СЛОВНИК РУСЬКО-РУСИНСЬКЫЙ

А - Н

РУССКО-РУСИНСКИЙ СЛОВАРЬ

Игорь Керча

РУССКО-РУСИНСКИЙ СЛОВАРЬ

В двух томах, 65 000 слов

Том I

А-Н

ПолиПринт
Ужгород
2012

Іґорь Керча

СЛОВНИК РУСЬКО-РУСИНСЬКЫЙ

У двох томах, 65 000 слов

Том І

А-Н

ПоліПрінт
Ужгород
2012

ББК 81.2Рос–4
К 36
УДК 811.161.1(038)+811.161.2’282.2(477.87)(038)

Російсько-русинський словник: у 2 т. – 65000 слів. / Склав І. Керча. – Ужгород: ПоліПрінт, 2012. – Т. 1. – 580 с. (російською та русинською мовами).

ISBN 978-966-2595-26-0

Словник зродився з практичних потреб перекладацької діяльності, якою автор займався щонайменше з 1999 року. Внаслідок багаторічної практики використання він набув достатньої повноти, ввібрав до себе значну кількість загальновживаної в літературі та в сучасній мові лексики, словосполучень, фразеологізмів, прислів’їв та приказок. Враховуючи відсутність у нас спеціалізованих словників русинської мови, включена також в певнім обсязі лексика медична, природничо-наукова, технічна, в незначній кількості арготична. В статях словника в достатній мірі подані зразки перекладу текстів, що запозичені з русинсько-російського словника цього ж автора, які також доповнені зразками перекладу з російської літератури.

Видання розраховане на філологів, русинську творчу інтелігенцію, а також на широке коло небайдужих до рідної мови русинів.

ББК 81.2Рос–4
УДК 811.161.1(038)+811.161.2’282.2(477.87)(038)

ISBN 978-966-2595-26-0

Здано до складання 15.05.2012. Підписано до друку 21.11.2012.
Папір офс. Формат 70x100/16. Умовн. друк. арк. 46,7.
Зам. 22/12. Тираж 200.

СП “ПоліПрінт”, м. Ужгород, вул. Тургенєва, 2.

Памяти отця, котрый ми уд малости
прискіпляв смак ґу добруй літературї

Автор

Автор искренне признателен
покойному профессору **Иштвану Удвари**,
профессору **Полу Роберту Магочи**,
профессору **Михаилу Капралю**,
деятелю русинского возрождения **Михаилу Алмаши**
за неоценимую помощь в сборе малодоступных источников;
сестре **Тамаре** за терпение, понимание и постоянную поддержку;
многоуважаемому **Стивену Чепе**,
президенту Norstone Financial Corporation,
Легелу Донату и **Иштвану Яну**, сторонникам русинской идеи,
за материальную поддержку публикации.

Автор щиро признателный
покойному професорови **Іштвану Удварі**,
професорови **Полу Роберту Маґочі**,
професорови **Михайлу Капралю**,
працовникови русиньской уброды **Михайлу Алмаші**
за неоціниму помуч у зысканю малодоступных жерел;
сестрї **Тамарї** за терпезливость, хапаня и сталу пудпору в роботї;
всечестному **Стівену Чепі**, презіденту Norstone Financial Corporation,
Легелу Донату и **Іштвану Яну**, сімпатізантам русинства,
за фінансову пудпору публикації.

ИСТОЧНИКИ

Важнейшими источниками, использованными при работе над словарём, были:

ЖЕРЕЛА

Главнїйші жерела, схоснованї у роботї над словником, были:

Словарь русского языка. 2-е изд., испр. и доп. М., 1981–1984. Тт. 1–4. Гл. ред. А. П. Евгеньева

Ожегов С. И. Словарь русского языка. Под ред. Н. Ю. Шведовой. 13-е изд. М., 1981

Владимир Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Тт. 1–4. М., 1978

Толковый словарь русского языка. Под ред. Д. Н. Ушакова. Тт. 1–4. М., 1935–1940

Антоній Годинка. Русинсько-мадярськый словарь глаголувъ. Глаголниця (сбирка всѣхъ глаголувъ пудкарпатсько-русинського языка). Ужг., 1922

Борис Грінченко. Словарь української мови. Тт. I–IV. У Києві, 1907–1909. Репрінт, 1996–1997

Српско-русински речник. Словнїк сербско-руски. Том I. Нови Сад, 1995; Том II. Београд, 1997. Ред. Ю. Рамач, М. Фейса, Г. Медєши

Гелена Медєши, Оксана Тимко-Дїтко, Михайло Фейса. Руско-сербски словнїк. Русинско-српски речник. Ред. Юлиян Рамач. Нови Сад, 2010

Magyar-ruszin szótár. Мадярсько-руський словарь. Szerkesztették: Boksay Emil, Révay Gyula és Dr. Brascsajkó Mihály. Пôд ред. Емиліяна Бокшая, Юліяна Ревая и Др. Мих. Бращайка, Ужг., 1928

Ласло Чопей. Русько-мадярский словарь. У Будапештѣ, 1883

Ласло Чопей. Водительна книга ко учѣню исторіѣ у народныхъ школахъ а разом воведеніе до науки исторіѣ для учителѣвъ и учительскихъ кандидатовъ. У Будапештѣ, 1884

Николаев С. Л., Толстая М. Н. Словарь карпатоукраинского торуньского говора с грамматическим очерком и образцами текстов. М., 2001

Дзендзелівський Й. О. Практичний словник семантичних діалектизмів Закарпаття, на допомогу вчителям Закарпатської області. Ужг., 1958

Іван Сабадош. Словник закарпатської говірки села Сокирниця Хустського району. Ужг., 2008

Іван Турянин. Словничок. Карпатський край, Ужг., 1997, №№6-10, 67

Ласло Дежев. Украинская лексика сер. XVI века: Няговские поучения (словарь и анализ). Дебрецен, 1985

Ласло Дежев. Деловая письменность русинов в XVII-XVIII веках. Словарь, анализ, тексты. Ред. Иштван Удвари. Ниредьгаза, 1996

Эмилий Кубек. Старославянскій–угорскій–русскій–нѣмецкій словарь къ священному писанію. Ungvár, 1906

Михайло Алмашій, Димитрій Поп, о. Димитрій (Сидор). Русинсько-українсько-російський словник. Ужг., 2001

Олекса Бевка. Словник–пам'ятник. Діалектний словник села Поляни Мараморошського комітату. Ніредьгаза, 2004

Юрій Піпаш, Борис Галас. Матеріали до словника гуцульських говірок. Косівська Поляна і Росішка Рахівського району Закарпатської області. Ужг., 2005

Стефан Попович. Поруналный русинсько-мадярсько-русско-украинськый словарьчик. Будапешт, 1999

Jarosław Horoszczak. Słownik łemkowsko-polski, polsko-łemkowski. Warszawa, 2004

Jan Janów. Słownik huculski. Opracował i przygotował do druku Janusz Rieger. Kraków, 2001

Magocsi Paul R. Let's Speak Rusyn. Бісідуйме по-руськы. Prešov Region edition. Englewood, New Jersey, 1976

Magocsi Paul R., Let's Speak Rusyn. Говорім по-руськы. Transcarpathian edition. Fairview, New Jersey, 1979

Máté Kálmán és Volossynovics Dezső (szerk.). Magyar-ruszin nyelvkönyv és kisszótár a M. Kir. honvédség és leventeoktatók részére. Ungvár, 1940

Более подробный и полный список авторов и источников см. в «зеркальном» русинско-русском словаре.

Майдеталный и повный список авторув и жерел поз. у «зиркалнум» русинсько-руськум словникови.

О ПОСТРОЕНИИ СТАТЕЙ

В начале словарной статьи (гнезда) даются значения слова, имеющие наибольшую употребляемость или универсальность. Далее следуют отдельные специфические случаи, варианты и примеры применения. Знак ~ (тильда) заменяет целое ключевое слово или его часть, отделённую в заголовке гнезда знаком |. Знаком * обозначается новое отдельное значение или вариант, далее за знаком = следует его перевод.

Знаком ** обозначается идиома, устоявшееся выражение, далее за знаком == следует перевод адекватной идиомой, а при её отсутствии за знаком = даётся толковательный перевод. В начале списка стоят отсылки на идиомы и фразеологизмы, раскрытые в других статьях, затем следуют раскрытые на месте; обе части списка в алфавитном порядке.

Знаком *** обозначается, как правило, новая грамматическая функция или омоним. В качестве новых грамматических функций, включаемых в ту же статью (гнездо), выступают наречия, когда они даются вместе с соответствующими прилагательными, существительные женского рода, производные от существительных мужского рода, а также уменьшительные формы имён существительных, за исключением тех случаев, когда эти формы имеют дополнительное самостоятельное значение или существенно отличаются по написанию.

Формы склонения показываются только в случаях, которые могут вызвать сомнение. Ударение в русских словах показывается лишь тогда, когда оно влияет на значение слова, например: ***вéдение – ведéние***, ***гóре – горé***.

Адъективно-субстантивные конструкции следует искать в гнезде соответствующего адъектива или субстантива, в зависимости от смыслового веса (изредка и там, и там), например, «постоялый двор» находим в гнезде «постоялый». Наречия в большинстве случаев приводятся в гнезде соответствующего прилагательного. Прилагательные даются, как правило, в мужском роде, за исключением редких случаев, когда прилагательное иного рода имеет самостоятельное смысловое значение, употребляется в роли субстантива, или не существует в мужском роде, например: ***прямая*** (мат), ***стельная***. При размещении фразеологических конструкций, в которых отсутствует выраженная весовая характерность составляющих, приоритет даётся существительным и глаголам.

Знаком / обозначены варианты, например возможные приставки, буквы, заключённые в скобки (…) также указывают возможный вариант. Знак // показывает деление текста на строки. Знак ### разделяет обширную словарную статью на секции.

О ЗБУДОВІ ГНЇЗД

В зачатку словниковой статї (гнїзда) сут значеня слова штомай фреквентовані, або універзалні. Дале слїдуют окремі особиті припады, варіанты и указкы хоснованя. Знак ~ (тілда) заступит цїлоє гасловоє слово, або ёго часть, удрізану в гаслї знаком |. Знак * знаменат новоє окремоє значеня ци варіант, котрому пуд знаком = даст ся товмаченя.

Зо знаком ** ся позначит ідіом, устояный выраз, пак пуд знаком == прийде адекватный русинськый ідіом, або пуд знаком = толкуючоє переложеня. Ліста зачне удкликанём ся на ідіомы и фразеолоґізмы, што сут высвітлены в иншых статях, пак прийдут тоты, што высвітлены на містї; єдні и другі сут в азбучнум порядку.

Знак *** указує зазвычай нову ґраматичну функцію або гомонім. Як нова ґраматична функція, задїлена до того ж гнїзда, выстают присловникы, коли ся дают вєдно з дотычныма приложниками, назывникы женського рода, удведені уд назывникув мужського рода, а также и демінутивні формы назывникув, окрем тых припадув, коли тоты формы набыли додаточного окремішного значеня або видимо ся рузнят у написаню.

Формы удміняня ся зазначат лем там, де годен постати сомнїв. Надголос у руськых словах є зазначеный в припадї, кедь має вплыв на значеня слова, приміром: ***вéдение – ведéние***, ***гóре – горé***.

Адъєктивно-субстантивні конструкції мают ся глядати в гнїздї дотычного приложника або назывника, уважаючи на смыслову вагу (порідко и там, и там), так, «постоялый двор» найдеме в гнїздї «постоялый». Присловникы з булшой части дают ся у гнїздї дотычного приложника. Приложникы зазвычай сут представены у мужськум родї, з вымков рідкых припадув, коли в иншакум родї мают самостойноє смысловоє значеня, сут в ролї субстантива, або у мужськум родї не єствуют, напримір: ***прямая*** (мат), ***стельная***. При локації фразеолоґічных конструкцій, не маючых выразной ваговой характерности даякой зложкы, первенство достанут назывникы або часослова.

Знаком / сут означены варіанты, напримір, возможні префіксы, буквы у клямбрах (…) тыж означают можный варіант. Знак // указує дїленя текста на рядкы, а знак ### дїлит россяглу словникову статю на секції.

ЭКЗЕМПЛИФИКАЦИЯ

Примеры употребления заглавного слова даются, в основном, на материале, заимствованном из русинских публикаций, радио, телевидения, интернета и перешли в «зеркальном» отображении из русинско-русского словаря. Цитаты из русинскоязычных текстов даются с опущением ссылок на авторов с целью уменьшения объёма словаря и в связи с тем, что в данном случае задачей словаря не является обоснование русинского словарного фонда. Интересующийся легко может отыскать автора и список его использованных произведений в русинско-русском варианте словаря, где такая информация занимает около 30 страниц.

В отдельных случаях для надлежащей иллюстрации перевода позаимствованы цитаты из русских словарей, с сохранением ссылки на русскоязычного автора, но без названия произведения. В качестве частичной компенсации такой дискриминации русинскоязычных авторов приводим имена двадцати семи наиболее часто цитированных из них, что составляет 10% от общего числа авторов, в порядке убывания: Иван Сабадош, Ласло Чопей, Антон Годинка, Ласло Дежев, Василий и Михаил Молнары, Юрий Чори, Фёдор Потушняк, Михаил Алмаши, Михаил Капраль, Анна Галгашова, Павел Чучка ст., Иштван Удвари, Пол Роберт Магочи, Коломан Матей – Дежев Волошинович, Юрий Станинец, Александр Духнович, Юрий Жаткович, Владимир Гнатюк, Штефан Сухий, Владимир Гошовский, Франтишек Тихий, Иван Панькевич, Хиадор Стрипский, Иван Петровций, Александр Полянский, Андрей Ворон, Мария Мальцовская.

ЭҐЗЕМПЛІФІКАЦІЯ

Указкы хоснованя гаслового слова сут, збулша на матеріалї, позыченум из русинськых публикацій, радія, телевізії, інтернета и прийшли «зиркално» удбиті з русинсько-руського словника. При цітатах з русинськоязычных текстув удкликаня на авторув были вылишены, обы ушпорити на россягу словника, з увагов на то, же туй не иде о убґрунтованя русинського словного фонда. Інтересанты легко найдут автора и выказ ёго выхоснованых творув у русинсько-руськум варіантї словника, де тота інформація забрала коло 30 бокув.

У меншуй мірі про належну ілустрацію товмаченя сут перебраны цітаты из руськых словникув, при них ся захоронило удкликаня на автора, но без назвы твора. Яко часточну вынагороду за тоту діскрімінацію русинськоязычных авторув даме имена двадцятёх семох майбулш цітованых из них, што вынесе 10% уд цїлови, в порядку зменшаня: Иван Сабадош, Ласлов Чопей, Антон Годинка, Ласлов Дежев, Василь и Михайло Молнары, Юрій Чорі, Федор Потушняк, Михайло Алмашій, Михайло Капраль, Анна Галґашова, Павел Чучка ст., Іштван Удварі, Пол Роберт Маґочі, Калман Матей – Дежев Волошинович, Юрій Станинець, Александер Духнович, Юрій Жаткович, Володимир Гнатюк, Штефан Сухый, Володимир Гошовськый, Франтїшек Тїхі, Іван Панькевич, Гіадор Стрипськый, Іван Петровцій, Александер Полянськый, Андрій Ворон, Марія Мальцовська.

СОКРАЩЕНИЯ

???	требуется уточнение
<	производное от
>	смотри
анат	анатомия
арго	жаргон, профессиональное арго
арх	архитектура, строительство
астр	астрономия
биол	биология, физиология, биофизика, биохимия
блг	болгаризм, церковнославянизм, архаичная форма
бот	ботаника
бран	бранное
букв	в буквальном, прямом смысле
выр	выражение
воен	военное дело
вопр	вопросительный
вульг	вульгаризм, грубое выражение
геог	география, геодезия, геофизика
геол	геология, минералогия, горное дело
геом	геометрия

КУРТАНКЫ

грам	грамматика
гр-кат	греко-католическая церковь
дей	действие, операция, процесс
дет	детское
жд	железнодорожный термин
зоол	зоология
инф	информатика
ист	история, археология; историзм
карт	карточная игра
кат	католичество
книж	книжное употребление
кул	кулинария
ласк	ласкательное
лит	литература, риторика
мат	математика
мед	медицина, фармакология, физиология, ветеринария
мор	мореплавание и речное судоходство
муз	музыка, театр
нар	народное, просторечное

науч	научный обиход
нейт	нейтральное
неод	неодобрительное
неол	неологизм
неправ	неправильное
неточ	неточно
об	объект, предмет или результат действия
обл	областное, диалектизм
общ	общеупотребительное
оном	звукоподражание
отв	ответ
отр	отрицательное; отрицание
оф	официальное, бюрократическое
пей	пейоративное, ироническое
полигр	полиграфия
полит	политика, дипломатия
поэт	поэтическое, высокий стиль
правосл	православие
прен	пренебрежительное, презрительное
прот	противоположное
разг	разговорное
редк	редкоупотребляемое
рзн.знач	в разных значениях
сокр	сокращение
спец	специальное, профессиональное
спорт	спортивный обиход
сх	сельское хозяйство, пищевая промышленность
текс	текстиль, ткачество, рукоделие
тех	техника
ткж	также
тлк	только
уст	устаревшее, архаизм
утв	утвердительное
фам	фамильярное
фиг	фигуральное
физ	физика
фил	философия, логика
фольк	фольклор, мифология
хим	химия
церк	церковь, религия, теология
цсл	церковнославянский
чит:	читается / произносится
шах	шахматы, шашки
школ	школьный обиход
шутл	шутливое
эвф	эвфемизм
экон	экономика, торговля, финансы, бухгалтерия
экспр	экспрессивное
этн	этнография, этнология
юр	юриспруденция
яз	языкознание

---

acc	accusativus, винительный падеж
adj	adjectivum, прилагательное, participium, причастие
adv	adverbium, наречие, gerundium, деепричастие
ant	antonym, антоним
aug	augmentativum, увеличительное
col	collectivum, собирательное
comp	comparativum, сравнительная степень
conj	conjugatio, союз
dat	dativus, дательный падеж
def	defectivum, отсутствует часть форм
dem	deminutivum, уменьшительное
f	feminium, женский род
freq	frequentativum, многократный глагол (множественное действие: поналивати)
fut	futurum, будущее время
gen	genitivus, родительный падеж
impf	imperfectum, несовершенный вид
imprt	imperativum, повелительная форма
imprs	(verbum) impersonale, безлич. глагол
indecl	indeclinabilis, несклоняемое
inf	infinitivum, инфинитив
intd	introdictum, вводное слово
intj	interjectio, междометие
intr	intransitivum, непереходной глагол
iter	iterativum, многократный глагол (повторяющееся действие: їдати)
loc	locativus, предложный падеж
m	masculinium, мужской род
mod	(verbum) modale, модальная форма глагола
n	neutrium, средний род
nom	nominativus, именительный падеж
num	numerus, числительное
pas	passivum, пассив, страдательный залог; возвратный глагол
pf	perfectum, совершенный вид
pl	pluralis, множественное число
pl.tant	pluralia tantum, только множественное число
pret	praeteritum, прошедшее время
pred	praedicativum, предікатив
prep	praepositio, предлог
pron	pronomen, местоимение
prtcl	particella, частица
sg	singularis, единственное число
sg.tant	singularia tantum, только единственное число
soc	socialis, творительный падеж
subst	substantivum, существительное
syn	synonymum, синоним
tr	transitivum, переходной глагол
verb	verbum, глагол
voc	vocativus, звательная форма, обращение
1..3	1-е.. 3-е лицо

РУССКИЙ АЛФАВИТ ***РУСЬКА АЗБУКА***

А	а	И	и	Р	р	Ш	ш
Б	б	Й	й	С	с	Щ	щ
В	в	К	к	Т	т		ъ
Г	г	Л	л	У	у		ы
Д	д	М	м	Ф	ф		ь
Е	е(ё)	Н	н	Х	х	Э	э
Ж	ж	О	о	Ц	ц	Ю	ю
З	з	П	п	Ч	ч	Я	я

а

а conj =а; ай; *а вдруг / а если / а что как =а най; *а именно =а то; *они да, а я нет =они́ а́йно, я пак нїт; *а не то =бо (и́ншак); *нельзя экономить на работе, а нужно всё собрать, отложить =не сло́будно шпорова́ти з робо́тов, ай вшы́тко зобра́ти, удкла́сти;

а? prtcl (вопр) =ге?; *голубчик, где бабушка, а? =цю́ньку, де ба́бка, ге?;

а! intj =а!; ага́!; *а! попался, жук! =ага́, тут єсь, потю́ку!;

Аахен (геог) =А́хен;

абажур =ка́лап; щи́тник; *в бухте плавали в большом количестве медузы; эти студенистые существа напоминали ламповые ~ы (Новиков-Прибой) =в зали́ві пла́ва́ло множе́ство меду́з; сесї́ клягани́сті ство́ры напомина́ли ламп́ові ка́лапы;

Абауй (геог, область в Венгрии) =А́бов;

аббат (церк) =аба́ш; *Иштван послал в Рим ~а Астрика испросить у папы королевскую корону =І́штван загна́в у Рим аба́ша А́стрика вы́просити уд па́пы кору́ну коро́льску;

аббатиса (церк) =абатı́ша; *вы, как ~, вам впору в монастырь =вы сьте, як абатı́ша, лем вас до монастыря́;

аббатск|ий =аба́цькый; *к нашим древним христианским памятникам относятся ~ая церковь в Лебене и вышеградские башни =старохристiа́нські памя́тникы у нас ле́бенська аба́цька це́рьков и вышегра́дські ту́рнї;

аббатств|о =аба́ція; *Мукачевской епархии делались разные подарки, как обеспечение епископа от имения ~а апостолов Петра и Павла в Тапольце =Мука́човськуй єпа́рхії бы́ли удı́лёваны розли́чні подару́нкы, як засобо́ваня єпи́скопа мае́тком аба́ції апо́столув Пе́тра и Па́вла в Та́полцї;

аббревиатур|а =ку́ртанка; абревiату́ра; *~у ЧСР следовало бы раскрывать как Чехо-Словако-Русиния =ку́ртанка ЧСР ма́ла волı́й роскрыва́ти ся як Чехо-Словако-Руси́нія;

аберрация =абера́ція;

абзац =абза́ц; за́чало; па́сус; у́ступ; *об очень важных происшествиях автор говорит несколькими ~ами =о ду́же ва́жных при́годах гово́рит а́втор в да́кулькох у́ступах;

абзацный *~ отступ =у́ступ за́чала;

абиссин|ец m =Абісı́нець; ***f *~ка =Абісı́нка;

Абиссиния =Абісı́нія; *родина кофейного дерева – ~ =кавеле́воє де́рево ма́є сво́є мı́сто в Абісı́нії;

абиссинский =абісı́нськый;

абитуриент m =абітуріє́нт; *(выпускник ср. школы) =матура́нт; *для ~а открыта возможность широкого выбора факультетов =абітуріє́нт го́ден вибера́ти ме́жи мно́гыма факулте́тами; ***f *~ка =абітуріє́нтка; *(выпускница ср. школы) =матура́нтка;

аблактировка *(сх) =скı́пеня прибли́женём; *(мед) =удлу́ка;

абонемент =абонеме́нт; *(библиотеки) =позыча́лня; *(проездной) =ı́здна ка́ртка; *(книжка) =пермане́нтка, абонеме́нтка;

абонементн|ый =абонеме́нтный; *~ая книжка =абонеме́нтка, пермане́нтка; *~ый ящик № =поштфа́х №;

абонент =або́не́нт; предпла́тник;

абонентский =предпла́тницькый;

абонирование =предпла́та;

абонировать =абонı́ровати; предплати́ти; impf предпла́човати;

абордаж *взять на ~ =зачаклёва́ти; загачи́ти; *мы сцепимся с кораблями неприятеля на ~! (Новиков-Прибой) =зачаклю́ме неприя́телскі шı́фы и будеме́ ся би́ти!;

абориген =доморо́дець;

аборт =потра́та; про́гнаня пло́да; *(мед) =або́рт; інтеру́пція; *иметь ~ =потра́тити; *~ был единственным выходом из этого ужасного положения =інтеру́пція бы́ла єди́ным вы́ходом з тако́й страшно́й сітуа́ції;

абортивный =аборти́вный;

абразив =абрази́в;

абразивный =абрази́вный;

абразия (геол) =абра́зія;

абракадабр|а =абракада́бра; *~ушка, // память дырява, // где село Абранку // ты потеряла? =а́брака-да́брака // світа́ми ходи́ла, // А́бранку, А́бранку // у го́рах забы́ла;

Абрам =А́брум (нар); *Герш, ~ были людьми деловыми =Ге́ршко, А́брум бы́ли людми́ дı́ловы́ми;

абрикос (бот Prunus armeniaca) =бара́цка, бороцква́; куси́нка (обл); *в последние годы цветут но не плодоносят ~, вишня, черешня, персик, слива, айва =за послı́днї ро́кы цвіту́т, но не ро́дят бороцква́, ви́шня, чере́шня, бросква́ння, сли́ва, біша́лма; ***dem *~ик =бороцкви́чка;

абрикосный =барацко́вый, бороцкво́вый;

абрикосов|ый =барацко́вый, бороцкво́вый; *~ая водка =бороцко́вка; *духовный отец взял с полки ~ый джем и дал мне =оте́ць духо́вный взяв з реґа́лу и дав ми барацко́вый джем;

абрис =ко́нтур; у́брис;

абсида =абсı́да;

абсолют =абсолу́т; абсолу́тно subst n; *закон природы это стена, которую не пробить; и это означает ~; за этим ~ом кроется всего лишь Ничто =зако́н приро́ды се мур, якы́й не пру́беш; а се означа́є абсолу́тно; за тым абсолу́тном кры́є ся ту́лько як Нич;

абсолютизировать =абсолутізова́ти pf/impf;

абсолютизм =абсолутı́зм;

абсолютист =абсолутı́ста;

абсолютистск|ий =абсолутістı́чный; *совершенно иное место принадлежит военным в какой-либо ~ой державе (Россия), чем в какой-либо демократической (Швейцария, Соединённые Штаты) =дома́к и́ншоє мı́сто ма́є кату́на, воя́к у да́котруй абсолутістı́чнуй держа́ві (Ро́сія), як у да́котруй демократи́чнуй (Швайц, Зъєдине́ні Шта́ты);

абсолютность =абсолу́тность;

абсолютн|ый adj =абсолу́тный; *над ним стоит страшный тарантул – сущность ~ой смерти =над ним сто́ит страшны́й тара́нтул – су́щность абсолу́тной сме́рти; ***adv *~о =абсолу́тно; до́цїле; дома́к; *~о ничего =нич раз;

абсорбировать =абсорбова́ти; *они лишь в той мере испытали блаженство, в какой их смертное тело смогло ~ свет небесной славы =лем з ча́сти зажива́ют блаже́нство, наку́лько їх зе́мне тı́ло бы́ло спосо́бне абсорбова́ти світло небе́сной сла́вы;

абсорбироваться =абсорбова́ти ся;

абсорбционный =абсорбцı́йный;

абсорбция =абсо́рбція;

абстрагирование =уддýманя (ся);

абстрагированн|ый =абстраго́ваный; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в образной и ~ой вербальной форме =факт поéзії так да́вный, як да́вный чоловı́к зо сво́ёв сна́гов переда́ваня по́знаного в о́бразнуй и абстраго́вануй верба́лнуй фо́рмі;

абстрагировать =абстрагова́ти;

абстрагироваться =абстрагова́ти ся; уддýмати ся;

абстракт (уст) > абстракция;

абстрактн|ый =абстра́ктный; уддýманый, по́гадный; непре́дметный; *~ое понятие =уддýмана стя́мка; *пространство и время это ~ые понятия, существующие только в сознании человека =про́стур и час сут такı́ непредме́тнї по́хопы, што лем во вı́домі чоловı́ка пробыва́ют;

абстракционизм =абстракціонı́зм; *Америка, пресыщенная ~ом, жаждала визуальной реальности, во что бы то ни стало =абстракціонı́змом пересы́чена А́мерика потребова́ла за ка́жду цı́ну візуа́лну реа́лность;

абстракционист m =абстракціонı́ста, f абстракціонı́стка; *04.12.1866 родился Василий Кандинский, русский ~ =04.12.1866 ро́див ся Васи́лій Канди́нськый, ру́ськый абстракціонı́ста;

абстракци|я =абстра́кція; *мы сами из этих свойств создаём так называемую ~ю, т.е. свойство отделяем от предмета =мы самі́ вытво́рюєме из сих сво́йств так зва́ну абстра́кцію, т.є. сво́йство удлу́чиме уд пре́дмета;
абсурд =абсу́рд; но́нсенс; *языковая ситуация в Закарпатье в составе чехословацкого государства была доведена до ~а =языко́ва сітуа́ція на Пудкарпа́тю у часы́ перебы́ваня у чехослова́цькуй держа́ві бы́ла дове́дена до абсу́рда;
абсурдность =абсу́рдность;
абсурдный =абсу́рдный;
абсцесс (мед) =абсцес; (нар) слїпа́к;
абсцисса (мат) =абсці́са;
Абхази|я (геог) =Абха́зія; *если «эксперты» Stratfor, а с ними и эксперт-плагиатор господин Яник из Братиславы допускают превращение Подкарпатья в анклав, подобный ~и, то грош цена их рассуждениям =кедь «е́ксперты» зо Stratfor'у, а ве́дно з ни́ма и е́ксперт-плаґіа́тор пан Я́ник з Братісла́вы допуща́ют з Пудкарпа́тя таку́ енкла́ву, як Абха́зія, тогды́ їх розва́жаня не ва́рті а́ни пі́пку ба́гова;
абы (обл нар) =обы́; **~ как ==обы́ лем да́як; хотья́к;
авангард =авантґа́рда;
авангардист =авантґарді́ста, f авантґарді́стка; *Эдисон Денисов, русский композитор, ~, стал первым из музыкантов, удостоенных высшей награды Франции – ордена Почётного Легиона =Едісо́н Дени́сов, ру́ський авантґа́рдный композі́тор я́ко пе́рвый из музика́нтув доста́в вы́сшоє вы́знаменаня Фра́нції – Поче́стну Ле́ґію;
авангардистский =авантґа́рдный;
аванзал =вестібю́л; передпокої́;
аванпост =предоборо́на;
аванс =ава́нс; за́вдаток, вда́ток; *я даю вам ~, рассчитаюсь, когда заберу яблоки =я даю́ вам за́вдаток, вы́плачу вас, коли́ забе́ру я́блока;
авансировать =авансова́ти; завдаткова́ти;
ава́нсовый =завдатко́вый;
авансом adv =на́вперед; *(экон) =як ава́нс / за́вдаток; завдатко́во;
авансцен|а =авансце́на; просце́ній; *легко поплыла на ~у и так мило подмигнула =ле́гко поплы́ла на авансце́ну и так ми́ло жму́рькнула;
авантитул (полигр syn шмуцтитул) =за́глист главы́ / додато́чный;
авантюра =авантю́ра; різіко́ва при́года;
авантюризм =авантурі́зм; газарде́рство;
авантюрист m =авантурі́ста; *политический ~ =політи́чный газарде́р; *разумеется, при таких переворотах, как и сейчас случившийся, находится много беспринципных лиц и ~ов =изві́стно, при таких переворо́тах, якы́й удбы́в ся и тепе́рь на́йде ся мно́го бесхара́ктерных осо́б и авантурі́стув; ***f *~ка =авантурі́стка;
авантюристический =авантурісти́чный;
авантюрн|ый =аванту́рный; газарде́рськый; *~ое предприятие =газарде́рськой пу́дъятя; *~ый рома́н =аванту́рный рома́н; *с ~ым человеком связываться всё равно, что против водных валов плыть =з чолові́ком страстолюби́вым своря́ти ся ту́лько зна́чит, як про́тив во́дных ва́лув плава́ти;
авар|ец m (ткж ист) =Ава́р; pl Ава́ре, Ава́ры; *позже в бассейн Дуная пришёл другой кочевой народ, близкий к гуннам – ~цы =пузднї́йше и́ншый кочовны́й близкы́й из Гу́нами наро́д – Ава́ры прийшли́ до котли́ны Дуна́ю; ***f *~ка =Ава́рка;
аварийн|ый =гаварі́йный; *в ~ом состоянии =грозя́чый гава́ріёв; *~ый выход =гава́рійноє вы́йтя; *петиция об устранении ~ого состояния дорог содержала просьбу, а не критику =петі́ція за удстра́неня гаварі́йного ста́ну доро́г не бы́ла крі́тиков, но про́сьбов;
авари|я =гава́рія; по́руха; непри́года; нещастна при́года; *(станка) =де́фект; *(в шахте) =ба́нська непри́года / неща́стя; *~я передатчика =по́руха на передава́чцї; *потерпеть ~ю =гаварова́ти; *автомобильная ~я с жертвами возле Тячева =смерте́лноє мото́рове неща́стя ко́ло Тя́чова; *шофёр умер на месте ~и из-за обширных ранений =шо́фер пудлягну́в росся́глым зра́неням на мі́стї гава́рії;
Авгиев *~ы конюшни (фольк) =Авгі́ашова машта́лня;
авгур =пта́шый віщовни́к;
авгурация =віщба́ из птаху́в;
август =а́вгуст; (церк) мі́сяць Ді́вы; иля́шный мі́сяць; *сию книгу купил раб божий Прокоп Галечкович с женой, и сыном Юрко, и вторым сыном Данко, и заплатили за неё дорогие 24 золотые монеты в месяце ~е лета Божьего 1560 =купи́в сію кни́гу раб бо́жій Про́коп Галечко́вич из же́нов и из сы́ном сво́им Юрко́м, из дру́гым сы́ном сво́им Данко́м и дали́ за ню дорогі́ моне́ты золоті́ 24, ро́ку Бо́жого 1560 мі́сяця а́вгуста;
августейший =августі́йшый; пресві́тлый;
Августин =Августи́н;
августовск|ий =августо́вый; *во второе ~ое воскресенье на местности, где когда-то стояло село Блажов, состоялась встреча земляков =у дру́гу августо́ву неді́лю ся на гота́рї, де да́коли стоя́ло село́ Бла́жов, удбы́ла стрі́ча родаку́в;
Авель (церк) =А́вел; *сыновья Адама и Евы были Каин и ~ =сыно́ве А́дама и Е́вы бы́ли Ка́ин и А́вел;
авиабаза =авіаба́за;
авиабензин =бе́нзин лїтако́вый / на лїтакы́;
авиабилет =лето́вый біле́т;
авиабомба =авіабо́мба;
авиадвигатель =лїтако́вый мото́р;
авиадесант =парадеса́нт;
авиазавод =авіафабри́ка;
авиакатастрофа =авіакатастро́фа;
авиаконструктор =констру́ктор аеропла́нув;
авиалайнер =аеролі́нер; *в Ужгородском аэропорту приземлился на дозаправку ~ компании Люфтганза =на Ужгоро́дському лети́щу приста́в на дотанко́ваня авіалі́нер компа́нії Луфтга́нза;
авиалиния =аеролі́нія;
авиамаяк =лето́вый мая́к;
авиамоделизм =авіамодела́рство;
авиамоделист =авіамодела́рь;
авиамодель f =авіамоде́л m;
авиамодельный =авіамодела́рськый;
авианосец =авіама́тка;
авиаперевозка =лїтако́ва допра́ва; *~ Ужгород–Будапешт занимает полтора часа =лїтако́ва допра́ва Унґва́р–Будапе́шт вымага́є пу́вдруга го́дины;
авиаподкормка =пуджи́веня з во́здуха;
авиапочт|а =возду́шна по́шта; *~ой =во́здухом;
авиапредприятие =авіапудпри́(н)ятя;
авиапромышленость =авіапро́мысел;
авиарейс =лет; аеролі́нія;
авиасалон =аеросало́н;
авиаспорт =аероспо́рт;
авиастроение =авіапро́мысел;
авиасъёмка =аерофілмо́ваня;
авиатехник =авіате́хник;
авиатопливо =авіатопли́во;
авиатор =авіа́тор; *Глен Кертис, американский ~, изобрёл гидросамолёт (1911) =Ґлен Ке́ртіс, амери́цькый авіа́тор, вы́найшов гідропла́н;
авиатранспорт =аеротра́нспорт;
авиатрасса =аеротра́са;
авиационный =авіаці́йный;
авиаци|я =авіа́ція; лету́нство; *санитарная / гражданская / штурмовая / истребительная / бомбардировочная ~ =саніта́рноє / циві́лноє / штурмо́воє / нищи́телноє / бомбо́воє лету́нство; *винтовая / реактивная ~я =вертуло́ва

/ струёва авіація; *эту прибывающую в Ужгород машину вёл капитан ~и Василий Уйвари =сесю до Унґвару прилїтаючу машину кермовав летуньскый капітан Василій Уйварі;

авиачасть =летова єдинка;

авиашкола =аерошкола;

авиаэскадрилья =аероескадріла;

авиетка =авіетка;

авизо (экон) =авіза;

авитаминоз =авітаміноза;

авось =акедь; чей, ачей, чень лем; *на ~ =наслїпо; на траф; на божоє; *~, лучше бы поправил, чем токайский мастер, который взял большие деньги зазря =ачей бы єй лїпше поправив як токайськый майстер, котрый забрав дукаты дармо; **~ да небось ==даяк лем буде;

авоська =нец; петелькы;

авось-либо (нар) > авось;

Авраам =Авраам (церк); *один набожный человек, ~, стал патриархом израильского народа =єден побожный чоловік, Авраам, став ся праотцём ізраелського народа;

аврал *(мор) =гаварійна робота; *(фиг) =гайцованя; навала; пилована робота;

авралить =гайцовати;

авральн|ый =навалный; *если бы случилась какая ~ая работа очень срочная =кебы робота яка навална была барз пилна;

австрали|ец m =Австралієць; *подобное наблюдается только между дикими ~йцами =такого лиш у дикых Австралїйцях видиме; ***f *~йка =Австралїйка;

австралийский =австралійськый; *Аян Торпе, ~ пловец, стал самым молодым олимпийским чемпионом по плаванию =Аян Торпе, австралійськый плавач, став маймолодым олімпійськым шампіоном у плаваню (1998);

Австрали|я =Австралія; *незначительная часть русин эмигрировала в Канаду и Аргентину, и в ~ю =менша часть Русинув еміґровала до Канады и Арґентины, и до Австралії;

австри|ец m =Австріяк; *в ту пору немцы собирали раненых и убитых ~йцев и своих =в тум часї зберали Нїмцї раненых и мертвых Австріякув и своих; ***f *~йка =Австріячка;

австрийск|ий =австрійськый; *Котрадов пожертвовал 4000 ~их крон на русинское просветительное Общество св. Иоанна Крестителя =Котрадов пожертвовав 4000 австрійськых корун на русинськоє просвітовоє Общество с. Іоана Крестителя;

Австрия =Австрія; *аварская или восточная преграда называлась ~ или же Остмарк =аварська ци восточна марка называла ся Австрія ци Остмарк;

австрияк (прен) =Австріяк (общ);

австро-венгерск|ий =австро-мадярськый; австро-угорськый; *идея триединой монархии – ~о-славянской –… бурно рвалась наружу (Сергеев-Ценский) =ідея тріалістичной монархії – австро-угорсько-славянськой – бурливо вырывала ся наповерьха;

Австро-Венгрия (ист) =Австро-Угорська (країна); Австро-Мадярщина; *Европа на удивление гармонически проявилась в таком многонациональном государстве, как ~ =Европа была начудо гармонична в такуй многонаціоналнуй державі, як Австро-Мадярщина;

автаркия (ant глобализация) =автархія;

авто indecl =авто (pl. дві / три авта);

автобаза =автобаза;

автобензин =бензин автовый / на авта;

автобиографический =автобіографічный;

автобиографичный =автобіографічный;

автобиографи|я =автобіографія; автоживотопис; *~и оставили Янош Кемень, трансильванский князь, и Миклош Бетлен, трансильванский канцлер =автобіографію зохабив Кемень Янош, ерделськый князь и Бетлен Міклош, ерделськый канцеларь;

автоблокировка =автоматична обеспека; *(об) =автоматичный беспечник;

автобус =бус; автобус; *садитесь-ка вы на ~, так лучше будет =лем вы сядьте на автобус, та лїпше зробите;

автобусн|ый =автобусовый; автобусный; *большая проблема с ~ым транспортом, который усложняет жизнь наших русин =велика біда є в автобусовых споёх, котрі стерпчуют живот нашым Русинам;

автовокзал =автобусовый дворець;

автоген (разг syn газов. сварка) =автоґен;

автогенн|ый =автоґенный; *~ая резка / сварка > автоген;

автогонки (спорт) =уббігы авт / автові;

автогонщик =уббіговач; заводник;

автограф *(собственноруч. надпись) =автограм; надпис; *(собственноруч. рукопись, полигр) =автограф; *(самописец) =самопис;

автодело =моторістика;

автодиспетчер =автоматичный діспечер;

автодорожн|ый =путёвый; моторістичный; *информация о Краснобродской чудотворной иконе Богородицы XIV века обнаруживается почти во всех дорожных картах и ~ых справочниках =інформація о Краснобродськуй чудотворнуй іконї Богородиці з XIV. сторочя ся обявлят у скоро вшиткых автомапах и моторістичных приручниках;

автодрезина =моторна дрезин(к)а;

автодром =автодром;

автозавод =автомобілка; фабрика авт;

автозаправщик =танковоє / цістерновоє авто;

автоинспектор =поліцайт / міліціста дорожного руху;

автоинспекция =дорожна міліція / поліція;

автокар (syn автотележка) =електрокара;

автокефальный =автокефалный;

автоклав (тех) =автоклав;

автоколонна =автоколона; *партизаны нападали на немецкие автоколонны у Минёвцев =партізаны нападали нїмецькі автоколоны при Мінёвцях;

автокран =автокран;

автократ (книж) =автократ (книж); самодержавець;

автократический =автократичный;

автократия (книж) =автократія (книж); самодержавіє;

автол =машиновый олай;

автолавка =вуз-продавалня;

автолитография =автолі(ф)тографія;

автолюбитель =нефаховый шофер; моторіста, f моторістка;

автолюбительский =моторістичный;

автомагистраль =далниця; автострада; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, ~, ранчо, танго, барокко, йогурт, янтарь, бакшиш =як і в каждум модернум языку, так и в нашум много інтернаціоналізмув, напр.: слалом, автострада, ранч, танґо, бароко, йоґурт, янтарь, бакшіш;

автомат (рзн.знач) =автомат; *(воен) =самопал; *я посмотрел туда и обмер: из лесу выходили трое с ~ами на плече =я поникав туды и завмер: из хащі ишли троє людий из автоматами за плечима;

автоматизация =автоматизація;

автоматизирован|ный =автоматізованый; *новый современный очиститель в значительной мере будет ~ =нова модерна чистичка до великой міры буде автоматізована;

автоматизировать =автоматизовати pf/impf;

автоматизм =автоматізм;

автоматика =автоматика;

автоматическ|ий adj =автоматичный; самоділный;

***adv *~и =автоматичнo; *как жаль, что мы всё делаем ~и, без души =яка шкóда, же вшúтко рóбиме автоматúчно, без сéрдця;

автоматн|ый =автомáтный; *~ая очередь =автомáтна сéрія; *за селом слышалась ~ая стрельба =за селóм чýти бы́ло автомáтну стріляни́ну;

автоматчи|к m =автомáтчик; *(у станка) =робóтник при варштáку / автомáті; *взвод ~ков =автомáтна чéта; ***f *~ця =роботни́чка при варштáку / автомáті;

автомашин|а =áвто; мóтор; вуз; *мы получили одну новую посыпочную ~у «Мерседес» =єдéн новы́й посыпóвый вуз мерцедéс сьме достáли;

автомеханик =мáйстер на áвта; автомехáник;

автомобилестроение =прóмысел моторóвый / автомобі́лный;

автомобилизм =моторі́стика; *18.02.1884 пионер ~а Зигфрид Маркус получил патент на электромагнитное зажигание =18.02.1884 піонéр моторі́стикы Зі́ґфрід Мáркус достáв патéнт на електромагнети́чноє запáляня;

автомобилист m =моторі́ста; ***f *~ка =моторі́стка;

автомобил|ь =áвто; автомобі́л; мóтор; *~ь с закрытым кузовом / с тентом =скрынёвоє / плахтóвоє áвто; *легковой / грузовой ~ь =осóбноє / терьхóвоє áвто; осóбный / нáкладный мóтор; *~ь без глушителя =бурґалýв (пей); *окситанцы устанавливают на своих ~ях овал с буквами «ОС» =на свóих áвтах Оксітáнці устанóвлюют овáл з буквáми ОС; ***dem *~ьчик =áвточко;

автомобильн|ый =автомобі́лный; моторóвый, моторісти́чный; автóвый; *~ое дело / ~ый спорт =моторі́стика; *~ая шина =автóва пневмати́ка; автоґýма; *отсюда открыт обзор ~ой дороги =ýдсі удкры́тый убзóр автомобі́лної дорóгы;

автомотоклуб =клуб моторі́стув;

автомотриса (жд) =моторóвый ваґóн;

автономизация =усамостóйненя;

автономизироваться =усамостóйнёвати ся impf; усамостóйнити ся pf;

автономист =автономі́ста;

автономи|я =автонóмія; *(самоуправление) =самоупрáва; *станут обещать горы и долы, ~ю, а будет всего лишь дырка от бублика и враки =бýдут обіця́ти гóры и доли́ны, самоупрáву, и вши́тко стáне ся самони́ч и дури́нас;

автономный =автонóмный, самоупрáвный; самоспрáвный; *~ статус Подкарпатской Руси был гарантирован договорами =автонóмный стáтус Пудкарпáтськой Рýси быв ґарантóваный договорáми;

автоответчик =автоудпові́дач;

автопарк (рзн.знач) =возóвый парк; парк авт; *(предприятие) =автопарк; *наши водители дошлые, нашли тягач, отбуксировали автобус в ~ =шоферы́ нáші шікóвні, найшли́ тя́гач, потягнýли автóбус у автопáрк;

автопилот =автопілóт;

автопогрузчик =мотóрна терьхáчка; мотóрный накладáч;

автоподзавод (часов) =автомати́чноє натя́ганя;

автоподъёмник =мотóрна терьхáчка / двигáчка;

автопоезд =тя́гач з двóма при́ціпами; терьхáш из при́ціпом;

автопоилка =автомати́чна пойлка;

автопокрыш|ка =автоґýма; *магазин ~ек и запчастей =продавáлня автоґýм и резéрвных чáсток;

автопортрет =автопортрéт; *продали ещё два ~а Вархола, один более чем за 27 миллионов долларов =продали́ ай дáлші два Вáрголовы автопортрéты, єден за вы́сше 27 мілíонув дóларув;

автоприцеп =при́ціп (до áвта);

автопробег =моторóвый райд; райд на áвтах;

автопромышленность =прóмысел моторóвый / автомобі́лный;

автопсия (мед) =автóпсія; *~ тренированного мышления способна установить и описать причины =автóпсія школóваной головы́ мóже установи́ти и описáти причи́ны;

автор =áвтор(ка); ушори́тель(ка), спорýдник, f спорýдничка; *~ текстов (песен) =текстáрь(ка); *~ предложения =внесодáвець; *идею подали проф. N и ~ этих строк =дали́ ідéю проф. N и мýйность; *лицо, читающее текст от имени ~а =нарáтор (книж); *рассказ от лица ~а =нарáція; *~ в поэтических картинах представляет нам обыденную жизнь нашего села =áвтор поети́чными óбразами схарактерізовáв нам каждодéнноє житя́ нáшого селá;

авторалли =рéлі n indecl;

авторегулятор =автомати́чный регулáтор;

авторемонтн|ый =на ремонт авт; *~ая мастерская =майстéрня на áвта;

автореферат =автореферáт;

авторизация =авторізáція;

авторизовать =авторізовáти pf/impf;

авторитарный =авторітати́вный; володáрськый;

авторитет =авторітéт; пóчесть; честь; *потерял всякий ~ = ужé ни́ у кого не мáє чéсти; *как следует чиновникам епархиальным у своих подчинённых обретать ~, делу своему отдаваться =як бы могли́ чинóвникы діоцезáлні пéред свóими пудчинéными честь мáти, трудý своёму причиня́ти ся;

авторитетн|ый adj =авторітéтный; честóваный; *~ый учёный =реномóваный наýчник; *~ый источник =міродáтноє жерéло; *это можно сказать прежде всего об ~ых классах, об архиереях и вельможах =сесé мож казáти нáйме о міродáтных клáсах, об архієрéях тай стáршых панáх; ***adv *~о =авторітéтно;

авторск|ий =áвторськый; *~ая песня часто входит в состав активного пения и становится шлягером =áвторські співанкы́ ся чáсто зачлéнюют до акти́вного спі́ву, и стают ся з них шлáґры;

авторств|о =áвторство; *остерегайтесь песен сочинённых, ~а образованных интеллигентов – такие сразу нетрудно опознать =ýмственых, спуд перá школóваного інтеліґéнта пісéнь вáруйте ся – сесі́ дают ся спóзнати нáраз;

авторучка =перó; пи́счок; *перьевая / шариковая ~ =нали́вноє / кулькóвоє перó;

автосалон =автосалóн; *с сегодняшнего дня до субботы, 26-го мая, после двухлетнего перерыва опять проводится ~ «Пряшев-2012» =уд днесь до субóты, 26. мáя, ся… по дварóчнуй перéрві знóва орґанізýє автосалóн Пря́шово-2012;

автосани =мотóрні сáни;

автосборка =(и)склáданя авт;

автосервис =автосéрвіс; сéрвіс авт; *если у вас проблемы с машиной, к вашим услугам ~ы =кедь сут из маши́нов проблéмы, ку діспозі́ції мáєте автосéрвісы;

автоспорт =зáводна моторі́стика;

автоспуск =автомати́чноє спýщало;

автостанция =автобýсна стани́ця;

автостоп =(авто)стоп; *(жд) =автомати́чна гамýля; *путешествующий/-ая ~ом =автостóпер(ка); *путешествовать ~ом =стоповáти; *если вы когда-нибудь отправитесь в путешествие автостопом, я всегда для вас остановлюсь =кедь бýдете дáколи стоповáти, та вам все застáвлю;

автостоянка =пáркінґ;

автострада =автострáда, дáлниця; *нужно заниматься и строительством автострад с севера на юг; перестройку всей трассы Краков – Мушина – Кошице можно будет начать только с 2025 года =трéба ся інтересовáти и будóванём дáлниць из сі́вера на юг; з перебудóванём ці́лой трáсы Крáкув – Муши́на – Кóшиці мож зáчати аж в рóку 2025;

автостроение =прóмысел моторóвый / автомобі́лный;

автосцепка (жд) =автомати́чноє сці́пеня;

автотележка (syn автокар) =електрокáра;

автотормоз (жд) =автоматична гамуля;
автотранспорт =автотранспорт;
автотрасс|а =автотраса; *конечный пункт прогулки недалеко от отличной ~ы, построенной македонскими дорожниками =конечный пункт прогулькы недалеко уд удличної автотрасы, збудованої македонськыми путьмайстрами;
автотуризм =автотуристика;
автотурист =автотуриста;
автотягач =тягач;
автофургон =фургон;
автохтон =автохтон; старовсiдник; *могу ли я угомонить эту сутолоку, где один называет себя русином, другой русским, третий ~ом, четвёртый украинцем =ци годен я утишити тоту мелю, де єден ся называт Русином, другый Русом, третїй автохтоном, четвертый Украинцём;
автохтонность =автохтонность; *чтобы выказать права мукачевской епархии и защитить их, были опубликованы работы, показывающие ~ русин Венгрии =жебы провказати права мукачовської єпархiї и защитити їх, появили ся роботы, указуючі автохтонность Русинув Мадярщины;
автохтонн|ый =автохтонный; старобывательськый, старожителськый; *их притязание на членство было отвергнуто с аргументацией, что Россия не ~ая земля русин =їх жадость о членство была неприята из аргументацiёв, же Русiя не є автохтоннов областёв Русинув;
автоцистерна =цiстерновоє авто;
автошкол|а =автошкола; *распределили кого куда: в пехоту, в пулемётную роту, в ~у =роздiлили де кого: до пiхоты, до кулометной роты, до автошколы;
ага intj prtcl (рзн.знач) =ага; *~?! его милость с чужими жёнами распускается? а в церкви кричит «не прелюбодействуй!» =ага?! ёгомостюньо з чужыма бабами ся лайдачит? а в церкви кричит «не чужолож!»;
ага m (ист; турецк.: господин, хозяин) =ага; *в юрте отдыхал славный ~ =в шатрї спочивав славный ага;
агав|а (бот Agave americana) =агава; *интересным растением, живущим на такой глубине, является растение из рода ~ы, его крона состоит из цветка, лепестки которого выворачиваются к северному магнитному полюсу =iнтереснов ростинов, яка жиє в такуй глубинї є ростина роду агавы; єї коруну творит цвiт, лепесткы якого звертают ся к сïверному магнетичному полусу;
агар-агар (биол сх) =агар-агар;
агат =агат;
Агафья =Агата; Гафiя; Гафа (нар фам), dem Гафка; *~ вышла замуж за такого же бедного человека, вальщика леса на лесосеке =Гафа уддала ся за такого же бiдного чоловiка, бутинаря в бутинї;
агглютинативный (биол яз) =аглутiнативный;
агглютинация (биол яз) =аглутiнацiя;
агент =агент(ка); *коварность планов Гитлера в исполнении его ~ов засвидетельствовали и тогдашние листовки, распространявшиеся украинскими националистами =гамiшность планув Гiтлера в проведеню ёго агентув засвiдчили тогдышнi летучкы, росширёванi украинськыма нацiоналiстами;
агентск|ий =агентськый; *~ая контора =агентська канцелярня;
агентств|о =агенцiя; агентура (обл); *телеграфное ~о =телеграфична писарня / агенцiя; *27 апреля поступило ещё много других сообщений информационных ~ =27. апрiль принюс и множество далшых iнформацiй з агентурных новин;
агентура =агентура; *вражеская ~ =вража агентура;
агентурный =агентурный;
агиография (церк) =гагiографiя;
агитатор =агiтатор(ка); кортеш(ка) (уст); *в окнах вырастает много голов, так как собаки лают на прохожего: судебный исполнитель, предполагают женщины, ~, говорят хозяева =у окнах убявляют ся булше голов, бо псы брешут за прохожым; егзекутор, гадают жоны, агiтатор, говорят господарї;
агитаторский =агiтаторськый;
агитаторша (разг) =агiтаторка; кортешка (уст);
агитационный =агiтацiйный;
агитация =агiтацiя; *Хире вынесен приговор; как стандартный повод фигурировала антисоветская ~ =Хiра достав засуд; стандардный повод звучав: антiсовєтська агiтацiя;
агитировать =агiтовати; кортешовати (уст); *извольте ~ в деле основания кредитных обществ, чтобы народ не был вынужден идти в еврейские банки =рачте агiтовати в дїлї закладаня райфайзенок, обы народ не быв притиснутый на жидувськї банкы;
агитка (разг) =летучка;
агломерат (геол тех) =агломерат;
агломерация f (геол тех) =агломерацiя;
Агнеса =Агнета;
агнец (церк) =агнець; баранок; *после второго сеанса бабка стала кроткой, как ~ Божий =позад другого сеанса учинила ся баба блага, ги едемськоє ягня; **~ Божий ==едемськоє ягня;
агностик =агностик;
агностицизм =агностiцiзм;
агонизировать =(и)сконати pf; конати impf;
агонизирующ|ий =агонiзуючый; конаючый; *Чучка иронизирует над планами ~ей советской системы =Чучка iронiзує над планами агонiзуючой совєтськой сiстемы;
агония =агонiя; конаня; *внезапно смертельная ~ сменилась гордостью, что я победил =нараз лем смертелну агонiю вымiнила гордость, же єм выйграв;
аграрий =аграрь;
аграрн|ый =аграрный; земледiлськый; рольный; *~ая реформа =поземкова реформа;
аграф (уст) =застужка; чепрага;
агрегат =агрегат;
агрегатн|ый =агрегатный; *~ое состояние (физ) =агрегатный стан;
агрегация (syn соединение частей) =агрегацiя;
агрессивность =агресивность;
агрессивн|ый adj =агресивный; *её сын определённо влип в это дело; с чего бы ему быть таким ~ым, а потом апатичным =єй сын є в тум найсто намоченый; чому бы быв такый агресивный, а пак апатичный?; ***adv *~о =агресивно;
агрессия =агресiя; вломеня;
агрессор =агресор; встромник; напастник;
Агриппин|а =Аграфина; *день мученицы ~ы (церк 23.06 / 06.07) =Аграфина; *до 23 июня, до дня мученицы ~ы, купаться не здорово =до юнiя 23., до Аграфины, не здорово купати ся;
агробиоценоз =агробiоценоза;
агрокультур|а =агрокултура; култура земледiлства; *Сайрус МакКормик запатентовал механическую жатку, што оказало большое влияние на развитие ~ы =Сайрус МакКормик запатентовав механичну жатку, што мало великый вплыв на розвуй агрокултуры;
агроном =агроном(ка); *и тут подоспел ~; Лейба, убегая, даже штаны оставил =на се надыйшов агроном; Лейба, утїкавучи, забыв ай за надрагы;
агрономия =агрономiя;
агрономша (разг) =агрономка;
агропромышленный =агропромысловый;
агротехник =агротехник, f агротехничка;
агротехника =агротехника;
агротехнический =агротехничный;

агротуризм =агротурі́стика;
ад =пе́кло; ад (уст); пу́дсвітя (книж); погы́бель (фиг); *широкие врата и широкий путь ведут в ~ =широ́кі ворота́ и широ́кый путь ве́де у погы́бель;
адажио (муз) =ада́жіо;
Адам =А́дам; *смотри, как прельстил прадеда нашего ~а и Еву и потопил не только их двоих, но и на всех нас навёл столь многие беды =смотри́, як прелести́в пра́діда на́шого А́дама и Е́ву и потопи́в не лише́ двох тых, а́ли привю́г нас усі́х у ту́льку нево́лю; **начать от ~а и Евы ==за́чати уд Пе́тра и Ша́вла;
адамант (уст: алмаз) =діа́мант; *он наше утверждение и столп, // он твёрдый ~ в шатаньи общем (А. Островский) =ун тве́рдость на́ша и осто́я нам, // ун діама́нт тверды́й се́ред теле́мбань;
адамово *~ яблоко > кадык;
адаптаци|я =адапта́ція; *(привыкание) =навы́каня; *(обработка) =приспосо́бленя; *ассимиляцию нужно отличать от ~и, когда небольшая группа приспосабливается, но в основе не меняет язык, культуру =асіміла́цію тре́ба уддїля́ти уд адапта́ції, коли́ ся мала́ гру́па приспосо́блює, но в осно́ві не мі́нят язы́к, култу́ру;
адаптер =ада́птер; при́лучник;
адаптивный =приспособи́вый; (науч) адапти́вный;
адаптированный =адапто́ваный; приспособе́ный;
адаптир|овать =адаптова́ти, приспособи́ти; *давайте перенимать завоевания науки и искусства у чужих народов, только не слепо, но ~уя =присво́йме собі́ до́быткы нау́чні тай умі́лні уд чужы́х наро́дув, но не йдї́м за ни́ма слі́по, ай приспособі́м;
адаптир|оваться =адаптова́ти ся; обы́ти ся; усвои́ти ся pf; усво́ёвати ся impf; приспособи́ти ся (чому́); *книга у нас приживётся, ~уется и принесёт добрые плоды =кни́жка у нас здома́шнїє, усво́ит ся и прине́се до́брі пло́ды;
адаптируемость =приспособи́вость; спосо́бность адапта́ції;
адаптируемый =приспособи́вый;
адвентист (церк) =адвенті́ста;
адвентистск|ий =адвентісти́чный; *~ая церковь =адвентісти́чна це́рьков;
адвербиальный (грам) =адвербіа́лный;
адвокат =адвока́т(ка); пра́вник, f пра́вничка; (уст) провка́тор(ка); (нар) фішка́рош, фі́шкуш (уст); *люди судились, наняли ~а =лю́де правоти́ли ся, наяли́ собі́ фішка́роша; *бывший графский ~ славный местный историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый гро́фськый адвока́т сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый;
адвокатск|ий =адвока́тськый; (уст) провка́торськый; *продал корову да и рассчитался с долгом и ~ими расходами =прода́в коро́ву та и вы́платив и довг, и адвока́тські ко́шты;
адвокатство =адвокату́ра; *заниматься ~м =адвокатова́ти; прова́дити адвокату́ру;
адвокатур|а =адвокату́ра; фішка́рошство (уст); *заниматься ~ой =прова́дити адвокату́ру; адвокатова́ти; фішкарошова́ти, провка́торити (уст); *г. Бокшай, хустский адвокат, как-то оставил занятие ~ой и стал окружным судьёй =п. Бокша́й, ху́стськый фішка́рош раз ли́шив фішка́рошство и став ся я́рашбировом;
адгезия =адге́зія;
Аддис-Абеба (геог) =А́діс-А́беба;
адекват =адеква́т; удві́тник;
адекватн|ый (книж) adj =адеква́тный; приміре́ный; *выступления русинских коллективов приобрели завершенность благодаря ~ому пространству музея, храму, избам =адеква́тный про́стур сканзе́ну, храм, хыжкы́ дотво́рёвали вы́ступы руси́нськых колекти́вув; ***adv *~о =адеква́тно; приміре́но;
Аделаида (геог) =Адела́йда;
Адель (ткж ~гейд) =Адела́йда;
адепт =аде́пт(ка);
административн|ый =адміністрати́вный; упра́вный; *(корпус, здание) =устано́вный; *теоретически обязательным в местном ~ом управлении считался украинский язык =укра́инськый язы́к ся теорети́чно пова́жовав за пови́нный в мі́стнуй адміністрати́ві;
администратор =адміністра́тор(ка); спра́вник, f справкы́ня; (фонда) маніпула́нт; *появились расхождения, приехали ~ы, и началось кумовство и непотизм =наста́ли противорі́чності, прийшли́ адміністра́торы, и за́чало ся кумство́ и непоті́зм;
администраторский =адміністра́торськый;
администраторша (разг) =адміністра́торка;
администраци|я =адміністра́ція; ве́деня; справни́цтво; за́ряд; у́ряд; *~я по приёму в гостинице =реце́пція; *~я губернии (ист) =жу́па; жу́пный у́ряд; *директор школы рекомендовал хорошего ученика на освободившееся место в ~и фабрики =діре́ктор шко́лы допоручи́в до́брого ученика́ на вы́вольненоє мі́сто в у́рядї фабри́кы;
администрирование =адміністро́ваня; маніпула́ція; *до лета ~ Подкарпатья осуществляли армейские власти =до лї́та Пудкарпа́тя бы́ло пуд войсько́вым адміністро́ванём;
администрир|овать =адміністрова́ти; *~уемый =адміністро́ваный; маніпуло́ваный; *в ~уемой культуре зорко следили за этнографическими публикациями =у маніпуло́ваную култу́рї о́стро уважа́ли на етнографи́чні публика́ції;
адмирал =адміра́л; *жена ~а =адмірало́ва;
адмиралтейство =адміралі́те́т; *(ист) =лодя́рня;
адмиральский =адміра́лськый;
адмиральша (разг) =адмірало́ва;
адов|(ый) =а́дув; *освободил нас от дна ~а =уд дна а́дового нас ослободи́в;
адонис *~ весенний (бот Adonis vernalis syn черногорка) =гори́цвіт жо́втый;
адреналин (биол) =адренали́н; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для мотокросса; какой смерч децибелов, сколько ~а! =Миха́йло Капусте́й зріхтова́в туй кла́сну тра́су для мотокро́са; яка́ кру́тель деціб́е́лув, ку́лько адренали́на!;
адрес =а́дрес; *поздравительный ~ =гратулаці́йноє письмо́; *нельзя не сказать, что раздавались и слова критики по ~у Стрипского =не мож туй вша́кже не пові́сти, же бы́ло чу́ти и кріти́чні слова́ на а́дрес Стри́пського;
адресант =посы́лач, посыла́тель, удсыла́тель;
адресат =адреса́т, удбе́рач;
адресация =адресо́ваня;
адрес-календарь (церк) =именосло́в; шема``ті́зм; *теперь я могу предоставить интересующимся полный ~ всех клериков Мукачевской епархии =ны́нї я інтересу́ючым ся мо́жу подати́ ці́лы́й именосло́в усі́х кле́рикув Мука́човськой єпа́рхії;
адресн|ый =а́дресный; *~ый стол =а́дресноє бюро́; *~ая книга =адреса́рь; *его выступление было конкретном и ~ым =ёго́ вы́ступ був конкре́тный и а́дресный;
адресование =адресо́ваня;
адресованный =адресо́ваный;
адресовать =адресова́ти; *просьбу следует ~ министру, но подать в ужгородский департамент школ =про́сьбу тре́ба адресова́ти мі́ністру, а́ли в унгва́рськум шко́лнум уддї́леню завдати́;
адресоваться =адресова́ти ся;
Адриан (ист; 76–117–138) =Гадріа́н; *(соврем. имя) =Адріа́н; *Плутарх в молодости занимался и воспитанием императора ~а; позже император назначил его прокуратором Греции =Плута́рх у мо́лодости занима́в ся и

воспи́танём імпера́тора Гадріа́на; майпо́тум імпера́тор поста́вив го за прокура́тора Ґре́ції;

Адриатика (геог) =А́дрія;

Адриатическ|ий *~ое море =Адріати́чноє мо́ре; *Атилла сокрушил город Аквилею, жители которого спаслись на песчаных островах ~ого моря, где построили Венецию =Ату́ла розмета́в го́род Аквіле́ю, котро́го обыва́телї спаси́ли ся на піско́вых сиго́тях Адріати́чного мо́ря, де збудова́ли Вене́цію;

адск|ий adj =пеке́лный; заклятýй; чортова́тый, чорту́вськый; (уст) а́дськый; *и проклятые обалдуи стали топить ~ую кухню =ялú топúти прокля́ті захоломшéні пекéлну кýхню; **~ая машина =пекéлна машúна; ***adv *~и =пекéлно, чортовáто, заклятó;

адсорбировать (физ хим) =адсорбовáти;

адсорбироваться (физ хим) =адсорбовáти ся;

адсорбция (физ хим) =адсóрбція;

адъектив (грам) =адъєктúв; *~ы в русинском языке можно определить в две группы по окончанию основы на твёрдую и мягкую согласную =адъєктúвы в русúнськум язикý мóжеме задїлúти до двох ґруп уд закóнченя основы на тверду и мягкý соглáсну;

адъюнкт =адъю́нкт; *Шад, видя в нём человека талантливого, сделал его своим ~ом =Шад, вúдячи в нюм чоловíка талантлúвого, зробúв ёго свóим адъю́нктом;

адъютант =адъютáнт;

аж =онь; аж, áжек (нар); *запахло ещё приятнее, тогда он попробовал, а это ещё лучшее вино, ~ оближешься! =ищú май лáдно запáхло, тогды́ покýшав, а тотó щи май фáйноє вúно, онь ублúзовав ся!;

ажио (экон) =áжія; нáдаток;

ажиотаж =ажіотáж; бум;

ажиотажный =ажіотáжный;

ажур =ажýр(ька); **всё в ~е (разг) ==вшúтко, як трéба;

ажурн|ый =чіпкáстый; ажýрный; гачкóваный; цірко́ваный; дїркóваный; *~ая вышивка / строчка / работа =ажýр(ька); цíрка; *какая была техника вышивания? да всевозможная: крестики, ~ая мерёжка, даже стягивание петель =а якá бы́ла тéхника вышúваня? та вшелиякá: на крúжикы, запóвнёваноє ажýрьков, áли ай засúлёваня;

аз (яз; старое название первой буквы азбуки) =аз; **ни ~а не знает / не смыслит ==ни бе, ни ме (ни кукурíку) не знáє / не повíст; **с ~ов ==уд зачáтку;

азарт =газáрд; *(задор) =швунґ, роспáленя; зáвзятя; *учитель в школе устроил нам проверку и карты конфисковал, вот и закончился ~ =учúтель зробúв нам в шкóлі ревíзію и сконфісковáв кáртї но, и конéць газáрду; **войти / входить в ~ ==прийтú / заходúти до швýнгу;

азартничать *(распаляться) =заходúти до швýнґу; *(терять осторожность) =газардовáти;

азартн|ый adj =газáрдный; роспалéный; *~ые игры =газáрдні úгры; *играть в ~ые игры =кóцкати; *попытала бы счастья в ~ых играх в салонах Монте-Карло =попробовáла бы щáстя в газáрдні úгры в салóнах Мóнте Кáрло; ***adv *~о =роспалéно;

азбук|а =áзбука; *не знающий ~и =безáзбучный; *~а Морзе / передавать ~ой Морзе =морзеёвка / морзовáти; *прадеды наши не были так глупы, не сведущи ~и и безграмотны, как их 20 лет представляли миру забредшие к нам до самозабвения высокомерные господа =нáші прáдїды не бы́ли так глýпі и на тýлько безáзбучні и безгрáмотні, накýлько їх до самопрóпасти надýті паны́ до нас заплýнтані за 20 рокýв свíту представля́ли;

азбучн|ый =áзбучный; *в ~ом порядке =пóдля áзбукы;

азиат m =азíєць; *(прен) =азіáт; *~ы не пьяницы, они пьют кофе и чай =азíйці пянúці не сут, пúют кáву и чай; ***f *~ка =азíйка; (прен) азіáтка;

азиатск|ий =азíйськый; (прен) азіáтськый; *венгры пришли из ~их степей =Мадя́ре из азíйськых степýв прийшлú; *~ие народы ленивы, и тут нечего удивляться, ибо сама природа удовлетворяет их нужды =азіáтські нарóды сут лїнúві, и то не дúвноє, бо самá прирóда нýжды їх выповня́є;

азимут (астр геог) =áзімут;

Ази|я (геог) =А́зія; *в замке в Камянице жила Поган-дивча; как мадьяры пришли из ~и, они уже нашли его пустым =Пóган-дївча бывáло в зáмку в Кáмяници; як Мадя́ре прийшлú з А́зії, та ужé го найшлú пусты́й;

Азовск|ий (геог) =Азóвськый; *~ое море =Азóвськоє море;

Азорск|ий (геог) *~ие острова =Азóры;

азот (хим N) =азóт; нітроґéн; *~ сернокислый (удобрение) =сїрчáн амонóвый;

азотн|ый =азóтный; нітроґéновый; *~ая кислота =азóтный / шалітряны́й квас; *о калийных и ~ых удобрениях нужно позаботиться заблаговременно =о кáліовый, áбо нітроґéновый гнуй трéба постарáти ся завчасý;

Аида =А́йда; *~, фу! – день-деньской он вякает на молодую чорную суку, а та и дальше выделывает свои номера =А́йда, най то! – цїлї бóжі дны дзя́вкат на молодý чóрну сýку, а вна ствáрят ай надáле свóї псúны;

аист (зоол Ciconia ciconia) =бýзёк, бýзько; ґовля́к, (самка) ґóвля; *чёрный ~ (зоол Ciconia ciconia) =крóцан; чорнобýзь; *он длинноногий, как ~ =такы́й довголáбый, ги ґóвля;

аист|ёнок =бýзча, ґовлячá; dem бýзчатко, ґовлячáтко; *аист, ты к гнезду летел, к милому гнезду, где ты растил своих ~ят =бýзьку, до гнїздá летíв ты, до мúлого гнїздá, де годовáв ты свóї бýзчата;

аистиный =бýзьковый; ґóвлїй;

аистник *~ цикутный (бот Erodium cicutarium L'Herit) =бузéчкы́; ґóвлї пы́скы;

ай intj *ай да! =áли!; áйбо; то; *(боль) =ав, ёй, юй, яй; *~ да мастер! =áйбо мáйстер!; **ай-ай-ай (укоризна) =éйнє-éйнє; ай-ай-ай; ***ай prtcl (нар) *~ боишься? =ци / вадь / чей бóиш ся?;

айва (бот Cydonia) =бішáлма; біжáлма; *эта ~ созревает лишь поздно осенью =исї біжалмы́ достигáют лиш пýздно у осенú;

айвовый =бішалмóвый; біжалмóвый; *~ компот =біжалмóвый компóт;

айда intj =гáйда; áля́!, áлóв!; *прыгали с ивы в бочаг, плавали наперегонки; и как было обидно тому мальцу, чья мама вдруг возникала на берегу: «ты долго ещё собираешься полоскаться?! ~ домой, быстро!» =скакáли з вéрбы в колобáню, переганя́ли ся в плáваню; и як бы́ло обúдно томý сирохманóви, чúя мáма нáгле возникáла на бéрезї: «та дóкы ты ладúш полокáти ся?! анý алóв поспéред мéне!»;

айсберг =ледóва горá;

академизм =академíзм;

академик =акадéмик; *проект монографии с рабочим названием «Книга о Подкарпатье» можно обнаружить среди лекций, изысканий ~а, сохранившихся лишь отрывочно =проéкт моногрáфії из робóчов нáзвов «Кнúга о Пудкарпáтю» мож найтú мéжи акадéмиковыма лéкціями, изгля́дованями, што ся сохранúли лем урывкóво;

академический =академúчный; *Шафранко – ~ художник, вузовский педагог =Шафрáнко – академúчный маля́рь, высокошкóлськый педагóґ; **~ год ==шкóлный рук (на высóкуй шкóлї);

академия =академія; *Венгерская А~ Наук избрала его членом-корреспондентом =Мадя́рська Акадéмія Наýк вы́брала го на допúсного члéна;

акадийцы (ист) =Акáды;

а капелла (муз) =а капéла; *популярностью пользуются Юлия Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, исполняющая поэзию бардов =популя́рность мáют Ю́лія Дóшна – піснї а капéла – и Агнéшка Корóбчак презентýюча спíвану поéзію;

акафист (церк) =ака́(ф)тіст;

акациевый =акацо́вый; *когда его хоронили, то забили в его грудь ~ кол, потому что он был оборотень =кой го хорони́ли, та пак уда́рили му у гру́ди акацо́вый кул, бо ун быв дводу́шник;

акаци|я (бот Acacia) =а́кац; *под ~ей в тени // сцыкухи и сцыкуны =пуд а́кацом у тіни́ // си́коші и сикошкы́;

акваланг =аквала́нґ;

аквалангист m =акваланґі́ста; ***f *~ка =акваланґі́стка;

аквамарин =аквамари́н;

аквапарк =аквапа́рк; *летом повышенным интересом пользуются ~и, где доступно много водных и развлекательных аттракционов =це́нтром вели́кого інтере́су сут влі́ті и аквапа́ркы, які́ прино́сят ве́льо во́дных и заба́вных атра́кцій;

акваплан (спорт) =акваплáн;

акварелист =акварелі́ста, f акварелі́стка;

акварель f =аквaре́л m; *хорошо брать основу краски водоэмульсионную, а тонировать ~ю, тогда рисунок будет водостойким =добрі́ осно́ву фа́рбы бра́ти водоемулзі́йну, а тонова́ти акваре́лом, так бу́де малю́нок водосто́йкый;

акварельн|ый =акваре́лный; *~ые краски / рисунки =акваре́лы;

аквариум =аква́ріум;

аквариумн|ый =аква́ріумный; *~ую воду он менял довольно часто =аква́ріумну во́ду міня́в до́ста ча́сто;

акватория *~ открытого моря =отворе́ноє мо́ре; *~ порта =во́ды по́рта;

акведук =аквaду́кт;

акклиматизация =акліматіза́ція; (и)здома́шненя;

акклиматизировавшийся =(и)здомашні́лый; обы́тый;

акклиматизированный =(и)здомашне́ный;

акклиматизировать =акліматізова́ти; (и)здомашни́ти; *Раковский хотел в Подкарпатье ~ цветки, привезённые из чужбины =Рако́вськый на Пудкарпа́тю хо́тїв акліматізова́ти з чужи́ны приве́зені цвіткы́;

акклиматизироваться =акліматізова́ти ся; обы́ти ся; *банан у нас не может ~ =бана́н у нас не го́ден издома́шнїти;

акколада (ист syn посвящение в рыцари) =поста́веня за ры́царя; вру́ченя в ры́царство;

аккомодация =акомода́ція; *~ глаза =акомода́ція о́ка;

аккомодировать =акомодова́ти;

аккомодироваться =акомодова́ти ся;

аккомпанемент =акомпаніа́мент; до́провод; при́йгра; *крестные ходы под ~ всех колоколов поют песни в честь девы Марии =проце́сії співа́вут Маріа́нські пісні́ пуд акомпаніа́мент усі́х зво́нув;

аккомпаниатор =акомпаніа́тор(ка); *Жигмонд Лендьел был талантливым пианистом-концертантом, композитором, педагогом, ~ом и публицистом =Жіґмонд Ле́ндєл быв талантли́вый піані́ста-концерта́нт, компоні́ста, педаго́ґ, акомпаніа́тор и публіці́ста;

аккомпаниаторша (разг) =акомпаніа́торка;

аккомпанир|овать =допрова́жати; прийграва́ти; акомпаніова́ти; *заливаются песнями дрозды, и им ~ует безудержный ручей: хлюп-хлюп =захлы́цкувут ся співанка́ми дрозды́, а акомпаніу́є їм непогамо́вный по́тук: хлюп-хлюп;

аккомпанирующий =допрово́дный;

аккорд (рзн.знач) =ако́рд; *люди закопали ажурные опоры, натянули на них металлические струны, и новые ~ы вплелись в симфонию гор =лю́де закопа́ли ажу́рні сто́впы напну́ли на них метало́ві стру́ны, и нові́ ако́рды заплелі́ ся у му́зику гор;

аккордеон =акордео́н; геліко́нка, піано́вка (разг); *«Ах, шелестом, шелестом» это песня к танцу из Киёва, и её блестяще дополнит аккомпанемент Владимира Полицы на ~е =Ей, шеле́стом, шелесто́м є то Кые́вська друбна́, а тоту́ пі́сню на геліко́нці дотво́рит Володи́мир По́лиця;

аккордеонист m =акордеоні́ста; *из Хмелёвой – ~ Петро Ярощак, кларнетист Петро Слимак =з Хмеле́вой – акордеоні́ста Пе́тро Яро́щак, кларінеті́ста Пе́тро Слима́к; ***f *~ка =акордеоні́стка;

аккордный =ако́рдный;

Аккра (геог) =А́кра;

аккредитация =акредіта́ція;

аккредитив (экон) =акредіти́в;

аккредитивный =акредіти́вный;

аккредитироваться =акредітова́ти ся;

аккредитовать (рзн.знач) =акредітова́ти pf/impf; *~ представителя =акредітова́ти представи́теля;

аккузатив (грам) =акузати́в;

аккумулировать =акумулова́ти pf/impf;

аккумулироваться =акумулова́ти ся pf/impf;

аккумулируемый =акумуло́ваный;

аккумулятивный =акумулати́вный;

аккумулятор =акумула́тор;

аккумуляторн|ый =акумула́торный; *~ая батарея =акумула́торна бате́рія;

аккумуляция =акумула́ція;

аккурат (разг; ткж: в аккурат) =акура́т;

аккуратист m =акура́тный; педа́нт; ***f *~ка =акура́тна; педа́нтка;

аккуратность =акура́тность; *(чистота) =ха́рность; *(внимательность) =мерько́ваня; *нужна большая ~ =тре́ба мно́го мерько́ваня; *равномерно отбрасываем глину пока не покажутся кости; теперь запасёмся ~ю, чтобы каждая кость, оружие, монета или другая вещь остались на своём прежнем месте =гли́ну все ру́вно удме́чеме, онь до́кы ко́сті не уви́диме; тепе́рь тре́ба мно́го мерько́ваня, обы́ ка́жда ку́стка, збруй, пі́нязь а́бо и́нша вещь убста́ла на сво́юм стару́м мі́сті;

аккуратн|ый adj =акура́тный; ладны́й, вы́лаженый; харны́й, оха́рный, убхаре́ный; згра́бный, вы́ріхтованный; стучны́й; *становиться ~ее =харі́ти; прибера́ти акура́тность; ***adv *~о =акура́тно; (красиво) ла́дно, сто́ком, (о)ха́рно, згра́бно; (осторожно) мерьку́ючи; *он был вынужден поступать очень деликатно и ~о =ду́же делікáтно и акура́тно му́сїв ся справова́ти;

аконит (бот Aconitum div.sp.) =во́вчый ко́рінь; лабушта́н; *~ цветёт голубым цветом =лабушта́н го́лубо цвіте́;

акр (0,4 га) =акр;

акробат m =акроба́т; ***f *~ка =акроба́тка;

акробатика *(спорт) =акроба́тика; *(дей) =акроба́ція;

акробатическ|ий =акробати́чный; *«Фантазии» – это разножанровое представление на придуманный сюжет, сочетающее ~ие упражнения, жонглирование огнём, историю, танец =«Імагіна́ції» сут вы́думанов ді́єв, зробе́нов як мултіжа́нровоє предста́веня, ко́троє в со́бі зъє́днат акроба́ції, жонгло́ваня о́гнюв з істо́рієв, та́нцём;

акрополь =акро́поль;

акростих =акрости́х;

акселерат m (книж) =вы́росток; ***f *~ка =вы́росткыня;

акселератор =акцелера́тор;

акселерация =акцелера́ція;

аксельбанты (воен) =шуйта́ш;

аксессуар (чаще pl ~ы) =акцесо́рії; принале́жності; *(в театре) =реквізі́т; *(в моде) =мо́дні до́датки;

аксиальный =аксіа́лный;

Аксинья =Акси́ня (редк);

аксиом|а =аксіо́ма; за́сада; *~ы фотографирования и его творческие секреты он осваивает у профессора Карла Плицки =за́сады фотографо́ваня и ёго́ кумшт зыска́ват уд профе́сора Ка́рола Плі́цкы;

аксиоматика =аксіома́тика; *формальная / содержательная ~ =форма́лна / неформа́лна аксіома́тика;

аксиоматический =аксіомати́чный;

акт *(событие) =áкт, чин; áкція; *(документ) =áкта, протокóл; зáпис; *(торжественный, культурный) =імпрéза; *составить ~ =(и)списáти протокóл; *(в пьесе) =акт; я́ва; ді́я; óбраз; *события 1989 года ускорили ~ изменения и самого названия театра, которое выглядело как анахронизм =пóдії 1989. рóку ускóрили акт змі́ны и самóй нáзвы теáтру, якá вызирáла як анахроні́зм; **~ы гражданского состояния =матри́к(ул)а, мати́чна кни́га;

актёр =арті́ста; актéр; *авторы, сами будучи ~ами, старались сделать хорошую комедию =áвторы, будучи́ самі́ арті́стами, старáли ся дати́ дóбру комéдію;

актёрск|ий =артісти́чный; актéрськый; *Петро Ризнич, белоэмигрант с Украины, основатель театрального искусства у русин Бачки, в ~их кругах известен под прозвищем Дядя =Пéтро Ри́знич, білоемігрáнт из Укрáины, заклaдáтель театрáлного умі́лства мéжи бачвáнськыма Русинáми в актéрськых кругáх мав прóзывку Дя́дя;

актёрство =актéрство; *(фиг) =позéрство;

актив =акти́ва; *~ партии =активі́сты пáртії; *(грам) =акти́в; *категория залога глагола характеризует действие в отношении к его субъекту; когда последний сам реализует действие, тогда это активный залог (~) =категóрія часослóвного рóду характерізу́є ді́яня в удно́шеню к ёгó субéкту; кедь ун сам реалізу́є ді́яня – пóтум є то акти́вный род (акти́в); **записать себе в ~ =приписáти собі́ на на плус;

активация (рзн.знач) =активáція;

активизация =активізáція;

активизировать =активізовáти;

активизироваться =активізовáти ся;

активировать =активовáти pf/impf;

активист m =активі́ста; *~ы церковной общины =двадця́тка (церк); *Юлий Фирцак, ~ русинской общественной жизни, зачинатель «Верховинской акции» =Ю́лій Фірцáк, активі́ста руси́нського общéственого живота́; починáтель «Верхови́нськой áкції»; ***f *~ка =активі́стка;

активность =чи́нность, ді́ятельность; акти́вность; анґажóваня ся; *~ униатской церкви вызвала резкую реакцию со стороны полемиста Михаила Оросвиговского-Андреллы =акти́вность уніáтськой цéрькви вы́кликала óстру удóзву уд полемі́сты Михаи́ла Оросви́говського Андрéлы;

активн|ый adj =акти́вный; чи́нный; ді́ятелный; анґажóваный; *авторская песня часто входит в состав ~ого пения и становится шлягером =áвторські співанкы́ ся чáсто зачлéнюют до акти́вного спі́ву, и стаю́т ся з них шлáгры; **~ залог > залог; ***adv *~о =акти́вно; чи́нно; ді́ятелно;

актиния (зоол Radiolaria) =акті́нія;

актирование =(и)спи́саня;

актировать =(и)списáти pf / (и)спи́совати impf протокóл;

актов|ый *~ый зал =áвла; *они зазнайки, стоят перед ~ым залом и хохочут =они́ гóрді, стоя́т пéред áвлов и гóлосно смію́т ся;

актрис|а =актéрка; арті́стка; *Акакий Ратони мл. проживал в то время в Будапеште с женой, ~ой Кларой Толнаи =А́кош Рáтонї мл. на тот час жив у Будапéштї из жонóв, актéрков Клáров Тóлнаі;

актуальност|ь =актуáлность; пеку́чость; *язык – результат развития (гипотеза ~и) =язы́к є вы́слі́дком розвóю (гіпóтеза актуáлности);

актуальн|ый adj =актуáлный; на/ пудчáсный; на чáсї; ***adv *~о =на чáсї; пудчáс(но), начáс; актуáлно;

акула (зоол Selache) =цáпа; *(фиг) =вели́ка ры́ба;

акулий =цáпин; цáпы; *~ жир =луй цáпы;

акупунктура (мед) =акупункту́ра;

акустик =фáхман / мáйстер на аку́стику;

акустика =аку́стика;

акустическ|ий =акусти́чный; *сила звука, высота звука, тембр изучаются ~ой фонетикой =си́ла зву́ка, вы́шка зву́ка, тембр налéжат до акусти́чной фонéтикы;

акут (яз) =аку́т; óстрый нáдголос;

акушер m =акушéр; ***f *~ка =акушéрка; *сельская повитуха, как теперь говорят, ~ка =сéлська бáба, як тепéрь кáжут, акушéрка;

акушерский =акушéрськый;

акушерство =акушéрство;

акушерствова|ть =акушéрити; бáбити; *много лет она ~ла в селе =онá мнóго рóкув акушéрила в селі́;

акцент =áкцент, при́звук; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и совпадает ли мелодический ~ с грамматическим =ци не хыбля́т дáякі склады́, словá áбо нóты, и ци совпадáє мелоди́чный и ґрамати́чный áкцент; **делать ~ на чём-либо ==клáсти áкцент на дáшто;

акцентировани|е =акцентóваня, заакцентóваня; *культурный панславизм не иное как ~е близкого родства =култу́рный панславі́зм є нич и́ншоє, як акцентóваня близкóго родствá;

акцентированный =акцентóваный;

акцентировать =акцентовáти impf; заакцентовáти pf; *~ на чём =заостри́ти на што; *знаєшь, так дальше поп, а нет, сдерут с тебя 1–2 гульдена; не будем ~ слово «деньги», но взвесим выражение «экзамен»; цель была не деньги сдирать =знав, то дáле поповáв, а ні́т, 1–2 бiлéнькых злупи́ли из нё́го; не терьхáйме слóво «піня́зї», но клади́м на вагу́ вы́раз «и́спыт»; ці́ль бы́ла не грóші здерáти;

акцентироваться =акцентовáти ся;

акцепт (экон юр) =акцéпт;

акцептант =при́мач;

акцептовать =акцептовáти pf/impf; при́яти, impf примáти;

акциз (экон) =акці́з; *что отменил и что ввёл в стране Леопольд? (~ был совершенно новым государственным налогом) =Леопóлд што вы́черкнув и што завю́г до крáю? (акці́з зóвсї́м новá пóрція бы́ла);

акционер =акціонéр; *преимущественное право выкупа 17000 штук новых акций предоставляется старым ~ам =предкупнóє прáво на 17000 штук нóво вы́пущеных áкцій предлагáє ся стары́м акціонéрам;

акционерн|ый =акціонéрськый; *~ое общество =акціонéрськоє дру́жество;

акционерский =акціонéрскый;

акци|я (рзн.знач) =áкція; *(пай) =áкція; *(мероприятие) =ді́ланка; *участник ~и =акціáш; *вдохновить отцов преподобных на какие-либо гуманитарные ~и не смог никто из епископов =пану́в превелéбных подвигну́ти на дáякі гуманітáрні áкції не змуг áни éден из єпи́скопув;

албан|ец m =Албáнець; ***f *~ка =Албáнка;

Албани|я =Албáнія; *в ~и родилась миссионер Мать Тереза из Калькутты =в Албáнії рóдила ся місіонéрка Мáтерь Терéза из Калкáты;

албанский =албáнськый;

алгебра =áлґебра;

алгебраическ|ий =алґебри́чный; *его попросили решить какую-то ~ую задачу =ёгó попроси́ли рішúти єдну́ алґебри́чну задáчу;

алгоритм =алґорі́тм;

алгоритмический =алґорітми́чный;

алебарда (ист) =ґалебáрда;

алебастр =алабáстер;

алебастровый =алабáстровый;

Александр =Алексáндер (gen -дра);

Алексей =Алéксій; Олéкса; Лéшко (редк); *~ Повчий был рукоположен в чин архиерея єпископом великоварадинским Самуилом Вулканом =Алéксій Пóвчій рукопoлóженый быв в чин архієрéя Самуи́лом Вулкáном, єпи́скопом великоварaди́нськым;

Алекси|й (церк) *день преподобного ~я, человека Божия (церк 17/30.03) =Тéплый Олéкса; *17 марта день прп. ~я, и кто не посеял рассаду в день 40 мучеников Севастийских, должен теперь посеять =мáрця 17. Тéплый Олéкса, и ко на Сóрок Сяты́х не посі́яв россáду, тот тепéрь мáє сі́яти;

Алён(ушк)а =Оле́нка; О́лька; І́ца (обл); *Алёна Воленская стала корить нас, что мы убили Христа =І́ца Воле́нська яла́ кори́ти, же заби́ли сьме Хри́ста;

алеть =черлені́ти (ся); горі́ти;

алеут m =Алеу́т; *на языке ~ов «алеяска» – большая земля =на языку́ Алеу́тув «алея́ска» тото́ вели́ка зе́мля́; ***f *~ка =Алеу́тка;

алеутск|ий =алеу́тськый; *А~ие острова (геог) =Алеу́тські острові́;

Алёш|а =Лесь(ко́); *у ~и затряслись губы и стеснилось дыхание (Достоевский) =Ле́ськови ся гу́бы затря́сли и дых му зо́перло;

алеющий =пламіни́стый;

Алжир (геог) =Алжі́р; Алгі́рія (уст; страна); Алгі́р (уст; столица); *в 1830 году Франция покоряет ~ =1830. ро́ку Фра́нція покори́т Алгі́рію;

алжирец m =Алжі́рець; ***f *~ка =Алжі́рка;

алжирский =алжі́рськый;

али (нар) *~ боишься? =ци / вадь / чей бо́иш ся?; *~ сбруя не красна, аль поводья не шелковы? (Пушкин) =аче́й збру́я хотьяка́, чей дяпло́вы не гадва́бны?;

алиби (юр) =а́лібі; *Иван доказывает своё ~ одним свидетелем, что недостаточно =Ива́н дока́зує сво́є а́лібі є́дным сві́дком, а́ли то ма́ло;

алиментщик =аліменті́ста;

алимент|ы =алі́ме́нты; *сколько неудовлетворённых распутниц будет добиваться ~ов от старого кобеля =ке́льо недошмірглё́ваных фрі́чок бу́де домага́ти ся уд старо́го кукурі́коша алі́ме́нтув;

алкалоид =алкало́ід;

алкать =ла́кнути; алка́ти;

алкоголизм =алкоголі́зм; *известно, какую пагубную роль играет алкоголь и ~ =не тре́ба дока́зовати, яку́ по́губну ро́лю йгра́є алкого́л и алкоголі́зм;

алкоголи|к m =алкоголі́ста; ***f *~чка =алкоголі́стка;

алкогол|ь =алкого́л; *с незапамятных времён полумифической жизни уже была торговля ~ем =уд прада́вных часу́в пувміти́чного житя́ торго́вля алкого́лом бы́ла уже́;

алкогольный =алкого́лный;

алкоран (уст) =Алкора́н (общ); *турки обрезаются, как евреи, а книга, в которой содержится их вероисповедание, называется А~ =Ту́ркы убрі́зуют ся, як Жиды́, а кни́га, в котру́й віроиспові́даніє їх соде́ржит ся, называ́є ся Алкора́н;

аллах =Ала́х; *~ его знает =бог сяты́й зна́є; *да смилостивится над тобой ~! =Ала́х да бу́де тобі́ милосе́рдный!;

аллегорический =алеґори́чный; *~ жанр =алеґори́чный жа́нер;

аллегоричность =алеґори́чность;

аллегоричн|ый =алеґори́чный; *поэзия Бицко ~а, ассоциативна =Би́цкова поє́зія є алеґори́чна, асоціати́вна;

аллегори|я =алеґо́рія; *автор хотел написать резко, но вместе с тем тактично, поэтому он выбрал форму ~и =а́втор хо́тїв написа́ти не без гнї́ву, а́ли и не без та́кту; за́то собі́ вы́брав фо́рму алеґо́рії;

аллегри (уст) =томбо́ла;

аллегро (муз) =але́гро;

аллерген (мед) =алерґе́н;

аллергический =алерґі́чный;

аллерги|я =але́рґія; учу́леня; *в администрируемой культуре с ~ей реагировли на местные признаки музыкальной культуры =у маніпуло́ваннуй култу́рї з але́рґіёв реаґова́ли на мі́стні зна́кы музика́лної култу́ры;

аллея =але́я; я́рда (обл); *во дворе «Лиги» тянулась прекрасная каштановая ~ =дворо́м Лі́ґы тя́гла ся прекра́сна ґестинё́ва але́я;

аллигатор (зоол Alligator) =аліґа́тор;

аллилуйщина (разг) =выхва́лёваня;

аллилуйя =али́луя; **петь ~ кому ==выхва́лёвати пуд небеса́ кого́;

аллитерация (лит) =алітера́ція;

алло intj =га́ло(в); *~, ~! я звоню в управление землеустройства – заговорил Андрей в трубку =га́ло, га́ло! зву телеко́вню – заговори́в Андрі́й до телефо́ну;

аллювий (геол) =алу́вій; на́плыв;

аллюр =скок; ро́сход;

алмаз =діа́мант; *ангельские розы горят, будто маленькие ~ы =а́нгелські ру́жї сві́тят, як малі́ діама́нты;

алмазный =діаманто́вый;

алмазодобывающ|ий *~ая промышленность =діаманто́вый про́мысел;

алогизм =алоґі́зм;

алогичность =алоґі́чность; *в жизни иногда возникает ~, когда временность стремится стать вечностью =живо́т да́коли ро́дит алоґі́чності, кедь доча́сность бы хо́тїла быти ві́чностёв;

алогичный =алоґі́чный;

Алоиз =Ало́йз;

алоэ (бот Aloe arborescens) =ало́й;

алта|ец m =Алта́єць; *жизнь ~йца связана с пастушеским скотоводством =живо́т Алта́йця є споє́ный из пасты́рством; ***f *~йка =Алта́йка;

Алтай (геог) =Алта́й;

алтайск|ий =алта́йськый; *1913 – здесь начинается строительство ~ой железной дороги =1913 – за́чало ся ту з будо́ванём алта́йськой желі́зни́ці;

алтарный =о́лтарьный;

алтар|ь =о́лтарь; жертве́ник; *мать с ребёнком должна трижды обойти вокруг ~я =ма́ти з дїти́нов му́сит три раз убыйти́ о́лтарь; **возложить на ~ь ==прине́сти на жертве́ник; поже́ртвовати на о́лтарь;

алтей *~ аптечный (бот Althea officinalis) =ма́льва бі́ла; *~ розовый (бот Althaea rosea) =чорнору́жа;

алтын (ист) =третя́к (ист); *дал старыми монетами, всё ~ами =и пі́нязї дав старі́, третякы́ усе́; **не было ни гроша, да вдруг алтын ==(упа́ло ся / тра́фило ся) як сліпу́й ку́рці зе́рня;

алфавит =алфа́бет; *(латинский) =абеце́да; *(кириллица) =а́збука; *в порядке латинского ~а =зад абеце́ды;

алфавитн|ый =алфабе́тный; *~ый порядок =алфабе́тный / абеце́дный / а́збучный шор; *собранные слова просим переписать в ~ом порядке =позбе́рані слова́ про́симе переписа́ти в а́збучнум по́рядку;

алхимик =алхе́мик;

алхимия =алхе́мія; *~ пыталась сделать золото из железа, меди =алхе́мія хо́тїла з желі́за, мі́ди зо́лото пра́вити;

алчность =ла́чность; лако́мство, лако́мость; зажерливость; захла́нность; *его обуяла ~, он провёл бессонную ночь, терзаемый досадой =убы́яло го лако́мство не муг нуч переспа́ти, так го їд їв;

алчн|ый adj =лако́мый, лачны́й; заже́рливый; захла́нный; *~ый человек =лако́мець, f лако́миця; *бросили совершенно беззащитный народ на милость неплодородной, скудно родящей хлеб природы и ~ых ростовщиков =зохаби́ли ці́лком беззащи́тный наро́д на по́спас неуро́днуй, скупу́й на хлї́б приро́ді и заже́рливым жида́м; ***adv *~о =лако́мо, ла́чно; жадно́;

алчущ|ий =вы́праглый; жадны́й; *Христос понимает положение истомившихся и ~их =Христо́с зна́є обы́чай потоме́ным и жадны́м;

алый =пламіни́стый; ясночерле́ный; крова́вый;

алыча *(бот Prunus insititia) =терна́вка, терню́шка; ди́ка сли́ва (черле́на / ружо́ва); *(бот Prunus divaricata) =ди́ка сли́ва (бі́ла / жо́вта);

алычовый =из ди́кой сли́вкы;

аль > али; *Серёжа, ~ тебя крестец болит? =Сере́ж, чей тя кри́жі боля́т?;

альбатрос (зоол Diomedea exulans) =албатро́с; *высоко пророет в воздухе тёмный фрегат или белоснежный ~ (Станюкович) =пролебени́т высо́ко у во́здуху те́мна фреґа́та вадь білосні́жный албатро́с;

Альберт =А́лберт; *славный скульптор и художник ~ Дюрер, отец которого родился в комитате Бекеш в 1407 году, носил имя Айтоши =сла́вный древорізба́рь и маля́рь А́лберт Дю́рер, котро́го оте́ць уро́див ся у жу́пі Бі́йкеш 1407. ро́ку, писа́в ся А́йтовшій;

альбинизм =албіні́зм;

альбинос m =албіно́с; ***f *~ка =албіно́ска;

альбом =а́лбум; *~ для рисования =рисунко́вый блок; *~ для эскизов =шкіцо́вник; *семейный ~ =фамі́лный а́лбум; *деревянные досочки были окрашены в белый цвет, и поэтому их название было ~, и на них писали кистью =деревляні́ таблы́ на́біло бы́ли зафарбе́ні, и тогды́ а́лбум бы́ло їх ме́но, и на нї пе́нзлём писа́ли;

альбомный =албумо́вый;

альвеола (анат) =алвео́ла;

альвеолярный =алвеоля́рный;

альков =алко́в;

альманах =алмана́х; *~ содержит много литературного материала, в котором живо показана наша спортивная жизнь =вміща́є в со́бі алмана́х мно́го літерату́рного матеріа́лу, в яку́м жи́во зобра́жено на́шоє спорто́воє ді́ло;

альпака *(зоол Lama pacos) =а́лпака; *(текс) =а́лпакова во́вна;

альпеншток (уст) > ледоруб;

альпийск|ий =алпе́йськый; *~ое двоеборье (спорт) =алпе́йська комбіна́ція; *~ий луг =полони́на; *южная группа восточных славян развивалась от основы через ~ие и динарские типы =ю́жна гру́па восто́чных славя́н осно́ву розвива́ла че́рез алпе́йські и діна́рські ті́пы;

альпинарий =алпіна́рій;

альпинизм =алпіні́зм; *промышленный ~ =стїнолі́заня;

альпинист m =алпіні́ста; ***f *~ка =алпіні́стка;

альпинистский =алпіністи́чный;

Альпы =А́лпы; *мы собирались перейти границу через ~, пешком =грани́цю хо́тїли сьме перейти́ че́рез А́лпы, пі́шо;

альт (муз) =алт; *(скрипка) =бра́ча; віо́ла; ко́нтры; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, ~ы, виолончели, барабаны, литавры и саксофон =а за нёв стоя́в ці́лы́й орке́стер: гу́слї, віо́лы, віолонче́ла, бу́бны, чіне́лы и саксофо́н;

альтернатива =алтернати́ва;

альтернативный =алтернати́вный;

альтернатор (тех) =алтерна́тор;

альтиметр =алтіме́тер (gen -тра);

альтист m =віолі́ста; брачі́ста; ***f *~ка =віолі́стка; брачі́стка;

альтруизм =алтруї́зм; *благодаря такому ~у ему удалось провести епархию без страшных потрясений =сёму́ алтруісти́чному чутю́ мож дя́ковати, же удало́ ся ёму́ переве́сти без страшны́х по́трясув єпа́рхію;

альтруист =алтруі́ста, f алтруі́стка;

альтруистический =алтруїсти́чный;

альфа =а́лфа; *~ и омега =а́лфа и оме́ґа; *таковы были ~ и омега того далёкого прошлого =така́ бы́ла а́лфа и оме́ґа той дале́кой тогды́шности;

альянс =аліа́нція; *Советы пообещали принять решение других государств ~а =Сове́ты приобіця́ли акцептова́ти рі́шеня оста́тных шта́тув Аліа́нції;

алюминиев|ый =алумі́ніовый; *я сам, помимо прочего, купил сразу два ~ых тазика =я сам, о́крем и́ншого, купи́в аж два алумі́ніові ла́воры;

алюмини|й (хим Al) =алумі́ній; *сделанный из ~я управляемый сигарообразный объёмистый летательный аппарат поднялся на высоту 400 м =зробе́ноє из алумі́нія и упра́вляноє, сіарови́тоє, поє́мноє лїта́ло пудняло́ ся на вы́шку 400 м;

аляповат|ый adj =гру́бый; некра́сный; ***adv *~о =гру́бо; некрасно́;

Аляска (геог) =Аля́ска; *03.01.1959 ~ стала 49-м штатом США =03.01.1959 Аля́ска ста́ла ся 49. шта́том ЗША;

ам intj (ономː проглатывание) =гам;

амазонка =амазо́нка; *А~ (геог) =Амазо́нка;

амазонск|ий =амазо́нськый; *лесовода такого масштаба трудно найти, разве что в ~их девственных лесах =лї́сно́го інжене́ра тако́го ро́ссягу лем так не стрі́тиш, хыба́ль у амазо́нськум пра́лїсї;

амальгама =амалґа́м;

амарант (бот Amaranthus; syn щирица) =ду́два;

амба (нар) > каюк;

амбар =комо́ра; *(для зерна) =сы́панець, сы́пка; житни́ця; *я уже смолотил, и мы засыпали в ~ =я вже помолоти́в, ай насы́пали сьме до сы́панця;

амбарн|ый =коморо́вый; сыпанцё́вый; комо́ры, сы́панця; *~ый замок =гру́ба коло́дка;

амбициозн|ый adj =амбі́тный; высоколе́тный; *молодые ~ые соискатели рассчитывали за пару лет легко освоить науку =молоді́ амбі́тні кандіда́ты ду́мали, нау́ку за па́ру лїт собі́ ле́гко осво́ити; ***adv *~о =амбі́тно;

амбици|я =амбі́ція; *с ~ей =амбі́тно; гоноро́во; *Годинка был выше собственных ~й и не препятствовал стремлениям своего ученика =Го́динка быв вы́сше вла́стных амбі́цій и не спера́в нама́ганя сво́го ученика́; **удариться / вломиться в ~ю =ятй ся гонори́ти;

амбра =а́мбра;

амбразура =стрілни́ця; *доты были с толстыми стенами из прочного железобетона с ~ми для пулемётов и пушек =піхо́тны зру́бы бы́ли з гру́быма сті́нами з до́брого желїзобе́тону из стрілни́цями про куломе́ты и кано́ны;

амброзия =амбро́зія; *штучки не как отборные токайские вина, а как ~ =шту́чкы не як добе́рані тока́йські ви́на, а як амбро́зія;

амбулатория =прихо́дня; амбула́нта;

амбулаторный =амбула́нтный;

амвон =амбо́н;

Амвроси|й =Амбро́зій; *день святого ~я Медиоланского (церк 7/20.12) =Амбро́зій / Амбро́зія; *в день Варвары, 4 декабря, Саввы, 5, ~я, 7, и Зачатия, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не ткут и не золят =деце́мбра 4., на Варва́ры, 5., на Са́вы, 7., на Амбро́зія, и 9., на За́чатя, хотя́й се не сут ся́та, не пряду́т, не тчут и не заваря́ют;

амёба (зоол Amoeba) =аме́ба;

Америк|а (геог) =А́мерика; *ведь не от хорошей жизни я оставил своих родителей и поехал из дому в ~у =аче́й я не з гораздý ли́шив сво́их ро́дичох та-м пушо́в издо́мю до А́мерикы;

американ|ец m =Америча́н; *о сомнительной переписи ~цев и канадцев см. «Problem of Statistics» =о проблемати́чнум зрахо́ваню Америча́нув и Канадя́нув поз. Problem of Statistics; ***f *~ка =Америча́нка;

американский =амери́цькый;

аметист =аме(ф)ті́ст;

амид (хим) =амі́д;

амикошонство =фаміліа́рность;

амикошонствовать =брати́ти ся;

амин (хим) =амі́н;

аминокислота =аміноква́с;

аминь =а́мінь;

аммиак =амоніа́к;

аммиачный =амоніа́ковый;

аммони|й (хим) =амо́ній; *хлористый ~й / хлорид ~я =салміа́к; *углекислый ~й (хим кул > ткж печенье) =салїка́лій;

амнистирован|ный =амнестóваный; *мы к амнистиям относимся положительно, однако не имея в виду, чтобы главные виновники террористического политического украинизма были ~ы =мы станóвиме ся к амнéстіям позітúвно, не в тум смы́слї, єднáк, штобы́ головнí вúнникы терорістúчного політúчного украинíзма бы́ли амнестóвані;
амнистировать *~ кого =амнестовáти кóго pf/impf; вдїлúти pf / вдїля́ти impf амнéстію комý;
амнисти|я =амнéстія; *освободить / освобождать по ~и; пожаловать / даровать ~ю =вдїлúти pf / вдїля́ти impf / даровáти амнéстію; *на диете в Братиславе в 1687 году венгры отказались от права избирать короля, и тогда Леопольд даровал ~ю =у Пóжони 1687. рóка на діéтї удрéкли ся Мадя́ре прáва зберáти королá и Леопóлд пак даровáв амнéстію;
аморальност|ь =аморáлность, ненрáвность, безнорóвность; *я никогда не ругался (ругательство для меня унизительнейшее изъявление ~и) =нúґда-м не лав (лáйка для мéне мáйунизителный прóяв аморáлности);
аморальн|ый adj =ненрáвный, аморáлный; *что поделаешь с этими ~ыми людьми? =што ты вóзьмеш з тóї курвóты?; ***adv *~о =аморáлно;
амортизатор (тех) =перó; амортізéр;
амортизация =амортізáція (рзн.знач); тлýменя; *(авто) =завíшеня; *(износ) =(и)спотребóваня;
амортизированный =перóваный;
амортизировать =амортізовáти pf/impf; перовáти;
аморфность =амóрфность;
аморфный =амóрфный;
ампер (физ) =áмпер;
амперметр =амперметéр (gen -тра);
ампир =ампíр;
амплитуда =амплітýда;
амплификация (лит) =ампліфікáція;
амплуа =тіп рóлї; спеціалізáція (артíсты);
ампула =áмпула;
ампутация =ампутáція; удрíзаня / удтúнаня чáсти на тíлї;
ампутировать =ампутовáти pf/impf;
Амстронг =Áрмстронґ; *Луи ~, по прозвищу Сачмо, пионер джаза, прославившийся своей поющей трубой и грубым голосом =Лýіс Áрмстронґ, на прóзывку Сáчмо, піонéр джéза, ґíрный свóёв співáючов трумбéтов и грýбым гóлосом;
амулет =шкапуля́рь; амулéт; талізмáн; *в магии растение представляет собой ~ =в мáґії ростúна представля́є из сéбе амулéт;
амуници|я =мунíція; *склад ~и =муніцíйна складóвня; *там мы получили коней и ~ю и тогда двинулись в Сербию =там єсьмé достáли кóнї ай мунíцію и так єсьмé ишлú до Сéрбії;
амур (фольк) =áмор; *~ы (фам) =любáска; любóстні прúгоды; *вела себя Клара примерно… никаких ~ов (Тургенев) =Клáра ся справовáла взорóво, жáдных любóстных прúгод; ***dem *~чик =áморик;
Амур (геог) =Амýр; *«Амур-батюшка» – роман Николая Павловича Задорнова …о жизни крестьян-переселенцев (ru.wikipedia.org) =«Амýр бáтечко» – ромáн Николáя Пáвловича Задóрнова …о животí селя́н-пересéлникув;
амурн|ый =любóстный; сердéчный; *бездольная, могла ли она и подумать, что её отправят в газовую камеру, беднягу, которая так увлекалась ~ыми романами =сеґінúця, не моглá и подýмати, же заже́нут ю до ґáзу нещáстну, котрá так любúла читáти любóстні ромáны;
амфибия (зоол тех) =амфíбія; *(зоол Amphibia) =двожúвух; легкотрéб;
амфибрахий (лит) =амфібрáх;
амфибрахический (лит) =склáденый / напúсаный амфібрáхами;
амфитеатр =амфі(ф)теáтер; *после литургии следовало шествие со свечами по улицам Тячева, а в завершение концерт хоров в ~е =по літýрґії слíдовала свічкóва маніфестáція по ýлицях Тя́чова, а завéршенём концéрт хóрув на амфітеáтрї;
амфора =áмфора;
ан prtcl (нар) *~ нет! =айноштó!; тáкой!; тáкой-так!; *~ глядь =раз лем видь; тымчáсом здри; а ту алé; *я так думал, ~ не так вышло =дýмав єднó, а ту зóвсїм не так;
анабиоз (биол) =анабіóза; завмéртость;
анаконда (зоол Eunectes murinus) =анакóнда;
анализ =розбóр, розбéраня; аналíза; *благодаря предшествующему ~у =пóмочов дóсюлїшных розбéрань; *эти его произведения, написанные народным языком, должны стать предметом отдельного ~а =сесí в нарóднуй бéсїдї пúсані твóры ёгó прóсят ся до дáлшого розбóру;
анализатор =аналізáтор; *~ состава молока клинике удалось купить благодаря спонсорам =аналізáтор злóженя молокá ся клíниці подарúло купúти вдя́ка спóнзорам;
анализир|овать =аналізовáти; розберáти, робúти розбóр; пертрактовáти; *во второй главе книги автор ~ует развитие государственного управления =в дрýгуй капітóлї кнúжкы áвтор аналізýє рóзвуй штáтной спрáвы;
аналитик =аналíста; *в газете нахожу мнение американских ~ов =у новúнці читáву дýмку амерúцькых аналíстув;
аналитика =аналíтика;
аналитический =аналітúчный; розбóрный;
аналитичность =аналітúчность; *занятия следопыта на местности не просто развивают наблюдательность, но и тренируют ~ суждения =слїдáрські рóзвідкы у терéнї не прóсто розвивáют донúкливость, но и тренýют аналітúчность пóсудку;
аналог =анáлоґ;
аналогичн|ый adj =аналоґíчный; подóбно такы́й; *здесь видны такие же и ~ые признаки лесных людей (лесной дух) =вúдиме тут подóбні и аналоґíчні знáкы лїсны́х людúй (чугáйстр); ***adv *~о =аналоґíчно; подóбно;
аналогия =аналóґія; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ослабление причинности заменяет ~ =нелоґíчность сю мóжеме убяснúти мітúчным спóсобом дýманя, де упáдок причúнности заступáє аналóґія;
аналой (церк) =анáлой;
анальгетик (мед) =аналґéтик;
анальгин (мед) =аналґíн;
анальн|ый =анáлный; *~ое отверстие =áнус;
анамнез (мед) =анамнéза; *нужно стремиться искать пути, правильный подход, ~, и наши пациенты будут здоровее =снáга бы мáла бы́ти гля́дати дрáгу, прúступ дóбрый, анамнéзу, а нáші паціéнты бýдут здорóвшы;
ананас (бот Ananassa sativa) =ананáс; *Африка дарит плоды нам даже неведомые, как ~ы, кокосовые орехи =Áфрика плоды́ принóсит нам áни незнáємы, так ананáсы, кокусóвы орíхы;
анапест (лит) =анáпест;
анапестический (лит) =склáденый / напúсаный анáпестами;
анархист m =анархíста; ***f *~ка =анархíстка;
анархистский =анархістúчный;
анархический =анархíчный;
анархия =анáрхія; бéзвласть;
Анастасия =Анастáзія;
анатом =анáтом(ка);
анатомирование (мед) =рíзаня (мертвóго); сéкція;
анатомировать (мед) =по/ рíзати (мертвóго);
анатомический =анатомúчный; *~ театр =просектýра;
анатомичка (разг) *(анат. театр) =просектýра; *(женщина-анатом) =анáтомка;
анатомия =анатóмія; *~ в Европе стала развиваться в 16-м столетии =анатóмія во Еврóпі 16-го столíтія зáчала ся;

анафем|а =кля́тьба; ана(ф)те́ма; *предать ~е =положи́ти ана(ф)те́му на ко́го; закля́сти ко́го; *папа Орбан VIII в 1624 году предал ~е всех, кто курит =па́па О́рбан VIII. 1624. ро́ку положи́в анате́му на всї ті, што ку́рят;

анафора (лит) =анафо́ра; *~ – повторение слова или группы слов в начале двух или более предложений =анафо́ра – повто́рёваня сло́ва а́бо гру́пы слов на зача́тку двох, а́бо ве́це ре́чень;

анахронизм =анахроні́зм; *события 1989 года ускорили акт изменения и самого названия театра, которое выглядело как ~ =по́дії 1989. ро́ку уско́рили акт змі́ны и само́й на́звы теа́тру, яка́ вызира́ла як анахроні́зм;

анахроническ|ий =анахрони́чный; *пройдут годы и все согласятся с теми, которые торят дорогу, а ныне свысока критикующие канут в ~ую темноту =слї́дуючі ро́кы даду́т пра́вду тым, котрї́ пробива́ют доро́гу, и упа́дут до анахрони́чной темноты́ тоты́, котрї́ ищи́ днесь звысо́ка крітізу́ют;

анаэроб (биол) =анаеро́б;

анаэробный =анаеро́бный;

ангажемент (уст) =анґажма́н;

ангажировать (уст) =анґажова́ти / єдна́ти ко́го;

ангажироваться (уст) =анґажова́ти ся / єдна́ти ся;

ангар =ганґа́р;

ангел =а́нгел; *~-хранитель =а́нгел-(о)храни́тель; *~, принёсший благую весть деве Марии =благові́стник; *~ принёс ему овсяную лепёшку =а́нгел приню́с ёму́ ощи́пок; *куда смотрел его ~-хранитель? =де быв тогды́ ёго́ а́нгел-охрани́тель?; **день ~а (уст) > именины; ***dem *~ок =а́нгелик;

ангельск|ий =а́нгелськый; *блондинка с ~и невинными глазами, в которых царствует небо и звёзды =блонди́нка из а́нгелсько неви́нныма очи́ма; в оча́х еї́ царю́є не́бо и звізды́;

ангидрид (хим) =ангідрі́д;

ангина =анґі́на, запа́леня манду́л; (нар) манду́лы;

английск|ий =анґлі́йськый; *~ая соль (мед) =гурка́ суль; *~ий язык =анґлі́йчина; *ящик идиота; таково название телевизора в разговорном ~ом =ла́дичка ідіо́та; та́ку на́зву ма́є у бесї́дной анґлі́йчинї телеві́зор;

англиканск|ий =анґліка́нськый; *верующий ~ой церкви =анґліка́н;

англист m =анґлі́ста; ***f *~ка =анґлі́стка;

англистика =анґлі́стика;

англицизм (яз) =анґліці́зм;

англичан|ин m =Анґліча́н; *для ~ина уже весь мир тесен =для Анґліча́на весь світ уже́ узкы́й; ***f *~ка =Анґліча́нка;

Англи|я =А́нглія; *она премирована двухнедельной путёвкой в ~ю, а в придачу мобильником =як награ́ду доста́ла двотыжднёвый по́быт в А́нглії, а на до́даток мо́біл;

англо-американский =анґло-америи́цькый;

англосакс =Анґлоса́с;

англосаксонск|ий =анґлоса́ськый; *жители Северной Америки были в основном ~ого происхождения =Сї́верной А́мерикы жи́телї бы́ли во бу́лшуй ча́сти анґлоса́ського происхо́ду;

Ангола (геог) =Анґо́ла;

ангорск|ий =анґо́рськый; *~ая коза́ (зоол Capra hirsus angorensis) =анґо́рська коза́; *~ая шерсть =анґо́рська во́вна; мо́гер; *папа занимался современным разведеним ~их кролей =а́по занима́в ся моде́рнов годо́влёв анґо́рськых за́яцюв;

ангстрем (физ) =а́нґстрем;

анданте (муз) =анда́нте;

андезит (геол) =андезі́т; *большие куски ~а расщеплялись в мелкий щебень =вели́кі дара́бы андезі́та роспада́ли ся на друбны́й шу́тер;

Андреев =Андрі́юв;

андреевский *~ крест (воен) =Андрі́юв криж; *~ флаг (мор) =Андрі́ёва за́става;

Андр|ей =Андрі́й; О́ндрій; (нар) О́нда; *день апостола ~ея Первозванного (церк 30.11 / 13.12) / ~ея осеннего (Даль) =Андрі́я; *эти рыбаки, Пётр и ~ей, когда послушали слово Христово, потом сколько рыбы наловили =сесї́ рыбарёве, Петр и Андрі́й, коли́ послу́хали сло́во Христо́во, по́тум ку́лько ры́бы ими́ли; ***dem *~юша =Диньо́ (voc Ди́ню), Андру́сь; (нар) О́нда;

андруга *(зоол Leuciscus Agassizi) =андру́га; *(зоол Leuciscus souffia, рыба) =мі́ндрач;

Анды (геог) =А́нды;

анекдот =анекдо́та; віц; *сальный ~ =попри́жаный віц; *рассказывать ~ы =анекдотова́ти; *она культивирует такие виды народной прозы, как легенды, рассказы, ~ы, пословицы, загадки и детский фольклор =култіву́є такі́ со́рты наро́дной про́зы, як леге́нды, повіда́ня, анекдо́ты, послови́ці, гаданкы́ и дї́тськый фолкло́р; **~ с бородой ==отре́паный / убте́ртый віц;

анекдотическ|ий adj =анекдоти́чный; *Ваш в своих романах изображал жизнь весёлым, забавляющим, почти ~им стилем =Ваш в сво́их рома́нах малёва́в житя́ весе́лым, забавля́ючым, ма́йже анекдоти́чным стї́лом;

анемичный =анеми́чный (мед); малокро́вный;

анемия (мед) =ане́мія, блї́дни́ця; малокро́вность;

анемометр =анемоме́тер gen -тра); вітромі́ряч;

анемон (бот Anemone nemorosa) =пра́лїска;

анестезиолог =анестезіо́лоґ(і́чка);

анестезировать =анестезова́ти pf/impf;

анестезирующий =анестети́чный;

анестезия =анесте́зія (мед); нечу́вность (нар);

анестетик =анесте́тик;

анестетический =анестети́чный;

анилин (хим) =аніли́н;

анилинов|ый =аніли́новый; *когда вы начинали, вы также употребляли такие ~ые краски, их можно было достать в те времена? =коли́ сьте зачина́ли, тыж сьте поужива́ли тоты́ аніли́нові фа́рбы, дако́ли бы́ло так доста́ти?;

анималист =анімалі́ста, ґанімалі́стка; *в Нежине родился Николай Самокиш, украинский художник, баталист и ~ =у Нї́жинї ро́див ся Мико́ла Самокы́ш, украи́нськый би́твеный и анімалісти́чный маля́рь;

анималистический =анімалісти́чный;

анимизм =анімі́зм; *при почитании «духа вегетации», которой и является магическая сила, пронизывающая мир (объясняется отчасти ~ – она добрая и страшная) =при почи́таню «ду́ха веґета́ції», котро́в и є маґі́чна си́ла, проника́юча світ (убясня́є ся поча́сти анімі́зм – она́ до́бра и страшна́);

анион (хим физ) =аніо́н;

анис (бот Anisum pimpinelle) =гани́ска;

анисовк|а =ганиско́ва; *третьёводни завёз я ~у из Дуклы =завче́ром єм принюс ганиско́ву из Ду́клї;

анисовый =ганиско́вый;

анкер =а́нкер;

анкет|а =(и)звї́далник, квестіоне́р; анке́та; бланке́та; *господин староста, кто пришёл в село с позавчерашнего дня? где их заявочные ~ы? =па́не старо́сто, які́ лю́де прийшли́ уд позавче́ра до села́? де сут їх зая́вны бланке́ты?;

анкетирование =анке́та; (и)звї́ды; *провести / проводить ~ =анкетова́ти;

анкетировать =анкетова́ти; звї́довати (ся);

анкетируемый =(и)звї́дованый;

анкетирующий =(и)звї́довач;

анкетн|ый =анке́тный; *~ые данные =персона́лії; *они выпытали все её ~ые данные =вы́звідали вши́ткі єї́ анке́тні да́ні;

анклав =енкла́ва; *если «эксперты» Stratfor, а с ними и эксперт-плагиатор господин Яник из Братиславы допускают превращение Подкарпатья в ~, подобный Абхазии, то

грош цена их рассуждениям =кедь «е́ксперты» зо Stratfor'у, а ве́дно з ни́ма и е́ксперт-плагіа́тор пан Я́ник з Братісла́вы допуща́ют з Пудкарпа́тя таку́ енкла́ву, як Абха́зія, тогды́ їх розва́жаня не ва́рті а́ни пі́пку ба́гова;

Анна =А́нна; ***dem *Анюта, Аннушка =А́нця; *~ Гаджан и другие женщины делали веночки из барвинка =А́нця Ґаджа́ня тай дру́гі жо́ны ши́ли из барві́нку ві́нчикы;

анналы =ана́лы; *только потом он написал свои А~, предметом которых является правление императоров Тиберия, Калигулы, Клавдия и Нерона =онь за сим написа́в ун сво́ї Ана́лы, пре́дметом котры́х слу́жит пано́ваня імпера́торув Тібе́рія, Калі́гулы, Кла́вдія и Неро́на;

аннексионный =анексі́йный;

аннексирован|ный =анексо́ваный; *территория лемков ~а Третьим Рейхом =Лемкови́на анексо́вана Тре́тїм Ра́йхом;

аннексир|овать =анектова́ти pf/impf; *Москва ~ует край и даёт ему статус республики Закарпатская Украина =Москва́ анекту́є край и дає му ста́тус репу́блікы Закарпа́тська Укра́ина;

аннексия =ане́ксія;

аннотаци|я =анота́ція; *были зачитаны краткие ~и и на издания, которые появились =ку́рті анота́ції бы́ли прочи́таны и на публіка́ції, котрі́ вы́йшли;

аннулирование =ануло́ваня; вы́черк, вычё́ркованя; (и)скасо́ваня; (и)знева́жненя;

аннулированный =ануло́ваный; (и)зневажне́ный; (и)зруше́ный;

аннулировать =ануло́ва́ти pf/impf; (и)скасова́ти; (и)зру́шити; (и)зне/ унева́жнити; вы́черкнути, (и)зо́терти, заре́чи pf; зарі́ка́ти, вычё́ркова́ти impf; *Леопольд хотел использовать заговор как повод, чтоб ~ конституцию =Леопо́лд испри́сягу хо́тїв похоснова́ти, жебы́ вы́черкнув констіту́цію;

аннуляция > аннулирование;

анод =ано́да;

анодирование =анодіза́ція;

анодировать =анодова́ти pf/impf;

анодироваться =анодова́ти ся pf/impf;

анодный =ано́дный;

аномали|я =анома́лія; *я имею в виду не ~и, а общее типическое зло =не говорю́ тут о анома́ліях, а́ли о цїлу́м ґрупо́вум злу;

аномальный =анома́лный;

аноним =анонíм; *А~ (ист) =Анонíмус; *у А~а она названа Тисциа; староиранское «тачая»: с быстрым течением, быстрая; итак, Тиса – быстрая =у Анонíмуса зве ся Ті́сціа; давноіра́нськоє «та́чая»: бы́строго пру́да, прудка́; ци́же, Ти́са – прудка́;

анонимка =анонíм; *меня спровоцировали всякими ~ми и прочими пересудами и я ушёл по собственному желанию =быв єм вы́провокованый ру́зныма анонíмами а такы́ма неприє́мныма ре́чами, так же єм на вла́стну жа́дость удыйшо́в;

анонимность =анонíмность; безиме́нность; *~: жильцы дома при встрече ведут себя как незнакомые =анонíмность: лю́де, жи́ючі в до́мі, прохо́дят ко́ло се́бе не зна́ючи ся;

анонимн|ый =анонíмный; безиме́нный; непудпи́саный; *появилась обширная статья ~ого автора =появи́ла ся убши́рна статя́ безиме́нного а́втора;

анонимщи|к m (прен) =пи́сарь анонíмув; ***f *~ца =пис́арька анонíмув;

анонс =ано́нс;

анонсировать =анонсова́ти; *от него требовали предварительно ~ фильмы =уд нё́го вымага́ли, обы́ анонсова́в фі́лмы на́вперед;

анормальный (книж) =ненорма́лный;

ансамблев|ый =ансамбло́вый; ко́мплексный; *~ая застройка =ко́мплексна забудо́ва;

ансамбл|ь =(и)збор, анса́мбл; *(пляжный итп.) =ґарніту́ра; *игра ~ем =ансамбло́ва игра́; *музыкальный / танцевальный ~ь =музыка́лный / тане́чный збор; *удерживать ритмический ~ь =три́мати рітми́чну зы́йгру;

антагонизм =антагонíзм;

антагонист =антагонíста; *русинская идея одинаково недружелюбно была встречена ~ами, русофилами и украинофилами =руси́нство бы́ло при́ятоє ру́вно непри́язно антагонíстами, русофíлами и украинофíлами;

антагонистический =антагоністи́чный;

Антанта (ист) =Анта́нта;

Антарктид|а (геог) =Антаркті́да; *грызуны живут на всех материках, кроме ~ы =грызуны́ жи́ют на всї́х материка́х, о́крем Антаркті́ды;

Антарктика (геог) =Анта́рктик m;

антарктическ|ий =антаркти́чный; *1957 – советская ~ая экспедиция достигла южного геомагнитного полюса Земли =1957 – сове́тська антаркти́чна вы́права до́сягла ю́жный ґеомагнети́чный по́лус Землї́;

Антверпен (геог) =Антве́рпы pl.tant;

антемион (арх) =ан(ф)темiо́н; *Гвипова из глины изготовила образчики той части орнамента, где были ~ и пальметта =Ґві́пова вы́готовила взо́ркы з глíны про часть орна́менту, на котру́й быв антемiо́н и палме́та;

антенна =анте́на;

антенный =антено́вый;

антиалкогольный =антіалкого́лный;

антибиотик =антібіо́тик; *темой Всемирного дня здоровья 2011 является невосприимчивость к ~ам =те́мов Світово́го дня здра́вля 2011 є резісте́нція к антібіо́тикам;

антивещество (физ) =антімате́рія;

антивоенный =противвоє́нный;

антигабсбургск|ий =противга́бсбурґськый; *Ференц Ракоци II, видный деятель ~ого движения, в мемуарах упоминает русин как gens fidelissima (самый верный народ) =у памя́тках вы́значного дíятеля противга́бсбурґського дви́ганя Фе́ренца II. Ра́ковція Русины́ ся спомина́ют я́ко gens fidelissima (ма́йвірнїйшый наро́д);

антиген (биол) =антіґе́н;

антигигиеничный =неґіґієни́чный;

антигосударственный =антідержа́вный;

антидемократический =антідемократи́чный;

антидот =антіотро́ва; противотро́ва; *толчёный можжевельник, чеснок и хрен с отрубями, посолить – вот ~ для всякого скота =натовче́ного яло́вцю, чесноку́ и хрі́ню з отруба́ми, посоли́ти; то бу́де як антідо́т вся́кому скоту́;

антиисторический =неісторичный;

антик =а́нтика; старови́зна;

антиквар =антиква́рь; старови́зник;

антиквариат =антикварiа́т; старови́зництво; склеп зо старови́знов; *в библиотеке Гиряка не было, я купил его в ~е =в книго́вни Ги́ряка не ма́ли, купи́в єм си го в антикварiа́тї;

антикварн|ый =антиква́рный; *~ая вещь =старови́зна; *много ~ых вещей таким образом уходят в музеи далёких стран =мно́го цї́нных старови́зн пропада́є сим путе́м у музе́ї дале́кых краю́в;

антиконституционный =противконстітуцíйный; противуста́вный;

антилопа (зоол Antilope) =антiло́па;

антилопий *~ заказник =антiло́пськый зака́зник; *~ детёныш =антiло́пино мало́є;

антименсион (гр-кат церк) =антімензiо́н; *новооткрытый ~ епископа Стойки =новоубяве́ный антімензiо́н єпи́скопа Сто́йкы;

антимилитаризм =антімілітарíзм;

антимилитарист =антімілітарíста, f антімілітарíстка;

антимилитаристический =антімілітарісти́чный;

антимони|я (разг выр) *разводить ~и =па́нькати ся з кым;

антинародный =антінаро́дный;
антинаучный =ненау́чный;
антинейтрино (физ) =антіневтрі́но;
антиномия (фил) =антіно́мія;
антиобщественный =асоціа́лный; *~ элемент =асоціа́лна осо́ба;
Антипасх|а (церк syn Неделя Апостола Фомы: воскресенье, следующее за Пасхой) =(Ф)То́мина неді́ля; *с паской так обращаются в праздники, чтобы осталось на один раз поесть и на ~у =из па́сков так убладу́ют пуд ся́тками, обы́ з нє́ї и на То́мину неді́лю убста́ло раз ї́сти;
антипатическ|ий *~ие чувства =чу́ства антіпа́тії;
антипатичн|ый =антіпати́чный; несімпати́чный; *в 1790 году Иосиф аннулирует свои ~ые нововведения и умирает =1790. ро́ку Йо́сиф зо́тре сво́ї антіпати́чні ново́ты и умре́;
антипати|я =антіпа́тія; мерзня́; не́хуть; недя́ка; бо́ченя ся на ко́го; *составитель прагматической истории должен излагать факты во времени без всякой симпатии или ~и =спору́дник прагмати́чної істо́рії ма́є фа́кты без вся́кої сімпа́тії а́бо антіпа́тії за рядо́м у ча́су преподава́ти;
антипод (рзн.знач) =антіпо́д; противоно́жець (геог); *нырну в своё нутро, а там уже не я, а мой ~ =нурну́ у сво́є вну́тро, а там уже́ не я, ай муй антіпо́д;
антиракета =антіраке́та;
антирелигиозный =антіреліґі́йный;
антирусин =антіру́син; *~ы учиняют всяческое надругательство над русинами и наносят им вред =антіру́сины вши́тко ро́блят на шко́ду и на згард Русина́м;
антирусинский =антірусі́нськый; *Андрей Броди был расстрелян в 1944 г., и это был первый ~ процесс =Андрі́й Бро́вді быв росстрі́ляный р.1944, и се быв пе́рвый антірусі́нськый процес;
антисанитарный =негіґієні́чный;
антисемит m =антісемі́т; *католический поп, явный ~, настраивал прихожан против евреев =католі́цькый пуп, очеви́дный антісемі́т, норови́в про́тив Жиду́в; ***f *~ка =антісемі́тка;
антисемитизм =антісемітí́зм;
антисептик =антісе́птик;
антисептика =антісе́птика;
антисептический =антісепті́чный;
антисоветск|ий =антісове́тськый; *Хире вынесен приговор; как ~ый повод фигурировала антисоветская агитация =Хі́ра доста́в за́суд; стандáрдный по́вод зву́чав: антісове́тська аґіта́ція;
антисоветчи|к (прен) m =антісове́тськый аґіта́тор; ***f *~ца =антісове́тська аґіта́торка;
антисоветчина (неод) =антісове́тська пропаґа́нда;
антистимулятор =удпу́жовач; удга́на;
антитеза =антіте́за;
антитезис (фил) =антіте́за;
антитело =антіті́ло;
антитоксин =антітокси́н;
антифашист m =антіфаші́ста; ***f *~ка =антіфаші́стка;
антифашистский =антіфашісті́чный;
антифриз =антіфрі́з; *хуже было зимой; тогда выдавался уже для машин ~, ну, который не замерзает, так моторы не замерзали =ґу́рше бы́ло че́рез зи́му; тогды́ уж ся фасова́ло до мо́торув тот антіфрі́з, тото́, што не ме́рзне, та мото́ры не заме́рзли;
антихрист =анті́христ; анціа́ш (нар); *почему согрешил папа римский и почему он был ~? =чом изгріши́в па́па ри́мськый, и чом быв ову́н анті́христ?;
антихудожественный =неартісті́чный;
антициклон =антіцікло́н; барометри́чна выш; *погода создаётся воздушными вихрями – циклонами и ~ами (Паустовский) =хві́ля ся тво́рит возду́шныма форго́вами – цікло́нами и антіцікло́нами;
античастица (физ) =антічасти́ця;
античность =а́нтика; *зарождение и развитие риторики связывают с ~ю =зрод и ро́звуй рето́рикы ся зъя́зує з а́нтиков;
античный =анти́чный;
антология (лит) =антоло́ґія;
Антон =Анто́ній; *~ Годинка написал целый ряд ценных исследований по истории =Анто́ній Го́динка написа́в ці́лы́й рад ці́нных сту́дій из істо́рії;
антоним (яз) =анто́нім; *у слова может быть несколько ~ов, напр.: холодный – тёплый, горячий, подогретый =сло́во мо́же ма́ти и ве́це анто́німув, напр.: студе́ный – те́плый, горя́чый, розогрі́тый;
Антонов *~ огонь (нар) =мертви́ця (нар); ґанґре́на (мед);
Антоша =То́ній; *~, Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час вернется этот злодей и всадит острый топор =То́ню, Анто́нію, тобі́ ся не сни́ло, же пувно́чнов годи́нов ве́рне ся тот злоду́х и сокы́ров о́стров за́тне;
антракт =антра́кт; па́вза; *(муз) =інтерме́цо;
антрацит =антраці́т;
антраша =бале́тный пу́дскок (из скрижо́ванём ног); **выделывать ~ ==ціфрова́ти нога́ми;
антрекот =ро́збратель / ро́стбіф (з ребро́вины);
антрепренёр =імпреса́ріо; шо́умен; *наших, так сказать, русинских ~ов, не так уж мало =на́шых, мо́жу пові́сти, же руси́ньскых шо́уменув, не ма́ме їх ма́ло;
антреприза (уст) =шо́у;
антресол|и *(полуэтаж) =полушто́к; пудда́ша; мезани́н; антресо́ла; *(галерея, полка) =антресо́ла; *в его офисе на ~ях уже тесно завоеванным кубкам =в ёго́ о́фісї на антресо́ли вже ті́сно завоё́ваным ку́пам;
антресольн|ый =антресо́лный; *в центре села стоит красивый дом с ~ыми комнатами под крышей =у це́нтрі села́ сто́ит кра́сный буди́нок з антресо́лными комна́тами пуд да́хом;
антропоид (зоол) =антропо́ід;
антропоидный =антропо́ідный;
антрополог m =антропо́лоґ(і́чка);
антропологическ|ий adj =антропологі́чный; *автор говорит об ~их находках времён давних славян =а́втор гово́рит о антропологі́чных на́ходках из часу́в стары́х славя́н; ***adv *~и =антропологі́чно;
антропология =антрополо́ґія; *следующая статья антропологическая: «А~ восточных славян» =слі́дуюча статя́ антропологі́чна: «Антрополо́ґія восто́чных славя́н»;
антропоморфизм =антропоморфі́зм;
антропофаг (науч) =людої́д; каніба́л;
Антуанетта =Анто́нія; *Мария ~, которой отрубили голову в французскую революцию, была дочерью нашей Марии Терезии =Марі́я Анто́нія, котру́й го́лову удруба́ли у францу́зськуй революці́ї, ді́вка бы́ла на́шуй Марі́ї Тере́зії;
антураж (разг) =окруженя; убста́ва; антура́ж;
анфас =анфа́с; уд пре́дку; *гора Рожок с юга ~ – идеальный равносторонний треугольник =гора́ Рожо́к анфа́с из юга – ідеа́лный рувнобо́кый трику́тник;
анфилада =шор (комна́т);
анчар (бот Antiaris toxicaria) =анча́р;
анчоус (зоол Engraulis encrasicholus, syn хамса) =сарде́ла;
аншлаг *(в театре) =о́голошка: біле́ты удпро́даны; *(в газете) =вели́кый / ока́тый на́головок; *спектакль прошёл с ~ом =гра пушла́ з по́вным удпро́дажом; *газета с ~ом =нови́нка з ока́тым на́дписом;
Анюта =А́нця; *~, закутанная в длинный тёмный платок, поздоровалась =А́нця, закруче́на в до́вгуй тма́вуй ху́стці, ся поздра́вкала;
анютин *~ы глазки (нар бот Viola tricolor) =арвочкы́;
АО (сокр, акционерное общество) =АД / АТ (акціоне́рськоє дру́жество / това́риство); *Венгерское воздушно-

транспортное АО намерено приобщить Ужгород к большим международным воздушным транспортным линиям =Мадя́рськоє возду́шно-комунікаці́йноє АТ хо́че прилучи́ти до вели́ких межинаро́дных возду́шных допра́вных лі́ній Унгва́р;

аорист (яз) =аорі́ст;

аорта =ао́рта;

апартаменты =апартма́н; поко́ї; *судя по форме экстерьера, можно подумать, что там фешенебельные ~, а не товары для нефтяной добычи =ёго́ екстерье́р є така́ фо́рма, о котру́й бы собі́ чолові́к ду́мав, же в нюй пара́дні апартма́ны, а не засо́бы про ро́пні ве́рты;

апартеид =апа́ртгейд;

апатит =апаті́т;

апатичность =апати́чность;

апатичн|ый adj =апати́чный; *мы повсеместно видим нашу старую болезнь: ~ое ожидание и наивную надежду =ви́диме повсемі́стно на́шу стару́ хворо́ту: апати́чноє че́каня и наі́вну на́дїю; ***adv *~о =апати́чно;

апатия =апа́тія; оні́мілость;

апеллирова|ть =апелова́ти impf; заапелова́ти pf; удкли́кати ся; *на суде я ~л, вызвал свидетелей =на суді́ я заапелова́в, записа́в собі́ сві́дкы;

апелляционн|ый =апеляці́йный; табуля́рный; *~ый суд =та́була; *судья ~ого суда =табуля́рный судя́; *недовольный решением суда может апеллировать в ~ый суд и, наконец, в верховный кассационный суд =рі́шенём суда́ недово́льный мо́же заапелова́ти к та́були и, наконе́ць, к ку́рії;

апелляци|я =апела́ція; ре́курс; *подать ~ю =удкли́кати ся; *к небу взывающая несправедливость! – туда и подавай ~ю, ловкач! =несправедли́вость аж рычи́т до Бо́га! – так ся там удкли́чте, хытра́ку єде́н!;

апельсин (бот Citrus sinensis) =помера́нча; но́ронч (обл); *номенклатура хочет жрать бананы, фиги и ~ы =номенклату́рщикы хо́тят же́рти бана́ны, фі́гы й но́рончі;

апельсиновый =померанчо́вый; норончо́вый (обл); *у меня на завтрак всегда ~ сок, яйца, поджаренный хлеб с повидлом и чай с лимоном =я все ма́ву на фры́штик норончо́вый сок, я́йця, грі́нченый хлї́б з ле́кварём тай те́ю з ці́троном;

Апеннины (геог) =Апени́ны;

аперитив =аперіті́в;

аплодировать =аплавдова́ти; пле́скати; (разг) та́пшати;

аплодирующий =пле́скаючый;

аплодисмент|ы =а́плавз; о́плескы, рукопле́скы; та́пшаня (разг); *буря ~ов =бурли́вый а́плавз; *невзирая на то, что режиссурой был установлен лимит, сама режиссёр, понуждаемая горячими ~ами, показывала: ещё немножко добавьте =да́рмо, же уд ре́жії станове́ный быв лі́міт, сама́ режісе́рка, силе́на муцны́ма апла́взами, вка́зовала: ищи́ да́што при́дайте;

апломб =апло́мб; розбізо́ваность;

апоге|й (астр, фиг) =апоге́й, вы́вершеня; *достигнуть ~я =вы́вершити ся; *~й наступает, когда старший из цыган желает мне приятного аппетита =вы́вершеня наста́ват, кой ма́йстаршый з Ро́мув ми заже́лат до́брый смак;

апокалипсис =апокалі́пса;

апокалипсическ|ий =апокаліпти́чный; *~ая драма о постепенном превращении людей в носорогов =апокаліпти́чна дра́ма о посту́пнуй переми́нї людий на носоро́жцюв;

апокриф =апокрі́ф; *в отделах народной литературы (сказка, пословица, ~) неразрывность текста и мелодии не имеет места =в у́ддїлах наро́дной літерату́ры (казкы́, послови́ції, апокрі́фы) нерозры́вность те́ксту и мело́дії не ма́є мі́ста;

апокрифический =апокрі́фный;

аполитическ|ий =аполіти́чный; *нужно, чтобы диалог кумовьёв был ~им =бе́сі́да куму́в бы ма́ла бы́ти аполіти́чна;

аполитичность =аполіти́чность;

Аполлон =Апо́лло; *имя Сечени, европейского ~а, // добыло славу для угорского трона =ґроф Се́йченї, уго́рськый Апо́лло, // ёго́ же имня́ во Евро́пі процві́ло;

апологет =апологе́т;

апологетика (церк) =апологе́тика;

апология =аполо́гія;

апоплексический =апоплекти́чный; *~ удар =мозґо́вый уда́р; (разг) ґу́та; шляг;

апоплекси|я =мозґо́вый уда́р; апопле́ксія; (разг) ґу́та; *бабушка перенесла ~ю и теперь всё время проводила сидя в кресле =ба́ба доста́ла апопле́ксію и лем сиді́ла у фоте́лови;

апостериори (фил) =апостеріо́рі;

апостериорный =апостеріо́рный;

апостол =апо́стол; *Книга деяний и посланий ~ов =Апо́столы; апо́стольска дї́ймá; *епископ Ян Хирка дал письменную санкцию на печать «Катехизиса для детей» и устно одобрил «Послания апостолов» =єпи́скоп Ян Гі́рка дав письмо́м імпріма́тур на Катехі́зм про ді́ти и у́стно одо́брив Апо́стольı;

апостольск|ий =апо́стольськый; *тут Христос уделяет достоинство и дело ~ое духовным людям, как попы, патриархи, владыки и вообще люди священнического сана =туй Христо́с ді́лит честь и ді́ло апо́стольскоє лю́дюм церко́вным, як суть попо́ве, патріа́рхове, влады́ци и вся́кый филь попувськы́й;

апостольствовать =апостолова́ти;

апостроф =апо́строф;

апострофа (лит) =апостро́фа; *~ – обращение к отсутствующему, умершему или к предмету =апостро́фа – осло́веня неприто́мной осо́бы, неживо́й осо́бы, а́бо пре́дмета;

апофеоз =апо(ф)тео́за;

аппарат *(рзн.знач) =апара́т; *(тех) =строй; при́струй; *управленческий ~ =уря́дництво; *центральный ~ =ґреміа́лный апара́т; *человек из ~а =чолові́к уд ше́фства; *бюрокр., государственный ~ =бюрократи́чна, держа́вна машине́рія; *единственно для работников ~а федерального суда обязательно знание всех государственных языков =єди́но робо́тникы апара́та федера́лного суда́ му́сят зна́ти всї держа́вні языкы́;

аппаратура =апарату́ра;

аппаратчи|к m *(рабочий) =машина́рь; те́хник; *(чиновник; разг) =сотру́дник / досто́йник (уд апара́та); ***f *~ца =машина́рька; те́хничка; (чиновница; разг) =сотру́дниця / досто́йничка (уд апара́та);

аппендикс (анат) =слїпо́й че́рево; апе́ндікс;

аппендицит (мед) =запа́леня слїпо́го че́рева; апендіці́тіс (-іс тлк nom, acc);

апперцепципировать =аперцепціова́ти pf/impf;

апперцепципироваться =аперцепціова́ти ся pf/impf;

апперцепци|я =аперце́пція; *под влиянием социальной среды и взаимозависимости развивается и конкретная мысль, а путём ~и и абстрактное мышление =пуд впли́вом соціа́лного окру́женя и взаи́мной зави́симости розвива́є ся и конкре́тна ду́мка, а при по́мочи аперце́пції и абстра́ктноє ду́маня;

аппетит =апеті́т; дя́ка на ї́деня; хуть до їды́; *у него появился ~ =доста́в дя́ку на ї́деня; *есть с ~ом / без ~а =смакова́ти собі́ / дзё́вбати; *чем дальше, тем больше у него разгорался ~ =чим да́ле, тым ве́це рус ёго́ апеті́т; **приятного ~а! ==смачно́є! до́брый смак!; най смаку́є!; посмаку́йте собі́!; **~ приходит с едой ==чолові́к ся при ї́ді розла́комит; **волчий ~ ==ка́мінь бы йзїв;

аппетитн|ый adj =апеті́тный; смачны́й; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, ~ый зельц, бесподобная печёночная колбаса =óпытный ге́нтеш; спуд ёгó рук выхóдит смачнá гу́рка, пікáнтна пі́книця, апеті́тный шойт, бесподóбна мáёшка; ***adv *~o =апеті́тно; смáчно;

аппликаци|я =аплікáція; *сделать ~ю из чего =апліковáти што;

аппозици|я (грам) =прилóженя; апозі́ція; *расширенное дополнение, способное занять место слова, которое оно поясняет, называется приложением (~ей) =росши́реный дóдаток, котры́й мóже зáняти мі́сто слóва, котрóє поясня́є, назывáєме прилóженём (апозі́ціёв);

аппретировать (текс) =апретовáти pf/impf;

аппретура (текс) =апрету́ра;

аппроксимативный =апроксіматúвный;

аппроксимация =апроксімáція;

апрел|ь =áпріль; (церк) Ю́рюв мі́сяць; *король Матяш умер в Вене 6 ~я; правил 33 года =Мáтяш корóль умéр у Бéйчи 6. áпріля; королёвáв 33 рóкы; **первое ~я, день смеха ==дурны́й áпріль;

апрельск|ий =апрілё́вый; *апрельское утро // в лесу крапивы и бурьяна // пьёт курочка воду // по каплям =апрілё́воє рáно – // у гáю жали́в и буря́ну // узкы́м гóрлом // пє ку́рочка вóду;

априори (фил) =апріóрі; *народный язык в сравнении с литературным всегда богаче, это даже ~ можно утверждать =язы́к нарóда в пору́внаню до літерату́рного лишé богáтшым, то мóжеме и апріóрі пові́сти;

априорный =апріóрный;

апробация =апробáція; (уря́дноє) одóбреня;

апробированный =апробóваный; (уря́дно) одобрéный;

апробировать pf/impf =апробовáти; (уря́дно) одóбрити / одобря́ти;

аптек|а =(а)пати́ка; лікáрня; фармáція; *первую ~у открыли в Багдаде в 800 году н. э. =пéрву пати́ку 800 р. по РХ отвори́ли у Багдáду; **как в ~е (шутл) ==як в апати́ці;

аптекарск|ий =(а)патикáрськый; лікáрськый; *~ие товары =дрогéрія; *владелец ~ого магазина =дрогері́ста;

аптекарша (разг) =(а)патикáрька; лікарни́чка; патикáрошка (нар); *(жена аптекаря) =(а)патикáрёва;

аптекар|ь m =(а)патикáрь, лікарни́к; патикáрош (нар); *(женщина) =(а)патикáрька, лікарни́чка; патикáрошка (нар); *жена ~я =(а)патикáрёва; *работать ~ем =патикарёвáти; *~ь быв знаком с графом и помог Штепанскому =апатикáрь знав за грóфа, тай Штепáнському пому́г;

аптечка =лікарни́чка; *дорожная / домашняя ~ =подорóжна / домáшна лікарни́чка;

аптечн|ый =(а)патикáрськый; лікáрськый; *дымянка ~ая (бот Fumaria officinalis) =дымня́нка лікáрська;

апчхи intj (оном) =гапці́;

ар (> ткж гектар, хольд) =ар; соти́на; *14 аров =кóбел, кóбликова зéмля́; *56 аров =морг; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, мебель, перины, простыни =у ві́но даé діти́ні 25 соти́н, бу́тор, парны́, верéты; *огородик – меньше чем 56 аров =загородчи́на – не є морг;

ара (зоол Ara) =папугáй-áра; áра;

араб m =Арáб; *во времена своего господства в Африке ~ы развили изготовление высококачественной кожи =коли́ Арáбы пановáли в А́фриці та тогды́ oни́ рoзви́ли готóвеня парáдної кóжі; ***f *~ка =Арáбка;

арабес|ка =арабéска; цірáда; *место тысячекратных ~ок занимает простота =на мі́сто тысячерáзных цірáд простóта сту́пит;

арабист =арабі́ста, f арабі́стка;

арабистика =арабі́стика;

арабский =арáбськый; *~ язык =арáбчина; *~ стиль развился в 8–15 ст.; остроконечные, похожие на подкову арки, повсюду множество украшений и арабесок, а башни стройные =арáбськый стіл розви́в ся 8–15. ст.; кончáсті, на пудкóву здóбні áркы, вся́гды премнóго красотóк и цірáд (арабéсок), а ту́рні тонкі́;

Аравийск|ий *~ий полуостров =(пувси́готь) Арáбія; *~ая пустыня =Арабі́йська пусты́ня; *на ~ом полуострове употребляют гашиш, столь же вредный для человеческого организма, как опиум =в Арáбії хосну́ют гаджі́ш, домáк такы́й шкодли́вый про лю́дськоє ті́ло, ги óпіум;

Аравия (геог) =Арáбія;

аранжированн|ый =аранжóваный; *я решил исполнять мелодии своей церкви в ~ом формате =я ріши́в співáти мелóдії своє́ї цéркви у аранжóваному формáті;

аранжировать =аранжовáти pf/impf; *местные варианты литургических мелодий я пытался ~ для хора =домáшні варіáнты літургі́йных мелóдій я прóбовав аранжовáти пуд хор;

аранжироваться pas =аранжовáти ся pf/impf;

аранжировка =аранжмáн; убря́да; приспосóбеня;

аранжировочн|ый =аранжéрськый; *это издание в течение многих лет оставалось лебединой песней собирательской и ~ой работы =сесé вы́даня стáло пак на дóвгі рóкы лебі́жов пі́снёв зберáтелської и аранжéрської робóты;

аранжировщи|к m =аранжéр; убря́дник; ***f *~ца =аранжéрка; убря́дничка;

арап m (этн уст) =Му́рин; ***f *~ка =Му́ринка;

арап (разг syn жулик) =шві́нглер; шáхер; махля́рь; ґáвнер; мантя́рь; *заарестуйте нас всех наконец, потому что среди этих ~ов, на свободе, мы не чувствуем себя в безопасности =позаперáйте уж вши́ткых нас, слу́шных люди́й зáто, же мéжи ты́ма ґáвнерами, вон, ся не чу́єме беспéчні; **брать на ~а ==помагáти собі́ из мудрошкáми; махля́рити; баламу́тити; **взять на ~а =забаламу́тити; убманти́ти; **заправлять ~а (нар) =циґáнити;

арапник =кербáч (з ку́ртым бичи́вном); *гикают табунщики, стреляют // их ~и, коней пугая =конярю́в погóйкованя лі́тат, // лу́пканя звучны́ма кербачáми;

арахис (бот Arachis hypogaea syn земляной орех) =арáхіс;

арахисовый =арáхісовый;

арба =кочі́га; *(двуколка в Центр. Азии) =двоколка; *(четырёхколёсная, длинная) =брек; *двухколёсная ~ не слишком была комфортна =кочі́га з двóма колéсами не бы́ла барз комфóртна;

арбалет (ист) =самострі́л;

арбитр =арбі́тер; россуди́тель; рішáтель; *священник был у нас в прошлом и ~ом в юридических вопросах =у мину́лости свящéник у нас быв и арбі́тром у юріди́чных вопрóсах;

арбитраж =арбітрáж(а) m/f (gen -у/-и); розьє́мчый суд; *его дело рассматривал областной ~ =ёгó ді́ло розберáв областны́й арбітрáж; *после венского ~а территория, заселённая венграми, присоединилась к Венгерской короне =по ві́денськуй арбітрáжи терітóрія, засéлена Мадя́рами, ся припойла к Мадя́рськуй кору́ні;

арбитражный =арбітрáжный; розьє́мчый; *~ суд признал его невиновным =арбітрáжный суд признáв го неви́нным;

арбуз (бот Citrullus vulgaris) =грызáчка, гры́зна ды́ня; ґерéґа; *он подошёл к бабкам и увидел: продают ~ы; он не знал, что с этим делают, и как оно называется =прийшóв ид бабáм и уви́дів, продаю́т ды́ні грызачкы́; ун не знав, што з тым чини́ти, и не знав, як ся то зве;

арбузный =грызачкóвый; ґереґóвый;

аргамак =кабарді́нськый кунь;

Аргентин|а (геог) =Арґенти́на; *незначительная часть русин эмигрировала в Канаду и ~у, и в Австралию =мéнша часть Руси́нув еміґровáла до Канáды и Арґенти́ны, и до Австрáлії;

аргентин|ец m =Арґенти́нець; ***f *~ка =Арґенти́нка;
аргентинский =арґенти́нськый;
арго n indecl =а́рґо m; жарґо́н;
аргон (хим Ar) =арґо́н; *плазменная лампа – это стеклянный шар, заполненный инертным газом (напр. ~ом) =плазмо́ва ла́мпа є скляна́ ку́ля, наповне́на іне́ртным ґа́зом (напр. арґо́ном);
аргонавт =арґона́вт;
аргоновый (хим тех) =арґо́новый;
арготизм (яз) =арґоті́зм; сленґо́воє сло́во; *вся острота языка этой драмы – в арготизмах (Д. Ушаков) =цї́лу́ о́строcть язы́ку той дра́мы дали́ арґоті́змы;
арготический =сленґо́вый;
аргумент =арґуме́нт; до́вод; *в древние времена ~ами в вопросах культуры служили выломленные бойцами из забора колы и колотушки =за стары́х часу́в боё́вникы из пло́та вы́ломеныма кола́ми, до́вбнями и подо́бныма арґуме́нтами ріша́ли култу́рні ді́ла́;
аргументаци|я =арґумента́ція; *их притязание на членство было отвергнуто с ~ей, что Россия не автохтонная земля русин =їх жа́дость о чле́нство бы́ла непри́ята из арґумента́ціёв, же Ру́сія не є автохто́ннов о́бластёв Русину́в;
аргументированность =арґументо́ваность; *в этой трогательно наивной притче закодирована взаимная зависимость народов Карпатского бассейна, своеобычная ~ их контактов =у сюй проимли́во наі́вну́й при́чті скры́ват ся взаймна удка́заность на се́бе наро́дув Карпа́тської котли́ны, своєфайто́ва арґументо́ваность їх взаимоді́яня;
аргументированный =арґументо́ваный; доказа́тельный; до́водный;
аргументировать =арґументова́ти pf/impf; *православные могут ~, что Рим признал наконец свою ошибку =орто-до́ксні мо́жут арґументова́ти, же Рим наконе́ць призна́в ся зо сво́ёй хы́бы;
ареал =ареа́л;
арен|а =аре́на; *~а борьбы =пасова́лище; *Иштван Сечени появляется на ~е общественной жизни в 1825 году =Се́йчені І́штван ся появи́в на про́сторі я́вного живота́ 1825. ро́ку;
аренд|а =аре́нда; де́ржба; (про)на́єм; *сдаваемый в ~у (дом / участок) =чинжо́вый; *передача в ~у =датя́ до де́ржбы / аре́нды; *сдать / взять в ~у =проня́ти / вы́наяти; *сданный / взятый в ~у =проня́тый / вы́наятый;
арендатор =аренда́ш; *~ земли (ист) =чинжовни́к; *графскому ~у корчмы должны построить дом, винокурню, колодец =ґро́фському арендашо́ви хы́жу, паленча́рню, коло́дязь пра́вити му́сят;
арендн|ый =аре́ндный; *~ая плата =на́ємноє, чинж; бір (уст);
арендованн|ый =вы́наятый; *за кредит они должны рассчитываться половиной оплаты за ~ые комнаты =кре́діт ма́ют выпла́човати полови́нов пла́ты за вы́наяті комна́ты;
арендовать =арендова́ти pf/impf; вы́наяти; *impf =ма́ти у де́ржбі;
арендуемый =на́ємный;
ареометр =ареоме́тер (gen -тра); густомі́ряч;
ареопаг (ист фиг) =ареопа́ґ;
арест =а́решт, арешто́ваня; я́тьба, за́ятя; заде́ржаня; запе́ртя; *накладывать ~ на имущество =секвестрова́ти / еґзекова́ти има́нок; *держать под ~ом =запера́ти (до а́решту); *большинство людей были заманены на ассамблею нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ~а =векши́на люди́й бы́ли на грома́ду вы́лаканы нече́стным спо́собом, а́бо на́силно транспор-то́ваны по їх фінґо́ванум арешто́ваню;
арестант m =я́тець; арешта́нт; темни́шник; ***f *~ка =яткы́ня; арешта́нтка; темни́шниця;
арестантская =беряти́нець; ка́зня; фурди́ґа (нар);
арестантск|ий =арешта́нтськый; *Юрко в тёмной ~ой одиночной камере =Юрко́ в те́мнуй арешта́нтськуй само́тції;
арестованн|ый =запе́ртый; за́ятый; позапе́раный freq; *в нашем селе недавно было наложение ареста на имущество; и ~ое продали с торгов =в на́шум селї́ неда́вно бы́ла еґзеку́ція; а продали́ на ліціта́ції за́ятоє;
арестовать =(за)арештова́ти; да́ти / взяти́ до аре́шту; запе́рти (до а́решту); ими́ти; за́яти; *(имущество) =засеквестрова́ти;
арестовывать =запера́ти / бра́ти до а́решту; *(имущество) =секвестрова́ти;
ари|ец m =арі́єць; ***f *~йка =арі́йка;
арийск|ий =арі́йськый; *~ая раса – это индийцы, мидийцы, персы, греки, римляне, армяне, германцы (немцы) и славяне =арі́йська ра́са сесе́ суть І́нды, Ми́ды, Пе́рсы, Ґре́кы, Римля́не, Арме́ны, Ґерма́не (Ні́мцї) и Славя́не;
аристократ m =арістокра́т; ***f *~ка =арістокра́тка;
аристократизм =арістократі́зм;
аристократическ|ий adj =арістократи́чный; ***adv *~и =арістократи́чно; *пожалуй, нет на свете более плебейского народа, чем наш, и всё же как ~и мы рассуждаем! =не є, аче́й, у сві́тї май плебе́йського наро́да, ги наш; на́противь то́му, як арістократи́чно ду́маєме!;
аристократия =арістокра́тія;
Аристотель (384–322 до н.э.) =Арісто́тел; *~ говорит, например в «Категориях» об омонимах, синонимах, паронимах =Арісто́тел говори́т, напри́мір в Катеґо́ріях, о гомо́німах, сіно́німах, паро́німах;
аритмическ|ий =арітми́чный; *неуверенной, ~ой поступью движется по дороге какой-то прохожий =неувї́реным, арітми́чным кро́ком иде́ путё́м чолові́к;
аритмичный (мед) =арітми́чный;
аритмия (мед) =арітмі́я;
арифметика =арі(ф)тме́тика; рахункы́; *Волошин написал много учебников для народных школ, таких как «Букварь», «А~» =Воло́шин для наро́дных школ написа́в мно́го уче́бникув, як «А́збука», «Арітме́тика»;
арифметический =арі(ф)тмети́чный;
арифмометр (ист) =механи́чна калкула́чка;
ария (муз) =а́рія;
арк|а =ублу́к; а́рка; *~а моста =лук мо́ста; *стиль ренессанс не иное как воскрешение греческой горизонтальной плоскости и римской полукруглой ~и =ренеса́нсный стіл не и́ншоє як воскре́шеня гре́цькой водору́вной плоско́ты и римля́нськой пувкру́жной а́ркы;
аркада =арка́да; ублуко́ва колона́да;
аркан =си́лка; ла́со; **в одном кармане вошь на ~е, в другом – блоха на цепи ==такы́й бога́тый, як доло́нь на воло́ся;
арканить =имля́ти на си́лку / ла́со;
аркебуз (ист) =аркебу́з;
аркообразный (> арочный) =аркообра́зный;
Арктика (геог) =А́рктик m;
арктический =аркти́чный;
арлекин =гарлеки́н;
армад|а =арма́да; фло́та; *османские турки в 1526 году уничтожили венгерскую ~у =осма́нські Ту́рци у 1526. ро́цї зни́щили уго́рську арма́ду;
арматур|а (тех, арх) =армату́ра; муцни́во; *пруток ~ы =армату́рина; *палка была из подсолнечника; чтоб он не мог её сломать, я догадалась забить в палку пруток ~ы, ну и побила его этой палкой =бы́ла бо́та из посо́нячника; обы́ ун не муг уд ня изломи́ти, я собі́ пора́дила заби́ти в бо́ту армату́рину, та поби́ла-м го тов бо́тов;
армеец =вое́нська осо́ба; вое́нный; *(спорт) =член спорто́вого клу́ба а́рмії; член армі́йського СК; *(не гвардеец; ист в России) =офіце́р армі́йськый, не ґарді́ста;
армейский =армі́йськый; войсько́вый; вое́нськый; *~ корпус =арма́дный ко́рпус; *Юра стоит и похваливает про себя вкусный ~ табачок =сто́ит Ю́ра и похва́лює в со́бі смачны́й вое́нськый доґа́н;

Армения =Арме́нія;
армирование =армíро́ваня;
армированный =армíро́ваный;
армировать =армíрова́ти pf/impf;
армироваться pas =армíрова́ти ся pf/impf;
арми|я =а́рмія, арма́да; во́йсько; (уст) кату́ны, кату́нство; *с помощью ~и =войсько́во; *он служил в ~и? =ци ун быв у во́йську / на вуйщи́ні?; *его взяли в ~ю =пушо́в у кату́ны; *~и сталкиваются, и моментально обе рассеяны, перемешаны =а́рмії зударя́ют ся, и в туй мину́ті уже́ и россі́яні, помі́шані обі́;
армяк (ист) =сїра́к; сви́та; пе́тек; *застёжки-кнопки пришивают к ~у =по́тенты ся пришива́ют на сви́ту;
армян|ин m =Арме́н; ***f *~ка =Арме́нка;
армянск|ий =арме́ньскый; *~ий язык =арме́нчина; *Тигр и Евфрат с ~ого нагорья дальше по течению всё больше расходятся =Ті́ґер и Евфра́т из арме́ньскої верьхо́вины да́ле за їх то́ком все лі́пше росхо́дят ся;
арника *~ горная (бот Arnica montana) =а́рника;
аромат *(запах) =пахно́та; аро́ма; *~ы (вещества) = аро́мат; пахнина́, пахня́чка; *от пахучего хлеба шёл ~ =пахня́чый хлїб ши́рив аро́му;
ароматизатор =аро́мат; пахня́чка, пахнина́; *в Австрии производится меньше ~ов, чем следовало бы =в А́встрії ме́нше пахни́н фабрику́ют, як бы то ся тре́бовало;
ароматизация =ароматіза́ція;
ароматизировать =ароматізова́ти pf/impf;
ароматить (нар) =пахня́чити; ароматізова́ти; *~ белье, душить, опрыскивать, окуривать духами; ароматиться, душиться (Даль) =пахня́чити постелину́; порфинова́ти, убку́рёвати по́рфинами; пахня́чити ся,
ароматиться (нар) =пахня́чити ся;
ароматическ|ий =аромати́чный; пахня́чый; е(ф)тери́чный; *~ие соединения (хим) =аромати́чні субста́нції; *модным обычаем было мазать тело ~ими средствами; окуривать ладаном, бальзамировать тела мертвецов =звы́чай ті́ло пахня́чов при́правов помасти́ти быв у мо́ді, кади́ти, забалзамова́ти тіла́ мертвецю́в;
ароматичность =паху́чость;
ароматный =арома́тный; пахня́чый, запашны́й; *в избе ~ запах свежего сыра =у хы́жи арома́тный за́пах сві́жого сы́ра;
арочный =арко́вый; ублуко́вый; *готический стиль достиг наивысшего развития в Германии: в церквях ~ свод, окна с цветным стеклом, высочайшие аркообразные колонны, разделяющие церковь на нефы =го́тськый стіл у Німе́щині до́сяг ма́йвысшого ро́звою: у церьква́х арко́вый склеп, во́зоры з малё́ваным склом, превысо́кі аркообра́зні сто́впы, розділя́ючі це́рьков на кораблі́;
Арпад =А́рпад; *род / династия ~а =А́рпадовичі; *князья династии ~а часто брали жён с востока =А́рпадовичі ча́сто жени́ли ся на восто́ці;
арретир =запера́тель; *кнопка с ~ом =западны́й ґо́мбик;
арсенал =арсена́л; зброє́вня;
артачиться =прекости́ти ся; топы́рити ся; ко́р(ав)ити ся; затина́ти ся; *Иван скорее напоминает волка, отчего свинка начинает ещё больше ~ =Ива́н ско́рше прига́дує во́вка, од чо́го пак сви́нка ищи́ бу́лше ко́равит ся;
артезианск|ий *~ий колодец =арте́йськый коло́дязь; *первую ~ую скважину пробурили в графстве Артуа в 1129 году =пе́рвый коло́дязь арте́йськый провертї́ли у ґро́фстві Артва́ 1129. ро́ку;
артель *(группа работников) =па́рта; бу́рса; (в Росії) арті́ль; *(кооператив) =дру́жество; *(ист) =за́друга; *в настоящее время в Ганичах учреждена ~ «Ткальный цех дорожек» =тепе́рь заложи́ло ся в Га́ничах дру́жество Тка́лня покро́вцюв;
артельн|ый adj =дружсте́вный; спо́лный, споло́чный; ***adv *~о =спо́лно, споло́чно; спо́лом;
артельщи|к m =член па́рты / арті́ли; дружсте́вник; бурса́к; ***f *~ца =дружсте́вничка; членка па́рты / арті́ли;
артериальный =арте́рі́йный;
артериосклероз =артеріосклеро́за; ова́пненя жил;
артери|я =арте́рія; бю́ча жи́ла, бю́чка; *водная ~я =водото́к; *Латорица – что как данное название произошло от латинского latro – разбойник; красит ли нашу водную ~ю разбойнический топоним? =Ла́ториця – ану́ як сеся́ на́зва происхо́дит уд лати́нського latro – розбо́йник; ци краси́т на́шу во́дну арте́рію розбо́йничый топоні́м?;
артефакт =артефа́кт; *все ~ы (каркас меча, лук, топор с ухом) были уложены в глиняном сосуде =вши́ткі артефа́кты (то́рзо меча́, лук, то́пур з туля́йков) бы́ли поскла́даны в глиняну́й суди́ні;
артикль (грам) =родовни́к; *(не)определённый ~ =(не)опреділе́ный родовни́к;
артикул (экон) =арті́кел (gen ~кла);
артикулировать =артікулова́ти;
артикуляционный (яз) =артікуляці́йный;
артикуляция (яз) =артікуля́ція;
артиллерийск|ий =артілері́йськый; канонї́рськый; *в ракитнике замаскированные ~ие батареи =у ве́рбнику маско́вані канонї́рські бате́рії;
артиллерист =артілері́ста; канонї́р; (в гаубичном расчёте) гавбича́рь;
артиллерия =артіле́рія; канонї́рство; *в леске ~! =в лїску́ артіле́рія!; **тяжелая ~ (фиг шутл) ==чажка́ артіле́рія;
артист m =арті́ста; ***f *~ка =арті́стка; *женщин пленяла мимика ~ки, её жесты, умение модулировать голос =плїни́ла жуно́к мі́мика арті́сткы, єї́ ґе́сты, майсте́рна модуля́ція го́лоса;
артистизм =артісти́чность; *совершенно вскружила им головы своим ~ом =до́кус запа́морочила їм го́лову своё́в артісти́чностёв;
артистическ|ий adj =артісти́чный; кумшто́вый; *у нас много поэтических, художнических, ~их талантов =мно́го у нас поети́чных, маля́рськых, артісти́чных тала́нтув; ***adv *~о =артісти́чно; кумшто́во;
артистичность =артісти́чность;
артистичн|ый > артистический; *работа ~а, автор неизвестен =а́втор неві́домый; робо́та уміле́цька;
артишок (бот Cynara scolymus) =артічо́вка;
артобстрел =канона́вый убстрі́л;
артподготовка =артілері́йські пригото́веня;
артрит (мед) =артрі́тіс (-іс тлк nom, acc); запа́леня ста́вчикув;
арфа =ґа́рфа; *~ древний музыкальный инструмент =ґа́рфа да́вный музика́лный інструме́нт;
арфист m =ґарфі́ста; ***f *~ка =ґарфі́стка;
архаизм =архаі́зм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) ~ы, б) историзмы, в) неологизмы, г) диалектизмы =слова́ ма́ло хосно́вані, з паси́вного сло́вного фо́нду, хо́лем: а) архаі́змы, б) істор́ізмы, в) неологі́змы, г) діалекті́змы;
архаическ|ий =архаі́чный; *~ая эпоха =архаі́чна е́ра;
архаичн|ый adj =архаі́чный; *~ый стиль =архаі́чный стіл; *у недоброжелателей всегда готов дежурный компромат, что наша речь ~а =недоброжела́телї все ма́ют на языці́ деж́урный компрома́т, ож на́ша бе́сі́да архаі́чна; ***adv *~о =архаі́чно;
архангел =арха́нгел; *после моей смерти жена моя имеет право беспрепятственно взять эти книги из церкви св. ~а Михаила =по живоні́ мо́ём же́на мо́я во́льна взяти́ ті кни́ґы уд це́рькви с. арха́нгела Михаї́ла;
архаровец =(и)скара́ник; галабу́рдник;
археолог =архео́лоґ(і́чка); *в собственном доме скоропостижно умирает профессор ~ =у сво́юм до́мі на́ґлї уме́рат профе́сор архео́лоґ;

археологическ|ий =археологі́чный; *~ая находка =вы́копавка; артефа́кт; *большая часть ~их находок – из карьера кирпичного завода Подкарпатского Банка на Большом Галагове =бу́лша часть вы́копавок – из циго́лнї Пудкарпа́тського Ба́нка на Вели́кум Ґалаґо́ві;

археологи|я =археоло́ґія; *найденные предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон ~и =на́йдені пре́дметы не тре́ба барз чи́стити, а́ни рашпілёва́ти, жебы́ ся пре́дмет добрі́ дав означи́ти, бо археоло́ґія вели́ку шко́ду ма́є че́рез се;

архив =архі́в; письмохрани́лище; *я не видел списка, так как ~ недоступен =я спи́сок не ви́дів, зачи́м архі́в недосту́пный;

архиважный (уст) =прева́жный;

архивариус =архіва́рь(ка); *по окончании своей университетской учёбы Годинка становится библиотекарем при Венгерском Национальном музее, потом ~ом и библиотекарем в Вене =по ско́нченю сво́их універзіте́тськых сту́дій Го́динка доста́є ся за бібліоте́каря при Уго́рськум Націона́лнум Музе́ю, по́тум архіваре́м и бібліоте́карём в Ві́дню;

архивировать =архівова́ти;

архивист m =фахо́вый архіва́рь; ***f *~ка =фахо́ва архіва́рька;

архивный =архі́вный;

архидиакон =архідіа́кон; архієпи́скоп; *чтоб ни один ~ не посмел такого отставника венчать, пока он не представит свидетельство о достатке =обы́ жа́дный архідіако́н не дерзну́в ся тако́го о́бшітоша вінча́ти, до́кудь не провка́же свіді́телство о доста́тку;

архидиаконство =гла́вный со́бур;

архиепископ =архівлады́ка, надвлады́ка; архієпи́скоп; *папа Иоанн VIII назначил Мефодия ~ом паннонским и моравским =па́па Йоа́н VIII. вы́йменовав Мето́дія архієпи́скопом пано́нськым и мора́вськым;

архиепископск|ий =архієпи́скопськый; *администратором венгерских и русинских парафий Господин Регент назначил ~ого наместника Михаила Попова =адміністра́тором мадя́рськых и ру́ськых паро́хій Пан Ре́ґент именова́в архієпи́скопського намі́стника Миха́йла Попо́ва;

архиепископство =архієпи́скопство; архієпа́рхія; *о Бачванском епископстве здесь стоит заметить, что св. Владислав возвёл оное в ~ =о Ба́чванськум єпи́скопстві тут примі́тити мо́ж, ож с. Владисла́в воздви́г о́ноє в архієпи́скопство;

архиере|й =архієре́й; первопа́стырь; ста́ршый пуп (разг); *Алексей Повчий был рукоположен в чин ~я епископом великоварадинским Самуилом Вулканом =Але́ксій По́вчій рукополо́женый быв в чин архієре́я Самуи́лом Вулка́ном, єпи́скопом великов족ради́нськым;

архиерейск|ий =архієре́йськый; *подлинная грамота, в ~ом архиве в папке номер 615 =оріґіна́лна гра́мота, у архієре́йськум архі́ві у фасці́клї числó 615;

архимандрит =архімандрі́т; *пост ~а =архімандрі́я; *Годермарский получил пост ~а мукачевского монастыря =Годерма́рськый доста́в архімандрі́ю мука́човського монастыря́;

архипастырский =архіпа́стырськый;

архипастыр|ь =архіпа́стырь; *~ям никакой десятины: ни от плодов полевых, ни от пчёл, ни от вина =архіпа́стырюм ния́ку десяти́ну: ни из жа́дної сіянины́, ни из пчол, тай из ви́на нїт;

архипелаг =архіпела́ґ; *австрийская полярная экспедиция под управлением Карла Вайпрехта и Юлиуса Паера открыла большой ~, который назвали Земля Франца-Иосифа =австрі́йська поля́рна вы́права пуд ве́денём Ка́рла Ва́йпрехта и Ю́ліуса Па́єра убяви́ла вели́кый архіпела́ґ, якы́й назва́ли Земля́ Фра́нца Йо́зефа;

архистратиг (церк) =архістраті́ґ;

архитектоника =архітекто́ника; *~ пьесы обнаруживает влияние псевдоклассических драм; напр. персонаж резонёра вводится, чтобы выразить мысли автора =архітекто́ника пе́сы прозра́жує вплыв псевдокласи́чных драм; напр. резоне́р – осо́ба ста́вит ся, штобы́ выража́ла думкы́ а́втора;

архитектонический =архітектони́чный;

архитектор =архіте́кт(ка); *с нами дети Сергей и Татьяна (сын – преуспевающий ~, а дочь – популярная журналистка) =з на́ми ді́ти Серге́й і Татя́на (сын є успі́шный архіте́кт, а ді́вка популя́рна новина́рька);

архитектур|а =архітекту́ра; *в этом периферийном селе ёще сохранились остатки ~ы 19 столетия =в тум окраё́вум селї́ ищи́ бы́ли звы́шкы архітекту́ры з 19. сторо́ча;

архитектурн|ый =архітекту́рный; *к известным ~ым достопримечательностям Виноградова относится и здание администрации комитата в неоготическом стиле =гу по́знатым архітекту́рным памято́вищом Се́влюша вало́вшна и будо́вля у́ряду варме́ді у неоготи́чнум сті́лови;

аршин *(русская мера длины, 0,71 м, ист) =арши́н; ріф (неточ); *(средство измерения) =цо́лшток; *Шилохвостов, длиннющий, как ~, покашлял, пошевелил носом и начал =Шилохво́стов, довжé́зный, як цо́лшток, пока́шлав, покывав но́сом и за́чав; **мерять всё одним ~ом ==мі́ряти уши́тко на єдну́ мі́ру; **мерить на свой ~ ==суди́ти по́для се́бе;

аршинник (уст прен) =продава́ч полотна́;

аршинн|ый =ріфо́вый; *писать ~ыми буквами =писа́ти метро́выма буква́ми;

арык =я́рок (в А́зії);

арьергард (воен) =тыло́ва стра́жа;

арьергардный =тыло́вый; *~ бой =буй на усту́пеню / на бли́зко;

ас =ас;

асбест =а́збест;

асбестовый =а́збестовый;

асбестоцемент =азбестоці́мент;

асептика =асе́пса;

асептический =асепти́чный;

асессор (ист) =асе́сор; **коллежский ~ (чин 8-го класса в России) ==колеґіа́лный асе́сор;

асимметрическ|ий adj =асіметри́чный; *из-за ~их правил пересечения границы гражданам Евросоюза не нужна виза на Украину, а с противоположной стороны такая виза требуется =дя́куючи асіметри́чному поря́дку перекро́ченя грани́ці пу́ддані Евроу́нії не потребу́ют ві́зу на Укра́йну, а з проти́вного бо́ку тота́ ві́за ся жа́дат; ***adv *~и =асіметри́чно;

асимметричность =асіметри́чность;

асимметрия =асіме́трія;

асимптота =асімпто́та;

асинхронный =асінхро́нный;

аскарида (зоол Ascaris lumbricoidos) =бора́к;

аскет =аске́т; *одним из приглашённых на приём был отец Велимир, красавец с лицом ~а =єдны́м з по́званых на гости́ну быв оте́ць Велими́р, краса́вець з тва́рёв аске́та;

аскетизм =аске́за; ріґоро́з;

аскетическ|ий =аскети́чный; *~ие привычки =аскети́чный сохта́ш;

аскетичный =аскети́чный; *~ рисунок =аскети́чный рису́нок;

аскорбинов|ый *~ая кислота (syn витамин C) =аскорби́новый квас;

аспарагус (бот Asparagus) =аспарагус;

аспект =аспе́кт; ни́каня; доты́чность; сторона́; діме́нзія; *в этом ~е =доты́чно се́го; *в ~е языка =из ни́каня на язы́к; *в научном ~е нас познакомил с кофе Проспер Альбин, врач из Падуи =из нау́чної стороны́ Проспе́р А́лбин, до́хтор падва́йськый, познако́мив нас из ка́велём (1580);

аспид *(зоол Elapinae) =(тропи́чна) чо́рна га́дина; *(бран) =змі́я; *(геол) =лупо́к;
аспидн|ый *~ая доска (ист школ) =лупко́ва та́бличка;
аспирант m =аспіра́нт; постдіпло́мный студе́нт; ***f *~ка =аспіра́нтка; постдіпло́мна студе́нтка;
аспирантский =постдіпло́мный;
аспирантура =постдіпло́мні сту́дії;
аспирин =а́спірин; *таблетка ~а =а́спіринка (разг); *принимайте ~ перед сном =бері́т а́спірин пе́ред спане̂м;
ассамбле|я =асамбле́я; грома́да; згрома́женя; *большинство людей были заманены на ~ю нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ареста =векши́на люди́й бы́ли на грома́ду вы́лаканы нече́стным спо́собом, а́бо на́силно транспорто́ваны по їх фінго́ванум арешто́ваню; **Генеральная А~я ООН ==Ва́лноє Згрома́женя ОЗН;
ассенизатор =чисти́лник жумп;
ассенизация =чи́щеня / пумпо́ваня удпадо́вых вод;
ассигнация (уст) =банко́ва; *(ист; ден. знак в России, 1769–1848) =асіґна́ція;
ассигнование =асіґна́ція;
ассигнования =фіна́нсы;
ассигнова|ть =асіґнова́ти pf/impf; *правительство ~ло на эту цель 40000 пенге =прави́тельство асіґнова́ло на сю ціль 40000 пе́нговув;
ассигноваться pas =асіґнова́ти ся pf/impf;
ассимилировать =асіміло́ва́ти pf/impf; (и)засіміло́ва́ти pf; *не первый год всевозможными способами норовят ~ русин =уже́ мно́гі го́ды, кедь не го́йканём, та кри́чавов, кедь не сяк, та анта́к змага́ют ся асіміло́ва́ти Русину́в;
ассимилироваться =асіміло́ва́ти ся pf/impf; (и)засіміло́ва́ти ся, вы́файтовати ся pf;
ассимилятивн|ый =асімілаці́йный; *они обладают большой ~ой энергией; где только поселится бачванский русин, он непременно ассимилирует в свою культуру поселение =вели́ка асімілаці́йна си́ла у них; де раз бачва́нськый Ру́син ося́де, неудмі́нно асімілу́є до се́бе насе́леня;
ассимилятор =асіміла́тор;
ассимиляционный =асімілаці́йный;
ассимиляция (этн биол) =асіміла́ція; *(яз) =уподо́ба; *среди оторванных, как они, и временем, и пространством, ~ взяла своё =се́ред удо́рваных, як они́, и ча́сом, и про́стором, асіміла́ція зобра́ла своє́ жни́во;
ассири́|ец m =Асі́р; ***f *~йка =Асі́рка;
ассирийский =асі́рськый;
Ассирия (ист) =Асі́рія; *~ стала великой благодаря победоносным войнам =Асі́рія ста́ла вели́ков че́рез побідоно́сні во́йны;
ассирия́н|ин m (ист < Ассирия) =Асі́р; *~е торговали вышивками, тканями, оружием и драгоценностями =Асі́ры торгова́ли уши́ванями, тканина́ми, збро́ями тай шму́ками; ***f *~ка =Асі́рка;
ассистент m =асісте́нт; *учитель-~ =помо́чный учи́тель; *инспектор назначил Стефана Левицкого исполняющим обязанности учителя-~а =інспе́ктор на помо́чного учи́теля уповно́мочив Сте́фана Леви́цкого; ***f *~ ка =асісте́нтка;
ассистентский =асісте́нтськый;
ассистировать =асістова́ти; това́ришити; *я представляла, как буду ~ матери при выпечке пасхального кулича =розду́мовала єм, як бу́ду ма́тери асістова́ти ко́ло па́скы;
ассонанс (лит) =асона́нс;
ассорти indecl (кул) =міша́нка; *мясное / рыбное / шоколадное ~ =мясна́ / ры́бна / бонбо́нова міша́нка;
ассортимент =асортіме́нт;
ассоциативн|ый =асоціати́вный; *поэзия Бицко аллегорична, ~а =Би́цкова поє́зія є алеґори́чна, асоціати́вна;
ассоциаци|я =асоціа́ція; *человек судит о том, что благородно и достойно, или неблагородно и недостойно, и затем в соответствии с этим мнением уточняются его ~и =чолові́к су́дит, ож што благоро́дноє и го́дноє, а́бо неблагоро́дноє и него́дноє, и пак по́для се̂́го ро́ссудка реґулу́ют ся удно́шеня асоціа́цій;
ассоциированный =асоціо́ваный; *~ член =придруже́ный член;
ассоциировать =асоціова́ти pf/impf; *(объединить) =придружи́ти, придру́жовати;
ассоциироваться =асоціова́ти ся pf/impf; *(объединиться) =придружи́ти ся, придру́жовати ся;
астеник (разг) =асте́ник;
астенический =астени́чный;
астения (мед) =асте́нія;
астероид =астеро́ід;
астигматизм (мед физ) =астіґматі́зм;
астигматический =астіґмати́чный;
астм|а =а́стма; дыхави́ця (нар); я́духы (обл); *страдающий ~ой =астмати́чный; дыхави́чный (нар); ядухли́вый (обл);
астматик =астма́тик; дыхави́чник (нар); *я знаю Петра Повханича, бывшего чиновника, ~а =знам я Пе́тра Повха́нича, бы́вшого уря́дника астма́тика;
астматическ|ий adj =астмати́чный; дыхави́чный (нар); ядухли́вый (обл); ***adv *~и =астмати́чно; дыхави́чно (нар); ядухли́во (обл);
астра (бот Aster) =а́стра; осе́ння ру́жа;
астрагал (Даль) *(бот Astragalus; syn заячий / кошачий горошек) =горо́х во́вчый / за́ячый; *(анат) =ку́сточка надпято́ва;
астральн|ый =астра́лный; *божба является выражением зависимости между нами и миром ~ым =бо́жба є вы́разом зави́симости ме́жи на́ми и сві́том астра́лным;
астролог =астро́лог(і́чка); звізда́рь (віщу́н); плане́тник; *старуха с ~ом разбирала свой гороскоп =стара́ из астро́логом розга́довала свуй гороско́п;
астрологическ|ий =астрологі́чный; *неуклонно следуя ~им рекомендациям, мы сумеем избежать разных закавык =кедь тве́рдо держа́ти ся астрологі́чных рекомендацій, та вся́кі ґали́бы ма́ли бы нас убмину́ти;
астрология =астроло́гія; звіздові́щаня; *~ в том состояла, что некоторые надувалы предсказывали людям судьбу из расположения звёзд =звіздові́щаня у тум стоя́ло, же по́єден дури́груш навпе́ред лю́дям до́лю пові́в из сто́яня звізд;
астронавт m =астрона́вт; ***f *~ка =астрона́втка;
астронавтика =астрона́втика;
астроном =астроно́м; звізда́рь; плане́тник; *17.10.1604 немецкий ~ Иоганн Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду в созвездии Змееносца =17.10.1604 німе́цькый звізда́рь Йо́ган Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звізду́ в звіздо́виду Гадоно́с;
астрономическ|ий =звізда́рськый; астрономи́чный; **~ие числа (фиг) ==астрономи́чні чи́сла;
астрономи|я =звізда́рство; астроно́мія; *Эйнштейну приписывают такое значение в физике, как Копернику в ~и =Айншта́йнови припи́сує ся тако́є зна́ченя в фі́зиці, як Копе́рникови в астроно́мії;
астрофизика =астрофі́зика;
асфальт =а́сфалт; *через день я покидал кабинет на белом коне, который летел над ~ом =на дру́гый день єм з кабіне́ту выходи́в на бі́лум коню́, котры́й леті́в по́над а́сфалт;
асфальтировать =асфалтова́ти;
асфальтит (геол) =асфалті́т; *из других ценных природных материалов в окрестности имеется озокерит и ~ =з и́нщых ці́нных приро́дных матеріа́лув ся в околи́ци нахо́дит озокері́т и асфалті́т;
асфальтобетон (syn битумный бетон) =асфалто́вый бе́тон;

асфальтов|ый =асфалто́вый; *~ая дорога =а́сфалтка; *~ая дорога потерялась, и он мчался на велике по лесной тропинке =асфалто́ва дра́га ся стра́тила, и ун з біці́глём фырча́в по лїсну́м пішнику́;
асфальтоукладчик =асфалтова́ч;
ась prtcl intj (нар) =што; ге; *недурно, ~? =фа́йно, ге?;
аськать (< ась; Даль) =ге́кати;
атавизм =атаві́зм;
атавистический =атавісти́чный;
ата́к|а =ата́ка; на́пад; уда́р; *в ~у =на ата́ку; *волчица оставила добычу и, оскалив пасть, с рычанием бросилась в ~у =вовчи́ця ли́шила свуй луп и, вы́ціривши зу́бы, из вы́ркотом ве́ргла ся на ата́ку;
атак|овать =атакова́ти pf/impf; тамадова́ти impf; напада́ти (на) ко́го; *рано утром Карпатская Сечь ~ует здание правительства =у ско́рых ра́нных го́динах Січ-га́рда атаку́є будо́вню вла́ды;
атакующ|ий adj =ата́ку́ючый; нападаючый; нава́лный; *subst =тамада́ш; *~ие самолёты над рекой! =над рікôв напада́ючі еропла́ны!;
атаман *(у казаков) =атама́н; *(у разбойников) =ва́таг; глава́рь; ва́йда; *~ Степан Тимофеич поведёт их на молодецкие дела – на стругах по матушке Волге (Гладков) =атама́н Степа́н Тимофе́ич пове́де їх на бетя́рські ділá – на ла́дях по ма́тці Во́лзї;
атаманша =капіта́нка; глава́рька;
атас (арго выр) **стоять на ~е ==чува́ти; ***intj *~! =шпай!;
атеизм =атеї́зм; *сейчас демократия, и нам нужно осознать, что ~ не пропал =є демокра́тія, а мы собі́ му́симе усвідоми́ти, же атеї́зм не пропа́в;
атеист m =атеї́ста; безві́рник; *он пробудился, перекрестился; а бывало и сам был напоказ ~ом =про́будив ся; крести́в ся; а пе́ред часа́ми сам люби́в игра́ти атеї́сту; ***f *~ка =атеї́стка; безві́рниця;
атеистическ|ий =атеїсти́чный; *мы усиленно прививали детям и молодёжи невосприимчивость к таким формам ~ой пропаганды =мы зо вши́тких сил заскі́плёвали ді́тям и молоде́жи іму́нность про́тив такы́м фо́рмам атеїсти́чного бо́ю;
ателье =ательє́р; *~ художника =маля́рня; *~ по ремонту =майсте́рня; *~ проката =позыча́лня;
атеросклероз =артеріосклеро́за;
Атилла (ист) =Ати́ла; *~ имел гордую походку и горящий взгляд =Аті́ла быв го́рдого хо́ду и бли́скаючого взо́ру;
Атлант (фолк, арх) =А́тлас;
атлантическ|ий =атланти́чный; *А~ий океан =Атла́нтик; Атланти́чный океа́н; *1899 – Маркони осуществил первый сеанс радиосвязи между двумя берегами ~ого океана =1899 – Марко́ні зреалізова́в пе́рвый сеа́нс радіоспо́єня ме́жи дво́ма берега́ми Атла́нтика;
а́тлас (геог) *(книга) =а́тлас; *горы А~ =А́тласові го́ры; *составить ~ (чего) =(и)змапова́ти (што); *вы уже собрали ~ фольклора Лаборецкой долины? всего фольклора по всей долине? =змапова́ли сьте уж фолкло́р Ла́борськой доли́ны? цїло́й доли́ны и цїлы́й фолкло́р?;
атла́с (текс) =га́тлас;
атласный (ткж фиг) =гатласо́вый;
атлет m =а́тлет; бо́рець; *в Воловце выступят кроме венгерских ~ов и норвежский рекордсмен Серенсен, немец Гельн и многие другие; лыжная гонка состоится 1–3 марта =в Волу́вци во́зьмут у́часть кро́ме мадя́рськых атле́тув и Се́рензен, норве́жськый скі-реко́рдер, Ні́мець Ґелн и мно́го дру́гых; лыжо́ві перего́ны удбу́дут ся 1–3. ма́рта; ***f *~ка =а́тлетка; боркы́ня;
атлетика =атлети́ка; *лёгкая / тяжёлая ~ =ле́гка / чажка́ атлети́ка;
атлетический =атлети́чный;
атмосфер|а (рзн.знач) =атмосфе́ра; воздухы́; (фиг ткж) а́вра; на́дых; *(ед. измерения; тех физ) =атмосфера; *из ~ы выпадала роса =з воздуху́в па́дала роса́; *в стихах не следует искать содержание, фабулу, а красоту слова и ~ы природы =у ве́ршах не тре́ба гля́дати соде́ржаня, фа́булу, а красу́ слов и на́дыху приро́ды; **~а накалилась / сгустилась ==воздухы́ ся нагрі́ли;
атмосферическ|ий =атмосфери́чный; *~ие явления =атмосфери́чні по́явы;
атмосферн|ый =атмосфери́чный; *~ое давление =атмосфери́чноє ти́скненя; *~ые осадки =атмосфери́чні вы́пады;
атолл =а́тол;
атом =а́том; *электроэнергию добывают из угля, воды и ~а =електроене́ргію добыва́ют из у́гля, во́ды и а́тома; **меченые ~ы (науч) ==значе́ні а́томы;
атомизм (фил) =атомі́зм;
атомник =фа́хман из атомо́вой енерґе́тикы;
атомн|ый =атомо́вый; *~ый вес (хим) =атомо́ва ма́са; *03.10.1952 Великобритания успешно испытала ~ую бомбу =03.10.1952 Вели́ка Бріта́нія успі́шно вы́пробовала атомо́ву бо́мбу;
атомоход =атомо́ва ші́фа / лодь; су́дно з атомо́вым реа́ктором;
атомщик =атомо́вый фі́зик;
атрибут =атрібу́т; *в костре пекут картошки! я тоже обогатил свои маршруты этим ~ом =на ва́трї печу́т ся кро́мплї! и я обогати́в свої́ маршру́ты сим атрібу́том;
атрибутивный (яз) =атрібути́вный;
атропин (мед) =атропи́н;
атрофированный =атрофи́чный;
атрофир|оваться impf/pf =заника́ти / зани́кнути; пудлїга́ти / пудлягну́ти атро́фії; атрофова́ти ся; *у человека порывы угасают, скудеют, а затем и совершенно ~уются =га́сне по́рыв челя́дника, ску́діє, а да́ле пак и зо́всїм атрофу́є ся;
атрофия (мед) =атро́фія; за́ник;
атташе =аташе́ m indecl; *молодой Жигмонд взял в жёны девятнадцатилетнюю американку, дочь флотского ~ американского посольства =молоды́й Жі́ґмонд взяв за жону́ єдну́ девятнадцятьлї́тну Америча́нку, ді́вку аташе́ марина́рькы на амери́цькуй амбаса́дї;
аттестат =вы́свідченя; атеста́т; *сдать экзамен на ~ зрелости =(и)зматурова́ти; *Стрипский сдал экзамен на ~ зрелости в 1893 году =Стри́пськый зматурова́в 1893. ро́ку; **~ зрелости =вы́свідченя з мату́ры, матура́лноє вы́свідченя;
аттестационный =кваліфікаці́йный;
аттестаци|я =вы́свідченя; (преподавателей) габіліта́ція; (госслужащих; ист) опра́вданя; *получить ~ю (в вузе) =габілітова́ти ся; *на факультете гуманитарных наук получает ~ю приват-доцента =на гуманіта́рнум факулте́тї здобы́ват вы́свідченя пріва́тного профе́сора;
аттестованный =вы́свідченый; опра́вданый;
аттестова|ть =высві́дчовати; вы́свідчити; (служащих) ранґкласова́ти; *на сегодняшний день ~ли 1700 учителей =дотепе́рь 1700 учителю́в ранґкласова́ли;
аттестоваться pas =высві́дчовати ся; вы́свідчити ся;
аттракцион =атра́кція; *летом повышенным интересом пользуются аквапарки, где доступно много водных и развлекательных ~ов =це́нтром вели́кого інтере́су сут влі́тї и аквапа́ркы, які́ прино́сят ве́льо во́дных и заба́вных атра́кцій;
ату (науськивание собак) =пуц-пуц!;
атука|ть =гу́цкати; *улюлюкать, травить красного зверя, лису, волка, медведя, кричать улюлю!; зайца ~ют, свинью уськают (Даль) =гу́цкати на ці́нну звірину́, лишку, во́вка, медвідя́; на за́йця и свиню́ и́ншак гуцкают;
ау intj *(в лесу) =аго́в!; *(заглядывая в дверь) =ку́-ку!; *(конец, прошло) =а́мінь / ка́мпес; *Юра! –Ау! (оклик и ответ) =Ю́ро! –Гов!;

аугсбургск|ий (церк) =áвґсбурґськый; *~ого вероисповедания =áвґсбурґськой конфéсії; *в 1530 году возникает ~ое вероисповедание =1530. рóку настáне áвґсбурґська вíра;

аудиенци|я =авдіéнція; послýханя; *он был мужик что надо – это видно из его слов, сказанных на ~и владыке Поповичу =хлоп быв, хлоп – померьковáти сьме гóдні из ёгó слов, котры́х влады́ції Попóвичу дав на авдіéнції; *в Ватикане будет иметь ~ю у св. отца =у Ватікáні абсолвýє авдіéнцію у с. утця́;

аудиовизуальн|ый =авдіовізуáлный; *они рассчитывают на средства из ~ого фонда =пінязї хóчут здобы́ти з авдіовізуáлного фóнду;

аудит (экон) =авдíт;

аудитор =авдíтор;

аудитори|я =авдітóрія; *(помещение) =учáлня, учéбня; преподавáлня; *(зрители) =пýблика; *«милые мои собратья» обращался часто к своей ~и Антоний Годинка =«мóї солóдкі брáтчикы» знав ся озывáти ґу свóюй авдітóрії Антóній Гóдинка;

аканье =перегóйкованя; галáйканя; *болтовня ручейка, птичий гам, позванивание бронзовых колокольчиков, ~ пастушков сливаются в чудесную симфонию =у чудéсну сімфóнію зливáє ся болбóтаня пóтока, пóтячы́й гóмон, цілíнґаня спіжакýв, перегóйкованя бойтáрикув;

аукать =агóвкати; перегóйковати ся;

аукаться =наклúковати ся; галáйкати;

аукнуть =загóйкати, гóйкнути; гóвкнути;

аукн|уться =удозвáти ся; *это уже ~улось (фам) =се ужé пропáло; **как ~ется, так и откликнется ==як ся гóвкат, так ся здорóвкат; як ты менí, так я тобí; не клам дрýгого, не бýдеш оклáманый áни ты; ко як собí постéлит, так бýде спáти; честýй дрýгых, та и тебé бýдут честовáти; хто як хóдит, так пóходит;

аукцион =ліцітáція; *участвовать в ~е =ліцітовáти; *участник ~а =ліцітáнт; *проданный на ~е =ліцітóваный; *предложить более высокую цену на ~е =переліцітовáти (кóго);

аукционер > аукционист;

аукционист =ліцітáтор; єднáтель;

аукционный =ліцітацíйный;

аул =валáл (в Áзії);

Аустерлиц (ист; ныне Славков, Моравия) =Áвстерліц; *победа Наполеона над Австрией и Россией в 1805 году под ~ем =1805. рóку Наполеóнова побíда пúля Áвстерліца над Áвстріёв и Рóсіёв;

аут (спорт) =авт (gen ~у); *мяч ушёл в ~ =лóпта пушлá до áвту;

аутентический (книж) =автентúчный;

аутодафе =автодáфе;

аутсайдер =автсáйдер;

афазия (мед) =афáзія;

Афанасий =А(ф)танáс; *~ Матвеевич лишился своего места за неспособностью и слабоумием, возбудив гнев приехавшего ревизора (Достоевский) =Атанáс Матвíёвич стрáтив мíсто про нездáлость и слабоýмность, котры́ма вы́звав гнїв приїхавшого ревізóра;

афган|ец m =Афґáнець; *в числе семи задержанных ~цев был один ребёнок без сопровождения =мéжи сїмóма затрúманыма Афґáнцями бы́ла єднá дїтúна без дóпроводу; ***f *~ка =Афґáнка;

Афганистан (геог) =Афґаністáн;

афганский =афґáнськый;

афелий (астр) =афéлій; удсóнїчна тóчка;

афер|а =афéра; *эту громкую ~у нужно было разоблачить =тотý грóмку афéру трéба бы́ло розоблачúти;

аферист m =афéраш, аферíста; дурúсвіт, pl дурúлюде; ***f *~ка =афéрашка, аферíстка; дурúсвітка;

Афин|ы =А(ф)тúны; *посетил баул Афины // и Акрополя руины =быв сесь кýфер и в Атúнах, // вúдів слáвні розвалúны;

афинян|ин m =атиня́н; *Сократ говорил, что он не ~ин или грек, а гражданин мира =Сокрáт говорúв, же ун не атиня́н вадь Ґрек, но обывáтель свíта; ***f *~ка =атиня́нка;

афиша =афíша; *никакой праздник не обходился без того, чтоб ~ не звала в читальню на спектакль, вечер, бал =не бы́ло ся́та, обы́ афíша не клúкала до читáлнї на зáбаву;

афишировать =афішовáти; *(фиг) =бубновáти о чум;

афишируемый =бубнóваный;

афишн|ый =афішóвый; *~ая тумба =афішóвый стовп; *наши молодые таланты не могут найти свою новую дорогу; причина в ~ой, то есть в никудышной критике =нáші молоді талáнты не мóжут вы́бити ся на свóю новý дорóгу; причúна в афішóвуй, áбо в ниякуй крíтиці;

афоризм =афорíзм; *Галгашова понимает ценность народных ~ов и как раз поэтому записывает их =Гáлґашова знáє цїнý нарóдных афорíзмув и якрáз зáто їх запúсує;

афористический adj =афорістúчный;

афористичн|ый adj =афорістúчный; ***adv *~о =афорістúчно;

Африка (геог) =Áфрика; *мы и опомниться не успели, как ~ у нас поменялась на Чукотку =мы ся й не спозирáли, як Áфрика у нас поміня́ла ся на Чукóтку;

африкан|ец m =афричáн; ***f *~ка =афричáнка;

африканск|ий =африцькый; *Юля успела в какую-то ~ую страну, где такие кудрявые губастые люди =Ю́ла встúгла до якóїсь африцької держáвы, де такí кучеря́ві, торомбáті люде;

афронт (уст) =потýпа;

аффект =áфект;

аффектация =афектáція;

аффективный =афектúвный;

аффектированн|ый adj =афектóваный; ***adv *~о =афектóвано;

аффикс (яз) =áфікс; формáнт; *слова ры́бка, біля́вый содержат словообразовательный ~, называемый ещё формантом: -к-, -яв- =словá ры́бка, біля́вый мáют словотвóрный áфікс, назы́ваный тыж формáнтом: -к-, -яв-;

аффриката (яз) =афрікáта;

ах intj =ёй; ей; ой; ай; (книж) ах; *(удивление, восторг, неожиданность) ~, какая красивая =ей, што крáсна; *(порицание) ~ ты, безобразник! =ей ты, лінґáрю!; *(сожаление) ~, это не вернётся! =ой, то ся не вéрне!; *(у евреев) =вай; ай-вай; *~! ох! начали охать евреи =ай-вай! зáчали Жиды́ ёйкати;

аханье =бíдканя, нарíканя; вздыханя;

аха|ть =ахкотíти; óйкати; *они потом целыми днями ~ют над этой красотой и богатством, какие бывают разве что в храмах =онú пóтум цїлí Бóжі дны ахкотя́т над красóв и богáтством, котрí сут хыбáль у хрáмах;

ахи (разг) > аханье;

Ахиллес (фольк) =Ахíл;

Ахиллесов *~а пята (фольк) =Ахíлова пятá; *здесь ещё следует назвать ~у пяту наших поэтов – ритмику и рифмы =тут щи прихóдит пуд увáгу Ахíлова пятá нáшых поéтув – рíтмика и рíмы;

ахине|я =болбóта(ня); балахрéща; теребздéре n indecl; ґаліматíаш; *в самом деле врут, а не просто несут ~ю, некие страшные глупцы =не лиш плетýт, но зупрáвдї брéшут якíсь то страшнí глупакы́; **нести ~ю ==плéсти (балахрéщу); у світ говорúти / плéсти; болботáти;

ахну|ть =áхнути; ужаснýти ся; óйкнути; *(пушка) =бýхнути; *лопата ударилась о что-то твёрдое и дзинькнула; он ~л от удивления =лопáта вдáрила у штось твердóє и дзéнькнула; áхнув з дúва; **~ть не успел ==не встиг ся стямúти;

аховый (нар) *(плохонький) =мізéрный; мáрный; ледаáкый; *(отчаянный) =завзя́тый; бетярськый; **парень ~ > парень;

ахроматизм (физ) =ахромати́зм;
ахроматический (физ) =ахромати́чный;
ахти (выр) *не ~ =не бо́гзнати; *не ~ какой =не бо́гзнати які́й; не осо́бенїйшый;
ацетат =ацета́т;
ацетилен =ацетіле́н;
ацетиленовый =ацетіле́новый;
ацетон =ацето́н;
ацетоновый =ацето́новый;
ацтеки =Асте́кы; *такой случай встречается у народов древних (египтяне, ~) =тот при́пад стріча́є ся ме́жи наро́дами стари́нными (Еґіптя́не, Асте́кы);
аэр (Даль) =а́ер;
аэрация =аера́ція;
аэробика =аеро́бик; *на удивление, в ежедневный распорядок вошла ~ =каждоде́нным звы́ком на почу́дованя быв аеро́бик;
аэробный (биол) =аеро́бный;
аэробус =аеро́бус; *02.12.1969 представили ~ Боинг-474 в первом полёте из Сиэтла в Нью-Йорк =02.12.1969 предста́вили аеро́бус Бо́інґ 747 на пе́рвум ле́тї из Сіе́тла до Ню-Йо́рка;
аэровокзал =лето́вый дво́рець;
аэродинамика =аеродіна́мика;
аэродинамическ|ий =аеродінами́чный; *~ая труба =аеродінами́чный туне́л;
аэродром =аеродро́м, лети́ще;
аэродромный =аеродро́мськый; лети́щенськый;
аэрозол|ь =аерозо́л; спрей; *брось эти кисти и ~и, они приносят нам насчастье =о́хаб тоты́ пе́нзлики и тоты́ спре́ї, бо приноша́ют нам нещастя;
аэрозольн|ый =аерозо́ловый; *в ~ой упаковке =в аерозо́ловум бало́нї;
аэроклуб =аероклу́б;
аэромаяк =лето́вый мая́к;
аэрометр =аероме́тер (gen -тра); воздухомі́р;
аэронавигация =(лето́ва) навіґація;
аэронавт m =аерона́вт; ***f *~ка =аероена́втка;
аэронавтика =аерона́втика;
аэроплан =аеропла́н, лїта́к; *ежедневно курсирующие ~ы перевозят людей, поклажу, товары и почту =каждоде́нно лїта́ючі аеропла́ны доправля́ют осо́бы, пакункы́, това́ры и по́шту;
аэропорт =аеропо́рт; лети́ще; *они строят другой ~ =они́ буду́ют дру́гоє лети́ще;
аэросани =вертуло́ві са́ни;
аэростат =аероста́т; бало́н; *воздухоплавание и воздушный шар: и доныне так и не сумели придумать такой ~, который был бы управляем =воздухопла́ваня и возду́шна ку́ля: и додне́сь не мож бы́ло вы́гадати такы́й возду́шный бало́н, котры́м мож бы управля́ти;
аэростатика =аероста́тика;
аэростатический =аеростати́чный;
аэросъёмка =аерофілмо́ваня;
аэрофотография =аерофо́то;
аэрофотоснимок =аерофо́то;

б

ба intj =а́йбо; *~! знакомые всё лица! (Грибоедов) =а́йбо! ту вши́ткых по́знати!;
баб|а =ба́ба; дїра́вка (вульг, прен); *(фиг; о мужчине) =ба́ба; баба́стый; *(тех) =ба́ба; до́вбня; *(кул) =бабо́вка; *снежная ~а =снїгуля́к, дї́до-снїгуля́к; *мерзкая ~а =ло́мпа; *ромовая ~а =бабо́вка з ру́мом; *в девках сидела, пока ~ой не стала =у дївка́х сиді́ла, до́кы не збабі́ла;
бабах (оном) > бах; *тут я нажимаю на спуск (курок) ружья: ~! =в туй хви́лї тя́гну спу́щало (язы́к) пу́шкы: дурр!;
бабаханье =бу́ханя; бе́ханя;
бабахать =бу́хати; бе́х(к)ати;
бабахнуть =бе́хнути; бу́хнути;
бабахнуться =бе́хнути ся / собо́в; бу́хнути ся / собо́в;
баба-яга =Гінжіба́ба; *в этой лачуге ещё десятеро, да ещё отец с матерью и бабушкой, старой ведьмой Зузкой, настоящей бабой-ягой =у туй колибі щи десяте́ро, та щи оте́ць з ма́терёв и ба́бов, старо́в босорка́нёв Зу́зков, пи́тнов Гінжіба́бов;
баббит (тех) =ба́біт; *Исаак Б~ (1799–1862) =Ісаа́к Ба́біт;
баббитный (обрабатывающий баббит) =бабіто́вый; *~ цех =бабіто́вый цех;
баббитовый (из баббита) =бабіто́вый; *~ подшипник =бабіто́вый ла́ґер;
бабёнка =жунчо́вка; ка́дра;
баб|ий =бабськы́й; *это ~ьи сплетни – стал защищаться старик, но Пётр не давал деду прийти в себя =ото́ бабські́ пле́ткы – про́бовав стары́й борони́ти ся, а́ли Пе́тро не дава́в ді́дови отями́ти ся; **~ье лето ==ба́бино лі́то; **~ьи сказки ==сома́рська бе́сїда;
бабин adj < баба; =ба́бин;
бабища =ба́биска, ба́биско; бабузґе́ра; ґенера́л-ба́ба; грум-ба́ба; жони́ска;
бабка =ба́б(к)а; *(у коня) =гле́зна; *(повивальная) =(по́родна) ба́ба; *~ токарного станка (тех) =голова́ / голо́вка тока́ркы; *~ сухими босыми стопами размеренно шагает по узкой тропке =ба́ба мі́ряє сухы́ми бо́сыми сто́пами узкы́й пішни́к;
бабки pl.tant (разг фам) =ду́дкы; **подбить / подсчитать ~ ==вы́раховати ся (напо́слїд);
бабник =сукня́рь, фрайркош; баба́к; ґріґа́рь; пітёку́рник, курёпы́тник, кукурі́кош; *~и всё вокруг женщин вертятся =бабакы́ лиш ко́ло жон ся кру́тят;
бабничанье =увы́ваня (ся) за жо́нами;
бабничать *(быть слабохарактерным) =полївля́ти; *(быть бабником) =увива́ти ся за жо́нами; *(быть повивальной бабкой, уст) =ба́бити;
бабочка =моты́ль, моты́лик; лїта́йка (уст); *ночная ~ (зоол Hepialus) =о́пар; *(галстук) =мотыль-ма́шлик; *я слышал его, когда он ещё пел на хорах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно ~ от теноров к дискантам =я щи чув го на ко́руши катедра́лного хра́ма співа́ти, коли́ ба́тько Йо́жі, прощу́н бы, лїта́в, ги які́й моты́ль, уд те́норув до ді́шкантув;
бабуля (ласк) =ба́бця, ба́бча;
бабуся (ласк) =ба́бця, ба́бча; *~ констатирует, что я русин, и что ей нравится моя культурность =ба́бка констату́є, же єм Ру́син, и же ся юй лю́бит мо́я култу́рность;
бабуши (syn шлёпанцы) =папу́чі без пят; талабкы́;
бабушк|а =ба́бка, ба́бча, ба́бця; *~а недолюбливала этого говорливого лодыря, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему покровительствовал =ба́бка недолю́блёвала сё́го говурли́вого не́роба, а́йбо му́сїла го терпі́ти, бо ді́до му покрови́тельствовав; **~а надвое сказала ==такы́й бізувны́й, як марцё́ва хві́ля; кедь не так, та и́ншак; **к чёртовой ~е ==до фра́са;
бабушкин =ба́бчин; ба́бин; *~ зипун =ба́бчина сви́та; *Петруша подлезает под балку и падает, скидывая при этом ~ гребешок =Пе́трик пудлїза́є пуд ґеренду́ и паде́ вбаля́ючи при тум ба́бин гре́бінь;
бабьё =бабня́;
бавар|ец m =Бава́рець; ***f *~ка =Бава́рка;
Бавария (геог) =Бава́рія; *в 1805 году ~ и Вюртемберг становятся королевством =1805. ро́ку Бава́рія и Вю́ртемберг ста́нут ся коро́льством;
баварск|ий =бава́рськый; *это распятие срисовано с фотографии, которую я снял в ~ом городе Регенсбурге =сесе́ роспя́тя змалёвано з фотогра́фії, што-м зроби́в у бава́рськум Реґенсбу́рґу;

багаж =баґа́жія; чомаґы; ку́фры; *приёмщик ~а =пакунка́рь; *всю ночь привозили и увозили людей, поклажу, ~ =цілу́ нуч привози́ли и удвози́ли на́руд, пакункы́, баґа́жії;
багажник =баґа́жник; *(автомобиля) =ку́фер;
багажн|ый =баґа́жный; чомаґо́вый; *~ая камера =чома́жня; комо́ра на чома́ґы;
Багамск|ий (геог) *~ие острова =Бага́мы;
Багдад =Багда́д; *первую аптеку открыли в ~е в 800 году н. э. =пе́рву пати́ку 800 р. по РХ отвори́ли у Багда́ду;
багер (тех syn драга) =(річны́й) ба́гер;
багет =ли́ства;
багетн|ый *~ая рама =ра́ма из ли́ствы; *~ый станок =гоблова́чка на ли́ствы;
баг|ор =ча́кля; гак; за́гачка; *(для доставания ведра из колодца) =клю́ка; *над колодцем стоял солдат и пытался зачерпнуть воды в ведро, прицепленное к ~ру =над коло́дязём стоя́в кату́на и про́бовав заче́рти во́ды у відро́, заціпе́не на клю́ку;
багорн|ый =гако́вый; *~ое древко =гако́ва руди́на;
багрец =баго́р;
багрить *(багром) =зага́човати; *(окрашивать) =багри́ти;
багроветь =черлені́ти (ся);
багров|ый =багро́вый; пурпуро́вый; *с листочками широкими, цветками ~ыми =в ли́сток широ́коє, в цві́ток багро́воє;
багрянеть > багроветь;
багрянец =баго́р, багря́нець; че́рлень, черві́нь;
багрянить =багри́ти;
багряница =багряни́ця;
багряный =багря́ный;
багульник (бот Ledum palustre) =браду́лець;
бадминтон (спорт) =бадмінто́н;
бадья =де́йжа; це́бер; *(жестяная) =ба́доґ(а), бадоґа́ня; ко́нва; *(для ношения на спине) =пу́тон, пу́тня; *(для воды) =водоно́ска; *четырёхпудовая ~ =ко́бел; *слева от дверей на стуле стоит ~ с водой, а на стене вешалка для деревянных ложек и солоница =уд две́рий налі́во на стулці́ сто́ит водоно́ска, а на стї́нї ло́жочник и со́лянка; ***dem *бадейка =бадоґа́нька;
баз =сте́жа́р; *на ~у трава легко косится =у сте́жарї трава́ кусна́;
баз|а =ба́за; опо́ра; *~а оптовой торговли =маґази́ны; *~а колонны (арх) =пу́дстава коло́ны; *на ~е чего =на за́кладї чо́го; *подводить ~у под что =кла́сти осно́вы чому́; *~а данных (инф) > данный; *биоферма характерна тем, что тут не применяются никакие туки, тут всё на природной ~е =біофа́рма є тіпи́чна тым, же ся ту не поужива́ют ни́які му́чкы, є то на приро́дну́й ба́зї;
базальт =база́лт;
базальтовый =базалто́вый;
базар =пяц; торг, торго́ви́ця; база́р; *(шумное сборище, фиг) =ва́шар; *в двух с половиной милях рынок в Берегсасе, где еженедельно бывает ~ =Берегсас на пу́втретя мі́лы пяц, де каждоты́ждне є торг; **птичий ~ ==пти́чый са́лаш; ***dem *~чик =пяцо́к;
базарить *(торговать на базаре) =вашарова́ти; *(тратить) =кельтова́ти, гери́ти; *(шуметь) =вашари́ти;
базарн|ый =пяцо́вый; *~ая ругань =спро́ста ла́йка; *~ое место =торгови́ще; *так называемые ~ые бабы продавали всякий товар =так зва́ні ко́фы продава́ли вшелия́кі това́ры; **~ая баба =ко́фа; спро́ста ба́ба;
базедов|а *~а болезнь (мед) =Базе́дова хворо́та; волёва́тость (нар); *больной ~ой болезнью (разг) =волёва́тый; *заболевать / заболеть ~ой болезнью =волёва́тїти / (и)зволёва́тїти; поволёва́тїти freq; *с ~ой болезнью связан кретинизм =из волёва́тостёв зъя́заный кретені́зм;
Базель (геог) =Ба́зел;
базилиан|ин m (церк) =василіа́н; *в течение многих веков отцы ~е сохранили чистоту нашего восточного обряда =в бі́гу мно́гых віку́в утці́ василіа́не сохрани́ли чисто́ту на́шого восто́чного убря́да; ***f *~ка =василіа́нка;
базилианский *~ орден =василіа́нськый чин; Чин С. Васи́лія Вели́кого (сокр OSBM/ЧСВВ);
базилик (бот Ocimum basilicum) =васи́лик;
базилик|а (арх) =базілі́ка; *по прочтении книжечки чувствеушь себя так, словно на плечи тебе грохнули ~у св. Петра =по прочи́таню кни́жочкы чолові́к чу́є ся так, якбы́ ёму́ ввали́ли на пле́чі базілі́ку с. Пе́тра;
базировани|е =закла́даня; *место ~я =розмі́щеня;
базировать =базова́ти / заклада́ти / ста́вити на чо́му; опера́ти на што;
базир|оваться =базова́ти ся / заклада́ти ся на чо́му; опера́ти ся на што; *(флот) =стаціонова́ти; *о принципе, на котором ~уется стереоскоп, знал уже грек Эвклид =о прі́нціпі, на котру́м базу́є ся стереоско́п, знав уже́ Ґрек Евклі́д;
базировка > базирование;
базирующийся *~ на чём =опе́ртый на што;
базис =ба́зіс; осно́ва; за́клад; пу́дстава; *(геог) =осно́вна лі́нія; *~ жизни метафизически-религиозный =житя́ ма́є метафізи́чно-релігі́йный за́клад;
базисн|ый =ба́зісный; закладо́вый; пудставо́вый; прово́дный; кардіна́лный; *Стрипский сближается с русофилами и издаёт ~ую работу русофильского характера =Стри́пськый збли́жат ся з русофі́лами и выда́є русофі́лського хара́ктера закладо́ву робо́ту;
базов|ый =ба́зовый; прово́дный; осно́вный; *такие простые тела, которые разделить на ~ые части невозможно, химики называют элементами =таќы́х про́стых тїле́с котрі́ ся на осно́вні ча́стї розділи́ти не даю́т, хе́микы елеме́нтами называ́ют;
базука (воен) =базу́ка;
баиньки (дет) =(по)спа́т(оч)кы indecl; спи(нь)ка́ти, га́яти;
бай (в Азии) =статкарь;
бай-бай (дет) > баю-бай;
байбак (зоол Marmota bobac, ткж фиг) =дрімлю́х, сплюх;
байдарка =kая́к;
байдарочни|к m =каяка́ш; ***f *~ца =каяка́шка;
байдарочный *~ спорт =каяка́шськый спорт;
байка *(текс) =флане́л (gen ~у); *(выдумка) =ба́йка; вы́думка, вы́гадка;
байковый =фланело́вый;
байский adj < бай; =статка́рськый;
байт (инф) =байт;
бак =збо́рня; бак; бало́н; *(мор) =пере́дна па́луба; *перекачать воду из бочки в ~ =перечеря́ти во́ду з бо́чкы у бак; *старший офицер собрал на ~ всех боцманов (Станюкович) =ста́ршый офіце́р зобра́в на пере́дну па́лубу вши́ткых бо́цманув;
бакалавр =бакала́рь; *экзамен на степень ~а =бакала́рськый и́спыт; *нам приятно, что более половины из них решили писать дипломные работы на степень ~а по русинскому языку =нас тї́шит, же бу́лша полови́на з них собі́ вы́брала писа́ти бакала́рські робо́ты из руси́нського языка́;
бакалейн|ый *~ый товар / отдел =при́смачкы; колоніа́лный това́р (уст); *~ая лавка =бо́втик из при́смачками;
бакалейщик =продава́ч при́смачок;
бакалея =при́смачкы; мі́шаный това́р; *ну и роскошна же была ~ «Брага» на центральной улице! =што препы́шный быв Бра́гув бовт из при́смачками на гла́вну́й у́лици!;
бакаут (Даль; бот Guaiacum officinale) =ревмати́чноє де́рево;
бакаутовый (Даль) =ревмати́чного де́рева; *бакаутовый отвар пьют от ломоты (Даль) =вар из ревмати́чного де́рева хосну́є у ла́мцї;

бакелит (тех хим) =бакелі́т;
бакелитовый =бакелі́тный;
бакен *(мор) =пла́ва; *~ы (бакенбарды) =борки́; ублички́; *с ~ами =борка́тый;
бакенбард|ы =борки́; ублички́; *с ~ами =борка́тый;
бакенщик =плаво́вый;
баки pl.tant > бакенбарды;
бакла|га =ку́лач; ба́клаж, бокла́; ***dem *~жка =ку́лач; (деревянная) чоба́н, чоболю́в;
баклажан (бот Solanum melongena) =баклажа́н;
баклажанн|ый =баклажа́новый; *~ая икра (кул) =баклажа́нова / дынёва на́мастка;
баклан (зоол Phalacrocorax) =корморáн; *сотни ~ов пребывают на Топле и Торисе, причиняя там огромный ущерб рыбакам =сто́вкы корморáнув ся стри́мують на То́плї и на Тори́сї, де ро́блят рыбаря́м вели́кі шко́ды;
баклан|ий =корморáна, корморáнув; *~ье яйцо =яйце́ корморáна;
баклуши **бить ~ ==белея́ гони́ти; псы побивáти; =лайдáчити;
баклушничать > баклуши (бить);
бактериальный =бактеріáлный;
бактериоз =бактеріо́за;
бактериолог m =бактеріо́лог(і́чка); *Луи Пастер, французский химик, ~ – отец микробиологии, иммунологии и эпидемиологии =Луї́ Пасте́р, францу́зськый хе́мик, бактеріо́лоґ – оте́ць мікробіоло́ґії, імуноло́ґії и епідеміоло́ґії;
бактериологическ|ий =бактеріолоґі́чный; *~ая лаборатория =бактеріолоґі́чна лаборато́рія;
бактериология =бактеріоло́ґія;
бактерицид =бактеріці́д;
бактерицидный =бактеріці́дный;
бактери|я =бакте́рія; *Роберт Кох обнаружил ~ю туберкулёза =Ро́берт Кох вы́явив бакте́рію туберкуло́зы;
бакшиш =ба́кшіш; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ранчо, танго, барокко, йогурт, янтарь, ~ =як і в ка́ждум моде́рнум языку́, так и в на́шум мно́го інтернаціоналі́змув, напр.: сла́лом, автостра́да, ранч, та́нґо, баро́ко, йо́гурт, я́нтарь, ба́кшіш;
бал =бал; пляс, пля́саня; за́бава; *быть / бывать на ~у =баловáти; *участник ~а =ба́лош; *он устроил большой ~; я стал танцевать на лощёном полу =учини́в вели́кый бал; яв єм игрáти на вощану́м подаме́нтї; **кончен ~! ==тай по парáді!;
балаболка (фам) *(пустомеля) =лопоня́к, f лопонячка; трепа́ч(ка), трепере́ндя; бы́рблавець, f бы́рблавка; ва́ркош(ка); фрі́нкош; гулю-гулю́; гулюгу́в; шуми́голова; *(висюлька) =ви́са; *с ним нечего говорить, это ~ =из тым чолові́ком не мож нормáлно говори́ти, бо то гулюгу́в;
балабон (нар) =лопоня́к; бля́ндош, беле́нда; трепа́ч; ва́ркош; бы́рблавець; *~а кто станет слушать =ва́ркоша ма́ло ко слу́хає;
балабон|ить (нар) =лопоні́ти, дрыґоні́ти; бля́ндати, беленді́ти; трепáти языко́м; ва́ркати; *говори понятно, не ~ь =говори́ фа́йно, не дрыґочи́;
балаган *(ярмарочная палатка) =ша́тор (из за́бавов); *(зрелище) =фа́рса; ту́ня / ярминко́ва предста́ва; фі́ґлї; буфона́да; *эти вельможи, которые здесь творили политический ~ – бесстыдные разгильдяи =сесі́ велмо́жы, котрі́ туй політи́чні фі́ґлї твори́ли – бессоро́мні лайдакы́;
балаганить =робі́ти з ся бла́зня / ша́ша / дурі́йка; блазнова́ти, дурі́ти;
балаганный =ярминко́вый; дурнякова́тый, дурійкова́тый; бурле́скный;
балагур *(болтун) =прика́зовач; *(весельчак) =фіґля́рь; буфо́н;
балагур|ить =фіґлёва́ти; балаґова́ти; ба́скор(о́д)ити; лопоні́ти; *мы приготовили для вас рождественский подарок в виде радиопередачи «Кумовья ~ят»; хорошего вам приёма! =вам прино́симе руздвяны́й дару́нок в подо́бі рела́ції Бе́сі́да куму́в; прие́мноє слу́ханя!;
балагурство =фіґля́рство; дво́рка; *ветерок, словно забавляясь ~м, разнесёт весть =ві́трик, ги в дво́рку заба́вы, розне́се вість;
балалаечник =гуда́к (на балала́йцї);
балалаечный =балала́йковый; *русинская радиопрограмма на следующую неделю: 7-го в 15.20 ~ оркестр =ру́ська ра́діопрогра́ма на слі́дуючый ты́ждень: 7-го в 15.20 год. балала́йкова орхе́стра;
балалайка (муз) =балала́йка; **бесструнная ~ =ма́є до́бру клепа́чку; =лопоня́к, бы́рблавець; f лопоня́чка, бы́рблавка;
баламут m =ворохо́бник; баламу́та; балахре́ст; *пошёл прочь, ~ несчастный! =забера́й ся гет, нещáстный балахре́сте!; ***f *~ка =ворохо́бниця; баламу́та; балахре́стка;
баламутить =колоти́ти; *(смутьянить) =баламу́тити; *(воду) =каламу́тити;
баламутиться (разг) pas =каламу́тити ся;
баланда (разг) =дрі́нда; бе́вка;
баланс *(итог) =бі́ланс; *(равновесие) =ба́ланс, рувнова́га;
балансёр =еквілібрі́ста;
балансир *(шест эквилибриста) =друк; *(тех) =коли́(м)бень;
балансировать =балансова́ти; выва́жовати;
балансироваться pas =балансова́ти ся;
балансировка =балансо́ваня; урувнова́женя; *~ колёс =балансо́ваня коле́с;
балансовый (экон) =біланcо́вый;
балахон =ла́хман; періко́вт (обл);
балбес =бі́мбов; ба́мба, бембеля́к; ту́ман, ба́лван, бо́лван (нар); ду́рґов; штунпа́к; ды́рба; *о неумелом ~е часто говорили: такой и в церковь дорогу не найдёт! =за неду́йдавого ба́мбу звы́кли ка́зати: сесь щи й до По́вчи путь не на́йде!;
балда *(дура́к) =бі́мбов, ба́мба; ту́ман; глупа́рда; *(дура) =бі́мбовка, ба́мба; глупа́рда; *(кува́лда) =пе́рлик; бу́нков; *(набалдашник) =бу́нков; горту́ля;
балдахин =надкры́тя; ку́ньгов;
балдеть (разг) =цапі́ти; ту́маніти;
Балеарск|ий *~ие острова (геог) =Балеа́ры;
балерин|а =балери́на; *и вот бравый солдатик и пушистая ~ка всё либо чванились, либо унижали друг друга, а пожениться не сумели =так ся удва́жный воя́чок и пухна́ста балери́нка пе́ред собо́в будь лем повышова́ли, а́бо понижова́ли, а побра́ти ся їм не подари́ло;
балет =бале́т; *~ на льду =ледо́ва ре́вія; *танцовщик ~а =бале́тный тане́чник; *Аня прошла через ~, оперетту, испытала себя в танце и пении =в бале́тї, опере́тї А́ня вши́ткым перейшла́, попро́бовала як та́нець, так спів;
балетмейстер =балетма́йстер; *хореографом коллектива был ~ Владимир Либовицкий= хорео́графом колекти́ву быв балетма́йстер Влади́мир Лібові́цькый;
балетный =бале́тный;
бал|ка =ба́нта, гря́да; *(главная, несущая; арх) =мештерни́ця; дра́ґарь, тра́ґарь; селе́мено; *(в основании сруба избы; арх) =пудвали́на; про́тес; *(продольная) =у́здовжник; *(поперечная) =слими́на; *(тонкая) =рі́ґель; *(из древесины хвойной породы) =біля́ня; *(тех) =трам, ґеренда́; *(из половины распиленного вдоль ствола) =про́тес; *(овраг / ложбина) =яру́га / по́дина; *горизонтально наложили ~ок =понакла́довали водору́вно ґере́нд; *брусом называют такую ~ку, у которой отесали 4 грани =бру́сом называ́ют таку́ ґеренду́, што на 4 гра́нкы ся вы́теше;
балканский =балка́нськый; *большинство приняло приглашение и пошло на юг на Б~ полуостров =векши́на при́яла по́званя и пушла́ на юг на Балка́нськый пуво́стров;

Балкан|ы (геог) =Балка́н; *рождественский хлеб пришёл к нам, по-видимому, с ~ =кра́чун прийшо́в до нас, вида́в, з Балка́ну;

балкон =балко́н; *электрогриль – класс! ты сможешь печь на гриле в квартире или на ~е =електри́чный гріл – су́пер! бу́деш собі мо́чи гріловáти и дну́ка, у хы́жи, а́бо на балко́ні; ***dem *~чик =балко́ник;

балконный =балконо́вый;

балл *(школ спорт) =пункт; *(геог) =сту́пень m; *оценка в ~ах =пункто́ваня; *оценивать в ~ах / получать ~ы =пунктова́ти; *ветер / землетрясение в 4 ~а =ві́тер / тря́сеня у си́лї 4 сту́пнюв;

баллад|а =бала́да; *рука А. Галгашовой выводит строчки ~ =рука́ А. Га́лгашовой кладе́ до рядку́в бала́ды;

балладный =балади́чный;

балласт =бала́ст;

балластировать *~ путь (жд) =шутрова́ти штрек;

балластировка *~ пути (жд) =на́сып штре́кы;

балластный =бала́стный;

баллистик =е́ксперт у бали́стиці;

баллистика =бали́стика;

баллистическ|ий =балісти́чный; *~ая ракета =балісти́чна раке́та; *Украине полагается 40 ~их ракет с разделяющимися боеголовками =Укра́инї прихо́дит 40 балісти́чных, з розді́лююча ся голо́вками, раке́т;

балловый < балл; =пункто́вый; ступнё́вый;

баллон =бало́н; *(небольшой) =фля́ша; ***dem *~чик =бало́ник, бало́нчик;

баллонный =балоно́вый;

баллотировать =вотова́ти;

баллотир|оваться =кандідова́ти; бы́ти на во́тї; *избирателям предстоит сделать выбор из двадцати шести ~ующихся политических субъектов =во́личі бу́дут выбера́ти ме́жи два́дцять шісте́ма кандіду́ючыма політи́чныма субе́ктами;

баллотировка =вото́ваня;

балльн|ый =пункто́вый; *4-~ое землетрясение =4-ступнё́воє тря́сеня;

балобан (зоол Falco cherrug) =кле́кавець;

балованный =рос/ пе́щеный; розма́нданый; *~ ребёнок =ма́нданець;

баловать *(озорничать) =біду́ роби́ти, битангова́ти; *~ ребёнка =роспе́щовати, пе́стити, ма́ндати дїтвака́; полівля́ти дїтвако́ви; купа́ти дїтвака́ в горазді́; *с тех пор как умерла жена, он ещё больше привязался к девчушке, балует её и всё разрешает =удко́ли его́ жона́ уме́рла, щи бу́лше лю́бит сю дївчи́ну, пе́стит еї́ и всё юй дозволя́є;

баловаться =лінга́рити; поросячи́ти; балахре́стити; збыто́чити; *~ чем =поробля́ти собі́ што; ужива́ти собі́ чим;

баловень =пестю́н; ма́нданець;

баловни|к m =неволя́шник; лінга́рь; збыто́чник; ***f *~ца =неволя́шниця; лінга́рька; збыто́чниця;

баловств|о *(потакание) =роспе́щеня; *(проказы) =бита́нгство, вы́думство; збыто́чность; балахре́щеня; ска́каня; *(несерьёзное дело) =за́бавка; *потерять интерес к ~у =набитангова́ти ся;

балочный =тра́мовый; геренд́о́вый;

балта (Даль syn дровяник) =ба́лта;

балтийск|ий =балті́йськый; *Б~ое море =Ба́лтик; Балті́йськоє мо́ре;

балы|к =суше́на осетри́на; *распорядись сам, коли чего захочется… леденчиков там, икорки, ~чку (Салтыков-Щедрин) =роскажи́ собі́ сам, кедь на да́што дя́ку доста́неш… да́кых цу́крикув, кавіа́рчику, осетри́нкы;

бальз|а (бот Ochroma) =ба́лза; *Тур Хеердал в 1947 году переплыл Тихий океан на плоту «Кон-Тики», сделанном из ~ы =Тор Ге́єрдал ро́ку 1947 на балзо́вуй плы́ти Кон-Ті́кі перепла́вав Паці́фик;

бальзам =балза́м;

бальзамирование =балзамо́ваня;

бальзамировать =за/ балзамова́ти; *модным обычаем было мазать тело ароматическими средствами; окуривать ладаном, ~ тела мертвецов =звы́чай ті́ло пахня́чов при́правов помасти́ти быв у мо́дї, кади́ти, забалзамова́ти тїла́ мертвецю́в;

бальзамический =балзами́чный;

бальзамный =балза́мный;

бальнеолог =балнео́лог(і́чка);

бальнеология =балнеоло́гія;

бальный (< бал) =бало́вый; *~ зал =реду́т;

Бальтазар =Балтаза́р;

балюстрада =балустра́да; держа́чка;

балясина =точе́ный сто́впик балустра́ды;

балясничa|ть =языко́м пле́скати; *я тут с вами ~ю =я ту з ва́ми шеты-пле́ты; *горазд орать, ~ть, // гнилой товар показывать // с хазового конца (Н. Некрасов) =валу́шный ве́сти цу́цоры, // на про́даж ледая́кого // на лі́пшый кла́сти бук;

балясы **~ точить ==ці́пы язя́ти; цу́цоры ве́сти; соло́му молоти́ти; ду́ти пусту́ па́ру; *я тут с вами ~ точу =та я ту з ва́ми шеты-пле́ты;

бамбук (бот Bambusa Schreb.) =ба́мбус;

бамбуков|ый =бамбусо́вый; *его положение, откровенно говоря, ~ое =его́ пози́ція є попра́вдї кло́потна; **~ое положение ==кло́потна сітуа́ція;

бампер =уда́рник;

банальност|ь =бана́лность; неорігіна́лность; *когда кто-нибудь из наших поэтов начинает заниматься нашими мифологическими персонажами, его укоряют в ~и =коли́ хтось з на́ших пое́тув зачина́є занима́ти ся из на́шими мітоло́гі́чными поста́вами, та вытыка́ют ему́ неорігіна́лность;

банальн|ый adj =бана́лный; *невозможно дать в печать весь материал хотя бы из-за ~ого отсутствия ресурсов =не мож дати́ вы́печатати уши́ток матеріа́л лем про бана́лноє хы́беня ресу́рсув; ***adv *~о =бана́лно;

банан (бот Musa) =бана́н; *в этом заколдованном месте ~ы, рис, индиго =на тум зачаро́ванум мі́стї бана́ны, ріс, інді́го;

банановый =банано́вый;

Банат (геог) =Бана́т; *в ~е он выпустил прокламацию к своим противникам: вы собаки; посмеете пикнуть, так я вас сотру =в Бана́тї вы́пустив до сво́их проти́вникув прокла́мацію: вы псы; посмі́єте му́кнути, та зо́тру вас;

Бангкок (геог) =Банґко́к;

Бангладеш (геог) =Банґладе́ш;

банда =ба́нда; вата́га; гала́йстра;

бандаж *(мед) =банда́ж; пови́вач; (и)сти́скач; за́язка; *(тех) =убру́ч; *грыжевой ~ =банда́ж у́рвы; *в последние годы стали делать из каучука ~и для ран, эластичные простыни, даже трубки =у после́дных рока́х по́чали з ка́вчука пра́вити за́язкы для ран, еласти́чні плахты́, ба и ці́вкы;

бандажный =бандажо́вый; *(тех) =убручо́вый;

бандеров|ец m =банде́ровець; *здесь были венгры, немцы, русские, наконец ~цы; она всё стерпела =бы́ли ту Мадя́ре, Нї́мці, Ру́сы, наконе́ць банде́ровці; вши́тко зне́сла; ***f *~ка =банде́ровка;

бандеровск|ий =банде́ровськый; *Гитлер послал на Подкарпатье своих диверсантов (будущих участников ~ого движения и УПА) =Гі́тлер загна́в на Пудкарпа́тя сво́их діверза́нтув (бу́дучых уча́стникув банде́ровського дви́ганя и «УПА», ци́же Укра́инського Ребе́льського Во́йська);

бандероль =бандеро́ла; пакунко́ва / значко́ва па́нтля;

бандерольн|ый *~ое отправление =по́шта в бандеро́ли; за́сылка в пакунко́вуй па́нтли;

банджо (муз) =бе́нджо;
бандит m =банді́т; жі́ван; гарамбі́а́ш; (ист) опры́шок, гайдама́к; *Василь подумал о ~ах, но не подал виду =Васи́ль собі́ поду́мав на жі́ванув, але нич не гва́рит; ***f *~ка=банді́тка; жі́ванка;
бандитизм =банді́тство; опрышкы́ (ист);
бандитский =банді́тськый; гайдама́цькый;
бандура *(муз) =тамбу́ра; панте́ра; *(громоздкая вещь) =бу́зы pl.tant;
бандурист m =тамбура́ш; ***f *~ка =тамбура́шка;
банк =банк; ба́нок (нар gen ~нка); *держать / метать ~ (карт) =банкова́ти; *метал ~ Палац, который знал, что у этого Гелевача нет ни гроша за душой =банкова́в Палац, котры́й знав, же тот Ґелева́ч не ма́є а́ни грайца́ря;
банк|а *(жестяная) =бляша́нка; *(стеклянная) =скля́нка; ба́нка; *(мелк.место) =плыт(ч)ина́; гря́да; *(в лодке) =ла́виця; *мама отрежет сала, сварит яиц, лука, огурцов, помидор, чай в литровую ~у =врі́же ма́ма солони́ны, навари́т я́йця, цибу́лї, о́гуркув, парадичо́к, чай у лі́тро́ву ба́нку;
банкет =банке́т; реце́пція; гости́на; (обл редк) бу́ча; *участвовать в ~е =банкетова́ти; *если позволите мне пару слов, я расскажу, что случилось на том ~е у господина вице-губернатора =аж ми па́ру слов дозво́лите, росповí́м, што на туй гости́нї па́на віці́шпана ста́ло ся;
банкет (воен тех) =сторо́жа; охра́нный вал; *он даже тщеславился своею храбростью, франтил перед солдатами, вылезал на ~ (Л. Толстой) =ун аж нахваля́в ся своё́в хра́бростё́в, брава́ду рі́зав пе́ред воякáми, лїз на сторо́жу;
банкетка =пудби́ваный го́кедлик / го́керлик;
банкетный =банкето́вый; гости́нный; *~ зал =банкето́ва / гости́нська / гости́нна за́ла;
банкир =банка́рь;
банкирский =банка́рськый;
банкнот|а =банко́в(к)а; *~а в 1000 единиц =тыся́чка; (нар) и́зирька; *~а в 5 тысяч =пятьтыся́чка; (нар) пятьи́зирька; *положил перед собой свою неразлучную папку-портфель, вытянул из неё пакетик «одолженных» ~ =поста́вив пе́ред се́бе сво́ю нерозлу́чну акто́вку, вы́тягнув з неї́ па́чок «позы́ченых» банко́вок;
банковский =банко́вый; *~ чиновник =банко́вый уря́дник; *~ счёт =банко́воє ко́нто;
банков|ый =банко́вый; *~ый аккредитив =банко́вый акредіти́в; *~ый билет =банко́ва; *~ое дело =банка́рство;
банкомат =банкома́т; *нам нужно купить машину! –а ты думаешь, что я вывалился из ~а? =тре́ба нам купи́ти а́вто! – а ты си ду́маш, же я вы́пав з банкома́ту?;
банкомёт =банкова́ч; *не веришь на слово? – оскорбился Гелевач, подняв глаза на ~а =не ві́риш на сло́во? – урази́в ся Ґелева́ч, пудня́вши на банковача́ о́чі;
банкрот =банкро́т; россы́паник; ро́збиток; *становиться ~ом =банкротова́ти; *от такого политического ~а нечего было ожидать =уд тако́го політи́чного банкро́та ні́што бы́ло чека́ти;
банкротит|ься =банкротова́ти; крахова́ти; *кто торгует без отчёта, ~ся =всяк торгу́ючый без ка́лкула банкроту́є;
банкротств|о =банкро́тство; упа́док; (и)скрахо́ваня, ро́ссып; *нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе всходы ~а и дезинтеграции =на́ція, у котро́ї пану́ют сякі́ проти́вності, кры́є в со́бі ко́льце упа́дку и ро́спаду;
баннер (инф) =ба́нер; *мы хотели показать не только этот документ, мы принесли туда выставочные ~ы, там была информация, портреты деятелей =мы сьме хоті́ли указа́ти не лем тот доку́мент, мы сьме там прине́сли вы́ставні ба́неры, ма́ли сьме там інформа́ції, о́бразы буди́телюв;
банник (воен) =ке́фа на цї́вкы́ / ду́ла;
банн|ый =на ку́паня; купа́лный; *~ое мыло =мы́ло на ку́паня; **пристал, как ~ый лист ==имúв ся, як репля́к ид гу́ни; так єсь ся ими́в, як репі́й; доку́чливый, як иля́шна му́ха;
баночк|а =фля́шча, фля́шочка; скля́ничка; *рождественский каравай по форме в долине пекут на круглом противне, а в средину вставляют в ~е мёд =по фо́рмі карачу́н на доли́нї пече́ный в кру́глуй те́пши, а в середи́нї в скляни́чці вставля́ют мед;
баночн|ый =у склянка́х / бляшанка́х; *~ое пиво =пи́во у бляшанка́х;
Банска Быстрица (геог) =Ба́нська Бы́стриця;
бант =ма́шлик; ма́шля; *(розетка, ленточка) =па́нтлик / кока́рда; *платья у нас были широкие, красивые, белые, с кружевами, и мы к ним пришивали ~ =сви́ты у нас бы́ли широ́кі, фа́йні, бі́лі, з чіпка́ми, тай кла́ли сьме на них наши́тый па́нтлик; ***dem *~ик =ма́шличок; *губы ~иком > губки;
банщи|к m =купеле́вый; ***f *~ца =купеле́ва;
бан|я =купа́лня; *(коммунальная) =ку́пель; *парная ~я =па́рня; **зада́ть ~ю кому ==дати́ джо́са кому́; у́сповідати ко́го;
баобаб (бот Adansonia digitata) =баоба́б;
баптист m =бапті́ста; ***f *~ка =бапті́стка;
баптистск|ий =баптісти́чный; *1968 – убили Мартина Лютера Кинга мл., ~ого пастора =1968 – заби́ли Ма́ртина Лу́тера Кі́нга мл., баптісти́чного па́стора;
бар *(пульт) =ба́ра; *(пивная) =бар; пива́рня; *(на реке) =ба́ра, ба́рка; *(физ) =бар; *манометр показывает 10 ~ =мано́метер подає́ 10 ба́рув;
барабан =бу́бен; *(тех) =вороти́ло; ва́лець; нави́вало; *~ со шнуром (для белья) =чіґамо́тузь; *ударить в ~ =забубнова́ти; *как грохнули в ~, я испугалась и проснулась =як на бу́бен му́цно уда́рили, я ся напу́дила и про́будила;
барабан|ить =бубнова́ти; *слышно, в соседнем селе, вроде ~ят =чу́ти, на дру́гум вала́лї, так, як кедьбы́ бубнова́в;
барабанн|ый =бубно́вый; *~ая перепонка (анат) =бубе́нка; бубенко́ва мембра́на; ті́мпан; *~ая палочка =бубна́рська па́личка; *~ый бой =бубно́ваня; *могучий ~ый бой и громкий звук трубы; через город проезжает венгерское войско =силно́є бубно́ваня и голосно́є трумбе́таня; че́рез го́род переї́зжа́ло мадя́рськоє во́йсько;
барабанщик =бубна́рь; (муз) бубна́ш; **отставной козы ~ ==ста́ршый оста́тный;
барабанщиц|а =мажоре́тка; *мероприятие начнётся в пятнадцать часов выступлением ~ =а́кція за́чне о пятнадцятуй го́динї вы́ступенём мажоре́ток;
барак =бара́к; *как смену отработали, чёрные, грязные, мы пошли в умывальную, умылись и так пришли в ~ =як єсьме́ удроби́ли ші́хту, чо́рні, замаще́ні пушли́ сьме у мыва́рню, умы́ли сьме ся и так єсьме́ прийшли́ до бара́ку;
баран (зоол Ovis aries) =бара́н; цурка́н; (обл) цакла́н, рацка́н; *~-производитель =ове́н; ори́да; *чесоточный ~ =чубірка́н; **смотреть, как ~ на новые ворота ==позира́ти, як теля́ на мале́вану капу́ру; позира́ти, як сома́р до хмар; **не ~н начихал ==не хотьшто́; *dem > барашек;
баран|ий =бара́нячый; *~ья шапка =барани́ця; ку́чма; *человек в ~ьей шапке =кучма́ш; *ориентация на местные блюда, ~ье, кроличье, козье мясо =орієнта́ція на стра́вы дома́шні, бара́нячоє, тру́сячоє, ко́зячоє мя́со; **согнуть / скрутить в ~ий рог кого ==скрути́ти карк кому́;
баранина =барани́на; *молодая ~ =ягня́тина;
баранка *(бублик) =пе́рецок, пре́цлик; *(руль) =ко́рмань;
бараночни|к m =перецá́рь; ***f *~ца =переца́рька;
Баранья (геог, область в Венгрии) =Ба́раня;
барахлит|ь =дава́ти по́руху; *сердце / мотор ~ =се́рдце / мото́р дає́ по́руху;
барахло =барахло́; *(дешёвка) =жеброти́на; потрошня́; *(тряпки) =ла́хы, цу́(нд)ря; *(хлам) =не́брязь; кра́мы; *(дрянь) =ба́ґов, пусто́та; ледашто́; *всё ~ нужно выкидать из дома! =вши́тко барахло́ тре́ба з до́му вы́метати!;
барахолка (разг) =потрошня́; чо́рный база́р;

барахольный =хотьякы́й; ла́хавый;
барахтанье =куріцманя, гы́цаня; ме́таня собо́в;
барахтаться =(и)змі́товати ся, мета́ти собо́в; бара́мбуцкы мета́ти; куріцмати ся; (в воде / траве) гы́цати ся;
барачный =барако́вый;
бараш|ек =бараня́(тко), бара́нча, бара́нчик, бара́нок, баране́ць; (дет) ба́зя; (до года) я́рча; *(тех) =кры́лчата ма́тка; *взял ~ка на руки и понёс в избу =узя́в бара́нча на ру́кы и поню́с до хы́жі;
барашки pl.tant (облака, волны) =бара́нчата; баранці́;
барашком adv adj (о причёске) =кучерька́стый; кучерька́сто;
барбарис (бот Berberis L.) =байбарі́с;
барбарис|овый (ткж ~ный) =байбарі́совый;
барбос =ду́нчій; бо́дрій; *корова надолго отвлечётся кочерыжками и сочным бурьяном, а пастушку можно поиграть с Б~ом =коро́ва до́вго ся загу́рят из гы́чков и со́чными буряна́ми, а бойта́рик го́ден ба́вити ся из Ду́нчіём;
барвинок (бот Vinca) =барві́нок; *венок из ~а =барвінко́вый ві́нок;
бард =бард; *поэзия ~ов =спі́вана пое́зія; *популярностью пользуются Юлия Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, исполняющая поэзию ~ов =популя́рность ма́ют Ю́лія До́шна – пісні́ а капе́ла – и Агне́шка Коро́бчак, презенту́юча спі́вану пое́зію;
барда (сх) =жом;
бардак (разг) =куплера́й;
Бардеёв (геог) =Бардії́во; *в центре ~а в последний январский день с. г. состоялось открытие Польско-словацкого дома =в це́нтрї Бардіє́ва ся у послі́дный януаро́вый день т. р. удбы́ло отво́реня Польсько-словаціького до́му;
бардеёвский =бардії́вськый; *памятники готического стиля: кошицкая базилика, ~ магистрат =памя́тникы ґо́тського сті́ла: базилі́ка ко́шицька, бардії́вська ва́рошська хы́жа;
барельеф =релі́ф; *к скульптурным работам относят статую, группу, ~ =різба́рські робо́ты сут стату́я, гру́па, релі́ф;
барельефн|ый =релі́фный; *под ~ым изображением почтальона написано кириллицей: «В память отзывчивости, трезвости Фёдора Фекеты» =пуд релі́фным зобра́женём поштаря́ напи́сано кири́лков: «В па́мять приязности, твере́зности Фе́дора Фекеты»;
Баренц =Ба́рентс; *~ово море =Ба́рентсово мо́ре;
барж|а =дере́гля; тя́гана / дру́ляна ло́дь; ба́рка; *на переправе видели широкую ~у для возов и скота =на перево́зї ви́дїли широ́ку ба́рку для во́зув и худо́бы;
бари|й (хим Ba) =ба́рій; *сульфат ~я =ба́рія сульфа́т;
барин =пан; (большой) великопа́н; (неод) пани́ско, паню́х; *(вежл., ласк) =па́ночко; voc па́ночку; *да знаете, ~, я, почитай, всё на воде сидел =та зна́єте, па́ночку, ма́йже все на воді́-м сиді́в; *стали у ~а ножки хиреть (Н. Некрасов) =па́нови сла́бнути ну́жкы ялй́; **жить ~ом ==жи́ти по па́нськы;
барит (геол) =барі́т; чажкы́й шпат;
баритон *(голос / инструмент) =барітóн; *(певец) =барітоні́ста; *голос его – глубокий ~, поёт не по бумажке, а выучил наизусть =го́лос у не́го – глубо́кый баріто́н, співа́в не из це́тлика, ай напа́мять;
баритональный =барітона́лный; *~ бас =бас-баріто́н;
барич =панчу́к;
барический < бар (физ); =бари́чный;
барк (мор ист; вид парусника) =барк;
бар|ка =ба́рка; *большой здесь город, народу на базаре, ~ок на реке – страсть! (Салтыков-Щедрин) =го́род ту вели́кый, люди́й на пяцу́, ба́рок на рі́ці́ – страхове́ніє!;
баркарола (муз) =баркаро́ла;
баркас =ба́рка; *на рострах, в специальных гнёздах находились …катера, ~ы, шлюпки (Новиков-Прибой) =на варца́бах по сво́их гнї́здах лежа́ли катеры́, ба́ркы, шалу́пы;
бармен =ба́рман; чопна́рь; *работать ~ом =чопнари́ти; *курсы ~ов =чопна́рські ошко́лы;
барокамера =бари́чна комо́ра;
барокко =баро́ко; *в стиле ~ =бароко́вый; *замок построили в помпезном стиле ~ =ка́штель быв поставе́ный в помпе́знум бароко́вум сті́лови;
барометр =баромéтер; *известный итальянский физик Торричелли в 1643 году провёл эксперименты с ~ом и положил его основу =зна́тый таліа́нськый фі́зик Торрічéллі 1643. ро́ку зді́лав про́бы з баромéтром и положи́в осно́ву о́ного;
барометрический =барометри́чный;
барон m =баро́н; ба́ров (нар обл); *сын ~а =ба́ровськый сын; *титул ~а =баро́нство; *там в конце села жил некий ~ =там на кунці́ села́ жив єде́н ба́ров; ***f *~есса (жена барона) =бароно́ва; баро́нка; ба́ровка (нар обл); *~есса (дочь барона) =бароне́са;
баронский =баро́нськый; *некий ~ сын прослышал, что пошлют людей искать Америку =єде́н баро́нськый сын до́чув ся, же заженут на́род гляда́ти А́мерику;
барочник =барка́рь;
ба́рочный adj < барка; =ба́рковый;
баро́чн|ый adj < барокко; =бароко́вый; *в Стружнице была католическая церковь ~о-классического стиля =в Стружни́ци бы́ла ґрекокатоли́цька це́рьков бароко́во-класи́чного сті́лу;
барраж (воен) =бара́ж;
барражировать (мор воен) =патролова́ти;
баррель (ед.изм. для нефти; 159 л) =ба́рел;
баррикад|а =барікáда; тара́са; *здесь тащат орудия, там строят ~ы, но ученик пекаря не теряет голову =там тя́гнут кано́ны, ро́блят барікáды, а́ли малы́й пекарчу́к не тра́тив го́лову;
баррикадировать =барікад(ір)ова́ти;
баррикадироваться =барікад(ір)ова́ти ся; бункерова́ти ся;
баррикадный =барікáдный;
барс (зоол Felis uncia) =па́рдус; *снежный ~ (зоол Felis uncia) =па́рдус; *водятся тут и рыси; я сам видел на охоте рысь, пёстро-полосатую, похожую на ~а =нахо́дят ся тут и і́узы; я сам ви́дїв на лови́тві і́уза, ря́бо-страка́того, я́ко па́рдуса;
Барселона (геог) =Барсело́на;
барск|ий =па́нськый; *философ спустился с дерева, оделся в ~ое платье, сел на коня барина и ускакал =філо́зоф зыйшо́в на зе́млю, прибра́в ся до па́новых шат, сїв собі́ на коня́ па́нового и пошо́в собі́;
барсовый =па́рдусовый;
барственность =великопа́нськость;
барственный =великопа́нськый; панова́тый;
барство *col (прен) =па́нство; *(свойство) =великопа́нськость; роспе́щеность;
барствовать =жи́ти по па́нськы;
барсук (зоол Meles meles) =борсу́к; (обл) бо́рзош, би́скавець; *он умеет охотиться на хорька, ~а, мышей и других вредителей =зна́є лови́ти тхоря́, борсука́, мыши́й и дру́гых шкодникý́в;
барсуковый > барсучий;
барсуч|ий =борсуко́вый; *раны лечат старым салом, а радикулит медвежьим или ~ьим жиром =ра́ны из стары́м са́лом лї́чат, а госте́ць из медві́жов ци борсуко́вов ма́стєв;
барсучиха =борсучи́ця; борсуко́ва сами́ця;
бартер (экон) =замі́нна торго́вля; ба́ртер; *по ~у =у замі́ну;
бархан =барха́н; ду́на;
бархат =ба́ршонь; *вот они как живут, богатые… стены обиты рытым ~ом (А.Н. Толстой) =але́м, як жи́ют, богачи́ска… на стї́нах мінта́стый ба́ршонь;
бархатистый =гадваба́стый; ласко́тный;

бархатка =ба́ршонька;

бархатн|ый adj =баршоно́вый; ***adv *~о =баршоно́во;

бархатцы (бот Tagetes) =ді́дикы; попадькы́;

бархотка (разг) > бархатка;

барчонок =па́нча;

барчук =панчу́к; у́рфій (обл); *она спрашивает: куда путь держишь, ~? =она́ ка́же: де ты йдеш, пан у́рфій?;

барщин|а (ист) *(общ) =па́нськоє; панщи́на; кме́тська пови́нность; робо́та па́нська; *(в пользу церкви) =церько́вноє; *(в форме денег) =вонашу́в; та́кша; це́нзуш; *(вспашка) =плугови́ця; *выполнять ~у волами / без волов =вола́рити / служи́ти у піхо́тї; *мы, крепостные сановного барина графа Ференца Дюлаи, отрабатываем ~у без волов =мы, кме́тї па́на великомо́жного гро́фа Дю́лаї Фе́ренца, слу́жиме пі́шо;

барщинн|ый =панщи́нный; *время, за которое идут на барщину и с барщины, в ~ые дни не засчитывается =часы́, котры́ми иду́т на панщи́ну и из панщи́ны, у днї панщи́ннї не раху́вут са;

барын|я =па́нї; па́нїя; па́нїка; (чаще о попадье) панїма́тка; (неод) пани́ця; *пальто ~и =па́нїчин ка́бат; *~я приехала // во сто шуб одетая (капуста) =прийшла́ па́нїя з-за гор,// не́се на собі́ сто кор (цибу́ля / капу́ста); ***dem *~ька =па́нїка; пани́чка;

барыш =ли́хва, про́фіт;

барышни|к m (уст) =шпекула́нт; гандля́рь; лихва́рь; лако́мный на гро́ші; торго́вчик; *пришёл, потому что соскучился по вам, старый ~к! =прийшо́в, бо да́вно вас не ви́дїв, стары́й лихва́рю!; ***f *~ца (уст) =шпекула́нтка; гандля́рька;

барышничать (уст) =лихвова́ти; гандлёва́ти; шпекулова́ти; (ґе)шефтова́ти;

барышнический =торгове́цькый;

барышничество (уст) =шпекула́ція;

барышн|я =пани́чка; кегы́нька; кіша́соня, кіша́сонька (обл); *(незамужняя женщина) =па́нна, dem па́нночка; *сделаться ~ей =попа́ннїти; *~я Товт! =па́нно То́втова!; *~я Эржика! =па́нночко Е́ржіко!; *~я это послушала и стала очень смеяться =кіша́соня тото́ слу́хат и за́чне ду́же ся смія́ти;

барьер =барье́ра; препо́на; *звуково́й ~ =звуко́ва барье́ра; *для летаргии, медлительности и ленцы не существует ни временны́х, ни этнических ~ов =летаргі́я, пома́лость и лї́ни́вость не зна́ют а́ни часо́ві, а́ни етни́чні барье́ры;

барьерист m (спорт) =препона́ш; ***f *~ка =препона́шка;

барьерный =препоно́вый, барье́рный;

бас *(голос) =бас; *(струнный инструмент) =бу́рґа; *(басовый инструмент с языком и резонатором из кожи) =ба́сы; *(певец) =басі́ста; *{мальчик} старается говорить ~ом, щегольнуть, неохотно принимает участие в играх, серьёзничает (Салтыков-Щедрин) =хло́пчик ся сна́жит на то́всто говори́ти, указа́ти ся, нера́до ся йде ба́вити, тва́рит ся пова́жно;

басенный =байко́вый;

басистый =товсто́го го́лоса;

басить =басова́ти; на то́всто говори́ти;

баск m (этн) =Баск; *страна ~ов =Ба́скія; ***f *~онка =Баскі́йка;

баска =фо́дра (на по́ясї);

баскетбол =коша́рка; ба́скетбол;

баскетболист m =кошарка́ш; ***f *~ка =кошарка́шка;

баскетбольный =кошарко́вый;

баскский =баскі́йськый; *~ сепаратизм =баскі́йськый сепараті́зм;

басма =чорни́ло на воло́ся;

баснописец =байка́рь; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог совмещаться одописец, ~, сатирик, элегист, трагик, комик (Добролюбов) =при зача́тках на́шой поезі́ї в єдну́й осо́бі муг ся совміща́ти панеґірі́ста, байка́рь, саті́рик, елеґі́чный поє́т, тра́гік, ко́мик;

баснословн|ый adj =баснослo̍вный; диве́зный; ***adv *~о =баснослo̍вно; диве́зно; **~о дорогой ==дорогы́й, як отро́ва;

басн|я *(лит) =ба́йка, ба́сня; вы́гадка; *~и (разг) =глу́пі вы́думкы; *униаты и к ~ям прибегают =уні́тове и к ба́сням ся вклo̍нят;

басовитый =товсто́го го́лоса;

басовый =басо́вый;

басок *dem < бас =слабшы́й бас; *(муз) =басо́ва стру́на;

басон =пасама́н;

басонный =пасама́нный;

бассейн (рзн.знач) =басе́н; *(плавательный) =плава́рня; *(добывающий) =реві́р; *речной ~ / ~ реки =по́річа, по́водя; *Карпатский ~ =Карпа́тська котли́на; *позже в ~ Дуная пришёл другой кочевой народ, близкий к гуннам – аварцы =пуздні́йше и́ншый кочовны́й близкы́й из Гу́нами наро́д – Ава́ры прийшли́ до котли́ны Дуна́ю;

баста intj =ба́ста!; (тай) гото́во!; буде́!; до́ста!; дос!; *(сигнал о конце работы) =фа́йронт!; *либо украинец, либо москаль, как хочешь – и баста =вадь Укра́инець, вадь Моска́ль, як ти дя́ка – и ба́ста;

бастард (биол) =бастард;

бастион =бастіо́н;

бастова|ть =штрайкова́ти; *водители общественного транспорта сегодня ~ли =шофе́ры грома́дной допра́вы днесь штрайкова́ли;

бастующий =штрайку́ючый;

басурман m =по́ган; *добровольцы примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по ~ам =доброво́льники збі́гли ся пуд пра́пор Василя́ Ба́гоша и в околи́ци Вели́кої Ба́нї си́лно вда́рили на по́ганы; ***f *~ка =по́ганка;

басурманский =по́ганськый;

баталист =би́твеный маля́рь; маля́рь би́тв(еных о́бразув); *в Нежине родился Николай Самокиш, украинский художник, ~ и анималист =у Ні́жинї ро́див ся Мико́ла Самокы́ш, укра́инськый би́твеный и анімалісти́чный маля́рь;

баталия =би́тва; *(пей фиг) =би́тка; пря;

батальн|ый =би́твеный; *~ая картина =би́твеный о́браз; *~ая живопись =маля́рство битв;

батальон =баталіо́н; пра́пор; *марш! и отправили на фронт, на войну; ну там по ~ам распределили, и там я был на передовой, ну, не меньше двух лет =марш! и пушо́в у фронты́, у во́йну; но там по баталіо́нам поділи́ли, и там єм быв а́йно за два ро́кы то́чно у пе́рвуй лі́нії;

батальонный =прапоро́вый;

батареец (разг) =канoні́р;

батарейный =на бате́ркы; на бате́рії; *~ огонь / веер (воен) =батері́йська па́льба; *~ приёмник =ра́дія на бате́ркы;

батаре|я (воен, тех) =бате́рія; *(в приёмник, фонарик) =бате́рка; *(отопления) =радіа́тор; *в ракитнике замаскированные артиллерийские ~и =у ве́рбнику маско́вані канoні́рські бате́рії; ***dem *~йка =бате́рка; *автомобильчики обыкновенные и заводные, или на ~йках =а́вточка обыча́йні и на накру́чаня, а́бо на бате́рії;

батат (бот Dioscorea; Ipomoea batatas) =соло́дкі кро́мплї;

батенька *(ласк) =ня́нько; а́пко, а́пуко, о́цко (обл); *(обращение; фам) =па́ночку; ла́скавый па́не;

батискаф =батіска́ф;

батист =ба́тіст;

батистовый =батісто́вый; патёлато́вый;

батисфера =батісфе́ра;

батмар (Даль) =ла́да; шафа́рня;

батог (уст) =па́лиця;

батон *~ хлеба =ве́кник;

батончик *(шоколадный) =напо́вняна чокола́да; праліі́нка;

батра|к m =бі́реш; жиля́рь; *молодой ~к =бірешчу́к; *это село ежегодно собирает подать на содержание ~ка =на платню́ бі́решську сесе́ село́ уд се́бе выбера́є ка́ждого ро́ку; ***f *~чка =бі́решка; жиля́рька;

батрацк|ий =бі́решськый; жиля́рськый; *в чём заключается крестьянская и ~ая повинность? =из чо́го состои́т кме́тська тай жиля́рська пови́нность?;

батрачеcкий > батрацкий;

батрачество =жиля́рство; бі́решство;

батрачить =біреши́ти; жиля́рити;

баттерфляй (спорт) =моты́лик;

батут (спорт) =бату́т;

Батый (ист) =Бату́(й); *~, услышав, что татарский князь Октан умер, тоже вернулся, чтобы разделить наследство =як Бату́ хан учу́в, ож Окта́н князь тата́рськый уме́р, и ун верну́в ся поділи́ти ся на наслі́дстві;

батька (нар) > батя;

батюшк|а =ня́ньо; ня́нько; *(церк) =пано́тець; ба́тько; (молодой) по́пик; *~а! (обращение) =пано́тче!; па́не о́тче!; *люди без брюзжания не возьмут на себя барщину вместо ~и =лю́де без морко́таня на се́бе не во́зьмут вмі́сто ба́тька робо́ту па́нську; **Амур-~а ==Аму́р ба́течко; **по ~е звать / величать ==за отцё́м кли́кати / велича́ти; **~и светы! > батюшки;

батюшки intj =панебо́же!; пробо́га!; *и так хорошо трубит, ~ =та так трумбе́че фа́йно, же панебо́же; **~-светы! =Па́не Бо́же!; Бо́же муй ми́лый; Ёй, бо́же-пребо́же!;

батя =ня́ньо; а́по;

баул =броца́к; ку́фер; *посетил ~ Афины // и Акрополя руины =быв сесь ку́фер и в Ати́нах, // ви́дів сла́вні розвали́ны;

бах intj pred (оном) =бац; бум; бех; дурр; луп; праск; трісь;

бахань|е =бу́ханя; бе́х(к)аня; *от этого ~я у меня уже голова гудит =уд то́го бе́хканя у ме́не вже у голові́ гучи́т;

бах|арь m (Даль) > бахвал, бахорить; **~арь, что сахар, а в подонках пушина ==обі́цянка га́нка, а дурно́му ра́дость; сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї; ***f *~ора > бахвалка, бахорить;

баха|ть =бу́хати; бе́х(к)ати; *на склоне ~ет миномёт =на обо́чи бу́хає міноме́т;

бахвал m =хва́лькош; швігу́н; ***f *~ка =хва́лькошка; швігу́нка;

бахвалиться =гоши́ти ся; косори́ти ся; нахваля́ти ся; величи́ти ся; *стать ~ =загоши́ти ся;

бахвальство =хва́лка; самохва́ла; вели́ка бе́сї́да; **~ не молотьба ==самохва́ла смерди́т;

бахилы *(обувь) =чі́жмы на высо́кі са́ры; *(защитные) =пове́рьх о́бувли наді́вані са́ры;

бахну|ть =лу́пкнути; лу́скнути; бе́хнути; бу́хнути; *~л выстрел =трі́скнуло стрі́леня; *~ло, как-будто из пушки =так ду́ркнуло, гибы́ з адё́ва;

бахнуться =бе́хнути ся / собо́в; бу́хнути ся / собо́в;

бахор|ить (Даль) =ба́скор(о́д)ити; *фарфорово звенят по кругу чаши // ~ят что-то жёнушки не наши =чі́лінґо́чут порцелано́ві фінжі́, // штось нам ба́скорят жунчо́вочкы чужі́;

бахром|а =стряпкы́, о́тряпкы; петелькы́; ро́йты; тра́чкы, ре́цы (обл); *(кисточка) =кати́ця; *(мохры) =стря́мбы, стря́пля; *изготовление ~ы на полотенце =стря́паня утера́лника; *с ~ой – mit Fransen =з о́тряпками – mit Fransen; *мужчины носят чёрное кашне в 4–5 пальцев шириной и метр длиной, с зелёной или красной ~ой =мужчи́ны на 4–5 пе́рстув широ́кый и на ме́тер до́вгый чо́рный кестеме́н но́сят из зеле́ныма ци черле́ныма стряпка́ми;

бахромчат|ый =стря́мбавый; стряпка́стый, ройта́стый; *порты, особенно по соседству с венграми, очень широкие, плиссированные и ~ые =ґа́тї, осо́бено близь ко́ло Мадя́рув, ду́же широ́кі, рямні́, стряпка́сті;

бахча =ды́нник;

бахчевод =пестова́тель дынь;

бахчеводство =песто́ваня дынь;

бахчев|ой =дыне́вый; *~ые культуры =дыне́ві култу́ры;

бац intj pred =бух; брязь; бац; *~ по морде =бух / брязь по пы́ску;

бацать =ба́цати (дет); бу́хати;

бацилла =баці́ла; *из закуренной дымом избы на краю села, покашливая ~ми Коха, вышел скособоченный, словно кривое дерево, хозяин =из закуре́ной хы́жї на краю́ села́ вы́йшов ги крива́к зо́гнутый господа́рь, пока́шлуючи Ко́ховыми баці́лами;

бацн|уть =бу́хнути; ба́цнути (дет); *(глупость) =ло́пнути (да́што дурно́є); *да я, батенька, и писать-то не умею – изворачивается Марк – неграмотный я; –ну, тогда ~ите пальцем, или поставьте крестик =та я, па́ночку, и писа́ти не зна́ю – выверта́є ся Ма́рко – я негра́мотный; –но, та ба́цнїт пе́рстом, а́бо кре́стик поста́вте!;

бацнуться =бу́хнути ся; ло́пнути; ба́цнути ся / собо́в (дет);

бачванск|ий =бачва́нськый; *Костельник молодым гимназистом начал писать на ~о-сримском диалекте =Косте́лник як молоды́й ґімназі́ста за́чав писа́ти на бачва́нсько-срі́мському діале́ктї;

Бачк|а (геог) =Ба́чка; *из ~и =бачва́нськый; *моя семья выехала в ~у, а соседей нет =мо́я роди́на удыйшла́ до Ба́чкы, а сосі́дув не ма́ю;

бачки pl.tant > бакенбарды;

бачок =бачо́к; бало́нчик; ко́тлик; *в 1861 году запатентован смывной ~ для спуска воды в клозете =ро́ку 1861 запатенто́ваный измы́вный бачо́к из ланцко́м на спу́щаня во́ды у кло́взетї;

баш (арго) **~ на ~ ==єде́н за єде́н;

башенн|ый =турне́вый; башто́вый; *в нашем краю в Левоче уже в 1526 году были ~ые часы =у на́шум кра́ю у Ле́вчи ужé 1526. ро́ку бы́ла турне́ва годи́нка;

башибузук =туре́цькый воя́к; збу́йник;

башка (фам пей) =копо́ня; копоса́ня; лопо́в; до́вбня; котóрба; ма́ковиця; *(большого размера) =гы́ря; *моя державная ~ занята поисками блага для родного народа =мо́я держа́вна копо́ня за́нята гля́данём бла́га для ро́дного наро́да; **дурья ~ ==ту́ман па́пськый; дурны́й, як бо́та воло́шська; кля́мба; **упрямая ~ ==тверда́ гы́ря;

башковитый (фам) =голова́тый, голова́ч; розу́мный; смысле́ный; которба́ч (пей); *парень, конечно, большеголовый, но не ~ =хло́пець до́ста гы́рёватый, а́йбо не розу́мный;

башлык =ка́птур;

башма|к =бочко́ра; топа́нка; *солдатские / туристские / грубые ~ки =бока́нчі, бога́нчі; *(жд) =багро́, папу́ча; *пусть снег липнет к ~кам, плечам, крошне, а я назло затяну свою песенку =сніг най ся лі́пит на бога́нчі, пле́чі и на кро́шню, но я на труц за́чну спі́ваночку мо́ю; **она держит его под ~ком ==она́ но́сит ка́лап; жона́ му роска́зує; она́ го в ре́ґулї де́ржит; є пуд папу́чов; є перебиро́ваный свóёв жоно́в; ***dem *~чок =топа́нча;

башмачник (уст) =шу́стер; *у русин лишь кое-где можно найти кузнеца, сапожника, ~а или портного =лиш сї́м-там мож найти́ ру́ського ковача́, чоботаря́, шу́стра ци шевця́;

башмачн|ый =на топа́нкы; *~ая пряжка =пря́жка на топа́нкы;

башневидн|ый =турня́стый; турнёобра́зный; *на входе возвышаются ~ые колонны =у вхо́да турнёобра́зні сто́впы возвыша́ют ся;

башня =ту́рня; ба́шта; *водонапорная ~ =водоту́рня, вода́рня; *сторожевая ~ =варо́вня; стра́жна ту́рня; *угловая круглая ~ (арх) =ронде́ла;

баштан (обл) =ды́нник;

баю-бай intj (дет) =бе́лай-бе́лай, чу́чай-бе́лай, чу́чай-чу́чай; лю́ляй-лю́ляй; га́йчі-га́йчі; га́ю-га́ю;

баю-баюшки-баю intj (убаюкивание ребёнка) =а-а-а-а́;

баюканье =приспа́ваня (дїтвака́); лю́ляня;

баюкать =лю́ляти;

баядера =баяде́ра;

Бая-Маре (геог) =Вели́ка Ба́ня; *добровольцы примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях ~ ударили по басурманам =доброво́льникы збі́гли ся пуд пра́пор Васи́ля Ба́ґоша и в околи́ци Вели́кої Ба́нї си́льно вда́рили на по́ганы;

баян =гомбичко́ва гармо́ника;

баянист =гармоника́ш;

баять (нар) =прика́зовати; гуто́рити;

бдени|е =бді́ніє; чу́ваня; *доверяя ~ю жандармов каждый горожанин может спокойно ложиться спать =довіря́ючи чу́ваню жанда́рюв споко́йно мо́же ка́ждый горожа́нин кла́сти ся до ночно́го спо́чивка;

бдеть =бді́ти;

бдительность =бді́йность; ба́чность; бу́дность;

бдительн|ый =бді́йный; бу́дный; *быть ~ым =бы́ти на позо́рї; ма́ти ба́чность; *нашлись ~ые люди, заметившие ошибку, и повернули в правильном направлении =найшли́ ся бді́йні лю́де, стями́вші хы́бу и оберну́ли ся ити́ до́брым стре́мом;

бе (ткж бэ; выр; оном) *ни бэ, ни мэ не знает / не скажет =ни бе, ни ме (ни кукурі́ку) не зна́є / не пові́ст; *с пастбища доносилось баранье «бе» =з пасла́ чу́ло ся бара́нячоє «бе»;

бег =біг, бі́ганя; (трусцой) цу́пканя; *спортивный ~ =бі́ганка; *~ на 100 м с барьерами =бі́ганка на 100 м на пре́пону; *~ гладкий / с барьерами / эстафетный (спорт) =бі́ганка гладка́ / препоно́ва / штафето́ва; *на ~у =біжучи́; *сегодняшний день закончим эстафетным ~ом =дне́шный день закончиме́ штафето́вым бі́гом;

бега *(на ипподроме) =кунськы́й біг, кунські́ за́воды; *(побег) =у́тїкы, по́бігы; *в ~х =на по́бігах; на у́тїках; *пуститься в ~ =(и)зми́ґати (разг); *сооружает дом за миллиарды, строит его, хоть в ~х, разыскиваемый преступник =дом міліардо́вый ста́влят, буду́є го, хоть зми́гав, зми́глёш єде́н;

беганье =бі́ганя;

бегать =бі́гати, побіга́ти; наганя́ти ся; *~ за кем =волочи́ти ся, літа́ти за кым; *~ от кого =убмина́ти ко́го; *(резвиться) =ґы́зати ся; бы́цкати ся; (как сумасшедший) вганя́ти; *~ за девушками =ходи́ти за дївка́ми; *~ от слепней (скот) =бы́цкати ся; ґы́зати ся; ґзи́ти ся (обл); *парняга, что ты делаешь? говорят, бегаешь за старой вдовой? =хло́пе, што ты ро́биш – бесїду́ют, же ся за тов старо́в вдови́цёв воло́чиш?;

бегемот > гиппопотам; *кто не знает ~а, а, не правда ли, далеко не все знают, что это родня нашему дикому кабану? =гіпопота́ма зна́є ка́ждый, а́йбо, цита́к, гет не ка́ждый зна́є, же тото́ своя́к на́шому дикуно́ви?;

бегл|ец m =бігля́к; утїка́ч; утїка́ючый; *возле дамбы в Радванке ~еца удалось словить и обезвредить его =ко́ло ра́дванськой га́ти удало́ ся утїка́ючого злови́ти и зроби́ти ёго́ нешко́дным; ***f *~янка =біглянка; утїка́чка;

бегл|ый adj =(и)збі́глый; уті́клый; *~ый просмотр =бігко́є перени́каня; *~ый взгляд =переле́тный / плавкы́й по́зирк; *~ый звук (грам) =выпа́дный звук; ***adv *~о говорить =гла́дко / пла́вно / плавко́м говори́ти; *~о просмотреть =кра́ём о́ка / пуво́ком / напуво́ка / на́скоро / ле́тмо перепозира́ти; *он повествует ~о, но вместе с тем и весьма пространно =росправля́є ун пла́вно, но разо́м и барз би́вно;

бегов|о́й =бiго́вый; *~ые лыжи =бі́жкы; *~ая лошадь =уббі́говачый кунь; *~ая дорожка > дорожка;

бегом adv =біго́м; (у)тїкы́, утїка́й; разра́з; *украдкой, может ~, пробрались через густые леса, которыми были покрыты горы, полонины =кра́дцї, мо́же біго́м, переброди́ли густі́ ха́щі, котры́ма го́ры, полони́ны прикры́ті бы́ли; *села на крылатого коня и ~ оттуда =сі́ла на та́тоша и утїка́й у́дтам; **бежать ~ ==біго́м / утїкы́ бі́чи;

бегония (бот Begonia) =бего́нія;

беготня (разг) =бігани́на, бігани́ця, бі́ганя; го́йсаня; мо́таня; *чтение газет и ~ по торговым делам – это не лодырничанье и не легкомыслие =чи́таня ґазе́т и бі́ганя за торгове́лными спра́вами не означа́є не́робство, лінґа́рство;

бегство =у́тїк; біго́та; у́ник; *это ~ Мухаммеда из Мекки в Медину произошло в 622 году =сеся́ біго́та Мога́ме́да из Ме́кы у Меди́ну ста́ла ся 622. го́да;

бегун m =бігу́н; *~ы (тех) =вальцё́вый млин; ***f *~ья =бігу́ня;

бегунок *(ведомое колесо паровоза, ист жд) =ме́ншоє ко́лесо; *(тех) =ро́лка; *(обходной лист) =уббі́жна ка́ртка;

бегучий =бігу́чый, біжу́чый; бы́стрый;

бегущ|ий =бігу́чый, біжу́чый; утїка́ючый; *Бела у Тисы разбил армию своего брата; ~ая конница Андрея растоптала =Бе́йла пи́ля Ти́сы розби́в во́йсько бра́та сво́го; бігу́чі ко́нї ростопта́ли Андрі́я;

бед|а subst =біда́; нево́ля; нещастя; баламу́та, ма́лер; псо́та; при́тиск; лихо́та; бай, (редк) фай; *~а мне с тобой! =ма́ву ся я з тобо́в!; *~а мне с этим забиякой =ма́ву ся / ма́ву (ш)тра́пу из тым лінґарё́м; *это привело его к ~е =се го привело́ на біду́; з то́го тра́фив у ма́лер; **~а как любит =тве́рдо / страше́зно / неща́стно / неволя́шно лю́бит; **~а ходит не по лесу – по людям ==біда́ не по го́рах хо́дит, ай по лю́дёх; **от ~ы не уйдёшь ==и пе́сёє тре́ба удбы́ти; біда́ біду́ на́йде, хоть и со́нце за́йде; **~а ~у родит ==біда́ з бідо́в хо́дит; біда́ біду́ доганя́є; єдна́ біда́ мине́, а дру́га ру́ку пода́є; **эта ~а – не ~а, только б больше не была; невелика ~а! ==ту́лько бы біды́!; **лиха ~а начало ==ма́йчажой за́чати; ***intj *~а! =бай!; *не ~а! =не бай!;

бедекер =бе́декер;

бедерный > бедренный;

бедлам =бедла́м; ха́йдер; ці́ркус;

беднейш|ий =ма́йбіднїйшый; *Пётр Фицай, да его все знают, из ~их наших сельчан =Пе́тро Фіца́й, тко бы ёго́ не знав, из ма́йбіднїйшых селя́н на́шого села́;

бедне|ть =бі́днїти, худобні́ти, убо́жіти; мізерні́ти; ті́снїти; *откуда взялись у Матяша средства для многочисленных войн? полезны ли постоянные войны? страна всё ~ла из-за них =ид мно́гым во́йнам як роздобы́в собі́ Ма́тяш гро́ші? ци до́броє ді́ло ві́чна во́йна? все лем край бі́днїв че́рез нї;

бедность =худо́бство, худо́ба; жебро́та; убо́гость, убо́жество; біднóта, бідо́та, біда́; тїсно́та; голо́та; *(почвы / воображения / языка / ума) =бі́дность; убо́гость, убо́жество; *(природы) =мачоши́нство; *большую ~ объясняли тем, что королём избран иностранец =вели́ку тїсно́ту припи́совали тому́, же чужо́го збра́ли за короля́; **~ не порок ==хоть худо́бный, та спосо́бный; не препи́нат нам худо́бство;

беднот|а =голо́та (рзн.знач); *(состояние) =мізері́я; худо́бство; *(люди) =худобеня́ва; худобня́цтво; худо́ба, бідо́та; *невесту, готовую за него пойти, мать не хотела из-за ~ы её =котра́ бы за нё́го пушла́, тоту́ ма́ти про голо́ту не хо́тїла;

бедн|ый adj =бі́дный; худо́бный, небога́тый; *(нещастный) =небо́гый; *делать ~ым кого =убо́жити ко́го; *богач поступил деликатно, он только раскричался на ~ого: иди, Миша, домой =бога́ч быв деліка́тный, тай ся на худо́бного лем вы́кричав: иди́, Мі́шу, дому́; **он далеко не беден ==не буй ся, вши́тко ма́є; **на бедного везде каплет ==на голого дрыгота; ***adv *~о =бі́дно; худо́бно; *жили очень ~о =жи́ли ду́же ті́сно;

бедняг|а m (syn бедола́га) =небора́к, небожа́к; неща́стник; сара́ка; сегіни́ско, се́гінь; си́рота, сироти́ско m/f; бідня́ n;

біделáк, бідáк, бідолáха; убожáк; калі́ка (фиг); *dem > бедняжка *так-то вот люди, ~и, хлопочут =тáкто так людкóве бідня́та газдýют; ***f *~а =небóга; сеґіни́ця; бідолáха; бідня́ n, бідáчка; убожáчка; си́рота, сироти́ско m/f; калі́ка (фиг);

бедняжка =біднятко; сéґінь; *(о женщине) =сеґіни́ця, сéґінь-жонá; неборáчка; *(о ребёнке) =небожá; неборáчок; неборáча, сарáча; сеґіня́тко, сéґіньча; *~, второпях бредя по снегу, до того уморился, что едва дышал =нещáстник, талáбаючи у снїгý нáскоро, так ся зморúв, же и ды́хати лéдвы муг;

бедня|к m =худобня́к; бідня́к, бідáк, бі́да; убожáк; жебрáк; *крестьянин-~ =худóбный ґáзда *~ коня продал и уздечку домой унёс =бідня́к коня́ продáв и кáнтарь домý взяв; ***f *~чка =худобня́чка; бідня́чка, бідáчка, бі́да; убожáчка; жебрáчка;

бедняцк|ий =худобня́цькый; убóгый; жебрáцькый; нищетны́й; *~ие дети съезжали вместо санок на хворосте, или тащили его по нашей санной горке =худобня́цькі ді́ти на рýждю спущáли ся намі́сто санóк, вадь тя́гли го нáшым санкáлищом;

бедовать (нар) =бідовáти;

бедовость =вы́битость;

бедовый =вы́битый, вы́брехaный; шікóвный;

бедокур m =лінґáрь; ***f *~ка =лінґáрька;

бедокурить =лінґáрити;

бедолаг|а > бедняга *это достойная память о ~е лудильщике =то достóйна памя́тка на друтаря́ нещáстника;

бедренец-камнеломка (бот Pimpinella saxifraga) =бéдрич;

бедренн|ый =стегнóвый; *~ая кость (анат) =клýбова кýстка;

бедро *(часть ноги) =стегнó; стéгниско aug; *руки на бёдра =рýкы на клýбы; *широкие бёдра =ширóкі клýбы; *с узкими бёдрами =бесклýбый;

бедственн|ый =мізéрный; тїсны́й; рóспачный; достóйный пожалóваня; пожалóваня гóдный; *~ое положение =бідóваня; негорáзд;

бедстви|е =нещáстя; *стихийное ~е =погрóма; *овец мало, не те времена настали, настоящее ~е =овéць мáло, и не ті часы́ настáли, такá погрóма на нéго; **сигнал ~я ==сіґнáл SOS (ес-о-ес);

бедствовать =бідовáти; сарáчити; трáпити ся; кіновáти (уст); карамановáти (обл редк); ==цýрём тря́сти; *(некоторое время) =побідовáти; покіновáти (уст);

бедствующий =бідýючый;

бедуин m =Бедуи́н; ***f *~ка =Бедуи́нка;

бедуинский =бедуи́нськый;

беж adj *цвета ~ =бежóвый;

бежавший =(и)збі́глый; уті́клый;

бежа|ть =бі́зти, біжáти, бігнýти; *(убежать) =утéчи (я утю́к); impf утїкáти; freq повтїкáти; *(ласк дет) =біжкáти; *(рысцой, трусцой) =цýпкати; *(сломя голову / со всех ног / как очумелый) =вали́ти ся; *(от, из-за чего) =уті́кнути пéред чим; *(вода) =течи́, лля́ти ся; *(час) =летíти; *(дорога) =тягнýти ся; *часы бегут на 5 минут =годи́нка понáглят пятьма минýтами; *беги, вороти корову =бігáй, заверни́ корóву; *на севере больше всего таких, которые ~ли из армии =на сі́вері мáйбулше є такы́х, што повтїкáли из вóйська;

бежевый =бежóвый; *~ цвет =беж;

бежен|ец m =утїкáч, уті́канець; біглякý; *политический ~ец =еґзілáнт; *тянулась вереница возов с ~цами, обмотанными в одеяла =тягнýв ся ряд вóзув из утїкачáми, позави́ваными у покрóвцї; ***f *~ка =утїкáчка; біглякý;

беженский *~ обоз =пóвоз біглякýв;

беженств|о =бігóта, пóбігы, ýтїкы; *в ~е =на бігóтї / ýтїках / пóбігах;

без prep =без; крем; поми́мо (чóго); *~ лишних разговоров =без дóвгої бéсїды; *~ оглядки на =не ни́кав на; *~ оглядки =з мóста допрóста; *~ пяти минут семь =за пять минýт сїм; **и ~ того ==и так ужé; **не ~ удовольствия ==не без задовóльства;

безаварийн|ый adj =сполягли́вый; без гавáрій; ***adv *~о =сполягли́во; без гавáрій;

безадресн|ый adj =безáдресный; ***adv *~о =безáдресно; *операция никогда не проваливалась и полевому сторожу оставалось только ~о досадовать на зловредных пацанов =оперáція ни́гда не провáлёвала ся; и пак керейтýв муг лем безáдресно заїдáти ся на чóртовых сирохманýв;

безалаберность =нетрі́бность; нешорóвость; недýйдавость; безголóвля;

безалаберн|ый adj =недýйдавый; нешорóвый; нéздáрный; не(пó)трібны́й; безря́дный; нелáпшный (обл); бездýмный; *автор называет множество творений народного деревянного зодчества, которые пропали вследствие ~ого хозяйствования =áвтор назывáє нам мнóжество вы́творув нарóдного деревляннóго здáтельства, які́ нáслїдком бездýмного газдóваня пропáли; ***adv *~о =недýйдаво; нéздарно; не(пó)трі́бно; безря́дно; нешорóво;

безалаберщина =нешóр; нéздарь; непóтрібство; невалýшность;

безалкогольный =безалкогóлный;

безапелляционн|ый adj =безапелаці́йный; катеґори́чный; ***adv *~о =безапелаці́йно; катеґори́чно;

безатомный =безатомóвый;

безбедн|ый adj =безжýрный, бесклóпотный; благобы́тный; ***adv *~о =бесклóпотно; безжýрно;

безбилетни|к m =чóрный пасажéр / позирáч; ***f *~ца =чóрна пасажéрка / позирáчка;

безбилетн|ый =без білéта; *~ый пассажир =чóрный пасажéр; *зрителей на сидячих местах было не много; к барьеру теснились ~ые (Вересаев) =на містáх сиді́ти мáло бы́ло зри́телюв; тоты́ без білéта глоти́ли ся при барьéрі;

безбожие =безбóжность;

безбожни|к m =безбóжник; кацáп; *архиепископ Липпай в 1643 г. пишет о наших батюшках, что они, как быки, переполнены всякими гадостями, ~и, лукавые =архіепи́скоп Ліппáй р. 1643 пи́ше о нáшых батькáх, же сут як быкы́ перепóвнені всякы́ми паскýдствами, безбóжникы, лукáві; ***f *~ца =безбóжниця; кацáпка;

безбожн|ый adj =безбóжный; бессóвістный; *~ая ложь =безочли́вой клáмство; *были и протестующие, которые разупрямившись не пускали своих детей в ~ую школу =бы́ли и протестáнты, котрі́ затяли́ ся и не пущáли свої́ ді́ти до безбóжной шкóлы; ***adv *~о =безбóжно; бессóвістно;

безболезненн|ый adj =безболі́зный; неболя́чый; ***adv *~о =безболі́зно; неболя́чо;

безбород|ый =безборóдый; *во дворе синагоги стояла церквушка, которую называли ~ой =у дворі́ сінаґóгы стоя́ла єдна́ мéнша цéрьков, назы́вана безборóдов;

безбоязненн|ый adj =безбóязный; ***adv *~о =безбóязно;

безбрачи|е =неженáтство; целібáт; *священник, живущий в ~и =цéлебс; целібáтярь (нар); *в те времена к нам стали приходить священники, живущие в ~и, которых у Лемков называют «целибатярами» =в тых часáх до нас зáчали приходи́ти сящéникы без жен, звáні през Лéмкув «целібáтярями»;

безбрачн|ый =неженáтый; *~ая жизнь =живóт у целібáті / неженáтстві; *~ая =неуддатá;

безбрежность =бéзмірь; неубя́тность; бесконéчность;

безбрежн|ый =безберéжный; бесконéчный; розля́глый; *играют сигнальные трубы, созывая пастухов с ~ых лужков и цветников к дойке и на ночлег =игрáют трембі́ты, скликáючи пáстырюв з розля́глых лýчок и цвітникýв до дóєня и на нучлéг;

безбров|ый =без брыв; *~ое лицо =тварь без брыв;

безбурный =зáтишный;
безверие =безвíра; *в Поляну проникло ~; оно называлось сионизм =до Пóляны проникла безвíра; тотá безвíра ся кликала сіонíзм;
безверхий =без вершкá; з приломéным вершкóм;
безвестность =безвíстность; бéзвість; *вороны с шумом поднялись с деревьев и полетели в ~ ночи =ворóны з шýмом пýдняли ся з дерéв и полетíли в бéзвість нóчи;
безвестн|ый adj =безвíстный; незнáтый; *~ый герой =незнáтый герой; *если труба подаст ~ый сигнал, разве кто-то приготовится к бою? =кедь безвíстный гóлос трубá даст, ко пак наготóвит ся на гарц?; ***adv *~о =безвíстно;
безветренн|ый adj =безвíтрый; зáтишный; *Марк и не заметил, как задремал; в ~ом овраге приятно пригревало солнышко =Мáрко и не втямúв, як задрімáв; сóнічко фáйно пригрівáло в зáтишнум звóрї; ***adv *~о =зáтишно;
безветрие =зáтих; безвíтря; *полное ~, фейерверк снежинок в свете уличных фонарей =пóвноє безвíтря; фаєрвéрок сніжúнок у свíтлї латéрн;
безвизовый =безвíзовый;
безвинн|ый adj =безвинный; ***adv *~о =безвúнно;
безвкусие > безвкусица;
безвкусица *(о вещи) =кіч; нескýсность; нешýмность; *(отсутствие вкуса) =слабы́й смак;
безвкусн|ый =нескýсный; некрáсный; *~ое платье =плáтя без смакý; нескýсноє / некрáсноє плáтя;
безвластие =меживлáда;
безводный =безвóдный;
безводь|е =безвóдя; *страдаем от голода и ~я =тéрпиме гóлод и безвóдя;
безвозбранн|ый adj (книж) =слобóдный; вóльный; ***adv *~о =слобóдно; вóльно;
безвозвратн|ый adj =невертáвный, ненаврáтный; *~ая ссуда =невертáвна пóзычка; *~ое прошлое =навхтемáнь; ***adv *~о =неворóтом, ненаврáтно; навхтéма; без нáдумы; *склон в колхозные годы распахали, уничтожили ~о =бéрег за колгóзных часýв розорáли, скапáрили наохтéма;
безвоздушный =безвоздýшный;
безвозмездн|ый adj =бесплáтный; ґратісóвый; *~ая ссуда =грант; ***adv *~о =бесплáтно; зáдарь, назáдарь, дáрмо; ґрáтіс;
безволие =недостáток вóлї;
безволосый =безволóсый;
безвольн|ый adj =безвóльный; *~ый человек =де-друть-там-будь; ***adv *~о =безвóльно;
безворсистый =не волосковáтый; *~ персик (бот) > нектарин;
безвредность =нешкóдность;
безвредн|ый adj =нешкóдный; бесшкóдный; ***adv *~о =нешкóдно;
безвременник *~ осенний (бот Colchicum autumnale) =розмарíя; осéнник; раст;
безвременность =бесчáс;
безвременн|ый adj =п(е)редчáсный; **~ая кончина ==кончúна без вéрсти; п(е)редчáсна кончúна; *его уж нет; младой певец // нашёл ~ый конец (Пушкин) =вже го не є; предчáсно так // нас лúшив молоды́й співáк; ***adv *~о =без вéрсти; п(е)редчáсно; **~о скончался ==умéр без вéрсти;
безвремень|е =межичáс; бéзрук; *чем ещё поплатятся русины за столько лет духовного ~я? =якý ищú цїнý заплáтят Русины́ за тýлькі гóды духóвного межичáсу?;
безвыездно =не лишáючи мíста (бы́ваня); не вы́тягнувши ся (из селá);
безвылазно =не лишáючи бы́ваня; не вы́тягнувши ся из хыж / обы́стя;
безвыходност|ь =безвы́ходность; безнáдія; *доведённый до ~и или раненный, дикий кабан становится крайне свирепым и опасным =зáгнатый до безвы́ходности áвадь ранéный, дикýн ся стáне барз лю́тый и опáсный;
безвыходн|ый =безвы́ходный; безнáдíйный; *~ое положение =безвы́ходность; *ставить в ~ое положение =патовáти;
безглазый =безóкый;
безгласн|ый adj =безголóсный; зачíтканый, зацы́тканый, онїмéный; бессловный; нїмы́й; тúхый; ***adv *~о =бессловно, без слóва; нї́мо; тúхо;
безголов|ый adj =безголóвый; ***adv *~о =безголóво;
безголосица =безголóся;
безголосый =безголóсный;
безгорбый (Даль) =безгóрбый;
безграмотност|ь =неýкость; безгрáмотность; *наши «кацапствующие» в своей ~и идут ещё дальше =нáші «кацáпствующіє» в свóюй неýкости щи дáле идýт;
безграмотн|ый adj =неýкый; безгрáмотный; аналфабéт; *священничество в великой и святой России аж до Петра Великого было совершенно ~ым =сящéнство в велúкуй и в сятýй Рóсії аж до Пéтра Велúкого цї́лком безгрáмотноє бы́ло; ***adv *~о =неýко; безгрáмотно;
безграничность =безгранúчность; бескрáйность;
безграничн|ый adj =безгранúчный; безмíрный; *~ое пространство =безмíрность; бéзмірь (поэт); ***adv *~о =безгранúчно, бескрáйно; безмíрно;
безгрешност|ь =безгрíшность; *откуда такая уверенность в собственной ~и? =ýдкы такá увíреность у свóюй безгрíшности?;
безгрешный =безгрíшный;
бездарность =бездáрность; *(о человеке) =бéздарь; *мама прекрасно рисовала, я же была совершенная ~ =мáмка прекрáсно рисовáла, я зась бы́ла доцї́ла бездáрность;
бездарн|ый adj =бездáрный; невалýшный; ***adv *~о =бездáрно; невалýшно;
бездарь =бéздарь; недýйдавець, f недýйдавка; пустóта; невалушня́к, f невалушня́чка; *умный человек бедствует, а ~ господствует =розýмный челя́дник бідýє, а бéздарь панýє;
бездейственн|ый adj =бесчúнный; бездї́йный; **adv *~о =бесчúнно; бездї́йно;
бездействие =бесчúнность; бездї́йность; недї́я, неактúвность;
бездействующ|ий =бес/ нечúнный; недї́ючый; бездї́йный; *~ая семья преимущественно кучится возле улья жужжащих трудолюбивых пчёл =нечúнна родúна є перевáжно счупéна на кóпі кóло бзучáчого ýля усилóвных пчол;
безделица =друбнúчка; марнúця; *(пустяк) =баґатéла;
безделка (разг) > безделица / безделушка;
безделушка =друбнúчка; марнúця; таляфáтка; чї́ча;
бездель|е =бéздїля; валягýвство; безробóтность; дармóваня; *долго предаваться ~ю =налынґáрити ся; *от горя и ~я принялся воровать =из гóря и бéздїля пýстив ся крáсти;
бездельни|к m =бездї́лник; валягýв, вайнáґа, пéцух; лóтор (gen лóтра); нéроб; дарéмник; лайдáк; шлё́мпа; посидю́ха; (мальчишка) кáрап, лінґáрь, фíтькош; *лентяи, ~ки всё носятся, мельтешат и скорее побирушками станут, чем на работу наймутся =лїнúві, пéцухы лем бíгают, лїтáют и вдячнї́йше по жéбрах пýйдут, як робóты ся прúймут; ***f *~ца =бездї́лниця; вайнáґа, лóтра; лайдáчка; нéроб; дарéмниця, дармоїда; лінґáрька; шлё́мпа; посидю́ха;
бездельничанье =безробóтность; нéробство; геверóваня; лайдáцтво; постóйкованя, полéж(к)ованя; лынґáрство; *такие действия – это не беспечность и ~ =сякí дїлá не сут легкáрством, нéробством;
бездельнича|ть =постóйковати; (разг) ловґовáти; вайнаґовáти, валяговáти; лайдáчити; полéжковати, посúдьковати; легкáрити; лынґáрити; балаґовáти; геверовáти; дармовáти; шелехвóстити; *в 1896 г. до мая месяца я был

в Риме; в Риме я не ~л, а работал ещё напряжённее, чем на службе =р. 1896 до мі́сяця ма́я у Ри́мі-м быв; у Ри́мі-м не лынга́рив, ай щи май тве́рдо роби́в, ги у слу́жбі;

бездельничающий =дарму́ючый;

бездельный =безді́лный; *(ненужный; уст) =пустый; непо́трібный;

безденежный =безгро́шный;

безденежье =фінансо́ва тісно́та; безгро́шость;

бездетность =безді́тность;

бездетн|ый =безді́тный; *~ая женщина =безді́тку́ня; *наймут себе комнату у какой-нибудь вдовы или ~ого человека и там собираются на супрядки =на́ймут собі́ у якої́ вдови́ці ци безді́тного чолові́ка хы́жу и там исхо́дят ся пря́сти;

бездефектный *~ товар =неза́вадный това́р;

бездефицитный =бездефіці́тный; *~ бюджет =бездефіці́тный бюдже́т;

бездеятельност|ь =бесчи́нность; безді́йность; неді́я; *кто сидит в ~и, грешит =хто сиди́т в бесчи́нности, гріши́т;

бездеятельн|ый =бесчи́нный; безді́йный; *человеческий дух жаждет всё нового, и если не находит пути к нему, то становится скорее всего ~ым =чолові́чый дух все жа́жде ново́го, а коли́ той доро́гы не мо́же найти́, стає́ ско́рше бесчи́нным;

бездн|а =бе́здна; (поэт) безо́дня, бе́здно, f хла́ня (нар); (книж поэт) удхла́нь; *~а дел =ко́па робо́ты; *Илонка побежала на высокую гору и бросилась в ~у =І́лонка угіка́ла на ду́же высо́ку гору, та она́ ско́чила у бе́здно; **~а премудрости ==кырни́ця му́дрости;

бездождие =бездо́ждя;

бездоказательность =бездоказо́вость;

бездоказательн|ый adj =бездоказо́вый; ***adv *~о =бездоказо́во;

бездолье (нар) =недо́ля; *когда из избушки никто не отозвался, Юра и вспомнил свою судьбу и ~ =коли́ из хатчи́ны ни́тко не удозва́в ся, тогды́ и пригада́в Ю́ра всю сво́ю до́лю и недо́лю;

бездольн|ый =неща́стный; нещастли́вый; *~ая, могла ли она и подумать, что её отправят в газовую камеру, беднягу, которая так увлекалась амурными романами =сеґіни́ця, не могла́ и поду́мати, же заже́нут ю до ґа́зу неща́стну, котра́ так люби́ла чита́ти любо́стні рома́ны;

бездомн|ый =бездо́мный; беспри́ту́лный; *~ый человек =бездо́мник m, бездо́мниця f; *когда разрешение на поселение истекло, естественно, я всё потеряла, стала ~ой =коли́ вже до́звул на посе́леня сплыв, приро́дно, вши́тко-м истра́тила, ста́ла-м ся бездо́мниця;

бездомок (крестьянин-батрак; Даль) =жиля́рь;

бездонн|ый =бездонный, безо́дный; преиспо́дный; (поэт) захла́нный; *озеро ~о =о́зеро безо́дне; **~ая бочка ==пи́є, як ду́га; там / тому́ все буде́ ма́ло; иде́ до не́го, як до герчко́вой но́ры;

бездорожный =беспу́тный;

бездорожье =беспу́тиця;

бездоходн|ый adj =бездохо́дный; безінтереса́лный; ***adv *~о =бездохо́дно; безінтереса́лно;

бездумный =безду́мный;

бездумье =безду́мство;

бездушие =безду́шность; злосе́рдность;

бездушность =безду́шность; злосе́рдность;

бездушн|ый adj =безду́шный; злосе́рдный; ***adv *~о =безду́шно; злосе́рдно;

бездымный =безды́мный;

бездыханный (книж) =неживы́й;

безе (кул) =ґамбо́чка;

безешка (ласк / дет; уст) =бо́ся, цю́ля;

безжалостность =злосе́рдность;

безжалостн|ый adj =безжа́лостный; неми́лостный; немилосе́рдный; злосе́рдный; ***adv *~о =безжа́лостно; неми́лостно; немилосе́рдно; злосе́рдно; *~о вогнал иглу в моё тело, и она сломалась; так и закончилась прививка =немилосе́рдно вбив иглу́ в мо́є ті́ло, и она́ зломи́ла ся; з тым и окончи́ло ся скі́пеня;

безжизненность =безживо́тность;

безжизненн|ый adj =безживо́тный; неживы́й; нея́дерный; *наш кот захилел, каким-то ~ым стал =штось наш мацу́р захру́нявів, нея́дерный став; ***adv *~о =безживо́тно; нея́дерно;

беззаботность =легко́та; безжу́рность;

беззаботн|ый adj =безжу́рный, бескло́потный; бесста-ро́стный; ***adv *~о =бескло́потно; безжу́рно; *помнишь те незабываемые минуты, что мы провели так райски ~о =тями́ш на незабы́тні хви́лї, што мы так ра́йськы безжу́рно провели́;

беззаветность =у́дданость;

беззаветн|ый adj =пре́даный; у́дданый; ***adv *~о =пре́дано; у́ддано;

беззакони|е =беззако́н; беззако́нство; *я был зачат в ~и, и в грехе родила меня мать =у беззако́нстві зача́в єм ся, и у гріхо́х ро́дила ня ма́ти мо́я;

беззаконничать =лама́ти пра́во; чини́ти беззако́нство;

беззаконность =беззако́нство;

беззаконн|ый adj =беззако́нный; *главная задача ~ые доходы и поборы уменьшать =головна́ зада́ча беззако́нні до́ходкы и забе́раня поменша́ти; ***adv *~о =беззако́нно;

беззастенчивость =безґане́бность; безли́чность; безоч-ли́вость;

беззастенчив|ый adj =безґане́бный; без скрупу́л; *~ый обман =безочли́воє чалу́вство; ***adv *~о =безґане́бно; безочли́во;

беззащитность =беззащи́тность;

беззащитн|ый =беззащи́тный; неохране́ный; *бросили совершенно ~ый народ на милость неплодородной, скудно родящей хлеб природы и алчных ростовщиков =зохаби́ли ці́лком беззащи́тный наро́д на по́спас неуро́днуй, скупу́й на хлїб приро́ді и заже́рливым жида́м;

беззвёздный (ткж беззвездный уст) =без звізд;

беззвучн|ый adj =беззву́чный; бесшеле́стный; *~ый смех =ти́хый сміх; ***adv *~о =беззву́чно;

безземелье =недоста́ток земе́ль;

безземельный =безземе́лный; *(селянин) =беззе́мляш;

беззлобие =лаго́да; доброду́шность;

беззлобность =доброду́шность;

беззлобн|ый adj =беззло́бный; доброду́шный; ***adv *~о =беззло́бно; доброду́шно;

беззубка (зоол Unio pictorum, моллюск двустворка) =черепча́к;

беззубый =беззу́бый; *~ рот скривлен усмешкой (Тургенев) =беззу́бый рот му скри́вила у́смішка;

безлесн|ый =безлї́сный; незалїсне́ный; го́лый; *~ая местность =го́лый гота́р(ь); *настоящим сенным Эльдорадо был обширный ~ый массив Ясеновки =и́стным сі́нным Елдора́дом бы́ло убши́рноє, незалїсне́ноє на́гуря Ясе-но́вкы;

безлесье =недоста́ток лїсу́в;

безлик|ий adj =бества́рный; неясны́й; без/ невы́разный; *вниз по меже тащится какая-то ~ая серость =долу́ ме́жов тя́гне ся яка́сь невы́разна сїрина́; ***adv *~о =бества́рно; неясно́; без/ невы́разно;

безликость =невы́разность; бества́рность; нея́сность;

безлиственный =без ли́стя;

безлистный (ткж безлистый) =без ли́стя;

безличность > безликость;

безличный *(безликий) > безликий; *(не относящийся к опред. личности) =імперсона́лный; *~ глагол (грам) =безли́чный глаго́л;

безлошадный =без коня́;
безлунный =безмі́сячный;
безлюдность =безлю́дность;
безлюдн|ый adj =безлю́дный, пусты́й, запусті́лый; *~ый фонд =безли́чный фонд; ***adv *~о =безлю́дно, пу́сто;
безлюдье =бе́злюдя; пу́ща, пусты́ня; *голос летит над заснеженным ~м =го́лос перелїта́є че́рез заснїже́ні пу́щі;
безмала (уст) =безма́ла (общ);
безматерний =без матери;
безмен =ка́нтарь; важкы́; *~ был уже и у римлян, но десятичные весы являются изобретением XIX века =ка́нтарь быв уже́ и в Римля́н, но децімáлні важкы́ сут вы́находков сё́го, 19., столі́тія;
безмерность =безмі́рность; бескра́й;
безмерн|ый adj =безмі́рный; *~ое пространство =бе́змірь (поэт); ***adv *~о =безмі́рно; безря́дно; бе́зряду; *~о счастливый =прещá́стный; *чтоб эти траты не были ~о велики, об этом позаботятся =обы́ тот кельчи́к бе́зряду барз вели́кый не быв, на то́є бу́дут по́зур ма́ти;
безмозгл|ый =безмо́зглый; тупы́й; ёлопова́тый; *дуб Фёдора Яцькова пал от рук ~ых троглодитов =дуб Фе́дора Я́цькового поля́г уд рук безмо́зглых троглодіту́в;
безмолвие =нїмо́та; ти́хо;
безмолвн|ый adj =бессло́вный; нїмы́й; ти́хый; *каждый всматривался в глубину ~ого леса =ка́ждый упина́в ся очи́ма у глу́блю бессло́вного лі́са; ***adv *~о =бессло́вно, без сло́ва; ні́мо; ти́хо;
безмолвствовать (книж) =держа́ти мо́вчаня;
безмоторный =безмото́рный;
безмужняя =без му́жа;
безмятежность =за́тишок; благо́та; по́куй; безжу́рность; *о, блаженная ~ пустого мужского трёпа, вернись ко мне, вернись! (Нагибин) =о, блага́ безжу́рность пусто́й хло́пськой лопотні́, прийди́ щи, прийди́ на́зад;
безмятежн|ый adj =за́тишный; *(сон) =неруше́ный; *(без забот) =безжу́рный, бескло́потный; непохма́реный; ***adv *~о =неруше́но; за́тишно; бескло́потно, безжу́рно; непохма́рено;
безнадёжность =безна́дія; (свойство) безна́дійность;
безнадёжн|ый adj =безна́дійный; (и)стра́че́ный; *~ый по взысканию (экон) =нестїга́ємый; *~ый больной =невылїчи́мый хво́рый; ***adv *~о =безна́дійно; *если бы в источниках было, а в рецензии нет, это бы могло означать, что господин Яник не так уж ~о предвзят к русинам =кебы́ ся у жере́лах найшло́, а в удкли́канях не переповіло, могло́ бы то зна́чити, же пан Я́ник щи не є сопро́тив Русина́м такы́й безна́дійно предузя́тый;
безнадзорность =недо́зур;
безнадзорный =бездозо́рный; *~ скот =забі́гла ма́рга;
безнаказанность =беска́рность;
безнаказанн|ый adj =беска́рный; **adv *~о =беска́рно; *это ему ~о не пройдёт =то ся на нюм вы́мстит;
безналичный =безгото́востный; *~расчёт =безгото́востна вы́плата;
безначалие =бе́звласть; ана́рхія;
безначальность (церк) =превí́чность;
безначальный (церк) =превí́чный;
безногий =безно́гый; *во всё горло орёт ~, визжит слепой попрошайка, однорукий шарманщик протягивает шляпу =на вши́тку гырта́нку гулю́кат безно́гый, ви́скат слїпы́й ко́вдош, єдноку́кый верклія́ш вы́ставив ка́лап;
безносый =безно́сый;
безнравственность =ро́спустность; ненра́вность, безноро́вность, амора́лность;
безнравственн|ый adj =душогу́бный; безно́ровный, амора́лный; ***adv *~о =безно́ровно, амора́лно;
безо > без;
безоаровый *~ козёл (зоол Capra hircus) =ро́галь;
безобидность =нешко́дность; неви́нность;
безобидн|ый adj =неви́нный; бесшко́дный, нешко́дный; *негодяи выпихнули ~ого человека =вы́ґыґали бита́нґы неви́нного чолові́ка; ***adv *~о =неви́нно; нешко́дно;
безоблачность =бесхма́рность;
безоблачн|ый adj =бесхма́рный, непохма́реный; ясны́й; ***adv *~о =бесхма́рно; непохма́рено; я́сно;
безобрази|е *(непорядок) =бедла́м, неря́дство, бес/ непо́рядок, непо́трібство; *(неприличие) =неяло́ба, сви́нство; паску́дство, жіва́нство; *(уродливость) =брыдо́та, брыдь, скарідо́та, ска́рідь; чуф; *в коридоре ~е! =на корідо́рі непо́рядок!; *с этих пор утихли ~я, связанные с избранием королей =удсе́лї зати́хли беспо́рядкы за выбе́раня королю́в;
безобразина (разг) =потвóра; ска́рідь;
безобразить *(обезображивать) =брыди́ти; чуфе́лати, чуфалова́ти; *(хулиганить) > безобразничать;
безобразнейший =преска́рідный; монструо́зный;
безобразни|к m =лінґа́рь, неволя́шник, бита́нґа; псо́тник; воятни́к; неря́дник; чуфа́к; ***f *~ца =лінґа́рька; неволя́шниця; неря́дниця; воятни́ця;
безобразнича|ть =неря́дити; воя́ти́ти, кобырлова́ти; битанґова́ти; лінґа́рити; біду́ роби́ти; (и)стваря́ти пси́ны; *~ет, словно свинья в загоне =кобырлу́є, як тота́ свиня́ в обо́рї; *пьяный шумел и ~л =пя́ный гуча́в и неря́див;
безобразность =потво́рность, брыдкость; нешу́мность;
безобразн|ый adj =мерзкы́й, ска́рідный; безобра́зный; потво́рный; обры́дный; *~ая жаба =ріпеха́та жа́ба; *~ый мужчина / ~ая женщина =брыдю́х / брыду́ля; *их нужно удалить, как какой-нибудь ~ый прыщ =їх, як да́кого ска́рідного боляка́, уддали́ти тре́ба; ***adv *~о =ска́рідно; безобра́зно; обры́дно; потво́рно;
безоглядн|ый adj =слїпоова́дный; ***adv *~о =без на́думы; слїпоова́дно;
безоговорочн|ый adj =безварунко́вый; безапеляці́йный; катеґори́чный; ***adv *~о =безварунко́во; безапеляці́йно; катеґори́чно;
безопасност|ь =беспе́ка, беспе́чность; *сотру́дник органов ~и =сотрудни́к беспе́кы; (разг) беспека́ш; *островок ~и =пі́шый о́стров; рефі́ж; *предпринять меры ~и =пудъяти́ мі́ры беспе́чности; *из соображений ~и =из беспе́чностных до́водув; *пошлину брал небольшую и заботился о ~и дорог =неве́ликоє мы́то брав тай жури́в ся, обы́ пу́тї бізувні́ бы́ли; **подушка, ремень ~и > пневмоподушка, ремень; **Совет Б~и ООН > совет; **техника ~и > техника;
безопасн|ый adj =беспе́чный, обеспече́ный; *~ая бритва =брытва́лный при́струй; ***adv *~о =беспе́чно; обеспе́чено; *король Бела IV приказал строить казённые замки в незаселённых горах, чтоб люди могли ~ее переходить и основывать сёла под горами =коро́ль Бе́йла IV. дав будова́ти держа́вні за́мкы в незалюдне́ных го́рах, обы́ беспе́чнїйше могли́ лю́де переходи́ти и основа́ти се́ла пуд го́рами;
безоружный =безору́жный;
безосколочн|ый *~ое стекло =нероссы́пноє скло;
безосновательность =неосно́ваность; безосно́вность;
безосновательн|ый adj =безосно́вный; неубосно́ваный; беспудста́вный; ***adv *~о =безосно́вно; неубосно́вано; беспудста́вно;
безостановочность =непреры́вность;
безостановочн|ый adj =непреры́вный; непреста́нный; ***adv *~о =непреры́вно; непреста́нно;
безост|ый =го́лый; *~ые злаки =голина́;
безответн|ый adj =благы́й, благу́шка m/f; даст собі́ вши́тко росказа́ти; неко́равый; без удпо́віди; *~ая любовь =лю́бость без взаи́мности; ***adv *~о =без удпо́віди;
безответственность =неудповіда́лность; неудвіча́лность (уст);

безответственн|ый adj =неудповіда́лный; незбайли́вый; несполягли́вый; легкомы́сленый; легкомы́сленик; *Сигизмунд был непоседливый и ~ый; то и дело вёл войны =Жі́ґмонд быв неспоко́йный и легкомы́сленый, на всї бо́кы прова́див во́йны; ***adv *~o =неудповіда́лно; незбайли́во; легкомы́слено;

безотговорочн|ый adj =беспреко́рный; ***adv *~o =беспреко́рно; без вы́гварькы, не выгваря́ючи ся (на што);

безотказн|ый adj =споляглі́вый; беспоруxо́вый; ***adv *~o =споляглі́во; беспоруxо́во;

безотлагательность =неудкла́дность; пи́лность; *требовалась ~ решения =тре́бова́ла ся неудкла́дность рі́шеня;

безотлагательн|ый adj =неудкла́дный, неудло́жный; беспроволо́чный; до́разный; ***adv *~o =неудкла́дно, неудло́жно; до́разно; беспроволо́чно;

безотлучн|ый adj =без удлу́ченя; постоя́ный; неудлу́чный; *~ое присутствие =непреры́вна прису́тность; *~ый спутник =постоя́ный / неудлу́чный сопу́тник; ***adv *~o =без удлу́ченя; непреры́вно; постоя́нно; неудлу́чно;

безотносительность =абсолу́тность;

безотносительн|ый adj =абсолу́тный; незави́симый уд чо́го; ***adv *~o к чему =не ни́кавчи на што; незави́симо уд чо́го;

безотрадность =тру́дность, неуті́шность;

безотрадн|ый adj =без/ нера́достный; неуті́шный, непоті́шный; тру́дный; *Украина стремится выправить свою ~ую экономическую ситуацию =Укра́ина хо́тїла бы вы́ліпшити собі́ неуті́шну економі́чну сітуа́цію; ***adv *~o =без/ нера́достно; неуті́шно; тру́дно;

безотрывн|ый adj =без удо́рваня ся; *~ое обучение =школо́ваня без пере́рваня робо́ты; ***adv *~o =не удрыва́ючи ся;

безотходный =безудпадко́вый;

безотцовщина (разг) =пувси́рота (без отця́); живо́т / воспи́таня пувси́роты без отця́;

безотчётность =інстінкти́вность; пудсвідо́мость;

безотчётн|ый adj =неконтроло́ваный; пудсвідо́мый; ***adv *~o =неконтроло́вано; пудсвідо́мо;

безошибочность =непохы́бность; непомы́лность;

безошибочн|ый adj =бесхы́бный, непохы́бный, непомы́лный; *экзамены по языку проходили с неожиданно хорошим успехом: ~ые ответы и хорошее произношение отнюдь не редкость =языко́ві и́спыты конча́ли ся з незвыча́йно кра́сным у́спіхом; бесхы́бні удві́ты и до́брый вы́слов мно́гі ма́ют; ***adv *~o =бесхы́бно, непохы́бно, непомы́лно;

безработица =безробо́тя; безробо́тность; *~ вызвала миграцию =безробо́тя вы́мусило міґра́цію; *по данным главного управления занятости зарегистрированная ~ среди женщин составила 18,8% =по́для центра́лы робо́ты мі́ра евідо́ваной безробо́тности, вы́рахована з числа́ жон, 18,8%;

безработн|ый =безробо́тный; *они завтра вернутся на свою скамейку ~ых =они́ за́втра ве́рнут ся на сво́ю ла́вицю безробо́тных;

безрадостность =неуті́шность;

безрадостн|ый adj =безра́достный; *это ~ое хозяйство напоминало замёрзший цвет =се безра́достноє дому́вство подоба́ло на поме́рзлый цвіт; ***adv *~o =безра́достно;

безраздельность =неограни́ченость; сувере́нность;

безраздельн|ый adj =неограни́ченый; неподі́лный; ***adv *~o =неподі́лно; неограни́чено; *~o господствует =сувере́нно пану́є;

безразличие =вшиткоє́дность; рувноду́шность; безуча́стность, онімі́лость; незбайли́вость, незба́вство; неінтере́с; неста́раня (ся); нега́даня; *~ к учёбе в школе приносит большой вред =вшиткоє́дность ду́же шко́дит у шко́лнуй нау́ції;

безразличн|ый adj =безрозли́чный, легкова́жный; рувноду́шный; безуча́стный; незбайли́вый; вшиткоє́дный; індіфере́нтный; *делаться / сделаться ~ым =вшиткоє́днїти / (и)звшиткоє́днїти; *это ~o =то єдно́; то вшиткоє́дно; *мне это ~o =не єм на то зві́давый; *развитие школьного образования нам не ~o =ро́звуй шко́лства нам не є легкова́жный; ***adv *~o =безрозли́чно; безуча́стно; рувноду́шно; вшиткоє́дно; індіфере́нтно; *~o махнул рукой =незбайли́во / не тво́рячи ся кыну́в руко́в;

безразмерный (разг) =еласти́чный; на ка́жду величину́;

безрассудность =нероссу́дливость; нерозва́жность;

безрассудн|ый adj =слїпоова́дный; нероссу́дливый, нерозва́жный; безду́мный; *~ый человек =нерозу́мник; *цель моя никак не меньше, чем словарь; не ~ая ли смелость браться за словарь =нич ме́ншоє-м не намі́рив, ги слова́рь, ци словни́к; ци не слїпоова́дна смі́лость имня́ти ся до словаря́; ***adv *~o =нерозва́жно; слїпоова́дно;

безрассудство *(свойство) =нерозва́жность; безду́мство, нероссу́дливость; легко́та; *(поступок / идея) =блазе́нство;

безрасчётн|ый adj =нерозва́жный; ***adv *~o =нерозва́жно;

безрезультатность =безрезулта́тность;

безрезультатн|ый adj =безрезулта́тный; о́пустый; ***adv *~o =безрезулта́тно; о́пусто;

безрельсовый =бесшино́вый;

безрог|ий =безро́гый; шу́тый; шука́н; *~ая корова / овца / коза =шу́тя f/n;

безродный =безро́дный; *(не родовитый) =про́стого ро́ду;

безропотность =поко́рность, поко́ра; резіґна́ція; *стоицизм нашёл опорную точку – ~ =стоіці́зм найшо́в опо́рну то́чку – резіґна́цію;

безропотн|ый adj =благы́й, благу́шка m/f; неудпо́рный; неко́равый; ти́хый, нїмы́й; резіґно́ваный; поко́рный; *он ~ый =даст собі́ вши́тко росказа́ти; ***adv *~o =поко́рно; неудпо́рно; нї́мо; *русин удовольствуется малым; суровость природы он переносит ~o =Ру́син задово́лит ся з малы́м; мачоши́нство приро́ды зно́сит нї́мо;

безрукавка =безрука́вка; ла́йбик; *(нарядная домотканой шерсти) =кепта́рь; *(кожаная телогрейка) =камазо́ля; *(меховая) =цурка́нка;

безрукавный =без рукаву́в;

безрукий =безру́кый;

безрыбь|е =безры́бля; **на ~и и рак рыба ==лі́пше, ги нич; ай сома́р до́брый, кедь коня́ не є;

безубыточность =рента́белность; ґаздо́ваня без страт;

безубыточн|ый adj =рента́белный; ***adv *~o =рента́белно;

безударн|ый (яз) =без на́дголосу; беза́кцентный, неакценто́ваный; *формы местоимений: ня, тя, ся – в тексте стоят как правило в ~ой позиции, напр.: не ви́дїв ня, убыйшо́в тя =фо́рмы містоназы́вникув ня, тя, ся, го сут в те́кстї звыча́йно в беза́кцентнуй пози́ції, напр.: не ви́дїв ня, убыйшо́в тя;

безудержность =непогамо́вность; *где кочевали когда-то валашские пастухи, даже теперь в темпераменте некоторых сёл ~ средиземноморской расы =куды́ коли́сь воло́ські па́стырї вандрова́ли, непогамо́вность медітера́нськой ра́сы щи и днесь в темпера́ментї да́котрых сел;

безудержн|ый adj =без стри́му; непогамо́вный; неудержи́мый; *~ый алкоголизм =неудержи́мый алкоголі́зм; *заливаются песнями дрозды, и им аккомпанирует ~ый ручей: хлюп-хлюп =захлы́цкувут ся співанка́ми дрозды́, а акомпаніу́є їм непогамо́вный по́тук: хлюп-хлюп; ***adv *~o =неудержи́мо; без стри́му; несперя́ємо; нава́лно;

без удержу > удерж;

безукоризненность =бездога́нность;

безукоризненн|ый adj =бездога́нный; безва́дный; без хы́бы; предо́брый; *его личная жизнь ~а =єго́ пріва́тный живо́т бездога́нный / якма́й ря́дный; ***adv *~o =бездога́нно; безва́дно; без хы́бы; предобрі́ (разг); *папа ~o владел немецким =оте́ць знав предобрі́ по нїме́цькы;

безумец (книж) =здури́лый; безу́мник, шале́няк, бла́зень;
безуми|е =безу́мство; шале́нство, шалено́та; *глубоко задумываться над ~ем относительно разумных =глубо́ко ся заду́мовати над шалено́тами релати́вні му́дрых; **до ~я adv =ша́лено;
безумн|ый adj =безу́мный; ша́ле́ный, оша́лїлый; (и)здури́лый; (и)збі́снїтый; *Христос в доброте своей перенёс их неразумие и ~ые желания =Христо́с добро́тов сво́ёв претерпі́в нерозу́мство їх и дя́ку безу́мную; ***adv *~о =безу́мно; ша́ле́но, оша́лїло; (и)здури́ло;
без умолку > умолк;
безумолчн|ый adj =непреста́нный; ***adv *~о =непреста́нно;
безумство =безу́мство; оша́лі́лость, шал, ша́ленство;
безумствовать =ша́лїти;
безупречность =бездога́нность;
безупречн|ый adj =беспоро́чный; предо́брый; без хы́бы, беспо́хыбный; бездога́нный; незака́ляный; *он ~ый =не є му што догану́ти; *его личная жизнь ~а =ёго́ прів́а́тный живо́т якма́й ря́дный; *хочется, чтоб на наших сценах представляли как можно больше таких ~ых пьес =тре́ба жела́ти, штобы́ чим бу́лше сякы́х бездога́нных пєс представля́ло ся на на́ших сце́нах; ***adv *~о =беспо́хыбно, бездога́нно; предобрі́ (разг); тіп-топ (фам);
безусловн|ый adj =безусло́вный; ***adv *~о =безусло́вно; *примирить противоречия было возможно только тогда, если бы власть короля ~о победила чрезмерно притязательных и беспокойных вельмож =примири́ти проти́вності лем так мож бы́ло, кедь бы ся удало́ коро́льскуй вла́сти безусло́вно побіди́ти многожада́ючых и беспоко́йных ста́ршых пану́в;
безуспешность =безу́спішность, неу́спіх; невда́тность;
безуспешн|ый adj =безу́спішный, невда́тный; о́пустый; ***adv *~о =безу́спішно; невда́тно; *Фенцик 15 лет корпел в «Листке» над этим «общерусским» языком – ~о в конце концов пришлось ослабить эту чужестранную русскость языка и издавать приложение более понятным языком =Фе́нцик 15 лїт мордова́в ся в Листку́ тым «общерусским» языко́м – безуспі́шно вкунци́ му́сїв попусти́ти из той чужине́цькой русскі́йшости языка́, а выдава́в до́датки поня́тнїйшым языко́м;
без устали > усталь;
безустанн|ый adj (книж) =непреста́нный; устави́чный; *(неутомимый) =нефарадны́й; ***adv *~о =непреста́нно; без сфарадло́ваня;
безус|ый =без баю́сув / баву́сув / у́сув; *(сх) =го́лый; *~ый юнец =недоро́сток; *~а пшеница =го́ла пшени́ця;
безутешн|ый adj =без/ неутї́шный; ***adv *~о =без/ неутї́шно;
безухий =чу́лавый; без ух / у́ха;
безучастие =безуча́стность; удстра́неня (ся); нега́даня (на што);
безучастность =безуча́стность; удстране́ность;
безучастн|ый adj =безуча́стный; недя́чный; удстране́ный; *стать ~ым =(и)зрувнодушні́ти; (и)звшиткоє́днїти; *становиться ~ым =вшиткоє́днїти; ***adv *~о =безуча́стно; без дя́кы, недя́чно; *а почему ты, Павлик, смотришь так ~о? =а в те́бе, Па́влику, чому́ такі́ безуча́стні о́чі?;
безъядерный =безатомо́вый;
безъязыкий =без языка́;
безыдейность =безіде́йность;
безыдейный =безіде́йный;
безызвестность =непо́знатость; безві́стность; бе́звість;
безызвестный adj =незна́тый; безві́стный;
безымянный =безиме́нный; *~ палец =убру́чник; перстене́вый перст;
безынерционный =безінерці́йный;
безынициативный =незачи́нливый; *~ человек =де-друть-там-будь (разг);
безынтересный =неінтере́сный; незаима́ючый;
безыскусный =неціфро́ваный; про́стый;
безыскусственность =приро́дность; натура́лность;
безыскусственн|ый adj =приро́дный, натура́лный; немудро́ваный; што на се́рдцю, то на языку́; *петь ~о =співа́ти натура́лом; ***adv *~о =натура́лно; немудро́вано;
безысходный =безна́дїйный; без у́йтя;
бей =бейґ; *при Матяше турецкий ~ Али со стотысячным войском ворвался в Семиградье =за Ма́тяша туре́цькый бейґ Алі́й из стоты́сячным во́йськом зарва́в ся до Ардя́лу;
бейка =рант;
бейсбол =бе́йзбол;
бейсболка =(спорто́ва) шимли́йдка / шилто́вка;
бек (syn бей) =бейґ; *(спорт) =защи́тник;
бекар (муз) =касо́вник;
бекас (зоол Capella galinago) =бродня́к;
бекасинник =шрот на пти́цю;
бекеша =бе́кеч m;
бекон =бе́кон;
Бел|а =Бе́йла; *при ~е III (1172–1196) выработался венгерский стиль – романский, с 4 башнями с 4 сторон =за Бе́йлу III. вы́робив ся мадя́рськый стіл: на 4 бо́ках 4 ту́рнї ма́ючый рома́нськый стіл;
Белград =Білогра́д;
белградский =білогра́дськый;
белен|а (бот Hyoscyamus niger L.) *~а чёрная =нїми́ця; бле́кот пе́сїй, зу́бник; лю́лёк; *он во всяком деле тебя так собьёт с толку, словно ~ы объешься =ун у мно́гых дїла́х так побаламу́тит го́лову, якбы́ чолові́к нїми́ці напи́в ся; **~ы объелся ==бле́коту ся наї́в; нїми́ці напи́в ся; в тї́мня би́тый; **он ~ы не объелся ==ун не в тї́мня би́тый;
беление =бі́леня; *~ тканей лучше выходит на покатом месте =бі́леня поло́тен лї́пше ся удає́ на ланка́х;
белён|ый =біле́ный; *невдалеке от городов сорочки обычно шьют из ~ого полотна =близь ко́ло ва́рошув сорочкы́ из біле́ного полотна́ звы́кли ши́ти;
беленький =біле́нькый;
белесоватый =кус біля́вый;
белёсый =біля́вый;
беле|ть =бі́лїти; білї́ти ся; *полотно намочили в воду и растянули на гальке; всё было застелено, всё ~ло =полотно́ намочи́ли до во́ды и ростя́гли по тых рі́нёх; вши́тко бы́ло застеле́ноє, лем ся білї́ло;
беле|ться =бі́лїти ся; *луга ~лись, усыпанные множеством подснежников =лугы́ бі́лїли ся, покры́ті множе́ством сколо́здрикув;
белёхонький (разг) =бі́лый-біле́нькый;
белеющий =білї́ючый;
белеющийся =білї́ючый ся;
бели (мед) =білото́кы; бі́лоє чи́щеня;
белиберда =сома́рська бе́сїда; теребзде́ре n indecl;
белизна =біло́та; бі́лость; біль f; *(зоол Aspius aspius) > жерех;
белила *(краска) =біли́ло; (цинковые) цінква́йс; *(косметика) =шмі́нка;
бели|ть =біли́ти, выбі́лёвати; *укутывал саженцы от зайцев, ~л от всякой заразы и гусеничных гнёзд =убвива́в прискі́пы пе́ред за́яцями, біли́в пе́ред вся́ков зара́зов, гусе́лничыми гнї́здами;
белиться =біли́ти ся, выбі́лёвати ся;
беличий =вевери́чый;
белка (зоол Sciurus vulgaris) =веве́рка; біли́ця; вы́скочка, мо́кушка (обл); *(Sciurus vulgaris, самец) =веверя́к; *(беление, разг) =бі́леня; *Б~ (кличка) =Біла́ня; *в некоторых местностях ~ удаётся лучше: отлогие места в тёплых долинах, пажить в окружении рек =на поє́дных ві́диках лї́пше удає́ ся бі́леня: ланкы́ у те́плых доли́нах,

па́жить, окруже́на рі́ками; **будет вам и ~, будет и свисток ==бу́де вам и пи́щалка, бу́де й попіса́ра; **вертеться как ~ в колесе ==не знам, де ми голова́ (уд кло́поты);

белков|ый =білько́вый; *~ое вещество =білкови́на;

Белл *Александр Грейам ~ (1847–1922) =Алекса́ндер Ґре́гем Белл; *телефон изобрёл профессор из Бостона, Америка, Александр Грейам ~ в 1876 году =телефо́н Алекса́ндер Ґре́гем Белл, профе́сор у Бо́стону, А́мерика, 1876. ро́ку вы́найшов;

белладонн|а *(бот Atropa belladonna L.) =пе́ся и́вишня; короли́ця; краса́вица; мадрагу́ля; *(мед) =белладо́на; *у ~ы ягоды красные =мадрагу́ля черле́ні бобулькы́ ма́є;

беллетрист =белетрі́ста, f белетрі́стка; *тут уже во весь голос обнаружил свой незаурядный талант ~а =ту вже на по́вный го́лос убяви́в свуй нехотьякы́й тала́нт белетрі́сты;

беллетристика =белетрі́стика; краснописе́мство; *нынче наша ~ скатилась в мужиковатость, вместо нежности, она преподносит хамство =ны́нї на́ша белетрі́стика ста́ла ся хлопи́стиков, мі́сто нї́жности прино́сит гру́бость;

беллетристический =белетрісти́чный; *~ текст в публицистике характерен интересным, живым стилем написания =белетрісти́чні те́ксты в публіци́стиці сут при́значны інтере́сным, живы́м сті́лом напи́саня;

белобилетник =асентірова́ный;

белобок|ий =білобо́кый; *~ая сорока злорадно предвещала: идёт Гелебаниха! =білобо́ка соро́ка злора́дливо віщова́ла: Ґелеба́нка иде́;

белобородый =білоборо́дый;

белобрысый (прен) =біля́вый (нейт);

беловатый =біля́вый;

беловик =чисто́пис;

беловой =чисто́писный;

беловолос|ый =біловоло́сый; *все заботы легли на его сына Митю, который содержал старенького ~ого отца =всї клопо́ты упа́ли на ёго́ сы́на Ми́тра, котры́й прокóрмлёвав старе́нького біловоло́сого утця́;

белогвардеец =білы́й ґарді́ста; воя́к Бі́лой ґа́рды;

белогвардейский =Бі́лой ґа́рды;

белоглазка (зоол Abramis sapa, syn глазак) =де́вир;

белоголовый =білоголо́вый;

белозубка (зоол Crocidura leucodon) =ціца́к;

белозубый (Даль) =білозу́бый;

бел|ок *(яйца) =білё́к; *~ок глаза (анат) =білни́ця; *~ки (биол) =білкови́ны; *взбитые ~ки =(и)сколоче́ні бількы́; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области гидролиза ~ков =Зели́нськый зроби́в фундамента́лні удкры́тя на по́лю гідролі́зы білкови́н;

белокаменный (поэт) =з бі́лого ка́міня;

белокровие =левке́мія;

белокур|ый =кешели́стый; пло́вый; білоголо́вый; *у него ~ая рассыпающаяся, выбивающаяся из-под шапки шевелюра =у нё́го жо́втоє роспе́рьханоє, стремля́чоє спуд ша́пкы воло́ся;

белолицый =білотва́рый; бі́лой тва́ри;

белорус m =Білору́с; ***f *~ка =Білору́ска; *нас щедро обслужила старенькая ~ка =ще́дро убслужи́ла нас ба́бка Білору́ска;

белорусск|ий =білору́ськый; *к какому языку вы относите язык подкарпатских русин? к великорусскому, или к ~ому, или к малорусскому? =до котро́го языка́ причисля́ете вы язы́к пудкарпа́тських Русину́в? ци до великору́ського, ци до білору́ського, ци до малору́ського?;

белоручка =неробо́тник, панчу́к m; неробо́тниця, пани́чка f;

белоснежн|ый =білоснї́жный; снїжнобі́лый; *~ая блу́зка =патёлато́воє опле́ча; *лиф кверху становился всё шире, и выпускал на волю молодую девичью грудь, рвущуюся из ~ой сорочки =ла́йбик чим вы́сше все ши́ршав и дава́в во́лю прорыва́ючым ся че́рез снїжнобі́лу соро́чку молоды́м дїво́чым гру́дям;

белотелый =білору́кый; бі́лого тї́ла;

белоус *~ торчащий (бот Nardus stricta) =білоу́с; *место, поросшее ~ом =білоу́сник;

белоцветник (бот Leucojum) *~ весенний (L. vernum) =блїду́ля я́рна; *~ летний (L. aestivum) =блїду́ля лї́тна;

белошвейка =шва́ля білени́ны;

белошвейн|ый =на шитя́ білени́ны; *~ая мастерская =шитя́ білени́ны;

белоэмигрант =білоеміґрант; *Петро Ризнич, ~ с Украины, основатель театрального искусства у русин Бачки, в актёрских кругах известен под прозвищем Дядя =Пе́тро Рі́знич, білоеміґра́нт из Укра́ины, заклада́тель театра́лного умі́лства ме́жи бачва́нськыма Русина́ми в актё́рських круга́х мав про́звыку Дя́дя;

белуг|а (зоол Huso huso) =ви́за; **реветь ~ой ==рева́ти на вши́ток го́лос;

Белуджистан =Ґедро́зія (ист); *древние греки привозили для себя индиго из ~а, с берега Индийского океана =старі́ Ґре́кы из Ґедро́зії, из бе́рега Інді́йського океа́на приноси́ли собі́ інді́ґо;

белужий =визо́вый;

белужина =визи́на;

белуха (зоол Delphinapterus leucos) =білу́га;

бел|ый =бі́лый; *(не цыган) =га́джо; *~ый гриб (бот Boletus edulis syn боровик) =біла́к; бі́лый гриб; *(бот Boletus reticulatus) дуба́к, дубувчи́к, дубо́вый; букувчи́к, буко́вый; грабувчи́к, грабо́вый; *~ая горячка (мед delirium tremens) =делі́рій; о́мут пия́цькый; *~ый медведь ==ледо́вый медві́дь; *~ое духовенство =секуля́рноє сяще́нство; *~ый шум (физ) =бі́лый шум; *с ~ым брюхом =білобрю́хый; *деревянные досочки были окрашены в ~ый цвет, и поэтому их название было альбом, и на них писали кистью =деревлянí таблы́ на́біло бы́ли зафарбе́ні, и тогды́ а́лбум бы́ло їх ме́но, и на нї пе́нзлём писа́ли; **~ый билет =вы́свідченя асентірова́ного; **~ая ворона ==бі́ла воро́на; **~ый воротничок =службовик, f службовичка; ногавичник; **Б~ый дом ==Бі́лый дом; **~оє золото =паму́т; **Б~ая книга ==Бі́ла кни́га; **~ая кость (пей) ==голуба́ кров; **~ые мухи ==хлу́пы снї́гу; **~ое мясо > мясо; **~ая ночь ==бі́ла нуч; **Б~ая Олимпиада =Зиму́шна Олімпіа́да; **~ые пятна ==бі́лі міста́; **~ый свет ==Божый світ; сві́ток; **~ый стих ==бі́лый верш; **~ый уголь ==чи́ста ене́рґія; **среди ~а дня ==у бі́лый день;

белым-бело =білé́нько(-бі́ло);

бельведер =белведе́р;

бельги|ец m =Белґі́єць; ***f *~йка =Белґі́йка;

бельгийский =белґі́йськый;

Бельгия (геог) =Бе́лґія; *в 1830 году ~ отрывается от Голландии и образует отдельное королевство =1830. ро́ку Бе́лґія удо́рве ся уд Гола́ндії и зді́лат окре́моє коро́льство;

бель|ё =райбани́на / райбі́во; білени́на́, бі́ля; *(постельное) =постелина́; *(нижнее / нательное) =спудни́на; спу́дна біленина́; спу́дна о́діва; *стирать ~ё =ра́йбати шма́тя; *почему вы не сдаёте в стирку грязное ~ё? =чому́ не дає́те нечи́стоє бі́ля мы́ти?; **копаться / рыться в грязном ~е ==ра́йбати чужо́є шма́тя;

бельев|ой =біленино́вый; *~ая ткань =постелина́; *~ая корзина =коша́р на шма́тя; *~ой шкаф / сундук =біленино́ва скры́ня / ла́да;

бельмес (выр) **он ни ~а не смыслит в этом ==а́ни мак не розумі́є з то́го;

бельм|о =більмо́; *~ы (бран) =пулькы́; *у тебя на зрачке заводится ~о =тобі́ на здри́чку ся ме́че більмо́; *стоит чучело и ~ы на воду таращит (Чехов) =сто́ит страша́к и пулькы́ мерещи́т на во́ду; **как ~о в глазу ==як те́рня в о́ці;

бельчонок =веверя́тко, веве́рча;

бельщи|к m (Даль) =біли́льник; ***f *~ца =біли́льниця;
бельэтаж =(пе́рвый) шток; *(в театре) =ло́жі над па́ртером;
беляк *заяц-~ =біла́к; го́рськый заяць;
белянка =біляви́на; *(бабочка; уст) > капустница;
беляш (кул) =напо́вняный кола́ч; *~ с капустой =капу́стяник;
бемоль =(и)зни́жовачка; бемо́л adj indecl; *соль ~ =сол бемо́л;
Бенгази (геог) =Бенга́зі m indecl; *Ливия – мусульманская страна из двух исторических провинций – Триполитании (столица Триполи) и Киринайки (столица ~) =Лі́бія – ісла́мська держа́ва из двох істори́чных провíнцій – Тріполіта́нії (столи́ця Трі́полі) и Кіріна́йкы (столи́ця Бенга́зі);
Бенгалия (геог) =Бенга́лія;
бенгальский =бенга́льськый; **~ огонь ==бенга́лські свíтла;
бендюги (Даль) =бендюгы́;
бенедиктинец (церк; монах ордена св. Бенедикта) =бенедікти́н;
бенефис =бенефíція;
бенефисный =бенефíчный; *~ спектакль =бенефі́ція; *в конце недели состоится ~ концерт в пользу дефективных =в ча́сї вíкенду удбу́де ся бенефíчный конце́рт на пудпо́ру гендікепо́ваных;
бенефициант m =бенефіціа́нт; ***f *~ка =бенефіціа́нтка;
бензин =бе́нзин; *иди и купи мне литр ~а =иди́ а ми куп лі́тер бе́нзину;
бензинов|ый =бензино́вый; *они не используют ~ые моторы, только соляровые тракторы, принципиально без пневматических шин =не поужива́ют бензино́ві мото́ры, лем нафто́ві тракторы́, прінціпіа́лно без пневма́тик;
бензобак =бензино́вый танк;
бензовоз =цістерно́воє а́вто (на бе́нзин);
бензоев|ый (хим) =бензоє́вый; *~ая кислота =бензоє́вый квас;
бензозаправка =бензинпу́мпа; танко́вня; бензино́ва стани́ця;
бензозаправочн|ый *~ая колонка / станция =бензинпу́мпа;
бензозаправщик =цістерно́воє а́вто (на бе́нзин);
бензоколонка =бензинпу́мпа;
бензол (хим) =бензо́л;
бензомер *(на заправке) =бензомі́ряч;
бензопила =бензино́ва пи́ла; бензопи́ла; *завыла ~; стали падать деревца бука, граба, орешника =загула́-завы́ла бензопи́ла; па́дали бу́чкы, гра́бикы, лїщанкы́;
бензопровод =бензово́д;
бензохранилище =бензозбо́р;
бенуар =партеро́ві ло́жі; *в ~е можно было видеть каноников Когутича и Хому, как и д-ра Юлия Марину =в ло́жах там бы́ло ви́дїти кано́никув Когу́тича и Хо́му, я́кож и д-ра Ю́лія Мари́ну;
бербер m =Бербе́р; ***f *~ка =Бербе́рка;
бергамот *(бот Citrus bergamia) =берґамо́т; *(сорт груши) =ці́сарська гру́шка;
берданка (ист) =крес;
бёрд|о (текс) =бе́рдо; *хлопанье ~а смешивалось с постукиванием шпульника, на оську которого надевали катушечку из бузины и наматывали уточину для челнока =гу́паня бе́рдом перемíшовало ся з цорко́танём по́тача, на те́нґлик яко́го надїва́ли ці́вочку из бзи́ны и нaмо́товали ни́тку пу́тку для чо́вника;
бердыш (ист) =галеба́рда;
берег =бе́рег; *(покрытый галькой) =зарі́нок; рі́нка; *(мор) =тверда́ зе́мля; *с другого ~а =зарі́цькый; *находящийся на другом ~у =тогобо́чный; *холодная ночь освещает узенькую тропу на ~у реки =нуч холо́дна освíчує узе́нькый пішни́к бе́регом рікы́; **выйти из ~ов ==вы́ступити из коры́та; розводни́ти ся;
Берег *(комитат) ~ (ист геог) =(жу́па) Бе́рег; Бе́режська жу́па; *относящийся к комитату ~ =бережа́нськый; бе́режськый; *комитаты Унг, ~, Угоча, Мараморош принято называть «подкарпатскими комитатами» =про жу́пы Унґ, Бе́рег, У́гоча, Марамо́рош ся при́яла на́зва «пудкарпа́тські жу́пы»;
Берегово (геог) =Берегса́с (ист); Бере́гово; *тогда уже была дорога из Кошиц в Ужгород, а оттуда дальше через Мукачево, ~, Виноградово, Хуст и Тячево до Ясиней =доро́га тогды́ уже́ бы́ла; из Ко́шиць до Унгва́ру, а у́дты да́ле че́рез Мука́чово, Берегса́с, Се́влюш, Хуст и Тя́чово до Ясїня́;
берегов|ой =берего́вый; по/ прибере́жный; *~ая линия =побере́жна лі́нія; *~ой знак =прибере́жный знак; *~ое судоходство =прибере́жна пла́вба;
береговушка *ласточка-~ (зоол Riparia riparia) =берего́вка; (обл) нора́ник;
бередить =я́трити, розья́трёвати; *~ раны =я́трити ра́ны;
бережён|ый =(по)сокоче́ный; дозі́раный, погатко́ваный; ва́рованый; шпоро́ваный; **~ого и Бог бережёт ==сокоти́ ся, та не упа́деш; ва́рованого и Бог соко́тит;
бережливость =шпоровли́вость; щадли́вость; *скупость была вызвана излишней ~ю =ску́пость бы́ла вы́кликана надмі́рнов шпоровли́востёв; **~ лучше прибытка; ~ лучше богатства ==ко шпору́є, тот ґазду́є; хто старо́й не доно́сит, та ново́го не ма́є;
бережлив|ый adj =шпоровли́вый; щадли́вый; *~ый человек =шпоровни́к; *какой-то ~ый хозяин выгнал скот на выпас; вот ещё трепетные реминисценции лета =якы́йсь шпоровли́вый ґазда́ худо́бу вы́гнав на пасло́; які́ щи трепе́тні ремініс це́нції лі́та; ***adv *~о =щадли́во;
бережность =посану́нок; сано́ваня;
бережн|ый adj =сановны́й; соко́тячый; ***adv *~о =соко́тячи; сану́ючи; з посану́нком;
береж|ок dem < берег; =бережо́к; (с галькой) зарі́нок; *лужки, что песок // на ~очке, // нет ни травинки // не то что цветочка =лужкы́, ги пісо́к, // што на зарі́нку, // не є й трави́чкы, // не вбы то цві́тку;
берёз|а (бот Betula) =бере́за; *всё хочется увидеть, взбежать на взлобок: ану-ка, где были наши наделы, где паслись наши коровки, где росли ягоды и качались ~ы =вся́гды ся хо́че попозира́ти, вы́бігнути на груно́к: де то бы́ли на́ші ко́блики, де ся па́сли на́ші коро́вкы, де росли́ я́годы и го́мбали ся бере́зы; ***dem *~ка =бере́зка;
березник > березняк;
березняк =бере́зник; *там, по дороге за ~ом, шли девушки =там, за бере́зником доро́гов ишли́ дї́вча́та
берёзовик (бот Boletus scaber Er.; syn подберёзовик) =коза́рь; бере́зовик, березо́вый гриб;
берёзов|ый =березо́вый; *~ый сок =березо́вка; *в день великомученика Георгия увешивают ворота ~ыми или липовыми ветками =на Ю́рія убві́шуют воро́та березо́вов а́бо липо́вов голу́зов; **отведать ~ой каши ==доста́ти ся́чення копачо́м по ре́брах / лїщанко́ву масть / віргa ́сы; бы́ти би́тый;
берейтор =коня́рь; інстру́ктор ко́нной ї́зды;
беременеть =заходи́ти у ча́жу;
беременн|ая =у ча́жи, чажка́; (эвф) самодру́га, гру́ба, (книж) у благослове́нум поло́женю; *его жена ~а =его́ жона́ у ча́жи; *курение у ~ых приводит к уменьшению веса новорождённых =на́слїдкы на плод ма́мы, яка́ ку́рит, сут в реду́кції по́родной ваґы́;
беременност|ь =ча́жа; (эвф) грубо́та, грубость; *наступление ~и =загру́бнутя; *предупреждение / прерывание ~и =контрацe ́пція / інтеру́пція; *девушка стала сильно перетягиваться, чтобы не была заметна её ~ь =дї́вка ся за́чала му́цно истиска́ти, обы́ на нюй ни́хто не спо́знав, же є гру́ба;
беремя (обл) =на́руча n;

берендейка (Даль) =берендáйка;

бересклет (бот Evonymus L.; syn брухмеля) =бреслúна; попóвы мýда (нар);

берест (бот Ulmus) =бéрест, брест;

берёста =березóва лýпа;

берестян|ой =из березóвой лýпы; *~ая грамота (ист) =листúна на березóвуй лýпі;

берет =рáдіовка; *бабка наденет ~, солдатскую униформу, засучит рукава – тогда берегись, Европа =бáба наді́не на сéбе рáдіовку, солдáтську уніфóрму, закóтит рукавы́ – тогды́ вáруй ся, Еврóпо;

бере|чь *(щадить) =сановáти, шкодовáти; жаловáти; щадúти; *(охранять) =сокотúти, хранúти, вáровати; *~чь природу =сановáти прирóду; *(себя от чего) =вáровати ся / хранúти ся / щадúти ся уд чóго; *ведь и животные ~гут своё =тадь и скоты́ сокóтят свóє; *нам нужно ~чь патроны! =щаді́м з набóём!; *он соблюдал русинские обряды, стоял на стороне благочестивого народа, ~г Венгрию =ун трúмав рýську ві́ру, трúмав из нарóдом благочестúвым, хранúв Угóрщину; **копейка рубль бережёт =бáбка ид бáбці, бýде на кáпці;

бере|чься =вáровати ся / сокотúти ся / хранúти ся / охранятú ся уд чóго; гатковáти на ся; мерьковáти на што; *~гись! =мерькýй (на сéбе)!; май пóзур! уважáй! гаткýй на ся!; (у лесорубов) клайгý!; **кто ~жётся, тот не ожжётся ==и на новы́й міх прúдаст ся плáтка;

бери-бери f (мед) =берібéрі m indecl;

бериллий (хим Be) =бері́лій;

Берингов adj (геог) *~о море =Бéрінґово мóре;

беркут (зоол Aquilla chrisaëtos) =гáвер;

Берлин (геог) =Берлúн; *скрипач Гейза Полгар, родом из западной Венгрии, выучившийся в ~е =гусля́ш Ґéйза Пóлґар, рóдом из зáпадної Мадя́рщины, вы́ученый у Берлúні;

берлинск|ий =берлúнськый; *Б~ую стену демонтировали в 1989 году =Берлúнськый мур демонтовáли рóку 1989;

берлога =гáвра; нóрá;

Бермудск|ий (геог) *~ие острова =Бермýды; *~ий треугольник =трúкут Бермýд; *~ие острова являются заморской территорией Соединённого Королевства в Атлантическом океане =Бермýды суть замóрськов терітóріёв Споéного Кралёвства в Атлáнтику;

Берн (геог) =Берн;

бернардинец (церк; syn монах ветви францисканского ордена, syn обсервант) =бернардúн;

бертолетов (хим) *~а соль (калий хлорноватокислый) =суль Бертоллé; хлорáт каліóвый;

Бертолле *Клод Луи ~ (Berthollet; 1748–1822) =Клод Луí Бертоллé; *беление хлором открыл в 1785 году французский химик ~ =из хлóром білúти 1785. рóку вы́найшов єдéн францýзськый хéмик, Бертоллé;

берущий =берýчый; имáючый (у рýкы);

бёрце (уст) > голень;

берцо (уст) > голень;

берцов|ый (анат) *большая ~ая кость =пищáла, пищалкóва кýстка; *малая ~ая кость =ці́ва; листóва кýстка; *большая ~ая – кость ниже колена =пищáла, кость нúже кóліна;

бес =біс; чорт; нещáстник (эвф); *в него ~ вселился =біс до нéго всїв; *сбéгай, дочка, в тёмный лес, // не подкрался ли к нам ~ =бігáй, ді́вко, в тéмный лїс, // ци не йде там дáкый біс; **рассыпаться мелким ~ом перед кем ==стелúти ся пéред кым; пудхлїбля́ти ся комý; **седина в бороду, а ~ в ребро ==головá сúвіє, рóзум шáліє; сякы́й такы́й хромолáба трясé за дївкáми;

беседа =бéсїда;

беседк|а =холоднúця; філегóрія; *(увитая виноградом) =лýгош; *давайте сделаем тут три ~и =учині́м туй три холоднúці;

беседовать =бесїдовáти; прикáзовати собі́; дішкуровáти (пей); *когда же ты, чёрт возьми, научишься ~ по-людски? – воскликнул вспыльчивый, как спичка, Страшко =та колú, пáнна Мáрія бы тя скарáла, наýчиш ся бесїдовáти по лю́дськы? – скричáв пóрхкый, як швáблик, Стрáшко;

бес|ёнок (pl ~енята) =бі́ся, бісеня́ (pl бісеня́та); **~енята в глазах ==искéрочкы в óчах;

бесить =миреговáти; шáлити; бісúти;

бесит|ься =бісúти ся; фрасовáти ся; чорті́ти; **с жиру ~ься ==из гораздý шáлїти; **с жиру собака ~ся ==пес ся не встéче из біды́, лем из роскóшу;

бескамерн|ый =єдноцївóвый; без комóры; *~ая шина =єдноцївóва пневматúка;

Бескид (геог; распростр. назв. горы) =Бéскід; *русин, которого они здесь, под ~ом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Рýсин, котрóго онú туй, пуд Бескі́дом, найшлú, неучéный, неýкый, глýпый, так же онú не мóгут такы́м неáзбучным лю́дём самоупрáву датú, на што спéред сою́зными нарóдами твéрдо присягáли ся;

бесклассов|ый (фил) =бескла́совый; *~ое общество =óбщество без клас; бесклáсовоє óбщество;

бескозырка =шáпка без шимлúйдра; *матросская ~ =моря́цька шáпка;

бескозырный =без трóмфа;

бескомпромиссн|ый adj =бескомпромі́сный; невытокмля́ючый ся; ***adv *~о =бескомпромі́сно;

бесконечност|ь =безконéчність; бескрáйность; безмі́рность; (поэт) бéзмірь, бескрáй, бесконéчно; *податливое можно формовать до ~и =подáтливоє мож формовáти до бесконéчности; **до ~и > бесконечно;

бесконечн|ый adj =бесконéчный; безмі́рный; фуртáшный (разг); *~ый процесс =непрестáнный процéс; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя ~ую пространность тех и других, мы словно чувствуем некую родственность между ними =порунáєме рéчі Кýтковы из речáми Бачúнського и вúдиме обóих бесконéчну довгóту, гибы́ сьме якóєсь срóдство мéжи нúми завíтрили; ***adv *~о =бесконéчно; непрестáнно; *~о много =несчислúмо; безмі́рно; кроть (обл);

бесконтрольность =хы́беня / недостáток контрóлы;

бесконтрольн|ый adj =неконтролóваный; ***adv *~о =неконтролóвано;

бесконфликтность =удсýтство / абсéнція / недопýщеня / вы́лученя конфлі́ктув;

бесконфликтный =неконфлі́ктный;

бескормица =недостáток пáші / годýвлї / (зимой) зимýвлї;

бескорыстие =бескоры́стность; нехоснолюбúвость;

бескорыстн|ый adj =нехоснолюбúвый; безінтересáлный; бескоры́стный; *биография отдельных замечательных людей с успехом может быть использована для образования характера: Матяш справедливый, Цинциннат ~ый =біогрáфія подáякых слáвных мýжув мóже ся з ýспівом поужúти на образóваня харáктера: Мáтяш справедлúвый, Цінціннáт бескоры́стный; ***adv *~о =нехоснолюбúво; безінтересáлно; бескоры́стно;

бескостный =без кóсти; без кóстий;

бескрайн|ий (ткж ~ый) =бескрáйный; *~ее пространство =безмі́рность; бéзмірь (поэт);

бескрайность =бескрáйность, безмі́рность; бéзмірь (поэт);

бескризисный =без кріз;

бескровность =бескрóвность;

бескровн|ый adj =бескрóвный; *(о лице) =блі́дый; *(без крова; редк) =бездóмный; ***adv *~о =бескрóвно;

бескрылый =бескры́лый; пудтяты́й;

бескультурье =некултýрность; недостáток култýры;

беснование =бі́сненя;

бесноватость =бісновáтость;

бесноват|ый =бісновáтый; убсажéный чóртом; котрóго мóрит; *как в любом народе, так и среди русин попадаются

чудовища, попадаются ~ые =як в ка́ждум наро́дї, так и меж Русина́ми нахо́дят ся чудо́вища, нахо́дят ся бісноваті;

бесн|оваться =бі́снїти ся, бісновáти ся; бісúти ся; *в 1794 году во Франции ~уется Робеспьер =1794. ро́ку Робеспе́р бі́сит ся во Фра́нції;

бесов =бі́сув;

бесовка (нар) =чортúця;

бесовский =бі́совый; відьма́цькый, босорка́нськый; босорку́нськый; *прибыл фаэтон, чтобы ехать на ~ пир =прийшо́в коч на гостúну итú, на босорка́нську;

беспалубный =без пáлубы;

беспалый =беспе́рстый;

беспамятность =забы́тливость; забу́дчивость;

беспамятный =беспа́мятный; забы́тливый; забы́вшливый; забы́вшливець, f забы́вшливка; *~ – кто всё время забывает =забы́вшливець – ко фурт забы́ват;

беспамятств|о =нетя́ма; пáморок; мрак; зомлі́лость; *в ~е =без тя́мкы; *он уже насосался многих сортов вина, то и дело впадал в ~о =ужé так нассáв ся мно́го со́ртами вúна, мрак усé та имúв го;

беспардонность =безочлúвость;

беспардонн|ый adj =безочлúвый; ***adv *~о =безочлúво;

беспартийный =бес/ непарті́йный, f бес/ непарті́йна;

беспаспортный =без пáспорта / ре́дії / папі́рюв; не го́дный ся легітімовáти;

беспатентный =без пате́нта;

бесперебойн|ый =гладкы́й; плы́нный; неруше́ный; ***adv *~о =глáдко; плы́нно; неруше́но;

беспересадочный =ді́ре́ктный; без пересі́даня;

бесперечь (нар) =фурт (разг); *словаки ~ ездят заправлять своих железных коней в Ужгород =Словáкы фурт хо́дят до У́жгороду на то́пливо про сво́ї ко́ники-áвта;

бесперспективн|ый =бесперспектúвный; *по мнению Чучки развитие отдельного русинского литературного языка является ~ым =Чу́чка ду́мат, же вы́твореня окре́мого русúнського літерату́рного языкá є бесперспектúвным;

беспечальн|ый adj =безжу́рный; ***adv *~о =безжу́рно;

беспечность =незбайлúвость, незбáвство; негáданя; легкáрство, легко́та; *~ родителей, которые с фатализмом смотрят на болезнь своих детей =незбайлúвость родúтелюв, котрі́ из фаталі́змом позирáют на хворо́ту дїтúй сво́их;

беспечн|ый adj =легкоду́хый; незбайлúвый; *~ый человек =легкомы́сленик; (по)легкáрь; фі́тькош; ***adv *~о =легкоду́хо; незбайлúво; *относиться ~о к чему =брáти нáлегко што; *Матяш копал и смеялся над господами, из которых многие не выдержали эту непривычную работу: теперь вы будете знать, каким трудом достаётся селянам то, что вы так ~о переводите =Мáтяш копáв и смія́в ся над панáми, из котры́х многі́ не вы́держали сесю́ незвычáйну робо́ту тепе́рь ужé знáєте, як чá́жко кме́тям заробúти тото́, што вы легкоду́хо промарня́єте;

беспилотный =без піло́та; *~ бомбардировщик =бомбарде́р без піло́та;

бесписьменный =без писе́мных пáмяток; без писе́мства;

бесплановый =беспла́новый; ***adv *~о =беспла́ново;

бесплатн|ый adj =беспла́тный; *(спонсированный) =ґрáтіс, ґратісо́вый; *(дармовой) =задáрный; *вход ~ый =вход зáдарь; ***adv *~о =бесплáтно; ґрáтіс; дáрмо, зáдарь, задáрмо, задáрно; *дети Петра Раца как круглые сироты содержались в общежитии ~о =дї́ти Пе́тра Рáца як кру́глі сúроты бесплáтно бы́ли в конві́ктї;

бесплацкартный =без місто́вой карткы; безплацкáрткы; не тре́бующый плацкáртку;

бесплодие (мед) =бесплóды; бессі́ме́нность;

бесплодность =беспло́дность, даре́мность; бессі́ме́нность;

бесплодн|ый adj =яло́вый; неро́дячый, неуро́дный; беспло́дный; бессі́ме́нный; *~ая полемика =даре́мна / мáрна поле́мика; *~ая почва =неуро́дный ґрунт; *~ая женщина =бездї́ткы́ня; *спасибо Богу, что дал нам ребёнка, потому что я ~а, – сказала мельничиха =дя́куйме Бо́гу, же нам дав дїтúну, бо я бездї́ткы́ня, – пові́ла ме́лничка; ***adv *~о =беспло́дно; яло́во;

бесплотн|ый (syn бестелесный) =беспло́тный, бестї-ле́сный; *если иссякал запас шуток, то переходили в мир ~ой нечистой силы =вы́черпали ся з фі́ґлями и переходúли у світ беспло́тных нечúстых сил;

бесповоротность =коне́чность;

бесповоротн|ый adj =бесповоро́тный; коне́чный; неуд-клúчный; ***adv *~о =бесповоро́тно; коне́чно; неуд-клúчно;

бесподлежащн|ый (грам) *~ое предложение =пудмето́воє ре́ченя; *Гремит. Темно. – подлежащего нет, ни явного, ни подразумеваемого; такие предложения называются ~ыми =Гримúт. Те́мно. – нїт пу́дмета, ни я́вного, ни скры́того; сякі́ ре́ченя назывáєме беспудмето́выми;

бесподобность =бесподо́бность;

бесподобн|ый adj =бесподо́бный; неп(е)ревышúмый; не є му пáры; беспáрный; унікáтный; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный зельц, ~ая печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачнá ґу́рка, пікáнтна пі́книця, апеті́тный шойт, бесподо́бна мáёшка; ***adv *~о =бесподо́бно; неп(е)ревышúмо; унікáтно;

беспозвоночн|ый =без хребтá; бесхребе́тный; *~ые (зоол Invertebrata) =бесхребе́тникы;

беспоко|ить =беспоко́ити; бантовáти; кобырловáти, кы́вати; турбовáти; журúти; габорітловáти (уст); *(отрывать от дел) =выру́шовати; *(причинять неудобства) =убчá́жовати; *(раздражать) =мерзúти, нерво́зити; наїдáти; *(причинять неприятность) =трапаловáти / трапúти / гры́зти ко́го; чинúти кло́поты / стáрості (кому́); *не ~й его! =не кы́вай го!; *меня ~ит желудок =мáву (ш)трáпу из жолу́дком; *чтоб вас по воскресеньям не ~или =обы́ вас у неді́лю не кы́вали;

беспоко|иться =не бы́ти на спо́кою; беспоко́ити ся; старáти ся (о што); ї́сти ся; трапаловáти ся; трапúти ся; журúти ся; фрасовáти ся; турбовáти ся; секіровáти ся; *обо мне не беспокойся =о ме́не ся не старáй; *не ~йся! =не забивáй ся нич!; будь на спо́кою!; *~юсь о том, чтобы получить =старáву ся за тым, жебы́ достáти; *вам ни о чём не надо ~иться =вам ся нúчим не тре́ба журúти; *жена у него очень красивая, так что мы за него не ~имся, лишь бы не была шальная, так всё будет в порядке =жонá му ду́же крáсна, так же мы з ним на спо́кою, лем вбы не бы́ла дúка, та вшúтко добрі́ бу́де;

беспоко́йн|ый adj =беспоко́йный; без/ немúрный; нелаго́дный; *~ый мир =розбі́ганый світ; *~ый ребёнок =нестáшный / воятлúвый дїтвáк; *Конон слыл за ~ого и даже бунтовщика (Гарин-Михайловский) =Ко́нон мав по́вість немúрного, кедь не бунтáря; ***adv *~о =беспоко́йно; без/ немúрно;

беспокойство =беспо́куй, не(с)по́куй; нелаго́дность, незго́дность; турбо́ваня; *(забота) =стару́нок; фрасу́нок; заклопо́таня; *причинять ~ =незго́дити; выру́шовати; су́єтити; *простите за ~ =перебáчте ми доку́чаня / беспоко́є́ня; *из-за этого меня не оставляло ~, и было тяжело на сердце =тото́ ня трáпило и млоúло мо́є се́рдце;

бесполезность =бесхосе́нность; непри́датность;

бесполезн|ый adj =неприúдатный; мáрный, нетрі́бный, нехосе́нный, нехо́снавый; на нич валу́шный; *~ый человек =збыто́чник; *~ое дело =марнúця; *сделать / делать / стать ~ым =ударемнúти / ударе́мнёвати / ударемнúти ся; *в селе есть одна ненужная и ~ая мельница =село́ мáє єде́н нетрі́бный и нехо́снавый млин; ***adv *~о =дáрмо,

даре́мно; *~но говорить! =шко́да говори́ти! шко́да языка́! шко́да бе́сїды!;

беспол|ый =бесполовы́й; *~ое размножение =бесполово́є росплóж(ов)аня;

беспоместный (ист) =без ста́тку / па́нства; *~ дворянин =армалі́шта;

беспомощност|ь =беспомо́чность; безмо́чность; безра́дность; неду́йдавость; сла́бость; незаживо́тность; *Пров заохал от ~и и злобы =Пров зае́йкав уд безмо́чности и зло́бы;

беспомощн|ый adj =беспомо́чный, без по́мочи; безра́дный, беспора́дный; неду́йдавый; слабы́й; пудтяты́й; безвла́дный; *обычно родится 4–5 слепых, голых, ~ых детёнышей =обыча́йно ро́дят ся 4–5 слїпы́х, го́лых, беспора́дных малы́х; ***adv *~о =беспомо́чно; безра́дно, беспора́дно; безвла́дно;

беспородный =нефайто́вый;

беспорочный =непоро́чный; беспо́хыбный; *(церк) > ткж служительница, *для содержания епархиального детского дома Преосв. Павлом Гойдичем приглашены Сёстры Служительницы Бесп. Зач. Преч. Девы Марии =для ве́деня єпархіáлного сироти́нця Преос. Па́влом Го́йдичом при́званы Се́стры Служе́бниці Преч. Ді́вы Марі́ї Непоро́ч. Зач.;

беспорточник (нар) =безга́тёш;

беспорточный (нар) =жебра́цькый;

беспоряд|ок =бе́з/ неря́д, нела́д, бес/ непо́рядок; баламу́та; бо́рдел (фиг); *(грязь, неаккуратность) =не́харь; ха́йдер; *(смута, неурядица) =за́колота, колотня́; ро́зрух; ро́злад; ворохо́ба; *~ки =непоко́ї; *приводить в ~ок =переми́товати; *привести в ~ок =попереми́товати; поперевертáти; учини́ти нешо́р; *вызывать ~ок =баламу́тити; колоти́ти; ворохо́бити; на́пастити; *замешанных в ~ки украинских эмигрантов депортировали из страны =замі́шаных у заколо́ту украи́нськых еміґра́нтув депортова́ли з краи́ны;

беспорядочность =неря́дство; нешоро́вость; роспуще́ность;

беспорядочн|ый adj =беспоря́дочный, неря́дный; нешоро́вый, непошоре́ный; **adv *~о =беспоря́дочно, неря́дно; нешоро́во, непошоре́но, без шора́; **~о жить – долго не прожить ==ко живе́ беспоря́дочно, тот до́вго не живе́;

беспосадочный =діре́ктный; без додато́чного призе́мленя / приста́ваня;

беспоставочн|ый *ты ~ая! (нар) =сяку́ щи світ не ви́дїв!;

беспочвенность =неосно́ваность; безосно́вность;

беспочвенн|ый adj =неубосно́ваный; безосно́вный; *~ый проект =нереа́лный прое́кт; *эти нарекания не были ~ы =не бы́ли тоты́ нарі́каня безосно́вны; ***adv *~о =безосно́вно;

беспошлинн|ый =бесцо́лный; безмы́тный; вы́вольненый уд мы́та / цла; *если бы ваша воля послать провиант, одну ~ую посылку с надписью «гуманитарная помощь» =кебы́ сьте ра́чили загна́ти жи́вность, єде́н безмы́тный пошто́вый пак из на́дписом «гуманіта́рна по́муч»;

беспощадность =немилосе́рдность; свирі́па;

беспощадн|ый adj =немилосе́рдный, немі́лостный, лю́тый, неща́дный; ***adv *~о =немилосе́рдно, немі́лостно, лю́то, неща́дно; *поп наш заметил это и ~о распекал таких нечестивцев =се пуп наш утями́в тай сякы́х нечести́вцюв псова́в немилосе́рдно;

бесправие =беспра́віє;

бесправность =беспра́вность;

бесправный =беспра́вный;

беспредел (разг) =остато́чность, кра́й; блуд; *полный ~ =не є при́курту (ни на ко́го); *вино ещё не вызрело, водка дорогая – просто ~, да и рот пачкать не хочется =ви́но щи не у́кысло, па́ленка дорога́ до блу́ду, тай не хо́чу собі́ рот забабри́ти;

беспредельность =бескра́й(ность); безмі́рность; бе́змірь (поэт);

беспредельн|ый adj =безмі́рный; бескра́йный; *~ое пространство =безмі́рность; бе́змірь (поэт); ***adv *~о =безмі́рно; бескра́йно;

беспредметн|ый adj =беспре́дметный; *династия является условием непрерывности права, без которой прагматическая санкция стала бы ~ой =дина́стія є вару́нком непреры́вности пра́ва, без котро́го праґмати́чна са́нкція ста́ла бы ся беспре́дметна; ***adv *~о =беспре́дметно;

беспрекословн|ый adj =беспреко́рный; послу́шливый; *~ое повиновение =беспреко́рна послу́шность; ***adv *~о =беспреко́рно;

беспрепятственн|ый adj =во́льный, негамо́ваный, неруше́ный; плавкы́й, плы́нный; ***adv *~о =во́льно, негамо́вано, неруше́но; плы́нно; *после моей смерти жена моя имеет право ~о взять эти книги из церкви св. архангела Михаила =по животі́ мо́ём же́на мо́я во́льна взяти́ ті кни́гы уд це́рькви с. арха́нгела Михайла;

беспрерывн|ый adj =беспреры́вный; непреста́нный; ***adv *~о =беспреры́вно; непреста́нно; без пере́станку; нонсто́п; *над лугом ~о крутились карусели =над лу́ков ся нонсто́п крути́ли колото́чі;

беспрестанн|ый adj =непреста́нный; устави́чный; ***adv *~о =непреста́нно; *Британия ~о увеличивалась, в 1617-м она соединилась с Шотландией =Бріта́нія непреста́нно ростла́, 1617-го спо́йла ся з Шко́ціёв;

беспрецедентный =беспрецеде́нтный; беспри́мірный;

бесприбыльн|ый adj =бездохо́дный; безінтереса́лный; ***adv *~о =безінтереса́лно; бездохо́дно;

бесприданница =удда́ни́ця без ві́на;

беспризорни|к m =у́личник, га́ман; лого́йда; мендика́ш; шляхту́н; **f *~ца =у́личниця; лого́йда; шля́хта, шляхту́нка;

беспризорность =у́личництво; волочу́нство;

беспризорный =несокоче́ный, недози́раный; (и)зохабе́ный на се́бе;

беспримерность =беспри́мірность;

беспримерн|ый =беспри́мірный; беспа́рный; *~ая смелость =беспа́рна смі́лость;

беспримесный =фі́ном(ный);

беспринципность =бесхара́ктерность; неподе́ржаня / нега́ція за́сад;

беспринципн|ый =бесхара́ктерный; без за́сад; *разумеется, при таких переворотах, как и сейчас случившийся, находится много ~ых лиц и авантюристов =изві́стно, при такы́х переворо́тах, якы́й удбы́в ся и тепе́рь на́йде ся мно́го бесхара́ктерных осо́б и авантурі́стув;

беспристрастие > беспристрастность;

беспристрастность =беспристра́стность; бессторо́нность;

беспристрастн|ый adj =беспристра́стный; незавзя́тый (ни за ко́го); бессторо́нный; бестенденціо́зный; *книга по строгой объективности совершенно ~а =кни́га по стро́гуй обєкти́вности цілком бестенденціо́зна; ***adv *~о =беспристра́стно; бессторо́нно; незавзя́то;

беспричинность =беспричи́нность;

беспричинн|ый adj =беспричи́нный; безви́нный; ***adv *~о =беспричи́нно, безви́нно;

бесприютность =бездо́мность;

бесприютн|ый adj =беспри́ту́лный; бездо́мный; ***adv *~о =беспри́ту́лно;

беспробудн|ый adj *~ый сон =непробу́дный сон; *~ый пьяница =безна́дїйный / нотори́чный пия́к; ***adv *~о =непробу́дно;

беспроводн|ой =бездруто́вый; *Карл Фридрих Браун в 1909 году получил Нобелевскую премию по физике за разработку ~ого телеграфа (радио) =Карл Фрі́дріх Бра́ун ро́ку 1909 доста́в Но́белову награ́ду из фі́зикы за розбудо́ву бездруто́вого телегра́фа (ра́дія);

беспроволочный =бездруто́вый;

беспроглядный =беспро́світный;

беспроигрышн|ый =без про́йграня; *~ая лотерея =лоте́рія без про́йграня;

беспросветность =хму́равость; безна́дїйность;

беспросветн|ый adj =беспро́світный; глу́пый; хму́равый; безна́дїйный; *ей нравилось в лесу; здесь можно было быть совсем свободной от ~ого прошлого =люби́ла ходи́ти до лї́са; ту мож бы́ло бы́ти цї́лком слобо́днов уд беспро́світного мину́лого; ***adv *~о =беспро́світно; хму́раво; безна́дїйно; *в лесах всё ~о задремало =в лїса́х аж на́темно уши́тко задріма́ло;

беспросыпн|ый adj =непробу́дный; ***adv *~о =непробу́дно;

беспросыпу adv (разг) =непробу́дно; **пьёт ~ ==не го́ден ся пробатори́ти уд пи́ї;

беспроцентный =беспроце́нтный;

беспутица (разг) =беспу́тиця; калы́;

беспутни|к m =блу́дёш; шле̄́мпа; ***f *~ца =блу́дёшка; шле̄́мпа;

беспутничать (разг) > беспутствовать;

беспутн|ый adj =заблу́дшый, заблу́каный; роспу́стный; *когда-то он сам так игрался ~ым мальчиком =коли́сь ун самы́й так ба́вив ся роспу́стным хло́пчиком; ***adv *~о =роспу́стно;

беспутств|о =роспу́ста; ро́зврат; курва́рство; корге́лство; *кто пел подобные песни, у того вырабатывался иммунитет против греха ~а =котрї́ співа́ли подо́бні співанкы́, у них вырobля́в ся імуніте́т про́тив гріха́ роспу́сты;

беспутствовать =роспустова́ти; курва́рити; коргелёва́ти;

беспутье (нар) =беспу́тиця; калы́;

Бессараби|я =Басара́бія; *житель ~и =Басара́б;

бессахарный =без цу́кру;

бессвязность =розо́рваность; бессістемати́чность;

бессвязн|ый adj =розо́рваный; хаоти́чный; *~ая речь =нетя́кла бе́сїда; ***adv *~о =розо́рвано; хаоти́чно;

бессезонный =цїлоро́чный;

бессемейн|ый =без роди́ны; само́тник; *~ая =само́тниця;

бессеменный > бессемянный;

бессемянка =бессїме́нна гру́шка;

бессемянность =бессїме́нность;

бессемянный =бессїме́нный;

бессердечие =бессерде́чность;

бессердечность =бессерде́чность;

бессердечн|ый adj =бессерде́чный; ма́чошськый; твердо́го / камняно́го се́рдця; *мой дед хочет, чтоб я поскорее умерла, – рассказывала бабка, сосредоточенно следя за дверью, не входит ли в сени её ~ый Марк =муй стары́й хо́че, штобы́ я чим ско́рше уме́рла – прика́зовала ба́бка, пи́лно позира́ючи на две́рї, ци не зайшо́в у сї́ни єї́ бессерде́чный Ма́рко; ***adv *~о =бессерде́чно; без се́рдця;

бессеребряный =без стрі́бра;

бессили|е =безмо́чность; бесси́лность, бесси́ла; *старческое ~е =старе́цька не́мучность; *с этим связывается и верование о ~и пули – «когда пуля не берёт» =из сим сключа́є ся и ві́рованя о бесси́лности ку́лї – «коли́ ку́ля не има́є»;

бессилить =забера́ти си́лу;

бессильн|ый adj =бесси́лный; ва́тяный; безвла́дный; безра́дный; *тут медицина ~а =туй медици́на безра́дна; ***adv *~о =бесси́лно; ва́тяно; безвла́дно; безра́дно; *карты разлетелись, а сама она ~о свалилась в кресло =ка́ртї розлетї́ли ся, а сама́ безвла́дно звали́ла ся до фоте́лу;

бессистемность =бессістемати́чность; *то, что здесь есть, совершенная ~ =что тут нахо́дит ся, чи́ста бессістемати́чность;

бессистемн|ый adj =бессістемати́чный; ***adv *~о =бессістемати́чно;

бесславие =несла́ва;

бесславить =ве́сти у несла́ву;

бесславиться =ити́ у несла́ву;

бесславн|ый adj =бес/ несла́вный; ***adv *~о =бес/ несла́вно;

бесследн|ый adj =бесслї́дный; ***adv *~о =бесслї́дно; *по ночам какие-то бездельники шатались по селу, и всё, оставленное без присмотра, ~о исчезало =по ноча́м які́сь лайдакы́ су́вали ся по селї́, и што не бы́ло сокоче́но, щеза́ло без слїда́;

бессловесн|ый adj =бессло́вный; німы́й; ти́хый; застраше́ный; *~ая роль =уло́га статі́сты; ***adv *~о =без сло́ва; ні́мо; ти́хо;

бессловн|ый adj =бессло́вный; німы́й; ти́хый; ***adv *~о =бессло́вно, без сло́ва; ні́мо, на́нїмо; ти́хо; *я ~о кивнула мужу, видит ли он это; он кивнул головой, что да =покы́вала-м му́жови лем так на́нїмо, ци го ви́дит; покы́вав голово́в, же гей;

бессменность =немі́нность;

бессменн|ый adj =немі́нный; ***adv *~о =немі́нно;

бессмертие =бессме́ртность; *творение весьма символическое: отвесная линия здесь обозначает устремление к небу, горизонтальная – покой, а круг – ~ =тво́реня барз символі́чноє: удви́сла лі́нія зна́чит у не̄́го зма́ганя д не́бу, водору́вна – по́куй, а круг – бессме́ртность;

бессмертник *(бот Helichrysum orientale) =соломля́нка: *~ песчаный (бот Helichrysum arenarium; Gnaphalium arenarium) =жовтушкы́;

бессмертность =бессмертность;

бессмертн|ый =бессме́ртный; бессме́ртник; *в 1909 году вышла его ~ая работа – «История мукачевской греко-католической епархии» =го́да 1909 появи́ла ся Істо́рія мука́човської ґрекокатоли́цької єпа́рхії – ёго́ бессме́ртна робо́та;

бессмысленност|ь =бессмы́слeность; нетя́клость; неро́зум; негора́здость; *пленительная история о ~и человеческого существования, загубленного эпидемией конформизма =фасціну́юча при́года о бессмы́слeности лю́дськой егзісте́нції, запропаще́ной епіде́міёв конформі́зму;

бессмысленн|ый adj =бессмы́слeный, (и)збáвеный смы́слу; негора́здый; нетя́клый; баламу́тный; *~ый взгляд =удстране́ні / неприто́мні о́чі; *затем возникла и злополучная скупость, а с нею родилась и роскошь, и ~ая надменность =да́лей наста́ла и нещáстна ску́пость, а з нёв ро́див ся и ро́скош (лу́ксуш), и пуста́ пы́ха; ***adv *~о =бессмы́слeно; баламу́тно;

бессмыслица =пусто́є; нетя́клость; нерозу́мы; негора́зд; бессмы́сел;

бесснежный =бессніго́вый; без сні́гу;

бессовестн|ый adj =бессо́вістный; безочли́вый; не ма́є че́сти; бесче́стный; бесскрупуло́зный; *~ое соглашение в Вашваре и религиозные непорядки породили неудовлетворение =бесче́стна вашва́рська лаго́да и релігі́йні беспо́рядкы породи́ли недово́льность; ***subst *~ый (человек) m =бесче́стник; бессо́вістник; чолові́к без скрупу́л; *~ая f =бесче́стниця; бессо́вістниця; ***adv *~о =бессо́вістно; безочли́во; бесче́стно;

бессодержательность =недоста́ток соде́ржаня, поро́жность;

бессодержательн|ый adj =поро́жный; пусты́й; нич не означа́ючый; ***adv *~о =поро́жнї;

бессознательн|ый adj =несвідо́мый; бестя́мный; беспа́мятный; *~ое состояние =несвідо́мость; бестя́ма; ***adv *~о =несвідо́мо;

бессолев|ой *~ая диета =дієта без со́ли;

бессолнечный =без со́нця; захма́реный, замраче́ный;

бессонниц|а =неспаня́, несплячка; бессо́н; *страдающий ~ей =бессо́нный; *у меня ~а =сон ня не бере́; спаня́ не ма́ву; *а вы побольше пешком ходите, да не в одиночестве, а с

детьми – ~у-то и уходите (Станюкович) =а вы чим ве́це пі́шо ході́т, а не о само́тї, ай з дїтми́ – та несплячку удпора́ите;

бессонн|ый =бессо́нный; неспа́ный; *долговязая, с серо-чёрной спиной, внушающая страх причина ~ых ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист =довгоно́га сїро-чо́рного хребта́ побоёвана причи́на бессо́нных но́чий дївча́т, вдови́ць и розве́деных гонори́т ся страхови́тым име́ном – бу́зёк;

бесспорность =очеви́дность;

бесспорн|ый adj =несперéчный; очеви́дный; ***adv *~о =несперéчно; очеви́дно; *~о первый =суверéнно пéрвый; *одно, с чем ~о можно согласиться, что это попытка =єдно́ из чим ся мож несперéчно согласи́ти, ож се про́ба;

бессребрени|к m =нехоснолюби́вый (чолові́к); ***f *~ца =нехоснолюби́ва (жона́);

бессрочность =при́датность всеча́сна / на бéзрук;

бессрочный =всеча́сный; на бéзрук;

бесстебельный =безбы́льный;

бессточн|ый =без (и)сто́ка; *~ое озеро =о́зеро без сто́ка;

бесстрастие =бесстра́стность; холо́дность;

бесстрастность =бесстра́стность;

бесстрастн|ый adj =бесстра́стный; споко́йный; холо́дный; *~ое лицо > лицо; ***adv *~о =бесстра́стно; споко́йно;

бесстрашие =удва́га; смі́лость;

бесстрашн|ый adj =бесстра́шный, безбо́язный; ***adv *~о =бесстра́шно, безбо́язно;

бесстыдни|к m =неганьби́ско (єдéн); сромо́тник; ***f *~ца =неганьби́ска (єдна́); сромо́тниця;

бесстыдничать =збыто́чити; чини́ти непристо́йності;

бесстыдн|ый adj =безганéбный, бессоро́мный; *(наглый) =безочли́вый; *(неприличный) =неялы́й; обсце́нный (книж); *эти вельможи, которые здесь творили политический балаган – ~ые разгильдяи =сесї велмо́жы, котрї туй політи́чні фі́глї твори́ли – бессоро́мні лайдакы́; ***adv *~о =безочли́во; безганéбно; бессоро́мно; обсце́нно (книж);

бесстыдство =бессо́ром; безганéбность; безли́чность; *(о поступке, слове, произведении) =сромо́та; обсце́нность (книж);

бесстыж|ий (разг) =безочли́вый; не зна́є ся ганьби́ти; ***adv *~е =безочли́во;

бессубъектный (грам) > безличный;

бессчётн|ый adj =неличéный; ***adv *~о =неличéно;

бессюжетный =без сужéта;

бестактность =беста́ктность; не(с)коря́зность; *загладить ~ =напра́вити беста́ктность;

бестактн|ый adj =беста́ктный; не(с)коря́зный; неполіти́чный; ***adv *~о =беста́ктно; не(с)коря́зно; неполіти́чно;

бесталанный *(заурядный) =нezда́лый; безда́рный; *(неудачник) =нещ́астник; бездо́льный; *~ сын посмел ударить отца =нezда́лый сын посмі́в уда́рити утця́;

бестарифный =без тарі́фы;

бестарн|ый =без та́ры; *~ая перевозка =перево́женя ссы́пано / єдно́ на дру́гум;

бестелесный (syn бесплотный) =бестїлéсный;

бестеневой =бестї́нный; *~ светильник =бестї́нный світи́лник;

бестия =бéстія; потво́ра; бéштія (нар); *неужели меня, опытного охотника, растерзает ~? =том де бы я, о́пытный ло́вець, дав ся бéстії роздéрти?;

бестолковица (нар) > бестолковщина;

бестолковость =нетрі́бность; невалу́шность, нешіко́вность; недуйдавость;

бестолковщина =нéздарь, непо́трібство; нетрі́бность; неря́дство; невалу́шность; безголо́вля; *что за ~ не поддерживать свою литературу, не покупать своих изданий =яко́є то безголо́вля не пудпера́ти сво́ю літерату́ру, не купова́ти сво́ї вы́даня;

бестолков|ый adj =недуйдавый, не(по́)трі́бный, неря́дный; пусто́шный; простоу́мный; нешоро́вый; нezда́лый, нéзда́рный; непу́тный; неспособны́й; невалу́шный, нехо́снавый; мы́млявый; дры́мбавый; нела́пшный, лемова́тый (обл); *~ая речь =нетя́кла / на нич гу́дна бéсїда; *~ый человек =збыто́чник, збыто́чниця; пусто́шный чолові́к; **у ~ого всегда другие виноваты ══неспособно́му ка́ждый укри́вдит; ***adv *~о =недуйдаво, незда́ло, нéздарно; невалу́шно; простоу́мно; не(по́)трі́бно; непу́тно; нешоро́м, нешоро́во; неря́дно; дры́мбаво; *у тебя всё идёт ~о, непутёво =ты всё ро́биш невалу́шно, дры́мбаво;

бестолку (ткж без толку) =нич з то́го; без смы́слу; *~ говорить! =шко́да говори́ти!; шко́да языка́!; шко́да бéсїды!; *ночь потеряна ~, а в кармане всего 4 пенге =промарнéна нуч, и в кешéни не мав лиш 4 пéнговы;

бестолоч|ь =непо́тріб, збыто́чник; о́полох; нетрібня́к; *(недотёпа) =глупа́к, ту́ман; недуйдавець, f недуйдавка; *не очень то можно утверждать, что наши прадеды были совершенно необразованные тупицы, как о них несут околёсицу немцы и новые славянские ~и =не ду́же мож каза́ти, же на́ші пра́дїды цї́лком неучéні тупакы́ бы́ли, як Нї́мцї та новославя́нські нетрібнякы́ за них у світ плели́;

бестрепетн|ый adj =споко́йный; холо́дный; ***adv *~о =споко́йно; *он был мягкого характера и ~о отвечал на вопросы судьи: женат ли, был ли судим =быв ун ду́же благо́й нату́ры и споко́йно удповіда́в на вопро́сы судії́, ци жена́тый, ци быв ка́раный;

бестселлер =бестсéлер;

бесформенность =бесфоре́мность;

бесформенн|ый adj =бес/ нефоре́мный; ло́мпавый; нефуре́мный (разг); *~ый огурец =тулупа́тый о́гурок; ***adv *~о =бес/ нефоре́мно; ло́мпаво; нефуре́мно (разг);

бесхарактерность =мя́гкость нату́ры; бесхара́ктерность;

бесхарактерный =мягко́ї нату́ры; бесхара́ктерный; слабово́льник;

бесхвостый =бесхво́стый;

бесхитростность =просто́та; *так поступила она одна, это её ~ и прямота =так учини́ла лем она́ у сво́юой просто́тї, отворéности;

бесхитростн|ый adj =немудро́ваный; што на сéрдцю, то на языку́; *с ~ыми глазами =честноо́кый; ***adv *~о =немудро́вано;

бесхлебица =бесхлї́бность;

бесхозн|ый =без ґазды́ (су́щый); ни́чий; завхабéный; *слуги обрели в Америке свободу, а неимущие плодородную, но ~ую землю =слу́гы найшли́ собі́ в А́мерицї слобо́ду, а худо́бні ро́дячу, но без ґазды́ су́щу зéмлю;

бесхозяйный *(участок) =без ґазды́; ни́чий; завхабéный; *(работник) =без ґазду́вства;

бесхозяйственность =пу́длоє ґаздо́ваня; неґазду́вство;

бесхозяйственн|ый adj =неґаздувны́й; ***adv *~о =неґаздувно́;

бесхребетность =погына́вость; слаба́ во́ля;

бесхребетный =бесхребéтный; слабово́льник;

бесцветковый =бесцві́тный;

бесцветность =бесфа́рбность; нея́сность; вя́лость;

бесцветн|ый adj =бесфа́рбный, незафарбéный; вы́блїд-нутый; неясны́й; млый, мла́вый; неядéрный; бесцві́тный; бесколоро́вый; *у этой женщины ~ое лицо =у то́ї жоны́ лице́ бесцві́тноє; ***adv *~о =бесфа́рбно, вы́блїднуто; неясно́; мло, мла́во; неядéрно; бесцві́тно; бесколоро́во;

бесцельность =бесцї́льность;

бесцельн|ый adj =бесцї́льный; ***adv *~о =бесцї́льно;

бесцензурный =без цензу́ры;

бесценн|ый =великоцї́нный; многоцї́нный; незаплати́мый; предорогы́й; *сколько там наших ~ых документов =ку́лько там на́шых стары́х великоцї́нных доку́ментув!;

бесценок *продать за ~ =продатúза нич / за смішнý цíну / тáкой зáдарь / дýже, барз тýньо; датú за бáгов / за багатéлу; (и)згерúти; *евреи за ~ заполучили зерно =Жиды́ барз тýньо достáли зéрно;

бесцеремонность =бесцеремóнность;

бесцеремонн|ый adj =бесцеремóнный; безманíрный; безочлúвый; без скрупýл; бесскрупулóзный; ***adv *~о =бесцеремóнно; безочлúво; без манíры; *Иоанн Пастелий не действовал так открыто и бесцеремонно =Йоáн Пастéлій не поступовáв так отворéно и бесцеремóнно;

бесчелночный (тех) =без чóвника;

бесчеловечность =нелю́дськость; негумáнность;

бесчеловечн|ый adj =нелю́дськый; негумáнный; бесчоловíчный (уст); *продвижение ~ой орды было быстрым =пóступ бесчоловíчной орды́ быв прудкы́й; ***adv *~о =нелю́дсько; негумáнно; бесчоловíчно (уст);

бесчестить *(что) =осквéрнёвати; *(кого / что) =бесчéстити;

бесчестность =бесчéстность; нéчесть;

бесчестн|ый adj =бесчéстный; ***adv *~о =бесчéстно;

бесчесть|е =бéс/ нéчесть; гáньба; *лучше уж не быть её дочке богачкой, чем такому ~ю подвергаться от этого пьяницы =скóрше най не будé єй доньк\u00e1 богáчков, як уд сякóго пянúці тулько нéчести претерпíти;

бесчестящий =бесчéстуючый; *(слух) =злохýлный;

бесчешуйный =безлýскый;

бесчинств|о =бéзряд; броварíя; *устроить ~о =навоятúти; *когда казаки, подкупленные венским двором, по пути домой творили ~а =колú віднянськым двором пудкупéні и нáзад вертáючі ся козакы́ шкóды робúли;

бесчинствовать =безря́дити, воятúти, скандалізовáти; (фам) бугáрити; шкóды робúти; не(с)коря́зити; бройти; *поп запрещает до венчания напиваться и ~ =пуп запрíчує спéред вінчанóк напивáти ся и безря́дити;

бесчисленн|ый adj =бесчислéный, несчислúмый; ***adv *~о (много) =бесчислéно; множéство; без числá; несчислúмо; *принцип – не что иное, как результат ~о повторяющих ся проявлений =прíнціп не што úншоє, як резултáт бесчúслено повторяючых ся вы́явень;

бесчувственность =бесчýственость;

бесчувственн|ый adj =бесчýственый; *(о человеке) =холóдный; *это люди с ~ым взглядом, возможно и более жестокие, чем итальянская мафия =сут то лю́де з холóдныма очúма, мóже щи твéрдшы, як таліáнська мáфія; ***adv *~о =бесчýствено;

бесшабашность =негáданя; легкáрство, легкóта;

бесшабашн|ый adj =легкодýхый; шибáнськый; бетя́рськый; *вести ~ую жизнь =бетя́рúти; (вдоволь) набетя́рúти ся; *бросить ~ую жизнь =добетя́рúти; лúшити ся бетя́рства; *Дмитрий до тридцати лет вёл ~ую жизнь =Мúтро добетя́рив до трúдцять гóдув; ***adv *~о =легкодýхо; шибáнськы; *пожить ~о =побетя́рúти;

бесшёрстный =бессéрстый;

бесшовн|ый =безрубцёвый; *~ая труба =безрубцёва цíвка;

бесштанник (разг) =безгáтёш;

бесштанный (разг) =жебрáцькый;

бесшумн|ый =бесшумный; тúхый; нечýтный; бесшелéстный; ***adv *~о =бесшýмно; потúхы; нечýтно; бесшелéстно; *с деревьев ~о падали комья снега =з дерéв бесшýмно пáдали клéпецы снíгу;

бета =бéта; *~-лучи (физ) =бéта-зáрї;

бетон =бéтон; *~ уже затвердел, можно по нему ходить =ужé бéтон затýг, мож по нéму ходúти;

бетонировани|е =бетонóваня; *для ~я строительные фирмы нанимали на Подкарпатской Руси сотни рабочих =ставéбні фíрмы наимáли на Пудкарпáтськуй Рýси стóвкы робóтникув при бетонóваню;

бетонировать =бетоновáти; *сам научился ложить кладку, ~ =научúв ся сам муровáти, бетоновáти;

бетонироваться pas =бетоновáти ся;

бетонировка =бетонóваня;

бетонка (разг) =бетóнка;

бетонн|ый =бетонóвый; *~ый завод =бетонáрня; *~ая дорога =бетóнка (разг); *мы стоим на широком ~ом нижнем этаже =мы стоимé на ширóкум бетонóвум пáртері;

бетономешалка =бетономішáчка;

бетонщик =бетонáрь;

Бетховен *Людвик ван ~ =Лýдвик ван Бéтовен; *нежные тона симфонии ~а побежали по глади =нíжні тóны Бéтовеновой сімфóнії рóзбігли ся по глáди;

бечева =мóтуз; ýжов; шпáрга;

бечёвк|а =шпáрга; ворóзка, пáвороз, пóвраз(ок); мóтуз, мотузóк; *трость воткнул в такую ~у, как колесо (оно было подвешено на левой боковине) =пáлицю вопхáв до такóго мóтуза, як кóлесо (бы́ло завíшеноє на лíвуй крóснї);

бешеница (бот Cicuta) =топсáна;

бешенств|о =(и)збіснóта; розъíденость; *(мед) =(и)збішéность; (у животных) встек; *заболеть ~ом =встéчи ся; *(гнев) =мúрег; я́рость; гнївáчка (разг); *довести кого до ~а =розъíсти когó; *ненавистный, какой-то всхлипывающий смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привёл его в ~ =ненáвистный, якы́йсь флы́нькаючый сміх брáта, нúгда не чýтый Николаём, го моментáлно розъíв;

бешен|ый adj =(и)збісны́й; шалéный, ошáлїлый; *(фиг) =лю́тый; *(мед) =(и)збішéный; (о животном) встéклый; *маленький абрикосик-саженец гнётся под ~ыми шквалами воды, смешанной в градом и ветром =малéнька бороцквúчка-скíпець погы́нат ся пуд лю́тыма шýрками воды́, змíшаної из лéдом и вíтром; **~ые деньги ==лéгкі грóші; **~ый характер ==встéклый пес; ***adv *~о =шáлéно; лю́то;

бздеть (вульг) =фысíти; бздíти; (время от времени) фы́скати; пýкати; *(фиг трýсить) =дристáти; *не будешь здесь у телевизора ~ =не бýдеш ту при телевíзорї бздїв;

бзднуть (вульг) =фы́снути; забздíти; пукнути; *(фиг стрýсить) =дрискнýти;

бзик (нар) =чудáцтво; дур;

биатлон (спорт) =(зимýшна) двокомбінáція;

би-би (дет оном: сигнал автомобиля) =ді-діт;

библейск|ий =біблíйный; *из мировой истории, тут речь речь может идти исключительно о ~их народах =за істóрію свíта туй лем натýлько мóже бы́ти слóво, же о біблíйных нарóдах;

библиограф =бібліóграф(ка); *Стрипский как ~ имеет заслуги перед венгерской, русинской, словацкой и румынской литературой =Стрúпськый я́ко бібліóграф прислужúв ся и мадя́рськуй, и русúнськуй, и словáцькуй, и румы́нськуй літератýрї;

библиографическ|ий =бібліографúчный; *книга очень скоро стала ~ой редкостью =кнúга дýже скóро стáла са бібліографúчнов рíдкостёв;

библиографи|я =бібліогрáфія; *из внушительной ~и однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин =из солíдної бібліогрáфії єднознáчно вúдко, як до сáмої смéрти зберáв подáткы ид пóвный істóрії Русинýв;

библиоман =бібліомáн;

библиотек|а =бібліотéка; книгóвн(иц)я (уст); *~а с абонементом / выдачей книг на дом =пóзычна бібліотéка; *было основано много ~ =основáло ся мнóго книгóвниць; *книги, сложенные в ящике, положите к остальным в ~у =кнúгы тáмо у лáді изложéны, покладíте ко дрýгым до бібліотéкы;

библиотекар|ь m =бібліотéкарь(ка); *в архиве объединённого министерства финансов он работает как единственный ~ь венгерской стороны =в архíві злучéной міністéрії фінáнсув рóбит як єдúнственый мадя́рськый бібліотéкарь; ***f *~ша (разг) =бібліотéкарька (общ);

библиотековедение =бібліотека́рство;

библиотечн|ый *~ое дело =бібліотека́рство; *~ый каталог =бібліоте́чный катало́г; *~ая книга, не моя =вы́зычена кни́га, не мо́я;

библиофил =бібліофі́л; книголю́б;

библи|я =бі́блія; *знаток / любитель ~и =бі́бліяш; *пришли раввины и большие знатоки Б~и, чтобы заглянуть в Б~ю =прийшли́ ра́бины и вели́кі бібліяші́, жебы́ попозира́ли до Бі́блії;

бивак =табори́ще; сто́янка; *стоять ~ом =таборова́ти; *стать ~ом, разбить ~ =отабори́ти ся; *за день так уходишься, что еле-еле дотащишься до ~а (Арсеньев) =чере́з день ся так изморду́єш, же ле́двы ся пришпо́таш до табори́ща;

бивачный =табо́ро́вый;

бивень =клова́к; кло n (pl клы);

бивуак > бивак;

бигамия =біґа́мія; двоже́нство;

биг-бит (муз) =біґбі́т; *песни на русинском языке были разных жанров: диско, рок, баллада, рок-н-ролл, металл, панк, ~ =співанкы́ в руси́нськум языку́ бы́ли розли́чного жа́нру: ді́ско, рок, бала́да, рокенро́л, мета́л, панк, біґбі́т;

бигуди pl.tant =за́вивкы (на воло́ся); *подвить на ~ =накрути́ти на за́вивкы; *покажи на рисунке приспособления для ухода за волосами: фен (сушилку), щипцы для завивки и ~ =ука́ж на рису́нку на́правы на ко́ханя воло́ся: фен (суша́чку), ондула́чку и за́вивкы на ондула́цію;

бидон *(3–4 л) =ка́нта; *(5–10 л) =канди́рь m; ко́нов f; *(более 10 л) =де́бень f; *Леночка, бери ~ с молоком и отнеси крёстной =Оле́нко, бери́ ка́нту з молоко́м та неси́ до ма́точкы; ***dem *~чик =ка́нточка; діне́рка; коно́вля(тко), коно́вка;

биение =битя́; *~ жизни =пулсо́ваня живота́;

бижутери|я =біжуте́рія; *нас выстроили во дворе синагоги, приказали сдать ~ю; это было первое вынуждение =стоя́ли сьме у дворі́ сінаго́гы, треба́ло уддати́ біжуте́рію; се бы́ло пе́рвоє вы́мушеня;

бизнес =бі́зніс; *(чёрный) =(ґе)шефт, (ґе)шефто́ваня; *заниматься чёрным ~ом =(ґе)шефтова́ти; *оставить чёрный ~ =дошефтова́ти; *этот год обещает быть благоприятным для среднего и малого ~а =сесь рук обі́цят бы́ти при́язный про сере́дный и малы́й бі́зніс;

бизнесмен =бі́зніcмен(ка); *не столь ~, сколь шустрый гаврик =не такы́й бі́знісмен, як хы́трый бита́нґа;

бизон (зоол Bison) =бізо́н; *особо престижно нацепить на себя ошейник или золотую цепь, а в кармане носить обглоданную кость ~а =су́пер престі́жно заві́сити на ся наши́йник а́вадь золоты́й ланц, а у же́бі носи́ти убгры́зену ку́стку бізо́на;

бикарбонат (хим) =бікарбона́т; *~ натрия =бро́вза; *~ кальция =бікарбона́т ка́лція;

бикини (женский купальный костюм) =бікі́ні n indecl;

бикфордов *~ шнур =ці́нтра; *у рабочего был бурав, и он пробил в камне дыру, насыпал пороху, и у него был ~ шнур, и он зажёг, и потом вернулось назад к дыре, и порох вспыхнул =робо́тник мав фа́йслик (шві́дер), а вы́бив до ка́міня ді́ру, насы́пав по́роху, а мав ці́нтру, а запали́в, а по́тум прийшло́ на́зад до ді́ры, а по́рох ся вла́пив;

билатеральный =білатера́лный;

билет =біле́т; ли́сток, ка́ртка; ті́кет; *~ на корабль =шіфка́рта; *членский ~ =леґітіма́ція; *военный ~ =воє́нна кни́жочка; *лотерейный ~ =лос; лутрі́йный ли́сток; *взрослый ~ =по́вный ли́сток; *пригласительный ~ =зва́нка; *постоянный ~ =перманéнтка; *~ на целый день =єдноде́нка; *~ туда и обратно =рету́р-біле́т; ретуро́вый біле́т; *приготовьте паспорта и ~ы =пригото́вте ва́ші па́сы тай ті́кеты; *тайными тропами вели эмигрантов через горы, потом в Гамбург, взяли ~ на корабль =та́йныма путя́ми вели́ еміґра́нтув че́рез го́ры, а у́дты до Га́мбурґа, купи́ли шіфка́рту; **белый / волчий / жёлтый ~ > белый и т.д.; **кредитный / банковый ~ =банко́ва;

билетёр m =білета́рь(ка); ***f *~ша (разг) =білета́рька (общ); *я еле упросил ~шу, чтоб она впустила меня в зал =ле́два-м упа́нькав білета́рьку пу́стити ня до за́лы;

билетн|ый =біле́тный; *~ая касса =білета́рня;

билингвизм =білінґві́зм;

биллион =білio'н;

било =бо́нкало; бия́н; *(молотило) =би́лень;

бильярд =біліа́рд; *играть в ~ =біліа́рдати ся; ба́вити біліа́рд; *собирались состоятельные мужчины, играли в карты, ~ =сходи́ли ся маје́тні хло́пы, ка́ртяли ся, ба́вили біліа́рд;

бильярдный =біліа́рдный; *~ зал / кий / стол =біліа́рдня / біліа́рдна па́лиця / біліа́рд; *Джон Весли Хаятт запатентовал ~ шар из синтетического материала =Джон Ве́слі Гая́тт запатентова́в біліа́рдну ку́лю из сінтети́чного матеріа́ла;

биметалл (тех) =біметa'л;

бинарный =біна́рный;

бинокль =ку́кер; біно́кл; *классно было на горке! воспитательница взяла и ~, и они смотрели, как по дороге бесшумно плывут автомобили =фа́йно было там на гу́рці! воспита́телька взяла́ й ку́кер, и позира́ли, як по доро́зї бесшу́мно плыву́т автомобі́лы;

бинокулярный =на два о́ка; на оба́ о́ка; **~ микроскоп ==мікроско́п на оба́ о́ка;

бином =біно́м; двочле́н;

биномиальный =двочле́нный;

бинт =фа́члик; фа́чля f; пови́вач; *резиновый ~ (мед) =гумо́вый сти́скач; *вы ранены? приходите, я перевяжу вашу рану ~ом =вы пора́не́ный? приході́т, зая́жу вам ра́ну фа́чликом;

бинтовать =повива́ти;

бинтовка (разг) > перевязка;

биогенез =біоґене́за;

биогеография =біогеогра́фія;

биограф =животописа́тель; біо́граф;

биографическ|ий =животопи́сный; біографи́чный; *здесь следует привести основные ~ие сведения =припомяні́м тепе́рь важні́йші животопи́сні пода́ткы;

биографи|я =живото́пис; жите́пис; біогра́фія; *за свой счёт Общество издаст ~ю Николая Козмы =сво́има вы́датками О́бщество вы́даст жите́пис Никола́я Ко́змы;

биокатализатор =біокаталіза́тор;

биолог =біо́лоґ, f біологі́чка;

биологическ|ий =біологі́чный; *верная своему роду и ~ой необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, просвещает и вразумляет =ві́рна свo'єму ро́ду и біологі́чным пови́нностям, ма́ти воплоща́є сво́ю ді́ти́ну, вдухновля́є єї́, просвіща́є и врозумля́є;

биологи|я =біоло́гія; *учительница ~и =біологі́чка;

биомасс|а =біома́са; *возможно, появится новая электростанция на ~е в населённом пункте Выдрань =мо́же вы́ростне нова́ електра́рня на біома́су в локалі́ті Вы́дрань;

биополе =біопо́ле; *сдам в аренду ~ =здам у аре́нду біопо́ле;

биопсия (мед) =біо́псія;

биоритм =біорі́тм;

биосфера =біосфе́ра;

биоток =біото́к; *с пяти–шести метров такой детектор мог бы уверенно улавливать ~и =за пять–шість ме́трув такы́й дете́ктор муг бы до́кус ле́гко хапа́ти біото́кы;

биоферма =біофа́рма; *~ характерна тем, что тут не применяются никакие туки, тут всё на природной базе =біофа́рма є тіпи́чна тым, же ся ту не поужива́ют ни́які му́чкы, є то на приро́днуй ба́зї;

биохимик =біохе́мик, f біохе́мичка; *1884 – родился Отто Меергоф, немецкий ~, Нобелевский лауреат =1884 – ро́див ся О́тто Ме́єргоф, німе́цькый біохе́мик, Но́белув лавреа́т;
биохимия =біохе́мія;
биоценоз =біоцено́за;
биплан =біпла́н;
биполярный =біполя́рный;
биржа =бі́ржа; *~ труда нам компенсировала первые три месяца 90%, потом 80% и 70% =у́ряд пра́ци нам рефундова́в пе́рві три мі́сяці 90%, по́тум 80% а 70%; **~ труда ==у́ряд робо́ты / пра́ци; **лесная ~ ==портош; ни́жный склад;
биржевик =біржо́вый бро́кер;
биржевой =біржо́вый;
бирк|а =на́лїпка; ці́нка; та́бличка; етікет(к)а; *~ с засечками (ист) =рова́ш; *навешивать ~у =етікетова́ти; *сделать засечку на ~е (ист) =зарі́зати на рова́ш;
Бирма (геог) =Бу́рма;
бирюза =ті́ркіз;
бирюзовый =тіркізо́вый;
бирюк =самота́рь; темрю́к, мрук; бу́мбі; **смотреть ~ом ==ду́же кри́вым о́ком позира́ти; ненавистли́во позира́ти;
бирюльк|а =ча́чка, черко́тка; **игра в ~и ==ба́веня ся з ча́чками;
бирюч (ист) =гла́сник;
бирючина (бот Ligustrum vulgare) =по́тячой гро́зно;
бис *дать номер на ~ =зайгра́ти на біс; *вызывать на ~ =проси́ти / пле́скати на біс;
бисер =кора́лькы f; гранаткы́; бі́серы; *роса ~ом на краю листочков снизалась (Даль) =роса́ кора́льками ся нанизáла по края́х листо́чкув; **(не стоит) метать ~ перед свиньями ==не тре́ба свині́ мони́сто;
бисерина =кора́лька, грана́тка; бі́сер;
бисерный =бі́серовый;
бисировать pf/impf =(за)йгра́ти на біс;
бисквит =пішко́вта; *намазываем повидлом, сворачиваем ~ в рулон и нарезаем ломтями =помастиме́ ле́кварём, закру́тиме пішко́вту з єдно́го кра́ю на дру́гый и порі́жеме на ку́сы;
бисквитный =пішковто́вый; *~ торт готовят точно так, как бисквит, но в круглой, особой тортовой форме =пішковто́ва то́рта приготовля́є ся то́чно так, як пішко́вта, но в кру́глуй, осо́буй торто́вуй фо́рмі;
биссектриса (геом) =двосі́чна;
бистро indecl =бі́стро; рестора́нчик;
бит (инф) =біт; *~ чётности =біт па́рности;
бита =па́лиця;
битв|а =би́тва; *поле ~ы =боє́вище;
битком =би́вно; до пу́кнутя; *~ набитый =битко́м наби́тый; препо́вный; на́пханый; нашпіго́ваный; *не только сама церковь, но и двор ~ набиты людьми =не лиш сама́ це́рьков, но и двур битко́м наби́тый є людми́;
бит|ок *~ки (кул) =лопты́; ***dem *~очки (кул) =лопточкы́;
битум =бітуме́н;
битумный =бітуме́новый; *~ бетон (syn асфальтобетон) =асфалто́вый бе́тон;
бит|ый =(по)товче́ный; поби́тый; пра́тый, (и)зва́ряный (фиг); *~ые яблоки =поби́ті я́блока; *на кучку ~ого камня стелили свой ветхий жакет =на рока́шчик товче́ного камі́ня постели́ли собі́ ветешны́й ре́хлик; **~ый час ==чи́тава го́дина; **за одного ~ого двух небитых дают ==за єдн о́го вы́битого двох невы́битых даву́т; **хотя гуска ~а, да душка сыта ==хоть ми лай, лем ми дай;
бить =би́ти, побива́ти; *(оф юр) =бантова́ти; *(экспр) =мордова́ти; *(дет) =ба́цати; *~ тревогу =алармова́ти; *~ в барабан =бубнова́ти; *~ скот =забива́ти худо́бу; *~ ногой =ко́п(к)ати; *~ по голове / головой =голо́вкати; *~ кнутом / ремнём =кербачова́ти / пря́жкати; *~ струёй =вытрі́сковати; выси́ковати; *~ масло =(и)збива́ти ма́сло; *(крыльями) =трепі́цкати; *(запах) =бу́хати; зашиба́ти; *(толочь) =товчи́; *(всё подряд) =деми́кати; хря́скати; *(кого) =спела́ти, пра́ти, парі́здити, паса́ти; *~ монету > чеканить; *~ ковры =трепа́ти покро́вці; *дождь бьёт в окна =дождь лу́пат у вы́зур; *начал сильно ~ гром в ту скалу =ду́же по́чало хря́скати, гро́мы би́ти до то́ї скалы́; **~ баклуши / ключом / в набат / отбой / челом > баклуши / ключ / набат / отбой / чело; **~ в глаза ==пада́ти до во́ка; **~ по карману кого ==до́рого коштова́ти кого́;
битьё =битя́; (ремнём) пря́жканя; (по лицу) фля́цканя; *жди ты, Васёк, от отца ~ ремнём =буде́ тобі́, Ци́льку, пря́жканя уд отця́;
биться =би́ти ся; (рос)щиба́ти ся; *(о хрупком) =кази́ти ся; *(о стекло) =мета́ти собо́в; ши́бати ся; *~ над чем =мордова́ти ся / мори́ти ся / байловати з чим; по́тити ся на чум; *шумят, пенятся карпатские реки в долинах, бьются с камнями потоки =шумля́т, пі́нят ся карпа́тські рі́кы по доли́нах, гарцу́вут ся з камі́нём пото́кы; **~ головой о стену ==би́ти ся голово́в у мур; **~, как рыба об лёд ==збива́ти собо́в, як ры́ба на бе́резї; **орлы бьются, а молодцам перья ==де два бют ся, тре́тїй корыста́є; де дво́ме ва́дят ся, там тре́тїй ра́дує ся;
битюг =шта́єр(а́к);
бифокальный =біфока́лный;
бифштекс =бі́фштик;
Бихар (геог, область в Венгрии) =Бі́гар;
бицепс =бі́цепс; двогла́вый му́скул; *отец приложил к ~у левой руки топор =ня́ньо держа́в на бі́цепсї лї́вої рукы́ соки́ру;
бич =бату́г (gen ~ога́); бич; би́чиско aug; *(зло, наказание) =бич; *(бомж, арго) =ломпа́к m, ло́мпа f; *хлопающий кончик ~а =лу́скалка; *трёхременной ~ =сторонка́ш; **~ божий ==ка́ра бо́жа;
бичевани|е =бичо́ваня; *наказать ~ем =(и)збичова́ти; *подвергнутый ~ю =бичо́ваный;
бичевать =бичова́ти, кербачова́ти;
бишь =о́ной, о́нийнь; гарі́га́; *как ~ его зовут? =як го, о́ной, кли́чут?; як го, гарі́га́, кли́чут?;
благ|о subst =добро́ (pl до́бра); добро́та; бла́го; ста́ток; *материальные ~а =зе́мні бла́га / до́бра; матеріа́лні ста́ткы / добро́ты; (фиг) мамо́н; *от всего сердца работал на ~о католической церкви =из душі́ робив над повы́шенём католи́цької ві́ры; *спасибо ему за все ~а =дя́кую за добро́ты ёго́; **всех ~! ==ма́йте ся (добрі́)!; **ни за какие ~а ==ни за світ; а́ни за вши́ток світ;
благо adv (уст) =добрі́, бла́го; **~ плывучи, помни бурю ==ро́биш, што ро́биш, все позира́й на коне́ць;
благо conj =бла́го; бо; зачи́м; ско́ро; тым ба́рже(й); тым май; тым бу́лше; *во дворе в коптильне коптится сало, ~ щепы у столяра вдоволь =бу́дит ся солони́на на дворі́ у пе́цику, бла́го и́верюв-трі́сча до́ста у столяря́; *бери, ~ дают =бери́, кой даю́т;
благоверн|ый (шутл) =му́жик; боже́ный; (в устах супруги) муй; *~ая =жунчо́вка; боже́на; (в устах супруга) мо́я; *с тех пор начала своего ~ого величать «мой деляга» =з то́го ча́су за́чала на сво́го боже́ного каза́ти «муй шефта́рю»;
благовест =зво́ны; *Кымак иронически улыбнулся: «~ не зовёт нас к обеду, но к молитве» =Кыма́к за́сміяв ся ирони́чно: «Го́лос зво́на нас не кли́че на о́бід, а́ли до моли́твы»;
благовест|ить =звони́ти (зво́ны); *(фиг) =бубнова́ти о чум; *в Пасху с пятницы не ~ят, потому что если благовест созывает, значит, есть чему радоваться, поэтому только трещат такой трещоткой =на Вели́кдень уд пя́тниці ся не зво́нит, лем ра́пкат; зво́ны ся не зво́нят, кедь же звон звола́ват, тото́ є радо́сти, так лем ся ра́пкат зоз тым рапка́чом;
Благовещение *~ Пресвятой Богородицы (церк 25.03 / 07.04) =Благові́щеня; *по народным верованиям зима

трижды встречается с летом, а именно: 2 февраля, на Сретение; 9 марта, в день 40 мучеников Севастийских; и 25 марта в ~, когда лето окончательно берёт верх =наро́д ото́ ві́рує, ож зима́ трі́чи стрі́чат ся из лі́том, то єст: фебруа́ра 2., на Стріте́ніє; ма́рця 9., на Со́рок Сяты́х; и ма́рця 25., на Благові́щеня, коли́ лі́то зо́всїм перемо́же;

благовидный =присто́йный;

благоволение (уст) =благово́леня; доброхо́тность;

благовол|ить =благово́лити; удобродя́чити ся; ра́чити; *~ите подойти (уст) =ра́чте ближе; *~ил отец ваш небесный дать вам царство =удобродя́чив ся оте́ць ваш небе́сный дати́ вам ца́рство;

благовоние (книж) =пахно́та;

благовонн|ый (книж) =запашны́й; пахня́чый; благово́нный (уст); *заместо ~ых цветов – чертополох =мі́сто благово́нных цві́тув – бодякы́;

благовоспитанность =стато́чность;

благовоспитанн|ый (уст) adj =стато́чный; *~ человек =чолові́к до́брых прии́мин; ***adv *~о =стато́чно;

благовременный (уст) > своевременный;

благоговейн|ый adj =благогові́йный; сяту́шный; побо́жный; молитве́ный; ***adv *~о =благогові́йно, побо́жно; *Христос воскресе!– обратится. –Воистину воскресе!– ~о ответят селяне =Христо́с воскре́се!– озве́ ся. –Вои́стину воскре́се!– удповідя́т му валалча́не побо́жно;

благоговение =благогові́ня; побо́жность; сяту́шность; піете́т; *всегда ли отец духовный как следует ведёт богослужение, а верующие ходят ли и с ~м ли слушают богослужения =ци оте́ць духо́вный слу́жбу все порядо́чно ко́нчит, а ві́рникы ци хо́дят и ци побо́жно слу́хают с. слу́жбы, удпра́вы;

благоговеть =благогові́ти; *~ перед кем =обо́жовати ко́го;

благодарение (книж уст) =благода́реня; по/ дя́кованя;

благодар|ить =благодари́ти ко́го; дя́ковати кому́; удвдя́човати ся кому́; *~ю Вас за пересланные мне книги =благодарю́ Вас за пере́слані ми кни́гы;

благодарност|ь =вдя́чность; благода́рность; подя́ка, подя́кованя, дя́кованя, удвдя́ка; *с ~ю =вдя́чно; *Благодарю! (отв) Не стоит ~и! =Дя́куву! (отв) Не ма́єте за што! / За ма́ло! / И не споминайте!; *прими книжицу эту с ~ю, читай и учись! =прийми́ сесю́ кни́жочку вдя́чно, чита́й и учи́ ся!; *учителя, преподающие русинский язык в наших русинских сёлах, заслуживают ~и =учителі́, які́ у́чат руси́нськый язы́к на на́шых руси́ньскых се́лах, собі́ заслу́жат подя́кованя; **рассыпа́ться в ~ях ==не зна́ти ся (до́ста / што) надя́ковати; не перестава́ти дя́ковати; убле́стно дя́ковати;

благодарн|ый adj =благода́рный, вдя́чный; **adv *~о =вдя́чно; благода́рно; *Василий растерялся от радости и готов был ~о поцеловать руку своего благодетеля =Васи́ль не знав, што робі́ти уд ра́дости, и благодарно бы быв поцюлова́в ру́ку сво́го добродія́;

благодарственн|ый =дяковны́й; *министр образования по случаю Дня учителя наградил ~ыми грамотами более 60 педагогов =міні́стер шко́лства оці́ни́в з наго́ды Дня учи́телюв дяковны́ма листа́ми вы́сше 60 педаго́гув;

благодаря prep + dat *~ ему =дя́кувучи ёму́; вдя́ка / вдя́кы ёму́; *~ этому прекратится несвязанность предметов =тым переста́не розъя́заность пре́дметув; ***conj *~ тому, что =за́то, же; бо; *у рыбы очень много врагов, и она не вымерла только ~ тому, что в большом количестве плодится =ры́ба ма́є ду́же мно́го неприя́телюв и лиш тому́ мож дя́ковати, же не вы́мерла, бо у вели́кум числі́ роспложа́є ся;

благодатн|ый adj =благода́тный; пожегна́ный; *он в ~ом месте ==сиди́т в су́ху; *Дания страна небольшая и не такая уж ~ая, но огромное трудолюбие людей делает её богатой =Да́нія краи́на неве́лика, и не так благода́тна, но вели́ка усило́вность люди́й бога́тов чи́нит ю; ***adv *~о =бла́го;

благодать subst =благода́ть; файно́та́; доброти́ця, (и)зво́ля; во́льна; **~ божья ==ми́лость бо́жа; **тишь да гладь, да божья ~ ==де любо́в, там и благода́ть; ***adv =бла́го;

благоденствие =благобы́т; гора́зд; *с плохой бабой – горе; с хорошей бабой – половинчатое ~ =з лихо́в ба́бов ли́хо, з до́бров ба́бов полови́чный гора́зд;

благоденствовать =гораздова́ти; **кому судилось ~ – тот не будет нищенствовать ==кому́ суже́но гораздова́ти – тому́ не бідова́ти;

благодетел|ь m =доброді́й, благоді́й, благотвори́тель; *тот, кто устранит разногласия и соединит всех русин, будет настоящим ~ем русинского народа =тот буде́ правди́вым благотвори́телём ру́ського наро́да, тко удстрани́т ро́спорні вопро́сы и соєдини́т всїх Русину́в; ***f *~ьница =доброді́йка, благоді́йка, благотвори́телька;

благодетельность =благоді́йность;

благодетельн|ый adj =благоді́йный; ***adv *~о =благоді́йно;

благодетельствовать (уст) *~ кому =блаженствени́ти ко́го; чини́ти доброді́йства кому́;

благодеяни|е =благоді́йство; доброді́йство; *петь псалом о ~и Божьем =співа́ти псало́м о доброді́йстві Бо́жум;

благодушествовать =благова́ти; ужива́ти собі́;

благодушие =доброду́шность; добротли́вость; лаго́дность; *(беспечность) =легко́та; безжу́рность; *на её сморщенном от забот лице засветилось ~ =єї́ жу́рами помо́рщеноє чоло́ засия́ло безжу́рностёв;

благодушн|ый adj =добротли́вый; *(беззаботный) =безжу́рный, беско́лопотный; бесстаро́стный; ***adv *~о =добротли́во; безжу́рно, бескло́потно; бесстаро́стно;

благожелатель > доброжелатель;

благожелательность =ла́ска; прихы́лность, стрі́чность;

благожелательн|ый adj =добродя́чный; доброхо́тный, прихы́лный; (ис)стрі́чный; *Попрадов был человек мирный, ~ый, а в делах определяющих занимал принципиальную позицию =Попра́дов быв ми́рный чолові́к, стрі́чный, а в осно́вных вопро́сах занима́в прінціпіа́лну пози́цію; ***adv *~о =добродя́чно; доброхо́тно, прихы́лно; (ис)стрі́чно;

благожелательствовать (уст) > благодетельствовать;

благозвучие =благозву́чность, милозву́чность, ми́лый звук; евфо́нія (яз);

благозвучность > благозвучие; *для стиля Ксенофонта характерны ~, внятность, простота и обаяние =стіл Ксенофо́нта характерізу́ют ми́лый звук, ясно́та, просто́та тай го́жость;

благозвучный =благозву́чный; милозву́чный;

благ|ой *(хороший; книж уст) =до́брый; *(блажной) =дурнякова́тый; наддури́стый; *~ие намерения =до́брі дви́ганя; *~ие пожелания =пусті́ жа́ды; *нести ~ую весть =благові́стити; *мной руководили ~ие порывы =до́брым дви́ганём єм ся двига́в; **кричит ~им матом ==го́йкат, як бы го рі́зав / на по́вный га́гор; **~ая муха его укусила ==дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в;

благонадёжность =бізу́вность; споляглі́вость;

благонадёжный =споляглі́вый; бізувны́й;

благонамеренность =до́броє дви́ганя;

благонамеренн|ый =добронамі́реный; *если мы воспитали детей честными и ~ыми людьми, тогда мы удовлетворили нашему призванию =кедь єсьме́ вы́ховали ді́ти́й че́стными и добронамі́реными людми́, тогды́ сьме дость учини́ли на́шому званю́;

благонравие (уст) =до́брі нра́вы / мані́ры;

благонравный (уст) =до́брых нра́вув; зна́ючый мо́ресы;

благообразие =стато́чна вонка́шность;

благообразный =стато́чной вонка́шности;

благополучи|е =благобы́т; гора́зд; успі́ваня; *вдоволь пожить в ~и =нагораздова́ти ся; *каждая славянская

народность вначале видела залог ~я в том, чтобы подольститься к сильнейшему «брату» =ка́жда славя́нська наро́дность на зача́тку у тум глядáла сво́го успі́ваня, же ид ма́йсилному «бра́тови» прила́сковала ся;

благополучн|ый adj =поря́дный; слу́шный; щастли́вый; успі́шный; благобы́тный; задово́льный; *~ая трудовая карьера является основой личного счастья =успі́шный праціо́вный живо́т є осно́вов осо́бного ща́стя; ***adv *~о =поря́дно; слу́шно; задово́льно; бла́го, рядо́м, шоро́м, як тому́ шор (разг);

благоприобретенн|ый =не діди́чный, не наслі́дственый; (и)зы́сканый / добы́тый властнору́чно; *~ая болезнь =не наслі́дствена хворо́та;

благопристойность (уст) =стато́чность, яло́ба; бонто́н;

благопристойн|ый adj =стато́чный; ***adv *~о =стато́чно;

благоприятн|ый adj =про́співный, добродя́чный, при́язный; гу́дный, на́годный; *стать ~ым =заприя́знити (кому́ / чому́); *этот год обещает быть ~ым для среднего и малого бизнеса =сесь рук обі́цят бы́ти при́язный про сере́дный и малы́й бі́знiс; ***adv *~о =при́язно;

благоприятствовани|е (книж) =добродя́ка; *режим наибольшего ~я (экон) =режі́м майбу́лшого звы́годненя;

благоприятствова|ть =(и)згóдити, лаго́дити, годи́ти, гожи́ти; при́язнити; проспівáти, благово́лити; способи́ти, щастли́вити; добродя́чити, дячи́ти; *не ~ть =незго́дити; не при́язнити; не жичи́ти; *Австрия скорее ~ла невенгерским народам Венгрии в ущерб венграм =А́встрія немадя́рськым наро́дам у Мадя́рщинї ра́дше благово́лила на шко́ду Мадя́рам;

благоприятствующий =соді́ятелный; про́співный; при́язный;

благоразумие =розва́жность;

благоразумн|ый adj =благорозу́мный; розва́жный; му́дрый; *я вас посылаю, как овец меж волков, будьте ~ы =я вас посыла́ю, як у́вцї посе́ред вовку́в, бу́дьте му́дрі; ***adv *~о =благорозу́мно; розва́жно; му́дро;

благородие =благоро́дство; *Ваше Б~ (титул чиновника 9–14 класса) =Ва́шоє Благоро́дство;

благородн|ый =благоро́дный; нобі́лный; че́стный; *~ые сорта =племени́ті файты́; *~ые металлы / газы (хим) =благородні́ мета́лы / ґа́зы; *~ое свойство =добродí́телноє сво́йство; *привитое дерево – это дерево ~ого сорта =скіпени́ця – нобі́лноє де́рево;

благородство =нобле́са; благоро́дство;

благосклонност|ь =ла́ска; стрі́чность; хо́тяность; при́язень, прихы́лность; благово́леня; на/ прикло́нность; добротли́вость; *написание книги о русинах беспристрастно, без враждебности и ~и – вот задача будущих исследователей =напи́саня кни́гы о Руси́нах бессторо́нно, без гнї́ва и накло́нности – сесе́ зада́ча бу́дучых изгля́дователюв;

благосклонн|ый adj =хо́тяный; доброхо́тный; добродя́чный; прихы́лный; накло́нный; (ис)стрі́чный; *я просил бы Вашу Милость, быть ~ыми к ним, чтоб они не голодали, ибо голодный человек на всякую дурь готов =проси́в бы-м Ва́шу Ми́лость, ма́йте ла́ску з ни́ми, обы́ не голодова́ли, бо голо́дный чолові́к на вся́ку дурно́ту гото́вый; ***adv *~о =хо́тяно; доброхо́тно; добродя́чно; (ис)стрі́чно;

благословени|е =благослове́нство; благосло́веня; пожегна́ня; *с ~я властей =из благосло́венём вла́сти; *Господь даёт ~е тем, которые живут в чистоте со своими венчанными жёнами, размножаясь =даст Го́сподь благослове́нство тым, котрі́ чи́сто живу́т из сво́ими жо́нами вінча́лными, розмножа́ючи ся;

благословенный =благослове́ный; утїше́ный; пожегна́ный; сяти́в бы ся; *выше всех Бог ~ в веках =над усї́ми Бог благослове́ный до ві́ка;

благослови|ть =(по)благослови́ти; пожегна́ти; *король ~л Смильчика и принцессу =краль Смі́лчика и прінце́зну поблагослови́в;

благословиться =доста́ти благослове́нство;

благословля|ть =благословля́ти; жегна́ти; *дети преклоняют колени, и родители их ~ют =дї́ти поклякáют, и ро́дичі їх благосло́вят;

благословляющ|ий *~ая рука =благословля́юща рука́;

благосостояни|е =благобы́т, добробы́т, до́брый быт; гора́зд; *Вашим Преподобиям следует знать, я 30 лет перегруженный заботился о Вашем ~и =зна́ти до́вжны Ва́ші Веле́бностї, за 30 ро́кы перете́рьханый за добробы́т Ва́шый стара́в єм ся;

благостн|ый adj =бла́гостный; благы́й; ***adv *~о =бла́гостно; бла́го;

благость (книж уст) =бла́гость, благо́та; *главная задача насаждать доброту и ~ =головна́ зада́ча добро́ту и благо́ту наса́ж(ов)ати;

благотворитель m =добродї́й, благодї́й; ***f *~ница =добродї́йка, благодї́йка;

благотворительность =благо/ добродї́йство; харітати́вна чи́нность;

благотворительн|ый =добродї́йный, благодї́йный; харітати́вный; *~ые организации =харі́та; *Мать Тереза из Калькутты открыла в Индии ~ую миссию =Ма́терь Тере́за из Калка́ты отвори́ла в І́ндії харітати́вну мі́сію;

благотворительствовать =чини́ти добродї́йства;

благотворн|ый adj =благотво́рный; *ещё ~ее для нервов полное отдаление от домашних проблем и отход на ночёвку в лесу =щи май благотво́рно дї́є на не́рвы по́вноє удчу́женя уд дома́шных штрапа́цій и удда́леня на ночо́ваня у лї́сї; ***adv *~о =благотво́рно;

благоустраивать =порядкова́ти; вылаго́жовати; устро́ёвати;

благоустраиваться =порядкова́ти ся; вылаго́жовати ся;

благоустроенность =упорядко́ваность; вы́лагода; комфо́ртность;

благоустроенн|ый =упорядко́ваный; вы́лагодный; комфо́ртный; *~ая квартира =бы́ваня з вы́лагодами; *недоимки и ~ое хозяйство – разве это понятия совместимые? (Салтыков-Щедрин) =недо́платкы и упорядко́ваноє ґазду́вство – ци сут ото́ злучи́мі стя́мкы?;

благоустроить =упоря́дити, упорядкова́ти, ушори́ти; устро́ити;

благоустроиться =упоряди́ти ся, ушори́ти ся; устро́ити ся;

благоустройство =устро́єня, у́струй, упорядко́ваня, вы́лагоженя; ріхту́нок;

благоухани|е =пахно́та; благоуха́ніє (уст); *мы сидим по шею в горячей смоле и даже в обморок падаем от сего ~я =мы до ши́ї сидиме́ у горя́чуй смо́лї и онь зомлїва́єме па́хаючи сесе́ благоуха́ніє;

благоуханн|ый =пахня́чый; благоуха́нный (уст); *что за нечистый перетряхнул нас из колыбели в котёл, наполненный ~ой вонью? =кый чорт нас перетря́с из колы́скы у благоуха́нными воня́ми по́вный коте́л?;

благоухать =запаха́ти; прия́тно па́хнути;

благочестив|ый =благочести́вый, богобо́йный; спасе́ный; *с ~ыми водитесь =з богобо́йными това́рище;

благочести|е =богобо́йность; благоче́стя; *Мартон Либерман выбирал пути правды и ~я =Лі́берман Ма́ртон ходи́в доро́гов пра́вды и благоче́стя;

благочини|е *(церк) =протоєре́йськый округ, протоєре́йство; декана́т; намі́стництво; *(благопристойность; уст) =стато́чность; *в комитате Унг было 4 ~я: унгварское, березнянское, турянское и середнянское =в столи́ци Унґ бы́ли 4 намі́стництва: унґва́рськоє, березня́нськоє, туря́нськоє и середня́нськоє;

благочинн|ый *(церк) =протоєре́й; благочи́нный; віцеархідіа́кон; *(благопристойный) =стато́чный; *єпископ приказал старшему иерейству, ~ым, чтоб дали ему

провести визит и расследование, когда он явится на досмотр =єпи́скоп єре́йству ста́ршому, намі́стникам роска́же, обы́ его́ візі́ту та інквізі́цію допусти́ли, коли́ на убзи́рку поя́вит ся;

блажен|ный =блаже́ный; благы́й; ощастли́влюючый; *(юродивый) =бла́зень; дурнякова́тый; *~, кто слушает слово Божье и исполняет его =благі́ сут, што слу́хают сло́во Бо́жоє и исповня́ют его́; **~ной памяти ==сяти́в бы ся; **в ~ном неведении ==в сяту́м незнатю́;

блаженство =благо́та, блаже́нство; файно́та́; ро́скош m; ужи́ток; *китайцы больше наслаждаются опиумом, чем табаком; именно азиатские народы находят в нём ~, а не европейцы =Кіта́йці гу́рше наслажда́ют ся о́піумом, ги догано́м; на́йме азі́йські наро́ды ужива́ют собі́ ним, а не европе́йці;

блаженствова|ть =благова́ти; роскошова́ти; ужива́ти собі́; *я хотела бы быть богатой и счастливой! – отрезала она, не раздумывая – жила бы, ~ла =я хо́тїла бы бы́ти бога́тов и щастли́вов! – удсїкла́ без на́думы – жи́ла бы, роскошова́ла;

блажить =балахре́стити; дурі́ти;

блажной =бажли́вый; дурняко́ватый, наддури́стый; *Иван был самый ~ =Ива́н быв май дурнякова́тый;

блажь =дур, дурно́та; за́бага; *~ пришла ему в голову ==дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в;

бланк =бланке́та, формула́р; *по поручению регентского комиссара ~и будут изготовлены и по-русински и будут тождественны венгерским =из повіреня ре́гентського коміса́ря бланке́ты и по ру́ськы бу́дут зготовены в тото́жном ви́ді з мадя́рськыми;

бланков|ый =бла́нко indecl; *~ый вексель =бла́нко ве́кслик; *~ая подпись =бла́нко пу́дпис;

бланширование (кул)=бланшо́ваня;

бланшировать (кул) =бланшо́вати;

бланшироваться (кул) =бланшо́вати ся;

бланшировка (кул) =бланшо́ваня;

блат =проте́кція; *(арго) =зло́дїйськый жарґо́н; *по ~у =протекці́йно;

блатник (пользующийся протекцией; нар) =проте́кціош;

блатн|ой =зло́дїйськый; **~ая музыка =зло́дїйськый жарґо́н;

блевать =блюва́ти; ри́гати; корми́ти ґовляча́та (шутл);

блевота =блю́ваня;

блевотина =блювани́на; вы́блювок;

бледнеть =блі́днути, поблїда́ти;

бледноватый =блі́давый; наблі́длый;

бледнолиц|ый =блі́дой тва́ри; блїдоли́цый; *может тебя приворожила та ~ая своими бараньими глазами? =мо́же тебе́ приворожи́ла та блїдоли́ця з свои́ма бара́нячыма очи́ма?;

бледность =блїдо́та; (фиг) мла́вость;

бледн|ый adj =блі́дый; млый, мла́вый; *~ая немочь (мед уст) > немочь; *они вели его, ~ого как смерть =они́ вели́ его́, блі́дого, як смерть; **~ый как полотно ==бі́лый ги стїна́; поблїднї́лый на вапно́; ***adv *~о =блі́до; мло, мла́во;

блезир (Даль) **для ~у ==про о́чі, про во́ко; на видячкы́; на фі́глю;

блекло-жёлтый =поло́вый; пла́вый;

блёкл|ый adj =вы́блїднутый; блїдне́нькый; неясны́й; мла́вый; (и)зовя́лый; нея́дерный; ***adv *~о =вы́блїднуто; блїдне́нько; неясно́; мла́во; нея́дерно;

блёкнуть (ткж блекнуть) =пло́віти; блі́днути, поблїда́ти; вя́нути;

бленда =бле́нда;

блеск =бли́щаня, бли́сканя, бли́ск(от), блиско́таня, по́блиск; ліго́таня; яс; *(фиг) =бріліа́нтность; *~ славы =по́блиск сла́вы; *свинцовый ~ (геол syn галенит) =блища́к оловляны́й; ґалені́т; *железный блеск (геол syn гематит) =блища́к желі́зный; гематі́т; *чистить плиту до ~а; навести ~ =чи́стити шпор так, обы́ блисті́в; *с ~ом; до ~а =блиска́чо;

блесна =блі́нкер; блиско́тка;

блесну|ть =бли́скнути, забли́скнути (ся); пала́хкнути; просверькну́ти; світну́ти, засві́тлїти; *(сквозь тучу) =просвіті́ти; просверькну́ти; *(мысль) =ши́бнути; *вокруг огня сидят незнакомые люди… разбойники – ~ла мысль =кру́гом огня́ сидя́т незнако́мі лю́де… розбо́йникы – ши́бнула ду́мка;

блесте|ть =бли́скати, блискота́ти, блисконі́ти, блисті́ти, блища́ти ся; світли́ти ся; ліґота́ти (ся); *эти синие глаза, что ~ли голубым цветом, это был Ярослав! =тоты́ си́нї очі́, што ся блища́ли небо́вов фа́рбов, быв то Я́ро!;

блёстк|а =блиско́тка; *(на платье) =флі́тер; *~и (ума / таланта) =иске́ркы (ро́зума / тала́нта)

блестящ|ий adj =блиска́чый, бли́скавый; сві́тлый; *(блистательный) =блиско́тный, бріліа́нтный; знамени́тый; *~ая идея =знамени́та іде́я; *Галгашовой сказания хорошо удаются; это результат ~его владения родным говором =Га́лгашовуй у при́повідці добрі́ ся дари́т; выплы́ват то з єй бріліа́нтной зна́лости ро́дного го́вору; ***adv *~е =блиско́тно; бріліа́нтно; знамени́то;

блеф =блеф;

блефовать =блефова́ти;

блеющий =ме́каючый; бе́каючый, бля́ючый;

блеяние *(овцы) =бля́яня; бе́чаня, бе́каня, бе́вчаня, бе́вканя; (однократное) забе́каня; *(козы) =ме́каня; *~ ягнят прекратилось =бля́яня ягня́т переста́ло; *откуда-то со стороны дверей снова донеслось ~ козы =повтори́ло ся ме́каня да́удкы уд две́рий;

бле|ять *(овца) =бля́яти, бля́ти, блянча́ти; бе́вкати, бевчи́ти; беча́ти; *(коза) =ме́кати; *где-то часов в одиннадцать ночи слышим, как ~ет овца =да́где ко́ло єдена́дцятой го́дины вночи́ чу́єме овцю́ блянча́ти;

ближайш|ий =бли́жый, ма́йближый; *~ее будущее / окрестность =бли́жность; *в ~ее время =у ку́ртум ча́сї; *~ий начальник =прямы́й нача́лник; *при ~ем рассмотрении =при бли́жум запо́зананю ся; *при ~ем участии =пи́ля прямо́го по́дїлу; *в ~их планах «Гудаков» концертное турне по Бельгии и Франции =у ма́йближых пла́нах «Гудаку́в» конце́ртна ту́ра по Бе́лгії и Фра́нції;

ближе =бли́же; по́ближе; *~ к делу =да́йме ся до ді́ла; *~ к зиме =пуд зи́му; *она мне ~ всех / всего =она́ ми ма́йближа; *~, чем здесь на кафедре епископской, лучше знают и просмотрят =бли́же, ги туй при кате́дрї єпи́скопськуй, лі́пше зна́ют и перени́кают; **своя рубашка ~ к телу > рубашка;

ближневосточный (геог) =близковосто́чный;

ближн|ий =бли́жный; побли́зкый; близкы́й; *~ий свет (автомобиля) =(и)спуще́ні сві́тла; *Б~ий Восток (геог) =Близкы́й Восто́к; *поддерживать ~его добрым советом и защитой =спомага́ти бли́жного пора́дов до́бров и оборо́нов; **не ~ий свет ==є́што йти; не туй пуд бо́ком;

близ =ко́ло; неда́леко; *~ нас, на улице Кладбищенской, проживал Штарк, пекарь =неда́леко уд нас, на Темету́вськуй у́лици, быва́в Штарк, піка́рь;

близёхонько =близе́нько;

близи|ться =близи́ти ся; приближа́ти ся; *революционная армия ~лась к валам, как стальной обруч =револуці́йна а́рмія близи́ла ся до валу́в, як оцілё́вый убру́ч;

близк|ий adj =близкы́й, зближе́ный; неда́лекый; тїсны́й; неодо́вгый; *более ~ий =бли́жый; *(взгляды / содержание) =подо́бный; *с ~ого расстояния =(и)збли́зка; *мои ~ие =лю́блята мо́ї; *с детства мне стало ~им =уд ді́тства ми приросло́ ид се́рдцю; *мы поддерживали ~ие отношения с галицийскими князьями =ма́ли сьме тїсні́ зно́сины из га́личськыми князя́ми; ***adv *~о =близь, по́близь,

(и)зблúзка; тáкой ту; пуд бóком; подóбно; *не так уж ~о =кус путя́; **принять ~о к сердцу > сердце; ***subst pl.tant *~ие (родня) =крóвні;

близлежащ|ий =поблúзкый; прилéглый; сосíдный; окóлный; недáлекый; *в ~ем кусте прошептал какой то голос =зашептáв якы́йсь гóлос в поблúзкому кóрчи;

близнец =близнéць m, близнúця f; *~ы =близня́та; *Б~ы (астр) =Близня́та; Двóйнята (обл); *сёстры-~ы =сéстры-близнúцї; *один из ~ов =двóйня, трóйня, четыря́, пятеря́; *~ы-двойня =двóйнята; *~ы-тройня =трóйнята; *четвёрка ~ов =четыря́та; *пятёрка ~ов =пятеря́та; *третьим знаком зодиака являются Б~ы =трéта знáмень нéба сут Близня́та; *нога всё же срослась, а затем, месяца через три я возьми да роди ~ов =ногá лем зростлá ся, а пóзад тóго десь у три мíсяцї пéкнула-м близня́та;

близорукий =близоóкый; недовúжавый; *~ ребёнок =близоóка дїтúна;

близорукость =близоóкость; недовúженя;

близость =блúзкость, близинá; *(интимность) =приближéность; інтíмность; *(взглядов) =подóбность; *(по месту, времени) =близь (редк); неодóвгость;

близь =близь (редк); близинá;

блик =пóблиск; ця́тка свíтла; *солнечные ~и =сóнїчні пóблискы;

бликовать (спец; давать отблески) =удблúщовати; поблúсковати;

блин (кул) =палачíнта; *(фиг) =пля́цка; *чтоб испечь ~ы, нужно взять муку, яйца, немного соли, соды, свежего молока и сахару =обы́ спечú палачíнты, трéба взятú мукý, я́йця, мáло сóли, брóвзы, свíжого молокá и цýкру; *ляпка… брызга, ком, ~, что наляпано (Даль) =квáцка – брызґ, кóвтя, пля́цка, што наквáцкано; **первый ~ комом ==пéрвоє – на сміх, дрýгоє – на міх, а трéтёє уж дóброє бýде; зачáток все чажкы́й; **печь как ~ы ==сы́пати, як из мíха; ***dem *~чик =палачíнтя;

блинд (полигр; тиснение без краски) =сліпы́й тиск;

блиндаж =бýнкер (gen -кра); *(из брёвен) =(и)зрýб; *в ~е сыро, как в погребе, и тесно (В. Кожевников) =у бýнкрї вóгко, як у пивнúци, и тíсно;

блинная subst =їдáлня з палачíнтами;

блинной =палачінтóвый; на палачíнты;

блинчатый =палачінтóвый; из палачíнт;

блистательн|ый adj =блисќотный; бріліáнтный; *голодая, в убогости, можно продолжать мечтать о ~ых постах, длинном рубле =голодýючи, в убóгости мóжеме собí дáле жúти у снах о блискóтных постáх, велúких рубля́х; ***adv *~о =блискóтно; бріліáнтно;

блиста|ть =сверькáти; блискóтно ся вкáзовати; ексцеловáти; *Янко Калиняк блистал собственной песней «Русинское слово» =Я́нко Калúняк ексцеловáв з влáстнов спíванков Русúнська бéсїда; **~ть отсутствием ==увúдячкы хыбúти;

блиц (syn фотовспышка) =бліц;

блог (инф) =днéвник на сíтю; блоґ;

блок =блок; *строительный ~ =квáдер; *(лебёдка) =чíґа;

блокада =блокáда;

блокадный =блокáдный;

блокировани|е =паралізóваня; *(объединение) =блокóваня (ся); *наиболее сильным способом является ритуальное омовение для изгнания нечистого духа или только ~я его =май сúлным спóсобом є змы́ваня для прóгнаня нечúстого дýха áбо лишé паралізóваня ёгó;

блокировать =блоковáти pf/impf; заблоковáти;

блокироваться =блоковáти ся pf/impf;

блокировка (тех) =блокóваня (ся);

блокировочн|ый =блокýючый; на блокóваня; *~ый диод =блокýюча діóда;

блокирующ|ий =блокýючый; *~ее влияние =блокýючый ефéкт;

блокнот =нóтес; *полицейский достаёт ~: место и дата рождения? =поліцáйт вытя́гує нóтес: де и колú рóдили сьте ся?

блокнотный =нотесóвый;

блокпост =блокýючый пост;

блондин m =блондúн; білáк, білéй; ***f *~ка =блондúнка; біля́вка; біля́вúна; білáчка; *его мысли возвращались к прекрасной ~ке =думкы́ ёгó повертáли до крáсной блондúнкы;

блондинистый (разг) =біля́вый;

блох|а =блохá; *собачья ~а (Ctonocephalus canis) =пéся блохá; *человечья ~а (Pulex irritans) =чоловíча блохá; *полный ~ =блошаны́й; **ловить / выискивать ~ ==гля́дати блóхы; **в одном кармане вошь на аркане, в другом – ~а на цепи ==такы́й богáтый, як долóнь на волóся;

блочный =блокóвый;

блоч|ок (тех) =кáчичка; *~ки ткацкого станка, на которых подвешены нитченки =качичкы́; скрúпцї;

блошиный =блóшый; *~ укус =блóшоє укýшеня;

блошк|а (рзн знач) =блóшка; *играть в ~и =бáвити ся на блохý;

блошлив|ый =блохáтый; *~ая собака =блохáтый пес;

блуд =блуд;

блудить (рзн.знач) =блудúти; *(кошка) =кварúти;

блудлив|ый adj =блýдный; **~, как кошка ==блýдный, як мацýр; ***adv *~о =блýдно;

блудни (разг) =блуд;

блудни|к m =блýдёш; ***f *~ца =блýдёшка;

блудный **~ сын ==блýдный сын;

блудня (нар) =квáрник, f квáрниця; *кошка-~ =мáчка-квáрниця;

блуждание =блýканя; волокы́та; *(ткж фиг) =блýды; *~ в природе =полёваня, полёвка, полёвáчка;

блужда|ть =блукáти ся; блудúти; кривýлькати; *~ть взглядом =ходúти очúма; блýдно водúти очúма; *как мы ~ли и куда нас заносило за эти 130 лет =як мы блудúли и кудьí мотáли ся за тоты́ 130 рóкув;

блуждающ|ий =блукáчый, блукáючый; *~ий огонёк =блýдный óгник; *~ий взгляд =блукáчоє óко; **~ая почка (мед) ==вандрувнá пóчка;

блуза =блýза;

блузк|а =блýза; (обл) оплéча, оплéчок; *вышивкой украшали ~у, лиф, белую нижнюю юбку вместо кружева =вышивáли оплéчата, стáнчата, на бíлуй спуднúци вмíсто штрікóваня;

блюдечк|о =тáнїрча; тарíлик; **получить на ~е ==достáти готóвоє / на тá(р)цї;

блюд|о *(посуда) =блю́до; *(еда) =íденя, íдло; *первое / второе ~о =пéрвоє / глáвноє дання́; *порционное ~о =íденя на зáвданку; *любимое ~о =лю́ба стрáва; *служанка внесла широкое ~о, наполненное оладьями =слýжниця занéсла ширóкоє блю́до, пóвноє богачáми; **как на ~е (видно) ==як на долóни (вúдко);

блюдолиз (уст) =дармоíда; галапáс;

блюдце =тáнїрча; тарíлик;

блюминг =блýмінґ; блокóва вальцёвáчка;

блюмс (тех) =блум;

блюсти =блюстú (уст); *~ себя =сокотúти ся; *~ традиции =честовáти традíції;

блюститель m =стрáжник; стражáрь; ***f *~ница =стрáжничка; стражáрька;

бляха =бля́шка;

боа *(зоол Boa constrictor) =бóа; гад дусúтель; *(шарф) =перéмітка;

боб (бот Vicia faba, V. major) =буб; *варят фасоль, размазню и рассыпчатую, жарят капусту с грибами, ~ы, оладьи с капустой, рыбу =варúт ся пасýля мачáти и дзёбачкы́, смáжит ся капýста з грúбами, буб, лáнгош з капýстов, ры́ба;

**~ы разводить > балясы точить; **гадать на ~ах > гадать; **ходит, да по́ходя ~ы разводит ==рот му ся не запе́рат; так му хо́дит рот, ги млин; **остаться на ~ах ==пуйти́ у копачі́ гудучи́; убста́ти на леду́; **оставить на ~ах ==лиши́ти у копачі́ густи́;

боб|ёр (мех) *дама в ~рах =да́ма у бобро́вуй бу́нді;

бобик (разг; syn шавка) =га́вчо; бо́бі (разг); *вот и дождались мы года Собаки! …всем интересно, что же уготовил нам сей «~» =доче́кали сьме ся ро́ку Пса! …ка́ждого корти́т дозна́ти ся, што нам ладит такы́й «бо́бі»;

бобина =шпу́ля;

бобки pl.tant (бот Laurus nobilis, плод) =бобко́ві я́годы;

бобков|ый =бобко́вый; из я́год бобко́вця; *~ая мазь =масть из бобко́вых я́год;

бобо (дет) =бі́бі; вава́в;

бобовый =бобо́вый;

бобр (зоол Castor fiber) =бо́бер; **убить ~а (обмануться в расчётах) ==доста́ти ма́чці спуд хво́ста; вы́йграв, як тот, што зъїв мы́ло;

бобрёнок =бо́бря;

бобрик *(текс) =бобро́воє полотно́; *постричь ~ом =пострычи́ на ї́жка; *красноватые усы он стриг щёткой, голову – ~ом (Бунин) =рыжка́сті баю́сы стрыг ке́фков, го́лову – на ї́жка;

бобровый =бобро́вый;

бобслей (спорт) *(снаряд) =боб; *(вид спорта) =бобсле́й; *вытащили воловьи сани из возовни и, сняв дышло, поставили на старт; и поехал «~»! =вы́тягли из стодо́лы воло́ві са́ни и, зня́вши руд, покла́ли на старт; и поі́хав «бобсле́й»!;

бобыл|ь m *(пролетарий) =жиля́рь; *(батрак) =бі́реш; *(бездетный) =безді́тный; само́тник; ***f *~иха; ~ка =жиля́рька; бі́решка; безді́ткыня;

бог =Бог; (нар) буг; dem бо́гонько, бо́жечко; *ради ~а =пробо́га; *дай ~! =дай бо́же! абы́! кебы́! а́жбы!; *С ~ом! =З па́ном Бо́гом!; *упаси ~ =най бог зава́рує; *видит ~ =Бог ми на то сві́док; *~ в помощь! / (книж) Да поможет вам ~! =Помага́й Бог! / (книж) Най вас Бог прова́жат!; *Надеюсь, выйдет; (отв) Дай ~! =Аче́й ся пове́де; (отв) Жебы́!; **~ весть > весть; **высоко бог, далёко царь; на ~а надейся, а сам не плошай; ~у молись, а к берегу гребись ==бог висо́ко, царь дале́ко; **как ~ на душу положит ==як Бог даст; **смелым ~ владеет, пьяным чёрт качает ==бо́гу ся моль, а чо́рту не вере́дь;

богадельн|я =староби́нець; худоби́нець; *говорит отец сыну: если б я знал, что ты меня в старости не отдашь в ~ю =гва́рит ня́нько сво́му сы́нови: кебы́-м знав, же ня на ста́рость не даш до староби́нця;

богатей (нар) =богачи́ско, вели́кый бога́ч; мае́тник; дола́рош; f мае́тничка, дола́рошка; *папин друг и деловой партнёр Шандор Оффенбах был настоящий ~ =а́пув прия́тель и бізнісо́вый ко́мпан Ша́ндор О́ффенбах быв попра́вдї вели́кый бога́ч;

богатейший =пребога́тый, сокро́вищный;

богате|ть =бога́тїти; мо́жнїти, замога́ти ся; *наши деды тихо и мирно проживали; мы умножались и ~ли =на́ші ді́ды́ ти́хо и ми́рно прожива́ли; и умножа́ли и замога́ли сьме ся;

богатство =бога́тство; (фиг) мамо́н; *(унаследованное) =ста́нок; *(состоятельность) =замо́жность; *ослеп от наслаждения ~м своим и забыл убогих =заслі́п у сла́сти бога́тства сво́ёго и забы́в убо́гых;

богат|ый =бога́тый; дука́тный; грушны́й, грошови́стый; замо́жный; мо́жный; го́йный; *(роскошный) =лу́ксушный; *(обильный) =го́йный; вы́датный; манни́стый (обл); *~ый чем =бога́тый на што; *~ый пчёлами =пчолны́й; *самый ~ый человек =ма́йбогач; *выбор женихов ~ый =из сватачу́в е́кого вы́брати; **хочешь ли быть ~ый – подобает мало спать ==ко ско́ро вста́є, тому́ бог дае́; **мужик ~ый, что бык рогатый ==Ру́син бога́тый и пес кудла́тый – ото́ собі́ бра́тя; **~ому черти деньги куют (Даль); у ~ого всяк волосок в масле, а у бедного и в кашу нет ==богачо́ви чорт ді́ти за́дарь колы́ше, а худо́бному и за гро́ші не хо́че; **~ый, как церковная мышь ==такы́й бога́тый, як доло́нь на воло́ся; **чем ~ы, тем и рады ==што Бог дав, тото́ ма́єме; **adv *~о =бога́то; мо́жно;

богатырск|ий =сила́цькый; *вдруг, как бы в ответ на моё недоумение, лес потрясло ~ое чиханье =на́раз, гибы́ удпо́відёв на мо́є неха́паня, лїс истрясло́ сила́цькоє кы́ханя; **спать ~им сном ==спати, як ка́мінь;

богатырство =сила́чство; *чего ради ему это ~, не пойдёт же он биться =на́што бы му бы́ло тото́ сила́чство, чей не пу́йде ся росщиба́ти;

богатыр|ь =кро́тон; сила́к; моца́к; ле́вент; ле́венчик dem; легі́нь; *не выйдет у вас перепить меня, потому как поддавать вы хотя и умеете, не ~и вы =не дам ся перепи́ти уд вас, бо лёга́ти аж и зна́єте, же не легіні́ сьте;

богач m =бога́ч, богаты́рь; мае́тник; *сын ~а =бога́чськый сын; ***f *~ка (разг) =бога́чка, богаты́рька; мае́тничка; *лучше уж не быть её дочке ~кой, чем такому бесчестью подвергаться от этого пьяницы =ско́рше най не буде́ єї́ донька́ бога́чков, як уд сяко́го пяни́ці тулько не́чести претерпі́ти;

богем|а col =боге́ма; *представитель / представительница ~ы =боге́м(ка);

богемизм (яз) =богемі́зм; *Тихий ~ы, гунгаризмы относит к народному языку мараморошского диалекта =Ті́хый богемі́змы, гунгарі́змы зарахо́вує до наро́дного языка́ мара́морошського діале́кта;

богемист =богемі́ста m, богемі́стка f; *будем исходить из работы слависта и ~а Ф. Копечного =бу́деме выходи́ти из робо́ты славі́сты и богемі́сты Ф. Копе́чного;

богемный =боге́мськый; *~ образ жизни =боге́мськый живо́тный стіл;

богиня =богы́ня; *видно тебя ~ грудью вскормила, что ты такой умник? =чей ти богы́ня дава́ла ці́цку ці́цкати, же-сь такы́й му́дрый?;

богобоязненный =богобо́йный; богочести́вый; *это был настоящий старозаветный помещик, ~, степенный человек (Тургенев) =се быв пра́вый старосві́тськый статка́рь, богобо́йный досто́йный чолові́к;

боголюбивый =боголюби́вый;

боголюбие =боголю́біє;

богомаз (разг) =іконописа́тель;

богоматерь =Богома́терь; Богома́ти; *Б~ держит на руках Богосына, искупителя всех нас =Богома́ти де́ржит на рука́х Богосы́на, Удкупи́теля всї́х нас;

богомерзкий > богопротивный;

богомол (зоол Mantis religiosa) =вурдака́рь; *(церк) > богомолец;

богомол|ец m =моле́бник; богомо́лник; отпустя́н, отпусто́вый, пу́тник; ***f *~ка =моле́бничка; богомо́лниця; отпустя́нка, отпусто́ва, пу́тниця;

богомолье =моли́тва; *(паломничество) =о́тпуст;

богомольный =богомо́лный; *он такой ~, большой святоша (Достоевский) =ун такы́й богомо́лный, вели́кый ся́тош;

богоотступник =апоста́т; богоудсту́пник;

богоподобный =богуподо́бный; *~ старец опять опустился на колени и молился =богуподо́бный ста́рець зась при́клякнув и моли́в ся;

богопротивн|ый (рзн.знач) =богупроти́вный; *физиономия самая ~ая (Д. Ушаков) =бу́рса камма́й богупроти́вна;

Богородиц|а =Богоро́диця; Ма́ти Бо́жа; *праздники в честь ~ы / девы Марии =Богоро́дичні вадь Маріа́нські ся́та;

богослов =богосло́в; катехі́т; *день апостола и евангелиста Иоанна Б~а (церк 08/23.05) =(Йоа́на) Богосло́ва; *в школе училось 20 учеников (14 ~ов и 6 дьячков) в крайнем

убожестве =в шкóлї бы́ло 20 ученикýв (14 богослóвув и 6 дя́кув) в крáйнум убóжестві;

богослови|е =богослóвіє; *догматическое ~ =доґмáтика; *Гаджега в 1887 г. защитил докторскую диссертацию по ~ю =Гаджéґа 1887. р. досягнýв доктору́ту з богослóвія;

богословск|ий =богослóвськый; *Ольшавский в 1744 г. возобновил на приходском участке ~ую школу =Олшáвськый убновúв в 1744. р. в Мукáчові на парохіáлнум фýндуши богослóвську шкóлу;

богослужебный =богослужéбный;

богослужéние =сятá слýжба; удпрáва; богослýженя; наýка (уст); *(по случаю чего) =побóжность; *совершить ~ =докончúти удпрáву; *полуночное ~ =полунóщниця; *первое ~ после праздника =попраздéнство; *Кирилл и Мефодий утвердили ~ в Великоморавском государстве и в Паннонии =Кирúл и Метóдій утвéрдили богослýженя у Великоморáвськуй держáві и в Панóнії;

Богота (геог) =Богóта;

боготворить (кого / что) =обóжовати; жúти кым / чим;

богоугодн|ый =богоугóдный; богувдя́чный; **~ое заведение ==добродíйна устанóва;

богохульни|к m =сятоскверни́тель; богохýлник; ***f *~ца =сятоскверни́телька; богохýлниця;

богохульный =богохýлный;

богохульство =богохýлство; богóваня (на кóго);

богохульствовать =богохýлити; боговáти;

богочеловек (церк) =богочоловíк;

Богоявление (церк 06/19.01) > Водосвятие; *за рождеством через две недели мы отмечаем ~, когда освящают воду и домовладения людей =по Руздві́ о два ты́ждні собí припоминáєме Богоявлéніє, колú ся бýдут сятúти вóда и обы́стя людúй;

бода|ть =бостú; *не бойся меня, я не корова, не ~ю =не буй ся ня, я не корóва, я не бодý;

бодаться =бостú ся; *коровы стали ~, так одна сломала рог =изболú ся корóвы, та єднá руг изломúла;

бодлив|ый =бодлúвый; *освящённый пасхальный кулич кладут на голову зловредному ребёнку и ~ому скоту – они становятся смирными =пáску сячéну кладýт на гóлову злуй дітúні и бодлúвому скотý – онú стают дóбрыми;

боднуть =боднýти; (и)збостú;

бодрить =бодрúти; освíжовати; баторúти;

бодри|ться =бодрúти ся; курáжити ся; *~лся, ~лся, да и заснул за столом =курáжив ся, курáжив ся, а пак заспáв за столóм;

бодрость =бóдрость; бýдность; фрíшность, ядéрность; *верховный жупан у нас Иоанн Главач, не с пергаментом, а с талантом, честью и ~ю =верхóвный жупáн у нас Іоáн Глáвач, не з перґáментом, но з талáнтом, чéстёв и бóдростёв;

бодрствование =неспаня́; *~ у гроба (этн) =лопаткы́;

бодрствовать =не спáти; чувáти; бдíти;

бодрствующий =бýдный;

бодр|ый adj =бóдрый, баторны́й, бýдный, фрíшный, ядéрный, чіпéрный; вы́дрый; весел́ый; *Пётр не ленивый, а весьма ~ый человек =Петрó не лїнúвый, ай дýже вы́дрый чоловíк; ***adv *~о =бóдро, фрíшно, чіпéрно; вéсéло;

бодряк =веселя́к; юрны́й / чіпéрный чоловíк;

бодрящий =бодря́щый; удганя́ючый сон; *по всей усадьбе разнесётся ~ аромат сенокосного лета =по вшúткум обы́стю рознéсут ся бодря́щі зáпахы сїнокóсного лíта;

бодун =бодлúвый;

бодяг|а =річнá шпóнґія; **разводить ~у ==цýцоры вéсти; цíпы язáти; балаговáти;

бодяк (бот Cirsium) =бодáча, колячнúк; óсет, *если мы не станем учиться, то зря писать, литературы не будет у нас, хоть и будет много книг, как растут самосевные воронец, ~ и терновник =кедь же не хóчеме учúти ся, та мóжеме писáти, но не бýдеме мáти літератýры, хотя́й бýдут мнóгі кни́ґы, як без трудá є саморóдна хóпта, бодáча и тернúна;

боеви|к m *(член отряда) =боёвкáрь; *(произведение) =ґіт; шлáґер; пригодóвка; ***f *~чка =боёвкáрька;

боевитост|ь =боёвность, боёвый дух; актúвность; *бабушка – само воплощение ~и, твёрдости характера и выдержки =бáбка є óбразом боёвности, твéрдости натýры и вы́трималости;

боевит|ый adj =боёвый; актúвный; ***adv *~о =боёво; актúвно;

боев|ой =боёвый; *(поход) =воéнный; *(патрон) =óстрый; *(характер) =прóбуйный; *методы ведения ~ых действий =спóсобы воёваня / боёваня; *~ое снаряжение =боёва муні́ція; *~ая дружина (полит) =боёвка; *завтра рота проводит ~ые стрельбы =зáвтра бýде мáти сóтня óстру стрíлянку; **~ое крещение ==крест огнём / бóём;

боеголовка (воен) =боёва голóвка; *Украине полагается 40 баллистических ракет с разделяющимися ~ми =Украи́нї прихóдит 40 балістúчных, з роздíлюючыма ся голóвками, ракéт;

боеготовность =поготóвость;

боезаряд (воен) =боёвый нáбуй;

боёк (тех) =бúёк;

боекомплект (воен) =стандáрдный нáбуй;

боепитание (воен) =застáчаня мунíції;

боеприпас|ы =воéнні / стрíлні засóбы; стрілúво; мунíція; *склад ~ов =мунíційна складóвня; *может вам и ~ов не хватит =мóже вам и стрілúва не стáне;

боеспособность =спосóбность до вóйська / бóю;

боеспособный =способны́й до вóйська / бóю; войськоспособны́й; *(фиг) =способны́й;

боец =рáтник; боёвник; бóрець; комбатáнт; вуйня́нин (уст); *(солдат) =воя́к; *кулачный ~ =пястёвый бóрець; *пройти курс молодого бойца =удбы́ти приúмач; *в обороне бойцам следует закрепиться маленькими группами =в оборóнї бóрці най загнїздя́т ся по малы́х грýпах;

божба =бóжаня; бóжба; *~ является выражением зависимости между нами и миром астральным =бóжба є вы́разом завúсимости мéжи нáми и свíтом астрáлным;

бождрéвко (нар бот Artemisia abrotanum) =бýждерево; *божье дерево, ~, растение Artemisia abrotanum (procera?) (Даль);

боженька dem < бог; =бóгонько; бóжечко;

божеск|ий adj *(приемлемый) =бóжеськый; (и)стéрпный; приятлúвый; *(божий) =бóжый; **явите ~ую милость (уст) ==пробóга вас прóшу; ***adv *~и =(и)стéрпно; приятлúво;

божественн|ый adj =божéственый; бóжськый; сяты́й; *ты, человек, будешь трудиться в поте лица за то, что моего ~ого слова не послушался =ты, чóловíче, бýдеш роботáти за тотó, же ты мóго бóжського слóва не послýхав; ***adv *~о =божéствено; бóжсько;

божеств|о =божествó; *(предмет обожания) =бог, богы́ня; божúще; *почитание деревьев как месторасположения ~а, эта первичная религия, как и змеепоклонство, присуща всем расам =почúтаня дерéв як óсїдку божествá, та первúчна релíґія, як и змієпоклóнство, присýща всїм рáсам;

бож|ий =бóжый; бóжськый; *~ья коровка (зоол Coccinela) =бóжа корóвка; ґонґóричка; олéнка; бумбарíшка; *~ье дерево (бот Artemisia abrotanum) =бýждерево; *невеста ~ья =Богоневíста; *закон ~ий > закон; *я не хотела дар ~ий бросить, чтобы он валялся под ногами =не хóтїла-м го вхабúти, обы́ ся бóжый дар пóпуд нóгы не валя́в; **~ий одуванчик > одуванчик; **богу ~ье, а кесарю кесарево ==нéбо цімбáлы, а зéмля́ бáсы; **~ья коровка (фиг) ==благы́й ги теля́; **~ья коровка, полети на небо; ==ґонґóричко, Влéнко, полетú на нéбо; **каждый ~ий день ==день-ý-день; день-што-дéнь; **милостью ~ьей ==з Бóжой лáскы; **ясно, как ~ий день ==я́сно, як бíлый день;

божиться =божúти ся; душовáти ся; *так разве дал затянуться лысый чёрт? стал ~, докуривает последнюю; да

чтоб и её цыгане докуривали!=ци дав пі́пу лы́сый чорт? зáчав божи́ти ся, послі́дну кýрит; а богдáй бы и ту ци́гане докýрёвали!;

божница =капли́ця, капли́чка; мі́сто в хы́жи де сут сяті́ óбразы;

божок =божóк;

бой =бой, (нар) буй; би́тка; гарц; *(спорт) =зáводы; *(скота) > убой; *барабанный ~ =бубнóваня; *стеклянный ~ =скля; *гончарный ~ =черéпля; *~ часов =удби́ваня гóдин; орлáйноє удби́ваня; орлáйный гóлос; *часы с боем =орлáй; *петушиный ~ =когýтячі зáводы; *точный / дальний ~ (винтовки / пушки) =тóчный / далéкый стріл (ґвéра / канóна); *поле боя =бои́ще; пóле би́твы; *вести ~, участвовать в боях =боёвáти; *предназначенный для боя =боёвый; *отстать в бою, это трусость! =в бóю заостáти ся, то боязли́вость!; **~ не на жизнь, а на смерть; смертный ~ ==гуркы́й гарц; буй на живóт и смерть; **брать с бою ==взяти з вели́кым бóём; **бить смертным боем ==би́ти на ці́мбер-цáмбер; би́ти до зды́хели / згы́бели (фам); **дать ~ ==вы́ступити на буй;

бой (syn ливрейный слуга) =бой; выслýжуючый гусáрь;

бой-баба =бéтярь-ді́вка; жона-хлóп;

бойк|ий adj *(о человеке) =вы́дрый, вы́битый, вы́бреханый; живы́й; шікóвный; чіпéрный; прóбуйный; имкы́й; небоязли́вый; *(о месте) =фреквентóваный; рýшный; *~ий ребёнок =чáмняный дітвáк; **боек на язык ==мáє óстрый язы́к; ***adv *~о =и́мко; шікóвно; жи́во; рýшно; чіпéрно; зáмашно; *если мы нашли сосуд, нельзя ~о и жадно его выкапывать, ибо часто достаточно прикоснуться к нему, чтобы он рассыпался =кедь чéреп нáйдеме, не слóбудно го и́мко и жаднó вы́копати, бо чáсто дóста ся ид нёму дотули́ти, обы́ ся россы́пав;

бойк|о subst (этн) =Бóйко; *автор рассматривает этнос долин вместе с гуцулами, ~ами и лемками как часть украинского этноса =áвтор повáжує Долинянув вéдно з Гуцýлами, Бóйками и Лéмками за часть укрáинського éтносу;

бойковск|ий (этн) *~ая церковь =бóйковська цéрьков;

бойков|ый =бийкóвый; *на смену кремнёвому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-капсюльное ~ое =за кремі́ннов пýшков зачáтком XIX. ст. наступи́ла пáлно-кáпслична бийкóва;

бойкость =вы́битость; шікóвность; хы́трость; и́мкость; (о ребёнке) чáмняность;

бойкот =бойкóт;

бойкотировать =бойкотовáти;

бойкотироваться pas =бойкотовáти ся;

бойлер =бóйлер;

бойлерная =котлáрня;

бойница =стрілни́ця;

бойн|я =рубани́ця; *(жестокое убийство) =масáкра; рі́зня; *(скотобойня) =битýнок; рі́зня; я́ткы; *погнал двух бычков на ~ю =погнáв двох бычкýв на битýнок;

бойскаут > скаут;

бойцовый =до бóю (єсýчый); *~ петух =когýт до бóю / зáводув;

бок =бук; *руки в ~и =рýкы на клýбы; *на ~ =нáбук; *под ~ом =пуд бóком; **~ о ~ ==рáмня у рáмня; óбок сéбе; **лежать на ~у =валяговáти; поваля́вати ся; **намять ~а > намять; **оттого казак гладок, что поел да и на ~ ==хто ся наї́ст а собі́ ля́же, томý ся сáло зая́же;

бокал *(вина) =погáр (з нóжков); (поэт) кéлих; *(пива) =рóмпель; **поднять ~ ==двигнýти погáр;

бокастый (нар) *(фигура) =товстоклýбый; клубáтый; *(кувшин) =бокáтый;

боковин|а =побóчниця, покрáйниця; при́чолок; *(верстака) =крóсна; *задний навой из одной ~ы вынула, надела на него пряжу, втолкнула навой в ~у =зáдный нáвуй из єднóй крóсны вы́няла, далá на нё́го пря́жу, вопхáла нáвуй до крóсны;

боков|ой =бóчный; *~ая ветка (жд) =удбочкóвый путь; *~ая стенка > боковина; *~ой прицеп =прибóчный кóчик; *~ая стенка постели раскололась =покрáйниця на пóстели роскололá ся; **отправиться на боковýю =пуйти́ спáткы;

боком =бóком; *случается, хорошо задуманный розыгрыш топорно получится или ~ выйдет =бывáє и то, же добрі́ вы́думана труфáлка нáгрубо удáст ся вадь на бук пы́рскне; **~ выйдет ему ==біду́ з тым мáти бýде; то му на бук пы́рскне;

бокс (рзн.знач) =бокс; *нанести удар в ~е =бóкснути; **стричь под ~ =стрычи́ нáкурто;

боксёр (рзн.знач) =бóксер; *мой давнишний коллега говаривал, что ему приятнее раздавать, чем получать! –да? –да! ведь он был ~ом! =муй бывáлый колéґа гвáрив, же ун рáдше роздаé, як достаé! –гей? –гей! бо ун быв бóксер!;

боксёрский =боксéрськый; *~ поединок / матч =бокс-меч;

боксирование =боксóваня;

боксировать =боксовáти (ся);

боксит =боксі́т;

бокситовый =боксі́тный;

болботать (Даль) =болботáти, болобоні́ти;

болван *(форма, заготовка) =фýрма; клоц; *(дурак) =бі́мбов; бáлван, бóлван; сомáр; тýман, тупáк; дýрош, дýрґов, дурачи́ско m aug; кля́мба; штунпáк; гукáн; (обл) бортáк; *(идол) =бáлван, бóлван (нар); *ты ~! =ты, вóле!; *складенный из снега ~, подобие человека, снеговик (Даль) =злі́пéный зо сні́гу бáлван, лю́дська подóба, снігуля́к; **~ стоеросовый > стоеросовый;

болванка =ýдливок; *(форма) =фýрма;

болгар|ин m =Болґáр(ин); *так случилось у русин, потом у ~ и сербов =так ся стáло из Русинáми, пак из Болґáрами и Сéрбами; ***f *~ка =Болґáрка;

Болгари|я =Болґáрія; *воины стали бунтовать, за что маркграф Гуз отобрал у них одежду и оружие и выгнал их; большая часть из них затем погибла в ~и =катýны пóчали бунтовáти, за то пак грани́чный ґроф Ґуз удобрáв уд них одéжу и збруй тай ýтіряв їх; мáйбулша часть пак из них погы́бла у Болґáрії;

болгарск|ий =болґáрськый; *~ий язык =болґáрчина; *советские войска, дополненные венгерскими, польскими, ~ими и восточнонемецкими частями =совéтськоє вóйсько, доповнéноє мадя́рськыми, пóльськыми, болґáрськыми и восточнонїмéцькыми єди́нками;

болев|ой =бóли; причиня́ючый буль; *~ое ощущение =чутя́ бóли; *~ой приём =болéстный хват;

более =май; май си́лно; булш; пóнад; вы́сше; *~ того =ба; навéцей, навы́сше; штобýлше; докунця́; щи́май; (разг) щи май за то; *~ этого =(разг) май за исé; *~ всего =майвéце(й); мáйбулше; мáйпаче; *значительно ~ =маймáй; *всё ~ и ~ =чимдáле бýлше; чимрáз бýлше; штодáле; кам дáле; *~-менее; ~ или менее =мéнше-бýлше; я́ко-тáко; як-так; *тем ~ =тым пáче; щи́май; тым бáрже(й); тым май; тым бýлше; *~ ста =сто з вéрьхом; верьх сто; *не ~ ста =пуд сто; мáйвысше сто; *не ~, чем попы́тка =лем пробалóваня и нич бýлше; *~, чем достаточно =из вéрьхом дóста; *обычай этот сохранялся ~ ста лет =сесь обы́чай дóвже держáв, як сто рóкув; *продали ещё два автопортрета Вархола, один ~ чем за 27 миллионов долларов =продали́ ай дáлші два Вáрголовы автопортрéты, єден за вы́сше 27 мілі́óнув дóларув;

болезненность =хворля́вость; картáвость;

болезненн|ый adj =хворля́вый, хворяковáтый; картáвый, ґы́нґлявый; немóгавый; нéдужный; слабушковáтый, слабýх; хрýня́вый; ры́нтавый (обл); *(разг, уст) =бетежны́й; *(вопрос, место) =боля́чый, бóлїзный, болéстный; кéнєшный; *~ое желание =хвóра тýга; *~ое состояние =індіспозі́ція; *у него ~ый вид =выпози́рує нездорóво; *~ых детей купают в настое из цветов или муравьином

=слабушковáті дї́ти у цвітúню ци у муря́внику купáют; ***adv *~о =бóлїзно;

болезнетворный =хворотонóсный; хворотоплóдный;

болезнеустойчивый =удпóрный на хворóты;

болезн|ь =хворóта; нéмуч, слáбость; бóлесть; *(заразная) =інфéкція; *повальная ~ь / мор =пóшесть; бетю́г (gen -егý), бетéга; *длительная ~ь =дóвга пóстель; *определять / обнаруживать ~ь =вызнавáти хворóту; *на выпасе есть зелёный паучок, если скотина съест, случается ~ь =на пáши є паучóк зелéный, як худóба спасé, та ся рóбит пóстріл; *поразил тело его струпьями и ~ью =збив тї́ло ёгó стрýпом и бетéгов; **~и роста ==чажкóты рóстнутя;

болельщи|к m =дрýкер; *каждый ~к нашей команды дрожал и не осмеливался смотреть в глаза другим людям =кáждый дрýкер нáшой комáнды дрожáв и не смів попозирáти в óчі дрýгых людúй; ***f *~ца =дрýкерка;

болеро (муз) =болéро n indecl;

бол|еть =болї́ти; *~еть (чем) =хворі́ти, хворовáти, бы́ти хвóрый / лежáти (на што); марóдити; *(дет) =бі́біти, бі́бкати; *где у вас ~ит? =де вас болúт?; *рука начала ~еть =рукá заболї́ла; *~еть полгода =хворовáти пýврока; *~еть туберкулёзом =хворовáти на гертúку; *стать постоянно ~еть =росхворі́ти ся; *~еть за кого (спорт) =друк(ер)овáти комý; *~еть о ком / чём =тýрати из кым / чим; *и здесь ~ели и умирали от тифа =и туй на дурня́чку бы́ли лежáли и умерáли; *лично я очень ~ею за русин, наши родители так нас воспитывали, так научили =я Русинáм осóбнї вéлми дрýкую, мóї рóдичі нас ку тóму велú, а так нас научúли; **~еть душой / сердцем (за что) ==твéрдо журúти ся (чим);

болеутоляющий =утишáючый;

болиголов (бот Conium maculatum) =блéкот; дýдва;

болид =болі́д;

болонка =мóпслик;

болонья *(текс) =шустяковúна; *(плащ) =шустя́к;

болотина (нар) =болóтиско;

болотистость =млаковáтость;

болотист|ый =болóтяный; мочарúстый; млаковáтый; багнúстый; *~ое место =млáка; лапошúстоє мі́сто; (на дороге) кáлноє мі́сто; *Иеремию бросили в ~ое место =Єремі́ю завéргли у мі́сто кáлноє;

болотище aug =мочарúско (ткж пей);

болотн|ый =болóтный, мóчарный; *~ая живность =мóкрядь f; *сено для откорма скота не пригодно, потому что ~ое =сі́но на тýченя мáргы не валýшноє, бо мочарнóє; **~ый газ =метáн; **~ая лихорадка (мед) =малáрія;

болот|о =мóчарь m/f, мочáра, мочóля; мóкрядь, сúпы; *~истый грунт =глей, глен(ь) m; *густое ~о =морóква; грузь; *высохшее место на ~е =горондá; *такое ~о, что в нём кони грузнут =такá грузь, што там застрігáют кóнї;

болотце *(лужица на дороге) =бáрка; *(у реки) =лапýв, лáпош; бáрка;

болт =шруб, шрýба; *(соединительный) =свóрень; *на ~ах =шрубкóвый; *(на ставнях) =рі́гель; *со всех сторон слышалось постукивание, глухие удары и закручивание ~ов =бы́ло зоз вшúткых бóкув чýти клéпканя, бýханя и закрýчованя шрýбув; ***dem *~ик =шрýбик; шрýбка;

болтание =телéмбаня (ся); лóвгаYя (ся);

болтанка *(в самолёте) =телéмбачка, палáйданка;

болта|ть *(много говорить) =казковáти, балаговáти; бля́ндати, б(е)лендї́ти, ля́бдати; ці́пы язáти; *(невнятно/глупо) =лопонї́ти, лопотáти; болботáти, болобонї́ти; бы́рблати; плéс(ка)ти; *(без остановки) =молóти; джангонї́ти; бребеньчáти; *(что не следовало бы) =бóвкати; вáркати; *(разглагольствовать) =речновáти / побавля́ти ся / бáвити о чум; *(размахивать) =телéмбати; плúхтати; (ритмично) гі́мбати; *начать ~ть ногой =зателéмбати ногóв; *(перемешивать) ~ть ложкой в стакане =колотúти лóжков у погарі́; *(взбалтывать) =бóхкати; *~ет что попало ==пы́сок му хóдит; *я тут с вами ~ю =я ту з вáми шеты-плéты; *цыганка ~ла грудьми =цигáнка плúхтала из ціцкáми; *и дальше я не слушал его, я не обязан был слушать всё, что ~ет русин =и не слýхав єм го дáле, бо-м не мýсїв слýхати, кýлько ми Рýсин лопонúт;

болта|ться =лóвгати (ся), палáйдати (ся); билúнгати; телéмбати, плúхтати; трепáти ся; *(в сосуде) =колотúти ся; *(шататься) =хлúпати (ся); лéмбати; *(под ногами) =пля́нтати (ся); *(шляться) =швóндати; лéмбати; *~ющаяся походка =нерýвна, плúхтава ступá; *на верёвке ~лось бельё =на шпáрзї ся палáйдало шмáтя; *пиджак ~лся на нём =гéрок му телéмбав ся / плúхтав; *голова его ~лась из стороны в сторону =головá му ся лóвгала у бóкы; *вода ~лась во фляге =вóда плю́цкала у кýлачи; *колесо ~ется на ступице =кóлесо хлúпат на голові́;

болтающий =плéскаючый;

болтливость =бесї́длúвость; лопотлúвость;

болтлив|ый =многорічúвый; бесї́длúвый; рот му ся не запéрат / ги млин хóдит; болботлúвый, лопотлúвый, бы́рблавый; лопоня́к; троскотлúвый; джанглúвый; *Грицак обрадовался, что нашёл такую ~ую женщину =Грицáк зрáдовав ся, же найшóв такý лопотлúву женý;

болтнуть *(сказать, что не следовало бы) =бóвкнути; лóпнути; *(ногами) =зателéмбати; *(перемешивая) =заколотúти; (и)стря́сти;

болтовн|я =лопотня́, лóпот, лопóтаня; трéпаня; болбóта(ня); *(сплетни) =джáнгот; ля́бды; гвара, гвáрька, погвáрькаYя; *(пустозвонство) =пустозвóнство; бы́рбланя, повідéнкы; *уже надоело слушать их ~ю =надоі́ло вже слýхати їх лопóтаня;

болтовой =шрубóвый;

болтология (шутл) =таляфаткáрство;

болторезный =шруборі́зный;

болтун m (разг) =лопоня́к; бля́ндош, белéнда; трепáч, треперéнда; плескáрь; гагýн; троскóтало; бы́рблавець; **~а видать по слову, рыбака – по улову ==лем на язы́к го є; ***f *~ья =лопоня́чка; плескáрька; языкáня; трепáчка, треперéнда; гагýля; белéнда; бы́рблавка;

болтушк|а *(жижа) =сéрбанка; стрáва нáрідко; дрі́нда (пей); *(яичница) =рáтота; яúчниця, яйшенúця (обл); *(пахтальная) =колотю́шка, колотóвка; *свари мне ~у =зварú ми кáшу нáрідко;

бол|ь f =буль m; (уст) бóлї́зень; бóлесть; лýпаня (у голові́); *причинять / причинить ~ь (задев рану) =урáжовати / уразúти (у рáну); *текли слёзы вдовьей ~и, плакали сироты, в церкви служили поминальную литургию =теклú вдóвины слызы́ бóлю, плáкали сúроты, в цéрькви служúли задýшну літýргію;

больниц|а =бóлниця; шпітáль, шпітáльня; *смерть пошла в ~у, в ту ночь в ~е умерло трое людей =смерть ишлá у бóлницю, у тотý нуч умéрло у бóлници трóє людúй;

больничн|ый =бóлницькый; шпітáльськый; *~ый лист =хворóтный лист; *~ая касса =хворóтна кáса; *он на ~ом =ун на хворóваню / на марóдности / маролýє;

больно (нар syn шибко) =нарéмно; забáрз; гет; моц; твéрдо; *не ~ =не онь; не забáрз; *да со смеху умру: смешлив я ~, бабушка! (А. Островский) =тай умрý уд смі́ху: забáрз єм смі́шливый, бáбко!; **~ хитёр! ==то щи лúшка!;

больн|óй adj =хвóрый, захворі́лый, нéдужный, нéмучный; бетежны́й, бетежня́к m, бетежня́чка f; слабы́й; (воен) марóд(а), марóдный; *~ое место =боля́чой / бóлїзноє мі́сто; (фиг) слабóй мі́сто; *~ой вопрос =боля́ча / бóлїзна / горя́ча тéма; ==гаклúвый вопрóс; *принимать / приём ~ых =ордіновáти / ордінáція; *у него ~ые ноги =є хвóрый на нóгы; *~ой раком =хвóрый на рáка; *плод ~ого воображения =хвороплóдный вы́мысел; *навестите ~ого =нéдужного навúдьте; *народные целители старались установить, кто навёл на ~ого порчу =нарóднї лї́чúтелї

стара́ли ся установи́ти, уд ко́го хво́рый доста́в уро́кы; **задевать ~ое место =боля́чу ра́ну ру́шати; **день гуляет, два ~ой, а на третий выходной ==веді́т ня, де гуде́, болі́ти ня не буде́; ***adv > ткж бобо (дет); *мне ~о ходить =боли́т ня ступа́ти; *мне ~о смотреть =ча́жко ми позира́ти; *~о глазам =боля́т ня о́чі; **сделать ~о кому ==спра́вити буль кому́;

большак =чине́ник; *я лесом взобрался на гору, где ~ поворачивает на Севлюш =вы́дрябав єм ся че́рез ха́щу на гору́, де чине́ник поверта́є на Се́влюш;

большевизм =булшеві́зм; *украинские эмигранты, уходящие от ~а, нашли у нас отечество, но кажется, гадину пригрели мы, гангстеров, переодетых в политических эмигрантов =укра́инським еміґра́нтам, котрі́ прийшли́ до нас пе́ред булшевізмом, дали́ о́тчину, а́ли ви́дит ся, гадю́ку коха́ли мы, ґа́нґстерув, оді́тых в оде́жу політи́чных еміґра́нтув;

большеви|к m =булшеви́к; *в конце апреля началось наступление против венгерских ~ков, чешские и румынские войска захватили русинскую губернию =в кунци́ а́пріля за́чала ся офензи́ва про́тив мадя́рськых булшевику́в, че́шські и румы́нські во́йська убсі́ли ру́ську губе́рнію; ***f *~чка =булшеви́чка;

большевистский =булшеви́цькый; *по ту сторону Карпат в силу пакта Риббентропа-Молотова был уже ~ Советский Союз =на дру́гум бо́ку Карпа́т по си́лї па́кта Рі́ббентропа-Мо́лотова, быв уже́ булшеви́цькый Сове́тськый Сою́з;

большеглаз|ый =(в)ока́тый; (в)ока́ль, f (в)ока́ня; *ой нет, нет! – не уступала ~ая малышка =ой, нїт, нїт! – не дала́ ся удби́ти мала́ ока́ня;

большеголовый =голова́тый; (но не умный) ґы́рёватый (пей); *~ человек =голова́ч; *он был небольшого роста, но ~, словно головастик =мало́го быв ро́сту, а́йбо голова́тый, ги пу́головок;

большегрузный =на вели́кый тона́ж; вели́кого тонажу́;

больш|ий adj =бу́лшый; (обл) ве́кшый; (немного) бу́лшенькый; (из двух) по́булшый; *~ей частью =у бу́лшум; (и)збу́лша; (и)зве́кша; из бу́лшой ча́сти; бу́лшым / ве́кшым ді́лом; ма́ймногі; *всё ~ая популярность =штобу́лша популя́рность; *подошёл фронт, и началась ~ая беда =прису́нув ся фронт, и за́чала ся щи ве́кша біда́; ***adv *~е =бу́лше, булш; ве́це(й); *~е всего =май; ма́йрадше; ма́ймного; ма́йбулше, майве́це(й); *втрое ~е =три раз ту́лько; **ни ~е, ни меньше ==ни ве́це, ни ме́нше;

большинств|о =ма́ймногі; булши́на, векши́на; перева́жноє число́; бу́лша часть; майорі́те́т; *в ~е случаев =(и)збу́лша; (и)зве́кша; из бу́лшой ча́сти; бу́лшым / ве́кшым ді́лом; перева́жно; *находящийся в ~е, составляющий ~о =майорі́тный; *мнение ~а =векшино́ва думка; *~о в две трети =двотрети́нна булшина́; *простое ~о =надполовко́ва булшина́; *подавляющее ~о =огро́мна булшина́; *~о публикаций было высокого профессионального уровня =булши́на публика́цій ма́ла высо́кый фахо́вый у́ровень; **в ~е своём ==у бу́лшум;

больш|ой adj =вели́кый, гру́бый; спо́рый; чи́тавый; за́машный; ве́лькый (обл); вели́чкый (дет); *~ая вечерняя программа =цїловече́рна програ́ма; *самый ~ой =ма́йбулшый; *стать ~е =угру́бнути; *думаю, что после таких ~их и столь долгих колебаний уже пора бы что-то сделать и нам =ду́маю, же по таку́м гру́бум, так до́вгум коли́баню уже́ бы час и у нас да́што зроби́ти; **делать ~ие глаза > глаз; **~ой палец ==палю́х; **~ая публика ==широ́ка ці́лов; ***adv *~е =бу́лше, ве́це(й); ба́рже(й); *всё ~е =все чимбу́лше; *намного ~е =маймай́; *~е того =на́булше; наве́це; *чем ~е; как можно ~е =каммай́; *ей маковицкие воды ~е понравились =юй ся макови́цькі во́ды ба́рже полюби́ли; *в долг водки давать разрешалось на три кроны, а если кабатчик дал ~е, то не имел права потом востребовать, пиши пропало, вот как было, ей-богу =на ві́ру мож дава́ти па́ленку лем на три кору́ны, а кедь жид дав ве́це, та не мав пра́во уд чолові́ка жада́ти, муг ся пак за ни́ма ай во́ды напи́ти, так бы́ло, ве́ра;

большущ|ий =превели́кый, величе́зный; велика́нськый; *вошёл Филипп с ~ей миской =вкрочи́в Фі́ліп, несучи́ велика́нську ми́ску;

боляч|ка =боля́к; ве́ред; (дет) бі́б(к)а, бі́біка, ва́в(к)а; (нар) біба́к; *весь в ~ках =бі́ба́тый; бібакова́тый; *сборщику, знающему своё дело, трава при встрече сама говорит, для чего она, например, «я от ~ек» =чоловíкови, якы́й зна́є сво́є ді́ло, зі́ля при стрі́чи само́ ка́же, для чо́го оно́ до́броє, напри́мір «я уд біб»; **чужая ~ка никому не больна ==из чужо́го кров не тече́;

болящ|ий m (шутл) =страда́лник; ***f *~ая =страда́лниця;

бом intj (оном: звук колокола) =бом!; бім-бом!;

бомб|а =бо́мба; *русский самолёт сбросил три ~ы над Королевом; ~ы попадали на копанское поле =ру́ськый аеропла́н над Короле́вом верг три бо́мбы; бо́мбы попа́дали на копа́ньске по́ле;

бомбардир *(ист воен) =канонí́р; *(спорт) =стрі́лець;

бомбардирование =бомбардо́ваня;

бомбардировать =бомбардова́ти; *(фиг) =доді́ва́ти ко́го / допіка́ти кому́ (пи́сьмами);

бомбардировк|а =бомбардо́ваня; *подвергнуть ~е =(и)збомбардова́ти; *село было подвергнуто ~е =село́ бы́ло збомбардо́ваноє;

бомбардировочн|ый =бомбо́вый; *~ая авиация =бомбо́воє лету́нство;

бомбардировщик =бомбарде́р; *беспилотный ~ =бомбарде́р без піло́та; *(лётчик; разг) =бомбо́вый піло́т; *по сообщению из Лондона, 12 английских ~ов во вторник утром совершили испытательные полёты над Францией =як подають из Ло́ндона, 12 англі́йськых бомбарде́рув у вто́рок ра́но над Фра́нціёв роби́ли про́бні ле́ты;

бомбардон (муз) =бомбардо́н;

бомбёжк|а > бомбардировка; *12.03.1945 американская авиация подвергла ~е Швиноуйсте =12.03.1945 амери́цька авіа́ція збомбардова́ла Швіноу́йстя;

Бомбей (геог) =Бомба́й;

бомбист =бомба́ш;

бомби|ть =бомбардова́ти; *подразделения гвардии ~ли Чоп =га́рды бомбардова́ли Чоп;

бомбовоз =бомбарде́р;

бомбовый =бомбо́вый; *~ удар =бомбо́вый на́пад;

бомбодержатель =но́сич бомб;

бомбометание =(и)змі́тованя бомб;

бомбометатель =бомба́ш;

бомбоубежище =бомбо́вый бу́нкер;

бомж m (человек без определённого места жительства) =бездо́мник; у́личник; шляхту́н; ломпа́к; асоція́лна осо́ба (оф); бара́ба; ***f *~иха =бездо́мниця; у́личниця; вагабу́нда; шляхту́нка; ло́мпа; асоція́лна осо́ба (оф);

бон (ча́ще ~ы pl; плавзаграждение) =їз; гра́блї;

бон|а (ценная бумага) =бо́на; купо́н; *местные временные ~ы для финансирования работ по освещению Виноградова =мі́стні дочáсні купо́ны на фінансо́ваня осві́тленя Се́влюша;

Бонапарт *Наполеон ~ (ист) =Наполео́н Бонапарте́; *в 1799 году Наполеон ~ становится консулом =1799. ро́ку насту́пит Бонапарте́ Наполео́н я́ко ко́нзул;

бонапартист (ист) =бонапарті́ста;

бонвиван (уст) =бонвіва́н; легка́рь;

бондарить =боднари́ти;

бондариха =боднарё́ва;

бондарн|ый =бодна́рськый; *~ое ремесло =бодна́рство;

бондарня =бодна́рня;

бондарство =бодна́рство;

бондар|ь =бодна́рь; *граф и графиня уже и забывать стали, что у них зять – сын ~я =ґроф и ґро́фка уже́ пома́лы ай забыва́ют, же бодна́рёвого зя́тя ма́ют;

бонди|ть (нар вульг) =цу́брити, цуба́нити; кра́сти; *он забирался в сундук, ляпсил булку, тибрил бумагу, ~л книгу (Помяловский) =ун закра́довав ся у ла́ду, ла́псав бу́лку, цу́брив па́пірь, крав кни́жку;

бонитет =боніте́т;

бонитировка (syn оценка земли / леса) =боніфіка́ція;

Бонн (геог) =Бон;

бонна =бо́на; ґуверна́нтка;

боны pl > бон / бона;

бор *(лес) =бор; смеречи́на́; *(хим B) =бор; *(бот Panicum miliaceum; Даль) =бор; *(мед) =све́рлик (зубно́й верта́чкы); *ниже Келечина сплошь тянется ~ =по́ниж то́го Келечи́на са́ма смеречи́на; **с ~у по сосенке / с ~у да с сосенки ==вшелия́ка зберани́на; **сыр ~ загорелся > сыр-бор;

боргес (полигр) =бо́рґіс;

бордель (разг) =бо́рдел; куплера́й; *все на своём месте, как положено, никто не устраивает ~ =вши́тко є на сво́юм мі́стї, як ма́є бы́ти; ни́хто ми не ро́бит бо́рдел;

бордо (рзн.знач) =бордо́ indecl;

бордов|ый (разг) =бордо́вый; *по ~ой нити пускали белую и чёрную; это было такое новое украшение =на бордо́вум ка́блику дава́ли бі́лый ай чо́рный ка́блик; то бы́ла така́ нова́ пара́да;

бордоск|ий *~ая жидкость =бордо́ськый ро́сплын;

бордюр =убру́бник; борду́ра; *вскоре он увидел женщину, продающую яблоки, ношу она положила на ~ =незадо́вго уви́дїв же́ну, котра́ продава́ла я́бка; но́шу положи́ла на убру́бник;

борей (поэт) =боре́й;

борение (поэт) =перема́ганя;

бор|ец m *(фиг) =боє́вник, f боє́вничка; ра́тник; ра́тай (книж поэт); вуйня́нин; побо́рник; комбата́нт; *(спорт) =пасова́ч; бо́рець; *~ец за свободу =боє́вник за слобо́ду; побо́рник слобо́ды; *теперишние ~цы за целомудренность хотят перекрестить речку Пеню в Лужанку =рі́чку Пе́ню дне́шнї побо́рникы цнотли́вости хо́чут перекрести́ти на Лужа́нку; ***f *~чиха (спорт) =пасова́чка; боркы́ня;

борзеть (вульг арго) =цапі́ти;

борзой *~ая (собака) =а́ґар; *охота с ~ыми =на́гонка; ло́вы з на́гонков;

борзопис|ец =писарчу́к, пи́сарьчик; *это целая литература, то что забежавшие сюда господа и барчуки ~цы накропали =цїла́ літерату́ра, што сесї́ сюды́ забі́глі пано́ве и панчукы́ писарчукы́ понашкря́бали;

Борис =Бо́рис; *(ист) =Бо́рич; *~, считая себя сыном короля Кальмана, требовал корону и престол =Бо́рич, трима́ючи ся сы́ном короля́ Ка́лмана, тре́бовав кору́ну и престо́л;

бормашина =зубна́ верта́чка;

бормотани|е =морко́таня; ло́пот, лопо́таня; бу́рчаня, бурко́таня, бу́ркот, буркотня́, болобо́неня, ворко́таня, во́ркот; ше́мраня; *я ничего не поняла из его ~я =я з ёго болобо́неня нич не порозумі́ла;

бормо|тать =буркотї́ти; лопонї́ти; бу́блати; морконї́ти, ворконї́ти; мы́мрати; му́рчити; *(ворчать) =ду́драти; *ручеёк ~чет =поточо́к морко́че; *но благодаря кому он не выбыл из игры, благодаря кому стал третьим? – ~тал отложенный на ночлег велосипед =а́ли вдя́ка кому́ не вы́пав, вдя́ка кому́ быв тре́тїй? – ду́драв собі́ на́нуч удложе́ный біці́ґель;

бормотун m =шве́льбавый, швельба́ч; моркотли́вый; ***f *~ья=шве́льбава; моркотли́ва;

борн|ый =бо́рный; *~ая кислота =бо́рный квас;

боров *(зоол Sus scrofa) =вепе́рь; кормни́к; тучни́к; *(о человеке) =бе́хман, урви́тель; *(печная труба) =ды́мник; куш; *содержание монастыря шло из доходов сёл Бобовище и Лавки с правом требовать от Бобовища 6 ~ов и от Лавок – 4 =для уде́ржаня монастыря́ служи́ли до́ходкы сел Бобо́вище и Ла́вкы з пра́вом пожада́ти уд Бобо́вища 6 кормнику́в и уд Ла́вок – 4;

боровик (бот > ткж белый) *(Boletus edulis) =біла́к, бі́лый гриб; *~ дубо́вый (Boletus reticulatus) =дуба́к, дубувчи́к; *~ грабовый (Boletus appendiculatus) =грабувчи́к;

боров|ой =из смеречины́; лїсны́й; *~ая дичь =лїсна́ дичина́;

бород|а =борода́; *русин не носит ~у, только коротко подстриженные усы =Ру́син не но́сит бо́роду, лиш на́курто при́тяті у́ста; **анекдот с ~ой > анекдот; **~а длинна, да не к уму она ==борода́ не чи́нит філо́зофа; ***dem *~ка (ткж ключа / петушиная) =боро́дка;

бородавк|а =борода́вка; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной ~ой, то ли вспухли самоуправляемым волдырём =уже́ не у на́шуй Уго́рщинї, як сесї́ брехачі́ квіча́т, жи́єме, ай на чужу́й тва́ри ста́ли сьме ци автоно́мнов борода́вков, ци напу́хли сьме самоупра́вным міхіре́м; **хоть и ~а, а всё-таки прибавка ==бери́ нич, добрі́ держ!;

бородавочник (зоол Phacochoerus africanus) =бородавка́стый дику́н;

бородавчатый =бородавка́стый; коропа́тый;

бородастый (нар) > бородач;

бородатый =борода́тый; *подходит к ним маленький старичок ~ и просит есть =прихо́дит ид ним малы́й дї́дик борода́тый и про́сит ї́сти;

бородач =борода́ч; *выгоняет меня из дома патлатый ~ с пейсами, чтоб ему неладно =жене́ ня з хы́жі пелеха́тый борода́ч з пе́йсликами, пропа́в бы;

Бородино (ист геог) =Бородіно́;

бородищ|а =бороди́ска f; *для кого ты такую ~у отрастил? =та про ко́го ты таку́ бороди́ску запусти́в?;

борозд|а =боро́зда; *помоги мне, Господи, засевать в ~ы душ христианских =Го́споди, помага́й ми сї́яти по боро́здах душе́вных христіа́нськых; **стар ~ы не портит ==на старо́го пса не тре́ба крича́ти, лем му кый указа́ти;

борозд|ить =борозди́ти; *кабан приближался, ~я брюхом снег =дику́н приближа́в ся, бороздячи́ брю́хом снїг;

бороздник =боро́здник; копа́чка;

бороздчатый =бороздяны́й;

борон|а =борона́; смык; *зуб ~ы =бороня́к; *обработать лёгкой ~ой =(и)зволочи́ти; *цыган говорит: отец преподобный, скажите мне, сколько у ~ы зубов =ци́ґан пові́дат: па́не превеле́бный, най ми повідя́т, ку́лько у єдну́й боронї́ боронягу́в;

боронить =борона́ти;

боронит|ься (нар) =борони́ти ся; **легко того бить, кто не ~ся ==го́лого ле́гко голи́ти;

бороновани|е =воло́ченя; боро́наня; *окончить ~е участка =доволочи́ти дара́б; *при хорошем ~и легко сажать =за фа́йным боро́нанём ле́гко сади́ти;

борон|овать =борона́ти; смы́чити; *(лёгкой бороной) =волочи́ти по́ле; *~уй лучше =май фа́йно борона́й;

боро|ться =вуйня́нити; боёва́ти; боро́ти ся; анґажова́ти ся / ратова́ти за што; *(спорт) =(рос)щиба́ти ся, пасова́ти ся, мета́ти ся; *(с трудом) =моцова́ти ся з кым / чим; *(с преступностью / со сном) =(и)звла́довати ко́го / што; перемага́ти ся з чим; *(играя) =ґы́ґати ся; гарна́чити ся; *Попрадов много ~лся за сохранение периодического издания «Свет» =Попра́дов мно́го боёва́в о за́храну періо́дика Світ; **с сильным не борись, с богатым не тяжись ==на роже́н ма́хати, з рога́тым бости́ ся;

борт =бук; *(мор) =бук; па́луба (фиг); *(грузовика) =бочни́ця; *(воза боковой) =(глухой) ла́да; (решетч.) би́рфа; драби́на (обл); *(воза задний) =(глухой) за́кладка; (решетч.) шара́ґлї; *(в биллиарде, хоккее) =мантіне́ла; *(у пиджака) =по́ла; (край полы) ре́вер; *а потом как ухнули по моей машине, так у меня сорвало левый брызговик и

дверь, и ~, а в кузове были три бочки =а по́тум як ми гу́кло до мо́тора, та ми удорва́ло лі́вый бла́тник и две́рї, и бочни́цю, а горі́ на мо́торї бы́ли три бо́чкы; **на ~у; поднять на ~; упасть / бросить за ~ (мор) ==на па́лубі; взяти́ на па́лубу; упа́сти / ве́речи з па́лубы; **человек за ~ом! (мор) ==чолові́к у во́ді!;

бортжурнал =па́лубный журна́л;

бортинженер =па́лубный інжене́р;

бортмеханик =па́лубный меха́ник;

бортник (уст) =(лїсны́й) пчола́рь;

бортничать (уст) =пчола́рити;

бортничество (уст) =(лїсно́є) пчола́реня;

бортовка =кріноли́на;

бортов|ой *~ой журнал =па́лубный журна́л; *~ой крен =бо́чный пере́хыл; *плафон освещал ~ой скос каюты с иллюминатором, неумело задраенным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в; **~ая качка ==бо́чноє колы́саня (ся);

бортпроводни|к m =стюа́рд; ***f *~ца =стюа́рдка;

бортрадист =па́лубный радіотелеграфі́ста;

борть (уст) > улей;

борцовский (характер) =бо́рецькый;

борцовый (спорт / зал) =пасова́цькый;

Боршод (геог, область в Венгрии) =Ба́рш; *словаки взяли за основу тот диалект, на котором говорит их простой народ в комитате Боршод =То́вты за осно́ву взяли́ тот діале́кт, котры́м у столи́ци Барш гово́рит про́стый їх наро́д;

борщ (кул) =борщ; *польский ~ =бурача́нка;

борщевик *~ обыкновенный (бот Heracleum sphondylium) =медві́жа ла́ба;

борьб|а =бо́рьба, буй, боє́ваня, воє́ваня; (фам) бо́ря; (пей) моцо́ваня; (шутл, фам) ґы́ґаня; ра́тованя (книж); *(спорт) =пасо́ваня; росщи́банка, росщи́баня; *~а с наркоманией =перема́ганя дрог; *~а за свой язык =воє́ваня за свуй язы́к; *Годинка сообщает поимённый список крепостных, которые участвовали в освободительной ~е в годы 1703–1711 =Го́динка дає́ пойме́нный и́спис кме́тюв, котрі́ участкова́ли в ослободи́телнуй бо́рьбі у го́ды 1703–1711;

босиком =бо́со, на́босо; *обмотай онучи шнурками, чтоб не идти ~ =убмота́й собі́ ону́чі воло́ками, обы́-сь бо́сый не йшов;

босни|ец m =Босня́к; ***f *~йка =Босня́чка;

боснийский *(танец) =босня́цькый; *(город) =босні́йськый;

Босни|я (геог) =Бо́сна; *я был в Семиградье, в комитатах Мараш, Хевеш, опять таки в ~и =быв єм у Ардя́лї, у Мо́рош, Ге́веш, у Бо́сни опя́ть;

бос|о́й =бо́сый; необу́тый; боса́к, f боса́ня; *бабка сухими ~ыми стопами размеренно шагает по узкой тропке =ба́ба мі́ряє сухы́ми бо́сыми сто́пами узкы́й пішни́к; **на ~у ногу ==на́босо;

босоногий =бо́сый; боса́к, f боса́ня;

босоножка =санда́ла; *(о женщине) =босоно́га жона́; боса́ня;

босс =бос;

бостон (рзн.знач) =бо́стон;

бося|к m =бара́ба; вагабу́нд, вайна́ґа; лоґо́йда; волочу́ґа; лумп, пролетарь; *(подросток) =барабчу́к; *стать ~ком =пу́стити ся на волокы́ту; *вести жизнь ~ка =бара́бити; волочи́ти ся; *этому ~ку лишь бы выпить и поесть, и нету других забот =то́му пролетарё́ви нич не тре́ба, лиш бы у́пити, йзї́сти; ***f *~чка =барабкы́ня; ваґабу́нда, вайна́ґа; лоґо́йда; пролета́рька;

босяцк|ий =бара́бськый; *ничего ~ого не покупаю, потому что оно бывает ворованое =не купу́ю ничо́ бара́бське, бо тото́ мо́же бы́ти кра́дене;

босячество =волочу́нство;

бот *(мор) =чове́н; *(обувь) > боты; *настала очередь Павла; он как толканёт, так ~ полетел аж на другой берег Дуная =прийшо́в шор на Па́вла; ун кой ру́ґне, та чове́н онь на дру́гый бук перейшо́в че́рез Дуна́й;

ботало (нар) =бо́нкало; *~ … род глухого колокольчика, побрякушки, согнутой из железного или медного листа; ~ привешивается к шее всякого скота, для наслышки в лесу (Даль) =бо́нкало – тако́є глухо́є звоноча́, бря́зкало, з желї́зного вадь мі́дяного листа́ гну́тоє; бо́нкало ся заві́шує на ши́ю вся́кому бы́длу про чу́ваня в лї́сї;

ботаник =бота́ник, f ботани́чка; *ботаника Рожок порадует своей «фирменной» флорой =бота́никув Рожо́к убра́дує своё́в «фірмо́вов» фло́ров;

ботаника =бота́ника; рости́нопис; *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, геология, гидрография, ~, физика, сельское хозяйство, анатомия, астрономия, рыбная ловля, педагогика =людо́вый язы́к жере́лом, из котро́го мо́жеме черпа́ти слова́ из о́бласти слі́дуючых нау́к: землепи́с, геоло́ґія, гідрогра́фія, бота́ника, фі́зика, полё-господа́рство, анато́мія, звізда́рство, рыболо́вля, педа-ґо́ґія;

ботанический =ботани́чный; *~ сад =ботани́чна за́города;

ботв|а =бы́ля; нати́ня; гы́ча; *картофельная ~а =кромп-лё́виня; ріпи́ня; бандурчи́ня; *морковная / свекольная ~а =морковля́нка / бурачи́ня; *вытолкал к дому воз, на котором вчера возил навоз, на занавоженные доски швырнул немного картофельной ~ы =вы́пхав пе́ред хы́жу вуз, на ко́трум вчё́ра вози́в гнуй, ме́жи огноє́ні дощкы́ шма́рив кус бандурча́ной нати́ны;

ботвинья (кул) =студе́на зеленино́ва по́ливка из ры́бов;

ботики dem; > боты;

ботин|ок =топа́нка; *солдатские / туристские / грубые ~ки =бока́нчі, бога́нчі; *~ки от фирмы «Батя» =батю́вкы́; **~ки есть просят (шутл) =топа́нкы ї́ли бы;

ботфорты =чі́жмы над ко́лїна;

боты pl =ґумакы́; *(утеплённые) =снїґу́лї; *бедняжка целое лето собирала ягоды да продавать носила, и потом купила эти ~ за двадцать девять крон =небо́га цїло́є лї́то я́годы збера́ла та носи́ла продава́ти, а по́тум купи́ла ті ґумакы́ за два́дцять и де́вять кору́н;

боцман (мор) =бо́цман; *старший офицер собрал на бак всех ~ов (Станюкович) =ста́ршый офіце́р зобра́в на пере́дну па́лубу вши́ткых бо́цманув;

бочаг (обл) =бовч; *прыгали с ивы в ~, брызгались водой, соревновались в плавании до противоположного берега =скака́ли з ве́рбы в колоба́ню, бры́згали ся водо́в, переганя́ли ся в пла́ваню до дру́гого бе́рега;

бочар =бодна́рь;

бочарничать =боднари́ти;

бочарн|ый =бодна́рськый; *~ое ремесло =бодна́рство; *мастер по изготовлению ~ых клёпок =гран;

бочарня =бодна́рня;

бочечн|ый =бочко́вый; *~ое пиво =чопо́воє пи́во;

бочка =бо́чка; *(деревянная, с крышкой и замком) =бо́дня; *(большая) =горду́в; *(низкая, прямостенная) =де́йжа; *(50 или 80 л) =а́ков; *бочка в 150 л =горду́в на три а́ковы; *dem > бочонок; *глянь, а там всякая мука, отруби в ~х =пози́рат, а там уся́кі мукы́, отрубы́ у гордо́вах; **он пьёт, как ~ ==пи́є, як ду́га; **бездонная ~ > бездонный;

бочковый > бочечный;

бочком =бо́чком; *~, ~, и он протолкался в толпе =бо́чком, бо́чком, и проби́в ся че́рез че́лядь;

бочкообразный =гордова́стый;

бочон|ок =боде́нка, боде́нча; гордо́вик, гордо́вча; *(для вина до 50 л) =а́нталаґ; *(продолговатый, об. 25–30 л) =бербени́ця; *взял ~ок на плечи и пошёл по воду =взяв боде́нча на пле́чі и пушо́в на во́ду;

бочоночн|ый =в боде́нках / гордо́виках; *~ое пиво =пи́во в гордо́вчатях;

боязлив|ый adj =боязли́вый; ***adv *~о =боязли́во;

бо́язно (нар) =стра́шно;

боязнь =бо́язень; страх (gen ~у), страхо́ваня; фо́бія;

Боян (ист) =Бая́н; *~ был наиславнейший вождь аваров, родственников гуннам =Бая́н быв ма́йславный вожа́й Ава́рув, родаку́в Гу́нам;

боярин m =боя́р(ин) (pl ~е); велика́ш; *а в смежной комнате молодой ~ин сжимал руку красивой румынки =а в прибо́чнуй комна́ті молоды́й боя́рин стиска́в ру́ку кра́сной Румы́нкы; ***f *~ыня =боя́рка; не́мешка;

боярка (обл) =дру́жка, шафа́рька;

боярский (ист) =боя́рськый;

боярств|о (ист) =боя́рство; *истории Ноя, Моисея, Давида, Соломона подведут ребёнка к пониманию процесса формирования народов, роли священничества, королевской власти, ~а =істо́рії Но́я, Мойсе́я, Давы́да, Соломо́на заве́дут діти́ну по́хопити со́зданя наро́дув, попу́вство, коро́льство, боя́рство;

боярышник (бот Crataegus) =глог; *(ягода / куст) =глого́вка; *разложите костёр из ~а и его сожгите, а её пока оставьте =накладі́т глого́ву ва́тру, тай ёго́ спалі́т, а ї́ щи на́йте;

боярышников|ый =глого́вый; *ведьму-вампира сжигают на огне из ~ых ветвей =паля́т ві́дьму-опі́рицю на глого́вум огни́;

боярышница (зоол Aporia crataegi, гусеница) =па́клик;

боярышня =боя́рська ді́вка;

боя|ться =ма́ти страх из чо́го; боя́ти ся уд чо́го; *не ~ться =дерза́ти ся; *вся околица его ~лась =ці́ла околи́ця боя́ла ся уд не́го; *дети не должны ~ться учителя =ді́ти не ма́ют што боя́ти ся учи́теля; **боюсь сказать ==не єм бізувны́й; **бойся лиха, пока тихо ==лі́пше ся бояти, ги спу́дити;

бра =ла́мпа на стіну́;

бравад|а =брава́да; хва́лка, вы́хвалка; *с ~ой =косо́ро;

бравирование =рисо́ваня ся; малова́женя опа́сности; легкова́женя опа́сностёв;

бравировать =гоши́ти ся; косори́ти ся; рисова́ти ся; *~ опасностью =малова́жити опа́сность; легкова́жити опа́сностёв;

брависсимо intj =бра́во;

бравурност|ь =браву́ра; *не скажу, почему я это сделал, то ли по наитию, то ли из ~и и желания напугать, или даже немного отомстить =не знав бы-м тепе́рь пові́сти, чом єм тото́ зроби́в, ци з яко́гось на́дыйтя, ци из браву́ры и жела́ня постраши́ти, а мо́же и кус ся помсти́ти;

бравурн|ый adj =браву́рный; по́вный браву́ры; живы́й; енергі́чный; *по данной проблематике были представлены ~ые словесные эпопеи =ко́ло проблема́тикы ся розгорі́ли браву́рні сло́вні епопе́ї; ***adv *~о =браву́рно, з браву́ров; жи́во; енергі́чно;

брав|ый adj =дрічны́й; удва́жный; бра́вый; *основу шелководства заложил у нас Карл III. в наместничестве Темеш; в этом велика заслуга ~ого генерала Мерси, тимишоарского коменданта =шовково́дство III. Ка́роль осно́ва́в у нас в те́мешськум бана́ті; вели́ку за́слугу мав у сюм дрічны́й ґенера́л Мерсі́, темешва́рськый команда́нт; ***adv *~о =удва́жно; бра́во; ***intj *~о =бра́во;

браг|а =кери́ня; збря́га; *выпил какой-то ~и, и теперь ему плохо =напи́в ся якоїсь збря́гы, та тепе́рь го боли́т;

Браге *Тихо ~ (1546–1601) =Ті́хо Бра́ге; *помимо множества обманщиков были вокруг него и настоящие ученые; такими были Кеплер и Тихо ~, оба славные звездочёты =крум мно́го кламарю́в бы́ло о́кув не́го и да́кулько правди́вых уче́ных; сякі́ бы́ли Ке́плер и Ті́хо Бра́ге, оба́ сла́вні плане́тникы;

брада (поэт) > борода;

брадобрей (уст) =брытва́рь; борбі́ль;

бражник (нар) =корге́ль; лумп; *~ молочайный (зоол Celerio euphorbiae, бабочка) =кіка́ло;

бражнича|ть (уст) =пия́чити; коргелёва́ти; *не ~л, а нарядно одетый, почтил своих односельчан тихой медитацией =не пия́чив, лем, чи́сто при́браный, ти́хов медіта́ціёв дав честь сво́им спувдо́льникам;

бразд|а (уст, поэт) =боро́зда (общ); *взять ~ы правления в свои руки =перебра́ти ко́рмань; *держать ~ы правления в своих руках =держа́ти дяпло́вы у сво́их рука́х; **~ы правления (книж) ==ко́рмань / дяпло́вы (вла́сти);

бразил|ец m =Бразі́лец; ***f *~ьянка =Бразі́лка;

Бразили|я =Бразі́лія; *кошениль в 1777 году завели на Гаити, в 1770 году в Перу и ~и, также водится она на Сицилии =кошені́лу 1777. ро́ку завели́ на Га́йті, 1770. ро́ку у Перу́ и Бразі́лії, та́кже живе́ у Сіці́лії;

бразильск|ий =бразілі́йськый; *каучук привёз Кондамин из своей ~ой и перуанской экспедиции 1736–1745 годов =ка́вчук Кондами́н из сво́го 1736–1745-ро́чного бразілі́йського и перу́йського путя́ приню́с;

брайлевский *~ алфавит =Бра́йова а́збука;

Брайль *Луис ~ (1809–1852) =Лу́іс Брай;

брак =побраня́; жени́тва; уже́неня; *(супружество) =сопру́жество; малже́нство (уст); *церковный ~ =церко́вноє ві́нчаня; *гражданский ~ =горожа́нськоє / ціві́лноє побраня́; *неоформленный ~ (сожительство) =наві́раш-ство; *(о товаре) =ганч; не́тріб; *(порок) =ва́да; хы́ба; ганч; *таинство ~а (церк) =та́йна малже́нства; *вступить / вступать в ~ =побра́ти ся / побера́ти ся; *аннулировать ~ =розвінча́ти малже́нство; *состоящие в ~е =по́брані; *они сочетались гражданским ~ом =они ся побера́ли ціві́лно; *этническому и диалектному слиянию способствовали межэтнические ~и =гу етни́чному а діале́ктному сплы́ваню помага́ли інтеретни́чні жени́твы;

бракёр =контроло́р я́кости;

бракераж =контро́ла я́кости;

бракованный =ва́дный; ганчо́ваный, из ґа́нчом; хыбны́й;

браковать =мустрова́ти; ганчова́ти;

браковаться pas =мустрова́ти; ганчова́ти ся;

браковка =контро́ла я́кости; мустро́ваня;

браковщи|к m =контроло́р я́кости; ***f *~ца =контро-ло́рка я́кости;

бракодел =губима́йстер; фу́шер; парто́лник;

браконьер =ра́пшіц, питля́к; ловокра́дош; (и)скрыто-ло́вець; *~ разведёт костёр, обдерёт этого зверя, нарежет себе сала =ра́пшіц кладе́ ва́тру, ублу́пит тоту́ звіри́ну, нарубає собі́ солони́ну;

браконьерск|ий =питля́цькый; ра́пшіцькый; *лесники сообразили, что у нас винтовка, их как ветром сдуло на участок; но о какой-то ~ой охоте и речи быть не может =фо́штеры збагли́, ож у нас є пу́шка, – так гибы́ їх ві́тром у́несло из хы́жі; а про яку́сь ра́пшіцьку вада́ску и сло́ва не є;

браконьерство =питля́цтво; недозволе́на ло́вля; ловокра́деж; (и)скрытоло́в;

браконьерствовать =питля́чити;

бракоразводный (юр) =розво́дный;

бракосочетавшийся (оф) =новоже́нець;

бракосочетание =побраня́; уже́неня;

брам|ан (ткж ~ин) > брахман;

брандахлыст *(суп) =дрі́нда; *(человек) =шле́мпа;

брандмауэр =пожа́рный мур; фа́єрмур;

брандспойт =водопу́шка; гаси́чська / огнёва си́калка; *вы говорите, что не могли привести в действие ~, когда загорелась усадьба священника =гва́рите, же сьте не могли́ си́калку уве́сти до хо́ду, кедь горі́ла фа́ра;

бранить *~ кого =псова́ти / шпінка́ти ко́го; наріка́ти на ко́го; корта́ти ко́го (уст); *молчи, урод, тебе ли ~ моего

ребёнка? =а не мовчи́ш, калі́ко, ты бу́деш мо́ю ді́ти́ну псова́ти?;

браниться =ла́ти, кляти́; ва́дити ся; свважа́ти ся; *мы… улыбаемся по слабодушию там, где следовало бы ~ (Н. Некрасов) =зо слабоду́шности ся усміва́єме там, де треба́ло бы кляти́; **~ на чём свет стоит ==ла́ти на си́нї хма́ры;

бранный =лайли́вый; ле́мзаючый;

браный (уст syn с тканым узором) =перетьі́каный;

бран|ь =латя́; псо́ваня; ла́йка; бесчесто́ваня; *(война, книж поэт) =рат; *поле ~и =бори́лище; *осыпать / разражаться ~ью =бесче́стити ко́го; громи́ти на ко́го; *венгр не ограничится ~ью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =У́грин не став ко́ло ла́йкы, ай ду́хом вы́няв пішто́лю, та стріля́й за на́ми!; **горлом не возьмёшь, ~ью не выпросишь ==кедь не вы́просити – а́ни вы́грозити; кедь не напроси́ти – а́ни нагрози́ти;

браслет =брасле́т(к)а; на́ручка; *~ы (наручники) =храни́ла; *я уложила в мамин несессер две исключительно красивые скатерти, большой гобелен и мамин ~ =спакова́ла-м у ма́мин потре́бник два ду́же кра́сні о́брусы, єде́н вели́кый ґобели́н и ма́мчину на́ручку;

брасс (спорт) =жа́бка; *плавать ~ом =плава́ти жа́бков;

брат =брат; *~ матери =у́йко; *(обращение) =небо́ре; *поэтому не удивляйтесь, ~ья мои, теперь так стало =ді́ля то́го не чу́дуйте ся, бра́тя мо́ї, тепе́рь так поста́ло; *ты, ~, без ехидцы никак не можешь =ты без ку́ськаня, небо́ре, не мо́жеш жи́ти; **наш ~ (наш человек) =на́шинець; **на / с ~а ==на / уд ка́ждого єдно́го; **ваш ~ ==ваша файта; **~ милосердия > милосердие; ***dem *~ок / ~ик / ~ишка =бра́ток, бра́тчик; бра́тик;

братание =цімбо́рство;

брататься =брати́ти ся;

братва (нар прен) =камошня́; цімборня́; па́рта;

братец (в обращении) =чолові́че; чолові́чку; бра́тчику; *надо, ~, сказать на прощанье какую-нибудь чепуховину (Чехов) =тре́ба, бра́тчику, пові́сти на розлу́чку да́яку друбни́чку;

Братислав|а (геог) =Браті́сла́ва; (ист; до 1919) По́жонь m, Пре́шпорок (gen ~рку); *пишут мне из ~ы, будто бы губерния ещё не дала информации =пи́шут мені́ из По́жоня, ож якобы варме́дя щи не дала́ інформа́цію;

братиславск|ий =браті́сла́вськый; пожо́ньскый (ист); *в противовес этому, войска заняли нейтральную зону, установленную по ~ому мирному соглашению =на противва́гу во́йсько убсади́ло невтра́лну зо́ну, станове́ну на осно́ві браті́сла́вського ми́ру;

братиш|ка =бра́тик, бра́тчик; (фиг) пайта́ш; *сестрёнок, ~ек у него не было =сестри́чок, бра́тчикув у не́го не бы́ло;

брати|я =бра́тія; *(монашеская) =бра́тство; *(шутл) =компа́нія; *нищая ~я =ковдошня́; жебра́ча; цу́ндря; *учёная / актёрская / пишущая ~я =уче́на / арті́стська / пи́шуча компа́нія; *молюсь и я, отлучённый от Христа, за ~ю мою, израильтян =мо́лю ся и я, удді́лю́н бы́ти уд Хри́ста, за бра́тію мо́ю, што сут Ізраелтя́не;

братнин =бра́тув;

браток > братец, братишка, брат;

братолюбивый =братолюби́вый;

братолюбие =братолю́біє;

братоубийственный =братозабива́цькый;

братоубийство =братозабу́йство;

братоубийца =братозабу́йник, f братозабу́йниця;

братск|ий adj =бра́тськый; побрати́мськый; *четыре санитара понесли тело Сруля на гору, где находилась ~ая могила =ті́ло Сру́лця четы́ри саніте́ты поне́сли на гору́, де находи́ла ся споло́чна могы́ла; **~ая могила ==споло́чный груб; (на возвышении) збо́рна / споло́чна могы́ла; ***adv *~и =по бра́тськы;

братство =бра́тство; *Шевченко с историком Костомаровым, ставшим впоследствии известным на всю Европу, основали Кирилло-Мефодиевское Б~ =Шевче́нко из Костома́ровом, ві́стным пак на вши́тку Евро́пу істо́риком заложи́ли Кири́ло-Методі́йськоє Бра́тство; **нажил богатство – забыл ~ ==брат собі́ рад;

брать =бра́ти, вы́бера́ти; няти́; *(бери, imp) =берь; *~ в руки =има́ти, имля́ти; *(о рыбе) =бра́ти, имля́ти ся; *~ в армию =удбера́ти у кату́не; *~ на работу =приима́ти; *~ на себя труд =дава́ти собі́ на́магу; *~ влево =дати́ ся налі́во; *~ взаймы =позыча́ти; *~ деньги с книжки =выбера́ти гроші з книжкы; *~ красотой =пудмани́ти красото́в; *~ хитростью =помага́ти собі́ из мудрошка́ми; *~ своё начало =достава́ти собі́ зача́ток; *(бери конфет, пирога) =дай собі́ цу́кру, колача́; *(завоёвывать) =(и)здобыва́ти; *~ за живое / на поруки > живой / порука; *~ верх > верх; *страх / дрожь / тоска берёт =страх / дрыго́та / жаль проймат; **на́ша берёт! > наш; **~ свои слова обратно ==удкли́ковати сво́є сло́во; **в рот не берёт ==не спожи́є а́ни ка́пку / кры́хту;

браться =бра́ти ся; има́ти ся, имля́ти ся, при/ пудима́ти ся; няти́ ся; *~ за что =бра́ти ся / дати́ ся / пу́стити ся / вызыва́ти ся до чого; до/ уббера́ти ся на што; има́ти ся за чим; *~ за перо =хвата́ти ся пе́ра; *не берусь вам ответить =не добера́ву ся вам удпові́сти; *в упряжь впрягаться бы и крепко ~ за работу =у хамы́ запрігі́ати и до робо́ты чи́таво имня́ти бы ся; **~ за ум ==прийти́ на ро́зум;

браунинг =бра́внінг;

Брахма (церк) = Бра́гма;

брахман =бра́гман; *здесь они напоминают ~ов =они́ тут подоба́ют бра́гманам;

брачн|ый =сопру́жный; малже́нськый (уст); *~ые игры; ~ый период (зоол) =па́реня ся; *~ое оперение (зоол) =свальбяно́є опі́реня;

брачующийся (церк) =новоже́нець;

брашпиль (мор) =котво́ва чі́га;

бревенчат|ый =повало́вый; (и)зрубо́вый; *~ая изба =(и)зрубо́ва хы́жа;

бревёшко (ткж брёвнышко) dem < бревно; =кла́тик; коло́ток; кыма́чок;

бревно́ =клоц; бервено́; коло́да, форшт; *(толстое) =ро́нков, ра́мас; *(толстое, в срубе дома) =пошторго́лц; *(мерное) =сягови́на, ся́га; (в 2 / 3 / 4 сажени) ку́цик / третя́к / четверта́к; *(спорт) =геренда́; *(полено) =сула́к; *(для колки дров) =коло́да; дрыву́тня (обл); *(потолка / перекрытия) =повали́на; *(дурак) =ба́мба m/f; дурґов; *~ в две сажени называют куцык, в 3 и 4 – третяк и четвертак =клоц на дві ся́гы то ку́цик, на 3 и 4 то третя́к и четверта́к; **в чужом глазу соринку видит, а в своём ~ не замечает ==лі́пше бы бервено́ у сво́юм, ги поло́вій у чужу́м о́кови пози́рати;

брег (поэт уст) > берег;

бред *(состояние) =мара́; (мед) делі́рій; *(воображение) =мара́; болбо́та(ня); блу́ды / при́виды в горя́чці; *и тут же его оставила и ясность ума; лихорадка возобновилась, он выкрикивал в ~у, потел =и в тум моме́нтї ся помину́ла и єго́ ясна́ мысль; убнови́ла ся му горя́чка, блу́ды выкри́ковав, по́тив ся;

бредень =ровто́вый зомк; воло́ка, за́волоть;

бредить =блуди́ти; поплї́та́ти; ма́рити; *~ музыкой =ма́рити о му́зиці; бы́ти задуре́ный му́зиков;

бредиться =мереща́ти ся; чу́дити ся;

бредни > бред; *указываю на книжку Фламмариона «Многочисленность обитаемых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это спиритские ~ (Лесков) =ука́зую на кни́жку Фламмарі́она Чисе́лность жи́тых світув, но вун не хо́че чита́ти, лем ла́є, же вто спірі́тісти́чні мары́;

бредов|ый =маро́вый, ша́ле́ный; *~ое измышление =хвороплo̍дный вы́мысел;

брезга|ть (кем / чем) =мерзи́ти ся ко́го / чо́го; *дурным обществом решительно ~ет – скомпрометироваться боится (Тургенев) =тве́рдо мерзи́т ся злых компа́ній – а неда́й ся компромітӳє;
брезглив|ец m =ска́рідливець; ***f *~ица =ска́рідливка;
брезгливость =ска́рідованя (ся), ска́рідливость;
брезглив|ый adj =мерзкы́й; ска́рідливый; *он очень ~ый: ему гадко даже взять в руки сырое мясо =ду́же ска́рідливый: ову́н ска́рідує ся и мя́со сыро́є взяти́ в ру́кы; ***adv *~о =ска́рідливо;
брезговать =ска́рідовати ся чо́го / ко́го;
брезгун m (нар) =ска́рідливець; ***f *~ья =ска́рідливка;
брезент =це́лта; (непромока́єма) по́ньва;
брезентовый =поньво́вый; целто́вый;
брезжить (ткж брезжиться) =бріжча́ти, бріска́ти; про/ розвидня́ти ся; *понемногу начало ~ =пома́лы за́чало провидня́ти ся;
брелок =ви́са;
Бремен (геог) =Бре́мы pl.tant;
бремсберг (тех) =ко́сость; *(штрек) =ско́сна та́рня;
бремя =бере́мня, бере́ме́но; те́рьха; дви́гы; вага́; марко́та; гло́ба; *несёт тяжёлое ~ судьбы =несе́ чажкы́й крест судьбы́; *взвалить на себя ~ =ввали́ти на ся те́рьху; *я на него полагался, а он на меня взвалил ~ =на ко́го я ся на́діяв, а ун на мня изня́в вагу́; **на чужой спине ~ легко́ ==на голові́ бы дру́гому куля́ теса́в; **разрешиться от бремени (книж) =по/ уроди́ти; (преждевременно) абортова́ти; потра́тити;
бренди =бре́нді indecl;
бренност|ь =мину́чость; ма́рность; *свинцовые тучи вдалеке напоминают нам о ~и нашей жизни =оловляні́ мра́кы у далечині́ припомина́вут нам мину́чость на́шого живота́;
бренн|ый =мину́чый; сезе́мный, сесві́тный; тлі́нный; *(мир) =ма́рный; *~ые останки > останки; *дорогого стоит в нашем ~ом мире, если где поп силён в богослужении, в увещании Божьем =дорого́є єст ді́ло на сюм світ́ї, де єст пуп до́брый из нау́ков, из дога́нянём Бо́жым;
бренчание =бре́ньк(от), бре́нькання; *только Петрюк вошёл в комнату, как вдруг раздалось ~ колокольцев и возвестило о прибытии гостей =Петрю́к вступи́в у и́збу; аж тут на́раз розля́г ся бреньк зво́нкув и убвісти́в при́бытя го́стюв;
бренчать =бре́нькати; *(оружием) =бряньча́ти;
бренчлив|ый adj =бренька́чый; ***adv *~о =бренька́чо;
Брест (геог) =Брест; Бере́стє (ист); *назову ещё некоторые объекты нашего интереса: Рига, Вильнюс, ~ =перераху́ву щи да́які обе́кты на́шого пожа́даня: Рі́га, Ві́лнус, Брест;
бре|сти *(тащиться) =пля́нтати ся, вле́чи ся; брысти́; чалапі́ндати; *(ковылять) =ча́мпати, коці́бати; *~сти по грязи =тала́бати / ча́пкати по боло́тї; *бедняжка второпях ~дя по снегу до того уморился, что едва дышал =нещ́астник, тала́баючи у снігу́ на́скоро, так ся змори́в, же и ды́хати ле́двы муг;
Брестск|ий =Берестє́йський; *09.10.1596 епископы заключили с Римом ~ую унию =09.10.1596 єпи́скопы пудписа́ли Берестє́йську у́нію з Ри́мом;
бретелька (редк бретель) =раме́нко; хама́; (обл) валпа́нта;
брёх (нар) *(собачий) =бре́ханя; га́вканя; (однократный) брех; *(враки) =брехня́ (pl брі́хнї);
бре|хать =бреха́ти, га́вкати; фыс́їти (пей); *казаки махали руками, когда слышали такие речи, – ~шут, сучьи бабы! (Гоголь) =козакы́ ма́хали рука́ми на такі́ ре́чі, – бре́шут, су́чі ба́бы!; **собака ~шет – ветер носит ==пес бре́ше, а ві́хор не́се;
брехнуть =(и)збреха́ти; фы́снути (пей); *(о собаке) =га́вкнути;
брехня (нар) =брехня́ (pl брі́хнї);
брехун m (нар) =брехачи́ско; *этому человеку нельзя верить, это ~ =тому́ чолові́кови не мож ві́ровати, бо вто брехачи́ско; ***f *~ья =брехачи́ска;
брешь =бре́ша; про́лом; про́рва, (нар) пру́рва; *череда одинаковых дней стёрлась из его памяти, оставив какую-то ~ в жизни =днї без змі́ны зни́кли ёму́ из па́мяти, лиша́ючи яку́сь про́рву в житю́;
бреющ|ий =бры́тваючый; *~ий полёт (воен) =при́земный / глубо́кый лет; *атакует самолёт ~его полёта – стреляю, прицеливаясь впереди пропеллера =глубо́ко лїта́ючый ероплáн напада́є – пе́ред пропе́лер цїлю́ючи стріля́ю;
бриг (мор ист) =бріґ;
бригада =брі́ґада; бу́рса; па́рта; *(воен) =брі́ґа́да; (конная) банде́рія; *наша ~ идёт опять на итальянский фронт =на́ша брі́ґа́да иде́ на́зад на таліа́нськый фронт;
бригадир =бріґаді́рь; керо́н; *работать ~ом =бріґаді́рити; керо́нити; *его вчера избрали ~ом =ёго́ у́брали вчо́ра за бріґадіря́; ***f *~ша =бріґаді́рька;
бригадирский =бріґаді́рськый; керо́нув; *~ пост =бріґаді́рська робо́та;
бригадирствова|ть =бріґаді́рити; *в те годы отец ~л =у тоты́ го́ды ня́нько бріґаді́рили;
бригадни|к m =бріґаді́ста; ***f *~ца =бріґаді́стка;
бригадный =брі́ґа́дный;
бригантина =бріґанти́на;
бридж (карт) =брідж;
бриджи =прі́чкы; прі́чішні порткы́ (нар); ра́йткы (воен); *немецкая армейская лексика типа: винтовка, патруль, ~, ефрейтор =вое́нська німе́цька ле́ксика ті́пу: гвер, патро́ла, ра́йткы, фра́йтер;
бриз =примо́рськый ві́трик;
бризантный (воен) *~ снаряд =то́ргаючый на́буй;
бризолитов|ый =брізолі́товый; *дома здесь с фактурными ~ыми фасадами =до́мы ту из шкре́бтаныма брізолі́товыма фаса́дами;
брикет =брікé́т; *(макухи) =боґа́ч;
брикетированный =брікето́ваный;
брикетировать =брікетова́ти;
брикетный =брікето́ваный;
брильянт =бріліа́нт; *продал его за 20 тысяч пенге – большой ~ теперь стоит ужасно дорого =прода́в ёго́ за два́дцять ты́сяч пе́нґовув – вели́кый бріліа́нт сто́ит тепе́рь страх мно́го;
брильянтин =бріліанти́н;
брильянтов|ый =бріліа́нтовый; *со вкусом украшенный замок, окна ~ые, вокруг райские деревья, листья из смарагда =вку́сно у́строєный за́мок, о́кна бріліа́нтовы, о́круг ра́йські дере́ва, ли́стя: смара́ґд; **~ая зелень (мед) > зелёнка;
британ|ец m =Бріта́нець; ***f *~ка =Бріта́нка;
Британия (геог ткж Великобритания) =Бріта́нія, Вели́ка Бріта́нія; *~ беспрестанно увеличивалась, в 1617-м она соединилась с Шотландией =Бріта́нія непреста́нно ростла́, 1617-го спои́ла ся з Шко́ціёв;
британский =бріта́нськый;
бритва =бры́тва, брыч; *острый, как ~ =о́стрый, як брыч;
бритвенный =брытва́лный;
бритоголовый =брыта́к;
бритый =бры́тваный;
брить =бры́твати; *парикмахер приготовил бритву, идёт ~ царя =борбі́ль налади́в собі́ бры́тву, йде царя́ бры́твати;
бритьё =бры́тваня;
бриться =бры́твати ся;
брифинг =брі́фінґ; *об этом сказал на сегодняшнем ~е министр =пові́в то на дне́шнум брі́фінґу міні́стер;
бричка =бри́чка; *полу~ =штось на бри́чку; ма́ло ги бри́чка; *редко, очень редко какой-нибудь помещик… тарабанит по мостовой в какой-то полубричке и полу-тележке (Гоголь) =рі́дко, гет рі́дко, да́кый статка́рь ломози́т чине́ником в ани́ бри́чці, а́ни возку́;
Брно (геог) =Бы́рно; *он регулярно выставлялся в Праге, ~ и Братиславе =выставля́в регуля́рно у Пра́зї, Бы́рнї, Братісла́ві;

бровастый (нар) =брыва́тый; *~ человек =брыва́ч;
бровка =убру́бник; *dem < бровь =брывко́;
бровный =брыво́вый;
бров|ь f =брыво́ n; *человек с большими ~ями =брыва́ч; брыва́тый; *у неё ~и поседели =у не́ї брыва́ побі́ліли; **и ~ью не повёл ==ани (не) клі́пнув; и не кыну́в ся; **не в ~ь, а в глаз ==за́тяв / тра́фив до живо́го; ку́рто и ядéрно, тра́фно;
брод =брод, dem бродо́к; *село наше зовётся Забродь, потому что ~ был, через воду переходили =на́шой село́ ся кли́че За́бродь, бо быв брод, броди́ли чéрез во́ду; **не зная ~у, не суйся в воду ==лі́пше ся боя́ти, ги ся напу́дити;
бродильный =кваси́лный;
броди|ть *(ферментировать) =кваcити ся; кы́снути, выкыса́ти; шипті́ти; *(по свету) =броди́ти, шейталова́ти; блука́ти ся; вала́ндати; туля́ти ся; шля́мпати; *в Париже он ~л по бульварам и радовался =в Пар́іжу ун броди́в булва́рами и ті́шив ся;
бродяг|а =приблу́да, блука́ч, ваґабу́нд, вайна́ґа, лого́йда, бездо́мник; чава́рґош; флы́ґош; вандра́к, вандру́в; бара́ба; мендика́ш; шво́ндер; волочу́га; плані́та; бита́нґа світо́вый, світови́к, пройди́світ, (нар) пруйди́світ; ходи́світ; лумп, пролета́рь; *(подросток) =барабчу́к; *стать ~ой =пу́стити ся на волокы́ту; *зашли ~и, да с детьми =зайшли́ бара́бы та й з барабеня́тами; *подошёл к ним молодой ~а и говорит: друзья, зачем вы так ссоритесь? =прийшо́в гу ним молоды́й чава́рґош и пові́дат: камара́тя, чом ся так бєте́?;
бродяжий =блука́чськый; бара́бськый;
бродяжить (разг) > бродяжничать;
бродяжничать =вайнаґова́ти; чаварґова́ти; волочи́ти ся;
бродяжнический =блука́чськый; бездо́мный; бара́бськый;
бродяжничество =волочу́нство; волокы́та; у́личництво; чаварґо́ваня;
бродяч|ий *~ая собака =блука́чый / припу́тный пес; *~ий музыкант / цирк =вандрувны́й музика́нт / ці́ркус; *~ий ремесленник, чинящий посуду (ист) =друта́рь; *~ий торговец =чава́рґош;
бродящий =кы́снучый;
брожение *(фермент.) =ква́шеня; кы́сненя; *~ умов =неспоко́йность; ро́зрух; беспо́куй ду́мкы; врі́ня, кыпі́ня; *(хождение; Даль) =бро́женя; *напитки, изготавливаемые ~м =кы́снучі на́пої; *холодные зимы, ~ в ледяной воде, подарило костям Ферко радикулит и ревматизм =студе́ні зи́мы, бро́женя в ледо́вуй во́ді прине́сли в ко́сті Фе́рка ску́лу-ре́вму;
бройлер (сх) =бро́йлер; *в том году у меня по двору гуляло 40 ~ов, а как стал их резать, они весили по 2,5 кг =мину́лого ро́ку ходи́ло ми по дворі́ 40 бро́йлерув, а як єм їх рі́зав, по пу́втретя кі́ла вагы́ ма́ли;
брокер =бро́кер; комісіоне́р;
брокколи (бот Brassica oleracea italica; syn капуста спаржевая) =про́кель;
бром (хим Br) =бром;
бромид =бромі́д;
бронебойка =противопа́нцирьный ґранатоме́т; противопа́нцирьна ґрана́та;
бронебойный =противопа́нцирьный;
бронебойщик =грана́тчик; противопа́нцирьный стрі́лець;
броневик =па́нцирьноє а́вто; па́нцирьник; *километрах в двадцати отсюда два ~а и самоходка стоят в засаде (Казакевич) =дас двадцять кіломе́трув да́ле сут у за́сїдцї два па́нцирьникы и самохо́дный кано́н;
броневой =па́нцирьный;
бронежилет =па́нцирь-кошу́ля;
бронемашина > бронетранспортёр;
броненосец *(воен мор) =па́нцирьный кри́жник; па́нцирьник; *(зоол Dasypodidae) =корытка́рь;
броненосный =па́нцирьный;
бронепоезд =па́нцирьный по́тяг; па́нцирьник;
бронетанковый =танко́вый;
бронетранспортёр =боє̈вый коч; *из зарослей выскочил ~; под его гусеницу я брошу гранату =боє̈вый коч вы́біг из корчу́вля; пуд ёго́ гусе́лничный ланц ве́ржу ручну́ ґрана́ту;
бронз|а =бро́нц; *(колокольная, орудийная) =звоно́вина, спіж; *стал человек делать инструменты из металла: изготовил медь, а потом и ~у; и наконец железо =по́чав чолові́к мета́л хосновáти на серса́мы; пригото́вив собі́ мідь, а по́тум пак и бронц; напо́слїд и желі́зо;
бронзировать pf/impf =бронцова́ти;
бронзироваться pas =бронцова́ти ся;
бронзировка =бронцо́ваня;
бронзовка *(зоол Cetonia aurata syn оленка, нар) =золотоголо́вка; золоты́й бумба́к; *(зоол Oxythyrea funesta) =керчліна́к;
бро́нзов|ый =бронцо́вый; спіжо́вый; *~ая посуда =мі́дянка; *у нас называют: ~ый колокольчик такой, что тонко, не такой колокольчик-болтун, ну, что грубо звенит =звоно́к спіжо́вый у нас кли́че ся такы́й, же то́нко, не такы́й дерембáк, но же так то́всто звóнит; **~ый век ==до́ба бронцо́ва;
бронирование *(мест) =резерва́ція; *(автомобиля) =да́ваня бро́нюв на што;
брони́рованный (номер) =резерво́ваный;
брониро́ванный (автомобиль) =па́нцирьный; **~ кулак ==та́нко́ва муць;
брони́ровать (место) =резервова́ти;
бронирова́ть (syn одеть в броню́) =дава́ти бро́нї на што;
брони́роваться pas =резервова́ти ся;
бронирова́ться (syn одеваться в броню́) =доставати́ на ся бро́нї;
бронх =про́душка; бро́нхія; *больной воспалением ~ов =хво́рый на про́душкы;
бронхиальный =бронхіа́лный;
бронхит =запа́леня про́душок; бронхі́т; *народное лечение человека заключалось в лечении ~а, кашля, воспаления лёгких, болячек, рожи, ран, ревматизма, сглаза =наро́дноє лі́ченя люди́й бы́ло лі́ченя за́палу про́душок, ка́шлю, за́палу плюц, боляку́в, ру́жі, ран, ре́вмы, учи́нкув;
бро́ня =резерва́ція;
брон|я́ =па́нцирь; бро́нї; *одеть в ~ю́ =дати́ бро́нї на ко́го / што; *если на голове врага ~я́, бейте по кромке, тогда ~я́ упадёт ему на нос =як на голові́ во́рога па́нцирь, уда́рите по кри́сах, тогды́ па́нцирь упа́де ёму́ на нус;
бросаем|ый =ме́таный; шпу́ряный; *~ая на нас тень =тїнь, ме́тана на нас;
бросание =ме́таня; хы́таня (обл); *~ ло́птов =бросание мяча;
бросательный =до ме́таня; *~ конец (мор) =я́зїль m / f ужо́в до ме́таня;
броса|ть *(кидать) =верга́ти / мета́ти што; ши́бати / ге́пати / ре́пати / (обл) хы́тати из чим; *(оставлять) =охабля́ти; *(курить) =лиша́ти ся ку́реня; *(в тюрьмы) =штуря́ти (до а́решту); *~ет в жар / холод / дрожь / пот =зато́пит / убы́ллє го го́ряч; проли́є ся ним студе́на ла́ва; и́мит го тря́сти; споти́т / узнои́т го; *телегу ~ло =из во́зом гы́гало; *не ~й меня, старую, – просила жалобно мать =не лиша́й мене́, стару́, – проси́ла ма́ти жало́стно; **~ть деньги на ветер ==гери́ти гро́ші; **~ть свет (на что) ==мета́ти сві́тло (на што);
бросаться =верга́ти ся; перемі́товати ся, ши́бати ся / собо́в; хы́тати ся чим (обл); *~ на кого́ / к кому́ =надбіга́ти; *~ в глаза =ді́ти ся / па́дати / впада́ти до оч / о́ка; *~ людьми =помі́товати ся людми́; *~ в кого (чем) =убмі́това́ти ко́го (чим); *иду ~ яйцом на лужок =йду ся хы́тати яйцём на моча́рку; **~ деньгами ==розмі́товати / потроши́ти гро́ші; **хмель / вино бросается в голову ==хмель / ви́но би́є у го́лову;

бросающийся =ска́чучый; ши́баючый собо́в; *~ в глаза =паду́чый до о́ка;

броси|ть =(за)ве́речи, ве́рзти; ши́бнути; метну́ти; шма́рити; (и)змета́ти freq; (обл) ру́тити; *~ть кого =лиши́ти, (и)зли́шити; охаби́ти, (и)зохаби́ти; (обл) не́хати; *~ть в пот =залля́ти по́том; *~ть в дрожь > дрожь; *~ть оружие =(и)скла́сти збру́й; *(перестать) =ли́шити ся; переста́ти; *~ть курить =ли́шити ся ку́реня; *~ть, как мешок =ре́пнути / ге́пнути, як мі́хом; *~ть все силы =ціло́в си́лов взяти́ ся; *(через отверстие) =прове́ргти; *телегу ~ло =из во́зом ґы́ґло / ши́бнуло; *его ~ли в тюрьму =шту́рили го до а́решту; *я уже ~л рыбалку =я вже дорыба́рив; *Иеремию ~ли в болотистое место =Єремі́ю заве́ргли у мі́сто ка́лноє; **бросьте! ==да́йте по́куй (з тым)!; **хоть брось (нар) ==не ва́ртый нич; непо́трібный;

броситься =ве́рг(ну)ти ся, ве́induced речи ся; метну́ти ся; ско́чити; шма́рити ся; ро́збігнути ся, ро́збігти ся, розбіжа́ти ся; нагна́ти ся; ши́бнути собо́в; (и)зви́ти ся; пурва́ти ся; *~ к кому =на́дбігти уд ко́му; *~ (бежать) =пу́стити ся (у)тїкы́; *~ в воду, колодец =ско́чити до во́ды, коло́дязя; *~ под што, во что =шу́ркнути; *~ со скалы́ =(и)згуби́ти ся / ши́бнути собо́в зо ска́лы; *~ на колени =упа́сти на ко́лїна; *волчица бросилась к плачущему детёнышу =вовчи́ця метну́ла ся ид пла́чучому мало́му; **~ в глаза =впа́сти до во́ка; **кровь / краска бросилась в лицо ==зачерленї́в ся огнё́м га́ньбы;

броск|ий adj =(и)стямный; ви́дкый, (и)спо́значный; паду́чый / впадли́вый до о́ка; о́чі пробе́рат / убе́рат; *(эффектный) =указны́й; ***adv *~о =впадли́во (до о́ка);

броскость =(и)спо́значность; впадли́вость;

бросов|ый =нетрі́бный; *~ая цена =роспро́дажна / смішна́ цїна́; **~ый экспорт =да́мпінґ;

брос|ок =шма́реня; верг; *(спорт) =мет; *(войск, подкреплений) =скок; *штрафной ~ок =ка́рный мет; *на расстоянии ~ка =на верг;

брошенный *(кинутый) =шма́реный, ве́рженый; поме́таный freq *(покинутый) =(и)зохабе́ный; поли́шаный freq; *~ участок =(и)спустоши́на; *в Вышней Яблунке поп Кузьма, и занимает полный ~ участок =Вы́шна Я́блунка: пуп Кузьма́ и пуд ним є ці́ла́ єдна́ спустоши́на;

брош|ь =брош; дука́ч; за́стужка; ***dem *~ка =бро́шка;

брошюр|а =брошу́ра; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный оттиск её в виде ~ы =статя́ сеся́ бы́ла потовмаче́на по мадя́рськы, пак быв окре́ме вы́даный єї́ вы́тиск як брошу́ра; ***dem *~ка =брошу́рка;

брошюрование =брошуро́ваня;

брошюрованный =брошуро́ваный;

брошюровать =брошуро́вати;

брошюровка =брошуро́ваня;

брошюровочный =на брошурованя;

брошюровщи|к m =робо́тник на брошуро́ваню; ***f *~ца =роботни́чка на брошуро́ваню;

брр intj *(брезгливость / отвращение) =фуй; *(ощущение холода) =гу, гух; *и тут он, не понимая почти ничего из происходящего, стал кричать: фу, Аня! фу! фу! фу! =а тогды́ ун, котры́й из то́го вши́ткого не розумі́в та́кой нич, заго́йкав: фуй, А́нько! фуй! фуй! фуй!;

брудершафт (выр) **выпить на ~ =вы́пити перту́;

брус *(тех) =трам, геренда́; брус; на́сад; (под пол) ла́ґа; *давайте отбросим этот ~ на ту сторону канавы =уддру́тьме сесь трам че́рез я́рок;

брусковый =таблинко́вый; коцко́вый; в дара́бах;

брусник|а (бот Vaccinium vitis idaea) =брусни́ця; камня́нка; ґо́ґозы m pl.tant; черле́на яфи́на; *дети охотно собирают в лесу ~у, называемую здесь гогозами =дї́ти ра́до збера́ют в лї́сї черве́ні яфи́ны, зва́ні ґо́ґозы;

брусница (рожок для бруска при косьбе) =ту́чка, тю́шка; (обл) поплюва́нець; кужі́лка; туля́йка; *(из рога) =руг (на косяни́к);

брусничник =ґо́ґозник; *овсянку, юлу, ~ я уже упомянул =га́нґура (sármány) и ґере́ґу (bugócsiga), ґо́ґозник упомяну́в я уже́;

брусничный =брусницё́вый; из брусни́ць / ґоґозу́в;

брус|ок *(товара) =табли́нка; дара́б; ко́цка; *(точильный) =бруси́лко, бру́сник; ка́мінь остри́лный; остри́ло; (для косы) косяни́к; *на обрушенных обрывах берегов в светло-жёлтой глине ясно проступают чорные гранёные ~ки =по за́рваных скло́нах берегу́в я́сно ся розлича́вут чо́рні гранча́сті коцкы́ на блї́дожо́втуй гли́нї;

бруствер (воен) =сторо́жа; декунко́вый вал; *высунулся за ~ и прислушался к немецкому переднему краю; где-то там, далеко, патефон играл фокстрот (Казакевич) =вы́сунув ся за сторо́жу и прислу́хав ся ку німе́цькуй швармлі́нії; десь там, дале́ко, чу́ти з грамофо́на фокстро́т;

брусчатка =(бурґо́ва) ко́цка; *(мостовая) =бурґа́ш;

брусчат|ый =бурґо́ваный; *~ая мостовая =бурґо́ваный путь;

брусья pl.tant (спорт) *параллельные ~ =по́ручі f pl.tant; *разновысокие ~ =по́ручі неє́дна́кой вы́шкы; *мы можем исполнять упражнения на снарядах: шесте, канате, лестнице, козле, коне, турнике, кольцах, ~х, шведской стенке =мо́жеме кончи́ти упра́жняня на зна́рядах: дру́ку, мо́тузї, ла́зиві, ца́пі, кони́, дру́чку, убручко́вуй го́йдалції, по́ручах, ребро́вуй стїні́;

Брут (ист) =Бру́тус; *тогда ~, его приёмный сын, вступил в заговор против него =тогды́ Бру́тус, ёго́ при́ятый сын, испри́сягнув ся про́тив нё́го;

брутто =бру́то; *вес ~ =гру́ба ваѓа́; бру́то-ваѓа́;

брухмеля (бот Evonymus L.; Даль syn бересклет) =брес-ли́на; попо́вы му́да (нар);

брыжейка (анат mesenterium) =черё́вна фо́дра;

брыжи =жабо́; уши́ник;

брызгалк|а =си́калка; *мама, Ваня обрызгал меня из ~и =ма́мко, Ива́нко вы́сикав на ня во́ду си́калков;

брызганье =бры́зганя; (искрами) (струёй) си́каня; (при кипении) флё́(ц)каня;

брызгать =бры́зґати; фы́ркати; *(каплями) =ця́пкати; кропи́ти; кы́дати; *(искрами) =пы́рскати, выпы́рсковати; сарча́ти; шу́ркати; *(струёй) =си́кати, выси́ковати; вытрі́сковати; *(плескать) =плю́цкати, (при кипении) выплю́цковати, флё́цкати; *грязь брызжет из-под копыт =спуд копы́т фы́ркат боло́то; *счастье брызжет из глаз =щя́стя вытрі́скує з воч;

брызга|ться =шлюпо́вцкати; бры́зґати ся; *прыгали с ивы в бочаг, ~лись водой, соревновались в плавании до противоположного берега =скака́ли з ве́рбы в колоба́ню, бры́зґали ся водо́в, переганя́ли ся в пла́ваню до дру́гого бе́рега;

брызгающий =бры́зґаючый; *(не жидкостью) =пы́рска-ючый;

брызг|и f pl.tant =бры́зґы m; по́брызґ; (мелкие) спрей; (от сочного плода) дри́сканя (вульг); *неискренность слов разлилась красными ~ами на его щеках =фалши́вость слов черве́нов фа́рбов бры́зґнула на ёго́ горя́чых ли́цях; *ляпка… ~а, ком, блин, что наляпано (Даль) =ква́цка – брызґ, ко́втя, пля́цка, што наква́цкано;

брызговик =боло́тник; бла́тник; *а потом как ухнули по моей машине, так у меня сорвало левый ~ и дверь, и борт, а в кузове были три бочки =а по́тум як ми гу́кло до мо́тора, та ми удорва́ло лї́вый бла́тник и две́рї, и бочни́цю, а горі́ на мо́торї бы́ли три бо́чкы;

брызну|ть =бры́зґнути; плю́цкнути, пля́цкнути; кы́днути; *(струёй) =си́кнути, вы́сикати; вы́трісркнути; *(искрами) =пы́рскнути, вы́пырскнути; шу́ркнути, зашу́ркати; роз-бры́зґнути ся; са́ркнути; *(при кипении) =флё́(ц)кнути; *слёзы ~ли из её глаз =уда́рили юй слызы́ на о́чі;

брык (Даль) pred < брыкнуть; =фіць; дрыґ;

брыкание =фі́цканя; дры́ганя;

брыкать =ко́пкати, фі́цкати;

брыка|ться =ко́пати; фі́цкати; бы́цкати ся; ґы́зати ся; гзи́ти ся (обл); (некоторое время) пофі́цкати; *конь ~ется =кунь фі́цкат; *выпустили телёнка из хлева, он и ~ется, всё ему мало =у́пустили теля з хлїва́, та бы́дзит ся, не зна́є, до́кы му до́ста;

брыклив|ый =ко́паючый; *~ая лошадь / корова =фіцко́ва;

брыкну|ть =фі́цкнути; (несколько раз) пофі́цкати; *корова ~ла пару раз, но потом дала сдоить молоко =коро́ва ма́ло пофі́цкала, пак дала́ ся здо́йти;

брыкун m (обл) =фіцко́ва; ***f *~ья =фіцко́ва;

брыластый =торомба́тый;

брылы f pl.tant (у пса) =торо́мбы;

брынз|а =бры́н(д)за; (обл) прукны́й сыр; *~а и за год не испортится =бры́ндза мо́же рук стоя́ти; *и в самом деле, подаёт барыня с верхом наложенную тарелку ~ы =пак кой вам не прине́се па́нїка ве́ршный та́рель бры́нзы;

брысь intj *(на собаку) =не йдеш!; чі́бе!; *(на кошку) =кац!; кыц!; *(на свинью) =куш!; *дед, словно отгоняя собак, бьёт народ по ногам палкой и кричит: ~, пошёл вон! =ді́до, гибы́ псы бив, би́є че́лядь по ногáх биґарё́м и го́йкат: чі́бе, марш вон!;

брюзга =ду́дра m/f, ду́дрош(ка); мрук, мымра́к; злодя́чный чолові́к; бу́мбі;

брюзгливость =моркотли́вость;

брюзглив|ый adj =ду́дравый, заду́драный; моркотли́вый; воркотли́вый; мрукли́вый; *сколько старых злых баб, ~ых старух =ку́лько стары́х баб злых, заду́драных стару́х; ***adv *~о =ду́дравчи; морконячи́; ворконячи́;

брюзгнуть =тїлаві́ти; роскыса́ти;

брюзжани|е =ду́драня; морко́таня; воркотня́; *люди без ~я не возьмут на себя барщину вместо батюшки =лю́де без морко́таня на се́бе не во́зьмут вмі́сто ба́тька робо́ту па́нську;

брюзжать =ду́драти; ворконі́ти; *ой, не всё тебе, старуха, ~ доведётся =ой, не бу́деш, стара́ ба́бо, усе́ ворконі́ти;

брюкв|а (бот Brassica napus var. rapifera) =бру́ков, ка́рпель m; (нар) капустрі́па, нїме́цька рі́па; ква́кы; *пожалуй, вспашу и те две полосы, что под ~у =а и тоты́ два заго́ны, што на карпе́лї, бы-м зора́в;

брюквенный =брукво́вый; квако́вый;

брюк|и =ногави́цї; портќы́; пачма́ґы; (обл) надра́ґы; *карманы ~ =ногави́чні жебы́; *~и в сапоги =прі́чкы; прі́чішні ногави́цї (нар); райткы (воен); *~и-гольф =пу́мпкы; *на юге мужчины уже носят ~и и пиджаки из сукна =на ю́гу мужчи́ны уже́ но́сят ногави́цї и ре́хликы из сукна́ (по́став); *парни одевали узкие ~и в сапоги, носили жилеты, домотканые рубашки, на которых было, наверняка, не менее 50 пуговок =хло́пцї одїва́ли ногави́цї прі́чішні, у ла́йбиках ходи́ли, сорочкы́ такі́ дома́шні тка́ні, бы́ло бізу́вно пятьдеся́ть ґомбичо́к;

брюнет m =чорня́к; бруне́т; *жгучий ~ =чо́рный чорня́к; ***f *~ка =чорня́вка; брюне́та;

Брюссель =Брусе́л; *в ~ они поедут по приглашению депутата европарламента =до Брусе́лу пу́йдут на по́званя европосла́нця;

брюссельск|ий =брусе́лськый; *~ая капуста (бот) > капуста;

брюхан (ткж брюхач) =ґелева́ч; ґе́мбош; брюха́ч; черева́ч; келюха́ч;

брюхат|ый =ґелева́тый; черева́тый; *рулеты у Гуйванки выходили складные, щедро начинённые, а не те ~ые, в которых начинки – в нитку толщиной, а корка отстаёт =ба́ники Гуйва́нкы бы́ли фуре́мні, би́вно наповне́ні, а не тоты́ ґелева́ті, у якы́х то́ї напо́внянкы – гибы́ церу́зов пописа́в, а пуд ко́рку мацу́р бі́гав;

брю|хо =ґе́лево; ґе́мба; брюх; бендю́г; черева́ско; (фиг) фуричи́ско, козуб; *отращивать ~хо =черевї́ти (нар); **~хо сыто, да глаза голодны ==такы́й голо́ден, як ме́льникова ку́рка; **ползать на ~е перед кем ==стели́ти ся пе́ред кым; ***dem *~шко =ґе́мбе́ць; брю́шок, брю́щок; (пей) фу́рик;

брючки =надра́чкы;

брючный =ногави́чный; **~ костюм ==ногави́чна ґарнітýра;

брюшина (анат peritoneum) =о́черевня;

брюшн|ой =брю́шный; *~ой тиф > тиф; *~ая полость (анат) =брю́шна я́ма;

брюшняк (нар syn брюшной тиф) =дурня́чка, дурна́ не́муч (нар);

бряк m (разг syn бряканье) =брязк; бря́зкот;

бряк intj pred =брязь; праск, луск; бац; трісь; *~ по мордам =брязь по пы́ску;

бряканьe|е =брязк, бря́зкот; *~е посуды =брязк че́бря; *вскакиваешь со сна от ~я будильника – ещё до петухов =проха́пуєш ся на бря́зкот ве́кера – щи ку́ре не пі́ли;

брякать *(говорить неосторожно) =бо́вкати; *(швырять) =шпу́ряти; *(о пол) =пра́скати;

брякаться =ге́пати / ре́пати ся (/ собо́в);

брякну|ть (рзн.знач) =бря́знути; забрязкоті́ти; пра́скнути; *(сказать необдуманно) =бо́вкнути; *~л вола посреди луга, вол рассыпался =уда́рив воло́м насе́ред лу́кы, вул ся ро́спырск;

брякну|ться =ге́пнути / трі́скнути собо́в; *споткнулся и так ~лся =зашпо́тав ся и так собо́в ге́пнув; *Семён, а за ним мешок, ~лись на трахитовую дорогу =Семе́н, а міх за ним, ге́пнули собо́в на трахі́тову доро́гу;

бряцание =бря́зк(от); *~ оружием =бря́зк ору́жій;

бряцать =бря́зкати, брязкоті́ти; бряньча́ти; церконі́ти; **~ оружием ==грози́ти ся на во́йну;

бряцающий =брязку́чый;

бубен =тамбури́н;

бубен|ец =зво́нчик; *~цы (коней) =церкото́лї; *треньканье колокольцев становилось сильнее; это раскатовцы возвращались …на своей тройке, со звоном своих колокольцев и ~цов (Короленко) =бре́нькaня зво́нчикув все май чу́ти бы́ло: ото роска́товські верта́ли ся на сво́юй тро́йцї из цілїнґанём сво́их чінгіто́вув и церкото́люв;

бубенчик =звоноча́;

бублик =пе́рец(ок), пре́цлик; *станут обещать горы и долы, автономию, а будет всего лишь дырка от ~а и враки =бу́дут обіця́ти го́ры и доли́ны, самоупра́ву, и вши́тко ста́не ся самони́ч и дури́нас; **получить дырку от ~а ==доста́ти з пе́реца дїру́; доста́ти фі́гу з ма́ком / самони́ч / дури́нас / бокорва́на;

бубнит|ь =бу́блати, бубоні́ти; морконі́ти; *к нам залезать разрешено каждому, кто ~ по-славянски и намеревается облагодетельствовать нас, провозглашённых и остающихся мадьярофилами =ка́ждому сло́бoдно залі́зти до нас, хто по славя́нськы моркони́т и нас мадяро́нами зубстаю́чых и проголоше́ных блаженствени́ти намі́ря́є ся;

бубновый (карт) =звоноча́; *~ валет =жанда́рь звоноча́;

бубны (карт) =звоноча́; *козырь ~ =тромф звоноча́;

Буг (геог) =Буг;

буга|й (ткж фиг) =буя́к, бі́ка (soc -ом); *нужно дать ~я на убой мясникам, пока он в весе =тре́ба буяка́ мяса́рошам дати́ заби́ти, за́кы мат ваґу́;

бугель *(трамвая) =при́лучник; *(сваи) =пе́рстень; *двухместный ~ подъёмника =чека́н вы́тяга;

бугельн|ый *~ый подъёмник =чекано́вый вы́тяг; *~ая пила =ублуко́ва пи́ла;

буги-вуги =буґі-ву́ґі m indecl;

буг|ор =вершо́к; груно́к; на́горок, горб(о́ля); *поглядеть бы на те пушки, што на ~ре, – подумал я =добрі́ бы пони́кати на тоты́ кано́ны, што на горбку́, – поду́мав я; *dem > бугорок;

бугорок *dem < бугор; =горбо́к, горбо́ля; копі́нка; *(мед tuberculum) =у́злик;

бугорчатый =пупкова́тый;

бугрист|ый =грункáстый, грунковáтый; горбáстый; *двумя волами пахать невозможно, потому что земля ~ая, неудобь =двóма волáми орáти не мóгут, бо зéмля черленúця а грунковáта;

бугриться =(и)здувáти ся; выпуклятися;

Буд|а (геог) =Бýда; (ист) Бýдин; *находящийся в ~е; относящийся к ~е =будáйськый; (ист) будúнськый; *купил у Курцбека шрифты восточных языков и далее продал университетской типографии в ~е =купúв уд Курцбéка буквы́ востóчных языкýв, и сесї дáле дав за грóші до Бýдина всеучúлищнуй тіпогрáфії;

Будапешт (геог) =Пешт; Будапéшт; *на каникулах пришло письмо от знакомого фабриканта из ~а =у вакáціях достáв лист уд знакóмого фабрикáнта из Будапéшту;

будапештский =пештянськый; будапéштськый; будúнськый (ист); *отец послал в Пешт десять вагонов лома, мне поныне должен ~ Дуна-Банк 20 000 пенге по этой сделке =дéсять ваґóнув желїза загнáв отéць до Пéшту; доднéсь ми дóвжен будапéштськый Дýна Банк 20 000 пéнґовув за тотý орýдку;

Будда (церк)=Бýдга; *за 600 лет до нашей эры некий ~, сын императора, проповедывал новую веру =шíстьсто рóкув пéред Христóм єдéн цíсарськый сын Бýдга проповíдовав новý вíру;

буддизм =будгíзм; *такую покорность мы встречаем и в ~е =стрічáєме ту резіґнáцію и в будгíзму;

буддийский =будгістúчный;

буддист m =будгíста; ***f *~ка =будгíстка;

буде conj (уст нар) =éсли (уст книж);

будёновец (ист) =кóнник / воя́к кóнниці Будёного;

будёновка (ист) =будёновка;

будень > будни;

будет intj (syn довольно) =будé!; дóста!; дос!; *да ~ тебе смеяться =будé ти вже смія́ти ся;

будильник =будúлник; вéкер; бренькáча гóдинка; *вскакиваешь со сна от бряканья ~а – ещё до петухов =прохáпуєш ся на бря́зкот вéкера – щи кýре не пíли;

будит|ь =будúти; про/ розбужáти; *(ото сна) =(и)зганя́ти, корня́ти; *царь ~ барыню, а это сноп =царь корня́є пáнію, а то снуп;

будк|а =бýд(ь)ка, бýда; *(часового) =стражнúця; вартóвня; *(сторожа) =бохтéрня, бахтáрня; *(собачья) =кýча; *загони собаку в ~у =зажені́ пса в кýчу;

будни =каждодéнь; кáждый день; каждоднёвость; *в одной шапке и в ~, и в воскресенье =якá шáпка на кáждый день, такá й на недíлю;

будний > будничный; *в ~ день громко читали предписания Талмуда =у прóстый день на пóвный гóлос читáли прúписы из Талмýда;

будничность =каждоднёвость; обычáйность;

будничн|ый adj =каждоднёвый, каждодéнный; штодéнный (обл); *~ый день =бýдный / робóтный / прóстый день; **~о =каждоднёво, каждодéнно;

будоражащ|ий =соблазнúтелный; розбýрюючый; *для него она была притягательна, она была нимфа, мистическое творение, ~ее воображение =бы́ла про нёго атрактúвнов, бы́ла про нёго вíлов, містúчным сотвóренём, кóтре розбýрёвало фантáзію;

будоражить =(и)з/пуд/ розбýрёвати, бýрити; розвíрёвати;норовúти; ворохóбити; *~ умы =колотúти світом; соблазня́ти світ;

будоражиться (разг) > взбудораживаться;

будто =ачéй; же; дї; *~ бы; как ~ =гибы́, гикóй; якóбы; якбы́; же гибы́; ýдайно; рекóмо; *~ я не парень! =я дї леґíнь!; *пишут мне из Братиславы, ~ бы губерния ещё не дала информации =пúшут менї из Пóжоня, ож якóбы вармéдя щи не далá інформáцію;

буду 1. fut < быть; **я не я буду, если не… ==най ня грум зáбє / обы́-м ýдсюль не встав, кедь не…;

будуар =будоáр;

будущ|е|е =бýдучность, бýдучоє; потóмность; *далёкое ~е =недозрúмость; *(обозримое) =блúжность; *в ~м (впредь) =убýдуче; в/ назадї (уст); *на ~е (загадывать) =нáвперед (ганýти); *народ, не знающий своего прошлого, не сумеет жить ни сегодня, ни в ~м =кóтрый нарóд не знáє свóёй минýлости, не бýде знáти жúти ни тепéрь, ни в бýдучности;

будущ|ий =бýдучый; потóмный; прúшлый; *~ее время (грам) =будýчый час; фýтур; *это ~ая работа =се дíло назадї; *обычно мыши плодятся и на ~ий год посевы портят =мы́ши ся плóдити привы́кли тай на прúшлый рук сїйбý изгубúти;

будущность =бýдучность;

будь conj *~ то сегодня или завтра =ци вже днесь, ци зáвтра;

буёк =плáва;

Буенос-Айрес (геог) =Буéнос-Áйрес;

буер =бóєр;

буерак =ярýга;

буерист m =боєрíста; ***f *~ка =боєрíстка;

буерный =боєрóвый;

буженин|а =буженúна; бужéноє / дубéноє мя́со; шýнка; *в Кривянах ~у начали освящать около 1910 года =в Кривя́нох зáчали шýнку сятúти кóло 1910. рóку;

буза =броварíя; галабýрда;

бузила =галабýрдник; колóтник; бия́к; побýйця;

бузин|а (бот) =бзинá; габз(ин)á; *~а чёрная (Sambucus nigra) =бзинá; бызня́к (обл); *~а красная (Sambucus racemosa) =бзинá гóрська / черлéна; *~а карликовая (Sambucus ebulus) =бзинá кáрликова; *заросли ~ы =бзиннúк; *дудка из ~ы =бзинóва пúщалка; *из ~ы делают катушки для сучения нитей, либо дудки =из бзины́ чúнят цївкы́ ниткы́ сукáти, áвадь пищалкы́;

бузинный =бзинóвый; габзóвый; *~ цвет =габзóвый цвіт; *~ цвет и ромашка первые лекарства в доме =габзóвый цвіт и румéнок пéрвый лїк у дóмі;

бузинов|ый =бзинóвый; габзóвый; *~ый куст =бзинóвый корч; *возле еврейского кладбища у нас есть ~ые заросли =у нас є бзиннúк кóло жидýського теметóва;

бузить =галабýрдити; безря́дити; чинúти броварíю; воятúти;

бузотёр =галабýрдник; рвач; воятнúк; бия́к; побýйця; кобырлýв; *юношество Сокирницы всегда имело славу ~ов =сóкырницькоє леґíнство – отó бы́ли все побýйцї;

буй =плáва;

буйвол m (зоол Bubalus domesticus) =бýвол; *~ов разводили в Салдобоше =бýволы бы́ли у Сáлдобоши; ***f *~ица =буволúця;

буйволёнок =буволя́;

буйволов|ый =бýволячый; *~ая кожа =бýволяча кóжа; *~ое молоко очень жирное =бýволячоє молокó дýже мастнóє;

буйность =бýйность;

буйн|ый adj =бýйный, я́рый; (и)здурíлый, бісновáтый; френетúчный (книж); *Зореслав как монах не решился изъявить свою ~ую поэтическую фантазию =Зореслáв як монáх не удвáжив ся вы́явити свóю поетúчну бýйну фантáзію; **~ая головушка > сорвиголова; сорванец; ***adv *~о =бýйно; (и)здурíло; френетúчно (книж);

буйство =бýйность; бісновáтость; *играми, которые у нас сохранились в рудиментарной форме, имитирует ~, чем его возбуждает и способствует ему =úграми, якí у нас в рудіментáрный фóрмі сут, імітýє бýйность, чим єї пробужáє, спомагáє;

буйствова|ть =ярúти ся, я́рити; бісновáти ся; буйдошúти; воятúти; *с тех пор, что на моей памяти, Тиса всегда ~ла =удкóй ся тямлю, Тúса все воятúла;

бук (бот Fagus) =бук; *~и (экспр) =бýча; *(щёлок) =луґóвка; золá; *в прошлом году шли сели такие сильные, ~и несло с корнем =гýдтеперь ишлú ссýвы такї велúкі, бýча нéсло з корíнём;

бук|а =страша́к; **смотреть ~ой (на кого) ==бочи́ти ся на ко́го;
букашка =бумба́чок; хроба́чок;
букв|а =бу́ква; *строчная / прописная ~а =мала́ / вели́ка бу́ква; *~а в скобках внутри слова обозначает допустимость двух форм данного слова =бу́ква в ско́бках в середи́нї сло́ва озна́чат, же мо́жут бы́ти дві фо́рмы то́го сло́ва; **~а в ~у ==до буквы; **оставаться мёртвой ~ой ==убстава́ти лем на па́пірю; **человек с большой ~ы ==чолові́к з вели́кым Ч;
буквальн|ый adj =буква́лный; досло́вный; літера́лный; *ради этого направьте все ~ые документы вместе с расследованиями =то́го ра́ди вшы́ткы літера́лні доку́менты ку́пно со інквізі́ціями препошлі́те; ***adv *~о =буква́лно; досло́ва, досло́вно; літера́лно;
букварный =зачато́чный; елемента́рный; а́збучный;
букварь =буква́рь; (уст) елеме́нта; а́збука; *~ Элемента печатали в Клуже =Елеме́нта піча́тала ся у Коложва́рї; *Волошин написал много учебников для народных школ, таких как «Б~», «Арифметика» =Воло́шин для наро́дных школ написа́в мно́го уче́бникув, як «А́збука», «Аріт-ме́тика»;
буквенн|ый =букво́вый; *не отделяется от числа при переносе ~ое изображение флексий, присоединённых через дефис, напр.: 5-й, 10-го =не удді́люєме уд чи́сел букво́ве зобра́женя фле́ксій, споє́ных з чи́слами че́рез дефі́с, напр.: 5-й, 10-го;
буквица *~ лекарственная (бот Betonica officinalis) =букви́ця чо́рна; *(полигр) =ініціа́л;
буквоед =друбнича́рь; формалі́ста;
буквоедство =друбнича́рство; формалі́зм;
букет =буке́т; кы́тиця; пуке́т (нар); ***dem *~ик =буке́тка; кы́тка; пуке́тка (нар);
буки n indecl (вторая буква славянской азбуки) =бу́кы;
букинист =антиква́рь; *в 1911 году Стрипский находит у ~а древнейший румынский сборник, напечатанный латиницей =ро́ку 1911 Стри́пськый нахо́дит у антиква́ря ма́йдавнїйшый румы́нськый печа́таный лати́нков збо́рник;
букинистическ|ий =антиква́рный; *~ий магазин =(кни́ж-ный) антикваріа́т; *в каталоге ~ой книги =во катало́зї антиква́рной кни́жной торго́влї;
букле n indecl (текс; шерсть неплотного тканья с узелками) =букле́;
буклет =букле́т; *церкви – привлекательные места для туристов, что вместе с открытками с изображением церкви, ~ами даёт дополнительный источник содержания их в надлежащем состоянии =церьквы́ сут прина́дливыми мі́стами на́вщивы турі́стув, што ве́дно из поштовка́ми из зобра́женём це́рьквы, букле́тами є єдны́м из жере́л соде́ржаня ї́х у нале́жному ста́нї;
букли =кандо́ры; кандюркы́;
букмекер =букме́йкер;
Буковина (геог) =Букови́на;
буковинск|ий =букови́ньскый; *мы будем помещать о соседях галицийских и ~их такие статьи, которые не могут дать повод венграм ко встречным обвинениям =мы бу́деме поміща́ти о сосі́дах га́личськых и букови́ньскых такі́ роспра́вы, котрі́ не мо́жут дати́ по́вод Мадя́рам на рекриміна́ції;
буковка dem < буква; =бу́квочка;
буков|ый =буко́вый; *~ые орешки col =бу́ков; жир; (один) букви́на; *~ый лес =бу́чник; бу́ковина; *в этой местности ~ый лес, и в нём хорош урожай буковых орешков =у сюм гота́ри буко́вый лї́с, тай ча́сто бу́ков ро́дит;
буколика =буко́лика;
буколическ|ий =буколи́чный; *так неумолимо пропадают черты нашего ~ого прошлого! =так неумоли́мо пропада́вут че́рты на́шої буколи́чної мину́лости!;
букс (бот Buxus) =пу́шпан;
букса (жд) =бі́кса;
буксир (мор) =реморке́р; тя́гач; *(трос) =штра́нґа, ужо́в f; **взять / брать на ~ кого ==пудтягну́ти кого;
буксирн|ый =воло́чный; *~ое судно =реморке́р; *~ый трос =у́жов на тя́ганя;
буксирование > буксировка;
буксировать =тягну́ти, удтя́говати; волочи́ти;
буксировка =тя́ганя, удтя́гованя; воло́ченя;
буксировочный =воло́чный; *~ подъёмник =воло́чный вы́тяг;
буксировщик (мор) =реморке́р; тя́гач;
буксируемый =тягне́ный;
буксование =шлайфо́ваня;
буксовать =шмы́кати ся; прохо́взовати ся;
буксовка > буксование;
булава =бузоґа́нь f; *(спорт) =бу́нков;
булавк|а =шпе́ндлик; шпі́нка; *английская / безопасная ~а =ґо́мбошка; *~у придумали в 1365 году =ґо́мбошку вы́гадали 1365. ро́ку;
булавовидный =бункова́стый;
булавочник =ґомбошка́рь;
булавочн|ый =(уд) шпі́нкы / ґо́мбошкы; *~ая головка =голо́вка шпі́нкы; **с ~ую головку =ма́ціцькый; пі́ціцькый;
була́н|ый *(серо-жёлтой масти) =гли́вый; пло́вый; *(серо-жёлтый с чёрной гривой и хвостом) =факови́стый; *~ый конь =гли́вка; *домашнее животное ~ой масти =факу́в, f фако́ва;
булат =дамаскі́йська о́ціль; *(фиг) =меч;
булатный =из дамаскі́йськой о́цїлї; *(фиг поэт) =кале́ный;
бул|ка =бу́лка; же́мля; кола́ч; *(большая) =ціпу́в; мала́ буха́нка; ***dem *~очка =бу́лочка; же́млик; кола́чик; (витая) ку́куц; *невестина мать пекла пироги, ~очки =молоди́чина ма́ти пекла́ кола́чі, малі́ буханкы́;
булла (ист) =бу́ла; *10.12.1520 Мартин Лютер публично сжёг папскую ~у =10.12.1520 Ма́ртин Лу́тер прилю́дно спали́в па́пську бу́лу;
булочная =печива́рня;
булочни|к m =колача́рь; печива́рь; ***f *~ца =колача́рька; печива́рька;
булочн|ый *~ые изделия =печи́во; *~ый цех =печива́рня;
бултых intj pred =шлюпо́вц! блюц!;
бултыхание =плю́цканя;
бултыхать =плю́цкати; шлюпо́вцкати;
бултыхаться =плю́цкати; шлюпо́вцкати;
бултыхнуться =шлюпо́вцнути; ча́пнути;
булыжник *~ для мостовой col =бурґо́вый рінча́к;
булыжн|ый *~ое покрытие =бурґо́воє по́крытя;
буль-буль intj (оном) =буль; пуф;
бульвар =булва́р; *в Париже он бродил по ~ам и радовался =в Парі́жу ун броди́в булва́рами и ті́шив ся;
бульварн|ый adj < бульвар; =булва́ра; *(фиг) =булва́рный; *~ая газета =табло́ід; *~ая пресса =булва́рна пре́са; *~ые скамейки =ла́вицї булва́ра; *~ый проезд =у́лиця з булва́ром;
бульварщина =шунд чи́таня; булва́рна літерату́ра / те́ма;
бульдог =булдо́ґ;
бульдозер =булдо́зер; (и)спы́хач; *я в доме лягу, пусть ~ы сносят, дом будет моей могилой =ля́жу собі́ в хы́жи, най булдо́зеры буря́ют; хы́жа буде́ мо́им гро́бом;
бульдозерист =булдозері́ста; машині́ста спы́хача;
бульдозерн|ый =булдозеро́вый; *трактор шёл хорошо, хотя передок и утяжелился из-за навесного ~ого ножа (Первенцев) =тра́ктор ишо́в добрі́, хоть пере́д му убчажи́в ся че́рез булдозеро́вый нуж на за́віс;
бульканье =бу́лькаля; булькотня́; *(при проглатывании / полоскании горла) =ґы́лґаня;
булька|ть =бу́лькати; булькота́ти; *(при питьи) =ґлє́ґати; *стать ~ть =заглє́ґати; за́чати бу́лькати; *неслышно ~ет

непросыхающий лужок, который заследило стадо =нечу́т-но бу́лькат невысыха́ючa млачи́на, заболоче́на чередо́в;

булькнуть =бу́лькнути;

бульон =бульо́н; *мясной ~ =мясны́й у́вар; *разносился запах куриного ~а =па́хло ку́рячов по́ливков;

бульонный =бульоно́вый; *~ кубик =бульоно́ва ко́цка;

бум intj =бум; друм; *его слова: трах-тарарах, ~, // а в голове кружится шум – // в ней гусиный ум =кой му сло́во друм-друм-друм-друм, // а в голові́ кру́тит ся шум – // на гу́сячый ро́зум; **ни ~-~ (ни черта не знает) ==а́ни мук не зна́є;

бум (экон) =бум; *это был настоящий туристический ~ – большшой прорыв на восток =то быв и́стный турісті́чный бум – вели́кый про́рыв на восто́к;

бум (спорт syn бревно) =ґеренда́;

бумаг|а =па́пірь; *(писчая) =канцеля́рськый па́пірь; *(бесконечная) =скла́дованый па́пірь; *(многослойная) =па́пірь з ко́піями; *(туалетная) =па́пірь на за́ход; *разбросанные ~и =розме́таное папі́ря; *(документ, разг) =ци́дула; па́пірь; *мной найден между ~ами учёного печатный неподписанный текст «Два небе́сні ли́сткы» =на́йденый мнов поме́жи папі́рями уче́ного непудпи́саный печа́таный текст «Два небе́сні ли́сткы»; **~а всё стерпит ==па́пірь вши́тко зне́се; **ценные ~и =ці́нні па́пірї;

бумагоделательный =папірни́чый;

бумагомарание > бумагомарательство;

бумагомаратель m =ґрафома́н; писарчу́к; ***f *~ница =ґрафома́нка;

бумагомарательство =фі́рканя; че́рканя; шкря́баня; папірёма́заніє; ґрафома́нія; писани́на; *~ продолжается до полного разочарования и психической депрессии =папірёма́заніє продовжа́є ся до по́вного росчаро́ваня и псіхі́чной депре́сії;

бумагопрядение =пря́деня памута́;

бумагопрядильн|ый =на пря́деня памута́; *~ая фабрика =фабри́ка на пря́деня памута́;

бумажк|а =папіре́ць, папі́рик; папі́рча; *~и =папі́ря col; *(писулька) =ци́дул(к)а; (ткж мусор на земле) це́тлик; *прочитать с ~и (пей) =протараба́рити; *увидел я какие-то ~и; взял я их в руки и читаю =ви́жу які́сь то папірці́; во́зьму їх до рук и чита́ву;

бумажник *(для банкнот) =будїла́рь; *(профессия) =папі́рник;

бумажн|ый =папірё́вый; (фиг) бюрократи́чный; (текс) памуто́вый; *~ая фабрика, склад =папі́рня; *рабочий ~ого производства =папі́рник; *~ое производство =папірни́цтво; *~ая волокита =бюрократи́чна тягани́ця; *~ая ткань =памуто́воє полотно́; *в 1613 году, при Матяше II, Самуил Шпиленберг построил ~ую мельницу в Тапольце =за II. Ма́тяша збудова́в Шпі́ленберґ Самуи́л папі́рню во Тепли́ци 1613. ро́ку;

бумазейный =порхето́вый;

бумазея (текс) =по́рхет;

бумеранг =бумера́нґ;

бунгало =бунґа́лов;

бунев|ец m (этн; житель севера Войводины) =Бу́нєвац; ***f *~ка =Бунєвкы́ня;

буневецк|ий =бунєва́цькый; *из-за этой песни у меня была дуэль, потому что это ~ая насмешка над венграми =че́рез сесю́ пі́сню мав я дуе́л, бо се бунєва́цька на́смішка над Мадя́рами;

бункер (рзн.знач) =бу́нкер (gen -кра); *~ паровоза / парохода =засо́бный бу́нкер; *после войны, кто посмелее, лазили в ~ы за вещами =по фро́нтї, хто быв смі́лый, та ходи́в збера́ти по бу́нкрох;

бункеровать *~ уголь / зерно =бункерова́ти у́гля / зе́рно;

бункероваться =бункерова́ти ся;

бункеровка *~ угля =насы́п у́гля (до бу́нкра);

бунт (мятеж) =(и)збу́ра; бунт; ребе́лія; *~ породили какие-то смутьяны =бунт породи́ли якісь дури́люде;

бунт (упакованный товар) =па́кель, пак; карі́ка, звуй; бунт; *~ проволоки =карі́ка дру́ту; *сетка в ~ах =сі́тка у звоя́х;

бунтарский =бунта́рськый, бунто́вницькый, (и)збу́рницькый, ребе́л(а́нт)ськый;

бунтарство =бунта́рство; ребе́л(а́нт)ство; *у Василя он ценил его потребность быть всегда в оппозиции, его ~ =на Васильо́ви ці́ни́в ёго́ потре́бу бы́ти все в опозі́ції, ёго́ ребела́нтство;

бунтар|ь m =бунта́рь, бунто́вник; *с этих развалин ~и пуляли камнями в околоток, расположенный неподалёку =бунто́вници шмаря́ли камі́ня з тых руи́н на шанда́рську стани́цю, котра́ стоя́ла неда́леко; ***f *~ька =бунта́рька, бунто́вниця;

бунтовать =бунтова́ти (ся); ворохо́бити (ся); ребе́лію чини́ти; *воины, прийдя под Зимонь стали ~, за что тамошний маркграф Гуз отобрал у них одежду и оружие и выгнал их =кату́ны, коли́ дуйшли́ до Зи́моня, по́чали бунтова́ти, за то пак грани́чный ґроф Ґуз удобра́в уд них оде́жу и збруй тай у́тіряв їх;

бунтоваться =бунтова́ти ся, (и)збу́рёвати ся; ребе́лію чини́ти; воятя́ти (фам);

бунтовой *~ товар =това́р у па́ках / карі́ках / звоя́х;

бунтовской =ребе́л(а́нт)ськый; бунто́вницькый;

бунтовщи|к m =бунта́рь, бунто́вник; ребела́нт; *~ков били, брали под стражу =ребела́нты бы́ли би́ты, дава́ли їх до а́решту; ***f *~ца =бунта́рька, бунто́вниця; ребела́нтка;

бур =шві́дер; фа́йслик (обл);

бура (хим) =бо́ракс;

бурав =све́рдюл; сві́дер, шві́дер; фа́йслик (обл); *(большого диаметра) =лопа́тень; *у рабочего был ~, и он пробил в камне дыру =робо́тник мав фа́йслик (шві́дер), а вы́бив до ка́міня ді́ру; ***dem *~чик =све́рлик;

буравить =верті́ти, выве́рчовати; свідрова́ти;

бурак (бот обл) =бура́к;

буран =метели́ця; ві́яниця; о́пасть;

буранный =заме́таный сні́гом; завія́ный;

Бургеланд (геог) =Бурґела́нд;

бургомистр =городонача́лник; повґарьме́штер (ист); *Герике, магдебургский ~, в 1654 году изобрёл воздушный насос =Ґе́ріке, ма́ґдебурґськый повґарьме́штер, 1654. ро́ку вы́найшов возду́шну пу́мпу;

Бургунди|я (геог) =Бурґу́ндія; *король Матяш поручил привезти виноградные лозы из ~и и Шампани =коро́ль Ма́тяш дав прине́сти виняні́ голу́зы из Бурґу́ндії и Шампа́ня;

бурда =бры́нда; дрі́нда; бе́вка;

бурдюк =бордю́ґ; *и взяла ~и с теми деньгами =тай взяла́ бордюґы́ з ты́ма гру́шми;

бурдючный =з бордю́ґа; де́ржаный в бордюґа́х;

буревестник (зоол Procellariiformes; ткж фиг) =буреві́стник;

буревой =бурё́вый;

бурелом =поло́мы; вы́вертї, вы́воротї;

буреломный =за́ломный;

бурение =ве́рченя; *материалы о выдающихся личностях русинской жизни своим «глубоким бурением» закладывают крепкий фундамент под выводы автора =матеріа́лы за вы́значні поста́вы руси́нського живота́, сво́им «глубо́кым ве́рченём» кладу́т муцны́й фунда́мент пуд заклю́ченя а́втора;

Бурёнка (кличка коровы бурой масти) =Барну́ша;

буре|ть =барні́ти; ша́ріти; *помидоры уже ~ют =парадичкы́ уже ша́рівут;

буржуа =буржоа́; *эти поля, луга и выбеленные жилища принадлежат … толстосумам-~ (Салтыков-Щедрин) =сесі́ поля́, лучи́ны и вы́білені жили́ща приналє́жат богачи́скам буржоа́;

буржуази|я =буржоа́зія; *революция! русские оставили фронт и пошли бить ~ю =револу́ція! Ру́сы охаби́ли фронт и пушли буржоа́зію би́ти;

буржуазн|ый =буржоа́зный; *название русин связывали с ~ым и фашистским режимом =на́зва Ру́син ся спо́ёвала з буржоа́зным и фашісти́чным режі́мом;

буржуй m (разг) =буржу́й;

буржуйка *f < буржуй; =буржу́йка; *(печка) =желі́зный пе́цик; *~ заполыхала зелёным изумрудным огнём =пец забовча́в зеле́ным смараґдо́вым огне́м;

буржуйский =буржу́йськый;

Буридан *Жан ~ (1300–1358) =Жан Буріда́н; *всеми четырьмя ногами входит осёл в философию Жана ~а =всїма́ четырьма́ нога́ми нога́ми вступа́є осе́л до філозо́фії Іва́на Буріда́на;

бурильный =верта́рськый;

бурильщик =верта́рь;

бури|ть =верті́ти, выве́рчовати; *скважины там ~ла французская нефтяная компания, а отдача скважины была аж 200 литров в день =ве́рты там робі́ла францу́зська ро́пна споло́чнсть, а вы́датность ве́ртув бы́ла аж 200 лі́трув ро́пы де́нно;

бурк|а =гу́ня; губа́ня; канку́в; *(конь) =те́мный рыжа́к; *русина без ~и и представить себе невозможно =Ру́сина без гу́нї и погада́ти собі́ не мож;

буркалы (нар вульг) =пулькы́;

бурки f =повстяні́ чі́жмы;

буркнуть =буркотну́ти; вы́ркнути;

бурлак (ист) =бурла́к;

бурлацкий =бурла́цькый;

бурлачество =бурла́цькоє реме́сло;

бурлачить =заробля́ти я́ко бурла́к;

бурление =бу́яня, буя́рость; врі́ня, вря́ва; бо́вчаня; шумо́ваня; *(кружение) =мрый; *~ воды, которую рассекал носом корабль =шумо́ваня воды́, котру́ ші́фа ростина́ла но́сом;

бурлеск =бурле́ска; фа́рса;

бурливый =бурли́вый, бу́рный;

бурлит|ь =бурли́ти; буя́рити; бовча́ти; выбива́ти из собо́в; врі́ти; кыпі́ти, закыпа́ти; булькота́ти; клохті́ти; колоти́ти ся; *на базаре ~ толпа людей =на пяцу́ бовчи́т глота́ люди́й; *в затуманенной голове г. вице-губернатора словно что-то ~ =п. віці́шпану гибы́ у мра́чнуй голові́ му ся штось колоти́ло;

бурлящий =вру́чый; (фиг) буя́рый;

бурмистр (ист) =шпан, і́шпан;

бурнус =бу́рнус;

бурн|ый adj =бу́рный; бурли́вый, розбу́реный; ру́шный, я́ркый; бу́йный; френети́чный (книж); *~ое веселье =гучна́ за́бава; *~ое море =габови́той мо́ре; *~ый рост =прудкы́й рост; *кого этот ~ый снегопад, можно сказать снежная гуща, застала в поле, тот еле ушёл живым =кого́ тот бу́рный снїгопа́д, мо́гу каза́ти снїгогу́ща, на по́ли напа́ла, тот ле́двы ся спас живы́й; ***adv *~о =бу́рно; бурли́во; бу́йно; я́рко; пру́дко; френети́чно (книж);

буровик =верта́рь;

буров|ой *~ая (вышка) =верта́рська ту́рня;

бурозу́бка (зоол Sorex araneus, вид землеройки) =писку́н;

бурс|а (ист) =бу́рса; інтерна́т; *слово берёт завуч ~ы =перебера́є сло́во пре́фект інтерна́ту;

бурсак =бурса́к; *я часто заходил к своим товарищам ~ам, или же они ко мне =ча́сто заходи́в єм до това́ришув бурсаку́в, а́бо и они́ приходи́ли;

бурсацк|ий =бурса́цькый; *в ~ом языке так много самобытных фраз и речений, выражающих понятие кражи …все эти сбондили, сляпсили, спёрли, стибрили (Помяловский) =бурса́цька бе́сїда ма́є так мно́го самобы́тных фраз и ідіо́мув на стя́мку кра́дежи – як то зду́ли, ла́пснули, потя́гли, сцу́брили;

бурт *(яма для картофеля) =ру́па; *(дощатый под корнеплоды) =бра́дло (обл);

буртовать =рови́ти; закры́ти у ру́пу;

бурун =шумова́та габа́;

бурундук (зоол Tamias sibiricus) =веве́рка пруга́ста сібі́рська; бурунду́к;

бурчание =бу́рчаня, бурко́таня, бу́ркот, буркотня́, болобо́неня, ворко́таня, во́ркот; *(в животе) > урчание;

бурча|ть =бурча́ти; буркоті́ти; ворконі́ти; болобоні́ти; *(жаловаться) =ду́драти, гу́драти; нарі́ка́ти; *«дай поспать, отстань!» – ~л он, поднимаемый с постели женой =«дай поспа́ти, не руш!» – бурча́в, зга́няный жоно́в;

бурчащий =буркотли́вый, воркотли́вый;

бурый =бу́рый; барна́стый; (кличка вола) ба́рна; *~ помидор =ша́ра паради́чка; *вставай, ~, вставай! куда к чертям и кнут подевался =уста́нь, ба́рна, уста́нь! якы́йсь чорт и корба́ч десь испря́тав; **~ уголь ==бу́роє у́гля;

бурьян =буря́н; ґоз, ґаз; *сначала накопаем глины, нальём воды, ~у туда набросаем, и давай тогда танцевать, чтоб глина хорошенько умялась, и наделают самана в формах =раз нако́племе глі́ну, воды́ на́ллєме, ґо́зу туды́ наме́чеме, та дава́й тогды́ йгра́ти, обы́ ся фа́йно вы́робила глі́на, та наме́чут в фо́рмы на ва́лькы;

буря =бу́ря, aug бу́риска; вітри́ско, ві́хор; зі́вор (обл); *~ восторгов / аплодисментов =бурли́вый за́хват / а́плавз; *как поднялась ~, сараи стало разносить, солому рвать с них =як ся ими́в зі́вор, по́йты по́чало розноси́ти, соло́му з них рва́ти; **~ в стакане воды ==по вели́кум гро́мі малы́й дождь; во́йна жаб з мыша́ми; ко́рець дождю́, ко́бел боло́та;

бусин|а =мони́стя; пацю́рка; *в калейдоскопе три зеркала стоят наклонно под углом 60°; в возникшем таким образом треугольнике находятся одни крашеные ~ы =у калейдоско́пу три зи́ркала сут пуд 60. гра́дусом на́гнуто; че́рез нї поста́не єде́н три́кут, у котру́м са́мі фарбе́ні мони́стята сут; ***dem *~ка =грана́тка; мони́стятко; бі́сер;

буссоль (мор) =бусо́ла;

бусы =мони́сто; пацюркы́; бі́серы; ре́тязька / ланцо́к монистят / мони́стята; *кокошник из бус =пацюрко́ва па́рта; *она набрала денег и дала ей за эти ~; бабка деньги взяла, а девушка одела ~; ~ её задушили =она́ набра́ла гро́ший и дала́ юй за тоты́ бі́серы; ба́ба гро́ші взяла́, а ді́вка бі́серы на ши́ю; бі́серы ді́вку задави́ли;

бут =лу́паный ка́мінь;

бутан (хим) =бута́н;

бутафор =реквізіте́р;

бутафория =акцесо́рії pl.tant; *(фиг) =видячкы́ pl.tant;

бутафорская subst f =реквізіте́рня;

бутафорский adj =реквізі́тный; *(фиг) =фало́шный; видячко́вый;

бутерброд =се́ндвіч; (по)маще́ный хлї́бик; *прошу ~ и стакан молока =я хо́чу се́ндвіч тай пога́р молока́;

бутовый *~ камень =лу́паный ка́мінь;

бутон =бімбо́вка, бомбу́ля, ґомбу́ля; (нар) бомбурі́шка; пу́пок; брост, dem бро́сток; пук (обл); *распускать / раскрывать ~ы =бро́стити (ся); *зафиксировано ли где-то в протоколах, чтобы форель лазила на иву ~ы объедать? =ци є да́где у протоко́лах, обы́ пстру́гы на ве́рбу ла́зили брост ї́сти?; ***dem *~чик =пу́пча(тко); пу́пенька;

бутоньерка =богре́йта, богре́йда;

бутс|а (спорт) =ко́пачка; *для игроков была заказана новая командная форма, ~ы =для играчу́в бы́ли зака́заны нові́ дре́сы, копачкы́;

бутуз =буцма́к; ча́мняный дїтва́к; бу́цков (обл); ***f *~ища (Даль) =буцма́чка; ча́мняна дїти́нка;

бутыл|ка =фля́шка; *(плоская) =плеска́чик; *с широким горлом (уст) =скля́нка; цилі́ндер; *присутствующие гости уже к жарко́му потянулись к ~кам, наполненным крепким вином =го́стї прито́мні уже ид пече́нї ими́ли ся, до фляшо́к,

по́вных силны́м ви́ном; **лезть в ~ку (разг) ==лі́зти на роже́н / гаду́ у пы́сок; ***dem *~очка =фляшча́, фля́шочка, фляшчи́на;

бутылочн|ый =фляшко́вый; *и впрямь, притащил мой Иван полный мешок ~ого пива и бутыль водки =пак кой не прицу́брит муй Ива́н по́вный міх фляшо́к з пи́вом а шашова́ню згорі́лкы;

бутыл|ь =буте́ла; фля́ша; цілі́ндер; *~ь-плетёнка =корча́га, корча́жка dem; деміжо́н; *(в оплётке из камыша) =шашова́ня; *транспортировочный ящик был выслан в Кароль, чтобы к нему изготовили ~и =пінцето́к за́сланый быв до Ка́ролю, дабы́ фля́шы до не́го попра́вены бы́ли;

буфер =бу́фер; удбо́йник; *Стефан Бойчук во время работы так злополучно был зажат ~ами двух вагонов, что на месте умер =Сте́фан Бойчу́к при сво́юй робо́ті так нещá стно доста́в ся ме́жи бу́феры двох ваго́нув, же на мі́сті уме́р;

буферный =бу́ферный;

буфет =буфе́т; *(низкий шкаф для посуды) =алма́рія; *(шкаф с витриной) =кре́денц; *~ на станции переполнен =буфе́т на стани́ци є переповне́ный;

буфетн|ый =буфето́вый; *~ая стойка =чопна́рська ба́ра;

буфетчи|к m =буфе́тчик; *спрашиваю ~ка, не торговец ли это какой-нибудь =зві́даю ся буфе́тчика, ци се не торго́вець якы́йсь; ***f *~ца =буфе́тчиця;

буфф adj =бурле́скный; *опера-~ =коми́чна о́пера;

Буффа́ло (геог) =Ба́фало;

буффон =буфо́н;

буффонада =буфона́да;

буфы =пуф;

бух intj pred (оном) =бух; бац;

буханк|а =буха́нка; (обл) ці́пу́в m (gen ~ова); *бывало, не впихнёшь ребёнка в очередь, так остаёмся без ~и =быва́ло, не задру́лю дітвака́ в о́чередь, та вбста́неме ся без буха́нкы;

буханье =бу́ханя; бе́х(к)аня;

Бухарест (геог) =Букуре́шт (gen ~у);

бухарестский =букуре́штськый;

бу́хать =бу́хати; бе́х(к)ати; *(пушка) =гри́мати; *овцы позванивают звонками, а люди принесли досок, да как станут в них ~ =о́вці у звонкы́ зеленконя́т, а лю́де прине́сли дошо́к, кой яну́т у тото́ бе́хати;

буха́ть (нар) > поддавать;

бухаться =ге́пати / ре́пати ся (/ собо́в);

бухгалтер =книго́вый, книго́ва, книгово́д(ка), бухга́лтер(ка); *папа работал в банке ~ом =а́по роби́в у ба́нку я́ко книгово́д;

бухгалтерия =книгово́дство; бухгалте́рія; учтовни́цтво;

бухгалтерск|ий =книгово́дськый; бухга́лтерськый; *её послали на месячные ~ие курсы =єї́ посла́ли на мі́сячні бухга́лтерські ку́рсы

бухну|ть *(от сырости) =пышня́віти; пу́чити ся; *(грохнуть) =бе́хнути, бу́хнути; (и)спраща́ти; *он перегнулся через брёвна сруба и грохнул вниз, тело ~ло в воду, и всё затихло =перегну́в ся че́рез убрубúны и лишé згуча́ло за ним, бе́хнуло ті́ло у во́ду, и всё зати́хло;

бухнуться =ре́пнути / ге́пнути собо́в;

бухт|а *(мор) =зали́в; *(кабеля) =кар́іка; ко́лесо, коту́ля; *в севастопольскую ~у входят по створу двух маяков, поставленных за ~ой (Даль) =до севасто́полського зали́ва захо́жує ся по́для лі́нії двох маяку́в, поставе́ных за зали́вом;

бухты-барахты (выр) **с ~ ==з ничо́го нич;

буцефал =та́тош; *но на моих ~ах я ему скакать не дам! =а́йбо на мо́их та́тошах не буде́ ся носи́ти!;

буч|а *(беспорядок) =ха́йдер; *(шум, скандал) =ла́рма; бу́ча; *поднять ~у =(и)звояти́ти;

бучение =вызо́лёваня; луго́ваня; (и)зва́ряня (у лу́гови);

бучённый =(и)зва́ряный (у лу́гу);

бучильная subst =(и)зваря́лня;

бучильный adj =(и)зваря́лный; *~ горшок – он был такой, сверху у́же, а средина выпуклая =зваря́лник – то быв такы́й горне́ць, зверьха́ у́зшый, середи́на пукля́та;

бучи|ть =лугова́ти; (и)зваря́ти; (обл) золи́ти; *в кадке для золения ~ли мотки пряжи и всё домотканое =у зулни́ци золи́ли му́ткы тай всё пряди́вноє;

бушева|ть =бісно́вати ся; яри́ти ся; бу́рити ся; *(внутренне) =мирегова́ти ся; *(ветер) =шу́ркати; *~ла война́ =бовча́ла во́йна;

бушель (мера ёмкости: 36,3 л) =бу́шел;

бушлат =моря́цька ку́ртка;

бушмен m (этн) =Бу́шман; ***f *~ка =Бу́шманка;

бушприт (мор) =носо́вый трам;

буян m =бия́к; воятни́к; рвач; коло́тник; побу́йця; ***f *~ ка (Даль) =коло́тниця; воятни́ця;

буянить =воя́ти́ти; лінга́рити; буга́рити; чини́ти біду́; буйдоши́ти;

бы =бы; *что ~ мы ни делали =хотьшто́ бы сьме роби́ли; ва́ре-што / ва́ре-як чи́ниме; *без каких ~ то ни было изменений =без бода́якых пере́мі́н; *кто ~ то ни было =вообще́ да́ко; хотько́; *сколько ~ то ни было =вообще́ да́кус; хотьку́лько; *любая, какая ~ то ни было новая идея сразу не приживётся =ка́жда, хотьяка́ нова́ іде́я, на́раз ся не при́йме; *я ел ~ (при условии) =я бых їв / їв бы-м (кебы́);

бывал|ый adj =похоже́ный; окре́саный; сві́та зна́лый; (сві́та) скуше́ный; у́кый; обы́тый; быва́лый; *(продувной) =вы́битый, вы́бреханый; **это дело ~ое ==так світ хо́дит; ***intd prtcl *~о =быва́ло; *зайдёт ~о к деду на стакан, другой вина =на єде́н-два пога́ры ви́на забрыде́, быва́ло, до ді́да; **как не ~о ==и слі́да по нюм не є; **как ни в чём не ~о ==як бы нич; як бы ся нич не стало; **ничуть не ~о! ==зо́всім ні́т!;

бывальщина =были́ця;

быва|ть =става́ти ся; бы́ти да́ко́ли / из ча́су на час; быва́ти; *(пребывать) =побыва́ти; (и)стри́мовати ся, (и)зде́ржовати ся; *~ет =ста́ват ся; зна́є / звы́кло бы́ти; да́час(ом); *часто ~ет =мно́го раз ста́не ся; *~ло =дако́лись; бы́ло да́ко́ли; *он здесь ~ет =ун ту прихо́дит; *~ет до двух метров =ся́гат два ме́тры; *как ни в чем не ~ло =як бы нич (ся не ста́ло); *больше всего люблю ~ть на свежем воздухе =ма́йрадше єм во́нка; *дома он ~л мало =до́ма побыва́в ма́ло; *так уж в жизни ~ет =так то у живо́ті хо́дит; *этому не ~ть! =сяк не буде́!;

бывающий =трафля́ючый ся; єсу́чый (нар); *~ каждые сутки =ка́ждый день-нучь єсу́чый;

бывший =бы́вшый; даколи́шный; *~ ухажёр =стародáвный фраи́р; *~ до сих пор =потера́шный (обл); *~ графский адвокат, славный местный историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый гро́фськый адвока́т, сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый;

быдло =бы́дло;

бык (зоол Bos taurus) =бык; буя́к, бі́ка (soc ~ом); *~-производитель =гульпа́к; росплóдный буя́к / бі́ка; буга́й (обл); *~ венгерской породы с большими рогами =ка́йла; *~ моста =мосто́ва нога́; *не может найти ни ~а, ни корову =не мо́же найти́ ни бі́ку, ни коро́ву; *там уж кидай рулём, чтобы плот не стукнул задом в мельницу или ~ моста =там бы мета́ти опачи́нов, обы́ бо́кор задо́м не уда́рив млин вадь мосто́ву но́гу; *неудачно оскоплённого ~а называют «митрак» =злі вы́корошаный буга́й называ́є ся митра́к; **схватить ~а за рога ==ба́тром бра́ти ся за ді́ло; **как от ~а молока ==як уд буяка́ молока́; **здоров как ~ > здоровый; **упёрся как ~ > упереться; *dem > бычок;

былин|а *(сказ) =по́вістка; были́на; *(трава) =были́на; *из ~ древнего мира назовём несколько пригодных для выбора: истории Ноя, Моисея, Давида, Соломона =ме́жи по́вістками старо́го ві́ка подаємé гляда́ти да́кулько: істо́рії Но́я, Мойсе́я, Давы́да, Соломо́на;

былинк|а =стебе́лце, стеблочко́, стебе́лко; были́нка; *нашёл такую травинку, или ~у, которую откусил =найшо́в єдну́ таку́ траву́, ци были́нку, што удкуси́в;

былинный =повістко́вый;

было prtcl (без удар.) *уже ~; чуть ~ не =туй-туй; ма́ло же не; *пошёл ~, но вернулся =пуйшо́в быв, айбо верну́в ся; *уже ~ поразили его, уже упал с коня, когда вдруг подоспела подмога =туй-туй перемоглѝ го, уже зверну́в ся з коня́, колѝ нечайно надыйшла́ помо́га;

было|е =бы́лость, бува́лщина; *историки не обречены брать деяния ~го с потолка =істо́рикы не му́сят вчѝнкы бы́лості спуд нохтѝй сса́ти;

было|й =мину́лый; мину́вшый; даколѝшный; *в далёкое ~е время река была глубокой =у старі́ даколѝшні часы́ ріка́ бы́ла глубо́ка;

быль =былѝця; *итак сказка – ~ =и так ка́зка – былѝця;

бытьё =бы́ля; ду́два; му́жка; *покосы полевые очень тощие, ~ на них растёт =косало́вы по́лські ба́рзо шованѝсті, му́жка ро́дит ся на них; **что было, то ~м поросло ==бы́ло, як бы́ло, тягнѝ, бі́ла кобы́ло;

быстрейший =ма́йскоршый;

быстренько adv =разра́з; фрі́шно, фрі́шком; доразѝчкы (экспр); (набросать) шкіц-шкіц; *у нашего дома припаркована машина; я ~ побежал посмотреть на неё =пе́ред на́шов хы́жов парку́є а́вто; фрі́шком єм ся ро́збіг на нѐго посмотрі́ти;

быстрина =быстрина́;

быстроглазый =быстроо́кый;

быстродействующий =скорочѝнный; ско́рый;

быстрозамороженн|ый =ско́ро мороже́ный; *~ые фрукты и овощи =морожина́;

быстроногий =быстро́ногый;

быстрорастворимый =інста́нтный; ско́ро росплы́нный;

быстрота =быстро́та; скоро́та; на́глость; пру́дкость;

быстротекущий =прудкы́й; скоромину́чый;

быстротечный =скоромину́чый;

быстроходный =скорохо́дный; скоростны́й;

быстр|ый adj =бы́стрый, ско́рый; швыткы́й; прудкы́й; фрі́шный; (о реке) быстротеку́чый; *необычайно ~ый =прена́глый; *~ое реагирование =пого́товоє реаго́ваня; *более ~ый =ско́ршый; *мелкая и ~ая вода =плытка́ во́да; (с рябью) бурка́н; ***adv *~о =бы́стро, ско́ро; до́раз; разра́з; швы́тко; пру́дко; ско́ком; спо́ро; го́ном; пого́тово; ма́хом; *~о работает =спо́ро ро́бит; *~ее =ско́рше; *~енько =фрі́шно; ду́шком, ду́хом, пуд дух; *теперь химия развивается так ~о, как никакая другая наука =тепе́рь хе́мія так ся сѝлно розвѝват ги жа́дна дру́га нау́ка;

быстрянка (зоол Alburnus bipunctatus) =плотиця;

быт =быт; дома́шность; *устроенный ~ =забеспече́ной дому́вство; *входить в ~ =одома́шнёвати ся; *Миклош Ижо видел свои сюжеты в простонародном венгерском ~у: «Хлопочущий овчар», «Жнущая девушка» =І́жо Мі́клош з мадя́рського простонаро́дного бы́та брав свої́ вѝды: Су́єтящый ся ю́гас; Ді́вка жну́ча; **дом ~а ==дом слу́жеб; **служба ~а ==комуна́лні слу́жбы;

бытие =бы́ток, бытя́; бытіє́ (церк); *йога – сращение персонального Я с универсальным ~м =йо́га зна́чит спо́єня індівідуа́лного Я з універза́лным Быте̂м;

бытность =бы́ток; *в мою ~ там =за мо́го там бы́тку;

бытовать =бытова́ти; ма́ти росшѝреня;

бытовка =служе́бный ваго́нчик; служе́бноє / быто́воє помі́щеня;

бытов|ой =быто́вый; *~ые отходы =комуна́лный у́дпад; *~ые приборы =машѝны про дома́шность; *~ые услуги =комуна́лні слу́жбы (gen -жеб); *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, ~ые, демонологические, кумулятивные сказы =култіву́є такі́ со́рты наро́дной про́зы, як фантастѝчні, быто́ві, демонологі́чні, кумулатѝвні прѝповідкы; **~ое явление ==обыча́йна по́ява;

бытующий =прѝятый; узвычає́ный; росшире́ный;

быть =быти (єм, єсь, є, єсьме́, єсьте́, суть); *есть, имеется =є; *~ уверенным =бізова́ти ся; *~ в состоянии =бы́ти го́ден; *~ в ведении кого =бы́ти у чѝйой компете́нції; *~ в достатке =заста́ти; ста́чѝти; *~ в согласии =злагожа́ти ся; *на нем было =мав на со́бі; *там ему хорошо =ма́є ся там добрі́; *был интернирован =(и)зоста́в інтерно́ваный; *нам было не до песен =не бы́ло нам до спі́ваня; *кто знает, как всё это будет? =ко зна́є, як то́то ушѝтко ладѝт бы́ти?; **так и ~ ==най буде́; **должно ~ ==правдоподо́бно; вида́в; **будь, что будет!; была не была! ==бу́де, як бу́де!; **чему ~, того не миновать ==што нас че́кат, то нас не мине́; **был да сплыл > сплыть;

бытьё (уст) =бы́ток, бытя́; живо́т;

бычачий > бычий;

быч|ий =бы́чачый; буя́чый; бі́чый; *~ьи яйца =бі́чі я́йця; *сани выползают со двора, развозя по снегу крупные, ещё горячие ~ьи блины =са́ни су́нут ся из двора́, розво́зячи по снїгу кру́пні, щи горя́чі бы́чачі палачі́нты;

бычиться =хму́равити ся;

быч|ок *dem (зоол Bos taurus) =бы́ча(тко); бы́цьо; буя́чок; кайленя́; *(окурок; разг) =це́тлик; шты́хлик; *(зоол Cottus gobio) =ба́бець; *ей по вкусу были ~ки =любѝла ба́бці ї́сти; **быть ~ку на верёвочке ==прѝйде коза́ до во́за; **сказка про белого ~ка > сказка;

бьеф *(судоходный) =потопѝна; *(перед плотиной) =пле́со;

бьющий =бѝючый; бю́чый; *~ струёй =вытрі́скуючый; *гейзер – это ~ источник =ге́йзер – ото́ вытрі́скуюча кырнѝця;

бэ~ > бе~;

бювар =выпѝвач; промы́кач;

бювет =пия́лня;

бюджет =будже́т; *(государства) =скарб; *в сёлах обязаны содержать школу, так как они не переводят паушальный налог, поступающий в ~ села =в се́лах повѝнны выде́ржовати шко́лу, бо не перека́зуют павша́л, якы́й нахо́дит ся в буджеті села́; **выйти из ~а ==перекрочѝти будже́т;

бюджетни|к m (разг) =буджѐтник; ***f *~ца =буджѐтниця;

бюджетно-финансов|ый *~ое управление =рахунко́вый у́ряд;

бюджетн|ый =буджето́вый; скарбо́вый; *появились в печати «Б~ое право парламента» и «Отношение социологии к политическим наукам» =появѝли ся в печа́ти «Буджето́воє пра́во парла́мента» и «Удно́шеня соціоло́гії до полі́тѝчных нау́к»;

бюллетенить (syn отсутствовать по нетрудоспособности) =маро́дити;

бюллетень =бі́лтень; *(больничный лист) =хворо́тный лист; *(избирательный) =во́та; *(оф. газета) =ві́домості;

бюргер (уст) =вароща́н; *(фиг) =ко́втун; ужива́тель;

бюро =бюро́; у́ряд; *~ путешествий =пу́тницька канцеля́рня; *справочное ~ =дознава́лня; *~ нахо́док =бюро́ на́ходок; *Оффенбах осел в Будапеште и был активно вовлечён в работу финансового ~ Комитета Спасения =О́ффенбах осі́в у Будапе́шті и актѝвно быв анга́жо́ваный у фінансо́вум у́ряді Комі́те́та За́храны;

бюрократ m =бюрокра́т; ***f *~ка =бюрокра́тка;

бюрократизм =бюрократі́зм; *я волком бы выгрыз ~ =погры́з бы-м, ги о́щу, бюрократі́зм;

бюрократический =бюрократѝчный;

бюрократия =бюрокра́тія;

бюст =бю́ст; *первая форма статуи – ~: голова, шея и грудь =пе́рва фо́рма стату́ї є бюст: голова́, шѝя тай гру́ди;

бюстгальтер =ла́йбичка; бруслѝчок; нагру́дник; наці́цник (нар обл);

бяз|ь =полотно́; *я купила шесть с половиной метров ~и =купѝла-м пу́всема ме́тры полотна́;

бяка (дет) =ка́ка;

в

в prep =в, во; у; за; до; *в шкафу =у ші́фоні; *в высоту =на выш; *в длину =на́довж; *в старые времена =за стары́х часу́в; *в то время =пуд тым ча́сом; *в одно время =єде́н час; *в будущем году =на бу́дучый рук; *в два приёма / захода =на два раз; *в два раза шире =два раз такы́й широ́кый; *юбка в шестикратную ширину полотна =сукма́н у шість пул; *в школу / лес =до шко́лы / лі́су; *в поле / Сибирь / университет =на по́ле / на Сібі́рію / на універзіте́т; *в поле / Сибири / университете =на по́лю / на Сібі́рії / на універзіте́ті; *она в отца / мать =она́ на утця́ / ма́терь; *это в двух км от города =се є два кіломе́тры уд ва́роша; *100 км в час =100 км на го́дину; *вырасти в красавицу =у́рости на краса́вицю; *холод в 50 градусов =сту́дїнь на 50 гра́дув; *из года в год =из го́да на гуд; *сойтись копейка в копейку =(и)зыйти ся до копі́йкы; *весь в грязи / крови / поту / пятнах =цїлы́й уд ка́лу / уд кро́вли / споче́ный / му́рґавый; *она не могла усомниться в верности известия (Достоевский) =она́ ся не могла́ посомнїва́ти о пра́вости зві́сткы;

ва-банк =ваба́нк; *играю ~! =ба́влю ваба́нк!;

вабик =ва́бець;

вабить =ва́бити;

вавака|ть *перепёлка ~ет =перепели́ця ко́тькат;

вавакнуть *(перепёлка) =ко́тьнути, зако́тькати;

Вавилон (ист) *(город) =Вавіло́н; *(государство) =Вавіло́нія; *(фиг) =ба́бел; *Халдея сложилась за 3000 лет до н.э. вокруг столицы ~ =Халде́я ся зложи́ла 3000 го́дув до РХ при столи́чнум ва́роши Вавіло́нї; *мы превратились теперь в славянский ~ =мы тепе́рь славя́нськым ба́белом ста́ли; **выводить в~ы ==ити́ у три бо́кы;

вавилонск|ий =вавіло́нськый; *в древнем мире славились кожи ~ие =староdáвного сві́та сла́вили ся вавіло́нські ко́жі; **~ое столпотворение ==ба́бел; замі́шаня языку́в;

вавилонян|ин m (ист) =Вавілоня́н; *грубую непростительную ошибку допустит учитель, если станет преподавать историю ассирийцев и ~, не сказав прежде ничего об отчизне =вели́ка неудпусти́ма хы́ба, кедь учи́тель пе́реже у́чит істо́рію Асі́рув и Вавілоня́н, як бы быв говори́в за отчи́зну; ***f *~ка =Вавілоня́нка;

Ваг (геог) =Ваґ; *над болгарами между ~ом, Дунаем и Тисой повелевал Золан =ме́жи Ва́ґом, Дуна́ём и Ти́сов повелїва́в Болга́рам Зола́н;

вага **(грузовые весы) =ма́жа; (стационарные) ваґа́рня; *(рычаг) =пудо́йма; ваґа́; *(инструмент для подъёма брёвен) =цапі́на;

вагон =ваґо́н; вуз; *(грузовой) =кочі́ґа; *купейный / плацкартный / общий / спальный / багажный / товарный ~ =купе́йный / місто́вый / безмісто́вый / спа́лный / чомаґо́вый / терьхо́вый ваґо́н; *салон-~ / ~-люкс =сало́н-ваґо́н; *~-ресторан =їда́лный ваґо́н; ваґо́н-ресторáн; *~-холодильник =ваґо́н-ледо́вня; *~ для курящих / скота =доґа́нёшськый / марґо́вый ваґо́н; *работники грузили строевой лес в ~ы =хло́пы кочі́ґы ладова́ли довжеле́зными клю́цами; **~ дел / проблем ==ко́па робо́ты / пробле́м; **мягкий / жёсткий ~ ==ваґо́н пе́рвой / дру́гой кла́сы; ***dem *~чик =ваґо́нчик;

вагонетка =ваґоне́т; во́зик, возо́к;

вагонетчи|к m =возичка́рь; ***f *~ца =возичка́рька;

вагонн|ый =ваґоно́вый; *~ое депо =желїзни́чноє депо́;

вагоновожат|ый m =во́зич (на трамва́ю); ***f *~ая =во́зичка (на трамва́ю);

вагоноремонтный =ваґоноремо́нтный; *~ завод =ваґо́нка;

вагоностроение =про́мысел ваґоно́вый;

вагоностроительный =ваґоно́вый; *~ завод =ваґо́нка; *~ завод «Татравагонка» в Попраде собирается сокращать штаты =Татраваґо́нка По́прад бу́де пропуща́ти;

вагранка =куполо́ва топи́лна піч;

вагранщик =гама́рник; оцїля́рь (куполо́вой пе́чи);

вадемекум =ваде́ме́кум; *из каждого города мы приносили сувениры, буклеты, карты, фотографии, ~ы =из ка́ждого го́рода приноси́ли сьме сувені́ры, букле́ты, ма́пы, фотоґра́фії, ваде́мекумы;

важива|ть defiter < водить; *~л =звык быв / знав / сохтова́в води́ти;

важива|ть defiter < возить; *~л =звык быв / знав / сохтова́в вози́ти;

важнейш|ий =перворя́дный; ма́йважный, (май)важнї́йшый; прева́жный; *доцент Пражского Университета Иван Панькевич к ~им работам Стрипского относит рукопись «Русины Семиградья» =Ива́н Панько́вич, до́цент Пра́жського Всеучи́лища, ме́жи майважнї́йшыма робо́тами Стри́пського назы́ват руко́пис Ардя́льскі Русины́ (1906);

важнецкий (нар) =пара́дёшный; пр́іма, прі́мошный; бетя́рськый;

важничанье =го́нор; вели́чаня ся; пано́шеня ся;

важничать =чини́ти ся ва́жный; пан(ош)и́ти ся; выпина́ти ся, велича́ти ся, горді́ти; (и)звыша́ти ся; ко́ко́шити ся; гонори́ти ся; кепі́рити ся; кепеши́ти ся; *маленькие мальчишки любят ~ =малї́ хло́пцї лю́блят коко́шити ся;

важничающий =великоо́бразный; гоноро́вый;

важность =ва́жность; значу́щость; вы́значность; *(манера) =гонорови́тость; де́ржаня ся на́велико; *никакими заботами мы не добьёмся, чтобы ~ наша была на голову выше действительной =жу́ров на́шов не мо́жеме вы́журити, штобы́ сьме єдны́м лу́ктём булшо́вы уд возро́сту на́шого; **не велика ~! / эка ~! ==не вели́коє дї́ло!; не бо́гзнати што!;

ва́жн|ый adj =ва́жный; значу́щый; *(соответствующий) =релева́нтный; *(напыщенный) =вели́кый; гоноро́вый; накоко́шёный; *сделаться ~ым =насади́ти ва́жну тварь; нако́коши́ти ся; *~ая персона =булшу́в, булшо́вка; го́днош(ка); *(отличный; нар) =як ся ба́чит; фа́йный; *стал граф созывать ~ых господ =за́чав гроф до се́бе вели́кых пану́в скли́ковати; ***adv *~о =ва́жно; гоноро́во;

ваз|а =ва́за; ***dem *~очка =ва́зочка;

вазелин =вазели́на; *смазать ~ом =помасти́ти вазели́нов;

вазелиновый =вазели́новый;

вазомоторный (мед) =вазомото́рный;

вазон =че́реп (на бу́лшый цві́ток);

вайя =ва́ія;

вакансия =вака́нція;

вакантный =вака́нтный; неубсаже́ный;

вакс|а =бокс; вікс; шварц; шу́бікс, шу́біска (обл); *он купил ей щётки и ~у и поставил под стену, и она чистит сапоги =купи́в юй кефы́ и шу́біску и поста́вив пуд му́ра; а она́ пуцу́є чо́боты;

ваксить =боксова́ти; віксова́ти;

вакуоля (биол) =вакуо́ла;

вакуум =ва́куум; порожня́; *за время шестилетнего ~а часть епархии оторвали =в ча́сї шістьро́чного ва́куума часть из єпа́рхії удорва́ли;

вакуумн|ый =ва́куумный; *Ли де Форест запатентовал изобретенную им трёхэлементную ~ую трубку, триод, который революционизировал радио =Лі де Фо́рест запатентова́в вы́найдену ним триелеме́нтну ва́куумну ла́мпу, тріо́ду, яка́ революціонізова́ла ра́діо;

Вакх (фольк) =Бах; *жрец ~а =баха́нт;

вакханалия =бахана́лія;

вакханка (фольк и фиг) =баха́нтка;

вакцин|а =вакци́на; скі́пень; *я заподозрил неладное и сразу выдавил ~у и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозріва́в недо́броє и на́раз скі́пень вы́давив єм и вытиска́в єм до́туль, до́куль кров не потекла́;

вакцинаци|я =вакцина́ція; скі́пеня; *проведение дифтерийной ~и предписал регентский комиссар Подкарпатской Территории =переве́деня діфтери́чных скі́пень приписа́в ре́ґентськый комі́сарь Пудкарпа́тськой Терріто́рії;

вакцинировать =вакциновáти; скіпи́ти;

вал =вал; *(тех) =тéнґель; *защитный ~ (арх) =грáжда; *на государственных границах были возведены достаточно мощные ~ы и перед ~ами рвы =на крайнських граници́х бы́ли вы́будовані дóста си́лні валы́ и пéред валáми рóвы; **девятый ~ ==девя́та габá; **огневой ~ ==палéбный вал;

валандаться *(шататься) =валáндати; швóндати; лóтрати (ся); *(возиться) =бáбрати; байловáти;

вала|х m =Волóх; Волóшин; ***f *~шка =Волóшка; Волошкы́ня; *колокол, вырытый дикой свиньёй, нашла в лесу ~шка =звун найшлá Волошкы́ня в лі́сї, што го вы́рыла ди́ка свиня́;

валашск|ий =волóшськый; *сделать / стать ~им =поволоши́нити / поволоши́нити ся;

валежина =вы́верть, вы́вороть f;

валежник *(ветки, сучья) =хрáстя; харáстник; рýждя, рýжча; *(деревья) =вы́вертї, вы́воротї f pl; *этим местом может быть куст, пень, канавка и ~, где природа согласовывается с его окраской =вто мі́сто мóже бы́ти корч, пень, я́рочок и вы́верть, де прирóда соглашáє ся з ёгó фáрбов;

валёк *(стиральный) =прáйник; (обл) шýлёк; *(у повозки) =гáмфа, важóк; *(для окраски) =ґéнґерь; *(для катания белья) =ребрáк; качýлка; *был такой ребристый ~; этим вальком она на столе по полотну катала, вроде как бы гладила =быв такы́й прáйничок рямчи́стый; з тым прáйничком по тум полотнї́ на столї́ качáла, а то так, якбы́ біглёвáла;

вален|ок *~ки =повстянí чí́жмы; волóкы (редк); *валять ~ки =сукáти волóкы; *~ки и не носила, // уже изорвались =щи-м волóкы не вбувáла, // ужé ся пурвáли; **тёмный, как сибирский ~ок ==нучтéмный; дурны́й, ги чóбут; офсáйдер;

валентность (хим) =валéнтность;

валентный (хим) =валéнтный;

Валерия =Вóлія;

валерьяна (бот Valeriana off.) =валеріáна; одоля́н, смердя́чка (нар);

валерьянка (разг) =валеріáнові капкы́;

валерьянов|ый *~ые капли =валеріáнові капкы́;

валет (карт) =жандáрь; хлоп; ни́жник; *~ – положила карту Соня =ни́жник – зáчала стáвити Сóня; **лечь ~ом =лячи́ шуркóнуж (двóє на пóстели головáми нáпротив);

валец (тех) =вáлець;

валик =ґéнґерь; вáлець, вáлок; *на месильной доске скатаем из риса ~и длиной и толщиной с палец =на місíлнуй тáблї здї́лаєме з рí́жа на пáлець тóвсты и дóвгы вáлкы;

вали|ть =вали́ти; *~ть буки =бýкы валя́ти / повáлёвати / перевертáти; (ветром) вывертáти; *~ть дом =бурí́кати хы́жу; *~ть с ног кого =метáти из кым; пудтинáти / обаля́ти кóго; *~ло паром / огнём =сáпало пáров; шýркало огнё́м; *~ отсюда! (вульг) =(и)щéзни!; *~! intj =аля́!; *а снег ~т; над головой Николая огромный сугроб =а снїг вали́в; над Николáёвов головóв величéзный зáвій; **~ть валом / толпой / в кучу > валом;

валит|ься =(и)з/ перевертáти ся; пáдати; хыли́ти ся; вали́ти ся, повáлёвати ся; *Пчолак стал ~ься своим грузным телом вперёд =Пчолáк став пáдати напéред свóим терьхóвым тї́лом; **~ься с ног / в ноги > нога; **всё из рук ~ся ==нич не вдаé ся ми; не мам си́лы / дя́кы до тóго; не мам дя́кы ни до чóго;

валк|а *(леса) =древорýбаня; *(сукна / войлока) =сýканя (пóставу / пóвсти); *плавильня железа на другой делянке, а тут зарабатывают ~ой леса =гáмра желї́зна на дрýгум готáри; ýдты хосéн бéрут за древорýбаня;

валк|ий =наклóнный до звéртаня ся; не дóста устойчивый; ***adv *~о =не дóста устойчиво; **живи ни шатко, ни валко ни на стóрону (Даль) ==живи́ як звычáйно / за обы́чаём;

валовой =совокýпный, вкýпный; цї́лкóвый; *~ продукт на душу населения =совокýпна / грýба рóбля на єднóго жи́теля;

вал|ок =вáлок; *прокатные ~ки =рóлкы; *(травы) =вал; покóс; *(сена) =стряпáк; *клевер, уложенный в ~ки =у стряпакы́ змéтана комони́ця; *ветер сгребал тучи в ~ки, как добрый хозяин просушенную отаву перед грозой, когда из-за гор слышны раскаты грома =вí́тер валовáв хмáры, гибы́ дóбрі газды́ просушéну отáву пéред тýчов, коли́ зза Дїлá чýют ся гри́моты;

валом adv **валить ~ / толпой=вали́ти ся; наплывáти; горнýти ся; **валить ~ / в кучу =(и)змí́товати у вóрох;

валторна =лїсны́й руг;

валторнист =трубáш на лїсны́й руг;

валун =бáлван, бóлван (нар); *воды с оглушительным шумом, прорываясь среди огромных ~ов, устремлялись в долину =вóды з оглýшливым гýком, мéчучи ся мéжи величéзныма бáлванами, бы́стро текли́ у доли́ну;

вальдшнеп (зоол Scolopax rusticola) =путичкáш; *пищат рябчики, хрипят на тягах ~ы (С. Аксаков) =пи́скают ярябкы, хáвкают на свальбяны́х перелéтах путичкашí́;

вальс =валс; *ещё всё может статься с нами: // и в ~е покружиться с дамой… // немало благ земных даётся нам =а гóдно ся й такóє стáти: // у валсї́ дáмóв повбертáти… / / премнóго благ данó Землї́ сынáм;

вальсировать =крути́ти ся у вáлсу;

вальцевание =вальцё́ваня;

вальцевать =вальцёвáти;

вальцеваться =вальцёвáти ся;

вальцовка *(машина) =вальцёвáчка; *(дей) =вальцё́ваня;

вальцовщик m =вальцёвáч; ***f *~ца =вальцёвáчка;

вальщик *~ леса =бутинáрь; (древо)рýбач; *Агафья вышла замуж за такого же бедного человека, ~а леса на лесосеке =Гáфа уддалá ся за такóго же бí́дного чоловí́ка, бутинаря́ в бýтинї;

вальяжный =фешáцькый; фéшный;

валют|а =валýта, валýты; девí́зы; *я, Кость, продал мельницу за 37 золотых венгерской ~ы =я, Кость, продáв єм млин за злáтых 37 ли́чбы угóрськой;

валютн|ый =валýтный, девізóвый; *~ый счёт =девізóвоє кóнто; *войшли в действие новые законы о ~ых операциях =вступи́ли в правоси́лность новí́ девізóві закóны; **Международный В~ый Фонд ==Межинарóдный Монетáрный Фонд;

валютчи|к m =(ґе)шефтáрь из валýтами; ***f *~ца =(ґе)шефтáрька из валýтами;

Валя =Вóлія; *~ попросила меня побыть с детьми =Вóлія попроси́ла ня побы́ти з дїтми́;

валяльн|ый *~ый цех =сукáлня; *~ое производство =продýкція повстяны́х вы́робкув / пóвсти / фí́лцу;

валяльня =сукáлня; *(при водяной мельнице) =вали́ло; *при мельнице была ~, где тупыми ударами колод валяли овечью шерсть, ударами удивительного ритма =млин мав вали́ло, де ся деревляны́ма удáрами колóд сукáла óвча вóвна, удáрами преди́вного рí́тма;

валяльщи|к m =сукáтчик; ***f *~ца =сукáтчиця;

валяный =повстяны́й; сýканый;

валянье > валка; *~, валка сукон, войлоков (Даль) =сýканя пóставув, пóвстий;

валя|ть *~ть валенки / сукно =сукáти / валя́ти волóкы / пóстав; *(в муке / по полу) =валя́ти у мукї́ / по зéмли; *(хлебы) =валя́ти хлїбы́; *(делать кое-как) =партоли́ти; *~й! intj =аля́!, áлóв!; **~й, Ванька, тятька топором подправит ==Дю́рі, три́май мýры бо я йду на пíня́зї; **~ть дурака =дурí́ти; балахрéстити; **не ~яй дурака! =не дурí́й! не рóби глупóты; **~ть ваньку > ванька;

валяться *(на чердаке, в подвале) =повáлёвати ся / валя́ти ся / сýвати ся (на подї́, у пивни́ци); *~ в постели =полéжко-

вати; выли́ґовати ся; геверова́ти; вацкова́ти; переверта́ти ся; **~ в ногах у кого ==проси́ти на колі́нах ко́го; **на дороге / улице не валяется ==з не́ба / де́рева не паде́; **конь (ещё) не валялся > конь;

валяющийся =валя́ючый ся; (на чердаке) заве́рженый (на пуд);

вам =вам; *отец ваш небесный простит ~ ваши грехи =оте́ць ваш небе́сный удпу́стит вам гріхы́ ва́ші;

вампир =вампі́р; *(зоол Vampirus spectrum) =вампі́р; *(летучая мышь) =(по)перха́ч; мышперха́ч; *(фольк) =босорку́н-кровопи́й; вовку́н; опі́рь, f опі́риця; *превращаться в ~а (фольк) =босорчи́ти ся; *Немеш рассказывает об оборотнях, ~ах и ведьмах =Не́меш гово́рит за нучникы́, вовкуны́ и босорка́нї;

ванадиев|ый =вана́дïовый; *~ая сталь =вана́дïова о́цїль;

ванадий (хим V) =вана́дий;

Ван Гог *Винцент ~ (1853–1890) =Ві́нцент ван Ґоґ; Ван Ґоґ, Вінце́нт;

вандал =ва́ндал;

вандализм =вандалі́зм; *проявления экстремизма и ~а в столь демократичной обстановке чрезвычайно редки =про́явы екстремі́зма и вандалі́зма сут у таку́й демократи́чнуй убстано́вцї ду́же рідкы́ми;

Ван Дейк *Антон ~ (1599–1641) =Анто́ній ван Дайк; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, Сурбаран, Мурильо, ~, Хогарт =стїнно́є маля́рство на барз высо́ку соверше́ность повыси́ли Рафае́л де Са́нтi, Го́лбайн Ян, Зурбара́н, Мурі́лло, Ван Дайк, Го́гарт;

ванилин =вані́лїя; вані́лка;

ванил|ь (бот Vanilla planifolia) =вані́лїя; *каждый слой посыпаем измельчёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного истолчённой ~и =ка́ждый ряд посы́племе помоло́тыма орі́хами и мілкым цу́кром, в котры́й приміша́єме ма́ло потовче́ной вані́лїї;

ванильн|ый =ванїлі́овый; ванїлко́вый; *~ый сахар =вані́лїя; вані́лка; *я люблю мороженое, особенно шоколадное и ~ое =я люблю змерзли́ну, майлі́пше чоколадо́ву тай ванїлко́ву;

ванн|а *(ёмкость) =кадь f; (детская) купа́чка; *(раствор) =ку́пель f; *(из минеральной воды) =квас; *принять ~у =ити́ у ку́пель / квас; *рецепт ~ы =ку́пельный реце́пт; *после ~ы не выходи на воздух =не иди́ ку́паный вон; **выплеснуть вместе с водой из ~ы ребёнка ==вы́лляти з водов из купа́чкы и дїтвака;

ванная =купа́лня; *а есть ли ~? =а ци купа́лня є?;

ванночка =купа́чка;

вантуз =про́тычка;

ваньк|а *(ломовой извозчик; уст) =дры́нда; **валять / ломать ~у (syn валять дурака; притворяться дурачком, непонимающим) =дурі́ти, балахре́стити; чини́ти ся дурны́м;

ванька-встанька =ва́нька-ста́нька; *современные дети не знают, что такое ~ =тепері́шні ді́ти не зна́ют, што то ва́нька-ста́нька;

Ван Эйк *Ян ~ (1390–1441) =Ян ван Айк;

Ван|я (фам) =Ива́н; ***dem *~юша =Иванко́;

вар *(смола) =смо́ла; *садовый ~ =лї́па́нда; *(кипято́к) =кыпля́ток; **его обдало ~ом ==го́ряч го затопи́ла / убылля́ла; горі́-долу́ ним проли́ла ся горя́ча ла́ва;

варвар =ва́рвар m; ва́рварка f; *позор тем ~ам, котрые готовы уничтожить народ в угоду своим сомнительным теориям =най ся ганьбля́т тоты́ ва́рвары, котрі́ гото́ві зни́щити наро́д про свої́ со́мнївні теóрії;

Варвар|а =Варва́ра; Борба́ла (обл); *день великомученицы ~ы (церк 04/17.12) =Варва́ра; *в день ~ы, 4 декабря, Саввы, 5, Амвросия, 7, и Зачатия, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не ткут и не золят =деце́мбра 4., на Варва́ры, 5., на Са́вы, 7., на Амбро́зія, и 9., на За́чатя, хотя́й се не сут ся́та, не пряду́т, не тчут и не зваря́ют; *~а день урезала, ночь притачала ==Варва́ра день урва́ла, нуч приточи́ла;

варваризм =варварі́зм; *это отрицательно сказывается на чистоте материнского языка, язык портится, обрастает ~ами =се негати́вно удбива́є ся на чисто́тї мате́ринського языка́, язы́к кази́т ся, уброста́є варварі́змами;

варварск|ий adj =ва́рварськый; *род сей ~ий, дикий и безбожный, наклонен воровству и лукав =сесь филь єст ва́рварськый, ди́кый и безбо́жный кра́сти накло́нный, лести́вый; ***~и adv =ва́рварсько; *~и уничтожать =ва́рварсько пусто́шити;

варварство =ва́рварство;

варган (муз обл этн, губной виброфон; Даль) =дры́мба; *играть на ~е =дры́мба́ти;

варганить (что) =лїпи́ти; партоли́ти; дры́мба́ти;

варево (кул) *~ из муки =за́мішка, чир;

варежка =рукави́ця;

варен|ец (кул) =гусля́нка; *хозяйка принесла тебе ~цу =ґазды́ня прине́сла тобі́ гусля́нкы;

варение > варка;

вареник =палене́ n (pl -я́та); пиро́г; (с вишней) шугайда; *(крупный) =ґомбо́вц; *стучала молотилка, поглощая один за другим снопы, как поглощает изголодавшийся за день косарь или пахарь ~и =ду́ркала маши́на, лы́ґавчи єде́н за дру́гым сно́пы, як лы́ґат зголоднї́тый за день коса́рь а́бо о́рач пирогы́;

варён|ый =варе́ный; *~ая фасоль =пасу́ля на́густо; *пузан Барник, старый дедов приятель, побился об заклад, что скушает два ведра ~ой картошки =ді́дув да́вный цімбо́ра бебеха́ч Ба́рник за́ложив ся, же изъї́ст ві́ко варе́ных кромпе́ль;

варенье =зава́рёваня; заварени́на; (джем) ле́кварь; *блины с ~м =лекварё́ві палачі́нты; *мамино ~ стерёг чёрный человек, которого мы боялись =ма́мины заварени́ны сокоти́в чо́рный чолові́к, котро́го мы боя́ли ся;

вариант =варіа́нт; алтернати́ва; удмі́на, подо́ба; *сторонники украинской идентичности убеждены, что все русины являются только ~ом украинского этноса =сімпатіза́нты укра́инськой іденти́чности сут пересві́дчены, же вши́ткі Русины́ сут лем варіа́нтом укра́инськой наро́дности;

вариация =варіа́ція;

варит|ь =вари́ти; iter ва́рёвати; *(долго) =выва́рёвати; *(водку) =выпа́лёвати па́ленку; *(сваркой) =(и)зва́рёвати; швайзова́ти; *(металл) =топи́ти мета́л; *(молоко в сыр) =у́рдити; *пивной в селе нет, но каждый может ~ь водку, пиво и продавать =ко́рчму се́льську не ма́єме, а́ли ка́ждый мо́же вари́ти згорі́лку, пи́во тай продава́ти; **голова / котелок ~ (нар) ==тот ма́є пуд ка́лапом; добрі́ му ка́пчат; **желудок ~ =жолу́док тра́вит;

вариться =вари́ти ся; *(долго) =выва́рёвати ся; *(сваркой) =(и)зва́рёвати ся; *(молоко) =у́рдити ся; *поставь фасоль ~ =приста́в пасу́лю; *Настя растопила печь и поставила ~ мясо =На́стя розложи́ла у печи́ тай приста́вила мя́со; **~ в собственном соку ==вари́ти ся у сво́юм ва́рї;

варк|а *(пищи) =ва́реня; (разг) ва́ря; *(металла) =то́пеня; *государство в поддержку сбыта яблок закупило сто вагонов для ~и мармелада =держа́ва, обы́ пудпе́рти збыт я́блок, закупи́ла для ва́реня мармала́ды сто ваґо́нув;

варница =коте́л, gen котла́; ва́рня;

варочная =ва́рня;

варочный =вари́лный; *у него был ~ аппарат =ун мав вари́лный апара́т;

варфоломеевск|ий (ист) =Бертала́ньськый; *~ая ночь в Париже была в 1572 году =Бертала́нська нуч у Парі́жу бы́ла 1572. ро́ку;

Варфоломей =Бертала́н; Бе́ртi dem; *учитель ~ Сотак разучивал с нами пение хором =Бе́ртi Со́так, учи́тель, нацві́човав хор;

Вархол *Энди ~ (1928–1987) =Éнді Вáрґол; *если речь о работах ~а, возникает вопрос, был ли он художником или графиком =кедь говóриме о робóтах Вáрґола, прóсиме ся, ци был малярём áбо грáфиком;
вархомол (Даль) =молфáрь; шамáн;
Варшав|а =Варшáва; *открываются авиарейсы в Попрад из Гданьска и ~ы по четвергам и воскресеньям =до Пóпраду ся бýде лїтáти з Ґдáнська и Варшáвы в четвéрь и в недї́лю;
варьете =варієтé n indecl;
варьировать =варі́ровати;
варьироваться =варі́ровати ся;
Вар|я (ласк ~енька / ~юшка / ~юша) =Бóрія, Бóріша; (ласк) Бóрішка, Бóріка; *госпожа ~юша –так мы зовём нашу учительницу =пáнї Бóріка – мы сяк кли́чеме нáшу учи́тельку;
варяг (ист) =Варя́ґ;
варяжский =варя́жськый;
вас pron acc / gen < вы =вас; *соблазнял ~ не покоряться правде =вас перелéстив прáвдї не покаря́ти ся; *эта пуговица у ~ висит =ся ґóмбиця вам ви́сит;
Васёк =Вась(к)ó;
васил|ёк (бот Centaurea cyanus) =блавáт; васи́льчик; *дикие маки с ~ьками сплетались в узор =ди́кі мáкы з блавáтами ткáли выши́ваня;
Васил|ий =Васи́ль; *день св. ~ия (церк 01/14.01) =пáмять С. Васи́лія Вели́кого; Васи́ля (нар); *Орден Св. ~ия Великого =Чин С. Васи́лія Вели́кого (сокр OSBM / ЧСВВ); *русин называет этот день ~ьем и только под этим именем знает его =Рýсин Васильо́м зовé сесь день и так го лиш и впознаé;
Василиса =Васили́на; Ци́ля (разг); *наша ~ уже замужем =нáша Ци́ля вже уддана́;
василиск *(фольк; рептилия, чей взгляд был смертельным) =васили́сок; *(зоол Basiliscus) =васили́сок;
васильковый =блаватóвый, васи́льчиковый;
вассал =вазáл; *жители окрестных мест, среди которых до 1000 ~ов упомянутого Николая =жи́телї міст, што сут дóвкола, в котры́х нахóдят ся до 1000 вазáлув спомя́нутого Николáя;
вассальный =вазáлськый;
Вас|я =Цильó, Ци́льо, Циль (voc Ци́лю); *парень, которого звали ~я =хлóпець, што го звáли Циль; ***dem *~ёк (фам) =Васьó, Цилькó; *~ька (прен) =Циль; **а ~ька слушает, да ест > слушать;
ват|а =вáта; *подбитый ~ой =ватóваный; ***dem *~ка =вáтка; *я смочил ~ку и основательно промыл поверхность раны =намочи́в єм вáтку и порядно промы́в єм повéрьхность рáны; **минеральная ~а ==скляна́ вáта;
ватаг|а =ватáга; цімбóрня; бáнда; *(промысловая) =пáрта; *кончалась школа, и Моника Квач, Анна Личинда, Анна Евчук, Иоланта Сарвади, мы сразу собирались ~ой – и на Тису =кончáла ся вошкóла, та Мóня Квáчка, А́нна Личиндáня, А́нна Євчукáня, Йóлана Сáрвадика прич єсьмé ся зберáли у бáнду – та на Ти́су;
ватажок =ватáжко;
вателин =вателин;
ватерклозет (уст) =клóвзет;
ватерлиния (мор) =лї́нія понýреня;
Ватерлоо n (ист геог) =Ватерлóв m; *Наполеона окончательно победили под ~ =Наполеóна доцїле побіди́ли пи́ля Ватерлóва;
ватерпас =водовáга; водяна́ мі́ра; лібéла; *если строишь дом, без ~а не обойтись =коли́ чи́ниш хы́жу, без водовáгы ся не убы́йдеш;
ватерполист m =ватерполі́ста; ***f *~ка =ватерполі́стка;
ватерполо =ватерпóло;
Ватикан (геог) =Ватікáн; *все дороги ведут в Рим; все смотрят на ~ =кáжда дорóга ведé до Ри́ма, кáждоє óко на Ватікáн смóтрит;
ватиканск|ий =ватікáнськый; *иеромонаха Иосифа Декамелиса, писца ~ой библиотеки, папа назначил епископом =єромонáха Йóсифа де Камéліса, скрі́птора ватікáнської бібліотéкы, пáпа назнáчив єпи́скопом;
ватин =тéплой пýдбуйноє полотнó;
ватинов|ый =из тéплого пýдбуйного полотна; *~ая подкладка =тéплый пýдбуй;
ватман =чертáлный пáпірь;
ватманск|ий *~ая бумага =чертáлный пáпірь;
ватник =ватя́к;
ватн|ый *~ый тампон =вáтяный тампóн; *~ые ноги =вáтяні нóгы; *(подбитый ватой) =ватóваный; *он одел пальто а ~ой подкладке =одї́в на ся рéхлик из вáтяным пудбóём;
ватообразный =ватови́тый;
ватрушка =колáчик из сы́ром; твáрожный колáчик;
ватт (физ) =ват;
ваучер (экон) =вáвчер; *номинально цена ~а миллион, а реально копейки =номінáлно цїна́ вáвчера мілїóн, а реáлно копі́йкы́;
вафельница =ощани́ця; фóрма на óщі;
вафельный =ощаны́й;
вафля =óща;
вахлак =гукáн; дрынґáйло; парасти́ско; селя́к; лупáк;
вахмистр =надстарши́на / стражмáйстер (кóнниції);
вахт|а *ночная ~а =нучна́ стóйка / стрáжа; *нести ~у / заступить на ~у=мáти стрáжу / стáти у стрáжу; *~а трёхлистная (бот Menyanthes trifoliata) =зáяча капýста; *в четвёртую ночную ~у пришёл Иисус, так как ночь давно разделена на 4 ~ы, две до полуночи, а с полуночи опять две =у четвéрту стрáжу нóчи прийшóв Исýс, чом дáвно поділéна нуч на 4 стрáжі, до пýвночи дві, а уд пýвночи опя́ть дві;
вахтенн|ый adj *~ая служба =слýжба у стóйці; *~ый журнал (мор) =пáлубный журнáл; ***~ый subst =стрáжный;
вахтёр m =вартáш; врáтник; ***f *~ша =вартáшка; врáтничка;
ваш =ваш; вам; *как вам не стыдно так говорить, ведь он ~ дядя =не ганьбитé ся так говори́ти, пак овýн вам стры́й;
Вашингтон (геог) =Вóшінґтон;
ваяни|е =вая́рство; різьбáрство; *в нашем нецерковном ~и тоже есть достопамятные работы – прекрасный катафалк св. Ладислава в Надьвараде =нáшоє світськоє різбáрство тóже мáє пáмяти достóйных прац – прекрáсный катафáлк с. Лáслова у Надьвáраду;
ваятел|ь =вая́рь(ка); різбáрь(ка); *в таком краю // поэты ищут слово // и под резцом ~я // рождаются мадонны =є такы́й край // де поéты словá зберáют // різбáрї дóлотом глáдят // свóї мадóны;
ваять =вая́ти; різби́ти;
вбегать =забі́говати / забігáти (уднý);
вбежа|ть =забігнýти; freq позабігáти; *позволят чужакам, которые у себя дома не нужны, чтобы всякие славянские мыши сюда влезли и ~ли, чтоб у вас отъелись =чужы́м допýстят, обы́ усякі славя́нські мы́ши позалї́зáли и позабігáли, котры́х и дóма не трéба, обы́ ся у вас удгры́зли;
вбива|ть =вбивáти, забивáти, затовкáти; *размешивают, ~ют яички, да это всё варят =колóтят, там вбют яичкá, та то варя́т;
вбивка =забитя́; застрóменя;
вбирать *~ в себя =загортáти / всысáти до ся;
вбираться =всысáти ся;
вбирающий =ссýчый;
вбитый =в/ забі́тый; затовчéный; (в дерево) затяты́й; *на сновальной машине был ещё шпенёк, ~ в рейку =сновáлниця мáла щи єдéн кóличок, забі́тый на єднýй лáтї;
вбить =вби́ти; в/ затовчи́; *~ гвоздь во что =вгнáти / в/ забити кли́нець у што; *Юра, вбей гвоздь, чтоб не торчал

=Ю́ро, затовчи́ гвузд, обы не стырча́в; **~ себе в голову ==взяти́ собі́ до головы́;

вблизи =бли́зко, (по́)близь, поблизу́; по́буч; недале́ко; *~ Рахова =о́бок Ра́хова; *ружьё Ферково, висящее на гвозде, вздрагивало, когда ~ ходил какой-либо зверь =Фе́ркова пу́шка дрыгну́ла ся на кли́нку, коли́ близь яка́ зві́рька ходи́ла;

вбок =на́бук;

вбрасыва|ть =вверьга́ти; замі́товати; *хозяйка варила затирку, ~ая предварительно затёртое тесто в кипящее молоко =варячи́ сукани́цю, газды́ня замі́товала пе́ред тым засу́каноє кі́сто в молоко́, што кыпі́ло;

вброд *перейти реку ~ =переброди́ти, перебрысти́ ріку́; *переходить реку ~ =броди́ти, брысти́ ріку́; *дойти ~ =добрысти́; *место, где переходят ~ реку, народ зовёт бродом; вода на броде мелкая и быстрая =мі́сто перебрысти́ ріку́, наро́д называ́є бро́дом; во́да на бро́ді мілка́ и бы́стра;

вброс|ить =вве́рьгнути, вве́речи; вшма́рити; *~ят их в печь огненную =вве́рьгнут їх у каме́нцу огняну́;

вбухать (нар; много вложить) =бу́хнути (мно́го на́раз);

вваливать =вва́лёвати;

ввалива|ться =вва́лёвати ся; *часто ~лся в сени не сам, а с дружком, с которым пил =ча́сто вва́лёвав ся в сі́ни не сам, а з ці́мбором, з котры́м пив;

вваливши|йся =запа́лый; западі́стый; *~еся щёки =западі́сті ли́ця;

ввалиться =ввали́ти ся; *(глаза, щёки) =запа́сти;

введени|е =ввод, в/ заве́деня, заво́жаня; ввожа́й (уст); *~е в бой / оборот =заве́деня / датя́ до бо́я / о́бігу; *~е в эксплуатацию (дей) =зача́ток фунґо́ваня; ру́шеня; *(в книге) =(и)спередсло́во; *~е в курс дел =запо́зраня з ді́лами; *~е в состав =зачле́неня; *~е в должность =інавгура́ція; *В~е во Храм Пресвятой Богородицы (церк 21.11 / 04.12) =В(о)веде́нїє; *если перед В~ем во Храм Пресвятой Богородицы, 21 ноября, ударят сильные морозы, то ко В~ю непременно потеплеет =кедь спе́ред нове́мбра 21., Введе́нія, вели́ка сту́дїнь би́є, на Введе́нїє неудмі́нно помя́гкне;

введён|ный =вве́деный; внесе́ный; *лемковский язык в обучение был ~ в период между войнами, в 1934–1938 годах =лемко́вськый вве́деный быв як язы́к нау́чаня ищи́ в меживо́йню, в рока́х 1934–1938;

ввезти =вве́зти;

ввек *(syn всегда; уст) =все; *~ не (syn никогда) =ни́гда;

ввергать =вверьга́ти;

ввергнуть =вве́рьгнути, вве́речи; *~ в отчаяние =приве́сти до ро́спакув;

вверенн|ый =(и)з/ уві́реный; *это замечание прибавляет интереса и к рассуждениям владыки Милана Шашика о будущем ~ой ему епархии =тото́ замерько́ваня дода́ст інтере́су и до розва́жань владыкы Мі́лана Ша́шика о бу́дучности зві́реной му єпа́рхії;

вверзиться (нар) =ло́пнути;

ввери|ть =уві́ровати; *~ть судьбу =(и)зві́рити судьбу́; *книгу сию, Скрижаль именуемую, ~л раб Б. иерей Иоанн Билецкий при разлучении души своей с телом приходскому священнику Гавриилу Бандолянски для богослужений г. 1768 =сі́ю кни́гу, реко́му Скрижа́ль, уві́ровав раб Б. єре́й Іоа́н Біле́цькый при розлуче́нії сво́ёй души́ уд ті́ла Гаври́лу Бандоля́нскі паро́ху на слу́жбу Бо́жу р. 1768;

ввериться =(и)зві́рити ся кому́; (и)здати́ ся на ко́го;

ввёрнут|ый =закруче́ный; *фильтр не ~ как следует =цїди́ло не є за до́ста закруче́но;

ввернуть *~ винт =закрути́ти шруб; *~ словечко =дове́речи сло́во;

ввёртывать *~ винт =закру́човати шруб; *~ словечко =домі́товати сло́во;

ввёртываться =закру́човати ся;

вверх =(и)дго́рі, горі́, дого́ры; *~ по течению =горі́ пру́дом; *~ лицом =горі́лиць; *~-вниз =горі́-долу́; *причёсанный ~ =заче́саный горі́; **~ ногами / дном / тормашками ==горі́ нога́ми; **руки ~! (воен) ==ру́кы горі́!;

вверху =горі́; *~ на копанском бугре три пушки, нацеленные на железнодорожную станцию =горі́ на копа́нському горбко́ви три кано́ны наці́лені на желїзни́чну шта́цію;

вверять =(и)звіря́ти;

вверяться =(и)звіря́ти ся; (и)здава́ти ся на ко́го;

ввести =в/ заве́сти; заряди́ти; *(лекарство) =інектова́ти; *~ в бой / оборот / действие =дати́ до бо́я / о́бiга / ді́ї; *~ в заблуждение / эксплуатацию =заве́сти до блу́ду / опера́ції; *~ в состав =зачлени́ти; *~ в курс дела =запо́знати з ді́лом; *торжественно ~ в должность =інавгурова́ти; *мне это очень на руку, что министерство ввело 20 новых должностей помощника школьного инспектора =се ми ду́же вго́дї, же міністе́рія заряди́ла 20 новы́х поса́д помо́чника шко́лного інспе́ктора;

ввивать *~ ленту =в/ заплї́та́ти па́нтлик;

ввиваться =вплїта́ти ся;

ввиду *~ того, что =зачи́м; за́не (книж); *~ чего =на́слїдком чо́го;

ввинтить =закрути́ти; зашрубова́ти;

ввинтиться =закрути́ти ся; зашрубова́ти ся;

ввинчивать =закру́човати; шрубова́ти, зашру́блёвати;

ввинчиваться =закру́човати ся; шрубова́ти ся, зашру́блёвати ся;

ввить *~ ленту =в/ запле́сти па́нтлик;

ввиться =в/ запле́сти ся;

ввод =ввод; вве́деня; *(тех) =спу́йка; *~ в действие =за́ряд / заве́деня до чи́нности;

вводить =вводи́ти; *~ в жизнь =заводи́ти до живота́; *торжественно ~ в должность =інавгурова́ти;

вводн|ый *(комментарий / урок) =всту́пный; вхо́дный; *(контакт / клемма) =вво́дный; спуйко́вый; **~ое предложение / слово ==вставно́є ре́ченя / сло́во;

ввоз =в/ приво́з; вво́женя, приво́жованя;

ввозить =вво́жовати, ввози́ти;

ввозиться pas =вво́жовати ся, ввози́ти ся;

ввозный =в/ приво́зный;

вволакивать =пе́кати (вдну);

вволочь =запе́кати (нар);

вволю =до во́лї; до́с(ы)та; *нет ничего лучше, чем ~ накататься на велосипеде =што мо́же бы́ти лі́пше, як ся до сы́тости набіціглёва́ти;

вво́сьмеро =у́восьмеро;

ввосьмером =восьме́ро; восьмеро́ме;

ввысь =у вишї́нь; до вы́ши;

ввязать =замі́ша́ти; в/ запле́сти;

ввяза|ться =замі́ша́ти ся; в/ запле́сти ся; запля́нтати ся; *старший сын ~лся в заваруху – пошёл за Советами =ста́ршый сын запля́нтав ся – за Сове́тами пу́шов;

ввязка =вста́вка (у пле́теня);

ввязнуть (раз) > увязнуть;

ввязывать (во что) =замі́шовати / в/ заплї́та́ти до чо́го;

ввязываться =замі́шовати ся / в/ заплї́та́ти ся до чо́го;

вгиб =в(о́)гну́тость;

вгибать =вгына́ти;

вгибаться =вгына́ти ся;

вглубь =до глубины́; углу́б; *лопата наткнулась на что-то твёрдое и дзинькнула; не уходила ~ =лопа́та вда́рила у штось твердо́є и дзе́нькнула; не йшла вглуб;

вглядеться =припозира́ти ся; вз(д)ри́ти ся;

вглядыва|ться =припозі́ровати ся; взира́ти ся; *люди приходят и с увлечением ~ются, как происходит процесс =лю́де прихо́дят и в за́хваті припозі́руют ся, як иде́ проце́с;

вгнездиться =загнї́зди́ти ся;

вгонять *(гвоздь) =вганя́ти; *~ть в краску =ганьби́ти, заганьбля́ти; зна́ти зачерлени́ти; *~ть в пот / гроб =приводи́ти до по́ту / гро́ба;

вгорячах (разг) =в розрýшеню; у швýнгу; у пóрыві злóсти, ї́ду;

вгрызаться *~ во что =загрызáти ся / закýсовати ся до чóго;

вгрызться =закусúти ся; загрызти ся;

вдава|ться =пущáти ся; заглубля́ти ся; забі́говати; *не ~лся в подробности =не пущáв ся у подрóбності; *~ться в крайности =пущáти ся до екстрéмув / крáйностий; *залив ~лся вглубь зарослей =залúв забі́говав / заглубля́в ся у зáросты;

вдавить =вдавúти; вопхáти;

вдавиться =вдавúти ся;

вдавливать =вгынáти; затискáти;

вдавлива|ться =вгынáти ся; затискáти ся; *в ассирийских руинах погребены многочисленные выковырянные клинообразные надписи и много таких, которые ~лись в кирпичную поверхность до обжига =асі́рські розвалúны мнóго вы́довбаных клинообрáзных нáдписув содéржують у сóбі и мнóго такы́х, котрі́ у циглóву матéрію пéред вы́паленя затискáли;

вдалбливать =задóвбовати; забивáти (дóвбаючи); *~ в голову =темешúти до головы́;

вдалбливаться pas =задóвбовати ся; *~ в голову =темешúти ся до головы́;

вдалеке =у далечині́; *~ от города =в уддáленю уд вáроша; *солнце ~ идёт с узелком в руке по жёлтым, как воск, нивам =сóнце з ýзликом в руці́ идé по жóвтых, як вуск, нúвах в далечині́;

вдали > вдалеке; *~ направо сливаются с небом горы, уловимы только их сияющие вершины (А.Н. Толстой) =у далечині́ на правúцю сплывáют из нéбом гóры, слі́дно лем ї́х ясóтні верьхы́;

вдаль =у далéко(сть); у даль;

вда|ться =заглубúти ся; забігнýти; пустúти ся до чóго / у што; *~ться в крайности =пýстити ся до крáйностий / екстрéмув; *почтмейстер ~лся более в философию и читал весьма прилежно, даже по ночам (Гоголь) =поштмáйстер заглубúв ся май до філозóфії и читав гет прилі́жно, щи й ночáми;

вдвигать =засувáти;

вдвигаться =засувáти ся;

вдвижной =засýвный; *стол имел ~ ящик =на столóви бы́ла засýвна шуфлáдка;

вдвинутый =засýнутый;

вдвинуть =в/ засýнути, freq позасувáти;

вдвинуться =в/ засýнути ся, freq позасувáти ся;

вдвóе =дýфла, дýфлом, дýфло; ýдвоє, двýймо; *~ больше= два раз тýлько, щи раз тýлько, дýфла / дýфлом тýлько; двы́чи тýлько; *сложить ~ =склáсти ýдвоє / двýймо; *ткань свёрнута в рулон ~ =полотнó скручéно у звої́ дýфлом;

вдвоём =упáрї; у двóици; двóє, двóме; двóйко, (ласк) двойчко; (нар) двая́, двае́; *(обе вместе) =обі́ма, обóме; *отбивали полотно вальком ~, аж гремело на всё село =лýпкало ся у двóици, аж са гóлос по валáлї озывáв;

вдвойне =два раз тýлько; двы́чи тýлько; ýдвойно, ýдвоє; дýфлом / дýфла / дýфло (тýлько); двýймо; пóдвыч freq; *дать ~ =подуфловáти; *это радость ~ =се дýфла рáдость; *старый ~ молчаливее, а она в таких случаях ~ криклива =стары́й ýдвоє мовчúт; а онá в такы́й час ýдвоє май криклúва;

вдевание =в/ заді́ваня; затя́гненя;

вдевать *~ нитку в иголку =вдівáти / за/ силя́ти / затї́гáти нúтку в иглý;

вдевятеро =ýдевятеро;

вдевятером =девятерóме;

вдёжка (рзн.знач) =зáсилка;

вделать *~ в стенку =забудовáти; вмуровáти;

вделка =монтáж; забудóва;

вделывание > вделка;

вделывать *~ в стенку =забудововáти; вмурóвовати;

вдёргивание =заді́ваня; засúлёваня;

вдёргива|ть *~ть нитку в иголку =в/ задївáти / за/(и)с/ силя́ти нúтку в иглý;

вдёргива|ться pas < вдёргивать; *наслюнённая нитка легче ~ется в иглу =послúнена нúтка май лéгко заді́ват ся у иглý;

вдёрнут|ый =засилéный; вді́тый; *~ая нитка =засилéна нúтка;

вдёрнуть *~ нитку в иглу =вді́ти / за/(и)с/ насилúти нúтку;

вдéсятеро =ýдесятеро;

вдесятером =десятерóме; десятéро; *гости, ~, вместе с хозяином под столом, еле слышно слабое дыхание =гóстї, десятéро ї́х, з газдóм пуд столóм, лéдвы чýти слабóє ды́ханя;

вдетый =вді́тый;

вдеть *~ нитку в иглу =вді́ти / за/(и)с/ насилúти / затягнýти, затя́гти нúтку;

вдлинь (Даль) =ýздовж; (и)здóвж; *он шагает ~ берёзового перелеска, который гнётся от ветра =идé ýздовж березóвого гáика, якы́м ві́тор гне;

вдобавок =на дóданя;

вдова =вдовá, вдовúця; *как я без тебя, Пётр? – причитает ~ =што без тéбе, Пéтре, пóчну? – божéкат вдовá;

вдоветь *(жить во вдовстве; разг) =вдововáти; *(лишаться супруга; Даль) =вдові́ти;

вдовец =вдовéць; *ты – молодая, свежая, чистая, как стёклышко, красивая, а он – ~, истрепался, обносился (Чехов) =ты молодá, сві́жа, чúста, ги слызá, крáсна, а вун – вдовець, вы́чморгав ся, убстря́мбав ся;

вдов|ий =вдóвин; *текли слёзы ~ьей боли, плакали сироты, в церкви служили поминальную литургию =теклú вдóвины слызы́ бóлю, плáкали сúроты, в цéрькви служúли задýшну літýргію;

вдовица (уст) =вдовá; вдовúця;

вдоволь =подостáтком; вдя́нь; є́што; долегеды́; дóс(ы)та; дос (разг); до вóлї; напóвно; *~ напиться воды =набажúти ся воды́; *богаты они, и дукатов золотых у них ~ =богáті и дукáты золоті́ мáют напóвно; *будет у него ~ еды и питья, и во что одеваться =бýде имáти што ї́сти и пúти, тай у што ся оболї́кáти;

вдовство =вдовствó;

вдовствовать =вдововáти;

вдов|ый =вдóвый; у вдовстві́ жúючый; овдові́лый; *вести ~ую жизнь =вдововáти;

вдогон (нар) > вдогонку;

вдогонку *~ кому =уздóгунь / надогóнку за кым / комý; *из города бежали ~, рубя на дорогах врагов своих =из вáроша за нúми бі́гли, стинáючи на пýтї́х врагýв свóих;

вдолбить =задóвбати; *~ в голову =втемешúти до головы́;

вдолбиться =втемешúти ся;

вдоль =ýздовж, нáздовж, пóдовж; (и)здóвж; *Чинадиево: церковь каменная, расколотая ~ =Чинаді́єво: цéрьков мурóвана, здовж роскóлота; **~ и поперёк ==крúжом-крáжом, крúста-крáжом; нáздовж и напопéрек;

вдосталь > вдоволь;

вдох =вдых, вды́хнутя;

вдохновение =одушéвеня; одухóвеня; вдухнóвеня; інспірáція; *во всех странах преобразования инициировала молодёжь, с молодым задором, отважностью и ~м =у вшúткых крайнах преобразóваня молодéж починáла, из молоды́м елáном, удвáжностёв и одухóвенём;

вдохновенн|ый adj =вдухновéный; запалéный; вознéслый; *~ый труд =одуховéна робóта; *в частной жизни чувство одного целого может возобладать лишь крайне редко, у ~ых личностей, стремящихся к идеальности =во прівáтнум животі́ стáне панýючым чýство ці́лости лем барз рі́дко, во вдухновéных дýхах, змагáючых ся на ідеáлность; ***adv *~о =вознéсло; вдухновéно; запалéно;

вдохновитель m =вдухновúтель; інспірáтор; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как ~

псевдонауки евгеники =А́вгуст Ва́йсман в Сове́тськум Сою́зї быв пятно́ваный як вдухнови́тель псевдонау́кы евге́никы; ***f *~ница =вдухнови́телька; інспіра́торка;

вдохновить =вдухнови́ти; одушеви́ти, одухо́внити; побуди́ти; подвигну́ти; *~ отцов преподобных на какие-либо гуманитарные акции не смог никто из епископов =пану́в превеле́бных подвигну́ти на да́які гуманіта́рні а́кції не змуг а́ни є́ден из єпи́скопув;

вдохновиться =вдухнови́ти ся; одушеви́ти ся, одухо́внити ся; подвигну́ти ся; побуди́ти ся; доста́ти кры́ла (фиг); інспірова́ти ся;

вдохновлённ|ый adj =одухове́ный, вдухнове́ный; інспіро́ваный; ***adv *~о =вдухнове́но;

вдохновля|ть =подви́говати / одушевля́ти / вдухновля́ти / одуховня́ти / побужа́ти на што; інспірова́ти; *начало ~ет =зача́ток храбри́т; *верная своему роду и биологической необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, ~ет его, просвещает и вразумляет =ві́рна сво́ёму ро́ду и біоло́гі́чным пови́нностям, ма́ти воплоща́є сво́ю діти́ну, вдухновля́є є́ї, просвіща́є и врозумля́є;

вдохновля|ться =одушевля́ти ся; вдухновля́ти ся, одуховня́ти ся; подви́говати ся; *большие плоскости, окна, воздух, свет… ~юсь ими =вели́кі пло́скості, о́кна, во́здух, сві́тло… одушевля́ю ся ни́ма;

вдохновляющ|ий =вдухнови́телный, одушевля́ючый; охра́брюючый; пасіону́ючый; *эта последняя книга Иштвана Удвари будет ~им примером и для последующих исследований и публикаций =сеся́ послі́дна кни́га І́штвана У́дварі бу́де пасіону́ючым при́міром и про да́лші изгля́дованя и публика́ції;

вдохну|ть *~ть глоток воздуха =вдыхну́ти лёґ во́здуху; *двое полководцев ~ли отвагу в воинов =два ве́зирї налля́ли смі́лости до воя́кув; **~ть жизнь ==налля́ти живота́; про́будити до живота́;

вдребезги adv (ткж > дребезги) =дома́к; до́кус; соверше́но; *~ пьяный =опи́тый до нїмо́ты / на мац; надру́зганый; *там под огородом есть родничок, и мы зимой возвращались домой, а они поскользнулись, музыканты эти, и бас – ~, а все скопом – в родничок =пуд копани́цёв є там студе́нка, а взимі́ ишли́ сьме дому́в, а они́ ся пошмы́кали, музика́нты тоты́, а ба́сы – по них лем фала́ткы зоста́ли, а вши́ткі на ко́пу до студе́нкы;

вдруг =(и)зна́глї, на́гле; на́раз, раз, раз-на́раз, (и)зна́раз, раз лем, разо́м, раз лиш; нeча́йно; ту(й); у туй хви́л(ьц)ї; нече́кано; *а ~ (а если; а что, как) =а най; *если ~ =(кедь) на́годов; *а ~ он узнает? =а што кедь ся дозна́є?; *~ послышалось пение =раз лем озва́ло ся спі́ваня; *уже было поразили его, уже упал с коня, когда ~ подоспела подмога =туй-туй перемоглї́ го, уже зверну́в ся з коня́, коли́ нeча́йно надыйшла́ помо́га; *если ~ будет кого-нибудь забирать, то пускай берёт меня =кедь на́годов бу́де кого́сь бра́ти, та най бере́ мене́;

вдругорядь (нар) =другый раз; щи раз;

вдрызг =на шкыпі́тя; на ці́мбер-ца́мбер (обл); *~ пьяный =опи́тый до нїмо́ты / на мац; надру́зганый;

вдувание =наду́ваня;

вдувать =надува́ти;

вдуваться =надува́ти ся;

вдувной =наду́вный;

вдуматься =вни́кнути (до чо́го); розва́жити (за што / о чум);

вдумчивый =розва́жный;

вдумываться =розва́жовати; вника́ти;

вдунуть =вду́ти, вдыхну́ти (до чо́го);

вдуть (нар) > вдунуть;

вдыхание =вды́ханя; *~ наркотических веществ =табако́ваня; *~ запаха =па́ханя;

вдыхательный =вдыхо́вый;

вдыха|ть =вдыха́ти; (мед) інгалова́ти; *~ть запах =запа́ховати; *он пьёт одну свежую воду, ~ет один чистый воздух =не пє лем сві́жу во́ду, не засы́сат лем чи́стый во́здух;

вегетариан|ец m =веґетарія́н; *я раздумывал над тем, что едят в это время, в пасхальные дни, ~цы =розду́мовав єм, што ї́дя́т у такы́й час, у час Вели́кодня, веґетарія́не; ***f *~ка =веґетарія́нка;

вегетарианский =веґетарія́нськый; без мя́са;

вегетарианство =веґетарія́нство;

вегетативн|ый =веґетати́вный; *~ое размножение =веґетати́вноє розмно́жeня; *солнечные лучи способствуют ~ому размножению картофеля =со́нїчні лу́чі лі́пше розвивают веґетати́вну си́лу кро́мплюв;

вегетационный =веґетаці́йный;

вегетаци|я =веґета́ція; *при почитании «духа ~и», которой и является магическая сила, пронизывающая мир (объясняется отчасти анимизм – она добрая и страшная) =при почи́таню «ду́ха веґета́ції», котро́в и є маґі́чна си́ла, проника́юча світ (убясня́є ся поча́сти анімі́зм – она́ до́бра и страшна́);

вед|а (священные книги индусов) =ве́да; *понятие жертвы могло развиться из культа предков, которые в пантеоне ~ы трактуются как живые =по́нятя же́ртвы могло́ розви́ти ся из ку́лту пре́дкув, які́ в пантео́нї ве́ды тракту́ют ся як живі́;

ведать =ві́дати; зна́ти; *~ чем =ве́сти / ма́ти на ста́рости / справова́ти што; *не ~ =не ма́ти га́дкы; не ту́шити;

ве́дени|е =ві́домство; компете́нція; *быть в ~и кого =припада́ти до чи́йёй компете́нції; *относящийся в ~е =припа́дный (кому́ / пуд што / де / ку чё́му); *принять в ~е =взяти́ до компете́нції / аге́нды; *епископ крижевацкий, в ~и которого находятся русины =єпи́скоп крі́жева́цькый, пуд ві́домством котро́го сут Русины́;

веде́ние =ве́деня; *~ хозяйства =ґаздо́ваня; ве́деня ґазду́вства; *~ протокола > протокол;

ведёрный =відро́вый;

веди n indecl (третья буква славянской азбуки) =ві́ди;

ведовской (уст) =чароді́йськый; ворожны́й;

ведовство (уст) =ба́яня; чорнокни́жство; чароді́йство;

ведома *без ~ =без зна́мости / гі́ру / ві́сти; *с ~ (кого) =из зна́мостёв / ві́стёв (чи́йёв); *нельзя похоронить без ~ губернии, пока его не осмотрит фельдшер =несло́будно без варме́дського гі́ру погре́бсти, до́кля фе́вчар не бу́де го убзира́ти;

ведомо pred =ві́домо;

ведомост|ь *(список) =ла́йштер; вы́каз; *(сообщение) =ві́домость; *~и (оф. газета) =ві́домості;

ведомственный =ресо́ртный;

ведомств|о =у́ряд; ресо́рт; ві́домство; *один из них дал взятку офицеру ~а комитата Угоча, который руководил депортацией евреев =єде́н из них пудплати́в на у́рядї жу́пы У́гоча то́го офіце́ра, што керова́в депорта́ціёв Жиду́в;

ве́домый (уст) =зна́тый;

ведо́м|ый =ве́деный; *~ое колесо =нага́няной ко́лесо; *вращались не только задние колёса, но и передние, ~ые карданным валом =крути́ли ся не лем за́дні коле́са, но й пере́дні коле́са, ве́дені карда́нным ва́лом;

ведренный =ясны́й, со́нїчный, пого́дный;

вед|ро =відро́; відри́ско aug; *(деревянное, окованное) =око́в; *над колодцем стоял солдат и пытался зачерпнуть воды в ~ро, прицепленное к багру =над коло́дязём стоя́в кату́на и про́бовав заче́рти во́ды у відро́, заціпе́не на клю́ку; **льёт, как из ~ра ==ллє, ги з цїво́к; сви́ще, як из мли́нського ко́леса; ***dem *~ёрко =відрочко́; ко́блик;

вёдро =(кра́сна) хві́ля / годи́на; (редк) ве́дро; **~ после ненастья ==за до́бров хві́лёв злу чека́й;

ведун m (уст; ~ья f) > знахарь / колдун;

ведущ|ий adj subst =чоло́вый, веду́чый, прово́дный, передні́йшый; *~ее колесо =жену́чоє ко́лесо; *~ий сигнал

=веду́чый сіґна́л; *~ий собрание =предсїда́ючый; *~ая роль / позиция =прово́дництво; *~ий (деятель) =пере́дный ді́ятель; передня́к; (школ, муз) прінціпа́л; *~ий концерта / программы =модера́тор(ка), веду́чый, f веду́ча; *и я так влип во время моей практики со своим ~им =и я так по́ходив из сво́им прінціпа́лом в ча́сї мо́ёго конціпіе́нтства;

ведь =(а)ві́дь, вида́в; та́дь(бо), та́ж(е); пак; пе́дiґ / пре́ця / пре́чик; шак; ж, же; дї; ле́бо (обл); ле́бодь (редк); *это ~ не впервые =пе́дiґ / пре́ця / пре́чик се не пе́рвый раз; *так ~ туда и идём =тадь / шак там идеме́; *~ я парень! =я дї леґі́нь!; *зачем кто-то стал бы это воровать, ~ он не знал бы, что с этим делать =на́што бы то укра́в да́тко, тадь не знав бы, што из ним чини́ти;

ведьма =босорка́ня; бісі́ця; нучни́ця; ві́дьма; перелє́стниця, стри́га (обл); *(фурия) =ша́ркань; *(летающая) =перелє́тниця; повітру́ля; *(отбирающая молоко) =череди́ниця; *(карт; игра, где масть не имеет значения) =Чёрный Пётра; *племянница сообщила, что Мирабелла ~ =сестри́ниця удказа́ла, же Міра́бела є стри́га;

ведьмак (обл) =відьма́к; босорку́н, босо́рош; стрыґу́н (обл); *чабан был настоящий ~, ведь он мог превращаться в собаку =ба́ча вели́кый босо́рош быв, бо знав ся и на пса переміни́ти;

веер =повіва́чка;

веерообразный =клинова́тый;

вежда (поэт уст) > веко;

вежливость =почти́вость; услу́жность; *(уважительность) =честли́вость; *(внимательность) =уважли́вость; *(обходительность) =прийми́ны; *принципом тогдашнего воспитания русинских детей является набожность, нравственность, честность, ~ =прі́нціпом тогоча́сного вы́хованя ру́ськых дїти́й є побо́жность, мора́лность, че́стность, услу́жность;

вежлив|ый adj =почти́вый; *(уважительный) =дя́чный; честли́вый; *(внимательный) =уважли́вый; *(обходительный) =услу́жный; убходли́вый; *это форма мягкого, ~ого предложения: может мне помочь? =ся фо́рма є осторо́жноє, почти́воє со́ченя: най бых помоґа́в?; ***adv *~о =услу́жно; убходли́во; почти́во; честли́во;

везде =вся́гды; вся́где; *а в этой доставке всю стоимость, то есть перевозку, пошлину, ~ оплачивает помещик =а у сюй доро́зї вши́ток кельчи́к, то єст перево́з, ва́му тридця́ток, уся́где пан бу́де плати́ти;

вездесущий =всепрису́тный; вшитє́чный;

вездесущность =вшитє́чность;

вездеход =тере́нноє а́вто; *(небольшой) =джіп; *в резиновых сапогах-~ах и с клюкой я способен пройти по болоту =у всягдысту́пах-ґумака́х и з кри́вов па́лицёв я перейду моро́кву;

вездеходный =тере́нный;

везени|е =сере́ньча, сереньчли́вость; (и)зго́да; *при большом ~и =у ма́йлїпшум; *за такие дела – тюрьму схлопочешь, при большом ~и – пару жандармских тумаков; так что не стоит =за такі́ дїла́ – тюрмо́в па́хне, а в ма́йлїпшум – па́ру жанда́рськых буханцю́в; и то не вы́плата;

вез|ти =ве́зти; нести; *(удаваться) =щасти́ти; ве́сти ся; *~ти воз =тягну́ти / тя́гти вуз; *лошадь ~ёт всадника =кунь несе́ ко́нника; *~ёт тебе =ма́єш сере́ньчу; слу́жит ти сере́ньча; *сегодня сплошное издевательство, – перебирал он в памяти – не ~ёт, так не ~ёт =та мені́ як на збы́ткы днесь зойшло́ ся, – пермі́товав в думка́х – не веде́ ся днесь, тай не веде́; **кто ~ёт, того и подгоняют ==того́ коня́ бют, котры́й тя́гне; **~ёт дураку ==(тра́фило ся) як слїпу́й ку́рцї зе́рня;

Везуви|й (геог) =Везу́в; *в 79 году Геркуланум и Помпея погибли из-за огнедышащей горы ~я =79. ро́ку Геркула́нум и Помпе́я погы́бли через огнемета́ючу гору́ Везу́в;

везучий (разг) =сереньчу́х; сереньчли́вый;

везущий =везу́чый;

век =столї́тіє; вік; сторо́ча; *каменный / бронзовый / железный ~ =до́ба камяна́ / бронцо́ва / желї́зна; *за столько ~ов =за ту́лькі со́ткы ро́кув; *в 6 и в начале 7 ~а Белые Хорваты построили оборонительные центры =6. и на зача́тку 7. сторо́ч Бі́лі Горва́ты збудова́ли охра́нні це́нтры; **~ вековать > вековать; **~ живи – ~ учись > учиться; **до скончания ~а > скончание; **от ~а ~ов > испокон; *на ~и вечные / на ~и веков ==наві́кы; на ві́кы ві́чні; навхтє́ма; **в кои-то ~и! ==ві́кы-м тя не ви́дїв!; **Мафусаилов ~ ==вік Матужалема; **~ живи – ~ учись (а умри дураком) ==чолові́к ся до сме́рти у́чит (а дурны́м умре́);

веко (анат) =клї́пка; ві́чко (обл);

векова|ть =віковати; *наши предки пришли на эту землю, заселили её, жили, ~ли =на́ші пре́дкы прийшлі́ на сю зе́млю, єї̆ заселили, жи́ли, вікова́ли; **век ~ть ==жи́ти свуй вік; **не век ~ть ==раз лем при́йде уме́рти;

вековечный =віковічный;

веков|ой =прада́вный; староди́вный; столї́тный; *(столетний) =віко́вый; *~ая атмосфера сосуществования породила сердечное взаимопонимание между венгерскими и славянскими верующими =віко́ва спувжитє́ва атмосфе́ра вы́творила серде́чноє порозу́меня ме́жи мадя́рськыми и славя́нськыми ві́рниками;

векову|ха и ~ша (нар) =стара́ дї́вка;

вексел|ь =вы́мінка; ве́ксель (gen -сла); ве́кслик; *подходит к нему товарищ с ~ем на крупную сумму =при́йде к нё́му това́риш з ве́ксликом на бу́лшу су́му;

вексельн|ый =векслóвый; *~ое право (юр) =векслóвоє пра́во;

вектор =ве́ктор;

векторный =вектор́овый;

веление =запо́відь, запові́даня; велї́ня; ро́сказ;

велеречивый =бомба́стый; высоколе́тный;

вел|еть =велї́ти, (и)звелї́ти; каза́ти; *он был очень озабочен, но она свистнула, сошлись злые духи, стали спрашивать, что ~ят делать =быв барз заста́раный; а́ли она́ сви́стнула, посходи́ли ся злі ду́хы, проси́ли ся, што ка́же роби́ти;

велик (нар) =бі́цик (арго); бі́ці́ґлї, біці́ґель; *мне подарили ~; никелированный, с толстыми колёсами =доста́ла-м бі́ці́ґлї; ніклó́вані, з товсты́ма коле́сами;

великан m =велика́н; хло́пи́ско, чоловічи́ско; а́брінь; овріяш (обл); *в 12 часов пришёл ~ и пробил рогом это дерево, а витязь тогда прибил ~а к дереву =у 12 го́дин прийшо́в овріяш та проби́в ро́гом тото́ де́рево, а ві́тязь на тото́ приби́в овріяша до де́рева; ***f *~ша (разг) =велика́нка;

великанский =велика́нськый;

велик|ий =вели́кый; ве́лькый (обл); *В~ий Понедельник / Вторник / Четверток (церк) =Вели́кый понедї́лёк / уто́рок / четве́рь(ток); *В~ая Пятница / Суббота (церк) =Вели́ка Пя́тниця / Субо́та; *каждый литератор обязан осознать, литература – нечто важное, ~ое =ка́ждый из лїтера́торув пови́нен усвідо́мити собі́, лїтерату́ра – штось ва́жноє, вели́коє; **~а важность! > важность; **~ий князь > князь; **от мала до ~а > малый; **~ое множество ==вели́ка си́ла / си́ла мно́го; **~ие державы =великодержа́вы; потента́ты; **~а беда! ==ту́лько бы бі́ды!; **~ телом, да мал делом ==вели́ка со́сна, а ма́ло хо́сна;

Великобритания (геог) =Вели́ка Бріта́нія; *03.10.1952 ~ успешно испытала атомную бомбу =03.10.1952 Вели́ка Бріта́нія успі́шно вы́пробовала атомо́ву бо́мбу;

великоватый =по́великый; (об одежде) по́бивный;

великовозрастный *~ юнец =переро́стлый хлопчу́к;

великодержавный =пановни́цькый; великодержа́вный; бирова́нськый;

великодуши|е =великоду́шность; *в критике нужно проявить больше ~я, не быть ничтожным смутьяном, не

заниматься пустяками =у кри́тиці не тре́ба има́ти ся за які́сь друбни́ці, тре́ба бы́ти бу́лше великоду́шным, а не мізе́рным пудко́повачом;

великодушн|ый adj =великоду́шный; *Георгий Другет – первый ~ый основатель гимназии в Гуменном =Ґеоргій Друге́т – пе́рвый великоду́шный основа́тель ґімна́зії в Гуме́ннум; ***adv *~о =великоду́шно;

великолепи|е =бли́скaня, бли́ск(от); ліпо́та, великолі́пость; пре́пых; ро́скош m; *мы поражаемся ~ю усеянного звёздами неба =ди́виме ся ліпо́ті зві́здяного не́ба;

великолепнейш|ий =ма́йгірешный; *~ие празднества проходили каждый пятый год в Олимпии =ма́йгірешні ся́та ся у ка́ждум пя́тум ро́ці в Олі́мпії три́мали;

великолепн|ый adj =знамени́тый; препы́шный; роско́шный; (обл) гіре́шный; (разг) прі́ма, прі́мошный; (церк, уст) великолі́пый, велелі́пый; *~ый обед / работник =предо́брый полу́денок / робо́тник; ***adv *~о =знамени́то; гіре́шно; роско́шно; прі́ма, прі́мошно (разг); *деды наши ~о умели писать по-русински =на́ші ді́ды́ зна́ли знамени́то по ру́ськы писа́ти;

великомучени|к m =великому́ченик; ***f *~ца =великому́чениця;

великоросс > великорус;

великорус =Великоро́с; Моска́ль (нар); *~ы col =москальщи́на; *ручную работу с деревом, например выпиливание лобзиком, культивируют шведы и ~ы =деревляну́ ручну́ робо́ту, як слейд, вырі́зованя з пі́лков, култіву́ют Шве́ды и Великоро́сы; ***f *~ка =Великоро́ска;

великорусск|ий =великору́ськый; *к какому языку вы относите язык подкарпатских русин? к ~ому, или к белорусскому, или к малорусскому? =до котро́го языка́ причисля́єте вы язы́к пудкарпа́тськых Русину́в? ци до великору́ського, ци до білору́ського, ци до малору́ського?;

великосветский =великосві́тськый;

величавость =вели́чественость; горделивость; маєста́тность;

величав|ый adj =велича́вый, горделивый; вели́чественый, маєста́тный; *закукарекает ~ый петух, и ему откликнется неокрепшим голосом молодой петушок =закукурі́кат пі́ря́стый когу́т, а ся му о́зве невы́співаным го́лосом молоды́й когу́тик; ***adv *~о =велича́во, горделиво; маєста́тно, вели́чествено;

величайш|ий =превели́кый, ма́йвекшый; *Йожеф Ётвёш был одним из ~их венгерских писателей =Е́тветш Йо́жеф єде́н быв из ма́йвекшых мадя́рськых писа́телюв;

величание *(празднование) =торже́ство; *(обращение, уст) =вели́чаня, тітуло́ваня;

величать =велича́ти; *(звать по имени) =кли́кати; *(славить) =сла́вити, ославля́ти;

величаться =пыши́ти ся; гоноси́ти ся, гонори́ти ся; высо́ко носи́ти го́лову; *(по имени) =кли́кати ся на имня́; *стать ~ =запы́шити ся;

величественность =вели́чественость; горделивость; маєста́т, маєста́тность; *~ праздника подняло и присутствие 12 священников из разных приходов =маєста́тность ся́та возвысило и присутство 12 сяще́никув из розли́чных паро́хій;

величественн|ый adj =вели́чественый; горделивый; маєста́тный; *праздник на Цегольне был ~ым и в этом году =ся́то бы́ло на Цего́лни вели́чественоє и сесь рук; ***adv *~о =горделиво; маєста́тно; вели́чествено;

величеств|о *Ваше В~о =Ва́шой Вели́чество; Ва́ша Сві́тлость; *дело Угольского монастыря представить её ~у =ді́ло монастыря́ У́гольского єй сві́тлости предложи́ти;

величи|е =вели́кость; маєста́т, маєста́тность; ве́лькость (обл); *во всём ~и =у ці́луй пышно́ті; **мания ~я > мания; **с высоты своего ~я ==из вы́ши сво́го маєстату;

величин|а =вели́кость, величина́; грубина́; высота́; ро́змір; ве́лькость (обл); *неизвестная / положительная ~а (мат) =непо́знатa / дода́тна єдни́на; *~ой с горошину =як горо́х за́великый; *какой ~ы ? =яка́ вели́ка? /якы́й за́великый?; *в натуральную ~у =живо́тної величины́; *у ежихи на одном боку была проплешина ~ой с детскую ладонь =їжи́ця на єдну́м бо́ці ма́ла плїш, як дїто́ча доло́нь, таку́ за́велику;

велогонки =ціклісти́чні за́воды;

велодорож|ка =ціклотра́са; ціклохо́дник; *развитие сёл предполагает инвестиции в освещение тротуаров, ~ек и общественных мест =ро́звуй сел ся зани́мат інвесті́ціями до осві́тленя хо́дникув, ціклотра́с и грома́дного про́стору;

велодром =ціклісти́чный стадіо́н;

велокамера =біціглє́ва душа́;

велокросс =ціклокро́с;

велопробег =ціклоі́зда; *речь идёт о втором благотворительном ~е «На велосипеде – для детей 2011» в поддержку детей с онкологическими заболеваниями =иде́ о дру́гый ро́чник харітати́вной ціклоі́зды На біці́глї – дї́тям 2011 на пудпо́ру дї́тськым онкологі́чным паціє́нтам;

велопутешествие =ціклоту́ра;

велосипед =бі́ці́глї, бі́ці́гля; *(трёхколесный) =трі́цікел; на три ко́леса бі́ці́глї (нар); *легкодорожный / горный / детский / дамский ~ =лє́гкі / тере́нні / дї́точі / да́мські бі́ці́глї; *~ с мотором =моторбі́ці́гля; ду́нгов; *я свалился с ~а =упа́в єм из біціґе́ль; *купил себе трёхколёсный ~ =купи́в собі́ на три ко́леса бі́ці́глї;

велосипедист m =біціглі́ста; ціклі́ста (спорт); *группа ~ов (спорт) =пелото́н; *приехали и ~ы, они ехали пять дней из Русского Керестура =прийшли́ и біціглі́сты, ишли́ пять днюв з Ру́ського Кересту́ра; ***f *~ка =біціглі́стка; ціклі́стка (спорт);

велосипедн|ый =біціглє́вый; ціклісти́чный; *~ая камера =біціглє́ва душа́; *Виноградово было взято ~ым батальоном, а этот солдат где-то отстал и не знал, в какую сторону поехала его часть =Се́влюш быв за́ятый біціглє́вым пра́пором, и сесь воя́к десь заоста́в ся; не знав, котры́м стре́мом пушла́ єго́ єдно́тка;

велоспорт =ціклі́стика;

велоспортивный =ціклісти́чный; *через неделю, в субботу он пришёл в ~ клуб =о ты́ждень, в субо́ту, прийшо́в до ціклісти́чного клу́бу;

велотрек =ціклісти́чна їзда́лня;

велотуризм =ціклотурі́стика;

велотурист m =ціклотурі́ста; *предгорный этап стартует в селе Лендак и поведёт через Левочское нагорье, откуда ~ы вернутся через Кежмарок в Спишску Белу =пудго́рськый о́круг ся за́чне в селі́ Ле́ндак, а продо́вжує в Ле́во́чськых Ве́рьхах, удта́ды ся ціклотурі́сты ве́рнут че́рез Кежма́рок до Спі́шської Бе́лой; ***f *~ка =ціклотурі́стка;

вельбот =кытоло́вець; кытоло́вна ші́фа;

вельвет =памут-ба́ршонь; *~-корд / ~-рубчик =кордо́вый ба́ршонь;

вельветовый =из паму́т-ба́ршуня;

Вельзевул (фольк) =Белзебу́б;

вельможа =велмо́жа; велика́ш, великопа́н; ста́ршый / вели́кый не́меш / пан; *обращение Матяша с Силади было крайне резким; так он поступал и с другими ~ми =Ма́тяшово из Сіладіём поступо́ваня барз о́строє бы́ло; сяк роби́в ун и з дру́гыма ста́ршыма пана́ми;

вельможеский =велмо́жный; великопа́нськый;

вельможный =велмо́жный; великопа́нськый;

велюр =велу́р;

велюров|ый =велуро́вый; *на голове у него была ~ая шляпа =на голові́ мав велуро́вый ка́лап;

велярный (грам) =вела́рный; *~ согласный =вела́рный согла́сный;

вена (анат) =ве́на; жи́ла; *яремная ~ =ши́йна ве́на; ***Вен|а (геог) =Ві́день; Бейч (нар); *король Матяш умер в ~е 6

апреля; правил 33 года =Ма́тяш коро́ль уме́р у Бе́йчи 6. а́пріля; королёва́в 33 ро́кы;

венгерец (уст) > венгр;

венгерка *(этн syn мадьярка) =Мадя́рка (самоназвание); Уго́рка; У́гринка; *(слива) =бы́стриця; *(гусарская куртка) =чама́рка; *слива-~, вызревающая на дереве, одета в хорошенький налёт =бы́стрицька сли́вка, дозріва́юча на де́реві, ма́є на со́бі файне́нькый по́рошок;

венгерск|ий adj =мадя́рськый (самоназвание); уго́рськый; *~ий язык =мадя́рчина; *~ий форинт > форинт; *~ий стиль > Бела; *Мария Кофланович, в девичестве Суринка; так звали нашу классную, она преподавала ~ий =Марі́я Кофлано́вичова, до удданя́ Сури́нка; так ся писа́ла на́ша кла́сна, учи́ла мадя́рчину;

венгерскоязычн|ый =мадярськоязы́чный; *в 1935 году книги, прочитанные читателями библиотеки в Виноградове, были на 90% ~ыми =го́да 1935 кни́гы, вы́зычені из книго́вні у Се́влюши, бы́ли на 90% мадярськоязы́чні;

венгр m (ткж > syn мадьяр, угр) =Мадя́р (самоназвание); У́гор, У́грин; *(юноша) =мадярчу́к; *~ не ограничится бранью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =У́грин не став ко́ло ла́йкы, ай ду́хом вы́няв пішто́лю, та стріля́й за на́ми!;

Венгри|я =Мадя́рська (кра́йна) (самоназвание); Мадя́рщина (нар); Уго́рська (кра́йна); Уго́рщина; У́гры (gen У́гер); *шли через горные вершины в ~ю =ишли́ че́рез верьхы́ гор в Уго́рщину; *больше матерей у нас, живущих в ~и, испокон веков не было и нет, и не требуется =булш матері́й мы, у Мадя́рщині живу́ці, уд да́вных да́вен не ма́ли сьме и не ма́єме, и не хо́чеме ма́ти;

Венер|а (рзн.знач) =Вене́ра; *(астр ткж) =Зорни́чка; *~а – вторая планета от Солнца; она носит имя богини любви и красоты =Вене́ра є дру́га плане́та уд Со́нця; на́звана є по богы́ні любви́ и красы́; *её можно видеть или вечером на западной стороне неба или утром на восточной стороне; вот почему древние называли ~у вечернею … и утренней звездою (Брокгауз–Ефрон) =мож ю ви́діти ве́чур на за́паду вадь ра́но на восто́ку не́ба, за́то Вене́рї в старові́ку каза́ли Зорни́чка;

венерический =венери́чный;

венеролог =венеро́лог(і́чка);

венерология =венероло́гія;

Венесуэла (геог) =Венецуе́ла; *землю у залива Маракаибо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал ~, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили жилища на сваях =Амері́го Веспу́чі ро́ку 1499 убяве́ну зе́млю при зали́ві Маракаі́бо назва́в Венецуе́ла, мала́ Вене́ція, зачи́м доморо́дці будова́ли жили́ща на сулака́х;

ве́н|ец m (житель Вены) =відня́н; ***f *~ка =відня́нка;

вене́ц =ві́нець; *~ творения =вершо́к тво́реня; *~ вокруг луны =двур ко́ло мі́сяця; *для этого мне готовят ~ праведный, который мне дал Господь в сей день =ді́ля то́го гото́вит ми ся кору́на пра́ведная, што дав ми Го́сподь у сесь день; **конец – делу ~ > конец; **идти под ~ =уддава́ти ся; **царский / терновый ~ ==ца́рська / терне́ва кору́на;

венецианский =венеці́йськый;

Венеци|я (геог) =Вене́ція; *в 1200 году расцветает торговля ~и и Генуи =1200. ро́ку торго́вля Вене́ції и Ґе́нуї процвіта́є;

венечный =вінце́вый;

вензел|ь =моноґра́ма; имe҆нный / ме́новый знак; *они искусны были в вырезывании штемпелей, украшений и ~ей =они́ стучні́ бы́ли у вирі́зованю ште́мплюв, красото́к и ме́новых зна́кув; **писать ~я ==ити́ у три бо́кы;

веник =(пру́тяный) ві́ник, мі́тла; (в баню) ві́ник з ли́стём (па́рити ся); **новый ~ чисто метёт ==нова́ мі́тла фа́йно мете́;

венозный =вено́зный;

вен|о́к =ві́нець; ві́но́к; (фиг) ви́йка; *снять / снимать свадебный ~ с невесты и одевать чепец (этн) =за/ чепи́ти неві́сту; *обряд плетения свадебных ~ков =вінкопле́ты; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают ~ками и складывают под крышу клуни досушиваться =ссува́ют пасу́лю з тычо́к; рясні́ мони́ста з лопато́к скру́чуют и вийкы́ и скла́дуют пуд стрі́ху стодо́лы досу́шовати; ***dem *~очек / ~чик =ві́нчик; віночо́к;

венск|ий =відня́нськый; ві́денськый; *проф. Миклошич из ~ого университета издал большой «Словарь старославянского языка» =проф. відня́нського всеучи́лища Мікло́шіч вы́дав чи́тавый Слова́рь Старославя́нського Языка́;

вентерь =мре́жа; сак; я́трик; *у нас ловят рыбу следующими средствами: ~, простыня, удочка, закол, гарпун и хлопушка =у нас ло́вят ры́бы слі́дуючыми сре́дствами: сак, вере́ня, у́диця, па́лїсок, чека́ня, о́сты и бу́хало;

вентилировать =вентілова́ти; ві́трити; луфтова́ти;

вентилироваться pas =вентілова́ти ся; ві́трити ся; луфтова́ти ся;

вентиль =ве́нтіл; се́леп; *спускной / перепускной ~ =вы/ перепу́щуючый ве́нтіл;

вентилятор =вентіла́тор; (разг) фу́ркало;

вентиляционн|ый =вентілаці́йный; вітря́лный; *фильтровальная ~ая установка =філтровентила́ція; *в дотах внутри было всё для продолжительного боя – тысячи боекомплектов, ручные гранаты, дизель-генератор для выработки электричества, фильтровальные ~ые установки =піхо́тны зру́бы в середи́ні ма́ли вшитко про до́вгый буй – ты́сячі набо́юв, ручні́ грана́ты, дізелаґреґа́т на вы́робу електри́кы, філтровентіла́ції;

вентиляци|я =вентіла́ція; ві́тряня; *на этой шахте установят хорошую ~ю =тота́ ба́ня доста́не до́бру вентіла́цію;

вентлюк =про́дух;

вентшахта =вітря́лный коло́дязь / ша́хт;

венценосный (уст) =ві́нчаный; коруно́ваный;

венцеобразный =коруна́стый;

венцов|ый =вінце́вый; *~ая крепь =вінце́воє цембро́ваня;

венчальный =вінча́лный; свальб(л)яны́й;

венчани|е =вінчанкы́; ві́нчаня; *при ~и меняются кольцами =при вінчанка́х міня́ют ся убру́чками;

венчанн|ый =ві́нчаный; вінча́лный (уст); *Господь даёт благословение тем, которые живут в чистоте со своими ~ыми жёнами, размножаясь =даст Го́сподь благослове́нство тым, котрі́ чи́сто живу́т из сво́ими жо́нами вінча́лными, розмножа́ючи ся;

венча|ть *(молодожёнов) =вінча́ти; божи́ти; *(увенчивать) =коруно́ва́ти; **конец ~ет дело ==коне́ць ді́ло хвали́т;

венчаться =вінча́ти ся; божи́ти ся;

венчик *(для взбивания) =колотю́шка, колото́вка; *(сияние) =а́вра; ґлорі́ола; *~ цветка (бот corolla) =кору́на;

вепр|ь =дику́н, дик; вепри́ско; *у~я большие крепкие клыки =дику́н ма́є му́цні вели́кі клонцакы́;

вер|а =ві́ра; бізова́нь; *связанный с ~ой =ві́рницькый; *в защиту ~ы =вірооборо́нный; *принять новую ~у =перекрести́ти ся; *обратить в новую ~у =перекрести́ти; *~а в свои силы =розбізо́ваность; самодо́вірка; *твоя ~а вовек не уменьшится =тво́я бізова́нь не зме́ншає до ві́ка; *тот поп служил ~ой и правдой =тот пуп служи́в по ві́рі, по пра́вді; **~ой и правдой ==по ві́рі, по пра́вді; **принимать (принять) на ~у ==(по)ві́ровати на сло́во;

веранда =вера́нда; торна́ц; філеґо́рія (обл); *дом священника был большой: 4 комнаты, большая кухня, светлые сени и длинная ~ =фа́ра бы́ла велика: 4 комна́ты, вели́ка ку́хня, сві́тлі сі́ни и до́вга вера́нда;

верб|а (бот Salix) =ве́рба; и́ва лозо́ва; *заросли ~ы =ве́рбник; *мы, дети, сами себе вырезали свистульки, дудки из бузины, ~ы =мы, ді́ти, самі́ си чини́ли пи́скала, пищалкы́ зо бзины́, ве́рбы;

вербальн|ый =вербáлный; *давность поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в образной и абстрагированной ~ой форме =факт поéзії так дáвный, як дáвный человíк зо своёв снáгов передáваня пóзнаного в óбразнуй и абстрагóвануй вербáлнуй фóрмі;
вербена (бот Verbena) =вербúна; травá желíзна;
вербишник (бот Verbascum thapsiformae) > коровяк;
верблюд (зоол Camelus) =комíла; *легче ~у пройти сквозь игольное ушко, чем богатому войти в рай =лéгше комíлї круз игляноє ýхо пруйтú, ги богáтому у цáрство небéсноє увыйтú; ***f *~ица =комíла (самúця);
верблюжий =комíловый;
верблюжонок =комíлча;
вербн|ый *веточка ~ого цвета =шýтка; (обл) багнíтка; *прекрасный пол предпочтительно исповедывается в ~ое воскресенье =бíла чéлядь любит ся сповідáти на Цьвíто; **~ое воскресенье; ~ая неделя (церк) ==Цвітнá недíля; Цьвíто; Шуткóва недíля; **~ая суббота (церк) ==Лáзарёва субóта;
вербовать =вербовáти; наберáти;
вербоваться =вербовáти ся;
вербовк|а =вербóваня; *пора ~и =вербункóвый час; *затем Мария Пустай (III курс), Иосиф Вагвельди (V курс) представили ~у войск Ракоци, что публика вознаградила горячими аплодисментами =по сёму Марíя Пустáй (III. рóчник), Йóсиф Вáґвелді (V. рóчник) представили вербóваня Рáковція, што пýблика гоноровáла велúкыми óплесками;
вербовочный =вербункóвый;
вербовщи|к m =вербýнкош; контрактовáч (робóтных рук); ***f *~ца =вербýнкошка; контрактовáчка (робóтных рук);
вербов|ый =вербóвый; *~ая роща =вéрбник; зáверб;
Вергилий =Верґíлій; *Гораций и ~ – римские поэты =Горáцій и Верґíлій римлянські пíсникы;
вердикт =вердíкт; *нам известны случаи, когда ~ суда не реализуется, и таким образом правосудие работает вхолостую =знáєме слýчаї, колú сýдный вердíкт ся не мóже реалізовáти, и так правосýдство фунґýє нáпусто;
верёв|ка =мóтуз; шпáрґа; ворóзка, пáвороз, пóвраз(ок); *(крепкая) =(г)ужóвка; *~ки =мотузя́; *из него можно ~ки вить =даст собí вшúтко росказáти; *завяжи из этой ~ки петельку на шею =засилú з тóго мóтуза петелькý на шúю; *третья планка была с ~кой около 3 метров длины =трéтїй цїпóк быв из мóтузом (шпáргов) дас 3 мéтры дóвгым; **сколько ~ку ни вить, а концу делу быть ==не є такóго мотузкá, обы му кунця́ не бы́ло; **~ка по нему плачет ==на шúбень єсýчый; ***dem *~очка =мотузóк, мотузя́; гáчник;
верёвочник =мотузáрь; *шапка ~а =мотузарёва кýчма; *между венграми уже во время прихода были сапожники, плотники, портные, колёсники, ~и, шорники =мéжи Мадя́рами ужé в чáсї прúхода бы́ли чіжмарí, тесарí, сабóвы (крáйчірї), колесарí, мотузарí, ремінарí;
верёвочн|ый =мотузóвый; *~ая лестница =мотузóвоє лáзиво; *с корабля бросили ~ый трап; Анна поймала его и вскарабкалась на палубу (Паустовский) =з шíфы вéргли мотузóвоє лáзиво; Áнна имúла го и вы́дерла ся на пáлубу;
веред (нар) =вéред; чиря́к;
вередить (нар) > бередить;
вереница|а =ланц, нúзанка; чéреда; гал; (автомобилей) колóна, ряд, шор; (птиц) цуг; *очень часто можно видеть 80–100 одноконных саней, едущих ~ей за рапой =дýже чáсто вúдко 80–100 санúй єдноконных итú рядóм на ропý;
вереск (бот Calluna) =вéрес; *холмы во множестве поросли ~ом =по берегáх ростé велúка сúла вéресу;
вересковый =вéресовый;
веретеница *~ ломкая (зоол Anguis fragilis syn медяница) =слїпýн;
веретённый =веретенный;
верет|ено =веретéно; *нащипала пряжи, потом намотала её на пряслицу, взяла ~ено и начала прясть =наскýбла прядúво, потóму го привúла на кудéлю, взялá веретéно и зáчала пря́сти; ***dem *~ёнце =веретéнко;
веретёнообразный =веретéнистый;
веретье =жалúвлянá верéта;
верещать =верещáти, вищáти; *когда белая ночь объяла его, силы оставили его, дыхание спёрло, да и ~ уже сил не было =колú го бíла нуч убялá, сúла го лúшила, ды́хати му не далó, як и верещáти не бировáв;
верея *(столб) =(ворóтный) стовп; *(лодка) =лóдик;
верзила =бéхман, урвúтель; двометерáш; драб;
вериг|и (книж) =ланцы́; ýзы; верúгы (поэт книж); *16 января – поклонение ~ам св. апостола Петра и средина зимы =януáра 16. є поклонéніє верúгам с. апóстола Пéтра и середúна зимы́;
верительн|ый *~ая грамота =повірúтелный / (а)кредітúвный лист; *2-го февраля 1498 г. дана ~ая грамота =2-го фебруáра 1498 дáный повірúтелный, т. є. кредітúвный лист;
вери|ть =вíровати; вíрити; *Краммер рассказывал о лагерях, куда нас повезут, и что там нас ждёт; и мы не ~ли, так не бывает, ему приснились кошмары =Крáммер прикáзовав за лáґры, кудá нас повéзут, и што там ся з нáми стáне; и не вíровали сьме му; сякóго не є у свíтї; марá му ся приснúла;
верит|ься =вíровати ся; *~ся с трудом =чáжко повíровати; *мне не ~ся =не хóче ми ся вíровати;
верификационный =веріфікацíйный;
верификация =веріфікáція;
верифицировать pf/impf =веріфіковáти;
вермишель =лáшка; рíзанкы;
вермут =вéрмут;
вернейший =мáйвірный; *русин кротчайший, ~ и всепокорнейший сын отечества =Рýсин є мáймирный, мáйвірный и мáйпослушливый сын отéчества;
вернисаж =вернісáж; *одна из таких его выставок была представлена на ~е =єднá такá з ёгó вы́став бы́ла презентóвана на вернісáжи;
верноподданническ|ий =пýдданицькый; *~ая преданность коронованному королю является принципом =пýдданицька вíрность и притрúманя ся ґу покорунóваному королёви нахóжує ся у прíнціпі;
верноподданн|ый adj =пýдданый; ***adv *~о =пýддано;
верност|ь =вíрность, трáфность; прéданость, предáваня (ся); *(закону, слову) =споляглúвость; потрúманя чóго; притрúманя (ся) ґу чóму; *для ~и =про бізýвность; *автор неоднократно подчёркивает ~ь русин по отношению к Венгрии =áвтор бýлше раз пудчеркнýв вíрность Русинýв до Угóрщины;
вернувший =навернýвшый;
вернувшийся =навернýвшый ся;
верн|уть =на/ вернýти, (и)з/ воротúти; freq по(за)вертáти; *~уть коров =завернýти / freq позавертáти корóвы; *что Тимофей ~ёт попу 15 золотых =ож Тúмко попóви 15 золоты́х вéрне;
вернуться =вернýти ся; (и)з/ воротúти ся; за/на/ привернýти ся; повертáти ся freq; прийтú нáзад; *~ на службу (о пенсионере) =реактивовáти (ся); *г. Поган откланялся под тем предлогом, что непременно должен ~ домой, но просит уважаемого хозяина к себе на обед через неделю =п. Пóґан ся уклонúв з тов вы́гварьков, же неудмíтно мýсит ся вернýти домý, áли пáна ґáзду запрóшує у ты́ждень до сéбе на óбід;
верн|ый adj *(друг) =вíрный; прéданый; сполягливый; вы́про(в)бованый; *(правильный) =тóчный; прáвый; *~ых 5 км =дóбрых 5 км; *пока выкарабкался на ~ую дорогу =дóку ся на прáвый путь вы́цабав; *еле ходит, но ремеслу еще остался верен =лéдвы хóдит, но ремеслý ся ищú не спроневíрив; ***adv *~о =вíрно; прéдано; *~ее сказать

=точні́йше пові́сти; ря́днї ре́кше; **с подлинным ~о (оф) ==з оріґіна́лом ся зла́жує; ***intj *~о! =пра́вда!

веровани|е =ві́рованя; *такое же отношение к животным мы видим и в ~ях, которые являются остатками глубокой древности =тако́є само́є удно́шеня до зві́рят ви́диме и в ві́рованях, котрі́ сут о́станками глубо́кой старины́;

веровать > верить;

вероисповедани|е =віро(и)сповíданя; конфе́сія; набоже́нство; *многоликости этнической сопутствовала и пестрота ~й =вецейни́стость етни́чну допрово́жовала и тарка́стость набоже́нська;

вероисповедн|ый =ві́рськый; віро(и)сповідный, конфесіона́лный; *в допризывном обществе исключаются политические и ~ые вопросы =из ле́вентського дру́жества вы́ключені політи́чні и віроисповíдні вопро́сы;

вероломн|ый adj =віроламный; перфі́дный (книж); хытляны́й, лести́вый (уст); ***adv *~о =віроламно; лести́во (уст); *турки ~о напали на гарнизон и в страшном побоище перерезали всех =Ту́ркы віроламно напа́ли на ґарнізо́н и по́слї вели́кої рі́зни порі́зали всїх;

вероломство =віроламство; (и)зра́дность; перфі́дность (книж); хытля́нство (уст);

веронал (мед) =верона́л;

вероника (бот Veronica officinalis) =лежа́чка; веру́нка; ***В~ =Веру́на;

вероотступни|к m =апоста́т; віроудсту́пник; ***f *~ца =віроудсту́пниця;

вероотступничество =апоста́зія; віроудсту́пство; *отправили в лагеря 129 священников, отвергших ~ =удволочи́ли до ла́ґрув 129 духо́вникув, удве́ргшых апоста́зію;

веротерпимость =віротерпи́мость; ві́рська толера́нтность; *~ – великое сокровище нации, без которого немыслимо мирное сосуществование =віротерпи́мость – вели́коє сокро́вище на́ції, без котро́го а́ни ду́мати не мож о ми́рнум вєдножи́тю;

веротерпимый =толера́нтный;

вероучение =віроу́ченя;

вероучительный =віроу́чный;

вероятност|ь =віроя́тность, віроймость; правдоподо́бность; *вынесение приговора, по всей ~и, следует ожидать в конце этой недели =на вы́несеня ро́ссудку, по всю́й віроя́тности, на кунці́ се́го ты́ждня при́йде ряд; **по всей ~и ==по́зад уши́ткого;

вероятн|ый adj =віроймый; віроя́тный; *(возможный при случае) =на́годный, при́падный; *дорогу должен построить Пряшевский автономный край с ~ой помощью государства =доро́гу бы мав постави́ти Пря́шовськый самоспра́вный край з при́паднов по́мочов шта́ту; ***adv *~о =легко́; аче́й; віроймо, віроя́тно; при́падно; правдоподо́бно; сама́рно intd; о́здай (обл); ле́бодь (редк); *~о, вы этого точно не знаете =тото́ аче́й не зна́єте то́чно;

Версал|ь (ист) =Верса́й; *заключение мира в ~е =зая́заня лаго́ды у Верса́ю;

версальский =верса́йськый;

версификатор =ве́ршник;

версификация =верзіфіка́ція;

верси|я =ве́рзія; *на основной ~и произведения могли нарастать новые пласты =на основну́й ве́рзії тво́ру могли́ наро́стати нові́ пласты́;

верст|а (уст) =ве́рста; *натруженные за полтораста вёрст ходьбы ноги отказывались служить (Шолохов) =вы́хожені за пу́вдруга сто верст хо́женя но́гы удміта́ли слу́жбу; **за ~у ==за кіломе́тер; **коломенская ~а ==(до́вгый, як) доро́нга; двометера́ш;

верстак =варшта́к;

верстальщи|к m =прела́мовач, ла́мач; ***f *~ца =прела́мовачка, ламáля;

верстать =лама́ти, прела́мовати;

вёрстк|а (полигр) *(дей) =прела́мованя; *(об) =ла́мы; *считать ~у с рукописью (А. Евгеньева) =зві́рити ла́мы з руко́писом;

верт|ёж (syn вертячка) *овечий ~ёж =мотыли́ця, за́вороты; *зараженный овечьим ~ежом =мотыли́чный; *заразиться овечьим ~ежом =(и)з/ помотыли́чити ся; *возле Тисы овцы, коровы, кони пали от ~ежа =о́вці, коро́вы, ко́нї на мотыли́цю ко́ли Ти́сы вы́гыбли;

вертел =рожéн, бо́д(а)ло; *была печёная картошка, побрызганная жиром с жареного на ~е сала =бы́ли пече́ні кро́мплї, прицья́пкані з пече́ной на рожнї́ солони́ны;

вертеп =берло́г; спелу́нка; *(церк) =верте́п; бетлеге́м; *(пещера; уст) =верте́пля, верте́пы; ку́ява; *мои сыновья ходили с ~ом, они играли пастухов =мо́ї хло́пції ходи́ли в бетлеге́мы, вни бы́ли пасты́рї;

верт|еть =верті́ти, круги́ти, оберта́ти; **как ни ~и ==як не крути́;

вертеться =крути́ти ся, выкру́човати ся; верті́ти ся; (и)з/ увива́ти ся; оберта́ти ся; *(по делу) =шініта́ти ся; хы́тати ся; *(под ногами) =мота́ти ся пуд нога́ми; *~ у ног (собака, кошка) =ла́щити ся; *(около кого) =ви́ти, увива́ти ся; убшива́ти ся; *(ёрзать) =комоси́ти ся, гнї́здити ся; моту́зити ся; кормаца́ти ся; *ходишь, вертишься, как только можешь, а стоит внутри лопнуть самой маленькой жилке, и уже тебе ничего не нужно =хо́диш, убши́ваш ся, як лем мо́жеш, а сти́гне в то́бі пу́кнути хоть лем мала́ жи́лка, та уж ти нич не тре́ба; **хочешь жить, умей ~ ==хо́чеш жи́ти, знай ся звива́ти; **как ни вертись ==як ся не крути́; **вертится на языке / в голове ==не прихо́дит ми на язы́к / у го́лову; **~ перед глазами / под ногами ==шініта́ти ся пе́ред очи́ма / пуд нога́ми;

вертиголовка (зоол Jynx torquilla) =ви́йголов; крути́головок;

вертикаль =удви́сла; вертіка́ла;

вертикальн|ый adj =вертіка́лный, удви́слый; ***adv *~о =удви́сло; вертіка́лно;

вертихвостк|а =верти́хвостка; фрі́чка; го́йда; *второй такой ~и не сыскать! =щи єдну́ таку́ верти́хвостку тре́ба бы́ло погля́дати!;

вертишейка (зоол Jynx torquilla) =ви́йголов; крути́головок;

вёртк|ий adj =ве́рткый; (и)зви́нный; шіко́вный; ***adv *~о =ве́ртко; (и)зви́нно; шіко́вно;

вертлюг *(анат) =клубо́воє я́бло(ч)ко; *(тех) =обе́ртлик;

вертлюжн|ый *~ая впадина (анат) =клубо́ва я́мка; *(тех) =обе́ртавый; з обе́ртликом;

вертлявый =неста́шный; вертли́вый;

вертолёт =верту́лник; геліко́птер;

вертолётный =вертулнико́вый;

вертолётостроение =проду́кція геліко́птерув; вертулнико́вый про́мысел;

вертолётчик =піло́т верту́лника; геліко́птерник;

вертопрах =легка́рь; (нар) шуми́голова, гулю-гулю́, гулюгу́в; галько́, f галёвка;

вертун m =быцка́н; гони́хмарь; скаку́н; шелехво́ст; *ну, ~ы! получите у меня! =вы, шелехвосты! би́ти бу́ду; ***f *~ья =быцка́ня; гони́хмарька; скаку́ня; шелехво́стка;

вертушк|а *(телефона, наборн. диск) =набе́рач; *(пропеллер на палочке) =фу́ркало; *(кокетка) =го́йда; *что случилось со старой ~ой – обалдела или ещё не протрезвилась? =што ся ста́ло из старо́в го́йдов – ци здурі́ла, ци щи ся не пропянчи́ла?;

верть pred < вертеть; =круть;

вертячка (болезнь овец) > вертёж;

верующ|ий adj =ві́руючый, ві́рный; релігіо́зный; *связанный с ~ими =ві́рницькый; ***subst =ві́рник; f ві́рниця; *~ие col =ві́рництво; *всегда ли отец духовный как следует

ведёт богослужение, а ~ие ходят ли и с благоговением ли слушают богослужения =ци оте́ць духо́вный слу́жбу все порядо́чно ко́нчит, а ві́рникы ци хо́дят и ци побо́жно слу́хают с. слу́жбы, удпра́вы;

верфь =лодя́рня, корабе́лня; до́кы;

верх =верьх; *(поверхность) =пове́рьхность; *~ совершенства =край / ві́нець доверше́ности; *~ обуви =пове́рьхниця, при́шва; *встреча в ~ах =высокоста́нна стрі́ча; *ложка с ~ом =(по)ве́ршна ло́жка; *ложка без ~а =зару́внана ло́жка; *взять ~ над кем =(и)звлада́ти кого; перева́жити / (и)здобы́ти перева́гу над кым; *брать ~ =перемага́ти; переважа́ти, (и)здобыва́ти перева́гу; *его мнение взяло ~ =ёго ду́маня заторжествова́ло; *когда они пели втроём, то брали ~ и над всем хором =кедь усі́ трі́є співа́ли, та перева́жили и ці́лу гармо́нію; **с ~ом ==пуд па́вуз; ве́ршно; **хватать ~и; глядеть по ~ам ==ходи́ти по плытко́му;

верхами freq > верхом;

верхнелужицкий =горішнолу́жицькый;

верхненемецкий =горішнонїме́цькый;

верхн|ий =ве́рьхный; горі́шный, го́рный; вы́шный; *~ее течение =вы́шный ток; *~яя граница =го́рна грани́ця; *~яя палата парламента =ве́рьхна комо́ра со́йма; *есть у нас немного участков под покос на ~ем поле =ма́ло косало́вы ма́єме на вы́шнум по́ли;

верховенство =верьхо́ваня; вы́сшость; прово́дництво;

верховенствовать *~ над кем =старшова́ти над кым;

Верховин|а (геог; высокогорье Карпат) =Верьхо́вина; *на ~е климат жестокий и свирепый =на Верьхо́винї клі́ма жесто́ка и свирі́па;

верховинск|ий =верьхо́винськый; *в те времена я больше странствовал по ~им селам и присёлкам =в тум ча́сї бу́лше вандрова́в я по верхо́винськых се́лах, при́селках;

верховный =верьхо́вный; ма́йвысшый; *В~ Совет =Ма́йвысша / Верьхо́вна Ра́да; Наро́дна Ра́да; *~ жупан у нас Иоанн Главач, не с пергаментом, а с талантом, честью и бодростью =верхо́вный жупа́н у нас Іоа́н Гла́вач, не з пергáментом, но з тала́нтом, че́стёв и бо́дростёв;

верховод =водо́ций; ватáжко;

верховодить *~ кем =прова́дити кым; старшова́ти над кым;

верхов|ой adj *~ая езда =ко́нный / їзде́цькый спорт; но́шеня ся на кони́, ї́зда ко́нна; *~ой конь =сїдло́вый кунь; парі́па (обл); *~ой мяч =высо́ка ло́пта; *всемирно известное ~ое «Ревю Дикого Запада» в 1906 году провело турне по Европе =світово́й сла́вы їзде́цька Ре́вія Ди́кого За́пада ро́ку 1906 ма́ла ту́ру по Евро́пі;

верховой m subst =ко́нник; сїдла́ч; ї́здець;

верховье *~ реки =вы́кырля; вы́шный / горі́шный ток рікы́; горіпо́токы; *в ~ реки мы выпасали скот =горіпо́токы сьме па́сли ма́ргу;

верхогляд m =плыткы́й; ***f *~ка =плытка́;

верхоглядство =плы́ткость;

верхолаз =высо́тный монтаже́р / ставба́рь;

верхолазный =высо́тный;

ве́рхом *идти ~ (поверху) =ити́ ве́рьхом; *насыпать ~ =насы́пати ве́ршно; *нагрузить ~ =накла́сти пуд па́вуз;

верхо́м (ткж freq верхами) =на кони́, ко́нно; *на стуле ~ =на сту́лци, ги на кони́; *ездить ~ > ездить; *по чаще возом не поездишь, только ~ =у де́брях во́зом не мож ходи́ти, лиш на кони́;

верхотура (нар шутл) =са́мый вершо́к;

верхушечный =вершко́вый;

верхушк|а *(дерева) =ве́ршень m; (годовой прирост) когу́тик; *(горы, здания) =вершо́к; шпіц; *(колпачёк, чубчик) =ховп, хо́впик; *это была не простая копна: все её меридианы – от стоговища до ~и – были на равном удалении от стожара =сесе́ бы́ла не про́сто копи́ця: всї є́ї мерідіа́ны – уд ву́днища до вершка́ – бы́ли на єдна́куй уддале́ности уд остро́вкы; **правящая ~а ==вла́днучі кругы́;

верчение =кру́женя;

верчёный (нар) =дурнякова́тый, наддури́стый; нагулькова́тый; блазны́й;

верш|а (ткж вёрша; снасть из прутьев) =ко́боча; лї́ска; *один из них сплёл себе ~у побольше и хотел поставить на стояк потолще =єде́н собі́ быв исплю́х май гру́бу лї́ску и хо́тїв наста́вити май на гру́бый ставлї́ш;

вершин|а =верши́на; верьх, вершо́к; шпіц; *~а чего (фиг) =вы́цвіт / верши́на чо́го; *~а горы =щовб; (безлесая) голи́ця, кли́ва; *дикая ~а горы (поэт) =неде́я; *когда у горы две безлесые ~ы, то ложбина между ними называется «перенизь» =коли́ на горі́ дві кли́вы, та доли́на ме́жи ни́ма зве ся пере́низь; *феи ушли прочь на дальние ~ы =нявкы́ пушли́ гет у май да́лші неде́ї;

вершинный =верши́нськый; шпічко́вый;

вершитель m (поэт) =володáрь; заря́дник; ***f *~ница =волода́рька; заря́дничка;

вершить (книж) *~ что =рішáти о чум;

верш|ок (мера, 4 см) =па́лець; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: сажень, аршин, фут, ~ок =натура́лні мі́ры бра́ли ся из лю́дського тї́ла: ся́га, ріф, ногá, па́лець; **от горшка два ~ка > горшок;

вес =вагá; чажинá; *удельный ~ (физ) =специфи́чна вагá; *атомный ~ (хим) =атомо́ва ма́са; *избыточный / недостаточный ~ =надвагá / пудвагá; *(доля) =по́дїл; *иметь ~ =зава́жовати; *на ~у =ва́гом; *по ~у =вaго́во; на вагу́; *прибавить / потерять в ~е =прибра́ти / стра́тити на вазї́; *весом в 5 кг =у вазї́ пятё́х кіл; *курение у беременных приводит к уменьшению ~а новорождённых =на́слїдкы на плод ма́мы, якá ку́рит, сут в реду́кції по́родной ваги́; **на ~ золота ==на вагу́ зо́лота;

веселеть =розвеселя́ти ся; става́ти ся весе́лшым, весе́лшати;

веселить =розвеселя́ти, весели́ти;

весели|ться =весели́ти ся, гуля́ти; *деды наши ~лись сладким мёдом; это им заменяло заправку в постные дни =дїди́ на́ші весели́ли ся соло́дкым ме́дом; то бы́ла ї́х ома́ста в пустны́й день;

весёлка =міша́чка;

весело =ве́се́ло; буя́ро;

весёлость =весе́лость; *возглас, выражающий ~ > веселье;

весёлый =весе́лы́й; буя́рый; (очень) превесе́лый; *туда, в великолепный рай русинской Швейцарии – прекрасный ~ Марамарош =там, в роско́шный рай ру́ськой Гелве́ції – прекра́сный весе́лый Марамо́рош; **~, как птица ==веселы́й, як в яри́ ли́стя / по́тя;

весель|е =весе́лость; весї́ля; радушкы́, ра́дованя; *возглас, выражающий ~е =діномда́ном; тра-ла-ла́; *мне не до ~я =не є ми до спі́ву; **с этого ~я каково-то похмелье ==вчéра бы́ло діномда́ном, а днесь – бо́же муй;

весельный (ткж вёсельный) =весло́вый;

весельчак =веселя́к; фігля́рь; сміху́н; смі́йко;

весенн|ий =я́рный; весня́ны́й; *выполнять ~ие работы в поле =ярё́вати; *~ие работы в поле =ярё́ваня; *провести ~ие работы =поярёва́ти; *в том году начали ~ие работы после дня Георгия Победоносца =то́го ро́ку ярёва́ти по́чали по с. Ґео́ргію;

весить =ва́жити;

веск|ий =ва́жный; пересві́дчивый; солі́дный; за́важный, вагови́тый; ***adv *~о =солі́дно; пересві́дчиво; вагови́то;

вескость =солі́дность;

весло =ве́сло; *нашлось ~, что меня перевезло =бы́ло ве́сло, што ня перене́сло;

веслоног|ий (зоол) *~ие птицы (Steganopodes) =болонола́бі; *~ие ракообразные (Copepoda; насекомые; планктон) =веслоно́гі;

весн|а =ярь, веснá; *ранняя ~а; канун ~ы =предъя́рь; *к ~е =на ярь; ная́рь; *по ~е =наяри́; (и)зъя́ри; *меняться к ~е =я́рити ся; *к ~е приедет с женой навестить нас =ная́рь при́йде из жоно́в ту по́бзирати нас;

весной =наярй, наярь, у ярй, (и)зъяри; навéснї; *мужчины ~ и осенью поверх подштанников носят штаны из сурового полотна =мужчи́ны у ярй и óсени верьх гати́й нóсят из домáшного полотнá пачмáгы;

веснушк|а =пíстріґ; *покрыться ~ами =(и)спістріґовáтїти; *если омыться, ~и сойдут =коли́ омы́ти ся пропáдут пíстріґы;

веснущат|ый =пістріґовáтый; *~ая девушка =пістріґáня; *~ый парень =пістріґýн; *суп разбрызгался на евреев, и с тех пор евреи ~ые =пóливка розбры́згала ся по Жи́діх и уд тóго чáсу стáли Жиды́ пістріґовáті;

весов|ой =ваґóвый; *~ое отделение =ваґáрня; *~ой сбор =ваґóвоє; *~ой товар =товáр на ваґý; вáженый товáр;

весовщи|к m =ваґáрь; *у него была неплохая работа – ~к =мав дóбру робóту – быв ваґарём; ***f *~ца =ваґáрька;

весомейший =превáжный; *один ~ вопрос среди всех остальных =єдéн превáжный мéжи дрýгыма вопрóс;

весомость =вáжность; чажинá; *великие мужи не только были своеобычными, замечательными личностями, но они и попали в такую редко случающуюся политическую обстановку, где их личность обрела ~ =вели́кі мýжі были не лем свóйствені, слáвні ли́чності, ай оний ся и у такí звлáстні полїти́чні удно́шеня впáли, у котры́х пак могли́ дати́ вáжносте свóюй ли́чности;

весом|ый adj =(по)вáжный; ваґови́тый; *более ~ый =перевáжный; *в жизни вы изо всех сил должны стремиться к ~ому достижению =мýсите снáжити ся из уши́ткых сил зроби́ти у житéви штось ваґови́тоє; ***adv *~о =(по)вáжно; ваґови́то;

Веспуччи (ист геог) *Америго ~ (1451–1512) =Амері́ґо Веспýччі; *Америка получила название не от Колумба, а от одного флорентийского мореходца, Америго ~ =Áмерика прозвáла ся не за Колýмбусом, ай за єдны́м флорентíйськым чоловíком, Амері́ґом Веспýччім;

вест (мор) =вест; зáпад; *(ветер) =зáпадный вíтер;

весталка (фольк и фиг) =вестáлка;

вести́ *(куда) =вéсти; при/ проводи́ти; кермовáти; *(руководить) =провáдити / вéсти кым / што; *~ себя =справовáти ся; *~ машину / самолёт =ґнáти, шоферовáти áвто / кермовáти, пілотовáти лїтáк; *~ войну =точи́ти вóйну; *~ себя по-детски =дїти́нити ся; дїтóчити ся; *~ заметки =роби́ти зáзначкы; *~ концерт, программу =модеровáти, конферовáти; *~ телефонную линию =тягнýти / тя́гти телефóн; *~ речь / дело к чему =замíря́(ва)ти / наміря́ти ид чóму; *~ разговор / своё =прáвити; *много ли войн вёл Матяш? =ци Мáтяш мнóго войн точи́в?; *как вёл себя науськанный народ? =натровéный нáруд як ся справовáв?; **~ себя прилично ==справовáти ся (як слýшит); **~ своё начало от кого / чего ==вéсти ся уд кóго / чóго; **и бровью / ухом не ~ ==ани не клíпнути; áни не кынýти ся; кáшлати / свистáти / фíтькати на тотó;

вестибулярный (анат) =вестібулáрный;

вестибюл|ь =вестібю́л; передпокóї; áвла; *со вкусом расписанные стены ~ей, коридоров, палат создают атмосферу, приподнятое настроение =из смáком росписáні стíны вестібю́лув, корідóрув, палáт створю́вут атмосфéру, возвышéный нáструй;

вестимо (нар) =айя́к!; бізувнóй дíло;

вестись =вéсти ся; *так ведётся исстари =так є уддáвна; такы́й поря́док (и)здáвна у світї; *это у нас ведётся по традиции =се ся у нас традýє; *несправедлива та война, которая ведётся не для обороны =тотá вóйна несправедли́ва, што ся не дїля оборóны тóчит; **что в мире ведётся, то и не миновать ==што на дрýгум ви́диш, на сéбе чекáй;

вестни|к m =глáсник; вíстник, (и)звісти́тель; ***f *~ца =вíстниця, (и)звісти́телька;

вестов|ой (воен ист) =вістýн; *ах, фиалочки, ароматные ~ые весны =ох, фіáлочкы, запашнí вістуны́ весны́;

вест|ь subst =вість; вíстка; *приносить радостную ~ь =благовíстити; *распространитель благих ~ей =благовíстник; *радостная / худая ~ь =благовíст / зловíстіє; *приносящий худую ~ь =зловíстник, f зловíстниця; **пропал без ~и ==так пропáв, як суль до вóды; ***dem *~очка =вíстка; *я послала ~очку сестре, что приеду в троицын день =переказáла-м сестрї, ож прийду на Сятý Недї́лю;

весть (выр) verb 3. < ведать; *бог ~ =бóгзнати; Бог знáє; Буг вíщый; не знáти; *работает не бог ~ как =робóту лишé ты́цькає; *существовала типография о. иезуитов в Трнаве, для которой Колонич, бог ~ где купил кириллические шрифты =бы́ла тіпогрáфія отцю́в єзýітув у Тернáві, для котрóї Колóнич цірíлськi буквы́, не знáти де купи́в;

вес|ы =ваґы́ pl.tant (реже: ваґá sg); *(безмен, рычажные, без гирь) =кáнтарь; важкы́; *(грузовые) =мáжа; (стационарные) ваґáрня; *В~ы (астр) =Ваґá; *седьмым знаком зодиака являются В~ы =сéма знáмень нéба єст Ваґá; *автор должен задуматься над каждым своим словом, взвесить его на ~ах своей чести и совести перед тем, как опубликовать =áвтор мýсит задýмати ся над кáждым свóим слóвом, мýсит звáжити ёгó на вазї свóёй чéсти и сóвісти пéред тым, як ёгó опубликовáти;

весь =вши́ток, (у)вéсь; цїлы́й; всый (обл); *~ в отца =готóвый отéць; вдав ся на отця́; *во всей красе =у пóвнуй красї; *~ в крови / муке =цїлы́й закровлянéный / уд крóвли / помуч(ан)éный / уд мукы́; *~ в навозе =ублїпéный гнóём; *во всём великолепии =у цїлýй пышнóтї; *всё время =постоя́но; фурт (разг); *я всю жизнь вручную стирала шмотки =я всый свуй живóт жмы́кала ря́ндя; *кроме владения Долгое рода Телеки ~ Мараморош казённый =крем Тéлекіовых Довжáнськой домíнії увéсь Марамóрош кінчтáрськый; **со всех ног ==сýньголов; **во ~ голос ==на пóвный гóлос; на пóвну си́лу; **безо всего (остаться / уйти) ==без ничóго (убстáти / пуйти́); **по всему ==зо вши́ткого / пóзад уши́ткого;

вес|ь subst (поэт) =весь (уст); *дорога от ~и Рыбница очень крутая, только пешком проходимая =путь уд вéси Ры́бниця дýже при́крый є, лем піхóтов мож ним;

весьма =вели́ко, надóбрі; вéлми (книж); гет, цїле, поря́дно (разг); *рациональный заряд у Галгашовой ~ крепок =раціонáлный нáбуй у Гáлгашовой поря́днї мýцный;

ветви́ст|ый =конари́стый; росконарéный шелестнáтый; голузáтый; *это было развесистое и ~ое дерево в поле вблизи села =бы́ло то ширóкоє и конари́стоє дéрево в пóлї близь селá;

ветвиться =конари́ти ся; голузи́ти ся;

ветвление =конáреня (ся);

ветврач > ветеринар;

ветв|ь =голýза, вíтва; *(тонкая, молодая) =рость; *(толстая) =стовп; кóнарь; *dem > веточка; *~и раскинулись над ним и прикрыли его =кóнарї прóстерли ся над ним и прикры́ли го;

вет|ер =вíтер; (сильный) вíхор; aug вітри́ско; вíтор (обл); *dem > ветерок; *поднимается ~ер =вíхром берé; *наполниться ~ром (парус) =напнýти ся; *~ер в 4 балла =вíтер у си́лї 4 стýпнюв; *западный ~ер =зáпадный вíтер; *такой сильный ~ер поднялся! =такы́й вітри́ско ся розвíяв!; **ищи / догоняй ~ра в поле > искать; **бросать слова на ~ер ==говори́ти до лýфту; **бросать деньги на ~ер ==кельтовáти грóші на дурнóє; **держит нос по ~ру ==де подýє, там ся обéрне; **откуда ~ер дует ==уд чóго псы здыхáвут; **подбитый ~ром ==ледая́кый / дранти́вый / ря́ндавый; **пустить (деньги) по ~ру ==просвистáти / загери́ти (грóші);

ветеран m =ветерáн; (фиг) Матужалéм; *~ы (журналистики) =старá (новинáрська) ґáрда; ***f *~ка =ветерáнка;

ветеринар =ветерінáрь; кýршміт; (нар) маржи́нськый дóхтор; *вы знаете Фёдора, какой он ~; всунул трубку

глубоко в глотку телёнка, и – раз! телёнок ожил! =зна́єте Фе́дора, якы́й ку́ршміт; ці́вку всу́нув дале́ко до горта́нкы теля́ти, и – гоп! теля́ о́жило!;

ветеринария =ветеріна́рська медици́на;

ветеринарный =ветеріна́рськый;

ветеринарск|ий =ветеріна́рськый; *комиссариат в первую очередь и главным образом выделит пособия для студентов, которые выберут для себя специальности ~ие, инженерские =комісаріа́т вы́ділит студі́йні пудпо́ры в пе́рвуй мі́рі и го́ловно такы́м, котрі́ вы́берут для се́бе заня́тя ветеріна́рські, інжене́рські;

ветер|ок =ві́трик; *с рассветом утренний ~ок стал раскачивать листья =додня́ ра́нный ві́трик яв ли́стя колыса́ти; **с ~ком (прокатиться) ==(пове́зти ся / поне́сти ся,) як ві́хор;

вет|ка =голу́за; голу́зка, ві́тва; *col =голу́зя; сто́впля; *(толстая) =ко́нарь, стовп; *(колючая) =дра́чка; *(сухая) =голь f; *(украшающая дом, подворье) =ма́йка (этн); *(жд) =удбо́чка; *(от трубопровода) =удці́веня; *когда дерево упадёт, прежде всего берутся очищать – ~ки обрубать =як упа́де долу́, та май ско́ро иду́т охари́ти – голу́зя убтина́ти; *Христос нашёл пчёл на ~ке =пчо́лы найшо́в Христо́с на голу́зї; ***dem *~очка =ру́стка; голу́зка, голу́зочка;

ветла (бот Salix alba) =ве́рба; и́ва лозо́ва;

вето =вето (gen ~а); *налагать / наложить ~ на что =ветова́ти што;

веточк|а dem < ветвь; =ко́нарик; голу́зка; *с тех пор никогда уже верба не приподнимала свои ~и =уд то́го ча́су уж ве́рба ни́гда сво́ї ко́нарикы не надняла́;

ветошк|а =цу́ндра; помыва́лька, мы́йка; *извелось из рубахи в тряпочку, из тряпочки в ~у, из ветошки в ниточку, из ниточки во пшик =зыйшло́ з соро́чкы на ря́ндочку, з ря́ндочкы на мы́ёчку, из мы́ёчкы на ни́точку, а з ни́точкы на фуч;

ветошни|к m =ряндя́ш; онуча́рь; ***f *~ца =ряндя́шка; онуча́рька;

ветошный =ря́ндяный; **~ ряд ==потрошня́;

ветошь =пите́льча, ря́ндя, цу́ря, цу́ндря; потрошня́; *в каждом селе найдётся если не 2–3, то один такой еврей, который в молодости собирал ~, а сейчас имеет тысячи =у ка́ждум селі́ на́йде ся кедь не 2–3, та єде́н такы́й Жид, котры́й у мо́лодости ря́ндя збера́в, а днесь ты́сячі ма́є;

ветреник =легка́рь; легкомы́сленик; (нар) шуми́голова, гулю-гулю́, гулюгу́в; галько́;

ветреница *(f < ветреник) =(по)легка́рька; (нар) шуми́голова, гулю-гулю́; галё́вка; *~ дубравная (бот Anemone nemorosa, syn анемон) =пра́лїска; *~ лютиковая (бот Anemone ranunculoides) =пра́лїска яскорёва́та;

ветреност|ь =легко́та; легкомы́сленость; *губки бантиком свидетельствуют о ~и =гу́бы фо́рмы моты́лика гово́рят, же ма́єте ві́тер у голові́;

ветрен|ый *(характер) =гулёва́тый, нагулькова́тый; легкомы́сленый; легкова́жный; *~ая погода =ві́тряный час; ***adv *~о =ві́тряно; *при хорошей погоде постукивание колотушки было слышно на всё село, а если ~о – лишь по ветру =кедь бы́ла пого́да, та кле́пканя кле́пала чу́ти бы́ло у все́му селі́, а кедь ві́тряно – лем у тот бук, што за ві́тром;

ветрил|о (поэт) =вітри́ло; *ураган распустил свои ~а =о́ркан роспусти́в сво́ї вітри́ла; **без руля и без ~ > руль;

ветровал > бурелом;

ветров|ой =вітро́вый; *~ое стекло =пере́днoє скло; *среди возобновляемых источников энергии наибольшее применение находит ~ая энергия =из убно́влюючых ся ви́дув ене́ргії вітро́ва доста́ла ма́йширшoє похосно́ваня;

ветрогон *(поддувало, тех) =про́дух; *(ветреник, нар) =шуми́голова; гулю-гулю́, гулюгу́в; галько́; ***f *~ка (нар syn ветреница) =шуми́голова; гулю-гулю́; галё́вка;

ветродвигатель =вітро́вoє діна́мо;

ветрозащитн|ый =противвітро́вый; *~ая куртка =вітро́вка;

ветронепроницаемый =непро́дышный;

ветросиловой =вітро́вый; на вітро́вый по́гон;

ветроуказатель =(аеродро́мськый) вітровка́з;

ветроэлектростанция =вітро́ва електра́рня;

ветряк *(мельница) =вітряни́к; *(двигатель) =вітро́вoє діна́мо;

ветрянка (разг) =о́сыпкы;

ветрян|ой *~ая мельница =вітро́вый млин; вітряни́к; *~ая мельница принесена была в Европу крестоносцами в 1040 году =вітро́вый млин: у Евро́пу зане́сли крестоно́сцї 1040. ро́ку;

ветрян|ый *~ая оспа (мед) > ветрянка;

ветхий =ветешны́й, (и)звeтешні́лый; стaры́й, старе́зный; поши́ваный; *В~ завет =старозако́нiє; Стары́й закон; Ве́тхoє пра́во; *это закон ~ и новый =то є пра́во ве́тхoє и ново́є; *на кучку битого камня стелили свой ~ жакет =на рока́шчик товче́ного камі́ня постели́ли собі́ ветешны́й ре́хлик;

ветхозаветный (церк) =старозако́нный; *(фиг) =допото́пный;

ветхость =(и)звeтешні́лость;

ветчина =бужени́на; бужéнoє / дубе́нoє мя́со, шо́вдарь, шу́нка;

ветчинный =шунко́вый;

ветша|ть =уднепада́ти; пусто́шити ся; ветешні́ти; *всякая одежда от носки ~ет =уся́ка о́діж, як ся но́сит, та ветешні́є;

ветшающий =ветешні́ючый;

веха =ме́жник; межо́вый ка́мінь; ві́ха; паль f; *(фиг) =чова́;

вехоть (нар) =ві́хоть f (pl -хтї); *где посудная вехотка? (Даль) =де ві́хотка на чи́бря?;

вече =ві́че;

вечер =ве́чур (pl вечеры́); *званый ~ =за́бава; *ранний ~ =пу́двечур; *торжественный ~ > торжественный; *(литературный / студенческий) =вече́рок; *по ~ам он бывает =ве́чур звык бы́ти; *под ~ / к ~у =надве́чур; пуд ве́чур; *~ перед рождеством =віґі́лія Руздва́; *14 сентября, в Воздвижение Животворящего Креста Господня, змеи прячутся в землю, и начинаются капустные ~а, ибо соление капусты удаётся лишь с этого дня =септе́мбра 14., на Здви́гы, пря́чут ся гады́ у зе́млю, и начина́ют ся капустяні́ вечеры́, бо лиш ота́ буде́ до́бра капу́ста, котру́ по се́му кладу́т;

вечереть =вечері́ти (ся); ме́ркнути (ся); *он добрался туда, когда начинало ~, они поздоровались и угостились, немного поели =прийшо́в там пе́ред ве́чером, и они́ ся привіта́ли и потрактова́ли ся, да́што ї́ли;

вечеринк|а =вече́рок; за́бава; весі́ля; *танцевальная ~а =тане́чный вече́рок; *собиралась компания, мама готовила ~у, гусиную печёнку, котлеты – было божественно! =збера́ло ся това́ришство, ма́мка злади́ла вече́рок, гу́сячу ма́йку, фаші́ркы – бы́ло бо́жественo!;

вечёрка (нар) > вечеринка;

вечерком adv =надве́чур;

вечерн|ий =вече́рный; (вчерашний) сну́шный; *~яя газета =вечері́шна нови́нка; *~ий звон =вече́рні зво́ны; *~яя звезда =зорни́чка; *опустились ~ие сумерки =впа́ли вече́рні зме́ркы;

вечерни|к m =школя́рь вече́рной шко́лы; ***f *~ца =школя́рька вече́рной шко́лы;

вечерн|я (церк) =вечу́рня; *короткая ~ =па́вечерниця; *по воскресеньям после ~и мы садились на лавочки перед избами =по неді́льнуй вечу́рни сьме сі́дали на лавкы́ пред хыжа́ми;

вечерок (ласк) =пу́двечур;

вечером =ве́чур, наве́чур, ввече́рї; *позавчера / вчера ~ =поза́сночи / сно́чи; *приди ~ =прийди́ ве́чур; *~ мы хотели разжечь огонь, а спички не загорались =ввече́рї хо́тїли сьме огня́ кла́сти, а шва́бликы не хо́тїли ся има́ти;

вече́ря (Даль) =вече́ря;

ве́чер|я (церк) *тайная ~я / ~я Господня (церк) =послі́дна / та́йна вече́ря; *как бы мы ни были убоги и брошены, мы знаем, что мы приглашены на ~ю Господню =хотья́к єсьме́ убо́гы и поме́таны, зна́єме, ож єсьме́ за́званы на вече́рю Бо́жу;

вечерять (обл) =вече́ряти;

вечнозелён|ый =вічнозеле́ный; *большие террасы, много ~ых растений украшают дом =вели́кі тера́сы, мно́го вічнозеле́ных рости́н украша́вут дом;

вечность =ві́чность; (книж) преві́чность; *мы не виделись целую ~ =бог сяты́й зна́є, удко́ли сьме ся не ви́діли; *миг или ~ – всё равно для мёртвых =миґ а́бо ві́чность – то єдно́ мертво́му; **кануть в ~ > кануть;

вечн|ый adj =ві́чный; незадавни́мый; фурта́шный (разг); охте́мный (нар); преві́чный (книж); вседа́шный (блг); при́сный (церк); *~ая ссора =непреста́нна зва́да; *заботится, чтоб нас грешных от погибели ~ой освободить и спасти =жалу́є нас грі́шных уд погы́бели ві́чної ослободи́ти и спасти́; **~ый покой (поэт) ==ві́чный дом; **~ый студент ==ві́чный студе́нт; **~ый жид ==ві́чный Жид; **~ый двигатель (физ) ==перпе́туум мо́біле; ***adv *~о =ві́чно, ві́чні; фурт (разг); при́сно (церк); *~о нет времени =фурт / все не є часу́; **ничто не ~о (под луною) ==нич не три́мат ві́чно (на сюм сві́ті);

вечор (нар) =сно́чи;

вечорка (разг) =вече́рна нови́нка;

вешалк|а =віша́к; ві́шалка; *(стоячая) =стряпа́чка; *(на воротнике) =у́шко; *~а-гвоздик =кли́нець, кли́нок, кли́нчик; *~а-рейка =гря́дка, фо́ґаш; *(для ложек) =ло́жочник; *(для крышек от кастрюль) =феде́лчник, черепляни́к; *(для топоров) =сокырни́ця; *на ~е висел вычищенный и отутюженный костюм =на вішаку́ ви́сїв вы́чищеный и вы́біглёваный а́нцуг;

вешание =ві́шаня;

вешатель (книж) =ві́шач;

веша|ть =ві́шати; заві́шовати; зава́жовати; *(на весах) =ва́жити; *вора затем ~ют и разбойника на кол сажают, чтобы другие боялись =зло́дія про то ві́шают тай розбу́йника на кул бют, штобы́ ся дру́гі боя́ли; **~ть голову / нос ==спуща́ти го́лову; **~ть (всех) собак на кого ==псова́ти кого́;

веша|ться =ві́шати ся; заві́шовати ся; *Ванюша, не ~йся на скобу, а то отломится =Іва́нку, не ві́шай ся на кля́мбу, бо вло́миш; **~ться на шею > шея;

вешить =выты́човати; значи́ти ко́лками;

вешк|а =ко́лок; цвак, (обл) ці́веґ; ты́чка; *забей две ~и в землю =забі́й два цва́кы в зе́млю;

вешн|ий (поэт) =я́рный; весня́ный; *спой, пташка, мне // весёлых песен ~их =най же птах // пі́сню весня́ну спу́стит ве́село; **~ие воды > вода;

вещание =пере́каз; ро́зголос, ро́зглас;

вещательный =переказо́вый; розгласо́вый; еміту́ючый; высыла́ючый;

веща|ть *(пророчить) =пророкова́ти; *(радио) =ві́стити; гласи́ти; перека́зовати; емітова́ти; *радио Новый Сад ~ет по русински в среднем 25 часов еженедельно, а телевидение 3 часа =ра́діо Новы́й Сад по руси́нськы еміту́є у про́сїку 25 го́дин тыжднё́во, а телеві́зія 3 го́дины;

вещев|ой (воен) *~ой склад =маґази́н мундуро́вый; *~ое довольствие > довольствие; *~ой мешок > вещмешок;

веществен|ный =рече́вый; матеріа́лный, субстанціа́лный; пре́дметный; *у позитивистов языковые факты не символы мысленных и ~ых, а предметы, подчиняющиеся законам психофизическим и физическим =у позітиві́стув языко́ві фа́кты не сі́мволы розумо́вых и рече́вых, а́ли пре́дметы, пудлїга́ючі зако́нам псіхофізи́чным и фізи́чным; **~ое доказательство (юр) =поли́ка; доказо́вый пре́дмет; **~ое имя существительное (яз) ==матеріа́лный назы́вник;

веществ|о =штоф; мате́рія; субста́нція; *серое / мозговое ~о =мозго́ва ма́са; *водород это ~о, которое в 14 раз легче воздуха =гідроґе́н се штоф 14 раз ле́гшый уд во́здуха; **обмен ~ > обмен;

вещий =ві́щый; *проговорил ~ конь: возьми, кучер, скребницу, брось через себя над головой =прорю́к кунь ві́щый: во́зьми, ко́чіш, гребли́цю, верж че́рез се́бе по́над го́лову;

вещи|ца (ткж ~чка) =ді́лочко; друбни́ця; шту́чка; *(произведение) =ді́лце; шту́чка; *пойдёшь со мной, и всё тут! собирай свои ~чки! =иде́ш зо мнов, и гото́во! збера́й сво́ї бу́рґы-ба́сы!;

вещмеш|ок =борнё́в(ка); *недоверие к чужому человеку с рюкзаком, ~ком; в прошлом году сюда пару поляков приходило агитировать; им пришлось уйти мигом =недові́ріє ку чужо́му чолові́кови из гатіжако́м, борнё́вом; вло́ні ту па́ру Поля́кув робі́ло аґіта́цію; му́сїли удыйти́ шу́пом;

вещн|ый *~ая метафора =пре́дметна мета́фора; **~ое право (юр) ==иманко́воє пра́во;

вещун m (уст) =віщовни́к; про́рок; ***f *~ья =віщовни́ця; пророкы́ня;

вещ|ь =ді́ло; річ (gen ре́чи); вещ; пре́дмет; *~и =при́житкы; *ворованные ~и =кра́деноє; *тёплые ~и =те́плоє ша́тя; *новые ~и =ново́є (ша́тя); *носильные ~и =ша́тя; *мелкие ~и =друбнина́; *одна ~ь важна =єдно́ ді́ло ва́жноє; *воздух – не ~ь =во́здух – не пре́дмет; *лучшие ~и автора =лі́пші ді́ла а́втора; *уложил ~и =испакова́в при́житкы / чома́ґы; *заложил ~и в ломбард =дав при́житкы у за́ложню; *состояние ~ей =сто́яня діл; *нужна большая аккуратность, чтоб каждая ~ь осталась на своём месте =тре́ба мно́го мерько́ваня, обы́ ка́жда вещ убста́ла на сво́юм мі́стї; *в кладовой русин не держит дорогих ~ей, их он бережёт в комнате или на чердаке =у комо́рї ру́син не де́ржит догогі́ ре́чі, бо оты́ на поді́ ци у хы́жи соко́тит; **это в порядке ~ей ==так світ хо́дит; **вот это ~ь! ==то вже а́йно!;

веялка (сх) =вія́чка; (нар) фурча́к;

веяльн|ый *~ая лопата / ~ое корытце =опала́чка, опа́лка;

веяльщи|к m (сх) =робо́тник при віячці / прові́ваню; ***f *~ца =роботни́чка при віячці / прові́ваню;

веяни|е =ві́яня; по́дых; *(сх) =прові́ваня; *(ветерка / в поэзии) =пові́яня, по́дув; пруд; *сейчас, я бы сказал, уже и другие направления, новые ~я =сут и́ны, мо́жу пові́сти, уж и тре́нды, и́ны ві́тры фу́кают;

веять =ві́яти, завіва́ти; подува́ти, поду́вовати; пофу́ковати (разг); *(сх) =провіва́ти; пала́ти; *(о ветерке) =повіва́ти, (сильнее) пофу́ковати (разг); *пойдя к нему на гумно, когда будут ~, покажись ему =пошо́вши ид нё́му у гумно́, коли́ ві́яти бу́дут, укажи́ ся ёму́;

вжарить (фам) =впра́жити;

вжать =вдави́ти; вопха́ти;

вжаться =вдави́ти ся; вопха́ти ся; запе́кати ся (нар);

вживаться *~ в роль =заживати ся до ро́лї;

вживе =живы́м; за живота́; *остаться ~ =живы́й убста́ти;

вживить =заскіпи́ти;

вживиться =заскіпи́ти ся;

вживление =заскі́пеня;

вживлять (ткж фиг) =заскіпля́ти;

вжимать =вда́влёвати;

вжиматься =вда́влёвати ся;

вжиться =обы́ти ся; *~ в роль =в/ зажи́ти ся до ро́лї; *как бы нам суметь ~ в эту грандиозную атмосферу прямых трансляций? =як бы мы сьме ся могли́ вжи́ти до той вели́кой атмосфе́ры пряму́х трансла́цій?;

взад =вза́д; **ни ~, ни вперёд ==ни ту́ды, ни сю́ды;

взаём (нар) > взаймы;

взаимност|ь =взаи́мность; обопо́лность; *отвечать ~ью ==кола́чі верта́ти; кола́ч за кола́ч; *ответить ~ью кому за

что =удвернýти комý што; *в Виноградове меня угораздило ввязаться в болезненное влечение без ~и, надеюсь, время меня излечит =у Сéвлюши пощастúло ми заплéсти ся до болячого прúтягу без взаймности, нáдїю ся, час то вы́лїчит;

взаимн|ый adj =взаúмный; обопóлный; спóлный; *~ая выгода =двобóчный / обопóлный хосéн; *~ые сигналы обнаруживают их тайную цель =взаúмні знáкы убявляют їх тáйну цїль; ***adv *~о =навзáим; взаúмно; спóлом; обопóлно; *~о (отв) =и вам тотó желáю;

взаимовлияние =взаимовплы́в;

взаимовыгодн|ый adj =обопóлно вы́годный / хосéнный; ***adv *~о =обопóлно вы́годно / хосéнно;

взаимовыручка =взаúмна пóмуч;

взаимодействи|е =взаимодїяня, спувдїяня; *о ~и русин и венгров, о факте так увязанного разделения труда повествует известный русинский миф =за взаимодїяня Русинýв и Мадя́рув, за факт сяк локалізóваного дїленя робóт, прикáзує пóзната русúнська бáя;

взаимодействовать =спувдїяти; совчинковáти; коопе-ровáти; *в 1848 году по образцу польского ополчения начало организовываться и русинское, чтобы ~ с венгерским войском =1848. рóку на подóбу пóльской лéгії зáчала ся органiзовáти и угрорýська лéгія, котрá мáла кооперовáти з мадя́рськым вóйськом;

взаимозависимост|ь =взаúмна завúсимость; *под влиянием социальной среды и ~и развивается и конкретная мысль, а путём апперцепции и абстрактное мышление =пуд вплы́вом соціáлного окрýженя и взаúмной завúсимости розвивáє ся и конкрéтна дýмка, а при пóмочи аперцéпції и абстрáктноє дýманя;

взаимозаменяемость =взаúмна замíнность;

взаимозаменяемый =взаúмно замíнный;

взаимообусловленность =взаúмна пудмінéность;

взаимоотношени|е *~я =удносúны, взаúмины; взаúмна завúсимость; *Стрипский отмечает роль Кракова, где училось много венгров, в развитии культурных ~й =Стрúпськый зазнáчат рóлю Крáкова, де ся вчúло мнóго Мадя́рув, у рóзвою култýрных взаúмин;

взаимопомощ|ь =взаúмна пóмуч; *(организованная) =самопóмуч; *в Галиции у русин 490 касс ~и =у Галичинї Русины́ мáют 490 самопомóчных кас; **касса ~и ==самопомóчна / запомогóва кáса;

взаимопонимани|е =(взаúмноє) порозýменя; *достичь ~я =(и)згварúти ся, порозумíти ся, полáдити ся; *немаловажно сегодня точно выявить историю и связи малых народов ради прояснения и ~я =немаловáжноє дїло днесь тóчно вы́казати істóрію и я́заня малы́х нарóдув, што послýжит на вы́ясненя и порозýменя;

взаимосвязанност|ь =(и)скáпчаность; я́заня; *автор ищет ответы не узко на вопросы истории русин, но и на проблемы ~и истории народов региона =áвтор гля́дат удпóвідї не лем пýсто на звíданя істóрії Русинýв, а й на проблéмы я́заня істóрії нарóдув реґіóна;

взаимосвязанный =(и)скáпчаный; покáпчаный freq;

взаимосвяз|ь =взаúмна завúсимость; (и)скáпч(ов)аня; я́заня; *русинская культура, её межэтнические ~и, как море в капле воды, отражает все проблемы Европы =русúнська култýра, єї інтеретнúчні я́заня, як мóре у кáпцї, удблúщуют вшúткі проблéмы Еврóпы;

взаймы =на довг; *взять ~ =вы́зычити, позы́чити; *брать / давать ~ =(по)зычáти; *взятый / данный ~ =вы́зыченый, (по)зы́ченый;

взалкать (книж уст) =пóхотїти; забажúти собí;

взамен (за что) =нáміст, намíсто; у замíну; кóштом чóго; *что получу ~? =што достáну за наградý?; *определённо, этот текст принадлежит Годинке; сравните, например, фонетическое написание «у» на месте «в», употребление старославянской буквы юс малый ~ «я» =сесé текст дефінітúвно Гóдинкув; порунáйте, напрúмір, фонетúчноє напúсаня «у» на мíстї «в», хоснóваня старославя́нськой бýквы юс малы́й намíсто «я»;

взаперти =пуд зáмком;

взаправду (нар) =(дó)цїле; до/ зупрáвды; напрáвду, зу/ (и)с/ попрáвдї; *Василий ~ чародей; он владеет средствами =Васúль спрáвдї чародїй; ун знáє спóсобы;

взапуски =взáводь;

взасос =не удрывáючи ся;

взатяжку =не удрывáючи ся;

взахлёб =захлы́цкуючи ся; завзя́то;

взашей (выр) =позáуха; **(вы)гнать ~ ==вы́шмарити вон; вы́друляти як гáмана; вы́копкати у гузúцю (вульг);

взбадривать =бодрúти; освíжовати; розрýшовати;

взбадриваться =бодрúти ся; освíжовати ся; розрýшовати ся;

взбаламутить (разг) =побаламýтити; перебаламýтити freq; *(жидкость) =(и)скаламýтити;

взбаламутиться (разг) =побаламýтити ся; перебала-мýтити ся freq; *(жидкость) =(и)скаламýтити ся;

взбаламученный =побаламýченый;

взбалмошность =не(с)коря́зность;

взбалмошный =дурняковáтый, наддурúстый; гулёвáтый, нагульковáтый; забаглúвый; не(с)коря́зный; блазны́й;

взбалтывание =бóвтаня;

взбалтывать =(и)сколóчовати; бóвтати; бóхкати;

взбежать =вы́бігнути горí;

взбелениться =(и)зъярúти ся; розъярúти ся; осатанíти; (и)збісúти ся;

взбесить =розбíс(н)úти, побісúти; (и)змиреговáти, розмиреговáти;

взбеситься =(и)з/ побісúти ся, (и)збíснїти, розбíс(н)úти ся; (фам) (и)сцапíти, росчортúти ся; (и)змиреговáти ся; встéчи ся;

взбешенный =розъїдéный; розмиреóваный;

взбиваем|ый =(и)збúваный; *~ая пена готовилась для торта =збúваный гоб готóвив ся для тóрты;

взбивалка =колотю́шка, колотóвка;

взбивание =(и)сколóчованя;

взбивать *(волны / пыль) =(и)збивáти; *(сливки / белки) =сколóчовати / росколóчовати / трайбовáти; *(волосы) =тапіровáти;

взбивка =(и)сколóчованя;

взбира|ться =вспинáти ся / выдерáти ся / дéрти ся горí; *на слона ~ются по лестнице =на слонá выхóдят из лáзивом; *так случается, с теми, кто ~ется в воздушные замки, не в состоянии толком понять дух времени =так стаé ся, колú человíк воздвúгат ся у воздýшні зáмкы, не знáючи шорóм зрозумíти дух чáсу;

взбит|ый =сколочéный; росколочéный; *~ые сливки / белки =верхнинóвый / яйцёвый гоб; (и)сколочéна верхнинá / бількы́;

взбить =(и)скóвтати; наколотúти; *~ белки =(и)сколотúти / трайбовáти бількы́; *(подушки) =(и)збúти; *(волосы) =натапіровáти / пудчесáти / (и)стрепáти волóся; натапі-ровáти ся; *мне ещё нужно помыть пол в спальне, ~ подушки =мáву щи у спáлни пудлóгу змы́ти, зáголовкы збúти;

взбиться pas =(и)сколотúти ся; (волосы) стрепáти ся;

взбодри|ть =(и)з/ розбодрúти; про/ розбаторúти; розрýшати, роскы́вати; *лёгкий ветерок ~л мою душу и тело =лéгкый вíтрик збодрúв и менí дýшу и тíло;

взбодриться =(и)з/ розбодрúти ся; про/ розбаторúти ся; розрýшати ся, роскы́вати ся;

взболтанн|ый =росколочéный; *мясо обмакнуто во ~ое яйцо =мя́со убмáчаноє в росколочéному яйцёви;

взболтать =(и)з/ побóвтати; (и)сколотúти; (и)стрепáти;

взболтаться pas =збóвтати ся; (и)сколотúти ся; (и)стре-пáти ся;

взболтнуть =заколоти́ти / (и)стря́сти (раз);

взборон|ённый (ткж ~ованный) =поборо́наный;

взборон|ить =за/ пооборона́ти; (тяжёлой бороной) вы́боронити; (лёгкой бороной) заволочи́ти; *ниву уже вспахали, теперь ~ят =ужé ни́ву поорáли, тепéрь заборонáют;

взбороновать > взборонить; *мы вспахали, осталось ещё ~ =поорáли сьме, щи нам трéба поборонáти;

взбрасывать =пудмі́товати;

взбре|сти (вульг) *что тебе на ум ~ло? =што ти ся у голові́ покаламу́тило?; *что ему ~ло в голову, он покупала, и так сэкономленные деньги уходили на сына =што ся му заманýло, то мав; а так ишлú на сы́на зашпорóвані пі́нязї; **~сти в голову ==прийти́ у гáдку; заманýти ся; **говорить, что ~дёт на ум ==говори́ти, што сли́на на язы́к принéсе;

взброси|ть =пу́дверзти, нáд/ пу́дверечи; *смесь взорвалась и ~ла камень =змі́шани́на вы́бухла и кáмінь пу́двергла горі́;

взбрызгивать =кропи́ти;

взбрызнуть =побры́згати, (и)скропи́ти;

взбрыкива|ть =метáти зáдом; фі́цкати; *я прибегаю к ним, а там жаба уже в пасти ужа, только ножками ~ет =прибі́г áву ид ним, а там коропáня вже лем нýжками фі́цкат из пáщі ужá;

взбрыкнуть =вéречи зáдом; фі́цкнути;

взбугрить =(и)спýчити;

взбугриться =(и)спýчити ся;

взбудораженн|ый adj =(и)збунтóваный; розбурéный; побаламýченый; пудмінóваный; (и)зноровéный; неспокóйный; *сажусь на колоду, чтоб успокоить ~ые чувства =сі́дáву на колóду, обы́ вгамовáти розбу́рені чу́ства; ***adv *~о =неспокóйно; розбурéно;

взбудораживать =норови́ти; ворохóбити; соблазня́ти;

взбудораживаться =соблазня́ти ся; ворохóбити ся;

взбудоражи|ть =(и)збунтóшити, (и)з/пуд/ розбу́рити, (и)з/ розбу́ряти; (и)зворохóбити; в/на/ (и)сколоти́ти; пополоши́ти; (и)з/ понорови́ти; пудміновáти; побаламýтити; розві́рити; соблазни́ти; *дайте хоть один пончик маленькому ребёнку, он так любит мёд, я его мёдом ~л, приохотил =дáйте дас єдéн фанк малу́й дїти́нї, бо онá так лю́бит мюд, я ї з мéдом зноров́ив, злáкомив;

взбудоражиться =(и)зворохóбити ся; соблазни́ти ся; розбу́рити ся;

взбунтовавшийся =(и)збунтóваный;

взбунтовать =(и)збу́рити; (и)збунтовáти; побунтовáти freq;

взбунтова|ться =учини́ти збу́ру; (и)збу́рити ся; (и)збунтовáти ся; побунтовáти ся freq; *~ться против кого =двигну́ти ся на кóго; *~лись и двинулись манифестацией вниз =збунтовáли ся и ру́шили мані́фестáціёв у доли́ну;

взбурливш|ий =(и)збурли́вшый; *Иисус повелел утихнуть ~ему морю =Ису́с утúхнути повелі́в избурли́вшому ся мóрю;

взбурлить =(и)збурли́ти;

взбухнуть =(и)зду́ти ся; налля́ти ся, freq поналивáти ся; напышня́віти; напу́чити ся

взбухший =напышня́вілый;

взбучить (нар) *(отругать) =вы́псовати, напсовáти; вы́крестити, вы́шпінкати; (и)збéштати; *(поколотить) =вы́товчи; вы́трі́скати; (разг) (и)стовчи́ / похря́скати когó;

взбучка =нагáнка; (пей) джóс, спелáчка, (и)стовч; *получить ~у =вы́фасовати;

взбушева|ть (ткж ~ся) =загучáти, закыпі́ти, розбісни́ти ся, розгримі́ти ся;

взваливать =вантýлити; (и)звáлёвати; (и)здавáти;

взвали|ть =(и)звали́ти; ввали́ти; *~ть на кого =(и)здуду́рити комý на ши́ю; *~ть на себя бремя =ввали́ти на ся тéрьху; *я на него полагался, а он на меня ~л бремя =на кóго я ся нáдіяв, а ун на мня изня́в вагу́;

взвалиться =(и)звали́ти ся; ляч́и терьхóм;

взвар =вар; ю́ха, dem ю́шка; *~ из сушёных слив, диких груш =вар из сушениць (сливóвых, дичкóвых); *в пасхальный пост были дни сухого поста – не разрешалось пить на воду, ни ~, ели только постную картошку =в пості́ пéред Вели́коднём бы́ли кантрóвы днї – не слóбудно бы́ло пи́ти áни вóду, áни ю́ху, ї́ли ся лем пустні́ бандуркы́;

взвевать =ві́яти (горі́); фу́кати / зафу́ковати (чим горі́; разг);

взвеваться =ві́яти ся / вылі́тати (горі́); пудноси́ти ся; шу́ркати чим (горі́);

взведённый =натя́гнутый;

взвесить *(товар) =(и)з/по/ удвáжити / вы́важити; *(ещё раз) =перевáжити; *(доводы) =посуди́ти; розвáжити, удмі́ряти; *автор должен задуматься над каждым своим словом, ~ его на весах своей чести и совести перед тем, как опубликовать =áвтор му́сит заду́мати ся над кáждым свóим слóвом, му́сит звáжити ёгó на вазї́ свóёй чéсти и сóвісти пéред тым, як ёгó опубликовáти;

взвеси|ться =дати́ ся звáжити; повáжити ся; *я ~лась и вешу столько же, как и год назад =повáжила-м ся, та тулько вáжу, ги гу́дтеперь;

взвести *~ курок =натягну́ти / натя́гти когу́тик / кóкош; *схватил ружьё стрелять, да не видать… тогда я снял ружьё со взвода, а он опять на горе… взвёл я оба ствола да побежал на гору =вхóпив пу́шку стрі́ля́ти, та не ви́дко… тоґды́-м кóкоші испусти́в долу́, а ун знóва на груни́… пу́шку-м натя́г на два кóкоші та бі́жу́ на грун;

взвесь (хим) =суспéнзія;

взвешенность =розвáжность, розвáга, удмі́ряность;

взвешенн|ый adj =(и)з/ повáженый; посужéный; *(поступок) =розвáжный, вы́важеный; удмі́ряный, розду́маный; *(осадок) =плáвлючый; суспендóваный; *(положение) =неопреді́лéный; *главными у художественного персонажа, героя сказаний, легенд, являются его ~ые поступки =глáвным у приповідкóвого, леґендóвого герóя сут ёгó умілéцько вы́важені учи́нкы; ***adv *~о =(и)звáжено, розвáжно, вы́важено;

взвешивание =вáженя;

взвешива|ть =вáжити, вы/роз/ удвáжовати; *(обдумывать) =проберáти у головí; повáжовати; посу́жовати; *я поставил зеркало, чтоб мы смотрели и ~ли =зи́ркало-м учини́в, обы́ сьме никáли и розвáжовали;

взвешиваться =вáжити ся;

взвеять =роспалáйдати / (и)зві́яти (горі́); за/ фу́кнути (чим горі́);

взвеяться =(и)зві́яти ся / вы́летїти / роспалáйдати ся / шу́ркнути, зашу́ркати (горі́);

взвиваться =(и)зноси́ти ся; пудноси́ти ся; шу́ркати;

взвиде|ть (выр) **света не ~л ==(от боли) звізды́ уви́дїв; (от страха / горя) хóтїв умéрти;

взвизг =(и)з/ виск; *(в танце, выражающий радость, восторг) =юю́к, юю́каня; *танцовщица, издающая взвизги =зви́сковачка;

взвизгивание =(и)зви́скованя; *(собаки) =ску́чáня;

взвизгива|ть =(и)зви́сковати; ври́скати; ви́скати; пи́скати; *(в танце) =юю́кати; *уже за четыре–пять дворов от нашего дома мы услышали, как наш пёс скулит и ~ет =за четы́ри–пять хыж уд нáшого обы́стя ужé сьме чу́ли пса скучáти, зви́сковати;

взвизгну|ть =ври́скнути; зави́скати, (и)з/ ви́скнути; (и)зверещáти; *(мышь) =пи́скнути; кві́кнути, (и)сквічáти; *змея! – ~л ребёнок и бросился бежать =гáдина! – зави́скала дїти́на и пу́стилá ся утікáти;

взвинтить =(и)з/ понорови́ти; нагрози́ти; *~ нервы кому =на/ рознервóзити кóго; *~ цены =нагнáти / пудби́ти цї́ны;

взвинтиться =(и)знорови́ти ся; нагрози́ти ся;

взвинченн|ый =(и)зноровéный; на/ рознервóженый; *~ая цена =попрéна цїнá; *~ый женой, Алексей выбежал из комнаты =рознервóженый жонóв, Олéкса у́скочив из хы́жі;

взвинчивать =нагрожа́ти; норови́ти;
взви|ться =вы́летїти; шу́ркнути, зашу́ркати; (и)зви́ти ся; *прозвонили рынду; на всех военных судах ~лись флаги, обозначающие полдень (Станюкович) =наполу́дне звун; на всїх воє́нных ші́фах вы́летїли за́ставы на знак полу́дне; **~ на дыбы > дыбы;
взвихрить =розві́рити;
взвихриться =розві́рити ся;
взвод *(воен, деталь оружия) =(и)спру́га; ко́кош; *(воен, отряд) =че́та; *командир ~а =че́тарь; *схватил ружьё стрелять, да не видать… тогда я снял ружьё со ~а, а он опять на горе… взвёл я оба ствола да побежал на гору =вхо́пив пу́шку стріля́ти, та не ви́дко… тогды́-м ко́коші испусти́в долу́, а ун зно́ва на груни́… пу́шку-м натя́г на два ко́коші та біжу́ на грун; **быть на ~е ==ма́ти пуд форго́вом;
взводн|ой *~ая пружина =бийко́ва спру́га;
взводн|ый adj (воен) *~ый командир =команда́нт че́ты; ***subst ~ый (воен) =че́тарь; *~ого ко мне! =най при́йде че́тарь сюда́!;
взвоз (обл) =всход; вы́їзд горі́; бе́рег; *а здесь даже было даже что-то вроде таможни, тут на ~е, он называется Конилово, ~; как возили товар в Польшу или обратно, так они тут стояли =а тады́ бы́ло докунця́ тако́є, як ай цолни́ця, ту на бе́регу, назы́ват ся то Кони́лово, бе́рег; як вози́ли това́р до По́льщі а́бо на́зад, та оні́ ту стоя́ли;
взволновавший =ру́шивший;
взволнованность =розру́шеня;
взволнованн|ый adj =до́/ про́ятый; (роз)руше́ный; (и)з/ розгабо́ваный; *(перед выступлением) =(и)стремо́ваный; ***adv *~о =до/ про́ято; (роз)руше́но; розгабо́вано; (и)стремо́вано; *птицы ~о чирикали, щебетали, провожая взглядом нового жильца =по́тята розруше́но щебета́ли, чірібоні́ли, позору́ючи ново́го кварте́лёша;
взволнова|ть =(роз)ру́шити; про́яти; захвати́ти; *(поверхность) =(и)збу́ряти; (и)з/ розбу́рити; (моря) (и)згаба́вити; *(вызвать тревогу) =обеспокої́ти; *это научное открытие надолго ~ло умы (Д. Ушаков) =се нау́чноє спо́зданя на до́вжый час захвати́ло лю́дські го́ловы;
взвы|ть =(и)з/ завы́ти, за́чати вы́ти; *(от боли) =(и)зъёйча́ти; (и)зъё́йкати; заквіли́ти; *она вскрикнула и ~ла волчицей =скри́кла и завы́ла, як вовчи́ця;
взгадать (выр) > вздумать;
взгляд =(по)ни́каня; зор, зирк; по́зир(к); глип (разг); взор (блг уст); по́з(д)риня, по́зур (редк); о́чі (фиг); *(точка зрения) =пони́маня, по́стуй; *погасший / отсутствующий ~ =вы́гаслі / пусті́ о́чі; *блуждающий ~ =блука́чоє о́ко; *~ы =пози́раня, по́з(д)риня; *бросить ~ =ни́кнути; *~ внутрь / вглубь чего =вни́каня; *неспешное доставание нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим ~ом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стро́гый при тум ді́дув по́зирк спуд росчу́ханых пе́лехув брыв, поненя́глый по́сяг за нагру́дным тобо́вчатём на ремі́ньчику; **на ~ =нао́ко, на́взур; **с первого ~а; на первый ~ ==на пе́рвоє пони́каня / (фам) глип;
взглядывать =позира́ти; пози́рковати;
взглянуть =попозира́ти, по́взирати; зи́р(ь)кнути, поз(д)ри́ти; пони́кати, никну́ти; гли́пнути (разг); *(внутрь / вглубь) =вни́кнути (до чо́го); *~ на часы =ку́кнути / мерькну́ти на го́динку; *Илько не терпится ~ с Грегота на Репинный =Илька́ закорті́ло гли́пнути з Ґре́гота на Репи́нный;
взгорье =грун, горб; *изба Петрова под ~м, старая да закоптелая =Пе́трова ха́та пуд горбо́м, стара́ та закуре́на;
взгретый =(и)змолоче́ный; вы́зваряный;
взгреть *~ кого =(и)змолоти́ти / вы́зваряти ко́го; намасти́ти хребе́т кому́;
взгромождать =дуду́рити; *(волны / льды) =(и)збива́ти;
взгромождаться =дуду́рити ся; *(волны / льды) =(и)збива́ти ся (єде́н верьх дру́гого);
взгромоздить =(и)здуду́рити; *(льды / волны) =(и)зби́ти, freq позбива́ти;
взгромоздиться =(и)згромозди́ти ся; (и)здуду́рити ся;
взгрустнуть =засмути́ти ся; посмутні́ти; зажури́ти ся;
взгрустнуться =прийти́ кому́ жаль;
вздваивать =двои́ти; дуфлова́ти;
вздваиваться =двои́ти ся; дуфлова́ти ся;
вздвоить =удво́ити; подуфлова́ти;
вздвоиться =удво́ити ся; подуфлова́ти ся;
вздёрну|ть *~л плечами =торз / здвиг плечи́ма; *(на виселицу; разг) =заві́сити; **~ть нос ==запы́шити ся; погорді́ти (ся); (и)спарадні́ти (разг);
вздёрнуться pas *(юбка) =заголи́ти ся / пудкоти́ти ся; *(хвост) =зачучу́рити ся;
вздор =ду́ры, вы́гадка; пусто́є; болбо́та(ня); бессмы́сел, но́нсенс; *(разг) =сома́рська бе́сїда; теребзде́ре n indecl; беле́нда, ля́бда(ня); **нести / молоть / городить ~ ==трепа́ти ду́ры; болбота́ти; бля́ндати, беленді́ти, ля́бдати; ва́ркати;
вздорить =ва́дити ся; гры́зти ся; нелагоди́ти; свежа́ти ся; воятйти; дока́зовати ся; гараздова́ти; *пока греки держались дружно, они сильными были, а начали ~, тут же ослабели =до́ку Ґре́кы ве́дно три́мали, до́ту муцні́ бы́ли, як за́чали нелагоди́ти, до́раз посла́бли;
вздорн|ый adj =(и)звадли́вый; корли́вый; *~ая старуха =(и)звадли́ва ба́ба; *(слух / вымысел) =негора́здый; немысли́мый; ***adv *~о =корли́во;
вздорожание =(по)доро́жаня;
вздорожать =подорожа́ти; подорожи́ти ся;
вздорщи|к m (разг) =(и)звадли́вый чолові́к; воятни́к; ***f *~ца =(и)звадли́ва ба́ба; воятни́ця;
вздох =во́здых; ды́хнутя; *~и =взды́ханя; *~ облегчения =у́ддых поле́гкости; *мне не давали покоя её ~и и загадочное молчание =тото́ єї́ взды́ханя и ни сло́ва з ро́та не дава́ло ми спо́кою; **до последнего ~а ==до послі́дного ды́ху / ды́хнутя; **испустить ~ ==вы́пустити ду́шу; **ударить / бить под ~ (нар) ==ударити / бити пуд дых; **охи да ~и (пей) =нарі́каня, бі́дканя, ду́драня, жалко́ваня;
вздохну|ть =вздыхну́ти (собі́); *она тяжело ~ла =ча́жко юй вздыхну́ло ся; *~ть с облегчением =уддыхну́ти з поле́гкостёв; *Юлия ~ла и встала =Юли́на воздыхну́ла и вста́ла; **вздохнуть некогда > некогда;
вздрагива|ть =(и)стря́совати ся, затряса́ти ся; (и)здрыга́ти ся; *ружьё Ферково, висящее на гвозде, ~ло, когда вблизи ходил какой-либо зверь =Фе́ркова пу́шка дрыгну́ла ся на кли́нку, коли́ близь яка́ зві́рька ходи́ла;
вздремнуть =(и)здріма́ти / задріма́ти (собі́);
вздремну|ться imprs def *мне ~лось =ма́ло-м собі́ здріма́в / задріма́в;
вздрогну|ть =за/(и)с/ потря́сти ся; (и)з/ дрыгну́ти (ся); (и)здрыжа́ти (ся); *вода метнулась под колесо; колесо ~ло и закрутилось; радостная минута для мукомола! =во́да ся ве́ргла пуд ко́лесо; ко́лесо здрыгну́ло и закрути́ло ся; ра́достна мину́та для мукомо́ла!;
вздрючить (нар) > взбучить;
вздрючка (нар) > взбучка;
вздувание =наду́ваня; *~ цен =пудби́ваня ці́ны́;
вздувать *(мед) =вы/(и)з/ надува́ти; *~ цену (фам) =на/ пудбива́ти ціну́;
вздуваться =напу́чнёвати, пу́чнїти; пу́чити ся; *(мед) =на/ опуха́ти; (и)з/ надува́ти ся;
вздувшийся =напу́чнїлый;
вздума|ть =замануҭи собі́; (и)змы́слити собі́; (и)зду́мати; *чтоб они не ~ли этого делать =тото́ обы ся не ва́жили чини́ти; **не ~й (что делать) ==не покуша́й ся (што роби́ти); **ни ~ть, ни взгадать, ни пером описать ==тако́є бы чолові́к и не вы́гадав; тото́ а́ни спові́сти не мож;
вздума|ться imprs def =за/ прибажи́ти ся; замануҭи ся; *мне ~лось =прийшло́ на ня; прийшла́ ми дя́ка (до чо́го); *если

бы каждый мог делать, что ему ~ется, разве был бы порядок? =кебы́ ка́ждый муг чини́ти, што ся му забажи́т, та ци бы́ло бы тогды́ по́рядку?;

вздуриться (нар) =ошá́лїти, ошали́ти ся; за́чати балахре́стити / дурі́ти;

вздутие *(мед, метеоризм) =(и)зду́тя, наду́тость; *(припухлость) =запу́хнутя;

вздутость =на/ оду́тость; (и)зду́тя;

вздутый =пу́ченый; *(мед) =наду́тый, вы́дутый; *(взгретый) =вы́зваряный; *~ая цена =пудби́вана / пудби́та ціна́;

взду|ть =в/(и)з/ наду́ти; напу́чити; *(избить) =(и)змолоти́ти; (и)зби́ти, вы́зваряти; freq позбива́ти; *(мед) =вы́дути / (и)з/ наду́ти; *у него ~ло живот =наду́ло / напу́чило му чере́ва; *~ли народную оппозицию, влепили пару оплеух правым, надавали левым чертей собачьих =вы́зварили наро́дну опозі́цію, вліпи́ли па́ру фля́цок пра́вым, надава́ли лї́вым до фра́сової карі́кы;

взду|ться =в/(и)з/ наду́ти ся; налля́ти ся, freq поналива́ти ся; за/на/о/ (и)спу́хнути, вы́пухнути, freq понапуха́ти; напу́чнїти; набі́гти; (и)спу́чити ся; *если скот отравится – натирают горячей рапой, а если ~ется, долго держат в воде по шею =кедь очемери́т ся худо́ба – горя́чов ропо́в су́чут, и кедь ся наду́є, до́вго де́ржат ю до ши́ї у водї́;

вздыбить =двигну́ти дго́рі; наломачи́ти;

вздыбиться =(и)сколи́бити ся; двигну́ти ся дго́рі; ста́ти ко́мнять / ду́бом;

вздыбливать =двига́ти дго́рі; *~ коня =двига́ти коня́ дго́рі;

вздыбливаться =двига́ти ся дго́рі; става́ти ко́мнять;

вздымание (уст) =(и)здви́ганя;

вздыма|ть =(и)з/ двига́ти; пуднима́ти; *~ть пыль =пороши́ти; *ветер ~ет нечистый и управляет им =ві́тер пуднима́є вітряни́к и ним управля́є;

вздыма|ться =(и)з/ двига́ти ся; пуднима́ти ся; спина́ти ся; *над западной частью высоко ~лась одинокая часовня =на за́падной ча́сти здвига́ла ся высо́ко само́тна капли́ця;

вздыхание =возды́ханя;

вздыха|ть =в(о)здыха́ти (собі́); кру́снати, роскру́снати ся; *~ть по ком =смути́ти ся / смуткова́ти за кым; *Иван смело вытягивает крюк из колодца и так ~ет =Ива́н смі́ло тя́гне клю́чку из коло́дязя и так вздыха́є;

взимание =удбе́раня; *~ налога =(и)стї́ганя да́ни;

взимать =удбера́ти;

взира|ть =в/ позира́ти; ни́кати; *оставляют свои позиции даже не вступая в бой; таких, не ~я на их заслуги и на их звания, отдадут под трибунал =лиша́ют сво́ї міста́ без то́го, штобы́ пу́стили ся в бой; такых, не позира́ючи на їх заслу́гы и на їх ша́ржу, поста́влят пе́ред воє́нный суд; **не ~я на лица ==пан не пан;

взламывать =проло́мовати, вы/ прола́мовати; *(замок) =бунтова́ти; выва́жовати; (и)зла́мовати; *(корень асфальт) =пропина́ти; прорыва́ти;

взлаять =зага́вкати, га́вкнути; забреха́ти, брехну́ти;

взлаяться *~ на кого =имити ся га́вкати / бреха́ти на ко́го;

взлезать =выдера́ти ся горі́; *(на дерево) =чмо́вхати (на стром);

взлезть =вы́дерти ся / вы́дрябати ся горі́; *(на дерево) =вы́чмовхати / чмо́вхнути (на стром);

взлелеять =вы́пестовати;

взлёт (ткж фиг) =взлет; ро́злет (фиг); *«Утопия» Мора вызывала интерес, её мысли проникнуты поэтическим ~ом =Му́рова Уто́пія вызыва́ла інтере́с, думкы́ єї́ по́вні поети́чного взле́ту;

взлетание =пудне́сеня (ся); пе́рьханя; фу́рканя;

взлета|ть =взлїта́ти; пудноси́ти ся, пудха́повати ся, пудхо́плёвати ся; шу́ркати; перьха́ти; *порой они садятся на снег и ~ют снова =пода́ко́ли сїда́ют на сніг и взлїта́ют зась;

взлете|ть =взлетї́ти; шу́ркнути; пу́длетїти; пе́рьхнути; фы́ркнути, фу́ркнути; пудне́сти ся; *с поднятием цены дров непропорционально ~ли накладные расходы =з пудне́сенём ціны́ дрыв непропорціона́льно пудне́сли ся режі́йні вы́датки; **~ть на воздух ==вы́летїти до лу́фту;

взлётн|ый =розлїто́вый; *сжатием льдов обломало ~о-посадочную полосу (Водопьянов) =сти́сканём леду́в приломи́ло розбіго́во-сїда́чу доро́гу; **~ая полоса / дорожка ==розбіго́ва сму́га / доро́га;

взлиз(ин)а (разг; syn залысина) =чоло́;

взлобок (обл) =груно́к; ла́борець; *всё хочется увидеть, взбежать на ~: ану-ка, где были наши наделы, где паслись наши коровки, где росли ягоды и качались берёзы =все́гды ся хо́че попозира́ти, вы́бігнути на груно́к: де то бы́ли на́ші ко́блики, де ся па́сли на́ші коро́вкы, де росли́ я́годы и го́мбали ся бере́зы;

взлом =вло́м(еня), вла́маня; *совершить ~ (сейфа) =в/ заломи́ти ся (до трезо́ру); *произошло много краж и ~ов; все следы этих преступлений ведут к казармам сечевиков =случи́ло ся бу́лше кра́дежий и вла́мань; всї слїды́ тых зло́чинув веду́т ко каса́рням сїчовику́в;

взломать *(дверь, замок) =вы́важити, (и)зломи́ти; *(оборону) =проломи́ти;

взломщик =вло́мник; *фомка … небольшой ломик – орудие ~а (Ожегов – Шведова) =«фомка» – неве́ликый ло́мик – зна́ряд вло́мника;

взлохматить =постряпа́чити, постряпа́тити; (и)стрепа́ти; (и)спелеха́ти;

взлохматиться =(и)скоструба́тїти; покоструба́тїти freq; постряпа́тити ся, постряпа́чити ся;

взлохмаченный =(и)скоструба́тїлый, коструба́тый; постряпа́ченый, паздїря́тый; нашухо́реный;

взлохмачивать =стряпа́тити; коструба́тити;

взлохмачиваться =стряпа́тити ся; коструба́тїти;

взлущить (сх) =полу́щити (по́ле / стерня́нку);

взмах =(за́)мах; зама́хнутя; *я при сильных ~ах еле удерживал равновесие =при си́лнум зама́хнутю хо́тїв єм истра́тити рунова́гу;

взмахивание =ма́ханя;

взмахива|ть =ма́хати; (и)з/за/ пома́ховати; *цок, цок, – тонконогий конь ~л весело гривой (А.Н. Толстой) =коп-коп – стучны́й кунь весе́ло зама́ховав гри́вов;

взмахну|ть =(и)з/ махну́ти, пома́хати; дати́ знак; *(крыльями) =(и)стрепену́ти; *птичка крылышками ~ла и уже оказалась на дереве, а в руке Ломайдуба осталось только красивое пёрышко =по́тятко лем раз фы́ркнуло, а уж горі́ на стро́мі бы́ло; лем єдно́ кра́сноє пі́рко Ламайду́бови в руцї́ зоста́ло;

взмащивать =выса́жовати; гнї́здити; двига́ти;

взмащиваться =комоси́ти ся, гнї́здити ся;

взмести =розві́рити; пу́дверзти, пу́дверечи;

взмёт =розвіреня; *(сх) =покла́даня; ново́є о́раня;

взметать *~ буруны =розві́рёвати шумова́ті габы́; *~ песок =россїва́ти пісо́к;

взметаться =шу́ркати;

взметнуть =розві́рити; пу́дверзти, пу́дверечи;

взметну|ться =ве́речи ся; *~ться к небу =(и)зви́ти ся / шу́ркнути / зашу́ркати до не́ба; *ракета ~лась ввысь =раке́та ся ве́ргла у выші́нь;

взмётывать (разг) *~ буруны =розві́рёвати шумова́ті габы́; *~ песок =россїва́ти пісо́к; *~ крыльями =би́ти кры́лами;

взмётываться (разг) =шу́ркати; *(птица / бабочка) =би́ти кры́лами;

взмокать =(и)змока́ти;

взмокну|ть =(и)змо́кнути; *я ~л от ужаса =я змок быв из страху́;

взмолиться =яти́ на ко́лїнах проси́ти; яти́ молика́ти;

взморье =примо́ря; по/ прибере́жноє па́смо мо́ря;

взмости|ть =вы́садити; двигну́ти; вгнї́здити; *он ~л меня на запряженную лошадкой коляску, на которой приехал =вы́садив ня на ко́нну кочі́ю, из котро́в прийшо́в;

взмоститься =усади́ти ся (горі́ на да́што); вгні́здити ся;
взмутить =(и)скаламу́тити;
взмутиться =(и)скаламу́тити ся;
взмученный =по/ роскаламу́ченый; (ил) розгле́яный;
взмучивать =каламу́тити;
взмучиваться =каламу́тити ся;
взмывать =шу́ркати;
взмыленный =(и)спі́неный; мо́крый (уд по́ту); *я был совершенно ~, по каждому волоску стекал пот =я такы́й быв мо́крый, же ка́ждым волоско́м з ме́не роса́ текла́;
взмыливать *~ лошадей =(и)спі́нёвати ко́нї;
взмыливаться =(и)спі́нёвати ся;
взмылить *~ лошадей =(и)спі́нити ко́нї;
взмылиться =(и)спі́нити ся;
взмыть =(и)зви́ти ся (у во́здух / не́бо), шу́ркнути; пу́длетїти;
взнести > вознести;
взнестись > вознестись;
взнос =внос; ра́та; по́плата, по́платок; *(вступительный) =всту́пноє; вписно́є; *ежемесячный / ежегодный / членский ~ =мі́сячноє / ро́чноє / чле́нськоє; *поручить записать меня в члены и ответить, до какого срока следует заплатить членский ~ =дати́ мене́ записа́ти у чле́ны и удписа́ти, до яко́го речинця́ ма́є ся заплати́ти внос чле́нськый;
взнуздать =зазубе́лати; *~ коня (ткж) =дати́ на коня́ ка́нтарь / зуба́дло / у́зду;
взнуздывать =затя́говати зубе́ла; зубе́лати, зуба́длати;
взобра|ться =вы́дерти ся, вы́дрябати ся; вы́йти горі́ / взо́пяти ся на што; *еле на воз ~лся =ле́двы на вуз вы́тяг ся; *взберусь на верхушку (дерева) =взо́пну ся на ве́ршень; *дьявол сел у стены, пасть разинул, кто на стену взберётся, того съест =дя́бол ко́ло му́ра сїв, пащє́гу розня́в, хто вы́йде на мур, то́го зъї́ст;
взойти *(о тесте) =вы́кыснути; *(о всходах) =поко́льчити ся, вы́кольчити (ся); взыйти́; повсходи́ти freq; *(о солнце) =взыйти́, вы́йти; *(на гору) =пу́дняти ся, вы́ступити; *первым королём Палестины был Саул, а за ним взошёл на трон Давид, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пе́рвым короле́м Палести́ны быв Савл, а за ним наступи́в Давы́д, што за́яв Єрусали́м и положи́в го гла́вным ва́рошом кра́я;
взопревший =(и)зо/ розопрі́лый; *свинка больше доверяет Алёниным словам, чем Ивановым, потому что ~ Иван не относится к ней так ласково =сви́нка на Оле́нины слова́ бу́лше дає́, як на Ива́новы; бо зопрі́лый Ива́н не честу́є еї так красно́;
взопреть =(и)зо/на/ розопрі́ти; напа́рити ся;
взор =(в)зор; пони́каня; *устремляя ~ =усилу́ючи о́чі; *направляешь ~ свой в даль над Карпатами =замі́ряш зор свуй дале́ко над Карпа́ты;
взорванный =россаже́ный, розме́таный; вы́саженый / вы́шмареный до во́здуху;
взорва|ть =россади́ти; вы́садити; розмета́ти / роспы́рскати з мі́нов; вы́шмарити / двигну́ти до во́здуху; експлодова́ти, детонова́ти; *от этих слов его ~ло =на тоты́ слова́ го розмета́ло;
взорва|ться =детонова́ти; вы́пырскнути, роспы́рскати ся, роспы́рскнути ся; вы́бухнути; експлодова́ти pf/impf; *он готов был ~ться =розмета́ти го хотї́ло; *(гневом) =по́рхкнути; *смесь ~лась и взбросила камень =змі́шани́на вы́бухла и ка́мінь пу́двергла горі́;
взрасти (книж) > вырасти;
взрастить (книж) =вы́кормити, вы́поити; вы́ховати, вы́пестовати, вы́плекати; *теперь Общество Наук старается ~ посеянное семя =тепе́рь О́бщество Нау́к посі́яноє насі́ня стара́є ся вы́плекати;
взращивать (книж) =хова́ти, пе́стовати, плека́ти;
взреветь *(заплакать) =(и)з/ зарева́ти; *(о моторе итп.) =(и)з/ зарыча́ти; *(закричать) =(и)зрыча́ти;
взре́зать =за/рос/ (и)спо́роти; ро́стяти; россїчи́; попоро́ти freq;
взреза́ть =роспо́рёвати; ростина́ти; россїка́ти;
взреза́ться =роспо́рёвати ся; ростина́ти ся; россїка́ти ся;
взрослеть =дозріва́ти; доростáти; мужа́ти;
взрослеющий =дозріва́ючый;
взрослить =чини́ти / вка́зовати доро́стлым / доро́стлїйшым;
взрослость =доро́стлость;
взросл|ый =повнолі́тный; вы́library, доро́стлый; уве́рстный; ста́ршый; *~ые в семье =старши́на, ста́рші; уве́рстна че́лядь; *авторитет ~ых =старши́нська честь; *русин, когда хочет проявить любезность, обращается к ~ым: голубчик, лапушка =Ру́син, коли́ любе́зный хо́че бы́ти, ка́же уверстну́й че́ляди: небо́ре, небо́лько;
взрыв =вы́бух; детона́ція, експло́зія; *звук ~а =пра́сканя; *~ моста́ / скалы =вы́саженя мо́ста / скалы́; *воздушной волной ~а Чухмана швырнуло под лавку =во́здухом детона́ції ве́ргло Чу́хмана пуд ла́вицю;
взрывание *(взрывчаткой) =вы́саженя; розме́таня, вы́шма́реня до во́здуха; *(земли) =роско́пованя;
взрыватель =запа́лёвач; ці́нтра;
взрывать =выса́жовати; розмі́товати, роспы́рсковати; вышма́рёвати / двигати до во́здуха; рва́ти; експлодова́ти, детонова́ти; *(землю) =(и)з/ надрыва́ти; роско́повати;
взрыва|ться =детонова́ти, експлодова́ти pf/impf; выбу́ховати; пы́рскати, выпы́рсковати; *~ющиеся игрушки и вещи сбрасывались с вражеского самолёта и на нашу территорию =з неприя́телського лїтака́ експлоду́ючі гра́чкы и пре́дметы змі́товали и на на́шу терітo ́рію;
взрывник =міне́р;
взрывн|ой =выбухо́вый, розмі́тующый; експлози́вный; міне́рськый; *~ое устро́йство ==пеке́лна маши́на; *~ая волна (воен) =розмі́тующа габа́; *~ой звук g в русинском языке родной, но иногда его неправильно произносят и там, где не следует =выбухо́вый звук g в руси́нськум языку́ є дома́шный, но да́коли ёго́ непра́вом высло́влюют и там, де не ма́є бы́ти;
взрывоопасный =выбушни́стый;
взрывчатк|а =выбухо́вина; експлози́в; *глыбы, вырванные из скалы ~ой, разбивали в молотковых дробилках =вы́рвані выбухо́винов из ска́лы глы́бы розбива́ли га́морами;
взрывчат|ый =выбушни́стый; експлози́вный; *~ое вещество =выбухо́вина; експлози́в; *~ые свойства ружейного пороха заметил Бертольд Шварц в 1340 году =експлози́вну си́лу пушко́вого по́роху Шварц Бе́ртолд збa ́чив 1340. ро́ку;
взрытый =(и)зры́тый, розры́тый;
взрыть =надры́ти, (и)зры́ти; розора́ти; роскопа́ти;
взрыхлить =роспуши́ти; порали́ти;
взрыхлять =пуши́ти; рали́ти;
взъедаться *~ на кого =загрыза́ти ся до ко́го; розъї́да́ти ся на ко́го;
взъезд (дороги) =всход; вы́їзд горі́; *дорога в Теково извивается направо, на ~, огибает сад Мейгеша =Те́ковськый путь напра́во криву́лят, горі́ вы́ї́здом, убгы́нат Ме́йгешув керт;
взъезжать =выїзжа́ти (горі́);
взъерепениться (нар) =зако́равити ся; затяти́ ся;
взъерошен|ный =начепа́реный; нашухо́реный; (и)скострyба́тї́лый; стряпа́тый, постряпа́ченый; морще́ный; *это сыграла Доминика Паснишина, накрашенная, волосы ~ы =роби́ла то Домінi ́ка Пасни́шинова, та ма́ла нашухо́рены воло́сы, а намале́вана;
взъерошивание =ї́женя (ся);
взъерошивать =стряпа́тити, росстряпа́човати; кострyба́тити; роспеле́шовати; кудо́вчити; їжи́ти; (перья) шухо́рити;
взъерошиваться =чепа́рити ся, топы́рити ся; їжи́ти ся; (о волосах pas) кудо́вчити ся, роспеле́шовати ся; стряпа́тити ся, росстряпа́човати ся;

взъерошить =постряпа́чити, по/ росстряпа́тити; настопорчи́ти; роспелеши́ти; (и)скудо́вчити; начепа́рити; нашухо́рити; наїжи́ти;

взъерошиться =начепа́рити ся; настопорчи́ти ся; роспелеши́ти ся; (и)скудо́вчити ся; постряпа́тити ся, постряпа́чити ся, нашухо́рити ся; наїжи́ти ся;

взъесться *~ на кого =розъї́сти ся на ко́го;

взъехать =вы́йти (з а́втом) горі́; вы́їхати горі́;

взъярить =(и)зъяри́ти; розлю́тити;

взъяри|ться =(и)зъяри́ти ся; *от этих слов он ~лся, весь посинел =уд тых слов так злю́тїв, аж поси́нїв;

взывать =воззыва́ти, (и)ззыва́ти; вола́ти; проси́ти ся на ко́го; *~ к совести =апелова́ти / кли́кати ид со́вісти; *~ к Богу =боже́кати; ==вопі́яти до не́ба; *(призывать к чему) =вызыва́ти ид чо́му; *как примется руки заламывать и к богу ~ =як за́чала ру́кы зала́мовати, а на бо́га ся проси́ти;

взыгра|ть =(и)зигра́ти (ся); *сердце ~ло =се́рдце затрепети́ло; *в нём ~ла страсть =по́яла го пасі́я; *море ~ло =мо́ре розбу́рило ся; *кровь ~ла =кров ся розбовча́ла; *когда она услышала приветствие Марии, ~л ребёнок в чреве её =коли́ учу́ла при́віт Марі́ин, изигра́ла ся діти́на у че́реві єї́;

взыскание =нага́нка; ка́раня; *(удержание) =(и)стя́гненя, (и)стї́ганя; вы́моженя; *имевший ~ =ка́раный; *~ средств; денежное ~ =ка́рна пла́та;

взыскательность =тре́бователность;

взыскательн|ый adj =тре́бователный; пожадли́вый; высоколе́тный; *такое мнение отбивает охоту от всякого ~ого труда =сякы́й по́судок удбива́є охо́ту уд вся́кой высоколе́тной пра́ци; ***adv *~о =тре́бователно;

взыскать =вы́могти; *(с кого) =закасова́ти; (и)стягну́ти, (и)стя́гти, freq постїга́ти, постя́говати; **не взыщите ==не прогнї́вайте ся;

взыскивать *~ через суд =высу́жовати; *(деньги) =(и)стя́говати, (и)стїга́ти;

взятие =до́бытя; взя́тя, за́взятя, за́браня; *~ под стражу =датя́ до аре́шту; *~ взаймы =позы́ченя; *битва закончилась ~м города =би́тва закончи́ла ся взя́тём ва́роша;

взятк|а =взя́тка; да́тка, да́чка; ба́кшіш; пу́дкупа; пу́дплаткы, пудпла́ченя; *дать / давать ~у =пудмасти́ти (фам), пудплати́ти / пудма́щовати (фам), пудпла́човати; *брать ~и =дава́ти ся пудпла́човати; *(карт) =ле́ва; взя́тка; *ночью на межах появляется огонёк; это грешная душа землемера, который нечестно мерял, брал ~и =поя́вит ся вночи́ по ме́жах о́гник; се душа́ мі́ря́лника за гріх, што неправди́во мі́ряв, дава́в ся пудпла́човати; **~и гладки ==из не́го нич не во́зьмеш; го́лый розбо́ю ся не бо́ит;

взяткодатель (юр) =пудпла́човач;

взяткополучатель (юр) =пудплаче́ный;

взяток =взя́тка; роздо́будок;

взяточни|к m =взятовни́к; корупціа́ш; ***f *~ца =взятовни́ця; корупціа́шка;

взяточничеств|о =пудку́пство; пудпла́чованя; взятовни́цтво; кору́пція; *жертва – феномен, психической основой которого является эманация психической склонности к ~у =же́ртва – феноме́н, ма́ючый псіхі́чну осно́ву як емана́ція з псіхі́чной накло́нности пудку́пства;

взят|ый =взя́тый; (и)здобы́тый; опано́ваный; (под арест) удволоче́ный; *относительно ~ого ключа от раздаточной, отсутствие только отговорка, уж извините, господа =стро́ны взя́того ключа́ уд діспе́нзы є вы́гварька непритомность, в тум паны́ перебача́т;

взять =взяти́; (и)здобы́ти; пуйми́ти; ими́ти; *возьми! =возь!; *возьмите! =возьмі́т собі́!; *~ себе чего за столом =дати́ собі́ што; *~ наугад =намануу́ти; *~ на себя смелость =удва́жити ся; *~ и сказать =ими́ти тай пові́сти; *~ взаймы =позы́чити; вы́зычити; *~ деньги из банка =вы́няти / freq повынима́ти гро́ші з ба́нка; *~ за руку / под руку =ими́ти за ру́ку / пуд ру́ку; *~ на работу =при́яти до слу́жбы; *~ высокий темп =набра́ти висо́коє те́мпо; *~ книгу из библиотеки =вы́зычити кни́гу; *~ дополнительно =прибра́ти; *~ слово =пригласи́ти ся до сло́ва; *~ красотой =пудмани́ти красото́в; *~ хитростью ==помочи́ собі́ из мудрошка́ми; *ничем его не возьмёшь =ни́чим го не зла́комиш / не причалу́єш; *~ верх > верх; *~ в привычку =по́яти собі́ што роби́ти; *~ высоко (муз) =пу́дняти на́высоко; *~ в своё ведение библиотеку =перебра́ти бібліоте́ку; *~ бразды правления / власть =перебра́ти ко́рмань; уяти́ ся моци́; *~ под стражу / арест =за́яти; удволочи́(ти); *взять! intj (команда собаке) =на не́го!; аля́!, ало́в!; *взял! (в игре) =мо́є!; *увидел я какие-то бума́жки; взял я их в руки и читаю =ви́жу які́сь то папірці́; во́зьму їх до рук и чита́ву; **наша взяла! > наш; **ни дать ни ~ ==ипени́пен; до бу́квы;

взяться =взяти́ ся; ими́ти ся; хо́пити ся; (у)яти́ ся чо́го; пойма́ти ся; вла́пити ся; *(за работу) =дати́ ся, при́яти ся, входи́ти ся до робо́ты; пу́стити ся у робо́ту; *за это не возьмусь =на то ся не дам / не пудбе́ру; *~ за перо, оружие =хвати́ти ся пе́ра, збро́ю; *~ за голову =за го́лову ся ими́ти; *они ходят взявшись под руку =они́ хо́дят, во́дячи ся пуд ру́кы; *как вышли в поле, взялись за работу и косили аж до завтрака =як пушли́ на по́ле, вла́пили ся до робо́ты, та коси́ли аж до фры́штика; **~ за ум > ум; **где только прыть взялась ==де лем ся фрі́шность найшла́; **не знает, за что ~ ==не зна́є, што за́чати; **откуда ни возьмись ==(а ту) не зна́ти у́дкуль;

виадук =віаду́кт;

вибратор =вібра́тор;

вибрационный =вібраці́йный;

вибрация =вібра́ція; тря́сеня (ся);

вибрирование =вібро́ваня;

вибрир|овать =віброва́ти; *нервы ~уют, как телеграфные провода =не́рвы вібру́ют, як телеграфи́чні дру́ты;

вибрирующий =вібру́ючый;

виварий =віва́ріум;

виват intj *~! =жі́віо!; ві́ват; *приветствую старцев, учёных людей (троекратное: ~!) =поздоровля́ю ста́рцёв, кни́жников (трикра́тноє: жі́віо!);

вивисекция =вівісе́кція;

вигвам =віґва́м;

вигонев|ый =вікуне́вый; *твид… пестротканая шерстяная или ~ая ткань (Ожегов – Шведова) =твід – переты́кана вовняна́ вадь вікуне́ва тканина́;

вигонь *(зоол Vicugna vicugna) =віку́ня; *(текс) =вікуне́ва во́вна;

Вигорлат (геог) =Выгорла́т; *на самом верху ~а есть большой, свыше 100 саженей в длину монолитный камень (утёс), который возможно увидеть от самого Дебрецена =на саму́м верху́ Выгорла́та є вели́кый, бу́лше як на 100 сяг до́вгый ка́мінь єдиносу́щный (ска́ла), котро́го аж уд само́го Дебреци́на ви́діти мож;

вид =вид, подо́ба; шталц; тіп; *(вариант, сорт) =со́рт (gen ~а); *(порода, племя) =фа́йта; филь m/f (gen ~ю/~е); удро́да; *~ спорта / искусства / деятельности =спорто́вый ко́нарь / спорто́ва конкуре́нція / умі́лська ві́тва / чи́нность; *(сверху, сзади) =пони́каня изго́ры, изза́ду; *~ Ужгорода =ви́док / о́браз(ок) / панора́ма У́жгорода; *~ на город =вы́ник / по́зир на ва́рош; *~ с высоты птичьего полёта =по́тяча перспекти́ва; *~ с уровня земли =жа́бляча перспекти́ва; *внешний ~, данные =вы́зир; *~ на успех =предпо́клад на / про у́спіх; *в ~е чего =в подо́бі чо́го; *на ~ / с ~у =нао́ко, на́взур; *на ~ ему сорок =ука́зує на со́рок; *для ~у =про о́чі, про во́ко; на видячкы́, на ви́діня; позо́рно; *на ~у =на о́чох; *быть на ~у =бы́ти експоно́ваный / на о́чох / на́видко; *в сокращенном ~е =у поку́ртаню; *в исправном ~е =в по́рядку; *при ~е чего =на ви́док чо́го; *двух / трёх / четырёх / пяти / ста ~ов

=двофайто́вый, двоя́кый / троя́кый / четыра́кый / пятера́кый / стоя́кый; *при ~е чего =вз(д)ри́вши / ви́дячи што; *в ~у у берега =на дони́каня уд бе́рега; *не показать, не подать ~у =не дати́ ная́во; не дати́ на со́бі зна́ти; нао́ко не дава́ти ся; *поставить на ~ кому =нагану́ти ко́го; *делать / принимать / напускать ~ =чини́ти ся; тва́рити ся; *сделать ~ > притвориться; *в ~е поощрения =вы́нагородов; *под ~ом чего =пуд злу́дов, личи́нов, подо́бов чого; пуд вы́гварьков, ож; *ни под каким ~ом =ния́кым спо́собом; нико́трым кі́пом; в жа́днум при́паді; ният ра́з; *у него болезненный ~ =выпози́рує нездоро́во; *иметь в ~у что, кого =убзира́ти ся на тото́, же; ду́мати / цілёва́ти на што, ко́го; ма́ти на га́дці / на ду́мці / на тя́мці / у ме́рьку што, ко́го; ви́діти што, ко́го; *иметь ~ы на что =ва́жити на што; *(по)терять из ~у =(с)тра́тити з о́ч(ув); *упустить из ~у > упустить; *у Дарвина среда влияет на селекцию ~ов =у Да́рвина мі́ліє вплыва́є на селе́кцію ті́пув; **видавший ~ы ==маще́ный вши́ткыма мастя́ми; би́тый на всї бо́кы; **~ на жительство ==до́звул бы́ваня;

видавший *~ виды =(потрёпанный) почу́ханый; (бывалый) маще́ный уши́ткыма мастя́ми; окре́саный; сві́та скуше́ный;

видалый (нар) =скуше́ный; окре́саный; ==маще́ный уши́ткыма мастя́ми;

виданн|ый adj =ви́деный; **~ое ли это дело? ==ко тако́є ви́дїв?; ***adv *~о =ви́дено;

вида|ть =вида́ти; ви́дїти; *~ли! =(но) чуй!; но смоть го!; *~ть ему очень больно, раз так ревёт =аче́нь го ду́же боли́т, кой так реве́; **где это ~но ==світ тако́є не ви́дїв; **в глаза не ~ть =ни́ґда не ви́дїти; **глаза б (мои) не вида́ли ==бода́й бых не ви́дїв; позира́ти ме́рзко; **~ть виды ==зажи́ти вся́кого; **слыхом не слыхать, видом не ~ть ==слу́хом не слыха́ти, ви́дом не вида́ти;

видать imprs pred intd *~ (syn видимо) =вида́в; аче́й; *а мужик, ~, ушлый, прошедший огонь и воду, да и браконьер заматерелый (Нагибин) =вы́битый, вида́в, хло́пик, маще́ный уши́ткыма мастя́ми, щи й питля́к закорінї́лый; **ни зги не ~ > зги; **от земли не ~ ==жме́нька па́ры;

видаться =ви́дїти ся; стріча́ти ся;

ви́дение =ви́дїня; ві́зія; *поэтическое ~ мира =поети́чна ві́зія сві́та;

виде́ни|е =мара́; при́видкы pl.tant; ві́зія; непра́воє; чарови́дїня; *сердце громко стучало от волшебного ~я =се́рдце го́лосно би́ло уд чарови́дїня;

виденн|ый =ви́деный; *я не придумываю сюжеты, я беру их из книг, из ~ого в музеях, церквях =я не выга́дую сюже́ты, я бе́ру їх из книг, из ви́деного у музе́ях, церьква́х;

видеодиск =деведе́чко (разг); діґіта́лный ві́деодіск; *записывающее / воспроизводящее устройство с ~ом =деведе́чко (разг); *у него всё есть, радио, проигрыватель ~ов, мобильник – что ещё надо? =вши́тко ма́є, ра́діо, деведе́чко, мо́біл – што ищи́ хо́че?;

видеокамер|а =відеока́мера; *богослов базилианин брат Юрко записывал литургию на ~у =богосло́в василіа́н брат Юрко́ зазнача́в літу́рґію на відеока́меру;

видеомагнитофон =відеомаґнетофо́н;

видеоролик =кліп;

видеотелефон =відеотелефо́н;

вид|еть =ви́дїти; *~ите ли intd (пей) =якба́ч; *~ишь ли intd =позира́й сюды́; *хорошо / плохо ~ит =дови́жат / не дови́жат; *можно ~еть =ви́дко; *берег был уже ~ен =бе́рег быв на до́сяг о́ка / дони́каня; *очень часто можно ~еть 80–100 одноконных саней, едущих вереницей за рапой =ду́же ча́сто ви́дко 80–100 сани́й єдноко́нных ити́ рядо́м на ропу́; *днём вижу хорошо, а ночью плохо =у дни́ну довижа́ю, а вночи́ недовижа́ю; **только его и ~ели ==лем ся за ним искури́ло / закури́ло; **~еть не могу ==позира́ти ме́рзко; **~ите ли / ~ишь ли intd ==пози́райте / позира́й;

виде|ться =ви́дїти ся; *(представляться) =явля́ти ся; *часто ~ться =ви́жовати ся; *Гектор начал радостно скакать на товарища, с которым давно не ~лся =Ге́ктор ра́достно за́чав скака́ти на давно́ неви́даного това́риша; **как видится (нар) ==видав; чень; легко́;

видимо-невидимо adv =недозри́мо; як ма́ку; мно́гоє множе́ство; (экспр) до сві́та небе́сного; *яблок в этом году уродилось ~ =я́блок сё́го ро́ку заро́дило, як рі́ни;

видимост|ь *(свойство) =ви́димость, видли́вость; *(кажущееся) =видячкы́; *зона ~и =дони́каня; до́сяг о́ка; *создавать ~ь =чини́ти видячкы́; **для ~и (нар) ==на видячкы́; про о́чі, про во́ко; **по всей ~и ==по́зад уши́ткого / зо вши́ткого;

видим|ый adj =ви́димый; роспо́значный **~ое дело intd ==ясно́є (дї́ло); ***adv *~о =(а)че́й, (а)че́нь; вида́в; легко́; якба́ч; ви́димо (книж);

видне|ться =ви́днїти (ся); *(вдали / неясно) =мереща́ти, сну́ти; тми́ти ся; маячи́ти; *на дереве ~лись зависшие на ветках какие-то подвязки =ви́днїло ся на де́реві зави́слоє межи сто́вплём яко́єсь цурба́тя;

виднеющийся =мере́щачый;

видно adv =ви́дко; *по нему не ~ =не є на нюм (и)спо́знати; *там будет ~ =пак уви́дит ся; пак ся ука́же; *он был мужик что надо, это ~ из его слов, сказанных на аудиенции владыке Поповичу =хлоп быв, хлоп, померькова́ти сьме го́днї из ёго́ слов, котры́х влады́ції Попо́вичу дав на авдіе́нції; ***prtcl intd =майже́(нь); *к Покровам в селе уже поговаривали: ~, Дашик в придачу к проданным яблокам даст Юре Попадинцу свою дочку =на Покро́вы по селї́ вже погово́рёвали: майже́ Да́шик в до́даток на продані́ я́блока даст Ю́рови Попадинцё́вому сво́ю донькý;

видн|ый adj *(заметный) =ви́дкый; *(красивый) =указны́й; *(ведущий) =чоло́вый; *(выдающийся) =спо́значный, промїне́нтный; *~ое место =мі́сто на о́чох; експоно́ваноє мі́сто; *~ый человек на селе, в обществе =передня́к; вы́значный чолові́к; (книж) промїне́нт; *берег был уже виден =бе́рег быв на дони́каня / до́сяг о́ка; *Сура Рознер – это была мамина кузина, которая вышла за какого-то ~ого владельца гостиницы в Будапеште =Су́ра Ро́знер се бы́ла ма́мина кузи́на, што уддала́ ся за єдно́го промїне́нтного будапе́штського готеле́ра;

видов|ой =видо́вый; сорто́вый; файто́вый; филё́вый; *~ой фильм =краєпи́сный філм; *~ые различия =файто́ві розли́кы;

видоизменени|е =переміна; варіа́ція; модіфіка́ція; *одна и та же раса имеет разновидности (~я) =та са́ма ра́са ма́є удмі́ны (варіа́ції);

видоизменить =переміни́ти; модіфікова́ти;

видоизмениться =переміни́ти ся; модіфікова́ти ся;

видоизменять =переміня́ти; модіфікова́ти;

видоизменяться =переміня́ти ся; модіфікова́ти ся;

видоискатель =гля́дач, ві́зір;

видыва|ть =ви́жовати, вида́ти; *много ~л =мно́го зазна́в; *никогда на этом наделе избы не ~ли и не помнят =ни́ґда на сюм те́леку хы́жі не зазна́ли и не затями́ли;

виз|а =ві́за; *отдел виз =ві́зовый у́ряд; *летом 1938 года Стрипский оформляет многократную ~у в Польшу, чтобы составить путеводитель по Будапешту для поляков =ро́ку 1938 Стри́пськый выхо́жує собі́ многора́зову ві́зу до По́льщі, обы́ приготі́вити бе́декер по Будапе́шту про Поля́кув;

визави =візаві́;

византийск|ий =бізанті́йськый; *в ~ом стиле наироскошнейшим сделался купол, и над боковыми залами не раз наставлены полукупола =бізанті́йськый стіл премайпы́шнов учини́в купо́лу и на бо́чні теремы́ мно́го раз накла́де пувкупо́лы;

Византия (ист) =Бізанті́я;

визг =вриск; ви́скот; ви́скання; скаву́леня; ви́щаня; *~ поросят =квік / кві́чаня паця́т; *~ тормозов =скрип гаму́лї; *~

электропилы́ =ви́скот / шкря́вчаня електропи́лы; *последний ~ моды – пришить к штанам хвостик =послі́дный вриск мо́ды – приши́ти ид ногави́цям хво́стик;

визгливый =верескли́вый; пи́склявый; я́чавый;

визготн|я (нар) =ви́щаня; ви́сканя; *вдоволь было весёлого крика и ~и =было́ до́ста весе́лого кри́ка и ви́щаня;

визгун m (разг) =воятни́к; ***f *~ья =воятни́ця;

визжание > визг; *со стоном топоров соревновалось ~ пил, а леса молча слушали =стона́ли сокы́ры, за́водило шкря́вчаня пил, а лі́сы́ слу́хали;

визж|ать =верещáти; вищáти; ви́скати; грявчáти; ячáти; *(свинья) =квілúти, квічáти; *(пила) =шкрявчáти; *начать ~ать =зави́скати; *по пути в церковь и из церкви не только поют свадебную песню, но и ~ат, кричат, а местами и стреляют =из це́рькви и до це́рькви идучи́ не лиш ла́дкают, но ви́скают, го́йкают, а містáми и стріля́ют;

визир =гля́дач, ві́зір;

визирка =(геодези́чный) ці́лник;

визировать =візіровáти (рзн.знач);

визирь (ист) =ве́зирь;

визит =візі́та, нáвщива; удознáваня; *Ольшавский это двухгодичное путешествие называет скорее миссией, чем ~ом =Олшáвськый сю дварóчну дорóгу скóрше мі́сіёв, як візі́тов назывáє;

визитация =візітáція; *епископ Григорий Блажовский писал о ~х мараморошских священников =єпи́скоп Григóрій Блажóвськый пи́сав о візітáціях марамóрошськых пóпув;

визитёр =візітéр; навщиви́тель; *география ~ов Рожка очень обширна =геоґрáфія навщиви́телюв Рожкá ду́же убши́рна;

визитка =ґé(й)рок; *(карточка; разг) > визитный;

визитн|ый *~ая карточка =візі́тка; *это ~ая карточка нашей культуры =є то візі́тка нáшой култу́ры;

визуализатор (инф) =візуалі́зер; *у нас компьютер, проектор данных, ~ и программы, математическое обеспечение =у нас компю́тер, датапроє́ктор, візуалі́зер и прогрáмы, сóфтверы;

визуальн|ый =візуáлный; *правописание обеспечивает лёгкое ~ое восприятие текста =правóпис зару́чат лéгкоє візуáлноє при́ймляня тéкста;

вика *(бот Vicia sativa) =бі́кінь m; вíка; *~ мышиный горошек (бот Vicia cracca) =бі́кінь ди́кый;

викариат =вікариáт; *на периферии мукачевской епархии ещё в 1773 году существовали ~ы =на періфéріях мукáчовськой єпáрхії ищи́ в 1773. рóку еґзістовáли вікаріáты;

викари|й =вікáрь; *циркуляр ~я =ві́карськый уббі́жник;

Викентий =Ві́нцент; *две старшие девочки … моложе меня, потом шёл сын ~, мой тёзка; меня звали Витя-Большой, его Витя-Малый (Вересаев) =дві стáрші дївочкы́ уд мене́ молóжі, за ни́ма быв син Ві́нцент, муй тéзко, мене кли́кали Ві́тя Вели́кый, ёгó Ві́тя Малы́й;

викинг (ист) =ві́кінґ;

Виктор =Ві́ктор; *день мученика ~а (церк 11/24.11) =Ві́ктор; *если 11 ноября, в день ~а, идёт дождь, мягкая погода продержится две недели =кедь новéмбра 11., на Ві́ктора, дождь падé, за два ты́жднї мя́гко будé;

викторин|а =квіз; *проводила со старшими ребятами разные встречи, ~ы =роби́ла из ты́ма стáршыма ді́тми вшелия́кы бесі́ды, вшелия́кы кві́зы;

Виктория =Вікто́рія;

вил|ка *(тех) =ви́лиця; ви́лка; *(столовая) =ви́лка; *(штепсельная) =в/ заты́чка; *(рогатка) =чепéрочка; *~ка пулемёта перекошена =ви́лка куломéта скри́вила ся; ***dem *~очка =ви́лочка;

вилкообразный =росохáтый; роскопáрюючый ся;

вилла =ві́ла; *она не без зависти смотрела, как некоторые блаженствуют в своих ~х =не без зáвисти позирáла, як собí подáякі благу́вут у своíх ві́лах;

вил|ок *~ок капусты =голóвка капу́сты; *не перерывайте ~ки́, а берите подряд =не перетурí́ґуйте головкы́, ай берí́т за шорóм;

вилообразн|ый =вилáстый, виловáтый; чепаря́тый; розгалужéный; черехáтый (обл); *некоторые народы верили в чудодейственную силу ~ой лещинной палки =дáякі нарóды ві́ровали в чудотвóрну си́лу розголужéної лі́щанкóвої пáлиції;

вил|ы =ви́лы; *деревянные ~ы =чеперкы́, россóшкы; *~ы с четырьмя зубьями =четверянí ви́лы; *отец сделал хлев и сарайчик для свиней, дал воз и плуг, затем всякую оснастку, необходимую на хозяйстве: ~ы, косу, борону =отéць учини́в хлїв и кутéць, дав вуз и плуг, дáле уся́кый спіх, што лиш трéба коло хы́жі: ви́лы, кóсу, боронý; **~ами по воде писано =то лем такá гáня; то щи є уши́тко у звіздáх;

вильнуть =забочи́ти; закривуля́ти; (и)скря́тати; *~ хвостом =зáмахнути из хвóстом; *~ бёдрами =віргну́ти стéгнами;

Вильнюс (геог) =Ві́лнус; *назову ещё некоторые объекты нашего интереса: Рига, ~, Брест =перерахýву щи дáякі обє́кты нáшого пожáданя: Рí́ґа, Ві́лнус, Брест;

виляние =выкру́чованя ся; моты́ляня;

виля|ть =крути́ти, крути́ти-верті́ти; выкру́човати ся; выгваря́ти ся; (и)звивáти ся; (и)скря́товати ся; циґáнити; *~ть хвостом =замáховати / мотыля́ти / мáйдати из хвóстом; *~ть бёдрами =крути́ти / вірґáти стéгнами; *собака побежала к хозяину, ~я хвостом =пес побí́г до ґазды́, мотыля́ючи хвостóм;

вин|а =ви́на; *случившийся по чьей ~е / без ~ы =завинéный кым / незавинéный; *поставить в ~у =взяти́ за зло; *ставить в ~у кому =замі́товати комý што, за зло брáти комý што; *возлагать / возложить ~у на кого =(и)звиня́ти / (и)звини́ти кóго; *сваливать ~у > сваливать; *по чьей ~е =чи́ёв винóв; з чи́ёй ви́ны; *это не наша ~а =то не на нáшум роваши́; **первая ~а прощается ==пéрва ви́на – до кóмина;

Виндхук (геог) =Ві́ндгук;

винегрет *(кул) =вінегрéт; мí́шана шалáта из буракóм; *(фиг) =мішани́на, чоломáда; *не делай из этого ~ =не роби́ з тóго чоломáду; *у русина есть и третий хлеб – фасоль: щи с фасолью, ~ с фасолью =у Ру́сина є щи й трéтый хлїб – пасу́ля; пасу́ля з капу́стов, пасу́ля у вінеґрéтї;

вини (карт нар) > пики;

винил (хим) =вінí́л;

винительный *~ падеж (грам) =акузати́в; вини́телный при́падок;

винить =вини́ти кóго; вычитáти, укаря́ти комý;

виниться (уст) =зознавáти ся из своёй ви́ны;

винишко (syn дрянное винцо) =квасня́к; бóрда;

Виннипег (геог) =Ві́ніпег;

Винница (геог) =Ви́нниця;

винн|ый =виняны́й; *~ый сорт винограда =винянá фáйта грóзна; *~ый уксус / вкус яблок =виняны́й оцéт / смак я́блок; *на ~ой яблоне хорошие яблоки уродились =винянá я́блунь дóбрі я́бка зрóдила; **~ая ягода =(сушéна) фí́ґа;

вин|о =ви́нó; *~о натуральное =ви́нó з грóзна; *неперебродившее ~о =мушт; *вкусное / приятное / мягкое ~о =ви́нó даé ся пи́ти; *сорт красного ~а =бокáтор; *любитель / поклонник ~а =винопи́вець; *стакан для ~а; стакан ~а =виняны́й погáр; *где Мый, пусть живо берёт корзину с бутылями, живо в подвал за ~ом =де Мый, скóро най берé кошáр из цілі́ндрами, скóро до пивни́ції за ви́ном; **~о ремеслу не товарищ ==ремесéлник, злáті ру́кы, што зарóбит, то профу́кат; ***dem *~цо (ласк) =ви́нко; *дрянное ~цо > винишко;

виноватость =скру́ха;

виноват|ый =ви́нный; *(взгляд, вид) =завинéный; (и)скрушéный; *в этом он ~ =сéму ун ви́нен / ун на винí́; *быть ~ым в чём =завини́ти што; **кругом ~ ==бют и ревáти не дают; **~! ==перебáчте!; ***adv *~о =(и)скрушéно;

виновни|к m =ви́нник; ви́нный; причи́нник; *стать / становиться ~ком чего =завини́ти / завиня́ти што; *~к торжества (разг) =славе́ник; *~ беды =причи́на нещáстя; *кто ~к этого? =ко учини́тель сёї біды́?; ко сёму́ причи́нник? *мы к амнистиям относимся положительно, однако не имея в виду, чтобы главные ~ки террористического политического украинизма были амнистированы =мы стано́виме ся к амне́стіям позіти́вно, не в тум смы́слї, єдна́к, штобы́ головні́ ви́нникы терорісти́чного політи́чного украині́зма бы́ли амнесто́вані; ***f*~ца =винна, ви́нниця;

виновность =ви́нность;

винов|ный *~ен в краже =ви́нный из кра́дежи; *ежели бы смерд оказался ~ным, так это он нарушит закон =а єже́ли бы кметь завини́в, то сеж пра́во престу́пит;

виноград =ви́но, виняна́ ло́за; гро́зно; *дикий ~ =ди́кой гро́зно; *столовый ~ =гро́зно; *сорт красного ~а =бока́тор; *русин если и держит виноградник, то вина пьёт мало, так как считает, что вино пить одним господам приличествует, и он продаёт урожай как столовый ~ =Ру́син кедь и ма́є ви́нницю, ви́на ма́ло пи́є, бо ото́ де́ржит, ож ви́но лиш паны́ ма́ют пи́ти, и щи гро́зном прода́ст го;

виноградарств|о =винничáрство; *школа ~а =винничáрська шко́ла;

виноградарь =винничáрь; (уст) ві́нцлірь;

виноградина (разг) =бо́бка / бомбу́ля гро́зна;

виноградник =ви́нниця; *хозяин ~а =винни́чарь; *работа на ~ах =ви́нннична робо́та; *в угодья их входит горка с ~ами =ви́нничну гу́рку ма́ют у сво́юм гота́ри; *не пожелай ни дома, ни ~а чужого =не жада́й ни хы́жу, ни ви́нницю дру́гого;

виноградн|ый =ви́нничный; виняны́й; грозно́вый; *~ая лоза =виняна́ ло́за; *~ое вино =грозно́вой ви́но; *~ый сахар =цу́кор грозно́вый; *улитка ~ая (зоол Helix pomatia) =ви́нничный сли́муж; (обл) черепа́нич; *король Матяш поручил привезти ~ые лозы из Бургундии и Шампани =коро́ль Ма́тяш дав принести виняні́ голу́зы из Бурґу́ндії и Шампа́ня;

виноградов|ец m (< Виноградово) =севлюша́н; *они были коренные ~цы =оні́ бы́ли корі́нні севлюша́не; ***f *~ка =севлюша́нка;

Виноградово (геог) =Се́влюш (loc у ~и); *врач есть в селе, не нужно ехать в ~, в поликлинику =до́хтор у селі́, не тре́ба йти до Се́влюша в шпіта́льню;

виноградовский =се́влюшськый; *В~ замок называли Канков =Се́влюшськый за́мок называ́ли Канко́в;

винодел =вина́рь;

виноделие =вина́рство;

винодельческий =вина́рськый; *~ район =вина́рська околи́ця;

винокур =паленча́рь;

винокурение =ва́реня алкого́ла; *налоговый инпектор контролирует ~, так как за это следует платить налог =фіна́нцы ревіду́ют ва́реня алкого́ла, бо за сесе́ плати́т ся по́дать;

винокуренн|ый *~ый завод / цех =паленча́рня; *отец получил работу начальника ~ого цеха =оте́ць доста́в робо́ту заря́дника паленча́рнї;

винокурн|я =паленча́рня; *арендатору графскому должны построить дом, ~ю, колодец =гро́фському арендашо́ви хы́жу, паленча́рню, коло́дязь пра́вити му́сят;

виноторговец =вина́рь;

виноторговый =вина́рськый;

виночерпий (ист) =ча́шник; чопна́рь;

винт =шруб, шру́ба; *~ самолёта / гребной ~ =верту́ла; пропе́лер; *в 1837 году Смит вместо гребного колеса установил на пароход гребной ~ =1837. ро́ку Сміт вмі́сто лопатино́вого паро́вого корабля́ зґото́вив пропелеро́вый; ***dem *~ик =шру́бик; шру́бка; **у него не хватает ~иков в голове ==хыби́т му криву́лька у голові́;

винтить =шрубова́ти;

винтовальный > винторезный;

винтовк|а =пу́шка; ґвер, крес; *(охотн. нарезная) =кулёвни́ця; *(скорострельная магазинная) =репеті́рка; *жандарм ~ой перегородил ему дорогу =жанда́рь ґве́ром перегороди́в ёму́ доро́гу;

винтов|ой =шруб(к)о́вый; вертуло́вый, пропелеро́вый; *~ая лестница =верче́ні / круче́ні ґара́дічі; *~ая авиация =вертуло́ва авіа́ція;

винтовочный =пушко́вый;

винтокрыл|ый =вертулнико́вый; *~ая машина =вертулнико́вый апара́т;

винтомоторный =вертуло́вый;

винтообразный =шрубова́стый, шрубови́тый;

винторезный =шрубор́зный;

винчестер (воен; инф) =вінче́стер;

виньетка =віне́та;

виола (муз) =віо́ла;

виолончелист m =(віолон)челі́ста; ***f *~ка =(віолон)челі́стка;

виолончел|ь =(віолон)че́ло; ґорду́на; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, альты, ~и барабаны, литавры и саксофон =а за нёв стоя́в цїлы́й орке́стер: гу́слї, віо́лы, віолонче́ла, бу́бны, чіне́лы и саксофо́н;

вираж *(поворот) =віра́ж; за́крят; криву́ля; *(тех) =тоно́ва ку́пель; то́нер;

виртуальный =віртуа́лный; *кто желает попасть в ~ мир, обращайтесь в свой ЖЭК =ко бы ся хо́тїв доста́ти до віртуа́лного сві́та, най ся зголоси́т у сво́го ЖЕКа;

виртуоз =віртуо́з;

виртуозность =віртуо́зность; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, ~ слова опережает, или даже замещает мысль =з розво́ём таќы́х на́прямув філозофі́чных, як інтуітиві́зм, праґматі́зм, з тео́ріёв релати́вности, тео́ріёв ква́нтув, віртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

виртуозный =віртуо́зный;

вирус =ві́рус;

вирусн|ый =ві́русный; *~ая инфекция =ві́русна інфе́кція;

вирусолог =вірусо́лоґ m, вірусолоґі́чка f;

вирусология =вірусоло́ґія;

виршеплёт =ве́ршник;

вирши =ве́ршикы; клапа́нції; *(ист лит) =сілаби́чні ве́рші;

вис (спорт) =вис;

Висбаден (геог) =Візба́ден;

виселица =ши́бень; шибени́ця; ві́шилниця; *говорил, что меня ждёт ~ =гва́рив, же я на ши́бени умру́;

висельник =ві́шанець; *(сорванец) =бита́нґа, шибеня́к; (и)скара́ник; (и)збі́снёш; *какие-то шмотки остались по этом ~е, так они ей охотно дали =яко́йсь шма́тя ма́ли по тум ві́шанцю, та юй ра́до дали́;

висе|ть =ви́сїти; (и)звиса́ти; *(об одежде на теле) =плю́хтати; били́нгати; *у соседки телёнок сжевал весь подол рубахи, ~вшей на плетне (Бунин) =у сосі́ды теля́ гет зожва́ло подо́лок на пло́ті заві́шеной сорочкы; **~ть в воздухе / на волоске ==ви́сїти у во́здуху / на волоску́; **~ть на телефоне ==засі́сти телефо́н;

виски n indecl (напиток) =ві́скы pl.tant; *под ~ и пиво =при ві́сках и пи́ві; *она объясняла, что желудок сводит, // а как выпьет ~, вроде и проходит =бо, як ми гвари́ла, жолу́док ю бо́лит, // а кедь вы́пє ві́скы, та єй вылаго́дит;

вискоза =віско́за;

вискозный =віско́зный;

Висла (геог) =Ві́сла; *над постановкой художественного фильма об акции «~» я думал с 1996 года =о реалiза́ції фабуля́рного фі́лму о а́кції Ві́сла ду́мав єм уд 1996. ро́ку;

вислоухий =кла́павый, клапа́тый, клапоу́хый;

вислый =убви́слый; кла́павый, клапа́тый;
висмут (хим Bi) =бі́змут;
виснуть =ви́снути;
висок *(часть прически) =бо́рка, убли́чка; *(анат) =голосни́ця, слы́ха; *она уставилась на меня, а револьвер уже был у моего виска =позира́ла ми ру́вно до о́чув, а рево́лвер уж быв на мо́юй слы́сї; **седина в ~, бес в ребро ==голова́ си́віє, ро́зум ша́лїє; сякы́й такы́й хромола́ба трясе́ за дївка́ми;
високосный =престу́пный; высоко́сный; *календарь ПОН на ~ 1944 год составил д-р Иван Гарайда =календа́рь ПОН на престу́пный рок 1944 зложи́в д-р Ива́н Гара́йда;
височн|ый =голосницё́вый; *~ая кость (анат) =поли́чок;
вист (карт) =віст;
висюлька (фам) =цо́мплёчка; ви́са;
висячий =вися́чый; *~ замок =коло́дица; *разбросанные ящики, на каждом опечатанный ~ замок =порозме́тані ладчи́ны, у ка́ждой на коло́дици печа́ть;
висящий =вися́чый; (и)звиса́ючый;
витамин =вітами́н; *в пище должны быть ~ы, минералы =у стра́ві му́сят бы́ти вітами́ны, мінера́лы;
витаминн|ый =вітамино́вый; *манит к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника – ~ые капсулы для здоровья =рясны́й корч свербиустки мани́т ид со́бі блища́чыми я́годками – вітаміно́ві ка́псулы на здоро́вля;
витаминозный =бога́тый на вітами́ны;
вита|ть =віта́ти; *должно быть, наступила полночь; что-то загадочное ~ло вокруг =бы́ла правдоподо́бно пу́внуч; штось зага́дочноє бы́ло в во́здусї; **~ть в облаках / в эмпиреях / между небом и землёй ==носи́ти ся / буя́ти у хма́рах;
витиеватост|ь =цїфро́ваность; *теперь уже Юра говорит просто, без ~ей =Ю́ра за́чне говори́ти про́сто, не цїфру́ючи вже;
витиеват|ый adj =уви́ваный; мудро́ваный; цїфро́ваный; ***adv *~о =уви́вано; мудро́вано; цїфро́вано;
витийство =уви́ваня; ре́чненя; рето́рика;
витийствовать =красноре́чити, цїфрова́ти; мудрова́ти;
витилиго (мед vitiligo) =вітілі́ґо;
витие =краснобай; златосло́в; рето́рик;
витой =верче́ный; плёте́ный; ви́тый;
виток =за́вит(ок); *(вокруг земли) =о́боро́т довко́ла зе́млї;
витраж =вітра́ж;
витражный =вітражо́вый;
витрин|а =вітри́на, вы́клад; *большие окна ~ словно глаза навыкате =вели́кі о́кна вы́кладув як вы́валені о́чі;
вить =ви́ти; (и)звива́ти (ся); *~-свивать свою судьбу =пря́сти сво́ю до́лю-недо́лю; *~ гнездо =всала́шовати ся; **верёвки ~ из кого =крути́ти, як тре́ба, з кым;
виться =клуби́ти ся; ви́ти ся, у/ убвива́ти ся; закру́човати ся; *(о реке) =кривуля́ти; *(о волосах) =кучеря́віти; кучеря́вити ся; *(о растении) =вспина́ти ся; *дым вьётся =дым ся кру́тит; *тычки ставят для высокорослой фасоли, которая вьётся =ты́чат оты́ пасу́лї, котрі́ ся вют;
витютень (зоол Columba oenas) =гугу́н, гавгу́н;
витязь =ві́тязь; *напоследок дохнул Христос ему в рот, и наш ~ стал сильным =на по́слїдок ху́хнув ёму́ Христо́с в рот, и силны́й учини́в ся наш ві́тязь;
Вифлеем (церк) =Віфлее́м, Бетлеге́м;
вифлеемский (церк) =віфлее́мськый; бетлеге́мськый; *наш ~ успех пошёл так далеко, что о нём узнали повергнутые в ужас педагоги =наш бетлеге́мськый у́спіх ся росши́рив аж так дале́ко, же ся о ню́м дочу́ли ужасну́ті педаґо́ґы;
вихлять (нар) =пля́нтати; затача́ти ся; хля́бати;
вихляться (нар) =пля́нтати ся; затача́ти ся; хля́бати;
вих|ор =чу́лка; ко́сем / ко́смик / пасе́мко воло́ся; ко́струб; ку́дло; *а за полушубок с ~ром она получила ещё и прозвище кутюрье =а за гу́ню з ко́струбом єї́ назва́ли щи й кутурье́; **отодрать за ~ры ==помы́кати за ко́смы / ко́струбы / ку́дла;
вихорь (нар поэт) =ві́хор;
вихраст|ый =пелеха́тый; кудла́тый; стряпа́тый; *~ые головы пёстрых берёз засматривают в долину, в серебряный плёс шумливой Тересвы =пелеха́ті го́ловы ря́бых бере́з зазира́ют у доли́ну, в сріб́е́рноє пле́со гукли́вої Тере́свы;
вихревой =віхрова́тый; выро́вый; *~ ток (физ) =віхрова́тый ток;
вихрение =вы́реня (ся);
вихриться =вы́рити ся; ковы́рдати ся;
вихрь =ві́хор, віхри́ско; (возду́шный) форґу́в; вітерни́ця (нар); *он разделся, а ~ налетел и унёс одежду, он остался голым =пла́тя зверг, а вітерни́цї прийшли́ и пла́тя забра́ли уд не́го; убста́в го́лый;
вице-адмирал =віцеадміра́л;
вице-губернатор =віцегуберна́тор; віці́шпан (ист); *один только господин Жигмонд Поган де Чеб, мараморошский ~, ездит на четвёрке коней =лише́ самы́й саме́нькый пан Жі́ґмонд По́ган де Чеб, марамо́рошськый віці́шпан, хо́дит на 4 ко́нёх;
вице-король =віцекоро́ль;
вице-нотариус =пуднота́рь m, пуднота́рька f;
вице-президент =віцепрезіде́нт; *каждые 4 года избирают нового президента и ~а =раз у 4 ро́кы убера́вут ново́го презіде́нта тай віцепрезіде́нта;
вицмундир (ист) =чино́вницькый круй (в Ро́сії);
вишенник =(и́)вишни́к;
вишнёвка =(и́)вишню́вка;
вишнёвый =(и́)вишнё́вый; *~ сад =(и́)вишни́к;
вишн|я (бот Cerasus acida) =(и́)ви́шня; *в последние годы цветут но не плодоносят абрикос, ~ня, черешня, персик, слива, айва =за послі́днї ро́кы цвіту́т, но не ро́дят бороцква́, ви́шня, чере́шня, броскви́ня, сли́ва, біша́лма; ***dem *~енка =(и́)ви́шнёчка;
вишняк (нар) =(и́)вишни́к;
вишь *~ какой =позира́й ся;
вкалывание (нар) ==ні́герська робо́та;
вкалывать *(impf < вколоть) =заді́вати; заби́вати; строми́ти, застромля́ти; пха́ти; втыка́ти; *(арго syn пахать) =робота́ти; де́рти, дрі́ти; горба́чити; мука́рити; мозоли́ти ся; лопоти́ти; *барыня не собирается посвящать себя кухне и ~ =па́нїя не буде́ выва́рёвати тай робота́ти;
вкапать =зака́пкати;
вкапывание =за/ прико́пованя;
вкапывать =в/за/ прико́повати;
вкатать *(в несколько приёмов) =закотуля́ти (єдно́ по дру́гум); *~ единицу (фам школ) =заструга́ти єдина́к;
вкатить =в/ закотуля́ти;
вкати|ться =в/ закотуля́ти ся *повозка ~лась =вуз засу́нув ся;
вкатывать =котуля́ти (вдну);
вкатыва|ться =корбуля́ти ся; котуля́ти ся (вдну); *на небо ~лась пышная, как каравай, луна =на не́бо корбуля́в ся розмайтый, як кола́ч, мі́сяць;
вкачанный =напумпо́ваный;
вкачать =напумпова́ти;
вкачивать =пумпова́ти;
вкачиваться pas =пумпова́ти ся;
вкидать (в несколько приёмов) =позамі́товати freq;
вкидывать =замі́товати;
вкинутый =вме́тнутый;
вкинуть =вметну́ти; заве́речи (вдну);
вклад =вклад; *(в дело мира / познание) =причи́нок / при́нос (до ми́ру / спо́зняня); *внести ~ во что =придо́дати до чо́го; *новые формы сберегательных ~ов =нові́ фо́рмы шпоро́ваня; *внёсший большой ~ в науку =приноси́тель у нау́ку;

вкладка =за́кладка, вкла́дка;
вкладной =вкла́дный; *~ лист, документ =вкла́дный арх, доку́мент;
вкладчи|к m =вкла́дник; депоне́нт; ***f *~ца =вкла́дниця; депоне́нтка;
вкладывать =вкла́довати;
вкладываться =вкла́довати ся;
вкладыш =за́кладка; *(под шуруп) =ті́пля;
вклеивание =лі́пеня;
вклеивать =влі́плёвати;
вклеиваться pas =влі́плёвати ся;
вклеить =вліпи́ти; вкле́ити;
вклеиться pas =вліпи́ти ся; вкле́ити ся;
вклейка *(дей) =лі́пеня; *(об) =при́ліпка;
вклепать =занітова́ти; *~ во что (фиг нар) =замота́ти до чо́го;
вклепаться =занітова́ти ся pas; *~ во что (фиг нар) =замота́ти ся до чо́го;
вклинивать =заклинёвати; забива́ти;
вклинива|ться =закли́нёвати ся; задіва́ти ся, забива́ти ся; *исторический материал как бы изолированно ~лся между остальными частями книги =істори́чна мате́рія якбы́ осигоче́но бы́ла заби́та ме́жи и́ні ча́сті кни́гы;
вклинить =закли́нити; впя́лити; заби́ти; зачлени́ти;
вклиниться =закли́нити ся; впя́лити ся; заді́ти ся, заби́ти ся;
включатель =включа́тель; капчалу́в; *нужно заменить ~ на кухне, а то свет не зажигается =тре́ба заміня́ти капчалу́в у ку́хни, бо не пали́т ся сві́тло;
включать =капча́ти; запина́ти; вклю́човати; *(в себя) =за/ убгорта́ти / залуча́ти / замыка́ти в со́бі; *(текст) =вставля́ти; *(кого куда) =причи́слёвати, прирахо́вовати, зашо́рёвати, пригорта́ти, за/ прилуча́ти; *не ~ кого в список =вы́яти ко́го з ла́йштрика;
включаться =вклю́човати ся; капча́ти ся;
включая adv =вклю́чно; за́лучно;
включени|е =вклю́ченя, вклю́чованя; в/ зака́пч(ов)аня; *~е в членство =зачле́неня; *~е в состав / работу =залу́чeня / запо́єня до соста́ва / робо́ты; *причиной для ~я резистора является достижение определённого снижения потенциала или величины тока =причи́нов про запо́єня рези́стора є зни́женя вели́кости пру́ду або здо́бытя и́стого зни́женя потенціа́лу;
включённ|ый =включе́ный; *~ый в состав / работу =залуче́ный / приключе́ный до соста́ва / робо́ты; (только что / недавно) новоприключе́ный; *(в электросеть) =за́пнутый, зака́пчаный; *(в программу) =зашоре́ный; *Андрей Броди, др. Стефан Фенцик и Юлий Фелдеши попали в парламент как депутаты от территории, ~ой венским арбитражем =Бро́дій Андре́й, др. Фе́нцик Сте́фан и Фе́лдешій Ю́лій зайшли́ в парла́мент як депута́ты ві́денськым арбітра́жом приключе́ной ча́сти;
включительно adv =вклю́чно; за́лучно; *поэтесса с высоким пафосом любит свой край, свои горы, реки, народ …до лаптей и сермяг ~ =поéтка з пу́днятым па́тосом лю́бит свуй край, свої́ го́ры, рі́кы, наро́д …до посто́лув и сїрака́ вклю́чно;
включить =в/ закапча́ти; включи́ти; за́пяти (за́пну); *~ вилку =заді́ти вты́чку; *~ газ =запали́ти ґаз; *~ свет =засвіти́ти (сві́тло); *(радио) =пу́стити; *(в программу) =зашори́ти, загорну́ти, запо́ити, залучи́ти (до програ́мы); *(в текст) =вста́вити; закомпонова́ти; *~ в соста́в / рабо́ту =пригорну́ти / прилучи́ти до соста́ва / робо́ты; *~ в себя =по́яти до ся, убгорну́ти; *~ в число =причисли́ти, прирахова́ти; *обоих братьев включили в секцию =оба́ браты бы́ли залуче́ны в се́кцію;
включи|ться =в/ закапча́ти ся; включи́ти ся; за́пяти ся (за́пне ся); *~ться в работу =пудкапча́ти ся / при́дати ся ид робо́ті; *то, что Духнович ~лся в русинское национальное движение, Попрадов считал решающим поворотом =залу́чeня ся Духно́вича до руси́нського наро́дного ру́ху пова́жовав Попра́дов за рішаю́чый поворо́т;
вколачивать =вбива́ти; *~ гвоздь =затовка́ти гвуздо́к;
вколотить =втовчи́; вби́ти; *~ гвоздь =затовчи́ гвуздо́к; **~ в голову ==втовчи́ у копо́ню;
вколоть =заді́ти, freq позаді́ва́ти; заби́ти; застроми́ти; вопха́ти; втыкну́ти; заколо́ти;
вколоченный =затовче́ный; в/ заби́тый;
вкомпоновать =додати́ при компоно́ваню;
вконец =гет; до́ціле, (до́)ці́лком; до по́слідка; на шкыпі́тя; *приносили разбитые ~ башмаки, сапоги, туфли и требовали сделать из них новые =приноси́ли на шкыпі́тя розбі́ті боко́нчі, чі́жмы, топа́нкы и тре́бовали, штобы́ зроби́в из них нові́;
вкопанн|ый =в/за/ прико́паный; *вдруг все обомлели, стоят, как ~ые, уставились на продавца =на́раз вши́ткі сте́рпли, сто́ят, як вко́пані, на продавача́ свої́ о́чі упе́рли; **остановился, как ~ый ==став, як закамі́нїлый / приро́стлый / вко́паный;
вкопать =в/ закопа́ти;
вкопаться =в/ закопа́ти ся;
вкорен~ (вкоренить и т. д.) > укорен~;
вкоротке (уст) > вкратце;
вкось =ко́со, (и)ско́сно; **вкривь и ~ > вкривь;
вкрадчивый =медото́чный; мягкочу́тный;
вкрадываться =в/ закра́довати ся;
вкраивать =дото́човати;
вкрапить =вкропи́ти; зацяпкати;
вкрапиться =зацяпкати;
вкрапление =вкро́пеня; зацяпкнутя; по́брызґ (текс); *в селе Долгое длинные сорочки вышивают ромбовидными полосами, красными нитками, иногда с ~м синего =довжа́нські за́спу́лниці вы́шиті ромбови́дными смуга́ми, черле́ными нитка́ми, да́коли з си́німи вкро́пенями;
вкрапленный =зацяпкнутый;
вкрапливать (ткж вкраплять) =зацяпковати; кропи́ти;
вкрапляться =зацяпковати;
вкрасться =в/ закра́сти ся; *история стремится исправить и ошибки, неверные толкования, которые могли ~ =істо́рія змага́т ся попра́вити и хы́бы, перекру́ченя, котрі́ ся могли́ вкра́сти; **~ в доверие ==вкра́сти ся у дові́рiє; вшу́нькати ся;
вкратце =на́/ о́курто, (и)ску́рта, у ку́ртости; *что мне поведал Мигаль, и как я его понял, ~ изложу =што ми Мига́ль роснові́в, и як я го зрозумі́в, ото́ на́курто бы́ло сесе́;
вкреп~ (вкрепить и т. д.) > укреп~;
вкривь **~ и вкось ==че́рез пень-коло́ду; га́ром-пона́троє;
вкроить =доточи́ти;
вкруг > вокруг;
вкруговую =кру́гом;
вкрутить =закрути́ти; зашрубова́ти;
вкрутиться =закрути́ти ся; зашрубова́ти ся;
вкрутую *(о каше) =на́густо; *(о яйце) =на́твердо; *в скоромный день варят на молоке жидкую кукурузную кашу, а если сварили ~, тогда едят её, прихлёбывая молоком =у гу́дный день из молоко́м варя́т рідкы́й чир, а кедь на́густо звари́ли, тогды́ из молоко́м се́рбают го;
вкручивать =закру́човати; шрубова́ти, зашру́блёвати;
вкручиваться pas < вкручивать;
вкупе (уст) =вку́пі; ве́дно; *мы выдерживаем ещё такой обычай, что все едим из общей миски, мы держимся ~ =вытри́муєме ищі́ тот звык, же їме́ вши́ткы з єдно́й ми́скы, вши́ткы поко́пі сьме;
вкус =смак, хуть; ба́ченя; вкус m (церк книж); скус (уст); *быть по ~у =быти навдя́ку / на дя́ку / на ба́ченя; по́зад (по́для) смаку́; посмакова́ти; *со ~ом =из сма́ком; (не о

пище) ми́лый, ми́ло, вку́сный, вку́сно; *возбудить / почувствовать ~ к чему =(и)зла́комити / розла́комити ся на што; *войти во ~ =розла́комити ся; засмакова́ти ся; *не прийтись по вкусу =незго́дити; *отсутствие ~а = (пищи) несма́чность; (фиг) слабы́й смак; *(склонность) =хуть; на́хыль; *старательно и со ~ом изготавливали декорации =усило́вно изготовля́ли вку́сных декора́цій; **входить во ~ ==заходи́ти до шву́нгу; **о ~ах не спорят; дело ~а ==кому́ пуп, кому́ попадя́; осолоди́в ся, як черва́к во хрі́ню; вгнї́здив ся як черва́к у хрінь;

вкусить =поку́шати; вкуси́ти (церк книж блг); *~ земных благ =навжи́ти ся; *от вечери Христовой не должны ~ те, кто ради дел или по нерадению не посещают спасительные богослужения =вечéрї Христо́вы не има́ют вкуси́ти, котрі́ дї́ля дї́ла а́лбо дї́ля нега́даня опуща́ют избави́телну нау́ку;

вкуснот|а (нар) =добро́та, доброти́ця; смако́та; *много лет он готовил всякую ~у самому султану =до́вгый час ладúв кне́дликы тай пасу́лю з капу́стов само́му султа́нови;

вкусн|ый adj =смачны́й; фі́ном(ный) (разг); *~ая еда =смако́та; *~ый напиток =на́пуй дає ся пи́ти; *съесть чего ~енького =задобри́ти ся чим; ***adv *~о =смаку́є; сма́чно; фі́ном (разг);

вкусовой =смако́вый;

вкусовщина (разг) =по́судок по́для вла́стного сма́ку / необєкти́вный;

вкушать =ку́шати; *~ земных благ =ужива́ти сезе́мных добро́т;

вкушённый =поку́шаный;

влага =вла́га; вогко́та; мокро́та; *интересно, отчего такая ~ в комнате? =ба што така́ вла́га у хы́жи?;

влагалище (анат vulva) =вагі́на; (нар) по́тка; благу́шка (эвф);

влагалищный =вагіна́лный;

влагать (книж) =вкла́довати;

влаголюбивый =вогкожадны́й;

влагомер =влагомі́р;

влагонепроницаемый =непромока́лный;

влагостойкий =удпо́рный на вогко́ту;

владел|ец m =владї́тель, вла́стник, посїда́тель; майтель; пан; *~ участка / гостиницы =парцела́ш / готеле́р; *изредка встречаются и частные ~ьцы, которые имеют лесопилки =туй-там сут и пріва́тні паны́, котрі́ ма́ют фі́ресы; ***f *~ица =владї́телька, вла́стничка; па́нїя; посїда́телька; майтелька;

владени|е =вла́даня; *(предмет ~я) =маєток, маєтность; убша́ря; (п)осї́длость; дїди́на; има́нок; держави́на, держа́ва; владї́ня; *(право ~я) =посї́даня; *~е на правах аренды =де́ржба; *совместное ~е =совла́стництво; *~е языками =зна́лость языку́в; *~е феодала (ист) =домі́нїя; дона́ція; (земле)па́нство; (ист) бі́рток; *казённое ~е (ист) =кінчта́рь; *находящийся в чьём ~и =посї́даный кым; *документ на право ~я =маєткопра́вный доку́мент; *провинции, относящиеся к ~ям императора =до держа́вы ці́сарськой нале́жачі краї́нї; *кроме ~я Долгое рода Телеки весь Мараморош казённый =крем Те́лекіовых Довжа́нськой домі́нії уве́сь Марамо́рош кінчта́рськый; *по списку 1603 года середнянское ~е имело 11 сёл =по спи́ску ро́ку 1603 сёї середня́нської дїди́ны сел бы́ло 11;

владетел|ь m =владї́тель; *над восточными русинами гоподствовали ~и мукачевского замка =над восто́чными Русина́ми панова́ли владї́телї мука́човського за́мка; ***f *~ьница =владї́телька;

владетельн|ый =владї́телный; *Лучкай был послан придворным священником к ~ому князю Людовику Бурбону =Лучка́й по́сланый быв придво́рным сяще́ником к владї́телному кня́зю Лудо́вику Бурбо́ну;

владе|ть =владї́ти; посїда́ти; *(как арендатор) =ма́ти у де́ржбі; *~ть имением =овлада́ти / (уст) бирова́ти маєтком; *~ет своими страстями ==зна́є собі́ росказа́ти / ся овлада́ти; *~ть рынком =овлада́ти торг; *не ~ть (ситуацией / руками) =не овлада́ти (сітуа́цію / ру́кы); *будь готов оставить всё, чем ~ешь =будь гото́в усё́, чим биру́єш, ли́шити; *сыновья Белы ~ели третьей частью страны =сыно́ве Би́йловы бирова́ли тре́тю часть кра́ю; **~ть собой ==зна́ти собі́ росказа́ти; влада́ти собо́в; овлада́ти ся;

владеющий *~ чем =владї́ючый чим; биру́ючый чим / што; *~ собой =опано́ваный;

Владивосток (геог) =Владиво́сток;

Владимир =Влади́мир; *присутствовали также депутаты др. Стефан Фенцик, Юлий Фельдеши, ~ Гомичков и Иван Шпак =прису́тні бы́ли ищи́… депута́ты др. Сте́фан Фе́нцик, Ю́лій Фе́лдешій, Влади́мир Го́мичков и Ива́н Шпак;

владык|а (церк) =влады́ка; *тут Христос уделяет достоинство и дело апостольское духовным людям, как попы, патриархи, ~и и вообще люди священнического сана =туй Христо́с дї́лит честь и дї́ло апо́столськоє лю́дюм церько́вным, як сут попо́ве, патрія́рхове, влады́ци и вся́кый филь попувськы́й; *(властелин; уст) =волода́рь; **своя рука ~а ==сам собі́ пан;

владычество =надвла́да; пано́ваня; вла́даня;

владычествовать =панова́ти;

владычий =влады́чый;

владычица (поэт) =волода́рька;

влажне|ть =во́гкнути, удвогка́ти; ставáти ся вогкы́м; мокрі́ти; *наши глаза ~ли от слёз =очи нам слыза́ми во́гкли;

влажноватый =вла́жнявый; во́гкавый;

влажность =вла́жность; вогко́та; во́гкость;

влажн|ый adj =вла́жный; вогкы́й; намо́клый; *становиться ~ым =во́гкнути; сы́рїти; *фалды его белого плаща развевал ~ый ветер, блуждающий над равниной =фа́лды ёго́ бі́лого плаща́ пала́йдав блука́ючый над рувнино́в вогкы́й ві́тер; ***adv *~о =во́гко; вла́жно;

влазить (нар) > влезать;

вламываться =вла́мовати ся;

власт|овать =властова́ти; панова́ти; господа́рити (обл); бирова́ти чим; *там теперь ~уют турки =тепе́рь туды́ биру́ют Ту́ркы;

властвующий =пану́ючый; *преемниками Леопольда были его сын Франц I, затем Фердинанд V и наш ныне ~ король Франц-Иосиф =насту́пникы Леопо́лда бы́ли ёго́ сын I. Фе́ренц, да́ле V. Ферді́на́нд и наш тепе́рь пану́ючый краль Фе́ренц Йо́жеф;

властелин =волода́рь; пановни́к;

властитель m =пановни́к; господа́рь (обл); **~ дум ==вели́тель дум; ***f *~ница =пановни́ця; господы́ня (обл); *с преставлением на тот свет ~ницы нашей на державу всю нашу легла тяжкая и горькая печаль =на́шої пановни́ці на тот світ преставлéнїєм чажка́ и гурка́ жу́ра упа́ла на цїлу́ держа́ву;

власт|ный adj =роска́зуючый; вла́дный; *~ный характер =деспоти́чна нату́ра; *я тут не ~ен =я туй не ма́ву власть / муць; я ту не вла́дный; ***adv *~о =вла́дно;

властолюбец =властолю́б;

властолюбивый =властолю́бный;

властолюбие =властолю́бство;

власт|ь =ве́рьхность; власть; у́ряды; па́нство, влады́чество; *государственная ~ь =держа́вна муць; *светские ~и =свї́тська власть; *исполнительная ~ь =еґзекути́ва; *взять ~ь =у́яти ся вла́сти; *пробыть у ~и =пропанова́ти; *пользоваться неограниченной ~ью =самовла́ствовати; *во ~и предрассудков =во вла́сти бабо́н; *господь имеет ~ь над всеми =Го́сподь над усіма́ биру́є; *те сёла, которые ныне густо лежат, прежде раскиданы были, и лишь в конце прошлого столетия ~ь заставила свести их в одно место =оты́ се́ла, котрі́ днесь гу́сто сто́ят, да́вно розме́тані бы́ли, и лиш на кунци́ мину́вшого столї́тія дала́ їх ве́рьхность си́лов на

єдно́ мі́сто покла́сти; **в вашей ~и ==в ва́шуй вла́сти; **(не) в моей ~и =я ту (не) вла́дный / ма́ву власть;

власяница (церк) =се́рстяна кошу́ля;

влачит|ь *(поэт) =смычи́ти; волочи́ти; *~ь (жалкое) существование =веґетова́ти; живота́рити; тра́пити ся; *эта кучка народа и сама не знает, кто и что она, и в вечной незрелости ~ жалкое существование на посмешище другим =та жме́нька наро́да и сама́ не зна́є, кым и чим є, и у ві́чнуй дїто́чости лем дру́гым на по́сміх веґету́є;

влачиться (книж поэт) =смычи́ти ся; волочи́ти ся; пля́нтати (ся); тягну́ти ся;

влево adv =лї́во; на лї́во, на лїви́цю; *(на волов) intj =вого́в!; гіс!; соб!; *(на коня) intj =бі́шта!, ві́шта!; ві́ста!; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и нагайкой понукает волов: вправо, серый, ~, мышастый =Іва́н Голича́ньскый сиди́т пова́жно на во́зї и канчу́ко́м поганя́є во́лики: ча, дару́в, гіс, факу́в!;

влезать =в/вы/ залїза́ти, лї́зти; дря́бати ся; (на дерево) чмо́вхати; *~ во что =задїва́ти ся до чо́го; *он скомандовал нам ~ на грузовик; мы залезли, и он закрыл за нами тент =скома́ндовав нам лї́зти на терьховня́к; залї́зли сьме, закры́в за на́ми по́ньву; **~ в душу > душа;

влез|ть =в/вы/ залї́зти, freq позалїза́ти; всу́нути ся; *(на дерево) =вы́дрябати ся; *(тайком / тихо) =вшу́нькати ся; *(во что) =задї́ти ся / зату́рити ся до чо́го; freq позадїва́ти ся; *(поместиться в сумку, разг) =ста́ти до та́шкы; *~ть через окно =залї́зти на о́болок; *позволят чужакам, которые у себя дома не нужны, чтобы всякие славянские мыши сюда ~ли и вбежали, чтоб у вас отъелись =чужы́м допу́стят, обы́ усякі славя́нські мы́ши позалїза́ли и позабіга́ли, котры́х и до́ма не тре́ба, обы́ ся у вас удгры́зли; **~ть в долги > долг; **не ~ешь (в кого) ==ни́ко не зна́є, што у кум сиди́т;

влеком|ый =смы́ченый; *~ая жердь =смы́чена жерди́на;

влепи|ть =влїпи́ти; *(по морде; фиг) =впакова́ти; впали́ти; взоли́ти; *~ли пару оплеух правым, надавали левым чертей собачьих =влїпи́ли па́ру фля́цок пра́вым, надава́ли лї́вым до фра́сової карі́кы; **~ть оплеуху ==прилїпи́ти поза́уха;

влеплять =влї́плёвати; *(фиг) =пакова́ти;

влёт adv =в ле́ту; *стрелять / снимать ~ =стрїля́ти / знимкова́ти в ле́ту;

влета|ть =в/ залїта́ти; *Субоч был человек стремительный; он ~л в класс, как метеор (Паустовский) =Су́боч быв чолові́к нава́лный; влїта́в до учї́бнї, як метео́р;

влет|еть =в/ залетї́ти; нагна́ти ся; *~ит тебе =доста́неш ты; *~еть во что (фам) =фы́ркнути / фу́ркнути до чо́го / у што; *нежданно в ступу ~ела искра =нечайно и́скра фы́ркла у то́вчку; **~еть в копеечку > копеечка;

влечение =при́тяг; на/ приклоннo сть; пасі́я; *половое ~ =сексепі́л; *в Виноградове меня угораздило ввязаться в болезненное ~ без взаимности, надеюсь, время меня излечит =у Се́влюши пощасти́ло ми заплести́ ся до боля́чого при́тягу без взаи́мности, на́дїю ся, час то вы́лїчит;

влечь =тяга́ти, тягну́ти, тя́гти; смы́чити; покуша́ти; ла́комити; горну́ти; она́дити, гна́ти; прила́комлёвати; **~ за собой ==ма́ти за на́слїдок; потїга́ти за собо́в (книж);

влечься *(тащиться) =тягну́ти ся, тя́гти ся; пля́нтати ся; вле́чи ся; *(< влечение) =покуша́ти ся; ла́комити ся;

вливание =вли́ваня; при́даня; *(науч, мед) =інфу́зія; зали́ваня; *(соединение) =зачле́неня;

вливать =влива́ти; сы́пати; всыпа́ти; *(в состав) =в/ зачле́нёвати;

влива|ться =влива́ти ся; сы́пати ся, всыпа́ти ся; *Боржава ~ется в Тису =Боржа́ва вливат ся / зары́ват ся до Ти́сы;

влип|нуть =влїпи́ти ся; прили́пнути; *(в неприятность; фам) =тра́фити до ґали́бы; по́ходити; ==намочи́ти ся / бы́ти намоче́ный; *и я так ~ во время моей практики со своим ведущим =и я так по́ходив из сво́им прінціпа́лом в ча́сї мо́ёго конціпіе́нтства;

влит|ой *одежда сидит на нём, как ~ая =тако́й ша́тя, якбы́ лем вы́ростло на нюм; **сидит как ~ой ==як на нё́го ши́тый; як вы́рус на нюм;

влитый =во/ улля́тый, всы́паный; при́даный;

вли|ть =во/ налля́ти; всы́пати; улля́ти (нар); *(в состав) =вчлени́ти; *(добавить) =при́дати; *ещё два-три стакана ~л за воротник, словно это рюмочки какие, и свалился под стол к остальным корешам =щи два-три погары́ улля́в до ся, гибы́ то ту́лько ро́мпликув бы́ло, и упа́в пуд стул ид дру́гым цімбо́рам;

влиться =волля́ти ся; улля́ти ся (нар); всы́пати ся; *(в состав) =в/ зачлени́ти ся;

влияние =вплыв, вплы́ваня; уддї́ёваня, ефе́кт; *под ~м =на вплыв (ко́го); овплывне́ный (кым); *~ со стороны =сторо́нный вплыв; *блокирующее ~ =блоку́ючый ефе́кт; *попадать под ~ =па́дати пуд вплыв; *оказать ~ на что =овплывни́ти што; *оказывает на неё дурное ~ =способи́т на ню пу́дло; *якобы автор находится под ~м Маркуша, так каждый, кто мало-мальски знает Маркуша, должен признать, он не обрабатывал высшие мотивы, только охотился за происшествиями =ож а́втор нахо́дит ся пуд вплы́вом Ма́ркуша, та ка́ждый, котры́й хоть ма́ло зна́є Ма́ркуша, му́сит призна́ти, ун не убробля́в вы́сші моти́вы, лише́ лови́в по́дїї;

влиятельн|ый =вплы́вный; *все мамины ~ые старые знакомые находились в Виноградове =вши́ткі ма́мины вплы́вні да́вні знако́мі бы́ли в Се́влюши;

влия|ть =ма́ти вплыв, вплыва́ти на ко́го; овплы́внёвати ко́го; уддї́ёвати на ко́го; *~ть благотворно =способи́ти благотво́рно; *~ть на решение =зава́жовати на рі́шеня; *у Дарвина среда ~ет на селекцию видов =у Да́рвина мі́лїє вплыва́є на селе́кцію ті́пув;

вложени|е =вло́женя; вкла́деня; *опись ~я > опись; *денег было много, но он обходился без ~я их в банк =мав мно́го гро́ший, а́йбо убходи́в ся без вкла́деня їх у банк;

вложенн|ый =вло́женый; *голубцы с добавлением дочерна зарумяненной кожицы от сала, ~ой между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно прилїга́вучі шоры́;

вложи|ть =вкла́сти; вложи́ти; впакова́ти (экспр); *~ть во что =дати́ до чо́го; *сколько сил в свои молодые годы он ~л сюда =ку́лько си́лы сво́их молоды́х лїт ун тут впакова́в; **~ть душу во что > душа; **~ть в чьи уста слова / мысли =вложи́ти кому́ до уст слова́ / мы́слї;

вложиться =вкла́сти ся; вложи́ти ся;

вломиться (в банк / дом) =вломи́ти ся (до трезо́ру / хыж); **~ в амбицию > амбиция;

влопаться ==тра́фити у ґалибу; *(влюбиться) =в/ залюби́ти ся до ко́го до ух; бу́хнути ся (арго);

Влтав|а (геог) =Влта́ва; *эти студенты срывали двуязычные надписи и затем швыряли их во ~у =тоты́ студе́нты сторгава́ли двоязы́чні на́дписы и наслї́дно їх шмаря́ли до Влта́вы;

влюбить =залюби́ти;

влюбиться *~ в кого =в/ залюби́ти ся до ко́го; бу́хнути ся (арго); *однажды каждому приходится ~ =раз ка́ждый му́сит залюби́ти ся;

влюблённость =за́люба;

влюблённый adj subst =в/ залюбе́ный; бу́хнутый (арго); *~ парень голым идёт к ручью, на место стирки =залюбе́ный хло́пець иде́ го́лым на пра́ло;

влюблять =залюбля́ти;

влюбляться =залюбля́ти ся;

влюбчивость =залю́бливость;

влюбчивый =залю́бливый;

вляпаться (нар) =ло́пнути у што; *(влопаться) ==тра́фити у ґалибу; по́ходити;

вмаза|ть =вмасти́ти; (шпаклёвкой) прогітова́ти; *(звездануть) =бу́хнути; примасти́ти; *он ~л ему так, што запомнит надолго =таку́ му вмасти́в, ож надо́вго затями́т;
вмазаться =влїпи́ти ся;
вмазка =вста́вка; гіто́ваня;
вмазывать =вма́щовати; гітова́ти;
вменить *~ в вину=приписа́ти за вину́; *~ в обязанность =укла́сти за пови́нность; *~ себе =завміни́ти / вміни́ти собі́;
вменяемость =здоро́вый ро́зум; вміни́мость;
вменяемый =при здоро́вум ро́зумі; (и)зудпо́відный за себе; осу́дный; *(кому́) =вміни́мый;
вменять *(внушать) =вміня́ти; *~ в вину =припи́совати за вину́; *~ в обязанность =кла́сти за пови́нность;
вмерзать =примерза́ти; леденї́ти;
вмёрз|нуть =приме́рзнути; зале́дити ся; заледенї́ти, заледова́тїти; *давеча какие-то пижоны, словно гонщики, влетели плотом на отмель; а потом ни с места, плот как ~ =а́дде котрі́сь швігуны́ гибы́ мо́тором вы́летїли з дара́бом на гря́ду; а да́ле сїп, рип, а оно́ приме́рзло;
вмёрзший =приме́рзлый; заледенї́лый, заледї́лый;
вмесить =заміси́ти;
вместе =в/ зає́дно, дове́дна; спо́лом; догрома́ды; погрома́дї; доку́пы, (в)ку́пно, в/ поку́пі, укó пі; (нар) у во́росї, у во́рох, во́рохом, дово́роха, в рокаши́; споло́чно; *(сообща) =вала́лом; (и)злу́чно; поспо́лу, спо́лом; *мы пожили ~ два года =пожи́ли сьме у рокаші́ два ро́кы; *Кутка и Бачинский оба работали 27 лет ~ =Ку́тка и Бачи́нськый 27 го́дув працова́ли у во́росї обá два; **~ с тем ==по́при тум; по́рувно / нару́внї з тым; (подчёркнуто возражая) ша́кже; разо́м; рувноча́сно; **всё ~ взя́тоє ==вши́тко вє́дно / сакомпа́к / у во́роху;
вместившийся =вміщéный;
вместилище (уст книж) =помі́щеня; припочи́ваня (уст); *братья мои, вы тело и учреждение, и ~ духа святого =бра́тя мо́ї, вы єсьте́ тї́ло и уста́в, и припочи́ваня ду́ха сято́го;
вместимость =вмі́стность; *(ёмкость) =пое́мность; *(число мест) =капацітéт; *~ храма недостаточна для большой массы людей =капацітéт хра́ма по́малый для вели́кої ма́сы люди́й;
вместительность =просто́рность; поéмность;
вместительный =пако́вный; поéмный; просто́рный;
вместить =вложи́ти; в/за/ (и)змісти́ти; по́яти до ся;
вместиться =вложи́ти ся; в/ (и)змісти́ти ся; ста́(ну)ти;
вместо =в/на/ мі́сто; на́міст; *пятница перед Троицей не праздник, однако мало где работают в этот день, но ~ этого собирают всякие коренья и травы для ворожбы и лечения =Пя́тниця Руса́льна не є ся́то, єдна́кож ма́ло де ро́блят у сесь день, но вмі́сто то́го збера́ют на ворожкы́ и на лїкы́ вся́коє корі́ня и зї́ля;
вмётанный =прифірцїло́ваный;
вметать (вшить намёткой) =прифірцїлова́ти;
вмётка =фірц;
вмётывание =фірцїло́ваня;
вмешательство =за́сяг, зася́гованя; в/за/ мі́шаня ся; інтервéнція, інтервено́ваня; *во что вмешались папы? кого раздражило это ~? =у што ся замішáли пáпы? когó роздразни́ло се замі́шаня?;
вмешать =в/ замішáти; вколоти́ти; припле́сти; *сюда ~ материальные вопросы было невозможно =тут невозмо́жно бы́ло матеріа́лні вопро́сы вмішáти;
вмешаться =в/ замішáти ся; засягну́ти; інтервенова́ти;
вмешивать =в/ замі́шовати;
вмешиваться *~ во что =мішáти ся / в/ замі́шовати ся / інтервенова́ти до чо́го; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному комиссариату не пришлось ~ деспотическим образом =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к рішúло дї́ло, и не тре́ба бы́ло прави́тельственому комісаріа́ту самовла́стным сло́вом вмішáти ся;
вмешивающийся *~ во что =зася́гуючый до чо́го;
вмещать =місти́ти, вміща́ти;
вмеща|ться =місти́ти ся, вміща́ти ся; става́ти; *там спрятали многих, которые не ~лись в ворота =там спря́тали мно́го люди́й, што не могли́ ся у ворота́ вмісти́ти;
вмещённый =вміщéный;
вмиг =пуд клїп о́ка; на́раз; раз-два; ду́хом, пуд дух, ду́шком; ма́хом; *Иван быстренько стал делать, как приказал старичок; и ~ пробудил Наталку =Ива́н ско́ро тото́ роби́в, што му старе́нькый росказа́в; и Ната́лку раз-два про́будив;
вминать =вда́влёвати;
вминаться pas =вда́влёвати ся;
вмонтирова|ть =замонтова́ти; закомпонова́ти; забудова́ти; *в Словакии с будущего года начинают выдавать удостоверения с ~нным чипом =Слова́кія за́чне в бу́дучум ро́ку вы́давати до́клады зо забудова́ным чі́пом;
вмуровать =вмурова́ти;
вмуровывать =вмуро́вовати;
вмятина =в(о)гну́тя; я́мка;
вмятость =в(о́)гну́тость;
вмятый =замя́цканый;
вмя|ть =вдави́ти; в(о)гну́ти; замя́цкати; *~ла ногой картошку в землю =замня́цкала ного́в рі́пу в зе́млю;
вмяться =вдави́ти ся; в(о)гну́ти ся, доста́ти в(о)гну́тя; замя́цкати ся;
внаём (ткж внаймы) =у на́єм; *сдать / сдавать ~ =дати́ / дава́ти у на́єм; проня́ти / пронаима́ти;
внакидку =пове́рх(ы) се́бе; *(на одно плечо) =нао́пашкы;
внакладе =у про́йграню; у при́платї;
внакладку *(пришить / установить) =єдно́ верьх дру́гого; **чай ~ =цукре́на тéя;
внахлёст(ку) =края́ми єдно́ верьх дру́гого;
вначале =на зача́тку, зо зача́тку, зачато́чно, в зачато́чнум; (нар фам) первéць; *наркотик ~ оказывает эйфорическое воздействие =дро́га в зачато́чнум мáє евфори́чні учи́нкы;
вне *~ охвата =ми́мо до́сягу; по́за до́сягом; *~ пространства / времени =(и)з/по/ во́н про́стору / ча́су; по́за про́стором / ча́сом; *~ Иерусалима убили Господа =вон Єрусали́ма заби́ли Го́спода; *чарда – это корчма ~ населённого пункта =ча́рда тото́ ко́рчма зво́нка обы́ваного мі́ста; **~ закона / себя > закон / себя; **~ сомнений ==без со́мнїву; **~ игры (спорт syn оффсайд) ==ми́мо йгры; о́фсайд;
внеблоковый =неблоко́вый;
внебрачный =несопру́жный; немалже́нськый; *~ ребёнок =пригля́даный дїтвáк; бастáрд; кó пыл m, ко́пы́ля(тко) n, копыли́ця f; (прен) фатю́в;
внебюджетный =позабуджето́вый;
вневойсков|ой =войсько́вый про цівілі́стув; *~ая подготовка =войсько́воє шко́леня про цівілі́стув;
вневременный =бесчасо́вый; (и)зво́нка часу;
внедрение =заво́жаня; приво́д у си́лу;
внедрённый *~ в эксплуатацию =заве́деный до функції; *(в среду́) =вглубе́ный; закотве́ный; *(в практику) =одомашне́ный; закоріне́ный;
внедрить *(кого куда) =вгнї́здити; укоріни́ти; *~ в производство =заве́сти до вырóбеня; *~ в эксплуатацию =заве́сти до опера́ції / фу́нкції;
внедриться =вгнї́здити ся; закотви́ти ся; одомашни́ти ся;
внедрять =заво́жовати; закорі́нёвати;
внедря|ться =проника́ти; одома́шнёвати ся; закорі́нёвати ся; pas заво́жовати ся; *тесты всё больше ~ются в учебный процесс =тéсты все вéце проника́ют до у́ченя;
внеевропейский =позаевропе́йськый;
внезапность =на́глость; неприна́дія; заско́ченя, (разг) за́скок; *нужно рассчитывать и на какую-нибудь ~, поэтому песни записали и они пойдут с фонограммы =трéба рахова́ти ай зо за́скоками, про то спі́ванкы найгра́ли, а пу́йдут з плейбе́ку;

внезапн|ый adj =на́глый; неприна́дїяный; нече́каный; ***adv *~о =(и)зна́глї, на́гле; неприна́дїяно; раз-на́раз; на́мах, вмах; наре́мно; *жизнь человеческая кончается ~о, был горемыка человек – и вот уже нет его, даже акация не успела отцвести =житя́ лю́дськоє на́гле ся ми́нат; быв се́гінь чолові́к – и, але́м, вже не є го; не усти́гли щи й а́кацы удцві́сти;

внеземн|ой =поза/ незе́мный; *~ая обсерватория =поза-зе́мна звізда́рня; *~ая материя / радиация =незе́мна мате́рія / радіа́ція;

внеклассн|ый =дома́шный; позакла́сный; *~ое чтение =дома́шноє чи́таня;

внеклассовый =позакласо́вый;

внеконкурсный =ми́мо ко́нкурсу;

внематочн|ый *~ая беременность =неплодницё́ва ча́жа;

внеочередной =позарядо́вый;

внепарламентский =позапарла́ментськый;

внепартийный =позапарті́йный;

внеплановый =неплано́ваный;

внепространственный =позапросто́ровый;

внесение *(в помещение) =зано́шаня; в/ прине́сеня (вдну); *(в список) =впи́с(ов)аня;

внесённый =вне́сеный; *(в дом) =зане́сеный; *(на рассмотрение) =предло́женый;

внесерийный =несері́йный;

внеслужебн|ый =неслуже́бный; *~ое время =неслуже́бный час;

внести =зане́сти; (отовсюду / много) надне́сти; *~ внутрь =прине́сти дну; *~ плату за что =вы́платити што; *~ свою долю =приспі́ти; *~ предложение =пудне́сти пре́дклад(у); предложи́ти / подати́ / вы́ставити вне́сеня; *служанка внесла широкое блюдо, наполненное оладьями =слу́жниця зане́сла широ́коє блю́до, по́вноє богача́ми; **~ ясность > ясность;

внестись (в комнату / двор) =зале́тїти (вдну); зане́сти ся;

внесудебн|ый *~ое разбирательство =несу́дный вы́слух;

внеурочн|ый adj =додато́чный; непови́нный; надго́динный; позашко́лный; *~ое время =неслуже́бный час; ***adj *~о =непови́нно; позашко́лно; надго́динно;

внешкольни|к (ткж f ~ца) =позашко́лный педаго́г;

внешкольный =позашко́лный;

внешнеполитический =вонкашнополітї́чный;

внешнеторговый =заграничноторго́вый;

внешн|ий adj =вонко́вый, вонка́шный; ексте́рный; *~ий вид =вы́зир; вонка́шность; *~яя сторона =во́нок; *показывает / сигнализирует ~ему миру =вка́зує / сіґналізу́є наво́нка; ***adv *~е =(и)зво́нка; на́взур; про о́чі, про во́ко; *~е казался тихим, а внутри был кусачим псом =зво́нка вка́зовав ся ти́хым, а изу́дну кусли́вым псом быв;

внешност|ь =вы́зир; вонка́шность; віза́ж (gen ~у); *хоть по ~и дикий кабан неуклюж и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и перепрыгивать через препятствия =хоть вонка́шность у дикуна́ завални́ста и неды́бава, но́гы ку́рті, зна́є ун гет шіко́вно бі́гати и переска́ковати пре́піны;

внештатн|ый *~ый работник =екстé́рный робо́тник; (с подённой оплатой) діурні́ста; (на гонорарах) гонора́рець, f гонора́ркыня; *~ый профессор =гонора́рный профе́сор; *преподавали четверо учителей, директор школы и трое ~ых учителей =учи́ли четве́ро учителю́в, дірé́ктор шко́лы и трё́ме екстé́рні учителї́; ***adv *~о =екстé́рно;

вниз =у доли́ну, в дул, долу́, долю́(в), куду́лу; упро́вал; *~ лицом =долу́лиць; *сверху ~ =долу́низь; *спустись ~ =дай ся упро́вал; *я с вершины сполз ~ в долину и, чихая и кашляя, пришёл домой =ссу́нув єм ся з вершка́ долу́ в доли́ну; и кы́хавучи и ка́шлавучи дому́ при́йшов;

внизу =долу́(в), долю́(в); на спо́дї; подо́лу; *~ у реки =низ рікы́;

вникать =вника́ти; в/ заглубля́ти ся до чо́го; *и когда я стал ~ в запутанный вопрос, я пришёл к такому выводу =як єм яв заглубля́ти ся у изу́ченя гет запу́таної пробле́мы, до тако́го результа́та єм дуйшо́в;

вник|нуть =вни́кнути / за/ углуби́ти ся до чо́го; *наши писатели не ~ли в суть народного творчества =на́ші писа́телї не углуби́ли ся до су́ти наро́дной тво́рчости;

внимани|е =ува́га; по́зур, позо́рность; *обратите ~е =да́йте позу́р; обраті́т ува́гу; врахуйте; (и)стямі́т; *обращаю ваше ~е =кли́чу ваш по́зур; вруча́ю во вни́маня вам; *принимать во ~е что =бра́ти на ува́гу / у раху́бу / у са́му што; дава́ти / ма́ти по́зур на што; (и)стямля́ти што; (и)зважа́ти на што; убзира́ти ся на тото́, же; *~е! =ува́га!; по́зур!; уважа́й!; мерьку́й (на се́бе)!: позира́й!: (у лесорубов) клайгу́!; *не обратил ~я =не потвори́в ся; *не обращать ~я =не твори́ти ся; не зба́ти; не гада́ти; не зважа́ти; *проявить / проявлять ~ =по/ мерькова́ти; *а почему же Христос обращает ~е на суде на такие вещи ==а́йно чом Христо́с стямля́є на суді́ сесі́ ділá?; *как ни старался огонёк, темнота не обращала никакого ~я =як ни змага́в ся о́гник, темно́та нич не роби́ла собі́ з то́го; *я обратил ~е на старика, седого, как лунь, и сгорбленного годами (Арсеньев) =мо́ю ува́гу припу́тав згорбеный ві́ком ста́рець, бі́лый, як го́луб; **заострить ~е > заострить; **окружить ~ем кого ==провказа́ти ла́скавость; быти послу́жным кому́; **оставить без ~я ==ли́шити што вон позо́рности; не зва́жити на што;

внимательнейший =премайува́жный;

внимательность *(предупредительность) =вбачли́вость; *(внимание) =мерьк(о́ваня); ува́жность; позорли́вость, позо́рность;

внимательн|ый adj =позо́рный, позорли́вый; ува́жный; мерьку́ючый; *быть ~ым =мерькова́ти; позорова́ти; уважа́ти; *(тщательный) =збайли́вый, печли́вый; ува́жнїйшый; *(вежливый) =вбачли́вый; уважли́вый; *(заботливый) =ла́скавый; *муха, ~ая к любому взмаху, мигом улетала =му́ха, на вся́кый мах позорли́ва, на́гло удлїта́ла; ***adv *~о =мерьку́ючи, из мерько́ванём; позо́рно, позорли́во; ува́жно, уважа́ючи; збайли́во; печли́во;

внима|ть =внима́ти; наслу́ховати; начува́ти; дослу́ховати ся (ра́ды); *я ~л не без участья (Н. Некрасов) =внима́в єм не без спо́чува;

вничью *сыграть ~ =ремізова́ти, заигра́ти на ремі́зу / (всухую) ну́ла-ну́ла; *футбол закончился ~, ни одного гола =фо́тбал зако́нчив ся ну́ла-ну́ла, без жа́дного ґо́ла;

внове *здесь ему все ~ =про нё́го ту вшитко ново́є;

вновь =щи раз; (и)за́сь; (и)зно́ва, (и)зно́віль; на́ново; *как из квадрата нельзя сделать круг, так языки, развившиеся отдельно, нельзя ~ объединить =як из квадра́та не мож зроби́ти кру́г, так окре́ме розви́вші ся языкы́ на́ново убєдини́ти не мож;

вносить =вноси́ти; зано́шовати;

вноситься =зано́шовати ся; вноси́ти ся;

вноска > вставка / внесение;

вну|к m =внук; *~чек (ласк) =вну́чок; *тогда кайдановцы настоящим уступили мне, пока жив буду, и детям моим, и ~кам моим, правнукам =тогды́ енґедова́ли сим и кайда́новцї менї́ доко́ли бу́ду жив, и дї́тюм мо́им, и вну́кум мо́им, пра́внукум; ***f *~чка =вну́(ч)ка;

внутренн|ий adj =внутрі́шный, вну́торный; (у)днука́шный, (у)дну́шный (разг); *~ий мир человека =вну́тро чолові́ка; *чиновники, военные, учителя, учёные работают ради зарплаты или из ~ей потребности =уря́дникы, воякы́, учителї́, уче́ні працуют за платню́, а́бо з удну́шної потре́бности; **~ее море / ~ие воды (геог) ==запе́ртоє мо́ре; **правила ~его распорядка ==пра́вилник; регла́мент; ***adv *~е =внутрі́шно, вну́торно; у вну́трї;

внутренност|ь =вну́тро; (у)дну́шность, (у)днука́шность (разг); *(плода, мякоть) =мяздро́, мізка́; *(дома, комнаты) =інтерьє́р; *~и (животного) =внутри́ны, чере́ва; (разг)

ґелюхы́; бе́бехы; выточкы́; фля́чкы (обл); *потом можно приступить к осмотру ~и =пак мож ятй ся ид убзи́раню дну́шности;

внутри =(у)дну́(ка), (и)зу́дну; у вну́трї; *внешне казался тихим, а ~ был кусачим псом =зво́нка вка́зовав ся ти́хым, а изу́дну кусли́вым псом быв;

внутривенный (мед) =інтравено́зный;

внутримышечный (мед) =інтрамускуля́рный;

внутрипартийный =внутріпарті́йный;

внутрь =(у)дну́(ка); додну́(ка);

внучата > внучонок;

внучат(н)ый *~ племянник =внук бра́та / сестры́;

внуч|онок (pl ~ата) =внуча́(тко); *кум Мачанка, дедушка троих ~ат, турист, велосипедист =кум Мача́нка, ді́до трёх внуча́т, турі́ста, біціглі́ста;

внушаемость =сугести́вность; пода́тливость на наві́яня;

внушать =наві́ва́ти; наше́пковати; заповіда́ти; суґерова́ти; напомина́ти ко́го; *~ исподволь, намёками =інсінуова́ти; *~ страх =вызыва́ти / буди́ти страх; *~ себе =вміня́ти собі́; *следует ~ детям: будьте законопослушны =напомин а́йме діти́й: зако́нам ся тре́ба покаря́ти;

внуша|ться =наві́ва́ти ся; наше́пковати ся; суґерова́ти ся; *хотя нельзя начисто отбросить и непосредственное выражение позиции, скорее ~ются представления =хоть не мож ці́лком удшмари́ти а́ни прямо́є выслóвлёваня пози́ції, суґеру́ют ся ско́рше предста́вы;

внушающ|ий =сугести́вный; *~ий страх / опасение =побо́ёваный; *долговязая, с серо-чёрной спиной, ~ая страх причина бессонных ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист =довгоно́га сїро-чо́рного хребта́ побо́ёвана причи́на бессо́нных но́чий дївча́т, вдови́ць и розве́деных гонори́т ся страхови́тым име́ном – бу́зёк;

внушени|е =наві́яня; суґе́стія; *(замечание) =на́ган(к)а; на́пумка; *делать ~е =напомина́ти ко́го; дава́ти розу́мы кому́; (фам) чу́хати ко́го; *автор не просто пассивно высказывается, но всеми возможными средствами ~я: гнев, сарказм, сожаление, юмор – атакует реципиента =а́втор ся не выра́жат лем паси́внов фо́рмов, а́ли вши́ткыма мо́жныма сугести́вныма елеме́нтами: гнїв, сарка́зм, жаль, гу́мор – прима́теля атаку́є;

внушённый =наві́яный;

внушительность =солі́дность;

внушительн|ый =солі́дный; імпоза́нтный; спо́рый; поря́дный; ду́же вели́кый (ті́лом); *из ~ой библиографии однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин, которую он собирался написать когда-то в виде монографии =из солі́дної бібліогра́фії єднозна́чно ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́ткы ид по́вный істо́рії Русину́в, котру раз лади́в написа́ти монографи́чно; ***adv *~о =поря́дно;

внушить =наві́яти; всуґерова́ти; *~ страх =вы́звати страх; *~ себе =(за)вміни́ти собі́; *незначительные инвестиции чехов в Карпатскую Русь осуществлены только с целью ~ доверие местному населению =незначні́ інвесті́ції Че́хув на Карпа́тськой Ру́си бы́ли лиш для то́го, обы́ у туте́шных обыва́телюв дові́рїє всуґерова́ти;

внюхаться =вы́пахати;

внюхиваться =(усило́вно) па́хати;

внятность =ясно́та́; *для стиля Ксенофонта характерны благозвучность, ~, простота и обаяние =стіл Ксенофо́нта характеризу́ют ми́лый звук, ясно́та, просто́та тай го́жость;

внятн|ый adj =артікуло́ваный; ясны́й; *родным языком называют ту ежедневную ~ую речь, которой разговаривают, разговаривали и вечно будут разговаривать женщины-матери со своими детьми =матери́нськым языко́м называ́єме тоту́ каждоде́нну артікуло́вану бе́сїду, котро́в говори́ли, гово́рят и бу́дут ві́чно говори́ти жо́ны-мате́рї ид сво́им ді́тям; ***adv *~о =я́сно;

внять (чему) =дослу́хати ся чо́го; (и)зва́жити на што;

во prep =во, в, у; *во власти =во вла́сти; ***partcl intj (нар) *во куда надо идти =але́ де йдїт; *у него глазищи – во! =у нё́го пулькы́ – але́!;

вобла (зоол Rutilus rutilus caspicus) =по́тька каспі́йська;

вобрать =загорну́ти; впи́ти / зассáти до ся; **~ голову в плечи ==(и)стули́ти го́лову ме́жи пле́чі;

вобраться =впи́ти ся; засса́ти ся;

вовек(и) =наві́кы; до ві́ка; ни́гда; охте́ма, шу́га (нар); нигда-шу́га (экспр); *~ не забуду =ни́гда не забу́ду; *твоя вера ~ не уменьшится =тво́я бізова́нь не зме́ншає до ві́ка;

вовлекать =анґажова́ти; загорта́ти; прилуча́ти;

вовлекаться pas =анґажова́ти ся; загорта́ти ся; прилуча́ти ся;

вовлечение =прилу́чення; анґажо́ваня; запо́єня;

вовлечён|ный =анґажо́ваный, запоє́ный, прилу́ченый; *Оффенбах осел в Будапеште и был активно ~ в работу финансового бюро Комитета Спасения =О́ффенбах осї́в у Будапе́шті и акти́вно быв анґажо́ваный у фінансо́вум у́рядї Комі́те́та За́храны;

вовлеч|ь =запоїти, прилучи́ти, пудкапча́ти, заанґажова́ти; *в программу Дня Нарциссов будут ~ены 16273 волонтёров =до Дня На́рцісув ся запо́ит 16273 доброво́льникув;

вовлечься =прилучи́ти ся; пудкапча́ти ся; **~ в работу =пудкапча́ти ся до робо́ты;

вовне =зво́н(ка); пово́н; на во́нок; *сложный характер, в котором скрывается утаиваемая нежность и демонстрируемое ~ жестокосердие =комплiко́ваный хара́ктер, в котру́м ся скры́ват ута́ёвана ні́жность и на во́нок презенто́вана кру́тость;

вовнутрь (разг) =(у)дну́(ка); додну́(ка); *потом старый Сийка снова позвал Юру Гаргаля ~ =по́тум закли́кав стары́й Сі́йка Юрка́ Ґарґа́ля на́зад додну́ка;

вовремя =(на́)вчас, пудча́с; *не ~ =не вча́с; *почему же он не пришёл ~ =та чому́ ову́н не пришо́в на́вчас;

вовсе =ни́кус; ці́лком (не); зо́всїм (не); *~ темно стало =до́кус / дома́к те́мно ся учини́ло; *~ не требуется =(нич) раз не тре́ба; (и)зо́всїм не тре́ба; *~ не дурак =ни́кус не глу́пак; *найти сионистов оказалось ~ не трудно; я вышел на вокзал Келети, где народец снуёт туда и сюда; каждый что-то подскажет =сіоні́стув найти́ бы́ло до́кус ле́гко; вы́йшов єм на дво́рець Ке́лeті, там люди́ска сновига́ли ту́ды-сю́ды, ка́ждый да́што знав;

вовсю =напо́вно; по́внов па́ров; по́вным пру́дом; у по́внум ро́змаху; вдянь; *~ резались в карты =ка́ртяли ся, онь пу́кало; *над канавами ~ красуется шиповник =над шанца́ми вдянь файні́є гечепе́че;

во-вторых =за дру́гой; дру́гый раз; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он неясно выразился, а ~, чтобы удержать его при теме разговора =лиш дв ы́чи, трі́чи го зві́даю; раз, де ун нея́сно ся вы́разив, а дру́гый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сїды;

вогнать =вгна́ти; вбити; *~ в землю =дёбнути у зе́млю; *Иванушка вогнал змея по пояс в землю и отрубил шесть голов =Иванко́ де́бнув ша́рканя до по́яса у зе́млю и удтя́в шість голо́в; **~ в гроб ==приве́сти до гро́ба; **~ в пот =(и)спoти́ти; **~ в краску =вы/ заганьби́ти, freq позаганьб-ля́ти; зачерлени́ти;

вогнутость =в(о́)гну́тость;

вогнут|ый =в(о)гну́тый; вдаве́ный; запа́лый; *~ая линза =в(о)гну́та ле́ньча;

вогнуть =в(о)гну́ти; вдави́ти;

вогнуться =в(о)гну́ти ся; вдави́ти ся; запа́сти;

вод|а =во́да́; *пресная / жёсткая / проточная / стоя́щая =соло́дка / тверда́ / бігу́ча / сто́яча во́да; *дождевая / ливневая ~а =дождё́вка; *цвёлая ~а =ва́па; *~ы (курорт) =ку́пелї; *бить / ударить по ~е =плю́цкати / плю́цкнути, пля́цкнути; *сухим из ~ы не выйдет, ибо дано поручение на

расследование, и он попадёт под суд =на́сухо не вы́йде, поне́же на інквізі́цію комі́сія вы́дана, и так до пра́ва во́зьме ся; **буря в стакане ~ы > буря; **вилами по воде писано > вилы; **в огонь и в воду > огонь; **~ой не разольёшь > разлить; **жёлтая / тёмная ~а (мед) > глаукома / слепота; **как в воду опущенный > опущенный; **как две капли ~ы > капля; **как с гуся ~а > гусь; **концы в ~у > конец; **словно в рот ~ы набрал > рот; **холодной ~ой окатить > окатить; **в ~у глядишь, а огонь говоришь ==у живі́ о́чі бре́ше; **~ы не замутит ==ти́ха во́да; благы́й чолові́к; **возить ~у на ком ==райтова́ти кым / ко́го; **вывести на чистую ~у ==вы́вести на чи́стоє; **как в ~у канул; как ~ой смыло ==так пропа́в, як суль до во́ды; пуйшо́в, як во́да; як кебы́ зе́мля ся зля́гла над кым; **мёртвая / живая ~а (фольк) ==мертви́лна / гоюща во́да; **много / немало ~ы утекло ==мно́го / нема́ло во́ды протекло́; **полая ~а / вешние ~ы ==ди́ка / вели́ка во́да; **седьмая ~а на киселе ==ді́до ба́бі у́йко, а мені́ ни́ко; **сидит тише ~ы, ниже травы ==затя́г го́лову ме́жи пле́чі; **словно в ~у глядел ==якбы́ быв ві́щый; **тяжёлая ~а (физ) ==чажка́ во́да; **утопить (кого) в ложке ~ы ==в ло́жці во́ды бы утопи́в ко́го; **чистой / чистейшей ~ы =правди́вый; ***dem *~ица =води́чка; води́ця;

водворить *~ поря́док =настави́ти по́рядок; *~ куда = =вдвори́ти / намісти́ти де;

водвори|ться =вдвори́ти ся; загнїзди́ти ся; *~лся порядок =настави́в ся по́рядок; *нам бы хотелось, чтоб «Лада» пореже употребляла польские, нашим русинам неизвестные выражения, как: стосовати и пр., так даст Господь, и она ~тся =мы жела́ли бы, штобы́ «Ла́да» рі́дше употребля́ла по́лські, на́шым Русина́м неизві́стні вы́раженя, я́ко: стосова́ти и пр., та даст Го́сподь, и она́ вдвори́т ся;

водворять =вдваря́ти;

водворяться =вдваря́ти ся;

водевиль =водеві́л; *наибольшую популярность завоевал ~ «Маруся», который ставили и как оперетту =ма́йвысшу любе́ность добы́в собі́ водеві́л «Мару́ся», котры́й ста́вили и як опере́ту;

водител|ь =во́зич(ка), шо́фер(ка); (непрофессиональный) мотора́ш(ка); *~ь автобуса =автобуса́рь(ка); *кабина ~я =шо́ферська каби́на; *~ь оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас коз у господской изгороди =шо́фер ся по́взирав доза́ду з очи́ма поштрофо́ваного Ива́на, што у па́нськум те́рню ко́зы пас;

водительск|ий =во́зичськый; *~ие права =шо́ферськый до́звул; во́зичськоє дозво́леня; *~ие курсы =автошко́ла;

водит|ь =води́ти; *~ь машину =гна́ти / шоферова́ти а́вто; *~ь плоты с солью (ист) =фаркано́вити; *~ь уша́ми =крути́ти уха́ми; щу́рити у́ха; *~ь смычко́м =тї́гати смы́ком; *~ь дружбу =цімбо́рити / цімборова́ти (ся); приятели́ти (ся); камара́тити (ся); заходи́ти у при́язень; (с другим народом) ма́ти дру́жбу; *~ь знакомство =(ис)стріча́ти ся; *(в игре) =гони́ти; ла́пати; *он опять с ним ~ дружбу =зась ся з ним камара́тит; *Йожко много лет ездил на автобусе, а потом согласился ~ь трактор =Йо́жко до́вгі ро́кы ходи́в з автобу́сом; по́тум записа́в ся шоферова́ти з тра́ктором; **~ь за нос =баламу́тити; **~ь хоровод ==игра́ти karі́ку; ка́чкати (этн); **~ь на помочах ==держа́ти на води́лах;

вод|иться =трафля́ти ся; ука́зовати ся; *за ним ~ятся грешки =має за собо́в грішкы́; *(с кем) =цімбо́рити (ся), цімборова́ти (ся), това́ришити, приятели́ти (ся), камара́тити (ся), заходи́ти у при́язень з кым; *здесь ~ятся медведи =туй сут / трафля́ют ся / ука́зуют ся медві́ді; *женщины племя зубастое – как ~ится, такими словами мужчины унижают женский род =жо́ны то языка́тый на́руд– звича́йно мужчи́ны понижа́ют сякы́ми слова́ми же́нськый род; **как ~ится ==як звича́йно; як є звы́ком; як ся траду́є;

вод|ка =па́ленка; (и)з/ горі́лка (обл); (русская) во́дка; *~ка абрикосовая / из слив / из черешен / из вишен / из смородины / из груш =бороцко́вка / сливля́нка, сливови́ця / черешнё́виця / (и́)вишню́вка / рібізля́нка / грушко́виця; *(ржаная) =житню́вка; *(дешёвая; пей) =дрыґа́н; бруфля́нка; *за ~ку пашут, косят, зерно обмолотят =за па́ленку о́рют, ко́сят, зе́рно вы́молотят; ***dem *~очка =па́леночка; паленчи́на;

водник =робо́тник во́дного тра́нспорта; річны́й ло́дьник;

воднолыжни|к m =водолыжа́рь; ***f *~ца =водолыжа́рька;

воднолыжный =водолыжа́рськый; *~ спорт =водолыжа́рство;

водноспортивный =водоспорто́вый;

водн|ый =во́дный; *~ый спорт / транспорт =во́дный спорт / тра́нспорт; *что такое ~ое поло? =што то є во́дноє по́ло?; *управление ~ого хозяйства бассейна Дунайца и Попрада готовит два крупных проекта на текущий год =спра́ва по́водя Дуна́йця и По́праду приправу́є в тум ро́ку два вызначні́йші прое́кты;

водобоязнь (мед) =гідрофо́бія;

водовод =пере́пустка; дрена́жна цї́вка;

водовоз =розво́жовач во́ды;

водовозн|ый =на розво́жованя во́ды; *~ая бочка =горду́в на розво́жованя во́ды;

водоворот =кру́тель m/f; выр; форґу́в; *~ событий =калейдоско́п по́дїй; *река с ~ами =вырова́та ріка́; *воду, человек в силах остановить; запрудит, и вот уже сделался ~ =во́ду изо́пре чолові́к; перегати́т, та уже́ начи́нит ся выр; ***dem *~ик =вы́рик;

водогрейка =бо́йлер; водогрі́йник;

водогрейный =нагріва́лный на во́ду; *~ котёл =водогрі́йник;

водогрейня =котла́рня;

водоём =водозбо́р; водоє́м;

водозабор =че́рпаня / при́вод во́ды;

водозаборный =приво́дный (на во́ду);

водозащитный =хоро́нячый пе́ред во́дов / чисто́ту вод; *~ая дамба =(и)спе́рна гать; сторо́жа; *~ый вал =ґра́жда; *(текс) =непромока́лный;

водоизмещение =пое́мность;

водокачка =вода́рня; *(ручная) =водопу́шка;

водолаз =ну́рець; *(собака) =новофунла́ндськый пес; *экипировка для ~а и пожарного =спі́хы про ну́рця и огнёгаси́теля;

водолазный =ну́рецькый;

Водолей (астр) =Во́дник; *одиннадцатым знаком зодиака является ~ =єдена́дцята зна́мень не́ба єст Во́дник;

водолечебница =водолїчни́ця;

водолечение =водолїчни́цтво;

водолюб (зоол Hydrous piceus, жук) =водя́н смоляни́к;

водолюбивый =вогкожадны́й;

водомер =го́динка на во́ду; водомі́ряч;

водомерка (зоол Hydrometra stagnorum, насекомое) =корчо́ляш;

водомерный =водомі́рный;

водомёт =водопу́шка;

водонапорн|ый =вода́ренськый; *~ая башня =водоту́рня; вода́рня;

водонасос =водопу́мпа;

водонасосн|ый =пумпо́вый (на во́ду); *~ая станция =водопумпа́рня, вода́рня;

водонепроницаем|ый =непромока́лный; водосто́йкый; во́ду не пуща́ючый; *Гудиер показал разные изделия из каучука, например: ~ые обои, спасательные круги, экипировку для водолаза и пожарного =Ґудье́р ру́зні пре́дметы указа́в из ка́вчука, як то: во́ду непуща́ючі тапе́ты, пла́влючі поясы́, пла́тя для ну́рця и огнёгаси́теля;

водоносный (геол) =водоно́сный; *~ пласт =водоно́сный пласт;

Водоосвящение (церк) > Водосвятие;

водоотвод =удвóд вóды;
водоотводн|ый =удвóдный; *~ый канал =удвóдный канáл; *~ая канава =шанц; я́рок;
водоотлив =пумпóваня вóды (у бáни);
водоотталкивающий =водоудпóрный;
водоочистительный > водоочистный;
водоочистка =чи́щеня / філтрáція вóды;
водоочистн|ый =філтраці́йный / очисти́телный (на вóду); *~ая станция =водочисти́лня;
водопад =водопáд; ши́пот; гук, гу́чало; *у Нестора была рыболовная сеть, а мы, остальные, гнали рыбу вверх по реке аж до ~а, а от ~а вниз, в сеть =Нéстор мав сак, мы, дру́гі, гнáли ры́бу горі́ рікóв аж до ши́пота, а из ши́пота долу́ в сак;
водоплавающ|ий *~ая птица =водянá пти́ця;
водоподъёмник =водопумпáрня;
водоподъёмный =пумпóвый (на вóду);
водопой =пóйло;
водопойн|ый =пóйлный; *~ая колóда =валу́в; *слышат – кабан так треплет ~ую колоду, что слушать невозможно =слу́хают – вепéрь так валóвом наби́ват, же не мож слу́хати;
водополье (нар) > половодье;
водопользование =ґаздóваня из вóдов;
водопользователь =ґаздовни́к из вóдов; потреби́тель вóды;
водопровод =водовóд; *скажите, а ~ есть? =прóшу, а водовóд є?;
водопроводн|ый =водовóдный; *~ая станция =водáрня; *улочки были перекопаны канавами, оставшимися после ремонта ~ой сети =уличкы́ бы́ли поперекóпованы яркáми, зохабéныма пóзад опрáв водовóдного пóці́вля;
водопроводчик =водáрь; водоінсталатéр;
водопроницаемый =перепу́щуючый вóду;
водоразборный *~ пульт / колонка =гідрáнт;
водораздел =водо(рóз)ді́л; переді́ля; *гладкая живописная полянка на самом хребте ~а; не глухой лес, а лесопарк =ру́вна живопи́сна пóлянка на саму́м хребті́ водорóзді́ла; не глухы́й ліс, а лісопáрк;
водораздельный =водо(роз)ді́лный; ді́лськый; *границу, межу мы знаем уже: ~ хребет Бескидов =грани́цю, межу́ ужé знáєме: водороздíлный хребéт Бескі́дув;
водорастворим|ый *~ые краски =водяні́ фарбы́;
водорез *(мор) =шіфóвый дзёвб; *(моста) =мостóвый зруб;
водород (хим Н) =водорóд; гідроґéн; *вода состоит из двух элементов, ~а и кислорода =вóда стóит из двох елемéнтув, гідроґéна и оксіґéна;
водородн|ый =водорóдный; гідроґéновый; *~ая бомба =гідроґéнова бóмба; *16.01.1963 глава советского правительства Никита Хрущов сообщил во всеуслышание, что у Советского Союза есть на вооружении ~ая бомба =16.01.1963 шеф совéтськой волóды Ники́та Хрущóв дав свíту на знáмость, же Совéтськый Союз мáє на вы́зброю гідроґéнову бóмбу;
водоросл|ь =áлґа; вóдорост; водяні́ порóсты; *~и (бот Algae) =áлґы; *(бот Conferva) =жáбери́на; зі́ля водянóє;
водосбор =водозбóр; *(бот Aquilegia vulg.; syn орлик) =кунські́ чóботы; звунчкы́;
водосборн|ый =водозбéрный; *~ый бассейн (реки) =пóріча, пóводя; *светлейший князь сам вёл автомобиль, и инженер Дезидерий Паммер сопроводил его аж к ~ой плотине =архікня́зь быв на автомобі́лу, котры́й провáдив сам, и інженéр Дезідéрій Пáммер сопроводи́в ёгó аж до водозбéрной гáти;
водосброс =перéлив (вóды);
Водосвяти|е (церк 06/19.01; syn Крещение, Богоявление) =Водóщі; Три Крáлї; Богоявлéніє; Водосвя́тіє; *от ~я до первой среды великого поста масленица =уд Трёх Крáлюв до Попіля́ной Середы́ фаши́нґы; **после ~я свечи не нужны ==сяты́м Водóщам свічкы́ не су́чут;
водоскат =скок; быстри́на;
водослив =перéлив (вóды);
водосливный =перепустны́й (на вóду);
водоснабжение =водожи́веня;
водоспасатель =плáвчик;
водоспуск =водянá капу́ра; спуст; перéпустка;
водостойк|ий =водостóйкый; удпóрный на вóду;
водосток =(и)сток (вóды); чатурнá; *устраивать / устроить ~ =про/ жолоби́ти, за/ ярчи́ти; *из ~а валит яростная струя воды наполовину с пеной =из чатурны́ шу́ркат збісні́та стру́я воды́, уполы́ из шу́мом;
водосточн|ый =водостокóвый; *~ая канава =(и)сток; *~ая труба =стріхóвый жóлоб; чатурнá; *~ые желоба делают из жести =чатурны́ пуд стрíху чи́нят из бля́хы;
водоток =водотóк;
водотрубный *~ котёл =цівóвый котéл;
водоупорный =непропу́щуючый вóду;
водохранилищ|е =водозбóр; водоéм; *(в горах, при плотине) =клавзу́ра; *для сплава плотов по горным рекам требуется более высокая и могучая вода, что достигается ~ами =для сплáвлёваня бóкорув в гóрськых рі́ках трéба вы́сшой и силні́йшой вóды, што мож дóсягнути клавзу́рами;
водочн|ый =паленчáный; *~ый завод =паленчáрня; *относящийся к ~ому заводу / производству =паленчáрный; *~ый запах =паленчáный зáпах; *рабочие ~ого завода =паленчáрні робóтници;
водоэмульсионн|ый =водоемулзі́йный; *хорошо брать основу краски ~ую, а тонировать акварелью, тогда рисунок будет водостойким =добрі́ оснóву фáрбы брáти водоемулзі́йну, а тоновáти акварéлом, так бу́де малю́нок водостóйкый;
водружать =вспинáти; выдвигáти;
водружаться pas =вспинáти ся; выдвигáти ся;
водружённ|ый =вы́тыченый; вы́двигнутый; *Казинци взял в руки стяг, ~ый Барцанфалви, и нёс его =Кáзінцій вхóпив до рук зáставу, вы́тычену Барцанфáлвім, и носи́в є́ї́;
водрузить =вы́тычити; взóпяти (взóпну); вы́двигнути;
водрузиться pas =вы́тычити ся; взóпяти ся; вы́двигнути ся;
водянеть =вóдянїти;
водянист|ый =водяни́стый; *~ый картофель =вóдяні крóмплї; *стать / становиться ~ым =(и)з/ вóдянїти; *со временем краска становится ~ой =за дóвгый час фáрба вóдянїє;
водянка (мед) =натїлаві́лость;
водян|ой adj =водяны́й; *~ой насос =водянá пу́мпа; водопу́мпа; *~ой волдырь > волдырь; *~ой перец > горéц; *дождь полил, словно какой-то злой дух протянул ~ые верёвки сверху на землю =дождь яв ся сы́пати, гибы́ водяні́ мóтузы згóры на зéмлю ті́ґав якы́йсь гони́хмарник; **~ой знак ==водяны́й знак; **~ое отопление ==водянóє огрі́ваня; ***subst (фольк) =водяни́к; водяны́й опі́рь;
водяночный (мед) =натїлаві́лый;
воева|ть =воёвáти, вести / води́ти вóйну; вуйня́нити; борóти ся; рáтовати; *не хотел Имре, чтоб венгр ~л против венгра =не хóтів І́мре, жéбы Мадя́р ратовáв прóтиво Мадя́ра; *король спрашивает у вітязя: так что, будем ~ть? =краль ся прóсит уд ві́тязя: та як, ци бу́деме воёвáти?;
воевод|а (ист) =вáйда; войвóда; (воéнный) вéзирь; старши́на; *быть ~ой =войводовáти; *~ы Гуннов любили роскошную жизнь, были усыпаны драгоценными камнями, но сам Атилла питал пристрастие к простоте =старши́ны Гу́нув люби́ли парáдно жи́ти, онь блищáли уд дорогы́х кáмінюв, лем сам Аті́ла любовáв ся простóтов;
Воеводина (геог) =Войвóди́на; *~ стала частью республики Сербия в федеративной Югославии =Войвóдина ся

ста́ла ча́стёв репу́блики Се́рбія у федерати́внуй Югосла́вії;

воеводство =войво́дство;

воедино =доку́пы; дове́дна;

военачальник =(вое́нный) ве́зирь; войво́да; *эти два ~а умели ободрить любого воина =сесї два ве́зирї пудкура́жили ка́ждого вояка́;

военизация =мілітарізáція; *(вневойсковая подготовка) =войсько́воє шко́леня про цівілі́стув;

военизированный =мілітарізо́ваный; повоя́ченый;

военизировать =повоя́чити; мілітарізова́ти;

военизироваться =мілітарізова́ти ся; повоя́чити ся pf, воя́чити ся impf;

военком =вое́нськый комі́сарь / бі́зтош (ист);

военкомат =командату́ра; вое́нськый комісаріа́т;

военкор =вое́нный кореспонде́нт;

военно-воздушный *~ флот =вое́нськоє лету́нство;

военно-морской *~ флот =вое́нна марина́рка;

военнообязанный =войськоповинный;

военнопленный =я́тець; воєнноплі́нник, воєнноплі́нный; *для чего потребуется ~? =для чо́го потре́бує ся воєнноплі́нник?;

военнополевой =полё́вый;

военнослужащий =вое́нська осо́ба; вое́нный; кату́на́, воя́к;

военн|ый adj =вое́нный; міліта́рный; *~ая служба / фуражка / сфера =вое́нська / кату́нська слу́жба / ша́пка / сфе́ра; *~ый преступник / поход / талант =вое́нный престу́пник / похо́д / тала́нт; *~ый билет =вое́нна кни́жочка; *~ые расходы =вое́нські вы́датки; *принесите ваш ~ый билет =принесі́т ва́шу вое́нну кни́жочку; *диета в Тарцале 1100 года: урегулированы королевские доходы, ~ая служба =1100. ро́ку Тарца́льска діе́та: регулу́ют ся коро́лські до́ходкы, кату́нськоє слу́женя; **~ое положение =штата́рія; ***subst > военнослужащий;

военрук =ле́вентськый інстру́ктор;

военфельдшер =полё́вый фе́лчер;

военщина (пей, неод) =солдате́ска;

вожай (Даль) =вожа́й;

вожак =ва́таг; глава́рь; вожа́й; *~ медведя =медвідя́рь; *политические ~и русин не успели даже сориентироваться, куда их хотел завести Августин Волошин =політи́чні вожа́ї Русину́в не встиґли ся а́ни зорієнтова́ти, де їх лади́в заве́сти Августи́н Воло́шин;

вожатай (уст) =прова́дарь; *Адольф Добрянский, типический москвофил, получил прозвище «~ москалей» =А́долф Добря́нськый, тіпо́вый москвофі́л; доста́в про́зывку провада́рь Москалю́в;

вожат|ый m =прова́дырь; (детей) дїтоводи́тель; *педагог по нашему: ~ый детей, их наставник, пестун =педаґо́ґ по на́шому дїтоводи́тель, наста́вник дї́тськый, песту́н; ***f *~ая =прова́дырька; (детей) дїтоводи́телька;

вожделение =жа́да́, жа́дность; кортя́чка (разг); *~ раззадоривается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и комкал в руке пергаментные купюры =жа́дность роспа́лює ся: обы́ лем не роскупи́ли! вы́няв из же́ба и гма́тав у руцї перга́ментні папірцї гро́ший;

вожделенн|ый adj =баже́ный; ко́ртяный; вы́туженый; ***adv ~о =баже́но; ко́ртяно; вы́тужено;

вожделеть =бажи́ти;

вождение *(кого) =во́женя; *(автомобиля) =шоферо́ваня / гнаня́; *(судов) =корманё́ваня; *(поезда) =гнаня́; *на исправном новом камионе ~ вас никогда не утомит =з порїхто́ваным новы́м камióном шоферо́ваня вас не перекорти́т;

вождизм =вожа́йство;

вожд|ь =вожа́й; во́жда; *повстанцы решили освободить весь край, а ~ём избрали Ракоци =усташі́ досуди́ли ослободи́ти цїлы́й край, а Ра́ковція збра́ли за во́жду;

вожж|а =по́вод (pl пово́ды); дяплу́в (pl дяпло́вы); лі́ца; во́цька (нар); *уже есть у неё и конь, и сани, и ~и =ма́є уже́ и коня́, и са́ни, и во́цькы; **~а под хвост попала ==як бы ся квасны́х пла́нок наї́в; фрас у нё́го сїв; **прибрать ~и к рукам; держать ~и в руках ==держа́ти дяпло́вы у сво́их руках;

вожжаться (нар) *(с кем) =па́нькати ся; *(с чем) =ба́брати ся / байлова́ти з чим; кута́ти ко́ло чо́го;

воз =вуз; фу́ра; *(большой) =бре́к(а); уго́рськый вуз; *(длинный) =мажа́ра; (с решетчатыми бортами) драбиня́к; (для перевозки хлыстов) салё́вый вуз; (для навоза) гноя́к; *по чаще ~ом не поездишь, только верхом =у де́брях во́зом не мож ходи́ти, лиш на кони́; *за каждую порядочную копну сена, в которой обычно два больших ~а сена следует уплатить 6 кр. =за ка́жду до́бру копи́цю, у котру́й быва́ют два во́зы уго́рські сі́на, плати́ти му́сит ся гр. 6; **а воз и ныне там ==а резулта́т все лем такы́й; **не всем сидеть на ~у ==ко бли́же, тот убли́же; **что с ~а упало, то пропало; давно то пропало, что с ~а упало ==што з во́за упа́ло, то пропа́ло;

ВОЗ > здравоохранение;

возблагодарить (книж) =подя́ковати; **~ судьбу ==благослови́ти судьбу́;

возбранить (книж) =заказа́ти; забрани́ти; недозволи́ти; запріти́ти;

возбранять (книж) =зака́зовати; забра́нёвати; недозваля́ти; запріча́ти;

возбраняться pas (книж) =зака́зовати ся; забра́нёвати ся; недозваля́ти ся; запріча́ти ся;

возбудимость =возбуди́мость;

возбудимый =возбуди́мый;

возбудител|ь *~ь болезни =причи́нник хворо́ты; патоґе́н (мед); *(тех) =будитель; *напряжение ~я =волта́ж буди́теля;

возбудить =возбуди́ти; (и)згабова́ти; розру́шати; соблазни́ти; *(болезнь) =спричини́ти; *~ страх =вы́звати страх; *~ всех против себя =побу́рити вши́ткых про́тив со́бі; *~ иск =пода́ти право́ту; *~ дело =отвори́ти проце́с; пору́шити про́слїд; *против тридцати торговцев возбуждено дело из-за завышения цен =про́тив тридця́ти торго́вцюв пору́шили слї́дство про здоро́женя;

возбудиться =возбуди́ти ся; (и)згабова́ти ся; розру́шати ся; соблазни́ти ся;

возбужда|ть =возбужа́ти, возбу́жовати, пробужа́ти; дразни́ти, розру́шовати; бодри́ти; соблазня́ти; *(в сердце) =поса́жовати до се́рдця; *играми, которые у нас сохранились в рудиментарной форме, имитирует буйство, чем его ~ет и способствует ему =и́грами, які́ у нас в рудімента́рнуй фо́рмі сут, іміту́є бу́йность, чим ї́ пробужа́є, спомага́є;

возбуждаться =возбужа́ти ся, возбу́жовати ся; розру́шовати ся; соблазня́ти ся; *из этого с необходимостью следует, что для формирования действительных представлений ребёнка они должны неоднократно ~ в его душе =из сё́го происхо́дит та доконе́чность, же правди́ві стя́мкы ма́ют ся убнови́телно возбужа́ти у души́ дїти́ны;

возбуждающий =дразни́вый; возбужу́ючый, побу́жуючый; соблазни́телный; *(захватывающий) =пасіону́ючый;

возбуждение =розру́шеня; возбу́женя; буя́рость; беспо́куй, не(с)по́куй; дра́зненя; *~ умов =беспо́куй ду́мкы; *~ болезни =спричи́неня хворо́ты; *(интереса) =пудхо́ченя; *и жена не такая, как всегда; и у неё на лице ~ =й же́на не бы́ла тако́в, як дру́гый раз; и на єй лицю́ неспо́куй;

возбуждённость =возбу́женость; розру́шеня;

возбуждённ|ый =возбу́женый; (и)згабо́ваный; розруше́ный; буя́рый; пудміно́ваный; *впечатления сохраняются дольше всего, когда ~ые ими чувства достаточно глубоки =упеча́ткы ма́йдовже позоста́нут, кедь че́рез нї возбу́жені по́чувы сут доста́то́чно глубо́кі;

возведение =вы́ставба; выбудо́ваня; воздви́гнутя; *~ в степень (мат) =дви́гненя на сту́пень; *кое-что и капнуло батюшке Димитрию на ~ храма в Ужгороде =да́што и ця́пкло ба́тюшкови Ми́трови на воздви́гнутя хра́му в У́жгороді;
возведённый =вы́будованый; поставе́ный; *~ в сан =вы́сяченый; *~ в квадрат / степень (мат) =двигну́тый на квадра́т / ступень; *на государственных границах были возведены достаточно мощные валы и перед валами рвы =на крайнськых грани́цях бы́ли вы́будовані до́ста си́лні валы́ и пе́ред вала́ми ро́вы;
возвеличение =вели́чаня;
возвеличивать =велича́ти; величи́ти; препросла́вляти; (всем миром) споклани́ти;
возвеличиваться =велича́ти ся, возвели́човати ся;
возвеличить =воз/ (и)звели́чити; препро/ осла́вити;
возвеличиться =воз/ (и)звели́чити ся; препросла́вити ся;
возвести *~ дом =вы́будовати, постави́ти хыжу; *~ монумент =воз/ (и)здвигну́ти монуме́нт; *~ в принцип =повыси́ти на прі́нціп; *~ в квадрат / куб / степень (мат) =двигну́ти на ква́драт / куб / сту́пень; *~ в сан > сан; *церквушка деревянная, старая и маленькая; возвели 200 лет назад =церько́вця деревляна́, стара́ и мала́; спе́ред 200 рока́ми вы́будовали; **~ на престол ==пудне́сти на трон;
возвести|ть =вы́гласити, вы́голосити; про/ убвісти́ти; пропові́сти; *услышали слово его, и вернулись с могилы, и ~ли об этом =истями́ли сло́во ёго́, и оберну́ли ся уд гро́ба, и провісти́ли сесе́;
возвещ|ать =(и)звістова́ти, (и)з/ провіща́ти, убві́щовати; повіда́ти; *радость великую ~у вам =я вам пропові́м ра́дость вели́ку;
возвещаться pas =(и)звістова́ти ся, (и)звіща́ти ся;
возвещающий =(и)звісту́ючый;
возвещение =(и)зві́щеня; *~ / оглашение в церкви о помолвке, обручении =о́гласкы;
возвод|ить =кла́сти; поставля́ти; воздвига́ти; (книж блг) созида́ти, зда́ти, воздвиза́ти; *прораб пусть ~ит стену, чтоб работа не оставалась =па́лїрь да воздвиза́є мур, обы робо́та не зостава́ла;
возводи|ться =зда́ти ся; поста́вити ся; *чтобы учреждённое святое место во славу божию строилось и ~лось =обы́ сято́є мі́сто новофундо́ваноє на хва́лу Бо́жу будова́ло ся и постави́ло ся;
возврат =ве́рнутя, ве́ртаня, на/ приве́рненя; *~ болезни =наворо́т; *~ имущества (юр) =реститу́ція; *~ долга =(и)спла́та до́вга; *место, откуда нет ~а =навхтема́нь; *можно наблюдать ~ =мож позорова́ти ве́ртаня ся; *Ильницкий всегда был сторонником ~а Подкарпатья к короне с. Стефана =Іլни́цькый все быв сторо́нником приве́рненя Пудкарпа́тя до кору́ны с. Сте́фана; **без ~а =на́все; ненавра́тно;
возвративший =наверну́вшый;
возвратившийся =наверну́вшый ся;
возвратить =на/ верну́ти; оберну́ти; за/ (и)звороти́ти; поверта́ти freq; *~ (на место) =репонова́ти (оф книж мед); *~ равновесие =наверну́ти рувнова́гу; *возвращу вчетверо, что у кого взял =обе́рну у́четверо, чи́є ку́лько взяв;
возвратиться =на/при/ верну́ти ся; поверта́ти ся freq;
возвратн|ый =(и)з/ наворо́тный; ве́ртаный; *(грам) =рефлекси́вный; ве́ртаный; *~ый тиф (мед) =наворо́тный ті́фус; *~ая форма (грам) =ве́ртана фо́рма;
возвраща|ть =за/на/ верта́ти; *~ть долг =уддава́ти довг; *~ть (на место) =репонова́ти (оф книж мед); *Алексея милиция уже ~ла один раз из-за документов =Оле́кса вже раз быв обе́ртаный мілі́цїёв, бо не мав доку́менты в поря́дку;
возвраща|ться =(на)верта́ти ся; *~лся домой =верта́в дому́; *там под огородом есть родничок, и мы зимой ~лись домой, а они поскользнулись, музыканты эти, и бас – вдребезги, а все скопом – в родничок =пуд копани́цёв є там студе́нка, а взимі́ ишли́ сьме дому́в, а они́ ся пошмы́кали, музика́нты тоты́, а ба́сы – по них лем фала́ткы зоста́ли, а вші́ткі на ко́пу до студе́нкы;
возвращающий =верта́ючый;
возвращающийся =верта́ючый ся;
возвращенец =репатріа́нт;
возвращение =наворо́т, ве́рнутя, наве́рненя; ве́ртаня (ся); назадна́станя; *~ на место =репоно́ваня; *~ долга / одолженного =удда́ваня; *венгерское правительство за ~ к русинским народным источникам и развитие на этой основе русинской литературы и образования =мадя́рськоє прави́тельство хо́че наве́рненя до ру́ського наро́дного жере́ла и на сей осно́ві розви́ваня ру́ськой літерату́ры и образо́ваня;
возвращённый =ве́рнутый; наве́рненый; *~ долг =удплаче́ный довг;
возвыси|ть =возвыси́ти; пудне́сти; вы́высшити; *повести Жатковича пролили свет на нашу глубокую древность и ~ли народное самосознание =Жатко́вичовы по́вісті засвіти́ли до да́вної давнины́ на́шої и пудноси́ли наро́дну самосвідо́мость;
возвыситься =возвыси́ти ся, вы́высшити ся, пудне́сти ся; *личность культурная способна ~ до гения или сверхчеловека =осо́ба култу́рна способна́ пудне́сти ся до ге́нія а́бо до надчолові́ка;
возвыша|ть =возвыша́ти, выси́ти, выши́ти; пудноси́ти; выдвига́ти; *сам себя словом не ~й и не уничижай =сам себе́ сло́вом не возвыша́й, а́ни не уничижа́й;
возвыша|ться =возвыша́ти ся, выши́ти ся, выси́ти ся; пудноси́ти ся; горова́ти; *(фиг) =пыши́ти ся; *(гора) =выпина́ти ся; вы/ (и)здвига́ти ся; доміно́ва́ти; *прекрасные и высокие горы ~ются над морями =го́ры прекра́сны и высо́кы пыша́т ся над моря́ми;
возвышающий =душепудно́сный;
возвышени|е =выши́нка, возвы́шеня; *на ещё не подтопленных ~ях, земля устелена белой крупой града =на выши́нках, де щи не за́ллято, зе́мля застеле́на бі́лыма кру́пами;
возвышенност|ь *(геог) =высочи́на; *(состояние, дух) =возвы́шеность; пудне́сеность; *расположенный на ~и =розложе́ный на грунко́ви; *эта ~ь была окружена странными скалами =тота́ высочи́на из чудны́ма ска́лами уложе́на бы́ла;
возвышенн|ый adj =(во)звыше́ный; пудне́сеный, возне́слый; высоколе́тный; *~ое место =выши́нка; *~ый стиль =звыше́ный стіл; звыше́на ле́ксика; *дали своим потомкам ~ый пример, как нужно любить своё отечество, не жалея живота =дали́ сво́им пото́мкам возне́слый при́мір, што сю отчи́ну їм тре́ба аж до сме́рти люби́ти; ***adv *~о =возвыше́но; пудне́сено, возне́сло; высоколе́тно;
возглавить =поста́вити ся у чоло́; ста́ти у чо́ло;
возглавля|ть =бы́ти главо́в / стоя́ти у чолі́ чо́го; ве́сти / прова́дити што; *он ~л музыкальное общество «Мозаика» =ун быв главо́в музика́лного о́бщества Моза́ик;
возглавляться =бы́ти пуд про́водом;
возглас =клик, во́склик; вы́крик; *тега-тега … ~, которым кличут гусей (Д. Ушаков) =пать-пать-пать – клик, котры́м гу́си кли́чут;
возгласить (книж уст) =(и)зглаго́лати (уст); озна(й)ми́ти;
возглашать (книж уст) =глаго́лати (уст); озна(й)мова́ти;
возглашаться pas (книж уст) =озна(й)мова́ти ся;
возгонка =субліма́ція;
возгонять =сублімова́ти;
возгоняться pas =сублімова́ти ся;
возгораемость =и́мкость;
возгораемый =имкы́й, има́ючый ся;
возгорание =запа́леня ся;
возгораться =има́ти ся; имля́ти ся; запа́лёвати ся;
возгорающийся =има́ючый ся;

возгордившийся =запышéный; накокóшéный;
возгорди|ться =за/по/ розгордíти (ся); розгордúти ся; запы́шити ся; *те, что иначе учат и не прибегают к добрым словам Господа нашего, ~лись, ибо ничего не видят =котры́й и́нак у́чит и не прихóдит и́ко добры́м словáм Гóспода нáшого розгордíв такы́й, чом ничóго не ви́дит;
возгор|еться =запали́ти ся; (только об огне) имúти ся; **из искры ~ится пламя ==з и́скры роспали́т ся пóломень;
воздавать =вздавáти; *~ почести =(и)склáдовати / давáти честь; *~ должное =уддавати́ налéжноє; *~ по заслугам =удплáчовати ся комý;
воздаваться pas =вз/уд/ давати́ ся; (и)склáдовати ся; *~ по заслугам =удплáчовати ся комý;
воздать =вз/уд/ дати́; убщасти́ти (чим); *~ почести / должное / славу =(и)склáсти / дати́ честь / налéжноє / слáву; *~ по заслугам =удплати́ти ся комý; *у кого нет внутреннего достоинства, тот не может по достоинству ~ и другим =хто в сóбі чéсти не мáє, не мóже нёв убщасти́ти áни дрýгых;
возда|ться *суд мирской не знает милосердия, ~стся хвала милосердному на суде =суд без ми́лости на сюм світí, похвали́т ся ёмý ми́лость на судí; **~стся ему==удплачéный бýде; **~стся ему за грехи его ==даст бог, нáсухо не вы́йде;
воздаяние (уст поэт) =платня́; *если у кого какая беда приключилась, так ему и надо, это ~ ему за грехи =аж на кóго якá невóля прийшлá, так му трéба, тотó ёмý платня́ за гріхы́;
воздвигать =воздвигáти;
воздвигаться (уст и pas) =воздвигáти ся;
воздвигнут|ый =возвышéный; *видели ~ую стену =возвышéного мýру ви́діли;
воздвиг|нуть =воз/ (и)здвигнýти; возвыси́ти; *под среднюю школу ~ли новый трёхэтажный дом =про горожáнку здви́гли новы́й двоштокóвый дом;
воздвигнуться (уст и pas) =воз/ (и)здвигнýти ся; возвыси́ти ся;
воздвижение =воз/ (и)здви́гнутя; *В~ Животворящего Креста Господня (церк 14/27.09) =(И)Здви́гы; *14 сентября, в В~ Животворящего Креста Господня, змеи прячутся в землю, и начинаются капустные вечера, ибо соление капусты удаётся лишь с этого дня =септéмбра 14., на Здви́гы, пря́чут ся гады́ у зéмлю, и зачинáют ся капустянí вечеры́, бо лиш отá будé дóбра капýста, котрý по сёмý кладýт;
воздевать **~ руки ==вспинáти рýкы;
воздействи|е =уддíёваня; уддíяня; вплы́в; вчи́нок; поступóваня; *сила ~я на кого =способли́вость на кого; *под ~ем =на вплыв; *оказать ~е =вплы́ти; уддíяти; мáти вчи́нок; *наркотик вначале оказывает эйфорическое ~е =дрóга в зачатóчнум мáє евфори́чні учи́нкы;
воздействовать *impf=уддíёвати; вплывáти; *pf=уддíяти; вплы́ти;
возделан|ный =наорáный; упрáвленый; *~ная земля =зáгон; *уже много пашни ~о =уж є дóбрый зáгон наóраный; *земли в Горинчеве хорошо ~ы, потому что у людей много скота =зéмлї в Горíнчові добрí упрáвлені, бо лю́де мнóго худóбы дéржат;
возделa|ть =уброби́ти; *не ~в как следует своё поле, не жди урожая =не уброби́вши порядóчно свóю зéмлю, не нáдій ся на урожáй;
возделывани|е =пéстованя; (земли) култівáція / упрáвляня; *южные склоны сохраняют следы ~я земли невысокими террасами =ю́жні склóны сохраня́вут слїды култівáції зéмлї невысóкыми терáсами;
возделывать =(землю) убробля́ти, управля́ти; (культуры) пестовáти;
возделываться pas =убробля́ти ся; (земля) управля́ти ся;
воздержавшийся =(и)здéржавшый ся (уд чóго);
воздержани|е =(и)стри́мованя ся, сокóченя ся (уд чóго); самоудéржаня; абстінéнція; *(при голосовании) =(и)здéржаня ся; *как слуги Божьи, в постоянном труде, ~и, говеньи =як Бóжі слýгы у вели́кум трудí, у сокóченю, у пóстї;
воздержанность =(и)здержли́вость; самоудéржаня;
воздержанн|ый adj =(и)здержли́вый, (и)стри́маный; ***adv *~о =(и)здержли́во, (и)стри́мано;
воздержаться *~ от чего =(и)здéржати ся уд чóго;
воздержива|ться =(и)з/ удéржовати ся уд чóго; *в среду и пятницу от мясной пищи ~лись =у сéреду и у пя́тницю здéржовали ся уд мяснóї їды́;
возде|ть (выр) *Господи! – ~ла она руки =Гóсподи! – знялá идгóрі рýкы; **воздеть руки ==взóпяти рýкы; з/ поднятú рýкы дгóрі;
воздух =вóздух; áер; луфт; *на открытом ~е =на дворí; вон, вóнка; *подышать свежим ~ом =нады́хати ся свíжого лýфту; *ловить ртом ~ (о больном) =зíвкати; *больше всего люблю бывать на свежем ~е =мáйрадше єм вóнка; *открыл окно; Господи, какой свежий ~! =отвори́в óболок; Бóже, якы́й фрíшный вóздух!; *приятно выйти на ~, пахнет озоном =вон лю́бо бы́ти; пáхне óзоном; **~! ==воздýшный нáпад!; **в ~е носилось / чувствовалось ==мýсїло штось бы́ти у вóздуху; **взлететь на ~ ==вы́летїти до лýфту; **выйти на ~ ==вы́йти навóнка; **повиснуть в ~е ==пови́снути у вóздуху; **поднять в ~ ==вы́садити у вóздух;
воздуходувка =воздуходýвка;
воздухомер =воздухомíр; аеромéтер (gen -тра);
воздухонепроницаемый =непрóдышный;
воздухообмен =черя́нка вóздуха;
воздухоплавание =воздухоплáваня; аеронáвтика; *~ и воздушный шар: и доныне так и не сумели придумать такой аэростат, который был бы управляем =воздухоплáваня и воздýшна кýля: и доднéсь не мож бы́ло вы́гадати такы́й воздýшный балóн, котры́м мож бы управля́ти;
воздухоплаватель m =воздухоплáвець; аеронáвт; ***f *~ница =воздухоплáвкыня; аеронáвтка;
воздухоплавательный =воздухоплáвный; аеронавти́чный;
воздухопроницаемый =прóдышный;
воздухофлотский =летýнськый;
воздушность =легóнькость;
воздушн|ый =воздýшный; *~ая походка =легóнька ступá; *~ое печенье =пухкí кéксы; *~ая тревога =бомбóвый пóполох; *~ая ванна =воздýшна кýпель; *~ый поток =воздýшноє стрýяня; *~ое охлаждение =воздýшноє остýженя; *~о-десантный =парадесáнтный; *~ый флот =летýнство; *~ый шар =воздýшна кýля, воздýшный балóн; *~ый корабль =воздýшна шíфа; воздухоплáв; *~ая волна (взрыва) =вóздух детонáції; *в духовке затрещали зёрна кукурузы, из которых хозяйка жарила ~ую кукурузу =у блóвдері запýкали зéрнята кендери́ці, што газды́ня прáжила на пукантёвы; **~ая кукуруза (кул) =пукантёвы; **~ая подушка (тех) ==воздýшный ванкýш; **~ая тревога! (воен) ==воздýшный нáпад!; **~ый поцелуй ==воздýшный цюлýнок; **строить ~ые зáмки ==муровáти кáштель у хмáрах / воздýшный зáмок;
воздымать(ся) > вздымать(ся);
воздыха|ть (уст) =воздыхáти; *у рогатых животных есть душа; они «~ют» к Богу, когда ложатся =звіря́та рогáті мáют дýшу; они́ «воздыхáют» до Бóга, коли́ лїгáют;
вожж|а > вожжа; *пан Поган намотал ~у на руку и, едва покинули город, стал дремать и клониться из стороны в сторону =пан Пóган дяплýв нави́в на рýку и лéдвы што ли́шили вáрош яв подрíмковати и сю́ды-тýды погынáв ся;
возжажда|ть =за/ пожáдати ся; *(фиг) =пóхотїти; забажи́ти собí; *кто будет пить воду, которую я ему дам, не ~ет никогда =ко бýде пи́ти вóду, што му дам, не зажáдат ся никóли;
воззвание =вóззваня, кли́каня; áпел;
воззвать =воззвáти; вы́звати;

воззрени|е *~я =світозо́р; позі́раня; по́з(д)риня (редк);

воззриться (разг) =упе́рти о́чі; упе́рти ся (очи́ма); запозира́ти ся;

возило (Даль) =вози́ло;

вози|ть =вози́ти; *(на коне) =носи́ти; *(руками по столу) =чу́хати; шуфля́ти; *связал два бочонка, которые ~л конь =зъяза́в дві бербени́ці, што кунь носи́в;

возиться *(копаться) =ба́брати (ся), бабри́ти; моро́чити ся; моту́зити ся; шу́пати (ся); до́вбати (ся), ко́втати; пы́пняти, пыня́ти; гы́ндати; дры́мба́ти ся; *(дети, собаки) =гы́цати ся; *(с кем) =па́нькати ся з кым; *(по хозяйству) =кута́ти; байлова́ти; шпы́ртати ся; *(мыши) =цірібоні́ти; мушо́рити ся; *pas =вози́ти ся;

возка (разг) =(пере)во́женя; (и)звó́жованя; *подражающие игры: ~, распиловка, колка, носка дров =наслі́дуючі за́бавы: во́женя, рі́заня, щи́паня, но́шеня дрыв;

возлага|ть =кла́сти; поклада́ти; *~ть вину на кого =(и)звиня́ти ко́го; (и)скла́довати ви́ну на ко́го; *и наказал Ахаза Господь Бог за то, что не ~л надежду на Бога =и кара́в Аха́за Го́сподь Бог, што не поклада́в надє́жу у Бо́зї; *склоняют на все лады венгров, ~я на них вину в угнетении несчастных русин =взяли́ на перо́ Мадя́рув, извиня́ючи їх, же давля́т си́рота Руси́нув; **~ть надежду ==ставля́ти на́дїю;

возлагаться =кла́сти ся; поклада́ти ся;

возле =ко́ло / коне́ць / (по)пи́ля / ве́для (чо́го); (по)при́ (чум); *друг ~ друга =упо́руч / по́рувно ко́ло се́бе; по́буч / ве́для се́бе; *наш дом сразу ~ их =на́ша хы́жа та́кой при їх;

возлежать (уст) =спочива́ти; поле́ж(к)овати;

возлечь (уст) =положи́ти ся; розложи́ти ся;

возликовать =розра́довати ся;

возлияние (ист церк; ткж шутл) =ліба́ція;

возложени|е =возло́женя; покла́деня, покла́даня; *постройка началась сегодня с подписания протокола и ~я краеугольного камня =вы́ставба ся днесь за́чала пу́дписом протоко́лу и покла́данём осно́вного ка́міня;

возложен|ный =пові́реный; *поскольку это было ~о лишь на нашу слабую память и выпало из приходских протоколов, поэтому чтоб это, конкретно дополняя, всё вместе собрать =зачи́м исе́ лем слабу́й па́мяти бы́ло пові́рено, як из протоко́лув парохіа́лных вы́лишило ся, за́то обы́ исе́ конкре́тно додаю́щи, у єде́н соста́в зобра́ти;

возложить =возложи́ти; *~ венок =покла́сти ві́нець; *~ что на кого =спусти́ти / (и)з/по/ бізова́ти што на ко́го; *~ вину на кого =(и)звини́ти ко́го; *я был благодарен, что на меня возложили нелёгкую задачу создать лекторский корпус =быв єм вдя́чный, же єм доста́в нелє́гку зада́чу вы́творити ле́кторськый збор; **~ на алтарь > алтарь;

возлюбить =уми́ловати; (и)злюби́ти; (церк) возлюби́ти;

возлю́бленн|ый adj subst m =миле́ный, ми́лый; лю́бый, лю́бчик; шуга́й; *(церк) =возлюбе́ный; *тогда, ~ые мои братья, может наступить благословение и для его избранников =тогды́, возлюбе́ная мо́я бра́тя, мо́жет бы́ти благослове́ніє и на зага́дованці ёго́; ***f *~ая =мила́, миле́на, лю́ба, лю́бка;

возмезди|е =удпла́та; *он ужаснулся при новой мысли: а если это не бабушка Терезия, а ангел в её плоти? ангел возмездия? =ужасну́в ся уд ду́мкы, яка́ прийшла́: а што, коли́ сесе́ не ба́бка Тере́за, ай а́нгел в єї́ пло́ти? а́нгел удпла́ты?;

возместивший =наверну́вшый;

возмести|ть =удшкодова́ти; нарувна́ти; награди́ти, нагороди́ти; надоложи́ти; наверну́ти, вороти́ти; рекомпензова́ти; репарова́ти (шко́ду); *(спец) =рефундова́ти; *~ть работой =удроби́ти; *кару божью заслужил он: // ведь ущерб не ~л он =ун шко́ду не нагоро́див, // та про́то го Пан Бог по́бив;

возместиться pas =удшкодова́ти ся; нарувна́ти ся; награди́ти ся, нагороди́ти ся; надоложи́ти ся; наверну́ти ся, вороти́ти ся; рекомпензова́ти ся; *(спец) =рефундова́ти ся; *~ работой =удроби́ти ся;

возмечтать =уддати́ ся мрі́ям / ві́зіям / снам / сни́йкам;

возмеща|ть =надомі́щовати; надоло́жовати; нагоро́жовати; репарова́ти (шко́ду); *поэтические представления ~ют отсутствие обучения своей истории =поети́чна ві́зія засту́плят абсе́нцію нау́чаня сво́ї істо́рії;

возмеща|ться pas =надомі́щовати ся; надоло́жовати ся; нагоро́жовати ся; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются дипломированные певчие нашей епархии; дорожные расходы не ~ются =ко́нкурс удбу́де ся 2. а́вгуста в Росви́гові; конкурова́ти мо́жут діпломо́вані пі́вці на́шой єпа́рхії; путё́воє конкуре́нтам не нагоро́ди́т ся;

возмещение =награ́да, нагоро́да; удшкодо́ваня; нару́вняня; надоло́женя; рекомпенза́ція; *~ ущерба =напра́веня шко́ды; (юр) удступно́є; (спец) рефунда́ція;

возмещённый =нару́внаный; наве́рненый;

возможност|ь =(воз)мо́жность, возмо́га; мо́вдя; спо́соб; евентуа́лность; *(подходящий случай) =прилежи́тость / на́года; *предоставить ~ь =умо́жнити; *иметь ~ь =ма́ти спо́соб / мо́вдю / за́тяк; затяка́ти; достига́ти; *изыскать / найти ~ =возмогти́ ся; затякну́ти; дости́гнути; *не давать / не дать ~и =препина́ти / препняти́; *если будет ~ь =кедь тра́фит ся прилежи́тость; *при первой ~и я мчался из дому смотреть на трактор =лем коли́-м муг, а уже-м мы́кнув издо́му позира́ти на тра́ктор; **по ~и ==у мі́ру возмо́жности; што мож (разг);

возможн|ый adj =(воз)мо́жный; *(по обстоятельствам) =на́годный, при́падный; евентуа́лный; *сделанный ~ым =омо́жненый; ***adv *~о =го́дно бы́ти, мо́же; легко́; аче́й; (воз)мо́жно; при́падно; евентуа́лно; о́здай (обл); *~о быстрее =чим скоро́ше; *~о, сама природа подала первобытным людям иглу в виде колючек, рыбьих костей =віро́имо, пралю́дям сама́ нату́ра иглу́ подала́ во тернячка́х, ры́блячых са́лках;

возмужавший =пудро́стлый;

возмужалость =пудро́стлость;

возмужалый =пудро́стлый;

возмужа|ть =(и)змужа́ти; похлопова́тїти; пудрости́; (и)з/ загру́бнути; увойти́ у си́лу; подужі́ти, помо́цнїти; попудроста́ти freq; *между тем, Ференц Ракоци, пасынок Текели, уже совсем ~л =тымча́сом Ра́коцій Фе́ренц, па́серб Те́келія, уже́ дома́к пудру́с;

возмутитель m =коло́тник; ворохо́бник; ***f *~ница (Даль) =коло́тниця; ворохо́бниця;

возмутительн|ый adj =(и)збу́рюючый, погорчи́вый; ***adv *~о =(и)збу́рюючо; погорчи́во;

возмутить =(и)з/ freq побунтова́ти; загаби́ти; револтова́ти; *(кого) =побу́рити; по/ розмерзи́ти; погорчи́ти; *~ спокойствие =поколоти́ти по́куй; *глупо говорить глупому, что он глуп; это может его очень ~ =глу́пость гва́рити глу́пому, же є глу́пый; ун знат ся барз померзи́ти;

возмути|ться =погорчи́ти ся над чим; (и)збу́рити ся, (и)збунтова́ти ся; револтова́ти ся; загабова́ти ся, загаби́ти ся; по/ розмерзи́ти ся; побунтова́ти ся freq; *да что это такое?! мы ~лись =та што тако́є?! мы ся збу́рили;

возмущать =бунтова́ти; побу́рёвати; пого́рчовати; мерзи́ти; револтова́ти;

возмуща|ться =бу́рити ся, (и)збу́рёвати ся; нагабова́ти (ся); бунтова́ти ся; револтова́ти ся; *(чем) =пого́рчовати ся над чим; *все мысли его ~ются, в его жилах вскипает кровь =ёго́ всї ду́мкы́ бу́рили ся, в жи́лах ёго́ кров за́чала кыпі́ти;

возмущение =загабо́ваня; (и)з/ побу́реня; ре́волт; *вызывать ~ =пого́рчовати; *вызвать ~ =померзи́ти; *(мятеж) =ро́зрух; неспоко́йность; *иногда в нём подымалось ~: хорошо, найди, милая, поищи другого такого, кто будет с

тобой так же тютькаться (А.Н. Толстой) =дакóли ся в нюм двигáло загабóваня: добрі́, мúла, найдú собі́, поглядай úншого такóго, што ся з тобóв будé так пáнькати; **магнитное ~ (астр) =магнетúчна пóруха;

возмущён|ный adj =побýреный; невóльный; *уж как ~ и высокомерен при своём дворянстве, возьмёт да шутку какую устроит со мной =якы́й невóльный и надýтый на свóє нéмешство, щи якýсь фі́глю учúнит úзо мнов; ***adv *~о =побýрено;

вознагради|ть =нарувнáти, вы́нагородити, наградúти, нагородúти; надоложúти; гоноровáти; удмінúти; *книга у переплётчика готова, а господин викарий сделал ошибку: имея деньги на руках, не ~л =кнúга готóва єст у компáктора, а пан вікáрій поблудúв, мáючи грóші у рукáх не удмінúв; **~ть себя ==удшкодовáти собі́;

вознаграждать =вы/ нагорóжовати; удміня́ти;

вознаграждени|е =нагрáда, нагорóда, нагорóженя; плáца; удмі́на (об), удмі́няня (дей); ремунерáція (уст); *(за ущерб) =удшкодóваня, нарýвнаня; *~е за венчание, похороны и т.д. (церк) =штóла; *если какая-нибудь скотинка или теля забредёт к соседу, приходится выкупать, и эти ~я за лето обходятся дороже самого теляти =колú якá маржúнка, лéбо теля́тко перéйде, вымі́няти мýсят, котрóє удмі́няня чéрез лі́то бýлше стóит, як теля́;

вознаграждён|ный =вы́нагороженый; удмінéный; *(компенсированный) =нарýвнаный; *материально и морально ~ный =фінансóво и морáлно гонорóваный; *если знаешь – говори, будешь ~ =кедь знáєш – повідáй, бýдеш удмінéный;

вознамериваться =намі́ря́ти ся; завáжовати;

вознамери|ться =нáмахнути ся; вмінúти (собі́); *~лся не что иное, как =не úншоє намі́рив, лем;

вознегод|овать =запалúти ся уд невóли / ї́ди; розъї́сти ся; *мы ~уем =вóзьме нас невóля; *(от чего) =погорчúти ся над чим;

возненавидеть =(и)з/ возненáвидіти, зачати ненáвидіти; *наставляет нас ~ честь и славу мирскую =ýчит нас, штобы́ сьме изненáвиділи честь и слáву сёгосві́тну;

вознесени|е =вознéсеня; *В~е (церк, четверг, 40 день после Пасхи) =Вознесéніє; *от Пасхи до В~я здороваются так: «Христос воскрес.» – «Воистину воскрес.» =уд Великóдне до Вознéсеня так ся кланя́ют: «Христóс воскрéс.» – «Вои́стину воскрéс.»;

вознесённый =вознéсеный;

вознесенск|ий =вознесéнськый; *такого душного ~ого храмового праздника в монастыре Мстичево люди давно не помнят =сякóго парнóго вознесéнського óтпусту в имстúчовському монастырú лю́де дáвно не памятáют;

вознести =вознéсти; **~ до небес ==вы́хвалити пуд небесá;

вознес|тись =вознéсти ся; воздвигнýти ся; пуднéсти ся; *поймите, я Бог: я ~усь =розумі́йте, я єм Бог: вознéсу ся;

возника|ть =в(о)зникáти; на/ поставáти; появля́ти ся; *(арго: выпендриваться) =цві́кати; нагабовáти (ся); *~ют конфликты =прихóдит на конфлі́кты; стыкáєме ся з конфлі́ктами; *у меня ~л вопрос =поставáло ми зві́даня; *~ет вопрос: почему тема креста в подкарпатской поэзии вызывает лишь пессимизм =настаé вопрóс: чомý тéма крестá у пудкарпáтськых поéтув выклúкує лишé песимі́зм;

возникающ|ий =настаю́чый; *языково-культурное многообразие исторической Венгрии еще более возросло в результате переселений, ~их после изгнания турок =языкóво-культýрна розманúтость істо́рúчної Мадя́рщины щи май ся побулшúла из присéлництвами, што настáли по вы́гнаню Тýркув;

возникновение =взник, в(о)знúканя; (и)зрóд; настаня́, постатя́; поя́веня ся; твóреня ся; *~ трудностей =настаня́ чáжкостий;

возник|нуть =стáти ся; на/ постáти; (и)зъ/ появúти ся; напрáвити ся; в(о)знúкнути; *~ла ссора =дуйшлó до свáды; *~ла такая поговорка =пуйшлá такá прúсловка; *в марте 1990 г. в Горлице ~ает «Объединение Лемков» =в мáрци 1990. р. вознúкло в Ґорлúцях Обéдняня Лéмків;

возникший =вознúклый; на/ постáлый; *по его нотам играл оркестр, ~ после войны =з ёгó нот игрáв оркéстер, вознúклый по вóйні;

возниц|а =кóчіш; фурмáнёш, повóзник; *тогда он забрал коней и ~у и они убрались и поехали дальше =тогды́ забрáв кóні тай кóчіша, тай забрáли ся тай ишлú дáле;

возносить =возносúти; выхвáлёвати; вышúти; воздвигáти; *Боже, помоги нам ~ хвалу милосердию несказанному =Бóже, помозú росславля́ти неисказáноє милосéрдіє; **~ до небес ==выхвáлёвати пуд небесá;

возноси|ться =вы́шити ся; пудносúти ся; воздвигáти ся; *(чваниться) =возносúти ся; пышúти ся; *поступай по закону, но этим не хвались и не ~сь =чинú ді́ло закóнноє, áли за то не хвалú ся и не возносú ся;

возн|я *(копотня) =бáбраня; бабрáчка; шпы́ртаня; мы́мляня; ґы́нданя; пыпнянúна; *(хлопоты) =клóпота; байлóваня; *(шум, беспорядок) =хáйдер; вáшар; *(барахтанье) =курі́цманя, ґы́цаня; *закончить ~ю с чем =добáбрати / доонáчити (з чим / пúля чóго); *ему тут же установили табуреточку, и сразу пропала и утихла всякая ~я, едва он уселся =тáкой постáвили про нёгó малéнькый стýлчик, як тáкой щéзло и не бы́ло чýти áни шпы́ртаня, лем што ун сів на нёгó; **мышиная ~ ==мушóраня;

возоблада|ть =запановáти, стáти (ся) панýючым; перевáжити; превладáти; *мы видим, как пропадает любовь, как ~ла ненависть =вúдиме, як ся стрáчат любóв, як превлáдат ненáвисть;

возобновимый =убнóвлюючый ся;

возобновить =(и)з/повб/ убновúти; знóва / понóвно зáчати; *~ работу =реактивовáти (ся); *забаррикадировались, чтоб оттуда ~ пальбу =забарікадовáли ся, штобы́ ýдтам знóва зачинáти пáльбу;

возобнови|ться =(и)з/повб/ убновúти ся; *потом этот вид искусства не продолжался, но в начале XIX века ~лся =пак не провóжовали сесю́ умі́льську ві́тву, но на зачáтку XIX. ст. прóбудила ся;

возобновлени|е =восстанóвеня; убнóвеня; *представления ребёнка должны неоднократно возбуждаться в его душе; благодаря ~ю возникает увеличение и расширение =стя́мкы мáют ся убновúтелно возбужáти у душú дітúны; чéрез убнóвеня сих стаé ся побýлшеня и розмнóженя;

возобновлённый =убновéный;

возобновляем|ый =убнóвлюючый ся; *среди ~ых источников энергии наибольшее применение находит ветровая энергия =из убнóвлюючых ся вúдув енéргії вітрóва достáла мáйширшоє похоснóваня;

возобновлять =убновля́ти;

возобновляться =убновля́ти ся;

возовн|я (Даль) =колéшня; стодóла; *вытащили воловьи сани из ~и и, сняв дышло, поставили на старт; и поехал «бобслей»! =вы́тягли из стодóлы волóві сáни и, зня́вши руд, поклáли на старт; и поḯхав «бобслéй»!;

возовой =возóвый;

возок (сани с кузовом) =зáлубні pl.tant;

возомнить =(и)здýмати;

возопить =возопúти; (и)зверещáти; *если бы возможно ~ =аж возмóжно бы́ло бы возопúти;

возрадоваться (книж уст) =возрáдовати ся;

возража|ть =(и)сперечáти; (со)перéчити (ся), упрекáти; противослóвити, противорікáти; контровáти; замі́товати прóтив чóго; *я не ~ю, пусть будет так =не збáву / не гадáву / не банýву, най бýде так; *он хотел взять её в жёны, но родители ~ли =хóтів єю́ за жонý брáти, áли рóдичі упрекáли;

возражающ|ий =противоріка́ючый; пере́чный; *вот таким порицающим и ~им, пожалуй, стоит предъявить писаный закон 1481 года его высочества короля Матвея I =котры́м то доганя́ючым и противоріка́ючым, мо́же, предложи́ти бы зако́н пи́саный ёго́ высо́чества короля́ Матія́ I. ро́ку 1481;

возражени|е =за́мітка; (и)с/ пере́ка; противе́нство; не́гуд; *вознаграждение за венчание, похороны обязуемся платить без всякого ~я =штола́рну пла́ту без вся́кого противе́нства облі́ґу́єме;

возрази|ть =противоре́чи; (и)сперечи́ти, упрічи́ти; удлучи́ти; *господа на это ~ли, что это очень ясно решено на прежних сеймах =паны́ на сесе́ удлучи́ли, ож ото́ барз я́сно доконче́но на пере́жых со́ймах;

возраст =ро́кы; версть; вік; *школьный ~ =школопови́нный вік; *в твоём / таком ~е =у твої / те́лї ро́кы / го́ды; у те́льо ро́кув / у ту́лько го́дув; *он такого ~а, как я =такы́й стары́й, ги я; *Хапак был уже в том ~е, когда о человеке говорят: ударился в детство =Хапа́к уже́ быв у тых рока́х, коли́ на чолові́ка ка́жут: перейшо́в на діти́нськый ро́зум; **на ~е ==доспі́в / доспі́ла ві́ку; **вышел из ~а ==уже з то́го вы́рус; ***adv *по ~у =віко́во; **развитой не по ~у ==розви́тый по́над вік; **одеваться не по ~у ==убера́ти ся неудпо́відно як на свуй вік;

возрастание =на́рост, наро́станя; помно́женя; ступне́ваня;

возрастать =рости́; прибыва́ти; поступ(ов)а́ти; ступа́ти горі́;

возрастающ|ий =нароста́ючый; ступне́ваный; *по ~ей =наро́стом;

возр|асти =побулши́ти ся; нарости́, вы́рости; сту́пити, поступи́ти; *языково-культурное многообразие исторической Венгрии еще более ~осло в результате переселений, возникающих после изгнания турок =язы́ко́во-культу́рна розмани́тость істори́чної Мадя́рщины щи май ся побулши́ла из присе́лництвами, што наста́ли по вы́гнаню Ту́ркув;

возрастной =віко́вый; *Денис был старше меня на год, и когда мы сдружились, год ~ разности значил очень много =Де́йнеш уд ме́не го́дом ста́ршый быв, и коли́ сьме ся сцімбо́рили, віко́ва рузно́та у гуд зна́чила ду́же мно́го;

возродить =воз/ убродити; повб/ (и)зновити; **~ к жизни ==воскреси́ти до живота́;

возродиться =воз/ убродити ся; повб/ (и)зновити ся;

возрождать =убновля́ти;

возрождаться =убновля́ти ся;

возрождени|е =убро́да; возро́женя; *(ренессанс) =ренеса́нс; *в стиле ~я; эпохи ~я =ренеса́нсный; *движущей силой национального ~я является интеллигенция =мото́рнов си́лов націона́лної обро́ды є інтелі́ге́нція;

возрождённ|ый =убнове́ный; *в Пече в 1932–33 учебном году его избрали ректором ~ого там университета =у Пе́йчу шко́лного го́да 1932–33 вы́брали го на ре́ктора убнове́ного там всеучи́лища;

возроптать (книж) =за́чати нарі́ка́ти / протестова́ти;

возросший =наро́стлый; сту́пившый; увеличе́ный; *~ долг =увеличе́ный довг;

возчик =пово́зник; фурма́нёш; *приехали ~и, которые товар везли =прийшли́ фурма́нёші, што това́р ве́зли;

возыметь *~ желание =забажи́ти собі́; **~ действие ==завчинкова́ти; поді́яти; **~ силу ==доста́ти / надобы́ти ва́жности;

воин =во́ин; (уст) кату́на́ voc ~е, soc ~ом, pl ~е/ы; (ист) ра́тник; вуйня́нин; *при Сигизмунде Венгрия и дружественные страны обязаны были обеспечить до 120 тысяч ~ов =за Жі́ґмонда Мадя́рська краи́на и това́ришні краї́ пови́нні бы́ли вы́ставити до 120 ты́сяч ра́тникув; **один в поле не ~ ==де грома́да, там и ба́ба; мно́го воро́н и коня́ вбаля́т;

воинск|ий =вое́нськый; *~ая служба =кату́нство; во́йна; *~ая повинность =пови́нна войсько́ва слу́жба; *чем вы занимались до ~ой службы? =якóє вáшоє цівí́лноє заня́тя?;

воинственность =аґреси́вность;

воинственн|ый adj =боёвый; вуйняны́й; ратолю́бный; аґреси́вный, мілітáнтный; *~ые племена =ратолю́бні племе́на; *~ые пла́ны =аґреси́вні пла́ны; *с ~ым видом =косо́ро, боёво; з вуйняны́м ви́дом; *солдаты пели дикие ~ые песни в ритм громыхающим железным локомотивам =воякы́ співа́ли ди́кі боёві пісні́, про́вод до чо́го дава́ли лоско́тячі желі́зні локомоти́вы; ***adv *~о =боёво; аґреси́вно;

воинств|о =кату́нство; во́йство; *1715 год: учреждение постоянного ~а =1715. рук: осно́ваня постоя́ного во́йства;

воинствующий =боёвый; *~ атеизм =боёвый атеі́зм;

воистину =войстину; *Христос воскресе!– обратится. В~ воскресе!– благоговейно ответят селяне =Христо́с воскре́се!– озве́ ся. –Войстину воскре́се!– удповідя́т му валалча́не побо́жно;

воитель m =вуйня́нин; ра́тай (книж поэт) ***f *~ница =вуйня́ниця;

вой =вытя́;квіль; скаву́леня; *и снова ~ волчонка дал мне передышку =и зась вытя́ во́вчати дало́ ми припо́чивок;

войлок =повсть;

войлокообразный =повстяни́стый;

войлочн|ый =повстяны́й; *~ая вишня =повстяни́ста ви́шня;

война =во́йна; рат; *время между двумя ~ми =меживо́йня; меживое́нный час; *лемковский язык в обучение был введён в период между ~ми, в 1934–1938 годах =лемко́вськый вве́деный быв як язы́к нау́чаня ищи́ в меживо́йню, в рока́х 1934–1938; **гражданская ~ ==домо́ва во́йна; **холодная ~ ==зи́мна во́йна;

войск|о =во́йсько; (уст) кату́ны, кату́нство; тру́па (обл уст); *с участием ~ =войсько́во; *недисциплинированное ~о =солдате́ска; *умрёшь не своей смертью, и ~о твоё пропадёт =злов сме́ртёв погы́бнеш, тай кату́нство ти пропа́де;

войсков|ой =войсько́вый; армі́йськый; *~ой предводитель =войсько́вый ве́зирь; *~ой священник =полёвый кура́т; *песни с народной философией и солдатские песни, в которых элегическое раздумье преобладает над ~ым задором =пісні́ з наро́днов філозо́фіёв и воя́цькі пісні́, в котры́х силні́йшоє елегі́чноє розва́жаня, як войсько́вый ро́змах;

войт =ва́йда;

вой|ти =(в)сту́пити, вкрочи́ти; зайти́, freq позахо́жовати; (у)войти́; *(как член, часть) =зачлени́ти ся; *(резко, непрошенным) =ввали́ти ся; *(медленно / с трудом) =в/ засу́нути ся, freq позасува́ти ся; доста́ти ся; *(гуляя / беспрепятственно) =вшпаціррова́ти (ся); *~ти в лес =зайти́ до лі́са; *~ти в роль / ситуацию =вжи́ти ся до ро́ли / сіту́а́ції; *(в действие) =уплатни́ти ся; *(в обязанности) =ста́ти ся пови́нностёв; *(с ходатайством / просьбой) =пода́ти́ жа́дость; вы́ступити з про́сьбов; *можно ~ти? =мо́жеме да́ле(й)? *~дите! (на стук) =во́льно!; да́ле(й)!; про́шу!; лем по́йдьте! *(вместиться, поместиться) =ста́(ну)ти; (и)змісти́ти ся; *~ти в противоречие =прийти́ до проти́вности; *~ти в историю =записа́ти ся до істо́рії; *~ти в быт, практику =ста́ти ся бі́жным; ста́ти ся звы́ком; одомашни́ти ся; узвычайи́ти ся; *только вошёл в светлицу царскую, царь ему говорит: что бы ты ни делал, всегда думай о последствиях =всту́пив до світли́ці царёви, царь ёму́ ка́же: ро́биш, што ро́биш, усе́ позира́й на коне́ць; **~ти в азарт и т. п. > входить;

вокализм (яз) =вокалі́зм; *как ~, так и морфология ближе к южнославянским народам =так вокалі́зм, як и морфоло́гія бли́же сто́ит к южнославя́нськым наро́дам;

вокалист m =співа́к; ***f *~ка =співа́чка;

вокально-инструментальн|ый *~ый ансамбль =музика́лна капе́ла; *современные ~ые ансамбли практически являются преемниками народных капелл, неотделимой частью современного склада ума =моде́рні музика́лні

капе́лы сут практи́чно продовжова́телями наро́дных капе́л, сут інтеґра́лнов ча́стёв новодо́бого ду́маня;

вокальн|ый =вока́лный; *~ое искусство =голосо́воє умі́лство;

вокзал =дво́рець; штаціо́н; ста́ція, шта́ція; *речной / морской ~ =рі́чни́й / мо́рськый штаціо́н; *на ~е стояли поезда, в беспорядке, переполненные пассажирами =на ста́ції стоя́ли поїзды́, без вся́кого по́рядку, переповне́ні пасаже́рув;

вокзальный =стани́чный; при стани́ци / ста́ції / дво́рцю; *~ ресторан =рестора́н при дво́рцю;

вокруг =до́вко́ла, око́ло; (о́)круг, кру́гом; во́кул, о́кув (нар); *широко ~ =надале́ко, на да́ле; *косы ~ головы =ко́сы круг головы́; *течёт вода ~ села ==тече́ во́да о́кув села́; *~ стола 12 золотых стульев со спинкой =во́кул стола́ 12 сту́лцюв захре́бтных золоты́х; **~ да около ==до́вкола кола́; уд ко́ла довко́ла; **обвести ~ пальца > обвести;

вол (зоол Bos taurus) =вул (gen вола́); dem (ласк) во́лик (pl во́лкы); aug воли́ско; *~ серой / тёмно-бурой масти =дару́в, си́вка / ба́рна; *~ венгерской породы =жея́н; *~ карпатской породы =рыжка́н; *разводить / пасти ~ов =вола́рити; *гнать четырёх ~ов на водопой =на води́цю шты́ри во́лкы гна́ти; *хозяева с полным наделом, имеющие ~ов, отрабатывают с ~ами, а не имеющие – без ~ов, каждую третью неделю =телеко́вый га́зда воло́вый ву́лми, а пі́шый піхо́тов ка́ждый тре́тый ты́ждень слу́жит; **работать как ~ ==роби́ти / де́рти, як му́ла;

волан =гайта́ш, фо́дра; *(спорт) =піря́ста ло́пточка;

волапюк (язык, который придумал Johann Martin Schleyer в 1880 г.) =волапю́к; *(фиг) =ґаліматі́аш;

Волга (геог) =Во́лґа; *~ так же стремила свои воды, но они были скованные, тяжёлые, чувствовалось, что не сегодня-завтра пойдёт сало (Симонов) =Во́лґа стреми́ла свої́ во́ды, як усе́, но бы́ли ску́ті, чажкі́, дало́ ся чу́ти, же днесь-за́втра пу́йде сай;

волглый (нар) =(и)зво́гклый;

волгнуть (нар) =во́гкнути;

волдыр|ь =міхі́рь; пухі́рь; *(водяной) =насу́каный мозу́ль; во́дник; *покрыться ~ями =(и)зміхіри́ти ся; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной бородавкой, то ли вспухли самоуправляемым ~ём =уже́ не у на́шуй Уго́рщинї, як сесі́ брехачі́ квіча́т, жи́єме, ай на чужу́й тва́ри ста́ли сьме ци автоно́мнов борода́вков, ци напу́хли сьме самоупра́вным міхіре́м;

волев|ой =волёвый; *~ая натура =енерґі́чна нату́ра;

волеизъявление =про́яв во́лї;

волейбол =удбо́йка; во́лібал; *иногда мама играла с нами в ~, так мы называли нашу игру с мячом =да́коли ма́ма ба́вила з на́ми во́лібал, так называ́ли сьме на́шу лопто́ву игру́;

волейболист m =удбойка́ш, волібалі́ста; ***f *~ка =удбойка́шка, волібалі́стка;

волейбольн|ый =волібало́вый; удбойка́шськый; *~ый мяч =во́лібал; *некомплектный состав ~ой сборной юниорок собрался в центре на финальный сбор =некомпле́тный ка́дер волібало́вых юніо́рок репрезента́нток ся зыйшо́в в це́нтрї на фіна́лнуй при́праві;

волей-неволей =рад-нера́д, хотя-не́хотя, хоч-не-хоч; *и ~ Дашик всё ещё надеялся на Ю́ру =и хотя-не́хотя Да́шик щи мав на́дію на Ю́ру;

волк (зоол Canis lupus) =вовк; (нар) костоже́р, одора́к; *~и =во́вце; *им приходится нести огромный ущерб от хищных зверей, как-то медведей, диких кабанов и ~ов =че́рез у́дні звірї, як то че́рез медвіді́, ди́кі сви́нї а во́вце вели́ку шко́ду терпі́ти му́сят; **~а бояться – в лес не ходить ==сыр, ма́сло рахова́ти – пирогы́ не ї́сти; хто ся во́вка бо́ит, до лі́са ня́й не йде; **~ в овечьей шкуре ==вовк у о́вчуй оде́жи; **и ~ сыт, и овцы целы ==и вовк сы́тый, и коза́ вці́лови; **как ~а ни корми, всё в лес глядит ==не бу́де з пса солони́на; чорт чо́ртом бу́де; наганя́й жа́бу на путь, а жа́ба все лем из путе́; **как с ~ом ни дружи, а камень за пазухой держи ==близь держ пса, кедь у во́вка го́стиш ся; **морской ~ ==мо́рськый вовк; **про ~а речь, а он навстречь ==за во́вка ся ре́че, а тот ся вле́че; мы за во́вка, а вовк за две́рми; **с ~ами (жить,) по-волчьи выть ==з вовка́ми жи́ти – по во́вчы вы́ти; **смотрит ~ом ==пози́рат, якбы́ зъї́сти хо́тїв; **хоть ~ом вой ==хоть до во́ды скоч;

волкодав =вовча́к; *бывший сослуживец принёс ему из полиции собаку, ~а =бы́вшый коле́ґа принёс му з полі́ції пса вовчака́;

волн|а =габа́; во́лна; *(волос) =цок; *длина ~ы =габо́ва довжина́; *поднимать ~у =габова́ти; *буря подняла ~ы на море =бу́ря згаба́вила мо́ре; *песня пустилась по гальке, по ~ам Репинки, понеслась прямиком вверх на полонину =спі́ванка дава́ла ся на зарі́нкы, по габа́х Репі́нкы, бі́гла пла́ём дгорі́ на полони́ну;

волнение *(чувство) =бес/ не(с)по́куй; розру́шеня; стару́нок; (сильное) кыпі́ня; (радостное) (и)зру́шеня; росчу́ствованя; *(перед выступлением) =тре́ма; пе́рвый страх; *(на море) =габови́тость; габо́ваня; *(беспорядки) =ро́зрух; неспоко́йность; *(мятеж) =(и)збу́ра; (и)збу́реня; *на море ~ умеренное =море умі́рено габови́тоє; *~ умов =беспо́куй ду́мкы; *вызывать ~ =баламу́тити; на́пастити; *все были хорошо подготовлены, но ~ сделало своё =вши́ткі бы́ли добрі́ пригото́вені, а́ли тре́ма зроби́ла сво́є;

волнистость =габа́стость;

волнист|ый adj =габа́стый; ужова́тый; помо́рщеный; *небо, покрытое ~ыми локонами туч, стало темнеть =не́бо, покры́тоє помо́рщеными ку́черями хмар, зате́мнёвало ся; ***adv *~о ==габа́сто;

волнительный (разг) > волнующий;

волн|овать =нерво́зити, беспоко́ити, трапи́ти; турбова́ти; розру́шовати, проима́ти; габова́ти, (и)збу́рёвати; *Стамбул подпрыгивал и лизал нас в лицо; это воспоминание меня ~ует и трогает доныне; всего лишь собака и так встречает, по истечении года =Стамбу́л пу́дскочив и яв лиза́ти нам тва́рї; доднёсь ня розру́шує, доймат тота́ спо́минка; се лем пес; так нас при́яв; по сплы́ві го́да;

волн|оваться *(море / рожь) =габова́ти (ся); *(беспокоиться) =нерво́зити ся, утрача́ти спо́куй, тра́пити ся, беспокоити ся; турбова́ти ся; *(возбуждаться) =розру́шовати ся; тремова́ти ся; *рожь ~уется =жи́то ся га́бує; *не ~уйся! =бери́ собі́ ле́гше!; *~уясь =(и)стремо́вано; *староста общины всё роется и роется в сумке и всё больше ~уется, а тот всё кричит: квитанцию =кура́тор лем шу́пат та шу́пат у та́йстру и усе́ май утра́чує спо́куй, а тот лем го́йкат: квіта́нцію;

волновой =габо́вый;

волнолом (мор) =мо́ло;

волнообразный adj =габа́стый; ***adv *~о =габа́сто;

волнорез =габо́ва гать / коши́ця;

волну|ха ткж ~шка (бот Lactarius torminosus) =рыжо́к коро́влїй;

волнующ|ий =розру́шливый; до/ проима́ючый, проимли́вый; *Иреней Контратович ~ими словами припомнил жизнь рыцаря Николая Козмы =Іріне́й Контрато́вич доима́ючыми слова́ми пригада́в па́мять ві́тязя Никола́я Ко́змы;

волнующийся > ткж взволнованный; *(артист) =стремо́ваный; *(море / океан) =габови́тый; (и)з/ розгабо́ваный; габа́стый; *(рожь) =росколы́саный;

Волов|ец (геог) =Воло́вець (gen ~у́вця); *житель(ница) ~ца =волу́вчан(ка); *как поедете ко мне, из ~ца едьте на Ворота =идучи́ до ме́не, иді́т из Волу́вця до Верецькы́х;

волов|ий =воло́вый; *(фиг) =чи́тавый; муцны́й, мо́цный; *~ье мясо =волови́на; **~ьи глаза ==теля́чі о́чі;

воловина =воло́ва ско́ра;
воловня =воло́вня;
Володя =Вла́до; Ла́дьо (нар);
волок =чморг; *(переволок) =пересмы́к; *(бредень) =ровто́вый зомк;
волокита =проволо́ка; тягани́ця, тягани́на; *(хлопотное дело) =моро́ка; *(ухажёр) =сукня́рь, фрайркош; ґріґа́рь; донжуа́н;
волокитить =тягани́чити; чини́ти бюрокра́тію, клю́чку тягну́ти (разг);
волокитный =моро́чливый; до́вгый;
волокитчик =тягани́чник; бюрокра́т;
волокнистый =волокна́стый; жилка́стый, лы́чавый; круты́й;
волок|но =волокно́; лы́чко; *под столом лежала небольшая щётка из зелёного искусственного ~на =пуд столо́м лежа́ла неве́лика ке́фа из зеле́ного майстро́вого волокна́; ***dem *~онце =волоко́нце;
волоков|ой =смы́ченый; *~ой лес =смы́чені са́лї; **~ое окно ==окно́ дымня́нкы / ды́мника;
волоком adv =по́чморгом; во́локом, по́волоком; смы́ком (обл); *тащить ~ =чмо́рґати; смы́чити; *срезанный ствол дерева, который тянут ~ =срезанный ствол дерева, который тянут волоком =во́лок;
волоконн|ый *~ая оптика =волокно́ва о́птика;
волокуш|а =чморг; бендюгы́; *(шлейф) =зарувна́тель; *(для сена) > грабли-~а; *плуг тянут на поле на ~е =плуг тя́гнут на по́ле на бендюга́х;
волонтёр =доброво́льник; охо́тник; *вскоре затем наши ~ы окружили татарский караван =на то ско́ро убключи́ли тата́рськый карава́н на́ші доброво́льникы;
волонтёр|ский (ткж ~ный) =доброво́льницкый;
волоокий =пулё(в)о́кый;
волос =во́лос; *шапка ~ =ку́чма; *~ы col =воло́ся; *~а (нар) =воло́сы; *обрезки ~ от стрижки =стрыжкы́ pl.tant; *а ~ы выпали совсем =а воло́ся убпа́ло гет; **~ы долги, да ум короток ==во́лос до́вгый, ро́зум ку́ртый; **дожить до седых ~ ==дожи́ти до до́вгых ві́кув; **ни на ~ ==ни на мак; **покраснеть до корней ~ ==зачерлені́ти ся до ух; **рвать на себе ~ы ==воло́ся на со́бі рва́ти; ***dem *~ок =воло́сик; волосо́к; серсти́на; хлуп; *покрываться ~ками =хлупа́тїти; *я был совершенно взмыленный, по каждому ~ку стекал пот =я такы́й быв мо́крый, же ка́ждым волоско́м з ме́не роса́ текла́; **на ~ке ==на волоску́; **не тронуть ~ка у кого ==во́лос на голові́ не скри́вити кому́;
волосатый =волоса́тый; хлупа́тый; *~ мужчина =волоса́ч; *нужно заплатить долларами,– скривился ~ образина =тре́ба заплати́ти у до́ларах,– скри́вив ся волоса́тый малфу́н;
волосёнки (пей и ласк) =воло́сїчко;
волосинка =волоси́нка; серсти́на;
волосистый =волоскова́тый; *(геол) =волокна́стый; жилка́стый; *~ асбест =волокна́стый / жилка́стый а́збест;
волосковидный =волоскова́тый;
волосной =капіла́рный; волоскова́тый;
волостной (ист) =окру́жный;
волость (ист) =округ;
волосяник =волосяны́й матра́ц;
волосяной =волосяны́й;
волочени|е *(по земле) =смы́ченя; смы́каня; *~е проволоки =друтотя́гненя; *я чуть не надорвался от ~я этой колоды =ма́ло-м кы́лы не урва́в смы́ченём то́го бервена́;
волочён|ый =тягне́ный; *~ая проволока =тягне́ный друт;
волочить =волочи́ти; смы́чити, смы́кати; **еле ноги ~ ==из нуг па́дати;
волочиться =со́взати; смы́чити ся; *~ за кем =волочи́ти ся / лїта́ти за кым;
волочь =чмо́рґати; тя́гати; смы́чити;
волочься =тя́гти ся; смы́чити ся;
волхв =вовх; *~ы (церк) =три муде́рці / ца́рї; вовхы́; *там в Риме был ~ по имени Симон, которого высоко превозносили, Богом считали =быв там у Ри́мі вовх на имня́ Сімо́н, котро́го по во́здуху высо́ко но́шовали, ёго́ ма́ли за Бо́га;
волхвовани|е =віщба́; промі́тництво; *~е по поведению птиц =віщба́ из птаху́в; *поп молится, чтобы Бог упас его от ~я =пуп мо́лит ся, як бы го Бог хорони́в уд промі́тництва;
волчанка (мед lupus vulgaris) =ко́жна туберкуло́за;
волчатник =ровта́рь / я́ґер на во́вце;
волчец (бот Carduus, syn чертополох) =бозя́тник, бодя́к;
волчеягодник (бот Daphne mezereum) =вовчалы́чка;
волч|ий adj =во́вчый; *~ья ягода / ~ье лыко (бот Daphne mezereum) =вовчалы́чка; *~ья яма =вовкоту́лина; *я тут же спохватился: да ведь я же у ~ьего логова =на́раз испо́хватив єм ся: тадь я ко́ло во́вчого лего́вища; **~ий закон ==во́вчый зако́н; **~ий аппетит ==такы́й голо́дный, же ка́мінь бы изъї́в; **~ий билет (ист; в России) =по́значка несполяглі́вого;
волчиха (разг) > волчица;
волчиц|а (зоол Canis lupus) =вовчи́ця; *она вскрикнула и взвыла ~ей =скри́кла и завы́ла, як вовчи́ця;
волч|ок *(игрушка) =кру́жало; верете́нко; ґере́ґа (обл); *(сх) =во́вчок; **вертеться ~ом ==крути́ти ся, як ве́ртялка;
волчонок =во́вча; *какой-то ~ жалобно заскулил =єдно́ во́вча жало́стно заскавуні́ло;
волшебни|к m =чароді́й; чаровни́к; ***f *~ца =чароді́йка; чаровни́ця;
волшебн|ый adj =чароді́йськый; чаровны́й; *~ое царство =чарокра́й; *~ая картина =чарови́дїня; *~ая сила =маґнети́чна си́ла; *~ая палочка =чаровны́й пру́тик; *и вот пришёл день, как по мановению ~ой палочки: он всех стал узнавать, говорил ясно и разумно =но наста́в день, кедь як чаровны́м пру́тиком махне́: вши́ткых впо́знав, мав чи́сту и до́бру мысль; ***adv *~о =чароді́йсько;
волшебство =чароді́йство, чаро́вность, ча́ры, чар; ба́яня; чорнокни́жство; *при сборе растений играют роль пространственные начала с ~м, целеустремлённостью словом или мысленно, ритуал; без этого растение, даже волшебное, остаётся просто растением =при збе́раню рости́н йгра́ют ро́лю акціде́нції просторо́ві з чаро́вностёв, замі́реня сло́вом а́бо ду́мков, рітуа́л; без сих рости́на, хоть и чаровна́, оста́є лише́ рости́нов;
волынить =тягну́ти ба́сы; ловґова́ти;
волынк|а (муз) =ґа́йды; ду́да, коза́, кози́ці (нар); *играть на ~е =ґа́йдати; ду́дати; козы́чити; *волынщик, волынщик, что играет на ~е; как станет бывало играть, одно удовольствие слушать =дуда́шик, дуда́шик, што ду́є у кози́ції, коли́ ими́в ду́дати, лю́бо бы́ло слу́хати; **тянет ~у ==ростя́г ба́сы;
волынщик (муз) =ґа́йдош; ду́даш (нар);
вольготность =(и)зво́ля; во́льна;
вольготн|ый adj =(и)зво́льный; ***adv *~о =(и)зво́льно; бла́го; *мне ~о =(и)зво́ля ми є; *жить ~о =ужива́ти собі́; (и)зво́лёвати собі́; *с солью ~ее всего в Марамороше, ибо там даром получают рапу, и поэтому за соль не приходится платить деньги =за суль май бла́го у Марамо́роши, бо там за́дарь достаю́т ропу́, и так за суль не тре́ба гро́ші дава́ти;
вольер m (ткж ~а f) =волье́ра; *он упорно что-то рассматривал в ~е с курами =ун ся запозира́в надо́вго до волье́ры з курка́ми;
вольн|ая (документ, ист) subst =слободи́телноє письмо́; ману́мі́сія; *Ольшавский каждому несвободному соискателю делал внушение, чтобы он испросил у помещика ~ую =Олша́вськый ка́ждого неслобо́дного кандіда́та напомина́в, штобы́ уд землевла́стника зажада́в ману́мі́сію;
вольница =свобода́; (и)зво́ля; фрай; *казацкая ~ (ист) =Во́льні Козакы́;

вольничать =не твори́ти ся ни на што; самово́лити; *(фамильярничать) =пайташи́ти ся;
вольнодум|ец =вольноду́м; *закипела кровь ~ца =закыпі́ла вольноду́мська кров;
вольнодумие =вольноду́мство;
вольнодумный =вольноду́мный;
вольнодумство =вольноду́мство;
вольнолюбивый =жадны́й слобо́ды;
вольнолюбие =жада́ слобо́ды;
вольномыслие (книж) =вольноду́мство;
вольнонаёмный =во́льного на́йму; *~ служащий =службови́к во́льного на́йму; *(в армии) =ціві́лный на́ємник (при во́йську);
вольноопределяющийся (воен) =доброво́льник; охо́тник;
вольноотпущенник (ист) =са́бадош; слобода́ш; ліберти́н; *такие ~и, пока землевладелец соглашался, не обязывались барщиной =сесі́ са́бадоші, до́кы па́ну дя́ка была, панщи́ну не дава́ли;
вольноотпущенн|ый (ист) =са́бадош; слобода́ш; ліберти́н; манумісіалі́ста; *статус ~ого =са́бадошство; *будущий священник после освобождения становился ~ым =бу́дучый свяще́ник по ослобо́женю став ся манумісіалі́стом, а́бо лібертинoм;
вольнослушатель m =слу́хатель; ***f *~ница =слу́хателька;
вольност|ь =во́льность; *(развязность) =безочли́вость; *(ист) =прівіле́гія; слобо́да; *после битвы под Могачем лет 100 нашим предкам жилось очень хорошо; как семиградские князья, так и австрийские императоры хранили их давние ~и =уд би́твы пуд Мо́гачом десь за 100 ро́кув ду́же добрі́ вело́ ся на́шим пре́дкам; так семигоро́дські кня́зї, як и австрі́йські ці́сарї хорони́ли їх да́вні прівіле́гії; **поэтическая ~ь ==ліце́нція пое́та;
вольн|ый adj =во́льный; **~ая борьба (спорт) ==пасо́ваня у во́льнум сті́лу; **~ому воля; каждый волен поступать / думать ==ка́ждый мо́же поступова́ти / ду́мати на свою́ во́лю; **~ый город (ист) =слобо́дный ва́рош; **~ые упражнения / движения (спорт) ==партеро́ва ґімнасти́ка; **на ~ых хлебах ==на во́льнуй но́зї; ***adv *~о =во́льно; *~о! (воен) =спо́чинь!; *по команде «~о!» примите более свободную позу =на «спочи́нь!» возьмі́т собі́ вольні́йшоє де́ржаня; **~о или невольно ==хоч-не-хоч; хотя-не́хотя; ***pred (с укором) *~о (же) тебе было (что делать) =корті́ло тя (што роби́ти);
вольт *(физ) =волт; *(поворот, движение) =за́крут; волт; *(жульничество) =шві́нглї; *(эксцентричный поступок) =невбы́чай; *в магии растение представляет собой амулет; редкий ~ обойдётся без этого компонента =в ма́гії рости́на представля́є из се́бе амуле́т; без неї як складника́ ма́ло котры́й волт убы́йде ся;
вольтаж =волта́ж;
вольтерианец =волтеріа́нець;
вольтижёр m =гарцовни́к; акроба́т на кони́; ***f *~ка =гарцовни́ця; акроба́тка на кони́;
вольтижировать =гарцова́ти (на кони́); проводи́ти во́лты / акроба́цію на кони́;
вольтижировка =гарцо́ваня; акроба́ція на кони́;
вольтметр =волтме́тер (gen -тра);
вольтов adj *~а дуга =Во́лтув лук;
вольтов|ой =волто́вый; *~ая характеристика =волто́ва характери́стика;
вольфрам (хим W) =волфра́м; *нить накаливания из ~а впервые предложил Лодыгин =Лоды́гін быв пе́рвый, ко предложи́в ни́тку роспі́каня из волфра́ма;
вольфрамов|ый =волфра́мовый; *~ая сталь =волфра́мова о́ціль;
волюнтаризм =волунтарі́зм;
волюнтарист =волунтарі́ста;
волюнтаристический (adj < волюнтаризм) =волунтарісти́чный;
волюнтаристский (adj < волюнтарист) =волунтарісти́чный;
волюта (арх) =волу́та;
вол|я =во́ля; *дать ~ю ярости =вы́йграти ся з я́ростёв; *давать себе ~ю =розгу́лёвати ся; *по своей ~е =з вла́стной дя́кы; *по воле случая =на́года (так) хо́тїла, же; *по ~е наших сыновей и против нашей воли =из во́лї на́шых сыну́в, а з на́шої нево́лї; **вольному ~я > вольный; **~ей-неволей ==хоч-не-хоч; хотя-не́хотя; **~я ваша ==як ся вам лю́бит / ба́чит; **дать ~ю языку ==пу́стити язы́к з ланца́; **последняя ~я ==послі́дна во́ля; теста́мент;
вомчать =ввали́ти / вне́сти го́ном;
вомчаться =влеті́ти; ввали́ти ся го́ном;
вон adv prtcl pron =гента́м; але́(м); ви́дьте; *~ там =а́нде; ге́нтам, ге́нде; ге́ле; *~ тот =генто́т; адто́т, анто́т, инто́т, та́мтот; *~ идёт отец =але́ иде́ оте́ць; *~ там под пихтами, на той стороне дороги, были кабаки =а́нде пуд ялі́цями з анто́го бо́ку путя́ бы́ли ко́рчмы; **из кожи ~ лезть > кожа; **~ оно как! ==так сто́име!; **~ оно что! ==позира́йме ся!; **из рук ~ (плохо) ==зо́всїм ни́нач / ни на што (не валу́шно); ***intj *~ отсюда! =вон з хыж!; геш, у́дсї, геш!; *пошла / пошёл ~ > пойти;
вонзать =строми́ти, застромля́ти; шу́ркати; затина́ти;
вонза|ться =затина́ти ся; строми́ти ся, застромля́ти ся; *начал рубить, а топор не ~ется в дерево =за́чав руба́ти, а́ли то́пур ся до стро́ма не хо́че за́тяти;
вонзённый =застроме́ный; заді́тый;
вонзить =заді́ти; застроми́ти, за́тяти, freq позатина́ти; шу́ркнути; впоро́ти;
вонзиться =за́тяти ся;
вонища (разг) =бзди́на; смердя́;
вонь =воня́; *в доме ~ =у хы́жи смердя́чо; *дали ему доктора такое устройство, что как помахаешь им у носа, уже не чувствуешь никакую ~ =дали́ му дохто́ры таку́ на́праву, што як тым пома́хав ко́ло но́са, нич му не смерді́ло;
вонючий =воня́чый, заво́няный; смердя́чый; *кошачий помёт очень ~ =мачачкы́ ду́же вонячі;
вонючк|а =смердю́х; смердя́чка; тхурь; бздюх; воня́к, f воня́чка; *возле этой ~и пройти невозможно =ко́ло то́го воняка́ не мож пруйти́;
воня|ть =воня́ти; смерді́ти; *в доме ~ет =у хы́жи смердя́чо; *в комнате что-то ~ет =штось вони́т в хы́жи;
воображаем|ый adj =предста́вляный, мни́мый; імаґіна́рный; іреа́лный; ***adv *~о =мни́мо;
воображать =вообража́ти; представля́ти собі́; *~ о себе =(по)высо́ко за ся ду́мати; мно́го гада́ти за се́бе;
воображаться =представля́ти ся; вообража́ти ся; явля́ти ся;
воображени|е =вообра́женя; предста́ва; імаґіна́ція, фанта́зія; *в ~и =в ду́ху; *полёт ~я =ро́злет фанта́зії; *вызывать в ~и =привижа́ти; *средневековье своим ~ем завершённого мироздания, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых, весьма далеко от реализма =сере́дный вік из сво́ёв предста́вов закінче́ного сві́та, ве́деного Бо́гом з че́тов а́нгелув и святы́х, мно́го утрача́є из реалі́зма;
вообразить =вообрази́ти, погада́ти; предста́вити; *потом начались все те ужасы, которые мы перенесли; такое и ~ невозможно =пак прийшли́ вшйткі тоты́ страхо́тності, што ся ста́ли з на́ми; тако́є не мож бы́ло и предста́вити;
вообразиться =яви́ти ся; вообрази́ти ся, предста́вити ся;
вообще =на́вгу́л; вці́лови, ці́ле, ці́лком; о́бщо, во́бще; універза́лно; *~ ничего =нич на сві́тї; нич ра́з; *~ не существует =а́ни у світї не є; *~ не требуется =раз не тре́ба; *~ как нибудь =хоть як да́як; *~ я не слышал =раз ни́гда не чув єм; *есть там ~ что нибудь? =є там раз да́што?; *~, это правильно =у цілу́м се пра́вилно; *~ ничего не знаю =нич

ра́з не зна́ву; *~ слышал ли он об этом? =раз ци чув за то?; *пить, гулять и ~ (разг) =пи́ти, гуля́ти а так; *художник ли он ~? =ци ун ці́ле маля́рь?; *это уже ~, если жена главенствует =то уже́ ці́лком, як жу́нка старшу́є; *Аве развёл руками и вскрикнул: ну, ~! =А́ве росшма́рив рука́ми и скрича́в: но то, то!;

воодушеви|ть =одушеви́ти; вдухнови́ти; запали́ти; побуди́ти; *Ференц Кёльчеи получил образование в Дебрецене; поступки Казинци ~ли и его =Ке́лчеі Фе́ренц… шко́лы докончи́в у Дебреци́ні; ді́ї Ка́зінція вдухнови́ли и ёго́;

воодушевиться =одушеви́ти ся; вдухнови́ти ся; запали́ти ся; побуди́ти ся; розбодри́ти ся;

воодушевление =одуше́веня; ела́н; за́пал; за́ятость; *она слушала проповеди с ~м =слу́хала она́ про́повіді з одуше́венём;

воодушевлённ|ый adj =одушеве́ный; запале́ный; ентузіасти́чный; ***adv *~о =одушеве́но; запале́но; ентузіасти́чно;

воодушевлять =одушевля́ти / вдухновля́ти / побужа́ти на што; запа́лёвати (до чо́го);

воодушевля|ться =одушевля́ти ся; запа́лёвати ся (до чо́го); заходи́ти до шву́нгу; *~лся его примером =бодри́в ся ёго́ при́міром;

воодушевляющий =одушевля́ючый;

вооружать =оружи́ти; зброи́ти;

вооружаться =оружи́ти ся; зброи́ти ся;

вооружени|е *(об) =зброї, вы́зброй (gen~ю); *(дей) =вы́зброєня; **принять на ~е > принять; **гонка ~й ==вое́нські пригото́веня;

вооружённ|ый =ору́жный; (и)зоруже́ный; вы́зброєный, збро́йный; *~ое столкновение =ору́жноє зра́женя; *~ый преступник =(и)зоруже́ный престу́пник; *~ые топорами, вилами и косами =зоруже́ні / вы́зброєні в топо́ры, ви́лы и ко́сы; *с обеих сторон полотна поезд окружили русские солдаты, ~ые автоматами =з бо́кув штре́ка автома́тами вы́зброєні ру́скі солда́ты убста́ли по́їзд; **~ые силы ==ору́жні / збро́йні си́лы; **~ый до зубов ==прилаже́ный на во́йну;

вооружить =(и)зоружи́ти, вы́зброити;

вооружи|ться =(и)зоружи́ти ся, вы́зброити ся; *(фиг) =приспіхова́ти ся; *вместо спасательной соломинки ~мся крепким багром, чтобы вытащить его из топи =намі́сто спаса́телной соло́мкы потру́диме ся из чи́тавов за́гачков, обы́ го вы́тягти из хля́бы;

воочию =на свої́ о́чі;

во-первых =за пе́рвоє; пе́рвый раз; *~, во-вторых =пе́рвый раз, дру́гый раз; *я только дважды, трижды задаю вопрос; ~, где он неясно выразился, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора =лиш двы́чи, трі́чи го звіда́ю; раз, де ун нея́сно ся вы́разив, а дру́гый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сіды;

вопила (нар) =воятни́к;

вопи|ть =вопи́ти; рыча́ти; вереща́ти; яча́ти; заводи́ти; *я лежала в жару, и к ногам нельзя было прикоснуться, я ~ла от боли =лежа́ла-м у горя́чції, и не мож ся бы́ло дотули́ти до нуг, бо яча́ла-м уд бо́лю;

вопиющ|ий =вопі́ючый; *(чудовищный) =до не́ба вопі́ючый; *~ая ошибка =рога́та хы́ба; *глас ~его в пустыне > глас; *прости мне мой большой, ~ий грех, Боже, прости мне мой большой проступок! =удпусти́ мені́ муй вели́кый, до не́ба вопі́ючый гріх; Бо́же, прости́ мені́ муй вели́кый про́ступок!;

вопи|ять =вопі́яти; **камни ~ют ==камі́ня вопі́є;

вопленица =пла́чка;

вопленье =опла́каня (при деревищу);

воплотивший =воплоти́вшый;

воплотивш|ийся =воплоти́вшый ся; *ради нас ~егося в человека =нас ра́ди воплоти́вшого ся и вочолові́чшого ся;

воплоти|ть =воплоти́ти; отіле́снити; оживотвори́ти; матеріалізова́ти; актуалізова́ти; інкарнова́ти; приве́сти у су́щность, прине́сти до ті́ла (книж); *сам, тщанием своим, генерировал и ~л прекрасную идею =сам, sua diligentia, ґенерова́в и воплоти́в кра́сну іде́ю;

воплоти|ться =воплоти́ти ся; отіле́снити ся; оживотвори́ти ся; матеріалізова́ти ся; актуалізова́ти ся; інкарнова́ти ся; *~ться ся в человека =вочолові́чити ся; *из-за противодействия венгерских вельмож план Коменского ~лся только наполовину =план Коме́нія че́рез противоста́ня мадя́рськых не́мешув лише́ вполы́ сту́пив у живо́т; **~ться в жизнь ==сту́пити у живо́т;

воплоща|ть =отіле́снёвати, оживотво́рёвати; матеріалізова́ти; воплоща́ти; вособля́ти; актуалізова́ти; інкарнова́ти; *тот, кто ~ет / та, что ~ет =воплоти́тель / воплоти́телька;

воплоща|ться =матеріалізова́ти ся, отіле́снёвати ся; оживотво́рёвати ся; воплоща́ти ся; вособля́ти ся; актуалізова́ти ся; інкарнова́ти ся; *слово несёт в себе творческую силу; что выражено словом – ~ется =сло́во ма́є в со́бі си́лу тво́рчу; вы́раженоє сло́вом – інкарну́є ся;

воплощение =вопло́ченя; отіле́сненя; оживотво́реня; (живы́й) о́браз; (книж) при́нос до ті́ла, матеріаліза́ція; восо́беня; актуаліза́ція; *(души) =інкарна́ція; *~ дьявола =діа́вол у ті́лї / отілесне́ный; *вы – ~ совести, прилежания и силы =вы єсьте́ сама́ честь, усило́вность и си́ла;

воплощённ|ый =отіле́сненый; матеріалізо́ваный; *~ая добродетель =сама́ доброді́тель; *~ый дьявол =су́тый діа́вол; *здесь и находится зародыш, ~ый в книге =тут и лежи́т за́родок, матеріалізо́ваный в кни́зї;

вопл|ь =вопі́яня; ёйк; квіль; во́ланя (книж); *он слышит, там большая беда, громкие ~и =чу́є ун, там ду́же біда́, ёйк ду́же;

вопреки =наперекор / напе́рек / на́против чо́му; во пре́кы / о́пруч; *~ ожиданию =ми́мо че́каня; *~ нашему желанию =проти́в нашої во́ли; з на́шої нево́лї; *~ таким аргументам =на́против сякы́м аргуме́нтам; *ёж и ~ этим голодовкам явно растолстел =ї́жо и на́против тым голодо́вкам увидя́чкы росты́в;

вопрос =(и)зві́данка, (и)з/ зазві́даня; (в)опро́с (gen ~а); (в)опро́шеня (ся); *у меня ~ к господину профессору =ма́ву зві́даня на па́на профе́сора; *если встанет ~ =кедь бы ся ува́жовало / пова́жовало; *ставить ~ =ставля́ти вопро́с; *это тяжёлый ~ =се чажко́є ді́ло; *с немым ~ом =з вопро́сом в оча́х; *по ~ам (чего) =фахо́вый (у чум); *к ~у о наших метриках =пода́што о на́шых матри́ках; *отдел Подкарпатского Общества Наук по ~ам литературы и языка =літерату́рно-языко́вый фахо́вый у́дділ Пудкарпа́тського О́бщества Нау́к; *я теперь не пускаюсь в расследование того ~а =я тепе́рь не пущаю ся у россли́жованя то́го вопро́са; **~ жизни и смерти ==(в)опро́с живота́ и сме́рти; **~ на засыпку (шутл) ==зві́данка провали́ти; **закидать ~ами ==збомбардова́ти / засы́пати зві́данями; **оставаться под ~ом / открытым ~ом ==зо/ убстава́ти вопро́сным; **что за ~? ==самособо́в, приро́дно, бізувно́й ді́ло; **поставить под ~ что =посомнї́вати што;

вопросительн|ый adj =(и)зві́далный; (и)зві́даючый; (в)опроси́телный; *~ знак (грам) =(и)зві́далник; ***adv *~о =(и)зві́даючо; (в)опроси́телно;

вопросить (книж) =(в)опроси́ти (ся);

вопросник =(и)зві́далник; квестіоне́р;

вопросный =(и)звідалный; *~ лист =(и)зві́далник;

вопрошать (уст) =(в)опроша́ти (ся);

вопрошающ|ий adj (книж) =(и)зві́даючый; ***adv *~о =(и)зві́даючо;

вор =кра́дош; зло́дій; (обл) толва́й; **бояться ~ов – не держать коров ==сыр, ма́сло рахова́ти – пирогы́ не ї́сти; **добрый ~ без молитвы не украдёт (Даль) ==ро́бит ся

сяты́м, а з Бо́га бы ри́зы вкрав; **на ~е шапка горит ==на зло́дію ша́пка гори́т; трафе́на гу́ска згаго́че; ***dem *~ишка =злодю́жко, f злодю́жка;

ворвань =луй (gen ло́ю) ца́пы / кыта́;

ворва|ться =ввали́ти ся; впа́сти; войти́ бу́ром; вломи́ти ся; за/ уворва́ти ся; вде́рти ся; *(ветер) =шу́ркнути; *~лся в Венгрию =вломи́в ся во Мадя́рську крайну; *при Матяше турецкий бей Али со стотысячным войском ~лся в Семиградье =за Ма́тяша туре́цькый бейґ Алі́й из стоты́сячным во́йськом зарва́в ся до Ардя́лу;

воркowани|е =гугу́таня; гу́рґот, гурґо́таня; *когда влюблённые встречались, она приседала на корточки под кустом и прислушивалась к их ~ю =коли́ ся влюбе́ні схо́ховали, она́ приклякáла пуд ко́рчом тай прислухова́ла ся ид їх гурґо́таню;

ворк|овать =ворконі́ти; плужи́кати; *(голубь / горлица) =гурґота́ти, гу́рґати, гугута́ти; гурча́ти; гу́тїти; *страстный голубок ~ует вслед улетевшей горлице =стра́стный голубо́к гурчи́т удлеті́луй голуби́ци;

воркотня (разг) =воркотня́; морко́таня; ду́драня;

воркотун m > ворчун; ***f *~ья > ворчунья;

воркующий =буркотли́вый;

воробей =воробо́к; вра́бель, вороб́е́ль; (обл) чірібáн; *~ домовой (зоол Passer domesticus) =воробо́к; *~ полевой (зоол Passer montanus) =мазу́рик; (обл) пітю́лич; *~ водяной > оляпка; *(крупный) =вороба́к; *как ~ вполглаза смотрит на петуха =ги воробо́к пуво́ком пози́рат на когута́; **слово не ~ > слово; **дело не ~, не улетит ==схо́пив ся, як пень на по́тя; **старого воробья на мякине не обманешь ==раз козу́ на люд нагна́ти мож; **стреляный ~ ==стара́ / вы́бита ли́шка;

воробин|ый =воро́блячый; **воробьиная ночь =нуч из бли́сканём; ку́рта лі́тна нуч;

воробьиха (нар) =воро́бка;

ворованн|ый =кра́деный; *~ые вещи =кра́деноє;

вороватость =нече́стность;

ворoват|ый adj =злодїёва́тый; шу́нькавый; ***adv *~о =злодїёва́то; шу́нькаво;

воровать =кра́сти; (понемногу) пудкра́довати;

воровка =кра́дошка; зло́дїйка;

воровск|ой adj =кра́д(ош)ськый, кра́деный; зло́дїйськый; *~ой ключ > отмычка; ***adv *~и =кра́д(ош)ськы, зло́дїйськы; по зло́дїйськы; *как ~и ни подбирался он к саду, но был увиден =як ся кра́дськы ни пудбера́в до са́ду, а́йбо быв уви́женый;

воровство =кра́дошство; зло́дїйство;

ворожб|а =бай, ба́яня; бoсо́рьба; воро́женя, ворожкы́; чаро́ваня; *извести ~ой =(и)счари́ти; *в беде нашей не может помочь ~а, и никакие лекарства, ни травы, одна помощь Христова =у на́шуй нево́ли не мо́гут помочи́ ба́ї, тай ния́кі лїкы́, тай ни зі́ля, без по́моче Христо́вої;

ворожея =ворожи́ля; воро́жка; байля; віщовни́ця; *когда вас охватывает страх смерти, не ходите к ~м =коли́ упада́єте у страх сме́ртный, не иді́т ко байлям;

ворожит|ь =ба́яти; ворожи́ти; чарова́ти; бабо́нити; *лучше всего ~ь в пятницу =май здáло ба́яти у пя́тницю; **хорошо тому жить, кому бабушка ~ ==богáчо́ви чорт ді́ти за́дарь колы́ше;

ворон (зоол Corvus corax) =гáвран; вран; (обл) гáлиж, головрáна, драть; *не покину эту нашу сторонку, захваченную ~ами =не ли́шу сесь гáвранами завзя́тый наш край; *dem > воронёнок; **~ ~у глаза не выклюет ==воро́на воро́нї о́чі не вы́копле; грум до жали́вы не уда́рит; пес пса спознає́; **куда ~ костей не занесёт ==на пусті́ пу́ста;

ворон|а (зоол Corvus) =воро́на; *~ы с шумом поднялись с деревьев и полетели в безвестность ночи =воро́ны з шу́мом пу́дняли ся з дере́в и полеті́ли в бе́звість но́чи; **пуганая ~а > пуганый; **считать ~ > считать; **белая ~а ==бі́ла воро́на; **~а в павлиньих перьях ==сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї; ***dem *~ёнок =воро́нча;

воронение =оксіда́ція (о́цїли);

воронён|ок =гáвраник, гáвранча; вороня́; *девушке было около тринадцати лет, и дети называли её ~ком, раз братья у неё вороны =ма́ло ді́вча дас трина́дцять ро́кув, та го ді́ти называ́ли гáвранча, кедь браты́ гáвраны;

воронёный =зачорне́ный;

воронец *~ колосовидный (бот Actea spicata) =хо́пта; я́годы воро́нї; *если мы не станем учиться, то зря писать, литературы не будет у нас, хоть и будет много книг, как растут самосевные ~, бодяк и терновник =кедь же не хо́чеме учи́ти ся, та мо́жеме писа́ти, но не бу́деме ма́ти літерату́ры, хотя́й бу́дут мно́гі кни́гы, як без труда́ є саморо́дна хо́пта, бода́ча и терни́на;

вороний =воро́нячый; воро́нїй; гавра́нїй;

воро́нить (нар) =диви́ти ся;

ворони́ть =чорни́ти; pf зачорни́ти, impf зачо́рнёвати;

воронк|а *(от взрыва) =воро́нка; кра́тер; *(для наливания) =ливни́к; ти́вчарь; то́вча; *(водоворот) =выр, dem вы́рик; *из ушей телёнка киноварью стекала по капле кровь на помост, в ~у =з ух теля́ти по ця́пці збіга́ла кров, як ціно́бер, стїка́ючи на по́муст у то́вчу;

воронко́ (обл) =вра́ный кунь;

воронкообразный =тивчаря́стый;

воронов =гáвранськый; *возьмут наших парней и станут им капать на русинские мозги ~у науку; и те вернутся домой как пёстрые воронята =во́змут на́ші хло́пці и бу́дут їм гáвранську нау́ку цїди́ти у ру́синські го́ловы; и сесі́ ве́рнут ся дому́ як ря́бі гáвраникы; **чёрный, как ~о крыло ==чо́рный, як у́гель;

ворон|ой =воро́ный, вра́ный; *заметили двух всадников на ~ых конях, уже удаляющихся =оба́чили двох ї́здцюв на воро́ных ко́нях, дале́ко вже;

вороньё =гáвраны; *не покину эту нашу сторонку, захваченную ~м =не ли́шу сесь гáвранами завзя́тый наш край;

ворот =галі́рь; уши́ник, оши́йник; *(тех) =вороти́ло, нави́вало; ко́рба; **схватить за ворот ==ими́ти за убшивкы́ / уши́ник;

ворот|а =воро́та́; по́рта; врата́ (поэт); *(крытые или между зданиями) =капу́ра; бра́ма (обл); *раздвижные ~а из жердей =розло́гы; *(спорт) =бра́мка; капу́ра; *Нижние / Верхние В~а (геог) =Ни́жні / Ве́рьхні Верецькы́; *как поедете ко мне, из Воловца едьте на В~а =идучи́ до ме́не, иді́т из Волу́вця до Верецькы́х; *поп вышел из дома во двор и стоит у ~ =пуп вы́йшов из хы́жі вон та став на по́ртї; *я оставил машину открытой, чтобы пойти открыть ~а во двор =зохаби́в єм а́вто отворе́ноє, же пу́йду собі́ отвори́ти капу́ру до двора́; **как баран на новые ~а > баран; **от ~ поворот > поворот; **триумфальные ~а > триумфальный; **ни в какие ~а не лезет ==зо́всім ни́нач / ни на што (не валу́шно); **у ~ ==на поро́гу;

воротила =великодїла́ш;

воро|тить =вороти́ти; за/на/ верну́ти; freq позаверта́ти, поверта́ти; *~ти назад! =оберта́й!; *беги, ~ти корову =бігáй, заверни́ коро́ву; *я им ~чу всё, что отсужу у них, всё отдам (М. Горький) =я їм ве́рну вши́тко, што уд них вы́сужу, удда́м уши́тко; **~тить нос от кого, чего (нар) ==говори́ти / позира́ти, як из коня́; **с души ~тит ==мерзи́т ся ми; **что хочу, то и ~чу ==куды́ хо́чу, туды́ ско́чу;

вороти|ться =на/ верну́ти ся; поверта́ти ся freq; *из наших девочек вырастили украинских барышень, а их мальчиков наших, ~вшихся из славной Праги, – российских барчуков =из на́шых дївочо́к вы́кохали укра́инські панночкы́, а из сла́вної Пра́гы наверну́вшых ся хло́пчикув на́шых вы́годовали росі́йськых панчуку́в;

воротни|к =галі́рь; *меховой ~к =бара́нка, бы́рька; (надеваемый сверху) пере́мітка; *нарядный ~к =у́бшивка;

*нижний ~к =кра́йка; **закладывать / заложить за ~к ==пуща́ти / пу́стити долу́ горта́нков; ***dem *~чок =ґалі́рёк; **белый ~чок =службови́к, f службови́чка; ногави́чник;

воротн|ый =воро́тный; *~ый столб =воро́тный стовп; **~ая вена (анат vena portae) ==воро́тна ве́на;

вороток (инструмент) =оберта́чка;

воротца (в крикете) =капу́рка;

ворох =во́рох; грома́да; ко́па; лома́ча; лум; рока́ш; (небольшой) жмыт; *в левом кармане нашарила этот злополучный ~ бумажек =в лі́вуй кеше́ни напы́цяла тот неща́стный жмыт папі́ря;

ворохнуть (нар) =кыну́ти; потря́сти;

ворохнуться (нар) =кыну́ти ся; потря́сти ся;

ворочанье (Даль) =переми́тованя (ся); *не сон, а одно ~ с бока на бок =тота́ нуч по́вна переми́тованя ся з бо́ка на бук;

ворочa|ть =оберта́ти; перeверта́ти; *не вундеркинд, заурядный сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ~ет =не вундерки́нд, про́стый собі́ се́льскый хлопчу́к, а оно́ вже байлу́є ты́сячами; **~ть мозгами ==капча́ти (разг);

вороча|ться =переверта́ти ся; оберта́ти собо́в, перева́лёвати ся; переќа́човати ся; курі́цмати ся; *Игнатиха ~лась с бока на бок, завидуя внукам, которые спали глубоким сном =Игнати́ха переќа́човала ся з єдно́го клу́ба на дру́гый, за́видячи глубо́кого сну вну́кам;

ворошение =переми́тованя;

вороши|ть *~ть сено =валы́ тря́сти / ростря́совати; вороши́ти / (пере)горта́ти / перетря́совати сі́но; *работники косили, ~ли сено =робу́тники коси́ли, валы́ тря́сли;

ворошиться (разг) *(копошиться) =мушо́рити ся; кута́ти; ковы́рдати ся; *(шевелиться) =кы́вати ся, покы́вовати ся; шевели́ти ся;

ворс =волосо́к (полотна́); ткань с ~ом =полотно́ з волоско́м;

ворсинка =хлуп; волосо́к; мохо́тка; *кишечные ~и (анат villi intestinale) =ціцалкы́;

ворсинчатый =з ціцалка́ми;

ворсистость =волосковáтость;

ворсистый =волосковáтый; мохотка́стый; хлупа́тый; *(текс) =наче́саный; повстяни́стый;

ворсить > ворсовать;

ворсовальн|ый (текс) *~ая машина =маши́на на че́саня; *~ые шишки =ши́шкы ре́пика;

ворсование (текс) =ї́женя; че́саня;

ворсовать =їжи́ти; чеса́ти;

ворсовка > ворсование;

ворсянка (бот Dipsacus) =ре́пик;

ворчание =морко́таня, ду́драня; болобо́неня; ворко́таня, во́ркот, воркотня́;

ворч|ать =ду́драти, наріка́ти; моркота́ти, му́рчити, мы́мрати, ворконі́ти; ропта́ти (редк); болобоні́ти; *(лев, собака) =вырча́ти; гырча́ти; *чего ты на меня ~ишь? =што на ня болобони́ш?;

ворчливость =ду́драня;

ворчливый =воркотли́вый; ду́дравый, заду́драный; буркотли́вый; мрукли́вый; *ей не повезло, попутчик был какой-то ~ =по́пав ся юй якы́йсь ду́дравый попу́тник;

ворчун m =ду́дра, ду́дрош; бурми́ло; мрук, мымра́к; злодя́чный чолові́к; бу́мбі; ***f *~ья =ду́дра, ду́дрошка; бумба́ня;

ворюг|а (бран) =злодю́га f/m; *меня обдувать? ~и! я с вами разделаюсь! =мене́ убдури́ти? злодю́гы! я з вами порахую ся!;

восвояси (уст) =собі́ дому́(в) / домю́; *как грянула война, тесть убрался ~ =як вы́бухла во́йна, тесть испакова́в ся гет дому́;

восемнадцатка =вусямна́дцятка;

восемнадцатый =вусямна́дцятый;

восемнадцать =вусямна́дцять; вусямнадцяте́ро; *мне было лет семнадцать, ~ =ма́ла-м сі́мна́дцять–вусямна́дцять го́дув;

восемь =ву́сям; восьме́ро; *число ~ =ву́сямка; *в ~ слоёв =у́восьмеро; *~ с половиной =пу́вдевята; *~ разных газет =восьме́ры новинкы́; *высота горы пятьсот шестьдесят ~ метров =гора́ пя́тьсто шістьдеся́ть ву́сям ме́трув высо́ка;

восемьдесят =вусямдеся́ть; *число / номер ~ =вусям-деся́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти вусямдеся́тку; *ехать со скоростью 80 км в час =ити́ / гна́ти вусямдеся́тков; *Вам сколько лет? –В~, – сострила барышня (Чехов) =Ку́ль-ко ма́єте ро́кув? –Вусямдеся́ть, – зафіглёва́ла па́нночка;

восемьсот =ву́сямсто; *число / номер ~ =вусямсто́тка; *в восьмистах метрах от нас =ву́сямсто ме́трув уд нас;

восемью adv =ра́зы ву́сям; ву́сям раз; *~ два =два ра́зы ву́сям; ву́сям раз два;

воск =вуск (gen во́ску); *крепостной имеет право где угодно продавать мёд, ~, лён, коноплю =мо́же кметь, де хо́че ме́ду, во́ску, лен, коно́плї продати́;

воскликну|ть =вос/ кликну́ти; (и)скрича́ти, вы́крикнути; (и)зглаго́лати (уст); *Петрюк бросил кости на стол и вскоре победоносно ~л: взял! =Петрю́к верг коцка́ми на стул и не́обав побідоно́сно скрича́в: мо́є!;

восклицани|е =во́склик; вы́крик; *в толпе раздались негромкие ~я: сам идёт! директор! (М. Горький) =глото́в перебі́гли ти́хі во́склики: пан иде́! діре́ктор!;

восклицательный =вы́кричный; *~ знак (грам) =вы́крич-ник;

восклицать =воскли́ковати; (уст) кліка́ти;

восковка =воско́вка;

восков|ой =воско́вый; *~ая фигура =воско́ва фіґури́на; *~ая бумага =воско́вка; *при освящении на средину пасхального кулича ставят горящую ~ую свечку =при ся́ченю на середині́ па́скы ста́влят горю́чу воско́ву сві́чочку; **~ая спелость ==воско́ва вы́зрітость;

воскресать =воскреса́ти; *я иду на два дня спать, // а на третий – ~ =я иду́ два дны спа́ти, // а на тре́тїй воскреса́ти;

воскресени|е =воскре́сеня; *(церк) =воскресе́ніє; встаня́ из ме́ртвых; *(фиг) =новопробу́женя; *крест как могучий символ смерти является в такой же мере символом ~я =крест я́ко могу́чый сі́мвол сме́рти є рувноча́стно сі́мволом воскре́сеня;

воскресенье =неді́ля; *третье ~ пасхального поста =крестопокло́нна неді́ля; *в сегодняшнее ~ у нас будет вторая проповедь о десяти заповедях Божьих =у ны́нїшну неді́лю има́єме дру́гу нау́ку десяте́ро Бо́жого прика́заня;

воскреситель =воскреси́тель;

воскреси|ть =воскреси́ти; *Общество Св. Василия умерло, оказалось нежизнеспособным, но несмотря на это пыжатся, силком ~ли опять это несчастное общество =О́бщество С. Васи́лія уме́рло, оказа́ло ся незаживо́тным, а напе́рек то́му надыма́ются и наси́лу на́зад воскреси́ли тото́ неща́стноє о́бщество;

воскресник =всехосе́нні робо́ты (у неді́лю);

воскрес|нуть =воскре́снути; *от Пасхи до Вознесения здороваются так: «Христос ~.» – «Воистину ~.» =уд Велико́дне до Возне́сеня так ся кланя́ют: «Христо́с воскре́с.» – «Во́истину воскре́с.»;

воскресный =неді́льный; неділя́шный; *бабушка приготовила ~ обед, застелила стол белой скатертью =ба́бка учини́ла неді́льный о́бід, застели́ла стул бі́лов ска́тертёв;

воскресш|ий =воскре́сшый; *давайте же просить ~его Иисуса Христа, чтоб он просветил наш ум и сердце =про́сьме воскре́сшого Ису́са Хри́ста, штобы́ просвіти́в наш ро́зум и се́рдце;

воскрешать =воскреша́ти, креси́ти; рекреова́ти;

воскрешение =воскре́шеня; ожи́веня; *(традиции / памяти) =убно́веня; *стиль ренессанс не иное как ~ греческой

горизонтальной плоскости и римской полукруглой арки =ренеса́нсный стіл не и́ншоє як воскре́шеня гре́цькой водору́вной плоско́ты и римля́нськой пувкру́жной а́ркы;

воскрешённый =оживе́ный;

воскуривать **~ фимиам кому ==пудхлїбля́ти ся / кади́ти кому́;

воскурить **~ фимиам кому ==покади́ти кому́;

вослед (уст) > вслед;

воспалени|е (мед) =запа́леня, за́пал; *~е суставов > артрит; *народное лечение человека заключалось в лечении бронхита, кашля, ~я лёгких, болячек, рожи, ран, ревматизма, сглаза =наро́дноє лі́ченя людий бы́ло лі́ченя за́палу про́душок, ка́шлю, за́палу плюц, болячу́в, ру́жі, ран, ре́вмы, учи́нкув;

воспалённ|ый =запале́ный; *чего только не было на ~ом месте – к нему прилип всякий мусор =што лем не бы́ло на запале́нум мі́сті – поналипа́ло там вшелия́кого смітя́;

воспалительный *~ процесс =запало́вый проце́с;

воспалить =запали́ти;

воспалиться =запали́ти ся;

воспалять =запа́лёвати;

воспаляться =запа́лёвати ся;

воспарить (поэт уст) =воз/ надне́сти ся;

воспарять (поэт уст) =возноси́ти ся;

воспевание =сла́веня;

воспевать =о/ убспі́вовати; сла́вити, ославля́ти;

воспетый =убспі́ваный; препі́тый;

воспе|ть =о/ убспіва́ти; препі́ти; осла́вити; *поэзия не записывалась в книги, но были лирники, ~вшие свершения страны =поє́зія не спи́совала ся у кни́гы, ай бы́ли пі́сникы, што убспіва́ли ді́ла кра́я;

воспитание =воспи́таня; нау́ченя; вы́хова(ня), хо́ваня; *получить ~ =воспита́ти ся; *этим очень важным моментом в народном образовании и обосновывается один из принципов: увязывайте школьное учение и ~ с родным языком =сим ду́же ва́жным моме́нтом в наро́днум образо́ваню и убосно́вує ся єде́н из прі́нціпув: наја́зуйте шко́лноє у́ченя и воспи́таня на матери́нськый язы́к;

воспитанни|к m =воспи́таник; вы́хованик; ко́ханик; *(ребёнок) =воспи́танча; вы́хованча; (приёмный) хова́нча; *(приёмный сын) =годо́ваник, хо́ваник; *Фердинанд II, ~к иезуитов, был фанатиком =II. Ферді́на́нд, ко́ханик єзу́їтув, быв фана́тик; *если родители бездетные, они берут себе ~ка =як сут ро́дичі безді́ткі, та беру́т собі́ при́ймича а́бо годо́ваника; ***f *~ца =воспи́таниця, вы́хованка; ко́ханка; годо́ванка, хо́ванка;

воспитанность =воспи́таность; вы́хованость;

воспитанн|ый adj =воспи́таный; вы́хованый; до́брых нра́вув; зна́ючый мо́ресы (ткж пей); *~ый человек =чолові́к до́брых при́мин; ***adv *~о =воспи́тано; вы́ховано;

воспитатель m =воспита́тель; выхова́тель; песту́н; ***f *~ница =воспита́телька; выхова́телька; (детсада) храни́телька, песту́нка; *давайте посмотрим и детский сад; кто тут ~ница? =посмо́триме и захоро́нку; ко тут храни́телька?;

воспитательн|ый =воспита́телный; воспиту́ючый; вы́ховный; *~о-образовательный =воспита́телно-образо́вный; *~ое учреждение =воспита́лня; *ради ~ого эффекта, я покатал его, как игольчатый мяч, по всей комнате =ра́ди воспиту́ючого учи́нку покачуля́в єм го, як игла́сту ло́пту, по цїлу́й хы́жи;

воспитательск|ий =воспита́телськый; *говорят, что вы самоустранились от ~ой работы и всё передоверили трём ученицам (Матвеев) =чу́ти, же ся не тво́рите воспита́тельськов робо́тов и спусти́ли сьте вшитко на трёх учени́ць;

воспитать =воспита́ти, вы́ховати; *~ сознательность =усвідоми́ти ко́го; *(в ком что) =заскіпи́ти (кому́ што); *чтоб укрепить нашу народность, он намеревался ~ интеллигенцию =обы́ укріпи́ти на́шу наро́дность, хо́тів воспита́ти інтеліге́нцію;

воспитаться pas =воспита́ти ся, вы́ховати ся;

воспитывать =воспи́товати; выхо́вовати, хова́ти; *(прививать) =скіпи́ти;

воспитыва|ться =воспи́товати ся; выхо́вовати ся; *пиши с таким намерением, чтобы читатель твоими произведениями увлекался, просвещался, ~лся, а не отравлял свою душу =пиши́ в таки́х інте́нціях, штобы́ чита́тель в тво́их тво́рах ба́вив ся, просвіща́в ся, воспи́товав ся, а не отровля́в сво́ю ду́шу;

воспламенение =запа́леня ся;

воспламенить =за/ роспали́ти; *(фиг) =розбодри́ти;

воспламениться =имя́ти ся; за/ роспали́ти ся; *(фиг) =розбодри́ти ся;

воспламеняемость =и́мкость;

воспламенять =пламіни́ти;

воспламеня|ться =има́ти ся; имля́ти ся; пламіни́ти ся (книж); *~лся его примером =бодри́в ся єго́ при́міром;

воспламеняющийся =легкопа́лный; имкы́й (на огень), има́ючый ся;

восполнение (Даль) =надопо́вненя;

восполн|ить =до/надо/ поповни́ти; *в полдень пастух ляжет в тенистое место и ~ит недоспанный ночью сон =у полу́дне череда́рь ля́же в холодо́к и допо́внит в ночи́ недо́спаный сон;

восполниться =надо/ поповни́ти ся;

восполня|ть =(на)до/ поповня́ти; *Господь нас пробуждает, ~ет и утверждает, но никогда не силой, и не навязывается =Го́сподь нас збу́жат, допо́внят и утве́ржує, а́ли ни́гда не на́силу, и не нати́скат ся;

восполня|ться =(на)до/ поповня́ти ся; *в предложении «теперь ко́сит» подлежащее высказанно не присутствует, но из контекста оно легко ~ется =в ре́ченю «тепе́рь ко́сит» не є вы́ложеный пу́дмет, а́ли из конте́кста мо́жеме го ле́гко доповни́ти;

воспользоваться *~ случаем =вы́хосновати слу́чай / на́году; корыста́ти з на́годы; *~ чем =поужи́ти што; послужи́ти ся чим; *лемковский язык не всегда мог ~ правами, принадлежащими языкам меньшинств =лемко́вськый язы́к не все муг корыста́ти з прав, які́ прислу́гуют меншино́вым языка́м;

воспоминани|е =памя́тка; (и)спо́минка; припо́мненя; *(дей) =(и)спомі́наня; *взволнованный ~ями, сажусь отдохнуть на горе, где стоял тот шалаш =згабо́ваный спо́минками, сї́даву спочи́ти на грунку́, де тота́ коли́ба стоя́ла;

воспоминать (уст) > вспоминать;

воспрепятствовань|е (Даль) =заме́женя; *тёрн здесь является символом колючего ограждения и тем самым ~я доступу =те́рен тут ма́є зна́ченя зате́рненя доро́гы а тым заме́женя при́ступу;

воспрепятствовать *~ чему =вы́лучити / пригати́ти / препняти́ / (и)спу́тати што; заме́жити / заста́ти путь / ста́ти на за́ваді / предбі́гнути чому́; *стали возводить Берлинскую стену, чтобы ~ потоку убегающих на Запад =за́чали будова́ти Берли́нськый мур, обы́ пригати́ти пото́к утіка́ючых на За́пад;

воспретительный =зака́зуючый;

воспретить (книж оф) =заказа́ти;

воспрещать (книж оф) =зака́зовати;

воспреща|ться (книж оф) =зака́зовати ся; *курить ~ется! =кури́ти зака́зано!;

воспрещающий =зака́зуючый;

воспрещение (книж оф) =за́каз;

воспрещ|ённый =зака́заный; *здесь остановка / стоянка ~ена =туй ся не смі́є става́ти / стоя́ти; *на воротах надпись: посторонним вход ~ён =на ворота́х на́дпис: вступа́ти чужы́м зака́зує ся; **посторонним вход ~ён! ==чужы́м зака́зано вступи́ти!;

восприемни|к m (церк) =ба́течко; кре́стный оте́ць; ***f *~ца =ма́точка; кре́стна ма́ти;

восприимчивост|ь =очу́ствованя; переимли́вость; сензі́блность; *(к чему) =пода́тливость на што; *посредством этого русинский народ повернётся к повиновению и ~и =сим спо́собом руси́ньскый наро́д обе́рне ся ид повино́ваню и очу́ствованю;

восприимчив|ый =переимли́вый, схопли́вый; сензі́блный; ке́нєшный; (особо) учуле́ный; *~ый к болезням =на́хыльный на хворо́ты; пода́тливый на хворо́ты; *мало-помалу Татьяна Ивановна стала желтеть и худеть, сделалась раздражительна, болезненно ~а (Достоевский) =ма́лопома́лы Татя́на Ива́новна яла́ жо́вкнути и ху́днути, дражли́ва ся учини́ла и бо́лїзно ке́нєшна;

воспринима|ть =восприима́ти; внима́ти; приймля́ти; бра́ти; постига́ти; (и)сха́повати; ба́чити; *(органами чувств) =осмы́слёвати; *не ~ют чего (протестуют) =не пристаю́т на што; не ба́чит ся їм што; *что бы мы ни делали, Бог ~ет, как бы мы ему делали =ва́ре-што чи́ниме, так бере́ Бог, як бы сьме ёму́ чини́ли;

воспринима|ться =восприима́ти ся; внима́ти ся; приймля́ти ся; (и)сха́повати ся; *замена города на село всегда ~ется как мука и отрицание предшествующей жизни с её устроением =замі́на го́рода за село́ спо́ює ся все з му́ков и нега́цiёв попере́дного житя́ з ёго́ устро́ём;

воспринят|ый =воспри́ятый; (и)схопе́ный; *родной язык и родной дух, ~ые ребёнком, выступают в жизни как основной краеугольный камень =матери́ньскый язы́к и матери́ньскый дух, воспри́яті дїти́нов, явля́ют ся в житю́ осно́вным краєуго́лным ка́мінём;

восприня|ть =(вос)при́яти; пості́гнути; (и)схо́пити, по́хопити; *~ть что =уві́домити собі́ што; *(органами чувств) =осмы́слити; *в прошлом номере опубликована критическая статья Ф. П.; автор не ~л ту тонкость и сокровище, которым одарено новое Подкарпатье =в мину́вшом числі́ появи́ла ся крі́тика Ф. П.; а́втор не схо́пив тоту́ то́нкость и скарб, яки́й дав ся ново́му Пудкарпа́тю;

воспри|няться =воспри́яти ся; *у проповедников и носителей идеи всенародной цивилизованности установились даже традиции: все трактаты и другие руководства писать таким языком, формой и стилем, который будет понятым и ~мется =ме́жи пропові́дниками и носи́телями ідє́ї всенаро́дной цівілізо́ваности установи́ли ся да́же траді́ції: всї тракта́ты и и́нші руково́дства писа́ти таки́м языко́м, фо́рмов и сті́лом, яки́й ся зрозумі́є и восприйме;

восприяти|е =вни́маня; восприи́маня, при́ймляня; (и)сха́пованя, (и)схо́пеня, по́хоп; пу́йма; пости́ганя; (и)зба́ченя; (и)змерько́ваня; перце́пція; (органами чувств) осмы́слёваня; *(мнение) =ба́ченя; *~е на основе опыта =аперце́пція; *местами слабенькие намётки реалистического ~я жизни =ту-там слабі́ за́рисы реалісти́чного схо́пеня житя́;

восприять (книж уст) > воспринять;

воспроизведение *(биол) =репроду́кція; *(записи) =уди́граня; *(преступления) =реконстру́кція; *как можно более точное ~ реалий того времени в настоящей книге =што лем мож точні́йша репроду́кція реа́лій то́го пері́оду у ны́нїшнуй кни́зї;

воспроизвести =(и)зрепродукова́ти; повбнови́ти; *(запись) =удигра́ти; *~ ситуацию =(и)зреконструова́ти / удигра́ти сітуа́цію;

воспроизвестись =(и)зрепродукова́ти ся; повбнови́ти ся; *pas =(запись) удигра́ти ся; (ситуация) (и)зреконструова́ти ся / удигра́ти ся;

воспроизводить =репродукова́ти; *~ мелодию =выводи́ти / уди́гровати мело́дію; *~ запись с ленты =уди́гровати за́пис из па́нтлї;

воспроизводиться =репродукова́ти ся; *pas =(мелодия) выводи́ти ся / уди́гровати ся; (запись с ленты) уди́гровати ся;

воспроизводство =репроду́кція;

воспротивиться =противоста́ти; со/(и)спроти́вити ся; *~ несоблюдению конституции =противоста́ти неподе́ржаню конститу́ції; *причины, понудившие венгров ~, не всегда были одни и те же, поэтому невозможно определить, в какой мере это увеличивалось из-за повторения =причи́ны, понуди́вші Мадя́рув сопроти́вити ся, не были все єдна́кі, за́то не мож указа́ти, ож тото́ у яку́й мі́рї ся побулша́ло че́рез повто́реня;

воспряну|ть =прокря́сти ся; удлї́вити ся; *гений Англии также ~л снова, и, в лице Байрона, явился у ней новый титан поэзии (Белинский) =и ге́ній А́нглії зась прокря́в ся и у Ба́йронї доста́в ново́го тіта́на поэ́зії; **~ть ото сна ==пробатори́ти ся; **~ть духом ==прокря́сти ся на ду́ху; ободри́ти ся;

воспыла|ть (книж поэт) =пухтї́ти; са́пати; запали́ти ся; *ёжик ~л любовью к зелёной щетинистой красавице =ї́жко пухтї́в лю́бостёв ид зеле́ну́й щітка́стуй краса́вици;

восседать (пей) =(вели́чествено / торжестве́но) сидї́ти;

воссесть (пей) =(вели́чествено / торжестве́но) сї́сти; **~ на престол ==засї́сти трон;

воссия|ть (книж поэт) =засия́ти; заяснї́ти (ся); заблища́ти (ся); воссия́ти (блг); *вот ночь и прочь, день ярко ~л, // не время для застоя =се нуч уж пруч, воссия́в день я́рко, // не час се засто́ю;

восславить =осла́вити; возвели́чити; оспіва́ти;

восславлять =велича́ти; величи́ти; оспі́вовати;

восславляться =возвели́човати ся;

воссоединени|е =возъєди́неня; *после ~я опять ощущалась «кастовость»; новые переселенцы из Венгрии стремились поменять всё =по возъєди́неню о́пять дала́ ся чу́ти «ка́стовость»; нові́ присе́лникы з Мадя́рщины, хо́тїли вши́тко зміни́ти;

воссоединить =(и)зъєднoти́ти, возъєдини́ти; *выражение йога имеет много всяких значений, наиболее употребительны из них: подсоединить, совместить, ~ или овладеть =вы́раз йо́га ма́є мно́го ру́зных зна́чень, з котры́х ма́йхоснованї́йшы сут: прикапча́ти, спойти, зъєднoти́ти а́бо овла́днути;

воссоединиться =возъєдини́ти ся;

воссоздавать =удтваря́ти; реконструова́ти;

воссоздаваться =удтваря́ти ся; реконструова́ти ся pas;

воссоздание =удтво́реня; *(ситуации) =уди́граня;

воссоздать =удтвори́ти; (и)зреконструова́ти;

воссоздаться =удтвори́ти ся; pas (и)зреконструова́ти ся;

восставать =восстава́ти;

восставить *~ против себя / кого =наразúти собі́ / нагрози́ти про́тив ко́го; **восставить перпендикуляр (мат) ==вы́ставити простопа́дну;

восставлять *~ против себя / кого =наража́ти собі́ / нагрожа́ти про́тив ко́го; **восставить перпендикуляр (мат) ==выставля́ти простопа́дну;

восставший =восста́лый;

восстанавлива|ть =восстановля́ти, убновля́ти, ренова́ти; приверта́ти; *~ть свои силы =рекреова́ти ся; *~ть против кого =наставля́ти / нагрожа́ти про́тив ко́му; *~ть друг против друга =противополага́ти; *~ть кого в чём =репонова́ти (оф книж); *мёртвый от голода, стыда, изнурения, он ~л в уме свой уход, марш, унижение, несправедливость, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертвы́й з го́лоду, га́ньбы, вы́мученя, ун убновля́в собі́ свуй удхо́д, похо́д, пони́женя, несправедли́вость, уда́ры ко́лбов, и всё се че́рез єдно́го пекарчука́;

восстанавливаться =восстановля́ти ся; убновля́ти ся;

восстанавливающий =убно́влюючый; *~ силы =рекреати́вный;

восстание =вос/ устаня́; *поднять ~ =двигну́ти бунт / восстаня́; *общее недовольство породило ~ =спо́лна недово́льность породи́ла устаня́;

восстановитель =убнови́тель;

восстановительный =убнови́телный, убно́влюючый; рекреати́вный;

восстановить =восстанови́ти; (и)з/повб/ убнови́ти; приверну́ти; рененова́ти; *~ против себя / кого =наразúти собі́ / нагрози́ти про́тив ко́го; *~ кого в чём =репонова́ти (оф книж); *чтоб ~ дело унии, Декамелис посетил почти все приходы =штобы́ восстанови́ти ді́ло у́нії, Де Каме́ліс навщиви́в ма́йже всї паро́хії;

восстановиться =восстанови́ти ся; (и)з/повб/ убнови́ти ся pf;

восстановление =восстано́веня; убно́веня, убно́влёваня; ренова́ція; приве́рненя; реконстру́кція; *(в правах / должности) =рестіту́ція; репоно́ваня; *(тех биол) =реґенера́ція; *~ здоровья / сил (мед) =рекреа́ція; *~ уничтоженной литературы требует больших затрат =убно́веня зни́щеної літерату́ры потребу́є вели́кых кельту́нкув;

восстановленный =убнове́ный; восстанове́ный; реново́ваный;

восстать *~ против кого =двигну́ти ся / восста́ти на / про́тив ко́го; *решили ~ против короля =досуди́ли восста́ти про́тив короля́; **~ ото сна (уст) ==пробатори́ти ся;

восток =во́сто́к; *В~ =Во́сто́к; (книж) Оріе́нт; *человек с ~а =восточня́к; *представления наших поверий имеют связанность с целым рядом верований Балкан, древнегреческими и даже Ближнего ~а =наш і́ предста́вы ві́ровань ма́ют сключе́ность з ці́лы́м рядо́м ві́ровань Балка́нув, стары́ми ґре́цькыми, ба и Близко́го Оріе́нту;

востоковед =оріентали́ста, f оріентали́стка;

востоковедение =оріентали́стика;

востоковедческий =оріенталісти́чный,

восторг =восто́рг (gen ~y, loc ~y); за́хват; у́бдив; пудне́сеня (ду́ха); *прийти в ~ от чего =убдиви́ти ся чо́му; бы́ти восторже́ный; *буря ~ов =бурли́вый за́хват; *учительницы оглядываются с напряжённым ~ом и немым вопросом =учителькы́ ся убзира́ют з напя́тым восто́ргом и вопро́сом в оча́х;

восторгать =збу́жовати у́бдив;

восторгаться *~ чем =убдивля́ти ся чо́му;

восторженность =захваче́ность; пудне́сеность; еґзалта́ція;

восторженн|ый adj =восторже́ный; ***adv *~о =восторже́но;

восторжеств|овать =заторжествова́ти; затріумфова́ти; *большинство наших верующих думают и надеются, что справедливость ~ует =булши́на на́шых ві́рникув ду́мают и на́дїют ся, же справедли́вость заторжеству́є;

восточник > востоковед;

восточнобалтийск|ий =восточнобалті́йськый; *здесь мы видим фотографии мужчин, показывающие высоту и ширину головы; это преимущественно ~ие типы =туй ви́диме о́браз мужчи́н, што до высоты́ и ширины́ головы́; се головно́ восточнобалті́йські ті́пы;

восточноевропейский =восточноевропе́йськый;

восточнонемецк|ий =восточнонїме́цькый; *советские войска, дополненные венгерскими, польскими, болгарскими и ~ими частями =сове́тськоє во́йсько, доповне́ноє мадя́рськыми, по́льськыми, болґа́рськыми и восточнонїме́цькыми єди́нками;

восточнославянск|ий =восто́чнославяньськый; *этот порядок состоит в принципе одинаковости для всех ~их языков =поря́док тот ся скла́дат из прі́нціпа, жебы́ был єде́н про вши́ткі восточнославя́нські языкы́;

восточн|ый =восто́чный, оріента́лный; *в течение многих веков отцы базилиане сохранили чистоту нашего ~ого обряда =в бі́гу мно́гых віку́в утці́ василіа́не сохрани́ли чисто́ту на́шого восто́чного убря́да;

востребовани|е =вы́жаданя; вы́требованя; **почта до ~я ==пострестáнт; по́шта на вы́жаданя;

востребованн|ый =вы́жаданый; глядáный; *в годы войны отец вместе с Шандором Оффенбахом торговал металлоломом, весьма ~ым товаром в то время =оте́ць из Ша́ндором О́ффенбахом в ча́сї во́йны ве́дно торгова́ли стары́м желі́зо́м, то быв тогды́ ду́же глядáный това́р;

востребовать =зажада́ти; вы́жадати собі́;

вострить (нар) =остри́ти; **~ зуб(ы) ==остри́ти зу́бы (на ко́го/ што);

востроглазый (разг) =быстроо́кый; хытроо́кый;

востроносый (разг) =остроно́сый; дзёвба́тый;

востру|ха (ткж ласк ~шка) =шіко́вна ді́вка;

востр|ый adj (нар) =о́стрый; (фиг) оба́чный; ***adv *~о =оба́чно; *сами знаете, на ловца и зверь бежит; нужно держать ухо ~о =тадь самі́ зна́єте, про оба́чного світ! тре́ба мерькова́ти; **держать ухо ~ ==бы́ти на позо́рї; дава́ти до́брый по́зур; гаткова́ти; мерькова́ти;

восхваление =выхва́лёваня; хва́льба, хвале́ніє; нахва́ляня; сла́веня; оспі́ованя; *наша критика была шаблонной рецензией, необоснованным ~м, библиографическим объявлением =на́ша крі́тика бы́ла шабло́ннов реце́нзіёв, беспудста́вным выхва́лёванём, бібліоґрафи́чным інзера́том;

восхвалённый =вос/ нахвале́ный;

восхвалитель =хва́ляч;

восхвалить =вы́хвалити; восхвали́ти;

восхваляемый =нахва́ляный; восхвале́ный;

восхваля|ть =выхва́лёвати, восхваля́ти; блажи́ти ко́го (церк); *чтобы ~л Бога в своём сердце =штобы́ блажи́в Бо́га у сво́юм се́рдци;

восхваляющ|ий =восхваля́ючый; *в 1959 году вышел песенник, в основном содержащий песни, ~ие советский режим =у 1959. ро́ці вы́йшов спі́ваник, у котро́му бы́ли гла́вно пісні́, восхваля́ючі сове́тськый режі́м;

восхитительн|ый adj =порыва́ючый; убдиво́ваный; чару́ючый, чаровны́й; за́хватный, збу́жуючый за́хват; *были концерты в Братиславе и ~ая прогулка на корабле к твердыне Девин =бы́ли конце́рты у Братісла́ві и за́хватна прогу́лька на корабли́ до тверды́нї Де́він; ***adv *~о =порыва́ючо; чару́ючо;

восхитить =убдиви́ти; одушеви́ти; восторгну́ти; розра́довати;

восхититься =убдиви́ти ся / розра́довати ся чо́му; одушеви́ти ся / восторгну́ти ся чим;

восхища|ть =убдивля́ти; восторга́ти; збу́жовати у́бдив; *Андрея ~л его метод: сопоставить самые отдалённые понятия (Гранин) =Андрі́я убдивля́в ёго ме́тод: сопостави́ти якма́й уддале́ні по́хопы;

восхища|ться =убдивля́ти ся чо́му; по/ убдивля́ти ко́го; бы́ти одушеве́ный чим; не зна́ти ся напозира́ти / наслу́хати; *Орбаном ~лись: какая мощь в плечах, как широка грудь =подивля́ли О́рбана; што за си́ла в плеча́х, які́ широ́кі гру́ди;

восхищение =одуше́веня, за́пал; у́бдив; восто́рг (gen ~y, loc ~y); *Лиля вызывает ~ =Лі́ла збу́жує у́бдив; *театральные спектакли «Добродетель» и «Святой отец Николай» были встречены сельской публикой с ~м =театра́лна заба́ва Доброді́тель а Сяты́й Оте́ць Никола́й се́льськов пу́бликов з вели́кым одуше́венём гоноро́вані бы́ли;

восхищённ|ый adj =восторже́ный; розра́дованый; пасіоно́ваный; ***adv *~о =восторже́но;

восход =всход; пу́днятя;

восходитель m =алпіні́ста; ***f *~ница =алпіні́стка;

восходить *(солнце) =вс/ выходи́ти; *(на вершину) =выступля́ти; *~ к глубокой древности =потяга́ти ся уд глубо́кої да́вности;

восходящ|ий adj =всхо́дячый; всхо́дный; пуднима́ючый ся; горійду́чый; наросто́вый; вы/ ступа́ючый; *небо над горой залило сияние ~его солнца =не́бо над горо́в залля́ло

сия́ніє пуднима́ючого ся со́нця; **~ая звезда; ~ее светило ==всхо́дяча звізда; **~ая интонация (яз) ==всхо́дна інтона́ція; **~ая линия (родства) ==горі́шноє поколі́ня; ***adv *по ~ей =дго́рі; наро́стом;

восхождение =вы́ступ(еня); пу́днятя; (на гору, скалу) вспина́чка; *совершать ~ =вспина́ти ся;

восхотеть (уст) =по́хотіти; забажи́ти собі́; пола́комити ся;

восшествие **~ на престол =запано́ваня;

восьмерик (ист) *(старая мера) =ву́сямка, ву́сям ку́сув; ву́сям фо́нтув; *(упряжка) =цуг из ву́сям ко́нюв;

восьмеричн|ый (мат) =вусямко́вый; **И ~ое > И;

восьмёрка =ву́сямка; *мир чисел бесконечен! опрокинутая горизонтально ~ =світ чи́сел бесконе́чный! обале́на горізонта́лно ву́сямка;

восьмерной =у́восьмерный;

восьмеро =восьме́ро;

восьмивесельн|ый =на ву́сям ве́сел; *~ая шлюпка =чове́н на ву́сям ве́сел;

восьмигранник =октае́дер;

восьмигранный =октаедри́чный;

восьмидесятилетие =вусямдесяти́ны; вусямдеся́тка; вусямдесятилі́тя; *праздновать ~ =сятковáти вусямдеся́тку;

восьмидесятилетн|ий =вусямдесятьлі́тный; вусямдесятьро́чный; *я ~яя женщина с подорванным здоровьем =я вусямдесятьлі́тна, хворо́тов пудломе́на жона́;

восьмидесятый =вусямдеся́тый;

восьмиклассни|к m =восьма́к, восьмикла́сник; *в гимназии день открытых дверей стал уже твердой традицией, приходят ~ки, девятиклассники со школ, смотрят =на ґімна́зіі день отворе́ных две́рий уже́ ма́є до́вжу тради́цію, при́йдут восьмакы́, девятакы́ зо школ, попозира́ют си; ***f *~ца =восьма́чка, восьмикла́сница;

восьмикратн|ый =у́восьмерный; *в ~ом количество =у́восьмерно;

восьмилетний =вусямро́чный; вусямлі́тный; *мой ~ музейный стаж ничего не значит, я без места, подёнщик =мо́я вусямро́чна музе́йна слу́жба на нич, я без поста́, наде́нный робо́тник;

восьминог (зоол Octopus) =октопо́д;

восьмисотлетие =вусямстолі́тя; ву́сямсто ро́кув / го́дув;

восьмисотлетний =вусямстолі́тный;

восьмисотый =ву́сямстый; вусямсто́тый;

восьмистишие (лит) =восьмисти́х; восьмишо́р;

восьмистопный (лит) =вусямстопо́вый;

восьмиугольник =восьмиуго́лник, восьмику́т (геом); восьме́рник; октаґо́н;

восьмичасовой =вусямгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/ удхо́дяча у ву́сям го́дин; *07.02.1918 Центральная Рада УНР ввела ~ рабочий день =07.02.1918 Центра́лна Ра́да УНР вве́ла вусямгодино́вый робо́чый день;

восьмиэтажный =сі́мштоко́вый;

восьм|ой =во́сьмый; *~ая часть =восьми́ця; восьми́на; *на ~ой день будет обрезана крайняя плоть его тела =во́сьмый день убрі́зана бу́де ёго́ ті́ла пере́дна ку́жка;

восьмушк|а =восьми́ця; ву́сямка; *беру в руки листовку, формат ~и =беру́ до рук лету́чку, форма́т ву́сямкы;

вот =а́дде(ка), гев(ка), гева́дде, еге́, ни, але́(м), (и)се; ви́дьте; о́ле; ге́ле (нар); а́ддечкы (дет); *~ как! =так сто́име!; *~ вам =ту ма́єте; *~ почему =о́ле за́што; *~-~ =што мину́ту; днесь-за́втра; *ну ~ ещё! =а́дде(ка) (ма́єш)! туй го ма́єш!; а щи што нїт!; *вот здесь! =ту ни!; ге́ле!, гева́дде!; туй исе́; *~ так!; вот и всё! =так ни!; адта́к!; адся́к!; тай (гото́во); *а ~ и я! ==сі́ла ко́ска на ве́сло, // а ту й мене́ прине́сло!; *~ это человек! =се раз чолові́к!; *~, выпасут, стеречь то некому; моё всегда так пропадает, ведь я несчастливый =еге́, повыпа́суют, бо ні́кому посокоти́ти; мо́є все так исслыза́є ся, бо я нещастли́вый; *~ что говорилось об этом в 9-м пункте =9. пункт што до сё́го але́м што прика́зовав;

вот-вот adv =туй-туй; уже-уже́; та́кой-та́кой; *~ погаснет =ле́мшто не зага́сне; *~ пойдёт дождь ==дождь лем ви́сит / ле́мшто не паде́; *ещё несколько сот метров и он ~ дома =ищи́ па́ру сто ме́трув и вже-вже буде́ до́ма;

вотирование =вото́ваня;

вотировать =вотова́ти;

вотироваться pas =вотова́ти ся;

вотировка =вото́ваня;

воткать =внизáти; впле́сти; *как эти слова ~ в нашу речь =як тоты́ слова́ внизáти у нáшу бе́сїду;

воткнут|ый =застроме́ный; заді́тый; *она пришла с цветком, ~ым в волосы =прийшла́ из застроме́нов у воло́ся коси́цёв;

воткну|ть =заді́ти, freq позадїва́ти; заби́ти; застроми́ти; вопха́ти; впоро́ти; втыкну́ти; *(нож ударом) =заколо́ти / заби́ти нуж; *(наискось ножом) =зарі́зати у што; *трость ~л в такую бечёвку, как колесо (оно было подвешено на левой боковине) =па́лицю вопха́в до тако́го мо́туза, як ко́лесо (бы́ло заві́шеноє на лі́вуй кро́снї);

воткнуться =заді́ти ся, freq позадїва́ти ся; застроми́ти ся; за́пяти ся; втыкну́ти ся;

вотум =во́тум; *получил ~ недоверия и отрёкся от своей должности =доста́в во́тум недові́рія и удрю́к ся уд чино́вства сво́го;

вотчим (нар) > отчим;

вотчина (ист) =о́рек; діду́знина; о́тчи́на;

вотчинник (ист) =фе́вдеш(ур); оре́чный пан; *у мукачевских владык в XVI–XVII веках были проблемы с феодалами, по-московски ~ами =мука́човські влады́кы через XVI–XVII. вікы́ байлова́ли из фе́вдешурами, по моско́вськы «вотчинниками»;

вотчинн|ый (ист) =оре́чный; *их ~ые господа – самодержавные тираны =пано́ве їх оре́чні суть самодержа́вні тіра́ны;

вотще (книж уст) =за́дарь; (на)да́рмо; ма́рно; *неведомая сила тянула его в долину, ~ он пытался превозмочь её =штось тя́гло ёго́ в доли́ну, ун хо́тїв перемочи́ ёго́, а́ли нада́рмо;

вохра (нар) > охра;

воцарение =запано́ваня;

воцари|ться =запанова́ти; воцари́ти ся; *за столом ~лась тишина =за столо́м затронова́ло ти́хо; *после битвы на Синей Воде в 1357 г. Кориатовичи ~лись во всем Подольи =по би́тві на Си́нёй Во́ді в р. 1357 Коріа́товичі запанова́ли в цїлу́й Подо́лії;

воцаря|ться =кралёва́ти; настава́ти; *мы видим, как пропадают любовь, терпимость, как в наших семьях ~ется равнодушие друг к другу =ви́диме, як ся стра́чат любо́в, толера́нція, як кралю́є в на́шых роди́нах неінтере́с єде́н о дру́гого;

вошь (зоол Pediculus capitis) =вош, у́ш(а); бидь, би́ска (обл); ґо́га (дет); *искать вшей =(и)ськáти; иска́ти ся; *поищи вшей! =поська́й!; *я порылся под мышкой и набрал полную горсть вшей; у меня сохранилась писулька, что «Александр Вайс В14694 прошёл санобработку» =сягну́в єм пуд па́ху и мав єм по́вну жме́ню ушы́й; мам ци́дулку, же «Алекса́ндер Вайс В14694 доста́в дезінсе́кцію»; **травяная / растительная ~ > тля;

вощанка =воско́ваноє полотно́; ря́ндочка на воско́ваня;

вощаной *(навощённый) =воско́ваный; *(восковой; уст) =воско́вый;

вощени|е =воско́ваня; *я использую технику крашения, ~я =я хосну́ю те́хникы фа́рбеня, воско́ваня;

вощёный =воско́ваный; вощаны́й;

вощин|а =вощи́на; *скажите, из чего же делает пчела ~у =пові́жте, из чё́го ж вощи́ну пчола́ ро́бит;

вощить =воскова́ти;

воюющ|ий =вою́ючый; ра́туючый; *употребление ружейного пороха преобразовало и тактику ~их: требо-

валось больше искусности =хоснóваня пушкóвого пóроху перестрóило спóсоб воюючых: трéбовало ся бýлше стучнóты;

вояж (шутл пей) =путь; вандрóвка; тýра;

вояжёр (шутл пей) =вандрýв; пýтник; турíста;

вояжировать (шутл пей) =вандровáти; бы́ти на тýру;

вояка (шутл пей) =стары́й вояќ; воячи́ско;

впада|ть *~ть в сон =пáдати / впадáти до сна; *~ть в детство =дїтвачíти; *~ть в слёзы =пропукáти в плач; *Боржава ~ет в Тису =Боржáва зары́ват ся / вли́ват ся / впáдат / до Ти́сы; *кто хочет разбогатеть, ~ет в беды и сети =котрí хóтят обогáтїти, упадáют у нáпастї и у сїтї;

впадение *(реки) =зáрыв; вплыв;

впадин|а =запáдина; зáглуб f; нер m; нерть f (обл); *морская ~а =мóрська глубóчава; *предгорная ~а =стýжиця; *суставная ~а (анат) =клубóва я́мка; *~ка под горлом между ключицами (анат) =доли́нка; *глазная ~а > глазница; *я видел, что и на земле Подкарпатской, и в сплошных предгорных ~ах буйно растут фруктовые деревья =я ви́дїв и на Крáйни Пудкарпáтськуй, и в самýй стýжици бýйно рости́ овóчні дерéва;

впаивать (во что) =причиновáти (ид чóму);

впаиваться (во что) pas =причиновáти ся (ид чóму);

впайка =цинóваня;

впалый =запáлый, западúстый;

впархивать =залїтáти перьхáючи;

впасть =в/ запáсти; *~ в дрёму =впáсти у дрíмку; *долго течёт река, прежде чем ~ в море =дóвго тéче рікá, аж воллé ся до мóря; **~ в детство ==(и)здїтвачíти; *~ в немилость ==стáти ся в нелáсцї / неми́лости;

впаять =причиновáти;

впервинку (разг) =у перви́нку;

впервой (разг) =у перви́нку; *не ~ =то не перви́нка; *упырь остался в доме и с рассветом он воплотился в тело, потому что это ему было не ~ =опíрь убстáв у хы́жи тай дóдня пак вернýв опíрь у тíло, бо то не перви́нка ёмý бы́ла;

впервые =(по) пéрвый раз; у перви́нку; *он ~ обул сапоги, и они натёрли ему мозоли =пéрвый раз вбув чóботы, и нагры́зли му мозолí;

вперебивку (нар) > вперебой;

вперебой (нар) =єдéн пéред дрýгым;

вперевалку =регéдаво;

вперегиб =ýдвоє; до зéмлї; *согнуться ~ =зогнýти ся ýдвоє;

вперегонк|и (ткж ~у) =взáводь; *чёрная бочком, бочком в кусты, да как пустится ~и, но и пастух за ней не отставая =чóрна бóком, бóком у хамни́к, тай тогды́ пýстит ся взáводь, áйбо и свинáрь за нив уталáн;

вперёд adv =в/ напéред, нáвперед; *~ будь осторожнее =дрýгый раз / убýдуче сокоти́ ся; *часы на минуту ~ =гóдинка минýту скори́т; *Христос ~ дал тому юноше все заповеди =Христóс дав напéред тóму молодцёви усї зáказы; **ни взад, ни ~ > взад; **взад и ~ ==сю́ды-тýды; горí-долý; ***intj ~! =на нéго!; áля́!;

впереди =напередí, навпéредї, (и)спéреду; напéред, (и)спéред, наспéред, попéред, поспéред, (и)спопéред; *идущий ~ =передóвый; *и она ~ нас, и мы уходим домой =и онá поспéред нас, и мы йдемé гет домý;

вперёдсмотрящий (мор) =око m;

вперекор (нар) > наперекор;

вперемежку =на перемíну;

вперемешку =помéжи; помíшано; *до реформы земля барская была ~ с землёй общины =до комасáцїї зéмля пáнська бы́ла помéжи громáдськов;

вперерыв (нар) =єднó пéред дрýгым;

вперетъ (нар вульг) =вопхáти; запéкати (нар);

впереться (нар вульг) =вопхáти ся; запéкати ся (нар);

вперехват *брать / нести тянуть ~ =брáти / нéсти / тя́гти, переймýючи рýкы; *(бежать / скакать) =напéрек кóму; у перéйму кóму;

впери|ть (книж) *~ть глаза =упрями́ти óчі; впи́ти ся очи́ма; *Кермеш ~л в него колючий взгляд =Кéрмеш впив ся до нéго коля́чима очи́ма;

впериться (разг шутл) =впи́ти ся / упрями́ти ся (очи́ма);

вперять (книж) *~ глаза =упрямля́ти óчі; впивáти ся очи́ма;

вперяться (разг шутл) =впивáти ся / упрямля́ти ся (очи́ма);

впечатление =упечáток; перéятя; дóим; імпрéсія; пережи́ваня, зáжиток; *у него осталось ~ =достáв упечáток / перéятя; бы́ло про нéго вели́кым пережи́ванём; *производить ~ чего-то чужого =укáзовати чýжо; *произвести сильное ~ на кого =глубóко перéяти кóго; охаби́ти муцны́й упечáток; *производящий ~ =сугести́вный; *всё это у наших деток оставило незабываемое ~ =тотó вши́тко бы́ло незабы́тным зáжитком про нáші дїточкы́;

впечатлён|ный =дó/ перéятый; *я был очень ~ =быв єм глубóко дóятый;

впечатлительность =до/ переимли́вость;

впечатлительный =упечатли́вый; переимли́вый;

впечатлить =дó/ перéяти;

впечатлять =до/ переимáти;

впечатляющ|ий adj =до/ переимáючый; драмати́чный; солíдный; імпреси́вный; *~ие части рассказа произносят более быстрым темпом =драмати́чні чáстї бéсїды ся артікулýют скóршым тéмпом; ***dem *~е =драмати́чно;

впивать =впивáти; всéрбовати;

впиваться =впивáти ся; всéрбовати ся; *(когтями) =затинáти ся; *(губами) =присысáти ся; *(жало) =застромля́ти ся; *(глазами / в книгу) =впивáти ся;

впирать (нар вульг) =пхáти (вдну); пéкати (нар);

впираться (нар вульг) =пхáти ся (вдну); пéкати ся (нар);

вписанный =впи́саный; запасóваный; *квадрат, ~ в окружность =квадрáт, впи́саный у кружни́цю;

вписать =вписáти; *(органически) =внизáти; запасовáти; *в этом краю есть что-то заманчивое в канун лета, это невозможно ~ в атмосферу новостроек =є штóська замáнчивого у передлíтнуй атмосфéрї тóго крáю, тотó ся до атмосфéры новостáвб запасовáти не даст;

вписаться =вписáти ся; внизáти ся; запасовáти ся;

вписка =впис; впи́саня; *(включение) =зáлука;

вписывание =впи́совaня, впи́саня;

вписывать =впи́совати; за/ припасóвовати;

вписыва|ться =впи́совати ся; *(фиг) =за/ припасóвовати ся, западáти до чóго; гармонізовáти (мéжи собóв / з чим); *«Подарок» совершенно разнится от остальных и как-то не ~ется в том =«Подарýнок» рузни́т ся зóвсїм уд дáлшых и чомýсь не западáє до зъя́зка;

впитавш|ийся =всéрбаный; впи́тый; *~аяся грязь =зажéртый кал;

впитать =всéрбати; в/ попи́ти / забрáти / за/ нассáти до ся; набрáти ся чим; *это в журнале невозможно описать так, как можно рассмотреть, обсудить на собраниях, ~ в себя =се не мож в журнáлї так описáти, як на схóдинах убговори́ти, передебатовáти, зассáти в сéбе;

впитаться =всéрбати ся; впи́ти ся; *(о грязи) =заї́сти ся;

впитыва|ть =всéрбовати, впивáти, заберáти, нассавáти, вцíцовати (до ся); *ребёнком я ~л эту атмосферу какого-то хотения учиться, меня это страшно увлекало =я́ко дїти́на нассавáв єм ту атмосфéру тóго хóтїня учи́ти ся, менé тотó стрáшно бави́ло;

впитываться =впивáти ся; всéрбовати ся;

впить =впи́ти; всéрбати;

впиться *(впитаться) =впи́ти ся; всéрбати ся; *(когтями) =зáтяти ся; *(губами) =приссáти ся; *(жало) =застроми́ти ся; *(глазами / в книгу) =впи́ти ся; *(об алкоголе; нар) =роспи́ти ся; присохтовáти ся пи́ти;

впихать > впихнуть;

впихивать =запыхáти, ты́кати, чемеси́ти, гмáтати, задївáти; задруля́ти, задрýлёвати;

впихиваться pas =запыха́ти ся; задіва́ти ся; задруля́ти ся, задру́лёвати ся;

впихнутый =заді́тый; задру́ляный;

впихн|уть =заді́ти, freq позадіва́ти; запха́ти, вопха́ти; позапыха́ти freq; мя́цкнути; вдруля́ти, задру́лити; тыкну́ти; впя́лити; *бывало, не ~ёшь ребёнка в очередь, так остаёмся без буханки =быва́ло, не задру́лю ді́твака́ в о́чередь, та вбста́немe ся без буха́нкы;

впихнуться (нар) =заді́ти ся, freq позадіва́ти ся; запха́ти ся, вопха́ти ся; позапыха́ти ся freq; запе́кати ся (нар);

вплавь =пла́влючи; *переправиться ~ =перепла́вати (што);

вплести =внизати; вплéсти, заплéсти;

вплести|сь =внизати ся; вплéсти ся, заплéсти ся; *люди закопали ажурные опоры, натянули на них металлические струны, и новые аккорды ~сь в симфонию гор =лю́де закопа́ли ажу́рні сто́впы напну́ли на них метало́ві стру́ны, и нові́ ако́рды заплели́ ся у му́зику гор;

вплетать =поплíта́ти чим; вплíта́ти што;

вплетаться =поплíта́ти ся;

вплотную =ті́сно; бли́зко, до́близка; *~ к берегу =пуд самы́й бе́рег; *~ заставить чем =густо закласти чим; *(как следует) =серіо́зно; на се́ріо; поря́дно, поря́днї; *подходит ~, а это его кум Цупра корчует =дохо́дит до́близка, а то ёго́ кум Цу́пра корінку́є;

вплоть =та́кой; онь; *снять всё, ~ до белья =розобра́ти ся до́кус, онь из спу́дного;

вплывать =вплыва́ти;

вплыть =вплы́ти; *(фиг) =(маєста́тно) увойти́; занести ся;

вповалку =в рокаши́; без шора́; єдно́ на дру́гум;

вполглаза =пуво́ком; напуво́ка; *видел ~ =ви́дів ле́тмо / не до́кус / пуво́ком; *как воробей ~ смотрит на петуха =ги вороба́к пуво́ком пози́рат на когута́; **спать ~ ==спа́ти у беспо́кою;

вполголоса =пувго́лосно, пувго́лосом; ти́хонько; *станут себе поодаль в сторонке и ~ высказываются =там да́ле собі́ ста́нут, самі д со́бі пувго́лосом проре́чут;

вползать =засува́ти ся; залїза́ти, влїза́ти;

вполз|ти =в/ засу́нути ся, freq позасува́ти ся; в/ залі́зти; *если ~ла холера в дом =кедь вворози́ла ся холе́ра до хыж;

вполнакала =слабе́нько, по́слабо;

вполне =до́цїле; до́кус; впо́внї; *~ возможно =ці́лком го́дно бы́ти; *не ~ =недо́кус; *такого конца все христиане должны испрашивать и ~ могут его достичь =тако́го кунця́ всї христія́не пови́нны иска́ти и ла́дно мо́гут ёго́ до́ступити;

вполоборота =бо́ком; уполы́ обе́рнуто;

вполовину =поло́вку ме́нше; *Суэц очень важный морской путь, ибо торговые суда ~ скорее приходят в Индию, чем плывя вокруг Африки =Суе́з ду́же ва́жный путь про торговні́ ші́фы, бо поло́вку ме́ншым часо́м пру́йдут до І́ндії, ги о́кув А́фрикы плавлючи́;

вполсилы =слабе́нько, по́слабо; *чтобы и он тоже в охотку с утра не растратился, а потом работал бы ~ (Шукшин) =жебы́ и ёго́ не корті́ло зра́на промарни́ти ся, бо пак роби́в бы слабе́нько;

вполуха =кра́ём у́ха;

впопад ==вго́дї, ид ді́лу; вчас; умі́стно; яло́, сюды́ валу́шно;

впопыхах =пилу́ючи; у по́хапі, у по́хватї; *~ Дзендзелиха вспомнила о своей Пелагее =в по́хватї си Дзендзели́ха спомяну́ла на свóю Пала́гу;

впору adv *это случилось ~ =се ся впа́ло вго́дї / на вго́ду; *костюм ~ =а́нцуґ якма́й / акура́т; як на нё́го ши́тый / (нар) єсу́чый; ***pred *~ (что делать) =(нич лем) му́сит; го́ден (бы); яло́ му; *по деревьям ~ мальчишкам лазить =на дере́ва яло́ хлопчи́скам лі́зати; *особенно же любит русин плотничать, и нередко такую работу сделает, что и профессиональному плотнику ~ удивиться =осо́бено же цімерма́нити лю́бит Ру́син, и не єде́н таку́ робо́ту покла́де, ож и уче́ный ці́мерман диви́ти ся му́сит;

впорхнуть =припе́рьхнути; влеті́ти;

впоследствии =(по)нeско́рше; пото́му; по ча́сї;

впотьмах =у по́темку; *у иных и ~ выщупаешь, а у других и днём с огнём не найдёшь =у пода́котрого и в по́темку нама́цаш, а у пода́котрого и в ясны́й день зо сві́чков не на́йдеш;

вправду =напра́вду, (и)спра́вдї; пра́вда; *Бержени об этой иностранщине так пишет: «такими странными словами ~ изгадил стихи» =Бе́ржені о сих чужо́тах пи́ше так: «з ты́ми чудерна́цькыми слова́ми спра́вдї позапаску́див стихы́»;

вправе pred *он (не) ~ (что делать) =(не) ма́є пра́во (што роби́ти); (не) оправне́но (што ро́бит); ***adv (уст) =(и)спра́ва; з пра́вого бо́ку;

вправить =намісти́ти; *(в опра́ву) =опра́вити; **~ мозги кому > мозг;

вправка =опра́ва;

вправлять =наміща́ти; *(в опра́ву) =оправля́ти; **~ мозги ==дава́ти розу́мы;

вправо =напра́во, на прави́цю; *(окрик на волов) intj =ча́, ча́ле; *(окрик на коней) intj =га́йта!; га́тьта!, го́тьта!; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и нагайкой понукает волов: ~, серый, влево, мышастый =Ива́н Голича́нськый сиди́т пова́жно на во́зї и канчу́ко́м поганя́є во́лики: ча, дару́в, гіс, факу́в!;

впредь =убу́дуче; нада́ле; удтепе́рь; удны́нї, удоднéсь; *редакция и ~ будет придерживаться такого порядка =реда́кція и нада́ле бу́де приде́ржовати ся тако́го по́рядку;

впрессовать =впресова́ти;

вприглядку (шутл выр) **чай ~ =те́я без цу́кру;

вприкуску (выр) **чай ~ =те́я з цу́кром окре́ме лиза́ти;

вприпрыжку =ска́кучи; *танец ~ =по́тряска; *идти / подбежать ~ =го́пкати / прискака́ти;

вприскочку =пудска́куючи; *идти ~ =го́пкати; *и в этой тишине вдруг слышим, что-то движется ~ по сухой листве; ближе, громче – а это жаба панически скачет =и в сюй тишині́ раз лем чу́єме, штось го́пкає по суху́м ли́стю; бли́же, голосні́йше – а то коропа́ня пани́чно ска́че;

вприсядку =напри́сядкы; при́клячкы; *ухнув, ударился он ~, щёлкая ладонями о голенища (Шолохов) =гу́хкнувши, пу́стив ся до та́нцю напри́сядкы, лу́скаючи доло́нями у са́ры;

впритирку =ті́сно; до́кус до́близка;

впритык *(впритирку) =ті́сно; до́кус до́близка; *(точно) =ипен-и́пен (разг); (о времени) на мину́ту то́чно;

вприхромку (Даль) *дойти ~ =дохрама́ти, дошкы́нтати; *еле ~ я добрался на работу =ле́дві-м дохрама́в на робо́ту;

вприщур =щу́рячи о́чі; *смотреть ~ =щу́рити ся;

впроголодь =голо́дно; несы́то; *жить ~ =голодова́ти; *ростовщик в это время и живёт ~ и хуже, чем его должник =жид сим ча́сом мно́го голоду́є и пу́ще живе́, як ёго́ до́вжник;

впрок *приготовить ~ =прилади́ти до засо́бы; *идти ~ =хоснова́ти; ити́ на хосе́н; *взяли попа на носилки и так носили по полю, но и это не пошло ~ =взяли́ попа́ на шара́ґлї, та так носи́ли по зе́мли, а́йбо и тото́ не хосно́вало;

впросак (выр) *попасть ~ =по́ходити; надры́мбати ся (вульг);

впросонках (разг) =в просо́нї;

впросонье (нар) > впросонках;

впрочем =тымча́сом; вшелия́к; иншеля́к, и́нач, и́но; прото́; (и)за́сь лем; ша́к(же); *он, ~, этого заслуживает =ун, прото́, се заслужи́в; *~, скажи правду, и будет хорошо,– говорит русин =иншеля́к, пові́ж пра́вду, та буде́ ла́дно,– ка́же Ру́син; *моя мать из горожан, с улицы Швабской, ~ её родители жили в Дравцах =мо́я ма́ти из ва́роша, из Шва́бськой у́лиці ро́дом, шаг ро́дичі юй жи́ли у Дра́вцёх;

впрыгивать =заска́ковати;

впрыгнуть =за́ско́чити;

впрыск (тех) =вбрызг;
впрыскивание *(тех) > впрыск; *(мед) =іне́кція; інфу́зія;
впрыскиватель =впы́рскович;
впрыскива|ть =впы́рсковати; вбры́зговати; інектова́ти, дава́ти іне́кцію; *паук ~ет свою слюну в тело жертвы, а вскоре, когда внутренности переварятся, высасывают их =паукы́ впы́рскнут сво́ю сли́ну у ті́ло же́ртвы, а по ку́ртум ча́сї, як ся внутри́ны стра́влят, вы́ссут їх;
впрыснуть =впы́рскнути; вбры́згати; ци́ркнути; інекто-ва́ти што, дати́ іне́кцію чо́го;
впряга|ть =в/ запріга́ти; пріга́ти, прячи́; *принц закричал кучерам, чтобы ~ли коней, потому что он собирается уезжать =скрича́в прінц на ко́чішув, же́бы ко́нї впріга́ти, бо бу́дут йти гет;
впрягаться =в/за/ пріга́ти ся, прячи́ ся; *в упряжь ~ бы и крепко браться за работу =у хамы́ запріга́ти и до робо́ты чи́таво имня́ти бы ся;
впрядать =перетыка́ти; *~ кра́сную нить =перетыка́ти черле́нов ни́тков;
впрядаться =перетыка́ти ся;
впрямую (разг) *(непосредственно) =без посре́дникув; *(искренне) =без вы́крутнюв; ==про́сто з мо́ста;
впрямь =попра́вдї; кой не; *и ~, притащил мой Иван полный мешок бутылочного пива и бутыль водки =пак кой не прицу́брит муй Ива́н по́вный міх фляшо́к з пи́вом а шашова́ню згорі́лкы;
впрясть =впря́сти;
впря|чь =в/за/ пудпрячи́; повпріга́ти freq; *ушёл домой за возом, ~г коней, приехал на этот двор =пушо́в дому́ за во́зом, повпріга́в ко́нї, при́йде до то́го двора́;
впрячься =в/за/ пудпрячи́ ся; **~ в работу ==запрячи ся до робо́ты;
впуск =впуст; впу́щеня;
впуска|ть =в/за/ пуща́ти (вдну); *Настя Маркович не из тех, к которым не ~ют, разве что наружные миазмы сквозь замочную скважину =На́стя Марко́вичова не из тых, што не пу́стят ку со́бі хыба́ль вонко́вый со́пух круз ключо́ву дї́рку́;
впускаться pas =в/за/ пуща́ти ся (вдну);
впускной =приво́дный; всту́пный;
впусте (уст) =в за́пущи; *земля лежит ~ =те́лек пу́стом лежи́т;
впусти|ть =в/за/ пусти́ти; *дверь затрещала, разломавшись в щепки, и ~ла его в сени =две́рї розломи́ли ся, лише́ скаля́ затріща́ло, и впусти́ли ёго́ до сїни́й;
впустую adv =на́/ о́пусто; да́рмо, даре́мно; (на)за́дарь; нама́рно; у́порожни, на́порожно; гія́ба; *пойти ~ =вы́йти нани́воч / нани́ч; *а тот, кто ходит в церковь, но эти 4 вещи не делает, ~ ходит =а котрі́ и до це́ркве хо́дят, а не чи́нят сесі́ 4 ді́ла, упорожни́ хо́дят;
впутать =вміша́ти; замота́ти; впле́сти;
впутаться =вміша́ти ся; замота́ти ся; впле́сти ся;
впутывани|е (фам фиг) =вмі́шаня; *наша история помнит результаты ~я в наши дела немцев и греков в средние века =у на́шуй істо́рії сут запи́сані резулта́ты, што ся ста́ли че́рез вмі́шаня в на́ші ді́ла́ в сере́днум ві́ці Ні́мцюв и Ґре́кув;
впутывать =в/ замі́шовати;
впутываться =в/ замі́шовати ся; вплїта́ти ся; замо́товати ся;
впялить =впя́лити;
впялиться =впя́лити ся;
вня́теро =у́пятеро;
впятером =пяте́ро; пятере́ме; пя́тме; *мы ~ ходили в начальную иудейскую школу; там уроков закона божия не было =мы вши́ткі пяте́ро ходи́ли сьме до зачато́чної гебре́йської шко́лы; там го́дин віронау́кы не бы́ло;
впят|ить (нар) =зафарто́вка́ти (вдну); заве́зти / задру́лити за́дом; *~ь немного корову, а то я не могу сдоить =фартовка́й ма́ло коро́ву, бо не го́дна-м здои́ти;

впячивать (нар) =фарто́вка́ти (вдну); заво́жовати / задру́лёвати за́дом;
врабатываться (разг) =присохто́вовати ся / сохтова́ти ся на што;
вработаться (разг) =присохтова́ти ся на што;
враг =враг, во́рог; неприя́тель; *~и col =неприя́тельство; *Ладислава воспитывал его лукавый родственник Циллеи, будучи заклятым ~ом Гуняди, он отдалил от него короля =Ла́слова воспи́товав ёго́ лука́вый рода́к Ці́ллеі; Ці́ллеі, заклятый враг Гу́нядія, удчужи́в уд нёго короля; **~ народа ==(и)зра́дник наро́да; ***f *~иня (уст) =врагы́ня, ворогы́ня; неприя́телька;
вражда =неприя́тельство; мерзня́; (нар) ворожня́;
враждебност|ь =неприя́тельство; непри́язень; воро́жость; гнїв; *написание книги о русинах беспристрастно, без ~и и благосклонности – вот задача будущих исследователей =напи́саня кни́гы о Руси́нах бессторо́нно, без гнї́ва и накло́нности – сесе́ зада́ча бу́дучых изглядователюв;
враждебн|ый adj =неприя́телськый; воро́жый; *разделил наших людей на ~ые лагеря: отец тянет сюда, а дети – туда =роздїли́в на́шых людий на неприя́телські та́боры оте́ць тя́гат гев, дї́ти – там; ***adv *~о =неприя́телсько; воро́жо;
враждовать =проти́вничити; нелагоди́ти; бы́ти на вое́ннуй сто́пі;
вражеск|ий =вра́жый; неприя́телськый; *~ая агентура =вра́жа агенту́ра; *его жизнь оборвала пуля ~ого снайпера =ёго́ живо́т перерва́ла ку́лька неприя́телського сна́йпера;
вражий =вра́жый;
враз (нар) *(заодно) =разо́м; за єдны́м хо́дом; *(сразу) =на́раз; ду́хом, ду́шком;
вразбивку =без шора́, не за шоро́м, ска́кано; не сакомпа́к; частя́ми; *(полигр) =из ро́сступом;
вразброд =несогла́сно; сї́ялом; котро́є як, котро́є де (разг);
вразброс =сї́ялом;
вразвалку =реґе́даво; ча́мпаво; *идти ~ =ча́мпати; чала́пати; реґе́дати; мендика́ти; *ходит ~ ==хо́дит, як розво́ра;
враздробь (нар) > порознь;
вразлад (нар) =у ро́зладу / дісона́нсу; без лаго́ды / гармо́нії; нелаго́дно;
вразлёт (нар) =на́широко; розгони́сто;
вразнобой =уро́зно; несогла́сно;
вразнос (разг) =розносячи по хыжах; *торговать ~ =чаварґова́ти; гандлёва́ти я́ко чава́рґош;
вразрез (выр) =у ро́спур; *теория Галлилея шла ~ с тогдашними представлениями о мире =тео́рія Ґаліле́і ишла́ у ро́спур из тогды́шныма предста́вами о сві́тї; **идти ~ (с чем) ==ити́ у ро́спур (из чим); удпорова́ти (чо́му);
вразрядку (полигр) *текст ~ =текст из ро́сступом;
вразумительность =я́сность; ясно́та́; (и)зрозуми́тел-ность;
вразумительн|ый adj =розумли́вый; ясны́й; (и)зрозуми́-телный; *достоинством книги является лёгкий народный язык и ~ое расположение материала =ці́нностёв кни́жкы є ле́гкый наро́дный язы́к и ясно́є розло́женя матеріа́ла; ***adv *~о =розумли́во, я́сно; (и)зрозуми́телно;
вразумить =врозу́мити; наве́сти на путь;
вразумление =наве́деня на путь; упу́тство;
вразумля|ть =врозумля́ти; наводи́ти на путь; *верная своему роду и биологической необходимости, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, просвещает и ~ет =ві́рна сво́ёму ро́ду и біологі́чным пови́нностям, ма́ти воплоща́є сво́ю дїти́ну, вдухновля́є еї́, просвіща́є и врозумля́є;
враки (нар) =брехня́ (pl брі́хнї); дури́нас; *станут обещать горы и долы, автономию, а будет всего лишь дырка от бублика и ~ =бу́дут обіця́ти го́ры и доли́ны, самоупра́ву и вши́тко ста́не ся самони́ч и дури́нас;

враль (разг) =брехáч; *свинопас Даниил – отчаянный ~ =свинáрь Дани́ло – вели́кый брехáч;

Вранов (геог) =Воронóво; *тянущаяся дугой линия от Виноградова до Ужгорода, аж почти до ~а в Земплине – это раздел между русинами и венграми =крýгом біжýча лі́нія уд Сéвлюша до Ýжгорода, мáйже аж до зéмплинського Воронóва є межá мéжи Русинáми и Мадя́рами;

враньё (разг) =вы́гадка; брехня́ (pl брі́хнї); *что китайские бабы по пятеро детей рожают, чистейшее ~, не знаю, что за сукин сын такое выдумал! =же кітáйськы бáбы рóдят по пятéро дїти́й, то чи́ста брехня́, не знам якы́й сановаби́ч тóго вы́думав!;

враскачку =ґеґéдаво; чáмпаво; мендикáючи; *до чего ~ ходит эта женщина! =отá жонá так чáмпаво хóдит!;

врасплох =непринáдїяно, у непринáдїї, з непринáдїї; (и)знéчаю; *застать ~ =зáскóчити; прилáпити, (и)спóпасти; (и)знечáити, (и)знепринáдїяти; *застигнутый ~ =знепринáдїяный; заскочéный; *захват ~ =зáскóченя, (разг) зáскок; *лев как-то их застал ~ =раз зáскочив їх лев;

врассыпную =сі́ялом; у всї бóкы; поокрéме; *(о продаже) > рассыпной; *воробьи разлетелись ~ =вороблі́ ся рóсперхли; *коровка, как ошпаренная, подскочила и брыкнула задними ногами; покупатели отскочили ~ =корóвка, якбы́ єі́ спекли́, пýдскочила и кóпнула зáдными ногáми; кýпцї росскóчили ся;

врастани|е =врóстаня; *~ в чужую культуру за счёт частичной утраты собственной =акултурáція; *уния замедлила процесс ~я в чужую культуру =ýнія спомали́ла процéс акултурáції;

врастать =вростáти;

врасти =врoстнýти;

врастопырку (Даль) =чепаря́то;

врастяжку =вы́прощено; на вши́тку дóвж(ку); *говорить ~ =говори́ти ростяглúво;

врата (поэт) =ворóтá; *широкие ~ и широкий путь ведут в ад =ширóкі воротá и ширóкый путь вéде у погы́бель; **царские ~ > царский;

вратар|ь (спорт) =брáмкарь, воротáрь; ґóлман; *с собой у меня были ворота, я был ~ём, а ещё у нас были клюшки, а мой братик держал в руке лапти =зо собóв єм мав я брáмку, єм быв брáмкарь, а сьме мáли щи й гокéйкы, а муй брáтик мав в руці́ кéрпцї;

врать (разг) =брехáти; циґáнити; клямáти; *часы врут =гóдинка недобрі́ хóдит; *вру! (неверно!) =не горáзд!; **врёт в открытую / бесстыдно ==у живі́ óчі брéше; брéше без гáньбы; **врёт, аж уши вянут ==циґáнит, онь ся гóры зелені́вут; **будет ~! ==иди́, не кажи́!;

врач =дóхтор(ка); *~ амбулатории =ордінáрій; *халат ~а =дохтóрськый плащ; *работать ~ом =дохтороваáти, дохтóрити; *стал граф ходить по ~ам, стал и знахарей звать =зáчав ґроф по дохтóрох ходи́ти; зáчав и людий-былинкарю́в скли́ковати; **время – лучший ~ ==час уши́тко гóит;

врачебник (уст) =кни́га (нарóдного) лі́ченя;

врачебный =дохтóрськый;

врачевание =бáяня; дохтóрщина (разг);

врач|евать =(и)сціля́ти; дохторовáти, дохтóрити; *да врача бы не такого, // который ~ует, // мне бы надобно такого, // что знатно целует =та не тóго дохтори́ка, // котры́й дохторýє, // ай такóго бы требáло, // што фáйно цюлýє;

врачиха (нар) =дóхторка;

вращательный =оборóтный;

вращать =обертáти; крути́ти; **~ глазами / белками ==бі́гати очи́ма;

враща|ться =обертáти ся; *(в обществе кого) =увивáти ся; *пятеро попов ~лось вокруг него, как планеты вокруг солнца =пятéро пóпув обертáло ся кóло нéго, ги планéты кóло сóнця;

вращени|е =обéртаня; *мы поражаемся великолепию усеянного звёздами неба, но вместе с тем догадываемся и о природе, ~и звёзд и вычисляем их орбиты =ди́виме ся лї́пóтї зві́здяного нéба, но разóм змерькýєме и натýру, обéртаня звізд и вы́числиме їх дорóгу;

вред =нехосéн; шкóда; квар; *во ~ чему =на ýйму / шкóду / нехосéн чомý; *нанесение / причинение ~а =шкóженя; *наносить ~ =квари́ти / потупля́ти кóго / што; *причинить / нанести ~ =завдї́яти шкóду / зашкóдити комý; укварúти / позбыткоґáти кóго; *дьявол норовил нанести ~ праведнику Иову =змагáв ся діáвул уквари́ти Йóва прáведного;

вредител|ь m =шкодни́к; покази́тель; *он умеет охотиться на хорька, барсука, мышей и других ~ей =знáє лови́ти тхоря́, борсукá, мыши́й и дрýгых шкодникýв; ***f *~ьница =шкодни́чка; покази́телька;

вредительский =шкодни́цькый;

вредительство =шкодни́цтво; шкóженя;

вредить =шкóдити; вáдити; бы́ти на шкóду;

вредность =шкодли́вость; пóгубность;

вредн|ый adj *(не полезный) =шкодли́вый; шкóдный; *(зло~ый) =неволя́шный; заклятыи́, проклятый, фрасовáтый, дїдковáтый; пáкостливый; *~ая привычка =злозвы́к, злый звык; *~ое воздействие =неблагы́й учи́нок; *~ое выброс / фактор =шкоднинá; *я осталась с языкастой невесткой, до чего же она была ~ой! =ли́шила я ся из пыскáтов неві́стков, ёй што бы́ла прокля́та!; ***adv *~о =шкодли́во; шкóдно;

вредоносный =кварли́вый; неблагы́й;

врезавш|ийся =затяты́й; вби́тый; *(в память) =вкарбóваный (у пáмять); *национальное богатство, ~ееся в память уроженки Стружницы, принадлежит русинам =нарóдностне богáтство, вкарбóване до пáмяти стружни́цькой родáчкы, налéжит Русинáм;

врéза|ть pf tr =зáтяти, freq позатинáти; втяти́; засїчи́; *~ть замок =врі́зати зáмок у двéрї; *(кнутом) =швáкнути; *(ударить, разг бран) =впéкати; взоли́ти, впали́ти, впрáжити; примасти́ти; ввали́ти, урвáти; впаковáти комý єднý; бря́зкнути / вці́ди́ти / залі́пи́ти по пы́ску;

врезáть (замок) =врі́зовати;

врéза|ться =в/ зарі́зати ся; зáтяти ся, freq позатинáти ся; впорóти ся; бýхнути (ся / собóв); впéкати ся (разг); *~ться (по уши; разг) =влюби́ти ся / залюби́ти ся до ух; *Сонди, осознав, что дальше в городе оставаться нельзя, приказал переколоть коней, а сам с гарнизоном ~лся в ряды турков и геройски погиб =Сóндi, як избáчив, ож дáле не мож убстáти в гóродї, росказáв кóнї свóї переколóти, а сам з ґарнізóном ся урвáв мéжи Тýркув и слáвно умéр; *~ться в память =вкарбовáти ся у пáмять;

врезáться =зарі́зовати ся; затинáти ся;

врезка =врі́з; *(прямоугольная в брусе) =и́верь;

врезной *~ зáмок =замонтóваный зáмок;

временами =десь-коли́сь, коли-нéколи, дáкóли; раз-дáраз; *и не говори,– отвечает Бокшай,– ~ просто места себе не нахожу от злости =дай пóкуй,– кáже Бокшáй,– дáколи мáло ня гнів не роспýчат;

временить =огуря́ти ся; протїґáти;

временник (уст) =хрóника;

временн|ой =часóвый; *~ая отдалённость тут ни при чём =уддалéность часóва тут ни при чум;

временность =дочáсность; провізóрія; *в жизни иногда возникает алогичность, когда ~ стремится стать вечностью =живóт дáколи рóдит алоґі́чності, кедь дочáсность бы хóтїла быти ві́чностёв;

временн|ый adj =дочáсный, перехóдный; провізóрный; ~ое положение =провізóрія; *немцы с большими почестями доставили нас в своё ~ое расположение =з вели́ков парáдов достáвили нас Ні́мцї в свуй дочáсный лáґер; ***adv *~о =дочáсу; дочáсно; перехóдно; провізóрно;

временщик =фаворі́т володáря; дочáсный пановни́к;

врем|я =час; вік, годи́на (поэт); *~я прибытия / отправления =час при́хода / удхóда; *трудные ~ена =тїсны́й час; *во ~я праздников / войны =пуд ся́тками; за вóйны; *во ~я концерта =у чáсї (тримáня) концéрта; *во ~ена кого / чего =за кóго / чóго; *наше / новое ~ (эпоха) =новові́к; *в это ~я / за то ~я =пуд сим чáсом; у сюм чáсї; в межичáсї; мéжи тым; *в то ~я, как conj =коли́ж; дóкуль; нáкой; *к тому ~ени, что conj / к какому ~ени adv =накóли; нáкой (нар); *для своего ~ени =на свуй час; *для того ~ени =на тогды́шный час; *мода того ~ени =тогочáсна / тогдышна / добóва мóда; *отрезок ~ени =три́мок (чáсу); *до настоящего ~ени > настоящий; *до последнего ~ени =допóслїдь; *до недавнего ~ени =недодáвна; донедáвна; *(на) сколько ~ени? =(на) як дóвго?; *на короткое ~я =нáкурто; на часóк; намáло; *за это короткое ~я =пуд тым малы́м чáсом; *с этого ~ени =удся́міст; удны́нї, удоднéсь; *со ~енем =бі́гом / пóступом чáсу; *по ~ени =часóво; *не ко ~ени =злочáсно / злочáсный; *к тому ~ени =на тогды́; *промежуточное ~я (спорт) =межичáс; *~я 8 часов 10 минут =на гóдинцї мáєме вýсям гóдин дéсять минýт; *прошло некоторое ~я, пока =тримáло час / часóк, аж; *прошло совсем немного ~ени, и уже =не тримáло дóвго, а вже; *это только на ~я =то лем перехóдно / на часóк; *провести ~я > провести; *отнимать ~я у кого =гýрити кóго; гýрити чий час; *потерять зря ~я / провести впустую ~я =замарни́ти час; *не ко ~ени случившееся изгнание русинского народа было бы очень вредным и опасным =злочáсное вы́гнаня руси́нського нарóда дýже бы шкодли́воє и опáсноє бы́ло; *к тому ~ени, когда вернулся с войны, стало легче =нáкой ся з вóйны вернýв, стáло майлéгко; **до поры, до ~и > пора; **в последнее ~я > последний; **~я ушлó > уйти; **убивать ~я > убивать; **тянуть ~я > тянуть; **~я года ==дóба рóку / гóда; рóчна часть / пóра; **~ – лучший врач ==час уши́тко гóит; **на пéрвое ~я ==на бли́жый час; **~я от ~ени ==коли-нéколи; раз-дáраз; подáкóли; ту-там; уд чáсу до чáсу; **всякому овощу своё ~я ==уши́ткому свуй час; **во ~я оно ==у óных чáсах; óновды, óногдай; барз дáвно, дýже дáвно; **(в) первое ~я =зачатóчно; **в своё ~я ==як прийде час; быв час; **всё ~я (не переставая) =фурт; непрестанно; **в скором ~и ==неодóвга; **в то же ~я; тем ~енем ==вéдно з тым; мéжи тым; тымчáсом; **ко ~и ==у дóбрый час; нáвчас; **самое ~я ==мáйвысшый час; ***dem *~ечко =часóк;

времяисчисление =календáрія; *от Никейского собора, т.е. от 325 года, до 1582 года, когда поправили ~, календарь уже отстал на десять дней =уд Нікéйського собóра, т.є. уд 325. рóку року, до 1582., у котрýм попрáвили календáрію, календáрь уже на дéсять днув убстáв взáду;

времянка =дочáсна хы́жа; *(печка) =желі́зный пéцик;

времяпрепровождени|е =зá(в)гура, за(в)гýряня; рекреá-ція; трáвеня чáсу; *приятного вам ~я =прия́тного вам побáвеня; *програмы рассчитаны на активное ~е досуга и борьбу со скукой =прогрáмы замі́ряны на акти́вноє трáвеня вóльного чáсу и бой прóтив нýды;

времяпровождение (разг) > времяпрепровождение;

вретище (уст) =лáхман; убóга одїщи́на / одежчи́на;

вровень =рýвно;

вроде =гибы́, гикóй; мáло ги; якбы́; в рóдї; тóго рóда ги; *что-то ~ =штось на фáйту; штось ги; *продаётся! – процедил ~ бы лесничий =на прóдаж! – процїди́в я́гер, ци што; *протестантов автономия ~ бы уберегла =протестáн-тув автонóмія мáло ги завáровала;

врождённость =прирóдность;

врождённ|ый =прирожéный, прирóдный; *~ый поэт =урóженый поéт; *умер художник Антон Кашшай, заслуживший титул народного художника исключительно благодаря ~ому таланту =умéр маля́рь Антóн Кашшáй, заслужи́вшый тітýлу нарóдного живопи́сця вы́лучно дя́куючи прирóдному талáнту;

врознь (уст) > врозь;

врозь =поокрéме; поєди́но, поéдно, поéден; **стойка ноги ~! ==(стáти в) рóскрок!; **пятки вместе, носки ~ ==пяты́ вéдно, пы́ски в рóсступ;

вроссыпь (Даль) *сваренный ~ =варéный на дзёвбачкы́;

вросший =вростнýтый;

вруб =зáруб;

врубать =зарýбовати;

врубаться =зарýбовати ся;

врубить =зарубáти;

врубиться =зарубáти ся;

врубка =зáруб;

врублен|ный =зарýбаный; *топор не был ~, лежал плашмя =тóпур быв не зарýбаный, лежáв плáсом;

врубовка (разг) =рубáюча маши́на;

врубов|ый *~ая машина =рубáюча маши́на;

врукопашную =тварь-у-тварь; гóлыма рукáми;

врун m (разг) =брехáч; *(привирающий в паре с другим) =пудбрехáч; **~, так и обманщик; обманщик, так и плут; плут, так и мошенник; а мошенник, так и вор ==хто цигáнит, тот крадé; ***dem *~ишка =брешкó; ***f *~ья =брехачка;

вручать =в/ доручáти; *~ что кому =бізовáти што на кóго;

вручаться =доручáти ся;

вручение =в/ дорýченя; *~ наград =врýчаня нагрáд; *~ верительной грамоты =передáваня облечéнкы;

вручён|ный =в/ доручéный; *(подарок) =перекáзаный; *ему был ~ орден =ёмý быв вручéный óрден; *ему был ~ товар =ёмý быв доручéный товáр;

вручитель =передáтель; *~ награды =награди́тель; ***f *~ница =передáтелька; награди́телька;

вручить =в/ доручи́ти; *~ что кому =бізовáти што на кóго; *в его власти ~ другому полномочия на свою должность =мáє власть на мі́сто своє́ пленіпотéнцію дрýгому вручи́ти;

вручную =рукáми; рýчно; *делал ~ =рукóв прáвив; *встарь сорочки шили ~ =дáвно сорочкы́ ши́ли рýчно;

вруша m/f (нар) > врун(ья);

врыва|ть =закóповати; *когда мы прибывали на огневую позицию, то орудие ~ли, а я садился в машину, заводил мотор =як сьме прийшли на палéбне постáвеня, та канóн ся закопáв, а я сиді́в у мóторї, наточи́в мотóр;

врыва|ться *(силой) =врывáти ся; ввáлёвати ся; заходи́ти бýром; *(ветер) =шýркати; *(окапываться) =закóповати ся; *наконец дверь упала; он ~ется внутрь =наконéць двéрї падýт; ун врывáє ся до середи́ны;

врыть =закопáти;

врыться =закопáти ся;

вряд ли =ледвы́ ци; не дýже; не барз; чажкó жебы́; *~ он придёт =видáв / майжéнь не при́йде; *у этого метода много достоинств, но в народной школе ~ он даст что-либо кроме опосредствованной пользы =сесь мéтод мáє мнóго дóбрых сторóн; но што до нарóдної шкóлы, та крум індірéктного хоснá ледвы́ бýдé з нёго бýлше;

всадит|ь *(топор итп.) =зáтяти, freq позатинáти; *(пулю в лоб / все деньги) =впаковáти; впали́ти; вгнáти; *Антоша, Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час вернется этот злодей и ~ острый топор =Тóню, Антóнію, тобі́ ся не сни́ло, же пувнóчнов годи́нов вéрне ся тот злодýх и сокы́ров óстров зáтне;

всадни|к m =кóнник; сїдлáч; ї́здець; *заметили двух ~ков на вороных конях, уже удаляющихся =обáчили двох ї́здцюв на ворóных кóнях далéко вже; ***f *~ца =сїдлáчка; кóнничка; їздкы́ня;

всажен|ный =затяты́й; *у той бабы в заколдованное дерево был ~ латунный топорик =у тóї бáбы у прокля́тум дéреві быв затяты́й топóрець мося́жный;

всаживать =затинáти; *(пулю в лоб / все деньги) =вганя́ти;

всамделишный (нар) adj =зуправда́шный (нар); правди́вый; ***adv *~о =зуправда́шно (нар); правди́во;
всасывание =всыс; ссаня́;
всасывательный > всасывающий;
всасывать =в/ засыса́ти, нассава́ти; вці́цовати;
всасываться =в/ засыса́ти ся; нассава́ти ся;
всасывающий =ссу́чый;
все pron pl < весь; =вши́ткі; всї; *~ до одного =до́ґде є́дного; догдеє́ден; всї до стебла́ / до волоска́ / до ця́ткы; до́ґде ла́бы (нар); *~ без исключения =єдинока́ждый; *Христос отец ~м грешникам =Христо́с оте́ць усі́м грі́шникум; *дали мне 12 мешков, а они ~ на пядь неполные =дали́ мені́ 12 мі́хув, а по́на пядь непо́вні; **как ~, так и я ==вши́ткі до ко́ла, та и Мико́ла; **у него не ~ дома ==хыби́т му ко́леско / криву́лька (в голові́);
всё pron n < весь; =уши́тко, вся́чено; вшелия́чина; всё; *~ вместе взятое =ушы́тко сакомпа́к, уши́тко догрома́ды; *смерть придёт однажды, и ~ тут =смерть раз прийде, тай; *когда дома весенние работы совсем заканчивались, внизу, на широкой Венгерской равнине ~ зрело и дозревало =коли́ до́ма я́рну робо́ту як май докончи́ли, долу́ на широ́куй ро́вени Уго́рськуй уся́чено зрі́ло и пристига́ло; **безо всего ==без ничого; **и ~ тут; вот и ~! =тай (гото́во!); так ни!; адта́к!; адся́к!; фе́ртик (разг); *как покончил, воскликнул: вот и ~! =коли́ скончáв, скрича́в: адта́к!;
всё adv (разг) *~ (более / больше) =штода́ле; кам да́ле; *ты ~ пела =фурт / вряд / все / (обл) за́все єсь співа́ла; *его ~ нет =дотеперь не є го; *~ лишь / только ворчит =нич лем ду́драт; *сколько бы ни потребовалось, ~ будет =ку́лько раз жа́дат ся, ту́лько раз бу́де; *120 лет общество «Просвита» работает ~ с той же целью, а результат ~ тот же =120 ро́кув товари́шство «Просві́та» ма́ло на ці́ли тото́ са́моє, а резулта́ты за́все такі́;
всё conj (syn всё равно, тем не менее, всё же, всё-таки) =и за́то, ай так, юст (экспр); вши́тко єдно́; ша́кже; *мне ~ равно = на тум ся не зы́йде; про ме́не, як хо́чете; *странно, не так ли – а ~ правда! я совсем потерял охоту работать для русин =чудерна́цько, цита́к, ша́кже и́пен так є! же ня до́кус перейшла́ дя́ка працова́ти про Русину́в;
всё prtcl *~ более и более / ~ хуже и хуже =чимда́ле бу́лше / гу́рше; што́раз бу́лше / гу́рше; *~ больший / ~ меньший =штобу́лшый / штоме́ншый; *от голода и холода (был ноябрь) гибло ~ больше народу =уд го́лода и хо́лода (быв нове́мбер) што́раз бу́лше люди́й пропада́ло;
всеведение =всеві́дучость;
всеведущий =всеві́дучый;
всевидящий =всеви́дячый;
всевластие =всевла́сть; всеси́ла;
всевластный =всевла́стный;
всевобуч =войсько́воє шко́леня про цівілі́ствув;
всевозможн|ый adj =всевозмо́жный; вшелия́кый; премайпо́рузный; стофайто́вый; *чинил ~ые препятствия этому =што лем муг, тому́ препина́в; *на таком просторном дворе стало тесно от ~ых заготовок =на таку́м просто́рнум дворі́ ста́ло ті́сно уд вшелия́кых ріхто́ванок; ***adv *~о =всевозмо́жно;
всеволновый =на вши́ткі габы́; *~ приёмник =ра́діов на вши́ткі габы́;
всевышн|ий =Все/ Превы́шный; Бог Небе́сный; *разбросанные ящики, на каждом опечатанный висячий замок; ещё текстиль, бочки и много всяких разных вещей, брошенных под опеку самого ~его =порозме́тані ладчи́ны, у ка́ждой на коло́дици печа́ть; щи мате́рії на ша́тя, бочкы́ и мно́го вся́кых ру́зных ре́чий, поли́шаных пуд опі́ку само́го Всевы́шного;
всегда =все, усе́; фурт (разг); за́вше, за́все (обл); поза́все (редк); *как ~ =як фурт; порядо́чно; *~, когда (я прихожу) conj =ку́лько раз (прийду); *не такой, как ~ =и́ншый, як дру́гый раз; *работа ~ находится =роби́ти є што фурт; *~ бы так, как теперь =ба́р бы все так бы́ло, як тепе́рь;
всегдашн|ий =всеча́сный; за́вседный; фурта́шный (разг); охте́мный (нар); вседа́шный (блг); *история – это органическое изложение тех перемен, из которых можно познать настоящую и ~юю жизнь =істо́рія єст орґані́чноє препода́ваня тых переми́н, из котры́х мож спо́знати тепері́шноє и вседа́шноє бытя́;
всего =довє́дна; догрома́ды; доку́пы; дово́роха; *более ~; больше ~ =ма́йбулш; *больше ~ было домов из самана =ма́йбулш бы́ло хыж из ва́лькув; *хватило ~ лишь одного пинка =зале́дво єде́н коп ста́чив; **~ ничего > ничего; **~-навсего / ~-то / ~ лишь ==са́мо-саме́нько; ни́ч лем; **только и ~ ==а нич и́ншоє;
вседержитель (церк) =Вседержи́тель; *один Христос с Богом отцом – Бог настоящий, и ~, и создатель =Христо́с єде́н из отцё́м Бог пра́вый, и Вседержи́тель, и Сотвори́тель;
вседневн|ый adj =каждоде́нный; ***adv *~о =каждоде́нно;
всё же prtcl =за́то лем, такы́, такы́-ж, лем такы́, все́ такы́; все же; и так; пе́діґ / пре́ця / пре́чик; прото́; *несколько ~ иной =да́што лем и́ншакый; *и ~ она вертится =а пе́діґ / пре́ця / пре́чик ся обе́ртат; *так лучше, но ~ не достаточно =сяк лі́пше, а пе́діґ / пре́ця / пре́чик не до́ста; *и ~ он пришёл =пе́діґ / пре́ця / пре́чик лем прийшо́в; *мужчины ~ не прогадали из-за того, что когда в магазине уже не продавали водку, то каждый варил себе сам =хло́пы пре́чик за́то сво́є не утра́тили, бо як у скле́пі вже не дава́ли па́ленку, та ка́ждый вари́в собі́ сам;
всё ж таки (разг) > всё-таки;
всезнайка =всеві́дець;
всезнающий =всезна́ючый; всеві́дучый;
вселение =все́леня;
вселенн|ая =вселе́на; уніве́рзум (gen -зу); макрокóсм; *во ~ой не господствует та закономерность, которую предполагает Ньютон =в уніве́рзу не пану́є та закономі́рность, што єї́ предпоклада́є Ню́тон;
вселенск|ий =вселе́нськый; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей многострадальной Церкви, неотъемлемой составляющей В~ой Церкви =у публіка́ції и ці́лы́й ряд на́черкув о істо́рії на́шой многострада́лной Це́рьквы, неудня́тной составля́ючой Вселе́нськой Це́рьквы; **~ий собо́р ==вселе́нськый со́бур;
вселившийся =уквартеле́ваный; населе́ный;
вселить =в/ насели́ти; уквартелёва́ти; *(надежду / веру; фиг) =волля́ти; додати́;
всели|ться =в/ насели́ти ся; *(о чувстве) =загнїзди́ти ся; *в него бес ~лся =біс до нё́го всїв; мо́рит го, (и)змори́ло го; *пришёл Авраам и ~лся на землю, ему обетованную =пришо́в Авра́м и усели́в ся на зе́млю, поміне́ну ёму́;
вселять =все́лёвати; *(надежду / веру; фиг) =влива́ти; додавати́;
вселяться =все́лёвати ся; *(надежду / веру; фиг) =влива́ти ся; додавати́ ся;
всемерн|ый adj =всевозмо́жный; ***adv *~о =всевозмо́жно;
всемеро =у́семеро;
всемером =сїмеро́ме;
всемилостив|ейший (ткж ~ый) =всела́скавійшый; премилосе́рдный; прелюбе́зный;
всемирно-исторический =істори́чный на світо́ву мі́ру;
всемирн|ый =світо́вый, всесві́тный; *~ого значения =на світо́ву мі́ру; світопотря́суючый; *~о известный > известный; *русин раздражает, что до сих пор они всегда были половиком для вытирания башмаков разных чужестранцев, особенно ~о известных сапог Иосифа Джугашвили-Сталина =Русину́в грызе́ фрустра́ція, же дотепе́рь бы́ли фурт роґо́жков, о котру́ ся втера́ли бока́нчі розли́чных

чужи́нцюв, на́йме світосла́вні чі́жмы Йо́сифа Джуґашві́лі-Ста́лина;

всемогущество =всемогу́чость;

всемогущий =всемогучы́й; *В~ услышит нашу молитву и поблагодарит его =Всемогу́чый вы́слухає на́ші моли́твы и поблагодари́т Ёго;

всенародн|ый adj =всенаро́дный; *это решение было подтверждено позже и ~ым голосованием американских русин =се рі́шеня потвéржено бы́ло по́тум и всенаро́дным голосо́ванём амери́цькых Русину́в; ***adv *~о =всенаро́дно;

всенепременно (книж уст) =неудмі́нно; неудмі́тно; доконе́чно; *Азия ~ главная часть света, ибо там был рай, Господь Бог сотворил человека =А́зія неудмі́нно пе́рва часть сві́та, бо там быв рай, Го́сподь Бог чолові́ка сотвори́в;

всенижайш|ий adj (уст пей) =пони́женый; ма́йпослушливый; ***adv *~е =пони́жено; ма́йпослушливо;

всенощная (церк) =всено́чна; (нар) сино́чня, сино́чноє; віґі́лія; *в полночь страстной субботы начинается ~ =у Велико́дну субо́ту упу́вночи зачи́нат ся Всено́чна слу́жба;

всеобуч (всеобщее школьное обучение) =всео́бщоє пови́нноє школо́ваня;

всеобщ|ий =всео́бщый; ва́лный; всеспо́лный; безвыимко́вый, всеці́лый, ці́лы́й; крайи́нськый; тота́лный; *народный язык не является индивидуальным достоянием отдельных лиц или групп, он выступает как живой ~ий посредник взаимного понимания =наро́дный язы́к не є індівідуа́лнов вла́стностёв окре́мых особ ци груп, ун явля́є ся живы́м всео́бщым сере́дником взаи́много порозу́меня;

всеобщность =всео́бщость;

всеобъемлющий =ці́лоохо́пный; всеубнима́ючый; тота́лный;

всеоружи|е (выр книж) *критик должен выходить на позиции во ~и =крі́тик му́сит вы́йти на пози́цію у всеору́жії; **во ~и ==у ці́лу́м збро́ю; у всеору́жії (книж);

всеохватность =вы́черпность;

всеохватывающий =ці́лоохо́пный;

всепобеждающий =всемогучы́й; ві́тязный; неперемо́жный;

всепоглощающ|ий =ці́лоохо́пный; ненасы́тный; *ему нравилась такая ~ая любовь Ули =ёму́ ся люби́ла така́ ненасы́тна любо́в У́лї;

всепогодный =про ка́жду пого́ду;

всепожирающий (книж уст) =ненасы́тный;

всепокорнейш|ий adj (уст) =ма́йпослушливый; *русин кротчайший, вернейший и ~ий сын отечества =Ру́син є ма́ймирный, ма́йвірный и ма́йпослушливый сын оте́чества; ***adv *~е =ма́йпослушливо;

всепроникающий =всепроника́ючый; несперя́ємый; *чудной ~ холод заполнил собой всё пространство =ди́вный всепроника́ючый хо́лод наповня́в собо́в весь про́стур;

всепрощение =по́вноє удпу́щеня / перебá́ченя (вши́ткого и ка́ждому);

в сердцах adv > сердце;

всероссийский =всеросі́йськый;

всерьёз =серіо́зно; на се́ріо; без фі́ґлюв; *бедолага бабка видит, что это уже ~, тут уже действительно придётся умирать =ба́ба небо́га ви́дит, же то вже не фі́ґлї, же ту зупра́вдї тре́ба вже умера́ти;

всесветный (уст поэт) =вшите́чный; всесві́тный;

всесилие =всеси́ла;

всесильн|ый =всеси́лный; *иметь Господа Бога единственного ~ого, во троице единого =има́ти Го́спода Бо́га єдно́го усеси́лного, во тро́йици єдно́го;

всесокрушающий =на дру́зґы розмі́туючый;

всесоюзный =всесою́зный;

всесторонн|ий adj =всесторо́нный; ***adv *~е =всесторо́нно; *писать критические замечания могу только в том случае, если в данном вопросе я ~е разбираюсь =писа́ти крі́ти́чні за́мiткы мо́жу лиш тогды́, коли́ в да́нум вопро́сї всесторо́нно розумі́ю ся;

всесторонность =всесторо́нность; *статья Стрипского выделяется оригинальностью, подробностью и ~ю =статя́ Стри́пського удзнача́є ся оріґіна́лностёв, подро́бностёв и всесторо́нностёв;

всё-таки =за́то лем, такы́, такы́-ж, лем такы́, все́ такы; все же; и так; пе́діґ / пре́ця / пре́чик; прото́; *тот не знал, как ему помочь, но ~ начал наращивать жерди и подал ему туда, в глубину, и освободил его, вытянул его оттуда =сесь не знав, як му помочи́, а́йбо пре́ця за́чав исто́човати руди́ны, тай пода́в му там у глубину́, и вы́слободив го, вы́тяг го у́дты;

всеуслышание (выр книж) *16.01.1963 глава советского правительства Никита Хрущов сообщил во ~, что у Советского Союза есть на вооружении водородная бомба =16.01.1963 шеф сове́тськой воло́ды Ники́та Хрущо́в дав сві́ту на зна́мость, же Сове́тськый Сою́з ма́є на вы́зброю гідроге́нову бо́мбу; **во ~ ==на зна́мость всїм и ка́ждому;

всецел|ый adj =всеці́лый; ***adv *~о =всеці́ло; до́ціле; до́цїлком; *я ~о был поглощён этим интересным открытием =быв єм до́ціле захваче́ный сим інтере́сным удкрыте́м;

всечасн|ый adj =всеча́сный; ***adv *~о =всеча́сно;

всеядность =вшиткоі́дность;

всеядный =вшиткоі́дный;

вскакать =занéсти ся (на конё́ви);

вскакива|ть =пудхва́човати ся; пуд/ проха́повати ся, пудхо́плёвати ся; пудмі́товати ся / собо́в; *(со сна) =про/ (и)схва́товати ся; *от костра перед намётом у Василия ~ют высокие языки пламени, предвещая буйный рост стада =уд Василё́вой ва́тры пе́ред кома́рником по́ломень высо́ко пудха́пує ся, віщу́ючи бу́йный рост ста́да;

вскапыва|ть =аршова́ти; (и)ско́повати; (заново) переаршо́вовати; *я весь день ~ла =цілы́й день аршова́ла-м; *заканчивай ~ть и начинаем посадку =доаршу́й, та будеме́ сади́ти;

вскапыва|ться pas =аршова́ти ся; *эта нива ~ется легко =ися́ ни́ва аршу́є ся ле́гко;

вскарабкаться =вы́дерти ся / вы́дрябати ся / вы́хватити ся горі́; *(на дерево) =чмо́вхнути; *пытается ~ по камням, а руки и ноги у него одеревенели =про́бує лі́зти горі́ камі́нём, а ёго́ ру́кы и но́гы покрі́пли;

вскарабкиваться =выдера́ти ся;

вскармливаемый =корме́ный, годо́ваный; (грудью) пле́каный;

вскармливать =годова́ти; корми́ти; *(грудью) =до́йчити; плека́ти;

вскатить (редк) =закача́ти / закотуля́ти / загаргуля́ти / позака́човати freq (горі́);

вскачь =на́вскоч, ско́ком; ска́чучи; *нестись ~ =вганя́ти; ґалопова́ти; не́сти ся ско́ком / на́вскоч; *вот под покровом таинственности несётся ~ группа всадников =яка́сь ґру́па при вели́куй та́йности ґалопу́є на ко́нях;

вскидывание =дви́ганя / завда́ваня (мі́ха на пле́чі);

вскидыва|ть =двига́ти; выса́жовати; завдава́ти (на пле́чі); *когда расставались на пороге, и она ~ла ему рюкзак на плечи, он прильнул к её лицу =кедь ся лучи́ли на поро́зї, а она́ му двига́ла тот ґатіжа́к на пле́чі, притули́в ся ку єй тва́ри;

вскидываться =двига́ти ся; пудхва́човати ся; (на кого) выга́вковати ся;

вскинутый =двигну́тый, вы́саженый, за́вданый;

вскин|уть =двигну́ти / вы́садити / завдати́ (на пле́чі); пу́дхватити; *Николай договорился с теми лудильщиками, которые с ним занимались ремеслом, когда ~ет ящик с инструментом на плечи =Микола́й ся договори́в з ты́ма друтаря́ми, котрі́ з ним майстрова́ли, коли́ двигне́ кро́шню на хребе́т; **~уть глаза(ми) ==глі́пнути горі́;

вскинуться =пу́дхватити ся; *(на кого) =напе́рти / урва́ти ся / вы́грявкати ся / вы́ззвірити ся / вы́гавкати ся на ко́го;

вскипа|ть =(и)скыпа́ти; зачина́ти кыпі́ти / (фиг) зло́стити ся; *радостные чувства ~ают на сердце, когда шагаешь по тропинкам на околице села =ра́достні чу́ства скыпа́вут у се́рдцю, коли́ ступа́єш пішника́ми довко́ла села́;

вскипе|ть *(вода) =за/ (и)скыпі́ти; *(гневом) =по́рхкнути гнї́вом; (и)сфарча́ти; (и)зорва́ти ся; *её муж ~л; разозлился и стал кричать и того пуще =в єй му́жови кыпі́ло; роззло́стив ся и за́чав щи гу́рше крича́ти;

вскипятить =(и)скыпен(яч)и́ти; *~ молоко =(и)спа́рити моло́ко́;

вскипятиться *(вода) =(и)скыпен(яч)и́ти ся; *(молоко) =(и)спа́рити ся; *(фиг) =(и)сфарча́ти; вы́бухнути / по́рхкнути (гнї́вом);

вскипячённый =(и)скыпен(яч)е́ный; *(молоко) =(и)спа́реный;

вскиса|ть =кваснї́ти; кы́снути, выкыса́ти; *молоко уже ~ет =моло́ко́ вже кваснї́є;

вскиснуть =покваснї́ти; за́чати кы́снути;

вскисший =покваснї́лый; кы́снучый;

всклепать (нар) *~ напраслину на ко́го =наклепа́ти пусто́ту на ко́го;

вскликнуть > воскликнуть;

вскло(ко)ченный =стряпа́тый; гуня́тый;

вскло(ко)чивать (разг) =стряпа́тити; роспеле́шовати; кудо́вчити; чепа́рити;

вскло(ко)чиваться (разг) =стряпа́тити ся; роспеле́шовати ся; кудо́вчити ся; чепа́рити ся;

вскло(ко)чить (разг) =постряпа́чити, по/ росстряпа́тити; настопорчи́ти; роспелеши́ти; (и)скудо́вчити; начепа́рити;

вскло(ко)читься =постряпа́чити ся, по/ росстряпа́тити ся; настопорчи́ти ся; роспелеши́ти ся; (и)скудо́вчити ся; начепа́рити ся;

всклочк|а (нар) =джо́с(а); (и)стовч; спела́чка **задать ~у кому ==дати́ кому́ джо́са / джо́сы;

вскок < вскочить; (Даль) =вы́скок; *ваш молниеносный ~ был недостаточно хорош =не до́ста до́брый быв ваш блискобы́стрый вы́скок;

всколошматить (нар) =вы́молотити; выби́ти;

всколыхать =(и)згабова́ти; росколыса́ти;

всколыхаться =(и)згабова́ти ся; росколыса́ти ся;

всколыхнуть =(и)згаба́вити; загаби́ти, (и)згабова́ти; росколыса́ти;

всколыхну|ться =загабова́ти (ся); загаби́ти ся; *он впервые увидел, как ~лось Синевирское озеро =пе́рвый раз ви́дїв, як загабова́ло Синєві́рськоє о́зеро;

вскользнуть =зайти́ непо́стямкы / нестяме́ный; вшу́нькати ся;

вскользь =ле́тмо; мимохо́дом;

вскопанн|ый =на/по/ аршо́ваный; пре/по/ ко́паный; (заново) переаршо́ваный; *~ая нива =по/ аршо́вана ни́ва; *~ые грядки уже подсохли, можно сажать рассаду =нааршо́вані грядкы́ вже протря́хли, мож сади́ти росса́ду;

вскопать =на/ поаршова́ти; пре/по/ (и)скопа́ти; (заново) переаршова́ти; *~ палисадник, очистить кювет – он выполнит всевозможные работы =ке́ртик поаршова́ти, я́рок у́чистити – вшелия́ку робо́ту зна́є;

вскопк|а =аршо́ваня; п(е)реко́пованя; *закончить / заканчивать ~у =доаршова́ти / доаршо́вовати; *натрудиться на ~е =нааршова́ти ся; *в саду генеральная ~а =в саду́ вели́коє аршо́ваня;

вскоре =незадо́вго; не́обав(кы), неба́в(к)ом; неодо́вга; вско́рї, ско́ро; по ку́ртум ча́сї; *~ после обеда =за́гы / за́гова по полу́денку; *~ все стали голодать =неодо́вга ста́ли всї голодова́ти; *~ стебель достал до дуба =незадо́вго вере́сло ду́ба до́сягло;

вскормить =вы́годовати; вы́кормити; *(грудью) =уддо́йчити; вы́плекати;

вскоробить (нар) =порями́ти, покукурі́нчити; покри́вити, вы́кривити;

вскоробиться (нар) =порями́ти ся, покукурі́нчити ся; покри́вити ся, вы́кривити ся;

вскородить (обл) < скородить; =посмычи́ти / заволочи́ти по́ле; заборона́ти;

вскорости (нар) > вскоре; *Броди был призван в армию и отправлен на фронт, но ~ был ранен и демобилизован =Бро́вдій наруко́ва́в до во́йська и быв вы́шорованый на фронт, а́йбо неодо́вга быв ране́ный и демобілізо́ваный;

вскочи|ть =пу́дхопити ся, (и)зорва́ти ся; (и)схвати́ти ся, пу́дхватити ся; *(со сна) =про́хватити ся / про́хопити ся уд сна; *(на коня) =ско́чити; вы́хватити ся; (и)схо́пити ся; ве́речи ся; *(волдырь; разг) =набі́гти; *~ть в вагон =за́ско́чити до ваго́на; *Иванушка ~л на коня =Иванко́ ся вы́хватив на коня́; *тот спит; выбил у него ту кость из-под головы, и он ~л со сна =тот спит; вы́бив му тоту́ кость спуд головы́, а тот ся про́хопив; **вскочить в копеечку > копеечка;

вскрик =вы́крик, (и)скри́к; ёйк; ві́вканя; *были слышны ~и и писк; дети плакали и прижимались к матери =быв ёйк и писк; дї́ти пла́кали и притиска́ли ся ид ма́мі;

вскрикива|ть =(и)с/ выкри́ковати; ві́вкати; *иногда где-то в чаще ~ла болтливая сойка, потом опять всё погружалось в тишину =раз-да́раз у гущаку́ скри́ковала болботли́ва со́йка, а да́ле вши́тко зась потапа́ло у ти́ху;

вскрикну|ть =(и)зъёйча́ти; ё́йкнути, (и)зъё́йкати; (и)скрича́ти, (и)с/ крикну́ти, вы́крикнути; ві́вкнути, заві́вкати; *Иван, эй, – ~ла бабушка на крыльце, – что там случилось? =Ива́не, ты! – крикну́ла ба́бка из торна́ца, – што ся там ста́ло?;

вскрич|ать =го́йкнути, (и)зго́йкати; вы́крикнути; *как! – ~ал Иван Петрович, – человек гибнет, а вы тут тарабарите (Григорович) =як! – зго́йкав Ива́н Петро́вич, – чолові́к пропа́дат, а вы туй тараба́рите;

вскружи|ть (выр) *~ть голову кому =взяти́ кому́ ро́зум; забаламу́тити / одури́ти ко́го; *совершенно ~ла им головы своим артистизмом =до́кус запа́морочила ї́м го́лову своёв артісти́чностёв;

вскружи|ться (выр) *голова ~лась =взяло́ кому́ ро́зум; забаламу́тило ко́го;

вскрывание =отва́ряня;

вскрывать =отваря́ти; *(нарыв / волдырь) =пропу́човати; *(выявлять) =провка́зовати; *(мед) =ростина́ти; рі́зати (мертво́го);

вскрываться =отваря́ти ся; *(нарыв / волдырь) =пропу́човати ся; *(выявлять) =провка́зовати ся; *(мед) раз =ростина́ти ся, рі́зати ся;

вскрыти|е *(пакета) =отво́реня; *(выявление) =вы́каз; *(мед) =рі́заня (мертво́го); се́кція; по́реня; *после ~я будет сделан вывод о том, как совершено преступление =по́реня россу́дит, як став ся зло́чин;

вскрыть *(пакет) =отвори́ти; *(факт, закономерность) =провказа́ти; *(мед) =порі́зати (мертво́го);

вскрыться =(и)звидли́вити ся; провказа́ти ся; отвори́ти ся;

всласть =до во́лї; до́с(ы)та; *мы ~ поразвлеклись =навесели́ли сьме ся до́ста;

вслед =вслїд; по́зад чо́го; до́раз за чим; у чи́ї ступаї́, слїда́ми ко́го; *~ за восстанием Ракоци =по́зад Ра́ковціового восстаня́; *когда Малинчик только издали замечал такого ретивого вора, то посылал ~ ему свою кривую палку =коли́ Мали́нчик лиш зда́леку увы́дїв тако́го завзя́того зло́дїя, тогды́ лиш сво́ю клюба́ку посыла́в за ним; **~ за тем ==та́кой (за тым);

вследствие =вы́/ на́слїдком чо́го; *~ этого =тото́ ма́ло за на́слїдок; *автор называет множество творений народного деревянного зодчества, которые пропали ~ безалаберного хозяйствования =а́втор назыв́ає нам множе́ство вы́творув

наро́дного деревляно́го зда́тельства, які́ на́слі́дком безду́много ґаздо́ваня пропа́ли;

вслепую =на́слі́по; услі́пачкы́; нажму́рячо;

вслух =на́глас, на́голос; *рассуждать ~ =гадкова́ти на́глас; *про/ читать ~ =удчи́товати / удчита́ти, прове́сти; *прочитай-ка ~ эти строки =проведи́ ми сесі́ шоры́; *я хотел их назвать рассказами ~, так как, заботясь о свежести языка, я читал их ~ и одновремённо корректировал =ладив єм їх назва́ти по́відками на́голос, бо, хо́тячи домогти́ ся свіжости сло́ва, чита́в єм їх на́голос и єдноча́сно коріґова́в;

вслуша|ться =на/при/ розслу́хати ся (ид) чо́му; *не правда ли, песнь полна поэзии? ~йтесь-ка в её склад =ци не поети́чна пі́снь? ану́ж наслу́хайме ся еі́ скла́ду;

вслушиваться =на/ розслу́ховати (ся); почува́ти; *стать ~ =защу́рити / напну́ти у́ха; *и вот она начала ~ в его бесконечные словоизлияния (Салтыков-Щедрин) =и туй она́ за́чала розслу́ховати ёго́ безмі́рный ток слов;

всматрива|ться =вни́ковати си у што; при/ роззи́рати ся на што; упина́ти ся (очи́ма); клі́пати (пей); *жадно ~лась в его глаза =лако́мо призира́ла ся му до оч; *на пороге сидит русоволосая Марийка и ~ется в даль =біля́ва Марі́йка на поро́зї сиди́т и в далечину́ упина́є свої́ о́чі;

всмотреться =вы́з(д)рити ся на ко́го / што; (пристально) упняти́ ся (очи́ма);

всмятку *разбить ~ (выр) =ростовчи́ на шкыпі́тя / ці́мберца́мбер; *яйцо ~ =яйце́ на́мягко; **сапоги ~ ==балахре́ща; ґаліматі́аш;

всовать (нар) freq =позапыха́ти; позадіва́ти;

всовыва|ть =ді́вати, ді́ти, задіва́ти; засува́ти; ты́кати, втыка́ти; *собралися пряхи; расселись по своим местам на лавках с просверленными дырками, куда ~ли пряслицы =посходи́ли ся пря́хы; россі́ли ся на свої́ міста́ на лавичка́х з прове́рчеными ді́рка́ми, куда́ втыка́ли куде́лї;

всовываться =ді́вати ся, ді́ти ся, задіва́ти ся; засува́ти ся;

всосать =воссáти; впи́ти до ся; **~ с молоком матери > молоко;

всосаться =воссáти ся; впи́ти ся;

вспаивать =годова́ти (молоко́м / пу́йлом);

вспак (Даль) =на́спак;

вспархива|ть =пе́рьхати (горі́ / вон); пудлі́та́ти; фу́ркати, фы́ркати; *тук-тук, ~ли щепки; он рубил торопливо, напруживаясь =чах, чах, – пудлі́та́ли трі́скы́; руба́в ско́ро, нама́га́в ся;

вспарывать =роспо́рёвати;

вспасть (выр) **~ на ум ==напа́сти / тя́кти ко́го;

вспаханн|ый =вы́ораный, (и)з/на/ о́раный; *(под пар) =по́кладеный; па́рено́ваный; *так действуем и тогда, когда нам нужно истребить сорняки, повытаскать пырей или другие стелющиеся стебли на мелко ~ом паровом поле =так ді́лаєме и тогды́, коли́ на мі́лко спокладе́нум по́ли хо́чеме вы́губити буряны́, повытї́га́ти пыре́й ци и́нші корневи́ща;

вспаха|ть =(и)з/ поора́ти, вы́орати; *(до конца) =доора́ти; *(на пар) =(и)спаренова́ти; *ниву уже ~ли, теперь взборонят =уже́ ни́ву поора́ли, тепе́рь заборона́ют;

вспахива|ть =ора́ти; *~ть поле на пар =лу́щити / по́кладити по́ле; *пар – это поле, которое ~ют осенью, а засевают весной =па́рени́на – ни́ва, котру́ о́рют у о́сени, а засі́ва́ют у ярі́

вспашк|а =ора́чка; о́раня; *(мелкая, под пар) =лу́щеня; покла́даня; па́рено́ваня; *(позднеосенняя) =о́раня на зяб; *закончить ~у =доора́ти; *заработать на ~е =заора́ти; *при ~е должны отрабатывать барщину четырьмя волами со своими плугом и бороной =на о́раня четы́рима во́лми сво́им смы́ком тай сво́им плуго́м па́нови роби́ти му́сят;

вспененн|ый =за/ (и)спі́неный; *дорога петляла над ~ой водой горных потоков =доро́га ви́ла ся над спі́ненов во́дов го́рських по́токув;

вспенивание =шумо́ваня;

вспенивать =(и)спі́нёвати; го́бити; трайбова́ти;

вспениваться =(и)спі́нёвати ся;

вспенившийся =запі́неный;

вспенить =за/ (и)спі́нити; *(взбить в пену) =трайбова́ти;

вспениться =за/ (и)спі́нити ся;

вспетушиться =поноровйти ся; ростровйти ся;

всплакивать =заре́вковати;

всплакну|ть =(и)сплаксі́ти, за/ (и)спла́кати, плакну́ти; заре́вкати; *папа, как неимущий малоземельный крестьянин и убеждённый коммунист, даже ~л от радости =ня́нько, як бі́дный малоро́льник и запече́ный комуні́ста, аж сплаксі́в уд ра́дости;

всплакнуться =за/ (и)спла́кати ся, плакну́ти ся;

всплам~ > восплам~;

всплеск =плю́цк;

всплескивание =плю́цканя, плюцко́таня;

всплёскивать =(и)сплéсковати; (водой) плю́цкати;

всплесну|ть =(и)сплéскнути; (водой) плю́цкнути; *боже ты мой! – ~ла руками Устинья =бо́жечку муй! – сплéскнула рука́ми Юсти́на; **~ть руками ==сплéскнути рука́ми;

всплеснуться =плю́цкнути / шлю́п(к)нути горі́;

сплошную (разг) =за гало́м; гу́сто; єдно́стайно, ціло-пло́щно; єдноці́лом;

всплывание =(и)сплы́ваня (горі́);

всплыва|ть =выну́рёвати ся; (и)сплыва́ти (горі́); пудойма́ти ся на пове́рхность; *одурманенная рыба ~ла: хоть бери её руками =затлуме́на ры́ба сплыва́ла: мож бы́ло йма́ти ю рука́ми;

всплывающий =выну́рюючый ся; (и)сплыва́ючый (горі́);

всплытие =(и)сплы́в (горі́);

всплыть =вы́нурити ся; (и)сплы́ти (горі́); *(резко) =вы́шуркнути; *(обнаружиться) =убяви́ти ся; *(в памяти) =о́жити (в па́мяти);

вспоить =вы́годовати (молоко́м / пу́йлом);

вспольза|ть =лі́зти горі́; насува́ти ся; *с визгом и грохотом ~ли там одна на другую ледяные глыбы, образуя целые гряды новых торосов (Ширшов) =там кри́ґы зо скри́пом и трі́ском насува́ли ся єдна́ на дру́гу, тво́рячи цілі́ па́сма новы́х затара́с;

всполох (уст) =переполо́х; *(сигнал) =алармо́вый сіґна́л; по́полох;

всполохи pl (редк всполох) =поля́рні зо́рї; бли́сканя; по́блискы;

всполошённый =(и)сполоше́ный;

всполошить =на/ (и)сполоши́ти; *конём может овладеть какая нечистая сила, ~ его =мо́же коня́ опанова́ти яка́сь нечи́ста си́ла, сполоши́ти ёго́;

всполоши|ться =(и)сполоши́ти ся; *девочка ~лась, вскочила и сломя голову – за врачом! =сполоши́ло ся ді́вча, пу́дхопило ся тай ломи́голов за до́хтором!;

вспольe (обл) =край по́ля;

вспоминание =(и)спомйнаня; приґа́дованя;

вспомина|ть =(и)спомина́ти, пробера́ти у па́мяти; (и)здога́довати ся; приґа́довати; *~ть кого́ =(и)спомина́ти (ся) на ко́го; *народная песня часто ~ет нечеловеческую жестокость пьяницы к своей жене =нелю́дську суро́вость пяни́ці до сво́ёй жу́нкы ча́сто приґа́дує наро́дна пі́сня;

вспомина|ться =(и)спомина́ти ся; приходи́ти у па́мять; приґа́довати ся; *мне ~ется один очень красивый двухэтажный дом на нашей улице, там жила зажиточная семья =тямлю́ на єде́н ду́же кра́сный штоко́вый дом на на́шуй у́лици, там быва́ла мае́тна фамі́лія;

вспомни|ть =при/ (и)спомяну́ти, (и)спомну́ти; приґада́ти; *~ть что =нагану́ти ся / роспамята́ти ся / (и)здогада́ти ся на што; *впопыхах Дзендзелиха ~ла о своей Пелагее =в по́хватї си Дзендзели́ха спомяну́ла на сво́ю Пала́ґу; **не ~ть себя (от чего) > себя;

вспомниться =при/ (и)спомяну́ти ся; приґада́ти ся; прийти́ у па́мять;

вспомогательн|ый =помо́чный, пудпо́рный; побо́чный; *~ый метод =помо́чный ме́тод; *~ый глагол =помо́чноє часосло́во; *статистика – ~ая наука истории =стати́стика – помо́чна нау́ка істо́рії;

вспоможение (уст) > вспомоществование;

вспомоществовани|е (уст) =за/ (и)спомо́га; (и)спома́ганя; *мы всегда едины в любви, во ~и =все єдні́ єсьме́ в любви́, в спома́ганю;

вспомоществовать (книж уст) *~ кому / чему =(и)спомага́ти ко́го / што;

вспомян|уть > вспомнить; **~и моё слово ==уви́диш, ци не так буде́;

вспомянуться > вспомниться;

вспороть =за/рос/ (и)споро́ти;

вспорхну|ть =вы́перьхнути, пе́рьхнути; пу́длетїти; *перепёлка испуганно ~ла из травы =перепели́ця напу́жено фу́ркнула из травы́;

вспотевш|ий =(и)споче́ный, (и)споті́лый; упрі́лый; узное́ный; *короткой грязной рубашкой утёр ~ее лицо =ку́ртов нечи́стов соро́чков утёр споті́лоє лице́;

вспоте|ть =узнои́ти ся; (и)споти́ти ся; в/ напрі́ти; напа́рити ся; *Андрей, передвигая камень на чужую ниву, ~л, утирал лоб рукавом =рукаво́м втера́в чоло́ Андрі́й, споти́вши ся, пересува́ючи ка́мінь на чужу́ ни́ву;

вспрыг (Даль) =вы́скок;

вспрыгивать =выска́ковати (горі́);

вспрыгн|уть =вы́скочити; *давайте ~ем на насыпь =вы́скочме на на́сып;

вспрыжка (Даль) =вы́скок;

вспрыски =алдома́ш;

вспрыскивать *(бельё) =кропи́ти; *(покупку / обновку) =пи́ти алдома́ш;

вспрыснуть *(бельё) =покропи́ти; *(покупку / обновку) =вы́пити алдома́ш;

вспрянуть =(и)схвати́ти ся; пу́дхватити ся; **~ ото сна > воспрянуть;

вспугивать =полоши́ти; (и)спу́жовати;

вспугнутый =(и)сполоше́ный; вы́пуженый, (и)спу́женый;

вспугнуть =полохну́ти, (и)сполоши́ти, вы́полошити; вы́пудити, (и)спу́дити;

вспузырить =(и)зміхіри́ти; поміхіри́ти freq;

вспузыриться =(и)зміхіри́ти ся; поміхіри́ти ся freq;

вспухать =пу́чнїти; *(мед) =на/ опуха́ти;

вспухающий =напуха́ючый;

вспух|нуть =за/на/ опу́хнути; понапуха́ти freq; напу́чнїти; *мы живём уже не в своей Венгрии, как эти лжецы визжат, а на чужом лице стали то ли автономной бородавкой, то ли ~ли самоуправляемым волдырём =уже́ не у на́шуй Уго́рщині, як сесі́ брехачі́ квіча́т, жи́єме, ай на чужу́й тва́ри ста́ли сьме ци автоно́мнов борода́вков, ци напу́хли сьме самоупра́вным міхіре́м;

вспухший =напу́хнутый, (и)спу́хлый; напу́чнїлый;

вспученный =пу́ченый;

вспучивание =пу́ченя ся;

вспучивать =пу́чити; выпу́лёвати;

вспучиваться =пу́чити ся; выпу́лёвати ся;

вспучить =(и)спу́чити; вы́пулити;

вспучиться =(и)спу́чити ся; вы́пулити ся;

вспушить =роспуши́ти;

вспушиться =роспуши́ти ся;

вспылит|ь =(и)зорва́ти ся, роспали́ти ся; (и)сфарча́ти; по́рхкнути гні́вом; (и)скипі́ти; *человек в психическом расстройстве, бывает, ~ =чолові́к в псіхі́чнум ро́зладї, бива́є, зо́рве ся;

вспыльчивость =огни́стый но́ров; гнїва́чость; по́рхкость, пырска́чость; *Райпарт отвечал, забавляясь ~ю Страшка, насмехаясь над ним =удповіда́в Ра́йпарт забавля́вчи ся по́рхкостёв Стра́шка, ро́блячи си з не́го смі́хы;

вспыльчив|ый adj =огни́стого но́рова; гнїва́чый, гнїв-ли́вый; запа́лчивый; запа́люючый ся; по́рхкый, пы́рскавый; *~ый нрав =огни́стый но́ров; *когда же ты, чёрт возьми, научишься беседовать по-людски? – воскликнул ~ый, как спичка, Страшко =та коли́, па́нна Ма́рія бы тя скара́ла, нау́чиш ся бесі́довати по лю́дськы? – скрича́в по́рхкый, як шва́блик, Стра́шко; ***adv *~о =запалчи́во; по́рхко;

вспыхива|ть =(и)спала́хковати; *(о молнии) =бли́скати, блискота́ти, блисконі́ти; *(об огне) =има́ти ся; имля́ти ся; *(в гневе) =пы́рскати, выпы́рсковати; выбу́ховати; *(проблёскивать) =мере(х)коні́ти, меркота́ти; *(в смущении) =черлені́ти ся; *красивый выпавший снег, луна светит, искорки в снегу так и ~ют =снїг быв напа́даный красно́, мі́сяць сві́тит, звіздочкы́ лем ся по снї́гу бли́скают;

вспыхну|ть =ими́ти ся, вла́пити ся; вы́пырскнути; (и)збовча́ти; засві́тлїти; просверька́ти; пала́хкнути; *(война / вражда) =вы́бухнути; *(в смущении) =зачерлені́ти ся; *~ла молния =бли́скнула громови́ця; забли́скнув (ся) пе́рун; *небо сильно ~ло, и треснул ужасающий гром =в не́бі му́цно ся забли́скло, и трі́снув преокру́тный пе́рун; **~л гневом ==запали́в ся му кагане́ць / по́рхкнув / са́ркнув (из ми́регу);

вспышка *(света) =за́/ по́блиск, *(фото) =блиск, бліц; *(молнии) =бли́скнутя; (многократная) бли́сканя;

вспять =на́спять;

вставани|е =вста́ваня; встаня́; *Господи, молю тебя при ~и, при отходе ко сну, помоги мне, бедолаге =мо́лю ся ку то́бі, Бо́же, на вста́ваню, на лї́ганю, помо́ж ми, бідако́ви;

вставать =встава́ти; встанька́ти (дет); *~ на ноги =(и)спина́ти ся; *~ на ступеньку =става́ти на ґара́дічу; *(пенис, нар) =крі́пнути; *я несчастный ещё не встаю из-за больной ноги =я мізе́рный щи лежу́ на но́гу; *вставай! =а́ля́!;

вставить =вкла́сти; заді́ти, freq позадїва́ти; вста́вити; в/ зачлени́ти; *(в текст) =вписа́ти; *(форму в станок) =задвигну́ти; запарова́ти; *~ стекло в раму =засклі́ти воблачо́к; *~ в рамку =зарамова́ти; *~ ручку в карман =заді́ти перо́ до же́ба; *~ слово =пові́сти (и своє) сло́во; *я вставил новую ручку в замок =запарова́в єм нову́ ру́чку в за́мок;

вставка *(платья) =ро́сточка; *(включение) =впи́саня, за́лука; *(в текст) =вста́вка; вста́веня; *~ стекла =закла́дованя скла; *~ бывает в платье, если оно узкое, или в штанах =мо́же бы́ти ро́сточка у сви́тї, аж узка́, вадь у ногави́цях;

вставленн|ый =вста́веный; заді́тый; зачлене́ный; *шатёр мы украсили цветками, ~ыми между досками =ша́тор припаради́ли сьме цвітка́ми, заді́тыма ме́жи дощкы́;

вставля|ть =вкла́довати; задїва́ти; в/ зачле́нёвати; запаро́вовати; (в рамку) рамова́ти; (в текст) впи́совати; вставля́ти; *~ть стекло в раму =склі́ти воблачо́к; *~ть вилку в розетку =задїва́ти вты́чку у гнїздо́; *стекольщик ~л стекло в разбитой стеклянной двери (Вересаев) =склярь склі́в розбі́ті скляні две́рї;

вставн|ой =вкла́дный; *~ые зубы =кла́дені зу́бы;

вставочн|ый =вкла́дный; *те́вонда, те́вонка … ~ые частицы, означающие запамятованье, припоминание чего (Даль) =гаріга́, о́нийнь – вкла́днї части́цї, што зна́чат забы́тя, приґа́дованя;

вставший *(с постели) =вставшый; *(на что) =сту́пившый;

встарь =да́вно; за стары́х часу́в; *~ сорочки шили вручную =да́вно сорочкы́ ши́ли ру́чно;

встать =вста́ти, ста́нути; повстава́ти freq; (ногой на что) сту́пити; *~! (спорт воен) =встань!; догоры́!; *~ на колени =клякну́ти; *~ на ноги =(и)зо́пяти ся на но́гы; *~ на ступеньку =ста́ти на ґара́дічу; *часы встали =годи́нка ста́ла; *~ на сторону кого > сторона; *~ против кого > против; *~ (пенис, нар) =покрі́пнути; *тогда же изменили и клаузулу (§31) золотой буллы, дающую право дворянам ~ с оружием

против нарушения конституции =тáкой тогды́ удміни́ли и клавзу́лу (31. §) золото́й бу́лы, котрá далá прáво нéмешам з ору́жієм сопрóтив стáти перестýпеню констітýції; **встал, как вкопанный ==став, як прикып і́в; **~ в копеечку > копеечка; **~ на защиту / на борьбу / как один / во главе ==стáти на оборóну / до бóю / дóгде є́дного / у чолі́; **~ на учёт ==записáти ся;

встопорщить =начепáрити;

встопорщиться =начепáрити ся;

встраива|ть =забудововáти; замонтóвовати; за/ припасóвовати; *Римский-Корсаков ~л в оперы элементы русского песенного фольклора =Ри́мськый-Кóрсаков в óперы замонтóвовав елемéнты рýського співанкóвого фолклóра;

встраиваться =забудововáти ся; замонтóвовати ся;

встрева|ть =застрігáти; гря́знути; замі́шовати ся; *Юра ~ет в разговор покупателей, то и дело подкинет словечко =Ю́ра замішáєся помéжи кýпцюв; туй-там и додáст слóво;

встревоженность =(и)страпéня; обеспокóєня;

встревоженный =затревóженый; обеспокóєный; вы́рушеный; (и)страпéный;

встревожи|ть =обеспокои́ти; затревóжити; *я погорячился и тем самым без причины ~л всё село =перенагли́в ся я и без причи́ны затревóжив тым ці́лóє селó;

встревожиться =обеспокóити ся; затревóжити ся;

встрёпанн|ый =стрепехáтый; пелехáтый; *Иван пошёл и встречает какую-то ~ую девушку =Ивáн пушóв и стрі́тит єдну́ ді́вку пелехáту;

встрепать =(и)стрепáти; (и)сколоти́ти;

встрепенуться =(и)стрепену́ти ся; (и)злопоні́ти кры́лами; *(сердце) =задýркати; *(оживиться) =пробатори́ти ся; оживи́ти ся; побуди́ти ся;

встрёпк|а =спелáчка, (и)стовч, джóс(а); *получить ~у =вы́фасовати;

встрёпыва|ть =тере(м)бýшити, тереби́ти; росстряпáчовати; теблеши́ти (обл); *лёгкий ветерок ~л её золотисто-зелёную чёлку и расстилал по лугу пьянящий запах =лéгкый ві́трик теблеши́в єї́ золоти́сто-зелéну чýлку и розноси́в лýгом пянкы́й зáпах;

встрёпываться pas =тере(м)бýшити ся; росстряпáчовати ся;

встрепыхаться (нар) =зашмы́гати; яти́ шінітáти / збивáти сóбов / сýєтити ся;

встрепыхнуться (нар) =(и)стря́сти ся;

встрети|ть =(ис)стрі́тити, (ис)стрі́тнути; привітáти; дочéкати; *~ть кого =(и)зви́діти / поткнýти когó; (и остановить) перестáти кóго; обрі́сти (уст); *~ть сопротивление / отказ =на/(и)с/ трáфити / наразúти ся (на сóпур / удпéртя); *(праздник) =удзначи́ти; *мужественно ~ть лишения =герóйськы при́яти чажóбы; *посещая знакомых священников, он ~л в коридоре Поповича =навщивля́ючи знакóмых авлі́ступ, на корідóрі стрі́тив Попóвича; **~ть в штыки > штык;

встрети|ться =(и)зыйти́ ся; (ис)стрі́тнути ся, (ис)стрі́тити ся; *(с кем) =(и)зви́діти ся; *(неожиданно) =(и)стыкнýти ся; *(познакомиться) =(и)спóзнати ся; *(попасться под руку) =при́трафити ся; нагоди́ти ся; *~ться с непониманием =наразúти на непорозýменя; *мы ~лись взглядами =нáші взóры ся покрести́ли; *~мся через полчаса =исстрі́тьме ся у пувгóдины; **~ться на узкой дороге ==зыйти́ ся на бéрви;

встреч|а =(ис)стрі́ча, (ис)стрі́теня; (и)зви́даня; *(мероприятие) =(ис)стрі́тнутя; (и)схóдины; *~а весны =(ис)стрі́чаня я́ри; *(с нечистой силой) =при́стріт; *(с избирателями / депутатом) =бéсі́да; *регулярные ~и =(ис)стрічáваня ся; *первая ~а лета с осенью бывает в Ильин день, а третья – 11 сентября, в день преподобной Феодоры, когда говорят так: «Лету пришёл конец!» =пéрвоє стрі́теня лі́та из óсенёв бы́ват на И́ля, а трéтєє – септéмбра 11., на Фéдю, коли́ отó кáжут: «А́мінь ужé лі́тови»; **~а Нового года ==сяткóваня Сілвéстра / Новóго Рóку;

встреча|ть =(ис)стрічáти; приимáти; *(регулярно, часто) =(ис)стрічавáти; ви́жовати; *я ходил ~ть отца =быв єм утцёви нáвстріть; *~ть отказ =наражáти на удпéртя; *не было косарей и молотильщиков, равных русинам, поэтому венгры их охотно ждали каждый год и ~ли и нанимали за 10–14-ый сноп =такы́х кýсцюв, такы́х молóтникув не бы́ло, ги Руси́не; зáто и люби́ли ї́х Мадя́ре и вдя́чно ї́х чекáли з гóда на гуд и привітáли и приимáли на 10–14-ый снуп;

встреча|ться =(ис)стрічáти ся; (и)стыкáти ся; видáти ся; *(регулярно, часто) =(ис)стрічавáти ся; (и)схóжовати ся; ви́жовати ся; *(редко, случайно) =трафля́ти ся; *(с затруднениями) =наражáти ся на зáвады; *дороги его тайные; он никогда ни с кем не ~лся =дорóгы ёгó тáйні; ни́гда ни з кым не стрі́тив ся;

встречающий =(ис)стрічáючый;

встречающи|йся =(ис)стрічáючый ся; (и)стыкáючый ся; *редко ~йся =(и)звлáстный; *для нас, ежедневно ~хся с национальными проблемами в исторических и географических координатах, на удивление подобных, представят интерес приведённые ниже мысли =не бýдут без інтерéса нам, дéнно стыкáючым ся з націонáлныма проблéмами в до зачýдованя подóбных істори́чно-ґеографи́чных коордінáтах, пóдані ни́же думкы́;

встречен|ный =(ис)стрі́тый; *театральные спектакли «Добродетель» и «Святой отец Николай» были ~ы сельской публикой с восхищением =театрáлна забáва Доброді́тель а Сяты́й Отéць Николáй сéльсков пýбликов з вели́кым одушéвенём гонорóвані бы́ли;

встречн|ый adj =(ис)стрі́чный; *~ый ветер =проти́вный ві́тер; *~ое направление =противострéм; **~ый план / иск ==удві́тный плáн / правóта; **первый ~ый ==ледая́кый;

встречный subst =прохóдник, прохóжый; **первый ~ ==ледакó; **~ и поперечный ==кáждый, комý дя́ка;

встречу (нар) > навстречу;

встречь (обл) =нáвстріть; *пахать ~ > пахать;

встроенн|ый =забудовáный; запасóваный; *(в стену) =вмурóваный; *(программа, устройство) =замонтóваный; *они руководятся прадедовскими цензорами, ~ыми в гены =они́ ся ря́дят прадї́дýвськыма цéнзорами, што сут забудовáны в гéнах;

встроить =забудовáти; замонтовáти; запасовáти; *частью книги является и компакт-диск; как у вас появилась такая идея, чтобы в книгу ~ этот компакт-диск? =чáстёв той кни́жкы є и цедéчко; як сьте прийшли́ з тов дýмков, жебы́ сьте то цедéчко там закомпоновáли?;

встройка =забудóва;

встряска =пóтряс(ка);

встрять =застря́(г)нути; загря́зти; замішáти ся;

встряхивание =(по)тря́сеня (ся);

встряхива|ть =потрясáти; тря́сти; *лопата была посыпана мукой, тесто на лопате ~ли, чтоб не прилипло =лопáту мáли помучанéну, кі́сто потрясáли на лопáті, жебы́ не прили́пло;

встряхиваться =потрясáти ся; тря́сти ся; *(развлекаться; разг) =бáвити ся; розві́євати ся;

встряхнутый =затрясéный; *поднялся крик; кабак взорвался, как ~ улей =настáв крик; кóрчма вы́бухла, як затрясéный ýлик;

встряхнуть =за/ (и)стря́сти; (и)стрепенýти; розрýшати, роскы́вати;

встряхну|ться =(и)стря́сти ся; розрýшати ся, роскы́вати ся; *(развлечься; разг) =забáвити ся, розві́яти ся; *ёж встал, ~лся, возмущённым сопением осудил мои педагогические меры =ї́жо встав, стряс ся, побýреным сáпанём осуди́в мóє педагогі́чноє пýдьятя;

вступа|ть (во что) =вступáти (до чóго); *~ть во владение =ставáти ся влáстником; *~ть в должность =наступáти на пост; *~ть в ряды чего =зашóрёвати ся, в/ зачлéнёвати ся мéжи кóго; *~ть в брак =поберáти ся; *~ в права =доставáти

правá; *не пойду я больше в свадебные старосты, ~йте в брак, на здоровье, без меня =не бýду я бýлше старóстити; поберáйте ся, здорóві, без мéне;

вступаться =заставáти (за кóго);

вступивший =(в)ступи́вшый;

вступительн|ый =встýпный; зачатóчный; вхóдный; *~ый экзамен =приймачкóвый и́спыт; приймачкы́; *~ый взнос =зáписноє, вписнóє; *~ое собеседование =в/ пристýпна бéсїда; *~ое слово =удкрываáюча бéсїда; *благозвучную ~ую формулу предлагает нам сказание «Чернокнянжник» =милозвýчну встýпну фóрмулу нам нýкат при́повідка Чорнокня́жник;

вступить =вкрочи́ти; войти́; *~ во что =пуйти́ / (в)стýпити до чóго; стáти у што; *~ во владение =стáти ся влáстником; *~ в ряды чего =зашори́ти ся мéжи кóго; **~ в свои права > право; **~ в брак / строй > брак / строй; **~ в должность / на престол ==наступи́ти на пост / на трон;

вступи|ться > заступиться; *не спорю, – ~лся Шпицберг, – факт верен, но утрирован, преувеличен (Дьяков) =не перéчу, – застáв Шпíцберґ, – факт быв, áйбо з тым пересади́ли, перегнáли;

вступлени|е =(об) вступ, встýпа; (дей) встýпеня, нáступ (на пост); *после ~я в должность регентский комиссар осуществил серьёзные шаги =по встýпі до ýряда рéгентськый комíсарь зроби́в серіóзні крóкы;

встык =на стык;

всуе (уст) =надáрмо, надарéмно; назáдарь; *вторая заповедь Божья: не призывай имени Господа Бога своего ~ =вторóє прикáзаня Бóжоє: не брáти и́мени Гóспода Бóга своёго надáрмо;

всунутый =засýнутый; задíтый;

всуну|ть =задíти, freq позадївáти; в/ засýнути, freq позасувáти; (в)тыкнýти; *когда машина вывезла нас за пределы изолятора, он ~л голову под тент и с улыбкой поприветствовал: шалом! =як нас вы́вюз из берятинця, задíв гóлову пуд пóньву и усміхнéно поздрави́в: шалóм!;

всунуться =задíти ся, freq позадївáти ся; в/ засýнути ся, freq позасувáти ся; *(фиг) =вмішáти ся;

всухомятку (выр) *поели ~ …и пошли дальше (Даль) =заїли сухóй стравы́ и пушли́ дáле; **есть ~ ==їсти нáсухо;

всухую (разг) =без мáщеня; без питя́; *сыграть ~ (спорт) =зайґрáти без ґóлув / нýла-нýла / з нулóвым скóром; *футбольный матч закончился ~, ни одного гола =фóтбал закóнчив ся нýла-нýла, без жáдного ґóла;

всучивать =ты́кати; штуря́ти; си́ловати / нашмаря́ти (экспр); *(сучением) =засýковати; вплїтáти;

всучиваться pas =си́ловати ся / нашмаря́ти ся (экспр); *(сучением) =засýковати ся; вплїтáти ся;

всуч|ить *(сучением) =засукáти довéдна; *(навязать) =(в)тыкнýти; наси́ловати; нашмáрити (экспр); *~или мне в руки лопату =штýрили ми у рýкы лопáту;

всхлип =(и)сплак;

всхлипну|ть =залыґнýти ся (слызáми); (и)сплáкати; зарéвкати; *старшая увидела, что у неё волосы выстрижены, и ~ла =майстáрша увидїла, ож юй волóся вы́різано, тай сплáкала;

всхлипывание =(и)сплак;

всхлипывать =(и)сплáковати; флы́нькати; зарéвковати; ёйкати; ёёйкати (экспр); *~ от плача =захлы́цковати ся плáчом;

всхлипывающий =(и)сплáкуючый; флы́нькаючый; *ненавистный, какой-то ~ смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привёл его в бешенство =ненáвистный, якы́йсь флы́нькаючый сміх брáта, ни́гда не чýтый Николаём, го моментáлно розъїв;

всходить =кóльчити ся; всходи́ти; *(тесто) =кы́снути, выкысáти;

всходы pl.tant =всхóды; кóльця; *нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе ~ банкротства и дезинтеграции =нáція, у котрóї панýют сякí проти́вності, кры́є в сóбі кóльце упáдку и рóспаду;

всхождение *(семян) =кóльченя;

всхожесть =си́ла кóльченя; спосóбность проростáти;

всхожий =способны́й проростáти;

всхолмлённый =бережкови́тый, грункáстый, грунковáтый;

всхрап *(во сне) =хрáпеня; хáрчаня; *(коня) =фóрканя;

всхрапну|ть =зафóркати, фóркнути; (и)схрапíти; *(шутл) =задрімáти / похрапíти собí; *он спал тихо, и вдруг ~л так, что я аж вскочила =спав ти́хо, а пак исхрапíв, же аж єм ся вéргла;

всхрапывание =хрáпеня; хáрчаня; фóрканя;

всхрапывать *(во сне) =храпíти; харчáти; *(конь) =фóркати;

всыпание =нáсып;

всы́пать =в/ насы́пати; **~ кому горячих ==вы́сятити кóго (прýтом); надавáти комý (позáуха);

всыпáть =всыпáти;

всы́паться =в/ насы́пати ся;

всыпáться pas =всыпáти ся;

всыпка =нáсып;

всюду =всяґды; *вдоль главной улицы тянулись торговые ряды, почти ~ собственниками их были евреи =на глáвнуй ýлици тя́гли ся торговéлні шóры, тáкой всяґды влáстниками бы́ли Жиды́;

вся pron f > весь;

всяк =вся́кый; кáждый; хотькó; *~ брал оружие и прибывал на сбор =вся́кый орýжіє брав и стáвив ся до тáбору; **~ кулик своё болото хвалит ==свóє ми́лоє, хоть бы и погнилóє;

всяк|ий adj pron =вшелия́кый; вся́кый; кáждый; хотькó; *без ~их изменений =без бодáякых перемíн; *~ого вида =тысячерáкый; *~ий раз =за кáждым рáзом; *~ий цветок, подходящий для выданья девушки или женитьбы парня =кáждый цвіт, котры́й здóбный до уддáжі дївóк, áбо до жéньбы леґінюв; **во ~ом случае / на ~ий случай > случай; **без / вне ~ого сомнения ==без жáдного сомні́ваня; **~ая всячина =вшелия́чина; **ходят тут ~ие ==хóдит ту хотькó; ***adv *~о =вшелия́к(о); всякo; **~о бывает ==хотьштó ся стає́;

всяческ|ий adj =(пре)вся́кый; вшелия́кый (нар); *заслуживает ~ого уважения =заслýжує на вели́кый честýнок; *некий барин переезжал с одного места на другое и вёз с собой утварь ~ую =єдéн пан ся перевóжовав з єднóго мíста на дрýгой, та вюз из собóв нáчиня вшелия́коє; ***adv *~и =на вши́ткі спóсобы; вшелия́ко (нар);

всячина =вся́чено; всячинá, вселя́чина; тысячерáкі дїлá; *куры, гуси, утки и прочая крылатая ~ ещё не накормлена =ищí кýри, гýси, качкы́ и и́нша крылáта всячинá не насычéна; **всякая ~ =вшелия́чина;

всячинк|а (выр) **со ~ой =вшелияко; вшелиякый; раз так, раз сяк;

втайне =втáйнї, таём, тáйкóм, потаєно;

вталкивать =задрýлёвати; (за)друля́ти / пхáти (вдну);

втаптывать =затóптовати;

втаскать freq =позатїґáти;

втаскивать =затїґáти;

втачать =заши́ти;

втачивать =зашивáти;

втачиваться pas =зашивáти ся;

втачка =зáшивка;

втащенный =(волоком) засмы́ченый;

втащи|ть =втягнýти; (волоком) засмы́чити; запéкати (нар); *я еле ~ла эту ветку во двор =лéдвы-м засмычи́ла сесь стовп у двур;

втащи|ться =запля́нтати (ся); *как то в Ростоке тетёха Петрикуля, старая выпивала, под самый русинский Новый

год ~лась в кабак =на са́мого русна́цького Сілве́стра в Ро́стоці ба́биско Петрику́ля, стара́ пия́чка, ся ту яко́сь запля́нтала до ко́рчмы;

втекать =затіка́ти; влива́ти ся;

втёмную =услїпачкы́;

втемяшивать *~ в голову =темеши́ти до головы́;

втемяшиваться pas =темеши́ти ся;

втемяшить *~ в голову =втемеши́ти до головы́;

втемяшиться pas =втемеши́ти ся;

втереть =вмасти́ти; засука́ти; засму́гати; **~ очки ==заліпи́ти / запороши́ти о́чі;

втереться =засука́ти ся; **~ в доверие ==вкра́сти ся у дові́ріє; пришу́нькати ся, вшу́нькати ся;

втёртый =засу́каный;

втесаться (нар) =запе́кати ся;

втечь =затечи́; волля́ти ся;

втирание =засу́каня;

втирать =сму́гати; вма́щовати; засу́ковати; **~ очки ==залї́плёвати / заслїпля́ти о́чі;

втираться *(в доверие) =пришу́ньковати ся, шу́лькати ся; прибрі́ховати ся / пригваря́ти ся, пригово́рёвати ся (ид ко́му); *(в толпу) =пе́кати ся; *Миша из тех, что умеют ~ в доверие к кому угодно =Мига́ль такы́й, же пригово́рит ся хоть ид ко́му;

втискать (нар) =вопха́ти; позапыха́ти freq;

втиска|ться (нар) =вопха́ти ся; позапыха́ти ся freq; (экспр) напе́кати ся freq; *после мировой войны понемногу ~лись в среду местных русин =по світо́вуй во́йнї ма́ло-пома́лы поме́жи туте́шні Русины́ ся позапыха́ли;

втискивать =запыха́ти; втиска́ти; чемеси́ти;

втискиваться =втиска́ти ся; запыха́ти ся; пе́кати ся;

втиснуть =втискну́ти; во/ запха́ти; в/ нати́скати; впя́лити;

втисну|ться =втискну́ти ся, в/ нати́скати ся; во/ запха́ти ся; впя́лити ся; запе́кати ся (нар);

втихаря (нар) =нюпко́м, поти́хы; *бабка ~ перекочевала от камелька к мужикам =ба́ба поти́хы уд пе́цика перехо́дит ку хло́пам;

втихомолку (разг) =нюпко́м, поти́хы; крадко́м, вкра́дцї; кра́д(ош)ськы; *главная задача – совсем уничтожить суеверные привычки, местами прикрыто и ~ ещё практикуемые =головна́ зада́ча – щи десь закрыва́ючі ся и поти́хы затїне́ні бабо́нські привы́чкы цї́лком уничто́жити;

втихую (нар) =нюпко́м, поти́хы;

втолкать (нар) =позапыха́ти freq;

втолкаться (нар) =запе́кати ся;

втолкнутый =задру́ляный;

втолкну|ть =задру́лити, вдруля́ти; вопха́ти; запе́кати (нар); *задний навой из одной боковины вынула, надела на него пряжу, ~ла навой в боковину =за́дный на́вуй из єдно́й кро́сны вы́няла, дала́ на не́го пря́жу, вопха́ла на́вуй до кро́сны;

втолкнуться (нар) =впе́кати ся (разг);

втолковать =втовчи́ (у го́лову);

втолочь =втовчи́;

втоптанный =зато́птаный;

втоптать =затопта́ти; **~ в грязь > грязь;

втора (муз) =дру́гый го́лос; (о скрипке) ко́нтра;

вторгаться =вла́мовати ся;

вто́ргнуться =впа́сти; вломи́ти ся; зарва́ти ся; *татары намеревались ~ в Семигра́дье =Тата́ры намі́реня ма́ли во Ардя́л впа́сти;

вторжени|е =впад; за́рыв; вло́меня; інва́зія (книж); *~е в естественный ход вещей =зава́жаня; *греко-католическое духовенство и народ сильно пострадали во время немецкого ~я =грекокатоли́цькоє духове́нство и народ вы́терпіли собі́ мно́го за нїме́цькой інва́зії;

вторить =втаря́ти; говори́ти / співа́ти за кым / чим; *(муз) =співа́ти дру́гый го́лос;

вторичность =секунда́рность; пудря́дность; другоря́дность;

вторичн|ый adj =дру́гого ря́да, другоря́дный; пудря́дный; секунда́рный; другора́зовый; поно́вный, повто́рный; побо́чный; *~ое сырьё =повто́рні / (и)збо́рні сырови́ны; ***adv *~о =повто́рно; поно́вно; дру́гый раз; *кому-то это не понравилось, шепнули, где следует, и он ~о получил повестку, от которой уже не мог уклониться =кому́сь тото́ не бы́ло на дя́ку, доше́пнув на нё́го, и так доста́в ун покли́куючый ро́сказ дру́гый раз, котро́му ся вже не вы́гнув;

вторник =вто́рок, уто́рок; *Троицкий В~к не праздник, однако в поле работать нельзя, так и на 9 четверг после Пасхи, когда у католиков праздник тела Христова =Вуто́рок Руса́льный не є ся́то, єдна́кож на по́лю лю́де не смі́ют роби́ти, и так и на 9. четве́рь по Вели́кодню, коли́ па́піші пра́здную Бо́жоє Тї́ло;

вторничный =вторка́шный, уторка́шный;

второгодни|к m =повто́рник; репете́нт; ***f *~ца =повто́рниця; репете́нтка;

второгодничество =репете́нтство;

втор|ой =дру́гый; вторы́й (редк уст блг); *(по важности) =помо́чный; побо́чный; негла́вный; *~ой секретарь > секретарь; *~ое (кул) =гла́вной даня́ / ї́дло; *~ая порция (еды) =репете́ subst indecl adv; *остаться на ~ой год =повтаря́ти / репетова́ти кла́су; убста́ти на повто́р; *~ой план > план; *~ая заповедь Божья: не призывай имени Господа Бога своего всуе =второ́є прика́заня Бо́жоє: не бра́ти и́мени Го́спода Бо́га своё́го нада́рмо; **~ое дыхание > дыхание; **ко ~ому пришествию; во ~ом пришествии (шутл) ==на Су́дный день;

второклассни|к m =друга́к, другокла́сник; *он был уже гимназистом-~ком =ун быв уже́ гімназі́стом другокла́сником; ***f *~ца =друга́чка, другокла́сниця;

второклассный =другокла́сный;

второкурсни|к m =студе́нт дру́гого ро́ку; ***f *~ца =студе́нтка дру́гого ро́ку;

второочередной =другоря́дный; окраё́вый / маргіна́лный; негла́вный;

второпях =по́хапом, на́хапкы; ско́ком; пилу́ючи; на́скоро; *бедняжка ~ бредя по снегу до того уморился, что едва дышал =нещáстник, тала́баючи у снїгу́ на́скоро, так ся змори́в, же и ды́хати ле́двы муг;

второразрядность =другоря́дность;

второразрядный =другоря́дный;

второсортный =дру́гого / гу́ршого со́рта;

второстепенность =другоря́дность; пудря́дность;

второстепенн|ый adj =другоря́дный; окраё́вый / маргіна́лный; негла́вный; по́нижый; *~ая фигура =прибо́чник; *нечто ~ое =маргіна́лії; **~ый член предложения ==другоря́дный член ре́ченя; ***adv *~о =маргіна́лно;

второчить =приязáти (ид сїдло́ви);

вторсырьё =повто́рні / (и)збо́рні сырови́ны;

вточь (Даль) =акура́т; *покойная маменька сказывали, родился я ~, как у Шулема белая кобыла ожеребилась =поко́йна ма́ти каза́ли, я ся ро́див акура́т тогды́, як у Шу́лима бі́ла кобы́ла ужереби́ла ся;

втравить *(собаку) =вы́дресіровати / вы́школовати (на полёва́чку); *(кого́ во что) =затя́г(ну́)ти, завле́чи; задури́ти, зачалова́ти; присохтова́ти;

втравиться *(о собаке) =вы́дресіровати ся / вы́школовати ся (на полёва́чку); *(во что; нар) =затя́г(ну́)ти ся (до чо́го); дати́ ся задури́ти / зачалова́ти / завле́чи; присохтова́ти ся (на што);

втравливать *(собаку) =дресірова́ти / школи́ти (на полёва́чку); *(кого́ во что) =затя́говати / завлїка́ти (до чо́го); дури́ти / чалова́ти / сохтова́ти (на што / ид чо́му);

втравливаться *(о собаке) =дресірова́ти ся / школи́ти ся (на полёва́чку); *(во что; нар) =затя́говати ся / завлї́кати ся

(до чóго); датí ся дурúти / чаловáти (на што / ид чóму); присохтóвовати ся, сохтовáти ся (на што / ид чóму);
втреска|ться (нар) =в/ залюбúти ся у кóго до ух; бýхнути ся (арго); *ну, это один, который ~лся в меня, но он мне не нравился, так я ему даже не отвечаю =то єдéн, котрúй бýхнув ся до ня, но, áли ми ся не любúв, та ся му áни не озывам;
в-третьих =за трéтëє; трéтїй раз; за трéтоє; трéтый раз;
втридешева (нар) =за смішнý цїнý; за бáгов;
втридорога (разг) =три раз так дóрого; за попрéну цїнý;
втрое =ýтроє; три раз; *~ больше =три раз тýлько;
втроём =трóє; трая́, трëме (нар); троúчко (ласк); трїє (уст церк); *когда они пели ~, то брали верх и над всем хором =кедь усї трїє співáли, та переважили и цїлý гармóнію;
втройне =три раз тýлько;
втуз =высóка шкóла технúчна;
втулк|а =тýлія; туля́йка; *(под шуруп) =тїпля; *~а колеса =бїкса; (велосипеда) нáбуй; *(затычка) =зáтычка; чоп;
втуне (книж) =óпусто;
втык (фам) =спелáчка; *получить от начальства хороший ~ (Ожегов – Шведова) =достáти уд начáлства чúтаву спелáчку;
втыкание =застрóменя; задїваня;
втыка|ть =задївáти; втыкáти; стромúти, застромля́ти; *(нож во что) =зарїзовати ножóм у што; *замок имел несколько отверстий, и его ~ли в навой и валёк =зáперка была из вéце дїркáми а са вопхáла до нáвоя и прáйничка;
втыкаться =задївáти ся; запинáти ся; втыкáти ся; стромúти ся, застромля́ти ся;
втычк|а (нар) *(дей) =задїваня; *(об) =зáтычка; чоп; *заостри мне ~у для посадки рассады =заострú ми чоп россáду садúти;
втюриться (нар) > влопаться;
втягивание =втїганя;
втягивать =затїговати, в/ затїгáти;
втягиваться =затїговати ся, в/ затїгáти ся;
втяжн|ой =ссýчый; *~ые когти =выпýщуючі ся пáзурї;
втянутый =затя́гнутый; западúстый;
втяну|ть =в/ затягнýти, затя́гти; позатїгáти freq; *синички, ~в шейки, нахохлились =синúцї затя́гнутыма шúйками загругýсили ся;
втянуться =затя́гти ся, в/ затягнýти ся;
втяпаться (нар; syn вляпаться) =трáфити до ґалúбы; пóходити;
вуалетка =зáвуйчик;
вуалировать =закрывáти фáтëлом;
вуаль =фáтëл; зáвуй;
вуз =высóка шкóла;
вузов|ец =высокошколя́рь; *комиссия союза русинских студентов Дебрецена собирается издавать «Вестник ~цев Дебрецена» =комíсія союза дебрецúнськых рýськых студéнтув хóче выдавáти Вíстник Дебрецúнськых Высокошколя́рюв;
вузовск|ий =высокошкóльськый; *у широкой реки стояло ~ое общежитие, где нам предстояло жить =кóло ширóкой рікы стоя́в высокошкóльськый інтернáт, де сьме мáли бывáти;
вулкан =вулкáн; огнúста / огнëва горá; *действующий / потухший ~ =актúвный / погáслый вулкáн; *это было озеро в кратере потухшего ~а =отó было óзеро в крáтерї погáслого вулкáна;
вулканизационный =вулканізацїйный;
вулканизаци|я =вулканізáція; *изобретение ~и англичане приписывают Хенкоку =вынаходку вулканізáції Англічáне припúсуют Гéнкоку;
вулканизировать =вулканізовáти pf/impf;
вулканизироваться =вулканізовáти ся pf/impf;
вулканический =вулканúчный; ерупти́вный;
вульгаризаци|я =вулґарізáція; *следующий период свидетельствует о реакции против ~и церковного языка =дáлшый перíод быв свíдком реáкції прóтив вулґарізáції церькóвного языкá;
вульгаризировать =вулґарізовáти pf/impf;
вульгаризироваться =вулґарізовáти ся pf/impf;
вульгаризм =вулґарíзм; *к низкому стилю относятся так называемые просторечные слова, ~ы и брань =к знижéнуй лéксиції уднóсиме тзв. просторéчні словá, вулґарíзмы и лáйкы;
вульгарно-марксистский =вулґарно-марксістúчный;
вульгарность =вулґáрность; спрóстость;
вульгарн|ый adj =вулґáрный; спрóстый; (книж) ордінáрный; **~ая латынь (яз) ==вулґáрна латúна; ***adv *~о =вулґáрно; спрóсто; *для парижских салонов южный говор звучит ~о, даже плебейски =для парíжськых салóнув ю́жный гóвур звучúт вулґáрно, ба и плебéйськы;
вундеркинд =вундеркíнд; *не ~, заурядный сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ворочает =не вундеркíнд, прóстый собі сéльськый хлопчýк, а онó вже байлýє тысячами;
вурдалак =вовкýн; босоркýн-кровопúй;
вход =вступ(а); вход, вхожáй; пóрта; влаз; *разрешение на ~ =допýщеня; *посторонним ~ запрешён! =чужым закáзано вступúти!; *лезь сначала ты, потому что я там не знаю ~ы =лїзь ты упережд, бо я там не знáву вхожаї;
входить =в/ заходúти, iter захóжовати; вступáти; *(во что) =западáти до чого; *~ в состав =загортáти ся, в/ зачлéнëвати ся до чóго; **~ в (своё) русло / колею > русло / колея; **~ в плоть и кровь > плоть; **~ в азарт ==заходúти до швýнгу; **~ во вкус чего ==засолодúти ся / розлáкомити ся в чум; **~ в положение / роль ==вжúти ся до сітуáції / рóли; **~ в доверие / милость к кому ==зáйти у лáску чúю;
входн|ой =вхóдный; *(билет / контроль / проход) =вступный; *~ая дверь дома =хыжні двéрї;
входящ|ий *~ий документ =прихóдячый докýмент; *книга ~их и исходящих документов =діловóдна кнúга;
вхож(ий) (разг) =прúятый; мáє дóступ; *он ~ в этот дом =ун прúятый у тум дóмі; *он ~ за кулисы =ун мáє дóступ за кулíсы;
вхождение =вхóженя; *(в состав) =зачлéненя;
вхолостую =без хоснá; на ялóво; *(о моторе / станке) =нáпусто; нáпорожно; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется, и таким образом правосудие работает ~ =знáєме слýчаї, колú сýдный вердíкт ся не мóже реалізовáти, и так правосýдство фунгýє нáпусто;
вцепившийся =вціпéный; *ребёнок, ~ в мать =вціпéна за мáтерь дїтúна;
вцепи|ться =вціпúти ся; впя́лити ся у што; припúти ся ид чóму; *~лся руками в косяк, понурил голову и стоял, как вкопанный =вціпúв ся рукáми за одвíрки, звíсив гóлову и стоя́в, як закóпаный;
вцепляться > цепляться;
вчера =вчéра, учéра, вчóра, учóра; *~ вечером =снóчи / вéчур; *я приехал ~ из города =я приїхав учéра з дóлу; *знаете, барин, ~ к вечеру такой снег выпал, что и протоптать запаришься =учóра пóнад вéчур, знáєте, пáночку, такый снїг упáв, же и протоптáти го лéдвы мож было;
вчерась (Даль) > вчера; *~ к вечеру, после длительной суши, небо заволокло тучами =снóчи, по дóвжуй сýши, надтя́гли ся хмáры;
вчерашн|ий =вчорáшный, вчéрашный; (вечерний) снýшный; *до ~его дня =довчóра; *капли воды в траве сверкали, напоминая о ~ем ненастье =капкы вóды в травї блищáли, як знак вчéрашної слóты; **искать ~его дня ==глядати вчорáшный день;
вчерне =(и)згрýбша;
вчетверо =ýчетверо; *~ больший =четвéрный; *возвращу ~, что у кого взял =обéрну ýчетверо, чúє кýлько взяв;
вчетвером =четверëме; четвéро; штырьме (обл); *мы ~ еле подняли чурбан на воз =лéдвы сьме кымáк четвéро на вуз выпекали;

в-четвёртых =за четвéртоє; четвéртый раз;
вчистую =дóціле, дóцілком, цíлком, дóцят, домáк; напóвно; дóчиста, нáчисто, дóкус, гетгéт; *близ берега я спрыгнул с корабля и давай плыть!; а на берегу оглянулся и удивился, что море всё ещё там: мне казалось, я захлебнул его ~ =вже недáлеко бéрега, скóчив єм из шíфы и плавáй! на бéрезї убзирнýв єм ся и чýдовав єм ся, же мóре щи все там є; дýмав єм, же-м го вы́хлебтав дóцят;
вчитаться *~ во что =зачитáти ся / заглуби́ти ся до чóго;
вчитываться =вчи́товати ся; заглубля́ти ся; *автор так напоказ отрицает своё авторство, что я даже начал ~ =áвтор так демонстрати́вно удмíтує вла́стноє áвторство, аж єм ся зáчав вчи́товати;
вчувствоваться *~ во что =зажи́ти ся до чóго;
вчуже =як чужы́й ни́каючи; як про чужóго;
вша (нар < вошь) *~ заела =ýши заї́ли;
вшестеро =ýшестеро;
вшестером =шестерéме; шéстме; *впятером, ~ шли в Гамбург, в порт и ждали там корабль, который шёл в Америку =ишли́ по пя́тме, по шéстме до Гáмбурку, до при́ставу, а там чекáли на лодь, што ишлá до Амери́кы;
в-шестерых =за шéстоє; шéстый раз;
вшивать =зашивáти;
вшиваться pas =зашивáти ся;
вшиветь =ушли́віти;
вшивец =фатю́в;
вшивка =зáшивка;
вшивной =вставны́й;
вшивость =ушли́вость;
вшивый =ушли́вый; гни́давый; *и передадут свой старый край, словно какой-нибудь ~ зипун =и передадýт свуй стары́й край, ги якы́йсь ушли́вый пéтек;
вширь =нáшироко;
вшить =в/ заши́ти; встáвити;
въевш|ийся *~аяся грязь =заї́деный кал; *~ийся в корм (сх) =навы́клый на годýвлю; *старые липы словно венком охватили кровлю, покрытую ~ейся копотью =старí ли́пы убвели́ чáдом заї́дену покры́влю як вíнками;
въедаться =заїдáти ся / закýсовати ся до чóго; *~ в корм (сх) =навыкáти на годýвлю;
въедлив|ый adj =заїдли́вый, загрызли́вый; проникáючый; ущипли́вый, вы́стливый; ***adv *~о =заїдли́во, загрызли́во; проникáючо; ущипли́во, вы́стливо;
въедчивый > въедливый;
въезд =ввóженя ся; вход; въ/ зáїзд; *на днях на этой улице установлены запретительные знаки для ~а грузового транспорта свыше 3,5 тонн =в тых днях намонтовáли заказóві знáчкы про вїзд нáкладной допрáвы над 3,5 тóны на тотý ýлицю;
въездн|ой =вхóдный; зáїздный; *~ая улица =авенíя; *~ая виза =вступна вíза;
въезжать =ввóжовати ся, ввози́ти ся; заїзжáти; (в воду) забрыдáти;
въесться =зажéрти ся; заї́сти ся, закуси́ти ся; впи́ти ся; *~ в корм (сх) =навы́кнути на годýвлю;
въеха|ть =заї́хати, войти́, завéзти ся, freq позавóжовати ся; засýнути ся; нагнáти (áвто); *~ть на коне в воду =забры́сти́ у вóду; *~ли в лес, нагрузили фуру дров =вошли́ до лí́са, фýру дрыв наладовáли;
въявь (уст) *(не во сне) =наявó; *(в самом деле) =цíле, дóціле; зупрáвды, зу/по/ (и)спрáвдї, напрáвду;
вы =вы; **обращаться на ~ к кому / быть на ~ с кем ==бы́ти персí; вы́кати / двои́ти комý;
вы́бегать (нар) *(оформить / добиться) =вы́ходити што; *(обегать много мест) =уббíгати; ублїтáти; (разг) убгóйсати;
выбегáть =выбігáти; (резко) выхвáтовати ся, выхáповати ся;
выбегаться (нар) =вы́морити ся;
выбежать =вы́біг(ну)ти; freq повыбігáти; *(вдруг) =вы́хватити ся; вы́хопити ся;
выбел|ить =набіли́ти; вы́білити; *эти поля, луга и ~енные жилища принадлежат … толстосумам-буржуа (Салтыков-Щедрин) =сесí поля́, лучи́ны и вы́білені жили́ща принаґéжат богачи́скам буржоá;
выбелиться *pas =набіли́ти ся; вы́білити ся; *(запачкаться в белом; разг) =забіли́ти ся;
выбивалка =выби́вач; трепáчка;
выбивальный =на выби́ваня;
выбивание =выби́ваня; *(ковров) =вытрéпованя, трéпаня;
выбива|ть =выбивáти; выклéповати; (искру огнивом) выкрéсовати; *~ть ковры =вытрéповати / трепáти / выбивáти / вытря́совати / палáти покрóвцї; *(добиваться; нар) =домагáти ся чóго; **клин клином ~ют > клин;
выбиваться =выбивáти ся; (на поверхность) выбýльковати;
выбивающ|ийся =стремля́чый (вон, спуд чóго); *(струёй) =вытрíскуючый; *у него белокурая рассыпающаяся, ~аяся из-под шапки шевелюра =у нéго жóвтоє роспéрьханоє, стремля́чоє спуд шáпкы волóся;
выбивной =на выби́ваня; *(с чеканкой) =карбóваный;
выбирать =выберáти; воли́ти; *не ~ слов / средств =не выберáти словá / срéдства; *~ вкусные куски / созрелые плоды =толозовáти; *(сеть / якорь) =вытїгáти, вытї́говати, вытя́говати; *осенью для ужения крупной рыбы по утрам и вечерам надобно ~ самые глубокие места (С. Аксаков) =у óсени про лóвлю грýбых рыб на ýдицю рáно и вéчур выберáйме каммáй глýбінь;
выбира|ться *(на выборах pas) =выберáти ся; *(откуда) =вытїгáти ся; выдобывáти ся; *в «Реформе» он для народных школ предлагает 8 классов, для которых предметы ~лись бы из трёх сфер: космической, экономической и политической, к последней он засчитывает историю =в «Рефóрмі» ун берé 8 клас у нарóдні шкóлы, для котры́х из трёх крýгув брáли бы ся прéдметы: косми́чного, економи́чного и політи́чного; ид остáтному зараховáв істóрію;
выбитый =вы́битый; *~ из колеи =(и)збаламýченый; *(текст) =вкарбóваный;
выбить =вы́бити, freq повыбивáти; вы́клепати; *~ искру (огнивом) =вы́кресати и́скру; *~ дорожки =вы́трясти / вы́трепати покрóвцї; *(потравить) =(и)з/ поміси́ти; *(добиться; нар) =вы́товчи што; домóчи ся чóго; **~ дурь > дурь; **~ из колеи > колея;
выбиться *~ из сил =охля́(б)сти, охля́нути; *~ в господа =пробоёвáти ся на пáна; *~ на дорогу =вы́плянтати ся на путь; *будет ли хоть намёк на то, что мы выбились из той ужасной трясины, которую нам уготовили наши зложелатели? =ци будé хоть нáзнак томý, же вы́плянтали сьме ся из той нещáстной мóчари, котрý нам нáші зложелáтелї прилади́ли?; **~ в люди > люди; **~ из колеи > колея;
выблев m (ткж ~ка f; Даль) =блювани́на; вы́блювок;
выблеванн|ый =вы́блюваный; вы́риганый; *~ые огурцы =вы́ригані óгуркы;
выблева|ть (нар вульг) =вы́блювати; вы́ригати; *какую пищу съел, такую и ~л =яку їдý йзїв, такý й вы́ригав;
выблеваться (нар вульг) =вы́блювати ся;
выблевнуть (нар вульг) =вы́блювнути; вы́ригнути;
выблёвывать (нар вульг) =блювáти; вырйговати;
выбоина =колобáня, ковбáня; бá(н)юр; *покрыться ~ми =поямчи́ти ся;
выбойка (текс) =чічкáтый картýн;
выбойчат|ый < выбойка; (текс) *~ое полотно =чічкáтоє полотнó;
выболеть (нар) =вы́терпіти;
выболта|ть =вы́лопотати, вы́лопонїти (ся); вы́лябдати; дати́ ся вы́звідати; вы́плескати / прозрáдити (тáйну); *Антон ~л, как на Тисе били рыбу током =вы́лопонїв ся Тóній, як би́ли електри́ков ры́бу в Ти́сї;

выболтаться =вы́поносовати ся; наговори́ти ся, нагвари́ти ся; *(проговориться) =вы́лопотати, вы́лопоніти (ся); вы́лябдати; прозра́дити (та́йну);

выбор =вы́бор; выбе́раня, и́з/ вы́браня, выбе́ранка; во́ля, во́льба; збра́ня, валаста́ш (уст); *нет / не было ~а =не є / бы́ло, што вы́брати; *(жребия, номерка) =тяг; *парный ~ (мат) =до́бур упа́рї; *~ы =выбе́ранкы́; во́льбы; вото́ваня; валаста́ш (уст); *дамский ~ (в танцах) =да́мська выбе́ранка; *по ~у =на вы́браня; на во́лю / во́льбу; *~ женихов богатый =из сватачу́в є́кого вы́брати; *предвыборные шалости и разборки после ~ов =предвыберанко́ві ска́каня и по-выберанко́ві гарначкы́;

выборк|а =до́бур; селе́кція; *(рубанком) =гобло́ваня; *ты видал, у них кресла какие? старинные, московские ! а шкаф? по всему фасу резьба и ~а (А. Платонов) =ци ви́дїв єсь, які́ фоте́лы ма́ют? да́вні, моско́вські! а ші́фон? рі́зань и гобло́ваня на вши́ток фронт; **на ~у =вырывко́во;

выборность =имено́ваня че́рез убе́ранкы;

выборн|ый adj =выберанко́вый; выбе́раный; електора́лный; ***subst =посла́ник, f посланкы́ня; *мужики порешили послать в Питер ~ых с поклоном к сиятельному графу (Шишков) =селякы́ досуди́ли, же до столи́ці йду́т посланці́ з покло́ном преясно́му ґро́фови;

выборочность =выбе́равость;

выборочн|ый adj =выбе́равый; переска́куючый; ***adv *~о =напере́скок; вырывко́во; выбе́раво;

выборщи|к m =во́лич; выбера́тчик; ***f *~ца =во́личка; выбера́тчиця;

выбравший =вы́бравшый;

выбраковать =вы́сортовати (не́тріб / ганч)

выбраковк|а =вы́сортованя; *дедушка выглядел настолько моложаво, что прошёл ~у у Менгеле =ді́до вызира́в так молоде́чо, же перейшо́в на Ме́нґелеёвум вы́сортованю;

выбранить (разг) > разбранить;

выбраниться (разг) >выругаться;

выбранный =вы́браный; (лучший) толозо́ваный;

выбрасывание =вы́шмареня; вымі́тованя;

выбрасыватель (тех) =выпы́хач; *~ гильзы =выпы́хач лу́скы;

выбрасывать =вымі́товати, вышма́рёвати; *(побеги) =выпуща́ти; *(лозунг) =вытьі́човати;

выбрасываться =выска́ковати; pas вымі́товати ся, вышма́рёвати ся;

выбрать =вы́брати, freq повыбера́ти; вы́володити; вы́сортовати; *(по жребию) =вы́жребовати; *(сеть / якорь) =вы́тягнути; *~ вкусные куски / созрелые плоды =толозова́ти; *кто выберет отрабатывать барщину =ко панщи́ну ходи́ти вы́володит;

выбраться =вы́брати ся; вы́йти вон; вы́добыти ся / вы́кумштовати ся / вы́тягнути ся / вы́плянтати ся / вы́кормацати ся у́дкуль; *хвалил Устинью, которая помогла ~ остальным пяти сёстрам и брату =хвали́в Юсти́ну, котра́ помогла́ вы́кормацати ся оста́тным пятеры́м се́страм и бра́тови;

выбредать =вытї́га́ти ся; выдобыва́ти ся;

выбрести =вы́йти; вы́плянтати ся;

выбривать =удбрывтвля́ти;

выбритый =вы́брытваный;

выбрить =вы́брытвати; *(часть волос) =удбрытви́ти;

выбриться =вы́брытвати ся;

выбродивший =вы́кыслый;

выброди|ть *(напиток) =вы́кыснути; *(исходить что; нар) =переблука́ти ся чим; *вино ещё не ~ло, потому что еще пенится =вино́ щи не вы́кысло, бо щи шемти́т;

выброс *(об) =вы́мет; *(дей) =вы́шмареня; вы́верженя; еру́пція; *вредные ~ы =шкодли́ві вы́меты;

выброса|ть freq =повымі́товати; вы́метати (єдно́ за дру́гым); *~ли из дома доски =повымі́товали з хы́жі дощкы́;

выброси|ть =вы́шмарити, вы́веречи; вон ве́речи; вы́метати; *(пинком, ткж фиг) =вы́копнути; *(побег) =вы́пустити; *(лозунг) =вы́тычити; *прислуга вымела перстень из кухни, ~ла в мусор =слу́жниця вы́мела пе́рстень из ку́хнї, вы́вергла на поме́теня; **~ть за борт > борт; **~ть из головы что ==да́ти собі́ по́куй из чим; **~ть на улицу ==вы́шмарити з хыж;

выброситься =вы́скочити; ве́речи ся; **~ на мель / берег ==нагна́ти лодь на плытчину́ / бе́рег;

выброшенн|ый =вы́верженый; вы́шмареный; *~ая одежда / обувь =зміткы́;

выбуравить =вы́вертїти;

выбурить =вы́вертїти;

выбученн|ый =вы́золеный; вы́званяный; *~ое полотно =вы́звbooзваряноє полотно́;

выбучить =вы́золити; вы́зваряти;

выбыти|е =вы́їзд; удьі́йтя; *регистрация ~я =удьъя́ва;

выбы|ть *~ть откуда =вы́їхати / удыйти́ / убы́ти у́дкы; *(из игры; спорт) =вы́пасти; *но благодаря кому он не ~л из игры, благодаря кому стал третьим? – бормотал отложенный на ночлег велосипед =а́ли вдя́ка кому́ не вы́пав, вдя́ка кому́ быв тре́тїй? – ду́драв собі́ на́нуч удложе́ный біці́гель; **~ть из строя (воен) ==убы́ти из шо́рув;

вываживать (коня) =выхо́жовати коня́, обы́ осты́в;

вывален|ный =вы́валеный; (язык) вы́солопеный; *~ное с корнем дерево =вы́корі́неный стром; *комната выглядела словно после тщательного обыска – всё содержимое ящиков и полок было ~о на пол =хы́жа вызира́ла гибы́ по докла́днум шма́траню – вши́ток соде́ржай шу́фликув и поли́ць быв вы́валеный пуд но́гы;

вываливать =выва́лёвати; *~ язык =высоло́плёвати язы́к;

вываливаться =выва́лёвати ся;

вывалить =вы́валити, freq повыва́лёвати; *~ язык =вы́солопити язы́к; *~ пассажиров из коляски =вы́вернути / freq повыверта́ти пу́тникув из кочі́ї;

вывалиться =вы́валити ся, freq повыва́лёвати ся;

вывалянный =убва́ляный;

валя|ть =вы́валяти; убваля́ти; *~й тесто в муке, иначе хорошо не вымесишь =убваля́й кі́сто муко́в, бо не вы́місиш го фа́йно;

вываляться =вы́валяти ся;

вываренный =вы́вареный; *(в выварке) =вы́званяный; (в щёлоке) золе́ный, вы́золеный;

вываривание =(до́вгоє) ва́реня; ва́реня те́ї / ва́ру / сушени́ць;

выварива|ть =выва́рёвати; *(бельё) =(и)зваря́ти; *снятую с мотовила пряжу, моток, ~ли в зольнике в щелочной воде =зня́ту з мотови́ла пря́жу, мо́ток, зваря́ли у зва́рьці в лу́жануй воді́;

выварива|ться =выва́рёвати ся; *солеварня, …где соль ~ется (Даль) =солева́рня, де суль выва́рят ся;

выварить =вы́варити; повыва́рёвати freq; *(бельё) =позваря́ти, вы́зваряти, вы́золити;

выварит|ься =вы́варити ся; повыва́рёвати ся freq; *(бельё) =вы́зваряти ся; *ложим в выварку, и оно ~ся =кладемé у зва́рьку, тай ся вы́зварят;

выварка *(ёмкость) =(и)зва́рька; *~ белья =(и)зва́ряня;

выварки =вы́вар;

выварн|ой =вы́вареный; *~ая соль =вы́варена суль;

выварочный =вари́лный; *~ котёл =ва́рня;

выведать =вы́відати; дозна́ти ся; вы́шпіоновати; вы́знати;

выведение =вы́веденя; *~ пятен =хеми́чноє чи́щеня;

выведенный =вы́веденый; *(из состава) =вы́члененый;

выведрить (обл) =вы́хвілити; вы́часити ся;

выведриться (Даль) =вы́хвілити ся; вы́часити ся;

выведывать =выві́довати; дознава́ти ся;

вывез|ти =вы́везти; *когда машина ~ла нас за пределы изолятора, он всунул голову под тент и с улыбкой

поприветствовал: шалом! =як нас вы́вюз из берятúнця, заді́в го́лову пуд по́ньву и усміхне́но поздравúв: шало́м!;

выверенный =перепрові́реный; (и)сконтроло́ваный;

выверить =(пере)прові́рити; (и)сконтролова́ти;

выверка =(пере)про́вірка; (и)сконтроло́ваня; регула́ція;

вывернут|ый =вы́вернутый; обе́рнутый на́рубы́; (во множестве) повбе́ртаный; *на большом пространстве полегли ~ые с корнем старые буки =на широ́ку про́сторунь поляглú вы́вернуті из ко́рінём старі́ бу́кы;

выверну|ть *(повалить) =(и)звернýти; *~ло ветром зонт =вы́вернуло ві́тром амбре́лу; *~ть наизнанку =вы́вернути, вы́горнути; freq повыверта́ти / обернýти / повберта́ти нарубы́; *~ть пальцы =вы́крутити / freq повыверта́ти / freq повыкрýчовати пе́рсты; *всю сумку ~л перед Гаджегой: вот вам все счета, жрите =цілý тайстрúну верг спе́ред Гадже́гы: туй вам усі́ рахункы́, затыка́йте у горта́нку;

выверну|ться *(наизнанку) =обернýти ся на́рубы́; *(болт) =вы́крутити ся; *(из рук) =вы́кормацати ся; вы́крянути ся; *(появиться; нар) =вы́нурити ся; *из песка ~лся кончик какой-то железки =испýд піска́ вы́нурив ся коне́ць яко́гось желі́за;

выверт =фігýрка; *делать ~ы =фігýркы чинúти;

вывертеть (нар) =вы́крутити;

вывёртывать =выкрýчовати; выверта́ти; оберта́ти;

вывёртываться =выкрýчовати ся; выверта́ти ся; оберта́ти ся; *у нас ради богатства нужно ~, что и за ухом почесать некогда =у нас ся тре́ба за бога́тством оберта́ти, же ся нїт часý а́ни пошкря́бати;

выверять =(пере)провіря́ти; контролова́ти;

выверяться =(пере)провіря́ти ся; контролова́ти ся;

вывесить *(флаг) =вы́вісити; повыві́шовати freq; *(товар / тару) =вы́важити; *(бельё) =(и)зві́шати;

вывес|ка =вы́віска; ці́мерь; *в глазах у меня запестрели отрывочные надписи ~ок, которыми был улеплен дом (Н. Некрасов) =в о́чох ми ся запестрúли фрагмента́рні слова́ вы́вісок, поналі́пляных на до́мови;

вывести =вы́вести (3. pret вы́вюг); *(птенцов) =вы́сидїти / вы́вести; *(гибрид) =вы́вести / вы́пестовати; *~ стену =вы́муровати стїнý / мур; *(из состава) =вы́членити; *(на орбиту) =допрова́дити; допрова́дити freq; *(клопов) =вы́требити; вы́губити; вы́нищити; *(пятно) =вы́брати; *(из грёз, дремоты) =про/ розбаторúти; *(соперника из игры) =вы́рядити, вы́сортовати; *(изобразить) =(и)змалёва́ти, вы́малёвати; *~ трель / мелодию =ýвити го́лосом; *вывела их на чердак и там закрыла пряжей, прикидала выческами =вы́вела ї́х на пуд, а там пря́дивом покры́ла ї́х, кло́чом примета́ла; **~ в люди > люди; **~ в расход > расход; **~ балл / отметку (школ) ==вы́ставити пýнкты / но́ту; **~ на дорогу ==наставúти на до́брый путь; **~ из себя =розъї́сти; навїда́ти; намирегова́ти; **~ из строя (воен) ==вы́бити из шо́рув; **~ на чистую воду / наружу ==вы́вести на я́вность;

выве|стись *(вымереть) =вы́гыбнути; *(птенцы) =вы́лягнути ся; *(пропасть) =(и)стра́тити ся; пропа́сти; *прошло время и из этого яичка ~лся чертёнок =из то́го яичка́ ся по ча́сї вы́лягло чо́ртя;

выветренный =вы́вітреный;

выветреть (нар) > выветриться;

выветривание =прові́трёваня; *(геол) =(и)зві́тріня;

выветриваться =вывí́трёвати ся; ві́тріти; выфýковати;

выветрившийся =(и)зві́трілый; вы́вітреный;

выветрить =вы́вітрити;

выветриться =вы́вітрити ся; (камень) (и)зві́тріти; (неприятный запах) вы́воняти ся; вы́фучати;

вывешивание *(флагов) =ві́шаня; *(на весах) =ва́женя;

вывешивать *(бельё) =выві́шовати; *(товар / тару) =выва́жовати; *(трассу) =вытычовати;

вывешиваться pas > вывешивать;

вывешить =вы́тычити;

вывинтить =вы́шрубовати; вы́крутити;

вывинтиться =удшрубова́ти ся; вы́крутити ся;

вывинчивание =выкрýчованя;

вывинчивать =удшрубо́вовати; выкрýчовати;

вывинчиваться =удшрубо́вовати ся; *pas =выкрýчовати ся;

вывих =вы́вихненя; *(фиг) =удбо́ченя; *душевный ~ =душе́вноє удбо́ченя;

вывихивать =вывиха́ти;

вывихнутый =вы́вихненый; (и)ссїпнýтый;

вывихнуть =вы́клубити; (и)ссїпнýти; вы́вихнути; *ты не умеешь ходить в сапогах и можеш легко ~ ногу =ты не зна́єш у чобо́тї́х ходúти и муг бы-сь ле́гко вы́вихнути но́гу;

вывихнуться (разг) =(вы́клубити ся; (и)ссїпнýти ся; вы́вихнути ся;

вывод =вы́веденя; заклю́ченя; россýженя; по́судок; конклю́зія; *~ войск =(и)стї́ганя во́йська (ýдкы); *(тех) =конта́кт; спýйка; приклю́ченя; *сделать ~ы =поучúти ся; по/ россудúти; досудúти (ся); вы́слїдити; домозгова́ти; *делать ~ы =заключа́ти, заклю́човати, выводúти заклю́ченя / конклю́зії; россýжовати; поýчовати ся; *да разве это морализирование и недостаток книги, что автор облекает в форму какую-либо истину, вынуждая нас самих делать из этого ~ы? =а хыба́й то морал́іза́торство и слаба́ сторона́ кнúгы, колú а́втор в фо́рму прибе́ре нам якýсь пра́вду примýшуючи нас самы́х выводúти з то́го конклю́зії?;

вы́водить =попрова́дити (по вшúткых міста́х); *(коня) =вы́ходити коня́, обы́ осты́в;

выводи́|ть =выводúти; *(пятно) =выбера́ти; *(клопов) =вытребля́ти; выгýблёвати; *(птенцов) =высúжовати; *~ть из себя =ша́лити, зло́стити; нерво́зити; фрасова́ти; мирегова́ти; *(из грёз, дремоты) =баторúти; *не ~ меня из себя! =не шаль ня!; не злость ня!; *~ть трели / мелодию =увива́ти го́лосом; *~ть строчки =кла́сти до рядкýв; *~ть свод =мурова́ти на звод; *не ~ меня из себя, а то возьму кочергу =не злость ня, бо во́зьму кута́ч;

выводиться *(из яиц) =выляга́ти ся, выводúти ся; *(исчезать) =выгыба́ти;

выводк|а *~а пятен =выбе́раня смуг / фля́кув; *(коня) =вы́веденя; *утя́та июльской ~и =ка́чата юліо́вого вы́лягу;

выводной =удво́дный; на вы́веденя;

выводок =керделе́ць; росплодо́к; *(из яиц) =вы́ляг;

вывоз =вы́воз, удво́з;

вы́вози|ть (в чём) =вы́валяти / зале́павити (чим); *за пару дней ты ~л рубашку =за па́ру днув зале́павив єсь соро́чку;

вывози́т|ь =вывозúти, выважа́ти; *Свидник уже ~ отбросы на свой могильник в Шеметковцах =Свúдник уже́ ýдпад вывáжат на свою́ скла́дку до Шеметко́вець;

вы́возиться (в снегу / песке) =вы́валяти ся / зале́павити ся (снї́гом / піско́м);

вывози́ться pas =вывозúти ся, выважа́ти ся;

вывозка =вы́воз, удво́з;

вывозной =вы́возный; експорто́вый;

выволакивание =вытї́ганя;

выволакивать =вытїга́ти, вытї́говати;

выволакиваться pas =вытїга́ти ся, вытї́говати ся;

выволоченный =вы́смыченый; вы́тягнутый;

выволочк|а (нар) =(и)стовч; спела́чка; джо́с(а); *устроить ~у кому =росскýбати ко́го; нагрúмати на ко́го;

выволо|чь =вы́волочи; вы́тяг(ну)ти (смы́ком); вы́смычити; *мы ~кли бревно изо рва =вы́смычили сьме з я́рка бервено́;

выворачивание =выве́ртаня; выкрýчованя;

выворачивать =вы/ (и)зверта́ти; *~ руки =выкрýчовати рýкы;

выворачиваться =вы/ (и)зверта́ти ся;

выворот (мед) =пе́реверт;

вывороти|ть =вы́вернути, freq повыверта́ти; *(бричку / пассажира; нар) =(и)звернýти; *дубы ~ло с корнем =дубы́ повыверта́ло; **~ть душу перед кем > излить;

выворотиться =вы́вернути ся, freq повывертáти ся; *(бричку / пассажира; нар) =(и)звернýти ся; *если сено на возу не закрепить слегой, так оно может ~ =аж бы не запýзинали сі́но на вóзї, та вно бы ся звернýло з нёго; **~ наизнанку ради чего (нар) ==рóсчахнýти ся / вы́вихнути ся, а зробúти (фам); вы́скочити зо скóры про што;
выворотка (полигр) =вы́вернутый тіп; вы́вернуті буквы́;
выворотн|ый =вы́вернутый; *~ая телячья кожа =нубýк;
вывороченн|ый =вы́вернутый; *~ое дерево =вы́верть, вы́вороть f; *я не знал, куда деваться, увидел рядом ~ое дерево и втиснулся под него и разложил костёр =я не знав, де ся дї́ти, увúдїв єм вы́вороть кóло сéбе и запхáв ся пуд вы́вороть и рosклáв вáтру;
вывязать =вы́плести;
вывязыва|ть =выплї́тати; *сетчатые ряды ~ются так: столбик с двумя накидами не вывязывается до конца =нецóві шóрикы ся плетýт так: стóвпик з двóма нáмітками не выплї́тат ся до кунця́;
вывяливать =высýшовати; вя́лити;
вывяливаться =высýшовати ся; вя́лити ся;
вывялить =вы́сушити; повя́лити;
вывялиться =вы́сушити ся; повя́лити ся;
выгаданный =вы́нїрованый (обл); вы́йграный;
выгадать =вы́йграти; зашпоровáти; вы́нїровати, нїровáти (обл);
выгадывать =выйгравáти; нїровáти (обл); шпоровáти на чум;
выгиб =(и)зóгнутость; ублýк;
выгибание =вы/(и)з/зо/ погы́наня;
выгибать =вы/(и)з/зо/ погы́нати;
выгибаться =вы/(и)з/зо/ погы́нати ся;
выгладить =вы́гладити; *(утюгом) =вы́біґлёвати; *крахмалить не нужно, только ~ =не трéба крохмáлити, лиш вы́біґлёвати;
выгладиться =вы́гладити ся;
выглаживать =выгрызáти; выї́дáти;
выглаженный =вы́біґлёваный;
выглаживать =выглáжовати;
выглаживаться =выглáжовати ся;
выглодать =вы́грызти; вы́ї́сти;
выгляд|еть =вызирáти; укáзовати (ся); з(д)рúти ся; выпозúровати; *(высмотреть) > высмотреть; *~ит каким =вызúрат / выпозúрує на якóго; *~ит как будто =падé ся, гібы́; *хорошо ~ит =укáзує; краснó з(д)рит ся; *пусть Анна хорошенько приведет в порядок штабель, чтоб яблоки красиво ~ели, когда я приведу покупателя =А́нна най краснó дошорúт лáґер, обы́ я́блока укáзовали, як привéду кýпця;
выглядыва|ть =вызирáти, выпозúровати; выкýковати; высты́рчовати; *(о солнце из-за туч) =выблúсковати; высві́човати; *временами ~ло солнышко =дáколи и сóнїчко вы́зирнуло;
выглядывающий =высты́рчуючый; *(из-за туч) =выблúскуючый;
выгляну|ть =вы́зирнути, вы́з(д)рити; вы́кукнути; вы́блискнути / вы́світити (ззад хмар); *чёрные тучи порвались, в просвет ~ла солнечная полоска =чóрні хмáры ся потóрґали, помéжи них вы́здрила сóнїчна смýжка;
выгнанн|ый =вы́гнатый; вы́тї́ряный, натї́ряный; *(выставленный) =вы́дутый (ко, ýдкы, разг); *(спирт) =напалéный; *сотовый мёд вкуснее ~ого =крúжка май смачнá як мед;
выгна|ть =вы́гнати, freq повыганя́ти; вы́тї́ряти; *(выставить; разг) =вы́дути; вы́копкати; *~ть мёд из сот =вы́гнати / вы́млинковати мед; *(спирт) =вы́палити; *воины, прийдя под Зимонь стали бунтовать, за что тамошний маркграф Гуз отобрал у них одежду и оружие и ~л их =катýны, колú дуйшлú до Зúмоня, пóчали бунтовáти, за то пак гранúчный ґроф Ґуз удобрáв уд них одéжу и зброй тай вы́тї́ряв їх;
выгнива|ть =гнúти; выгнивáти; *если земля не просыхает от дождей – посев ~ет =кедь зéмля уд дождю́в не просыхáє – пóле выгнивáє;
выгни|ть =вы́гнити; *всё ~ло от дождя =вшитко вы́гнило уд дождя́;
выгнутый =вы́гнутый, гнýтый;
выгнуть =вы́гнути;
выгнуться =вы́гнути ся;
выговаривание =выгвáряня;
выговарива|ть *(высказывать) =выгваря́ти, выповідáти; *(делать замечание) =доганя́ти комý; ґанчовáти кóго; *(в свою пользу; разг) =выя́зовати собі́; *плохо ~ть звуки =тры́нкати, фóфлати; *{лакей} шепелявил и премодно не ~л буквы «р» (Достоевский) =слугá шепеля́вив и каммáй мóдно выхабля́в бýкву «р»;
выговариваться pas =выгваря́ти ся;
выговор =нагáн(к)а; вы́читка; *(произношение) =вы́говор; выгвáряня; *чувствуется по ~у =чýти на бéсї́дї; *глядя на него в упор круглыми рыбьими глазами, ротный делал ему грубый ~ (Куприн) =упéрши до нёго крýглі мля́ндраві óчі, сóтник грýбо му вычитáв;
выговорить =вы́гварити, вы́говорити; вы́речи; *(обусловить; разг) =вы́язати собі́;
выговориться =вы́гварити ся, вы́говорити ся;
выгод|а =хосéн; вы́года; кóрысть; пóжиток; прóспів; прóфіт; інтерéс; *~а этого варианта =лї́пшинá тóго варіáнта; *извлекать / извлечь ~у =корыстáти з чóго; *помещики это видят и смеются над их преступлениями и грехами, лиш бы получать свою ~у =орéчні паны́ исé все вúдят, сміют ся їх злóчинками и гріхáми, кобы́ лиш їм на пóжиток служúло;
выгодность =вы́годность; хосновúтость; *венгерское правительство не колеблется долго и не подсчитывает убыточность или ~ затрат на русинской территории =мадя́рськоє правúтельство не вагáє ся дóвго и не калкулýє, ци доплáтит, áбо вы́играє на рýськуй терітóрії;
выгодн|ый adj =хосéнный; вы́годный; (более) вы́годнїйшый; (и)звы́годненый; стімулатúвный; *(экономный) =спóрый; *(полезный) =хосéнный, хосновúтый, рентáбельный; *делать / сделать ~ым =(и)звыгодня́ти / (и)звы́годнити; *предоставление ~ых условий =вы́лагоженя; *эта работа для меня ~ее =менї́ йсю робóту робúти май вы́плата; ***adv *~о =спóро; вы́годно; хосéнно; вы́платно, вы́плата; *всегда ~ее купить дорогое, чем дешёвое =все волї́й дорóгоє купúти, як тýнёє;
выгон *(для коней, собак) =вы́біг; *(для выпаса) =пóпас; *~ скота на пастбище =вы́гнаня на пáшу; *~ скота на полонину (около 7 мая) =полонúнськый ход;
выгонк|а =пáленя; *(хим) =дестілáція; *(мёда) =вытóчованя; *арабские врачи в X веке готовили ~у из вина для употребления в качестве лекарства =арáбські дохторы́ X. столї́тія готóвили дестілáцію з вúна, котрý пак за медицúну хосновáли;
выгоня|ть =выганя́ти / вытї́рёвати кóго; ґéткати на кóго; *(мёд из сот) =млинковáти; вытóчовати, вытачáти; *(спирт) =палúти; *он несколько раз заходил в пивную и всех ~л =зайшóв пáру раз до кóрчмы и всїх повыганя́в;
выгораживать =удгорóжовати; *(обелять) =опрáвдовати;
выгораживаться *pas =удгорóжовати ся; *(оправдываться) =опрáвдовати ся;
выгора|ть =выгаря́ти; *(на солнце) =плóвіти; блї́днути; *(удаваться; нар) =допадáти добрі́; *за час керосин ~л =за гóдину нáфта выпáлёвала ся;
выгоревший =вы́горілый; плóвый;
выгоре|ть =вы́горіти; вы́палити ся; *в лампе ~л керосин =у лáмпі нáфта вы́палила ся; *(на солнце) =вы́блїднути; погорі́ти; вы́горіти; *(удаться; нар) =повéсти ся; допáсти добрі́; *лето было очень сухое, трава ~ла =лї́то бы́ло сухóє дýже травá вы́горіла;
выгородить =удгородúти; *(обелить) =оправдáти;

выгородиться (нар; syn оправдаться) =оправда́ти ся;
выгородка =ца́рок; ке́цок; ре́кес(т) (обл);
выгравировать =вы́гравіровати;
выгранивать *(камень / хрусталь) =бруси́ти;
выграниваться pas =бруси́ти ся;
выгранить (камень / хрусталь) =вы́брусити;
выгреб *(дей) =выгрі́баня; *~ закрома (об) =лото́ка су́сіка; *(яма) =жу́мпа;
выгребание =выгрі́баня;
выгребать *(граблями) =выгріба́ти, выграба́ти; *отдельно лежащий в земле труп – величайшая редкость; если таковая встретилась, ~ её надлежит так =труп у землі́ само́тно лежа́чый – ма́йвекша рі́дкость; кедьбы́ сьме сяку́ найшли́, сяк ю вы́гребім;
выгреба|ться *pas =выгріба́ти ся, выграба́ти ся; *(вульг) =забера́ти ся; пакова́ти (гет); *~йся отсюда! =паку́й у́дсї!;
выгребка (разг) > выгребание;
выгребн|ой *~ая яма =жу́мпа;
выгре|сти =вы́гребсти, вы́грабати; вы́горнути; *~сти к берегу / из камышей =дове́слати ид бе́регу / из ша́шу; *я ~б в библиотеках много словацких рукописей =вы́грабав єм по книго́внях мно́го руко́писув слова́цькых;
выгрестись (разг) =дове́слати;
выгружать =выкла́довати; (частью) вы/ удте́рьховати; *(файл) =выганя́ти;
выгружа|ться =выкла́довати ся; *(файл) pas =выганя́ти ся; *может быть, сейчас, в эту самую минуту, немецкая пехота ~ется из транспортёров где-нибудь за возвышенностью (Катаев) =а што, кедь тепе́рь, акура́т сесю мину́ту, нїме́цька піхо́та выкла́дує ся з боё́вых ко́чув десь за грунко́м;
выгруженный =вы́кладеный; вы́терьханый;
выгрузить *~ файл (инф) =вы́гнати файл; *(груз) =вы́класти, вы́ладовати, розладова́ти; вы́терьхати, (частью) удтерьха́ти; повыкла́довати freq;
выгрузиться =вы́класти ся, вы́ладовати ся, розладова́ти ся; удтерьха́ти ся вози́во;
выгрузка =вы́кладеня; вы́ладованя; (частичная) удте́рьх(ов)аня;
выгрызать =выгрыза́ти;
выгрызть =вы́грызти;
выгул *~ для коней =вы́біг про ко́нї;
выгуливать *(свиней) =жири́ти; *(собаку) =ше́йтати, шейталова́ти;
выгуливаться =па́сти; жири́ти ся;
выгульный *~ скот =геверна́ ма́рга;
выгулянный =вы́шейталованый;
выгулять (собаку) =вы́шейталовати (пса);
выдавать *(давать) =выдава́ти; *(секрет) =(про)зра́жовати; *~ замуж =вы/ уддава́ти (за́муж); *~ себя за кого =выдава́ти ся за ко́го; *содержание писем, написанных от имени этакого мужика, выдаёт в авторе человека довольно образованного =соде́ржаня пи́сем уд і́мени тако́го собі́ простака́, прозра́жує у а́вторї чолові́ка ошколо́ваного;
выда|ваться =выдава́ти ся; *(выпирать) =вы́стояти, выстава́ти; (фиг) выника́ти чим; *лицо человека монгольской расы круглое, кости ~ются, глаза раскосые, нос короткий =тварь чолові́ка монґо́льської ра́сы кру́гла, ко́стї вы́стоят, о́чі косолежа́щі, нус ку́ртый;
выдави|ть =вы́давити, вы́тискнути; вы́гнявити; *~ть косточки из слив =вы́пучити сли́вы; (во множестве) повыпу́човати; *я заподозрил неладное и сразу ~л вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозріва́в недо́броє и на́раз скі́пень вы́давив єм и вытиска́в єм до́туль, до́куль кров не потекла́;
выдавиться =вы́давити ся, вы́тискнути ся;
выдавливание =выти́сканя;
выдавлива|ть =вытиска́ти; *я, когда консервирую сливы, то ~ю из них косточки =я кой зава́рюю сли́вы, та з них повыпу́чую кусткы́;
выдавливаться =вытиска́ти ся;
выдаивать =выдо́ёвати; *настал вечер, и овчары принялись ~ овец =прийшо́в ве́чур, и овчарї́ ста́ли выдо́ёвати ове́ць;
выдалблива|ть =долоби́ти; за/ выдо́вбовати; *мастер ~л гнёзда в ножках стула =ма́йстер задо́вбовав гнї́зда в ну́жкы стулця́;
выдалбливаться pas =долоби́ти ся; задо́вбовати ся;
выданн|ый =вы́даный; *(доносчиком) =прозра́женый; продани́й; *(документ) =вы́ставеный; *~ая замуж =уддана́; *у них нет никакого урбария, ~ого помещиками =ния́ку урба́рію вы́ставену уд сво́их пану́в не ма́ют;
выдань|е =удда́ваня; удда́жа; *девушка на ~и =уддани́ця; *наша дочь ещё не на ~и =на́ша дї́вка щи на удда́ваня молода́; *всякий цветок, подходящий для ~я девушки или женитьбы парня =ка́ждый цвіт, котры́й здо́бный до удда́жі дїво́к, а́бо до же́ньбы легіню́в;
выдать =вы́дати; *~ замуж дочку =уддати́ дї́вку; *(часть ценностей) =надїли́ти; *(секрет) =вы́зрадити, прозра́дити; продати́; *~ глупость (разг) =стрі́лити / (громко) вы́гойкати сомари́ну; *~ анекдот (разг) =вы́стругати фі́глю; *~ (преступника) другому государству =екстрадова́ти; *если ты меня выдашь, все люди будут тебя обходить стороной =кедь ня прозра́диш, вши́ткі лю́де тя бу́дут надале́ко убходи́ти; **~ на-гора > на-гора; **~ себя с головой ==прозра́дити ся дома́к;
выдаться *(вперёд) =вы́ступити (до передины́); *(чем либо) =удличи́ти ся; розрузни́ти ся; *(случиться) =тра́фити ся; на́годити ся; *(в отца / деда) =по/ удати́ ся (на отця́ / дї́да);
выдач|а =(вы)да́ваня; вы́даня, вы́дача; *связанный с ~ей =вы́давный; *место / пункт ~и =выдава́лня; *~а книг на дом =позы́чаня книг; *~а материалов до 1960-х годов не документировалась =вы́дача матеріа́лув до 1960-х ро́кув ся не документова́ла;
выдающийся =выника́ючый; чоло́вый, передні́йшый; вы́значный; спо́значный; велика́нськый; промінє́нтный; емінє́нтный; *~ человек =промінє́нт; велика́н / f велика́нка (лїтерату́ры, полі́тикы); *ощущали ли вы, что он ~ человек, имеет высокие титулы? =ци чу́ствовали сьте, же є промінє́нтом, має высо́кі тїту́лы?;
выдвигание =высу́ваня;
выдвигать *~ кандидата =высува́ти кандіда́та; *(на должность) =(и)менова́ти; *(лозунг) =выты́човати;
выдвижен|ец m =уря́дник из робо́тництва; ***f *~ка =уря́дничка из робо́тництва;
выдвижение *(на пост) =вы́названя; (и)мено́ваня; *~ в кандидаты =кандіда́ція; высу́ваня на кандіда́та; *в районе шло ~ кандидатур =у райо́нї проходи́ло высу́ваня кандідату́р;
выдвижной =высувны́й; выпу́щуючый ся;
выдвинут|ый =вы́сунутый; *(на пост) =(и)мено́ваный; *высота 370 ~а вперёд и фланкирует все наступающие наши части (Сергеев-Ценский) =ко́та 370 вы́сунута напе́ред и кры́є бо́чнов па́льбов ка́жду на́шу наступа́ючу єдно́тку;
выдвину|ть *~ть кандидата =вы́сунути кандіда́та; *~ть идею =вы́тычити іде́ю; *(на должность) =(по)(и)менова́ти; *Стойка 8 лет назад ~л лозунг: Подкарпатье для подкарпатских русин =Сто́йка пе́ред 8 рока́ми вы́тычив га́сло: Пудкарпа́тя є для пудкарпа́тськых Руси́нув;
выдвину|ться *~ться на первый план =вы́ступити до передины́; *вернусь к тому заслуженному человеку, который среди многих сотрудников Бачинского ~лся исключительно высоко =ве́рну ся ид то́му заслуже́ному чолові́ку, котры́й из мно́гых сотру́дникув Бачи́нського гетге́т высо́ко высї́га́в;
выдворение =вы́казаня; вы́тїряня;
выдворен|ный =вы́казаный, вы́повіженый; *английский консул в Вене был ~ из Германии =англі́йськый ко́нзул у Ві́дню быв вы́казаный из Нїме́щины;

выдвори|ть (оф) =вы́повісти; (фам) вы́тїряти; *в 1924-м чехи ~ли его из ЧСР =в 1924-м Че́хы вы́повіли ёго з ЧСР;

выдворять =выповіда́ти;

выдел (юр) =вы́діленя; *(выделенная часть) =часть; вы́діл(ок); *своё полюшко, свой ~, огородил забором из жердей =свуй дара́бчик по́ля, свуй вы́діл загороди́в вори́нём;

выделан|ный =вы́робеный; *(о коже) =варго́ваный; варже́ный, вы́варженый (обл); *эта шкура ещё не ~а =ся шку́ра щи не варже́на;

выделать =вы́робити; *(кожу / шкуры) =вы́чинити / задуби́ти / (спец) поирхова́ти ско́ру;

выделение =вы́діленя; удзна́ченя; *~ территорий =приді́леня теріто́рій; *~ энергии, средств =вы́вольненя ене́ргії, фіна́нцій; *(биол) =(вы)лучени́на; (жидкое) вы́теклина; ропа́; *(из состава) =вы́окременя (ся); удлу́ка; удлу́ченя (ся); *Народная Рада в Пряшеве – за ~ из состава Венгрии =Націона́лна Ра́да в Пря́шові – за удлу́ченём уд Мадя́рщины;

выделенн|ый =вы́діленый; *(из состава) =вы́члененый; удлуче́ный; *(биол) =вы́лученый; *(энергия / средства / канал) =вы́слобоженый; *это тройственное єсегда єдино, и нет ничего отдельно ~ого =се троя́коє усе́ ве́дно хо́дит, и жа́дного окре́ме удлуче́ного;

выделительный =вывольни́телный; секрето́рный;

выделить =вы́ділити; вы́окремити; *(ценности) =за/приділи́ти; *(часть ценностей) =наділи́ти; *(из состава) =вы́членити, вы́лучити; *(подчеркнуть) =удзначи́ти; пудчеркну́ти; *(энергию, средства) =вы́слободити; вы́вольнити; *(кого из многих) =вы́сунути / удлучи́ти да́кого из ма́сы; *~ жирным шрифтом / курсивом =пу́дняти мастны́м ті́пом / курзи́вом; *я решил часть из своей земли, положенной старосте, ~ для церкви и отдаю 16 хольдов =уміни́в єм собі́ да́што зо сво́ёго гру́нту шо́лтыського на це́рьков вы́ділити и удда́вам на 16 ґбо́лув спі́шськых увса́ вы́сїяти;

выделиться =вы́лучити ся, удлучи́ти ся; вы́окремити ся; вы́вольнити ся; удзначи́ти ся;

выделк|а *(качество) =вы́права; вы́робеня; *(производство) =ро́беня; *~а кож =вы́чиненя / вы́лаженя / вы́права ко́жі; скора́рство; (спец) ирха́рство; ва́рженя (обл); *заниматься ~ой кож =скора́рити; (спец) ирхарёва́ти; варжи́ти (обл); *у цивилизованных народов использование животного жира заложило основу ~и сырых шкур =у цівілізованых наро́дув хосно́ваня ма́сти положи́ло осно́ву вы́робеню сы́рых кож; **овчинка ~и не стоит > овчинка;

выделывать =вычиня́ти; *(мастерить) =пра́вити; *(па) =выто́човати / вытача́ти (па́сы / в та́нци); *~ кожу / шкуры =вычиня́ти / (спец) ирхова́ти ско́ры; *я отличался перед другими в искусстве кувыркаться на трапеции и ~ на ней всякие упражнения (Вересаев) =пе́ред дру́гыма выника́в єм майсте́рством ґара́мбуцкати ся на тра́пезу и вытача́ти на нюм вшелия́кі цві́ченя; **~ мыслете / номера > мыслете / номер;

выделяем|ый =вы́ділный; *фонема – это внутренне более неделимый элемент языка, обладающий значением, легко ~ым из потока речи =фоне́ма є вну́торно да́ле неділи́ма єдини́ця языка́ из зна́ченём, котро́є ся даст ле́гко вы́ділити з рečо́вого то́ку;

выделя|ть =за/ выділя́ти; (биол) лучи́ти; *(кого / что) =выокре́млёвати, окре́мити; вы/ удлуча́ти; удзнача́ти; (из массы) высува́ти; *(средства) =за/ приділя́ти; вывольня́ти, выслобожа́ти; *бог не ~ет и не выбирает никого =не окреми́т тай не выбе́рат Бог нико́го;

выделя|ться =выділя́ти ся; выокре́млёвати ся, окреми́ти ся; удлуча́ти ся; удзнача́ти ся; высї́ґати; вынима́ти ся зме́жи ко́го, чо́го; *(блистать) =ексцелова́ти; выника́ти чим; *(о благах) =приділя́ти ся; вывольня́ти ся; *их стихотворения слабы и не производят впечатления, никто из них не ~ется своей индивидуальностью =їх пое́зії без суґести́вной си́лы, індівідуа́лно не выникає з них ни єде́н;

выдерганный =вы́мыканый;

выдерга|ть freq =повырыва́ти; повымыка́ти; повыдера́ти; повыску́бовати; *ты, голубушка, ~ла вместе с бурьяном и морковь =ты, небо́го, повымыка́ла з ґо́зом и мо́рков;

выдёргивание =мы́каня; ску́баня; *~ нитки из полотна для получения бахромы =стря́паня;

выдёргивать =вырыва́ти; выдера́ти; выта́рговати, мы́кати, вымыка́ти; ску́бсти; *~ нитку из полотна для получения бахромы =стря́пати;

выдёргиваться =вырыва́ти ся; вымыка́ти ся;

выдержанность =урувнова́женость; выдержли́вость;

выдержанн|ый adj =врувнова́женый; опано́ваный; (напиток) стоя́лый, давнї́йшый; (сыр) дозрі́тый; *хлеба едят мало, обходятся свеклой и картошкой, а пахта (чем более ~ая, тем вкуснее) их застольный напиток =хлї́ба ма́ло їдя́т, за́йдут ся из бурака́ми, бандурка́ми, а цмар (як давнї́йшый, так смачнї́йшый) їх гости́нный на́пуй; ***adv *~о =врувнова́жено; опано́вано;

выдержать =вы́держати; вы́бировати; вы́тримати; вы́стояти; вы́терпіти; вы́кіновати (уст); *(до конца) =вы́быти до кунця́; *(конкуренцию / критику) =вы́стояти што; по/ убсто́яти пе́ред чим; *(условие) =доде́ржати; *(сыр / вино) =дати́ дозрі́ти (сы́рови / вино́ви); *(яблоки) =охаби́ти вы́лежати ся; *эту норму нужно строго ~ =сесю́ ре́ґулу о́стро ма́єме потри́мати; **~ несколько изданий > издание; **~ паузу / экзамен > пауза / экзамен; **~ характер ==не полїви́ти; не попусти́ти;

выдержива|ть =(и)зноси́ти; бирова́ти; вытри́мовати, выде́ржовати; высто́ёвати (в конкуре́нції); *лёд меня ~ет =лед ня де́ржит; *эту боль я не ~ю =сюй бо́лести я не вы́держу; *не всякое растение ~ет заглубление в землю =не вся́ка рости́на лю́бит углу́блёваня в зе́млю; **не ~ть (никакой) критики > критика;

выдерживающий =высто́юючый;

выдержк|а =вы́тrималость, вы́тримка; выдержли́вость; вы́держаня; силноду́шность; *(извлечение) =вы́няток; *(тех) =вы́тримка; вы́держаня; *(фото) =експозі́ція; вы́держаня; *(цитата) =ціта́т; вы́рывок; *потерять ~у =переста́ти оволода́ти ся; *бабушка – само воплощение боевитости, твёрдости характера и ~и =ба́бка є о́бразом боё́вности, тве́рдости нату́ры и вы́тrималости; **на ~у ==на траф;

выдернутый =вы́хваченый; *~ с корнем =мы́каный, вы́мкнутый;

выдерн|уть =вы́рвати, вы́хватити; вы́торгнути, вы́мкнути; (во множестве) вы́мыкати; *~уть поперечные нитки (для получения бахромы) =постря́пати, вы́стряпати; *~и поперечные нитки из полотенца, чтоб сделать бахрому =постря́пай утера́лник, обы́ мож учини́ти стряпкы́;

выдирать =вы́рывати; выдера́ти;

выдоенн|ый =вы́доєный; (струйкой) вы́цирьканый; *~ое струйками молоко из сосков козы =вы́цирьканоє з до́йкув козы́ молоко́;

выдо|ить =вы́доити; убдо́ити freq; *~ить до капли / струйку =вы́цирькати; *раз и навсегда ~ят колоднян и даже на будущее запасутся =раз на все убдо́ят колодня́н и щи напе́ред заосмо́трят ся;

выдолбить =вы́долобити; вы́довбати; продолоби́ти;

выдолбленн|ый =вы́довбаный; вы́долобеный; *челнок, ~ый из дерева =з де́рева долобе́ный човно́к; *на переправе видели лодку, искусно ~ую из ствола бука =на перево́зї ви́діли чове́н, красно́ вы́довбаный из цїло́го бу́ка;

выдох =вы́дых; у́ддых;

выдохнуть =вы́дыхнути;

выдох|нуться *(утратить запах / крепость) =вы́вітрити ся; *(утратить способность) =вы́черпати ся; *(запыхаться;

спорт) =вы́дыхати ся; *он ~ся =дуйшо́в му дых; **он ~ся (фиг) ==з после́дного ме́ле;

выдра (зоол Lutra lutra) =вы́дра; лугра́к; дра́ґан (обл); *(фиг; тощая женщина) =ґы́ба; (энергичная) вы́дра; *это уже не женщина, а ~ =отó вже не жона́, ай ґы́ба; *эта ~ уже бегает по селу =ота́ вы́дра вже побі́гла по селу́;

выдр|ать (разг) =вы́дерти; (во множестве) повыдера́ти; *(выпороть) =вы́швакати; дерешова́ти; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *пойду-ка я, говорит, ~у чего-нибудь у жидов =ити́ бы, ка́же, вы́драти да́што уд Жиду́в;

выдраться (нар) =вы́дерти ся; вы́кормацати ся;

выдрессировать =вы́дресіровати; (фиг) абріхтерова́ти;

выдубить =за/ подуби́ти, вы́дубити; поирхова́ти (спец); вы́варжити (обл);

выдубиться pas =подуби́ти ся, вы́дубити ся; вы́варжити ся (обл);

выдувальщик (спец) > стеклодув;

выдува|ть =выдува́ти; выфу́ковати; *~ть нос =ся́кати нус; *когда вы погружаете в краску эти яички, они уже выдуты, или аж в конце вы их ~ете? =вы коли́ дава́те до фа́рбы тоты́ яи́чка, сут уж вы́фукнуты, ци аж на кунци́ їх выфу́куєте?;

выдуваться pas =выдува́ти ся;

выдувка =дутя́;

выдувной =ду́вный; *~ клапан =ду́вна кла́пка;

выдуманн|ый =вы́думаный; вы́гаданый; *теперь в честь того ~ого факта, что мы от Чопа аж до широкого Тихого океана всё та же Русь, можем бегать в Ленинов город смотреть наши евангелия =тепе́рь на сла́ву то́го фа́кта вы́думаного, же мы уд Чо́па аж до широ́кого Ти́хого океа́на тота́ сама́ Русь, мо́жеме до Ле́нинового го́рода бі́гати на́ші єванге́лія ви́діти;

выдума|ть =вы́думати, вы́гадати; вы́мыслити; вы́багнути; вы́кумштовати; поуга́довати freq; *что китайские бабы по пятеро детей рожают, чистейшее враньё, не знаю, что за сукин сын такое ~л! =же кіта́йськы ба́бы ро́дят по пятє́ро діти́й, то чи́ста брехня́, не знам якы́й сановаби́ч то́го вы́думав!; **не ~й (что сделать) ==не покуша́й ся (што зроби́ти); **пороха не ~ет ==не удкры́є А́мерику;

выдумка =вы́думка, вы́гадка; (фам) ціга́нство;

выдумщи|к m =выду́мник; выга́дливый; бреха́ч; ***f *~ца =выду́мниця; выга́длива; бреха́чка;

выдумыва|ть =выду́мовати, выга́довати; вымышля́ти; фантазова́ти; **не ~й! (разг) ==не говори́ дурни́цю!;

выдут|ый =вы́дутый; вы́фуканый; *(выпитый; нар) =вы́лёганый; *~ое вино =вы́лёганоє вино́; *на Пасху чаще расписывают ~ые яйца, скорлупу =на Вели́кдень майбу́лш малюю́ют поро́жні я́йця, скаралу́пшу;

выдуть =вы́дути; вы́фукати; *~ нос =вы́сякати, (и)сся́кати / вы́сморкати / вы́дути; *(нар; выпить) =вы́лёгати; **~ огонь ==розду́ти огє́нь; **~ печь / домну (тех) ==вы́гасити высо́кый пец;

выдыхание =вы́дых;

выдыхательный =выдыхо́вый;

выдыхать =выдыха́ти;

выдыхаться *(терять запах / крепость) =выві́трёвати ся; *(терять способность) =вычє́рповати ся; ялові́ти; *pas =выдыха́ти ся;

выдюжи|ть (нар) =(и)збирова́ти, вы́бировати; *~т ли она перенести эту болезнь? =ба ци вы́бирує она ту хворо́ту перене́сти?;

выедать =выїда́ти; выгрыза́ти;

выеденн|ый =вы́їденый; **яйца ~ого не стоит > яйцо;

выезд =гостє́ваня; удше́ство, уды́йтя; вы́їзд; *(отправление) =удхо́д; *(за границу) =вы́вандрованя; *(на отдых) =вы́лет; *(лошади с экипажем) =за́пряг; *команда на ~е сыграла вничью =дружи́на на гостє́ваню загра́ла на ремі́зу;

выездить *~ лошадь =вы́дресіровати / убі́здити / заї́хати коня́;

выездиться =навы́кнути (на за́пряг / ї́здця);

выездка (лошади) =дресу́ра / цві́ченя коня́;

выездн|ой =орса́цькый; похо́дный; *~ые документы =документы на вы́їзд; *~ые ворота =удходні́ воро́та; *~ое платье (уст) =пара́дноє ша́тя; пла́тя на красно́; *человек вносит жалобу ~ому судье, если же судом его не удовлетворён, подаёт дело выше, на губернский суд =чолові́к поло́жит ска́ргу похо́дному, орса́цькому судє́ви, солгаби́рову, коль з ёго́ судо́м дово́лен не є, возне́се ді́ло на столи́чный суд; **~ая сессия ==се́сія на уды́йтю;

выезжать =вози́ти ся, выходи́ти (из а́втом); ї́хати вон / гет; выїзжа́ти; *(съезжать) =вывози́ти ся, выважа́ти ся; *~ коня́ =дресірова́ти / заїзжа́ти коня́; **~ на ком / на чьей спине =райтова́ти (ко́го / кым);

выезженный =убі́зженый; навы́кнутый на за́пряг / ї́здця;

выемка *(изъятие) =удня́тя́; удбє́раня; вытї́ганя; *(углубление) =ду́лчик; за́глуб, заглу́беня; *(прямоугольная в брусе) =и́верь; *(платья / обуви) =ро́спурка;

выемчатый =ярчика́тый; ровчика́стый; зубк(ов)а́тый;

выест|ь =вы́їсти; вы́грызти; *ви́дел я, ~ она меня из села, как бы я ни старался там остаться =ви́дів я, вы́грызе она́ мене́ из села́, хоть як бы я хо́тів там и оста́ти;

выехавший =вы́їхавшый; вы́вандровалый; удпутова́вшый;

выеха|ть =вы́їхати, удъї́хати; удыйти́; удпутова́ти, вы́вандровати; (неод) позабера́ти ся freq; *он ~л в Америку, но не пробыл там долго, тянуло его в родной край =вы́їхав до А́мерикы там а́ли не зоста́в до́вго, бо тя́гла ёго́ любо́в до ро́дного кра́ю; **~ть (на ком / чём) ==вы́везти ся (на кум / чум);

выжарить =вы́палити; *(о пище) =вы́смажити; вы́пражити;

выжариться =вы́палити ся; *(о пище) =вы́смажити ся; вы́пражити ся;

выжатый =вы́гнявеный; вы́тискнутый; *(сх) =(и)зжа́тый; **~ лимон ==вы́жмыканый ці́трон;

выжать =вы́тискнути; вы́гнявити; вы́давити; вы́жмыкати; *(спорт) =вы́тискнути; *~ сок =вы́млинковати сок; *~ угорь =вы́пучити чиря́к; *~ 2 гектара / во множестве =вы́жати 2 гекта́ры / повыжина́ти freq; *~ бельё =вы́крутити / freq повыкру́човати райби́во;

выждать =вы́чекати;

выжелтить =заховти́ти;

выжелти|ться =заховти́ти ся; *её белое платье ~лось от цветов, которые она собирала =уд коси́ць, котрі́ збера́ла, єї́ бі́лоє пла́тя зажовти́ло ся;

выжечь =вы́палити; спали́ти; *(клеймо) =впали́ти знак; за/ припечи́ зна́чок; *на правом рогу коровки какое-то клеймо; могли ~ железом =на пра́вум ро́зі коро́вкы якы́йсь зна́чок; ма́ли запечи́ желі́зом;

выживание =пережи́тя; *(существование) =живо́быть; *имеется в виду Альманах, он словно по каплям вливает эликсир надежды на ~ русинской литературы =иде́ о Алмана́х, котры́й якбы́ по ка́пці вли́ват еліксі́р на́дії на пережи́тя руси́ньской літерату́ры;

выжива|ть =выжива́ти (рзн.знач); *(изгонять) =выїда́ти; вытребля́ти, треби́ти; *как ни стыдно, русинские попы ~ют русин =ру́ські по́пы на га́ньбу выжива́ют Русину́в;

выжиг *(дей) =выпа́лёваня; *(об) =вы́паленый проду́кт (вапно́ / у́гля);

выжига *(скряга) =скупе́нда m/f; держи́грош(ка); *(пройдоха) =бита́нга світо́вый, світови́к, пройди́світ, (нар) пруйди́світ;

выжигани|е =выпа́лёваня, вы́паленя; *к ~ю угля, возможному здесь, они не привыкли =на у́гля выпа́лёваня тут мо́жноє не сут привы́кнуты;

выжигать =выпа́лёвати;

выжидание =чє́каня; жданкы́;

выжидательн|ый adj =чека́ючый, вычє́куючый; *~ая политика =полі́тика чє́каня; ***adv *~о =вычє́куючо, чека́ючи; нашпано́вано;

выжидать =вычéковати;
выжида|ющий adj =чекáючый; нашпанóваный; ***adv *~я =чекáючи; нашпанóвано;
выжимание =вытúсканя; пресóваня; *(масла) =збúваня олаю; *~ть бельё =выкрýчованя райбанúны; *(спорт) =вытúсканя; *на ~ постиранных простыней уходило много сил =мнóго сил ишлó на выкрýчованя порáйбаных верéнь;
выжима|ть *(лимон) =вытискáти; гнявúти; *(виноград) =жóмити; *(сок машинкой) =млинковати сок; *(масло) =пресовáти / збивáти олáй; *~ть бельё =выкрýчовати шатя; *~ть угорь =вы́пучовати чиря́к; *(спорт) =вытискáти; *я заподозрил неладное и сразу выдавил вакцину и ~л до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрівáв недóброє и нáраз скі́пень вы́давив єм и вытискáв єм дóтуль, дóкуль кров не потеклá;
выжимка > выжимание (кроме спорт);
выжимк|и pl.tant =жом, жóмы; *(из семян масличных культур) =макýх; *кормили скот свекольными ~ами =годовáли худóбу буракóвым жóмом;
выжина|ть =выжинáти; *добрый хозяин ~ет свои наделы до последнего колоска =поря́дный ґáзда выжинáв дарáбы до послі́дного колоскá;
выжи|ть =вы́жити (рзн.знач); пережúти; *дети меня ~ли =вы́їли ня ді́ти; *а когда в аду утихло, черти стали смотреть, и наблюдать, и высматривать, ~л ли кто после этого ужаса в аду =а колú утúхло у пéклї, дiáволы стáли надзирáти и приникáти, и смотрі́ти, ци зостáв хто по тум стрáху у пéклї; **выжить из ума / памяти > ум / память;
выжл|ец m =вы́жел; ***f *~ица =вы́жля;
выжлятник =нагáняч-псарь; ловéцькый псарь;
выжра|ть =вы́їсти; *мыши ~ли хлеб =мы́ши вы́їли хлїб;
вызванивание =звóненя стихáми;
вызванивать =звонúти (стихáми); (тоненько, тихонько) ці́нкати;
вызван|ный =вы́кликаный, вы́воланый, вы́званый; *~ный чем =завинéный, вы́мушеный чим; *скупость была ~а излишней бережливостью =скýпость бы́ла вы́кликана надмі́рнов шпоровлúвостёв;
вызва|ть =вы́кликати, заклúкати; надозвáти; вы́звати; вы́волати; (арестованного) предвéсти; *(стать причиной) =(и)споводовáти; завинúти, freq позавинúти, позавиня́ти; *~ть у кого что =побудúти у кóму што; *безработица ~ла миграцию =безробóтя вы́мусило мíґрáцію; *~ть милицию =надозвáти мілі́цію; *наши имена печатал Виктор Ортутай, мой учитель и классный; и его ~ли в числе тех, кто умел печать на машинке =нáші имéна печáтав Ві́ктор Ортутáй, муй учúтель и клáсный; и ёгó вы́звали, ги дрýгых, што знáли печáтати; **~ть к жизни ==прóбудити до животá; породúти;
вызва|ться =прúяти ся; (и)зголосúти ся; апеловáти; *он ~лся ещё три года служить по контракту =ун апеловáв, же щи бýде три рóкы служúти за нáєм;
вызвезди|ть imprs def *(небо) ~ло =(на нéбо) вы́йшли зві́зды;
вызвериться (Даль) =вы́звірити ся;
вызволен|ный =вы́бавеный з чóго; ослобожéный; *под конец этого периода Венгрия чуть ли не полностью была ~а от правления турка =ид кунцú сёго перíода Мадя́рськый Край мáло не ці́лком быв ослобожéн испýд волóды Тýрка;
вызволи|ть (разг) =вы́бавити / достáти (кóго з чóго); (з)уднятú уд кóго; *кто же тебя ~л от волка? – меня спасли пастухи, что шли с козами =та тебé тко удня́в уд вóвка? – мéне удняли́ козарі́, што ишлú з кóзами;
вызволять (разг) =(з)уднимáти; выбавля́ти;
вызвонить =удзвонúти;
выздоравливание (Даль) =реконвалесцéнція;
выздоравлива|ть =выздорóвлёвати (ся); здоровíти; *я уже ~ю, потому что появился аппетит =ужé выздорóвлюю, бо є в ня хуть до ї́ды́;
выздоравливающ|ий m =реконвалесцéнт; ***f *~ая =реконвалесцéнтка;
выздорове|ть =вы́здоровіти (ся); подужі́ти; *ты бы мне принёс воды живой, тогда ~ю =обы́ ты мені́ принюс воды́ гою́щої, тогды́ подужі́ю;
выздоровлени|е =вы́здоровеня; *период ~я =реконвалесцéнція;
вызеленить =зазеленúти; *~ одежду =зазеленúти ся;
вызелениться =зазеленúти ся;
вызимовать (нар) =вы́зимовати ся; *только бы ~ =обы́ лем якóсь вы́зимовати ся;
вызнать (нар) =вы́відати; дознáти ся; росшýпати (фам);
вызов =вы́клик; *(оф) =вы́зыв; поклúкуючый рóсказ; *(тех инф) =сіґнáл; звонóк; *бросать / бросить ~ =метáти / вéречи вы́клик; провоковáти; *по моему ~у явился хорошо сложенный северянин, светловолосый, голубоглазый (Н. Ушаков) =на муй выклик явúв ся стучны́й сі́веря́н, рýсый, синёóкый;
вызолить *~ бельё =позваря́ти, вы́зваряти, озолúти бі́лоє; *~ кожу =вы́луговати кóжу;
вызолотить =позолотúти;
вызолоченный =позолочéный;
вызревание =дозрі́ваня;
вызревать =вы/ дозрівáти;
вызревающ|ий =дозрівáючый; *слива-венгерка, ~ая на дереве, одета в хорошенький налёт =бы́стрицька слúвка, дозрівáюча на дéреві, мáє на сóбі файнéнькый пóрошок;
вызре|ть =вы́зріти; дозрі́ти; *вино ещё не ~ло, водка дорогая – просто беспредел, да и рот пачкать не хочется =вúно щи не вы́кысло, пáленка дорогá до блýду, тай не хóчу собі́ рот забабрúти;
вызубрить *~ что =научúти ся напáмять; заклепáти што (фам); *(< зазубрина) =вы́щербити, пощербúти;
вызубриться =вы́щербити ся, пощербúти ся;
вызывание (Даль) =выклúкованя;
вызыва|ть =вы/ поклúковати, доклúковати ся; вы/ надзывáти; (на суд, допрос) предводúти; *(быть причиной) =поводовáти; завиня́ти, (с)причиня́ти (што / ся до чóго); *(слёзы) =вытóчовати / вытачáти (слызы́); *~ть у кого улыбку =наганя́ти кóму зáсмівок; *мирный взрыв ~л в сердцах радостное чувство, что бьёт ключом строительство новой жизни =мúрный вы́бух удзывáв ся в сердця́х рáдостным чýвством, ож пулсýє будóваня новóго житя́;
вызыва|ться *pas =быти спричинéный чим; *~ться на что =вызывáти ся / пудимáти ся до чого; *не стану скрывать: еврейское рвачество здесь было главной причиной, но ~лось это и слабой сопротивляемостью русина =не таю, жидýська хапчúвость бы́ла туй велúков причúнов, єднáк спричиня́ла ся до тóго и слабá удпóрна сúла Русинá;
вызывающ|ий adj *(по списку) =по/ выклúкуючый; *(дерзкий) =вы́зывный; косóрый; (пре)дéрзкы́й; провокатúвный; *(причиняющий) =причиня́ючый; *стать в ~ую позу =(и)збочúти ся на кóго; *Шухевич отмечает у гуцулов крылатого дракона под названием «жерства», ~его бури =Шухéвич зазнáчує у Гуцýлув крылáтого смóка пуд нáзвов «жерствá», што бýрі спричиня́є; ***adv *~е =вы́зывно; (пре)дéрзко; провокатúвно;
выигранный =вы́йграный; вы́нїрованый (обл); *~ по жребию =вы́жребованый;
выигра|ть =вы́йграти; вы́нїровати, нїровáти (обл); *~ть в карты (какую-то сумму) =закáртяти (які́ грóші); *Штирфлит свалил его пикой с коня и стал рубить; господа закричали: стой, нельзя, уже война закончена, ты ~л войну! =Шті́рфліт зверг го з пі́ков з коня́ долý а рубáв; панóве гóйкали: гов, не слóбудно, уж вóйна докончéна, нїровáв єсь вóйну!; **~ть время ==зашпоровáти час;
выигрыва|ть =выйгравáти; *в конце жизни, даже слепой, Ян Жижка ~л все битвы =Ян Жі́жка на кунцú животá всї бúтвы, хоть и слі́пы́й, выйгравáв;

выигрыш *(дей) =вы́йграня; *(об) =вы́йгра; *смотрит господин Будников в марте тиражную таблицу и видит: стоит крупный ~ против его номера (Короленко) =ни́кат пан Бу́дников табе́лу вы́лосованя за ма́рець и ви́дит: на ёго́ числї́ є вели́ка вы́йгра;

выигрышный =вы́йгравны́й;

выисканный =толозо́ваный;

выиска|ть =вы́глядати; повыгля́довати freq; найти́; *~ созрелые плоды / вкусные куски =натолозова́ти; *за матицей, в ларях ~л и библию, и большой катехизис =зза селе́мена, з су́сїкув повыгля́довав и бі́блію, и вели́кый катехі́зм;

выиска|ться (разг) =найти́ ся; *какой умник ~лся! =то щи ли́шка!;

выискивание =вы́гляданя; толозо́ваня;

выискивать =выгля́довати; *~ что =вызира́ти ся / выпози́ровати ся за чим; *~ созрелые плоды / вкусные куски =толозова́ти; *не следует ~ и принимать другую веру =не ма́єме дру́гу ві́ру выгля́довати и принима́ти; **~ блох > блоха;

выйти =вы́йти; ити́ вон; *(из рамок) =вы́крочити; *(из автобуса) =вы́ступити; *(исчерпаться) =мину́ти ся; *(на орбиту) =доста́ти ся; *весь вышел =до́кус, до́цят ду́йшов; *хлеб у нас вышел =вы́йшов нам хлїб; *~ наружу =доста́ти ся вон; *~ в генералы =аванжова́ти на ґенера́ла; *~ на номер =доста́ти число́; *~ (замуж) за врача =уддати́ ся за до́хтора; *не вышло =не повело́ ся; недобрі́ по́ходив; *так вышло =так ся упа́ло / ста́ло; так по́ходив; *как выйдет =як ся (у)даст; як допа́де; *не выйдет ничего из этого =не бу́де з то́го нич; *~ на минуту =ско́чити на мину́ту; удбі́гнути, удско́чити де́ська; *раз уж такая судьба вышла =кедь ми вже раз така́ плане́та вы́пала; *вышло мне побывать =припа́ло ся ми бы́ти; *он здесь или вышел? =туй є ци є гет?; *выйди к карте и покажи =пойдь вон ид ма́пі и означи́; *бабка Агафья вышла из себя: «Прочь, бессовестный человек!» =ба́ба Гафі́я вы́йшла из ко́жі: «Гет, безче́стнику!»; **~ в люди / отставку / тираж / финал / эфир > люди / отставка / тираж / финал / эфир; **~ из берегов / возраста / колеи > берег / возраст / колея; **~ на пенсию > пенсия; **~ сухим > сухой; **выйти из доверия / равновесия / терпения =(и)стра́тити дові́ріє / рувнова́гу / терпезли́вость; **~ из себя (от чего) ==вы́йти з ко́жі (уд чо́го); (и)з/на/ розмиреґова́ти ся так, же хо́че (ко́го) фрас узяти́; **~ наружу (фиг) ==прийти́ / вы́йти ная́во; **не вышел ростом / лицом / чином ==неве́ликый ро́стом / невказны́й на тварь / невысоко́го чи́ну;

выказать (разг) =провказа́ти, указа́ти; *чтобы ~ права мукачевской епархии и защитить их, были опубликованы работы, показывающие автохтонность русин Венгрии =жебы́ провказа́ти права́ мука́човської єпа́рхії и защити́ти їх, появи́ли ся робо́ты, ука́зуючі автохто́нность Русину́в Мадя́рщины;

выказаться (разг) =указа́ти ся; провказа́ти ся;

выказывать (разг) =провка́зовати; проявля́ти;

выказываться (разг) =провка́зовати ся; проявля́ти ся;

выкалыва|ть =выко́лёвати; выштьі́ховати; *(штукатурку) =вылу́повати; *(глаза) =выко́повати; *в 1045 году Пётр покоряется немецкому императору и за это падёт второй раз: ему ~ют глаза =1045. ро́ку Пе́тро поко́рит ся нїме́цькому імпера́тору, а за то и дру́гый раз упа́де: вы́колют му о́чі;

выкалываться =вылу́повати ся; выко́лёвати ся;

выкамарива|ть (нар) =вычиня́ти; *брал ребёнка и ~л с ним всякие штучки =брав дїтвака́ и вычиня́в из ним вшелия́кі фі́ґлї;

выканючивать (нар) =выда́йковати; джа́ндати;

выканючить (нар) =вы́дранчити; вы́дайкати;

выкапчивать =забу́жовати;

выкапчива|ться =забу́жовати ся; *сало ~ется долго =солони́на ся до́вго забу́жує;

выкапывание =выко́пованя;

выкапывать =выко́повати;

выкарабка|ться =вы́кормацати ся; вы́цабати; вы́гребсти ся; вы́дрябати ся; *пока ~лся на верную дорогу =до́ку ся на пра́вый путь вы́цабав;

выкарабкиваться =кормаца́ти ся / де́рти ся вон;

выкармливание =годо́ваня;

выкармлива|ть =годова́ти; зако́ховати; *чтоб вырастить хорошего подсвинка, ~й с малого поросёнка =аж хо́чеш ма́ти фа́йноє сви́ня, та зако́хуй з мало́го паця́ти;

выкармливаться pas =годова́ти ся;

выкатать *(выкатить; нар) =вы́ґарбуляти, вы́карабуляти, вы́котуляти; *(бельё) =вы́манглёвати; *(вывалять, катая) =вы́валяти; *(разровнять катком) =повалова́ти;

выкататься *(бельё pas) =вы́манглёвати ся; *(вываляться, катаясь) =вы́валяти ся;

выкати|ть =вы́качати; вы́качуляти (разг); вы́ґарбуляти, вы́карабуляти, вы́котуляти; *(быстро выехать) =на́дбігти, вы́летїти; *~ть глаза (нар) =вы́пулити / (вульг) вы́цибулити / (нар) вы́зелепити о́чі; *он ~л на неё глаза, словно увидел чудо =вы́зелепив на ню о́чі, ги на яко́єсь чу́до;

выкати|ться =вы́качати ся; вы́ґарбуляти ся, вы́карабуляти ся, вы́котуляти ся; вы́качуляти ся (разг); *солнце ~лось из-за леса =сонце вы́котуляло ся з-за лі́су;

выкатка =ка́чаня; *(у ма́йнї) =удво́з у́гля / руды́;

выкатывание =ка́чаня; ґарбуляня́; *~ кадки =ґарбу́ляня ґеле́ты;

выкатывать =выкоту́лёвати; ґарбуля́ти, карабуля́ти; выка́човати; *(глаза) =выпу́лёвати; вытріща́ти;

выкатываться =выкоту́лёвати ся; ґарбуля́ти ся, карабуля́ти ся; выка́човати ся;

выка|ть *~ть кому =вы́кати / двои́ти кому́; бы́ти з кым персї́; *да не ~й мне, я не такой старый =та не вы́кай ми, я не такы́й стары́й;

выкачать =вы́пумповати; **~ все деньги ==вы́гребсти вши́ткі гро́ші;

выкаченный =вы́ґарбуляный; вы́качуляный (разг); *~ из кювета камень =вы́ґарбуляный из шанца́ ка́мінь;

выкачивание =пумпо́ваня; **~ прибылей ==выгрі́баня зы́скув;

выкачивать =выпумпо́вовати; **~ прибыль ==выгріба́ти зы́ск;

выкачка > выкачивание;

выкашивать =выко́шовати; *никому не нравится ~ примятые травы на краю сенокоса =ни́ко не лю́бит выко́шовати зато́птані краї́ косни́ць;

выкашливать =выха́рковати;

выкашлять =вы́кашлати; вы́харкати;

выкашляться =вы́кашлати ся; *кахи-кахи – старуха пыталась хорошенько ~, отогнать докучливые мысли =кахы-кахы́ – намага́ла ся ба́ба си́лно вы́кашлати ся, удпу́дити уд се́бе доку́чливі думкы́;

выкидать freq =повымі́товати; вы́метати (єдно́ за дру́гым); *всё барахло нужно ~ из дома! =вши́тко барахло́ тре́ба з до́му вы́метати!;

выкидка (разг) =вы́шмареня; вы́верженя; вымі́тованя; *~ навоза из хлева меня довольно утомила =вымі́тованя гно́ю из хлїва́ до́ста ня змýчило;

выкидывание =вы́шмареня; вы́верженя; вымі́тованя; еру́пція;

выкидывать =вымі́товати; *(плод) =потрача́ти; (о животных) (и)змі́товати; *(флаг / сигнал) =выставляти; выві́шовати; выты́човати; *(побег) =выпуща́ти; *~ фокусы =вычиня́ти ці́ркус;

выкидыш =потра́та; *(у животных) =(и́)змет; *(мертворождённый плод) =по́траток; *разрешиться ~ем =потра́тити; абортова́ти;

выкину|ть =вы́веречи; *(флаг / сигнал) =вы́ставити; вы́вісити; вы́тычити; *~ть фокус =вы́чинити ці́ркус; *(плод) =потра́тити; (о животных) (и)змета́ти; *(побег) =вы́пусти-ти; *корова ~ла телёнка =коро́ва змета́ла теля́; **~ть из головы что ==да́ти собі́ по́куй из чим;
выкинуться =вы́скочити; ве́речи ся; **~ на мель / берег ==нагна́ти лодь на плытчину́ / бе́рег;
выкипать =выкыпа́ти; *(молоко) =утїка́ти;
выкипеть =вы́кыпіти; *молоко ~ело =молоко́ утї́кло;
выкипятить (бельё) =вы́варити;
выкисание =кы́снутя;
выкиса|ть =кы́снути, выкыса́ти; *вино ~ет довольно долго, а тесто скоро =вино́ до́ста до́вго выкы́сат, а кі́сто ско́ро;
выкиснуть =вы́кыснути;
выкисший =вы́кыслый;
выкладка *(дей) =вы́кладеня; *(расчёт) =розраху́нок; вы́численя, убчи́сленя; калкула́ція; *(воен) =вы́зброй; убла́да;
выкладыва|ть =выкла́довати, выло́жовати; *(плиткой, булыжником) =бургова́ти; *(кастрировать; обл) =короша́-ти, ме́шкати, мішкова́ти; кастрова́ти; *сыр сдавливала руками в шарики и ~ла сушить на балку =сыр рука́ми стиска́ла до ку́ль и выкла́довала в хы́жи на тра́гарь суши́ти;
выкладываться *(pas) =выкла́довати ся, выло́жовати ся; (спорт) =выдава́ти из ся вши́тко / ма́ксімум;
выклеван|ный =вы́дзёвбаный; *шапка подсолнечника ~а птицами =ша́пка просо́нцвіта вы́дзёвбана пти́цями;
выкл|евать =вы́дзёвбати; вы́дзёвбнути; *(глаз) =вы́коп-нути; **ворон ворону глаз не ~юет > ворон;
выклёвывать =выдзё́вбовати;
выклёвываться =выляга́ти ся;
выклеивать *(фигурку) =вы́ліпляти; *(обоями) =убліп-ля́ти;
выклеить *(фигурку) =вы́ліпити; *(обоями) =убліпи́ти; убкле́йити;
выклеймить freq =попечатлова́ти, означкова́ти;
выклепать =вы́клепати;
выклёпывать =выкле́повати;
выклик (разг) =во́с/вы́/ клик;
вы́кликать (нар) =вы́кликати; вы́звати;
выклика́|ть (нар) =выкли́ковати; вызыва́ти; *(выкри-кивать) =выкри́ковати; выго́йковати; *Газдиха, увидев меня, ~ет в мой адрес гадости =Ґазди́ха, як ня ви́дит, укли́кує ми паску́дні слова́;
выкликнуть (нар) =воскли́кнути; (и)скрича́ти; (и)згла-го́лати (уст); *(кого́) =вы́кликати; вы́звати;
выклюнуться =вы́лягнути ся;
выключаемый =вы́пный;
выключател|ь =выпи́нач; *снабжённый ~ем =вы́пный;
выключать =удка́пчовати; гаси́ти, зага́шовати; выпина́ти;
выключаться =удка́пчовати ся; гаси́ти ся; выпина́ти ся;
выключая (уст) =вы́лучивши, убмину́вши;
выключение =вы́ключеня; удка́пч(ов)аня;
выключить =вы́ключити; *(радио) =вы́пнути; *(свет, газ) =загаси́ти сві́тло, ґаз; *(отсоединить) =удкапча́ти; *(исключить) =вы́лучити; *~ всё, что можно =вы́пнути уши́тко вы́пноє;
выключка (полигр) =вы́рувнаня;
выклянчива|ть =да́йкати, выда́йковати (фам); дранчи́ти; джа́ндати; *не ~й больше, я тебе уже отдала все семечки, которые у меня были =не да́йкай булш, бо вже-м ти дала́ всї щопкы́, што в ня бы́ли;
выклянчи|ть =вы́дранчити; вы́дайкати; удъё́йкати; *мать ещё ~ла у него две сотни =ма́ти ёго́ щи уд нё́го удъё́йкала дві сто́вкы;
выковать =вы́ковати, (и)скова́ти;
выковывать =выко́вовати;
выковыриванье (Даль) =выде́рбованя;
выковыривать =вышпы́ртовати; выгра́бковати, вылу́-повати; выдо́вбовати; выде́рбовати;
выковырнуть *(лапкой) =вы́грабкати;
выковырянный =вы́довбаный, вы́дербаный; вы́лупаный; выгра́бканый; *~ из земли орех =вы́дербаный из зе́млї орі́х;
выковыря|ть =вы́довбати, вы́дербати; вы́лупати; вы́шу-пати, вы́шпыртати; (лапкой) вы́грабкати; *подсмотрел человек глухой уголок, непригодный для вспашки, расчис-тил кустарник, ~л пни =пудпозира́в чолові́к глухы́й за́куток, непри́датный для о́раня, росчи́стив характни́к, вы́довбав пнї;
выколачивание =выби́ваня;
выколачивать =выкле́повати; выбива́ти;
выколашиваться =колоси́ти;
выколоситься =вы́колосити (ся);
выколотить =вы́клепати; вы́бити; *~ бельё вальком =вы́прати райби́во;
выколотка *(дей) =выби́ваня; *(об) =выби́вач;
выколотый =вы́колотый, вы́штыханый; вы́копаный; *~ глаз =вы́копаноє о́ко;
выкол|оть =вы́колоти, вы́штыхнути; *(отколоть) =вы́лупати; *~оть глаза =о́чі вы́копати / повыко́повати freq; *я бы вам привела хороших волов, но они рогами могли бы вам глаза ~оть =привела́ бы-м вам кра́сні во́лы, но оты́ из ро́гами могли́ бы вам о́чі вы́копати; **темно – глаз ~и > глаз;
выколоченный =вы́битый;
выколупанный (нар) =выгра́бканый;
выколупать (нар) =удлупи́ти; вы́довбати; вы́дербати; *(лапкой) =вы́грабкати;
выколупнуть (нар) =удлупи́ти; вы́довбати; вы́дербати; *(лапкой) =вы́грабкати;
выколупыванье (Даль) =выде́рбованя; *~ ядра из ореха =выде́рбованя из орі́ха зе́рнята;
выколупывать (нар) =выгра́бковати; выдо́вбовати; выде́рбовати; *~ картошку из твёрдой земли =выде́рбовати рі́пу из твердо́й зе́млї;
выкомуривать (обл) =чини́ти натя́каня; ==говори́ти на вы́крутнї; роби́ти кривулькы́;
выкомуры (обл) =натя́каня; вы́крутнї;
выконопатить =позатыка́ти (спа́рины); заладі́ти (ру́бцї); *(мхом) =вы́мшити;
выкопанный =вы́копаный;
выкопа|ть =вы́копати; повыко́повати freq; вы́рыти; *~ть яму =вы́брати я́му; *откуда ты это ~л? =у́ткы-сь тото́ росшу́пав?; *эта бабка посоветовала ~ть на кладбище девять голов и поставить на огонь в чугуне кипятить =тота́ ба́ба пора́дила, жебы́ вы́няла з цы́нтаря де́вять голо́в и приста́вила до желїзняка́ кыпі́ти;
выкопаться =вы́гребсти ся;
выкопти|ть *(мясо / сало) =вы́будити, до/за/ побуди́ти; (обл) за/ подуби́ти, вы́дубити; *(закоптить) =зачади́ти; *хорошенько ~ла окорока =фа́йно вы́будила шо́вдарї;
выкоптиться =за/ побуди́ти ся; вы́будити ся; подуби́ти ся, вы́дубити ся (обл); *(закоптиться) =зачади́ти ся;
выкопченный =забуже́ный; *~ окорок =забуже́ный шо́вдарь;
выкорм =годо́ваня;
выкормить =вы́кормити; (грудью) вы́плекати;
выкормка > выкорм;
выкормок *(животное) =годо́ваник, f годо́ванка; *(по отнош. к кормилице) =хо́ваник, f хо́ванка;
выкормыш =хо́ваник, f хо́ванка; *(прен фиг) =недо́биток; погробо́вець;
выкорчеванный =вы́корінкованый; *~ пень =вы́корін-кованый пень;
выкорчевать =вы́ортовати; вы́корінковати;

выкорчёвк|а =ортóваня; корінкóваня; *я порядком намучился при этой ~е =отó корінкóваня дýже ня змýчило;
выкорчёвывание =ортóваня; корінкóваня;
выкорчёвывать =ортовáти, ірtовáти, корінковáти tr; пáсї̈чити intr; *Колоница прежде давала только вола, но отныне, поскольку ~ стали больше, сверх того и ласку =Колони́ця пéред тым лем волá давáла, áли удтепéрь, бо бýлше собі́ іртовáли, пóверх тóго щи и ласи́цю;
выкос =кóшеня;
выкоси|ть =вы́косити; повыкóшовати freq; *если кто немного сена и ~т, то это пойдёт на кровлю =кедьбы́ дáкотрый вы́косити дáшто сі́на и мав, лем на покры́влю му ся урóдит;
выкошенн|ый =покошéный; *~ый луг =косни́ця; *как закончится трава на пастбище, выгоняют волов на ~ые луга =як нестáне пáші, поуганя́ют вóлы на косниці́;
выкраденный =вы́краденый;
выкрадывать =выкрáдовати;
выкраивание =крáяня;
выкраивать =крáяти;
выкрасить =вы́малёвати; (и)змалёвáти; вы́фарбити;
выкраситься =вы́малёвати ся; вы́фарби́ти ся; зафарби́ти ся;
выкра|сть =вы́красти; *дьякон во время проскомидии ~л закладку, которой дядюшка Ондриш отметил себе текст из євангелия на тот день =дя́чище пуд час проскомі́дії вы́крав знáчок папірé̈вый, котры́м дя́дько Óндриш зазначи́в собі́ тогодня́шноє євангéліє;
выкрасться =вы́красти ся; (в)крáдцї / крадкóм / пóтутькы вы́йти;
выкрашен|ный =вы́малёваный; змалé̈ваный; *избы ~ы солнцем, обхвачены зелёной плойкой садов =сóнцём змалé̈вані хыжі́, убнятí зелéнов ря́чков садýв;
выкрашива|ть =выкры́шовати; *в помои для поросёнка хозяйка ~ла целый круг избоины =газды́ня выкры́шовала пацяти в помы́ї цілы́й богáч;
выкрашиваться =выкры́шовати ся;
выкрест m =вы́/ перéкста; перекрещéный; ***f *~ка =вы́/ перéкста; перекрещéна;
выкрестить =вы́крестити;
выкреститься =вы́крестити ся; перекрести́ти ся;
выкрик =вы́крик;
выкрикивание =гóйканя;
выкрикива|ть =гóйкати, выгóйковати; выкри́ковати; *и тут же его оставила и ясность ума; лихорадка возобновилась, он ~л в бреду, потел =и в тум момéнтї ся поминýла и ёгó ясна́ мысль; убнови́ла ся му горя́чка, блýды выкри́ковав, пóтив ся;
выкрикну|ть =загóйкати; вы́крикнути, вы́кричати; *он двумя руками постукивал себя в грудь и, задирая голову, ~л рыдающе: –убил я его! (Бондарев) =рукáми бив ся на грýди и, замі́туючи нáвзнач гóлову, вы́кричав росплáкано: –забив єм го!;
выкристаллизоваться =вы́кріштал(із)овати ся;
выкристаллизовываться =кріштал(із)овáти ся;
выкрича|ть =вы́гойкати; *она ~ла всё, что знала =вы́гойкала вшитко, што лем знáла;
выкричаться =вы́гойкати ся;
выкроить =вы́краяти; *(время / деньги) =вы́найти; *занятый обустройством дочки на новом месте, я не смог ~ времени =не мав єм час, зáнятый ушóрёванём донькы́ на новýм мі́стї;
выкройка =вы́краяня; круй;
выкроши|ть =вы́крышити; *засохший ломоть хлеба она ~ла у крыльца курам =засóхлу скы́бку хлї́ба вы́крышила кýрём пéред торнáцом;
выкрошиться =вы́крышити ся;
выкруглить =вы́круглити;
выкруглиться =(и)скругли́ти ся; вы́круглити ся;
выкруглять =выкругля́ти;
выкругляться =выкругля́ти ся; *тыква пошла в рост и стала ~ =ды́нька ялá рости́ и выкругля́ти ся;
выкрутасы (разг) =фіґýркы; *делать ~ =фіґýркы чини́ти;
выкрутить =вы́крутити; повыкрýчовати freq;
выкрутиться =вы́крутити ся; вы́кумштовати ся; вы́гварити ся, вы́говорити ся; *меня беспокоило новое освидетельствование, как бы ~ =менé беспокóила новá асентí̈рка, яќы́м бы спóсобом вы́крутити ся;
выкручивание =выкрýчованя;
выкручивать =выкрýчовати;
выкручиваться =крути́ти-вертї́ти; выгваря́ти ся; бля́ндати, беленді́ти; вáркати;
выкувыркнуть (нар) =(и)звернýти; вы́валити;
выкувыркнуться (нар) =(и)звернýти ся; вы́валити ся;
выкуп =вы́куп(еня); ýдкуп; *(только об) =удкупнó; валчáк (уст); *преимущественное право ~а 17000 штук новых акций предоставляется старым акционерам =предкупнóє прáво на 17000 штук нóво вы́пущеных áкцій предлагáє ся стары́м акціонéрам;
выкупанный =вы́купаный;
вы́купать =вы́купати, по/ (и)скупáти; (обл) окупáти; *я его не хотела утопить, а только ~ =я го не хóтїла утопи́ти, лем вы́купати;
выкупáть =вы/ удкупля́ти; выкупáти; выміня́ти; валтовáти (уст); *если какая-нибудь скотинка или теля забредёт к соседу, приходится ~ =коли́ якá маржи́нка, лéбо теля́тко перéйде, выміня́ти мýсят;
вы́купаться =по/ (и)скупáти ся, вы́купати ся; окупáти ся (обл);
выкупá|ться =вы/ удкупля́ти ся; выкупáти ся; валтовáти ся (уст); *каждая дойная за 6 кр., а яловая за 3 кр. ~ется =кáжда дуйнá за 6 гр., а ялóва за 3 ґр. ся выкупýє;
выкупи|ть =удкупи́ти, вы́купити; вы́мінити; удвалтовáти, вы́валтовати (уст); *Христа, отдавшего себя за нас и ~вшего нас =Хри́ста, што дав себé за нас и нас вы́валтовав;
выкупиться =удкупи́ти ся, вы́купити ся;
выкупленный adj =удкупéный;
выкупн|ой =удкупны́й; *за свинью полагалось 4 динара ~ого =свиню́ мýсїв 4 денáрьми удкупи́ти;
выкупщик =удкýплёвач;
выкуривать =выкýрёвати; *(спирт) =пали́ти;
выкурить *(рзн.знач) =вы́курити; *(сигарету) =(и)скури́ти; *(спирт) =вы́палити; *не может долго задерживаться; и коней не распрягает, и не заходит трубку ~ =не гóден дóвго бáвити ся; и не дав бы прячи́, áни пі́пу собі занéсти;
выкуси|ть =вы́кусити; вы́кусати freq; **накось, ~! > накося;
выкусывать =выкýсовати;
выкуша|ть (нар) =вы́пити собі́ (мáло); *ну-ка, ~йте чуть-чуть =н-но лем собі́ мáцінько вы́пийте;
вылавливание =и́маня;
вылавливать =имáти, имля́ти; пуймáти;
вылавливающий =имáючый;
вылаз (нар) =прóлаз;
вы́лазить (нар syn излазить) =перелї́зати; пободи́ти;
вылáзить (нар syn вылезать) =вылї́зовати;
вылазк|а *(воен) =вы́пад; вы́біг; *(в лес) =прогýлька; *~а на природу (маёвка) в лесу =прогýлька русáльна (мая́лиш) в лї́сї; *но Сулейман не мог радоваться победе, потому что ещё до ~и, страшно разгневанный неудавшимся штурмом, погиб =áйбо Солімáн не муг ся рáдовати побі́ді, бо щи пéред вы́біга, стрáшно сéрдячи ся за неудáчноє штурмóваня, погы́б;
вылаканный =вы́лёганый; вы́хлебтаный;
вылака|ть =вы́хлебтати, похлебтáти; *(о пьянице) =вы́лёгати; *он сразу ~л аж литр молока =вы́лёгав нáраз цілы́й лі́тер молокá;

выламывание =вылáмованя;
выламывать =вылáмовати;
выламываться *(нар syn манерничать) =чини́ти ся; афектовáти; *(нар syn ломаться) =дати́ ся проси́ти; роби́ти (з ся) тóкму; вылáмовати ся; *pas < выламывать; =вылáмовати ся;
вылащивать =цібри́ти; *(паркет) =світли́ти;
вылащиваться =цібри́ти ся;
вылежа|ть =вы́лежати; *(без дополн.) =пролéжати; *~ть время болезни =вылéжати хворóту; *~ть в течение недели =пролéжати ты́ждень; *я ~ла две недели, а не вылечилась =вы́лежала-м два ты́ждні, а не здорóва-м;
вылежаться =вы́лежати ся;
вылёживать (плоды дикой груши) =гнили́чити (дичкы́);
вылёживаться =вылі́ґовати ся; устоёвáти ся; *(о плодах) =доходи́ти; (о дикой груше) гнили́чити ся; *я положила немного груш ~ =поклáла-м мáло дичóк, най ся гнили́чат;
вылежк|а =дозрі́ваня; гнили́ченя; *~а диких груш в сене =гнили́ченя дичóк у сі́ні; *некоторые виды груш обрывают зелёными, и они выспевают уже при ~е =дáякі дичкы́ зрывáвут щи зелéныма, а вни́ вызрівáвут пак ужé лéжачи;
вылеза|ть =вылізáти; выклячáти; вытіґáти ся; вылі́зовати (нар); *(волос) =випáдовати; *наволочки хозяйка шила из плотной ткани, чтоб перья не ~ли =напі́рники ґазды́ня ши́ла из густóго полотнá, вбы пі́ря не протыкáло ся;
вылез|ть =вы́лізти; вы́сунути ся; вы́клячити; повылізáти freq; *волос ~ =волóся вы́падало; *(шерсть) =(и)спелехáтіти; *и сюртук цыган одел, но теперь уже не слушал попа, а потихоньку ~ из-под кровати и вышел =й ґéйрок циґани́н узя́в, áйбо тогды́ не слу́хав ужé попá, ай помáлу ся вы́суне и́спуд пóстели тай вы́йде вон;
вылеп|ить =вы́ліпити; *на фасаде красовалась надпись, ~ленная из гипса: «Русскій Народный Дом» =на фасáді красовáв ся нáдпис, вы́ліпеный из ґі́пса: «Русскій Народный Дом»;
вылепиться =вы́ліпити ся;
вылеплять =вылíпля́ти;
вылепляться =вылíпля́ти ся;
вылет =ýдлет; *(полёт) =лет; *учебный / боевой ~ =учéбный / боє́вый лет; *~ пчёл =вылі́таня пчол;
вылетание =вылі́таня;
вылета|ть =вы/ удлітáти; вылі́товати; (внезапно) выхвáтовати ся, выхáповати ся; *(фиг; из головы) =выфу́ковати; *испуганные кожаны ~ли из гнёзд и исчезали в тёмном пространстве =перестрашéні ли́лики выхáповали ся з гні́зд и щезáли в тéмнум прóсторі;
вылететь =вы́летіти; удлеті́ти; **~ в трубу > труба; *~ из института =быти вы́шмареный з інститу́та; **~ из головы ==вы́пасти з головы́;
вылечен|ный =вы́лічeный; *(о ране) =загоє́ный; *лечен врачами, но не ~ =лічéный дохтóрами, áйбо не вы́лічeный;
вылечивать =вылі́човати; выздорóвлёвати; выгóёвати; *(рану) =загóёвати;
вылечиваться =вылі́човати ся; выздорóвлёвати (ся);
вылечившийся =вы́здоровеный; вы́лічeный;
вылечить =вы́лічити; вы́здоровити; *(рану) =за/ погои́ти, вы́гоити;
вылечиться =вы́лічити ся; вы́здоровіти (ся);
выливать =высы́повати, высыпáти; выливáти;
выливаться =высы́повати ся, высыпáти ся; выливáти ся; *~ во что (фиг) =резултовáти у што; доставáти фóрму чого;
вылизанный =вы́лизаный; *(надраенный) =напуцóваный, вы́пуцованый;
вылизать =вы́лизати, freq повылизóвати; *(вычистить; разг) =вы́чистити; вы́пуцовати, напуцовáти;
вылизывать =вылизóвати; *(чистить; разг) =пуцовáти;
вылиня|ть =вы́бліднути, заблі́днути; вы́сідіти; вы́йти; **(о зверях) =вы́ліняти; *этот платок совсем ~л =сесь кестемéн домáк вы́йшов;
вылитый =вы́лляный; **~ отец ==готóвый / цілы́й отéць; удáв ся на отця́;
вылить =вы́лляти; вы́сыпати, freq повысы́повати, повыливáти; *(из металла) =удо/ (и)золля́ти;
выли|ться =вы́лляти ся; вы́сыпати ся, freq повысы́повати ся, повыливáти (ся); *~ться во что (фиг) =резултовáти у што; достáти фóрму чого; *в Англии чувство к конституции было весьма развито и практически ~лось в парламентарное устроение =в А́нглії чутя́ ид констіту́ції барз бы́ло розви́то тай практи́чно вы́разило ся óно в парламентáрнуй інститу́ції;
вылов *(дей) =вы́ловеня; *(об) =улóв(ок);
вылов|ить =поимáти; пуймáти; вы́ловити; *(полностью) =вы́имляти, вы́имати; *ну – говорит ему Фёдор – уж вы свой закол ставьте ниже, потому что ваш закол всю рыбу ~ит =но – кáже му Фéдор – та вы свóю лі́ску стáвте май долу́, бо вáша лі́ска вши́ткі ры́бы вы́имат;
выловленный =пу́йманый; поймáный;
выложенный =вы́кладеный; *~ из кáмешков =вы́камінцёваный; *~ (из камня) забор =(и)склáденый мур;
выложить =вы́класти, freq повыклáдовати; вы́ложити; *(кастрировать; обл) =вы́мішковати, вы́корошати;
выложиться (спорт) =вы́дати из ся вши́тко / мáксімум;
вылом *(дей) =вылáмованя; *(об) =вы́лом;
выломать =вы́ламати;
выломаться =вы́ламати ся;
выломи|ть =вы́ломити; *прутик не ~, не то поплатишься =за ру́згу бют и плáкати не даю́т;
выломиться =вы́ломити ся;
выломка > вылом;
выломленн|ый =вы́ломеный; *в древние времена аргументами в вопросах культуры служили ~ые бойцами из забора колы и колотушки =за стары́х часу́в боє́вники из плóта вы́ломеныма колáми, дóвбнями и подóбныма аргумéнтами рішáли культу́рні ділá;
вылощенный =вы́цібреный; *(паркет) =вы́світленый;
вылощить =вы́цібрити; *(паркет) =вы́світлити, насвітли́ти;
вылощиться =вы́цібрити ся;
вылудить =поциновáти;
вылупить (нар) =вы́лупити; *~ глаза (вульг) =вы́пулити ся;
вылупи|ться =вы́лупити ся; *(уставиться; вульг) =вы́пулити ся; *едва ~вшись из яйца, птенчик уже стал попискивать =лиш вы́лупило ся з яйця́ пі́тя, а вже заці́пкало;
вылущенн|ый =полу́щеный; *~ые початки =посу́каноє стру́ча;
вылущивать =лу́щити (горóх / пасу́лю); *(мед) =выберáти;
вылущиваться =лу́щити ся;
вылущи|ть =вы́лущити / полу́щити (горóх / пасу́лю); пере/ посукáти (тенґери́цю); *(мед) =вы́брати; *я ~л зёрна из целого мешка початков =пересукáв єм міх стру́ча;
вылущиться =вы́лущити ся;
вымазан|ный =убвáляный, замáцканый; (соплями) засмóлавеный; (чернилами) за/ потінтянéный; (грязью) вы́каляный, покалянéный; *руки ~ы тестом =ру́кы уд кі́ста;
вымаза|ть (разг) =замáцкати; за/по/ убваля́ти; вы́мастити; позамáщовати freq; *(грязью) =вы́каляти; покáлянити; *(соплями) =засмóлавити; *(чернилами) =заквáцкати; за/ потінтяни́ти; *ты так ~л грязью священническое достоинство, ты заслуживаешь наказания =честь попувську так єсь у кал заваля́в, кáру єсь заслужи́в;
вымаза|ться =за/по/ убваля́ти ся; вы́мастити ся; позамáщовати ся freq; *(грязью) =вы́каляти ся; покáлянити ся; *(соплями) =засмóлавити ся; *(чернилами) =за/ потінтяни́ти ся; *если овцы ~лись, овчар должен их выкупать =кедь ся заваля́ют óвці, бáча мат їх окупáти;

вымазывать =вымáщовати;
вымазываться =вымáщовати ся;
вымаканн|ый =вы́мачаный; *~ая сметана =вы́мачана сметáна;
вымака|ть =вы́мачати; *ты всё масло ~л картошкой =ты вшиток олáй вы́мачав рíпов;
вымакива|ть =вымáчовати; *~ай мёд хорошо, чтоб ничего не оставалось =фáйно вы́мачуй мед, вбы ся нич не вбстáло;
вымалива|ть (что) =выпрóшовати што; моли́ти ся за што; *невестка, это никто не должен знать, никто на свете! – ~ла старая шутовка =невíстко, се ни́ко не смíє знáти, ни́ко в цíлу́м світí! – выпрóшовала старá дурíйка;
выманенный =вы́лаканый; вы́лудений; вы́дуреный; вы́циганеный (фам); *~ погодой я вышел погулять на свежем воздухе =вы́лудений погóдов вы́йшов єм на здорóвый вóздух для прогу́льки;
выманивать =выду́рёвати; вылу́жовати; мани́ти / чаловáти (вон); *только деньги у вас ~ =лем грóші уд вас мани́ти;
выманить =вы́лакати; вы́чаловати, вы́дурити; вы́мантити; (фам) вы́циганити; *~ обещание =вы́лудити обíцянку; *~ из дому =вы́чаловати вон из хыж; *ловкие товарищи господина Короля выманят у него зарплату =уд пáна Короля́ ёгó шíковнíйші товариші ёгó платню́ вы́мантят;
вымаранн|ый =побáбраный, вы́мачаный; (вытертый) вы́гумованый; *Ярослав опешил: он стоял словно с ~ым мозгом =Я́ро нич не розумíв; стоя́в там з вы́гумованым мóзгом;
вымарать (нар) *(испачкать) =заму́рга(ви)ти; вы́мачати; *(вычеркнуть) =вы́черкнути; вы́гумовати;
вымараться (нар) =заму́рга(ви)ти ся; вы́мачати ся;
вымарка =поправка руками; поправеноє місто; вы́черк;
вымарывание > вымарка;
вымарывать =вычéрковати; выгумóвовати;
выматывать *(изнурять) =мори́ти; *(из мотка) =удмóтовати;
выматываться *(уставать) =мори́ти ся; (и)страчáти си́лы; *(из мотка) =удмóтовати ся;
вымаха|ть =вы́гучати; *(мух; нар) =удогнáти; удтíря́ти; *за год саженцы ~ли на метр =за рук скíпці всти́гли вы́гучати до мéйтра;
вымахнуть =вы́скочити; *(дым / пар) =вы́пустити;
вымачивание =мóченя;
вымачивать =вымóчовати;
вымачиваться =вымóчовати ся;
вымащивать =выклáдовати; *(дорогу) =бурґовáти;
выменивать =вымíнёвати;
вымениваться pas =вымíнёвати ся;
выменять =вы́мінити;
вымер|еть =вы́гыбнути, вы́мерти; (экспр) вы́капати; повымерáти freq; *(предрассудок / традиция) =удумéрти; *до трети народа ~ло от тифа, от голода =нарóда до трéтёй чáсти вы́мерло на глухáню, из гóлоду;
вымерзание =вымéрзаня;
вымерза|ть =вымерзáти; *озимые без снега ~ют =озиминá без снíгу вымерзáє;
вымерз|нуть =вы́зябсти; вы́мерзнути, freq повымерзáти; *озимые ~ли, пришлось досеивать =озиминá вы́мерзла, му́сай бы́ло досíвáти;
вымерить =вы́міряти; *гравий ссыпался в аккуратные продолговатые пирамиды, чтобы легко ~ кубатуру =из шу́тра насыпáли, обы́ лéгко вы́міряти кубату́ру, акурáтні довгави́сті пірамíды;
вымерший =(и)щéзлый; вы́гыблый, погы́блый; безнаслíдный, беспотóмковый; *~ скот =вы́гыблый скот;
вымерять =мíряти;
вымеси|ть =вы́місити; *~ть тесто для пасх. хлеба =вы́валяти пáску; *вываляй тесто в муке, иначе хорошо не ~шь =убваля́й кíсто мукóв, бо не вы́місиш го фáйно;
выме|сти =вы́мести, freq повымітáти; *прислуга ~ла перстень из кухни, выбросила в мусор =слу́жниця вы́мела пéрстень из ку́хні, вы́вергла на помéтеня;
выместить *(кому что) =помсти́ти ся / удплати́ти кому́ за што; *~ злобу / досаду на ком =вы́лляти злость / досáду на кóго;
выметанный =убмéтаный;
вы́метать *~ невод =вы́пустити зомк; *~ икру =наклáсти икры́; *~ колос =вы́колосити (ся); *(обшить по краю) =убметáти;
вымета́|ть =вымітáти; *хозяйке следовало подмести в комнате, а дочке спросить: мам, вы что ~ете? – мать же отвечала: блох и клопов, головню пшеничную, – то есть перед ужином из дому ~ли всякое лихо =газды́ня му́сíла повымітáти и́збу, а дíвка ся проси́ла: мам, што мéтете? – а мáти удповíла: блóхы и блощи́ці, снíті из пшени́ці, – ци́же вшитко злóє ся з хы́жі вы́мело пéред вечéрёв;
вы́метаться *(рыба) =наклáсти икры́; *(о колосе) =вы́колосити (ся); *(о всходах) =покóльчити ся, вы́кольчити (ся);
выметáться (вульг) =заберáти ся (гет);
выметнуть =вы́веречи;
выметнуться =вы́летіти; вы́скочити;
вымешать =вы́мішати;
вымешенн|ый =вы́мішеный; *круто ~ое тесто натираем на тёрке и подрумяниваем в смальце =твердóє вы́мішенеє кíсто реселю́єме и в мáсти попрáжиме;
вымешива|ть =вымешивать; *тесто ~ли на молоке и яйцах =кíсто вымíшовали на молоцí и я́йцях;
вымещать *(кому что) =мсти́ти ся над кым; удплáчовати кому́ за што; *~ злобу / досаду на ком =выливáти злость / досáду на кóго;
вымина|ть =мя́цкати; *(лён) =тéрти; *(траву) =толочи́ти; *(ниву копытами) =капчи́ти; *козы ~ют грядки, гони их прочь =кóзы капчáт грядкы́, кíря́й їх гет;
вымирани|е =вы/ удумéраня; зáник, заникáня; (фам) (и)скáпаня; *только сильное тяготение к традициям в состоянии спасти русинский язык от ~я =лем муцнóє пристáваня гу традíціям гóдно спаси́ти руси́нську бéсíду уд зáнику;
вымира|ть =вымерáти; выгыбáти; *(обычай / предрассудок) =удумерáти; заникáти; *село ~ет =селó ся вылю́днят; *со времени великой революции республиканское начало во французском народном духе никогда не ~ло и неоднократно преодолевало монархическое =уд чáсу вели́кої революу́ції ни́гда не вы́мер республикáнськый начáток из францу́зського нарóдного ду́ха и ку́лько раз лем перебировáв монархíчного;
вымистая (обл) *~ корова =вымня́ста корóва; *~ корова даёт много молока =вымня́ста корóва дає мнóго молокá;
вымогател|ь m =драч, убыдрéй, (и)здéрник, живодéр; луди́грош; шантажíста; *(надоедливый проситель) =джáнда; *выводить свою коровку? тебе, ~ю, кровопийце выгонять корову? не дождёшься =свóю корóвку выганя́ти? тобí, здéрникови, кровопи́вцёви корóву выганя́ти? тотó не дочéкаєш ся; ***f *~ьница =шантажíстка; (и)здéрничка; живодéрка; убыдрéйка; джáнда;
вымогательский =(и)здéрницькый;
вымогательство =(и)здéрство; шантáж; *добиться ~м =вы́грозити; нагрози́ти; *чтоб вы знали, подáвитесь вы своим ~м =ту́лько вам кáжу, сим здéрством вы подáвите ся!;
вымогать =выдерáти; шантажовáти;
вымоин|а =пу́дмый; бá(н)юр; вовкоту́лина; *(омут) =бовч, ковбáня, колобáня, бóня; *ехали возницы домой, подъезжают к запруде, ~е =ишли́ кóчішы домý, пришли́ там ку жóмбу, бáнюру;
вымокать =вымокáти; вымóчовати ся;
вымокнуть *(стать мягче / чище) =вы́мокти; вы́мочити ся; *(из-за дождя) =(и)з/ промóкнути;

вымокший =вы́моклый;
вымолачивать =вымоло́човати;
вымолвить =вы́речи; проговори́ти; промо́вити;
вымолить =вы́просити (моли́твов);
вымолотить =вы́молотити;
вымолотки =вы́молоткы;
вымолочен|ный =вы́молоченый; *сноп уже был ~ =снуп быв уже́ вы́молоченый;
вымораживать =дава́ти вы́мерзнути; выгу́блёвати моро́зом;
выморить (голодом / ядом) =вы́нищити; вы́губити; вы́мордовати;
выморозить =дати́ вы́мерзнути; вы́губити моро́зом;
выморочный (юр) =безнасл́ідный;
вымостить =вы́класти; *(дорогу) =забурґова́ти;
вымотать =вы́морити; *(из мотка) =удмота́ти; **~ все кишки / всю душу (нар) ==доконáти / доморити на смерть ко́го;
вымотаться =вы́морити ся; *(из мотка) =удмота́ти ся;
вымочить *(рыбу / кожу) =вы́мочити, удмочи́ти; повымо́човати freq; *(в щёлоке) =вы́луговати; *(кого; о дожде) =промочи́ти;
вымочиться (нар) > вымокнуть;
вымочк|а *(дей) =мо́ченя; *(посев / участок) =вы́моклый за́сїв; *~и на участке поля =вы́моклі лы́сины на дара́бі;
вымпел =за́ставка, курагви́чка;
вымученн|ый adj =вы́мученый; ***adv *~о =вы́мучено;
вымучивать =вымý́човати;
вымучить =вы́мучити;
вымуштрованный =абріхтеро́ваный, вы́муштрованый;
вымуштровать =вы́муштровати; абріхтерова́ти;
вымчать =вы́скочити; вы́нести ся; *(кого) =вы́нести;
вымывать =вымыва́ти;
вымываться =вымыва́ти ся;
вымысел =вы́гадка; вы́мысел; *это сказание только ~, никакой ценности оно не представляет =ся при́повідка лем вы́гадка, ва́ртости не має жа́дної;
вымыслить =вы́мыслити, вы́гадати; (и)змудрова́ти, вы́мудровати;
вымытый =вы́мытый; ку́паный; *(струёй) =вы́цирьканый;
вымыть =вы́мыти; *~ пол на кухне =почу́хати / вы́чухати у ку́хни; *мальчики и девочки вернулись с прогулки; теперь они вымоют ручки и сядут обедать =хло́пчикы и дївча́тка верну́ли ся з прогу́льки; тепе́рь вы́мыют ру́чкы и ся́дут полу́днати; **чёрного кобеля не вымоешь добела ==кедь ся бі́лый кунь поро́дит, та бі́лый ай здо́хне;
вымыться =вы́мыти ся; вы́купати ся;
вымышленн|ый =вы́мысленый; *~ое имя =при́браноє имня́;
вымышлять =вымышля́ти;
вым|я =вы́мня; вы́мено; ці́цка; *болезнь ~ени =кро́влянка; *корова с большим ~енем =вы́мняста коро́ва; *лениво плетётся Шутя не порожняком, а с полным ~енем =лїни́во пля́нтає ся Шу́тя не впорожні́, а́ли з по́вным вы́меном; ***dem *~ечко =вы́мнячко;
вымятый =вы́мяцканый; потолоче́ный; *(лён) =поте́ртый;
вымя|ть =вы́мяцкати; замя́цкати; *(лён) =поте́рти; *лошади ~ли траву =ко́нї потолочи́ли траву́;
вынашивание *~ плода =ча́жа; но́шеня в ло́нї; (у животных) ко́тность; *~ планов =сно́ваня пла́нув;
вынашива|ть *~ть планы =снова́ти / кова́ти / ма́ти пла́ны; *~ть замысел =коха́ти помы́шленя; *~ть ребёнка =носи́ти дїтвака́ пуд се́рдцём; *склеротик, а козу уже забыл? а она приплод ~ла! =склеро́тику, а козу́ уж не памя́таш? а бы́ла кутна́!;
вынашива|ться =снова́ти ся; *планы, которые в кабаке ~ются в очумелых головах, могут быть и сатанинскими =ті пла́ны, што в ко́рчмі из запа́морочеными го́ловами снуют ся, мо́жут бы́ти и чорту́вськыми;
вынесение =вы́несеня; *~ приговора, по всей вероятности, следует ожидать в конце этой недели =на вы́несеня ро́ссудку, по всюй віроя́тности, на кунци́ се́го ты́ждя при́йде ряд;
вынес|ти =вы́нести; freq повыно́шовати; *(стерпеть) =(и)зне́сти, вы́держати; пере/ удстрада́ти; побирова́ти; *течение ~ло их на берег =ток вы́нюс їх на бе́рег; *~ти (вопрос) на обсуждение =предложи́ти (вопро́с) на рос- пра́вы; *~ти решение =при́яти рі́шеня; присуди́ти; *~ти благодарность =вы́словити вдя́чность; *~ти приговор =вы́повісти за́суд; *~ти впечатление / мнение =доста́ти упеча́ток / прийти́ на су́женя; *село ~ло решение, что старостой будет Илья =село́ присуди́ло, штобы́ ста́ростом быв Иля́ш; **~ти за скобки > скобка; **~ти сор из избы > сор; **~ти на своих плечах ==двигну́ти на сво́ї пле́чі;
вынестись =вы́скочити; вы́летїти; вы́нести ся;
вынизать =нанизáти; насили́ти;
вынизывать =нани́зовати; силя́ти;
вынимание =вынима́ня; *~ косточек из плодов косточ- ковых =пу́ченя;
вынима|ть =вынима́ти; вытїга́ти; выбера́ти; *после раскатки скалку ~ли, полотно в рулончике освобождалось и было красивое, белое, аж лоснилось =по ка́чаню ро́звалку вы́брала, полотно́ ся в тум кру́жку вы́вольнило, бы́ло шу́мноє, бі́лоє, аж ся бли́скало;
выниматься pas =вынима́ти ся; выбера́ти ся;
вынос =выно́шованя; *~ руля (спорт) =надста́ва ко́рмани; *(кони в пристяжке) =припря́га; *(геол) =на́плыв; алу́вій;
вы́носи|ть *(одежду) =вы́носити, (и)зноси́ти; *корова ~ла телёнка =коро́ва вы́носила теля́; *(заговор, план) =(и)скова́ти, наснова́ти; *(одно за другим) =повыно́- шовати;
выно|си́ть *(терпеть) =(и)зноси́ти, бирова́ти; *(таскать) =выноси́ти, выно́шовати; *я этого не ~ошу =ани чу́ти-м то не го́ден; як то чу́ву, та ня чорт хо́че взяти́; не го́ден єм то побирова́ти; *хозяин дома просто не ~сил, когда кто- нибудь намеревался осквернить пролетариат =господа́рь до́му про́сто не муг терпі́ти, кедь да́хто хо́тїв оскверни́ти пролетаріа́т;
вы́носиться *(идея) =вы́носити ся; дозрі́ти; *(одежда) =вы́/ (и)зноси́ти ся; (и)зветешні́ти;
выноси́ться pas =выно́шовати ся;
выноск|а *(дей) =выно́шованя; *(на полях) =марґіна́лії pl.tant; *(внизу) =за́пятка; *в ~е =у марґіна́ліях / пуд за́пятков;
выносливость =вы́трималость; выдержли́вость;
выносливый =выдержли́вый; вы́трималый;
выносн|ой =(гу́дный / валу́шный) до выно́шованя; выно́шовати єсу́чый; *~ая графа =марґіна́лный сто́впик; *~ой пульт =дістанці́йный / уддале́ный пулт; *~ая лошадь =гамфо́вый / припряго́вый кунь; *мне нужна жердь для ~ого секатора =тре́ба ми ты́чку для для дістанці́йных но́жиць;
выношенный =(и)зва́женый, убду́маный; *(ветхий; разг) =вы́ношеный, ветешны́й;
выну ди|ть =вы́мусити, заста́вити, приси́ловати; по/ принуди́ти; нагна́ти; *такая резкость короля ~ла аббата Мартиновича с товарищами создать конспиративное общество =сеся́ о́стрость королё́ва на то принуди́ла аба́ша Мартино́вича, жебы́ з сво́ими това́ришами потайноє това́риство учини́ти;
вынужда|ть =вы/ приму́шовати; си́ловати; *да разве это морализирование и недостаток книги, что автор облекает в форму какую-либо истину, ~я нас самих делать из этого выводы? =а хыба́й то моралі́за́торство и слаба́ сторона́ кни́гы, коли́ а́втор в фо́рму прибе́ре нам яку́сь пра́вду приму́шуючи нас самы́х выводи́ти з то́го конклу́зії?;
вынуждение (Даль) =вы́мушеня; *нас выстроили во дворе синагоги, приказали сдать бижутерию; это было первое ~

=стоя́ли сьме у дворі́ сінаго́гы, требáло уддати́ біжуте́рію; се бы́ло пе́рвоє вы́мушеня;

вынужден|ный =муше́ный, вы́мушеный; му́сайный; *(понуждаемый) =си́лованый; притискну́тый; нуче́ный; *быть ~ным =му́сїти; *~ная посадка =гавари́йноє пристá-ваня; *извольте агитировать в деле основания кредитных обществ, чтобы народ не был ~ идти в еврейские банки =рáчте агітовáти в ді́лї заклáданя райфáйзенок, обы́ нарóд не быв притискну́тый на жиду́вські бáнкы; ***adv *~но =из му́саю; муше́но; му́сайно;

вынутый =вы́нятый; вы́браный; повытї́ганый freq; *земля, как ~ из печи хлеб, мягкая, пышущая теплом =зе́мля, як вы́тягнута з пе́чи палени́ця, мягкá, сáпаюча гóрячов;

вын|уть =вы́брати; вы́няти; вы́йняти (нар); freq повыберáти, повынимáти, повытїгáти; *Юра потянулся в задний карман, ~ул полную горсть измятых банкнот =Ю́ра пóсяг у зáдну кеше́ню вы́няв пóвну жме́ню погмáтаных грóший; **~уть душу / сердце ==доконáти / домори́ти на смерть кóго; **~ь да положь! =гоп-так!;

вынуться =вы́брати ся; вы́няти ся; вы́йняти ся (нар);

выныривать =выну́рёвати (ся);

вынырнуть =вы́нурити ся; вы́кукнути;

вынюхать =вы́пахати; *(фиг) =вы́нюпати; *развитое обоняние позволяет дикому кабану ~ для себя пищу под землёй =розви́тый пах дозвóлит ди́куй свини́ вы́пахати пуд землёв свóю пожи́ву;

вынюхивать =выжля́ти; ню́пати;

вынянчива|ть =пестовáти; выбавля́ти; *деток из дому никуда не отдавала, сама их ~ла =нику́ды уд ся дїточóк не давáла, а самá їх выбавля́ла;

вынянчить =вы́пестовати; вы́бавити;

выпавший =вы́павшый; *~ по жребию =вы́жребованый; *~ снег =напáданый снїг; *красивый ~ снег, луна светит, искорки в снегу так и вспыхивают =снїг быв напáданый краснó, мі́сяць сві́тит, звіздочкы́ лем ся по сні́гу бли́скают;

выпад =вы́пад; (шаг вперёд) вы́крок;

выпадание =выпáдованя;

выпадать =вы/ убпáдовати; *(снег / дождь) =пáдати; *(случаться) =трафля́ти ся;

выпадение =вы́паденя; *(мед prolapsus) =вы́пад; *~ снега =сні́женя; вы́паденя сні́гу; *у нас часто случается обильное ~ снега =у нас чáсто бывáє вели́коє вы́паденя снїгу́в;

выпаивать =напавáти;

выпалить =стрі́лити; *(из ружья) =вы́палити, (и)спали́ти; *(сказать) =вы́валити; óстро пові́сти; *(выжечь; обл) =вы́палити;

выпалыва|ть =полóти; копáти; убмы́ковати; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, ~л, разбивал комки, а я и не застонал =не хóтїв єм áни пону́кані іне́кції, прия́зно єм три́мав отворе́ну парце́лу, на яку́й дóхтор орáв, копáв, розбивáв грудя́, а я áни стукну́в;

выпаривание =выпáрёваня;

выпаривать =выпáрёвати; *(стерилизовать) =дунстовáти; *~ напитки, изготавливаемые брожением =дунстовáти кы́снучі нáпої;

выпариваться =выпáрёвати ся; *(стерилизоваться) =дунстовáти ся;

выпарить =вы́парити; *(стерилизовать) =дунстовáти;

выпариться =вы́парити ся; *(стерилизоваться) =дунстовáти ся;

выпарка =дунстóваня; выпáрёваня;

выпархива|ть =вылї́товати; перьхáти (вон); *с чердака ~ли ласточки, когда там громыхнуло =вылї́товали ластовкы́ з подá, як там гри́мнуло;

выпарывать =выпóрёвати; *снова пришлось ~ то, што она уже сшила =му́сїла нáзад выпóрёвати вто, што пе́ред тым поши́ла;

выпарываться =выпорёвати ся;

выпас *(об) =пасло́, пáша; пашку́в (gen -óва); пасови́ще; *(дей) =пáсеня; (на горных лесных полянах) майдáненя; *держать скот на ~е =кошаровáти; *мы подняли скот с лежанки на ~ =мы пудняли́ маржи́ну з ле́жала на пáшу;

выпасание (Даль) > выпас; *и хождение на барщину, и ~, и поение, всё чтобы зачитывалось =и хóженя ёгó на панщи́ну, и пáсеня, и напáваня у тотó обы ся раховáло;

выпаса|ть (Даль) =выпáсовати, пáсти; iter попáсовати; freq напáсовати; *~ть скот на горных лугах =бескідовáти; *некоторое количество животных понемногу приручили и ~ли =дáкулько звіря́т помáлы припе́стили ид сóбі и попáсовали;

выпасающий =пасу́чый;

выпасенный =спáсеный;

выпасн|ой =паслóвый; *мы ходили не на пляж у моста, а на берег в конце ~ого луга =ишли́ сьме не на ку́пало кóло мóста, а на бе́рег у кунци́ ширóкого паслóвого лу́га;

выпасти (обл) *~ скот =напáсти стáток; *~ луг =вы/ спáсти лучи́ну; *(заработать как пастух) =запасты́рити; *за лето пастухом при большом стаде можно ~ немалые деньги =за лї́то мож немáло запасты́рити, аж че́реда вели́ка;

выпа|сть =вы́пасти, убпáсти; freq повыпáдовати; *(из внимания / протокола) =вы́лишити ся; *(траву) =по/ (и)спáсти; повыпáсовати freq; *сколько ~дет на долю =ку́лько припáде / вы́стоит; *~л метр снега =напáдав ме́тер сні́гу; *~ло много снега =вы́падали вели́кі снїгы́; *Ласло из-за беспорядочной его жизни такая кончина ~ла, что куны его ночью убили =Лáслови че́рез роспуще́ноє житя́ такá кончи́на вы́стояла, же го Ку́ны уночи́ заби́ли;

выпахать =вы́орати; *(истощить) =вы́постити;

выпахаться (syn истощиться) =вы́постити ся;

выпачканный =вáляный, вы́валяный, замаще́ный, вы́каляный, (уб)кáляный; *в избу вошёл парень, умаявшийся, промокший, ~ в грязи =до хáты вступи́в хлóпець, зму́ченый, мóкрый, убкáляный;

выпачка|ть =замáцкати; убваля́ти; вы́каляти; закаля́ти, закáлянити; *~ть зелёным / жёлтым =зазелени́ти / зажовти́ти; *Васёк, где ты так ~л штанишки? =Ци́льку, де-сь так закаля́в ногавичкы́?;

выпачкаться =замáцкати ся; убваля́ти ся; вы́каляти ся; закаля́ти ся, закáлянити ся; *~ зелёным / жёлтым =зазелени́ти ся / зажовти́ти ся;

выпевать =удспі́вовати;

выпекание =пе́ченя, (и)спе́ченя; *(на гриле) =ґрілóваня; *для здоровья полезнее ~ на электрогриле, а не на углях =електри́чноє ґрілóваня здрáвшоє, як тотó на у́глях;

выпека|ть =выпікáти; печи́; *~ть хлеб =пекáрити; *~ем цыплёнка часто поливая смальцем, счерпнутым с противня =ку́ря вы́печеме при чум чáсто поливáєме из те́пші вы́черянов мáстёв;

выпекаться pas =выпікáти ся; печи́ ся;

выпендрива|ться (нар, прен) =цві́кати, вылáмовати ся; (ке)пі́рити ся; кепеши́ти ся; *после свадьбы наша Марийка слишком ~ется =по свáльбі нáша Марі́чка ся ду́же запі́рила;

выпереть (нар) =вы́пхати, вы́паковати; вы́пнути; *~ бугром =вы́пучити; (и)зду́ти ся / вы́пнути ся грункóм;

выпереться =вы́пучити; вы́пхати ся; (и)зду́ти ся;

выпертый (разг) =вы́пханый; вы́пакованый (экспр фам); *~ из дома зять =вы́пакованый из хы́жі зять;

выперхнуть =вы́кашлати;

выпестовать =вы́пестовати;

выпеть =удспівáти;

выпеч|ка *(дей) =пе́ченя, (и)спе́ченя; *(об) =печи́во; *(объем хлебной продукции, выпекаемой за один раз) =пе́чава; *~ка и продажа =пе́ченя и продáваня; *цех ~ки =печивáрня; *используемый при ~ке =пікны́й; *взял с собой из дому 6 ~ек хлеба и 6 фунтов сала =взяв собі́ издóмю шість пе́чав хлї́ба а шість фу́нтув солони́ны;

выпечной =пекáрськый; пікны́й; *к субботе в ~ печи также томили бобы с мясом и пекли сдобный хлеб =на субóту у пекáрськум пéцу ищи́ пекли́ колáч и пáрили шóвлет;

выпе|чь =вы́печи; (во множестве) (по)навыпікáти; *она сварила кашу, напекла пончиков, ~кла курицу =онá звари́ла чи́ру, напеклá фáнкы, вы́пекла кýрицю;

выпечься =вы́печи ся;

выпивала =пия́к(а), f пия́чка; пяни́ця m/f; *как то в Ростоке тетёха Петрикуля, старая ~, под самый русинский Новый год втащилась в кабак =на сáмого руснáцького Сілвéстра в Рóстоці бáбиско Петрикýля, старá пия́чка, ся ту якóсь запля́нтала до кóрчмы;

выпива|ть =выпивáти; (понемногу глотая) высéрбовати; *много вина ~ют музыканты, певцы =мнóго ви́на выпивáют гудакы́, співакы́;

выпивка *(дей) =пи́я, пиятúка; *(об) =алкогóл; питя́; *богатый сватает бедную, бедная против, родители и за, и против, наконец, мир, ~ и благополучная развязка =богáтый хóче бі́дну, бі́дна не хóче, рóдичі и хóтят и не хóтят, наконéць, мир, пáленка и гепіéнд;

выпивоха =пия́к(а), f пия́чка; пяни́ця m/f; лóтор (gen -тра), f лóтра;

выпивш|ий adj =пудпи́тый; мáло опи́тый; *изрядно ~ий =наквáцканый пáленков; ***adv pred *~и =напи́тый; пудпи́тый;

выпиленный =вы́пиленый;

выпиливание =выпи́лёваня; вырі́зованя; *~ лобзиком =слейд; *ручную работу с деревом, например ~ лобзиком, культивируют шведы и великороссы =деревлянý ручнý робóту, як слейд, вырі́зованя з пи́лков, култівýют Швéды и Великорóсы;

выпиливать =выпи́лёвати; вырі́зовати; *острой пилой легко ~ что угодно =óстров пилóв лéгко выпи́лёвати хоть што;

выпилить =вы́пилити; вы́різати;

выпирать =выпыхáти (ся); вы́стояти, выставáти; выпинáти (ся); *~ бугром =вы́пучовати;

выписанный =вы́писаный;

выписать =вы́писати; *(товар) =заказáти (у письмі́); (газету) предплати́ти; *(красиво) =вы́малёвати; *(из списка) =вы́яти; удъяви́ти;

выписаться =удголоси́ти ся; удъяви́ти ся; *если собирался куда надолго, был обязан ~ у старосты =кедь зберáв ся кудьі́сь надóвго, мýсїв удголоси́ти ся у бирóва;

выписка =вы́пис; вы́тяг; *(товара) =зáказка, бештелýнок; (газет) предплáта; *(регистрация выбытия) =удголóшеня; удъя́ва; *~ из метрики о браке =малжéнськый вы́тяг из матри́кы;

выписной =завданкóвый; заказны́й; каталóґовый;

выписывать =выпи́совати; *(товар) =закáзовати (у письмі́); (газету) предплáчовати; *(выводить) =вымалёвовати; *(открепить) =удголóшовати; удъя́влёвати;

выписываться =выпи́совати ся, удголóшовати ся; удъя́влёвати ся;

выпи|ть =вы́пити; напи́ти ся; freq попи́ти; (немного) пудпи́ти (ся); повыпивáти freq; (понемногу) вы́сербати; (для смелости) пудкурáжити ся, пудсміли́ти ся; *~ за кого, что =заздрáвкати (на кóго, што); *ему шибко воды захотелось; хлебнул разок, половину той воды ~л =захóтїло му ся дýже вóды; хлéбнув раз, полóвку вóды тóї вы́пив;

выпихива|ть =выпыхáти; выправля́ти; *мать ~ла сына домой из пивнушки =мáти сы́на выправля́ла из кóрчмы домýка;

выпихнутый =вы́пханый; вы́правеный;

выпихну|ть =вы́пхати; *(кого откуда) =вы́правити; (грубо) вы́ґыгати; *негодяи ~ли безобидного человека =вы́ґыгали битáнґы неви́нного чолові́ка;

выплавить =удтопи́ти; вы́топити;

выплавиться =удтопи́ти ся; вы́топити ся;

выплавка *(дей) =тóпеня (метáла); *(об) =вы́топ; *суточная ~ =добóвый вы́топ;

выплавленн|ый =лля́тый; *~ую сталь изобрёл Хантсман в 1740 году =óціль лля́ту Гáнтсман вы́найшов 1740. рóку;

выплавля|ть (что) =топи́ти / вытóплёвати што; дати́ ся удтопи́ти чóму; *в этих печах ~ли стекло и железо =у тых печáх дали́ ся удтопи́ти склу и желі́зу;

выплавляться =топи́ти ся; вытóплёвати ся;

выплака|ть =вы́плакати; вы́ревати; *дочь ~ла у отца для себя поле =донькá вы́ревала собі́ уд утця́ ни́ву; **~ть все глаза > глаз;

выплакаться =вы́ревати ся; вы́плакати ся, переплáкати ся; вы́поносовати ся;

выплата =вы́плата; **(купить / взять) на выплату (уст) > рассрочка;

выплатить =вы́платити; (долг) (и)сплати́ти; *я не в состоянии ~ долг =не мáю тýлько зáтяку довг исплати́ти;

выплатн|ой *~ой день =день вы́платы; вы́платный день; *~ая ведомость =лáйштер на вы́плату;

выплаченный =вы́плаченый;

выплачивать =выплáчовати;

выплачиваться pas =выплáчовати ся;

выплевать =росплювáти; *не съесть, а больше ~ =не поі́сти, ай лем росплювáти;

выплеск =плюцк; вы́мет;

выплескать =росплю́цкати; вы́плескати;

выплескаться =росплю́цкати ся; вы́плескати ся;

выплёскивать =вы/ росплю́цковати; выплéсковати;

выплёскиваться =вы/ росплю́цковати ся; выплéсковати ся;

выплеснуть =вы́плюцкнути; бры́зґнути; **~ вместе с водой из ванны ребёнка ==вы́лляти з водóв из купáчкы и дїтвакá; выливáючи вóду з коры́та, вéдно вы́лляти и дїти́ну;

выплесну|ться =вы́плюцкнути ся; бры́зґнути; *неискренность слов ~лась горячей краской на его щеки =фалши́вость слов черлéнов фáрбов бры́зґнула на ёгó горя́чых ли́цях;

выплести *~ ленточку из косы =вы́плести пáнтличок из зáплїткы; *~ корзину =(и)сплéсти кошáр;

выпле|стись =вы́плести ся; *дорога ~лась из тёмного леса в широкое чистое поле =путь из хáщі вы́плюг ся на широ́коє чи́стоє пóле;

выплетать *(ленту из косы) =выплїтáти; *(корзину) =плéсти; *у пастухов со скуки вошло в привычку ~ корзинки из колотой орешниковой лозы =пастухы́ звы́кли бы́ли уд скýкы плéсти кошары́ из лїщанкóвого лути́ня;

выплетаться (откуда / из чего) =выплїтáти ся (ýдкы / з чóго);

выплетенный =(и)сплéтеный;

выплывать =(выплывáти; приходи́ти ная́во;

выплыть =вы́плавати, вы́плы(с)ти; прийти́ ная́во;

выплюнутый =вы́харкнутый;

выплюну|ть =вы́плюнути; вы́харкати, вы́харкнути; *как ни возьми его дьявол в пасть и ~л его на 400 миль оттуда =як го хóпив дя́бол до пащéґы и з ним плю́нув на 400 міл зéмлї;

выплясать (нар) =затанцёвáти; заробúти тáнцями;

выплясывать =(у швýнгу / так штó) танцёвáти;

выпоить =вы́поити;

выполаскивание (Даль) =полóканя;

выполаскивать =выполóковати; полокáти;

выполаскиваться pas =выполóковати ся; полокáти ся;

выполать verb (Даль) =повпалáти;

выползать =вылї́зáти; выклячáти; вытїгáти ся; сýнути ся вон; *скала треснула, и змеи стали ~ наружу =скáла прáскла, и гáды ся зáчали вон вытїгáти;

выползок (зоол) =скýрка лїня́ючых інсéктув / гáдув;

выползти =вы́лїзти; вы́клячити; вы́тягти ся (вон); вы́смычити ся;

выполнение =окóнчованя; *(функций) =(и)с/ пóвненя фýнкцій; *(обещаний / плана) =до/ подéржаня слóва; реалізáція плáна;

выполнимость =осуществи́мость; реа́лность;
выполним|ый adj =реа́лный; осуществи́мый; ***adv *~о =реа́лно; осуществи́мо;
выполнить =доде́ржати; (и)спо́внити, вы́повнити; (и)зреалізова́ти; зроби́ти; *~ требование =(и)сповни́ти пожа́ду; *~ законы =вы́повнити зако́ны; *кроме замены окон за несколько месяцев должны ~ утепление периметрической облицовки =о́крем вы́міны о́кон ся в ча́сї да́лшых мі́сяцюв зреалізу́є зате́пленя убводо́вого плаща́;
выполниться =доде́ржати ся; (и)спо́внити ся, вы́повнити ся; (и)зреалізова́ти ся; зроби́ти ся;
выполняемый =доко́нчованый;
выполня|ть =(и)сповня́ти, выпо́внёвати, выповня́ти; доко́нчовати; *(соблюдать) =доде́ржовати; *~ть формальности =удправля́ти нале́жності; *~ть повинность =уддава́ти нале́жноє; *почки от алкоголя пропитываются салом и плохо ~ют свою работу =по́круткы уд алкого́ла пропива́ют ся ло́ём и злї ко́нчат сво́ю робо́ту;
выполня|ться =(и)сповня́ти ся, выпо́внёвати ся, выповня́ти ся; реалізова́ти ся; *(совершаться) =кончи́ти ся; *кроме русинских, ~лись русские и украинские номера, в четыре голоса, без аккомпанемента =о́крем русинськых, ся сповня́ли ру́ські и укра́инські чи́сла, на четы́ри голосы́, без при́йгры;
выполняющ|ий =(и)сповня́ючый; *в 1941 году выходит грамматика Гарайды, ~ая и кодификационную функцию =ро́ку 1941 выхо́дит грамма́тика Гара́йды, сповня́юча и кодіфікаці́йну фу́нкцію;
выполоскать =вы́полокати; дополока́ти;
выполот|ый =поло́тый; поко́паный (з копа́чков); (вокруг) убмы́каный; *(по ошибке) =заполо́тый; *~ая по ошибке петрушка =заполо́та петру́шка; *когда вокруг саженцев был ~ бурьян, они стали лучше расти =убмы́кані при́садкы за́чали май фа́йно рости́;
выполоть =вы́полоти; покопа́ти; промы́кати; (вокруг культурного растения) убмы́кати; *~ культурное растение (по ошибке) =заполо́ти (што); *выполи сорняки вокруг кукурузы =убмы́ч мела́й; *когда в винограднике уже пошли в рост почки, нужно было ~ сорняки сапкой =кедь уж вы́пукала ви́нниця, треба́ло з рога́чков покопа́ти;
выпоротый =вы́поротый; *(наказанный) =(ремнём) вы́пряжканый; (плетью) вы́шваканый;
выпороть =вы́швакати; дерешова́ти; (ремнём) вы́пряжкати; *(нитки) =вы́пороти;
выпорхнуть =вы́перьхнути; вы́летїти;
выпот (мед syn эксудат) =выби́ваня; еґзуда́т;
выпотеть (нар) =вы́потити ся;
выпотрашивать =выто́човати / вытача́ти чере́ва; вынима́ти ґелюхы́;
выпотрошить =вы́точити чере́ва; вы́брати ґелюхы́; *(фиг, фам) =вы́пінкошити ко́го;
выправ|ить =напра́вити, freq понаправля́ти; вы́лїпшити; *(ошибки) =попра́вити, вы́правити; *признаюсь, допустил погрешность, обещаю тебе, всё ~лю =признаю ся, прогріши́в ся я, обіця́ю тобі́, всё напра́влю;
выправиться =напра́вити ся; вы́лїпшити ся; полади́ти ся;
выправк|а =поста́ва; де́ржаня ті́ла; *сохранил военную ~у, жил спартанцем и монахом (Тургенев) =затри́мав вое́нську поста́ву, жив як спарта́нець и мона́х;
выправление =на/ попра́веня;
выправлен|ный =вы́правеный, на/ попра́веный; *лист жести был ~, выравнен =лист бля́хы быв напра́веный, вы́рунаный;
выправлять =на/ поправля́ти;
выправляться =направля́ти ся; вылі́пшовати ся; пола́жовати ся;
выпрастывать *(корзину) =выпорозня́ти; *(руки / ноги) =вывольня́ти;
выпрастываться =выпорозня́ти ся; вывольня́ти ся;
выпрашивание =выпро́шованя; (у мамы) ма́мканя; *ребёнок весь день надоедает матери ~м =дїти́на цїлы́й день надоїда́є ма́тери ма́мканём;
выпрашива|ть =выпро́шовати; дранчи́ти; да́йкати, выда́йковати; *новоприбывшие ходили из хаты в хату, ~я немного тепла, немного пищи =новоприбы́вші ходи́ли з ха́ты до ха́ты, про́сячи ма́ло те́пла, ма́ло стра́вы;
выпревать =гни́ти; выпріва́ти; *голубцы варят, а потом оставляют ~, доводя продукт до гастрономического совершенства =го́лубкы варя́т, а пак даву́т выпріва́ти дово́дячи проду́кт до гастроноли́чної вы́вершености;
выпрессовать =вы́пресовати; вы́давити; вы́гнявити;
выпрессовывать =выпресо́вовати;
выпре|ть =вы́гнити; вы́пріти; *сало солили в корыте, чтоб перед копчением ~ло =солони́ну соли́ли в коры́тї, обы́ вы́пріла пе́ред бу́женём;
выпроваживать =выпроважа́ти; выправля́ти;
выпроводить =вы́провадити; вы́правити;
выпровоженный =вы́правеный;
выпрокидывать (нар) =(и)зверта́ти;
выпрокидываться (нар) =(и)зверта́ти ся;
выпрокинуть (нар) =(и)зверну́ти; обали́ти;
выпрокинуться (нар) =(и)зверну́ти ся;
выпросить =вы́просити, напроси́ти; (фам) вы́дайкати, вы́циґанити; вы́жебрати; вы́дранчити; *только огромными мольбами старосты удалось ~ у духовного, чтоб он вернулся в церковь =на вели́коє моли́каня старо́сты духо́вный ся дав напроси́ти на́зад до це́ркви;
выпроситься =вы́просити ся;
выпростать *(корзину) =вы́порознити; *(руки / ноги) =вы́вольнити;
выпростаться =вы́порознити ся; вы́вольнитися;
выпрошенн|ый =вы́прошеный; же́браный; вы́циґаненый (фам); *на нём была жилетка, ~ая у бабки =мав на со́бі вы́циґаненый уд бабы́ ла́йбик;
выпрыгива|ть =выска́ковати; *зимой наносим, бывало, и снегу, ~ем, запрыгиваем, классно было купаться в чане =взимі́ принéсли сьме собі́ и снї́гу, выска́ковали сьме, заска́ковали сьме; прі́ма як бы́ло купа́ти ся у кади́;
выпрыгнуть =вы́скочити;
выпрыскать freq (разг) =вы́цирькати;
выпрыснуть =вы́цирькати;
выпряга|ть =вы/рос/ пріга́ти; прячи́; *~ют из ярма волов, дают им сена и входят в дом, припоминают напряжённые мгновения =роспріга́вут из ярма́ во́лы, ме́чут їм сі́на и захо́дят до хы́жі, прокру́чувут напи́наві моме́нты;
выпрядать =пря́сти;
выпряденный =(и)спря́деный;
выпряженный =вы́пряженый; *~ конь к телеге не привязан =вы́пряженый кунь не де́ржит ся во́за;
выпрямивши|йся adj =вы́прощеный; ***adv *~сь =вы́прощено;
выпрямитель (физ тех) =выпра́вляч;
выпрямительный =вы́правный;
выпрямить =вы́простити; напрости́ти; вы́правити;
выпрямит|ься =вы́простити ся; напрости́ти ся; *~есь в коленях; подпрыгивайте выше! =вы́простїт ко́лїна; силнї́йше поска́куйте!;
выпрямление =вы́права;
выпрямленный =вы́правеный; вы́прощеный;
выпрямлять =вы/ напро́щовати; выправля́ти;
выпрямляться =вы/ напро́щовати ся;
выпрясть =(и)спря́сти;
выпря|чь =удсили́ти; роспрячи́, вы́прячи; росхама́ти; *Юра ~г коней, отвёл их в сторону и стреножил, чтоб не ушли в потраву =Ю́ра удсили́в ко́нї, удвю́г їх на́бук и запу́тав, обы́ не пушли́ у шко́ду;

выпрячься =роспрячи́ ся, вы́прячи ся; росхама́ти ся; удсили́ти ся;

выпугивать (нар) =выпу́жовати;

выпугнуть (нар) =вы́пудити;

выпуклина (нар) > выпуклость;

выпукло-вогнутый =пукля́то-в(о)гну́тый;

выпуклость =пукля́тость; горбо́ля; вы́кругленя;

выпукл|ый adj =пукля́тый; *~о показать =вы́круглити; *с/делать ~ым =вы́пуклити / выпукля́ти; *рельеф уже переход к живописи, он фигуры лишь наполовину показывает ~о, а остальное оставляет фантазии =релі́ф ужé перехо́д ид маля́рству, фігу́ры лем уполы́ вы́круглит, а позоста́лоє зоха́бит фанта́зії; ***adv *~о =пукля́то;

выпуск =вы́пуск, вы́пущеня; емі́сія; *~ журнала =зо́шит; (за год) ро́чник; *(~ники col) =абсолве́нты; ро́чник; *если вы сохраните все ~и, то сможете сделать из них книжечку =кедь сохраните́ вшы́ткі вы́пускы, та з них мож буде́ спра́вити кни́жочку;

выпускание =вы́пущеня;

выпуска|ть =выпуща́ти, выпу́щовати; выдава́ти; *(опускать) =вылиша́ти; *(кишки) =выто́човати, вытача́ти; *(товары) =продукова́ти; *мы ~ем кулинаров и кондитеров =уд нас выхо́дят майстры́ ку́харства и цукра́рства; *ой, коня я ~л, // вымазал пальто я =ой, ко́ника-м выпу́щовав, // ка́бат замаще́ный;

выпуска|ться =выдава́ти ся, публикова́ти ся; (о товаре) продукова́ти ся; *«Москва-5» – советский фотоаппарат, последняя модель в ряду камер «Москва» со шкалой и дальномером; ~лся в 1956–1960 гг. =Москва́-5 – сове́тськый фотоапара́т, послі́дный моде́л в роди́ні шка́ловых і далекомі́рных Моско́в; продукова́в ся уд 1956. ро́ку по 1960.;

выпускающий =выпу́щуючый; *(полигр) =продукці́йный реда́ктор;

выпускник m =абітуріе́нт; матура́нт; (семинарии) препаранді́ста (церк); *~ Гарварда =абсолве́нт Га́рварда; *я не видел, чтобы Годинка жаловался на собственного ученика, ~а Печского университета Ивана Гарайду =не ви́дів єм, обы́ Го́динка поносова́в ся на вла́стного ученика́, абсолве́нта Пе́йчського універзіте́та Ива́на Гара́йду; ***f *~ца =абітуріе́нтка; матура́нтка; абсолве́нтка;

выпускн|ой *~ая труба =выпуско́ва ці́ва; *~ые экзамены =мату́ры; *~ой вечер =матура́лный бал; *сдать / сдавать ~ые экзамены =матурова́ти pf/impf;

выпустить =вы́пустити; пу́стити; *(издать) =вы́дати; пу́стити у світ; *(опустить) =вы́лишити; повыли́шовати freq; *(снаряд / пулю) =вы́стрілити; *(продукцию) =вы́робити; *(воротник) =вы́ложити; *(рубашку) =вы́пустити, роспала́йдати; *(аэрозоль) =вы́фукати; *однако стоило мне ~ его из рук, как он тут же побежал обратно =тымча́сом до́ста ми бы́ло го пу́стити з рук, як на́раз побі́г на́зад; **~ из виду > упустить; **~ кишки > вымотать; **~ в трубу > труба;

выпутать =вы́путати;

выпутаться =вы́путати ся; вы́бавити ся; вы́кумштовати ся; вы́кормацати ся; *(изо лжи) =вы́гварити ся, вы́говорити ся; *масса интеллигенции хотела ~ из цепких объятий мёртвого языка =ма́са інтеліге́нції хо́тїла ся вы́бавити из прилапли́вого хо́пеня мертво́го языка́;

выпутывать =выпу́товати;

выпутываться =выпу́товати ся; выбавля́ти ся;

выпученн|ый =пулька́тый, вы́пуленый; вы́тріщеный; *~ые глаза =вы́пулені о́чі;

выпучивать =выпина́ти; *~ глаза =пу́лити / выпу́лёвати о́чі;

выпучиваться =выпина́ти ся; *(о глазах) =лі́зти з я́мок;

выпучить =вы́пнути; *~ глаза =вы́зелепити (нар) / вы́тріщити / вы́пулити / (вульг) вы́цибулити о́чі;

выпучиться =вы́пнути ся; *(о глазах) =вы́лїзти з я́мок;

выпушка *(кант) =пу́ф; вы́пуфеня; *(меховая) =смухо́ва / кожушинко́ва кра́йка;

выпущенн|ый =вы́пущеный; появе́ный; *(воротник) =вы́ложеный; *(подол) =роспала́йданый; *(снаряд) =вы́стріленый; *(баллончик) =вы́фуканый; *(из внимания) =вы́лишеный; *в этой книге, ~ой к двухсотлетию смерти князя Ференца Ракоци II, в 1937 году, автор поимённо перечисляет всех до единого =у кни́зї сюй, появе́ну́й го́да 1937, на двастолі́тіє сме́рти кня́зя Фе́ренца Ра́ковція II., а́втор поіме́нно лайштру́є ка́ждого єдно́го;

выпыта|ть =дозна́ти ся; вы́звідати; *они ~ли все её анкетные данные =вы́звідали вшы́ткі єї́ анке́тні да́ні;

выпытывать =дознава́ти ся; вызві́довати;

выпыхива|ть =са́пати; *из её глаз ~л огонь злобы на государственную власть =из єї́ воч са́пав оге́нь зло́бы на держа́вну власть;

выпыхнуть =са́пнути;

выпь *(зоол Botaurus stellaris) =бомка́ч; бу́кавець; *~ малая (зоол Ixobrichus minutus) =бомка́чик; *это маленькая невзрачная чёрная птичка, ~, а вот ведь голос у неё какой страшный =сесе́ мале́нькоє неуказно́є чо́рноє потя́, бомка́ч вадь бу́кавець, лем го́лос у не́го такы́й страшны́й;

выпяливать =выпина́ти;

выпяливаться =выпина́ти ся; *(глазеть) =трі́щити о́чі;

выпялить =вы́пнути; *~ глаза =вы́тріщити о́чі;

выпялиться =вы́пнути ся; вы́тріщити ся;

выпятить =вы́пнути, вы́пуклити; зачучу́рити, завы́дрити; удтопы́рити;

выпятиться =вы́пнути ся; зачучу́рити ся, завы́дрити ся; удтопы́рити ся;

выпяченн|ый =вы́пуленый; вы́пнутый; удтопы́реный; (кверху) зачучу́реный, завы́дреный;

выпячивание =высу́ваня; удтопы́рёваня;

выпячивать =выпина́ти; выпукля́ти; удтопы́рёвати, топы́рити; *~ грудь =надыма́ти ся;

выпячива|ться =выпина́ти ся; выпукля́ти ся; удтопы́рёвати ся, топы́рити ся; *в прошлом в огородах этот экзот чванно ~лся из компании всех огородных культур =в мину́лости в ке́ртиках сесь егзот гордова́то выпина́в ся изме́жи вшы́ткого керто́вого това́ришства;

вырабатывать *(продукцию) =выробля́ти; *(программу / резолюцию) =выпрацо́вовати; *(силу / борца) =пестова́ти (в со́бі / з ко́го што); *(ресурс) =вычéрповати;

вырабатываться *(продукция) =выробля́ти ся; *(программа) =выпрацо́вовати ся; *(сила / борец) =формова́ти ся; *(ресурс) =вычéрповати ся;

выработанный =вы́робеный;

выработать *(продукцию) =вы́робити; *(программу / резолюцию) =вы́працовати; *(характер / борца) =вы́пестовати / (и)сформова́ти (в со́бі / з ко́го што); *(ресурс) =вы́черпати;

выработаться *(продукция) =вы́робити ся; *(резолюция) =вы́працовати ся; *(характер / борец) =(и)сформова́ти ся; *(ресурс) =вы́черпати ся; *(натрудиться; разг) =вы́робити ся;

выработк|а *(продукции) =вы́робеня; проду́кція; *(решения) =вы́працованя; *(сдельщика) =сакма́н; *(карьер) =добы́ванище; до́лы pl.tant; *(качество) =вы́права; *оплата с ~и =пла́ченя уд проду́кції; *ручная / добротная ~а =ручна́ / добро́тна вы́права;

выравнен|ный =вы́рувнаный; *лист жести был выправлен, ~ =лист бля́хы быв напра́веный, вы́рувнаный;

выравнивание =вы́єдначеня; ру́вняня, вы́рувняня; вы́гладка;

выравнивать =выгла́жовати, гла́дити; рувна́ти, вы/зару́вновати; єдно́стайнити; напро́щовати;

выравниваться =выгла́жовати ся; рувна́ти ся, вы/ зару́вновати ся; єдно́стайнити ся; напро́щовати ся;

выравнивающий =вырýвнуючый;

выража|ть =вылсо́влёвати; дава́ти вы́раз / вы́раженя; вы/(и)зъявля́ти; выража́ти; *каждый человек в отдельности обычно по разному ~ет свои мысли =пое́дні лю́де звы́кли по́йншак вы́явити сво́ї гадкы́;

выража|ться =высло́влёвати ся; ма́ти вы́раз / вы́раженя; вы/(и)зъявля́ти ся; выража́ти ся; *(эвф) =ла́ти, руга́ти; *все рассмеялись от цветистой брани Властича, который ~лся всегда одинаково: что на совете, что на постоялом дворе =всї россмія́ли ся з так вы́ціфрованой ла́йкы Вла́стича, котро́му єдно́ было: ци на ра́ді, ци у гости́ника;

выражени|е *(об) =вы́/ про́яв; вы́раз; *(дей) =вы́явеня, проя́веня; вы́раженя; высло́влёваня; маніфеста́ція; *(алгебраическое) =вы́раз; вы́раженя; *(разговорное) =вы́слов; ка́жба; фра́за; *~е (лица / глаз) =пони́каня; вы́раз; *кислое ~е лица =кваснá бýрса; *~е соболезнования =вы́яв спо́чуву; *как видно, цитируемые здесь пословицы и присказки лиш отчасти приближаются к метафорическим ~ям =як мож ви́дїти, ту цїто́вані послови́ці и при́казкы лем з ча́сти інклінýют ку метафори́чным вы́словам; **читать с ~ем ==чита́ти из чýством; **извините за ~е intd ==з переба́ченём;

выраженн|ый adj =вы́словеный; вы́казаный; вы́раженый, вы́разный; марка́нтный; *предложение – мысль, ~ая словами =ре́ченя – дýмка, вы́ражена слова́ми; ***adv *~о =вы́ражено; марка́нтно;

выразитель m =вырази́тель; ***f *~ница =вырази́телька;

выразительность =ясно́та́; вы́разность; експре́сія; *при записи народной песни ошибкой будет всю образность ритмики свести к равномерному такту: от этого мелодия утратит подлинность и ~ =при за́пису наро́дных пісе́нь хы́ба всї фігура́ції рі́тмикы уложи́ти пуд рувномі́рный такт; на́слїдком се́го мело́дія тра́тит сво́ю правди́вость и вы́разность;

выразительн|ый adj =вы́разный; ясны́й; експреси́вный, імпреси́вный; релі́фный, пласти́чный, марка́нтный; *~ые средства =вырази́ові / пласти́чні сре́дства; ***adv *~о =вы́разно; марка́нтно; пласти́чно; *~ы и ярки художественные описания злополучия страны и народа =пласти́чні и я́ркі образо́ві о́писы недо́лї крайны и наро́да;

выразить =вы́разити што, дати́ вы́раз / вы́раженя чо́му; вы́казати / вы́явити / (и)зъяви́ти што; вы́словити; *~ пожелания на новый год =завінчова́ти комý што (етн); *символисты учат нас, что непостижимую сущность вещей… ~ можно только в символе (Брюсов) =сімволі́сты ýчат нас, же непохо́пноє ядро́ ве́щий лем сі́мвол го́ден вы́казати;

вырази|ться =вы́разити ся; вы́казати ся; вы́словити ся; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он неясно ~лся, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора =лиш двы́чи, трі́чи го зві́даю; раз де ун нея́сно ся вы́разив, а дрýгый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сїды;

выраста|ть =вы/ наро́ста́ти; выхо́вовати ся; пудвы́шовати ся; *у меня крылья ~ют =кры́ла ми выпы́хат; *~ть в среде чего =коха́ти ся в чум; *(перед взором) =убявля́ти ся; *из-за недостатка образования, воспитания ~ют своенравными и морально опустившимися гражданами =про недоста́ток образо́ваня, вы́хованя выхо́вуют ся в непослýшні и мора́лно пудупа́лі горожа́не;

вырасти =нарости́; вы́рост(нут)и; freq повыроста́ти; (и)з/загрýбнути; (и)з/ пудвыши́ти ся; *(показаться перед взором) =убяви́ти ся; *(о траве / сорняках) =нагуча́ти; *вон какая трава выросла =еге́ яка́ трава́ нагуча́ла; **~ в чьих глазах ==вы́рости в чи́їх о́чох;

вырасти|ть =вы́пестовати; вы́годовати; вы́кохати, вы́плекати; вы́ростити; *~ла двух сыновей и послала их учиться =вы́годовала два хло́пці и дала́ їх учи́ти ся;

вырачи|ть (Даль) *~ть глаза =вы́пулити / вы́зелепити о́чі; *Мошко стоял перед ним, ~в глаза =Мо́шко ста́нув пе́ред ним, вы́пуливши на не́го о́чі;

выращивани|е =хо́ваня; *(животных) =годýвля; *(растений) =песто́ваня; *человек, занимающийся ~м =хова́тель; *огород – земли для ~я овощей =гря́ды – по́ля на песто́ваня зелениы́;

выращива|ть =выро́щовати; пестова́ти; продукова́ти; хова́ти; коха́ти; *~ть хлопок =пестова́ти памýт; *в горном крае ~ли овец, а в долинах свиней =на верьхо́винах о́вці, а на кра́йнях сві́ні коха́ли;

выращиваться pas =пестова́ти ся; выро́щовати ся;

вырванн|ый =вы́рваный; (с корнем) вы́мыканый; *~ый с корнем куст =вы́мкнутый корч; (во множестве) помы́кані ко́рчі; *~ое с корнем дерево =вы́коріненый стром; *глыбы, ~ые из скалы взрывчаткой, разбивали в молотковых дробилках =вы́рвані выбухо́винов из ска́лы глы́бы розбива́ли га́морами;

вырв|ать =вы́рвати, вы́дерти; вы́торгнути; вы́моцовати; *(при прополке) =вы́мыкати, (вокруг культурного растения) freq повымыка́ти, повырыва́ти; *(при тошноте) =блюнýти; вы́блювати ся; *(из лап / когтей) =зуднята́; удментова́ти; *~ать признание =вы́мусити при́званя; *его от этого ~ало =поблюва́в ся из то́го; *его ~ало рыбой =вы́блював / вы́ригав ры́бу; *мы ~али вола из лап медведя, и он ещё жил =зудняли́ сьме вола́ уд медвідя́, та жив щи; **~ать из зубов > зуб;

вырва|ться =вы́мкнути ся; вы́смыкнути ся; вы́кормацати ся; *(из рук) =вы́фыркнути; вы́торгнути ся; вы́моцовати ся; *(пламя) =шýркнути, зашýркати; вы́бити; *~лось у него =вы́рвало му ся; *Николай – ~лось из уст Андрея =Никола́й – вытóргло ся з уст Андрія́;

вырез =вы́різ; *(платья / обуви) =ро́спурка;

вырезание =вырі́зованя;

вырезан|ный =вы́різаный; *(текст) =вкарбо́ваный; *мужская сорочка впереди ~а, собрана в мелкую складку =соро́чка мужчи́нська напереді́ є вы́різана, у друбні́ рямы́ изо́брана;

вы́реза|ть pf=вы́різати, вы́тяти, вы́сїчи; freq повытина́ти, повирі́зовати; *(ножницами) =вы́стрыгнути; вы́стрычи; *(долотом) =продолоби́ти; вкарбова́ти; вы́різби́ти; *достаёт из кармана петлицу, которую ~л из жакета, и прикладывает к жакету господина, и говорит: «не отсюда ли это?» =вы́йме з жéба остро́ку ту, што з заго́ртки вы́тяв, и прикла́де на па́нову заго́ртку, и ка́же: «ци ýдты сесé є?»;

выреза́ть impf =вырі́зовати, вытина́ти, выстрыга́ти; долоби́ти; різби́ти;

выреза́ться impf pas =вырі́зовати ся, вытина́ти ся; долоби́ти ся; різби́ти ся;

вырез|ка *(дей) =вы́різаня; *(кул) =щýка; *(из газеты) =вы́тинка; *(украшение из бумаги) =вы́стрыганка; *Розенфельд достал папушу ~ок, наклеенных в пол-листа =Ро́зенфелд вы́тяг бýнтик вы́тинок, налїпе́ных на пува́рхах;

вырезной =вы́різаный; ціфро́ваный;

вырезывани|е =рыто́ваня; вырі́зованя; *они искусны были в ~и штемпелей, украшений и вензелей =они́ стучні́ бы́ли у вырі́зованю ште́мплюв, красото́к и ме́новых зна́кув;

вырезывать > выреза́ть;

вырезываться > выреза́ться;

вырешить (нар) =вы́рішити; (роз)ріши́ти;

вырешиться (нар) =вы́рішити ся; (роз)ріши́ти ся;

вырисовать =нарисова́ти; вы́малёвати;

вырисоваться =за/ убрисова́ти ся; вы́нурити ся; начерта́ти ся;

вырисовка =вы́малёвка;

вырисовывание =вы́малёваня;

вырисовыва|ть =рисова́ти (ря́дно / мерькýючи); вымале́вовати; *я сам видел на пленере, как Коцка ~ет карандашом

каждую веточку =я сам ви́дїв на пленéрї, як Кóцка церýзов вымалёвовав кáжду голýзку;

вырисовыва|ться =рисовáти ся, зарисóвовати ся; вымалёвовати ся; вынýрёвати (ся); *лицо у неё желтеет, как воск, и каменеет; на нём отчетливо ~ется смерть =єї́ лицé жóвкне, як вуск, и камінї́є; на нюм рисýє ся вы́разно смерть;

выровнять =вы́рувнати, зарувнáти; вы́гладити, заглáдити; напрости́ти; уєднóстайнити; *(краску, штукатурку) =розмасти́ти;

выровняться =вы́рувнати ся, зарувнáти ся; заглáдити ся; уєднóстайнити ся;

выродивш|ийся =закартаві́лый; (и)здрубні́лый; деґенерóваный; *в Новоселице каждая семья находится в близком или дальнем родстве, и поэтому есть ~аяся часть населения =в Новосéлици кáжда роди́на є у бли́зшум áбо дáлшум срóдстві, и сяк єднá часть насéленя деґенерóвана;

выродиться =вы́файтовати ся; зани́кнути; деґенеровáти (ся); закартаві́ти;

выродок =удрóдок; *(прен) =вы́плодок;

вырожда|ться =картаві́ти, ґы́нглявіти; заникáти; деґенеровáти; *с ходом времени наши школы всё больше ~ются =чим дáлей вéцей заникáют нáші шкóлы;

вырожден|ец m =деґенерáт; вы́файтованик; *очень много развелось у нас моральных ~цев =дýже мнóго наплóдило ся у нас морáлных деґенерáтув; ***f *~ка =деґенерáтка; вы́файтованка;

вырождени|е =деґенерáція; *приводящий к ~ю =деґенераці́йный; *если же в интеллектуальной элите народа возникнет раскол, творческие представители народа будут заниматься разнофильскими ориентациями, национальную культуру ждёт ~е =коли́ же в інтелектуáлнуй голóвцї нарóда постáне сецéсія, репрезентáнты нарóдной твóрчости бýдут занимáти ся рузнофі́лськыми орієнтáціями, національну култýру чекáє деґенерáція;

вырои|ться =вы́роити ся; *народ ~лся в город на моцион =лю́де вы́роили ся в гóрод на шпаці́рку;

вырони|ть =упусти́ти з рук / на зéмлю; (слезу) пýстити; *он ~л что =упáло му (з рук) што; *матушка тоже выразила сожаление и ~ла две-три слезинки (Салтыков-Щедрин) =и панї́мáтка далá вы́раз свóюй засмýчености и пýстила дві-три слызóчкы;

вырост =нáрост; ґорґóля; **шить на ~ ==ши́ти з резéрвов (на рост); ши́ти на вы́пущеня;

выросток *(годовалое животное) =годáк; рóчняк; *(нарост) =вóрча; ґорґóля; *(подросток; Даль) =вы́/пýдросток; *по комнате шнырял какой-то парень, ~ =бі́гав по хы́жи такы́й собі́ вы́росток – леґіньчýк;

выросший =вы́ростлый;

вырубать =вы/(и)зрýбовати; *(лес) =ортовáти; (и)стинáти; *(жёлоб) =выдóвбовати; *(статую) =вытéсовати;

вырубаться =продерáти ся (рубáючи);

выруби|ть =вы́рубати, freq повырýбовати; (и)зрубáти; (и)стяти́; *~ть лес на делянке =вы́ортовати парцéлу; *(паз) =вы́довбати; *(узор) =вкарбовáти; *(изделие) =вы́тесати; *(уголь) =нарубáти; *~ть кого (арго) =удбáхнути кóго; *я бы тебе топор одолжил, да топор у меня супоросый; пока ~л, топор опоросился =я бых тобі́ фéйсу позы́чив, áйбо мóя фéйса порóсна; зáкы ун вы́рубав, а фéйса ся упороси́ла;

вырубиться =продéрти ся (рубáючи);

вырубк|а *(в лесу) =рýбань f; ваґáш; порýба; пóсїчь; *(в горах) =бýтин; *(дей) =рýбаня; (в городе) вы́різ стрóмув; *(под пашню) =пáсїка, ортáш; *Стопков луг на ~е в две мерки его завещательным распоряжением оставлен церкви =пáсїка Стóпкова на два кóрцї з тестаментáлной ёгó діспозі́ції на цéрьков єст од нёгó поручéна;

вырублен|ный =вы́рубаный; *(текст) =вкарбóваный; *в угодьях лес частично ~ =часть готáря вы́ортована;

вырубочный =вырубóвый; пáсїчный;

вырубщик =рýбач лі́са; ортáш; сегельбáш (обл);

выругать =розлáти; вы́псовати, попсовáти; вы́шпінкати (фиг);

выруга|ться =залáти; *(матерно) =заскабри́ти; накабри́ти; *чёрт бы её побрал, – ~лся генерал =а штобы́ Татáрин єї́ забрáв, – заскабри́в ґенерáл;

выруливание =кермóваня;

выруливать =корманёвáти; кермовáти; корманюючи, кермýючи выходи́ти;

вырулить (куда / откуда) =корманю́ючи / кермýючи вы́йти (де / ýдкы);

выручать =ментовáти; выбавля́ти / вынимáти з бі́ды;

выручи|ть *(сумму) =вы́торговати; *(из беды) =вы́ментовати, (уд)ментовáти, вы́бавити; *день был удачный: она ~ла где-то пару тысяч =день быв удáчный: вы́торговала десь пáру и́зрюв;

выручк|а =пóмуч; *торговая ~а =вы́торг / торгови́на; *торговала весь день, а ~ой не похвалишься =цїлы́й день торговáла, а вы́торг слабы́й;

вырыв (Даль) =вы́мкнутя; прóрва; вы́рывок;

вырывание =вы́мкнутя; вырывáня; *(лопатой) =выкóповаkня;

вырыва|ть =вырывáти, тóргати, вытáрговати, тóрзати; *(с корнем) =вымыкáти, (вокруг) убмы́ковати; *(лопатой) =выкóповати; *(лапкой) =выгрáбковати; *оставляют по два всхода кукурузы, а другие ~ют вместе с сорняками =ли́шат ся два стéбла мелаю, а и́нші тай ґоз убмы́кують ся;

вырыва|ться =вырывáти ся; кормацáти ся (вон); вы(с)мыкáти ся; вытáрговати ся; *(пламя) =шýркати; *некоторые бытовые сказания, опубликованные в данной книге, ~ются за эти рамки =з тóго ся вымыкáют дáякі бытóві при́повідкы, опубликóвані в туй кни́жці;

вырытый =вы́рытый; вы́копаный;

выры|ть =вы́рыти; вы́копати; *(лапкой) =вы́теребити; вы́грабкати; *неоднократно бывало, что замечательнейшие находки являются свету Божьему благодаря случайности, а выкапывают, ~вают эти драгоценности невежественные люди =мнóго раз ся стáне, же случáйность провкáже на Бóжый світ мáйславні нáходкы, а неýкі лю́де вы́коплют, вы́рыют сякі́ драгоці́нності;

вырядить (нар) =вы́парадити; вы́фі(н)чурити;

вырядиться (нар) =вы́парадити ся, напаради́ти ся; вы́фі(н)чурити ся; *~ во что =(и)зді́ти на ся што;

выряжать =цібри́ти; паради́ти;

выряжаться =фі́(н)чурити ся; паради́ти ся;

выряженный =напаражéный;

высадить *~ лес =залїсни́ти (готáрь); *~ пассажира =(и)ссадити пýтника; *~ цветы =насади́ти / freq понасáжовати цвіты́; *(дверь) =вы́бити; провали́ти; *с помощью добровольцев удастся ~ леса на 10 гектаров больше =за пóмочи добровóльникув ся подари́т залїсни́ти о 10 гектáрув лі́са вéцей;

высадиться =(и)ссади́ти ся; вы́садити ся;

высадк|а *(рассады / войск) =вы́саженя; десант; *(из поезда) =высі́даня; *мы вели детей на высокогорный луг Руна – место ~и партизан =вели́ сьме діти́й на полонинý Рýна – мі́сто десáнта партізáнув;

высад|ок =россáда; *морозом прихватило ~ки, кабачки, огурцы =морóз повари́в россáды, ды́нї, óгуркы;

высажен|ный =вы́саженый; *1937… ~а на лёд около Северного полюса первая в мире дрейфующая экспедиция =1937… вы́сажена на лед кóло Сі́верного пóлуса пéрва у світї́ дріфтýюча полáрна вы́права;

высаживание =вы́саженя;

высажива|ть =высáжовати; *(дверь) =провáлёвати; *~ть лес на склоне =залі́снёвати бéрег; *опять ~ют лес на всех местах, где его вырубили =залі́снюют нáзад усі́ ті містá, де бы́ли вы́рубані хáщі;

высаживаться =вы/ (и)ссáжовати ся; *~ с поезда =(и)с/высідáти из желїзницї;
высасывание =высы́саня;
высасыва|ть =высысáти; (молоко матери) выцí́цовати; *паук впрыскивает свою слюну в тело жертвы, а вскоре, когда внутренности переварятся, ~ют их =паукы́ впы́рскнут свóю сли́ну у тї́ло жéртвы, а по кýртум чáсї, як ся внутри́ны стрáвлят, вы́ссут їх;
высвата|ть =вы́сватати; *идите в ту избу и заночуйте, а с утра ~ете барышню =иді́т у ту хáту и заночýйте, а дáві вы́свататаєте пáнну;
высверливать =вертї́ти; сверли́ти; вывéрчовати; *в древесине дуба дырку ~ труднее всего =у дубóвому дéреві дїрá ся май чáжко вывéрчує;
высверлить =вы́вертїти;
высветить (разг) =вы́світити;
высветиться (разг) =вы́світити ся;
высветлить (разг) =освітли́ти;
высветлиться (разг) =освітли́ти ся;
высветлять (разг) =освітля́ти;
высветляться (разг) =освітля́ти ся;
высвечивать (разг) =высві́човати;
высвечиваться (разг) =высві́човати ся;
высвист (нар) =фі́тькання;
высвистать (ткж высвистеть) *(мелодию) =вы́свистати; *(вызвать) =сви́стом вы́звати;
высвистыва|ть *(песенку) =высви́стовати; *intr =(птички) пофі́тьковати; (вьюга) свистáти, фукáрити (разг); *вон как ~ет его грудь; определяю его на лёгкую нестроевую службу =ёгó грýди и як свистáют; опредїля́ю ёгó к лéгкуй слýжбі безорýжнуй;
высвободить =слободи́ти, (з)уднятú; *(средства) =вы́вольнити;
высвободиться =слободи́ти ся; уд/ментовáти ся; *(средства) =вы́вольнити ся;
высвобождать =слобожáти, (з)уднимáти; *(средства) =вывольня́ти;
высвобождаться =слобожáти ся; ментовáти ся; *(средства) =вывольня́ти ся;
высвобождени|е =вы́слобоженя; ментовáня; вы́вольненя; *белые предпочитают с полными тарелками в руках ждать ~я места за столом, лишь бы не садиться к цыганам =бі́лі рáдшей з пóвныма тáнїрами в рукáх чéкают на вы́вольненя плáцу за столóм, лем обы́ не сїдáти ку ци́ганам;
высев =сїйбá, сївбá;
высевать =в/вы/засївáти;
высева|ться =в/вы/засївáти ся; *в две четверти ~ется 6 мерок =до двох фертáль всі́ват ся 6 мі́рок;
высевка (нар) > высев;
высевк|и =полóвы; ýдпад; *наставил в ~ах приманку: шкварки из собачины =наклáв у полóву онáду: шкваркы́ из пса;
высеивать > высевать;
высеиваться > высеваться;
высекани|е =тéсаня; рі́зба; вы́кованя (обл); *~е огня =крéсаня; *случалось, как выпьет дед лишнего при работе, рука вздрагивает не к месту, и он при ~и распятия отбивает у Христа пальцы =трафля́ло ся, же як ді́до бýлше при робóтї вы́пив, та чáсом рукá ся затрясáла при вы́кованю рóспятя, так же удби́в Хри́стови пáлцї;
высека|ть =высїкáти; різби́ти; вытéсовати, выкрéсовати; выкóвовати (обл); *изношенный трёхгранный напильник закрепляли в деревянную оправу и ~ли им огонь из кремня =схоснóваный тригрáнный пи́лник закріпля́ли в деревлянý опрáву и кресáли ним по кремня́нцї; **~ть огонь / искры ==кресáти огéнь / и́скры;
высека|ться pas =высїкáти ся; різби́ти ся; вытéсовати ся; выкóвовати ся (обл); *всё целиком ~лось из одной глыбы камня, а соединение креста с постаментом укрепляли расплавленной, горячей серой =цí́лость вы́ковало ся з єднóй бры́лы кáміня, а лýченя крéста з постáментом змоцня́ли ростопéнов, горя́чов сі́рков;
выселен|ец m =вы́селеный; евакуáнт; *в школе размещались ~цы из моего родного села =в шкóлї бы́ли евакуáнты з мóго рóдного селá; ***f *~ка =вы́селена; евакуáнтка;
выселение =вы́селеня; *началось ~ еврейских жителей, или же интернирование в лагеря =зáчало ся вы́селеня жидýвського обывáтельства, респекти́вно інтернóваня до лáґрув;
выселенный =вы́селеный;
выseли|ть =вы́селити; *~ть жителей из села =вы́люднити сéло; *в 1951 меня ~ли в комитат Хевеш =рóку 1951 вы́селили ня до жýпы Гéвеш;
выселиться =вы́селити ся; вы́нести ся;
выселок (ткж выселки) =новосéлиця; слободá;
выселять =выселя́ти; *пришли ~ семьи всех куркулей =прийшли́ выселя́ти роди́ны усі́х куркулю́в;
выселяться =выселя́ти ся; выноси́ти ся;
высемениться =вы́сїяти ся;
высеребрить =постріберни́ти;
высеченный *(розгами) =вы́шваканый; *(на камне) =вы́сїченый;
высе|чь *(выпороть) =вы́швакати, вы́швігати; дерешовáти; (и)збичовáти; вы́кербачовати; *(из камня / на камне) =вы́сїчи; вы́бити; вы́тесати; вы́різби́ти; вы́ковати (обл); *(искру) =вы́кресати; *так сапожник ~к стражников =так чіжмáрь дерешовáв варташýв;
высеять =вы́сїяти, всі́яти; *у него земли, на которых он может ~ шесть четвериков зерна =мáє зéмлї до котры́х вы́сїяти мóже мі́ркы пожóнські шість;
высеяться =вы́сїяти ся, всі́яти ся;
высидеть =вы́сидїти; *с трудом ~ =лéдвы доси́дїти; *(птенцов) =вы́сидїти / вы́вести;
высидеться =наси́дїти ся;
высидка =вы́веденя пі́тят; *(в тюрьме) =удси́дка; *~ пошла ему впрок =удси́дка пушлá му на хосéн;
высиживать =выси́жовати;
высинить =засини́ти;
высит|ься =высши́ти ся; *(гора) =выпинáти ся; роскладáти ся; *коллектив «Кечера» из Якубян получил своё название от горы, почти шпиля, который ~ся над селом =колекти́в Кечéра з Якубя́н свóю нáзву достáв пóдля вéрьху, докунця́ шпі́цу, якы́й ся росклáдат над селóм;
выскабливать =шкребтáти; вышкрéбтовати;
высказанн|ый adj =вы́словеный; вы́повіженый; вы́казаный; вы́ложеный, експліці́тный; ***adv *~о =вы́ложено, експліці́тно; *в предложении «теперь кóсит» подлежащее ~о не присутствует, но из контекста оно легко восполняется =в рéченю «тепéрь кóсит» не є вы́ложеный пýдмет, áли из контéкста мóжеме ёгó лéгко доповни́ти;
высказать =вы́повісти, вы́казати; вы́словити; прорéчи; *а превыше всего историк должен любить правду, иметь отвагу ~ то, что считает правдой, в отношении любого и при всех обстоятельствах =а пóвысше всїх істóрик люби́ти мáє прáвду, мýсит мáти смі́лости сопрóтив кáждого и мéжи вся́кыма окóлностями вы́повісти то, што ун за прáвду три́мат;
высказаться =вы́повісти ся; вы́словити ся; зауважи́ти; *(за что) =приглáси́ти ся за што; *(по поводу чего) =пригвари́ти ся ид чóму; *ему хотелось ~, но он не решался =хотí́в и не смів вы́словити ся;
высказывание =вы́повіженя, вы́повідь; вы́реченя; вы́слов; выслóвлëваня (дей); *постоянно маячит известное ~, что два Рима упали, третий стоит – очевидно это Москва =фурт маячи́т звí́стноє вы́реченя, же два Ри́мы упáли, трéтый стóит – то мáє бы́ти Москвá;
высказывать =выповідáти; выслóвлëвати;

высказыва|ться =выповіда́ти ся; высло́влёвати ся; пригваря́ти ся (ид чо́му); *станут себе поодаль в сторонке и вполголоса ~ются =там да́ле собі́ ста́нут, самі д со́бі пувго́лосом проре́чут;

выскакива|ть =выска́ковати; пудмі́товати ся / собо́в; выхва́товати ся, выха́повати ся; *тут чёрт ~ет из болота =чорт из боло́та вы́хопит ся горі́;

выскальзывать =выхо́взовати; вымыка́ти ся;

выскоблить =вы́шкребтати; пудтара́пати (нар);

выскользну|ть =вы́ховз(ну)ти; вы́мкнути ся; вы́красти ся; *когда коляска покатилась, дядина голова склонилась, а я ~л из коляски и испарился =коли́ кочі́я ся ру́шила, стры́ёва голова́ ся схыли́ла, а я вы́ховз из кочі́ї и вы́парив ся;

выскочи|ть =вы́скочити; вы́шуркнути; вы́хватити ся; вы́хопити ся; *(нарыв / прыщ) =вы́бити; *евреишки ~ли из кустов =жи́дикы вы́хватили ся из ко́рчув; **~ть замуж ==нече́кано уддати́ ся;

выскочка =штре́йбер(ка); карьєрі́ста, f карьєрі́стка;

выскребать =выгра́бковати; вышкре́бтовати; выде́рбовати;

выскребенн|ый =выгра́бканый; *~ая из-под деревьев отава =вы́грабкана испу́д дере́в ота́ва;

выскрести =вы́шкребтати; *(вычистить скребком) =вы́чугровати; вы́чухтати; *(лапкой) =вы́грабкати, вы́теребити; вы́дербати;

высланн|ый =вы́/ за́сланый; *прибыла комиссия на двух автомобилях, ~ая для проверки этого дела =яви́ла ся комі́сія на двох автомобі́лах; комі́сія бы́ла вы́слана для скontro- ло́ваня се́го ді́ла;

высла|ть =вы́слати, за/ пересла́ти, загна́ти; препосла́ти (уст); *(из государства) =вы́казати з держа́вы; *транспортировочный ящик был ~н в Кароль =пінцето́к за́сланый быв до Ка́ролю;

выследить =тра́фити кому́ на слїд; вы́слїдити, (и)скімлова́ти; вы́мерьковати; *он даже мог ~, шли ли по следу этому лис или лиса, молодой или взрослый олень, или оленуха =и то вы́мерьковав, ци тым слїдо́м ишли́ лис а́бо лиси́ця, моло́жый а́бо ста́ршый о́лень, а́бо олени́ця;

выслеживание =выслі́жованя;

выслеживать =слїди́ти, выслі́жовати; патрова́ти;

выслуга =вы́слуга;

выслуживать =выслу́жовати;

выслуживаться =выслу́жовати ся;

выслужить =вы́служити;

выслужиться =вы́служити ся;

выслуша|ть =вы́слухати; (всех) переслу́хати; *(внимательно) =росслу́хати ся; *господ́ь ~л молитву их =Го́сподь вы́слухав моли́тву їх;

выслушивать =выслу́ховати; *прекратились и неприятные звуки, которые я вынужден был ~ по ночам – царапанье игл и скрежет когтей =переста́ли и неприя́тні зву́кы, котрі́ му́сїв єм быв выслу́ховати по́ночи – дря́бканя и́гол и скрего́таня па́зурь;

высмаливать =осмо́лёвати; смоли́ти;

высматрива|ть =вы/ прини́ковати; вызира́ти; натїга́ти ся; *контракт у меня сзади; он ~ет, где контракт, а она тут – трах его подковами в голову =там контра́кт изза́ду; ун ся натї́гат, де контра́кт, а она́ тогды́ – праск ёго́ пудко́вами в го́лову;

высмеивание =осмі́яня;

высмеивать =роби́ти смі́хы з ко́го; сміхова́ти ся из ко́го; высмі́ёвати ко́го;

высмеянный =вы́сміяный;

высмеять =вы́сміяти / засмія́ти ко́го; (и)зроби́ти смі́хы з ко́го;

высмолить =вы́смолити, на/ посмоли́ти;

высморкать *~ нос =вы́сморкати / вы́дути / (и)сся́кати нус;

высморкаться =вы́сморкати / вы́дути / (и)сся́кати нус; вы́сморкати ся; (и)сся́кати ся, вы́сякати ся; *Марийка, тебе нечем ~? =Марі́чко, не є в тя чим вы́сякати ся?;

высмотренный =вы́никаный, вы́позираный; вы́слїпаный (пей);

высмотре|ть =вы́никати, вы́позирати; вы́з(д)рити; (обл) вы́смотріти; (нар) вы́кукати; (пей) вы́слїпати, дослі́пати; *я ~ла, что пуговичка на рубашке пришита неровно =дослі́пала-м, же го́мбичка приши́та на соро́чці недобрі́; **~ть (все) глаза (нар) ==о́чі собі́ вы́слїпати;

высовывать =высты́рчовати; высува́ти; выва́лёвати; выхы́лёвати; *не ~ носа из дому =затї́говати ся / затїга́ти ся до хыж; *~ язык =высоло́плёвати язы́к; *при дожде приходилось ~ голову и хорошенько пялиться на сигналы, кто какие подаёт =пуд час дождю́в му́сїв выхы́лёвати го́лову и добрі́ диви́ти ся на сігна́лы, ко які́ дає́;

высовываться =высты́рчовати; вы́куковати; выхы́лёвати ся; высува́ти ся;

высок|ий adj =высо́кый; пу́днятый; *более ~ий =май высо́кый; *слишком ~ий =по́высокый; *очень ~ий =высоче́зный; *~ий гость =высокоста́нный гость; **~ого мнения о себе > мнение; ***adv *~о =высо́ко, на́высоко; *взять ~о (мелодию) =пу́дняти на́высоко; *когда умер человек, то его одевали в чистое платье, приносили досок, делали катафалк, накладывали ~о подушек, и всё красиво обтягивали белой тканью; на катафалке он должен был пролежать 24 часа =кедь чолові́к уме́р, та го облекли́ до чи́стого ша́тя, прине́сли дощкы́, зроби́ли о́слунь, за́главкы накла́ли так на́высоко, а уши́ткой красні́ убтя́гли бі́лым полотно́м… на о́слони му́сїв проле́жати 24 го́дины;

Высокоблагородие (титул чиновника 6–8 класса) *Ваше ~ =Ва́шоє Высокоблагоро́дство;

высоковат|ый adj =по́высокый; ***adv *~о =по́высоко;

высоковольтн|ый =высоконапино́вый; *траверсы для подвески изоляторов на ~ых линиях (А. Евгеньева) =траве́рзы на заві́шеня ізоля́торув высоконапино́вых лі́ній;

высокогорн|ый =высокого́рськый; *~ое пограничье =крайня́нська верьхо́вина;

высокогорь|е =верьхо́вина; *Тигр и Евфрат проистекают из армянского ~я =Ті́гер и Евфра́т утїка́ют из арме́нської верьхо́вины;

высокоградусный =вели́кого гра́ду;

высококалорийн|ый =высококалорі́йный; *пища должна быть ~ой =стра́ва ма́є бы́ти высококалорі́йна;

высококачественн|ый =высокоя́костный; фі́ном(ный); *во времена своего господства в Африке арабы развили изготовление ~ой кожи =коли́ Ара́бы панова́ли в А́фриці та тогды́ они́ розви́ли гото́веня пара́дної ко́жі;

высококвалифицированный =высококваліфіко́ваный; *если речь о господине Ригети, он человек осведомлённый, и встреча с ним безусловно полезна для каждого, и от него он получит ~ ответ =по́каль и́де о па́на Рі́гетіго, то є чолові́к, котры́й мат зна́лостий, а стрі́ча з ним є в ка́ждум при́паді про́спішна про ка́ждого, а доста́не уд не́го высококваліфіко́вану удпо́відь;

высокомери|е =держаня ся на́велико; на́великость; надвыше́ность; пы́ха; пого́рда; гордова́тость; *мы их уже знаем, надменных от ~я и самолюбия, типов из новых =уже́ познає́ме́ їх, пы́хов и самолю́бієм наду́тых новокрая́нськых хло́пикув;

высокомерн|ый adj =надвыше́ный; пыха́тый; гордова́тый; за/ (и)спані́лый; на́великый; наду́тый; (нар) нафу́каный; ***adv *~о =на́велико; на́гордо, (и)зго́рда; пыха́то; *относиться ~о к кому =пыхова́ти кым; *не будем же подражать плохому и ~о относиться к братьям своим =злых не наслі́дуйме, а бра́тями сво́ими не пыху́йме;

высокомолекулярный =высокомолекуля́рный;

высоконравственный =нра́вный;

высокооборотный =высокообертo̒вый;

высокообразованн|ый =высокоуче́ный; высокообразо́ваный; *Юлий Фирцак был ~ым человеком =Ю́лій Фірца́к быв высокообразо́ваным чолові́ком;

высокопарн|ый =высоколе́тный; бомба́стый; *~ая речь =бомба́ста бе́сїда;
высокопоставленн|ый =высокопоста́веный; высокоста́нный; *~ая персона =булшу́в; го́днош, f го́дношка;
Высокопревосходительство (ист; титул чинов 1–2 классов) *Ваше ~ =Ва́ша Ексцеле́нціо; *весьма покорно благодарю Ваше ~ =дя́кую ду́же поко́рно Ва́шуй Ексцеле́нції;
высокопреосвященный =высокопреосяще́ный;
Высокопреосвященство (церк титул архиепископа, митрополита) *Ваше ~ =Ва́шоє Высокопреосяще́нство; Ва́ша Ексцеле́нція / Еміне́нція;
Высокопреподобие (церк титул настоятеля) *Ваше ~ =Ва́шоє Высокопреподо́біє; *носящий титул ~ =высокопреподо́бный;
высокопробный =высо́кой про́бы; фі́ном(ный);
высокопродуктивный =высокопродукти́вный;
высокопроизводительный adj =высокопродукти́вный;
высокора́звитый =высокорозви́тый; повнорозви́тый;
Высокородие (титул чиновника 5 класса) *Ваше В~ =Ва́ша Досто́йность;
высокородный =высокоро́дный;
высокоросл|ый =высокоро́стлый; *~ая фасоль =тычна́ пасу́ля; *тычки ставят для ~ой фасоли, которая вьётся =ты́чат оты́ пасу́лї, котрі́ ся вют;
высокосортный =лі́пшого со́рта; файто́вый;
высокотоварный =высокопродукти́вный;
высокоуважаемый =всече́стный; вели́ко часто́ваный;
высокоурожайный =высокоуро́жайный;
высокочтимый =всече́стный; *~ автор играется с нами? =ба́вит са з на́ми всече́стный а́втор?;
высосанный =вы́ціцаный; вы́ссаный;
высос|ать =вы́ссати, (и)зосса́ти; вы́ціцати; *откуда ты это ~ал? (разг) =у́ткы сь тото́ росшу́пав?; **~ать из пальца ==спуд но́хтя вы́ціцати / вы́ссати; **~ать все соки ==вы́тискнути до ка́пкы;
высот|а =высота́; выши́на́; вы́шка; выш(і́нь), высо́ко(сть) (поэт); *отметка ~ы =ко́та; *(воен) ~а 534 =ко́та 534; то́чка высоты́ 534; *на ~е 5 метров =пять метру́в за́высоко; *разница ~ =высо́тна розли́ка; *~а над уровнем моря =надмо́рська высота́; *~ой в три метра =три ме́тры высо́кый; у вы́ши трёх ме́трув; *какой ~ы =яка́ высо́ка; якóй вы́шкы; *~а треугольника =вы́шка три́кута; *вырастает на ~у 30 м =вы́росте и на 30 м высо́ко; *с ~ы седьмого этажа =з высо́кости шестого штока; *боится ~ы, так на дерево не лезет =бо́ит ся вышени́, та не лі́зе на де́рево; *~а 370 выдвинута вперёд и фланкирует все наступающие наши части (Сергеев-Ценский) =ко́та 370 вы́сунута напе́ред и кры́є бо́чнов па́льбов ка́жду на́шу наступа́ючу єдно́тку; **с ~ы своего величия > величие; **с ~ы птичьего полёта > полёт; **быть на ~е (положения) ==бы́ти на у́ровню; по/ убсто́яти;
высотк|а =горбо́к; *(воен) =выши́нка; *их гранатомёт находился на ~е и обстреливал оттуда долину =їх гранатоме́т находи́в ся на горбку́ й убстрі́лёвав у́дты доли́ну;
высотник =высо́тный ставба́рь / монтаже́р;
высотн|ый =высо́тный; *~ая болезнь =высо́тна хворо́та; *~ое здание =высо́ка будо́ва;
высотомер =алтіме́тер (gen -тра);
высох|нуть =вы́с(о)хнути, (и)ссо́хнути, (и)зосхну́ти, freq повысыха́ти; *семена упали на камень и ~ли =насі́ня упа́ло на ка́мінь и зосхло́;
высохш|ий =вы́схнутый, вы́сохлый; *(от жары) =вы́горілый, попале́ный; вы́спраглый, посо́хлый;
высочайш|ий (книж) =высоче́зный; превысо́кый; *(с важными печатями) =высокопеча́тный; *по этому ~ему письму из Унгвара стал слуга в Салдобоше смазывать пролётку, усиленно кормить лошадей клевером и овсом, словом, собираться в дорогу =на сесь высокопеча́тный лист из Унгва́ру у Са́лдобоши яв слуга́ во́зик масти́ти, ко́нї чи́таво годова́ти комони́цёв тай овсо́м, сло́вом, парова́ти ся у путь;
высоченн|ый (нар) =высоче́зный; превысо́кый; *перед ним была река, а за ней – ~ая скала =пе́ред ним бы́ла ріка́, а за нив – высоче́зна ска́ла;
высочество =высо́кость; высо́чество; *Ваше В~! =Ва́ша Высо́косте!; *императорское ~ =світлі́йшый ці́сарь;
высочиться =наточи́ти ся; наслызи́ти; начу́рити;
выспавшийся =вы́спаный; *~ ребёнок бодр =аж дїти́на вы́спана, та вна весела́;
выспаться =вы́спати ся; наспа́ти ся;
выспева|ть =вызріва́ти; *некоторые виды груш обрывают зелёными, и они ~ют уже при вылежке =да́які дичкы́ зрыва́вут щи зеле́ныма, а вни́ вызріва́вут пак уже́ ле́жачи;
выспеть =вы́зріти; *плодов не срывали, оставляя их ~ =не зрыва́ли плоды́, давучи́ їм вы́зріти;
выспрашива|ть =дознава́ти ся; перезві́довати; *он уже упал духом, обходя все хаты и ~я =вже уднепа́в, хо́дячи з ха́ты до ха́ты перезві́довуючи;
выспренний =высоколе́тный; бомба́стый; возно́сливый;
выспросить =вы́звідати; дозна́ти ся;
выстави|ть =вы́ставити, вы́класти, вы́ложити; freq повыста́вляти, поукла́довати; *(вперёд) =вы́пнути; вы́сунути; *(выгнать; разг) =вы́паковати; вы́копнути, вы́копкати; вы́дути; *(в каком виде) =предста́вити; указа́ти; *я обхватил его плотной тряпкой и ~л из неположенного места =убхвати́в єм го серпко́в ря́ндов и вы́ставив из неналéжного мі́ста;
выставиться =вы́ставити ся; експонова́ти ся;
выставк|а =вы́става, вы́ставеня; (выставочная площадь) вы́ставище; *участник ~и =вы́ставчик; *17 числа текущего месяца в Ужгороде др. Ю. Марина открыл ~у картин =17. дня се́го мі́сяця удкры́в др. Ю. Мари́на в Унгва́рї вы́ставу о́бразув;
выставление =вы́ставеня; *~ отметок (школ) =вы́ставеня нот;
выставленн|ый =вы́ставеный; *(выгнанный; разг) =вы́дутый (разг); вы́пакованый (экспр фам); *ёж поравнялся с ~ой для него едой, крутнул носом и прошествовал мимо =ї́жо приблизи́в ся ид вы́ставенуй му їді́, покрути́в но́сом и досто́йно кро́чив ми́мо;
выставлять =выставля́ти, выкла́довати, выло́жовати; експонова́ти; *(вперёд) =выпина́ти; высува́ти;
выставля|ться =вы́ставляти ся; експонова́ти ся; выло́жовати ся; *функционирует музей современного искусства, где ~ются его оригинальные работы =фунгу́є музе́й моде́рного умі́лства, де експону́ют ёго́ автенти́чні робо́ты;
выставн|ой =(и)зни́маный; *~ые рамы =(и)зни́мані ра́мы;
выставочн|ый =вы́ставный; *~ая площадка =вы́ставище; *мы хотели показать не только этот документ, мы принесли туда ~ые баннеры, там была информация, портреты деятелей =мы сьме хоті́ли указа́ти не лем тот доку́мент, мы сьме там прине́сли вы́ставні ба́неры, ма́ли сьме там інформа́ції, о́бразы буди́телюв;
выстаивать *~ в очередях =высто́ёвати / выста́вовати у шора́х;
выстаиваться *(о фруктах) =вылі́говати ся;
выстаивающий =высто́ююочый;
выстегать *(кнутом) =вы́швакати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *(стежками) =проши́ти;
выстелить =вы́стелити;
выстилать =высте́лёвати; (мостовую) бурґова́ти;
выстиранн|ый =вы́райбаный; попра́тый; (вручную) вы́жмыканый; *нужно привести в порядок ~ое бельё =тре́ба вы́райбану біленя́ну дати́ до ла́ду;
выстирать =вы́райбати; вы́жмыкати; *гимнастёрка грязна, назавтра ~ её =блу́за нечи́ста, за́втра ю вы́райбайте;
выстлан|ный =вы́стеленый; *постель была ~а свежей соломой =по́стель бы́ла вы́стелена сві́жов соло́мов;

выстлать =вы́стелити;

выстойка (Даль) =удсто́ёваня; *требуется худо-бедно однодневная ~, чтоб это блюдо обрело свой вкус =ма́йменше по єднодне́вум удсто́ёваню доста́не тота́ стра́ва свуй смак;

выстоять *(в очереди) =удсто́яти; *(в испытании) =вы́стояти про́бу; убста́ти; *пока мы не станем более приспосабливаемыми, мы не сможем ~ в процессе глобализации =по́каль не будеме́ флексібі́лнїйшы, не мо́жеме убста́ти в проце́сї глобаліза́ції;

выстояться *(о фруктах) =вы́лежати ся; *(потерять качества) =переста́ріти;

выстрагивать =выстру́говати;

выстрагиваться рas =выстру́говати ся;

выстраданный =вы́страданый; *это был ~ ребёнок и злополучная наука для неё =бы́ло то вы́страданоє дї́тя и заплаче́ноє неблаго́в скуше́ностёв;

выстрада|ть =перетерпі́ти; вы́страдати; *она свою любовь ~ла =она́ вы́страдала сво́ю любо́в;

выстраива|ть *(воен) =строи́ти; шорова́ти; шікова́ти; *смертников ~ли и пересчитывали; первый раз расстреливали каждого десятого (Паустовский) =засу́женых на смерть шорова́ли и зрахо́вовали; попе́рві подесяткова́ли їх;

выстраиваться *(воен) =строи́ти ся; шорова́ти ся; шікова́ти ся;

выстрачивать =прошива́ти;

выстрел =стрі́леня; вы́/ стріл; ра́на (экспр); *ружейные ~ы =пу́каня / пра́сканя пу́шок; *на расстоянии ~а =на стрі́леня; *видно, нервничает Михаль, шевельнулся; в тот же момент раздался громкий ~ =ма́йже́, нерво́зный Миха́ль, кыну́в ся; в туй мину́тї чу́ю голосны́й стріл; **на ~ (подпустить) ==(пусти́ти) на до́стріл;

выстрелива|ть =выстрі́лёвати; стріля́ти; *Шварц, конечно, осознал не одну разрушительную силу пороха и поэтому форсировал его применение; в 1357 году ружейным порохом ~ли ядра из пушек =Шварц бізу́вно, не лем розруши́телну си́лу по́роха избачив и че́рез то ускори́в ёго́ хосно́ваня; 1357. ро́ку пушко́вым по́рохом стріля́ли ку́лї из кано́нув;

выстрел|ить =стрі́лити; (и)спали́ти; *~ить из ружья =вы́стрілити пу́шку; *~ить (откуда куда) =перестрі́лити (из мі́ста на мі́сто); *подпущу его вплотную и ~ю в него из укрытия! =припу́щу го до́близка, из крытя́ вы́стрілю на не́го!;

выстреля|ть (все патроны / всю дичь) =вы́стріляти; *как уж станут они стрелять, ~ют очередь, так двенадцать снарядов летят, как гуси, и сразу нужно убегать, потому что уже мины падают на то место =як уж за́чали они́ стріля́ти, вы́стріляли да́вку, та двана́дцять куль леті́ло, як ди́кі гу́скы, а уж му́сїли втїка́ти, бо уж там мі́ны па́дали;

выстрига|ть =выстрыга́ти; *за день ~л всех овец, которые у него были =за день выстрыга́в уши́ткі о́вцї, што мав;

выстрижен|ный =вы́різаный; *старшая увидела, что у неё волосы ~ы, и всхлипнула =майста́рша увиді́ла, ож юй воло́ся вы́різано, тай спла́кала;

выстричь =вы́стрыгнути; вы́стрычи;

выстрогать =вы́стругати; огоблова́ти;

выстроен|ный *(дом) =вы́ставеный; *(в колонну) =постро́єный; *поместье Добрянских на пригорке над селом было ~о из пихтового леса =ку́рія Добря́нськых на горбку́ над село́м бы́ла вы́ставена з яло́вого де́рева;

выстрои|ть =вы́ставити, вы́муровати, (и)змурова́ти; (фиг) насно ва́ти; *(воен) =постро́ити; вы́шіковати; *все отправляемся, только ~м наше стадо на этом зелёном поле =всї бері́м ся, лиш се ста́до вы́шікуйме туй, на зеле́нум по́ли;

выстрои|ться (воен) =постро́ити ся; вы́шіковати ся; *както Виноградово посетил Масарик; помню только, что все ученики ~лись на обеих сторонах улицы, в матросках, под знамёнами =раз Се́влюш навщиви́в Маса́рик; лем ту́лько тямлю, вши́ткі ученикы́ вы́шіковали ся, в матро́зках, на обо́х бо́ках у́лиці, пуд за́ставами;

выстрочить =проши́ти (сте́гом);

выстручиться (обл) =пу́стити стру́чкы;

выстудить (нар) =вы́студити;

выстудиться (нар) =вы́стыти; вы́студити ся;

выстуживать (нар) =студени́ти;

выстуживаться (нар) =выстыва́ти;

выстукать =вы́цоркати; вы́клепати; *он поручил сыну ~, сколько в бочке осталось вина =попроси́в сы́на вы́цоркати, ку́лько щи в гордо́ві ви́на;

выстукива|ть =выцо́рковати; выкле́повати; *часы на стене ~ли секунды =годи́нка на стїні́ выцо́рковала секу́нды;

выступ =вы́сувок; *(в стене) =ри́мса; *(анат) =ко́нчик; *(на лезвии ножа / топора) =боро́дка; *(на ребре доски, входящий в паз другой доски) =на́дчок;

выступа|ть =выступля́ти; *(выдаваться) =вы́стояти, выстава́ти; высїга́ти; (фиг) выника́ти чим; *(с планом / идеей) =пудноси́ти план / іде́ю; *(в качестве кого) =выстава́ти / фігурова́ти / явля́ти ся як ко; *(с речью) =прогваря́ти; *(в представлении) =учинкова́ти, совчинкова́ти; *(пот / желвак) =выбіга́ти; *~ть за что =стоя́ти при чум; *~ть единоду́шно за что =сво́рно держа́ти при чум; *(чинной поступью) =укро́човати (досто́йным ро́сходом); *на его лбу ~ют время от времени капли пота =на чолі́ ёго́ выбіга́ют уд ча́су до ча́су капкы́ по́ту;

выступающ|ий =выступа́ючый; ре́чник, бесі́дник; f ре́чничка, бесі́дничка; *(над чем) =выстаю́чый; выника́ючый; *слова ~его =ре́чниковы слова́; *предшествующий ~ий =попере́дный бесі́дник / ре́чник; *приводим некоторые мысли основных ~их и участников дискуссии =подаєме́ да́які думкы́ основны́х ре́чникув и діскута́нтув;

выступить =вы́ступити; *(с идеей / на бой с чем) =вы́руковати; *~ с докладом / критикой =пудне́сти рефера́т / крі́тику; *(пятна) =вы́бити; *(обнажиться) =ростворі́ти ся; вы́ступити (до передины́); *(в поход) =ру́шити; удмаршірова́ти; *~ из берегов =вы́лляти ся; *~ против / в защиту (кого / чего) =поста́вити ся / вы́словити ся / прогвари́ти про́тив (ко́го / чо́го) / за (ко́го / што); *с этой минуты мы в маршевой роте, в любую минуту может поступить команда ~ в поход на врага =мы уд той мину́ты в маршкомпа́нії, в ка́ждуй мину́тї мо́же прийти́ ро́сказ удмаршірова́ти на неприя́теля;

выступление =вы́ступ(еня); *(речь) =про́яв; ка́жба; *(приветственное, краткое) =поздра́вна бе́сїда; *(публичная лекция) =преле́кція; *(дискуссионное) =причи́нок; *(в поход) =ру́шаня; *импозантным было ~ учительского хора ужгородского губернского представительства под управлением Петра Милославского =імпоза́нтный быв вы́ступ учи́тельського хо́ра ужгоро́дськой жу́пной експозіту́ры пуд ве́денём Пе́тра Милосла́вського;

выстывать =выстыва́ти;

выстыть =вы́стыти;

высудить =вы́правотити; вы́судити;

высуживать =высу́жовати; правоти́ти;

высунутый *~ язык =вы́солопеный / вы́валеный язы́к;

высуну|ть =вы́сунути; вы́пхати; вы́стырчити; *(из-под воды) =вы́нурити; *(язык) =вы́солопити; вы́валити, freq повыва́лёвати; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, расслышал ребячье рыдание, ~л голову и закричал: иди сюда, человечек, кроха =овча́рь, коли́ и́пен у коли́бу ся затягну́ти хо́тїв, до́чув дїти́нськый рев и вы́пхав го́лову тай закрича́в: пой сюды́, чолові́чку, кры́хточко; **нельзя носу ~ть (из дому) ==не мож (здо́мю) нус вы́стырчити;

высунуться =вы́сунути ся; вы́хылити ся; вы́кукнути; *(из-под воды) =вы́нурити ся;

высушенн|ый =вы́сушеный; вы́сохлый; *если вы не знаете, что такое гайдучья капуста, так это жареная капуста с кусочками домашней сырокопчёной колбасы, ~ой на дыму =аж зна́єте, што тако́є гайду́ча капу́ста, то є сма́жена капу́ста з дара́бчиками на ды́мі вы́сохлыми пі́книці;

высушивание =вы́сушеня; *будут изданы брошюры по-русински, которые ознакомят народ с ~м лекарственных трав =бу́дут вы́дані ру́ські брошу́ры, котрі́ познако́млят наро́д з вы́сушенём лїче́бных рости́н;

высушива|ть =высу́шовати; *посуду ~ли у огня =суди́ны пи́ля огня́ высу́шовали;

высушить =посуши́ти, вы́сушити, freq повысу́шовати;

высушиться =вы́сушити ся, посуши́ти ся; *панировочные сухари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим ~, а потом истолчём и просеем на сите =пре́йзлї приготовля́ются такы́м о́бразом: же́млик порі́жеме на кускы́, вы́сушиме, а по́тум потовчеме́ и на си́тї просі́єме;

высцать (вульг) =вы́стяти, вы́сикати; *(о скоте) =вы́сищати;

высцаться (вульг) =(разг) вы́сикати ся, вы́стяти ся, вы́цiрькати ся; *(о скоте) =вы́сищати ся;

высчитанный =вы́рахованый;

высчитать =вы́раховати, вы́числити, вы́личити; *позитивисты из звуковых законов, подобно законам природным, намеревались ~ языковые факты как явления отдельного разряда =позітиві́сты языко́ві фа́кты як феноме́нув окре́мого ро́зряду хо́тїли вы́раховати из зако́нув звуко́вых аналогі́чно зако́нам приро́дным;

высчитывать =вычисля́ти; выли́човати; рахова́ти, вырахо́вовати; *учитель заставлял их ~ торговую прибыль =учи́тель торгове́лні зы́скы заставля́в їх вычисля́ти;

высш|ий =вы́сшый; верьхо́вный, ве́рьхный; ма́йвысшый; *~ая школа =высо́ка шко́ла; *~его качества =перворя́дный; *сигареты – ~ий класс! =прі́ма цігаре́тлї!; *идеи эпохи просветительства пришли и в ~ие слои русинского клира =ідеї просвіте́нства прийшли́ и у ве́рьхні ве́рстї руси́нського кле́ра; **~ая мера наказания > казнь; **в ~ей мере ==у ма́йвысшуй мі́рі;

высылать =за/ высыла́ти; заганя́ти; *(из государства) =выка́зовати;

высылка =за́/ вы́сланя; за́гнаня; *(наказание) =вы́сылка;

высыпание (мед) =вымі́тованя;

высыпанн|ый =вы́сыпаный; *~ая куча =вы́валена ко́па;

вы́сыпать =вы́сыпати, freq повысы́повати, повыходи́ти; *(о сыпи) =вы́метати, убмета́ти; вы́бити; freq повымі́товати; *(из кузова) =вы́валити, freq повыва́лёвати; *(толпой выйти) =вы́хопити ся, вы́хватити ся, вы́горнути ся; нагорну́ти ся;

высыпа́ть =высы́повати, высыпа́ти; вымі́товати; выва́лёвати; *(толпа) =вали́ти ся; горну́ти ся;

вы́сыпа|ться pf =вы́сыпати ся, freq повысы́повати ся; *картошка ~лась с повозки =кро́мплі вы́падали з во́за;

высыпа́|ться impf =высы́повати ся, высыпа́ти ся; выпа́довати; *из-за ребёнка я не ~юсь =пе́ред дїти́нов я не высыпа́ю ся;

высыпающий *(прыщ) =вымі́туючый;

высыпка =высы́паня;

высыхание =со́хнутя; высы́ханя;

высыхать =высыха́ти; *(об урожае) =выгаря́ти; *(худеть) =схну́ти;

выс|ь =вышíнь; выш; *~и pl.tant =верьхы́ гор; *горные ~и =шпі́ці гор; *заоблачные ~и =захма́рна высо́кость;

вытаивать =топи́ти ся; вка́зовати ся (спуд снї́гу);

выталкиватель (тех) =выпы́хач;

выталкива|ть =выпыха́ти; выправля́ти; *мать ~ла сына домой из пивнушки =ма́ти сы́на выправля́ла из ко́рчмы дому́ка;

вытанцовывать =(у шву́нгу / так што) танцёва́ти;

вытанцовываться (разг) =удава́ти ся, ве́сти ся; дари́ти ся; щасти́ти;

вытапливать *(сало) =вто́плёвати; *(комнату) =выгріва́ти;

вытапливаться *(сало) =выто́плёвати ся; *(помещение; pas) =выгріва́ти ся;

вытаптыва|ть *(траву / посевы) =толочити; *(дорожку) =прото́птовати; *кто осматривал ружьё, кто прикидывал положение для стрельбы, кто ~л себе место поудобнее =котры́й убни́ковав пу́шку, котры́й ся заміря́в, як буде́ стріля́ти, а дру́гый зась прото́птовав собі́ якма́й ладні́йшоє мі́сточко;

вытаращенный =вы́валеный, вы́пуленый; вы́тріщеный;

вытаращивать =выва́лёвати; вытріща́ти;

вытаращиваться =вытріща́ти ся;

вытаращи|ть *~ть глаза =вы́тріщити / (нар) вы́зелепити / вы́валити, freq повыва́лёвати / вы́пулити / (вульг) вы́цибулити о́чі; *они ~ли на него глаза, а о себе самих забыли =они́ о́чі повыва́лёвали на не́го, а за се́бе забы́ли самі́;

вытаращиться =вы́тріщити о́чі; вы́зелепити ся (вульг); вы́пулити ся;

вытаскать freq =повытїга́ти;

вытаскива|ть =вытїга́ти; выно́шовати; *ребёнок с удалой хваткой ~ет из кармана и отсчитывает требуемую сумму =дїти́на бетя́рськым хва́том вытї́гат из же́ба и удли́чує потре́бну су́му;

вытачать =(и)сши́ти; убши́ти (по кра́ю);

вытачивание (на станке) =выто́чованя;

вытачивать =выто́човати, вытача́ти;

вытачка =за́ймелик;

вытащенный =вы́добытый; (волоком) вы́смыченый;

вытащ|ить =вы́тяг(ну)ти; вы́добыти; вы́волочи, вы́смычити; вы́пекати (экспр); *(украсть) =потягну́ти; *большая рыба зайдёт в невод, тут подскочат двое-трое и с большим трудом ~ат её на берег =вели́ка ры́ба за́йде у зомк, де приско́чат дво́є-тро́є и з вели́кым бо́ём вы́тягнут є́ї на бе́рег;

вытаять =ростопи́ти ся; вы́йти (спуд снї́гу);

вытвердить *~ стих =научи́ти ся стих напа́мять (много́ раз удчи́туючи);

вытворить =вы́чинити;

вытворять =вычиня́ти;

вытекание =вытї́каня;

вытека|ть =вытїка́ти; (понемногу) точи́ти ся, цу́рити; (из земли) выкы́рлёвати, нори́ти; (как следствие) слї́дствовати, выплыва́ти; *из этого ~ет =з то́го выплы́ват / из то́го ся удви́ват; *упадок наших русин ~ет из двух причин, из двукратного непонимания и недобросовестного истолкования философии истории =упа́док на́шых Русину́в из двох при́чин выкы́рлює, из двора́зового непорозу́меня и несо́вістного потолко́ваня філозо́фії істо́рії;

вытекающ|ий =вытїка́ючый; *~ие отсюда проблемы =пробле́мы, теку́чі из се́го; *язык имеет чётко определённую традицию от Лучкая, Духновича и до Гарайды, а пути устранения некоторых устарелостей и проблем, ~их из 60-летнего вынужденного перерыва, тоже обозначены =язы́к ма́є свою́ я́сно дефіно́вану тради́цію, уд Лучкая́, Духно́вича и до Гара́йды, а путь напра́веня да́кулькых застарі́лостий и пробле́м, теку́чых из 60-ро́чной вы́мушеной па́взы, то́же є назначе́ный;

вытеребить (лён) =по/ убде́ргати (лен);

вытеребленный =поде́рганый (текс);

вытер|еть *(ру́ки) =вы́терти; пов(ы)тера́ти freq; *(пома́рку) =(и)зо́терти; постера́ти freq; *(износить) =о/ убчу́хати; вы́сукати; вы́чморґати; *он развязал узел на верёвке, спустился к деду и ~ лицо панёвой =ун у́зел на мо́тузї розвяза́в, спусти́в ся ку дї́дови и до рапши́ны повытера́в тварь;

вытереться =зо́/ вы́терти ся; *(износиться) =о/ убчу́хати ся; вы́чморґати ся;

вытерпеть =ви́терпіти; *~ что до конца =ви́бити што до кунця́;

вытертый =выте́ртый; *(пома́рка) =(и)сте́ртый; *(износить) =о/ убчу́ханый; ви́сuканый; *он нёс старый ~ чемодан =нюс стари́й убчу́ханый ку́фер;

вытесан|ный =ви́тесаный; *колёса были ~ы из дерева =коле́са би́ли вытеса́ні з де́рева;

вытесать =ви́тесати; потеса́ти freq; ви́різби́ти;

вытеснение =удти́скованя; выти́скaня;

вытесни|ть =ви́тïснити, ви́тиснути; удти́скнути; *позже эрцгерцог Матяш ~л своего брата Рудольфа из королевства =ерцге́рцог Ма́тяш пак ви́тïснив сво́го бра́та Ру́долфа из коро́льства;

вытеснять =вы/ удтиска́ти; вытïсня́ти;

вытесня|ться =вытиска́ти ся; вытïсня́ти ся; *техника развивается, ручная работа ~ется =те́хника розви́ват ся, ручна́ робо́та выті́снят ся;

вытёсывать =выте́совати; різби́ти;

вытёсываться pas =выте́совати ся; різби́ти ся;

вытечь =ви́течи; (по капле) ви́чурити;

вытирание =вытéраня;

вытира|ть =вы/ (и)стера́ти; пов(ы)тера́ти freq; высу́ковати; *заиграй мне, музыкант, да перебирай, // да во шёлковый платочек ручки ~й =заигра́й ми, гуда́чику, тай поперебе́рай, // тай в шовко́ву ширино́чку ручейки́ повте́рай;

вытира|ться =вы/ (и)стера́ти ся; *~ется (от употребления) =о/ убчу́хат ся; ста́не ся о/ убчу́ханый;

вытиснить =ви́тиснути;

вытисниться pas =ви́тиснути ся;

вытканный =ви́тканый;

вытка|ть =ви́ткати, ви́сновати; *при наборе основы она ~ла все нитки, которые были в клубках =гото́влячи кро́сна ви́сновала вши́ткі нитки́, што ма́ла в клу́бках;

выткнуть (нар) > выколоть;

вытолканный =ви́друляный; ви́пханый; ви́правеный; ви́пакованый (экспр фам); *~ из ряда, он стоял, оставшись один =убстав ся стоя́ти сам, ви́друляный из ря́да;

вытолка|ть =ви́друляти, ви́паковати; ви́пхати; ви́пекати (экспр); *~л оттуда бочку мёду =у́дручав у́дты бо́чку ме́ду;

вытолкнутый =ви́битый; ви́пханый; ви́друленый;

вытолкнуть =ви́друлити; ви́пхати; ви́бити; *(кого откуда) =ви́правити;

вытопить *(сало) =ви́топити; *(комнату) =ви́гріти;

вытопиться *(сало) =ви́топити ся; *(помещение; pas) =ви́гріти ся;

вытопка =то́пеня;

вытоп|ки pl *(металла) =шлам; *(кул) =шкварки́; жумарки́ (обл); *из ~ок =шкварко́вый;

вытоптанный =ви́топтаный; (и)змiше́ный;

вытоптать =ви́топтати, (и)з/ помiси́ти; *(траву / посевы) =(и)столочи́ти;

выторачивать *(из торок) =удъя́зовати (уд сїдла́); *(обшивать) =убру́блёвати, убрубля́ти;

выторгованный =ви́токменый; нато́кменый;

выторгова|ть =ви́токмити; нато́кмити; *я довольно дёшево ~ла сено =ви́токмила-м сі́но до́ста де́шево;

выторочить *(из торок) =удъяза́ти (уд сїдла́); *(редк: окаймить) =пуд/ убруби́ти;

выточенн|ый =ви́точеный; *щёчки её румяные, // ножки, как ~ые =ли́чка ма́є черле́ны, // но́жкы, як ви́точены;

выточить =ви́точити;

выточка *(на станке) =то́ченя; выто́чованя; *(червоточина) =червото́чина;

вытошни|ть imprs (разг) *его ~ло =прийшло́ му на блю́ваня; замлои́ло го; завороти́ло му;

вытравить *(посевы) =(и)з/ помiси́ти; ви́пасти; *(крыс) =ви́губити отро́вов; *(пятно) =хеми́чно ви́чистити / ви́брати; *(узор) =ви́їсти (ква́сом); *(зверя) =ви́гнати; *(канат; мор) =попусти́ти; полïви́ти;

вытравиться *(узор) =ви́їсти ся; *(пятно) =ви́чистити ся; *(мотуз) =полïви́ти ся;

вытравление *(крыс) =тро́веня; ви́нищеня отро́вов; *(пятен) =хеми́чноє чи́щеня;

вытравленный (тех) =ви́їденый (ква́сом);

вытравлять *(посевы) =толочи́ти сі́яня; ити́ у шко́ду; чини́ти шко́ду; *(крыс) =трови́ти; *(пятно) =хеми́чно вычища́ти / выбера́ти; *(узор) =выїда́ти (ква́сом); *(выгнать зверя) =выганя́ти; *(канат; мор) =попуща́ти; полïвля́ти;

вытрамбовать (разг) =ви́бити; уду́бкати (нар);

вытребовать =ви́ждати / ви́просити собі́;

вытрезвитель =тверези́лня;

вытрезвить =ви́тверезнити;

вытрезвиться =ви́тверезнити ся;

вытрезвление =ви́тверезненя;

вытрезвлять =вытверезня́ти;

вытрезвляться =вытверезня́ти ся;

вытрепанный =ви́тёпаный; *(за уши) =нами́каный; *(лён) =поте́ртый;

вытреп|ать =ви́тёпати; *(лён) =поте́рти; (во второй раз) ви́чомхати; *(за уши) =нами́кати; *в первый раз треплем на такой мялке, что крупная костра выпадает, а уже потом на другой мялке дочиста ~лем =пе́рвый раз треме́ на таку́й те́рлици, же вели́коє паздı́ря паде́ долу́, а пак пото́му на дру́гуй те́рлици до́чиста ви́чомхаєме;

вытрусить (нар) > вытряхнуть;

вытрясать (нар) > вытряхивать;

вытрясти =ви́трясти; ви́сыпати; **~ душу ==ви́трясти ду́шу;

вытрястись =ви́трясти ся; ви́сыпати ся; ви́пасти;

вытряхиваемый =опа́ланый;

вытряхива|ть =вытря́совати; *~ть пыль из чего =опала́ти што; *не переживайте, бабушка, я умею держать язык за зубами! – ответила молодуха, ~я из платка крейцеры за ворожбу =не бу́йте ся нич, ба́бко; я зна́ю держа́ти язи́к за зуба́ми! – удві́тила неві́стка, вытря́суючи из шири́нки ґрайца́рї за воро́женя;

вытряхн|уть =ви́трясти; *~уть пыль из чего =повпала́ти што; *сходи ~и дорожки =иди́ впала́й покро́вцї;

вытряхнуться =ви́трясти ся; ви́сыпати ся; ви́пасти;

вытуренный (вульг) =ви́пакованый (экспр фам);

вытури|ть (нар) =ви́паковати; ви́копнути; ви́гнати; *~ли невестку к матери =ви́паковали неві́стку ид ма́тери;

выть =ви́ти; *(волк, собака) =вовчи́; *(сирена) =густи́; *(громко плакать) =рыча́ти, ре́мбати; *и самый шелудивый пёс не всё воет на луну, а иногда, бывает, очень редко, и толком лает =и ма́йкоростaвый пес не все у світ ви́є, ай десь-коли́сь, ду́же рі́дко, и порядо́чно бре́ше; **хоть волком вой > волк;

вытьё =вытя́; ре́мбаня;

вы́тягать (уст) =ви́правотити;

вытягивание =вытı́ганя; *~ ведра из колодца =вытı́ганя відра́ з коло́дязя;

вытягива|ть =вытïга́ти, ростя́говати; *(с корнем) =ми́кати; *(ноги) =высïга́ти, вися́говати; натı́говати; вы/ напро́щовати; *~ть стену =выставля́ти мур; *~ть по жребию =лосова́ти; *(жидкость / дым) =высыса́ти; (вино, фиг) =высе́рбовати; *~ть из нужды / затруднения =вынима́ти з ну́жі / при́тиску; *бросал невод в воду, чем обманывал рыбу, и так ~л сразу по 5–6 рыб =бу́хнув зо́мком у во́ду, из чим убману́в ри́бу, и сяк ви́тяг по 5–6 рыб на́раз; **клещами ~ть что из кого > клещи;

вытягива|ться *(в длину) =ростя́говати ся; *(распрямляться) =вы/ напро́щовати ся; *(в постели) =высïга́ти ся, вися́говати ся; выстерати ся; *(струной) =напина́ти ся; *над

хоздвором Юры ~лся дым =че́рез сте́жар Ю́рового обы́стя высыса́в ся дым;

вытяжение =вытї́ганя;

вытяжка *(дей) =вы/ натї́ганя; *(из растений) =вылучени́на; е́кстракт; *(растяжение) =розволо́ка; *(тех) =вытяжна́ комо́ра;

вытяжн|ой =вентілаці́йный; вытяжны́й; вы́тягнутый; *~ пластырь =тя́гнучый пла́стер; *~ое вещество =вы́тягнута субста́нція;

вытянут|ый =вы́тягнутый; повытї́ганый freq; *(простёртый) =вы́стертый; *(с корнем) =вы́мкнутый; *(длинный) =довгави́стый, продовга́стый; *промежуток между двумя солдатами должен быть таким, чтоб на ~ую руку они не доставали друг друга =про́стур ме́жи дво́ма го́нвейдами най буде́ такы́й, обы́ вы́стертыми рука́ми не могли́ дотыка́ти єде́н дру́гого;

вытянуть =вы́тяг(ну)ти; *(с корнем) =вы́мкнути; (и)з/ розмы́кати; *(ноги) =вы́сяг(ну)ти; напрости́ти; *(удлинить) =продовжи́ти; *~ стену =вы́ставити мур; *~ по жребию =вы́лосовати; вы́жребовати; *(жидкость) =вы́ссати; вы́сербати; *(осилить) =(и)з/ побирова́ти; *~ 40 кг =зава́жити на 40 кіл; *~ кнутом (нар) =шва́кнути кербачо́м; **~ всю душу / все жилы ==докона́ти на смерть;

вытяну|ться =вы́сяг(ну)ти ся; *(удлиниться) =ростягну́ти ся; продовжи́ти ся; *(распрямиться) =напрости́ти ся; вы́простити ся; *(напрячься) =напну́ти ся; *рубаха у него из штанов ~лась =кошу́ля му били́нгат из ногави́ць; **~ться в струнку ==ста́ти у го́птак; **лицо (у него) ~лось; физиономия (у него) ~лась ==тварь / фа́ца (му) ся продовжи́ла;

выудить =вы́тягнути; *(рыбу) =ими́ти, (в)ла́пити; *(фиг) =вы́циґанити, вы́дурити;

выужива|ть =вытя́говати, вытїга́ти; *(рыбу) =има́ти, имля́ти; ла́пати; *(фиг) =выду́рёвати; *правдами и неправдами он ~л у матери деньги =пра́вдами и непра́вдами выду́рёвав уд ма́тери гро́ші;

вытюжить =вы́біглёвати;

выучени|к m (разг) =учени́к; послї́дователь; ***f *~ца =учени́ця; послї́довательґа;

выученный =на/ приуче́ный, вы́ученый; навы́клый, навы́кнутый; вы́муштрованый; *впредь ~ скот не разрешается давать на убой =вы́муштровану ма́ргу на забитя́ не сло́будно бу́де дати́;

выучивание =у́ченя ся;

выучивать *~ кого́ =выу́човати; *~ урок / стих =нау́човати ся ле́кцію / стих;

выучива|ться *~ться чему / что =выу́човати ся за ко́го / што; научи́ти ся / навча́ти ся (што); *стихийным образом ребёнок ~ется говорить да жестикулировать, семейным обычаям и традициям =в стіхі́йнум проце́сї дїти́на нау́чит ся говори́ти тай гестікулова́ти, роди́нні звы́чаї, тради́ції;

выучившийся =вы́ученый; навы́клый, навы́кнутый; *скрипач Гейза Полгар, родом из западной Венгрии, ~ в Берлине =гусля́ш Ґе́йза По́лґар, ро́дом из за́падної Мадя́рщины, вы́ученый у Берлі́нї;

выучить *~ кого́ =вы́учити; freq понау́човати; *~ урок / стих =научи́ти ся ле́кцію / стих;

выучи|ться (чему / что; на кого) =научи́ти ся (што); вы́студовати / вы́учити ся за ко́го / што; freq понау́човати ся; *(приучиться) =навы́кнути; freq понавыка́ти; *у него был единственный сын, и он его посылал учиться; так он ~лся на философа =мав єдно́го сы́на, а дава́в го до шко́лы; ун ся так вы́учив філозо́фію;

выучк|а (разг) =науче́ность, вы́ука, шко́ла; у́ченя; *хорошая ~а =до́бра шко́ла; *но этого всё же недостаточно, чтобы делать вывод о ~е наших священников =но то все ма́ло для то́го, штобы́ єсьме́ могли́ заключи́ти на науче́ность на́ших по́пув;

выхаживать *(больного) =вылї́човати; *(заботливо выращивать) =коха́ти; пе́стовати;

выхаркивать =выха́рковати;

выхаркнуть =вы́харкнути;

выхвалить (разг) =нахвали́ти;

выхвалиться (разг) =нахвали́ти ся;

выхвалять (разг) =нахваля́ти;

выхваляться (разг) =нахваля́ти ся;

выхватить =вы́хватити; вы́хопити; вы́дерти; *(вы́резать лишнее; разг) =вы́краяти / вы́стрыгнути / вы́стрычи (по́много);

выхватывание =выхва́тованя; *~ лучших кусков =толозо́ваня (фиг);

выхватывать =выхва́товати; вымыка́ти; *(выреза́ть лишнее; разг) =удкра́ёвати / выстрыга́ти (по́много);

выхваченный =вы́хваченый;

выхлебанный =вы́хлебтаный;

выхлеба|ть (нар) =вы́сербати; вы́хлебтати, похлебта́ти; *~л уху =вы́сербав ле́веш;

выхлёбывать (нар) =высе́рбовати; выхле́бтовати;

выхлестанный =вы́шваканый, вы́швіґаный; *(выпитый; нар) =вы́лёґаный;

выхлеста|ть (нар) *(плетью) =вы́швакати, нашва́кати, вы́швіґати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *(вина / водочки) =вы́лёґати; вы́сербати; *он его как следует ~л по заднице =добрі́ го нашва́кав по гузиця́х;

выхлоп =вы́фук;

выхлопной =выфуко́вый;

выхлопота|ть =вы́просити; убстара́ти; *монахи ~ли от славной губернии нашей осмотр слободы Угольского монастыря =калуґе́ры вы́просили от сла́вной варме́ді на́шой осмотре́нїє ху́таря У́гольського монастыря́;

выход =вы́йтя; вы́ход; удхо́д; вы́ступ; *(из состава) =удъєди́неня; *~ из вагона / поезда =(и)зы́йтя / вы́ступеня / высї́даня з желї́зни́ці; *~ на работу =ста́веня ся до робо́ты; *~ газеты =ука́заня ся нови́нкы; *не видел ~а =не знав собі́ ра́ды; *найти ~ из трудной ситуации =вы́кумштовати ся; *костюм на ~ =а́нцуґ / ша́тя на пара́ду / на сві́тло; *аварийный / запасной ~ =гава́рійноє вы́йтя; *~ продукции; норма ~а =вы́датность проду́кції; но́рма вы́датности; *одень новую сутану и отправляйся, как ходят в губернию: одетые на ~ возьми́ на ся нову́ ревере́нду и йди, як на варме́дю иду́т: сві́тло убра́ні; **знает там все ходы и ~ы ==знає тому уши́ткі ключкы́; **дать ~ (радости / гневу) ==дати́ вы́яв (ра́дости / гнї́ву); **быть на ~а́х ==игра́ти ро́лї без слов;

выход|ец =прихо́дник; воспи́таник; *~ец из бедноты / рабочей среды =чолові́к из худобня́цтва / робо́тницького окру́женя; *область Хедьалья в Токае была своеобразным котлом на пути ~цев из Галиции и Верховины =у Тока́ю-Пудго́рю быв своєфайто́вый коте́л на доро́зї прихо́дникув из Галичины́ и Верьхо́вины;

вы́ходить *(больного) =вы́лїчити; *(заботами вырастить) =вы́кохати; *(все места) =(и)з/ перебі́гати; (и)с/ переходи́ти;

выходи́|ть =вы/ удхо́жовати, выходи́ти; выступа́ти; *~ть из себя =мирегова́ти ся; нерво́зити ся; *(удаваться) =удава́ти ся; *не ~ из себя! =бери́ собі́ ле́гше!; *~ть замуж =уддава́ти ся; *~ть в финал =поступа́ти до фіна́лу; *~ть из строя =выповіда́ти слу́жбу; *это ~т, будто =тото́ паде́ ся, гибы́; *~ть из автобуса =высї́да́ти из авто́буса; *~ть из берегов =розво́днёвати ся; *никак у него не ~т =ни́як му не иде́ / не выходи́т; *беление тканей лучше ~т на покатом месте =бі́леня поло́тен лї́пше ся вдає́ на ланка́х; **не ~т из головы ==не дає́ ми по́куй;

выходк|а =збы́ток; псо́та; (глупая) сомари́на; дурно́та, бла́зня; (мальчишеская) лінґа́рство; (шутовская) жа́рта; *весело было! нормально! затолкаем телегу в воду, а она там примёрзнет зимой, нормально! не вытянуть потом! …такие всякие ~и придумывали =то бы́ло весе́ло! норма́лні! во́зы ся пуща́ли до я́рков, а приме́рзли там взимі́, норма́лні!

не бы́ло вы́тягнути їх по́тум! …такі́ сомари́ны ся роби́ли вшелия́кі;

выходн|ой =выходны́й; вы́ступный; (являющийся результатом) резулту́ючый; *(нерабочий) =неділя́шный, неді́льный; удпочивны́й; *~ой день =(юр) день спо́чивку; неді́льный / (и)с/ удпочивны́й день; ві́кенд; (разг) бо́жный день; *~ой костюм =пара́дный а́нцуг; анцу́г на красно́; **~ой лист > титульный (лист); **~ое пособие > пособие; **~ая роль (арго) > роль; **~ые данные =тіпогра́фська інформа́ція (о кни́зї); **день гуляет, два больной, а на третий ~ой ==веді́т ня, де гуде́, болі́ти ня не буде́;

выходящий =выхо́дячый; выступа́ючый; *~ на море / запад =отваря́ючый ся на мо́ре / за́пад; **из ряда вон ~ =выимко́вый; надзвычайный;

выхолащивать =короша́ти; мішкова́ти; *(петуха) =каплуни́ти; *(идею) =мертви́ти; *~ кабанчика можно только привязанного =хороша́ти мож лиш поя́заного ве́прика;

выхолить =вы́пестовати; вы́кохати;

выхолодить (нар) =вы́студити;

выхолостить =вы́мішковати, вы́корошати; *(фиг) =за/ омертви́ти;

выхолощенный =мішко́ваный;

выхухолий =біза́мськый;

выхухоль (зоол Desmana moschata) =де́сман; біза́мськый пацка́н;

выцарапанный =вы́дрябаный; вы́копаный;

выцарапать =вы́дрябати; *~ глаза =вы́копати о́чі; *(с трудом получить) =вы́драти, вы́дерти;

выцарапаться (нар) =вы́кормацати ся;

выцарапывать =выдря́бовати; *~ глаза =выко́повати о́чі; *(с трудом получать) =выдера́ти;

выцарапываться (нар) =выдера́ти ся; кормаца́ти ся (вон из чо́го);

выцве|сти =вы́блїднути, заблі́днути, поблїдні́ти; прига́снути; *за такое время уже и чернила ~ли =за ту́лькый час вже и ті́нта вы́блїдла;

выцветать =блі́днути, поблїда́ти; пло́віти; *(о мехе) =пелеха́ти;

выцветш|ий =вы́блїдлый, вы́блїднутый; *~ий платок =вы́блїднута шири́нка;

выцеди|ть =вы́цїдити; процїди́ти; *(до конца, заканчивая) =доцїди́ти; *(выпить) =вы́сербати; *(сказать медленно / неохотно) =пові́сти круз зу́бы;

выцеженный =процїже́ный;

выцеживать =вы/ проці́жовати; (до конца) доці́жовати; *(вино, фиг) =высе́рбовати;

выцеживаться =вы/ проці́жовати ся;

выцыганенный (нар) =вы́циґаненый (фам);

выцыгани|ть (нар) =вы́циґанити; *Анюта себе ~ла премию =А́нця у́циґанила си пре́мію;

вычеканить =начекани́ти;

вычёркивание =вы́черк; выче́ркованя;

вычёркивать =выче́рковати; выґумо́вовати; *Миговку нужно в будущем ~ пустые пассажи и тщательнее работать над своими темами =Міго́вк му́сит в бу́дучности выче́рковати пусті́ па́сусы а бу́лше убробля́ти сво́ї те́мы;

вычеркнутый =вы́ґумованый;

вычеркнуть =вы́черкнути; вы́ґумовати; **~ из памяти / из своей жизни ==вы́ґумовати из па́мяти / из сво́го живота́;

вычернить =зачорни́ти;

вычерпанный =вы́черяный; вы́спеланый;

вычерпа|ть =вы́черпати, (и)счерпа́ти; вы́черяти, freq поче́рпати; *(из плоского) =вы́спелати; *из колодца воду ~ли, а свежая ещё не натекла =вы́черяли во́ду з коло́дязя, а сві́жа щи не нанори́ла;

вычерпывать =выче́рповати, (и)счерпля́ти; выспе́ловати; *нам пришлось долго ~ воду из колодца, чтоб его почистить =до́вго сьме выче́рёвали во́ду з коло́дязя, обы́ го вы́чистити;

вычертить =начерта́ти;

вычерченный =наче́ртаный;

вычерчивать =черта́ти;

вычерчиваться =черта́ти ся;

вычесанн|ый =вы́тёпаный; вы́чесаный; помы́каный; *каждый хозяин на полном наделе должен дать владению одну горсть ~ой пакли для верёвок =ка́ждый ґа́зда телеко́вый на мотузя́ єдну́ жме́ню вы́чесану пряди́ва па́нству дати́ му́сит;

вычеса|ть =вы́чесати, вы́тёпати; помы́кати; пошкребта́ти; вы́чухтати; *я у ребёнка ~ла вошь =вы́чесала-м у дїти́ны уш;

выческа (текс) =выче́earованя;

выческ|и =па́чускы; кло́ча; у́йма; *вывела их на чердак и там закрыла пряжей, прикидала ~ами =вы́вела їх на пуд, а там пря́дивом покры́ла їх, кло́чом примета́ла;

вычесть (мат экон) =вы́яти; удрахова́ти;

вычёсывание (текс) =выче́сованя;

вычёсывать =выче́совати;

вычет =удрахо́ваня; **за ~ом ==из удрахо́ванём / у́имков;

вычинить =вы́ладити; *перечиниться, быть перечинёну; / ~ своё, около себя, свою одёжу (Даль) =опла́тати ся, бы́ти опла́таным, вы́ладити сво́є, пи́ля се́бе, сво́є ша́тя;

вычисление =вы́рахованя, вы́численя, вы́личеня;

вычисленный =вы́численый; вы́рахованый; *~ результат =вы́рахована зада́ча;

вычислитель =раху́нкош; вырахо́влёвач;

вычислительн|ый =рахунко́вый; компю́терный; *~ая техника / математика =компю́терна те́хника / матема́тика;

вычислить =вы́раховати, вы́числити; вы́лущити (фиг); *Василий эту «чистую, как золото» правду умеет так же легко ~, как очистить фундук от скорлупы =Васи́ль ту «чи́сту, як зо́лото», пра́вду так ле́гко зна́є вы́лущити, як лїско́вого орі́ха з лупи́ны;

вычислять =вычисля́ти; рахова́ти, вырахо́вовати; *это она прекрасно умела ~ исходя из цифр покупной и продажной цены, продиктованной учителем =то она́ прекра́сно зна́ла вы́числити уд чи́сел ку́пной и про́дажной ці́ны́, подікто́ваной учи́телём;

вычисти|ть =вы́чистити, freq повычища́ти; вы́ріхтовати; вы́харити; *(до блеска) =вы́пуцовати; вы́світлити; *(скребком) =вы́чутровати; *(щёткой) =вы́кефовати, покефо́вати; *(проволочной мочалкой) =вы́друтковати; *(наждаком) =вы́шмірглёвати, по/ убшмірглёва́ти; *коня ~ли так, что и глянец появился =вы́пуцовали коня́, што и ґланц доста́в;

вычиститься =вы́чистити ся, freq повычища́ти ся; вы́ріхтовати ся; (щёткой) вы́кефовати ся;

вычитаемое =уменши́тель;

вычитание =уймо́ваня, удни́маня;

вы́чита|ть =дочита́ти ся; вы́читати; *(рукопись) =(и)скоріґова́ти; *Фёдор ~л из писем, что это его вызывают на суд за поджарку из зайцев =Фе́дор дочита́в ся з пи́сем, се ёго́ в суд за за́ячу печени́ну кли́чут;

вычита́ть (мат) =уйма́ти, удныма́ти; мінусова́ти; удрахо́вовати;

вычитк|а =вы́читка; коректу́ра; *экземпляр газеты шёл редактору на ~у и подпись =при́мірник нови́нкы дава́ли реда́ктору на вы́читку и пу́дпис;

вычи́тывать =вычи́товати; коріґова́ти;

вычищать =вычища́ти; чи́стити; (щёткой) кефова́ти;

вычища|ться pas =вычища́ти ся; чи́стити ся; (щёткой) кефова́ти ся; *вот тебе щётка и ~йся =на ке́фу та кефу́й ся;

вычищенный =вы́чищеный; вы́ріхтованый; вы́хареный; (до блеска) вы́пуцованый; (наждаком) вы́шмірґлёваный; (щёткой) вы́кефованый, (по)кефо́ваный; *на вешалке висел

~ и отутюженный костюм =на вішаку́ ви́сїв вы́чищеный и вы́біглёваный а́нцуг;
вычтенный =вы́нятый; (и)стя́гнутый;
вычура =цїфро́ваня;
вычурность =цїфро́ваность;
вычурн|ый adj =цїфро́ваный; краси́стый; превыду́мный; ***adv *~о =цїфро́вано; краси́сто; превыду́мно;
вышагать =переми́ряти ногáми;
вышагивать =крача́ти; выкро́човати; мі́ряти нога́ми;
вышагнуть (разг) =кро́чити;
вышвыривать =вышма́рёвати; вышпу́рёвати;
вышвырнут|ый =вы́копнутый; *из-за своей дури он был ~ с хорошей работы =за ёго́ дурну го́лову вы́копкали го з файної робо́ты;
вышвырнуть =вы́шпурити; вы́шмарити; *~ с работы =вы́копнути / вы́копкати з робо́ты;
вышвырять freq =повымі́товати;
выше =вы́сше; по́над, над; *смотри ~ =здри горі́; позира́й по́вы(с)ше; *как сказано ~ =як пові́дено ско́рше / горі́/ пе́рво / попе́рві; *это ~ человеческих сил =то є за до́сягом лю́дськых сил; *любовь ~ закона =любо́в верьх зако́на; *ученик не ~ своего учителя =не єст учени́к над учи́телём сво́им; *тут ~ кладбища был рудник, из которого добывали руду и возили в Ремету =ту вы́сше теметóва бы́ла ба́ня, што з нєй руду́ бра́ли та вози́ли до Реме́т; **~ Ивана Великого ==бу́лшый като́лик уд па́пы; не будь май розу́мный, ги тре́ба; **подымай ~! ==бери́ май горі́!;
Вышеград (ист геог) =Вышегра́д;
вышеградск|ий =вышегра́дськый; *к нашим древним христианским памятникам относятся аббатская церковь в Лебене и ~ие башни =старохристiа́нські памя́тникы у нас ле́бенська аба́цька це́рьков и вышегра́дські ту́рнї;
вышедш|ий =вы́йшлый; *где-то вдали выла река, ~ая из берегов =десь дале́ко вы́ла розводне́на ріка́;
вышеизложенный =вы́сше / горі́ вы́кладеный;
вышеописанный =горі́ наче́ртаный;
вышеприведённ|ый =вы́сше приве́деный; *когда поют ~ую песню, люди говорят, что сватьи причитают =коли вы́сше приве́денoє ла́дканя співа́ют, лю́де ото́ ка́жут, ож свашкы́ зала́дкуют;
вышестоящий =ста́ршый; преложе́ный;
вышеуказанный =горі́ / вы́сше на́званый / рече́ный / спомя́нутый;
вышеупомянутый =горі́ / вы́сше на́званый / рече́ный / спомя́нутый;
вышибала =руколáп; бе́хман, урви́тель; драб;
вышиба|ть =выбива́ти; **клин клином ~ют > клин;
вышибить =вы́бити;
вышивальщица =вышива́чка; *Кто стирал полотенце? – Прачка. –А кто вышивал? –В~ =Ко прав ручни́к? –Пра́чка. –А ко вышива́в? –Вышива́чка;
вышивание =выши́ваня;
вышива|ть =вышива́ти; *отдельный кусок ткани ~ли и для манжет =на окре́мому фа́латкови тканины́ вышива́ли и манже́ты («запя́стникы»);
вышивк|а =выши́ваня; вы́шивка; *украсить ~ой =повышива́ти; *нагрудная ~а сорочки у русин =фараме́тлик; *(полоска шир. 5–7 см) =кра́ска; *~и на рукавах =у́ставкы; *большая ~а на 2/3 длины рукава =за́спу́лниця; *(настенная) =стїно́вка; *~ой украшали блузку, лиф, белую нижнюю юбку вместо кружева =вышива́ли оплє́чата, ста́нчата, на бі́луй спудни́ци вмі́сто штріко́ваня;
вышин|а =вы́шка; высо́кость; выши́на́; *башня ~ою в сто метров =сто ме́трув высо́ка ту́рня; ту́рня о вышщі́ сто ме́трув; *небесная ~а =небе́сна высо́кость;
вышит|ый =выши́ваный; вы́шитый; *~ая полоса на рукаве или кайма на юбке, пришиваемая к изделию =вста́вка; *простыни были ~ые или тканые в клетку, люди в селе соревновались =бы́ли выши́вані плахты́ а́бо коцко́вані, лю́де ся на вала́лї перебіга́ли;
вышить =вы́шити;
вышка =ту́рня;
вышколенный =абріхтеро́ваный; вы́школованый;
вышколить =абріхтерова́ти; вы́школовати;
вышлифовать =вы́брусити;
вышлифова|ться =вы́брусити ся; *наш русинский язык ~лся значительно раньше «русскаго», именно под влиянием гуманизма и реформации 16 века =наш руси́ньськый язы́к вы́брусив ся дале́ко ско́рше уд «русскаго», а то пуд впли́вом гумані́зму и реформа́цiї 16-го столі́тя;
вышмыгнуть =шмы́гнути (вон);
вышний (книж поэт) =вы́шный; небе́сный; *когда прекратились набеги татаро-монгольских орд, горяне осели там, где сейчас ~ конец села =де тепе́рь вы́шный коне́ць села́, зоперли́ ся горнякы́, коли́ втихоми́рили ся на́бігы татаро-монго́лськых орд;
вышнырнуть =вы́скочити;
вышпаривать =па́рити;
вышпарить =попа́рити;
выштамповать (тех) =вы́штанцовати;
выштукатуривать =ваковáти;
выштукатурить =повакова́ти;
вышутить =вы́сміяти;
вышучен|ный =вы́сміяный; *наши власти были ~ы писателями-сатириками =на́ша вла́да бы́ла вы́сміяна писа́телями-саті́риками;
вышучивать (кого) =роби́ти смі́хы з ко́го; сміхова́ти ся из ко́го; высмі́ёвати ко́го;
выщелачивание =вы́луговaня, луго́ваня;
выщелачивать =лугова́ти; (обл) золи́ти;
выщелкать =зацве́нкати;
выщёлкивать (разг) =цве́нкати;
выщелоченный =вы́золеный;
выщелочить =вы́луговати; *(почву) =вы́золити; *(бельё) =позваря́ти;
выщелочиться =вы́луговати ся; вы́золити ся;
выщербить =вы́щербити; пощерби́ти freq;
выщербиться =вы́щербити ся; пощерби́ти ся freq;
выщербленный =пощербе́ный;
выщерблять =щерби́ти;
выщербляться =щерби́ти ся;
выщипать =вы́щипати; вы́скубсти, freq повыску́бовати; розмы́кати;
выщипнуть =вы́скубнути; вы́щипнути;
выщипывать =выщи́повати; ску́бсти;
выщупа|ть =вы́мацати, на/ убма́цати; перепы́тати; *у иных и впотьмах ~ешь, а у других и днём с огнём не найдёшь =у пода́котрого и в по́темку нама́цаш, а у пода́котрого и в ясны́й день зо сві́чков не на́йдеш;
выя (уст) =ши́я; карк;
выявить =убяви́ти; вы́казати; *(факт, закономерность) =провказа́ти; зи́стити (обл); *их трудно ~ =ча́жко вы́знати, де сут; *немаловажно сегодня точно, до мелких деталей, фундаментально ~ историю, культурное развитие и связи малых народов =немалова́жноє дїло днесь то́чно, до друбны́х дета́лув, фундамента́лно вы́казати істо́рію, култу́рный ро́звуй и я́заня малы́х наро́дув;
выявиться =провказа́ти ся; прозра́дити ся;
выявление =вы́каз; убя́веня; удкры́тя;
выявлять =вы/ убявля́ти, вы́находити; *(болезнь, признаки) =провка́зовати;
выявляться =провка́зовати ся, выявля́ти ся;
выяснение =вы́ясненя;
выясненный =вы́ясненый;
выясни|ть =вы́яснити; вы́світлити; (и)спо́знати; *как только они ~ли, что я нормальный, их внимание переклю-

чается на пищу =якна́глї спознаю́т, же-м норма́лный, да́ле ся інтересу́ют о пожи́ву;

выясниться =вы́яснити ся; розъясни́ти ся; оказа́ти ся; *(определиться) =забізувні́ти ся; устоя́ти ся;

выясн|ять =вы/ розъясня́ти, выя́снёвати; высвї́тлёвати, высвітля́ти; дознава́ти; *пока не ~ю, виноват он или нет =до́ку не дозна́ву, ци ви́нен, ци нїт;

выясня|ться =вы/ розъясня́ти ся; выя́снёвати ся; высвї́тлёвати ся; *даже если это совершенная правда, из этого не ~ется, почему так происходит =кедьбы́ то и и́стинна пра́вда бы́ла, не мож из то́го вы́яснити, зач отó так є;

Вьетнам =Вєтна́м; *мой брат как раз вернулся из ~а =муй брат и́пен верну́в ся из Вєтна́му;

вьетнам|ец m =Вєтна́мець; ***f *~ка =Вєтна́мка;

вьетнамск|ий =вєтна́мськый; *в последнее время входит в моду ~ая порода =в нові́йшум ча́сї прихо́дит мо́да на вєтна́мську фа́йту;

вьюга =метели́ця; фуя́ш, фуяви́ця; за́вія, вї́яниця;

вьюжит|ь =метели́ти; фука́рити (разг); *в феврале обычно ~ =у февруа́рї звы́кло метели́ти;

вьюжн|ый =из за́віями; з метели́цями; *он шёл медленно и, сощурив глаза, смотрел вперёд себя в белую муть ~ой ночи (М. Горький) =ишо́в пома́лы, защу́ривши о́чі, взира́в ся у бї́лу каламу́ть мете́лячой снї́гом но́чи;

вьюк =терьх / но́ша / на́клад (на коня́); биса́гы; (на плечах) бере́мня;

вьюн (зоол Misgurnus fossils) =чік; пи́скорь; (обл) ґріґу́н, лисба́ба; *(непоседа) =го́мза; быцка́н, f быцка́ня; *среди лакомств у русина в говенье сельдь, ~, жареные грибы =ме́жи лакутка́ми у Ру́сина у гові́ня герінькы́, пи́скорї, гри́бы сма́жені; **вертеться ~ом ==гомзи́ти ся; **вертеться ~ом около кого ==ублї́товати ко́го;

вьюнок *~ полевой (бот Convolvulus arvensis) =повити́ця; пуйти́ця (нар); *~ декоративный (бот Convolvulus) =по́вуйка; *~ полевой часто вьется по плетням =повити́ця ся лю́бит ви́ти по пло́тах;

вьюрок *~ канареечный (зоол Fringilla canaria) =барінча́к;

вьючить =биса́жити (коня́); сїдла́ти (те́рьх);

вьючн|ый =но́сный; биса́жный; *снарядились мы славно – ~ое седло, казацкий вьюк, бурка, мягкий чемодан, смазные сапоги (Никулин) =заосмотре́ні сьме перфе́ктно – биса́жноє сїдло́, коза́цькі биса́гы, губа́ня, мягкы́й ку́фер, боксо́вані чі́жмы;

вьюшка =шу́бер;

вьющий =ви́ючый;

вьющ|ийся =виткы́й; ви́ючый ся; *~еея растение =ви́тка; пну́ча ся / лї́зуча / лазу́ча рости́на; *фасоль ~аяся =пасу́ля тычна́; *~ийся стебель =па́вороз, по́враз; *(о волосах) =кучерька́стый; *высоко торчат увешанные стручками лианы ~ейся фасоли =высо́ко стырча́т рясні́ ліа́ны тычно́ї пасу́лї;

Вюртемберг (геог) =Вю́ртемберґ; *в 1805 году Бавария и ~ становятся королевством =1805. ро́ку Бава́рія и Вю́ртемберґ ста́нут ся коро́льством;

вяжущий *(вкус) =терпкый; *(консистенция) =язкы́й; лїпкы́й;

вяз (бот Ulmus) =и́льма; бе́рест, брест; *вот это клён, а дальше ольха, а над бугром ~ =се туй яву́р, а да́ле о́льха, а над вершко́м и́льма;

вязальн|ый =на плє́теня; *~ую машину придумал Аркрайт в 1769 году =плету́чу маши́ну вы́гадав А́ркрайт 1769. ро́ку;

вязальщи|к m =яза́лник; *~к корзин =лоза́рь; ***f *~ца =яза́лниця;

вязание *(на спицах) =плє́теня; *(крючком) =штріко́ваня;

вяза́нка =я́занка; (небольшая) бу́нтик;

вязанный > вязаный;

вя́зан|ый *(крючком) =гачко́ваный, штріко́ваный; *(на спицах) =плє́теный; *стриженую под ноль голову плотно облегает ~ая шапка, на плечах поношенная камуфляжная куртка, что теперь в моде =на́голо стрыже́ну го́лову тї́сно ублягає плє́тена ша́пка, на плє́чох – ветешна́ мо́дно платкани́ста ку́ртка;

вязать *(крючком) =гачкова́ти; штрікова́ти; *(на спицах) =плє́сти; *(связывать) =яза́ти; (и)стя́говати; *(во рту) =терпчи́ти; (и)стя́говати; *жители Стружницы издревле умеют ткать и ~ крючком =Стружнича́не уддა́вна зна́ли тка́ти и гачкова́ти;

вязаться *(с кем / чем) =(и)злаго́жовати ся; *(к кому) =убча́жовати / переставáти / вегзова́ти ко́го; пха́ти ся / вї́шати ся / ва́жовати ся ид ко́му; *pas =гачкова́ти ся; штрікова́ти ся; плє́сти ся; яза́ти ся; (и)стя́говати ся; **не вяжется (дело / разговор) ==не йде / не веде́ ся (дї́ло / бе́сїда);

вязка *(вязание) =плє́теня; *~ соломы для кровли =жуп; *(дей) =я́заня; *(чем связывают; обл) =язи́во;

вязк|ий adj =лїпкы́й; (гр)язкы́й; каша́стый; млязга́вый; ***adv *~о =я́зко;

вязкость =гря́зкость;

вязнуть =гря́знути, гру́знути; утопля́ти ся; *зашла корова в грязь попить воды и стала там ~ =зайшла́ коро́ва пи́ти во́ду в боло́то и за́чала там гру́знути;

вязь *(букв) =сплет букв; лігату́ра; *(узор) =арабеска;

вяка|ть =бо́вкати; *(собака) =дзя́вкати; *Аида, фу! – деньденьской он ~ет на молодую чорную суку, а та и дальше выделывает свои номера =А́йда, най то! – цїлї́ бо́жі дны дзя́вкат на молоду́ чо́рну су́ку, а вна ства́рят ай нада́ле сво́ї псі́ны;

вякнуть =бо́вкнути, ло́пнути; *(собака) =дзя́вкнути;

вяление =су́шеня;

вяленый =суше́ный;

вялить =высу́шовати; вя́лити;

вялиться =высу́шовати ся; вя́лити ся;

вялк|а > вяление; *грибы, яблоки, рыба снизываются для сушки и ~и низкою (Даль) =гри́бы, я́блока, ры́бы нани́зуются ни́занками на су́шеня;

вялость =вя́лость; охля́лость; карта́вость; мла́вость, мля́ндравость; осла́ба; апатичность;

вял|ый adj =мла́вый, млый, вя́лый; карта́вый, ґы́нґлявый; мы́млявый; мля́ндравый; охля́лый; несо́чный; неядє́рный; *~ый человек =дрімлю́х; *русины какие-то неказистые, ~ые =Русины́ які́сь ни́які, ґы́нґляві; ***adv *~о =мла́во, мло, вя́ло; мля́ндраво; охля́ло; несо́чно;

вянут|ь =вя́нути, (и)звяда́ти; марнї́ти; **уши ~ слушать! ==у́ха те́рпнут тото́ слу́хати!;

вяхирь (зоол Columba palumbus) =путовни́к;

Вячеслав =Сла́вко; *~ Бучко: производство соков и лимонада =Сла́вко Бу́чко: проду́кція со́кув и сода-во́ды;

вящ|ий =превели́кый; (щи) бу́лшый; *под уничижительным взглядом уборщицы к ~ему своему стыду я извлёк оттуда щётку =пуд уничижи́телным о́ком пора́ячкы на превели́ку мо́ю га́ньбу вы́тяг єм у́дтам ке́фу;

Г

Гааг|а f (геог) =Гаґ m; *21.02.1677 в ~е умер Барух Спиноза, голландский философ, отец пантеизма =21.02.1677 у Га́ґу уме́р Бару́х Спіно́за, голáндськый філо́зоф, оте́ць пантеї́зма;

габардин =ґабарде́н;

габардиновый =ґабарде́новый;

габарит =ґабарі́т;

габаритн|ый =ґабарі́тный; *~ые огни (тех) =ґабарі́тні свї́тла; *на входе были железные ~ые ворота =при вхо́дї стоя́ли желї́зні ґабарі́тні воро́та;

Габон (геог) =Ґабо́н;

Габриелла =Ґабріе́ла; Ґо́бія (фам); *~ уже кончала среднюю школу =Ґо́бія конча́ла вже сере́дну шко́лу;

Габсбургск|ий *~ая династия =Га́бсбурґськый дом; *наполеоновские войны разадили хозяйственную жизнь ~ой империи =наполео́новські во́йны розло́вґали ґазду́вськый живо́т Га́бсбурґської бирова́ни;
Гаваи (геог) =Гава́ї;
гавайский =гава́йськый;
Гавана (геог) =Гава́на;
гаван|ь =га́вань; (приро́дна) при́стань; *вдоль внутренней ~и Копенгагена тянется улица Деставольд =здовж вну́трішнов га́ванёв Копенга́гы тя́гне ся у́лиця Де́ставолд;
гав-гав intj (оном) =гав;
гавкать (нар, о горлопане) =га́вкати (фам);
гавкнуть (нар) =га́вкнути;
Гавр (геог) =Гавр; *нападением на французский порт ~ Германия неожиданно начинает использовать в войне подводный флот =на́падом на францу́зськый порт Гавр Німе́щина нече́кано зачи́нат хоснова́ти у во́йні пудво́дну фло́ту;
Гавриил =Гаври́ло; Ґа́бор;
гаврик =лінґа́рь; бита́нґа; *не столь бизнесмен, сколь шустрый ~ =не такы́й бі́знісмен, як хы́трый бита́нґа;
Гаврик < Гавриил; =Ґо́бі; *его брат ~ учился в гимназии =ёго́ брат Ґо́бі учи́в ся у ґімна́зії;
гага (зоол Somateria) =піря́ста ка́чка;
гагара (зоол Colymbus cristatus) =ге́вкан; ге́мера;
гагарка (зоол Alca torda) =а́лка;
гагачий adj < гага; *~ пух =пух піря́стой ка́чкы;
гад =гад; (нар) гыд; *(фиг) =про́клять; гад(ю́ка), *где-то вдалеке погромыхивали телеги дровосеков; – лемаки, ~ы; всё зарабатывают; денюжки за дрова сыплются, как из сита =десь дале́ко цорконі́ли во́зы дрывору́був; – Лемакы́, про́клять; все зарobля́ют; як из си́та гро́шикы сы́плют ся за дрыва́;
гадальный =ворожны́й (нар);
гадал|ьщик m =віщовни́к, віщу́н; ворожи́ль; ба́я; ***f *~ка; ~ьщица =віщовни́ця; ворожи́ля; *мать моя, ~ка, // так мне нагадала =мо́я ма́ти, ворожи́ля, // так ми ворожи́ла;
гадани|е =воро́женя, ві́щба, віщо́ваня; промі́тництво; *посиделки с ~ем =ворожкы́; *по социальным причинам и культурной отсталости там была плодородная почва для ~й и суеверий =з причи́ны соціа́лной и култу́рного заоста́ваня там уро́дну зе́млю ма́ло воро́женя и по́віры;
гадательн|ый adj =гану́тый; мне́ный; ***adv *~о =гану́то; мне́но;
гада|ть *(совершать гадание) =ворожи́ти; ві́щити; (по картам / книге) промі́товати; *(раздумывать) =гадкова́ти; гану́ти; *батюшка преподобный умеет ~ть по книге, так он вам скажет, где волы ваши =пан превеле́бный зна́є з кни́гы промі́товати, та тот пові́ст, де во́лы ва́ші; **~ть на бобах / кофейной гуще ==спуд но́хтя сса́ти; **не думал, не ~л ==и в голову ми не приходи́ло;
гадин|а =га́диско; *(фиг) =гад(ю́ка); *украинские эмигранты, уходящие от большевизма, нашли у нас отечество, но кажется, ~у пригрели мы, гангстеров, переодетых в политических эмигрантов =укра́инськым еміґра́нтам, котрі́ прийшли́ до нас пе́ред булшевізмом, дали́ о́тчину, а́ли ви́дит ся, гадю́ку коха́ли мы, ґа́нґстерув, оді́тых в оде́жу політи́чных еміґра́нтув;
гадить =паскуди́ти, ска́рідити; не́харити; брыди́ти; сви́нити (разг); задри́щовати (вульг);
гадк|ий adj =ска́рідный; бры́дкый, обры́дный; плюга́вый; пога́ный; *~ий человек =ска́рідник; *~ая женщина =плю́га; **личиком гладок, а делами гадок ==ли́чко, як мали́на, а в гру́дях дупли́на; ***adv *~о =ска́рідно; бры́дко, обры́дно; *он очень брезгливый: ему ~о даже взять в руки сырое мясо =ду́же ска́рідливый: ову́н ска́рідує ся и мя́со сыро́є взяти́ в ру́кы;
гадливость =ска́рідливость; *испытывать ~ =ска́рідовати ся;
гадлив|ый adj =ска́рідливый; *~ый человек =ска́рідливець; ***adv *~о =ска́рідливо;
гадолиний (хим Gd) =ґадолі́ній;
гадостный (разг) > гадкий;
гадость =брыдо́та, брыдь, бры́дкость; ме́рзость, мерз(ол)а́, мерзо́та; паску́дство, па́скудь; ска́рідь; скве́рность; не́брязь; *не помогали настои, не отогнали ~ ни порошки, ни примочки =не помага́ли чаї́, не удогна́ли брыдо́ту а́ни порошкы́, а́ни у́бклады;
гадюк|а (зоол Vipera berus) =бо́ра; *(фиг) =гад, гадю́ка; *он видел рай, видел кроткого льва, видел добросердечного волка, видел ~у-змею без ядовитого жала =ви́дів рай, ви́дів благо́го льва, добросерде́чного во́вка, ви́дів га́да-змі́я без їдови́того жала́;
гадючий =га́дячый, га́дув; га́динячый;
гаер (прен) =пая́ц; комедіа́ш;
гаерничать (разг) =коме́дію чини́ти; фігля́рити; дурі́ти; блазнова́ти;
гаерство =блазно́ваня;
гаечный =мати́чный; *~ ключ =мати́чный ключ;
газ =газ; *(текс) =фа́тёл; ґа́за; *(физ) =газ; *~ы (мед) =ґа́зы; *(педаль) =акцелера́тор; ґа́зовый пе́дал; *пускать / пустить ~ы =фысі́ти, (время от времени) фы́скати / фы́снути; *под ~ом =пудкураже́ный; *~ по трубам можно провести куда угодно =газ мож цївка́ми прове́сти хотькуды́; **дать / сбавить ~ ==при́дати / зняти́ газ; **на полном ~у ==на вши́ткуй ско́рости; по́внов па́ров;
Газа (геог; город и край) =Ґа́за; *сектор ~ =па́смо Ґа́зы; *по площади Русиния была бы равна, если не больше сектора ~ =ни́какочи на розло́гу Руси́нія бы́ла бы́ла бы ру́вна, кедь не бу́лша уд па́смa Ґа́зы;
газануть (нар) =дати́ ґа́зу;
газация =газо́ваня;
газел|ь (зоол Gazella) =газе́ла; *она поглядывала на Роберта глазами ~и, но он как-то её не замечал =мета́ла очи́ма по Ро́бертови, як газе́ла, а́ли тот яко́сь не оберта́в на ню увáгу;
газет|а =нови́нка; (редк) газе́та; ме́дій; *(ежедневная) =де́нник; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные ~ы, журналы, своих писателей, прозаиков и драматургов =ка́жда з трёх орієнта́цій ма́ла вла́стні новинкы́, часо́писы, писа́телї, проза́икы и драма́тикы; ***dem (и пей) *~ка =газе́тка;
газетн|ый =новинко́вый; *~ое дело =новина́рство; *Александр Ильницкий, известный журналист и организатор ~ого дела =Алекса́ндер Илни́цькый, по́знатый нови́на́р и орґанізáтор новина́рства;
газетчи|к m =новина́рь; *~ки =новина́рська ґа́рда; *вложил ~к жесть в машину на место; авось машина вместо меня пристыдит царя =положи́в новина́рь на́зад до маши́ны бля́ху, чей царя́ маши́на вмі́сто ме́не поганьби́т; ***f *~ца =новина́рька;
газик =ґа́зик (джіп и накладя́к зна́чкы ҐАЗ); *у них были такие русские машины, ~и, на всех отрезали глушители, чтоб ревели, как танки, и так собирались постращать немцев =оні́ ма́ли такі́ ру́ські мо́торы, ґа́зикы, поудрі́зовали вы́фукы, жебы́ то рыча́ло, як танк, а хо́тїли пострaши́ти Ні́мцюв;
газирование =газо́ваня;
газированн|ый =газо́ваный; *~ая вода =шуми́ло; малино́вка; со́да, содо́ва / газо́вана во́да́; *у вас есть ~ая вода? =не ма́єте содо́ву во́ду?;
газировать =повни́ти га́зом; газова́ти;
газировк|а =шуми́ло; малино́вка; со́да, сода-во́да; *(дей) =газо́ваня; *моя подружка пьёт ~у =мо́я цімбора́шка пє со́ду;
газификация =газіфіка́ція;
газифицировать =газіфікова́ти pf/impf;
газовать (нар) =гна́ти (ско́рше); придава́ти ґа́зу;

газовик =ґазови́к;

газовщик =ґазови́к; ма́йстер на ґаз; *инженер-строитель руководил электриками, ~ами, паркетчиками =будовни́чый інжене́р руководи́в еле́ктриками, ґазовика́ми, паркетаря́ми;

газов|ый =ґа́зовый; *(текс) =фатёло́вый; *~ая тревога =ґа́зова ала́рма; *бездольная, могла ли она и подумать, что её отправят в ~ую камеру, беднягу, которая так увлекалась амурными романами =сеґіни́ця, не могла́ и поду́мати, же заже́нут ю до ґа́зу неща́стну, котра́ так люби́ла чита́ти любо́стні рома́ны; **~ая сварка / резка ==зва́ряня / рі́заня ґа́зом;

газогенератор =ґазоґенера́тор;

газогенераторный =ґазоґенера́торный;

газозащитный =противґа́зовый;

газомер (тех) =ґа́зова го́динка;

газометр (хим) =ґазоме́тер (gen -тра);

газон =травни́к; па́житка, мура́ва;

газоносный =ґазоно́сный;

газообразный =ґазови́тый;

газопровод =ґазово́д;

газоразрядный (физ) =ґазову́бойный;

газорезка =рі́заня ґа́зом;

газосварка =зва́ряня ґа́зом;

газосветный > газоразрядный;

газоубежище =противґа́зовый бу́нкер;

газохранилище =ґазозбо́р;

Гаити (геог) =Га́йті n indecl; *кошениль в 1777 году завели на ~, в 1770 году в Перу и Бразилии, также водится она на Сицилии =кошені́лу 1777. ро́ку завели́ на Га́йті, 1770. ро́ку у Перу́ и Бразі́лії, та́кже живе́ у Сіці́лії;

гаитян|ин m =Гайтя́н; ***f *~ка =Гайтя́нка;

гайдамак (ист; украинский повстанец) =гайдама́к;

гайдамацк|ий (ист) =гайдама́цькый; *разве что бродячие придурки тешатся теперь ~ой мелодией =хыба́й припу́тні дуракы́ утїша́ют ся тепе́рь уже́ з гайдама́цьков мело́діов;

гайдук (ист)=гайду́к; *жена ~а =гайду́чка; *ни в коем случае нельзя помещичьим ~ам или егерям обирать убогий народ =ния́кым спо́собом не сло́будно па́нськым гайдуку́м, а́лбо я́ґрум убо́гі лю́де здера́ти;

гайдуцкий (ист) =гайду́цькый;

гайк|а =ма́тка, му́терка; *~а-барашек =кры́лчата ма́тка; **закрутить / подкрутить ~и (фиг) ==взя́ти у тверді́ ру́кы; **у него ~а слаба (нар) ==ун (на тото́) невалу́шный;

гайморит (мед) =запа́леня Гаймо́ровой ями́ны;

гайморов *~а полость =Гаймо́рова ями́на;

гак (мор) =ґак;

гак (нар выр) **(пять) с~ом ==(пять) зо звы́шков / зли́шков; над (пять);

галактик|а =ґала́кти́ка; *1604… Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду, вдруг появившуюся в созвездии Змееносца: это была последняя сверхновая звезда, наблюдавшаяся в нашей ~е =1604… Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звізду́, котра́ ся на́глї убяви́ла в звіздо́виду Гадоно́с: бы́ла то послі́дна суперно́ва, спозоро́вана в на́шуй галакти́ці;

галактический =галакти́чный;

галантерейн|ый =ґалантері́йный; *(шутл: галантный) =ґала́нтный; *~ое, чёрт возьми, обхождение! (Гоголь) =ґала́нтні, до ма́рішкы, прийи́мины!;

галантерейщик =крама́рь; чіпка́рь; *подошёл тот человек с ружьём к ~ам, что продают платки, серьги, кольца, часы =надыйшо́в тот чолові́к из пу́шков ид чіпкарю́м, што продаю́т кестеме́ны, заушни́ці, пе́рстені, годинкы́;

галантере|я =ґаланте́рія; *(товар) =дро́біжный това́р; крам; *в магазине продавали всяческую ~ю – ленты, пуговицы, ремешки, нитки, носовые платки, галстуки =у бо́вті продава́ля ся вшелия́ка ґаланте́рія – пантликы́, гомбиці́, ремінці́, ниткы́, жебаловкы́, ма́шликы́;

галантность =ґала́нтность;

галантн|ый adj =ґала́нтный; кавалі́рськый; *~ый человек =ґала́нт; *ты, как ~ый мужчина должен бы ответить =ты, як ґала́нтный мужчи́на, до́вжен бы удпові́сти; ***adv *~о =по кавалі́рськы;

Галапагосск|ий *~ие острова (геог) =(острова́) Ґалапа́ґос; *1535… епископ Томас де Берланга открыл ~ие острова =1535… єпи́скоп То́мас де Берла́нґа убяви́в острова́ Ґалапа́ґос;

галдёж =галя́каня, га́лайк; гря́ва; ґа́йданя (фиг);

галдеть =зузні́ти; джанґоні́ти; галя́кати, гала́йкати; гомоні́ти;

Гален *Клавдий ~ (121–201) =Кла́вдій Ґале́ній; *древние писатели лишь немногословно говорят о ядах; ~ уже знал и противоядия =стародáвні писа́телї лем здє́ржано гово́рят за отро́вы; Ґале́ній вже познава́в и антіотро́вы;

галенит (геол syn свинцовый блеск) =ґалені́т; блища́к оловляны́й;

галер|а =ґа́лія; ґа́ля, ка́торга (уст); *они подобны людям, которых много в большой лодке или на ~е =подо́бны сут тым лю́дём, котры́х бы бы́ло мно́го у човні́ вели́кум а́вадь у ґа́ли;

галерейный =ґалері́йный;

галере|я =ґале́рія; *(в шахте) =та́рня; што́лня; *~я вокруг дома =торна́ц; *картинная ~я =образа́рня, образо́ва ґале́рія; (и)збе́рька о́бразув; *работы Микиты можно встретить в 26 картинных ~ях =Мики́товы робо́ты мож найти́ в 26 образо́вых ґале́ріях;

галёрка (разг) =ґале́рія;

галет|а =ці́бак; *уже обмундированные получали хлеб, консервы, ~ы и табак, а вечерами их поднимали по тревоге =котрі́ бы́ли уже́ в му́ндурах, тоты́ фасова́ли хлїб, конзе́рвы, ці́бак и дога́н, а ве́чур алармова́ли їх;

галечник =рі́нка; рі́нник;

галечн|ый =рі́ня́ный; *~ое место =рінни́к; *на ~ых местах растёт лозняк =на рінникý росте́ ве́рбля;

Галиле|й *Галилео ~ =Ґаліле́о Ґаліле́і; *открытие микроскопа приписывают ~ю =вы́найденя мікроско́па припи́суют Ґаліле́єви;

Галилея (ист церк) =Ґаліле́я;

галиматья =ґаліматі́аш;

галифе =прі́чкы;

галицийск|ий =ґа́личськый; бо́йковськый; *мы поддерживали близкие отношения с ~ими князьями =ма́ли сьме тїсні́ зно́сины из ґа́личськыми князя́ми;

Галици|я (геог) *(в Украине и Польше) =Галичина́; Га́лич (ист); *(в Испании) =Ґалі́ція; *не понимаю, какая сила тянет ~ю в Украину =не понима́ю, яка́ то си́ла несе́ Га́лич до Укра́ины;

галичан|ин m =Галича́н; Бо́йко; Поля́к; *вы, ~е, думаете о театре; он, поистине, нужен и вам, и нам =вы, Галича́не, ду́маєте о теа́трї; того́ и́стинно нам и вам потре́бно; ***f *~ка =Галича́нка; Бойкы́ня; По́лька;

галк|а (зоол Corvus monedula) =ка́вка, чо́вка; *по листку, как по шпаргалке, // он твердит о жизни птиц; // у него грачи и ~и // занимают семь страниц (Барто) =гико́й з пу́шкы вун, нївро́ку, // зна́є вши́тко за пташкы́; // бо спиcа́в собі́ сім бо́кув // вун за га́лиці й кавкы́; **считать галок > считать;

галл (ист) =Ґал; *согласно Плинию, древние ~ы души не чают в пиве =ве́для Плі́нія стародáвні Ґа́лы жи́ют пи́вом;

галлий (хим Ga) =ґа́лій;

галлилейск|ий (ист церк) =ґаліле́йськый; *мужи ~ие, что вы стоите? =мужо́ве ґаліле́йські, што сто́ите?;

галлицизм =ґаліці́зм;

Галли|я (ист) =Ґа́лія; *южане происходят из ~и =южа́не ся пове́ли з Ґа́лії;

галломан =ґалофі́л;

галлон (около 4л) =ґало́н;

галлы (ист) =ґáлы;
галльский =ґáльськый; *~ петух =ґáльськый коґýт;
галлюцинация =ґалуцінáція;
галлюцинировать =ґалуціновáти;
гало (астр физ) =двур; *лунное ~ =двур кóло мі́сяця;
галоген (хим) =ґалоґéн;
галогенный =ґалоґéновый;
галоид (уст) > галоген;
галоп =ґалóп; біг на дві нóгы; калóпірь (нар); *их нападение подобно буре; они ~ом скачут даже под артиллерийский огонь =їх нáпад подóбный бýрї; они́ ґалóпом летя́т и до канонї́рського огня́;
галопировать =ґалоповáти;
галопом =нáвскоч; ґалопýючи;
галочка (фам) *(пометка в списке) =пі́пка; *(диакритический знак над c, n, z…) =квáчка; **для галочки ==обы́ ся звáло; тýцько слáва;
галоша =калóшня;
галстук =мáшлик; мáшля; **залить / заложить за ~ ==замочи́ти ґáґор;
галун =бурітáжа; пасамáн;
галунный =пасамáнный;
галушк|а =галýшка; *~и из кукурузной муки =галамбéць; *кукурузные ~и так готóвят: из крутой кукурузной каши мокрой ложкой отбирают на блюдо комки величиной в кулак, и их едят в говенье с хлебом, а в скоромный день со смальцем =галамбéць так варя́т, ож из густóго чи́ру из мóкров лóжков удбéрут на єднó блю́до у пясть вели́кі грудкы́ и оты́ у гові́ня из хлї́бом, а у гýдный день из мáстёв їдя́т;
галчонок =кáвча;
Гальб|а (ист) *~а Сервий Сульпиций (5 до н.э. – 68–69 н.э.) =Ґáлба Сéрвій Сулпі́цій; *за этой книгой последовала Historiae, или история Рима от императора ~ы до смерти Домициана (69–96) =за сёв кни́гов слї́довала Historiae, áбо істóрія Ри́ма уд імперáтора Ґáлбы до смéрти Доміціáна (69–96);
гальванизатор =ґалванізéр;
гальванизация =ґалванізáція;
гальванизировать =ґалванізовáти;
гальванизм =ґалвані́зм;
гальваническ|ий *~ий элемент =ґалвани́чный елемéнт; *ведутся ~ие работы со свинцом, хромом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма токсичным кадмием =провóдят ся ґалвани́чні робóты з óловом, хрóмом, ні́клом, волфрáмом, ци́нов и барз токси́чным кáдміём;
гальванометр =ґалванометéр (gen -тра);
гальванопластика =ґалванoплáстика; *~, копирование с помощью гальванического тока, это изобретение приписывают Якоби из Санкт-Петербурга и Спенсеру из Ливерпуля =ґалванoплáстика, копі́рованя пóмочов ґалвани́чного тóка, припи́суют сю вы́нахoдку Якóбіёви у Санкт-Петербýрґу тай Спéнсеру в Лі́верпулу;
гальк|а =рінь f; рі́ньча n; *покрытый ~ой =рі́ня́ный; *вода так убегает по ~е, как школьник, освобождённый от занятий =водá так біжи́т по камі́ню долý рі́нёв, ги пропущéный дітвáк;
гальковидный =рі́ня́ный;
гальюн (мор) =зáход; клóвзет;
гал|я *(радиоточка, пей) =галáйка, гáля; *я недавно слышала, как вы по ~е выступали =недáвно чýла-м, як єсьтé выступáли по гáлї;
гам =гóмон; гук, гýчаня; джáнґот; галя́каня, гáлайк; ґáйданя (фиг); *(большой) =лáрма; *из клуба доносился громкий ~ людской речи =из клýба долітáло голоснóє гýчаня лю́дськых голосýв;
Гама *Васко да ~ (ист геог) =Вáско да Ґáма; *Васко да ~ нашёл путь в Индию вокруг Африки =Вáско да Гáма найшóв путь до Íндії довкóла Áфрикы;
гамадрил (зоол Papio hamadryas) =пáвіан вели́кый;
гамак =гамáк;
гамаши =наголї́нкы; бóтоші;
гамбит (шах) =ґамбі́т;
Гамбия (геог) =Ґáмбія;
гамбузия (зоол Gambuzia) =ґамбýзія;
Гамбург (геог) =Гáмбурґ; Гáмбурк (нар); *тайными тропами вели эмигрантов через горы, потом в ~, взяли билет на корабль =тáйныма путя́ми вели́ еміґрáнтув чéрез гóры, а ýдты до Гáмбурґа, купи́ли шіфкáрту;
гамбургер (кул) =ґáмбурґер;
гамбургский =гáмбурґськый;
Гамильтон (геог) =Гáмілтон;
гамлетовский =гáмлетовськый;
гамма =ґáма; шкáла; ступни́ця; *(буква) =ґáма; *~-лучи (физ) =ґáма-зáрї;
Гана (геог) =Ґáна;
Ганг (геог) =Ґáнґес; *реки Инд и ~ текут с южных склонов Гималаев и впадают в Индийский океан =рі́кы Íндус и Ґáнґес течýт из ю́жного бóку Гімалáї, а вóллют ся до Індíйського океáна;
ганглий (анат) =ґанґліóн;
гангрена (мед) =бронт; ґанґрéна; мертви́ця (нар);
гангренозный =ґанґренóзный;
гангстер =ґáнґстер; *украинские эмигранты, уходящие от большевизма, нашли у нас отечество, но кажется, гадину пригрели мы, ~ов, переодетых в политических эмигрантов =укрáинськым еміґрáнтам, котрі́ прийшли́ до нас пéред булшевізмом, далі́ óтчину, áли ви́дит ся, гадю́ку кохáли мы, ґáнґстерув, одї́тых в одéжу політи́чных еміґрáнтув;
гангстеризм =ґáнґстерство;
гангстерск|ий =ґáнґстерськый; *наши принципы не позволяют нам ответить в подобном ~ом стиле =далéко стóит уд нáшых прі́нціпув, штобы́ мы в подóбнум ґáнґстерськум сті́лу подали́ удві́та;
гангстерство =ґáнґстерство;
гандбол =гандбóл; *в его школе среди учеников был популярен ~ =у шкóлї, де вчив ся, ученикы́ лю́би́ли бáвити гандбóл;
гандболист m =гандболі́ста; ***f *~ка =гандболі́стка; *она с детства мечтала стать ~кой =уд діти́нства хóтїла бы́ти гандболі́стков;
гандбольный =гандбóлный;
Ганди *Махатма ~ (1869–1948) =Магáтма Ґáнді; *Махатма ~ был одним из наибольших политических и духовных лидеров Индии =Магáтма Ґáнді быв єдéн з мáйвекшых політи́чных и духóвных ведýчых Íндії;
гандикап (спорт) =гендікéп;
Ганза (ист) *союз городов ~ =сою́з городýв Гáнза;
Ганновер (геог) =Ганóвер;
гантель =ґáнтля; (ґімнасти́чні) кýлї pl.tant;
гараж =ґарáж; *(по)ставить в ~ =ґаражовáти pf/impf tr; *папа всегда держит машину в ~е =ня́ньо все дéржит áвто у ґарáжу;
гаражный =ґаражóвый;
гарант =ґарáнт(ка); ручи́тель(ка); *~ всего проекта И. Бандурич сказал, что будет ещё лучше =ґарáнт цїлóго проéкту И. Бандýрич пові́в, же ищи́ лї́пше бýде;
гарантийный =ґаранцї́йный;
гарантирован|ный =ґарантóваный; заручéный; *автономный статус Подкарпатской Руси был ~ договорами =автонóмный стáтус Пудкарпáтськой Рýси быв ґарантóваный договорáми;
гарантировать =(по)фелеловáти (обл); *(pf) =загарантовáти; ручи́ти (ся), заручи́ти; *(impf) =ґарантовáти; ручáти (ся), заручáти;
гарантироваться pas =заручáти ся; ґарантовáти ся;
гаранти|я =зáрука; ґарáнція; *(заклад) =кáвція; *дать ~ю =заґарантовáти; *так оно и будет, этому ~ей личность

новоиспечённого шефа отдела культов =и так бу́де, на то ґара́нція – ли́чность новоименóваного ше́фа ку́лтового у́дді́ла;

Гарвард (геог) =Га́рвард;

гарда (сабли / шпаги) =коша́рик;

гардемарин =мо́рськый каде́т;

гардероб *(одежда) =ґардерóба; *(помещение) =ша́тня; *(шкаф) =ші́фон; ша́тник; *мой ~ состоял бы из моделей парижской моды =мо́я ґардерóба склада́ла ся бы з моде́лув парі́жської мо́ды;

гардеробн|ый *~ая =ша́тня; *~ый номерок =нуме́рик уд ша́тні; *~ый шкаф =ші́фон; ша́тник;

гардеробщи|к m =шатня́рь; ***f *~ца =шатня́рька;

гардина =фірґа́нка (на вши́ток óболок);

гардинный =на фірґа́нкы; чіпкóвый;

гарев|ый *~ая дорожка =шкрумóва дра́жка;

гарем =гаре́м; *орда посылала женщин и девиц в ~ы =орда́ жóны и ді́вы вы́сылала до гаре́мув;

Гарибальди (ист) *Джузеппе ~ (1807–1882) =Джузе́ппе Ґаріба́лді;

гарка|ть =гри́мати; ґря́вкати, погря́вковати; гулю́кати; ре́вкати; *всё ~ет на меня =лиш погря́вкує на ме́не;

гаркну|ть =гри́мнути; ґу́лькнути, гулю́кнути, загулю́кати; ре́в(к)нути, (и)з/ зарева́ти; заґрявча́ти; ґы́ркнути; *что, подонок?! чья тут земля? – ~л Спасюк, вытаращив большие луковицы глаз, ерепенясь от злости =што, помы́янику?! чи́я се зе́мля? – зарева́в Спасю́к, вы́валивши вели́кі óчі, як цибу́лї, пы́рскав злóстёв;

Гарлем (геог) =Га́рлем;

гармонизация =гармоніза́ція; *у песен есть своя ~ и своя мелодика, кое-какие черты для каждой эпохи специфичны =співанкы́ ма́ют свóю гармоніза́цію и свóю мелóдику, про ка́жду дóбу є да́што при́значноє;

гармонизировать =гармонізова́ти;

гармонизироваться pas =гармонізова́ти ся;

гармонизирующ|ий =гармонізу́ючый; *Корбюзье разработал модульную систему, ~ую размеры строений и тела человека =Корбузье́ розроби́в модулóву сісте́му, гармонізу́ючу рóзміры будовляні́ и лю́дського ті́ла;

гармоника =гармо́ника;

гармонир|овать =гармонізова́ти (ме́жи собóв); *оба эти проявления ~уют =обá тоты́ прóявы гармонізу́ют;

гармонист =гармоника́ш;

гармоническ|ий adj =гармони́чный; ***adv *~и =гармони́чно; *отдельные факторы ~и действовали вместе ради общей великой цели =пое́дні фа́кторы гармони́чно совчинкова́ли во інтере́сі єдно́ї вели́кої ці́ли;

гармоничность =(и)зы́йграность; гармо́нія;

гармоничн|ый adj =гармони́чный; (и)скла́дный; *в отношении к ~ой природе есть немало контрастного, негармоничного =в удно́шеню до гармони́чной приро́ды є нема́ло контра́стного, негармони́чного; ***adv *~о =гармони́чно; (и)скла́дно;

гармони|я =гармо́нія; (и)зы́йгра; сорозмі́рность; *(инструмент; нар) =гармо́ника; *нарушить ~ю чего =дісгармонова́ти што; *после более внимательного прочтения перед нами красота стихов, исполненная ~и =по ува́жнїйшум прочи́таню пе́ред на́ми краса́ пое́зій, пóвна гармо́ній;

гармонь (разг) *(с клавишами) =гелікóнка; *(с кнопками) =ґомбичкóва гармо́ника;

гармошк|а (разг) *(с клавишами) =гелікóнка; *(с кнопками) =ґомбичкóва гармо́ника; *губная ~а =у́стна гармо́ника; **сапоги ~ой ==ранцóвані чі́жмы; *на губной ~е сыграла участница сборов Наталка Сикора =на гармо́ниці зайгра́ла учá́стничка тá́бора Ната́лка Сикóрова;

гарнизон =ґарнізóн; *в венгерском замке и ~ должен быть венгерский =у мадя́рськум за́мку и ґарнізóн мадя́рськый ма́є бы́ти;

гарнизонный =ґарнізóнный; *девушки собирались на танцы в ~ дом культуры =дївкы́ збера́ли ся на та́нці в ґарнізóнный дом култу́ры;

гарнир =ґарні́рунґ; *к мясу готовятся макароны, рис, картофель; эти блюда употребляются с мясом и называются ~ами =приготовля́ют к мя́су крóмплї, ріж, макарóны; сесї́ стра́вы їдя́т ся з мя́сом и называ́ют ся ґарні́рунґом;

гарни́ровать =ґарнірова́ти pf/impf tr;

гарнитур =ґарніту́ра; кóмплет; *~ белья =кóмплет спудни́ны; *~ (мягкой) мебели =ґарніту́ра (тапаці́рóваного) бу́тора; *на шкафу он заметил чемоданный ~ и говорит папе: «Снимите мне это!»; отец снял, а чувак унёс; я была поражена =на шіфоне́ру уви́дїв єде́н куфрóвый кóмплет и ре́че а́пови: «Зниміт ми тотó!»; оте́ць зняв, а чві́рькош удню́с; я лем ся диви́ла;

гарнитура =ґарніту́ра; *телефонная ~ =нау́шный телефóн; *~ шрифта (полигр) =тіп;

гарпия *(фольк и фиг) =га́рпія; *(фиг ткж) =шкóрпія; *(зоол Thrasaëtus harpyia) =га́рпія; *не связывайся с этой женщиной, это ~ =не кы́вай оту́ жону́, бо вто га́рпія;

гарпун =óсты pl.tant; гарпу́н; *ручка ~а =óстивно; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, удочка, закол, ~ и хлопушка =у нас лóвят ры́бы слі́дуючыми сре́дствами: сак, вере́ня, у́диця, па́лїсок, чека́ня, óсты и бу́хало;

гарпунёр =гарпуна́рь;

гарпунить =лови́ти з гарпунóм;

гарпунн|ый =гарпунóвый; *~ая пушка =гарпунóвый канóн;

гарпунщик =гарпуна́рь;

гарсон =ке́лнер; серві́р;

гарус =гарасóвка;

гарусн|ый =гарасóвый; з гарасóвкы; *~ая лента =гарасóвка;

Гарц (геог) =Гарц;

гарцевание (Даль) =гарцóваня;

гарцева|ть =гарцова́ти; **~л пан, да с коня спал ==тко собі́ высóко не́се, ни́зко па́дат;

гарцовка (Даль) =гарцóваня;

гарцовник (Даль) =гарцовни́к;

гарцун (Даль) =гарцовни́к;

гарь (рзн.знач) =гарь; *(нагар) =шкрум; *(место пожара) =пожа́рище, пóгарь;

гасильник (для свеч) =гаси́ло;

гаситель =гасни́ця; лы́ґач; приглу́шовач;

гасить =гаси́ти, вы/ зага́шовати; (свечу) зафу́ковати (разг); *(долг / кредит) =квітова́ти; *(марку) =печатлова́ти; *(скорость / реакцию) =(и)спомаля́ти; *(звук / удар) =тлуми́ти; приглу́шовати; **~ известь ==гаси́ти вапнó; *как бы власти ни пытались ~ развитие русинского языка, факт состоит в том, что язык имел кодифицированную и признанную государством форму вплоть до момента, когда «освободители» всё это запретили =як бы вла́стї ни усилова́ли ся тлуми́ти рóзвуй руси́нського языка́, фа́ктом є, же язы́к быв кодіфікóваный и держа́вно вы́знаный онь до са́мого тóго моме́нта, коли́ «ослободи́телї» тотó вши́тко заказа́ли;

гаситься pas =гаси́ти ся; приглу́шовати ся, тлуми́ти ся;

гаснуть =га́снути, выгаса́ти; сла́бнути;

гастрит =ґастрі́тіс (-іс тлк nom, acc);

гастролёр =арті́ста (на гостё́ваню); *(фиг) =плані́та; переходя́к; ***f *~ша (разг) =арті́стка (на гостё́ваню); *(фиг) =плані́та; переходя́чка;

гастрол|и =концертóваня, гостё́ваня; заї́зд; *за более чем 80 лет своих ~ей он посетил много стран =за час свóёго ве́це як 80-рóчного концертóваня навциви́в мнóгі шта́ты;

гастролирова|ть =гостёва́ти; *~л в Ужгороде и Пражский симфонический оркестр =гостёва́в в У́жгородї и Пра́жськый сімфони́чный орке́стер;

гастролирующ|ий =гостю́ючый; *~ая труппа =гостё́ва тру́па; *иногда в городок заезжал и цирк шапито, какая-

нибудь ~ая труппа =да́коли вы́ступив у ва́роши и вандрувны́й ці́ркус, да́ка гостёва тру́па;

гастрольн|ый =конце́ртный; гостю́ючый, на гостёваню; *~ая поездка =конце́ртна ту́ра; *~ая труппа =гостю́юча тру́па;

гастроном *(магазин) =ґастроно́мія; делікате́сы; *(гурман) =сма́кош(ка), смаку́н(ка); ґастроно́м(ка); *~ открыли в центре города =ґастроно́мію отвори́ли у це́нтрї ва́роша;

гастрономическ|ий =гастрономи́чный; *голубцы варят, а потом оставляют выпревать, доводя продукт до ~ого совершенства =го́лубкы варя́т, а пак даву́т випріва́ти, дово́дячи проду́кт до ґастрономи́чної вы́вершености;

гастрономия =ґастроно́мія;

гатить =гати́ти; мости́ти;

гать =фаши́ны; по́муст; зага́тя;

гаубица =ме́рзер; га́вбиця;

гауптвахта (воен) =(вое́нськый) а́решт; *(уст; караульня) =стражни́ця; варто́вня;

гафни|й (хим Hf) =га́фній; *2001… в Будапеште перезахоронили Георга Хевеши, открывателя ~я =2001… у Будапе́шту перепохорони́ли Ґео́рга Ге́веші, убяви́теля га́фнія;

гашение =га́шеня; *(марки) =печатло́ваня; *(удара) =тлу́меня;

гашён|ый =гаше́ный; *(марка) =(по)печатло́ваный; *~ая известь =гаше́ноє вапно́;

гашетка =когу́тик, ко́кош; язы́чок;

гашиш =га́джіш; *на Аравийском полуострове употребляют ~, столь же вредный для человеческого организма, как опиум =в Ара́бії хосну́ют га́джіш, дома́к такы́й шкодли́вый про лю́дськоє ті́ло, ги о́піум;

гашник =га́чник; *стали снова бороться, и он её вогнал в землю по колени, а она его по ~ =ими́ли ся зась боро́ти, и ун нив верг до ко́лїна, а она́ ним до га́чника; **рад бы погнался, да гашник порвался ==схвати́в ся, як пень на по́тя; так ти ся хо́че робі́ти, як голо́дному псо́ви во́ду хлебта́ти;

Гваделуп|а (геог) =Ґваделу́пе m indecl; *я мечтаю поехать в Мексику, в ~у =мо́єв ту́гов є ити́ до Ме́ксіка, до Ґваделу́пе;

гвалт =гвалт; ла́рма; *и вот уже несколько дней слышен какой-то ~ =а туй, уже́ па́ру дню́в, якусь ла́рму чу́ти;

гварде|ец =ґарді́ста; *вот бы ангелы сюда почаще прилетали, а не черти, переодетые политиками, коммунистами, ~йцами, которых всё к нам заносит =ту бы ве́це а́нгелам треба́ло лїта́ти, як нечи́стуй си́лї, яка́ ся все тады́ замо́тат, переболоче́на за полі́тика, за комуні́сту, за ґарді́сту;

гвардейск|ий adj =гарді́йськый; ***adv *~и =гарді́йсько;

гварди|я =га́рда, ґа́рды; *белая ~я (ист) =бі́ла га́рда; *подразделения ~и бомбили Чоп =га́рды бомбардова́ли Чоп;

Гватемала (геог) =Ґватема́ла;

Гвиана (геог) =Ґвая́на;

Гвинея (геог) =Ґвіне́я;

гвоздарь =клинка́рь; гвуздя́рь;

гвоздевой =гвуздяны́й;

гвоздика f *(бот Dianthus) =гво́здик m; *(кул бот Caryophyllus aromaticus) =пахня́чі гво́здикы; кли́нчикы; *истолкут какао и делают шоколад с какаовым маслом и разными приправами (ваниль, корица, ~) =ростроща́т кака́о и пра́влят чоколя́ду з какао́вым олаём и ру́зныма при́правами (вані́лія, ко́рочка, гво́здикы);

гвоздильный =гвуздяны́й; *~ автомат =гвуздяны́й автома́т;

гвоздильщик =клинка́рь; гвуздя́рь;

гвоздить =би́ти (голова́-не-голова́); темеши́ти; *(одно и то же) =долоби́ти;

гвоздичн|ый =гвозди́чный; *~ые (бот Caryophyllaceae) =гвозди́чні; *~ое дерево (бот Caryophyllus aromaticus) =гвозди́чноє де́рево;

гвоздодёр =ла́бка (гву́здя тя́гти);

гвозд|ь =гвузд (gen гво́зда), гвоздо́к (gen гвуздка́); кли́нець, кли́нок, кли́нчик; *~и =гву́здя n col; *(деревянный) =чопо́к; ко́лок; цвак, (обл) ці́веґ; *коробка / ящик для ~ей =гвуздяни́к; *(программы, сезона) =золоты́й кли́нець; кору́нноє число́; *(для подковы) =ухна́ль; *вожак схватил ружьё с ~я =вата́г ухо́пив пу́шку з кли́нка; **~ём сидит в голове ==не дає́ ми по́куй; **и никаких ~ей ==и ба́ста; ***dem *~ик =гво́здик; кли́нчик;

гвоздян|ой =гвуздяны́й; *~ая шляпка =гвуздяна ша́пка;

Гданьск (геог) =Ґданськ; Да́нцка (ист); *открываются авиарейсы в Попрад из ~а и Варшавы по четвергам и воскресеньям =до По́праду ся бу́де лїта́ти з Ґда́нська и Варша́вы в четве́рь и в неді́лю;

где =де; куды́; *~ там! =а(й) де! де же!; *~ как =ка́ды як; *поищи, не потерял ли ~ =погля́дай, ци-сь да́ґде не стра́тив; **~ бы то ни было; ~ ни на есть ==хотьде́;

где-где (нар) > кое-где; *солнце и не выходит из-за туч, только ~ в разрывы проливает снопик золота =со́нце и не вка́зує ся, лем у росторгани́нах хмар десь-не́-десь у́сыпле сно́пик зо́лота;

где-либо =десь(ка);

где-нибудь =десь(ка);

где-то =десь(ка); куды́сь; кады́сь; да́ґде; *~ в ином месте =дайнде; *он ~ моих лет и моего роста =ун десь мо́их го́дув и мо́го ро́сту;

Гебрид|ы (геог syn ~ские острова) =Гебрі́ды; Гебрі́дські острові́; *наибольшим ростом отличаются жители Патагонии в Южной Америке, а наименьшим – ~ских островов =в Патаго́нії, в Ю́жнуй А́мериці сут ма́йбулші возро́стом, ма́йменші же сут жи́телї Гебрі́дськых острову́в;

Гегел|ь *Георг Вильгельм Фридрих ~ь (1770–1831) =Ґео́рґ Ві́лгелм Фрі́дріх Ге́гел; *диалектический метод привёл ~я к установлению принципиальных законов современной философии, таких как закон перехода количественных изменений в качественные =діалекти́чный ме́тод привю́г Ге́гела ид вы́знаню за́садных зако́нув моде́рной філозо́фії, такы́х як зако́н перехо́да ку́лькостных змін в я́костні;

гегельянец =геґелiа́н;

гегемон =геґемо́н; *голод – если задуматься, и в человеческом обществе ~ =го́лод – кедь заду́мати ся, и в лю́дськум о́бществі геґемо́н;

гегемони|я =геґемо́нія; *на территории Венгрии должны господствовать венгры; этому учит нас и история, и стремление венгров к ~и =на терітo̍рії Уго́рщины Мадя́ре ма́ют панова́ти; на се у́чит нас и істо́рія, и бо́рьбы Мадя́рув за геґемо́нію;

геенн|а (церк) =геє́на; *~а огненная =ґеє́на огняна́; *а тот посланец ~ы огненной продолжал осыпать меня градом разоблачений =а уд то́го посла́нця ґеє́ны огнянo̍í да́ле сы́пав ся град розобла́чень;

гей intj =гей; ай; (в песнях) шея-го́й!; шей-го́й!;

Гейгер *Ханс Вильгельм ~ (1882–1945) =Ганс Ві́лгелм Ґа́йґер; *счётчик ~а =личи́лник Ґа́йґера;

Гейдельберг (геог) =Га́йделберґ;

гейзер =ґе́йзер; *~ – это бьющий источник =ґе́йзер – ото́ утрі́скувча кырни́ця;

Гей-Люссак *Жозеф Луи ~ (1778-1850) =Жозе́ф Луї́ Ґей-Люсса́к; *происхождение усовершенствованного барометра – заслуга ~а =май соверше́ні бароме́тры дя́кують свуй происхо́д Гей-Люсса́ку;

гейша =ге́йша;

гектар (> ткж ар, хольд) =гекта́р; *у нас было три ~а земли =было у нас три гекта́ры зе́млї;

гектограф =гекто́граф;

гектографирование =гектографо́ваня;

гектолитр =гектолі́тер;

гелев|ый =ге́ловый; *ноготки можно нарастить новые, ~ые; –хочешь, поведу тебя к знакомой маникюрше? =но́хтикы

мож нарости́ти нові́, ґе́лові; –хо́чеш, пове́ду тя до знако́мої маніке́ркы?;
гелий (хим He) =ге́лій;
геликон (муз) =бас-труба́;
геликоптер (уст) =геліко́птер;
гелиотехника =геліоте́хника;
гелиоустановка =со́нїчна на́права;
гелиоцентризм =геліоцентри́чна сісте́ма;
гелиоцентрический =геліоцентри́чный;
геллер (ист) =ге́лер, фі́лер; *монета в 20 ~ов =шуста́к;
гель =ґел;
гельминт =ґелмі́нт;
гельминтология =ґелмінтоло́ґія;
гематит (геол syn железный блеск) =гематі́т; блища́к желї́зный;
гематология =гематоло́ґія;
гематома (мед) =пу́длив кро́вли;
Гемер (геог) =Ґе́мер; Ґе́мерська жу́па; *в комитате ~ мы видим пять слобод =в Ґе́мерськуй жу́пі ся нахо́дит пять лего́т;
гемоглобин =гемоглоби́н;
геморроидальный =гемороіда́лный;
геморрой =гемороі́ды; (нар) золота́ жи́ла;
гемофилия =гемофі́лія;
ген =ґен; *они руководятся прадедовскими цензорами, встроенными в ~ы =они́ ся ря́дят прадїду́вськыма це́нзорами, што сут забудова́ны в ґе́нах;
генеалогическ|ий =родово́дный; ґенеалоґі́чный; *Мирослав исследует ~ое дерево рода Бескидов =Мирosла́в зани́мат ся родостро́мом роди́ны Бе́скидовых; **~ое дерево ==родостро́м;
генеалогия =родово́д; ґенеало́ґія; *древнейшими записями были одни строки о государях (~); как только славные имена стали связывать с великими фактами о них, ~ сразу превратилась в летопись =ма́йдавні за́писы бы́ли лем ряда́ми о пано́ваню (ґенеало́ґія); якскоро зъязáли ся зо сла́вными ме́нами и вели́кі фа́кты, принале́жачі ґу ним, та ґенеало́ґія до́раз переверну́ла ся у лї́топис;
генезис =ґене́за; про́исход; *предметом рассмотрения психологии является ~ и развитие идей =псіхоло́ґія роспра́влят за происхо́д, ро́звуй іде́й;
генерал =ґенера́л; *служба / пост ~а =ґенера́лство; *Петефи воевал под командованием ~а Бема капитаном, а в конце – майором =Пе́тевфій пуд ґенера́лом Бе́мом воёва́в як капіта́н, а на коне́ць як майо́р;
генерал-губернатор (ист) =ґенера́лный губерна́тор;
генералиссимус =ґенералі́сімус; *умер наш великий отец, ~ Иосиф Виссарионович Сталин =уме́р наш вели́кый оте́ць ґенералі́сімус Йо́сиф Вісаріо́нович Ста́лин;
генералитет =ґенераліте́т;
генерал-лейтенант =ґенерал-пору́чник;
генерал-майор =ґенерал-майо́р;
генерал-полковник =ґенерал-полко́вник;
генерал-фельдмаршал (ист) *~ (артиллерии) =фелдцейґма́йстер;
генеральн|ый =ва́лный, ґенера́лный; великый; *~ая репетиция =ґенера́лна про́ба; (разг) ґенера́лка; *~ая ассамблея ООН =ва́лна грома́да ОЗН; *в саду ~ая вскопка =в саду́ вели́коє аршо́ваня; **~ая карта ==цїлоохо́пна ма́па; **~ый штаб =ґенералшта́б;
генеральск|ий =ґенера́лськый; *~ий чин =ґенера́лство; *чорт с ними, с ~ими погонами, лишь бы живу остаться =най чорт во́зьме ґенера́лство, лиш штобы́ я туй, на зе́мли оста́в ся;
генеральство =ґенера́лство; *женится на купчихе, которая соблазнится его ~м (Салтыков-Щедрин) =неві́сту бере́ купе́цького ро́ду, што ся зла́комит на ёго́ ґенера́лство;
генеральствова|ть (нар) =ґенералова́ти; *приехали, Шрапнель, не долго ты ~л на земле =но, се́рвус, Шрапне́л, не до́вго ты ґенералова́в на зе́мли;
генеральша =ґенера́лова; *~ Корнэ невзлюбила барышень и старалась сжить их с квартиры, делая им различные пакости (М. Горький) =ґенера́лова Корне́ не злюби́ла панночо́к и выїда́ла їх из ква́ртеля вся́кыма па́костями;
генеративный =ґенерати́вный;
генератор =ґенера́тор; *для работы машин используют энергию воды и ветра, которая ~ами вырабатывает электричество =на ход маши́н поужива́ют ене́рґію воды́ и ві́тру, котра́ ґенера́торами выро́блят електри́ку;
генерация =ґенера́ція;
генерирование =ґенеро́ваня;
генерирова|ть =ґенерова́ти; *сам, тщанием своим, ~л и воплотил прекрасную идею =сам, sua diligentia, ґенерова́в и воплоти́в кра́сну іде́ю;
генетик =ґене́тик, f ґене́тичка;;
генетик|а =ґене́тика; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как родоначальник реакционной науки ~и =А́вґуст Ва́йсман в Сове́тськум Сою́зї быв пятно́ваный як зачина́тель реакці́йной нау́кы ґене́тикы;
генетическ|ий adj =ґенети́чный; дїди́чный; ***adv *~и =ґенети́чно; дїди́чно; *сознание – плод социального порядка; одиночный человек был бы чем то невообразимым, даже если и не станем отнимать у него то, что ему досталось ~и, привычками =свідо́мость є вы́твором соціа́лного ря́ду; єдино́кый чолові́к быв бы штось непредстави́моє, хоть и не бу́деме уд нё́го абстрагова́ти то, што здобы́в дїди́чно, привы́чками;
гениальность =ґенiа́лность; высокоу́мство (уст); *то, что последующая наука утвердила как истину, Довгович мог только предугадывать своей ~ю =то, што пузднї́йша нау́ка поста́вила за пра́вду, Довго́вич муг лише́ дога́довати ся своё́в ґеніа́лностё́в;
гениальн|ый adj =ґеніа́лный; ***adv *~о =ґеніа́лно;
гени|й =ґе́ній; высокоу́мець (уст); *нет такого ~я, который бы силой гениальности открыл и подал квинтэссенцию народного духа =не є тако́го ґе́нія, котры́й бы си́лов ґеніа́лности удкры́в и предложи́в квінтесе́нцію наро́дного ду́ха; **добрый / злой ~й ==до́брый / злый дух;
гениталии =ґеніта́лії;
генитальный =ґеніта́лный;
Геннадий =Ґена́дій; *был престарелый поп по имени ~, и он приходил на сбор винограда =был престарі́лый поп, Ґена́дiём ёго́ зва́ли, и сесь на вино́браня прихо́див;
генн|ый =ґе́новый; *~ая инженерия =ґе́нова інжене́рія; *~ый фонд =ґе́новый фонд; *День биологического разнообразия напоминает о необходимости сохранения ~ого фонда Земли, находящегося под угрозой =Де́нь біолоґі́чной розмани́тости припоми́нат о коне́чности всоко́чення загроже́ного ґе́нового фо́нда Землї́;
геноцид =ґеноці́д; *политика ~а =ґеноці́дна полі́тика; *на седьмом метре глубины проступила вода; раз єсть чистая вода, ~а не будет =на се́мум ме́трї глубины во́да ся вказа́ла; ґеноці́да не буде́, бо є чи́ста во́да;
генуэзский =ґе́нуйськый; *~ моряк Христофор Колумб =ґе́нуйськый моря́к Крі́стоф Колу́мбус;
Гену|я (геог) =Ґе́нуя; *в 1200 году расцветает торговля Венеции и ~и =1200. ро́ку торго́вля Вене́ції и Ґе́нуї процвіта́є;
генциана (бот Gentiana lutea L.) =свічу́рник, ґінцу́ра;
генштаб =ґенералшта́б;
геоботаник|а =ґеобота́ника; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области лесоводства, почвоведения, ~и, гидрологии =Ґео́рґій Высо́цькый, укра́инськый акаде́мик, фа́хман лїсни́цтва, грунтовни́цтва; ґеобота́никы, гідроло́ґії;
географ =ґео́граф(ка); землепи́сець, f землепи́скыня;
географическ|ий =ґеографи́чный, землепи́сный; *если говорить об истории Венгрии, нужно обратить внимание и

на её ~ое положение во время римского владычества =кедь ся говóрит за істóрію Мадя́рської крайны, трéба датú пóзур и на єї землепи́сный бы́ток у чáсї рімля́нського панóваня;

географи|я =землепи́с (gen -у), ґеоґрáфія; *учитель предлагает вперёд историю, а потом ~ю =учи́тель предлагáє напéред істóрію, и так землепи́с;

геодезист =ґеодéт; міря́лник (уст); *работать ~ом =ґеодéтити; *в 1783 году ~ы картографировали Верховину =рóку 1783 міря́лникы помі́ряли Верьхóвину;

геодезическ|ий =ґеодези́чный; *~ий знак =човá; тріáнґл; *составили ~ую карту участков =бы́ла зробéна ґеодези́чна мáпа учáсткув;

геодезия =ґеодéзія;

геолог =ґеóлоґ, f ґеолоґі́чка; *Рожок удивит ~а пещерой на северном склоне =Рожóк ґеóлоґа зачу́дує пещéров з сі́верного бóку;

геологический =ґеолоґі́чный;

геология =ґеолóґія; *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, ~, гидрография, ботаника, физика, сельское хозяйство, анатомия, астрономия, рыбная ловля, педагогика =людóвый язы́к жерéлом, из котрóго мóжеме черпáти словá из óбласти слі́дуючых наýк: землепи́с, ґеолóґія, гідроґрáфія, ботáника, фі́зика, полёгосподáрство, анатóмія, звіздáрство, рыболóвля, педаґóґія;

геологоразвéдка =ґеолоґі́чні зглядованя, рóзвідка копáлин;

геологоразведчи|к m =розві́дач копáлин; ***f *~ца =розві́дачка копáлин;

геомагнитн|ый (геог) =ґеомаґнети́чный; *1957… советская антарктическая экспедиция достигла южного ~ого полюса Земли =1957… совéтська антаркти́чна вы́права дóсягла ю́жный ґеомаґнети́чный пóлус Землі́;

геометрическ|ий =ґеометри́чный; *~ая прогрессия =ґеометри́чна проґрéсія; *1571… родился Иоганн Кеплер, основоположник современной астрономии и ~ой оптики, конструктор бинокля =1571… рóдив ся Йоґáн Кéплер, закладáтель модéрной астронóмії и геометри́чной óптикы; констру́ктор кýкера (бінóкла);

геометрия =ґеомéтрія; *проективная ~ =дескріпти́вна ґеомéтрія;

геополитическ|ий =ґеополіти́чный; *непосредственно перед посадкой в Ужгороде стюардессы расширяли ~ие познания пассажиров «Аэрофлота» =стюáрдкы росши́рёвали ґеополіти́чні пóзнаня путу́ючых Аерофлóта ті́сно пéред пристáванём в У́жгороді;

Георги|й =Ґеóрґій; *день великомученика ~я Победоносца (церк 23.04 / 06.05) =сяты́й Ґеóрґій; Ю́ря n (нар); *если на Сретение петух не попьёт воды из воловьего следа, и вол не будет пастись ко дню ~я Победоносца =кедь на Стрíтéніє когу́т не пє вóду из волóвого слі́дá, и вул не бу́де пáсти на Ю́ря; *со днём ~я Победоносца связано очень много примет =за Ю́ря ду́же мнóго гану́т;

георгин (бот Dahlia variabilis; Georgina variabilis) =ґеорґі́на; дáлія (нар); *вся энциклопедия цветов: гортензии, хризантемы, ~ы =цїлы́й лексікóн чічóк: гортéнзії, хрізантéмы, дáлії;

геофизик =ґеофі́зик, f ґеофі́зичка;

геофизика =ґеофі́зика;

геофизический =ґеофізи́чный;

геохимик =ґеохéмик, f ґеохéмичка;

геохимия =ґеохéмія;

геоцентризм =ґеоцентри́чна систéма;

геоцентрический =ґеоцентри́чный;

гепард (зоол Acinonyx) =гепáрд;

гепатит (мед) =гепаті́тіс (-іс тлк nom, acc);

Геракл (фольк) =Гéркул;

Гераклит =Гераклі́т; *верно говорил ~, этот грек из Эфеса, что два раза в одну реку нельзя войти =прáвду мав тот грек Гераклі́т из Ефéса, же двы́чи в єдну́ рікý не мож сту́пити;

геральдика =герáлдика; *для истории стали очень важными выделившиеся в отдельные науки ~ и нумизматика =достáли вели́коє знáченя для істóрії тóже окремі́шні наýкы: герáлдика, нумізмáтика;

геральдический =ґералди́чный;

герань (бот) *~ декоративная (Pelargonium) > пеларгония; *~ кровяно-красная (Geranium sanguineum) =журáвець крóвник; *~ лесная (Geranium silvaticum) =журáвець лісны́й; *~ Роберта (Geranium Robertianum) =журáвець воня́чый;

герб =герб; ці́мерь; *дом с ~ом =гербóвый дом; *к историческим памятникам относятся наименования и ~ы городские, краевые, в отдельных случаях родовые, и наконец, в широком смысле, народный язык и обычаи =ґу історúчным памя́тникам приналéжат мéна и ці́мерї краю́в и вáрошув, єдинóкых фамі́лій, а напóслїд, ширóко взя́то – нарóдні языкы́ тай обы́чаї;

гербари|й =гербáрій; *издатели смогли подобающим образом представить фотографии, ~и =выдавáтелї гóдны бы́ли налéжно предстáвити фотоґрáфії, гербáрії;

гербицид =гербіці́д;

гербов|ый =гербóвый; ці́мерный; *пергамент и в наше время используют для важных документов (дипломы, дворянские, ~ые грамоты и т.д.) =перґáмент для вáжных докумéнтув (дíплóмы, нéмешські листы́, армáліш и т.д.) поуживáє ся и днесь; **~ая бумага / марка =скарбóвый пáпірь; кóлок, гербóвый знак; **~ый сбор ==скарбóва пóплата;

гериатр =ґеріáтер;

гериатрия =ґеріáтрія;

геркулес =крóтон; силáк, моцáк; Гéркул (фиг); *(кул; овсяные хлопья) =увсяні́ пласткы́; *этот человек – ~, он поднимает большой вес =тот чоловік – крóтон, биру́є мнóго пуднятú;

геркулéсов *~а сила =гéркуловська си́ла; **~ы столпы (фольк) =човá;

герман|ец m =Ґермáн; *римлянам не был известен хмель, но древние ~цы знали его =Римля́не не спознавáли хмель, но стародáвні Ґермáне спознавáли го; ***f ~ка =Ґермáнка;

германизация =ґерманізáція; поні́мченя;

германизировать =ґерманізовáти pf/impf; поні́мчити pf; поні́мчовати impf;

германизироваться =поні́мчити ся; поні́мчовати ся impf;

германизм =ґермані́зм;

германий (хим Ge) =ґермáній;

германист =ґермані́ста; f ґермані́стка;

германистика =ґермані́стика;

Германия =Ґермáнія; Нїмéцька (крáйна); Нїмéщина (нар); *древнее место изготовления игол в Европе – ~ =старо-дáвноє мі́сто прáвеня и́гол у Еврóпі Нїмéщина;

германофил =ґерманофі́л;

германофоб =ґерманофóб;

германск|ий =ґермáнськый; *~ие народы приняли обновление веры, называемое реформацией, а романские остались верны Риму =ґермáнські нарóды при́яли реформáціов нáзваноє убнóвеня ві́ры, а ромáнські убстáли ві́рными Ри́му;

гермафродит =гермафроді́т; обапóлый; (нар) пітёку́рник;

гермафродитизм =обапóлость;

герметизация =герметізáція; *жидкостная ~ =герметізáція на теч;

герметизировать =закрывáти гермети́чно;

герметик =гермéтик;

герметическ|ий adj =гермети́чный; ***adv *~и =гермети́чно;

герметичный =гермети́чный; непропу́щуючый;

Геродот =Геродóт; *~ из 450 года до н.э. напоминает нам: египтяне пьют, как правило, ячменное пиво =Геродóт 450. рóку до Хр. нагане́: еґіптя́не звычáйно ярцёвоє пи́во пют;

героизировать =героізовáти;
героизм =вíтязство; героíзм;
героика =герóика;
героин =геройн;
героическ|ий adj =герóйськый, вíтязськый; *последует ли такому ~ому примеру хоть кто-то из министров =ци послíдує такóму герóйському прúміру хоть єдéн мінíстер; ***adv *~и =герóйськы, вíтязськы;
геро|й m =вíтязь; герóй; (персонаж) постáва; *под пером Юры Станчука ~и обретают пластичность, естественность и жизнеспособность =герóї спуд перá Ю́ры Станчукá выхóдят пластúчно, прирóдно и житяспосóбно; ***f *~иня =геройня; (нар) герóйка; **мать-~иня ==удзначéна мáти;
геройск|ий adj =вíтязськый; герóйськый; ***adv *~и =вíтязсько, герóйськы; *Сонди, осознав, что дальше в городе оставаться нельзя, приказал переколоть коней, а сам с гарнизоном врезался в ряды турков и ~и погиб =Сóнді, як избáчив, ож дáле не мож убстáти в гóроді, росказáв кóнї свóї переколóти, а сам з ґарнізóном ся урвáв мéжи Тýркув и слáвно умéр;
геройство =вíтязство; герóйство; *немцы с большими почестями доставили нас в своё временное расположение и дали нам за ~ три дня отпуска =з велúков парáдов достáвили нас Нíмці в свуй дочáсный лáґер и далú нам за вíтязство три дны дíнстфрай;
герольд =глáсник;
геронтолог =геронтóлоґ, f геронтолоґíчка;
геронтология =ґеронтолóґія;
герпес (мед) =ґéрпес;
герундий (яз) =ґерýндій;
герц (физ) =герц;
Герцеговина (геог) =Герцеґóвина;
герцог m =ґéрцоґ; прінц; ***f *~иня =герцоґúня; (мать) прíнцка, (дочь) прінцéзна;
герцогство =кня́жство; (на западе) ґéрцоґство;
Гершель *Вильям ~ (1738–1822) =Вíлліам Ґéршел; *известный астроном ~ настолько улучшил телескоп, что смог увеличивать тела в 2000 раз =телескóп слáвный планéтник Ґéршел май совершéный здíлав, котрым знав тїлéса 2000 раз увелúчити;
гессенск|ий *~ая муха > муха;
гестапо =ґестáпо;
гестапов|ец m =ґестáповець; ***f *~ка =ґестáповка;
гестаповский =ґестáповськый;
Гётеборг (геог) =Ґéтеборґ;
гетера =гетéра;
гетерогенн|ый =гетероґéнный; *тела могут быть гомогенными или ~ыми =тїлéса сут гомоґéнні ци гетероґéнні;
Гётинген (геог) =Ґéтінґен;
гетман =гéтман; *но ~ уж не спит давно; // тоска, тоска его снедает (Пушкин) =но гéтман дáвно вже не спит; // загрызат го и глóже тýга;
гетманск|ий =гéтманськый; *~ая булава =гéтманська бузоґáнь;
гетманство =гéтманство;
гетманщина =гéтманство;
гетры =наголíнкы; бóтоші;
гетто =ґéто; *я не слишком-то прислушивалась к тем жутким слухам, которые распространялись в ~ =не дýже-м ся дослýховала тых страхóтных пóговорув, што ширúли ся у ґéтови;
Гефсиманский (церк) *~ сад =Ґе(ф)тсімáнська зáгорода;
гешефт =(ґе)шефт (фам); шпекулáція;
гешефтмахер =(ґе)шефтáрь; *Юра такой ~, что заработает на ком угодно =Ю́ра такый ґешефтáрь, же хоть на кóму зарóбит;
гешефтмахерский =(ґе)шефтáрськый;
гиацинт *(бот Hyacinthus) =я́цінт; *(геол) =я́цінт;
гиббон (зоол Hylobates) =ґібóн;
гибел|ь =(по)гыбель; *~ь человечества =скáза / зáгуба / прóпасть лю́дства; *(судна) =катастрóфа; *просто ~ь (разг) =лúхо; злї-недобрí; *(уйма; нар pred) =(и)спýста; страховéние; прóпасть; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее крушение и ~ь =сесí лúсткы десь, колúсь, Буг знáє пéред кýлько сто рокáми, нáуперед збаглú нáшу днéшну прóпасть и погыбель; **на краю ~и ==на крок уд прóпасти;
гибельность =пóгубность;
гибельн|ый =(по)гыбельный; пóгубный; фатáлный, пропастный; *в конце скалистого ~ого яра что-то вспыхнуло и загрохотало =на кунцú скалúстой пропастнóй ярýгы блúскло, задуднíло;
гибка (тех) =выгынаня;
гибк|ий adj =гнýчкый, погынáвый, нагынчастый; еластúчный; подáтливый; флексібíлный; *~ая система скидок =приспособúва сістéма пóпустув; ***adv *~о =гнýчко; подáтливо; флексібíлно;
гибкость =гнýчкость, погынáвость; нагынчастость; еластúчность;
гибл|ый =лихый; гыблый; *раньше в селе был скотомогильник, где загребали ~ый скот =дáвно в селí быв теметýв, де загрібáли гыблу скотúну; **(что делать –) ~ое дело pred ==(и)стрáчéноє / мáрноє дíло (што робúти);
гиб|нуть =гыбнути; пропадáти; *от голода и холода (был ноябрь) ~ло всё больше народу =уд гóлода и хóлода (быв новéмбер) штóраз бýлше людúй пропадáло;
гибочн|ый (тех) =на выгынаня (валýшный / (нар) єсýчый); *~ая машина для профиля =машúна прóфіл выгынáти;
Гибралтар (геог) =Ґібралтáр; *в 711 году арабы высаживаются на сушу у ~а =711. рóку Арáбы выступлят на суш пúля Ґібралтáра;
гибрид =гібрíд; *~ сливы и персика =нектарúнка;
гибридный =гібрíдный; *~ русин-украинец – такой же анахронизм, как чехо-словак или англо-американец =гібрíдноє Рýсин-Украйнець є такый самый анахронíзм, як Чéхо-Словáк áбо Áнґло-Америчáн;
гигант =ґіґáнт(ка), великáн(ка); *завод-~ =ґіґáнтська фабрúка; **слалом-~ =велеслáлом;
гигантомания =ґіґантомáнія;
гигантск|ий =ґіґáнтськый; монструóзный (экспр); енóрмный (книж); *возле дома рос ~ий орех =кóло хыжі рус ґіґáнтськый орíх; **~ие шаги (спорт) ==штранґóві колобíгы;
гигиен|а =ґіґієна; *магазин санитарии и ~ы =дроґéрія; *с приходом чехов винокурню закрыли, по их мнению, она недостаточно отвечала ~е =як прийшлú Чéхы, паленчáрню запéрли, пóдля них, не была дóста удповідáюча ґіґієнї;
гигиенист =санітáрный дóхтор; санітáрна дóхторка;
гигиеническ|ий =ґіґієнúчный; *автор живо излагает нам основные ~ие правила =áвтор жúво вылóжує нам основні ґіґієнúчні прáвила;
гигиеничн|ый =ґіґієнúчный; ґіґієні удповідáючый; *~ое жильё =ґіґієничноє жилúще;
гигрометр =ґіґромéтер (gen -тра);
гигроскопический =ґіґроскопúчный;
гид =калаýз; *быть ~ом =калавзúти; *(путеводитель; уст) =бéдекер; турістúчный провóдник;
гидальго (уст) =ґідáлґо;
гидра (фольк / зоол) =ґíдра;
гидравлика =ґідрáвлика;
гидравлический =ґідравлúчный;
гидрант =ґідрáнт;
гидрат (хим) =ґідрáт;
гидрографический =ґідрографúчный;
гидрография =ґідроґрáфія; *народный язык – источник, из которого можно почерпнуть слова в области следующих наук: география, геология, ~, ботаника, физика, сельское

хозяйство =людо́вый язы́к жере́лом, из котро́го мо́жеме черпа́ти слова́ из о́бласти слі́дуючых нау́к: землепи́с, ґеоло́ґія, гідрогра́фія, бота́ника, фі́зика, полёгоспода́рство;

гидродинамика =гідроді́на́мика;

гидрокостюм =нуря́цькый дрес;

гидролиз =гідролі́за; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~а белков =Зели́нськый зроби́в фундамента́лні удкры́тя на по́лю гідролі́зы білкови́н;

гидролог =гідро́лоґ, f гідрологі́чка; *начала работу полярная экспедиция Папанина, в составе которой были и ~ Ширшов, астроном Фёдоров, радист Кренкель =за́чала робо́ту пола́рна вы́права Папа́нина, в котру́й бы́ли та́кже гідро́лог Ширшо́в, астро́ном Фе́доров и радіотелеграфі́ста Кре́нкель;

гидрологи|я =гідроло́ґія; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области лесоводства, почвоведения, геоботаники, ~и =Ґео́рґій Высо́цькый, укра́инськый акаде́мик, фа́хман лїсни́цтва, ґрунтовни́цтва; ґеобота́никы, гідроло́ґії;

гидрометеорология =гідрометеороло́ґія;

гидроплан (уст) > гидросамолёт;

гидропоника =гідропо́нія;

гидропонный =гідропони́чный;

гидропульт (сх) =(ручна́) пырска́чка;

гидроресурсы =во́дні засо́бы;

гидросамолёт =гідропла́н; *Глен Кертис, американский авиатор, изобрёл ~ (1911) =Ґлен Ке́ртіс, амери́цькый авіа́тор, вы́найшов гідропла́н;

гидростанция =гідроелектра́рня;

гидротерапия =водолїчни́цтво;

гидротехник =водогоспода́рь; *эти проекты ~и собираются осуществить уже в текущем году =тоты́ прое́кты хо́чут водогоспода́рї зроби́ти уже́ в тум ро́ку;

гидротехника =гідроте́хника; водогоспода́рство;

гидротехнический =гідротехни́чный; водогоспода́рськый; *попрадские гидротехники готовят ещё один значительный ~ проект =по́прадські водогоспода́рї приправу́ют ай да́лшый вы́значный водогоспода́рськый прое́кт;

гидротурбина =во́дна турби́на;

гидроузел =гідротехни́чный ко́мплекс;

гидрофобия =гідрофо́бія;

гидроэлектростанци|я =гідроелектра́рня; *разговор пошёл о строительстве ~и =бе́сїда зверну́ла на ста́вляня гідроелектра́рні;

гидроэнергетика =во́дна енерґе́тика;

гидроэнергетический =гідроенерґети́чный;

гидроэнергия =гідроене́рґія;

гиена (зоол Hyaena) =ґіє́на;

гик (разг) > гиканье;

гикань|е =ві́вканя; гулю́каня; пого́йкованя; вы́крикы; *от их дурацкого ~я птицы разлетелись =уд їх дурно́го гулю́каня розлетї́ли ся пти́ці;

гика|ть =пого́йковати; (и)скри́ковати; ври́скати; *~ют табунщики, стреляют // их арапники, коней пугая =конярю́в пого́йкованя лї́тат, // лу́пканя звучны́ма кербача́ми;

гикнуть =(и)скри́кнути; гулю́кнути; ві́вкнути;

Гильгамеш (ист фольк) =Ґілґаме́ш;

гильдия (ист) =ґі́лда;

гильза *(воен) =лу́ска; ка́пслик; *(тех) =бі́кса; ту́лія, туля́йка; *(папиросная) =папірёва сі́пка на наби́ваня;

гильотина =ґілоти́на;

гильотинировать =ґілотинова́ти;

Гимала|и (геог) =Ґімала́я f sg; *реки Инд и Ганг текут с южных склонов ~ев и впадают в Индийский океан =рі́кы І́ндус и Ґа́нґес течу́т из ю́жного бо́ку Ґімала́ї, а во́ллют ся до Інді́йського океа́на;

гималайск|ий =ґімала́йськый; *в письмах своих брат называл своё имение так: Чумбароклова Пустошь, Г~ое тож (Чехов) =у пи́сьмах брат ма́єток свуй именова́в так: Чумбаро́клова Пуста́ра, тото́ж Ґімала́йськоє;

гимн =гімн; *мелодия ~а =гімно́ва мело́дія; *есть у русин и свой национальный ~: «Я русином был, есмь и буду» =ма́ют Руси́не и свуй наро́дный гімн: «Я Ру́син был, єсьм и бу́ду»;

гимназист m =ґімназі́ста; *~ы могут помочь расчистить снег и протоптать дорогу =ґімназі́сты мо́жут помочи́ сніг промета́ти тай доро́гу протопта́ти; ***f *~ка =ґімназі́стка;

гимназическ|ий =ґімназіа́лный; *Иван Поливка ~ое образование получил в Марияповче и Пряшеве =Ива́н По́ливка ґімназіа́лный курс вы́ходив у Маріяпо́вчи и Пря́шові;

гимнази|я =ґімна́зія; *реальная ~я =реа́лка; *я закончил пятый класс ~и и был на каникулах =пя́ту-м ґімна́зію ко́нчив и на вака́ціях быв єм;

гимнаст m =ґімна́ст; *он был довольно известным в Ужгороде ~ом =ун быв до́ста зві́стным ґімна́стом У́жгорода; ***f *~ка =ґімна́стка;

гимнастёрка =воє́нська блу́за; комі́сна соро́чка; *~ грязна, назавтра выстирать её =блу́за нечи́ста, за́втра ю вы́райбайте;

гимна́стик|а =ґімнасти́ка; тїлове́жба; *делать ~у =ґімнастікова́ти; *~а на снарядах =ґімнасти́ка на зна́рядах; *художественная ~а =красоґімнасти́ка; *лёгкая шведская ~а очень распространена =ле́гка шве́дська ґімнасти́ка ду́же росшире́на;

гимнастический =ґімнасти́чный; *~ зал =тїлоцві́чня; *в школе есть собственная столовая, ~ зал и специальные классы =в шко́лї ма́ют вла́стну їда́лню, тїлоцві́чню и спеціа́лні уче́бнї;

гимнический =гімно́вый;

Гиндукуш (геог) =Гіндуку́ш;

гинеколог =ґінеко́лоґ; f ґінекологі́чка;

гинекологическ|ий =ґінекологі́чный; *она лежала в ~ом отделении =лежа́ла в ґінекологі́чнум удді́леню;

гинекология =ґінеколо́ґія;

гинея (англ. ден. единица) =ґі́нея;

гинкго m *~ двулопастный (бот Gingko biloba) =ґі́нко двоклапа́тоє n; *в Ужгороде растёт несколько деревьев ~ (ru.wikipedia.org) =в У́жгороді росту́т да́кулько ґінк;

гипербол|а =ґіпе́рбола; *такую нелогичность можно объяснить употреблением в речи ~ =нелогі́чность сю мо́жеме убсни́ти спо́собом гово́реня в ґіпе́рболах;

гиперболизировать =ґіперболова́ти;

гиперболический =ґіперболи́чный;

гиперболоид =ґіперболо́ід;

гипертоник (разг) =ґіперто́ник, f ґіперто́ничка;

гипертония (мед) =ґіперто́нія; высо́ка кров;

гипертрофированный =ґіпертрофи́чный;

гипертрофироваться =ґіпертрофова́ти ся;

гипертрофия =ґіпертро́фія;

гипноз =ґіпно́за;

гипнолог =ґіпно́лоґ m, ґіпнологі́чка f;

гипнотизёр =ґіпнотізе́р; *внушение ~а =наві́яня ґіпнотізе́ра;

гипнотизирова|ть =ґіпнотізова́ти; *час за часом будто камни перекатывались в его душе, ~ли, душили, не давали дышать =го́дины, як ка́мінї пересува́ли ся ёго́ душо́в, ґіпнотізова́ли, дави́ли, не дава́ли ды́хати;

гипнотический =ґіпноти́чный;

гиподинамич|еский =ґіподінами́чный; *я не ~на! мне хватает динамики с утра до вечера =я не ґіподінами́чна! до́ста мені́ то́ї діна́микы уд ра́на до ве́чера;

гиподинами|я =ґіподіна́мія; *лишним ста метрам дороги не горюниться, а радоваться надо в наш век ~и =на ли́шных сто ме́трув путя́ не смути́ти ся нам тре́ба, ай ра́довати ся в наш вік ґіподіна́мії;

гипоксия (мед) =ґіпо́ксія;

гипотез|а =гіпотéза; *сейчас у меня даже охоты нет излагать ~ы =ньúнї и дя́кы не ма́ю гіпотéзы выкладáти;
гипотенуза =гіпотену́за;
гипотермия (биол / мед) =гіпотéрмія;
гипотетическ|ий adj =гіпотетúчный; ***adv *~и =гіпотетúчно; *это Stratfor ~и приписывает Кремлю и его мнимым русинским сторонникам ирредентизма =то Stratfor гіпотетúчно припúсує Кремлю́ и ёгó мнúмым русúнськым ірєдентíстам;
гипотоник =гіпотóник, f гіпотóничка;
гипотония (мед) =гіпотóнія; низкá кров;
гипофиз =гіпофíза;
Гиппарх (190–120 до н.э.) =Гіппáрх; *~, александрийский звездочёт, добился ещё более точного подсчёта =Гіппáрх, єдéн александрíйськый планéтник, ищú дáле йшов во тóчнум рахóваню;
гиппопотам (зоол Hippopotamus amphibius) =гіпопотáм; (нар) водяньúй кунь;
гипс =ґіпс; *мастер, занимающийся отливкой из ~а =ґіпсáрь; *так хорошо б излить бы душу, // да память в ~е я ношу =так бы-м ся рад исповíсти, // áли пáмять нóшу в ґíпсї;
гипсовать =ґіпсовáти;
гипсовый =ґіпсóвый; *он пошёл в магазин и купил ~ порошок =пушóв у бовт и купúв ґіпсóвый порошóк;
гипюр =густá сúлна чíпка;
гипюровый =чіпкóвый;
гиревик (спорт) =двúгач куль;
гирлянд|а =ґірлáнда; *(из прутьев для загона рыбы) =вал; *на ветру ~ы рубашек, скатертей, полотенец; а вечером не нарадуюсь запаху свежести и чистоты =на вíтрї ґірлáнды сорочóк, скатертúй, ручникýв; а вéчур не натíшу ся зáпахови свíжости и чистóты;
гирокомпас =ґірокóмпас;
гироскоп =ґіроскóп;
гироскопический =ґіроскóпичный;
гир|я =вис; кілáш; (меньше 1 кг) важóк, вáжка; *(в 2 кг) =двакілáш; *(в 1 кг) =кілáш; *(в 500 г) =пувкілáш; *(спорт) =кýля; ***dem *~ька =вúсик; вáжка; *этой ~ьки мало, дай побольше =исé малá вáжка, дай май велúку; *часы с колёсами и ~ей использовались уже в XIV столетии =годинкы́ з колéсами тай вúсом поуживáли ся вже у XIV. столíтії;
гистологический =ґістологíчный;
гистология =ґістолóгія;
гитар|а =ґітáра; *из темноты доносились дребезжащие звуки ~ы =из темноты́ чýли ся деренчлúві звýкы ґітáры;
гитарист m =ґітарíста; ***f *~ка =ґітарíстка;
гитлеров|ец =ґíтлеровець; *он шёл мимо села Гальбов, совсем заброшенного, где теперь братская могила всех погубленных ~цами змигородских евреев =ишóв пóпри селó Гáльбув, чúсто пустóє, де тепéрь збóрна могы́ла вшúткых змúгородськых Жидýв, вы́мордованых през ґíтлеровцюв;
гитлеровск|ий =ґíтлеровськый; *за такие сделки ~ие оккупанты строго наказывали =за такы́й ґáндель ґíтлеровськый окупáнт барз карáв;
глав|а *(шеф) =главá; *(книги) =зáчало; главá; капітóла; *~а админ. округа (ист) =наджупáн, жупáн, (і)шпан, (его помощник) пуджупáн; (пограничного) крáйник; *~а правительства =шеф волóды; міністер-предсíдник; *во ~е с кем =пуд шéфством / вéденём / прóводом (кóго / чúим); *~а семьи =фамілíаш; *многие русины стали ~ами комитатов, их заместителями, чиновниками в департаментах и в государственном управлении =мнóго Русинýв ся стáло жупáнами, пуджупáнами, реферéнтами и уря́дниками штáтной спрáвы; **во ~е кого / чего ==у чолí кóго / чóго; **во ~е угла ==у головí углóви;
главарь =главáрь; вáтаг, ватáжко;
главврач =прíмарь; стáршый дóхтор; *спешу в поликлинику, к ~у =утíкам на поліклíнику, до прíмаря;
главенство =провóдництво; первéнство;
главенств|овать =водúти; старшовáти; ватаговáти; доміновáти; *(фам фиг) ==клебáн носúти; *это уже вообще, если жена ~ует =то ужé цíле, як жýнка старшýє;
главк =глáвный зáряд / ýряд;
главком > главнокомандующий;
главнейший =мáйголовный;
главнокомандующий =главнокомáндуючый; глáвный вéзирь;
главн|ый =глáвный, головньúй; чолóвый; пéрвый; верьхóвный; *самый ~ый =мáйголовный; *~ый инженер / бухгалтер =глáвный інженéр / книгóвый; *~ая церковь =мáтка, матúчна / мáтерна цéрков; *~ая дорога =орсáцкый путь; *~ым образом =глáвно, у глáвнум; головнó; мáйбулш, (и)збýлша; (и)звéкша, векшинóв; бýлшым / вéкшым дíлом; *и говорит ему царь: я в своём государстве ~ый =та кáже ёмý царь: я в свóюй держáві пéрвый; **~ая квартира (воен уст) ==стан глáвного вéзиря; ***~ое intd =мáйперво; мáйна(в)перед; мáйскорї(й), мáйскорше; мáйпереч, у пéрвум рядí; пéрвоє дíло; пéред ушúткым; передусíх; якмáй (зáто);
глагол (рзн.знач) =глагóл; *(грам ткж) =дїєслóво; часослóво; *~-связка / безличный / возвратный / вспомогательный ~ (грам) =глагóл-кáпча / безлúчный / рефлексúвный / помóчный глагóл; *сказуемое не обязательно ~; но в этом случае сказуемое состоит из двух частей, называется составным сказуемым =прúсудком мóже бы́ти не лиш дїєслóво; но в сюм слýчаи прúсудок бýде стоя́ти из двох частúй; назывáє ся злóженым прúсудком;
глаголица (яз) =глагóлиця; *это была так называемая ~ в церковных книгах приморских славянских католиков Далмации =бы́ла то так звáна глагóлиця в церкóвных кнúгах примóрськых славя́нськых катóликув Далмáції;
глаголический (яз) =глагóльськый;
глагольн|ый =глагóлный; часослóвный; *~ое окончание =глагóлна концёвка; *~ое сказуемое =часослóвный предікáт;
Глад (ист) =Ґлад; *между Тисой и Марошем господствовал болгарский князь ~ =мéжи Тúсов и Мáрошом пановáв болґáрськый князь Ґлад;
глад (поэт) > голод;
гладиатор =гладіáтор;
гладиаторский =гладіáторськый; *смотреть ~ бой всегда сходилось множество народа =позирáти на ґладіáторські бої́ усé зберáло ся мнóго чéляди;
гладилка =зарувнáтель;
гладильн|ый *~ая доска =дóщка на біґлёваня;
гладиолус (бот Gladiolus) =гладіóлус; саблёчкы́;
глади|ть =глáдити; лáскати; *(утюгом) =біґлёвáти; *был такой ребристый валёк; этим вальком она на столе по полотну катала, вроде как бы ~ла =быв такы́й прáйничок рямчúстый; з тым прáйничком по тум полотнí на столí качáла, а то так, якбы́ біґлёвáла; **~ть по головке =хвалúти; **гладить (кого) против шерсти ==робúти дáкому не по дя́цї;
гладит|ься pas =біґлёвáти ся; *льняное полотно ~ся лучше, если его обрызгать =из ильнý полотнó мáє ся біґлёвáти забры́зганоє;
гладк|ий adj =гладкы́й; плы́нный, плавкы́й; бессéрстый; рýвный; *более ~ий =глáжый; *идеально ~ая грядка =рýвна, як исчéр, гря́дка; **взятки ~и > взятка; **оттого казак гладок, что поел да и на бок ==тко ся наíст а собí ля́же, томý ся сáло зая́же; ***adv *~о =глáдко; плы́нно, плавкóм; *копна приплющена вилами пласт к пласту, ~о причёсана граблями =копúця вы́плескана вúлами пласт до пластá, гладéнько вы́чесана грабля́ми;

гладкоствольн|ый *~ое ружьё =броковни́ця, шрото́вка; *~ое дерево =стром / де́рево из гладкы́м дрі́ком;

гладкость =гла́дкость; *застрагивать, придавая ~ =струга́ти нагла́дко;

гладкошёрстный =бетску́длый; гладко́й се́рсти;

глад|ь =гладь, гладі́нь; гла́дкость; *(вод) =зи́ркало; *вышивать ~ю =вышива́ти гладкы́ма сте́гами; *нежные тона симфонии Бетховена побежали по ~и =ні́жні то́ны Бе́товеновой сімфо́нії ро́збігли ся по гла́ди; **тишь да ~ь ==сяты́й по́куй;

глаженый =біґлё́ваный;

глаженье =біґлё́ваня; *в музее открылась полезная выставка «Стирка и ~» =музе́й удкры́в ці́нну вы́ставу «Ра́йбаня и біґлё́ваня»;

глаз =о́ко; (разг) во́ко; *злой / дурной / чёрный ~ =урекли́воє о́ко; *читать по ~ам =чита́ти з оч; *с ~у на ~ =ме́жи четырё́ма очи́ма, о́ко в о́ко; *слаб ~ами =слабы́й на о́чі; *своими собственными ~ами =на сво́ї о́чі; *за ~а говорить что =говори́ти да́што кому́ за плечи́ма / (по)за́-очи; *спрятать с ~ =спря́тати спе́ред оч; *смотреть краем ~а / одним ~ом / прищурив глаз =позира́ти пуво́ком / напуво́ка / на єдно́ о́ко; *не сводит ~ с кого / не может отвести ~ от кого =не зни́мат о́чі з ко́го; *ищу, что мне нужно, а в ~а лезут и удилище рыболова, и палки лыжника =гля́даву, што мене́ інтересу́є, а в о́чі ся шу́лькат и уди́лище рыбаря́, и па́лиці лыжаря́; **в ~а не видать > видать; **~а на лоб полезли > полезть; **для отвода ~ > отвод; **не в бровь, а в ~ > бровь; **не попадаться на ~а > попадаться; **попасться на ~а > попасться; **беречь пуще ~а ==сокоти́ти, як о́ко в голові́; **водить / хлопать ~ами ==пу́лькати / гли́п(к)ати очи́ма; **выглядеть / просмотреть все ~а ==о́чі собі́ вы́сліпати; **вы/ проплакать все ~а ==о́чі собі́ вы́плакати; **~а бы мои не глядели ==бода́й бых не ви́дів; позира́ти ме́рзко; **~а на мокром месте ==слызы́ ма́є напо́готові; **~ да ~ нужен ==тре́ба дава́ти до́брый по́зур / добрі́ мерькова́ти (на ко́го) / ма́ти о́ко (на кум); **~ не оторвать ==о́чі вы/ пробе́рат; **~ не показывать / не казать (куда) == не вка́зовати ся (де / на о́чі); **глядеть во все ~а ==позира́ти, добрі́ о́чі не стра́тити; **делать круглые / большие глаза ==о́чі выва́лёвати / выпу́лёвати; **есть / пожирать кого ~ами ==позира́ти, як на сяты́й о́браз; лы́ґати да́кого з о́чима; **закрыть ~а на что ==прижмури́ти о́чі на што; **залил ~а ==ма́є пуд форґо́вом; **идти куда ~а глядят ==ити́ у світ / сві́том / за путё́в; **идти с закрытыми ~ами (на что) ==ити́ на́сліпо (на што); **куда ни кинь ~ом ==де лем о́ко ви́дит; **лезть на ~а кому ==скака́ти до оч кому́; шу́лькати ся в о́чі; **лопни мои ~а ==най ту на мі́сті пропа́ду; **на ~ (не меряя) ==на о́ко (без мі́ряня); **на ~ах (у кого) ==на о́чох (у ко́го); **насколько хватает ~; куда достаёт ~; куда ни кинь ~ом ==на до́сяг о́ка; **не смыкать ~ ==о́чі не зажмури́ти; **ни в одном ~у ==до́цят твере́зный; **по ~ам (его) вижу ==з о́чув му ви́жу; **простым / невооружённым глазом (видно) ==го́лым о́ком (ви́діти); **ради прекрасных ~ ==про чи́ї кра́сні о́чі; **сам сыт, а ~а голодны ==о́чі бы ї́ли; **с ~ долой! ==иди́ ми з оч!; **с ~ долой – из сердца вон ==не ви́діти – забы́ти; **темно – ~ выколи / выткни ==те́мно ся, гибы́ кось за о́чі поимля́в; **у меня в ~ах померкло ==затми́ло ми ся пе́ред очи́ма;

глазак (зоол Abramis sapa, syn белоглазка) =де́вир;

глазастый =(в)ока́тый; (в)ока́ль, f(в)ока́ня; оба́чный;

Глазго (геог) =Ґла́зґов;

глазёнки =о́чка; оченя́та pl.tant;

глазе|ть =пу́лити ся; клі́пати; зия́ти очи́ма; диви́ти (ся); *сторговались! давайте паспорт! вот, считайте деньги! паспорт у меня! …остальные покупатели ~ют ещё немного на корову, затем расходятся =торг гото́вый! дава́йте ре́дію! так, личі́т гро́ші! ре́дія у ме́не! …и́нші ку́пці ди́влят ся ищи́ раз на коро́ву, по то́му поросхо́дят ся;

глазировать =ґлазурова́ти;

глазировка (кул) *(дей) =поли́ваня (соло́дков) ґлазу́ров; *(об) =ґлазу́ра, поли́ва;

глазищи =очи́ска; (пей) пулькы́;

глазник =оча́рь; о́чный до́хтор;

глазница =о́чна я́мка; очни́ця;

глазн|ой =о́чный; *~ой (врач) =о́чный до́хтор; о́чарь; *~ое яблоко =зі́нка; *~ая впадина (анат) =о́чна я́мка; очни́ця; **~ой зуб ==пудо́чный зуб;

глаз|ок (рзн.знач) =о́чко; *(дверной) =кука́тко; **строить / делать ~ки =мета́ти / стріля́ти очи́ма / о́чком; зи́ркати;

глазомер =за́зур; о́чный у́дгад;

глазунья =(сма́женоє) яйце́ на о́ко;

глазурированный =поли́ваный;

глазуровк|а =емайло́ваня; ґлазу́ра; *славнейшие ювелиры были в Трансильвании; особенно они славились ~ой =ма́йславні бы́ли золотарі́ з Ерде́ли; на́йме у емайло́ваню бы́ли сла́вні;

глазурь =ґлазу́ра, поли́ва; *майолика известна красочной ~ю и красивой росписью =майо́лика сла́вит ся фарби́стыма ґлазу́рами и кра́сныма малё́ванями;

глазчат|ый =цяткани́стый; цятка́стый; бобка́стый; *~ая яшма =цятка́стый я́спіс;

глазь|я (вульг) =ка́пры; *протри ~ =утри́ ка́пры; *покашливает, без зубов, без слуха, // от морщин и ~ев мерзкая старуха =пока́шлує, без зу́був, без слу́ха, // морщи́нами и ка́прами ска́рідна стару́ха;

гланды (анат) =манду́лы; *у неё воспалились ~ =боля́т ю манду́лы;

глас (поэт) =глас; голос; слово; *где ~ христианский не слышен =де христіа́нського гла́су не чу́ти; **~ вопиющего в пустыне ==го́лос вопі́ючого у пусты́ни;

гласи|ть =гласи́ти; (книж блг) глаго́ла́ти; *первую половину тезиса, ~вшую, что прекрасное присуще искусству как обязательный элемент, он… объяснил довольно легко (Салтыков-Щедрин) =пе́рву поло́вку те́зы, што гласи́т о прекра́снум як неудмі́нно прису́щум умі́лству, вун потолкова́в до́ста ле́гко;

гласност|ь =прилю́дность; я́вность; публи́чность; *предать ~и > предать;

гласн|ый adj =прилю́дный, я́вный; гла́сный; *(грам) =вока́лный; гла́сный; *ядром, центром слога является ~ый звук =ядро́м (це́нтром) скла́ду є гла́сный звук (вока́л); ***subst *(грам) =самозву́к; вока́л; *(ист) =ва́рошськый валастма́н; ***adv *~о =прилю́дно;

глауберов *~а соль (хим) =ґла́вберова суль;

глаукома (мед) =ґлавко́ма;

глашата|й =гла́сник; кли́чучый муж (уст); *~й правды (книж) =гла́сник пра́вды; *персидский король Дарий приказал расставить ~ев от удаленных провинций аж до столицы, чтоб они передавали по цепи вести =Да́рій, пе́рськый король, уд дале́ко ле́жачых прові́нцій онь до столи́ці росказа́в поста́вити кли́чучых му́жув, котрі́ пак єде́н дру́гому передава́ли ві́сті;

глезна (Даль) =гле́зна;

глень f(Даль) =глей, глен(ь) m;

глетчер =ґле́чер, ледня́к; снїго́вый лед;

гликоген =ґлікоґе́н;

глин|а =гли́на; *(мокрая, вязкая) =глей, глен(ь) m; *вдоль внешней стены была невысокая насыпь из ~ы =у́здовж вонка́шної стїны́ быв невысо́кый глиняны́й на́сып;

глинист|ый =гли́нистый; *~ая почва =гли́ниста зе́мля; глен(ь), глей; *~ый сланец =глиняны́й лупо́к;

глинище =глини́ще;

глинка (геол) =гли́нка;

глинобитн|ый =наби́ваный / ме́таный из гли́ны; *избушка у нас была небольшая, ~ая =хы́жка у нас бы́ла мала́, з гли́ны ме́тана;

глинозём (хим) =гли́нець; гли́нка;
глинтвейн =горя́чоє ви́но;
глинян|ый =глиняни́й; *~ая пли́тка (ист) =черепляна́ та́блиця; *~ая посу́да =чере́пля; глиняні́ суди́ны; глиняни́кы; *~ый карьер / яма =глини́ще / ку́бик; *когда моток был посыпан золой, его укладывали в ~ый бучильный горшок =як быв ло́коть посы́паный по́пелём, та го зложи́ли до глиняно́го звbooя́лника;
глиссер =глі́сер;
глист|а =гли́ста; *лежим в окопах, как ~ы =в деку́нках лежиме́, як гли́сты;
глистогонн|ый =на гли́сты; гли́сты гна́ти; *~ое средство =при́права гли́сты гна́ти;
глицерин =гліцери́н;
глицериновый =гліцери́новый;
глициния (бот Wisteria sinensis) =ґліці́нія;
глоба (обл) =па́взина, па́вуз; пу́зина, чаклу́в (обл);
глобализаци|я (ant автаркия) =ґлобаліза́ція; *пока мы не станем более приспосабливаемыми, мы не сможем выстоять в процессе ~и =по́каль не будеме́ флексібі́лнїйшы, не мо́жеме убста́ти в проце́сї глобаліза́ції;
глобальн|ый adj =ґлоба́лный; *Stratfor – это Strategic forum?, пожалуй нет – ~ая разведка =Stratfor – є то Strategic forum?, аче́й нїт – глоба́лноє звідни́цтво; ***adv *~о =глоба́лно;
глобулин (биол) =ґлобули́н;
глобус =гло́бус; *учитель внёс ~ =учи́тель заню́с ґло́бус;
гло|дать =глода́ти; *тоска меня ~жет =жаль ня грызе́; *что его ~жет ==на чум му голова́ со́хне;
глосса =ґло́са;
глоссарий =ґлоса́рій;
глотание =пролы́ґаня; (нар) промы́каня; *~ слюны =промы́каня сли́ны;
глотательный =пролыґо́вый; промыка́ючый;
глота|ть =по/ пролыґа́ти; (нар) промыка́ти; *(с шумом) =проґылґа́ти; ґле́ґати; *(хлебать) =лы́ґати; *стать ~ть =заглеґати; *(жадно) =хлы́цкати; *(собака муху / рыба крючок) =га́мкати; *~й всё, что слышишь, и молчи =лы́ґай вши́тко, што ти повіда́ют, а ти́хо будь; **~ть слюнки ==проґылґа́ти сли́нкы, ублі́зовати сли́нкы; **~ть воздух ==(вже лем) во́здух има́ти;
глотк|а =горта́нка; (пей) ґа́гор; **во всю ~у ==на по́вный ґа́гор; **драть ~у ==гулю́кати / галя́кати на по́вну си́лу; **заткнуть ~у ==затка́ти пы́сок; **лужёная ~а ==широ́кый ґа́гор;
глотну|ть =лы́ґнути; (г)ле́ґнути; промкну́ти; *два–три кусочка хлеба в рот, ~л чуть молока, так и отмахал всю дорогу туда и назад =два–три́ раз хлі́ба в рот, промкну́в крыхту́ молока́, з тым и втяв доро́гу туды́ и на́зад;
глот|ок =лы́ґ; злок; хлеб; кушту́нок (фиг обл); *Катя выпила стакан разом, как пьют вино женщины, то есть не отрываясь, в 20 ~ков (Достоевский) =Ка́та вы́пила ви́но на́раз, по же́нськы, за 20 лыгув, пога́р не удкла́дуючи; ***dem *~очек ==раз у рот;
глоточный =гортанко́вый;
глоттогонический =ґлотоґене́зный;
глоттогония =ґлотоґене́за;
глохнуть =глу́хнути; замовка́ти; ти́хнути; *(пропадать) =уднепада́ти; халі́ти; *(мотор) =става́ти; *(сад) =growthича́ти; приходи́ти у за́пущ;
глубин|а =глу́бля; глубина́; глубо́кость; глу́бка; *в ~е души он чувствовал =у вну́трї чув; *тронутый до ~ы души =на́мягко до́ятый; *отсутствие ~ы =плы́ткость; *русинские львы кидаются на них и без разбора толкают их назад в ~у =ру́ські львы верга́ют ся на них и стро́мголов друля́ют їх на́зад у глубину́; **в ~е души =у вну́трї; **из ~ы души =из са́мой душі́;
глубинк|а =ві́дик; дале́кый за́кут; *Хеди родом из ~и, далёкой от всех метрополий: из Виноградова =Ге́ді є ро́дом из тако́го мі́ста, котро́є дале́ко є уд ушы́ткых метропо́лій: из Се́влюша;
глубинн|ый =глуби́нный; глубко́вый; *в 1899–1901 пробурили ~ую скважину у Вышнего Комарника, которая достигла глубины 840 м =в 1899–1901 ся реалізова́в глубко́вый верт при Вы́шнум Кома́рнику, якы́й до́сяг глу́бку 840 м;
глубиномер =глубомі́р;
глубок|ий adj =глубо́кый (comp глу́бшый); глубо́чкый (ласк); *(основательный) =углубе́ный; *~ая осень =пу́здна о́сень; *~ая традиция =довгодо́ба традı́ція; *~ие изменения =далекося́глі змі́ны; *~ое место на реке =бовч f; глу́бінь, бе́здно; си́нява; белебі́нь; (с крутыми берегами) бо́(в)ня, колоба́ня, ковба́ня; (с водоворотом) выр; (с волнами плавными) гру́нча́дь; (с течением без волн) ти́хлядь; *~ое место в воде, где можно купаться =бовч на воді́, де ся мож купа́ти; ***adv ~о =глубо́ко (comp глу́бше); *~о прочувствовал / понял =углубе́но завчу́в ся / збаг; *~о уважать =на́велико честова́ти; *наряду с «дальнобойными» экскурсиями мы изучали глубже и нашу маленькую Родину =парале́лно из «далекострі́лными» екску́рзіями изуча́ли сьме глу́бше и на́шу мале́ньку Отцю́знину;
глубоковат|ый adj =по́глубокый; *колодец ~ =по́глубокый коло́дязь; ***adv *~о =по́глубоко;
глубоководный *~ краб =глуби́нный краб; *~ фиорд =глубо́кый фіо́рд;
глубокомысленность =глубокомы́сленость;
глубокомысленн|ый adj =глубокомы́сленый; ***adv *~о =глубокомы́слено;
глубокомыслие =глубокомы́сленость;
глубокоуважаем|ый =всече́стный, досточе́стный; многочесто́ваный; *~ые господа сами в состоянии оценить значительность или незначительность документов =многочесто́ваноє па́нство само́ го́дно оціни́ти значу́щость а́вадь нева́жность докуме́нтув;
глубочайший =глубоче́зный; преглубо́кый; якма́й глубо́кый;
глубь =глу́бля; глубо́кость; глуб f (редк); *(большая глубина) =глубо́чава; *(земли, мешка) =вну́тро;
глум (нар) > глумление;
глум|иться =глуми́ти ся кому́ / з ко́го; збыткова́ти ко́го, збыткова́ти ся над кым; *люди больше привыкли ко тьме, поэтому смеются и ~ятся слову Божьему =лю́де май полюби́ли по́темок, чом ся смію́т и глумля́т сло́ву Бо́жому;
глумлени|е =глу́меня, глум; *подвергнуть ~ю =поглуми́ти ся над чим; позбыткова́ти што; *люди им принесут большую досаду, ненависть, ~е, побои =ма́ти бу́дут уд людй́й мно́гу доса́ду, нена́висть, глум, би́тку;
глумлив|ый adj =глумли́вый; збытку́ючый; ***adv *~о =глумли́во; збытку́ючи; *говорит или пишет о мараморошских русинах, несколько ~о =о марамо́рошськых Русина́х гово́рит ци пи́ше, ма́ло ги збытку́ючи;
глупе|ть =глу́павіти, глупі́ти; ту́манїти; *люди с каждым годом не умнеют, а ~ют =лю́де з ка́ждым го́дом не му́дріют, ай глупі́ют;
глупец =глупа́к, ду́рош; бембеля́к; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, ~, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Бескі́дом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мо́гут такы́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся;
глупить =бла́знити (ся); чини́ти глупо́ты;
глуповат|ый adj =глу́павый, кус глу́пый; (над)дури́стый, дурнякова́тый; туманова́тый; лемова́тый (обл); ***adv *~о =глу́паво, кус глу́по; (над)дури́сто, дурнякова́то; *а как это душа твоя не заблудилась? – спрашивает ~о одна из

бабок =а як так, же ти душа́ не заблуди́ла? – про́сит ся наддури́сто єдна́ з баб;

глупост|ь =глу́пость, глупо́та; дурно́та, дурни́ця; бла́зня; бессмы́сел, нерозу́мы; марни́ця; *(выходка / идея) =сомари́на; блазе́нство, бла́зня; *по ~и =из нерозу́му; (и)зду́ру; *много занимался астрологией и подобными ~ями =мно́го байлова́в из звіздові́щанём и подо́быма марни́цями; **не делай ~ей! ==май ро́зум!; не бла́зни!;

глуп|ый adj =глу́пый, дурны́й; тупы́й; сома́рськый; ёлопова́тый; *делать ~ым =ту́манити; *ну кто наберётся дерзновения сказать такому человеку: господин начальник, вы ~ы, как пробка =но, тко на́йде удва́гу пові́сти тако́му чолові́кови: па́не ше́фе, вы сьте дурны́й, як ша́фель; **~ого учить, что мёртвого лечить ==дурно́го не радь, розу́много не учи́; **~ому не страшно и с ума сойти ==ду́мат, як мотыли́чна овця́; ***adv *~о =глу́по;

глупыш m =глупа́чок; ***f *~ка =глупа́нька;

глухарка (зоол Tetrao urogallus) =ґо́тка;

глухарь (зоол Tetrao urogallus) =ґо́тур;

глуховатый =при́глухый; (нар пей) хыба́шный на у́ха;

глух|ой adj =глухы́й; *(стоящий в стороне) =незахо́дный; *(невысказанный) =невы́повіженый; *(звук) =деревляны́й; *~ой (согласный, яз) =незво́нкый; *~ой час =дале́кый / пу́здный час; *~ое село =незахо́дноє село́; *~ая улица =пуста́ у́лиця; *~ое платье =закры́тоє пла́тя; *~ое место =за́кут; *~ой лес =глу́пый ліс; *~ая даль =німа́ дале́кость; *~ой удар / звук =тупы́й уда́р / звук; буханя; *~ой голос =придаве́ный го́лос; *притворяться ~им =чини́ти ся глухы́й; *со всех сторон слышалось постукивание, ~ие удары и закручивание болтов =бы́ло зоз вши́ткых бо́кув чу́ти кле́пканя, бу́ханя и закру́чованя шру́був; **~ой, как пень ==глухы́й, як пень; **~ая тетеря ==глу́хман па́пськый; глухопе́рдя; **~ое время ==мертва́ до́ба; **~ое окно; ~ая дверь ==сліпы́й вы́зур; сліпі́ две́рі; ***adv *~о кашлять =бугы́кати;

глух|ой subst m =глу́хман; *ты, ~ой, сколько тебя звать, чтоб ты отозвался? =ты, глу́хмане, ку́лько на тя кли́кати, обы-сь ся взвав?; ***f *~ая =глуха́ня; глу́хманка;

глухомань > глушь;

глухонем|ой =глухоні́мы́й; *1804 год: учреждение института ~ых в Ваце =1804. рук: осно́ваня інститу́та глухоні́мы́х у Ва́цу;

глухонемота =глухоні́мость;

глухот|а =глухо́та; *мы молились Господу, чтобы он простил их «~у» =мы моли́ли ся до Го́спода, обы́ прости́в їх «глухо́ту»;

глушение =за/ приглу́шеня;

глушитель =приглу́шовач; выфук (разг); *у них были такие русские машины, газики, на всех отрезали ~и, чтоб ревели, как танки, и так собирались постращать немцев =они́ ма́ли такі́ ру́ські мо́торы, ґа́зикы, поудрі́зовали вы́фукы, жебы́ то рыча́ло, як танк, а хо́тіли пострашити Ні́мцюв;

глушить =глуши́ти; приглу́шовати; *(мотор) =зага́шовати; *(отверстие) =чопи́ти; **~ водку ==ґлеґати;

глушиться =глуши́ти ся; приглу́шовати ся;

глушь =(и)зга́вра, де́бря; дале́кый за́кут; неза́ходь, незахо́дноє мі́сто; диковина́; пусты́ня; *тайга… сплошные леса, непроходимая исконная ~, где нет никакого жилья на огромном просторе (Даль) =та́йґа, са́ма ха́ща, удві́чна бесхо́дна де́бря, де на превели́кум просто́рі ніт жа́дной оса́ды;

глыб|а =глы́ба; бры́ла; дара́биско; *~а льда =ледо́ва кри́га; *каменная ~а (для скульптуры) =ква́дер; *уже на подступах к селу Солочин путешественнику открывается царство огромных ~ диаметром 2–3 метра, гигантские камни-мегалиты =удкры́ват ся вандровнико́ви в селі́ Соло́чин вже на пу́дступах ца́рство огро́мных глыб, діа́метром у 2–3 ме́тры великока́мінї-мегалі́ты;

глыбистый =грудова́тый;

глыбообразный =на фу́рму бры́лы;

глюкоза =ґлюко́за; цу́кор грозно́вый;

гляделки (фам пей) =ку́кала; позира́йла; *в канцелярии на меня смотрели ~ молодой украинки =на ня позира́ли позира́йла молодо́й Укра́инкы у канцела́рни;

глядеть =ни́кати; позира́ти; *~ во все глаза =позира́ти, добрі́ о́чі не стра́тити; призира́ти ся; *того и гляди, лопнет от бешенства =обы́ лем не пу́кнув уд гнїва́чкы; **~ косо > косой; **в гроб глядит ==душа́ з нёго стырчи́т; **~ в оба =дава́ти до́брый по́зур; добрі́ мерькова́ти; *глянь, а там всякая мука, отруби в бочках =пози́рат, а там усякі мукы́, отрубы́ у гордо́вах; **на ночь глядя ==о́пруч но́чи; **не глядя (без разбора) ==голова́-не-голова́; стро́мголов; **не глядя ни на что ==напе́рек вши́ткому; **того и гляди ==лем уви́диш;

глядеться =позира́ти ся;

глядь intj pred =а ту ни; а ту позира́й;

глянец =ґланц; вы́блиск; *наводить / навести ~ =выбли́щовати / вы́блищити; *коня вычистили так, что и ~ появился =вы́пуцовали коня́, што и ґланц доста́в;

глян|уть =ни́кнути; зи́ркнути; поз(д)ри́ти; гли́пнути, поку́кати, ку́кнути (разг); *~ь! =ни! ава́!; ґе́ле! мо́ле (обл); *~ул я на солнце =ни́кнув я на со́нце; *да говорят: не ~ьте, только дома под дымоволоком; да говорят: два уголька жара будут, а два других – деньги =та ка́жут: не поздрі́т, лем до́ма пуд ко́шом; та ка́жут: два у́глика гра́ни бу́дут, а дру́гі два – гро́ші;

глянцеватель =набли́щач;

глянцевать =ґланцова́ти; блищи́ти, наблища́ти, выбли́щовати; світли́ти;

глянцевитость =бли́щаня;

глянцевит|ый =блища́чый; *тонконогие белые диванчики в гостиной, обитые ~ым серым штофом, протёртые и продавленные, живо напоминали екатерининские времена (Тургенев) =стучні́ бі́лі ка́вчі госте́вой хы́жи, убтя́гнуті сі́рым блища́чым полотно́м, просу́кані и вы́сижені, жи́во припомина́ли до́бу Катери́ны II.;

глянцевый =ґланцо́ваный;

гляциолог =ґляціо́лог; f ґляціологі́чка;

гляциология =ґляціоло́ґія;

гм intj =гм; *молчит и всё гм да гм =нич не ка́же, лем все гм и гм;

гнать =гна́ти, гони́ти; тїря́ти; *~ от дверей =наганя́ти уд две́рий; *~ из дому =выганя́ти здо́мю; *~ спирт =пали́ти спі́рітус; *(быстро двигаться) =шва́кати (нар); (на велосипеде) леті́ти на бі́ці́ґлёх; *богатых реже гнали на барщину =бога́того рі́дше на па́нщину выганя́ли; **~ в шею / взашей > шея / взашей;

гнаться =гна́ти ся; *~ за чем =наганя́ти ся за чим; (за зверем) гайтова́ти; *~ за кем =гони́ти ко́го; *гнались волки за косулей =гайтова́ли во́вце серну́;

гнев =ми́рег, гнїв, я́рость; *приступ ~а =гнїва́чка (разг); *склонный к ~у =гнївли́вый; *приводить / приходить в ~ =розлю́човати, впали́ти / розлю́човати ся, впали́ти ся; *барин еле сдерживает ~ =па́нови добрі́ жовч не пу́кат; *падёт ~ божий с неба на нечестие человеческое =удкры́є ся гнїв Бо́жый из не́ба на непра́вду лю́дську; **не во ~ будь сказано (уст) ==най ся не нагні́вают; **сменить ~ на милость =подобри́ти ся;

гневаться =гні́ва(чи)ти ся; лю́тити ся;

гнев|ить =гні́ва(чи)ти, гнїви́ти; лю́тити; *о, не ~ьте Бога, дорогой куманёк, не ~ьте =о, не гнїві́т Бо́га, дорогы́й ку́мочку, не гнїві́т;

гневливый =гнївли́вый; роздражли́вый;

гневный =гні́вный; *(склонный к гневу) =гнївли́вый;

гнед|ой *~ой конь (красно-рыжей масти) =гні́дый кунь / рыжа́к; *тёмно-~ой =барна́стый; *отец сел на ~ого, а сын на другого =оте́ць сїв на гні́дого, а сын на дру́гого;

гнездит|ься =салаши́ти ся, гні́здити (ся); гнéрездити ся; *орёл морской у нас ~ся в области Дуная =орля́к мóрськый у нас гні́здит в óбласти Дуна́я;
гнездо =гнїздó; кублó; *~ для плат (инф) =спáра; *устроить ~ =вгні́здити ся; *свивать / свить ~ =салаши́ти ся / всалаши́ти ся; клáсти / поклáсти гнїздó; **глупа та птица, которой ~ своё не мило ==отó не овця́, што свóю рýну не несé; комý не є добрі́ дóма, та у чужи́нї ня́й не гля́дат;
гнездование =клáденя гнїзд;
гнездов|ой =гні́здный; *~ая посадка =гні́здноє сáжаня;
гнездовье =пти́чый сáлаш;
гнездообразный =гні́здный;
гнёздышко dem < гнездо; =гнїздочкó; **тёплое ~ ==(домáшный) зáтишок;
гнейс (геол) =ґнайс;
гне|сти =гнéсти, гняви́ти, притолóчовати; *болезнь меня ~тёт =гняви́т ня хворóта; *меня ~тёт мысль =бантýє ня дýмка;
гнёт *(угнетение) =гнют (gen гнéту); *(бремя, тяжесть) =гнети́ло; *(для квашенья капусты) =капýстяник; *(слега для сена на возу) =пáвзина, пáвуз; (обл) пýзина, чаклýв; *подвергнуть ~у =пудъярми́ти, уярми́ти; *жердь для ~ =павзóва руди́на; *под скамейкой хранили ~ для квашения капусты, пока он не отправлялся в бочку с капустой =пуд лáвицёв мав мі́сто кáмінь-капýстяник, дóкы не приклáли ним капýсту в гордóві;
гнетущий =гнетýчый; притолóчуючый; депрімýючый;
гнида (зоол Pediculus capitis) =гни́да; (дет) ґóга;
гниение =гнитя́; *вызывающий ~ =гнитёвый;
гнил|ой =гнилы́й, вы́гнилый, (и)з/ погни́лый; коромпáвый; (о погоде) слóтяный; *так воскресение мёртвых сеют в тлен, а встаёт не ~ое =так воскресéніє умéрлым сі́є ся на изгни́лость, устáне не гнилóє;
гнилокровие (мед) =сéпса;
гнилостный =гнитёвый;
гнилость =гнили́зна; (и)згни́лость;
гнилушка =порохнинá;
гниль =гниля́ n; пóгниль; гнили́зна; гниль f (редк поэт);
гнильё =пóгниль;
гнильц|а =гнили́зна; *с ~ой =надгни́тый;
гнилятина (Даль) =пóгниль; гниля́ n col; (о дереве) (по)гниля́к; *это уже ~, даже на дрова не годится =отó вже погниля́к, и на дрывá не дóбрый;
гни|ть =гни́ти, тýхнути; *(трухляветь) =порохнáвіти, порохні́ти; *(образовывая дупло) =дуплáвіти, коромпáвіти; *уже груды падалицы лежат в садах и ~ют, люди уже не собирают, пусть ~ёт =ужé ганты́ падали́ць лежáт садáми гни́ючи; лю́де вже перестáли зберáти; най гни́ют;
гноить =гнои́ти;
гноиться =гнои́ти ся;
гноище (уст) =гноёвище; гноёвня;
гной =гнуй; *(глазной) =кáпра; *покрываться / затягиваться глазным гноем =кáправіти; *выделять ~ =ропі́ти; *у тебя ~ в глазу =кáпры в тя в óцї;
гнойник (мед) =зáгнуй, слїпáк; (нар) бібáк;
гнойн|ый =гнуйны́й; *~ые глаза =кáправі óчі;
гном =гном; до лóктя чолові́к, до кóліна бородá;
гнома (лит) =ґнóма;
гносеологическ|ий adj =ґносеологі́чный; ***adv *~и =ґносеологі́чно; *~и и не было никогда возможным оспаривать, что этот период заложил основу далеко идущих процессов =ґносеологі́чно и не моглó ся ни́гда сперечáти, ож сесь перí́од дав оснóву далекося́глым процéсам;
гносеология =ґносеолóгія;
гноящийся =нагноéный; *(о глазах) =кáправый;
гну (зоол Gnu) =ґну;
гнус (Hematocera; Bracycera) =мушкарня́;
гнусавить =гýгнати; фóфлати;
гнусавость =гýгнавость; фóфлавость;
гнусав|ый adj =гýгнавый; фóфлавый; *я его ~ую речь совсем не разберу =я з тóго гýгнаня нич не розумі́ю; ***adv *~о =фóфлаво; гýгнаво;
гнусить (разг) > гнусавить;
гнуслив|ый adj (syn гнусавый) =гýгнавый; фóфлавый; ***adv *~о =фóфлаво; гýгнаво;
гнусность =гнýсность; ґалґáнство; ганéбность;
гнусн|ый adj =гнýсный; обры́дный; *как я ненавидел её мужа! гнусный он был человек =што-м ненáвидів єй мýжа! обры́дный чолові́к быв; ***adv *~о =гнýсно; обры́дно;
гнусь =пáтолоч; прóклять;
гнут|ый =гнýтый; кривéный; *изделия из ~ой древесины =вы́робкы из óгнутого дéрева; *он приобрёл пару ~ых стульев =купи́в собі пáру гнýтых стýлцюв;
гнуть =гнýти, (и)з(о)гынáти; гынáти iter; кри́вити; **~ спину > спина; **~ свою линию ==все лем свóє товчи́;
гнутьё (тех) =кри́веня; выгы́наня;
гнут|ься =гнýти ся, (и)з(о)гынáти ся; гынáти ся iter; чáхнути; *столько фруктов, что и яблони ~ся под тяжестью =тýлько садовины́, што и я́блонї чáхнут;
гнуша|ться =скáрідовати ся; мерзи́ти ся; *я ~юсь чем =гнуси́т ся ми што; *теперь и животные ~ются напиться из неё, так почему бы этой клоаке не именоваться, например, Фенолка? =днесь и зві́рька напи́ти ся з нéї скáрідує ся; та чомý бы сюй клоáцї не именовáти ся, напри́мір, Фенóлка?;
гобелен =гобели́н; *я упаковала большой ~, над которым мама работала много лет, но не успела завершить =спаковáла-м вели́кый ґобели́н, над котры́м мáма роби́ла мнóго гóдув, но не всти́гла заверши́ти;
гобеленов|ый =гобели́новый; *~ая картина украшает стену моей светлицы =ґобели́новый óбраз украшáє стїнý мóёй світли́цї;
гобза (Даль) =бивнóта; гóбзіє n (уст);
гобзиться (Даль) =гобзовáти;
Гоби (геог) =Ґóбі f indecl;
гобоист m =обоі́ста; ***f *~ка =обоі́стка;
гобой (муз) =óбой;
говаривать =говóрёвати;
говельщи|к m =пóстник; ***f *~ца =пóстниця;
говень|е =гові́ня; пуст; пóщеня; *провести в ~и =перепóстити; (и)спóстити; *переусердствовать в ~и =перепóстити ся; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в ~е семья не ела одну застоялую стылую поленту, один чёрствый хлеб =корóва давáла молокá не мнóго, лиш дóста бы́ло, штобы́, коли́ не гові́ня, не ї́сти фамі́лії самы́й застóялый вы́стылый токáн, самы́й черствы́й хлїб;
Говерл|а (геог) =Говéрла; *инженер Карл Мокшани после обеда поехал в автомобиле на экскурсию на ~у =інженéр Кáрел Мóкшанї по óбідї áвтом удъї́хав на ексýрзію на Говéрлу;
гове|ть =гові́ти, пóстити (ся), держáти пуст; *провести неделю, ~я =удпóстити тыждень; *мать в этот день ~ла; не ела ничего, только временами пила кипячёную воду =мáти ся в тот день пóстила; нич не ї́ла, лем час уд чáсу ся напи́ла переварéной вóды;
говно (вульг) =гувнó, срáча, дри́шня (вульг бран); **не тронешь ~ – так и не воняет ==не руш гувнó – не будé воня́ти;
говню|к m (вульг) =гувня́к, гувня́вець; ***f *~чка =гувня́чка, гувня́вка; *вот ещё ~чка нашлась: думает, что она что-то из себя представляет =то щи єднá гувня́вка: дýмає, ож онá штось;
говор =гвáра, гóвур; гýтур; *предметом были взяты те карпатские ~ы, на основе которых пытаются создать русинский язык =як прéдмет взя́ты остáли тоты́ карпáтські гвáры, на оснóві кóтрых прóбує ся створи́ти руси́нськый язы́к;
говорён|ый =говорéный; **кушай варёное, да слушай ~ое ==слýхай ýхом, а не брю́хом;

говорильня (разг) =яло́ві бе́сїды;

говор|ить =говори́ти, гва́рити, прогваря́ти; каза́ти; ре́чи; бесїдова́ти; повіда́ти; (дет) гово́рькати; (церк) глаго́ла́ти; *продолжать ~ить =пра́вити да́ле; *не дать кому ~ить =зачі́ткати ко́го; *~ить в нос =говори́ти на нус; *~ить громко =ґрявча́ти, ка́вкати; (злобно) гы́ркати; *~ить красиво, много =речнова́ти; *~ить надоедливо =джанґоні́ти; *~ить невнятно =лопоні́ти; ха́вкати; фо́флати; *~ить непонятно =мо́ндяти; *~ить нудно > жевать; *~ить по венгерски =зна́ти по мадя́рськы; *~ить по телефону =телефонова́ти; *~ить сладко =цукри́ти; *не ~и глупых и пустых слов =не бесїду́й слова́ глу́пі и поро́жні; *я только что об этом ~ил =з языка́ сьте ми то взяв; *он ~ит правду =ун пра́вду пові́дат; *и не ~и,– отвечает Бокшай,– временами просто места себе не нахожу от злости =дай по́куй,– ка́же Бокша́й,– да́коли ма́ло ня гнїв не роспу́чат; **больше ~ить – больше согрешить ==у мно́гуй бе́сїдї ма́лый хосе́н; **~ить на разных языках ==не розумі́ти ся; **~ят вам! ==шак вам ка́жу!; тадь ка́жу вам!; **не ~я уже о =а што уже (говори́ти) за; **что и ~ить; о чём тут ~ить; и не ~и ==не є што каза́ти; шко́да говори́ти! / языка́! / бе́сїды!; дай по́куй!; за́дарь говори́ти! тото́ сло́ва не ва́ртоє!; **что ни ~и(, но) ==говори́, што хо́чеш(, а́йбо); **что ты ~шь? (syn да что ты!) ==не каж / не кажи́!;

говори|ться =говори́ти ся, гва́рити ся; гуто́рити ся (обл); *не раз ~лось =говоре́но / гва́рено не раз; мно́го ся гуто́рило; *не раз, и справедливо, ~лось, что неплохо бы нам иметь словари =мно́го ся и пра́вом гуто́рило, ож при́дали бы ся нам словникы́; **как ~тся ==як ся гово́рит;

говорливость =говурли́вость;

говорлив|ый =бесїдли́вый; говурли́вый, розгово́ристый; приказли́вый; джанґли́вый; *(ручей) =шепкы́й; *бабушка недолюбливала этого ~ого лодыря, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему покровительствовал =ба́бка недолю́блёвала се́го говурли́вого не́роба, а́йбо му́сїла го терпі́ти, бо ді́до му покрови́тельствовав;

говорок *(звуки речи) =ти́хый го́вур; зву́кы бе́сїды; *(произношение) =выгва́ряня; *было всё, что надо: от леса шикарный еловый настой и рядышком милый ~ ручья =всё бы́ло, што тре́ба шіка́рна смереко́ва насто́янка з лі́са, ми́лый го́вур недале́кого пото́ка;

говорун m =бесїдли́вый; розгово́ристый; *он вообще был не из ~ов и фразёрства терпеть не мог (Лесков) =ун бесїдли́вый не быв нич раз, и на фразе́рство го чорт ишо́в бра́ти; **большой ~ – плохой работун ==мастні́ слова́ – сухі́ доло́нї; лем на язы́к го є; ***f *~ья =бесїдли́ва; розгово́риста;

говорящ|ий =гово́рячый; *прослышали, что на какой-то горе есть певчая птица и ~ее дерево =дочу́ли ся, же у єдну́й горі́ є співа́чый птах а гово́рячый стром;

говядин|а =маржени́на; (уст) гове́дина; *к этому добавим ~у, нарезанную кубиками, тушёную с салом =до то́го ся дода́ст на коцкы́ порі́зана маржени́на, дусе́на из солони́нов;

говяж|ий =маржи́нськый; *ёжик съел и ~ье сердце и яблоко, нарезанное кубиками =ї́жко поі́в и маржи́нського се́рдця и я́блока, покра́яного на ко́цку;

Гоген *Поль ~ (1848–1903) =Поль Ґоґе́н;

гогойкать (Даль) =го́йкати;

гоголь *Николай Г~ь (1809–1852) =Никола́й Ґо́ґоль; *~ь (зоол Bucefala clangula) =че́рнеть крикля́ва; **ходить ~ем ==ходи́ти, як паву́р; надыма́ти ся;

гоголь-моголь (кул) =жовчкы́, сколоче́ні з цу́кром;

гогот =ґа́ґаня; *(смех; нар) =ре́гот;

гоготанье =ґа́ґаня;

гоготать *(о гусях) =ґа́ґати, ґаґота́ти, ґаґоні́ти; *(смеяться; фиг нар) =реґота́ти ся; гагота́ти;

гоготун m (нар) =ґаґу́н; ***f *~ья =ґаґу́ля;

год =гуд (gen го́да; loc у го́дї); рук (gen ро́ку; loc у ро́цї/ро́ку); лі́то; *Новый ~ =Сілве́стер; Новый рук; *~ выпуска / выхода в свет =ро́чник, годувщи́на; *в этом ~у =сесь рук, се́го ро́ку / го́да; сесе́ лі́то; *этого / текущего / нынешнего ~а =серо́чный, сёгоро́чный, сегода́шный; *длящийся весь ~ =цїлоро́чный; *в прошлом ~у =(в)ло́нї; лі́тусь; гу́дтеперь, тогу́д, ру́ктеперь; *через ~ =(на)на́гуд, нана́рук; за тепе́рь рук; на тепе́рь рук; *из ~а в ~ =рокро́чно, рук уд ро́ка; из ро́ку на рук; из го́да на гуд; рук што рук; *каучук привёз Кондамин из своей экспедиции 1736–1745 годов =ка́вчук Кондами́н из сво́го 1736–1745-ро́чного путя́ приню́с; *вставай, кабан, через ~ или теперь? (гадание) =гурь, вепе́рь, ци на́гуд, ци тепе́рь?; **академический ~ ==шко́лный рук (на высо́куй шко́лї); **без ~у неделя ==щи й ты́ждень не є; ***dem *~ик / ~ок =ро́чок; го́дик;

годами adv *(подряд) =мно́го ро́кув / го́дув (за шоро́м / за рядо́м) *(в отдельные годы; нар) =да́які рокы́ / го́ды;

година (поэт) =час; *тяжёлая ~ =чажкы́й / тїсны́й час;

годить (нар) =выче́ковати; задля́ти ся;

годит|ься =(и)з/ придава́ти ся; бы́ти до́брый / валу́шный на што; *этот автомобиль уже никуда не ~ся =се а́вто уже́ ни́нач; *так поступать не ~ся =се не ді́ло / не поступо́ваня; так не яло́ чини́ти; *это мне не ~ся =се ми не выдово́лює; се ми не зда́ло; *посуду сперва лепил лишь вручную и сушил на солнце, и такая она скорее годилась для хранения пищи, чем для варки =суди́ны пра́вив раз лем руко́в тай на со́нци суши́в, и так сї ско́рше ся здава́ли на три́маня ги ва́реня ї́дла; **~ся в отцы / матери / сыновья ==муг бы бы́ти отцё́м / ма́тїрёв / сы́ном; **никуда не ~ся ==не є ни на што; є на́нич;

годичн|ый =годо́вый; (єдно)ро́чный, доро́чный; *~ое путешествие =цїлоро́чный путь; *~ый срок =ро́чный те́рмин; *~ое собрание =ро́чноє схо́женя; *~ое кольцо / ~ый слой (бот) =пе́рстень; по́лїток; *прихожане должны своевременно давать ~ое вознаграждение своему священнику и дьячку =парохіа́не сво́ёму паро́хови и дя́кови пови́нні пла́цу доро́чную ча́су сво́ёго уддати́;

годност|ь =зда́лость; при́датность; спосо́бность; *срок ~и =сто́йкость;

годный =гу́дный, способны́й, зда́лый; при́датный; *~ для военной службы =войськоспособны́й; **никуда не ~ ==на нич не су́тый / (нар) не єсу́чый; ни про што не до́брый; на нич не при́датный; ничнева́ртый; не ва́ртый нич; на вы́шмареня;

годовал|ый =єднолі́тный, єдноро́чный; годо́вый; *~ое животное =года́к; ро́чняк; *~ое сено =ру́ктеперішноє сі́но; *в хлеве, при корове, была и ~ая тёлка =у хлїві́, ко́ло коро́вы бы́ла й годо́ва тели́ця;

годовик (нар) =года́к; ро́чняк;

годовой =ро́чный; годо́вый; *(итоговый) =конецьро́чный; *~ комплект газеты, журнала =ро́чник нови́нкы / часо́писа; *годовой итог =конецьро́чный бі́ланс;

годовщи́н|а =рочни́ця, годувщи́на; *(со дня рождения) =руздво́; *сто- / тридцати- / десятилетняя ~ =сто- / десятилі́тіє; тридцятьрочни́ця; *участник празднования ~ы чего =спомина́тель;

год|ы pl.tant (syn возраст) =вік; ро́кы, го́ды; лі́та; *в те ~ы =у тых рока́х; *уже улетели журавли, куда же ~ы мои ушли? ==уж жура́вы удлеті́ли, лі́та мо́ї де ся ді́ли? **в ~ах ==у рока́х / года́х / лїта́х; по́старшый; **не по ~ам (развит) ==(розви́тый) по́над вік;

гож|ий (нар) =гу́дный, способны́й, зда́лый; при́датный; *~е =годи́т ся; *не ~е мне быть =не годи́т ся ми бы́ти;

гой intj =гей; ***subst m (нееврей) =ґой;

гол (спорт) =ґол; *судья назначает свободный удар против «Руси», и Наймер головой дает ~, уравнивая счёт =судя дае́ во́льный коп про́тив Ру́си, и На́ймер голово́в достига́є выру́внуючый ґол; **забить ~ ==(в)стрі́лити ґол;

гола́вл|ь (зоол Leuciscus cephalus) =клень; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и ~ь =в на́шых рі́ках жи́ют

вся́кі ры́бы: чуп, ба́лінд, шуль и мнюх, по́дуства, кече́га, о́стріж, са́вог, по́тька, цига́нська ры́ба и клень; ***dem *~ик =ме́ншый кле́нь;

Голанск|ий (геог) *~ие высоты =Ґола́н; Ґола́нська верьхо́вина; *всю шестидневную войну я прослужил как офицер запаса на ~их высотах =до кунця́ шестидне́вой во́йны я́ко резерві́ста служи́в єм на Ґола́ну;

Голгофа (церк) =Калва́рія; Голго́(ф)та;

голенаст|ый =голїна́тый; нога́тый; *~ые (зоол Gressores) =бродуны́; *смерть – кощей ~ый =смерть сама́ из ко́стий, голїна́та;

голенищ|е =са́ра; лабса́ра (уст); *сапоги с высокими ~ами =чі́жмы на высо́кі са́ры; *витязь имел только нож, воткнутый за ~е =у ві́тязя лем нуж быв за са́ров;

голеностопный (анат) *~ сустав =глє́зна; кецеле́нка;

голен|ь (syn голяшка, берцо, бёрце) =голі́нка; гы́шель f; *(у животного) =лабса́ра; *один из дворян всё же воскликнул: господа благородные, кто из вас босой, поднимите ноги, чтоб вам собаки ~и не покусали =є́дєн из не́мешув лиш закрича́в: пано́ве че́стні, котрі́ сьте бо́сі, пуднима́йте собі́ но́гы, обы́ вам псы голїнкы́ не покуса́ли;

голёхонький (ткж голёшенький) =голю́чкый;

гол|ец (зоол) *(Salvelinus; северных морей) =си́вень; *(Nemachilus barbatulus) =слыж; слы́ґан; *кроме бычка да ~ьца другой рыбы нет =ры́ба и́нша о́крем ба́бцюв та слы́ґанув не є;

голец (гора; обл) =голи́ця; кли́ва;

Голиаф (фольк) =Ґоліа́(ф)т; *того свирепого ~а убил маленький пастух Давид =о́ного окру́тного Ґоліа́та малы́й па́стырь Да́выд заби́в;

голизна (редк) =голи́зна; го́лость, на́гость, наго́та; *при магических актах ~ является в важных случаях незаменимым условием =при маґі́чных а́ктах го́лость є у ва́жных при́падах незаміни́мым усло́віЄм;

голик =березо́вый ві́ник, мі́тла;

голкипер (спорт) =ґо́лман;

голланд|ец m =Голанді́єць; *изобретение термометра приписывают многим, но всё-таки особенно можно приписать ~цу Дреббелю =термоме́тра вы́находку припи́сують многы́м, но пре́ця на́йме мож се приписа́ти Голанді́йцю Дре́ббелю; ***f *~ка =Голанді́йка;

Голланди|я (геог) =Гола́ндія; *в ~и выращивают табак уже с 1615 года =Гола́ндія по́чала доґа́н сади́ти вже 1615. ро́ку;

голландский =гола́ндськый; *21.02.1677 в Гааге умер Барух Спиноза, ~ философ, отец пантеизма =21.02.1677 у Га́ґу уме́р Бару́х Спіно́за, гола́ндськый філо́зоф, оте́ць пантеі́зма;

Голливуд (геог) =Голіву́д;

голов|а =голова́; лопо́в (пей); *городской ~а > городской; *(сахара) =голо́вка, кус; *(скота) =дара́б; голова́; *(колонны) =чоло́; *(большого размера) =гы́ря (пей); *взять в ~у =завміни́ти собі́; *не выходить из ~ы =моту́зити ся в голові́; *~а кружится / идёт кругом =у голові́ ся кру́тит / обе́ртат; *закружить ~у кому =ома́мити ко́го; *прийти в ~у кому =напа́сти ко́го, прийти́ у га́дку / на ду́м(к)у; *и в ~у не приходило =и га́дкы не бы́ло; и не сни́ло ся ми; а́ни на ду́му не прийшло́; *пришло ему в ~у =завміни́в собі́; тя́кло го; *потерявший ~у (от чего) =оша́лїлый; *на ~у выше =єдны́м лу́ктём вы́сшый; *мать всё ломала ~у, думала, что бы такое сделать =ма́ти ду́же шпекулова́ла, ду́мала, што бы тото́ зроби́ти; *никакими заботами мы не добьёмся, чтобы важность наша была на ~у выше действительной =жу́ров на́шов не мо́жеме вы́журити, штобы́ сьме єдны́м лу́ктём булшо́вы уд возро́сту на́шого; **выбросить из ~ы > выбросить; **выдать себя с ~ой > выдать; **вымыть / намылить ~у кому > головомойка; **~а забубённая / садовая… > забубённый / садовый…; **очертя / сломя ~у > сломить; **повесить ~ > повесить; **хоть кол на ~е теши > кол; **была бы ~а, будет и булава ==бу́де пі́па про по́крывку и про піпоса́ру; **валить с больной ~ы на здоровую ==скла́довати ви́ну на неви́нного; **всё перевернулось с ног на ~у =уши́тко переверну́ло ся на́спак; **~а с плеч ==гото́ва ти ши́я; **дел у меня выше ~ы ==голова́ ми со́хне уд робо́ты; **за ~у хвататься ==ломи́ти собі́ го́лову; **ломать ~у над чем ==го́лову суши́ти из чим / на чум; шпекулова́ти / мозгова́ти над чим; **не бери в ~у ==не забива́й собі́ го́лову; **рыба с ~ы портится ==уд головы́ ры́ба смерди́т; **сам себе ~а ==сам собі́ пан; **с ~ы до ног / пят ==уд головы до пят; **сто ~ – сто умов; две ~ы лучше (одной) ==ку́лько голово́к, ту́лько гадо́к; дві головы́ то не єдна́; **уйти с ~ой ==затопи́ти ся ці́лы́й; **у него / неё ~а на месте ==ма́є пуд ка́лапом / кестеме́ном; ***dem *~ушка =голо́вця, головонька; **буйная ~ушка =бе́тярь, бетяри́ско; ле́вент, ле́венчик;

голован (нар) =голова́ч;

головастик *(зоол) =пу́головок; *(о человеке) =голова́ч; *он был небольшого роста, но большеголовый, словно ~ =мало́го быв ро́сту, а́йбо голова́тый, ги пу́головок;

головастый =глава́тый; голова́тый; голова́ч;

головач (зоол Cottus gobio) =ба́бець;

головешк|а =недо́горок; голо́вня; *дымятся ~и угасающего костра =ку́рят ся голо́внї загаса́ючого о́гника;

головизна =мя́со лососо́вых рыб з головы́ и при нюй;

головище (Даль) *~ реки / оврага =вы́кырля; *aug < голова; =голови́ще;

головк|а =голо́вка; *~а бедренной кости (анат) =клубо́воє я́блоко; *~и сапог =при́швы чі́жем; *~а сыра =бузо́к сы́ра; *прыгать в воду «на ~у» =скака́ти у во́ду су́ньголов; *пограничное сёло в комитате Берег давало для Мукачевского замка 6 овец и ~у сыра средней величины, а помимо этого не платило никакой другой подати и не исполняло никакой работы; =село́ крайня́нськоє до́вжно было в Бере́жськой кра́йнї для за́мка Мука́човського 6 ове́ць и сере́дной величины́ бузо́к сы́ра – а крем се́го не плати́ли ния́кой дру́гой по́дати и не исповня́ли ния́кой робо́ты; **гладить по ~е =хвали́ти;

головнёв|ый (бот) =снітє́вый; *~ые грибы =снітє́ві грибкы́;

головн|ой =головны́й; передо́вый, чоло́вый; *девичий ~ой убор (кокошник) =па́рта; *~ой институт =центра́лный інсти́ту́т; *~ая машина =передо́ва маши́на; **~ой мозг =мо́зог;

головн|я́ *(рзн.знач) =голо́вня; *(бот Uredo) =снїть; *поражённый ~ёй =заголовне́ный, снітєва́тый; *человек с жердью поправлял горящие угли и стерёг, чтобы ветер не понёс горящую ~ю камыша на дом =чолові́к з руди́нов поправля́в спу́зу и сокоти́в, штобы́ ві́тер не поню́с горю́чу голо́вню сі́тника на ха́ту;

головокружение =па́морокы; убе́ртаня головы́; заворо́ты; *чувствовать ~ =млі́ти; става́ти ся млый; *вызвать / вызывать ~ =запа́морочити, закружи́ти / па́морочити, кружи́ти;

головокружительн|ый adj =запа́морочливый; шале́ный; уд котро́го ся голова́ обе́ртат; ***adv *~о =запа́морочливо; шале́но;

головолом (бот Lolium temulentum syn плевел опьяняющий) =лю́лёк;

головоломк|а =головоло́мка; *он не мог решить простую ~у =не муг ріши́ти про́сту головоло́мку;

головоломный =карколо́мный; чажкы́й;

головомойк|а =(и)стовч; спела́чка; джо́с; *устроить ~у кому =росску́бати ко́го; нагри́мати на ко́го;

головоногие (зоол Cephalopoda) =головоно́гі;

головорез =гарамбі́аш; гайдама́к; (и)скара́ник;

головотяп (разг) =неду́йдавець; бабра́к; невалушня́к; *пачкун – нерасторопный человек, ~ =ба́брош – нешіко́вный чолові́к, бабра́к =пачкун – нерасторопный человек, головотяп;

головотяпский (разг) =недӯйдавый;

головотяпство (разг) =ба́браня; недӯйдавость;

голографический =голографи́чный;

голографи|я =голográфія; *1979… умер Габор Деннис, английский инженер венгерского происхождения, открыватель ~и =1979… умéр Ґáбор Дéйнеш, англі́йськый інженéр мадя́рського рóда, убяви́тель голографі́ї;

голод =гóлод; *(массовый) =голодомóрня; *начинать чувствовать ~ =голодні́ти; *не утоливший ~ =несы́тый; *послал Бог ~ в ту сторону =пуслáв Бог гóлод у тотӯ сторонӯ; **~ не тётка ==голод сві́том влáдне; **имёт ~, появится и голос ==нáвчит бі́да пóпити, кой ся ні́чого хóпити; гóлод наӯчит ай шилóм кáшу ї́сти;

голодание =голодóваня;

голода|ть =голодовáти; *я просил бы Вашу Милость, быть благосклонными к ним, чтоб они не ~ли, ибо голодный человек на всякую дурь готов =проси́в бы-м Вáшу Ми́лость, мáйте лáску з ни́ми, обы́ не голодовáли, бо голóдный чолові́к на вся́ку дурнóту готóвый;

голодающ|ий =голодӯючый, голодня́к; *в год требовалось более 10 тысяч центнеров кукурузы, для раздачи ~им русинам =рóчно вы́сше 10.000 мéтрув тенгери́ці требáло розділи́ти мéжи голодӯючыма Русинáми;

гóлоден > голóдный; *пора бы завтракать, ой пора, я уже и ~ =час бы фрыштиковáти, ой час, ужé-м и голóден;

голодн|ый adj =голóдный; несы́тый; *(год) =ті́сны́й; *~ый край =голодомóрня; *становиться ~ым =голодні́ти; *ел ли ты что сегодня? потому что ~ого оставит сила и толку от него не будет =ци їв ты ны́нї дáшто? бо голóдного ли́шит си́ла, та лиш беленди́т у світ; **брюхо сыто, да глаза ~ы ==такы́й голóден, як мéлникова кӯрка; óчі бы ї́ли; **~ой куме хлеб на уме ==голóднуй кӯмці хлі́бець на дӯмці; ***adv *~о =голóдно;

голодовать (нар) > голодать;

голодовка =голодóвка; *ёж и вопреки этим ~м явно растолстел =ї́жо и нáпротив тым голодóвкам уви́дячкы росты́в;

голодран|ец m =голодрáнець, голодня́к; безґáтёш, цӯрош, жебрáк; *сюда одни ~цы сворачивают, которые намереваются тут жрать и отращивать пузо =сюды́ лем голодняки́ повертáвут, котрі́ туй жрáти и забрюши́ти ся хóтят; ***f *~ка =голодня́чка; цӯрошка; жебрáчка;

голодуха (фам экспр) =голодомóрня; (фам) голодни́ця;

голозерный *ячмень ~ =голóмша;

гололёд (разг) > гололедица; *такой гололёд, что ноги разъезжаются =такá полéдиця, же нóгы ся росчáхуют;

гололедица =полéдиця; хóвзанка (фиг);

голоног|ий (разг) *(необутый) =бóсый; *~ая (птица) =з беспéрыма ногáми (пти́ця);

голопузый =голопӯпый; *у дома бегал ~ малыш =кóло хы́жі бі́гав голопӯпый дітвáк;

голопятый (нар) =бóсый;

голос =гóлос; річ; *(избирателя) =вóта; *подавать / подать ~ =озывáти ся / озвáти ся; *поставленный / распетый ~ =вы́співаный гóлос; *потенциал её ~а =єї голосóвый потенціáл; *человечьим ~ом =лю́дськов рéчов; *его величество теперь желает, чтобы мы присовокупили и наши ~а =ёгó вели́чество тепéрь желáло бы, обы́ сьме и нáші вóты приключи́ли; **во весь ~; в ~ ==нáглас / нáголос; **в один ~ ==(вши́ткі) у єднó; ***dem *~ок =голосóк;

голосеменн|ой *~ые (бот Gymnospermae) =голонасі́нні;

голосина =вели́кый гóлос;

голосист|ый adj =голосны́й; убдарéный гóлосом; звӯчного гóлоса; ***adv *~о =гóлосно; звӯчно; *офицер, увидев моё звание, вскочил, козырнул и ~о отрапортовал =достóйник, коли́ уви́дїв муй ранг, зорвáв ся, засалутовáв и звӯчным гóлосом замелдовáв;

голосить *(кричать) =галя́кати; гулю́кати; *(плакать) =ревáти / плáкати на гóлос; ламентовáти; заводи́ти;

голосище =вели́кый гóлос;

голословность =безоснóвность; бездоказóвость;

голословн|ый adj =голослóвный; бездоказóвый, безоснóвный; ***adv *~о =голослóвно; безоснóвно; бездоказóво;

голоснуть (разг) *~ такси =стóпнути тáксик;

голосование =голосóваня; (уст) вотóваня; *принятый / избранный ~м =удголосóваный; *это решение было подтверждено позже и всенародным ~м американских русин =се рі́шеня потвéржено бы́ло пóтум и всенарóдным голосóванём амери́цькых Русинӯв;

голосова|ть =голосовáти; вотовáти; вóтум клáсти на кóго; *моя мама ~ла за социал-демократов, придерживалась социалистических взглядов =мóя мáмка голосовáла за соціал-демократӯв, бы́ла соціалісти́чного постóю; **~ть за / против ==голосовáти за / прóтив;

голосоваться pas =голосовáти ся; вотовáти ся;

голосов|ой =голосóвый; *~ые связки > связка; *гласные – это такие звуки, которые образуются свободным прохождением воздушного потока по ~ому тракту =вокáлы то сут тоты́ звӯкы, што при їх твóреню є прохóд воздӯшного тóку голосóвым трáктом вóльный;

голосующий =голосӯючый;

голоштанник (нар) =безґáтёш; голодрáнець, голодня́к;

голуба (нар) > голубчик;

голубеводство =голубáрство;

голубёнок =голӯбча;

голубенький =небóвинькый;

голубе|ть =голубі́ти, білáвіти; *в кюветах вдоль дороги в траве ~ли незабудки =у шанцáх пóпри путь голубі́ли в траві́ незабӯдкы;

голуб|ец (кул) =гóлубок; *подадут мясо, студень, вареники, яичницу, сливы, капусту, ~цы =дадӯт мя́со, студеня́тину, пирогы́, рáтоту, сливкы́, капӯсту, гóлубкы;

голубизна =небі́нь;

голубика (бот Vaccinium uliginosum) =яфи́на мóчарна;

голубиный =гóлублячый;

голубить (нар) =голӯбити, голӯбкати; леля́ти; пéстити;

голубица (уст) > голубка;

голубка =голуби́ця, голуби́чка, голӯбка;

голубоватый =білавкáстый; голуби́стый;

голубоглазый =синёóкый; модроóкый; *младший брат попал в Освенцим тринадцатилетним – смуглолицый, русый, ~, такой необычайный мальчонка =млáдшый брат быв тринадцятьлі́тный, коли́ трáфив до А́вшвіца; барнáстої твáри, рӯсый, модроóкый, такы́й невсéдный чві́рькош;

голуб|ой =небóвый; голубы́й; мóдрый; білáвый; блаватóвый; *~ой песец > песец; *аконит цветёт ~ым цветом =лабуштáн гóлубо цвітé; **~ой экран =телеві́зія; **~ое топливо =(прирóдный) газ;

голуб|чик m (ласк) =небóлько; пóтько; небожá(тко); сéрдце; цю́нько; *~чик! =дӯшо мóя!; небóже!; *русин, когда хочет проявить любезность, обращается к взрослым: ~чик, лапушка =Рӯсин, коли́ любéзный хóче бы́ти, кáже уверстнӯй чéляди: небóре, небóлько; ***f *~ушка (ласк) =небóлька; ры́бка; пóтька; цю́нька; *~ушка! =дӯшо мóя!;

голуб|ь (зоол Columba) =гóлуб(ок); *птенец ~я =голӯбча; *почтовый ~ь =поштáк; *разведение ~ей =голубáрство; *у них были ~и, и они им привязывали карточки к лапкам и пускали, а ~и летели на прежнее своё место, и они там прочитывали это =мáли голубкы́, и они́ карткы́ їм привя́зовали на лабкы́, та пӯстили голубкы́, а голубкы́ ишли́ на старóє своє́ мі́сто, и они́ тотó прочи́товали там; ***dem *~ок =голубóк; голубéць;

голубятник *(любитель голубей) =голубáрь; *в каждом селе были свои ~и =у кáждому селі́ бы́ли своі́ голубарі́;

голубятня =голӯбник;

гол|ый =гóлый; *(обнажённый) =убголéный; зоблечéный; (человек) гóлош(ка); *~ыми руками =пусты́ма рукá-

ми; *он разделся, а вихрь налетел и унёс одежду, он остался ~ым =пла́тя зверг, а вітерни́ці прийшли́ и пла́тя забра́ли уд нёго; убста́в го́лый; **~ая соль ==са́ма суль; чи́ста ропа́; **~, как соко́л ==ишо́в жебра́к же́брати, та не мав у што бра́ти; **взять ~ыми руками ==взяти́ полегкы́;

голытьба =ковдошня́; жебра́ча; та́йстра жебра́ча; цу́ндря; *в колхоз записалась ~ =у колго́з записа́ло ся жебра́ча;

голыш m *(ребёнок, кукла) =голя́чок; *(камень) =рінча́к; рінь f; рі́ньча n; *ворона выводила своих пискливых ~ей =воро́на выводи́ла свої́ пи́скляві голя́та; ***f *~ка =голячу́ня;

голышом (разг) =на́гый; го́лый; на́голо; *девушки идут купаться в пшенице совсем ~ =дївча́та иду́т купа́ти ся в пшени́ци зо́всім на́гі;

голь =ковдошня́; жебра́ча; худобеня́ва, худо́ба; голо́та; біде́та; цу́ндря; *без Христа мы ~ и совершеннейшие оборванцы =без Хри́ста єсьме́ го́лы и ве́лми убы́драны; **~ на выдумки хитра ==на́вчит біда́ по́пити;

Гольбейн *~ Ян (1498–1544) =Го́лбайн Ян; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян ~, Сурбаран, Мурильо, Ван Дейк, Хогарт =стїнно́є маля́рство на барз высо́ку соверше́ность повыси́ли Рафае́л де Са́нті, Го́лбайн Ян, Зурбара́н, Мурі́лло, Ван Дайк, Го́ґарт;

гольё (спец) =мя́со гу́ршого со́рта (внутри́ны и лабса́ры); невы́робена ско́ра;

гольтепа (о нищих) col =та́йстра жебра́ча; жебро́та; *среди них не было ни одного состоятельного – одна ~ =а́ни єдно́го замо́жного не бы́ло се́ред них – са́ма жебро́та;

гольф (спорт) =ґолф;

Гольфстрим (геог) =Ґо́лфська стру́я / те́чва;

гольфы *(брюки) =пу́мпкы; *(чулки) =пу́дколїнкы;

гольян (зоол Phoxinus phoxinus, рыба) =здёрка; вербо́вка; мере́сник, мере́сниця; лозо́вка, олхо́вка (обл); *небольшая рыба: уклейка, бычок, ~, щиповка =ме́нші ры́бы: ло́вга, ба́бець, мере́сниця, си́кавка;

голяком (нар) =го́лый; на́голо;

голяшка > голень;

гомеопат =гомеопа́т;

гомеопатический =гомеопати́чный;

гомеопатия =гомеопа́тія;

Гомер =Гоме́р; *их славнейшим поэтом был ~, а оратором Демосфен =ма́йславный їх пі́сник быв Гоме́р, а ре́чник Демосте́н;

гомерический =гомери́чный; *всем запомнился его ~ смех =усі́м затями́в ся ёго́ гомери́чный сміх;

гомилетик|а (церк) =гоміле́тика; *Что, всё еще скучно? – Как в семинарии на уроке ~и (М. Горький) =Чей ся ну́диш? –Як у семіна́рії на го́динї гоміле́тикы;

гомилетический =гомілети́чный; *~ ежемесячник «Добрый Пастырь» =гомілети́чный мі́сячник «До́брый Па́стырь»;

гомили|я (церк) =гомі́лія; *эти слова Павла Петра Гойдича повторялись в ~и, как рефрен =тоты́ слова́ Па́вла Пе́тра Ґо́йдича ся не́сли гомі́ліов я́ко ре́френ;

гомогенн|ый =немі́шаный; гомоге́нный; *тела могут быть ~ыми или гетерогенными =тїле́са сут гомоге́нні ци гетероґе́нні;

гомозиться *(моститься) =комоси́ти ся; *(копошиться) =мушо́рити ся;

гомон =го́мон; джа́нґот; (книж) гласола́лія; *вокруг него стоял крик, оклики и ~ большого города =круго́м не́го быв гойк, крик и го́мон світово́го го́рода;

гомонить (обл) =гомоні́ти; глаго́ла́ти;

гомосексуалист =гомосексуа́л; бузера́нт;

гомосексуальный =гомосексуа́лный;

гон *(рзн.знач) =гон; *(течка) =гон; (у оленей) ру́я; *~ вспашки =о́рный гон; *пришёл жданный сентябрь, когда у оленей бывает ~ =прийшо́в жда́ный септе́мбер, коли́ о́ленї ры́кати звы́кли;

гонг =ґонґ; *они стояли готовые к бою, ждали только удара ~а =бы́ли гото́ві би́ти ся, лем чека́ли, коли вда́рит ґонґ;

гондола (рзн.знач) =ґондо́ла;

гондольер =ґондоліе́р;

гондольера (муз) =баркаро́ла;

Гондурас (геог) =Гондура́с;

гонени|е =гони́тва, го́неня; перзеку́ція; *~я на инакомыслящих =гони́тва на иншоду́мцюв; *подвергать ~ям =гони́ти; *в 1948 году чехословацкие власти подвергли Общество св. Войтеха ~ям =ро́ку 1948 чехослова́цькі вла́сті пуддали́ О́бщество с. Во́йтєха перзеку́ції;

гонец =гоне́ць, бігу́н;

гонимый =псо́ваник, псо́ваный; гоне́ный, тупе́ный; (загонщиками) гайто́ваный; *~ загонщиками зверь =гайто́вана звірька;

гониометр =гоніоме́тер (gen -тра);

гониометрия =гоніоме́трія;

гонитель m =гони́тель; ***f *~ница =гони́телька;

гонк|а =гони́тва; перего́ны pl.tant; *~и (спорт) =пере/ уббі́гы, за́воды pl.tant; *весь день был отдан футболу, ~ам, купанью =цїлы́й день бы́ли фо́тбал, перебі́гы, ку́паня; **~а вооружений ==вое́нські пригото́веня;

гонкий =быстроно́гый; ско́ро росту́чый / нароста́ючый;

Гонконг (геог) =Гонґ-конґ; *26-е сентября 1984 – Китай и Великобритания подписали договор о возврате ~а Китаю в 1997-м году =26. септе́мбер 1984 – Кіта́й и Вели́ка Бріта́нія пудписа́ли до́говор о ве́рнутю Гонґ-ко́нґу Кіта́ю в 1997. ро́цї;

гонобобель (бот) > голубика;

гонокок (мед) =гоноко́ка;

Гонолулу (геог) =Гонолу́лу m indecl;

гонор =ґо́нор; **сбить ~ с кого ==прикуртáти ко́го;

гонорар =гонора́р; *получить в форме ~а =доста́ти гонора́рно; *заработок в форме ~а =гонора́рный заро́бок; *~ вы получите позже =гонора́р доста́нете пузднї́йше;

гонорарн|ый =гонора́рный; *~ая работа =гонора́рна робо́та;

гоноре|я =ґоноре́я; *он посещал всяких уличных женщин и подхватил ~ю =ходи́в по вся́кых у́личных жо́нах и пу́дхопив ґоноре́ю;

гоночный =уббіго́вый; за́водный; *~ велосипед =уббіго́ві біці́глї; *~ автомобиль =за́водноє а́вто; фо́рмула; *зелёный ~ автомобиль злобно засопел =зеле́на фо́рмула зло́стно зафуча́ла;

гоношить(ся) (нар) *(копить / собирать) =лата́ти; *(мастерить / возиться) =лата́ти што; ба́брати з чим / ко́ло чо́го;

гонт =ши́нґла; драни́ця; *крыть ~ом =шинґло́вати / побива́ти; *обшивка ~ом =шало́ваня; *изба, покрытая ~ом =поби́вана / шинґло́вана хы́жа; *я купил добротный крытый ~ом дом с большим садом на окраине села =я коне́ць села́ купи́в єм собі́ шинґло́вану фа́йну хы́жу з чи́тавов за́городов;

гонтовой =шинґло́вый;

гонтовщик =шинґла́рь;

гончак (спец) > гончая;

гончар =горча́рь; *жена ~а =горча́рька;

гончарн|ый =горча́рськый; *~ая мастерская / лавка =горча́рня; *~ая утварь =горча́рські спі́хы;

гончарств|о =горча́рство; *египтяне знали толк в ~е =горча́рство Еґіптя́не ду́же розумі́ли;

гонч|ая =го́нчый, лове́цькый пес; вы́жля; а́ґар(иця); гайту́в, капу́в (gen -ова); *стая ~их, на смычках, с рёвом понеслась под гору за зайцем (Л. Толстой) =фа́лка а́ґарув на во́цьках з ры́ком ве́ргла ся долу́ гру́ном на за́яця;

гонщи|к m =уббі́говач; за́водник; **f *~ца =уббі́говачка; за́водничка;

гоньба =гон, гнаня́; *(на зверя) =гайто́вы;

гоня|ть =ганя́ти; *~ть кого =райтова́ти ко́го / кым; тїря́ти ко́го; *~ть мяч =ко́пати ло́пту; *(без дополн.) =вганя́ти; *~ть по математике =райтова́ти з математи́кы; *а когда пошёл домой, то рассказывал, как их нечистый ~л =а як пушо́в дому́, та каза́в, ож як ї́х нечи́стоє тїря́ло; **~ть лодыря / собак ~ть ==беле́я гони́ти; псы / му́хы побива́ти; **~ть чаи ==пива́ти те́ю; **куда Макар телят не ~л ==на пустї́ пу́ста;

гоняться =ганя́ти ся; *~ друг за другом =доганя́ти ся; *~ за чем (разг) =добыва́ти што; *а мне приходится ~ за дохлятиной по кустам =а я ма́ву ганя́ти ся за ґы́бов по хара́стнику;

гоп intj =го́п(са); **не говори ~, пока не перепрыгнешь ==не каж гоп, до́ку не пере́скочиш;

гоп-компания (арго) =гала́йстра;

гопля intj > гоп;

гор~ первая часть сложно-сокр. слов со значением адм. деления: городской =ва́рошськый; искать с опущением её, когда такое слово употребляется, напр. горздравотдел > здравотдел (городской);

гор|а =гора́, верьх; *гряда гор =па́смо гор; *древние ~ы (геол) =праго́ры; *(водораздельная) =дїл, (невысокая) дї́лчик; *(безлесая) =голи́ця; го́вда; *(лесистая, возможно, кроме самой вершины) =кы́чера; леберди́на (обл); *(выше соседней) =маґу́ра; щовб; *(ниже соседней) =ме́нчул; *(небольшая) =грун, груно́к; *(крутая) =стры́мба; *(скалистая) =ґро́па; *сено с ~ =верьхо́воє сї́но; *местность за ~ами =за́гуря; *паслись на той ~е =па́сли ся у туй горї́; *села на коня и поскакала на ~у =сї́ла на коня́ и пушла́ на кы́черу; *~а выше горки =кы́чера вы́сша уд груна́; *более высокую ~у называют «щовб» =вы́сша гора́ зове́ ся щовб; *министр пошёл не по дороге, а по ~ам =мінї́стер не пушо́в орсаґо́м, а́ли верьха́ми; **в ~у идти =лї́пше жи́ти; **~а родила мышь ==по вели́кум гро́мі малы́й дождь; де вели́кі гри́моты, там ма́ло дождю́; вели́ка хма́ра, малы́й дождь; **за ~ами, за долами ==за го́рами-лїса́ми; **не за ~ами ==пуд две́рми; хо́че бы́ти; **пир ~ой ==діномда́ном; **стоять ~ой (за кого) ==стоя́ти як мур (за кым); **сулить золотые ~ы ==обіця́ти го́ры-до́лы; **у меня ~а с плеч свалилась ==упа́в ми ка́мінь из се́рдця;

горазд *~ выпить =биру́є пи́ти; *на всё ~ =на уши́ткоє валу́шный; *~ орать, балясничать, // гнилой товар показывать // с хазового конца (Н. Некрасов) =валу́шный ве́сти цу́цоры, // на про́даж ледая́кого // на лї́пшый кла́сти бук; **кто во что ~ =єде́н ве́рьхом, дру́гый долина́ми; ко як го́ден;

гораздо =(о)мно́го; дале́ко; *~ умнее =дале́ко розумнї́йшый; *~ лучше =многы́м лї́пше; *~ благороднее сознать свою ошибку, чем довести дело до неисправимого (Л. Толстой) =мно́го благоро́днїйше вы́знати сво́ю хы́бу, а не дове́сти дї́ло до непопра́вного;

Гораций (65 до н.э. – 8) =Гора́цій; *~ и Вергилий – римские поэты =Гора́цій и Вергї́лій римля́ньскі пі́сникы;

горб =горб; *всю ночь строгает, гнёт ~, как каторжник, чтоб ему пусто, и спать не даёт =по цїлу́й но́чи стру́же, а лопо́тит, ги чорт, пропа́в бы, и спа́ти не мож пе́ред ним; **гнуть ~ =лопо́тити; мозоли́ти ся; де́рти (на робо́тї); **испытать на своём ~у ==на сво́юй ко́жи вы́скушати; **на чужом ~у далеко не уедешь ==вы́прошеным не розбога́тїєш; **своим ~ом (добыть) ==сво́іма рука́ми (добы́ти); ***dem *~ик =го́рбик;

горбатить =го́рбити;

горбатиться =горба́тїти; го́рбити ся;

горбат|ый =горба́тый; *сделаться / становиться ~ым =(и)з/ горба́тїти; **~ого могила исправит ==коро́ставоє порося́ да́рмо чеса́ти; скаже́на консе́рва уж ся гу́рше не скази́т;

горбач (нар) > горбун;

горбинк|а =го́рбик; *нос с ~ой =горба́тый / з го́рбиком нус;

горбить =го́рбити;

горбиться =го́рбити ся; *когда ходишь, не следует ~ и размахивать руками =идучи́ не горб ся, не розмі́туй рука́ми;

горбоносый =з горба́стым но́сом;

горбун m =го́рбош; горба́ч; ***f *~ья =го́рбошка; горба́ня;

Горбунок *(фольк) =Кривойдре́во; ко́ник-горба́чик;

горбуша (зоол Oncorhynchus gorbuscha) =горба́тый ло́сос;

горбушка (syn краюшка) =о́краєць;

горбыл|ь *(доска) =окраё́ва до́щка; оба́пул; *(колода) =пла́ха; плани́ця; *~и годятся только на плохонький тын или на дрова =оба́полы до́брі лиш на бі́дный пала́нок вадь на дрыва́;

горделивость =горделивость;

горделив|ый adj =горделивый; гоноро́вый; ***adv *~о =горделиво;

гордец =гордя́к; нафу́каник;

гордиев (фольк выр) *~ узел =Ґорді́юв у́зел;

гордит|ься =горди́ти ся; пыши́ти ся чим; бы́ти пы́шный на ко́го / што; *отец ~ся своими творениями из лозы, а также дочерью, учительницей детсада =оте́ць є пы́шный на сво́ї пру́тяні дї́ла, а́ли и на дї́вку, учи́тельку в шко́лцї;

гордост|ь =го́рдость; *предмет ~и =пы́ха; *бук – наша ~ь =бук – на́ша пы́ха; *вы – ~ь вашего народа =вы єсьте́ го́рдостёв ва́шого наро́да;

горд|ый adj =го́норный; кевілны́й; *~ый чем =го́рдый на што; *~ый за кого =пы́шный на ко́го; *Бог противится ~ым =Бог го́рдым проти́вит ся; **~ым быть – глу́пым слыть ==гордя́к – ду́рнёви брат; кевілны́й дурно́му брат; ***adv *~о =го́рдо; пы́шно; накеві́лно; *держаться ~о =кевіл(н)и́ти ся; кепі́рити ся; кепеши́ти ся;

гордыня (уст) > гордость;

гордячка =гордя́чка; *эта девушка – ~ =ота́ дї́вка де́ржит ся накеві́лно;

го́ре =го́ре, нещ́астя; жу́ра, нево́ля, бай, (редк) фай; *~ мне! =яй мнї! нещ́астна му́йность! (уст); **~ мыкать > мыкать; **~ горькое / луковое > луковый; **ему и горя мало ==нич собі з то́го не ро́бит; ка́шле / сви́ще на то; **с ~м пополам ==свї́тнов / гурко́в бідо́в; гу́рко-ча́жко (нар); **хлебнуть горя ==поку́шати біды́;

го́ре|- (в сост. словах) =слабы́й, мізе́рный; *~-писатель =слабы́й / мізе́рный писа́тель; **~-мастер ==ма́йстер до цу́равых та́йстер;

горé adv (книж уст) =у вышї́нь; до вы́ши; у (небе́сну́й) высо́кости; горі́, (и)дгорі; *для вящей драматичности Хвостаня встала, воздела руки ~ =для бу́лшой драмати́чности Хвоста́ня вста́ла, пудняла ру́кы дгорі;

гор|евать =бі́дкати ся, біда́кати; жури́ти ся; (долго / сильно) набанова́ти ся; *не ~юй! =не будь смутны́й!; *не ~юй, как-нибудь обойдётся =не жури́ ся, да́як лем то бу́де; *два брата богачи, а третий ~юет кое-как =два браты́ богачі́, а тре́тїй біду́ тре; *так бедняжка ~евала, // в кабаке три дня гуляла =так ся жу́нка збанова́ла, // три дны в ко́рчмі гайнова́ла;

горелка =пални́к; фіто́вка; *1811… родился немецкий химик Роберт Вільгельм фон Бунзен, имя которого носит Бунзенова ~ =1811… ро́див ся Ро́берт Ві́лгелм фон Бу́нзен, німе́цькый хе́мик, по́для котро́го на́званый пални́к Бу́нзена;

горел|ый =(и)з/ горі́лый; пале́ный; *обгорелые кусты, деревья, мотки перегорелой проволоки – арматуры скатов; миазмы ~ого не дают дышать; мерзость опустошения! =убгорі́лі ко́рчі, стро́мы; коту́лї перегорі́лого дру́та – армату́ры коле́с; їдови́ті вы́пареня горі́лого не даю́т ды́хати; ме́рзость опусто́шеня!;

горельеф =высо́кый релі́ф;

горемыка =небора́к, f небо́га; біделя́к; си́рота; бездо́льник, f бездо́льниця; *жизнь человеческая кончается внезапно, был ~ человек – и вот уже нет его, даже акация не успела отцвести =житя́ лю́дськоє на́гле ся ми́нат; быв се́гінь чолові́к – и, але́м, вже не є го; не усти́гли щи й а́кацы удцві́сти;

горемычный =сара́кый; несереньчли́вый; вы́бідованый;
горени|е =горі́ня; *(слабое) =сня́яня; *(неровное) =палахкоті́ня; *начало ~я =розго́рёваня;
горестн|ый adj =кеше́рвешный; кешы́рдавый (нар); тру́дный; ***adv *~о =кеше́рвешно; кешы́рдаво (нар); тру́дно;
горесть =тра́па, тра́пеня;
гор|еть =горі́ти; выгаря́ти; *едва / понемногу ~еть =сня́ти; фуні́ти; потлїва́ти; пого́рёвати; *неровно ~еть =палахкоті́ти; *(преть) =прі́ти, запріва́ти; запа́рёвати ся; *(путёвка) =дармова́ти ся; *(план) =сурітлова́ти; *(обувь) =де́рти ся; *он весь ~ел =быв уши́ток росчерлені́лый; *у них ~ит свет =у них ся сві́тит; *над столом ~ит лампа =над столо́м сві́тит ла́мпа; *у него от стыда ~ит лицо =га́ньба му пече́ тварь; **на воре шапка ~ит > вор; **~и всё огнём! ==най го вши́тко чорт забере!; **земля ~ит у него под ногами ==онь му горя́чо; **не ~ит! ==не є што пилова́ти!; **работа ~ит в руках (у кого) ==(ко) до робо́ты, як огéнь;
горец =горня́к;
горе́ц *~ перечный (бот Polygonum hydropiper) =дря́се́н-гурча́к; *~ змеиный (бот Polygonum bistorta) =дря́се́н;
горечавка (бот Gentiana lutea L.) =свічу́рник, ґінцу́ра;
горечь =гу́рчава; гурко́та, гу́ркость; жаль; *~ утраты =те́рпкость утра́ты; *с большой ~ю =гу́рко-ча́жко; *фу, ~ какая, настоящая полынь! =фуй, гу́рчава, чи́стоє полы́нча!;
горжет > горжетка;
горжетка =ґе́рдан; ґа́рда з бу́ндички (на ши́ю);
горизонт =горізо́нт; о́вид; видокру́г; *на ~е =на до́сягу о́ка; *застилает ~, дует с севера, густо опадает жёлтая листва с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́є уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю,
горизонталь =водору́вна; горізонта́ла; *(на карте) =уровень;
горизонтальн|ый adj =горізонта́лный, водору́вный; *творение весьма символическое: отвесная линия здесь обозначает устремление к небу, ~ая – покой, а круг – бессмертие =тво́реня барз сімволи́чноє: удві́сла лі́нія зна́чит у не́го зма́ганя д не́бу, водору́вна – по́куй, а круг – бессме́ртность; ***adv *~о =водору́вно; горізонта́лно; *~о наложили балок =понакла́довали водору́вно ґере́нд;
горилла (зоол Gorylla gorylla) =ґорі́ла; *но вот из-за Нила // ~ идёт, // ~ идёт, // крокодила ведёт (К. Чуковский) =а́йбо тут испо́над Ні́ла // указа́ла ся ґорі́ла, // ґорі́ла иде́, // крокоді́ла веде́;
гористость =гори́стость;
горист|ый =гори́стый; збочи́стый; верьхова́тый; *~ая местность =верьхо́вина; гори́ста / збочи́ста крайна; *в околице нигде не было колодца, так как это был ~ый край =ни́ґде в околи́ци не бы́ло коло́дязя, бо се быв гори́стый край; ***adv *~о =гори́сто; *здесь уже более ~о =сюда́ вже май гори́сто;
горк|а =грун; бережо́к; дїло́к, ла́борець; го́рка; *детская ~а =су́вало, хо́взанка; (санная) санка́лище; *(мебель) =вітри́на; *(фигура пилотажа) =сві́чка; *сортировочная ~а (жд) =сортова́лня; *гора выше ~и =кы́чера вы́сша уд груна́; *в угодья их входит ~а с виноградниками =ви́нничну го́рку ма́ют у сво́юм гота́ри;
горкнуть =гу́ркнути;
горком =ва́рошськый коміте́т;
горкомовский =ва́рошського коміте́та;
горлан > горлопан; *какой-то ~ кричал так, что невыносимо было слушать =єде́н гойка́ш так крича́в, ож не мож бы́ло слу́хати;
горланить =галя́кати, гулю́кати; пащеґова́ти; ґа́йдати (фиг);
горласт|ый =пыска́тый; *(с громким голосом) =гортанка́стый; хлоп на горта́нку; *ну скажите, Рац или Кутка ~ее? =но кажі́т, ци Рац, ци Ку́тка май хлоп на горта́нку?;
горлач (обл; кувшин) =довжа́нка; товка́ня;
го́рлица (зоол Streptopelia turtur) =герли́ця, герли́чка, гугу́тка;
горл|о =го́рло́ (рзн.знач); *(анат) =горта́нка; (пей) ґа́ґор, ґарґа́ла, харло́; *дыхательное ~о =(анат) ды́хало; (разг) ґы́рґалка; *(реки) =у́стя; *стоит (у меня) в ~е =дави́т ня; *лисица залегла в траве; надежда на вкусную свежатину щекотала ей ~о =лиси́ця при́клякла в траві́; на́дїя на смачно́е мя́со скомота́ла горта́нку юй; **лужёное ~о > лужёный; **взять за ~о ==притиснýти до му́ру; **~ом не возьмёшь, бранью не выпросишь ==кедь не вы́просити – а́ни вы́грозити; кедь не напроси́ти – а́ни нагрози́ти; **драть ~о ==гулю́кати / галя́кати на по́вну си́лу; **есть в три ~а ==ї́сти за трёх; **по ~о ==до ши́ї; **я этим сыт по ~о ==ма́ву то́го пове́рх головы́;
горловик (разг) =ларінґо́лоґ, f ларінґологі́чка;
горловина =ґарґа́ла; воро́нка;
горловой =гортанко́вый;
горлодёр > горлопан;
горлопан m =рота́ш; гойка́ш; широ́кої горта́нкы; ґагу́н; пыска́ч; ***f *~ка =рота́ня; гойка́ня; ґагу́ля; пыска́ня; *это такая ~ка, что её не перекричать =ото́ така́ пыска́ня, же ни́ко ю не перекричи́т;
горлопанить =галя́кати, гулю́кати; пащеґова́ти; ґа́йдати (фиг);
горлопанство =пыско́ваня; гойка́чство;
горлышк|о *dem от горло =горта́нча; горта́ночка; *(бутылки) =ши́йка; *пить из ~а бутылки =ґо́льґати;
гормон =гормо́н;
гормональн|ый =гормона́лный; *экстремально высокие, почти тропические температуры этих дней могут вести даже к возможной смерти людей, страдающих кардиоваскулярными и серьёзными ~ыми болезнями =екстре́мно высо́кі, аж тропи́чні тепло́ты тых днюв мо́жут ве́сти аж к при́падным уме́ртям люди́й, ко́трі те́рплят кардіоваскула́рныма и за́важныма гормона́лныма хворо́тами;
гормонотерапия =гормонотера́пія;
гормя adv (выр) **~ горит ==го́рит, як дурно́є;
горн *(муз) =горн; *кузнечный ~ =кова́чськоє о́гнище; (кова́чськый) ког; *(низ доменной печи; спец) =гнїздо́ / ког высо́кого пе́ца;
горн|ий =вы́шный; *в ~ем Земплине после падения Пшемысля начался отвод нашей армии на юг =в вы́шнум Зе́мплинї по упа́дку Пере́мышля на́шоє во́йсько за́чало стя́гованя на юг;
горнило *(в кузнице) =кова́чскоє о́гнище; ког; *(домны; спец) =гнїздо́ / ког высо́кого пе́ца; *(фиг) =огень; *~ войны (фиг) =оге́нь во́йны;
горнист =горні́ста;
горница =пере́дна хы́жа; світли́ця; *~ служила членам семьи и для тканья =пере́дна хы́жа служи́ла дома́шным и на тканя́;
горничная =хы́жна; (хы́жна) слу́жниця; фрайцімéрка (уст); *вышла смазливая ~ в кокетливом белом переднике (Мамин-Сибиряк) =вы́йшла файне́нька хы́жна в коке́тнум бі́лум пла́тку;
горновой =пецо́вый;
горновщик =пецо́вый; лива́рь;
горнодобывающ|ий =ба́нськый; копалня́ный; *~ая промышленность =рудоко́пство; *на 7% поднята зарплата рабочих в ~ей и металлургической промышленности =7%-ами пудняли́ платню́ промысло́вых робо́тникув в рудоко́пстві и топилни́цтві;
горнозаводской =гурни́чый;
горнозаводчик =вла́стник ба́ні / копа́лнї;
горноклиматический =го́рськый кліматы́чный; *~ курорт =го́рськый кліматы́чный куро́рт;
горнолыжни|к m =(го́рськый) лыжа́рь; ***f *~ца =(го́рська) лыжа́рька;

горнолыжн|ый =горськоли́жный; (и)зъїздо́вый; *~ый спорт =го́рськоє лыжо́ваня; *в селе Ренчишов находится известный лыжный центр Бучи с несколькими ~ыми трассами =в селі́ Ренчі́шов є зна́мый лыжа́рськый це́нтер Бу́чі з дакулько́ма зъїздовка́ми;

горно-металлургический =гурни́чый и металургі́чный; ба́нськый и желїза́рськый;

горно-обогатительный *~ комбинат =комбіна́т избога́чованя копа́лин;

горнопромышленник =промысе́лник в гурни́цтві;

горнопромышленность =гурни́цтво; *Жигмонд пригласил французских мастеров, налаживал ~ =Жі́гмонд закли́кав францу́зськых майстру́в, поліпша́в гурни́цтво;

горнопроходческий *~ комбайн =руба́ючый комба́йн; ба́нськый комба́йн;

горнорабочий =гурни́к; рудоко́п;

горнорудный =гурни́чый;

горноспасатель =ба́нськый захрана́рь / спаса́тель;

горноспасательн|ый *~ая служба =ба́нські захрана́рї;

горностаевый *~ сезон =сезон на гермели́на / герміна́ка; *~ воротник =гермелино́ва пере́мітка;

горноста|й (зоол Mustela erminea) =гермели́н, герміна́к; пийжма́рь (обл); *мех ~я =гермели́н;

горн|ый =го́рськый; діло́вый; верьхо́винськый; гурни́чый; *~ые образования =геологі́чні у́тварї; *~ое дело / ~ая промышленность =рудоко́пство; гурни́цтво; *~ый инженер =ба́нськый інжене́р; *~ые породы =горни́ны; *~ый край =верьхо́вина; *~ый институт =высо́ка шко́ла гурни́ча; *~ый велосипед =тере́нні біці́глї; *~ые лыжи =(и)зъїздо́ві лы́жі; *~ая цепь > цепь; *по ~ой дороге катилась повозка с дровами =го́рськов доро́гов кача́в ся вуз из дрыва́ми; **~ый лён =а́збест; **~ый воск (геол) ==зе́мный вуск;

горняк =рудоко́п; баня́с; гурни́к; *жена ~а =баня́ска; банясо́ва жона́;

горняцкий =банясу́вськый; гурни́чый; рудоко́пный;

город =го́род; (меньший) ва́рош; (в языке гуцулов) дул; *большой ~ =світовы́й го́род; *dem > городок; *я приехал вчера из ~а =я прии́хав уче́ра з до́лу; *идти в ~ =ити́ долу́ (у гуцулов); ити́ у ва́рош; *выехать за ~ =ити́ у зе́лень; *они были вместе, но не в большом ~е и не в малом, а в пустыне =бы́ли из ним, и не у го́роді, тай не у ва́роши, а́ли у пусты́ни; *у него был один сын, но поскольку сын этот был какой-то ни то, ни сё, так он не пошёл в ~, а тут жить остался =мав єдно́го сы́на, а́ли же тот сын быв такы́й ни-гев-ни-ту́, та не пошо́в до ва́роша, лем зоста́в ту жи́ти; **что ~, то норов > норов; **ни к селу, ни к ~у ==ни у луг, ни у плуг; ни взад, ни впере́д;

городить *(забор) =городи́ти; *(глупости) =дурно́є говори́ти; **~ вздор > вздор; **огород ~ ==дурни́цю зачина́ти; **нечего было и огород ~ ==шко́да бы́ло и зачина́ти;

городишко (прен) =(мізе́рный) ва́рошик, городо́к;

городище =се́лище; быва́ла оса́да; *(aug разг) =величе́зный го́род;

городки *(спорт) =бі́га; *играть в ~ =бі́гу би́ти; *(узор; спец) =цо́кы;

городничий (ист) =городонача́лник;

городовой (ист) =(ва́рошськый) стра́жник; (ва́рошськый) жанда́рь;

городок *dem < город; =ва́рошик; городо́к; *(syn рюха; спорт) =бі́га; *провинциальный ~ =віди́цькый ва́рошик; *студенческий / военный ~ =студе́нтськый / воє́нный городо́к; *университетский ~ =ка́мпус; *палаточный ~ =табори́ще; *~ лежит на южных отрогах Карпат =ва́рошик лежи́т на ю́жных вы́біжках Карпа́т;

городошник =бия́к бі́гы;

городошн|ый =до бі́гы, на бі́гу; *~ая площадка =бави́ще на бі́гу;

городск|ой =ва́рошськый; городськы́й; (у гуцулов) долу́вськый; *~ой голова =мер; поса́дник; городонача́лник; *приобрёвший ~ой вид =повароші́лый; *там стоит ~ой человек в штанах и одежда длинная на нём =там сто́ит долу́вськый чолові́к у портка́х и до́вгоє убраня́ на ню́м; *так покрыл башню церкви жестью, что ~ие жестянщики удивлялись =так поби́в ту́рню це́ркви из бля́хов, ож ва́рошські бляхарі́ диви́ли ся;

городьба *(дей) =(о)горо́женя; *(об) =убгоро́д, огоро́женя;

горожан|ин m =горожани́н; вароща́н; (нар, крестьянское прозвище) ногави́чник, мі́сячник; плюндра́ш (ист); *приобрести облик ~ина =повароші́ти; *напомню ~ам, что зёрна овса по форме острее ячменных =нагану́ варощанам, ож зе́рна овса́ ма́ют острі́йшу фо́рму, як я́рцю; ***f *~ка =горожа́нка; вароща́нка;

гороно (гор. отдел нар. образования) =ва́рошськый у́ряд шко́лства;

горообразовани|е =горотво́реня; горотво́рні проце́сы; *извергнутые из недр земли в процессе ~я, мегалиты так и лежат в полях и садах =у́вержені из утро́бы зе́млї у проце́сї горотво́реня, меґалі́ты так и лежа́т по поля́х и керта́х;

горообразовательн|ый =горотво́рный; *Рожок величаво возвышается над долиной; ~ые процессы и тектонические перемещения не дали ему роста заоблачного =Рожо́к маєста́тно доміну́є над доли́нов; горотво́рні проце́сы и тектони́чні ру́хы не дали́ ёму́ ро́ста захма́рного;

гороскоп =гороско́п; плане́ты (уст); *девочка продаёт ~ы =ді́вочка продаѐ планеты;

горох (бот Pisum) =горо́х; *сухие стулки стручков ~а =шу́міл, шумели́на, шумела́; *молотильщики молотят ~, так ~ в небо поднимается, и сухие оболочки стручков падают вниз =моло́тникы моло́тят горо́х, та горо́х у не́бо иде́, а шу́міл долу́в паде́; **говорить, как о стену ~ом ==хоть мечи́ горо́хом по стї́нї; говори́ти у ві́тер; **при царе Г~е ==за Я́на кра́ля; як То́маш Ґа́рріґ Маса́риком быв;

гороховина =горошáнка;

горохов|ый =горохо́вый; *такой шут ~ый, если заведётся, он должен всем доказать свою рассудочность =такы́й до ни́чого дурачи́ско, як ся заво́зьме, та вшы́ткым хо́че доказа́ти сво́ю розу́мность; **шут ~ый / чучело ~ое ==дурачи́ско дурняко́ва́тый; ша́шо; до ничо́го дурачи́ско;

горошек =горо́шок; *в ~ =бобка́стый; на цяткы́, цяткани́стый, цятка́стый; *душистый ~ (бот Lathyrus odoratus) =пахня́чый горо́шок; *заячий / кошачий ~ (Даль; бот Astragalus) =горо́х во́вчый / за́ячый; *зелёный ~ (кул) =зеле́ный горо́шок; *вот вам описание Марьи: на ней платок в ~ или цветастый =попи́шу вам Ма́рю: у кестеме́нї бобка́стому вадь ружі́чка́стому;

горошина =горо́шина; *мелкая ~, как росинка =друбна́ горо́шина, гико́й роси́на;

горск|ий =го́рськый; *~ая деревня =го́рськоє село́; *к полудню ночной ~ий воздух немного согрелся =ид полу́дню нучны́й го́рськый во́здух ма́ло огрі́в ся;

горст|ь =горсть, жме́ня; *каждый хозяин на полном наделе должен дать владению одну ~ь вычесанной пакли для верёвок =ка́ждый ґа́зда телеко́вый на мотузя́ єдну́ жме́ню вы́чесану пряди́ва па́нству дати́ му́сит; ***dem *~очка; ~ка =го́рстка, жме́нька; грома́дка;

гортанный =горта́нный; *~ звук (яз) =гутура́л;

гортан|ь =горта́нка; *~ь сжала какая-то незримая сила, которая меня душит =в горта́нцї чу́ю якýсь неви́диму си́лу, котра́ мене́ ду́сит; **язык прилип к ~и ==язы́к (кому́) зацї́п; ся (кому́) заяза́в;

гортензи|я (бот Hydrangea hortensia) =гортéнзія; *в палисаднике перед домом росло несколько кустиков ~и =у ке́ртику пе́ред хы́жов было па́ру ко́рчикув горте́нзій;

горчайший =прегуркы́й;

горчак (зоол Rhodeus amarus / sericeus, рыба) =попади́ця, (обл) пади́цяк; *глаза красные, как у ~а =óчі черлéні, ги в попади́ці;

горче =май гу́рко;

горчинк|а =гурчинá; *(вкус подгоревшего) =гарь; *с ~ой =гурка́вый; *мне нравится пища с ~ой =я лю́блю мáло загурчи́ти ся;

горчит|ь =чемери́ти; гурчи́ти; *~ =є гурка́вый;

горчица (бот Sinapis/Brassica) =гурчи́ця;

горчичник =гурчи́чник; *она положила ему на грудь ~ =онá поклáла му на гру́ди гурчи́чник;

горчичница =скляни́чка на гурчи́цю;

горчичн|ый =гурчи́чный; *вы чувствуете запах ~ого газа? =ци чу́єте зáпах гурчи́чного гáза?;

горшечник =горщáрь;

горшечный =горщкóвый;

горш|ий adj =гу́ршый; ***adv *~е =гу́рше;

горш|ок *(металлический, с крышкой) =горнéць (gen -нця́); горщóк; *(глиняный) =чéреп; рябу́н; (с широким горлом) сі́лка; глиняни́к; черéпля col; *(цветочный) =чéреп; *ночной ~ок =шéрблик, бі́лик; (книж) нучнá суди́на; *(в котором варят) =горнéць; (большой, для варки голубцов) варі́лник; *(прохудившийся) =писля́к; *с ~ка для винокурения дань один золотой =уд горнця́ пáленку вари́ти єдéн золоты́й дань; **стричься под ~ок > стричься; **не боги ~ки обжигают ==не святі́ гóрщкы лі́плят; **от ~ка два вершка ==уд зéмлї го не ви́дїти; ***dem *~очек =гóрща, гóрщи(чо)к; гóрнчик; горничóк;

горьк|ий adj =гурки́й; (ласк) горéнькый; (излишне) пóгуркый; *~ая (эвф водка) =гу́рчавка; терпу́га; паленчи́ска; жури́лка; *~ая жизнь =терпкы́й / кешы́рдавый (нар) / кешéрвешный живóт; *сделать / делать ~им (фиг) =загорчи́ти / загóрчовати; *съ/ поесть ~ого =за/ гурчи́ти ся; (слишком) нагурчи́ти ся; *горе ~ое нам =пóпала нас бідá горéнька; *ах, ~ое огорченье, // почти не осталось денег =ой, горéнькі то зáрмуткы, // áдде ми щи які́сь ду́дкы; **испить ~ую чашу > чаша; **проглотить ~ую пилюлю > пилюля; **~ий пьяница ==нотори́чный пия́к; **~ий хлеб (фиг) ==гуркы́й хліб; ***adv *~о =гу́рко; кешéрвешно; *(на душе) =чáжко; тéрпко; *~о рыдать =горéнько плáкати; **~о! (возглас на свадьбе) ==гу́рко! гуркá вóда!;

горьковатый =пóгуркый; (слегка) гурка́вый;

горькость (Даль) =гу́ркость; *только лизнул, как сразу почувствовал ~ =лем лизну́в, як нáраз почу́ствовав гу́ркость;

горькота (Даль) =гуркóта;

горюн m (нар) =боздóльник, неборáк; ***f *~ья =бездóльниця, неборáчка, небóга;

горюниться (нар) =смутковáти / смути́ти ся (за кым); жалковáти ся; *лишним ста метрам дороги не ~, а радоваться надо в наш век гиподинамии =на ли́шных сто мéтрув путя́ не смути́ти ся нам трéба, ай рáдовати ся в наш вік гіподінáмії;

горючее subst =топли́во;

горючесть =горю́чость; *у сухих щепок отличная ~, они тотчас разгорелись =сухі́ тріскы́ мáли дóбру горю́чость, скóро й розгорі́ли ся;

горюч|ий =пáлный; горю́чый, имкы́й (на огéнь); (и)згóрюючый; *~ая смесь (тех) =пáлна мішáнка; *отопление: вначале люди обходились тем, что ~ий материал сгребали на земляном полу и поджигали =тóпеня: зо зачáтку зайшли́ ся лю́де тым, же горю́чу матéрію згорну́ли на гóлу зéмлю тай пудпали́ли; **~ие слёзы ==гуркі́ слéзы;

горюшко (нар поэт) =бідá-пребідá; бідá горéнька; *~, коль жить придётся // с ничтожеством и пропойцей =бідá-пребідá на світі́ // з плáником, пия́ком жи́ти;

горян|ин m (Даль) =верьхóвинець; горня́к; *~е, когда посеют овёс и посадят картофель, большими группами спускаются в Венгрию и возвращаются домой лишь тогда, когда им пора жать овёс =верьхóвинце, на коли́ посі́яли овéс и посади́ли крóмплї, у вели́кых рóвтах иду́т долу́в на Мадя́ры и лиш тогды́ вертáют ся дому́в, коли́ овéс ужé трéба їм жáти; ***f *~ка =верьхóвинка; горня́чка;

горячечный =горячкóв(áт)ый; фебри́чный; гекти́чный;

горяч|ий adj =горя́чый; загорі́лый; огни́стый; темперáментный; óстрый; *~ий (наполненный работой) день =гекти́чный день; *(защитник / сторонник) =загорі́лый; *(спор / разговор) =óстрый; *(конь) =огни́стый; *~ая обработка металлов =убрóбеня метáлув зáгоряча; *горшок ложили на ночь в ~ую печь, и там он прел аж до утра =горнéць дав ся на нуч до горя́чого пéца, а там ся пáрив аж до рáна; **всыпать кому ~их > всыпать; **~ая голова =імпулси́вна осóба; **по ~им следам =зáгоряча; **поймать на ~ем ==допáсти / прилáпити / при́перти кóго на горя́чум / на мі́сті чи́ну; пóпасти, присти́гнути кóго на чум; **попасть под ~ую руку ==наману́ти ся комý пуд злу дя́ку; ***adv *~о =горя́чо; загорі́ло; запалчи́во;

горячительн|ый *~ые напитки =алкогóлні напóї;

горячить =горячи́ти; роспáлёвати;

горячиться =горячи́ти ся; роспáлёвати ся;

горячк|а =горя́чка; *белая ~а (мед delirium tremens syn запойный бред) =делі́рій; óмут пия́цькый; *(спешка) =хáпаня; **пороть ~у ==чини́ти што су́ньголов / дюгóвом;

горячность =горя́чость, запалчи́вость, загорі́лость, роспáленя;

горящ|ий =горю́чый; світя́чый; пáлячый ся; *едва ~ий =сня́ючый; *~ая солома, искры, разносимые ветром =палі́пля; *~ий взор =бли́скаючый взор; розгорі́лі óчі; *~ие нефтяные источники =горю́чі нафтяні́ нóры; *солнце светило на светловолосую, с ~им взглядом, улыбчивую гуцулку Василину =сóнце світи́ло на руся́ву, все усміхнéну Гуцу́лку Васили́ну з розгорі́лыми очи́ма; **~ая путёвка ==указóвка до сурі́тной реалізáції;

госавтоинспекция =штáтна дорóжна міліція / полі́ція;

госбанк =штáтный бáн(о)к;

госбезопасность =штáтна беспéка;

госбюджет =скарб; штáтный буджéт;

госпитализаци|я =госпітáлізація; *к преимуществам относится более короткий период ~и, и пациент может быть выписан уже через два–три дня =мéжи вы́годы нале́жит ку́ртшый час госпіталізáції, а паціéнт мóже удыйти́ уже по двох áбо трёх днях;

госпитализировать =госпіталізовáти pf/impf; дати́ до шпітáлю;

госпиталь =шпітáль, шпітáльня; *(полевой) =марóдка; пóльный шпітáль; *в ~ =до шпітáльнї / шпітáлю; *Мария хваталась руками за решётку воза, она не хотела, чтоб его увозили в ~ =Марі́я имáла ся рукáми за драби́ны на вóзї, онá не хóтїла, штобы́ ёго взяли́ до шпітáлю;

госпитальный =шпітáлськый;

Госплан =Штáтный Планóвый Комітéт;

господ|ин =пан; добродí́й; (из мелк. дворян) джéнтрі (книж); *~а pl =панóве; *~ин директор обращ.) =пáне дірéкторе!; *(властелин) =пановни́к; господáрь (обл); *(повелитель) =заповідни́к; *шляпа ~ина =пáнув кáлап; *~ин хороший (нар) =пáночко; *нельзя быть слугой двух ~ =не мóжеме двом пану́м служи́ти; *я, Семён, и поп из Тварожца пришли к согласию в присутствии ~ина старосты нашего Салаи Пала =я, Семéн, ай поп тварóжськый поєднáли ся пред пáном старóстом Сáлаї Пáлом, добродí́ём нáшим; **сам себе ~ин > сам; **~ин положения ==пан сітуáції; **~ин своего слова ==пан свóго слова;

господ|ний (ткж ~ень) =господ́нїй; (книж) госпóдень; *кара Г~ня для неверующих бывает двоякая, телесная и вечное потопление =карáє Гóсподь невíрні двоя́кым обы́чаём, на тí́лї и вí́чным потóпенём;

господск|ий =пáнськый; *водитель оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас коз у ~ой изгороди

=шо́фер ся по́взирав доза́ду з очи́ма поштрофо́ваного Ива́на, што у па́нськум те́рню ко́зы пас;

господство =пано́ваня, вла́даня; надвла́да; *как настало ~ графа Шенборна во владениях =як ся пано́ваня ґро́фа Ше́нборна у домі́ніях по́чало;

господствова|ть =панова́ти, вла́днути, волода́рити; тронова́ти, ца́рствовати; господа́рити (обл); *в лесу ~ло пение птиц =над лі́сом тронова́в по́тячый спів; *работать не хотят, ~ть, было бы над кем, это да! =роби́ти не хо́тят, панова́ти, як бы бы́ло кому́, то а́йно!;

господствующ|ий =пану́ючый; вла́днучый; *в 1783 году ~ая на севере российская царица Екатерина II ослабляет Турцию =1783. ро́ку II. Катари́на, цари́ця росі́йська, пану́є на сі́вері и слабо́в чи́нит Ту́рцію;

господ|ь =Го́сподь; Па́нбуг; Пан Бог; *слова ~а =слова́ госпо́дні; *~ь выслушал молитву их =Го́сподь вы́слухав моли́тву їх; **не приведи ~ь! ==не дай бог!; най Па́нбуг зава́рує!;

госпож|а =па́нія; пані (книж); доброді́йка; (уст) кегы́ня; *~а учительница voc =па́ні учи́телько!; *~а Товт voc =па́ні То́втова!; *собачка ~и =па́нїин псик; *однажды ~а Мигалкович сидела и отдыхала на скамейке, которую она приказала установить у стены =єде́н день кегы́ня Мигалко́вичова сиді́ла и удпочива́ла на ла́вици, што ко́ло стїны́ уложи́ти дала́;

госпредприятие =пудпри́ятя шта́тной вла́стности;

госсекретарь =шта́тный секрета́рь / та́йник;

госстрах =шта́тна асекура́ція;

гостев|ой =гості́вый; *~ой билет =гості́вый біле́т; *~ые места =міста́ про че́стні го́стї;

гостеприимность =гостювли́вость;

гостеприимн|ый adj =погости́телный; гостювли́вый; при́вітный; ***adv *~о =погости́телно; при́вітно; гостювли́во;

гостеприимство =погости́тельство;

гостин|ая =столо́ва, їда́лня; бывáлна / днёва / гості́ва хы́жа; *голод делал ~ую печальной, несмотря на всю позолоту, сверкающую на камчатых скатертях и салфетках =го́лод роби́в їда́лню смутно́в, ми́мо всю стари́нну позоло́ту, выбли́скуючу по дамасто́вых о́брусах и серве́тках;

гостинец =(по)дару́нок;

гостиниц|а =готе́л; *(небольшая) =гости́нець; *(рабочая) =быва́лня; *хозяин / владелец ~ы =готеле́р; *пошлите патруль к ~е, там солдаты дебоширят =пошлі́т патро́л до готе́лу, там воякы́ безря́дят;

гостиничн|ый =готе́ловый; *после того, как он стал героем ~ой сенсации, в городе он оставаться не мог =в го́роді не муг оста́ти ся, коли́ став готело́вов сенза́ціёв;

гостиный (уст выр) *~ двор =(гла́вноє) торгови́ще; *~ двор; магазин канцтоваров и книг Центральной Типографии комитата Угоча =гла́вноє торгови́ще; папірни́цтво и кнiга́рня Угоча́нської Гла́вной Книгопеча́тнї;

гости|ть =гостёва́ти; бы́ти на на́вщиві; *ученики регулярно ~ли в очередной еврейской семье по одному вечеру, у нас это называлось «день ужина» =ученикы́ регуля́рно «загости́ли» на єдну́ вечéрю до очере́дной жиду́вської фамі́лії, у нас ся тому́ ре́кло «день ї́сти»;

гостия (церк) =сята́ о́ща; дора́; о́стія; проску́ра, просфо́ра;

гост|ь m =гость; пола́зник (этн); *~и col =на́вщива; *пребывание в ~ях =гостёваня; го́стьба; *пребывающий в ~ях =гостю́ючый; *хождение по ~ям =го́стьба; *быть в ~ях =бы́ти на на́вщиві; гостёва́ти; *прибыть как ~ь =загости́ти куды́; *любят много ходить в ~и =лю́блят ся фурт наго́стити; *для ~ей =гості́вый; *на следующий день, в Рождество, каждый хозяин ждёт первого ~я в дом; лучше всего, чтоб это был мужчина, а не женщина =на дру́гый день, на Руздво́, ка́ждый ґа́зда че́кат пола́зника до хы́жі; май добрі́, обы́ то быв чолові́к, а не жона́; **в ~ях хорошо, а дома лучше ==вся́где добрі́, а до́ма ма́йлїпше; **мил ~ь, что недолго гостит; ~ь до трёх дней ==ка́ждого го́стя за три дны до́ста; **незваный ~ь хуже татарина ==якы́й ты мені́ гость, такы́й я тобі́ кола́ч; ***f *~ья =го́стька; пола́зниця (этн);

государственно-правовой =державнопра́вный;

государственно-созидательный =державотво́рчый;

государственност|ь =держа́вность; *времена меняются, а с ними – и люди, форма ~и и традиций; всё эволюционирует к лучшему, более гуманному =часы́ міня́ют ся, а з ни́ми – и лю́де, фо́рма держа́вности и траді́цій; всё еволюціону́є ид лі́пшому, гума́ннїйшому;

государственн|ый =шта́тный; держа́вный; краи́нськый; (уст) орса́цькый; *(казённый, ист) =кінчта́рськый, комо́рськый; ера́рный; *~ый деятель =шта́тник, держа́вник; f шта́тничка, держа́вничка; *~ый язык =держа́вный язы́к; *~ые расходы =шта́тні кельту́нкы; *тала́нт ~ого деятеля =держа́вницькый тала́нт; *из кошицкого ~ого казначейства в 1571 году в таком виде это представили венгерскому королю =з ко́шицької ера́рної комо́ры сяк и сесе́ яви́ли ро́ку 1571 мадя́рському королю́; **~ая измена ==зра́да шта́ту; **~ый экзамен =рігоро́з;

государств|о =штат; держа́ва; (уст) орса́г; *экономически мощное ~о =економи́чна бирова́нь; *в среднем по ~у =у краи́нськум про́сїку; *народ, не имеющий собственного ~а =бесшта́тный наро́д; *во всех школах, поддерживаемых ~ом, должна преподаваться история =ка́жда шко́ла, котру́ штат пудпе́рат, пови́нна істо́рію учи́ти;

государствующий (Даль) =владі́телный;

государ|ь m =пановни́к; волода́рь; *важны просвещение, работа и благосостояние людей; история ~ей лишь постольку, поскольку =ва́жні сут просві́та, робо́та и до́брый быт люди́й; істо́рія волода́рюв лише́ нату́лько, наку́лько; **милостивый ~ь! (уст) ==всела́скавый па́не!; ***f *~ыня =пановни́ця; волода́рька;

госучреждение =шта́тна устано́ва / інститу́ція;

госхоз =шта́тный мае́ток;

госэкзамен =рігоро́з;

готавливать iter (нар) =готовля́ти;

готика (арх) =го́тика;

готический =готи́чный; го́тськый (уст); *~ шрифт =го́тика; *когда у нас прижился ~ стиль, то скульптура из символа превратилась в обычное украшение =коли́ ся готи́чный стіл усво́ив у нас, та тогды́ різба́рство ся переверну́ло из сімволи́чного у про́сто укра́шуючоє;

готовальня =черта́лна на́права; прибо́р до че́ртаня;

готов|ить =гото́вити, при/пуд/ уготовля́ти; лади́ти, вы/(и)з/ прила́жовати; приправова́ти, приправля́ти; ріхтова́ти, спіхова́ти; (смесь) росправля́ти; *(пищу) =вари́ти; iter ва́рёвати; ку́харити; сока́чити; лади́ти / ріхтова́ти їду́; (заботливо) выва́рёвати; *хозяйка ~ит обед молодым =ґазды́ня о́бід про молоды́х ріхту́є;

готови|ться =лади́ти ся, вы/(и)з/ прила́жовати ся; приправля́ти ся; ріхтова́ти ся; при/ пудготовля́ти ся, пригото́влёвати ся, гото́вити ся; спіхова́ти ся; *туда прибыла вся дивизия Дамянича и ~лась к переплытию Тисы =при́была туда́ цїла́ диві́зія Дамя́нича и гото́вила ся до пере́плыву че́рез Ти́су;

готовк|а (разг) =ва́реня, ку́хареня; ва́ря (разг); *войти во вкус ~и =роску́харити ся; *была занята ~ой =бы́ла забаве́на з ва́ренём; *женщины не первый год занимаются ~ой на свадьбах =жо́ны года́ми ма́ют ді́ло з ку́харенём на свальба́х;

готовност|ь =(по)гото́вость, погото́вка; ріхту́нок; охо́та; *с ~ю =(по)гото́во; охо́тно; *в ~и =напо́готові; *Василь идёт рядом с ней, руки его в ~и =Васи́ль ишо́в по́при не́ї, держачи́ ру́кы напо́готові;

готов|ый =гото́вый; приріхто́ваный; *в ~ом виде =гото́во; *я ~ свидетельствовать =я єм охо́тный сві́дчити; *~ое платье

=конфе́кція; *~ сорваться / ударить / лопнуть =туй-туй урве́ ся / уда́рит / пу́кне; **Будь ~!; (отв) Всегда ~! (пионерский призыв) ==Будь напо́готові! (отв) Все напо́готові!; **легко за ~ым хлебом на полатях спать ==на гото́вый хлі́бець на́йде ся і́дець; **легче ~ое, нежели искать новое ==на стару́м о́гнищи ле́гко оге́нь кла́сти; ***adv intj *~о =гото́во; фе́ртик (разг);

готовящий =приготовля́ючый;

готовящ|ийся =приготовля́ючый ся; *~емуся в священники надлежало быть сведущим в св. писании и по возможности в церковных авторах =приготовля́ючому ся на попу́вство треба́ло похоже́ным бы́ти в с. пи́сьмі и по возмо́жности в церько́вных а́вторах;

готский (ист) =го́тськый;

готы (ист) =Ґо́ты;

гофр =ря́меня;

гофрированный =ряме́ный, рямчи́стый; карбо́ваный;

гофрировать =рями́ти; карбова́ти;

гофрироваться pas =рями́ти ся; карбова́ти ся;

гофрировка *(об) =карб; *(дей) =карбо́ваня; ря́меня; *(прическа) =цо́кы;

гофры (волнистая причёска) pl.tant =цо́кы;

Гоя =Ґо́я; *Франсиско де ~ (1746–1828) прославился своим реалистическим стилем =Франсі́ско де Ґо́я добы́в со́бі зна́тости реалісти́чным мале́ванём;

граб (бот Carpinus) =граб; *осень срывала листву с ~ов и устилала ею землю =о́сень зрыва́ла грабо́вое ли́стя и стели́ла ним зе́млю;

грабарка (редк) =фу́рик;

грабарь =кубика́ш;

грабастать (нар) =загріба́ти;

грабёж =(и)з/ лу́пеж f; гра́беж f; рабу́нок, раб(л)о́ваня; розбо́й(ництво), збуйни́цтво; майда́н (уст); *награбился он за свою жизнь вдоволь, за ~и в тюрьме сидел =нараблова́в ся за свуй живо́т до́ста, и в темни́ци сиді́в за рабло́ваня;

грабельк|и (Даль) =грабелькы́; *если такими ~ами, добытыми из нетопыря, девушка незаметно гребнёт парня – он без неё жить не сможет =коли́ ты́ми грабелька́ми из ли́лика добы́тыми ді́вча потає́но гра́бне хло́пця – ун не бу́де муг жи́ти без не́ї;

грабиловка (разг) =убыдре́йство; лу́пеж;

грабител|ь m =грабе́жник; лупе́жник; розбо́йник, раблу́в (gen -о́ва); *~ь государства =убкра́дач держа́вы; *просим избавить нас от ~ей =про́симе изба́вити нас уд рабло́вув; ***f *~ьница =грабе́жниця; лупе́жниця; розбо́йниця, рабло́вка; убкра́дачка;

грабительский =грабе́жный; уднима́чськый;

грабительство =лу́пеж, гра́беж f;

граби|ть =раб(л)ова́ти; лупе́жити; розбива́ти; гра́бити, ограбля́ти, розгра́блёвати; убкра́довати; (и)здера́ти; ити́ на майда́н (уст); *(убирать граблями; обл) =гра́бати, (и)згра́бковати; *государство нас ~т =держа́ва нас убкра́дує; *как вели себя крестоносцы: ~ли, разоряли =як ся справова́ли крестоно́сці: розбива́ли, пусто́шили;

грабленый =кра́деный; зы́сканый лу́пежов;

грабл|и =гра́блї; (небольшие) грабелькы́; *мастер, изготавливающий ~и =грабля́рь; *ручка ~ей =грабе́лно; *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко причёсана ~ями =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладе́нько вы́чесана грабля́ми;

грабли-волокуша (сх) =граба́чка;

грабов|ый =грабо́вый; *~ый лес =гра́бник; *в нашем лесу встречаются участки ~ого леса =у на́шуй ха́щи трафля́ют ся грабникы́;

грабящ|ий =лу́плячый; розбива́ючый; *что делали мелкие дворяне против ~их их вельмож? =што чини́ли про́сті не́меші про́тиво лу́плячых ї́х ста́ршых пану́в?;

гравёр =гра́вер; рыто́вник; *Франсиско де Гоя, испанский художник, ~ и литограф =Франсі́ско де Ґо́я, еспа́нськый ма́лярь, гра́вер и літогра́ф;

гравёрн|ый =гра́верный; рыто́вницькый; *~ая мастерская =рыто́вницька ді́лня;

гравий =шу́тер; *(галька) =рінь f; рі́ньча n; *для ремонта этой дороги вы будете возить ~ из местной каменоломни =для опра́вы сё́го путя́ вы бу́дете вози́ти рі́ньча из се́лищського камінёло́му;

гравийный =рі́ня́ны́й; шутро́вый; *~ карьер =рі́ня́но́є добы́ванище;

гравировальн|ый =гра́верный; рыто́вницькый; *~ый инструмент =серса́ма на рыто́ваня; *~ое искусство =граве́рство; рыто́вницькоє умі́лство;

гравирование =гравіро́ваня; рыто́ваня;

гравированный =ры́тый;

гравировать =гравірова́ти; рытова́ти; врі́зовати;

гравировка =гравіро́ваня; рыто́ваня;

гравировщик =гра́вер;

гравис (яз; accent grave) =тупы́й на́дголос;

гравитационный =гравітаці́йный;

гравитаци|я =гравіта́ція; си́ла ча́жі; *Довгович выступает против Ньютоновой теории ~и =Довго́вич выступа́є про́тив Нью́тоновой гравіта́ції;

гравитировать =гравітова́ти;

гравюра =рі́зань; рыт, рыто́вина; ґравю́ра; штых; *(на дереве) =деревоpы́т; *~ на меди изобретена в 1410 году =рыто́вина на мі́ди вы́найдена 1410. ро́ку;

гравюрный =рыто́вницькый;

град =град; лед; камі́не́ць; *(необледенелый, мелкий) =крупы́; *дождь с ~ом =градо́виця; *~ побил рожь =град збив / поби́в жи́то; *в 1928 году летом был страшный ~, который уничтожил очень много урожая =1928. ро́ку быв в лі́ті такы́й град, же пони́щив вели́ку си́лу уро́ды; **лить(ся) ~ом ==стїка́ти стру́йками / ціце́рками; **пот покатил ~ом =зну́й / пот зацирьча́в; ***~ (город; уст поэт) =град;

градация =града́ція; ступне́ваня; *~ выражения усилением (климакс), напр.: его работа излишняя, зряшная, никуда не годная =ступне́ваня вы́разу змо́цнёванём (клі́макс) напр.: ёго́ робо́та збыто́чна, ма́рна, на́нич;

градиент =граді́е́нт;

градин|а (разг) =крупа́ (ле́ду); ку́лька (ле́ду); камі́не́ць; *белые, величиной с горошину ~ы колотят по стволу старого абрикоса =бі́лі, як горо́х за́великі, камінці́ лу́пкавут у дрік старо́ї бороцкві́;

градирня =граді́рня;

градировать =градірова́ти pf/impf;

градобитие =градоби́тя;

градов|ой =гра́довый; камінцё́вый; *~ая туча =гра́дова / камінцё́ва хма́ра;

градоначальник (ист) =городонача́лник; *ужгородские подметальщики с просьбой к ~у, чтобы их дневную зарплату подняли на 3 пенге =унґва́рські замітачі́ з тов про́сьбов до городонача́лника, штобы́ де́нну пла́ту пудня́в на 3 пе́нґовы;

градостроение > градостроительство;

градостроитель =урбані́ста, f урбані́стка;

градостроительный =урбаністи́чный;

градостроительство =урбані́зм; розбудо́ва ва́рошув;

градуирование =ступне́ваня; мустро́ваня;

градуировать *~ шкалу =ступнёва́ти / мустрова́ти ска́лу;

градуировка > градуирование;

градус =град(ус); *(геом геог) =сту́пень m; *географическая широта 38,5° (~ов) =землепи́сна ширина́ 38,5° (сту́пнюв); *круг имеет 360 ~ов =круг ма́є 360 сту́пні; *эта водка крепостью в 60 ~ов =па́ленка ма́є 60 гра́дув; *температура превышает 90–100 ~ов по Фаренгейту; жара уже унесла 50 жертв =тепло́та перевысша́є 90–100 сту́пнюв Фаренга́йта; тепло́та дотепе́рь ма́є око́ло 50 жертв; **он под ~ом ==ма́є пуд форго́вом;

градусник =гра́дусник; гра́ды (нар); *~ это термометр для измерения температуры у больного =гра́дусник се тепломі́р горя́чку мі́ряти;

градусн|ый =ґра́довый; ступне̋вый; *40-~ая водка =40-ґра́дова па́ленка; **~ая сетка ==картоґрафи́чна сіть; **~ые измерения ==ґеодези́чні мі́ряня;

граждан|ин m =обыва́тель; держава́н, горожани́н; повґа́рь (уст); *(подданый) =приналéжник; пу́дданик; *~е =горожáнство; *знать государственный язык – обязанность всех венгерских ~ =пови́нность ка́ждого мадя́рського держава́на зна́ти держа́вный язы́к;

гражданк|а *f < гражданин; =обыва́телька; держава́нка, пу́дданка; повґа́рька (уст); горожа́нка; *(разг, гражданская жизнь) =циві́л; *на ~е =в циві́лу;

гражданск|ий =держава́нськый; горожа́нськый; *(штатский) =невоя́цькый, циві́лный; *subst =циві́л, цивілі́ста; *~ая позиция =держава́нська усвідомéность; *~ий брак =горожа́нськоє побраня́; *ещё рановато, венчание начнётся в полдень, но не опоздать бы на ~ую церемонию =ищи́ по́скоро, ві́нчаня зачи́нат ся наполу́дне, а́йбо не хо́чу запозди́ти на горожа́нську жени́тву;

гражданственность =держава́нська усвідомéность; циві́лна устро́йность (уст);

гражданств|о =держава́нство; пу́дданство; горожа́нство; *принять в ~о =натуралізова́ти; *18 тысяч евреев Закарпатья были признаны лицами без ~а =18 ты́сяч Жиду́в Пудкарпа́тя бы́ли при́знані осо́бами без горожа́нства;

грай =гря́вчаня; ґря́ва; *грай… граянье… вороний крик стаей, карканье, галячий говор (Даль) =гря́вчаня, гря́ва – крик воро́нячой фа́лкы, кра́нканя, го́лос ка́вкы;

Гракх (ист) =Ґра́кх; *Тиберий (162–133 до н.э.) и Гай (153–121 до н.э.) ~и =Тібе́рій и Ґай Ґра́кхы; *много биографий потерялось, но сохранились ещё следующие: Ликург, братья ~и, Демосфен =бу́лше біоґра́фій пропа́ло, но позоста́ли щи наступа́ючі: Ліку́рґ, бра́тя Ґра́кхы, Демосте́н;

грамзапись =грамофоно́вый за́пис;

грамм =грам; *50 ~ / мл =пувде́цо; *сто ~ / мл =де́ці, де́цо; *200 ~ / мл =квате́рка; бля́шка (уст); *300 ~ / мл =ми́сель; жи́длик, жи́дель; ро́мпель; *450 ~ / мл =га́лба; *850 ~ / мл =і́ця; *до ~а =докры́хта; *с нами плыл чиновник от казны, у которого были с собой документы, где до ~а был отмечен каждый погруженный нами соляной куб =з на́ми ся вюз кінчта́рськый пан, котры́й из собо́в мав пи́сьма, у котры́х докры́хта позазначе́но бы́ло, ку́лько куби́чных ка́мінюв со́ле мы натерьха́ли;

грамматика =писемни́ця, ґрама́тика; *~ Лучкая переиздана как факсимиле =Лучкає̋ва ґрама́тика бы́ла зно́ва вы́дана як факсі́міле;

грамматист =ґраматика́рь; *среди других диалект, употребляемый около Москвы, ~ы называли а-диалектом =из сих діале́ктув ко́ло Москвы́ употребля́ємый ґраматика́рі а-діале́ктом называ́ли;

грамматическ|ий =ґрамати́чный; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и совпадает ли мелодический акцент с ~им =ци не хыбля́т да́які склады́, слова́ а́бо но́ты, и ци совпада́є мелоди́чный и ґрамати́чный а́кцент;

грамм-атом =грам-а́том;

грамм-калория =грам-кало́рія;

грамм-молекула =грам-моле́кула; мол;

грамм-молекулярный =грам-молекуля́рный; мо́ловый;

граммофон =ґрамофо́н; *отец купил нам ~, который заводился ручкой; парни, девушки, все со всей округи приносили пластинки =оте́ць купи́в нам ґрамофо́н, котры́й треба́ло курблёва́ти; хло́пці, дї́вкы, вши́ткі здо́вкола приноси́ли нам пли́ты;

граммофонн|ый =ґрамофоно́вый; *у Юры большое собрание ~ых пластинок =Юрко́ ма́є вели́ку збе́рьку ґрамофоно́вых плит;

грамот|а =ґра́мота; ошко́ла; *учиться ~е =учи́ти ся писа́ти; *(документ) =листи́на, лист; (уст / шутл) кундра́т; *охранная / почётная ~а =гли́йта / діпло́ма че́сти; *гербовая ~а мелкого дворянина (ист) =арма́ліш; *~а об основании села (ист) =ке́низькый / шо́лтыськый лист; *подлинная ~а, в архиерейском архиве в папке номер 615 =оріґіна́лна ґра́мота, у архієре́йськум архі́ві у фасці́клї число́ 615; **китайская / тарабарская / филькина ~а > китайский / тарабарский / филькин;

грамотей =мудерла́нт;

грамотка (нар) =ци́дулка; папі́рик;

грамотность =уче́ность; *сплошная ~ =о́бща уче́ность;

грамотн|ый adj =ґра́мотный; уче́ный; *(человек) =уче́ный; писе́мный; а́збучный; ошколяни́к, ошколо́ваный; *если хозяин не умеет читать, то читает один из ~ых =кедь ґа́зда не зна́є чита́ти, єде́н писе́мный чолові́к чита́є; *мы были достаточно ~ыми =до́ста бы́ли мы вошколяникы́; ***adv *~о =ґра́мотно; уче́но;

грампластинка =грамофоно́ва пли́та;

гран (ист; мера = 0,065 гр.) =крыхта́; **нет ни ~а (правды / истины) ==не є ни крыхты́ (пра́вды / и́стины);

Гранада (геог) =Ґрана́да;

гранат *(бот Punica granatum) =ґрана́т; *(геол) =ґрана́т;

гранат|а (воен) =ручна́ ґрана́та; *хорошо ли вы бросаете ~ы? =ци вы добрі́ ме́чете ручні́ ґрана́ты?;

гранатный adj < грана́та (воен) =ґранато́вый;

гранатов|ый (геол бот) = ґранато́вый; *он попросил стакан ~ого сока =попроси́в пога́р ґранато́вого со́ка;

гранатомёт =ґранатоме́т; *их ~ находился на высотке и обстреливал оттуда долину =ї́х ґранатоме́т находи́в ся на горбку́ й убстрі́лёвав у́дты доли́ну;

гранатомётчик =ґрана́тчик; *~ подлез вплотную к бункеру =ґрана́тчик пудлі́з дома́к до бу́нкера;

грандиозност|ь =ґрандіо́зность; *Советы были смекалисты в ~и на бумаге =Сове́ты бы́ли схо́пны до папіре̋вої ґрандіо́зности;

грандиозн|ый adj =ґрандіо́зный; широ́ко намі́ряный / закра́яный; *на постройку этого ~ого храма батюшка не получил от Кремля ни копейки =на збудо́ваня то́го ґрандіо́зного хра́му ба́тюшка не доста́в уд Кремля́ а́ни рубе́ль; ***adv *~о =ґрандіо́зно;

гранение =бру́шеня;

гранён|ый *adj < грань; =гранча́стый; *adj < гранить; =брусе́ный; *на обрушенных обрывах берегов в светло-жёлтой глине ясно проступают чорные ~ые бруски =по за́рваных скло́нах берегу́в я́сно ся розлича́вут чо́рні гранча́сті коцкы́ на блї̋дожо́втуй гли́нї;

гранильный =брусо́вый;

гранильня =бруса́рня;

гранильщи|к m =бруса́рь; ***f *~ца =бруса́рька;

гранит =ґрані́т; *он дотрагивался до холодного ~а горячими руками =дотуля́в ся до студе́ного ґрані́та горя́чыма рука́ми; **грызть ~ науки ==глаго́лы товчи́;

гранитн|ый =ґраніто́вый; *при постройке кафедрального собора с трудом выбили порохом в могучей ~ой скале 6 пещер =при будо́ваню катедра́лного хра́ма гурко́в бідо́в по́рохом вы́рыли в си́лнуй ґраніто́вуй ска́лї 6 пеще́р;

гранить *(камень / хрусталь) =бруси́ти; **~ мостовую ==флы́нтати ся по у́лицях;

границ|а =грани́ця; преді́л; гота́р(ь); о́край; *в ~ах приличия =у грани́цях ялобы; *за ~ами родной земли =(и)з/ пово́н мати́чной зе́млї; *расположенный на ~е леса =при́/ пу́длїсный; *верхняя ~а леса =крайи́ще; *словацко-польская ~а =Бе́скід (обл); *чтоб наша вера была между двума ~ами =обы́ у двох преді̋лах находи́ла ся на́ша ві́ра; *я решил разложить костёр у верхней ~ы леса, немножко там поспать =хо́тїв єм чини́ти ва́тру у крайи́щи, там ма́ло переночова́ти;

граничащий *~ с чем =грани́чный / гота́рный из чим;

гранич|ить =грани́чити (ся), ме́жити з чим; прилї̋ґати ид чо́му; *с Англией ~ит Ирландия, для бедных там нет заработка, к тому же англичане их сильно душат =к А́нґлії

прилежи́т Ірла́ндія, там про худо́бных не є за́робку, а к сє́му Англіча́не ду́же ду́сят їх;
граничный =грани́чный;
гранк|а *(полигр) =лам; удби́тка; *(гранение) =бру́шеня; *править ~и =роби́ти коректу́ры (ла́мув);
грант =ґрант; *финансирование будет осуществлено за счёт двух ~ов =фінансо́ваня бу́де перебіга́ти з двох гра́нтув;
гранула =ґра́нула; *в магазине можно было купить чай в ~х =у бо́втї мож бы́ло купи́ти чай у ґра́нулах;
гранулированный =ґрануло́ваный;
гранулировать =ґрануловати;
грануляция =ґранула́ція; *(мед) =молода́ ку́жка;
гран|ь =гра́нка, грань; о́край; **на ~и ==на о́краю;
грассирование =ра́каня;
грассировать =ра́кати;
граф m =ґроф; *дочь ~а =ґрофо́вна; *сын ~а =ґрофо́вич; *как настало господство ~а Шенборна во владениях =як са пано́ваня ґро́фа Ше́нборна у домі́ніях по́чало; ***f *~иня =ґро́фка;
граф|а =ру́брика; сто́впик; *разбитый на ~ы =порубрико́ваный; *во вторую ~у записывали успехи соискателя в учёбе =до дру́гой ру́брикы запи́совали по́ступ кандіда́та в нау́цї;
графема =ґрафе́ма; *~ Ё, которую пытаются представить как нововведение =ґрафе́ма Ё, котру́ пробалу́ют предста́вити як інова́цію;
график *(художник) =ґра́фик; f ґра́фичка; *(диаграмма) =графико́н; *(расписание, план работ) =гармоногра́м; *~ движения (рейсов) =по́рядок хо́дув; *статья эта обширная, с богатым материалом иллюстраций, ~ов, карт =статя́ ся убши́рна, з вели́кым матеріа́лом о́бразув, ґрафико́нув, мап;
график|а =ґра́фика; *моя профессия – дизайнер компьютерной ~и =мо́я профе́сія – ґрафи́чный діза́йнер на компю́терї;
графин =кара́ф(к)а; *посреди двора на стол выставят винцо в крутобоком ~е, и оно загорится рубиново в лучах солнца =ви́нко ся вы́кладе на стул посе́ред двора́, а бока́та кара́фа забли́скат рубино́во на со́нїчку;
графинин (разг) =ґро́фчин; *о книгах же, одолжённых францисканцам и ~у капеллану, ничего не могу знать =кни́гы што пак позычены́ сут францішка́нум и ґро́фчиному капла́нови, о тых нич не мо́гу зна́ти;
графит =ґрафі́т; *(карандаша) =пи́салце, сердечко́; *~ открыли в Англии в 1550 году =ґрафі́т у А́нглії убяви́ли 1550. ро́ку;
графитный =ґрафіто́вый; *~ порошок для чистки кухонной плиты, буржуйки =во́шпор; *карандаш раскололся, и из него выпал ~ стержень =церу́за росколо́ла ся, и вы́пало з нє́ї ґрафіто́воє сердечко́;
графить =лініова́ти; рубрикова́ти;
графическ|ий adj =ґрафи́чный; *на первой странице ~ий триптих: от неандертальцев до современности =пе́рва сторона́ з ґрафи́чным трі́птіхом: уд неандерта́лцюв до дне́шных днюв; ***adv *~и =ґрафи́чно;
графление =рубрико́ваня;
графлёный =порубрико́ваный; лініо́ваный;
графолог =ґрафо́лоґ; f ґрафолоґі́чка; *~ готовился к эксперименту =ґрафо́лоґ гото́вив ся до експеримє́нта;
графология =ґрафоло́ґія;
графоман m =ґрафома́н; *в последнее время в нашей литературе развелось очень много ~ов =послї́дным ча́сом у на́шуй літерату́рї розвело́ ся ду́же мно́го ґрафома́нув; ***f *~ка =ґрафома́нка;
графомани|я =ґрафома́нія; *наша литература может и должна развиться до такой степени, чтобы каждый был вынужден признать, она не является продуктом ~и =на́ша літерату́ра мо́же и му́сит розви́ти ся до тако́й мі́ры, штобы́ ка́ждый му́сів призна́ти, она́ явля́є ся не проду́ктом ґрафома́нії;
графопостроитель (инф) =черта́лка;
графский =ґро́фськый; *~ титул / достоинство; =ґрофу́вство; *бывший ~ адвокат славный местный историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый ґро́фськый адвока́т сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый;
графство *(владение / территория) =ґро́фство; *(достоинство / титул) =ґрофу́вство;
Грац (геог) =Ґрац;
грациозность =ґраціо́зность;
грациозный =ґраціо́зный;
грация (фольк и фиг) =ґра́ція; *захватывала слаженность игроков, красота строго организованных движений, ~ тел (Вересаев) =прила́плёвала зы́йграность бавя́чок, краса́ стро́го зорґанізо́ваных ру́хув, ґра́ція тїл;
грач (зоол Corvus frugilegus) =га́лиця; (обл) гайча́н; *это не птица, потому что ~ не на дереве трещит =то не пти́ця, бо га́лиця не на дє́реві черчи́т;
граянье > грай;
граять =грявча́ти; *воро́ны гра́ют к дождю́ (Даль) =воро́ны грявча́т на дождь;
гребёнк|а =гре́бінь; **под одну ~у ==на єдно́ копы́то; **стричь / чесать под одну ~у ==пуд єде́н ка́лап кла́сти;
гребенной =гребі́нный; *~ очёс =гребі́нні па́чускы;
гребенчатый =гребіня́(с)тый;
гребенщик (уст) =гребена́рь; *~… гребёночный мастер (Даль) =гребена́рь – гребі́нный ма́йстер;
гребенщик (бот Tamarix) =тамарі́шка; *~ (тамарикс , тамариск) … используют для закрепления песков, посадок на засоленных почвах (Т. Ефремова) =тамарі́шка до́бра на закрі́пеня піску́в, вы́саженя на засоле́нум ґру́нтї;
греб|ень =гре́бінь; *(ткацк.станка) =бе́рдо; *(для льна, пеньки) =щіть (gen щє́ти); *(для сбора ягод) =граба́чка; *~ни гор =ві́нцї гор; (каменистые) сине́ты; *~ень волны =хребе́т габы́; *тот, кто ходит по ~ням гор =синета́рь (поэт); *с ~нем =гребіня́(с)тый; *если на том ~не висит туча, то надолго зарядят дожди =як ота́ сине́та у мра́цї, та надо́вго засло́тит ся; *ой, овчарь, ходящий по ~ням =ей, увча́рю, синета́рю;
гребец *(мор спорт) =весла́рь; *(сх) =гра́бач;
гребешок =гре́бінь; *на балке лежит и деревянный ~, которым бабка причёсывается раз в неделю =лежи́т на ґерендї́ и деревляны́й гре́бінь, якы́м ба́ба че́ше ся раз на ты́ждень;
гребля =ве́сланя; весло́вый спорт;
гребневидный =гребіня́(с)тый;
гребнеобразный > гребневидный;
гребнечесальн|ый (текс) *~ая машина =чеса́рька;
гребн|ой =весло́вый; *~ое колесо =лопатино́воє ко́лесо; *~ой винт =пропе́лер; *~ой спорт =ве́сланя; весло́вый спорт; *в 1837 году Смит вместо ~ого колеса установил на пароход ~ой винт =1837. ро́ку Сміт вмі́сто лопатино́вого паро́вого корабля́ зґото́вив пропелеро́вый;
гребн|уть *(веслом) =заве́слати; *(граблями) =гра́бнути; *если такими грабельками, добытыми из нетопыря, девушка незаметно ~ёт парня – он без неё жить не сможет =коли́ ты́ми грабелька́ми из ли́лика добы́тыми дї́вча потає́но гра́бне хло́пця – ун не бу́де муг жи́ти без нє́ї;
гребок =заве́сланя; весла́й; *(мор ист) =лопа́тень;
гребщиц|а (Даль) *(мор спорт) =весла́рька; *(сх) =граба́чка; грабі́ля; *приглашают и по 20 косарей; и девушек, ~, соответственно этому =закли́кують и до 20 косарю́в; и дївча́т закли́кують удпо́відноє число́, грабі́ль;
грёза =ві́зія; *(бред / фантазия) =(пуста́) сни́йка; по́мрійка;
грезит|ь =сни́ти; ма́рити; ма́ти ві́зії; *он ~ об этом =сни́ват ся му то; *друзья сладко улыбнулись и, словно продолжая ~ь, плели, переплетали мечтательные слова воспоминаний =побрати́мы со́лодко усміхну́ли ся и, якбы́ да́ле сни́ли, плели́, переплїта́ли мрі́йні слова́ спо́минок;

грезит|ься =снивáти ся; ви́діти ся (в дýху); *ему ~ся =сни́ват ся му;
грезн (Даль) > гроздь;
грейдер =ґрéйдер; *(дорога) =зарýвнаный (ґрéйдером) путь;
грейдерист =ґрейдерíста;
грейпфрýт (бот Citrus paradisi Manf.; Citrus decumana) =пампéлмус, пумéло; ґрéйпфрут;
грек m =Ґрек; *Декамелис был ~ом =Де Камéліс быв Ґрек;
греко-католи|к m =ґрекока(ф)тóлик; *мы ~ки, но наш дядя православный =мы єсьмé ґрекокатолíкы, но наш ýйко правослáвный; ***f *~чка =ґрекока(ф)тóличка;
греко-католическ|ий =ґрекока(ф)толи́цькый; (реже) ґрéцькый; *~ая церковь ведала школами и духовными семинариями =ґрекокатоли́цька цéрьков справовáла шкóлы и теолоґíчні семінáрії;
грелк|а =грія́чка; грíлка; *когда у неё мёрзли ноги, она прикладывала ~у =коли́ мéрзли нóгы, приклáдовала грíлку;
грем|еть =тросконíти; гримíти, гри́мати; громи́ти, громотíти; (сильно) прегучáти; *(выстрелы / гром) =трíскати; *(война, канонада) =дуднíти, громи́ти; *(погремушкой) =рáпкати, рáпчити; цорконíти; черкотáти; *(посудой, вещами) =ломози́ти; ходи́ти лóскотом; лоскотáти; (кружкой в ведре) коломпонíти, (долго) росколомпонíти ся; *(имя / слава) =нéсти ся; *коляска сильно ~ит =кочíя дýже прегучи́т; *как стало ~еть, она убежала в дом =коли зáчало гри́мати, та утíкла до хыж;
гремуч|ий =гримýчый; брязкýчый; *~ий газ (хим) =прáскавый ґаз; трíскýчый вóздух (разг); *~ая змея (зоол Crotalus) =ґреґóтка; *на этой шахте установят хорошую вентиляцию, откачают ~ий газ =тотá бáня достáне дóбру вентілáцію, трíскýчый вóздух ýпумпуют;
гремушка (Даль) =цоркóтало, черкóтка; троскóтало; гримýшка;
гремящий =дудня́чый;
грена col =я́йця шовковникá;
гренадёр =гранадíрь;
гренадёрский =гранадíрськый;
гренка =грíнка; пражи́нка; *твой сын в старости не станет тебя ~ми ублажать =ты уд свóго сы́на грíнкы на стáрости не чекáй;
Гренландия (геог) =Ґрéнланд m;
Гренобль (геог) =Ґренóбл; *кожаные перчатки изобрели во Франции в городе ~ =кожанí рукави́ці у Фрáнції у гóроді Ґренóбл вы́найшли;
грести *(граблями) =грéбсти, грáбати; *(на вёслах) =вéслати; весловáти; *начать ~ =завéслати; *она гребёт сено неловко, нескладно =онá гребé сíно по жидýськы, незгрáбно; **~ деньги лопатой > лопата;
грестись =грéбсти ся, шпы́ртати ся;
гре|ть =грíти, огривáти; тепли́ти; *заканчивать / еле ~ть =догривáти; *закончить / перестать ~ть =догрíти; *солнце уже стоит высоко и ~ет, да ~ет =сóнце ужé высóко стóит и грíє, та грíє; **~ть руки на чём ==профітовáти з чóго;
гре|ться =грíти ся; вы/за/ пригривáти ся, тепли́ти ся; *крокодилы ~ются на солнце, так что без оружия даже выходить страшно =крокодíлы на сóнци выгривáют ся, так же без орýжія стрáшно чоловíку вы́йти;
грех =гріх; *dem > грешок; *~, связанный с поступком / первородный =гріх учинкóвый / прароди́телськый; *склонять к ~у =юдити; *довести до ~а =(и)зъюдити; *покайтесь ради прощения ~а =покáйте ся на оставлéніє гріхý; **и смех и ~ > смех; **дурён / страшен, как смертный ~ ==страшны́й, як смертéлный гріх / як нуч; **как на ~ ==як нáроком; **нечего ~а таить ==повíсти чéстно; не кáзка, же; **от ~а подальше ==не скушáй судьбý; **рад бы в рай, да ~и не пускают ==ишлá бы душá у цáрство, но гріхы́ не пущáют; **с ~ом пополам ==свíтнов / гуркóв бідóв; гýрко-чáжко; **чей ~, тот и в ответе ==кáждый най собí свуй порýг позамíтат;
греховность (Даль) =порóчность; аморáлность, ненрáвность, безнорóвность;
греховн|ый =гріхóвный; *наслаждение ~ое – погибель =слáдость гріхóвна – погы́бель;
греховодни|к m (уст) =блýдёш; роспýстник, розврáтник; *(проказник) =лінґáрь; битáнґа; неволя́шник; ***f *~ца =блýдёшка, роспýстниця, розврáтниця; битáнґа, лінґáрька, неволя́шниця;
греховодничать (уст) =блуди́ти; роспустовáти; *(озорничать) =битанґовáти; лінґáрити;
грехопадение *(церк) =прароди́телськый гріх; *(книж) =гріх;
грецизм =грекíзм;
Греци|я =Ґрéція; *Геродот описывает войну греков с персами, потом переходит на европейскую часть ~и и даёт нам историю за 320 лет =Геродóт вóйну Ґрéкув з Пéрсами рисýє, за си́ми перéйде на дíлá европéйської Ґрéції и подаé нам істóрію за 320 рóкув;
грецкий *(уст) =грéцькый; *~ орех (бот Juglans regia) =(домáшный) орíх;
греч|а (разг) > гречка; *венгр жил на сале, а поляк ел крупы, // дроблёные в ступе, // словак жил на ~е, // а сотак на супе =Мадя́р солони́ны поїв, а Поля́к круп // из свóих влáстных ступ, // наш Словя́к погáнкы, // а Сотáк стерáнкы;
гречанка f < грек; =Ґрекы́ня;
греческ|ий =грéцькый; *~ий язык =ґрéкчина; *~ий огонь (ист воен) =грéцькый огéнь; *католический ~ого обряда =греко-ка(ф)толи́цькый; *мы изучали ~ую мифологию =учи́ли сьме ся ґрéцьку мітолóгію;
гречих|а (бот Fagopyrum) =татáрка; грéчка; погáнка (обл); *поморозило ~у, просо, и нанесло вред всем зерновым =поморóзив грéчкы, прóса, и вши́ткому збóжу шкóдило;
гречишный =гречаны́й; татарчáный; *~ мёд =гречаны́й / татарчáный мед;
гречк|а (кул; бот Fagopyrum) =татáрка; грéчка; погáнка (обл); *тут сеяли озимую пшеницу, рожь, ячмень, овёс, ~у =ту ся сíяла ози́ма пшени́ця, жи́то, я́рець, овéс, татáрка;
гречнев|ый =гречаны́й; татарчáный; *~ая каша =гречанá / татарчáна кáша; *~ый хлеб =татарчáник; *поставила на стол перед сыновьями ~ых вареников и сразу опять к плите, где что-то сильно шипело =постáвила на стул пéред сынýв татарчáных пирогýв и тáкой зась ку шпаргéтови, де штось барз шкварчáло;
греш|ить =гріши́ти; грішáти iter; *(против чего) =прогрішáти ся прóтив чóго; не злáжує ся з чим; *(чем) =(и)збочи́ти до чóго; *кроме языкового несовпадения поэты наши ~ат лирикой чисто индивидуального характера, стишками, место которым в частной любовной корреспонденции =крем языкóвой діферéнції нáші поéты си́лно збочи́ли до лíрики, чи́сто індівідуáлного харáктера, вéршикам ты́м мíсто в привáтнуй любóвнуй кореспондéнції; **~ить на кого (уст нар) > напраслина;
грешни|к m =грíшник; (большой) грішнїйшýв (gen -óва); *Христос отец всем ~ам =Христóс отéць усíм грíшникум; ***f *~ца =грíшниця;
грешность =грíшность;
грешн|ый adj =грíшный; *также и сейчас существуют люди неверующие, ~ые =тáкже и тепéрь сут лю́де невíрні, грíшні; **~ым дéлом ==гáньба повíсти; ***adv *~о =грíшно;
грешок dem < грех; =прóгріх; грíшка; *за кем водится / наблюдается / замечен ~ =ви́діли кóго упáсти в грíшку; *быть такого не может, чтобы он, человек этот, не совершил какой-либо ~ =не мóже бы́ти, штобы́ ун не упáв, тот чоловíк, у якý грíшку;
гриб *(трубчатый) =гриб; *(пластинчатый) =гýба; пластинкóвый гриб; *перезрелый ~ =писля́к; *белый ~ >

белый; *собирать ~ы =грибáрити; *Аннушке очень нравится собирать ~ы, она собирает их с младенчества =Áнця дýже лю́бит грибáрити, з мáлости грибáрит; **растёт, как ~ после дождя > расти; ***dem *~очек =гри́бик;

грибков|ый =грибкóвый; *обувая чужие тапочки, он заразился ~ой болезнью =нóсячи чýжі папýчі, зарази́в ся грибкóвов хворóтов;

грибник =грибáрь, губáрь; *~ знает, где и какие грибы растут =грибáрь знáє, де й які́ гри́бы ростýт;

грибница *(бот mycelium) =гри́бня; *f < грибник; =грибáрька;

грибн|ой =губóвый, грибóвый; *~ой суп =грибóва / губóва пóливка; *~ая корзина =гри́бный кошáр; *~ое место =гри́бноє мі́сто, грибóвище; *хозяйки умели чередовать блюда молочные, овощные, мучные, картофельные, ~ые, мясные =ґазды́ні знáли, міня́ти єдну́ стрáву за дрýгов из молóчної, зеленинóвої, мучнóї, кромплёвої, гри́бної, мяснóї; **~ой дождь > дождь;

грибовидный =грибови́тый;

гриб|ок =грибóк; *поражаться ~ком =грибовáті́ти; *это головня, такой ~ок, поражает кукурузу =то голóвня, таки́й грибóк поражáє кендери́цю;

грибообразный =грибови́тый;

грив|а =гри́ва; *слабо ты, девчушка, держала жизнь за ~у =слáбо єсь ся, ді́вонько, тримáла житя́ гри́вы;

гриваст|ый =гривáстый; *за селом на запущенном поле паслись ~ые кони =за селóм пáсли ся на толóці гривáсті кóнї;

гривенник =деся́тник; шустáк, шестáк; *из кармана жилета вынул два ~а, из другого четыре крейцера: как это? это двадцать четыре =из кешéнї лáйбика вы́тяг два шестакы́, из дрýгой четы́ри ґрайцáрі: як то є? се двáдцять и четы́ри;

гривна (денежная единица) =гри́вна; *(монета; уст) > гривенник; *(украшение на шею; ист) =ґéрдан, ґáрда;

григорианский =Ґреґоріáнськый; *юлианский / ~ календарь =Юліáнська / Ґреґоріáнська календáрія; *французское революционное летоисчисление велось в 1792–1806 годах; а в 1806 году Наполеон I, французский император, возвратил ~ календарь =францýзськоє революці́йноє лїтописьмó три́мало 1792–1806. рóкув; I. Наполеóн, францýзськый ці́сарь, пак 1806. рóка знóвіль завю́г Ґреґоріáнську календáрію;

гридница (ист) =світли́ця;

гридь col (ист) =кня́жа тїлéсна ґáрда;

гризли (зоол Ursus cinereus) =ґрі́злі m indecl;

гриль =пекáч на рожнáх печи́; ґріл; *цыплёнок-~ =кýря на рожні́; *~-бар =ресторáнчик, де ся печé на рожнáх; *ему иногда хочется всех кроликов забить сразу и всё бросить на большой гриль =нады́йде на нéго жé бы зáяцюв пóрізав на кóпу и пак шмáрив вши́тко на вели́кый пекáч;

грильяж =орі́шкы в карамéли;

грим *(вид) =личи́на; *(краски) =шмі́нка; біли́ло; *в ~е =личкóваный;

гримас|а =ґрімáса; *строить ~ы =выкривля́ти ся; *даже мимика, интонация, ~ы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона фотографического изображения =дáже мі́мика, інтонáція, ґрімáсы и прóчоє до тóнкости перехóдят из мáтери на дїти́ну, як фарбы́ фотографи́чного óбразка;

гримасничать =роби́ти мі́ны / ґрімáсы;

гримёр m =шмі́нкер; ***f *~ша (разг) =шмі́нкерка;

гримёрная =шмінкéрня;

гримировальный *~ стол / карандаш =стул / церýза личковáти (ся);

гримирование =личкóваня;

гримировать =шмінковáти; личковáти;

гримироваться =шмінковáти ся; личковáти ся;

гримировка =личкóваня;

Гримм =Ґрімм; *Яков ~ и Вильгельм Карл ~ =Я́коб Ґрімм и Ві́лґелм Карл Ґрімм; *~ не хотел перемешивать сказку с чистой историей, но всё же считал целесообразным использовать её как воспитательный материал =Ґрімм не хóтїв кáзку з чи́стов істóріёв змішáти, а прéця трі́бным ви́дїв ю похосновáти я́ко воспитýючу матéрію;

Гринвич (геог) =Ґрі́нвіч; *время по ~у =час за Ґрі́нвічом;

грипп =ґрі́па; хри́пка (нар); інфлуéнза (мед); *предшествующий год петуха принёс птичий ~ =поперéдный, когýтячый рук приню́с пти́чу хри́пку;

грипповать (разг) =мáти ґрі́пу / (нар) хри́пку;

гриппозн|ый =ґріпóзный; хрипкóвый; *директора начальных школ в Снине объявили каникулы из-за ~ых заболеваний =дірéктóры оснóвных школ в Сни́нї вы́голосили хрипкóві вакáції;

гриф *(муз спорт) =ґріф; *(на документе) =факсі́міле пýдпис; служéбна знáчка; *(птица) > сип; *(арх фольк: крылатый лев) =ґріфóн;

грифель *(стержень) =ґрі́флик; лупкóвоє пи́сало; *(материал) =лупóк; *была грифельная доска, а к ней ~, взяли написали, взяли стёрли =такá бы́ла тáбличка, а на тотý тáбличку ґрі́флик быв, тай написáли, тай иссукáли;

грифельн|ый =ґріфликóвый; *~ая доска (ист) =лупкóва тáбличка / тáблиця; *из карандаша выпал ~ый стержень =з церýзы вы́пало ґріфликóвоє сердечкó;

грифон *(арх фольк) =ґріфóн; *(геол) =тріск (ґáзу, вóды);

гроб =дереви́ще; копоршýв (обл); ві́чный дом (поэт); *pred (фиг) =áмінь; кáмпес; *как выйдет она и будет тебя искать, а ты ляг в ~ =як онá вы́йде и бýде тебé глядáти, а ты тогды́ лязь у дереви́ще; **в ~ краше кладут ==такы́й, гибы́ з грóба встав; **вогнать в ~ ==привéсти до грóба; **по ~ (жизни) ==до грóба; **хоть в ~ ложись ==злї-недобрі́ (нар);

гробить (нар) =кіти́ти; пропасти́ти; губи́ти;

гробниц|а =крі́пта; гробни́ця; *распорядился похоронить её в ~е =дав ю спря́тати у крі́пту;

гробов|ой =гробóвый; *~ой голос =гóлос, як из гордóва; *~ая тишина =гробóва ти́хость; ти́хо, як у грóбі; **до ~ой доски ==до послі́днего ды́ху; до грóба;

гробовщик =мáйстер на дереви́ща;

гробокопател|ь =гробáрь; *(фиг шутл; кто копается в древностях) =роскопóвый subst; *не каждый станет работать ~ем =гробáрити будé не кáждый; *у ~ей нелёгкая работа =гробáрська робóта нелéгка;

грог =ґроґ;

гроз|а *(буря) =тýча; (громóва) бýря; *(страшилище) =пóстрах; грóза; *ветер сгребал тучи в валки, как добрый хозяин просушенную отаву перед ~ой, когда из-за гор слышны раскаты грома =ві́тер валовáв хмáры, гибы́ дóбрі ґазды́ просушéну отáву пéред тýчов, коли́ зза Ді́лá чýют ся гри́моты;

гроздь =кы́титця; *(винограда) =ґрéзен; *высокие шпалерники у домов обременены сочными ~ями =высóкі лýґоші кóло хыж убтéрьхані сóчным ґрéзном;

грозить =грози́ти, пригрóжовати;

грози|ться =косори́ти ся; угрожáти ся / грози́ти ся комý / на кóго; (чем) пýжати чим; *Юлия скрежетала зубами и ~лась Михаилу =Юли́на скреготáла в зýбы и грози́ла ся на Михайла;

грозн|ый adj =грóзный; страшны́й; *во всей природе, в людях раскрывалось перед ним нечто ~ое, величавое и неотвратимое =штось грóзноє, величáвоє и неминýчоє ви́дїв ун пéред собóв, в цїлýй прирóдї, в лю́дях; ***adv *~о =грóзнї; стрáшно;

грозовой =бурёвый;

грозящ|ий =грозя́чый; *~ий наплыв поддельных денег =авізóваный при́вал фалшóваных грóший;

гром =грум; грóмот; пéрун; *~ в нас ударил; так хоть убил бы тех наших ублюдков, которые окрутили наших людей

=грум уда́рив нас; та хоть бы заби́в тоты́ на́ші фате́ве, котрі́ на́шых люди́й извелі́; **разрази меня ~! > разразить; **~ и молния! (уст) ==пек бы му!; Йлій тя бий!; **как ~ом поразить ==якбы́ до не́го грум / пе́рун трі́скнув; **как ~ среди ясного неба ==як грум из ясно́го не́ба; **метать ~ы и молнии против кого ==гримі́ти про́тиво ко́го; богова́ти (кому́ / на ко́го);

громада =громо́та; ге́бедо (обл);

громадина =громо́та; ге́бедо (обл);

громадность =величе́зность;

громадный =громо́тный; величе́зный; грубе́зный; ено́рмный (книж); *и так, в раздумьи вдруг заметил – рядом с ним шагает ~ мужичище =так у тум роздумо́ваню на́раз ви́дит – иде́ по́при нюм велика́нськый хлоп;

громила *(взломщик) =вло́мник; *(погромщик) =уча́стник погро́ма;

громи|ть =громи́ти; *он писал в «Москвитянине» филиппики против западников и ~л последних на чём свет стоит (Салтыков-Щедрин) =ун писа́в у Москвитя́нови філі́пикы проти́во западнякі́в и лав тым на хма́ры сині́;

громк|ий adj =голосны́й; гро́мкый; *(лозунг / заголовок) =вы́кричный; *(фраза / заявление) =зву́чный / сила́цькый; *~ий титул =гоно́сна тіту́ла; *видно, нервничает Михаль, шевельнулся; в тот же момент раздался ~ий выстрел =ма́йже́, нерво́зный Миха́ль, кыну́в ся; в туй мину́ті чу́ю голосны́й стріл; ***adv *~о =го́лосно; силны́м го́лосом; гро́мко; на́глас, на́голос;

громкоговоритель =голо́сник; репроду́ктор (обл); гала́йка (пей);

громкоголосый =гриму́чый; ==широ́кой горта́нкы;

громкость =го́лосность;

громовержец =громо́вник;

громовой =громо́вый;

громогласн|ый adj = вели́кого го́лоса; громогла́сный; ==широ́кой горта́нкы (фам пей); ***adv *~о =вели́кым / гро́мкым го́лосом; громогла́сно; *он мне на это ответил ~о =на се ун гро́мкым го́лосом удпові́в мені́;

громозвучный =ретори́чный; высоколе́тный; бомбасти́чный;

громоздить =дуду́рити; вантýлити; *(льды / волны) =(и)збива́ти (на ку́пу / єде́н верьх дру́гого);

громоздиться =дуду́рити ся; *(льды / волны) =(и)збива́ти ся (на ку́пу / єде́н верьх дру́гого);

громоздк|ий =вантули́стый; нескла́дный; маси́вный; *~ие вещи =бу́херы (разг, пей);

громоздкость =нескла́дность; маси́вность;

громоотвод =громозво́д; *~ изобрёл Бенджамин Франклин в 1752 году =громозво́д вы́найшов Бенжами́н Фра́нклин 1752. ро́ку;

громоподобн|ый =громо́вый; оглу́шливый; *человек с ~ым голосом =рыку́н;

громыхание =гро́мот, гри́маня, гри́мота; ду́дїнь f; (и)збых; лу́паня; *у молодой пары что ни день какое то ~ =у молодо́ї па́ры ка́ждый день які́сь гри́моты;

громыхать =(и)збы́хати; громотї́ти; дуднї́ти; прегуча́ти;

громыхающ|ий =дудня́чый; лоско́тячый; *солдаты пели дикие воинственные песни под ритм ~их железом локомотивов =вояќы́ співа́ли ди́кі боє́ві пісні́, про́вод до чо́го дава́ли лоско́тячі желі́зні локомоти́вы;

громыхну|ть =(и)збы́хнути; гри́мнути; *с чердака выпархивали ласточки, когда там ~ло =вылі́товали ластовкы́ з пода́, як там гри́мнуло;

громыхнуться =(и)згримі́ти; ге́пнути (собо́в);

гросс (экон; 12 дюжин) =ґрос;

гроссбух =гла́вна кни́га;

гроссмейстер =велема́йстер;

гроссмейстерский =велема́йстерськый;

грот =гро́та; камня́на пеще́ра (при мо́рю); *тюлени-монахи приносят приплод в ~ах =туле́нь-мона́х ко́тит ся у гро́тах;

гротеск =ґроте́ска; *водитель торопливо развернул автобус, как в ~ах Чаплина =шо́фер на́скоро вы́крутив из автобу́сом, як у че́плиновськых ґроте́сках;

гротескный =ґроте́скный;

грохать *(о пол) =пра́скати; шмаря́ти; *(о звуке) =гри́мати;

грохаться =бе́хати ся / собо́в; бу́хати ся / собо́в;

грохну|ть =бу́хнути; гри́мнути; му́цно уда́рити; ввали́ти; *~ть оземь =бря́зкнути чим у зе́млю; *(провалиться) =(и)згуча́ти; *он перегнулся через брёвна сруба и ~л вниз, тело бухнуло в воду, и всё затихло =перегну́в ся че́рез убрубу́ины и лише́ згуча́ло за ним, бе́хнуло ті́ло у во́ду, и всё затї́хло;

грохну|ться =ро́сщибнути ся; (и)згуча́ти; (и)згримі́ти; бе́хнути ся / собо́в; бу́хнути ся / собо́в; *у него из носа и рта начала кровь хлестать, и он ~лся, как мёртвый =по́чала кров свиста́ти из но́са и ро́та му, тай ро́сщиб ся собо́в так, гибы́ уме́р;

грохот =гро́мот, гри́мота, грум; ло́моз; трі́ск, трі́щаня, тріско́та; лу́п(к)аня; ду́бонь m, ду́дїнь f; *(тех) =трясá́чка; *мельничный ~ =пи́тель; *чурбан с ~ом покатился по двору и остановился у сарая =кыма́к из гро́мом покачуля́в ся долю́ дворо́м и став пуд по́йтов;

грохотанье > грохот;

грохо|тать =ломози́ти, громи́ти, громоті́ти; *~чут выстрелы =трі́скают стрі́леня; *(война, канонада) =дудні́ти, громи́ти;

грохотить (тех) =просїва́ти на тряса́чку;

грохочущий =дудня́чый, ломозли́вый;

грош =груш; *(ист; монета минимального номинала) =ду́док; *ваши бедняжки там совершенно оборваны, мёрзнут, голодают, стонут, но это ещё не всё, хуже всего, что ни ~а медного у них нет =ва́ші небожа́тка там ду́же цу́равы, иззябу́т ся, голоду́вут, е́йкавут, а́йбо то ищи́ нич, ма́йбулша біда́, што а́ни єдно́го зло́го пі́нязя не ма́ют; **~а ломаного / медного не стоит; ~ цена (кому / чему) ==не ва́ртый а́ни пі́пку ба́гова; **ломаный / медный ~ ==ольхо́вый ду́док; ольхо́ва ду́дка; злый пі́нязь; пола́маный со́тик; **ни в ~ не ста́вить ==за ну́лу ма́ти; ни́зко держа́ти; **ни ~а за душой ==жебра́ча та́йстра; а́ни грайца́ря не ма́є; **пропасть ни за ~ ==пропа́сти за пі́пку ба́ґова; пуйти́ ни в честь, ни в сла́ву;

грошов|ый =копійко́вый; друбничко́вый; *продавали всякую ~ую мелочь =продава́ла ся вся́ка дру́бля копійко́ва;

грубеть =гру́бнути;

грубить =груби́ти; пыска́нити;

грубиян m =грубія́н; проста́к; плю́га; ба́лван, бо́лван (нар); *мать отговаривала дочку, чтоб она не гуляла с тем ~ом =ма́ти удгово́рёвала, вбы не гуля́ла з оты́м грубія́ном; ***f *~ка =грубія́нка; проста́чка; плю́га; гука́нка;

грубиянить =груби́ти; справова́ти ся грубія́нсько;

грубиянство =грубія́нство;

грубоват|ый adj =грубова́тый; ***adv *~о =грубова́то;

грубость =гру́бость; спро́стость, проста́цтво; брута́лность; нелюбе́зность;

грубошёрстн|ый *(овца / порода) =гру́бой се́рсти; *(ткань / костюм) =з гру́бой во́вны; *отрез ~ой ткани =звуй полотна́ з гру́бой во́вны;

груб|ый adj *(человек / манера) =гру́бый; спро́стый, проста́цькый; брута́лный; *(голос) =товстый; *~ая ошибка =чажка́ хы́ба; *(неотделанный) =русти́чный; *~ая брань =паскудноро́та ла́йка; *(о сене) =мужкова́тый; *с этих лугов сено ~ое, колючее, камышевидное =из тых косало́вув сі́но мужкова́тоє, драчкова́тоє, сїтникова́тоє; ***adv *~о =неделіка́тно; по проста́цькы; дубо́во; брута́лно; *~о выражающийся ==невмы́того ро́та;

груд|а =гру́да; мы́гла; ко́па, ку́па; га́нта; гы́рба, гомы́ла; *простейшие надгробные памятники были часто просто

сложены из камней в виде куполообразных ~ с окаймлением =ма́йпрості бы́ли ру́зні гробо́ві памя́тникы, мно́го раз лем єде́н на дру́гого зло́жені камняні́ куполообра́зні могы́лы з о́краём;

грудаст|ый =перса́тый; *~ая женщина=жона́ з вы́датныма пе́рсами; ціцка́та жона́ (разг);

грудина (анат) =груднúця; грудна́ ку́стка;

грудинк|а (кул) =ребро́вина; груднúця; овдала́ш (уст обл); *мясо ~и вкусное =из груднúці фа́йноє мя́со;

грудиться (разг) =глотúти ся; тúскати ся, тїснúти ся;

грудка *dem < груда; =ко́пка, ку́пка; *dem < грудь =ці́цочка, ці́цочкы pl;

грудки **взять / схватить / трясти за ~ ==имúти за убшивкы́ / ушúник; потормошúти за гру́ди; *мы этого господина тряхнём за ~ =мы то́го па́на за ошúйник имимé;

грудница (мед mastitis) =масті́тіс (-іс тлк nom, acc);

грудн|ой =грудны́й, персо́вый; *~ой ребёнок =грудны́й / ці́цаючый дїтва́к; гу́дя(тко), гу́дча(тко); *~ая клетка (анат) =грудны́й куш; **~ая жаба > жаба; **~ой голос ==глубо́кый го́лос;

грудобрюшн|ый *~ая преграда (анат) =діафра́ґма; пере́пно (нар);

груд|ь =гру́ди; *женская ~ь =пе́рсо; грудь (редк); ці́цка (разг); (большая / маленькая) ці́циска / ці́цочка; *~и коня =пе́рса pl.tant; *плавание на ~и =плава́ня долу́лиць; *и ночь, и день мучились, звали из гробов, били себя в ~ь =и у нуч, и у день му́чили ся, и у гро́бі́х клúкали, и бúли ся у гру́ди свої́; **бить себя в ~ь ==бúти ся на гру́ди; **встать / стоять ~ю ==ста́ти / стоя́ти як мур; **дышать полной ~ю ==ды́хати на по́вні плю́ца; **~ь колесом ==з вы́пнутыма гру́дьми;

гружёный =натéрьханый; нало́женый, накла́деный; *~ кирпичом =накла́деный циглов; *протоптать широкую дорогу, чтобы прошёл ~ конь =протоптáти широ́ку доро́гу, обы́ муг проходúти натéрьханый кунь;

груз *(на машине, возу) =терьх; на́клад; двúгы; ладу́нок; фура́ж (gen -а); *(грузило) =чажúло; *~ лет лежит на плечах, подкашивает ноги в коленях =терьх ро́кув давúт на плéчі, пудко́шує но́гы в ко́лї́нах; ***dem *~ик =чажúлце; чажúлко;

грузд|ь (бот Lactarius resimus) =гурчúця; **назвался ~ём, полезай в кузов ==ко пові́в «а», най пові́ст «бе»;

грузило =оловúця, олувнúця;

грузин m =Ґрузúн; ***f *~ка =Ґрузúнка;

грузинский =грузúнськый;

грузить =накла́довати; терьха́ти; ладова́ти; *(в вагон) =вагонова́ти; *помогал ~ сено =помага́в сі́но терьха́ти;

грузиться *tr =накла́довати; терьха́ти; ладова́ти; (в вагон) вагонова́ти; *intr / pas =накла́довати ся; ладова́ти ся; (в вагон) вагонова́ти ся;

Грузи|я (геог) =Ґру́зія; *7.11.2007 на третий день уличных манифестаций президент ~и объявил чрезвычайное положение и приказал разогнать протестующих =7.11.2007 на тре́тый день у́личных проте́стув прeзіде́нт Ґру́зії вы́голосив штата́рію и дав порозганя́ти протесту́ючых;

грузнеть =чинúти ся / става́ти ся завалнúстым, ло́моватым;

грузность =масúвность;

грузн|уть =гру́знути; *такое болото, что в нём кони ~ут =така́ грузь, што там застріга́ют ко́нї;

грузн|ый adj =громо́тный; завалнúстый, ло́моватый; терьхо́вый; масúвный; *Пчолак стал валиться своим ~ым телом вперёд =Пчола́к став па́дати напе́ред сво́им терьхо́вым ті́лом; ***adv *~о =завалнúсто, ло́моватo;

грузовик =на́кладноє а́вто, (разг) накладя́к; терьховня́к; терьха́ш; *он скомандовал нам влезать на ~; мы залезли, и он закрыл за нами тент =скома́ндовав нам лї́зти на терьховня́к; залї́зли сьме, закры́в за на́ми по́ньву;

грузовладелец =вла́стник терьха́; мaúтель ладу́нку;

грузовместимость =терьхо́ва поє́мность;

грузов|ой =терьхо́вый, на́кладный; *~ая площадка =ладо́вня; *он стоял на широком дворе, где было полно ~ых машин, тракторов и комбайнов =стоя́в на велúкум дворі́, де бы́ло по́вно велúкых авт, тракторýв и комба́йнув;

грузооборот =обе́ртаня ладу́нкув;

грузоотправитель =удсыла́тель ладу́нку;

грузоподъёмник =двига́чка, чі́ґа; *(погрузочный) =терьха́чка; *(лифт) =терьхо́вый вы́тяг;

грузоподъёмность *(автомобиля) =терьхоно́сность; *(моста) =не́сеня (мо́ста); *скоро придут на строительство самосвалы-сверхгиганты с ещё большей ~ю (Паустовский) =вско́рї на ста́вбу доста́неме да́мперы надгіґа́нты щи бу́лшой терьхоно́сности;

грузополучатель =прийма́тель ладу́нку;

грузопоток =перево́з на́кладув / ладу́нкув;

грузчи|к m =міхоно́ш; терьха́ш; ***f *~ца =міхоно́ша; терьха́шка;

грум =úнош;

грунт =грунт; *(фиг) =ґрунто́ваня;

грунтование =ґрунто́ваня;

грунтовать =ґітова́ти; ґрунтова́ти;

грунтовка =ґіт; ґрунт; ґрунто́ваня;

грунтов|ой =ґрунто́вый; *~ая дорога =черeспо́лный путь; *~ые воды =пудзе́мні во́ды;

грунтовочный =пудкладо́вый;

групп|а =ґру́па; екі́па; ро́вта, па́ртія, чу́пор; *(спорт, воен) =дівí́зія; *(велосипедистов) =пелото́н; *(рабочих) =бу́рса; па́рта; *~а отдыхающих, заезд =ту́рнус; *охотились люди ~ами =лю́де полёва́ли у ро́втах; *девушки заходили в церковь ~ками =дївкы́ захо́жовали до це́ркви по па́ртіёх; *~ки лиловых цветочков уже учуяны пушистыми ~ями =чу́прикы ліло́вых чічо́к пухкі́ чме́ликы уже́ звітрили;

группировать =ґрупірова́ти;

группироваться =ґрупірова́ти ся; *(спорт) =(и)склуба́човати ся;

группировк|а =ґрупіро́вка; (и)ску́пеня; *(спорт) =склу́бка; *в преподавании истории к цели ведёт только понимание положения тех времён, а не различные заумные ~и =в у́ченю істо́рії пове́де до ці́ли лише́ порозу́меня вседа́шных про́бытков, а не їх ґрупіро́вка пúля пое́дных мудро́ваных це́нтрув;

групповод =ґрупо́вый; ґруповодúтель;

группов|ой =ґрупо́вый; екі́пный; ровто́вый; *книга, как и другие предметы ~ого интереса, имеет закрытые круги заинтересованности =кнúга, як и дру́гі пре́дметы ґрупово́го інтере́су, лежúт в затворе́ных круга́х заінтересо́ваня;

групповщина (полит) =фракціа́шство;

группорг =ґрупо́вый; ґруповодúтель; *со своим педколлективом я неизменно присоединялся к группе, а случалось, и сам был ~ом =из сво́им педколекти́вом я неудмі́нно приєдиня́в ся до ґру́пы, а быва́ло, и сам быв ґруповодúтелём;

грустить *~ по ком =смутúти ся / смуткова́ти за кым;

грустн|ый adj =жало́стный, жа́льный; (пре)смутны́й; жу́рный; зажурúтелный; *простой русинский народ совсем не развивался с 1848 года, это видно из нынешнего ~ого состояния =русúнськый поспо́лный люд уд ро́ку 1848 нич ся не розвива́в, сесé вка́зуют дне́шні зажурúтелні убсто́яня; ***adv *~о =жаль, сму́тно; жало́стно; жу́рно;

грусть =засму́ченость, сму́ток; розжа́леня, жаль; за́жура, жу́ра; ту́га; бана́, банова́нь; *его охватила какая-то ~ =напа́ла на нéго яка́сь за́жура;

груш|а (бот Pirus communis) *(плод) =гру́шка; *(дерево) =гру́шка; (редк) гру́ша; *сорт ~и =черленобо́чица; (созревающей в начале июля) петро́вка; *(дикая) =дúчка, пла́нка; (лежалая) гнилúця; *резиновая ~а =гуміо́ва гру́шка; *земляная ~а > топинамбур; *из ~ =грушко́вый; *бедному человеку дала золотое зернышко из ~и, чтоб

посадил: будет у него ~а золотые ~и родить =худо́бному чолові́кови дала́ золото́є грушко́воє зе́рня, жє́бы посади́в: буде́ му гру́шка золоті́ грушкы́ ро́дити;
грушевидный =грушкова́тый;
грушевый =грушко́вый; (из диких груш) дичко́вый;
грушовк|а =грушко́виця; *Милан – по моей верной оценке – принёс килограмма три свежей крольчатины и ~у =Мі́лан – по́для мо́го до́брого шацу́нку – приню́с дас три кі́ла сві́жой заячи́ны и грушко́виці;
грыж|а =у́рва (мед ruptura); кы́ла, кы́лы pl (нар); *больной с ~ей =кы́лавый, окы́лавілый; урва́тый; *нажить ~у =о/ покы́лавіти; урва́ти ся, пу́кнути (нар); *надрываться до ~и =кы́лавіти; *оставь этот мешок, а то наживёшь ~у =не бери́ тото́ бере́мено, бо вкы́лавієш;
грыжевой (мед) *~ бандаж =банда́ж у́рвы;
грызло =зубе́ла pl.tant;
грызнуть *~ яблоко =загры́зти до я́блока;
грызня =грызо́та; (обл) гры́жа; *(между собаками) =рва́чка;
грызовой =на ку́саня (валу́шный); *~ подсолнечник =просо́нцвіт на ку́саня;
грыз|ть =гры́зти; *~ть семечки =куса́ти зе́рнята; *жук ~ёт дерево =хроба́к то́чит де́рево; **~ть гранит науки ==глаго́лы товчи́;
грызться =розъї́да́ти ся; їда́ти ся iter; *(собаки) =куса́ти ся; (посерьёзнее) рва́ти ся;
грызун =грызу́н; *~ы (зоол Rodentia) =грызуны́;
грызущий =грызу́чый;
грымза m/f (нар) =ду́дра m/f, ду́дрош(ка);
гряда =па́смо; ланц; *(в огороде) =гря́да, широ́ка гря́дка; *~ гор =па́смо / ланц гор; *~ холмов =на́гуря; *сколько в прудах вьюнов, // у девчат грёз и снов, // у венгров зерна, / / а в корчмах вина, // на ~х овощей, // столько вам счастливых // в новом году дней =ку́лько в то́вах чі́кув, // у дївча́т пантли́кув, // за Ти́сов папри́ґ, // по ко́рчмах музи́к, // по гря́дах огуро́к, // ту́лько вам щастли́вый // да бу́де новы́й рук;
грядил|ь =гря́діль; *конец ~я опирается на тележки, с которыми он соединён тягой =коне́ць гря́діля опе́рат ся на телїжкы́, з котры́ма зъя́зан тя́жом;
гряд|ка =гря́дка; *~ка тмина =кми́нник; *~очки, как строчки, // посеем цветочки =напра́виме грядочкы́, // посі́єме цвіточкы́;
грядков|ый (сх) =грядко́вый; на грядка́х упра́вляный; *~ая культура =грядко́ва култу́ра;
грядной > грядковый;
грядущее subst =будучина́; *здесь было удобно собирать народ, судить, приносить жертву, и на потрохах ягнят пророчить ~ =туй быв спіх зобра́ти наро́д, суди́ти, же́ртву приноси́ти, а на гелюха́х ягня́т віщова́ти будучину́;
грядущ|ий adj =бу́дучый; надхо́дячый, наступа́ючый; *его работа не только значительна для истории, но и расширяет возможности на ~ее столетие =его́ робо́та не лем значу́ща про істо́рію, но и додає́ нові́ возмо́жності у надхо́дячому столі́тію; **на сон ~ий ==пе́ред спане́м;
грязев|ой =боло́тный; *~ой щиток =боло́тник, бла́тник; *он долго разглядывал белый мотоцикл, который сверкал своими отполированными ~ыми щитками =до́вго убзира́в бі́лу мото́рку: бли́скала сво́има вы́глянцованыма блатника́ми;
грязелечебница =наму́лові / боло́тні ку́пелї;
грязелечение =лї́чeня наму́лом / боло́том;
грязи pl.tant (мед) =наму́лова / боло́тна ку́пель; лїче́бный наму́л; лїче́бноє боло́то; *солончак или солонец … солёное озерище, солёные ~, …или пропитанная солью земля (Даль) =соло́твина – де бы́ло соле́ноє о́зеро, наму́лові ку́пелї, прося́кла со́лёв земля́;
грязища =боло́тиско; калю́га; калы́; *страшная чёрная туча надвинулась, вода, ~ =страшна́ чо́рна хма́ра ся пха́ла, калю́га-во́да надышла́;
грязнеть =ле́павіти;
грязнить =ле́павити, валя́ти; каля́ти; му́рґавити; бабри́ти;
грязниться =ле́павіти, ле́павити ся, валя́ти ся; каля́ти ся; му́рґавити ся, му́рґавіти;
грязноват|ый adj =кус нечи́стый / ле́павый / вы́мащеный / нехарны́й; ***adv *~о =не до́кус харно́; *жили скученно, ~о, но весело (Седых) =жи́ли в тї́сно́тї, кус и в не́харности, а́ли весе́ло;
грязнуля (разг) =му́рґа; ле́павець, f ле́павка; (с глазьями) ка́правець, f ка́правка;
грязнуть =гря́знути;
грязнуха (разг) > грязнуля;
грязн|ый adj =замаще́ный, нечи́стый, смі́тяный; паскудный; ле́павый, за/по/ убка́ляный, вы́мащеный; ка́каный (дет); *(улица / двор) =ка́л(я)ный; покаляне́ный; боло́тяный; *(ребёнок / баран) =ва́ляный, вы́валяный; ле́павый; неку́паный; му́рґавый, муреши́стый; *(неопрятный) =нехарны́й; *(непорядочный) =нечи́стый, непоря́дный, бесче́стный; *они были одеты странно – на головах ушастые шапки, в серых сермягах, очень ~ые =бы́ли они́ у чудно́му пла́тёви – ухáті шапкы́ на голова́х, у сі́рых у́ёшах, ду́же ка́ляні; **копаться / рыться в ~ом белье ==ра́йбати чужо́є шма́тя; ***adv *~о =паску́дно; бесче́стно;
грязь =боло́то, кал, багно́; леп; нечисто́та; *(на дороге) =калю́га; *(на одежде, предметах) =каляни́на, мачкани́на; *жидкая, хлюпкая =(на дороге) хля́па, хляпави́ця, шалапа-тя́нка, чапави́на; (в болотце) ва́па; *замёрзшая ~ на дороге =хра́па; хра́пля; *засохшая ~ на руках =рі́пиця; *покрытый ~ю = заболоче́ный; (засохшей) ріпеха́тый, хра́павый; *(экспр) =не́харь, неря́д; *(фиг) =па́скудь; непоря́дность; *обрасти ~ю =зале́павіти; *и в поле не ~ =и в по́ли не ка́лно; *чтоб мы отвергли ~ и мирскую похоть =штобы́ сьме удве́ргли нечисто́ту и сёгосві́тну по́хоть; **~ до ушей > ухо; **ударить лицом в ~ > лицо; **(за)бросать ~ю / смешать с ~ю / втоптать в ~ =за/по ле́павити; боло́т(ав)ити; убка́лёвати, по/уб/ каля́ти; **месить ~ ==шля́п(к)ати ка́лом;
грян|уть =гря́нути; (и)згримі́ти, гри́мнути; *~л выстрел =трі́скнув стрі́л; *~ла война́ =уда́рила / вы́бухла во́йна; *~ли морозы =пу́кли моро́зы; *~л гром =гря́нув грум; *гром сверкнул и ~л так, что конь упал на колени =грум бли́скнув и гря́нув, што кунь упа́в на ко́лїнкы;
грянуться =(и)згримі́ти; бе́хнути ся / собо́в; бу́хнути ся / собо́в;
грясти (книж) =наста́ти; приблизи́ти ся;
ГТО *~ СССР (сокр. «Готов к труду и обороне СССР») =способны́й ид робо́тї и оборо́нї СССР;
гуано (сх) =гва́но;
гуашь f=гваш m;
губ|а =гу́ба; во́рга; ґа́мба; *(тех; у клещей) =че́люсть; *(геог) =зали́в; *(воен арго) =(вое́нськый) а́решт; *(бот) > трутовик; *толстые ~ы (пей) =торо́мбы; *кусать ~ы (от волнения) =заку́совати гу́бы; *хоть легонько проведу помадой по ~ам =хоть лем зле́гка си потя́гну малёва́тком по во́ргах; **заячья ~а (мед) > заячий; **молоко на ~ах не обсохло ==(ма́є) матери́нське молоко́ по́пуд но́сом / на язы́ку; **не по ~ам (кому) ==не на (чий) смак; **по ~ам помазать ==соло́мку перетя́гти по́пуд нус; **у него ~а не дура ==зна́є, што до́брой;
губаст|ый =торомба́тый; губа́тый; торомба́ш, f торомба́-ня; *староста отделяет корку от хлеба и говорит: ой, какая невеста ~ая =старо́ста удлу́пує ку́рку из хлі́ба и ка́же: ой, яка́ молода́ губа́та;
губернатор =губерна́тор; наджупа́н; (і)шпан (ист); *у них были школы с русинским языком, собственный ~ =ма́ли свої́ шко́лы з руси́ньскым языко́м, вла́стного губерна́тора;
губернаторский =губерна́торськый; *в ноябре 1923 г. ~ пост занял др. Антон Бескид =губерна́торськый престо́л засі́в в нове́мбрї 1923. р. Др. Анто́ній Бе́скід;

губернаторша =губерна́торова;

губерни|я =губе́рнія; столи́ця, жу́па; (уст) варме́дя; *это слово осталось ещё в названиях двух семиградских сёл в ~и Харомсег =оста́ло ся сесе́ сло́во ищі́ и в на́звах двох ардя́льськых сел: А́лшов и Фе́лшев Во́лал у столи́ци Га́ромсеґ; **пошла писать ~я ==зробúв ся шу́хер-му́хер; имúло кыпíти, як в горщку́;

губернск|ий =варме́дськый, жу́пный; столи́чный; губерні-а́лный; *в губернии Шариш ~им заседателем избран достойный Иосиф Рошкович =в Шарíшськой столи́ци досто́йный Іо́сиф Рошко́вич вы́воленый засі́да́телём столи́чным; **~ий секретарь (чин 12-го класса в царск. России) ==губерніа́лный та́йник;

губител|ь m =кіти́тель; (и)знищи́тель; (за)губи́тель; *теперь каждый должен кормить твоих детей за то, что ты пошла посмотреть этого нашего ~я, сдох ли он или жив =теперь хотько́троє ма́є твої́ ді́ти годова́ти за тото́, ож ты пушла́ по́бзирати того́ на́шого загубителя, ци здох, ци живе́; ***f *~ница =кіти́телка; (и)знищи́телька, рунтовни́ця;

губительность =по́губность;

губительн|ый adj =пропастны́й; по́губный; рунтовны́й; ***adv *~о =по́губно;

губит|ь =кіти́ти; рунтова́ти; губи́ти, загу́блёвати, погуб-ля́ти; *~ь здоровье =марни́ти / промарня́ти здоро́вля; *грешит, кто весь день воскресный в кутеже ~ =грїши́т, ко ці́лый день неді́льный во корге́льстві погубля́є;

губк|а *dem < губа; =гу́бка; (у инструмента) че́люсть; *(зоол Porifera, Spongia) =шпо́нгія; *(для мытья) =гу́бка; шпо́нгія; *ушли чиновники, которые спровоцировали всю эту комедию – и стёрлась, как мел ~ой, вся искусственная русская жизнь =пушли́ гет уря́дникы, котрі́ сесю́ вши́тку коме́дію вы́провоковали – и сте́рло ся, як кре́йда пуд шпо́нгіов, вши́тко майстро́воє ру́ськоє житя́;

губки =ґамбочкы́; *сложить / складывать ~ бантиком =зачучу́рити / зачучу́рёвати ґамбочкы́; *~ бантиком свидетельствуют о ветрености =гу́бы фо́рмы моты́лика гово́рят, же ма́єте ві́тер у голові́; **~ бантиком / сердечком ==гу́бы моты́ликом / як сердечко́;

губн|ой =губны́й; ворго́вый; *(яз) =ворго́вый, лабіа́лный; *~ая гармошка =у́стна гармо́ника; *~ая помада > помада; *ряд ~ых состоит из фонем в-ф-б-п-м =ряд ворго́вых ся скла́дат з фоне́м в-ф-б-п-м;

губоцветн|ый *~ые (бот Lpfiatae) =зїва́сті;

губошлёп *(губастый) =торомба́ш; *(разиня) =ды́рба; мы́млёш; па́плявый;

губчатый =губкова́тый; шпонгія́стый; порова́тый;

гувернантк|а =ґуверна́нтка, мада́м; *её взяли в дом нотариуса ~ой =при́яли ї в дом новта́роша гуверна́нтков;

гувернёр =ґуверне́р;

гугенот (ист) =ґуґено́т;

гугнавить (Даль) =гу́гнати;

гугнивый (нар) =гу́гнавый; фо́флавый;

гугу (выр) *ни ~ =ани мук; **(сидит и) ни ~ ==а́ни па́ры з уст (не пу́стит); сиди́т и не му́кне;

гуд > гудение;

гудение =гу́чаня, гук; бо́вчаня; бу́ньчаня, бру́нчаня; зу́мкот; болобо́неня;

гуд|еть *(мухи) =зумкоті́ти; брунча́ти; *(пчёлы, сирена) =буча́ти; густи́; *(мотор, камион) =гуча́ти; брунча́ти, буньча́ти, бруні́ти, брені́ти; фурча́ти; (шумно) бурґова́ти; *(канонада, топот) =дудні́ти; *(человек) =болобоні́ти; гу́тїти; *(зал, вокзал) =гомоні́ти; *в печи ~ит огонь =пец бовчи́т огнё́м; *стало шуметь, ~еть, как-будто бы гремело =так ста́ло гуча́ти, буньча́ти, гибы́ гримі́ло;

Гудзон (геог) =Га́дсон; *Генри ~, английский мореплаватель, отправился из Лондона на поиски северо-западного пути в Азию =Ге́нрі Га́дсон, анґлі́йськый морепла́вець, ру́шив ся из Ло́ндона гляда́ти сївероза́падный путь до А́зії;

Гудиер =Ґудье́р; *~ открыл эбонит, или отверждённый каучук =Ґудье́р вы́найшов ебоні́т, а́вадь потверже́ный ка́вчук;

гуд|ок *(телефона) =(за)пи́скaня; писк; *(автомобиля) =трубля́й; кла́ксон; *(локомотива) =свисту́к; (за)пи́скaня; *фабричные ~ки =фабри́чні свистукы́ / сіре́ны;

гудрон =смо́ла; смоляна́ а́сфалтка;

гудронирование =вы́смоленя;

гудронировать *(столб) =смоли́ти; *(дорогу) =асфал-това́ти;

гудронный =смоляны́й;

гуж =гу́жов f, гужо́вка; *(транспорт) =запряжны́й / возо́вый транспорт; *Милан телом утлый, но жилистый, словно ~ =Мі́лан у́тлого ті́ла, а́ли жи́лавый, як гу́жов; **взялся за ~, не говори, что не дюж ==як єсь запряже́ный, та тя́гай;

гужевой =запряжны́й; ко́нный;

гужом adv =ку́ньми; ву́лми; на во́зох; *(гуськом) =(у)сту́пці; цу́гом;

гузка =гузо́вка;

гузно (вульг) =гузи́ця; рі́тя; за́док;

гукать (разг) *(филин) =пугу́кати; *(сова) =гу́кати; *(пушка) =гри́мати;

гукнуть (разг) *(птица) =(пу)гу́кнути; *(пушка) =гри́м-нути; (и)спраща́ти;

гул =ду́дїнь f; ду́бонь m; гу́чаня, гук; болобо́неня; *Петруша, убавь громкость радиоточки, у меня и без неё в ушах ~ =Пе́трику, прикрути́ ра́дію, бо у ме́не и без не́ї в уха́х гу́чаня;

гулевой (нар) *(день) =неробо́тный; *(скот) =геверны́й; *(земля) =спокладеный;

гулёна (нар) > гуляка;

гулк|ий adj =удгу́куючый; звýчный; ***adv *~о =зву́чно; *~о бьют цепы – аж ток дрожит =як ці́пы гомоня́т – аж гумна́ дрыжа́т;

гулкость =зву́чность;

гульба (нар) =пияти́ка; пи́я; гуля́тика;

гульбище (уст) =игро́вище; *(экспр) > гульба; *~ – это там, где пригорок такой, как яйцо, там русалки гуляют =игро́вище то там, де такы́й гру́ник, як яйце́, там кра́сні гуля́ют;

гульден (ист, 100 крейцеров) =гу́лден; таля́рь; стрібе́рный золоты́й; біле́нькый; *епископы-схизматики рукополагали не только необразованных, но за несколько ~ов и несовершеннолетних =єпи́скопы-схізма́тикы не лиш неу́кых, но за ні́сколько гу́лденув и малолі́тных рукополага́ли;

гулькин (выр) *дала мне всего столечко, с ~ нос =дала́ ми лиш ту́ліцько, што ні́што ви́дїти; **с ~ нос ==як чо́рного за но́хтём; ні́што ви́дїти;

гульливый =славо́льный; буя́рый; животорáдостный;

гульнуть (разг) =заба́вити ся;

гуляка *(беспечно живущий) =(по)легка́рь, f (по)легка́рька; *(мот, пьяница) =гульта́й, лумп; *(развратник) =блу́дник, (разг) блу́дёш, кукурі́кош; f блу́дниця, (разг) блу́дёшка; шлё́мпа;

гулянк|а =гу́ля(нка); *частые ~и многих привели к нищете =ча́сті гу́лї не єдно́го з та́йстров по сві́ту пу́стили;

гулянье =гу́ляня, ше́йтаня; *(кутёж) =гайно́ваня; гуля́тика; *(карнавал) =весели́ця, весі́ля; *(развлечение) =гу́лї (неод); *(этн) =(весной на природе) гаювкы́; гоя-дю́ндя; (с музыкой и танцами в вечер накануне свадьбы) гускы́; *(уст: место прогулок) =ко́рзов; *Х. ~: 1. попойка, 2. танцевальные частушки; XI. армия: 1. призыв, 2. казарма =Х. гуля́тика: 1. пия́тика, 2. тане́чні коломы́йкы; XI. во́йсько: 1. бра́нка, 2. каса́рня;

гуля|ть =гуля́ти; *(прогуливаться) =прохо́жовати ся; ше́йтати, шпаціро́вати; *за/ отойти ~я =зашпаціро́вати / удше́йтати; *(изменять) =по во́нках ходи́ти; (с кем; эвф)

ходи́ти; *(пировать) =гайнова́ти; го́стити ся; *(кутить) =пия́чити; *вот корову на выпас гнать, // а мне бы с парнями ~ть =коро́вку бы па́сти гони́ти, // а мені́ бы хло́пці люби́ти; *так бедняжка горевала, // в кабаке три дня ~ла =так ся жу́нка збанова́ла, // три дны в ко́рчмі гайнова́ла; **есть, пить, ~ть ==ї́сти, пи́ти, ужива́ти собі́; **~й, да дела не забывай ==де все гости́на, там го́лод бли́зко; **~ть по рукам ==вандрова́ти з рук до рук; **молодец, ~й, да сам себя знай ==пий до куражу́, а не до я́рка;

гуля|ться imprs def =мати дяку на забавы; *~й, пока ~ется =бав ся, до́кудь ма́єш дя́ку (на заба́вы);

гуляш (мясной суп) =гу́ляш;

гулящ|ий =ко́кош, шле́мпа; (вульг) курва́ш; *(праздный) =безді́лный; *~ая (о женщине) =фрі́чка, світо́ва; блу́дниця, (разг) блу́дёшка; курва́шка; шле́мпа; у́лична (жона́ / ді́вка); *всякий несправедливый, клеветник, и ~ий, и злодей =уся́кый несправедли́вый, клеве́тник, и курва́ш, и зло́дій;

гуманизировать =гуманізова́ти;

гуманизироваться =гуманізова́ти ся;

гуманизм =гумані́зм; *наш русинский язык вышлифовался значительно раньше «русскаго», именно под влиянием ~а и реформации 16 века =наш руси́ньскый язы́к вы́брусив ся дале́ко ско́рше уд «русскаго», а то пуд впли́вом гумані́зму и реформа́ції 16-го столі́тя;

гуманист =гумані́ста;

гуманистический =гуманісти́чный;

гуманитарий =гумані́ста, нау́чник гуманита́рного фа́ху;

гуманитарн|ый =гуманіта́рный; *на факультете ~ых наук получает аттестацию приват-доцента =на гуманіта́рнум факулте́ті здобы́ват у́свідченя пріва́тного профе́сора;

гуманность =гума́нность; лю́дяность;

гуманн|ый adj =гума́нный; лю́дяный; *времена меняются, а с ними – и люди, форма государственности и традиций; всё эволюционирует к лучшему, более ~ому =часы́ міня́ют ся, а з ни́ми – и лю́де, фо́рма держа́вности и траді́цій; всё еволюціону́є ид лі́пшому, гума́ннійшому; ***adv *~о =гума́нно; лю́дяно;

гуменце (нар) =тонзу́ра;

гумкать > гымкать;

гумми indecl (спец) =живи́ця; дере́вный клей;

гуммиарабик =гумара́бик; ара́бська ґу́ма;

гуммировать pf/impf tr =напусти́ти / напуща́ти ґу́міом; ґуміова́ти;

гуммоз (бот) =гумо́за;

гумн|о *(ток) =гумно́; сте́жа́р; бойще; *(постройка) =шо́па, стодо́ла; *открыла калитку ~а и кинулась по тропинке =отвори́ла лі́су на стежарі́ и пусти́ла ся пішнико́м; **хорошо свинье кругом барского ~а ==и ма́чка до́бра сока́чка, кедь є в чум;

гумус =гу́мус; *в природном кургане пласты почвы следуют как обычно в природе: сверху плодородный ~, затем гравий, а потом тощая земля =у натура́лнуй гомы́лї слої́ земле́ві так слі́дуют, як то звыча́йно вся́гды: горі́ ро́дяча, гу́мус, за сим рінь, а пак черлени́ця;

гумусный (ткж гумусовый) =гумусо́вый;

гунгаризм (яз) =гунґарі́зм; *Тихий богемизмы, ~ы относит к народному языку мараморошского диалекта =Ті́хый богемі́змы, гунґарі́змы зарахо́вує до наро́дного языка́ марамо́рошського діале́кта;

гунгаролог =гунґаро́лоґ m; гунґарологі́чка f;

гунгарология =гунґароло́ґія;

гундосить =гу́гнати; *начинает мой старый ротозей что-то ~ =зачина́є муй стары́й га́ман штось гу́гнати;

гундос|ый adj =гу́гнавый; фо́флавый; фофля́к; *дитя, чадо Петра ~ая, монашка, произвела на свет от пса =дитя́, ча́до Пе́тра гу́гнава, мні́шка, сплоди́ла уд пса; ***adv *~о =гу́гнаво; фо́флаво;

гуннский =гу́ньскый;

гунн|ы (ист) =Гу́ны; *позже в бассейн Дуная пришёл другой кочевой народ, близкий к ~ам – аварцы =пуздні́йше и́ншый кочо́вный близкы́й из Гу́нами наро́д – Ава́ры прийшли́ до котли́ны Дуна́ю;

гуня (нар) =ла́ха;

гурия (фольк) =гу́рія;

гурман m =гурма́н, ґастроно́м; сма́кош, смаку́н; ***f *~ка =гурма́нка, ґастроно́мка; сма́кошка, смаку́нка;

гурманство =гурма́нство;

гурт =гурт; фовт, че́реда; керделе́ць; *из-за горы тучка вышла, // да не тучка то, а ~ овец =из-за го́ры хма́рка вы́йшла, // ой то не хма́рка – керделе́ць ове́ць;

гуртов|ой =ста́дный; *~ая собака =пасты́рськый пес;

гуртовщик =гони́лник (че́реды); *работать ~ом =гони́лничити;

гуртом adj *(вместе) =гу́ртом; ве́дно; *(оптом) =нагу́рт; у вели́кум; *(чохом, разг) =сакомпа́к; *девчата шли ~ и пели: «Ой, на зелёной, на равнине» =дївча́та гу́ртом идучи́ співа́ли: «Ой, на зеле́нуй, на ру́вни»;

гуртоправ (спец) > гуртовщик;

гуру =гу́ру m indecl;

гурьба =гурба́; *на площади стояла ~ девчат =гурба́ дївО́к стоя́ла на пяцу́;

Гус *Ян ~ (1371–1415) =Ян Гус; *~ не отрёкся от своего учения, и поэтому синод приговорил его к сожжению =Гус не удрю́к ся уд сво́го у́ченя, и за́то сіно́д досуди́в го спали́ти;

гусак (зоол Anser) =гуса́к;

гусар (ист) =гуса́рь; *как бороду одни знахари обычно носят, так и усы длинные носят только отслужившие солдаты, особенно ~ы =як бо́роду лиш промі́тникы́ звы́кли носи́ти, так и у́ста лиш оты́ но́сят до́вгі, котрі́ у кату́нах, осо́бено у гуса́рїх служи́ли;

гусарский =гуса́рськый;

гусельный (ист) =гусле́вый;

гусениц|а (зоол) =гусе́лниця; *(тех) =тра́ка; гусе́лничный ланц; *гнёзда ~ =гусе́лничі гнї́зда; *как-то летом бедолага человечья крошка питался так, как ~а: незрелыми плодами =у лі́ті раз сара́ка чолові́чый червачо́к так ся корми́в, ги гусе́лниця: зеле́ным пло́дом;

гусеничн|ый =тра́ковый; гусе́лничный; *на ~ом ходу =на тра́ковый по́гон; *~ый трактор =гусе́лничный тра́ктор; тра́ктор на тра́кы; *укутывал саженцы от зайцев, белил от всякой заразы и ~ых гнёзд =убивав́ прискі́пы пе́ред за́яцями, біли́в пе́ред вся́ков зара́зов, гусе́лничыми гнї́здами;

гусёно|к =гу́ся; *с цыплятами бегал и один ~к =з ку́рятами бі́гало и є́дно гу́ся; ***dem *~чек =гу́сятко;

гусин|ый =гу́сячый; *~ая печёнка =гу́сяча ма́йка; *~ый бульон =гу́сяча по́ливка; *расписывать можно и ~ые, и утиные яйца =мож роспи́совати и гу́сячі, и ка́чачі я́йця; **~ая ко́жа ==гу́сяча ко́жа, зимо́мрячкы / си́роткы набі́гают;

гусит (ист) =гусі́та; *Подебрад был ~, и папа римский хотел, чтобы Матяш отобрал у него Чехию =Подєбра́д быв гусі́та, а ри́мськый оте́ць тото́ хо́тїв, жебы́ Ма́тяш удобра́в уд нє́го Че́хію;

гуситский =гусі́тськый; *легендарный ~ полководец Ян Жижка лишился одного глаза ещё двенадцатилетним, а второго – при осаде Рабы в 1421 году =леґенда́рный гусі́тськый полково́дець Ян Жі́жка єдно́ о́ко стра́тив щи дванадцятьро́чный, а дру́гоє – при убса́дї Ра́бы ро́ку 1421;

гусли (ист) =гу́слї;

гусляр (ист) =гусля́ш;

гуслярный =гусле́вый;

густера (зоол Blicca bjoercna) =ба́лінд; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, ~, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в на́шых рі́ках жи́ют всякі ры́бы: чуп, ба́лінд, шуль и мнюх, по́дуства, кечеґа, о́стріж, са́вог, по́тька, циґа́нська ры́ба и клень;

густе|ть =гу́стнути; густі́ти; ту́гнути; *сумерки ~ют, повеяло свежим ветерком =зме́рькы згуща́вут ся, пові́яло фрі́шным ві́трико́м;

густи (нар) > гудеть;
густить =густи́ти;
густиться =густи́ти ся; гу́стнути;
густоват|ый =по́густый; *похлёбка ~а =по́густа се́рбанка;
густ|ой adj =густы́й, ту́гый; лїпкы́й; (излишне) по́густый; *более ~ой =гу́щый; *~ой дождь =спо́рый дождь; ***adv *~о =гу́сто; ря́сно; *и у нас насчёт хлеба не ~о: по ломтю приходится, да и то кукурузного или овсяного =и нам самы́м ску́дно з хлї́бом: лем скы́ба паде́ ся, и то лем мела́йника, а́бо овсяника́; **когда есть, так ~о ==де гу́сто, там не пу́сто;
густолиственный =з густы́м ли́стём;
густолистый > густолиственный;
густонаселённый =гу́сто залюдне́ный;
густопсовый =густо́й се́рсти; з густо́в се́рстёв; *~ый реакционер (прен) =заже́ртый / пече́ный / закорінї́лый реакціоне́р;
густота =густо́та;
гусы́н|я *(зоол Anser) =гу́ска, (реже) гусь f; *(фиг) =ґаґу́ля; ***dem *~ька =гусочка;
гус|ь *(зоол Anser) =(самец) гуса́к; (самка) гу́ска, (реже) гусь f; *(кул) =гу́ска; *~и =гу́си; *(фиг, пей) =потю́к, бумба́к, хробачи́ско; *в Рождество и на Пасху они были обязаны давать кур, ~ей, уток, рябчиков и яйца =на Рожде́ство и Вели́кого Дне ку́рицї, гускы́, качкы́, о́рябкы, я́йця му́сїли дава́ти; *я ощипала ~я =убску́бла-м гу́ску; **~ь лапчатый (прен) ==фа́йный потю́к; **~ь свинье не товарищ ==кунь воло́ви не па́ра; **как с ~я вода ==на́сухо вы́йшов; **хорош ~ь! ==фа́йна ли́шка!;
гуськом =(у)сту́пцї; *мальчики выходили в город только ~, в серой униформе, и говорить с ними никому не разрешалось =до ва́роша хло́пцї выходи́ли лем усту́пцї, у сї́рых єднокро́ях, и ни́кому не дозволя́ло ся з ни́ма говори́ти;
гусятина =гуся́тина;
гусятник =птиця́рня на гу́си;
гусятница =пека́ч на гу́си;
гута (уст) =гу́та;
гуталин =бокс; вікс;
Гутенбе́рг *Иоанн ~ (1394–1468) =Йоа́н Ґу́тенберг; *книгопечатание открыл Иоанн ~ (1456) =книгопеча́таня вы́найшов Йоа́н Ґу́тенберг;
гуторить (обл) =ба́скор(о́д)ити; гуто́рити (обл);
гуттаперча =гутапе́рча; *~: из Сингапура в 1830 году прислали в Лондонское азиатское общество образцы её, но там никто даже смотреть не стал =гутапе́рча: 1830. ро́ку загна́ли з не́ї в Ло́ндонськоє азі́йськоє това́ришство из Сінгапу́ра, но там на ню ни́тко а́ни га́дкы не оберну́в;
гуттаперчевый =гутапе́рчовый;
гуцул m =Гу́цу́л; *Шухевич отмечает у ~ов крылатого дракона под названием «жерства», вызывающего бури =Шухе́вич зазна́чує у Гуцу́лув крила́того смо́ка пуд на́звов «жерства́», што бу́рї спричиня́є; ***f *~ка =Гу́цу́лка;
гуцульский =гуцу́лськый; *~ конь и его разведение в Турья Ремете =гуцу́лськый кунь и его́ пле́каня в Туряреме́тах;
Гуцульщина (геог) =Гуцу́лія;
гущ|а *(в лесу) =гущави́на́, гу́ща(ва), гуща́к; *(осадок) =квап, гу́щава; сподовина́, спод(ов)и́ня; *в ~е событий =у кру́тели дї́яня; у переплє́теню по́дїй; *где-то прокричал филин, из лесной ~и ему отозвалась сова =десь закрича́в пу́гач; в лїсну́й гущавинї́ єму́ озва́ла ся сова́; **гадать на кофейной ~е > гадать;
гущина (разг) > гуща;
гымканье (разг < гм) =гы́мканя;
гымкать (разг) =гы́мкати;
гымкнуть (разг) =гы́мкнути;
Гюго *~, Виктор Мари (1802–1885) =Гюго́, Вікто́р Марі́;
Гюйгенс *~ Христиан (1629–1695) =Га́йґенс Крі́стіан; *часы с маятником изобрёл ~ =го́динку з кыва́лом вы́найшов Га́йґенс;
гюйс (мор воен) =за́ставка / кураґви́чка на чо́лї)
гюрза (зоол Vipera lebetina) =га́дина восто́чна;
гяур =дя́ур;
гяурский =дя́урськый;

да *(prtcl утверждение) =а́й(но); гей; йо; *~, ~ (конечно, разг) =так-так; *(prtcl возражение) =а; та; не; де; *~ брось! ~ что ты! оставь! =а йди!; *~ какой же он? =ба якы́й є?; *~ что ты! =не каж!; не кажи́!; *~ где там! =та де!; де у мары́!; *~ что ты говоришь! =што то гово́риш!; *(prtcl усиление) =а́йно; гей; йо; тадь; лем, таж, вида́в, (в)шак; *вот это ~! =то вже а́йно!; *что ~, то ~ =што а́йно, то а́йно; *коль уже есть водка, то это уже ~ =як уже́ є па́ленка, та то вже гей; *~ скажи, наконец=гадь повї́ж, наконе́ць; *это что-то ~ значит =се штось лем зна́чит; вида́в / шак / таж се штось значит; *(prtcl conj с глаголом; книж поэт) =най, да (уст); *~ не укорит тебя в грехах твоих =да тобі́ на о́чі гріхы́ твої́ не ве́рже; *(prtcl вопрос, недоверие) =ба; *~ будет ли в самом деле погода? =ба ци ва́ре́ бу́де пого́да?; *(prtcl в реплике с вопрос. интонацией) =про́шу; *Мария! –Да? =Ма́рё! –Про́шу?; *(conj соединительный) =тай; *то ~ сё =єдно́ тай дру́гоє; *(conj противительный) =а́йно; *подумали, что он дьячок, и послали ему апостол, чтобы он читал, ~ он читать не умел =гада́ли, ож ун дяк, та загна́ли ёму́ апо́стол, обы́ чита́в, а́йно ун чита́ти не знав; **~ и только (в конце фразы) =тай (гото́во!);
дабы (уст) > чтобы;
даваемый =да́ваный;
давай|(те) prtcl < давать; *~(те) читать / играть =ану́ чита́йме / ба́вме ся; по́йдьме чита́ти / ба́вити ся; *а он ~ бежать / стрелять =а ун біга́й / стріля́й; *а он ~ кричать / тереть =а ун ими́ го́йкати / сука́ти; ***intj (подзадоривание) *~! =а́ля́!, а́ло́в!; ану́!; га́йда!; гей!; на не́го!; те́мпо!; го́йра! (обл); *перед нами показался охотничий домик; тут мы хорошенько продышались и – ~! – на крышу Свалявщины =указа́ла ся нам фоште́рська хы́жка; туй сьме добрі́ передыхну́ли и – го́йра! – на дах Сваля́вщины;
давалец *~ (сырья) =да́вач (сирови́н);
давальческ|ий *~ое сырьё =да́вана сирови́на;
давануть (нар) =напе́рти;
дава|ть =дава́ти; подава́ти; *(выделять) =придїля́ти; (понемногу) ты́цькати; *~ть взаймы =позича́ти; *не ~ть (мешать) =(и)спера́ти; *не ~ть кому говорить =зачі́тковати ко́го; *(доход / пользу) =приноси́ти; *~ть обеды > обед; *а он ~й бежать вниз =а ун утїкы́ долу́; *~й! =аля́!; га́йда; **~й бог ноги > нога; **дают – бери, бранят – беги; дают – не отказывайся, не дают – не навязывайся ==де даю́т – берь, де бют – утїка́й; **ну, ты даёшь! / во даёт! (восхищение; нар) ==но, та тобі́ йде!; але́(м) як масти́т / пра́жит! (нар); **ну, ты даёшь! / он даёт! (удивление; нар) ==но, та ты смішны́й! / ун смішны́й!;
дава|ться =(у)дава́ти ся; *больше ~лось, чем бралось =бу́лше бы́ло да́вано, ги взя́то;
давеча (нар) =а́дде(ка); ге́н(ан)то; мину́ле; а́ддечкы (дет); *~ какие-то пижоны, словно гонщики, влетели плотом на отмель =а́дде котрі́сь швіґуны́ гибы́ мо́тором вы́летїли з дара́бом на гря́ду;
давешний (нар) =неда́вный;
Давид (церк ист) =Да́выд; *первым королём Палестины был Саул, а за ним взошёл на трон ~, который взял Иерусалим и сделал его столицей края =пе́рвым королё́м Палести́ны быв Савл, а за ним наступи́в Да́выд, што за́яв Єрусали́м и положи́в го гла́вным ва́рошом кра́я; *того свирепого Голиафа убил маленький пастух ~ =о́ного окру́тного Ґолія́та малы́й па́стырь Да́выд заби́в;
давило =ти́скы; гнету́чка; прес;

давильный =тиска́лный; *~ чан =тиска́лна кадь;
давильня =пресова́лня;
давильщик =тиска́лник;
давить *(раздавливать) =гняви́ти, дру́зґати, дру́цкати; чеми́ґати, чеми́чити (разг); *(принуждать) =притиска́ти; *(жать) =стиска́ти; ти́скнути, гне́сти; (в груди) дуси́ти; *(инициативу / дух) =тлуми́ти; *(орехи / людей) =трощи́ти; *(клопов / мух) =би́ти; *(лиса кур) =гартуси́ти; *когда чирей нарвал, он проколол его и стал ~ =як чиря́к нарва́в, пропу́чив го й по́чав гняви́ти;
давиться *(пищей / дымом) =дави́ти ся, задавля́ти ся; дуси́ти ся; (жидкостью) хлы́цкати ся; *(в петле) =ві́шати ся;
давка =глота́; пханя́; нало́га; *там была ~ =там бы́ло гло́тно;
давление =ти́скненя, нати́сканя, на́тиск; на́пор; (книж) пре́сія; *(мед) =ти́скненя / висота́ кро́вли; *повышенное / пониженное ~ (мед) =высо́ка / низка́ кров; высо́коє / низко́є ти́скненя; *котёл под ~м =напо́рный коте́л; *оказывать ~ на кого =напера́ти / чини́ти на́пор, на́тиск / серени́ти на ко́го; *~ на прессу =загамо́ваня пре́сы; *душевные проявления и болезни вызываются ~м воздуха и переменами в атмосфере =про́явы душе́вні, хворо́ты спричиня́є ти́скненя во́здуха и змі́ны в атмосфе́рї;
давлен|ый =роздусе́ный; розгняве́ный; рострощéный; *~ые помидоры =роздусе́ні парадичкы́;
давненько (фам) =давни́чко;
давн|ий adj =(старо)да́вный; даколи́шный; довголі́тный; *слишком / довольно ~ий =по́давный; *в ~ие времена =о́новды, о́ногдай; ***adv *~о =да́вно, (и)з/ удда́вна; удпрада́вна; да́коли; дако́ды; *слишком / довольно ~о =по́давно; *такого душного вознесенского храмового праздника в монастыре Мстичево люди ~о не помнят =сяко́го парно́го вознесе́нського о́тпусту в имсти́човському монастыри́ лю́де да́вно не памята́ют; **~о бы так! ==наконе́ць ти зака́пчало! (фам);
давнишн|ий =да́вный; давні́йшый; даколи́шный; давно/ старода́вный; быва́лый; довголі́тный; *сколько всего я знаю о ~их попах, попадьях, о ~их дьячках и дьячихах =што за да́вні по́пы, попаді́, за да́вні дякы́, дяку́лї зна́ю;
давнопрошедш|ий =давномину́лый; староду́вный, прада́вный; *~ее время (грам syn плюсквамперфект) =плюсквамперфе́кт; давномину́лый час;
давност|ь =да́вность; давнина́; *исковая ~ь (юр) =пра́вноє зада́вненя; *срок ~и (юр) =гра́ня зада́вненя; *за ~ью (юр) =из до́водув зада́вненя; *~ь поэзии такая же, как и человека с его жаждой передачи познанного в образной и абстрагированной вербальной форме =факт пое́зії так да́вный, як да́вный чолові́к зо сво́ёв сна́гов переда́ваня по́знаного в о́бразнуй и абстраго́ваный верба́лнуй фо́рмі;
давнуть (нар) =напе́рти;
давным-давно =уд да́вна да́вен; прада́вно; ду́же да́вно; *через несколько лет вернулся он в Мараморош, в село, жители которого ~ сплавляют плоты =по якы́хсь то ро́ках верну́в ся в Марамо́рош, у село́, котро́го лю́де уд да́вна да́вен по во́дї бо́коры вози́ли;
дав|о́к (разг) =(и)стиск; *одним ~ком расколол орех =єдны́м исти́ском росколо́в орі́х;
давящ|ий =давля́чый; гня́влячый; ти́скнучый; гарту́шачый; *эти груши слишком ~ие =ися́ гру́ша ду́же да́вляча;
Дагерр *Луи Жак ~ (1789–1851) =Луї́ Жак Даге́рр; *диораму изобрёл ~ =діора́му Даґе́рр вы́найшов;
дагерротип (ист физ) =зни́мок, зробе́ный по́ступком дагероті́пії;
дагерротипия (ист физ) =дагероті́пія;
Дагестан =Даґеста́н;
даже prtcl =да́же; онь; а́ни, ни; ба, бай; шак и; до́цїле; докунця́; штобу́лше; щи ай; щи й; щи пак и, щи аж; аж и; хоть; *~ и не =а́ни не, ай не, и не; *~ если бы =ож бы и; *~ более того =ба бу́лше; *~ богач, не то што я =а́ни бога́ч, што пак я; *тут ~ специалист бессилен =ту бай фа́хман нич не го́ден; *дикие кабаны, бывало, ~ в село заходят, как подморозит =дикуны́, быва́ло, захо́дят онь у село́, як застуди́т; *барин нас только обманом сговорил на работу, и ~ все деньги не заплатил =пан нас лем зманти́в на робо́ту, а докунця́ щи й вши́ткі гро́ші не вы́платив; *~ дети, любой человечек возьмётся собирать сено =хоть ді́ти, хоть яко́є челя́дьча при́ймет ся сі́но збера́ти; ***conj *он устал, ~ есть не мог =сфарадлова́в ся, бай не муг ї́сти;
дакать =прита́ковати;
дакнуть =прита́кнути;
дактилический (лит) =скла́деный / напи́саный да́ктілами;
дактилоскопический =дактілоскопи́чный;
дактилоскопия =дактілоско́пія;
дактиль (лит) =да́ктіл;
далай-лама =далай-ла́ма;
дале (уст) > далее;
далее =пото́му; да́ле(й); *и так ~ / и т.д. =и так да́ле(й) / и т.д.; *чем ~ =штода́ле; кам да́ле; **не ~ как вчера =не да́ле(й) ги вчо́ра / як вче́ра;
далёк|ий adj =дале́кый; чужы́й; (очень) далече́зный; (слишком) по́далекый; *более ~ий =да́лшый; далні́йшый; *(давний) =даколи́шный; *~ий путь =до́вгый путь; **~ий от жизни > кабинетный; **он человек не слишком-то ~ий ==ун не онь ха́павый; **я ~ от мысли ==ани в га́дку ми не прихо́дит;
далеко adv =дале́ко; (книж) пруч; прич; надо́брі; (нар) гетге́т; (очень) далече́зно; *~-~ =широ́ко-дале́ко; *~ не лучший =а́ни здале́ку / дале́ко не лі́пшый; *~ идущий =далекойду́чый; далекося́глый; *считает, что слишком ~ =дали́т собі́; *отошли довольно ~ =удыйшли́ гетге́т; *~ за́ полночь =гетге́т по пу́вночи; *ему ~ за сорок =ун надо́брі по сорока́тці; *он подобно Платону мечтает о ~ идущих реформах =ун подо́бно, як и Плато́н, снит о далекося́глых рефо́рмах; **~ зашёл ==зайшо́в у глубо́коє; зайшо́в по́далеко;
далёко n (выр) **прекрасное ~ ==ка́зочна краи́на;
далековато =по́далеко;
далеконько (фам) =дали́чко; *тут его швырнуло, ой-ой, ~ =як ним ве́ргло, шо ёй дали́чко;
далече (уст) > далеко;
далматский =далма́тськый;
Далмаци|я =Далма́ція; *это была так называемая глаголица в церковных книгах приморских славянских католиков ~и =бы́ла то так зва́на глаго́лиця в церко́вных кни́гах примо́рськых славя́ньськых като́ликув Далма́ції;
даль =даль; дале́ко(сть); далечина́; *глухая ~ =нїма́ дале́кость; *далёкая ~ =недозри́мость; *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как идиот, буду пешком тащиться в такую ~ =гей, гей, ко́нї бу́дут у ста́йни стоя́ти, а я, як сомáр, на́пішо ча́пкати так дале́ко;
дальневосточн|ый =(з) Дале́кого Восто́ку; на Дале́кум Восто́ку; *~ые страны =краи́ны Дале́кого Восто́ку;
дальнейш|ий =да́лшый; нові́йшый; *в ~ем =у бу́дучум, наслі́дно; (о сокр. в тексте) да́ле(й), нада́ле, ни́же; *в ~ем с коня пересели на поезд и автомобиль =в нові́йші часы́ з коня́ пересі́ли на по́їзд и автомобі́л;
дальн|ий =дале́кый; (более) дальні́йшый; *Д~ий Восток =Дале́кый Восто́к; *~его следования / плавания =далекохо́дный; *судно ~его плавания =ші́фа до́вгої пла́вбы; *~ий свет (у автомобиля) =рефле́кторы; *эти господа, дворяне или простые, и признавать нас не хотели, напротив, бывало, оттуда и ещё из более ~их сторон, из Московии, к нам приходили =тоты́ паны́, ци шля́хта, ци нїт, и спознава́ти нас не хо́тїли, ай на́противь, бы́ли часы́, коли́ у́дты, тай ищі́ май з далні́йшых сторо́н: з Маска́льщины до нас приходи́ли; **без ~их слов / разговоров ==без до́вгой бе́сїды;

дальнобойность (воен) =не́сеня;

дальнобойн|ый =далекострі́лный; *~ое орудие (воен) =далекострі́л; *наряду с «~ыми» экскурсиями мы изучали глубже и нашу маленькую Родину =парале́лно из «далекострі́лными» екску́рзіями изуча́ли сьме глу́бше и на́шу мале́ньку Утцю́знину;

дальнобойщик (разг) *шофёр-~ =далекохо́дник; шо́фер каміо́на;

дальновидность =далекови́дность; далекося́глость;

дальновидн|ый =далекови́дный, далнови́дный; далекойду́чый; *образование характера, как бывает, понимают так, что нужно ученикам представить великие личности, сенсационных героев, ~ых мужей и побудить их следовать за ними =образо́ваня хара́ктера звыча́йно так розумі́ют, же тре́ба предста́вити ученика́м вели́ких му́жув, світопотря́суючых геро́юв, далнови́дных му́жув и пудну́кати їх слі́довати за ни́ми;

дальнозорк|ий (мед) =далекови́дный; *~ие – те что видят вдаль =далекоо́кый – ко дале́ко ви́дит;

дальнозоркость =далекови́дность;

дальномер =далекомі́р; *«Москва-5» – советский фотоаппарат, последняя модель в ряду камер «Москва» со шкалой и ~ом; выпускался в 1956–1960 гг. =Москва́-5 – сове́тськый фотоапара́т, послі́дный моде́л в роди́нї шкаловых і далекомі́рных Моско́в; продукова́в ся уд 1956. ро́ку по 1960.;

дальность =далина́; *~ стрельбы / боя (воен) > стрельба; *~ полёта =до́лет;

дальтонизм =далтоні́зм; слі́пость на фа́рбы;

дальтоник =далтоні́ста, f далтоні́стка;

дальше =да́ле(й), нада́ле; *потом опять пошёл ~ =посе́му опя́ть пушо́в да́лей; *дела у них идут – ~ некуда =так їм иде́ ґазду́вство – нїт да́ле; *а они бедные, такие бедные, ~ некуда =а бі́дні, такі́ бі́дні, што!; **~ в лес, больше дров ==кам да́ле до лі́са, тым бу́лше дров; **~ ехать некуда ==се вже перехо́дит всякі грани́ці; **~ некуда ==да́ле нїт;

дам|а =да́ма; па́нї; *~ы и господа =па́нї и пано́ве; да́мы и пано́ве; *избалованные ~ы с благодарностью принимали место для лежания, при чём чужие, незнакомые господа сами устраивались на полу у постели =роспе́щені да́мы з подя́ков принима́ли мі́сто до ле́жаня, чужі́, незнако́мі паны́ при чум для се́бе роби́ли мі́сто ко́ло по́стели на зе́мли; **~а сердца =вы́волена; **классная ~а (уст) =кла́сна (наста́вниця); ***dem *~очка =жу́ночка;

дамасск|ий =дамаскі́йськый; *наилучшие сабли и сейчас ~ие =ма́йлїпші саблі́ и тепе́рь сут дамаскі́йські;

дамб|а =гать, пло́ти́на; *защитная ~а =прегра́да; (и)спе́рный вал; *строить ~у =гати́ти; *обвести ~ой =убгати́ти; *мы давно думали о ~е под монастырём =о га́ти пудмонасты́рськуй да́вно суже́но;

Дамиан (церк) =Демя́н; *день бессребреников Космы и ~а (церк 01/14.11) =Кузьмы́ и Демя́на; *1 ноября – день бессребреников Космы и ~а, и поговорка гласит: если Косма и ~ закуют, Михаил раскуёт =нове́мбра 1. є Кузьмы́ и Демя́на, и при́повідка ото́ ка́же: кедь Кузьма́ и Демя́н закує́, Миха́йло роскує́;

дамк|а (в шашках) =да́ма; **пройти в ~и ==доста́ти / зроби́ти да́му;

дамоклов (фольк выр) **~ меч ==Дамо́клув меч;

дамск|ий =да́мськый; *они зашли в салон ~ой моды =они́ зайшли́ у сало́н да́мської мо́ды; **~ий угодник ==два́ряч, двори́ло m (редк);

Даниил =Дани́ло; Да́ньо (фам); *свинопас ~ – отчаянный враль =свина́рь Дани́ло – вели́кый бреха́ч;

Данилка =Да́нко;

Дания =Да́нія; *~ страна небольшая и не такая уж благодатная, но огромное трудолюбие людей делает её богатой =Да́нія краи́на неве́лика, и не так благода́тна, но вели́ка усило́вность люди́й бога́тов чи́нит ю;

данность =да́ность;

данны|е subst pl *(сведения) =пода́ткы (pl m/f); да́ні, да́ты pl.tant; *(предпосылки) =да́ності; *внешние ~е =вонка́шность; *база ~х (инф) =ба́за пода́ток / пода́ткув / да́ных; *книга Легоцкого – сокровищница ~х, почерпнутых автором из первичных источников =кни́га Лего́цького – скарбо́вня да́ных, че́рпаных а́втором из перворя́дных жере́л;

данн|ый adj *(этот) =сесь; тот; доты́чный; рече́ный; *(кому) =да́тый; да́ный; *грамота Юрия Ракоци ~ая 26 июня =лист Ю́рія Ра́коці 26. ю́нія да́тый; *буква в скобках внутри слова обозначает допустимость двух форм ~ого слова =бу́ква в ско́бках в середи́нї сло́ва озна́чат, же мо́жут бы́ти дві фо́рмы то́го сло́ва;

дансинг =да́нсінґ;

дантист =денті́ста, f денті́стка; зуба́рь(ка); *работать ~ом =зуба́рити; *к ~у я ходил регулярно =до зубаря́ єм ходи́в поря́днї;

дань =дань, да́ня f; по́плата, по́платок; *ежегодная (ист) =рокови́на; *мы должны всякую ~ и плату, которая полагается, исполнить =до́вжны єсьме́ уся́ку дань и запла́ту, котру́ю прихо́дит, сповинова́ти; **отдать ~ уважения ==дати́ по́/ честь / почесту́нок кому́;

дар =дар (gen -у); (уст) дая́ніє; *~ы (церк) =коле́кты; *~ы лесов =лїсо́ві плоди́ны; *(одарённость) =да́ток; даро́ваня; *~ божий =дар бо́жый; *кто знаком с подкарпатским народом, должен признать за ним большой ~ ума, но сокровище это было зарыто в землю =ко позна́є пудкарпа́тськый народ, до́вжен ёму́ призна́ти вели́коє даро́ваня ума́, но сокро́вище сесе́ зако́пано бы́ло в зе́мли;

Дарвин *~ Чарлз Роберт (1809–1882) =Да́рвин Чарлз Ро́берт; *ваш ~ – пролетарий =ваш Да́рвин – пролета́рь;

дарвинизм =дарвині́зм;

дарвинист m =дарвині́ста; ***f *~ка =дарвині́стка;

дарвинистский =дарвиністи́чный;

дарени|е =даро́ваня; дари́тельство; *акт ~я (юр) =дарови́зна;

дарён|ый =даро́ваный; **~му коню в зубы не глядят ==даро́ваному коню́ у зу́бы не позира́вут;

дарител|ь m =дари́тель; же́ртвователь; (щедрый) роздава́тель; *благословенна будь, рука ~я! =да сяти́т ся рука́ дари́теля!; ***f *~ьница =дари́телька; же́ртвовaтелька;

дарительный (уст) > дарственный;

дар|ить =дари́ти, дарова́ти; легова́ти (юр); *все дома мои на помещичьем наделе даю, ~ю по дарственной монастырю в Заречье =всі будинкы́ мо́ї на о́реку па́нськум даю́, дару́ю и легу́ю на монасты́рь зарі́цькый;

дармовой =зада́рный; *у него нет ~ водки, он водку покупает за деньги =у не́го не є па́ленкы зада́рної, ун па́ленку за гро́ші купу́є;

дармовщина (нар обл) > даровщина;

дармоед m =дармої́да; даре́мник; хлїбої́д; ***f *~ка =дармої́да; даре́мниця; хлїбої́дка;

дармоедничать (разг) =дармова́ти;

дармоедство =дармої́дство;

дарование =убдаре́ность, дар, даро́ваня; на́даня; при́тяг; *более образованный поэт или прозаик в состоянии лучше оперировать своим природным ~м =образо́ванїйшый пое́т а́бо повістя́рь мо́же лї́пше операва́ти сво́ими приро́дными дара́ми;

дарова|ть (поэт книж) =дарова́ти; вділи́ти pf / вділя́ти impf; *на диете в Братиславе в 1687 году венгры отказались от права избирать короля, и тогда Леопольд ~л амнистию =у По́жони 1687. ро́ка на діє́ті удре́кли ся Мадя́ре пра́ва збера́ти короля́ и Леопо́лд пак дарова́в амне́стію;

даровитость =дарови́тость; убдаре́ность;

даровитый =дарови́тый; убдаре́ный;

даровой =зада́рный; гра́тіс;

даровщин|(к)а (нар) =задарнин(к)á; задáрноє; *~а всем нравится =задарнинý всї люблят; **на ~у ==зáдарь; задáрно;

даром adv =зáдарь; (за)дáрмо, задáрно; ґрáтіс (книж); на бóжоє (нар); *~ что… conj (нар) ==зáдарь же…; *я у него проработал весь день ~ =робúв єм му цїлы́й день на бóжоє; **это ему ~ не пройдёт ==то му лем так не минé; то ся на нюм вы́мстит;

дароносица (церк) =даронóсиця;

дарохранительниц|а (церк) *(у христиан) =чáша; *(у иудеев) =шáтор; *когда поп вносит ~у, тогда каждый становится на колени, потому что так предписано =колú пуп нéсти чáшу, а люде тогды́ кáждый клякнýт, бо так припúсано;

дарственн|ый =дарúтелный; донаціáлный; *~ая; ~ая грамота (юр) =ґрáмота даровúзны; дарúтелный лист; (на имение) донáція; *эти же сёла перечисляет и король Фердинанд III в своей ~ой грамоте от 22 апреля 1649 года =сесї сéла перечúслит и корóль Фердінáнд III. у свóюм донаціáлнум листї, дáнум áпріля 22. рóку 1649;

Дарья =Одáрка;

дарящий =дарýючый;

дат|а =дáтум; *нанесение ~ы =датóваня; *дамочке была известна точная ~, когда все иеговисты попадут в рай =жýночка мáла вы́рахованый дáтум, колú вшúткі єговíсты бýдут в рáю;

датель =дáтель;

дательн|ый (грам) *~ый падеж =датúв; дáтелный падéж / прúпадок; *те имена, которые в родительном множественного числа кончаются на -ув, сохраняют -у- и в ~ом множ. числа =у котры́х имéн родúтелный мнóжного числá кóнчит ся на -ув, у тых -у- убстане и у дáтелнум множ. числа;

датирование =датóваня;

датирован|ный =датóваный; *наша церковь ~а не позже 1862 года =нáша цéрков є датовáна до рóку 1862;

датировать =датовáти; **~ задним числом =датовáти скóршым дáтумом;

датироваться =датовáти ся;

датский =дáнськый;

датчан|ин m =Дан; *в христианском мире как скульпторы особенно прославились итальянцы (Лоренцо Гиберти, Леонардо да Винчи, Микельанджело, Канова – итальянцы, Торнвальдсен – ~ин) =якo різбарї у христіáнськум свїтї нáйме Таліáны прослáвили ся (Лорéнцо Ґíберті, Леонáрдо да Вíнчі, Міхаéл Áнджело, Канóва – Таліáны, Тóрвалдсен – Дан); ***f *~ка =Дáнка;

дать =датú; понадавáти freq; придїлúти; допустúти; (взаймы / напрокат) позы́чити; (концерт / обед / ужин) устрóити; (слово / орден / титул) придїлúти; (удовлетворение / урожай) принéсти; *~ по морде > морда; *~ чуть-чуть > чуть; *~ дорогу =уступúти ся кому з путя́; *~ стечь воде с сыра =лишити сыр удкáпкати; *~ трещину=пýкнути; *не ~ кому говорить =зачíткати кóго; *все деньги ~ на церковь =вы́ложити вшúтко на цéрьков; *дай ему выспаться =най го вы́спати ся; *дай, думаю, попробую =а што, дýмаю, кебы́х попрóбовав; *но совершить поход во святую землю не дала ему смерть =áйбо пуйтú у сятý зéмлю не допустúла му смерть; **~ бой > бой; **~ ход (делу) > ход; **~ начало > начало; **~ на орехи, ~ прикурить (шутл) ==надавáти позáуха; **ему не дашь сорока ==не вкáзує на сóрок; **ни ~, ни взять ==úпен / акурáт такы́й; тотó самóє;

даться =датú ся; *языки ему даются =языкы́ му йдут (добрí / нечáжко); *далась тебе эта книга! =дай уже собí пóкуй из тов книѓов!; *дался тебе этот Иван! =штось онь здурíта за тым Ивáном? (фам);

дафния (зоол Daphnia pulex) =водянá блохá;

дач|а *(дей) =даня́; (взаймы) позы́чення; *(загородный дом) =лїтнóвка; лї́тна хы́жа; хáта; (большая) лї́тный дом; *(порция) =дáвка, пóрція; (корма) дáвань; нáдїл; *двойная ~а овса =дýфлом нáдїл увсá; *(участок леса, спец) =тоґ; *они богаты от ~и чёрта и от советов его =тоты́ сут богáты з даня́ чóртового и из рáды ёгó;

дачевладел|ец m =влáстник / майтель лїтнóвкы; ***f *~ица =влáстничка / майтелька лїтнóвкы;

дачни|к m =хатáрь; зáгородник, зáградник, заград(к)áрь; *кухонная печка 19 века, от которой бы не отказался ни один современный ~к =кухнёвый шпарґéт из 19. ст., за котры́й бы ся не мýсїв ганьбúти ни єдéн днéшный хатáрь; ***f *~ца =хатарька; зáгородниця, зáградниця, заград(к)áрька;

дачн|ый =лїтновкóвый; *~ая жизнь =лїтóваня; *~ый массив =лїтновкóва колóнія; **~ый поезд =віцінáлка;

Даша =Одáрка;

дающий adj =даючый; ***subst m =дáвач;

даяние (уст) =даянїє, офíра (уст); дар;

два =два; двóє; (нар) дваé, двая́; *(двойка; школ) > двойка; *~ ведра / слова (n) =дві вíдра / слóва; *~ господина (m) =двая́ панóве; *в ~ раза шире =два раз такы́й ширóкый; *в ~ раза больше =два раз тýлько; *в ~ приёма > приём; *в ~ слоя =ýдвоє; *в две руки (муз) =обíручно; *мероприятие, повторяющееся каждые ~ года =бєнáле; *две возможности / двери =двóї возмóжності / двéрї; *двух видов =двоя́кый; *~ с половиной =пýвтретя; *нельзя быть слугой двух господ =не мóжеме двом панýм служúти; *такое маленькое дитя, примерно лет двух с половиной начало говорить само с собой =зáчало такóє малóє, дас пувтретярóчноє дїтвачá бесїдовáти собí; **~ сапога пара > сапог; **ни ~, ни полтора (syn ни то, ни сё) > сё; **палка о двух концах > палка; **чёрта с ~! > чёрт; **в ~ счёта =разрáз, раз-два; **в двух словах ==пáру словáми; **~ сóкола бьются, а молодцу перья ==дождь ллє, зéмля пє, а дéрево ростé; **ум добро, а ~ и лучше того ==дві гóловы лї́пше; вéльо людúй вéльо знáє;

двадцатилетие =двадцятьлї́тя; двадця́тка; *праздновать ~ =сятковáти двадця́тку; *парень отмечал своё ~ =леґíнь сятковáв своé двадцятьлї́тя;

двадцатилетн|ий =двадцятьлї́тный; двадцятьрóчный; двадцятьгóдный; *девушки очень скоро выходят замуж, так что ~юю девушку уже считают старой девой =дївкы́ дýже скóро уддадýт ся, так ож двадцятьрóчну дї́вку уже старóв дéржат;

двадцатиметров|ый =двадцятьметрóвый; *проторили по поляне почти ~ую дорогу и всю выпасли =втялú здовж лазкóм ачéй двадцятьметрóву дорóгу а попáсли цїлóго;

двадцатка =двадця́тка; *Стропковская ~ – кросс по лесу =Стрóпковська двадця́тка – терéнный біг чéрез лїсы́;

двадцат|ый =двадця́тый; *~ая часть =двадцятúна; *от овец дают ~ую часть =из овéць двадцятúну дают;

двадцать =двáдцять; двадцятéро; *число / номер ~ =двадця́тка; *праздновать ~ лет =сятковáти двадця́тку; *ехать со скоростью ~ км в час =итú двадця́тков; *продал его за ~ тысяч пенге – большой брильянт теперь стоит ужасно дорого =продáв ёгó за двáдцять ты́сяч пéнґовув – велúкый брілїáнт стóит тепéрь страх мнóго;

дважды adv =два раз; двы́чи; (при умножении) рáзы два; пóдвыч freq; *~ в год =двы́чи рóком; **глуп да ленив одно ~ делает ==скупы́й двы́чи платúт, лїнúвый двы́чи рóбит; **как ~ два четыре ==як два раз два; **по ~ не мрут ==пуп два раз кáзань не кáже;

две > два; *в четвёртую ночную вахту пришёл Иисус, так как ночь давно разделена на 4 вахты, ~ до полуночи, а с полуночи опять ~ =у четвéрту стрáжу нóчи прийшóв Исýс, чом дáвно подїлéна нуч на 4 стрáжі, до пýвночи дві, а уд пýвночи опя́ть дві; **как ~ капли воды > капля;

двенадцатилетн|ий =дванадцятьрóчный; *легендарный гуситский полководец Ян Жижка лишился одного глаза ещё ~им, а второго – при осаде Рабы в 1421 году =леген-

да́рный гусі́тськый полково́дець Ян Жі́жка єдно́ о́ко стра́тив щи дванадцятьро́чный, а дру́гоє – при убса́ді Ра́бы ро́ку 1421;

двенадцатиперстн|ый *~ая кишка (анат) =дванадцять-пе́рстник;

двенадцатичасовой =дванадцятьгодино́вый; *~ поезд =желі́зни́ця, при/ удхо́дяча у 12 го́дин;

двенадцатк|а =двана́дцятка; *я садилась на ~у, и она опять везла меня к матери =сі́да́ла єм на двана́дцятку, и тота́ ня зась ве́зла ку ма́тери;

двенадцатый =двана́дцятый; *труд был задуман в 12 томах, но опубликованы только первые шесть, а также одиннадцатый и ~ =пра́ця по пла́ну ма́ла стоя́ти из 12 то́мув, а́йбо лем пе́рві шість тай єдена́дцятый и двана́дцятый появи́ли ся з нé ї;

двенадцать =двана́дцять, дванадцяте́ро; *дали мне ~ мешков, а они все на пядь неполные =дали́ мені́ двана́дцять мі́хув, а по́на пядь непо́вні;

дверка =две́рці; две́рцята;

дверн|ой =две́рный; *~ая коробка / косяк =о́дверці, одве́рок; фу́тра pl.tant; *~ую коробку делают из хорошо просушенных досок =фу́тра ся чи́нят из фа́йных сухы́х дощо́к;

дверца =две́рці; две́рцята; *(печи) =че́люсть;

двер|ь =две́рї (-рий, -рми); *~ь-вертушка =оборо́тні две́рї; *расположенный у ~и =придве́рный; *кто не через ~ь входит во двор овечий, а перелезает в другом месте, тот вор =ко не хо́дит две́рми у двур ове́чий, а́ли переда́зит и́нуды, злóдій єст; **хлопнуть ~ью > хлопнуть; **день открытых ~ей ==день отворе́ных две́рий; **(находиться / жить) ~ь в ~ь ==(розміща́ти ся / быва́ти) на́против се́бе; **при открытых / закрытых ~ях ==я́вно, публи́чно / без я́вности, непубли́чно; **у ~ей ==перед две́рми; **указать на ~ь кому ==указа́ти две́рї кому́;

двести *(количество) =два́сто; *(число / номер) =двасто́тка; *~ грамм =бля́шка (уст); *лампочка в ~ ватт =гру́шка-двасто́тка; *ехать со скоростью ~ км/ч =ити́ двасто́тков; *в двухстах метрах от нас =два́сто ме́трув уд нас; *с господином Телеки совершил трансакцию и получил от него ~ золотых =транза́кцію з па́ном Те́лекіом учини́в и от нё́го два́сто золоты́х узя́в;

двигател|ь =мото́р; *~ь прогресса =ходо́ва си́ла прогре́са; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый механик-самоучка: жатку, ~и для судов и самолётов =машино́к начини́в сесь талантова́ный меха́ник-самоу́к мно́го и вшелия́кых: жа́тку-снопояза́чку; мото́ры на ші́фу и аэропла́ны; **вечный ~ь (физ) > вечный;

двигательн|ый *~ый нерв =кывны́й / ходо́вый нерв; *~ая установка =мото́рный агрега́т;

дви|гать =руша́ти; гна́ти, наганя́ти; су́вати, посува́ти, су́нути; попыха́ти; (блг) движа́ти; *еле ~гать =ле́два кы́вати; *что ~жет миром =што но́сит сві́том; *~гай! (нар) =ру́шай (ся)!; *им ~жет тщеславие =жене́ ним пустосла́ва; **еле ~гать ногами > передвигать;

двига|ться =ру́шати ся; кы́вати ся; су́вати ся, су́нути ся, посува́ти ся; покря́товати ся; (блг) движа́ти ся; *(слегка, слабо) =покы́вовати ся; *(в науке / деле) =поступова́ти; *~йся! =кы́вай ся! кы́вай собо́в!; *ноги не ~лись =но́гы не служи́ли; *пора ~ться в дорогу =час ся кы́вати у путь; *и ел, и пил, и ~лся благодаря этой пище =и їв, тай пив, и ходи́в из си́лов то́го по́кармy; **~ться по службе > служба; **дело не ~ется ==ді́ло ся не кы́ват;

двигающий =ру́шаючый;

движени|е =ход; тяг; по́сув(ок), посу́ваня, по́ступ; по́крят; пере́сун, перево́з, рух, ру́шаня; (души / сердца) кы́ваня; *~е на пограничных переходах =грани́чный перето́к; *(общественное) =дви́ганя, рух; *воздушное / грузовое ~е =возду́шный / накладо́вый рух / ход / допра́ва; *напряжённое / слабое ~е =густы́й / рідкы́й перево́з; *~е рук =ход рук; *~е души =кы́ваня душі́; *график ~я =по́рядок хо́да; ї́здный по́рядок; *служба ~я =ходо́ва слу́жба; *органы ~я =ходо́ві о́рганы; *вращательное ~е =оберто́вый ход; *привести в ~е =приве́сти до по́кряту; *прийти в ~е =доста́ти ся до по́кряту; *возвратно-поступательное ~е =наспя́тно-посту́пный ход; *лежать без ~я =лежа́ти без кы́ваня; *он постоянно в ~и =є в перманé нції; *механизм приводится в ~е пружиной =механі́зм нага́нят ся спру́гов; *то, что Духнович включился в русинское национальное ~е, Попрадов считал решающим поворотом =залу́ченя ся Духно́вича до руси́нського наро́дного ру́ху пова́жовав Попра́дов за ріша́ючый поворо́т; **вольные ~я (спорт) > вольный;

движимость =рухло́; рухо́мость;

движим|ый =нага́няный, не́сеный; движи́мый, рухо́мый; *(чувством / инстинктом) =веде́ный; *~ое имущество =рухло́, рухо́мость; рухо́мый / движи́мый има́нок; *летел сам не свой, превратившийся в зверя, ~ый силой инстинкта =лете́в у бестя́мі, переміне́ный на зві́ря, не́сеный си́лов інсті́нкту;

движитель =нага́няч;

движок *(логарифмической линейки) =посува́к; *(мотор) =фурча́к; *(лопата) =шу́фля;

движущ|ий =жену́чый; ру́шаючый; погоно́вый; *~ая сила =по́гон; ру́шна / розго́нна / мото́рна си́ла; і́мпетус (книж науч); *выражением этого трагизма является философия Достоевского, которая утратила основную ~ую силу жизни =вы́разом сé го трагі́зму є філозо́фія Достоє́вського, котра́ стра́тила основну́ жену́чу іде́ю живота́;

движущ|ийся =ру́шаючый ся; *~аяся мишень =рухли́ва ша́йба; *издали это походило на ~иеся массы, на фигуры на шахматной доске =изда́леку не ви́дів и́ншоє, як ру́шаючі ся ма́сы, як фігу́ры на шахо́вуй та́блици;

двинувшийся =ру́шившый;

двинуть =посу́нути; (по)кыну́ти; рухну́ти; *~ кому (вульг) =ввали́ти кому́; *язык словно свинцовый, она не в силах им ~ =язы́к, як з о́лова, не го́дна з ним покря́нути; **~ пальцем ==кыну́ти пе́рстом;

двину|ться *(в дорогу) =пу́стити ся / ру́шити (ся) / побра́ти ся у путь; *(с места) =(и)зру́шити ся; посу́нути ся; кряну́ти ся; рухну́ти ся; *(туча) =попха́ти ся; *вот ёж, не переставая принюхиваться, ~лся по комнате в обход =але́м ї́жо, фурт па́хаючи, ру́шив ся убхо́дом по хы́жи;

дво|е =двоє́, дво́ме; двої́; дво́йко, (ласк) двои́чко; (нар) двае́, двая́; *как я пошёл к тем врачам, что зубы ставят, то ~е сказали, что можно поставить, а третий сказал, что не нужно – и не поставили =як я пушо́в ид тым дохто́рам, што даю́т зу́бы, та двае́ каза́ли, же мож дати́, а тре́тій каза́в, же не тре́ба – тай не дали́; **где ~е стоят, тут третьему дела нет ==де двоє́, там тре́тёго не тре́ба; **идти на своих ~их (шутл) =нужкова́ти, пле́скати;

двоеборец (спорт) =двобо́йник;

двоеборье =двобо́й; *лыжное ~ =двокомбіна́ція;

двоевластие =двовла́сть;

двоедушие (уст) =дволи́чность; лицемі́рство; фа́лош(ность);

двоедушничать (уст) =бы́ти перелу́кый / фало́шный / лицемі́рный;

двоедушный (уст) =дволи́чный; перелу́кый;

двоеженец =двожона́ч; бігамі́ста;

двоеженство =двожé нство; біга́мія;

двоеточие (грам) =двото́чка;

двоечни|к m =двойка́ш; ***f *~ца =двойка́шка;

двои (нар) > двое;

двоить =роздвоя́ти; двои́ти; *(поле) =пере́о́рёвати; дру́гый раз ора́ти; *когда пришло время сеять овёс, я пробовал ~, скородить, сеять (Чехов) =як наста́в час ове́с сі́яти, пробова́в єм перео́рёвати, волочи́ти, сі́яти;

двоиться =двойи́ти ся; роздвоя́ти ся;

двоичный =двойко́вый;

двойк|а =дво́йка; *(школ) =ка́чка; секу́нда; два́нка; *прибегает младшенький пострел моей Марьи: учитель, дескать, ему влепил ~у =прибі́г ма́йменшый шті́ґлінц мо́ёй Ма́рї, ож учи́тель лу́скнув му два́нку;

двойник =дво́йник; *в жизни не забуду ту прекрасную выставку, когда Энди Вархол был в Пряшеве, в Шаришской галерее, и я там выступал как ~ =ни́гда не забу́ду на таку́ кра́сну вы́ставу, кедь быв Е́нді Ва́рґол в Пря́шові, в Шарі́шськуй ґале́рії, а там я выступова́в як дво́йник;

двойн|ой =двойны́й, у́двойный; ду́флый; подуфло́ваный; *~ая порция =ду́фла; *~ая кровать =ду́фла по́стель; *дайте мне ~ое количество, порцию =да́йте ми ду́флом / у́двойно; **~ой прыжок (спорт) > прыжок; **~ая бухгалтерия ==у́двойноє книгово́дство; *~ая игра ==двоя́ка игра́; **~ой металл =біметал; **~ой спирт =двоатомо́вый спі́рітус;

двойн|я =дво́иця; дво́йчата; *Стрипский говорит о венграх и поляках как о ~е христианской Европы =Стри́пськый малю́є Мадя́рув и Поля́кув як наро́ды-дво́йнята христія́нской Евро́пы;

двойняшка =дво́йня m/f (pl ~та);

двойственность =двойни́стость; двозна́чность;

двойственн|ый *~ союз (касающийся двух) =двойни́стый со́юзок; *(неоднозначный) =двозна́чный; двоя́кый; *~ое число (грам) =двоина́; *йотированные ё, є, ї, ю, я несут ~ую функцию =йото́вані ё, є, ї, ю, я ма́ют двоя́ку фу́нкцію;

двойчатка (бот) =двойни́стый плод; два́нка;

двор =двур; гоф (обл редк); *(хозяйство) =газду́вство; обы́стя; (ист) по́рта; *хозяйственный ~ =сте́жа́р; *на ~е =во́н(ка); наво́нка; *передняя часть ~а (от калитки до входа в дом) =подву́рчик; *заброшенные и обитаемые ~ы =завхабе́ні и обы́вані обы́стя; *стена со стороны ~а =зодво́рна стїна́; *девушку взяли да выкинули во ~: чуть охромела, но ничего с ней не случилось =ді́вку ими́ли та ве́ргли на гоф: ма́ло охромі́ла, а́йбо не хыби́ло юй нич; **ни кола, на ~а > кол; **идти на попятный ~ > попятный; **на ~е ==во́нка; **не ко ~у ==не сюды́ валу́шный; незго́дный; ненавдя́чный; ***dem *~ик =дво́рик; (задний / внутренний) за́дворок;

двор|ец =пала́та, пала́ты; ка́штель; *~ец культуры =култу́рный дом; *ограду ~ца Атиллы украшали башни =городи́ну Атї́ловоі пала́ты ту́рнї украша́ли;

дворецкий (ист) =домоправи́тель; *вошёл ~, чтобы получить дальнейшие указания =войшо́в домоправи́тель, штобы́ перебра́ти да́лші ро́сказы;

дворка (Даль; syn балагурство) =дво́рка;

дворник =домовни́к; *работать ~ом =домовни́чити; *(стеклоочиститель; разг) =(и)сте́рач;

дворничиха =домовни́чка;

дворня =че́лядь; слу́гы при дворі́;

дворняга > дворняжка;

дворняжка =ку́ндель, га́вчо; бо́бі (разг); *у проруби лохматая ~ утоляет жажду =ко́ло про́руба гуня́тый га́вчо выга́шує сво́ю жа́жду;

дворов|ый adj =(зо)дво́рный; *залит фундамент под ~ую кухню =улля́тый фунда́мент пуд ня́ріку; **~ые люди =че́лядь; ***subst =дво́рник; двурни́к (нар); *он остался у барина при дворе, был ~ым =ун убста́в ся у па́на у дворі́, быв за двурника́;

дворцов|ый =пала́тськый; дво́рськый; *~ый стражник =пала́тник; *уже при династии Арпада мы видим русин как ~ую охрану =уже́ за А́рпадовичув там сут ру́ські пала́тські сторожі́; **~ый переворот ==пала́тськый переворо́т;

дворян|ин m =не́меш; *мелкий ~ин =друбны́й / про́стый не́меш; *крупный ~ин =велика́ш / ста́ршый пан / боя́р(ин); *мелкий ~ин, получивший дворянство без поместья =армалі́шта; ку́ртый / малы́й не́меш; (разг) не́меш из сї́м сли́вами; *(польский) =шля́хтич; *столбовой / личный ~ =дїди́чный не́меш, не́меш по ро́ду / не́меш без пра́ва дїди́ченя; *один из ~ всё же воскликнул: господа благородные, кто из вас босой, поднимите ноги, чтоб вам собаки голени не покусали =єде́н из не́мешув лиш закрича́в: пано́ве че́стні, котрі́ сьте бо́сі, пуднима́йте собі́ но́гы, обы́ вам псы голїнкы́ не покуса́ли; ***f *~ка =не́мешка; боя́рка;

дворянск|ий =не́мешськый; (польских дворян) шля́хтичськый; *~ая грамота =цї́мерный лист; *под Батогом казацко-татарское войско Богдана Хмельницкого одержало победу над польским ~им войском Мартина Калиновского =пуд Батого́м коза́цько-тата́рськоє во́йсько Богда́на Хмелни́цького побіди́ло над по́лськым шля́хтичськым во́йськом Марти́на Калино́вського;

дворянств|о *(рзн.знач) =не́мешство; нобле́са; велика́шство; *(только о людях col) =(мелкое) дже́нтрі n (книж); (польское) шля́хта; *уж как возмущён и высокомерен при своём ~е, возьмёт да шутку какую устроит со мной =якы́й нево́льный и наду́тый на сво́є не́мешство, щи яку́сь фі́ґлю учи́нит и́зо мнов;

двоюродн|ый =стрыйчаны́й; тютчаны́й; уйчаны́й; *~ый брат =кузе́н; брата́нець, братня́к; брат за стры́ём / у́йком / тю́тков; стрыйчани́к, уйчани́к, тютчани́к; *~ая сестра =кузи́на; сестерни́ця; сестра за стры́ём / у́йком / тю́тков; стрыйча́нка, уйча́нка, тютча́нка; *управлять Хорватией поручил своему ~ому брату =Горва́тську кра́йину дав управля́ти сво́му стрыйчанику́; *посадил королём своего ~ого брата =дав за короля́ сво́го уйчаника́;

двояк|ий adj =двоя́кый; ***adv *~о =двоя́ко; *учителя, которые хорошо управляют овцами своими, ~о прилагаемы к знанию Божьему =учителі́, котрі́ справу́ют добрі́ у́вці сво́і, двоя́ко приложе́ны сут у зна́тя Бо́жоє;

двояковогнутый =двов(о)гну́тый;

двояковыпуклый =двопукля́тый; леньча́стый;

двоякодышащ|ий *~ие (зоол Dipnoi) =дводы́хаючі;

двоякость =двоя́кость;

двубортный *~ пиджак =дворядо́вый ґе́йрок;

двуглав|ый =двогла́вый; *под покровительством ~ого орла достаточно созреет и не убоится иноплеменника =пуд защи́тов орла́ двогла́вого дости́гне дово́льно и не вы́страшит ся иноплеме́нника; **~ый орёл ==двогла́вый оре́л;

двугласный (яз) *~ звук =двоголо́ска; діфто́нґ;

дву(х)голосый =двоголо́сый; *с него требовалось только срывать со струн ~ аккорд =ёму́ не тре́ба бы́ло лем вырыва́ти из струн двоголо́сый акорд;

двугорбый =двого́рбый; *~ верблюд =двого́рба комі́ла;

двугривенный =че́ськый шуста́к; двадця́тник; *«гусош» буквально означает ~, но на деле имеет достоинство 33 крейцеров =гу́сош буква́лно зна́чит двадця́тник, но на ді́лї є ва́ртости 33 грайца́рі;

двудольн|ый *~ые (бот) =дводїло́жні;

двудомн|ый (бот) =двод́омный; *крапива ~ая > крапива;

двуединый =єде́н у двох;

двужильный =гужовна́тый; вы́трималый; *~ человек =гужва́й;

двузначность =двозна́чность;

двузначный =двоя́кый; двозна́чный; *(мат) =двоціфро́вый; двомісто́вый;

двузуб|ый =двозу́бый; *~ые вилы =двойни́сті ви́лы;

двуколка =двоко́лка; *ездила единственная ~, запряжённая ослом, Бергера, на которой он развозил бутылки =ходи́ла єдна́-єдне́нька двоко́лка, запряже́на сомаро́м, Бе́рґерова, розвози́в на нюй фляшкы́;

двуконный =двоко́нный; *~ экипаж =двоко́нька;

двукопытный > парнокопытный;

двукратн|ый adj =двокра́тный; у́двойный; ду́флый; дворазо́вый; *упадок наших русин вытекает из двух

причин, из ~ого непонимания и недобросовестного истолкования философии истории =упáдок нáшых Русинýв из двох прúчин выкы́рлює, из дворáзового непорозýменя и несóвістного потолкóваня філозóфії істóрії; ***adv *~о =двократно; дýфлом, дýфло;

двукрылый =двокры́лый;

двулетний =двалі́тный, дварóчный;

двулетник (бот) =двалі́тна ростúна; двагóдок; *пастернак, лук – растения-~и =пастернáк, цибýля – двалі́тні ростúны, двагóдкы;

двуликий =о двох тварях; **~ Янус ==Я́нус о двох твáрях;

двулистный (бот) =дволúстый;

двуличие > двуличность; *его в коллективе не любили за ~ =не любúли го в колектúві за ёгó кривоýшность;

двуличничать =лицемі́рити; фалшúвити;

двуличность =дволúчность; кривоýшность; двоєрóтность;

двуличный =двоєрóтный; перелýкый; дволúчный; кривоýшный; *~ человек =дволúчник; перевéрт(а)ник;

двунаправленный =двострéмный; двовекторóвый;

двуногий =двонóгый;

двуокись =діоксі́д; *~ углерода =углёдіоксі́д;

двупалый =двопéрстый;

двуперстый =двопéрстый;

двупланный =у двох приблúженях;

двуполый =обапóлый;

двуполье (сх) =двапóлна плодозмі́на; *засеянная половина земли при ~ =царúна;

дву(х)польн|ый (сх) =двапóлный; двапýлный (нар); *вести ~ый севооборот =угóрити; *на ~ых землях этого села растёт один овёс =двапýлні зéмлї сéго села самы́й овéс рóдят;

двурогий =дворóгый;

двуручн|ый =обі́ручный; дворýчный; *~ая пила =дворýчна пúла;

двурушни|к m =дволúчник, лицемі́р, фалóшник, ублýдник; ***f *~ца =дволúчниця, лицемі́рка; фалóшниця; ублýдниця;

двурушничать =лицемі́рити; фалшúвити;

двурушнический =двоєрóтный; перелýкый;

двурушничество =двоєрóтность, дволúчность; кривоýшность;

двурядный =дворядóвый;

двусветный > двухсветный;

двусемядольн|ый *~ые (бот) =дводі́лóжні;

двусемянка (бот) =двосїмéнко n;

двускатн|ый =двоспадóвый; *~ая теплица =двоспадóва теплúця;

дву(х)сложный =двоскладóвый;

двусмысленность =двосмы́слeность; двознáчность;

двусмысленн|ый adj =двосмы́слeный; двознáчный; ***adv *~о =двосмы́слено; двознáчно;

двусмыслица =двознáчность;

дву(х)спальн|ый =на дві осóбы; *~ая постель =дýфла пóстель;

дву(х)стволка =дуфлóвка; двоці́вка; дуплáшка; *у него при себе ничего не было, только оружие, одно ружьё-~ =нич кóло ся не мав, лем збруй, єднý пýшку-дуплáшку;

дву(х)ствольный =двоціврóвый;

двустворка (зоол, моллюск) =двоскýйка;

двустворчат|ый =двокры́лый; *~ая дверь =двокры́лі двéрї;

двустишие (лит) =двостúх; двошóр;

двустопный (лит) =двостопóвый;

дву(х)сторонн|ий =двосторóнный; двобóчный, двапóлный; білатерáлный; *~ее движение =двострéмный рух; *~яя ткань =дволúчна / реверзібі́лна тканúна; *затем состоятся ~ие переговоры =нáслїдно ся удбýде білатерáлноє éднаня;

двутавровый (тех) =дýфла-Т; *~ая балка =дýфла-Т трам;

двуулекисл|ый (хим) *~ая соль =бікарбонáт; *~ая сода / ~ый натрий =бікарбонáт нáтрія; сóда бікарбóна;

двухактн|ый =на дві дї́ї; *~ая пьеса =дводі́йка;

двухарочный =двоублукóвый;

двухатомный =двоатомóвый;

двухбалльный =у два пýнкты; двоступнёвый;

двухвалентный =двовалéнтный;

двухведёрный =у два відрá (велúкый);

двухвековой =двасторóчный, двастолі́тный;

двухвекторный =двовекторóвый;

двухвёрстка (уст) =мáпа о маштáбі дві вéрсты на цол;

двухвершинный =из двóма верьхáми;

двухвесельный / двухвёсельный =двовеслóвый;

двухвидовой =двофайтóвый;

двухгодичн|ый =дварóчный; двалі́тный; *~ой давности =дварýктеперішный; *~ое мероприятие =бєнáле; *Ольшавский это ~ое путешествие называет скорее миссией, чем визитом =Олшáвськый сю дварóчну дорóгу скóрше мі́сiёв, як візі́тов назывáє;

двухгодовалый =дварóчный; двалі́тный; двагóдок;

двухголосный > двуголосый;

двухградусный =двоступнёвый;

двухдневный =дводнёвый;

двухдорожечный =на дві дрáжкы;

двухдюймовка =дóщка / ці́вка у два цóлы;

двухдюймовый =у два цóлы (грýбый / дóвгый);

двухжильный (тех) =на дві жúлы;

двухкамерный =двокоморóвый;

двухквартирный *~ особняк =дом на дві родúны;

двухкилограммовый =двакілóвый; *~ петух =двакілóвый когýт;

двухкилометровка =мáпа о маштáбі два кіломéтры на центімéтер;

двухкилометровый =двакілометрóвый;

двухколейный =двокóлейный;

двухколёсн|ый =двоколéсный; з двóма колéсами; *у отца преподобного была ~ая бричка =у пáна превелéбного бы́ла двоколéсна брúчка;

двухкомнатн|ый =двоизбóвый; двокомнáтный; двохыжóвый; *~ая квартира =двоизбóвый квáртель;

двухконтурный =двокóнтурный;

двухкопеечн|ый =у дві копі́йкы́; *~ая монета =монéта у дві копі́йкы́;

двухкрасочн|ый =двоцві́тный; у дві фáрбы; *~ая обложка =убклáдка у дві фáрбы;

двухкратн|ый adj =ýдвойный; дýфла; двократный; ***adv *~о =два раз; двокрáтно;

двухлетн|ий =двалі́тный, дварóчный, двагóдный; двагóдок; *Фёдор подарил ему ~его быка =Фéдор ёмý даровáв быкá двагóдка;

двухлет|ок m (ткж ~ка f) =двагóдок;

двухлитровка =дволітрóвка;

двухлитровый =двалітрóвый; *~ бидончик =двалітрóва кáнта;

двухлопастный *~ пропеллер =пропéлер о двох пéрах;

двухмерный =двозмі́рный, двodімензіонáлный; плоскы́й;

двухместный =двомі́стный; на дві осóбы; *~ номер =двопостелёва ці́мря;

двухмесячник =двомі́сячник;

двухмесячн|ый =двомі́сячный; *~ое периодическое издание =двомі́сячник;

двухметровый =дваметрóвый; *зашёл в заросли и срубил ~ тычок =пушóв у гущáк и вы́рубав дваметрóву ты́чку;

двухмоторный =двомотóрный;

двухнедельник =двотыждéнник; *после открытия журнала «Зоря–Hajnal» и ~а «Литературна Недиля» под эгидой ПОН Годинка печатался и в них =по отвóреню журнáла

Зоря–Hajnal и двотыждéнника Літератýрна Недíля пуд егíдов ПОН Гóдинка печáтав и в них;

двухнедельн|ый =двотыжднёвый; *~ая газета =дваразмíсячна новúнка; *она премирована ~ой путёвкой в Англию, а в придачу мобильником =як нагрáду достáла двотыжднёвый пóбыт в Áнглії, а на дóдаток мóбіл;

двухосный =двоóсный;

двухпалатный =двокоморóвый;

двухпалубный =о двох пáлубах;

двухпартийный =двопартíйный;

двухплечий *~ крест (церк) =двоpамéнный крест;

двухпольный > двупольный;

двухполюсный =біполáрный;

двухпрограммный =на дві прогрáмы;

двухпутн|ый =двокóлейный; *~ая дорога (жд) =двокóлейка;

двухразовый =дворазóвый;

двухразрядный =двоціфрóвый; двомістóвый;

двухрублёвый =за два рублї́;

двухрядный =двошорóвый; двопасмóвый;

двухсветн|ый *~ый зал =зáла о двох рядáх óболокув; *~ая лáмпа (тех) =грýшка о двох ниткáх;

двухсводчатый =двосклепíтный;

двухскатный > двускатный;

двухсложный > двусложный;

двухслойный =двопасмóвый;

двухсменный =на дві шíхты;

двухсотграммовый =двадецóвый; *~ стакан=двадецóвый погáр;

двухсотенн|ый *~ая купюра =двастóтка;

двухсоткилометров|ый =двастокілометрóвый; *нас напихали в вагоны для скота, и дальнейшая примерно ~ая дорога заняла девять дней =нас понапыхáли до маргóвых вагóнув, и дáлша дас двастокілометрóва дорóга трúмала дéвять днув;

двухсотлети|е =двастолї́тіє; двáсто рóкув / гóдув; *в этой книге, выпущенной к ~ю смерти князя Ференца Ракоци II, в 1937 году, автор поимённо перечисляет всех до единого =у кнúзї сюй, появéнуй гóда 1937, на двастолї́тіє смéрти князя Фéренца Рáковція II., áвтор поимéнно лайштрýє кáждого єднóго;

двухсотлетний =двасторóчный, двастолї́тный;

двухсотый =двáстый, двастóтый;

двухспальный > двуспальный;

двухстволка > двустволка;

двухствольный > двуствольный;

двухстепенн|ый =двоступнёвый; *~ые выборы =двоступнёві выбéранкы;

двухсторонний > двусторонний;

двухступенчат|ый =двоступнёвый; *~ая ракета =двоступнёва ракéта;

двухсуточный =дводобóвый;

двухтактный =двотáктный; *~ двигатель =двотáкт;

двухтомник =двотóмноє вы́даня; двотóмна кнúга;

двухтомный =двотóмный;

двухтрубный =двоціівóвый; *~ охладитель =двоцівóвый холоднúк; *~ пароход =пáрник о двох кóминах;

двухтысячный =дваты́сячный; *совсем недавно закончился ~ год =лем недáвно як кóнчив ся дваты́сячный рук;

двухфазный =двофáзный;

двухходов|ый =двоходóвый; *~ая задача =двоходóва зáвдатка;

двухцветн|ый =двофарбóвый; двоцвíтный; *~ая печать =двофарбóва печáть;

двухчасовой =двогодинóвый; *~ поезд =желїзнúця, при/ удхóдяча у дві гóдины;

двухъярусный =з двóма ґалéріями; на два ýровнї; *~ зрительный зал =видóвня з двóма ґалéріями;

двухэтажный =єдноштокóвый; штокóвый; на шток / етáж; етáжный; *со стороны дороги дом был ~, а со стороны луга одноэтажный =хы́жа уд дорóгы была на етáж, а уд лýкы на пáртер;

двучлен (мат) =двочлéн, бінóм;

двучленный =двочлéнный;

двуязычи|е =двоязы́чность; білінґвíзм; *Удвари представляет чрезвычайно тонкие наблюдения относительно ~я =Ýдварі принóсит якмáй тонкí замерькóваня из нúканя білінґвíзма;

двуязычн|ый adj =двоязы́чный; *первый том журнала был ~ый =пéрвый том журнáла быв двоязы́чный; ***subst =білінґвíста, f білінґвíстка; *некоторые хунгаризмы были хорошо известны нашим дедам, ~ым =подáкотрі мадярíзмы бы́ли добрí пóзнаті про нáшых дїдýв-білінґвíстув;

де prtcl intd =дї; *Я, ~, куда ты? А он, ~, зачем тебе знать =Я, дї, де йдеш? А ун, дї, не мýсиш знáти;

дебаркадер =пóртош;

дебатирова|ть =дебатовáти; *в углу ~ли шёпотом чех Райпарт и Штефан Страшко =в кýтї дебатовáли потúхы Чех Рáйпарт и Штéфан Стрáшко;

дебатироваться pas =дебатовáти ся;

дебат|ы =дебáта; роспрáвы; словопря́ (пей); *участник / участница ~ов =дебатáнт / дебатáнтка; *мужчины-отцы больше обращаются среди широкой общественности, ведут ~ы =мужчúны-утцї́ бýлше обертáют ся мéжи ширóков общéственостёв, ведýт дебáты;

дебелость =дебéлость; уты́тость, тучнóта;

дебел|ый =дебéлый; уты́тый; *лишь иногда покажется сонная фигура мельника – ~ого коренастого деда Карла =лем десь-нé-десь появúт ся сóнна фігýра мéлника – дебéлого присадúстого дї́да Кáроля;

дебет (экон) =довг; мíнус на кóнтї; *~ и крéдит =довг и домáганя;

дебетовать =записáти / запúсовати на довг;

дебетоваться pas =записáти ся / запúсовати ся на довг;

дебит (геол) =дéбіт; *такого высокого ~а воды не даёт ни один источник в окрестностях села! =такóго высóкого дéбіта воды́ не мáє жáдна кернúця на окóлицях селá!;

дебитор =дóвжник, f дóвжниця;

дебиторск|ий =дóвжницькый; на мíнусї; *~ая задолженность =дóвжницькый недóплаток / задóвженость / рестáнція на кóнтї;

деблокировать =деблоковáти;

дебош =галабýрда; броварíя; бéзряд; *(гвалт, шум) =лáрма; *устроить ~ =навоятúти;

дебошир =галабýрдник; колóтник; бия́к; побýйиця; кобырлýв;

дебошир|ить =галабýрдити, ґараздовáти; чинúти броварíю; безря́дити; *пошлите патруль к гостинице, там солдаты ~ят =пошлї́т патрóл до готéлу, там воякы́ безря́дят;

дебоширство =броварíйноє справóваня (ся);

Дебрецен (геог) =Дебрецúн; *округ, расположенный возле Тисы, прославился своими яблоками аж до ~а =притися́нськый óкруг из свóима кóрмошками и шóварьками прослáвив ся онь до Дебрецúна;

дебреценск|ий =дебрецúнськый; *с плотником ~им нужно бы поговорить и условиться, чтобы он заранее делал из того дерева =з дебрецúнськым áлчом трéба бы говорúти и поклáсти ся, обы́ ун завчасý робúв з тóго дéрева;

дебри (ткж уст дебрь) =дéбря; (нар) поковбíкы;

дебют =дéбют; *~ молодого драматурга Михаилы Закутянской – «Гавай» – внесёт экзотику русинской среды =дéбют молодóй драматúчкы Михáйлы Закутя́нськой – «Гавай» – увéде егзóтику русúнського прóстору;

дебютант m =дебютáнт; ***f *~ка =дебютáнтка;

дебютировать =дебютовáти;

дебютный =дебютóвый;

дев|а =ді́ва; *Д~а (астр) =Ді́ва; *шестым знаком зодиака является Д~а =ше́ста зна́мень не́ба єст Ді́ва; *мы шли с песнопениями в честь Д~ы Марии; мне доверили запевать, так как все другие уже охрипли =мы ишли́ співа́ючи пі́снї в честь Ді́вы Марі́ї; менї́ дали́ про́вод ве́сти бо тоты́ вже всї похри́пли; **старая ~а ==стара́ па́нна; стара́ ді́вка (разг);
девальвация =девалва́ція; утра́та ва́ртости;
девальвировать =девалвова́ти;
девать =ді́ти, подїва́ти; зату́рити;
деваться =ді́ти ся; (по)дїва́ти ся; *некуда ~ =ні́ґде ся поткну́ти; *когда дом сгорел, мне некуда было ~ =коли́ хы́жа згорі́ла, не знав єм, кам ся ді́ти;
девер|ь *(брат мужа) =шо́вгор; ді́верь (редк обл); *~нина жена =тета́чка (редк обл); *мой ~ь ещё не женат =муй ді́верь щи не жена́тый;
девиация =девіа́ція; удхы́лка;
девиз =га́сло, деві́за;
деви́ц|а =ді́ва; дїви́ця (редк); *бойкая ~ =дївчати́ско; *(прен) =фра́йлочка; *в одном маленьком домишке в уединённости жили две очень милые набожные ~ы =у єдну́й мале́нькуй самота́рськуй хыжчи́нї жи́ли дві ду́же ми́лі християнські старі́ ді́вы; **красна де́вица =парадни́ця; (о мужчине) ==ганьбливый, як панночка;
девический > девичий;
девичеств|о =дїво́цтво; *Мария Кофланович, в ~е Суринка; так звали нашу классную, она преподавала венгерский =Марі́я Кофлано́вичова, до удданя́ Сури́нка; так ся писа́ла на́ша кла́сна, учи́ла мадя́рчину; **в ~е ==до удданя́;
девич|ий =дїво́чый, дїво́цькый; *~ью фамилию жены Мигалковича я забыл =Мигалко́вича жонино́ пру́звище забы́в єм; **~ья память ==ку́рта па́мять;
девичник =дїви́чник;
девичь|я (уст) =и́зба про слу́жниць (у па́нськум до́мі); *ключница доложила, что он отбился от рук и всё время сидмя сидел в ~ей (Салтыков-Щедрин) =ша́фарька яви́ла, же вун злінґарёва́в ся и фурт як прироснýтый сидит у дїво́к;
девк|а *(нар) =ді́вка; ді́вчиско n aug; *(гулящая; прен) =фра́йла; у́лична; *по/ гулять в ~ах =подїво́чити / ді́вчити; *как тебя теперь называть, Юля? золовка, сестра, или всего лишь постельная ~а? =як тя тепе́рь мам, Ю́лё, зва́ти? ци шовґри́на, а́бо сестра́, ци лем постелёва фра́йла?; **вспомнила баба, как ~ой была ==здогада́в ся ци́ґан у три́дцять ро́кув за отцём пла́кати; **засидеться в ~ах ==до́вго ді́вчити; (до каких лет) додївчи́ти; зоста́ти неуддато́в;
девон (геол) =де́вон;
девонский (геол) =де́вонськый;
девонька (ласк; нар) =ді́вонька; *слабо же ты, ~, держала жизнь за гриву =сла́бо єсь ся, ді́вонько, трима́ла жи́тя гри́вы;
девоч|ка =ді́вочка, дївча́тко, ді́вча; *~ка-подросток =ґо́йса; *спорткостюм для ~ек =дївча́чый дрес; *лицо как у ~ки =дївча́ча тварь; *дети эту сиротку обзывали Лена заголённая, а ~ка за это сердилась =ді́ти тоту́ си́роту прозыва́ли Вле́на пудголе́на; а дївча́тко ся за тото́ гні́вало;
девственни|к m =неви́нный; чи́стый моло́дець; ***f *~ца =неви́нна; (чи́ста) дїви́ця; *не ~ца =кыну́та, кы́вана; гри́мана (вульг); *это была уже не ~ца, початая парнями девушка =ото́ вже бы́ла кы́вана, гри́мана хло́пцями ді́вка;
девственност|ь =дївство́; неру́шаность; неви́нность; *лишить ~и =взяти́ кому́ неви́нность;
девственн|ый =неру́шаный; дїво́цькый; *~ая плева (анат) > плева; *угодья с ~ым лесом =пра́лїсовый гота́р(ь); *лесовода такого масштаба трудно найти, разве что в амазонских ~ых лесах =лїсно́го інжене́ра тако́го ро́ссягу лем так не стрі́тиш, хыба́ль у амазо́ньскум пра́лїсї;
девушк|а =ді́вка, ді́вча, ді́вче; дїви́ця (редк); (книж) дївчи́на; *(смелая, бойкая) =юна́чка; дївчати́ско; *(сельская, дородная) =дїву́ха; ді́вчиско n aug; *~а с ребёнком =(и)зве́дениця; *стать ~ой (повзрослеть) =заді́вчити ся; *стирала ~а шёлковые платки =пра́ла дївчи́на шовко́ві ху́сты; *в Немецком гром убил одну ~у =в Нїме́цькум гром єдно́ ді́вча заби́в;
девушкин =ді́вчин;
девчата pl.tant (разг) =дївча́та; дївочкы́; *это были взрослые ~, что за день напарились в поле под солнцем =то бы́ли уве́рстні дївочкы́, які́ цїлы́й день напа́рили ся на со́нцю в по́лю;
девчач|ий (разг) =дївча́чый; *~ье лицо =дївча́ча тварь;
девчонка (фам) =дївчати́ско; *(прен) =смо́лошка; смо́ркошка; чві́ркошка; *(бран) =ко́пылка; *вредная ~ =ка́пця; неволя́шниця; *~ выросла, как на дрожжах =так вы́ростло дївчати́ско, ги з во́ды;
девчоночий (разг) =дївча́чый; *~ спорткостюм =дївча́чый дрес; *у нас был такой ~ хор, ну и мы выступали, куда нас позвали =у нас быв такы́й хор дївча́чый, но так єсьме́ выступля́ли, де бы́ло тре́ба;
девчурка (ласк) =ді́вонька; дївча́тко;
девчушка (ласк) =ді́вонька; дївча́тко; діти́нка;
девяносто =девятьдеся́ть; *число / номер ~ =девятьдеся́тка; *праздновать ~ лет =сяткова́ти девятьдеся́тку; *ехать со скоростью ~ км/ч =ити́ девятьдеся́тков; *стал пан бить цыгана, отмерил ему ~ палок =за́чав пан трепа́ти ци́ґана, у́трепав му девятьдеся́ть па́лиць;
девяностолетие =девятьдесяти́ны; девятьдеся́тка; *праздновать ~ =сяткова́ти девятьдеся́тку;
девяностолетний =девятьдесятьлі́тный; *~ старик =девятьдеся́тник;
девяностый =девятьдеся́тый;
девясил (бот Inula helenium) =дивоси́л, ома́н;
девятерной (разг) =у́девятерный;
девятеро =девяте́ро; *нас, детей, было ~ =нас бы́ло девяте́ро діти́й;
девятидесятилетие =девятьдесятилі́тя;
девятиклассни|к m =девята́к, девятикла́сник; *в гимназии день открытых дверей стал уже твердой традицией, приходят восьмиклассники, ~ки со школ, смотрят =на ґімна́зії день отворе́ных две́рий уже́ ма́є до́вжу традї́цію, при́йдут восьмакы́, девятакы́ зо школ, попозира́ют си; ***f *~ца =девята́чка, девятикла́сница;
девятикратн|ый =у́девятерный; *в ~ом количество =у́девятерно;
девятилетн|ий =девятьлі́тный; девятьро́чный, девятьго́дный; *песни записывал А. Каршко, тогдашний директор Старинской ~ей школы =співанкы́ запи́совав А. Ка́ршко, тогды́шный дире́ктор Стари́нськой девятьро́чной шко́лы;
девятиметров|ый =девятьметро́вый; *~ая балка =девятьметро́вый про́тес;
девятисотлетие =девятьстолі́тя; де́вятьсто ро́кув / го́дув;
девятисотлетний =девятьстолі́тный;
девятисот|ый =девятьсто́вый; девятьсто́тый; *потом я как-то построил дом, но в тысяча ~ом году мой дом сгорел =пак єм яко́сь спра́вив хы́жу, та у и́зирь девятьсто́вому го́ду згорі́ла уд ня;
девятичасовой =девятьгодино́вый; *~ поезд =желїзни́ця, при/ удхо́дяча у девять го́дин;
девятиэтажный =вусямштоко́вый;
девятка =девя́тка; *~ отважных =удва́жна девятери́ця;
девятнадцатилетн|ий =девятнадцятьлі́тный, девятнадцятьго́дный; *молодой Жигмонд взял в жёны ~юю американку, дочь флотского атташе американского посольства =молоды́й Жі́ґмонд взяв за жону́ єдну́ девятнадцятьлі́тну Америча́нку, ді́вку аташе́ марина́ркы на амери́цькуй амбаса́дї;
девятнадцатка =девятна́дцятка;
девятнадцатый =девятна́дцятый;
девятнадцать =девятна́дцять; девятнадцяте́ро; *у них было ~ деток; они питались лесными плодами =ма́ли девятна́дцять дїточо́к; жили ся лї́сны́ми плода́ми;

девят|ый =девя́тый; *~ая часть =девяти́на; *поскольку может случиться, что тут в селе некоторые малоземельные наделы не составят даже восьмую часть урбариального надела, то здесь крепостной обязан дать только ~ую часть от урожая =зачи́м у сюм селі́ да́які жиля́рї ма́ли бы такі́ міста́, котры́ бы и о́сму часть єдно́го те́лека не чини́ли, за тото́ мі́сто лише́нь девяти́ну из то́го што ся уро́дит му́сит кметь дати́; **~ый вал > вал;

девять =де́вять; девяте́ро; *~ с половиной =пу́вдесята; *(штук, человек) =девяте́ро, девяте́ры; *~ти видов хлеб =девяте́ры хлї́бы́; девятера́кый хлї́б; *мы с братом не разговаривали ~ с половиной лет =пу́вдесята го́да сьме не говори́ли з бра́том;

девятьсот =де́вятьсто; *число / номер ~ =девятьсто́тка; *в девятистах метрах от нас =де́вятьсто ме́трув уд нас; *~ лет, до 1918 включительно, когда завершилась первая мировая война, городок был известен под его венгерским наименованием =за де́вятьсто го́дув, до го́да 1918 вклю́чно, коли́ добі́гла кунця́ Пе́рва Світо́ва во́йна, ва́рошик быв по́знатый през сво́є мадя́рськоє наименова́ня;

девятью adv =ра́зы де́вять; де́вять раз; *~ пять =пять ра́зы де́вять; де́вять раз пять;

дегазатор =деґаза́тор;

дегазация =деґаза́ція;

дегазировать =деґазова́ти pf/impf;

дегазироваться pas =деґазова́ти ся;

дегельминтизаци|я =деґелмінтіза́ція; *перед тем, как залечь в спячку, поедает корни чемерицы, крушины: проводит себе ~ю =пе́ред тым, як залягти́ у спля́чку, їст корі́ня чемери́ці, круши́ны: прово́дит собі́ деґелмінтіза́цію;

дегенерат m =деґенера́т; ***f *~ка =деґенера́тка;

дегенеративн|ый =деґенераці́йный; *~ое влияние эндогамии проявляется там, где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой =деґенераці́йный вплыв ендоґа́мії доста́не ся до ро́лї, де ма́ло роди́н жи́є погрома́дї, ста́ло же́нят ся ме́жи собо́в;

дегенерация =деґенера́ція;

дегенерировавший =деґенеро́ваный;

дегенерировать =деґенерова́ти (ся) pf/impf;

дёг|оть =де́хеть m, дехть f; коло́масть; масти́ґа; *продавец ~тя =коло́мастник; *~тем смазывали колёса телеги =де́хтёв масти́ли коле́са на во́зови;

деградация =деґрада́ція;

деградировавший =деґрадо́ваный;

деградировать pf/impf =(и)з/ деґрадова́ти;

деградирующий =упада́ючый;

дегрессивн|ый =деґреси́вный; *~ые тарифы действительны для билетов по полной стоимости, но и для групповых, студенческих и туристических =деґреси́вні тарі́фы право-си́лні при біле́тах повнова́ртностных, но и при ґрупо́вых, студе́нтськых и турісти́чных;

дегтярник =дехтя́рь; *(продавец) =коло́мастник;

дегтярн|ый =де́хтяный; *~ое мыло =де́хтяноє мы́ло; *~ые краски вошли в употребление совсем недавно =де́хтяні фарбы́ не онь да́вно хосну́ют;

дегуманизировать =деґуманізова́ти pf/impf, росчоло-ві́чити pf;

дегустатор =деґуста́тор; ку́шач;

дегустаци|я =деґуста́ція; ку́шаня; смако́ваня; про́(в)ба; кушто́ваня, кушту́нок (обл); *от ~и алкоголя не нужно отрекаться, это было бы обеднением жизни =уд кушто́ваня алкого́лу ся не тре́ба удріка́ти, бо то є охудо́бнёваня живота́;

дегустировать =деґустова́ти; ку́шати; куштова́ти (обл);

дед =ді́до; *так делывали ~ы наши, так и нам подобает делать =так на́ші дїдо́ве чи́нёвали, тай мы чині́ме;

дедка =ді́дик;

дед-мороз =ді́до Моро́з;

дедов =ді́дув; *пузан Барник, старый ~ приятель, побился об заклад, что скушает два ведра варёной картошки =ді́дув да́вный цімбо́ра бебеха́ч Ба́рник за́ложив ся, же изъї́ст ві́ко варе́ных кромпе́ль;

дедовский =дїду́вськый;

дедок (прен) =дїду́ра, дїдуга́н; *вот тебе и ~, ещё за девками водит глазами! =ото́ щи дїду́ра, щи за дївка́ми гли́пат!;

дедуга (Даль) =дїди́ско; *он ещё крепкий ~ =ото́ щи жи́лавый дїди́ско;

дедуктивный =дедукти́вный;

дедукция =деду́кція; *ваша ~ ошибочна =ва́ша деду́кція не є до́бра;

дедуля (ласк) =ді́дик;

дедуцировать =дедукова́ти;

дедушк|а =ді́дик(о), ді́дочко; *наши ~и и бабушки ежегодно ходили к чудотворной иконе Пречистой =на́ші дїдо́ве и бабкы́ ка́ждый рук путова́ли ку чудотво́рнуй іко́нї Пречи́стой;

деепричасти|е =дїєприслі́вник; *~я образуются из причастий; напр. читающий – читая =дїєприсло́вникы тво́рят ся из дїєприло́жникув; пр. чита́ючый – чита́ючи;

дееспособный (юр) =(право)способны́й;

дежа (обл) =де́йжа; *~ – это ушат для воды; а для щёлочи и постирушки есть лоханка =де́йжа – во́ду держа́ти, а кедь на луг и ша́тя мы́ти, тогды́ це́брик;

дежурить =дозо́рити; дежурова́ти; *~ у постели больного =бді́ти ко́ло хво́рого;

дежурка =дежу́рноє помі́щеня;

дежурн|ый =дежу́рник, f дежу́рничка; поря́дник, f поря́дничка; *(магазин, аптека) =дежу́рный; погото́вый; *~ая группа / бригада =погото́вка; *сначала отметьтесь у ~ого =заяві́т ся пе́рше у дежу́рного; **~ые блюда / фразы ==гото́ві ї́дла / фра́зы;

дежурство =дежу́рство; погото́вость;

дезабилье (уст) =дома́шноє пла́тя; *в ночном ~ =уд ра́на щи не убра́тый;

дезавуировать =дезавуова́ти;

дезактивация =деконтаміна́ція; очи́щеня радіоакти́в-ности;

дезертир =дезерте́р; *в лесах полно ~ов; они ждут, как бы скорее попасть домой =лїсы́ по́вні дезерте́рув; та́мті дожида́ют чим бо́рше дому́в доста́ти ся;

дезертировать =дезертерова́ти;

дезертирство =дезерте́рство;

дезинсекционный =дезінсекці́йный;

дезинсекция =дезінсе́кція;

дезинтегратор (спец) =дроби́лка;

дезинтеграци|я =дезінтеґра́ція; ро́спад; роздро́беня; *нация, в которой царят такие противоречия, таит в себе всходы банкротства и ~и =на́ція, у котро́ї пану́ют сякі́ проти́вності, кры́є в со́бі ко́льце упа́дку и ро́спаду;

дезинтегрированный =дезінтеґро́ваный; роспа́деный; роздробе́ный;

дезинтегрировать =дезінтеґрова́ти;

дезинтегрироваться =дезінтеґрова́ти ся;

дезинфекционн|ый =дезінфекці́йный; *~ая служба была в готовности =дезінфекці́йна слу́жба бы́ла гото́ва;

дезинфекци|я =дезінфе́кція; *1865… Джозеф Листер впервые при операции употребил карболовую кислоту для ~и =1865… Джо́зеф Лі́стер пе́рвый раз вы́хосновав карбо́ловый квас при опера́ції про дезінфе́кцію;

дезинфицировать =дезінфікова́ти; *теперь будут ~ и делать прививки =тепе́рь бу́дут дезінфікова́ти и скіпи́ти;

дезинфицирующий =дезінфіку́ючый; *я налил в тазик ~ раствор и пополам развёл тёплой водой =налля́в єм у ла́вор дезінфіку́ючый ро́сплын и наполы́ розда́в єм го те́плов водо́в;

дезинформаци|я =дезінформа́ція; *мы живём в обществе ~и =жи́єме в о́бществі дезінформа́ції;

дезинформированный =дезінформо́ваный;

дезинформировать =дезінформовáти;
дезодорант =дезодóр;
дезодорация =дезодорáція;
дезодорированн|ый =дезодорóваный; *~ое масло (кул) =дезодорóваный олáй;
дезодорировать =дезодоровáти; удвóнёвати;
дезорганизатор =дезорганізáтор;
дезорганизаторский =дезорганізýючый;
дезорганизация =дезорганізáція;
дезорганизовать =дезорганізовáти;
дезорганизоваться =дезорганізовáти ся;
дезорганизовывать =дезорганізовáти;
дезорганизовываться =дезорганізовáти ся;
дезориентаци|я =дезорієнтáція; *я никогда в себе не культивирую отвращение к украинцам, потому что в нашей ~и в 50 годы и ранее мы виноваты сами =у сóбі нúкда не пестýю авéрзію прóтив Укрáинцям, бо за нáшу дезорієнтáцію у 50. рóках і пéред тым самі́ сьме си вúнны;
дезориентированный =дезорієнтóваный; *~ чувствует себя обманутым =дезорієнтóваный чýствує себé убмáнутым;
дезориентировать =дезорієнтовáти pf/impf; *ложная отметка на карте может ~ кого угодно =фалшúва пóзначка на мáпі мóже хотькóго дезорієнтовáти;
деизм (фил) =деі́зм;
деист (фил) =деі́ста;
деистический (фил) =деі́стичный;
дейотированн|ый (яз; ant йотированный) =дейотóваный; *~ые флексии можно употребить, при народном характере речи =флéксії дейотóвані мóжут ся употребúти, колú нарóдный харáктер бéсїды;
действенность =удді́йность; вчúнность; ефектúвность; способлúвость;
действенн|ый =учúнный; ді́йный; ефектúвный; способлúвый; *существовала довольно ~ая фраза для умиротворения учеников: «не кричите, как в еврейской школе!» =хосновáли дóста ефектúвну фрáзу для утихомúреня ученикýв: «не гóйкайте, як у хáйдері!»;
действи|е =ді́яня; áкція; ді́ланя, ді́ланка, дїло; пóступок; вчúнок; чúнность; *(в пьесе) =óбраз, ді́я; я́ва; *место ~я =мі́сто чинý; *четыре ~я арифметики =основні́ ді́ланкы́ арітмéтикы; *срок ~я =час плáтности / вáжности / ді́ланя; *радиус / сфера ~я =акці́йный рáдіус; *возыметь ~е =поді́яти; *привести в ~е =рóзбігнути што; *ввести в ~е (агрегат) =завéсти / зарядúти до фýнкції / чинности / хóду; *ввести в ~е (закон, порядок) =привéсти у сúлу; уплатнúти; *обратное ~е (юр) =обéрнута плáтность; *войти в ~е (о законе, порядке) =уплатнúти ся; прийтú у сúлу; *пьеса в двух ~ях =игрá на дві ді́ї / я́вы, на два óбразы; *согрешение ~ем (церк) =гріх учинкóвый; *примерно такая философия была отправной точкой ~й Клепачки =приблúзно сякóє мудрóваня бы́ло вы́ходнов тóчков Клепáччиного ді́ланя; **оскорбление ~ем > оскорбление; **военные ~я ==воéнські ді́ланя; **коэффициент полезного ~я ==коефіціéнт хосéнности;
действительност|ь =сýщность; ді́йность; úстность; реáлность; *(юр) =правосúлность, (право)вáжность; плáтность; вáртость; валі́дность; *эта возможность превратится в ~ь =сесю́ мóжность пудóймеме у ді́йность; *в ~и люди всегда кололи кабанчика; они стремились к лучшему удовлетворению житейских надобностей =поправді люде все рі́зали кормникá; онú борóли ся за лі́пшоє задовóленя житéйських потрéб; **в ~и ==в реáлности; напрáвду, на/ попрáвді; ді́йно;
действительн|ый adj =ді́йный; реáлный; úстный; правдúвый; зуправдáшный (нар); *(документ) =(право)плáтный; (право)вáжный; валі́дный; *быть ~ым =платúти, важúти; **~ залог > залог; **~ый тайный советник > статс-секретарь; **~ый член > член; **~ая служба (воен) ==ді́йна слýжба; **~ое число (мат) ==реáлноє числó; **~ый (ружейный) огонь (воен) ==учúнна пáльба (з пýшок); ***adv *~о =ці́ле, дóціле; до/ зупрáвды, напрáвду, зу/по/(и)спрáвді; вáре́, вéра; úст(н)о, наúсто; чúсто; ді́йно; реáлно; та лем; *это, ~о, правда =се, факт, прáвда; *кольнул несколько раз мертвеца под ногти: ~о ли он умер =подзёвбав умерлця́ пóпуд нóхті, ци ун допрáвды умéр;
действо =предстáва (на біблі́йну тéму); ді́йство (книж); *с портрета на стене за ~м наблюдал миловидный человек в одеянии священника =з портрéта на сті́ні́ сесé ді́йство наблюдáв миловúдный чолові́к в одéжи сящéника;
действовать =ді́яти; *(вести деятельность) =ді́лати; ді́ятельствовати; *(давать эффект) =(со)вчинковáти, удді́ёвати; *(функционировать) =ходúти; фунговáти; *(быть действительным) =платúти; бы́ти плáтным; вáжити; *~ по плану =поступовáти по плáну; *на неё ничего не действует =на нéї нич не способúт; *водка начала ~ =пáленка зáчала удді́ёвати; *в наше время избирательные округа посылают депутатов, наказ им не дают, и они могут ~ посвоему =днесь изберáючі óкругы кладýт депутáтув, не дають їм інстрýкцію, и онú мóгут ді́лати по свóму;
действующ|ий =ді́ючый; чúнный; активный; *(закон) =плáтный; *~ее лицо > лицо; *~ая армия =фронтóвоє вóйсько; ді́юча áрмія; *здесь всё подчинено силе традиции, ~ей из подсознания =всё пудлі́гáє тут сúлї традúції, котрá ді́лає з пудсвідóма;
дейтерий (физ; хим D) =девтéрій;
дека (муз) =дéка; голоснúця;
декабрист m (ист) =декабрі́ста; ***f *~ка =жонá декабрі́сты;
декабристский (ист) =декабрістúчный;
декабр|ь =децéмбер; (церк) мі́сяць Руздвá; *~ь у нас всегда был со снегом =у децéмбрі у нас усé быв снїг; *было примерно первое ~я, выпал снег =прúмірно пéрвый децéмбер идé, снїг упáв;
декабрьск|ий =децембрóвый; *стояли крепкие ~ие морозы =стоя́ли муцні́ децембрóві морóзы;
декаграмм =дéко, декагрáм;
декада =декáда;
декаданс =декадéнція;
декадент m =декадéнт; ***f *~ка =декадéнтка;
декадентский =декадéнтный;
декадентство =декадéнція;
декадный =декáдный;
декалитр =декалі́тер;
декалькирование =перебúваня óбразчикув;
декалькировать =перебивáти óбразчик;
декалькоман|ия =перебúваня óбразчикув; *сводные картинки у нас почему-то назывались… «~и» (Вересаев) =перебúвні óбразчикы у нас ся не знáти зáшто клúкали «декалкомáні»;
Декамелис *Иосиф ~ (1641–1706) =Йóсиф де Камéліс; *на сатмарском синоде ~ распорядился, чтобы священники в приличествующем одеянии ходили =Де Камéліс на сукмáрськум сінóді роспорядúв, обы́ пóпы в дóбрых одéжах ходúли;
декаметр =декамéтер (gen -тра);
декан =дéкан; *заместитель ~а =продéкан;
деканат =деканáт;
деканство (пост и служба) =декáнство;
декатирование (текс) =пáреня; (и)збі́гнутя;
декатировать (текс) =пропáрити pf, пропáрёвати impf;
декатироваться (текс) =пропáрити ся pf, пропáрёвати ся impf;
декатировка (текс) =пáреня; (и)збі́гнутя;
декаэдр (геом) =декаéдер;
декламатор m =реціт́атор, декламáтор, презентáтор поéзії; *редактор вызывала отдельных ~ов от нолевой аж

по седьмую категорию =реда́кторка выкли́ковала окре́мых деклама́торув уд ну́лтой аж по се́му катеґо́рію; ***f *~ша (разг) =реціта́торка, деклама́торка, презента́торка поéзії;
декламаторский =реціта́торськый;
декламационный =реціта́торськый;
декламация =деклама́ція; реціта́ція; *в программу входила ~ =на програ́мі бы́ли деклама́ції;
декламирование > декламация;
декламирова|ть =декламова́ти, реціто́вати; *он ~л стихи и из сборника, который вышел как раз в день встречи с юбиляром =декламова́в поéзії и зо збо́рника, котры́й вы́йшов якра́з в день а́кції з юбіла́нтом;
декларативный =декларати́вный; *программа носила совершенно ~ характер =програ́ма ма́ла зо́всїм декларати́вный хара́ктер;
деклараци|я =деклара́ція; вы́голошеня; *~я о доходах =фа́сія; при́знаня до́ходку; *таможенная ~я =мы́тноє при́знаня; *~я на груз =при́знаня това́ру; *заявленный в ~и =деклaро́ваный;
декларирова|ть pf/impf =(за)деклaрова́ти; *людей, которые ~ли свою русинскую принадлежность, насильно записывали украинцами =людúй, які́ декларова́ли сво́ю руси́нську ідентú́чность, на́силу запи́совали як Укра́инцюв;
декларируем|ый =(за)деклaро́ваный; голоше́ный; при́знаный; *громко ~ая им «русинская независимость» представляет привлекательность лишь для ничтожной части русин =на́глас ним деклaро́вана «руси́нська незави́симость» є прима́нов лем про міз́ерну часть пудкарпа́тськых Русину́в;
деклассированный =декласо́ваный;
декольте =деколте́; вы́різ;
декольтированный =деколто́ваный;
декольтировать =деколтова́ти;
декольтироваться =деколтова́ти ся;
декомпенсация (мед) =декомпенза́ція;
декомпрессионный =декомпресі́йный;
декомпрессия =декомпре́сія;
декор =ці́фра; деко́р;
декоративность =декорати́вность; артісти́чность;
декоративн|ый =декорати́вный, кра́сный; *я узнал о скальных рисунках эпохи неолита, ~ых изделиях из яшмы =дозна́в єм ся о неоліти́чных скалных рису́нках, декорати́вных вы́робках из я́спісу;
декоратор =декора́тор(ка); тапета́рь(ка);
декораторский =декора́торськый; аранже́рськый;
декораци|я (ткж декорации) =декора́ція; сцене́рія; *в эти прекрасные природные ~и как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин манипулировал всем Всемирным конгрессом =до той кра́сной приро́дной сцене́рії яко́сь не запада́ло, жебы́ да́хто з чле́нув Світово́й ра́ды Русину́в маніпулова́в ці́лый Світовы́й конгре́с;
декорировать =декорова́ти;
декорум (книж) =присто́йность;
декрет =де́крет; *объявить ~ом =декретова́ти; заве́сти декре́тным кі́пом; *объявленный / установленный ~ом =декрето́ваный; *Угорская земля все его ~ы сожгла =Уго́рська зе́мля всї ёго́ де́креты попали́ла;
декретировать =декретова́ти; заве́сти декре́тным кі́пом;
декретироваться pas =декретова́ти ся;
декретный =декре́тный; **~ отпуск ==матери́нська вака́ція;
декстрин (хим) =де́кстрин;
декстроза =цу́кор грозно́вый;
делани|е =ро́беня, вы́робеня; пра́веня; чи́неня; *хозяйка сделалась словоохотливее и открывала сама, без просьбы, множество секретов насчёт ~я пастилы и сушения груш (Гоголь) =ґазды́ня ся розговори́ла и зъявля́ла сама́, непроше́на, множе́ство тайн о пра́веню пасті́лы и су́шеню груш;
деланность =чине́ность; ненатура́лность;
деланн|ый adj =чине́ный, пра́веный; силе́ный; ненатура́лный; ***adv *~о =чине́но; силе́но; ненатура́лно;
делать =роби́ти, чини́ти, (и)счиня́ти; ді́яти; прова́дити; доконча́ти; ді́лати (уст); *(вещь) =пра́вити; лади́ти; (и)зла́жовати; спіхова́ти; *~ вид =чини́ти ся; *~ ошибку =допуща́ти ся хы́бы; *~ успехи =поступа́ти; *~ для виду =роби́ти на во́чі; *~ за спиной, тайно =роби́ти за очи́ма; *~ вяло, лениво =шле́мпати; она́чити; *~ это, как бишь его =она́чити; *а что она делает? // –калачи́ печёт =што же она́ ді́є? // –колáчі пече́; *что когда приказали, они обязательно должны были ~ =коли́ на што росказа́ли, коне́чно му́сїли доконча́ти; **~ любезность / одолжение ==провка́зовати ла́скавость; **от нечего ~ ==(и)з бе́зділя;
дела|ться =роби́ти ся, пра́вити ся; *~ется так приятно =так чи́нит ся лю́бо; *(совершаться) =кончи́ти ся; ді́яти ся; **Что ~ется! ==Што ся ро́бит / ді́є!;
делающий =ро́блячый;
делегат m =делеґа́т; посла́ник; *~ы перешепнулись и запели «Царю небесный» =делеґа́ты перешепта́ли ся ме́жи собо́в и заспіва́ли «Ца́рю небе́сный»; ***f *~ка =делеґа́тка; посланкы́ня;
делегатский =делеґа́тськый;
делегация =делеґа́ція; *Годинка участвовал в ~х в Лигу Наций =Го́динка быв в делеґа́ціях до Союзу Наро́дув;
делегировать =делеґова́ти;
делегироваться pas =делеґова́ти ся;
делёж =ді́льба;
делёжка (нар) > делёж;
делени|е =розді́лёваня, (по)ді́леня; (на рубрики) рубрико́ваня; *(шкалы) =по́ділёк; штріх; *температура 39 градусов и 7 ~й =горя́чка 39 гра́дув тай 7 штрі́хув;
делённый =діле́ный;
дел|ец =діла́ш; (ге)шефта́рь; *в мире бизнеса важен талант не художника, а ~ьца =у світ́і бі́зніса ва́жный тала́нт не умі́лця, ай ділаша́;
Дели (геог) =Де́лгі;
деликатес =делікате́с; лакоти́нка; заїдакы́ pl.tant; *собранные в главе данные в совокупности – просто ~ =совокупе́ні в капіто́лї дані́ дають пря́мо делікате́с;
деликатесн|ый =делікате́сный; ла́кутный; *любители ~ых грибов трюфелей ходят их собирать со специально дрессированными для этого свиньями =люби́телї делікате́сных гри́був чо́рных ґомбу́ль хо́дят їх збера́ти из на́роком дресіро́ваными на тото́ сви́нями;
деликатничанье =делі́ка́тность; па́нькання; ке́нєшность; *шофёр просто не понял твоё ~ =шо́фер про́сто не порозумі́в тво́ї делі́ка́тності;
деликатность =делі́ка́тность; діскре́ція; *(вопроса) =дражли́вость;
деликатн|ый adj =делі́ка́тный; мягкочу́тный; діскре́тный; файно́вый (разг); *(вопрос) =дражли́вый; скомотли́вый; ***adv *~о =делі́ка́тно; файно́во (разг); *богач поступил ~о, он только раскричался на бедного: иди, Миша, домой =бога́ч быв делі́ка́тный, тай ся на худо́бного лем вы́кричав: иди́, Мі́шу, дому́;
Делила (фольк) =Делі́ла;
делимое subst (мат) =діли́мок;
делимость =діли́мость;
делимый =діли́мый;
делитель (мат) =діли́тель;
делительный =розді́люючый, розді́лный; ді́лчый;
делить =діли́ти, по/ розділя́ти; *~ на (четыре) части =четвертк ова́ти; *~ вам землю =зе́млю ме́жи ва́ми талёва́ти; *двадцать ~ на пять равно четыре =два́дцять діле́но на пять то (є) четы́ри; у двадцятёх є пять четы́ри ра́зы; **~ шкуру неубитого медведя > шкура; **~ нечего (кому) ==(кому́) не є на чум котору́ чини́ти;

делит|ься =ділúти ся, по/ розділя́ти ся; *педагогика ~ся на общую и на специальную =педаго́гія розділя́є ся на о́бщу и на осо́бену;

делишк|и =ору́дкы; занима́ція (шутл); (ґе)ше́фт; *~о =убхо́дець; *кончены мои ~и, и уже завтра на моём кошерном теле будут пировать черви =пропа́в ґеше́фт, и уже́ за́втра червакы́ бу́дут го́стити ся мо́им ко́вшерным ті́лом; **как ~и? ==як ся ма́єш?;

дел|о =ді́ло, спра́ва; гі́я (обл); *dem > дельце; *~а (бизнес) =убхо́ды, (ґе)ше́фт, бі́зніс; ору́да; *его личное ~о =(других не касается) ёго́ осо́бна нале́жность; (о документах) ёго́ персона́лні а́кты; *ведение ~; текущие ~а =аге́нда; *~о всей жизни = живо́тноє ді́ло; *(папка) =ма́па; фасці́кла; портфо́ліо; *множество ~ =роботня́; *какое тебе ~о? =што ти до то́го?; *~о за тобой =на то́бі сто́ит; *иметь ~о (с кем / чем) =ма́ти до чи́неня; *как у вас ~а? =як ся вам дари́т / веде́?; як вам сере́ньча слу́жит?; *в самом ~е =чи́сто; до/ зупра́вды, (и)с/ попра́вді, напра́вду; ці́ле; факт; на́йсто; та лем; ва́ре́; ве́ра; ве́ре, ве́ру (обл); и́ноть (уст); (ей-богу; > пример) на мо́ю ду́шу; *~а у него шли плохо / хорошо =вело́ му ся пу́дло / добрі́; *~о в том =иде́ о то; *да будет ли в самом ~е погода? =ба ци ве́ре бу́де пого́да?; *пришёл и поп, подивился, в самом ~е, правда =прийшо́в и пуп, подиви́в ся, и́ноть пра́вда; *иду, потому что ~о там у меня =иду́, бо там ма́ю гі́ю; *да не плачь же ты, в самом ~е! – в сердцах сказала Уля (Фадеев) =тадь не плач уже́, на мо́ю ду́шу! – розмержéно пові́ла У́ля; **~о вкуса / случая > вкус / случай; **а мне что за ~о! ==а́дде ми у пяті́!; што ми до то́го!; **ближе к ~у! ==говорі́м до ді́ла!; **вот это ~о! ==то вже а́йно!; **в чём ~о? ==што ся ста́ло?; **~о не воробей, не улетит ==схо́пив ся, як пень на по́тя; **~о мастера боится ==ґазду́ уд двора́, а ґазды́ню уд сіни́й спо́знати; **~у время, потехе час ==за поті́хи не є уті́хы; **за нами ~о не станет ==на нас че́каня не бу́де; **за чем дело? ==на чум (ді́ло) застря́ло?; **и ~о с концом!; и все ~а!; ~о в шляпе (разг) ==тай гото́во! тай по пара́ді!; **на ~е ==в реа́лности; практи́чно; **не у ~ ==не у слу́жбі; **моё ~о маленькое ==я у сюм ді́лї ма́лый пан; **моё ~о – сторона ==я до того не ма́ю нич; **попало за ~о ==доста́в заслуже́но; **при ~е ==у слу́жбі; **скоро сказка сказывается, не скоро ~о делается ==до́кудь со́нце взы́йде, роса́ о́чі вы́їст; **то и ~о ==ту и там; то гев, то ген; **то ли ~о ==не є то як; **это не ~о ==сяко́й не робо́та / не яло́; ***adv *первым ~ом =пе́рвым ді́лом;

деловик (разг) =діла́ш;

деловитость =ділови́тость;

деловит|ый adj =ділови́тый; ***adv *~о =ділови́то; *убираете урожай, – сказал Юра степенно и ~о =рвете́ гет, – пові́в Ю́ра пова́жно и ділови́то;

Деловое (геог) =Требу́ша;

делов|ой =діловы́й; бізнісо́вый; працо́вный; *~ая письменность =уря́дноє писе́мство; *~ое обсуждение =пре́дметноє убгово́реня; *~ой лес =сягови́на; *батюшки, да это же навстречу по лестнице спускается Шандор Оффенбах, папин бывший ~ой партнёр =и ко йде на́встріть нам долу́ ґара́дічами? Ша́ндор О́ффенбах, а́пув бы́вшый діловы́й партне́р;

делопроизводитель =діловоди́тель; єдна́тель; f єдна́телька;

делопроизводственный =ділово́дный;

делопроизводство =ділово́дство, аге́нда; *~ комиссариата, финансовых, транспортных и пр. ведомств велось на двух языках =ділово́дство комісаріа́та, фінансо́вых, тра́нспортных и под. у́рядув бы́ло двоязы́чным;

делыва|ть iter =чи́нёвати; *у дороги ~ли срубовые могилы =по́близь путе́ чи́нёвали цембро́вані гро́бы;

дельн|ый adj =ид ді́лу (валу́шный); валу́шный; розу́мный; трі́бны́й; ***adv *~о =валу́шно; розу́мно; трі́бно;

дельт|а =де́лта; (реки) у́стя; *сливаются и образуют здесь большую ~у=ве́дно стечу́т ся и чи́нят туй вели́ку де́лту;

дельтаплан =делтапла́н; роґа́ло; *зонтик мой тут же открылся и раскинулся надо мной словно ~ =амбре́ла ми ся та́кой ростворúла и просте́рла ся над хребто́м, як делтапла́н-роґа́ло;

дельтапланеризм =ши́ряня из делтапла́ном / роґа́лом;

дельтапланерист =піло́т рога́ла / делтапла́на;

дельтовидный =делта́стый;

дельфин (зоол Delphinus) =делфи́н;

дельфин|ий adj =делфино́вый; *~ья стая =фовт делфи́нув;

дельфиниум (бот Consolida arvensis, syn Delphinium consolida) =остро́жкы; лабкы́ соро́чі;

дельфи́нов|ый =делфино́вый; *~ые (зоол Delphinidae) =делфино́ві;

Дельфы (ист) =Де́лфы (gen Делф);

дельце =ді́лочко, убхо́дець; ору́дка, спра́вка; *удалось бы только нам ~ наше состряпать (Мельников-Печерский) =лем бы нам ся повело́ ору́дку на́шу вы́ладити;

деляга =діла́ш; комбіна́тор; (ґе)шефта́рь; *с тех пор начала своего благоверного величать «мой ~» =з то́го ча́су за́чала на сво́го боже́ного каза́ти «муй шефта́рю»;

делянк|а *(угодья) =гота́р(ь); *(небольшая) =парце́ла; та́бла; *(лесника) =убхо́дня; *плавильня железа на другой ~е, а тут зарабатывают валкой леса =га́мра желі́зна на дру́гум гота́ри, у́дты хосе́н бе́рут за древору́баня;

деляческий =шпекула́нтськый; торгове́цькый; користли́вый;

делячество =практиці́зм; шпекула́ція;

демагог =демаґо́г;

демагогическ|ий =демаґоґі́чный; *мы долго жили по ~им законам =мы до́вго жи́ли за демаґоґі́чными зако́нами;

демагогичный > демагогический;

демагоги|я =демаґо́гія; *разводить ~ю =просторе́чити; *распространять религиозную ~ю… такого от вас я не ждал! =реліґі́йну демаґо́гію шири́ти… тото́ єм уд вас не чека́в!;

демаркационн|ый =демаркаці́йный; *14 марта 1939 года венгерские части пересекли ~ую линию возле Фанчикова у дороги Виноградово–Вилок =1939, ма́рця 14.: мадя́рськоє во́йсько переступи́ло демаркаці́йну лі́нію пи́ля Фа́нчикова, при доро́зї Се́влюш–Вы́лок;

демаркация =демарка́ція, розграни́четя;

демарш =дема́рш; *в Ужгороде при неблагоприятном для захода на посадку ветре аэроплану приходилось нарушать воздушное пространство дружественной страны, что тогда отнюдь не вызывало ~ей Чехословакии =в У́жгороді при незгодли́вум про мане́вер пристáваня ві́трї аеропла́н му́сів нару́шити возду́шный про́стур това́ришной крайны, што тогды́ зо́всїм не вело́ до дема́ршув Чехослова́кії;

демаскировать =демаскова́ти;

демаскировк|а =демаско́ваня; *на ~у перед атакой у них было каких-то пару часов =на демаско́ваня пе́ред ата́ков ма́ли усе́го па́ру го́дин;

демилитаризация =демілітарíза́ція;

демилитариз(ир)овать =демілітарізова́ти pf/impf;

демисезонн|ый =перехо́дный; *~ое пальто =перехо́дный ка́бат;

демобилизационный =демобілізаці́йный; вы́ступный; *был как раз ~ период =то быв и́пен демобілізаці́йный пері́од;

демобилизация =демобіліза́ція;

демобилизован|ный =демобілізо́ваный; вы́служеный; *Броди был призван в армию и отправлен на фронт, но вскорости был ранен и ~ =Бро́вдій наруко́ва́в до во́йська и быв вы́шорованый на фронт, а́йбо неодо́вга быв ране́ный и демобілізо́ваный;

демобилизовать =демобілізова́ти;

демобилизова|ться =демобілізова́ти ся; ити́ / верну́ти ся / freq повертáти ся до цивíлу; *после этого в 45-м году мы ~лись =в 45. рóці мы пóтум ишлú до цивíлу;

демобилизующи|йся =выступáючый; *какова штатная численность ~хся? =якы́й є чисéлный стан выступáючых?;

демографическ|ий =демографи́чный; *значительны и результаты автора в исследовании ~ой ситуации =вели́кого знáченя и резултáты, што подає́ áвтор у зглядованю демографи́чної сітуáції;

демографи|я =демогрáфія; *в его работах не отделяются уроки истории, исторической ~и и сопутствующих языковых процессов =в ёгó робóтах не уддíля́ют ся понáвченя из істóрії, істори́чної демогрáфії и сопу́тных языкóвых процéсув;

демократ m =демокрáт; *Михаил и дальше остался членом партии, но это уже была Партия левых ~ов =Ми́хал надáле зостáв в пáртії, áли то уж бы́ла Пáртії демократи́чной лівúці; **f *~ка =демокрáтка;

демократизация =демократізáція;

демократизировать =демократізовáти pf/impf;

демократизироваться =демократізовáти ся pf/impf;

демократизм =демократíзм;

демократический =демократи́чный; *Михаил утверждает, что он не коммунист, а левой ориентации и имеет право на свой ~ выбор =Ми́хал твéрдит, же ун не є комунíста, áли лíво оріентóваный, котры́й мáє прáво на свóю демократи́чну вóльбу;

демократичн|ый =демократи́чный; *проявления экстремизма и вандализма в столь ~ой обстановке чрезвычайно редки =прóявы екстремíзма и вандалíзма сут у таку́й демократи́чнуй убстанóвці ду́же рідкы́ми;

демократия =демокрáтія;

демон =дéмон; злый дух; *приём зелья предназначается для отпугивания ~ов болезни, одолевающих пострадавшего =спожи́ваня зíля слу́жит до удпу́женя з постижéного дéмонув хворóт;

демоническ|ий =демони́чный; дéмонськый; *больного окуривают соответствующим зельем для устранения ~ого существа, которое не даёт ему покоя =хвóрого убку́рюют удпóвідным зíлём для удстрáненя демони́чного бытя́, што ёму́ не дає́ пóкою;

демонологическ|ий =демонологíчный; *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, бытовые, ~ие, кумулятивные сказы =култіву́є такí сóрты нарóдной прóзы, як фантасти́чні, бытóві, демонологíчні, кумулати́вні при́повідкы;

демонология =демонолóгія;

демонский (уст) > демонический;

демонстрант m =демонстрáнт; ***f *~ка =демонстрáнтка;

демонстративность =демонстрати́вность;

демонстративн|ый adj =демонстрати́вный, остентати́вный; ***adv *~о =демонстрати́вно;

демонстратор =демонстрáтор; презентáтор;

демонстрационный =демонстрацíйный;

демонстрация =демонстрáція, маніфестáція; предвéденя; укáзія, укáзка; вы́каз; (фильма) промíтаня; *в программу входит и дискотека, ~ фильмов, вечер отдыха =мáвут там ай діскотéку, промíтаня фíлмув, забáвный вéчур;

демонстрирование > демонстрация;

демонстрир|овать =демонстровáти pf/impf; (показывать) предводи́ти, укáзовати, презентовáти; *сложный характер, в котором скрывается утаиваемая нежность и ~уемое вовне жестокосердие =комплікóваный харáктер, в котру́м ся скры́ват утáёвана нíжность и на вóнок презентóвана кру́тость;

демонстрироваться pas =демонстровáти ся;

демонтаж =демонтáж;

демонтирова|ть =удмонтовáти; демонтовáти pf/impf; розмонт(ір)овáти pf; *Берлинскую стену ~ли в 1989 году =Берли́нськый мур демонтовáли рóку 1989;

демонтироваться pas =демонтовáти ся;

деморализация =деморалізáція; (морáлноє) псу́тя;

деморализованный =деморалізóваный;

деморализова|ть =з/ деморалізовáти; по/ кази́ти нрáвы; *народ, который опоили и ~ли, будет понемногу всё более опускаться =нарóд, котрóго опои́ли и деморалізовáли, бу́де помáлы чимрáз ни́зше;

демос =дéмос;

Демосфен (ист; 384–322 до н.э.) =Демос(ф)тéн; *их славнейшим поэтом был Гомер, а оратором ~ =мáйславный їх пíсник быв Гомéр, а рéчник Демостéн;

демпинг (syn бросовый экспорт) =дáмпінг;

демпинговый =дáмпінговый;

Демьян =Демя́н; Дéмко dem;

денарий (ист) > динарий; **~ святого Петра (церк; пожертвования в пользу папы) ==Пéтровы сóтикы;

денатурат =гайз; каріцмáн; денатурóваный спíрітус;

денатурированн|ый =денатурóваный; *продажа ~ого спирта в забегаловках очень распространена =продáваня денатурóваного спíрта в кóрчмах ду́же поширéноє;

денатурировать =денатуровáти pf/impf;

денатурироваться =денатуровáти ся;

денационализаторск|ий =уднарóднюючый; *~ие меры приняли и в Чехословакии, где и государственным актом для русин назначили украинский язык =уднарóднюючі пудьятя́ пруйшлú и в Чехословáкії, де и на держáвнум у́ровни быв при́ятый укрáинськый язы́к дíля Русину́в;

денационализаци|я =денаціоналізáція, уднарóдненя; *мы все единым фронтом выступаем против ~и =уши́ткі йдемé єдны́м фрóнтом прóтив денаціоналізáції;

денационализированный =уднарóдненый;

денационализировать =денаціоналізовáти pf/impf, уднарóднити pf;

денационализироваться =денаціоналізовáти ся, уднарóднити ся;

денди =дéндій; парáдник, парáдёш; фрáєр (неод); *ну, ничего себе ~! – присвистнул отец =но, є то вели́кый фрáєр! – запи́скав отéць;

дендрарий =арборéтум;

дендрологический =дендрологíчный;

дендрология =дендролóгія;

дендропарк =арборéтум;

денежк|а =ду́дкы; пíнязик; **~и счёт любят > счёт; **береги ~у про чёрный день ==бу́лше днув, ги колбáс; **плакали мои ~и ==пушлú мóї грóші;

денежн|ый =грошóвый; пінязьны́й; *(богатый) =грошови́стый; *с ~ым переводом возникают проблемы =грошóва перéсылка сты́кат ся из проблéмами; **~ый мешок (богач) ==дукáтный міх; грушны́й чоловíк;

денёк ласк < день; =(и)дни́на; (и)дни́нка;

Денис =Дéйнеш; *~ был старше меня на год, и когда мы сдружились, год возрастной разности значил очень много =Дéйнеш уд мéне гóдом стáршый быв, и колú сьме ся сцімбóрили, вікóва рузнóта у гуд знáчила ду́же мнóго;

Дениска =Диньó;

денница =денни́ця;

денно (выр) *и я теперь ~ и нощно зову его на помощь =и я тепéрь вóдне, внóчи на пóмуч го прóшу; **~ и нощно ==день-нуч; вóдне-внóчи;

денонсация =удвóланя; *~ договора =удвóланя дóговора;

денонсировать *~ договор =удволáти дóговор;

дентин =денти́н;

денщик =пу́цер; ордінáнц;

день =день; *на днях =днесь-зáвтра; нóві, новíйше; напóслíд; áдде(ка), гéн(ан)то (нар); áддечкы (дет); *в тот

~; на тот ~; того дня =тóго дне; тогодня́шный; *в ~ святого Петра =на Пéтра; *в ~ по три раза =дéнно трí́чи; *в течение дня > течение; *в светлое время дня =позáвидка; *провести / проводить ~ =пере/ днёвáти; *рассчитанный на целый ~; длящийся весь ~ =цїлодéнный; *первая / вторая половина дня =до/ пополýдне indecl; *изо дня в ~ / ~ за днём / каждый ~ =кáждый бóжый день; день-ý-день; день-што-дéнь; зо дня на день; *изо дня в ~ я дезинфицировал рану спиртом =день-ý-день дезінфікова́в єм рáну спíрітусом; **растёт не по дням, по часам > расти; **третьего дня > третий; **~ на ~ не приходится ==кáждый день и́ншакый; **считанные дни ==немнóгі дны;

деньг|а *(ист) =пí́нязь; *(арго) =дýдкы; **зашибать ~у ==збивáти дýдкы;

деньг|и =грóші pl.tant (soc з грýшми); дýдкы (разг, фам); *(вообще, col) =пí́нязь, пíня́зї; *(в большом количестве) =грошúво; дукáты; *на свои ~и =за своí грóші; свóим кóштом; *большие ~и =дорогí́ грóші; *какой грех жадность к ~ам =кýлькый гріх лакóмость пінязьнá; *ах, горькое огорченье, // почти не осталось денег =ой, горéнькі то зармýткы, // áдде ми щи якíсь дýдкы; **~и с неба не падают ==пíня́зї на стрóмі не ростýт; **у него денег куры не клюют; он при ~ах ==грушны́й чоловíк;

день-деньской (выр) ==цí́лый (бóжый) день; яки́й день дóвгый; *он ~ может просидеть и прокурить со своей зловонной трубкой =из своёв смердя́чов пí́пков проси́дит, прокýрит и цїлы́й бóжый день;

деньжата (разг прен) =грóшикы;

департамент =департáмент; реферáт; уддí́леня; *просьбу следует адресовать министру, но подать в ужгородский ~ школ =прóсьбу трéба адресовáти мінí́стру, áли в унгвáрськум шкóлнум уддíленю завдатú;

депеша =депéша (gen -ы);

депо =возáрня; депó indecl; *вагонное ~ =желїзни́чноє депó; *трамвайное ~ =трамвае́ва возáрня; *пожарное ~ > пожарный; *в Мукачеве было большое ~, где ремонтировали вагоны =в Мукáчові бы́ло вели́коє депó, де ремонтовáли вагóны;

деповец =желїзничáрь из депó;

депозит =депозíт; *в течение лета они смогут посмотреть экспозицию из архива и Д~а-1 =в чáсї лíта бýдут мóчи попозирáти вы́ставу з архíву а Депозíту-1;

депозитный =депозíтный;

депонент =депонéнт(ка);

депонировать =депоновáти pf/impf;

депортация =депортáція; *как началась ~, с первым транспортом забрали всю семью Берлинеров =як ся зáчала депортáція, из пéрвым трáнспортом забрáли цїлý фамíлію Берлíнерув;

депортирован|ный =депортóваный; *русины в зоне конфликтов были ~ы =Русины́ в зóнї конфлíктув бы́ли депортóвані;

депортирова|ть =депортовáти; *правительство обвинило русин-лемков в измене и ~ло =влáда убвини́ла Руси́нув-Лéмкув зо зрáды и депортовáла;

депрессивный =депресúвный;

депресси|я (рзн.знач) =депрéсія; *он искал в себе причины этой душевной ~и =глядáв у сóбі причи́ны сёй душéвной депрéсії;

депутат m =депутáт; послáник; валастмáн (ист); *~ Европарламента =европослáнець; *Михаил Демко, русинский учитель, журналист, ~ парламента был верным патриотом =Михаи́л Дéмко, руси́нськый учи́тель, новинáрь, послáник Сóйма быв чéстный патріóт; ***f *~ка =депутáтка; посланкы́ня; (Европарламента) европосланкы́ня;

депутатск|ий =посланéцькый; депутáтськый; *не стоит ему слишком-то полагаться на ~ую неприкосновенность =най ся не онь так слíпо бізýє на депутáтську недотыкáлность;

депутация =депутáція; посóлство;

дёр (выр) *подхватил принцессу – и ~у; только его и видели =пýдхопив прінцéзну – тай вон; лем ся за ни́ма скури́ло!; **дать ~у ==дати́ ногáм знáти; взяти́ ся у нóгы; (и)спрáвити вáтькер;

дератизация =дератізáція;

дербалызнуть *(выпить) =вы́хылити / перехыли́ти погáрик; ґлéґнути; *(ударить) =стрí́лити; *есть обо что головой ~ =маш о што головóв стрíлити;

дерби =дéрбі n indecl;

дербник (зоол Falco columbarius) =кобацáрь, кугýцкаш; (обл) меричáк;

дервиш =дéрвіш; *~ же вышел из юрты, скинул одежду мусульманского ~а =дéрвіш же вы́йшов из шатрá, зверг из сéбе магомедáнського дéрвіша одéжу;

дёрг intj pred =торг; скуб; *а он её ~ за косý =а ун ю торг за кóсу;

дергануть (нар) =тóрзнути, тóргнути; цы́рмнути; *(за волосы) =(и)з/ помы́кати;

дёрганье =тóрганя, тормóшеня, ты́рманя, цы́рманя; *Маричка, не трогай меня, мне не нравится это ~ =Марí́чко, не кы́вай ня, я не лю́блю цы́рманя;

дёрга|ть =цы́рмати, тормоси́ти; тóргати, тóрзати; *(за косу) =скýбсти, мы́кати; *он сам закрыл щеколду и хорошенько проверил, ~я дверь =сам заложи́в кля́мку и помоцовáв добрí́;

дёрга|ться =ты́рмати ся, цы́рмати ся; тóргати ся; *язык ~лся, словно на приводе от часовой пружины =языкóм тóргало, якбы́ ёгó годинкóва пружи́на гнáла;

дергач (зоол Crex crex syn коростель) =деркáч; корóстїль; деренчáк, крекотáйло m;

дергач (тех syn гвоздодёр) =лáбка (гвýздя тя́гти);

дёргающийся =торгáстый;

деревене|ть =деревíти; крíпнути; (корнеплод) лы́чавіти; *у меня ~ют ноги =у мéне нóгы деревí́ют;

деревенский =селя́ньськый; сёгосéлный;

деревенщина =дрынгáйло m/n; селя́к; холошняни́к; *что от него ждать, это ~! =што ты з нéго хóчеш, кой отó холошняни́к!;

дерев|ня =селó; валáл (обл); *(мужик, пей) =селя́к; холошняни́к; *пришёл в ~ню и стал спрашивать работу =прийшóв до валáлу и проси́в ся, де бы найшóв слýжбу; **на деревню дедушке (о неполном адресе) ==дí́дикови у селó; **олимпийская ~ня ==олімпí́йськоє селó; ***dem *~енька, ~ушка =селочкó, селцé; валáлик (обл);

дерев|о =дéрево; стром; дрéво (поэт обл); *генеалогическое ~о =родострóм; *~ья (собир, экспр) =деревля́; *(отдельное или как материал) =дереви́на, дéрево; (сырое, намокшее) мокля́к, col мокля́ча; *(тонкое высокое) =швí́гарь; туршýк; *(огромное) =дереви́ско aug; *фруктовые ~ья =садови́на; *дикое плодовое ~о =ди́чка; *одиночные карликовые ~ья =криволí́сый вы́нятник; *ряд ~ьев =стромóвый шор; *хлынул сильный дождь, Довбуш укрылся под ~о =удáрив вели́кый дождь, Дóвбуш стули́в си пуд дереви́ну; *солому от Рождества оставляют в доме до нового года, когда её развешивают по ~ьям, чтобы фрукты хорошо родились =солóма уд Руздвá до новóго рóку убстáне у хы́жи, коли́ єї́ розвíшают по деревлю́, обы ся садовинá добрí́ рóдила; **за ~ьями не видеть леса > лес; **родословное ~о ==родострóм; ***dem *~це =стрóмик; деревцé;

деревообделочник =убрóблёвач дéрева;

деревообделочный =древоубрóбный;

деревообрабатывающ|ий =древоубрóбный; деревопромыслóвый; *~ий станок =струг; *~ее производство =древоубрóбка; *это Нижний Быстрый! тут люди держат

много скота; но зарабатывают и на ~ей фабрике =се Ни́жный Бы́стрый! на́род тут мно́го худо́бы де́ржит; но ма́ют они́ заро́бок и у деревопромысло́вуй фабри́ці;

деревообработк|а =древоубро́бка; деревопро́мысел; *заниматься ~ой =дереви́ти (нар); *лесозаготовка и ~а – это рубить и сплавлять лес, обрабатывать древесину =дереви́ти – руба́ти де́рево, пуща́ти де́рево, з де́ревом роби́ти;

деревообработчик =убро́блёвач де́рева;

деревянистый =древени́стый; *(кольраби) =лы́чавый; *(редис) =дупла́вый, (и)з/ подупла́вілый;

деревянн|ый =деревляны́й; *(фиг) =ме́рявый; зату́глый; *тут выше кладбища был рудник, из которого добывали руду и возили в Ремету, а возы были ~ые =ту вы́сше теметóва бы́ла ба́ня, што з нєй руду́ бра́ли та вози́ли до Реме́т, а вóзы бы́ли деревляні́; **~ое масло ==оли́ва до каганця́;

деревяшка =кымачóк; кла́тик; *(протез ноги; разг) =шту́гла;

дерен *~ белый (бот Cornus alba) =сви́да, свиди́на; *там чаща из всяких деревьев и кустов: орешник, тополь, граб, черешня, крушина, ~ =там ха́ща из вшелия́кої фа́йты дендрофлóры: лїща́нка, топóля, граб, чере́шня, круши́на, сви́да;

держава =держа́ва; штат; (великая) могу́чость, потента́т, великодержа́ва; *(трон; уст) =па́нство; ці́сарство; *(эмблема власти: шар с крестом) =бирова́нськоє я́блоко; *греки, благодаря трём великим ~м в 1830 году освободились от турецкого ига =Ґре́кы че́рез трёх потента́тув 1830. гóда вы́слободили ся уд туре́цького и́га;

державн|ый =держа́вный; *моя ~ая башка занята поисками блага для родного народа =мóя держа́вна копóня за́нята гля́данём бла́га для рóдного нарóда;

держак (обл) =де́рженя, де́ржално;

держалка (разг) =де́ржалко;

держаный (разг) =хоснóваный; де́ржаный;

держатель m =держа́тель; майтель; *(тех) =убы́йма; держа́чка; *(у ручки) =щапи́ло; ***f *~ница =держа́телька; майтелька;

держать =держа́ти; три́мати; поде́рживати; *~ на весу = держа́ти ва́гом; *~ на расстоянии =держа́ти на далині́; *~ слово =держа́ти слóво; *~ прямо / вправо / на Мукачево =прямова́ти (ся) прóсто / напра́во / на Мука́чово; *~ себя = справова́ти ся; (с кем) выходи́ти з кым; *не умеет себя ~ =не зна́є морéсы; *барин Ижак может иногда и сверх 8 недель подряд ~ селян на барщине, но, учитывая за год, они служат только 17 недель =па́на Іжа́ковы кме́тї да́коли за́спул за 8 и бу́лше ты́жднюв на панщи́нї поде́ржує, а́ли врахóвано че́рез рук лем 17 ты́жднюв слу́жат; **~ марку / пари > марка / пари; **~ в чёрном теле > тело; **~ в узде ==держа́ти на́курто; **~ под башмаком / каблуком ==держа́ти пуд папу́чов; **держи вора! ==има́йте / имля́йте злóдїя!;

держ|аться =держа́ти ся, поде́ржати ся; три́мати ся; *(за что) =има́ти ся / имля́ти ся за чим; *краска ~ится =фа́рба де́ржит; *зимняя температура ~ится около нуля =зи́мнї теплóты покря́тують окóло ну́лы; **~ись! ==не дай ся!;

держащий =три́млючый;

держиморда =руколáп;

дерзани|е =де́рзаня; аспіра́ція; удва́га; *каждому открыта дорога для творческих ~й =пе́ред ка́ждым удкры́та дорóга до твóрчого де́рзаня;

дерза|ть =дерза́ти; аспірова́ти; *узрел Иисус веру их и сказал немощному: ~й, чадо =уздри́в Ісу́с ві́ру їх и рюк слабóму: дерза́й, ча́до;

дерзить =косори́ти ся; де́рзко, грубія́нсько ся справова́ти; збытóчити;

дерзк|ий adj =де́рзкы́й; косóрый; ***adv *~о =де́рзко; косóро;

дерзновени|е =удва́га; *ну кто наберётся ~я сказать такому человеку: господин начальник, вы глупы, как пробка =но, хто на́йде удва́гу пові́сти такóму чолові́кови: па́не ше́фе, вы сьте дурны́й, як ша́фель;

дерзновенность =смі́лость;

дерзновенный =де́рзостный;

дерзну|ть =дерзну́ти; удва́жити ся; *~ ещё утрудить вас просьбою (Л. Толстой) =щи ся удва́жу убчажи́ти вас прóсьбов;

дерзость =де́рзость; *замусорить язык подобными, доселе неслыханными, уродами, это недопустимая ~ =язы́к запаску́дити сякы́ми ни́гда нечу́ваными потвóрами, се недопусти́ма де́рзость;

дерибать (нар) =де́рбати;

дериват (спец) =деріва́т; удве́деня;

деривационный *~ канал =удвóдный кана́л;

деривaци|я *(яз) =деріва́ція; *(пули) =удхы́лка; *лексика развивается не только путём заимствования слов или образования новых слов через ~ю =ле́ксика ся розви́ват не лем перебе́ранём слов, а́бо твóренём новы́х слов деріва́ціов;

дерматолог =дерматóлоґ, f дерматолоґі́чка; *а чирьи буквально всякого сорта, так что ~и за голову хватаются =чирякы́ а́ли дослóвно вся́кой фа́йты, так што дерматóлоґы лóмлят собі́ гóлову;

дерматология =дерматолóґія;

дёрн =де́рнь f;

дернист|ый =дерни́стый; *грядка заросла, стала затвердевшей, ~ой =гря́дка заростла́, ста́ла затверді́лов, дерни́стов;

дерновать =дернова́ти;

дерновый =дернóвый;

дёрнорез =дернóвый плуг;

дёрну|ть =цы́рмнути; тóрзнути, тóргнути; ґы́ґнути; *(выпить, разг) =ґле́ґнути / перехыли́ти собі́; *(за волосы) =мы́кнути, (и)з/ помы́кати; поску́бсти, ску́бнути; *меня ~ло =ґы́гло, тóрзло зо мнов; *видно ты тогда здорово ~л, не правда ли? =мóже-сь мав порядні ґле́ґнуто, або што?; **~ло меня / чёрт ~л меня / нелёгкая ~ла меня ==чорт ми нашепта́в;

дёрнуться =тóрзнути ся; мы́кнути ся; цы́рмнути ся;

дерун (Даль: острое, жгучее) *(оладья картофельная) =кре́мзлик, ке́йзлик; ке́чера; ґу́ґель; кромпляни́к, ґруляни́к; реселёваник; *прядём как угодно допоздна и проголодаемся, напечём ~ов =прядеме́ хотья́к дóпуздно тай зголодні́єме, спечеме́ ке́йзликы;

дерьмо (вульг бран) =гувнó;

дерьмовый (вульг) =гувня́ный;

дерюга =клóчаноє / пачущанóє полотнó; полотнó на мі́хы; *(фиг) =ря́нда;

дерюжн|ый =клóчаный; пачущаны́й; *~ый мешок =жали́вляны́й міх; жаливляни́к, клочани́к; *~ые мешки подходят под картошку =клочаникы́ дóбрі на рі́пу;

деряба (Даль; зоол) > дрозд;

дерябнуть (нар) *(выпить / ударить) =пе́кнути, впе́кати; хря́скнути; ввали́ти; *(захватить) =зала́пити; пригороди́ти; пригре́бсти;

десант (воен) =деса́нт; вы́садок;

десантировать =вы́садити;

десантник =высадка́рь; десантóвець;

десантный =высадкóвый; деса́нтный; *парашютно-~ / воздушно-~ =парадеса́нтный;

дёсенный =яснóвый;

десерт =десе́рт; солóдкоє; заїдакы́ pl.tant; *~ы: арбузы, печёная тыква =десе́рты: грызачкы́, печена́ бече́йка (ды́ня);

десертный =десе́ртный;

дескать intd =дї; каже; *я, ~, молиться начал, а оно, ~, в воду прыгнуло =я за́чав, ка́же, моли́ти ся, та у вóду, ка́же, скóчило;

дескриптивный =дескріпти́вный;
дескрипция =дескрі́пція;
десна =ясна́ f (pl ясны́); ясно́ n (pl я́сна); *у меня нарывает ~ =пря́че ми в ясні́;
десниц|а =десни́ця; прави́ця; *14 мая 1939 с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из седого замка в Буде невредимую и нетленную ~у св. Стефана =14. ма́я 1939 из старода́вного Буди́нського за́мку ме́жи вели́кыма торжества́ми перене́се ся до Унґва́ра и до Му́нкача ціла́ и нетлі́нна десни́ця с. Стефа́на;
деспот =де́спот, f де́спотка; самовласти́тель;
деспотизм =деспоті́зм; и́звул; самовла́да; *не у каждого случается шанс дать прибежище борцу против ~а =не ка́ждому трафля́є ся ша́нса дати́ при́тулок бо́рцю про́тив деспоті́зма;
деспотическ|ий =деспоти́чный; самовла́стный; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному комиссариату не пришлось вмешиваться ~им образом =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к рі́шило ді́ло, и не тре́ба бы́ло прави́тельственому комісаріа́ту самовла́стным сло́вом вміша́ти ся; ***adv *~и =деспоти́чно; самовла́стно;
деспотия =деспоті́я;
деструктивный =деструкти́вный;
деструкция =деструкція;
десятерик (ист; старая мера: десять фунтов, пудов, штук) =деся́тка, де́сять ку́сув; (по весу) де́сять фо́нтув;
десятеричн|ый (уст) > десятикратный; **И ~ое > И;
десятерно́й =у́десятерный;
десятеро =десяте́ро;
десятиборец =десятьбо́йник;
десятиборье =десятьбо́й;
десятивёрстка (уст) =ма́па о машта́бі 10 верст на цол;
десятидневк|а =дека́да; *месяц у греков делился на три ~и =мі́сяць поділи́ли Ґре́кы на три дека́ды;
десятидневный =десятиднё́вый;
десятикилометровка =ма́па о машта́бі 10 км на центіме́тер;
десятиклассни|к m =десята́к, десятикла́сник; *он был уже ~ком =ун уже́ десятикла́сником быв; ***f *~ца =десята́чка, десятикла́сница;
десятикопеечный =десятькопійко́вый;
десятикратн|ый =у́десятерный; десяте́рный; десятьразо́вый; *в ~ом количество =у́десятерно;
десятилети|е =десятилі́тіє, десятьро́ча; деце́нія; *наша статья – отображение русинской литературы последних ~й =на́ша статя́ є мапо́ванём руси́нськой літерату́ры послі́дных десятьро́ч;
десятилетка =десятьро́чна шко́ла;
десятилетн|ий =десятьро́чный; десятьлі́тный; десятьго́дный; *он уже в ~ем возрасте сознательно готовился стать инженером =ун уже́ десятьлі́тным знав, же ладит бы́ти інжене́р;
десятиметров|ый =десятьметро́вый; *~ая верёвка =десятьметро́вый мо́туз;
десятин|а (ист) *(налог) =десяти́на, ді́жма; *(мера земли) =2 катастра́лні го́лды; *от овец, правда, наши помещики берут ~у =з ове́ць, пра́вда, пано́ве на́ші беру́т десяти́ну;
десятинный (ист) =десяти́нный; діжмо́вый;
десятирублёвка =деся́тка;
десятичасовой =десятьгодино́вый; *~ поезд =желі́зни́ця, при/ удхо́дяча у 10 го́дин;
десятичн|ый =децімa̍лный; десятко́вый; *~ая дробь =десятко́ва здроби́на; *безмен был уже и у римлян, но ~ые весы являются изобретением XIX века =ка́нтарь быв уже́ и в Римля́н, но децімa̍лні важкы́ сут вы́находков 19., столі́тія;
десятиэтажный =девятьштоко́вый;
десятк|а =деся́тка; *ну, – говорит Марийка, – неужели ты дашь ~у проходимцу =но, – ка́же Марі́ка, – ты бы плані́тови дава́в деся́тку;
десятник =деся́тник; керо́н; *работать ~ом =керо́нити;
десят|ок *~ок яиц =деся́тка яи́ць; *более ~ка =некульконa̍дцять; *национальная литература с точки зрения современности – это труды многих ~ков поколений =наро́дна літерату́ра в розу́меню тепері́шности се труды́ мно́гих деся́ток поколі́нь; **не робкого ~ка ==не з тых, што ся бо́ят; **разменял седьмой ~ок ==тя́г(ав) на сімдеся́тку; сту́пив до се́мої деце́нії / деся́ткы;
десятский (ист) =пудстаро́ста;
десят|ый =деся́тый; *от роя пчёл по 2 кр., а если есть десять ульев, тогда берут ~ый улей =уд роя́ пчул по 2 Хr., а коли́ де́сять пнюв є, тогды́ беру́т деся́тый пняк; **из пятого в ~ое > пятый; **это дело ~ое ==тото на ма́є ния́кого зна́ченя;
десят|ь =де́сять; десяте́ро; *в ~ь слоёв =у́десятеро; *~ь с половиной =пувєдена́дцята; *~ь видов трав =десяте́ры / десятера́кі тра́вы; *в сегодняшнее воскресенье у нас будет вторая проповедь о ~и заповедях Божьих =у ны́нїшну неді́лю има́єме дру́гу нау́ку десяте́ро Бо́жого прика́заня;
десятью adv =ра́зы де́сять; де́сять раз; *~ два =два ра́зы де́сять; де́сять раз два;
детализаци|я =деталіза́ція; *Галгашова в своих балладах прибегает к не всегда желательной ~и =Га́лґашова в сво́их бала́дах ся вдає́ до не все пожа́дованой деталіза́ції;
детализированный =дета́лный;
детализировать =деталізова́ти pf/impf;
детал|ь f *(подробность) =дета́л m; подро́бность; *(тех) =ча́стка; (монтажная) префабрика́т; *в ~ях =(и)зблі́зка; *до ~ей =доподро́бна; до дета́лув; *сам акт празднования Пасхи учитывает до ~ей высшие принципы; даже муку из мельницы везут на телеге (отличительная черта праздничности) =самы́й акт убхо́женя Вели́кодня я́заный на вы́сшый прі́нціп до дета́лув; да́же муку́ з млина́ везу́т на во́зі (удзна́ка сято́чности);
детальность =подро́бность;
детальн|ый adj =дета́лный, подро́бный; *автор даёт ~ый анализ грамматики И. Гарайды =а́втор дає́ дета́лный розбо́р грама́тики И. Гара́йды; ***adv *~о =дета́лно;
детва (зоол col) =ла́рвы пчол;
детвора =ді́т(вач)ня́, діти́ска; *у карусели толпилась ~ =ко́ло рі́нгішпіла глоти́ла ся дітня́;
детдом =ле́ленц; сироти́нець; *брату было 4 года, когда мы остались без мамы, в ~е =брат мав 4 ро́кы, як сьме оста́ли без мамы, в сироти́нцю;
детдомов|ец m =воспи́таник сироти́нця; ***f *~ка =воспи́таница сироти́нця;
детдомовский =из сироти́нця; пpинале́жный до сироти́нця;
детектив *(сыщик) =детекти́в; *(жанр) =детекти́вка; *~ с напряжённым сюжетом =(ф)трі́лер; *~? в какой-то мере, да =детекти́вка? до да́кої мі́ры, а́йно;
детективный =детекти́вный; *~ жанр / произведение =детекти́вка;
детектор =дете́ктор; *~ лжи =поліґра́ф; *с пяти–шести метров такой ~ мог бы уверенно улавливать биотоки =за пять–шість ме́трув такы́й детє́ктор муг бы до́кус ле́гко хапа́ти біото́кы;
детекторный =дете́кторный;
детёныш =мало́є; молодо́є; *у моей лошади был ~ =мо́я кони́на ма́ла мало́є;
детерминант =детерміна́нт;
детерминация =детерміна́ція;
детерминизм =детермінi̍зм; *в мире господствует полный ~ =в сві́ті пану́є по́вный детермінi̍зм;
детерминировать =детерміно́ва́ти pf/impf;
детерминист =детерміні́ста;
детерминистический =детерміні́стичный;
дет|и =ді́ти (-ти́й; -тми́); *(экспр) =діти́ска; *col =дітня́; *корова – ~ям пропитание =коро́ва – ді́тём году́вля; *~и

меня за день не раз выводят из себя =з ді́тьми ся намирегу́ю за день; **с ~ьми хлопот не оберёшься ==ді́ти годова́ти, як камі́ня глода́ти;

детина =бе́хман, урви́тель; двометера́ш; *этот ~ легко справится с работой, было бы желание =тот бе́хман биру́є роби́ти, кобы́ лиш хо́тїв;

детинец (ист) =варовны́й град;

детиш|ки pl.tant =дї́точкы́; дї́тонькы́; *у моей сестры парочка ~ек =у мо́ёй сестры́ двойчко дї́точо́к;

детище *(ребёнок, уст) =дїти́ско; *(работа) =ді́ло; креа́ція; **мертворождённое ~ ==пусто́є ді́ло;

детк|а *(бот) =рость, ру́стка; вы́гонок; *(разг пей) =дїтва́к; *(voc sg < детки) =ді́точко; ді́тонько;

детки pl =дї́точкы́; дї́тонькы́; *~, есть ли у вас что съестное? =дї́тонькы́, ци ма́єте што ї́стувно́є?; **маленькие ~ – маленькие бедки; малые ~ – мало хлопот, а возмужают, так отца испужают ==малї́ ді́ти – мала́ жу́ра, а вели́кі – вели́ка;

детный (разг) =ді́тный;

детолюбие =дїтолю́бство;

детонатор =детона́тор; *в бомбу оставалось уже только вложить ~ =у бо́мбу убстава́ло ся вже лем закла́сти детона́тор;

детонация =детона́ція;

детонировать =детонова́ти; *(муз) =фалши́вити;

детородный *~ орган =ро́дный о́рґан; *~ возраст =вік ро́женя пото́мства;

деторождение =ро́женя дїти́й;

детоубийство =дїтогу́бство; сынозабу́йство;

детоубийца =дїтогу́бник; f дїтогу́бниця;

детсад =захоро́нка; шко́лка; *давайте посмотрим и ~; кто тут воспитательница? =посмо́триме и захоро́нку; ко тут храни́телька?;

детск|ий =дїто́чый, дїтва́чый, ді́тськый; *~ий сад > детсад; *~ий дом =ле́ленц, сироти́нець; *~ие ту́фли =дїто́чі топа́нкы; *~ий врач =ді́тськый до́хтор; *мальчик / девочка из ~ого сада =школка́рь / школка́рька; *с ~их лет =уд дїтва́чых ро́кув; *выйти из ~ого возраста =за́чати ді́вчити / леґі́нити / парбо́чити; *Ревес прожил ~ие годы в Севлюше =Ре́вес прожи́в дїто́чі ро́кы у Се́влюши; **~ое место (анат) =плаце́нта; чепе́ць;

детскость =дїто́чость;

детств|о =ді́тство; ма́лость; *раннее ~о =скоро́є ді́тство; *с ~а =удма́ла, удма́ленька, уд ма́лости; уд дїтвака́; *в ~е =у ма́лости; замале́нька; як хло́пець / ді́вча; *друг ~а =прия́тель из ді́тства; *впавший в ~о =(и)здїтвачі́лый; те́рплячый на старе́цьку дїто́чость; *я сам в ~е был скаутом =я сам як хло́пець быв ска́втом; *в ~е ему как ребёнку угождали =замале́нька як дїти́нї ёму́ выгажа́ли; *я ~о в Колонице прожил =у Колони́ци-м дїтва́чив;

деть =ді́ти; зату́рити; **~ некуда ==як боло́та (мно́го); **не знать, куда глаза ~ ==не знати, де о́чі скры́ти (уд га́ньбы); **не знать, куда руки ~ (от смущения) ==не зна́ти, што роби́ти з рука́ми; **не знать, куда себя ~ ==не зна́ти, чо́го ся хо́пити;

деться =ді́ти ся; (по)дїва́ти ся; **от правды никуда не ~ ==пе́ред пра́вдов ся ни́где не скры́єш;

де-факто =де фа́кто; факти́чно; *был провозглашён акт ликвидации унии, Церковь перестала существовать де-юре, но ~ продолжала жить в подполье =быв вы́голошеный акт ліквіда́ції у́нії; Це́рьков переста́ла де ю́ре бы́ти, но де фа́кто жи́ла в ілеґа́лности да́ле;

дефект =ва́да; де́фект; хы́ба; каз;

дефективность =уло́мность; дефекти́вность;

дефективный =уло́мный; дефекти́вный; гендікепо́ваный; ретардо́ваный; *кто помоложе, готовы рассмеяться, ну а старшие разглядывают: не ~ ли я =моло́жым иде́ до смі́ху, но а ста́рші ня убсмо́трюют, ци не єм ретардо́ваный;

дефектный =ва́дный; дефе́ктный; хыбны́й;

дефиле *(узкое ущелье, теснина) =тї́снина́; про́смык; *(воен: узкий проход) =дефіле́; *(воен: проход строем) =дефілі́рка;

дефилировать =дефілова́ти; *вокруг церкви пойдет крестный ход, предо мною будут ~ люди, корзинки =довко́ла це́рькви пу́йде проце́сія, пе́редо мнов бу́дут дефілова́ти лю́де, коша́рикы;

дефиниция (книж) =дефі́ніція;

дефис =дефі́с; че́ртка; ча́рка (обл); *некоторые сочетания слов пишутся через ~ =да́котрі спо́єня слов пи́шеме че́рез дефі́с;

дефицит =дефіці́т; недоста́ток; *глубоко разочарованный, он поминал недобрым словом наш товарный ~ =глубо́ко росчаро́ваный, недо́брым сло́вом помина́в наш това́рный дефіці́т;

дефицитный =дефіці́тный;

дефлорация =дефлора́ція;

дефлорировать =дефлорова́ти;

дефляция =дефля́ція;

деформация =деформа́ція; вы́кривеня;

деформированный =деформо́ваный, вы́кривеный;

деформир|овать =деформова́ти pf/impf; (и)здеформова́ти pf; *чирьи просто насмехаются над учёными хирургами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, нарывают и ~уют =чирякы́ про́сто смію́т ся з уче́ных хіру́ргув, медици́ны, из все́го, а сво́є ро́блят: свербля́т, печу́т, рвут и деформу́ют;

деформирова|ться =(и)з/ деформова́ти ся; *профессия её пометила, ~ла под себя =профе́сія ю позначи́ла, професіона́лно здеформова́ла;

децентрализация =децентраліза́ція;

децентрализовать =децентралізова́ти;

децентрализоваться pas =децентралізова́ти ся;

децибел =децібе́л; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для мотокросса; какой смерч ~ов, сколько адреналина! =Миха́йло Капусте́й зріхтова́в туй кла́сну тра́су для мотокро́са; яка́ кру́тель децібе́лув, ку́лько адренали́на!;

децилитр =децилі́тер; де́ца, де́цо, де́ці (разг); *вольём один ~ тёплого молока =на́ллєме єде́н децилі́тер те́плого молока́;

децимальный =децима́лный;

дециметр =децимéтер (gen -тра);

дешеветь =ту́нїти; деше́віти;

дешевизна =ту́нёсть; тунина́; дешевня́;

дешевить =туни́ти;

дешёвк|а =пусто́та, тунина́; марно́та; *по ~е =о́тунь(о); *продать по ~е =(и)згери́ти; *то петуха отдам по ~е лавочникам, то от кур насобираю каких-то там яичек =то когута́ зге́рю жида́м, то уд слїпа́нь призбера́ву які́сь скаралу́щі;

дёшево adv =ту́н(ь)о; де́шево; *~ запросить / продать =потуни́ти; *~ запрашивать / продавать =туни́ти; *Пошли домой, муженёк,– советует Марья,– видно цена будет низкая. // –А я ~ не продам =Верні́м ся, чолові́че,– пора́дила Ма́ря,– майже́ мала́ ціна́ буде́. // –А я ту́но не прода́м; **дешевле пареной репы > пареный; **~ и сердито ==ту́ньо, а добрі́; **~ отделаться ==ле́гко удбы́ти ся; **~ стоит ==не ма́є ва́ртости;

дешёв|ый adj =ту́нїй, ту́ный; дешевы́й; *adv > дёшево; **~ому товару дешева и цена ==ту́нёє – дорого́є;

дешифрирование =дешіфро́ваня;

дешифровать pf/impf =дешіфрова́ти;

дешифровка =дешіфро́ваня;

де-юре =де ю́ре; *~ мы независимы =де ю́ре мы незави́симі;

деяни|е =по́ступок; вчи́нок; дїйма́, дїя́ніє (церк); *~я апостолов =апо́столська дїйма́; *историки не обречены брать ~я былого с потолка =істо́рикы не му́сят вчи́нкы бы́лостї спуд нохти́й ссáти;

деятель m =дія́тель; працовни́к; *Ференц Ракоци II, видный ~ антигабсбургского движения, в мемуарах упоминает русин как gens fidelissima (самый верный народ) =у памя́тках вы́значного дія́теля противга́бсбургського дви́ганя Фе́ренца II. Ра́ковція Русины́ ся спомина́ют я́ко gens fidelissima (ма́йвірнїйшый наро́д); ***f *~ница =дія́телька; працовни́чка;

деятельност|ь =дія́тельство, ді́ланя; чи́нность, робо́та; дія́тельность, акти́вность; *вести ~ь =дія́тельствовати; ді́лати; *Украина признаёт право личности называть себя русином, что не гарантирует субсидирование ~и =Укра́ина узнає́ пра́во осо́б называ́ти ся Русина́ми, што не ґаранту́є дото́ваня дія́тельства;

деятельн|ый adj =дія́телный, чи́нный; акти́вный; *Гаджега был необыкновенно ~ым и не только в литературе =Гадже́ґа и ми́мо літерату́рну чи́нность быв незвыча́йно чи́нным; ***adv *~о =дія́телно, чи́нно; акти́вно;

деяться (нар) =ді́яти ся;

джаз =джез; *Луи Амстронг, по прозвищу Сачмо, пионер ~а, прославившийся своей поющей трубой и грубым голосом =Лу́іс А́рмстронґ, на про́зывку Са́чмо, пioне́р джéза, гі́рный сво́ёв співа́ючов трумбе́тов и гру́бым го́лосом;

джаз-банд =джезо́ва капе́ла;

джазист =джезі́ста;

джазовый =джезо́вый; *1965… умер Нет Кинг Кол, американский певец и ~ пианист =1965… уме́р Нет Кінґ Кол, амери́цькый співа́к и джезо́вый піані́ста;

джем =джем; ле́кварь; *таз для варки ~а =лекваре́вый ла́вор; *духовный отец взял с полки абрикосовый ~ и дал мне =оте́ць духо́вный взяв з реґа́лу и дав ми барацко́вый джем;

джемпер =(те́плый) трі́ков; пу́ловер;

джентльмен =дже́нтлмен; ґала́нт;

джентльменск|ий =дже́нтлменськый; *молодёжь училась ~им навыкам в отношении к партнёрше на танцплощадке =моло́деж учи́ла ся дже́нтлменськым навы́кнутям в удно́шеню до партне́ркы пуд час та́нця;

джентльменство =стато́чность; джентлме́нськоє справо́ваня (ся);

джентри =дже́нтрі; *на улице Тюльпановой исключительно красивые дома; тут жили венгерские ~, мелкие дворяне =Туліпано́ва у́лиця из ду́же пара́дныма хыжа́ми; туй быва́ли мадя́рські дже́нтрі, друбні́ не́меші;

джерси (текс) =жерсе́й;

джин =борови́чка;

джинн =дух (в ара́бськых казка́х); **выпустить ~а из бутылки ==пу́стити ду́ха на во́лю;

джинсовый =джінсо́вый;

джинс|ы =джі́нсы, фарме́ркы pl.tant; *полсела ходит в ~ах =в джі́нсох хо́дит пувсела́;

джип =джіп, тере́нноє а́вто;

джиу-джитсу n indecl (спорт) =джіюджі́ца f;

джокер (карт) =джо́кер;

джонатан =йоната́нка; *Шраер звал людей в испольщину снимать ~, когда-то дорогие яблоки =Шра́єр кли́кав людий на спул зрыва́ти дорогі́ коли́сь йонатанкы́;

джонк|а =джо́нка; *скользили в порту ~и, поскрипывая суставчатыми парусами (Павленко) =у при́статі плава́ли джо́нкы, ри́пкаючи членкови́тыма плахта́ми;

джунглевый =джунгло́вый;

джунгл|и pl.tant =джу́нгла; *на ночном небе над ~ями взошла красная луна =на нучну́м не́бі над джу́нглов вы́йшов черле́ный мі́сяць;

джут (бот Corchorus) =ю́та;

джутовый =юто́вый;

дзинь intj pred (оном разг) =дзень; *камень в окно – ~! =ка́мінь у вы́зур – дзень!;

дзинькать (разг) =дзе́нькати;

дзинькну|ть (разг) =дзе́нькнути; *лопата ударилась о что-то твёрдое и ~ла =лопа́та вда́рила у штось твердо́є и дзе́нькнула;

дзот (деревоземляная огневая точка) =зрубо́вый фесту́нок; *(лёгкое укрепление с пулемётом) =ро́пик; *~ы были намного меньше и проще; в них 7 бойцов обслуживали два пулемёта =ро́пикы бы́ли омно́го ме́ншы и про́стїшы; їх 7 му́жув убслугова́ли два куломе́ты;

дзюдо =джу́до;

дзюдоист =джуді́ста;

диабет (мед) =діабе́тес (-ес тлк nom, acc); цукро́ва хворо́та, цукро́вка; *Фёдора Цибере арестовали в 1949 году, больной ~ом, он умер в транзитной тюрьме во Львове =Фе́дор Ці́бере быв арешто́ваный у 1949. ро́ці, хво́рый на діабе́тес уме́р в транзі́тнум а́рештї у Льво́ві;

диабетик =діабе́тик, f діабети́чка; хво́рый / хво́ра на цукро́вку;

диагноз =діаґно́за; *ставить ~ =вызнава́ти хворо́ту;

диагност (мед) =діаґно́стик; f діаґности́чка;

диагностика =діаґно́стика;

диагностировать =діаґнозова́ти;

диагностический =діаґности́чный;

диагоналевый (текс) =из діаґона́лы;

диагональ (мат текс) =діаґона́ла;

диагональный =діаґона́лный;

диаграмма =діаґра́ма, графико́н; *на таблице была ~ за последние три года =на та́блици бы́ла діаґра́ма за послі́днї три ро́кы;

диадем|а *(царская) =кору́на; діаде́ма; *(наголовник) =па́рта; карабу́ля; *одеяние своих статуй, их пояса и ~ы греки делали либо из чистого золота, либо золотили =Ґре́кы пла́тя сво́их ста́туй, їх по́яс и діаде́му пра́вили а́бо з чи́стого зо́лота, а́бо дали́ позолоти́ти;

диакритический =діакріти́чный; надшо́риковый; *Фаддей Спалинский несанкционированно и непрофессионально соединил греческие знаки ударения, образовав из них старославянский ~ знак =Таде́й Спалі́ньскый самово́льно и непрофесіона́лно спои́в ґре́цькі а́кценты и вы́творив з них надшо́рикову старославя́ньску зна́чку;

диалект =діале́кт; *собрать статуты на простонародном русинском ~е, этот труд возложен на меня =зобра́ти стату́ты на простонаро́днум руси́нськум діале́ктї, сесь труд мені́ пові́рен;

диалектизм =діалекті́зм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) архаизмы, б) историзмы, в) неологизмы, г) ~ы =слова́ ма́ло хосно́вані, з паси́вного сло́вного фо́нду, хо́лем: а) архаї́змы, б) історі́змы, в) неолоґі́змы, г) діалекті́змы;

диалектика =діале́ктика; *движущей пружиной его философствования служит не авторитет и не ~, а сама природа =не авторіте́т и не діале́ктика сут ёму́ вспру́гов філозофо́ваня, а́ли сама́ приро́да;

диалектический =діалекти́чный; *~ метод привёл Гегеля к установлению принципиальных законов современной философии, таких как закон перехода количественных изменений в качественные =діалекти́чный ме́тод привю́г Ґе́ґела ид вы́знаню за́садных зако́нув моде́рной філозо́фії, такы́х як зако́н перехо́да ку́лькостных змін в я́костні;

диалектн|ый =діале́ктный; говóрный; *позиция украинских властей такова, что русины являются некоей ~ой ветвью украинского народа =пози́ція укра́инськой вла́сти, же Русины́ сут лем дая́ков діале́ктнов голу́зов укра́инського наро́да;

диалектолог =діалекто́лоґ, f діалектолоґі́чка;

диалектологическ|ий =діалектолоґі́чный; *в русинской этнической области было много научных ~их экспедиций =в руси́ньскуй етни́чнуй о́бласти бы́ло ве́льо нау́чных діалектолоґі́чных експеді́цій;

диалектологи|я =діалектоло́гія; *Олаф Брох классик славянской ~и =О́лаф Брох кла́сик славя́нськой діалектоло́гії;

диалог =діало́ґ, двого́вур; бе́сїда; *в этой книге встречаются ~и «с перцем» =у сюй кни́жцї стріча́єме діало́ґы «из поприґов»;

диалогическ|ий =діало́ґовый; *пасхальные огни – след весенних огней, сопровождавшихся ~им хоровым пением, танцами, развлечениями =велико́днї огнї́ се о́станкы весня́ных огню́в, якї́ допроважа́ли ся спі́вами – діало́ґовый хор, та́нцями, заба́вами;

диаметр =діа́метер; *(поперечник) =попере́чник; *тесто скатаем колбаской ~ом с мелкую картошку =кі́сто пошу́льками на та́блї на бобалькы́;

диаметральн|ый adj =діаметра́лный; *это было ~ое различие =быв то діаметра́лный ро́зділ; ***adv *~о =діаметра́лно;

диапазон =діапазо́н; ро́ссяг; ро́спон; *у него был голос широкого ~а =ёго го́лос мав широ́кый діапазо́н;

диапозитив =діапозіти́в; ді́о (арго, pl ді́а);

диапозитивн|ый =діапозіти́вный; *~ая плёнка =діафі́лм; *дайте одну негативную плёнку и одну ~ую =про́шу єде́н філм на фо́ткы а єде́н на ді́а; *есть ли у вас ~ая плёнка? =ци вы ма́єте діапозіти́вный філм?;

диапроектор =діамета́чка;

диарея (мед) =діаре́я;

диаскоп =діаско́п;

диаспора =діа́спора, россі́яня; *те, что не погибли, рассеялись по всему миру; иудейское рассеяние, ~ =тоты́, што не погы́бли, россі́яли ся по вшы́ткому сві́ту; гебре́йськоє россі́яня, діа́спора;

диатез (мед) =діа(ф)те́за;

диафильм =діафі́лм;

диафрагма *(анат) =діафра́ґма; пере́пно (нар); *(фото) =апертýра;

диахрония (спец) =діахроні́я;

диахронный (спец) =діахро́нный;

дива =ді́ва; звізда́; *оперная ~ =ді́ва / звізда́ о́перы;

диван =ді́ван; канапе́й; *на мягком и тоже истасканном ~е стлали ему и спать (Достоевский) =и спа́ти му стели́ли на мя́гкум и тыж вы́суванум ді́ванї; ***dem *~чик =ді́ванчик;

диван-кроват|ь =кавч, рекаме́й; *обойщик Симунович предлагает на выгодных условиях спальни, ~и, кресла =тапета́рь Сімуно́вич пону́кат пуд вы́годныма усло́віями спа́лнї, ка́вчі, фоте́лы;

диванн|ый =дівано́вый; *~ая подушка =дівано́вый ванкýш;

дивергентн|ый =діверґе́нтный; *католики латинского и греческого обрядов приняли министерский план, так же и значительная часть протестантов; но в духе автономии сербской национальной церкви на фоне этих, прежде ~ых церквей, школьный устав в §18 в отечественную историю добавил и «историю сербского народа» =като́ликы лати́нського и гре́цького о́бряду три́мают ся міністеріа́лного пла́на; дома́к сяк и вели́ка часть протеста́нтув; а́йбо во смы́слї автоно́мії се́рбської наро́дної Це́ркви, сопро́тив сих пе́реже діверґе́нтных Церко́в, шко́лный уста́в у 18.§ пи́ля істо́рії отчі́зны причи́слив и «істо́рію се́рбського наро́да»;

дивергенция =діверґе́нція;

диверсант m =діверза́нт; *Гитлер послал на Подкарпатье своих ~ов (будущих участников бандеровского движения и УПА) =Ґі́тлер загна́в на Пудкарпа́тя сво́их діверза́нтув (бýдучых уча́стникув банде́ровського дви́ганя и «УПА», ци́же Укра́инського Ребе́лського Во́йська); ***f *~ка =діверза́нтка;

диверсионный =діверза́нтськый;

диверсификация =розъєдна́чованя;

диверсифицированный =розъєдначе́ный;

диверсифицировать =розъєдна́човати impf; розъєдна́чити pf;

диверси|я =діве́рзія; *партизаны осуществляли ~и на железнодорожных путях =партіза́ны роби́ли діве́рзії на штре́ках;

дивертисмент (муз) =дівертіме́нто;

дивиденд m =дівіде́нда f;

дивизион =дівізіо́н;

дивизионный =дівізі́йный;

дивизи|я =диві́зія; *обе ~и венгров находились под командованием Вейчеи и Дамянича =обі́ диві́зії Мадя́рув бы́ли пуд кома́ндованём Ве́йчеї и Дамя́нича;

дивить =диви́ти;

диви|ться =диви́ти ся; *как ~лся, как удивлялся Мигалкович, когда владыка пригласил его на обед лично =як ся диви́в, як ся чýдовав Мигалко́вич, коли́ влады́ка на о́бід го призва́в ли́чно;

дивн|ый adj =ди́вный; убдиво́ваный; прекра́сный; *их запах смешался в ~ый опьяняющий коктейль =їх за́пах змiша́в ся в ди́вный пянкы́й кокте́л; ***adv *~о =порыва́ючо; чарýючо; прекра́сно; фі́ном (разг);

див|о =ди́во; чудо́та; *на ~ adv =на чýдо, начýдо; **~у даваться ==диви́ти ся; чýдовати ся; **чудо морскоє, ~о польское ==чýдо бо́жоє;

дигестия (биол хим) =діґе́стія;

дидактизм =дідакті́зм; наставля́ючость, по́учность;

дидактик|а =дідáктика; *коренное положение ~и требует, чтобы каждая часть изучаемого материала согласовывалась с целым =кардіна́лноє поло́женя діда́ктикы тре́бує, жебы́ ка́жда часть учéної матéрії зложи́ла ся з цїлы́м;

дидактическ|ий adj =дідакти́чный; ***adv *~и =дідакти́чно;

диез =кри́жик; повы́шовачка; діє́з adj indecl; *соль ~ =сол діє́з; *~ повышает ноту на полтона =діє́з повы́шат но́ту на пувто́на;

диет|а (рзн.знач) =діе́та; *бессолевая ~а =діе́та без со́ли; *желая в конце концов обуздать неурядицы в стране, Жигмонд в 1404 году созвал ~у =хо́тя напо́слїд усмири́ти нела́д у кра́ю, Жі́ґмонд 1404. ро́ку склика́в діе́ту;

диететика =діете́тика;

диететический =діетети́чный;

диетическ|ий adj =діе́тный; *~ое питание =діе́тный кост; *~ие блюда =діе́тні стра́вы; ***adv *~и питаться =діе́тно стравова́ти ся / костова́ти ся;

диетотерапия =діетети́чноє лї́ченя;

дизайн =діза́йн; на́снова; *в школе 217 учеников изучают живопись, ~ и формовку дерева, ~ керамических изделий =на шко́лї штудýє 217 школярю́в малё́ваня, діза́йн и тваро́ваня де́рева, керами́чный діза́йн;

дизайнер =діза́йнер; *моя профессия – ~ компьютерной графики =мо́я профе́сія – графі́чный діза́йнер на компю́терї;

дизел|ь =ді́зелка; *установка ~я на стационаре (А. Евгеньева) =інстала́ція ді́зелкы на стаціона́рі;

дизель-генератор =дізелаґреґа́т; *в дотах внутри было всё для продолжительного боя – тысячи боекомплектов, ручные гранаты, ~ для выработки электричества, фильтровальные вентиляционные установки =піхо́тны зрýбы в середи́нї ма́ли вшы́тко про до́вгый буй – ты́сячі набо́юв, ручні́ ґрана́ты, дізелаґреґа́т на вы́робу електри́кы, філтровентіла́ції;

дизельн|ый =дізело́вый; *~ый мотор =дізел-мото́р; *~ое топливо =ді́зелка; *1898… Рудольф Дизель, немецкий инженер-механик, изготовил ~ый двигатель =1898… Рýдолф Ді́зел, німе́цькый інжене́р машина́рь, зготóвив дізело́вый мото́р;

дизентерийный =дізентері́йный;

дизентерия =дізенте́рія (мед); черленя́чка, черві́нка (нар);

дизъюнктивный =дісъюнкти́вный;

дизъюнкция =дісъю́нкція;

дикарский *~ образ жизни =живо́т дикаря́; *~ вид =вид, як у дикаря́;

дикарство =ди́кость;

дикар|ь m =дика́рь; *(нелюдим) =темрю́к; мрук; бу́мбі; *(турист; разг) =індівідуа́лный турі́ста; *при свете костра небритые, похожие на ~ей люди варят кашу, курят самокрутки из махорки и режутся в дурака =при сві́тлї ва́тры небры́тванї, як дикарі́, лю́де тока́н варя́т, кру́тят баку́н, мастя́т дурака́; ***f *~ка =дика́рька; бумба́ня;

дик|ий adj =ди́кый; неосвое́ный; *(неприветливый) =сипкы́й; *~ая яблоня =лї́сни́ця, пла́нка; *~ая груша =ди́чка, пла́нка; *~ая роза =терне́ва ру́жа; *~ий край =диковина́; **~ое мясо (разг) ==ди́кой мя́со; ***adv *~о =ди́ко; му́цно, моц, мо́цно; *верх падает! – завопило много ~о напуганных голосов =ві́нець паде́! – завереща́ло мно́го ди́ко перестраше́ных голосу́в;

дикобраз (зоол Hystrix cristata) =игелка́стоє порося́;

диковатый =дикова́тый;

диковин|а =чудо́та; диво́та; ди́во; небыва́лость; **в ~(к)у ==чудно́є; у перви́нку;

диковинк|а dem; > диковина; *епископство Иоанна казалось попам в ~у; из чего следует, что прежде попы подчинялись какому-то другому епископу =єпи́скопство Іоа́на штось до то́го ча́су небыва́лоє бы́ло по́пам; из сёй небыва́лости слі́дує, што по́пы до то́го ча́су пуд якы́мсь то чужы́м єпи́скопом стоя́ли;

диковинный =чуда́цькый, чуднови́тый; диве́зный, диво́тный; неви́даный; (и)звла́стный; *как-то вечером мне привиделось, что вдоль стены мелькнул какой-то ~ ярко-красный зверёк =раз наве́чур по́видїло ми ся, ож яка́сь чуднови́та сы́то-черле́на зві́рька ми́гнула ся по́пуд стїно́в;

дикорастущ|ий =дикоро́стлый; што ди́ко ро́дит ся; *~ее растение (бот) =дикоро́ст; *зацвели ~ие кусты =зацві́ли дикоро́стлї ко́рчі; *какао ~ее встречается в Мексике, Центральной Америке, особенно в поясах вокруг экватора =кака́о ди́ко ро́дит ся в Ме́ксіку, Сере́днуй А́мериці, на́йме в пояса́х о́кув еква́тора;

дикорос (бот) =дикоро́ст;

дикость =ди́кость;

диктант =дікта́т; писачкы́;

диктат =дікта́т;

диктатор =дікта́тор; *два ~а уживаются рядом только на отдалении тысячи километров =два дікта́торы лише́ на удда́леня ты́сячу кіломе́трув мо́жут жи́ти ко́ло се́бе;

диктаторский =дікта́торськый;

диктатура =діктату́ра;

дикт|овать =діктова́ти; заповіда́ти; *приличие ~ует =яло́ба заповіда́т; *Польша не допустит, чтобы кто-нибудь ей ~овал =По́льща не ли́шит собі́ діктова́ти уд ни́кого;

диктоваться pas =діктова́ти ся;

диктовк|а *(дей) =дікто́ваня; *(об) =дікта́т; **под ~у ==на дікто́ваня;

диктор =(радіо)спі́кер; f (радіо)спі́керка;

дикторский =спі́керськый; *~ текст в кинофильме =нара́ція;

дикторша (разг) > диктор;

диктофон =діктафо́н;

дикция =ді́кція;

дилемм|а =ділє́ма; *перед такой записью возникают некоторые ~ы =пе́ред тым за́писом ся убяву́є па́ру ділє́м;

дилерск|ий =ді́лерськый; *он выстраивает свою ~ую сеть как поставщик немецких полив фирмы Глазурит или других известных фирм =посту́пно буду́є сво́ю ді́лерську сїть як додава́тель нїме́цькых ґлазу́р фі́рмы Ґлазуріт ци и́ншых значко́вых фі́рем;

дилетант m =ділєта́нт; ла́ик; ама́тер; *в каждой литературе достаточно своих авторов-~ов, произведения которых случайно опубликованы =ка́жда лїтерату́ра ма́є мно́го такы́х а́вторув-ділєта́нтув, якы́х тво́ры припадко́во поя́влят ся; ***f *~ка =ділєта́нтка; ама́терка;

дилетантизм > дилетантство;

дилетантский =ділєта́нтськый; лаи́цькый; амате́рськый;

дилетантство =ділєтанті́зм; аматері́зм;

дилижанс (ист) =ділїжа́нц; *почтовый ~ =пошто́вый коч;

дилогия (лит) =діло́ґія;

дилювиальный =ділувіа́лный;

дилювий (геол) =ділу́вій;

дина (физ) =дін m;

Дина (имя) =Ді́на;

динамизм =дінамі́зм;

динамик (тех арго) =голо́сник;

динамик|а =діна́мика; *рассказы фантастичны, полны ~и =пові́дкы сут фантасти́чны, по́вны діна́микы;

динамит =дінамі́т; *~ом взрывали скалу, и эхо взрыва звучало далеко-далеко в горах =дінамі́том рва́ли ска́лу, и е́хо експло́зії гуча́ло дале́ко-дале́ко го́рами;

динамитный =дінамі́товый; *подрывник успел заложить ~ фугас, и почти в тот момент, как противник достиг переправы, плотина взлетела на воздух (Фадеев) =міне́р усти́г закла́сти дінамі́тову присту́пну мі́ну, и та́кой тот миґ, што неприя́тель до́ступив перепра́вы, прегра́да вы́летїла до лу́фту;

динамич|ный =дінами́чный; ле́гкый на ро́збіг; рву́чый; *менее ~ный =лїни́вшый на ро́збіг; *повествовательный элемент гармонирует з диалогом, о котором можно заметить, что он ~ен и развит =росповí́дный елеме́нт гармонізу́є з діало́ґом, о яку́м мож пові́сти, же є дінами́чный и розви́тый;

динамо =діна́мо;

динамомашина =діна́мо;

динамометр =дінамоме́тер (gen -тра);

динар =дена́рь; *за свинью полагалось 4 ~а выкупного =свиню́ му́сїв 4 дена́рьми удкупи́ти;

динарий (ист; ткж денарий) =римля́нськый дена́рь;

династический =дінасти́чный;

династия =діна́стія; дом (ист); *Габсбургская ~ =Га́бсбурґськый дом; *община хасидов сплачивалась вокруг чудотворного раввина; у них была раввинская ~, пост раввина наследовал первый сын =о́бщина хасі́дув ся спо́лчовала довко́ла чудотво́рного ра́бина; у них бы́ла ра́бинська діна́стія, пе́рвый сын наслі́довав ра́бинство;

динго (зоол Canis dingo) =ді́нго;

динозавр (зоол) =діноса́вр;

динь (оном) =цінь, ці́нґі-лі́нґі; дзень;

динь-динь (оном; ткж динь-дон) intj =чін-чін; чі́нґі-лі́нґі;

Диоген (412? до н.э – 323 до н.э.) =Діоґе́нес (-ес тлк nom); *философ ~ удовлетворялся куском чёрного хлеба и был всё же счастлив =Діоґе́нес філо́соф куско́м чо́рного хлї́ба дово́лен и прото́ щастли́в быв;

диод =діо́да; *блокировочный ~ =блоку́юча діо́да; *LED (жаргонизм для светодиода) – ~, излучающий свет, изобретённый Ником Холоняком =LED (сленґо́во ле́дка) є сві́тло емітую́ча діо́да, котру́ вы́найшов Нік Голо́няк;

диодн|ый =діо́дный; *~ая сборка (тех) =діо́дный пак;

диоксид =діоксі́д;

Дионисий =Де́йнеш;

диоптрия =діо́птрія;

диорам|а =діора́ма; *~у изобрёл Дагерр =діора́му Даґе́рр вы́найшов;

дипкорпус =діпломати́чный збор;

дипкурьер =діпломати́чный курье́р;

диплом =діпло́ма; *акт вручения ~а вуза =промо́ції; *защита ~а =ріґоро́з; *кандидат на получение ~а =здаю́чый ріґоро́зы; *защитить ~ =діпломова́ти; *получить ~ / квалификацию =абсолвова́ти; *Стрипский прослушал курс университета в Клуже, где и защитил ~ =Стри́пськый навщивля́в універзіте́т в Коложва́рї, де и абсолвова́в;

дипломант *(студент) > дипломник; *(фестиваля) =носи́тель діпло́мы (фестіва́ла);

дипломат =діплома́т(ка); *А. Стойка оратор, хороший ~ и покровитель бедных =А. Сто́йка ора́тор, до́брый діплома́т и покрови́тель бі́дных;

дипломатик|а =діплома́тика; *в институте славянской филологии он изучал ~у, палеографию и славистику =в інсті́ту́ті славя́ньской філоло́гії ся вчив діплома́тику, палеогра́фію и славі́стику;

дипломатическ|ий =діпломати́чный; *вдова, стеснённая обстоятельствами, продала весь архив и библиотеку через чехословацкую ~ую миссию в Трнаву =вдова́ у ті́сни продала́ вши́ток архі́в и бібліоте́ку че́рез чехослова́цьку діпломати́чну мі́сію в Терна́ву;

дипломатичный =діпломати́чный;

дипломати|я =діплома́тія; *господин директор разбирался в ~и =пан діре́ктор розумі́в ся на діпломаті́ї;

дипломированн|ый =діпломо́ваный; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются ~ые певчие нашей епархии; дорожные расходы не возмещаются =ко́нкурс удбу́де ся 2. а́вгуста в Росви́гові; конкурова́ти мо́жут діпломо́вані пі́вці на́шой єпа́рхії; путё́воє конкуре́нтам не нагороди́т ся;

дипломировать (книж редк; syn выдать / вручить диплом) *(студента) =вы́дати діпло́му; *(участника) =приділи́ти діпло́му; вы́знаменати діпло́мов;

дипломироваться (книж; syn получить / защитить диплом) =діпломова́ти;

дипломни|к m =діплома́нт; ***f *~ца =діплома́нтка;

дипломн|ый =діпло́мный; *нам приятно, что более половины из них решили писать ~ые работы на степень бакалавра по русинскому языку =нас ті́шит, же бу́лша полови́на з них собі́ вы́брала писа́ти бакала́рські робо́ты из руси́нського языка́;

диптих =ді́птіх;

директив|а =директи́ва; *участники получали литературу, ~ы, наставления =уча́стникы достава́ли літерату́ру, діректи́вы, поу́ченя;

директивн|ый adj =діректи́вный; катеґори́чный; ***adv *~о =діректи́вно; катеґори́чно; *все решалось ~о, командой сверху =ріша́ло ся вши́тко діректи́вно, кома́ндов згорі́;

директор =діре́ктор(ка); (арго) ді́рій; *долго проработать ~ом =надіректорова́ти ся; *дочку батюшки сосватал ~ коммерческого училища =у пано́тця дочку́ засва́тав діре́ктор торгове́лной шко́лы;

директорат =діре́кція; діре́кторськый коле́ґіум;

директори|я *(ист) =діректо́рій; *(инф) =діректо́рій; ма́па; *вместо Д~и учредили Губернский Совет с весьма незначительными полномочиями =вмі́сто Діректо́рія бы́ла заве́дена Ґуберніа́лна Ра́да, котра́ ма́ла ду́же малі́ компете́нції;

директорский =ді́ре́кторськый;

директорство =діре́кторство;

директорствование =діректоро́ваня;

директорствовать =діректорова́ти; *перестать ~ =уддіректорова́ти;

директорша *(жена директора) =діре́кторова; *(нар) =діре́кторка;

директриса (разг) =діре́кторка;

дирекция =діре́кція, упра́ва; кома́нда; *~ королевского греко-католического лицея и певческой семинарии =діре́кція кор. ґрекокатоли́цького ліце́я и півцёучи́телської семіна́рії

дирижабельный =аеронавти́чный;

дирижабль =воздухопла́в; возду́шна ші́фа;

дирижёр =діріґе́нт; *он был хорошим ~ом и у него была богатая нотница =ун быв до́брый діріґе́нт и мав бога́ту нототе́ку;

дирижёрск|ий =діріґе́нтськый; *~ая палочка =такто́вка; діріґе́нтська па́личка; *крёстная ещё раз попыталась ~им голосом: помолимся Господу Всевышнему =нана́шка попробова́ла щи раз діріґе́нтськым го́лосом: помо́льме ся Всевы́шному Бо́гу;

дирижирование =діріґенту́ра; діріґо́ваня; *~ приносило Миланко радость =ра́дость по діріґо́ваню мав Міла́нко;

дирижир|овать (чем) =діріґова́ти (што); тактова́ти / ма́хати такт (кому́ / чому́); *всем этим ~ует, руководит, управляет государственная дирекция в Сигете =ото́ вши́тко діріґу́є, веде́, управля́є кінчта́рська діре́кція у Си́готи;

дисгармонировать =дісгармонова́ти;

дисгармонирующий =дісгармони́чный; нелаго́дный;

дисгармоническ|ий adj =нелаго́дный; ***adv *~и =нелаго́дно;

дисгармоничный =дісгармони́чный;

дисгармония =нелаго́дность, нелаго́да; дісгармо́нія;

диск =діск; *(телефона) =набе́рач; *солнечный ~ =со́нїчноє ка́чало; *плеоназм – употребление избыточных слов, напр.: ~ DVD =плеона́зм – хосно́ваня надбыто́чных слов, напр.: діск DVD;

дискант =ді́скант; ді́шкант (нар); дїто́чый го́лос; *я слышал его, когда он ещё пел на хорах кафедрального собора, а батюшка Иосиф, мир праху его, летал словно бабочка от теноров к ~ам =я щи чув го на ко́руши катедра́лного хра́ма співа́ти, коли́ ба́тько Йо́жі, прощу́н бы, лїта́в, ги якы́й моты́ль, уд те́норув до ді́шкантув;

дисквалификация =дісквалі́фіка́ція;

дисквалифицировать =дісквалі́фікова́ти;

дисквалифицироваться =дісквалі́фікова́ти ся;

дискета (инф) =діске́та;

диск-жокей =діск-джоке́й;

диско (муз) =ді́ско; *песни на русинском языке были разных жанров: ~, рок, баллада, рок-н-ролл, металл, панк, биг-бит =співанкы́ в руси́нськум языку́ бы́ли розли́чного жа́нру: ді́ско, рок, бала́да, рокенро́л, мета́л, панк, біґбі́т;

дискобол =мета́ч ді́ска;

дисковод (инф) =діского́н;

дисковый =ді́сковый; *культиваторы (экстирпаторы) бывают разных систем; один из лучших – ~ культиватор =рала́ (екстірпа́торы) быва́ют вся́кых сісте́м; єде́н из лі́пшых – ді́сковый екстірпа́тор;

дискомфорт =незго́дность;

дисконт (экон) =ді́сконт;

дисконтировать =діcконтова́ти pf/impf;

дисконтный =діско́нтный;

дискос (церк) =ді́скос; *~ – золотая кругловатая посуда, на которую кладут хлеб для евхаристического превращения =ді́скос – зла́та кругóва суди́на, на котру́ кладе́ ся хлї́б на евхаристі́чне премі́неня;

дискотек|а =діскоте́ка; *вечер окончился внушительной ~ой, которая была раем для молодых =ве́чур ся ско́нчив поря́днов діскоте́ков, котра́ бы́ла ра́ём про молоды́х;

дискредитация =діскредіта́ція;

дискредитировать =діскредітова́ти pf/impf;

дискредитироваться =діскредітова́ти ся pf/impf;

дискредитирующий *(слух) =злоху́лный;

дискретн|ый adj (мат) =діскре́тный; ***adv *~о =діскре́тно;

дискриминант (мат) =діскріміна́нта;

дискриминационный =діскрімінаці́йный;

дискриминаци|я =діскрімі́на́ція; *(экон) =(и)зневы́годнення; *дискутируют о вопросах глобализации, ~и, шовинизма =діскуту́ют на те́му ґлобаліза́ції, на те́му діскрімі́на́ції, шовіні́зму;

дискриминированн|ый =діскрімі́но́ваный; *грекокатолическая церковь и в дальнейшем оставалась ~ой =Ґрекокатоли́цька Це́рьков бы́ла и нада́ле діскрімі́но́вана;

дискриминировать =діскріміновáти pf/impf; (экон) (и)зневыгоднúти, impf (и)зневыгодняти;
дискуссионн|ый =діскусíйный; роспрáвный; *(спорный) =контровéрзный; *~ое выступление =причúнок;
дискусси|я =діскýсія; *участник / участница ~и =діскутáнт / діскутáнтка; *приводим некоторые мысли основных выступающих и участников ~и =подаємé дáякі думкы́ основны́х рéчникув и діскутáнтув;
дискутабельный =діскутабíлный; (в)опрóсный;
дискутир|овать =діскутовáти; *ведущий управляет дискуссией, как правило непосредственно не ~ует =ведýчый рядúт діскýсію, з прáвила прямо не діскутýє;
дислокационный =діспозітúвный;
дислокаци|я (воен, геол) =діслокáція; діспозíція; *менять ~ю приходилось часто, нас перевозили из одной воинской части в другую =чáсто сьме мýсіли міняти діслокáції, перевозúли нас з єднóй воєнськой єднóткы до другóй;
дислоцировать (воен) =розмістúти;
дислоцироваться (воен) =розмістúти ся;
диспансер =діспáнзер;
диспансеризация =діспáнзерська превéнція;
диспансерный =діспáнзерськый;
диспепсия (мед syn несварение желудка) =нестрáвность;
диспергировать =дісперговáти pf/impf;
дисперсионный =діспéрзный;
дисперсия =діспéрзія;
дисперсный =діспéрзный; кропúстый;
диспетчер =діспéчер;
диспетчеризация =діспéчінг;
диспетчерск|ий =діспéчерськый; *~ая (служба) =діспéчінг; *из ~ой донёсся этакий милый голосок: рейс Свалява – Голубиное отменён =из діспéчерської вы́летів такы́й мúлый голосóк: автóбуса Свáлява – Голубúноє не будé;
диспле|й (инф) =дісплéй; *идёш себе по лесу и вдруг на ~е читаешь: справа – белый гриб =идéш собí лíсом и раз лем на дісплéю чúташ: напрáво – букувчúк;
диспозиция (воен) =діспозíція;
диспропорциональность =нерозмíрность;
диспропорциональн|ый adj =діспропорціонáлный; нерозмíрный; не є в пропóрції; *у него богатая и цветистая фантазия, ~ая его способности концентрирования внимания =мáє богáту и пéстру фантáзію, з якóв не є в пропóрції ёгó спосóбность до концентрóваня увáгы; ***adv *~о =діспропорціонáлно; нерозмíрно;
диспропорция =діспропóрція; нерозмíрность;
диспут =діспýта; *участник / участница ~а =діспутáнт / діспутáнтка; *у таких есть аргумент «мне не нравится» – и кончен ~ =сесí мáют аргумéнт «не лю́бит ся ми» – и готóва діспýта;
диспутировать =діспутовáти; *план этот приняли все без исключения, так что ~ излишне =сесь план без вы́имкы прúняв кáждый, и так діспутовáти є излúшноє;
диссертант m =áвтор дісертáції; ***f *~ка =áвторка дісертáції;
диссертационн|ый =дісертацíйный; *это по счёту вторая ~ая работа в издании ПОН =се на рядí другá дісертацíйна робóта у вы́даню ПОН;
диссертация =дісертáція;
диссидент =дісідéнт;
диссидентский =дісідéнтськый;
диссимиляция (яз) =дісімілáція; розъєднáчованя;
диссонанс =дісонáнс;
диссонирующ|ий =дісонáнсовый; *здесь имеет место женская рифма ~ей окраски =ту мáме жéньску рíму дісонáнсового зафáрбеня;
дистанционн|ый =дістанцíйный; *~ое управление =телепілóт;
дистанци|я =дістáнція; межипрóстур; удстóяня; *шесть метров налево – вы уверенно отмериваете указанную ~ю =шість мéтрув налíво – увíрено удмíрюєте нáзвану дістáнцію; **сойти с ~и ==вздатú ся зáводув;
дистиллированн|ый =дестілóваный; *~ая водá =дестілóвана вóда;
дистиллировать =дестіловáти pf/impf;
дистиллироваться pas =дестіловáти ся;
дистиллят =дестілáт;
дистиллятор =дестілáтор; *решето для отбросов, ~: качественная, объективная и строгая критика =решетó для полóвы, дестілáтор: дóбра, обєктúвна и стрóга крíтика;
дистилляционный =дестілацíйный;
дистилляция =дестілáція;
дистония (мед муз) =дістóнія;
дистрибутивн|ый =дістрібутúвный; *~ая алгебра =дістрібутúвна áлґебра;
дистрибуция =дістрібýція;
дистрибютор =дістрібýтор;
дистрибюторн|ый =дістрібуцíйный; *~ая фирма =дістрібуцíйна фíрма;
дистрофик (разг) =дістрóфик, f дістрóфичка;
дистрофическ|ий =дістрофúчный; *возьмём коробок спичек; его цена обозначалась одной ~ой палочкой =берíм шкатýльку швáбликув; єí цінá позначáла ся єднóв дістрофúчнов пáличков;
дистрофия (мед) =дістрóфія;
дисфункция =дісфýнкція;
дисциплин|а =дісціплúна; кáрность; *(науки) =дісціплúна; фах; *военная ~а =воéнна кáрность; *в рамках католической церкви партикулярные церкви, называемые церквями sui juris, отличаются формами литургии, канонической ~ой =в рáмках католúцькой Цéркви партікулáрні Цéркві, клúкані Цéркві sui juris, ся рýзнят фóрмами літургíчного кýлту, канонúчнов дісціплúнов;
дисциплинарн|ый *~ый устав =дісціплинáрный устáв; *~ое разбирательство; ~ая комисия =дісціплинáрка; *нас всех – весь четвёртый класс – следовало вызывать на ~ое разбирательство =пéред дісціплинáрку бы́ло нас – цíлы́й четвéртый рук – стáвити; **~ый батальон ==кáрный прáпор;
дисциплинированность =дісціплинóваность; кáрность; *программа сопровождалась большим интересом и ~ю учеников =прогрáма бы́ла з велúков охóтов и дісціплинóваностёв ученикýв;
дисциплинированн|ый =дісціплинóваный; кáрный; *следовало научиться быть ~ым =мýсів єсь знáти бы́ти дісціплинóваный;
дисциплинировать =дісціплиновáти;
дисциплинироваться =навы́кнути / навыкáти на дісціплúну;
дитя =дíтя; дітúнка; *имя этого ~ти Иисус =тóго дíтяти имня Исýс; **~ природы ==дíтя прирóды; **чем бы ~ ни тешилось, лишь бы не плакало ==най рóбит, што хóче, лем най будé пóкуй;
дифирамб =ді(ф)тíрамб; *ангелы поют ~ Всевышнему Творцу =áнгелики співáют дітірáмб Всевы́шнёму Творцёви;
дифракционный =діфракцíйный;
дифракция (физ) =діфрáкція;
дифтерийн|ый =діфтерúчный; *проведение ~ой вакцинации предписал регентский комиссар Подкарпатской Территории =перевéденя діфтерúчных скíпень приписáв рéґентськый комíсарь Пудкарпáтськой Террітóрії;
дифтерит > дифтерия; *в Подкарпатье 45909 детей получили прививку против ~а =на Пудкарпáтю 44909 дітúй заскіпúли прóтив діфтéрії;
дифтеритный > дифтерийный;
дифтерия (мед) =діфтéрія; зáдавка (нар); *если у свиньи ~, ей прокалывают ухо шилом и затыкают в отверстие

кусочек сушёного морозника =кедь свиня́ за́давку ма́є, пру́бют юй из ши́лом у́хо и у дірку́ за́тчут фала́ток из сухо́го шпы́нцу;

дифтонг (грам) =діфто́нг; двоголо́ска; *в звуковой системе русинского языка ~и отсутствуют =діфто́нґув в звуко́вуй сісте́мі руси́нського языка́ не є;

диффамация (юр) =блама́ж;

дифференциал =діференціа́л;

дифференциальный =діференціа́лный;

дифференциация =діференціа́ція; *~племенного корня произошла уже очень давно =діференціа́ція племенно́го ко́ріня перевела́ ся вже ду́же да́вно;

дифференцированность =діференціа́ція;

дифференцированн|ый =діференцо́ваный; *~ой была и сама русинская культура, в которой у жителей долин и горян была своя специфика =діференцо́вана бы́ла и сама́ руси́нська култу́ра, у котру́й долнякы́ и верьхо́винці ма́ли свої́ окремі́шності;

дифференцировать =діференцова́ти;

дифференцироваться =діференцова́ти ся;

диффузионный =діфу́зный;

диффузия =діфу́зія;

диффузный =діфу́зный;

диффундировать =діфундова́ти pf/impf;

дича|ть =ди́чіти; дича́ти; *сад без хозяина ~л =за́города без ґа́зды пла́нїла;

дичина =дичина́;

дичиться =ганьби́ти ся чужы́х люди́й; *~ кого =осторони́ти ся ко́го; бочи́ти уд ко́го;

дичок =пла́нча; ди́чка;

дичь *(охотничья) =дичина́; *(вздор) =ду́ры; *(глушь) =(и)зга́вра; *в загонах на него всегда выходила крупная ~, не говоря уже о зайцах, куропатках и прочей мелкоте =при на́гонках на не́го все вы́йшла крупна́ дичина́, уже́ й не ка́жу за за́яцюв, кру́пок тай и́ншаку друбню́;

диэлектрик (физ) =непрово́дник; діеле́ктрик;

диэлектрический =діелектри́чный; непрово́дный;

длань (поэт) =доло́нь;

длившийся =продо́вжаный;

длин|а =довжина́; довго́та; (поэт экспр) до́вж(ка); *в три метра ~ой =три ме́тры до́вгый; у до́вжи трёх ме́трув; *какой ~ы =яка́ до́вга; *прыжок в ~у =скок у даль; *во всю ~у =на вши́тку до́вж(ку); *третья планка была с верёвкой около 3 метров ~ы =тре́тїй ціпо́к быв из мо́тузом (шпа́ргов) дас 3 ме́тры до́вгым;

длиннеть =довжи́ти ся; ростя́говати ся;

длинноват|ый =по́довгый; *жёрдочки ~ы =по́довгі рудинкы́;

длинноволосый =довговоло́сый, волоса́тый; *~ мужчина =волоса́ч;

длиннокрыл (зоол Miniopterus schneibersii) =шмыг;

длинномерн|ый =довгый; *~ый лес / ~ое бревно =сягови́на; *~ый лес, увязанный в плоты, бывшие заодно и транспортным средством, плыл по течению на Венгерскую низменность =бо́коры сягови́ны, што служи́ли та́кой и ве́злом, плава́ли долу́ водо́в на мадя́рську Низину́;

длинноногий =нога́тый; лаба́тый; довгоно́гый; довгола́бый; *~ человек =нога́ч; *~, он шагал, словно конь =ишо́в, як кунь лаба́тый;

длинноносый =носа́тый, довгоно́сый;носа́ч;

длиннорукий =рука́тый;

длиннота =довго́та; ростя́глость;

длинноусый =из до́вгыма баю́сами;

длинноухий =довгоу́хый;

длиннофокусный =до́вгого фо́куса;

длинношеий =довгоши́йный; до́вгой ши́ї; шия́н;

длинношёрстный =довгосе́рстый;

длинн|ый =до́вгый; *более / слишком / самый ~ый =до́вжый / по́довгый / ма́йдовжый; *нечто ~ое =довга́ча (фам); *чистая одежда слегка потёрта, слегка и помята от ~ой поездки =чи́стоє шма́тя ма́ло поте́рто, ма́ло и помя́цкано уд до́вгого путя́; **~ая песня > песня; **~ый рубль > рубль; **у него ~ый язык ==не зна́є язы́к держа́ти за зубами;

длиннющий =предо́вгый; довже́зный; *Шилохвостов, ~, как аршин, покашлял, пошевелил носом и начал =Шилохво́стов, довже́зный, як цо́лшток, пока́шлав, покывав но́сом и за́чав;

длительность =три́мок (ча́су); (час) три́маня;

длительн|ый =до́вгавый; протя́глый; трима́лый; *~ое отсутствие =до́вга непрису́тность; *через ~ое время =надо́вго; по до́вжум ча́сї; *~ого хранения =сто́йкый; *если еврею не по душе продавать мелкий товар, ибо это лишь через ~ое время и медленно приносит доход, тогда он возьмётся спекулировать общим скотом =кедь не лю́бит ся Жидо́ви крамщи́ну продава́ти, бо се лиш надо́вго и пома́лы прино́сит до́ходок, тогды́ бу́де из спу́лнов худо́бов гандлёва́ти;

длить =протїга́ти;

длиться =держа́ти, (про)три́мати; протїга́ти ся;

для =ді́ля, для; про; на; *~ живописи =на мале́ваня; *~ чего (цель) =до чо́го; на што; в інтере́сї чо́го; за́для чо́го (редк); *~ меня =про ме́не; *~ (кого; уточнение к адресу) =на часть (ко́го); *неплохо ~ её возраста =непу́дло на єї́ ро́кы; *дискос – золотая кругловатая посуда, на которую кладут хлеб ~ евхаристического превращения =ді́скос – зла́та круго́ва суди́на, на котру́ кладе́ ся хлїб на евхаристи́чне переми́неня; **не́ для чего ==не є про што; не ва́рта(т);

Д(и)митри|й =Ми́тер, Ми́тро; *день великомученика Димитрия Солунского (церк 26.10 / 8.11) =Ми́тра gen; Ми́тер; *день великомученика ~я для осени такой же совершенно выдающийся день, как для весны день Георгия Победоносца, а для лета Иванов день; если ~й голый, и Пасха будет такая =Ми́тра є ді́ля о́сени зо́всїм такы́й знамени́тый день, як Ю́ря ді́ля я́ри, а Іва́ндень ді́ля лі́та; кедь Ми́тер го́лый, и Вели́кдень такы́й буде́;

дневалить (воен) =стоя́ти на позо́рї / вістуно́м;

дневальн|ый (воен) =вісту́н; позо́рник; *шагах в двух от застеклённых дверей стояла тумбочка ~ого и вблизи неё сосновая табуретка (В. Беляев) =пар кро́кув уд заскле́ных две́рий стоя́ла скры́нька позо́рника и по́буч сосно́вый го́керлик;

дневальство =сто́йка вістуна́, позо́рника;

дневать =днёва́ти; **~ и ночевать ==сиді́ти день-нуч;

днёвка =днёвка;

дневник =дне́вник; (личный) діа́рь; *автор ~а =днёвника́рь; *ученический ~ =школя́рськый дне́вник; *15.11.1492 в своём ~е Христофор Колумб впервые описал табак =15.11.1492 Крі́стоф Колу́мбус у сво́юм діа́рю пе́рвый раз описа́в дога́н;

дневниковый =днёвнико́вый;

дневн|ой =де́нный, дне́вый; *~ой свет =днёвоє світ́ло; *ужгородские подметальщики с просьбой к градоначальнику, чтобы их ~ую зарплату подняли на 3 пенге =унґва́рські заміта́чі з тов про́сьбов до городоначаlника, штобы́ де́нну пла́ту пудня́в на 3 пе́нґовы;

днём adv =(по)за́видка; уде́нь; во́дне; чере́здень; в дни́ну; *и ~ и ночью шли люди =и в дни́ну и вночи́ ишли́ лю́де; **~ с огнём не найти ==(в ясны́й день) зо сві́чков не на́йдеш; гляда́ти, як иглу́;

Днепр (геог) =Дні́пер; *могила Шевченко у ~а на Украине совсем одиноко на берегу реки =Шевче́нкув гроб при Дні́пру в Укра́инї, зо́всїм само́тно на бе́резї рікы́;

Днестр (геог) =Дні́стер;

днесь (уст) =(и)днесь (общ); **~ мне, утро тебе ==днесь мені́, за́втра тобі́;

днище =дно; спо́док; *ставить / делать ~ бочки =дни́ти гордýв;

днищевой =сподко́вый;
дно =дно, денце́; спо́док, спуд; *~ общества =пу́дсвітя; *~ платформы (кузова) =помо́стина; *на дне стакана =на спо́дку погара́; *пей до дна! =пий до спо́дку!; *у бочонка два дна =бербени́ця ма́є дво́є ден; *dem > донышко; *вставлять ~ (бочки) =денчи́ти (горду́в); *вставляли ~ чаще всего цыгане =денчи́ли ма́йбулш ци́ґане; **вверх ~м ==горі́ нога́ми; **золотое ~ ==золота́ копа́лня; **идти ко дну ==ити́ на дно; упада́ти (фиг);
дноуглубитель =(річни́й) ба́ґер;
дноуглубительн|ый =баґеро́вый; *~ый снаряд =(річни́й) ба́ґер;
днями (разг) =у сих днёх;
до prep =до; *~ зёрнышка =до́ґде зе́рняти; *~ ста =на сто; пуд сто; неці́лых сто; *за 4000 лет ~ нашей эры =4000 го́дув пе́ред Хри́стом; *~ смерти испугать =на́смерть напу́дити; **мне не ~ этого ==на тото́ не ма́ю час; ма́ю и́нші кло́поты;
до (муз) =до n indecl; *~ диез =до діе́з;
доаукаться (Даль) =дого́йкати ся;
добави|ть =до/ наддати́, при́дати; (на)докла́сти; подо-дава́ти freq; *(в разговоре) =дове́ргти, доложи́ти; *(в смесь) =вміша́ти; (при варке) завари́ти; *~ть в тесто ванилин =завдати́ ванíлку у кі́сто; *когда суп готов, сцедим его и ~м промытого риса из расчёта по одной ложке на две порции =коли́ по́ливка гото́ва, сці́диме єй и зава́риме в ню на ка́жды дві осо́бы раху́ючи по єдну́ ло́жку омы́того рі́жа;
добавиться =додати́ ся; прибы́ти; пододава́ти ся freq;
добав|ка =надда́ток, до́/ при́даток; *(примесь) =при́мішка; *(порция еды, питья) =репете́ subst indecl adv; *(по)просить ~ки =репетова́ти што; *нашим языком без чужих ~ок бегло высказать, да ещё как сильно, как мудро =на́шым язы́ко́м без чужо́ї при́мішкы гла́дко вы́говорити, та щи як си́лно, як му́дро;
добавление =до́даня; долу́ченя; *(в смесь) =при́даня; вмі́шаня; *названия с ~м орос- =имена́ из при́датком о́рос-; *голубцы с ~м дочерна зарумяненной кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно приліга́вучі шоры́;
добавленн|ый =при́даный; *~ая стоимость =при́дана ва́ртость;
добавля|ть =до/ придава́ти; докла́довати; вмі́шовати; (супа) доче́рповати; *пирожки пекли в печи на противнях; тесто было замешено на простокваше и посолено; а в муку ~ли соду =пирогы́ пекли́ у пе́цу на тепша́х; бы́ли из квасны́м молоко́м міше́ны а посоле́ны; ай со́вду до мукы́ дава́ли;
добавляться =прибыва́ти; до/ придава́ти ся;
добавок (нар) > добавка;
добавочн|ый adj =додато́чный; побо́чный; *Динтер относит историю к ~ым знаниям и, учитывая необра-зованность преподавателей, не отводит ей значительного места =Ді́нтер причи́слит істо́рію ме́жи побо́чні зна́мості и, позира́ючи на необразо́ваность учителю́в, не хо́че юй вели́кый про́стур дати́; ***adv *~о =додато́чно; репете́;
добалагури|ть (Даль) =долопоні́ти; *~ла там наконец эта Юлия? =ци вже та Юли́на долопоні́ла?;
добегать =добіга́ти;
добега|ться =добі́гати ся; (экспр) добы́цкати ся; *одна девка ~лась, теперь никому не нужна =єдна́ ся ді́вка добы́цкала, тепе́рь ю нико́му не тре́ба;
добежа́ть =до́бізти, до́бігнути, добі́чи;
добела =добі́ла;
добелить =добіли́ти;
доберман =до́берман;
добивать =добива́ти;
добива|ться =домага́ти ся / дожа́довати ся / допомина́ти ся / дово́ловати ся чо́го; де́рти ся за чим; гля́дати што; выя́зовати собі́ што; *(ценой больших усилий) =(и)здобы-ва́ти ся на што; выдобыва́ти собі́ што; *звание, которого не ~лся =негля́даноє досто́инство; *русины на Пряшевской Руси ~лись возвращения им своей национальности =Русины́ на Пря́шовськуй Ру́си дожа́довали ся верну́ти їм їх наро́дность;
добирать =добера́ти; *~ остатки урожая (после основного сбора) =толозова́ти; *мы ходим за Тису ~ оставленные яблоки =хо́диме толозова́ти я́блока за Ти́су;
добираться *~ до кого =добера́ти ся до ко́го; *~ до чего / куда =доспіва́ти; *~ на работу =дохо́жовати / доїзжа́ти на робо́ту; приво́жовати ся, привози́ти ся; *~ кораблём =ити́ ші́фов; *ему оставалось ещё два года учиться, мы жили в Мукачеве, и он два года добирался =щи му бы́ло два ро́кы учи́ти ся, жи́ли сьме в Мука́чові, ун доїзжа́в за два ро́кы;
добирающийся =доїзжа́ючый;
добить =доби́ти;
добиться =домо́чи ся; доби́ти ся; вы́могти / вы́добыти собі́; доборо́ти ся / довоёва́ти ся (до) чо́го; до́пяти ся чо́го (1.fut: до́пну ся); доціли́ти што; *(с усилиями / трудом) =(и)здобы́ти ся / (и)змочи́ ся на што; *~ признания =вы́мусити при́знаня; *~ забастовкой / криком / угрозой =вы́штрайковати / вы́кричати / вы́грозити; *~ своего условия =вы́язати собі́; *добился условия, что когда Андрей женится, Юра ему уступит дом =вы́язав собі́, ож як Андрі́й ся уже́нит, та му Ю́ра удсту́пит хы́жу; **не ~ ни слова от кого ==не мож сло́во вы́тягнути з ко́го; **не ~ толку от кого ==не вы́йдеш на путь из кым;
доблестн|ый =до́блестный; ві́тязськый; стато́чный; *мы, верные и ~ые, сидели по пять человек за партой и думали о мире, изображённом на карте =мы, ві́рны и до́блестны сиді́ли по пяте́ро в ла́вках, розду́мовали сьме над сві́том, намалё-ваным на ма́пі;
доблесть =ві́тязство; стато́чность; до́блесть;
доболта|ться =добеленді́ти ся; долопоні́ти ся; напле́сти / нацві́кати / наповіда́ти (ду́ры / беле́нды / бессмы́слы); *~лся, чуть его не арестовали =долопоні́в ся, ма́ло го не запе́рли;
добор *~ плодов (после основного сбора) =толозо́ваня;
добранн|ый =до́браный; *(после основного сбора) =натолозо́ваный; зазбе́раный; *~ые яблоки =натолозо́вані я́блока;
добрасывать =домі́товати, доверга́ти;
добра|ть =добра́ти; *(после основного сбора) =натоло-зо́вати; зазбе́рати; *в саду, где сняли урожай, я ~ла два мешка яблок =натолозова́ла-м два мі́хы я́блок;
добра|ться =добра́ти ся; допа́сти ся; доби́ти ся; доста́ти ся; *(доехать) =допутова́ти; до/ приспі́ти; *~лся из Вены до Повча и намеревался одним заходом ехать и в Мукачево, но случился казус =из Ві́дня до По́вчи приспі́в и намі́рив быв пуйти́ єдны́м заво́дом и до Мука́чова, но ста́ла ся при́года; **я до тебя доберусь! ==я ти ука́жу!;
добрачный =до побра́ня;
добрейший =предо́брый;
добре|сти =пришпо́тати ся; допля́нтати ся, припля́нтати ся; прича́мпати, дочалапати; доталá́бати; *я еле ~ла домой =ле́двы-м доталá́бала дому́;
добреть =добрі́ти; *(полнеть; разг) =круглі́ти; ты́ти;
добр|о =добро́ (pl до́бра), мае́ток; гора́зд; *~о и зло =добро́та и пудло́та / добро́ и зло; *дело не к ~у =ді́ло не на до́броє зано́сит ся; то не ду́же добрі́; *этого ~а хватает =то́го є до́ста; *если пасхальный кулич не нарастает – к неурожаю; если нарос рог или в основании лопнула корочка, это к ~у =коли́ па́ска не росте́ – неурожа́й; коли́ в не́ї руг вы́росте, а́бо пудрі́же ся, та се віщу́є гора́зд; **поминать ~м > поминать; **~а не весят худом ==не є мя́са без ко́сти, а́ни чолові́ка без зло́сти; **за ~о не жди ~а (Даль) ==за добрі́ не чека́й добрі́; **убирайся по ~у, по здорову ==паку́й гет, бо біда́ буде́; **хорошо тому ~о делать, кто помнит ==до́брый и дурны́й – ото́ собі́ бра́тя;

добро adv pred prtcl (разг) =добрі́; горáзд; *~ бы (с противопоставл.) =щи кебы́; кебы́ хоть; **~ пожаловать > пожаловать;

добровол|ец =доброво́льник; охо́тник; *~ьцы примчались под знамя Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по басурманам =доброво́льникы збі́гли ся пуд прáпор Василя́ Бáґоша и в околи́ци Вели́кої Бáнї си́лно вдáрили на по́ганы;

добровольн|ый adj =(добро)охо́тный; самохо́тный; добро́вольный; неприси́лованый; ***adv *~о =доброво́льно; (добро)охо́тно, самохо́тно; *ради своей к нам любви ~о страдал =про сво́ю к нам любо́в самохо́тно терпі́в;

добровольческий =охо́тницькый; доброво́льницькый;

добродетель =доброді́тель; *(черта) =цно́та; честно́та; *(человек) =доброді́й, благоді́й; *вот наивысшая ~: держи язык за зубами =то цно́та над цно́тами: держи́ язы́к за зубáми; ***f *~ница =доброді́йка, благоді́йка;

добродетельность =честно́та; цнотли́вость;

добродетельный =честно́тный, доброді́йный; (разг) че́стный; доброді́телный; нрáвный; цнотли́вый;

добродить =поквáсити ся;

добродушие =добротли́вость; доброду́шность; *его полюбили за ~, скромность, сердечную теплоту (Тургенев) = ёго́ полюби́ли за доброду́шность, скро́мность, серде́чноє сочу́ство;

добродушн|ый adj =доброду́шный; добротли́вый; *Енковский был человек скромный, рассудительный, ~ый =Єнко́вськый быв скро́мный, розвáжный, доброду́шный чолові́к; ***adv *~о =доброду́шно; добротли́во;

доброжелател|ь m =доброжелáтель; прихы́лник; *Венгры предоставили нам покровительство закона о правах нашего меньшинства, то есть они ~и =Мадя́ре дали́ нам покрови́тельство, зако́н о правáх нáшой менши́ны, ці́же оні́ доброжелáтелї нам; ***f *~ьница =доброжелáтелька; прихы́лничка;

доброжелательност|ь =доброжелáтельство; благово́льность; лáска; *я хочу пожелать много счастья, здоровья, ~и, чтоб она скрашивала нашу жизнь =я бы-м хо́тїла зажелáти ве́льо здрáвля, ве́льо щáстя, лáскы, жебы́ нам сприє́мнёвала наш живо́т;

доброжелательн|ый adj =доброхо́тный; доброжелáтелный, прихы́лный; *его слова были искренними, ~ыми =словá ёго́ бы́ли щи́рі, доброжелáтелні; ***adv *~о =доброхо́тно; доброжелáтелно, прихы́лно;

доброжелательств|о > доброжелательность; *атмосфера доброты, искренности, ~а, проще говоря: радость встречи =атмосфе́ра добро́ты, щи́рости, доброжелáтельства, пові́сти про́стыми словáми: рáдость стрі́чі;

доброкачественн|ый adj =добро́якостный; до́брої фáйты; до́брый; *~ая опухоль (мед) =добродя́чна пухли́на; *Бела разрешал чеканить только ~ые монеты =Бе́йла лем до́брі гро́ші давáв начекани́ти; ***adv *~о =добро́тно; я́костно; добрі́;

добром (syn подобру) =краснó; по до́брому;

добропорядочность =статóчность;

добропорядочн|ый adj =статóчный; ***adv *~о =статóчно;

добросать =дове́речи;

добросердечие =добросерде́чность;

добросердечность =добросерде́чность; *не сменить ли нам недружелюбие на ~? =ци не заміни́ти нам непри́язень на добросерде́чность?;

добросердечн|ый =добросерде́чный; *он видел рай, видел кроткого льва, видел ~ого волка, видел гадюку-змею без ядовитого жала =ви́дїв рай, ви́дїв благо́го льва, добросерде́чного во́вка, ви́дїв гáда-змі́я без їдови́того жалá;

добросить =дове́речи; дошмáрити;

добросовестность =(добро)со́вістность; почти́вость;

добросовестн|ый adj =(добро)со́вістный; че́стный; почти́вый; довг знáючый; ***adv *~о =по со́вісти, (добро)со́вістно; почти́во; *содержимое сосуда нужно ~о описать =по со́вісти требá соде́ржай че́репа описáти;

добрососедский =до́брый сусі́дськый;

добрососедство =до́броє сусі́дство;

доброт|а =добро́та; блáгость, благо́та; *Христос излил сполна ~у на нас =Христо́с изолля́в на нас добро́ту испо́вна;

добротность =добро́тность;

добротн|ый adj =добро́тный; фáйный; *я купил ~ый крытый гонтом дом с большим садом на окраине села =я коне́ць селá купи́в єм собі́ шингло́вану фáйну хы́жу з чи́тавов зáгородов; ***adv *~о =добро́тно;

добр|ый =до́брый; благы́й, благу́шка m/f; (уст) подо́бный; *~ый по характеру / от природы =добротли́вый; добросерде́чный; *~ых полчаса =чи́тава пувго́дина; *~ый день! / вечер! =до́брый день! / ве́чур!; *~ый хозяин =поря́дный ґáзда; *~ое утро! =до́брой рáно!; *ещё лучше, ~ее, чем муж с женой =а щи крáсше, подубні́йше, як муж из жоно́в; **~ый гений > гений; **~ое дело и в воде не тонет ==до́броє сло́во є ай по сто ро́ках плáтноє; **чего доброго ==а най ся (трáфит); **чтоб, чего доброго не ==вáруй Бо́же (уд чо́го);

добря|к m =добрáк; (большой) добрачи́ско; *Юра – ~к =Ю́ра – добрáк; ***f *~чка =добрáчка;

добуди|ться =ле́двы / з бідо́в (и)зогнáти; добуди́ти; *так крепко спит, что не ~шься =так тве́рдо спит, же не мож го добуди́ти;

добывани|е =добы́ваня; (и)згáняня (обл); *это была не только экономия спичек, но и радость первобытного дикаря от процесса ~я огня =то бы́ла не лем еконо́мія швáбликув, но и рáдость первобы́тного дикáря из проце́са добы́ваня огня́;

добывать =(вы)добывáти; зганя́ти (обл); *(камень) =ламáти кáмінь; *(уголь) =доловáти у́гля; *(нефть / газ) =тяжи́ти; *тогда ещё не было известно, как ~ нефть и как складировать =тогды́ ищи́ не бы́ло по́знань, як ро́пу тяжи́ти и як складовáти; **~ хлеб ==заробля́ти на живо́быть;

добывающий =добывáючый; *~ая промышленность =копалня́ный про́мысел;

добытчи|к m =добы́тник; *~к торфа =копáлник то́рфа; ***f *~ца =добы́тниця;

добыт|ый =добы́тый, вы́добытый; (на охоте) улове́ный; *если такими грабельками, ~ыми из нетопыря, девушка незаметно гребнёт парня – он без неё жить не сможет =коли́ ты́ми грабелькáми, из ли́лика добы́тыми, ді́вча потає́но грáбне хло́пця – ун не бу́де муг жи́ти без не́ї;

добыт|ь =добы́ти; зогнáти, freq позганя́ти (обл); *(уголь / руду / на-гора) =вы́доловати; (и)здоловáти; (вы́)добыти; *(на охоте) =(и)з/ улови́ти; заполёвáти; завадаси́ти (нар); *(в борьбе) =вы́моцовати; **легко ~о, легко и прожито ==де ся напасе́, там из ся стрясе́;

добыч|а *(об) =до́быча; роздо́будок; *(дей) =добы́ваня; *(трофей) =луп; ко́рысть; плїн; (и)здо́быча; *(ископаемых) =копаня́; доло́ваня; (нефти, газа) тя́женя; *(охотничья) =нáстріл; уло́в(ок); ловинá; *~а на поверхности =пове́рьхностноє доло́ваня руды́; *волчица оставила ~у и, оскалив пасть, с рычанием бросилась в атаку =вовчи́ця ли́шила свуй луп и, вы́щі́ривши зу́бы, из вы́ркотом ве́ргла ся на атáку;

добычливый =сереньчли́вый на ко́рысть / здо́бычу;

добычный *~ участок =копалня́ный учáсток;

доваривать =довáрёвати;

довариваться =довáрёвати ся;

доварить =довари́ти;

довариться =довари́ти ся;

доведённый =дове́деный; *~ до безвыходности или раненный, дикий кабан становится крайне свирепым и опасным =зáгнатый до безвы́ходности áвадь ране́ный, дику́н ся стáне барз лю́тый и опáсный;

довезти =дове́зти;
довеивать (зерно) =довіва́ти;
довеку (нар) =все; до ско́ну;
доверенность =дові́реность; проку́ра; пу́дписка фі́рмы;
доверенн|ый =дові́реный; *~ое лицо =дові́рник; f дові́рниця;
довери|е =дові́ріє, дові́реня, до́вірка; кре́діт; бізова́нь; *заслуживающий ~я =до́вірный; *обманом войти в ~е =пригвари́ти ся, приговори́ти ся / прибреха́ти ся (ид ко́му); *обозники должны быть заслуживающие ~я =най бу́дут до́вірны пово́зникы;
доверитель m =повіри́тель; уповномочи́тель; ***f *~ница =повіри́телька;
доверительн|ый adj =до́вірный; ***adv *~о =до́вірно;
довери|ть =дові́рити; припоручи́ти; запові́рити; уві́ровати; *(свои деньги) =(по)бізова́ти на ко́го / (и)зві́рити кому́; *~ть миссию =дові́рити мі́сіов; *я ~л куму, а он забыл =побізова́в єм на ку́ма, а кум забы́в;
довериться =бізова́ти ся на ко́го; (и)зві́рити ся / дові́рити ся / запові́рити ся кому́;
довернуть =докрути́ти;
довернуться =докрути́ти ся;
довертеться =докрути́ти ся (до біды́);
довёртывать =докру́човати;
довёртываться pas =докру́човати ся;
доверху *(до краёв) =(по)ве́ршно; допо́вна; *уложенный ~ =вы́вершеный, заве́ршеный; *снизу ~ =уд спо́ду до ве́рьха; *староста всё доливал стаканы ~ =старо́ста все долива́в допо́вна;
доверчивость =довірли́вость;
доверчив|ый adj =довірли́вый; легкові́рный; ***adv *~о =довірли́во; легкові́рно; *каждая травинка ~о тянулась к небу (Паустовский) =ка́жда были́нка довірли́во пну́ла ся ид не́бу;
довершать =до/ поверша́ти;
довершаться =до/ поверша́ти ся;
довершение **в ~ несчастья ==на пове́рьхы всїх бід; на до́даня;
довершить =до/ поверши́ти;
довершиться =до/ поверши́ти ся;
доверя|ть =довіря́ти; *~ть кому=бізова́ти ся на ко́го *~ть что кому =бізова́ти / запові́ря́ти / припоруча́ти што на ко́го; *~ть свои деньги =(и)звіря́ти своі́ гро́ші *не ~ть кому =не ма́ти ві́ры до ко́го; *свинка больше ~ет Алёниным словам, чем Ивановым =сви́нка на Оле́нины слова́ бу́лше дає́, як на Іва́новы; *родители не ~ли этому слову, а составили документ =старі́ на то не бізова́ли ся, на тото́ сло́во, а учини́ли письмо́;
доверяться =довіря́ти ся; *~ кому =запові́ря́ти ся кому́;
доверяющий =дові́рюючый;
довесить =дова́жити;
довесок =до́важок;
довести =дове́сти; *(подогнать; тех) =доштімова́ти; *~ до отчаяния, до беды =догна́ти до удча́яня, нещá́стя; *~ до слёз =роспла́кати ко́го; *(рассердить; нар) =назло́стити; розъї́сти; *это надо же так мучить людей, запрещать всё наше, чтобы всех ~ до такого состояния =ку́лько тре́бало му́чити люди́й, недозваля́ти вши́тко на́шоє, обы́ дове́сти всїх до тако́го ста́ну; **~ до сведения > сведение;
дове|стись =при/ упа́сти ся; *мне ~лось =мені́ ся упа́ло; прийшло́ ми; *Василию ~лось испытать радость, которая даётся редко кому на свете =пости́гла Василя́ ра́дость, яка́ постига́є ма́ло люди́й на сві́тї;
довеять =дові́яти;
довивать =довива́ти;
довинтить =дотя́гти;
довинчивать =дотя́говати, дотїга́ти;
довить =дови́ти;
довод =до́вод;
доводить =доводи́ти; *~ до отчаяния =наганя́ти до ро́спаку; *~ до конца =дотя́говати до кунця́; **~ до сведения > сведение;
доводи|ться *нам не ~лось встречаться =не тра́фило ся нам стріча́ти ся; *он ~лся мне дядей =ун быв ми у́йко / стрый; *~ться до сведения =озна(й)мова́ти ся; *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько ~лось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Васи́ль роби́в: примі́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́був;
доводка =(до)штімо́ваня;
довоева|ться (до чего) =доборо́ти ся (до) чо́го; (фиг) довояти́ти ся; *~лся до того, что потерял всякий авторитет =довояти́в ся, же тепе́рь ни́ у кого не ма́є че́сти;
довоенный =предвоє́нный;
довозить =дово́жовати; *(окончить возку) =довози́ти;
довози|ться *(закончить возню) =доба́брати; доона́чити (разг); *(доиграться) =доба́брати ся; доона́чити ся (разг); *~лась до того, что ничего не вышло =так доона́чила ся, же з то́го нич не вы́йшло;
доволочить > доволочь;
доволочиться > доволочься;
доволо|чь =доволочи́ти, довле́чи; досмы́чити; *я сама не ~ку это бревно до дома =я сама́ йсе дрыво́ не досмы́чу дому́;
доволочься =допля́нтати ся; долі́зти; досмы́чити ся;
довольн|ый adj =на/ потїше́ный; (пре)дово́льный; конте́тный; *~ёшенек =прера́дый; *доволен? =лю́бит ти ся?; *быть ~ым чем =хвали́ти собі́ што; *седая старушка ~а =си́ва стару́лька собі́ похва́лює; ***adv *~о =подоста́тком; би́вно; (удовлетворённо) дово́льно; *~о поздно =до́ста пу́здно; *наши собственные родники клокочут всегда изобильно и ~о =на́ші вла́стні кырни́ці буркотя́т все би́вно и подоста́тком; ***intj (syn будет!) *~о! =до́ста!; буде́!;
довольстви|е *(воен) =заста́ча(ня); *вещевое ~е =натура́лна нале́жность / заста́ча; *полевое ~е =тере́нный порціо́н; *в ~и =благобы́тно;
довольств|о *(удовлетворение) =дово́льность, дово́льство; *(зажиточность) =благобы́т; *махонькая маргаритка к своему полному ~у веселится по лугу! =пі́цїцька маргі́тка-сто́кратка на по́вну дово́льность весели́т ся по па́жити!;
довольствовать =контетова́ти; *(воен) =ліф(е)рова́ти;
довольств|оваться =задоваля́ти ся, удоволя́ти ся; контетова́ти ся; бы́ти конте́тный; *~уйся тем, что имеешь, и будешь себя в этом мире чувствовать хорошо =будь конте́тный з тым, што ма́єш, и бу́де ти добрі́ на сві́тї; **~уется малым ==кру́хтя му за мно́го; ра́дый, як воробо́к у ко́пі соло́мы;
довооружить =додато́чно зоружи́ти / вы́зброити;
довооружиться =додато́чно зоружи́ти ся / вы́зброити ся;
доворовать ся =докра́сти ся; бы́ти вла́пеный на кра́дежи;
довраться (нар) =добреха́ти ся;
довыборы =до́бур; допо́внюючі выбе́ранкы; *на повестке дня: ~ членов правления и ревизионной комиссии =у по́рядку робо́ты: до́бур чле́нув упра́вы и ревізі́йной комі́сії;
довыполнить =до ці́лости додє́ржати / вы́повнити;
довязать =допле́сти;
довязывать =доплїта́ти;
догада|ться =угану́ти, угада́ти; вбагну́ти; догада́ти ся; добагну́ти ся; доу́мити ся, домозгова́ти; (и)змерькова́ти; россуди́ти; *ни за что не ~ешься =и не вбаг бы-сь; *она стала рассказывать, и он ~лся =ста́ла она́ прика́зовати, тай ун доба́г ся;
догадк|а =до́гадка; га́нка, (разг) га́ня; *(сообразительность) =быстро́та (ду́мкы); *строить ~и =гану́ти; *ему не хватает ~и =не выста́є му быстро́ты; *мы все частенько терялись в ~ах о причинах такой удачливости =мы вши́ткі

зна́ли суши́ти собі́ го́лову, ганучи́, які́ причи́ны сяку́й сереньчли́вости; **теряться в ~ах ==суши́ти го́лову, ганучи́;

догадливость =(и)здога́дливость; быстро́та (ду́мкы);

догадливый =дога́дливый, (и)здога́дливый;

догадываться *(гадать) =уга́довати; темеши́ти; россу́жовати; *(чуять) =угада́ти ся, (и)з/ дога́довати ся; ту́шити (обл); *и как это сын не догадывается? =и як ся тот сын не угада́є?; *можно ~ о большом долге, так как один слуга остался должен десять тысяч талантов =довг вели́кый мо́жеме россуди́ти из се́го слугы́, што быв оста́в до́вжен де́сять ты́сячий тала́нтув;

догляд (обл) =дози́раня;

догляд|еть (разг) =допозира́ти; стями́ти; **не ~ишь оком, заплатишь боком ==не послу́хав, поты́лицю почу́хав;

доглядчи|к m (нар) =дозира́ч; ***f *~ца =дозира́чка;

доглядывать (разг) =дозира́ти;

догма =до́ґма; віроу́ченя;

догмат =до́ґма;

догматизм =догматі́зм;

догматик =доґма́тик, f доґма́тичка;

догматика (церк) =догма́тика; *была ещё ~ 1595 г. для учёбы; были требник и типикон, из которых поповичи и кандидаты из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =бы́ла ищи́ доґма́тика р. 1595 для нау́кы; бы́ли тре́бник и ті́пик, из кото́рых попо́вичі и канді́да́ты из миря́н могли́ соверши́ти ся до ко́нченя с. убря́дув;

догматическ|ий adj =догмати́чный; ***adv *~и =доґмати́чно;

догматичность =схемати́чность; доґматі́зм;

догматичн|ый adj =догмати́чный; ***adv *~о =доґмати́чно;

догнать =догони́ти, (на)догна́ти; пристигну́ти; *~ кого =вы́рувнати ся кому́; до́бізти, до́бігнути ко́го; *~ до 100° =вы́гнати на 100°; *(арго: понять) =(и)скапча́ти (пей); *пустельга это, извольте, пустельга, а не сокол, не ~ ей сокола =ску́бці тото́, про́шу, ску́бці, а не со́колы, не дого́нят го;

договаривать =догваря́ти, догово́рёвати;

договариваться =догваря́ти ся, догово́рёвати ся; єдна́ти ся; дото́кмлёвати ся, докла́довати ся (на чум); (и)зла́жовати ся; трактова́ти; выя́зовати собі́; *они стали ~, что же теперь делать =за́чали ся догваря́ти, ож тепе́рь уже́ што ма́ют роби́ти;

договаривающ|ийся =догва́ряч; догово́рник; *~аяся сторона (юр) =догово́рна сторона́;

договор =до́говор, до́года; поє́дняня; укла́д; трakта́т; (уст / шутл) кундра́т; *(уговор) =до́гварька; *автономный статус Подкарпатской Руси был гарантирован ~ами =автоно́мный ста́тус Пудкарпа́тськой Ру́си быв гаранто́ваный договора́ми;

договорённост|ь =до́/ за́года; укла́д, кла́дка; поє́дняня, догово́реня, пого́дьба; усло́веность; *по ~и с кем =у за́годі / догово́реню из кым; *бьют по рукам в знак ~и, и отец принимает эти деньги и обычно жертвует на церковь =даю́т собі́ ру́ку на знак пого́дьбы, и оте́ць тоты́ гро́ші перебера́є и звыча́йно офіру́є на це́рьков;

договорённый =догваре́ный, договоре́ный, догварько́вый; поє́дначаный; до/ пото́кменый; *должен выполнить ~ объём работ =поє́днану робо́ту ма́є пороби́ти;

договорить =догвари́ти, договори́ти, добесі́дова́ти;

договори|ться =догвари́ти ся, договори́ти ся; дого́дити ся; пола́дити ся; до/ поєдна́ти ся; дорозумі́ти ся; до/ ура́дити ся; добесі́дова́ти ся; *(о сделке) =(и)з/ поєдна́ти, потрактова́ти што; дото́кмити ся / докла́сти ся / доложи́ти ся / (и)згла́йхати ся / вы́глайхати ся (на чум); *(в свою пользу) =вы́язати собі́; *~ться до хрипоты / ссоры =вы́говорити ся до захри́пнутя / ва́ды; *~ться до нелепостей =добесі́дова́ти ся до глупо́т; *~ться до крайности / неприятностей =допыска́нити ся; *~мся с вами на завтра, чтоб вы где-то в другом месте не обещались =загово́рю вас на завтра, обы сьте ся десь и́нде не поміни́ли; **~лись! ==гото́ва то́кма! договоре́ноє!;

договорник =догово́рный робо́тник;

договорн|ой =догово́рный, догварько́вый; *~ая работа =термино́ва робо́та; *Стрипский оказывается уволенным и переходит в Общество Музеев Трансильвании на ~ую работу =Стри́пськый зостає́ пропуще́ный и перехо́дит на термино́ву робо́ту в О́бщество Музе́юв Ардя́ла;

догола adv =дого́ла; на́голо;

догон(ка) (Даль) =дога́няня; надо́гнатя;

догоняемый =дога́няный;

догонялки (нар syn салки) =ла́панка; наганя́чка; *бежим скорее! – играли в ~ братья =утіка́йме гет! – ба́вили ся на наганя́чку бра́тя;

догоня|ть =(на)доганя́ти, добіга́ти; *~ть до 100° =выганя́ти на 100°; *(арго: понимать) =капча́ти (пей, разг); *уже мужики его ~ли =уже го хло́пе добіга́ли; **~й ветра в поле > ветер;

догоняющий =доганя́ючый;

догорать =догаря́ти; выгаса́ти; *когда кошка будет ~, тогда нужно извлечь из неё ключицы =а як ма́чка ма́ла догаря́ти, тогды́ тре́ба бы́ло из нёй клю́чні ко́стї выбера́ти;

догоре|ть =догорі́ти; *когда утренние звёзды стали угасать одна за другой на синем небосводе, тогда и она с последней ~ла и погасла =коли́ зо́рї згаса́ли єдна́ за дру́гов на си́нюм небозво́дї, тогды́ и она́ догорі́ла и зга́сла з послі́днов;

догребать =догрі́ба́ти;

догрести *(граблями) =догре́бсти, догра́бати; *(на вёслах) =дове́слати;

догружать =докла́довати / добера́ти терьх;

догружаться =докла́довати / добера́ти терьх;

догрузить =добра́ти / докла́сти терьх;

догрузиться =добра́ти / докла́сти терьх;

догрызть =догры́зти;

додавать =додава́ти;

додаваться pas =додава́ти ся;

додать =додати́;

додекаэдр (геом) =додекає́дер;

доделать =допра́вити, дороби́ти; дочини́ти; доона́чити (разг);

доделка =допра́ва, допра́влёваня; дочи́нёваня; доона́чованя (разг); *~ стола =дочи́нёваня стола́;

доделывание =допра́ва, допра́влёваня; дочи́нёваня; доона́чованя (разг);

доделывать =доробля́ти; допра́влёвати; дочи́нёвати;

доднесь (уст) =додне́сь; доны́нї;

додоить =додойи́ти;

додумать =доду́мати; догада́ти;

додума|ться =доду́мати ся; (и)згада́ти, (и)згану́ти; домозґова́ти; *(сообразить, шутл) =докапча́ти; домудрова́ти ся; *их считали ясновидящими; как они эту пророческую науку усваивали, вряд ли сейчас кто ~ется =віщовника́ми їх держа́ли; як сяку́ віщовни́цьку нау́ку присво́ёвали, тко бы днесь згада́ти муг;

додумывать =доду́мовати; дога́довати;

додумываться =доду́мовати ся; зага́довати, (и)зга́довати;

доедать =доїда́ти;

доеденный =дої́деный; *~ огрызок она выбросила в мусор =дої́деный коча́н у́вергла у смітя́;

доезжачий =нага́няч-псарь; лове́цькый псарь;

доение =до́єня;

доен|ная *корова не ~а =коро́ва не доє́на;

доесть =дої́сти; подоїда́ти freq;

доехать =допутова́ти; дове́зти ся;

дож =до́жа; *венецианский ~ =венеці́йськый до́жа;

дожаривать =випра́жовати; высма́жовати;
дожариваться =випра́жовати ся; высма́жовати ся;
дожарить =ви́смажити;
дожариться =ви́смажити ся;
дожать *(полосу) =дожа́ти; *(лимон) =догняви́ти; *(кнопку) =(и)стискну́ти до кунця́;
дожда|ться =доче́кати (ся), приче́кати; дожда́ти, (нар) дужда́ти (ся); *~ться чего (небывалого) =до́жити ся чо́го; *еле ~лся конца =ле́двы ви́чекав кунця́; *сумерек ~лись; и он, и она знают, что хотят изведать под укрытием вечера =зме́рьку доче́кали; обо́є зна́ют, што чека́ют, обы́ в скры́тю ве́чера спи́ти; **жду не дождусь ==не мо́жу ся доче́кати; корі́ня-м пу́стив (чека́ючи);
дождевальный *~ аппарат =апара́т на оро́шованя;
дождевание =оро́шованя;
дождевик *(бот Lycoperdon Pers.) =по́рхавка; фо́фінка (обл); *(плащ) =дождяни́к;
дождев|о́й *~ая туча =дождёва мра́ка; *~я вода =дождёвка; дождяна́ во́да; *~ой червь > червь;
дождемер =дождёмі́р; плувіомéтер (gen -тра);
дождинка =дождяна́ ка́пка;
дождить (разг) =дожди́ти;
дождлив|ый adj =до́ждяный; сло́тяный, сло́тавый; *~ая погода =сло́та; *настала ~ая погода =задо́ждянило ся; заслоти́ло ся, засло́тяніло; *а когда случится ~ый год =а коли́ рокы́ до́ждяні бывáют; ***adv *~о =до́ждяно;
дожд|ь =дождь; *~ь идёт =дождь паде́; дожди́т, до́ждянит; *~ь прошёл =дождь испа́дав; *к ~ю =на дождь; *появившийся после ~я =подождёвый; *~ь шпарит и шпарит, а лошади и коровы пасутся и пасутся себе на лугу (М. Пришвин) =дождь репі́гат и репі́гат, а ко́ні и коро́вы на лучині́ пасу́т собі́ и пасу́т; **растёт, как гриб после ~я > расти; **от ~я́ да в во́ду (опрометчиво сделал хуже) ==зго́див з пе́ца на го́лову; из боло́та у кал; из дождя́ та пуд жо́лоб; **слабый ~ь из большой тучи ==дождь не намочи́в, лем постраши́в; **солнце светит и ~ь идёт (грибной / слепой ~ь) ==со́нце сві́тит, дождь паде́, босорка́ня га́да бє; дождь при со́нцю; ***dem *~ик / ~ичек =до́ждик; **после ~ичка в четверг ==як на ве́рбі гру́шкы зро́дят; каза́в Ха́им: бу́де файн (лем не зна́ти коли́);
дожева|ть =(и)зо/до/ пужва́ти (до кунця́); *не ~л – не проглáтывай =не пужва́в єсь – не промыка́й;
дожёвывать =жва́ти (до кунця́);
дожива|ть *~ть свой век =дожива́ти / добыва́ти свуй вік; *~ть до чего =дожива́ти ся до чо́го; *маленький Петруша присматривал за бабушкой, которая ~ет свой век =малы́й Пе́трик сокоти́в ба́бу, што добыва́є;
дожида|ться =дожида́ти, до/ приче́ковати, чека́ти; *~ться багажа =чека́ти на ку́фры; *эти кони были братья, так передний всегда ~лся заднего =тоты́ ко́нї бы́ли бра́тя собі́, та пере́дный усе́ доче́ковав за́дного;
дожинать =дожина́ти;
дожинки pl.tant (обл) =дожинкы́;
дожитие =о́станок живота́; до́житя; *страхование на ~ =асекура́ція на до́житя;
дожи|ть =до́жити; *пусть утешится – если ~вёт до старости, ему определят пенсию, исходя из величины наибольшей бородавки =най ся не жу́рит – кедь дожи́є до ста́рости, бу́де ма́ти таку́ вели́ку пе́нзію, як ма́йвелика борода́вка;
дожрать (вульг) =доже́рти;
доза =до́за; да́вка; **лошадиная ~ ==кунська́ да́вка;
дозаправк|а =дотанко́ваня; *в Ужгородском аэропорту приземлился на ~у авиалайнер компании Люфтганза =на Ужгоро́дському лети́щу приста́в на дотанко́ваня авіалі́нер компа́нії Луфтга́нза;
до зарезу > зарез;
дозаривание =дозрі́ваня;
дозаривать =ли́шити дозріва́ти;
дозатор =дозова́ч;
дозваниваться =дово́ловати ся; докли́ковати ся;
дозваться =докли́кати ся; довола́ти ся;
дозволени|е (уст) =дозво́леня; енгедо́ваня (уст); *видишь, без воли и без ~я Божьего у них не было силы и свободы =ви́диш, без во́лї и без енгедо́ваня Бо́жого не ма́ли мо́ци и слобо́ды;
дозво́лен|ный adj =дозволе́ный; гу́дный; дослобоже́ный; ***adv *~о =дозволе́но; гу́дно; дослобоже́но; *я сделаю то, что нам больше всего нужно и что допущено и ~о =я учи́ню, што нам тепе́рь май тре́ба и што допуще́но и дозволе́но;
дозволительный (уст) =дозволи́телный;
дозволить > позволить;
дозволять =дозволя́ти / енгедова́ти на што;
дозволяться =дозволя́ти ся;
дозвониться =довола́ти ся;
дозиметр =дозіме́тер (gen -тра);
дозиметрист =дозіметрі́ста;
дозиметрия =дозіме́трія;
дозирование =дозо́ваня, давко́ваня;
дозированный =дозо́ваный, давко́ваный;
дозировать =дозова́ти; давкова́ти;
дозировка =дозо́ваня; давко́ваня;
дознаваться =дознава́ти ся;
дознание =про́слї́д;
дозна|ться =дозна́ти ся; *как власти об этом ~ются, вас могут лишить поста старосты =як о тум дозна́ют ся у́ряды, вас мо́жут зве́речи з старо́ства;
дозор (воен) =предстра́жа; пере́дна стра́жа; до́зур; **быть в ~е; обходить ~ом =патролова́ти;
дозорный adj =стра́жный; патро́лный;
дозорный subst =стра́жник; патро́лець;
дозрева|ть =вы/ дозріва́ти; пристига́ти; (в вылежке) доходи́ти; *когда дома весенние работы совсем заканчивались, внизу, на широкой Венгерской равнине всё зрело и ~ло =коли́ до́ма я́рну робо́ту як май доко́нчи́ли, долу́ на широ́кій ро́вени Угорськýй усячено зрі́ло и пристига́ло;
дозревающий =дозріва́ючый;
дозрел|ый =присти́глый; дозрі́тый; *это огромное негодование сделало нацию совершенно ~ой для окончательной гибели =сяка́ вели́ка негзо́да ці́лком учини́ла присти́глов на́цію на коне́чну погы́бель;
дозреть =ви́зріти; присти́гнути, freq попристига́ти; *(лёжкой) =ви́лежати ся;
доигра|ть =доигра́ти; *~ть партию (карт) =дока́ртяти; *~ть свадьбу =досвальбова́ти; *слава Богу, свадьбу ~ли мы нормально =сла́ва Бо́гу, досвальбова́ли сьме норма́лно;
доигра|ться =доба́вити ся, доигра́ти ся; (ловча) догамішова́ти; (после долгой возни) доба́брати ся; (озорничая) добетя́рити ся; *~лся Пётр с часами, теперь их придётся выбросить =так Петро́ доба́брав ся з часувнико́м, же лиш у́веречи го тре́ба; **~лся! ==ула́пила ся ли́шка!; прийшо́в на пса моро́з!;
доигрывание =дои́грованя;
доигрывать =добавля́ти, дои́грувати;
доигрываться =добавля́ти ся;
доильник > подойник;
доильный =дои́лный;
доильщи|к m =до́яч; ***f *~ца =до́ячка;
доискаться =догля́дати ся;
доискиваться =догля́довати ся;
доисторическ|ий =праві́чный; (науч) преісторичный; первові́чный; *~ие времена =пра́вік, первові́к; ка́зочні до́бы; (науч) преісто́рія; *ещё в ~ие времена один народ из Азии перебрался через Суэцкий пролив и осел на берегах Нила =щи у ка́зочных до́бах перейшо́в Суе́зську узину́ єде́н наро́д из А́зії и сїв на берега́х Ні́ла;

доить =дои́ти; ци́рькати;

доиться =дои́ти ся; *овцы перестали ~ =у́вці урва́ли молоко́;

дойк|а =до́єня; *играют сигнальные трубы, созывая пастухов с безбрежных лужков и цветников к ~е и на ночлег =игра́ют трембі́ты, склика́ючи па́стырюв з розля́глых лу́чок и цвітнику́в до до́єня и на нучле́г;

дойная =дуйна́; *~ корова =до́йка; дуйни́ця; *каждая ~ выкупается за 6 кр., а яловая за 3 кр. =ка́жда дуйна́ за 6 гр., а яло́ва за 3 гр. ся выкупу́є; **~ корова (фиг) ==валу́в;

дойник > подойник;

дойти =дуйти́; (шагая) докрача́ти; (шаркая ногами) доло́мпати; *(о плодах) =вы́лежати ся; *вода дошла до колен =во́да ся́гла ко́лїн; *~ до ручки (фам) =дости́гнути / до́сягнути край; *до меня дошло =(и)згада́в / (и)згану́в єм ся; **руки не дошли до чего ==щи не прийшо́в час на што;

док =док, до́кы; лодя́рня, корабе́лня; *ставить в ~ =докова́ти; *Венг. Кор. Дунайское Пароходное АО присвоит название «Унгвар» новому кораблю, построенному в корабельном ~е «Ганц» =Мад. Кор. Дуна́йськоє Морепла́вноє АТ новы́й корабе́ль, збудо́ваный у фабри́ції Ґанц, покре́стит и́менём Унгва́р;

дока (разг) =про́фа m/f; спец;

доказанный =дока́заный; досві́дченый; *чем живёт семья, тем наполняется сердце и ум её потомства; это ~ факт =чим жи́є роди́на, тым наповня́є ся се́рдце и ро́зум еї пото́мства; се дока́заный факт;

доказательный =досві́дчивый; до́водный; доказа́телный;

доказательственн|ый *~ое право (юр) =доказо́воє пра́во;

доказательство =досві́дченя; *(дей) =дока́зованя; доказа́тельство; *(об) =вы́/ до́каз; до́клад; бізонша́ство (уст); *вещественное ~ > вещественный; *культура является достоянием всенародным; ~м этого является обязательное школьное образование, публичные библиотеки =култу́ра є достоя́нїєм всенаро́дным; до́казом сё́го школопови́нность, наро́днї бібліоте́кы;

доказа|ть =доказа́ти, провказа́ти; досві́дчити; добізентова́ти, вы́бізентовати (обл уст); *это ~но на деле =се досвідче́но ді́лом; *парафия ~в, кто продал и взял 4 зол., у того и получит свои деньги =паро́хія досві́дчивши, тко прода́в быв и 4 зол. узя́в, свої гро́ші уд то́го доста́не;

доказуемость =возмо́жность доказа́тельства;

доказуем|ый adj =досві́дчивый; выказли́вый; ***adv *~о =выказли́во;

доказывание =дока́зованя;

доказыва|ть =дока́зовати; провка́зовати; (уст) бізентова́ти; роти́ти ся (на чум) *это ~ет на деле =се досві́дчат на ді́лї; *я никогда не видел, чтоб так пили, как ты, любезный, пил на моих глазах; так что мне не нужно ещё что-то ~ть =так пи́ти, ги ты, чолові́че, пе́ред мо́има очи́ма, ни́гда-м не ви́дїв; та не тре́ба ми гу́рше дока́зовати;

доканчивать =доко́нчовати;

доканчиваться =доко́нчовати ся;

докапиталистический =докапіталісти́чный;

докапывать =доко́повати;

докапываться =доко́повати ся; вышпы́ртовати; догріба́ти ся;

доката|ться =довози́ти ся; (на велосипеде) добіціґлёва́ти; *~лся шкет, упал и ушиб ноги =добіціґлёва́в ся хлопчи́ще, упа́в, та поби́в но́гы;

докати|ть =докотуля́ти; докачуля́ти; доґарбуля́ти; (на велосипеде) добіціґлёва́ти; ско́ро приве́зти ся; *мы еле ~ли эту колоду =ле́двы сьме доґарбуля́ли то́го кымака́;

докати|ться =докотуля́ти ся; докачуля́ти ся; доґарбуля́ти ся; *лавина ~лась =лави́на ся довали́ла; *(о звуке) =доля́гти; за́чути ся;

докатывать =выкоту́лёвати (до чо́го);

докатываться =выкоту́лёвати ся (до чо́го);

докаченн|ый =доґарбу́ляный; докачу́ляный; *~ое бревно =доґарбу́ляноє бервено́;

докашивать =доко́шовати;

докембрий (геол) =прека́мбрій;

докер =до́кер; при́ставный міхоно́ш;

докидать =помета́ти (до кунця́);

докидывать =домі́товати, доверга́ти;

докинуть =дове́речи; дошма́рити;

доклад =до́клад, причи́нок; рефера́т, у́дчит; ра́порт, голо́шеня; *выступить с ~ом =пудне́сти рефера́т;

докладная subst =ра́порт, голо́шеня;

докладной adj =з ра́портом / голо́шенём;

докладчи|к m =докла́дчик; рефере́нт; ***f *~ца =докла́дчиця; рефере́нтка;

докладыва|ть =докла́довати, реферова́ти; голоси́ти, приявлёва́ти, рапортова́ти, мелдова́ти; *он ~л о туманном и доселе невыясненном положении Подкарпатской Руси =преподава́в за имгла́воє и до́сюль невы́ясненоє поло́женя Пудкарпа́тської Ру́си;

доклевать =вы́дзёвбати (до кунця́);

доклёвывать =выдзё́вбовати (до кунця́);

доклеить =долїпи́ти;

доклепать =доклепа́ти;

докликаться (нар) =докли́кати ся; довола́ти ся;

доковать =докова́ти;

доковывать =зако́нчовати ко́ваня;

доковый =доко́вый;

доковыля|ть =прича́мпати, дочала́пати, дошкы́нтати; *и как только ребёнок сам ~л ночью домой? =як ота́ дїти́на сама́ дочала́пала дому́ вночи́?;

доковырять (фам) =догра́бкати;

доковыряться (фам) =догра́бкати ся;

доколачивать =зако́нчовати забива́ти;

доколе =до́куль;

доколупать (нар) =догра́бкати;

доколупаться (нар) =догра́бкати ся;

докона|ть =до/ укона́ти; дотовчи́; *это меня ~ло! =то ня дотовкло́!;

докончить =доконч́ити;

докончиться (разг) =доконч́ити ся;

докопать =докопа́ти;

докопаться =докопа́ти ся; вы́шпыртати; догре́бсти ся; *ты сам не способен ~ до таких высоких идей =ты сам не єсь способны́й докопа́ти ся ку такы́м высо́кым мы́слям;

докормить =докорми́ти;

докосить =докоси́ти;

докрас|ить =до/ пофарби́ти (до кунця́); домалёва́ти; *возьми краску и ~ь дверь =бери́ маль та домалю́й две́рї;

докрасна =дочерле́на;

докрашенн|ый =домалё́ваный; дофарбе́ный; *~ая дверь =дофарбе́нї две́рї;

докрашивать =зако́нчовати фарби́ти; домалё́вовати;

докричаться =дого́йкати (ся); докрича́ти (ся); *участок Цупры был на другом склоне, но всё же можно доаукаться, ~ =Цу́прув тоґ быв на дру́гому збо́чу, а́ли вже мож дого́йкати, як не докрича́ти;

докрутить =докрути́ти;

докрутиться =докрути́ти ся;

докручивать =докру́човати;

докручиваться =докру́човати ся;

доктор *(наук) =до́ктор, f до́кторка; *(врач) =до́хтор, f до́хторка; *получить / получать / защитить / защищать степень ~а =доктирова́ти; искла́сти доктора́т; *работать ~ом (врачом) =дохторова́ти, дохто́рити; *я ходила к нашему ~у, который в Торуни =бы́ла-м у до́хтора на́шого, то́го, што у То́рунї;

докторальный (книж) =наставля́ючый; ме́нторськый;

докторант m =доктора́нт; *он был ~ом столичного университета =ун быв доктора́нтом столи́чного універзіте́та; ***f *~ка =доктора́нтка;

докторск|ий =до́кторськый; дохто́рськый; *~ий халат =дохто́рськый плащ; *~ая диссертация =до́кторська дісерта́ція;

докторство =доктора́т;

докторша (нар) *(жена врача) =дохторо́ва; *(врач) =до́хторка;

доктрина =доктри́на; *этот принцип мотивирован не какими-то там философскими ~ми =сеся́ за́сада мотиво́вана не якы́мись там філозо́фськыми доктри́нами;

доктринёр =доктрина́рь;

доктринёрский =доктрина́рный;

доктринёрство =доктрина́рство;

докуда (нар) =по́куль, по́кудь, по́кля;

докудахта|ться (Даль) =докоткода́(ка)ти ся; *~лась курица – в горшок попала =докоткода́кала ся ку́риця – вже в горщку́ вари́т ся;

докудова (нар) > докуда;

докука =доку́ка;

докуль (Даль) =до́куль;

документ =доку́мент, до́клад; письмо́; а́кта; па́пірь (разг); писа́ніє (уст); (официальный) офіціа́л; (личный) леґіті-ма́ція; *проверять ~ы чьи =леґітімова́ти ко́го; *в провинции много археологических и исторических обществ старательно собирают памятники, ~ы =на ві́дику бу́лше археолоґі́чных тай істори́чных това́ришеств змага́ют ся зобра́ти памя́тникы, доку́менты;

документалист m =документарі́ста; ***f *~ка =документарі́стка;

документальн|ый adj =документа́лный; листо́вный; *ещё раньше она сняла ~ый фильм об этих двух семьях, о сплетении их судеб =уже́ ско́рше она́ накрути́ла єде́н документа́лный філм о сих двох фамі́ліях, о спле́ті їх доль; ***adv *~о =документа́лно; листо́вно;

документация =документа́ція;

документирова|ть =документова́ти; доложи́ти, дати́ до́клад; *из истории прибавим, что Вырава ~на с 1557-го года =з істо́рії додаме́, же Выра́ва є доложе́на з 1557. року;

документирова|ться =документова́ти ся; *выдача материалов до 1960-х годов не ~лась =вы́дача матеріа́лув до 1960-х ро́кув ся не документова́ла;

докуме|ть (и ~каться; Даль) =закапча́ти (фам); **наконец ~л ==наконе́ць ти зака́пчало;

докупа|ть *(товар) =докупо́вовати; *(ребёнка) =докупа́ти; *мать ~ла ребёнка, спеленала и уложила спать =ма́ти докупа́ла діти́ну, спелена́ла и укла́ла спа́ти;

докупаться =докупа́ти ся;

докупить =докупи́ти;

докурива|ть =доку́рёвати; допі́п(к)овати; *так разве дал затянуться лысый чёрт? стал божиться, ~ет последнюю; да чтоб и её цыгане ~ли!=ци дав пі́пу лы́сый чорт? за́чав божи́ти ся, послі́дну ку́рит; а богда́й бы и ту ци́ґане доку́рёвали!;

докурить =докури́ти; (трубку) допі́п(к)ати; *доку́рите, папа, трубку, да берёмся перекладывать доски =допі́пкайте, ня́ню, пі́пу, та йдеме́ перемета́ти дощкы́;

докуча|ть =(на)докуча́ти; отровля́ти; торконі́ти; *какие беды ~ют селу =які́ шко́ды досяга́ют село́;

докучливость =докучли́вость;

докучлив|ый adj =докучли́вый; допікли́вый; заї́дливый; *кахи-кахи – старуха пыталась хорошенько выкашляться, отогнать ~ые мысли =кахы-кахы́ – намага́ла ся ба́ба си́лно вы́кашлати ся, удпу́дити уд се́бе доку́чливі думкы́; ***adv *~о =докучли́во; допікли́во; заїдли́во;

докучный (разг) > докучливый;

доламывать =дола́мовати;

долбануть =де́бнути; до́вбнути; *один удод не успокаивался и норовил, просунув клюв, ~ ежа, когда тот проходил возле его вольера =лем пупука́ч не дав по́куй и змага́в ся вы́сунувши зоба́к, до́вбнути ї́жа, коли́ ишо́в пи́ля ёго́ вольє́ры;

долбать (нар) > долбить;

долбёжка (нар) =до́вбаня;

долбёжн|ый *~ое долото =до́лото на до́вбаня;

долбит|ь =долоби́ти, до́вбати; *(повторять) =товчи́; *(зубрить) =товчи́ напа́мять; бі́флати; **капля по капле и камень ~ ==ве́льо ка́пок и ка́мінь проло́мит;

долбление =до́вбаня;

долблёнка =(з де́рева) долобе́ный човно́к;

долблёный =долобе́ный;

долг =довг (gen -у); *(обязанность) =до́вжность; пови́нность; *дать / взять в ~ =дати́ / взяти́ на довг / на ві́ру; *быть в ~у =довжи́ти; бы́ти до́вжный; *влезать в ~и =довжи́ти ся / задовжа́ти ся; *по уши в ~ах =до ух задо́вженый; *взять в счёт погашения ~а =засеквестрова́ти; *я в ~у перед ним за угощение =довжу́ му гости́ну; *заплати свой ~; пока не заплатишь, я даже не отпущу тебя =запла́ть ми довг; за́кля ми не заплати́ш, а́ни тебе́ не пу́щу; **в/ залезть в ~и ==задовжи́ти ся / зайти́ у довг; **~ платежом красен ==довг не удсви́щеш; **не остаться в ~у ==кола́ч за кола́ч; **отдать последний ~ ==дати́ послі́дну честь; **первым ~ом ==у пе́рвум ряді́;

долг|ий adj =до́вгый; *на Стой из Вовчего – подъём не крут, но дорога очень ~ая =на Стой из Во́вчого – бе́рег не стрямкы́й, но путь ду́же до́вгый; **~ая песня > песня; **не откладывая в ~ий ящик ==без удтя́гованя; **положить в ~ий ящик ==покла́сти у шу́флик; ***adv *~о =до́вже; до́вго; *довольно ~о =до́вжый час; *как ~о =до́куль; *~о ли коро́тко ли, добрался он до какой-то пещеры =до́вго ци ку́рто, дуйшо́в до єдно́ї яскы́ні; **~о ли до (чего) ==и не стями́ш ся, як (што ста́не ся); **~о ли коро́тко ли ==до́вго ци ку́рто; **не ~о думая ==из мо́ста допро́ста;

долговечность =до́вга слу́жба; до́вгый вік; довгові́чность; живо́тность;

долговечный =трима́лый; довгові́чный; незноси́мый;

долгов|ой =довго́вый; *~ое обязательство / ~ая расписка (юр) =довго́вый лист; довгство́; *внесение оценки имущества в ~ую книгу в суде (юр) =інтабула́ція; *собственный виноградник на горе Кендерешовской, не отягощённый никакими ~ыми обязательствами, дарю монастырю в Заречье =ви́нницю вла́стну на горі́ Кендерешо́вській жа́дным довгство́м не заве́дену леґу́ю на монасты́рь Зарі́цькый;

долговременн|ый =довгоча́сный; довжє́зный; *питание русин имеет свою историю; в его основе ~ая практика =страво́ваня Русину́в ма́є сво́ю істо́рію; в ёго́ осно́ві довжє́зна пра́ктика; **~ая огневая точка > дот;

долговяз|ый =ного́тый, довгоно́гый; лаба́тый, довгола́-бый; высокоро́стлый; *~ая, с серо-чёрной спиной, внушающая страх причина бессонных ночей девиц, вдов и разведённых кичится своим жутким именем – аист =довгоно́га сї́ро-чо́рного хребта́ побо́ёвана причи́на бессо́нных но́чий дівча́т, вдови́ць и розве́деных гонори́т ся страхови́тым име́ном – бу́зёк;

долгогривый =грива́стый;

долгожданный =удда́вна че́каный;

долгоживущий =довгові́чный;

долгожитель m =довгові́чный чолові́к; ***f *~ница =довгові́чна жона́ / (обл) же́на;

долгожительство =до́вгый вік;

долгоиграющ|ий *~ая пластинка =довгозву́чна пли́та;

долголетие =до́вгый вік; мно́гі лі́та;

долголетний =довголі́тный; *умер Мигай Финцицки, переводчик русской классики, собиратель русинского фольклора, ~ мэр Унгвара =уме́р Мі́гай Фінці́цкі, товма́ч ру́ськой кла́сикы, збера́тель руси́нського фолкло́ра, довголі́тный мер Унґва́ра;

долгоносик (зоол Curculionidae) =носа́тик;
долгополый =з до́вгыма по́лами;
долгосрочный =довгодо́бый; трима́лый; *~ кредит =довгодо́ба по́зычка; *~ отпуск =трима́ла вака́ція;
долгота (геог астр) =до́вж(ка); *~ дня =до́вжка дня;
долготерпелив|ый =довготерпезли́вый; *быть ~ым =довготерпі́ти;
долготерпение =довготерпезли́вость;
долгоухий =довгоу́хый;
долгошеий =довгоши́йный;
долгошёрстный =довгосе́рстый;
долгунец (бот Linum usitatissimum) =лен пряди́вный;
долдонит|ь (нар) =молмозова́ти; *всё своё ~ =лем сво́є молмозує;
долевой adj < вдоль; =у́здовжный;
долевой adj < доля; =подїлко́вый; ді́лчый;
долее > дольше;
долежать =доле́жати;
долежаться =доле́жати ся;
долезать =долїза́ти;
долезть =долі́зти; *он видел яблоко на дереве, но ~ до него не мог =ви́дїв я́блоко на де́реві, лем не муг долі́зти до нёго;
долетать =долїта́ти;
долететь =долеті́ти;
долечить =долїчи́ти;
долечи|ться =долїчи́ти ся; *я не ~лся и придётся ложиться в больницу =не долїчи́в єм ся, та му́шу лїга́ти в бо́лницю;
долж|ен pred *(деньги) =до́вжный; *(обязан) =пови́нен; *быть ~ным сделать =ма́ти зроби́ти; *вы ещё нам ~ны =щи нам довжите́; *дети не ~ны бояться учителя =ді́ти не ма́ют што боя́ти ся учи́теля; *каждый ~ен умереть=уложе́но всїм уме́рти; *сельский священник не ~ен наставлять епархиального священника =се́лськый сяще́ник не пови́нен ро́зума додава́ти ґреміа́лному сяще́нику;
долженствовать (уст) =приходи́ти (ся); достоя́ти;
должни|к m =до́вжник; *недоимка ~ка =до́вжницькый недо́платок; *кредитор долговую расписку оформил под залог фабрики ~ка =віри́тель довго́вый лист дав заінтабулова́ти на фабри́ку до́вжника; ***f *~ца =до́вжниця;
до́лжно pred =тре́ба; му́сай; *так не ~ делать =так несло́будно роби́ти;
должно́ intd (нар) =правдоподо́бно; вида́в; *~ быть, наступила полночь; что-то загадочное витало вокруг =бы́ла правдоподо́бно пу́внуч; штось зага́дочноє бы́ло в во́здусї; **~ быть (общ) =правдоподо́бно; вида́в;
должностн|ой =служе́бный; уря́дный; **~ое лицо =офіціа́л; уря́дна осо́ба;
должност|ь =пост; поса́да; чино́вство; до́вжность; го́дность, стан; мі́сто; фу́нкція; у́ряд; *получил вотум недоверия и отрёкся от своей ~и =доста́в во́тум недові́рія и удрю́к ся уд чино́вства сво́го;
долж|ный adj (> ткж должен) =нале́жный; ялы́й; *~ен кому что =довжи́т кому́ што; *~ен сто рублей =до́вжен сто рублю́в; *~ен сделать =до́вжен изроби́ти; *отдать ~ное кому =честь дати́ кому́; уддати́ нале́жноє кому́; ***adv *~о =яло́; здоро́во; нале́жно; *как там у вас, куманёк, всё ли в порядке, всё ли как ~о? =а як там у вас, ку́мочку, ци гора́зд, ци здоро́во?;
долива|ть =надсыпа́ти, досы́повати, долива́ти; (черпаком) доче́рёвати; *староста всё ~л стаканы доверху =старо́ста все долива́в допо́вна;
доливаться =досы́повати ся, долива́ти ся;
долин|а =доли́на; у́доля n (поэт); *(узкая) =звур; розвали́на; *сёла ~ы =доли́нські се́ла; *воды с оглушительным шумом устремлялись в ~у =во́ды з оглу́шливым гу́ком бы́стро текли́ у доли́ну; ***dem *~ка =доли́нка; доли́ночка;
долинн|ый *(геог) =доли́нськый; *~ые отложения =долино́ві всажени́ны; *население более суровых местностей меняло изделия своего кустарного или ремесленного производства на избыток продовольствия, который был в ~ых сёлах =лю́дность суро́війшых гота́рюв міня́ла вла́стну доморо́бну вадь ремесе́лну проду́кцію на бы́вшый у доли́нського жи́тельства на́дбыток стравно́го;
долить =до/ надсы́пати; (на)долля́ти; подолива́ти freq; *если зелёная фасоль полностью сварилась, то суп следует подкислить и ~ в него 5–6 ложек сметаны =кедь лопаткы́ ці́лком поваре́ны, по́ливку заквасниме́ и долива́єме в ню 5–6 ложо́к смета́ны;
долиться =досы́пати ся; долля́ти ся;
доллар =до́лар; *(разг, шутл) =таля́рь; ***dem (пей) *~ишко =дола́рик;
долларовый =до́ларовый;
доложен|ный =заголоше́ный; замелдо́ваный; *обо мне было ~о старосте =я бы́ла замелдо́вана биро́вови;
долож|ить *(о делах) =доложи́ти; заголоси́ти; (при)яви́ти; рапортова́ти, (за)мелдова́ти (ся); подати́ спра́ву; *(добавить) =(на)докла́сти; *если кто узнает что-нибудь, пусть ~ит святой матери церкви =кедь кось бы да́што знав, най заголо́сит сяту́й ма́тери це́ркви;
доложиться =прияви́ти ся; заголоси́ти ся;
долой =долу́(в), долю́(в); гет; *~ милитаризацию! =гет из во́єнськыма пригото́венями!; долу́ з мілітаріза́ціов!; **и с плеч ~! ==и удбы́тоє!; **уйди с глаз ~! ==обы́х тя не ви́дїв!; страть ся ми з оч!; иди́ ми з оч!;
доломан =долома́н;
доломать =долама́ти;
доломит (геол) =доломі́т;
доломитовый (геол) =доломі́товый;
долото =до́лото;
долу (поэт) =долу́(в), долю́в, доло́в (общ);
долька =рі́зник; *(лимона) =у́дкрайка (ці́трона); *(апельсина) =ді́лчик (но́рончa);
дольний (поэт) =доли́нськый; сёгосві́тный, зе́мный;
дольчатый =подїле́ный на ді́лчикы;
дольше comp < долгий / долго; =до́вжый; до́вже; да́ле(й); *~ всего =ма́йдовже; *впечатления сохраняются ~ всего, когда возбуждённые ими чувства достаточно глубоки =упеча́ткы ма́йдовже позоста́нут, кедь че́рез нї возбу́жені по́чувы сут достато́чно глубо́кі;
дольщи|к m (syn пайщик) =подїлка́рь; ***f *~ца =подїлка́рька;
дол|я =ча́стка; часть; са́ма; *(выделенная) =при́дїл; *(наследства) =наслі́дный по́дїл; *(участие) =по́дїл; уча́стка; *~я секунды =удло́мок / часть / крыхта́ секу́нды; *внести свою ~ю во что =подїля́ти ся у чо́му; приспі́ти ид чо́му / на што; *~я секунды – и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-метровой ели =часть секунды – и ты розмаще́ный по ска́лах кačу́лков 40–50 метро́вой смере́кы; **войти / взять в ~ю ==дати́ ся в спул / взяти́ у спул; **выпало мне на ~ю ==припа́ло ми; **львиная ~я ==ле́вова часть;
дом =хы́жа; дом (книж оф юр); *(усадьба, хозяйство) =дому́вство; обы́стя; *~ Романовых =дом / діна́стія Рома́новых; *(многоэтажный) =што́кы; штокга́з (уст); *глинобитный / саманный ~ =ме́тана (з гли́ны) / валько́ва хы́жа; *деревянный ~ =(и)зрубо́ва хы́жа; *каменный / кирпичный ~ =камняни́ця / муро́ваниця; *~ лесника / лесничего =лїса́рня; фоште́рня; *~ священника / дьячка =фа́ра / дяко́вня, ка́нторня; *~ с усадьбой =хы́жа из за́городов; *~ быта =дом слу́жеб; *~ отдыха =удпочива́лище; *~ для престарелых =староби́нець; *детский ~ =сироти́нець; ле́ленц; *имеющий ~ =домувны́й; *не имеющий ~а =бесхы́жный; *место под постройку ~а =хы́жноє / будинко́воє мі́сто; по́містя; *фундамент ~а =домо́вый пу́дмурок; *брать работу / задать чтение на дом

=бра́ти роботу / завдати́ чи́таня дому́(в) / домю / дому́ка; *встарину в селе было триста ~ов, уже триста лет назад здесь был приход =да́вно село́ ма́ло три́сто ну́мер, уже́ тому́ три́сто ро́кув фа́ра ту бы́ла; **доходный ~ > доходный; **друг ~а ==роди́нный прия́тель; ***dem > домик;

дома adv =до́ма, дому́, дому́в; *сидеть, пребывать ~ =дома́рити; **в гостях хорошо, а ~ лучше ==ци горі́, ци долу́, ни́где не є так, ги дому́; **у него не все ~ ==хыби́т му єдна́ ду́га / криву́лька у голові́;

домазать =домасти́ти;

доматывать =домо́товати;

доматываться =домо́товати ся;

домашн|ий adj =дома́шный; дому́вськый, домо́вый; хы́жный; *(знакомый, привычный) =сохта́шный; *(прирученный) =на́шськый; *~ее задание =дома́шна за́вдатка; *~ее хозяйство =дома́шность; домо́воє ґазду́вство / господа́рство; *~ие животные =слу́жська звірина́; господа́рські / дома́шні звіря́та; *~яя водка =до́ма / дома́шно варе́на па́ленка; *~его изготовления =дома́шно зґото́веный; *~ие (Ивана / Марьи) =на́ші; мо́ї; (дома́шна) че́лядь; Ива́новы / Ма́рї̈ны; *~ие о мобилизации ещё не знали; Салли подметала в комнате и весело напевала =мо́ї не зна́ли ищи́ о мобіліза́ції; Са́лця заміта́ла хы́жу и ве́село співа́ла собі́; **~яя хозяйка > домохозяйка; **~ий арест ==домо́вый а́решт; **~яя работница =слу́жниця;

домен =доме́н;

доменн|ый *~ая плавка =(и)сто́плёваня у высо́кум пе́цу; *~ая печь =высо́кый пец;

доменщик =лива́рь / ґу́тник / металу́рґ при высо́кум пе́цу;

домесить =домісі́ти;

домести =доме́сти;

дометать =доміта́ти;

домешать =доміша́ти;

домик =до́мчик; хы́жка, хыжчи́на; хыжи́ця; *финский ~ =бунга́лов;

домина =доми́ско; хыжи́ска; што́кы;

доминант|а =доміна́нта; *в музее под открытым небом находится греко-католическая церковь, которая является ~ой экспозиции =в сканзе́ні ся нахо́дит ґрекокатоли́цька це́рьков, котра́ є доміна́нтов експози́ції;

доминантн|ый =доміна́нтный; *в сфере науки ~ым языком был латинский =доміна́нтным язы́ком у сфе́рї нау́кы быв лати́нськый;

доминикан|ец m (церк, член ордена св. Доминика) =доміника́н; *~цы наставляли нас, чтобы мы не пили =доміника́ны напомина́ли нас обы́ сьме не пи́ли; ***f *~ка =доміника́нка;

доминиканский =доміника́нськый;

доминион =доміньо́н;

доминирование =доміна́ція; *в русинском языке, как и в словацком, было аналогично, но с ~м домашней сферы =в руси́ньскум языку́, як и в слова́цькум, то бы́ло подо́бно, а́ли з доміна́ціов дома́шной сфе́ры;

доминир|овать =домінова́ти; *в оркестре ~ует арфа =у орке́стрї трону́є га́рфа; *в городе ~овала религия католическая и иудейская =у ва́роши домінова́ли набоже́нства римокатоли́цькоє и юде́йськоє;

доминирующ|ий =доміна́нтный; доміну́ючый; *нужно принимать во внимание изоглоссы, ~ие на одной территории, но периферийно задевающие другую =тре́ба бра́ти до ува́гы ізогло́сы, доміну́ючі на єдну́й терито́рії, а окраё́во заса́гуючі до дру́гой;

домини|я (ист) =доми́нія; *чиновник ~и =доміні́алный чино́вник; *различные повинности священников местных сёл перед помещиками гуменской и унгварской ~й =пану́м доміні́алным гуме́нськым и унґва́рськым приходя́щі усякі слу́жбы уд по́пув тамо́шных сел;

домино *(игра) =доміна́ n pl.tant; *(плащ / кость) =доміно́ n; *играть в ~ =доміна́ти ся; ба́вити доміна́;

доминошник (разг) =доміна́ш;

домишк|о > домик; *в одном маленьком ~е в уединённости жили две очень милые набожные девицы =у єдну́й мале́нькуй самота́рськуй хыжчи́нї жи́ли дві ду́же ми́лі христія́нські старі́ ді́вы;

домище =доми́ско;

домком =домо́вый коміте́т;

домкрат =ге́йбер; *его и ~ом не поднять =и ге́йбер го не пудо́йме;

домна =высо́ка піч; высо́кый пец;

домовитость =домови́тость; *он ещё мал, а его ~ уже видна́ =щи быв малы́м, а вже зна́ти ёго́ домови́тость;

домовитый =домови́тый; ґаздувны́й;

домовладел|ец m =ґа́зда обы́стя / хы́жі; хы́жник; *на окраине села я приобрёл себе избу, и как ~ьца меня просили оформить салдобошскую прописку =коне́ць села́ купи́в єм собі́ хы́жу; и як хы́жника проси́ли ня, обы́-м при́няв са́лдобошську присто́йность; ***f *~ица =ґазды́ня обы́стя / хы́жі; хы́жниця;

домовладени|е =обы́стя; *налог с ~я =домо́ва дань; *за рождеством через две недели мы отмечаем Богоявление, когда освящают воду и ~я людей =по Рузді́ о два ты́ждні собі́ припомина́єме Богоявле́ніє, коли́ ся бу́дут сяти́ти во́да и обы́стя люди́й;

домовничать =бы́ти на ґазду́встві; (вместо хозяина) дозира́ти на ґазду́вство;

домоводство =ве́деня дома́шности;

домово|й subst m =домови́к; (эвф) ґаздовни́к; *волшебное ружьё приобретается обычно с помощью ~го =стрі́льбу чаровну́ достаю́т звыча́йно по́мочов домовика́;

домов|ый adj =будинко́вый; *~ый комитет =домо́вый коміте́т; *~ая книга =кундра́т; домо́ва кни́га;

домогание (дей) =дома́ганя (ся);

домогательство (об) =дома́ганя (ся);

домогаться =домага́ти ся; допомина́ти ся;

домодельный (разг) =доморо́бный;

домой =дому́, домю́; дому́ка (нар); *я с вершины сполз вниз, в долину, и, чихая и кашляя, пришёл ~ =ссу́нув єм ся з вершка́ долу́ в доли́ну; и кы́хавучи и ка́шлавучи дому́ при́йшов;

домолотить =вы́молотити (дома́к), домолоти́ти;

домолоть =домоло́ти;

домоправитель m =хыжма́йстер; ша́фарь; еконо́м; ***f *~ница =домово́дка; ша́фарька; еконо́мка;

домоправление =шафа́реня (у дома́шности);

доморощенный =доморо́стлый;

домосед m =дома́рь; *темрюк … угрюмый домосед (Даль) =темрю́к – во́вковатый дома́рь; ***f *~ка =дома́рька;

домостроевский =патріарха́лный;

домостроение =ста́веня / будо́ваня ква́ртельных до́мув;

домостроительный *~ комбинат =комбіна́т ста́веня / будо́ваня ква́ртельных до́мув;

домостроительство > домостроение;

домострой =патріарха́лный животошо́р;

домотан|ный =домо́таный; *для одного мотка мотала по семь пасм пряжи; когда не хватало, то брали следующее веретено и мотали, пока моток не был ~ =на єде́н ло́коть мота́ла из пряди́ва по сі́м па́сем, кедь бы́ло ма́ло, та са взяло́ да́лшой верете́но а са мота́ло, по́ку не быв ло́коть домо́таный;

домотать =домота́ти;

домоткан|ый =до́ма тка́ный; пряди́вный; *(из овечьей шерсти) =холо́шняный; *ценно также описание выращивания конопли и изготовления ~ого полотна =ці́нныма сут и опи́саня песто́ваня коно́пель и ро́беня до́ма тка́ного полотна́;

домоуправление =домоупра́ва;

домоуправляющий =домоправи́тель;

домохозяин =ґázда обы́стя / хы́жі;
домохозяйка *(ведущая хозяйство) =домово́дка; домоpя́дничка; *(домовладелица) =ґазды́ня обы́стя / хы́жі;
домочад|ец =домовни́к; *~цы col =(дома́шна) че́лядь; *вместе с ~цами вы привлекаетесь к эвакуации раненых =з дома́шнов че́лядёв уча́ствуєте в удно́шеню ране́ных;
домр|а (муз) =до́мра; *мне легко удалось освоить партию ~ы =мені́ бы́ло ле́гко осво́ити па́ртію до́мры;
домработница =слу́жниця;
домрачей (ист) > домрист;
домрист m =домрі́ста; ***f *~ка =домрі́стка;
домчать =довали́ти / доне́сти го́ном;
домчаться =го́ном довали́ти ся / доне́сти ся;
домывать =домыва́ти;
домысел =вы́гадка; до́мысел;
домыслить =домы́слити;
домыть =домы́ти;
дон m =дон; ***f *~на =до́на;
донага =дого́ла;
донашивать =доно́шовати; *~ туфли =дохо́жовати топа́нкы;
донельзя =до невозмо́жности;
донесени|е =мелду́нок, замелдо́ваня; ра́порт; рела́ція; вість; *подать ~е =рапорто́вати; замелдова́ти; подати́ вість; *согласно Геродоту, король Персей приказал факельными сигналами подавать ~я на расстояние =ве́для Геродо́та, коро́ль Персе́ус факле́выма зна́ками росказа́в подава́ти ві́стї на да́ле;
донесенный =заголоше́ный; замелдо́ваный;
донесённый =доне́сеный;
донести *~ на кого =заголоси́ти, прозра́дити, (за)вдати́ ко́го; нашепта́ти, доше́пнути, доповíсти (на ко́го); *~ кого / что =доне́сти, довле́чи; *на него донёс его закадычный друг =ун быв вы́казаный сво́им ма́йліпшым ці́мбором;
донестись *(о звуке) =доля́гти; *вдруг донёсся голос Кинижи =нечайно за́чув ся го́лос Кі́ніжія;
донжуан =донжуа́н; фрайркош;
донизать =донизати;
донизу =до спо́да;
донимать *~ кого =гры́зти / же́рти / дожера́ти / додіва́ти ко́го; загрыза́ти ся до ко́го; допіка́ти кому́; *венгры их перестали ~ =Мадя́ре їх переста́ли додіва́ти;
донимающий =допікли́вый;
донкихот =донкіхо́т;
донкихотск|ий =донкіхо́тський; *началась никчёмная ~ая борьба =за́чала ся ма́рна донкіхо́тська бо́рьба;
донкихотство =донкіхо́тство;
донник *~ лекарственный (бот Melilotus officinalis) =бо́рконь;
донный =дно́вый;
донор =дари́тель кро́вли; f дари́телька кро́вли;
донорск|ий *~ий пункт =ста́ція дари́тельства кро́вли; *~ая кровь =даро́вана кров;
донорство =дари́тельство кро́вли;
донос =вы́каз(аня); доно́с; завда́ваня; наше́птаня; *(ложный) =кля́па; *пора покончить с ~ами, ведь этим никто не служит на пользу своему отечеству =най буде́ коне́ць доно́сам, бо сим ни́тко не слу́жит добру́ сво́єй отчи́ны;
доносительство =на́шепты pl.tant; кля́паня (фам);
доноси|ть *(что) =доноси́ти; (издалека) заноси́ти; *~ть на кого =удава́ти, завдава́ти ко́го; доше́птовати на ко́го; *~ть о сближении с кометой =заявля́ти зблíжованя коме́ты; *уже слышен запах живицы, уже ветер ~т пение свирели =вже чу́ти за́пах живи́цї, вже ві́тер зано́сит сопілко́вый спів;
доноси|ться *(одежда) =(и)зноси́ти ся; *(песня, шум) =долíга́ти; доходи́ти; зачува́ти ся; доноси́ти ся; долíта́ти; чу́ти бы́ло (што); *~лся запах жасмина =довíва́ло я́сміном; *из-за реки ~лась перестрелка, грохот орудий, от которого дрожали стёкла в окнах =стріляни́на доноси́ла ся по́над рíку́, уда́ры кано́нув, уд яких дрыжа́ли вучка́ на о́кнах;
доносчи|к m =уда́вач; доно́счик; доше́птовач; (и)зра́дник; *как корабль тонул, спаслись только двое: Павел Наримский, интеллигент, и Пров Иванович Акациев, бывший шпик и ~к =кой ся корабе́ль пота́пляв, захрани́ли ся лем дво́є: Павел Наримськый, інтеліґе́нт, и Пров Ива́нович Ака́цієв, бы́вшый шпі́цел и уда́вач; ***f *~ца =доно́счиця; уда́вачка; доше́птовачка, огва́рячка; (и)зра́дниця;
доныне =додне́сь(ка); доны́нї; доны́нька (ласк); *волк отпустил ногу и схватил корень, и держит его ~, если не сдох =вовк пу́стив но́гу и хо́пив ко́рінь и де́ржит додне́сь, кедь не покапа́в;
донырива|ть (Даль) =пронуря́ти ся (до чо́го); *итак, ~ем до глубины начала двадцатого столетия =и так пронуря́єме ся на глубину́ зача́тка двадця́того сторо́ча;
донырнуть =пронури́ти ся (до чо́го);
донышко =денце́, де́нко;
донять *~ кого́ =допечи́ кому́;
дообеденн|ый =дополудне́вый; *~ое время =дополу́дне indecl;
допахать =доора́ти;
допека|ть =допіка́ти; *Дашика это ~ло: куда ни ступишь, кругом убытки =Да́шика се допіка́ло: кро́ка не мо́же зроби́ти, штобы́ не ви́дїти шко́ды;
допетровский *~ая Русь =Русь пе́ред Пе́тром Вели́кым;
допеть =доспíва́ти;
допечатать =напеча́тати додато́чно / до кунця́;
допечатка =додато́чноє печа́таня; додато́чна вы́печатка;
допечь =допечи́;
допечься =допечи́ ся;
допивать =допива́ти;
допиваться =допива́ти ся;
допиленн|ый =допиле́ный; *~ые дрова =допиле́ні дрыва́;
допиливать =допи́лёвати;
допилить =допили́ти;
допинг =до́пінг; *использовать ~ =допінґова́ти (ся) pf/impf;
дописа|ть =до/ приписа́ти; *за работу я получила высшую оценку, но Фери Товт ~л при этом, чтоб свои примечания в дальнейшем я держала при себе =за робо́ту-м доста́ла ма́йліпшу но́ту, а́йбо ґу ню́й Фе́рі Товт дописа́в: нада́ле най сво́ї за́зназчкы три́млю при со́бі;
дописаться *~ (до нелепостей) =дописа́ти ся (до глупо́т);
дописывать =до/ припи́совати;
допить =допи́ти; подопива́ти freq;
допиться *~ (до чёртиков / зелёного змия) =допи́ти ся / freq подопива́ти ся (до ні́мо́ты / на мац / до галуціна́ цій);
доплат|а =допла́та; до́платкы; *на работе мне выдали ~у =доста́в єм на робо́ті до́платкы;
доплатить =доплати́ти; *~ деньгами 6 золотых =пі́нязьми 6 золоты́х доплати́ти;
доплатн|ой *~ое письмо =письмо́ з допла́тов; *~ая ведомость =ла́йштер допла́ты;
доплести =надплéсти; *~ ещё несколько рядов на сусеке из ивовых прутьев =надплéсти щи па́ру шо́рув на ко́ши из лозо́вого пру́тя;
допле|стись =пришпо́тати ся; припля́нтати ся; домота́ти ся; доло́мпати; *баба еле ~лась =ле́двы ба́ба доло́мпала;
доплывать =допла́вовати;
доплыть =допла́вати; доплы́сти; *(на вёслах) =до/ приве́слати;
доподлинн|ый adj =и́стый; ***adv *~о =и́сто; *~о известно =и́сто зна́ти;
допоздна =до́пуздно; допу́вночи; *прядём как угодно ~ =прядеме́ хотья́к до́пуздно;
доползать =долíза́ти;
дополз|ти =долі́зти; допла́зати; дотя́гти ся; *~ти на четвереньках =доца́бати; *бедолага малыш, услышав

мужской голос, еле-еле ~ до лачуги =малы́й біделáчок, як учýв хлóпськый гóлос, мáрнов бідóв доцáбав до колíбы;

дополна (Даль) =до крáйчикув; у пóвности; дóчиста, нáчисто; *теперь я могу ~ предаваться радости общения с природой =тепéрь єм гóден у вши́ткуй пóвности уддати́ себé рáдости óбщеня из прирóдов;

дополнение =дóданя; *(к закону) =новéла ґу закóну; *(грам) =обéкт;

дополненн|ый =доповнéный; *советские войска, ~ые венгерскими, польскими, болгарскими и восточнонемецкими частями =совéтськоє вóйсько, доповнéноє мадя́рськыми, пóльскыми, болґáрськыми и восточнонїмéцькыми єди́нками;

дополнительн|ый adj =доповни́телный; допóвнюючый; додатóчный; побóчный; (и)звлáстный; *мне удалось приладить надёжные запоры к питомникам, хотя это означало ~ую возню =удалó ся ми прилади́ти бізувні́ зáмкы на шкóлкы, хотя́й тóто бы́ла додатóчна бабрáчка; ***adv *~о =доповнително; при́датком, додатóчно, допóвнюючо; навéцей, нáбулше;

дополни|ть =доповни́ти, вы́повнити; поверши́ти; комплетізовáти; (творчески) дотвори́ти; *~ть образ =дорисовáти óбраз; *в октябре она несколько ~ла процитированное показание =в октóврі процітóваноє свíдченя дáкус доповни́ла;

дополниться =доповни́ти ся, вы́повнити ся;

дополня|ть =доповня́ти, выпóвнёвати; повершáти; додавáти; комплетізовáти; *наука и вера ~ют друг друга =наýка и вíра ся доповня́ют;

дополня|ться =доповня́ти ся, выпóвнёвати ся; повершáти ся; *эту часть, которой надел ~ется, крепостной может использовать в свою пользу, как захочет =сесю́ часть, из котрóв ся тéлек выпóвнює, мóже кметь на якы́й хосéн хóче собí оберну́ти;

дополняющ|ий =допóвнюючый; *концентрическое, само себя ~ее обучение отвечает разным степеням приспособленности учеников =концентри́чноє, самó себé допóвнюючоє ýченя удповíдат рýзным стýпеням приспособéности ученикýв;

дополосканный =дополóканый;

дополо|скать =дополокáти; *идём в село, только ~щу шмотки =идемé в селó, лиш дополóчу ря́ндя;

допол|оть =дополóти; домы́кати (ґоз); *я уж ~ю эту грядку =я вже домы́чу ґоз на сюй гря́дці;

допотопный =допотóпный; роскопóвый;

допрашива|ть =выслýховати; *он ~л немцев подробно, так как Лубенцов поставил ему задачу – уточнить группировку противника (Казакевич) =ун выслýховав Ні́мцюв детáлно, бо Лубенцов му уложи́в уточни́ти ґрупíрóвку проти́вника;

допрашивающий =(и)спрóсник; выслýхуючый;

допризывник =предвоя́к; лéвент; лéвенчик dem; *устав ~а =лéвентськый устáв; *записанные мелодии сослужат и практическую службу для учителей ~ов =занотóвані мелóдії слýжат и практи́чнуй ці́лї про учителюв лéвентув;

допризывн|ой =предвоя́цькый; лéвентськый; *~ая подготовка =предвоя́цька наýка; *в ~ом обществе исключаются политические и вероисповедные вопросы =из лéвентського дрýжества вы́ключені політи́чні и віроисповíдні вопрóсы;

допрос =(и)спрóска; вы́слух; *после ~а всех отдали под суд =по вы́слухах вши́тких постáвили пéред суд;

допросить =вы́слухати (на полі́ції);

допроситься =допроси́ти ся;

допросный =(и)спрóсный;

допрыгаться =доскакáти ся; добитанґовáти ся; добы́цкати ся;

допрыгнуть =доскóчити;

допрясть =допря́сти;

допуск =дóпуст; дóзвул; *(тех) =толерáнція; *изъяны не должны выходить за рамки приемлемого ~а =хыбы не мáют перекрочи́ти допусти́му грани́цю толерáнції;

допускаемый =допусти́мый; валі́дный;

допуска|ть =допущáти; приимáти; слобожáти; теєтовáти; *закон не ~ет =закóн не пýщат; *~ть ошибку =допущáти ся хы́бы; *не ~ть, чтоб выкипело =ґатковáти, жебы́ не вы́кыпіло; *не ~ть чего =предбі́говати чомý; *ради того ~ет на нас несчастье, чтобы мы приступали к молитве =ді́ля тóго слобожáє на нас невóлю, штобы́ сьме ся имáли на моли́тву;

допустимость =допусти́мость; валі́дность; *буква в скобках внутри слова обозначает ~ двух форм данного слова =бýква в скóбках в середи́нї слóва означáт, же мóжут бы́ти дві фóрмы тóго слóва;

допустим|ый adj =допусти́мый; валі́дный; ***adv *~о =слóбудно; допусти́мо;

допусти|ть =допусти́ти; дозволи́ти; (и)стерпíти; *~м =покладі́м, прийми́м; *~ть нарушение / погрешность / ошибку =прогріши́ти ся; допусти́ти ся перéступу / хы́бы; *не ~ть чего =предбі́гнути чомý; забрани́ти что; *эти балки должны были не ~ть, чтобы машины или что-то ещё упало вниз =тоты́ ріґлї мáли забрани́ти, жебы́ áвта áбо дáшто и́ншоє не пáдало долýв;

допущение =допýщеня; предпóклад; (науч) преми́са;

допущен|ный adj =допýщеный; дозволéный; ***adv *~о =допýщено; *я сделаю то, что нам больше всего нужно и что ~о и дозволено =я учи́ню, што нам тепéрь май трéба и што допущéно и дозволéно;

допытаться =вы́звідати;

допытыва|ться =дозві́довати ся, зві́дати ся; *говори, откуда у тебя столько денег, – панибратски ~лась Анна, словно деньги Юры уже и её деньги =кажи́, ýдкы тýлько грóший мáєш – звідала ся А́нна фаміліáрным тóном, якбы́ грóші Ю́ровы вже и є́ї грóші;

допьяна =на мац;

дорабатывать =доробля́ти;

доработа|ть =дороби́ти; *на этой свадьбе я ещё ~ю стряпухой, а потом брошу =я вже на сюй свáльбі досокáчу, а булш не хóчу;

доработа|ться =дороби́ти ся; доґаздовáти (ся); догосподáрити (ся; обл); *~лся, двух коров у него поймали в потраве =допасты́рив ся, дві корóвы уд нéго зáяли;

доработка =дорóбка;

дорассветный =доднё́вый, дóсвітный; зáранный;

дораста|ть =доростáти; *~ть до понимания =пристигáти до розумі́ня; *ёрш ~ет до 25 см в длину и 0,3 кг по весу =сáвош дорóстат до дóвжкы аж 25 цм и вагы́ 0,3 кг;

дорасти =дорости́; *~ до понимания =дости́гнути до розумі́ня;

дорвать =дорвáти; додéрти;

дорваться =дорвáти ся; додéрти ся; догрáбати ся / допáсти ся до чóго; домóчи ся чóго;

дореволюционный =дореволуці́йный;

дорéза|ть =дорі́зати, досї́чи́, дóтяти; *меня министры навели на это: как приедет светлейший царь из путешествия, чтоб я светлейшего царя ~л =менé мінí́стры навéли на сесé: як при́дут пресві́тлый царь из крайны, тогды́ вбых я пресві́тлого царя́ дорі́зав;

дорезывать =дорі́зовати, досї́кáти, дотинáти;

дореформенный *~ период =перíóд спéред рефóрмы;

дорисованный =домалё́ваный;

дорисовать =домалёвáти; дорисовáти;

дорисовка =дорисóваня;

дорисовывать =домалё́вовати;

дорическ|ий (ист арх) =дори́чный; *~ая колонна без низа, к верху становится тоньше, на капители никаких украшений, кроме одного обруча вокруг верха =дори́чный стовп без

пу́дставы, ид го́рї уто́ншає, на капі́телу жа́дної красу́ткы, крем єдно́го убруча́ о́кув ши́ї;

дорог|а =доро́га; дра́га (обл); *(асфальтовая) =а́сфалтка; *(мощёная) =бурга́ш; *(укатанная по снегу) =санни́ця; *(с покрытием) =чине́ник; *главная / большая ~а =орса́г (уст); (в селе) гра́дська; (транспортная) фурма́нець; *боковая ~а =удбо́чка; *грунтовая / полевая / просёлочная ~а =черес-по́лный путь; полё́виця; возо́ва доро́га; *(прорубленная в лесу) =чище́ник; *указать прохожему ~у =упути́ти прохо́дника; *не найти ~у куда =незго́дити куды́; *министр пошёл не по ~е, а по горам =міні́стер не пушо́в орсаго́м, а́ли верьха́ми; *Герш Нусин, этот вор с большой ~и, что украл у мамы гусей, а мама боялась ссориться и молчала, чтобы он ей не сделал чего =Ну́синув Ге́ршко тот зло́дій сві́тськый, што уд ма́тери гускы́ укра́в, а ма́ти ся боя́ла вы́гойкати на нё́го, же з нёв да́што зро́бит, та ти́хо бы́ла; **встать / стоять поперёк ~и > поперёк; **на ~е не валяется > валяться; **дать ~у =у(д)ступи́ти ся; **с большой ~и ==сві́тськый; **туда ему и ~а! ==туды́ му путь!;

доро|го adv =до́рого; comp доро́же; *~го (за)просить =(по)дорожи́ти; *он собирался купить у нас корову, но посчитал, что слишком ~го =хо́тїв купи́ти у нас коро́ву, а́йбо подорожи́в си; **~го бы дал ==што бы за то не дав; **себе ~же ==бу́лше шко́ды, ги хосну́; доро́жа пла́тка уд порто́к;

дороговат|ый adj =по́/ при́дорогый; ***adv *~о =по́/ при́дорого; *~о ты заплатила за поросёнка =по́дорого купи́ла-сь сви́нятко;

дороговизна =дорогутня́, дорожня́, драго́та; *такая ~ в земле угорской была, что в Буде четверик пшеницы по 20 рейнских форинтов =така́ дорожня́ бы́ла у зе́мли угорськой, же у Бу́динї ко́бел пшени́цї по 20 сороку́вцї;

доро́гой adv =путё́м (идучи́); тя́гом; *~ от Стропкова на Медзилаборце, в трёх километрах от автострады, есть гора, на котороя стоял когда-то Буковецкий монастырь ордена св. Василия Великого =тя́гом уд Стро́пкова на Межила́-борцї, три кіломе́тры уд головно́й доро́гы, нахо́дит ся бе́рег, на яку́м коли́ськай стоя́в Букове́цькый монасты́рь ЧСВВ;

дорог|о́й adj =дорогы́й; comp доро́жый; коштувны́й; *(в обращении) =ми́лый; *очень ~ой =предорогы́й; *(по)считать слишком ~им =(по)дорожи́ти собі́; *~ого стоит в нашем бренном мире, если где поп силён в богослужении, в увещании Божьем =дорого́є ді́ло на сюм сві́тї, де пуп до́брый из нау́ков, из дога́нянём Бо́жым;

дорогостоящ|ий =коштувны́й; *пусть это ~ее дело пока оставят в покое =най се́му ді́лу так коштувно́му на сесь час по́куй даду́т;

дорогуша (фам обращение) =зо́лотко; *~, не сердись =не сердь ся, зо́лотко;

дородность =тїла́стость;

дородн|ый =тїла́стый; тучны́й; корпуле́нтный; *их волы ~ы, и плетень для них не преграда, даже не стоптан на перелазе =во́лы їх тучні́, и плот їх не зве́ртат, тай не сто́птан на перела́зї;

дорожать =дорожі́ти;

дороже comp; > дорого;

дороженька (ласк) > дорожка;

дорожить *~ чем =цїни́ти што; дорожи́ти чим;

дорожиться (разг) =дорожи́ти;

дорож|ка =пу́тик, дра́жка, доро́жка; *домотканная ~ка =покро́вець; ряндовни́к; *(инф) =пу́тик; *(протоптанная дорожка по грязи / снегу) =чапа́ш; *(напрямик) =плай; *беговая / гребная / ледяная / водная ~ка (спорт) =біго́ва / весло́ва / корчоля́шська / плава́лна доро́жка; *(рыболовная) > жерлица; *для ~ек был гребень более широкий =на покро́вцї бы́ло бе́рдо ши́ршоє; **встретиться на узкой ~ке > узкий; **по проторённой ~ке > проторённый; **взлётная ~ка ==розбіго́ва сму́га;

дорожник =путьма́йстер; *конечный пункт прогулки недалеко от отличной автотрассы, построенной македонскими ~ами =коне́чный пункт прогу́лькы неда́леко уд удли́чної автотра́сы, збудо́ваної македо́нськыми путь-майстра́ми;

дорожн|ый =доро́жный, путё́вый; *~ое движение =доро́жный перево́з; *~ый мастер =путьма́йстер; *~ые знаки предупреждающие / запрещающие / информирующие =тра́нспортні зна́кы вару́ючі / боро́нячі / до-знава́льні; *~ая аптечка / сумка =подоро́жна лїкарни́чка / та́шка; *~ые расходы =путё́воє; путё́ві вы́даткы; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются дипломированные певчие нашей епархии; ~ые расходы не возмещаются =ко́нкурс удбу́де ся 2. а́вгуста в Росви́гові; конкурова́ти мо́жут діпломо́вані пі́вцї на́шой єпа́рхії; путё́воє конкуре́нтам не нагороди́т ся;

Дорофей =Доро(ф)ти́й;

доруга|ться =дова́дити ся; допыска́нити ся; *~лись бабы до того, что охрипли =дова́дили ся жо́ны, же аж похри́пли;

досад|а =огі́рченя; доса́да; їд, f їдь; фрустра́ція; *вызывать ~у =мерзи́ти; доса́дити; *его обуяла алчность, он провёл бессонную ночь, терзаемый ~ой =убы́яло го лако́мство, не муг нуч переспа́ти, так го їд їв;

досади|ть < досада; *~ть кому =допечи́, зроби́ти / учини́ти доса́ду кому́; до/ наї́сти / роздразни́ти ко́го; *это своевольное распоряжение настолько ~ло венграм, что Франц был вынужден созвать законодательное собрание =сесе́ своєво́льноє роспоря́женя нату́лько роздразни́ло Мадярув, же Фе́ренц му́сїв искли́кати діє́ту;

досадить < посадка; *~ огурцы =досади́ти о́гуркы;

досадлив|ый adj =розмерже́ный; доса́дный; ***adv *~о =розмерже́но; доса́дно;

досадн|ый adj =доса́дный; їдови́тый; неприя́тный; неми́лый; *~ая ошибка =неприя́тна хы́ба; *много ~ого в нашем разобщённом мире =на сюм сві́тї розо́рванум мно́га доса́да; ***adv *~о =доса́дно;

досадовать =ї́сти ся, заїда́ти ся; секірова́ти ся; доса́дити; *операция никогда не проваливалась и полевому сторожу оставалось только безадресно ~ на зловредных пацанов =опера́ція ни́гда не прова́лёвала ся; и пак керейту́в муг лем беза́дресно заїда́ти ся на чо́ртовых сирохману́в;

досажать (нар) > досадить;

досажда|ть =доса́дити / допіка́ти кому; ї́сти / доїда́ти / додїва́ти / мерзи́ти ко́го; завзяти́ ся на ко́го; бы́ти на доса́ду; *попрошайничеством ~ют людям =из же́бранём доса́дят лю́дям; *не следует нам поддаваться его порядкам, а надо всегда ~ть ему =не енґеду́йме на ёго́ по́рядок, а́ли бу́дьме ёму́ все на доса́ду;

досажива|ть =доса́жовати; *~ли томаты, так как некоторые изгрыз червь =доса́жовали парадичкы́, бо да́які погры́з черва́к;

досалива|ть =досо́лёвати; *уж лучше пусть каждый себе ~ет сам =лі́пше вже ка́ждому собі́ пото́му досо́лёвати;

досевать > досеивать;

досеваться > досеиваться;

досеивать =досїва́ти; *озимые вымерзли, пришлось ~ =озимина́ вы́мерзла, му́сай бы́ло досїва́ти;

досеиваться pas =досїва́ти ся;

доселе (уст) =до́сюд, до́сюль; пося́міст; *замусорить язык подобными, ~ неслыханными, уродами, это недопустимая дерзость =язы́к запаску́дити сякы́ми ни́гда нечу́ваными потво́рами, се недопусти́ма де́рзость;

досеять =досі́яти;

досидеть =доси́дїти;

досидеться =доси́дїти ся;

досиживать =доси́жовати;

досиживаться =доси́жовати ся; *случалось не раз ~ и до полуночи =нера́з доси́жовало ся аж до пу́вночи;

досиня *~ (выбрит) =до ссйнїлого / синя́вого (вы́брытваный);

доск|а =до́щка; *~а для раскатки теста (кул) =та́бла (ки́сто кача́ти); *разделочная ~а (кул) =табли́нка; *классная ~а =та́бла; *мемориальная ~а =памя́тна та́бла; *чертёжная ~а =рисовни́ця; черта́лна та́бла; *~а аспидная, грифельная (ист) =та́бличка; *~а толстая (в 2–3") =форшт; (половая) терти́ця; (широкая) пла́ха; *~а почёта =та́бла че́сти; *~а приборная =апара́тный пулт; *видно, в ~у хотят упоить меня,– подумал о. Мигалкович =чей мене́ хо́тят опойи́ти на мац,– гада́в собі о. Мигалко́вич; **до гробовой ~и > гробовой; **от ~и до ~и (прочесть) ==уд А до Я (прочита́ти); **пьяный в ~у ==пя́ный, як ґу́зы; опи́тый до нїмо́ты / на мац; (freq) вши́ткі попи́ті, як дили́ны; **свой в ~у ==наш чолові́к; **ставить на одну ~у ==пуд єде́н ка́лап кла́сти; ***dem *досочка / дощечка =до́щичка; та́бличка;

досказа|ть =доказа́ти, допові́сти; *когда граф это ~л, графиня почувствовала в себе такую силу, что, как топнула ногой, в лесу сразу рассвело =гроф як тото́ допові́в, гро́фка таку́ си́лу у со́бі учу́ла, же як раз ду́бкла, в лї́сї ся на́раз розви́днїло;

досказывать =дока́зовати; доповіда́ти; *он обещал детям и должен был ~ сказку до конца =пообіця́в дї́тём и му́сів доповіда́ти ка́зку до кунця́;

доскакать =доскака́ти;

доскакивать =доска́ковати;

доскональн|ый adj =осно́вный; достаме́нтный; доглуби́нный; докла́дный; закончѐный; ***adv *~о =осно́вно; докла́дно; достаме́нтно; *~о изучать =штуді́ровати;

доскрести =догра́бкати; вы́шкребтати (до кунця́);

доскрестись =догра́бкати ся;

дослать =додато́чно загна́ти / за/ посла́ти; *(патрон / мяч) =допрова́дити; *~ патрон в патронник (воен) =допрова́дити на́буй у гнїздо́;

доследование =додато́чноє росслї́жованя;

доследовать =додато́чно росслїди́ти;

дословност|ь =досло́вность; *он не придерживается ~и, а свободного и живого перевода =не приде́ржує ся досло́вности, а слобо́дного и яде́рного пере́кладу;

дословн|ый adj =досло́вный; ***adv *~о =досло́ва, досло́вно; из сло́ва до сло́ва; сло́во до сло́ва; *я лишь хочу передать ~о это циркулярное письмо =я лем тот лист циркуля́рный хо́чу из сло́ва до сло́ва переда́ти;

дослуживать =дослу́жовати; выслу́жовати (послї́дный рук);

дослуживаться =дослу́жовати ся;

дослужить =дослужи́ти;

дослужиться =дослужи́ти ся; *~ до поста директора =дотя́гти на діре́ктора (фам);

дослушать =дослу́хати;

дослушивать =дослу́ховати;

досматривать =перетря́совати; шма́трати, ша́мбрати; *(до конца) =дони́ковати (до кунця́);

досмотр =убзи́р(ан)ка; пере́тряс, шма́траня; *епископ приказал старшему иерейству, благочинным, чтоб дали ему провести визит и расследование, когда он явится на ~ =єпи́скоп єре́йству ста́ршому, намі́стникам роска́же, обы́ его́ візі́ту та інквізі́цію допусти́ли, коли́ на убзи́рку поя́вит ся;

досмотренный =перетря́сеный;

досмотреть *(вещи) =перетря́сти; *(кино) =дони́кати; допозира́ти;

досмотрщик =перетря́сач;

дособирать =дозбера́ти;

досоветск|ий =предсове́тськый; *~ая история =предсове́тська істо́рія;

досолить =досоли́ти;

досохнуть =досуши́ти ся; досхну́ти;

досочинить =вы́гадати; добреха́ти;

доспать *~ до обеда =спа́ти онь до полу́дне; *~ до утра =переспа́ти до ра́на;

доспе|ть (уст) *(о плодах) =вы́лежати ся; *~ло время =доспі́в час;

доспехи =бро́нї;

досрочн|ый adj =предча́сный; ***adv *~о =предча́сно;

доставание =роздобы́ваня / досї́ганя чо́го; по́сяг / сї́ганя за чим; *неспешное ~ нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стро́гый при тум дї́дув по́зирк спуд росчу́ханых пе́лехув брыв, понена́глый по́сяг за нагру́дным тобо́вчатём на ремі́ньчику;

доста|вать *(добывать) =роздобыва́ти; *(на расстоянии) =досяга́ти / вытіга́ти што; (по)сяга́ти за чим; запя́говати де; *~вать лучом =досві́човати; *(пригибая ветку) =присї́га́ти; *(быть достаточным) =выстава́ти; ста́чи́ти; затяка́ти; *полицейский ~ёт блокнот: место и дата рождения? =поліца́йт вытя́гує но́тес: де и коли́ ро́дили сьте ся?

доставаться =припада́ти;

достав|ить =до/ надве́зти; поне́сти; транспортова́ти; доста́вити; достачи́ти; до/(и)с/ прова́дити; дошікова́ти; доручи́ти; *~ить радость / удовольствие =(и)зроби́ти ра́дость / утї́ху; *~ить груз =до/ надве́зти терьх; *~ить в полицию =припрова́дити на полі́цію; *~ят туда из Варада престол =дове́зе ся та́м з Ва́раду престо́л;

доставк|а =до́ставка; шпеді́ція; *(на дом) =доно́шаня; ро́звоз; *~а бесплатная =до́ставка зада́рмо; *без ~и =ло́ко; *служба ~и =слу́жба до́ставкы; шпеді́ція; *а в этой ~е всю стоимость, то есть перевозку, пошлину, везде оплачивает помещик =а у сюй доро́зї вши́ток кельчи́к, то єст перево́з, ва́му тридця́ток, усягде пан бу́де плати́ти;

доставленн|ый =до/ надве́зеный; доручѐный; (в полицию) припрова́женый, приста́веный; транспорто́ваный; *местных и ~ых из других селений евреев собирали в гетто =мі́стных и дове́зеных з и́нших посе́лень Жиду́в збера́ли у ге́то;

доставляемый =транспорто́ваный; доста́вляный; дово́жаный; до/при/ розно́шаный;

доставля|ть =дово́жовати, довози́ти; розно́шовати; доставляти; прова́дити; транспортова́ти; *(с сопровождением) =(при)проважа́ти (из конво́ём); доруча́ти; *(радость) =приноси́ти; *~ть газеты =доно́шовати новинкы́; *курьеры ~ли письма, а господа должны были давать им коней =бігуны́ розно́шовали пи́сьма, а паны́ ма́ли їм ко́нї дава́ти;

доставляться =дово́жовати ся, довози́ти ся; доставля́ти ся; доруча́ти ся; *тестовые пакеты не будут ~ в школы курьерской компанией, а в день тестирования директора школ получат их в своих ведомствах =тесто́ві за́сылкы не бу́дут доручѐны на шко́лы курье́рськов споло́чностёв, а́ли в день тесто́ваня собі їх переберу́т діректоры́ школ на у́рядах;

доставщи|к m =шпеді́тор; достави́тель; доручи́тель; *(мелкого товара) =розноси́тель; *от какого ~ка вы приняли это? =уд котро́го достави́теля вы то перебра́ли?; ***f *~ца =розноси́телька; доручи́телька;

достаивать =достоёвати;

достаива|ться =достоёвати ся; *повидло частенько ~лось до того, что прокисало =ле́кварь нера́з досто́ёвав ся до то́го, ож прокыса́в;

достат|ок =благобы́т; доста́ток; ста́ткы; *жить в ~ке =гораздова́ти; жи́ти благобы́тно; (вдоволь) нагораздова́ти ся; *быть в ~ке =застава́ти; заста́ти, вы́стати; *видно в большом ~ке он живёт, что так бросается деньгами =та лиш вели́кый у не́го доста́ток, кой ся так гроши́ма розмі́тує;

достаточность =достато́чность;

достаточн|ый adj =достато́чный; *~ое количество чего =доста́ток чо́го; *быть ~ым =заста́ти, застава́ти; ста́чи́ти; ***adv *~о =до́ста, достато́чно; ста́чит; нюро́ку; невро́ком (обл); дос (разг); е́кому / е́закого / е́закым (+inf);

дово́льно (уст); *~о увидеть, чтобы =най лем уви́жу, уже́; *женихов у меня было ~о =мені́ е́закого бы́ло уддава́ти ся; **более, чем ~о ==из ве́рьхом до́ста; предо́ста; верьх головы́;

доста|ть *(вынуть) =вы́брати; вы́няти; *(дотянуться) =до́сягнути, ся́гти / сягну́ти до чо́го; *~ть пригибая ветку =при́сїгнути, при́сячи; *(раздобыть) =(роз)добы́ти, вы́добыти; убстара́ти; дошікова́ти; *то, что удалось ~ть =роздо́будок; *~ть выстрелом =дострі́лити; *(хватить) =заста́ти; *(арго) =дої́сти; *он её совсем ~л =на́чисто ю дої́в; *я подумала, ~ну да отломлю кусочек хлеба =ду́маю я, ся́гну та вло́млю то́го хлї́ба; **из-под земли ~ть ==и пуд зе́млёв найти́; **рукой не ~ть ==вели́ка ры́ба;

доста|ть (арго: разозлить) =задры́мба́ти (вульг); *ты меня уже ~ла своей косьбой =ты мене́ вже задры́мбала з тво́им ко́шенём;

доста|ться =вы́йти ко́му чо́го; при/ упа́сти ся; *мне ~лось =мені́ ся при/ упа́ло; *не ~лось пирога =не вы́йшло ми колача́; *неожиданно ~лись им открытия пурпура и стекла =неча́йно ся добы́ли їм вы́находкы пу́рпура и скла; **~нется тебе (за это)! ==а пак буде́ гуркы́й світ;

достающий =сяга́ючый;察ся́гуючый;

достига|ть =достига́ти / досяга́ти што; добива́ти ся / домага́ти ся чо́го; (редк) дости́говати; *(ценой больших усилий) =(и)здобыва́ти ся на што; *цена ~ет 140 рублей =цїна́ выхо́дит на 140 рублю́в;

достигнут|ый =craftся́гнутый; *к признакам зрелости относится кроме ~ого возраста и физической зрелости также и психическая зрелость =ме́жи знакы́ зрі́лости нале́жит о́крем producся́гнутого ві́ку ци фізи́чной зрі́лости и псіхі́чна зрі́лость;

достигнуть =(д)о́сягнути / домо́чи ся чо́го; доби́ти ся до чо́го; доцїли́ти / (и)здобы́ти / (редк) дости́гнути што; *этого мы не можем ~ заботой =жу́ров на́шов не мо́жеме тото́ вы́журити;

достигший =о́сягнувшый; *экспорт, уже и к настоящему моменту ~ значительного уровня, будет и в дальнейшем подниматься =уже́ и дотепе́рь значны́й сту́пень о́сягнувшый вы́воз бу́де и в бу́дучум поднима́ти ся;

достижени|е =до́быток, (и)з/ до́бытя; доcя́гненя; *для ~я упомянутой цели за 34 года благополучного служения наш епископ через епархиальные статуты постановил много спасительного и плодоносного =котры́й то цїль обы́ до́сягли, за 34-ро́чным щастли́вым влады́чеством на́шого єпи́скопа мно́го спасі́телного и плодоно́сного бы́ло во ви́дї стату́тув діоцеза́лных постанове́но;

достижимость =до́сяжность; *она не верила в ~ цели =она́ не ві́рила в до́сяжность цї́ли;

достижимый =до́сяжный;

дости|чь =домочи́ ся; (д)о́сягнути; до́ступити; (редк) дости́гнути; *(с усилиями / трудом) =(и)здобы́ти ся / (и)змочи́ ся на што; *~чь цели =до́бізти / до́бігнути цїль; доста́ти ся до цї́ли; *~чь десяти лет =заверши́ти де́сять ро́кув; *вода ~гла коленей =во́да ся́гла ко́лїн; *~чь договоренности =до́сягнути за́году; *такого конца все христиане должны испрашивать и вполне могут его ~чь =тако́го кунця́ всї христіа́не пови́нны иска́ти и ла́дно мо́гут ёго́ до́ступити; *казалось, что нет перспективы ~чь какого-нибудь согласия =не ви́дїло ся, жебы́ ся дав до́сягнути якы́йсь консе́нзус;

достоверност|ь =достові́рность; бізу́вность; *после этого следует определение исторической ~и =за сим наступа́є устано́веня істори́чной бізу́вности;

достоверн|ый adj =достові́рный; бізувны́й; *стать ~ым =забізувнї́ти ся; *даже если кто-либо не нашёл бы слова Липпаи ~ыми, то Партению нельзя не верить =аж бы слова́ Липпа́я и не находи́в достові́рными да́ко, Парте́ніови му́сїв бы ві́ровати; ***adv *~о =достові́рно;

достоинств|о =досто́йность, досто́инство; стато́чность; честь; лице́ (фиг); *(положительная сторона) =го́дность; цї́нность, ва́ртость; цно́та, честно́та; позіти́в; *унизить чьё ~о =дегонестова́ти (ко́го); *русин умел с ~ом почитать свою народность =Ру́син гордели́во знав почита́ти наро́дность сво́ю; *я из русинского рода // в чём ~о вижу =само́є ру́ськоє пле́мня // мо́ю го́дность соде́ржит; **оценить по ~у ==оціни́ти по́для за́слуг / досто́йно;

достойн|ый adj =досто́йный; стато́чный; го́дный; сподо́бный; *~ый труд =за́служна робо́та; *~ая персона =лїпшу́в (gen -о́ва); *соломенные шляпы взрослые, а особенно ~ые, мужчины не носят, потому что считают, что соломенная приличествует лишь детям и парням =соломляні́ клебаны́ уве́рстні, а осо́бено стато́чні, мужчи́ны не но́сят, бо ото́ де́ржат, ож соломляны́й лиш дї́тём и легінём я́ло ся носи́ти; ***adv *~о =досто́йно; из че́стёв; стато́чно;

достопамятн|ый =па́мяти / тя́мцї досто́йный; достопа́мятный; *в нашем нецерковном ваянии тоже есть ~ые работы – прекрасный катафалк св. Ладислава в Надьвараде =на́шоє сві́тськоє різба́рство то́же ма́є па́мяти досто́йных прац – прекра́сный катафа́лк с. Ла́слова у Надьва́раду;

достопочтенн|ый =досточе́стный; *очень ценные материалы опубликовал Валерий Падяк при переиздании неоценимой библиографии авторства этих ~ых людей =ду́же цї́нні матеріа́лы Вале́рій Падя́к появи́в при перевы́даню многоцї́нной бібліогра́фії а́вторства тых досточе́стных люди́й;

достопримечательност|ь =інтереса́нтность; знамени́тость; атра́кція; *(историческая) =памято́вище; памятиго́дность; *к известным архитектурным ~ям Виноградова относится и здание администрации комитата в неоготическом стиле =гу по́знатым архітекту́рным памято́вищом Се́влюша вало́вшна и будо́вля у́ряду варме́дї у неоґоти́чнум стї́лови;

достопримечательный =інтереса́нтный; знамени́тый; атракти́вный;

достоуважаемый (уст) =досточе́стный; вели́ко често́ваный;

достохвальный (книж уст) =похва́лный;

досточтимый (книж) > достопочтенный;

достояние =достоя́ніє; придо́быток; има́нок; властность; *народное ~ =наро́дный има́нок; *народный язык не является индивидуальным ~м отдельных лиц или групп, он выступает как живой всеобщий посредник взаимного понимания =наро́дный язы́к не є індівідуа́лнов вла́стностёв окре́мых осо́б ци груп, ун явля́є ся живы́м всео́бщым сере́дником взаи́много порозу́меня;

достоять =досто́яти; *молодое вино должно было еще ~ в бочках =молодо́є ви́но ма́ло щи досто́яти в гордо́вах;

достояться =досто́яти ся;

достраивать =доставля́ти / добудо́вовати / допра́влёвати хы́жу;

дострелить =дострі́лити;

достричь =достры́чи́;

достричься =дострычи́ ся;

достроен|ный =добудо́ваный; *этот наш дом ещё не ~ был тогда, а ста́рый – халупа была, старая престарая =мы щи сесю́ хы́жу не вы́ріхтовали бы́ли, а стара́ – бы́ла ку́ча, стара́, стара́;

построи|ть =доста́вити; добудова́ти; вы́мyровати; *~ть дом =допра́вити хы́жу; *~м дом и избавимся от большой проблемы =допра́виме хы́жу, та спа́де з нас вели́ка жу́ра;

достройк|а =добудо́ваня; допра́ва / допра́влёваня хы́жі; *все силы были брошены на ~у канала =всї си́лы бы́ли ве́ржені на добудо́ваня кана́ла;

достукаться (нар) =добитанґова́ти ся; доскака́ти ся; догамішова́ти;

доступ =до́/ при́ступ; всту́п(а); *получить / получать ~ =до́ступити (ся) / доступа́ти (ся) до чо́го; *тёрн здесь

является символом колючего ограждения и тем самым воспрепятствованья ~у =тéрен тут мáє знáченя затéрненя дорóгы, а тым замéженя прúступу;
доступность =достýпность;
доступн|ый adj =до/ приступный; (и)з/ спудрýчный; *~ая ему информация =інформáція, до якóї ся достáв; *сделать ~ым =удоступнúти; *там, где красивая елань или легко ~ая поляна, и они уже были во власти евреев =там, де якы́йсь крáсный лазóк, ци лéгко достýпна пóляна, и ті ужé бы́ли в жидýвськуй мóци; ***adv *~о =достýпно;
достучаться =додýркати ся;
досуг subst =вóльный / геверны́й час; геверóваня; *програмы рассчитаны на активное времяпрепровождение ~а и борьбу со скукой =прогрáмы замíряны на актúвноє трáвеня вóльного чáсу и бой прóтив нýды; ***pred =éколи; *~ мне разбирать вины твои, щенок! (И. Крылов) =нікóле, слúнтоше, ми бáбрати з тобóв!;
досуж|ий =безді́лный; геверны́й; *~ий человек =гевéрник; *~ие разговоры =пустá бéсїда;
досуха =нáсухо;
досушен|ный =досушéный; *только что вернулся из Дубровы, сено ~о и сложено в копну, можно и посидеть немного, послушать =якрáз вернýв з Дубрóвы, сі́но досушéноє в копúци, посúдит, послýхає мáло;
досушивать =досýшовати;
досушиваться =досýшовати ся; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают венками и складывают под крышу клуни ~ =ссувáют пасýлю з тычóк; ряснí монúста з лопатóк скрýчуют и вийкы́ и склáдуют пуд стрíху стодóлы досýшовати;
досуши|ть =досушúти; *как ~л сено в саду, стал думать, как бы подзаработать немного =як в сáдови дочинúв єм сі́но, дýмаю собі́ десь заробúти які́сь грóші;
досчитать =доличúти; дораховáти;
досчитаться =доличúти ся; дораховáти ся;
досылать =додатóчно заганяти / за/ посылáти; *(патрон / мяч) =допровáжати;
досылка =(додатóчна) зá/ пóсылка;
досы́п|ать pf tr =до/ надсы́пати, freq понадсыпáти; *крупу остудим, посолим, ~лем панировочных сухарей, вобьём одно яичко и смешаем =крупы́ вы́студиме, посóлиме, досы́племе прéзликув и єднó яйцé и змішáєме;
досыпáть impf tr *(< сыпать) =надсыпáти; досы́повати; *(< спать) =спáти дáле / щи мáло;
досы́паться =досы́пати ся;
досыпáться *(< сыпать) =досы́повати ся; *(< спать) =спáти дáле / щи мáло;
досыпка =додатóчный нáсып;
досыта =дóсыта; до сы́тости;
досыхать =досýшовати ся; досыхáти;
досье =фасці́кла;
досюда (разг) =дóсюд, дóсюль; посяміст;
досягаемость =дóсяг;
досягаемый =дóсяжный;
досягать (уст) =досягáти;
досягнуть (уст) =дóсягнути;
дот (долговременная огневая точка) =огнёвоє гнїздó; бýнкер; (піхóтный) зруб; *~ы были с толстыми стенами из прочного железобетона с амбразурами для пулемётов и пушек =піхóтны зрýбы бы́ли з грýбыма сті́нами з дóброго желїзобéтону из стрілнúцями про куломéты и канóны;
дотаивать =халі́ти;
дотанцевать =доигрáти;
дотанцева|ться =доигрáти ся; *~лась до того, что вывихнула ногу =так дуйгрáла ся, же нóгу вы́вихнула;
дотанцовыва|ть =дои́гровати; *~ем последний танец и расходимся по домам =дои́груєме послі́дный тáнець, та йдемé домý;
дотаскать (нар) =доносúти;
дотаци|я =дотáція; *давать ~и на што =дотіровáти што; *проект реализован благодаря поддержке социального фонда, на его реализацию употреблена ~я в размере 156058 евро =проéкт зреалізóваный вдя́ка пудпóрі соціáлного фóнду, на ёгó реалізáцію бы́ла поужúта дотáція у вы́шщї 156058 евр;
дотачать (Даль) =доточúти; *это платье нужно ~, оно село при стирке =трéба сесю свúту доточúти, бо збі́гла ся;
дотачивать (Даль impf < дотачать, доточить) =дотóчовати;
дотащи|ть =довлéчи, доволочúти; *(тяжесть) =допéкати; *(волоком) =досмы́чити; *комель ~ли до дороги =кымáк доволочúли до путя́;
дотащи|ться =пришпóтати ся; припля́нтати ся; долі́зти; досмы́чити ся; *за день так уходишься, что еле-еле ~шься до бивака (Арсеньев) =черéз день ся так измордýєш, же лéдвы ся пришпóташ до таборúща;
дотаять =(и)схалі́ти;
дотемна =до змерьку;
дотерпеть =дотерпі́ти;
дотечь =дотечú;
дотла *сгореть ~ =згорі́ти на ýгель / на пóпель / дотлá / домáк / у шкрум / до стамéнту; (и)спопелі́ти; *всё пошло дымом, сгорело ~ =всё в дым пуйшлó, спопелі́ло;
дотлевать =сня́ючи выгасáти;
дотлеть =сня́ючи вы́гаснути;
дотоле (ткж дотоль; уст) =дотóгды, дóту, дóтудь, дóтуль, дóтля, дóты (общ); *Годинка впервые предстал в неведомой ~ ипостаси писателя-лирика =Гóдинка предстáв по пéрвый раз у незнáтуй дотóгды подóбі писáтеля-лі́рика;
доточить (Даль) =доточúти;
доточк|а (Даль) =дóточка; *рукава коротки, нужно пришить к ним ~и =рукавы́ кýрті, трéба пришúти ид ним дóточкы;
дотошность =педáнтность; друбничáрство;
дотошн|ый adj =педáнтный; дýйдавый; *отец Юдиты был ~ый человек, не приведи Господь =Юді́тин отéць быв педáнтный чолові́к, бóже завáруй; ***adv *~о =педáнтно;
дотрагива|ться =дотуля́ти ся; имáти ся, имля́ти ся; ты́цькати ся; докывáти ся; *он ~лся до холодного гранита горячими руками =дотуля́в ся до студéного грані́та горя́чыма рукáми;
дотрагивающийся =имáючый ся;
дотрону|ться =доткнýти ся; докынýти ся чóго; кынýти / (до)рýшити што; сягнýти рукóв чóго; *(быстро / слегка) =кы́цькнути, ты́цькнути; *мог брать, что угодно, но, чтоб мне не жить, ни до чего не ~лся =муг быв брáти, што хóтїв, áли, обы́х не пожúв, нич не кынýв;
дотуда (разг) =дóтуль; пóтуль; посяміст;
дотягиванье (Даль) *~ за чем =досі́ганя чóго; пóсяг / сі́ганя за чим;
дотягивать =дотя́говати, дотїгáти;
дотягиваться =дотя́говати ся, дотїгáти ся;
дотянуть =дотя́гти;
дотянуться =дотя́гти ся; *(рукой через что) =пересяг-нýти;
доучивать =доýчовати;
доучива|ться =доýчовати ся; *он учился в училище, а затем ~лся в институте =учив ся в учúлищу, а пак ся доýчовав в інститýтї;
доучить =доучúти;
доучиться =доучúти ся; достудовáти;
дофантазировать =домы́слити; вы́гадати;
дофеодальный =дофевдáлный;
доха =бýнда / кожýх (из сéрстёв на обá бóкы);
дохаживать =донóшовати (дїтúну);
дохлебать =досéрбати;
дохлёбыва|ть =досéрбовати; *ребёнок ~ет суп =досéрбує дїтúна лéвеш;

дохл|ый =(и)здохлы́й; ґы́блый; *(хилый) =карта́вый, ґы́нглявый, то́равый; захру́нявілый; *хозяин жандарму скорей станет рассказывать глупости, как он запахал ~ого зайца, и тому подобные ненужные занятные истории =га́зда пе́ред шанда́рём за́чне ра́дше повіда́ти дурни́ці, же як здохло́го за́йця заора́в, а́бо такі́ подо́бні и збыто́чні інтереса́нтності;

дохля|к m =(и)здохля́к; погыбля́к; *а чтоб тебя волки драли, ~к несчастный =а богда́й тобі́ вовк справля́в кома́шню, здохля́ку нещáстный; ***f *~чка =(и)здохля́чка; погыбля́чка;

дохлятин|а =(и)здохли́на; ме́рша; *(фиг) =ґы́ба; *а мне приходится гоняться за ~ой по кустам =а я ма́ву ганя́ти ся за ґы́бов по хара́стнику;

до́хнут|ь =(и)здыха́ти; капа́ти; **мухи ~ =смерте́лна ну́да;

дохну́|ть =дыхну́ти; *(ветерок) =повія́ти; *(пахну́ть) =запа́хнути; *~ть жаром =са́пнути го́рячов; *~ть в ладони / на стекло =ху́хнути у ру́кы / на скло; *напоследок ~л Христос ему в рот, и наш витязь стал сильным =на по́слїдок ху́хнув ёму́ Христо́с в рот, и силны́й учини́в ся наш ві́тязь; **~ть некогда / негде ==дыхну́ти нїко́ле / ні́где; **~ть не смел ==терп уд страху́;

доход =до́/ при́ходок; при́єм; хосе́н; (и)зыск; про́фіт; інтере́с; *минимальный ~ священника, поддерживаемый из казны =конґруа́ f; ко́рунг; *~ епископа =катедра́тик; *~ от венчаний, похорон (церк) =штола́рный до́ходок; *превратить / превращать в источник ~а =комерціалізова́ти pf/impf; *что касается ~ов от венчаний и похорон, властью нашей поручено все платить, и мы берёмся =што ся доты́че штола́рных до́ходкув от ве́рьхности на́шої поруче́но вся выплача́ти, и мы ся пудима́єме;

доход|ить *(до чего) =доходи́ти / дохо́жовати до чого; до/ сяга́ти / достига́ти чо́го; *не ~ила три недели =ро́дила три ты́ждні ско́рше; *разбойники промышляли не только в горах, ~или и до долины Тисы =опры́шкы розбо́йничили не лем у го́рах, дохо́жовали и у доли́ну Ти́сы; **руки до этого не ~ят ==фурт час на то не при́йде; не мо́жу ся (до) то́го доста́ти;

доходность =доходко́вость;

доходн|ый =дохо́дный; при́ходковый; заробко́вый; інтереса́лный; *~ое место =грушно́є мі́сто; *принцы умерли с голоду в ~ом доме =прінцо́ве уме́рли з го́лоду у штокга́зї; **~ый дом (уст) =чинжо́вый дом; чинжо́вка; штокга́з (уст);

доходчивость =досту́пность; (и)зрозуми́телность;

доходчив|ый adj =досту́пный; поня́тный; ***adv *~о =досту́пно; поня́тно;

доходяга =(и)здохля́к, погыбля́к; f (и)здохля́чка, погыбля́чка; *этот ~ еле ходит =тот погыбля́к ле́дво хо́дит;

дохозяйнича|ться (Даль) =догаздова́ти (ся); догосподáрити (ся; обл); *~лись наши отцы, весь центр села в руках евреев =догаздова́ли на́ші ня́нї, в жиду́вськых рука́х ці́лы́й це́нтер села́;

дохристианск|ий =дохристія́нськый; *Карачун – ~ое название Рождества =Кара́чун се дохристія́нська на́зва для Руздва́;

доцвести =доцві́сти;

доцветать =доцвіта́ти;

доцеживать =доці́жовати;

доцент =до́цент(ка); *~ Пражского Университета Иван Панькевич к важнейшим работам Стрипского относит рукопись «Русины Семиградья» =Іва́н Панькé́вич, до́цент Пра́жського Всеучи́лища, ме́жи майважні́йшыма робо́тами Стри́пського назы́ват руко́пис Ардя́льські Русины́;

доцентский =до́цента; *~ пост =мі́сто до́цента;

доцентур|а =габілітáція; званя́ доцента; *col =доценты; *защитить ~у =габілітова́ти ся; *в 1906 г. защищает ~у, после чего назначен профессором юридической академии в Братиславе =в 1906. р. габілітýє ся, по́слї чо́го имено́ваный профе́сором на правни́чуй акаде́мії в По́жоню;

доченька dem < дочь; > дочка;

дочерна =на́чорно; *голубцы с добавлением ~ зарумяненной кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно прилїга́вучі шоры́;

дочерн|ий =ді́вчин; філіа́лный; *~ее предприятие / фирма =філіа́лка; *в октябре она несколько дополнила процитированное свидетельство о вышивании своём и ~ем =в октóвбрї проціто́ваноє сві́дченя о выши́ваню сво́юм и ді́вчинум да́кус доповни́ла;

дочерпать =дочеря́ти; вы́черпати (до кунця́);

дочерпа|ться =дочеря́ти ся; *мы ~лись до дна колодца =дочеря́ли сьме ся до дна коло́дязя;

дочерпывать =доче́рёвати;

дочерпываться =доче́рёвати ся;

дочесать =дочу́хати; *(коня скребком) =пошкребта́ти (гребли́цёв); *(лён) =домы́кати;

дочирика|ться =допі́вкати ся; *Марийка ~лась – получила за свой язык =Марі́ка допі́вкала ся – дуста́ла за свуй язы́к;

дочиста =до́числа, на́чисто; *он выходит героем, но через минутку ~ портит всё, когда возвращается через заднюю дверь в пивбар: слышь, возьми мне ещё то обещанное пиво =удхо́жат, ги геро́й; за хви́льку а́ли дочи́ста побáбрат свуй вы́ступ, кой ся ве́рне за́дным хо́дом до пива́рні: знаш, што, возьми́ ми щи тото́ обі́цяноє пи́во;

дочистить =дочи́стити;

дочитать =дочита́ти;

дочитаться =дочита́ти ся (до недо́брого);

дочищать =дочища́ти;

доч|ка =ді́вка; дочка́; донька́; *~ку батюшки сосватал директор коммерческого училища =у пано́тця дочку́ засва́тав дірé́ктор торгове́лної шко́лы; **маменькина ~ка > маменькин; ***dem *~енька / дочурка =ді́вочка / ді́вонька; дочінька́; *а дома ли, дома ли ~еньки их? =ци до́ма, до́ма, ой дочінькы́ їх?;

дочкин =ді́вчин; доччи́н;

дочурка dem < дочь; > дочка;

доч|ь =ді́вка; дочка́; до́чірь; *(единственная) =єдина́чка; *жёны их, сударыньки, // и пряли и ткали, // ~ери их, барыньки, // мамам помогали =жо́ны їх, панї́маткы́, // пря́сти, тка́ти зна́ли, // дочірі́ їх, паничкы́, // ма́мкам помага́ли; *dem > дочка;

дошагать =дуйти́ (пома́лы / надо́вго); докрача́ти;

дошали|ться =добитанґова́ти ся; доскака́ти ся; довоя́ти́ти ся; *~лся Алексей до того, что жена его прогнала из дому =добитанґова́в ся Оле́кса, жона́ го з хы́жі прогна́ла;

дошвырнуть =дошма́рити;

дошивать =дошива́ти;

дошить =доши́ти;

дошкольни|к m =школка́рь, хло́пець предшко́лного ві́ку; (старший) предшкола́рь; *(педагог) =воспита́тель (у предшко́лю); *каждый ~к при поступлении в школу должен проявлять некоторые признаки зрелости =ка́ждый предшколарь му́сит пе́ред всту́пом до шко́лы выка́зовати дая́кі знакы́ зрі́лости; ***f *~ца =школка́рка, ді́вка предшко́лного ві́ку; предшкола́рька; воспита́телька (у предшко́лю);

дошкольн|ый =предшко́лный; *~ый возраст =предшко́лный вік; *~ое учреждение =предшко́ля;

дошл|ый =добра́лый; вы́битый, вы́бреханый; шіко́вный; *наши водители ~ые, нашли тягач, отбуксировали автобус в автопарк =шоферы́ на́ші шіко́вні, найшли́ тя́гач, потягну́ли авто́бус у автопа́рк;

дошути|ться =дофіґлёва́ти ся; *ты ~шься до того, что схлопочешь по загорбку =ты так дофіґлю́єш, же доста́неш по горбо́лях;

дощаник (нар) =дере́гля;

дощатый =дощаны́й; из доща́к; *пол в избе был земляной, не ~ =в хыжи бы́ла лем зе́мля, не ди́лї;

дощипать =до/ убску́бсти (до куня́); *мне осталось ~ перья =тре́ба ми доску́бсти пі́ря;

дощупа|ться =допы́тати ся; *~лся до того, что схлопотал от девушки по морде =допы́тав ся, же доста́в уд дї́вкы в пы́сок;

дояр m =до́яч; ***f *~ка =до́ячка;

драбант (уст) =драба́нт;

драга =(річны́й) ба́гер;

драгировать =росчища́ти дно, во́дный тор;

драгоценност|ь =шмук; дорогу́тка, драгоцї́нность; *ассирия́не торговали вышивками, тканями, оружием и ~ями =Асі́ры торгова́ли уши́ванями, тканина́ми, збро́ями тай шму́ками;

драгоценн|ый =драгоцї́нный; коштувны́й; сокро́вищный; великоцї́нный; *~ый камень =драґомі́т; *наши предки оставили нам во множестве ~ые произведения, написанные красивым народным языком =на́ші пре́дкы полиша́ли нам людо́вым кра́сным языко́м напи́сані коштувні́ тво́ры;

драгун =драґо́нёш; *~ы, с развевающимися флюгерами пик, выехали вперёд (Л. Толстой) =драґо́нёші, з лебеня́чима на пі́ках кураґви́чками, вы́несли ся впере́д;

дражайший (рзн.знач) =премайдра́гшый, пресоло́дкый;

драже indecl =дражеткы́ (ткж sg драже́тка);

дражный (тех) =баґеро́вый;

дразнение (Даль) =выдра́знёваня;

дразнилка (разг) =дразни́ло; выдра́знёваня;

дразни|ть =дразни́ти; выдра́знёвати ся кому́; розъї́да́ти / задера́ти / ку́ськати / пудфе́рковати кого́; дрочи́ти ся из кым; *мы, дети, часто её ~ли =мы, дї́ти, ча́сто дразни́ли еї́;

дразниться =выдразня́ти ся;

дразнящий =дразни́вый;

драить =пуцова́ти; чу́хати; *(до блеска) =наблища́ти; высві́тлёвати, высвітля́ти; *(пол шваброй) =шурова́ти;

драк|а =би́тка; ме́ля; рва́чка; то́вча; *как завязалась ~а, перестрелка, по головам друг другу лезли, убегая =кой ся там спусти́ла би́тка, стріляни́на, утїка́ли єде́н че́рез дру́гого; **после ~и кулаками не машут ==тепе́рь уже́ го́дї; реви́ спе́ред бiды́; по сме́рти пока́яня не є;

дракон =драко́н; ша́ркань m; смок; *(зоол Draco volans) =крыла́тый ша́ркань; *хвост ~а =ша́ркамюв хвуст; *летит ~ под облаками и видит издалека, что лес уже в порядке =иде́ ша́ркань по́пуд хма́ры и зда́леку ви́дит, же уж лїс у по́рядку;

драконник > драконово дерево;

драконов *~о дерево (бот Dracaena draco) =шарканё́вое де́рево; *~а кровь =живи́ця шарканё́вого де́рева;

драконовский =драко́ньскый;

драла **дать ~ откуда (фам) ==(и)зду́ти / шпайну́ти у́дкуль; дати́ ного́м зна́ти; взяти́ ся у но́гы;

драм|а =дра́ма; *архитектоника пьесы обнаруживает влияние псевдоклассических ~; напр. персонаж резонёра вводится, чтобы выразить мысли автора =архітекто́ника пе́сы прозра́жує вплыв псевдокласи́чных драм; напр. резоне́р, осо́ба ста́вит ся, штобы́ выража́ла думкы́ а́втора;

драматизация =драматіза́ція;

драматизировать pf/impf=драматізова́ти;

драматизм =драматі́зм; *насколько опередил Миксат других! у него все просто и обычно, а при этом сколько там ~а =наку́лько попереди́в Мі́ксат дру́гых! у нё́го всё тако́є про́стоє и звыча́йноє, а при тум ку́лько там драматі́зму;

драматическ|ий adj =драмати́чный; *как же ему написать ~ое произведение, коль он не видел порядочной сцены, не умеет отличить реализм на сцене от реализма в литературе =як ма́є написа́ти драмати́чну шту́ку, коли́ а́ни не ви́дїв порядо́чной сце́ны, не зна́є розрузни́ти реалі́зм на сце́нї и реалі́зм в літерату́рї; ***adv *~и =драмати́чно;

драматичност|ь =драмати́чность; *для вящей ~и Хвостаня встала, воздела руки горе =для бу́лшой драмати́чности Хвоста́ня вста́ла, пудняла ру́кы дго́рі;

драматичный =драмати́чный;

драматург =драма́тик; f драмати́чка; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные газеты, журналы, своих писателей, прозаиков и ~ов =ка́жда з трёх орієнта́цій ма́ла вла́стні новинкы́, часо́писы, писа́телї, проза́икы и драма́тикы;

драматургия =драмату́ргія;

драмкружок =аматéрськый теа́тер;

драндулет (разг) =ла́йба, тра́ґач, дере́гля, дры́нда;

драница > дранка;

дранка (> ткж драть) =драни́ця; ля́цька; *мастер, изготавливающий ~у =драничя́рь;

дран|ый =ря́ндавый, цу́равый, цу́ндравый; поши́ваный; (битый) дра́ный; *глянь: навстречу хулиганы, // могут в морду дать; // чтобы не быть нынче ~у, // лучше удирать =ви́диш: ге́нде хулї́ґа́ны, // мо́жут и уда́рити; // кедь не хо́чеш бы́ти дра́ный, // дава́й бі́гти – шпа́йти; **~ая кошка ==ло́мпа; плю́га; кля́мпа;

дран|ь *(штукатурная) =драни́ця; *(кровельная) =ши́нґла; *из ~и =шинґло́вый; *обшивка ~ью =шало́ваня; *иногда и ~ь возим из Новоселицы в Лисичное =часо́м и драни́цю во́зиме з Новосе́лиці до Лиси́чного;

драп =кабато́воє / гру́боє сукно́; велу́р;

драпак (арго выр) =ва́ткер; *чтобы отходить перед немцами без драки? … надоело ~а задавать (Н. Островский) =жебы́ ся Нї́мцём уступи́ти без би́ткы? до́ста бы́ло ва́ткер пра́вити; **дать ~а ==(и)спра́вити ва́ткер; **давать ~а =пра́вити ва́ткер;

драпану|ть (разг) =(и)зду́ти / (разг) шпайну́ти у́дкуль; *~л ==лем ся за ним закури́ло;

драпирование =декора́ція;

драпировать =декорова́ти;

драпировка *(дей) =декора́ція; *(об) =драпе́рії;

драпировочный =декора́торськый; тапета́рськый;

драпировщи|к m =тапета́рь; ***f *~ца =тапета́рька;

драповый =из кабато́вого / гру́бого сукна́; велуро́вый;

драпри =драпе́рія;

дратва =дра́тва;

драть =де́рти; де́рбати; *(за косу) =ску́бсти, то́ргати, то́рзати; кра́кати; *~ за уши =крути́ти у́ха; *~ за волосы =ску́бсти, мы́кати; *(бить) =шва́кати, дерешова́ти; *дерёт слух =банту́є у́хо; *мороз по коже дерёт =моро́з по ко́жи побі́гат; *хрен всегда в носу дерёт! =хрінь нус не переста́не крути́ти!; **~ со всех ног (нар) > драла; **~ зуб (нар) ==рва́ти зуб;

драться =би́ти ся; рва́ти ся; гарна́чити ся; (на турнире) гарцова́ти; *(таскать за волосы друг друга) =мы́кати ся, ску́бсти ся; *~ из-за девушки =роти́ти ся на дї́вці; *другие рыцари пируют и дерутся на турнирах, а этот, знай, бродит да рассказывает сказки (Блок) =и́нші ры́царї гайну́ют и гарцу́ют, а сесь фурт лем хо́дит собі́ и казкы́ казку́є;

драхма (ист) =дра́хма;

драцена (бот Dracaena, декоративная) =драце́на;

драч =го́бел на гру́боє стру́ганя;

драч (съёмщик шкур; нар) =ші́нтер;

драчевый =гру́бый; *~ рубанок =го́бел на гру́боє стру́ганя;

драчёна (кул) =ра́тота (колоче́на з молоко́м); запі́канка з реселё́ваных кромпе́ль;

драчка (прен) > драка;

драчлив|ый =бияко́ва́тый; пошкряба́ч; *~ая кошка =ма́чка-пошкряба́чка;

драчун m =бичка́ш; бия́к; побу́йця; рвач; ***f *~ья =лінґа́рька;

дребедень (разг) *(чепуха) =ду́ры, глупо́ты; теребзде́ре n indecl (разг); *(вещички) =не́тріб; дурни́чка; ба́йка;

дребезг =бря́зкот;

дребезги (выр разг) *в ~ =на шкыпі́тя; на чере́пля, на пазді́ря; на ма́рні дара́бкы; на ці́мбер-ца́мбер (обл); *разбить / разбивать ~ =(и)з/ дру́зґати; *~ пьяный =опи́тый до нїмо́ты / на мац; надру́зґаный;

дребезжание =дирьґо́таня, дере́нчаня, цорко́таня; *Ферко не нравилось ~ колокольчиков на сбруе =не люби́ло ся Фе́ркови цорко́таня ку́нськых зво́нкув;

дребезжать =дирьгота́ти, бребеньча́ти; деренча́ти; цорконі́ти;

дребезжащ|ий =бренька́чый; деренчли́вый; дирьготли́вый; *из темноты доносились ~ие звуки гитары =из темноты́ чу́ли ся деренчли́ві зву́кы ґіта́ры;

древесин|а =дереви́на; де́рево; дрывно́; *деловая ~а =сягови́на; *поделочная ~а =уброблярськоє дрывно́; *~а липы =ли́пина; *самая слабая ~а – белая и с красным оттенком =май крехко́є біль и че́рлень; *на лугах множество цветов, а в лесах много деловой ~ы =по лу́ках цві́тя грома́да, а у лїса́х грома́да сягови́ны;

древесница (зоол Hyla, syn квакша) =карапу́н, зеле́на жабка;

древесностружечн|ый =деревоостружко́вый; *~ая плита =деревоостружко́ва та́бла;

древесн|ый =дере́вный; *~ая кора =дере́вна ку́рка; *~ая лягушка > древесница;

древко *(знамени) =руди́на; *(лопаты) =чере́но;

древле (книж уст) =коли́ська; да́вно;

древнеанглийский =да́вный англі́йськый;

древнегреческий =да́вный гре́цькый;

древнееврейский =гебре́йськый; *евреями были записаны только те, которые родным языком считали ~ =Жида́ми бы́ли позапи́сованы лем тоты́, што матери́ньскым языко́м три́мали гебре́йськый;

древнейш|ий =ма́йдавн(їйш)ый; ма́йстаршый; ма́йдавно поужи́ваный; *~ая метрическая запись находится в метрике села Шандрово =ма́йстарша матрико́ва за́писка є у Шандру́вськуй матри́ці;

древнерусский =да́вный ру́ськый;

древн|ий =да́вный; старода́вный; стари́нный; *~ий мир / ~ие века (ист) =старові́к; *~яя Греция =да́вна Ґре́ція; *самый ~ий =ма́йдавный; *очень ~ий =давнода́вный; прастары́й; *в ~ие времена =у давнинї́ / старода́вности; *западной границей можно положить реку Попрад, хотя по ~им грамотам русины жили аж по Тренчин =за́паднов межо́в мож поста́вити рі́ку По́прад, хотя́й из староданих ґра́мот Русины́ жи́ли аж по Тре́нчин;

древност|ь =(старо)давнина́, староданость; стар(ов)ина́; *(предмет старины) =старови́зна; *глубокая ~ь =ма́йдавность; *в глубокой ~и =ма́йдавно; *Венгрия, где русины с ~и у себя дома, знала о них лишь то, что умеют они водить плоты, косить да жать =Уго́рщина, де Русины́ уд давнины́ до́ма сут, ту́лько за нї зна́ла, же фаркано́вити, коси́ти та жа́ти зна́ют;

древо (поэт) =дре́во;

древовидный =дерева́стый; древоподо́бный;

древонасаждение (книж) =поса́женя стро́мув; посаже́ні стро́мы;

древообразный =древоподо́бный;

древостой col (экспр) =деревля́ n col;

дредноут (воен мор) =па́нцирьник;

Дрезден =Дре́зда; *Адам Манёвки умер в ~е в 1757 году =А́дам Ма́нёвкі уме́р 1757. ро́ку у Дре́зді;

дрезина (жд) =дрези́н(к)а;

дрейф (мор) =дрі́фт; **лечь в ~ ==дати́ ся у дрі́фт; **лежать в ~е ==бы́ти у дрі́фту; **сняться с ~а ==ли́шити дрі́фт;

дрейфить (фам) =тря́сти ся; дриста́ти (вульг);

дрейфовать (мор) =дріфтова́ти;

дрейфующ|ий =дріфту́ючый; *1937… высажена на лёд около Северного полюса первая в мире ~ая экспедиция =1937… вы́сажена на лед ко́ло Сі́верного по́луса пе́рва у сві́ті дрі́фтуюча пола́рна вы́права;

дреколье col =биґарю́вля; куля́; бу́ча; же́рдя; *взяли палки и ~ и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не забили насмерть =взяли́ биґарі́ и куля́ и во́вка вби́ли, лем ле́двы живы́й утю́к, же го не заби́ли на зды́хель;

дрель =верта́чка;

дрём|а =дрі́мля, дрімо́та, дрі́мка; *погружаться в ~у =сну́ти; *Фёдор просыпается из ~ы =Фе́дор про́будит ся уд дрі́млї;

дрема|ть =дріма́ти, подрі́мковати; сну́ти; *(сидя над работой) =клю́сі́ти; *(клевать носом) =кли́мати (но́сом); *холод не давал ему спать; он только ~л =сту́дїнь не дала́ му спа́ти; лиш подрі́мковав; **не ~ть ==не спа́ти; чува́ти;

дрематься imprs def =дріма́ти ся;

дремот|а =дрімо́та, дрі́мля, дрі́мка; *вывести из ~ы =розбатори́ти; *~а одолевает; подложу под голову твёрдую подушку – мой верный дорожный ящик =дрімо́ты ня бе́рут; пуд го́лову пудло́жу тверды́й за́головок – мо́ю ві́рну кро́шню;

дремотн|ый adj =дрімо́тный; ***adv *~о =дрімо́тно;

дремучий *(лес) =густы́й, те́мный; *(фиг) =те́мный; зачу́ханый; *~ лес =те́мник; де́бря; *~ невежда =по́вный іґнора́нт; *был тот Митька какой-то ~ и девкам не по нраву =быв тот Ми́тер якы́йсь зачу́ханый й не дячи́в ся дївка́м;

дрена (тех) =дрена́жна ці́вка;

дренаж =дрена́ж;

дренажный =дрена́жный;

дренирование =дрена́ж;

дренировать =дренова́ти;

дренироваться pas =дренова́ти ся;

дресва =крышени́на, о́крышкы; му́чка;

дресвяный =(и)зві́трілый; покрыше́ный;

дрессированн|ый =дресіро́ваный; *любители деликатесных грибов трюфелей ходят их собирать со специально ~ыми для этого свиньями =любі́телї делікате́сных гри́був чо́рных гомбу́ль хо́дят їх збера́ти из на́роком дресіро́ваными на тото́ сви́нями;

дрессировать =дресірова́ти; *(фиг) =абріхтерова́ти; *дикого кабана можно ~ для сложных номеров цирковой программы =дику́н даст ся дресірова́ти на зложе́ні вы́ступы ці́ркусной програ́мы;

дрессироваться pas =дресірова́ти ся;

дрессировка =дресу́ра; вы́цвік;

дрессировщи|к m =дре́сер; ***f *~ца =дре́серка;

дриада (книж) =ві́ла;

дробилка =дроби́лка; *молотковая ~ =га́мор(а), га́мра; *глыбы, вырванные из скалы взрывчаткой, разбивали в молотковых ~х =вы́рвані выбухо́винов из ска́лы глы́бы розбива́ли га́морами;

дробильный =кры́шачый; *~ агрегат =кры́шачый агреґа́т; *~ цех =цех кры́шеня;

дробина *(шарик дроби) =брочи́на, брок; шро́тка; *(борт телеги) =би́рфа; драби́на (обл); **как слону ~ ==як псо́ви му́ха;

дроби|ть =дроби́ти, роздро́блёвати, роздробля́ти; дарабова́ти; крупи́ти; мілчи́ти; товчи́; дру́зґати; деми́кати; члени́ти, росчленя́ти; *~ть камень =лупа́ти ка́мінь; *(часто стучать) =дро́бкати; гу́сто ко́пкати; *а возле Берегсаса ~ли колотушкой в корыте =а ко́ло Береґсаса довбе́нками товкли́ у коры́тах;

дробиться =дроби́ти ся, роздро́блёвати ся, роздробля́ти ся; товчи́ ся; члени́ти ся, росчленя́ти ся; *(камень) =лупа́ти ся;

дробление =кры́шеня; роздро́блёваня, дро́беня; лу́паня; росчле́неня; дарабо́ваня; *если происходит ~ хозяйства, это не к добру =кой иде́ дарабо́ваня ґазду́вства, та вто не ду́же добрі́;

дроблёный =дробе́ный; крыше́ный;

дробница =міща́ на бро́кы;

дробный =росчлене́ный; *(шаги / звуки) =ча́стый; што дробо́че; *(мат) =розламко́вый;

дробовик =броковни́ця, шрото́вка;

дробовой =броко́вый, шрото́вый;

дроб|ь *(мат) =розла́мок, дро́ба; ла́маноє / дро́бноє число́; *десятичные / непрерывные ~и (мат) =десятко́ві / ланцо́ві розла́мкы / дро́бы; *барабанная ~ь =бубно́ваня; *(охотничья) =бро́кы; шрот, шро́ты; *селяне будут ходить на охоту, но пусть барин даст порох, ~ь и пули =бу́дут кме́ті полёва́ти, а́ли штобы́ пан по́рох, шрот и ку́лї дав;

дров|а =дрыва́; дрывно́ col; *(колотые) =коло́ткы, кла́ткы; *налог за ~а =печовúна; *лес будет для них открыт и для рубки ~ и для жирования =ха́щаї̈м бу́де слобудна́ и на дрыва́, и на жиро́ваня; **наломать ~ > наломать; **дальше в лес – больше ~ == чим да́ле до лі́са, тым ве́це дрыв; **коли ~а горят, толды кашу варят ==желі́зо ростопе́ноє не мож кова́ти; **кто в лес, кто по ~а ==є́дєн – гей, дру́гый – гоп; куды́ ко́трый;

дровн|и =бендюгы́; *подбежав к ~ям, она схлестнула над головой руки и повалилась на покойника (Соколов-Микитов) =пу́дбігши ид бендюга́м, она́ спле́скнула дго́рі рука́ми и упа́ла на поко́йника; **из саней да в ~и ==из боло́та у кал; из дождя́ та пуд жо́лоб; зго́див з пе́ца на го́лову;

дровозаготовк|а (ткж ~и pl) =ріхто́ваня дрыв;

дроворуб =дрывору́б(ач);

дровосек =дрыва́рь; дрывору́б(ач); *~и (зоол Cerambicidae, жуки) =уса́йла; чінчарі́; *где-то вдалеке погромыхивали телеги ~ов; – лемаки, гады; всё зарабатывают; денюжки за дрова сыплются, как из сита =десь дале́ко цорконі́ли во́зы дрывору́був; – Лемакы́, про́клять; все заробля́ют; як из си́та гро́шикы сы́плют ся за дрыва́;

дровяник *(сарай) =дрыва́рня; *(торговец) =дрыва́рь; *(топор; Даль) =ба́лта;

дровяной =дрывляны́й; *~ сарай / склад =дрыва́рня / дрыву́тня; *направо сарай для возов и ~ =на пра́ву ру́ку воза́рня з дрыва́рнёв;

дрога (для удлинения телеги) =ро́звур; доро́нга;

дроги *(похоронные) =погребо́вый вуз; *(воз без кузова) =салёвый вуз;

дрогн|уть =(и)з/ дрыгну́ти ся; (и)стря́сти ся; *(в нерешительности) =завага́ти; *(зябнуть) =(и)змерза́ти; *неожиданно флаг на корме теплохода ~ул и скользнул вниз по флагштоку (Крымов) =нече́кано за́става на кормі́ ді́зелкы дрыгну́ла ся и со́взла долу́ дру́ком; **рука не ~ет у кого ==ко не зава́гат;

дрожание =дры́жаня; трепе́ченя; хля́баня; *(мембраны) =потря́сеня (ся); *(рук) =тря́сеня ся;

дрожанк|а (нар выр) **играть в ~у (нар) ==тря́сти ся як трепе́та;

дрожательный =дрыга́стый; хві́йный; вібру́ючый; трясли́вый; *Джеймс Паркинсон в 1817 году описал ~ паралич, неизлечимую болезнь центральной нервной системы, которая зовется болезнью Паркинсона =Дже́ймс Па́ркінсон ро́ку 1817 описа́в трясли́ву паралі́зу, невылі́чиму хворо́ту центра́лного не́рвного укла́ду, яку́ звеме́ хворо́тов Па́ркінсона;

дрожа|ть =дрыжа́ти, (и)здрыга́ти ся, дрыгота́ти; тря́сти ся; трепета́ти (ся), дыргоні́ти; коли́(м)ба́ти ся; хві́яти ся; (свет) ряхті́ти; *земля ~ла во время святой литургии =зе́мля тря́сла ся пуд час літу́ргії сято́ї; **~ть мелкой дрожью; дрожмя ~ть ==тря́сти ся як трепе́та; **~ть над каждой копейкой ==тря́сти ся за ка́жду ба́бку;

дрожащ|ий =трясу́чый ся; дрыжа́чый, трепетя́чый, трепе́тный; росхві́яный; *Петруша в страхе ~ей рукой хватает её холодную руку =Пе́трик з трясу́чов ся руко́в из страху́ хвата́є еї̈ студе́ну ру́ку;

дрожжев|ой =на дру́ждёх; кы́слый; *поставить ~ое тесто, чтобы взошло =кы́слити кі́сто; *раньше был хлеб ржаной на закваске, ну а теперь в основном только ~ой =коли́ быв хлїб жи́тный, из ква́су такы́й, но так тепе́рь хлїб лиш кы́слый май;

дрожж|и =дру́ждї pl.tant; дру́ждя col; *итак, из закваски нашего языка пошла в рост и наша литература, увы, примешалось чуточку невкусных украинских ~ей =нуж, из причи́ны на́шого языка́ за́чала рости́ и на́ша літерату́ра, штопра́вда, примі́шало ся ма́ленько и несмачно́го дру́ждя укра́инського; **растёт, как на ~ах > расти;

дрожина (Даль) > дрога;

дрожки =фіа́кер; *(беговые) =(єдномі́стна) двоко́лка;

дрожмя (разг выр) **~ дрожать > дрожать;

дрожь =дры́жаня; дрыго́та; тре́пет; за́хвій; хві́яня (ся); тря́сеня (ся); *(от холода) =гу́сяча ко́жа; *бросает кого в ~ =заши́бат го; за́чне / имúт го тря́сти; зима́ го би́є / трясе́; *вернувшись домой, он лёг на диван и укрылся одеялом, чтобы унять ~ (Чехов) =верну́вши ся дому́, люг си на ді́ван пуд па́план, ож застано́вит дрыго́ту;

дрозд (зоол Turdus) =дрозд; *~ белобровый (Turdus musicus) =ци́кель; *~ белозобый альпийский (Turdus torquatus) =лелека́ч; *~-деряба (Turdus viscivorus) =плайта́к; *~ певчий (Turdus ericetorum) =ду́дарь; *~ чёрный (зоол Turdus merula) =кос; (самка) ко́ска; *чёрные ~ы напевали благодарную песнь Сотворителю =чо́рні ко́сы приспі́вовали благода́рну пі́сню Сотвори́телёви;

дроздов|ый =ко́сув; *~ое пёрышко =ко́сово пе́рко;

дрозофила (зоол Drosofilla melanogaster) =мухари́ця;

дрок *~ красильный (бот Genista tinctoria) =за́новать f;

дромадер (Camelus dromedarius; одногорбый верблюд) =дро́мадер;

дроссель =да́вник;

дроссельн|ый =давля́чый; *~ая / индукционная катушка =давля́ча / індукці́йна ці́вка;

дротик =су́лиця, су́ла;

дрофа (зоол Otis tarda) =дро́фа;

дрочёна (обл) > драчёна;

друг =цімбо́ра, приятель, камара́т (pl -я); по́друг; това́риш; *близкий ~ =пайта́ш; побрати́м; *друзья col =цімбо́рство; *~ детства =прия́тель из ді́тства; *помогают ~ ~у =помага́ют собі́ (навза́им); помага́ют є́дєн дру́гому; *два камня ~ на ~е =два ка́міня на со́бі; *~ возле ~а =по́буч се́бе; *войска обстреливали друг друга =войська́ стрі́ля́ли на ся; **старый друг лучше… > старый; **будь ~ом ==будь такы́й до́брый; **всяк избирает ~а по своему нраву ==свуй до сво́го; **~ дома ==роди́нный прия́тель; **друзья познаются в беде ==прия́тель прия́теля у ну́жи впо́знат;

друг|ой =дру́гый; и́н(ак)ый; и́нш(ак)ый; *тот ~ой =ге́втот; антакы́й; *тот или ~ой > тот; *то или ~ое =депое́дно; исе́ ци ге́вто; *~ие =оста́тні; *одно, ~ое =сесе́-тото́; *из ~их мест =уди́нде, и́нудкы; *в ~ом месте / на ~ое место =и́нде, и́нкуды, и́нуды; *из ~их краёв, мест =(и)з/ уди́нде; *встать на ~ое место =переста́ти и́нде; *в ~ой раз =дру́гый раз; и́нколи; *у ~их дети как дети =лю́дські ді́ти як ді́ти; *зайдёт бывало к деду на стакан, ~ой вина =на є́де́н-два пога́ры ви́на забрыде́, быва́ло, до ді́да; *покажите мне чулки; у этих мне не нравится резинка, дайте вон те ~ие! =ма́єте штрі́мфлї? у сих недо́бра гу́ма, хо́чу антакі́!; **это совсем ~ой коленкор ==но, се вже друга́чка;

друж|а =цімбо́рство, пайта́шство, камара́тство; прия́тельство; братство; товаришо́ваня; при́язень; *(между народами) =дру́жба; *водить ~у > водить; *осёл и шакал жили в большой ~е =осе́л и шака́л жи́ли у вели́куй при́язни; *мы водим ~у с поляками, так что и поляки к нам приезжают каждый год =ма́ме дру́жбу з Поля́ками, та хо́дят до нас и Поля́ци ка́ждый рук; **не в службу, а в ~у > служба; **~а ~ой, а табачок врозь ==кум не кум, а з чере́шні долу́; кум не

кум, а бри́нза за гро́ші; жи́йме по бра́тськы, раху́йме ся по жиду́вськы; сват не сват – из во́за долу́;
дружелюбие =при́язень;
дружелюбн|ый adj =прия́телський; при́язный; ***adv *~о =прия́телськы; при́язно;
дружеск|ий adj =прия́телськый, цімбо́рськый, камара́тськый, пайта́шськый; побрати́мськый; *чего бы я не отдал в ту минуту за протянутую ~ую руку! =што бы я дав в тум моме́нті за по́даня камара́тськой рукы!; ***adv *~и =прия́телськы; по цімбо́рськы;
дружественн|ый adj =прия́телскый; *~ая страна =това́ришна крайна; *при Сигизмунде Венгрия и ~ые страны обязаны были обеспечить до 120 тысяч воинов =за Жі́ґмонда Мадя́рська кра́йна и това́ришні краї́ пови́нні бы́ли вы́ставити до 120 ты́сяч ра́тникув; ***adv *~и =прия́телськы;
дружество (уст) =сво́рность; согла́сность;
дружина =дружи́на; *добровольная народная ~ =порядко́ва дружи́на;
дружинни|к m =дружи́нник (ист); *народный ~к =доброво́льный дружи́нник / поря́дник; ***f *~ца =добрво́льна дружи́нниця / поря́дничка;
дружинный =дружино́вый;
дружи|ть =цімбори́ти / цімборова́ти (ся); пайташи́ти ся; това́ришити; камара́тити (ся); *(парень с девушкой) =ходи́ти з кым; *семья Гутманов тоже воспитывала 12 детей, из дедушкиных 12 детей каждый ~л с кем-то из Гутманов =и Ґу́тманы воспи́товали 12 діти́й; из ді́дових 12 діти́й ка́ждоє цімбо́рило з да́кым из Ґу́тмановых;
дружиться (нар) > дружить;
дружище =бра́тчик;
дружк|а *(шафер; уст) =дру́жба; *друг ~е; друг ~у (разг выр) > друг другу; друг друга;
дружн|ый adj =согла́сный; (и)злу́чный; *(коллектив) =сво́рный; ***adv *~о =согла́сно; (и)злу́чно; сво́рно; *жить ~о / в согласии =єдно́ розумі́ти; *собрались и ~о решили =зыйшли́ ся и согла́сно доконч́или;
дружок =цімбо́рик; пайта́ш; ка́мош; ко́мпан; (в обращении) бра́тчик; *в первом классе у меня был ~, по дороге в школу я постучала к ним, и он потом нёс мой портфель =коли́-м ходи́ла до пе́рвой кла́сы, ма́ла-м єдно́го цімбо́ру, до шко́лы идучи́ заду́ркала-м ґу ним, и ун пак нюс ми да́ле та́шку;
друид (ист) =друї́д; *в моём воображении возникают кельтские жрецы – ~ы, которые почитали дуб как священное дерево =прихо́дят ми на га́дку ке́лтські жерці́ – друї́ды, для якы́х дуб быв сящё́ным стро́мом;
друк *боковой ~ (опора дробины в телеге) =ручи́ця, ли́вч(а); роко́нца, клани́ця (обл); *~и воза для поддержки бортов =клани́ці при во́зі до пудтри́мованя драби́н;
дрыг (разг) pred < дрыгнуть; =фіць; дры́г;
дрыганье (Даль) =дры́ґаня;
дрыгать =розмі́товати рука́ми; дры́ґати / ло́вґати / фі́цкати нога́ми; *перестань ~ ногами =не дры́ґай ту́лько нога́ми;
дрыгаться =(и)стря́совати ся; мета́ти собо́в;
дрыгну|ть =дры́ґнути; ло́вґнути; затрепа́ти / здры́ґати нога́ми; *я снял косу с ручки и резнул оленя по шее; олень рыкнул и ~л ногами =зняв я ко́су з кося́ти и затя́в в ши́ю о́ленёви; о́лень ры́кнув и затрепа́в ма́ло нога́ми;
дрыгнуться =метну́ти собо́в;
дрызгать (нар) =ма́чкати; (соком плода) дри́скати;
дрызгаться (нар) =ма́чкати ся;
дрызгнуть (нар) =дрискну́ти;
дрызготня (нар) =мачкани́на; дри́шня (вульг);
дрыхнуть =спа́ти до дя́кы;
дрючи|ть (нар) =спела́ти; пра́ти; (и)зваря́ти; парі́здити; *так ~ли парня, что смотреть невозможно было =так хлопчи́ща парі́здили, же стра́шно бы́ло ви́діти;
дрючок (обл) =биґа́рь;
дрябл|ый adj =мля́ндравый; охля́лый; хляпкы́й; ***adv *~о =мля́ндраво; охля́ло; хля́пом;
дрябн|уть =хля́(п)нути; тра́тити ту́гость; *от большой жары ~ет листва =хля́пне ли́стя уд вели́кої спе́кы;
дрязг|и =(и)зва́ды, которы́, незго́дины; мушо́раня; *заниматься ~ами =котора́ти ся;
дрянной =безли́чный; оста́тный, послі́дный; мізе́рный, пусты́й, пусто́шный; *(о товаре) =ледая́кый; него́дный; *(о ребёнке) =неволя́шный; чортова́тый; пога́ный; ґуто́вськый; *(казённый) =комі́сный; *мы, видите ли, такой ~ народец =мы, зна́єте, такы́й неволя́шный наро́д;
дрян|ь =ба́ґов; ледашто́; пусто́та; *(вульг) =дри́шня; *(негодяй) =ма́рник; *(незрелые, мелкие плоды) =шеле́поть, шелепа́ча; ***dem *~цо =шеле́поть, шелепа́ча;
дряхле|ть =ветешні́ти; мізерні́ти; ста́ріти; ковы́ріти; *она довольно старая, но ещё не ~ет =до́ста стара́, а щи не ковы́ріє;
дряхлость =(и)зветешні́лость, (и)змізерні́лость; *(старческая) =остарі́лость; старе́цька неду́йдавость / не́мучность; (мед) сені́лность;
дряхлый =старе́зный; *(о неодушевлённом) =ветешны́й; (и)зветешні́лый; *(здоровьем) =остарі́лый; (и)змізерні́лый; *шёл как-то лесом совсем ~ старикашка =яко́сь ишо́в ха́щов ду́же старе́зный чолові́к;
дуайен =доає́н;
дуализм =дуалі́зм; *в 1875 году составляется договор на основе ~а, Франца Иосифа I коронуют как венгерского короля =1875. ро́ку на осно́ві дуалі́зма учи́нит ся лаго́да, І. Фе́ренца Йо́сифа покорону́ют за мадя́рського короля́;
дуалистическ|ий =дуалісти́чный; *империя была преобразована в Австро-Венгерскую ~ую монархию =імпе́рія бы́ла перетворе́на на А́встро-Уго́рську дуалісти́чну мона́рхію;
дуб (бот Quercus) =дуб; *крепостные могут для своих нужд рубить дерево кроме ~а, бука и фруктовых =кме́тюм сло́будно на сво́ю потре́бу дре́ва вози́ти о́крем ду́ба, бу́ка а́лбо садовины́; ***dem *~ок =дубо́к;
дубасить (фам) *(кого) =темлеши́ти; громи́ти; молоти́ти; *(во что) =бу́хати; трі́скати;
дубильн|ый =на ду́беня; *~ый цех, мастерская =скора́рня; (спец) ирха́рня; *~ый орешек =ґу́бич; *~ый раствор =дуби́ло; *~ое корьё =дубина́; *~ая ванна =кадь на ду́беня;
дубильня =варґа́рня; скора́рня; (спец) ирха́рня;
дубильщик =скора́рь; (спец) ирха́рь; (обл) ва́рґа;
дубин|а =бу́нков; биґа́рь; бук; лома́ґа; *(ткж фиг) =дурба́к; дуба́к; *сделал себе порядочную ~у и идёт с этой ~ой =налади́в собі́ ча́мняный биґа́рь и з тым биґарё́м иде́; **~а стоеросовая > стоеросовый; **ласково слово пуще ~ы =што не вы́просити, то не вы́ґрозити / не вы́кричати;
дубинк|а =бу́нков, па́лиця; *(полицейская) =пе́ндрик; *во дворе стоял высокий солдат с ~ой под мышкой и рявкал =у дворі́ стоя́в высо́кый воя́к из па́лицёв пуд па́хов и ґря́вкав;
дубитель =дуби́ло; дуба́нка; *~ (чернильный орешек) играл важную роль в изготовлении шкур =дубя́нка (ґу́бич) йгра́ла вели́ку ро́лю у вы́готовеню скур;
дубить =дуби́ти; (спец) ирхова́ти; (обл) варжи́ти; *сафьяновая кожа лучше всего козья, дубят её сумахом, красят и шагренируют =ма́йлі̂пша кордо́вана ко́жа ку́зя, ирху́є ся сума́ком, фа́рбит ся и шаґрену́є;
дубиться pas =дуби́ти ся; (спец) ирхова́ти ся; (обл) варжи́ти ся;
дубище =ду́биско;
дубление =ду́беня; вы́чиненя ко́жі / скур; ирхо́ваня (спец);
дублёнк|а =каза́йка; пара́дный кожу́х / жупа́н; ціфро́вана бу́нда; *кто заглянет в душу марамороршской молодки, когда она отделывает ~у и переносит на неё мир своих мыслей? =ко го́ден зазирну́ти в ду́шу марамо́рошської молоди́ці, што выробля́ючи каза́йку, перено́сит на не́ї світ сво́их думо́к?;

дублёный =дубе́ный; варже́ный, вы́варженый (обл);
дублёр m =супле́нт; ***f *~ша =супле́нтка;
дублет *(документ) =дуплıка́т, ко́пія; *(вещь) =дуфла, (и)звы́шный дара́б; *(выстрел) =ду́фла стрі́леня; *~… вещь вдвойне; две вполне равные, одинаковые вещи, из которых посему одна в излишке (Даль) =ду́фла – звы́шный дара́б ве́щи, дві дома́к єдна́кі, ру́вні собі́ ве́щі, з котры́х єдна́ про то є злы́шна;
дубликат =дуплıка́т; *Тарасович испросил у лелесского конвента ~ грамоты Корятовича =Тарасо́вич вы́просив уд лелясо́вського конве́нта дуплıка́т Корıа́товичової ґра́моты;
Дублин (геог) =Да́блин;
дублирование =супло́ваня; подвоє́ня; *(фильма) =да́бінґ;
дублированный =супло́ваный; подвоє́ный; *~ на русский язык =у ру́ськум да́бінґу;
дублировать *(исполнителя) =суплова́ти; *(управление) =подво́ёвати; *(повторять) =дуфлова́ти; *(кино) =чини́ти да́бінґ;
дублироваться =подво́ёвати ся; дуфлова́ти ся; дава́ти ся у да́бінґу;
дубль =дуплıка́т;
дубляж =да́бінґ;
дубняк =дубина́;
дубоватый (разг) =дубо́вый;
дубовик (бот Boletus reticulatus) =дуба́к, дубувчи́к;
дубов|ый adj =дубо́вый; *~ый лес =дубро́виця; *~ая рощица / посадка =ду́бник; *в этих угодьях есть и ~ый и буковый лес =лїс як дубо́вый, и так буко́вый у сюм гота́ри нахо́дит ся; **~ая башка ==ту́ман па́пський; дурны́й, як бо́та воло́шська; кля́мба; ***adv *~о =дубо́во; на́грубо;
дубонос (зоол Coccothraustes coccothraustes, птица) =ко́жур;
дубрава =дубро́ва, дубро́виця;
дубьё (нар) =дубля́; *на дворе валялось разное ~ =на дворі́ бы́ло по́вно дубля́;
дуг|а subst=лук, ублу́к; ду́га; *(трамвая) =удбе́рач пру́ду; (складная) панто́ґраф; *с неводами тихонько забредут в заводь, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе ~и ломаются =зо́мками тихо́нько забрьду́т в за́тон и да́коли тра́флят на ту́лько рыб, аж у да́котрого ублу́кы на зо́мку полама́ют ся; **Вольтова ~ ==Во́лтув лук; **согнуть в ~у; согнуть в три ~и ==ими́ти у ца́нґлї; ***adv *~ой =окру́гло;
дугов|ой *~ой спектр (физ) =дуго́вый спе́ктер; *~ая сварка =лу́чноє зва́ряня;
дугообразный =окру́глый, лукова́тый; дугова́тый;
дуд|а *пастушья ~а =фуя́ра; *старый овчар сидит у кошары, играет на ~е =стары́й ба́ча сиди́т при коша́рї, пи́скат на фуя́рї; **купил ~у на свою беду ==не ма́ла ба́ба робо́ту, та найшла́ собі́ кло́поту; **плясать под чью ~у ==танцёва́ти, як ся пи́скат;
дударь =пи́щалкош; фуя́рош;
дудеть =пи́скати; *(мелодию без слов; фиг) =брунча́ти, но́втити; **~ в одну дудку ==співа́ти все єдну́ но́вту;
дудить (нар; жадно пить) =хле́бкати, хле́цкати, хлы́цкати; ду́длати; *хватит тебе ~ это вино! =ку́лько буде́ш хлы́цкати ото́ вино́?;
дуд|ка =пи́щалка, шалала́йка; *играть на ~ке =пищала́ти; *охотничий рожок, кларнет, фагот, ~ка – инструменты древнего происхождения =я́герськый руг, кларіне́т, фаґо́т, пи́щалка – сї інструме́нты стародáвного про́йсходу сут; ***dem *~очка (муз) =пи́щок; пи́ща́лочка; **ни в ~очку, ни в сопелочку==ни упо́ле ня не бери́, ни до́ма ня не лиши́;
дудки intj =а щи што нїт; де бы нїт!; айя́к!; айноя́к!; айношто́!; та́кой!; та́кой-так!; не є дурны́х; *Иван сам вырвал веретено из её рук; за что же целовать-то его? ~! =Ива́н сам из ЄЇ рукы́ вы́рвав верете́но; та за што ма́ла бы ёго́ цюлова́ти? та́кой!;
дудочки pl.tant (разг) =пищалкы́; *~… очень узкие брюки (Т.Ф. Ефремова) =пищалкы́ – камма́й узкі́ порткы́; ***intj > дудки;
дудочни|к m =пи́щалкош; ***f *~ца =пи́щалкошка;
дудчатый =пищалко́вый;
дужка =ублу́чок; *(ведра, бидона) =воро́зка; *у ведра оторвалась ~ =удорва́ла ся воро́зка на відро́ви;
дукат (ист) =дука́т; *не зарабатываю талеры, ~ы =не ищу́ таля́рюв, дука́тув;
Дукл|а (геог) =Ду́кля; *третьёводни завёз я анисовку из ~ы =завче́ром єм принюс ганиско́ву из Ду́клї;
Дуклянский (геог) *~ перевал =Дукля́нськый переля́з;
дуло =ду́ло; *пушка с большим ~м =дула́стый кано́н; *~ револьвера было нацелено в его голову =ду́ло рево́лвера цїля́ло ёму́ в го́лову;
дульный =цї́вный;
дульце *dem > дуло; *(муз; syn мундштук) =пы́счок;
дул|я =фі́ґа; *показать ~ю =указа́ти фі́ґу;
дум|а =ду́ма; *(парламент) =сойм; *раны, нанесённые немецкой армией, следовало лечить только на государственной ~е, но король Леопольд не хотел созывать ~у =кри́вды, учине́ні німе́цькым во́йськом, лиш на держа́вных со́ймах бы́ло лїчи́ти, а́ли коро́ль Леопо́лд не хо́тїв склика́ти сойм; **~у думать ==добрі́ / ча́жко розва́жовати;
дума|ть =ду́мати, гада́ти; суди́ти; (книж) мни́ти, мы́слити; глу́пати (пей); *~ть о чём =ду́мати на што; *что ты себе ~ешь? =што ты собі́ га́даш?; *он ~л, что =так гада́в собі́, ож; *она ~ла, что =мы́слила собі́, же; *и не ~ю =и га́дкы не ма́ю; *мы давно ~ли о дамбе под монастырём =о га́ти пудмонасты́рськуй да́вно суже́но; **и ~ть не смей! ==а́ни ду́мка!; **не долго ~я ==без (за)ва́ганя;
дума|ться imprs =ду́мати ся; *~лось, что такое государство должно бы существовать =ду́мало ся, же тота́ держа́ва бы ма́ла єствова́ти;
думающий =ду́маючый; темешли́вый;
дум-дум (воен выр) *пуля ~ =ду́мдум ку́ля;
думк|а (разг) =ду́мка; *(фольк) =укра́инська наро́дна спі́ванка; *(подушечка) =за́головча, за́главча; *кровать с целой пирамидой подушек – от громадной, во всю ширину кровати, до крошечной ~и (Куприн) =по́стель з цїло́в пірамі́дов за́главкув – уд величе́зной, на ширину́ по́стели до малю́чкого за́главчати;
думпкар (жд) =да́мпер;
думский =соймо́вый;
думушк|а (поэт) =ду́мка; **~у думать ==го́лову собі́ суши́ти;
Дуна|й =Дуна́й; *20-тысячному войску Михаила Силади, дяди Матяша, надоело мёрзнуть на льду ~я, и оно стало кричать: да здравствует наш король Матяш! =20-ты́сячному во́йську Сі́ладї Мигаля́, у́йка Ма́тяша, надої́ло ме́рзнути на ле́ду Дуна́я, и по́чало крича́ти: най жи́є наш коро́ль Ма́тяш!;
дунайск|ий =дуна́йськый; *с Мадьярами тогда пришли и русины из Киева и осели у Дуная; русин ~их уже давно нет =з Мадя́рами тогды́ прийшли и Русины́ из Кі́єва и посїда́ли при Дуна́и; дуна́йські Русины́ уже́ да́вно мину́ли ся;
дундук (Даль syn недотёпа) =неду́йдавець;
дундуля (Даль; syn балда, недоросль) =доро́нґа m/f (фиг); бі́мбов(ка);
дуновение =по́дых, ды́хнутя; по́дув;
дуну|ть =заду́ти; за/ фу́кнути (разг); *а она туда – через мосток перебежала, словно ветерок ~л =а вна тады́ – перебі́гла че́рез ла́вку, лем так, як кедьбы́ ві́тор заду́в;
дупель (зоол Capella media Lath.) =слу́ква;
дуплист|ый =дупла́вый, (и)з/ подупла́вілый; вы́точный; коромпа́вый, покоромпа́вілый; *становиться / сделаться ~ым =дупла́віти, коромпа́віти / (и)з/ подупла́віти, покоромпа́віти; *из-за червей картошка становится ~ой =рі́па коромпа́віє уд червaку́в;

дупло =дупло́, дупли́на; бо́рта (обл); (в дереве) ви́тока; *на нашем дубе образовалось ~ =наш дуб за́чав дупла́віти;

дур (муз, часть слова в роли прилаг.) =дур; *соната а-~ =сона́та A дур;

дура =глупа́ня, дуре́па, ду́рошка, дура́чка; ле́ма, борту́ля (обл); *эта женщина большая ~ =ота́ жона́ вели́ка глупа́ня; **губа не ~ > губа;

дурак =глупа́к; ду́рош, дура́к, ду́рень; дурачи́ско aug; ба́лван, бо́лван (нар); ле́ма, борта́к (обл); *(прозвище для белых у цыган) =ґа́джо; *dem > дурачок; *сделать ~а из кого; оставить кого в ~ах ==ви́фіглёвати, лиши́ти у копачі́ густи́; обла́знити / оту́манити кого́; поту́манити freq; *ты ~! =ты, во́ле!; **без ~ов =без фі́ґлюв; на се́ріо; **век живи – век учись, а умри ~ом ==го́лый єсь ся уро́див, а дурни́й умре́ш; **~ ~ом ==в ті́мня би́тый; **~ по дуру далеко ходил ==убма́на на дурно́го Йва́на; **~у закон не писан; ~у везде простор; что с ~а возьмёшь! ==што дурно́му по розу́мі?; кедь таки́й дурни́й!; де хо́чу, там ско́чу; **нашли ~а! ==во́ду бы на нюм вози́ли!; **не ~ поесть / поспать =ра́дый собі́ наі́сти ся / ви́спати ся; **ну и ~ же! ==ро́зуме! ро́зуме!; **он не ~ ==ун не в ті́мня би́тый; **оказаться / остаться в ~ах ==пуйти́ у копачі́ гудучи́; обла́знити ся; **с ~ом свяжешься, сам ~ом будешь ==дурно́го не радь, розу́много не учи́;

дураковатый =дурнякова́тый; кус дурни́й;

дуралей (разг фам) > дурак;

дуранда (сх) > избоина;

дурацк|ий =дура́цькый, дурни́й; простоу́мный; *по/ставить в ~ое положение =заглупи́ти / заглупля́ти; *от их ~ого гиканья птицы разлетелись =уд їх дурно́го гулю́каня розлеті́ли ся пти́ці;

дурачество =дура́цтво; ви́глуп; балахре́щеня; блазно́ваня; гарцо́ваня; труфа́лка; (обл) жа́рта; *розыгрыш – шутка, ~ =труфа́лка – фі́гля, жа́рта;

дурачина (нар) > дурак;

дурачить =баламу́тити / заглупля́ти / наддуря́ти / зафе́рковати ко́го;

дурачиться =дурі́ти; наддуря́ти ся; блазнова́ти, фігля́рити; балахре́стити; малфова́ти; (и)створя́ти псі́ны; жартова́ти (обл);

дурач|ок =ша́ш(к)о; ду́ркнутый; дура́чок; *притворяться ~ком > ванька;

дурачьё (фам) =дура́ча; глупа́ча; *умный с ~м не связывайся =розу́мному челя́дникови з глупа́чом лі́пше нич не ма́ти;

дурашка =глупа́нька;

дурашливость =ви́глуп; блазно́ваня;

дурашливый =блазни́й; фігляшко́вый;

дурень (разг фам) =ду́рень; *этот ~ на меня грубо набросился =тот ду́рень ся на ня роспыска́нив;

дуреть *(< одурь) =у дур заходи́ти; шалі́ти; дурі́ти; *(разг syn тупеть) =тупі́ти; ту́манїти (разг);

дурёха =ду́рошка; дуре́па; глупа́ня;

дур|ий (выр) **~ья голова / башка ==туман па́пськый;

дурить =балахре́стити; вояти́ти (фам); чини́ти блазні́; *~ голову кому =баламу́тити / зафе́рковати / пудду́рёвати ко́го;

дурища > дурёха;

дурман =охма́на; ома́меня; (фам) завертю́ха, па́морочка; очме́леня; *(бот Datura) =дивде́рево; *заграничные химические предприятия закупают большое количество ~а =загра́ни́чні хеми́чні фабри́кы купу́ют вели́ку ку́лькость дивде́рева;

дурманить =охмани́ти; мами́ти; оглу́шовати; па́морочити; *хотят вас ~ иллюзией того, что будут наделять землю =из тым вас хо́тят мами́ти, же зе́млю бу́дут діли́ти;

дурманиться =охмани́ти ся; мами́ти ся; оглу́шовати ся; па́морочити ся;

дурманный > дурманящий;

дурманящ|ий =па́морочный; охма́нный, охма́нськый; млый; *~ая приманка для рыбы =ма́слаґ, на́трова;

дурнеть =паску́днїти; плюга́віти;

дурн|ой adj =пу́длый; лихи́й; неблаги́й; *~ая привычка =злозви́к, злый звык; *~ая слава / репутация =зла сла́ва; несла́ва; *подавать ~ой пример кому =на пу́длоє учи́ти ко́го; *чтоб мы не склонялись к ~ому делу и не клеветали =штоби́ сьме не тя́гли на лихо́є ді́ло тай не клевета́ли; **~ой глаз > глаз; **кричит ~ым голосом ==го́йкат, як бы го рі́зав; ***adv *~о =пу́дло; ли́хо; мло;

дурнота =млость; заворо́ты;

дурнушка =плю́га; брыду́ля; *сглазила меня ~, // как-то выручайте =дала́ мені́ плю́га ча́ры, // да́што ми пора́дьте;

дурочка =глупа́нька; ду́рошка;

дуршлаг =дрисля́к; цїдни́к; *я купила новый ~ =купи́ла-м нови́й дрисля́к;

дурь =дур, дурно́та; глупо́та; бла́зня; *я просил бы Вашу Милость, быть благосклонными к ним, чтоб они не голодали, ибо голодный человек на всякую ~ готов =проси́в бы-м Ва́шу Ми́лость, ма́йте ла́ску з ни́ми, оби́ не голодова́ли, бо голо́дный чолові́к на вся́ку дурно́ту гото́вый; **выбить ~ из головы ==ви́товчи дурно́ты з головы; **~ю мается ==дур го захо́дит; дур му у го́лову зайшо́в;

дут|ый (рзн.знач) =ду́тый; поро́жный; напумпо́ваный; *(фиг) =нафу́каный; наду́маный; *на столе стояла ваза из ~ого стекла =на столі́ би́ла ва́за з ду́того скла;

дуть =ду́ти, ві́яти; фу́кати, за/ пофу́ковати (разг); *(сильно / долго) =фука́рити (разг); *(порывисто) =шу́ркати; *(нар syn азартно делать) =пакова́ти; *(нар syn бежать) =вали́ти ся; пакова́ти; *(нар syn бить) =пра́ти; *(нар syn пить) =ґле́ґати; ду́длати; хли́цкати; *баба притворилась, что она и в ус не дует =ба́ба так ся зроби́ла, же она́ ся а́ни не тво́рит; **откуда ветер дует > ветер; **в ус не ~ ==не твори́ти ся нич; **~ губы =ду́ти ся; борси́ти ся; **идёт, в ус не дует (в сказке) ==иде́, посту́пує; ступика́є, ступа́є;

дутьё =дутя́;

дутьевой =ду́вный; *~ режим =ду́вный режі́м;

дуться *(на кого) =ду́ти ся, ду́рдити ся, борси́ти ся; говори́ти не хо́тїти (з кым); шухо́рити ся (фам); *~ в карты =ка́ртяти ся, онь пу́кало; *вельможи из-за этого очень дулись; против собственного короля позвали Фридриха, австрийского принца =вели́кі пани́ барз ся ду́ли за́то; завола́ли про́тив сво́го короля́ Фрі́дрика, австрі́йського прі́нца;

дух =дух; *(злой) =дюг; мана́; *(характер) =тон; *здесь водятся ~и =туй страши́т; *(фольк) =градобу́р, закамі́нник, гони́хмарник; (добрый) чуга́йст(е)р; *присутствие ~а =силноду́шность; *~ перевести =уддыхну́ти; припочи́ти; *единым ~ом =єдни́м ма́хом; *в ~е чего =во сми́слї чо́го; *христианина туда может заманить злой ~, и он там утонет =христіа́на мо́же задури́ти туди́ мана́, же уто́пит ся; **воспрянуть ~ом > воспрянуть; **испустить ~ > испустить; **ни сном, ни ~ом > сон; **быть в ~е ==би́ти росполо́женый / у дя́ці; **быть не в ~е ==би́ти ненавистли́вый / не у дя́ці; ни́ти; **во весь ~ / что есть ~у ==по́внов па́ров; дава́й кри́лам / ного́м ду́ху; **~ вон (из кого) ==ви́пустив ду́шу; **как на ~у ==як на спо́віди; **поникнуть / упасть ~ом =кле́снути на ду́ху; (и)спла́снути; уднепа́сти; **у кого ~ занялся / захватило ==дых кому́ забра́ло; ле́два хо́пив дых; **чтоб ~у твоего здесь не было! ==оби́х тя ту не ви́дів!; паку́й у́дсї!; паку́й ся у́дсюдь!; паку́й ся ми спе́ред оч!; страть ся ми з оч!;

духан =ко́рчма (на Кавка́зу); *из ~ов сочился запах кислого вина (Паустовский) =из ко́рчем точи́в ся пах кваснόго ви́на;

духанщи|к m =корчма́рь (на Кавка́зу); ***f *~ца =корчма́рька (на Кавка́зу);

дух|и =по́рфин; *запах ~ов =порфино́вый за́пах; *опрыскивать ~ами =порфинова́ти; *опрыскать ~ами = напорфинова́ти;

Духов *~ день (церк: понедельник Пятидесятницы) =Сято́го Ду́ха (день); *воскресный день в народе зовут… Троициным днём, а понедельник Духовым днём (Даль) =неді́льный день наро́д кли́че Сято́в Неді́лёв, а понеді́лёк Сяты́м Ду́хом; **устойчивое тепло начинается от ~а дня ==до Сято́го Ду́ха не лиша́й ся кожу́ха;

духовенств|о =духове́нство, душпа́стырство; сяще́нство; *белое / чёрное ~о =секуля́рноє / рего́лноє сяще́нство; *принадлежащий ~у =духове́нськый; *наше ~о с трудом или вообще невозможно расшевелить на какое-либо общее дело =на́шоє душпа́стырство ле́двы вадь ниця́т не мож покы́вати на яку́ о́бщу робо́ту;

духовитый (нар) =пахня́чый; запашны́й;

духовк|а =бло́вдер; (обл) ру́ра, бро́дель; *тесто скатаем колбаской диаметром с мелкую картошку, порежем на кусочки и поставим выпекаться в ~у =кі́сто пошу́лькаме на та́блї на бобалькы́, порі́жеме на фала́ткы и даме́ у́печи до ру́ры;

духовная subst (syn завещание) =теста́мент (оф юр); послі́дна во́ля;

духовник =душпа́стырь; пано́тець; духо́вник, духо́вный; *~ позвал её к себе: Марийка, на вас грех =закли́кав єї́ духо́вник до се́бе: Марі́йко, гріх ма́єте;

духовност|ь =духо́вность; *пишут, сообщая краткую, но исчерпывающую информацию о работах автора на ниве ~и =пи́шут, подаючи́ ку́рту, а́йбо вы́черпну інформа́цію о робо́тах а́втора на ни́ві духо́вности;

духовн|ый adj =духо́вный; релігі́йный, теологі́чный; спірітуа́лный; *возвести в ~ый сан кого =вділи́ти ся́ченя кому́; *~ый отец =оте́ць; пано́тець; (в семинарии) спірітуа́л; (исповедальщик) (и)сповіда́тель; *~ое здоровье =душе́вна ці́лость; *греко-католическая церковь ведала школами и ~ыми семинариями =ґрекокатоли́цька це́рьков справова́ла шко́лы и теологі́чні семіна́рії; ***adv *~о =духо́вно;

духов|ой *~ая печь =бло́вдер, (обл) ру́ра; *~ое ружьё =возду́шна пу́шка; *~ой орке́стр =ду́вный орке́стер; (его музыкант) ду́вач; *~ая музыка =ду́вна му́зика; *венгерский ~ой инструмент «тарогато» =полё́ва труба́; *Лайош Сейкей талантливо преподавал ~ые инструменты =талантли́во преподава́в дувні́ інструме́нты Ла́йош Се́йкей;

духом adv (нар) =ду́хом, ду́шком, пуд дух; пуд клїп о́ка; наклїпо́чі; (пуд) ма́хом;

духот|а =духо́та; парно́та; *испытывать дискомфорт от ~ы =(и)здуши́ти ся; *на улице жара стояла страшная, к тому же ~а, толкотня (Достоевский) =вонка быв пек страшный, а щи й парно́та, ти́сканя;

душ =туш; *принять ~ =ити́ у туш; *покажи на рисунке ванну с ~ем; зубную щётку и тюбик пасты =ука́ж на рису́нку кадь из ту́шом; зубну́ ке́фку и ту́бку па́сты;

душ|а =душа́; *ему по ~е =навдя́ку / навдя́чно му; добрі́ му прихо́дит; *быть ~ой общества =прова́дити у това́ришстві; *на ~у (населения) =на єдно́го (жи́теля); *переселение ~ =вандро́ваня душ; *танцульки до утра, а домой приходила – еле ~а в теле =та́нцї й му́зикы до ра́на, же ле́двам те́пла приходи́ла даму́ка; *ей было по ~е, что она дома, среди своих =добрі́ юй приходи́ло, же до́ма, ме́жи сво́има; **~а в пятки ушла > пятка; **без ~и ==без и́скры; из пови́нности; без дя́кы; **в ~е (в мыслях / по натуре) ==в ду́ху; **вложить ~у во что ==зроби́ти што из душо́в; **взять на́ ~у ==взяти на со́вість; **для ~и ==на сво́ю утї́ху; **~а в ~у ==як єдна́ душа́; **~а моя! (обращение) ==ду́шо мо́я!; **~а нараспашку ==отворе́на душа́; **~а не лежит (к кому / чему) / не принимает =не ма́є дя́кы на ко́го / што; **~а радуется ==душа́ и́грат / се́рдце ска́че (кому́); **~а-человек ==добрачи́ско; до́брый, як фала́ток хлї́ба; **~и в ком не чаять ==не ды́хати на ко́го; роспада́ти ся над кым; жи́ти чим / кым; бы́ти задуре́ный чим; ро́счахну́ти ся за што / ко́го (разг); **~ой и телом (предан) =душо́в и тї́лом (у́дданый); **еле ~а в теле ==такы́й уже́, як дух / як ли́лик; ле́двы те́плый; **за милую ~у ==за ми́лу ду́шу; **заячья ~а ==за́ячой се́рдце; **(за)лезть / влезать в ~у ==(во)пха́ти ся до чужо́й пріва́тности; **не стой над ~ой ==не стуй горі́ мнов; **отвести / излить ~у ==вы́поносовати ся; (и)сповісти ся; (нарадоваться) ==ужи́ти собі́, дого́дити собі́; **от (всей) ~и ==из (цїло́го) се́рдця; из ра́дой душі́; **отдал Богу ~у ==догорі́ла му свічка; вы́пустив ду́шу; **отпустить ~у на покаяние (шутл) ==дати́ по́куй кому́; переста́ти додїва́ти ко́го; **поговорить по ~ам ==поговори́ти уд душі́ до душі́; **теперь моя ~а спокойна ==тепе́рь ми се́рдце на мі́стї / ка́мінь ми спав из се́рдця; **чужая ~а – потёмки ==ни́ко не зна́є, што у кум сиди́т;

душевая =туш;

душевнобольной =душевнохво́рый; умо́во хво́рый;

душевность =душе́вность; *это всё нужно приправить ~ю русинской интеллигенции =тото́ вши́тко тре́ба припра́вити душе́вностёв руси́нськой інтеліґе́нції;

душевн|ый adj =душе́вный; *он искал в себе причины этой ~ой депрессии =гляда́в у со́бі причи́ны сёй душе́вной депре́сії; ***adv *~о =душе́вно;

душев|ой =на єдну́ осо́бу прихо́дячый / валу́шный; *~ое потребление =на єдну́ осо́бу прихо́дяча конзума́ція;

душегрейка =пу́слик; (меховая) цурка́нка;

душегуб =душогу́б; забу́йник; го́вгерь; *f > душегубка;

душегубка *(f< душегуб) =забу́йниця; *(лодка) =ледая́кый чове́н; *(камера / автомашина) =ґа́зова комо́ра;

душегубство (нар) =забу́йство; заби́вство; морд, заморо́ваня;

душенька (ласк) =ду́шка; ры́бка;

душеполезный =душоспаси́телный;

душеприказчи|к m =дові́рник тестамента́лный; ***f *~ца =дові́рниця тестамента́лна;

душераздирающий =кров леденя́чый; се́рдце кра́ючый; *~ крик =роздера́ючый крик;

душеспасительный =душоспаси́телный;

душечка > душенька;

душещипательный (шутл) =за се́рдце хвата́ючый; сентімента́лный;

душистый =пахня́чый; запашны́й; *кофе уварился ~ (А.Н. Толстой) =ка́вель ся звари́в запашны́й;

душитель =дуси́тель;

душит|ь =дуси́ти, приду́шовати; дави́ти; за/ подавля́ти; тлуми́ти; гартуси́ти; *(опрыскивать духами) =порфинова́ти; пахня́чити; *гортань сжала какая-то незримая сила, которая меня ~ =в горта́нцї чу́ю яку́сь неви́диму си́лу, котра́ мене́ ду́сит;

души|ться =пахня́чити ся; по́рфинити ся; *не ~сь слишком много =не по́рфинь ся ду́же;

душица (бот Origanum vulgare) =лебю́дка;

душк|а (ласк) =ду́шка; *послышались ласковые наименования вроде «~и ты моей», «чурки» и даже «свинтуса этакого» (Тургенев) =чу́ти бы́ло ла́скаві назы́ваня як «ду́шко ты мо́я», «ба́мбо» и да́же «чуня́тко єдно́»;

душник =шу́бер;

душн|ый adj *(день, погода) =парны́й; духо́тный, ду́шный; *(воздух) =давля́чый; *такого ~ого вознесенского храмового праздника в монастыре Мстичево люди давно не помнят =сяко́го парно́го вознесе́нського о́тпусту в имсти́човському монастыри́ лю́де да́вно не памята́ют; ***adv *~о =па́рно; духо́тно, ду́шно; те́пло; *мне ~о =(и)здуши́в єм ся; ду́шно ми ся;

душ|ок =воня́; запашо́к; *с ~ком =пово́нює; (и)збре́скло; *масло с ~ком =проре́клоє ма́сло;

душонка (прен) *дрянная / подлая ~ =креату́ра; *мелкая / продажная ~ =мізе́рна / запро́дана душа́;

дуэл|ь f =дуе́л m, дуелка; поєди́нок; *драться на ~и =дуелова́ти; поєдинкова́ти; *из-за этой песни у меня была ~ь, потому что это буневецкая насмешка над венграми =че́рез сесю́ пі́сню мав я дуе́л, бо се бунєва́цька на́смішка над Мадя́рами;

дуэльн|ый *~ый пистолет =пісто́ля поєдинкова́ти; *~ые правила =пре́дписы дуе́лу / дуе́лкы;

дуэлянт =дуела́нт;

дуэт =дуе́т (gen -а); ду́о indecl; двоспі́в; *петь ~ом =співа́ти у дуе́тї; співа́ти ду́о; *давайте прислушаемся к этому ~у =прислу́хайме ся до се́го дуе́та;

дыба (ист) =ды́ба; го́вгерська ла́вка;

дыбиться =ко́мнять / ду́бом става́ти;

дыбом adv =ко́мнять; ду́бом; *подняться ~ =ко́мнять / ду́бом ста́ти; *волосы напуганного человека стоят ~ =воло́ся перестраше́ного чолові́ка сто́їт ко́мнять;

дыбы *испугавшийся конь поднимается на задние ноги, на ~ =перепу́жений кунь пуднима́є ся на за́днї но́гы, се та́ко ж ко́мнять; **встать / взвиться на ~ ==ста́ти ко́мнять;

дылда =бембеля́к, f бембе́ла; бе́хман, урви́тель; гука́н; дурба́к; ды́лда m/f (обл);

дым =дым; ку́рява; *~ коромыслом / столбом =дыму́вля; **в дым =до́чиста, на́чисто; до́цят, дома́к; **любить тепло – и ~ терпеть ==исчеши́ ня – не здери́ ня, // дай ми ї́сти – не спечи́ ня; **нет ~а без огня; ~а без огня не бывает ==де ся оге́нь не кладе́, там ся дым не ку́рит; де не гори́т, там ся не ку́рит; не є ви́ны без причи́ны; тот гово́рит, кому́ хы́жа гори́т; де ві́тер не ду́є, ли́стя не шелести́т;

дымарь =пу́дкур, дыма́к;

дымить =кури́ти, дыми́ти, кади́ти;

дым|иться =кури́ти ся; куфтелені́ти; дыми́ти ся; *~ятся головешки угасающего костра =ку́рят ся голо́внї загаса́ючого о́гника;

дымк|а =фа́тёл; за́/ по́вуй; па́смуг; мра́чок; дым; (и)мге́лка; *Устинья неподалёку полола свою делянку, подёрнутую ~ой сизой ботвы =Юсти́на неда́леко поло́ла сво́ю парце́лу, вкры́ту си́вым ды́мом бандурчи́ня;

дымн|ый adj =ды́мный; ***adv *~о =ды́мно;

дымов|ой =дымо́вый; *~ая труба > труба; *~ая завеса =дымо́ва заві́са;

дымоволок =ды́мник; куш; *в избе с ~ом обычно бывает вешалка-рейка, которая редко встретится в курной избе =в хы́жи, де піч из ко́шом, є фо́ґаш, ко́трый в дымня́нках ду́же рі́дко звык бы́ти;

дымокур =дымо́ва ва́тра;

дымоход =ко́мин; *~ был открытием средних веков =коми́н бы́ла вы́находка сере́дного ві́ка;

дымчат|ый =дымча́стый; фатёло́вый; запа́сможеный; *за грядой ~ых вечно синих предгорий тучи льнули к вершинам гор =и́зза плечи́й запа́сможених ві́чно си́нїх берегу́в хма́ры тули́ли ся на вершкы́ гор;

дымянка *~ аптечная (бот Fumaria officinalis) =дымня́нка лїка́рська;

дымящийся =ку́рячий (ся); куфтеленя́чый;

дынн|ый =дыне́вый; *~ое семечко =дыне́воє зе́рня;

дын|я =ды́ня; *цукатная ~я (бот Cucumis melo) =*соло́дка / жо́вта ды́ня; *за Тисой мороз подморозил ~и и кукурузу =моро́з по́за Ти́су поморо́зив ды́нї и тенґери́цї;

дыр|а =дїра́, дїрка́; *жизнь наша, ей-богу, дырява, и у нас, лудильщиков, увы, нет и заклёпок для её невидимых ~ =наш живо́т є дїра́вый, ве́ра так, и мы, друта́ре, на ёго́ неви́димі дї́ры, жаль, не ма́ме а́ни ні́ты; **заткнуть ~у ==запла́тати дїрку́;

дыр|ка =дїрка́; пукли́на; *воду из него спустили через эту ~ку, и вода текла такая, как тинктура =во́ду з нё́го спусти́ли че́рез тоту́ дїрку́, а во́да така́ текла́, як тінкту́ра; **получить ~ку от бублика > бублик; ***dem *~очка =дїрочка́; *~очки (мерёжка) =сі́рька; шлі́нґерай;

дырокол =дїркова́чка, дїрка́ло;

дырчат|ый =дїрка́стый; дїрка́вый; *когда вода закипит, и появится накипь от мяса, собираем её ~ым черпаком =коли́ во́да за́чне кыпі́ти, поя́вит ся на́кып из мя́са, избе́реме дїрка́вов варі́хов;

дыряви|ть =дїр(к)а́вити; цу́равити; дїрчи́ти; *в конце концов жена стала его упрашивать, чтоб он больше не ~л стены =вкунци́ жона́ ёго́ проси́ла, штобы́ вже ту́лько не дїра́вив стї́ны;

дырявиться =дїр(к)а́вити ся; дїр(к)а́віти;

дыряв|ый =дїр(к)а́вый; цу́равый; *(о зубе) =дупла́вый, (и)здупла́вілый; *на него напяливали какую-нибудь рвань, латаную рубаху, ~ый зипун =яку́сь цу́ру, ря́ндаву соро́чку, дїра́вый пе́ток заві́сили на нё́го; **~ая голова / память ==дїрка́ва голова́ / па́мять;

дыхало =ды́хало (разг), (у скота) ґерга́лка; *(у китообразных) =носо́вый о́твур; *он схватил собаку за ~, оттянул голову и отрубил =ун схо́пив пса за ґерга́лку, вы́тяг го́лову и удруба́в;

дыхани|е =ды́ханя; (у́д)дых; респіра́ція; *частое, неглубокое ~е =ку́ртый дых; *быстрое, шумное ~е =ды́хчаня; *ему не хватило ~я =вы́йшов му дых; *(фиг; о ветре, весне) =по́дых; *кони уже рядом, даже ~е лошадиное слышу; они громко фыркнули и умчались в горы, леса, только широкий след дыма остался =ко́нї ко́ло ме́не, аж дых кунськы́й чу́ву; лем му́цно фо́ркли, а так пропа́ли го́рами, лїса́ми, лем широ́кый пас ды́му за ни́ма зоста́в; *затаив ~е > затаить; **второе ~е (спорт) ==дру́гый дых; **до последнего ~я ==до послї́дного ды́ху;

дыхательн|ый =ды́халный; респіра́торный; *~ое горло (анат) =ды́шиця; ды́хало (разг), (у скота) ґерга́лка (разг); *~ые пути =ды́халнї доро́гы;

дыхнуть (нар) > дохнуть;

дышать =ды́хати; *~ жаром / жаждой мести =са́пати / пухті́ти / дыхті́ти го́рячов / за помсто́в; *~ свежестью / ароматом =уддыха́ти / говори́ти сві́жостёв / аро́мов; *~ в ладони =ху́хати у ру́кы; *~ воздухом =ды́хати во́здух; *~ с трудом =сипі́ти; зї́вкати; *вышивка дышит нежностью, поэтичностью =вы́шивка гово́рит нї́жностёв, поети́чностёв; **~ на ладан; еле ~ > ладан;

дышаться imprs =ды́хати ся;

дышло *(воза) =руд(и́на); ды́шень; *(плуга) =гря́дїль; *скоропашка имеет ~ и раму, на которой укреплены ножи =рало́-дрябáк є з гря́дїля и ра́мы, на котру́й укріпе́ны ра́лця;

дьявол m =діа́вол; (нар) дя́бол; (разг) фрас; дюг; *когда он пошёл в пустыню, искушаем был ~ом =коли́ пошо́в у пусты́ню, искуше́ный быв уд діа́вола; *как много хорошего сделал он евреям, которых берёг и освободил из-под власти ~а =як мно́го гора́зд чини́в про Жиды́, котры́х сокоти́в и слободи́в из мо́це діа́волової; ***f *~ица =діаволи́ця; (нар) дяболи́ця; (разг) фраси́ця;

дьяволёнок =діа́волча; (нар) дя́блик;

дьяволов =діа́волув; *Иисус Христос сокрушил владение ~о =Ису́с Христо́с діа́волову держа́ву искрыши́в;

дьявольск|ий adj =діа́вольськый; (нар) дябло́вськый; бі́совый; пеке́лный; *(голод) =заклятьы́й; *по наущению ~ому поступают те, кто сыновей своих, дочерей, детей не водят в церковь =ра́дов діа́волськов чиня́т тоты́ лю́де, котрі́ сыны́ сво́ї, доньки́, дї́ти не во́дят до це́рькве; ***adv *~и =пеке́лно; заклято́;

дьявольщина =чортувня́;

дьяк *(ист) =писарь; *(церк) > дьячок;

дьякон =дяк; ка́нтор; діа́кон (редк); дя́чище aug; *служба ~а > дьяконство; *у вас нет ни учителя, ни ~а =не ма́єте ту а́ни учи́теля, а́ни ка́нтора;

дьяконить > дьяконствовать;

дьяконица =дяку́нка;

дьяконск|ий =дяку́вськый; ка́нторськый; *~ие обязанности =дяку́вська робо́та;

дьяконств|о =дякóваня, дякýвство; кáнторство; діáконство (редк); *завершить ~о =уддяковáти; *его ~о не всем по душе =ёгó дякóваня ся не всїм люби́т;

дьяконств|овать =дяковáти; канторовáти; *заработать, ~уя =задяковáти (уст); *~уя, заработал за месяц мешок муки =задяковáв за мі́сяць берéмено мукы́;

дьячиха =дякýнка;

дьячковский =дякýвськый; кáнторськый;

дьяч|ок =дяк; дячóк; дя́чище aug; *служба ~ка =дякóваня; *дом ~ка =дякóвня; *(по)служить ~ком =(по)дяковáти; (долго) надяковáти ся; *молодым ~ком много, уж как много бывал я в Данилове =молоды́м дячкóм мнóго, гет мнóго ходи́в єм до Дани́лова;

дюбель (тех) =ті́пля;

дюж|ий =чи́тавый, дрїчны́й; хлоповáтый; **взялся за гуж, не говори, что не ~ ==як єсь запряжéный, та тя́гай;

дюжина =дванáдцятка; тýцет; *чёртова ~ =босоркáнськый / відьмáцькый тýцет; *вам, молодым, об этом известно только из истории, но таких аномалий у нас была ~ =вы, молоді́, то вже лем з істóрії знáєте, áли такы́х аномáлій ту бы́ло тýцет;

дюжинный =туцтóвый; просїкóвый;

дюза =пални́к;

дюйм =цол; *доска толщиной в ~; труба диаметром в ~ =цолóвка; *гвоздь должен войти в дерево хотя бы на два ~а =гвузд мáє зайти́ в дéрево хоть на два цóлы;

дюймовка =цолóвка;

дюймов|ый =цолóвый; *дюймовка – это ~ая доска =цолóвка – вто цолóва дóщка;

дюн|а =дýна; *как перебралась через песчаные ~ы, вышла на берег; но что это: море тоже замёрзло =кой переброди́ла піскóві дýны, прийшлá на бéрег; áли што то: и мóре замéрзло;

Дюнкерк (геог) =Дункéрк;

дюнный =дýновый;

дюралевый > дюралюминиевый;

дюраль > дюралюминий;

дюралюминиевый =дуралóвый;

дюралюминий =дурáл(умі́ній);

Дюрер *Альберт ~ (1471–1528) =Áлберт Дю́рер; *славный скульптор и художник Альберт ~, отец которого родился в комитате Бекеш в 1407 году, носил имя Айтоши =слáвный древорізбáрь и маля́рь Áлберт Дю́рер, котрóго отéць урóдив ся у жýпі Би́йкеш 1407. рóку, писáв ся Áйтовшій;

дюшес (бот) =маслóва грýшка;

дягиль (бот Archangelica Hoffm.) =áнгелика;

дядин =стры́юв, ýйкув; *~а шляпа (чужого дяди, дет) =бáчикув кáлап; *когда коляска покатилась, ~а голова склонилась, а я выскользнул из коляски и испарился =коли́ кочі́я ся рýшила, стры́ёва головá ся схыли́ла, а я вы́ховз из кочі́ї и вы́парив ся;

дядька *(прен < дядя) =бáчі; *(слуга) =пестýн;

дяд|я *(не родственник) =бáчі; (реже) ýйко; *(брат отца) =стрый, стры́йко; *(брат матери) =ýйко; (редк) уй; ýйцьо (ласк дет); *(муж родной тётки; брат родной бабушки) =дя́дя; *каждый день ~я спешил спуститься к бабушке проведать ребят и послушать радио =кáждый день ýйко збігáв до бáбкы навщиви́ти дїти́й тай послýхати рáдіо; **на ~ю / для ~и (работать) =не знáти про кóго (роби́ти); ***dem *~енька (не родственник) =бáчіко; *~юшка =ýйко, стры́йко, дя́дько;

дяка (Даль syn благодарение) =дя́коваия; **однá ~, что за рыбу, что за рака ==єднá слáва;

дякнуть (Даль syn намекнуть) =тя́кнути;

дятел (зоол Picus) =жóвна; дя́тель; *белоспинный ~ (Dryobates leucotos) =букáрь; *большой пёстрый ~ (Dendrocopos major) =дербáк; *средний ~ (Dryocopus medius) =дриня́к; *малый ~ (Dryobates minor) =кішáк; *чёрный ~ (зоол Dryocopus martius) =довбáк; чéрный дя́тель; *зелёный ~ (Picus viridis) =трýхаль; жóвна зелéна; *седой ~ (Picus canus) =би́вка; букшáн; жóвна сі́да; *гнездо дятла =жовнянóє гнїздó; *клин-трава открывает все замки; её знает птица чёрный ~ =клин-травá всї зáмкы отваря́є; знáє еї пти́ця чóрна жóвна;

дятловый =жовняны́й;

е

Ева =Éва; *создавая нашу прабабку Еву Господь исходил из добрых намерений =сотвóренём нáшой прáбабы Éвы Гóсподь мав дóбрі нáміры;

евангели|е =євангéліє; *автор ~я =євангелі́ста; *среди которых древнейший экземпляр – Скотарское ~е =мéжи котры́ми мáйстаршый (1588) екземпля́р Скотáрськое євангéліє;

евангели|к m =євангéлик; *там жили мазуры (поляки, но по вере ~ки) =там жи́ли Мазуры́ (євангели́чні Поля́кы); ***f *~чка =євангéличка;

евангелист m *(автор евангелия) =євангелі́ста; *(член общины) =євангéлик; *приверженцев реформации из-за их веры в евангелие называют ещё ~ами =ві́рникув реформáції чéрез їх ві́ру во євангéліє называ́ют и євангéликами; ***f *~ка =євангéличка;

евангелическ|ий =євангели́чный; *~ая церковь аугсбургского вероисповедания =áвґсбурґська євангели́чна цéрьков;

евангельск|ий =євангéлськый; *~ий текст =євангéльськый текст; **~ие христиане ==євангéльскі христіáне;

Евгений =Евгéн; Евжéн; *в 1716 году принц ~ освобождает Тимишоару от 165-летнего турецкого рабства =1716. рóку прінц Евжéн ослободи́т Темешвáр испýд 165-рóчного турéцького рáбства;

евгеник|а (биол) =евґéника; *Август Вейсман был в Советском Союзе заклеймён как вдохновитель псевдонауки ~и =Áвґуст Вáйсман в Совéтськум Союзї быв пятнóваный як вдохнови́тель псевдонаýкы евґéникы;

Евдоки|я =Євдокі́я; dem Дóтя (нар); *день пресвятой мученицы ~и (церк 01/14.03) =Дóті; *1 марта – день пресвятой мученицы ~и =мáрця 1. є день Євдокі́ї, Дóті; *если в день ~и идёт дождь, год будет сырой, а если снег – будет много фруктов =кедь на Дóтю дождь падé, мóкрый будé рук, а кедь снїг падé, мнóго будé садовины́;

евнух =éвнух;

евразийский =евразі́йськый;

Евразия (геог) =Éвро-Áзія;

евре|й m =(книж) Ізраелі́та, Єврéй; (общ) Жид; (прозвище) пайсликáч, пархáтый; *~и (col прен) =жидня́; *сорвал два яблока у какого-то жадины ~я, а он стал палкой бить; такая вот житуха =урвáв дві я́блока уд якóгось жидю́гы пайсликачá, а тот пáлицёв бив; такá то дóля; ***dem *~ишко (прен пей) =жи́дик; *~ишки выскочили из кустов =жи́дикы вы́хватили ся из кóрчув; ***f *~йка =Ізраелі́тка, Єврéйка; Жи́дка;

еврейск|ий =жидýвськый; (книж) еврейськый; *~ий ребёнок =жи́дча, жидчýк; єврéйча; *~ая речь (пей) =герґóтаня; вáйканя; *18 августа 1991 г. в Пряшеве открыт памятник ~им мученикам =18. áвгуста 1991. р. у Пря́шові отворéный памя́тник єврéйськым марті́рам;

еврейство =жидýвство;

евро (экон) indecl =éвро m; *каждый работает, чтоб заработать немного ~, фунтов, долларов =кáждый идé зароби́ти дáкы éвра, лі́бры, талярі́кы;

Евровидени|е =Еврові́зія; *первое место на 49-м музыкальном конкурсе ~я заняла украинская певица Руслана =пéрвоє мі́сто на 49. музикáлнум кóнкурсу Евровізії достáла украї́нська співáчка Руслáна;

евроинтеграци|я =евроінтеґрáція; *наше государство провозгласило курс ~и =нáша держáва вы́голосила курс евроінтеґрáції;

Европа =Еврóпа; *бабка наденет берет, солдатскую униформу, засучит рукава – тогда берегись, ~ =бáба надїне на сéбе рáдіовку, солдáтську уніфóрму, закóтит рукавы́ – тогды́ вáруй ся, Еврóпо;

европе|ец m =европéєць; *китайцы больше наслаждаются опиумом, чем табаком; именно азиатские народы находят в нём блаженство, а не ~йцы =Кітáйці гýрше наслаждáют ся óпіумом, ги доганóм; нáйме азі́йські нарóды уживáют собі́ ним, а не европéйці; ***f *~йка =европéйка;

европеизация =европеізáція;

европеизировать =европеізовáти pf/impf;

европейск|ий =европéйськый; *~ая одежда =горожáнськоє шáтя; *все ~ие правители пошли на Наполеона, победили его войско, отняли у него французскую империю, изгнали его на остров Эльбу =европéйські князі́ всї рýшили ся на Наполеóна, ёгó вóйсько побіди́ли, уд Наполеóна удобрáли францýзськоє ці́сарство и прогнáли го на си́готь Éлбу;

Евросоюз =Евроýнія; *часть русин делает всё возможное, чтобы преодолеть новый железный занавес и попасть в ~ =часть Русинýв рóбит вши́тко возмóжноє, обы́ переконáти нові́йшу желї́зну заві́су и достáти ся до Евроýнії;

Евстафий =Остáп;

Евфрат (геог) =Евфрáт; *первобытный человек жил в тёплых краях между Тигром и ~ом =прачолові́к жив у тéплых ві́диках мéжи Ті́гром и Евфрáтом;

евхаристическ|ий =евхарісти́чный; *дискос – золотая кругловатая посуда, на которую кладут хлеб для ~ого превращения =ді́скос – злáта кругóва суди́на, на котрý кладé ся хлїб на евхарісти́чне переми́ненья;

евхаристия =евхарі́стія; óлтарьна ся́тость;

егерск|ий =я́герськый; *~ий полк =ловéцькый полк; *никто не знал, что цесарь тоже на охоте, потому что он был в другой одежде, в ~ой =ни́хто не знав, же ці́сарь бы́ли на вадáсції, бо они́ у и́ншакум шáтю бы́ли, у я́герськум;

егер|ь =я́гер; *служба ~я =ягерóваня; *~ь сидел под скалой с винтовкой =сиді́в я́гер пуд скáлов з пýшков;

Египет =Егі́пет; *в Палестине был большой голод, а в Египте изобилие было =у Палести́нї быв вели́кый гóлод, а в Егі́пту бивнóта бы́ла;

египетск|ий =егі́петськый; *вера уберегла Иосифа и он кормил землю ~ую в тот большой голод =ві́ров Йóсиф ся усокоти́в и годовáв зéмлю егі́петську у тот гóлод вели́кый; **~ая работа ==ні́герська робóта; **казнь ~ая ==егі́петська я́зва; **тьма ~ая ==тма егі́петська;

египтян|ин m =Егіптя́н; *~е берегут мангуста, потому что он уничтожает крокодиловые яйца =Егіптя́не честýют іхневмóна, бо ун пустóшит я́йця крокоді́ловы; ***f *~ка =Егіптя́нка;

его pron acc < он; =го, ёгó; *вижу ~ =ви́жу го / ёгó; *~ сумка =ёгó тáшка; *так Юра ведь брат ~ =тадь Ю́ра брат му; *змея повисла на руке Павла и укусила ~ =гáдина повísла на рýку Пáвлову и укуси́ла го; *в руках ~ лопата, очистит он гумно своё =лопáта у рукáх ёгó, исчи́стит гумнó свóє;

егоза =гóмза; быцкáн, f быцкáня; нестáшко;

егозить =комоси́ти ся, гнї́здити ся; гомзи́ти ся; сóвзати, увивáти ся; *(перед кем) =прилéщовати ся; увивáти ся; выгажáти комý; вывихáти ся (фам);

егозливый =несташный; вертли́вый;

ед|а =їдá, ї́деня, ї́дло; стрáва; пáп(к)а (дет); *(в дорогу) =(напýтна) мерéндя, нáпутя; *(покупная в упаковке) =балóн; *~а без аппетита =дзёбаня; *я наготовлю тебе ~ы и одежды, и ты послезавтра убирайся, куда хочешь =я ти облéченя и мерéндю наріхтýю, а позáвтрю пакýй ся до сві́та;

едать =їдáти;

едва =лéдвы; *(с трудом) =наси́лу; *~ уловимый =лéдвы слї́дный; *~ гореть =сня́ти; *(как только) =лéмшто; лéдвы; *~ мы отправились, пошёл дождь =лéмшто вы́йшли сьме, зáчав ся дождь; *бедняжка, второпях бредя по снегу, до того уморился, что ~ дышал =нещáстник, талáбаючи у снїгý нáскоро, так ся змори́в, же и ды́хати лéдвы муг;

едва-едва =ледвы-лéдвы; лем-лем;

едва ли adv =чажкó; ледвы́ ци; *~ ты ошибаешься, милый =ледвы́ ци не мáєш прáвду, лю́быйї;

едва ли не adv =ачéй; легкó; *он сделал ~ больше всех =зроби́в ачéй бýлше всїх;

едва не (syn чуть не) =мáло не; лем-лем, што не; *~ умер от страха =лем-лем, што не умéр зо страхý;

единение =єднóта, спóєня, соєди́неня; *помирившись, они осилили Фридриха; ~ укрепило их =коли́ ся помири́ли, збировáли Фрі́дрика; єднóта зді́лала їх муцны́ми;

единить =соєдиняти;

единиц|а *(мат) =єдинáк, єдини́ця; *(школ) =кóлок; *(учёта, измерения) =єди́нка мі́ры; *производственная ~ =вы́робна єднóтка / єди́нка; *по разряду числа бывают ~цы, десятки, сотни =по мі́стї суг чи́сла єдинакы́, десяткы́, стувкы́; ***dem *~чка (мат) =єдинáчок;

единичный =єдини́чный;

единобожи|е =єднобóжество; *что касается религии, то здесь и не требуется говорить о ~и =што до релі́гії, та и туй не трéба споминáти о єднобóжестві;

единоборство =поєди́нок; гарц; *вступить в ~ =стáти у гарц / поєди́нок;

единоборствовать =ставáти у гарц / поєди́нок; (осамі́ло) боёвáти;

единобрачие =єдножéнство; моноґáмія;

единовер|ец m =единові́рник; *как Штефан Иллешхази, так и его преемник по наместничеству Дьёрдь Турзов, оба были протестанты и много сделали для своих ~цев =як Іллешгáзі Штéфан, так и ёгó нáступник во палати́нстві Тýрзов Дєрдь, обá бы́ли протестáнты и мнóго хосновáли свóим єдиновíрникам; ***f *~ка =единові́рниця;

единовластие =єдновлáда;

единовластн|ый adj =самовлáстный; ***adv *~о =самовлáстно;

единовременн|ый adj =єдноразóвый; ***adv *~о =єдноразóво; раз нáвсе; *от приплода пчёл за каждый улей ~о 2 кр. =уд приплóду пчул за кáждый уль раз нáвсе Хr.2;

единогласие =соглáсность;

единогласн|ый =єдноглáсный, єдноголóсный; єднодýшный; ***adv *~о =єдноглáсно, єдноголóсно; єднодýшно; *все проголосовали ~о за это обращение =вши́ткі проголосовáли єдноголóсно за сесé óзваня;

единодуши|е =свóрность; соглáсность; *в городе существовало чувство ~я =бы́ло у вáроши чýство свóрности;

единодушн|ый adj =єдномы́сленый; єднодýмный; єднодýшный; єдноголóсный; свóрный; *быть ~ыми =єднó розумі́ти; ***adv *~о =єднодýшно, єдноголóсно, свóрно, єднодýмно, єдномы́слено; заєдно; *родители жили ~о, хоть родной язык у них не совпадал, у папы словацкий, у мамы венгерский =роди́телї жи́ли свóрно, хоть матери́нського языкá бы́ли попои́ншакого, áпо словáцького, мáма мадя́рського;

единожды (уст) =раз; раз нáвсе;

единокровн|ый =єднóй крóвли; *(уст syn сводный) =невлáстный; *~ые сёстры / братья =невлáстнї сéстры / брáтя;

единоличник (ant колхозник / кооператор) =індівідуáлный ґáзда (ant колґóзник / дружстéвник);

единоличн|ый adj =самоосóбный; індівідуáлный; ***adv *~о =індівідуáлно;

единомыслие =єднодýмность; соглáсность;

единомышленник =єднодýмник;

единоначалие =персонáлноє вéденя; недї́ли́ма правóмочность начáлника;

единообразие =вы́єдначеня;

единообразн|ый adj =вы́єдначеный; ***f *~о =вы́єдначено;

единоплеменни|к m =єдноплеме́нник; ***f *~ца =єдноплеме́нниця;

единоплеменный =єдноплеме́нный;

единорог *(зоол Monodon monoceros) =нарва́л; *(фольк) =єдноро́жець;

единородн|ый (церк уст) =єдиноро́дный; *Бог послал сына своего ~ого =Бог сы́на сво́єго єдиноро́дного посла́в;

единосущн|ый =єдиносу́щный; *верую во единого Господа Иисуса Христа, сына Божия, ~ого Отцу =ві́рую во єди́ного Го́спода Ису́са Хри́ста, сы́на Бо́жія єдиносу́щного Отцю́;

единоутробн|ый (уст syn сводный) =невла́стный; *~ые сёстры / братья =невла́стні се́стры / бра́тя (уд єдно́й ма́тери);

единственн|ый adj =єди́ный, єде́н; єди́нственый; вы́лучный; *(нар, дет) =єдне́нькый; саме́нькый, самі́цькый; *~ое число (грам) =єдни́на, єдно́тноє число́; сінгула́р; *форма ~ого числа (грам) =єдни́нська фо́рма; *~ый в своём роде =уніка́тный; *~ая дочь =єдина́чка; *~ый сын =єдина́к; *~ый ребёнок =єди́нча; *он был ~ым сыном у своего отца, и она была ~ой дочкой у своего отца =ун єдина́к быв у сво́го отця́, и ді́вка у сво́го отця́ єдини́ця бы́ла; ***adv *~о =вы́лучно; єди́но, єди́нствено; саме́нько (нар);

единство =єди́ность, єди́нство, єдно́та; *панславистские идеи пропагандировали культурное ~ всех славянских народов =панславісти́чні іде́ї пропагова́ли култу́рну єдно́ту ме́жи вши́ткыма славя́нськыма наро́дами;

един|ый =єди́ный; єде́н; *церковнославянский язык никогда не имел ~ой нормы =церьковнославя́нськый язы́к ни́гда не мав єди́ну но́рму; **не хлебом ~ым > хлеб; **все до ~ого ==(вши́ткі) до́где є́дного;

едк|ий adj =ї́дкы́й, о́стрый; *(дым) =грызу́чый; *(фиг) =їдови́тый; **~ий натр ==кавсти́чна со́да; ***adv *~о =ї́дко, о́стро; їдови́то;

едок =ї́дак, f ї́да́чка; ко́стош(ка); **скорый ~ – спорый работник ==до́брый їда́к – до́брый робо́тязь;

едун (нар шутл выр) **~ напал (на кого) ==(ко) бы ка́мінь изъї́в;

её pron gen acc < она; =ю, єї́; ї; *вижу ~ =ви́жу ю / єї́ / ї; *~ сумка =єї́ та́шка; *он ~ совсем достал =на́чисто ю доїв; *когда она услышала приветствие Марии, взыграл ребёнок в чреве ~ =коли́ учу́ла при́віт Марі́ин, изигра́ла ся діти́на у че́реві єї́;

ёж (зоол Erinaceus europaeus) =ї́жо; костреши́ло, шуня́к; ярь́ч, яре́й; *морские ежи (зоол Echinoidae) =мо́рські їжы́; ***dem *~ик =ї́жко; *постричь ~иком =пострычи́ на ї́жка; *я сначала намерился отнести ~ика куда-нибудь и отпустить на свободу, но потом передумал =я раз намі́ни́в, ож да́ґде ї́жка зане́су и пу́щу на слобо́ду, а́йбо пак єм переду́мав;

ежа (бот Dactylis glomerata) =їжо́вка;

ежевик|а (бот Rubus caesius) *(растение) =чорни́ці; ожи́на, ожи́нкы (обл); *(ягода) =чорни́ця; *и стал я собирать ~у да чернику =и яв єм чорни́ці та яфи́ны збера́ти;

ежевичник =чорни́чник; *обрабатывали невозделанную землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли кизила или ~ =убробля́ли ди́ку зе́млю; то корі́ня выко́повали, то ни́щили де́рень, а́бо чорни́чник;

ежевичный =чорниц́ёвый;

ежегодник =ро́чник;

ежегодн|ый adj =годо́вый; до/каждо/ ро́чный; *~ый взнос, плата =ро́чноє; *~ый фестиваль, конкурс, чемпионат =ро́чник; *состоялся 3-й фестиваль духовных песнопений =удбы́в ся 3. ро́чник сакра́лных спі́вув; ***adv *~о =годо́во; до/ каждо/ ро́чно; рук уд ро́ка; из ро́ку на рук; што гуд / рук; *и во множестве направлял ~о вашим милостям =и по премно́гу каждоро́чно препосла́в возлю́бленностям ва́шым;

ежедневн|ый adj =каждоде́нный, каждодне́вый; (денно)де́нный (разг); штоде́нный (обл); ***adv *~о =ка́ждый день; каждоде́нно, каждодне́во; день-у́-день (разг); што день, де́нно, штоде́нно (обл); *трактирщица советует пить ~о по четвертинке =корчма́рочка ка́же пи́ти што день по га́лбі;

ежеквартальн|ый =кварта́лный; *~ое издание =кварта́лник; *Объединение Лемков в Горлице выпускает ~ое издание «Ватра» =Убє́дняня Ле́мкув выдає́ в Ґорли́цях кварта́лник Ва́тра;

ежели > если;

ежемесячник =мі́сячник; мі́сячна нови́нка / кни́жочка; *в одном венском ~е опубликовали довольно длинную статью или путевые записки о наших мараморошских русинах =у єдну́й мі́сячну́й нови́нці у Ві́дню появи́ла ся гет до́вга статя́ ци пу́тный за́пис о на́шых марамо́рошськых Русина́х;

ежемесячн|ый adj =мі́сячный; *Фёдору Петечуку не дают покоя, склоняют его, косточки перемывают: барином стал, зарплата ~ая! =Фе́дора Петечука́ ку́лько моло́тят, переми́туют на сво́их злых языка́х: ногави́чником, мі́сячником став!; ***adv *~о =мі́сячно;

ежеминутн|ый adj =непреста́нный; *(с интервалом в минуту) =мину́тный; ***adv *~о =непреста́нно; ка́жду мину́ту;

еженедельник =тыжде́нник; *Раковский там, в Пеште, с марта 1856 года был редактором ~а «Церковная газета» =Рако́вськый уд ма́рця 1856. ро́ку там, у Пе́шту, редіґова́в тыжде́нник Церко́вная Ґазе́та;

еженедельн|ый adj =(каждо)тыждне́вый; ***adv *~о =тыждне́во; каждоты́ждне; *радио Новый Сад вещает по русински в среднем 25 часов ~о, а телевидение 3 часа =ра́діо Новы́й Сад по руси́ньскы еміту́є у про́сїку 25 го́дин тыждне́во, а телевізія 3 го́дины;

еженощный =каждоно́чный;

ежесекундный =повторя́ючый ся ка́жду секу́нду;

ежесуточн|ый adj =каждоде́нный; ка́ждый день-нучь єсу́чый; ***adv *~о =ка́ждый день-нуч; каждоде́нно;

ёжить =чу́пити; їжи́ти;

ёжи|ться =счу́плёвати ся, чу́пити ся; їжи́ти ся; ко́рчити ся; *я ~лся и дрожал, слыша их вой =я ко́рчив ся и дрыжа́в, коли́ у́чув їх вытя́;

ежих|а =їжи́ця; *в тех местах часто видели привезённую мной ~у =у туй околи́ци ча́сто лю́де ви́ділі привезе́ну мнов їжи́цю;

ежов|ый =їжо́вый; *ёжик, отказавшись от ночного образа жизни, свойственного всей ~ой породе, стал наведываться к ящикам в дневное время =ї́жко, удступи́вши уд нучно́го животошо́ра, сво́йственого вши́ткуй їжо́вуй фа́йті, за́чав навщивля́ти лады́ у де́нный час; **держать в ~ых рукавицах / в узде ==держа́ти у ка́рности / у кліща́х / на́курто / в ре́ґулї / у ца́нґлёх;

ежонок =ї́жча(тко);

езд|а =во́женя ся; ї́зда; *верховая ~а = ї́зда ко́нна; но́шеня ся у сідлі́ / на кони́; *(быстрая) =гнаня́; *(на велосипеде) =біціґлёваня; *(на лыжах) =лыжо́ваня, су́ваня ся; *ах, он всё отдал бы за такую ~у =ах, што бы ун дав за таку́ ї́зду;

езди|ть =вози́ти ся; (редк) ї́здити; *~ть на автобусе / на велосипеде / на машине / на такси =ходи́ти на авто́бусі / на біці́ґлёх / из а́втом / из та́ксіом; *(постоянно на работу) =доїзжа́ти; *~ть верхом / freq верхами =носи́ти ся; райтова́ти; *(смещаться туда и сюда) =со́вза́ти; су́вати ся; *сёдла позже начали делать, чем ~ть верхом на лошадях =не так давно́ пра́влят сі́дла, ги но́сят ся на ко́нях; **~ть верхо́м на ком =райтова́ти кым / ко́го; **чтоб на тебе черти ~ли ==чорт бы тобо́в гнуй вози́в;

ездк|а (syn ходка) =по́возка; (разг) о́боро́т, обе́рнутя; (реже) ход, ру́нда; *Франц Латта заготавливал сена на одну

~у и отвозил барину в Гуменное =Фра́нко Ла́тта коси́в єдну́ по́возку сі́на и удвози́в ёго́ до Гуме́нного па́нови;
ездовой adj =ї́здный; *~ конь =сїдло́вый кунь;
ездовой m subst (воен) =пово́зник;
ездок =ї́здець; **сюда я больше не ~ =сюды́ я вже не при́йду;
езжалый =вандрова́ти насохто́ваный;
езжа|ть iter def =хо́жовати; *Пётр, мы выехали в Сталинскую область; как вернёшься, ~й за нами! =Пе́тре, мы вы́їхали до Ста́линськой о́бласти; як ве́рнеш, ї́хай за на́ми!; **~й(те) imprt =руша́й(те); иди́ / иді́т; ї́хай(те);
езжен|ый *~ая дорога =вы́хоженый путь; *(о коне) =навы́кнутый на за́пряг / ї́здця; убї́зженый;
езживать iter =хо́жовати;
ей =юй; *а смерть ей отвечает: бабка, перестань отпрашиваться =а смерть юй на то ка́же: ба́бо, нич ся не удпро́сюй;
ей-богу =ве́ра; верабо́же; на мо́ю ду́шу / (обл) ве́ру; я ся на тум запри́сягну; так ми бо́же; *~, это сам дьявол =верабо́же, то сам діа́вул; *~, на что-то подобное я не рассчитывал =з такы́м да́чим ве́ра-м не рахова́в;
ей-ей (нар; ткж: ей же ей) > ей-богу; *ушица, ей же ей, на славу сварена́ (И. Крылов) ==на мо́ю ду́шу, се́рбанка из рыб смачна́;
ей-же-ей (нар) > ей-богу;
Екатерина =Катари́на; *в 1783 году господствующая на севере российская царица ~ II ослабляет Турцию =1783. ро́ку II. Катари́на, цари́ця росі́йська, пану́є на сі́вері и слабо́в чи́нит Ту́рцію;
Екатеринбург (геог) =Єкатеринбу́рг;
ёкать (о сердце) =ко́тькати; (от испуга) стиска́ти ся; (от радости) игра́ти;
ёкну|ть *(о сердце) =ко́тьнути; (от радости) (и)зра́довати ся; (от испуга) (и)стискну́ти ся; *у него ~ло сердце =сти́скло му ся се́рдце;
ектень|я =екте́нія; *поп читает ладно, надлежаще все кафисмы, ~и, каноны, как предписано =пуп чи́тат красно́, чи́нно, всї кафті́змы, екте́нії, кано́ны, як уже́ предпи́сано;
елань (Даль) =лаз; (в горах) плї́шка; *там, где красивая ~ или легко доступная поляна, и они уже были во власти евреев =там, де якы́йсь кра́сный лазо́к, ци ле́гко досту́пна по́ляна, и ті уже́ бы́ли в жиду́вськуй мо́ци;
еле =ле́два, ледвы́; лем кус; *Николай?– ~ слышно спросила Хелена =Никола́й?– лем кус чу́ти позві́довала ся Геле́на;
еле-еле =слабе́нько; наси́лу; сві́тнов / гурко́в / ма́рнов бідо́в; лем-лем; ледвы-ле́двы; *~ горит =ле́мшто не зага́сне; *грамматика Лучкая: русинский и церковнославянский языки ~ различаются =Лучкає́ва ґрама́тика: руси́нськый язы́к ся слабе́нько удокре́млює уд церковнославя́нського; **~ душа в теле > душа;
елей = єле́й;
елейность =уходя́чность;
елейный =па́точный; уходя́чный;
Елен|а =Оле́на; Геле́на; І́лона (обл); *остров Святой ~ы (геог) =о́стров Сято́й Геле́ны; *Наполеона, чтобы он больше не беспокоил Европу, поместили на остров Святой ~ы, где он и пребывал до конца жизни =Наполео́на, жебы́ бу́лше не беспоко́ив Евро́пу, покла́ли на сиготь Сято́ї Геле́ны, де пак ун и докончи́в свуй живот;
елеосвящение (церк) =(послї́дный) єле́й пома́заня;
елец (зоол Leuciscus leuciscus) =ялы́ч; кле́ник;
Елизавета =Е́ржія;
елико adv (уст книж) =наку́лько;
ёлк|а =смере́чка; *новогодняя / рождественская ~а =стро́мик; кере́чун, кра́чун; *наряжать ~у =прибера́ти стро́мик; *под сочельник мы будем наряжать ~у =на Сяты́й Ве́чур бу́деме прибера́ти стро́мик;
ёлки-палки =бай!; (редк) фай!;
елов|ый =смереко́вый; *~ый лес =смеречи́на́; *есть у нас лес ~ый и недалеко =дре́ва смереко́вого ма́єме та и бли́зко; **голова ~ая ==капустяна́ / дынё́ва голова́;
елозить =со́взати, су́вати ся;
ёлочка =смере́чка, смереча́; (руздвяны́й) стро́мик; *(узор / кладка) =смеречкы́;
ёлочк|ой adv (ткж в ~у) =на смеречкы́;
ёлочн|ый =на (руздвяны́й) стро́мик; *~ые украшения =укра́сы на (руздвяны́й) стро́мик;
ель (бот Picea abies) =смере́ка; *~, очищенная от коры =черьтї́ж f; *доля секунды – и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-метровой ели =часть секу́нды – и ты розмаще́ный по ска́лах качу́лков 40–50 метро́вой смере́кы;
ельник *(лес) =смеречи́на́; смере́ча n col; *(лапник) =чати́на;
Емельян =Е́міл; *прозвучала премьера кантаты в исполнении хора Кантус под управлением ~а Сокача =прозвуча́ла преме́ра канта́ты у прове́деню хо́ра Ка́нтус пуд ору́дов Е́міла Со́кача;
ёмкий =поє́мный;
ёмкостн|ый (физ) =поємносте́вый; *~ое сопротивление =поємносте́вый резі́стор;
ёмкость =поє́мность; *(число мест) =капаціте́т; *(заглубленная в землю) =за́копка; *(бак) =бак; збо́рня;
ему pron =му, ёму; *богатый в мучениях просил милосердия, чтобы Лазарь перстом своим остудил ~ язык от пламени =бога́тый из му́кы проси́в ми́лости, штобы́ Ла́зарь пе́рстом сво́им остуди́в язы́к ёму́ у по́ловени;
Енисе|й (геог) =Єнісе́й; *плавать по ~ю я привык на пассажирских теплоходах, которые режут его со скоростью 25 километров в час (Сартаков) =навы́к єм на Єнісе́ю на пасаже́рські дізело́ві ло́дї, што по́рют тор на ско́рости 25 кіломе́трув на го́дину;
енот (зоол Procyon lotor) =раку́н;
енотовый =из ракуна́;
епанча (ист) =ма́нтля;
епархиальн|ый =єпархіа́лный; діоцеза́лный; *~ый совет / суд =дікасте́рія; *как ~ые, так и окружные духовники =як ґреміа́лні, так и окру́жні духо́вникы; *сельский священник не должен наставлять ~ого священника =се́лськый сяще́ник не пови́нен ро́зума додава́ти ґреміа́лному сяще́нику;
епархи|я =єпа́рхія; влады́чество; діоце́зія; *теперь я могу предоставить интересующимся полный адрес-календарь всех клериков Мукачевской ~и =ны́ні я інтересу́ючым ся мо́жу подати́ цїлы́й именосло́в усї́х кле́рикув Мука́човськой єпа́рхії;
епископ =єпи́скоп; влады́ка; ордіна́рій; престо́лник (уст); *(подчинённый напосредственно архиепископу) =суфраґа́н; *~-ассистент =помо́чный єпи́скоп; *пребывание ~ом =єпископо́ваня; *быть ~ом =владыкова́ти, єпископова́ти; *лояльную к властям ориентацию рьяно проявлял Иоанн Пастелий, который стал мукачевским ~ом =провла́дну оріента́цію ока́то проявля́в Йоа́н Пасте́лій, якы́й ся став мука́човськым єпи́скопом;
епископск|ий =єпи́скопськый; влады́чый; *плату за церковные услуги по приказу королевскому и ~ому обязуемся платить =штола́рной засъ платнї́ по кралю́вському и єпи́скопському ро́сказу пудима́єме ся плати́ти;
епископство =єпи́скопство; *понеже формальный акт об унии в 1646 г. не составили, Петро Партений в 1652 г. пригласил 6 архидиаконов и составил прошение папе, в котором просил признать мукачевское ~ =поне́же о у́нії в 1646. р. не бы́ло форма́лного а́кта, Пе́тро Парте́ній в 1652. р. прикли́кав 6 архідіа́конув и соста́вив про́шеня па́пі, де проси́в призна́ти єпи́скопство мука́човськоє;
епитимья (церк) =пока́яня; поку́та;
епитрахиль (церк) =епітрахі́ль; *пострадавшего ложат спать в стихаре; если и это не поможет, то к стихарю

прибавляют ~ =постиже́ного кладу́т до спаня́ в стіха́рь; коли́ а́ни то не помага́є, то до стіхаря́ долуча́ют епітрахі́ль;
ер (уст название буквы ъ; яз) =ёр;
ералаш =баламу́та; нешо́р; ха́йдер; *наутро меня ждал неимоверный ~ =нара́но чека́в на ня немы́слимый ха́йдер;
Ереван (геог) =Єрева́н;
Ерёма =Єре́ма;
Еремей =Єре́ма; **всяк ~ про себя разумей ==ка́ждый най собі́ свуй пору́г позамі́тат;
ерепен|иться (нар) =топы́рити ся; стопорчи́ти ся, ко́равити ся; *(бурно) =пы́рскати; *что, подонок?! чья тут земля? – гаркнул Спасюк, вытаращив большие луковицы глаз, ~ясь от злости =што, помы́янику?! чи́я се зе́мля? – зарева́в Спасю́к, вы́валивши вели́кі очі́, як цибу́лї, пы́рскав зло́стёв;
ересь =е́рес m; кривові́ріє; окла́мноє у́ченя;
ерети|к m =єре́тик; кривові́рник; *одобрить правило, чтоб неверные и ~ки ни в коем случае не посещали наших церквей =одобри́ти пра́вило, штобы́ кривові́рні и єре́тикы ния́кым спо́собом на́ші церкві́ не навщивля́ли; ***f *~чка =єре́тичка; кривові́рниця;
еретический =єрети́чный;
ёрзань|е =кру́ченя (ся); су́ваня (ся); *Юрчик, из-за твоего ~я дядя постриг тебя неровно =и́зза тво́ёго, Ю́рику, кру́ченя нефа́йно тя у́йко постры́г;
ёрзать =со́взати собо́в, су́вати ся; моту́зити ся; комоси́ти ся, гнї́здити ся; кормаца́ти ся;
ермолк|а =марму́лка; *он, корчмарь, ~у не одевал =ун, корчма́рь, марму́лку не носи́в;
ерошить =стряпа́тити; чепа́рити, шухо́рити; їжи́ти;
ерошиться =чепа́рити ся; топы́рити ся; їжи́ти ся; шухо́рити ся;
ерунд|а =пусто́є; ничомни́на; болбо́та(ня); дурни́чка; бла́зня; *на ~у эту попались многие; к счастью, не все =сеся́ дурни́чка захо́пила мно́гых; на ща́стя не всї́х;
ерундистика (нар) > ерунда;
ерундить =говори́ти / чини́ти блазні́;
ерундовск|ий (нар) > ерундовый; *из-за этого ~ого яблока всё, что жило в раю, было разогнано по всему свету =че́рез тото́ мізе́рноє я́блоко, усё, што в ра́ю жи́є, бы́ло рості́ряно по цї́лу́м сві́тї;
ерундовый (нар) =глу́пый, бла́зный; пусты́й, мізе́рный;
ёрш *(зоол Acerina cernua) =са́вош; *~ полосатый (зоол Acerina schraester) =слиня́к, смоля́к; (обл) кострешá́к; *(щётка) =ке́фа на фляшкы́; *(штырь) =ко́лок, цвак; *(напиток, разг) =міша́нка па́линкы з пи́вом; *(причёска) > ёж; *~ дорастает до 25 см в длину и 0,3 кг по весу =са́вош доро́стат до до́вжкы аж 25 цм и ваґы́ 0,3 кг;
ершистость =ко́равость; переко́р;
ершист|ый =ко́равый, переко́рный; ворохо́бный; *сделать ~ым =зако́равити; *стать ~ым =зако́равіти, зако́равити ся; *у него был беспокойный ~ый характер =мав неспоко́йну ворохо́бну нату́ру;
ершить =стопорчи́ти; *(тех) =зуби́ти;
ершиться =топы́рити ся; стопорчи́ти ся; чепа́рити ся; ду́рдити ся; *придётся уходить, не стоит ~ =му́симе удыйти́; шко́да ся стопорчи́ти;
ёршов|ый =из са́воша; *~ая уха =ле́веш из са́воша;
еры (уст название буквы ы; яз) =ёры́;
ерь (уст название буквы ь; яз) =їрь;
есаул (ист) =коза́цькый капіта́н;
если =аж, а́жек (нар); кедь; кой, коли́; ско́ро; як; оку́лько; е́сли (уст книж); *~…, то =кедь…, та; *~ бы =ке(дь)бы́; абы́; а́жбы, жебы́; коли́ бы; кебы́в, кебы́ла, кебы́ло pred; *~ бы не он, мы бы не получали такую помощь в течение 20 лет =не бы́ти ёго́, 20 ро́кув бы сьме не ма́ли таку́ по́муч, як сьме ма́ли; *~ вам что-то попадётся, нужно лишь посторониться с тропы, а ~ невозможно, нужно, чтоб у вас ножик был, и вы ему втыкайте прямо в живот =кедь вам ся да́што потра́фит, обы́ сьте ся вступи́ли из пе́рти, из хожаю́, а кедь єсьте́ не го́дны, обы́ лем но́жик у вас быв, та забийте му пра́во в че́рево; **~ бы да кабы > кабы;
естественни|к m =приро́дник; ***f *~ца =приро́дничка;
естественнонаучный =природопи́сный;
естественность =приро́дность; *под пером Юры Станчука герои обретают пластичность, ~ и жизнеспособность =геро́ї спуд пера́ Ю́ры Станчука́ выхо́дят пласти́чно, приро́дно и житяспосо́бно;
естественн|ый adj =приро́дный; натура́лный; нена́силный; *~ отбор (биол) =приро́дноє добе́раня; *явления, которые при повторении не усиливаются, не умножаются, относятся к сфере ~ых наук =по́явы, што че́рез назадна́станя не булша́ют, не помножа́ют ся, приналé́жат ид кру́зї приро́дных наук; ***adv *~о =приро́дно; натура́лно; нена́силно;
естество =єство́; *сладкое ощущение овладело всем ~м Устиньи =солоде́ньке чутя́ завладі́ло ці́лым ті́лом Юсти́ны;
естествовед =приро́дник; природозна́тель, f природозна́телька;
естествоведение =природопи́с;
естествоведческий =приро́дницькый; природопи́сный;
естествознание =природопи́с;
естествоиспытатель > естествовед;
естествоиспытательный =приро́дницькый;
ест|ь =ї́сти; *~ь с хрустом / жадно / без аппетита =хру́пкати, хру́пконїти / ха́вкати / дзё́вбати; *дым ~ глаза =дым грызе́ / щи́пле / ку́сат о́чі; **~ь глазами > глаз; **поедом ~ь > поедом; **~ь в три горла ==ї́сти за трёх; **~ь потешно, а работать – докучно ==коли́ їст – изду́шит ся, коли́ ро́бит – заме́рзне; **ешь – не хочу ==ту́лько, онь не їв бы; **кто не работает, тот не ~ ==ко не ро́бит, тот и не їст; **не евши, не пивши ==без їды́ и на́питку;
есть 3. < быть; =є (єм, єсьм, єсь, єсьме́, єсьте́); (книж) єст; *в этом что-то ~ =у сюм да́што буде́; *~ где (+inf) =є́ґде; *~ когда (+inf) =є́коли; *~ кому (+inf) =є́кому; *~ куда (+inf) =є́ґде; *кто ты / мы ~? =ко єсь ты?; ко мы єсьме?; *одну штанину закатал, // другую как ~ оставил =єдну́-м ґатю пудкоти́в, // дру́гу та́кой но́шу; **что ~ силы > сила; **~ такое дело ==добрі́; гото́ва то́кма!; ма́єш пра́вду; **так и ~ =и́стинно так; **что ни на ~ лучший =ма́йлїпшый, якы́й лем го́ден бы́ти;
есть! (воен) =ро́сказ!;
есться pas =ї́сти ся; **пилось бы, да елось, да работа на ум не йдёт ==де все гости́на, там го́лод бли́зко;
ефрейтор =слобо́дник; фра́йтер; *этого ~а пусть обучит командир =най вы́учит се́го слобо́дника команда́нт;
ефрейторский =слобо́дника; фра́йтера;
еха|ть =ве́зти ся; гна́ти; (редк) ї́хати (-ам, -аш, -ат); *~ть на поезде =ве́зти ся на желї́зни́ци; *(на велосипеде) =біціглё́ва́ти; *едь медленно =жени́ пома́лы; *~ть со скоростью 40 км/ч =ити́ сорока́тков; *вы ~ли быстрее, чем разрешено =ско́рше сьте гна́ли, ги сло́бу́дно; **дальше ~ть некуда > некуда; **тише едешь – дальше будешь > тише;
ехида (нар) =зло́ба m/f;
ехидна *(зоол Echidna aculeata) =(австралі́йськый) мурянко́вый ї́жо; *(зоол Pseudechnis) =(австралі́йська) чо́рна га́дина; *(фиг) =зло́ба m/f;
ехидничание =ущи́пкованя; пудъї́даня; *хорошо, что мы уже скосили, ведь ты теперь уже много не намахал бы, – начинает ~ Станко =добрі́, же сьме уж покоси́ли, бо ты бы уж тепе́рь мно́го не нама́хав, – зачи́нат пудъї́даня Ста́нко;
ехидничать =ущи́пковати, пуддю́говати, пудъїда́ти, ку́ськати, пікірова́ти;
ехидн|ый adj =ущипли́вый; їдови́тый; ***adv *~о =ущипли́во; їдови́то;
ехидство =ущи́пливость;
ехидц|а =пу́ддюг; ущи́пнутя; ку́ськаня; *с ~ей =їдови́то; *ты, брат, без ~ы никак не можешь =ты без ку́ськаня, небо́ре, не мо́жеш жи́ти;

ещё =(и)щи; (неровен час) неда́й; *~ раз =щи раз; *за вами ~; с вас ~ =щи нам довжите́; *запахло ~ приятнее, тогда он попробовал, а это ~ лучшее вино, аж оближешься! =ищи́ май ла́дно запа́хло, тогды́ поку́шав, а тото́ щи май фа́йноє ви́но – онь ублі́зовав ся!; *пошли со мной косить! – вот ~! =подь изо́ мнов коси́ти! – айя́к!; *~ разболтает чего-нибудь сглупа (Мамин-Сибиряк) =неда́й, роструби́т да́што зду́ру; **вот ~! ==щи што нїт!; айя́к!; айноя́к!; **всё ~ ==щи все; **~ бы! ==айя́к!; де бы нїт! **~ чего! (возражение) ==айношто́!; айяк!, айноя́к!; та́кой!; та́кой-так!; (а) щи што нїт!; адде(ка)!;

Ж

ж conj prtcl > же;

жаб|а (зоол Bufo) =коро́става жа́ба; (нар) скрекоту́ха; *~ серая (Bufo bufo) =коропа́ня; (обл) бу́бра; (самец) коропу́н; *~ зелёная (Bufo viridis) =зелепа́ня; *(самец) =жаба́к; коропу́н; *я прибегаю к ним, а там ~а уже в пасти ужа, только ножками взбрыкивает =прибіга́ву ид ним, а там коропа́ня вже лем ну́жками фі́цкат из па́щі ужа́; ***dem *~ка =жа́бка;

жаба (мед уст выр) **грудная ~ ==ангі́на пекто́ріс (мед angina pectoris);

жаберный =жабро́вый;

жаб|ий =жа́блячый; *жабы по своему обычаю хвалили ~ьего бога =жа́бы по сво́єму спо́собу хвали́ли жа́блячого бо́га;

жабища =жа́биска;

жабо =жабо́; уши́ник; *хорошо выглядело накрахмаленное ~ рубашки =фа́йно выпози́ровав накрохма́леный уши́ник соро́чкы;

жабры =жа́брї f pl.tant; *хочешь ускользнуть, как саламандра, но я держу тебя за ~ =вы́смыкнути ся ми хо́чеш, як ця́ткош, а́ли три́млю тя за жа́брї; **взять за ~ ==ими́ти у ца́нглї / за жа́брї;

жаворон|ок *(зоол Alauda arvensis) =жаворо́нок; ско́вран; чеверля́к; полю́чка; чукурлі́й (обл); корі́блик (нар); *хохлатый ~ок (зоол Galerida cristata) =пу́тичник; (обл) бігу́нчик; *~ок лесной (зоол Lullula arborea) =бучара́к; *(фиг: о человеке) =рановста́й; *что за прелесть твоя песня, как запоёшь ты ~ком =ой, яка́ в тя співано́чка, кой зако́тькаш, ги полю́чка;

жадин|а =ненасы́тник; опа́ка; лако́мець, f лако́миця; захла́нник, f захла́нниця; заже́ра, скупе́нда, жидю́га m/f; *сорвал два яблока у какого-то ~ы еврея, а он стал палкой бить; такая вот житуха =урва́в дві я́блока уд яко́гось жидю́гы пайсликача́, а тот па́лицёв бив; така́ то до́ля;

жадне|ть *(кто) ~л =бра́ла (кого́) скупо́та;

жадничать =быти лако́мый / скупы́й; шкодова́ти гро́ші;

жадность =жа́дность; ла́чность, лако́мость, лако́мство; заже́рливость; захла́нность; ску́пость; *какой грех ~ к деньгам =ку́лькый гріх лако́мость пінязьна́;

жадн|ый adj =скупы́й; лако́мый; лачны́й; жадны́й; паже́рливый захла́нный; заже́рливый на што; *~ый человек =лако́мець, f лако́миця; *~ый до денег =златолюби́вый; ***adv *~о =лако́мо, ла́чно; жадно́; *~о хотеть =она́дити ся / ла́комити ся на што; ла́кнути чо́го; *если мы нашли сосуд, нельзя бойко и ~о его выкапывать, ибо часто достаточно прикоснуться к нему, чтобы он рассыпался =кедь че́реп на́йдеме, не сло́будно го и́мко и жадно́ вы́копати, бо ча́сто до́ста ся ид нё́му дотули́ти, обы́ ся россы́пав;

жадюга (экспр) > жадина;

жажд|а =жа́жда; жа́да́; спра́га; *(фиг) =сна́га; ту́га, бага́; *испытывать / почувствовать ~у =жа́ждати / зажа́дати ся; *~а свободы =ту́га за слобо́дов; *неутолимая ~а познания =шале́нство спозна́ваня; *давность поэзии такая же, как и человека с его ~ой передачи познанного в образной и абстрагированной вербальной форме =факт по́езії так да́вный, як да́вный чолові́к зо сво́єв сна́гов переда́ваня по́знаного в о́бразнуй и абстраго́ваной верба́лнуй фо́рмі;

жаждать =жа́ждати; *(фиг) =жа́дати, бы́ти жадны́й чо́го; она́дити ся (на што / ид чо́му); ла́кнути, бажи́ти; алка́ти; (разборчиво) забага́ти (собі́); *~ свободы =рва́ти ся / пряну́ти за слобо́дов; *~ крови =ла́кнути кро́вли; *жаждет славы =жене́ ся за сла́вов; *думаю, что они не будут ~ чужого языка, а будут привязываться к своему =ду́маю, же они́ не бу́дут запаля́ти ся за чужы́м языко́м, ай бу́дут приліпля́ти ся ид на́шому;

жаждущ|ий =жа́ждучый; багли́вый / жадны́й / спра́глый чо́го; *родник «Волчья минералка» под Солочином всегда открыт для ~их =ка́дуб «Во́вкув квас» пуд Соло́чином все отворе́ный для жа́ждучых;

жакет (и жакетка) =за́гортка; ре́хлик; *женский прилегающий ~ =візі́тка; *достаёт из кармана петлицу, которую вырезал из ~а, и прикладывает к ~у господина, и говорит: «не отсюда ли это?» =у́йме з же́ба остро́ку ту, што з заго́ртки вы́тяв, и прикла́де на па́нову заго́ртку, и ка́же: «ци у́дты сесе́ є?»;

Жаккард *Жозеф Мари ~ =Жозе́ф Марі́ Жака́р; *ткацкий станок изготовил ~ в 1799 году =тка́цьку маши́ну спра́вив Жака́р 1799. ро́ку;

жалейка (муз) =шалала́йка;

жале|ть =жалова́ти; *~ет о школьных годах =бану́є за шко́лныма рока́ми; *(беречь) =санова́ти; сокоти́ти, шкодова́ти; *не ~ть слов =не шпори́ти слова́ми; *не ~ть себя =выбива́ти из собо́в; *не ~ть сил =не санова́ти си́лы; *~ем, что многие литераторы … отказались от соучастия в журнале (Пушкин) =жалу́єме, же многі́ літера́торы зрезігнова́ли из соуча́ствованя в журна́лї;

жалеющий =жалу́ючый;

жалить =жали́ти; стріка́ти;

жалиться *(стрекать) =жали́ти ся; стріка́ти ся; *(< жалоба) > жалобиться;

жалк|ий adj =мізе́рный; убо́гый; ни́якый; ма́рный; досто́йный пожало́ваня; пожало́ваня го́дный; жало́стный; мы́рхавый; каше́рвешный; кешы́рдавый (нар); *~ий человек =мізера́к; се́гінь; неща́стник; ма́рный чолові́к; (церк фиг) Ла́зарь; *~ие остатки =недо́биткы; *да што с этой ~ой пенсии =тай што з то́ї кешы́рдавої пе́нзії;

жалко adv < жалкий; =мізе́рно; кеше́рвешно; убо́го; ***intd, pred (разг) > жаль; *ваш младшенький, Вася – очень смышлёный и прилежный парнишка, будет ~, если он не продолжит учёбу =ваш малы́й Васи́ль ду́же остроу́мный и усило́вный хло́пчик, шко́да бы за нё́го, коли́ бы не учи́в ся да́ле;

жал|о =жало́; *со змеиной головой, а из пасти зияющей ~о так и шмыгало во все стороны =з га́динячов голово́в, а з розде́ртого пы́ска жало́ лише́ шу́ркало на всї бо́кы; ***dem *~ьце =жалко́;

жалоб|а =нарі́каня; поно́са, по́нус; ска́рга; писа́ніє (уст); *(письменная) =зажа́леня; *книга ~ =кни́га поно́с(ув); *является ко мне бабка из Кошелева с ~ой =при́йде спе́ред ня ба́ба из Кошелё́ва на по́нус;

жалоби|ться =жалкова́ти ся; *до самого расхода с посиделок ~лась и причитала (Мельников-Печерский) =онь до удхо́да з вечуро́к жалкова́ла ся и бі́дкала ся;

жалобн|ый adj =жа́льный; жало́стный; ёйкли́вый; *~ая книга =кни́га по́носув; ***adv *~о =жало́стно; жу́рно; *не бросай меня, старую, – просила ~о мать =не лиша́й мене́, стару́, – проси́ла ма́ти жало́стно;

жалобщи|к m =поносова́ч, скаржи́тель; ***f *~ца =поносова́чка, скаржи́телька;

жалованн|ый =даро́ваный; *Юрий Ракоци, по просьбе явившегося к нему отца Александра из Шеметковец, выдал ему ~ую грамоту =Ра́коці Ю́рій вы́дав на про́сьбу спе́ред

ним ~ого ся Алекса́ндра, попа́ шеметку́вського, прівілегіа́лный лист; **~ая грамота (ист) ==прівілегіа́лный лист;

жалованье =ґа́жа; пла́ца, платня́; ду́дка (разг); *(наёмника) =жолд; *все мастера, как поумнеют, то получают большее ~ =уши́ткі майстри́, як зму́дріли, та ма́ют бу́лшу пла́цу;

жаловать =вділя́ти; дава́ти (в награ́ду), дарова́ти; (в звание / чин) (и)менова́ти на (ко́го); *(кого) =честова́ти; *(к кому) =навщивля́ти (ко́го); **прошу любить и ~ ==прийми́т ла́скаво ме́жи се́бе;

жа́лова|ться =скаргова́ти ся, ска́ржити ся; нарі́кати; поносова́ти ся; понаша́ти ся; жалова́ти ся; ча́жкати ся; (нар) ва́йкати; *чехи ~ались, но никто их не слушал =Че́хы ся скаргова́ли, но ни́ко ї́х не слу́хав; *редактор почти неизменно жалуется =ма́йже постоя́но поносу́є ся реда́ктор;

жалоносный =жалкы́й; из жало́м;

жалостлив|ый adj =жалости́вый; ***adv *~о =жалости́во;

жалость =жаль, жа́лость; посану́нок; *калека, заслуживший ~ =пожало́ваный калі́ка; *его мысли затмила минутная ~ к жене, что он к ней относится не так, как она этого заслуживает =мы́слёв му перейшла́ хма́рка посану́нку ид жоні́, же єй три́мат не як бы собі́ заслужи́ла;

жаль intd, pred =шко́да, жаль; *мне его ~ =шко́да ми го; шко́да ми за не́го; жаль ми за не́го; *~, что ваш дядя так болен =жалу́ву чу́ти, ож ваш у́йко такы́й хво́рый; *~ работы / потерянного времени =шко́да за робо́ту / за стра́че́ный час;

жалюзи =жалу́зії; (рулонные) роле́та; *1841… Джон Хемптон запатентовал подъёмные ~ =1841… Джон Ге́мптон запатентова́в пуднима́ючі ся жалу́зії;

жа́мка (обл) =мя́тный кола́ч;

жамкать =цїли́ти / (и)сцїля́ти зу́бы; (и)стиска́ти зуба́ми; мя́цкати;

жамкнуть =(и)сцїли́ти зу́бы; (и)стискну́ти зуба́ми; мя́цкнути;

жандарм =жанда́рь; шанда́рь (нар); *(ист) =панду́р; піряни́к; *тут принесло ~а с евреем =на то си наднюс шанда́рь з Жи́дом; *как-то выходим из корчмы, а тут как тут два ~а =раз вы́йшли сьме из ко́рчмы, а спе́ред на́ми два піряникы́;

жандармерия =жандарме́рія; панду́ры (ист); *полевая ~ =полё́ві жанда́рї; *~жандармерия идёт по следам двух бандитов =двом банді́там жандарме́рія в слїда́х;

жандармск|ий =жанда́рськый; шанда́рськый (нар); *за такие дела тюрьму схлопочешь, при большом везении – пару ~их тумаков; так что не стоит =за такі́ дїла́ тюрмо́в па́хне, а в ма́йліпшум – па́ру жанда́рськых буханцю́в; и то не вы́плата;

Жанна д'Арк (1412–1431) =Я́на з А́рку; *из истории нам известно много славных женщин: доказательством этого является ~, которая семнадцатилетней стала у французов героиней =з істо́рії познаєме́ ве́льо сла́вных жон: до́казом то́го є Я́на з А́рку, котра́ як сїмнадцятьро́чна у Францу́зув ся ста́ла герои́нёв;

жанр =жа́н(е)р; *в своей собирательской работе Галгашова не обошла и загадки как ~ фольклора =Га́лгашова у сво́юй збера́телськуй робо́тї не убмину́ла а́ни гаданкы́ як фолкло́рный жа́нер;

жанров|ый =жа́нровый; *отдельными видами живописи являются: натюрморт, пейзаж, ~ая, историческая, церковная и т.д. =поє́дні ро́ды маля́рства сут: маля́рство тишины́ жи́зни, краєви́да, жа́нрув, істори́чноє, церко́вноє и т.д.;

жар *(у больного) =горя́чка; по́ты; *(жара) =пекота́; (экспр) пек; *(горящие уголья) =(яркие) грань; я́роє у́гля; (пригасшие) спу́за; *(фиг) =огéнь, горя́чость, роспа́леня, за́пал; стра́стность; ела́н; *у меня ~ =горячи́т ня; *его бросило в ~ =го́ряч го затопи́ла / убылля́ла; горі́-долу́ ним проли́ла ся горя́ча ла́ва; *по тропинке идёт Юра… она почувствовала, что её обдало ~ом =сте́жков иде́ Ю́ра… чу́ла, як яка́сь го́ряч залля́ла еї́; **задать ~у > задать; **с пылу, с ~у > пыл; **чужими руками (только) ~ загребать ==чужы́ма рука́ми (лем) грань гре́бсти;

жара =спе́ка, (с)пеко́та; (экспр) вар, пек; кані́кула; спраго́та; горю́чава, го́ряч; за́духа; тепло́та; жара́; *завернула ~ =уда́рила пеко́та; *~ гнала людей в тень =спраго́та выганя́ла люди́й до ті́ни;

жаргон =жарго́н; сленг; а́рго m indecl; *профессиональный ~ =фахбе́сїда; *на ~оне =сленґо́во;

жаргонизм =сленґо́воє сло́во; арґоті́зм; *LED (~ для светодиода) – диод, излучающий свет, изобретённый Ником Холоняком =LED (сленґо́во ле́дка) є сві́тло емітую́ча діо́да, котру́ вы́найшов Нік Голо́няк;

жаргонный =сленґо́вый;

жарево (нар) =смажени́на; печени́на; *во дворе пахло дымом от утренней растопки и ~м =на дворі́ чу́ти бы́ло за́пах ды́му уд ра́нного огня́ и за́пах уд смажени́ны;

жарен|ый =пра́женый; сма́женый; *~ый продукт, блюдо =смажени́на; печени́на; *если вы не знаете, что такое гайдучья капуста, так это ~ая капуста с кусочками домашней сырокопчёной колбасы, высушенной на дыму =аж зна́єте, што тако́є гайду́ча капу́ста, то є сма́жена капу́ста з дара́бчиками на ды́мі вы́сохлыми пі́книці;

жаренье *(подрумяниванье) =пра́женя; *(на жиру) =сма́женя;

жари|ть *(хлеб) =пра́жити; грі́нчити; *(кофе) =пра́жити; *(на жиру) =сма́жити; *(фиг: наяривать) =рі́зати; *в духовке затрещали зёрна кукурузы, из которых хозяйка ~ла воздушную кукурузу =у бло́вдері запу́кали зе́рнята кендери́ці, што ґазды́ня пра́жила на пуканте́вы;

жариться =сма́жити ся; *(на солнцепёке) =пра́жити ся;

жарища (разг) =(с)пеко́та; вар, пек; *такая ~ – прямо задыхаешься =така́ пеко́та – онь ду́сит чолові́ка;

жарка (разг) =сма́женя; *~ на вертеле =пе́ченя на рожні́;

жарк|ий adj =спе́чный; горя́чый; кані́кулный; *~ий поцелуй =горячый цюлу́нок; ***adv *~о =спе́чно, горя́чо; ду́шно ся; *Василий на коленях, у огня ~о молился; тень от него падала в ущелье и колыхалась =Васи́ль на ко́лї́нах при огни́ горя́чо моли́в ся; тїнь уд не́го па́дала в де́брю, колыха́ла ся; **(кому) ни ~о ни холодно =єдно́ (ми / ти / му); **небу ~о станет / будет ==онь ся бу́де кури́ти;

жарко|е (кул) =смажени́на, печени́на, пече́ня; (обл) пе́ркелт; *~е с перцем =паприґа́ш; *~е из баранины =бара́няча пече́ня; *присутствующие гости уже к ~му потянулись к бутылкам, наполненным крепким вином =го́стї прито́мні уже ид пече́нї ими́ли ся до фляшо́к, по́вных силны́м ви́ном;

жаровня =рошт́елї, ро́шты;

жаров|ой =тепло́вый; тепло́тный; *~ой уда́р (мед) =тепло́тный уда́р; *~ой утюг (уст) =біглязь на грань; *~ая труба (тех) =тепло́ва ці́ва;

жаропонижающ|ий =про́тив горя́чкы; *~ее (средство) =лїк зби́ти горя́чку;

жаростойкий =огнёудпо́рный;

жаротрубный *~ котёл =бо́йлер на тепло́ві ці́вы;

жароупорный =огнёудпо́рный;

жарочный *~ шкаф =бло́вдер;

жар-птица (фольк) ==ра́йська пти́ця; жар-пти́ця;

жарынь (нар) =(с)пеко́та; вар, пек;

жасмин (бот Jasminum) =я́змин;

жасминный =язмино́вый; *~ запах =язмино́вый за́пах;

жасминовый =язмино́вый; *~ лепесток =язмино́ва ли́сточка;

жатв|а =жни́во; жа́тва; жатя́; вы́жен (обл); *начало / конец ~ы =за́жинкы / убжинкы́; *летом, когда дома делать

было нечего, – тогда у венгров начиналась косовица, ~а, молотьба =лі́том, коли́ до́ма ні́што бы́ло ді́яти, – на Мадя́рох тогды́ за́чали ся ко́сьбы, жа́тва, моло́тьба;

жатвенн|ый =живо́вый; жатво́вый; *правительство позаботилось, чтобы подкарпатцы могли заработать на ~ых работах =постара́ло ся прави́тельство, штобы́ пудкарпа́тські роботникы́ могли́ уча́ствовати в живо́вых робо́тах;

жатк|а > жнейка; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый механик-самоучка: ~у, двигатели для судов и самолётов =машино́к начини́в сесь таланто-ва́ный меха́ник-само́ук мно́го и вшелия́кых: жа́тку-снопо-яза́чку; мото́ры на ші́фу и аеропла́ны;

жатый =гняве́ный; *(сафьян) =морще́ный;

жать *(сх) =жа́ти; *(сдавливать) =ти́скнути; стиска́ти; *ботинок жмёт =топа́нка сти́скат / гняви́т / грызе́ / кази́т; *(делать что с особой интенсивностью / быстротой; нар) =пакова́ти; *жми вовсю! =паку́й по́внов паров!; *девушки, женщины, мужчины с серпами, косами, цепами собрались и спустились вниз, на заработки: ~, косить и молотить =дївкы́, жо́ны, хло́пы з серпа́ми, ко́сами та ці́па́ми забра́ли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жа́ти, коси́ти, молоти́ти, на заро́бок;

жаться =притиска́ти ся, ти́скати ся; (в клубок) чу́пити ся; (толпой) глоти́ти ся; *~ к кому́ =ла́щити ся ид ко́му; *~ в нерешительности =пы́пняти, пыня́ти; *(жадничать; разг) =скупова́ти; не щедри́ти; *у подножия жмутся друг к другу дома, а на самом склоне торчат стоя плиты – еврейское кладбище =ко́ло пудно́жа ти́скавут ся єде́н до дру́гого будинкы́, а на самум бе́резї стырча́т сто́ячкы плі́ты – жиду́вськый тын;

жаха|ть (нар вульг) =бу́хати; лу́пкати; *сверкает молния и так ~ет гром, что поневоле пригибаешься =бли́скат и гром лу́пкат так, што ся чолові́к онь пригы́нат;

жахнуть (нар вульг) =бу́хнути; лу́пкнути; впарі́здити; *жандарм саданул чудище по красным рогам и собирался ещё ~ так несколько раз =шанда́рь урва́в потво́ру по черле́ных ро́гах и так ду́мав лу́пкнути щи па́ру раз;

жбан *(дерев.сосуд около 10 л) =чоба́н, чоболю́в; ґеле́т(к)а; *(глиняный) =збан; (для воды) пивни́к; *порошкообразную соль держат в деревянной посуде, солонице, а рапу – в небольшом деревянном стакане или в глиняной посуде, ~е =суль, што у подо́бі по́роху, у деревляну́й суди́нї, со́лянці, де́ржат, а ропу́ – у малу́м деревляну́м погарі́, ко́фли, вадь глиняну́й суди́нї, зба́нї;

ЖБИ =бетоно́ві вы́робкы; *завод ~ =бетона́рня;

жвало (зоол mandibula) =(и)жвало́;

жвачк|а *(об) =(и)жви́ны; мере́нза; руми́ґавиця; *(дей) =жваня́; руми́ґаня; *(жевательная резинка) =(и)жва́чка; *«русинская независимость» – любимая ~а для американского Stratfor и таких, как Павел Яник =«руси́нська незави́симость» є любе́нов жва́чков про амери́цькый Stratfor и такы́х як Па́вел Я́ник; **жевать ~у (фиг) > жевать;

жвачн|ый =(и)жва́чый; мере́нзаючый; *~ые (зоол Ruminantia) =руми́ґавцї; *анатомия ~ых =анато́мія руми́ґавцюв;

жгут =я́зїль; гужо́вка, гу́жва, гу́жов f; кы́тка; *~ы (на мундире) =снурова́чка; шуйта́ш; *рельефный вышитый ~ (этн) =(и)скру́ток; *резиновый ~ (мед) =гумiо́вый сти́скач; *~ из еловых веток предназначен для соединения двух кольев плетня, между которыми кладут жердь =гу́жва из голу́зок смереко́вых слу́жит до спо́єня двох ко́лув пло́та, ме́жи котрі́ кладу́т вори́ну;

жгутик (зоол flagellum) =би́чик;

жгучесть =пеку́чость;

жгуч|ий =пеку́чый; *~ий брюнет =чо́рный чорня́к; *~ая боль / ~ий мороз =серпкы́й буль / моро́з; *наиболее ~ие нужды =ма́йтїснїйші потре́бы;

жгущий =па́лячый;

жданки (Даль) =жданкы́; **ждали, ждали, да ~ и съели ==чека́ти не зна́ти што;

жданный (Даль) =жда́ный; *пришёл ~ сентябрь, когда у оленей бывает гон =прийшо́в жда́ный септе́мбер, коли́ о́ленї ры́кати звы́кли;

жда|ть =чека́ти / (и)жда́ти / дожида́ти на што; ча́яти чо́го; *лучшего ~ть не приходится =на лі́пшоє не є што чека́ти; *много было и таких, которые зря ~ли, напрасно обступали поезда, телеги, обозы, не нашли, не встретили никого =мно́го бы́ло и такы́х, што да́рмо чека́ли, да́рмо убступля́ли поїзды́, во́зы, по́возы, не найшли́, не стрі́тили ни́кого; **время не ждёт ==час сурі́тный (на што); **~ть у моря погоды ==чека́ти не зна́ти што; **ждёт не дождётся ==ле́двы че́кат; **того и жди =туй-туй;

ждущий =чека́ючый; чека́ч;

же conj prtcl =же; пак; пе́діґ / пре́ця / пре́чик; шак; зась; *ну ~ =но же; *туда / то / такой ~ =са́мо туды́ / ото́ / такы́й; *я ~ говорил =шак єм каза́в; тадь каза́в єм; *они ушли, я ~ остался =они удыйшли́, я пак убста́в; *вы ~ видите =пе́діґ / пре́ця / пре́чик ви́дите; *он ~ знает =шак ун зна́є; *на том ~ месте =на тум и єдну́м мі́стї;

жевание =(и)жваня́;

жёванный =(и)жва́ный;

жёваный *(во рту и фиг) =пу́жваный; *(мятый) =помату́-женый; *(жатый) =морще́ный;

жевательн|ый =(и)жва́чый; *~ая резинка =(и)жва́чка;

жевать =(и)жва́ти; *(о коровах) =мере́нзати; румиґа́ти; *~ губами =мля́цкати / мы́лькати губа́ми; **~ жвачку / мочалку (говорить нудно и повторяясь) ==соло́му молоти́ти; молмозова́ти;

жезл =же́зло; *(свадебный, этн) =кураго́в f/m; за́става; *(епископа) =патери́ця; *(жд) =напрямо́ва ты́чка; *через неделю после свадьбы в воскресенье разбирают свадебный ~, после угощения разбирают ~, каждая сватья возьмёт свои платки, ленты и расходятся по домам =сващи́ны: ты́ждень по сва́льбі у неді́лю росшива́ют за́ставу, по гости́нї розбе́рут за́ставу, ка́жда сва́шка свої́ ла́хы во́зьме тай иде́ дому́; *когда идут венчаться, шафер несёт свадебный ~, а под ним идёт жених =коли́ иду́т вінча́ти ся, дру́жба несе́ кураго́в, а пуд ним иде́ молодый;

желаем|ый =жела́ный; *человек продаёт себя чорту, лишь бы достигуть ~ого =чолові́к запрода́є себе́ чо́рту, штобы́ лише́ досягти́ жела́ного;

желани|е =жела́ня; хо́тїня; жа́даня; дя́ка; во́ля; *(сильное) =жа́да́, жа́дность; ту́га; кортя́чка, хотя́чка (разг); *при всём / наибольшем ~и =при майлі́пшуй во́лі; хоть як бы хо́тїв; *у меня появилось ~е =прийшла́ ми дя́ка; *~е помочь =хо́тяность по́мочи; *~е учиться =ту́га по нау́цї; *было бы ~е =лем най бу́де хо́тїня; *болезненное ~е =хво́ра ту́га; *униаты по собственному ~ю получают официальное название «греко-католики» =уніа́ты на вла́стну жа́дость набыва́ют офіціа́лну на́зву «ґрекокато́лици»;

желанн|ый =жела́ный; жа́даный; ко́ртяный; *~ый гость =ві́таный, ра́до ви́деный, ра́до при́ятый гость; *нет ~ого гриба! а может и есть, да затаился и не даёт о себе знать =жела́ного гри́ба не є! а мо́же й є, та притаи́в ся и не голо́сит ся;

желательн|ый adj =жела́телный; жа́даный, пожа́дова-ный; ра́до ви́деный / ві́таный; *Галґашова в своих балладах прибегает к не всегда ~ой детализации =Га́лґашова в сво́их бала́дах ся вдає́ до не все пожа́дованой деталіза́ції; ***adv *~о =жа́дано; жела́телно; волі́й бы;

желатин =желати́н;

желатинный > желатиновый;

желатиновый =желати́новый;

жела|ть =жела́ти; хо́тїти; *(сильно) =бажи́ти чо́го; тужи́ти за чим; *(разборчиво) =забага́ти (собі́); *(добра, счастья) =вінчова́ти кому́ што / ко́го (з) чим; жела́ти / (обл) жичи́ти што; *он вам зла не ~ет =не мы́слит из ва́ми недобрі́; *~я в конце концов обуздать неурядицы в стране,

Жигмонд в 1404 году созвал диету =хо́тя напо́слїд усмири́ти нела́д у кра́ю, Жі́ґмонд 1404. ро́ку скли́кав діє́ту; **оставляет ~ть лучшего ==ма́ло бы то бы́ти лі́пшоє; жа́дало бы то вы́ліпшеня; **чего сам не любишь – и людям не ~й ==не чини́ дру́гому тото́, што собі́ не же́лаш;
желающий =жела́ючый; охо́тный;
желвак =гы́рча, гы́ря; о́пух; ґу́ша (обл);
желвачный =гырчова́тый; ґуша́тый (обл);
желе =желе́ indecl; студени́н(к)а; кляґ; *когда они расплатятся?– напирал он на расплывшуюся, как ~, Яйку =плати́ти коли́ бу́дут?– насї́да́в ун на росплыну́ту, як студени́на, Я́йку;
железа =слызни́к; *щитовидная / поджелудочная / слюнная / слёзная / молочная ~ =щи́тный / пуджолудко́вый / слино́вый / слызо́вый / персо́вый слызни́к;
железина (нар) =же́лї́зо; кус желї́за;
железист|ый =желїзи́стый; *(анат) =слызнико́вый; *~ая вода =желїзи́ста во́да;
железк|а *(металлический предмет) =желї́зко; *col pl =бря́нча; желїзя́(ча); *из песка вывернулся кончик какой-то ~и =испу́д піска́ вы́нурив ся коне́ць яко́гось желї́за; **на всю ~у (разг) ==по́внов па́ров; напо́вно;
железко (нож рубанка) =желї́зко;
железнодорожни|к m =желїзнича́рь; ***f *~ца =желїзнича́рька;
железнодорожн|ый =желїзни́чный; *вверху на копанском бугре три пушки, нацеленные на ~ую станцию =горі́ на копа́нському горбко́ви три кано́ны нацї́лені на желїзни́чну шта́цію;
железн|ый adj =желї́зный; *~ая дорога =желї́зна доро́га; желїзни́ця; *~ый век =до́ба желї́зна; *~ое дерево (бот Guaiacum officinale) =ревмати́чноє де́рево; *~ый блеск (геол) > гематит; *машины, ~ые дороги, мосты, поезда, корабли – всё это из железа =маши́ны, желї́зні доро́гы, мо́сты, желїзни́цї, кораблї́ – тото́ вши́тко из желї́за; ***adv **~о (нар выр) ==на бе́тон;
железняк =желї́зна руда́;
железо =же́лї́зо; *(предметы, изделия, лом) =старо́є желїзи́во; *стал человек делать инструменты из металла: изготовил медь, а потом и бронзу; и наконец ~ =по́чав чолові́к мета́л хоснова́ти на серса́мы; пригото́вив собі́ мі́дь, а по́тум пак и бронц; напо́слїд и желї́зо; **куй ~, пока горячо ==тогды́ ру́жу рва́ти, коли́ цвіте́; тогды́ я́годы збера́ти, коли́ пристига́ют;
железобетон =желїзобе́тон; *доты были с толстыми стенами из прочного ~а с амбразурами для пулемётов и пушек =піхо́тны зру́бы бы́ли з гру́быма стї́нами з до́брого желїзобе́тону из стрілни́цями про куломе́ты и кано́ны;
железобетонн|ый =(желї́зо)бетоно́вый; *~ые изделия =бетоно́ві вы́робкы;
железоделательный =гутни́цькый; *~ завод =га́мор(а), га́мра; *~ завод недалеко от этого села, там работают только обученные немцы, которые знают это ремесло =желї́зна га́мора уд сё́го села́ неда́леко є, там лем Ні́мцї уче́ні ро́бят, котрі́ до то́ї робо́ты розумі́ют;
железоплавильный =гама́рськый;
железопрокатный =ролярнё́вый; *~ стан =строй на ро́ляня желї́за; роля́рня на желї́зо;
железопрокатчик =роля́рь;
железорудный *~ комбинат =комбіна́т желї́зных руд;
железяка (разг) =же́лї́зо; кус же́лї́за;
желейный =желе́; из желе́; *~ мармелад =желе́ мармела́да;
желеобразный =кляґани́стый;
желировать (кул) =кля́ґати на желе́; (и)стїґа́ти на кляґ;
желна (зоол Dryocopus martius) =жовна́ чо́рна; довба́к;
жёлоб =жо́лоб; *родник-~ =чоргу́в (обл); *мельничный ~ =лото́ка; *(для спуска кругляка с лесосеки) =ри́зы; су́вало; *спускать кругляк по ~ам =ризова́ти;
желобок =я́рчик; ро́вчик;
желобчат|ый =ранцо́ваный; ровчика́стый; *~ая черепица =ранцо́ваный че́реп; *~ый вал (тех) =ровчика́стый вал;
желонка (тех геол) =че́рпало;
желте|ть *(выделяться жёлтым цветом) =жо́втїти; *(становиться жёлтым) =жо́вкнути, жо́втї́ти; пло́віти; *Ивану страшно хотелось закурить, в глазах ~ло =Ива́н так кури́в бы, в оча́х жо́вкло;
желтеться =жо́втїти ся;
желтизн|а =жовть; жо́втость; *окрасить(ся) ~ой =пожовти́ти (ся);
желтинка =на́жовть; жовка́стый на́дых;
желтить =жовти́ти;
желтиться =жовти́ти ся;
желтков|ый =жовчко́вый; *сдобы покроем сладкой ~ой глазурью =бухты́ помастиме́ цукре́нов жовчко́вов ґлазу́ров;
желтоват|ый =жовка́стый, жовта́вый; *~ый оттенок =на́жовть; *косынка у нас была така беленькая в цветочки, которую в церковь одевали, а мама окрасила, так она ~ая стала =шири́ночка до це́рькви йти така́ в нас бы́ла біле́нька з косичка́ми, а ма́мка зафарби́ли ї, тай жовта́ва бы́ла;
желтозём (геол) =лес;
желток =жовчо́к;
желтокожий =жо́втой ко́жі; жо́втый;
желтолицый =жо́втой тва́ри; жо́втый;
желторотый =з жо́втым зобако́м; жовтопы́скый; *(фиг) =зеле́ный; сли́навый; *~ птенец =жовтопы́скоє пі́тя;
желточный > желтковый;
желтуха (мед) =жовта́чка;
желтушный =жовтачко́вый;
жёлт|ый =жо́втый; *блекло-~ый =пла́вый; *~ая краска / краситель =жовти́ло; *покрасить, сделать ~ым =вы́жовтити; пофарби́ти на жо́вто; *~ым цветом =жо́вто; *застилает горизонт, дует с севера, густо опадает ~ая листва с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́є уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю, **~ая лихорадка > лихорадка; **~ая пресса =булва́рна пре́са; **~ые профсоюзы ==жо́вті профсою́зы; **~ый билет (уст) =дозво́леня простіту́ткы; **~ый дом (уст) ==шале́на хы́жа;
желть *(спец) =жо́вта (фа́рба); *(желтизна, нар) =жовть; *анилиновая ~ =аніли́нова жо́вта;
желтяк =жо́втый о́гурок;
желудёв|ый =жолудё́вый; жирны́й; *~ый лес в своих угодьях =жирны́й лїс на сво́юм гота́рї; *~ый кофе в трудное для нас время может заместить теперишние кофейные суррогаты =жолудё́ва ка́ва нам в сих часа́х мо́же заступи́ти сёгоча́сні каво́ві суроґа́ты;
желудок =жолу́док; отру́нок; (пей) ґе́мбе́ць; *птичий ~ =пухло́, пу́фор, пу́форок; *~ жвачных =ры́нза; ба́мбух, ба́мбрюх; *~ ягнёнка / телёнка / козлёнка =ры́нзка; *~ свиньи =ґе́мбець; *сычужина – закваска из телячьего желудка для сквашивания молока =кляґ – за́квас з теля́чого жолу́дка до заква́шаня молока́; **путь к сердцу лежит через ~ ==де ся добрі́ вари́т, там ся добрі́ дари́т;
желудочек *~ сердца / мозга (анат) =сердцё́ва / мозґо́ва комо́ра; *dem (редк) =жолу́дочок, отру́ночок;
желудочн|ый =жолудко́вый; **~о-кишечный тракт > тракт;
жёлуд|ь m =жо́лудь m; *~и col =жо́лудь f; (как корм) жир; *догнал её в захоньском лесу, там было усыпано желудями, коню было скользко =догони́в ю у за́гонськум лї́сї, там бы́ла жо́лудь вели́ка, кунь ся хо́взав;
жёлчность =зло́бность; ущи́пливость;
жёлчн|ый adj *(злобный) =жо́вчный, їдови́тый, ущипли́вый; *~ый камень / проток =жовчо́вый ка́мінь / кана́л; *~ый пузырь =жо́вчник; (нар) жовч m; ***adv *~о =їдови́то, ущипли́во;
жёлч|ь f =жовч m; *разлитие ~и (мед) =жовта́чка; пу́кнутя жо́вча (нар); **у кого во рту ~ь, тому всё горько ==кедь ся гнї́ват, най ся ззу́є;

жеманиться =чини́ти ся; афектова́ти;
жеманница =мані́рна па́нї / па́нна;
жеманничать > жеманиться;
жеманность > жеманство;
жеманн|ый adj =бажли́вый; ке́нєшный; мані́рный; афекто́ваный; ***adv *~о =мані́рно; неприро́дно;
жеманство =мані́рство; ке́нєшность; ла́маня;
жемчуг =пе́рлы; *ловля ~а =добы́ваня пе́рел; *кокошник из ~а =пацюрко́ва па́рта;
жемчужин|а =пе́рла; *целью нашего путешествия в рамках проекта «Ж~ы Карпат» были церкви =ці́лём на́шого путо́ваня в ра́мках прое́кту Пе́рлы Карпа́т бы́ли церьквы́; ***dem *~ка =пе́рличка;
жемчужница (зоол Pteria margaritifera) =перля́нка; *створка ~ы =ску́йка; коры́тко;
жемчужн|ый =перли́стый; перло́вый; *~ые белила (уст) =білі́ло; бі́ла кра́ска; *ей бы подыскать жениха, только надо бы у неё деревянные бусы заменить на ~ые =найти́ бы юй жениха́; лишé юй деревляні́ мони́ста заміня́ти за перло́ві;
жен|а =жона́; ґазды́ня; жу́нка (разг); (при взрослых детях) стара́; же́на (обл); *~а доктора / учителя / нотариуса / секретаря / шефа =до́хторова / учи́телёва / но(в)таре̂ва / секретаре̂ва / шефо́ва; *~а старосты села =рыхтаре̂ва, старосто́ва; *~а пономаря / кузнеца =церьковни́чка / кова́чка; *~а дяди по матери / отцу=у́йна / стры́йна; *взять / дать в жёны =взяти́ / дати́ за жону́; *и так он смиренно говорит своей ~е; ой, ~а, нехорошо у нас вышло =и так ову́н смире́но ка́же сво́юй жоні́: ай, жу́нко, не добрі́ ся у нас ста́ло; **дал муж ~е волю, не быть добру ==біда́ тому́ дворо́ви, де роска́зує коро́ва воло́ви; **~ою доброю и муж честен ==у до́брого му́жа жона́, як ру́жа;
женатик (разг шутл) =жона́ч;
женат|ый =жена́тый; *~ый мужчина =жона́ч; *множество людей на войну, даже ~ых , забрали =множе́ство люди́й у во́йну и жена́тых забра́ли;
Женев|а (геог) =Ґенф; *Жан Кальвин распространял своё учение в ~е, в Швейцарии =Жан Калви́н во Ґе́нфі в Шва́йцу росширя́в сво́є у́ченя;
женевск|ий =ґе́нфськый; *~ие соглашения =ґе́нфська лаго́да; *Ж~ое озеро =Ґе́нфськоє о́зеро;
женин =жони́н; *за несколько лет разбазарил ~о приданое =за па́ру го́дув жонину́ часть профі́тькав;
жени|ть =по/у/ жени́ти; *нужно было меня, мать, молодым ~ть =мене́ бы́ло, ма́мко́, молоды́м жени́ти; **без меня меня ~ли ==мене́ ся не проси́ли;
женитьб|а =жени́тва, же́ньба; уже́неня; *всякий цветок, подходящий для выданья девушки или ~ы парня =ка́ждый цвіт, котры́й здо́бный до удда́жі дїво́к, а́бо до же́ньбы леґіню́в;
жени|ться =жени́ти ся, побера́ти ся; pf по/ уженити ся, побра́ти ся, взяти́ ся; *~ться на учительнице =бра́ти учи́тельку; жени́ти ся з учи́тельков; *~сь, сын, ~сь, // тебя не удержишь =жень ся, сы́не, жень ся, // я тя не вборо́ню; *мужчина ~лся на русинке и переехал к ней в Красный Брод =хлоп прижени́в ся до Кра́сного Бро́ду, за же́ну взяв Руси́нку;
жених *(ухажёр) =фраир; двори́ло m, жени́х (редк); *(до свадьбы) =свата́ч, убруче́ник; *(на свадьбе) =молоды́й, мла́дый; *~ и невеста =молодя́та; молоді́; убруче́ник и убруче́ниця; *товарищ ~а =дру́жба; *могут ли сватья поститься, пока с ними ~? =ци мо́гут свато́ве по́стити ся, до́ку из ни́ми жени́х?; **смотреть ~ом ==вызира́ти як пе́ред сва́льбов;
жениховство (разг) =дво́реня;
жёнка =жунчо́вка;
женолюб =жонолю́б;
женоненавистник =жононенави́стник;
женоненавистнический =нена́вистный ид жо́нам;
женоненавистничество =нелю́бо́в ид жо́нам;
женоподобный =жоноли́кый; баба́стый, (и)зба́білый;
женоубийца =жонозабу́йник;
женск|ий =же́нськый, (нар) жу́нськый; челяди́нськый; *~ий пол col =бі́ла че́лядь; *(бот, о двудомных) =ма́терный; *~ая линия =матери́нська ві́тва; *записывали народные песни даже на листах оборванных ~их молитвенников =наро́дні пісні́ запи́совали ся на листа́х убы́рваных же́нськых молитве́никув;
женственность =же́нственость;
женственн|ый adj =же́нственый; *обрести ~ые формы =зажони́ти ся; *Юля в девичестве была сухощава, а как ~а стала =Юли́на ді́вков бы́ла су́хрёшка, а як ся зажони́ла; ***adv *~о =же́нствено;
жёнушк|а =жу́нка, жони́ця, жу́ночка; *фарфорово звенят по кругу чаши // бахорят что-то ~и не наши =чілінґо́чут порцелано́ві фінжі́, // штось нам ба́скорят жунчо́вочкы чужі́;
женщин|а =жона́; же́на (обл); челяди́на (разг); жунчо́вка, чоловічи́ця (нар); *~ы (собир, разг) =бі́ла че́лядь; *(гадкая / хамка) =плю́га; *(грубая / мужеподобная) =хло́пка; *(молодая) =жу́ночка; *русалка – это такая ведьма, что спереди, как ~а, а сзади видно её утробу =нявкы́ – се такі́ біси́ці, же спе́реду, як челяди́на, а зза́ду ви́дко їх утро́бу;
Женя m/f =Ґе́ня; *затевалась игра в волейбол, и ~ должна была сменить туфли на тапки (Гайдар) =заноси́ло ся на па́ртію во́лібала, и Ґе́ня му́сїла переобу́ти ся з топа́нок у папу́чі;
жердевой =из же́рдя / тычо́к / бант; *~ забор =вори́ня;
жердина (разг) > жердь;
жердинник > жердняк;
жердняк =на же́рдя лїс;
жёрдочка =ля́ця, банти́на; руди́нка; же́рдка; (для носки вещей; уст) о́жуг; *(вешалка) =ба́нта; *на ~х реют чужие флаги =на же́рдках ві́ют чужі́ прапоры́;
жерд|ь *(балка, вешалка) =ба́нта; гря́дка; *(длинная палка) =руди́на; жердь; ты́чка; ты́ча n col; *(для стога) =остро́вка; *(для слёг) =па́взиня; *(с крючком) =клю́ка; *(ограды) =вори́на; col вори́ня; *~и col =же́рдя; *dem > жёрдочка; *жгут из еловых веток предназначен для соединения двух кольев плетня, между которыми кладут ~ь =гу́жва из голу́зок смереко́вых слу́жит до спо́єня двох ко́лув пло́та, ме́жи котрі́ кладу́т вори́ну;
жердяной > жердевой;
жерёбая =жере́бна;
жеребён|ок =га́ча; жере́бля; чіку́в; ґріґа́ш; (кастрированный) лошу́к; (самка) кобы́лка; *~ка для различия называют жеребчиком и кобылкой (Даль) =жере́бля на розли́ку кли́чут жере́бчиком и кобы́лков; ***dem *~очек =га́чатко, чіко́вик; *из ~очка вырос конёк, потом конь и большой конь =з гача́тка вы́ростнув ко́ник, пак кунь и кони́ско;
жереб|ец =жеребе́ць; че́вдарь; га́чур; чіку́в; ґріґа́ш, вурь (gen во́ря, обл); *(фиг пей) =ґріґа́рь; *три ~ца, а за ними пришли кобылы =три во́рї, а за ты́ма воря́ми прийшли́ кобы́лы; *ребёнок тянет за верёвочку ~ца =дїтва́к за шпа́рґочку тя́ґат чіко́ва; ***dem *~ик =жере́бчик; гачу́рик; во́рик (обл);
жеребиться =жереби́ти ся;
жерёбость =жере́бность;
жеребцов|ый =чевдаре̂вый; *Перечин: четырёхпудовая бадья ~ого овса =Перечи́н: єде́н ко́бел чевдаре̂вого овса́;
жеребчик *dem > жеребец; *(syn бабник) =ґріґа́рь; сукня́рь; **мышиный ~ =(стары́й) ґріґа́рь / сукня́рь;
жеребьёвк|а =вы́лосованя; *решить ~ой =вы́лосовати;
жерех (зоол Aspius aspius syn белизна, шереспёр) =бо́лінґ; (обл) бушма́рь;
жерлица (syn дорожка) =у́дика на вели́кі ры́бы;
жерло *(рзн.знач) =горло́; пащ f;

жерлянка *~ краснобрюхая (зоол Bombina bombina) =му́кач; *~ желтобрюхая (зоол Bombina variegata) =мука́чик;

жёрнов (pl жернова) =мли́нськый ка́мінь; жо́рна fsg; *под сусеком осатанело вертится ~ =пуд ко́шом ша́лено кру́тит ся жо́рна;

жернова > жёрнов;

жертв|а =же́ртва; (уст) офі́ра; *готовый на ~ы =жертволюби́вый; *температура превышает 90–100 градусов по Фаренгейту; жара уже унесла 50 ~ =тепло́та перевысша́є 90–100 сту́пнюв Фаренга́йта; тепло́та дотепе́рь ма́є око́ло 50 жертв; *давно в ~у обычно зарезывали волов =на же́ртву да́вно рі́зовали во́лы;

жертвенник =жертве́ник; *Миклоши-Змий является автором картины над ~ом, изображающей Христа =Мі́клоші-Змі́й є а́втором о́бразу над жертве́ником, котры́й зобра́жує Хри́ста;

жертвенность =же́ртвеность; дари́тельство; жертволю́біє (уст); *~ русин создала такие школьные здания, такую зарплату учителей, что мы можем соперничать с царскими школами =жертволю́біє Русину́в такі́ буди́нкы ошко́лні учини́ло, таку́ учи́телску платню́, ож смі́ло мо́жеме ся рувна́ти из ца́рськыма ошко́лами;

жертвенн|ый adj =же́ртвеный; ***adv *~о =же́ртвено; *работник культуры, действительно любящий свой народ и желающий ~о послужить ему, должен поднимать культуру народа на родном языке =ко из култу́рных робо́тникув попра́вдї лю́бит свуй наро́д и хо́че же́ртвено послужи́ти ёму́, ма́є култу́ру наро́да двига́ти матери́нськым язы́ко́м;

жертвователь m =же́ртвователь; даритель; (уст) офірова́ч; ***f *~ница =же́ртвователька; дарителька; (уст) офірова́чка;

жертвовать =же́ртвовати; (уст) офірова́ти; *~ жизнью =же́ртвовати живо́т; *~ собой ради кого =же́ртвовати ся за ко́го; *бьют по рукам в знак договорённости, и отец принимает эти деньги и обычно жертвует на церковь =даю́т собі́ ру́ку на знак пого́дьбы, и оте́ць тоты́ гро́ші перебера́є и звыча́йно офіру́є на це́рьков;

жертвоприношение =жертвоприно́шеня;

жеруха (бот Nasturtium off.; Cardamine nasturtium) =плю́цник, шаркантёвы;

жест =ґест; кы́внутя; *неохотный ~ =бездя́коє кы́внутя; *пригласительный ~ =за́зывный ґест; *язык ~ов (глухонемых) =значко́ва бе́сїда; *Милан каждым ~ом проявлял своё нетерпение =Мі́лан ка́ждым ґе́стом ука́зовав сво́ю нетерпля́чку;

жестикулировать =ґестікулова́ти; *стихийным образом ребёнок выучивается говорить да ~, семейным обычаям и традициям =в стіхі́йнум проце́сї дїти́на нау́чит ся говори́ти та ґестікулова́ти, роди́нні звы́чаї, траді́ції;

жестикуляция =ґестікуля́ція;

жёстк|ий adj =тверды́й; жесто́кый; суро́вый; негнучкы́й; о́стрый; *~ие меры =круті́ / драсти́чні мі́ры; *~ий диск (инф) =вінче́стер; *(редис / кольраби) =лы́чавый; *люблю спать на ~ом =лю́блю твердо́є ле́жало; *у дикого кабана грузное крупное тело, покрытое густой, ~ой щетиной =дику́н ма́є завални́стоє гру́боє ті́ло, покры́тоє густо́в твердо́в се́рстёв; **~ая вода́ ==тверда́ во́да; **~ий вагон ==ваґо́н дру́гой кла́сы; ***adv *~о =тве́рдо; суро́во; драсти́чно;

жёстковат|ый adj =по́твердый; ***adv *~о =по́твердо;

жёсткость =тве́рдость; негну́чкость; суро́вость;

жесток|ий adj =суро́вый; лю́тый; круты́й, окру́тный; неми́лостный, безжа́лостный, немилосе́рдный; жесто́кый; драсти́чный; *~ое обращение с животными =му́ченя звіря́т; *сам себя отдал на ~ие муки и на смерть =сам себе́ на окру́тні стра́сті и на смерть дав; *такая свирепая и ~ая стужа, что и птицы замерзают =так кру́то и жесто́ко студено́, же и по́тята помéрзнут; ***adv *~о =суро́во; лю́то; кру́то, окру́тно; неми́лостно, немилосе́рдно, безжа́лостно; жесто́ко; драсти́чно;

жестокосердие =немилосе́рдность; кру́тость; *сложный характер, в котором скрывается утаиваемая нежность и демонстрируемое вовне ~ =компліко́ваный хара́ктер, в котру́м ся скры́ват утає́вана ні́жность и на во́нок презенто́вана кру́тость;

жестокость =жесто́кость; немилосе́рдность, неми́лость; суро́вость; кру́тость; окру́тность; лю́тость, свирі́па; *народная песня часто вспоминает нечеловеческую ~ пьяницы к своей жене =нелю́дську суро́вость пяни́цї до сво́ёй жу́нкы ча́сто прига́дує наро́дна пі́сня;

жесточайший =премайсуро́вый; премайлю́тый; преокру́тный;

жест|ь =ба́доґ; бля́ха; *обивка ~ью =бляхо́ваня; *они услышали, словно цепи протянуло по ~и; такой шум послышался; так они подумали, что это снег с железной крыши сошёл =чу́ли, як кедьбы́ ла́нця долу́ бля́хов стя́гли; такы́й гу́кот бы́ло чу́ти; та вни ду́мали, же то снїг ся долу́ бля́хов стяг;

жестяник > жестянщик;

жестяницк|ий =бляха́рськый; бадоґа́рськый; *~ая (мастерская) =бляха́рня; *~ий инструмент =бадоґа́рська серса́ма; *заниматься ~им ремеслом =бляха́рити; *~ие работы выполнил мастер Куруц =бляха́рські робо́ты сут ді́лом ма́йстра Ку́руца;

жестянк|а *(ёмкость) =бляша́нка, ба́доґа, бадоґа́ня; бадо́вка; *(кусок жести) =бля́ха; *бери ~у и сходи купи керосину =бери́ ба́догу та йди купи́ на́фты;

жестян|ой =бляшаны́й; бадоґо́вый; бляха́рськый; *~ая посуда =ба́доґ; *~ая ванна =бадоґа́ня; *~ая бадья / корыто =бадоґо́вый це́бер / коры́то; *~ая мастерская =бляха́рська майсте́рня; *~ые работы =бляха́рська робо́та; *на смену старой ~ой обшивке пришла через двадцать лет новая деревянная =старо́є бляшано́є опла́щеня вы́мінило по двадцятё́х ро́ках ново́є деревяно́є;

жестянщик =бадоґа́рь; бляха́рь; друта́рь; *заниматься отхожим промыслом ~а =друта́рити; *ремесло ~а =бляха́рство; *инструмент ~а =бляха́рські серса́мы; *горшок у меня продырявился, снести бы ~у =не́сти бы горне́ць до бадоґаря́, бо ми ся продї́ра́вив; *так покрыл башню церкви жестью, что городские ~и удивлялись =так поби́в ту́рню це́рькви из бля́хов, ож ва́рошські бляхарі́ диви́ли ся;

жетон =жето́н; бля́шка; *(телефонный) =та́нтуз;

жечь =пали́ти; *(о ране) =бре́скнути; *(о крапиве) =жали́ти; *~ сахар =пра́жити цу́кор; *солнце жжёт =со́нце пра́жит; *чирьи просто насмехаются над учёными хирургами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, нарывают и деформируют =чирякы́ про́сто сміют ся з уче́ных хіру́ргув, медици́ны, из всё́го, а сво́є ро́блят: сверблят, печу́т, рвут и деформу́ют;

жечься =пали́ти, жа́лити; *крапива жжётся =жали́ва жали́т;

жжение =па́леня; *(боль) =пе́ченя; *растёт прыщ и полнеет и сам чирей, и шея от подпухлости полнеет, затем ~ проходит, а начинается нарывание =росте́ спырщ и ты́є и сам чиря́к, и ши́я уд опу́хлины ты́є, в тум пе́ченя переста́є, а зачина́є ся рваня́;

жжёнка (кул) =ґроґ / пунч (пе́ред спожи́ванём запале́ный);

жжёный =(и)згорі́лый; пале́ный; пра́женый;

живалый (обл) =жи́ти (де) сохто́ваный; *он человек в селе не ~ =ун у селі́ жи́ти не сохто́ваный;

жива|ть iter (разг) =сохтова́ти жи́ти; п(е)ребыва́ти; *не ~л подолгу на одном месте =на єдну́м мі́стї ся не забавля́в; *~ли и до ста лет =и до сто ро́кув жи́ти сохтова́ли;

живёхонек (нар) =нич му (біды́) не є;

живёхонько (нар) =разра́з; (набросать) шкіц-шкіц; *кое-кто время от времени и зевнул, а поэты ~ набросали на стенах схемы стиха =тут-там да́тко зївну́в, а поéты вже схéмы стиха́ по сті́нах шкіц-шкіц;

живец =ры́бка; жива́ она́да;

живительн|ый adj =(о)живи́телный; *свобода, право, равенство – три ~ых принципа =слобо́да, пра́во, ру́вность – три живи́телні прі́нціпы; ***adv *~о =(о)живи́телно;

живить =(о)живля́ти;

живиться (уст) *~ чем =живи́ти ся / животи́ти ся чим; профітова́ти з чо́го;

живиц|а =живи́ця; *уже слышен запах ~ы, уже ветер доносит пение свирели =вже чу́ти за́пах живи́цї, вже ві́тер зано́сит сопілко́вый спів;

живичный =живи́чный; терпентино́вый;

живность =жи́вность; (уст) ёвса́ґ;

живоглот (нар) =убыдре́й;

живодёр m =живоде́р; убыдре́й; ші́нтер; ***f *~ка =живоде́рка; убыдре́йка;

живодёрня =шінте́рня;

живодёрский =шінте́рськый;

жив|ой adj =баторны́й, бу́дный, живы́й; бы́стрый, рухли́вый; фрі́шный, яде́рный, я́ркый; спо́рый; аґі́лный (книж); *(бойкий) =вы́дрый; вы́битый, вы́бреханый; чіпе́рный; *(подвижный) =ґріґо́рный; юрны́й; *~ая изгородь =жива́ огра́да; живопло́т; *остаться в ~ых =живы́й убстати; *он не придерживается дословности, а свободного и ~ого перевода =не приде́ржує ся досло́вности, а слобо́дного и яде́рного пере́кладу; *ты бы мне принёс воды ~ой, тогда выздоровею =обы́ ты мені́ принюс воды́ гою́щої, тогды́ подужі́ю; **~ая очередь > очередь; **задеть / брать за ~ое ==зати́нати до живо́го; трафе́на гу́ска зґаґо́че; допіка́ти кому́; **~ая вода́ (фольк) ==гою́ща во́да; **~ая картина ==живы́й о́браз; **~ и здоров ==нич му (біды́) не є; **~ого места нет на нём ==вши́ток поби́тый; **~ой живое говорит ==живы́й за живо́є гово́рит; **~ой портрет (отца) ==гото́вый / цїлы́й (оте́ць); **на ~ую нитку / руку сделать ==ледая́к(о) зроби́ти; **на ~ую нитку сметать ==сфірцілова́ти на́скоро; **ни ~, ни мёртв ==ле́двы живы́й; ***adv *~о =жи́во; фрі́шно, фрі́шком; яде́рно; я́рко; ско́ро, бы́стро, рухли́во; спо́ро, и́мко; ба́тром, го́ном; чіпе́рно; шу́пом (обл); аґі́лно (книж); *~о за работу =га́йда до робо́ты; *~о их в печь! =шупс из ни́ма до пе́ца!; *~ым =зажи́ва;

живокость *~ полевая (бот Consolida arvensis, syn Delphinium consolida) =остро́жкы; лабкы́ соро́чі;

живописец =живопи́сець;

живописност|ь =живопи́сность; *остатки обычаев стали символическими актами и так сохранились веками, ведь из-за их ~и и предметности не было причин от них отказываться =о́станкы звы́чаюв ста́ли сімволи́чными а́ктами и так задержа́ли ся віка́ми, бо за́для їх живопи́сности и рече́вости не бы́ло причи́ны їх вы́лишити;

живописн|ый adj =образо́вый; живопи́сный; малёвны́й; *он раз и ещё раз обошёл монумент, чтоб ~ый скверик сохранился в памяти =раз и щи раз убыйшо́в монуме́нт, у па́мяти обы́ сохрани́ти малёвны́й скве́рик; ***adv *~о =живопи́сно; малёвно́;

живопис|ь =малё́ваня, ма́льба, маля́рство; жи́вопис; *салон ~и =образо́вый сало́н; *все иконы отмечены сильным влиянием западной ~и =вши́ткы іко́ны сут позначе́ны си́лным вплы́вом за́падной ма́льбы;

живородящ|ий =живоро́дный; *~ие (бот зоол Viviparae) =живоро́дні;

живорыбн|ый =на живі́ ры́бы; *~ое судно =су́дно на живі́ ры́бы;

живост|ь =жи́вость; ю́рность; фрі́шность; яде́рность; *эпизоды этой повести переданы без излишних слов и пассажей, полны ~и =по́дїя сёй по́вісти пе́редана без непотре́бных слув и па́сусув, по́вна жи́вости;

живот =че́рево; брюх; *по команде «ложись!» бросайтесь быстро на ~ =на «лягни́!» ве́ргнїт ся ско́ро на брюх; **~ надорвать со смеху ==смія́ти ся до пу́кнутя / до ро́спуку;

животворн|ый adj =животво́рный, живоно́сный; оживи́телный; *явор символизирует растущую силу, ~ую силу =я́вур сімволізу́є росту́чу си́лу, животво́рну си́лу; ***adv *~о =животво́рно; оживи́телно;

животворящий =живоно́сный; *спёртый воздух тут в юдоли, // полон слёз и боли; // дай нам чистый и свежайший, // крест ~! =кы́слый во́здух тут в у́доли, // по́вен всёй боле́сти; // пудойми́ нас в чи́стшый, сві́жшый, // живоно́сный кре́сте!;

животик (разг) =брю́шок, брю́щок; (пей) фу́рик; *что, Марийка, болит у тебя ~? =боли́т тя, Марі́чко, черевко́?; **~и надорвать со смеху > живот;

животин|а (разг) =быдли́на; животи́на, животи́ня; **сказывают, богат Тимошка, а ~ – собака да кошка ==такы́й бога́тый, як церко́вна мыш;

животновод =скота́рь, f скота́рька; скотохова́тель, f скотохова́телька (книж); *некоторых диких животных человек подержал дома, сделал смирными (ручными) и так из охотника (егеря) превратился в ~а =чолові́к да́котру зві́рьку поде́ржав у се́бе, учини́в ю благо́в (на́шськов) и че́рез се з вадаса́ (я́ґра) скотохова́телём ся став;

животноводство =скота́рство;

животноводческий =скота́рськый;

животное subst =жив(от)и́на; животи́ня; зві́ря (gen -тя pl -та), звіри́на, (и)ство́ра; *домашнее ~ое =быдли́на, бы́для, ско́та, ско́тя, скот(ина); pl дома́шні зві́рята / скоты́; *дикие ~ые col =зві́рька; звірина́; *хищные ~ые =же́рна звірина́; *шкуры ~ых =животи́нські ско́ры; *поклонялись домашним ~ым, ибо земледелец нуждался в их содействии =моли́ли ся скота́м, бо земледі́лство не могло́ ся убыйти́ без їх соді́ї;

животн|ый adj =животи́нськый; зві́рячый; *~ый мир =животи́нськый світ, живи́на; звірина́, світ звірины́; *пищей диким кабанам служат и растения и мелюзга ~ого мира: жуки, черви, улитки =за їду́ ди́кым сви́ням послу́жат и рости́ны и животи́нська дру́блязь: хробакы́, червакы́, сли́мужі; **~ый страх ==зві́рячый страх; **~ый эпос =байкы́ / казкы́ о зві́рятах;

животрепещущ|ий =пеку́чый; про́бытко́вый; *~ая рыба =живі́, ска́чучі ры́бы;

живучесть =живу́чость; заживо́тность; пережи́тя; віталіте́т; *тут легко прибавляются новые элементы, сохраняют ~ те, которые утвердились =тут ле́гко долуча́ют ся нові́ елеме́нты, уде́ржуют ся в житю́ ті, што устали́ли ся;

живуч|ий =живу́чый; жи́лавый; віта́лный; **люди говорят: «~, как кошка» ==лю́де ка́жут: «при́схне, ги на псо́ви»;

живущ|ий =жи́ючый; живу́щый; *больше матерей у нас, ~их в Венгрии, испокон веков не было и нет, и не требуется =булш матери́й мы, у Мадя́рщинї живу́щі, уд да́вных да́вен не ма́ли сьме и не ма́єме, и не хо́чеме ма́ти;

живчик *(о человеке) =гужва́й; юрны́й / чіпе́рный чолові́к; *(пульс) =бю́чка; тік; *(биол нар) =сперматозо́ід; *(наживка) > живец;

живьём =зажи́ва; живы́й; *што ты так кручинишься, бедолага? словно тебе ~ во сыру землю ложиться =шо тебе́, небо́ре, так тра́пит? вызи́раш, якбы́ тя ма́ла чо́рна зе́мля за́жива доста́ти; **взять ~ ==доста́ти живо́го;

жигалка (зоол Stomoxys calcitrans) =кровопи́вка машта́лна;

жигануть =шва́кнути;

жид m *(прен) =па́рха; (общ уст) Жид; *(фиг прен) =скупе́нда / держи́грош; ***f *~овка (уст нар) =Жи́дка; скупе́нда; держи́грошка;

жиденьк|ий =слабы́й; *кое-где ему давали ~ую пищу, похлёбку да подливку =слабу́ стра́вку, се́рбанку та ма́чанку му туй-там дали́;

жидк|ий =плы́нный, теку́чый; водяни́стый; *~ий и газообразный=теку́чый и ґазови́тый; *~ое стекло (арх) =теку́чоє скло; *~ий суп =рідка́ по́ливка; *(хилый) =слабы́й; *~ая связь / верёвка =лївка́ ка́пча / шпа́рґа; *наберётся у меня ~ого мёду 25, а воска 3 центнера, и поскольку кило мёду по 8 гульденов, получу порядочные деньги =бу́ду ма́ти теку́чого ме́ду 25, а во́ску 3 ма́жі, и зачи́м кі́ло ме́ду по 8 біле́нькых, фа́йні гро́ші бу́ду ма́ти;

жидковатый =по́рідкый; (фиг) по́слабый;

жидкостн|ый =те́чный; на теч; *~ый лазер =те́чный ла́сер; *~ая герметизация =герметіза́ція на теч;

жидкост|ь =плын; теч f; *(хилость) =сла́бость, у́тлость; *живот хотел избавиться от той ~и, которая его распирала =брюх хо́тїв зне́быти ся тої́ те́чи, яка́ ёго́ роспыха́ла;

жидовский =жиду́вськый;

жиж|а =теч f; *(грязь в болотце) =ва́па; *(навозная) =гною́вка; муст; *(плохая пища) =дрі́нда; *(жидкая часть супа) =ю́шка, ле́веш; *(грязь, талый снег) =плюцкани́ця; *свиньи лениво разлеглись в ~е и уснули =сви́нї лїни́во полїга́ли у ва́пу и посну́ли;

жижица =вар; *(о супе) =ле́веш, ю́шка; *поп взял рыбу и отрезал себе, дьячок взял остаток рыбы, а пономарю осталась только ~ =взяв пуп ры́бу тай удтя́в собі́, о́станок дяк собі́ взяв; а церькувнико́ви не убста́ло ся, лиш ле́веш (ю́шка);

жизнедеятельност|ь (биол) =животоді́яня; *в роднике вода только-только появилась и ещё не вступала в контакт с продуктами ~и человека =у керни́ци вода́ и́пеншто зъяви́ла ся и щи не вступа́ла в конта́кт из проду́ктами лю́дського животоді́яня;

жизнелюб =славо́льник, f славо́льниця;

жизнелюбивый =славо́льный; животора́достный;

жизнелюбие =ра́дость живота́; славо́льность;

жизненность =жи́вость; (за)живо́тность;

жизненн|ый adj =живо́тный; житё́вый; віта́лный; *~о важный =про́бытко́вый; *~ый поворот =судьбо́вый злом; *~ый путь =житё́ва / судьбо́ва доро́га; *~ая сила =заживо́тность; віталіте́т; *запас ~ых сил =спо́ра; *это затрагивает наши ~ые интересы =тото́ ся нас живо́тно доты́кат; *можно интуитивно различить три круга течения времени: круг ~ый, круг года и круг суток =дає́ ся розрузни́ти інтуїти́вно три кру́гы часо́вого пере́бігу: круг житё́вый, круг ро́ку и круг до́бы; ***adv *~о =живо́тно; віта́лно;

жизнеобеспечение =потри́маня живота́;

жизнеописание (книж) =живото́пис;

жизнеощущение (книж) =вни́маня / перце́пція живота́;

жизнепонимание (книж) =пози́раня на світ / живо́т;

жизнерадостность =ра́дость живота́; буя́рость, славо́льность; оптімі́зм; *вижу чудесные усмешки весны, крепкую силу лета, задумчивость осени, ~ зимы =ви́жу чуде́сні у́смішкы весны́, крі́пку си́лу лї́та, заду́мчивость о́сени, буя́рость зимы́;

жизнерадостн|ый adj =віта́лный; буя́рый; славо́льный; животора́достный; ***adv *~о =віта́лно; буя́ро; славо́льно; животора́достно;

жизнеспособность =житяспосо́бность; заживо́тность; віталіте́т; на світ валу́шность; *под пером Юры Станчука герои обретают пластичность, естественность и ~ =геро́ї спуд пера́ Ю́ры Станчука́ выхо́дят пласти́чно, приро́дно и житяспосо́бно;

жизнеспособн|ый adj =заживо́тный; житяспосо́бный; на світ валу́шный; віта́лный; ***adv *~о =заживо́тно; житяспосо́бно; віта́лно;

жизнестойк|ий =заживо́тный; віта́лный; *если он начинает соблюдать пост, то становится намного более ~им =як за́чне ся по́стити, є омно́го віта́лнїйшый;

жизнестойкость =заживо́тность; віталіте́т;

жизнеутверждающий =оптімісти́чный; по́вный оптімі́зма;

жизн|ь =житя́; живо́т; бытя́; живо́быть; жизнь (уст); *долгая ~ь =довгоде́нство; *наученный ~ью =вы́битый житё́м; *спутник ~и =живо́тный сопу́тник; *хотя бы раз в ~и =за вік бы ста́ло; *отдать ~ь =покла́сти живо́т; при́яти смерть; *давать ~ь (чему) =воплоща́ти (што); *зарабатывать на ~ь =заробля́ти на живо́быть; *~ь замечательных людей (назв. серии) =сяк жив…; *труд всей ~и =цїложиво́тноє ді́ло; *от хорошей ~и =з горазду́; *охота к ~и =віталіте́т; *подавать признаки ~и =дава́ти зна́кы живота́; *ведь не от хорошей ~и я оставил своих родителей и поехал из дому в Америку =аче́й я не з горазду́ ли́шив сво́их ро́дичув та-м пушо́в издо́мю до А́мерикы; **бой не на ~ь, а на смерть > бой; **вычеркнуть из своей ~и > вычеркнуть; **дать путёвку в ~ь > путёвка; **на склоне ~и > склон; **по гроб ~и > гроб; **возродить к ~и ==воскреси́ти до живота́; **войти в ~ь ==ста́ти ся каждоднё́м / каждоднё́вым; **дать ~и кому́ ==дати́ джо́са кому́; **~ь моя! (обращение) ==ду́шо мо́я!; **как ~ь? (фам) ==як ся ма́єш?; **не от хорошей ~и ==не з роско́шу / горазду́; **ни в ~ь ==а́ни за (вши́ток) світ; **провести в ~ь ==приве́сти у пра́ктику; **прожигать ~ь =коргелёва́ти, легка́рити; **устроить весёлую ~ь кому (нар) ==учини́ти кому́ дїномда́ном;

жиклёр =роспоро́шач;

жил|а *(анат) =жи́ла; *(в породе) =слу́я; *толстая ~а листа (бот) =гыча́ль m; *dem > жилка; **вытянуть все ~ы > вытянуть;

жила (нар syn сквалыга) =держи́грош(ка); скупе́нда m/f;

жилет =ла́йбик; (кожаный) камазо́ла; (распашной) бру́слик; (теплый) кацабайка; *женский прилегающий ~ =візі́тка; ста́нча n (обл); *~ы носят только неподалёку от венгров, а в других местах лишь кое-где их носят парни =ла́йбикы лиш близь ко́ло Мадя́рув но́сят, а и́нде лиш сїмтам леґінї́;

жилет|ка > жилет; *на нём была ~а, выпрошенная у бабки =мав на со́бі вы́циґаненый уд бабы́ ла́йбик; **плакаться в ~ку (кому) =ска́ржити ся (кому́) на злу до́лю, гляда́ючи сочу́ства;

жил|ец m =быва́тель; кварте́лёш; жиля́рь, житля́рь; *~ец общежития =конві́ктор; *относящийся к ~ьцам =быва́тельськый; *птицы взволнованно чирикали, щебетали, провожая взглядом нового ~ьца =по́тята розруше́но щебета́ли, чірібонї́ли, позору́ючи ново́го кварте́лёша; **он не ~ец (на белом свете) ==уже́ му недо́вго бы́ти; ***f *~ица (уст) / ~ичка =быва́телька; конві́кторка; кварте́лёшка; жиля́рька, житля́рька;

жилистый =жи́лавый, лы́чавый; круты́й; *крепкий, ~ человек (фиг) =гужва́й; *Милан телом утлый, но ~, словно гуж =Мі́лан у́тлого ті́ла, а́ли жи́лавый, як гу́жов;

жилить (нар) =присво́ёвати, (уст) присвоя́ти;

жилиться (нар) *(изо всех сил) =напина́ти ся; *(скупиться) =скупова́ти; не щедри́ти;

жилищ|е =жили́ще, житло́; бы́ваня; *землю у залива Маракаибо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал Венесуэла, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили ~а на сваях =Амері́ґо Веспу́чі ро́ку 1499 убяве́ну зе́млю при зали́ві Маракаі́бо назва́в Венецуе́ла, мала́ Вене́ція, зачи́м доморо́дцї будова́ли жили́ща на сулака́х;

жилищный *~ вопрос =ква́ртельна пробле́ма;

жилк|а (dem и фиг) =жи́лка; *ходишь, вертишься, как только можешь, а стоит внутри лопнуть самой маленькой ~е, и уже тебе ничего не нужно =хо́диш, убши́ваш ся, як лем мо́жеш, а сти́гне в то́бі пу́кнути хоть лем мала́ жи́лка, та уж ти нич не тре́ба;

жилкование (бот зоол) =жилкы́;

жиловатый (нар) =жилка́стый;

жил|ой *~ая комната =быва́лна /днё́ва хы́жа; *~ой дом =ква́ртельный / чинжо́вый дом; чинжо́вка; *~ая много-

этажка =што́кы; штокга́з (уст) *~ой район =сели́тва; *наш дом на территории винокурни – это была единственная ~ая постройка =хы́жа на́ша на дворі́ паленча́рнї сесе́ бы́ла єди́нствена быва́лна збудо́ва;

жилотдел (при исполкоме) =ква́ртельный у́ряд;

жилплощад|ь =пло́ща ква́ртелю; быва́лна пло́ща; *~и не хватало, пошло уплотнение (Гладков) =быва́лных площ не стачи́ло, за́чало ся стї́сненя;

жилстроительство =ста́веня / будо́ваня ква́ртельных до́мув;

жилуправление (при исполкоме) =у́ряд експлоата́ції до́мув;

жилфонд =ква́ртельні ресу́рсы;

жиль|ё =житло́, жили́ще; бы́ваня; уквартелє́ваня, ква́ртель; *(временное, казённое) =са́лаш; ква́ртель; *(людское) =жи́тоє мі́сто; оса́да; *о личности, одежде, ~е приходских священников, о присмотре за церквями, о дьячках, пономарях да не преминут отметить =о паро́хув осо́бі, но́ші, бы́ваню, о дози́раню церкве́й, о дя́ках, кура́торах позазна́човати най не пропу́стят;

жильничать (нар) > жилить;

жильный =из жил; у жи́лах;

жим (спорт) =вы́тиск;

жимолость (бот Lonicera) =зимозе́л(ен)ь m;

жир =тук, масть; *растительный ~ =рости́нна масть; *животный ~ =животи́нська масть; (непищевой) луй (gen ло́ю); **заплыть ~ом =рос/ убты́ти; **не до ~у – быть бы живу ==так ся ма́ву, як го́лый у те́рню; про цу́кор малы́й бай, обы́ все хлї́б быв; **с ~у беситься ==из гораздý ша́лї́ти; **с ~у собака бесится ==пес ся не встє́че из біды́, лем из роско́шу;

жирандоль =жіранд́ол m; многосві́чник (на стїну́);

жираф(а) (зоол Giraffa camelopardalis) =жіра́ф(а) m/f; *там есть стишок о ~е, чтоб наши детки знали и такие слова, которые у нас не слишком-то известны, оазис и тому подобное =стишо́чок є там такы́й о жіра́фу, за́то же на́ші діточкы́ жебы́ зна́ли и такі́ слова́, котрі́ у нас аж не барз так сут то зна́мы, оа́за, а́бо што;

жиреть =ту́чнути; ты́ти, убтыва́ти; роско́рмлёвати ся; роско́ховати ся;

жирность =мастно́та; *~ молока (обл) =ма́нна;

жирн|ый adj *(мясо / творог) =(повно)мастны́й; салови́тый; *(человек) =рос/ уты́тый; тучны́й; *~ая женщина =вакле́ша; кла́дня (фиг); *они ещё не ~ые, их зарежут, когда откормят =ищи́ не тучны́ сут; кой у́тучат ся, порі́жут ся; **~ый кусок > кусок; ***adv *~о =ма́стно, ту́чно; *не ~о =по́стно; **не ~о (фиг фам разг) =по́скупо; **~о будет (разг фам) ==по́много бу́де;

жиро (экон) > жирорасчёт;

жировани|е *(пропитка) =насы́ченя (ту́ком / ло́ём); *(откорм) =жиро́ваня, маґло́ваня; *для ~я (откорма) =жиро́вый, жирны́й; *лес будет для них открыт и для рубки дров и для ~я =ха́ща їм бу́де слободна́ и на дрыва́, и на жиро́ваня;

жир|овать *(пропитывать) =напуща́ти (ту́ком / ло́ём); *(откармливаться в природе) =тучи́ти ся, жири́ти ся; *(дерево) =выганя́ти во́вчкы; *(роскошествовать) =гойнова́ти; *разоблачали поимённо всех, кто ~ует у народной кормушки =розоблача́ли всїх поиме́нно, ко жири́т ся ко́ло наро́дного вало́ва;

жировик *(мед) =ліпо́ма; *(геол syn стеатит) =мастны́й ка́мінь;

жировой =туко́вый; *~ое загрязнение / наслоение =мастно́та; *~ое вещество =тукови́на;

жир|ок (ткж фиг) =салце́; *ветчина с ~ком =шу́нка из салцё́м;

жирооборот =жіро́ваня ве́ксла; *(безналичный расчёт) =безгото́востна вы́плата;

жиропот =тук з о́вчой во́вны;

жирорасчёт =жіро́ваня ве́ксла;

жироскоп~ > гироскоп~

жиротопление =то́пеня ма́сти;

жиротопный =топи́лный (на ма́сть); *~ котёл =коте́л масть уто́плёвати;

жиротопня =топи́лниця ма́сти;

жирянка (бот Pinguicula) =тучня́вка;

жисть (нар / шутл) =живо́т; *если бы мой туповатый дед был прав, то мы бы ни в ~ не увидели наших министров ==кедь слу́хати мо́го нечи́тавого на го́лову дї́да, та мы бы тогды́ нигда-шу́га не ви́дїли на́шых мінї́струв; **ни в ~ ==нигда-шу́га; прени́гда;

житейск|ий =жите́йськый; сезе́мный, сесвї́тный; *~ие заботы =каждоде́нні жу́ры; *~ий случай > случай; *в действительности люди всегда кололи кабанчика; они стремились к лучшему удовлетворению ~их надобностей =попра́вдї лю́де все рі́зали кормника́; они́ боро́ли ся за лї́пшоє задово́леня жите́йськых потре́б; *~ое море > море; **дело ~ое ==так ся хотько́ли ста́не;

жител|ь m =жи́тель; (о)быва́тель; (постоянный) резіде́нт; *~ь низин =дол(и)ня́к, долишня́н; *~ь гор =горня́к; верьхо́винец; *~ь лесов =лїсня́к; *~ь местности за горами =загоря́н; *~ь предгорья =пудгоря́нин; *~ь верхней / нижней части села =вышняни́н, горішняни́н / долишня́н; (общ) конча́н; *~ь пограничья =крайняни́н; *относящийся к ~ю =быва́телськый; *~ь степей =пусты́нник; *~и села имеют наследственные наделы или временные? =се́го села́ обыва́телї ци оре́чні кме́тї, а́лбо лем доча́сні?; ***f *~ьница =жи́телька; (о)быва́телька; дол(и)ня́чка; вышня́нка, горішня́нка; долишня́нка; конча́нка; горня́чка, верьхо́винка; за/ пудгоря́нка; лїсня́чка;

жительств|о =бы́ваня; жи́тельство; *место ~а =мі́сто бы́ваня; трима́лоє бы́ваня; *усиливает такое предположение и «Кукутин» – неопределённое место ~а и работы =поси́лнює тако́є предполо́женя и «Ку́кутїн» – неопредї-ле́ноє мі́сто бы́ваня и робо́ты; **вид на ~о =до́звул бы́ваня;

жительствовать (уст) =быва́ти; бы́ти присто́йный;

жительствующий (уст) =присто́йный;

жити|е (уст / шутл) =живо́т; *~я святых =гаґіогра́фія;

житийный (церк) =гаґіографи́чный;

житник (обл) =житня́к; жи́тный хлїб;

житница (ткж фиг) =житни́ця;

житный (обл) =жи́тный; ярчаны́й, ячмі́нный; зерно́вый;

житняк (бот Agropyrum cristatum) =пырни́ця гребіня́та;

жито (бот Secale cereale; обл) =жи́то; я́рець, ячмі́нь; зе́рно;

житуха (нар) < жизнь; =до́ля; недо́ля; *сорвал два яблока у какого-то жадины еврея, а он стал палкой бить; такая вот ~ =урва́в дві я́блока уд яко́гось жидю́гы пайсликача́, а тот па́лицёв бив; така́ то до́ля;

жить =жи́ти, по/ прожива́ти; (на квартире / улице) быва́ти; *не на что ~ =не є из чо́го жи́ти; *~ за счёт чего =живи́ти ся чим; *они живут вместе три года =суть из собо́в три ро́кы; *мог брать, что угодно, но, чтоб мне не ~, ни до чего не дотронулся =муг быв бра́ти, што хо́тїв, а́ли, обы́х не пожи́в, нич не кыну́в; **~ да поживать, да добра наживать > наживать; **велеть / приказать долго ~ ==вы́пустити ду́шу; вы́ставити ка́пцї (вульг); уме́рти; **ему бы ~ да ~ ==не мав щи умера́ти; **жил-был король (в сказках) ==быв раз єде́н коро́ль; **~ в веках ==жи́ти в па́мяти; **как живёте-можете? ==як ся ма́єте?;

житьё (разг) =быт́я; *(проживание) =бы́ваня; *его приговорили к ссылке на ~ в Тобольскую губернию (Чехов) =засуди́ли го на вы́сланя быва́ти до Тобо́лськой губе́рнії; **не ~ кому (где) pred ==не па́ска кому́ де; ма́є ся ко де; бу́де ся ма́ти ко де; **нет житья кому (от кого) ==не дає́ кому́ жи́ти (ко);

житьё-бытьё (разг выр) ==бы́ток-про́быток;

житься imprs =вéсти ся; мáти ся; *не живётся ему на одном месте =не лю́бит бы́ти на єдну́м мі́сті; *после битвы под Могачем лет 100 нашим предкам жилось очень хорошо =уд би́твы пуд Мóгачом десь за 100 рóкув ду́же добрі́ велó ся нáшим прéдкам;

жми(!) intj < жать; =на нёго!; áля́!, áлóв!; ану́!; тéмпо!; гóйра! (обл); *ваше «~!» было недостаточно боевым! =«на нёго!» не бы́ло дóста óстроє!;

жмот m (разг) =держи́грош, скупéнда; ***f *~ка =скупéнда; держи́грошка;

жмурить *(рзн.знач) =жму́рити; *(глаза) =зажмуря́ти;

жмуриться =зажмуря́ти ся;

жмурки =жмурькы́;

жмурящий =жму́рник; жму́рячый;

жмыхи =маку́х; просóнцвітовый / олаёвый богáч;

жнейка =жáтка; косáрька; снопоязáчка;

жнец =жнець (gen женця́; pl жéнції); **швец и ~, и в дуду игрец > игрец;

жнея (обл) =жни́ця;

жнивьё =стерня́нка; *~ после овса / ржи =увсяни́ця / житня́нка; *выжатый надел зажелтел свежим ~м =зжáтый дарáб зажóвтів сві́жов стерня́нков;

жнитво (syn хлебá) =зéрно; збóже; *посеяно Славы зерно // нежной росой прорастёт, // половое зреет ~ =посі́яно зéрно Слáвы // прозя́бне благóв росóв, // зрі́ют и кóлосы плáвы;

жница =жни́ця;

жнущ|ий =жну́чый; *Миклош Ижо видел свои сюжеты в простонародном венгерском быту: «Хлопочущий овчар», «Ж~ая девушка» =І́жо Мі́клош з мадя́рського просто-нарóдного бы́та брав свóї ви́ды: Су́єтящый ся ю́гас; Ді́вка жну́ча;

жокей =джокéй;

жокейский =джокéйськый;

жом *(выжимки) =жом; жóмы; *(пресс) =прес (на бурáк, насі́ня);

жонглёр =жóнґлер;

жонглёрство =майстéрство жонглóваня;

жонглирование =жонґлóваня; *«Фантазии» – это разно-жанровое представление на придуманный сюжет, сочетающее акробатические упражнения, ~ огнём, історию, танец =«Імаґінáції» сут вы́думанов ді́єв, зробéнов як мултіжáнровоє предстáвеня, кóтроє в сóбі зъéднат акробáції, жонґлóваня óгнюв з істóріёв, тáнцём;

жонглир|овать =жонгл(ір)овáти; *Харитун – поэт мира и покорности, традиционалист, он не ~ует словами =Харіту́н є поéтом ти́ха и покóры; традіціонaлі́ста, котры́й не жонґлу́є зо словáми;

жоп|а (вульг) =пéрдело; ду́па; *вы видели? –да, вот это красотка! –ну-ну, а у вас уже от этого и ~ы взмокли! =ви́ді́ли сьте? –гей, якá лем бы́ла крáсна! –ёй-ёй, лем з нёй тепéрь не попáдайте на ду́пы!;

жор (syn сильный клёв) =жéртя́;

жох (нар) =шіковня́к; вы́крутник; світови́к, пройди́світ, (нар) пруйди́світ;

жраньё (нар) =жраня́; жéртя́;

жратва (прен) =жрáдло; і́дло; годóваня; мерéнза (пей); *весь день прихлёбывали солёный чай, а вечером ~ повторилась =ці́лы́й день посéрбовали солéный чай; а вéчур ся годóваня повтори́ло;

жрать =жéрти; пхáти до ся, напыхáти ся; ванту́лити; деми́кати; росхлебтáти ся; затыкáти у гортáнку (фиг); *жри! =жерь!; *всю сумку вывернул перед Гаджегой: вот вам все счета, жрите =ці́лу́ тайстри́ну верг спéред Гаджéгы: туй вам усі́ рахункы́, затыкáйте у гортáнку;

жреби|й =жрéб(ій); кóцка; лос; *выпал ~й =вы́пала кóцка; *вытянуть по ~ю =вы́лосовати; вы́жребовати; *бросать / метать / тянуть ~й =тягну́ти лóсы, лосовáти; жребовáти, метáти жрéб(ій) / кóцку; *бросили ~й; Попадинцу выпало седьмое место =вéргли жрéбій, Попади́нцёви вы́пала кóцка на сéмоє мі́сто; **~й брошен ==кóцка вéржена;

жрец m =жрець (gen жерця́); *~ искусства =жрець умі́лства; *в моём воображении возникают кельтские ~ы – друиды, которые почитали дуб как священное дерево =прихóдят ми на гáдку кéлтські жерці́ – друі́ды, для якы́х дуб быв сящéным стрóмом;

жреческий =жрéчый;

жрица =жри́ця;

жужелица (зоол Carpfus) =дворáк;

жужжальца pl (зоол halteres) =кывáлка;

жужжание =бзу́чаня; бу́ньчаня, бру́нчаня; зу́мкот;

жужжать =бзучáти, бзыні́ти *(жук, шмель) =брунчáти, бруні́ти; *(комар) =зузні́ти; пінчи́ти, пі́нькати; *(муха) =буньчáти; *(стрекоза) =зу́мкати, freq зумкоті́ти; *по ночам начинали ~ насекомые =ночáми зачинáли овáды бзучáти;

жужжащ|ий =бзучли́вый; буньчли́вый; *Юрко смотрел на рои ~их под потолком мух =Юркó позирáв на повáлі на рóї буньчли́вых мух;

жук =боґáр; хробáк, хробачи́ско; жук; (разг) брунчáк, бумбáк; (самка) бумбáчка; *~и (зоол Coleoptera) =богáры́; брындасы́; *майский ~ > майский; *мраморный ~ > мраморный; *dem > жучок; *(фиг ткж) =потю́к; *утром я не нашёл на полу ни одного ~а =рáно на падімéнті не найшóв єм áни є́дного бумбакá; **ну и ~ / жучи́ха! (фиг) ==бумбáк пулькáтый!; бумбáчка пулькáта!;

жук-носорог (зоол Oryctes nasicornis) =носорóжець;

жук-олень (зоол Lucanus cervus) =олéник;

жук-рогáч (зоол Lucanus cervus) =рогáчик;

жук-усач (зоол Cerambyx scopolii) =усáйло;

жук-цветоед =бростя́к-садови́нник;

жулик =махля́рь; шáхер; шві́нглер; шу́лер; дури́світ; кламáрь; мендикáш; злóді́й; логóйда; мантя́рь; *(о ребёнке; ласк) =бéтярь; шибеня́к; *знаю я таких ~ов =я знáю сякы́х махлярю́в; *на этом свете ~и ведут подрывную работу и крадут =на сюм світі́ злóді́єве пудкóпуют и краду́т;

жуликоватый =злодіёвáтый; мантя́чый; *~ человек =злодіёвáтый чолові́к;

жульё =дури́світы; злóді́ї; кламáрі; крути́лёші;

жульничать =шахровáти; швінґловáти; манти́ти;

жульническ|ий =махля́рськый; шві́нглерськый; *~ие делишки =махля́рські ді́лá;

жульничеств|о =махля́рство; шахрáйство; шві́нґлї pl.tant; волт; *(фиг) =бетя́рство; *мы работали и маленькими и не знали такого ~а, что теперь делается; теперь великовозрастные 25–30 лет, а пальцем не хотят шевельнуть =роби́ли сьме малéнькі бы́ли и не знáли то бетя́рство, што тепéрь ся твóрит; тепéрь вели́коє такóє, што 25–30 гóдув, а ун нич пéрстом не кынé;

жупа (уст) > комитат; *ужанская ~ ещё в конце XVII столетия делилась только на четыре округа, а именно: ужгородский, собранский, павловский и велико-капушанский (Сова) =ужáнська жу́па щи кунцём XVII ст. мáла лем четы́ри óкругы, а то: У́жгород, Сóбранці, Пáвлово и Вели́кі Капушáны;

жупан =кожу́х; жупáн; *(чиновник; ист) =жупáн; шпан;

жупел =страшáк; пóстрах;

журавлёнок =малóє журáва; молоды́й журáвок;

журавлиный =журáвлі́й;

журавлиха (разг) =журáвка;

журавл|ь (зоол Grus grus) =журáв(ок), журáвка; *колодезный ~ь > колодезный; *если ~и до Покрова улетают на юг, будет ранняя зима =кедь журáвкы до Покрóв иду́т долу́в, скóро настáне зимá; **лучше синица в руке, чем ~ь в небе > синица;

журба (Даль) =нáган(к)а;

журить =га́ньбити;
журнал =журна́л (gen ~а); *классный ~ =кла́сный журна́л; *бортовой ~ =па́лубный журна́л; *~ учёта =(и)спи́саня; *(период. издание) =часо́пис (gen ~а); журна́л; (иллюстрированный) магази́н; ме́дій; *каждая из трёх ориентаций имела свои собственные газеты, ~ы, своих писателей, прозаиков и драматургов =ка́жда з трёх оріента́цій ма́ла вла́стні новинкы́, часо́писы, писа́телї, проза́икы и драма́тикы;
журналист m =новина́рь; журналі́ста; *Михаил Демко, русинский учитель, ~, депутат парламента, был верным патриотом =Михайл Де́мко, руси́нськый учи́тель, новина́рь, посла́ник Со́йма, быв че́стный патріо́т; ***f *~ка =новина́рька; журналі́стка;
журналистика =новина́рство; журналі́стика;
журналистский =новина́рськый; журналісти́чный; пресо́вый;
журнальный =журна́лный, часо́писный; днёвнико́вый;
журчание =черко́таня, че́ркот, че́рчаня; ше́мраня; плюцко́таня; жу́ркот, журко́ченя; *поляну с ~м пересекает ручеёк; тут Пётр решил присесть и отдохнуть =середи́нов по́ляны з че́ркотом по́тук; ту Пе́тро постанови́в сі́сти и удпочи́ти;
журчат|ь =черкота́ти, черча́ти; ше́мрати; журкотї́ти; морконї́ти; брунча́ти, брунї́ти; *(плескаться) =плюцкота́ти; *шумят, пенятся карпатские реки в долинах, бьются с камнями потоки, нежно ~ ручейки =шумля́т, пі́нят ся карпа́тські рі́кы по доли́нах, гарцу́вут ся з камі́нём пото́кы, нї́жно журкотя́т поточи́ны;
журчащий =черча́чый;
жутк|ий adj =престрашны́й; страхови́тый, страхо́тный; ужа́сный; гро́зный; *я не слишком-то прислушивалась к тем ~им слухам, которые распространялись в гетто =не ду́же-м ся дослу́ховала тых страхо́тных по́говорув, што шири́ли ся у ге́тови; ***adv *~о =престра́шно; страхови́то, страхо́тно; ужа́сно; гро́знї;
жуткость (книж) > жуть;
жуть =страхо́та; у́жас; *с каждым шагом его охватывает ~ =ка́ждый крок клі́че на нё́го ма́су страхо́т;
жухлый =вы́блї́длый; (и)ссо́хлый, (и)зовя́лый;
жухнуть =блї́днути; вя́нути; (и)ссыха́ти;
жучить (фам) =убга́ньблёвати; гры́зти; абріхтеровати; корта́ти (уст);
жучка =ду́нчій; бо́дрій; **попалась ~ в ручки ==доста́в єм тя, як му́ху на мухола́пку;
жучок *dem < жук (ткж фиг) =бумба́чок; хроба́чок; *(тех разг) =доморо́бный беспе́чник;
ЖЭК =домоупра́ва; *начальник ~а =домоправи́тель;
жюри =жу́рі; поро́та;

З

за prep =за; по́за; зад; на; круз; о; про; по; *~ пару дней =пуд па́ру дня́ми; *~ домом =по́за хы́жов; *послать ~ врачом =загна́ти за до́хтором; *идти ~ поку́пками / хлебом =ити́ на купо́ваня / хлї́б; *задержка ~ кем / чем =че́кат ся на ко́го / што; *выбросить ~ окно =вы́веречи круз о́болок; *ему / мороз ~ тридцать =ма́є / моро́з вы́сше тридця́ткы; *~ меня не беспокойся =о ме́не ся не стара́й; *~ отсутствием времени условий =про недоста́ток ча́су / усло́вій; *~ дождями наступила сушь =по дождя́х прийшла́ сухо́та; *решение ~ ним =ун ма́є рі́шити; *~ тобой 10 гривен =бу́деш до́вжен 10 гри́вень; *примечание ~ подписью автора =допи́ска з пу́дписом а́втора; *приказ ~ номером 1 (оф) =ро́сказ числó / ну́меро 1; *~ кем водится / наблюдается / замечен грешок =ви́дїли ко́го упа́сти в грі́шку; *заметил, что какой-то еврей едет на коне ~ ним =втями́в, ож якы́йсь Жид иде́ на кони́ зад ним; **ни ~ что (на свете) > свет; **ни ~ что, ни про что; ~а здоро́во живёшь ==ни́ за што, ни́ про што;
за pred (разг) *быть за / против =бы́ти за / про́тив;
за n indecl *взвесить все ~ и против =зва́жити вшы́ткі за и про́тив;
заавансировать *~ что =заплати́ти за́вдаток за што;
заактирова|ть =(и)списа́ти протоко́л; вписа́ти до протоко́лу; *старшина погрузил нас на какой-то грузовик, закрыл тент, ~л трофей, направляемый в английскую комендатуру, перевёз нас через границу и сдал =пудофіце́р спакова́в нас на єде́н терьховня́к, закры́в по́ньву, списа́в, якы́й трофе́й везе́ на англі́йську командату́ру, перевю́з нас че́рез грани́цю и здав;
заалеть =зачерленї́ти ся (крова́во);
заалеться > заалеть;
зааплодирова|ть =росплє́скати ся; (разг) затля́пкати, зата́пшати; *как только он вышел на сцену, ему ~ли =лем вы́йшов на сце́ну, а вже му зата́пшали;
заарендовать =вы́наяти, заврендова́ти;
заарест|овать (нар) =заарештова́ти; запе́рти (до а́решту); *(имущество) =засеквестрова́ти; за́яти; *~уйте нас всех наконец, потому что среди этих арапов, на свободе, мы не чувствуем себя в безопасности =позапера́йте уж вшы́ткых нас, слу́шных людий за́то, же ме́жи ты́ма га́внерами, вон, ся не чу́єме беспе́чнї;
заарестовывать (нар) =запера́ти до а́решту; *(имущество) =секвестрова́ти;
заарканивать =имля́ти на си́лку / ла́со;
заарканить =ими́ти на си́лку / ла́со;
заартачиться =заї́сти ся; зако́равити ся; (и)знорови́ти ся; настопорчи́ти ся;
заасфальтирован|ный =заасфалто́ваный; *дорога до села была ~а =до села́ быв заасфалто́ваный путь;
заасфальтировать =заасфалтова́ти;
заахать =ими́ти ся ахкотї́ти;
заба́в|а =за́бава; ба́вка; радушкы́; потї́ха; за́(в)гура, за(в)гу́ряня; *ради ~ы =на фі́глю; *(весной на природе, этн) =гаювкы́;
забавлять =за/ побавля́ти, ба́вити; *(ребёнка, ласк) =ба́вкати;
забавля|ться =забавля́ти ся; ба́вити ся; *(парни с девушками) =двори́ти ся; *теперь если прядут, так это как будто ~ются, теперь есть электричество, а не возле плошки =тепе́рь, аж пряду́т, та ото́ гибы́ ся двори́ли, тепе́рь є електри́ка, а не ко́ло опа́йчика;
забавляющ|ий =забавля́ючый; *Ваш в своих романах изображал жизнь весёлым, ~им, почти анекдотическим стилем =Ваш в сво́их рома́нах малёва́в житя́ весе́лым, забавля́ючым, ма́йже анекдоти́чным сті́лом;
забавни|к m =за́бавник; фігля́рь; ***f *~ца =за́бавничка; фігля́рька;
забавн|ый adj =за́бавный; потї́шный; смішны́й, коми́чный; ***adv *~о =за́бавно; потї́шно; смі́шно, коми́чно;
забагривать =зага́човати;
забагрить =загачи́ти;
забалластировать *~ путь (жд) =вы́шутровати штрек;
забаллотировать =не дати́ во́ту;
забаловать (кого; разг) =роспе́стити; розма́ндати; *(ребёнка) =розвы́ти;
забаловать (стать баловаться; нар) > забаловаться;
забаловаться =за́чати воятї́ти / своєво́лити;
забалтывать *(во что) =замі́шовати; заколо́човати; *(вопрос / тему; фиг разг) =россу́ковати, беленді́ти, бля́ндати; *хватит ~, надоело =ку́лько ми буде́ш ва́ркати?;
забалтыва|ться *он нередко ~лся =знав ся нері́дко забалагова́ти / росплє́скати;
забальзамировать =забалзамова́ти;
забарабанить =забубнова́ти; *пришёл начальник и велел ~, чтобы созвать людей =пришо́в нача́лник тай дав забубнова́ти, обы́ ся зышли́ лю́де;

забарахлить (нар) =за́чати дава́ти по́руху;

забарахтаться =закурі́цмати ся;

забаррикадировать =забарі́кад(ір)ова́ти;

забаррикадирова|ться =забарі́кад(ір)ова́ти ся; забункерова́ти ся; *~лись, чтоб оттуда возобновить пальбу =забарі́кадова́ли ся, штобы́ у́дтам зно́ва зачина́ти па́льбу;

забасить =за́чати басова́ти / на то́вто говори́ти;

забастовать =за́чати штрайк;

забастовка =штрайк;

забастовочный =штрайко́вый;

забастовщи|к m =штрайку́ючый; ***f *~ца =штрайку́юча;

забвени|е =за́будок, забы́тя́; непа́мять; *издание его рукописей, обречённых на ~е, укрепляет научные контакты с сопредельными странами =публіка́ція ёго́ руко́писув, удка́заных на забы́тя, стве́ржує нау́чні конта́кты из сосі́ду́ючыма кра́йнами; **предать ~ю ==пу́стити у за́будок; **река ~я (поэт) ==ріка́ непа́мяти;

забвенный (уст поэт) =забы́тый;

забег =за́вод (у бі́гу);

забегаловка (нар) =ко́рчма; *продажа денатрированного спирта в ~х очень распространена =прода́ваня денатуро́ваного спі́рта в ко́рчмах ду́же поширéноє;

забе́гать =за́чати бі́гати; замотыля́ти ся;

забега́ть =забі́говати / забіга́ти; заска́ковати;

забегаться =забі́гати ся;

забежавший =забі́глый;

забежать =забігну́ти, забіжа́ти, забі́сти, забі́чи; freq позабіга́ти; *(на минутку) =за́ско́чити; *преследуемый собакой мальчик успел ~ в дом =дога́няный псом хло́пчик усти́г за́скочити до хы́ж; **~ вперёд =пудпереди́ти ко́го / што (разг);

забелённый =забіле́ный;

забелеть =забі́літи ся;

забеле|ться =забі́літи ся; *~лась кое-где изба =забі́лі́ла ся подає́дна хы́жа;

забелить =забіли́ти; freq позабі́лёвати; *(кул) =пудби́ти (смета́нов / молоко́м);

забелка *(пятна) =бі́леня (пла́ткы); *(кул) =пу́дбивка (из смета́ны / молока́);

заберег =лед, наме́рзлый при берега́х; вода́, вы́ступивша пове́рьх леда; не́ртяный лед; *лёд тончает, ~и стали огромными, что полыньи (Горбатов) =лед то́нкне, вода́ вы́ступила на нюм широ́ко, як не́рті;

забеременеть =зайти́ у ча́жу, зачажі́ти; зачати́; за/ угру́бнути; затерьха́віти (разг); зачереві́ти (нар);

забеседоваться (разг) =заговори́ти ся;

забеспокоить (разг) =за́чати беспоко́ити / мерзи́ти / нерво́зити;

забеспокоиться =за́чати беспоко́ити ся / нерво́зити ся; застара́ти ся; (экспр) за́чати ся кормаца́ти;

забетонирован|ный =забетоно́ваный; *по обеим сторонам ворот уже были ~ы столбы =из двох бо́кув воро́т уже стоя́ли забетоно́вані сто́впы;

забетонировать =забетонова́ти;

забивание =вби́ваня; за́ткания; заби́ваня; *~ кольев заняло несколько дней =на вби́ваня куля́ пушло́ па́ру днув;

забивать =забива́ти; *~ колья =ты́чи́ти тычкы́; *~ гвоздями =загво́здковати; *~ трубу / отверстие =затыка́ти ці́вку, отво́ру; *~ голы =стріля́ти го́лы; *стал он колышек ~ под фундамент, монастырь строить там =ими́в ун ці́веґ би́ти на фунда́мент, монасты́рь будова́ти там; **~ козла > козёл;

забива|ться =забива́ти ся; запыха́ти ся; *(труба) =затыка́ти ся; *(куда) =(и)скрыва́ти ся (де); *церковь наша старая, тёмная, так что многие ~лись в тёмные уголки и преспокойно спали =у нас це́рков стара́, те́мна, и так многі́ заби́ли ся десь у те́мні куты́ тай преспоко́йно спа́ли;

забивка *(дей) > забивание; *(об; нар) > затычка;

забинтовать =зафачл(ик)ова́ти; пере/ пови́ти;

забинтовывать =фачл(ик)ова́ти; повива́ти;

забирать =забера́ти, бра́ти; удвози́ти; *(давать эффект; разг) =учинкова́ти, уддї́ёвати; дава́ти ся чу́ти; *(разгоняться; спец) =розганя́ти ся; *(вправо / влево) =удхыля́ти ся; *(край одежды) =впуща́ти (вдну);

забираться =в/ залї́за́ти; выдря́бовати ся; достава́ти ся; в/ закра́довати ся; пря́тати ся; *позднее ёжик приловчился ~ и на верхние полки =май по́здї їжко вы́кумштовав ся залї́за́ти и на горі́шні полиці́;

забитость =затлу́меня; псото́ваня;

забит|ый =затлуме́ный; затовче́ный; *(запуганный) =вы́пуженый; задо́вбаный (фам), *(во что) =за́пханый; *брус был уже ~ в полоз =ко́пыл быв уже́ задо́вбаный у са́нку;

заби|ть =заби́ти; затовчи́; *~ть гол =стрі́лити ґол; *(растение) =заглуши́ти; *(трубу / отверстие) =затка́ти; *(гвоздями, шипами, заклёпками) =закли́нчити, загвозди́ти, зацвакова́ти; *~ть дно бочки =заденчи́ти горду́в; *~ть скот =зарі́зати / заби́ти / (обл) замертви́ти скоти́ну; *(превзойти; нар) =перемочи́; *взяли палки и дреколье и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не ~ли насмерть =взяли́ биґарі́ и куля́ и во́вка вби́ли, лем ле́двы живы́й утю́к, же го не заби́ли на зды́хель; **~ть до отказа > отказ; **~ть себе в голову =завміни́ти собі́;

заби|ть (syn начать бить) =за́чати би́ти / бу́хати; *(крыльями) =затрепі́цкати / (и)злопоні́ти кры́лами; *~л фонтан =вы́била / вы́трескнула / вы́булькнула фонта́на; *(в барабан) =за́чати бубнова́ти; забубнова́ти;

заб|иться *(засориться) =затка́ти ся; *(спрятаться) =заби́ти ся; задї́ти ся; *(проникнуть) =прони́кнути; доста́ти ся; *как опустят невод в воду, рыба ~ьётся под него =як покла́дут зомк у во́ду, ры́ба за́бє ся пуд полотно́;

забиться (syn начать биться) =за́чати би́ти (ся); яти́ збива́ти / ши́бати собо́в; *(о сердце) =заду́ркати, залу́пкати, забу́хати; (от радости) пу́дскочити;

забияка =лінґа́рь(ка); побу́йця; заде́рник, f заде́рниця; рвач;

забиячливость =лінґа́рство;

заблаговременно =(и)спо́здаль, завчасу́, за́гы; *чтобы на тамошнем соборе можно было раздать ~ =дабы́ в тамо́шнум собо́рі могло́ ся роздати́ завчасу́;

заблаговременный =завчасу́ зробе́ный; за́ранный;

заблагорассудит|ься *как ~ся (кому) =на во́лю тай дя́ку (кому́); *барщину отрабатывают как барину ~ся =на во́лю тай дя́ку сво́им пану́м панщи́ну удбыва́ют;

заблагоухать =(преми́ло) запа́хнути;

заблажить =за́чати балахре́стити / дурі́ти;

заблевать (нар) =убблюва́ти, поблюва́ти;

заблестевший =заблисті́лый;

заблесте|ть =заліґота́ти (ся); заблища́ти ся, забли́скати, заблискота́ти, заблисті́ти; засвіти́ти (ся), засві́тлїти, заяснї́ти (ся); *ты молишься за деда? – удивился Фёдор, и в глазах его что-то ~ло =ты за дї́да мо́лиш ся? – зачу́довав ся Фе́дор, в его́ оча́х заблисті́ло штось;

заблеять =забеча́ти; забля́яти;

заблистать (книж) > заблестеть;

заблокирован|ный =заблоко́ваный; *он ~; я не могу к нему добраться =є заблоко́ваный; не мо́жу ся к не́му доста́ти;

заблокировать =за/ блокова́ти;

заблудивши|йся =заблуди́вшый, заблу́каный; блука́ч; *~йся скот =забі́гла ма́рга; *он разгрёб листья и освободил ~хся принцессу со служанкой =порозгріба́в ли́стя тай вы́слободив заблу́каных прінце́зну из слу́жницёв;

заблуди|ться =за/ поблуди́ти; поблука́ти ся; *когда он был уже недалеко от того города, где жил царь, то ~лся в лесу =як уж неда́леко быв уд то́го ва́роша, што у нюм царь быв, та заблуди́в у лї́сї; **~ться в трёх соснах > сосна;

заблудш|ий =заблу́дшый; заблу́каный; заблуже́ный; заблуди́лець, f заблуди́лиця; *их задачей будет ходить по стопам Христа, чтобы обращать ~их на путь истинный =бу́де їм жу́ра ходи́ти у слїду́ Христо́вум, штобы́ оберта́ли заблуже́нї на путь пра́вый; **~ая овца ==ове́чка стра́чена / заблу́кана;

заблужда|ться =заблужа́ти ся; бы́ти у блу́дї, ити́ блу́дом; мыли́ти ся, замыля́ти ся; *мы не ~емся и не думаем, что наша книга обошлась без ошибок =мы не заблужа́єме ся тым, ож на́ша кни́га убыйшла́ ся без хыб;

заблуждение =заблу́женя; блудня́; забаламу́ченя, баламу́та; *введённый в ~ =замыле́ный; **ввести в ~ ==заве́сти у блуд; забаламу́тити, помыли́ти; **вводить в ~ ==заводи́ти у блуд; забаламу́човати; за/ помыля́ти;

забоданный =(и)збо́даный;

забодать =(и)збости́ (на́смерть);

забой *(в шахте) =по́руб; *~ скота =забива́чка, забия́чка; *люди вели хозяйство и устраивали ~ скота =лю́де ґаздова́ли а забиячкы́ роби́ли;

забойщик =чека́нёш; ру́бач;

заболачивание =заболо́чованя;

заболачивать =боло́т(ав)ити;

заболачиваться =боло́т(ав)ити ся;

заболеваемост|ь =хворо́тность; захворі́лость; число́ захво́рень; *впредь до отозвания в средних школах отменены массовые мероприятия; отмена должна замедлить дальнейшее распространение ~и =аж до удво́ланя не бу́дут на сере́дных шко́лах ния́кї грома́днї а́кції; зру́шеня бы ма́ло спомали́ти да́лше ши́реня хворо́тности;

заболевание =захво́реня; *(книж) =хворо́та;

заболевать =захво́рёвати; забетежа́ти ся;

заболевший =захворі́лый;

заболе|ть =похворі́ти ся; захво́ріти; поболі́ти (ся; уст); забете́жити (ся; нар); *~л ревматизмом =доста́в ре́вму; *~ла рука =(от нагрузки) рука́ збо́лїла / за́чала болі́ти; (вдруг) рука́ забо́лїла / (пульсирующей болью) злупа́ла; *вчера у меня так ~ло под ребром, что я места себе не находила =так ня вчо́ра збо́лїло пуд ребро́м, же не зна́ла-м, ся де ді́ти;

заболонь =мізка́; бі́лый лут;

заболотить =заболо́тити;

заболотиться =замла́чити ся; заболо́тити ся;

заболоченность =млакова́тость;

заболоченн|ый =млакова́тый; замла́ченый; заболоче́ный; *сенокосы у них скудные и ~ые =сїноко́сы тїснї́ и млакова́тї ма́ют;

заболтать *(во что) =заміша́ти; зателе́мбати; заколоти́ти; *(вопрос; фиг разг) =забалаґова́ти; зателе́мбати;

заболтаться =забалаґова́ти ся; росплёскати ся; розбы́рблати ся;

забор =городи́на; плот (gen -а; нар плут); *(дей по глаголу брать) =браня́; удбе́раня; *ставить ~ =городи́ти; *окружить / обнести ~ом =убыгна́ти, убыйти́ пло́том; *снять ~ =розгороди́ти ся; *воевода русин проводил его аж до тех ворот, которые были в ~е, защищающем край от врага =старши́на Русину́в вы́проводив ёго́ аж по тоты́ ворота́, котрі́ стоя́ли на пло́тї, хоро́нячум крайну уд неприя́теля; ***dem *~чик =пло́тик;

забористый =соле́ный, щи́плявый, гру́бый; *(темп / ритм) =порыва́ючый;

забормотать =(и)з/ заморконі́ти; заму́рчити; за/ полопонї́ти;

заборн|ый *~ый столб =сула́к пло́та / городи́ны; *~ая книжка =за́писы удбе́раня; **~ая литература / ругань ==скабре́знї на́дписы / лайкы́;

заборонённый =поволоче́ный;

заборонить *~ поле =за/ поволочи́ти по́ле;

забороновать > заборонить;

забот|а =жу́ра, кло́пота; стару́нок, ста́рость; га́даня; тра́пеня, (ш)тра́па, (ш)трапа́ція; *~а о чём =ста́раня ся за што; *совместные ~ы =сотрапе́за; *ей и ~ы нет =она́ нич не га́дат; а́ни ся не потво́рит; *в помощь епархиальных ~, работ и устремлений объявляю назначенным Иоанна Кутку =на по́моч діоцеза́лных ста́рань, робо́т и усило́вань проголо́шую вы́йменованым Йоа́на Ку́тку; *овчарка и свиньи – его ~а =овча́рськый пес и сви́нї на ёго́ голові́; **не было ~ы! =щи лем тото́ хыби́ло!; не ма́ла ба́ба робо́ту, та найшла́ собі́ кло́поту; **не та ~а, что много работы, а та ~а, как её нет ==лі́пше из жу́ров, ги без жу́ры; чажка́ та́йстра по́вна, а поро́жна щи ча́жа; **не твоя ~а ==най тя голова́ не боли́т; не стара́й ся / не твори́ ся тым; то ти не жу́ра;

заботит|ь (кого) =чини́ти кло́поты / ста́рості (кому́); беспокоити (ко́го); *он ищет лёгких средств для воспитания, а предварительно ознакомиться с вопросом у него нет охоты, и его это не ~ =ун глядат про́стоє сре́дство для воспи́таня, а вхо́дно познако́мити ся з ді́лом не жа́дає, и не ма́є на то ста́раня;

забо|титься (о чём) =жури́ти ся / опікова́ти ся чим; зба́ти / позира́ти на што; стара́ти ся чим / за што / о што, ма́ти ста́рость на што; ту́рати из чим; *неустанно ~титься о чём =бді́ти за што; *~титься о себе =ча́яти за се́бе; *вам не о ком ~титься =вам ся ні́кым жури́ти; *пишу, не ~тясь о последовательности =пи́шу, не зба́ючи на по́рядок; *~чусь о том, чтобы получить =стара́ю ся за тым, жебы́ доста́ти; *~тился о всех допущенных вероисповеданиях =мав ста́рость на ка́жду допу́щену ві́ру;

заботливость =печли́вость;

заботлив|ый adj =збайли́вый; печли́вый; ***adv *~о =збайли́во; печли́во;

забоя|ться (нар) =на/ остраши́ти ся; (и)сполоши́ти ся; (и)спу́дити ся; вы́страшити ся; поперепу́жовати ся, постраши́ти ся freq; *Рудольф ~лся побед Бочкая, и они заключили мир в 1606 году =Ру́долф спу́див ся уд побі́д Бочка́я, и лаго́ду (мир) зроби́ли у 1606. ро́цї;

забракование =вы́суперованя;

забракованный =вы́суперованый;

забраковать =вы́рядити, вы́сортовати (як не́тріб); вы́знати за ґанчо́ваный; мустрова́ти; *(призывника) =вы́суперовати;

забрало =ві́зір; **с открытым ~м =отворе́но, че́стно;

забранить =вы́лати, розла́ти; вы́псовати; (и)збе́штати; вы́шпінкати (фиг);

забранный =за́браный;

забрасывание =замі́тованя;

забрасыва|ть =зашма́рёвати; замі́товати, убмі́товати; *(камнями) =камінёва́ти; *~я удочку, он доставал аж до средины речки =зашма́рёвав у́дицёв аж на середи́ну рікы́;

забра|ть =забра́ти, займи́ти; freq позабера́ти; *~ть с собой =поне́сти / удве́зти з собо́в; *(арестовать; разг) =заарештова́ти; *(рукав / шов) =(и)зузи́ти; заши́ти удну́; *(край одежды) =впусти́ти; *(вправо / влево) =удхыли́ти ся; *его ~л страх =по́яв / убсі́в го страх; *стал интересоваться, как это мы остались тут, ведь россияне всех пленных и раненых ~ли с собой =за́чав зві́довати ся, якы́м спо́собом мы тут оста́ли ся, бо Росія́не поне́сли з собо́в всїх плі́нных и ране́ных; **~ть себе в голову =завміни́ти собі́;

забрать (дыру в заборе / окно досками) =закла́сти, freq позаклáдовати;

забра|ться =в/ закра́сти ся; в/ залі́зти; доста́ти ся; вы́дрябати ся; (и)спря́тати ся; *такого письменного памятника не имеют и украинцы, которых столько наползло и ~лось к нам =тако́є письмо́ а́ни Укра́инце не ма́ют, котры́х тепе́рь ту́лько до нас наца́бало и закра́ло ся;

забредать =забрыда́ти; заходи́ти;

забредить =за́чати поплїта́ти / ма́рити;

забредш|ий =завандрова́лый; заблуди́вшый (де); запля́нтаный; *прадеды наши не были так глупы, не сведущи

азбуки и безграмотны, как их 20 лет представляли миру ~ие к нам до самозабвения высокомерные господа =на́ші пра́дїды не бы́ли так глу́пі и на ту́лько беза́збучні и безґра́мотні, наку́лько їх до самопро́пасти наду́ті паны́ до нас запля́нтані за 20 року́в сві́ту представля́ли;

забрезжи|ть =забріжча́ти; задні́ти; замерещáти; *во тьме ~ил огонёк =у тмі замигота́ло світе́лко; *она пришла чуть ~ло =за слабо́го ро́ссвіту прийшла́;

забренчать =забре́ньками, бре́нькнути;

забре|сти =заблука́ти ся; заблуди́ти / запля́нтати (ся) / забрысти́ / зачала́пати де; *если какая-нибудь скотинка или теля ~дёт к соседу, приходится выкупать =коли́ яка́ маржи́нка, ле́бо теля́тко пере́йде, выміня́ти му́сят;

забрить (ист) =рекрутова́ти; взяти́ за кату́ну; **~ лоб кому (уст) =взяти́ ко́го за кату́ну;

забродить *(ферментировать) =за́чати ква́сити ся / кы́снути / шипті́ти; *(по свету) =ими́ти ся броди́ти / блука́ти / вала́ндати;

забронирован|ный =удкла́деный; зарезерво́ваный; забештело́ваный; *у нас ~о место для четырёх человек =мы ма́єме удкла́дено мі́сто на четыре́х люди́й;

забронирова|ть *~ть место =удкла́сти / зарезервова́ти / забештелова́ти мі́сто; *у нас тут ~но место на троих =нам туй ма́ли удкла́сти мі́сто на трёх люди́й;

забронирова́ть (syn одеть в броню) =дати́ бро́нї на што;

забронирова́ться *(одеться в броню) =защити́ти ся бро́нями; *(обезопаситься; фиг) =обеспе́чити ся;

заброс =шма́реня; верг; *(небрежение) =незбаня́ (на што); **в ~е ==у за́пущи;

забросанный =убме́таный;

заброса|ть =за/ убмета́ти; *(накрыть) =приве́речи; *~ть камнями =камінёва́ти; камі́нём убмета́ти; *там ещё есть колодец, который недавно ~ли =там ищи́ сту́дня є, што ю неда́вно замета́ли;

заброси|ть =завхаби́ти; охаби́ти; freq позамі́товати; в/ заве́речи; *(затерять) =запропасти́ти; зату́рити; *(запустить) =занеха́ти; *(доставить; разг) =до/ надве́зти; *~ть ружьё на плечо =заве́речи пу́шку на ра́мня; *всю ночь мы мучились, ловили рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говоришь, мы ~м сеть в море =усю́ нуч єсьме́ му́чили ся, рыба́рячи, и не ими́ли єсьме́ ничо́го, и ді́ля сло́ва твоёго уве́ржеме сїть у мо́ре;

заброска (разг) =до́воз; *~ диверсантов =ве́рженя / замі́тованя діверза́нтув;

заброшенность =завхабе́ность; за́пущ; мертво́та;

заброшенн|ый =завхабе́ный, опуще́ный; запусті́лый; запропаще́ный; неді́ланый; (на чердак) заве́рженый (на пуд); *во всей Германии не найти ~ой и необработанной земли =в цїлу́й Німе́щинї не на́йдеш пусто́й и неді́ланой зе́млї;

забрызганный =забры́зґаный; поця́пканый; *~ грязью =боло́тавый;

забрызгать =забры́зґати; поця́пкати; *(заляпать) =заболо́тити; (и)сфра́цкати; *(распылителем) =зафу́кати (разг);

забрызгаться =забры́зґати ся; заболо́тити ся; поця́пкати ся;

забрызгивать =забры́зґовати; заплю́цковати; *(пульверизатором) =зафу́ковати (разг); *~ грязью =боло́т(ав)ити;

забрюзжать =заду́драти;

забрюхате|ть (нар) =зачереві́ти; зачереви́ти ся; *девица ~ла =дї́вка ста́ла черева́та;

забрюхатить (нар) =зачереви́ти;

забубённ|ый =гулёва́тый; **~ая голова =гулю-гулю́, гулюґу́в; галько́, f галё́вка;

забубнить =(и)зморконі́ти;

забуйствовать =розбуйдоши́ти ся;

забуксова|ть =за́чати шмы́кати ся; прохо́вzовати ся; *колесо ~ло =ко́лесо пуйшло́ по́ховзом;

забулдыг|а (нар) =корґе́ль; ломпа́к, лумп; *остерегайтесь пьяниц и так называемых ~ =ва́руйте ся уд пяни́ць и так рече́ных корґе́люв;

забултыхаться =за́чати плю́цкати, шлюпо́вцкати;

забулькать =забу́лькати;

забунтовать =за́чати бунтова́ти ся / ворохо́бити ся / ребе́лію чини́ти;

забуреть =за́чати барні́ти / ша́ріти;

забуривать =выве́рчовати;

забурить *(скважину) =вы́вертїти; *(тру́бы) =закла́сти;

забурить (начать бурить) =за́чати вертї́ти;

забурли|ть =закыпі́ти, забовча́ти; зашумі́ти; за́чати булькота́ти / бурли́ти; *вода ~ла =во́да ся сколоти́ла;

забурча|ть =заморконі́ти; (и)з/ заболо(м)боні́ти; заду́драти; *ходят тут всякие! – ~л под нос хозяин =чорт те́бе приню́с! – заморконі́в штось газда́;

забутить =вы́класти лу́паным ка́мінём;

забу́хать =забу́хати; за́чати бе́х(к)ати / гри́мати;

забуха́ть =напу́чнёвати;

забухнуть =напу́чнїти; напышня́віти;

забухший =напу́чнїлый; напышня́вілый;

забучивать =выкла́довати лу́паным ка́мінём;

забушевать =забовча́ти; за́чати біснова́ти ся; (и)зъяри́ти ся; (и)збу́рити ся;

забуянить =за́чати буґа́рити, воятї́ти, лінґа́рити;

забывание =забы́ваня;

забыва|ть =забыва́ти; запомина́ти; *только одно молвила: не теряй самообладания, наблюдай за действиями присутствующих и не ~й о нашей чести =лише́ ото́ мо́вила: будь силноду́шный, мерьку́й на по́ступок прито́мных и гадку́й за на́шу честь;

забываться =забыва́ти ся, запомина́ти ся, не тями́ти ся; (и)страча́ти над собо́в контро́лу; *(сном) =заспава́ти; па́дати у дрі́млю / до сна;

забывчивость =забу́дчивость; забы́тливость;

забывчив|ый =забу́дчивый; беспа́мятный; забы́вшливый; забы́вшливець, f забы́вшливка; *Юлия крайне ~а =Юли́на ду́же забы́вшлива;

забыт|ый =забы́тый; позабы́ваный; *история рисует революции и схватки, а о народах, живущих мирно и благостно – ни слова; добродетельным суждено быть ~ыми =істо́рія рису́є револу́ції и би́ткы, а за ми́рно и бла́го жи́ючых наро́дув а́ни сло́во; че́стных до́ля бы́ти забы́тыми;

забы|ть *~ть (о чём) =забы́ти / запомину́ти / freq позабыва́ти (на / за што); *Христос говорил им, а они ~ли слово его =Христо́с повіда́в їм, а они́ забы́ли сло́во ёго́; **забудь дорогу сюда!; что ты здесь забыл? ==не ма́єш туй марада́шу / што гляда́ти; **и думать забудь! ==а́ни ду́мка!; **не ~ть себя ==не забы́ти за сво́є;

забытьё =забы́тя́, за́будок; зомлі́лость; бестя́ма; дрімо́та; *впадать / впасть в ~ =млі́ти; впа́сти у зомлі́лость;

забы|ться =(при)забы́ти ся; запомину́ти ся; (и)стра́тити над собо́в контро́лу; *(уйти в прошлое) =пуйти́ у непа́мять / за́будок; позабыва́ти ся; *(сном) =заспа́ти; задріма́ти; *некогда существовала форма, которая ~лась =коли́сь бы́ла фо́рма, котра́ призабы́ла ся;

зав (разг) =веду́чый; заві́дователь(ка); шеф(ка); *секционные ~ы реферировали важнейшие проблемы Подкарпатья; =секці́йні ше́фы зреферова́ли важні́йші пудкарпа́тські пробле́мы;

заважнича|ть =погорді́ти (ся); за́чати ся пыши́ти; за/ (и)спані́ти, роспаноши́ти ся; нако́ко́шити ся; *так ~л, что не подойти к нему =так ся нако́ко́шив, же й не пуды́йдеш до не́го;

завал =за́вал; *~ы =за́лум, pl за́ломы; лома́ча; лум, pl ло́мы, лому́вля col; *(на дороге) =зага́тя; (ист) =за́сїка; *из диких ~ов встаёт медведь =из ди́кых ло́мув устає́ медві́дь; *бабы спешили и орешки затоптали, они попадали в ~ы

=бабы́ ся перебіга́ли та тоту́ бу́ков потолочи́ли; до таќых за́лум попа́дала;
***заваленный** *(хламом) =зало́меный; *(землёй, мешками) =приме́таный; *(покосившийся) =нахыле́ный; (слегка) нахыли́стый; *(обрушенный) =заваленый;
***заваливать** =зава́лёвати, приміт́овати; *(товаром) =зато́плёвати, переповня́ти; *(дело) =кази́ти; *(воен) =(за)тарасова́ти;
***заваливаться** =па́дати, запада́ти; зава́лёвати ся; завер-ша́ти ся невда́тно; *(ложиться; разг) =лїга́ти собі;
***завалинк|а** =вал / ла́вичка пуд хы́жов; пудвали́на (неточ); *сидели на ~е =сиділи пуд хы́жов; *на ~е сидит старенький дедушка =на пудвали́нї хати́ны сиди́т старе́нькый ді́до;
***завали|ть** =завали́ти; *(громоздким) =залопа́нити; *(воен) =затарасова́ти; *(землёй) =примета́ти; *(товаром) =затопи́ти, переповни́ти; *(на экзамене) =не перепусти́ти; *(экзамен) =не скла́сти; *(дело) =покази́ти; *невеста принесла попадье курицу, чтоб поп не ~л на экзамене =молода́ прине́сла до попаді́ ку́рку, обы́ пуп перепусти́в на егза́менї;
***завали|ться** =завали́ти ся; *(с треском) =урва́ти ся; *(прилечь; разг) =лягну́ти собі́; **хоть ~сь чем (нар) ==го́ры / подоста́тком / долегеды́ / вдянь (чо́го);
***завалка** =зава́леня; на́сып;
***завалочный** =насыпо́вый; *~ люк =насыпо́вый про́зур;
***завал|ь** =непо́тріб; не́брязь; това́р, што не ма́є по́куп; *накупил всякой ~и =накуповав уся́кого непо́трібу;
***завальцевать** (кромку) =повальцёва́ти (кра́йку);
***завальцованн|ый** *~ая кромка =повальцёвана кра́йка;
***завалюшка** (нар) =цура́ня; ку́ча; халу́п(к)а;
***завалявшийся** =запропаще́ный;
***завалять** (нар) =за́чати валя́ти; *(измазать) =заваля́ти;
***заваляться** =запропасти́ти ся; зале́жати ся;
***завалящий** =безва́ртый, бесці́нный; ничо́мный;
***заваривани|е** (дей) =зава́ряня, зава́рёваня; *лист теста, раскатанный из 1/2 литра муки, как раз достаточен для ~я 6 порций супа =из 1/2 лі́тра мукы роска́чаный ли́сток кі́ста якра́з достато́чный для зава́рёваня по́ливкы на 6 осо́б;
***заваривать** impf < заварить;
***завари|ть** *(кул) =(и)звари́ти; *(тех) =завари́ти; зашвайзова́ти; *~ть кашу =поковы́рдати; **~ кашу – расхлёбывай! ==што-сь собі́ звари́в, тото́ зъїш!; ко собі́ яку́ по́ливочку звари́т, таку́ най хлёбче;
***завари|ться** pas *(чай) =насто́яти ся; *(тех) =завари́ти ся; зашвайзова́ти ся; **~лась каша ==поковы́рдало ся;
***заварка** *(дей) =зава́ряня; *(чая) =насто́яна те́я; те́я на зава́ряня;
***заварн|ой** *~ой крем =варе́ный крейм; *~ое пирожное =кре́ймеш (из варе́нов по́внинов); *~ой чайник =тея́чка насто́ёвати;
***заварочный** =на зава́ряня;
***заварух|а** =баламу́та; за́колота; *старший сын ввязался в ~у – пошёл за Советами =ста́рший сын запля́нтав ся – за Сове́тами пу́шов;
***завевать** *(заносить) =завіва́ти; *(уносить) =не́сти; завіва́ти;
***заведени|е** *(дей) =заве́деня; установи́тва; *(об) =заво́д; інстіту́ція; устано́ва; *увеселительное / питейное ~е =за́бавна / пията́ва устано́ва; *тогда ещё не было банков, кредитных касс, сберкасс и такого рода финансовых ~й =тогды́ щи не бы́ли ба́нкы, такари́кы, по́зычні ка́сы и се́го фи́лю пінязьні́ заво́ды;
***завед|ённый** =заве́деный, (и)звыча́йный; *(будильник) =натя́гнутый; *это у нас ~ено по традиции =се ся у нас траду́є; *так издавна ~ено =се удда́вна звы́чай; *день за днём шёл по ~ённому порядку =дны ишли́ сво́им шоро́м, ги звы́кли бы́ли;
***заведование** (чем) =справо́ваня / ве́деня чо́го;
***заведовать** *~ чем =ве́сти / справова́ти што; заві́довати чим;
***заведом|ый** adj =я́вный; очеви́дный; суве́ре́нный; ***adv *~о =на́вперед; суверe̍нно; я́вно, очеви́дно уви́д(яч)кы; *не следует ~о ожидать наихудшего =на́вперед не му́симе лади́ти ся на ма́йгуршоє;
***заведующ|ий** =заві́дователь; спра́вник; *~ая =заві́дова-телька; справкы́ня; *~ий отделом =веду́чый у́дділу; *~ий складом =комо́рник, f комо́рничка;
***завезен|ный** =до/ заве́зеный; зане́сеный; *цитрусовые были ~ы к нам из тёплых краёв =цітрусо́ві бы́ли зане́сені до нас из те́плых краю́в;
***завезти** =навози́ти, заве́зти, freq позаво́жовати; *(товар) =дове́зти;
***завеивать** > завевать;
***завербованный** =(и)звербо́ваный; ве́рбуш;
***завербова|ть** =за/ (и)звербова́ти; *прослышали о голубинской мастерице и ~ли её к себе; теперь она их номенклатурная персона =дочу́ли ся за голуби́ньску майстри́ню и завербова́ли єї́ до се́бе; тепе́рь она́ їх номенклату́рный ка́дер;
***завербоваться** =за/ (и)звербова́ти ся;
***заверение** =пересві́дчованя; твердо́є сло́во;
***заверенный** =ові́реный; вы́свідченый; *~ печатью =заосмо́треный печа́тков;
***завереща|ть** =завищща́ти; (и)з/ заверещa̍ти; *старуха не успела и переступить порог отхожей будки, как вдруг дико ~ла =не суди́ло ся ба́бі а́ни переступи́ти че́рез бударе́вый пору́г, як ту му́цно звереща́ла;
***заверитель** m =свідчи́тель; ***f *~ница =свідчи́телька;
***заверить** =ові́рити; одостові́рити; *~ (подписью) =вы́свідчити (пу́дписом); *(уверить) =уві́рити;
***заверка** (подписи / копии / документа) =достові́реня; вы́свідченя (пу́дписом);
***завёрнут|ый** =закруче́ный; зави́тый; *(край) =закоче́ный; *на нём была рубашка с ~ыми рукавами =мав на со́бі соро́чку из закоче́ныма рукава́ми;
***заверн|уть** *(покупку) =зави́ти, freq позавива́ти; *(во что-нибудь) =закрути́ти; *(винт) =затягну́ти, затя́гти; поза-тїга́ти freq; *(край одежды) =закоти́ти; *(сделать поворот) =удбочи́ти; *(попутно к кому) =забігну́ти (мимохо́дом ид ко́му); *~уть руки за спину =повыверта́ти ру́кы; *~ла непогода / жара (нар) =уда́рила нехві́ля / пеко́та; *пожалуйста, каждый предмет ~ите отдельно в бумагу, чтобы в дороге не выпал =ка́ждый пре́дмет ра́чте окре́ме у па́пірь зави́ти, обы́ не вы́пало у путі́;
***завернуться** *(намотаться) =зави́ти ся; запу́тати ся; *(во что) =закрути́ти ся; *(винт) =затягну́ти ся, затя́гти ся; позатїга́ти freq; *(край одежды) =закоти́ти ся;
***заверте|ть** =заоберта́ти; покрути́ти; за́чати крути́ти; *(разг) =взяти́ кому́ ро́зум; за/ (и)збаламу́тити / одури́ти / захвати́ти ко́го; *шустёр! – недоверчиво ~л головой дедушка, – это не так быстро делается =овва́, – недовірли́во покрути́в голово́в ді́дик, – не так ото́ ско́ро йде;
***заверте|ться** =заоберта́ти ся, за́чати ся крути́ти; (и)зви́ти ся; *(от дел; разг) =заклопота́ти ся; *от её болезни ~лись не только члены семьи, но и врачи =єї́ хворо́тов заклопота́ли ся не лем дома́шні, но и дохто́ры;
***завёртк|а** *(дей) =пако́ваня; зави́ваня; *(обёртка) =убви́вка; *(бумажка для цигарки) =за́крутка; *(затычка) =за́тычка; *(форточки) =за́вур; **храпеть во все носовые ~и ==харча́ти, ги бы го дуси́ли;
***завёрточный** =пакунко́вый; завива́лный;
***завёртывание** =зави́ваня; закру́чованя;
***завёртывать** =закру́човати; убвива́ти; пакова́ти; *(рукава) =за/ пудко́човати; *(попутно) =забі́говати / забіга́ти / удбоча́ти (мимохо́дом);
***завёртываться** =закру́човати ся; убвива́ти ся; пакова́ти ся pas; *(край одежды) =зако́човати ся;

заверченный (разг) =захваче́ный; за/ (и)збаламу́ченый; *он ходил ~, сам не свой =ходи́в забаламу́ченый, ги не свуй;

заверша|ть =до/за/ поверша́ти, заве́ршовати; зако́нчовати; *(придавать завершённость) =дотво́рёвати; комплетізова́ти; *(концерт) =затваря́ти; *сруб ~ли балками верха, по длине такими же, как основание; вдоль них, по средине ставят несущую балку потолка =зруб зако́нчовали до́вгыми, як и про́тесы, ві́нцями; по́довж них, по середи́нї, ста́влят дра́гарь;

завершаться =до/за/ поверша́ти ся, заве́ршовати ся; зако́нчовати ся; *(концерт) =затваря́ти ся;

завершающий =завершинко́вый;

завершение =за/ дове́ршеня; заверши́нок; дове́ршованя; зако́нчованя; *(концерта) =затво́реня; *(танца) =дои́грованя; *в ~ =наконе́ць; на заве́ршеня; *в ~ она дала ему шип от кактуса =наконе́ць му дала́ з ка́ктусу терньӂ;

завершённост|ь =заверше́ность; дотвореность; *довести до ~и =дотвори́ти; *придавать ~ь =дотво́рёвати; комплетізова́ти; *выступления русинских коллективов приобрели ~ь благодаря адекватному пространству музея, храму, избам =адеква́тный про́стур сканзе́ну, храм, хыжкы́ дотво́рёвали вы́ступы руси́нськых колекти́вув;

завершённ|ый =до/ заве́ршеный, соверше́ный; до/ законче́ный; *~ое высшее образование =вы́хожена высо́ка шко́ла; *средневековье своим воображением ~ого мироздания, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых весьма далеко от реализма =сере́дный вік из сво́ёв предста́вов закончéного сві́та, ве́деного Бо́гом з че́тов а́нгелув и сяты́х, мно́го утрача́є из реалі́зма;

завершить =до/за/ поверши́ти, freq позаверша́ти; затвори́ти; комплетізова́ти; *~ (продолжительную) работу =уброби́ти ся из чим; *я упаковала большой гобелен, над которым мама работала много лет, но не успела ~ =спакова́ла-м вели́кый ґобели́н, над котры́м ма́ма роби́ла мно́го го́дув, но не вcти́гла заверши́ти;

заверши|ться =до/за/ поверши́ти ся; затвори́ти ся; добі́зти кунця́; *девятьсот лет, до 1918 включительно, когда ~лась первая мировая война, городок был известен под его венгерским наименованием =за де́вятьсто го́дув, до го́да 1918 вклю́чно, коли́ добі́гла кунця́ Пе́рва Світо́ва во́йна, ва́рошик быв по́знатый през сво́є мадя́рськоє наимено́ваня;

заверять =достові́рити; пересві́дчовати, увіря́ти; (подписью) овіря́ти;

завес|а =заві́са; *дымовая ~а =дымо́ва заві́са; *густая ~а листвы не пропускала солнечное тепло =со́нце не догріва́ло круз густы́й ша́тор ли́стя; **приподнять ~у тайны > тайна;

завесить =заві́сити; закры́ти; *~ окна =заві́сити фірга́нкы (на о́болокы);

завеситься =закры́ти ся;

завести =заве́сти; допрова́дити; *~ обычай =(за)взяти́ звы́чай; *~ правило / порядок =заряди́ти; *~ будильник =настави́ти / натягну́ти / натя́гти буди́лник; *~ кошку =за́чати держа́ти ма́чку; *~ велосипед =заве́сти ся из бі́ціґлями; *~ мотор =ру́шити мото́р; *~ часы =натягну́ти / накрути́ти годи́нку; *~ разговор =зайти́ у бе́сїду / за́чати бе́сїду; *~ песню =затя́гти пі́сню; *~ кого (разг) =нашрубова́ти / впали́ти ко́го; *~ глаза =очи́ма заве́речи / замі́товати; *сидит хохлатка рядом с петухом на перемёте, уж глаза завела, спать собралась (Л. Толстой) =сиди́т тота́ ку́рочка та́кой ту при когуто́ви на гря́дці, очи́ма замі́тує, спа́ла бы;

заве|стись =появи́ти ся; *(обзавестись; уст разг) =заве́сти ся; *~лись вши / плесень =ве́ргли ся у́ши / плї́сїнь; *по углам ~лась паутина =по ку́тах напра́вила ся паучи́на; *(войти в раж / запал; разг) =завзяти́ ся; впали́ти ся; *(мотор) =настартова́ти; пу́стити ся; *это несдержанная женщина, она по любому поводу может ~стись =ота жона́ незде́ржана, хоть за́що ся впали́т;

завет =удка́заня, у́дказ; запові́даня; *культурные, народные ~ы =култу́рный, наро́дный са́крум / сятина́; *жить по воле Христовой и ~у его =жи́ти за Христо́вов во́лёв и у́дказом ёго́; **Ветхий и Новый ~ (церк) ==Стары́й и Новы́й зако́н, старозако́ніє и новозако́ніє; Ве́тхоє и Ново́є пра́во;

заветн|ый =баже́ный, вы́туженый, жа́даный; майдоро́жый се́рдцю; *(священный) =сяты́й; сакра́лный; *~ое желание =бага́; ма́йспудна ко́ртянь, тужли́ва жа́да; *~ая мечта =ма́йкрасшый / ма́йлюбшый сон; *и помни: от века из терний // поэта ~ый венок (Брюсов) =тями́, же уд ві́ка из те́рня // поéтув баже́ный віно́к;

заветренн|ый *~ая сторона =ти́хый бук;

заветреть (разг) =за́чати ся губи́ти; пово́нёвати; (и)стра́тити свї́жость;

заветрие (syn заветренная сторона) =ти́хый бук; за́тих;

завечере|ть =(и)з/ завечері́ти (ся); (и)змéрькнути ся; *а после этого, как ~ет, мы переместимся к музею Энди Вархола, где будут запускать лампионы на счастье =а во вечéрных годи́нах по́тум ся пересу́неме пред музе́й Е́нді Ва́рґола, де бу́дут пу́щаны лампіо́ны щá́стя;

завешать =убві́шати;

завешивать (< завешать) =убві́шовати;

завешивать (< завесить) =заві́шовати;

завешиваться pas (< завешать) =убві́шовати ся;

завешиваться pas (< завесить) =заві́шовати ся;

завещани|е =теста́мент (оф юр); удка́заня, у́дказ; послї́днє желáня; послї́дна во́ля; *наследство без ~я =бестеста́ментноє наслї́дство; *~ем Петра было, чтоб сыновья сняли колючее заграждение с перелаза к Василию Дёрдяйчуку =послї́дным желáнём Пе́тра бы́ло, обы́ ёго́ сыны́ ростерни́ли перела́з до Василя́ Дёрдяйчука́;

завещанный =лише́ный; *что такоє закон настоящий, ~ Богом, по которому мы будем спасены =што єст пра́во пра́воє, лише́ноє уд Бо́га, котры́м ся ма́єме спасти́;

завещатель m =теста́тор; ***f *~ница =теста́торка;

завещательн|ый =тестамента́лный; *Стопков луг на вырубке в две мерки его ~ым распоряжением оставлен церкви =па́сїка Сто́пкова на два ко́рці з тестамента́лной ёго́ діспозї́ції на це́рьков єст од нё́го поруче́на;

завеща|ть =удка́зовати impf; удказа́ти pf; *(имущество) =вінова́ти; *Альберт Эйнштейн не хотел ни публичного погребения, ни памятника, он ~л свой прах развеять по ветру =А́лберт Айншта́йн не хо́тїв ни публи́чного по́гребу, ни памя́тника, удказа́в свуй прах розві́яти за ві́тром;

завеять *~ снегом =заві́яти / зафу́ркати снї́гом;

завзят|ый adj =завзя́тый; ***adv *~о =завзя́то;

завивание =ондула́ція;

завивать =кучеря́вити; ондулова́ти;

завиваться =завива́ти ся; кучеря́вити ся; *(делать завивку) =ондулова́ти ся;

завивк|а *обычная / термическая ~а =ондула́ція; *химическая ~а =то́ртош; *аппарат для ~и =ондула́чка; *тётя пошла к парихмахерше сделать ~у =тю́тка пушла́ до ондулова́чкы покучеря́вити воло́ся;

завиде|ть (разг) =заз(д)ри́ти; вз(д)ри́ти; за́видїти; зда́леку дони́кати / допозира́ти / (и)стями́ти; *лишь мельком она ~ла под тяжестью рюкзака своего сына, идущего к остановке =лем так, напуво́ка, зазри́ла пуд ваго́в ґатіжака́ сво́го сы́на, якы́й ишо́в на за́ставку;

завидки (выр нар) **~ его берут ==хо́че пу́кнути уд за́висти;

завиднеться *(вдали / неясно) =зави́днїти ся; замерещ́ати; *(забрезжить; разг) =задні́ти; розви́днїти ся;

завидно adv =начу́до; *~ здоров =начу́до здоро́вый; ***pred *мне ~, что он… =за́вижу му, же…; *ему стало ~ =прийшла́ на нё́го за́висть;

завидн|ый adj =за́видный; *~ое упрямство =преди́вна твердоголо́вость; *этому занятию он готов был посвятить

долгие ночные часы, проявляя ~ое упрямство =сяко́му зани́маню гото́вый быв уддава́ти ся че́рез до́вгі нучні́ го́дины, выка́зуючи преди́вну твердоголо́вость; ***adv *~о =за́видно;

завидова|ть =за́видіти; *~л, что у него такие дети =за́видів му ді́ти; *Василий сдал на аттестат зрелости, сдал с отличием; Никитиха, мамаша, сияла от радости, а всё село ~ло =зложи́в Васи́ль мату́ру, зроби́в єї з вы́значенём; стара́ Никитиха я́сала уд ра́дости, и цїло́є село́ за́виділо;

завидущ|ий =завистли́вый; **глаза ~ие, руки загребущие ==очи́ма ви́дит, рука́ми не ли́шит;

визжа|ть =(и)з/ заверещати; (и)з/ завищати; заячати; заквілити; *(свинья) =заквічати; *чёрт уже занёс руку, чтобы схватить его, и пронзительно ~л =чорт вже натягну́в ся вхо́пити ёго́ и завища́в страшны́м го́лосом;

завизированный =візіро́ваный;

завизировать =візірова́ти;

завилять *~ хвосто́м =зама́хати / замотыля́ти из хво́стом; *(врун) =за́чати выкру́човати ся; *(колесо) =за́чати криву́лькати;

завинтит|ь =зашрубова́ти; *как бы я ни старалась по возможности уберечься, а постоянно бывает так ~, но что делать, пою, как могу, так пою =як ся сна́жу, жебы́-м я ся да́кус охрани́ла, а вно так, так мені́ зашрубу́є фурт, но а́ли так співа́ву, як мож, так співа́ву;

завинтиться =зашрубова́ти ся;

завинчива|ть =шрубова́ти, зашру́блёвати; закру́човати; *на шею надевали железный обруч, ~ли винты; это называлось «казнью через удавление» (Эренбург) =на ши́ю надїва́ли желї́зный убру́ч, закру́човали шру́бы; тому́ ся каза́ло: уме́ртвеня че́рез зада́веня;

завинчиваться =шрубова́ти ся, зашру́блёвати ся; закру́човати ся;

завиральный (разг) =баламу́тный; немысли́мый;

завирушка *(зоол Prunella collaris, птица) =па́гурка; ка́мняничка, скаля́нка; *(лгунишка) =брешко́;

ависа|ть =зависа́ти; *кожан ~л на балке вниз головой =ли́лик на банти́ну зависа́в голово́в долу́в;

завис|еть =зави́сїти (уд чо́го / на чум); *от тебя ~ит (дело) =на то́бі сто́ит / зави́сит; *величина дохода ~ит от цифр покупной и продажной цены =высота́ зы́ску зави́сит уд чи́сел ку́пной и про́дажной цїны́;

зависимост|ь =зави́симость; несамосто́йность; *(науч) =рела́ція; *взаимная ~ь =взаи́мна удка́заность на се́бе; *в ~и от чего =зави́симо уд / по́для чо́го; *селу присуща полная зависимость от природы и слияние с ней =село́ удзнача́є по́вна зави́симость на приро́дї и злитя́ з нёв;

зависим|ый adj =зави́симый; ***adv *~о =зави́симо; *записки Стрипского из этнографических поездок при упорядочении были распределены ~о от языка =за́пискы Стри́пського з етнографі́чных подоро́г ушори́тель порозділя́в зави́симо уд языка́;

завис|нуть =зави́снути; *(арго инф) =засты́ти; *над Апецкой уже ~ла чёрная туча =над А́пецков уже́ зави́сла чо́рна хма́ра;

завистливость =завистли́вость;

завистлив|ый adj =завистли́вый, завистны́й; ***adv *~о =завистно́; *люди в селе вылезли из своих тёмных избушек; Биланюк ~о провожал их взглядом =лю́де в селї́ поулїза́ли из сво́их те́мных хатчи́н; Біланю́к завистно́ за ни́ми диви́в ся;

завистни|к m =завистни́к; опа́ка; ***f *~ца =завистни́ця; опа́ка;

завист|ь =за́вись; *сделали уже плотничью работу, и так сделали, что квалифицированные плотники только похвалить могли, причём не без ~и, их работу =спра́вили уже́ ці́мерманську робо́ту, и спра́вили так, ож научéні майстры́ лиш хвали́ти могли́, и то не без за́висти, їх робо́ту; **на ~ь ==нача́до;

зависш|ий =зави́слый; *(инф) =засты́лый; *на дереве виднелись ~ие на ветках какие-то подвязки =ви́днїло ся на де́реві зави́слоє межи сто́вплём яко́єсь цурба́тя;

завитой =кучеря́вый; ондуло́ваный; за/ (и)скруче́ный;

завиток =за́виток; ку́черик, кандю́рка; (и)скру́ток; *(у скрипки) =слиму́ж; *~ всегда служил чем-то вроде фирменного клейма… некоторые мастера заменяли ~ скульптурой – резной головой льва, например (ru.wikipedia.org) =сли́муж все быв як фірмо́вый знак; у дако́трых майстру́в засту́пат го скулпту́ра, напри́мір, вы́різана голова́ ле́ва;

завитушка =криву́лька; ку́черик;

завить =покучеря́вити; попереплїта́ти; **~ горе верёвочкой ==ли́шити ся бано́ваня;

завиться =попереплїта́ти ся; покрути́ти ся; покучеря́вити ся; *(у парикмахера) =дати́ собі́ ондула́цію / то́ртош; *(в вилок) =заяза́ти ся (у голо́вку);

завихрение =выр; тво́реня ся вы́рув; вы́реня (ся); турбуле́нція; *(причуда; фиг разг) =чуда́цтво;

завихрённый =віхрова́тый; выро́вый; турбуле́нтный;

завихрить =розвы́рити; закружи́ти;

завихриться =розвы́рити ся; закружи́ти ся;

завком =фабри́чный коміте́т;

завладевать =завладїва́ти;

завладе|ть =завладї́ти; взяти́ у посі́даня што; *~ть городом =завзяти́ ва́рош; запанова́ти над ва́рошом; *~ть вниманием =припу́тати ува́гу; *Рим ~л всем известным миром =Рим завладї́в цїлы́м зна́тым сві́том;

завлекательность =притяжли́вость;

завлекательн|ый adj =притяжли́вый, притяга́телный; заима́ючый; атракти́вный; *его речь была точной и ~ой, так как была убедительна =ёго́ про́яв быв то́чный, а притяжли́вый за́то, бо пересві́дчивый; ***adv *~о =притяжли́во, притяга́телно; заима́ючо; атракти́вно;

завлекать =притя́говати; она́дити; завлїка́ти;

завлечённый =притя́гнутый;

завлечь =пудмани́ти; (и)зволочи́ти; завле́чи; пола́комити, (и)зла́комити; зона́дити, приона́дити, пона́дити; залу́дити; притя́гти; *~ под свою власть =пудмани́ти пуд сво́ю власть; *ему удалось ~ достаточно людей =ёму́ удало́ ся до́ста люди́й залу́дити;

завод *(обычай) =заво́д, поведі́нка; пона́да, поня́жа; сохта́ш; *(производство) =фабри́ка; това́рня; заво́д; *(часов) =(и)спру́га (об); накру́чаня, натя́ганя (дей); *среди чернозёмной равнины Толгаэк цементный ~, строительный комбинат и много необходимых строек =на чорнозе́мнуй рувнинї́ Толгае́к ціме́нта́рня, ставе́бный комбіна́т и мно́го потре́бных ста́веб; **в ~е нет ==не ма́єме такы́й звы́чай;

заводила =водо́ций; вата́жко; *а я ленок не полола, // а я позабыла, // мне голову заморочил // чортов ~ =в ме́не ле́нок не поло́тый, // в ме́не ле́нок ско́ций, // ими́в ми ся до голо́вы // прокля́тый водо́ций;

заводить =заво́жовати; *~ глаза =очи́ма замі́товати; *(часы) =натя́говати, натяга́ти; накру́човати; *(мотор) =пуща́ти; натача́ти, (ручкой) курблёва́ти; *(замучить) =замори́ти, во́дячи; *(разговор) =зачина́ти; *отец купил нам граммофон, который требовалось ~ ручкой; парни, девушки, все со всей округи приносили пластинки =оте́ць купи́в нам ґрамофо́н, котры́й треба́ло курблёва́ти; хло́пці, дївкы́, вши́ткі здо́вкола приноси́ли нам плиты;

заводит|ься *мотор не ~ся =мото́р ся не пу́щат, не хо́че настартова́ти; *(болезнь, вредитель) =мета́ти ся; *(фиг нар) =розъї́да́ти ся; нерво́зити ся; зло́стити ся; *у тебя на зрачке ~ся бельмо =тобі́ на здри́чку си ме́че більмо́;

заводка =ру́шеня; натя́ганя;

заводн|ой *(тех) =старто́вый; *(игрушка) =механи́чный; на натя́ганя / накру́чаня; на ку́рблю; *(ребёнок) =фрі́шный; чіпе́рный; *~ая рукоять =ку́рбля; *крутить ~ую рукоять =курблёва́ти; *1915… Чарльз Кеттеринг запатентовал

стартёр; до него мотор запускали ~ой рукояткой =1915… Чарлз Ке́ттерінґ запатентова́в ста́ртер; до не́го пу́стити мото́р мож было лем ку́рблёв;

заводоуправление =адміністрати́ва / справни́цтво / у́ряд фабри́кы;

заводский > заводской;

заводской =фабри́чный; заво́дськый; *~ номер =тя́тиво;

заводчане =працу́ючі фабри́чні;

заводчи|к m =фабрика́нт; ма́йтель фабри́кы; ***f *~ца =фабрика́нтка; ма́йтелька фабри́кы;

заводь =за́тон(ь); *с неводами тихонько забредут в ~, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе дуги ломаются =зо́мками тихо́нько забрыду́т в за́тон и да́коли тра́флят на ту́лько рыб, аж у да́котрого ублу́кы на зо́мку полама́ют ся;

завоевание =завоёваня; до́быток, (и)здо́бытя; *(дей) =завоёваня; до́бытя; пу́дбитя; *приход и ~ отчизны =завандро́ваня и завоёваня отчи́зны; *было построено каменное здание для школы; ~ это приписывается о. Ивану Мигаличу, который от патронессы гр. Галлер получил весь материал и всё лето трудился =збудова́ла ся камняни́ця для школы́; до́быток сесь припи́сує ся о. Іва́ну Мига́личу, котры́й уд патро́нкы сво́ёй ґр. Га́ллер вши́ток матеріа́л доста́в и ціло́є лі́то труди́в ся;

завоёванн|ый =завоёваный; *(фиг) =вы́моженый; *он властен только в отдельных местах, ~ых им =ёго́ власть лишé до окре́мых міст, ним завоёваных;

завоеватель m =завоёвник; добы́тник; ***f *~ница (книж) ==завоёвничка; добы́тница;

завоевательный =добы́вчый; завоёвницькый;

завоева|ть =(и)з/за/ повоёва́ти; вы́воёвати; (и)з/ добы́ти, вы́добыти; пудби́ти (собі́ ко́го); *Дьёрдь Ракоци I заключил союз со шведами, воюющими в Германии, и ~л бо́льшую часть Венгрии =І. Ра́ковцій Дєрдь заключи́в союз зо Шве́дами, ра́туючыми во Німе́щині, и завоёва́в ве́кшу часть Мадя́рського Кра́я;

завоёвывать =захва́човати; покаря́ти; добыва́ти, (и)здобыва́ти; пудбива́ти (собі́ ко́го);

завоз =до́воз; доста́чаня; *(об) =при́стача; *источник указывает на канал ~а религиозной литературы =жере́ло ука́зує на кана́л доста́чаня релігі́йної літерату́ры;

завозить impf tr (товар) =до/ завози́ти, до/за/ наво́жовати; достача́ти;

завозить pf tr (измазать; разг) =помáргати; побáбрати; помáчкати; помýрґати;

завозить pf intr (чем) =за́чати су́вати;

завози|ться *(измазаться; разг) =пома́ргати ся; поба́брати ся; пома́чкати ся; пому́рґати ся; *(товар; pas) =заво́жовати ся; довози́ти ся; достача́ти ся; *туда ~лась глина, всё это разравнивалось, и там сеялась трава =наво́жовала ся там гли́на, зру́вновало ся то а сі́яла ся трава́;

завозиться *(стать возиться) =за́чати ся шпы́ртати / мушо́рити; *(долго провозиться) =прошпы́ртати ся; за(в)гу́рити ся; зако́втати ся;

завозка (разг) > завоз;

заволакива|ть =затя́говати; мгла́вити; молга́вити (обл); *~ть ту́чами =мрачи́ти; *не стану косить, потому что небо ~ет =не буду́ коси́ти, бо мгла́вит ся;

заволакиваться =затя́говати ся; мгла́вити ся; молга́вити ся (обл); *~ ту́чами =мрачи́ти ся;

заволнова|ться =обеспоко́ити ся; застара́ти ся; *граф, как увидел, что она так ~лась, опечалился =гроф, як уви́дів, же так ся застара́ла, посмутні́в;

заволочённый =затя́гнутый; залягну́тый; замгла́веный; (волоком) засмы́ченый;

заволо|чь =затягну́ти, затя́гти; (волоком) засмы́чити; (небо) замгла́вити, помрачи́ти; позатіга́ти freq; *~чь тучами =замрачи́ти; надтя́гти хмар; *вчерась к вечеру, после длительной суши, небо ~кло тучами =сно́чи, по до́вжуй су́ши, надтя́гли ся хма́ры;

заволочься =затягну́ти ся, затя́гти ся; *~ тучами =помрачи́ти ся, замгла́вити ся;

завонять =(и)зво́няти, засмерді́ти;

завопи|ть =(и)зъёйча́ти, (и)зъёйкати; заверещáти; (и)з/ зарева́ти; *через пару минут я услышала, как ~л мой мальчик, как-будто из-под земли =по па́ру мину́тах я учу́ла сво́го хло́пчика, як зъёйкало, як испу́д зе́млї;

завораживать =чари́ти, при/ убворо́жовати;

завораживаться =очаро́вовати ся; убворо́жовати ся;

заворачивать *(в сторону; разг) =поверта́ти, (и)скря́товати; (и)скру́човати; бочи́ти; *(винт) =закру́човати; *(в бумагу) =завива́ти; *(скот) =заверта́ти; *(рукава) =зако́човати; *(управлять; нар) = ору́довати;

заворачиваться =закру́човати ся; *(скот) =заверта́ти ся; *(подол) =зако́човати ся;

заворковать =за́чати плужи́кати / гурґота́ти / гу́рґати / гугута́ти;

завороженный =за/ привороже́ный;

заворожить =приворожи́ти; заба́яти; *~ кого =забосори́ти кому́;

заворот *(поворот; разг) =за́крут; **~ кишок (мед) ==замо́таня чере́в;

завороти|ть (разг) =поверну́ти; (и)скря́тати; (и)скрути́ти; удбочи́ти; *(скот) =заверну́ти; *(рукава) =закоти́ти; *машина ~ла на просторный двор =маши́на скря́тала на просто́рный двур;

завороти|ться (нар) *(скот / болезнь) =заверну́ти ся; *(рукава) =закоти́ти ся; *у неё болезнь снова ~лась =на не́ї опя́ть заверну́ло;

заворочать =зачати оберта́ти / переверта́ти;

заворочa|ться =за́чати собо́в оберта́ти; за́чати переверта́ти ся; закурі́цмати ся; *ребёнок, как услышал меня, ~лся в перинке =як ня учу́ла діти́на, та за́чала курі́цмати ся в па́рні;

завороченный (разг) =закоче́ный; (и)скря́таный;

заворошить =за́чати вороши́ти;

заворошиться =за́чати ся вороши́ти / кы́вати / шевели́ти;

заворча|ть =заду́драти; завырча́ти; вы́ркнути; (и)з/ заболо(м)боні́ти; (и)зморконі́ти; заму́рчити; *мельник ~л по-медвежьи =ме́льник за́чав боломбоні́ти, як медві́дь;

завраться =забреха́ти ся;

завсе (нар) =все; за́все (обл); *не ~ вор крадёт, да ~ его берегись (Даль) =не все зло́дій укра́де, а́йбо все ся го сокоти;

завсегда (нар) =все; всеча́сно; за́все (обл); *еда ~ схожа: хлеб из смешанной муки, лаваш из полбы, к хлебу масло, творог, брынза, яйца, свиное сало =і́деня за́все подо́бне: хлі́б з мі́шаного зе́рна, адзи́мка з о́ркішу, до хлі́ба ма́сло, сыр, бры́ндзя, я́йця, солони́на;

завсегдатай =штоде́нный / закорі́нілый навщиви́тель; за́вседник;

завсегдашний (нар) =всеча́сный; за́вседный; охте́мный (нар);

завтра =за́втра; *оставь на ~ / (нар) до завтрего =лиш наза́втра; *приготовь на ~ / (нар) к завтрему =зладі́ наза́втра; *не сегодня ~ она девушка на выданьи =она́ днесь-за́втра вже уддани́ця; *и столько упрашивала её, что в конце концов смерть каким-то чудом поддалась на уговоры и сказала, что придёт к завтрему =та те́льо ю проси́ла, же наконе́ць смерть ле́двы-неле́двы дала́ ся впа́нькати, же при́йде наза́втра; **до ~! ==до за́втра!; **не сегодня ~; не нынче ~ ==(и)днесь-за́втра;

завтрак =фры́штик; *что у тебя на ~? =што фрыштику́єш?; *на ~ спровадил их в Стащин, ведь иначе и рубаху с тебя стащат =на фры́штик испра́вив їх до Стащи́на, бо и́нач и коше́лю з тя зде́рут; **кормить ~ами (разг) ==корми́ти обі́цянками;

завтраканье (Даль) =фрыштико́ваня; *долгое у вас было ~ =до́вгоє бы́ло фрыштико́ваня у вас;
завтракать =фрыштиковáти;
завтрашний =зáвтрішный;
завуалированн|ый =закры́тый фáтёлом; (за)маско́ваный; *его глаза были как прежде, но мать при слабом свете керосиновой лампы не могла распознать: то ли в них порыв к жизни, то ли ~ая тоска =ёго́ о́чі бы́ли такі́, як все, но мáти при слабу́м нафтяну́м сві́тлі не моглá по́знати: ци то по́рыв о житя́, ци замаско́ваный жаль;
завуалировать =закры́ти фáтёлом; замасковáти;
завуч =прово́дник у́ченя; пре́фект; прово́дничка у́ченя; пре́фектка;
завхоз =прово́дник ґазду́вства; каштелáн; f прово́дничка ґазду́вства, каштелáнка;
завшиветь =заушли́віти;
завшивленн|ый =ушли́вець, f ушли́вка; гни́давець, f гни́давка; *с этой ~ой я не хочу иметь дела =я з тов ушли́вков нич не хо́чу мáти;
завывание =завы́ваня; кві́ль;
завывать =завывáти; квіли́ти;
завывающий =кві́лячый;
завыси|ть =завыси́ти; (цену) здорожити; *~л цену на целый рубль =завыси́в ці́ну́ на ці́лы́й рубе́ль;
завыть =завы́ти; заквіли́ти; *(сирена) =загусти́; *когда в Хусте завоет сирена, мы бежим прятаться в окоп =коли́ у Ху́сті загуду́т сіре́ны, мы біжиме́ ся пря́тати у деку́нок;
завышать =завышáти;
завышени|е =завы́шеня; (цены) здоро́женя; *против тридцати торговцев возбуждено дело из-за ~я цен =про́тив тридцяти́ торго́вцюв пору́шили слї́дство про здоро́женя;
завышенн|ый =завыше́ный; *при контроле словили 30 торговцев, продававших свои товары по ~ым ценам =пуд час контро́лы злови́ли 30 торго́вцюв, котрі́ сво́ї товáры продавáли за здороже́ні ці́ны;
завьюжить =зáчати метели́ти; (и)зметели́ти; заві́яти;
завьючивать =бисáжити / перебисáжовати (коня́); сїдлáти (терьх);
завьючить =перебисáжити;
завядать =(и)звядáти;
завядший =(и)з(о)вя́лый;
завязанн|ый =за/на/ убя́заный; (узлом, петлёй) засиле́ный, поузле́ный; *(шнурочками) =защу́нканый; *(проволокой) =за/ подруто́ваный; *невеста даёт жениху рубашку со вшитой ниткой из платья умершего, или с ~ыми рукавами, чтоб он потом в жизни не бил её =молодо́му в соро́чку вшивáют ни́тку из умерло́го плáтя, áбо защу́нкані рукавы́ даю́т молодо́му, обы́ по́тум є́ї в житю́ не бив;
завязать =заязáти, freq позая́зовати; *(узлом) =за/ поузли́ти; за/ (и)ссили́ти; *(шнурочками) =защункáти; *(отношения / спор) =наязáти; зáчати; *(бросить; нар) =ли́шити ся (чо́го); перестáти (што роби́ти); *завяжи из этой верёвки петельку на шею =засили́ з то́го мо́туза петельку́ на ши́ю;
завязать (вязнуть) =гря́знути; гру́знути;
завяза|ться =заязáти ся, freq позая́зовати ся; *(начаться) =зáчати ся; (и)спусти́ти ся; *нитка ~лась узлом =ни́тка ми ся за/ ссили́ла; *как ~лась драка, перестрелка, по головам друг другу лезли, убегая =кой ся там спусти́ла би́тка, стріляни́на, утікáли єде́н че́рез дру́гого;
завязи|ть *он ~л туфлю =пу́втопанка му загря́зла / угря́зла;
завязк|а *(дей) =я́заня; *(поясок) =гáчник; *(лаптя) =надто́ка; *(верёвка) =воро́зка, пáвороз, по́враз; *(тесёмка на вороте) =зáщунка; щу́нка; *(лит) =зáплет; *при каждом шаге размотавшаяся ~а его лаптя трепыхалась и болталась =ку́лько раз ун сту́пив, ту́лько раз розмо́тана надто́ка ёго́ посто́ла метáла собо́в и трепáла ся; **под ~у (нар) ==пуд пáвуз; што лем мож; ку́лько мож;
завязнуть =по/ угря́знути / загря́зти до чо́го;
завязывание =я́заня (ся);
завязыва|ть =зая́зовати; узли́ти, сили́ти, за/(и)с/ силя́ти; *(шнурочками) =щункáти, защу́нковати; заснуро́вовати; *(отношения / спор) =ная́зовати; зачинáти; *она так набила ему рюкзак, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё кипятильник, когда она так намаялась, пока ~ла этот рюкзак =напаковáла му гатіжáк так, же тот ско́ро прáскав; наконе́ць ищі́ вáрич; кой ся так мордовáла, жебы́ запáвузила тот гатіжáк;
завязываться =язáти ся, зая́зовати ся; (узлами) узли́ти ся; *(шнурочками) =защу́нковати ся; *(отношения / диалог) =ная́зовати ся; зачинáти ся;
завязь =зáязок;
завялить =вы́сушити; повя́лити;
завялиться =вы́сушити ся; повя́лити ся;
завялый =(и)з(о)вя́лый;
завянуть =(и)зо/(и)з/ повя́нути;
загада|ть =(за)гану́ти, за/ (и)згадáти; наміни́ти; *~й, что тебе принесёт Николай =загани́, што ти прине́се Миколáй;
загад|ить =за/(и)з/ обрыди́ти; за/ опаску́дити; засви́нити (разг); задристáти, подри́скати (вульг); freq позапаску́дити; *и ~ят они нашу веру, нашу кровь, нашу речь, которые у нас были до сих пор =и сесї́ запаску́дят нáшу ві́ру, нáшу кров, нáшу бе́сї́ду, што сьме дотепе́рь мáли;
загадк|а =зáгадка; гáдка; гáданка; *она культивирует такие виды народной прозы, как легенды, рассказы, анекдоты, пословицы, ~и и детский фольклор =култіву́є такі́ со́рты наро́дной про́зы, як леґе́нды, пові́даня, анекдо́ты, послови́ці, гаданкы́ и дї́тськый фолкло́р; **говорить ~ами ==гаданкы́ повідáти;
загадочност|ь =загáдочность; ені́ґма; *оттенок ~и есть в самых привычных вещах =мáє нáдых загáдочности и сáма звычáйна річ;
загадочн|ый adj =загáдочный; нерозгáданый; неиспы́тный; по́вный тáйны; містеріо́зный; еніґмати́чный; *~ое исчезновение полячки не давало покоя ни молодым, ни старым =загáдочноє щéзнутя По́льки не давáло по́кою áни молоды́м, áни стары́м; ***adv *~о =загáдочно; тайнственo; неиспы́тно; містеріо́зно;
загадывать =гану́ти, гадáти; *(намереваться) =наміня́ти ся;
загажен|ный =запаску́женый; задри́станый (вульг); *(помётом коров) =балеґáтый; *двор ~ свиным помётом =двур запаску́женый свинячкáми;
загаживать =брыди́ти; паску́дити, запаску́жовати; задри́щовати (вульг); *поставь на место, зачем ~ ещё одну тарелку! =поклади́ на мі́сто, не тре́ба запаску́жовати и дру́гый тáрель!;
загаживаться pas =брыди́ти ся; паску́дити ся, запаску́жовати ся;
загазованность =занечи́щеня ґáзами;
загазованный =занечи́щеный ґáзами;
загалде|ть =зазузнї́ти; загомонї́ти; зáчати джанґонї́ти / гомонї́ти; *Мачанка, присаживайтесь к нам! что пить будете? – ~ли они, как павианы =Мачáнко, по́йдьте ку нам! што вы пєте́? – зáчали выкри́ковати, як павіáны;
загар =убпале́ность; (со́нїчна) бáрна;
загарпунивать =лови́ти з гарпуно́м;
загарпунить =(и)злови́ти з гарпуно́м;
загасать =гáснути; выгасáти;
загасить =загаси́ти; вы́гасити; (свечу) зафу́кнути, зафу́кати (разг); затлуми́ти;
загас|нуть =загáснути; вы́гаснути; *пламя свечки перестало трепетать, ~ло =домереконї́ла сві́чка, загáсла;
загатить =загати́ти;
загаченный =загаче́ный;
загачивать =гати́ти;

загашенный =загаше́ный; (канделябр) зафу́каный (разг);
загашник =зага́чник;
загваздать =пома́ргати; за/ помазгуля́ти; поба́брати;
загваздаться =пома́ргати ся; замазгуля́ти ся; поба́брати ся;
загвоздка =перепо́на; клю́чка, га́чик; *всё было разное, но эта разность не стала ~ой =всё бы́ло розли́чноє но тоты́ розли́чності не ста́ли перепо́нов; **вот в чём ~а ==в тум то є сук;
загерметизировать =закры́ти гермети́чно;
загиб =за́гынка; *(отклонение) =удхы́леня;
загибать =загына́ти, кри́вити; зачучу́рёвати;
загибаться =загына́ти ся, кри́вити ся; зачучу́рёвати ся;
загипнотизировать =загіпнотізова́ти; *стоит, как статуя, как мумия, словно весь дом хочет ~ =сто́ит, як стату́я, як му́мія, якбы́ ці́лы́й дом хо́тїв загіпнотізова́ти;
загипсовать =загіпсова́ти;
заглавие =загла́віє; на́головок, на́дпис; *Кралицкий напечатал памятник XV века под ~м «Летопись Мукачевского монастыря» =Кра́лицькый вы́печатав памя́тку из XV-го столі́тя пуд на́головком Лі́топись Мука́чевскаго монастыря́;
заглавн|ый =заголо́вный; надписо́вый; тітуло́вый; *~ое слово в словаре =га́сло; *кириллица создана из ~ых букв греческого алфавита =кири́лиця вы́творена на осно́ві ґре́цькой надписо́вой а́збукы; **~ая буква =вели́ка / надписо́ва бу́ква;
загладить =загла́дити; *(вину / ошибку) =напра́вити; *~ стрелку брюк =вы́біґлёвати ранц порто́к;
загладиться =загла́дити ся; *(утюгом; pas) =вы́біґлёвати ся; *(обиды) =утиши́ти ся;
заглажива|ть =загла́жовати; *(вину / ошибку) =направля́ти; *~ть стрелку брюк =біґлёва́ти ранц порто́к; *он сделал скалку для теста и наждаком ~л её =спра́вив качу́лку на кі́сто и шмі́рґлём загла́жовав;
заглаживаться =загла́жовати ся; *(утюгом; pas) =біґлёвати ся; *(обиды) =утиша́ти ся;
заглазн|ый adj (разг) =за плечи́ма / поза́очи рече́ный; ***adv *~о =за плечи́ма / поза́очи;
заглатыва|ть =пролыґа́ти; *(собака муху / рыба крючок) =га́мкати; *удавы такого размера, что сразу ~ют коня =га́ды так гру́бі, што коня́ на́раз пролыґне́ єде́н;
заглотанный =пролыґну́тый;
заглотнуть =га́мкнути; пролыґну́ти;
заглохлый > заглохший;
заглохнуть *(умолкнуть) =замо́вкнути; *(захиреть) =уднепа́сти; запу́стїти; (сад) загуча́ти; *(ослабеть) =притупи́ти ся; (боль) затупі́ти; *(мотор) =ста́ти;
заглохший =занїмі́лый; уднепа́лый; затупі́лый; запусті́лый;
заглубить =за/ углуби́ти;
заглубиться pas =за/ углуби́ти ся;
заглубление =углу́блёваня; *не всякое растение выдерживает ~ в землю =не вся́ка рости́на лю́бит углу́блёваня в зе́млю;
заглублённый =углубе́ный; не выстаю́чый;
заглублять =в/ заглубля́ти;
заглубляться pas =в/ заглубля́ти ся;
заглушать =глуши́ти, за/ приглу́шовати; тлуми́ти; *(ставить дно) =заде́нчовати; *(отверстие) =чопи́ти; *(мотор / огонь) =зага́шовати;
заглушаться =за/ приглу́шовати ся; глуши́ти ся; тлуми́ти ся;
заглушённый =потлуме́ный; приглу́шеный; заглуше́ный; *(мотор) =(и)зо́пертый;
заглуши|ть =за/ приглуши́ти; по/ утлуми́ти; помрачи́ти; поглуши́ти freq; *(бочку) =заденчи́ти; *~ть мото́р =зо́перти / загаси́ти мото́р; *славное царство греков упало, и где расцветала премудрость, там теперь всё ~ла турецкая глупость =сла́вноє Ґре́кув ца́рство упа́ло, и де прему́дрость процвіта́ла, там тепе́рь туре́цька глу́пость всё помрачи́ла;
заглушка =чоп; клі́мпуш;
заглядение =мило́та; *некогда хозяину на все это ~ засматриваться и вслушиваться =не є коли́ ґаздо́ви на тоты́ мило́ты ся роззира́ти тай росслу́ховати; **на ~ ==о́чі пробе́рат; не є му / юй па́ры;
заглядеться =запозира́ти ся; зани́кати ся;
заглядывание =зази́раня; натї́ганя ся;
заглядыва|ть =зазира́ти; заку́ковати, ку́кати; натїга́ти ся; зани́ковати; *(вглубь) =вника́ти; ни́кати ся вдну; *~ть кому куда (шутл) =рентґенова́ти кому́ што; *а они приходят и в окна ~ют, где же я прячусь =а вни при́йдут сюды, та в о́болокы ся ни́кают, а я ся де пря́чу;
заглядываться (на кого) =не спуща́ти / не знима́ти о́чі з ко́го; зани́ковати ся;
загляну|ть =зазирну́ти; позазира́ти, понатї́га́ти ся freq; заку́кнути / забі́ґнути де; *~ть на стаканчик =зайти́ на де́цу; *только успел Демчик отбить косу, как кум его снова ~л =ле́дві Де́мчик устиг доклепа́ти ко́су, як ёго́ кум опя́ть забі́гне; **~ть вперёд ==пони́кати у бу́дучность;
загнаивать =допуща́ти ропі́ти / гнилячи́ти ся;
загнаиваться =ропі́ти; гнилячи́ти ся;
загнанность =зацы́рманость; вы́мореня;
загнанный *(куда) =за́гнатый; *(изнурённый) =вы́мореный, зацы́рманый; *(о звере) =им(л)е́ный (пса́ми);
загна|ть =дати́ (кому́) ду́ху; *(скот) =за/ нагна́ти; затїря́ти; позаганя́ти freq; *(клин) =вгна́ти; *(мяч; разг) =стрі́лити; *(задёргать) =зацы́рмати; *(заморить) =замори́ти; вы́бігати; заду́хати; (и)зрайтова́ти; споти́ти; *(продать; нар) =продати́; *вспотел сам и скот ~л, а сделал мало, поэтому по трудам и награда =споти́в себе́ и скот, ма́ло зроби́в, про то яка́ пра́ца, така́ пла́ца;
загнивание =гнитя́;
загнивать =загнива́ти; гнилячи́ти ся; зачина́ти гни́ти; *валки накошенной травы от постоянных дождей стали ~ =валкы́ накоше́ної травы́ уд каждоде́нных дождю́в зачина́ли загнива́ти;
загнивший =(и)згни́лый;
загнить =загни́ти;
загноённый =загноє́ный;
загноить =дати́ ропі́ти / гнилячи́ти ся / загнива́ти;
загноиться =загнои́ти ся;
загнувши|йся =за́гнутый; (кверху) зачучу́реный, завы́дреный; *книга с ~мися углами страниц =кни́га з уха́ми;
загнут|ый =загнутый; заклюба́ченый; закри́веный; *книга с ~ыми углами страниц =кни́га з уха́ми;
загнуть =загну́ти, закри́вити; заклюба́чити; (кверху) зачучу́рити, завы́дрити; freq позагына́ти; *(крепкое словечко) =загріши́ти; зала́ти; *(превысить меру в чём; нар) =помножи́ти;
загнуться =загну́ти ся, закри́вити ся; (кверху) зачучу́рити ся, завы́дрити ся; freq позагына́ти ся; *(околеть; нар) =(и)скапа́ти, (и)скапі́ти;
заговаривание =зарі́каня;
заговаривать =пуща́ти ся у бе́сїду; зачина́ти говори́ти / прогваря́ти / озыва́ти ся ид ко́му; осло́влёвати ко́го; *(боль / сглаз) =зарі́ка́ти; *~ зубы (отвлекать внимание) =ба́скор(о́д)ити; загваря́ти; *Букши ощеривал зубы, лаял; когда я пробовал ~ с ним, он становился ещё злее =Бу́кші вышкіря́в зу́бы, га́вкав; кедь єм зачина́в ид нє́му говори́ти, чини́в ся щи злі́йшый;
заговариваться =пле́сти; ==у світ говори́ти; *(долго) =загваря́ти ся; беленді́ти;
заговень|е (церк, канун поста) =пере́ддень по́ста; *~ на Великий пост =пу́щаня; *после ~я мы уже не ели мяса =по пу́щаню мы вже не ї́ли мя́со;

заговеться =послі́дный раз наі́сти ся пéред постóм;
заговор (тайный уговор) =(и)спри́сяга; конспірáція; *вступить в ~ =(и)спри́сягнути ся; (нар) (и)спéкти ся, (и)сшептáти ся; *тогда Брут, его приёмный сын, вступил в ~ против него =тогды́ Брýтус, ёгó при́ятый сын, испри́сягнув ся прóтив нёго; **~ молчания ==(и)спри́сяга небесі́дóваня;
заговор (магическое слово) =закли́наня; заговóреня; удкля́тя;
заговорённ|ый =заговóреный; зачарóваный; *село, ~ое ребячьими словами, // совсем ушло под снег =селó, ги заговóреной діти́нськыма словáми, // так и припáдат сні́гом;
заговори|ть =заговори́ти; *~ть кого =омами́ти / зачаровáти / забáвити кóго; *(начать говорить) =озвáти ся; проговори́ти, прогварúти; *(с кем) =ослóвити кóго; *(зуб / боль) =зарéчи; забáяти; *привезли к нему человека немого, и ~л немой =принéсли к нёму чолові́ка німóго, и проговори́в німы́й; *в нём ~ла совесть =кыну́ла ся в нюм сóвість;
заговориться =заговори́ти ся; дати́ ся захвати́ти бéсі́дов; забесі́доваáти ся; *(завраться) =забрехáти ся; зáчати плéсти (балахрéщу) / у світ говори́ти / болботáти;
заговорный =заклинáючый;
заговорщи|к m =(и)сприся́жник; конспірáтор; *Гертруда сжала то, что посеяла; венгры устроили заговор и её закололи; Андрей по возвращении часть ~ков наказал =Ґертру́да то зжáла, што посі́яла; Мадя́ре спри́сягли ся и ю заколóли; Андрі́й верну́вшый ся покарáв єдну́ часть сприся́жникув; ***f *~ца =(и)сприся́жниця; конспірáторка;
заговорщицк|ий adj =(и)сприся́жный; ***adv *~и =як (и)сприся́жник / (и)сприся́жниця;
загогота|ть =(и)зґаготáти, загáґати; розґáгати ся; *в Сиготе на болоте // гуси ~ли =у Си́готи на болóті // гу́си зґаґотáли;
загогулина =зáкрутка, криву́лька;
загодя =зá(в)годя, (и)спóздаль, зáгова, зáгы; *как не появиться гусеницам, если хозяин не обобрал их ~? =гусéлниці як бы не появи́ли ся, коли́ газдá не убыбрáв їх зáвгодя?;
заголённ|ый =за/ пудголéный; *дети эту сиротку обзывали Лена ~ая, а девочка за это сердилась =ді́ти тоту́ си́роту прозывáли Влéна пудголéна; а дївчáтко ся за тотó гні́вало;
заголить =за/ пудголи́ти;
заголиться =за/ пудголи́ти ся;
заголовок =заглáвіє, нáголовок; ті́тул; *исследование писалось Стрипским не раньше, чем в 1943 году, о чём ясно свидетельствует ~ главы исторического обзора =сту́дія Стри́пського пи́сана по рóку 1943, як бізу́вно сві́дчит нáголовок главы́ істори́чного перéрізу;
заголовочный =тітулóвый; *~ шрифт =тіп ті́тула;
заголосить *(зашуметь) =зáчати галя́кати / гулю́кати; *(стать плакать) =зáчати ламентовáти / заводи́ти;
заголубеть =зáчати голубі́ти / білáвіти; зави́днїти ся гóлубо / білáво;
заголять =за/ пудголя́ти;
заголя|ться =за/ пудголя́ти ся; *Машенька, не ~йся, это неприлично =Марі́чко, не заголя́й ся, бо вто нефáйно;
загомонить (обл) =загомоні́ти;
загон *(для ночевки скота) =кошáра; обóра; пóйта (обл); *(загон для телят) =теля́тник; *(пашня) =зáгон; *(дей) =нагáняня; зáгнаня; (на охоте) нáгонка, гайтóвы; *в ~ах на него всегда выходила крупная дичь, не говоря уже о зайцах, куропатках и прочей мелкоте =при нáгонках на нёго все вы́йшла крупнá дичинá, ужé й не кáжу за зáяцюв, кру́пок тай и́ншаку друбню́; **в ~е (в упадке / в заделе) ==у зáпущи / у резéрві f;
загонщик *(зверя) =гайту́в (gen ~ова); нагáняч; гонéць; *(рыбы) =валáш; *строй ~ов =вал; *расставлял ~ов и стрелков =порядковáв гóнцюв и стрі́лцюв;
загонять *(в загон) =за/ наганя́ти; *(работой) =вы́бігати; мордовáти; *(клин) =вганя́ти; *(мяч в ворота; разг) =стріля́ти; *(продавать; нар) =продавáти;
загораживать =загорóжовати; (за)тарасовáти (воен); *(заслонять) =затуля́ти;
загораживаться =загорóжовати ся; *(заслоняться) =затуля́ти ся;
загорание =розгóрёваня;
загорать =убпáлёвати ся / убпікáти ся (на сóні́чку); барні́ти; *(шутл разг; простаивать) =не роби́ти; постáвковати; не фунговáти; *что старому, что молодому, так долго ~ без работы невмоготу =ци стары́й чолові́к, ци молоды́й, так дóвго без робóты постáвковати не вы́держит;
загора|ться =имáти ся, имля́ти ся; зачинáти горі́ти; *(фиг) =запáлёвати ся; *вечером мы хотели разжечь огонь, а спички не ~лись =ввечéрї хóтїли сьме огня́ клáсти, а швáблики не хóтїли ся имáти;
загорб|ок (разг) =ґóрґоші; горбóлї; *ты дошутишься до того, что схлопочешь по ~ку =ты так дофіґлю́єш, же достáнеш по горбóлях;
загордивш|ийся =запышéный; накокóшéный; *~аяся женщина =накокóшéна женá;
загорди|ться =запы́шити ся; за/ розгорді́ти (ся); *Михаил ~лся, уже и людей не узнаёт =так ся Мигáль загорді́в, же й люди́й вже не познає́;
загоревший > загорелый;
загорелый =убпалéный; барнáстый;
загоре|ть =загорі́ти; *(на солнце) =убпали́ти ся; *вокруг них ~л ад =пéкло окóло них загорі́ло;
загор|еться =ими́ти ся (огнё́м); *(фиг) =перéяти ся чим; роспали́ти ся; загорі́ти ся; *(глаза) =забли́скати, заблискотáти; просверькáти; *~елось ему (что сделать) =забажи́ло ся му (што зроби́ти); *посреди двора на стол выставят винцо в крутобоком графине, и оно ~ится рубиново в лучах солнца =ви́нко ся вы́кладе на стул посéред дворá, а бокáта карáфа забли́скат рубинóво на сóні́чку; **сыр-бор ~елся > сыр-бор;
загорланить =зáчати галя́кати / гулю́кати; загулю́кати;
загорный =зáгорськый; загорáшный (редк);
загородить =загороди́ти; затарасовáти (воен);
загородиться =загороди́ти ся;
загородк|а =плотик; перегорóда; *(для свиней) =кутéць; кéцок; кéтрец; *(для овощей / картошки) =цáрок; *(из прутьев на реке, куда загоняют рыбу) =кошáра; сижóвый кутéць; *в ~е ухоженные кабанчики =у кéтрецови кóхані вéприкы;
загородн|ый =пу́дгородськый; за вáрош(ом); *~ая прогулка =вы́лет; *мы довольно много ходили и пешком, и в ~ые прогулки, но только под надзором родителей =дóста ходи́ли сьме и пі́шо, и на вы́леты; áйбо все лем пуд нáдзором роди́телюв;
загороженный =загорожéный; заклáденый;
загорчить =зачемери́ти;
загорье =заберéжа;
загорячиться =зáчати горячи́ти ся / роспáлёвати ся;
загости|ться =розгóстити ся; *так ~лась кума, что забыла, что ей домой пора =так ся кумá розгóстила, же забы́ла, ож дому́ юй ити́;
заготавливать =удкупля́ти; готóвити;
заготовитель =удку́плёвач; áґент удку́плёваня;
заготовительный =удку́пный; *~ пункт =удку́пня; удку́пна стани́ця;
заготовить =удкупи́ти; наготóвити;
заготовк|а =готóвеня; ріхтóваня; *(закупка у населения) =удку́плёваня; *(черновое изделие) =у́дливок; пувфабрикáт; ріхтóванка; *пункт ~и =удку́пня; *участок леса, отведённый для ~и дров, был далеко от села =учáсток лі́са, приді́лéный на ріхтóваня дрыв, быв далéко уд селá;

заготовление > заготовка;
заготовлять > заготавливать;
заготовочный *~ стан(ок) =строй на пувфабрика́ты / у́дливкы / ріхто́ванкы;
заготовщи|к =робо́тник при пувфабрика́тах / у́дливках / ріхто́ванках; *(агент) > заготовитель; ***f *~ца =робо́тничка при пувфабрика́тах / у́дливках / ріхто́ванках;
заграбастать (нар) =загре́бсти;
заграбастывать (нар) =загріба́ти;
заграбить (нар) =нараб(л)ова́ти, награ́бити;
заградитель =запера́тель; *минный ~ (воен мор) =міно-покла́дач;
заградительный =закрыва́ючый; запера́телный; *(воен) =бара́жный; *~ отряд =запера́телный у́дділ;
заградить =затарасова́ти;
заграждать =(за)тарасова́ти;
заграждение =ділни́ця; *(воен) =бара́ж; тара́са; *проволочное ~ =друтяні́ сила́; *минное / инженерное ~ =мі́нна препо́на; *установить / снять колючее ~ где =за/ ростерни́ти што; *завещанием Петра было, чтоб сыновья сняли колючее ~ с перелаза к Василию Дёрдяйчуку =послі́дным жела́нём Пе́тра бы́ло, обы́ його́ сыны́ ростерни́ли перела́з до Васи́ля Дёрдяйчука́;
заграница =заграни́ця, заграни́ча, инозе́мство;
заграничн|ый =заграни́чный, инозе́мный, вонко́вый; *сатирические произведения М. Бараболи были популярны в ~ой прессе =бы́ли саті́ры М. Барабо́лї популя́рні в заграни́чнуй пре́сї;
Загреб (геог) =За́ґреб;
загреба|ть =загріба́ти; *(граблями) =гра́бати; *(веслом) =ве́слати; веслова́ти; *раньше в селе был скотомогильник, где ~ли гиблый скот =да́вно в селі́ быв темету́в, де загріба́ли гы́блу скоти́ну; **~ть деньги лопатой > лопата;
загрёбистый =загребу́щый; хапчи́вый, хапли́вый; *снега насыплет, навалит, нужно, помимо другой снегоуборочной техники, иметь под рукой хороший, ~ веник =снї́га насы́пле, навали́т, тре́ба бу́де, о́крем и́ншої снїгоочи́стної серса́мы, ма́ти пуд рука́ми фа́йный загребу́щый ві́ник;
загребной adj =корманё́вый; ***subst (гребец) =(весларь-)корма́нёш;
загребущ|ий (нар) =хапчи́вый, хапли́вый; загребу́щый; захла́нный; **глаза завидущие, руки ~ие ==очи́ма ви́дит, рука́ми не ли́шит;
загреме|ть =затросконї́ти; (и)з/ загрими́ти, загромотї́ти; (и)зломози́ти; *(с шумом упасть) =(и)здуднї́ти; (и)згуча́ти, (и)злопонї́ти; схряща́ти; *(брякнуть) =бря́знути; *~ли выстрелы =затрі́скали стрі́леня; *(канонада) =(и)з/ задуднї́ти; *(погремушкой) =зара́пкати; *(кружкой в ведре, ложкой в банке) =заколомпонї́ти; *(с работы; разг) =вы́летїти (з робо́ты); *Аня ухватилась за сухую ветку и ~ла с дерева =А́нця ими́ла ся за суху́ голу́зу тай схряща́ла долу́ з де́рева;
загрести =загре́бсти, freq позагріба́ти; затереби́ти; *(до конца) =догра́бати;
загрестись =загре́бсти ся, freq позагріба́ти ся;
загривок =за́шиёк;
загримировать =нашмінкова́ти;
загримироваться =нашмінкова́ти ся;
загробить (нар) =запропасти́ти, загери́ти; покази́ти;
загробный =загро́бный; тогосві́тный; *(голос) =гробо́вый;
загроможда|ть =залома́жовати, зало́млёвати; переповня́ти; *Лисняй ~ет историю массой глупых ошибок =Лісня́й істо́рію переповни́т вся́кыми дурны́ми хы́бами;
загромождаться pas =залома́жовати ся;
загромождение =перепо́вненя; зава́леня (ло́мами);
загромождённ|ый =зало́меный; переповне́ный; *опирается только на два пальца, а два покороче дают дополнительную опору при движении по болотистому или ~ому месту =опе́рат ся лем на два па́лцї из четырё́х, а два ку́ртші слу́жат додато́чнов опо́ров тогды́, коли́ иде́ че́рез мочари́стоє вадь зало́меноє мі́сто;
загромоздить =закла́сти; залопани́ти, зало́мити; переповни́ти;
загромоздиться pas =залопани́ти ся, зало́мити ся;
загромыхать =(и)збы́хнути; загромотї́ти; (и)з/ задуднї́ти; (и)згуча́ти;
загрохота|ть =(и)зломози́ти, загромотї́ти; *~ли выстрелы =затрі́скали стрі́леня; *(канонада) =(и)з/ задуднї́ти; *в конце скалистого гибельного яра что-то вспыхнуло и ~ло =на кунци́ скали́стой пропастно́й яру́гы бли́скло, задуднї́ло;
загрубелость =погру́беня;
загрубел|ый =погрубі́лый; *пошёл в армию мягким ребёнком, а вернулся ~ым воином =пуйшо́в у во́йсько благы́м дїтвако́м, а верну́в ся погрубі́лым воя́ком;
загрубеть =погрубі́ти;
загрудинн|ый =за грудно́в ку́стков су́тый; *~ая железа (анат) =ті́мус;
загружаем|ый =ладо́ваный; *1948… на компьютере Марк-I впервые работала первая в мире ~ая программа =1948… на компю́терї Марк I. пе́рвый раз роби́ла пе́рва у сві́ті ладо́вана програ́ма;
загружать *(грузом) =терьха́ти; накла́довати; *(работой) =зача́жовати, убте́рьховати; *(программу, инф) =ладова́ти;
загружаться =ладова́ти ся; накла́довати ся;
загруженность =переча́женя; (обязанностями) убте́рьханя;
загруженн|ый *(грузом) =(на)ладо́ваный, нате́рьханый; напако́ваный; (в вагон) завагоно́ваный; *(обременённый) =убтерьханый; *(инф) =наладо́ваный; *пока не подпишет, что ~ые в вагон яблоки здоровы, станция не отпустит вагон с платформы =до́ку не пудпи́ше, же заваґоно́вані я́блока здоро́ві, ста́ція не вы́пустит по́за ра́мпу ваго́н;
загрузи|ть *(грузом) =натерьха́ти; *(нагрузкой, работой) =убте́рьхати; *(вагон) =завагонова́ти; *~ть файл / систему (спец) =наладова́ти файл / сісте́му; *яблоки ~ли, а надзор определил в них зараженность тлёй; пришлось весь вагон яблок перебрать =заваґонова́ли я́блока, а на́дзур найшо́в на них зара́зу уши́й; му́сїли всї я́блока з ваґо́на перебра́ти;
загрузи|ться =натерьха́ти ся; *(чем) =натерьха́ти што; (в вагон) заваґонова́ти што; *(спец) =наладова́ти файл / сісте́му; *мы приехали на место, ~лись доверху буковыми жердями и тащим прицеп домой =прийшли́ сьме на мі́сто, натерьха́ли ве́ршный при́цїп буко́вого же́рдя и везeме́ ся домо́в;
загрузка =убте́рьханя; накла́даня; наладо́ваня; *(инф) =ладо́ваня;
загрузчик (инф) =ладова́ч;
загрунтованный =ґіто́ваный;
загрунтовать =пудмалёва́ти; заґрунтова́ти; *полотно нужно ~, и лиш потом на нём что-нибудь пишут =полотн о́ заґрунту́є ся, а пак лем так на нюм штось малю́є ся;
загрунтовыва|ть =ґрунтова́ти, заґрунто́вовати; *мальчик стоял в сторонке и смотрел, как художник ~ет полотно =хло́пчик стоя́в збо́ку и позира́в, як маля́рь заґрунто́вує полотно́;
загрустить =засмути́ти ся; посмутнї́ти; за́чати смуткова́ти за кым;
загрызать =загрыза́ти; заку́совати; потина́ти; *(фиг) =гры́зти; выїда́ти; тра́пити;
загрызенн|ый =загры́зеный; по́тятый; *во дворе валялась крыса, ~ая собакой =у дворі́ валя́в ся пацку́н, загры́зеный псом;
загрыз|ть =загры́зти; закуси́ти; по́тяти; *кот ~ мышь =мацу́р закуси́в мыш; *хорь сам не уйдёт, пока не ~ёт всех кур =тхурь сам не пу́йде, за́кы не пу́тне всї ку́ре;

загрязнение =нечистóта, покáляня; смýганя; контамінáція; *~ окружающей среды =занечи́щеня / засмі́ченя окóлица;

загрязнён|ный =за/ покáляный, покалянéный; смі́тяный, засмітянéный; завáляный; нечи́стый; *(сильно) =замащéный; забáбраный; *(слегка) =занечи́щеный; замýрганый; *наш мир так ~ тяготами =наш світ так занечи́стив ся клопóтами;

загрязнить =за/ поваля́ти; занечи́стити; за/ полéпавити; за/ покáлянити, за/ покаля́ти; за/ помýрґати; контаміновáти; *~ окружающую среду =забабри́ти / засмітяни́ти / за/ отрови́ти / занéхарити / контаміновáти окóлище;

загрязни|ться =за/ поваля́ти ся; за/ полéпавити ся; занечи́стити ся; за/ покáлянити ся, за/ покаля́ти ся; затрови́ти ся; за/ помýрґати ся; занехáрити ся; контаміновáти ся; *окно ~лось, нужно помыть его =замýрґав ся óболок, трéба го помы́ти;

загрязнять =каля́ти; засмі́човати; контаміновáти; *~ окружающую среду =бабри́ти / засмі́човати / трови́ти / нéхарити / контаміновáти окóлище;

загрязняться =каля́ти ся; лéпавіти; нéхарити ся; засмі́човати ся; контаміновáти ся;

загуби|ть =(и)згуби́ти; за/ (и)спропасти́ти; покіти́ти; *(без пользы) =про/ розмарни́ти; *мороз ~л хлеб в нагорье =морóз згуби́в хлі́б у верьхóвинї;

загубленн|ый =(и)згубéный; (и)с/ запропащéный; промарнéный; (и)скічéный; *пленительная история о бессмысленности человеческого существования, ~ого эпидемией конформизма =фасцінýюча при́года о бессмы́слености лю́дськой егзістéнції, запропащéной епідéміёв конформі́зму;

загубник (спец) =сі́пка, сопóвка, сысáк;

загугнить =зáчати гýгнати;

загуде|ть *(шмель) =забручáти; *паровоз ~л =огняни́к запи́скав; *(мотор, камион) =загучáти; забрунчáти, забруні́ти; *(человек, земля) =(и)з/ задудні́ти; загомоні́ти; *(шумно заиграть) =забурговáти; *~ на трубе =задýти у трумбéту; *в печи ~л огонь =пец из/ забовчáв огнé́м;

загудронировать =заасфалтовáти; вы́смолити, осмоли́ти;

загул =чажкóє питя́;

загуливать (нар) =лумповáти; чáжко пи́ти; гуля́ти;

загулять (нар) =зáчати лумповáти / чáжко пи́ти / гуля́ти;

загуля|ться =за(в)гýрити ся (на прохóжції / прóгульції / прóїздції); *(в гостях / на пиру) =розгóстити ся; (на свадьбах) засвальбовáти; *~ться в холостяках =долеґі́нити (ся); *Алексей ~лся в холостяках до 35 лет =Олéкса долеґі́нив до 35 гóдув;

загуменники (обл) =загумéнкы (общ);

загуменье (обл) =загумéнок (общ);

загустевание =(и)згýстнутя;

загустевать =загусáти; за/ (и)стуґáти;

загустевший =(и)згýстнутый; (и)стужáвілый;

загустелый (разг) > загустевший;

загусте|ть =за/ (и)згýстнути; (и)згусті́ти; за/ (и)стýгнути; (и)стужáвіти; *студень ~л =кляганéць загýс; *когда чечевица совсем сварена и ~ла, подкислим её уксусом, заправим сметаной =коли́ лéньча ці́лком поварéна и загýстла, заквасни́мé оцтóм, запрáвиме сметáнов;

загуститель =(и)стýжало;

загустить =за/ погусти́ти;

загуститься =за/ погусти́ти ся;

загустка (спец) =загýщеня;

загуторить (обл) =зáчати бáскор(óд)ити / (обл) гутóрити;

загуща|ть =загущáти; густи́ти; *не ~й ряды настолько, иначе картофель вырастет мелким =не густи́ так шоры, малá ріпа вы́росте;

загущаться =густи́ти ся; загущáти ся;

зад =зад; тыл; *(задница) =дýпа, зáдок; рі́тя, рітьʼ; *~ы =загумéнкы; *~ом наперёд =нáрубы́; *конь бьёт ~ом =кунь мéче зáдом; кунь вірґáє; кунь бє рі́тёв; **повторять ~ы ==повторя́ти банáльності / пóзнатоє;

задабривание =пýдкупа; при́ласка;

задабривать (кого) =задóбрёвати, пудкýповати; прилáсковати ся (ид кóму);

задавáка (нар) =самохвáл(ка); великоóбразный;

задавáла (нар) > задавáка;

задавальщи|к m =подавáтель; ***f *~ца =подавáтелька;

задавать =зав/по/ давáти; *~ ритм / такт =тактовáти, рі́тмити; *~ обеды, тон > обед, тон; *кучеры у лошадей: прикрывают их попонами, задают фураж =кóчішы кóло кóнюв: прикрывáли їх покрóвцями, давáли óброк;

задаваться *(фам) =пан(ош)и́ти, пані́ти; дми́ти ся; (и)звышáти ся; *(мыслью / планом) =намі́ря́ти ся; наміня́ти ся; носи́ти ся з плáном;

задавить =задави́ти; загняви́ти; *(задушить; нар) =задуси́ти *(автомобилем) =перейти́ / зби́ти из áвтом; **~ муху > муха;

задавиться (нар) =задави́ти ся; зaві́сити ся;

задавленность =затлýменя, задáвеня;

задавленный =задавéный; затлумéный; *(повешенный) =заві́шеный;

задалбливать =напáмять ся учи́ти (не розумі́ючи);

задани|е =зáвданка; зáвданя; *домашнее ~е =домáшна задáча / зáвданка; пéнзум; *тетрадь для ~й =завданкóва тéйка; *надеюсь, рвение к делу будет расти с успехом, чтобы журнал исполнил своё ~е =нáдію ся, рéвность до ді́ла бýде рости́ из ýспіхом, штобы́ часóпис спóвнив своє́ зáвданя;

заданный =зáвданый; становéный, предпи́саный; *~ урок =пéнзум;

задарива|ть =задáрёвати; убсыпáти дарáми; *~й, не ~й её, она всё равно на меня дуется =задáрюй ю, не задáрюй, а вна ся й так на ня дýє;

задари|ть =задари́ти; убсы́пати дарáми; *она его так ~ла, что он подобрел =так го задари́ла, же став дóбрый;

задарма (нар) > задаром;

задаром (нар) =задáрмо; *чтобы мы ~ не божились именем Божьим =штобы́ сьме на имня́ Бóжоє задáрмо не божи́ли ся;

задаст|ый =задкáтый; гузицятый (разг); *Кристина слишком ~а =Крести́на дýже гузиця́та;

задатки =дáток; *у ребёнка ~ к музыке =у дітвакá дáток на мýзику;

задаток =зáвдаток; *(дар) > задатки; *выплатить ~ =вы́платити зáвдаток; **лишь бы мерку снять, да ~ взять ==Дю́рі, три́май мýры бо я йду на пінязі́;

задаточн|ый *~ая сумма =завдаткóва сýма;

зада|ть =завдати́; *(вопрос / загадку) =дати́ зві́даня / гáдку; *(бал / пир) =(и)спорядити́; устрóити; *ну и ~л он ему! =тот му додáв!; *Добровский написал рецензию и немало ~л автору =Добрóвськый написáв рецéнзію и немáло поскýб áвтора; **~ть перцу / жару / пару (разг) ==дати́ дýху / гáйцу; впрáжити; нагри́мати (на кóго);

задаться *(мыслью) =наміни́ти собі́, же; *(случиться) =нáгодити ся; повéсти ся;

задач|а =задáча; улóга; зáвданка; при́каз; *(удáча; нар) =серéньча; *мне поставили ~у =уложи́ли ми; *ставить ~у =повиновáти / понукáти кóго на што; *ставит перед нами большую ~у =кладé нам вели́кый при́каз; *моей ~ей было составить для тебя эту книжицу по истории =задáча мóя бы́ла состáвити про тéбе сесю́ історичну кни́жочку;

задачник =вéжбанка / цві́чна збéрька (з áлгебры / тріґонометрії / стилі́стикы);

задающий =мíродáтный;

задвúгать =зáчати сýвати / посувáти / рушáти;

задвигáть =засувáти; запыхáти (разг);

задвúгаться =зáчати ся сýвати / посувáти / рушáти;

задвигáться =засувáти ся; запыхáти ся (разг);

задвижк|а =зáвур; зáсувка; рíґель; кля́мка; *(шибер) =шу́бер; *чтоб сохранить тепло, поспешили закрыть ~у на печи, а ночью их стал душить угарный газ =обы́ держáло ся тепло́, закры́ли скóро шу́бер на пéчи, а вночи́ їх пóчав дуси́ти чáдный ґаз;

задвижной =засу́вный;

задвинуть =засу́нути; закры́ти;

задвинуться =засу́нути ся; закры́ти ся;

задвоиться =зáчати двои́ти ся / роздвоя́ти ся;

задворк|и =загумéнкы; **на ~ах (чего) ==у задинї́ (чóго);

задворок (обл) =зад дворá; *перед великим праздником у нас было заведено выносить исполинский ковёр на ~ под забор Гутманов для проветривания =все пéред вели́кым ся́том у нас ся нюс вон áбрінськый покрóвець взад пуд Ґу́тманову городи́ну, обы́ вы́вітрити;

задева|ть =дотыкáти; ру́шати; засяґовати; *(задирать кого) =зачинáти ся з кым; *(затерять) =задї́ти, за/ подївáти, freq позадївáти; зату́рити; *(чувства) =урáжовати; бантовáти; *~ть рикошетом =чéрькати ся чóго; убчеря́ти што; *~ть за живое > живой; *это ~ет чувства =се банту́є чу́ства;

задеваться =задї́ти ся / задївáти ся десь; freq позадївáти ся;

задевающ|ий =дотыкли́вый; уразли́вый; ся́гуючый; ру́шаючый; *нужно принимать во внимание изоглоссы, доминирующие на одной территории, но периферийно ~ие другую =трéба брáти до увáгы ізоглóсы, доміну́ючі на єдну́й терітóрії, а окраё́во засяґуючі до дру́гой;

задействованный =анґажóваный; акомодóваный; взя́тый у труд;

задействова|ть *(начать действовать) =зачати роби́ти / фунґовáти; *(ввести в действие) =pf взяти́ у труд, потруди́ти, захосновáти, заанґажовáти, акомодовáти; impf труди́ти, анґажовáти, акомодовáти; *в Галиции в 1873 году повсеместно ~ли простой крестьянский язык =у Галичинї́ рóку 1873 тотáлно захосновáли прóстый селя́нськый язы́к;

задел =нáробок; *в ~е =у резéрві f;

задела|ть =зачини́ти; заладити; *(щель) =запхáти; freq позапыхáти; *(дыру в заборе) =заклáсти, freq позаклá-довати; *я ~ла дыру в сарае, чтоб крысы не ходили =заклáла-м дїру́ в хлїві́, вбы потканы́ не ходи́ли; **~ть семена ==заволочи́ти сї́яня;

заделаться *(сделаться; нар) =учини́ти ся, freq почини́ти ся; *(щели) pas =закры́ти ся;

заделка *~ щелей =закры́тя спáрин;

заделывать =залáжовати; закрывáти; запыхáти; заклá-довати;

задёрганность =зацы́рманость;

задёрган|ный =зацы́рманый; задóвбаный, заму́ченый, заморéный; задры́мбаный (вульг); *в этой путанице нас запутали так, как никогда ещё мы ~ы не были =у сюй пу́таници замотáли нас так, як зацы́рмані щи шу́га сьме не бы́ли;

задёргать =зацы́рмати; за/ потормоси́ти; *(фиг) =задóв-бати; задры́мбáти (вульг);

задеревенелый =древени́стый; задереві́тый; *(фиг) =покрі́плый;

задержани|е =задéржаня; затри́маня; (преступника) арештóваня, (и)схвáченя; *жандармерия идёт по следам двух бандитов; полицейские власти дали распоряжение о их ~и =двом бандї́там жандармéрия в слїдáх; поліці́йный у́ряд вы́дав роспоря́женя о їх схвáченю;

задержанн|ый =задéржаный; задлéный; арештóваный; *(обстоятельствами) =за(в)гурéный; *в числе семи ~ых афганцев был один ребёнок без сопровождения =мéжи сїмóма затри́маныма Афґáнцями бы́ла єднá дїти́на без дóпроводу;

задержа|ть =за/(и)з/ удéржати; загамовáти; огу́рити; затри́мати; (и)зóперти, (и)спéрти; галтовáти (уст); *(кого) =за(в)гу́рити / за/ обáвити кóго; *(немного) =поза(в)гу́-рити; призóперти; *(что) =попозди́ти з чим; *(преступ-ника) =арештовáти; взяти́ до áрешту; *людям уже месяца на три-четыре ~ли расчёт =пóна три-четы́ри мі́сяці позадля́ли лю́дём вы́плату; **~ть взгляд (на ком / чём==затри́мати óчі (на кум / чум);

задержаться =за/ огу́рити ся; за/о/ побáвити ся; затри́-мати ся; *(с чем) =попозди́ти ся з чим; *(немного) =поза(в)гу́рити ся; *(возле чего) =пристáти / застанови́ти ся пи́ля чóго; *~ в гостях =загóстити ся;

задерживать =за/ (и)здéржовати; за/ (и)стри́мовати; маради́ти; (за)для́ти; опуздня́ти; галтовáти (уст); *(кого) =за/ обавля́ти; гу́рити, за(в)/ огуря́ти; *(преступника) =заперáти / брáти (до áрешту); *идите, староста, идите, я вас не хочу ~ =иді́т, бирóвику, иді́т, я вас не хóчу задéржовати;

задерживаться =помали́ти ся; гу́рити ся, за/ огуря́ти ся; задля́ти ся; за/о/ побавля́ти ся; за/ (и)здéржовати ся; за/ (и)стри́мовати ся; позди́ти; *(сознательно с чем) =отягáти ся из чим; *(возле чего) =пристáти / застанови́ти ся пи́ля чóго; *(пребывать где) =бáвити ся (де); *не может долго ~; и коней не распрягает, и не заходит трубку выкурить =не гóден дóвго бáвити ся; и не дав бы прячи́, áни пі́пу собі занéсти;

задержка =задéржаня; (и)с/ опу́здненя; зáбавка; зáдляня; за(в)гу́реня, зá(в)гура; зашпóт(ов)аня; (и)спéраня, зóпертя; загамóваня; *~ за кем / чем =чéкат ся на кóго / што;

задернут|ый =за/ (и)стя́гнутый; *на квартире у Вайса за ~ыми шторами собралось до сорока человек =за стягнуты́-ма драпéріями Вáйсового квáртеля зыйшло́ ся на сóрок люди́й;

задёрнуть =за/ (и)стя́г(ну́)ти; позатїгáти freq;

задёрнуться =за/ (и)стя́г(ну́)ти ся; позатїгáти ся freq;

задетый =дóткнутый; рушéный; задéртый;

задеть *(коснуться) =доткну́ти (ся), тыкну́ти ся (до) чóго; засягну́ти; *(зацепить за что) =завáдити ся / заонáчити ся (разг) / зáпяти за што; *(кого) =задéрти; **~ за живое / рану ==засягну́ти до живóго; допечи́ кому́; урази́ти кóго; *отмахиваясь топором, старался ~ лезвием волчицу =зáчав удмáховати ся бáлтов, усилу́ючи ся засягну́ти вовчи́цю чере́слом;

задешево =за смі́шну́ цїну́;

задир (тех) =зáдерка;

задира =задéрник, f задéрниця; дразни́ло n; рвач;

задирать =задерáти, дразни́ти; *(кого) =зачинáти ся з кым; пі́рити кóго; (обл) ры́пати до кого; *(юбку) =пудкóчовати; *(волк коз) =(и)стинáти; *(хвост) =зачучу́-рёвати; *(запрокидывать) =замі́товати нáвзнач; **~ нос (нар) ==(общ) нéсти собі́ высóко; высóко носи́ти гóлову; нáвысоко дéржит ся / нус;

задира|ться =задерáти ся; (ке)пі́рити ся; кепеши́ти ся; поку́ськовати ся; нагабовáти на кóго, нагабовáти ся; *(хвост) =зачучу́рёвати ся; *вечерами лущили, туда созывали девчат, парни сами приходили ~ть девчат; ~лись, играли, дурачились, пели =вечорáми лу́щили, там скликáли дївчáт, хлóпці приходи́ли самі́ пі́рити дївóк; пі́рили ся, бáвили ся, дурі́ли, співáли;

задиристость =(и)звадли́вость; драчковáтость;

задирист|ый adj (разг) =задéрливый, драчковáтый, задравчи́вый; ***adv *~о =задéрливо, драчковáто, задравчи́во;

заднепроходный =анáлный;

задн|ий =зáдный; *~ий план > план; *~яя часть брюк =гузи́чник; *без ~их мыслей =без нечи́стых думóк; *~яя комната в трёхсекционной избе =комóра; зáдна хы́жа; *~ий ход =цурі́каня; *~ий проход (анат) =áнус; анáлный óтвур; *давать ~ий ход =фартовáти; цурі́кати ся, цофáти ся; *эти кони были братья, так передний всегда дожидался ~его =тоты́ кóнї бы́ли брáтя собі́, та перéдный усé дочéковав

за́дного; **без ~их ног > нога; **~им числом датировать > датировать; **ходить на ~их лапках > лапа; **~яя мысль ==пота́йна / нечи́ста ду́мка; **~им умом крепок ==му́дрый по шко́дї; **~им числом (syn позже) =майпо́тум; пузднї́йше; (и́)згодя́, погоди́вши; (по)нeско́рше;

задник =за́док; *(обуви) =пята́; лубо́к; *(брюк) =гузи́чник; *(сцены) =фон;

задниц|а =за́док, за́дниця; гузи́ця, ду́па (вульг); рі́ть, рі́тя (обл); *некому таким терновой розгой надавать по ~е =нї́кому тото́ терно́вым пру́том вы́сятити по за́дници;

задобрить (кого) =задобри́ти; пудкупи́ти; прила́скати ся (ид ко́му); (и)зыска́ти (собі́); *если его ~, он что угодно для тебя сделает =кедь го задобри́ти, мо́же для тя хоть што учини́ти;

задожди|ть =зача́ти па́дати; (днями подряд) задо́ждянити (ся), засло́тянїти; *как ты определяешь, где восходит солнце? а если пасмурная погода, или ~ло бы, сумеешь ли ты сориентироваться? =у́дкы зна́єш, же де є всход со́нця? а кедь мра́чно, а́бо задо́ждянило бы, ци знав бы-сь ся и тогды́ роспо́знати?;

задок =зад; *задняя ось сломалась, ~ воза – в грязи, а на возу здоровенная ореховая колода =за́дный те́нґель ся изломи́в, зад во́за – у кало́ви, а на во́зї чи́тавый оріхо́вый кыма́к;

задокументированн|ый =задокументо́ваный; *слова Липпаи, написанные в 1654 г., мне кажется, не сходятся с этим ~ым фактом =слова́ Ліппа́я, р. 1654 пи́сані, яко́сь так ми ся ви́дит, не схо́дні з тым задокументо́ваным фа́ктом;

задолбить =за́чати долоби́ти / до́вбати; *(заклевать) =задзё́вбати; *(зазубри́ть) =заклепа́ти што (фам); напа́мять ся научи́ти (не розумі́ючи);

задолго (до чего) =надо́брі пе́ред чим; о мно́го ско́рше, як;

задолжавший =задо́вженый;

задолжа|ть =задовжи́ти (ся); *я уже много ~ла куму =чи́таво-м задовжи́ла ку́мови;

задолженность =задо́вженость; недо́платок; ре́сто, реста́нція; *поэтому из года в год растут налоги, а Гемери записывает ужасную ~ =прото́ што рук ве́кша в крайні́ порці́я, // а про Ґемері́я гро́зна рештанці́я;

задолжни|к m =до́вжник; *орган самоуправления готовит показ в реальном времени налоговых ~ков через интернет-ное приложение; =самоспра́ва приправу́є онла́йн пред-ста́вляня данё́вых до́вжникув че́рез ве́бову аплика́цію; ***f *~ца =до́вжниця;

задом =за́д(к)ом; ты́лом; **~ наперёд ==за́д(к)ом уперéд;

задор =швунґ; запалчи́вость, роспа́леня; ела́н; *во всех странах преобразования инициировала молодёжь, с молодым ~ом, отважностью и вдохновением =у вши́ткых крайнах преобразо́ваня моле́дёж почина́ла, из молоды́м ела́ном, удва́жностёв и одухо́венём;

задорина =за́дерка;

задорин|ка *dem от ~а =за́дерка; щербо́к; *(задор) =запалчи́вость; **без сучка, без ~ки > сучок;

задориться =заходи́ти до швунґу; роспа́лёвати ся;

задорн|ый adj =запалчи́вый; *~ый смех =леґі́нськый / паробо́цькый сміх; ***adv *~о =запалчи́во; по леґі́нськы; молоде́чо;

задохну|ться =(и)з/за/при/ удуси́ти ся, freq подуси́ти ся, погартуси́ти ся; удави́ти ся; *~ться от дыма =залыгну́ти ся / за/ хлыц(к)ну́ти ся ды́мом; *набил Катке в хавало сыра так, что она ~лась =напха́в Ка́тцї сы́ра до пы́ска так, же аж ся задуси́ла;

задразнить =за́чати дразни́ти / задера́ти / пудфе́рковати ко́го; заму́чити выдра́знёваньми;

задраивать *~ иллюминаторы =заглу́шовати лодё́ві о́блачкы;

задра|ить *~ить иллюминаторы =заглуши́ти лодё́ві о́блачкы; *плафон освещал бортовой скос каюты с иллюминатором, неумело ~енным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в;

задранный =задéртый; *(подол) =заголе́ный; *(баран) =розде́ртый; *(хвост) =зачучу́реный, завы́дреный;

задрапированный =закры́тый драпе́ріями;

задрапировать =закры́ти драпе́ріями;

задра|ть =задéрти, freq позадера́ти; *~ть юбку =заголи́ти / пудкоти́ти сукма́н; *(волк овец) =розде́рти; (и)стяти́; постина́ти freq; *~ть кого (пристать к кому) =запі́рити ко́го; ими́ти ся вегзова́ти ко́го; *(хвост) =зачучу́рити, завы́дрити; *(голову) =(и)здвигну́ти; *(розгами) =(и)збичова́ти; вы́кербачовати; задерешова́ти; *ну и хлебушек удался: // под коркою кот валялся, // даже хвостик он ~л, // а до корки не достал =такы́й ми ся хлї́бець у́дав: // по́пуд ску́рку мацу́р бі́гав, // ищі́ хво́стик зачучу́рив – // до ску́ркы ся не доту́лив; **~ть нос > задирать;

задраться =задéрти ся, freq позадера́ти ся; *(юбка) =заголи́ти ся / пудкоти́ти ся; *(хвост) =зачучу́рити ся, завы́дрити ся;

задребезжа|ть =за́чати дирьґота́ти, забребеньча́ти; задеренча́ти; зацорконї́ти; зачерча́ти; *вдали что-то ~ло =кось зацорконї́в у блу́дах;

задремать =задріма́ти; *остерегайся того, чтоб ~, когда говорят другие =выстерега́й ся, обы́-сь не дріма́в, коли́ дру́гі гово́рят;

задрипанн|ый (нар) =заба́браный; *в этих ~ых пивнушках вы растеряете и последние остатки интеллекта =в тых заба́браных ко́рчмах стра́тите и послі́дну ло́жочку інтеле́кту;

задрипать (нар) =заба́брати, забабри́ти;

задрожа|ть =затря́сти ся; задрыжа́ти; за/ росхві́яти ся; задыргонї́ти; *{я} вдруг ослаб, ослаб, понимаете, ~л и тюкнулся на эту самую подушку (Пантелеев) =и ту засла́б єм, зна́єте, засла́б, затря́сло мнов и звали́в єм ся на тот за́главок;

задрыга|ть *(руками) =за́чати розмі́товати рука́ми; *(ногами) =задры́ґати; за́чати ло́вґати нога́ми; за́чати фі́цкати; *молодой смельчак положил старика на обе лопатки; пьяный Марк лишь ~л ногами =молоды́й смілча́к покла́в старо́го на обі́ лопа́ткы; пя́ный Ма́рко лиш нога́ми задры́ґав;

задубасить (фам) =за́чати молоти́ти / бу́хати / трі́скати;

задубелый (нар) =задубі́лый;

задубеть (нар) =задубі́ти;

задувать =задува́ти, ду́ти; завіва́ти; фу́кати, зафу́ковати (разг); *(свечку) =зага́шовати; *(домну) =роспа́лёвати; *(пуд што) =проника́ти;

задувка =зафу́кованя (разг); *(домны; спец) =роспа́лё-ваня;

задумавшийся =заду́маный;

задуманн|ый =заду́маный, вы́думаный; зава́женый, помысле́ный; поконціпо́ваный; наміря́ємый; *чтоб отозвались о ~ой нами газете =обы́ удозва́ли ся о наміря́-ємуй на́ми ґазе́тї;

задума|ть =заду́мати, позаду́мовати freq; (и)змы́слити; (и)з/ погада́ти, (и)згану́ти; зава́жити; поконціпова́ти; *это было хорошо ~но, но плохо сделано =з тым бы́ло добрі́ помысле́но, лем злї зробе́но; *что ты ~л? =чолові́че, што-сь зава́жив?; **не штука сделать, штука ~ть ==ко не ду́мат на́раз, тот ро́бит два раз;

задуматься =заду́мати ся, позаду́мовати ся freq; за/ (и)згада́ти ся, (и)зганути ся; застанови́ти ся; *над этим вопросом нужно немного ~ =на сюм вопро́сї тре́ба ма́ло застанови́ти ся;

задумка =(и)зга́дка;

задумчивост|ь =за́дума, заду́мчивость; млї́нность; *в ~и =заду́маный; *вывести из ~и =розбатори́ти; *Иван

Шелемет в ~и, озабоченный возвращался со службы и сам не заметил, как оказался рядом с пожилой супругой машиниста Хрещака =Ива́н Шелеме́т заду́маный, зажуре́ный верта́в из слу́жбы и не о́чув ся, колі́ став упо́руч из ста́ршов па́нїёв парово́зника Хрещака́;

задумчив|ый adj =заду́мчивый; заду́маный; млі́нный; мрі́йный; ***adv *~о =заду́мано; млі́нно; мрі́йно;

задумывать =заду́мовати; за/ (и)згáдовати; зава́жовати, концiпо́вати;

задумыва|ться =заду́мовати ся; за/ (и)згáдовати ся; застановля́ти ся; глу́пати (пей); *в тех статьях редакция ~ется, какова причина упадка «Света» =в тых статя́х застановля́є ся реда́кція, яка́ є причи́на упа́дка Сві́та;

задунайск|ий =задуна́йськый; *З~ая область =Задуна́й; *то же самое мы наблюдаем у ~их немцев =то же са́моє ви́диме у задуна́йських Ні́мцюв;

задурить =за́чати балахре́стити / (фам) воятити / чини́ти блазні́; **~ голову кому ==забаламу́тити го́лову кому́ / зафе́ркати ко́го;

задурманивать =манти́ти; охмани́ти; мами́ти; *это он здесь вор, и ловко научился ~ потерявших голову пьяниц =ун то ту зло́дій, и так зна́є убманти́ти ро́зум ша́леных пяни́ць;

задурманить =убманти́ти; ома́мити; завхмани́ти;

задуть (рзн.знач) =заду́ти; зафу́кнути, зафу́кати (разг); позадува́ти freq; *(домну) =роспали́ти;

задушевность =душе́вность;

задушевн|ый adj =душе́вный; настроё́вый; *~ый друг =дові́рник; *~ая подруга =дові́рниця; ***adv *~о =душе́вно; настроё́во;

задушенный =задусе́ный; задаве́ный; потлуме́ный; *полу~ щегол, не успев пискнуть, полетел на траву, отчаянно трепыхая крыльями (Гайдар) =уполы́ задаве́ный шті́глінц, а́ни пискнути не усти́г, як фырк на траву́, ро́спачно трепі́цкаючи кры́лами;

задуши|ть =(и)з/за/при/ удуси́ти, freq подуси́ти, погартуси́ти; за/по/ удави́ти; по/ утлуми́ти; *она набрала денег и дала ей за эти бусы; бабка деньги взяла, а девушка одела бусы; бусы её ~ли =она́ набра́ла гро́ший и дала́ юй за тоты́ бі́серы; ба́ба гро́ші взяла́, а ді́вка бі́серы на ши́ю; бі́серы ді́вку задави́ли;

задыми|ть *intr =за́чати кури́ти / дыми́ти / кади́ти; *tr =за/ (и)скури́ти; задыми́ти; *всю одежду ~л =усю́ о́дїж задыми́в;

задымиться =за́чати дыми́ти; *(почернеть) =зачади́ти ся; задыми́ти ся;

задымлённ|ый =задыме́ный; *и вот средь этого трактирного шума, ~ого ада и рая, появляется Митька по прозвищу Боб =и так до то́го корчмо́вого шу́му, задыме́ного пе́кла и ра́ю, ся зъяви́в Ми́трик, котро́го Бо́бом называ́ли;

задыха|ться =дуси́ти ся, души́ти ся; дави́ти ся; страча́ти дых; *он ~лся от дыма =залы́говав ся / хлы́ц(к)ав ся ды́мом; дым дави́в го; *такая жарища – прямо ~ешься =така́ пеко́та – онь ду́сит чолові́ка;

задыха|ющийся adj *(от одышки) =ды́хавый; задыхли́вый; *(от удушения) =дусе́ный; ***adv *~ясь =задыхли́во; *перед обедом ко мне прибежал ~ясь церковный сторож: отец духовный ждёт вас, Андрей =пе́ред о́бідом задыхли́во прибі́г за мнов церковни́к: пано́тець чека́є Андрі́я;

задышать =за́чати ды́хати;

заегозить =за́чати ся кормаца́ти / комоси́ти; *(перед кем) =за́чати ся увива́ти / приле́щовати;

заеда|ть *(мошка́) =же́рти; куса́ти; *(лекарство) =заїда́ти; *(стопорить) =засїка́ти ся; *(задевать; imprs нар) =дотыка́ти; *если курицу ~ют клещи, то пиши пропало =аж у ку́рици мно́го вушалу́в, та з неї нич;

заедаться (нар) =выбага́ти з їдо́в; бы́ти выбе́равый / выбагли́вый при ї́деню;

заедино (нар) =разо́м; за єдны́м хо́дом;

заедки pl.tant (нар) =заїдакы́;

заеды (мед, ранки в углах губ) =за́їды;

заёжиться =за́чати ся чу́пити / їжи́ти;

заезд *(посещение) =за́їзд; (по пути) удбо́чка; *(спорт) =круг; ї́зда; *(туристов) =ту́рнус;

заезди|ть =(и)зрайтова́ти; домордова́ти, доморду́шити; задры́мба́ти (вульг); *трамваи ~ли =трамва́ї за́чали ходи́ти;

заездом =перехо́дом; путё́м (идучи́);

заезжать =ввó́жовати ся, ввози́ти ся; заїжджа́ти;

заезженный *(потрёпанный; ткж фиг) =почу́ханый; *(конь) =замордо́ваный; заморе́ный;

заезж|ий *~ий люд =гостё́вый на́руд; *в таком ~ем дворе можно будет продавать любые напитки =у таку́м вендиґфогадо́ві буде́ сло́будно бода́й яко́є питя́ продава́ти; *~ий двор (уст) ==вендиґ-фогадо́в (уст); гости́нець;

заёкать (о сердце) =за́чати ко́ткати / (от испуга) стиска́ти ся / (от радости) игра́ти;

заелозить (нар) =за́чати со́взати / су́вати ся; *(испачкать) =засу́вати;

заём =по́зычка; у́вір; *(дей) =позы́чаня; *была постоянная обдираловка народа: то госналог, то страхование, то ~ =бы́ло постоя́ноє убті́говання наро́да: то по́рція, то асекура́ція, то по́зычка;

заёмн|ый *~ый процент =позычко́вый проце́нт; *~ые деньги =позы́чені гро́ші;

заёмщи|к m =удбе́рач по́зычкы; ***f *~ца =удбе́рачка по́зычкы;

заёрзать =за́чати ся кормаца́ти / мотý́зити / комоси́ти;

зае|сть *(мошка́) =зaже́рти; покуса́ти; *(лекарство) =заї́сти; *(застопорить) =засї́чи ся; *(задеть; imprs нар) =доткну́ти; *меня ~ло =до́ткло / доткну́ло ня; **~сть чью жизнь / чей век ==(и)змарни́ти / отрови́ти кому́ живо́т;

заесться (нар) =выбага́ти з їдо́в; бы́ти выбе́равый / выбагли́вый при ї́деню;

заеха|ть =заї́хати; нагна́ти (а́вто); *(ударить) =впе́кати; ввали́ти; взоли́ти; *он мне так ~л по спине, что до сих пор не прошло =так ми взоли́в ме́жи пле́чі, же й тепе́рь ищи́ чу́ю;

зажаренн|ый =засма́женый; *вкусно пахла ~ая индейка, только-только вынутая из духовки =сма́чно па́хла засма́жена пу́лька, и́пен вы́нята з ру́ры;

зажаривать *(ломтики хлеба) =пра́жити, запра́жовати; *(на костре) =убпіка́ти;

зажариваться *(хлеб) =пра́жити ся, запра́жовати ся; *(на костре) =убпіка́ти ся;

зажарить *(ломтики хлеба) =запра́жити; *(на костре) =убпечи́, поубпіка́ти;

зажариться *(хлеб) =запра́жити ся; *(на костре) =убпечи́ ся;

зажарк|а (кул) =ранта́ш; *в ~у вольём чашечку холодной воды =на́ллєме в ранта́ш горня́тко студе́ной во́ды;

зажатие =(и)стиск; *(защемление) =вклі́щеня;

зажа|ть =затискну́ти; защапи́ти; вклі́щити; *пальцы ему ~ло машиной =пе́рсты му маши́на хо́пила; *(нар фам) =затаи́ти; скры́ти; (день рождения) не удзначи́ти; **~ть рот кому (фиг) =зачі́ткати ко́го; **~ть в кулак > кулак;

зажда|ться =наче́кати ся; не мо́чи доче́кати ся; *~лись вас, радость моя, светик! (Чехов) =не мож ся вас доче́кати, ра́дость мо́я, ду́шо мо́я!;

зажевать =за́чати жва́ти;

зажелте|ть =зажо́втїти; *выжатый надел ~л свежим жнивьём =зжа́тый дара́б зажо́втїв сві́жов стерня́нков;

зажелтеться =зажо́втїти ся;

зажелтить =зажовти́ти;

зажелтиться =зажовти́ти ся;

зажечь =в/ запали́ти; freq позапаля́ти; розбли́щити; *~ спичку =че́ркнути шва́блик; *~ свет / лампу =засвіти́ти; *~

свет истины =россвітйти свíтло йстины; *Степан зажёг лампу =Стéфан россвітйв лáмпу;
зажечься =запалйти ся; freq позапаляти ся; *(о свете) =россвітйти ся; *(фиг) =перéяти ся чим; *свечи сами зажглись =свічкы́ самí ся позапаля́ли;
зажжённ|ый =запалéный; *шествием со свечами ~ыми обходят вокруг церкви, следуя за плащаницей =из запалéныма свічкáми идýт процéсіов за плащани́цёв дóвкола цéрьквы;
заживани|е *(раны) =(за)гóєня; *и ныне болят те раны, в ~и которых заинтересована и церковь, и государство =и днесь болят ті рáны, загóєня котры́х є інтерéсом и церькóвным, и держáвным;
заживать =гойти ся, вы/за/ пригóёвати ся; (и)сціляти ся; *душа его стала ~, лекарство от тоски – постоянная работа =душá му ялá гойти ся, лік прóтив жáлю є постоя́на робóта;
заживить =вы́гоити;
заживиться =вы́гоити ся;
заживлённый =(и)сцілéный;
заживлять =гойти, выгóёвати;
заживляющий =гóячый;
заживо =зажива;
заживший =загоєный;
зажигалка =зáпалка; чéрькало; *(разг) =огнёва бóмба;
зажигание =запáляня; *18.02.1884 пионер автомобилизма Зигфрид Маркус получил патент на электромагнитное ~ =18.02.1884 піонéр моторíстикы Зíґфрíд Мáркус достáв патéнт на електромаґнетйчноє запáляня;
зажигатель (физ) =роспáлёвач;
зажигательность =запалéность; запалчи́вость;
зажигательн|ый *(смех / взгляд) =запалчи́вый, запáлюючый; *(тех) =запалóвый, пáлный; *~ая бомба =огнёва бóмба; *~ый электрод (физ) =роспáлёвач;
зажигать =запáлёвати, палйти; пламінйти (фиг книж); *~ свет =за/ россвíчовати; *~ спичку =чéрькати; *шлифованное стекло, посредством которого можно ~ =шлайфóваноє скло, чéрез котрóє палйти мож;
зажига|ться =запáлёвати ся, палйти ся; *(фиг) =заходи́ти до швýнгу; *женщины злились друг на дружку, ~лись и не могли успокоиться =жóны лю́тили ся єднá на дрýгу, запáлёвали ся и не моглй успокóити ся;
зажигающий =запáлюючый;
зажиливать (нар) =присвóёвати;
зажилить (нар) =присвоити;
зажим =(и)сти́скач; щапи́ло; *~ для волос =чот; чóтлик; *~ в тиски =щáпеня; *~ критики =(и)спéраня крíтикы;
зажимать =щапйти; затискáти;
зажимистый (нар) > прижимистый;
зажимный =затискóвый;
зажимщи|к m *~ критики =(и)сперáтель крíтикы; ***f *~ца критики =(и)сперáтелька крíтикы;
зажин =зáжинкы pl.tant; *в Петров день ~ =по Пéтрах зáжинкы;
зажинки (обл) =зáжинкы pl.tant;
зажирелый (разг) =тучны́й; росты́тый;
зажире|ть =за/на/ убты́ти; роскормйти ся; *так ~л, что и глаза заплыли =такы́й тучны́й, онь óчі му заплы́ли;
зажиточность =маéтность; замóжность; благобы́т; *я пережил войну, пережил послевоенную нужду, так что уж как-нибудь переживу и эту ~ =пережи́в єм вóйну, пережи́в єм бідý по вóйнї, но, та дáяк уж лем пережию и тот благобы́т;
зажиточн|ый adj =маéтный; замóжный; *~ый хозяин =добробы́тный ґáзда; маéтник; *мне вспоминается один очень красивый двухэтажный дом на нашей улице, там жила ~ая семья =тямлю на єдéн дýже крáсный штокóвый дом на нáшуй ýлици, там бывáла маéтна фамíлія; ***adv *~о =замóжно;

зажи|ть =зáчати (добрí) жйти; *(исцелиться) =вы́гоити ся; (и)з/за/по/ пригойти ся; (и)сцілйти ся; *(заработать; нар уст) =заробйти; загля́дати; позаробля́ти freq; *как только нога ~вёт, прийду к вам =аж ногá загóит ся, прийду к вам;
зажиться (разг) *(на свете / на даче) =пóдовго жйти / бывáти на лїтнóвці;
зажмуренный =зажмурéный;
зажмури|ть =за/ прижмýрити; *и я ~л один глаз и, слегка улыбнувшись, взглянул одним глазом =и я зажмури́в єднó óко и мáло зáсміявши ся єдны́м óком гли́пнув;
зажмýр|иться =за/ прижмурйти ся; *~ясь adv =нажмýрячо;
зажор *(ледяной) =турлáш; *(снежный) =нерть (з водóв);
зажужжать =забзучáти, забзиньчáти; *(жук, шмель) =забру(н)чáти, забрунї́ти; *(комар) =зазузнї́ти; запінчйти; *(муха) =забуньчáти; *(стрекоза) =зазýмкати;
зажуливать (нар) =присвóёвати;
зажулить (нар) =присвоити;
зажурчать =зачеркотáти; зачерчáти, зацирьчáти; забрунчáти, забрунї́ти; *(плескаться) =заплюцкотáти;
зажухнуть =вы́блїднути; (и)звя́нути; (и)ссóхнути;
зазванный =зáзваный, закли́каный;
зазвать =закли́кати; за/ приволáти; зазвáти; (упрашиванием) засйловати;
зазвене|ть =(и)з/ зазвенї́ти, забрéнькати, брéнькнути, забребеньчáти; за/по/ (и)сцорконї́ти; *(тоненько) =зацілїнгати; *стёкла ~ли и вмиг рассы́пались на осколки =óкна лишé иззвенї́ли, так ссы́пали ся;
зазвони|ть =зáчати звонйти; *~л телефон =телефóн зазвони́в / задеренчáв;
зазвуча|ть =озвáти ся; зазвучáти; роззвучáти ся; затрубíти; (гулко) зазвенї́ти, загомонї́ти; пýстити ся; *«Своей отчизне непоколебимо…» – сто лет назад ~ла мелодия «Клича» =«Óтчинї твóюй непоколибимо…» – пéред стóма рокáми зазвенї́ла мелóдія Зáзыва;
зазвякать =зацíнкати; забрязкотíти; зáчати бряньчáти;
заздравн|ый **~ая чаша / песня ==на здрáвля двигнýтый погáр / спíвана пíсня;
зазеваться =зáбыти ся; запозирáти ся;
зазеленеть (рзн.знач) =зазеленї́ти (ся), позеленї́ти;
зазелене|ться > зазеленеть; *на буках уже наливаются почки; листья ~лись =уж на бýках брост пýчніє, лист зеленї́є;
зазеленить =зазеленйти; *~ одежду =зазеленйти ся;
зазелениться =зазеленйти ся;
заземление =узéмленя;
заземлённый =уземлéный;
заземлить =уземлйти;
заземлиться =уземлйти ся;
заземлять =уземля́ти;
заземляться =уземля́ти ся;
зазимовать =убстáти зимовáти ся; перезимовáти ся;
зазимок =пéрвый снїг; пéрва санни́ця;
зазнаваться =нéсти собí высóко / высóко носйти гóлову; (и)звышáти ся; дмйти ся; надымáти ся; выпинáти ся; гордíти; пан(ош)йти ся, панї́ти; *ты, голубушка, начинаешь ~ =ты, небóго, панї́єш;
зазнавшийся =гóрдый; за/ (и)спанї́лый, роспаношéный; запышéный; накокóшéный; *~ сын в глаза видеть не хотел своего отца! =роспаношéный сын не хóтїв свóго утця́ на óчі ви́дїти!;
зазнайк|а =гордя́к, f гордя́чка; самохвáл(ка); розбізóваный; великоóбразный; *они ~и, стоят перед актовым залом и смеются =онй гóрді, стоя́т пéред áвлов и гóлосно смію́т ся;
зазнайство =вознóшеня ся; вознослйвость;
зазна|ться =погордíти (ся); мнóго гадáти за сéбе; за/ (и)спанї́ти, роспаношйти ся; запы́шити ся; (и)спараднї́ти (разг); *скоро ~лся наш староста =скóро спанї́в наш бирýв;

зазноб|а *(страсть) =пасі́я, лю́бость; *(милая) =лю́бка; фрайрка; ***dem *~ушка =фрайрочка;
зазноби|ть *imprs =за́чати моро́зом долу́ кым бі́гти; *(застудить) =заморози́ти; *(влюбить; нар поэт) =залю-би́ти; *меня ~ло =моро́з зачав долу́ мнов бі́гти;
зазол =луго́вка; *~ жидок, водян (Даль) =луго́вка слаба́, водяни́ста;
зазолить (Даль) =замочи́ти до луго́вкы;
зазор *(тех) =луфт; (разг) про́шуп; *(позор; нар уст) =сромо́та, бе́счесть; поту́па; га́ньба;
зазорн|ый (нар) adj =гане́бный; поту́пный; ***adv *~о =гане́бно; поту́пно;
зазрени|е (выр) **без ~я (совести) adv ==без га́ньбы; бессоро́мно;
зазрит|ь (выр) *его совесть и ~ (Л. Толстой) =ёго́ со́вість та́кой зо́пре; ёму со́вість не дозво́лит;
зазря (нар) > зря; *авось, лучше бы поправил, чем токайский мастер, который взял большие деньги ~ =аче́й бы єй лі́пше попра́вив як тока́йськый ма́йстер, котры́й забра́в дука́ты да́рмо;
зазубренный =вы́щербеный, пощербе́ный; пилка́стый;
зазубривать *(напамять) =бі́флати; *(серп) =зуби́ти;
зазубриваться =щерби́ти ся;
зазубрин|а =щерб; ***dem *~ка =щербо́к;
зазу́брить =вы́щербити; пощерби́ти freq;
зазубри́ть *~ что =научи́ти ся напа́мять; заклепа́ти што (фам);
зазубриться =вы́щербити ся; пощерби́ти ся freq;
зазудеть =засвербі́ти; *(о мухе) =забрунча́ти, забруні́ти;
зазыв (разг) =за́зыв;
зазывала =призы́вач; *(на торгах, уст) =ліціта́тор;
зазывать =зазыва́ти; приво́ловати;
зазывн|ой (нар) adj =зазывны́й; *~ой жест =зазывны́й ґест; ***adv *~о =зазы́вно;
зазябнуть (нар) =(и)ззя́бсти (ся);
заигранный =вы́суваный; отре́паный;
заигра|ть =заигра́ти, зайгра́ти; загусти́; (и)спусти́ти но́ву; за́чати игра́ти; *(частым исполнением / употреблением) =вы́сувати; отрепа́ти; *(улыбка) =засвіти́ти ся; *(на трубе) =затрубі́ти, затрумбе́тати; *~ли трембіты =затрумбета́ли трумбе́ты; *(на контрабасе) =забурґова́ти; *(на скрипке) =загус(ля́)ти́; *(на дрымбе) =задры́мба́ти; *(о народной музыке) =загуда́ти, загусти́; зано(в)ти́ти; *(на дудке, дрымбе, скрипке) =зайгра́ти на пи́щалку, дры́мбу, гу́слї; *(на свирели, дудке) =запи́скати; *рыба ~ла =ры́бы зашлёбо́вцкали; *~й мне, музыкант, да перебирай, // да во шёлковый платочек ручки вытирай =заигра́й ми, гуда́чику, тай поперебе́рай, // тай в шовко́ву ширино́чку ручейкы́ повте́рай;
заиграться =розба́вити ся;
заигрывание =кокето́ваня; любко́ваня; прими́ляня ся;
заигрыва|ть =кокетова́ти; примиля́ти ся; *два малыша грелись на пригреве, а третий ~л с ними =два малі́ грі́ли ся на сонятині́, а тре́тёє хо́тїло ся из ни́ма ба́вити;
заика =ко́кташ(ка); га́кавець; зага́кливый; ды́да m/f;
заикание =ко́ктавость; загакли́вость, зага́коваця;
заика|ться =ко́ктати; зага́ковати ся; ды́дати; дрыґоні́ти; *(о ком / чём; фиг) =(и)споминáти; *попы ~ются, хрипловато бубнят и непонятно ворчат и гудят =по́пы зага́кують ся, захри́пливо морконя́т и непоня́тно ропта́ют и брыня́т;
заикающийся =ко́ктавый; загакли́вый, гакли́вый;
заикнуться =зако́ктати ся; загакну́ти ся; га́кнути; *(о ком / чём; фиг) =(и)спомяну́ти; му́кнути (разг); *~ не смей! =не му́кни!;
заиление =заму́леня;
заиленный =замуле́ный; *ей встретился ~ родник =стрі́тила замуле́ну кырни́цю;
заиливание =наму́леня;
заилива|ть =наму́лити; *полая вода ~ет траву =ди́ка во́да наму́лит траву́;
заиливаться =наму́лити ся;
заили|ть =за(на)му́лити; *Нил ~вает территории, лежащие на берегах, и так делает их очень плодородными =Ніл занаму́лит ві́дикы, на берега́х лежа́щі, и сяк ду́же ро́дячыма їх вчи́нит;
заилиться =замули́ти ся;
заимка =ца́ри́на; убгоро́д; *(дей) =за́ятя; *~ – поле за селом =ца́рина – да́лше по́ле уд села́;
заимодавец =вірите́ль;
заимообразн|ый adj =взя́тый / да́ный на довг; вы́зыченый, (по)зы́ченый; ***adv *~о =на довг; зы́чено, як по́зычку;
заимствование =пере́браня, перебе́раня; пере́ятя́; по́зычка; *~ слов из других языков =перебе́раня слов из и́ншых языку́в;
заимствованн|ый =пере́браный; пере́ятый; позы́ченый; *качественно выше и наши ~ые слова, общие с украинскими: фірга́нок – фіра́нка, шуфла́да – шухля́да, фля́шка – пля́шка – они ближе к оригиналу =я́костно вы́сше и на́ші позы́чені слова́, о́бщі з укра́инськыма: фірга́нок – фіра́нка, шуфла́да – шухля́да, фля́шка – пля́шка – они́ бли́же до орігіна́ла;
заимств|овать =перебера́ти; *мы ~уем, копируем, кое-кто сочиняет сам, нам нужно самим создавать – у нас будут свои песни =мы перебера́єме, копі́руєме да́ко тво́рит сам, тре́ба нам твори́ти самы́м – будеме́ ма́ти на́ші спі́ванкы;
заимствоваться *pas =перебера́ти ся; *(нар) =позича́ти собі́;
заинвентаризировать =інвентарова́ти;
заиндевел|ый =инеи́стый; укры́тый за́морозом, замерз-ну́тый, заморожéный; *тянулась вереница возов с беженцами, обмотанными в одеяла женщинами, детьми и мужчинами с ~ыми усами =тягну́в ся ряд во́зув из утїкача́ми, позави́ваными у покро́вці жо́нами, дїтми́ и мужчи́нами из инеи́стыми у́сами;
заиндеветь =зайнити ся; укры́ти ся за́морозом;
заинтересованност|ь =заінтересо́ваня; *книга, как и другие предметы группового интереса, имеет закрытые круги ~и =кни́га, як и дру́гі пре́дметы групово́го інте́ресу лежи́т в затворе́ных круга́х заінтересо́ваня;
заинтересованн|ый m =інтереса́нт; займа́ючый ся (о што); *срок обмена будет обществом установлен позже, и ~ые будут уведомлены =терми́н вы́міны буде́ товари́шством пузднї́йше рішéн, и інтереса́нты буду́т уві́домены; ***f *~ая =інтереса́нтка; займа́юча ся (о што) ***adj *~ый =заінтересо́ваный; ***adv *~о =заінтересо́вано;
заинтересовать =заінтересова́ти; *~ кого чем (развить интерес) =заохо́тити ид чо́му;
заинтересова|ться =заінтересова́ти ся; заохо́тити ся; *сколько же ты заработал при этом? – ~лась Анна =а ку́лько ты заробив при се́му? – зві́дала ся А́нна заінтересо́вано;
заинтриговать =вы́звати любопы́тство; про́будити інте́рес;
заинька > зайчик;
заискивание =пудхлі́бство; сервілность;
заискивать =приле́щовати ся; при/ пудла́сковати ся, ла́скати ся;
заискивающий =сервілный; пудли́зовачськый;
заискриться =заліґота́ти ся; розискри́ти ся; замере(х)-коні́ти;
зайка > зайчик;
займище (обл) =муль f;
займовать (нар уст) > занимать; **займует – ходит, а платить – кругом обходит ==зы́чай – до́брый звы́чай,а уддава́й – бо́гом побива́й;
займовый =позычко́вый;
займодержатель m =посі́да́тель / маи́тель обліга́цій по́зычкы;

зайти =зайти́; freq позахо́ жовати; *(в гости) =завіта́ти; загости́ти; *(о разговоре) =за́чати ся; *солнце зашло =со́нце лягло́ / запа́ло; *~ с задов =прийти́ уд загуме́нкув; *~ в воду =забрысти́ у во́ду; *(на минутку) =заско́чити; *девушкой Юлии очень хотелось хотя бы сбоку украдкой ~ в трактир, так ведь стыдно девушке заходить в трактиры =Юли́на дївчи́нов ду́же люби́ла бода́й збо́ку крадко́м зайти́ в ко́рчму, а́ли га́ньба ді́вці в ко́рчму заходи́ти; **ум за разум зашёл ==в голові́ ся поміша́ло;

зайтись =зате́рпнути; *у меня руки зашлись от стужи =зайшли́ ми за́парі в ру́кы; **сердце зашлось (у кого) ==се́рдце (кому́) ся за́мкло;

зайцеобразные =за́яча звірина́;

зайчатина =заячи́на;

зайчик (ткж зайка) dem < заяц =за́ячок; *солнечный ~ =со́нїчный за́ячок;

зайчиха (зоол Lepus europaeus) =заячи́ця;

зайчище =заячи́ско;

зайчонок =за́яча(тко);

закабаление =уя́рменя;

закабали|ть =уярми́ти; *судьба назначила мне быть обладателем земного рая, а я ~л себя в кропатели мёртвых бумаг (Гоголь) =до́ля ми суди́ла бы́ти посїда́телём зе́много ра́я, а я ся уярми́в писарчуко́м мертво́го папі́ря;

закабалиться =тра́фити до ярма́;

закабалять =ярми́ти;

закабаляться =потрафля́ти до ярма́;

закавык|а =клю́чка, га́чик; сук; ґали́ба; *неуклонно следуя астрологическим рекомендациям, мы сумеем избежать разных ~ =кедь тве́рдо держа́ти ся астрологі́чных рекомендацій, та вся́кі ґали́бы ма́ли бы нас убмину́ти; **вот где ~а ==в тум то є сук;

закавыч|ка > закавыка; **говорить без ~ек ==про́сто з мо́ста говори́ти;

закадровый =за ка́дром су́тый; **~ текст ==зза ка́дру чи́таный текст;

закадычн|ый *~ые друзья =вели́кі собі́ прия́телї; *~ый друг =нерозлу́чный / ма́йлїпшый цімбо́ра; *как-то отец мой, с кем они были ~ые друзья, спрашивает: «скажи-ка, Берти, тебе сейчас лучше, или раньше было?» =раз муй ня́ньо, с кым вели́кі собі́ прия́телї бы́ли, зві́дат го: «кажи́ ми, Бе́ртику, ци тепе́рь ти май гора́зд, ци тогды́ бы́ло?»;

заказ =за́казка; за́вданка; бештелу́нок; бештело́ваня (дей); *на ~ =на за́вданку; *сапоги не фабричные, а сделанные на ~ =чі́жмы не купо́вані, ай чине́ні; *просим читателей, желающих подписать Лит. Недилю, чтоб они заполнили эту карточку ~а =про́симе чита́телюв, котрі́ хо́тят предпла-ти́ти Літ. Неді́лю, штобы́ сесю́ заказну́ ка́рточку вы́повнили;

заказ (уст syn запрет) > запрет;

заказан|ный =зака́заный; за́вданый, на за́вданку; (за)бештело́ваный; *(номер, билет) =зарезерво́ваный; *твой мотоцикл уже ~ в Сокирницу =тво́я мото́рка вже забештело́вана до Сокы́рниці;

заказанный (syn запрещённый) =недозволе́ный; за-ка́заный;

заказать =заказа́ти / забештелова́ти / завдати́ собі́; дати́ собі́ спра́вити; *(в ресторане) =дати́ собі́ што; *и пошло, поехало! сколько народа пригласить, в какой ресторан, какие блюда ~ =и закрути́ли ся вертялкы́! ку́лько че́ляди скли́кати, до яко́го рестора́на, які́ стра́вы забештелова́ти;

заказать (нар) =недозволи́ти; забрани́ти; не велї́ти;

заказник =зака́зник; резерва́т; гайни́ця; *~ – это был участок хозяина, который не гнал туда скот на выпас, потому что хотел скосить или продать сено =гайни́ця – то бы́ло по́ле то́го ґазды́, котры́й не гнав там худо́бу па́сти, бо хо́тїв вы́косити, а́бо продати́;

заказн|ой =завданко́вый; заказны́й; бештело́ваный; *~ое письмо =рекома́ндо; рекомандо́ваноє / поруче́ноє письмо́; *послать ~ым =загна́ти рекомандо́вано; *~ое убийство =на́ятоє забу́йство; *~ой свитер =бештело́ваный све́тер;

заказной (syn защищённый) =хране́ный; зака́заный;

заказчи|к m =завдава́тель; зака́зчик; *получить деньги с ~ка (А. Евгеньева) =доста́ти гро́ші уд зака́зчика; ***f *~ца =завдава́телька; зака́зчиця;

заказывать (обед / музыку) =за/ роска́зовати; завдава́ти; (обл) бештелова́ти; *я не могу тебе постоянно ~ транспорт =я ти не го́ден ка́ждый раз бештелова́ти тра́нспорт;

заказывать (нар; запрещать) =зака́зовати; недозваля́ти; забра́нёвати; не велї́ти;

закаиваться (разг) =заріка́ти ся;

закал =ту́гость; твердь; *(металла) > закалка; *(у хлеба) =зака́лець; **человек старого ~а ==стара́ ґа́рда; чолові́к старо́го ко́ву;

закалённ|ый =закале́ный; дуже́ный; покріпе́ный; *хорошо ~ое железо не крошится =желї́зо, добрі́ закале́ноє крыши́ти ся не буде́;

закаливание =зака́лёваня; покрі́пеня;

закаливать > закалять;

закаливаться > закаляться;

закалить (рзн.знач) =пооцїлёва́ти; закали́ти; покріпи́ти; (и)здужи́ти;

закалиться =закали́ти ся; покріпи́ти ся; (и)здужи́ти ся;

закалк|а *(дей) =зака́леня; покрі́пеня; ду́жаня; *(об) =ту́гость; твердь; *финансовые рычаги перешли в руки бизнесменов современной ~и =фінансо́ві пудо́ймы пере-йшли́ до рук бі́знісменув сёгоча́сного зака́леня;

закалочн|ый (тех) =закалны́й; *~ая ванна =закална́ ку́пель;

закалывать *(волосы) =(и)спина́ти (чо́том); *(свинью) =забива́ти;

закалять =оцїлёва́ти; кали́ти, зака́лёвати; дужи́ти, (и)здужа́ти; покріпля́ти; муцни́ти; *~ тело купаньем и работой =муцни́ти тї́ло через ку́паня и робо́ту;

закаляться =кали́ти ся, зака́лёвати ся; дужи́ти ся, (и)зду-жа́ти ся; покріпля́ти ся;

закаляющ|ий =закалны́й; покріпля́ючый; *купала сына в ~их минеральных ваннах =купа́ла сы́на закалны́ма бур-ку́тами;

закаменел|ый =за/о/ (и)скамінї́лый; зату́глый; скрі́пнутый; *слово Божье растапливало эти ~ые души, которые смягчались и подавались, как воск =сло́во Бо́жоє топи́ло тоты́ ду́ші закамінї́ли, котрі́ мя́гкнули и подава́ли ся, як вуск;

закаменеть =за/о/ (и)скамінї́ти; заціпі́ти; скрі́пнути;

закамуфлировать =закамуфлова́ти;

закамуфлироваться =закамуфлова́ти ся;

заканчива|ть =до/за/ око́нчовати; за/ довершáти; *~я, скажу =напо́слїд пові́м; *~ть укладку сена на воз =верши́ти вуз сї́на; *мне нужны короткие вилы – раструшивать валы, длинные – ~ укладку копны =тре́ба ми ви́лы ку́рті – рострясовати валы́, ви́лы до́вгі – заве́ршовати копи́цю;

заканчиваться =до/за/ око́нчовати ся, конча́ти ся; доверша́ти ся; (про)мина́ти (ся); (хорошо / плохо) допада́ти;

заканчивающий =доко́нчуючый;

заканчивающийся =доко́нчуючый ся; промина́ючый;

закапа|ть *(пипеткой) =зака́пкати; позаця́пкати freq; *(стать капать) =за/ (и)сця́пкати, (и)ска́пкати; за́чати ця́п-кати; *(забрызгать) =поця́пкати; *я немного расшатал за-тычку, и из бочонка ~ло вино =поло́вгав єм чо́пом, и з геле́ты заця́пкало вино́;

закапаться =поця́пкати ся;

закапризничать =за́чати ко́равити ся / кобырлова́ти / вереди́ти;

закапывание < закапать; =зака́пкованя;

закапывание < закопать =зако́пованя; *особый обряд жертв – ~ расписанных яиц в могилу, угощение на могиле, ношение пищи на могилу =окре́мый убря́д жертв – зако́пованя писано́к в гроб, гости́на на гро́бі, но́шеня страв на гроб;

закапывать impf < закапать; =заця́пковати; ка́пкати;
закапывать impf < закопать; =зако́повати; вко́повати;
закапывающий < капать; =ка́пкаючый;
закапывающий < закопать; =зако́пуючый;
закарка|ть =закра́кати; загрявча́ти; *лишь сорока во сне ~ет с высокого граба =лем соро́ка круз сон закра́че з высо́кого гра́ба;
закармливать =перекóрмлёвати; закóховати;
закарпатский =пудкарпа́тськый;
Закарпать|е =Пудкарпа́тя; *этот уникальный документ ~я, по моему, живой учебник краеведения села Чинадиево =сей уніка́тный доку́мент Пудкарпа́тя ми ся ви́дит живы́й учéбник краєпи́са Чинаде́ва;
закат =за́пад / сї́даня со́нця; вечéрна за́ря / чéрлень f; *красный ~ (примета ветра) =по́пал; *~ римской империи =змерьк римля́нськой бирова́ни; **на ~е дней ==на схы́лї вї́ку;
закатанный *(рукав) =закоче́ный; *(в банку) =закручéный; *(в полотенце) =зави́тый; *(катком) =(по)вало́ваный;
закатать =за́чати качуля́ти; *~ рукава =за/ пудкоти́ти рукавы́; *(в полотенце) =зави́ти (у ручни́к); *(в асфальт) =(и)звалова́ти (до а́сфалту); *(банку консерв) =закрути́ти; *(в тюрьму; нар) =впакова́ти (до ба́сы);
закататься =за́чати ся качуля́ти;
закати|ть =закачуля́ти, закача́ти, закотуля́ти; заґарбуля́ти; позака́човати freq; *(телегу в сарай) =затягну́ти вуз до шо́пы; *~ть истерику / скандал =учини́ти ґістéрію / бровар́ію; *мы ~ли камень во двор =заґарбуля́ли сьме ка́мінь у двур; **~ть глаза ==очи́ма завéречи;
закати|ться =закачуля́ти ся, закача́ти ся, закотуля́ти ся; заґарбуля́ти ся; позака́човати ся freq; *(фиг) =зага́снути; *солнце ~лось =со́нце лягло́; *~мся на рыбалку (фам) =вы́береме ся на ры́бы; *~лся смехом (разг) =вы́бухнув смі́хом; *~л бочки в чулан =позака́човав гордо́вы до комо́ры;
закатка *(консервов) =закру́чованя; *(в полотенце) =зави́ваня; *(катком) =вало́ваня;
закатный *~ час =(и)змéрьканя; час за́паду / сї́даня со́нця; час змéрьку; *~ луч =луч сїда́ючого со́нця; *в ~ час =змéрьком;
заката́очн|ый *~ая машинка =закрутко́ва маши́нка;
закатывание =ґарбу́ляня; *(консервов) =закру́чованя; *(в полотенце) =зави́ваня; *(катком) =вало́ваня;
закатыва|ть *(бочку) =ґарбуля́ти / котуля́ти дну; *(телегу) =затя́ґовати; заво́жовати; *~ть рукава =за/ пудко́човати рукавы́; *~ть банки (кул) =закру́човати склянкы́; *(катком) =валова́ти; *~ть истерику / скандал =чини́ти ґістéрію / бровар́ію; *садится за стол, ~ет рукава и расстёгивает ворот рубашки =сїда́є за стул, пудко́тит рукавы́ и росщунка́є соро́чку; **~ть глаза ==замі́товати очи́ма;
закатываться *(солнце) =запада́ти; *(бочка) =ґарбуля́ти ся / котуля́ти ся дну; *(обоз / машина) =затя́ґовати ся; заво́жовати ся;
закачанный *(укачанный) =залю́ляный, заго́йданый; *(насосом) =напумпо́ваный;
закачать =за́чати коли́(м)ба́ти / лоґо́йдати / го́йдати / гéйдати / колыса́ти; *(насосом) =напумпова́ти; *(одурманить) =затлуми́ти; одури́ти; *(укачать) =заго́йдати, заго́мбати; заколыса́ти; зало́вґати; *(головой) =(неодобрительно / несогласно) зама́хати / затря́сти голово́в; (одобрительно) за́чати кы́вати / прикы́вовати голово́в;
закача|ться =зало́вґати ся; заго́мбати ся; заго́йдати ся; захля́бати ся; *он ~лся =запля́нтало / заточи́ло з ним; **~ешься! (фам) ==оша́лїєш! / оша́лїти!;
закачен|ный =заґарбу́ляный, за/ покачу́ляный; *бревно ~о во двор =покачу́ляноє у двур бервено́;
закачива|ть =заколы́совати; *его ~ет =у голові́ му ся кру́тит; *(насосом) =пумпова́ти;
закашивать *(глазами) =пони́ковати, зїрка́ти; ку́лити о́ком; *~ чужое (разг) =зако́шовати до чужо́го; удко́шовати з лю́дського;
закашлять =зака́шлати;
закашляться =зака́шлати ся;
закаяться (разг) =заре́чи ся;
заквакать =за́чати ква́кати / кваконї́ти / ку́мкати / кéвкати / у́окати / скрекота́ти; заскрекота́ти;
закваси|ть =заква́сити; поква́сити freq; *~ть тесто =причини́ти за́кысок; *~ть молоко =за/ (и)скля́ґати молоко́; *~ли тесто вечером в такой миске, а утром она налила воды в корыто и замесила, так, не слишком круто, и оно поднималось 2–3 часа =причини́ли наве́чур у таку́, у ми́ску причини́ли, а ра́но тото́ вона́ налля́ла воды́ у коры́то а замісі́ла, так не ду́же гу́сто, и тото́ кы́сло 2–3 го́дины;
закваситься =заква́сити ся; поква́сити ся freq; *(молоко) =за/ (и)скля́ґати ся;
закваск|а =ква́сок, (за́)квас; причи́на; (обл) цайх; *хлеб без ~и =прі́сный хлїб, прісняни́к; *(фиг: характер) =нату́ра; *сычужина – ~а из телячьего желудка для сквашивания молока =кляґ – за́квас з теля́чого жолу́дка до заква́шаня молока́;
заквашенный =заква́шеный;
заквашивани|е =заква́шаня; *без ~я молока сычужиной сыр не получится =без кля́ґаня сыр ся не вчи́нит;
заквашива|ть =заква́шовати; *(молоко) =кля́ґати, закля́ґовати, (и)скляґа́ти; *(тесто) =причиня́ти; *для изготовления брынзы молоко ~ют сычужиной =кля́ґают молоко́ на бры́нзу;
заквашиваться =заква́шовати ся; *(молоко) =закля́ґовати ся, (и)с/ кляґа́ти ся;
закивать =за́чати кыва́ти / покы́вовати / (одобрительно) прикы́вовати; *(на кого) =за́чати вка́зовати / дава́ти знак;
закиданный =убмéтаный;
закида|ть =замета́ти; засы́пати; *(камнями) =убмета́ти; *(начать кидать) =за́чати мета́ти / сы́пати; *нашлёпная грязь, насевшая шлепками, брызгами, ~вшая собой (Даль) =ля́пканоє боло́то, прили́плоє фля́цками, бры́згами, убмета́вшоє собо́в; **~ть вопросами / грязью / шапками > вопрос / грязь / шапка;
закидка > заброска;
закидывать =замі́товати; зашма́рёвати; **~ удочку =натяка́ти; напы́т(ьк)овати;
закину|ть =заве́речи, freq позамі́товати; зашма́рити; *~в ногу на ногу, Палац пальцем поманил к себе Мошку =зашма́ривши но́гу на но́гу, Па́лац па́лцём закли́кав ку со́бі Мо́шка; **~ть словечко / удочку =пові́сти словко́ / натякну́ти / напы́т(ьк)овати на тéму чо́го;
закину|ться *(верёвка; pas) =прийми́ти ся; захвати́ти ся; *(лошадь) =удско́чити; *голова ~лась =голова́ запа́ла (взад);
закипать =закыпа́ти;
закипеть =закыпі́ти; *(работа) =роспру́дити ся;
закисать =за/ (и)скыса́ти; квасні́ти; кы́снути;
закиснуть =за/ (и)скы́снути; поквасні́ти; *(фиг) =(и)зрувноду́шнїти;
закисший =поквасні́лый; за/ (и)скы́слый; *(фиг) =(и)стра́тившый інтерéс; апати́чный;
закись =оксі́д;
заклад =за́луг; *(денежный) =ка́вція; *дать в ~ =дати́ у за́луг; заста́вити; позаста́вляти freq; *взяли в ~ телушку =засеквестрова́ли тели́цю; *побиться об ~ с кем =заста́вити ся з кым; *бьюсь об ~! =за́ложме ся / за́ложім ся! / ста́вме ся!; *пузан Барник, старый дедов приятель, побился об ~, что скушает два ведра варёной картошки =дї́дув да́вный цімбо́ра бебеха́ч Ба́рник за́ложив ся, же изъї́ст ві́ко варе́ных кромпе́ль; **биться / спорить / удариться об ~ ==ста́вити ся / за́ложити ся о што;

закладк|а *(в книге) =зáкладка; (папірё́вый) знáчок; *(памятника / фундамента) =заклáдины; *дьякон во время проскомидии выкрал ~у, которой дядюшка Ондриш отметил себе текст из євангелия на тот день =дя́чище пуд час проскомі́дії вы́крав знáчок папірё́вый, котры́м дя́дько О́ндриш зазначи́в собі́ тогодня́шноє євангéліє;

закладн|ой adj =залóжный; *~ая subst =залóжный лист;

закладывать =заклáдовати; *~ уши =залїгáти на у́ха; *~ в проект > проект; *~ дом =заставля́ти / залóжовати хы́жу; **~ за воротник > воротник;

закладыва|ться pas =заклáдовати ся; *постель устилают соломой и прикрывают мешковиной; снизу постель ~ется досками =в пóстель наклáдут солóму и закры́ют гру́бым полотнóм; зóсподу заденчи́т ся;

заклание =зáріз, зарі́заня; *на ~ (книж шутл) =на стинáлище / зáбуй;

заклёванный =задзё́вбаный;

заклева|ть =задзё́вбати; задóвбати; *ястреб ~л курицу =я́стряб задзё́вбав ку́рицю;

заклеенный =заліпéный;

заклеивать =заліпля́ти;

заклеиваться =заліпля́ти ся;

заклеить =заліпи́ти, заклéити; поклéити freq;

заклеиться =заліпи́ти ся, заклéити ся; поклéити ся freq;

заклейка *(дей) =лї́пеня; *(лента) =нáліпка;

заклеймён|ный =пятнóваный; потупéный; *Август Вейсман был в Советском Союзе ~ как вдохновитель псевдонауки евгеники и родоначальник реакционной науки генетики =А́вгуст Вáйсман в Совéтськум Сою́зї быв пятнóваный як вдухнови́тель псевдонау́кы евгéникы и зачинáтель реакці́йной нау́кы ґенéтикы;

заклеймить =означковáти; удáрити печáть на што; побийковáти; *(фиг) =пятновáти; **~ позором ==удáрити печáть поту́пы;

заклёпанный =занітóваный; *~ двумя заклёпками обруч набили на бочонок =занітóваный двóма ні́тами убру́ч натя́гли на ґелéтку;

заклепа|ть =занітовáти; заковáти; зацваковáти; *он взял медную заклёпку и ~л дырку в кастрюле =узя́в мі́дяный ніт и занітовáв дірку́ на лáбошови;

заклёп|ка *(тех) =зáковка; (об) ніт, нют; (дей) нітáш; *~ки на ткани, коже (украшение) =кнóфлик, бляхóваня, бовти́ця; *украшенный ~ками =выби́ваный; бляхóваный; *жизнь наша, ей-богу, дырява, и у нас, лудильщиков, увы, нет и ~ок для её невидимых дыр =наш живóт є дірáвый вéра так, и мы, друтáре, на ёгó неви́димі ді́ры, жаль, не мáме áни ні́ты;

заклёпочный =нітóвый; *~ шов =нітáш;

заклепывание =нітóваня;

заклёпыва|ть =нітовáти; закóвовати; *~ю подойник, а то протекает =ніту́ю дуйни́цю, бо течé;

заклинание =закли́наня; босóрьба; *произнести ~ над кем =вы́читати на кóго; *услышал он её ~ и так опечалился, что и свет ему не мил =чув єї́ закли́наня; так ся засмути́в, же му уж ся не хóтїло áни по світі́ ходи́ти;

заклинатель m =закли́нач; ***f *~ница =закли́начка;

заклинательн|ый (Даль) =заклинáючый; *действия со словом при магическом акте можно разделить на ~ые формулы, молитвы, проклятия =чи́нность из слóвом при магі́чнум чи́нї мóжеме діли́ти на заклинáючі фóрмулы, молитвы́, лáйкы;

заклина|ть =заклинáти; *богом тебя ~ю =заклинáю тя бóгом; *что-то шептала, кого-то ~ла да пугала =шось шептáла, когóсь заклинáла та пу́дила;

заклиниваться =закли́нёвати ся; запинáти ся; заблоковáти ся;

заклини|ть =закли́нити; зáпяти, стáти; заблоковáти; *(топор / молоток клином) =пудби́ти; *что-то у меня ~ло в ноге, и я захромал =захрамáв єм, бо штось ми стáло в нозі́;

заклиниться =закли́нити ся; зáпяти ся; заблоковáти ся;

заклокотать =зáчати клокотáти / клокоті́ти;

заклохтать =закóткати; *(о наседке) =заквóчити, заквохтáти; заклё́хкати;

заклубить =розвы́рити; поковы́рдати; зáчати клуби́ти;

заклубиться =розвы́рити ся; поковы́рдати ся; зáчати клуби́ти ся;

заключать =заключáти, заклю́човати; *(в тюрьму) =заперáти до áрешту; *~ договор =зая́зовати дóговор; **~ в себе ==нéсти в сóбі; **~ в скобки ==брати у скóбкы;

заключа|ться *~ться в чём =(и)спочивáти у чум; состоя́ти из чóго; бы́ти в чум; *~лись и совершались сделки =язáли ся и кончи́ли ся тóкмы; *~ться чем =закóнчовати ся чим; *в чём ~ется крестьянская и батрацкая повинность? =из чóго состоит кмéтська тай жиля́рьска пови́нность?;

заключающ|ийся =заключáючый ся; *можно говорить о подходе Миговка к теме, ~емся в скрытом юморе и примитивности, который и придаёт особенную прелесть =мóжеме говори́ти о Мігóвковум пудхóдї до тéмы, заключáючум ся в скры́тум гу́морї и прімітивности, якы́й и придає́ спеціáлного чáру;

заключени|е *(взятие под стражу) =áрешт, арештóваня; запéртя; я́зьба; задéржаня; *пожизненное ~е =доживóтя; доживóтна тюрмá; *(резюме, вывод) =вы́веденя; заклю́чення; пóсудок; конклу́зія; *(в книге) =на конéць; кунцё́м; позадслóво; завéршеня; *~е дóговора =зая́заня дóговора; *прийти к ~ю =посуди́ти; домозговáти; *кто знает нашу народную поэзию и вчитается в неё, придёт к резонному заключению =ко знáє нáшу нарóдну поéзію и заглу́бит ся до нéї, справедли́во посу́дит; **в ~е =напóслїд, на пóслїдок, на конéць; кунцё́м;

заключён|ный adj =заключéный; запéртый; *~ный в рамку =зарамóваный; *при правлении чехов архидиакон Рудольф Кабаций на длительный срок был ~ в камеру =пуд панóванём Чéхув архідіакóн Ру́долф Кабáцій чéрез дóвгый час быв запéртый в цéлї; ***subst *~ный =арештáнт, арештóваный; раб; у́зник; темни́шник, темни́чный; *(в лагере) =лаґерáш;

заключительн|ый =заклю́чный, заключáючый; *~ое слово =кунцё́вое слóво; *в ~ых формулах Галгашовой отражён их универсальный характер =в заклю́чных фóрмулах Гáлгашовой удби́тый їх універзáлный харáктер;

заключи|ть *~ть договор(а) =заязáти дóговор, freq позая́зовати дóговоры; *~ть в тюрьму =запéрти (до áрешту); *(решить) =досуди́ти (ся); *(резюмировать) =заключи́ти; затвори́ти; *на польской стороне остановка была в Турке, где нас ~ли в тюрьму =на пóльськум бóці при́станок быв Ту́рка, де нас запéрли у тюрму́; **заключить в скобки / кавычки =дáти до скóбок / як навéденя / у лабкáх;

заклясть =закля́сти, заклятú, заклянýти;

заклясться =зарéчи ся; заприся́гнути ся; зáчати божи́ти ся / верабóжкати;

заклятие *(колдовство) =босóрьба; чару́нок; *(формула) =закли́наня; *(зарок) =зарі́каня;

заклят|ый =заклятый; *Ладислава воспитывал его лукавый родственник Циллеи, будучи ~ым врагом Гуняди, он отдалил от него короля =Лáслова воспи́товав ёгó лукáвый родáк Ці́ллеі; Ці́ллеі, заклятый враг Гу́нядія, удчужи́в уд нё́го короля;

закованный =закóваный;

заковать =заковáти;

заковывать =закóвовати; *~ в цепи =ланцовáти;

заковыл|ять =пуйти́ хрáмлючи; поталáб(к)ати, почалá-пати; *~яла по улице =поталáбала долу́ у́лицёв;

заковырист|ый (нар) =мудéрный, мудріáшськый; ціфрóваный; **adv *~о =мудéрно, по мудріáшськы; ціфрóвано;

заковырка > закавыка;

заковырять (разг) =зáчати дóвбати / шу́пати;

закодирован|ный =закодо́ваный; кріпти́чный; скры́ват ся (в чум); *сила Галгашовой ~а в систематичности представленного ею материала =си́ла Га́лґашовой закодо́вана в сістемати́чности по́даного нёв матеріа́лу;

закодировать =закодова́ти;

закол (ковш для ловли рыбы) =лі́ска; со́уп; (небольшой) па́лїсок; *у нас ловят рыбу следующими средствами: вентерь, простыня, удочка, ~, гарпун и хлопушка =у нас ло́вят ры́бы слі́дуючыми сре́дствами: сак, вере́ня, у́дицЯ, па́лїсок, чека́ня, о́сты и бу́хало;

заколачивание =заби́ваня;

заколачивать =загво́зжовати; забива́ти;

заколдованн|ый =зачаро́ваный; уре́ченый; за/ наворо́женый; загово́реный; (и)скаже́ный; прокля́тый; пудо́ллятый (фольк); *при отколдованьи девушка должна явиться в комнату ~ого и дать ему напиться =при розворо́женю дївчи́на му́сит яви́ти ся до комна́ты привороже́ного и дати́ ёму́ пи́ти; **~ый круг ==зачаро́ваный круг;

заколдова|ть =заворожи́ти; заклЯти́, закля́сти; уре́чи; заба́яти; заговори́ти; *(одурманить) =омами́ти; (и)збосори́ти; *(навести порчу) =(и)сказИ́ти; уре́чи; наба́яти кому́; *(превратить во что) =закля́сти; *одну девушку ~ли =єдну́й ді́вцї бы́ло поробе́но воро́жками;

заколдовывать =чари́ти, заклина́ти;

заколебать =заколи́(м)ба́ти;

заколеба|ться =яти́ наду́мовати ся, завага́ти; заколи́(м)ба́ти ся, захля́бати; *(физ) =замахота́ти ся; *он ещё чуть-чуть ~лся, а потом перелез через забор =щи ма́ло завага́в, а пак перелі́з че́рез городи́ну;

заколка =чо́т(лик); за́шпінка; спо́нка;

заколоситься =за́чати колоси́ти ся;

заколоти|ть *(в дверь) =забу́хати, за́чати бу́хати, з(а)лу́пкати, (и)зду́ркати (на две́рї); *(гвоздями, шипами, заклёпками) =закли́нчити, загвозди́ти, зацвакова́ти; *(до смерти) =(и)змолоти́ти (на́смерть); *кто-то ~л в дверь =кось залу́пкав у две́рї;

заколоти|ться *(о сердце) =залу́пкати, забу́хати; забо́нкати; *он схлопотал такой удар в грудь, аж ~лось внутри =ун тако́го ге́панця в гру́ди доста́в, онь забо́нкало в нё́му;

заколо|ть *(рзн.знач) =заколо́ти; *~ть свинью =заби́ти свиню́; *~ть волосы заколкой =(и)зо́пяти воло́ся чо́тликом; *его ~ли кинжалом =заколо́ли го кінжа́лом; *Гертруда сжала то, что посеяла; венгры устроили заговор и её ~ли; Андрей по возвращении часть заговорщиков наказал =Ґертру́да то зжа́ла, што посі́яла; Мадя́ре спри́сягли ся и ю заколо́ли; Андрі́й верну́вшый ся покара́в єдну́ часть сприся́жникув;

заколоться =заколо́ти ся;

заколыхать =потря́сти; поколыса́ти;

заколыхаться =загабова́ти (ся); потря́сти ся; поколыса́ти ся; загі́мбати ся;

закольцевать *(птиц) =закаріко́вати; *(дороги) =соєдини́ти / (и)злучи́ти / спои́ти (пу́тї) у круг;

закомпостировать > прокомпостировать;

закомурист|ый (нар; ткж ~о) > заковыристый; *жабы расквакались без удержу, и временами начинает ~о пощёлкивать соловушка =жа́бы ся неспеЯ́ємо роскумонї́ли, и десь-не́десь зачи́нат ціфро́вано поко́тьковати сла́вчик;

закон =зако́н; пра́во; *(образец) =кано́н; *~ божий =віронау́ка; законоу́ченя; релі́ґія (школ); *начальное обучение ~у божьему =катехіза́ція; *человек, не уважающий ~ =беззако́нник, f беззако́нниця; *школа должна начать работать и при отсутствии ~а =до́вжна и в беззако́нї за́чати ся шко́ла; *мы впятером ходили в начальную иудейскую школу; там уроков ~а божия не было =мы вшиткі пятеро ходи́ли сьме до зачато́чної гебре́йської шко́лы; там го́дин віронау́кы не бы́ло; **дураку ~ не писан ==де хо́чу, там ско́чу; што дурно́му по ро́зумі?; **объявить кого вне ~а ==покла́сти кого́ ми́мо / вон зако́на;

законни|к m *(законовед) =пра́вник; *(человек, строго соблюдающий закон) =законопослу́шный; *(уст: кодекс) =зако́нник; ***f *~ца =пра́вничка; законопослу́шна;

законнорождённый =законноро́женый;

законност|ь =законность; пра́вность, пра́во; леґіті́мность; валі́дность; *можно говорить и о ~и более широкого термина – культура подкарпаторусинской кулинарии =мо́жеме говори́ти и за пра́во ши́ршого те́рмину – культу́ра пудкарпаторуси́нської кулїна́рії;

законн|ый adj =зако́нный; правовы́й; леґіті́мный, валі́дный; оправне́ный; *придание ~ой силы =узако́неня; ***adv *~о =зако́нно; пра́вом; *~о можем утверждать =пра́вом / оправне́но мо́жеме проглаша́ти; *русины действуют как ~о признанное этническое меньшинство =Руси́ны фунгу́ют як зако́нно вы́знана наро́дностна менши́на;

законовед =пра́вник, зако́нник; f пра́вничка, зако́нниця;

законоведение =правни́цтво;

законодатель =законода́тель; правода́тель; *(моды) =діктáтор (мо́ды);

законодательница (моды) =діктáторка (мо́ды);

законодательн|ый adj =законода́телный; правода́вчый; леґіслати́вный; дієта́лный (ист); *(нерегулярное) ~ое собрание (ист) =діє́та; ***adv *~о =законода́телно; дієта́лно (ист); *в 1484 году ~о постановили, чтобы православные русины давали десятину своим духовникам =ро́ку 1484 дієта́лно вы́повіли: правосла́вні Русины́ сво́им духо́вникам най десяти́ну дава́ют;

законодательств|о =законода́вство; правода́вство; леґіслати́ва; *нужно чётко сориентировать директоров школ в вопросах ~а =діректору́в школ тре́ба я́сно зорієнто́вати у вопро́сах леґіслати́вы;

закономерность =пра́вилность; закономі́рность; *во вселенной не господствует та ~, которую предполагает Ньютон =в уні́верзу не пану́є та закономі́рность, што єї́ предпокладáє Нью́тон;

закономерн|ый adj =закономі́рный; пра́вилный; ***adv *~о =закономі́рно; пра́вилно; *из статистических сводок видно, что половодья и пожары в определённых местностях ~о повторяются =ви́диме з вы́казув статісти́чных, ож по́венї, пожа́ры на зві́стных мі́диках пра́вилно повторя́ют ся;

законопатить =заткáти; freq позатыка́ти; (мхом) вы́мшити;

законопачивать =затыка́ти; *(мхом) =(и)мши́ти;

законоположение =правополо́женя;

законопослушный =законопослу́шный; законочести́вый; *этим она обманула весь наш честной и ~ народ =сим убману́ла наш ушитóк че́стный и законопослу́шный наро́д;

законопреступление =законопресту́пеня; делі́кт;

законопреступник =законопресту́пник;

законопроект =на́снова зако́на;

законоучитель =учи́тель релі́ґії;

законсервированный =закла́деный;

законсервирова|ть =законзервова́ти; *(кул) =завари́ти, freq заваря́ёвати; закла́сти, freq позаклáдовати; *монастырь и поныне с 1915-го года в руинах, а часть церкви сейчас ~на =монасты́рь и доднéсь є уд ро́ку 1915 в руи́нах; часть це́ркви є ту днесь законзервова́на;

законспектировать (что) =вы́писати конспе́кт (чо́го);

законспирирован|ный =законспіро́ваный; *он был так хорошо ~, что даже сыщики из пресловутого центра в Братиславе об этом ничего не знали =быв так добрі́ законспіро́ваный, же а́ни шпіцло́ве из злосла́вного це́нтра в Браті́сла́ві за тото́ нич не зна́ли;

законспирировать =потаи́ти;

законтрактовать =законтрактова́ти, законтра́чити;

законтрактоваться =на́яти ся у контра́кт;

законтрить (тех) =зафіксова́ти (противма́тков);
законфузиться =заганьби́ти ся; (и)зния́чити ся;
законченность =закінче́ность;
законченный =до/за/ конче́ный; дове́ршеный; *~ рисунок =домале́ваный малю́нок;
закончить =до/ закончи́ти, freq позако́нчовати; за/ доверши́ти; бы́ти гото́вый из чим; *~ школу =вы́ходити шко́лу; *~ учёбу / курс =доходи́ти нау́ку / курс; *~ учебное заведение =вы́студовати; *~ дела с кем =удба́вити ко́го; *~ укладку сена на воз =вы́вершити вуз сі́на; *~ мытьё посуды / пола =допомыва́ти / дочу́хати; *~ домашние дела =поспіхова́ти дома́шні ділá; *~ угощение / приём гостя =дого́стити; *~ трапезу / пир =дого́стити ся; *~ бой / сбор =довоёва́ти / добра́ти; *~ разговор / ремонт =добесїдова́ти; домайстрова́ти; *говорили и пили за столом и не успели ~ угощение, как вошёл цыган =говори́ли тай пи́ли за столо́м та не встї́гли ся дого́стити, но й там цига́ни́н увойшо́в;
закончи|ться =до/за/о/ кончи́ти ся, freq позако́нчовати ся; до/ заверши́ти ся; *(исчерпаться / прекратиться) =мину́ти ся, помину́ти (ся), дуйти́; преста́ти; *~ться хорошо =допа́сти добрі́; *это уже ~лось =то уже є за на́ми; *чем у вас ~лось? =як єсьте́ допа́ли?; *~лся год =вы́повнив ся рук; *четвёртый этап ~лся во время второй мировой войны =четве́рта ета́па ся скончи́ла в ча́сї Дру́гой Світо́вой во́йны;
закопанный =зако́паный; засы́паный;
закопа|ть =в/ закопа́ти; (яму) засы́пати; *тут за нашими огородами, когда была Кошутова война, так ~ли каких-то мёртвых =ту за на́шыма керта́ми, коли́ бы́ла Ко́шутова во́йна, та закопа́ли да́якых мертвы́х;
закопаться *(укрыться) =в/ закопа́ти ся; загре́бсти ся; *(замешкаться) =загу́рити ся; *(стать рыться) =за́чати шпы́ртати ся / кута́ти / гре́бсти ся;
закопёрщик =пробо́єць; водо́ций; почина́тель; *(тех) =робо́тник при заби́ваню паль;
закопошиться =замуряньчи́ти ся;
закоптел|ый (разг) =за/ почаді́лый, чадны́й; закуре́ный; *изба Петрова под взгорьем, старая да ~ая =Пе́трова ха́та пуд горбо́м, стара́ та закуре́на;
закоптеть (нар) =зачади́ти ся; поте́мнї́ти уд ча́ду;
закопти|ть =зачади́ти; забуди́ти; (слегка) прикури́ти; *он подложил сырых дров и ~л плиту =покла́в на вгень сырі́ дрыва́ и шпор зачади́в;
закопти|ться =зачади́ти ся, почаді́ти; задыми́ти ся; забуди́ти ся; (немного) прикури́ти ся; *он был пастухом, бывало всё промокнет и продрогнет, а у шалаша скорее ~шься, чем согреешься =быв увчарё́м нера́з измо́к, та ззяб, а пуд коли́бов скó́рше ся забуди́ш, як ся загрі́єш;
закопчённ|ый =зачаді́лый; *средь этих ~ых изб расхаживают несчастные селяне =поме́жи ты́ми зачаді́лыми хата́ми прохо́жують ся бі́дні селя́не;
закоренелость =закорінї́лость;
закоренелый =закорінї́лый; затверді́лый; (фиг) (за)пече́ный;
закоренеть =закоріни́ти ся;
закорк|и (нар) =го́ргоші, ко́ркоші; *нести ребёнка на ~ах =не́сти дїтвака́ на го́ргошах; *человек оделся, взял её на ~и и понёс =чолові́к убрав ся, взяв еї́ на ко́ркоші и поню́с;
закормить =закоха́ти; перекорми́ти;
закормленный =зако́ханый; *~ ребёнок =зако́хана дїти́на;
закорузлый (нар) > заскорузлый;
закорчиться =за́чати ся ко́рчити / коці́бити;
закорючка =за́крутка, криву́лька;
закосить =за́чати коси́ти; *(глазом) =за́чати пони́ковати / зїрка́ти; за́чати ску́лити о́ком; *~ в чужое =закоси́ти до чужо́го; удкоси́ти з лю́дського;
закоснелость =заоста́лость;
закоснелый =заоста́лый; стагну́ючый;
закоснеть =заоста́ти; загря́зти в чум;
закостенелост|ь (книж) =закостенї́лость; *вследствие соединения с Римом русины испытали все выгоды освобождения от ~и и определённой интеграции в Европу =на́слїдком злу́ченя з Ри́мом ужи́ли Русины́ вшитких вы́год вы́слобоженя з закостенї́лости и зві́стной інтегра́ції до Евро́пы;
закостенелый =закостенї́лый;
закостенеть =закостенї́ти;
закоулок =за́кут; *при сватаньи девушка прячется в самый тёмный ~ комнаты и только после настойчивых просьб старосты подходит к столу =на сватанка́х дї́вка у ма́йтемный за́кут хы́жі пря́че ся и лиш на вели́ку про́сьбу ста́росты прихо́дит ид столо́ви;
закочене|лый (ткж ~вший) =закочанї́лый, (и)сте́рпнутый; заці́пнутый; *~ый труп =закочанї́лый труп;
закочене|ть =за/ (и)сці́пнути; закоча́нїти, (и)сте́рпнути; *в такую стужу она, мать, не пустит слабо одетого ребёнка колядовать: ещё ~ет где-нибудь в пути =в таку́ ці́пень она́, ма́ти, не пу́стит ёго́ колядова́ти, не до́ста убра́того; заці́пне десь на доро́зї;
закрадываться =закра́довати ся;
закраивать =кра́яти;
закраина =кра́йка, по́крайка, о́край;
закрапать =забры́згати;
закрас|ить =замалёва́ти; зафарби́ти; (чернилами) за/ потінтяни́ти; *~ить красным / жёлтым =зачерлени́ти / зажовти́ти; *~ь мою дверь коричневой краской =замалю́й ми две́рї кавеле́вов фа́рбов;
закраситься =зафарби́ти ся; замалёва́ти ся;
закраска =зафа́рбеня;
закраснеть =запали́ти ся; обагри́ти ся; зачерленї́ти (ся);
закраснеться > закраснеть;
закрасться =закра́сти ся;
закрашенный =за/ пофарбе́ный; (чернилами) за/ потінтяне́ный; (распылителем) зафу́каный;
закрашивание =вы́малёвка;
закрашивать =зафарбля́ти; за/ вымале́вовати;
закрашиваться =зафарбля́ти ся; за/ вымале́вовати ся;
закрепитель =фіксати́в;
закрепительный =фіксу́ючый;
закрепить =закріпи́ти, примоцова́ти; устали́ти; *(топор / молоток клином) =пудби́ти; заплїши́ти; *(за собой) =убстара́ти собі́; *(за кем) =приділи́ти кому́; *~ слегой сено на возу =запа́в(у)зити / (обл) запу́з(ин)ати сі́но; *если сено на возу не ~ слегой, так оно может выворотиться =аж бы не запу́зинали сі́но на во́зї, та вно бы ся зверну́ло з не́го; **~ желудок ==застанови́ти / заста́вити прогання́чку;
закрепиться =закріпи́ти ся; устали́ти ся; (твёрдо) закорінїти; *(воен) =загнїзди́ти ся; *в обороне бойцам следует ~ маленькими группами =в оборо́нї бо́рцї най загнїздя́т ся по малы́х гру́пах;
закрепка (тех) =(и)спера́тель, за́падка;
закреплени|е =закрі́пеня, примоцо́ваня; фікса́ція; *(чего за кем) =приді́леня; *гребенщик (тамарикс , тамариск) … используют для ~я песков, посадок на засоленных почвах (Т. Ефремова) =тамарі́шка до́бра на закрі́пеня піску́в, вы́саженя на засоле́нум гру́нтї;
закреплённый =закріпе́ный; примоцо́ваный; (клином) плїше́ный; (слегой) запа́в(у)зеный; *(в документе, репертуаре) =закотве́ный; *(за кем) =придїле́ный кому́;
закрепля|ть =закріпля́ти; фіксова́ти; *(за кем) =придїля́ти кому́; *(клином) =пудбива́ти плї́шков, плїши́ти; *(слегой) =па́взати; пу́з(ин)ати (обл); *сено ~ют на возу слегой, чтоб оно не сползло =пу́зинают сі́но, обы ся не ссу́нуло з во́за;
закрепляться =закріпля́ти ся; фіксова́ти ся;
закрепляющий =фіксу́ючый; *(мед) =запера́телный;

закрепостить =уярми́ти; доста́ти до (кме́тського) пу́дданства;

закрепощение =уя́рменя; обе́рнутя до (кме́тського) пу́дданства;

закреститься =за́чати кресты́ мета́ти / крести́ти ся;

закривить *~ гвоздь =закри́вити / вы́гнути кли́нець;

закривиться =закри́вити ся; вы́гнути ся;

закривление =вы́гнутя; криви́на;

закривленный =закри́веный; вы́гнутый;

закристаллизовать =вы́кріштал(із)овати;

закристаллизоваться =вы́кріштал(із)овати ся;

закритический =за грани́цями кріти́чного; закра́йный;

закрич|ать =(и)з/ заго́йкати; заге́йкати; за/ (и)скрича́ти; (вдогонку) заго́вкати (на ко́го / за кым); *(зашуметь) =загулю́кати; *пронзительно ~ать =ври́скнути; *когда милая ~ит, как колокол прозвонит =коли́ ми́ла заге́йкає, як у звун зазво́нит; *Машутка отцу ~ала: // возьми меня, тятька с собой! (Н. Некрасов) =заго́йкала Ма́рька за ня́нём: // тадь бе́рьте ня, о́тьку, з собо́в;

закроенный =вы́краяный;

закроечный =working края́лный; *~ цех / участок =края́лня;

закроить =вы́краяти; роскра́яти;

закрой *(дей) =кра́яня; *(фасон) =фазо́н; круй;

закройный > закроечный;

закройщи|к m =кра́йчірь; сабу́в (gen -о́ва); *один венский ~к, Мадерсбергер, долго трудился над машиной, но она сдалась только на шитьё одеял =єде́н ві́денськый кра́йчірь Ма́дерсберґер, мно́го працова́в над маши́нов, но она лем на шитя́ па́планув здала́ ся; ***f *~ца =сабо́вка;

закром =су́сїк; *~ для мякины =поло́вник;

закругление =вы́кругленя; *(дей) =кру́гленя; *(об) =кругло́та;

закруглённость =кругло́та;

закруглённ|ый adj =кругла́стый, круглї́йшый; за(в)круглéный; *господин профессор, уже из-за его весьма ~ой позиции в русинском вопросе, вхож во все политологические салоны и этно-предпринимательские «некоммерческие» организации =па́на профе́сора хоть лем тым, же так завкругле́но звык ся высло́влёвати у руси́ньскум вопро́сї, прии́мают во вши́ткых політологі́чных сало́нах и етно-пудузя́тницькых «незыско́вых» орґаніза́ціях; ***adv *~о =кру́гло; за(в)кругле́но;

закруглить =вы́круглити, (и)скругли́ти;

закруглиться =вы́круглити ся, (и)скругли́ти ся; *(фиг шутл) =заверши́ти; покуртáти;

закруглять =вы/ (и)скругля́ти;

закругляться =вы/ (и)скругля́ти ся; *(фиг шутл) =заверша́ти; курта́ти;

закружи|ть =закрути́ти, закружи́ти; заверті́ти; одури́ти; *меня ~ло, и я упал =закрути́ло зо мнов и упа́в єм;

закружи|ться =закрути́ти ся, закружи́ти ся; заверті́ти ся; *когда он плюнул мне в глаза, у меня ~лась голова =коли́ ми плю́нув ме́жи о́чі, па́морокы ми зайшли́;

закрути|ть =закрути́ти; за́чати крути́ти; *(шарф, проволоку) =зави́ти; *(гайку) =затягну́ти; позатїга́ти freq; *(нар) =за́чати гуля́ти / любо́вный рома́н; *узнав, в чем дело, он осторожно отодвинул тарелку, ~л цигарку (Казакевич) =учу́вши, як є ді́ло, вун пома́лу удсу́нув та́нїр, зави́в собі́ за́крутку; **~ть гайки (фиг) ==взя́ти у тверді́ ру́кы;

закрути|ться =закрути́ти ся; зачати крути́ти ся; *(завиться) =поперепліта́ти ся; *(с делами) =замота́ти ся; *вода метнулась под колесо; колесо вздрогнуло и ~лось; радостная минута для мукомола! =во́да ся ве́ргла пуд ко́лесо; ко́лесо здрыгну́ло и закрути́ло ся; ра́достна мину́та для мукомо́ла!;

закрутка (рзн.знач) =за́крутка; *(кольцо в ноздре животного) =карі́чка; *(дей) =закру́чованя;

закрученный =закруче́ный;

закручивание =закру́чованя; *~ гаек (фиг) =при́курт; *со всех сторон слышалось постукивание, глухие удары и ~ болтов =бы́ло зоз вши́ткых бо́кув чу́ти кле́пканя, бу́ханя и закру́чованя шру́був;

закручивать =закру́човати;

закручиваться =закру́човати ся; завива́ти ся;

закручиниться (нар поэт) =розжали́ти ся; зармути́ти ся;

закрывание =закры́тя; запе́раня; *~м калитки дают понять – им оказывается сопротивление =назна́чує ся запе́ранём лї́сы – ї́м удпору́є ся;

закрыва|ть =закрыва́ти; запера́ти, затваря́ти, замыка́ти; *~ть собой =затуля́ти; укрыва́ти; *(бочку) =заде́нчовати; *(поворотной планкой) =защипа́ти; *вы ~ете от людей царство небесное =вы замыка́єте ца́рство небе́сноє пе́ред людми́; **~ть глаза на что ==зажмуря́ти о́чі на што;

закрываться =запера́ти ся; затваря́ти ся;

закрывающий =закрыва́ючый;

закрывающийся =закрыва́ючый ся;

закрытие =запе́раня, запе́ртя; закры́тя; за́мкнутя; *~ магазина =затво́реня скле́па; *у согласных отмечается преодоление некоторого препятствия в голосовом тракте, образованного сужением или ~м речевого аппарата =согла́сні сут позначе́ны перема́ганём да́якой га́ти в голосо́вум тра́ктї, вы́твореной зу́женём а́бо за́мкнутём речо́вых о́рґанув;

закрытость =за́мкнутость; запе́ртость; *семидесятилетняя ~ ставила объективные препоны практическому углублению исследований =сїмдесятьлї́тна запе́ртость кла́ла обєкти́вні перепо́ны пе́ред практи́чным заглу́бенём сту́дій;

закрыт|ый =закры́тый; запе́ртый; затворе́ный; позакры́ваный, позапе́раный freq; (на замок) за́мкнутый; (на засов) заріґле́ваный; (пробкой) задуго́ваный; (ветками / камнями) закла́деный; *(для узкого круга) =непубли́чный; *~ый ковром пол =пристеле́ный покро́вцём подаме́нт; *~ый просмотр фильма =непубли́чноє ука́заня фі́лма; *он весь в чёрном, и глаза ~ы =у вши́ткум чо́рнум, закры́ты ма́є ай о́чі; **при ~ых дверях > дверь;

закр|ыть =за/ укры́ти; запе́рти; позакрыва́ти, позапера́ти freq; *(на замок) =замкну́ти, замкти́, freq позамыка́ти; *(на засов) =заріґлёва́ти; *(на крючок) =загачкова́ти; *(поворотной планкой) =защипну́ти; *(бочку) =заденчи́ти; *(пробкой) =задуґова́ти; *~ыть собой =затули́ти; залячи́; *~ыть лицо руками =(и)спря́тати тварь у доло́нї; *~ой ящик! =запри́ фіо́вку!; *~ой пасть! (вульг) =затка́й клопа́чку! стули́ пы́сок!; *дракон ~ыл воду =ша́ркань заля́г во́ду; *~оешь глаза и видишь малиновые побеги, усыпанные ягодами =проплыва́вут у зажмуре́ных оча́х малино́ві голу́зкы, облї́пе́ні я́годами; **~ыть лавочку > лавочка; **~ыть глаза на что ==зажмури́ти о́чі на што;

закр|ыться =закры́ти ся, freq позакрыва́ти ся, позамыка́ти ся; запе́рти ся; затвори́ти ся; *журнал ~ылся =часо́пис застанови́ли; *как бывает, ~оются в своих тёплых комнатах =звыча́йно позамыка́ют ся в сво́их те́плых комна́тах;

закряка|ть =за́чати кре́кати / крегча́ти; кра́нкати; *(утки) =зара́пкати; за́чати ре́пкати; *ну, уже Миша ~л =но, вже зара́пкав Мига́ль;

закряхтеть =кре́кнути, закре́кнати; закре́ктати;

закувыркаться =яти́ ґара́мбуцкы мета́ти / ґара́мбуцкати ся;

закудахта|ть =за́чати коткода́(ка)ти / (пoти́хы) кокоті́ти; закоткода́(ка)ти; *курица всполошилась и ~ла =ку́риця ся сполоши́ла тай закоткода́кала;

закукарека|ть =закукурі́кати; закірі́кати; запі́ти; *вдруг петух забил крыльями и ~л =раз когу́т злопо́че кры́лами и закукурі́кат;

закуковать =заку́кати; закова́ти;

закулисн|ый adj =закулі́сный; *~ая, обратная сторона чего =закулі́сы чо́го; ***adv *~о =закулі́сно;

закупать =закупля́ти; *я ходил по сёлам ~ масло, сыр, яйца, скот; я получал в части тылового обеспечения всякие вещи, которые в частном порядке не продавались =я ходи́в по се́лах закупля́ти ма́сло, сыр, я́йця, скот; я фасова́в у етапкома́нды вся́кі ве́щі, котры́х прі́ватно закупи́ти не бы́ло;

закупи|ть =закупи́ти; *государство в поддержку сбыта яблок ~ло сто вагонов для варки мармелада =держа́ва, обы́ пудпе́рти збыт я́блок, закупи́ла для ва́реня мармела́ды сто ваго́нув;

закупк|а =за́купка; заку́плёваня; (у населения) удку́плёваня; *в ходе предшествующей интервенционной ~и правительство распорядилось закупить 8000 голов рогатого скота =тя́гом дотепері́шного інтервенці́йного заку́плёваня 8000 ку́сув рога́того скота́ дало́ прави́тельство закупи́ти;

закупленн|ый =заку́пленый; *для обработки ~ого скота расширили скотобойню в Ужгороде =для убро́беня заку́пленого скота́ росши́рили я́ткы в Унґва́рі;

закупорен|ный =за́тканый; *эта бутыль ~а всего лишь целлофаном =та фля́шка за́ткана лем з целофа́ном;

закупоривать =затыка́ти;

закупориваться =затыка́ти ся;

закупор|ить =затка́ти; *~ь бочонок лучше, а то вино истечёт по каплям =затчи́ ґеле́ту май лі́пше, бо у́капкає вино́;

закупориться =затка́ти ся;

закупорка =за́тканя;

закупочн|ый *~ая цена =удку́пна ціна́;

закупщи|к m =удку́плёвач; ***f *~ца =удку́плёвачка;

закуренн|ый =закуре́ный; *из ~ой дымом избы на краю села вышел скособоченный, словно кривое дерево, хозяин =из закуре́ной хы́жі на краю́ села́ вы́йшов ги крива́к зо́гнутый господа́рь;

закурить =закури́ти ся; *(трубку) =зафа́йчити; запі́пкати; *(избу) =закури́ти; *поп охо́ч был выпить и ~ =пуп люби́в си вы́пити и зафа́йчити;

закуриться =за́чати кури́ти ся / дыми́ти; *(трубка) =запа́лити ся;

закурк|а (разг) *махорка на одну ~у =баку́н раз закури́ти ся; *для ~и =обы́ закури́ти ся / зафа́йчити;

закурлыкать (о журавле) =за́чати кру́кати;

закусать =покуса́ти; загры́зти;

закусить =закуси́ти; *(поесть) =заве́речи ся; заї́сти; перехвати́ти; *он всегда предлагал рюмочку, как напёрсток, и к ней ~ =все дав пога́рчик, як напе́рстник, тай штось закуси́ти; **~ удила > удила; **~ язык ==прикуси́ти язы́к;

закуск|а =за́куска; *сначала нам давали водку, и затем были ~и, а после нам давали суп, уже потом =впере́д нам дава́ли па́ленку и за тым мы ма́ли за́кускы, а пото́му пак нам дава́ли, вже на тото́ йшло, по́ливка;

закусочн|ая =їда́лня; канти́на; *в своём городе остановились у одного владельца ~ой, и он оттуда послал записку светлейшему кесарю =поверну́ли до єдно́го кантинаша́ у ва́роши сво́юм, и у́дты загна́в ці́дулу до пресві́тлого чі́саря;

закусывать *(есть) =замі́товати ся; (закуску) заго́щовати ся; *(губу / удила) =заку́совати; *потом садятся за стол ~ =да́ле сї́да́вут за стул заго́щовати ся;

закутанн|ый =заку́кленый; за/ убви́тый; закуте́рма-(се)ный; закруче́ный; позави́ваный freq; *люди продрогшие, ~ые засыпали друг друга сотнями и тысячами вопросов =лю́де переме́рзлі, закуте́рмасені засыпа́ли єде́н дру́гого сто и ты́сячами вопро́сув;

закута|ть =заку́клити; закутерма́ти; за/при/ убви́ти, freq позавива́ти; *купили нового полотна и ~ли тело Иисусово =купи́ли полотна́ ново́го и убви́ли ті́ло Ису́сово;

закутаться =заку́клити ся; закутерма́ти ся; за/ убви́ти ся, freq позавива́ти ся;

закуток (обл) =куте́ць; *свинья рыкнула и побежала в ~ =свиня́ гу́ркнула и побі́гла в куте́ць;

закутывать =убвива́ти;

закутываться =убвива́ти ся;

зал =те́рем; за́ла; *~ ожидания =чека́рня; *актовый ~ =а́вла; *гимнастический ~ =тї́лоцві́чня; вежба́лня; *концертный / спортивный ~ =концертна́ / спорто́ва за́ла; *лекционный ~ =преподава́лня; *машинный ~ =машина́рня; *римский купол поднялся вверх, чтоб ~ы стали светлее =римля́нська купо́ла пушла́ вы́сше, же́бы сві́тло доста́ли теремы́;

зала (уст) > зал; *зимой лакейская, гостиная и ~ не топятся (Бунин) =у зимі́ в челя́днуй хы́жи, столо́вуй и за́лї огень ся не кладе;

залавок =ла́да, шафа́рня;

залади|ть =ими́ти (ся) што роби́ти; *(твердить / тараторить) =ими́ти ся товчи́ / (пей) лопоні́ти; *~л к соседям =ими́в набыля́ти ид сосі́дам; *~ли дожди =засло́тянїло; **~ла сорока Якова (одно про всякого) ==спі́ват все єдну́ но́вту; все лем сво́є товче́;

заладиться =за́чати дари́ти ся / спори́ти ся;

залакировать =полакова́ти; *новый стол ёще требовалось ~ =но́вый стул тре́ба бы́ло щи полакова́ти;

залакировывать =лакова́ти;

заламывать =за/ надла́мовати; *~ цену =множи́ти; *~ шапку =зава́лёвати ша́пку; *~ в отчаянии руки =лама́ти / зала́мовати ру́кы; *как примется руки ~ и к богу взывать =як за́чала ру́кы зала́мовати, а на бо́га ся проси́ти;

залапать (нар) =убла́пати;

заласить (нар) =вы́сувати (ло́ктї / гузи́чник);

заласиться (нар) =вы́сувати ся; сві́тлїти уд мастно́ты;

заласканный =пе́щеный надмі́ру;

заласкать =убгорну́ти / погуби́ти надмі́рным пе́щенём;

залатанный =за/по/ пла́таный;

залатать =за/ попла́тати; пошити; freq позапла́товати; (при большом количестве заплат) напла́тати; *~ кружку =подрутова́ти горня́; *здесь нужно и ~ =туй и запла́тати тре́ба; *трудись и не стыдись, сынок, // пусть даже ~ горшок =не га́ньба працова́ти, // ни го́рнці друтова́ти;

залая|ть =забреха́ти; зага́вкати; *(брехнуть) =га́вкнути; *Микула, спокойно посвистывая, шёл по дороге, и даже ни одна собака на него не ~ла =Мику́ла споко́йно посви́стуючи ишо́в собі́ доро́гов, и ищи́ а́ни пес не га́вкнув на не́го;

залебезить =за́чати любезни́ти / приле́щовати ся / убле́стковати ся;

залегание (геол) =уло́женя; на́пласт;

залега|ть =залїга́ти; *солнце закатилось, тучи ~ют, // мы бы поженились, да люди мешают =со́нїчко догрі́ло, хмаркы́ залїга́ют, // мы бы ся люби́ли, лю́де нам не да́ют;

заледеневать =ледова́тїти;

заледеневший =(и)зледова́тїлый; заледені́лый; *он вошёл в избу совершенно ~ =зайшо́в до хы́жі дома́к заледені́лый;

заледенеть =(и)зледова́тїти;

залежалый =перестоя́лый, зале́жаный; задавне́ный;

залежа|ться =зале́жати ся; *он утром ~лся в постели, спешить было некуда =до́вго ся ра́но зале́жав, бо ни́где не пилова́в ся;

залёживаться =зале́жовати ся;

залёжка (спец) =лего́вище / (и)скупи́ско (моржу́в, туле́нов, ко́тикув);

залежн|ый *целинные и ~ые земли =неру́шані зе́млї и парла́г;

залеж|ь *(ископаемых) =на́йдище, нахо́днє мі́сто; по́клады; *(земля) =зе́мля на по́клад; *~и чего pl.tant =гы́рба; ко́пы; *(заваль; нар) =непо́тріб; това́р, што не ма́є по́куп;

залезать =в/ залїза́ти, лі́зти; *к нам ~ разрешено каждому, кто бубнит по-славянски и намеревается облагодетельст-

вовать нас, провозглашённых и остающихся мадьярофилами =ка́ждому сло́будно залі́зти до нас, хто по славя́нськы моркони́т и нас мадяро́нами зубстаю́чых и проголоше́ных блаженственви́ти наміря́є ся;

залез|ть =в/ залі́зти; засу́нути ся; freq позалїза́ти, позасува́ти ся; *(под что) =заді́ти ся; * (на дерево) =вы́чмовхати; вы́дрябати ся; *~ть в карман к кому =заді́ти ру́ку кому́ до же́ба; *он скомандовал нам влезать на грузовик; мы ~ли, и он закрыл за нами тент =скома́ндовав нам лі́зти на терьховня́к; залі́зли сьме, закры́в за на́ми по́ньву; **~ть в долги / душу > долг / душа;

залениться =олїни́віти; розлїно́вати ся;

залепетать =залопоні́ти; за́чати лопота́ти;

залепить =залїпи́ти; *~ пощёчину > пощёчина;

залепиться =залїпи́ти ся;

залепленный =залїпе́ный;

залепля|ть =залїпля́ти; липчи́ти; *снег ~ет окна =снїг липчи́т о́болокы;

залепляться =залїпля́ти ся;

залёт *(самолёта) =(по пути) удбо́чка; (по дальности) до́лет; *(птиц) =при́лет;

залетать =в/ залїта́ти; за́чати лїта́ти;

залететь =в/ залеті́ти;

залётный =перелє́тный, госте́вый; на́годный, случа́йный; *(удалой; поэт) =бетя́рськый;

залечивать =гойи́ти, за/ выго́ёвати; залі́човати; *(во вред) =шко́дити из лі́ченём;

залечиваться =выго́ёвати ся; залі́човати ся;

залечить *(вылечить) =вы́гоити, загойи́ти; залїчи́ти; *(во вред) =перелїчи́ти (на шко́ду);

залечиться *(ра́на) =вы́гоити ся, по/ (и)згойи́ти ся; (и)сцїли́ти ся; *(во вред) =перелїчи́ти ся;

зале|чь =залягти́; лячи́; положи́ти ся; *(притаиться) =затули́ти ся; *(морщина) =спра́вити ся; *(туман) =росстели́ти ся; *туманы ~гли в горах =мра́кы росстели́ли ся по го́рах;

залив =зали́в; за́тон(ь); *землю у ~а Маракаибо, открытую им в 1499 году, Америго Веспуччи назвал Венесуэла, маленькая Венеция, поскольку туземцы строили жилища на сваях =Амері́го Веспу́чі ро́ку 1499 убяве́ну зе́млю при зали́ві Маракаі́бо назва́в Венецуе́ла, мала́ Вене́ція, зачи́м доморо́дці будова́ли жили́ща на сулака́х; ***dem *~чик =зали́вчок; *мелководный ~чик =лапу́в, ла́пош, ло́пуш;

заливаем|ый =зали́ваный; *~ое в бочку сусло было из изабеллы =зали́ваный у горду́в мушт быв из ізабе́лы;

заливание =зали́ваня;

заливать =залива́ти; зато́плёвати; *(бак) =заповня́ти; *(пить; нар) =(ґ)лє́ґати; залива́ти очи; ==загріва́ти горта́нку; *(врать; нар) =цига́нити;

заливаться *pas =залива́ти ся; затїка́ти; зостава́ти за́ллятым; *~ лаем =га́вкати бу́ром; выга́вковати ся; *~ смехом / слезами =тря́сти собо́в / (и)стря́совати ся уд смі́ху / слыз; захлы́цковати ся; *заливаются песнями дрозды =захлы́цкуют ся співанка́ми дрозды́;

заливистый =голосны́й; зву́чный; зву́чного го́лоса;

заливка =зали́ваня;

заливн|ой =зали́ваный; за́ливный; *~ое (кул) =студеня́тина; кочани́на (обл); *~ой луг =па́жить; *есть мясо, рыбу, ~ое =ї́сти мя́со, ры́бу, кочани́ну; *мириады цветков – мелких маргариток – на ~ом лугу =міріа́ды коси́ць – друбны́х марґіто́к – у зеле́нуй па́жити;

заливочный =на зали́ваня;

зализанный =вы́лизаный;

зализать =зализа́ти; вы́лизати;

зализ|ы (sg ~а syn залысины) =чо́ла;

зализывать =вы/ зали́зовати;

залипать =залипа́ти;

залипнуть =зали́пнути;

залит|ый =за́ллятый; потопе́ный; *~ый солнцем =со́нцём у́світленый; *фундамент уже ~, скоро стены класть начнём =фунда́мент уже́ за́ллятый, ско́ро мож сті́ны мурова́ти;

зали|ть =за/ улля́ти; затопи́ти, freq потопи́ти; *небо над горой ~ло сияние восходящего солнца =не́бо над горо́в залля́ло сия́ніє пуднима́ючого ся со́нця; **~ть за галстук > галстук; **~ть глаза > глаз; **~ть горе ==залля́ти го́ре вино́м;

залиться =затечи́; за/на/ убылля́ти ся; *(лаем) =за́чати га́вкати бу́ром; *(смехом / слезами) =затря́сти ся / захлы́цнути ся уд смі́ху / слыз;

залихватск|ий adj =за́машны́й; шиба́нськый; ***adv *~о =за́машно; шиба́нськы;

залог =за́луг; за́става; *(денежный) =ка́вція; *(грам) =род; *~ успеха / выполнения (фиг) =за́рука у́спіху / доде́ржаня; *дать в ~ =дати́ у за́луг; заста́вити; позаста́вляти freq; *отдавать в ~ =заставля́ти; *взяли в ~ телушку =засеквестрова́ли тели́чку; *первый вопрос, кто внесёт ~ =первы́й вопро́с, ко запла́тит ка́вцію; *кредитор долговую расписку оформил под ~ фабрики должника =віри́тель довго́вый лист дав заінтабулова́ти на фабри́ку довжника́; **активный / средний (средне-возвратный) / пассивный ~ (грам) ==акти́вный / сере́дно-рефлекси́вный / паси́вный род;

залогов|ый =за́ставный; зало́жный; *(грам) =родо́вый; *1773… Мария Терезия подписала декрет о ~ых домах (ломбардах) =1773… Марі́я Тере́зія пудписа́ла декре́т о зало́жных до́мах (за́ложнях);

заложени|е (спец) =поло́га; *штольня глубокого ~я =што́лня глубо́кой поло́гы;

зало́жен|ный *(дом / скот) =заложе́ный; за́вданый у за́луг; заста́веный; *(нос, уши) =за́пханый; закла́деный; *в нём самой природой ~о притяжение земли, любовь к хлебопашескому труду =у нюм само́в приро́дов закла́деноє притя́ганя землї́, любо́в до хлїборо́бського труда́;

заложи|ть =закла́сти, заложи́ти; заста́вити; завдати́ у за́луг; позаста́вляти freq; *~ло уши =залягло́ у́ха; *~ть начало чему =за́/ по́чати што; *~ть дом / имущество =заложи́ти / (уст) заінтабулова́ти хы́жу / има́нок; *~ть в проект =поконціпова́ти; *~ть досками дно кровати =заденчи́ти по́стель; *(тройку / экипаж) =запрячи́ / приладн́ти у путь; *я, Фёдор Кормец, ~л луг =я, Корме́ць Фе́дор, завда́в єм лаз; **~ть основу > основа; **~ть за воротник > воротник; **~ть вираж =за́чати віра́ж;

заложни|к m =зало́жник; *положение ~ка =зало́жництво; ***f *~ца =зало́жниця;

залом =заломе́ное мі́сто; *(затор при сплаве) =турла́ш;

заломить *(руки) =(и)зо́пяти, (и)скла́сти; (за спину) залама́ти; *~ шляпу =завали́ти / скри́вити ка́лап; *~ дикую цену =запроси́ти попре́ну ці́ну́; *заломило поясницу imprs =за́чало лама́ти в кри́жах;

залопота|ть (разг) =за/ полопоні́ти; (и)з/ заболо(м)боні́ти; *она что-то ~ла, но я ничего из её слов не разобрала =штось заболобоні́ла, а́йбо я з то́го нич не порозумі́ла;

залоснить =вы́сувати (ло́кті / гузи́чник);

залосниться =вы́сувати ся; засві́тлїти ся (уд мастно́ты);

залп =са́лва; (и)зборо́вый у́стріл / огє́нь; *пограничники выстрелили ~ом, но увидев неуспех, покинули свои места =по́слї са́лвы граничарі́, уви́дївши свуй неу́спіх, ли́шили свої́ міста́;

залповый (воен) *~ огонь =па́льба са́лвами;

залпом =(єдны́м) ду́хом; єдны́м стихо́м; вши́тки на́раз; (и)зборо́во; *(воен) =са́лвов; *выпитый ~ (стакан) =вы́золеный (пога́р); *выпить ~ =вы́пити (єдны́м) ду́хом / ма́хом; вы́золити; *рюмку рома он опрокинул ~, как и я =пувде́цу ру́му вы́хылив ма́хом так, як и я;

залубенелый =лы́чавый, лы́чаный;

залубенеть (нар) =(и)ско́равіти; зашкарупі́ти; (и)сту́гнути; (корнеплод) (и)злы́чавіти;

залудить =зацинова́ти;
залупить (нар) =залупи́ти; заде́рти, freq позадера́ти; закоти́ти;
залупиться =залупи́ти ся; заде́рти ся, freq позадера́ти ся; закоти́ти ся;
залупленный (нар) =заде́ртый, закоче́ный;
залучать (разг) =завлї́ка́ти; прила́дковати; лу́дити; чалова́ти;
залучить (разг) =завле́чи; прила́дкати; за/ прилу́дити; зачалова́ти;
залучиться =засві́тлїти ся;
залысина =чоло́;
залюбоваться *~ чем / на что =убдиви́ти ся чо́му; бы́ти очаре́ный чим; запозира́ти ся на што;
залязгать =забрязкоті́ти; закло́нцати; зацве́нкати;
заляпанный (разг) =заква́цканый; зача́паный;
заляпа|ть (разг) *(костюм) =(и)сфра́цкати; *(кляксами) =за/ оква́цкати; *(грязью) =зака́лянити; *Марийка, я тебе ножки помыла, а ты их ~ла грязью =Марі́чко, помы́ла-м ти нужкы́, а ты їх зака́лянила;
заляпывать =оква́цковати;
зам (нар) > заместитель;
замазанный =зава́ляный; зака́ляный; за/ посму́ганый, вы́смуганый; му́рґавый, заму́рґаный; вы́мащеный; замазґу́ляный; (чернилами) за/ потінтяне́ный;
замаза|ть =замасти́ти; за/ помазґуля́ти, зама́зати; за/ посму́гати, вы́смугати; заваля́ти; (чернилами) за/ потінтяни́ти; (глиной) зале́п(к)ати; позама́щовати freq; *(замаскировать) =зашу́шкати; зате́рти; *сруб, словно зебра с отрубленной головой и ногами сразу ~л чёрной краской все представления Стефана =зруб, як зе́бра з удру́банов голово́в и ногáми, на́раз зачорни́в всю красу́ в очáх Сте́фана; **~ть глаза (нар) ==залї́пи́ти о́чі; **~ть рот кому==заткáти рот кому́;
замазаться =замасти́ти ся; заваля́ти ся; позама́щовати ся freq; *(слегка) =примасти́ти ся; freq попримáщовати ся;
замазка =ґіт (gen -у); *(дей) =замáщованя;
замазуля (дет фам) =му́рґа; ле́павець, кáправець; ґле́павка; кáправка;
замазывание =замáщованя;
замазывать =замáщовати; *(как попало) =смýгати; *(замазкой / шпаклёвкой) =ґітовáти;
замай (выр) *не ~! =най го!;
замалёванный =замазґýляный;
замалевать =за/ помазґуляти;
замалёвывать =мазґуля́ти;
замаливание =умóлїня;
замаливать =умоля́ти;
замалчивание =замóвчаня;
замалчива|ть =премóвчовати; замóвчовати; зашýшковати; затáёвати; *дайте нам текст, который заполнит белые пятна и реабилитирует тех людей, которых ~ли =вкáжте нам текст, якы́й напóвнит бі́лі містá и реґабілітýє тых людúй, якы́х затáёвали;
заманен|ный =вы́лаканый; задуре́ный; (и)зманче́ный; *большинство людей были ~ы на ассамблею нечестно или доставлены насильно после их инсценированного ареста =векши́на люди́й бы́ли на громáду вы́лаканы нечéстным спóсобом, áбо нáсилно транспортóваны по їх фінґóванум арештóваню;
заманивание =лýженя; задýрёваня; *~ поросёнка в хлев =задýрёваня пацяти в хлїв;
заманива|ть =замáнёвати; за/ прилáдковати; вáбити; манти́ти; прилýжовати, лýдити; завлї́кáти; задýрёвати; *(чарами / колдовством) =причарóвовати; *этот человек ~ет народ =тот чолові́к чéлядь манти́т;
замани|ть =замани́ти; задури́ти; завлéчи; вы́лакати, полáкомити; за/ прилáдкати; зонáдити; за/ прилýдити, вы́лудити; зачаловáти; прионáдити; (и)звáбити; (и)зманти́ти; *(чарами / колдовством) =причаровáти; *братья ~ли его в лес и там убили =братóве вы́лудили го у лїс и там го заби́ли; **калачом не ~шь > калач;
заманчивость =замáнчивость; принáда;
заманчив|ый adj =замáнчивый, примáнный; лáкавый; онáдный, принáдливый; очари́телный; *в этом краю есть что-то ~ое в канун лета, это невозможно вписать в атмосферу новостроек =є штóська замáнчивого у передлї́тнуй атмосфéрї тóго крáю, тотó ся до атмосфéры новостáвб запасовáти не даст; ***adv *~о =замáнчиво; соблазни́телно; очари́телно; лáкаво; онáдно;
замаранный =помáрґаный; замýрґаный; побáбраный; замазґýляный;
замарать =помáрґати; побáбрати; за/ помазґуля́ти, замáзати;
замараться =помáрґати ся; замазґуля́ти ся; побáбрати ся;
замарашка (разг) =чуня́тко; мýрґа; лéпавець, кáправець; ґлéпавка; кáправка;
замаривать =мори́ти; мордовáти; давáти (комý) дýху; *~ голодом кого =мори́ти гóлодом кóго;
замаринованный =запацóваный;
замариновать =запацовáти, заклáсти; freq позаклáдовати, позавáрёвати; **(фиг) ==поклáсти у шýфлик;
замаркирова|ть =маркіровáти, побийковáти; о/ позначи́ти; *пиловочник ~ли и сложили в штабели =побийковáли дéрево тай склáли го у мы́ґлы;
замаскированн|ый =(за)маскóваный; личкóваный; *в ~ом виде =у перéвбраню; *в ракитнике ~ые артиллерийские батареи =у вéрбнику маскóвані канонї́рські батéрії;
замаскировать =замасковáти;
замаскироваться =замасковáти ся;
замасленный =вы́мащеный / замащéный (мастны́м);
замаслить =замасти́ти / freq позамáщовати (мáстным);
замаслиться =замасти́ти ся / freq позамáщовати ся (мáстным); *(залосниться) =засві́тлїти ся;
заматерелость =задереві́лость;
заматерелый =закорінї́лый; затвердї́лый; *а мужик, видать, ушлый, прошедший огонь и воду, да и браконьер ~ (Нагибин) =вы́битый, видáв, хлóпик, мащéный уши́ткыма мастя́ми, щи й питля́к закорінї́лый;
заматереть =закорінї́ти; задереві́ти; зашкарупі́ти; затвéрднути; угрýбнути; *деревца ещё не успели ~ =деревця́та не встíгли щи закорінї́ти;
заматывание =за/ приви́ваня;
заматывать =при/ убвивáти; замóтовати; *(работой) =мори́ти, мордовáти; *(зажуливать; нар) =присвóёвати;
заматываться =убвивáти ся; замóтовати ся; *(работой) =мори́ти ся;
зама|ть (нар) *не ~й(те)! =най(те) го! най(те)!;
замах =зáмах; розмáхнутя;
замаха|ть =замáхати; *мне явился дух – ~л головой очкарик =до мéне яви́в ся дух – замáхав головóв окуля́рёш;
замахиваться =намáховати ся;
замахну|ться =зá/ нáмахнути ся; *один меня и ударил, / / другой ~лся =єдéн менé тай удáрив, // дрýгый намахнýв ся;
замачивание =(на)мóченя;
замачивать =мочи́ти, намóчовати; мачáти;
замачиваться =намóчовати ся;
замашк|и (редк sg ~а) =сохтáш, поведї́нка; дéржаня ся; хóтька; *~и похитителя =удничáчські хóтькы; *аристократические / барские ~и =пáнськоє дéржаня ся;
замашный (syn посконный) =конóпляный;
замащивать (дорогу / двор) =бурґовáти; (шашкой) коцковáти;
замая|ть (нар) =замýчити, замори́ти, замордовáти, за/ freq перемордýшити; *Андрей ~л всех девок в селе =Андрі́й перемордýшив усї́х дівóк у селї́;

замаяться (нар) =заму́чити ся, замори́ти ся, замордова́ти ся, заморду́шити ся;

замаячить =замереща́ти;

замглиться =замгла́вити ся;

замедление =(и)спома́леня; ретарда́ція;

замедленность =(и)спомале́ность;

замедленн|ый adj =спомале́ный, спомалше́ный; ретардо́ваный; *~ого действия =начасо́ваный / спомале́ної ді́ї; ***adv *~о =спомале́но;

замедлитель (тех хим) =спомá́лєвач; інгібі́тор;

замедли|ть =(и)спомали́ти, задли́ти; загамова́ти; поза(в)гу́рити; ретардова́ти; *не спеши так, нам нечего спешить, – мы ~ли шаг, распрямили плечи, а чары холодной рождественской ночи только и ждали этого, чтобы войти в наши сердца =не пилу́й так; ма́єме час, – мы спомали́ли у хо́ду, пудняли́ вы́сше го́ловы, а ча́ры зи́мної руздвяно́ї но́чи лем тото́ и чека́ли, обы́ посели́ти ся в на́шых сердця́х;

замедлиться =(и)спомали́ти ся; задли́ти ся;

замедлять =(за)длsя́ти; (и)спомаля́ти , помали́ти; ретардова́ти;

замедляться =задля́ти ся; (и)спомаля́ти ся, помали́ти ся;

замедрин|а (Даль syn елань) =лаз; *Цупра сам зашёл к нему и стал намекать, что он бы непрочь выкосить ~у =Цу́пра сам до не́го зайшо́в и за́чав натяка́ти, най ёму́ даст коси́ти лазо́к;

замелить =забіли́ти кре́йдов;

замелькать =замиґота́ти ся; замереща́ти;

замельтеши|ть =замигота́ти ся; зами́ґати ся; зашініта́ти; *~ть перед глазами =(и)зметели́ти ся пе́ред оча́ми; *да, да! – ~в длинными пальцами, кивал Мошко; он успевал и считать деньги, и слушать Палаца =йо, йо! – зашініта́вши до́вгыма пальця́ми, кыва́в Мо́шко; ун застига́в и рахова́ти пі́нязї, и слу́хати Па́лаца;

замена =замі́на; вы́міна; супло́ваня; *~ игроков =черя́нка бавлячу́в; *~ города на село всегда воспринимается как мука и отрицание предшествующей жизни с её устроением =замі́на го́рода за село́ спо́бює ся все з му́ков и неґа́ціёв поперéдного житя́ з ёго́ устро́ём;

заменён|ный =замінéный; супло́ваный; *тупой нож был ~ =тупы́й нуж быв замінéный;

заменимость =замі́нность;

заменимый =замі́нный; замісти́мый;

заменитель =за́містка; сурога́т;

заменить =вы́мінити, заміни́ти; *(занять место кого) =заступи́ти, замісти́ти, суплова́ти; *ей бы подыскать жениха, только надо бы у неё деревянные бусы ~ на жемчужные =найти́ бы юй жениха́; лишé юй деревляні́ мони́ста заміня́ти за перло́ві;

заменн|ый (Даль) =награ́дный; *в 1998 году начали проводить богослужения в ~ых помещениях =в 1998. ро́ці ся за́чало служи́ти в награ́дных просто́рах;

заменяемый =замі́няный;

заменя|ть =заступа́ти, суплова́ти; *(сменять) =(за)міня́ти, вымі́нёвати; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом мышления, при котором ослабление причинности ~ет аналогия =нелогі́чность сю мо́жеме убсни́ти міти́чным спо́собом ду́маня, де упа́док причи́нности заступа́є анало́гія;

заменяющий =заступу́ючый;

замер =(по)мі́ряня;

замер|еть =замлі́ти, засты́ти; отéрпнути; завмéрти, freq позавмера́ти, потéрпнути; замо́вкнути, зати́хнути; *сердце ~ло =сéрдце ста́ло; *когда Иван подошёл к возу, весь народ ~ =чéлядь засты́ла, коли́ Іва́н пудыйшо́в до во́за;

замерзани|е =замéрзаня; **на точке ~я (шутл) ==без ру́шаня; **точка ~я (физ) ==то́чка замéрзаня;

замерза|ть =замерза́ти, (и)змерза́ти; засту́жовати ся; (и)студа́ти; *хуже было зимой; тогда выдавался уже для машин антифриз, ну, который не ~ет, так моторы не ~ли =гу́рше бы́ло чéрез зи́му; тогды́ уж ся фасова́ло до мо́торув тот антіфрі́з, тото́, што не мéрзне, та мото́ры не замéрзли;

замёрз|нуть =(и)з/ позя́бсти, вы́зябсти; замéрзнути, (и)з/ пере/ помéрзти; (и)сту́гнути; закоча́ніти; *(сильно, все) =попере/ позамерза́ти freq; заморози́ти ся; *осенью и хлеб в Мармароше ~ и пропал =у осени́ и хлі́б у Мармо́роши замéрз и пропа́в;

замёрзший =за/(и)з/ помéрзлый, замерзну́тый; (и)сці́плый; *стал я лопатой помогать собакам; вдруг вижу: какие то лохмотья; малый Проданчук лежит под снегом ~ и твердый, как камень =за́чну лопа́тов помага́ти псум; раз лиш ви́жу: які́сь цу́ндры; малы́й Проданчу́к замéрзлый лежи́т пуд сні́гом тверды́й, ги ка́мінь;

замеривать =мі́ряти;

замерить =помі́ряти;

замерный =мі́рный;

замертвелость (Даль) =завмéртость;

замертво =(я́ко) мертвы́й; без зна́кув живота́;

замерцать =заклі́пкати; заліґота́ти (ся); за́чати палахкоті́ти / блы́м(к)ати / мере(х)коні́ти; замере(х)коні́ти;

замерший =замлі́лый; завмéртый;

заме́рять =помі́ряти;

замеря́ть =мі́ряти;

замес =за́міс; *корыто для ~а =пікно́є коры́то; *очистите старую закваску, будет новый ~ =очи́стите да́вный квас, бу́де новы́й за́міс;

замесить =заміси́ти;

заме|сти *(веником) =замéсти, freq позаміта́ти; *(снегом) =заві́яти; *дороги ~ло снегом =пу́ті запа́дали сні́гом; **~сти следы (фиг) > след;

заместител|ь m =за́ступник; (старосты) пудстаро́ста; (председателя) пудпредсі́дник; (управляющего) пудуправи́тель; (нотариуса) пуднота́рь; (директора) продіре́ктор; (инспектора) проінспе́ктор; *~ь инспектора школ Дмитрий Попович писал в 1796 году кошицкому ~ю директора, что он осмотрел и исследовал свыше 300 русинских школ =шко́лный проінспе́ктор Ми́тро Попо́вич писа́в 1796. ро́ку ко́шицькому продіре́ктрови, же пересмотрі́в и ослі́жовав по́над 300 руснáцькых школ; ***f *~ьница =за́ступниця; (старосты) пудстаро́стка; (председателя) пудпредсі́дничка; (управляющего) пудуправи́телька; (нотариуса) пуднота́рька; (директора) продіре́кторка; (инспектора) проінспе́кторка;

заместительство =за́ступство;

заместить =замісти́ти, заступи́ти;

заместный (Даль) =награ́дный; *135 девятиклассников, в том числе 12 с физическими недостатками, записаны на вторник для сдачи Теста-9 в ~ срок=135 девята́кув, з то́го 12 из здорове́лным зневы́годненём, бы ма́ло в уто́рок абсолвова́ти Тесто́ваня-9 в награ́днум тéрмині;

заместо (нар) =(в)мі́сто; на́міст, намі́сто; *~ благовонных цветов – чертополох =мі́сто благово́нных цві́тув – бодякы́;

замёт (невода) =замі́тованя (зо́мка);

замета =за́/ по́значка, зна́чок;

замётано (фам) *~! =договоре́ноє!;

заметать *(метлой) =заміта́ти; *(снегом) =завіва́ти; **~ следы (фиг) > след;

заметаться =за́чати горі́-долу́ бі́гати / побіга́ти; ими́ти набива́ти собо́в; за́чати переверта́ти ся; *(о животном, укушенном оводом) =за́чати бы́цкати ся / ґы́зати ся / (обл) гзи́ти ся;

заметённый *(метлой) =замéтенный; *(снегом) =заві́яный; запа́даный;

заметивш|ий =(и)стями́вшый; *нашлись бдительные люди, ~ие ошибку, и повернули в правильном направлении =найшли́ ся бді́йні лю́де, стями́вші хы́бу и оберну́ли ся ити́ до́брым стре́мом;

замети|ть =в/ (и)стями́ти; уви́дїти; до/ вы́никати; (и)спозорова́ти; до/ запозира́ти; за/ мерькну́ти, за/з/ пудмерькова́ти; зуви́дїти; в/ заз(д)ри́ти; (и)з/ оба́чити; примі́тити; зauва́жити; занотова́ти; загли́пнути; (и)зочи́ти (редк поэт); *(принять во внимание intd) =взяти́ на ува́гу; уважа́ти; *(обнаружить) =вы́глипати (разг фам); (с трудом) наслі́пати; *(узнать знакомого) =(и)спо́знати; *язвительно ~ть =ущипли́во дове́ргти; *(сделать заметку / замечание) =зазначи́ти / заве́речи, выметати кому́ што; *и не ~л, как =не (и)спозира́в ся, як; и не о́чув ся, як; *этого я не ~л =ушло́ ми; ушло́ мо́юй позо́рности; *сразу ~м =ду́хом мерькнеме́; *пропала, не ~ли, куда девалась =пропа́ла, не зуви́дїли єй, де си ді́ла; *опять стал в очередь, ну а они, словом, не ~ли =иза́сь став до шо́ру, но ай они́, ка́жме, не зба́чили; *ему дали патрон: этим патроном убьёш чёрта, где бы его ни ~л =дали́ му на́буй: тым набо́ём заби́єш чо́рта, де лем запози́раш;

заметк|а =за́значка, по́стямок, ува́га; ува́жаня; *(заметки) =нота́тка; за́писка; по́пис(к)ы; примі́та; *(на полях) =окраё́вый / марґіна́лный за́пис; ґло́са; марґіна́лії pl.tant; *(отметка) =знак, зна́чок; *делать ~и =занотоо́вовати; *держать на ~е =ма́ти у ме́рьку; *за свою жизнь немало помотался по архивам и обо всём, что для него представляло интерес, писал ~и =за сво́є житя́ помота́в са нема́ло по архі́вох и вши́тко, што го інтересова́ло, занотоо́вовав; **взять на ~у ==затями́ти собі́; примі́тити;

заметливый =быстроо́кый; (и)стямли́вый;

заметность =спо́значность; впадли́вость;

заметн|ый adj =слі́дный; (и)спо́значный; впадли́вый (в о́ко); ви́димый; ***adv *~о =слі́дно, (и)стя́мно, (и)спо́значно; ви́димо; (нар) уви́дячкы; впадли́во (до о́ка); *~о более ста =гру́бо над сто; *более ~о влияет =май зна́то впли́ват; *~о выросло число русин, знающих латынь =спо́значно помножи́ло ся Русину́в, што зна́ли лати́ну;

замётывать **~ следы (фиг) > след;

замечани|е *(наблюдение) =дони́каня; замерько́ваня; *(заметка) =по́стямок; за́значка; заува́га; *(предупреждение, упрёк, возражение) =зава́рованя; напо́минка, на́пумка; дога́няня; нага́н(к)а; замі́тованя, за́мітка; *сделать ~е кому =напомяну́ти ко́го, догану́ти / заве́речи кому́ што; *делать ~е кому =доганя́ти кому́; напомина́ти ко́го; замі́товати кому́ што; *сделать предварительное ~е =предпу́стити єдно́-дві сло́ва; *в критических ~ях редакций можно часто прочесть такие наблюдения: «неактуально, растянуто» и далее «больше читайте, упражняйтесь» =ча́сто чита́єме в крітúч-ных за́мітках реда́кцій такі́ ува́жаня: «неактуа́лноє, рос-тя́гнутоє» а да́ле «бу́лше чита́йте, упражня́йте ся»;

замечательн|ый adj =знамени́тый; ви́дкый; прекра́сный; сла́вный; *(представительный) =указны́й; *са́мый ~ый; ~ейший =ма́йсла́вный; *жажда трудиться на благо венгерского народа побудила его к ~ым поступкам =жа́жда робота́ти для бла́га мадя́рського наро́да повела́ го на прекра́сні ді́ї; ***adv *~о =знамени́то; прекра́сно; сла́вно;

замечать *(знакомого) =(и)спознава́ти; *(видеть) =дони́ковати, довижа́ти; (и)стямля́ти, втяма́ти; примі́ча́ти; замерько́вовати; (и)зба́човати; *не ~ =не познава́ти; недовижа́ти; не уважа́ти; презира́ти; *(принимать во внимание intd) =бра́ти на ува́гу; уважа́ти; *примитивный человек не мог не ~ таких фактов, как убывание и увеличение дня, убывание и поднятие солнца =прімітúвному чолові́ку не муг уйти́ такы́й факт, як зме́ншаня и крі́пнутя дня, зме́ншаня и пу́днятя со́нця;

замеченн|ый =(и)стяме́ный, дони́каный, (и)спозоро́ваный, замерько́ваный; заува́женый; *автор выбрал тему, которая уже давно должна была стать ~ой и расследованной =а́втор вы́брав те́му, яка́ вже да́вно ма́ла бы́ти заува́жена и прослї́же́на;

замечта|ться =замрі́яти ся; за́быти ся; *уже ~вшейся ночью карпатской // не снится мне близкая даль =уж ся ми не снят // дале́кі и бли́зкі // карпа́тські замрі́яні но́чі;

замешанн|ый =замі́шаный; *быть ~ым в чём =ма́ти пе́рсты нама́чані у што; *~ых в беспорядки украинских эмигрантов депортировали из страны =замі́шаных у заколо́ту укра́ин-ськых еміґра́нтув депортова́ли з краи́ны;

замешательств|о =за/ (и)змі́шаня; конфу́зія; (и)зниячé-ность; баламу́та; *после некоторого ~а =по да́якуй мо́вчан-ції; *в большом ~е противник бросается сломя голову, куда ещё можно бежать =проти́вник при вели́кум замі́шаню су́ньголов біжи́т, куды щи ма́є доро́гу;

замешать =замі́ша́ти; запле́сти;

замешаться =(и)зни́ячіти; (и)стра́тити ся; *(во что) =замі́ша́ти ся; запле́сти ся;

замешен|ный =міше́ный; *пирожки пекли в печи на противнях; тесто было ~о на простокваше и посолено; а в муку добавляли соду =пирогы́ пекли́ у пе́цу на тепша́х; бы́ли из квасны́м молоко́м міше́ны а посоле́ны; ай со́вду до мукы́ дава́ли;

замешивать =замі́шовати / заплї́та́ти до чо́го; *~ тесто для пасх. хлеба =валя́ти па́ску;

замешиваться *(во что) =міша́ти ся, замі́шовати ся; заплї́та́ти ся;

замешкаться =за(в)гу́рити ся;

замещаемый =замісти́мый;

замеща|ть =заміща́ти; заступа́ти; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже ~ет мысль =з розво́ём такы́х на́прямув філозофи́чных, як інтуітиві́зм, праґматі́зм, з тео́ріёв релати́вности, тео́ріёв ква́нтув, віртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

замещаться pas =заміща́ти ся; заступа́ти ся;

замещающий =заступу́ючый;

замещение =замі́щеня;

замигать =замере(х)коні́ти; за́чати жму́рькати / клі́п(к)ати / мере(х)коні́ти / ми́ґати ся;

заминать =зашу́шковати; зага́шовати; тумчи́ти;

заминаться =засїка́ти ся;

заминированный =пудміно́ваный;

заминирова|ть =пудмінова́ти; *церковь ~ли и сровняли с землёй =це́рьков бы́ла пудміно́вана и зру́внана из землё́в;

заминк|а =зaона́чка; зашпо́т(ов)аня (ся); ча́жкость; *без ~и =плы́нно;

замирание =за́вмертя; млость, омлі́тя, (и)змлі́ня; *(радиоприёма) =у́ник; **с ~м сердца ==из запе́ртым / затае́ным ды́хом;

замира|ть =завмера́ти, млі́ти, омлїва́ти; те́рпнути; *(сигнал) =уника́ти; *уходя ~ла – что-то будет =як удходи́ла, те́рпла – ба што бу́де;

замирить (уст) =(и)змири́ти; покори́ти; пудвла́стити (собі́);

замириться (уст) =(и)змири́ти ся; покори́ти ся, пудво́лити ся;

замирять (уст) =(и)змиря́ти; покаря́ти;

замиряться (уст) =(и)змиря́ти ся; покаря́ти ся;

замкнутост|ь =за́мкнутость; *русинские диалекты – это говоры языкового пограничья, ~и в горах и специфических исторических условий =руси́нські діале́кты сут го́воры языко́вого пограни́ча, за́мкнутости в го́рах и особи́тых істори́чных усло́вій;

замкнут|ый adj (рзн.знач) =за́мкнутый; *~ый характер =закры́та нату́ра; самсву́й; *они жили в своём совершенно ~ом мире =жи́ли ці́лком у сво́юм удокреме́нум сві́тї; ***adv *~о =за́мкнуто; удокреме́но;

замкнуть =замкну́ти, freq позамыка́ти; (щеколдой) зачо́пкати; *~ цепь (физ) =за́пяти ко́ло;

замкнуться =замкну́ти ся; затягну́ти ся / затя́гти ся / freq позатї́ґа́ти ся, позамыка́ти ся да́ґде / до да́чого; *(в себе) =запе́рти ся в со́бі;

замковый =замкóвый; грáдськый;
замлевать =замлïвáти;
замлевший =замлı́лый;
замлеть =замлı́ти;
замогильный =загрóбный; тогосвı́тный; *(голос) =гробóвый;
замоина *(Даль; карча, коряга) =корч; *(обл; глубокое место реки) =бá(н)юр;
зáм|ок *(дворец) =кáштель; *(крепость) =зáмок; град; бург; *окрестности ~ка =пудзáмча; *обитатели ~ка =зáмоцькі; *развалины ~ка =замкóві розвали́ны; *и он пошёл с королём в его ~ок =и ун пушóв из крáлём до ёгó бýргу; **строить воздушные ~ки > воздушный;
замóк *(на дверях) =зáмок; *~ ярма =зáнузка; *висячий ~ =колóдиця, колóдка, клáдка; *~ булавки =голóвка ґóмбушкы; *(тех) =заперáтель; зáперка; *~-молния > молния; *возьми, Маша, ~, замкни корову в хлеве =вóзьми, Мáрчо, колóдку, замкни́ корóву у хлı̈вı́; **за семью замкáми ==пуд сı̈мóма зáмками;
замокание =мóченя ся;
замокать =за/ намокáти;
замокнуть =за/ намóкнути;
замолвит|ь *ангелам своим ~ за тебя слово =áнгелам свóим закáже за тéбе; **~ь словечко (о ком / за кого) ==заказáти за кóго;
замолить =умоли́ти;
замолкать =нı̈мı́ти; за/ умовкáти;
замолкнуть =за/ умóвкнути; поти́хнути;
замолотить =зáчати молоти́ти;
замолоть =зáчати молóти;
замолч|ать =замовчáти; за/ умóвкнути; *(что) =премóвчати; зашýшкати; *заставить ~ать =за/ онı̈ми́ти; за/ учı́ткати; привéсти до мóвчаня; зашýшкати; *~и наконец! =будь ужé раз ти́хо!;
замор (спец) =задýсеня ся рыб;
замораживание =заморóжованя;
замораживать =заморóжовати; *(imprs нар) =студенı́ти;
заморажива|ться pas =заморóжовати ся; *на мясокомбинате всё мясо ~лось =на мя́сокомбінатı̈ вши́ткоє мя́со заморóжовали;
заморгать =зáчати жмýрькати; заклı́пкати;
замордованн|ый (нар) =замордóваный; перемордýшеный freq; *~ые собакой куры едва дышали =перемордýшені псом кýре бы́ли лéдвы живı́;
замордовать (нар) =замордовáти, за/ freq перемордýшити;
заморён|ный =замýченый, за/ поморéный; перемордýшеный freq; *оно, конечно, маленький бродяга поднялся на ноги, но мальчуган слишком ~ =прáвда, што прáвда, же малы́й ходи́світ став на нóгы, áли дı̈тинчá дýже поморéно;
заморить =за/(и)з/ помори́ти; замордовáти, за/ freq перемордýшити; дати́ (комý) дýху; *~ голодом кого =вы́голоднити кóго; **~ червячка ==завéречи ся;
замориться =за/(и)з/ помори́ти ся; замордовáти ся, заморд-ýшити ся; дати́ собı́ дýху;
замороженн|ый =заморóженый; *Кларенс Бердси первым начал продавать ~ые и обезвоженные продукты =Клáренс Бéрдсі пéрвый зáчав продавáти заморóжену и дегідратóвану пожи́ву;
заморóзить =заморози́ти; залéдити;
заморозки =морóзик;
замороси|ть =задóждянити; засипı́ти; замирчи́ти; *~ло, наверное, пойдёт снег =майжé, будé пáдати снı̈г, бо замирчи́ло;
замороченный =заморóченый; (и)збаламýченый;
заморочить =за/ поморóчи́ти; (и)з/ набаламýтити;
заморск|ий =замóрськый; *~ие края =зáморя; *голод гонит его в далёкие ~ие края, в Америку =гóлод женé го до далéкого зáморя, до А́мерикы;
заморыш =хворя́к, шелепáчок, шотня́к; ё́йлик; заостáлый тı́лом;
замостить =забурґовáти; *~ шашкой / булыжником =вы́класти кóцков / рı̈нчакóм;
замотанн|ый =за/ убви́тый; замóтаный; *он поднял с пола ~ую в тряпьё железную коробку =у цýря зави́ту желı́зну ладчи́ну пудня́в из зéмлı̈;
замота|ть =замотáти; за/при/ убви́ти; freq позавивáти; *(замучать) =замордовáти, за/ freq перемордýшити; *(зажилить; нар) =присвои́ти; *(головой / хвостом) =замотыля́ти; *~л меня Алексей, умыкалась я до смерти =так ня домýчив Олéкса, мáло-м ся не замордýшила;
замотаться =замотáти ся, за/ убви́ти ся, запýтати ся; freq позавивáти ся; *(замучаться) =замордовáти ся, замордýшити ся; *(забéгать) =замотыля́ти ся;
замоченный =замочéный;
замочи|ть =за/ намочи́ти; *мясо нарубили топором и за день до варки ~ли =мя́со ся соки́ров нарубáло и день пéред вáренём намочи́ло;
замочиться =за/на/ помочи́ти ся; *(слегка) =примочи́ти ся;
замочка =(на)мóченя;
замочн|ый *~ая скважина =ключóва дı̈ркá; *Настя Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что наружные миазмы сквозь ~ую скважину =Нáстя Маркóвичова не из тых, што не пýстят ку сóбі хыбáль вонкóвый сóпух круз ключóву дı̈рку́;
замполит (воен) =полı̈ти́чный застýпник (командáнта);
замуж =зáмуж (обл); *выдавать ~ =уддавáти; *(по)выходить ~ =(по)уддавáти ся; *выход ~ =уддáваня; *вышла ~ за врача =пуйшлá / уддалá ся за дóхтора; *мама пошла ~ и переехала к мужу в Виноградово =мáмка уддалá ся до Сéвлюша; *когда её выдали ~, молодожёнам построили дом =коли́ єй уддали́, учини́ли молоды́м хы́жу;
замужем > замужняя;
замужество =удданя́ (ся);
замужн|яя =уддана́, вы́дата; *~ие дочери =поуддáвані дı̈вкы́; *яблоки снимал он сам, и ~ие дочери приходили помогать =я́блока рвав сам, и поуддáвані дочкы́ ишли́ помагáти;
замурлыкать =замýрчити;
замурованный =замурóваный;
замурова|ть =замуровáти; *пролом в стене ~ли кирпичом =прóлом у стı̈нı́ быв замурóваный ци́глов;
замуроваться =замуровáти ся;
замуслить (разг) > замусолить;
замусоленный *(загрязнённый) =замáчканый, помáцканый; *(затасканный) =перехоснóваный; замя́цканый;
замусоливать =смóлавити, сли́нити;
замусоливаться =смóлавити ся, сли́нити ся;
замусолить *(запачкать) =замáчкати; ублáпати; *(истаскать) =перехосновáти; помягáти; замя́цкати;
замусолиться *(запачкаться) =замáчкати ся; *(истаскаться) =перехосновáти ся; замя́цкати ся;
замусоренн|ый =смı́тяный, за/ насмı̈тянéный; *~ая комната =насмı́тянена хы́жа;
замусорить =засмı̈тяни́ти; занехáрити; запаскýдити; засви́нити (разг); *~ язык подобными, доселе неслыханными, уродами, это недопустимая дерзость =язы́к запаскýдити сякы́ми ни́гда нечýваными потвóрами, се недопусти́ма дéрзость;
замусориться =засмı́тянити ся; занехáрити ся; запаскýдити ся;
замути|ть =покаламýтити; *его ~ло imprs =зáчало го млои́ти; **воды не ~т > вода;
замутиться =покаламýтити ся;
замутнённый =каляни́стый;
замухрышка =мізерáк, f мізерáчка; хворя́к, шотня́к; шелепáчок; ё́йлик; мы́рха m/f; *Оффенбах был польский

еврей, низкорослый чахлый ~ =О́ффенбах быв по́льськый Жид, мале́нькый мы́рхавый хворя́к;
замучать > замучить;
замучаться > замучиться;
замученный =заму́ченый, заморе́ный; перемордý́шеный freq;
замучи|ть =заму́чити; зацы́рмати; за/ (и)змори́ти; замордова́ти, за/ freq перемордýшити; дати́ (кому́) ду́ху; присі́сти ко́го; *~ть до крайности / дальше некуда (разг) =дому́чити; *его ~ла совесть =догры́зла го со́вість;
замучи|ться =заму́чити ся; замори́ти ся, (и)змори́ти ся; замордова́ти ся, замордý́шити ся, (и)скона́ти ся; наколоти́ти ся; дати́ собі́ ду́ху; *за этой публикой ~шься убирать =за ты́ми людми́ не мож дохари́ти;
замш|а =замш m (gen -у); и́рха; *выделка ~и =за́мешництво; *мы, Венгры, долгое время славились выделкой ~и =у нас, Мадя́рув, до́вго сла́вноє бы́ло за́мешництво;
замшевый =замшо́вый; ирхо́вый;
замшелый =замохна́тїлый; повстяни́стый; хлупа́тый;
замшеть =замохна́тїти;
замывание *(пятна) =жмы́каня (му́рґлї); *(дна) =вы́гладка; (илом) наму́леня;
замывать *(пятно) =замыва́ти; *(дно) =загла́жовати; (илом) наму́лити;
замываться pas *(пятно) =замыва́ти ся; *(дно) =загла́жовати ся; (илом) наму́лити ся;
замывка > замывание;
замызганный (нар) =отре́паный; вы́суваный;
замызгать (нар) =вы́сувати; зашмы́гати; отрепа́ти;
замыкание *(замка) =замы́каня; за́мкнутя; *(физ) =ку́ртый спуй;
замыка|ть *~ть что =ити́ у кунци́ чо́го; заключа́ти што; *(на замок / щеколду) =замыка́ти; зачо́пковати; *шествует старый цыган, за ним жена с полдюжиной потомков и, наконец, процессию ~ет поросёнок =ступа́є стары́й ци́ган, за ним жона́ з пувту́цтом пото́мкув, аж наконе́ць похо́д заключа́є порося́;
замыкаться =замыка́ти ся; *(заканчиваться) =заключа́ти ся чим;
замыкающий =на замы́каня; што замы́кат; *(воен) =заклю́чный;
замыс|ел =веду́ча / осно́вна ду́мка; за́дум(ка); вмі́на, на́мін(к)а, мі́неня; помы́шленя; по́мысель f; *какой ~ел вынашивал =яко́є помы́шленя коха́в; *после войны настало время нового мышления и смелых до дерзости ~лов =по́слї во́йны бы́ли ро́кы ново́го мы́шленя и смі́лых до де́рзости за́думув;
замысли|ть =зава́жити; в/ наміни́ти собі́; *что ты ~л? =чолові́че, што-сь зава́жив?;
замысловатость =цїфро́ваность; мудро́та;
замысловат|ый adj =мудро́ваный; замо́таный; ***adv *~о =мудро́вано; замо́тано;
замытарить =замори́ти; замордова́ти, замордý́шити;
замытариться =замори́ти ся; замордова́ти ся, замордý́шити ся;
замыть *(пятно) =замы́ти; зажмыка́ти; *(дно) =загла́дити; (илом) занаму́лити;
замыться pas *(пятно) =замы́ти ся; *(дно) =загла́дити ся; (илом) занаму́лити ся;
замыча|ть =замырча́ти, мы́ркнути; (тихо) забруні́ти, забрині́ти; *корова тихо ~ла – неси ей пить =коро́ва забрині́ла – неси́ юй пи́ти;
замычка (тех науч) =западна́ кла́пка;
замышлять =ва́жити; заду́мовати; наміня́ти ся; вміня́ти собі́; *(злое / дурное) =злоумышля́ти, зломы́слити;
замямлить =за́чати мы́лькати / па́пляти; яти́ заплїта́ти язы́ко́м;
замять *(скандал) =зашу́шкати, загла́дити; загасити; *(принтер бумагу) =(и)змя́цкати;
замяться =засїчи́ ся; (и)змя́цкати ся; заона́чити ся (разг);
замяука|ть =замня́вкати; *кот как пришёл, сразу ~л =як мацу́р прийшо́в, на́раз замня́вкав;
занаваживать =гнои́ти; (компостом) мерьви́ти;
занавес =заві́са; опо́на; *поднять / опустить / открыть / закрыть ~ =пу́дняти / спусти́ти / ростя́гти / стя́гти заві́су; *часть русин делает всё возможное, чтобы преодолеть новый железный ~ и попасть в Евросоюз =часть Русину́в ро́бит вши́тко возмо́жноє, обы́ переконáти нові́йшу желї́зну заві́су и доста́ти ся до Евроу́нії; **под ~ =при кунци́; **железный ~ ==желї́зна заві́са;
занавесить =закры́ти з фірга́нками; заві́сити чим;
занавеск|а =фірга́нок, фірга́нка; *поднять, опустить, за/ от/ раздёрнуть ~у =пу́дняти, спусти́ти, с/ ростягну́ти фірга́нок; *слышь?! отдёрни ~у! =чу́єш?! удтягни́ фірга́нку!;
занавесочный =на фірганкы́;
занавес|ь > занавеска; *тучи застилали небо, как ~и =хма́ры не́бо застеля́ли як фірга́нками;
занавешивать =закрыва́ти з фірга́нками; заві́шовати чим;
занаво|зить =о/по/ убгнои́ти, вы́гноити; *(компостом) =(и)з/ померьви́ти; *(выпачкать) =о/ убгнои́ти; *вытолкал к дому воз, на котором вчера возил навоз, на ~женные доски швырнул немного картофельной ботвы =вы́пхав пе́ред хы́жу вуз, на ко́трум вче́ра вози́в гнуй, ме́жи огноє́ні дощкы́ шма́рив кус бандурча́ной нати́ны;
занарядить =розве́речи;
занаряжать =розмі́товати;
занаряженный =розве́рженый; *~ налог сельская община должна собрать и доставить уважаемому комитату =розве́ржену порці́ю му́сит се́льска грома́да изобра́ти тай на варме́дю че́стну поне́сти;
занашивать =передера́ти;
занашиваться =передера́ти ся;
зане (уст) =за́не (книж); (п)оку́лько; зачи́м; о́преж чо́го;
заневеститься (разг) =вы́рости на уддани́цю;
занедужить (уст) > занемочь;
занемевший (нар) =затерпну́тый; подереві́лый;
занеметь (нар) =зате́рпнути; за/ подереві́ти;
занемочь =розне́мочи ся, зане́мочи; засла́бнути, завпа́сти; занеду́жати; *а случись вам ~, кто же вам поможет? только я, папенька =кедьбы́ вы завпа́ли, ко бы вам помага́в? я лем вам бу́ду, ня́нёчку;
занервничать (разг) =за́чати нерво́зити ся; за́чати бы́ти нерво́зный; featured рознерво́зити ся;
занесение =вне́сеня, зано́шаня; впи́с(ов)аня; *~ в поземельную книгу =впи́саня до ґрунто́вых книг;
занесённый =в/ зане́сеный; заві́яный; впи́саный; *~ снегом =заснї́же́ный; запа́даный (снї́гом);
занести =за/ надне́сти; *~ руку =натя́гти / двигну́ти ру́ку; *(в список) =вписа́ти; *~ ветром =заві́яти ві́тром; *~ илом =приму́лити; *~ снегом =зафу́ркати / засы́пати / замета́ти / запа́дати снї́гом; за/ осні́жити; *занесло машину =а́вто пушло́ по́ховзом; *дороги занесло снегом =пу́тї запа́дали снї́гом; *чёрт уже занёс руку, чтобы схватить его, и пронзительно завизжал =чорт вже натягну́в ся вхо́пити ёго́ и завища́в страшны́м го́лосом;
занес|тись *(в мечтах) =зане́сти ся; *(зазнаться) =запыши́ти ся; за́чати не́сти ся на́велико; *курица ~лась =ку́рка ся ими́ла не́сти;
занижать =занижа́ти;
занижаться =занижа́ти ся;
занижение =зани́женя; *~ цен на нефть =зани́женя цїн на на́фту;
заниженн|ый =зани́женый; *аэроплан летел на ~ой высоте =аеропла́н летї́в на зани́женуй высотї́;
занизить =зани́зити;
занизиться =зани́зити ся;

занимаемый =(по)зы́ченый; (пост) убы́йманый;
занимание =позы́чаня;
занимательность =занима́телность; інтереса́нтность;
занимательн|ый =заима́ючый, занима́телный; інтереса́нтный; *~ый факт =інтереса́нтность; ***adv *~о =занима́телно; заима́ючо; інтереса́нтно;
занима|ть (рзн.знач > ткж займовать) =заима́ти; занима́ти; *~ть позицию =заима́ти позі́цію; *(место) =засі́да́ти; *~ть город =занима́ти / убса́жовати ва́рош; *грешит против хороших нравов, кто непрошенный ~ет место =грі́ши́т про́тив до́брым обы́чаям, хто непроше́ный мі́сто засі́дає; **ему не ~ть чего ==ма́є до́ста чо́го;
занима|ться =занима́ти ся; подіва́ти ся; *(хозяйством / детьми) =байлова́ти из чим / кым; прова́дити што; інтересова́ти ся чим; *~ться спортом =спортова́ти; *(учить уроки) =учи́ти ся; (с кем) учи́ти ко́го; *(огонь / заря) =розгора́ти ся; бріжча́ти, бріска́ти; *женщины ~лись по хозяйству =жо́ны дома́шні ді́ла́ спіхова́ли; *резьбой ~ются греки и итальянцы, а изделиями из бумаги китайцы и японцы =різба́рство ро́блят Ґре́кы и Таліа́не, а папірє́ву робо́ту Хіня́не и Япо́нці;
заново =на́ново; щи раз; зно́віль; *~ отстроенные дома были покрыты вместо соломы огнебезопасной черепицей =на́ново збудо́вані до́мы бы́ли покры́ті вмі́сто соло́мы огнёбеспе́чным че́репом;
заногтиц|а (Даль) =за́нохтиця; *меня раздражают ~ы на пальцах =я не лю́блю, кой у ня за́нохтиці;
заноза =скалка́; терня́чка; са́лка; *в руке ~ =рука́ заскале́на; *(фиг) =ша́ркань; по́рхавка; *эта ~-баба всем здесь командует! …ей, значит, трафь (Станюкович) =тота́ ба́ба, ша́ркань, туй вшы́ткым ся роспоря́жат! юй, зна́чит, тре́ба у дя́ку захо́жовати;
занозист|ый adj =скалкова́тый; драчкова́тый; *(фиг) =заде́рливый; ***adv *~о = драчкова́то; (фиг) заде́рливо;
занози|ть *~ть руку =заскали́ти / impf заска́лёвати ру́ку, заскали́ти ся; *я ~л палец =заскали́в єм перст;
занос *(автомобиля) =по́ховз; *снеговые ~ы =снї́го́ві за́дувкы f / за́вії m / гру́зла n;
заноси|ть =зано́шовати; *(шатать) =ити́ у три бо́кы; мота́ти (кым); *(одежду) =засу́вати, вы́сувати; *(снегом / ветром) =завіва́ти; засыпа́ти; *(в список) =впи́совати; *(илом) =наму́лити; *~ть руку =двига́ти / натя́говати / натяга́ти ру́ку; *машину ~т =а́вто иде́ по́ховзом / у по́ховз; *как мы блуждали и куда нас ~ло за эти 130 лет =як мы блуди́ли и куды́ мота́ли ся за тоты́ 130 ро́кув;
заноситься =заноси́ти ся; *(кичиться) =пыши́ти ся; выпина́ти ся; не́сти ся / держа́ти ся на́велико; мно́го гада́ти за се́бе; гоноси́ти ся, гонори́ти ся; (и)звыша́ти ся; *(вноситься pas) =зано́шовати ся; *(об одежде) =вы́сувати ся, засу́вати ся; очу́хати ся; *так ведь нечего было ~, как в кумовья-то звали, – тут же понуро бросает Свереначка =бо не тре́ба бы́ло звыша́ти ся, коли́ кли́кали за ку́ма, – на́раз ка́же пону́ро Свереня́чка;
заносчивость =на́двышность; возносли́вость; пы́ха, пыха́тость; гордова́тость; (нар) нафу́каность; *большой грех чванство и ~ =вели́кый гріх возно́шеня и пы́ха;
заносчив|ый adj =надвыше́ный; возносли́вый; пыха́тый, пы́шный; гордова́тый; гоносли́вый; *~ый человек =(нар) нафу́каник; (разг) гордя́к; *если ты богат, не будь чопорным и ~ым =аж єсь мо́жный, не будь ме́рявый тай пы́шный; ***adv *~о =надвыше́но; возносли́во; пыха́то, пы́шно;
заноч|евать =заночова́ти; *э-ге-ге, думаю, значит, ты тут и вправду ~уешь (Куприн) =ага́, та ты, як ви́жу, напра́вду туй заночу́єш;
заношенный =очу́ханый; вы́суваный, засу́ваный; *Ивлев увидел ~ шнурок, снизку дешёвеньких голубых шариков (Бунин) =И́влев уздри́в очу́ханый сну́рок, ни́занку ту́ных блавато́вых коту́лёк;
зануда (разг) =отро́ва; баламу́та; на́дьжога (нар);
занудный =ну́дный; отро́вный (фиг);
зануздать =зазубе́лати; *~ коня (ткж) =дати́ на коня́ ка́нтарь / зуба́дло / у́зду;
зануздывать =затя́говати зубе́ла; зубе́лати, зуба́длати;
занумерованный =понумеро́ваный;
занумеровать =понумерова́ти;
занумеровывать =нумерова́ти;
заныть *(заскулить) =за́чати флы́нькати; *(о ране) =за́чати болі́ти, коло́ти, стра́мкати;
заняти|е =зани́маня; ді́я́тельство; робо́та; чи́нность; стан; *практическое ~е =цві́чення; *(места) =убса́женя; *(замка) =до́бытя, за́взятя, за́нятя; *~я (учёба) =у́ченя (ся); шко́леня; *дополнительные ~я =доу́чованя; *~е спортом, лепкой =вы́житя (ся) у спо́ртї, лі́пеню; *популярными стали ~я в кружках =ублюбе́на ся ста́ла кружко́ва чи́нность; *крашение тканей – очень древнее ~е =синета́рство барз да́вна робо́та;
занятность =занима́телность;
занятн|ый =заима́ючый, занима́телный; *~ый факт =інтереса́нтность; *хозяин жандарму скорей станет рассказывать глупости, как он запахал дохлого зайца, и тому подобные ненужные ~ые истории =га́зда пе́ред шанда́рём за́чне ра́дше повіда́ти дурни́ці, же як здохло́го за́йця заора́в, а́бо такі́ подо́бні и збыто́чні інтереса́нтності; ***adv *~о =занима́телно; заима́ючо;
занятой =убте́рьханый ді́ла́ми / у робо́ті; не ма́ючый часу́;
занятост|ь =за́нятость; *(делами) =убте́рьханя; *крайняя ~ь =преза́нятость; *по данным главного управления ~и зарегистрированная безработица среди женщин составила 18,8% =по́для центра́лы робо́ты мі́ра евідо́ваной безробо́тности, вы́рахована з числа́ жон, 18,8%; **управление ~и ==у́ряд робо́ты; (главное) центра́ла робо́ты;
занят|ый =за́нятый; у робо́ті, заробе́ный; *(пост / стул) =убсаже́ный; убы́ятый; завзя́тый; *(делами) =забаве́ный, убте́рьханый (з) чим; *крайне ~ =преза́нятый; *он постоянно ~ =є в перманэ́нції; *была ~а готовкой =бы́ла забаве́на з ва́ренём; *Пшемысль, ~ый великороссами, внушал опасение, а вдруг, как было в ноябре, опять прорвутся в Карпаты =Москаля́ми убсаже́ного Пере́мышля мож бы́ло боя́ти ся, же як то бы́ло в нове́мбру, зно́ва за́рвут ся до Карпа́т;
заня|ть *(город) =за́(н)яти, freq позанима́ти; убсади́ти; завзя́ти; позасі́да́ти, поприсі́да́ти freq; повоёва́ти; *(внимание) =заба́вити, за́яти; *(чужое место) =присі́сти; *(деньги) =позы́чити; *~ть должность =убы́яти / засі́сти пост; *~ть позицию =завзяти́ поста́веня; *~ть первое место =взяти́ пе́рвоє мі́сто; *займёт своё место =засту́пит /察ся́де мі́сто своє́; *страх сколько сёл разорённых ~ли, прежде немецких и словацких =страх мно́гі се́ла, пе́реже німе́цькі и слова́цькі, попусто́шені присі́ли; *полёт в Америку займёт восемь часов =из аеропла́ном во́зьме ву́сям го́дин до А́мерикы; **у меня дух ~ло ==не дало́ ми ды́хати;
заня|ться =за́няти ся; *нечем ~ =ні́чого ся хо́пити; не є до чо́го ся хо́пити; *(огонь) =ими́ти ся, вла́пити ся; *(заря) =запали́ти ся; забріжча́ти; **дух ~лся > дух;
заоблачн|ый =захма́рный; надо́блачный (уст); *(фиг) =нереа́лный; надо́блачный; *~ые выси =захма́рна высо́кость; *~ые мечты =надо́блачні ві́зії; *Рожок величаво возвышается над долиной; горообразовательные процессы и тектонические перемещения не дали ему роста ~ого =Рожо́к маєста́тно доміну́є над доли́нов; горотво́рні проце́сы и тектони́чні ру́хы не дали́ єму́ ро́ста захма́рного;
заодно *(единодушно) =заєдно; *(в один приём) =разо́м; за єдны́м хо́дом; *зачётки выступали ~ и классификационными книгами =шко́лні матри́кы явля́ли ся разо́м и класіфіка́ційными кни́гами; **быть ~ ==бы́ти єдно́й мы́сли;

заозёрный =заозе́рный; *им нравилось рисовать ~ пейзаж =люби́ли малёва́ти заозе́рный пейза́ж;
заокеанск|ий =заокеа́ньськый; замо́рськый; *~ие страны =за́моря; *русины Закарпатья поддерживают связи с ~ой диаспорой =Русины́ Пудкарпа́тя пудде́ржуют зъя́зї из заокеа́ньськов діа́споров;
заора|ть =(и)зрыча́ти, (и)з/ зарева́ти; закрича́ти; ві́вкнути, заві́вкати; гри́мнути; ры́кнути, ре́в(к)нути; загулю́кати; *хозяин не выдержал и ~л на него: а что вы там подговариваете? =газда́ раз и закричи́т на не́го: а што вы там пригово́рюєте?;
заострение =зао́стреня; заакценто́ваня;
заострённый =заостре́ный; *~ почерк =скалкова́тоє письмо́; *~ кол =заостре́ный кул;
заостри|ть =заостри́ти; прикончи́ти; *~ мне втычку для посадки рассады =заостри́ ми чоп росса́ду сади́ти; **~ть внимание на чём ==окре́ме кли́кати / да́ти по́зур на што;
заостриться =заостри́ти ся;
заострять =зао́стрёвати;
заостряться =зао́стрёвати ся;
заоха|ть =заё́йкати; за́чати ё́йкати (экспр) / ва́йкати (нар); *а, что, на фиг мне твой хворост, подавись ты им! – плюнул Спасюк, ударив Коваля по руке; тот ~л =ге, што, я тво́є ру́жча не хо́чу; удави́ш ся ним! – ха́ркнув Спасю́к, вда́ривши Коваля́ у ру́ку; тот заё́йкав;
заочни|к m =екстерні́ста; ***f *~ца =екстерні́стка;
заочн|ый adj =екстéрный, зао́чный; *~ое обучение =екстерна́т; *~ый курс =екстéрный курс; *~ое решение суда =рі́шеня у контума́ції; ***adv *~о =зао́чно; екстéрно; *~о осуждённый =осу́женый в удсу́тство / у контума́ції; *я была в Ужгороде, я училась ~но, и там мы встретились на танцах =я бы́ла в У́жгородї, учи́ла-м ся зао́чно, и там мы ся стрі́тили на та́нцях;
западш|ий =запа́лый; *коровы не напаслись и возвращались домой с пастбища с ~ими подвздошьями =коро́вы не напа́сли ся и йшли з толо́кы дому́в из запа́лыми голодни́цями;
запад =за́пад; вест (мор); *житель ~а / человек с ~а / поклонник З~а =западня́к; *на ~ от реки Ослава называли себя лемками, термином, который стал фактически их этнонимом =на за́пад уд рікы́ Осла́вы себе́ называ́ли Ле́мками, те́рмином, якы́й факти́чно ся став їх етно́німом;
западание =запа́даня;
западать =запада́ти, зало́млёвати ся;
западающ|ий =западны́й; *~ая кнопка =западны́й ґо́мбик;
западник =западня́к; *он писал в «Москвитянине» филиппики против ~ов и громил последних на чём свет стоит (Салтыков-Щедрин) =ун писа́в у Москвитя́нови філі́пикы проти́во западнякý в и лав тым на хма́ры си́нї;
západнический =западня́цькый;
западничеств|о =западня́цтво; *противник ~а =восточня́к; *нас, воспитанных на ~е, никакие голоса не превратят в людей с востока, потому что та культура нам чужда =нас, западнякý в, ниякі голосы́ не перетво́рят на восточнякý в, бо тота́ култу́ра нам чужа́;
западноевропейск|ий =западноевропе́йськый; *когда въезжаешь на исправном камионе на ~ие дороги, ты господин водитель =кедь чолові́к увы́йде з поріхто́ваным камі́оном на западноевропе́йські дра́гы, є па́ном шо́фером;
западнославянск|ий =за́паднославянськый; *такая практика сплошь характерна для ~их народов =така́ пра́ктика є цїлопло́щно характе́рна про за́паднославянські наро́ды;
западн|ый =за́падный; *~ой границей можно положить реку Попрад, хотя по древним грамотам русины жили аж по Тренчин =за́паднов межо́в мож поста́вити рікý По́прад, хотя́й из староду́вных гра́мот Русины́ жи́ли аж по Тре́нчин;
западн|я =слоп(е́ць), сило́; пасть, па́стка; *в нём что-то надрывается, вроде птицы, угодившей ногой в ~ю =штось надрыва́є ся в нюм, штось як птах, по́павшый ного́в в сило́;
запаздывание =о/ (и)спу́здненя;
запаздывать =пуздни́ти, позди́ти;
запазу|ха (Даль) =па́зуха; **не те денежки, что у бабушки, а те, что в ~шке ==не тот пі́нязї ма́є, што ве́льо заро́бит, а́ли тот, што зна́є шпори́ти;
запаивать =цинова́ти;
запаиваться pas =цинова́ти ся;
запайка =цино́ваня;
запакованный =запако́ваный; (во множестве) напако́ваный;
запакова|ть =запакова́ти; (во множестве) напакова́ти; *поужинаю в интернате своим домашним, мне мама много всего ~ла =на вечéрю у коле́ґіумі заї́м дома́шноє, што ми ма́мка напакова́ла;
запаковка =запако́ваня;
запаковывать =пакова́ти;
запакостить =забрыди́ти; запаску́дити; freq позапаску́дити;
запакоститься =запаску́дити ся; freq позапаску́дити ся;
запал *(тех) =запа́лёвач; *(задор) =швунг; за́пал; *(у лошади) =дыхавиця; **под ~ ==у шву́нгу; у за́палу;
запалить (нар) =за/ пудпали́ти; freq позапаля́ти; *(свет / лампу) =засвіти́ти; *(лошадь) =зады́хати; (и)зрайтова́ти; (холодной водой) застуди́ти; *(из ружей) =за́чати пали́ти (з пу́шок);
запалиться (нар) =запали́ти ся; freq позапаля́ти ся; *(свет / лампу) =засвіти́ти ся; *(лошадь) =зады́хати ся; доста́ти дыхави́цю;
запальник (тех) =роспа́лёвач; *(у мушкета) =шерпі́нка;
запальников|ый =шерпінко́вый; *за старинным фитильным ~ым ружьём, или мушкетом, следовало кременное =за да́внов гното́вов шерпінко́вов пу́шков, а́вадь мушке́тов, наступа́ла кремі́нна;
запальный (спец) =на роспа́леня; роспало́вый; *~ шнур =ці́нтра; *(о лошади) =дыхави́чный (кунь);
запальчивость =роспале́ность; по́рхкость;
запальчив|ый adj =роспале́ный; по́рхкый; запа́лчивый; запа́люючый ся; ***adv *~о =роспале́но; запалчи́во; по́рхко;
запальщик (работник; спец) =роспа́лёвач;
запамятованье (нар) =забы́тя; *те́вонда, те́вонка … вставочные частицы, означающие ~, припоминание чего (Даль) =гаріґа́, о́нийнь – вкла́днї части́ці, што зна́чат забы́тя, прига́дованя;
запамятовать (нар) =забы́ти; позабыва́ти freq; затра́тити у па́мяти;
запанибрата adv (разг) =фаміліа́рно; по цімбо́рськы;
запанибратский adj (разг) =фаміліа́рный;
запанибратство (разг) =фаміліа́рность;
запань (спец) =лова́чка;
запаренный =опа́реный;
запаривать =запа́рёвати;
запариваться =запа́рёвати ся;
запарить =за/ опа́рити; *(работой; фиг нар) =замори́ти, замордова́ти, заморду́шити;
запари|ться =за/ напа́рити ся; *(работой; фиг нар) =замори́ти ся, замордова́ти ся, заморду́шити ся; (и)зму́чити ся; *знаете, барин, вчера к вечеру такой снег выпал, что и протоптать ~шься =учо́ра по́над ве́чур, зна́єте, па́ночку, такы́й снїг упа́в, же и протопта́ти го ле́двы мож бы́ло;
запарка =запа́рёваня; коте́л на запа́рёваня; *(нар фиг) =гайцо́ваня; нава́ла; горя́чка;
запарковать =запаркова́ти;
запарник =коте́л / горне́ць на запа́рёваня;
запарочный =на запа́рёваня;
запаршиветь =покоро́ставіти;
запарывать *(розгами) =бичова́ти, дерешова́ти; *(работу) =кази́ти; ни́вочити;

запас =застáча; засóба; зáпас; резéрва; *солдат / офицер ~а =резервíста; *(воен) =резéрва; *(воен) офицер ~а =резéрвный офіцéр; *словарный ~ =слóвный фонд; *без ~а =пóпри пáлцёви; *обеспечить ~ чего =засоби́ти чим; **~ мешка не портит; ~ человека не портит ==и на новы́й міх при́даст ся плáтка; дóку тучны́й схýдне, а слабóго чорт вóзьме; **иметь в ~е ==мáти готóво; **про ~ ==на чорный день;

запасать =застачáти; при́стачити; при́стати; латáти; (и)с/ удклáдовати; клáсти у зáпас;

запасаться (чем) =застачáти ся; при́ста(чи)ти собí; латáти; клáсти у зáпас / засóбу, засобовати ся; (и)с/ удклáдовати собí што;

запасённ|ый =насклáдованый; удклáденый; за/ настачéный; (и)злáтаный; *~ая на зиму картошка =настачéна на зи́му рíпа;

запасливый =заосмóтривый; **~ лучше богатого ==ко старóє не донóсит, та новóго не мáє;

запасник (разг воен) =резервíста;

запасн|ой adj =засóбный; резéрвный; нагрáдный; *~ая часть =замíнна / резéрвна чáстка; *~ой выход =гаварíйноє вы́йтя; ***subst (воен спорт) =резервíста;

запасти =застачи́ти; (и)з/ налáтати; насклáдовати;

запастись =застачи́ти ся; запомочи́ ся; засоби́ти ся; зарезервовáти ся; *ближе к зиме ёжик становится прожорливым: нужно ~ подкожным салом =пуд зи́му ї́жко чи́нит ся пажéрливый: трéба ся застачи́ти пудкóжным сáлом; **~ терпением ==не бы́ти нетерпезли́вый;

запа|сть =заломи́ти ся; *~ в душу=запáсти у дýшу; *глáза ~ли =очи́ затягнýли ся / затя́гли ся / запáли у я́мкы; *~ло в голову =сíло у голову; *тогда земля под ними ~ла, и все они туда погрузились; и зафонтанировала вода =тогды́ ся из ни́ма зéмля заломи́ла, а вши́ткі ся там понури́ли, а вы́булькла вóда;

запатентован|ный adj =запатентóваный; *в 1861 году ~ смывной бачок для спуска воды в клозете =рóку 1861 запатентóваный измы́вный бачóк из ланцкóм на спýщаня вóды у клóвзеті;

запатентова|ть =запатентовáти; *1938… Ласло Биров ~л шариковую ручку =1938… Лáсло Бíров запатентовáв кулькóвоє перó;

запатентовывать =патентовáти;

зáпах =(зá)пах; (неприятный) воня́; *вдохнуть, вдыхать / (по)чувствовать ~ =запáхати, impf запáховати; учýти зáпах; *разносится ~ чего =пáхне чим; *связанный с ~ом =запахóвый; *этот ~ хлеба разносился по всему дому =пáхы з тóго хлíба бы́ли по цíлум дóмі; *путём вулканизации удалось устранить неприятный ~ каучука =чéрез вулканізáцію удалó ся удобрáти кавчукóву воню́;

запáх (бортов пиджака) =перекры́тя (пул рéхлика);

запаха|ть =за/ приорáти; *~ть стернь =(и)зугóрити пóле; *хозяин жандарму скорей станет рассказывать глупости, как он ~л дохлого зайца, и тому подобные ненужные занятные истории =ґáзда пéред шандáрём зáчне рáдше повідáти дурни́ції, же як здохлóго зáйця заорáв, áбо такí подóбні и збытóчні інтересáнтності;

запахивать *(навоз) =за/ при́óрёвати; *(пальто) =запинáти; *трактором можно было ~ и днём, и ночью =из трáктором заóрёвало ся як удéнь, так и вночи́;

запахиваться pas *(поле) =заóрёвати ся; *(пальто) =запинáти ся;

запáх|нуть =запáхнути; зáпяти (зáпну); *~ло ещё приятнее, тогда он попробовал, а это ещё лучшее вино, аж оближешься! =ищи́ май лáдно запáхло, тогды́ покýшав, а тотó щи май фáйноє ви́но, онь убли́зовав ся!;

запахнýть =запнýти;

запахнуться =зáпяти ся (зáпне ся);

запачканн|ый =замащéный, за/ убмáч(к)аный; зачáпаный; замýрґаный; за/уб/ кáляный; заболочéный; лéпавый; за/по/уб/ вáляный, вы́валяный; *(кляксами) =заквáцканый; *(чёрным) =зачорнéный; *(калом) =покáканый (дет); *~ые сапоги =завáляні чі́жмы; *~ая калом пелёнка =покáкана пелéнка;

запачка|ть =замасти́ти; замáчкати; за/ убмачáти; за/по/ убваля́ти; закаля́ти, закáлянити; позамáщовати freq; (пятнами) замýрґа(ви)ти, поквáцкати; *(чёрной / жёлтой краской) =за/по/ убчорни́ти / зажовти́ти; *(чернилами) =заквáцкати; *(о траву) =позелени́ти; *(штанишки) =покáкати (ногавичкы́; дет); *Васёк, зачем же ты штанишки ~л? =Ци́льку, зáшто-сь покáкав ногавичкы́?;

запачкаться =замасти́ти ся; замáчкати ся; за/ убмачáти ся; заквáцкати ся; за/по/ убваля́ти ся; замýрґа(ви)ти ся; закаля́ти ся, закáлянити ся; позамáщовати ся freq; *~ в чёрном / белом =за/по/ убчорни́ти ся, / забіли́ти ся; *полотно вешали на такое место, где оно не могло ~ =завíсили полóтно на такóй мíсто, жебы́ са не замасти́ло;

запашка =óрани́ця; óраня;

запашник =плуг на плыткý орáчку;

запаш|ок =запашóк; воня́; *с ~ком =повóнює; (и)збрéскло; *масло с ~ком =прорéклоє мáсло;

запаять =зациновáти;

запев =предспíв;

запевала =предспівáк, f предспівáчка;

запевать =предспíвовати; вéсти прóвод; *мы шли с песнопениями в честь Девы Марии; мне доверили ~, так как все другие уже охрипли =мы ишли́ співáючи пíсні в честь Дíвы Марíї; менí дали́ прóвод вéсти бо тоты́ вже всї похри́пли;

запевка (начало народной песни, поётся соло) =предспíв (нóвты);

запекание =запíканя;

запеканка (кул) *(блюдо) =запíканка; *(напиток) =ягодóва настóянка, ґрíта в блóвдери;

запекать =запікáти; *(хлеб в печи) =гнїти́ти;

запекаться =запікáти ся; *(хлеб в печи) =гнїти́ти ся; *(кровь) =(и)стинáти ся; *(губы) =пýкати ся, сíдати ся;

запёкшийся =спéклый; *(о губах) =посíданый;

запелена|ть =за/ пови́ти; запелéнкати; (обл) загáйткати; запáв(у)зити (фиг); *как же этому ребёнку дышать, если его так туго ~ли =тадь як мóже тот дїтвáк ды́хати, кедь є так запáвузеный;

запеленгованный =запеленґóваный;

запеленговать =запеленґовáти; *мы слышим ультразвуки, ловим радиоволны, а ~ затаившийся под кустом гриб нечем =ултразвýкы чýєме, радіóві габы́ лáплеме, а затаéного пуд кóрчом гри́ба нíчим запеленґовáти;

запелёнывать =за/ повивáти (у пеленкы́);

запенить =запíнити;

запениться =запíнити ся;

запер|еть =запéрти; позаперáти freq; *хотел улизнуть куда-нибудь в ворота, но везде всё было ещё ~то (Мамин-Сибиряк) =позирáв дáґде шмы́ґнути у ворóта, но всягды щи вши́тко бы́ло позапéрано;

запереться =запéрти ся;

заперт|ый =зáмкнутый; запéртый; позапéраный freq; *тут ~о, там закрыто, никуда нельзя попасть =ту запéртоє, ту зáмкнутоє, ни́где ся не гóдны достáти;

запершиl|ть =ґы́ркнути ся; загы́ркати ся; *~ло в горле =загы́ркало / захáркало ми ся у гортáнці;

запестре|ть =зáчати пестрíти; запестри́ти ся; зарясні́ти (чим); *в глазах у меня ~ли отрывочные надписи вывесок, которыми был улеплен дом (Н. Некрасов) =в óчох ми ся запестри́ли фраґментáрні словá вы́вісок, поналíпляных на дóмови;

запестреться (разг) > запестреть;

запестрить =зáчати рябчи́ти;

запетлять =зáчати кривуля́ти, покривýлькати;

запетуши|ться =зáчати гоши́ти ся / кóкóшити ся / выпинáти ся;
запеть =заспівáти; (и)спусти́ти пі́сню; *(напевать) =зановти́ти; *~ сладко (фиг пей) =зацві́кати; запі́ти; *(тонко) =запи́скати; *(удод) =запупу́кати; *(петух) =запі́ти; *(соловей) =закóтькати; *что за прелесть твоя песня, как запоёшь ты жаворонком =ой, якá в тя співанóчка, кой закóтькаш, ги полю́чка; **ты у меня запоёшь! ==я ти укáжу!;
запечалиться =засмути́ти ся; розжали́ти ся;
запечатанн|ый =запечáтаный; (конверт) заліпéный; *~ая бочка =заденчéный гордýв;
запечата|ть *(печатью) =удáрити печáть; запечáтати; запечатловáти; *(конверт) =заліпи́ти; *(бочку) =заденчи́-ти; *наши ворота ~ли =на нáші воротá печáть удáрили; *~й конверт и неси на почту =заліпи́ куфéртку та неси́ на пóшту;
запечатлевать =карбовáти;
запечатлеваться =карбовáти ся;
запечатлённ|ый =запечатéный; (в)карбóваный; *она думала и о книге на основе культивируемого и ~ого ею фольклорного материала =дýмала и о кни́жці на оснóві нёв култівóваного и карбóваного фолклóрного матеріáлу;
запечатлеть =улови́ти; вкарбовáти; впамятни́ти; *не нашлось ни одного фотографа, который бы поднялся на южное угорье, чтобы ~ город оттуда =не найшов ся áни єдéн фотóграф, котры́й бы быв пудня́в ся на ю́жну óбуч горы́ впамятни́ти вáрош ýдтам;
запечатлеться *(закрепиться) =вкарбовáти ся (упáмять); *(отразиться) =удби́ти ся; вы́казати ся;
запечатыва|ть =запечáтовати; *(конверт) =заліпля́ти; печатловáти; *(бочку) =задéнчовати / денчи́ти (гордýв); *меня трижды ~ли в бочку =трі́чи у бóчку задéнчовали ня;
запечек (обл) =зáпічок, зáпецок; зáкуток; *у нас была большая изразцовая печка, мы прятались в ~ и там играли =мáли сьме вели́ку кáфляну кáльгу, скры́ли сьме ся у зáпічок и там бáвили сьме ся;
запечённый =запечéный;
запечн|ый *~ый угол =зáпічок, зáпецок; зáкуток; зáпіч f (обл); *таракан ~ый =шваб из зáпічка; *она в ~ом углу устроила мне постель из стеблей боба =вна мені́ пристели́ла бобóвиня в зáпіч;
запечь =запечи́; freq позапікáти; загніти́ти;
запечься *(хлеб) =запечи́ ся; загніти́ти ся; *(кровь) =запечи́ ся; (и)стяти́ ся; *(губы) =попýкати ся; посі́дати ся;
запивать *(еду) =запивáти; *(начинать пить) =росипивáти ся;
запивоха (нар) =лумп;
запиленный =за/ надпилéный;
запилить =зáчати пили́ти; *(кого; фиг) =дожéрти; *(спец) =запили́ти;
запинать (ногами) =на/ покóпкати, вы́копкати; вы́ругати, порýгати;
запина|ться =запинáти ся; затинáти ся; *язык ~ется =язы́к му плетé; заплітáт языкóм;
запинк|а =зашпóт(ов)аня; *без ~и =глáдко; без зашпó-т(ов)аня;
запирание =замы́каня;
запиратель =зáперка;
запирательство =ні́ткaня;
запирать =заперáти; (ключом) замыкáти; не пущáти; *прикажите сделать рамы вместо дверей и потом обить полотном, чтоб их можно ~ =дáйте рáмы спрáвити вмі́сто двéрий а пóтум полотнóм уббúти, дабы́ могли́ заперáти ся;
запираться =заперáти ся; ні́ткати (разг);
запирающий =непущáючый;
записан|ный =за/ (и)спи́саный; (на тех. носитель) нáйграный; позапи́сованый freq; (в поездку, на курсы) приглашéный; *~ный прозвучавший разговор, пропетую песню можно воспроизвести =нáйграну проговорéну бéсїду, проспі́вану спі́ванку мож удигрáти; *законы простонародья не ~ы и не содержат столько параграфов, как господские законы, но простой народ строже соблюдает свои законы, чем господа свои =закóны поспóлства не сут испи́сані и не мáют тýлько парáграфув, як пáнські закóны, но прóстый нарóд май стрóго дéржит своḯ закóны, як паны́ своḯ;
записать =за/ (и)списáти; занот(ір)овáти; зазначковáти; freq позапи́совати; (кого куда) пригласи́ти; *~ на магнитофон =найгрáти на пáнтлю; *~ себе в актив > актив; *в пассив учёному нужно ~ тяжёлый слог его книги (Д. Ушаков) =на мі́нус наýчникови приписáти трéба чажкы́й склад ёгó кни́гы;
записаться =записáти ся; (и)зголоси́ти ся; *(отметиться) =занот(ір)овáти ся; заяви́ти ся;
записк|а =ци́дул(к)а; *~и (записи) =зáпис; зá/ пóпискы; *в одном венском ежемесячнике опубликовали довольно длинную статью или путевые ~и о наших мараморошских русинах =у єднýй мі́сячнуй нови́нці у Ві́дню появи́ла ся гет дóвга статя́ ци пýтный зáпис о нáшых марамóрошськых Русинáх;
записн|ой *(для записи) =зáписный; *(закоренелый) =завзя́тый; закоріні́лый; затвердну́тый; печéный (фиг); *(всегдашний) =вседáшный; охтéмный (нар); *~ая книжка =нóтес; зáписник; *~ой участник всех событий ==шорóвый Гриць; *достал ~ую книжку и надел на седловину носа очки в стальной оправе (А. Калинин) =вы́добыв нóтес и на запáдину нóса насади́в óчка в оцілёвуй опрáві;
записыва|ть =запи́совати, (и)спи́совати; значковáти, нотовáти, занотóвовати; (на камеру, аудио) найгравáти, зазначáти; *не ~лось и не отмечалось засечками =ни запи́совано, ни зарі́зовано не бы́ло;
записыва|ться =за/ (и)спи́совати ся; (и)зголóшовати ся, голоси́ти ся, гласи́ти ся; *pas =занотóвовати ся; *поэзия не ~лась в книги, но в стране были лирники, воспевшие её =поéзія не спи́совала ся у кни́гы, ай бы́ли пі́сникы, што убспівáли ді́ла крáя;
записывающ|ий =запи́суючый; вписны́й; *~ее устройство =рекóрдер;
запис|ь =в/ зáпис, зáписка; нотáція; (уст) нотíція; *(на магнитофон) =нáйграня; фоногрáма; *(дей) =за/ пи́саня, запи́сованя; *(записки) =пóпис(к)ы; *на том листе есть ~ь покойного, но она мало чего стоит =на тум листý є нотíція умéрлого, но и так мáло стóит; *ток ~и =вписны́й ток;
запить *(чем) =запи́ти; *(стать пить) =роспи́ти ся;
запиханн|ый =зáпханый; задíтый; задрýляный; *из чемодана торчала ~ая туда юбка =из кýфра стырчáв зáпханый туды́ сукмáн;
запихать =во/ запхáти; позапыхáти freq;
запихивать =пхáти, запыхáти; задрулятú, задрýлёвати;
запихиваться =пхáти ся, запыхáти ся; задрулятú ся, задрýлёвати ся;
запихнуть =во/ запхáти, пхнýти; затýрити; задрýлити;
запичкать (разг) =закохáти; перекорми́ти;
запища|ть =за/ (и)спищáти; заячáти; *(мышь) =заквічá-ти; *(цыплята) =запі́вкати; *(синицы) =зацї́вкати; *вместо ответа староста от страшной боли ~л =старóста вмі́сто удпó-віді уд вели́кого бóлю запищáв;
заплаканный =зарéваный; вы́плаканый; заслызéный;
заплакать =заплáкати; *(горько, громко) =заревáти; *(навзрыд) =зарéмбати;
запланирован|ный =(на)планóваный; *учредительное заседание нового представительского органа ~о на 27 декабря =установля́ючоє засі́даня новóго зáступництва напланóваноє на 27. децéмбра;
запланирова|ть =напланowáти; *модернизация объекта ~на на новый год =модернізáція обéкта є напланóвана в новýм рóку;

заплáт|а =плáт(к)а; нáплатка; *(из кожи на обуви) =флек; *положить ~у =поплáтати; ***dem *~ка =плáточка;
заплатанн|ый =за/по/ плáтаный; *~ые штаны =заплáтані ногави́ці;
заплатать (нар syn залатать) =заплáтати;
заплати|ть =вы́платити, freq повыплáчовати; *дорого ~ть за что (поплатиться) =приплати́ти на што; *~ свой долг; пока не ~шь, я даже не отпущу тебя =заплáть ми довг; зáкля ми не заплати́ш, áни тя не пу́щу; **не доглядишь оком, ~шь боком ==не послу́хав, поты́лицю почу́хав;
заплачка (этн муз) =лáмент; лáдканя (неточ);
заплёван|ный =поплю́ваный; *физиономии у всех стали омерзительными и сплошь почему-то ~ы =ли́ця у всїх стáли скáрідными и всї чому́сь поплю́вані;
заплевать =за/по/ (и)сплювáти; freq позаплювáти; захáркати;
заплёвывать =поплю́вовати;
заплескать =заплю́цкати; зáчати плю́цкати;
заплескаться *(о воде) =заплюцкотáти, заплюцкони́̈ти; заплякоти́̈ти; зáчати шлюпотáти, хлю́п(к)ати; *(о ребёнке) =зашлёбо́вцкати; зáчати плю́цкати, ло́пкати; *(на ветру) =запалáйдати;
заплёскивать =заплю́цковати;
заплесневелый =побу́тїлый; по/(и)с/ плї́снїлый;
заплесневе|ть =(и)з/ за/ побу́тїти, за/по/ (и)сплї́снїти; *(сверху) =наплї́снїти; *(сильно) =росплї́снути (ся); *(от грибка) =(и)згрибовáтїти; *вино ~ло, пожалуй, нужно добавить сахара =вино́ забу́тїло, майжé, сьме мáло цу́кру дали́;
заплеснеть > заплесневеть;
заплеснуть =залля́ти (плю́цкнувши);
заплести =за/ убплéсти; freq позаплїтáти;
заплестись =за/ убплéсти ся;
заплета|ть =за/ убплїтáти, заплї́товати; *колотушками забивают колы, снизу ~ют на высоту 30 см =до́вбнями ко́лы забивáют, на спо́дї заплї́тують на 30 цм висо́ко;
заплета|ться *(ноги) =пля́нтати ся; *(язык) =плéсти (ся); *(лоза) =за/ убплїтáти ся; *у него язык ~ется =язы́к му плеté;
заплетённый =заплéтеный;
заплётка (тех; splicing) =зáплїтка;
заплечн|ый =заплéчный; **~ых дел мастер (уст книж) =говгерь; кат;
заплечье (обл) =зáплеча (анат); *деталь рубашки / блузки, покрывающая ~ =зáплечник;
запломбированный =забломбо́ваный;
запломбировать =забломбовáти;
запломбировывать =бломбовáти;
запломбировываться pas =бломбовáти ся;
заплутаться (нар) =за/ поблуди́ти; поблукáти ся;
заплыв =зáвод (у плáваню);
заплыва|ть =заплывáти; *~ть салом =убтывáти, ты́ти; убростáти ту́ком; *(свеча) =затїкáти; *не ~ть далеко =не заплавáти далéко; *то и дело большая рыба ~ет на мель, так что видна её спина =не єднá вели́ка ры́ба вы́йде на мїлку́ во́ду, же хребéт юй ви́дко;
заплывш|ий *(о глазах) =закáправеный; *(жиром) =росты́тый; *~ая (воском) свеча =затéкла свї́чка; *Митька в пижаме, неумытый, с ~ими глазами =Ми́трик в піжáмі, невмы́тый, из закáправеныма очи́ма;
заплы|ть =заплы́ти; *~ть салом =рос/ убты́ти; убрости́ ту́ком; *(свеча) =затечи́; *(глаза) =(глазным гноем) закáправіти; (салом) заплы́ти; *та свинья так ~ла салом, что страшно было смотреть на неё =отá свиня́ так убты́ла, же стрáшно бы́ло на ню здрі́ти;
заплясать =ростанцёвáти ся; зáчати плясáти / го́пкати;
запнуться =зáпяти ся;
заповедать (книж) =запові́сти; *(наложить запрет) =заказáти;
заповедник =запові́дник; закáзник; резервáт; *на Стой короче всего из села Оса – около 4 км; но тут – стоп! – требуется разрешение, ведь это территория ~а =на Стой ку́ртшым путём из селá Осá – десь 4 км; а туй – гоп! – трéба проси́ти до́звул, бо сесé терітóрія запові́дника;
заповедн|ый =хранéный; скры́тый; *(заветный) =жáданый; майдоро́жый сéрдцю; сяты́й; *~ая территория =резервáція; *к югу от станицы Каргинской … разлеглась целинная, извеку не паханная ~ая степь (Шолохов) =за стани́цёв Карґі́нская на юг простéрла ся неру́шана, удпрадáвна не о́рана сятá пу́ста;
заповедовать (книж) =заповідáти; *(налагать запрет) =закáзовати;
заповедоваться pas (книж) =заповідáти ся; закáзовати ся;
заповед|ь *~ь божья =прикáзаня бо́жоє; зá/ при́каз бо́жый; запо́відь бо́жа; *десять ~ей дал Господь угоднику своему Моисею =десятéро прикáзаня дав быв Го́сподь Мойсéёви, своёму уго́днику; *можеш ли соблюсти полностью все ~и? =ци мо́жеш держáти всї зáказы до кунця́?;
запоганивать =запаску́жовати;
запоганить =запаску́дити;
заподлицо adv =углубéно; не выстаю́чи;
заподозренный =пудозрéный;
заподозривать =пудозрівáти;
заподозри|ть =пудозри́ти; *я ~л неладное и сразу выдавил вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрівáв недо́броє и нáраз скі́пень вы́давив єм и вытискáв єм до́туль, до́куль кров не потеклá;
запоем =не знáючи, што до́ста; *курит ~ =ку́рит ціґарéтлик за ціґарéтликом; не йде му ціґарéтлик з ро́та; *читает ~ =не мож го удорвáти уд книг; **пьёт ~ ==пи́є, як ду́га;
запоздалый =запоздáлый; (и)спузднéный;
запоздать =(и)спуздни́ти;
запоздниться (нар) =(и)спуздни́ти;
запо|й =чажко́є питя́; **пить ~ем ==пи́ти, як ду́га; роспивáти ся;
запойный *~ пьяница =безнáдїйный / закорінї́лый пи́як; *~ бред > горячка; *(совершаемый запоем) > запоем;
заползание =затя́гненя (ся);
запóлзать =зáчати лї́зати / смы́кати ся / плáзати / плáзити ся;
заползáть =влїзáти; затя́говати ся;
заползти =влї́зти; затягну́ти ся, затя́гти ся; позатїгáти ся freq;
заполнение =выпо́внёваня;
заполненный =заповнéный; *~ бланк =вы́повнена бланкéта; *~ амфитеатр мог видеть в непосредственном исполнении темпераментный цыганский танец =заповнéный амфітеáтер муг нáживо ви́дїти темперáментный ро́мськый тáнець;
заполнитель =запо́внюючый матеріáл; (инф) запо́внюючый знак;
заполни|ть =вы́повнити, напо́внити; поглоти́ти; (доверху) вы́вершити; *просим читателей, желающих подписать Лит. Недилю, чтоб они ~ли эту карточку заказа =про́симе читáтелюв, котрі́ хо́тят предплати́ти Літ. Недї́лю, штобы́ сесю́ заказну́ кáрточку вы́повнили;
заполниться =заповни́ти ся; поглоти́ти ся;
заполня|ть =выпо́внёвати; заповня́ти; повни́ти; *склонялась над новой и новой тетрадью, ~я её этнографическим материалом =схыля́ла ся над все новы́м и новы́м зо́шитом, жебы́ кáждый з них заповни́ти народопи́сным матеріáлом;
заполняться =выпо́внёвати ся, заповня́ти ся, повни́ти ся; *~ зловонием, испарениями =сопухловáти ся;
заполняющий =запо́внюючый;
заполони|ть (разг поэт) =залягти́; поглоти́ти; *(обаянием) =зачаровáти; *ночь ~ла, затемнила его нутро, его память,

отняла разум =нуч залягла́, затемни́ла ёго́ вну́тро, ёго́ па́мять, удобра́ла ёго́ ро́зум;
заполони|ться =поглоти́ти ся; (обаянием) зачарова́ти ся; *какими заботами ~лось внимание Леопольда? =які́ ділá поглоти́ли жу́ру Леопо́лда?;
заполонять (разг поэт) =залїга́ти; *(обаянием) =зачарова́ти;
заполучать =достава́ти; (и)зыскава́ти;
заполучение =(и)зы́сканя; убста́раня;
заполучить =доста́ти; (и)зыска́ти (собі́) / убстара́ти што; *ты за деньги хотел дар Божий ~ =дар Бо́жый хо́тїв єсь за пі́нязї доста́ти;
заполыха|ть =забовча́ти; *буржуйка ~ла зелёным изумрудным огнём =пец забовча́в зеле́ным смарагдо́вым огне́м;
заполярный =положе́ный на поля́рных зе́млях / за поля́рным кру́гом;
заполярье =поля́рні зе́млї;
запоминание =памя́таня, затя́млёваня;
запомина|ть =затя́млёвати; примі́ча́ти; *у неё была хорошая память, она была сообразительна, и что услышала – ~ла навсегда =ма́ла до́бру па́мять, бы́ла учелли́ва, и што учу́ла – навсе́ запамята́ла;
запомина|ться =затя́млёвати ся; *мукачевский замок ~лся всем, кто там побывал =мука́човськый за́мок ся затя́млёвав усі́м, тко там быва́в;
запоминающ|ий =памята́ючый, памятли́вый; *~ее устройство (инф) =памятёва на́права;
запоминающ|ийся =вкарбо́ваный у па́мяти; *в такую пасмурную погоду на всём печать унылости; всматриваюсь – нет ли чего редкостного, ~егося =у такы́й хму́равый час довко́ла сама́ уны́лость; припозі́рuву ся – што бы тако́є рі́дкостноє зане́сти в па́мять;
запомнить =запамята́ти, затями́ти;
запомниться =запамята́ти ся; вкарбова́ти ся у па́мять;
запонка =шпі́нка;
запор *(дверной) =за́мок, кля́мба, кля́мка; за́вур, за́сувка; рі́гель; *(в оружии) =запера́тель; *(мед) =запо́р; за́ткатость; *мастер по изготовлению дверных ~ов =ре́тязьник (уст); *у меня ~ =заткáло ня; *редко кому открывается дверь в рай; она почти всегда на ~е =две́рї до ра́ю ма́ло про ко́го ся отваря́ют; ско́ро все заріглё́ваны сут;
запорашива|ть =припоро́шовати; *мука из мешка ~ла свисающую со шпалерника лозу =мука́ з мі́ха припоро́шовала ло́зу, што звиса́ла з лу́гоша;
запорашиваться pas =припоро́шовати ся;
запорн|ый =запера́телный; *~ое кольцо =ры́нґель;
запорожец (ист) =Запоро́жець;
Запорожье (геог) =Запоро́жа;
запоротый *(волком) =розде́ртый; *(испорченный) =(и)збáбраный; пони́вочeный; покаже́ный;
запороть *(медведя вилами) =заколо́ти; *(волк собаку) =розде́рти; порoздера́ти freq; *(станок / деталь) =(и)зба́брати, (и)збабри́ти; пони́вочити; покази́ти; *~ насмерть / до потери сознания =задерешова́ти на́смерть / до зомлі́ня;
запорошённый *~ снегом =закуре́ный / припороше́ный снї́гом;
запороши|ть =припороши́ти чим; *(снегом) =закури́ти / припороши́ти снї́гом; за́чати кури́ти снї́гом; *дорогу ~ло =путь припороши́ло; *~л снежок =закури́ло снїжко́м;
запорошиться =припороши́ти ся;
запорхать =за́чати перьха́ти; *(вымпел; фиг) =затрепі́цкати;
запорхнуть =пе́рьхнути вдну; припе́рьхнути;
запотевать =запріва́ти; запа́рёвати ся;
запотевш|ий *~ее окно =запа́реный о́болок;
запотеть =запрі́ти; запа́рити ся;
запошивочный *~ шов =ду́фла рубе́ць;
заправдашный (нар) =зуправда́шный;
заправду (нар) =ці́ле, до́ціле; до/ зупра́вды, напра́вду, зу/ по/ (и)спра́вдї;
заправила =водо́ций; ору́дник;
заправи|ть *(приладить) =запарова́ти; *(бензином) =натанкова́ти; *~ть суп (кул) =пудби́ти / запра́вити / зарантова́ти / омасти́ти по́ливку; *~ть перцем (кул) =загурчи́ти; *~ть штаны в сапоги =впусти́ти ногави́ці у са́ры; *~ть постель =ру́вно застели́ти по́стель; *когда грибы наполовину сварены, вольём в суп заправку (~м суп) =коли́ гри́бы дополы́ поваре́ны, запра́виме по́ливку за́пражков (заранту́єме);
заправиться *(нар шутл) =заї́сти (собі́); *(бензином) =натанкова́ти (бензин);
заправк|а *(кул) =запра́в(к)а; (мучная) за́пражка, ранта́ш, (обл) ома́ста; (без жира) пу́дбивка; *(ручки, сатуратора, об) =бало́н; в/ за́кладка; *(бензозаправка) =танко́вня, пу́мпа; бензино́ва стани́ця; *(автомашины, дей) =танко́ваня; *деды наши веселились сладким мёдом; это им заменяло ~у в постные дни =дїды́ на́ші весели́ли ся соло́дкым ме́дом; то бы́ла їх ома́ста в пустны́й день;
заправленн|ый *(бензином) =натанко́ваный; *(кул) =запра́вляный, пудби́ваный; (зажаркой) заранто́ваный; *~ая фасоль =заранто́вана пасу́ля; (без жира) пудби́та / пудби́вана пасу́ля;
заправлять *~ машину / бензином =танкова́ти а́вто / бе́нзином; *(авторучку) =набива́ти; (стержневую) запаро́вовати (сердечко́); *~ суп =пудбива́ти / рантова́ти / заправля́ти поли́вку; (перцем) гурчи́ти / загу́рчовати по́ливку; *(край одежды) =впуща́ти (вдну); *(распоряжаться; нар) =ору́довати; старшова́ти; *взяла острый красный перец, чтобы ~ суп =узяла́ гурку́ черле́ну папри́гу гурчи́ти по́ливку; **~ арапа > арап;
заправля|ться *(нар шутл) =заї́сти (собі́); *(бензином) =танкова́ти (бензин); **~ться перцем pas =гурчи́ти ся; *некоторые блюда невкусны, если не ~ются перцем =да́котра стра́ва недо́бра, аж не гурчи́т ся;
заправочн|ый =пумпо́вый; бензино́вый; *~ая станция / колонка =бензино́ва стани́ця / бензинпу́мпа;
заправский (разг) =пра́вый; як ся ба́чит; як тому́ шор;
заправщи|к m *(рабочий) =пумпо́вый опера́тор; *(автомобиль) =та́нкер; ***f *~ца =пумпо́ва опера́торка;
запрашива|ть =запро́шовати што; перезнава́ти за што; *люди нам писали, звонили, ~ли по электронной почте, выйдет ли этот календарь =лю́де нам писа́ли, телефонова́ли, мейлова́ли, же ци вы́йде тот календа́рь;
запревать =запріва́ти;
запредельный =закра́йный;
запрессовать =впресова́ти;
запрет =недо́звул; неслобо́да; за́каз; недопу́щеня; табу́; *символ ~а =чова́; *поскольку на охоту ~ =поне́же стрі́ля́ти звíря неслобо́да;
запретительн|ый =заказо́вый; *на днях на этой улице установлены ~ые знаки для въезда грузового транспорта свыше 3,5 тонн =в тых днях намонтова́ли заказо́ві зна́чкы про вї́зд на́кладной допра́вы над 3,5 то́ны на тоту́ у́лицю;
запрети|ть =заказа́ти; забрани́ти; не велі́ти; недозволи́ти; запрі́ти́ти; *(книгу, произведение) =покла́сти / дати́ на і́ндекс; *персы поклонялись огню, но Заратустра за 1500 лет до н.э. ~л им и сам основал новую веру в единственного бога =Пе́рсы моли́ли ся огню́, но Зарату́стра 1500 г. до РХ заказа́в їм и сам основа́в нову́ ві́ру во єди́ного бо́га; *закон ~л такие сделки =зако́н запріти́в сякі́ ґеше́фты;
запретн|ый =зака́заный; *~ый плод =зака́заноє я́блоко; недозволе́ный о́воч; *вкусила от божьего плода ~ого =уд бо́га зака́заного я́блока поку́шала; **~ый плод сладок ==зака́заный хлї́б майгу́рше корти́т;
запреть =запрі́ти; (и)з/ забу́тїти;

запречь > запрячь;

запрещ|ать =зака́зовати / забра́нёвати / не велі́ти / недозваля́ти / (и)спера́ти / запрі́ча́ти што; борони́ти / брани́ти чо́му; *не ~ать =теєтова́ти; *~ено =не сло́бодно; *поп ~ает до венчания напиваться и бесчинствовать =пуп запрі́чує спе́ред вінчано́к напива́ти ся и безря́дити; *владение пока и не ~ает им рубить для себя в господском лесу =па́нство из лі́са па́нського вози́ти и не зака́зує ищи́ ї́м;

запреща|ться pas =зака́зовати ся; забра́нёвати ся; недозваля́ти ся; (и)спера́ти ся; запрі́ча́ти ся; *18.02.1787 император Иосиф II. издал декрет, которым ~лся труд детей до 9 лет на производстве =18.02.1787 ці́сарь Йо́зеф II. вы́дав декре́т, котры́м ся зака́зовало, обы́ ді́ти до 9 ро́кув роби́ли у вы́робі;

запрещающ|ий =зака́зуючый; недозваля́ючый; боро́нячый; *приверженцев реформации называют ещё протестантами, ибо они протестовали против ~их им исповедание веры =ві́рникув реформа́ції называ́ют и протеста́нтами, бо протестова́ли про́тив зака́зуючых ї́м испові́даня ві́ры;

запрещение =за́брана / забра́нёваня; за́каз; недопу́щеня; запрі́ченя; *партия наложила запрет на костёр у церкви, мотивируя ~ тем, что нарушается порядок =па́ртія накла́ла на оге́нь ко́ло це́ркви табу́, мотиву́ючи запрі́ченя тым, ож наруша́є ся поря́док;

запрещён|ный =зака́заный; недозволе́ный; запрі́че́ный; *список ~ных книг =і́ндекс; *~ная книга =кни́жка на і́ндексї; *пивные были запрещены, пить не разрешалось =ко́рчмы бы́ли запрі́че́ны, не сло́будно бы́ло пи́ти;

запрещено =несло́будно; зака́зано; недозволе́но; *угольским также ~ занимать монастырские земли =и у́гольськым неслобо́дно во монасты́рськом чи́стити;

запримети|ть (кого / што; нар) =(и)стями́ти; допозира́ти; *(присмотреть) =паглёва́ти на ко́го; пудмерькова́ти што; *не всегда у нас было всего вдоволь, но никто никогда этого не ~л =не все бы́ло у нас вши́ткого до́ста, а́йбо ни́гда ни́ко тото́ не пудмерькова́в;

заприходовать =взяти на при́ходок / убраху́нок; убрахова́ти;

запричитать =за́чати нарі́ка́ти, рознарі́ка́ти ся; забі́дкати ся; (в свадебном обряде) зала́дкати;

запрограммированн|ый =запрограмо́ваный; *это было совершенно случайноє происшествие во время ~ого путешествия =сесе́ бы́ла до́кус случа́йна при́года пуд час запрограмо́ваної вандро́вкы;

запрограммировать =запрограмова́ти;

запродавать =продава́ти на́вперед; запродава́ти;

запродаж|а =запро́даня (ся); *эта баллада как легенда о Фаусте, ~е души чёрту =се бала́да як леґе́нда о Фа́встї, запро́даню душі́ чо́рту;

запродать =продати́ на́вперед; запро́дати;

запродаться (разг уст) =поміни́ти ся;

запроектировать =запроєктова́ти;

запрокидывать =замі́товати на́взнач;

запрокидываться =па́дати на́взнач;

запрокинуть =заве́речи на́взнач;

запрокинуться =упа́сти на́взнач;

запрос *(информация) =перезна́ваня; запро́с, вы́жаданя; *(потребность) =жа́даня, жа́дость; *духовные ~ы =духо́вні потре́бності / пожа́даня; *депутатский ~ =інтерпела́ція; *вносить / внести депутатский ~ =інтерпелова́ти; *с ~ом следует обратиться в организационную комиссию =пожа́даня тре́ба заголоси́ти організаці́йну комі́сії;

запросить =запроси́ти; вы́жадати собі́; *дёшево / дорого ~ =затуни́ти / подорожи́ти;

запроситься =за́чати проси́ти ся / припро́шовати ся / ну́кати ся;

запросто (разг) =полегкы́; по цімбо́рськы, без церемо́ній;

запротестовать =за́чати протестова́ти;

запротоколир|овать =запротоколова́ти; взяти́ до протоко́лу; *~уйте это прошение =запротоколу́йте тото́ про́шеня;

запрошенн|ый =жа́даный; запроше́ный; зажа́даный; *~ые вами материалы =жа́дані ва́ми матеріа́лы;

запруд|а =гать; став; (на ручье) гамо́ванка, жомб; (небольшая) прига́тка; *устроить ~у =пригати́ти; *разобрать ~у =розгати́ти; *на неглубокой воде в ~е оставляют отверстие (камеру) =на ме́ншуй во́ді ли́шат мі́сто на чека́ню (куш);

запрудит|ь =за/ перегати́ти; *(фиг) =заповни́ти; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт фашины, навозит камня, устроит ростверк, потом и ~ =во́ду, аж бы як бы́стро утіка́ла, изо́пре чолові́к; набе́ре фаши́н, наво́зит камі́ня, учи́нит коши́ці, пак и перегати́т;

запрудиться =за/ перегати́ти ся; *(фиг) =заповни́ти ся;

запруженн|ый =загаче́ный; *(фиг) =заповне́ный; *~ая вода, где можно купаться =загаче́на вода́, де си мож купа́ти;

запруживание =зага́ченя;

запружива|ть =зага́човати; *(фиг) =заповня́ти; *когда осень сухая и воды мало, на подходящем броде ~ют Тису =коли́ о́сень суха́, во́да мала́, на способну́м бро́ді перегатя́т Ти́су;

запруживаться =зага́човати ся pas; *(фиг) =заповня́ти ся;

запрыгать =заскака́ти; за́чати скака́ти;

запрыгива|ть =заска́ковати; *я ~ла сзади на борт проезжающих телег, это было классно =заска́ковала-м на шара́ґлї прохо́дных во́зув, прі́ма бы́ло;

запрыгнуть =за́ско́чити;

запряга|ть =запрі́га́ти; *греки и римляне ~ли коней в колесницы и на них шли в бой =Ґре́кы и Римля́не ко́нюв запрі́га́ли у колесни́ці и так ишли́ у би́тку;

запрягаться =запрі́га́ти ся;

запряженный =запря́женый; *посреди улицы стоит воз, ~ тощей кобылкой =се́ред у́лиці сто́ит вуз, запряже́ный худо́в кобы́лков;

запряжка =за́пряг;

запрятанный =(и)спря́таный;

запрятать (разг) =(и)спря́тати;

запрятаться (разг) =(и)спря́тати ся;

запря|чь =запрячи́, запряг(ну́)ти; захама́ти, freq позаха́мовати; *пророки пошли, // волов ~гли =про́рокы яли́, // во́лы запрягли́;

запрячься =запрячи́ ся;

запуганность =перестраше́ность;

запуганн|ый =за/ остраше́ный, вы́пуженый; *она задумалась на мгновение, а потом, ~ая, отправилась вслед за ним =она хви́лю поду́мала, а по́тум застраше́на ру́шила ся за ним;

запуга|ть =за/ острашити; запу́жати; *мать ~ла ребёнка, что его заберёт цыганка =запу́жала ма́ти діти́ну, же циґа́нка ю во́зьме;

запугиваемый =перестра́шованый; пу́жаный;

запугивани|е =пу́жаня; страхо́ваня; за́страшка; *я не поддался ~ям =не дав єм ся запу́жовати;

запугива|ть =застра́шовати; остраша́ти; запу́жовати; *его всячески ~ли =бы́ла там вшелия́ка за́страшка;

запугивающий =застра́шуючый;

запудренн|ый =напудро́ваный; *дед Карл умыт, чист, и не скажешь, что мельник; мельнику приличествует быть ~ым мукой с головы до пят =ді́до Ка́роль умы́тый, чи́стый, ни́ко бы не пові́в, ож сесе́ млина́рь; млина́рь уши́ток ма́є бы́ти напудро́ваный муко́в уд нуг до головы́;

запудрить =напудрова́ти; закры́ти из пу́дром;

запуск =ру́шеня; старт; *(ракеты) =вы́пущеня;

запускать (рзн.знач) =за/ пуща́ти; *(дела) =занезбава́ти; *(раке́ту) =выпуща́ти; стартова́ти; *(чем в кого; разг)

=мета́ти; *~ что в производство =зачина́ти из вы́робов чо́го; *а после этого, как завечереет, мы переместимся к музею Энди Вархола, где будут ~ лампионы на счастье =а во вече́рных годи́нах по́тум ся пересу́неме пред музе́й Е́нді Ва́ргола, де бу́дут пу́щаны лампіо́ны щáстя;

запуска|ться pas < запускать; *люди перепуганно кричали: ни один трактор и «Татра» не ~ются! =лю́де вы́страшено крича́ли: вши́ткі тра́кторы и татро́вкы не мож настартова́ти!;

запустени|е =пропа́даня; за́пущ; зане́ханя; *прийти в ~е =запу́стіти; *земля лежит в ~и =те́лек пу́стом лежи́т;

запустеть =вы́пустошити ся; прийти́ у за́пущ;

запустить (рзн.знач) =запусти́ти; *(хозяйство) =занезба́ти; зана́яти; занеха́ти; завхаби́ти; *(чем в кого; разг) =ве́речи; *~ в эксплуатацию /производство =за́чати ход / выро́бляня; за́чати из вы́робов чо́го; *~ мото́р =наточи́ти, пу́стити, запали́ти, настартова́ти мото́р; *~ болезнь =задавни́ти / занезба́ти хворо́ту; *~ спутник =лансова́ти сателі́т; **~ глаза куда ==заку́кнути (де не яло́); **~ руку во что ==присвойи́ти собі́ што;

запутавшийся =запля́нтаный;

запутанность =попу́таность;

запутанн|ый adj =за/ попу́таный; попле́теный; замо́таный; (и)скомплі́ко́ваный; поузле́ный; *и когда я стал вникать в ~ый вопрос, я пришёл к такому выводу =як єм яв заглубля́ти ся у изу́ченя гет запу́таної пробле́мы, до тако́го резулта́та єм дуйшо́в; ***adv *~о =замо́тано;

запута|ть =запле́сти; за/ (и)з/ помота́ти; (и)змыли́ти; за/ поузли́ти; за/ попу́тати, за/ помоту́лькати, попуту́лькати (нар); за/ пошпо́тати; наколоти́ти; *в этой путанице нас ~ли так, как никогда ещё мы задёрганы не были =у сюй пу́таници замота́ли нас так, як зацы́рмані щи шу́га сьме не бы́ли;

запута|ться =запу́тати ся; за/ (и)з/ помота́ти ся; зашпо́тати ся; запле́сти ся; за́шпотити ся; (в силке) засили́ти ся; *(фам) =забаламу́тити ся; запля́нтати ся; попу́тати ся; за/ помоту́лькати ся, попуту́лькати ся (нар); *как ~лся Павлик в хворосте, да хвать сумкой с рыбой оземь, аж рыба рассыпалась =коли́ ся Па́лько за́шпотит у ру́жчи, кой хрясь ры́бами о зе́млю, аж ры́бы ся россы́пали;

запутывание =за/пере/ пу́таня; уви́ваня; замо́таня;

запутывать =путу́лькати; узли́ти; замо́товати; *(кого) =(и)змыля́ти; *(следы) =затра́човати; *теперь заяц начинает ~ свои следы =тепе́рь за́яць за́чне затра́човати свої́ слі́ды́;

запутываться =заплі́та́ти ся; замо́товати ся;

запухать =пу́хнути;

запухнуть =запу́хнути;

запушить =припороши́ти / присы́пати пухкы́м / пухна́стым;

запущать (нар) =запуща́ти;

запущение =за́пущ; зане́збаня;

запущенност|ь =зане́збаня; за́пущ; зане́ханя; *прийти / приходить в состояние ~и =занезба́ти ся / занезбава́ти ся;

запущенн|ый =запуще́ный; зане́збаный; завхабе́ный; *(на орбиту) =вы́стрі́леный; *~ая болезнь =задавне́на хворо́та; *~ое поле =толо́ка; *в своей русинской науке весьма ~ыми приходят =в сво́юй ру́ськуй нау́ці барз зане́збаны прихо́дят;

запхать (нар) =запха́ти;

запчаст|ь =(резе́рвна) ча́стка; *магазин автопокрышек и ~ей =продава́лня автоґу́м и резе́рвных ча́сток;

запылать =запала́ти;

запылённый =за/ припороше́ный; *там будет ~ луг =там бу́де лу́ка запороше́на;

запылить *(покрыть пылью) =за/ припороши́ти; *(начать пылить) =закури́ти по́рохом;

запылиться =за/ припороши́ти ся;

запылять =запоро́шовати;

запыляться =запоро́шовати ся;

запыхавши|йся adj =без ды́ху; задь́іх(ч)аный; розбі́ганый; ***adv *~сь =задь́іх(ч)ано; *мы дома одни,– сказал он ~сь =до́ма лем мы,– пові́в задь́іхчаный;

запыха|ться =задь́іх(ч)ати ся, вы́дыхати ся; заса́пати ся; *прибежал ~вшись =прибі́г без ду́ху;

запыхте|ть =заса́пати; зафуча́ти; *когда я попытался удалить его оттуда, он рассердился – ~л, зафыркал на меня =коли́-м ся покуси́в го удали́ти у́дтам, россе́рдив ся – заса́пав, зафо́ркав на ня;

запьянеть (нар) =опи́ти ся, опойи́ти ся;

запьянствовать (разг) =за́чати пия́чити / пя́нствовати / лумпова́ти;

запястье (анат) =за́пясть; чи́колоток; за́чинка (неточ);

запят|ая =про́тинка, запята́; *а если бы ещё поставить точки и ~ые, наверняка вышло бы ещё толковее =а коли́ бы ищі́ поста́вити то́чкы и про́тинкы, набізу́вно вы́йшло бы ищі́ путні́йше;

запят|ить (нар) =зафарто́вка́ти (вдну); заве́зти / задру́лити за́дом; *Петруша, ~ь корову, чтоб я мог вычистить под ней помёт =Пе́трику зафартовка́й коро́ву, най испу́д не́ї у́чищу ба́леґу;

запятки pl.tant (кареты) =ґо́рґоші (гінто́ва);

запятнанный =пятно́ваный; сму́гавый, за/ посму́ганый, вы́смуганый; пома́рганый; заму́рганый;

запятна|ть =зашпля́хати; за/ посму́гати, вы́смугати; *(фиг) =пятнова́ти; заскверни́ти; *ты всю рубашку ~л =гет єсь посму́гав соро́чку;

запячивать (нар) =фарто́вка́ти (вдну); заво́жовати / задру́лёвати за́дом;

зарабатывани|е =заробко́ваня; *русины видят выход в ~и за границей =Русины́ нахо́дят вы́йтя у заробко́ваню за грани́цями;

зарабатыва|ть =зарobля́ти, зарабля́ти (разг); загля́довати; (уст) иска́ти, гляда́ти ся; (вспашкой) зао́рёвати; (играя на свадьбах) гудакова́ти; *~ть на хлеб =зарobля́ти на живо́быть; *не ~ю талеры, дукаты =не ищу́ таля́рюв, дука́тув; *у меня и земля своя есть и молотом кое-что ~ю =я и сво́ю зе́млю ма́ю, та и клепачо́м да́што загля́дую;

зарабатываться =переро́блёвати ся;

зарабатывающий =заробля́ючый; *(имеющий заработок) =заробко́во акти́вный;

заработавшийся =вы́робеный;

заработанн|ый =заробе́ный; (пастушеством) запасты́реный; *материальный капитал умножается с каждым ~ым золотым =ка́ждый заробе́ный золоты́й помно́жує матері-а́лный капіта́л;

заработа|ть =зароби́ти; загля́дати; позарobля́ти freq; *(как повитуха / сторож / пастух / рыбак / косец) =заба́бити / закерейто́вити / запасты́рити / зарыба́рити / закоси́ти; *(мотор) =пу́стити ся; *сколько же ты ~л при этом? – заинтересовалась Анна =а ку́лько ты зароби́в при се́му? – зві́дала ся А́нна заінтересо́вано; **~ть по морде ==доста́ти у пы́сок;

заработаться =перероби́ти ся;

заработный =заробо́тный;

заработ|ок =за́робок; гля́даня, гля́данка (уст); хлі́б (фиг); *ездить на ~ки =ити́ на за́робкы, заробкова́ти; бріґадова́ти; *сезонные ~ки =бріґадо́ваня; *приносящий ~ок =заробко́-вый; *с целью ~ка =заробко́во; *когда-то русин от молотьбы получал самый значительный доход, но машины уже совсем забрали у него и этот ~ =да́вно Ру́син из моло́тьбы мав ма́йбулше до́ходку, но маши́ны уже́ зо́всїм удобра́ли уд не́го и сесь заро́бок;

заработчик (Даль) > отходник;

заравнивать =зару́вновати; убгла́жовати;

заравниваться =зару́вновати ся; убгла́жовати ся;

заражать =заража́ти; інфікова́ти;

заража|ться =заража́ти ся; інфікова́ти ся; *и не ~йся грехами нечестивыми =и не заража́й ся гріха́ми нече́стныма;

заражение =інфе́кція, зара́женя; ~ крови =се́пса; *подхватила ~ =доста́ла зара́женя;

зараженность =зараже́ность; зара́за (нар); *яблоки загрузили, а надзор определил в них ~ тлёй; пришлось весь вагон яблок перебрать =заваґонова́ли я́блока, а на́дзур найшо́в на них зара́зу уши́й; му́сіли всї я́блока з ваґо́на перебра́ти;

зараженный =зараже́ный; *~ овечьим вертежом =мотыли́чный, помотыли́ченый;

за́раз (обл syn тотчас, сию минуту) =на́раз;

зара́з (разг) =зара́з; разо́м; зає́дно; *он понёс этот омёт ~ =ову́н зара́з поню́с тот пласт;

зараз|а =зара́за; *(о неприятном человеке) =коре́ла; *укутывал саженцы от зайцев, белил от всякой ~ы и гусеничных гнёзд =убвива́в приски́пы пе́ред за́яцями, білі́в пе́ред вся́ков зара́зов, гусе́ницчими гнї́здами;

заразительн|ый =имкы́й; прилапли́вый; *~ая дурная привычка =прилапли́вый злозвы́к;

заразить =зарази́ти; інфікова́ти; перене́сти на ко́го хворо́ту; *~ овечьим вертежом =помотыли́чити;

зарази|ться =зарази́ти ся; інфікова́ти ся; доста́ти зара́женя; *~ться овечьим вертежом =помотыли́чити ся; *не бери кота на руки, а то ~шься глистами =не бери́ коцура́ в ру́кы, бо зарази́ш ся глї́стами;

заразн|ый *~ая болезнь =заразли́ва / перено́сна / прилапли́ва хворо́та; по́шесть; *предупреждаю вас, чтобы о ~ой болезни сообщили в сельскую управу =напомина́ю вас, обы́ сьте зара́зливу хворо́ту заяви́ли на се́льскум у́рядї;

заранее =на́вперед, напе́ред; завчасу́; за́годя, за́гы; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, ~ осознали наше нынешнее крушение и гибель =сесї́ ли́сткы десь, коли́сь, Буг зна́є пе́ред ку́лько сто рока́ми, на́уперед збагли́ на́шу дне́шну про́пасть и погы́бель;

зарапортоваться (разг) =за́чати пле́сти (балахре́щу) / болбота́ти; ==у світ говори́ти;

зарастать =за/ уброста́ти;

зарасти =зарости́, за/ убростну́ти; позароста́ти freq; зако́рчіти, зако́рчити ся; *лес зарос молодой порослью =лїс загуча́в молоды́м по́ростом; *склон зарос густым кустарником =бе́рег ся гет зако́рчив; *не замечал, что поле его заросло сорняками =дав буря́на́м убростну́ти поле;

зарваться (разг) =заборозди́ти;

зардеть > зардеться;

зардеться =за́чати ружові́ти; зарумя́нити ся; запали́ти ся; зачерленї́ти ся;

зарёванный =заре́ваный;

зарев|еть (рзн.знач) =(и)з/ зарева́ти; зарыча́ти; зары́кати; *(зарыдать) =заре́мбати; *(взреветь) =(и)зрыча́ти; *(бык / олень) =зару́сти; *~ёте и вы, придёт время, за те невинные души, над которыми издевательство творите =зарычите́ и вы раз за тоты́ неви́нні ду́ші, што з них збы́ток ро́бите;

зарево =по́пал; за́ря;

зарев|ой (поэт) =ра́нный, рану́шный; вече́рный, вечері́шный; *эх, звёздочка ~ая, // как же ты красива! =ой, зорни́чко вечері́шна, // як сия́єш, гей, гей!;

зарегистрированн|ый =зареґістро́ваный; евідова́ный; *по данным главного управления занятости ~ая безработица среди женщин составила 18,8% =по́для центра́лы робо́ты мі́ра евідова́ной безробо́тности, вы́рахована з числа́ жон, 18,8%;

зарегистрирова|ть =зареґістрова́ти; заевідова́ти; *наше разведение кроликов ~л на себя дядя Пейчи =наш хов за́яцюв взяв на сво́є имня́ Пе́йчі ба́чі;

зарегистрир|оваться =зареґістрова́ти ся; озна(й)ми́ти ся; прияви́ти ся; *ну так пойдёмте ~ =но та йдеме́ зареґістрова́ти ся; *поэтому желающие подписаться на «Альманах» пусть ~уются в Пряшеве у каноника Александра Духновича =про то штоб предплати́ти Альмана́х жела́ючі ознайми́ли ся в Пря́шові до крылоша́на Алекса́ндра Духно́вича;

зарез *(убой) =забива́чка, забия́чка, за́буй; *(надрез; нар) =на́дріз; *нужно дать бугая на ~ мясникам, пока он в весе =тре́ба буяка́ мяса́рошам дати́ заби́ти, за́кы ма́є вагу́; **до ~у =наре́мно; преба́рз;

зарезанный =зарі́заный;

заре́|зать =за/ порі́зати; *(волк овец) =розде́рти; (и)стяти́; постина́ти freq; *(школ) =провали́ти; *(погубить; разг) =загуби́ти, (и)скіти́ти; *~зали откормленного телёнка =теля́ годо́ваноє зарі́зали; *когда откормят их, тогда ~жут =аж у́тучат ся, порі́жут ся; **хоть ~жьте =хоть бы як; а́жбы як;

зареза́ть (разг) =зарі́зовати;

зарезаться (разг) =зарі́зати ся;

зарезвиться =за́чати гарцова́ти / бы́цкати ся; заскака́ти;

зарезервированный =зарезерво́ваный;

зарезервирова|ть *~ть для кого, чего =зарезервова́ти / вы́городити про ко́го, што; обеспе́чити собі́; *англичане ~ли за собой право самостоятельно налагать на себя государственный налог =Англіча́не обеспе́чили собі́ пра́во самы́м наложи́ти на ся по́рцію;

зарезыва|ть =рі́зовати; *давно в жертву обычно ~ли волов =на же́ртву да́вно рі́зовали во́лы;

зарека|ться =заріка́ти ся; *никогда не ~йтесь, ибо от чего ~етесь, то более всего ждёт вас =ни́ґда ся не заріка́йте, бо зарі́каного хлї́ба ся май наїсте́;

зарекомендовать *~ себя кем / чем =до/ указа́ти ся / (и)справди́ти ся кым / чим;

заретушировать =ретушова́ти;

заречный =зарі́цькый; тогобо́чный;

заречье =заріка́;

заречься =заре́чи ся;

зарешетить *~ окно =дати́ на о́болок решї́тку / (обл) кра́ты; замрежова́ти о́болок;

зарешеченн|ый =замрежо́ваный; закрато́ваный (обл); *часов в восемь утра солнышко сквозь ~ое окно смотрело на Юру =ко́ло во́сьмой го́дины ра́но со́нїчко круз закрато́ваноє окно́ позира́ло на Юрка́;

зареять =за́чати ся повіва́ти / ві́яти / пала́йдати / ма́яти / трепета́ти / лебенї́ти;

заржавевший =заржа́вілый;

заржаветь =заржа́віти; *не дайте ~ операционному ножу =не да́йте заржа́віти операці́йному ножо́ви;

заржавленный =заржа́вілый;

заржа|ть =(и)зрегоча́ти; за(и)рза́ти; (ткж фиг) зарегота́ти; *пришёл к отцовскому крыльцу и тихонько ~л =пуд ня́ньковy стрі́ху прийшо́в и тоне́ньким го́лосом заирза́в;

зарисовать =(и)зрисова́ти; *если кто-нибудь умеет рисовать, тогда находку стоит ~ целиком =кедь є да́тко, тко рисова́ти зна́є, та най зрису́є цїлу́ на́ходку;

зарисоваться =зарисова́ти ся;

зарисовка =шкі́ца; за́рис;

зарисовывать =шкіцова́ти;

зари|ться =ла́комити ся; *парни ~лись на девушку =хло́пції ся на дї́вку ла́комили; **не зарься на чужое, а своё береги ==сво́им заходи́ ся, чужо́є не жела́й;

зарифмовать =найти́ рі́му;

зарница =по́блиск;

заробеть (нар) =за́чати кру́снати ся, роскру́снати ся; доста́ти страх из чо́го;

заровня|ть =зарувна́ти; загла́дити, убгла́дити; *~й грядку получше =май фа́йно зарувна́й гря́дку;

заровняться =зарувна́ти ся; загла́дити ся;

зародить =(и)зро́дити; *(надежду, подозрение) =(и)збуди́ти / про́будити;

зароди|ться =заро́дити ся; по́чати ся; взни́кнути; *в нашей отчизне монументальное строительство ~лось при св.

Стефане =у на́шуй отчи́знї монумента́лноє будова́тельство по́чало ся за с. Штёфана;

заро́дыш *(биол) =за́родок; *(фиг) =за́язок; *в ~е =в за́язку; *здесь и находится ~, воплощённый в книге =тут и лежи́т за́родок, матеріалізо́ваный в кни́зї;

зародышевый =зародко́вый;

зарождаться =зая́зовати ся; ро́дити ся; взника́ти; постава́ти;

зарождающийся =почина́ючый ся;

зарождение =(и)зро́д; взник; постатя́; *~ и развитие риторики связывают с античностью =зрод и ро́звуй рето́рикы ся зъя́зує з а́нтиков;

зарождённый =зароже́ный; поста́лый;

зарозоветь =за́чати ружові́ти;

зарозоветься =зарумя́нити ся;

зароиться =зарои́ти ся;

зарок =зарі́каня; я́занка; *дать ~, что =при́яти ся, же; *давать ~ =зарі́ка́ти ся; *(заклятье) =закли́наня; *под конец учёбы, вопреки всем своим ~ам, Пётр вынужден был взять в руки опостылевшую скрипку =при кунци́ сво́ёй нау́кы прийшло́ ся и Пе́трови, про́тив всїх сво́их зарі́кань, взяти́ до рук зненави́жені гу́слї;

зарокотать =за́чати фурча́ти; буркоті́ти; загуча́ти;

заронить *(уронить; разг) =пу́стити (з рук / на зе́млю); *(сомнение / искру) =про́будити; засі́яти; **~ искру / семя ==засі́яти и́скру / семе́но;

заросл|ь =за́рост; гуща́к, гу́ща(ва/вина́); лум; хра́стя, хара́стник; лому́вля; *буковые ~и =бу́ча; *~и бузины / камыша / крушины / орешника / шиповника / =бзинни́к / шашови́ня / круши́нник / лїщани́к / дербани́к; *(кусты) =корчу́вля, крячу́вля; хамни́к; кря́кы; (колючие) драчни́к; стряпа́ча; *покрыться ~ями > зарасти; *к реке нужно продираться через ~и =ид рі́ці му́сай ся де́рти круз хра́стя; *Юра из Раковца встретил в ~ях какого-то мараморошского человека из Нанкова и говорит: мне страшно самому идти =Юрко́, ракове́цькый чолові́к, стрі́тив у хамнику́ є́дного марамо́рошського чолові́ка з На́нкова та ка́же му: мені́ стра́шно само́му ити́;

зарос|ший =заростну́тый; по/ убро́стлый; позаро́станый freq; *(травой) =загуча́лый; буряново́атый; го́зяный; *(лесом) =залїсне́ный; *(густым лесом) =хащова́тый; *берег, ~ий корнями =корчова́тый бе́рег; *путь вёл через такие густые леса и ~ие ущелья, что нужно было отправляться рано =такі́ бы́ли густі́ лїсы́ тай позаро́стані про́валы, же тре́ба бы́ло бо́рзо ру́шити; *на краю села стояла старая изба, ~ая травой =на краё́ви села́ стоя́ла хы́жа стара́ заростну́та траво́в;

зарплат|а =платня́, (за)пла́та; пла́ца (обл); ду́дка (разг); *сезонная / годовая ~ =сембре́ля; *помесячная ~ (оклад) =шала́рія; мі́сячна платня́; *(на руки, за всеми вычетами) =чи́стоє; *ужгородские подметальщики с просьбой к градоначальнику, чтобы их дневную ~у подняли на 3 пенге =унгва́рські замітачі́ з тов про́сьбов до городонача́лника, обы́ де́нну пла́ту пудня́в на 3 пе́нговы;

зарубание =зару́баня;

зарубать =зару́бовати;

зарубаться =зару́бовати ся;

зарубежье (Даль) =инозе́мство, заграни́ча, заграни́ця; *король Франц очень испугался французской революции и у нас в отечестве препятствовал и общению с ~м =коро́ль Фе́ренц барз ся напу́див уд францу́зької револю́ції и у нас до́ма гамова́в и комуніка́цію з заграни́цёв;

заруби|ть =заруба́ти; *(запомнить; разг) =затями́ти; **~ на носу! ==затя́м собі́ тве́рдо!;

зарубк|а =за́руб, рубе́ль; рова́ш; *сделать / делать ~у =заруба́ти / зару́бовати;

зарубленный =зару́баный;

зарубцеваться *(рана) =заблизни́ти ся; зарости́; (и)сцілі́ти ся;

зарубцовываться *(рана) =зароста́ти; (и)сцїля́ти ся;

заруга|ть =вы́лати, роз/ убла́ти; вы́псовати; (и)збе́штати; вы́шпінкати (фиг); наязыка́нити (ся) на ко́го; *Полина грубо ~ла честного человека =Пола́ня чи́таво ся наязыка́нила на че́стного чолові́ка;

заругаться =за́чати ла́ти / кля́ти́ / богова́ти (кому́ / на ко́го); вы́гойкати ся на ко́го;

зарумяненн|ый =запале́ный; *голубцы с добавлением дочерна ~ой кожицы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =го́лубкы з до́данём на́чорно запале́ної ко́жкы из солони́ны, котра́ ся покла́де ме́жи ті́сно прилї́га́вучі шоры́;

зарумянивать =запа́лёвати; *(хлеб в печи) =гнїти́ти; *мать учила дочку, как ~ хлеб в печи =ма́ти учи́ла доньку́, як гнїти́ти хлїб у пе́чи;

зарумяниваться =запа́лёвати ся; *(хлеб в печи) =гнїти́ти ся;

зарумянивш|ийся =зарумяне́ный; *(о плоде) =хваче́ный, ша́рый; *(хлеб) =гнї́тый; *Волощук уловил на себе взгляд больших чёрных глаз, обрамлённых фарфором белков – ~аяся, она отвела глаза в сторону =Волощу́к на со́бі злови́в вели́кі чо́рні о́чі, зарамо́вані у порцела́ны бі́льку́в – зарумя́нена знялá з нё́го о́чі;

зарумянить =зарумя́нити; (п)очерлени́ти; загнї́ти́ти;

зарумяниться =зарумя́нити ся; (п)очерлени́ти ся; загнї́ти́ти ся;

заручаться (чем) =заруча́ти собі́ што;

заручиться (чем) =заручи́ти собі́ што;

зарывание =закo̓пованя;

зарывать =зарыва́ти; зако́повати; (плугом) зао́рёвати;

зарываться =зарыва́ти ся; *(фиг разг) =чи́таво / дале́ко борозди́ти;

зарывающий =зако́пуючый;

зарыдать =зарыда́ти; заре́мбати;

зарыкать (Даль) =зары́кати; зарева́ти;

зарысить =пу́стити ся тропова́ти;

зарыскать =зашмы́гати;

зарыт|ый =зако́паный; *~ое освящённое яйцо отвращает град =зако́паноє сяче́ноє яйце́ удганя́є град; **где собака ~а ==де є пес зако́паный; якы́й чорт у ве́рбі ко́втав;

зарыть =закопа́ти; зары́ти, позарыва́ти freq; *(загрести) =затереби́ти;

зарыться =зары́ти ся; позагріба́ти ся;

зарыч|ать =зарыча́ти, завырча́ти; (и)з/ зарева́ти; зары́кати; *корова, когда вернётся с пастьбы ко двору, то ~ит, чтоб её впустили =кой коро́ва при́йде з па́ші ид дворо́ви, та зары́че, вбы ю запусти́ти;

заря =за́ря; *утренняя ~ =брі́женя; зо́рї; денни́ця; *утренняя ~ (воен) =ра́нноє тру́беня; *вечерняя ~ (воен) =вече́рноє тру́беня; файронт; **~ деньгу родит ==ко ско́ро встає́, тому́ бог дає́; **ни свет, ни ~ ==(ра́но-)рані́цько; **от зари до зари ==уд ра́на до но́чи;

зарябить =закры́ти (ся) жмурька́ми; *(в глазах) =зажмурько́ні́ти / замерещáти / замере(х)коні́ти (в о́чох);

заряд (рзн.знач) =на́буй; ладу́нок; наелектрізо́ваня; *(фиг) =на́повня; *(песка, снега) =вы́бухнутя, шу́рк; *ток ~а =ток наби́ваня; *одноимённые ~ы (физ) =то́го ж на́бою ладу́нкы; *драматический ~ пьесы =драмати́чна на́повня пе́сы; *рациональный ~ у Галгашовой весьма крепок =раціона́лный на́буй у Га́лгашовой поря́дні му́цный;

заряди|ть *~ть аккумулятор / ружьё =наби́ти акумула́тор / пу́шку; freq понабива́ти; *~ли дожди =пушло́ дождё́м; роспа́дав ся дождь; задо́ждянило ся; засло́тило ся, засло́тянїло; *~л своё / одно =лем сво́є молмозу́є; фурт єдно́ молмозу́є; *~ть чем (фиг) =наживи́ти чо́го;

зарядиться =наби́ти ся; freq понабива́ти ся; *(фиг) =наживи́ти ся чо́го;

зарядк|а *(спорт) =ру́ханка, кы́ванка; ра́нна гімнасти́ка; *(аккумулятора) =наби́ваня; *позже появились ружья с ~ой сзади =майпо́тум появи́ли ся пушкы́, изза́ду набива́ючі ся;

зарядн|ый =набоёвый, набива́ючый; на наби́ваня; *~ое устройство =набива́чка; *~ый ток =набоёвый ток; *~ый ящик > ящик;
заряжаемый =наби́ваный;
заряжать =набива́ти; (оружие) ладова́ти; *~ чем (фиг) =наживля́ти чо́го;
заряжаться =набива́ти ся; ладова́ти ся; *~ чем (фиг) =наживля́ти ся чо́го;
заряжен|ный =наби́тый; наладо́ваный; наживе́ный чо́го; *ружьё было ~о тремя пулями =стрі́льба бы́ла трёма́ ку́лями наби́та;
засад|а =за́сї́дка; *ходил я с одним барином на кабанов охотиться, то есть он в ~е сидел, а я на него гнал =ходи́в я з єдны́м па́ном дикуны́ лови́ти, то ун пудсї́да́в, а я на не́го гнав;
засади|ть *(деревьями) =засади́ти; *(нож) =застроми́ти; *(в тюрьму; разг)=запе́рти; *~ть топор в чурбан =засї́чи́ ба́лту у ко́вбицю; *мой дед купил виноградник и ~л его наново из-за пероноспоры =ді́до муй купи́в ви́нницю, яку́ засади́в на́ново че́рез пероноспо́ру;
засадк|а =заса́женя; *на ~у виноградника вышли всей семьёй =усё́в роди́нов вы́йшли бы́ли на заса́женя ви́нниці;
засадни|ть =за́чати печи́ / пали́ти / стра́мкати;
засажен|ный =за/ посаже́ный; *~ный буком =залї́сне́ный бу́ком; *(нож) =заді́тый, застроме́ный; *некогда голые холмы теперь были ~ы молодым буком =коли́сь го́лі грункы́ бы́ли тепе́рь залї́сне́ны бу́чками;
засаживать =заса́жовати; *(нож) =строми́ти; *~ угодья лесом =залї́снёвати гота́р(ь);
засален|ный =ло́яный; нечи́стый уд мастно́ты; *а кошёлка была ~а, и ей это понравилось, и – цап кошёлку в пасть =а тота́ тапло́вка бы́ла уд солони́ны мастна́, и юй ся тото́ подячи́ло, та – чап тапло́вку у свуй пы́сок;
засалить =заса́лити;
засалиться =заса́лити ся;
засасывание =всыс; ссаня́;
засасыва|ть =в/ засыса́ти; затя́говати; *напрасно пытался отец с друзьями вытащить его, не получалось, их самих ~ло вглубь =за́дарь про́бовав оте́ць из прия́телями вы́тягнути го, не го́дны бы́ли, бо и ї́х долу́ затя́говало;
засасываться =в/ засыса́ти ся;
засахаривать =кандіро́ва́ти;
засахариваться =цукрова́тї́ти;
засахари|ть =кандірова́ти; зацукри́ти; *мать ~ла на зиму смородину и малину =ма́ти зацукри́ла на зи́му рібі́злї и мали́ну;
засахариться =поцукрова́тї́ти, зацукри́ти ся;
засватанный (нар) =засва́таный; *~ жених и невеста уже больше не могут быть ни у кого на свадьбе товарищем жениха и товаркой невесты =молоды́й и молода́, як засва́тані, уже не смі́ют бу́лше ни́кому дружба́рити;
засватать (нар уст) =засва́тати (общ); *парень пришёл к девушке посидеть, хотел её ~ =легі́нь прийшо́в до ді́вкы поси́дї́ти, хо́тї́в ю засва́тати;
засвататься =засва́тати ся;
засвежеть (о ветре) =поси́лнї́ти; доста́ти си́лу;
засверка|ть =заліго́та́ти (ся); заблища́ти ся, забли́скати, заблискота́ти; засві́ти́ти (ся); вы́блискнути (ззад хмар); замере(х)конї́ти; розискри́ти ся; *в небе над селом загремело и ~ло =у не́бі над село́м загримі́ло и забли́скало; **только пятки ~ли > пятка;
засверленный =заверче́ный;
засверли|ть =за́чати сверли́ти / верті́ти; (неглубоко) заверті́ти (неглубо́ко); *~ эту балку =заверти́ сесь про́тюс;
засветившийся =россвіче́ный; прояснї́лый;
засвети|ть =за/ россві́ти́ти; *солнце ~ло =со́нце вы́гріло; *(ударить, нар вульг) =впе́кати / впра́жити / примасти́ти / ввали́ти / урва́ти / впакова́ти / взоли́ти кому́ єдну́;
засвети|ться =за/ россві́ти́ти ся; прояснї́ти; замере(х)конї́ти; *~лось окно =россві́ти́ло ся у вы́зорї; *на её сморщенном от забот лице ~лось благодушие =єї́ жу́рами помо́рщеноє чоло́ засия́ло безжу́рностёв;
засветка =за́світ;
засветлеть =засві́тлї́ти; заяснї́ти (ся);
засветлеться =засві́тлї́ти ся; заяснї́ти;
засветло adv =за́видка; *у них были ягоды, собранные ещё ~ =ма́ли я́год, што назбера́ли щи за́видка;
засвеченный (кадр) =покваре́ный уд сві́тла (о́бразок);
засвечивать (плёнку) =засві́човати;
засвидетельствованн|ый =досві́дченый; *невозможностей, то есть таких случаев, которые противоречили бы другим ~ым фактам, никогда не было =немо́жностий, а́бо такы́х при́падкув, котрі́ проти́влят ся дру́гым досві́дченым фа́ктам, ни́гда не бы́ло;
засвидетельствова|ть =до/за/ присві́дчити, вы́свідчити; доложи́ти, дати́ до́клад; добізентова́ти (уст); *мысли, чувства и нравы народа лучше всего ~ны в его поговорках =гадкы́, чу́ства и нра́вы наро́да ма́йлї́пше мо́гут присві́дчити при́повідкы; **~ть почтение ==дати́ честь;
засвистать *(нар: начать свистеть) > засвистеть; *~ кого (Даль) =вы́свистати, засвиста́ти ко́го;
засвисте|ть =засвиста́ти, запи́скати, зафі́тькати; *(птица, ветер) =зафівча́ти, зафі́вкати; *овчар взял листик и ~л =ба́ча узя́в ли́сток и запи́скав;
засев =за́/ на́сів; *запомни навсегда: холодные индифферентные глаза никогда не воспринимают учительский ~ =знай навсе́: холо́дні и бездя́чні о́чі ни́гда не воспри́ймут за́сїв учи́теля;
засевание =засі́ваня; насі́яня;
засевать =засїва́ти; *(фиг) =пристеля́ти;
засеваться pas =засїва́ти ся;
заседание =засі́даня; нара́да; *~ шло час =засї́да́ло ся за го́дину; *учредительное ~ провели в Будапеште, но следующее заседание состоится в расположении общества в Ужгороде =осно́вуючоє засі́даня в Будапе́штї поде́ржали, а́ли слі́дуючоє засі́даня удбу́де ся в о́сїдку О́бщества в Унгва́рї;
заседател|ь =засї́да́тель(ка); *народный ~ь (ист) =судя́ / судкы́ня з лю́ду; *жена ~я =засї́да́телёва; *Ильницкий получил статус консисториального ~я =Ілни́цькый доста́в вы́значеня конзісторіа́лного засї́да́теля;
заседательша =засї́да́телёва;
заседать =засї́да́ти; *~ на совещаниях =высїда́ти на нара́дах;
засёдланный =осї́дла́ный;
заседлать =осї́дла́ти;
засеивать > засевать;
засек|а (ист) =за́сїка; ма́рка; дїлни́ця; за́руб; *местность за ~ой =за́сїчна кра́йня; *устроить / устраивать ~у из поваленных деревьев ==заруба́ти / зару́бовати дїлни́цю;
засекать *~ дерево =зару́бовати де́рево; *(на карте) =озна́човати; *~ время =замерько́вовати, значкова́ти час; *(увидеть, арго) =замерько́вовати; *~ насмерть / до потери сознания =дерешова́ти на́смерть / до зомлі́ня;
засекаться (о лошади) =задера́ти собі́ ла́бы;
засекретить =потайти;
засекреченность =потаєность;
засекречен|ный =по/ утає́ный; *темы будут ~ы благодаря тому, что их разыграют по жребию в прямом вещании =те́мы зоста́нут утає́ны вдя́ка то́му, же ї́х вы́жребуют в пряму́м ро́зглаcї;
засекречивание =пота́ёваня;
заселение =залю́дненя, засе́леня;
заселённость =залю́дненя;
заселённ|ый =засе́леный; залюдне́ный; *до прихода угров Подкарпатье не могло быть уже ~ым =пе́ред при́ходом У́грув (896. р.) Пудкарпа́тя не могло́ бы́ти уже́ засе́леноє;

заселить =заселúти; залюднúти;
заселиться =заселúти ся; залюднúти ся; *нет следов того, чтобы мукачевское владение в эти годы существенно ~лось =неслі́дно, обы́ бы́ла ся домі́нія мука́човська за сих часу́в (1396–1414) ви́димо залюдни́ла;
засел|ять =заселя́ти; залю́днёвати; *с XIII столетия постепенно берут во владение и ~яют Земплин и Подкарпатье, до того большей частью необитаемые =уд XIII. столі́тія пома́лу беру́т у вла́даня и залю́днюют Зе́мплин и Пудкарпа́тя, пе́ред тым збу́лша необы́вані;
заселяться =заселя́ти ся;
засеменить =поцу́пкати; затрепі́цкати;
засеребрить =постріберни́ти;
засеребриться =за́чати стріберни́ти ся;
засере|ть =засірі́ти; *на Ринавке ~л дождь и поднялся ветер =на Ріна́вці засірі́в дождь и ру́шив ся ві́тер;
засереться =засірі́ти ся;
засе|сть =засі́сти (надо́вго / на звіря) *~сть за работу =сі́сти собі́ ид робо́ті; *пуля ~ла в кости =ку́лька заста́ла у ку́стці;
засечк|а =за́руб; за́різ; рова́ш; *с/ делать ~у на бирке (ист) =зарі́зати / зарі́зовати на рова́ш; *~а времени =озна́ченя ча́су; *не записывалось и не отмечалось ~ами =ни запи́совано, ни зарі́зовано не бы́ло;
засечный (ист) =за́сїчный;
засечь *~ дерево =заруба́ти де́рево; *(на карте) =означи́ти; *~ время =заме́рькнути / означи́ти час; *(увидеть, арго) =заме́рькнути, замерькова́ти; *~ на смерть / до потери сознания =задерешова́ти на́смерть / до зомлі́ня;
засечься (о лошади) =заде́рти собі́ ла́бы;
засеянн|ый =засі́яный; *(фиг) =пристеле́ный; *у нас пошла такая двупольная система: ~ая половина и пар =у нас бы́ла така́ двапо́лна сісте́ма: цари́на и толо́ка;
засеять =за/ насі́яти; *(фиг) =пристели́ти;
засидеть =заси́дїти; поцяткова́ти мушачка́ми;
засиде|ться =заси́дїти ся, вы́сидїти ся; *~ться в гостях =заго́стити ся; *что я на той свадьбе станцевал с Гелебанихой и ~лся там до утра? неужели это такой уж большой проступок? =што я на туй сва́льбі з Ґелеба́нков затанцёва́в тай до ра́на там заго́стив ся? бы́ла то така́ вели́ка прови́на?;
засиженный =заси́женый; *~ мухами =поцятко́ваный мушачка́ми;
засиживать =паску́дити мушачка́ми;
засижива|ться =выси́жовати; *тот, кто ~ется в гостях =посидю́ха m/f;
засилосовать =закла́сти на сі́лаж;
засиль|е =надвла́да; *край был на всём протяжении истории так или иначе подвергнут угрозе внешних врагов, то ли ~ю османскому, то ли потом греков =край быв в цїлу́й істо́рії да́якым спо́собом угроже́ный неприя́тельством звo̍нка, ци то уж бы́ла осма́нська а́лбо по́тум надвла́да Ґре́кув;
засим (уст) =заси́м (общ);
засинеть =заси́нїти;
засинеться =заси́нїти ся;
засинивать *(окрашивать в синий цвет) =засиня́ти; *~ бельё (разг) =пересиня́ти білени́ну;
засиниваться *(окрашиваться в синий цвет) =засиня́ти ся; *(слишком подсиниться) =пересиня́ти ся;
засинить =засини́ти; вы́синити; freq пересини́ти;
засиниться *(окраситься в синий цвет) =засини́ти ся; *(слишком подсиниться) =пересини́ти ся;
засипеть =засипі́ти;
засиявший =проясні́лый;
засия|ть =засия́ти; засві́тлїти; заясні́ти (ся); заблища́ти ся; замере(х)коні́ти; *принцесса ~ла, в ладошки хлопает =прінце́зна заясні́ла ся, у доло́ньки та́пшає;
заскакать =за́чати скака́ти; *~ от радости =го́пкати уд ра́дости;
заскакива|ть =заска́ковати; *Петро добегает до изб и ~ет во двор и под стреху =Пе́тро добіга́є до хат и заска́кує в двур и пуд стрі́ху;
заскандал|ить =за́чати безря́дити / скандалізова́ти / бро́йти / чини́ти бровари́ю;
засквозить *(просвечивать) =за́чати просві́човати; зави́днїти ся; *(о сквозняке) imprs =потягну́ти;
заскирдовать (сено) =вы́метати (сїно) на стуг;
заскок (разг) =чуда́цтво;
заскользить =за́чати хо́взати / со́взати / су́вати ся;
заскорузл|ый =ко́равый; *становиться / сделать ~ым =ко́равіти / зако́равити; *делать ~ым =ко́равити;
заскоруз|нуть =зако́равіти, зако́равити ся; *онучи ~ли, их обуть невозможно =ону́чі зако́равіли, не мож їх обу́ти;
заскочить =за́ско́чити; забігну́ти;
заскрежета|ть =заскреготáти, за́чати скреготáти; *Пётр ~л зубами, скорчился, а потом протянулся =Пе́тро заскрегота́в у зу́бы, ско́рчив ся, а по́тум протягну́в ся;
заскрести =за́чати шкре́бсти / шкребта́ти / ше́рпати / гра́бкати / дря́бати;
заскрестись =за́чати шкребта́ти ся / шкря́бати ся / гра́бкати / дря́бати ся;
заскрипеть =заскрипі́ти; заквіча́ти;
заскули|ть =заск(ав)уча́ти, заскавуні́ти; (фиг) за́чати флы́нькати; *какой-то волчонок жалобно ~л =єдно́ во́вча жало́стно заскавуні́ло;
заскуча|ть *(от скуки) =(и)зну́дити ся; за́чати ся ну́дити; *(затосковать по ком) =заунова́ти ся / забанова́ти (ся) / заскуча́ти за кым; *ведь совсем недавно ушёл, а она уже ~ла по нём =лем неда́вно як пушо́в, а вже заскуча́ла за ним;
засластить =засолоди́ти; (слишком) пересолоди́ти;
заслать =засла́ти;
заследи|ть =начини́ти слїды́; заходи́ти подаме́нт; (и)стала́бати; *неслышно булькает непросыхающий лужок, который ~ло стадо =нечу́тно бу́лькат невысыха́юча млачи́на, заболоче́на чередо́в;
заслеженный =захоже́ный; (грязью) пока́ляный; *~ ряжеными пол =пока́ляный колядника́ми подла́ш;
заслезившийся =заслызе́ный; *~ правый глаз =заслызе́ноє пра́воє о́ко;
заслезиться =заслызи́ти ся; за́чати слызи́ти;
заслепить =за/ осліпи́ти;
заслеплять =сліпи́ти, засліпля́ти, ослі́плёвати;
заслон =за́стайка; за́тула; (на пути) тара́са; *(воен) =обеспе́ченя;
заслон|ённый =затуле́ный; закры́тый; заля́женый; *луна была ~ена тучей =мі́сяць быв затуле́ный хма́ров;
заслони|ть =заста́ти; затули́ти; залягти́; закры́ти; притемни́ти; *виноград ~л окно =лу́ґош заля́г о́болок; *чтоб телевизор смотреть было лучше, окна ~ли =обы́ лі́пше позира́ти телеві́зор, притемни́ли во́зоры;
заслониться =затули́ти ся; закры́ти ся;
заслонка *(дымохода) =шу́фля, шу́бер; *(карбюратора) =за́стайка;
заслоня|ть =застава́ти; затуля́ти; залїга́ти; закрыва́ти; притемня́ти; *снаружи окно ~л яблонный цвет =окно́ звон бы́ло заля́женоє яблонёвым цві́том;
заслоняться =затуля́ти ся; закрыва́ти ся;
заслуг|а =за́слуга *в этом моей ~и нет =я у то́му не за́служный; *иметь ~и в чём =прислужи́ти ся до чо́го; ма́ти по́дїл на чум; *по ~ам =заслуже́но; по́для за́слуг; *каковы ~и автора в литературе, столько места он и заслуживает в истории литературы =які́ за́слугы в літерату́рї ма́є а́втор, ту́лько мі́ста и заслу́жит в істо́рії літерату́ры; **каждому по ~ам ==за при́гарї приве́зу ти шві́гарї;
заслуженн|ый adj =заслуже́ный; *вернусь к тому ~ому человеку, который среди многих сотрудников Бачинского выдвинулся исключительно высоко =ве́рну ся ид то́му

заслуже́ному чолові́ку, котры́й из мно́гых сотру́дникув Бачи́нського гетге́т висо́ко висїга́в; ***adv *~о =заслуже́но;

заслужива|ть *~ть чего =заслу́жовати на што; *он, впрочем, этого ~ет =ун шак на тото́ заслужи́в; *ты так вымазал грязью священническое достоинство, ты ~ешь наказания =честь попувську́ так єсь у кал заваля́в, ка́ру єсь заслужи́в;

заслуживающ|ий *~ий чего =досто́йный чому́; *~ий одобрения =за́служный; *~ий внимания =зазна́чити валу́шный; *скажите то, что вам представляется ~им внимания =скажі́т ми ото́, што вам ся май зазначи́ти валу́шным привиді́ло;

заслужи|ть =заслужи́ти; (длительной службой) ви́servi-жити; *~ть чего =заслужи́ти (собі́) на што; *этого Василий вполне ~л =се́го Васи́ль впо́вні заслужи́в;

заслушать =ви́слухати;

заслушаться =заслу́хати ся;

заслушивание =ви́слух(аня); *в компетенцию этой администрации входит: ~ жалоб; предоставление ориентировки относительно административных решений =до компете́нції се́го у́ряда приналє́жат: ви́слуханя скарг; пода́ваня оріента́ції в адміністрати́вных ділах;

заслушивать =выслу́ховати;

заслушиваться =заслу́ховати ся;

заслышать =за́чути; *(фиг) =заві́трити;

заслюнённый =посли́неный;

заслюнить =за/ посли́нити;

заслюниться =за/ посли́нити ся;

заслюнявить (нар) > заслюнить;

заслюнявиться (нар) > заслюниться;

засмаливать =смоли́ти, осмо́лёвати;

засматрива|ть *~ть в глаза =вника́ти / в/ зани́ковати в о́чі; *(в окна) =зазира́ти; натіга́ти ся; (украдкой) заку́ковати; *вихрастые головы пёстрых берёз ~ют в долину, в серебряный плёс шумливой Тересвы =пелеха́ті го́ловы ря́бых беpе́з зазира́ют у доли́ну, в срібе́рноє пле́со гукли́вої Тере́свы;

засматриваться =при/ роззира́ти ся / убдивля́ти ся чо́му; зани́ковати ся на што; *некогда хозяину на все это загляденье ~ и вслушиваться =не є коли́ ґаздо́ви на тоты́ мило́ты ся роззира́ти тай росслу́ховати;

засмеять =засмія́ти;

засмея|ться =засмія́ти ся; *Иван идёт биться с царём, объявляет войну; и царь ~лся: что ему сделает какой-то простой гражданский =Ива́н йде з царе́м на би́тку, на во́йну; и царь ся засмія́в из то́го, што з ним го́ден єде́н про́стый циві́л;

засмолить =на/о/ посмоли́ти; ви́смолити;

засмолк|а =ви́смоленя; *много времени ушло на ~у жестяной бочки =мно́го часу́ затра́тив на ви́смоленя бляшано́го гордо́ва;

засмотревшийся =запози́раный; *он стоял, ~ на неё, как баран =стоя́в, запози́раный на не́ї, ги теля́;

засмотреться =запозира́ти ся; зани́кати ся;

засмуща|ться =заміша́ти ся; заганьби́ти ся; (и)зни́ячити ся; *~лся царь бояр: купил дуду на свою беду да за большие деньги =заганьби́в са пе́ред пана́ми царь: купи́в собі́ біду́ за вели́кі гро́ші;

заснеженн|ый (ткж -жён-) =заснїже́ный; *голос летит над ~ым безлюдьем =го́лос перелї́та́є че́рез заснїже́ні пу́щі;

засновать =ими́ти ся / за́чати сновига́ти;

засну|ть =заспа́ти; freq поспа́ти, посну́ти; *меня одолел сон, и я ~л =мене́ зломи́ло, же я заспа́в; **~ть мёртвым / вечным сном ==тве́рдо / наві́кы заспа́ти;

заснят|ый =нафілмо́ваный, (и)сфо́тканый, (и)знятьі́й; *эта открытка ~а с юго-западного склона =сеся́ поштóвка знята́ з югоза́падної обочи́ны;

заснять =нафілмова́ти;

засобира|ться (в дорогу) =за́чати пакова́ти ся / лади́ти ся / (и)зла́жовати ся / ріхтова́ти ся (у путь); *мы уже достаточно насиделись, я ~лся, так как было уже довольно поздно =мы вже до́ста наси́діли ся, я за́чав збера́ти ся, бо вже до́ста пу́здно бы́ло;

засов =за́вур, веря́йка; за́сувка; ри́ґель; *дверь закрыли на ~, в вагоне сделалось темно, как ночью =заріглёва́ли две́рї, в ваго́нї зроби́ло ся те́мно, як вночи́;

засовеститься =заганьби́ти ся;

засовывать =задїва́ти, засува́ти; пха́ти;

засовываться рас =задїва́ти ся, засува́ти ся; пха́ти ся;

засол =закла́дованя (до со́ли); засо́леня;

засоление =засо́леня; на́дмір со́ли;

засолённ|ый =засоле́ный; *гребенщик (тамарикс , тамариск) … используют для закрепления песков, посадок на ~ых почвах (Т. Ефремова) =тамарі́шка до́бра на закрі́пеня піску́в, ви́саженя на засоле́нум ґру́нтї;

засолить =засоли́ти, закла́сти, freq позава́рёвати, позакла́довати;

засолка =закла́дованя (до со́ли);

засомневаться =за́чати сомнїва́ти ся / двои́ти ся;

засопе|ть =заса́пати; зафуча́ти; *зелёный гоночный автомобиль злобно ~л =зеле́на фо́рмула зло́стно зафуча́ла;

засопливеть =засмо́лавити ся; засмо́лавіти;

засорение *(загрязнение) =засмі́ченя; *(закупорка) =за́ткaня; *~ желудка (мед) =пока́женя жолу́дка;

засорённость =засмі́ченость; *раздражала ~ посевов ржи куколем и овсюгом =нерво́зила засмі́ченость жи́тных дара́був ко́кулём и стоколо́сов;

засорённ|ый =смі́тяный, за/ насмітяне́ный; закаже́ный; *(сх) =буряно́ва́тый; ґо́зяный; *~ая нива =ґо́зяна ни́ва;

засори|ть =засмітяни́ти; занеха́рити; заказ́и́ти; *(раковину) =затка́ти (помыва́лню); *(речь) =запаску́дити; *~ть желудок =за/ показ́и́ти жолу́док; *вы ~ли дом, а подмести некому =засмітяни́ли сьте хы́жу, а́йбо заме́сти ні́кому;

засориться =затка́ти ся; занеха́рити ся; засмі́тянити ся; запаску́дити ся; заказ́и́ти ся;

засорять =засмі́човати, зака́жовати; не́харити; *(сток) =затыка́ти; *(речь) =запаску́жовати; *~ желудок =кази́ти жолу́док;

засоряться =засмі́човати ся; не́харити ся; *(сток) =затыка́ти ся; *(речь) =запаску́жовати ся; *(желудок) =кази́ти ся, зака́жовати ся;

засос =всыс;

засосать =засса́ти; *~ под ложечкой у кого =замлои́ти ко́го; *(начать сосать) =за́чати сса́ти;

засох|нуть =засо́хнути; ви́сохнути; *король очень опечален, у него была одна груша, и та ~ла =краль барз засмуче́ный, же мав єдну́ гру́шку, а му ви́сохла;

засохш|ий =ви́сохлый, ви́схнутый; засо́хлый; *дала ему завтрак, рассказывает ему о той ~ей груше: что с ней надо делать =дала́ му фры́штик, пові́дат му о тоту́ гру́шку, што ви́схнута бы́ла: што з нёв тре́ба роби́ти;

засочиться =за́чати слызи́ти / сочи́ти ся / сокті́ти;

заспанный =за́спаный;

заспаться =заспа́ти ся;

заспешить =за́чати понагля́ти (ся) / пилова́ти / шатова́ти / хвата́ти ся; запилова́ти (ся);

заспиртовать =замочи́ти / законзервова́ти у спі́рітус;

заспорить =за́чати спор; ста́ти у пере́ку; за́чати пе́рти ся / препира́ти ся / дока́зовати ся; закепі́рити ся;

заспориться (о работе) =за́чати дари́ти ся / спори́ти ся;

засрамить (нар) =заганьби́ти / осрами́ти / убсміши́ти ко́го; зроби́ти га́ньбу кому́;

засран|ец m (вульг) =посе́ра; сра́йдош; ***f *~ка =посе́ра; сра́йдошка;

засранный (вульг) =за́сраный;

засрать (вульг) =засра́ти;

застав|а =кордо́н; ра́мпа; *(воен) =(пред)стра́жа; страж f; *пограничная ~ =пограни́чна стра́жниця; *сторожевая ~ > охранение; *не пришлось бы вот мне, с кульком за плечами, улепетнуть за ~у (Сухово-Кобылин) =кебы́х лем не му́сїв утїка́ти за кордо́н, из міщушко́м за плечи́ма;

заставать =застига́ти; *~ врасплох =неприна́дїяти, неча́йити, прихва́товати; заска́ковати (зне́чаю); (и)спопада́ти;

застав|ить *(уставить) =закла́сти; *(принудить) =примочи́, приму́сити; при/ уси́ловати; (упрашиванием) заси́ловати; пригрози́ти; по/ принуди́ти, прину́кати; нагна́ти; принево́лити; *(книгу; арго) =покла́сти не на мі́сто; *~ить себя =уси́ловати ся; *~ить себя упрашивать =дати́ ся проси́ти; *столяра ~ьте, чтоб изготовил стулья и аккуратнее острогал =столяря́ принуді́т, дабы́ сту́лцї вы́готовив и субті́лнїйше убструга́в; **не ~ил себя долго ждать / просить ==не треба́ло го до́вго чека́ти / проси́ти;

заставка *(в книге) =(рисо́ваный) ініціа́л; віне́та; *(в телепередаче) =за́стайка;

заставленный =заложе́ный; *(принуждённый) =приму́шеный, приси́лованый, принево́леный; притисну́тый; заста́веный; *(громоздкими вещами) =зало́меный; *(о книге) =не на мі́сто покла́деный; *стол, ~ яствами =укла́деный из стра́вами стул;

заставлять =си́ловати, си́лити; му́сити, выму́шовати; прину́ковати; заставля́ти; пригро́жовати; *(стол / проход) =закла́довати; *~ себя =(на)си́ловати ся; *впредь барин не может ~ селян возить своё зерно в его мельницу =не буде́ пану́м сло́будно кме́тї пригрози́ти, штобы́ у па́нськый млин сво́є зе́рно вози́ли;

заставочн|ый =про за́стайку; *~ая буква =ініціа́л;

застаива|ться =засто́ёвати ся; *не так долго она тут ~лась с Онуфрием =не ду́же туй до́вго засто́ёвала ся з Ону́фріём;

застаревш|ий *~ая грязь =зажéртый кал;

застарелость =да́вность; *~ (болезни) =закоріні́лость (хворо́ты);

застарелый =закоріні́лый; задавне́ный;

заста|ть =засти́гнути; заста́ти; зайти́; при́трафити; *их ~ла ночь =зайшла́ / по́пала їх нуч; *~ть неподготовленным =присти́гнути неприрізхто́ванным; *~ть врасплох =(и)знеприна́дїяти, (и)знеча́йити; за́ско́чити; (и)спо́пасти; при́хватити; прила́пити; *~ть корову в потраве =за́яти коро́ву (у шко́дї); *смерть ~нет его неподготовленным =ёго́ смерть за́йде негото́вого;

застегать =зачати кербачова́ти / батожи́ти; *(выдрать) =(и)збичова́ти; вы́кербачовати;

застёгиваемый =защунка́вный; ка́пчаный; на капчі́;

застёгиванье (Даль) =заґо́мбованя; (пряжки) пря́жканя; *долгое твоё ~, Юрчик, поспевай скорее =до́вгоє у тя, Ю́рику, заґо́мбованя, май ско́ро ся хы́тай;

застёгива|ть =защу́нковати, щунка́ти; капча́ти, зака́пчовати; запина́ти; *(булавкой) =шпінка́ти; *(рукав запонкой) =(и)спина́ти; *~ть (на) пуговицу =ґо́мбати; заґо́мбовати; *я никогда не ~ю рубашку на верхнюю пуговицу =я шу́га не ґо́мбаю соро́чку на ве́рьхну ґо́мбу;

застёгива|ться =защу́нковати ся; капча́ти ся; запина́ти ся (на ґо́мбицї); ґо́мбати ся, заґо́мбовати ся; (пряжкой) пря́жкати ся; *рукава женской сорочки всегда ~ются =рукавы́ жу́нської соро́чкы все ся защу́нкують;

застёгнут|ый =за/по/ (и)ска́пчаный; защу́нканый; за́пнутый; (на пуговицы) (за)ґо́мбаный, позаґо́мбованый, пощу́нканый freq; (пряжкой) за/ попря́жканый; *на ребёнке пиджачок вряд ли когда-нибудь бывает ~ым =у дїтвака́ у́ёшик ачéнь ни́ґда не ґо́мбаный;

застегн|уть =за/ покапча́ти; защунка́ти, freq по(за)щунка́ти; за́пяти (за́пну), позака́пчовати; *(булавкой / запонкой / пряжкой) =зашпінка́ти / (и)зо́пяти / за/ попря́жкати; *~уть (на) пуговицы =заґо́мбати; позаґо́мбовати freq; *дьявол попросил его лечь в шкуру, а он ~ёт его в ней на пуговицы =попроси́в го дя́бол, жебы́ до єдно́ї ско́ры люг, а дя́бол жебы́ го позака́пчовав на ґомбиці́ в ню́й;

застегн|уться =закапча́ти ся; защунка́ти ся; за́пяти ся (за́пне ся); заґо́мбати ся; (на пряжку) запря́жкати ся; freq позащунка́ти ся, позака́пчовати ся, позаґо́мбовати ся; *~ись так, чтоб у тебя штаны не слетели =так ся пря́жкай, обы́ з тя ногави́цї не впа́ли;

застёжк|а =ка́пча(ня); (за́)щу́нка, за́шпінка; *(нарядная) =за́стужка; *(кнопка) =по́тент(ка); *(молния) =ці́пзар; *медные ~и =чепра́гы; *на ~ах =защунка́вный; ка́пчаный; *рукава узкие и на ~ах =рукавы́ узкі́ и защунка́вні сут;

застекленеть =посклянї́ти;

застекление =скля́рська робо́та;

застеклённ|ый =засклéный; *~ая дверь =засклéні двéрї; *они сидели на ещё не ~ой веранде =сиді́ли на щи не засклéнуй верáндї;

застеклить =заскли́ти; поскли́ти freq;

застеклять =скли́ти;

застелен|ный (разг) =застелéный; *полотно намочили в воду и растянули на гальке; всё было ~о, всё белело =полотно́ намочи́ли до во́ды и ростя́гли по тых рі́нёх; вши́тко бы́ло застелéноє, лем ся білі́ло;

застели|ть (нар) =застели́ти; *бабушка приготовила воскресный обед, ~ла стол белой скатертью =ба́бка учини́ла неді́льный о́бід, застели́ла стул бі́лов ска́тертёв;

застелиться (нар) =застели́ти ся;

застена|ть =кре́кнути; закре́кнати; *раненный преступник должен бы подать голос; а этот стоит молча, даже не ~л =ране́ный злóдїй мав бы дати́ го́лос; а тот нí́мо стоя́в; ищи́ и не закре́кнав;

застенографировать =записа́ти стенографи́чно;

застен|ок =мучи́лище; ка́туш; *пастора мучили в ~ках КГБ, он выдержал только месяц =па́стора мордова́ли у мучи́лищах КГБ, ун вы́держав лем єде́н мі́сяць;

застенчивость =ганьбли́вость; несмі́лость;

застенчив|ый adj =ганьбли́вый; стыдли́вый; несмі́лый; *~ая девушка =ганьбли́ва дí́вка; *только постукивание колёс нарушало наше ~ое молчание =лем цорко́таня коле́с удбива́ло уд нас стыдли́ву тихо́ту; ***adv *~о =несмі́ло; стыдли́во; ганьбли́во;

застигать =прила́плёвати; допада́ти, (и)спопада́ти; неприна́дїяти; неча́йити; заска́ковати (зне́чаю);

застигнутый *~ врасплох =заскоче́ный, (и)знеча́яный;

застигнуть > застичь;

застила|ть =засте́лёвати, застеля́ти; *~ет горизонт, дует с севера, густо опадает жёлтая листва с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́є уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю,

застилаться =засте́лёвати ся;

застира|ть =зара́йбати; погуби́ти што у ра́йбаню; *~ть пятно =замы́ти му́рґлю; *одет он был ничуть не лучше любого здесь присутствующего: домотканые с заплатами на коленях штаны, ~нная льняная рубаха =облече́ный ун быв ни́кус не лі́пше уд ка́ждого єдно́го ту прито́много: дреліхо́ві поплата́ні на ко́лїнах ногави́цї, цí́лком уже́ зара́йбана памуто́ва соро́чка;

застирывать =зара́йбовати; (пятно) замыва́ти; (частой стиркой) губи́ти у ра́йбаню;

заст|ить (нар) =залягти́ / застава́ти (свí́тло); за́стовати (обл); *отойди от окна, не ~ь =иди́ уд о́болока, не за́стуй ми; *тебе злоба глаза ~ит =тобí́ зло́ба о́чі зака́правила;

застичь (вора) =за́ско́чити / прила́пити, (и)спо́пасти / (и)знеприна́дїяти / (и)знеча́йити / присти́гнути (злóдїя);

застла|ть =застели́ти; *(фиг) =залячи́; закры́ти; *~ной моя постелька до утра осталась =бу́де мо́я по́стелёчка стеле́на до ра́на;

застлаться =застели́ти ся; *(фиг) =пови́ти ся у што; затя́гти ся / закры́ти ся чим;

застоговать (сено) =вы́метати стуг / сі́но (на стуг);

засто|й =за́стуй; безживо́тность, ме́ртвость; охромі́лость; стагна́ція; *быть в ~е =стагнова́ти; *в ~е =стаґну́ючый; *~й крови (мед) =за́стуй циркуля́ції; *вся коммерция теперь – где бы, как бы поднять цены; у нас не допусти́м ~й и мумификация цен =вши́тка коме́рція тепе́рь де бы, на чум бы пудняти́ ці́ну́; туй не є мі́ста за́стоёви и муміфіка́ції цін;

застойный =засто́йный; *~ период =час стагнації;

застолбить =вы́тычити;

застолье =гости́на; тра́кта; *можно начинать ~ =мо́жеме за́чати столова́ти; *после жатвы устраивалось ~ с музыкой (как и теперь при работах миром) =по жни́вах удбывала ся по́тум гости́на з му́зиков (як и тепе́рь на кла́ках);

застольн|ый =припи́тный; засто́лный; *~ая песня =засто́лна / пия́цька спі́ванка; *хлеба едят мало, обходятся свеклой и картошкой, а пахта (чем более выдержанная, тем вкуснее) их ~ый напиток =хлі́ба ма́ло ї́дя́т, за́йдут ся из бурака́ми, бандурка́ми, а цмар (як давні́йшый, так смачні́йшый) їх гости́нный на́пуй;

застона|ть =застогна́ти; вы́дати сто́гон; стукну́ти; заквіли́ти; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, выпалывал, разбивал комки, а я и не ~л =не хо́тїв єм а́ни пону́кані іне́кції, прия́зно єм три́мав отворе́ну парце́лу, на яку́й до́хтор ора́в, копа́в, розбива́в грудя́, а я а́ни стукну́в;

застопорить =загамова́ти, за́пяти; *(колесо телеги) =запа́в(у)зити / (обл) запу́з(ин)ати;

застоявшийся =засто́ялый;

застоял|ый =засто́яный; *корова давала молока не много, только-только, чтоб не в говенье семья не ела одну ~ую стылую поленту, один чёрствый хлеб =коро́ва дава́ла молока́ не мно́го, лиш до́ста бы́ло, штобы́, коли́ не гові́ня, не ї́сти фамі́лії самы́й засто́ялый вы́стылый тока́н, самы́й черствы́й хлїб;

застояться =засто́яти ся; *(на одном месте) =росстоя́ти ся; *(масло) =переста́ріти;

застрагивать =стругати нао́стро / нагла́дко, гоблова́ти;

застраивать =забудовова́ти; заставля́ти; *по удобности реки ко сплаву …не следовало бы ~ её мельницами (Даль) =про здо́бность спла́ва ріку́ не треба́ло бы заставля́ти млина́ми;

застраиваться =забудовова́ти ся;

застрахован|ный =(з)асекуро́ваный; *наш дом ~ =на́ша хы́жа засекуро́вана; *малолетние ~ные, являющиеся членами скаутской организации =малолі́тні асекуро́вані, котрі сут чле́нами Ска́вта;

застраховать =засекурова́ти; обеспе́чити;

застраховаться =засекурова́ти ся; обеспе́чити ся; *~ нужно обязательно =засекурова́ти ся му́сай;

застращать (нар) =нагрози́ти ко́го чим;

застрева|ть =застріга́ти; гря́знути; втыка́ти ся; застава́ти; препина́ти ся; *на полотне сетей есть хоботы, где ~ет рыба =на полотні́ сї́ти́й сут хо́боты, де зава́дит ся ры́ба;

застрекотать =за́чати скрекота́ти; заскрекота́ти; *(кузнечик / сверчок) =засверща́ти;

застрелен|ный =застріле́ный; *согласно преданию, генерал Бубна был ~ из его, Андрейковича, орудия =за Андрейко́вича пере́даня гово́рит, ґенера́л Бу́бна уд ёго́ кано́на быв застріле́ный;

застреливать =застрі́лёвати; забива́ти стрі́лом;

застрелить =застрі́лити; заби́ти стрі́лом; *царь приказал его ~ =царь дав ёго́ застрі́лити;

застрелиться =застрі́лити ся;

застрельщи|к m =почина́тель; пробо́єць; піоне́р; *тогда вышеупомянутые ~ки наделали книг по рекомендуемой ими методике =вы́сше на́звані почина́телї пак напра́вили книг ве́для ни́ми рекомендо́ваного ме́тода; ***f *~ца =почина́телька; піоне́рка;

застреха =застрі́шина;

застроганный =за/ постру́ганый;

застрогать =за/ поструга́ти;

застроенный =забудова́ный;

застроить =забудова́ти;

застроиться =забудова́ти ся;

застройк|а =забудо́ва; за́ставба; *ансамблевая ~а =ко́мплексна забудо́ва; *в тёмном просторе ночи светлелись огни далёкой и близкой ~и =се́ред те́мной но́чи ясні́ли сві́тла дале́кой и бли́зкой забудо́вы;

застройщик =будова́тель;

застрочить *(пулемёт) =запраща́ти; затросконі́ти; *(писать / шить) =за́чати ско́ро писа́ти / ши́ти; росписа́ти ся;

заструи|ться =зацирьча́ти; за́чати струя́ти; поплы́сти; *молоко ~лось в подойник =молоко́ зацирьча́ло у дуйни́цю;

застря|ть =застря́(г)нути, загря́зти; втыкну́ти ся, за́тяти ся; препняти́ ся; зава́дити ся; (и)зо́перти ся; *пуля ~ла в кости =ку́лька заста́ла у ку́стці; *схватил змей Контюфитя, бросил им о земь – ~л он по щиколотку =хо́пив ша́ркань Контюфі́тя, уда́рив ним до зе́млї – до ку́стки застря́г;

застудить (разг) =застуди́ти; заморози́ти;

застудиться (разг) =застуди́ти ся;

застудневание (тех) =(и)сті́ганя ся / (и)сти́наня ся на кляг;

застудневать (тех) *impf intr =(и)стїга́ти ся / (и)стина́ти ся на кляг; *pf tr =за/ (и)скля́гати;

застуживать =засту́жовати;

застуживаться =засту́жовати ся;

застукать (разг) =зако́втати; заду́ркати; *(врасплох; разг) =за́ско́чити; прила́пити / присті́гнути (на мі́стї чи́ну / на горя́чум);

заступ =а́ршов; штыхо́вка (обл); *~ом копать придётся долго =аршо́вом до́вго тре́ба буде́ копа́ти;

заступать (разг) *~ кем =става́ти до робо́ты, як ко; *~ на вахту / пост =става́ти у стра́жу / на у́ряд; *~ что (ногой; нар) =приступа́ти што; *(заменить / защитить, уст) =заступа́ти; **~ дорогу ==заступа́ти путь;

заступаться =застава́ти / выступля́ти за ко́го;

заступить (разг) *~ кем =ста́ти до робо́ты, як ко; *~ на вахту / пост =ста́ти у стра́жу / на у́ряд; *~ что (ногой; нар) =приступи́ти што; *(заменить / защитить, уст) =заступи́ти; **~ дорогу ==заступи́ти путь;

заступиться =заста́ти за ко́го, вы́ступити за ко́го;

заступни|к m =засту́пник; *с нами сильный Госпо́дь, наш ~к =Го́сподь си́лный из на́ми, за́ступник наш; ***f *~ца =засту́пниця;

заступничество =заста́ваня; *его ~ не помогло, начальник всё равно выгнал его с работы =ёго́ заста́ваня не помогло́, нача́лник у́гнав го з робо́ты ай так;

застуча|ть =за/ (и)зду́ркати; задубоні́ти, заду́бкати; з(а)лу́пкати; (глухо) загу́пати; *(о сердце) =затрепета́ти; заду́ркати; забо́нкати; *~ть зубами =закло́нцати у зу́бы; *~ть копытами =стропоні́ти; зацо́ркати; *~ли копыта; на улицах поднялись клубы пыли =стропоні́ли копы́та; улиці́ закури́ли ся густы́м по́рохом;

застывание =(и)сті́ганя; крі́пнутя;

застывать =застыва́ти; (и)стуга́ти, ту́гнути; *~ в студень =(и)стїга́ти ся, (и)стина́ти ся на кляг; *(обмирать) =завмера́ти; ці́пнути; *холодец уже начинает ~, скоро будем кушать =кляґане́ць уже́ за́чав ту́гнути, ско́ро мож буде́ ї́сти;

застыдить (разг) =заганьби́ти;

застыдиться =заганьби́ти ся;

засты|лый (ткж ~вший) =засты́лый; зату́глый; завме́ртый; закочані́лый; за/ (и)сці́плый; скрі́пнутый; *~лая кровь =запе́кла кров; *старый Лопух ночью умер; наутро он уже

лежал ~вший =стары́й Лопу́х вночи́ уме́р; ра́но вже скрі́пнутый лежа́в;

засты|ть =засты́ти; (и)сту́гнути; заці́пнути; закоча́ніти; по/ скрі́пнути; *(окоченеть) =(и)скоча́ніти; *(обмереть) =завме́рти, freq позавмера́ти; охолодні́ти; *комета преждевременно постареет, т. е. ядро её ~нет =коме́та передча́сно поста́ріє – т. зн. ядро́ юй сту́гне;

засудить =засуди́ти;

засуетиться =за́чати ся су́єтити; розбі́гати ся; яти́ ся шініта́ти, зашініта́ти ся; зашмы́гати; замотыля́ти ся;

засунутый =засу́нутый; заді́тый;

засунуть =засу́нути, заді́ти; freq позасува́ти, позадіва́ти; *~ куда-то =запропасти́ти; зату́рити;

засупонивать =затя́говати ремі́ньчок на хама́х;

засупонить =затягну́ти ремі́ньчок на хама́х;

засусленный =(и)счо́мханый вы́чомханый; вы́мащеный (мастны́м);

засуслить =(и)счо́мхати, вы́чомхати; засли́нити;

засуслиться =вы́чомхати ся; засли́нити ся;

засусолить > засуслить;

засух|а =сухо́та; суш; бездо́ждя; *овёс погорел от ~и =уд сухо́ты ове́с попали́ло;

засухоустойчивость =удпо́рность на суш;

засухоустойчивый =удпо́рный на суш;

засученн|ый =за/ пудкоче́ный; *Агриппине было некогда, она вертелась на кухне с ~ыми рукавами и готовила к праздничному столу =Аграфи́на не ма́ла коли́, з пудкоче́ныма рукава́ми ся крути́ла по ку́хни а ріхтова́ла вши́тко на ся́та;

засучивать *~ рукава =за/ пудко́човати рукавы́;

засучит|ь *~ь рукава =за/ пудкоти́ти / вы́горнути рукавы́; *бабка наденет берет, солдатскую униформу, ~ рукава – тогда берегись, Европа =ба́ба наді́не на се́бе ра́діовку, солда́тську уніфо́рму, зако́тит рукавы́ – тогды́ ва́руй ся, Евро́по;

засушен|ный =вы́сушеный; *цветок, подаренный милым, был ~ между листами книги =цвіто́к, што ми́лый подарова́в, быв вы́сушеный ме́жи листа́ми кни́гы;

засушивание =вы́сушеня;

засушивать =высу́шовати;

засушиваться =высу́шовати ся;

засушить =вы́сушити, засуши́ти; *(кул разг) =пересма́жити; перепечи́;

засушиться =вы́сушити ся, засуши́ти ся;

засушлив|ый =сухый; *~ая погода =сухо́та;

засчитать =зачисли́ти, зарахова́ти, заличи́ти; взяти́ у са́му;

засчитыва|ть =зачисля́ти, зачи́слёвати, за/ прирахо́вовати; бра́ти у са́му; *время, за которое идут на барщину и с барщины, в барщинные дни не ~ется =часы́, котры́ми иду́т на панщи́ну и из панщи́ны, у дні панщи́нні не раху́ут са;

засчитываться =причи́слёвати ся, прирахо́вовати ся; бра́ти ся у са́му;

засылать =засыла́ти;

засылка =за́сылка;

засыпание *(о сне) =за́спаня; *(това́ра) =на́сып;

засыпан|ный =засы́паный; завале́ный; *там понизу есть и подвалы, только они ~ы =сут там ай пивни́ці спо́дом, ле́мже є завале́но;

засы́па|ть pf tr =за/ насы́пати; *(снегом) =заснїжи́ти; *~ло дом =привали́ло хы́жу; *я уже смолотил, и мы ~ли в амбар =я вже помолоти́в, ай насы́пали сьме до сы́панця;

засыпá|ть impf tr *(сном) =заспава́ти, сну́ти; *~ть зерно́ =за/ насыпа́ти зе́рно; *(камнями / лавиной) =прива́лёвати; *~ть кого вопросами =бомбардова́ти ко́го из зві́данями; *она снова чувствовала себя маленькой девочкой, которая ~ет крепким сном =зась ся чу́ла малы́м дївча́тком, ко́троє заспава́ло тверды́м сном; *люди продрогшие, закутанные ~ли друг друга сотнями и тысячами вопросов =лю́де переме́рзлі, закуте́рмасені засыпа́ли єде́н дру́гого сто и ты́сячами вопро́сув;

засы́паться pf intr =засы́пати ся; *(фиг) =провали́ти ся;

засыпáться impf intr =засыпа́ти ся;

засыпк|а *(зерна) =на́сып; *(ямы) =высы́паня / закры́тя; **вопрос на ~у (шутл) ==зві́данка провали́ти;

засыпной =насыпо́вый;

засыпщик =насыпо́вый;

засыхание =высы́ханя;

засыхать =засыха́ти, схну́ти;

затаврить =попечатлова́ти; цїхова́ти; знакова́ти, означи́ти; *(фиг) =пятнова́ти;

затаённ|ый =притає́ный; *уши у них торчком, а в глазах ~ая грусть =у́ха у них што́рцом, а в о́чох притає́на ту́га;

затаивать =за/ прита́ёвати; (и)скрыва́ти;

затаиваться =за/ прита́ёвати ся; (и)скрыва́ти ся;

затаившийся =за/ притає́ный; кры́ючый ся;

зата|ить =за/по/ притаи́ти; (и)скры́ти; *о всех благах и пагубах этого села верно отвечу и не ~ю =хотьякі́ до́бра, шко́ды адсё́го села́ ві́рно удпові́м и не затаю́; **~ив дыхание ==из запе́ртым / затає́ным ды́хом;

затаи|ться =за/по/ притаи́ти ся; (и)скры́ти ся; *нет желанного гриба! а может и есть, да ~лся и не даёт о себе знать =жела́ного гри́ба не є! а мо́же й є, та притаи́в ся и не голо́сит ся;

заталкивать =задру́лёвати; (за)друля́ти / пха́ти (вдну);

затанцевать =заигра́ти, зайграти; затанцёва́ти; *заставить / побудить ~ =ростанцёва́ти;

затапливать *(водой) =зато́плёвати; залива́ти; наво́днёвати; *(печку) =роспа́лёвати; кла́сти огe̋нь;

затаплива|ться pas *(водой) =зато́плёвати ся; залива́ти ся; зостава́ти затопе́ным / за́ллятым; *печка ~ется =пец роспа́лює ся; кладе́ ся в пе́цу оге́нь; *от алкоголя не нужно отрекаться, это было бы обеднением жизни; но ~ться этим даром грех =уд алкого́лу ся не тре́ба удріка́ти, бо то є охудо́бнёваня живота́; а́ли залива́ти ся тым да́ром гріх;

затаптывать =зато́птовати;

затараторит|ь =залопоні́ти; затерли́кати; забребеньча́ти; зафрінцконі́ти; (и)з/ заболо(м)боні́ти; *какое слово? какое слово? когда это было? – ~л Беркович, повысив тон =яко́є сло́во? яко́є сло́во? коли́ то бы́ло сло́во? – за́чав Берко́вич моло́ти пудне́сеным го́лосом;

затарахтеть =за́чати торконі́ти; зачерча́ти; *(пулемёт) =запраща́ти, затросконі́ти;

затасканн|ый =перехосно́ваный; вы́суваный, засу́ваный; зачу́ханый; стря́мбавый; *на нём были ~ые брюки =мав на со́бі засу́вані ногави́ці;

затаскать =перехоснова́ти; помяга́ти; засу́вати; *(обувь / платье) =поноси́ти; *~ по судам =ими́ти ся ті́гати по суда́х; заму́чити ті́ганём по суда́х;

затаскаться =перехоснова́ти ся; засу́вати ся; *(обувь / платье) =поноси́ти ся;

затаскивать =завлї́кати; затї́гати, затї́говати; *(одежду) =(и)зно́шовати; де́рти, передера́ти;

затачивать *~ ножи́ =остри́ти / нао́стрёвати / бруси́ти но́жі;

затащен|ный =затя́гнутый; (волоком) засмы́ченый; *~ двумя незнакомыми в дом пьяным =засмы́ченый дво́ма людми́ до хыж пя́ный;

затащить =заволочи́ти, завле́чи; (волоком) засмы́чити; затягну́ти, затя́гти; запе́кати (нар);

затащиться (куда; нар) =запля́нтати ся (де);

затвердевание =тве́рднутя;

затвердевать =тве́рднути, тверді́ти; за/ (и)стуга́ти;

затвердевш|ий =задереві́тый; за/ (и)стверді́лый; (и)стужа́вілый; *грядка заросла, стала ~ей, дернистой =гря́дка заростла́, ста́ла затверді́лов, дерни́стов;

затверделость =затверді́лость;
затверделый =за/ (и)стверді́лый;
затвердение =затве́рднутя; (и)ско́равеня;
затверде|ть =за/по/ (и)стверді́ти, затве́рднути; за/ (и)сту́гнути, (и)стужа́віти; (и)ско́равіти; зашкарупі́ти; закоча́нїти; покрі́пнути; *бетон уже ~л, можно по нему ходить =уже́ бе́тон зату́г, мож по нё́му ході́ти;
затвердить =научи́ти ся напа́мять; заклепа́ти (фам);
затверживать =учи́ти ся напа́мять; бі́флати;
затвор =затво́р; запо́р; *щелевой ~ (фото) =спарино́вый затво́р; *покажите вашу винтовку, выньте ~ =укажі́т сво́ю пу́шку, вы́йміт запо́р;
затвори|ть =затвори́ти; запе́рти; *~ скорее дверь, а то холодно =затвори́ ско́ро две́рї, бо студено́;
затвориться =затвори́ти ся; запе́рти ся;
затворни|к m =затво́рник; реме́та; *он двадцать лет прожил монахом-~ком =два́дцять ро́кув прожи́в мона́хом затво́рником; ***f *~ца =затво́рниця; реме́та;
затворнический =реме́тськый; пусты́нницькый;
затворничество =реме́тськый живо́т / животошо́р / живо́тный стіл; пусты́нство;
затворять =затваря́ти;
затворяться =затваря́ти ся;
затевать =выга́довати што; наміня́ти ся; вміня́ти собі́ што; зачина́ти ся из чим;
затева|ться =заводи́ти ся; заноси́ти ся; *~ется нехорошее =не на до́броє заво́дит ся; *~сь игра в волейбол, и Женя должна была сменить туфли на тапки (Гайдар) =заноси́ло ся на па́ртію во́лібала, и Ге́ня му́сїла переобу́ти ся з топа́нок у папу́чі;
затейлив|ый adj =выга́дливый; =мудро́ваный; замо́таный; ***adv *~о =выга́дливо; мудро́вано; замо́тано;
затейни|к m =за́бавник; ***f *~ца =за́бавничка;
затейщи|к =водо́ций; нагва́ряч; ***f *~ца =нагва́рячка;
затек|ать =затїка́ти; *(неметь) =те́рпнути; *нога ~ла =нога́ зате́рпла;
затёкш|ий =зате́клый; *~ая нога =за/ (и)сте́рпнута нога́;
затем =пак, заты́м, заси́м; да́ле; наслі́дно; *(цель) =про то; ді́ля / (обл) для то́го; *явился Марии-Магдалине, ~ явился другим женщинам =яви́в ся Марі́ї Магдале́нї, заты́м яви́в ся дру́гым жо́нам;
затемнение =зате́мненя; за́тма; *~ солнца =за́тма со́нця;
затемнённый =затемне́ный; *(смысл) =тма́вый; неясны́й;
затемнеть =зате́мнї́ти;
затемнеться =зате́мнї́ти ся;
затемни|ть =за/ (немного) притемни́ти; за/ убтїни́ти; *ночь заполонила, ~ла его нутро, его память, отняла разум =нуч залягла́, затемни́ла ёго́ вну́тро, ёго́ па́мять, удобра́ла ёго́ ро́зум;
затемниться =затемни́ти ся; за/ убтїни́ти ся;
затемно =за тмы; *(утром) =до́дня; взара́нї; вчасра́но; *(вечером) =у зме́рьку, у зме́рьках, зме́рьком; *утром ещё ~ мы в полном составе уже были на объекте =на дру́гый день вчасра́но вшы́тков че́лядёв вже бы́ли сьме на обе́ктї;
затемнять =тми́ти, темни́ти; за/ притемня́ти, зате́мнёвати;
затемняться =тми́ти ся, затемня́ти ся, зате́мнёвати ся;
затенение =на́тїнка;
затенённый =тїни́стый; затїне́ный; *ветви грабов, буков совокупляются, образуя ~ туннель =голу́зя гра́був, бу́кув совокупля́вут ся и обо́зо́вуют тїни́стый туне́л;
затенить =за/о/ убтїни́ти;
затениться =за/ убтїни́ти ся;
затенять =тїни́ти, затї́нёвати, отїня́ти; сїни́ти (редк);
затеняться =затї́нёвати ся;
затеплить =россвіти́ти (слабы́м огнё́м);
затеплиться =(сла́бо) россвіти́ти ся;
затепло (нар) =до сту́дени;
затеребить *(бороду) =замы́кати; *(за пиджак / рукав) =за/ потормоси́ти;
затереть *(оттеснить) =удсу́нути; *(кул) =засука́ти; *(надпись) =за/ (и)сте́рти; (и)ссука́ти; *(лужу) =пудте́рти, вы́терти; *(одежду) =вы́носити; вы́сукати;
затереться (нар) =вти́скнути ся; вопха́ти ся; прони́кнути, вміша́ти ся;
затёрт|ый =вы́тертый, за/ (и)сте́ртый; засу́каный; *хозяйка варила затирку, вбрасывая предварительно ~ое тесто в кипящее молоко =варячі́ сукани́цю, газду́ня замі́товала пе́ред тым засу́каноє кі́сто в молоко́, што кыпі́ло;
затерянный =затраче́ный; запропаще́ный; завхабе́ный;
затерять =запропасти́ти; затра́тити; затря́сти; задї́ти, задїва́ти; freq позадїва́ти;
затеря|ться =запропасти́ти ся; затра́тити ся; задї́ти ся (десь); (экспр) закля́сти ся; зату́рити ся; затуля́ти ся; затря́сти ся; позамі́товати ся freq; *девушка хочет выйти замуж, но не может потому, что где-то ~лось свидетельство о крещении =дї́вка хо́че уддати́ ся, а́йбо не мо́же, бо десь юй ся затра́тив кре́стный лист;
затёс =за́руб, рубе́ль;
затесать =затеса́ти, потеса́ти;
затесаться (нар) =вти́скнути ся; вопха́ти ся; прони́кнути, вміша́ти ся;
затёсывать =теса́ти; убте́совати;
затесь (обл) > затёс;
зате|чь =затечи́; *нога ~кла =нога́ за/ сте́рпла; *(мед) =запу́хнути; *ну-ка быстренько в спальню с тряпкой, а то и там немного ~кло =біга́йте лем ско́ро из ря́ндов у спа́лню, бо и там ма́ло затекло́;
зате|я =чуда́цтво, фігля́рство; на́мін(к)а, вмі́на; вы́думство, вы́мысел; кру́ты-ве́рты; *без ~й =просто; без чуда́цтва; без кру́тув-ве́ртув; *смотрите-ка на удальца! // ~ям у него так, право, нет конца (И. Крылов) =лем ни́кайте, якы́й юнак! // на вы́мыслы усе́ гото́вый, та аж як;
затеянн|ый =заду́маный; за́чатый; вы́гаданый; *это доброе намерение, ~ое Римом, таит в себе один просчёт =тот благы́й за́дум, вы́гаданый у Ри́мі тайт у со́бі єдно́ гаму́вство;
затея|ть =вы́мудровати / вы́гадати / наміни́ти; за́чати; *~ть спор ~ли, // а в точку не утрафили! (Н. Некрасов) =спере́ку ле́гко за́чати, // а тра́фиш у хосе́н?;
затеяться (разг) =за́чати ся;
затирать =затера́ти; *(оттеснять) =удсува́ти; *(кул) =засу́ковати; *(надпись) =(и)стера́ти; (и)ссу́ковати; *(лужу) =вы/ пудтера́ти; *(одежду) =выно́шовати; высу́ковати;
затира|ться *pas =вы/за/ (и)стера́ти ся, за/ (и)ссу́ковати ся; выношова́ти ся; *(протискиваться; нар) =втиска́ти ся; пха́ти ся; проника́ти, міша́ти ся; *каждый ~лся поближе – крутили фильм «Танковая бригада» – чтоб рассмотреть получше =ка́ждый ся пхав чим бли́же – промі́та́ли філм Танко́ва бріга́да – жебы́ лі́пше ви́дїв;
затирк|а =зате́раня; *суп-~а (обл кул) > суп; *я всё помнила эту ~у, вкусная, на неразведённом молоке =так єм тями́ла исю́ сукани́цю, смачна́, а на само́му молоко́ви;
затискать (разг) =задуси́ти; *(куда) =вопха́ти;
затискаться (нар) =проти́скати ся; проти́скнути ся;
затиснуть (разг) =вопха́ти; проти́скнути;
затиснуться (разг) =вопха́ти ся; проти́скнути ся; задї́ти ся;
затисск|ий (геог) *~ий край =затиса́йська кра́йня; *шесть лет спустя вышла книга «Ratio» ~ой епархии =шість ро́кув за сим появи́ла ся кни́га затиса́йської дїоце́зії Ratio;
затиха|ть =(и)стиша́ти ся; при/ утиха́ти; *дождь ~ет и понемногу заканчивается =дождь ся сти́шат и пома́лы переста́є;
затих|нуть =при/ угі́хнути; (и)сти́шити ся; *он перегнулся через брёвна сруба и грохнул вниз, тело бухнуло в воду, и всё ~ло =перегну́в ся че́рез убруби́ны и лише́ згуча́ло за ним, бе́хнуло тї́ло у во́ду, и всё затї́хло;

затишек (нар) =зáтишок; (ми́лый / ти́хый) зáкут;
затишь|е =сну́ток; за/ при́тих, ослáбеня; безві́тря; *(уединение) =сну́ток; ми́лый / ти́хый зáкут; *период ~я ==(в)огуркóвый час;
затканный *~ красной нитью =зáтканый черлéнов ни́тков;
заткa|ть =за/ переткáти; *когда уже настолько ~ла, что пряжа слабо открывалась, нужно было уже отпустить нити основы =кедь уж заткáла так, же ся пря́жа слáбо втворя́ла, бы́ло трéба уж припусти́ти;
заткн|уть =запхáти; заткáти; заді́ти; freq позапыхáти, позатыкáти; *(затычкой) =зачóпкати; *женщины ~ули ружья; охотники хотят стрелять, а ружья не стреляют =жóны позатыкáли пушкы́; лю́де хóчут стріля́ти, а пу́шка не стрі́лят; **~ёт за пояс (кого) =(ко) най ся спря́че пéред ним; перемудру́є (кóго); **~уть рот кому =зачі́ткати кóго;
заткн|уться =заткáти ся; *~ись! (вульг) =заткáй зобáк / клопáчку!; заткáй ся!;
затле|ть =побу́тіти; *(затеплиться) =(слáбо) россвіти́ти ся; *к утру початки запарились бы и ~ли бы; нужно было за ночь облущить воз кукурузы =до зáвтра стру́ча запáрило бы ся и побу́тіло бы; требáло за нуч полу́щити вуз стру́ча;
затмевать =заті́нёвати;
затмеваться =заті́нёвати ся;
затмение *(астр) =зáтма; зáтменя; *(разг) =зáморок; *расположение планет предвещает ~ =полóженя планéт віщу́є зáтменя;
затми|ть =затми́ти; затемни́ти; *(славу) =затіни́ти; затми́ти; *(радость) =побаламу́тити; *ныне небывалая буря ~ла наше чистое прежде небо =тепéрь небывáла бу́ря затемни́ла дóты яснóє нéбо;
затмиться =вы́бліднути, заблі́днути; затéмні́ти ся; *(рассудок) =заморóчи́ти ся;
зато *(syn поэтому) =зáто; *(syn однако) =áйбо; *дешёвый, ~ долговечный =ту́нїй, áйбо тримкы́й; *обряд выпечки рождественского каравая западной области Подкарпатья, хотя следы его есть на восточной; ~ за Карпатами его нет =убря́д пéченя крáчуна зáпадной óбласти Пудкарпáтя, хоть слі́ды́ ёгó ёгó находи́ме и на востóчнуй; зáто за Карпáтами ёгó не є;
затоваренность =нáдмір / перепóвня товáра;
затоваривание =перепóвненя товáром;
затоваривать =переповня́ти (товáром);
затовариваться =переповня́ти ся (товáром);
затоварить =переповни́ти (товáром);
затовариться =переповни́ти ся (товáром);
затолканн|ый *(в толпе) =задусéный (у глоті́); *~ая на воз плита =задру́ляна на вуз пли́та;
затолкать *(в толпе) =задуси́ти; поґы́ґати; *(куда) =вопхáти; задру́лити;
затолкнутый =задру́ляный;
затолкнуть =задру́лити; вопхáти;
затолковаться (нар) =заговори́ти ся;
затомить (нар) =вы́слабити (кóго чим);
затомиться (нар) =зáчати томи́ти ся; затужи́ти ся за чим; вы́слабити ся уд чóго;
затон =зали́в; зáтон(ь); *(для ловли рыбы) =гать; *когда солнце испарит воду, на дне такого ~а останется одна соль =як сóнце вы́парит вóду, на дні сякóї зáтони убстáне чи́ста суль;
затонуть =затопи́ти ся, freq потопи́ти ся;
затопа|ть =(и)з/ задубоні́ти, за/(и)з/ поду́бкати; *они шли через тот мост и немного ~ли, а он испугался =ишли́ чéрез тот муст та мáло здубоні́ли (зду́бкали), а ун ся напу́див;
затопить *(залить) =затопи́ти, freq потопи́ти; навóднити; *~ (печь) =наклáсти огéнь; затопи́ти / ростепли́ти пец;
затопиться =затопи́ти ся, freq потопи́ти ся;
затопление =зали́ваня, за/ потóпеня;
затопленный =за/ потопéный;
затопорщиться =зáчати стопорчи́ти ся / выпинáти ся;
затоптан|ный =затóптаный; *обесчещена и синагога, свитки пергамента ~ы под забором =обесчéстена и бу́жня, зви́ткы пергáмента затóптані пуд городи́нов;
затопта|ть =затоптáти; *(траву / посевы) =побродити, потолочи́ти; *~ть кого в грязь =за/ намíси́ти когó у болóто; *бабы спешили и орешки ~ли, они попадали в завалы =бабы́ ся перебігáли та тоту́ бу́ков потолочи́ли; до такы́х зáлум попáдала;
затоптаться =зáчати топотáти / переступáти ногáми;
затор *(уличный) =зáткавка; *(ледяной / при сплаве) =турлáш; *(сусло) =кери́ня;
затормаживание =загамóваня;
заторможённость =загамóваность; сонли́вость;
заторможённый =загамóваный; *(фиг) =сонли́вый; *~ воз сползал вниз по склону =загамóваный вуз су́нув ся долу́ бéрегом;
затормози|ть =за/ (и)згамовáти; (ручным тормозом) забремзовáти; (и)спомали́ти; (воз) зашлайфовáти; *Сёма спрыгнул к люшне, на которой висел деревянный стопор для торможения и ~л; тормоз скрипит, а Сёма подскоком летит рядом с возом =Сéман скóчив до клани́ці, на кóтруй ви́сів деревляны́й ключ до гамóваня и зашлайфовáв; шлáйфа скрипи́т, а Сéман дры́ндом лети́т кóло вóза;
затормозиться =(и)спу́тати ся; (и)спомали́ти ся; задли́ти ся;
затормоши|ть =за/ потормоси́ти; *(фиг) =задóвбати; *вставай, вставай, голубчик! – и сердито ~л его =вставáй, вставáй, небóже! – и серди́то затормоси́в ним;
заторный =на кери́ню;
заторопить (кого) =зáчати нагля́ти / урґовáти / гони́ти на кóго;
заторопи|ться =зáчати шатовáти / пиловáти; запиловáти (ся); *что ты так ~лся, нешто дома детишки плачут? =штó-сь ся так запиловáв, ачéнь у тя ді́ти малі́ дóма реву́т?;
затосковавш|ий =затужи́вшый; *из приключения Юрко, ~его по холодному снежному царству, пьеса выводит глубокий моральный урок =из при́годы за студéным снí́жным цáрством затужи́вшого Юркá пéска вывóдит глубóку морáлну наýку;
затосковать =затужи́ти; затусковáти; *(по ком) =заунoвáти ся / забановáти (ся) за кым;
заточать (поэт уст) =заперáти (до áрешту);
заточение (уст поэт) =темни́ця; я́заня; ятя́;
заточен|ный =на/ поострéный; *~ный нож =наострéный нуж; *обыкновенный плотничий топор …имеет две фаски (лезвие его ~о с двух сторон) (Д. Ушаков) =обычáйный тесáрськый планкáч мáє дві фасéты (чéресло му поострено з обох бóкув);
заточённый (поэт уст) =запéртый; зáятый;
заточить *~ ножи́ =на/ freq поостри́ти нóжі; *(поэт уст) =запéрти (до áрешту); зáяти;
заточка =óстреня, бру́шеня;
заточный =на óстреня / бру́шеня; остри́лный;
затошни|ть =зáчати ити́ на блю́ваня / млóйити / завертáти; *меня ~ло =пушлó ми на блю́ваня; зáчало ми завертáти / бы́ти мло;
затравить *(человека) =заму́чити веґзату́рами / пáкостями; *(зверя) =добы́ти на гайтóвах; заполёвáти / (нар) завадаси́ти из псáми; *кому не хотелось ~ оленя, волка или медведя? =кáждый хóтів завадаси́ти óленя, вóвка вадь медвідя́;
затравк|а (тех) =запáлёвач; **для ~и (нар) ==про зачáток;
затравленный *(о человеке) =заму́ченый веґзату́рами / пáкостями; *(о звере) =им(л)éный (псáми); погайтóваный; *~ на облавной охоте зверь =погайтóвана на вадáсці зві́рька;
затрагива|ть =ру́шати, дору́шовати што; дотыкáти / дотуля́ти ся чóго; зарывáти до чóго; *ряд публикаций

частично ~л языковой вопрос =да́кулько публика́цій части́чно ся дотуля́ли языко́вого вопро́са;
затрагивающий =ру́шаючый;
затрамбовать =выби́ти; затопта́ти;
затрамбовывать =выбива́ти; зато́птовати;
затрапез (текс) =дре́ліх; чинова́тоє полотно́;
затрапезный =каждоднёвый, каждоде́нный; не пара́дный; *(церк уст) =засто́лный; *(текс) =дреліхо́вый; чинова́тый;
затрат|а *~ы =вы́датки; на́клады; (уст) прото́ра; *трудом своим или ~ами содействовали =трудо́м сво́им и́ли на́кладом усилова́ли ся; *община берёт на себя ~ы по содержанию школы и обеспечивает учебные помещения =о́бщина во́зьме на се́бе режі́йні вы́датки шко́лы и да́ват учёбні мі́стності;
затратить =вы́дати; затра́тити;
затраханн|ый (вульг) =вы́дрымбаный, за/ подры́мбаный;
затрахать (вульг) =за/ подры́мба́ти;
затраченный *~ труд и время =вы́даный труд и час;
затрачивать =выдава́ти; затра́човати;
затребованн|ый =вы́жаданый; зажа́даный; *она не могла найти ~ую у неё книжку =не могла́ найти́ зажа́дану уд не́ї кни́жку;
затребовать =вы́жадати, зажада́ти; затре́бовати, покла́сти тре́бованя;
затрепанный =потре́паный; убде́ртый; (и)схоже́ный; перехосно́ваный;
затрепать =за/ потрепа́ти; (и)сходи́ти; убде́рти; перехоснова́ти; *(о ветре) =за́чати тере(м)бу́шити / стряпа́тити / рос/ пала́йдати; **~ чьё имя ==взяти́ (кого́) на перо́ / язы́к;
затрепаться =за/ потрепа́ти ся; (и)сходи́ти ся; убде́рти ся; перехоснова́ти ся; *(на ветру) =за́чати ся пала́йдати, роспала́йдати ся; затрепета́ти;
затрепета|ть =затрепета́ти; за/ (и)стря́сти ся; (огонёк) замере(х)коні́ти; (на ветру) замотыля́ти ся, роспала́йдати ся; (в мареве) задырґоні́ти; *~л какой-то огонёк, а потом погас =штось замереконі́ло, а пак зага́сло;
затрепыха|ться (нар) =яти́ збива́ти со́бов / (и)звива́ти ся / за/ курі́цмати ся; затрепі́цкати; *как стала я брать в руки спящего поросёнка, он ~лся =як єм за́чала спля́чоє сви́нятко бра́ти в ру́кы, та закурі́цмало ся;
затреща|ть =(и)спу́кати; затріща́ти, затрі́скати; (и)скрегча́ти, заскверенча́ти; схряща́ти; *(доска на постели) =запу́кати; *(трещоткой) =зара́пкати; *(о голосе) =зафрі́нцкати, зафрінцконі́ти; за́чати джангоні́ти; *(пулемёт) =запраща́ти, затросконі́ти; *(кузнечик / сверчок) =засверща́ти; (и)скрегча́ти; *(сорока) =загрявча́ти; *дверь ~ла, разломавшись в щепки, и впустила его в сени =две́рї розломи́ли ся, лише́ скаля́ затріща́ло, и впусти́ли ёго́ до сі́ний;
затрещина =поза́ухо;
затронутый =до́ткнутый;
затронуть *~ что =доткну́ти / дору́шити што; доткну́ти ся чо́го; *~ вопрос чего =пу́стити сло́во за што; **~ за живое > живой;
затруби|ть =затрубі́ти; затрумбе́тати; *трубач ~л перед домом =трумбета́ш затрумбе́тав пе́ред хы́жов;
затруднени|е =ча́жкость; тру́дность, отру́дненя; кло́пота; ґали́ба; за́ва́да; при́тиск; фрасу́нок; заклопо́таня; *финансовые ~я =фінансо́ва тїсно́та; *без ~я =полегкы́, ле́гко; *с едой ~й не было =за ї́дло не быв у при́тиску;
затруднённость =ча́жкость; тру́дность, отру́дненя;
затруднённый =очаже́ный; чажкы́й; тру́дный, отру́дненый; *(сознательно) =(и)зневы́годненый;
затруднительн|ый adj =кло́потный; моро́чливый; *~ый вопрос =дражли́вый / скомотли́вый опро́с; ***adv *~о =кло́потно; моро́чливо;
затруднить =очажи́ти; отрудни́ти;
затрудниться =очажи́ти ся; *~ с ответом =ма́ти ча́жкость з удпо́відёв;
затруднять =отрудня́ти; чажи́ти, препина́ти;
затрудняться =чажи́ти ся; отрудня́ти ся; ма́ти ча́жкость из чим;
затрудняющий =оча́жуючый;
затру́сить (разг) =за́чати побо́ёвати ся / тря́сти ся; доста́ти страх;
затруси́ть *(засыпать; нар) =(то́нко) прикры́ти; *(трусцой) =побі́гти цу́пкаючи, (ребёнок) поцу́пкати; (конь) потро́пкати;
затряс|ти =затря́сти; зацы́рмати; *меня ~ло =(и)стря́сло, заши́бало мнов; *он так ~ его, что тот еле устоял на ногах =так зацы́рмав ним, ож тот ле́двы на ногах уде́ржав ся;
затряс|тись =за/ (и)стря́сти ся; за́чати ся тря́сти; (как студень) задырґоні́ти; *у Алёши ~лись губы и стеснилось дыхание (Достоевский) =Ле́ськови ся гу́бы затря́сли и дых му зо́перло;
затужи|ть =затужи́ти; зажури́ти ся; заунова́ти ся; *страх как ~ла костлявая, аж сама чуть не умерла от тоски =тве́рдо ся зажури́ла кусткова́та смерть, онь хо́тїла сама́ вме́рти из жу́ры;
затуманенн|ый =замгла́веный; запа́сможеный; *(смысл) =неясны́й; *в ~ой голове г. вице-губернатора словно что-то бурлит =п. віці́шпану гибы́ у мра́чнуй голові́ му ся штось колоти́ло;
затуманивать =затемня́ти;
затуманиваться =мрачи́ти ся; (и)мгла́вити ся; затемня́ти ся; молга́вити ся (обл);
затуманить =за/ помрачи́ти; замгла́вити;
затуманиться =помрачи́ти ся; замгла́вити ся;
затупить =вы́тупити, затупи́ти;
затупиться =вы́тупити ся, затупи́ти ся;
затупленный =тупы́й, затупе́ный;
затуплять =зату́плёвати, тупи́ти;
затупляться =зату́плёвати ся, тупи́ти ся;
затурканный (нар) =зату́рканый; задо́вбаный (фиг); *~ человек не способен различить, где ложь, а где правда =зату́рканый челя́дник не мо́же розличи́ти пра́вду уд брехні́;
затуркать (нар) =задо́вбати (фиг);
затухание =за/ га́снутя; пере́станя; *~ радиоволны =за́ник радіо́вой габы́;
затухать =га́снути, вы/ пригаса́ти;
затухнуть =вы́гаснути, прига́снути;
затушевать =розмы́ти; закры́ти тушо́ванём;
затушёвывать =тушова́ти; розмыва́ти;
затушенный (разг) =загаше́ный;
затушить (разг) =за/ погаси́ти; вы́гасити; freq позага́шовати;
затхлость =сту́хлость; *(фиг) =заоста́лость; задыхли́вость;
затхл|ый =(и)сту́хлый; заста́рілый; (фиг) задыхли́вый, задышли́вый; *стать ~ым =(и)сту́хлїти; *сено пригодное? не ~ое? =сі́но до́броє? не сту́хлоє?;
затыкание =за́ткaня;
затыкать =затыка́ти; чопи́ти, зачо́пковати; запыха́ти; **~ рот ==запыха́ти ґа́мбу;
затыкаться =затыка́ти ся;
затылок =поты́лица; **в ~ (воен) ==сту́пцї;
затылочный (анат) =поты́личный;
затычин|а (нар) =поза́ухо; *он заработал от сестры пару ~ =доста́в уд сестры́ па́ру поты́личных;
затычк|а =за́тычка; чоп; кли́мпуш; ду́ґов (обл); *я немного расшатал ~у, и из бочонка закапало вино =поло́вґав єм чо́пом, и з ґеле́ты заця́пкало вино́; **ко всякой бочке ~а ==шоро́вый Гриць; вся́гды из ним по́вно; **на ~у ==обы́ запла́тати;

затюканный =домо́таный;
затюкать =домота́ти;
затюковать =заши́ти у па́клї;
затявкать =за́чати дзя́вкати;
затягивание =за/ удтя́гненя (часу́); убтї́гованя (полотно́м); *~ пояса =перека́пчованя реміня́ на́туго;
затягива|ть =затїга́ти, затя́говати; за/ натї́говати; *(задерживать) =опуздня́ти; *(туже) =тужи́ти; *(тканью) =убтя́говати; *~ет песню =затї́гат / заво́дит спі́ванку; *~ть тучами =захма́рёвати; *~ть пояс =оскромня́ти ся; *как умрёт кто, иные мелодии ~ют, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от кротости, ласковости =коли́ кось умре́, и́ншу ну́ту ту́жно заво́дят, ми́мо то, и тогды́ є штось в них из лаго́дности и ла́скавости;
затягива|ться =затї́говати ся, затїга́ти ся; *(о ране) =приго́ёвати ся; бре́скнути; *~ться тучами =захма́рёвати ся; *(сигаретой) =потя́говати (з цїґаре́тлика); *полной грудью ~юсь фитонцидами берёз, вслушиваюсь в тишину =на по́вні гру́ди затїга́ву ся березо́выми фітонці́дами, прислу́хаву ся до тишины́;
затяжелеть (нар syn забеременеть) =зачажі́ти;
затяжка *(болта) =затя́гненя; *(задержка) =за́дляня; удтя́гненя (часу́); *(сигаретой) =потя́гненя (з цїґаре́тлика);
затяжной =затя́гнутый; задле́ный; до́вгый; **~ прыжок ==задле́ноє отво́реня парашу́та;
затянут|ый =затя́гнутый; затискну́тый; (туманом) залягну́тый; (тканью) убтя́гнутый; (ремнями) за/ попряжканый; (коркой) прикору́жілый; *~ый тучами =замраче́ный, похма́реный; замгла́веный; *~ое небо =замгла́веноє не́бо; *лужа, ~ая коркой льда =прикору́жілоє боло́то;
затянуть *(задержать) =попозди́ти з чим; *(завлечь) =затягну́ти, затя́гти; *(винт) =затискну́ти; позатїга́ти freq; *(тканью / пряжкой) =убтягну́ти / за/ попря́жкати; *~ тучами =замрачи́ти, захма́рити; *~ пояс > пояс; *~ песню =зановти́ти; *когда погода хорошая, выходит маленькая фигура человека, а когда небо затянет тучами, она прячется =коли́ кра́сна пого́да, выхо́дит мала́ лю́дська фігу́ра, а коли́ не́бо захма́рит ся, она́ пря́че ся;
затяну|ться =затягну́ти ся, затя́гти ся; позатїга́ти ся freq; *небо ~лось =не́бо затя́гло; захма́рило ся, захму́рило ся; замрачи́ло ся; замгла́вило ся; *(о ране) =пригоїти ся; *(сигаретой / из трубки) =потягну́ти (з цїґаре́тлика / пі́пы); *небо ~лось, пожалуй, пойдёт дождь =замгла́вило ся, майже́, буде́ дождь;
зауживать =(и)зу́жовати;
зауживаться =(и)зу́жовати ся;
зауздать =зазубе́лати; *~ коня =дати́ на коня́ ка́нтарь / зуба́дло / у́зду;
зауздывать =затя́говати зубе́ла; зубе́лати, зуба́длати;
заузить =(и)зузи́ти;
заулок (разг) =у́личка;
заулыбаться =за́чати усміха́ти ся / за́смівати ся;
заумн|ый adj =мудро́ваный; *в преподавании истории к цели ведёт только понимание положения тех времён, а не различные ~ые группировки =в у́ченю істо́рії пове́де до ці́ли лише́ порозу́меня вседа́шных про́былткув, а не їх групіро́вка пи́ля пое́дных мудро́ваных це́нтрув; ***adv *~о =мудро́вано;
заумь =мудро́ваня (пей);
заунывн|ый adj =протя́жный; смутны́й; ***adv *~о =протя́жно; сму́тно;
заупокойный =за/ упоко́йный; за по́куй душі́;
заупрями|ться =зако́рити ся; за́тяти ся, freq позатина́ти ся; засїчи́ ся; (и)знорови́ти ся; закепі́рити ся; *Ивану страшно хотелось закурить, в глазах желтело, но ~лся =Ива́н так кури́в бы, в оча́х ёму́ жо́вкло, а́ли зако́рив ся; **~лась кляча, с места нейдёт ==ни помо́же, ни зава́дит, из ко́равым не пора́дит;
зауряд-врач =до́хтор / до́хторка без дїпло́мы;
заурядный =поспо́лный; тутцо́вый; просїко́вый; малозна́чный; про́стый собі́ (разг); *не вундеркинд, ~ сельский мальчишка, а, смотри-ка, уже тысячами ворочает =не вундерки́нд, про́стый собі́ се́льскый хлопчу́к, а оно́ вже байлу́є ты́сячами;
заусеница *(у ногтя) =за́нохтиця; *(на металле) =за́дерка;
заутра (поэт) =над ра́но;
заутреня (церк) =у́треня;
заутюживать =біглёва́ти (на ранц); *~ стрелку брюк =біглёва́ти ранц порто́к;
заутюжить =вы́біглёвати; *~ стрелку брюк =вы́біглёвати ранц порто́к;
заутюжиться =вы́біглёвати ся;
заухать *(птица) =за́чати (пу)гу́кати; *(пушка) =загримі́ти;
заучивание =у́ченя ся напа́мять;
заучить =научи́ти ся напа́мять; заклепа́ти (фам);
заушательство =дялазо́ваня;
заушать =дава́ти поза́уха кому́; *(фиг) =дялазова́ти ко́го;
заушение (уст) =поза́ухо; за́ушень;
заушить =дати́ поза́уха кому́; заголова́нити ко́го; *(фиг) =вы́дялазовати ко́го;
заушник =у́хо (окуля́рюв);
заушница (мед syn свинка) =за́ушкы;
заушный =зау́шный;
зафантазировать =за́чати фантазова́ти;
зафантазироваться =забы́ти ся у фанта́зїях;
зафаршировать (кул) =наповни́ти;
зафиксированн|ый =зафіксо́ваный; попи́саный; *~ые нотным письмом древние мелодии =зафіксо́вані но́тным письмо́м да́вні мело́дії;
зафиксирова|ть =зафіксова́ти; устали́ти; *(в акте) =запротоколова́ти; *картинки из прошлого наших сёл ~ны сочным свежим народным русинским языком =о́бразчикы из про́шлости на́шых сел зафіксо́вані варова́тым сві́жым наро́дным руси́ньскым языко́м;
зафиксироваться =зафіксова́ти ся; устали́ти ся;
зафилософствоваться =пу́стити ся у філозо́фію / муде́рство;
зафонтанирова|ть =вы́булькнути; (сильно) вы́трїскнути; *тогда земля под ними запала, и все они туда погрузились; и ~ла вода =тогды́ ся из ни́ма зе́мля заломи́ла, а вши́ткі ся там понури́ли, а вы́булькла во́да;
зафорсить (нар) =за́чати пара́ду рі́зати;
зафрантить =за́чати выганя́ти мо́ду / пара́ду;
зафрахтован|ный =зафрахто́ваный; *камионы «Алка» были уже ~ы =«А́лкы» бы́ли ним уже́ зафрахто́ваны;
зафрахтовать =зафрахтова́ти; вы́наяти; *он пошёл ~ вагон =пушо́в зафрахтова́ти собі́ ваго́н;
зафутболить (разг) =вы́копнути / ко́пнути што де;
зафырка|ть =зафо́ркати; заса́пати; зафурча́ти (редк); *кабан уйдёт в ущелье, он останавливается, ~ет и бежит дальше =дик втече́ у про́вал, раз ста́не, зафурчи́т и біжи́т да́ле;
захаживать =захо́жовати;
захаивать (нар) =бриди́ти; не́брязити; чорни́ти;
захандрить =за́чати ся ну́дити, (и)зну́дити ся; за́чати тускова́ти;
захапать (нар) =захвати́ти; присвои́ти; забра́ти;
захаркать (нар) =за́чати ха́ркати / плюва́ти; *(пол) =заха́ркати (подаме́нт);
захаять (нар) =очорни́ти; поне́брязити; за/ обрыди́ти;
захваливать =перехва́лёвати;
захвалить =перехвали́ти;
захват =за́хват; *(города) =захва́ченя, до́бытя; за́браня; за́взятя; *(тех) =и́мало; ца́нглї; *(спорт) =хват; вла́пеня;
захватанный =зама́чканый, пома́цканый; погма́таный;

захватать =погма́тати, помяга́ти; зама́чкати;

захвати|ть =за/ ухвати́ти; завзяти́; займи́ти; повоёва́ти; убсі́сти; *(что) =(и)здобы́ти / (и)з/ повоёва́ти што; *(по пути) =забра́ти; *~ть врасплох =зала́пити / по́пасти знепринаді́ї, (и)знеча́йити; *~ть и обнести забором =пригороди́ти; *разгорится огонь – не ~шь =розгори́т ся оге́нь – не збиру́єш; *в конце апреля началось наступление против венгерских большевиков, чешские и румынские войска ~ли русинскую губернию =в кунци́ а́пріля за́чала ся офензи́ва про́тив мадя́рськых булшевику́в, че́шські и румы́нські во́йська убсі́ли ру́ську губе́рнію; **дух ~ло > дух;

захватнический =забера́чськый; захва́тчый;

захватчи|к m =захва́тник; добы́тник; забе́рач, присвой-тель; узурпа́тор; ***f *~ца =захва́тниця; присвойтелька; узурпа́торка;

захватыва|ть =захва́човати; прила́плёвати; порыва́ти; *(город / крепость) =(и)здобыва́ти; *~ть врасплох =неча́йити; непринаді́яти; *~ть дух > спирать; *в наши дни аж дух ~ет от длинного частокола цифр на ценовых наклейках =аж ды́ханя спе́рат днесь уд до́вгых пала́нкув ці́фер на ціно́вых еті́ке́тках;

захватывающ|ий adj =порыва́ючый; за́хватный, захва-туючый; пасіону́ючый; ***adv *~е =порыва́ючо;

захва́ченн|ый =захваче́ный; за́браный; (и)здобы́тый; завзя́тый; *не покину эту нашу сторонку, ~ую вороньём =не ли́шу сесь га́вранами завзя́тый наш край;

захвора|ть =забете́жити (ся); *бараны там ~ют и придётся им подохнуть =бараны́ там ся забете́жат, му́сят покапа́ти;

захиле|ть =закартаві́ти; захру́нявіти; *наш кот ~л, каким-то безжизненным стал =штось наш мацу́р захру́нявів, неяде́рный став;

захиревший =запсі́тый; уднепа́лый; закартаві́лый; захру́нявілый;

захиреть =запсі́ти; (и)згы́біти; закартаві́ти; захру́нявіти; уднепа́сти; за́чати ся ну́дити, (и)зну́дити ся; *чтоб тебе, петуху, ~, так рано пробудил меня =богда́й ся ко́гут зну́див, же так ня ра́но збу́див;

захихикать =хіхотну́ти; за́чати хіхота́ти ся;

захламить =зало́мити; залопа́нити;

захламиться pas =зало́мити ся; залопа́нити ся;

захламлённый =зало́меный, приме́таный ло́мами;

захламлять =залома́жовати;

захламляться pas =залома́жовати ся;

захлебнувшийся =захлыц(к)ну́тый; *~ ребёнок =захлыц(к)ну́та дїти́на;

захлебну|ть (разг) =се́рбнути, засе́рбати; лы́ґнути; (ма́хом / до́цят) вы́хлебтати; *близ берега я спрыгнул с корабля и давай плыть!; а на берегу оглянулся и удивился, что море всё ещё там: мне казалось, я ~л его вчистую =вже неда́леко бе́рега, ско́чив єм из ші́фы и плава́й! на бе́резї убзирну́в єм ся и чу́довав єм ся, же мо́ре щи все там є; ду́мав єм, же-м го вы́хлебтав до́цят;

захлебн|уться =залыґну́ти ся; за/ хлыц(к)ну́ти ся; удави́ти ся; *(фиг) =стра́тити дих / не тями́ти ся (уд ща́стя / зло́сти); *ешь, Юрчик, не спеша, а то ~ёшься =їж, Ю́рику споко́йно, бо захлыцкне́ш ся;

захлёбывать (разг) =се́рбати; хлебта́ти, выхле́бтовати, хле́бкати (по ку́с); лы́ґати;

захлёбываться =хлы́цкати ся, захлы́цковати ся; залы́ґовати ся; *(лаем) =выїда́ти; *(пищей) =дави́ти ся; *(слезами / смехом) =дуси́ти ся уд чо́го;

захлестать =(и)збичова́ти; *(о сильном дожде) =за́чати пра́ти / поро́щити / репі́ґати / ши́бати;

захлестнуть *(кого верёвкой / петлёй) =затягну́ти / засили́ти шпа́рґу / пе́тлю кому́; *(радостью / стыдом) =затопи́ти; за/ убылля́ти;

захлёстыва|ть *(верёвкой / петлёй) =затя́говати / засиля́ти; *(водой / эмоциями) =зато́плёвати; за/ ублива́ти; (обрушиваться) вали́ти ся; свиста́ти; *волны ~ли через фальшборт, разливаясь по палубе (Новиков-Прибой) =габы́ свиста́ли круз сторо́жу, розлива́ючи ся по па́лубі;

захлипать (нар) =за́чати спла́ковати / флы́нькати;

захлопа|ть =за́чати пу́кати / пра́скати / пращи́ти / ду́ркати / лу́пкати / бу́хати / гу́пати / лу́скати; *(в ладоши) =роспле́скати ся; за́чати пле́скати; зата́пшати; (и)спле́скати (у ру́кы); *(крылья / парус) =залопоні́ти; *~ть глаза́ми =закли́пкати (не розумі́вчи); запу́лькати очи́ма (фам вульг); *я ей обрисовал проблему с братом, а она ~ла глазами =я юй опові́в біду́ з бра́том, а вна закли́пкала;

захлопка (тех науч) =западна́ кла́пка;

захлопн|уть =(и)скло́пнути; *(дверь) =затрі́скнути, заду́ркнути; *(книгу) =закры́ти; *(в ловушке) =ими́ти / (в)ла́пити (у па́сти); *выпроводил и дверь за мной ~ул =у́провадив и две́рї затрі́скнув за мнов;

захлопну|ться =(и)скло́пнути ся; затрі́скнути ся; закры́ти ся; *дверь с треском ~лась =две́рї ся из трі́скотом запе́рли;

захлопотать =застара́ти ся; за́чати клопота́ти;

захлопотаться =застара́ти ся; заклопота́ти ся;

захлопочный (тех науч) =западны́й;

захлопывать *(дверь) =запера́ти две́рї из трі́скотом;

захлюпать =за́чати хля́п(к)ати / чва́кати / шлю́пкати; зачві́ркати, зашáвкати;

захмелевший =захмелі́лый;

захмеле|ть =захмелі́ти; *всего стаканчик выпил, а уже ~л =пога́рчик лем вы́пив, а вже захмелі́лый;

заход *~ солнца =за́пад со́нця; *до ~а солнца =поза́видка; *(посещение по пути) =удбо́чка; *~ в порт =ста́ваня у порту́; удозна́ваня порта́; *(попытка) =пробу́нок, про(в)бало́ваня; заво́д; *в два ~а > приём; *~ на посадку =мане́вер приста́ваня; *добрался из Вены до Повча и намеревался одним ~ом ехать и в Мукачево, но случился казус =из Ві́дня до По́вчи приспі́в и намі́рив быв пуйти́ єдны́м заво́дом и до Мука́чова, но ста́ла ся при́года;

заходи|ть =заходи́ти; захо́жовати; *(в гости) =заго́щовати; віта́ти; *(солнце) =запада́ти; *(ходуном) =захля́бати; *(в воду) =забрыда́ти; *солнце ~т за высокие горы =со́нце запада́є за висо́кі го́ры; *~! (гостю) =віта́й у нас!;

захождение > заход;

захожий =чужы́й; не туте́шный; зайде́й; прихо́дник, прихо́жый, прихо́дчый; при́быш; завандро́вник; (неод) приблу́да, за́йшлый; *~ люд =госте̂вый на́руд;

захозяйнича|ть (разг) =розґаздова́ти ся; за́чати поряд-кова́ти / ґаздова́ти / ґазды́нити / (обл) господа́рити; *сосед мой ~л =розґаздова́в ся сосі́д муй;

захозяйничаться =застара́ти ся / заклопота́ти ся / за(в)гу́рити ся на ґазду́встві / у дому́встві;

захолодать imprs def (нар) =постуденї́ти; охолоднї́ти; зазі́мнїти;

захолонуть (нар) =закля́кнути; занїмі́ти, freq понїмі́ти; закоча́нїти; *(обмереть) =завме́рти, freq позавмера́ти;

захолустный =затра́ченый (у зга́врї); загуменко́вый;

захолустье =(и)зга́вра; дале́кый за́кут; *здоровые, образованные, богатые люди и там есть, но именно поэтому они не спешат сюда, в ваше ~ =ипні́, уче́ні, замо́жні лю́де и там сут, а́йбо тоты́ и́пен за́то у́дты здо́му ся не руша́ют у сесі́ ва́ші зга́врьі;

захомутанный =вха́маный;

захомутать (нар; ткж фиг) =захама́ти, freq позаха́мовати;

захороводить (нар) *~ кого =взяти́ кому́ ро́зум; забала-му́тити ко́го;

захоронение =погре́беня; похоро́неня, похо́ваня; **массовое ~ ==грома́дноє погре́беня;

захоронить =похорони́ти;

захорохори|ться (разг) =за́чати гоши́ти ся / косори́ти ся; закепі́рити ся; *я ~лась, что мне не страшно, и пошла домой одна =закепі́рила-м ся, ож не бо́ю ся, та пушла́-м дому́ сама́;

захо|теть =за/ (и)схо́тїти; зажада́ти; забажи́ти; *~тел =(и)скорті́ло го; *настойчивая женщина, если ~чет, всё перегрызёт =насто́йчива жона́, як захо́че, та всё перегрызе́;

захоте|ться =по́хотїти ся, за/ (и)схо́тїти ся; зажада́ти ся; за/ прибажи́ти ся; *ему ~лось чего =покорті́ло го; доста́в дя́ку на што; *~лось мне кофейку =прийшло́ ми на ка́вочку, доста́в єм дя́ку на ка́вочку; за/ (и)скорті́ло ня ка́вель у́пити;

захохотать =зареґота́ти;

захрапе|ть =за́чати храпі́ти / харча́ти; за/ (и)схрапі́ти; *~ла так, что далеко слыхать =так захрапі́ла, же дале́ко чу́ти;

захребетни|к m =дармоі́да; даре́мник; ***f *~ца =дармоі́да; даре́мниця;

захрипе|ть =захарча́ти; *лев ~л: хорошо! =лев захарча́в: добрі́!;

захрома|ть =захрама́ти; *что-то у меня заклинило в ноге, и я ~л =захрама́в єм, бо штось ми ста́ло в нозї́;

захрустеть =за́чати хруща́ти / хру́пкати / хрупотї́ти;

захрюкать =закру́нкати;

захудал|ый =мізе́рный; *он употребляет венгерское название ~ой слободы в фигуральном значении – «в Тьмутаракани» =хосну́є мадя́рську на́зву мізе́рной новосе́лиці у фігура́лнум зна́ченю – «десь дале́ко, не зна́ти де»;

зацапать =прила́пити;

зацарапаться =за́чати дря́б(к)ати ся / шкря́бати ся;

зацве|сти =вы́цвісти, за/ поцві́сти, зацві́нути; *как красиво ~ли полевые цветы, да увянут =по́льськый цвіт як кра́сен зацві́в, та запа́де;

зацветать =вы/ зацвіта́ти;

зацеловать =зацюлова́ти;

зацементировать =заціментова́ти;

зацепить =займи́ти; заона́чити (разг); засягну́ти, доткну́ти; *~ за что =зава́дити / дря́бнути / ціпну́ти / заціпи́ти за што; *(багром) =зачаклёва́ти; загачи́ти;

зацепиться *(за что) =зава́дити ся / ціпну́ти / заціпи́ти ся за што; приймͅи́ти ся, займи́ти (ся); ула́пити ся, ухо́пити ся, захвати́ти ся; за́шпотити ся; (во множестве) позава́жовати ся; *(споткнуться) =зашпо́тати ся; *стены Ниневии были так широки, что по ним могли ехать рядом три телеги и не ~ =му́ры Ні́ніве такі́ гру́бі бы́ли, же ни́ма три во́зы єдє́н пи́ля дру́гого мо́гли ити́ тай ся не зава́дити;

зацепка =за́вадка; га́чик; ка́пча; *я отправился в Будапешт, у меня был адрес тёти Анны, единственная моя ~ в этом мире =пушо́в єм до Будапе́шта; а́дрес, што-м мав, быв ни́йны А́нны, єди́нствена мо́я ка́пча зо сві́том;

зацепление =захва́ченя;

зацепленный =загаче́ный; прийме́ный;

зацеплять =приві́шовати; зага́човати; заціпля́ти;

зацепля|ться =захва́човати ся; зага́човати ся; заціпля́ти ся; (во множестве) позава́жовати ся; *на меже я не раз ~лся о проволоку =позава́жовав єм ся в дру́тя в межі́;

зацикливаться =засїка́ти ся;

зациклиться =засїчи́ ся;

зачавка|ть =(губами) замля́цкати; (вода в ботинках) зачві́рькати, зашáвкати; *мои ботинки намокли и ~ли =мо́ї топа́нкы намо́кли тай зашáвкали;

зачадить (разг) *pf tr =зачади́ти; (слегка) прикури́ти; **pf intr =за́чати чади́ти;

зачаливать =припина́ти;

зачалить =припну́ти, припя́ти; приязáти;

зачарованн|ый adj =заворо́же́ный; ***adv *~о =заворожéно;

зачаровать =учари́ти; зачарова́ти, приворожи́ти; (и)збосори́ти;

зачаровывать =чари́ти, зачаро́вовати; приворо́жовати;

зачасти|ть *~ть куда =за́чати части́ти / входи́ти ся де; *~ли дожди =задо́ждянило ся; засло́тило ся, засло́тянїло; роспа́дав ся дождь;

зачастую =нері́дко;

зачати|е =за́чатя; загру́бнутя (уд ко́го); *З~е Праведницей Анною Пресвятой Богородицы (церк 9/22.12) =За́чатя; А́ннино За́чатя; *в день Варвары, 4 декабря, Саввы, 5, Амвросия, 7, и З~я, 9, хотя это и не праздники, не прядут, не ткут и не золят =децéмбра 4., на Варва́ры, 5., на Са́вы, 7., на Амбро́зія, и 9., на За́чатя, хотя́й се не сут ся́та, не пряду́т, не тчут и не зваря́ют;

зачат|ок =за́родок; за́язок; *из души юноши пропали ~ки унаследованных способностей =из душі́ юнака́ зни́кли за́родкы оді́ди́ченых спосо́бностий; **в ~ке =в за́язку;

зачаточн|ый =зародко́вый; рудімента́рный; *в ~ом состоянии =у зро́дї; в за́язку;

зачат|ый *~ый в любви =зачаты́й з лю́бости; *я был ~ в беззаконии, и в грехе родила меня мать =у беззако́нстві зача́в єм ся, и у гріхо́х ро́дила ня ма́ти мо́я;

зача|ть *(ребёнка) =зачати́; (от ко́го) загру́бнути; *(начать; нар) =за́чати; *на большой дороге … одна за другою ~ли становиться широкие уёмистые скитские повозки (Мельников-Печерский) =на орсагу єдна́ за дру́гов за́чали става́ти широ́кі пое́мні реме́тські фу́ры;

зачахнуть =похля́нути; (и)згы́біти; закартаві́ти; захру́нявіти;

зачем =на́што; нач (разг); за́што (книж); прошто́ (уст); *мёртвое уже не встанет из гроба, ~ же его поднимать =мертво́й з гро́бу вже не вста́не, нач же го двига́ти;

зачем-то =на да́што; за́штось; про што́сь;

зачервивевший =почерва́вілый;

зачервиветь =почерва́віти;

зачёркивание =вы́черк;

зачёрк|ивать =заче́рковати; *лучше не ~ивай, а сотри =лї́пше не заче́ркуй, ай згуму́й;

зачёркнутый =заче́ркaный;

зачеркнуть =за/ перечеркну́ти; заче́ркати;

зачернеть =зачорні́ти;

зачернеться =зачорні́ти ся;

зачернить =зачорни́ти;

зачерпнут|ый =заче́р(п)тый; *~ая кружка воды =заче́р(п)тоє горня́ воды́;

зачерпнуть =зачери́ти, зачеря́ти; спелну́ти; заче́р(п)ти; зачерпну́ти; *над колодцем стоял солдат и пытался ~ воды в ведро, прицепленное к багру =над коло́дязём стоя́в кату́на и про́бовав заче́рти во́ды у відро́, заціпе́ноє на клю́ку;

зачерпывание =че́рпаня; *прямая жертва; монета в новый колодец перед ~м воды =пряма́ же́ртва; груш в нову́ сту́дню пе́ред че́рпанём во́ды;

зачёрпывать =заче́рёвати, заче́рповати;

зачерствелый =зачерстві́лый; по́твердый;

зачерстве|ть =за/ почерстві́ти; *хлеб слегка ~л =по́твердый хлїб;

зачертить *(лист) =зачер(т)кова́ти; пофі́ркати; *(эскиз) =начеркну́ти;

зачерченн|ый =пофі́ркaный; *~ая ребёнком книжка =пофі́ркaна діти́нов кни́жка;

зачерчивать (штриховать) =чер(т)кова́ти; *(набрасывать) =начерка́ти;

зачёс =пасе́мко (воло́ся); заче́саноє воло́ся; фрізу́ра;

зачесать =зачеса́ти;

зачесаться =за/ посвербі́ти, зачати свербі́ти; за́чати шу́пати ся; *(гребешком; разг) =зачеса́ти ся;

зачесть =при́яти у ка́лкул; за/ причисли́ти; в/ прирахова́ти;

зачесться =при́яти ся у ка́лкул / са́му; за/ причисли́ти ся; в/ прирахова́ти ся;

зачёсывать =заче́совати;

зачёт =ка́лкул; зарахо́ваня, зачи́сленя; зали́ченя; *(несданный) =ре́сто, реста́нція; *в ~ чего =имнём чо́го;

зачётк|а =і́ндекс; шко́лна матри́ка; *~и выступали заодно и классификационными книгами =шко́лні матри́кы явля́ли ся разо́м и класіфікаці́йными кни́гами;

зачётн|ый =рахо́ваный; *~ая книжка > зачётка;
зачехлить (спец) =оболо́чи;
зачехлять (спец) =оболїка́ти;
зачин (лит) =зача́ток;
зачинатель m =почина́тель; *Юлий Фирцак, активист русинской общественной жизни, ~ «Верховинской акции» =Ю́лій Фірца́к, активі́ста руси́нського общі́ственого живота́; почина́тель «Верхови́нськой а́кції»; ***f *~ница =почина́телька;
зачинать =почина́ти;
зачинивать *~ карандаши =застру́говати церузы́; *~ дыры =пла́тати дїркы́;
зачинить *~ карандаш =застуга́ти церу́зу; *~ крышу =попла́тати стрі́ху;
зачинщи|к m =водо́ций; нагва́ряч; вата́жко; ***f *~ца =нагва́рячка;
зачирикать =зачірі́бкати, зачірібоні́ти; запі́вкати; зацвірі́нькати;
зачисление =причи́сленя; запи́саня;
зачислить =при́яти; вчисли́ти; записа́ти;
зачислять =приима́ти; вчи́слёвати; запи́совати;
зачистить =вы́харити, за/о/ убхари́ти; за/ очи́стити;
зачистка =очи́щеня; *~ поля / сада после уборки урожая =толозо́ваня; *собственно говоря, это была не уборка кукурузы, а только ~ поля, сбор оставшихся початков =вла́стно ка́жучи, не бы́ло то ламаня́, бы́ло то лем толозо́ваня за о́станками стру́ча;
зачитанный *(о книге) =очи́таный;
зачита|ть *(вслух) =уд/ прочита́ти на́голос; *(до дыр) =вы́сувати; отрепа́ти; *книгу ~ли (не вернули) =кни́жка стра́тила ся; *на уроке мне пришлось свою работу ~ть вслух; все безмолвно и с интересом слушали =на го́динї я му́сїла сво́ю робо́ту удчита́ти; вши́ткі у ти́ху и з інтере́сом слу́хали;
зачитаться =зачита́ти ся; занури́ти ся у кни́гу;
зачитка =у́дчит;
зачитыва|ть *(в счёт) =рахова́ти; бра́ти у са́му; зачисля́ти, зачи́слёвати; *(вслух) =чита́ти / уд/ прочи́товати на́голос; (для повторения хором) предріка́ти; *(до дыр) =отре́повати; *психологию до сих пор не часто ~ли как подсобную науку для историков =психоло́гію до́сюль не ду́же зачисля́ли ме́жи помочні́ нау́кы істо́рикув;
зачитыва|ться *(приниматься в счёт) =рахова́ти ся; *(оглашаться) =удчи́товати ся; *(книгой) =зануря́ти ся у кни́гу; *и хождение на барщину, и выпасание, и поение, всё чтобы ~лось =и хо́женя ёго́ на панщи́ну, и па́сеня, и напа́ваня у тото́ обы ся рахова́ло;
зачихать =за́чати кы́хати;
зачища|ть =хари́ти, вы/ заха́рёвати; за/ очища́ти; *осень ~ла поля =о́сень заха́рёвала поля́;
зачищенный =вы́хареный, захаре́ный;
зачмокать =за́чати цмо́кати / (о свинье) цѐкати;
зачтён|ный =в/за/ прирахо́ваный; *натуральный налог в пользу церкви ~ по велению короля в доходы, обеспечивающие достойное существование попа, так что изъять его оттуда равноценно нанесению ущерба достойному существованию попа =кобли́на зарахо́вана на коро́льськый ро́сказ, колѝ congrua subsistentia (подо́бноє бытя́) выробля́ло ся, у попу́ські до́ходкы, так же кобли́ну у́дты вы́няти ту́лько зна́чит, ги шко́ду чини́ти подо́бному бытю́ попа́;
зачудить =за́чати чу́дити; за́чати чуда́цтва роби́ти;
зачумлённый =зачуме́ный;
зачуять =заві́трити;
зашабашить =зако́нчовати / перерва́ти робо́ту;
зашага|ть =вы́крочити; *~л большими шагами =широ́ков ступо́в пуйшо́в;
зашалить =за́чати біду́ роби́ти; ими́ти ся балахре́стити / порося́чити / лінґа́рити / битангова́ти / збыто́чити / (о детях) воятѝти /гарцова́ти;
зашамкать (беззубым ртом) =за́чати ча́мкати / ґалама́ґати; замля́цкати;
зашарканный =вы́чморґаный, захоже́ный; (грязью) пока́ляный;
заша́ркать *(пол) pf tr =заходи́ти подаме́нт; начини́ти слїды́; *pf intr =за́чати ша́ркати / шала́пати / шуфля́ти;
зашатать =захві́яти; заколи́(м)ба́ти; зало́вгати;
зашата|ться =зало́вгати ся; зателе́мбати ся; зама́хати ся; заколи́(м)ба́ти ся; захля́бати ся; захві́яти ся; захли́пати (ся); *он ~лся =запля́нтало / замота́ло / заточи́ло з ним; *лавка под ним ~лась =ла́виця пуд ним зало́вгала ся;
зашвартовать =припну́ти, припя́ти; приязáти;
зашвыривать =зашма́рёвати;
зашвырнуть =зашма́рити;
зашевелить =за́чати шевели́ти / кы́вати (чим);
зашевели|ться =за́чати ся шевели́ти / кы́вати; закы́вати собо́в; *в гуще веток ~лась фигура человека =у переплє́теню голу́зя закы́вала ся лю́дська фіґу́ра;
зашеек (нар) =за́шиёк; я́зы (нар);
зашеина (нар) > зашеек;
зашейный =язо́вый;
зашелесте|ть =шу́стнути; зашелесті́ти; зашелестені́ти; *вдруг что-то ~ло в кукурузе =раз зашелестени́т штось у тенгери́ци;
зашелохнуть (уст) =кыну́ти ся / собо́в;
зашелудиветь (нар) =запсі́ти;
зашепелявить =за́чати шепеля́вити;
зашепта|ть =зашепта́ти; *вербы зашумели, что-то ~ли по-своему =ве́рбы зашумі́ли, зашепта́ли собі́ штось;
зашептаться =за́чати шепта́ти собі́;
зашершаветь =ора́павіти; зроби́ти ся ра́павым;
зашиба|ть =товчи́; зашиба́ти; *(пить; нар) =пия́чити; коргелёва́ти; *даже не выходите из вонючего кабака, ночью ~ете, а днём валяетесь =из смердя́чой ко́рчмы а́ни не выхо́дите, вночи́ коргелю́єте, а вдень лежите́; **~ть деньгу ==збива́ти ду́дкы;
зашибить =потовчи́; **~ деньгу ==зби́ти ду́дкы;
зашибиться =потовчи́ ся;
зашивание =заши́ваня;
зашивать =зашива́ти;
зашивка =заши́ваня; зашитя́;
зашиканный =зачі́тканый, зацы́тканый, оніме́ный;
зашика|ть *(кого) =зацы́ткати, за/ учі́ткати; *(без дополн.) =за́чати цы́ткати; *стали мы было интересную тему раскручивать; так даже до кульминации не дошли, как нас прямо на полуслове ~ли =за́чали сьме бы́ли інтере́сну те́му роскру́човати; щи сьме и до кулміна́ції не дуйшли́, як нас и на пувсло́ві зацы́ткали;
зашикивать (кого) =чі́ткати / цы́ткати на ко́го; *не надо меня ~, я знаю, что говорю =не цы́ткай на ня, я зна́ю, што ка́жу;
зашипе|ть =засыча́ти; зашипі́ти; са́ркнути; *~ло на огне сало =заскверенча́ла солони́на; *змей громко ~л =га́диско силны́м го́лосом засыча́в;
зашить =заши́ти; позашива́ти freq;
зашиться =не бирова́ти;
зашифрованный =шіфро́ваный;
зашифровать =зашіфрова́ти;
зашифровывать =шіфрова́ти;
зашкаливать =из шка́лы выска́ковати;
зашлёпать *(рукой по воде) =за́чати шля́п(к)ати / ло́пкати; *~ по грязи =потала́б(к)ати / почала́пати по боло́тї;
зашлифовать =ошлайфова́ти; о/ уббруси́ти;
зашлифовка =вы́гладка;
зашлифовывать =шлайфова́ти / бруси́ти нерувнины́;
зашмыгать =зашмы́ґати;
зашнурованный =заснуро́ваный;

зашнуровать =заснуровáти;
зашнуроваться =заснуровáти ся;
зашнуровывать =снуровáти; заснурóвовати;
зашнуровываться =снуровáти ся; заснурóвовати ся;
зашнырять =зашмы́ґати; зáчати шнýрити;
зашоренный =мáє клáпы на óчох;
зашорить *~ лошадь =дати́ клáпы на коня́;
зашпаклёванный =ґітóваный;
зашпаклевать =проґітовáти;
зашпиговать =нашпіґовáти;
зашпиленный =зашпі́нканый; зáпнутый (шпі́нков);
зашпиливать =шпінкáти; запинáти (на шпі́нку);
зашпилить =зашпінкáти; зáпяти на шпі́нку (зáпну);
заштамповать (фиг) =шаблонізовáти;
заштамповывать (фиг) =шаблонізовáти;
заштатный =незнáчный, маловáжный; нелі́пшый, туцтóвый; *~ работник =екстéрный робóтник; **~ город =не окрýжный вáрош; малознáчный вáрош;
заштемпелевать =запечáтати; поштемплёвáти;
заштопанный =заштопóваный;
заштопать =заштоповáти;
заштопывать =штоповáти;
зашторенный =закры́тый драпéріями;
зашторивать *~ окно =затя́ґовати драпéрію / ролéту;
зашторить *~ окно =затягнýти драпéрію / ролéту;
заштормить =розбýрити ся;
заштриховать *(рисунок) =натіни́ти; шатіровáти; *(карту, чертёж) =шрафовáти;
заштриховка *(рисунка) =нáтінка; шатірóваня; *(карты, чертежа) =шрафóваня;
заштриховывать *(рисунок) =натіня́ти; шатіровáти; *(карту, чертёж) =шрафовáти;
заштукатуренн|ый =завакóваный; *~ая стена =завакóвана сті́на;
заштукатуривать =ваковáти;
заштукатур|ить =заваковáти; *как стену ~ят, будет красиво =як ся завакýє стінá, та будé фáйна;
заштукованный =(неспóзначно) заштопóваный;
заштуковать =(неспóзначно) заштоповáти;
зашуме|ть =за/ (и)згучáти; зашумі́ти; зазузні́ти; забруні́ти; (и)зломози́ти; загулю́кати, загомоні́ти; *вдруг у него что-то хлопнуло у сердца и ~ло в мозгу, тёплая и терпкая боль по всему телу =штось трі́скло ёмý нáгло кóло сéрдця и зломозовáло в мóзгу; тéплый и терпкы́й буль по цілóму ті́лї;
зашурша|ть =зашусті́ти; зашелесті́ти; шýстнути; зашимоті́ти; *поднялся ветер и ~л, как живой =зняв ся ві́тер и зашусті́в, як живы́й;
зашушукаться =зашýшкати;
защебенивать =шутровáти;
защебенить =вы́шутровати;
защебетать =защебетáти; зачірібоні́ти; запи́скати; зацві́кати; зачвірі́нкати;
защекотать =заскомотáти; *(соловей) =закóткати; (и)спусти́ти трель;
защёлка =зáскочка; зáпадка;
защёлкать *(зубами) =заклóнцати у зýбы; *(соловей) =закóткати; (и)спусти́ти трель; *(затвором) =зацвéнкати;
защёлкивать =защипáти; закрывáти на зáскочку / зáпадку;
защёлкиваться =защипáти ся; заскáковати, западáти;
защёлкнуть =защипнýти; закры́ти на зáскочку / зáпадку;
защёлкнуться =защипнýти ся; зáскóчити, запáсти;
защемивш|ий *~ее сердце =(и)стиснýтоє сéрдце;
защеми|ть =(и)стиснýти; *(пальцы) =защапи́ти; защипнýти; позащипля́ти freq; *у него ~ло сердце =стиснýло му / скрі́пло му сéрдце; *ребёнок ~л пальчик =защи́п си дітвáк пéрстик;
защемление =зáщап; вклі́щеня;
защемлённый =(и)стиснýтый;
защемлять =защипáти; затискáти;
защемляться =затискáти ся;
защёчн|ый (зоол) =ли́чный; *~ые мешки (у грызунов) =ли́чні жебы́;
защипа|ть =зáчати щи́пати; *(кого) =замы́кати; защи́пати; *(пирог) =заліпи́ти; *~ло в носу imprs =защи́пало в нóсї;
защипка *(текс) =зáймелик; *(для сушки белья) =жáбка; щапи́ло; *(тех) =зáщап;
защипнуть =(клещами) захвати́ти / зати́скнути; (пальцами) защипнýти; (бороду) скýбнути;
защипывать *~ пирог =заліпля́ти колач;
защит|а =защи́та, охрáна; оборóна, борóненя; *(покровительство) =зáступа, зáступництво; храни́тельство; *брать под ~у =покрывáти; *~а диплома =ріґорóз; *поддерживать ближнего добрым советом и ~ой =спомагáти бли́жного порáдов дóбров и оборóнов; *Ладислав был одним их лучших королей, он всегда брал под ~у угнетённых =Лáслов єдéн быв из мáйліпшых королю́в; ун усé покрывáв притїснéных;
защитительный =оборони́телный;
защитить =защити́ти, дати́ защи́ту; заступи́ти; охрани́ти; оборони́ти, повборони́ти; *~ степень доктора =(и)зложи́ти / (и)здобы́ти докторáт; *~ диплом =діпломовáти; *чтобы выказать права мукачевской епархии и ~ их, были опубликованы работы, показывающие автохтонность русин Венгрии =жебы́ провказáти правá мукáчовськой єпáрхії и защити́ти їх, появи́ли ся робóты, укáзуючі автохтóнность Русинýв Мадя́рщины;
защититься =защити́ти ся; охрани́ти ся; оборони́ти ся, повборони́ти ся; *(фам) =(и)здобы́ти докторáт; *от зверей ~ не могут, из-за того, что помещик все ружья отобрал =нáпротив звіринí ся брани́ти не мóжут óпреж пáнство орéчноє вшиткі пушкы́ удобрáло;
защитни|к m =защи́тник; оборони́тель, борóнник; зáступник; о/ храни́тель; *он написал историю Миклоша Зрини, славнейшего ~ка Сигетвара =ун написáв істóрію Зрі́нї Мі́клоша, гірéшного оборони́теля Сіґетвáра; ***f *~ца =защи́тниця; оборони́телька, борóнниця; зáступниця; о/ храни́телька;
защитн|ый =защи́тный; хорóнячый; *~ый крем =охрáнна масть; *~ая дамба =(и)спéрна гать; грáжда, сторóжа; *~ый цвет (воен) =кáкі; *на глаза натянули ~ые очки, на пальцы – накладки =на óчі натя́гли защи́тні окуля́рї, на пáлцї – кожаніʹ нáкладкы;
защищать =охраня́ти; борони́ти, обороня́ти; заступáти; давáти защи́ту, защищáти, щити́ти; убґáёвати (обл); *~ от зла =щити́ти / давáти защи́ту / защищáти уд злóго; *~ степень доктора =(и)здобывáти докторáт; *даст Бог, наши русины будут прилежнее и станут ~ свою народность =даст Бог, и нáші Русины́ нáчнут усилóвнїйші бы́ти и нарóдность свóю защищáти;
защищаться =защитáти ся; борони́ти ся, обороня́ти ся; охраня́ти ся; брани́ти ся; убганя́ти ся (фиг); *нисколько даже не чувствую себя обязанным бороться и ~ против этих злопыхателей =ни́цят и не чýствую ся убя́заным бóроти ся и убганя́ти ся прóтив сих злоды́слеників;
защищающ|ий =заступýючый; борóнячый; хорóнячый; *воевода русин проводил его аж до тех ворот, которые были в заборе, ~ем край от врага =старши́на Русинýв вы́проводив ёгó аж по тоты́ воротá, котрí стоя́ли на плóтї, хорóнячум крáйну уд неприя́теля;
защищающийся =борóнячый ся;
защищённость =охранéность; обеспечéность;
защищённый =(о)хранéный; оборонéный; *~ от мороза =обеспечéный уд морóзу; *оба села на высокой горе Дил в округлых котловинах, где люди и стадо были защищены

он непогоды =обі́ се́ла на высо́кум Ді́лї в окру́глых де́брях, де лю́де и ста́до хране́ны бы́ли уд злої́ пого́ды;
защу́рить (разг) =за/ прижмури́ти;
защу́риться (разг) =за/ прижмури́ти ся;
заявитель m =заяви́тель, жа́датель; пете́нт (оф); ***f *~ница =заяви́телька, жа́дателька; пете́нтка (оф);
заявить =за/(и)з/при/про/ голоси́ти (ся); при/ прогласи́ти; заяви́ти; озна(й)ми́ти; *~ в полицию =(при)голоси́ти / гла́сити / завдати́ / прияви́ти / мелдова́ти на полі́цію; *дворянин Иван Тимко и братья его Стефан и Петро пытались ~ нам иск =не́меш Ива́н а Сте́фан и Пе́тро Ти́мко, бра́тя ёго́ ж жа́лованя нам ознайми́ти стара́ли ся;
заяви|ться =(и)зголоси́ти (ся); заяви́ти ся; *(нежданно) =убяви́ти ся; freq привали́ти ся; *~лось на свет крохотное существо; его встречали сельская повивальная бабка Полина, районный врач Дулишкович и мать роженицы =заяви́ло ся на світ крыхтяно́є существо́; стріча́ли ёго́ се́льска ба́ба Пола́ня, окру́жный до́хтор Дулишко́вич и ма́ти ро́женицї;
заявка =зая́ва;
заявлени|е =(и)з/ пригол́ошеня, (и)зголо́шка, за/ прия́ва; *(публичное) =вы́голошеня, проголоше́ня; вы́явеня; *подать / подавать ~ =пригласи́ти ся, прияви́ти ся / оглаша́ти ся, прия́влёвати ся; *(о вступлении) =при́голошка; прия́ва; *(об увольнении) =вы́повідь; *~е товаров =при́знаня това́ру; *власти к нашим ~ям глухи и слепы =власть до на́шых пригол́ошень глуха́ и нїма́;
заявлен|ный =(в полицию) заголоше́ный, замелдо́ваный; (на курсы) приглаше́ный; *на Ивана ~о =Ива́н заголоше́ный; *у нас ~ы 52 ребят в теперишнюю лыжную поездку на пять дней =ма́еме 52 дїти́й приглаше́ных на лыжа́рськый за́їзд тепе́рька на пять днюв;
заявляемый =голоше́ный;
заявля|ть =заявля́ти; голоси́ти, проглаша́ти, (и)з/ проголо́шовати; *~ть о себе =голоси́ти ся, гла́сити ся; прия́влёвати ся; *~ть на кого =завдава́ти / голоси́ти / (и)зголо́шовати / прия́влёвати ко́го (на полі́цію); *господин вице-губернатор из-за твоего пьянства ~ет на тебя =пан віці́шпан тя про пя́нство завда́в;
заявляться =прива́лёвати ся; *~ – приходить нежданно =прива́лёвати ся – прийти́ нече́кано;
заявочн|ый =зая́вный; *господин староста, кто пришёл в село с позавчерашнего дня? где их ~ые анкеты? =па́не старо́сто, які́ лю́де прийшли́ уд позавче́ра до села́? де сут їх зая́вны бланке́ты?;
заядлый =зажє́ртый; тверды́й; (фиг) (за)пече́ный; *он был ~ курильщик, но в субботу не курил =тверды́й дога́нёш, а в субо́ту не кури́в;
заякорить (мор) =закотви́ти (ші́фу);
заяривать (нар syn наяривать) =рі́зати;
заяц (зоол Lepus europaeus) =за́яць; скаку́нчик (дет); *~-русак =куцкі́рь (обл); *~-беляк =біла́к; *(фиг разг) =чо́рный пасаже́р; **ехать зайцем ==ве́зти ся на́чорно; **за двумя зайцами гнать – ни одного не поймать ==ко хо́че мно́го, за́йде ся з ни́чим; тко ве́льо ку́сат, ма́ло лы́гне; **убить двух зайцев ==єдны́м тя́гом оба́ ді́ла учини́ти;
заяч|ий =за́ячый; *~ья капуста (бот Sedum acre; syn очиток) =букричкы́; росхо́дник; *и откуда только у нас взялись пружинистые ~ьи ноги, что так легко перескакивали через заборы =сам не зна́ю, у́дкуль у нас взяли́ ся спружи́сты за́ячі но́гы, што так ле́гко переска́ковали паланкы́; **~ья губа (мед) ==за́яча ґа́мба;
заячина (обл) =заячи́на;
звание =тіту́ла; досто́инство; званя́; ранг; (воен) ша́ржа; *(уст) > призвание; *получить / получать очередное ~ =промова́ти на ко́го; *получить ~ (в вузе) =габілітова́ти ся; *~ доктора =до́кторська тіту́ла; *не могущий добиться работы музееведа, Стрипский сдаёт экзамен на ~ преподавателя гимназии =не го́дный доста́ти робо́ту музео́лога, Стри́пськый зложи́в еґза́мен на званя́ ґімназіа́лного профе́сора; **одно ~ ==ту́цько сла́ва; лем обы́ ся зва́ло;
зван|ый =кли́каный, зва́ный; проше́ный; *~ый вечер / обед =тра́кта; обі́даня; **много ~ых, а мало избранных ==людий до́ста, лиш чолові́ка ма́ло;
звательн|ый (грам) =зва́телный; *~ая форма =вокати́в; зва́телный паде́ж / при́падок;
звать =кли́кати, прикли́ка́ти, закли́ковати; зва́ти, призыва́ти; вола́ти, за/ приво́ловати; докли́ковати ся; *как вас зовут? =як ся пи́шете?; *как тебя ~ =як тя кли́чут? як ти имня́?; *уже не буду тебя ~ =уже тя не бу́ду по́йдькати; *странно, не так ли – а всё правда! – что я совсем потерял охоту работать для русин, да и ~ эту кучку народа =чудерна́цько, цита́к, ша́кже и́пен так є! же ня до́кус перейшла́ дя́ка працова́ти про Русину́в, та и докли́ковати ся до той жме́ньки наро́да; **поминай как звали > поминать;
зваться =зва́ти ся; *(о человеке) =кли́кати ся; *знать психологию массы, предугадать события, опираясь на собственную интуицию, зовётся талантом =зна́ти псіхоло́гію ма́сы, предви́дїти по́дії, опера́ючи ся на вла́стну інтуі́цію, зве ся тала́нтом;
звезд|а =звізда́; *новая ~а (астр) =но́ва; *~а счастья =сво́я щастли́ва звізда́; *утренняя / вечерняя ~ =зо́ря / вечерни́ця; зорничка; *морская ~а (зоол Astroides) =мо́рська звізда́; *соединение на ~у (тех) =звізда́стой спо́єня; *dem > звёздочка; *чем ночь темней, тем ярче звёзды (Майков) =што бу́лша тма, звізды́ ясні́йші; **восходящая ~а ==всхо́дяча звізда; **звёзд с неба не хватает ==А́мерику не убяви́т;
звездануть (вульг) =бу́хнути; примасти́ти;
звездистый =звізд́яный;
звездит|ься =блища́ти; *небо ~ся =не́бо блищи́т звізда́ми;
звёздн|ый adj *(небосвод) =звізд́яный; *(флаг) =звізда́тый; *~ая система =зві́здна сісте́ма; **~ая болезнь ==опо́єня сла́вов; **~ый дождь =звіздопа́д; **~ый час ==час трі́умфа; зві́здный час; ***adv *~о =зві́здяно; *если в день св. Василия ~о, будет много гороха и ягод =кедь на Василя́ зві́здяно, мно́го горо́ху и я́год буде́;
звездолёт =вселе́нська лодь;
звездолётчи|к m =астрона́вт; ***f *~ца =астрона́втка;
звездообразный =звізда́стый;
звездопад =звіздопа́д; *~ представляют себе, как студень, и кто на него наступит, у того отнимет руку или ногу =гада́ют, ож звіздопа́д тако́є, як кляґане́ць, и ко у тот сту́пит, удо́йме му ру́ку ци но́гу;
звездоплаватель =астрона́вт;
звездочёт =звізда́рь (віщу́н); плане́тник; *помимо множества обманщиков были вокруг него и настоящие ученые; такими были Кеплер и Тихо Браге, оба славные ~ы =крум мно́го кламарю́в бы́ло о́кув не́го и да́кулько правди́вых уче́ных; сякі́ бы́ли Ке́плер и Ті́хо Бра́ге, обá сла́вні плане́тникы;
звёздочка =звіздочка́;
звездчатка *(бот Stellaria holostea; syn мягковолосник) =порви́ та́нець; *(подачи бумаги на принтере) =тра́ктор;
звёздчатый =звізда́стый;
звен|еть =звені́ти; (тоненько) ці́нкати; *(цикада) =сверща́ти; *(колокол) =бо́мкати; *(колокольчик) =чілінґота́ти; бре́нькати; цорконі́ти; черча́ти; *(цепь) =бря́зкати; *(в ушах) =гуча́ти, бруні́ти; півча́ти; *угадай, в каком ухе ~ит =угани́, в яку́м ми у́хови півчи́т; *утром на рассвете на Ясеновке уже ~ели косы =ра́но на зо́рїх Ясено́вка вже звені́ла ко́сами;
звен|о *(людей / самолётов) =руй; *(структуры) =кому́рка; *~о цепи =карі́ка / ко́льце ланца́; *соединительное ~о =спойна, ка́пча; *господа вернули верёвку, купили красивую цепь с жёлтыми ~ьями =уддали́ пано́ве мо́туз, купи́ли шу́мный ланц из жо́втыма карі́ками;

звеньев|ой m =роё́вый; фра́йтер (воен); ***f *~ая =роё́ва;

звенящ|ий =звучли́вый; *с гор в долину бежали ~ие ручейки =з гор у доли́ну збіга́ли звучли́ві поточкы́;

звер|ёк =зві́рька; *тушканчики ~ьки очень быстрые …и на бегу круто меняют направление, зигзагом скачут (Акимушкин) =ско́чник барз бы́стра зві́рька и біжучи́ о́стро мі́нят прямо́ваня, зіґза́ґом ска́че;

зверёнок > зверёныш;

зверёныш =зві́ря; мало́є зві́ряти;

***зверет*ь** =лю́тїти; свирі́пствовати; яри́ти ся;

зверина (нар) =звіри́ско m aug;

зверинец =звіри́нець; менаже́рія; *я позволил ёжику свободно расхаживать по комнате, отведённой под ~ =пу́стив єм ї́жка во́льно ходи́ти по кумна́тї, де-м мав звіри́нець;

зверин|ый =звіри́ный; нелю́дськый; *~ая шкура =зві́ряча ско́ра; *~ая жестокость =бештіа́нська немилосе́рдость; *язык развивается, как и ~ый, из междометий =язы́к розвива́є ся, што и звіри́ный, из чу́ственикув;

зверобой =ло́вець; *(бот Hypericum perforatum L.) =Йван-зі́ля, кро́втрава, про́зурник; *~ против нечистой силы =Йван-зі́ля про́тив нечи́стых ду́хув;

зверобойн|ый =лове́цькый; *~ое судно =лове́цька ші́фа;

зверовод =хова́тель(ка) кожушинко́вых звіря́т;

звероводство =хов кожушинко́вых звіря́т;

звероводческ|ий *~ая ферма =кожушинко́ва фа́рма;

зверолов =ло́вець;

звероловный =лове́цькый;

звероловство =лове́цтво; лове́цькый про́мысел;

зверподобный =подо́бный на зві́ря;

звероферма =кожушинко́ва фа́рма;

зверск|ий adj =заклятьы́й; звí́рськый; бестіа́лный; ***adv *~и =зві́рськы, по зві́рськы; бестіа́лно;

зверство =звí́рство;

зверствовать =чини́ти звí́рства;

зверушка (ткж зверюшка) =звí́рька; звí́рятко; живи́на; *я, несчастная, осталась, как ~ в поле =зоста́ла-м ся нещастли́ва, як живи́на в по́лю;

звер|ь =звірь m; звіри́на; *~и col =звірина́, звí́рька, звірь f; *(ткж фиг) =звіри́ско; *(фиг) =бе́стія; бе́штія (нар); *мне обрадуются все ~и в поле =зра́дує ми ся вся звірь у по́ли; **в лесу не без ~я, в людях не без лиха ==не є села́ без боло́та; не є мя́са без кости, а́ни чолові́ка без зло́сти; **смотрит ~ем ==пози́рат, якбы́ зъї́сти хо́тїв;

зверьё =звіри́ска, звіро́та; *какое-то чёртово ~ истоптало грядку =яка́сь чо́ртова звіро́та потолочи́ла грядку;

зверюга =звіри́ско; *подожди, ~! я с тобой расплачусь! =но, чека́й, звіри́ско! я ся з тобо́в пораху́ву!;

зверюшк|а > зверушка; *вытащил меня, как ~у, сидящую спокойно в норе =я́ко звí́рьку у ґа́врї в покои́ сидя́щую, мене́ вы́тяг;

Зволен (геог) =Зво́лень m;

звон =зво́неня, звун; *колокольный ~; ~ ко́локола =зво́новый спів; (одиночный) уда́реня у звун; *(колокольчика) =цілí́нґнутя, цілí́нґаня; бре́нькaня, бре́ньк(от); *(стекла) =трí́скот; *треньканье колокольцев становилось сильнее; это раскатовцы возвращались …на своей тройке, со ~ом своих колокольцев и бубенцов (Короленко) =бре́нькaня зво́нчикув все май чу́ти бы́ло: ото роска́товські верта́ли ся на сво́юй тро́йцї из цілí́нґанём сво́их чінґіто́вув и цоркото́люв; **слышал ~, да не знает, где он ==чув звун, та не зна́є, де ун; **избы не крыты, да ~ хорош ==слаба́ фа́ра: сам пуп зво́нит;

звонар|ь =звона́рь; (неточ) церьковни́к, косте́лник; *служить ~ём =звона́рити; *жена ~я; женщина-~ь =звона́рька; *и дьячку и ~ю платить за их прилежные услуги =и дя́ку, и косте́лнику платню́ за їх вí́рну услу́гу уддава́ти;

звони|ть =звони́ти; бре́нькати; (телефон) деренча́ти; дзеле́нькати, дзеленьконі́ти; *(только колокол) =бо́мкати; * (по телефону) =телефонова́ти; *бабка просила его, чтоб ~ли по ней сразу и долго, не пришлось бы ей долго блуждать по чистилищу =ба́ба проси́ла ёго́ звони́ти юй ско́ро и до́вго, обы́ не му́сїла до́вго блука́ти по мыта́рстві; **~ть во все колокола ==трубí́ти всья́гды;

звонк|ий adj =зву́чный; зво́нкый; *(ручеёк) =черча́чый; *~ий (согласный, яз) =сона́нт, зво́нкый; *его ~ий голос заполняет всё пространство огромной церкви =ёго зво́нкый го́лос наповня́є собо́в просто́ры величе́зной це́ркви; **~ая монета ==ко́ваный пí́нязь; гото́вость; гото́ві (гро́ші); **~ая фраза ==зву́чна фра́за; ***adv *~о =зву́чно; зво́нко;

звонковый =звонко́вый;

звонкоголосый =звонко́го го́лоса;

звонкост|ь =зво́нкость; го́лос; *серебро, долго пролежавшее в земле, почернеет, иногда и пожелтеет, но ~и своей не потеряет =кедь стрí́бро до́вго лежи́т у зе́мли, та почо́рнїє, да́коли и пожо́втїє, но свуй го́лос не стра́тит;

звонниц|а =звонни́ця; *древние дубы окружали маленькую деревянную церковь и ~у =прастарí́ дубы́ окружа́ли малу́ деревляну́ це́рьков и звонни́цю;

звон|ок =звоно́к; зазво́неня; *(будильника) =бре́нькaня, бре́ньк(от); *(велосипедный) =цоркола́н; дзеле́нькало; *(по телефону; разг) =телефона́т; *~ок-болтун > ботало; *при ~ке разбуди меня =при зазво́неню розбуди́ мене́; **от ~ка до ~ка ==уд зача́тку до кунця́;

звоночек =зво́нчик; *(на шее у скота) =чілінґу́в; перґу́в;

звончатый (нар поэт) =чілінґо́тавый; звонко́го го́лоса;

звонящий =би́ючый у зво́ны; *(по телефону subst) =покли́куючый;

звук =звук; *(неясный) =по́звук; *(слабый / далёкий) =до́звук; *(разлетающихся птиц) =фу́ркaня; *~ горна / трубы / рожка =тру́беня; *наполнить ~ами =роззвуча́ти; *глубокая ночь поглотила последние ~и дня =в глубо́куй но́чи утопи́ли ся послí́днї до́звукы дня; **пустой ~ ==яло́ві бе́сїды;

звуковой =звуко́вый; *1923… Ли Дефорест показал первый ~ кинофильм =1923… Лі Де Фо́рест указа́в пе́рвый звуко́вый кінофí́лм;

звуковоспроизведение =уди́граня зву́ка;

звукозапись =на́йграня зву́ка;

звукоизоляция =звуко́ва ізола́ція;

звукомер =звукомí́р;

звукометрия =мí́ряня зву́ка; *(воен) =акусти́чноє пеленґо́ваня;

звуконепроницаемость =непроникли́вость на звук;

звуконепроницаемый =непроникли́вый на звук;

звукооператор =ма́йстер зву́ка; звука́рь (разг); *до 18.30 передачу обеспечивает ~ Иосиф Сокольский, программу ведёт редактор Штефания Лавканич =до 18. го́дины 30 мину́т высы́лат звука́рь Йо́зеф Со́колськый, модеру́є реда́кторка Штефа́нія Лавка́ничова;

звукопоглощающий *~ материал =приглу́шовач зву́ка;

звукопоглощение =приглу́шеня зву́ка;

звукоподражани|е =звуково́є наподо́беня / наслí́дованя; ономатопе́я (яз); *отдельную группу составляют слова ~я =окре́му ґру́пу тво́рят слова́ звуко́вого наподо́беня;

звукоподражательный =наслí́дуючый звук; ономатопе́йный (яз);

звукопроводимость > звукопроводность;

звукопроводность =прово́дность зву́ка;

звукопроводный =прово́дный на звук;

звукопроводящий > звукопроводный;

звукопроницаемость =проникли́вость на звук;

звукопроницаемый =проникли́вый на звук;

звукоряд =шка́ла / ступни́ця (зву́кув); *у нот мажорного ~а считалось недостаточным одно слово «извини»: просящий извинения должен был спеть какую-нибудь песенку =у роди́нї ступни́цї дуро́вых то не стачи́ло лем

сло́ва «перебач»: му́сїв тот, што проси́в о переба́ченя, и заспіва́ти да́яку спі́ванку;

звукосниматель (тех) =знима́тель зву́ка;

звукосочетание =звукозлу́ка;

звукоулавливатель (воен) =апара́т наслу́ховати;

звукоусиление =(и)змо́цненя зву́ка;

звукоусилитель =(и)змо́цнёвач зву́ка;

звучани|е =зву́чаня; го́лос; *мы не сможем здесь подать это описание в его полном ~и =ту не бу́деме мо́чи тото́ опи́саня подати́ в ёго́ по́внум зву́чаню;

звуч|ать =звуча́ти; бруні́ти; (быть слышным) озыва́ти ся, (широко) розлїга́ти ся; (гулко) гомонї́ти; гуча́ти; *менеджер – это ~ит неплохо! =ме́наджер – тото́ несо́гурше звучи́т!;

звучность =зву́чность;

звучн|ый adj =зву́чный; *~ый согласный =со́нор; ***adv *~о =зву́чно;

звяк intj =цорк; цвенк; ***subst > звяканье;

звяканье =цо́рканя; цве́нканя; че́рчаня; *~ банок, стаканов =цо́рканя склянo̗к, погару́в;

звяка|ть =бряньча́ти; брязкотї́ти; ці́нкати; дзеле́нькати, дзеленьконї́ти; *мне был слышен каждый их шажочек, // будто тихо ~л колокольчик =чув єм ка́ждый кро́чик їх мале́нькый, // так гибы́ чінґо́вик ти́хо ці́нкав;

звякну|ть =за/по/ (и)сцорконї́ти; бре́нькнути; дзе́нькнути, подзеле́нькати; ці́нкнути, заці́нкати; *(рюмкой) =цо́ркнути; *(колокольчиком) =заціліі́нґати; *(ключами) =бря́зкнути; забрязкотї́ти; черкну́ти; *(по телефону; фам) =за/позвони́ти; зателефонова́ти; *и слышит что-то разок ~ло =и чу́є: штось раз исцорконї́ло;

зги (выр) *ни ~ не видно / не видать ==те́мно ся, гибы́ кось за о́чі поимля́в; на два ступля́ї не ви́дко; *смотрю во все глаза: шелест, фырканье коней, но ни ~ не видать =убзи́рам ся, добрі́ во́чі не стра́чу: ше́лест, фо́рканя ко́нюв, а́ли ви́дїти я нич не го́ден;

здани|е =ста́веня, ста́вба; буди́нок, будо́ва; *еврей знакомит пришельца с островом и показывает на два ~я: «Вот моя церковь, а там другая, где ноги моей не будет» =Жид пове́де при́быша по о́строву и вка́же му на дві ста́веня: «Сесе́ мо́я це́рьков, а тото́ и́нша, куды́ ни́ґда ного́в не сту́плю»;

здесь =гев(ка), ге́де, гева́дде (нар); туй(кы/ка), адту́й(кы/ка); *(в этих местах) =сюды́; туды́, тады́; до́ма; *~ нужно, чтобы поп хорошо знал писание, тогда он сможет учить убогих =туй тре́ба, обы́ пуп знав письмо́ гора́зд, так бу́де мо́чи учи́ти убо́гых; *мельницы есть как ~, так и неподалёку =млины́ як до́ма, так и на́близку сут; **одна нога ~, другая – там > нога;

здешн|ий =туте́шный; мі́стный; *я определённо не ошибаюсь, когда говорю, что мы, ~ие, все до одного хотели бы читать и знать, как здесь проживали наши деды =бізу́вно не замыля́ву ся, коли́ ка́жу, ож усї́, ку́лько лиш є нас ту́йкы, жела́ли бы сьме чита́ти и зна́ти, як туй прожива́ли на́ші дїды́;

здоров > здоровый; *мне кажется, я стала более ~а =ви́дит ми ся, май забиро́вана-м ста́ла;

здоровань|е (обл) =здра́вканя; *в селе ~ю придают важное значение, нужно ещё и знать, с кем как поздороваться =у селї́ кла́няня ду́же ва́жноє, тре́ба щи й зна́ти, кому́ ся як поклони́ти;

здорова|ться (с кем) = здра́вкати (ся) / кланя́ти ся кому́; *(подавая руку) =ру́чкати ся; *он вошёл и поздоровался, но тот не ~лся в ответ =ун там увойшо́в и поклони́в ся, а́йбо тот му не здра́вкав;

здоровенн|ый (нар) =грубе́зный; величе́зный; высоче́зный; хлопова́тый; поста́вный; чи́тавый; немалы́й; *задняя ось сломалась, задок воза – в грязи, а на возу ~ая ореховая колода =за́дный те́нґель ся изломи́в, зад во́за – у кало́ви, а на во́зї чи́тавый оріхо́вый кыма́к;

здороветь =здорові́ти;

здоровёхонек =здорові́цькый;

здоровёшенек =здорові́цькый;

здоровила (разг) =грум-хлоп;

здоровит|ься imprs (кому) *мне не совсем ~ ся =не до́кус добрі́ ся чу́ю;

здо́рово (нар) adv =ду́же, ду́жо; чи́таво, фа́єн (разг); и́пно (обл); *там ~ играли цыгане на скрипках, цимбалах и барабанах =там фа́єн игра́ли ци́ґане на гу́слях, цімба́лах, бу́бнах;

здоро́во adv =здоро́во; **(за) ~ живёшь ==ни́зач (раз); ни́ за што, ни́ про што; ни́прошто; ***intj *~! (приветствие) =се́рвус!;

здоров|ый adj =здоро́вый, здра́вый; ипны́й; руме́ный (обл); *(дюжий; разг) =дрічны́й; *(большой; разг) =гру́бый; *будь ~! =май ся добрі́!; *~ая часть (плода, потомства) =здоровина́; *работа для ~ого мужика =хло́пська робо́та; *(на чих) будьте ~ы! (отв) спасибо! =на здоро́вля! (отв) на взає́мноє!; **в ~ом теле ~ый дух ==здоро́вля голові́ не похыби́т; голові́ здоро́вля не зашко́дит; **~, как бык ==здоро́вый, як бук / кре́мінь / суль; **с больной головы на ~ую > голова;

здоровь|е =здоро́вля; здра́вля; и́пность (обл); *носите на ~е! =носї́т здоро́вый!; *выпить за чьё ~е (с тостом) =заздра́вити (на ко́го); *пить за ~е =пи́ти на здоро́вля / по́житок; *по состоянию ~я =из здорове́лных причи́н; *дай вам бог ваш обед на ~е =дай вам бо́же на по́житок, што сьте обі́дали; *как ваше ~е? =як вам здоро́вля слу́жит?; **дай тебе бог ~я! ==най тя Бог поживи́т!; **~е всему голова; дал бы Бог ~я, а дней много впереди ==кобы́ здоро́вля – гріхы́ бу́дут; ***dem ~ице / ~ишко (пей) =здоро́влячко; здра́вічко;

здоровя|к m *(о ребёнке) =чопа́к; буцма́к; *(о юноше) =леґіни́ско; *(о взрослом) =хлоп; грум-хлоп; штрама́к; *это ~к, а не коротышка =ото́ леґіни́ско, а не корду́пель; ***f *~чка =жони́ска; грум-ба́ба; штрама́чка; буцма́чка;

здрави|е (уст) > здоровье; **~я желаю! (воен) ==до́брой здра́вля!; **начать за ~е, кончить за упокой ==до́брый зача́ток, смутны́й коне́ць;

здравиц|а =заздра́вканя (при пога́рї); (припи́тный) вінч; вінчо́ваня; то́аст; *провозглашать ~ы =гласи́ти сла́ву, вінчова́ти кому́; (закончить) удвінчова́ти;

здравница =оздоро́вня; удпочива́лище;

здравомыслие =здоро́вый ро́зум;

здравомыслящий =здоро́вого ро́зума; россу́дливый; *любой ~ человек тотчас смекнёт =ка́ждый россу́дливый чолові́к та́кой-та́кой змерьку́є;

здравоохранени|е =здоровни́цтво; *работник ~я =здорове́лник, f здорове́лничка; *из соображений ~я =из здорове́лных до́водув; *органы ~я все силы бросили на преодоление эпидемии =здорове́лна слу́жба на побо́реня по́шести всёв си́лов взяла́ ся; **Всемирная Организация З~я ==Світова́ Здорове́лна Орґаніза́ція;

здравоохранительн|ый =здорове́лный; *поливальный обряд – магический акт ~ого характера =ріту́ал поли́ваня – маґі́чный акт здорове́лного хара́ктеру;

здравость =здорово́сть; россу́дливость;

здравотдел =у́ряд здоровни́цтва (ва́рошськый, райо́нный, областны́й);

здравпункт =фабри́чна / шко́лна амбула́нта;

здравств|овать =бы́ти у здоро́влю; *да ~ует! =най жи́є! жі́віо!; ві́ват; *~уй! =се́рвус!; *~уйте! (отв) ~уйте! =дай Бо́же здоро́вля! (отв) дай Бо́же и вам!; **здрасьте! (пей) ==ту ма́єш!;

здрав|ый (> ткж здоровый) =здра́вый; *по ~ому смыслу =по ро́зуму; *по ~ому смыслу следует допустить =по ро́зуму допусти́ти ся ма́є;

зебра (зоол Equus zebra) =зе́бра; *(переход) =зе́бра; *сруб, словно ~ с отрубленной головой и ногами сразу замазал

чёрной краской все представления Стефана =зруб, як зе́бра з удру́банов голово́в и нога́ми, на́раз зачорни́в всю красу́ в оча́х Сте́фана;
зебу (зоол Bos indicus) =зе́бу;
зев =пащ f; *~ ключа / крюка =па́щаный бук ключа́ / га́ка;
зёв|а =неду́йдавець, f неду́йдавка; о́полох; нешіко́вник; *по крайней мере ты не был бы единственным ~ой в нашей семье =хоть лем бы-сь не быв в на́шуй роди́нї сам нешіко́вник;
зевака =роззїва́ка;
зеванье =(по)зї́ваня;
зевать =(по)зїва́ти; *начать ~ =роззїва́ти ся; *~ по сторонам =диви́ти ся; *остерегайся того, чтоб ~ в присутствии других =выстерега́й ся позїва́ти пред дру́гыма;
зевну|ть =зазїва́ти; зївну́ти; *кое-кто время от времени и ~л, а поэты живёхонько набросали на стенах схемы стиха =тут-там да́тко зївну́в, а пое́ты вже схе́мы стиха́ по стї́нах шкіц-шкіц;
зевок =зїв; *(неосторожность) =немерько́ваня; *(ошибка) =про́мах; за́хыб;
зевота =зїва́чка; зї́ваня; позїво́та; *на меня напала ~ =прийшло́ на ня зї́ваня;
Зеландия (геог) =Зела́нд;
зелене|ть =зеленї́ти; *всё ~ет =вши́тко шелестна́тїє; *разве эти высокие горы и зелёные просторы не ~ют так же для меня, как и для цесаря? =ци тоты́ высо́кі го́ры и зеле́ні ро́злогы не зеленї́ют ся так са́мо про ме́не, як и про чі́саря?;
зеленеться =зеленї́ти ся;
зеленить =зелени́ти;
зелёнка (мед syn брильянтовая зелень) =зеле́на тінкту́ра;
зеленной =зеленино́вый;
зеленоват|ый adj =зелен(к)а́вый; на́зеленый; *~ый оттенок =на́зелень; *из зелёной конопли пряжа была слегка ~ая =из зеле́ных коно́пель пря́жа бы́ла ма́ло зелена́ва; ***adv *~о =на́зелено;
зелено вино (нар поэт) =(и)згорі́лка (обл);
зеленоглазый =зеленоо́кый;
зеленушка (зоол Chloris chloris) =кожурачка́рь;
зеленца (нар) =зелене́ць; зеленино́ва нать;
зеленщи|к m =зеленина́рь; булга́рь; *она воевала за каждый цент с ~ком, мясником и другими продавцами =она боёва́ла за ка́ждый цент из зеленина́рём, мяса́рём и другы́ма продавача́ми; ***f *~ца =зеленина́рька; булга́рька;
зелён|ый =зеле́ный; *~ый цвет =зе́лень; зеле́нядь; *~ая краска =зелени́ло; *~ый ковёр (поэт) =мура́ва; *покрасить, сделать ~ым =вы́зеленити; зафарби́ти на́зелено; *когда он вырвет ~ым, то ему легче сделается =аж ся зеле́нядёв вы́блює, та май ле́гше му ся вчи́нит; **до ~ого змия > змий; **тоска ~ая > тоска; **~ая улица ==зеле́ноє свї́тло;
зелень *(овощи) =зелени́на́; *(цвет) =зе́лень; зеле́нядь; зеленя́ва; *~ петрушки =петрушко́ва нать; петрушко́воє ли́стя; *густая ~ виноградника =густа́ зеленя́ва лу́гоша; *если унавозить, там уродится капуста и всякая ~ =там кедь погно́йити, капу́ста и вшелия́ка зеленина́ уро́дит ся; **брильянтовая ~ > зелёнка;
зеленя pl.tant =всхо́ды;
зело adv (уст) =зї́ло;
зело n (яз; 8-я буква цсл алфавита) =зї́ло;
зель|е =зї́ля; быль; *попросил котелок с горячей водой, в которую сыпнул немного растёртого в порошок ~я =попроси́в кайстроня́ з горя́чов водо́в, до котро́го сыпну́в кус росте́ртого на порошо́к зї́ля;
зельц (кул) =шойт; *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный ~, бесподобная печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачна́ гу́рка, піка́нтна пі́книця, апетї́тный шойт, бесподо́бна ма́ёшка;
земельн|ый =земе́лный, поземко́вый, телеко́вый; *~ое владе́ние / участок =позе́мок; те́лек; *когда долг вырастает, тогда ростовщик подаёт иск в суд и часто забирает у него ~ый участок =коли́ довг уже́ вели́кый, тогды́ жид заправоти́т го за довг и ча́сто во́зьме уд нё́го и те́лек;
землеведение =фізи́чный землепи́с;
землевладел|ец m =землепа́н; землевла́стник; ґрунто́вый пан; *(крупный / мелкий) =великостаткáрь, великомає́тник / маломає́тник; *~ьцев, содержавших войско под своим собственным знаменем, называли предводителями ополчения =тоты́ пано́ве, котрі́ пуд сво́ими вла́стными за́ставами три́мали си во́йсько, называ́ли ся за́ставниками, банде́рію ма́ючыми; ***f *~ица =землепа́нїя; землевла́стничка; великостатка́рька;
землевладение *(право) =землевла́стництво; *(земля) =позе́мок; те́лек;
земледелец =земледі́лець; ро́льник; *Василий Король, 27-летний ~, ножом нанёс рану в сердце своему приятелю, от которой тот умер =Васи́лій Коро́ль, 27-ро́чный земледі́лець, ножо́м проби́в се́рдце сво́ёму прия́телю, якы́й ра́нам пудля́г;
земледели|е =земледі́лство; хлїборо́бство, ро́льництво; *культура ~я =агрокулту́ра; култу́ра земледі́лства; *для ~я более удобна плоская, ровная местность =про рольни́цтво май издо́бна плоско́та, рувнина́;
земледельческ|ий =земледі́лськый; хлїборо́бськый; рольни́цькый; *~ие работы =ро́льні роботы́; *он был физически слабоват и к ~ому труду не очень-то пригоден =быв ун ма́ло слабы́й тї́лесно и не ду́же надава́в ся до земледі́лськой пра́ци;
землекоп =кубика́ш; яма́ш; копа́лник;
землекопн|ый =земляны́й; *~ые работы / орудия =земляні робо́ты / зна́рядя;
землемер =землемі́р; міря́лник; межови́к (редк); *~ы меряли =міря́лникы мі́ряли;
землемерный =міря́лськый;
землепашество =земледі́лство; хлїборо́бство, ро́льництво;
землепашец (поэт) =земледі́лець; ро́льник;
землепользовани|е =землехосно́ваня; *реформа ~я =урба́рська рефо́рма (ист); *этот период глубоко повлиял на хозяйство, ~е, на дальнейшую историю производственных отношений =глубо́ко уддї́яв сесь пері́од на ґазду́вство, землехосно́ваня, на да́лшу істо́рію выробни́цькых удно́син;
землепользователь =хоснова́тель зе́млї;
землепроходец =убяви́тель земе́ль;
землеройка (зоол Sorex) =пі́цкавка; мі́диця; **~ лесная (зоол Sorex araneus, syn бурозубка) =пиcку́н;
землесос (тех) =(річны́й) ба́ґер; наму́лова пу́мпа;
землесосный =баґеро́вый; *~ снаряд =наму́лова пу́мпа;
землетрясение =землетря́сеня; тря́сеня (зе́млї); *~ в 4 балла =тря́сеня у си́лї 4 сту́пнюв; *было страшное и ужасное ~ =страшно́є и гро́зноє тря́сеня зе́млї бы́ло;
землеустроител|ь =землемі́р; міря́лник; межови́к (редк); маніпула́нт (уст оф); *министр сельского хозяйства принял временными ~ями Тиберия Келлнера и Гейзу Кенигсбергера, жителей Рахова =міні́стер земледі́лства Тібе́рія Ке́ллнера и Ґе́йзу Кенігсбергера, ра́ховськых обыва́телюв доча́сными маніпула́нтами прия́в;
землеустроительн|ый =міря́лськый; *~ый орган =телеко́вый у́ряд; телеко́вня; *император римский Иосиф умер; земля Угорская стесала номера с домов, книги ~ые сожгла =Йо́сиф царь ри́мськый уме́р; Уго́рська зе́мля ну́меры из хыж посте́совала, кни́гы мірялські попали́ла;
землеустройств|о =мі́ряня / розді́леня зе́млї; *алло, алло! я звоню в управление ~а – заговорил Андрей в трубку =га́ло, га́ло! зву телеко́вню – загово́рив Андрі́й до телефо́ну;
землечерпалка =(річны́й) ба́ґер;
землистость =землёва́тость;

землистый =землёва́тый;

землиц|а dem =земли́ця, земе́лька; ґру́нтик; *заберут ~у, и не будет столько хлеба, сколько было, ни кукурузного, ни овсяного, а сами будут жрать пшеничный, калачи да сайки =удбе́рут земли́цю, и не буде́ ту́лько хлі́ба, ку́лько бы́ло, ни мела́йника, ни овсяника́, а самі́ бу́дут жра́ти пшени́чникы, кола́чі та ціпо́вы;

земл|я =зе́м(ля); по́ле; ро́ля; ґрунт; ца́ра (обл); *З~я (астр) =Зе́мля; *(мор) =тверда́ зе́мля; *(тощая / рыжая) =черлени́ця; *(мертвая) =мертви́ця; *(каменистая, голая) =ку́ява; *(комковатая) =груді́; *родная ~я =ро́дный край (поэт); *(наследственная) =праді́дни́на; о́рек; *(территория) =кра́йня; *на всей ~е =на цілу́м світі́; *~я под пар =зе́мля на по́клад; *усадьба священника учреждена на свободной ~е и не относится ни к каким наделам крепостных =фа́ра є уфундо́вана на ґру́нті слобо́днум а ни к жа́дному кме́тьству не нале́жит; **витать между небом и ~ёй > витать; **за тридевять земель > тридевять; **~я горит у него под ногами > гореть; **из-под ~и достать > достать; **под ~ю провалиться > провалиться; **предать ~е > предать; **пусть ему будет ~я пухом! > пух; **~и под собой не чуять (от радости) ==доста́ти кры́ла; **~я уходит из-под ног ==тра́тит ґрунт пуд ного́ми; **от ~и не видать ==уд зе́млї го не ви́діти; **пуп ~и ==на нюм ся світ де́ржит;

земля|к m =земля́к, края́н; рода́к; *не многие из современных ему ~ков-писателей обнаружили в этом авторе образец, достойный подражания =не мно́гі из ёму́ соча́сных края́нув-писа́телюв испо́знали у се́му а́второви о́бразець, досто́йный наслі́дованя; ***f *~чка =земля́чка, края́нка; рода́чка;

земляника (бот Fragaria vesca) =земля́нка; лїсна́ / хащо́ва я́года;

землянин =жи́тель Земли́;

земляничный =ягодо́вый; из землянóк / лїсны́х я́год;

землян|ка =зе́мниця; *в окнах домов и в щелях ставен ~ок засветились огни (Л. Толстой) =в о́кнах хыж и в спа́рах ґа́трув зе́мниць россвіти́ли ся сві́тла;

землян|ой =земляны́й; землё́вый; *~ые работы =кубико́ваня; *~ая груша > топинамбур; *~ой орех > арахис; *выполнять ~ые работы =кубикова́ти; *пол в избе был ~ой, не дощатый =в хыжи бы́ла лем зе́мля, не ди́лї;

земляческий =края́нськый;

землячество =края́нськоє здру́женя;

земно (выр) **~ кланяться =кланя́ти ся до зе́млї;

земноводн|ый =двоживо́тный; земново́дный; *~ое =двожи́вух; легкотре́б; *~ые (col зоол Amphibia) =легкотре́б; земново́дникы;

земн|ой =тузе́мный; земноро́дный; (се)зе́мный, сесві́тный; *~ой шар =зе́мна ку́ля; *вкушать ~ых благ =ужива́ти сезе́мных добро́т; *складка ~ой коры =вы́/ во́гнутя зе́мной ко́рки; *теперь царевне Снежинке приходится испытать и ~ые страсти, она должна распрощаться со всем, что она здесь полюбила =царю́вна Снїжи́нка зазнає́ тепе́рь и жа́лї тузе́мні, му́сит проща́ти ся уд всё́го то́го, што она́ тут полюби́ла; **~ой поклон ==покло́н до зе́млї; **~ой рай ==рай на зе́мли;

Земплин (геог) =Зе́мплин; *в ~е Годинка провёл детские годы до переселения семьи в Сокирницу, которую он, как видно из его псевдонима, и считал своей родиной =у Зе́мплинї Го́динка збыв дїто́чі го́ды до пересе́леня з фамі́лїёв у Сокырни́цю, котра́, як ви́диме з ёго́ псевдо́німа, и бы́ла му утцю́зninов;

земплинский =земпли́нськый;

земск|ий =варме́дськый; я́рашськый; мі́стный; *вот беда-то, вот поруха для дела ~ого (А. Островский) =но та то бі́да́, то шко́да про мі́стноє ді́ло; **~ий собор (ист) =стано́ва діе́та; **~ое ополчение (ист) ==домобра́на;

земснаряд =(річны́й) ба́ґер;

земство (ист) =самоупра́ва в ца́рськуй Ро́сії; *губернское / уездное ~ =варме́дськоє / я́рашськоє жительство; варме́дські / я́рашські пови́нності; варме́дські / я́рашські вла́сті;

зензубель =го́блик на я́рчикы; го́блик ярчи́ти / фалцова́ти;

зенит =зе́ніт; вершо́к, щит; *в ~е небес одно лишь солнце сияет =из щи́та небе́с лиш єдно́ со́нце сві́тит;

зенитка =зені́тный кано́н;

зенитн|ый =зені́тный; *полночь – это кульминационная точка, ~ая =пу́внуч, се кулмінаці́йна то́чка, зені́тна;

зенитчик =зені́тный канонї́р; *немецкие ~и работали с упреждением, рассчитанным на скорость современных машин (В. Кожевников) =німе́цькі зені́тні канонї́ры мі́рили з опере́женём, раху́ючи на ско́рость новоча́сных маши́н;

зениц|а (уст книж) > зрачок; **беречь, как ~у ока ==сокоти́ти, ги о́ко в голові́; держа́ти, ги чі́чку / цві́тя у пога́рі;

зенки (пей нар) =пульки́; *~ выпучил =слїпа́кы вы́пулив;

зеркал|о =зи́ркало; *~о заднего вида =убзи́рало; *совершенны такие формы истории, в которых мы видим картину времени, как в ~е собственное лицо =соверше́ні фо́рмы істо́рії сут тоты́, у котры́х, як во зи́ркалї на́ша тварь, ста́не ся ви́димым о́браз ча́су; **на ~о неча пенять, коли рожа крива ==раз на се́бе пони́кай, а пото́му говори́; чолові́к бы не осужа́в, кобы́ осу́да ся в о́чі не ты́кала;

зеркальн|ый adj =зиркало́вый; ***adv *~о =зиркало́во; *в ~о чистой лазури неба ласточки =в зиркало́во чи́стуй лазу́ри не́ба ла́стовочкы;

зернистый =зерни́стый;

зерн|о =зе́рно; збо́же; жи́то (фиг); *~о под помол =мли́во; *~о-сечка =крупля́нка; *кофе в ~ах =зерни́ста ка́ва; *~о пшеничное упадёт на землю =зе́рно пшени́чноє упа́де на зе́млю;

зернобобовый > стручковый;

зерновидный =зерна́тый;

зернов|ой =зерно́вый; *~ые =зе́рно, зернови́ны; збо́же; *отборный ~ой хлеб кроме овса (уст) =голина́; *уборка ~ых =жатя́; вы́жен (обл); *~ое хозяйство; выращивание ~ых =жита́рство; *поморозило гречиху, просо, и нанесло вред всем ~ым =поморо́зило гре́чкы, про́са, и вши́ткому збо́жу шко́дило;

зернодробилка =шрото́вка; дроби́лка на зе́рно;

зерноочиститель =чи́стичка зе́рна;

зернопогрузчик =терьха́чка на зе́рно;

зернопоставка =пови́нна при́стача зе́рна; контінґе́нт на зе́рно;

зерносушилка =суша́рня на зе́рно;

зерноуборочный =на браня́ зе́рна; *~ комбайн =зерно́вый комба́йн;

зернофураж =зерно́вый корм;

зернохранилище =сы́панець; удклада́лня / (и)складо́вня зе́рна;

зерноядный =што ся ко́рмит зе́рном;

зёрнышко =зе́ренко, зеренце́; *(ореха) =ядро́;

зеро (уст) =зе́ро (редк);

зефир =зафі́р; ві́трик;

зефирный =зафіро́вый;

зигзаг =зіґза́ґ; *тушканчики зверьки очень быстрые …и на бегу круто меняют направление, ~ом скачут (Акимушкин) =ско́чник барз бы́стра зві́рька и біжучи́ о́стро мі́нят прямо́ваня, зіґза́ґом ска́че;

зигзаговидный =зіґзагова́тый;

зигзагообразный =зіґзагова́тый;

зигота (биол) =зі́ґот;

зижд|иться (книж) =ста́ти / стоя́ти (на чум); *на этих двух заповедях ~утся пророки =на сих двох за́повідях проро́ци ста́ли;

зима =зима́; *наступила ~ и прекратила их свидания; но переписка сделалась тем живее (Пушкин) =прийшла́ зима́

и урва́ла ї́х стрі́чкы; но кореспонде́нція зоста́ла тым агі́лнїйша; **застанет ~ в летнем платье ==вовк зиму́ не изъї́в; ***dem *зимушка-~ (ласк) =зима́-зими́ця;

зимн|ий =зиму́шный; *~ее пребывание / хранение / содержание =зимо́ваня; *вместо ~его содержания помещичьего скота каждый крепостной платит =вмі́сто зимо́ваня ма́ргы па́нської ка́ждый кметь плати́т;

зимник =санни́ця; са́нный путь;

зимовальный =про зимо́ваня валу́шный;

зимование =перебытя́ зимы́; зиму́вля;

зимовать *(о животных в спячке) =зимова́ти; *(проводить зиму) =зимова́ти ся; перебыва́ти зиму́;

зимовище (уст) =зимо́вка;

зимовка *(место) =зимо́вка; *(проведение зимы) =перебытя́ зимы́; зиму́вля;

зимовочный =про зимо́ваня валу́шный;

зимовщик =зиму́ючый на зимо́вці;

зимовье =зимо́вка; *содержать овец на ~ =зимова́ти у́вці; *приходится покупать сено, чтобы содержать свой скот на ~ =му́сят сі́но купова́ти и так ма́ргы свої́ зимова́ти;

зимой =взимі́; у зимі́; *на юге как летом, так и ~ носят венгерские шляпы с маленькими полями =на ю́гу влі́тї, як и взимі́ мадя́рські клеба́ны но́сят из малы́ма кры́сами;

зимородок (зоол Alcedo) =рыба́чок, чмовж; (обл) лапувни́к;

зимостойкий =удпо́рный на моро́з;

зимостойкость =удпо́рность на моро́з;

зипун =серда́к, сїра́к; пе́тек, петечи́на dem; *бурка толста, из чистой шерсти, и у неё длинные космы, поэтому на работу и в обычное время одевают ~, что не иное как тонкая, короткая и лёгкая бурка =гу́ня є товста́, из чи́стої во́вны и ма́є до́вгі косма́та, и за́вто при робо́тї и у про́стый час пе́тек но́сят, што не и́ншоє є як тонка́, ку́рта и ле́гка гу́ня;

зияние =зї́ваня; *~ бездны =ро́ствур бе́здна; *(яз) =гіа́т; по́зїх;

зия|ть =зия́ти, зїва́ти; бы́ти / стоя́ти ро́створом / наро́ствур; рознима́ти ся; *они взялись пахать непаханную бабушкину нивку, чтоб не ~ла она пустотой среди вспаханных чужих полей =нео́рану ба́бину ни́вку по́чали ора́ти, обы́ не зїва́ла пусты́нёв се́ред зо́раного лю́дського по́ля;

зияющ|ий =розде́ртый; ро́створом; *со змеиной головой, а из пасти ~ей жало так и шмыгало во все стороны =з га́динячов голово́в, а з розде́ртого пы́ска жало́ лише́ шу́ркало на всї бо́кы;

злак =зернови́на; *~и (бот) =зерна́ті (рости́ны); *в эпоху неолита люди стали переходить на оседлый способ жизни, выращивать ~и и приручать диких животных =в добі́ неолі́та лю́де за́чали переходи́ти на осі́длоє житя́, пестова́ти зернови́ны и одома́шнёвати ди́ку звірину́;

злаковый =зерно́вый; *~ кофе =зерно́ва ка́ва; ка́ва из зернови́н;

златить (поэт) =злати́ти, золоти́ти;

златиться (поэт) =злати́ти ся, золоти́ти ся;

злато (поэт) =зла́то (поэт); золото;

златоверхий =из золоты́ма ту́рнями / стрі́хами;

златовласый =золотоволо́сый;

златоглавый =из золоты́ма ту́рнями;

златой (поэт) =золоты́й, зла́тый;

златокрылый =златокры́лый;

златокудрый =золотоволо́сый;

златотканый =златотка́ный;

Златоуст (церк) *Святой Иоанн ~ =Сяты́й Йоа́н Златоу́ст;

злачёный =злаче́ный;

злачн|ый (уст) =житоро́дный, зерноро́дный; **~ое место =спелу́нка; куплера́й, бо́рдел;

злейший =заклятый́;

злеть =злі́ти;

злец =зло́ба m;

зли|ть =се́рдити; дразни́ти; зло́стити; лю́тити; наїда́ти; мирегова́ти; яри́ти; нагрожа́ти; *Микула задумался и смешался, ведь его ~ло, что этот сумел перехитрить его, такого сметливого =Мику́ла заду́мав ся и заморо́чив ся; бо се́рдив ся, ож такы́й ёго́ – розумака́ – перехытри́в;

зли|ться =се́рдити ся; зло́стити ся; на/ розъїда́ти ся; лю́тити ся; фрасова́ти ся; мирегова́ти ся; гнї́ва(чи)ти ся; *мне не хотелось тогда слушать старого кулака, который ~лся на коммунистов, отнявших у него землю и скот =не хо́тїла-м тогды́ слу́хати старо́го кулака́, што ся гнї́вав на комуні́ствув, же му зе́млю и худо́бу взяли́;

зло =зло; пудло́та; пла́нство (обл); *~ берёт =ми́рег чолові́ка ї́ст; жовч искыпи́т чолові́кови; мерзи́т чолові́ка; *молись Богу, чтоб уберёг тебя от всякого зла =моли́ ся Бо́гу, штобы́ тя всокоти́в уд уся́кого зла; *со зла adv (syn в сердцах) =из се́рдця; **из двух зол выбрать меньшее ==з двох зол ме́ншого ся держа́ти; **употребить во ~ ==похоснова́ти на зло;

злоб|а =зло́ба, зло́сть; їд, їдь; *избегай ~ы =выстерега́й ся зло́сти; *Павел исходил ~ой и ненавистью =Па́вел души́в ся уд ї́ди и не́нависти; **~а дня ==пеку́ча те́ма;

злобиться =розъїда́ти ся;

злобность =зло́бность;

злобн|ый adj =зло́бный, зло́стный; злоу́мный; ***adv *~о =зло́стно; нагнї́вано; *зелёный гоночный автомобиль ~о засопел =зеле́на фо́рмула зло́стно зафуча́ла;

злободневность =пудча́сность; пеку́чость;

злободневн|ый adj =на/ пудча́сный, пеку́чый; *~ый вопрос =горя́ча те́ма; *его письма написаны простым народным языком; содержание их резкое и ~ое =пи́сьма ёго́ пи́сані бы́ли про́стым наро́дным языко́м; соде́ржаня ї́х о́строє и пудча́сноє; ***adv *~о =пудча́с(но); нача́с;

злобствовать =зло́стити ся;

зловещ|ий adj =злові́щый; *где-то далеко в распадке отражается от вершин ~ее уханье совы =десь дале́ко в звори́ні злові́щоє пугу́каня совы́ удбива́є ся по вершка́х; ***adv *~е =злові́що;

зловоние =со́пух;

зловонн|ый adv =смердя́чый, воня́чый, заво́няный; *он день-деньской может просидеть и прокурить со своей ~ой трубкой =из сво́ёв смердя́чов пі́пков проси́дит, проку́рит и цїлы́й бо́жый день; ***adv *~о =смердя́чо, воня́чо;

зловредн|ый =заклятый́; неволя́шный; чортова́тый, дїдкова́тый; пога́ный; па́костливый; нече́стный; злый; ґуто́вськый; паю́дный (обл); *из таких ~ых, что всё препираются =котро́є тако́є пога́ноє, же все языка́нит;

злоде|й m *(преступник) =зло́чинець; зло́дїй; *(негодяй) =га́ман; заклятни́к; паску́да; злоду́х; зло́стник; лиходї́й; злодю́га; *убив сторожа, ~и скрылись =заби́вши варташа́, зло́дїї ся затра́тили; *Антоша, Антон, тебе и в ум не приходило, что в полночный час вернется этот ~й и всадит острый топор =То́ню, Анто́нію, тобі́ ся не сни́ло, же пувно́чнов годи́нов ве́рне ся тот злоду́х и сокы́ров о́стров за́тне; ***f *~йка =заклятни́ця; зло́стниця; паску́да; зло́чиниця; зло́дїйка;

злодейск|ий adj =злочи́нный; зло́дїйськый; ***adv *~и =злочи́нно; (по) зло́дїйськы;

злодейств|о =зло́дїйство; *ты мне не мать, ты привела меня к бесчестью и ~у =ты не мо́я ма́ти, ты мене́ привела́ на бе́счесть и на зло́дїйство;

злодеяни|е =злодїя́нїє; зло́чин(ок); *не только борцы за некое новейшее неназванное государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, инспирированные батюшкой Димитрием, могли совершить страшные ~я =не лем боє́вникы за єде́н нові́йшый нена́званый штат у Евро́пі но и руси́нські ірeденті́сты, інспіро́вані ба́тюшком Ми́тром, мо́гли допусти́ти ся страшны́х зло́чинув;

злoжелатель =зложела́тель;
злoжелательность =злоду́шіє, зложела́ніє;
злoжелательный =зложела́телный; злоду́шный;
злой adj =злый; неволя́шный; злодя́чный; паю́дный (обл); *(на кого) =гнїва́чый; *злая собака =га́мішный пес; *~ глаз =урекли́воє о́ко; *более ~; злее (comp) =злі́йшый; май злый; *зол на кого ==є на вое́нну сто́пі / нелагоди́т з кым; **~ на работу ==до робо́ты, як оге́нь; **~ собаке много надо ==кедь ся гні́ват, най ся ззу́є; ***adv *зло =злї, comp злїй, зу́лше; неволя́шно;
злокачественн|ый (мед) =злодя́чный; *~ая опухоль (мед) =злодя́чна пухли́на;
злоключение =гали́ба; колома́(йка), калама́йка; ма́лер; слу́чай (нар); (с нечистой силой) при́стріт; *просил Бога, чтоб не допустил какое-нибудь ~ с урожаем этого года =проси́в Бо́га, обы́ не допусти́в якы́йсь слу́чай на сёгоро́чный урожа́й;
злокозненность =злоду́шіє, зложела́ніє;
злокозненный (уст) =злоду́шный; га́мішный;
злонамеренность =злонамі́реность; зломы́сленость; злоду́шіє, зложела́ніє; предна́міра; *это не что иное, как грубая ~ и жестокая ложь =се нич и́ншоє, як брута́лна зломы́сленость и суро́ва лож;
злонамеренный =злонамі́рный; злоу́мный; злоду́шный;
злонравие (уст) =безноро́вность; невбычайність;
злонравный (уст) =безно́ровный; невбыча́йный;
злопамятность =злопа́мятность; скрытозлоби́вость (уст);
злопамятный =злопа́мятный; скрытозлоби́вый (уст);
злополучи|е =недо́ля; нево́ля; *выразительны и ярки художественные описания ~я страны и народа =пласти́чні и я́ркі образо́ві о́писы недо́лї краи́ны и наро́да;
злополучн|ый =зло/ неща́стный; неблагы́й; *затем возникла и ~ая скупость, а с нею родилась и роскошь, и бессмысленная надменность =да́лей наста́ла и неща́стна ску́пость, а з нёв ро́див ся и ро́скош (лу́ксуш), и пуста́ пы́ха;
злопыхател|ь m =зло́ба; отро́вник; зломы́сленик; зложела́тель; (разг) гавку́н; *не пускаюсь в полемику с этими ~ями =не пуща́ю ся из си́ми зло́бами в поле́мію; ***f *~ьница =зло́ба; отро́вниця; гавку́нка (разг);
злопыхательский =зложела́телный; злоре́кый, злосло́вный;
злорадн|ый adj =злора́дный, злора́дливый; ***adv *~о =злора́дно, злора́дливо; *некоторые ~о, другие с сожалением относились к старику =бы́ли котрі́ злора́дливо, бы́ли котрі́ з жа́лём диви́ли ся на старо́го;
злорадств|о =злора́дство; *человек, исполненный ~а =злора́дник;
злорадств|овать =злора́дити; ужива́ти собі́ злора́дства; *не ~уй! =не злора́дь!; *никогда не ~уй над чужой бедой =чужу́й біді́ ни́гда не тре́ба злора́дити;
злоречивый =злоре́кый, злосло́вный;
злословие =по́говорка; злоре́чеbня;
злослов|ить =злосло́вити; *что ты ~ишь, чёрт косолапый? =ты што злосло́виш, криволя́бый чо́рте?;
злословный =злосло́вный; злоязы́чный; злоре́кый;
злостн|ый adj =непопра́вный, затяты́й, упо́рный; *~ый пьяница =упо́рный / нотори́чный пия́к; *~ые намерения =зло́стні намі́реня; ***adv *~о =затято́;
злост|ь =злость, ми́рег; гнїв; *и не говори,– отвечает Бокшай,– временами просто места себе не нахожу от ~и =дай по́куй,– ка́же Бокша́й,– да́коли ма́ло ня гнїв не роспу́чат;
злосчастн|ый =злоща́стный; напа́стный; *было турецкое иго после ~ой битвы у Мохача =бы́ло туре́цькоє и́го по́слї злоща́стної би́твы при Мо́гачи;
злотый =зло́тый;
злоумышление (уст) =зломы́сленость;
злоумышленни|к m =зло́стник, зломы́сленик; злоду́х; злона́мірник; ***f *~ца =зло́стниця;
злоумышленный =злоу́мный; злоду́шный;
злоумышлять =злоумышля́ти, зломы́слити;
злоупотребить (чем) =злохоснова́ти (што); похоснова́ти / пожи́ти (што) на зло́(є);
злоупотреблени|е =злохосно́ваня; злоужи́ваня; *о русинах, жизнь, нравы и ~я которых изложили сановные господа комиссары =о Руси́нох, котры́х житя́, нра́вы и злоужи́ваня великомо́жні паны́ комі́са́ры писа́ли;
злоупотребля|ть (чем) =злохоснова́ти што; хоснова́ти / пожива́ти што на зло; злоужива́ти чим; *у римлян деление времени было функцией архиереев, которые этим правом нередко ~ли и расстраивали хронологию =у Римля́н час розділя́ти бы́ло ді́ло ста́ршых по́пув, котрі́ се пра́во ча́сто поужи́ли на зло́є и побаламу́тили хроноло́гію;
злоупотребляющий =злохосну́ючый;
злоязычный =злоязы́кый, злоре́кый, злосло́вный;
злюка =зло́ба m/f; зло́стник, f зло́стниця;
змееборец (фольк) =побідни́к над змо́ком / ша́рканём;
змеевидный =змія́стый; гадообра́зный;
змеевик =спіра́лна цї́вка; *(геол) > серпентин; *в медный ~ пропускали пар, и вода моментально становилась тёплой =круз мі́дяну спіра́лну цї́вку пуща́ли па́ру, и за моме́нт вода́ бы́ла те́пла;
Змеенос|ец (астр) =Гадоно́с; *17.10.1604 немецкий астроном Иоганн Кеплер обнаружил необыкновенно яркую звезду в созвездии ~ца =17.10.1604 німе́цькый звізда́рь Йо́ган Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звізду́ в звіздо́виду Гадоно́с;
змеёныш =га́дя;
змееобразн|ый =гадообра́зный; *в фантазии нашего народа живут страшные ~ые чудовища =в фанта́зії на́шого наро́да жи́ют страшні́ гадообра́зні чудо́вища;
змеепоклонство =змієпокло́нство; *почитание деревьев как месторасположения божества – эта первичная религия, как и ~, присуща всем расам =почи́таня дере́в як о́сїдку божества́ – та перви́чна релі́гія, як и змієпокло́нство, прису́ща всїм ра́сам;
змеин|ый =га́дув; га́д(ин)ячый; шарканё́вый, ша́рканюв; *~ая мазь =га́диняча масть; *со ~ой головой, а из пасти зияющей жало так и шмыгало во все стороны =з га́динячов голово́в, а з роздє́ртого пы́ска жало́ лише́ шу́ркало на всї бо́кы; **~ая мудрость ==га́мішна мудрость;
змеистый =кривуля́стый; виткы́й;
змеиться =кривуля́ти; (и)звива́ти ся; перебіга́ти;
зме|й =змій; гадю́к; га́диско aug; (дракон) ша́ркань m, смок; *запускать (бумажного) ~я =пуща́ти (папіре́вого) ша́рканя; *хвост ~я =ша́рканюв хвуст; *Орос Михаил Михайлов, мал ростом, стар годами, а ума палата, как у ~я =О́рос Мига́ль Мига́люв малы́й ро́стом, стары́й года́ми, а розума́к, такы́й, ги гадю́к; **З~-Горыныч (фольк) ==дванадцятьголо́вый ша́ркань;
змейк|а =е́сик; *~ой =е́сиком; *пряжка была в виде двух змей, свитых ~ой =пря́жку твори́ли дві змі́ї, скруче́ні в е́сикы;
зме|я́ =гад, гыд, га́диско aug; гадю́к; га́дина; *(фиг) =змія́; *~и (зоол Ophidia, Serpentes) =га́ды; *морская ~я (фольк) =ге́ча; *~я повисла на руке Павла и укусила его =га́дина пови́сла на ру́ку Па́влову и укуси́ла го; **~я подколодная > подколодный; **пригреть ~ю за пазухой ==носи́ти га́да на гру́дёх;
зми|й (уст книж) > змей; **напиться до зелёного ~я ==опи́ти ся до нїмо́ты / на мац / до галуціна́цій;
знавать iter =знава́ти;
знак =знак; (сигнал рукой) по́кыв; (метка) о́значка; *вопросительный / восклицательный / твёрдый / мягкий ~ (грам яз) =(и)зві́далник / вы́кричник / ёр / їрь; *дорожный ~ =доро́жна зна́чка; *номерной ~ =число́ регістра́ції;

*фирменный ~ =фірмо́ва зна́чка; *без ~а =незначе́ный; *в ~ протеста =на знак протеста; *сделать ~ (головой, глазами, рукой) =покывну́ти, мавну́ти, пома́вати (кому́ / на ко́го); *неделя прошла под ~ом визита папы =ты́ждень перебіга́в у зна́мени на́вщивы па́пы;

знаковый =зна́ковый;

знаком|ец m (уст) =знако́мый; по́знатый; знако́мець; *смелые матросы – Савва, наш ~ец и Адам Русин =смі́лі ло́дьникы – Са́ва, знако́мець наш, и А́дам Ру́син; ***f *~ка =знако́ма; по́зната; знако́мка;

знакомить =знако́мити; познакомля́ти; приближа́ти кому́ што; *он стал меня ~ с ребятами =ову́н ня за́чав знако́мити з хло́пцями;

знакомиться =знако́мити ся; познакомля́ти ся; (и)с/познава́ти ся;

знакомств|о =(и)спозна́ваня ся; знако́мство, зна́мость; позна́є́мость; коне́кція; *завести ~о =(и)спо́знати ся; *имеет ~а на телевидении =ма́є знако́мства на телеві́зії; *хорошее ~о с историей =до́бра позна́є́мость из істо́ріёв; *не открою ничего нового, нужны связи, ~а решают всё =нич то ново́та не є, то тре́ба ма́ти коне́кції, зна́мості ро́блят вши́тко;

знаком|ый =знако́мець, f знако́мка; знако́мый; по́знатый, позна́є́мый; позна́є́мник, f позна́є́мкы́ня; *(привычный) =сохта́шный, сохто́ваный; *быть ~ым с кем =в/ (и)спознава́ти ся; познава́ти, (и)спознава́ти кого; зна́ти ся; *старый ~ый =да́вный по́знатый / позна́є́мый / знако́мый; *более ~ с прозой =бу́лше запо́знатый из про́зов; *вы ~ы с компьютером? =ци позна́єте́ компю́тер?; *на каникулах пришло письмо от ~ого фабриканта из Будапешта =у вака́ціях доста́в лист уд знако́мого фабрика́нта из Будапе́шту; **шапочный ~ый ==знако́мый з у́лиці;

знаменател|ь (мат) =знамена́тель; *приводить к общему ~ю =приводи́ти на о́бщый знамена́тель;

знаменательн|ый =вы́значный; еміне́нтный; *уже все признали: такой ~ой примете средневекового феодализма не место =вы́знав то ка́ждый, сей еміне́нтный знак середнові́чного феодалі́зма не мо́же существова́ти;

знамение =зна́мень; *зловещее ~ =злові́ща зна́мень; *~ судьбы =су́дничка; **~ времени ==зна́мень ча́су;

знаменитость =знамени́тость;

знаменитый =знамени́тый; славо́тный, пресла́вный; ві́стный, гіре́шный; еміне́нтный; *~ букварь Кутки появился в 1797 г., затем ещё несколько раз; до 1850 г. мне известны шесть таких переизданий =Ку́ткув знамени́тый буква́рь появи́в ся г. 1797, а пак щи бу́лше раз; до г. 1850 зна́ву шість такы́х перевы́дань;

знамен|овать =знамен(ов)а́ти; значи́ти; *переливчатые птичьи перепевы из глубины леса ~уют торжество жизни =из глубины́ ха́щі перели́вный по́тячый пере́спів знамену́є торже́ство житя́;

знаменос|ец =кураго́вник, за́ставник; *а ежа избрали себе в ~цы =а і́жа на за́ставника собі́ вы́волали;

знамёнщик (воен уст) =за́ставник;

знамо (нар) =зна́є ся; (є) зна́ти; ві́стно; ві́домо; **~ дело intd ==тото́ и воробкы́ зна́ют; зна́тоє / зна́ємоє ді́ло;

знам|я =за́става; пра́пор; *цвета́ ~ени =за́ставні фарбы́; *добровольцы примчались под ~я Василя Багоша и в окрестностях Бая-Маре ударили по басурманам =добро-во́льникы збі́гли ся пуд пра́пор Васил́я Ба́гоша и в околи́ци Вели́кої Ба́нї си́лно вда́рили на по́ганы;

знани|е =знатя́, зна́мость; ві́даня; (и)скуше́ность; *~е дела =фахо́вость; *у Рохова в перечне «общеполезных ~й» вы не увидите историю =ме́жи «всехосе́нными зна́мостями» Ро́хова не на́йде ся істо́рія;

знатность =племени́тость; высокоро́дность;

знатн|ый adj =высокоро́дный; родови́тый; великомо́ж-ный; *(отличный; нар) =фа́йный; знамени́тый; *~ый человек на селе =передня́к; *~ая семья =передня́цька фамі́лія; *~ого рода =из ге́рба; *парень роду ~ого, а не ничтожество =паро́бок из ге́рба, а не бі́да; *хозяин, который был старостой села или церковной общины, старается, чтобы его сын или дочь попали в подобную ~ую семью =та́кый ґа́зда, што биро́вив (рыхта́рив) ци курато́рив, ото́ пози́рат, обы́ му сын ци ді́вка у подо́бну передня́цьку фамі́лію упа́ли ся; ***adv *~о (нар) =фа́йно; знамени́то;

знаток =зна́тель(ка); похоже́ный у чум; *(ценитель чего) =ужива́тель у чум; *без принужденья в разговоре // коснуться до всего слегка, // с учёным видом ~а // хранить молчанье в важном споре (Пушкин) =так мимохо́дом ме́жи сло́вом // лего́нько вши́тко засягті́, // тварь зна́теля на ся взяти́ // и не вступи́ти в спор осно́вный;

зна|ть =зна́ти; ві́дати; познава́ти; *(быть знакомым) =(и)спознава́ти ко́го; *~ть в лицо =зна́ти на́взур / на тварь; *~ть понаслышке =зна́ти из чу́ваня; *дать о себе ~ть =озва́ти ся; голоси́ти ся; *не ~ешь, как подступиться =чолові́к не зна́є, што за́чати; *хотелось бы ~ть =єм на то зві́давый; *она не ~ла, как угостить нас и чем употчевать (С. Аксаков) =не ма́ла га́дкы, чим бы нас поси́ловала и як бы наго́стила; **дать ~ть ==дати́ на зна́мость; голоси́ти; **~й, да не делай ==добрі́ вши́тко зна́ти, а нич не роби́ти; **~й (идёт) себе ==да́ле (йде) як бы нич (ся не ста́ло); фурт лем (хо́дит) собі́; **~ть не ~ю! ==нич ми до то́го; **собака собаку ~ет ==пес пса спозна́є;

знать subst =па́нство; передня́цтво, нобле́са;

знать intd (нар) =(а)че́й, (а)че́нь; вида́в; легко́; *ты ~ чувствуешь сильное утомление, пройдя такой дальний путь =вели́коє на тя фарадло́ваня бы́ло, за́кы-сь так изда́леку прийшла́;

знаться =зна́ти ся; в/ (и)спознава́ти ся; знава́ти ся iter; *не достоин ~ с Христом =не досто́ин зна́ти ся из Христо́м;

знахарить (обл) =ба́яти;

знахарский =зіля́рськый;

знахарство =зіля́рство; ба́яня, бай;

знахар|ь m =ба́я; промітни́к; *(лечащий травами) =былинка́рь, зіля́рь; *как бороду одни ~и обычно носят, так и усы длинные носят только отслужившие солдаты, особенно гусары =як бо́роду лиш промітникы́ звы́кли носи́ти, так и у́ста лиш оты́ но́сят до́вгі, котрі́ у кату́нах, осо́бено у гуса́рїх служи́ли; ***f *~ька =былинка́рька, зіля́рька; байля; *а мы, заболев, ищем по глупости женщину ~ьку =а мы дурні́, коли́ сьме бетежні́, а мы идеме́ ко байлям жо́нам;

значащий =ма́ючый зна́ченя; ва́жный;

значени|е =зна́чай; зна́ченя; *придавать ~е =дава́ти ва́жности чо́му; *не придал ~я =не потвори́в ся; *не придавать ~я =не твори́ти ся; не збáти; не гада́ти; *не придающий ~я чему =не тво́рячый ся / непамя́тный на што; *предельное ~е =грани́чна величина́; *мирового ~я =на світо́воє мі́ри́ло; світопотря́суючый; *и пословицы с кон-денсированным в них прямым ~ем несут функцию своего рода крылатых выражений =и послови́ці з конде́нзо́ваным у них прямы́м зна́ченём по́внят фу́нкцію сво́го ро́ду крыла́тых вы́словув;

значимость =значу́щость; ва́жность; вы́значность; релева́нтность; *люди говорят тогда, когда им есть что сказать, ~ этого факта: воздействует это не только на развитие языка, но и на способ мышления его носителей =ка́ждый чолові́к за́то гово́рит, бо ма́є што пові́сти дру́гому; ва́жность сё́го фа́кта: уддї́ює не лем на ро́звуй о́ного языка́, ай и на спо́соб ду́маня осо́б, ид нё́му прина́ле́жных;

значим|ый =значу́щый; *(соответствующий) =релева́нт-ный; *и, ы рассматриваются как фонологически ~ые фонемы =и, ы ся пова́жуют за фонологі́чно релева́нтні фоне́мы;

значит intd =зна́чит; посё́му; ци́ж(е); адта́к; за́то; о́но(й), гаріга́ (разг); *а я, ~, говорю =а я, о́ной, ре́ку; а я, гаріга́, ре́ку;

значительность =значу́щость; ва́жность; зна́чность, вы́значность; *~ этой таблицы заметили =ва́жность сёй та́блиції спо́знали;
значительн|ый adj =значны́й; вели́кого зна́ченя; (весьма) значу́щый; *(обильный, щедрый) =вы́датный; *(видный, выдающийся) =вы́значный; *Динтер относит историю к добавочным знаниям и, учитывая необразованность преподавателей, не отводит ей ~ого места =Ді́нтер причи́слит істо́рію ме́жи побо́чні зна́мості и, позира́ючи на необразо́ваность учителюв, не хо́че юй вели́кый про́стур дати́; ***adv *~о =зна́чно, значу́що; надо́брі (нар); *~о больше =(и)спо́значно бу́лше;
значить =зна́чити;
значиться (как / кем) =бы́ти за/ напи́саный (як);
значкист m =носи́тель удзна́кы; * он ~ ГТО =ун ма́є удзна́ку способно́го ид робо́тї и оборо́нї; ***f *~ка =носи́телька удзна́кы;
значок *(нагрудный) =дука́ч; удзна́ка; *(пометка) =зна́чок, по́значка; ці́ха;
знающий =зна́ючый, у́кый; зна́тель; похоже́ный (у чум); *он парень ~ =ото́ у́кый хло́пець;
знобит|ь =морози́ти; *меня ~ =морози́т ня; моро́з долу́ мнов пробі́гне;
знобкий (нар syn зябкий) =мерзля́вый; зимо́мря(вый);
зной =пеко́та; кані́кула; горю́чава; (экспр) пек; за́духа; *в палящий ~ многие искали освежения, купались в излучине ниже Ужгорода =в кані́кулнуй спе́ції многі́ глядáли освí́женя в за́кругі пуд Унгва́ром, купа́ли ся;
зно́йный =горя́чый; спе́чный; кані́кулный;
зоб *(анат) =во́ле indecl; *(мед) =Базе́дова хворо́та; волёва́тость, ґу́ша(вость) (нар); *воспаление ~а у кур =пи́пець; *госпожа приказывает индюка зарезать и в ~у находит кольцо =па́нія пуляка́ даст зарі́зати, на́йде у во́ли пе́рстень;
зобастый =волёва́тый; *~ человек =волёва́ч;
зобатый > зобастый;
зобн|ый *~ая / загрудинная железа (анат) =ті́мус;
зов =за́зыв; го́лос; по́клик; (книж) во́ланя; *проснулся в сердцах вечный ~ прародины =про́будив ся в сердця́х ві́чный по́клик праотцю́знины;
зовущий =покли́куючый; кли́чучый;
зодиак =зодіа́к; со́нїчный круг (нар); *знак ~а =зна́мень не́ба / зодіа́ка; *вокруг рождественского каравая протекает ужин сочельника; как правило 12 блюд; и это доказательство, что здесь символический год и ~ =до́вкола кра́чуна удбыва́є ся вечеря Сято́го ве́чера; пра́вилно 12 страв; и то до́казом ёго́ сімволи́чного зна́ченя ро́ку з со́нїчным кру́гом;
зодиакальный =зодіака́лный;
зодческ|ий *~ое искусство =майсте́рство зда́теля;
зодчеств|о =зда́тельство; *автор называет множество творений народного деревянного ~а, которые пропали вследствие безалаберного хозяйствования =а́втор называ́є нам множе́ство вы́творув наро́дного деревляно́го зда́тельства, які́ на́слі́дком безду́много ґаздо́ваня пропа́ли;
зодчий =зда́тель;
зола =по́пель; (летучая) по́пелець; *издавна знали тайные средства ускорения отбеливания: ~, поташ, соль, сыворотка, моча, кислота =удда́вна зна́ли та́йні спі́хы ускоря́ти бі́леня: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, кваснина́;
золени|е =вызо́лёваня; луго́ваня; *кадка для ~я =зулни́ця; *в кадке для ~я бучили мотки пряжи и всё домотканое =у зулни́ци золи́ли му́ткы тай всё пряди́вноє;
золистый (спец) =даю́чый мно́го по́пілю;
золить =лугова́ти; золи́ти (обл); *~ бельё =(и)зваря́ти білени́ну;
золка > золение;
золовка (сестра мужа) =шовґори́ня; а́ндя; шовґри́на, зови́ця (обл); *дай вам бог крепкого здоровьица, ну а ~ желает вам ещё счастья, оптимизма =жи́чу вам уд бо́жечка ве́льо здра́вічка, но, а гу то́му уд шовгри́ны ве́льо щáстя, оптимі́зму;
золотарник (бот Solidago virgaurea) =зла́та быль;
золотарь *(ювелир) =золота́рь; *(ассенизатор; нар) =чисти́лник жумп;
золотеть =злати́ти ся, золоти́ти ся;
золотисто-зелён|ый =золоти́сто-зеле́ный; *лёгкий ветерок встрёпывал её ~ю чёлку и расстилал по лугу пьянящий запах =ле́гкый ві́трик теблеши́в єї́ золоти́сто-зеле́ну чу́лку и розноси́в лу́гом пянкы́й за́пах;
золотист|ый =золоти́стый; златоцві́тный (поэт); *бабье лето ткало паутину на ~ом лугу =ба́биноє лі́то снова́ло снова́ль по золоти́стуй мла́ці;
золоти|ть =злати́ти, золоти́ти; *одеяние своих статуй, их пояса и диадемы греки делали либо из чистого золота, либо ~ли =Ґре́кы пла́тя сво́их ста́туй, їх по́яс и діаде́му пра́вили а́бо з чи́стого зо́лота, а́бо дали́ позолоти́ти;
золотиться =злати́ти ся, золоти́ти ся;
золотишко (прен) =зо́лотко, зла́тко;
золотко (разг; обращение) =зо́лотко;
золотник *(старая мера веса 4,26 г) =золотни́к; *(тех) =су́вало; розво́дник (па́ры / ґа́за); **мал ~, да дорог ==мала́ гру́дка – са́мый сыр;
золот|о =зо́лото; (поэт) зла́то; *(хим Au) =зо́лото; *сияющий ~ом =златоза́рный; *тканый ~ом =золототка́ный; златотка́ный (поэт); *делали тельца из ~а и поклонялись ему =чини́ли теля́ из зо́лота и покланя́ли ся ёму́; **не всё ~о, что блестит ==такы́й, ги марамо́рошськый діа́мант; **честь дороже ~а ==не за́то, не за́то, лі́пша честь, як зла́то;
золотоволосый =золотоволо́сый;
золотодобывающий =добыва́ючый зо́лото;
золотодобытчик =копа́лник зо́лота;
золотодобыча =добы́ваня / копаня́ / доло́ваня зо́лота;
золотоискател|ь =златоко́п; вымы́вач зо́лота; *я должен быть ~ем первопроходцем в экспедиции по поиску простоты =му́шу быти піоне́ром златоко́пом на путі́ за убя́влёванём просто́ты;
золот|ой adj subst =золоты́й, зла́тый; *~ого цвета =златоцві́тный; *с ~ыми перьями; (ткж фиг) с ~ым пером =золотопе́рый; *доплатить деньгами 6 ~ых =пі́нязьми 6 золоты́х доплати́ти; **~ое сечение ==золото́є поді́леня; **~ой век чего ==сві́тла до́ба чо́го;
золотокудрый =золотоволо́сый;
золотоносн|ый =золотоно́сный (геол); златоно́сный (поэт); *нужно было раздобыть ещё большую ступку, чтобы размельчить куски ~ого кварца (Обручев) =треба́ло добы́ти щи бу́лшу то́вчку, обы́ розмілчи́ти дара́бы золотоно́сного кварца;
золотопромышленность =доло́ваня зо́лота;
золототысячник *~ обыкновенный (бот Centaurium vulg.) =центо́рія; золототы́сячник; *были и тогда разного рода повидла, домашняя водка, горькая медовуха, настоянные на ~е =бы́ли и тогды́ які́сь фи́лї ліктá́ріумув, бы́ла до́ма варе́на па́ленка, меже́на гурка́, у котры́х центо́рія ся мочи́ла;
золотошвейный =золототка́ный; выши́ваный зо́лотом;
золотуха =скро́фулы;
золотушный =скрофуло́зный; пы́рщкавый; шпырчикова́тый (обл);
золочение =(по)золо́ченя;
золочёный =злаче́ный;
золушка =попелю́ха;
золь (хим) =зол;
зольник (тех) *(топки) =по́пельниця; *(чан) =(и)зваря́лник, зулни́ця; кадь на луго́ваня (тех); *снятую с мотовила пряжу, моток, вываривали в ~е в щелочной воде =зня́ту з мотови́ла пря́жу, мо́ток, зваря́ли у зва́рьці в лу́жануй воді́;
зольный =по́пельны́й;

зон|а =зо́на; па́смо; *(спорт) =дівı́зія; *~а действия =за́/до́сяг; *относящийся к ~е =зоно́вый; пасмо́вый; *в противовес этому, войска заняли нейтральную ~у, установленную по братиславскому мирному соглашению =на противва́гу во́йсько убсади́ло невтра́лну зо́ну, станове́ну на осно́ві братісла́вського ми́ру;

зональный =зоно́вый;

зонд =со́нда; *космический ~ Викинг-1 нашёл следы жизни на Марсе =косми́чна со́нда Ві́кінг-1 найшла́ слі́ды́ житя́ на Ма́рсї;

зондаж =сонда́ж;

зондажный =сонда́жный;

зондирование =сонді́рованя;

зондировать =сондірова́ти;

зондировка > зондирование;

зонный =зоно́вый;

зонт =амбре́ла; ширню́вка (обл); параплє́йка (редк); *солнечный ~ =со́нї́чник; *это были подростки, так умело одетые солдатами, словно в мясопустный вторник, когда они в бумажных колпаках с плохонькими ~ами семенят по грязи =бы́ли се хлопчукы́, так ві́рно змінє́ні в солда́тув, як колú на мясопу́стный вто́рок біжа́т в папірё́вых шапка́х из дранти́вов амбре́лов по боло́тї;

зонтик *(бот umbella) =щи́тник; *dem < зонт =амбре́ла; ширню́вка (обл); параплє́йка (редк); (от солнца) со́нї́чник; *шёлковый ~-то… а ручка точёная из слоновой кости (Мамин-Сибиряк) =амбре́ла гадва́бна, а ручка точе́на из слоно́вой ко́сти;

зонтиковидный =щита́стый;

зонтичн|ый *~ые (бот Umbelliferae) =щита́сті;

зонт(ик)ообразный =щита́стый;

зоогеография =зоогеогра́фія;

зоолог =зоо́лог; f зоологі́чка;

зоологический =зоологі́чный; *~ парк > зоопарк;

зоологи|я =зооло́гія; *ты изучал ~ю, но всё-же не знал рысь; а он как скоро описал её; видишь, он лучше знает природу =ты учив ся зооло́гію, но за́то не знав ры́ся, а ун як ско́ро описа́в ёго́; ви́диш, ун лі́пше познає́ приро́ду;

зоопарк =зо́о f indecl; зоо-за́града, зоологі́чна за́града; *в кошицком ~е в Кабечанах сегодня встречали стотысячного посетителя за текущий год =в ко́шицькуй зо́о в Кабеча́нох днесь привіта́ли стоты́сячого на́вщивника в тум ро́ку;

зоосад > зоопарк;

зоотехник =зоотє́хник; *~-кастратор =мішка́рь; *прежнего ~а-практика сменил новый =старо́го зоотє́хника-пра́ктика заміни́в новы́й;

зоотехника =зоотє́хника;

зоотехния =зоотє́хника;

зорк|ий =остроо́кый; зо́ркый; *не надо быть особенно ~им наблюдателем, чтобы понять =не му́сїв бы бы́ти онь ду́же остроо́кый наблюда́тель, обы́ порозумі́в;

зоркость =о́стрость о́ка; дони́кливость; ==бы́строє о́ко;

зорька =зорни́ця; зорни́чка; денни́чка; *(зоол Otus scops, мелкая сова) =сплю́шка; *вот, братья, рассветает и для нас, бедных, ~ =так, бра́тя, світа́є и нам, бі́дным, денни́чка;

зоря (бот) > любисток;

зраза (кул) =фаші́рка з крупа́ми;

зрач|ок =з(д)ри́нка, з(д)ри́чко (анат); чолові́чок (нар); пупі́лька; по́пка (обл); *если ~ок глаза круглый, то день на исходе, утром ~ок продолговатый =як чолові́чок в о́чох кру́глый, та уже́ вечері́є, ра́но чолові́чок довгави́стый;

зрелищ|е =зрі́лище; пози́ранка; шо́у; *организатор ~ =шо́умен; *в первый момент я оторопел при виде этого страшного ~а =в пе́рвуй хві́льцї онь єм оте́рп уд той страшно́й пози́ранкы;

зрелищн|ый adj =зрі́лищный; спектакуля́рный; ***adv *~о =зрі́лищно; спектакуля́рно;

зрелост|ь =зрі́лость, дозрі́тость, вы́зрітость; присти́глость; мату́ра; *в 1848 году взрыв повторился и пробудил у населения политическую ~ь, оно стало требовать независимости =ро́ку 1848 експло́зія ся повтори́ла и про́будила в обывате́льстві політи́чну зріло́сть, же хо́тїли про се́бе самосто́йноє бытя́; **аттестат ~и > аттестат;

зре́л|ый adj *(плод) =присти́глый; *(писатель / труд) =дозрі́тый, зрі́лый; *~ый возраст =ту́гость ві́ку; *пятеро попов вращалось вокруг него, какой орех из них был самый ~ый? =пятє́ро по́пув оберта́ло ся ко́ло нё́го, котры́й, ги орі́х, быв май зрі́лый ме́жи ни́ми?; ***adv *~о =дозрі́то, зрі́ло;

зрени|е =ник; з(д)рок; з(д)ри́ня; *с чьей точки ~я =из чи́ёго ни́каня / на́зору; в розу́меню ко́го; *поле ~я =видокру́г; дони́каня; *точка ~я =станови́ско; ни́каня; пони́маня; на́зур (gen -ору); *угол ~я =зо́рный у́гол; *потеря ~я =стра́та ни́ку; *лишиться ~я =прийти́ о о́чі; *национальная литература с точки ~я современности – это труды многих десятков поколений =наро́дна літерату́ра в розу́меню тепері́шности се труды́ мно́гых деся́ток поколі́нь;

зре|ть *(созревать) =призріва́ти, зрі́ти; сти́гнути; *(смотреть) =з(д)ри́ти; *когда дома весенние работы совсем заканчивались, внизу, на широкой Венгерской равнине всё ~ло и дозревало =колú до́ма я́рну робо́ту як май доконч́или, долу́ на широ́куй ро́вени Уго́рськуй уся́чено зрі́ло и пристига́ло;

зрим|ый adj =зри́мый; ***adv *~о =зри́мо;

зрител|ь m =зри́тель, позира́ч; *и до чего лестно было девочкам, когда после концерта ~и ждали их в фойе и привечали =а як на́велико бы́ло дївочка́м, колú по конце́ртї позирачі́ чека́ли їх у фоає́ и приві́човали; ***f *~ьница =зри́телька, позира́чка;

зрительн|ый *~ый нерв =нико́вый нерв; *~ый зал =видо́вня; *~ая труба =далекови́д; *двухъярусный ~ый зал =видо́вня з дво́ма галє́ріями;

зрительск|ий =зри́телюв; *~ая реакция =удо́зва зри́телюв / видо́вні;

зря adv =(на)за́дарь, (на)да́рмо, (на)даре́мно; нама́рно; на́/ о́пусто; гія́ба; не є за што; *(по)терять ~ время =(за)марни́ти час / клю́сі́ти над чим; *не ~ =неда́рмо, недаре́мно; нештó; *не ~ он был увёртливым хитрецом =неда́рмо быв крутú-вертú мудрако́м; **почём ~ (нар) ==напо́вно; по́внов па́ров;

зрячий =ви́дячый;

зряшн|ый (нар) =пусты́й; ма́рный; на нич єсу́чый (нар); *градация выражения усилением (климакс), напр.: его работа излишняя, ~ая, никуда не годная =ступнё́ваня вы́разу змо́цнёванём (клі́макс) напр.: ёго́ робо́та збыто́чна, ма́рна, на́нич;

зуб (анат) =зуб; *(клык) =вели́кый зуб; *передние ~ы / резцы у коня =щи́пцї / сїкачі́; *~ы (пей) =ку́сала; *(на бёрде) =трость; *продевали обе нитки вместе между ~ьями бёрда =просува́ли обі́ ниткы́ ве́дно ме́жи тро́стями на бе́рдї; **~ы съесть на чём > съесть; **вооружаться до ~ов ==лад и́ти ся на во́йну; **вырвать из ~ов ==вы́дерти з па́зурь; **зимой ~ы на полку положишь ==не бу́де што до ґа́мбы взимі́; **~ на ~ не попадает ==у зу́бы цорко́че; мо́же в автобу́сї ли́стки дірко́ва́ти; **иметь ~ (на кого) ==остри́ти зу́бы (на ко́го) **и то ~ы, что кисель едят ==ци сова́ не по́тя?; **молочный ~ ==моло́чный зуб; **навя́зло в ~ах ==ма́ву то́го пове́рх головы́; **ни в ~ ногой (нар) ==ни бе, ни ме (ни кукурі́ку); **цедить сквозь ~ы ==ворконі́ти ме́жи зу́бы; сыча́ти през зу́бы; **это не по ~ам ему ==не до́ста го на то; слаба́ фа́ра; ***dem *~ик =зу́бик;

зуб (тех pl ~ья) =зуб (pl зу́бы); ко́лок; *~ов там-сям по одному осталось, как на на граблях с отломанными ~ьями =зу́бы лем де-ту е́ден, як ко́лкы на вы́ламаных гра́блёх;

зубаст|ый =зуба́тый; зуба́ч, f зуба́ня; *(фиг) =пыска́тый; языка́тый; *женщины племя ~ое – как водится, такими

словами мужчины унижают женский род =жóны то языкáтый нáруд– звычáйно мужчи́ны понижáют сякы́ми словáми жéнськый род;
зубатый =зубáтый; *~ рот =пóвный зу́був рот;
зуб|ец =зу́бок; зу́бець; (у деревянных грабель) чопóк; *основание и ~цы грабель =валóк и зу́бкы грáбель; *~цы грабель довольно часто ломаются =чопкы́ ся на грáблях лáмлют дóста чáсто;
зубило =шлóсерськоє дóлото;
зубище aug =зу́биско;
зубищи =зубéла;
зубн|ой =зубны́й; *~ой звук (яз) =дентáл; *покажи на рисунке ванну с душем; ~ую щётку и тюбик пасты =укáж на рису́нку кадь из ту́шом; зубну́ кéфку и ту́бку пáсты;
зубовидный =зубови́дный;
зубовн|ый **скрежет ~ый (шутл) ==скрегóтаня у зу́бы; **со скрежетом ~ым (шутл) ==заці́пи́вши зу́бы;
зубоврачебный =зубáрськый; дентісти́чный; *~ кабинет =зубáрня;
зубодёр (пей) =(зубáрь-)фу́шер;
зубок (рзн.знач) =зу́бок; **подарить на ~ ==подаровáти у кри́жму; **попасть на ~ кому ==трáфити на язы́к кому́;
зубоскал m =насмі́шник; шкіря́к; ***f *~ка =насмі́шниця;
зубоскалить =сміховáти; выці́ря́ти зу́бы;
зубоскальство =смі́шкы pl.tant; шкі́реня ся;
зуботычин|а =попы́сник; *лицо моё от этой ~ы опухло =мóє лицé опу́хло уд сéго попы́сника;
зубочистка =зубочи́стка;
зубр (зоол Bison) =зу́бер; *самка ~а =зубри́ця; *(фиг) =спец; *нужно не смотреть на нас, как на ~ов, а признать нас как народ =трéба нас ви́діти не як зу́брув, а признáти як нарóд;
зубрёж(ка) =товкáреня; бі́фел;
зубрёнок =зу́бря; *увидел рисунок, на котором был маленький ~ с матерью =уви́дів рису́нок, де бы́ло малóє зу́бря з мáтірёв;
зубрил(к)а (школ) m/f =біфлáч(ка);
зубрить =товчи́ напáмять; бі́флати; *(серп) =зуби́ти;
зубчатка (тех) =зубáтоє кóлесо; *(рейка) =грабелькы́ pl.tant;
зубчат|ый =зубк(ов)áтый; граблéный (бот); *~ое колесо =зубáтоє кóлесо; *у лапчатки гусиной лист перистолопастный и ~ый =лáбка болóтна ли́стя ку́строє и граблéноє мáє;
зубчик =зу́бчик; *~и (узор) =цóкы; *в ~ах =зубк(ов)áтый;
зуд =свéрбеня; сверблячка; *(фиг) =кортя́чка (разг); *его донимал ~ =ёгó свербі́ло;
зуда (нар) =нáдьжога; отрóва; джáнда;
зуд|еть =свербі́ти; *(о мухе) =брунчáти, бруні́ти; пі́нькати; *(о ране) =брéскнути; *всё усыпительнее пахнет акация, и пчёлы ~ят среди трав =щи май охмáнно пáхнут áкацы, и пчóлы бруня́т у цві́тю;
зудить (кого; нар) =дожерáти;
зудящ|ий =сверблячый; *~ее место =сверблі́й, свербу́ля;
зуёк (зоол Charadrius leschenaultii) =галáс;
зуммер =пищок;
зыбить =колысáти;
зыбиться =колысáти ся; габасти́ти ся;
зыбка =колы́ска, гóмбалка, гáйка; *упадёт ~, и разлетятся в щепки резные наличники =упáде колы́ска, и на тріскы́ розлéтят ся вы́ціфровані обочáнкы;
зыбкий =колыхкы́й; гімбáчый;
зыбун =хля́ба;
зыбуч|ий =колыхкы́й; *~ие пески =живы́й / бігу́чый пісóк;
зыбь =габóваня; **мёртвая ~ =габóваня за безві́тря;
зык (нар) =рев;
зыка|ть =рéвкати; *бригадир на меня ~ет, что я вчера не вышла на работу =бріґáдірь на ня рéвкає, же-м не бы́ла вчóра на робóті;
зыкаться (Даль; syn бегать от слепней) =бы́цкати ся; гзи́ти ся (обл);
зыкнуть =заґрявчáти; ры́кнути; рéв(к)нути;
зычн|ый =гриму́чый; зву́чный; *человек с ~ым голосом =рыку́н;
зюз|я (нар выр) *налакался, как ~я =нахлéцкав ся пя́ный, як цóлшток; **как ~я пьян; ~я ~ей ==пя́ный, як ґу́зы / цóлшток;
зюйд (мор) =юг; ю́жный ві́тер, зуйд (мор);
зюйд-вест (мор) =югозáпадный ві́тер; зуйдвéст (мор);
зюйд-вестка (мор) =непромокáлный плащ з кáптуром;
зюйд-ост (мор) =юговостóк; зуйдóст, юговостóчный ві́тер;
зябк|ий adj =зимóмрявый; зябли́вый; мерзля́вый; *(о человеке) =замерзлю́х; зимóмря; зябкó; ***adv *~о =из зи́мна; зя́бко, зябли́во, мерзля́во; *~о поёживаться =чу́пити ся из зи́мна; ***pred *~о =зи́мно, студенó; *~о стало на дворе =зя́бко ся учини́ло вон;
зябкость =чувстви́телность на хóлод;
зяблев|ый (сх) *~ая вспашка =óраня на зяб;
зяблик (зоол Fringilla coelebs) =зя́блик, f зя́бка; (обл) буди́лка, чи́швіт;
зяблый (обл) =(и)ззябну́тый, (и)ззя́блый;
зябнуть =зя́бнути, зя́бсти, (и)ззябáти (ся), позябáти; замерзáти;
зябь (сх) =зяб m;
зят|ь =зять; *характер ~я =зя́тюв нóров; *машина ~я =зя́тёво авто; **тесть ведёт честь, а ~ь любит взять ==честь поси́ловати, а честь не взяти́; ***dem *~юшка / ~ёк =зятькó;

и

и n =нáзва бу́квы «и»; *И краткое =йóта, нáзва ру́ськой бу́квы «й»; *И восьмеричное / десятеричное (яз) =старá ру́ська нáзва бу́квы «и» / «і»;
и conj =а; ай; тай; *всё нет и нет =фурт не є а не є / ніт а ніт; *два и три – пять =два а три – пять; *села в карету и отправилась туда поспешно =сі́ла собі́ до ґінтóва а там понагля́ла; *в беде нашей не может помочь ворожба и никакие лекарства, ни травы, одна помощь Христова =у нáшуй невóли не мóгут помочи́ бáї, тай ниякі лі́кы́, тай ни зі́ля, без пóмоче Христóвої;
и prtcl =и; áни; прáві; áйбо; (то) раз; *и сам не рад =и сам не рáдый; *и не подумаю =áни в гáдці ми; *это и хорошо =прáві то добрі́; *ну и чудак!; и чудак же! =áйбо чудáк!; то раз чудáк!;
и intj =(несогласие, возражение) иді́т; дáйте пóкуй; *и, какой вздор! =иді́т, якá вы́гадка!; *делов наделал, и-и-и! (нар) =нароби́в чу́да, ё-ёй!;
иберийский (ист) =іберí́йськый;
ибис m (зоол Ibis) =і́біда f; *египтяне берегли ~а, потому что он уничтожал змей =Еґіптя́не честовáли і́біду, бо вна пустóшила гáдув;
ибо =бо; зáне (книж); *~ встречались и такие =трафля́ли ся бо и такі́;
ива (бот Salix) =вéрба; и́ва; *плакучая ~а (S. babylonica) =плаку́ча / смутнá вéрба; *~ пурпуровая (S. purpurea) =ракы́та; *прыгали с ~ы в бочаг, брызгались водой, соревновались в плавании до противоположного берега =скакáли з вéрбы в колобáню, бры́зґали ся водóв, переганя́ли ся в плáваню до дру́гого бéрега;
Иван =Ивáн; *~ Купала > Иванов; **выше ~а Великого > выше; ***dem *~ушка =Иванкó; Ивáник; *стал ~ушка сильно переживать и плакаться =яв ся Ивáник барз турбовáти тай жалковáти; *в некотором царстве, в некотором государстве жил один мальчишка по имени ~ушка =быв, де не быв єдéн хлопчи́ще, котрóго Иванкóм звáли;
Иван-да-Марья (нар бот Viola tricolor) =арвочкы́;
Иванов =Ивáнув; Я́нув; *~ день (церк 24.06 / 07.07 Рождество Иоанна Предтечи; syn нар Иван Купала, Купало)

=Ива́ндень; Я́на; *~ червячок (нар зоол) > светляк; *если в ~ день гром гремит, то говорят, что орехи попортятся рябиной =коли́ на Ива́ндень грими́т, та ка́жут, же орі́хы пору́давіют;

ивановск|ий (выр) **во всю ~ую ==на по́вну горта́нку;

ивняк =ве́рбник; за́верб; *где-то здесь в ~е лежит ваш человек, больной =десь тут у за́вербі лежи́т ваш чолові́к, хво́рый;

ивов|ый =иво́вый; вербо́вый; лозо́вый; *ход его мыслей нарушил шум мельницы, утонувшей в буйной зелени ~ых кустов =ёго́ думкы́ поміша́ло лопо́таня млина́, убня́того бу́йнов зе́ленёв лозо́вых ко́рчув;

и́волга (зоол Oriolus oriolus) =и́вова; (обл) жу́жка;

иврит =гебре́йськый язы́к;

игла =игла́; *швейная / чулочная ~ =ши́вча / плету́ча игла́; *(для штопки мешков) =иглі́ця, вели́ка / мі́хо́ва игла́; *древнее место изготовления игол в Европе – Германия =стародáвноє мі́сто пра́веня и́гол у Евро́пі Німе́щина; **Адмиралтейская ~ ==ту́рня Адміраліте́та (в Петербу́ргу);

игли́стый =игелка́стый;

игловидный =игла́стый;

иглодержатель =иго́лник;

иглокож|ий *~ие (зоол Echinidermata) =иглоко́жні;

иглообразный =игла́стый;

иглотерапия (мед) =акупункту́ра;

иглоукалывание (мед) =акупункту́ра;

иглу (эскимосская хижина) =і́глу indecl;

Игнат(ий) =Игна́т(ій); *день священномученика ~ия Богоносца (церк 20.12 / 02.01) =Игна́тія; *в день священномученика ~ия Богоносца, 20 декабря, режут свиней, чтобы в сале не завелись черви =деце́мбра 20., на Игна́тія, рі́жут сви́ні, обы́ червакы́ ся не ве́ргли у солони́ну;

игнорировани|е =іґнора́ція / него́ваня / занéханя чо́го; непотво́реня ся на што; *русины получили сатисфакцию за прошедшие годы ~я их национальных прав =ста́ла ся сатісфа́кція за мину́лі ро́кы іґнора́ції наро́дностных прав Русину́в;

игнорирова|ть =(про)іґноровáти / негова́ти што; не твори́ти ся чим; *а вы избирать ходили? –фиг! мы выборы ~ли! =а воли́ти сьте бы́ли? –нє! мы сьме во́льбы іґноровáли!;

иго =ярмо́; и́го (книж);

игол|ка =игла́; *кассета / подушечка для ~ок =иго́лник; **искать ~ку в стогу сена =иглу́ глядáти в копи́ци сі́на; **клей на бумажку, а ~ка на рубашку ==смы́ком сі́на не закóсиш; **куды ~ка, туды и нитка ==куды́ ни́тка, туды́ игла́ бы́ла; **сидеть, как на ~ках ==сиді́ти, як у те́рню;

иголочк|а =иго́лка; **с ~и ==нове́нькый-новы́й; новы́й-нову́чкый;

иголочный =игляны́й;

игольник =иго́лник;

игольн|ый =игляны́й; *легче верблюду пройти сквозь ~ое ушко, чем богатому войти в рай =ле́гше комі́лї круз игляно́є у́хо пруйти́, ги бога́тому у ца́рство небе́сноє увыйти́;

игольчатый =игла́стый; *ради воспитательного эффекта, я покатал его, как ~ мяч, по всей комнате =ра́ди воспиту́ючого вчи́нку покачуля́в єм го, як игла́сту ло́пту, по цїлу́й хы́жи;

игольщик =игла́рь; *в Нюрнберге уже в 1370 году был цех ~ов =у Норінбе́рзї уже́ 1370. ро́ка быв цех игларю́в;

игорный *~ дом =коцка́рня; касі́но;

игр|а *(об) =игра́; ба́вка, ба́веня, за́бава; *(дей) =и́граня; ба́веня; *(баловство, озорство) =ска́каня; *~а цветов =ма́яня кра́сок; *~а слов =каламбу́р; *~а на скрипке / волынке =гу́сляня / ґа́йданя; *Фёдор треснул костями о стол, все взялись за ~у =Фе́дор трі́скнув коцка́ми на стул, усі́ при́няли ся до игры́; **двойная ~а ==двоя́ка игра́; **делать хорошую мину при плохой ~е ==тва́рити ся, же не є біды́;

**~а не доведёт до добра ==из ска́каня бу́де пла́каня; **Олимпийские ~ы ==Олімпі́йські бави́ща;

игральн|ый =до игры́ / ба́веня; *~ые кости =коцкы́ до ба́веня;

игра|ть =ба́вити (ся); побавля́ти ся; игра́ти (ся); *провести время, ~я =проба́вити ся; *(на контрабасе) =басова́ти; бургова́ти; *(на скрипке) =густи́; йгра́ти на гу́слї; *(на варгане) =дры́мба́ти; *(на дудке) =пищала́ти; йгра́ти на пи́щалку; *(на трубе) =трумбе́тати; *(на свирели, дудке) =фуя́рати, сопі́лкати, пи́скати, пища́лити; *(на волынке) =ґа́йдати; ду́дати; *(о луче) =ряхтї́ти; ма́яти; *(о вине) =шемтї́ти; булькы́ мета́ти; *(красками) =буя́ти; ма́яти; *(о народной музыке) =гуда́ти, густи́; но́втити; *(роль) =ба́вити; *~ть важную роль (фиг) =уди́ґровати ва́жну ро́лю; *~ть в баскетбол =ба́вити коша́рку; *~ть в футбол =фо́тбал би́ти; *~ть в мяч =ло́птати ся; *~ть в блошки =ба́вити ся на блоху́; *~ть свадьбу =свальбова́ти; (долго и пышно) насвальбова́ти ся; *(парни с девушками) =двори́ти; *~ть в карты / домино / шахматы =ка́ртяти (ся), ка́ртї би́ти / доміна́ти ся / шахова́ти ся; *рыба ~ет =ры́бы шлюпо́вцкавут / шлю́п(к)ают; *этот пакостник на скрипке своей ~ет =па́костник тот гу́слями сво́има гуде́; *старый овчар сидит у кошары, ~ет на дуде =стары́й ба́ча сиди́т при коша́рї, пи́скат на фуя́рї; *у него там нет другого дела, только есть, пить, ~ть на дуде =ун там не ма́є жа́дну робо́ту, лиш ї́сти, пи́ти, флоє́рати а́бо сопі́лкати; *там такой праздник был; одеваются в какое-то странное платье, один ~ет на трубе, другие поют, а у одного урна для пожертвований и собирают, но мы не поняли, на что =там тако́є ся́то бы́ло; убера́ют ся у яко́єсь пла́тя чудерна́стоє, єде́н трумбе́че у трумбе́ту, єдны́ співа́ют, а у єдно́го є бу́кса та збера́ют, не мож зна́ти, на што; **~ть в молчанку / открытую > молчанка / открытый; **~ть на́ руку > на́ руку; **~ть в великодушие ==роби́ти з ся великоду́шного; **~ть комедию (фиг) ==роби́ти ці́ркус; роби́ти з ся ша́ша; **~ть на нервах ==итй на не́рвы;

игра|ться =ба́вити ся; игра́ти ся; (ножиком) чоплї́нька́ти; *когда-то он сам так ~лся беспутным мальчиком =коли́сь ун самы́й так ба́вив ся роспу́стным хло́пчиком;

играючи (разг) =полегкы́;

игрек =і́псілон;

игреневый *~ конь (гнедой масти с белыми яблоками / светлой гривой и хвостом) =біло-тарка́стый кунь;

игрец =вандрувны́й музика́нт; гуда́к (на чо́му); *(игрок; разг) =игра́ч; **швец и жнец, и в дуду ~ ==ма́йстер на вшитко;

игрив|ый adj =игра́вый; коке́тный; ***adv *~о =игра́во; коке́тно;

игрист|ый =игри́стый; *~ое вино =шумли́воє вино́; пе́жгев; *~ое вино у нас народ теперь пьёт вместо минералки =пе́жгев у нас на́руд тепе́рь пє намі́сто квасно́ї во́ды;

игрищ|е =и́грище; *на меже угодий сходятся ведьмы на ~а =на гота́рї схо́дят ся ві́дьмы для и́грищ;

игров|ой =и́граный; на и́гры; *~ые виды спорта =лопто́ві спо́рты; *~ой фильм =и́граный філм;

игрок =бавя́ч(ка); игра́ч, f игра́ля; *(в азарт. игры) =коцка́рь, коцка́рёш, газарде́р; *захватывала слаженность ~ов, красота строго организованных движений, грация тел (Вересаев) =прила́плёвала зы́играность бавя́чок, краса́ стро́го зорганізо́ваных ру́хув, ґра́ція тїл;

игротека =позыча́лня игр;

игрун m =быцка́н, скаку́н; го́мза; ***f *~ья =быцка́ня, скаку́ня; го́мза;

игрушечник =бавка́рь;

игрушечный =бавко́вый;

игрушк|а =ба́вка, за́бав(к)а; игра́чка; за́(в)гура; ча́чка; (дет) чі́ча; *~а, вырезанная из бумаги =выстры́ганка; *взрывающиеся ~и и вещи сбрасывались с вражеского

самолёта и на нашу территорию =з неприя́телського лїтака́ експлоду́ючі гра́чкы и пре́дметы змі́товали и на на́шу теріто́рію; **как ~а! ==як о́бразча!; як цу́кор!;

игу́мен m (церк) =(и)гуме́н; *поп попросил ~а, чтобы завтра ему дали вести службу, так ~ удовлетворил его просьбу =пуп проси́в ся уд гуме́на, обы́ ун за́втра служи́в слу́жбу, так игуме́н его́ енгедова́в; ***f *~ья =(и)гуме́ня;

игуменский =(и)гуме́нськый;

идальго =гіда́лго;

идеал =ідеа́л; *представьте нам ~ жизни человека, а не прозябание, пассивную жизнь =предста́вте нам лю́дськый ідеа́л житя́, не веґетаці́йноє, паси́вноє житя́;

идеализация =ідеаліза́ція; *поэтическая ~ своего возлюбленного – широкая шкала любовных переживаний =поети́чна ідеаліза́ція сво́єго ми́лого – широ́ка в сво́их нюа́нсах ска́ла любо́вных пережи́вань;

идеализировать =ідеалізова́ти; *они нужны были друг другу, хотя мы не будем ~ их отношения =они́ потре́бні бы́ли єдно́ дру́гому, хотя́ не бу́деме ідеалізова́ти їх удно́сины;

идеализм =ідеалі́зм; *больше всего меня забавляли дебаты о субъективном ~е на уроках философии =вели́ку заба́ву єм мав на го́динах філозо́фії, кой за́чали дебатова́ти о субєкти́внум ідеалі́змі;

идеалист m =ідеалі́ста; **f *~ка =ідеалі́стка;

идеалистическ|ий adj =ідеалісти́чный; *Довгович приближается к ~ой философии =Довго́вич зближа́є ся до ідеалісти́чной філозо́фії; ***adv *~и =ідеалісти́чно;

идеальност|ь =ідеа́лность; *в частной жизни чувство одного целого может возобладать лишь крайне редко, у вдохновенных личностей, стремящихся к ~и =во прíва́тнум животї́ ста́не пану́ючым чу́ство ці́лости лем барз рі́дко, во вдухнове́ных ду́хах, змага́ючых ся на ідеа́лность;

идеальн|ый adj =ідеа́лный; *это глубокая капитуляция высшего духа перед низшим, ~ое становится фантомом =се глубо́ка капітула́ція вы́сшого ду́ха пе́ред ни́зом, ідеа́лноє стає́ фанто́мом; ***adv *~о =ідеа́лно;

идейность =іде́йность;

идейн|ый =іде́йный; *национальная литература – это ~ая служба своему народу и культуре =націо́нална літерату́ра – то іде́йна слу́жба сво́єму наро́дови и култу́рї;

идентификационный =ідентіфікаці́йный; *~ номер налогоплательщика =реґістраці́йноє число́ плати́теля да́ни;

идентификаци|я =ідентіфіка́ція; *передача компетенции гражданскому кадастру препятствует тому, чтобы в договорах использовалась ~я участков, данная военным кадастровым бюро =перехо́д компете́нції на ціві́лный ката́стер не умо́жнює в до́годах хснова́ти ідентіфіка́ції парце́л, які́ зроби́в вое́нськый катастра́лный у́ряд;

идентифицир|овать =ідентіфікова́ти pf/impf; *как исторически сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины неохотно ~уют себя таковыми =як ся історі́чно ста́ло з бесшта́тныма малы́ма наро́дами, Русины́ ся неохо́тно ідентіфіку́ют як такі́;

идентифицироваться =ідентіфікова́ти ся;

идентичност|ь =єдна́кость; тото́жность; иденти́чность; ідентіте́т; *национальная ~ь =націо́нална тото́жность; *Андрей Бачинский стремился использовать идеи эпохи просвещения для сохранения и развития русинской ~и =Андрі́й Бачи́нськый змага́в ся просвіте́нські ідеї́ покла́сти у слу́жбу заде́ржаня и розви́ваня руси́нського ідентіте́та;

идентичн|ый =иденти́чный; *содержание этого текста и первой части «Утцюзнины» ~о =у се́му те́кстї и у пе́рвуй ча́сти «Утцю́знины» иденти́чноє соде́ржаня;

идеография =зна́ковоє письмо́;

идеолог =ідео́лог; f ідеоло́гі́чка; *как ни старались ~и, ничего из этого не вышло =як ни стара́ли ся ідео́логы, нич з то́го не вы́йшло;

идеологическ|ий =ідеологі́чный; *массированная ~ая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье принадлежало Киевской Руси =маси́вный ідеологі́чный тиск пропагова́в ідє́ю, же Пудкарпа́тя нале́жало ку Кі́евськуй Ру́си;

идеологи|я =ідеоло́гія; *Сидор Тарьян представлял газету «Карпатское Воскресенье» и её ~ю =Си́дор Тарія́н позна-ко́млёвав нови́нку Карпа́тська Неді́ля и єї́ ідеоло́гію;

иде|я =іде́я; га́дка; ду́мка, по́думка; пу́дмітка; мысль; *когда это высказываю, тут же выступаю против той следующей оппонентской ~и, что наш подкарпатский язык тот же украинский =коли́ сесе́ уповіда́ю, єдны́м сто́пом обе́рну ся про́тив тої́ да́лшої другобо́чної пу́дмітки, ож наш пудкарпа́тськый язы́к тот са́мый з укра́инським; **навязчивая ~я =фі́кса іде́я;

идиллическ|ий =іділи́чный; *жизнь русина была бы ~ой, если бы не кабатчик =коли́ бы не жид, то житя́ Русина́ бы́ло бы іділи́чноє;

идиллия =іді́ла; (пей) іді́лка;

идиома =іді́ом;

идиоматизм =іді́ом;

идиоматический =ідіомати́чный;

идиот m =ідіо́т; сома́р; ду́рґов; гука́н; дуру́нда; вул; дебі́л (мед); *ну конечно, кони будут стоять в конюшне, а я, как ~, буду пешком тащиться в такую даль =гей, гей, ко́нї бу́дут у ста́йни стоя́ти, а я, як сома́р, на́пішо ча́пкати так дале́ко; ***f *~ка =ідіо́тка; дуру́нда; дебі́лка (мед);

идиотизм =ідіо́тство; імбеці́лность (мед); *(о поступке / словах) =волови́на, сомари́на;

идиотический =ідіо́тськый; сома́рськый;

идиотский =ідіо́тськый; сома́рськый;

идиотство =ідіо́тство; *только он способен на такое ~ =то лем ун быв способны́й на тако́є ідіо́тство;

идиш =ї́діш; *почти никто не говорил по-венгерски, если да, то ломано; общались на ~ =по мадя́рськы ма́ло ко знав, а кедь а́йно, та ла́мано; говори́ли ї́дішом;

идол =божо́к; і́дол; ба́лван, бо́лван (нар); *всё забавы, всё игра! всевозможные лукавые ~ы изливают ложные прелести на слабых =то заба́вы, то игра́! всевозмо́жный ле́стный божо́к ло́жны пре́лесті на слабы́х розлива́є;

идолище aug **~ поганое (фольк) ==потво́ра пога́на;

идолопоклонни|к m =ідолопокло́нник; *израильская земля изведала разных царей; многие из них были ~ки =ізрае́лська зе́мля зазна́ла вшелия́кых царю́в; многі́ из них бы́ли ідолопокло́нникы; ***f *~ца =ідолопокло́нниця;

идолопоклоннический =ідолопокло́нный;

идолопоклонство =ідолопокло́нство; *греческий император Лев III почитание икон нарёк ~м =гре́цькый імпера́тор Лев III. удда́ваня че́сти іко́нам вы́голосив за ідолопокло́нство;

идольский =пога́нськый;

идти =ити́ (imprt пойдь), ступа́ти; *(продолжаться) =стоя́ти; *(происходить) =точи́ти ся; (родом) походи́ти; *(кровь) =течи́; *(дым, аромат) =шири́ти ся; *(экзамен, урок) =удбыва́ти ся; пробіга́ти; *иди сюда =пойдь сюды́; пой гев (нар); *операция идёт =опера́ція перебі́гат; *~ качаясь =ити́ у три бо́кы; *~ вброд =броди́ти; *~ мелким быстрым шагом =спори́ти; *~ (замуж) за кого =ити́ за ко́го; *шло к весне =забера́ло ся на ярь; *время шло =час мина́в / (и)сплыва́в; *шёл 1948 год =писа́в ся рук 1948; *идёт снег, дождь =снї́жит, дожчи́т; (время от времени) попа́дує; *дождь перестал ~ =дождь став; *~ в ногу с кем, чем =держа́ти крок за кым, чим; *голова идёт кругом =у голові́ ся обе́ртат; *дело идёт к тому, что =хы́лит ся ид то́му; забе́рат ся на то; *как идут дела? =як сто́ят дїла́?; *какой фильм идёт на этой неделе? =якы́й філм даю́т сесь ты́ждень?; *это платье вам идёт =тото́ ша́тя вам пристає́; *пришли в село, а там вечерня идёт =прийшли́ у село́, а там вечу́рня сто́ит; **идёт! (согласие) ==добрі!; **идёт, в ус не дует; идёт

себе помаленьку (в сказке) ==иде́, посту́пує / ступ(ик)а́є; **~ куда глаза глядят ==ити́ у світ; **куда ни шло ==я́ко-та́ко; **речь идёт о ком / чём ==иде́ о ко́го / што; **это ещё куда ни шло ==то бы щи бы́ло;

идущ|ий =иду́чый; *(процесс) =што ся то́чит; *лишь мельком она завидела под тяжестью рюкзака своего сына, ~его к остановке =лем так, напуво́ка, зазри́ла пуд ваго́в гатіжака́ сво́го сы́на, якы́й ишо́в на за́ставку;

Иегова (церк) =Єго́ва;

иеговист m =єгові́ста; *дамочке была известна точная дата, когда все ~ы попадут в рай =жу́ночка ма́ла вы́рахованый да́тум, коли́ вши́ткі єгові́сты бу́дут в ра́ю; ***f *~ка =єгові́стка;

иезуит =єзуі́т; *Орден И~ов «Общество Иисуса» (сокр SJ) =Спо́лок Ису́сув; ОО Єзуі́ты; *существовала типография о. ~ов в Трнаве, для которой Колонич, бог весть где купил кириллические шрифты =бы́ла тіпогра́фія отцю́в єзуі́тув у Терна́ві, для котро́ї Коло́нич ціри́лські буквы́, не зна́ти де купи́в;

иезуитск|ий adj =єзуі́тськый; *(фиг) =прелука́вый; га́мішный; *мукачевская богословская школа была организована по образцу ~их =мунка́човська богосло́вська шко́ла бы́ла зорґанізо́вана на взор єзуі́тськых; ***adv *~и =прелука́во; га́мішно;

иена (экон) =є́на;

иерарх =ієра́рх;

иерархическ|ий =ієрархі́чный; *западное влияние избавило и венгерскую церковь той весьма зачаточной ~ой самостоятельности, которую она имела =за́падный вплыв збáвив и мадя́рську це́рьков той ду́же прімі́ти́вной ієрархі́чной самосто́йности, котру́ ма́ла;

иерархи|я =ієра́рхія; *часть верующих подпала под влияние восточных церквей, сохраняя свою, невенгерскую ~ю =часть ві́рникув пудпа́ла пуд вплыв восто́чных церько́в, поде́ржачи сво́ю немадя́рську ієра́рхію;

иере|й =єре́й; *владыка С. Ольшавский на полтораста лет раньше Голубинского и намного более классически определил, каким образом кандидаты станут ~ями =влады́ка С. Олша́вськый пу́вдруга сто года́ми ско́рше, як Голуби́нськый, мно́го май класи́чно вы́разив, як ста́нут кандіда́ты єре́ями;

иерейск|ий =єре́йський; *дьякон уже по горло сыт был ~ими разносами =сы́тый быв уже́ дя́чище псо́ванями єре́йськыми;

иерейств|о =єре́йство; *єпископ приказал старшему ~у, благочинным, чтоб дали ему провести визит и расследование, когда он явится на досмотр =епи́скоп єре́йству ста́ршому, намі́стникам роска́же, обы́ ёго́ візі́ту та інквізі́цію допусти́ли, коли́ на убзи́рку поя́вит ся;

Иереми|я (церк) =Єремі́я; *~ю бросили в болотистое место =Єремі́ю заве́ргли у мі́сто ка́лноє;

Иерихон (церк ист) =Єріхо́н;

иерихонск|ий **~ая труба ==єріхо́нська труба́; *стены ~ие не устояли против веры =ві́ров сті́ны єріхо́нські упа́ли;

иероглиф =гієро́гліф; *ювелиры у древних египтян, иудеев и греков не сидели без работы, об этом свидетельствует древние письмена, библия и ~ы =золотарі́ у староду́вных Еґіптя́н, Жиду́в и Ґре́кув ма́ли до́ста робо́ты, о тум сві́дчат староду́вні пи́сьма, бі́блія тай гієро́гліфы;

иероглифическ|ий =гієрогліфи́чный; зна́ковый; *~ое письмо =зна́ковоє письмо́;

иеромонах =єромона́х; *~а Иосифа Декамелиса, писца ватиканской библиотеки, папа назначил епископом =єромона́ха Йо́сифа де Каме́ліса, скрі́птора ватіка́нської бібліоте́кы, па́па назна́чив єпи́скопом;

Иерусалим (церк геог) =Єрусали́м; *закон не приходит ни из ~а, ни из немецкого государства, ни из Молдавии =не приходи́т пра́во ни из Єрусали́ма, ни из держа́вы ні́ме́цької, ни из Молда́вы;

иждивен|ец m =годо́ваник; ***f *~ка =годо́ванка;

иждивени|е =годо́ваня; соде́ржаня; *на ~и отца =на соде́ржаню утця́ собі́;

иже (уст) =котры́й; котрі́; **и ~ с ним (пей) ==и ёго́ компа́нія / (разг) сво́рка;

ижица (яз) =и́жиця;

из (ткж изо) =(и)з; (и)зо(з); (и)зме́жи; *~ русин =(и)спо-ме́жи Русину́в; *~о всех сил / щелей =на вшитку силу; зо всїх спа́рин; *~ дому =(и)здо́мю(в); *выходец ~ бедноты / рабочей среды =чолові́к из худобня́цтва / робо́тницького окру́женя; *подлец ~ подлецов =пудля́к над пудляка́ми; *тебе платьице в узелок завязали и прогнали ~ дому =тобі́ віга́нчик до тлума́чка зъяза́ли и тя здо́мю вы́копли;

Иза f (геог) =Йзы pl.tant; *Раковский родился в 1815 году и был в конце своей жизни священником в Изе, где и скончался в 1885 году =Рако́вськый ро́див ся в 1815. го́ді и быв на по́слі́док сяще́ником в Йзах, де и сконча́в ся в 1885. го́дї;

изабелл|а (сорт винограда) =ізабе́ла; *заливаемое в бочку сусло было из ~ы =зали́ваный у горду́в мушт быв из ізабе́лы;

изб|а =ку́ча, хы́жа; ха́та (обл); *(деревянная) =деревляни́ця; *(чёрная, без дымохода) =дымня́нка; *~а покрытая гонтом / пучками соломы / гладкой соломой (не в пучках) =поби́вана / поши́вана / покры́вана хы́жа; *dem > избушка; *который поселенец захочет строить ~у, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =котры́й кметь хо́че хы́жу будова́ти, па́нству звісти́т, и сво́го лїса́ дре́ва даст;

избавител|ь m =(и)збави́тель; *Бог полюбил нас и послал сына своего ~я за грехи наши =Бог полюби́в нас и пусла́в сы́на своёго избави́теля за гріхы́ на́ші; ***f *~ьница =(и)збави́телька;

избави|ть =изба́вити; вы́ментовати, (уд)ментова́ти; *Бог поможет, ~т в беде нашей, обогатит в немощи нашей =помо́же Бог, изба́вит у на́шуй нево́ли, обогати́т у на́шум неду́жестві;

избави|ться =(и)зне́быти ся / (и)стря́сти ся / (и)спе́кати ся ко́го; удбы́ти ко́го; (и)зба́вити ся / (уд)ментова́ти ся / удпе́кати ся уд ко́го; *как ~ться от напасти =як ся стря́сти на́пасти; *лучше бы им сразу поумирать – сами бы мук ~лись и других бы не мучили =лі́пше бы бы́ло, якбы́ тепе́рь повмера́ли – зба́вили бы ся самі́ мук ай дру́гых бы не мука́рили;

избавление =(и)зба́веня;

избавленный =(и)зба́веный;

избавлять =(и)збавля́ти; ментова́ти;

избавляться =(и)збавля́ти ся; ментова́ти ся; (и)зне́быва́ти ся; удбыва́ти ко́го;

избалованность =роспе́щеность; розма́нданость; *(капризность) =роспуще́ность;

избалованн|ый =вы́пещеный, роспе́щеный; розма́нданый; *(капризный) =розвы́тый; роспуще́ный; *~ые дамы с благодарностью принимали место для лежания, при чём чужие, незнакомые господа сами устраивались на полу у постели =роспе́щені да́мы з подя́ков принима́ли мі́сто до ле́жаня, чужі́, незнако́мі паны́ при чум для се́бе роби́ли мі́сто ко́ло по́стели на зе́мли;

избаловать =роспе́стити; розма́ндати; *(ребёнка) =розвы́ти;

избаловаться =роспе́стити ся; *(ребёнок) =розвы́ти ся;

изба-читальня =се́льська чита́лня;

избе́гать =(и)збі́гати; керова́ти (уд чо́го);

избега́|ть =осоко́човати ся / бочи́ти / уника́ти / удтї́га́ти ся / (и)зда́лёвати ся уд ко́го, чо́го; выстерега́ти ся / осtороня́ти ся / ва́ровати ся ко́го, чо́го; выгыня́ти ся чому́; (и)збіга́ти / убмина́ти ко́го, што; *~ть чего =удмага́ти ся уд чо́го; уника́ти чому́; *нам следует ~ть тех неподобающих дел, которые нельзя совершать =осоко́чуйме ся тых неподо́бных

дïл, котрí негóдно чинúти; *~й кашля и чиханья =выстерегáй ся кáшланя и кы́ханя;

избéгаться =набíгати ся; *ребятам предстоит ~, чтобы насобирать по селу сучьев, веток для костра =хлóпцям ся трéба набíгати по селý, обы́ назберáти тóго ломáча на огéнь;

избежание *во ~ чего =про убы́йденя чóго; на всокóту уд чóго; про увáрованя ся уд чóго; *венгерское правительство объявляет ультиматум, чтобы Карпатская Украина поддалась во ~ кровопролития =мадя́рська влáда зъя́влят ултімáтум, жебы́ Карпáтська Укрáина пуддалá ся про увáрованя ся уд прóливу крóвли;

избеж|ать *~ать чего =вы́стеречи ся / увáровати ся чóго; пре/ убминýти што; удмогтú ся уд чóго; уйтú / унúкнути (комý, чомý); *грешник не ~ит наказания =гріх не минé свою́ кáру / не уйдé кáрї;

избёнк|а > избушка; *эй, мужики! выделите ему клок земли, сгоношите ~у (М. Горький) =нóлиш, хлóпы! надїлї́т му дарáб зéмлї, спрáвте кýчу;

избивать =(и)з/ побивáти; *(фиг экспр) =прáти; (и)зваря́ти;

избиение =(и)з/ побитя́;

избираем|ый =выбéраный; *бывшие крепостные стали влиять на управление страной через ~ых депутатов =бы́вші кмéті чéрез выбéрані послáникы достáли вплыв на краё́ві дїлá;

избирател|ь m =вы/ (и)зберáтель; вóлич; голосýючый; елéктор; *~и =електорáт; *~ям предстоит сделать выбор из двадцати шести баллотирующихся политических субъектов =вóличі бýдут выберáти мéжи двáдцять шістё́ма кандідýючыма політúчныма субéктами; ***f *~ьница =вы/ (и)зберáтелька; вóличка; голосýюча; елéкторка;

избирательность =выбéравость;

избирательн|ый =(и)зберáтелный; *(закон / округ) =выберанкóвый; електорáлный; *~ый участок / округ / список =выберанкóва станúця / (и)зберáючый óкруг / úспис вóличув; *~ый подход =выбéравый прúступ; *в наше время ~ые округа посылают депутатов, наказ им не дают, и они могут действовать по-своему =днесь изберáючі óкругы кладýт депутáтув, не даю́т їм інстрýкцію, и онú мóгут дїлати по свóму; ***adv *~о =выбéраво;

избирать =волúти; вы/ (и)зберáти; (уст) валастовáти; *а вы ~ ходили? –фиг! мы выборы игнорировали! =а волúти сьте бы́ли? –нє! мы сьме вóльбы ігноровáли!;

избираться =выберáти ся;

избирающий =вы/ (и)зберáючый:

избит|ый =(и)збúтый; прáтый, (и)звáряный (фиг); *~ый штамп =отрéпана / убтéрта фрáза; *~ый ногами =покóпканый; вы́руганый, порýганый; *провинился и был крепко ~ дружками =провинúв ся та быв чúтаво звáряный цімборáми;

изби|ть =(и)збúти; (и)стовчú; *(во множестве) =позбивáти; *(жестоко) =(и)змасакровáти; *(ногами) =покóпкати; вы́ругати, порýгати; *(зкспр) =(и)змолотúти; (и)с/ напрáти кóго; *когда мы шли вдоль ручейка, тех, кто попытался выйти из колонны и зачерпнуть воды, ~ли =як єсьмé ишлú при поточкý, тко попробовáв вы́ступити з колóны и зачерúти вóды, быв збúтый; **~ть до полусмерти ==(и)стовчú на болóто;

избиться =побúти ся; потовчú ся; убдéрти ся;

изблизи (нар) =(и)зблúже(й); *~, …из близкого, недальнего места, расстояния (Даль) =зблúже, из поблúзкого, недáлекого мíста, ýдстаю;

избн|ой (уст) =хы́жный; *~ая дверь =хы́жні двéрї;

избоданный =(и)збóданый;

избода|ть =(и)збостú; побостú freq; *эти две коровы, как попадут в гурт, обязательно ~ют друг дружку =оты́ дві корóвы, як сут в чередí, мýсят ся побостú;

избоин|а =макýх; просóнцвітовый / олаё́вый богáч; *в помои для поросёнка хозяйка выкрашивала целый круг ~ы =газды́ня выкры́шовала пацяти в помы́ї цїлы́й богáч;

изболеть(ся) (нар) =затужúти ся (за чим);

изборождённ|ый =бороздáстый; *~ое морщинами лицо=ярчикáта тварь;

изборозди|ть =перебороздúти; *(изрыть) =(и)зорáти; *~л моря и океаны =переблукáв ся моря́ми и океáнами;

избочениваться (разг) =брáти / ставáти рýкы в бóкы;

избочениться (разг) =взятú / стáти рýкы в бóкы;

избравш|ий =вы́бравшый; *нужно согласиться с тем, что Верховный Совет отвечает народу, ~ему его =трéба согласúти ся из тым, же Верьхóвна Рáда удповíдат нарóдови, якы́й ю вы́брав;

избрание =вы́браня, (и)збрáня; выбéраня; *с этих пор утихли безобразия, связанные с ~м королей =удсéлї затúхли беспóрядкы за выбéраня королю́в;

избранни|к m =вы́браник; *(Бога / судьбы) =загáдованець; *тогда, возлюбленные мои братья, может наступить благословение и для его ~ков =тогды́, возлюбéная мóя брáтя, мóжет бы́ти благословéніє и на загáдованці ёгó; ***f *~ца =вы́браниця; загáдованиця;

избранность =вы́воленость; вы́дїленость;

избранн|ый =(и)збрáный; вы́браный, вы́воленый, вы́окремений; (лучший) толозóваный; *царство небесное ждёт ~ых =вы́браным готóво єст цáрство небéснoє;

избра|ть =(и)збрáти; вы́брати, вы́волити, вы́волати; *~ть депутатом =вы́брати за послáника; *враги Матяша, семьи Гара и Уйлаки, не хотели, чтобы Матяша ~ли королём =неприя́телї Мáтяша, фамíлія Ґáра и Ýйлакі, не хóтїли збрáти за короля́ Мáтяша;

избродить (разг) =побродúти;

избушка =кýча, кýчка; хы́жка, хыжчúна; хыжúця; хáтка, хатчúна (обл); *~ такая маленькая, бедная, они там прибрали, бабка что-то там приготовила есть =кýчка такá малá, невелúчка, бíдна хы́жка, онú там мáло попорáили, посїдáли там, бáба штось там зладúла ї́сти; **~ на курьих ножках (фольк) ==кýтя з прýтя;

избыт|ок =нáдбыток; перепóвня; (и)з/ лúшка; нáдмір; (и)звы́шка; *с ~ком =вéрьхом; *прежде националность не играла роли, это теперь ей с ~ком отводится внимание =дáвно націонáлность нúкого не інтересовáла, то тепéрь томý ся придїлят нáдмір знáченя;

избыточность =(и)звы́шность; надмíрность;

избыточн|ый adj =надбытóчный; (и)звы́шный; надмíрный; *плеоназм – употребление ~ых слов, напр.: диск DVD =плеонáзм – хоснóваня надбытóчных слов, напр.: діск DVD; ***adv *~о =звы́шно; надмíрно;

извалять =вы́валяти; поваля́ти; (в муке) помýчанити; *чтобы тесто хорошо раскаталось, нужно его ~ в муке =обы́ ся кíсто фáйно роскачáло, трéба го помýчанити;

изваляться =вы́валяти ся; поваля́ти ся;

изваяние =скулптýра; рíзба;

изваять =(и)зваяти; вы́тесати; вы́різбúти;

изведанный =попрóбованый; зажúтый;

изведа|ть =markзнáти; зажúти; *дома у неё была только мачеха; никакой ласки она не ~ла =дóма лем мáчоху мáла; лáску нúяку не зажúла;

изведённ|ый =(и)згерéный (зо свíта); вы́требеный, (и)стребéный; (и)скічéный; перетребéный freq; *зря ~ые деньги =истребéні / по/про/ (и)скельтóвані зáдарь грóші;

извек|а (ткж ~у нар) =(и)з/ уддáвна; удпрадáвна; (и)з дáвна дáвен (нар); *к югу от станицы Каргинской … разлеглась целинная, ~у не паханная заповедная степь (Шолохов) =за станúцёв Карґíнская на юг простéрла ся нерýшана, удпрадáвна не óрана сятá пýста;

изверг =нéлюдь, вы́плодок; окрýтник; *~, ты зарезал много детей =окрýтнику, мнóгы дї́ти єсь порíзав;

извергать *~ дым =вымíтовати / рúгати дым; сáпати ды́мом;

извергаться =валúти ся; бýхати; вырывáти ся;

извергающий (что) =вымі́туючый што; са́паючый чим;
извергнут|ый =вы́верженый; *~ые из недр земли в процессе горообразования, мегалиты так и лежат в полях и садах =вы́вержені из утро́бы зе́млї у проце́сї горотво́реня, мегалі́ты так и лежа́т по поля́х и керта́х;
извергнуть *~ пламя =вы́веречи / вы́вергти / ри́гнути по́ломень; са́пнути по́ломенёв;
извергнуться =вы́валити ся; бу́хнути; вы́рвати ся;
извержение =вы́бухнутя; вы́верженя; вымі́тованя; еру́пція; *нефтяной горизонт оказался на глубине 554 м с мощным ~м воды и нефти =ро́пный горізо́нт ся найшо́в у глу́бцї 554 м из си́лнов еру́пциёв воды́ и ро́пы;
изверженный =вы́верженый; еруптивный; вулкани́чный;
извериться *~ в ком / чём =(и)стра́тити ві́ру / бізова́нь в ко́го / што;
извернуться =(и)скрути́ти ся; *(фиг) =вы́крутити ся;
извёртываться > изворачиваться;
извести =покіті́ти; вы́кантрити; вы́требити; на/по/(и)стереби́ти; згери́ти (зо сві́та); догры́зти, доморѝти; вы́/загуби́ти; (и)спропасти́ти; перетреби́ти freq; *(ворожбой) =(и)счари́ти; *(средства) =рос/ (и)скельтова́ти; замарни́ти; *~, чтобы навек пропало =згери́ти, обы́ навхте́ма сслы́зло; *попадья говорит попу, чтоб эту старуху мать ~ =попадя́ ка́же попо́ви, ож обы́ тоту́ стару́ ма́терь стреби́ти;
известие =(и)зві́стка; новина́; *(сообщение) =пода́тка, пода́ток, ві́домость; *она не могла усомниться в верности ~я (Достоевский) =она́ ся не могла́ посомнїва́ти о пра́вости зві́сткы;
известись =зыйти́ нани́воч; *~ от переживания =посу́єтити ся; утрапи́ти ся, вы́трапити ся; *ой, барин, у меня волы украдены, я уже весь извёлся в поисках =ой, па́ночку, во́лы уд ме́не укра́дені, та вже-м зе́млю вся́гды собо́в збив;
извести|ть =(и)з/ убвісти́ти; інформова́ти; уві́домити; *(о чём) =дати́ на зна́мость / знатя́ што; авізова́ти што; *который поселенец захочет строить избу, пусть ~т барина, и он даст ему дерево из своего леса =котры́й кметь хо́че хы́жу будова́ти, па́нству звісти́т, и сво́го лїса́ дре́ва даст;
извёстка > известь;
известкованн|ый *~ая почва =вапно́вана зе́мля;
известковать =вапнова́ти;
известков|ый =вапняны́й; *~ый завод =вапна́рня; *рабочий ~ого завода =вапна́рь, (уст) вапе́ник; *~ое молоко =вапняно́є молоко́;
известнейший =май/ всезнатнї́йшый;
известность =гір; зна́тость; чу́ваность; ро́зголос, ро́зглас; публи́чность; вы́значность; ла́вры; *пользоваться ~ю =ма́ти публи́чность; *Венгрия приобрела ~ =Мадя́рська кра́йна доста́ла зна́тости; **поставить в известность кого ==озна(й)ми́ти кого́ / кому́; дати́ на зна́мость кому́;
известн|ый adj =гі́рный; по/ зна́тый, зна́(є)мый; имени́тый; знамени́тый; сла́вный; ві́домый; (и)з/ ві́стный; промінє́нтный; (о товаре) значко́вый; *всемирно ~ый =світосла́вный, світозна́тый, світозві́стный; світо́вый велика́н; *широко ~ый =всезна́тый; *~ая своей красотой =зві́стна з красы́; *самый / наиболее ~ый =ма́йзнатый; *печально ~ый =смутнозна́тый; *(определённый) =да́якый, кудыко́трый; бізувны́й; *с ~ой точки зрения =из да́якого ни́каня; *быть / становиться ~ым =знамени́ти ся; *~ый человек =промінє́нт; велика́н; *македонский король Филипп в 338 г. до н.э. завоевал Грецию, а его сын Александр затем весь ~ый мир и разнёс просвещение греков =македо́нськый коро́ль Філі́п 338. г. до РХ завоёва́в Ґре́цію, а ёго́ сын Алекса́ндер пак цїлы́й зна́тый світ и рознёс просві́ту Ґре́кув; *наша ~ейшая дарственная грамота управителя Балицы =наш всезнатнї́йшый дари́телный лист шпа́на Ба́лицї; *~оє дело, что среди народа есть аристократия =зна́ємоє ді́ло є, ож ме́жи наро́дом нахо́дит ся арістокра́тія; **~ое дело intd ==зна́тоє / зна́ємоє ді́ло; ***adv *~о =зна́є ся; (є) зна́ти; ві́стно; ві́домо; *как и вам ~о =як и вы свідо́мый; *из практики нам ~о, что ночь и день регулярно чередуются =искуша́єме, ож нуч міня́є ся порядо́чно з днём; **это всем ~о ==тото́ и воробкы́ зна́ют;
известняк =вапняни́к;
известняковый =вапнянико́вый;
извест|ь =вапно́; звесть (обл); *гашёная / негашёная / жжёная ~ь =гаше́ноє / негаше́ноє / пале́ноє вапно́; *торговец ~ью =вапна́рь, (уст) вапе́ник; *связанный с производством ~и или торговлей ~ью =вапна́рськый; *идёт весна, а у нас ни ~и, ни планки =ярь прихо́дит, и а́ни вапна́, а́ни ла́ты не ма́єме;
изветшалый =(и)зветешнї́лый;
изветша|ть =(и)зветешнї́ти; *холст ~л совсем, только выбросить =так изветешнї́ла вере́та, же лиш у́веречи;
извечн|ый adj =пре/ удві́чный, вікові́чный, первові́чный; пра́дідный; прастары́й; *противопоставление добра и зла – ~ая основа =противопоста́веня добра́ и зла – удві́чна осно́ва; ***adv *~о =(и)спервові́ку; уд ві́ка, удві́чно; вікові́чно;
извещатель (тех) =вістепереда́вач; *в XVII столетии англичанин Ворчестер описал некий оптический ~, который затем был усовершенствован французом Амонтоном =XVII. столі́тія Англїча́н Во́рчестер исписа́в єде́н опти́чный вістепереда́вач, котры́й пак Амонто́н, Францу́з, да́ле розви́в;
извеща|ть =ві́стити, (и)звіща́ти; увідомля́ти; інформова́ти; авізова́ти; *(кого) =ві́стити кому́, убві́щовати ко́го; *почтальон принёс ему карточку, которая ~ла, что он должен явиться в суд =пошта́рь принёс му ка́ртку, котра́ звіща́ла, ож ма́є прибы́ти в суд;
извеща|ться pas =ві́стити ся, (и)звіща́ти ся; *~лось лишь, что преступник, которого с таким треском собираются теперь судить, отставной армейский капитан (Достоевский) =ві́стило ся ту́лько, же престу́пник, котро́го ладя́т ся тепе́рь з такым ва́шаром суди́ти, є армі́йськый со́тник у вы́службі;
извещающий =ві́стячый; озна(й)мо́вый;
извещение =опо́вістка; озна́меня; (и)з/ убві́щеня, уві́доменя; пере́каз; *(дей) =опо/ убві́щеня; озна́меня, уві́доменя; *послать (срочное) ~ =дати́ аві́зу; авізова́ти; *пришло ~, что она принята; Господи, вот радость-то! =доста́ла озна́меня, же є при́нята; Бо́же, то бы́ло ра́дости!;
извещённый =озна(й)ме́ный; *~ о нашем приезде хозяин =га́зда, котро́му сьме авізова́ли наш при́ход;
извив =криву́ля, ублу́к; вы́/ (и)зо́гнутя;
извива|ться =кривуля́ти; (и)скря́товати ся; (фиг) крути́тивертї́ти; *дорога в Теково ~ется направо, на взъезд, огибает сад Мейгеша =Те́ковськый путь напра́во криву́лят, горі́ вы́їздом, убгы́нат Ме́йгешув керт;
извивистый =кривуля́стый; ужова́тый;
извилин|а =криву́ля, криви́на; за́крут(ина); *мозговые ~ы =мозго́ві боро́зды; *на ~е возы с сеном опрокинулись =на криву́ли позвертáли ся во́зы з сї́ном;
извилист|ый =клюка́(с)тый; кривуля́стый; виткы́й; *сани повернули на ~ой дороге, и на горизонте уже показался вид Межгорья =закря́тали са́ни кривуля́стов доро́гов, и уже́ вы́явив ся о́браз Воло́вого на ви́димум горізо́нтї;
извинени|е =переба́ченя; перепро́шеня; *просить ~я =проси́ти переба́ченя; *звонил шеф: перстень отыскался, и он принёс ~я =быв при телефо́нї шеф: пе́рстень найшо́в ся, и проси́в ёго́, обы́ переба́чив;
извинительный =переба́чный; удпусти́телный; перепро́шуючый;
извини|ть =переба́чити / про/ удпусти́ти кому́ што; не взяти́ кому́ за зло; *~те =не во́зьте ми за зло; *нет уж, ~те! =дозво́льте!; то собі́ вы́прошу!; *относительно взятого ключа от раздаточной, отсутствие только отговорка, уж ~те, господа =стро́ны взя́того ключа́ уд діспе́нзы, є вы́гварька неприто́мность, в тум паны́ переба́чат;

извиниться =перебáчити ся;
извинять =перебáчати; про/ удпущáти; не брáти за зло;
извиня|ться =перебачáти ся; перепрóшовати кóго; єднáти ся; *благовоспитанный человек о свинье не станет говорить другому, что свинья, а что безрогое, но даже и тогда ~ется за слово =статóчный чоловíк за свиню́ спéред дру́гым не будé казáти, ож свиня́, но ож безрóгоє, и ищи́ и тогды́ перепрóшує за бéсїду; **я дико ~юсь (фам шутл) ==ди́ко ся перебачáву;
извиняющи|йся =перепрóшуючый; *положись на меня, – говорит он ~мся тоном =лиши́ на мéне, – кáже перепрóшуючым гóлосом;
извитый =(и)зви́тый;
извить =(и)зви́ти;
изви|ться =(и)зви́ти ся; покривуля́ти; *змея ~лась прямо по следам жабы =гад покривуля́в прóсто по слїдáх жáбы;
извлека|ть =вынимáти, выберáти; вытїгáти; выдобывáти; (звук) вылу́жовати; *~ть пользу =брáти хосéн; корыстáти (з чóго); *~ть корень (рзн.знач) =вынимáти кóрінь; *~ть урок из чего =поу́човати ся на чум; *искру ~ли огнивом из камня =и́скра выдобывáла ся крéсалом из кáміня;
извлекаться pas =вынимáти ся, выберáти ся; вытїгáти ся; выдобывáти ся;
извлёкший *~ урок =поучéный;
извлечени|е *(дей) =вылу́чованя; вытї́ганя; вынимáня; *(об) =вы́тяг; вы́няток; вы́пис; *~е кóрня (мат) > корень; *в ~ях было принято писать так: кехилат кодеш, святая община =у вы́писах писáли так: кегілат кодеш, сятá óбщина;
извлечённ|ый =добы́тый, вы́добытый; вы́тягнутый; повытї́ганый freq; *~ую нефть предварительно рафинировали непосредственно в Микове =вы́добыта рóпа ся провізóрно рафіновáла пря́мо в Мікóвуй;
извлечь =вы́брати; *~ пользу =оберну́ти на хосéн; вы́тягнути хосéн; *(звук) =вы́лудити; *~ урок =поучи́ти ся; помýдріти; взяти́ нау́ченя; вы́тягнути нау́ку (из чóго); *когда кошка будет догорать, тогда нужно ~ из неё ключицы =а як мáчка мáла догаря́ти, тогды́ трéба бы́ло из нёй клю́чні кóстї выберáти;
извне =(и)з/ удвóн(ка); *интеллигенция ни осознанно, ни по принуждению ~ не занималась просвещением народа =інтеліґéнція áни з усвідóменя, áни з вонкáшного вы́мусу не занимáла ся просві́тов нарóда;
извод *(неприятность) =гали́ба; *(траты) =кельтунок; (и)з/ марнóваня; *(ущерб) =протóра, квар; *(о рукописном памятнике) =редáкція; *сборник болгарского ~а =збóрник болгáрської редáкції;
изводит|ь *~ь кого =дожерáти кóго; жéрти кóго; загрызáти ся до кóго; гры́зти / трáпити кóго; напастовáти комý; *(уничтожать, истреблять) =треби́ти, вытребля́ти; кіти́ти, загу́блёвати; *зарежем клячу, пусть зря не ~ овёс =зарí́жеме старугáню, най зáдарь не їст овéс;
изводиться =мори́ти ся; трáпити ся;
извоз =повóзництво; фурмáнка (разг); *(по нуждам властей / армии) =фóршпонт, фóршпан (нар); *заниматься ~ом =фурмáнити; (пассажиров) фіáкрити; *ему надо заплатить за ~ =ёмý за фóршпан трéба заплати́ти; *~ возом теперь сошёл на нет =фурмáнка из вóзом тепéрь ужé зóвсїм пропáла;
извози|ть =вы́мастити, замасти́ти; позамáщовати freq; *ребёнок ~л всю одежду =позамáщовала дїти́на всю óдіж;
извозиться =вы́мастити ся, замасти́ти ся; позамáщовати ся freq;
извозничать =фурмáнити;
извозный =фурмáнськый; *~ промысел =фурмáнська робóта;
извозчик =повóзник; (разг) фурмáнёш; кóчіш; *(на фиакре) =фіакерíста; *ломовой ~ (ткж прен, пей) =дрындáрь;
извозчичий =фурмáнськый; кóчішськый; *немало тоненьких лоз // вмещает ~ воз =кýлько тонéнькых лоз // звéзе фурмáнськый воз;
изво|лить =рáчити; лáскати; *~ьте =прóшу! най ся лю́бит! най ся рáчит!; *что ~ите заказать? =што ся вам бýде люби́ти?; *пересказ ~ил нам оставить в письменном виде =прóповість нам у письмí зостáвити рáчив;
изволноваться (разг) =вы́трапити ся; утрапи́ти ся;
изволок (обл) =лáнка;
изворачива|ться =(и)скру́човати ся; вывертáти ся; *(фиг) =выкру́човати ся; циґáнити; *да я, батенька, и писать-то не умею – ~ется Марк – неграмотный я; –ну, тогда бацните пальцем, или поставьте крестик =та я, пáночку, и писáти не знáю – вывертáє ся Мáрко – я неґрáмотный; –но, та бáцнїт пéрстом, áбо крéстик постáвте!;
изворот =фіґу́рка; выкру́чованя ся; *делать ~ы =фіґу́ркы чини́ти; *если русину деньги нужны, он идёт к ростовщику, который при ссуде не творит такие ~ы, как банки =кедь грóший трéба Русинóви, идé до жидá, котры́й при пóзычцї не чи́нит такí фіґу́ркы, як бáнкы;
изворотливость =выкру́тливость; обéртность;
изворотлив|ый =(и)зви́нный; обéртный, (и)скрутны́й; зáмашны́й; крути́-верти́; *~ая волчица каждый раз отскакивает вовремя и нападает с незащищенной стороны =зви́нна вовчи́ця усé вчас удскóчит и напáде из незакры́того бóку;
извратить =переверну́ти, вы́крутити; повыкру́човати freq;
извратиться =переверну́ти ся, вы́крутити ся; повыкру́човати ся freq;
извращать =перевертáти; *(смысл) =выкру́човати;
извращен|ец m =(и)збочéник; ***f *~ка =(и)збочéнка; *ходили слухи, что жена нотариуса ~ка =поговóрёвали, ож нотáрошова збочéнка;
извращение =вы́кривеня, покри́веня; выкру́пованя; (и)збóченя; первéрзія;
извращённость =вы́кривеность; первéрзія;
извращённ|ый adj =вы́кривеный, покривéный; (и)збочéный; противприрóдный; перевéртаный, перевéрнутый; первéрзный; *Миша болезненно реагирует на безобразные ужимки ~ого мира =Мí́шко бóлїзно реаґу́є на безобрáзні ґрімáсы перевéрнутого свíта; ***adv *~о =вы́кривено, покривено; (и)збочéно; противприрóдно; перевéрнуто; *~о истолкованный вопрос =на лї́во толкóваный вопрóс;
извязать =вы́плести; *~ два клубка =вы́плести два клу́бкы;
извязывать =выплїтáти; *~ по клубку в день =выплїтáти по клу́бку за день;
изгади|ть =за/(и)з/ обрыди́ти; за/о/ (и)спаску́дити; попáкостити; freq позапаску́дити; *Бержени об этой иностранщине так пишет: «такими странными словами вправду ~л стихи» =Бéржені о сих чужóтах пи́ше так: «з ты́ми чудернáцькыми словáми спрáвдї позапаску́див стихы́»;
изгадиться =за/о/ (и)спаску́дити ся; (и)з/ обрыди́ти ся; freq позапаску́дити ся;
изгаженный =(и)спаску́женый;
изгаляться =збытковáти кóго; чини́ти (и)згáбу над кым;
изгарина =трóска;
изгарь =трóска;
изгиб =криву́ля, ублу́к; вы́/ (и)зóгнутя;
изгибание =(и)з/зо/ погы́наня;
изгибать =вы/ зогынáти; выкривля́ти;
изгибаться =вы/ зогынáти ся; выкривля́ти ся;
изгибистый =кривуля́стый;
изгладить =(и)зóтерти; затéрти;
изгладиться =(и)зóтерти ся; затéрти ся;
изглаживать =за/ (и)стерáти;
изглаживаться =за/ (и)стерáти ся;

изглодать =о/ убглода́ти;

изгнани|е *(дей) =вы́тїряня; вы́/и́з/ про́гняня; *(об) =вы́гнанство, е́гзіл; *~е плода > аборт; *в ~и =на біго́тї; *после ~я турок из Угорского королевства настало время наводить порядок и в Мукачевской епархии =по про́гняню Ту́ркув из Уго́рщины прийшо́в час роби́ти по́рядок и в Мука́човськуй єпа́рхії;

изгнанни|к m =вы́гнаник, изгна́ник; псо́ваник; *праздничный стол накрывается так, что во главе стола оставляют место для своего бывшего господина, ~ка графа Ференца Ракоці II. =сято́чный стул так постеля́ют, же у чолї́ стола́ лиша́ют мі́сто поро́жноє про сво́го бы́вшого па́на, вы́гнаника гро́фа Фе́ренца Ра́ковція II.; ***f *~ца =вы́гнанка, изгна́нка;

изгнаннический =вы́гнанськый;

изгнан|ный =про́гнаный, вы́гнатый; вы́тїряный, натї́ряный; вы́шмареный; *аще о ком известят, что по стогнам, по корчмам ходит, безо всякого милосердия будет ~ из училища =а́ще о нї́коєм извісти́т ся, я́ко по сто́гнах, по ко́рчмах хо́дит, без вся́кого милосе́рдія з учи́лища вы́жене ся;

изгна|ть =зо/из/ прогна́ти, вы́гнати; freq повыганя́ти; вы́тїряти; *чехи под началом графа Турна двинулись в пражский замок, там двух наместников Матяша II выбросили из окна, иезуитов ~ли =Че́хы пуд нача́лством гро́фа Ту́рна пушли́ у пра́жськый за́мок, там двох намі́стникув II. Ма́тяша вы́вергли вон кру́зї вы́зур, єзуї́тув прогна́ли;

изгнива|ть =гни́ти, вы/ (и)зогнива́ти; *сруб, покрытый мхом и грибком, постепенно ~л =зруб, покры́тый мо́хом и грибко́м, постепе́нно зогнива́в;

изгни|ть =(и)з/зо/ погни́ти; вы́гнити; *избы покрыты соломой; случаются и такие, на которых она почернела, даже ~ла =хыжі́ соло́мов покры́ті; сут и такі́, котры́х соло́ма почо́рнїла, уже́ и погни́ла;

изгой *(ист) =чолові́к, якы́й истра́тив свуй соціа́лный стан; *(фиг) =гоне́ный; псо́ваник;

изголовье *~ постели =(и)зголо́вля / голова́ по́стели; *люди, которые там работали, подсыпали стружки в ~ гроба и положили в него Петра =лю́де , што там робі́ли, пудложи́ли стру́ганых тріс́ок пуд го́лову в дереви́ще и там положи́ли Пе́тра;

изголодавшийся =(и)зголоднї́тый; *~ по чему =лачны́й чо́го; спра́глый за чим; *стучала молотилка, поглощая один за другим снопы, как поглощает ~ за день косарь или пахарь вареники =ду́ркала маши́на, лы́гавчи єде́н за дру́гым сно́пы, як лы́гат зголоднї́тый за день коса́рь а́бо о́рач пирогы́;

изголода|ться =(и)зголоднї́ти; поголоднї́ти (ся) freq; *~лся по хлебу =голо́ден хлї́ба; *~ться по чём (фиг) =зажа́дати ся чо́го;

изгоня|ть =вы/ (и)зганя́ти; *(плод) =проганя́ти; *вы смирные, когда вас ~ют =благі́ сьте, коли́ зганя́ют вас;

изгорбить =(и)з/за/ пого́рбити;

изгорбиться =(и)з/за/ пого́рбити ся;

изгород|ь =огра́да; городи́на; *живая / колючая ~ь =живопло́т / те́рня; *водитель оглянулся с выражением оштрафованного Ивана, что пас коз у господской ~и =шо́фер ся по́взирав доза́ду з очи́ма поштрофо́ваного Іва́на, што у па́нськум те́рню ко́зы пас;

изгорье (нар) > угорье;

изготавливаемый =выро́бляный; приготовля́ючый ся;

изготавливать =продукова́ти; (и)зготовля́ти, гото́вити; пра́вити, ладити (разг); *человек раньше научился выделывать звериные шкуры, чем ~ ткани =лю́де ско́рше зна́ли звірячу ско́ру вы́робити, ги тканины́ пра́вити;

изготавлива|ться =продукова́ти ся; (и)зготовля́ти ся, гото́вити ся; *Кошут также предложил патриотам обязаться употреблять только такие промтовары, которые ~ются в стране =Ко́шут пода́в и вне́сеня, жебы́ патріо́ты убяза́ли ся лем такі́ промысло́ві това́ры хоснова́ти, котрі́ до́ма гото́вили;

изготовител|ь =(и)зготови́тель; продуце́нт; *реквизиты ~я =продуце́нтські реквізі́ты; *~ь сооружения начал исполнять работы только в настоящее время =зготови́тель ста́вбы робо́ты за́чав реалізова́ти аж в тум ча́сї;

изготови|ть =(и)з/ пригото́вити, вы́готовити, вы́робити, вы́продуковати; (разг) (и)спра́вити, freq попра́вити; *столяра заставьте, чтоб ~л стулья и аккуратнее строгал =столяря́ принуді́т, дабы́ сту́лцї вы́готовив и субті́лнїйше убструга́в;

изготовиться =(и)з/на/ пригото́вити ся; приладі́ти ся;

изготовк|а (воен) =поґото́вка; *встать на ~у =стати у поґото́вку / (шутл) го́птак; **взять ружьё на ~у (> ткж наизготове) ==взяти пушку у по́ґотов;

изготовлени|е =вы́готовеня, (и)з/ гото́веня; пра́веня; вы́роба, вы́робеня, (и)з/ ро́беня; *древнее место ~я игол в Европе Германия =староdáвноє мі́сто пра́веня и́гол у Евро́пі Нїме́щина;

изгото́влен|ный =(и)згото́веный, вы́робеный, робе́ный; чине́ный, (и)спра́веный (разг); freq попра́веный; *чтоб для него были ~ы бутыли =дабы́ фля́шы до нё́го попра́вены бы́ли;

изготовлять > изготавливать;

изготовляться =(и)зготовля́ти ся; прила́жовати ся;

изгрызать =гры́зти, розгрыза́ти

изгрызенн|ый =погры́зеный; росточе́ный; *~ые остатки =пере́грызкы;

изгрыз|ть =погры́зти; *(о червях) =пере/ поточи́ти; *водку выпила и бочки разбила, и обручи ~ла =па́ленку повыпива́ла и гордо́вы подеми́кала, и убру́чі погры́зла;

изгрязнить (разг) =за/ поваля́ти; за/ поле́павити; пока́лянити, покаля́ти; за/ помуґати;

изгрязниться (разг) =за/ поваля́ти ся; за/ поле́павити ся; пока́лянити ся, покаля́ти ся; заму́рга(ви)ти ся;

изгубить (уст) > сгубить;

издавать =выдава́ти; *церковь во время решительного противостояния между русофилами и украинофилами стала ~ газету «Недиля» =це́рьков у ча́сї о́строго проти́веня ме́жи русофі́лами и украинофі́лами за́чала выдава́ти нови́нку «Недї́ля»;

издаваться =выдава́ти ся;

и́здавна =(и)з/ удда́вна; удпрада́вна; *~ у нас обычай: барщину отрабатывают как барину заблагорассудится =из да́вных часу́в обы́чай: на во́лю тай дя́ку сво́им пану́м панщи́ну удбыва́ют;

издалека =(и)зда́леку; (и)з/ уддале́ка; *голос был не ~ =го́лос быв (и)зблї́зька; *и как ~ этот народ пришёл в пустыню, чтобы послушать слово Христово =и сесь на́руд як изда́леку прийшо́в у пусты́ню, обы́ слу́хав сло́во Христо́во;

издали =(и)зда́лека, (и)зда́леку; *войска ~ обстреливали друг друга =войська́ зда́леку стріля́ли на ся; *встарину и в день св. Николая приходил Николай на коне; коня красиво наряжали, ~ было слышно, что приближается конь с исполнителями колядок =да́вно и на Мико́лы ишо́в тот Микола́й на кони́; коня́ убера́ли фа́йно, зда́леку бы́ло чу́ти, ож иде́ ку́нь з півчаника́ми;

издани|е =публика́ція; вы́даня; выда́ваня; *(тираж) =на́клад; *непериодическое ~е =поча́сник; *периодическое ~е =періо́дик; *~е, выходящее раз в две недели / два месяца =двотыжде́нник / двомі́сячник; *(серийное) =еді́ція; *Попрадов много боролся за сохранение периодического ~я «Свет» =Попра́дов мно́го боёва́в о за́храну періо́дика Світ; **выдержать несколько ~й ==ма́ти бу́лше / ве́це вы́дань;

изданный =вы́даный;

издател|ь m =выдава́тель; *~и смогли подобающим образом представить иллюстративные материалы =выдава́телї го́дны бы́ли нале́жно предста́вити ілустрати́вні матеріа́лы; ***f *~ьница =выдава́телька;

издательск|ий =выдава́телськый; еді́чный; *~ое дело =выдава́тельство; *~ая серия =еді́ція; *Общество св. Василия Великого вело, в основном, ~ую деятельность =О́бщество с. Васи́лія Вели́кого розвива́ло гла́вно еді́чну робо́ту;

издательство =выдава́тельство; *Годинка, в период своего ректорства в Пече, лично хлопотал, чтобы ~ и типография предприняли выпуск книги Александра Бонкало =Го́динка за пе́йчського ректоро́ваня ли́чно інтервеновав́, обы́ выдава́тельство и печа́тня пудпри́яли вы́даня робо́ты Алекса́ндра Бо́нкала;

издать *(выпустить) =вы́дати; печа́тати дати́; *(испустить) =вы́дати; (и)спусти́ти; *если кто собирался ~ книгу, он должен был перво-наперво показать её цензору =кедь да́тко хо́тїв кни́гу печа́тати дати́, перве́ць му́сїв ю указа́ти це́нзорови;

издевательски|й adj =збыткую́чый; осмія́телный; глумли́вый; ***adv *~ =глумли́во; назбы́ткы, збыткую́чи; осмія́телно;

издевательств|о =глу́м(еня); збы́ток / збытко́ваня ся з ко́го; (и)зга́ба; тіра́неня; *подвергнуть ~у =поглуми́ти ся над чим; позбыткова́ти ко́го; *заревёте и вы, придёт время, за те невинные души, над которыми ~о творите =зарычите́ и вы раз за тоты́ неви́нні ду́ші, што з них збы́ток ро́бите;

издеваться *~ над кем =глуми́ти ся / пакости́ти кому́; збыткова́ти ко́го; чини́ти (и)зга́бу над кым; *~ над нашими папой-мамой =збыткова́ти на́шого ня́нька, ма́мку;

издёвк|а =по́глумка; по́смівка; ку́ськаня; (фам) пу́ддюґ; *с ~ой =назбы́ткы; збыткую́чи;

издели|е =вы́робок; фабрика́т; *(художественное) =артефа́кт; *выставку пришлось продлить на несколько дней из-за большого интереса к текстильным ~ям =вы́ставу да́кулько дня́ми тре́ба бы́ло продо́вжити про вели́кый інтере́с удно́сно тексті́лных вы́робкув;

издёрганность =нерво́зность;

издёрганный =росхвія́ный; из росхвія́ныма нервами; на/ рознервоже́ный;

издёргать (кого) =на/ рознерво́зити ко́го;

издёргаться =на/ рознерво́зити ся; доконáти ся; докона́ти собі́ нервы́;

издержать =вы́дати; (и)с/ роскельтова́ти;

издержаться =про/ роскельтова́ти ся; нароби́ти кельчи́к;

издерж|ки =на́клады, вы́даткы; вы́трата; (уст) прото́ра; *увеличение ~ек на содержание дома =увели́чованя вы́даткув на хы́жу;

издолбить =подо́вбати;

издолблен|ный =подо́вбаный; *стена была ~а автоматными очередями =стїна́ бы́ла подо́вбана автома́тныма ку́лями;

издольщик =арендáш, што хосну́є зе́млю на́спул;

издольщина =спулщина́; аре́нда зе́млї на́спул (за поло́вку урожа́я);

издохнуть > сдохнуть;

издохший > сдохший;

издревле =(и)з/ удда́вна; удпрада́вна; уд непа́мяти; (и)зза́стара; (и)з да́вна да́вен (нар); *жители Стружницы ~ умеют ткать и вязать крючком =Стружнича́не удда́вна зна́ли тка́ти и гачкова́ти;

издырявевший =подупла́вілый;

издыряветь (нар) =поцу́равіти; подїр(к)а́віти; поцу́равити ся; подїр(к)а́вити ся; (зубы) (и)з/ подупла́віти;

издырявить =поцу́равити; подїр(к)а́вити;

издырявиться > издыряветь; *все задние зубы ~лись =всї за́днї зу́бы здупла́віли;

издырявливать =цу́равити; дїр(к)а́вити;

издырявливаться =цу́равити ся; дїр(к)а́вити ся; дїр(к)а́віти;

издыхани|е =(и)зды́хель; (и)зды́ханя; (и)згы́бель; **при последнем ~и ==на зды́хели (фам); *до последнего ~я ==до зды́хели (фам);

издыхать =(и)здыха́ти; капа́ти, (и)скапава́ти;

издыхающ|ий =(и)здыха́ючый; *товарищи смеялись, а я дрожал, как ~ая рыба =товаришо́ве смія́ли ся, а я тряс ся, як здыха́юча ры́ба;

изжарить =за/(и)с/ посма́жити; *корова давала молока не много, всё же было масло ~, что надо =коро́ва дава́ла молока́ не мно́го, все же бы́ло чим засма́жити ся;

изжариться *(мясо) =за/(и)с/ посма́жити ся; *(на солнце) =напра́жити ся;

изжёванный =(и)зо/ пу́жваный; пере/ помя́цканый;

изж|евать =(и)зо/ пужва́ти; *(помять) =пере/ помя́цкати; (и)сфра́цкати; *разжёванной может быть пища, которую мать ~уёт для маленького ребёнка =пу́жвана мо́же бы́ти їда́, яку́ ма́ти пу́жве малу́й дїти́нї;

изжелта- (в сост. прилагат.) =жовта́во-; *~зелёный =жовта́во-зеле́ный;

изжелтить =зажовти́ти;

изживать что =(и)зне́бывáти ся чо́го; (и)збавля́ти ся уд чо́го; выкорі́нёвати што;

изживаться =выкорі́нёвати ся;

изживший *~ себя =пережи́тый;

изжитие (книж) =вы́коріненя;

изжить *(что) =(и)зба́вити ся уд чо́го; (и)зне́быти ся чо́го; *~ себя =пережи́ти / пропанова́ти свóє;

изжог|а =за́га; *печь ~ой =чемери́ти; *у меня от неё ~а =мене́ уд нёй за́га пече́;

из-за prep =(и)ззад, (и́)зза; по́зад, (и)спо́за(д); (и)знад; че́рез / про (што); о́преж (чо́го); *из-за горы =знад горы́; *~ того =за́то; дї́ля / за́для то́го; же; *спорят ~ девушки =про дї́вку ся ва́дят; *~ него / тебя нельзя =пе́ред ним / тобо́в не мож; *~ лжи =по́зад кла́мства; *~ ожирения =че́рез уты́тость; *лез поп через ограду, // разорвались брюки, // удивляться тут не надо – // ~ молодухи =ишо́в пуп че́рез плут, // розде́р ногави́цї, // не диву́йте, до́брі лю́де – // по́зад молоди́цї;

иззелена- (в сост. прилагат.) =зелен(к)а́во-; *~серый =зелен(к)а́во-сї́рый;

иззеленить =зазелени́ти;

иззелениться =зазелени́ти ся;

иззу́брить =вы́щербити; пощерби́ти freq;

иззу́бриться =вы́щербити ся; пощерби́ти ся freq;

иззяб|нуть (разг) =(и)ззя́бсти; назя́бсти ся; назя́бнути ся; *я сильно ~ла при праньи на ручье =чи́таво-м ся назя́бла пе́ручи на по́тоцї;

иззябший =(и)ззябну́тый, (и)ззя́блый;

излагать =выклада́ти, выкла́довати; выло́жовати; преподавати; о/ переповіда́ти; (наглядно) експлікова́ти; *сейчас у меня даже охоты нет ~ гипотезы =ны́нї и дя́кы не ма́ю гіпоте́зы выклада́ти;

излагаться pas =выклада́ти ся, выкла́доватися; выло́жовати ся;

изладить (обл) =(и)зладити;

изладиться (обл) =(и)з/ приладити ся;

излаживать (обл) =(и)з/ прила́жовати;

излаживаться (обл) =(и)з/ прила́жовати ся;

излазить =перелї́зати; поброди́ти;

излатанн|ый =перепла́таный; *на нём была старая, ~ая рубаха =мав на со́бі стару́, перепла́тану соро́чку;

излаять (нар) =вы́лати, роз/ убла́яти; вы́псовати, попсова́ти; вы́шпінкати (фиг); (и)збе́штати;

излениться =олїни́віти;

излёт =коне́ць ле́ту; *пуля на ~е =ку́ля на до́стрілї / при кунци́ ле́ту;

излечение =вы́лїченя;

излечённый =вы́здоровеный;

излечивание *(ран) =за/ го́єня; *болезни скота и их ~ =хворо́ты скота́ и го́єня їх;
излечивать =выздоро́влёвати; вылї́човати;
излечиваться =выздоро́влёвати (ся); вылї́човати ся;
излечимый =вылїчи́мый; (и)сцїли́мый; заго́йный;
излечи|ть =вы́лїчити, (и)злїчи́ти; (и)згои́ти; *спасибо сливкам учительского коллектива, которые ~ли меня от духовной чесотки =дя́кую туй учи́тельскуй смета́нцї, котра́ ня удкоро́стила уд духо́вных сверблячо́к;
излечиться =вы́лїчити ся, (и)злїчи́ти ся; вы́здоровіти (ся);
излива|ть =(и)з/про/ розлива́ти; *всё забавы, всё игра! всевозможные лукавые идолы ~ют ложные прелести на слабых =то заба́вы, то игра́! всевозмо́жный ле́стный божо́к ло́жны пре́лестї на слабы́х розлива́є;
изливаться =(и)з/про/ розлива́ти ся; росплыва́ти (ся);
излитый =(и)зо/ про́ллятый;
изли|ть =(и)зо/ пролля́ти; *Христос ~л сполна доброту на нас =Христо́с изолля́в на нас добро́ту испо́вна; **~ть душу > душа;
излиться =(и)зо/ пролля́ти ся;
излиш|ек =(и)зли́шка; на́дмір; (и)звы́шка; *~ек рабочей силы =на́дмір робо́чых рук; **с ~ком ==вы́сше мі́ры; бу́лше, ги до́ста;
излишеств|о =над/ черезмі́рность; пре́пых; *без ~ =скро́мный;
излишествовать =уддава́ти ся над/ черезмі́рностям;
излишн|ий adj =(и)зли́шный; (и)звы́шный; непотре́бный; збыто́чный; надмі́рный; *~ий ответ на ~ий вопрос =зли́шный у́двіт на тот са́мый зли́шный вопро́с; ***adv *~е =непотре́бно; збыто́чно, (и)зли́шно; надмі́рно; звы́шно; *~е говорить =не потребу́ю пові́сти; *~е выступающий рот может быть и результатом неумелой работы стоматолога =рот надмі́рно упере́д мо́же бы́ти и резултат неду́йдавої робо́ты денті́сты;
излияние =вы́лив; *(фиг книж) =удкры́ваня; (и)спо́відь;
изловчи|ться =(и)з/ примудрова́ти; вы́хытрити ся; вы́кумштовати ся; возмогти́ ся; *волчица ~лась забрать в свою пасть сразу трёх детёнышей =вы́хытрила ся вовчи́ця поне́сти у зуба́х на́раз трёх малы́х;
изложение =препода́ваня; *(дей) =вы́кладеня; перепові́даня; *(об) =вы́клад; о/ про́повість; *~ нового материала / истории =пода́ваня ново́го матеріа́лу / істо́рії; *чуть приостановлю ~ реферата Ольшавского =ма́ло пере́рву препода́ваня рефера́та Олша́вського;
изложенный =вы́кладеный; вы́ложеный;
изложи|ть =вы́класти, о/ пропові́сти; потолкова́ти; вы́ложити; (наглядно) (по)експлікова́ти; *в XIV веке Арнольд Вилленено ~л, как делать спирт из вина путём перегонки =в XIV. столі́тії Арно́лд Вілленено проповів, як пра́вити спі́рітус из ви́на че́рез дунсто́ваня;
изложница =фу́рма (на у́дливкы);
излом =переломо́; за́круг; (и)зла́маня;
изломан|ный =заломе́ный; додеми́каный; потроще́ный; *густые кусты были совершенно ~ы =густі́ кря́кы ці́лком бы́ли додеми́каны;
изломать =(и)злама́ти; потрощи́ти; затрепа́ти; подеми́кати;
изломаться =(и)злама́ти ся; затрепа́ти ся;
излохматиться =захлупа́тїти;
излохмотиться =поря́ндавіти;
излука > излучина;
излупить (нар) =(и)с/ натовчи́, вы́товчи; вы́бити; вы́тріскати; вы́трепати;
излучатель =выза́ряч, радіа́тор;
излучать =вызаря́ти; емітова́ти;
излучающий =еміту́ючый; *LED (жаргонизм для светодиода) – диод, ~ свет, изобретённый Ником Холоняком =LED (сленґо́во ле́дка) є сві́тло еміту́юча діо́да, котру́ вы́найшов Нік Голо́няк;
излучение =заре́ваня; емі́сія; радіа́ція;
излучина =ублу́к; вы́/ (и)зо́гнутя; криву́ля, криви́на; за́крут(ина); *лёд растрескался на 10–20-метровые куски; вода и лёд унесли мост в Забродн; во многих ~х высоко нагромождённый лёд =лед пороспука́в на 10–20 метро́ві ку́сы; вода́ и лед забра́ли за́бродськый муст; высоче́зный лед в многы́х за́крутинах;
излучистый =кривуля́стый;
излюбить (уст) =вы́любити; ублюби́ти;
излюбленн|ый =вы́любеный; уб/ любе́ный; *ещё в предвоенное время замок был ~ым прогулочным местом ужгородских жителей =уже́ у часа́х предвое́нных быв за́мок ублюбе́ным прогулько́вым мі́стом унгва́рськых обыва́телюв;
измазан|ный =зава́ляный; зака́ляный; за/ посму́ганый, вы́смуганый; му́рґавый, муреши́стый, заму́рґаный; вы́мащеный; замазгу́ляный; (чернилами) за/ потінтяне́ный; *чернила были разведены водой, стул был ~ мелом, на каждом уроке у церковного учителя была причина злиться =чорни́ло бы́ло роспуще́но водо́в, столе́ць быв забіле́ный кре́йдов, катехі́т на ка́ждуй го́динї мав причи́ну зло́стити ся;
измаза|ть =заваля́ти, вы́мастити, забабри́ти, заму́рґа(ви)ти; за/ посму́гати, вы́смугати; за/ помазгуля́ти; (чернилами) за/ потінтяни́ти; позама́щовати freq; *смотри какая чёрная копоть на початке! я совсем ~ла руки =позира́й, якы́й чо́рный чад на стру́кови! я собі́ до́кус ру́кы вы́мастила;
измазаться =заваля́ти ся, вы́мастити ся, заму́рґа(ви)ти ся; за/ посму́гати ся, вы́смугати ся; (чернилами) за/ потінтяни́ти ся; позама́щовати ся freq;
измазыва|ть =выма́щовати; сму́гати; *не ~й локтями скатерть =не сму́гай лу́ктями ска́терть;
измазываться =выма́щовати ся;
измалёванн|ый =замазгу́ляный; *~ая тетрадь =замазгу́ляный зо́шит;
измалева|ть =за/ помазгуля́ти; вы́малёвати; (пей) вы́мазати; *зачем же ты, детка, ~ла такую хорошую книжку? =на́што ты, діти́но, помазгуля́ла таку́ фа́йну кни́жку?;
измалывать =моло́ти;
измалываться =моло́ти ся;
измаранный =замазгу́ляный;
измара|ть (разг) =заба́брати, забабри́ти; за/ помазгуля́ти, вы́мазати; *(репутацию) =опоро́чити; *ребёнок ~л книгу =діти́на замазгуля́ла кни́жку;
измараться (нар) =заба́брати ся, забабри́тися ся; вы́мастити ся;
измаслить =замасти́ти / freq позама́щовати (ма́стным);
измаслиться =замасти́ти ся / freq позама́щовати ся (ма́стным); *(залосниться) =засві́тлїти ся;
изматывать =мори́ти; удннма́ти си́лы;
изматываться =мори́ти ся; (и)страча́ти си́лы;
измаявшийся =(и)змо́у́ченый; помо́у́ченый freq;
измаять (нар) =вы́мучити, (и)змо́у́чити; вы́морити;
измаяться (нар) =вы́мучити ся, (и)змо́у́чити ся; вы́морити ся;
измельчавший =(и)змізерні́лый; (и)здрубні́лый;
измельчани|е =карта́вость; *довести до ~я =закартави́ти;
измельчать *impf =друбни́ти, роздро́блёвати; крыши́ти; (и)ссїка́ти; *pf =(и)здрубні́ти; закартаві́ти; (и)змізерні́ти;
измельчение =дро́беня; кры́шеня;
измельчённ|ый =покрупе́ный; крыше́ный; помоло́тый; *~ая масса =по́терть; *каждый слой посыпаем ~ыми орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного истолчённой ванили =ка́ждый ряд посы́племе помоло́тыма орі́хами и мілкым цу́кром, в котры́й примі́ша́єме ма́ло потовче́ной ванї́лії;
измельчить =розмілчи́ти; (и)ссїчи́; *(в порошок) =(и)спорошкова́ти;

измельчиться =розмілчи́ти ся; *(в порошок) =(и)спорошкова́ти ся;

измен|а =(и)зра́да; *супружеская ~а =неві́рность; прелю́бы; *правительство обвинило русин-лемков в ~е и депортировало =вла́да убвини́ла Руси́нув-Ле́мкув зо зра́ды и депортова́ла;

изменени|е =(и)з/ переміна; *~е цен =по́крят цїн; *(по ступеням, грам) =ступнёваня; *(не) поддающийся ~ю =(ін)варіабі́лный; *диалектический метод привёл Гегеля к установлению принципиальных законов современной философии, таких как закон перехода количественных ~й в качественные =діалекти́чный ме́тод привю́г Ге́ґела ид вы́знаню за́садных зако́нув моде́рной філозо́фії, таки́х як зако́н перехо́да ку́лькостных змін в я́костні;

изменённый =(и)змінéный;

изменивш|ий =(и)зміни́вшый; *эта культурная программа не была исполнена из-за наступившей пролетарской революции, её подавления и передела границ, ~его судьбу русин =тота́ култу́рна програ́ма не бы́ла прове́дена че́рез наста́лу пролета́рську револу́цію, єї приду́сеня и нову́ ді́льбу грани́ць, змінíвшу судьбу́ Русину́в;

измени|ть =(и)з/ пере/ удміни́ти; *~ть кому / чему =(и)зра́дити ко́го; зоста́ти неві́рный, спроневі́рити ся кому́ / чому́; удпа́сти уд чо́го; (и)зре́чи ся чо́го; *(фиг: о памяти, голосе) =не хоті́ти служи́ти; *разведчики ~ли морской форме, но «морская душа» – полосатая тельняшка – свято сохранялась на теле (Л. Соболев) =розві́дачі зре́кли ся моря́цького кро́ю, но зебра́стый трі́ков «мо́рська душа́» ся́то зостава́в на ті́лї; **~ть себе ==зра́дити свої за́сады;

измени|ться =(и)з/пере/ удміни́ти ся; *кое-что ~лось =да́што ся пору́шало; **~ться в лице ==(и)зміни́ти ся у тва́ри;

изменни|к m =(и)зра́дник; ***f *~ца =(и)зра́дниця;

изменническ|ий adj =зра́дницькый; ***adv *~и =зра́дницькы;

изменничество =(и)зра́дность;

изменчивость =(и)змі́нчивость; непостоя́ность; хві́йность;

изменчивый =(и)змі́нчивый; непостоя́ный; хві́йный; варіабі́лный;

изменщик (уст) > изменник;

изменяемость =(и)змі́нность; варіабі́лность;

изменяемый =(и)з/ удмі́нный; варіабі́лный;

изменять =(и)змі́нёвати; (и)з/пере/ удміня́ти; *~ кому / чему =(и)зра́жовати ко́го / што;

изменяться =(и)змі́нёвати ся; (и)з/ переміня́ти ся; пермутова́ти;

изменяющийся =(и)змі́нчивый; непостоя́ный; варіабі́лный;

измерени|е *(об) =ро́змір; (и)змі́ря f, мі́р(к)а; ли́чба; діме́нзія; *(дей) =(и)з/ мі́ряня; *много ~й охватывает имя Иисусово =мно́го в со́бі ли́чбы замы́кат имня́ Ису́сово; *Галилей в 1639 году рекомендовал использовать маятник для ~я времени =Ґаліле́і 1639. ро́ку рекомендова́в кыва́ло ді́ля мі́ряня ча́су; **четвёртое ~е ==четве́рта діме́нзія;

измерен|ный =(и)змі́реный; вы́міряный; *сколько пашни есть у крестьянина, не знаем, поскольку она не ~а =ку́лько о́рной зе́млї ма́є єде́н ґа́зда, не зна́єме, чим не удмі́ряноє;

измёрзнуть =(и)з/ позя́бсти; *(сильно, все) =поперемерза́ти; заморози́ти ся;

измеримость =мірли́вость;

измеримый =мірли́вый;

измеритель =мірту́к, міри́ло; *(прибор) =указо́вчик;

измерительн|ый =мі́рный, мі́ряючый; *~ая шкала́ =мі́рна шка́ла; *известно, что в священном писании Моисей напоминает о разного рода ~ых средствах =зна́єме з сято́го письма, же Мойсе́й нагану́в о мно́гых ро́дах мі́ряючых спі́хув;

измерить =вы́міряти, (и)з/по/ промі́ряти; (объём) покубикова́ти; *~ взглядом =перемі́ряти очи́ма; *дай мне градусник, чтоб ~ температуру =дай ми ґра́ды помі́ряти горя́чку;

измерять =(и)змірЯ́ти; мі́ряти;

измеряться pas =(и)змірЯ́ти ся; мі́ряти ся;

измождение =доко́наня;

измождённость =доко́наность;

измождённый =заму́ченый, заморе́ный, вы́мореный; доко́наный;

измокать =(и)з/ промока́ти;

измокнуть =(и)з/ промо́кнути;

измолотить =(и)змолоти́ти;

измолотый =(и)змоло́тый;

измолоть =(и)змоло́ти;

измолоться =(и)змоло́ти ся;

измор (выр) **взять ~ом / на ~ ==взяти́ упо́рностёв / выдержли́востёв;

изморённый =поморе́ный;

изморить =(и)з/ помори́ти;

измориться =(и)з/ помори́ти ся;

изморозь *(обледенение) =о́пад; *(иней) =за́мороз;

изморось =ми́рча, мирча́чка, мряч; (и)мжи́ця; *~ бывает перед снегопадом =мирча́чка быва́є, кой ма́є снїг па́дати;

измотанн|ый =заморе́ный; за/ (и)зму́ченый; *девушки и женщины ладные особы; некоторые даже красивы, и мало ~ых =дївкы́, жо́ны ладні́ осо́бы; да́котра и кра́сна, и ма́ло є изму́ченых;

измотать =до/ укона́ти; домори́ти, домордова́ти, доморду́шити;

измота|ться =до/ укона́ти ся; *я и не ~лся, а уже добрался до дома =а́ни-м ся не укона́в, а ся дому́ доста́в;

измочаленный =вы́страмбаный;

измочалить =убчу́хати; вы́страмбати;

измочалиться =убчу́хати ся; вы́страмбати ся;

измочить =(и)змочи́ти;

измочиться =(и)змочи́ти ся; (и)з/на/ промо́кнути до ку́стки / цурба́ткы;

измусоленный *(помятый) =пере/ помя́цканый; *(истасканный) =перехосно́ваный; замя́цканый;

измусолить =за/(и)з/пере/ помя́цкати; перехоснова́ти;

измусолиться =перехоснова́ти ся; за/ перемя́цкати ся;

измученн|ый adj =вы́мученый, на/ перему́ченый; (и)змордо́ваный; поморе́ный; вы́трапеный, (и)с/ утрапе́ный; вы́кінованый (уст); *в школе 8 дьячков, 20 учеников, ~ых нуждой, оборванных =в шко́лї дя́кув 8, учeнику́в 20, худо́бством наму́ченых, цу́ндравых; ***adv *~о =вы́мучено;

измучивать =вы/ (и)змý́човати;

измучиваться =вы/ (и)змý́човати ся;

измучить =(и)з/ намордова́ти; помори́ти, вы́мучити, (и)з/ пому́чити; до/ утрапи́ти; укона́ти; перему́чити, помордова́ти freq;

измучи|ться =укона́ти ся; (и)змука́рити ся; до/ утрапи́ти ся; (и)з/ перему́чити ся, вы́мучити ся; помори́ти ся; вы́мордовати ся, (и)з/ намордова́ти ся; помордова́ти ся freq; *так они там ~лись, что баронесса даже наряды дорогие изорвала =так ся там дотра́пили, же аж на баро́нцї ся пара́дні ша́ты поде́рли;

измывательский =збыткý́ючый;

измывательств|о *~о над кем =(и)згард над кым; збытко́ваня кого́; *Ракоци решил положить конец ~у над народными массами =Ра́ковцій рішИ́в покла́сти край збытко́ваню з наро́дных мас;

измываться *~ над кем =(и)згаржа́ти ся над кым; збыткова́ти кого́;

измызгать (нар) =(и)сфра́цкати; забабри́ти;

измызгаться (нар) =забабри́ти ся; вы́валяти ся;

измыслить =вы́гадати; вы́циґанити; вы́фабриковати;

измытарить =до/ укона́ти;

измытариться =до/ уконáти ся;
измышление =вы́мысел, вы́гадка; (фам) циґáнство;
измышлять =выгáдовати; циґáнити; фабрикoвáти;
измят|ый =поматýженый, пýжваный; вы́гужваный, (и)з/ погýжваный; погмáтаный; вы́жмыканый; вы́варженый (обл); *~ая трава / посевы =пóтолоч; *Юра потянулся в задний карман, вынул полную горсть ~ых банкнот =Ю́ра пóсяг у зáдну кешéню вы́няв пóвну жмéню погмáтаных грóший;
измять =(и)змя́цкати; вы́гужвати, (и)з/ погýжвати; *(одежду) =порямúти; (и)зматýжити; вы́жмыкати; (экспр) (и)сфрáцкати; вы́варжити (обл фиг); *(книгу) =погматáти; вы́мачкати; *где ты могла так ~ платье? =ба де-сь так изгýжварила свúту?;
измяться =(и)змя́цкати ся; (и)зматýжити ся; порямúти ся; вы́гужвати ся, (и)з/ погýжвати ся; вы́варжити ся (обл фиг); *не ложись в костюме, так не изомнётся =не лїгáй в áнцуґови, та не вы́варжит ся;
изнанк|а =рубы́; *с ~и =из рубýв; нáрубы́; *бумагу от больших конвертов академик аккуратно порезал и с ~и использовал ещё раз =пáпірь з велúкых копéрт акадéмик акурáтно порозрі́зовав и нарубы́ вы́хосновав ищí раз;
изнаночн|ый =рубóвый; *~ая петля (при вязке) =обéрнутоє óчко;
изнасиловани|е =(и)знáсилненя; *попытка ~я =попрóбованоє / про(в)балóваноє знáсилненя (разг); *сюжет развивается от ~я молодой Ильки =дї́я ся розвúват на оснóві знáсилненя молодóй Йı́лькы;
изнасиловать =(и)знáсилнити; (и)зґвалтовáти; (и)скопылúчити;
изначала =удві́чно; начáлно; (и)спервові́ку;
изначальн|ый adj =удві́чный; зачатóчный; начáлный; прастары́й; ***adv *~о =удві́чно; зачатóчно; начáлно; (и)спервові́ку; *~о была лишь вода, облака и святой Бог =спервові́ку бы́ла лиш водá, óблакы и Бог сяты́й;
изнашивать =(и)знóшовати; дéрти; передерáти freq;
изнашиваться =(и)знóшовати ся; дéрти ся; передерáти ся freq; (и)счýховати ся;
изнеженность =розні́женость; кéнєшность; роспéщеность; розмáнданость;
изнеженн|ый =розні́женый; кевілны́й, кéнєшный; рос/ пéщеный, вы́пещеный, розмáнданый; (фиг) мягóнькый; *и вот нужда и болезни напали на ~ое тело =тут недостáток и хворóта найшлú на мягóнькоє ті́ло;
изнеживать =роспéщовати; розні́жовати;
изнеживаться =роспéщовати ся; розні́жовати ся;
изнежить =роспéстити; розмáндати; розні́жити;
изнежиться =роспéстити ся; розмáндати ся; (и)збáбіти; розні́жити ся;
изнемогать =(и)знемагáти;
изнемогший =вы́слабнутый; (и)знемóженый;
изнеможени|е =(и)знемóга; послі́дні сúлы; *я был в ~и =я быв при послі́дных сúлах;
изнемочь =вы́слабнути; (и)знемóчи;
изнервнича|ться =по/ match рознервóзити ся; учинúти ся нервóзным; *я так изнервничалась, что меня трясёт =так єм ся рознервóзила, же онь ся трясý;
изничтожить (нар) > уничтожить;
изнищать > обнищать;
изноровиться (нар) =вы́хытрити ся; вы́кумштовати ся; возмогтú ся;
износ =(и)схоснованя; (и)знóшеня; *(механический) =(и)ссýканя, (и)счýхованя; *эта обувь не знает ~а =тотá óбуть ся не пýдре;
износить =(и)з/ поносúти; засýвати; передéрти freq; *(одежду) =подéрти, пудрáти; выносúти; зашмы́ґати;
износи|ться =дослужúти; вы́носити ся, (и)з/ поносúти ся; подéрти ся, пудрáти ся; передéрти ся freq; вы́стрямбати ся; засýвати ся; (и)счýхати ся; (и)зветешні́ти; *в Карпатах ~лись // и лапти // Апостола =у Карпáтах ся зносúли // й постóлы // Апóстола;
износостойкий =стóйкый на схоснóваня / ссýканя;
изношенный =дослужéный, што дослýжує; (и)схоснóваный; (и)схожéный, вы́суваный, (и)з/ поношéный, вы́ношеный; отрéпаный; (и)счýханый; *(костюм, рубашка) =вы́ношеный; *(оборудование, автомашина) =вы́хоженый; *(мужчина, лицо) =вы́суваный; *~ трёхгранный напильник закрепляли в деревянную оправу и высекали им огонь из кремня =схоснóваный триґрáнный пúлник закріпля́ли в деревяну́ опрáву и кресáли ним по кремня́нці;
изнурени|е =докóнаня; вы́мученя, вы́мореня; *мёртвый от голода, стыда, ~я, он восстанавливал в уме свой уход, марш, унижение, несправедливость, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертвы́й з гóлоду, гáньбы, вы́мученя, ун убновля́в собі́ свуй удхóд, похóд, понúженя, несправедлúвость, удáры кóлбов, и всё се чéрез єднóго пекарчукá;
изнурённость =докóнаность;
изнурён|ный =докóнаный; за/ перемýченый, вы́мученый; заморéный, вы́мореный; *он был уже совсем ~ работой =быв уже домáк докóнаный робóтов;
изнурительн|ый =докóнуючый; мозóлный; *им сначала приходилось ~ым трудом выкорчевать лес =мýсїли вперéд мозóлнов прáцов вы́чистити хáщу;
изнурить =вы́морити; до/ уконáти; *~ себя =уконáти ся;
изнуриться =до/ уконáти ся; вы́морити ся;
изнурять =вымýчовати; *~ себя =вымýчовати ся;
изнуряться =вымýчовати ся;
изнутри =(и)зýдну; (и)зоднýка (разг);
изнывать =мізеровáти; гы́бати; стукáти, стуґáти;
изныть =затужúти ся (за чим); *(под игом) =стукнýти;
изо > из;
изобара (геог) =ізобáра;
изобили|е =перепóвня; ря́сность; бивнóта; гóйность; (уст блг) гóбзіє; *появиться в ~и =зарясні́ти; богáто убявúти ся; *сладкие рожки, которые у нас в магазинах продают за большие деньги, тут в лесу в таком ~и родятся, что ими даже свиней кормят =сятóго Я́на хлїб, што у нас в склéпах дóрого продаé ся, тут в лі́сї так бúвно рóдит ся, же и свúнї з ним кóрмлят; **рог ~я ==руг гóйности;
изобил|овать =рясні́ти / оплывáти / достатковáти / гобзовáти чим; *край ~ует ископаемыми =край богáтый на копалúны; *наши литературные издания ~уют и вещами неполноценными =нáші літератýрні вы́даня переповнéні и річáми меншевáртыми;
изобилующий =переповнéный;
изобильн|ый adj =бивны́й; гóйный; *и намного более тощая земля прорастает плодами ~ыми =и мнóго хýдша зéмля прозябáє плодáми гóйныма; ***adv *~о =подостáтком; бúвно; гóйно; напóвно;
изобиходить (Даль) > освежевать;
изобличать =розоблачáти; *~ кого в чём =высві́дчовати кóго з чóго;
изобличаться pas =розоблачáти ся;
изобличение =вы́свідченя; розоблачі́ня;
изоблич|ённый =вы́свідченый; розоблачéный; *все будут ~ены, никому не спрятаться от его недреманного ока =всї бýдут розоблачéні, нúко ся не спря́че уд ёгó всевúдячого óка;
изобличитель m =розоблачúтель; ***f *~ница =розоблачúтелька;
изобличить =розоблачúти; *~ кого в чём =вы́свідчити кóго з чóго;
изобража|ть =(и)зобрáжовати; *(имитировать) =наподóбнёвати; *~ть сценки =робúти живі́ óбразы; *имена персонажей никак не соответствуют именам окрестности,

которую автор так верно ~ет, фотографирует =на́звы осо́б ни́як не удповіда́ют на́звам околи́ці, яку а́втор так ві́рно зобра́жує, фотографу́є;

изображаться =(и)зобра́жовати ся; наподо́бнёвати ся;

изображение =(и)зобра́женя; о́бразок; фі́гура; *плохое ~ =слабы́й о́браз; *(ситуации) =убрисо́ваня; *церкви – привлекательные места для туристов, что вместе с открытками с ~м церкви, буклетами даёт дополнительный источник содержания их в надлежащем состоянии =церькві́ сут прина́дливыми мі́стами на́вщивы турі́стув, што ве́дно из поштовка́ми из зобра́женём це́рьквы, букле́тами є єдны́м из жере́л соде́ржаня їх у нале́жному ста́ні;

изображённ|ый =(и)зображе́ный; (и)з/ намале́ваный; нарисо́ваный; *мы, верные и доблестные, сидели по пять человек за партой и думали о мире, ~ом на карте =мы, ві́рны и до́блестны сиді́ли по пятёро в ла́вках, розду́мовали сьме над сві́том, намале́ваным на ма́пі;

изобразительн|ый =пласти́чный; подобо́вый; образопи́сный; *студия ~ого искусства =сту́діо пла́стикы; *~ое искусство =подобо́воє / образопи́сноє умі́лство; пла́стика;

изобразить =(и)зобрази́ти; нарисова́ти; (и)змалёва́ти; наподо́бити; *~ приятное лицо =насади́ти прия́тну тварь; *как бы ~ вдову Клепачиху так, чтобы по картине можно расшифровать, кто она такая =як бы вдову́ Клепа́чку змалёва́ти так, обы́ з о́браза мож вы́читати, што она́ за єдна́;

изобразиться =(и)зобрази́ти ся; нарисова́ти ся; (и)змалёва́ти ся;

изобр|ести =вы́найти; вы́гадати; *Истмен ~ёл камеру с катушечной фотоплёнкой =І́стман вы́найшов ка́меру на ролко́вый фотофі́лм;

изобретател|ь m =вы́находник; *из-за светильного газа много людей стало миллионерами, а самому ~ю пришлось умереть трагической смертью =про світи́лный ґаз мно́го люди́й ста́ло міліоне́рами, а сам вы́находник му́сїв уме́рти трагі́чнов сме́ртёв; ***f *~ьница =вы́находничка;

изобретательность =вынахо́дливость; приду́мливость; выгадли́вость;

изобретательн|ый adj =вынахо́дливый; выду́мчивый, приду́мливый, выга́дливый; ***adv *~о =выга́дливо; вынахо́дливо;

изобретательский =вынайдо́вый;

изобретательство =зма́ганя за вы́находками;

изобретать =вы́находити, вынахо́жовати; **~ велосипед ==удкрыва́ти А́мерику;

изобретени|е *(об) =вы́находка; *(дей) =вы́найденя; *бюро ~й =вынайдо́ва канцела́рня; *в 1893 году парижская Академия технических ~й присудила о. Августину Енковскому большую золотую медаль =го́да 1893 Парі́жська Акаде́мія техни́чных вы́находок дала́ о. Авґусти́ну Єнко́вському вели́ку золоту́ меда́лію;

изобретённ|ый =вы́найденый; вы́гаданый; *Ли де Форест запатентовал ~ую им трёхэлементную вакуумную трубку, триод, который революционизировал радио =Лі де Фо́рест запатентова́в вы́найдену ним триелеме́нтну ва́куумну ла́мпу, тріо́ду, яка́ революціонізова́ла ра́діо;

изовраться (разг) =забрехну́ти ся; забреха́ти ся;

изоглосс|а =ізоґло́са; *нужно принимать во внимание ~ы, доминирующие на одной территории, но периферийно задевающие другую =тре́ба бра́ти до ува́гы ізоґло́сы, доміну́ючі на єдну́й теріто́рії, а окраё́во зася́гуючі до дру́гой;

изогнутость =(и)зо́гнутость; вы́кривеность;

изогнут|ый =вы́/(и)зо́/по́/при́/ о́гнутый; покруче́ный; сабля́стый; позгы́наный freq; (дугой) (и)скоці́беный; *Михал подошёл к экипажу, по хозяйски посмотрел на коней, пошлёпал их по ~ым шеям =Ми́хал пудышо́в до ко́ча, по ґазду́вськы попозира́в на ко́нюв, поло́пкав їх по вы́гнутых ши́ях;

изогнуть =(и)зо/о/ погну́ти, вы́гнути; позгына́ти freq; *(несколько раз) =покриву́лькати, покривуля́ти;

изогнуться =(и)зо/погну́ти ся, вы́гнути ся; вы́кривити ся; позгына́ти ся freq;

изодра|ть =поцу́равити; поде́рти; *я при натирании на тёрке ~ла пальцы =поде́рла-м реселё́ванём собі́ пе́рсты;

изодраться =поцу́равити ся; поде́рти ся;

изойти (разг) =(и)знемо́чи; осла́бнути; *(выйти; уст) =вы́ступити; *~ кровью =уме́рти на сток кро́вли; *должен бы сатана ~ из человека =му́сїв бы вы́ступити ша́тань из чолові́ка; **~ слезами ==о́чі собі́ вы́плакати;

изолгаться =забрехну́ти ся; забреха́ти ся;

изолированност|ь =ізоло́ваность; осигоче́ность; *Ставровский считал феодализм главной причиной ~и русин =Ставро́вськый феваді́зм пова́жовав за гла́вну причи́ну ізоло́ваности Русину́в;

изолированн|ый adj =ізоло́ваный; осигоче́ный; осаме́ный; ***adv *~о =ізоло́вано; вы́рвано, осигоче́но, осаме́но; *исторический материал как бы ~о вклинивался между остальными частями книги =істори́чна мате́рія якбы́ осигоче́но бы́ла заби́та ме́жи и́ні ча́сті кни́гы;

изолировать pf/impf =за/ ізолова́ти; о/ сиготи́ти; *в тоннель начала просачиваться вода; нужно было найти и ~ =че́рез туне́л за́чала просяка́ти во́да; треба́ло найти́ и заізолова́ти;

изолироваться =ізолова́ти ся; осиготи́ти ся, impf сиготи́ти ся;

изолировка (рзн.знач) =ізола́ція;

изолирующий =ізолу́ючый; непропу́щуючый;

изолятор =ізола́тор; *следственный ~ (syn СИЗО) =беряти́нець; *когда машина вывезла нас за пределы ~а, он всунул голову под тент и с улыбкой поприветствовал: шалом! =як нас вы́вюз из беряти́нця, заді́в го́лову пуд по́ньву и усміхне́но поздрави́в: шало́м!;

изоляционизм =ізолаціоні́зм;

изоляционист =ізолаціоні́ста;

изоляционистский =ізолаціоністи́чный;

изоляционн|ый =ізолаці́йный; *~ая лента =ізола́ція (па́нтлик);

изоляци|я =ізола́ція; опла́щеня; *~я труб =у́бклад ці́вля; *(состояние) =осаме́ность; *вопреки двухсотлетней ~и не утратили свой родной язык и сохранили извечную веру =свуй ро́дный язы́к и черéз двасторо́чну ізола́цію не стра́тили, сохрани́ли и сво́ю пра́ді́дну ві́ру;

изомер (хим) =ізоме́р;

изометрическ|ий =ґеометри́чный; без перспекти́вы; *черчение бывает перспективное и ~ое =че́ртаня мо́же бы́ти перспекти́вноє и ґеометри́чноє;

изорванный =пу́рваный; пото́рганый; порозры́ваный;

изорва|ть =пурва́ти, поде́рти, пудра́ти; freq перерва́ти, порозрыва́ти, пото́ргати; *так они там измучились, что баронесса даже наряды дорогие ~ла =так ся там дотра́пили, же аж на баро́нці ся пара́дні ша́ты поде́рли;

изорва|ться =пурва́ти ся, поде́рти ся, пудра́ти ся; поря́ндавіти; freq порозрыва́ти ся, пото́ргати ся; *валенки и не носила, // уже ~лись =щи-м воло́кы не вбува́ла, // вже́ ся ми пурва́ли;

изотерма =ізоте́рма;

изотоп =ізото́п;

изощрени|е =мудрошкы́ f pl.tant; кумшта́рство; шпекула́ція; *природа победила ~я! =приро́да побіди́ла над кумшта́рством!;

изощрённост|ь =рафіно́ваность; вы́цібреность; *присутствие сравнений то ли в народной поэзии, то ли в народной прозе несёт на себе груз ~и =прито́мность пору́внань ци то в наро́днуй пое́зії, ци то в наро́днуй про́зї несе́ на со́бі на́клад вы́цібрености;

изощрённ|ый adj =кумшто́вый; розбо́рчивый; вы́мудрованый; вы́хытреный; вы́цібреный, ціբре́ный; рафіно́-

ваный; софісти́чный; *(ум, память) =поостре́ный; ***adv *~о =кумшто́во; розбо́рчиво; рафіно́вано; софісти́чно;
изощрить *~ ум / память =вы́кумштовати / поостри́ти ро́зум / па́мять;
изощриться =вы́кумштовати ся; вы́хытрити ся;
изощрять *~ ум / память =цібри́ти / кумштова́ти ро́зум / па́мять;
изощряться =умствова́ти; кумштова́ти; цібри́ти ся; *тем большая нужда наступила, тем более нужно было ~, чтобы смягчить эту нужду =тым бу́лша наста́ла ну́жда, тым бу́лше потре́бно бы́ло умствова́ти, обы́ туй ну́жді задо́сть учини́ти;
из-под prep =(и)спуд; из; *бутылка ~ вина =фля́шка уд вина́; *как много хорошего сделал он евреям, которых берёг и освободил ~ власти дьявола =як мно́го гора́зд чини́в про Жиды́, котры́х сокоти́в и слободи́в из мо́це діа́волової;
изразец =(ціфро́вані) ка́флї; *вокруг камина, облицованного коричневыми ~цами, стоят песочного цвета софа и кресла =довко́ла вы́кладеного ціфро́ваныма барна́стыма ка́флями ками́на сто́ит драпо́вый рекаме́й и фоте́лы;
изразцовый =ка́фляный; *~ая печка =ка́льга; *у нас была большая ~ая печка, мы прятались в запечек и там играли =ма́ли сьме вели́ку ка́фляну ка́льгу, скры́ли сьме ся у за́пічок и там ба́вили сьме ся;
Израиль =Ізрае́л; *на фестивале гости из Костарики, ~я, Непала, Нигерии =на фестіва́лу го́стї з Костарі́кы, Ізрае́ла, Непа́лу, Ні́герії;
израильский =ізрае́льськый; *жив Господь, который вывел ~ народ из беды =жив Го́сподь, што ізрае́льськый на́руд вон вы́вюг;
израильтянин m =Ізраелтя́нин; *молюсь и я, отлучённый от Христа, за братию мою, ~ =мо́лю ся и я, уддїлю́н бы́ти уд Хри́ста, за бра́тію мо́ю, што сут Ізраелтя́не; ***f *~ка =Ізраелтя́нка;
израненный =(и)зране́ный; *(фиг) =потроще́ный; *многие из них ~ы на русском фронте =мно́го з них бы́ло зране́ных на ру́ськум фро́нтї;
изранить =(и)зрани́ти; си́лно порани́ти; (и)скалї́чити;
израниться =(и)зрани́ти ся; (и)скалї́чити ся;
израсходование =вы́трата; вы́дача; (и)спотребо́ваня;
израсходованный =(и)спотребе́ный; рос/ (и)скельто́ваный; вы́фуканый; (и)спожи́тый (книж); *~ баллон =вы́фуканый бало́н;
израсходовать =спотребова́ти; (и)спожи́ти, поужи́ти; росшафа́рити; *(деньги) =(и)с/про/ роскельтова́ти; *(уголь) =потопи́ти; *(баллончик) =вы́фукати; *(батарейку в фонарике) =вы́світити; *я ~ла всю краску на эту комнату =вы́фукала-м всю фа́рбу на йсю хы́жу;
израсходоваться =спотребова́ти ся; *~лись финансы =неста́ло фіна́нсув; вы́йшли нам фіна́нсы;
изредить =проріди́ти;
изредка =на́рідше, по́рідко, раз за час; туй-там; колине́коли, да́ко́ли; ча́сом; *лишь ~ попадётся хороший =лем (по)пое́ден тра́фит ся до́брый; *~ встречаются и частные владельцы, которые имеют лесопилки =туй-там сут и прівá́тні паны́, котрі́ ма́ют фі́ресы;
изреженный =проріже́ный;
изреживать =прорі́жовати;
изрезанный =порі́зканый; посїче́ный; *~ый овражками склон =ярчика́тый бе́рег; *гора была ~а тропинками =гора́ язви́ла ся пішничка́ми;
изрезать =(и)з/ порі́зкати; по/ (и)ссїчи́; (во множестве) поперерізáти; *конь ~л ногу =кунь ся пудрі́зав; *~ть в лапшу =порі́зати на ла́шку;
изрезаться =порі́зати ся; порани́ти ся;
изрезывать =(и)ссїка́ти; (и)з/ перері́зовати;
изрекать =(и)з/ проріка́ти, ре́чи;
изречение =вы́реченя, вы́повіженя, вы́повідь; *мудрое ~е =ма́ксіма; (пей) глаго́л; *одно из известных ~й диктатора: «они утонут в собственной крови» =єдно́ из ві́домых вы́речень ді́ктатора: «они́ зато́плят ся у сво́юй кро́вли»;
изречённый (книж) =вы́повіженый;
изречь =вы́повісти, вы́гласити, вы́голосити; (и)з/про/ ре́чи; *как изрекли давно =як изре́чено да́вно;
изрешетить *~ пулями =подї́р(к)а́вити из кулька́ми; прострі́лити на решето́;
изрешетиться =подї́р(к)а́вити ся;
изрисовать =зарисова́ти (за рядо́м / гу́сто);
изрубить =посїчи́, по́тяти́; на/ поруба́ти, freq порозру́бовати; *(на куски) =пофалатова́ти; подарабова́ти; *(свирепо) =поваг(л)а́шити; *(всё) =поперерубáти; *конь ~л ногу =кунь ся пудрі́зав; *мясо ~л на кусочки и пожарил на углях =мя́со посі́к на бука́ткы и на гра́ни посма́жив;
изрубленный =пору́баный; посїче́ный; по́тятый; пофалато́ваный;
изруганный =(и)збе́штаный; попсо́ваный; вы́дялазованый; вы́шпінканый;
изругать =вы́лати, роз/ убла́ти, убганьби́ти, вы́псовати, попсова́ти, вы́гараздовати, (фиг) вы́крестити, вы́шпінкати ко́го; роспыска́нити ся (на ко́го); (и)збе́штати; нахули́ти (уст); (обложить кого матом) накабри́ти кому́; *она была способна ~ его за любой пустяк =зна́ла го убла́ти хоть за яку́ дурни́цю;
изругаться =убла́ти, убганьби́ти, вы́псовати, (и)збе́штати єде́н дру́гого; сло́ва не пові́сти без ла́йкы; *ведь мы с ней… совсем разбранились, расплевались – ~лись! (Достоевский) =шак мы ся з нёв дома́к пова́дили, поку́ськали – збе́штали єде́н дру́гого!;
изрывать =ры́ти (у многы́х міста́х); (и)зрыва́ти;
изрыгать =выри́говати; блюва́ти; *пушка ~ла дым и пламень =кано́н ушпу́рёвав / блюва́в дым и по́ломень;
изрыгнуть =вы́блювнути; вы́ригнути; *~ огонь =вы́шпурити язы́к огня́;
изрыскать =убго́йсати;
изрытый =(и)зры́тый;
изрыть =(и)з/ поры́ти; (и)зора́ти; (и)споро́ти; (и)стереби́ти; *вставь кольцо поросёнку, а то весь двор ~л =закарі́ку́й сви́ня, бо всый двур поры́ло;
изрядный adj =чи́тавый; ***adv *~о =гетге́т; чи́таво; фест (разг); *появилось много элементов, которые значительно, можно сказать ~о, украинизировали русинский язык =появи́ло са до́ста мно́го елеме́нтув, котрі́ зна́чно, мож упові́сти гетге́т, поукраи́нили руси́нськый язы́к;
изувер(ка) =не́людь; бе́стія; бе́штія (нар); релігі́йный фана́тик, f релігі́йна фана́тичка;
изуверский =бештіа́нськый; нелю́дськый;
изуверство =звірство; свирі́па;
изуверствовать =чини́ти звірства; свирі́пствовати;
изувеченный =(и)с/ покалї́ченый;
изувечить =по/ (и)скалї́чити; *посмотри-ка, посмотри, как ~ли твоего ребёнка =позира́й лем, позира́й, як тво́ю ді́ти́ну скалї́чили;
изукрасить (рзн.знач) =вы́парадити; вы́ціфровати;
изумительный adj =диве́зный; чу́докрасный; бріліа́нтный; ***adv *~о =преси́лно; диве́зно; *девушка ~о прекрасна =дї́вка ду́же, преси́лно кра́сна;
изумить =ду́же зачу́довати; (и)здиви́ти;
изумиться =(и)здиви́ти ся; ду́же зачу́довати ся; *когда я это уразумел, ей-богу, я ~лся до умопомрачения =коли́ я сесе́ по́хопив, так ми бо́же, упа́в єм в о́морок, так єм ся зачу́довав;
изумление =(и)зди́веня; (за)чу́дованя (ся); *не мог прийти в себя от ~я =не знав ся испамята́ти зне́чаю; *целиком отдавшись ~ю перед героическим прошлым, он возбуждает в сердцах благородные идеи =занури́вши ся в чу́дованя ся мину́вшым геро́йськым ві́ком, ун поса́жує до се́рдця благоро́дні ідє́ї;

изумлённ|ый adj =(и)здивéный; за/ (и)счýдованый; погромéный; ***adv *~о =зачýдовано; *с воза слез нарядно одетый господин Поган; поп и попадья ~о приветствуют невиданного гостя =з вóза злїз парáдно облечéный пан Пóган; пуп и попадя́ зачýдовано привітáют неви́даного гóстя;

изумля|ться =диви́ти ся; *мальчик живо глядел в глубь реки, ~лся белым гривам вод =хлóпець рухли́во позирáв у глубинý рікы́, диви́в ся на бі́лі гри́вы вóды;

изумруд =смарáгд; *в венце рубин, синий сапфир, жёлтый топаз и зелёный ~ =у вíнцю руби́н, си́нїй зафíр, жóвтый топáз и зелéный смарáгд;

изумрудн|ый =смарагдóвый; *буржуйка заполыхала зелёным ~ым огнём =пец забовчáв зелéным смарагдóвым огнє̋м;

изуродованный =по/ (и)скалї́ченый;

изуродовать =по/ (и)скалї́чити;

изустный =перéданый из уст до уст;

изучаем|ый =учéный; пробéраный; *коренное положение дидактики требует, чтобы каждая часть ~ого материала согласовывалась с целым =кардінáлноє полóженя дідáктикы трéбує, жебы́ кáжда часть учéної матéрії зложи́ла ся з цїлы́м;

изучать =проýчовати / (и)зучáти / (и)згля́довати / студіовáти / пробéрати што; учи́ти ся за што; *(досконально) =штудíровати; *~ историю и право =мáти наýку істóрії и прáва; *теперь мы будем ~ самые древние народы в истории древнего мира: китайцев и японцев =тепéрь ся будемé учи́ти за майдáвні нарóды старóї дóбы: за Кітáйці (Хіня́не) и Япóнцї;

изуча|ться pas =проýчовати ся; (и)зучáти ся; (и)згля́довати ся; студіовáти ся; (досконально) штудíровати ся; *сила звука, высота звука, тембр ~ются акустической фонетикой =си́ла звýка, вы́шка звýка, тембр налéжат до акусти́чной фонéтикы;

изучающий =студýючый; ýчачый ся; *~ право =ýчачый ся прáво;

изучение =(и)зýченя, штудóваня, студіóваня; *закончить ~ чего =достудовáти што; *и я взялся за ~ весьма сложной проблемы =и яв єм ся в изýченя гет запýтаной проблéмы;

изученный =перестудіóваный; (и)згля́даный;

изучи|ть =(и)з/ проучи́ти; *(вопрос, предмет) =пере/ простудіовáти; *(досконально) =перештудíровати; *(урок, тему) =пробрáти; *задача нашего Общества – ~ть этот язык и постепенно развивать его =нáшого Óбщества будé дї́ло изучи́ти язы́к и помáлы розвивáти го; *др. Стрипский, ~в наши литературные памятники и стихотворения, спрашивает: чему нас учат эти старые произведения? =др. Стри́пськый, перестудіовáвши нáші літератýрні памя́тникы и стихотвóры, звідáє: на што нас сесї́ старí пи́саня научáют?;

изъедать =пожерáти; *(соль / ржавчина) =точи́ти;

изъеденный =(и)зъї́деный; ізї́деный (нар); *(молью) =мóльный; *(жуками) =хробаковáтый;

изъёжи|ть =(и)скоцї́бити; по/ скóрчити; покукурíнчити; *эк его ~ло! (Даль) =фáйно го скóрчило!;

изъёжиться =(и)скоцї́бити ся; по/ скóрчити ся; покукурíнчити ся;

изъезди|ть =перевандровáти; (и)спутовáти; убыйти́; убї́здити; (верхом) (и)зрайтовáти; *Янко Шокыра – молодой, невысокий, крепкий мужчина, за три года ~л всю Европу =Я́нко Шокы́ра – молоды́й, невысóкый, до си́лы наби́ваный хлоп, зрайтовáв за три рóкы цїлý Еврóпу;

изъезженный =убы́йденый; убї́зженый; похожéный;

изъесть =пожéрти; погры́зти; *(соль / ржавчина) =переточи́ти;

изъявительн|ый =озна(й)мóвый; *~ое наклонение (грам) =озна(й)мóвый спóсоб;

изъявить =вы́явити; озна(й)ми́ти; *Зореслав как монах не решился ~ свою буйную поэтическую фантазию =Зореслáв як монáх не удвáжив ся вы́явити свóю поети́чну бýйну фантáзію;

изъявление =вы́/ прóяв; вы́явеня; *я никогда не ругался (ругательство для меня унизительнейшее ~ аморальности) =ни́гда-м не лав (лáйка для мéне мáйунизителный прóяв аморáлности);

изъявлять =выявля́ти;

изъязвить =покры́ти я́звами;

изъязвиться =покры́ти ся я́звами;

изъязвляться =язви́ти ся;

изъян =ганч, хы́ба; щерб; дéфект; каз; *у младшей моей и колдунья не найдёт ~а =мóюй молóжуй ай босóрка не нáйде хы́бу; ***dem *~ец =щербóк;

изъяснить =вы́класти; потолковáти; вы́ложити;

изъяснять =выклáдовати; толковáти; вылóжовати;

изъясняться =дорозумівáти ся;

изъятие =уднятя́; вы́ятя; вытї́ганя;

изъять =вы́яти; вы́рядити; freq повыберáти; ексціповáти (юр); *поступило семь книг; из них одну пришлось нам ~, потому что они должны быть на русинском языке =бы́ло сїм книжóк; з тóго єднý сьме мýсїли вы́рядити, бо мýсит бы́ти в руси́нськум язы́ку;

изыма|ть =выимáти; ексціповáти (юр); *обещанный виноградник от всех моих родственников ~ю, чтоб они не имели никакого права отчуждения =ви́нницю помінéную уд всїх крéвных мóих ексціпýю, обы́ до ней жáдного удóбраня прáво не имі́ли;

изыск =мудрошкы́ pl.tant;

изыскани|е *(исследование) =(и)згля́дованя, роскры́тя; *(приобретение) =вы́гляданя; *крайне нужны исторические ~я, которыми и занимается Иштван Удвари =препотрéбні сут істори́чні згля́дованя, што и чи́нит Íштван Ýдварі;

изысканность =вы́граненость; рафінóваность;

изысканн|ый adj =выдýмованый, превыдýмный; выбагли́вый, выбéраный, вы́гляданый; вы́граненый; рафінóваный; *испекла ~ое печенье =испеклá превыдýмні колáчі; *~ое лекарство для этого: повышение критической температуры =на се выбагли́вый лїк: повы́шеня кріти́чной температýры; ***adv *~о =превыдýмно; выбагли́во, выбéрано, вы́гранено; рафінóвано;

изыскатель =выгля́довач;

изыска|ть =(и)згля́дати, вы́глядати; роздобы́ти; повыгля́довати freq; *~ть возможность =возмогти́ ся; *что требовалось для ведения многочисленных войн? как Матяш ~л деньги? =што трéбовало ся ид мнóгым вóйнам? як роздобы́в собі́ Мáтяш грóші?;

изыскивать =(и)згля́довати;

изюм =грозенкы́; сухóє грозéнко; *день провести с мотыгой, а ночью сторожить село, желать отдыхающим спокойной ночи, это вам не фунт ~у =при моты́цї перебы́ти дни́ну, а вночи́ селó вартовáти, спокóйну нуч удпочивáючым желáти, то вже не зáбава; **это вам не фунт ~у ==то вам не хотьштó / не зáбава;

изюмина =грозéнко;

изюминка =грозéнка; *(фиг) =лакоти́нка, лáкутка;

изящество =доконéчность; стучнóта; кумштóвность;

изящн|ый adj =ми́лый; стучны́й; штáлцный; естети́чный, кумштóвый; файнóвый (разг); *~ые искусства (уст) =образопи́сноє умі́лство; *в его руках мелькает топорик, и из обыкновенных поленьев получаются красивые и ~ые ножки для столов =в ёгó рукáх бли́скат топóрик, и з обычáйных дрыв ставáют ся крáсні а штáлцні нóжкы на стóлы; ***adv *~о =стóком, стýчно; естети́чно, кумштóво; файнóво (разг);

Иисус =Исýс; *Общество ~а (Орден Иезуитов; сокр SJ) =Спóлок Исýсув; ОО Єзуї́ты; *~ был на корабле, но спал =Исýс быв у корабли́, али спав; *маленький ~ =Исýско;

Иисусов (церк) =Исýсув; *купили нового полотна и закутали тело ~о =купи́ли полотнá новóго и убви́ли тї́ло Исýсово;

икание =щи́каня;
ика|ть =щи́кати; *отлёживаясь на лежанке, она покряхтывала и протяжно ~ла =вылі́гуючи ся у ва́цку, она́ туй-там кре́кнала и протя́жно щи́кала;
ика|ться =щи́кати ся; **икнулось, помянулось; чтоб ему на том свете ~лось! =ко за ня спомяну́в, бига́рь бы го не мину́в! (ка́жут, коли́ щи́кат ся);
икебан|а =ікеба́на; *в рамках трёхдневного мероприятия представлял интерес и конкурс в создании весенней ~ы =трина́ева а́кція інтересова́ла и ко́нкурсом в тво́рбі я́рных ікеба́н;
икнуть =щи́кнути;
икон|а =сяты́й о́браз; іко́на; *дабы от паутины и пыли престол и ~ы чистили чаще, скатерти и прочие ткани =дабы́ уд паучи́н и пра́ху престо́л и іко́ны очи́щовали части́йше, о́брусы и про́чії лі́нтеолы;
иконоборец =іконокла́ст; іконогу́бець;
иконоборчество =іконобо́рство; *в начале VIII. века началось ~ =на зача́тку VIII. сторо́ча ся за́чало іконобо́рство;
иконография =іконогра́фія;
иконописец =маля́рь іко́н; іконописа́тель;
иконопись =маля́рство іко́н;
иконостас =іконоста́с; *~ является творением Осифа Бучко, а иконы – Ивана Ванчика =іконоста́с є ді́лом столяря́ О́сифа Бу́чка, а іко́ны – Іва́на Ва́нчика;
икорный *~ бочонок =икряны́й гордо́вик;
икота =щи́кавка, щи́каня; *с чего бы это ~ у ребёнка? =ба уд чо́го щи́каня у діти́ны?;
икр|а *(живая) =икры́; *(пищевая) =кавіа́р; *лягушечья ~а =мара́ст; жа́бери́на; *(анат) =лы́тка; *метать ~у =те́рти ся; *~а баклажанная =дыне́ва на́мастка / дробе́нка; *распорядись сам, коли чего захочется… леденчиков там, икорки, балычку (Салтыков-Щедрин) =роскажи́ собі́ сам, кедь на да́што дя́ку доста́неш… да́кых цу́крикув, кавіа́рчику, осетри́нкы;
икринка =икряно́є зе́ренко;
икрист|ый *~ая рыба (полная икрой) =икряна́ ры́ба; *~ый гимнаст =лытка́тый ґімна́ста; *невеста на славу: ~ая и толстозадая =то бы́ла уддани́ця: лытка́та и гузиця́та;
икромёт > икрометание;
икрометание =те́ртя; икряны́й час; гне́резды pl.tant;
икрян|ой =икряны́й; *(кул) =кавіа́рный; *~ой салат =кавіа́рна шала́та; *~ая рыба =икряна́ ры́ба;
икс =ікс;
ил =наму́л; муль f; *заносить / занести ~ом =мули́ти, заму́лёвати / за(на)му́лити; *шёл я лесом и, переходя падь, смотрю – в ~е у потока следы медведя =ишо́в я лі́сом и, як перехо́жу че́рез звори́ну на край пото́ка, в наму́лі слі́ды́ медвідя́;
или =а́бо; (а́)вадь; ци, будь; ле́бо (обл); ле́бодь (редк); а́лбо, (и́)ли (уст); *~ одно, ~ другое =будь єдно́, будь дру́гоє; *~ же =то зна́чит; ци́ж(е); се́ж(то), ци то, ци зась; поприпа́ді (сокр: попр.); респекти́вно (сокр: респ.); ре́кше, си́річ (уст); *~-или =а́бо-а́бо; вадь-вадь; а́вадь-а́вадь; *с 1920 года официальное название территории – Подкарпатская Русь или же Русиния =з 1920. ро́ку офіціа́лна на́зва теріто́рії Пудкарпа́тська Русь, респ. Руси́нія; *плывут себе потихоньку по течению в Сольнок ~ ещё ниже, даже в Сегед =плы́нут пома́лы туды́ долу́, у Со́внок, вадь ищі́ ни́же, онь у Се́гед; *вставай, кабан, через год ~ теперь? (формула гадания) =гурь, вепе́рь, ци на́гуд, ци тепе́рь?;
илист|ый =намули́стый; глеёва́тый, гленова́тый; *из-за этого земли ~ые =зе́млї че́рез тото́ сут гленова́ті;
Или|я (церк) =И́лій; *день пророка ~и (20.07 / 02.08; syn Ильин день) =И́лія проро́ка;
иллюзионист =ілузіоні́ста;
иллюзи|я =ілу́зія; (и)злу́да; мамо́хуть; непра́воє; *какие романтические ~и строила она, и вот вам =такі́ романти́чні ілу́зії роби́ла со́бі, а туй;
иллюзорность =(и)злу́дность; при́видность; ілузо́рность;
иллюзорн|ый =(и)злу́дный; ілузо́рный; манли́вый; га́нкый; *всё еще продолжают разъяснять и пропагандировать ~ое славянофильство =ищи́ все ви́диме розъясня́ти и пропагова́ти злу́дноє славянофі́лство;
иллюминатор *(окошко) =лоде́вый о́блачок; *(специалист) =осві́човач; *плафон освещал бортовой скос каюты с ~ом, неумело задраенным мною (Белов) =сві́тло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в;
иллюминация =ілуміна́ція; сято́чноє осві́ченя; майстро́воє сві́тло;
иллюмин(ир)овать =ілумінова́ти pf/impf; сято́чно осві́човати;
иллюстративн|ый =ілустрати́вный; *издатели смогли подобающим образом представить ~ые материалы =выдава́телї го́дны бы́ли нале́жно предста́вити ілустрати́вні матеріа́лы;
иллюстратор =ілустра́тор;
иллюстраци|я =ілустра́ція; осві́ченя; ука́зія, ука́зка; *~и из моего сборника я приведу =ука́зкы из мо́єго збо́рника пода́м;
иллюстрированный =ілустро́ваный; *~ журнал =мага-зи́н; образко́вый часо́пис; *Ильницкий начал печатать ~ журнал «Миссионерский Вестник» =Ілни́цькый за́чав печа́тати образко́вый журна́л Місі́йный Ві́стник;
иллюстрир|овать =ілустрова́ти; *история русин – даже при её специфичности – во многом адекватно ~ует судьбу любого малого народа Европы =істо́рія руси́нства – и при єї́ специфі́чности – из мно́гых ни́кань добрі́ ілюстру́є судьбу́ ка́ждого мало́го наро́да Евро́пы;
иловый =наму́ловый;
илообразный =намули́стый;
Ильин *~ день (церк 20.07 / 02.08) =И́лія (про́рока); И́ля; *человек, рождённый в ~ день =иля́ш, иля́шный чолові́к; *~ день начинает жатву и кончает лето =И́ля начи́нат жни́во и ко́нчат лі́то;
ильм (бот Ulmus) =и́льма; бе́рест, брест;
ильмовый =ильмо́вый;
Илья =И́лій; Иля́ш; И́лько́; *сельский староста ~ Скиба, председатель Хозяйственного кооператива =се́льськый старо́ста И́лій Скы́ба, предсі́дник Господа́рського дру́жества;
Ильяна =Иля́на; И́ля dem; *~ постепенно поддавалась его ласковости =И́ля пома́лы пуддава́ла ся ёго ла́сканю;
имам (мусульманский священник) =іма́м;
имбирный =дюмбіре́вый;
имбирь (бот Zingiber Adans., кул) =дю́мбірь;
имени|е =ма́єток, ма́єтность; (уст) бі́рток; (ист) дона́ція; *родовое ~е =ді́ду́знина; о́тчи́на; *управлять ~ем =дворни́чити; *настоящим доводим до сведения в наших ~ях мукачевских =чи́ним ві́домо сим листо́м в ма́єтностях на́шых мука́човськых;
именинни|к m =имени́нник; **сидеть ~ком ==сиді́ти из заложе́ныма рука́ми; ***f *~ца =имени́нница;
именинный =на имени́ны зріхто́ваный; сято́чный;
именины =имени́ны; име́нный / ме́новый день; день патро́на (редк); тезоиме́нство (уст); *если у кого ~, товарищи качают его, то есть трижды высоко поднимут над землёй; так качают и того, кого назначили на какой-нибудь пост =кедь да́ко ма́є день сво́го патро́на, товариші́ велича́ют ёго́, то єст трі́чи пудо́ймут высо́ко уд зе́млї; так велича́ют и то́го, ко́го за яко́го уря́дника покла́дут;
именительн|ый (грам) *~ый падеж =номінати́в; пудмето́вый / имени́телный при́падок; *«у» стоит в ~ом тех прилагательных, которые из существительных мужского рода, напр. пáнув, ґаздýв =«у» сто́ит в имени́телнум тых прило́жникув, што з име́н му́жеського ро́ду напр. па́нув, ґазду́в;

именитый =имени́тый; велмо́жный;

именно adv =на́йме; на́ймя (нар); пра́ві, праве́ць; пу́нктом; и́менно; акура́т; якра́з; и́пен; ото́, вто; са́мо; *(действительно) =ці́ле; *~ поэтому =и́пен за́то; праве́ць / пра́ві за́то; *вот ~! =и́пен так!; *а ~ =ато́; (при перечислении) я́кож то; *~ тот =тот и́стый; са́мо тот; *почему ~ я? =чом акура́т я? чом гора́зд я?; *~ этого мы ждём =лем на тото́ чека́єме; *хорошо знали финансовые вопросы ~ этого нашего края =добрі́ зна́ли пiня́зьні вопро́сы сё́го вто кра́я на́шого; *~ там мы прочтём, что «метрики ведутся с 1660 года» =там и́менно чита́єме, же «матри́кы ма́є уд ро́ку 1660»;

именн|ой =име́нный; ме́новый; *~ой указатель =ука́зовач име́н; *где ваша ~ая табличка? =де є ва́ша име́нна та́блиця?;

именование =(и)мено́ваня;

именованный =(и)мено́ваный;

именовать =(и)менова́ти; называ́ти;

именоваться =(и)менова́ти ся; *теперь и животные гнушаются напиться из неё, так почему бы этой клоаке не ~, например, Фенолка? =днесь звíрька напи́ти ся з не́ї ска́рідує ся; та чому́ бы сюй клоа́ці не именова́ти ся, напри́мір, Фено́лка?;

именуем|ый =имено́ваный; реко́мый; *книгу сию, Скрижаль ~ую, вверил раб Б. иерей Иоанн Билецкий при разлучении души своей с телом приходскому священнику Гавриилу Бандолянски для богослужений г. 1768 =сiю́ кни́гу, реко́му Скрижа́ль, увíровав раб Б. єре́й Іоа́н Біле́цькый при розлуче́ні́ї сво́ёй душі́ уд ті́ла Гаври́лу Бандоля́нскі паро́ху на слу́жбу Бо́жу р. 1768;

иметь =ма́ти; (уст) има́ти; *у него есть =ун ма́є; *~ в собственности =вла́стнити / (уст) има́ти што; бирова́ти чим; *~ в виду > вид;

име|ться =бы́ти; существова́ти; егзістова́ти; (водиться) трафля́ти ся; *фи, нате вам! у вас ~ется не более ста критиков, а у меня их миллионы =пхе, но смоть го! про вас егзісту́є не ве́це як сто крі́тикув, а я, я мам крі́тикув мiліо́ны;

имеющий =ма́ючый;

имеющийся =прису́тный; єству́ючый;

имидж =і́мідж; *белые негодуют: я испоганил их ~ =бі́лі ся погорчують спога́нив єм їх і́мідж;

имитатор =імiта́тор;

имитаторский =імiта́торськый;

имитационн|ый =імiтаці́йный; *~ый характер носят обычаи вроде подпрыгиванья, чтоб тесто взошло; выпекание не с голыми руками, чтоб в течение года всего было в изобилии =імітаці́йного ро́зряду сут тут а́кты, як ска́каня, штобы́ па́ска ростла́, пе́ченя па́скы не з го́лыма рука́ми, штобы́ бі́гом ро́ку всё́го бога́то бы́ло;

имитаци|я =імiта́ція; наслі́дованя; *рождественский каравай является символом и предметом для достижения путём ~и урожая в новом году =кра́чун сі́мволом и пре́дметом для дося́гненя імiта́цiёв уро́ды в нову́м ро́ці;

имитирование =імiто́ваня;

имитир|овать =імітова́ти; наподо́бнёвати; *рождественский хлеб ~ует урожайность =карачу́н імiту́є урожа́йность;

имитироваться pas =імітова́ти ся; наподо́бнёвати ся;

имманентный =імане́нтный;

иммигрант m =іміґра́нт; (разг) затíканик; ***f *~ка =іміґра́нтка; (разг) затíканка;

иммигрантский =іміґра́нтськый;

иммиграционн|ый =іміґраці́йный; *~ое ведомство =іміґраці́йный у́ряд;

иммиграция =іміґра́ція;

иммобилизация =імобiлiза́ція;

иммобильный =імобі́лный;

иммунизация =імунiза́ція;

иммунитет =імуніте́т; *(депутатский) =недотыка́лность; *кто пел подобные песни, у того вырабатывался ~ против греха беспутства =котрі́ спiва́ли подо́бні співанкы́, у них вырobля́в ся імуніте́т про́тив гріха́ роспу́сты;

иммунный =іму́нный;

иммунологи|я =імуноло́ґія; *Луи Пастер, французский химик, бактериолог – отец микробиологии, ~и и эпидемиологии =Луї́ Пасте́р, францу́зськый хе́мик, бактеріо́лоґ – оте́ць мікробіоло́ґії, імуноло́ґії и епідеміоло́ґії;

императив =імперати́в; *душа человека – это часть большого мира, и как часть, она управляется его высшими законам (категорический ~) =душа́ лю́дська – се часть вели́кого уніве́рзу, а як часть ряди́т ся вы́сшими зако́нами ёго́ (категори́чный імперати́в);

императивный =імперати́вный;

императ|ор m =ці́сарь; (нар) чі́сарь; імпера́тор; великодержа́вный царь; *у нас уже в 101 году ~ Траян приказал садить виноградники =у нас уже́ імпера́тор Трая́н дав быв винниці́ сади́ти 101. ро́ку;

императорск|ий =ці́сарськый; (нар) чі́сарськый; імпера́торськый; *депутация явилась к ~ому комиссару и подала меморандум =депута́ція яви́ла ся у ці́сарського комі́саря и предложи́ла памя́тник;

императриц|а =цiсарё́ва; ці́сарька; імпера́торка; чі́сарька (фольк нар); великодержа́вна цари́ця; *при ~е Марии Терезии =за великодержа́вної цари́ці Марі́ї Тере́зії;

империализм =імперіалі́зм;

империалист =імперіалі́ста;

империалистический =імперіалісти́чный;

империя =імпе́рія; бирова́нь; ці́сарство, (нар) чі́сарство; *~ была преобразована в Австро-Венгерскую дуалистическую монархию =імпе́рія бы́ла перетворе́на на А́встро-Уго́рську дуалісти́чну мона́рхію;

имперск|ий =бирова́нськый; імперiа́лный; *русины льют воду на мельницу российских интересов, и любой тотчас смекнёт, что ~их =Русины́ жену́т во́ду на млин росі́йських інтере́сув; и ка́ждый та́кой-та́кой змерьку́є, же імперiа́лных;

имперфект (грам) =імперфе́кт;

имплантат =імпланта́т; *ортопедические конгрессы в Монреале и Сеуле подтвердили, что мир возвращается к цементным ~ам =ортопеди́чні конґре́сы в Монтреа́лі и Со́улі потве́рдили, же світ ся зась ве́ртат к цімента́ваным імпланта́там;

имплантация =імпланта́ція;

импозантн|ый adj =імпоза́нтный; спектакуля́рный; *~ым было выступление учительского хора ужгородского губернского представительства под управлением Петра Милославского =імпоза́нтный быв вы́ступ учи́телського хо́ра ужгоро́дськой жу́пной експозіту́ры пуд ве́денём Пе́тра Мило́сла́вського; ***adv *~о =імпоза́нтно;

импонирова|ть =імпонова́ти; *ему ~ло, что Илька разговаривает по-русински =імпонова́ло му, же И́лька гово́рит по руси́ньскы;

импонирующий =імпону́ючый;

импорт =і́мпорт; ввоз; *ведомство по ~у =імпорто́вый у́ряд; *в нашей стране ~ превышает экспорт =у на́шуй держа́ві і́мпорт перевы́сшат е́кспорт;

импортёр =імпорте́р; ввo´зник;

импортировать =імпортова́ти pf/impf; ввo´жовати, ввози́ти;

импортируемый =імпорто́ваный;

импортный =імпорто́вый;

импотент =фа́тул;

импотентный =імпоте́нтный; *~ самец =фа́тул;

импотенция =імпоте́нція;

импресарио =імпреса́ріо;

импрессионизм =імпресіоні́зм; *на картинах легко увидеть следы ~а, кубизма =ка́ждый уви́дит в о́бразах слі́ды́ імпресіоні́зма, кубі́зма;

импрессионист =імпресіоні́ста;
импрессионистск|ий =імпресіоністи́чный; *Эрдели принёс из Парижа семя, которое у нас проросло, и теперь можно видеть плоды в парижском ~ом стиле =Ерде́лї приню́с из Пари́жу сі́мня, котро́є у нас при́яло ся, и тепе́рь мо́жеме ви́дїти плоды́ в пари́жськум імпресіоністи́чнум сті́лу;
импровизатор =імпровіза́тор;
импровизаторский *~талант =тала́нт імпровіза́тора;
импровизация =імпровіза́ція;
импровизированный =імпровізо́ваный;
импровизировать =імпровізова́ти;
импульс =і́мпулс; *послужить ~ом к чему =погна́ти до чо́го; *поэтические ~ы несут также христианские темы, легендарные персонажи =до поети́чных і́мпулсув нале́жат то́же христіа́нські те́мы, леґенда́рні осо́бы;
импульсивн|ый adj =по́рывный; імпулси́вный; ***adv *~о =по́рывно; імпулси́вно;
Имре =І́мрик; І́мре;
имущественн|ый =иманко́вый; *задачей его было надсматривать за приходами, как в вопросах школьных, так и в ~ых =за́вдатка му бы́ла дозира́ти на паро́хії у дїла́х, як шко́лных, так иманко́вых;
имущество =при́житок; мае́ток, има́нок, имі́ня, йманя́, иманя́; *и эти сёла со всем ~м отдаются монастырю =а тыя́ се́ла из всї́м при́житком да бу́дут монастырю́;
имущ|ий =замо́жный; мае́тный; небі́дный; **власть ~ие ==панувникы́ сє́го сві́та;
имя =имня́; ме́но; име́но (поэт); *~ и фамилия =имня́ и пру́звище; *список имён =именосло́в; *ваше ~? =як ся пи́шете?; *именем закона =в имня́ зако́на; *от моего имени =в мо́юм и́мени / имню́; мо́им имнє́м; *театр имени А.Духновича =театер А.Духновича; *кланяйтесь от моего имени отцу Петру =поклоні́т ся мо́им имнє́м отцю́ Петру́; **называть вещи своими именами ==пові́сти тому́ на имня́;
имярек =кось; такы́й то; *отвечай за себя, не за ~а =за сє́бе удповіда́й, не за ко́ся;
инакомыслие =инша́коє пози́раня;
инакомыслящий =инша́кого пози́раня (чолові́к);
иначе =и́нак; и́нач; и́ншак, иншеля́к; и́но; анта́к; *так или ~ =так ци и́нак; да́кым спо́собом; *не ~ как =не и́ншоє, лем; та лиш; *~ говоря =и́ншыма слова́ми; си́річ (уст); *(в противном случае) =ажні́т; *на завтрак спровадил их в Стащин, ведь ~ и рубаху с тебя стащат =на фры́штик испра́вив їх до Стащи́на, бо и́нач и коше́лю з тя зде́рут; *и сплавщик пускается в путь не ~ как по течению =и бокора́ш та лиш долу́ водо́в пу́щат ся;
инвазия (мед) =інва́зія;
инвалид m =інвалі́д; калі́ка; слута́к, слу́тый; Ла́зарь (фиг церк); мізера́к; *~ в коляске =калі́ка-возичка́рь; *~ войны =вое́нный калі́ка; *(ребёнок) =калі́ча(тко); *Берлинерам дали освобождение, их папа герой первой мировой, ~ войны =фамі́лія Берлі́нерув доста́ла вы́слобоженя, бо їх ня́ньо бый геро́й пе́рвой світо́вой во́йны, вое́нный калі́ка; ***f *~ка (нар) =інвалі́дка; калі́ка; слута́чка, слу́та; мізера́чка; калі́ка-возичка́рька;
инвалидност|ь =інвалі́дность; *пособие по ~и =інвалі́дськоє;
инвалидн|ый =інвалі́дськый; *~ая коляска =інвалі́дськый во́зик;
инвентаризаци|я =інвенту́ра; *должна провести ~ю кабинета =му́сит зроби́ти інвенту́ру кабіне́та;
инвентаризировать =інвентарова́ти;
инвентарн|ый =інвента́рный, (и)спи́совалный; *~ая книга =інвента́рь; інвента́рна кни́га;
инвентарь *живой / мёртвый ~ =живы́й / мертвы́й інвента́рь; *~ церкви перевезли в Снину =інвента́рь це́ркви быв переве́зеный до Сни́ны;
инверсированный (яз) =інве́рзный;
инверсия (рзн.знач) =інве́рзія; *~ – изменение порядка слов =інве́рзія – змі́на поря́дку слов;
инвертировать =інвертова́ти pf/impf;
инвестировани|е =інвесто́ваня; *цель проектов – дать возможность молодым людям получить практические сведения из области счетоводства, ~я =ці́лём прое́ктув є умо́жнити молоды́м лю́дям доста́ти практи́чні інформа́ції з о́бласти учтовни́цтва, інвесто́ваня;
инвестированный =інвесто́ваный;
инвестировать =інвестова́ти pf/impf; *если мы собираемся взрастить человека, нужно долго в него ~ =тре́ба до́вго інвестова́ти до чолові́ка, кедь го хо́чеме вы́ховати;
инвестиционн|ый =інвестіці́йный; *положение правительства Волошина становится крайне тяжёлым, ибо оно не в состоянии ни платить зарплату чиновникам, ни проводить ~ые проекты =поло́женя Воло́шинового прави́тельства кра́йно зло́є, бо не буде́ в состо́яню плати́ти уря́дникув, а́ни переводи́ти інвестіці́йной робо́ты;
инвестици|я =інвесті́ція; *незначительные ~и чехов в Карпатскую Русь осуществлены только с целью внушить доверие местному населению =незначні́ інвесті́ції Че́хув на Карпа́тськой Ру́си бы́ли лиш для то́го, обы́ у туте́шных обыва́телюв дові́рїє всуґерова́ти;
инвестор =інве́стор, фінансе́р, фінансова́ч; f інвесторка, фінансе́рка, фінансова́чка; *мы знаем, что в Кленову не придёт никакой ~ =мы зна́єме, же до Клено́вой не при́йде жа́ден інве́стор;
ингаляци|я =інгала́ція; *провести / проводить ~ю =інгалова́ти pf/impf;
ингибитор =інгібі́тор; спома́лёвач;
ингредиент =інґредіе́нт; компоне́нта; *если кто укорит её, что нарушила обычай, она легко отвертится – зачтёт в канонические блюда любой их ~ =кедь да́ко у́мече юй, ож нару́шила звы́чай, она́ ле́гко удкру́тит ся – зарахує́ в канони́чну стра́ву хотько́трый є́і інґредіе́нт;
Инд (геог) =І́ндус; *реки Инд и Ганг текут с южных склонов Гималаев и впадают в Индийский океан =рі́кы І́ндус и Ґа́нґес течу́т из ю́жного бо́ку Гімала́ї, а во́ллют ся до Інді́йського океа́на;
инда (уст нар) =так, же (онь); аж; *да полно тебе день-деньской хохлиться-то … ~ тоска берёт на тебя глядя (Григорович) =та дос бы́ло ці́лый бо́жый день борси́ти ся, аж ну́да на тя позира́ти;
индеветь =укрыва́ти ся за́морозом;
инд|еец m =Індіа́н; *охотничья жизнь загадочна (напр. представление о Нимроде, представления ~ейцев о вечной охоте) =лове́цькоє житя́ зага́дочноє (напр. предста́ва о Німро́дї, предста́вы Індіа́н о ві́чных ло́вах); ***f *~ианка =Індіа́нка;
индейка =пу́лька;
индейский =індіа́нськый;
индекс =і́ндекс;
индексация *(рзн.знач) =індекса́ція; *~ пенсий =ревалориза́ція пе́нзій;
индексировать *(мат) =індексова́ти; *(доходы / вклады) =ревалорізова́ти;
индивид > индивидуум;
индивидуализм =індівідуалі́зм;
индивидуалист =індівідуалі́ста;
индивидуалистический =індівідуалісти́чный;
индивидуальност|ь =індівідуа́лность; *потерять ~ь =обезли́чити ся; *им свойственна упрямая ~ь, и порой они слишком полагаются на свои силы =сут упе́рті індівідуа́лності, якы́х перера́ст си́лы пода́коли ле́гко захо́пит з собо́в;
индивидуальн|ый adj =індівідуа́лный; самоосо́бный; своёвы́й; *кроме повинностей, выполняемых сообща, были

~ые =óкрем валáльських бы́ли своёві́ пови́нності; ***adv *~о =індівідуáлно;

индивидуум =індіві́дуум; єди́нець; *на этом камне – родном языке – базируются характер и способности ~а и даже его будущее =на сє́му кáміню – матери́нському языку́ – базу́є ся нату́ра и спосóбності індіві́дуума, но и ёгó бу́дучность;

индиго =інді́ґо; *уже в древнем мире весьма ценилось ~ =ужé у стародáвнум світі вели́ку цїну́ мáло інді́ґо;

индиговый =інді́ґóвый;

инди|ец m (ткж индус) =Інд; *новозеландец Эдмунд Хиллари и ~ец народности шерпа Тенцинг Норгей стали первыми покорителями Эвереста =Новозеландя́н Е́дмунд Ґілapi и Інд Ше́рпа Тéнзінґ Норґéй стáли пéрвыми покори́телями Еверéста; ***f *~анка =І́ндка;

индий (хим In) =і́ндій;

индийск|ий =інді́йськый; *И~ий океан =Інді́йськый океáн; *древние греки привозили для себя индиго из Белуджистана, с берега И~ого океана =старí Ґрéкы из Ґедрóзії, из бéрега Інді́йського океáна приноси́ли собі́ інді́ґо;

индикатор =індікáтор; *мы ежедневно встречаемся с маленькими огоньками – ~ами на телевизорах, компьютерах и других приборах =каждодéнно ся стрічáме з малы́ма світéлками – індікáторами на телеві́зорах, компю́терах и дáлшых при́строях;

индикация =індікáція;

индифферентность =рувноду́шность; оні́мі́лость; вшиткоє́дность;

индифферентн|ый adj =індіферéнтный; рувноду́шный; бездя́чный; *запомни навсегда: холодные ~ые глаза никогда не воспринимают учительский засев =знай навсé: холóдні и бездя́чні óчі ни́гда не воспри́ймут зáсїв учи́теля; **adv *~о =індіферéнтно; рувноду́шно;

Инди|я (геог) =І́ндія; *Христофор Колумб отправился на трёх парусниках в первое плавание из Испании искать ~ю =Крі́стоф Колу́мбус ру́шив ся трёмá плахтáрьками з Еспáнії у пéрву плáвбу глядáти І́ндію;

индоевропейск|ий =індоевропéйськый; *говорящий на ~ом языке =індоевропé́єць; *остатки культа предков встречались у народов ~их =óстанкы ку́лту прéдкув стрічáли ся мéжи нарóдами індоевропéйськыми;

Индокитай (геог) =Індокітáй;

индонези|ец m =Індонезі́єць; ***f *~йка =Індонезі́йка;

индонезийский =індонезі́йськый;

Индостан =Гіндустáн;

индуизм =гіндуі́зм;

индуистский =гіндуісти́чный;

индуктивн|ый =індукти́вный; *~ым методом через принцип равноправности, открытый французской революцией, отдельные великие мужи способны изменить состояние целых народов =індукти́вным мéтодом чéрез прі́нціп рувнопрáвности, вы́найденый францу́зськов револу́циёв, мóгут и даéдні вели́кі му́жі перемíни́ти прóбыток цїлы́х нарóдув;

индуктировать =індуковáти pf/impf;

индукционн|ый =індукці́йный; *~ая катушка =індукці́йна ці́вка; *~ая катушка, которая есть в каждом автомобиле, это пример трансформатора Теслы =індукці́йна ці́вка, што є днесь в кáждум áвті, є при́мір Тéслового трансформáтора;

индукци|я =інду́кція; *магнитная ~я (физ) =маґнети́чна інду́кція; *Полибий с большой прозорливостью применяет ~ю к историческим фактам, заключая от настоящего к будущему устройству мира =Полі́бій з вели́ков прозурли́востёв поуживáє інду́кцію на істори́чні фáкты, заключáя з тепері́шных на бу́дучый у́струй свíта;

индульгенция =удпу́стный лист;

индус *(этн) =Інд; *(церк) =гінду́іста; ***f *~ка =І́ндка; гінду́істка;

индустриализация =індустріалізáція;

индустриализировать =індустріалізовáти pf/impf;

индустриальн|ый =індустріáлный; *Сен-Симон видит возможность европейского мира в союзе и одновремённой независимости на основе ~ых интересов =Сен-Сімóн ви́дит мóжность европéйського ми́ру в у́нії и рувночáснуй незави́симости на оснóві індустріáлных інтерéсув;

индустри|я =інду́стрія; *место ~и – в городе =гóрод є мі́стом інду́стрії;

индуцировать =індуковáти pf/impf;

индюк (зоол Meleagris) =пуля́к; цюрá (нар обл); *крик ~а =пу́льканя; *госпожа приказывает ~а зарезать и в зобу находит кольцо =пáнїя пулякá даст зарі́зати, нáйде у вóли пéрстень;

индюшатина =пульчати́на;

индюш|ачий (ткж ~ечий, разг) =пу́льчый;

индюшка (зоол Meleagris) =пу́лька; цюркá (нар обл); *трёхкилограммовая ~ =трикілóва пу́лька;

индюшонок =пу́льча(тко);

ине|й =и́на, и́ней; зáмороз; *покрытый ~ем =замерзну́тый, заморóженый; *сотни тысяч елей окутались белым ~ем =сóткы ты́сяч смерéк пови́ли ся у бі́лый и́ней;

инертный =інéртный;

инерционный =інéртный;

инерция =інéрція; три́мность;

инжектор =впы́рсковач;

инженер =інженéр(ка); міряни́к, міря́лник, f міряни́чка, міря́лничка; інджілі́рь(ка) (нар уст); *горный ~ = бáнськый інженéр; інженéр рудокóпства; *~-строитель =будовни́чый інженéр; *~-механик =інженéр-машинáрь; інженéр машинáрства; *~ы col =інженéрство; *работать ~ом =інженéрити; *прорывку Суэцкого канала завершил французский ~ Фердинанд Лессепс в 1869 году =рытя́ Суéзського канáла закончи́в францу́зськый міряни́к Фердінáнд Лессéпс 1869. гóда;

инженерия (уст) =інженéрія;

инженерн|ый =інженéрный; *~ый корпус =інженéрство; *~ое искусство / дело =інженéрія;

инженерск|ий =інженéрськый; *комиссариат в первую очередь и главным образом выделит пособия для студентов, которые выберут для себя специальности ветеринарские, ~ие =комісаріáт вы́ділит студі́йні пудпóры в пéрвуй мі́рі и гóловно такы́м, котрí вы́берут для сéбе заня́тя ветерінáрські, інженéрські;

инженерство =інженéрство; робóта / фах інженéра;

инжир (бот Ficus carica) *(дерево) =смоковни́ця, фі́ґовоє дéрево; *(плод) =фі́ґа, смóква;

инжирный =фі́ґовый; из фіґ;

инистый =инеи́стый;

инициал *~ы (имени) =ініціáлы; *(полигр syn буквица) =ініціáл; *критиковать, спрятавшись под псевдоним или ~ы, ниже всякой критики; критик должен иметь достаточно мужества =крітиковáти, спря́тавши ся пуд псевдóнім áбо ініціáлы, ни́же всякóй кри́тикы; крі́тик му́сит мáти ту́лько му́жества;

инициатив|а =ініціати́ва; пóчин(ок); прéдклад(а); *по ~е =на пóчин / прéдклад(у); *украинские учёные с отчаянием принимали всякую ~у создания нового литературного языка =укрáинські учéні з рóспаками принимáли кáжду ініціати́ву створéваня норм бу́дучого літерату́рного языкá;

инициативность =ініціати́вность;

инициативн|ый =ініціати́вный; починáючый; *одна из ~ых представительниц русинской интеллигенции – бывшая учительница, поэтесса и музыковед Любка Сегеди-Фалц =єднóв з ініціати́вных представи́телёк руси́нськой інтеліґéнції є и бы́вша учи́телька, поéтка и музикологі́чка Лю́бка Сéґеді-Фалц;

инициатор =ініціáтор; починáтель; *~ проекта / рассмотрения вопроса =пудноси́тель нáсновы / опрóса;

внесода́вець; *перепись пройдёт с 1 по 31 октября в трёх формах; мы были ~ами анонимной формы =спи́сованя бу́де уд 1. до 31. окто́вбра у трёх фо́рмах; мы ініціова́ли, обы́ бы́ла анона́мна фо́рма;

инициирова|ть =ініціова́ти; по́чати, impf почина́ти; *религиозные споры ~ли литературное творчество =релігі́йні спо́ры ініціова́ли літерату́рну тво́рчость;

инкассатор =інкаса́тор;

инкассировать =ін/ закасова́ти;

инкассо =інка́со;

инквизитор =інквізі́тор;

инквизиционный =інквізіці́йный; *за своё свободомыслие попадает под ~ суд =за сво́є вольноду́мство пудпада́є пуд інквізіці́йный суд;

инквизиция =інквізі́ція;

инкогнито =інко́гніто; *он статейки ~ в журналах тискает (Салтыков-Щедрин) =ун інко́гніто по часо́писах статочкы́ ти́скат;

инкорпорировать pf/impf =інкорпорова́ти;

инкремент (мат) =на́росток;

инкриминирование =інкрімінá́ція;

инкриминировать =інкрімінова́ти pf/impf;

инкриминироваться pas =інкрімінова́ти ся;

инкрустация =вы́клад;

инкрустировать *~ соломкой =вы́класти / freq повыкла́довати соло́мков;

инкубатор =інкуба́тор; *для отделения новорождённых удалось приобрести ~ы =про новоро́женецькоє уддíленя ся подари́ло здобы́ти інкуба́торы;

инкубация =інкуба́ція;

инкунабула =інкуна́була;

иннервация (анат) =інерва́ція;

инновационный =іновати́вный; розвоёвый;

инновация =інова́ція;

Иннсбрук (геог) =І́нзбрук; *Добрянский в 1887 году меняет место жительства на тирольский город ~ =Добря́нськый у 1887. ро́ці міня́є мі́сто жи́тельства на ті́ро́лськый горо́д І́нзбрук;

иновер|ец m =инові́рник; кривові́рник; ***f *~ка =инові́рниця; кривові́рниця;

иноверн|ый =инові́рный; *были нарекания со стороны ~ой этнической группы =бы́ло поносо́ваня з бо́ку инові́рної етні́чної ґру́пы;

иногда =да́ко́ли; (по)дако́ды; десь-коли́сь; да́раз, разда́раз; десь-не́-десь; да́час(ом), часо́м, часо́во; гев-там; *давно так ~ и не было рождественского каравая =да́вно тай и не бы́ло да́часом керечуна́;

иногородний =з и́ншого ва́роша;

иноземец m =инозе́мець, иностра́нець; чужи́нець; *~цы будут пытаться и незаконными путями проникнуть на территорию Венгрии =чужи́нці бу́дут стара́ти ся и незако́нными путя́ми доста́ти ся на теріто́рію Мадя́рщины; ***f *~ка =инозе́мка, иностра́нка; чужи́нка;

иноземный =инозе́мный; чужине́цькый;

ин|ой =и́н(ак)ый; и́нш(ак)ый; *(кое-кто) =(по)да́ко; и́нко; кyды́-ко; *в ~ом месте =и́нде(ка); и́нуды; дайнде; *в ~ое время =и́нколи; *кому-то ~ому =и́нкому; *из ~ого места =уди́нде, и́нудкы; *~ым путём / образом =и́но; анта́к; *это не что ~ое, как =се ту́лько зна́чит, ги; се не и́ншоє, лем; *~ой и не спросит =да́ко и не звíдат; *это не что ~ое, как грубая злонамеренность и жестокая ложь =се нич и́ншоє, як брута́лна зломы́сленость и суро́ва лож; **~ой раз =часо́м;

инок (ткж ~иня, уст) > монах;

инопланетный =вселе́нницькый;

инопланетян|ин m =вселе́нник; ***f *~ка =вселе́нниця;

иноплеменник =иноплеме́нник; *под покровительством двуглавого орла достаточно созреет и не убоится ~а =пуд защи́тов орла́ двогла́вого дости́гне дово́льно и не вы́страшит ся иноплеме́нника;

иноплеменный =иноплеме́нный;

инородец =чужи́нець; *(уст) =не руськоязы́чный;

инородн|ый =чужи́нный; иноро́дный; *~ое тело =чужи́нноє тíле́со;

иносказание =алего́рія; алу́зія (книж);

иносказательность =алегори́чность; фіґура́ція;

иносказательн|ый adj =алузі́йный; алегори́чный; ***adv *~о =алузі́йно; алегори́чно; *выражаться ~о =алегорізова́ти;

иностран|ец m =иностра́нець, инозе́мець; чужи́нець; *большую бедность объясняли тем, что королём избран ~ец =вели́ку тíсно́ту припи́совали тому́, же чужо́го збра́ли за короля́; ***f *~ка =иностра́нка, инозе́мка; чужи́нка;

иностранн|ый =иностра́нный; инозе́мный; заграни́чный; чужи́нный; чужине́цькый; *~ый язык =чужы́й язы́к; *~ый легион =Францу́зська ле́ґія; *министерство ~ых дел > министерство; *иноземцы будут пытаться и незаконными путями проникнуть на территорию Венгрии; такие ~ые граждане не будут приветствуемыми гостями =чужи́нці бу́дут стара́ти ся и незако́нными путя́ми доста́ти ся на теріто́рію Мадя́рщины; ті чужí горожа́не не бу́дут ві́таными го́стями;

иностранщин|а =чужо́та; *Бержени об этой ~е так пишет: «такими странными словами вправду изгадил стихи» =Бе́ржені о сих чужо́тах пи́ше так: «з ты́ми чудерна́цькыми слова́ми спра́вді позапаску́див стихы́»;

иноходец =пырскы́й кунь;

иноходь =по́рыск; *идти резвой ~ю =пы́рскати;

иночество (уст) > монашество;

иноязычный adj =иноязы́чный; ***subst =иноязы́чник;

инсектицид =інсектіці́д;

инсинуатор (книж) =огва́ряч;

инсинуация =інсінуа́ція; огва́ряня;

инсоляция (физ мед) =інсола́ція; со́нічна ку́пель;

инспектирование =інспе́кція;

инспектирова|ть =інспектова́ти; *(церк) =візітова́ти; *с 1775 года Лавуазье ~л производство ружейного пороха =Лавуазье́ уд ро́ку 1775 інспектова́в вы́робу пушко́вого по́роху;

инспектирующий =інспекці́йный; *~ офицер по казармам прапорщик Ковач! =інспекці́йный офіце́р каса́рні пан пра́порчик Ко́вач!;

инспектор m =інспе́ктор; візіта́тор (церк); надзира́тель (уст); *налоговый ~ =фі́шкуш; фіна́нц; *Михаил Котрадов был ~ом церковных школ =Михайл Котра́дов быв інспе́ктором церько́вных школ; ***f *~ша (разг) =інспе́кторка;

инспекторат =інспектора́т; надзира́тельство; *что ответили в ~е? – поинтересовался Кукульник =што каза́ли на інспектора́ті? – інтересова́в ся Куку́лник;

инспектура =інспектора́т;

инспекционный =інспекці́йный;

инспекци|я =інспе́кція; на́дзур; візіта́ція; *молодой сержант гусар совершал последнюю ~ю на поле боя =молоды́й гуса́рськый старши́на роби́в послі́дну інспе́кцію на по́лю би́твы;

инспирация =інспіра́ція; *у господина Яника возникла возможность и ~ перевести статью с портала Stratfor и опубликовать как свою =пан Я́ник доста́в на́году тай інспіра́цію товмачи́ти и публикова́ти статю́ з порта́ла Stratfor як сво́ю;

инспирированн|ый =інспіро́ваный; *не только борцы за некое новейшее неназванное государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, ~ые батюшкой Димитрием, могли совершить страшные злодеяния =не лем боёвникы за еде́н нові́йшый нена́званый штат у Евро́пі но и руси́нські іреденті́сты, інспіро́вані ба́тюшком Ми́тром, мо́гли допусти́ти ся страшны́х зло́чинув;

инспирирова|ть =інспіровáти; *на этих ошибках, которые ~ла сама редакция, и вырос известный фельетон «Литература, кобыла и корова» =на сих хы́бах, які́ самá редáкція інспіровáла, и вы́рус ві́домый фельєтóн «Літератýра, кобы́ла и корóва»;

инсталлировать =інсталовáти; установи́ти, устáвити;

инсталляция =інсталáція, устанóвляня;

инстанци|я =інстáнція; *жалоба по ~ям =пóнус по вéрьхностях; *в первой ~и =на пéрвум стýпни; *первой ~и =первоступéнный; *нижестоящая ~я =пудчинéный ýряд; *он толкался в самые неожиданные ~и, обивал пороги (Короленко) =ун добивáв ся на такі́ інстáнції, што непринáдіяв бы ся, мы́кав двéрї;

инстинкт *~ самосохранения =самохрáнный інсті́нкт; *летел сам не свой, превратившийся в зверя, движимый силой ~а =леті́в у бестя́мі, перемінéный на звіря, нéсеный си́лов інсті́нкту;

инстинктивность =інстінкти́вность; пудсвідóмость;

инстинктивн|ый adj =інстінкти́вный; **adv *~о =інстінкти́вно; *у нас берут темы из народной жизни и делают это совершенно естественно, ~о =нáші берýт тéмы из нарóдного житя́ и до сё́го взяли́ ся ці́лком прирóдно, інстінкти́вно;

институт =інстітýт; устáв; *~ брака (оф) =інстітýція побраня́; *~ благородных девиц (ист) =дївóча воспитáлня; *сельскохозяйственный / строительный / юридический ~ =высóка шкóла земледі́льска / будовни́ча / правни́ча; *в ~е славянской филологии он изучал дипломатику, палеографию и славистику =в інстітýті славя́нської філолóґії ся вчив дипломáтику, палеогрáфію и слави́стику;

институтский =інстітýтськый; высокошкóльськый;

инструктаж =інструктáж; упýтство; настáвеня;

инструктивный =інструкти́вный;

инструктировать =поýчовати; упýтнёвати до робóты; давáти інстрýкцію;

инструктор m =інстрýктор; настáвник; *~ по плаванию =плáвчик; *~ по гимнастике =предґімнáста; *пусть покажет ~ по гимнастике! =най вкáже предґімнáста; ***f *~ша (разг) =інстрýкторка; настáвниця; (по гимнастике) предґімнáстка;

инструкторский =інстрýкторськый;

инструкци|я =інстрýкція; упýтство; *~я по использованию =упýтство на хоснóваня; (краткая) проспéктик; *при покупке пастельных мелков, карандашей в коробке можно найти прилагаемую ~ю =при купóваню пастéлок, церýзок в шкатýльці мож найти́ приложéный проспéктик;

инструмент =серсáма; інструмéнт; спіх; *музыкальный ~ =музикáлный інструмéнт; *набор ~ов (для клёпки и точки косы) =клепачи́ня (на кóсу); *делал для себя всё лучшие ~ы =все лі́пші серсáмы собі́ спіховáв;

инструменталист (муз) =інструменталі́ста;

инструментальн|ый =інструментáлный; серсамóвый; *~ая музыка =інструментáлна мýзика; *~ый набор =серсамóва зóстава; *наилучшие скрипки делались в Италии, где церковь во многом способствовала развитию ~ой музыки =мáйдобрі ґýслї прáвили ся у Таліáнщині, де Цéрьков дýже мнóго помагáла розвóю інструментáлной мýзикы;

инструментальщик =спіхáрь;

инструментарий =інструментáрій;

инструментовка (муз) =інструментáція;

инсулин =інзули́н;

инсульт =мозґóвый удáр; апоплéксія; (разг) ґýта;

инсургент (уст; ист) =інсурґéнт (общ);

инсценированн|ый =інсценóваный; фінґóваный; *интересы органов и православной церкви соединились, их работа скоординировалась на ~ом пряшевском соборе (операции П) =інтерéсы óрґанув и Православ́ной Цéрькви ся спои́ли, їх робóта ся скоордіновáла на інсценóванум пря́шовськум собóрї (áкції П);

инсценировать pf/impf =інсценовáти, фінґовáти, драматізовáти; (и)зрежіровáти;

инсценировк|а =інсценáція; сценірóвка; драматізáція; *авторы, владеющие секретами ~и, в сценках нарастающего драматизма подают нам жизнь Снежинки =áвторы, познаю́чі тáйны сценірóвкы, в драмати́чно ступнё́ваных образкáх подáют нам житя́ Снїжи́нкы;

интарсия =інтáрзія;

интеграл =інтеґрáл;

интегральн|ый =інтеґрáлный; вкýпный; *~ая оценка =вкýпна оці́на; *~ая схема (тех) =інтеґрáлка; *Джек Килби разработал первую ~ую микросхему =Джек Кі́лбі вы́працовав пéрву інтеґрáлку;

интеграци|я =інтеґрáція; *вследствие соединения с Римом русины испытали все выгоды освобождения от закостенелости и определённой ~и в Европу =нáслі́дком злýченя з Ри́мом ужи́ли Русины́ вшитких вы́год вы́слобоженя з закостені́лости и зві́стной інтеґрáції до Еврóпы;

интегрировать =інтеґровáти;

интегрироваться =інтеґровáти ся;

интегрирующий =заспóлюючый;

интеллект =інтелéкт; *в этих задрипанных пивнушках вы растеряете и последние остатки ~а =в тых забáбраных кóрчмах стрáтите и послі́дну лóжочку інтелéкту;

интеллектуал =інтелектуáл(ка);

интеллектуальн|ый adj =інтелектуáлный; ментáлный; інтеліґéнтный; духóвный; *если же в ~ой элите народа возникнет раскол, творческие представители народа будут заниматься разнофильскими ориентациями, национальную культуру ждёт вырождение =коли́ же в інтелектуáлнуй голóвці нарóда постáне сецéсія, репрезентáнты нарóдной твóрчости бýдут занимáти ся рузнофі́льскыми орієнтáціями, націонáлну култýру чекáє деґенерáція; ***adv *~о =інтелектуáлно; ментáлно; інтеліґéнтно; духóвно;

интеллигент m =інтеліґéнт; *монах на воде и хлебе может быть великим мыслителем, европейским ~ом, а весь этнос – нет! =монáх на вóдї и хлі́бі мóже бы́ти вели́кым мысли́телём, европéйськым інтеліґéнтом, а ці́лы́й éтнос – нїт!; ***f *~ка =інтеліґéнтка;

интеллигентность =інтеліґéнція;

интеллигентн|ый adj =інтеліґéнтный; *в городе мало было столь ~ых людей, как он, но в учителя не годился, дети его крайне раздражали =таќы́х інтеліґéнтных людúй, як ун, мáло бы́ло у вáроши, áйбо не на учи́теля быв валóвшный, бо ді́ти го на смерть роздражáли; ***adv *~о =інтеліґéнтно;

интеллигенция =інтеліґéнція; *в числе интернированных была практически вся лемковская ~ =мéжи інтернóваныма бы́ла практи́чно вши́тка лемкóвська інтеліґéнція;

интендант =інтендáнт; квартирмáйстер;

интендантство =інтендантýра;

интенсивность =інтензи́вность; *~ употребления лемковского языка в обиходной сфере видна в сёлах, где имеется скопление лемков =інтензи́вность лемкóвської бéсї́ды в штодéнныуй сфéрї є на сéлах, де сут скупи́ска Лéмкув;

интенсивн|ый adj =інтензи́вный; тверды́й; *за два года ~ой работы было приготовлено описание =за два рóкы інтензи́вной робóты быв припрáвеный óпис; **adv *~о =інтензи́вно; твéрдо;

интенсифицировать =інтензивовáти pf/impf;

интерактивн|ый (инф) =інтеракти́вный; онлайн; *будет немного интереснее, если установят эту ~ую доску =бýде дáшто заимаві́йше, кедь бýде та інтеракти́вна тáбла;

интервал =інтервáл; рóсступ; удрі́зок; *(между строками) =прорі́женя; *начинает искать ~ от тоники, следующими по порядку тонами, пока не встретит тот, который ему нужен

=зачина́є глядáти сесь інтервáл уд тóникы, идýчими за рядóм тонáми, дóкы не стрі́тит тот, котры́й ёмý є потрéбным;

интервент =інтервéнт;

интервенционн|ый =інтервенці́йный; *в ходе предшествующей ~ой закупки правительство распорядилось закупить 8000 голов рогатого скота =тя́гом дотеперí́шного інтервенці́йного закýплёваня 8000 кýсув рогáтого скотá далó прави́тельство закупи́ти;

интервенция =інтервéнція;

интервью =інтервю́ indecl; (новинáрськый) розговóр; *взять ~ (у кого) =мáти інтервю́ (з кым); *такое утверждение Ревая подкрепляется и в ~ Скоропадского =се твéрженя Ревая́ пудперáє и інтервю́ Скоропáдського;

интервьюер =выві́дач;

интервьюировать =інтервюовáти;

интервьюируемый =респондéнт; *интервью можно брать и в виде анкеты, когда ~ подготовит ответы заранее =інтервю́ ся мóже роби́ти и фóрмов анкéты, кедь респондéнт (тот, когó ся прóсиме) удпóвіді собí припрáвит;

интерес =інтерéс, зáятость; інтересóваня ся; *с ~ом =из дя́ков; заінтересóвано; *представлять ~ =інтересовáти; *проявить интерес (к предложению) =рефлектовáти (на прéдклад); *потерять ~ =(и)зрувнодýшнїти; *развить / развивать / прививать ~ =заохóтити / заохóчовати / закорí́нёвати дя́ку ид чóму; *благодарим за ~ к нашему труду =дя́куєме за інтересóваня ся нáшым ді́лом; *в рамках трёхдневного мероприятия представлял ~ и конкурс в создании весенней икебаны =триднёва áкція інтересовáла и кóнкурсом в твóрбі я́рных ікебáн;

интереснейший =преінтерéсный; *ваш случай ~ =ваш при́пад преінтерéсный;

интересн|ый adj =заимáючый; інтерéсный; (более) заимаві́йшый; *~ый факт =інтересáнтность; *~ый мужчина =фéшный хлоп; *~ая женщина =фéшна жони́ця; *я хочу ознакомить нашу уважаемую публику с рефератом, который написан последним в этой ~ой серии =из сих інтерéсных реферáтув з послі́дным пи́саным хóчу познакóмити нáшу чéстну пýблику; ***adv *~о =інтерéсно; (с вопросом) ба; *(мне) ~ узнать =єм на то зві́давый; *~о, что она там делает? =ба што вна там рóбит?;

интерес|овать =заимáти; бáвити; інтересовáти; *твоё вино меня не ~ует =не бáвит ня твóє ви́но; *жуки, которые разлетались по комнате, теперь перестали ~овать его =бумбакы́, што ся розлї́тáли по хы́жи, тепéрь го вже не інтересовáли;

интересова|ться *(проявлять інтерес) =заимáти ся; інтересовáти ся; явля́ти інтерéс; *(узнавать) =до/роз/зві́д(ов)ати (ся); (в)опрошáти (ся); *(увлекаться) =забивáти ся; *не интересоваться =не твори́ти ся; (совершенно) насвистáти (разг); *~лся не продаёт ли кто в селе корову =дозві́довав ся, ци не є в селí корóвы на прóдаж;

интересующий =інтересýючый; *~ кого =інтересáнтный комý;

интересующ|ийся =інтересáнтный; заінтересóваный; інтересýючый ся; (в)опроси́тель(ка), інтересáнт(ка); занимáючый ся; *теперь я могу предоставить ~имся полный адрес-календарь всех клериков Мукачевской епархии =ны́нї я інтересýючым ся мóжу подати́ цїлы́й именослóв усї́х клéрикув Мукáчовськой єпáрхії;

интерлюдия =інтерлýдія;

интермеди|я =межиді́я; інтермéдія; *участники этих путешествий ставят в заслугу классному туристические ~и на фоне трудовых ученических будней =учáстникы тых вандровóк стáвлят клáсному в зáслугу турісти́чні інтермéдії на фóнї трудовы́х учени́чых каждоднýв;

интермеццо =інтермéцо;

интернат =інтернáт; колéгіум; *бесплатная школа-~ =алумнéй; *в ~е остались Михаил Ольшавский и Григорий Булко =в алумнéю остáли ся Михаи́л Олшáвськый и Григóрій Бýлко;

интернатск|ий =інтернáтськый; *я уже не могла выдержать это скучное сиденье за школьной партой, эту казарменную ~ую жизнь =не моглá я вже вы́тримати то скýчноє си́женя у шкóлных лáвицях, то касáренськоє інтернáтськоє житя́;

интернационал (организация и гимн) =інтернаціонáл;

интернационализм =інтернаціоналі́зм; *как и во всех современных языках, так и в нашем много ~ов =як і в кáждум модéрнум языкý, так и в нáшум мнóго інтернаціоналі́змув;

интернационалист m =інтернаціоналі́ста; *Ревай был избран, в основном, голосами еврейских ~ов =Ревáй быв по бýлшуй чáсти вы́бран голосáми жидýських інтернаціоналі́стув; ***f *~ка =інтернаціоналі́стка;

интернационалистский =інтернаціоналісти́чный;

интернациональн|ый =інтернаціонáлный; *через агрессивные, наркотические средства массовой информации русинам прививают украинскую или «~ую» культуру =из агреси́вных, наркоти́чных масмéдій Русинáм приски́плюют укрáинську áвадь «інтернаціонáлну» култýру;

интернет (инф) =інтернéт; сї́тя col; *адрес в ~е =інтернéтовый áдрес; інтернéт-áдрес; áдрес на сї́тю; *согласно прогнозам в ~е даже солнышко должно нам улыбнуться =за прогнóзами из інтернéта щи й сóнїчко мáє нам усміхнýти ся;

интернетн|ый (инф) =вéбовый; інтернéтовый; інтернéт-, веб-; *~ая страница =інтернéтова сторóнка; *орган самоуправления готовит показ в реальном времени налоговых задолжников через интернетное приложение; =самоспрáва приправýє онлáйн предстáвляня данёвых довжникýв чéрез вéбову аплікáцію;

интернет-сайт (инф) =вéбова / інтернéтова сторóнка; веб- / інтернéт-сторóнка; сайт, веб-сайт; *на ~ах полно информации =на вéбовых сáйтах пóвно інформáції;

интернирование =інтернáція (об); інтернóваня (дей); *началось выселение еврейских жителей, или же ~ в лагеря =зáчало ся вы́селеня жидýвського обывáтельства, респекти́вно інтернóваня до лáгрув;

интернированн|ый =інтернóваный; *в числе ~ых была практически вся лемковская интеллигенция =мéжи інтернóваныма бы́ла практи́чно вши́тка лемкóвська інтеліґéнція;

интернировать =інтерновáти pf/impf;

интерпеллировать =інтерпеловáти;

интерпелляция =інтерпелáція;

интерполировать =інтерполовáти pf/impf;

интерполяция =інтерполáція;

интерпретатор =інтерпретáтор; потолковáтель;

интерпретаци|я =інтерпретáція; потолкóваня; *он молчит в тряпочку исходя их своеобразной ~и «кумовства» =є ти́хо, як червáк в я́блоку, з дóводув специáлной інтерпретáції «кумствá»;

интерпретирова|ть =інтерпретовáти pf/impf; (по)толковáти; *за глаза подкапывается под вас, как свинья, простите на слове, – ~л Репа эту историю =пóза óчі ры́є пуд вáми, як та свиня́, перебáчте за слóво, – толковáв Рéпа ту істóрію;

интеррегиональный =інтерреґіонáлный;

интерфейс (инф) =інтерфéйс;

интерференция =інтерферéнція;

интерьер =інтерьéр, внýтро дóма;

интимничать (фам) =мáти дóвірні взаи́мины; справовáти ся дóвірно;

интимность =інті́мность;

интимн|ый adj =інті́мный; настроёвый; **adv *~о =інті́мно; настроёво;

интоксикация =інтоксікáція;

интонация =інтонáція; *даже мимика, ~, гримасы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона

фотографического изображения =дáже мíмика, інтонáція, ґримáсы и прóчоє до тóнкости перехóдят из мáтери на дітúну, як фарбы́ фотографúчного óбразка;
интрига =інтрíґа; затрóвеня; сплéтня, зáплет;
интриган m =інтріґáнт; затровúтель; крутúлёш; *общественная жизнь никогда не обходилась без ~ов =інтріґáнты все найшлú ся в публúчнум животí; ***f *~ка =інтріґáнтка; затровúтелька; крутúля;
интриг|овать =інтріґовáти; сновáти сплéтнї; *~овать кóго =напинáти, натíґовати; *говорите же, не ~уйте меня =кажíть скóро, не напинáйте;
интригующий =інтріґýючый; *к этому походу меня подтолкнула статья в газете, такой ~ заголовок =на сесь трамп збосорúла ня статя́ в новúнцї, такóє інтріґýючоє заглáвіє;
интроспективный =інтроспектúвный;
интроспекция =інтроспéкція; самопринúкованя;
интуитивизм =інтуітивíзм; *с развитием таких философических направлений, как ~, прагматизм, с теорией относительности, теорией квантов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль =з розвóём такы́х нáпрямув філозофúчных, як інтуітивíзм, праґматíзм з теóріëв релятúвности, теóріëв квáнтув віртуóзность слóва веде́, áбо и заступáє дýмку;
интуитивн|ый adj =інтуітúвный; ***adv *~о =из інтуíції, інтуітúвно; *можно ~о различить три круга течения времени: круг жизненный, круг года и круг суток =дає́ ся розрузнúти інтуітúвно три крýгы часóвого перéбігу: круг житёвый, круг рóку и круг дóбы;
интуици|я =інтуíція; нáдыйтя; пудсвідóмость; *по ~и =з нáдыйтя; *знать психологию массы, предугадать события, опираясь на собственную ~ю, зовётся талантом =знáти псіхолóгію мáсы, предвúдіти пóдії, оперáючи ся на влáстну інтуíцію, зве ся талáнтом;
интурист =загранúчный / чужинéцькый турíста; *здание для обслуживания ~ов вместе с Центром Местной Промышленности будет построено в Рахове =дом для чужинéцького рýха вéдно з Центрáлов Домáшного Промы́сла в Рáхові вы́будуют;
инфантилизм =інфантілíзм;
инфантильный =інфантíлный;
инфаркт =íнфаркт; *он умер от ~а; красивый такой, представительный, занимался хатха-йогой =умéр на íнфаркт; парáдный то быв хлоп; фешачúско ся занимáв гатгайóгов;
инфекционн|ый =інфекцíйный; пóшестный; *пока что у нас не публиковались брошурки об ~ых болезнях =дотепéрь у нас не появля́ло ся брошýрок о пóшестных хворóтах;
инфекция =інфéкція;
инфильтрат =натéченя;
инфильтрация =інфілтрáція;
инфинитив (грам) =інфінітúв; *основа ~а образуется отделением флективной морфемы -ти, напр.: нес-ти =оснóву інфінітúва достáнеме так, же уддíлиме флектúвну морфéму -ти, напр.: нéс-ти;
инфицировать =інфіковáти pf/impf;
инфляционный =інфлацíйный;
инфляци|я =інфлáція; *расходная часть была бы с ростом минимально на уровне оценочной ~и в 3,5% =выдаткóвой чáсти бы мáли у звы́шеню мінімáлно на ýровни удгáдованой інфлáції 3,5%;
информагенство *~ Рейтерс =(и)звіщáрня Рóйтерз;
информативный =інформатúвный;
информатик|а =інформáтика; *мы музыканты, но не забываем и о других видах деятельности, технике, ~е =сьме гудóбники, áли не хóчеме забывáти áни на остáтні чúнності, тéхнику, інформáтику;
информатор =інформáтор(ка); (и)звіщáтель(ка); сообщáтель(ка);
информационн|ый =інформацíйный, інформýючый; масмедіáлный; знáлостный; *~ое агентство =(и)звіщáрня; *правительство с этой целью выпустит на венгерском и русинском языках ~ую серию =правúтельство вы́даст для сёй цíли мадя́рські и рýські інформýючі зóшиты;
информаци|я =інформáція (pl ~ції); *средства обработки ~и =інформотéхника; *сотрудница или служащая отдела ~и =сты́чна достóйничка; *пишут мне из Братиславы, будто бы губерния ещё не дала ~и =пúшут менí из Пóжоня, ож якóбы вармéдя щи не далá інформáцію; *в век информационного разлива о таких людях много говорят средства массовой ~и =у вік інформацíйної пóвени за такы́х людúй мнóго говóрят масмéдіа;
информбюро =(и)звіщáрня;
информирование =інформóваня;
информированност|ь =інформóваность; знáлость; *о широте ~и тёти знал и Ю. Харитун, ценил её духовный капитал =о знáлостнум діапазóні тю́ткы знав и Ю. Харітýн, цінúв собí ёї духóвный капітáл;
информирован|ный =(по)інформóваный; *как управляющий банком он хорошо ~ =у свóюй фýнкції банкóвого управúтеля є поінформóваный добрí;
информирова|ть =(по)інформовáти; *Липпай эту характеристику не из котомки своей вытащил, а от наших услышал; возможно, сам Партений его так ~л =Ліппáй сесю́ характерíстику не из свóёй тáйстры вы́няв, но уд нáшых зáчув; мóже сам Партéній ёгó так інформовáв;
информирующий =інформýючый; дознавáлный; вíстячый, озна(й)мýючый, озна(й)мóвый;
инфракрасный =інфрачерлéный;
инфраструктура =інфраструктýра;
инфузия =інфýзія;
инфузория (зоол Infusoria) =інфузóрія;
инцидент =інцідéнт;
инцизия (мед) =зáруб;
инъекция =інéкція;
Иоанн =Йоáн; *~ Бокшай был спонсором не только для греко-католических братьев; он стимулировал культурное развитие всех без различия народности и вероисповедания =Йоáн Бокшáй быв пудпоровáтелём не лиш для гр-кат. братýв; всїх без розлýкы нарóдности и віросповíданя заохóчовав до култýрной робóты;
Иов (церк) =Йов; *что случилось с праведником ~ом, когда он спорил =як бы́ло прáведного Йóва дíло, колú ся перечúв;
Иокогама (геог) =Йокогáма;
Иоланта =Йóлана; *кончалась школа, и Моника Квач, Анна Личинда, Анна Евчук, ~ Сарвади, мы сразу собирались ватагой – и на Тису =кончáла ся вошкóла, та Мóня Квáчка, Áнна Личиндáня, Áнна Євчукáня, Йóлана Сáрвадика прич єсьмé ся зберáли у бáнду – та на Тúсу;
ион =йон;
Ионафан (церк) =Йóна; *Бог видит праведность мою, он один может избавить меня, как избавил ~а от кита =Бог вúдит невúнность мóю, ун єдéн гóден избáвити ня, як избáвив Йóну уд кытá;
ионизация =йонізáція;
ионизировать =йонізовáти pf/impf;
Ионическ|ий *~ое море =Йóнськоє мóре; *~ие острова =Йóнські островы́; *и~ая колоннада =йóнська колонáда; *и~ая колонна стоит на базе, вдоль неё тянутся каннелюры, капитель с украшениями в форме улиток =йóнськый стовп на пýдставі стóит, ýздовж нёгo біжáт я́рчикы, капíтел из слимужовúтыма красуткáми;
ионосфера =йоносфéра;
Иордан (ист церк геог) =Йордáн; *река ~ делит Палестину на восточную дикую и пустую, Гилед, и западную плодородную и богатую, Ханаан =Палестúну рікá Йордáн

розді́лят на восто́чну Ґіле́д, ди́ку и пусту́, и за́падну Канаа́н, ро́дячу и бога́ту;

Иордания (геог) =Йорда́нія;

Иосиф =Йо́зеф, Йо́сиф; Йо́вжка (нар); *император римский ~ умер; земля Угорская стесала номера с домов, книги землеустроительные сожгла =Йо́сиф царь ри́мськый уме́р; Уго́рська зе́мля ну́меры из хыж посте́совала, кни́гы міря́лські попали́ла;

Иося (dem < Иосиф) =Йо́сьо;

ипостас|ь =подо́ба; *Годинка впервые предстал в неведомой дотоле ~и писателя-лирика =Го́динка предста́в по пе́рвый раз у незна́туй дото́гды подо́бі писа́теля-лі́рика;

ипотека =гіпоте́ка;

ипотечный =гіпоте́чный;

ипохондрик =гіпохо́ндрик;

ипохондрия =гіпохо́ндрія;

ипподром =гіподро́м;

иприт (хим) =іпері́т;

Ирак (геог) =Іра́к;

иракец =Ірача́н;

иракский =іра́цькый;

Иран (геог) =Іра́н; *ястреб распространён в Европе, в Турции, ~е, Тибете =я́стряб росшире́ный по Евро́пі в Ту́рції, Іра́нї, Тібе́тї;

иран|ец m =Іра́нець; ***f *~ка =Іра́нка;

иранск|ий =іра́нськый; *раз топонимика наших рек почти полностью ~ого происхождения, то и Тиса в частности не может быть исключением =кедь топоні́мика на́шых рік ци не ці́лком іра́нського пове́деня, та и Ти́са окре́ме не мо́же бы́ти вы́имков;

ирачанка (жительница Ирака) =Ірача́нка;

иридий (хим Ir) =іри́дій;

Ирина =Іри́на; Ори́на (нар);

Ириней =Іриней; Ори́шко (нар); *Подкарпатское Общество Наук провело собрание, на котором председательствовал ~ Контратович =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к поде́ржало збо́ры, на котры́х предсїда́в Іриней Контрато́вич;

ирис *(конфета) =што́лверка; *(бот Iris germanica syn нар касатик германский) =і́ріс; (нар) коса́ток німе́цькый; *(анат) =ра́дужка;

ириска (разг) =што́лверка;

ирландец m =Ірець; ***f *~ка =Іркы́ня;

Ирландия (геог) =І́рська країна; Ірла́ндія; *с Англией граничит ~, для бедных там нет заработка, к тому же англичане их сильно душат =к А́нґлії прилежи́т Ірла́ндія, там про худо́бных не є за́робку, а к се́му Анґліча́не ду́же ду́сят їх;

ирландский =і́рськый; *~ драматург Джордж Бернард Шоу сказал, что тот, кто не стал коммунистом до 21 года, лишён сердца, а тот, кто стал после двадцати, лишён ума =і́рськый драма́тик Джордж Бе́рнард Шо́у повів, же хто ся не ста́не комуні́стом до 21 рокув, не ма́є се́рдця, а хто ся ста́не по двадця́тці, не ма́є ро́зума;

ирмологий (церк) =ірмоло́(ґі)й; *желающий петь ~ должен показать, что способен =хо́тячый ірмоло́й співа́ти, ма́є провказа́ти, зна́є ли;

ирмос (церк) =і́рмос; *~… вступительный …стих, показывающий содержание прочих стихов песни (Даль) =і́рмос – всту́пный стих, ука́зуючый соде́ржаня да́лшых стиху́в пі́сни;

Ирод (церк) =И́род; *пришли в Иудею, там царствовал ~ =прийшли́ до Юде́ї, там ца́рствовав И́род;

иронизир|овать =іронізова́ти; *Чучка ~ует над планами агонизирующей советской системы =Чу́чка іронізу́є над пла́нами агонізу́ючой сове́тської систе́мы;

ироническ|ий adj =ірони́чный; ***adv *~и =ірони́чно; *Кымак ~и улыбнулся: «благовест не зовёт нас к обеду, но к молитве» =Кыма́к за́смівя ся ірони́чно: «го́лос зво́на нас не кли́че на о́бід, а́ли до моли́твы»;

ирония =іро́нія; *~ над самим собой =самоіро́нія;

иррациональный =іраціона́лный;

ирреальный =іреа́лный;

иррегулярный (мат) =іреґуля́рный;

ирредентизм (ист) =іредентї́зм; *сторонник / сторонница ~а =іредентї́ста / іредентї́стка; *образ мышления русин несовместим с ~ом =менталіте́т Русину́в незлу́чный з іреде́нтов;

ирредентистск|ий =іредентісти́чный; *~ое движение / ~ие круги =іреде́нта; *с большой долей преувеличения можно было бы утверждать, что русинское «~ое движение» направляет именно рука Кремля =з поря́дным преувели́чованём мож бы тве́рдити, же в руси́нськуй «іреде́нтї» ма́є пе́рсты зама́чані якра́з Кремль;

ирригатор =іріґа́тор;

ирригация =іріґа́ція;

ирригировать =іріґова́ти; оро́шовати;

ирха (Даль) =и́рха;

ирховый (Даль) =ирхо́вый;

иршить (Даль) =ирхова́ти;

Исаак =Ісаа́к; *~ Баббит (1799–1862) =Ісаа́к Бабі́т;

иск *судебный ~ =право́та; жа́лованя; *подать ~ на кого =за/ (и)справоти́ти / зажа́ловати кого́; *когда долг вырастает, тогда ростовщик подаёт ~ в суд и часто забирает у него земельный участок =коли́ довг уже́ вели́кый, тогды́ жид заправоти́т го за довг и ча́сто во́зьме уд нё́го и те́лек;

искажать =выкривля́ти; *(смысл) =выкру́човати;

искажаться =выкривля́ти ся;

искажени|е =вы́кривеня, покри́веня; перекру́ченя, выкру́чованя; знетво́реня; то́рзія; *перспективное ~е =кла́мство че́рез перспекти́ву; *возможно и древние люди знали о перспективном ~и, но лишь в 1793 году Беркс в Лондоне создал панораму, с которой объездил все большие города =віро́ймо и староди́вні лю́де зна́ли кла́мство че́рез перспекти́ву, но лем 1793. ро́ку наладив Беркс єдну́ панора́му у Ло́ндонї, з котро́в пак испутова́в всї бу́лші городы́;

искажённость =перекруче́ность; вы́кривеность;

искажённ|ый adj =вы́кривеный, (и)знетво́реный; пере/ покруче́ный; деформо́ваный; *сюда, наверное, следует отнести и название Осонь, ~ое Осой =сюда́, вида́в, ищи́ тре́ба причи́слити и на́зву Осо́нь, знетво́рену из Осо́й; ***adv *~о =вы́кривено; (и)знетво́рено; *представить ~о =навне́сти покри́вень;

исказить =(и)знетво́рити; вы́кривити, вы́крутити; повыкру́човати freq;

исказиться =вы́кривити ся; (и)знетво́рити ся;

искалеченн|ый =по/ (и)скалі́ченый; ослу́тлый; *какой леший перетряхнул нас, несчастных ~ых коренных жителей, в чужой край, о котором мы до сих пор не слыхивали =кый чорт нас, си́рота бі́дных покалі́ченых старокрая́нув, перетря́с у чужы́й, дотепе́рь и нечу́тый край?;

искалечи|ть =по/ (и)скалі́чити; зроби́ти калі́ком; ослу́тити; *гром ударил и людей ~л, оглушил =гром уда́рив и че́лядь покалі́чив, поглуши́в;

искалечиться =по/ (и)скалі́чити ся; ослу́тити ся, ослу́тнути; *русин опасается такой работы, где нездоровые условия труда и где легко можно ~ или погибнуть =Ру́син бо́ит ся уд тако́ї робо́ты, де на нездоро́вум мі́стї треба́ робо́ту конча́ти и де ле́гко го́ден покалі́чити ся ци смерть прия́ти;

иска́лывать freq =дю́гати, (и)ско́лёвати;

иска́лываться =(и)ско́лёвати ся;

искание =гля́даня; жа́даня;

искатель m =гля́дач; жа́датель; *~ приключений =авантурі́ста; ***f *~ница =гля́дачка; жа́дателька; *~ница приключений =авантурі́стка;

искать (что / чего) =гля́дати / выни́ковати (што); слїди́ти (за чим); *~ вшей =(и)ська́ти; иска́ти ся; *(фиг поэт) =жа́дати; *ищи ему какую-нибудь работу =позира́й му да́ку робо́ту; *блаженны голодные, что ищут правду =блаже́ні голо́дні, што жа́дают пра́вды; *как выйдет она и будет тебя ~, а ты ляг в гроб =як она́ вы́йде и бу́де тебе́ гля́дати, а ты тогды́ лязь у дереви́ще; **ищи ветра в поле ==мо́же(ш) ся за ним во́ды напи́ти; мо́жеш ты гля́дати; **кто ищет, тот всегда найдёт ==ко хо́че пса би́ти, па́лицю собі́ на́йде;

исклёванн|ый =подзё́вбаный; *~ое яблоко =подзё́вбаноє я́блоко;

исклева|ть =озо́бати; подзё́вбати; (во множестве) передзё́вбати; *весь подсолнечник ~ли воробьи =передзё́вбали воробкы́ усы́й посо́няшник;

исключа|ть =вылуча́ти; *(из школы) =выка́зовати; *~я по паре сёл комитатов Бач и Бихар – в юрисдикцию мукачевского епископства входили все приходы и их филиалы, где жили русины Венгрии =вы́лучивши по-по дві сели́твы жуп Бач и Бі́гар – пуд ве́рьхность мука́човського єпи́скопства приходи́ли вшиткі паро́хії и їх філії, де быва́ли мадя́рські Русины́;

исключа|ться =вылуча́ти ся; не приходи́ти до ува́гы; *чувствительность ~ется, воля освобождается =сензіти́вность удпа́дує из ря́ду, во́ля стає́ во́льнов;

исключающ|ий *формула, ~ая сомнения =форму́ла, удчима́юча со́мнївкы; *~ее или (мат) =вы́лучноє вадь;

исключая =вы́лучивши, убмину́вши;

исключени|е =(об) окремі́шка, вы́имка; (дей) вы́лученя, недопу́щеня; *(удаление) =вы́лученя, вы́ключеня; вы́хабеня; *(из школы) =вы́казаня; *приятное ~ие =сві́тла вы́имка; *как ~ие =як вы́имка; вы́имков; *сделать ~е =(и)зенґедова́ти; *не имеющий ~ий =безвыимко́вый; зага́лный; *все без ~я ==всї до́ґде є́дного; ка́ждый єде́н, ка́ждый-кажду́чкый; всї до ла́бы (нар); *отсутствие ~й =зага́лность; *~я встречаем после св. Стефана только при правлении св. Ладислава, Белы IV, Роберта Карла и его сына Людвика Великого, отчасти при Сигизмунде, а также при Матяше Корвине =на вы́имкы нахо́диме уд с. Ште́фана ма́йже лем за пано́ваня с. Ла́слова, IV. Бе́йлы, Ро́берт Ка́роля и ёго́ сы́на Вели́кого Ла́йоша, а ча́стёв за Жі́ґмонда, тай за Ко́рвина Ма́тяша; **за ~ем ==вы́имши;

исключённый =вы́лученый; вы́нятый; *(из школы) =вы́казаный;

исключено =вы́лучено;

исключительность =єди́нственость, вы́имочность; вы́діленость; осигоче́ность; ексклузи́вность;

исключительн|ый adj =выимко́вый, вы́имочный; вы́лучный; позарядо́вый; вы́ділный; єди́нственый, беспа́рный; (и)звла́стный; ексклузи́вный; еміне́нтный; *(крайний, сильный) =наре́мный; *удивительно мелодическое богатство этих ~ых личностей =ди́вным є мелоді́йноє бога́тство сих выимко́вых осо́б; ***adv *~о =выимко́во, вы́лучно; камма́й; гетге́т; наре́мно; лем діре́кт(но); *наша група посвящается ~о пению и представлению русинской культуры =на́ша гру́па ся віну́є лем діре́кт спі́ву а презента́ції руси́нськой култу́ры;

исключить =вы́лучити, вы́яти, вы́ключити, вы́рядити; вы́хабити, freq повхабля́ти; удве́речи; вы́сортовати; *~ возможность чего =пере́тяти што; *(из школы) =вы́казати; *(из списка) =вы́яти;

исковерканный =пони́вочeный;

исковеркать =пони́вочити;

исков|ой (юр) *~ая повестка (об уплате долга) =адвока́тськоє озна́меня (о спла́ті до́вга); *~ая давность =пра́вноє зада́вненя;

исковыривать =перетурі́ґовати; роздо́вбовати; вылу́повати;

исковырять =перетуріґа́ти; роздо́вбати; ублупа́ти;

исколесить =перевандрова́ти; (и)спутова́ти; убыйти́; убї́здити;

исколешённый =убы́йденый; убї́зженый;

исколотить =(и)зби́ти, freq позбива́ти; (и)змолоти́ти;

исколотый =дзёвбка́стый; подю́ґаный; (и)збо́даный;

исколоть =(и)с/ поколо́ти, подю́гати, подзё́вбати freq; *~ рогами =(и)збости́; побости́ freq;

исколоться =поколо́ти ся;

исколоченный =(и)зби́тый; (и)змолоче́ный; вы́зваряный;

искомканный =пу́жваный, (и)зґу́жваный; погма́таный;

искомкать =погмата́ти; пужва́ти; (и)зґу́жвати;

искомый =гля́даный;

искони =(и)спервові́ку; (и)спо́конвіку, уд ві́ка; *русин уважал соседей, ~ живших с ним рядом =Ру́син честова́в з ним ве́дно уд непа́мяти жи́ючых сосі́дув;

исконность =преві́чность; перво́тность;

иско́н|ный adj =давнода́вный; віко/пре/ удві́чный; прастары́й; перво́тный, первобы́тный; (и)споконві́чный (обл); ***adv *~и =уд да́вна да́вен; віко/ удві́чно; уд непа́мяти; перво́тно; (и)споконві́ку (обл); *они ~и вместе, не удивительно, что их черты смешались =уд да́вна да́вен ве́дно сут, за́то не чу́до, же поперепліта́ли ся їх че́рты;

ископаем|ый =копали́нный; *(шутл пей) =допото́пный; роскопо́вый; *полезные ~ые =хосе́нні копали́ны; *пространство и время не так предметны как животное или ~ое, ибо пространство и время являются понятиями, существующими только в сознании человека =про́стур и час не такі́ пре́дметні, як звіря́ а́бо копали́на, бо про́стур и час сут по́хопы, што лем во ві́домі чолові́ка пробыва́ют;

ископать =перекопа́ти; (и)зры́ти; freq пороско́повати;

искорёженный =за/ (и)ско́рченый;

искорёжить =за/ (и)ско́рчити; покукурі́нчити;

искорёжиться =зако́рчити ся; покукурі́нчити ся;

искоренение =вы́корінeня; вы́требеня;

искорени|ть =вы́ортовати, вы́корінити, (и)скоріни́ти; вы́требити; вы́полоти; *террор лишь приглушил эту идею, но не ~л =страховла́да лем заглуши́ла іде́ю, не вы́корінила;

искорени|ться *эти предрассудки у нас ~лись =сї бабо́ны у нас уже́ вы́гыбли;

искоренять =(и)скорін́яти, выкорі́нёвати; ортова́ти, іртова́ти; треби́ти, вытребля́ти;

искоренятся =выкорі́нёвати ся; выгыба́ти;

искорк|а dem < искра; =и́скорка; иске́рочка; звіздочка́; *красивый выпавший снег, луна светит, ~и в снегу так и вспыхивают =снїг быв напа́даный красно́, мі́сяць сві́тит, звіздочкы́ лем ся по снї́гу бли́скают;

искоробить (разг) =порями́ти, поко́рити; покукурі́нчити; вы́кривити;

искоробиться (разг) =порями́ти ся, поко́рити ся; покукурі́нчити ся; вы́кривити ся;

искоса =ко́со; (и)скри́ва; *~ поглядывать =пуво́ком / зуко́са пози́рьковати;

искосить (разг) =вы́кривити; (и)скри́вити;

искоситься (разг) =вы́кривити ся; (и)скри́вити ся;

искособочить =перехыли́ти; пудвали́ти; вы́кривити;

искособочиться (нар) =перехыли́ти ся; пудвали́ти ся; вы́кривити ся;

искр|а =и́скра; *(текс) =по́брызґ; *~ы, разносимые ветром при пожаре =палї́пля, палї́пы; *ткань с ~ой =побры́зганоє полотно́; *dem > искорка; *чёрт орёт во всё горло, аж ~ы сыплются =чорт реве́ так ду́же, аж палї́пы паду́т; **из ~ы возгорится пламя ==з и́скры роспали́т ся по́ломень; **~ы из глаз посыпались ==звізды́ уви́дїв;

искрение =и́скреня; пы́рсканя; са́рчаня;

искренн|ий adj =щи́рый, чисто/ щиросерде́чный, чистосе́рдый; автенти́чный; нега́мішный; нелука́вый, нелицемі́рный; *у тебя была добрая надежда и ~яя вера =єсь има́в надє́жу до́брую и ві́ру нелицемі́рную; ***adv *~е =щи́ро; из отворе́ным се́рдцём;

искренност|ь =щи́рость, щиросерде́чность; *атмосфера доброты, ~и, доброжелательства, проще говоря: радость встречи =атмосфе́ра добро́ты, щи́рости, доброжела́тельства, пові́сти про́стыми слова́ми: ра́дость стрі́чі;

искриви|ть =вы́кривити, за/по/ (и)скри́вити; покривуля́ти, покриву́лькати; *(подагра) =зако́рчити; вы́гнути; заклюба́чити; *«чтоб тебя ~ло!» – не затихала она, пока не наругалась =«а вслут бы-сь!» – не затиха́ла, до́кы ся не нала́ла;

искривиться =вы́кривити ся, за/по/ (и)скри́вити ся; *(подагра) =зако́рчити ся; вы́гнути ся;

искривление *(дей) =кри́веня, вы́кривеня; *(об) =вы́кривеность, (и)зо́гнутость; то́рзія; (и)скруче́ность;

искривлённость =вы́кривеность;

искривлять =вы/ (и)скривля́ти; клюба́чити;

искривляться =вы/ (и)скривля́ти ся; клюба́чити ся;

искристый =и́скравый; перли́стый;

искрить =мета́ти и́скры; искри́ти;

искри|ться =искри́ти ся; світи́ти ся; мере(х)коні́ти, мерещи́ти; ліґота́ти (ся); *в искалеченном сердце ~лась затаённая надежда =в скалі́ченум се́рдци искри́ла ся притае́на на́дія;

искровенённый =за/ покровляне́ный;

искровенить =за/ покровляни́ти; покрова́вити ся;

искровениться =за/ покровляни́ти ся; покрова́вити;

искровой =искро́вый; *~ разряд (физ) =искро́вый вы́бой;

искромётный =розискре́ный;

искромсанный =пофа́ндошеный;

искромсать =пофа́ндошити; поваґ(л)а́шити;

искроулавливатель (тех) =ла́пач и́скер;

искрошенный =крыхтяны́й, покрыше́ный;

искрошить =по/ (и)скрыши́ти; (и)з/ подроби́ти;

искрошиться =по/ (и)скрыши́ти ся;

искрящийся =ліґо́тавый; розискре́ный;

искупать *(вину) impf =покутова́ти; удкупля́ти, (и)ску́повати; карова́ти; (уст) валтова́ти ся; *(в воде) pf =(и)скупа́ти;

искупаться =(и)скупа́ти ся;

искупител|ь =(И)с/ Удкупи́тель; *Конгрегация Святейшего И~я (сокр CSsR); Отцы Редемптористы (общ) =Конґреґа́ція Всесято́го Искупи́теля , ОО Редемпторі́сты; Отці́ Редемпторі́сты; *Богоматерь держит на руках Богосына, ~я всех нас =Богома́ти де́ржит на рука́х Богосы́на, Удкупи́теля всї́х нас;

искупительный =поку́тный;

искупи|ть =(и)с/ удпокутова́ти за што; уд/ (редк) (и)скупи́ти што; *~ть грех =вы́валтовати ся (уст); *Христос смертью и воскресением ~л наш грех =Христо́с сме́ртёв и воскресе́нієм нас удкупи́в уд гріха́;

искуплени|е =покуто́ваня, поку́та; пока́яня; (и)с/ удку́пеня; *не уйдут от наказания, и ныне находятся в Унгваре для ~я =ка́ру не убы́йдут, и нинї сут в Унгва́рї на поку́тї;

искурить =(и)скури́ти;

искус =(и)спы́ток; *тяжёлый ~ =чажкы́й испы́ток;

искусать =покуса́ти;

искуситель m =(и)скуси́тель; соблазни́тель, (и)зводи́тель; *женщину никогда не слушай, она змей-~ =ни́гда бы жону́ не слу́хати, бо жона́ зводи́тель; ***f *~ница =соблазни́телька, (и)зводи́телька;

искусить =(и)с/ покуси́ти, вы́кощовати (уст); *~ судьбу =попробова́ти щя́стя; *святого Петра дьяволу не удалось ~ =сято́го Пе́тра не муг вы́кощовати дя́бол;

искуситься (уст) =добы́ти скуше́ности;

искусни|к m =(и)ску́сник; ***f *~ца =(и)ску́сниця;

искусност|ь =стучно́та; умі́лность; (и)скуше́ность; *употребление ружейного пороха преобразовало и тактику воюющих: требовалось больше ~и =хосно́ваня пушко́вого по́роху перестро́ило спо́соб вою́ючых: тре́бовало ся бу́лше стучно́ты;

искусн|ый adj =(и)ску́сный; (и)зру́чный; стучны́й; способны́й у чо́му; *~ая работа =майсте́рна / шту́чна / кра́сна робо́та; *~ый мастер =золоты́й ма́йстер; *~ый приём =шту́ка; клю́чка; *саксонцы были особенно ~ыми ткачами и сукновалами =Са́сы на́йме стучні́ ткачі́ и сукнарі́ бы́ли; ***adv *~о подделанный =то́нко сфалшо́ваный; *~о сделанный =стучны́й; (и)зру́чно / (и)ску́сно спра́веный;

искусственность =ненатура́лность;

искусственн|ый =артіфіціа́лный; *(поддельный) =іміто́ваный, непра́вый; (и)с/ пра́веный; робе́ный; *(смех) =неприро́дный, чине́ный; *(материал)=умі́лный; майстро́вый; сінтети́чный; *(водоём) =майстро́вый; рукотво́рный; *~ые зубы =кла́дені / пра́вені зу́бы; *товарки невесты должны купить жениху и шаферу бутоньерку из ~ых цветов =дружкы́ ма́ют купи́ти молодо́му и дру́жбі богре́йту из пра́веных коси́ць; ***adv *~о =артіфіціа́лно; неприро́дно, чине́но;

искусств|о =умі́лство; кумшт; майсте́рность, майсте́рство; (и)ску́ство; шту́ка (обл); ума́ (редк); *работник ~а =умі́лник, умі́лець; умілкы́ня; *~о общения =майсте́рство комунико́ваня; *военное ~о / ~о танца =вое́нный / танцё́вый кумшт; *история ~а / хозяйства =умі́лна / ґазду́вська істо́рія; *на вершине науки и ~а =на высоті́ нау́кы и умы́; *Петро Ризнич, белоэмигрант с Украины, основатель театрального ~а у русин Бачки, в актёрских кругах известен под прозвищем Дядя =Пе́тро Рі́знич, білоеміґра́нт из Укра́ины, заклада́тель театра́лного умі́лства ме́жи бачва́нськыма Русина́ми в акте́рськых круга́х мав про́звыку Дя́дя; **из любви к ~у (шутл) ==лем из за́любы; лем про самы́й кумшт; **по всем пра́вилам ~а ==так, як ма́є бы́ти;

искусствовед =умілствозна́тель(ка); істо́рик / f істо́ричка умі́лства; *советские ~ы считали Вархола не художником, а способным бизнесменом =сове́тські умілствозна́телї ста́вили Ва́ргола не за умі́лця, ай за до́брого бі́знісмена;

искусствоведение =істо́рія / тео́рія умі́лства;

искусствоведческий *~ факультет =факулте́т істо́рії умі́лства;

искусствознание > искусствоведение;

искуственность =чине́ность;

искушаем|ый =(и)скуше́ный; взяты́й на поку́шеня; *когда он пошёл в пустыню, ~ был дьяволом =коли́ пошо́в у пусты́ню искуше́ный быв уд діа́вола;

искушать =покуша́ти, (и)зводи́ти; кощова́ти (уст); *~ судьбу =сере́ньчу про(в)балова́ти; пробова́ти щя́стя;

искушаться =покуша́ти ся; ману́ти ся чим;

искушающ|ий =мантя́чый; *наваждение обозначает существо сманивающее и ~ее человека =мара́ означа́є существо́ зама́нюючоє и мантя́чоє чолові́ка;

искушени|е =собла́зн; по́куса, (по)ку́шеня; прима́на, ма́нта; лако́та; кощова́нь (уст); *и не приведи нас во ~е, но избави нас от лукавого =и не приведи́ нас на кощова́нь, а́ли изба́ви нас уд хытляно́го (16-й век); *на посиделках случается достаточно ~й =нема́ло собла́зна ді́є ся на вечурка́х;

искушённость =(и)скуше́ность;

искушённый =(и)скуше́ный;

ислам =іслa̋м; *приверженцы ~а живут по лунному календарю =сторо́нникы ісла́ма мі́сячні ро́кы хосну́ют;

исламистск|ий =іcла́мськый; *по площади Русиния была бы равна, если не больше сектора Газа; конечно, отсутствовало бы воинственное ~ое умонастроение =ни́каючи на розло́гу Руси́нія бы́ла бы́ла бы ру́вна, кедь не бу́лша уд па́сма Ґа́зы; пра́вдаж, бы хыби́в мілітa̋нтный ісла́мськый менталіте́т;

исланд|ец m =Ісла́ндець; *~ы носят одежду из плотного чёрного сукна и мало заботятся об украшениях, хотя женщинам нравится носить кольца и бусы =Ісла́ндці оді́ва́ют ся из гру́бого чо́рного сукна́ оде́жами и ма́ло гада́ют на ціфры́, хотя́й же́ны лю́блят пе́рстені и бі́серы носи́ти; ***f *~ка =Ісла́ндка;

Исланди|я (геог) =Ісла́ндія; *Дания владеет ещё многими островами, возможно упомянуть ~ю =Да́нія владі́є ищі́ бу́лше острова́ми, помяну́ти мо́ж Ісла́ндію;

исландский =ісла́ндськый;

испакостить =попа́костити; (и)спаску́дити;

испакоститься =попа́костити ся; (и)спаску́дити ся;

испакощенн|ый =(и)спаску́женый; *он нашёл свою Родину ~ой, осквернённой и униженной =найшо́в сво́ю Утцю́знину спаску́жену, оскверне́ну и пони́жену;

испан|ец m =Еспа́нець; ***f *~ка =Еспа́нка;

Испани|я =Еспа́нія; *Христофор Колумб отправился на трёх парусниках в первое плавание из ~и искать Индию =Крі́стоф Колу́мбус ру́шив ся трёма́ плахта́рьками з Еспа́нії у пе́рву пла́вбу гляда́ти І́ндію;

испанск|ий =еспа́нськый; *не случайно вспомнилась нам ~ая коррида =нам не случа́йно прийшла́ на га́дку еспа́нська корі́да;

испарени|е =вы́пареня; випа́рёваня (дей); *вонючие ~я =со́пух; *закрывай скорее дверь, чтобы ~я не расходились по дому =запера́й ско́ро две́рї, най ся хы́жа не сопухлу́є;

испарина =пот, зну́й; роса́; транспіра́ція (биол);

испаритель (тех) =вы́парник;

испарительный =выпа́рюючый;

испар|ить =вы́парити; *когда солнце ~ит воду, на дне такого затона останется одна соль =як со́нце вы́парит во́ду, на днї сяко́ї за́тони убста́не чи́ста суль;

испари|ться =вы́парити ся; (и)скапа́ти, (и)здымені́ти (фиг); *все надежды ~лись =уши́тка на́дія вы́фучала; *когда коляска покатилась, дядина голова склонилась, а я выскользнул из коляски и ~лся =коли́ кочі́я ся ру́шила, стры́ёва голова́ ся схыли́ла, а я вы́ховз из кочі́ї и вы́парив ся;

испаряемость =зда́лость до вы́пареня; ско́рость вы́пареня;

испарять =выпа́рёвати;

испаря|ться =выпа́рёвати ся; выфу́ковати; *всякая жижа, ~ясь, усыхает (Даль) =вся́ка теч, выпа́рюючи ся, зо́схне;

испаряющийся =выпа́рюючый ся;

испачканн|ый =вы́мащеный, вы́мачаный; сму́гавый, за/ посму́ганый, вы́смуганый; за/ поба́браный; вы́валяный; убка́ляный; зама́чаный; (в чернилах) тінтяны́й; *сына графа видели в ~ом платье =гро́фського сы́на ви́дїли поба́браного;

испачка|ть =замасти́ти; по/ убваля́ти; поле́павити; помача́ти, пома́чкати, вы́мач(к)ати; за/ поба́брати, забабри́ти; за/по/ убкаля́ти; зака́лянити; за/ посму́гати, вы́смугати; позама́щовати freq; (пятнами) поква́цкати, пому́ргати; *(ногами) =вы́вацкати; *слегка ~ть =примасти́ти, freq попрума́щовати; *~л штанишки =засму́гав ногавичкы́;

испачкаться =замасти́ти ся; по/ убваля́ти ся; поле́павити ся; вы́мачати ся, помача́ти ся, пома́чкати ся; за/ посму́гати ся, вы́смугати ся; за/ поба́брати ся, забабри́ти ся; за/по/ убкаля́ти ся, зака́лянити ся; пому́ргати ся; позама́щовати ся freq; *слегка ~ =примасти́ти ся; freq попрума́щовати ся; *~ красной /жёлтой краской =зачерлени́ти ся / зажовти́ти ся;

испепелить =(и)спопели́ти;

испепелиться =(и)спопелі́ти;

испепеля|ть =(и)спа́лёвати (на по́піль); *Юра, и с какой это стати, всё ещё возле коровы; хозяин ~ет Юру взглядом =Ю́ра, не зна́ти чому́, и нада́ле при коро́ві; пан очи́ма проко́лює Ю́ру;

испепеляющ|ий =(и)зъїда́ючый; па́лячый; *бедняжка Вица! вся её жизнь была едвали в пядь, а всё-таки её горячему детскому сердцу довелось испытать ~ую жажду и болезненное самоотречение =си́рота Ві́ца! цїло́є єї житя́ бы́ло ле́дві на пядь до́вгоє, а все такы́ єї горя́чоє дїто́чоє се́рдце перетерпі́ло зъїда́ючой тугы́ и боля́чого самоудре́ченя;

испестри|ть =учини́ти тарка́стым, пе́стрым; (и)спе́стрити; *~ть точками =поцятковáти; *стены ~ла звёздочками, навешала декоративных тарелок =стї́ны поцятковáла звіздочкáми, наві́шала малё́ваных тáнїрув;

испеч|ённый =спече́ный; попече́ный (freq); (в гриле) ґріло́ваный; *когда картошки были ~ены, мы стали обедать =кедь уж бы́ли банду́ркы попече́ны, быв ай о́бід;

испечь =на/ (и)спечи́; freq по/ перепечи́, (по)навыпіка́ти; *испёк хлеб, так он был чёрный, как сажа =хлі́ба испю́к, та быв чо́рный я́ко са́жа;

испещр|ённый =поцятко́ваный; *стекло было ~ено мушиными следами =скло бы́ло поцятко́ваноє му́шачыма слїда́ми;

испещрять =рябчи́ти; (точками) цяткова́ти;

испилить =порі́зати, попили́ти;

испина|ть =поко́пкати; погы́гати; вы́ругати, пору́гати; *палкой грибы перевернул, ~л ногами =гри́бы па́лицёв повбаля́в, ного́ми поко́пкав;

исписанн|ый =за/по/ (и)спи́саный; *(до конца) =вы́писаный; *переплётное ремесло: греки и римляне ~ые бумаги, пергаменты укрывали в некое подобие чехлов =плéтеня книг, компа́кторство: Ґре́кы и Римля́не запи́сані па́пірї, перга́менты в да́яку по́хву спря́тали;

исписать *~ лист / стену =пописа́ти лист / мур; *(до конца тетрадь, ручку) =(и)списа́ти, вы́писати;

исписывать *~ ручку / тетрадь =вы/ (и)спи́совати перо́ / те́йку;

исписываться =(и)спи́совати ся;

испитой =змізерні́лый уд пияти́кы; *~ голос =пия́цькый го́лос;

испить (нар) =вы́пити; (чего) напи́ти ся (чо́го); **~ горькую чашу > чаша;

исплавать (моря / реки) =попла́вати (моря́ / рі́кы);

исплакаться =позапла́ковати ся; перепла́кати ся, вы́плакати ся;

исплевать =(и)сплюва́ти;

исповедальня =(и)сповіда́лниця; *какая красивая ~! – посмотрите и ризницу =яка́ кра́сна сповіда́лниця! – посмотрі́т и сакрі́стію;

исповедальщик (разг) =(и)сповіда́тель;

исповедание =(и)сповíданя; *приверженцев реформации называют ещё протестантами, ибо они протестовали против запрещающих им ~ веры =ві́рникув реформа́ції называ́ют и протеста́нтами, бо протестова́ли про́тив зака́зуючых їм исповíданя ві́ры;

исповедать =вы́сповідати;

исповедаться =вы́сповідати ся; *теперь иди и ты в Марияповч, чтобы ~ =тёраз иди́ и ты до Маріяпо́вчи, жебы́сь ся там вы́сповідав;

исповедни|к m *(верующий) =(и)сповíдник; *(священник) =(и)сповіда́тель; *вопрос был таков: один ли духовник в селе, или больше, и сколько ~ков =вопро́с быв: ци єде́н духо́вник у селі́, ци бу́лше, и ку́лько сповíдникув?; ***f *~ца =(и)сповíдниця;

исповедн|ой (Даль) =(и)сповíдный; *в субботу после обеда было освящение воды и нового ~ого дома =в субо́ту по обі́дї бы́ло посвя́ченя во́ды и ново́го сповíдного до́му;

исповедова|ть *(кого) =(и)сповіда́ти; *(веру) =(и)сповíдовати; *мы ~ли великорусское единство, мы не были русинами =сповíдовали сьме великору́ськоє єди́нство, не бы́ли сьме Русины́;

исповедова|ться =(и)сповіда́ти ся; *плакал и ~лся в грехах своих =пла́кав и исповіда́в ся гріху́в сво́их;

исповедуем|ый =(и)сповíданый; *священник не имеет права никому открыть грехи ~ого христианина =свяще́ник не смі́є ни́кому повíсти гріхы́ христіа́на сповíданого;

исповедующий =(и)сповíдуючый;

исповедь =(и)спо́відь; *~ перед самим собой =самоспо́відь; *принёсший ~ =вы́сповіданый; *гибель адскую навлекает на себя грешник недействительной ~ю =погы́бель пеке́лну на се́бе затїга́є грі́шник про нева́жну спо́відь;

испоганенный =(и)спога́неный;

испогани|ть =пома́ргати; за/ (и)спога́нити; *белые негодуют: я ~л их имидж =бі́лі ся пого́рчуют спога́нив єм їх і́мідж;

испоганиться =пома́ргати ся; (и)спога́нити ся;

исподволь =пома́лы; поненаглї;

исподличаться =(и)спаску́дити ся; по/ роcпси́ти ся;

исподлобья =хму́раво; нена́вистно; во́вковато;

исподнизу (разг) =зо́споду; уддо́лю(в);

исподн|ий adj (нар) =спу́дный, сподко́вый; *(нелицевой) =рубо́вый; ***subst *~ее =спу́дна біленина́;

исподники (нар) =га́чі;

исподница (нар) =спудни́ця;

исподтишка =нюпко́м; за́очи; поти́хы, пома́л(еньк)ы; шу́нькаво; *действующий ~ =шу́нькавый;

испоить (бочку воды) =вы́поити (горду́в во́ды);

испоко́н (выр) **~ веков ==удко́ли світ сві́том; (и)спервові́ку; уд ві́ка; (и)зза́стара; (и)з да́вна да́вен, уд да́вна да́вен, уд да́вных да́вен (нар); *больше матерей у нас, живущих в Венгрии, ~ веков не было и нет, и не требуется =булш матери́й мы, у Мадя́рщинї живу́щі, уд да́вных да́вен не ма́ли сьме и не ма́єме, и не хо́чеме ма́ти;

исполать intj (уст) =хва́ла;

исползать (разг) =перелі́зати (вши́тко); пересмы́чити ся (вся́гды);

исполин =а́брінь, ко́лос; *~ науки =велика́н нау́кы;

исполинский =а́брінськый, колоса́лный; велика́нськый; монструо́зный (экспр); *перед великим праздником у нас было заведено выносить ~ ковёр на задворок под забор Гутманов для проветривания =все пе́ред вели́кым ся́том у нас ся нюс вон а́брінськый покро́вець взад пуд Ґу́тманову городи́ну, обы́ вы́вітрити;

исполком (гор-, рай-, обл-; < исполнительный комитет) =еґзекути́ва (ва́рошська, райо́нна, областна́);

исполнение =(и)с/на/ по́вненя; око́нчованя; (изделия) вы́лаженя; (на сцене) =пред/ прове́деня; пода́ча; (песни) за/ проспі́ваня; *~ приговора =за́судноє прове́деня; еґзеку́ція; *экспортное ~ =е́кспортноє вы́лаженя; *истинной верой добывается отпущение грехов и ~ закона =ві́ров пра́вов мо́жеме добы́ти про́щу гріху́м и испо́вненя зако́ну; *вы привели завещание в ~, так выдайте же, что кому он распорядился =теста́мент еґзеквова́ли сьте; и што кому́ поручи́в, бо же вы́дайте;

исполнен|ный =на/ (и)сповне́ный; *(номер) =прове́деный; *(на скрипке) =загу́сляный; *~ный благодати =по́вный / наповне́ный благода́ти; *его душа и сердце были ~ы других вещей и мыслей =и́нші ділá и думкы́ наповня́ли ёго́ ду́шу и се́рдце;

исполнимость =осуществи́мость; реа́лность;

исполним|ый adj =реа́лный; осуществи́мый; ***adv *~о =реа́лно; осуществи́мо;

исполнитель =(и)сповни́тель; око́нчователь; в/ почини́тель; *судебный ~ =еґзеку́тор; *(песни, анекдота) =пода́тель; презента́тор; *~ роли короля Лира =воплоти́тель / игра́ючый короля́ Лі́ра; *он знал, когда придёт в село судебный ~, когда призовут на общественные работы =ун знав, коли́ при́йде еґзеку́тор в село́, коли́ тре́ба бу́де селщи́ну роби́ти;

исполнительность =(и)сповни́телность; усило́вность;

исполнительн|ый =(и)сповни́телный; еґзекути́вный; (человек) усило́вный; *~ая власть; ~ый комитет =еґзекути́ва; *~ый председатель =предсі́дник-єдна́тель; *нам известны случаи, когда вердикт суда не реализуется из-за отсутствия сотрудничества с судебными ~ыми органами =зна́єме слу́чаї, коли́ су́дный верді́кт ся не мо́же реалізова́ти з причи́ны абсе́нції сотру́дництва з су́днов еґзекути́вов;

исполнительский *~ приём =(и)сповни́телськый хват;

исполни|ть =(и)сповни́ти; вывести; (и)зреалізова́ти; *~ть обязанность =(и)сповинова́ти сво́є; *~ть требование =вы́доволити жа́даню; *(на сцене) =предве́сти; пода́ти; *Э. Лугоши ~ла на сцене умело подобранные ритмические танцы и казачок =Ем. Лу́гошій предвела́ добрі́ вы́комбіновані рітми́чні та́нці и козачо́к на сце́ні;

исполни|ться =(и)сповни́ти ся; (и)зреалізова́ти ся; учини́ти ся фа́ктом; оживотвори́ти ся; *~лся год =вы́повнив ся рук; *ему ~лось десять лет =до́жив (ся) десятё́х ро́кув; *~лась его надежда =(и)збы́ла ся му на́дія;

исполняемый =конче́ный; презенто́ваный; *~ танец =и́граный та́нець;

исполня|ть =(и)сповня́ти, повни́ти; выводи́ти; реалізова́ти; (на сцене) предводи́ти, подава́ти, презентова́ти; *(оф) =око́нчовати, кончи́ти, повни́ти; *службу ~л =кончи́в слу́жбу; *~ть функцию =застава́ти фу́нкцію; *~ть просьбу =выдово́лёвати про́сьбі; *свои обязанности верно ~йте =сво́ї до́вжності ві́рно сповня́йте; *заповеди божьи мы обязаны ~ть =прика́заня Бо́жі пови́нны єсьме́ повни́ти; *блажен, кто слушает слово Божье и ~ет его =благі́ сут, што слу́хают сло́во Бо́жоє и исповня́ют ёго́;

исполня|ться =на/ (и)сповня́ти ся; (и)збыва́ти ся; реалізова́ти ся; *если бы так оно и было! Илька ~лась обманчивыми надеждами =кебы́ то лем так бы́ло! напо́внёвала ся И́лька кламли́вов на́дїёв;

исполняющ|ий =(и)сповня́ючый; *(на сцене) =презенту́ючый; *популярностью пользуются Юлия Дошна – песни а капелла – и Агнешка Коробчак, ~ая поэзию бардов =популя́рность ма́ют Ю́лія До́шна – пісні́ а капе́ла – и Агне́шка Коро́бчак, презенту́юча спі́вану поe̋зію;

исполосован|ный =посїче́ный (на па́сы); вы́шваканый (бичо́м); *(исчёрканный) =(и)сфі́рканый; *спина была ~а шрамами =хребе́т язви́в ся ру́бцями;

исполосовать =(и)зрі́зкати (на па́нтликы); посїчи́ (на па́сы); вы́швакати (бичо́м); *(исчеркать) =(и)сфі́ркати;

исполу =на́спул, вспул;

использование =за/по/ хосно́ваня; упла́тненя; (по)ужи́ваня; *(до конца) =(и)схосно́ваня; *~ права на самостоятельный малорусский язык оторвёт Украину от империи =захосно́ваня пра́ва окремі́шного малору́ського языка́ удто́ргне уд бирова́ни Украи́ну;

использованн|ый =по/(и)с/ хосно́ваный, вы́хоснованый; *недолго ~ую мною пилу я возвратил =похосно́вану недо́вго пи́лу верну́в єм;

использовать *impf =хоснова́ти, выхосно́вовати, употребля́ти; поужива́ти, апліко́ва́ти (книж); (повторно) рецікло́ва́ти; *pf =вы́хосновати / поужи́ти што; послужи́ти ся чим; потруди́ти; апліко́ва́ти; (повторно) зрецікло́ва́ти; *(применить) =уплатни́ти, захоснова́ти; *дать себя ~ =дати́ ся (и)зманіпулова́ти; *~ до конца =(и)схоснова́ти, вы́хосновати; *~ что против кого =злохоснова́ти што про́тив ко́го; *~ кого в своих целях =(и)зманіпулова́ти ко́го; злохоснова́ти ко́го у сво́их ці́лях; *поэт решил ~ народные мотивы =пое́т сяг по наро́дных моти́вах; *коровий помёт можно ~ на удобрение, для обмазки хлева, запаривать свиньям =коро́влячу бале́гу употребля́ют гнойти, масти́ти хлїв, па́рити сви́ням;

использова|ться =выхосно́вовати ся, (по)хоснова́ти ся, употребля́ти ся; поужива́ти ся; *часы с колёсами и гирей ~лись уже в XIV столетии =годинкы́ з колёсами тай ви́сом поужива́ли ся вже у XIV. столі́тії;

используем|ый =употребли́вый; пожи́ваный; поужива́ючый ся (уст); *марена – это один из красителей, ~ых с древнейших времён =бруч є єдна́ фа́рбляча мате́рія зме́жи ма́йдавно поужива́ючых ся;

использующий =хосну́ючый;

испольный =за́спулный;

испольщик =аренда́ш, што хосну́є зе́млю на́спул;

испольщин|а =спулщина́; аре́нда землі́ на́спул (за поло́вку урожа́я); *в ~у =на́спул; *богатые давали землю

за треть, хозяин вспахал, посеял, а они должны были пропалывать, убрать и дать ему две части, а третья им; а фасоль в ~у, половина фасоли ему, а половина хозяину =богáті давáли на третúну зéмлю, ґáзда зорáв, посíяв, а онú мáли скопáти, изобрáти и датú дві чáсті, а їм трéтю, а пасýлю нáспул, на пасýлю полóвка ёмý, а полóвка ґáзді;

испорт|ить =(и)з/за/ погубúти; за/ показúти; понúвочити; покварúти; (фам) (и)з/ побáбрати, (и)збабрúти; (и)зо/ попсýти; порунтовáти; покврáцкати; *(яз) =контаміновáти; *(расстроить) =(и)змарнúти; (и)спустóшити; *(ребёнка) =(и)зо/по/ роспсúти; розвúти; (и)злінґарёвáти; *~ить воздух =навонáти, нафы́скати, вы́фыскати ся (разг); *~ить отношения =покварúти ундóсины; *мыши ~ят все посевы =мы́ши вшúтко сíяня показя́т; **кашу маслом не ~ишь ==головí здорóвля не похыбúт;

испорти|ться =за/ показúти ся; (и)з/ погубúти ся; (и)спля́нїти; (и)спýдлїти; (и)змарнúти ся; (и)зо/ попсýти ся; *(слегка) =надгнúти; *(о человеке, фам) =(и)зо/по/ роспсúти ся; россвúнити ся; *(яз) =контаміновáти ся; *семиградские князья склоняли русин к кальвинизму, а венские императоры начали их вынуждать к латинскому обряду; их положение постепенно ~лось =Русинýв семигорóдські кня́зї наганя́ли до калвúнства, а вíденські цíсарї зáчали їх присúловати на латúнськый убря́д; їх полóженя помáлы попсýло ся;

испорченность =погубéность; зопсýтость; ненрáвность, безнорóвность; гнилúзна, (и)згнúлость;

испорченн|ый =(и)з/ погубéный; за/ покажéный; понúвоченый; покварéный; порунтóваный; (и)з/ побáбраный; (и)зо/ попсýтый (обл); *нравственно ~ый =безнóровный; погуршéный; *(ребёнок) =попсéный, розвы́тый; збытóчный; роспущéный; *(воздух) =нафы́сканый; *~ые часы =порунтóваный часовнúк;

испохаби|ть =помáргати; посрáти (вульг); *моя жизнь? я ~ла её =муй живóт? посрáла-м си го;

испошлить =(и)спростáчити;

испошлиться =(и)спростачíти;

исправимый =попрáвный; даючый ся попрáвити;

исправительно-трудов|ой *~ая колония =попрáвчый лáгер; *~ые работы =примусóва робóта;

исправительн|ый =(и)справúтелный; попрáвчый; *~ое учреждение =кáрный зáвод;

исправить =за/ поладúти; о/на/по/ (и)спрáвити; *~ оценку по математике / физике =вы́правити математúку / фíзику; *меня охватило отвращение, но я не был этим удивлён: русин не ~, такая это нация =мерзóта ся менé ухóпила, не чýдовав єм ся: Русúнув не напрáвиш, такá уж нáція;

исправит|ься =(и)з/ полїпшúти ся; попрáвити ся; подóбріти; *Максим, извлёкший уроки из мучений, ~ся =Максúм, переходúвши шкóлов тéрпеня, полїпшúт ся;

исправлени|е =(и)спрáвеня; (п)опрáва; зáлад; *(небольшое) =попрáвка; *упряжь лишь чуть нуждается в ~и =хамáм мáло што попрáвы трíбно;

исправленный =вы́правеный, на/ попрáвеный; коріґóваный;

исправля|ть =за/ полáжовати; о/по/ (и)справля́ти; ревідовáти; *довольно много опечаток; некоторые я ~л =дóста мнóго печáтных хыб; подáкотрі исправля́в єм;

исправляться =(и)з/ полїпшáти ся; поправля́ти ся; pas ревідовáти ся;

исправник (ист) =верьхóвник; солґабирýв; (обл) журáт; *(у Росії) =окрýжный начáлник полíції; *должность / канцелярия окружного ~а =солґабирýвство; *сигналит четыре раза: эй, ~и, управители и все полковники, князь собирает совет! =трубúт на три перéстанкы: гей журáты, крáйникы и всї полкóвникы, князь зовé на рáду!;

исправность =незáвадность;

исправ|ный adj =(и)спрáвный; безвáдный; незáвадный; поріхтóваный; *(не) ~ен =(не) є у хóдї; *когда въезжаешь на ~ном камионе на западноевропейские дороги, ты господин водитель =кедь чоловíк увы́йде з поріхтóваным камióном на западноєвропéйські дрáгы, є пáном шóфером; ***adv *~но =(и)спрáвно; безвáдно;

испражнение (дей) =вы́порожненя; дрúсканя (вульг);

испражнения pl.tant (об) =фекáлії; гнуй; вы́порожненя; *выделенные с ~ми куски огурцов =вы́лучені в стулцю́ / (вульг) вы́дристані куськы́ óгуркув;

испражни|ться =вы/ (и)спорожнúти ся; покáкати (дет); *(при поносе) =дрискнýти, надристáти, вы́дристати ся (вульг); *(чем) =вы́порознити / (дет) вы́какати / (вульг) вы́дристати (што); *я таким ~лась, что аж испугалась, что это =такóє-м вы́дристала, же онь напýдила-м ся, што вто;

испражняться =(и)спорожня́ти ся; порожнúти ся; *(при поносе) =дристáти (вульг);

испрашивание =выпрóшованя;

испрашивать =искáти; выпрóшовати; *такого конца все христиане должны ~ и вполне могут его достичь =такóго кунця́ всї христіáне повúнны искáти и лáдно мóгут ёгó дóступити;

испробованный =вы́скушаный; про(в)балóваный;

испробовать =вы́скушати, (и)скусúти; вы́про(в)бовати;

испропасти|ть (Даль) =(и)спропастúти; *жалко было матери, что он ~л нетелей =шкодовáла мáти, ож испропастúв яловкы́;

испроси|ть (оф) =вы́просити; искáти; зажадати; *Тарасович ~л у лелесского конвента дубликат грамоты Корятовича =Тарасóвич вы́просив уд лелясóвського конвéнта дуплікáт Коріáтовичової ґрáмоты;

испрямить (разг) =напростúти; вы́правити;

испрямиться (разг) =напростúти ся;

испрямлять =вы/ напрóщовати; выправля́ти;

испрямляться =вы/ напрóщовати ся;

испрясть =(и)спря́сти; схосновáти прядучú;

испрясться pas =(и)спря́сти ся; схосновáти ся на пря́деня;

испуг =перепýженя, перéпуд; (перé)страх (gen ~у); *Вера случайно обернулась назад и вскрикнула в ~е =Вíра припадкóво обернýла ся нáзад и з перéпудом скричáла;

испуганн|ый adj =на/пере/ (и)спýженый; настрашéный, вы́страшеный; (и)сполошéный; *Певчук постучал; ~ый корчмарь, выглянув в окно, узнал его и впустил =Півчýк заклóпкав; настрашéный корчмáрь спóзнав чéрез окнó ёгó и впустúв; ***adv *~о =на/ (и)спýжено; (и)сполошéно; вы́страшено;

испугать =вы́страшити, настрашúти; на/пере/(и)спýдити; поперепýж(ов)ати, пострашúти freq; *(всполошить) =(и)сполошúти; *~ до полусмерти / насмерть =нáсмерть спýдити; пренапýдити;

испуга|ться =вы́страшити ся, на/ острашúти ся; на/ (и)спýдити ся; (и)сполошúти ся; поперепýж(ов)ати ся, пострашúти ся freq; *~ться до полусмерти / насмерть =нáсмерть ся спýдити; пренапýдити ся; *пришла какая-то страшная старуха, и они просто насмерть ~лись =прийшлá єднá бáба страшнá, и онú ся дýже пренапýдили;

испускание =вы́пущеня; *~ газов / ветров (эвф) =псýтя вóздуха; пýканя (вульг);

испускательный =выпýщуючый;

испускать *(тепло) =выпýщовати; выдавáти из ся; *(сияние, лучи) =вызаря́ти; *~ пар(ы) =курúти (ся) пáров; (зловонные) сопухловáти; *~ запах чего =запáховати чим; *~ тихонько газы =фысíти; (время от времени) фы́скати; бздíти;

испускающий =выпýщуючый;

испусти|ть =вы́дати з ся; *умер он тихо, ~в глубокий вздох, как будто радуясь, что жизненные узы внезапно упали с его плеч (Салтыков-Щедрин) =ун спочúв тúхо, вы́давши глубóкый ýддых гибы́ рáдости, же путы́ животá раз-нáраз упáли му з шúї; **~ть дух ==вы́пустити дýшу;

испытавший =зажи́вшый; *~ ряд неудач в карьере и разочарованный в русинах Стрипский начинает активно интересоваться культурой словаков =зажи́вшый ряд невда́ч в карье́рї и росчаро́ваный у Русина́х Стри́пськый акти́вно ся зачи́нат интересова́ти култу́ров Слова́кув;

испытани|е =(и)спы́т(ок), (и)ску́шка, переску́шаня; про(в)ба́ція, про́(в)ба; страда́ня; *ядерные ~я =нуклеа́рні про́(в)бы; *подвергал его тяжёлым ~ям =клав на нё́го вели́ку чажо́бу; *подвергающийся тяжёлым ~ям =ча́жко спы́тованый; *лейтмотив «Клича» Верешмарти объединяет нас в минуты тяжёлых ~й =веду́ча ду́мка Верешма́ртіёвого За́зыва де́ржит нас вку́пі в мину́тах вели́кых стра́дань;

испытанн|ый adv =вы́про(в)бованый; вы́скушаный, (и)скуше́ный; ***adv *~о =вы́про(в)бовано;

испытатель =(и)спы́тник; про(в)ба́нт;

испытательн|ый =про́бный, скушо́бный; про(в)ба́нтный; *~ый срок =новіціа́т; (3 года) 3 ро́кы про́бы; *по сообщению из Лондона, 12 английских бомбардировщиков во вторник утром совершили ~ые полёты над Францией =як подаю́т из Ло́ндона, 12 англі́йськых бомбарде́рув у вто́рок ра́но над Фра́нціёв роби́ли про́бні ле́ты;

испытать =вы́скушати, (и)скуси́ти; (и)спыта́ти; вы́про(в)б(ал)овати; *(пережить) =зажи́ти; перетерпі́ти; *~ большую радость =ужи́ти мно́го ра́дости; *~ на себе все лишения =скуси́ти на со́бі вши́тку чажо́бу; *~ шок =доста́ти шок; *Василию довелось ~ радость, которая даётся редко кому на свете =пости́гла Василя́ ра́дость, яка́ постига́є ма́ло люди́й на сві́ті;

испытующ|ий adj =(и)спы́тный; гля́давый; ***adv *~е =(и)спы́тно; гля́даво;

испытываемый =(и)спы́тованый;

испытыва|ть =(и)скуша́ти; тестова́ти; *(ощущать) =зазнава́ти, заживати, чу́ствовати; *~ть симпатию > симпатия; *~ть кого =бра́ти на про́(в)бу, про(в)балова́ти; кощова́ти (уст); *~ть на себе все лишения =(и)скуша́ти на со́бі вши́тку чажо́бу; *он ~ет то чувство удесятерённой радости жизни, какого он не ~л с самого детства (Л. Толстой) = ун чу́ствує таку́ подесятере́ну ра́дость живота́, яку не зажива́в уд само́го ді́тства;

испятнанный =за/ посму́ганый, вы́смуганый; пома́рганый; заму́рганый;

испятна|ть =зашпля́хати; за/ посму́гати, вы́смугати; пома́ргати; заму́рга(ви)ти; *где ты так ~л штаны? =де-сь так вы́смугав ногави́ці?;

испятнаться =зашпля́хати ся; за/ посму́гати ся, вы́смугати ся; пома́ргати ся; заму́рга(ви)ти ся;

иссалить =заса́лити;

иссалиться =заса́лити ся;

иссверленн|ый =поверче́ный; *~ая доска =поверче́на до́щка;

иссверливать =пове́рчовати;

иссверлить =повертї́ти;

иссекать =по/ (и)ссїка́ти;

иссера- (в сложных словах) =сїрка́сто-; *~-зелёный =сїрка́сто-зеле́ный;

иссечь =по/ (и)ссїчи́; вы́швакати (кербачо́м);

иссиня- (в сложных словах) =синя́во-; *~-зелёный =синя́во-зеле́ный;

исследи|ть =начини́ти слїды́; заходи́ти подаме́нт; (и)стала́бати; *совершенно ~ла мои грядки =на́чисто ми стала́бала за́городку;

исследование =(и)згля́дованя; сту́дія, студіо́ваня; ро́звідка; ослі́жованя; елабора́т; *я бы готов написать о «Поучении» какое-то ~ =я бы гото́в написа́ти о Поуче́нії єдну́ ро́звідку;

исследованный =(и)згля́даный;

исследовател|ь =(и)згля́дователь; студова́тель, проу́чователь; слїди́тель; *интерес ~я =(и)згля́дователный інтере́с; *написание книги о русинах беспристрастно, без враждебности и благосклонности – вот задача будущих ~ей =написа́ня кни́гы о Руси́нах бессторо́нно, без гнї́ва и накло́нности – сесе́ зада́ча бу́дучых изгля́дователюв;

исследовательский =(и)згля́дователный; *научно-~ =нау́чно-згля́дователный;

исследова|ть *impf =студіова́ти; (и)з/ догля́довати; ослі́жовати; *pf =простудіова́ти; (и)зревідова́ти; (и)з/ догля́дати; ослїди́ти; *заместитель инспектора школ Дмитрий Попович писал в 1796 году кошицкому заместителю директора, что он осмотрел и ~л свыше 300 русинских школ =шко́лный проінспе́ктор Ми́тро Попо́вич писа́в 1796. ро́ку ко́шицькому продіре́кторови, же пересмотрі́в и ослі́жовав по́над 300 руснá́цькых школ;

иссо́п (бот Hyssopus) =и́соп;

иссохнуть =(и)ссо́хнути; (и)зосхну́ти; *(отощать) =(и)схýднути;

иссохш|ий =сухы́й, (и)зосхну́тый; (и)с/ посо́хлый, (и)ссуше́ный; повя́лый; *~ая старушка умерла в девяносто два года =зосхну́та старýля уме́рла у девятьдеся́ть и два го́ды;

исстари =(и)з/ уддáвна, удпрадáвна; уд непáмяти; *сей обычай так служить существует ~ =сесь сохта́ш сяк служи́ти изда́вна є;

исстега|ть =вы́швакати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати; *отец меня так ~л хворостиной, что я надолго запомнил =так ня ня́нько вы́швакали пру́том, же до́вго-м тями́в;

исстрадаться =настрада́ти ся; натерпі́ти ся;

исстрелять *(все патроны) =вы́стріляти (вши́ткі набо́ї); *(мишень) =подї́р(к)а́вити из кулька́ми; прострі́лити на решето́;

исступление =розбі́сненя; побі́снїтость; нетя́ма; *прийти в ~ =вы́бісити ся;

исступлённ|ый adj =(и)з/по/ розбі́снїтый; ***adv *~о =розбі́снїто;

иссуша|ть =высу́шовати; **жестоко слово ~ет сердце ==язы́к гу́рше пу́бє, як меч;

иссушаться =высу́шовати ся;

иссушение =(и)ссо́хненя;

иссушённый =(и)ссуше́ный;

иссушить =(и)ссуши́ти;

иссушиться =(и)ссуши́ти ся; (и)ссо́хнути, (и)зосхну́ти;

иссыхать =(и)ссыха́ти;

иссякание =выче́рпованя; высы́ханя;

иссяка|ть =выче́рповати ся; высыха́ти; *я начал чувствовать, что силы мои ~ют =я за́чав чу́ствовати, же хля́ну;

иссяк|нуть =вы́черпати ся; вы́схнути; *если ~ал запас шуток, то переходили в мир бесплотной нечистой силы =вы́черпали ся з фі́глями и переходи́ли у світ беспло́тных нечи́стых сил;

истаивать =топи́ти ся; (о человеке) марнї́ти;

истапливать *(комнату / печь) =нагріва́ти (хы́жу); роспа́лёвати (ка́льгу); *в месяц ~ тонну угля =потопи́ти то́ну у́гля за мі́сяць;

истаптывать =(и)сто́птовати; ва́цкати; захо́жовати;

истаптываться =(и)сто́птовати ся;

истасканн|ый =очу́ханый; *(потёртый) =вы́суваный; вы́суканый; *(помятый) =пу́жваный; *(изношенный) =перехосно́ваный; *~ая фраза =убте́рта фра́за; *на мягком и тоже ~ом диване стлали ему и спать (Достоевский) =и спа́ти му стели́ли на мя́гкум и тыж вы́суванум ді́ванї;

истаскать =вы́сувати, засу́вати; вы́сукати; пοцу́равити; перехоснова́ти; выноси́ти; зашмы́гати; отрепа́ти; вы́чухати; *(за волосы друг друга) =розмы́кати ся;

истаскаться =вы́сувати ся, засу́вати ся; вы́сукати ся; поцуравіти, поцу́равити ся; перехоснова́ти ся; поря́ндавіти; вы́чухати ся;

истаскивать =высу́ковати; цу́равити; отре́повати;

истаскиваться =ря́ндавіти; высу́ковати ся; цу́равити ся;
истачивать =(и)с/ росто́човати; (червь / соль) точи́ти, ї́сти;
истачиваться =(и)ссу́ковати ся / тончи́ти ся (уд бру́шеня);
иста|ять =(и)стопи́ти ся, (и)схалї́ти; (о человеке) (и)змарні́ти; *в горах выше 1000 метров выпал свежий снег, который ~ет нескоро =верьхы́ над 1000 ме́трув покры́в новы́й снїг, котры́й лиш пома́лы исто́пит ся;
истекание *~ кровью (мед profluvium) =утра́та кро́вли; *~ (тонкой) струйкой =ці́рьканя;
истека|ть =(и)сходи́ти, выходи́ти; по/ (и)сплыва́ти; *~ет срок =дохо́жат / (и)сплы́ват час; *~ть кровью =крова́вити; утрача́ти кров; поплыва́ти кро́влёв;
истекающ|ий =(и)стї́ка́ючый; (и)сплыва́ючый; *~ий кровью =крова́влячый; поплыва́ючый кро́влёв; *помню, идти в маленькую церковь приходилось по длинному коридору, впереди статуя Иисуса, ~ая кровью =ходи́ла-м у малу́ це́рьков, тямлю́, до́вгым корідо́ром, пе́редо мнов стату́я Ису́са, што поплыва́ла кро́влёв;
истёкш|ий *(период) =мину́лый; (и)сплы́вшый; *~ий кровью =утра́тившый кров; *масло с ~им сроком годности =перестá́рілоє ма́сло;
истереть =вы́сувати; вы́сукати; по/ (и)счо́мхати, вы́чомхати; *(в порошок) =потерти / (и)с/ россука́ти на по́рох; *(в кровь) =посука́ти (на кров); *(весь сыр) =построугáти / пореселёва́ти; *(ластик) =(и)згумова́ти;
истереться =вы́сувати ся; вы́сукати ся; (и)згумова́ти ся; *(в порошок) =потерти ся / (и)с/ россука́ти ся на по́рох;
истерзанн|ый =(и)з/ мордо́ваный; вы́трапеный, утрапе́ный; *в ~ом виде =в поде́ртум пла́тю;
истерза|ть =(и)змордова́ти; вы́трапити; поде́рти, поторга́ти, порани́ти; *его ~ли сомнения =вы́мучило го сомнї́ваня;
истерзаться =(и)змордова́ти ся; вы́трапити ся; вы́мучити ся;
истери|к m =гісте́рик; ***f *~чка =гісте́ричка;
истерика =гісте́рія;
истерическ|ий adj =гістери́чный; *собаки отзываются на это ~им неистовым лаем =псы озыва́ют ся на то гістери́чным шале́ным бре́ханём; ***adv *~и =гістери́чно;
истерия =гісте́рія;
истёртый =вы́суваный; вы́сукaный, (и)ссу́каный; по/ убте́ртый, вы́тертый; (и)счу́ханый; по/ (и)счо́мханый; *~ в порошок =(и)ссу́каный на по́рох;
истеса|ть =(и)с/ потеса́ти; схоснова́ти, те́шучи;
ист|ец m =убжало́вник; правота́рь, право́тник; тре́бователь; доказа́тель; ***f *~ица =убжало́вниця; правота́рька, право́тниця;
истечени|е =стру́яня; вы́лив, уплы́в, (и)сплы́в(аня); *~е срока =(и)збі́гнутя, (и)зы́йтя, (и)с/ уплы́в ча́су; *по ~и времени =по уплы́ві ча́су; *за ~ем срока (юр) =з до́воду сплы́ва ча́су; *рукопись «Семиградские русины» не утратила ценности даже по ~и 40 лет =руко́пис Ардя́льскі Русины́ не стра́тив на ва́ртости а́ни по уплы́ві 40 ро́кув;
исте|чь =(и)стечи́; *(час) =вы́бігнути, (и)збі́гти; (и)сплы́сти; *(по каплям) =вы́цяпкати, вы́капкати; *срок истёк =час вы́біг / ду/ (и)зыйшо́в / сплыв; *отведённое нам время ~кло =наш час наповни́в ся; *~чь кровью =вме́рти на сток кро́вли; *~кло две недели, как ёж поселился у меня =збі́гли два ты́жднї, як ї́жо быв муй кварте́лёш;
истин|а =и́стина; пра́вда; *~у найти можно, только нужно вопрос рассматривать по-научному =пра́вду мож найти́, лиш нау́чно тре́ба розбера́ти ді́ло; **наставить на путь ~ы ==вы́вести / наверну́ти на спасе́ный путь;
истинность =и́стинность;
истинн|ый adj =и́стинный; пра́вый; *~ое учение =правдоно́сна нау́ка; *Венгрия, чтоб вы знали, ~ая и настоящая наша мать =Уго́рщина, так обы́ сьте зна́ли, и́стинна на́ша правди́ва ма́ти; **наставлять на путь ~ый ==дава́ти розу́мы кому́; ***adv *~о =ці́ле, и́стинно;
истираемость =пода́тливость на сте́раня;
истирание =(и)с/ посу́каня; зо́тертя, (и)сте́ртя;
истиранить (нар) =заморду́шити / замордова́ти (сво́им тіра́нством);
истирать =вы/ (и)ссу́ковати; чо́мхати; (и)стера́ти;
истираться =вы/ (и)ссу́ковати ся; (и)стера́ти ся;
истлева|ть =порохна́віти; тру́пешити; *срубленное дерево от дождя ~ет =зрубаноє де́рево пуд дожде́м тру́пешиє;
истлевш|ий =порохна́вый, по/ (и)спорохна́вілый; зотлї́лый; (и)стру́пешілый; *~ая доска =попорохна́віла до́щка;
истлеть =(и)зо/по/ (и)стлї́ти; (и)спорохна́віти; попорохна́віти freq; за/ (и)стру́пешіти;
истовый *(настоящий) =ре́вный; пра́вый; наре́мный; *(чинный) =досто́йный, пова́жный; ***adv *~о =ре́вно, наре́мно; досто́йно; пова́жно;
истод (бот Polygala) =колоча́й;
и́сток (нар) =и́стик; *~… лопаточка для очистки при пахании сошника (Даль) =и́стик – лопа́точка ле́міш чи́стити при о́раню;
исто́к =вы́кырля; зача́ток; вы́ток;
истолковани|е =удто́лка, по/ ростолко́ваня; інтерпрета́ція; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного непонимания и недобросовестного ~я философии истории =упа́док на́шых Русину́в из двох при́чин выкы́рлює, из двора́зового непорозу́меня и несо́вістного потолко́ваня філозо́фії істо́рії;
истолкованный =(по)толко́ваный;
истолкователь m =(по)толкова́тель; ***f *~ница =(по)толкова́телька;
истолковать =поясни́ти; по/ ростолкова́ти; потрактова́ти; (наглядно) (по)експлікова́ти; *язык и литература, религия и мифология – вот те вещи, в которых ясно представлен дух народа, и их историограф обязан ~ =язы́к и літерату́ра, релі́гія и мітоло́гія сут оты́ ве́щі, во котры́х чи́сто яви́т ся дух наро́да, и котрі́ дї́єпи́сець експлікова́ти пови́нен;
истолковыва|ть =поясня́ти; толкова́ти; (наглядно) експлікова́ти; *с 1867 года ложно ~ли обязанности венгерского гражданина =поста́ло уд ро́ку 1867 хы́бноє ростолко́ваня пови́нностий мадя́рського держава́на;
истол|очь =до/на/пере/по/рос/ (и)стовчи́; рострощи́ти; за/ подеми́кати; *панировочные сухари приготавливаются из булочки следующим образом: разрезаем её на кусочки, оставим высушиться, а потом ~чём и просеем на сите =пре́йзлї приготовля́ются такы́м о́бразом: же́млик порі́жеме на куcкы́, вы́сушиме, а по́тум потовчеме́ и на си́тї просі́єме;
истолочься pas < истолочь;
истолчённ|ый =потовче́ный; *каждый слой посыпаем измельчёнными орехами и мелко молотым сахаром, в который следует подмешать немного ~ой ванили =ка́ждый ряд посы́племе помоло́тыма орі́хами и мі́лкым цу́кром, в котры́й примі́ша́єме ма́ло потовче́ной ванї́лії;
истома =бага́; осла́ба, вы́слабеность; млость; *что-то подсказывало ему не идти, колени подкашивались, сладкая ~ разливалась в груди =штось шепта́ло ёму́ не йти, пудва́лёвало ко́лїна, нї́жным бо́лём розлива́ло ся по гру́дях;
истомивши|йся =потоме́ный; *Христос понимает положение ~хся и алчущих =Христо́с зна́є обы́чай потоме́ным и жадны́м;
истомить =вы́слабити;
истомиться =затужи́ти ся за чим / кым; вы́слабити ся уд чо́го;
истомлённый =потоме́ный; вы́слабеный (ду́хом); вы́черпаный;

истомный =млый; бажли́вый;
истончать =(и)стончи́ти ся;
истончаться =тончи́ти ся;
истопить *(печь) =нагрі́ти; *(весь уголь) =потопи́ти;
истопиться *(печь) =нагрі́ти ся; *(весь уголь) =потопи́ти ся;
истопни|к m =то́пич; (редк уст) пе́цух; ***f *~ца =то́пичка;
истоптанн|ый =захоже́ный; ростала́бканый; (и)змішéный; по/ (и)сто́птаный; потолоче́ный; *в цветнике на ~ых грядках лежала половина отщеплённой расцветшей яблоньки =у горо́дци на сто́птаных грядка́х лежа́ла полови́на удчахну́той росцві́лой я́блунькы;
истопта|ть =по/ (и)стопта́ти; (и)зва́цкати, вы́вацкати; (и)з/ поміси́ти; потолочи́ти; заходи́ти; (и)стала́бати; *(обувь) =(и)зноси́ти; (и)сходи́ти; *двор ~н в болото курами =двур на боло́то ростала́бкали ку́ре;
истоптаться (об обуви) =(и)зноси́ти ся; (и)сходи́ти ся;
исторгать =вы́мітовати; вылуча́ти; вырыва́ти, выдобыва́ти;
исторгаться =вырыва́ти ся;
исторгнуть =вы́веречи; вы́рвати; вы́лучити; *~ крик (у кого) =вы́волати крик (у ко́го);
исторгнуться =вы́рвати ся;
исторжение (книж уст) =вымі́тованя;
историзм =історі́зм; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) архаизмы, б) ~ы, в) неологизмы, г) диалектизмы =слова́ ма́ло хосно́вані, з паси́вного сло́вного фо́нду, хо́лем: а) архаі́змы, б) історі́змы, в) неологі́змы, г) діалекті́змы;
историйка =повіде́нка;
историк =істо́рик, f істо́ричка; *бывший графский адвокат, славный местный ~ Фёдор Легоцкий =бы́вшый гро́фськый адвока́т, сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый;
историограф =дієпи́сець; історіо́граф; *в чём психология может помочь ~у? =у чум мо́же помочи́ псіхоло́гія дієпи́сцю?;
историографический =дієпи́сный;
историография =дієпи́с; історіогра́фія; пи́саня історії; *поэтому ~ должна призвать себе на помощь филологию, дипломатику и нумизматику, хронологию =ве́для сё́го ма́є пи́саня істо́рії заволáти собі́ на по́муч філоло́гію, дíплома́тику тай нумізма́тику, хроноло́гію;
историческ|ий adj =істори́чный; ***adv *~и =істори́чно; *как ~и сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины неохотно идентифицируют себя таковыми =як ся істори́чно ста́ло з бешта́тныма малы́ма наро́дами, Русины́ ся неохо́тно ідентіфіку́ют як такí;
история =істо́рія; ді́ї; про́шлость; *многовековая ~ =довговіко́ві ді́ї; *~ искусства / хозяйства =умі́лна / ґазду́вська істо́рія; *древнейшая ~ =ма́йдавні́йша істо́рія; *~ первобытного общества =праісто́рія; *(житейская) =аванту́рка, істо́рійка; при́падок; за́житок; при́года; *~ древнего мира =старові́к; стара́ до́ба; *~ нового времени =новові́чна істо́рія; нов ові́к; *~ древнего мира заканчивается распадом римской империи =стара́ до́ба ко́нчит ся ро́спадом римля́нськой бирова́ни; *~ средних веков завершается открытием Америки и реформацией =сере́дна до́ба заве́ршат ся спо́знанём А́мерикы и реформа́ціов; *новейшая ~ продолжается и теперь =нова́ до́ба три́мле и тепе́рь; **вечная ~! ==стара́ спі́ванка!; **об этом ~ умалчивает ==істо́рія сесе́ премо́вчує;
истосковаться (по ком / чём) =затужи́ти ся, (и)зунова́ти ся за кым / чим; зажа́дати ся, зажадни́ти ся ко́го / чо́го;
источа|ть =точи́ти; *святая Мария ~ет слёзы =сята́ Марі́я то́чит слызы́;
источаться =точи́ти ся; шири́ти ся;
источенн|ый =(и)с/ росточе́ный; *~ая древесина =вы́тока;
источи|ть =по/рос/ (и)сточи́ти; погры́зти; *изба моя ободранная, судьба к нам неласкова, как и моё нутро ~ла, так и ты источена мышами да короедом =ха́то убы́драна, у те́бе са́мо така́ щерба́та до́ля, што и у ме́не; мені́ печункы́ почочи́ла, а тебе́ мы́ші та червото́кы;
источиться *~ по каплям (книж поэт) =вы́цяпкати; (и)сточи́ти ся; *(при точке, огранке) =(и)стончи́ти ся; (и)ссука́ти ся;
источник =жере́ло; кырни́ця; и́звор, но́ра́; *(минеральной воды) =буркýт; *(термальной воды) =тепли́ця; *~ импульсов =да́вач і́мпулсув; *~ болезни =причи́нник хворо́ты; *цитата из ~а =жерело́вый ціта́т; *список ~ов =жерело́пис; *из хорошо информированного ~а нам стало известно =из до́брі інформо́ваного мі́ста дові́дуєме ся; *земля – главный ~ прокормления человека =зе́мля є гла́вна но́ра чолові́чого ко́рменя; *сообщений из отечественных ~ов у нас нет =вістíй из дома́шных зво́рув не ма́єме;
источниковедение =жерело́пис;
источниковедческий =жерелопи́сный;
истошн|ый adj =по́рючый / роздера́ючый; прони́зуючый ***adv *~о =прони́зуючо; ==на по́вный ґа́гор;
истощать pf intr =(и)схýднути; (и)змізерні́ти; (и)спа́сти з ті́ла;
истощать impf tr =вычéрповати; спотребова́ти;
истощаться =пла́снути, (и)с/ удпласа́ти; хля́нути; пудупада́ти; вычéрповати ся; спотребова́ти ся;
истощение =вы́черпаня; (и)спотребо́ваня;
истощённ|ый =(и)спла́слый; вы́пощеный; вы́черпаный; (и)спотребе́ный; *(грунт) =негно́єный; *(организм) =недоживе́ный; *провизии, которую здесь, увы, купить невоможно, моему ~ому организму очень недостаёт =жи́вность мо́му недоживе́ному орґані́зму, котру́ туй, на жаль, купи́ти не мо́жу, ду́же бы тре́ба;
истощить =вы́черпати; спотребова́ти; *(землю) =вы́постити;
истощи|ться =(и)спла́снути; пудупа́сти; вы́черпати ся; спотребова́ти ся; *земля ~лась =зе́мля ся вы́постила; *экспансивная сила Скандинавии ~лась =експанзи́вна си́ла Сканді́на́вії пудупа́ла;
истратить =вы́тратити; вы́дати; *~ попусту, понапрасну, зря =за/про/ розмарни́ти; покіти́ти; на/ перетреби́ти, помарни́ти freq; *(средства) =(и)с/ роскельтова́ти; *не могу я столько ~ =не ма́ву я ту́лько гро́ший вы́дати;
истрати|ться =про/ роскельтова́ти ся; нароби́ти кельчи́к; (полностью) (и)скельтова́ти вши́тко, вы́кельтовати ся; *~лась и ни от кого не могла ждать помощи, но пошла к Иисусу =скельтова́ла вши́тко и не могла́ ни уд ко́го по́муч при́яти, а́ли прийшла́ ко Ису́сови;
истрачен|ный =рос/ (и)скельто́ваный; (попусту) промарне́ный, (во множестве) перетребе́ный; *деньги, полученные ею за произведения отца, уже давно были прожиты, ~ы на врачей и лекарства =гро́ші, котрі́ доста́ла за тво́ры утця́ уже да́вно бы́ли прожи́ті, роскельто́ваны на дохто́ры, лі́кы;
истребитель =нищи́тель; пустоши́тель, кіти́тель; *(воен) =нищи́тель;
истребительн|ый =нищи́телный; *~ая авиация =нищи́телноє летýнство;
истребить =вы́требити, на/по/ (и)ст(е)реби́ти; вы́мордовати; (и)зни́щити; (и)скіти́ти; вы́губити, вы́нищити, перетреби́ти freq; *(село) =вы́люднити село́; *так действуем и тогда, когда нам нужно ~ сорняки, повытаскать пырей или другие стелющиеся стебли на мелко вспаханном паровом поле =так ді́лаєме и тогды́, коли́ на мі́лко спокладе́нум по́ли хо́чеме вы́губити буряны́, повытíга́ти пыре́й ци и́нші корневи́ща;
истребление =вы́требеня; (и)зни́щованя, вы́нищеня; зо́тертя, (и)сте́ртя;
истреблять =треби́ти; вытребля́ти; кіти́ти; выгу́блёвати; выкорі́нёвати;

истребля|ться =выкорі́нёвати ся; *дикие животные ни в каких угодьях владения не ~ются =звіри́на уд па́нства ния́кым ді́лом ся не выкорі́нює;

истребовани|е =вы́жаданя; вы́требованя; выма́ганя; *Пряшев уже возбудил процессы ~я недоимок против многих неплательщиков налогов =Пря́шово к мно́гым данёвым до́вжникам уж за́чало проце́с выма́ганя недо́платкув;

истребованный =вы́жаданый;

истребовать =вы́жадати собі́;

истрёпан|ный =потре́паный; вы́суваный, вы́суканый, посу́каный; по/ убде́ртый, пу́драный (нар); (и)схоже́ный; остря́мбаный; розби́тый; *«хозяюшка,» защищается Василий, «туфли были совсем ~ы» =«ґазды́нько,» обороня́є ся Васи́ль, «топа́нкы бы́ли ду́же розби́ти»;

истрепать =вы́сувати, засу́вати; вы́сукати, посука́ти; поде́рти, пудра́ти; переде́рти freq; перехоснова́ти; помяґа́ти; вы́стрямбати; вы́чухати, о/ убчу́хати; зашмы́ґати; отрепа́ти; (и)сходи́ти; вы́чморґати; **~ нервы ==не́рвы зни́щити;

истрепа|ться =вы́сувати ся, засу́вати ся; вы́сукати ся; поде́рти ся, пудра́ти ся; передерти ся freq; перехоснова́ти ся; посука́ти ся; вы́стрямбати ся; вы́чухати ся, о/ убчу́хати ся; поря́ндавіти; вы́чморґати ся; *ты – молодая, свежая, чистая, как стёклышко, красивая, а он – вдовец, ~лся, обносился (Чехов) =ты молода́, сві́жа, чи́ста, ги слыза́, кра́сна, а вун – вдовець, вы́чморґав ся, убстря́мбав ся;

истрёпывать =де́рти; передера́ти freq; высу́ковати; отре́повати;

истрёпываться =ря́ндавіти; передера́ти ся freq; высу́ковати ся;

истреска|ться =вы́пукати; попу́кати (ся); *губы ~лись =гу́бы ся посі́дали / порі́пали;

Истрия =Істрія;

иструхлявевш|ий =по/ (и)спорохна́вілый; (и)стру́пешілый; *~ее дерево =(и)спорохна́вілоє де́рево;

иструхляве|ть =(и)спорохна́віти; попорохна́віти freq; за/ (и)стру́пешіти; (и)збершні́ти (обл); *от долгого стояния дрова ~ли =уд довгого сто́яня попорохна́віли дрыва́;

истукан =ба́лван, бо́лван, друк (нар); *он стоял, как ~ =стоя́в там, як друк;

иступить =вы́тупити;

иступиться =вы́тупити ся;

истый =и́стый; пра́вый;

истыкать =подю́ґати; наты́кати/ позатыка́ти што;

истязание =му́ченя; като́ваня;

истязатель m =го́вгерь; мучи́тель; ***f *~ница =го́вгерька; мучи́телька;

истязать =му́чити; катова́ти;

истязуемый =му́ченый; като́ваный;

исхарчиться =(и)скельтова́ти вши́ткі гро́ші на ї́ду;

исхитриться =набра́ти ся гунцу́тства; (и)схытри́ти ся; (и)змудрова́ти;

исхлестать (разг) =вы́швакати, нашва́кати, вы́швіґати; (и)збичова́ти; вы́кербачовати;

исхлопотать =доста́ти (клопо́чучи); убстара́ти;

исхлопотаться (разг) =зму́чити ся уд клопотні́;

исход =коне́ць; резулта́т; вы́йтя, (и)зы́йтя; *(церк) =еґзо́дус; *корм у нас на ~е =па́ша нам выхо́дит; *день на ~е =вечері́є; день схо́дит; *если зрачок глаза круглый, то день на ~е, утром зрачок продолговатый =як чолові́чок в о́чох кру́глый, та уже́ вечері́є, ра́но чолові́чок довгави́стый; **на ~е дня ==на схы́лї дня;

исходатайствовать > исхлопотать;

исходи|ть *~ть из чего =выхо́ёвати / (и)с/ походи́ти з чо́го; *~ть зло́бой =души́ти ся уд зло́сти; *~ть ноги =приходи́ти ногы́; *~л все кабине́ты =(и)з/ перебі́гав / (и)с/ пере/ проходи́в уши́ткі кабіне́ты; *~л все Карпаты =переблука́в ся / поблука́в / перепутова́в / перевандрова́в / навандрова́в ся / вы́шейталовав ся Карпа́тами; походи́в / (и)спутова́в уши́ткі Карпа́ты; *Павел ~л злобой и ненавистью =Па́вел души́в ся уд ї́ди и не́нависти;

исходн|ый =зачато́чный; вы́рушный, удходны́й; *паук поднимется вверх, перебежит по первой нитке в ~ое место – вот и сплёлся треугольник =паўк пудо́йме ся горі́, перебі́гне по пе́рвуй ни́тці до зачато́чного мі́ста – так ся сплёте триуго́лник;

исходящ|ий *~ий документ =за́сланый доку́мент; *книга входящих и ~их документов =ділово́дна кни́га;

исхоженн|ый *~ые тропы =похоже́ні пішникы́;

исхолодаться (разг) =назя́бсти ся; наме́рзти ся;

исхудавший =(и)схґу́длый; ду́же худы́й;

исхудалость =ху́дость;

исхудалый =(и)сху́длый;

исхудание =ху́дость;

исхуда|ть =(и)сху́днути; (и)зыйти́ нани́воч; *(за время поста) =(и)спо́стити ся; **пока жирный ~ет, из худого дух вон ==до́ку тучны́й сху́дне, а слабо́го чорт во́зьме;

исцарапанный =поде́рбаный; подря́баный; пошкря́баный; почмо́рґаный, вы́чморґаный;

исцарапа|ть =подря́бати, пошкря́бати; почмо́рґати, вы́чморґати; *Юрчик, ты уже ~л новые сапожки =Ю́рику, вже-сь почмо́рґав нові́ чіжемкы́;

исцарапаться =подря́бати ся;

исцелени|е =(и)сці́леня; вы́лїченя; *со вкусом расписанные стены вестибюлей, коридоров, палат создают то настроение, которое так необходимо для ~я =из сма́ком роспи́сані стї́ны вестібю́лув, коридо́рув, пала́т ство́рювут тот на́струй, котры́й так мно́го ва́жит для исці́леня;

исцелённый =(и)сціле́ный;

исцелимый =(и)сціли́мый;

исцелитель m (книж поэт) =(и)сціли́тель; (вы)лїчи́тель; гойни́к (нар); ***f *~ница =(вы)лїчи́телька; гойни́чка (нар);

исцел|ить =вы́гоити, (и)з/ погои́ти; (и)сціли́ти; (и)злїчи́ти; *не ~ит ни зелье, ни запах, только слово твоё, Господи =не исцїли́т ни зі́ля, ни за́пах, лише́ сло́во тво́є, Го́споди;

исцелиться =вы́гоити ся, (и)з/ погои́ти ся; (и)сціли́ти ся;

исцелованный =убцюло́ваный;

исцелова|ть =убцюлова́ти; *бабушка ~ла внуков =ба́ба убцюлова́ла вну́кув;

исцелять =(и)сціля́ти; гои́ти, выго́ёвати;

исцеляться =(и)сціля́ти ся; выго́ёвати ся;

исчадие (книж) =вы́плод; **~ ада =пеке́лник;

исчакрыжить (нар) =пофа́ндошити, поваґ(л)а́шити;

исчахнуть =(и)змарні́ти; закартаві́ти;

исчезание =пропа́даня; (и)щеза́ня; погы́баня;

исчеза|ть =(и)щеза́ти; пропада́ти; ны́ти ся; (и)стї́ка́ти ся; вытра́човати ся; (и)зника́ти, заника́ти; (фам) капа́ти; (экспр) заклина́ти ся; *испуганные кожаны вылетали из гнёзд и ~ли в тёмном пространстве =перестраше́ні ли́лики выха́повали ся з гнї́зд и щеза́ли в те́мнум про́сторі;

исчезновение =пропа́даня; погы́баня; ще́знутя; (и)зни́кненя, за́ник, заника́ня; *загадочное ~ полячки не давало покоя ни молодым, ни старым =зага́дочноє ще́знутя По́лькы не дава́ло по́кою а́ни молоды́м, а́ни стары́м;

исчезнувший =(и)ще́злый; погы́блый, вы́гыблый;

исчез|нуть =(и)ще́знути; вы́тратити ся; пропа́сти; запропасти́ти ся; пуйти́ нани́воч, (и)зве́сти ся нани́воч; (и)зни́кнути; вы́гыбнути; freq позагубля́ти ся, пощеза́ти; (и)схалї́ти; (и)стечи́ ся; неста́ти (чо́го / ко́го); *(разг, зскпр) =закля́сти ся; (и)скапі́ти; (и)змиґати; *перед микрофоном моё волнение ~ло =пе́ред мікрофо́ном ми тре́ма утї́кла;

исчёркан|ный =поперекри́жаный; по/ (и)сфі́рканый; за/ (и)с/пере/ почёрканый; *~ая ребёнком книга =исче́ркана дїти́нов кни́жка;

исчёрка|ть (ткж исчеркать уст) =пописа́ти; за/по/(и)сче́ркати; поперекри́жати; по/ (и)сфі́ркати; росче́ркати ся; *~ла всю тетрадь и книжку =исче́ркала всый зо́шит тай кни́жку;
исчернить =зачорни́ти;
исчерпание =вы́черпаня; выче́рпованя;
исчерпан|ный =вы́черпаный; *~ный ресурс =вы́робеный ресурс; *этим задача прагматической историографии, в прямом смысле этого слова, ~а =сим зада́ча прагмати́чного пи́саня істо́рії, у́зко взя́вши се сло́во, вы́черпана;
исчерпа|ть =вы́черпати, freq поче́рпати; *отведённое нам время ~но =придїле́ный нам час наповни́в ся; **~л себя ==из послі́дного ме́ле;
исчерпаться =вы́черпати ся, вы́бігнути; freq поче́рпати ся;
исчерпывать =вы/ доче́рповати;
исчерпыва|ться =вы/ доче́рповати ся; *недостаточно принимать во внимание лишь те явления и события, которые мы непосредственно можем заметить, таковыми не ~ется круг познаний человека =не до́ста по́зур ма́ти лем на тоты́ по́явы и при́падкы, котры́х беспосре́дно мо́жеме зба́чити, си́ми не выче́рпує ся круг чолові́кового по́знаня;
исчерпывающ|ий *(полный) =вы́черпный; *(изнурительный) =доко́нуючый; *пишут, сообщая краткую, но ~ую информацию о работах автора на ниве духовности =пи́шут, подаючи́ ку́рту, а́йбо вы́черпну інформа́цію о робо́тах а́втора на ни́ві духо́вности;
исчертить *(лист) =почерта́ти; *(мел) =вы́писати;
исчиркать (спички) =вы́палити (шва́блики);
исчисление =ли́чба; раху́нок; вы́рахованя; *~ убытков =вы́рахованя шкод; *дифференциальное ~ =діференціа́льный раху́нок;
исчислимый =вырахо́вный;
исчислить =вы́раховати;
исчислять =вырахо́вовати;
исчисляться =вырахо́вовати ся; числи́ти ся; *~ миллионами =выноси́ти мілі́оны;
исшагать =переміряти нога́ми;
исшарить =перешу́пати;
исшарканный =вы́чморганый, почмо́рґаный;
исшаркать *~ пол =почмо́рґати / вы́чморгати / заходи́ти подаме́нт;
исщепать *~ полено =пощи́пати дрыво́ на тріскы́;
исщипа|ть =(до́кус) защи́пати; *старый петух ~л молодого =стары́й когу́т защи́пав молодо́го;
итак =и так; нуж; ци́ж(е); адта́к, адся́к, удта́к; посе́му; но́пак; так-то; се́жто; тым кі́пом, си́річ (уст); *у Анонима она названа Тисциа; староиранское «тачая»: с быстрым течением, быстрая; ~, Тиса – быстрая =у Анонімуса зве ся Ті́сціа; давноіра́нськоє «та́чая»: бы́строго пру́да, прудка́; ци́же, Ти́са – прудка́;
Итали|я =Та́ліанська (краи́на); Ита́лія; Таліа́нщина (нар); *уже с 1645 года в ~и пьют кофе =1645. ро́ку вже в Таліа́нщинї за́чали ка́вель пи́ти;
итальян|ец m =(І)Таліа́н; *железную дорогу строили пленные русские, сербы и ~цы, а на постое были они у наших людей =желїзни́цю будова́ли плі́нні Ру́сы, Се́рбы ай Таліа́не, а на ква́ртелю бы́ли ту у на́шых люди́й; ***f *~ка =(І)Таліа́нка;
итальянск|ий =(і)таліа́нськый; *по ~ой моде =по таліа́нськуй мо́ді; *~ие города вели оживлённую торговлю =таліа́нські городы́ живу́ торго́влю ма́ли;
итеративный *~ глагол (грам) =ітерати́вный, многокра́тный глаго́л;
итог =вку́пноє зна́ченя; са́лдо; су́ма; *(визита, работ) =вы́нос; результа́т, біла́нс; *(числовой) =су́ма, пудраху́нок; *~и года =конецьро́чный бі́ланс; *подведение ~ов =учи́неня / вы́голошеня бі́лансу; вы́рахованя са́лда, салдо́ваня; *подвести ~ работ =зроби́ти бі́ланс робо́т; *подводить / подбивать ~ =салдова́ти; роби́ти бі́ланс; *расчёт по ~ам года =конецьро́чна вы́плата; *в ~е adj =наконе́ць;
итого =дове́дна; догрома́ды; дово́роха; *(оф) =су́мов, вку́пно; в ці́лости; *~, эта организация выпустила в свет почти 100 русинских книг =ся інсті́ту́ція догрома́ды пу́стила у світ ма́йже 100 руси́нськых книжо́к;
итогов|ый =вку́пный; (и)згу́рнутый; в ці́лости, цїлко́вый; біланс́овый; *(за год) =конецьро́чный; *Ольшавский пересчитал русин, попов, церкви и подал их ~ое число =Олша́вськый изрохова́в и пода́в Русины́, по́пы, церьквы́ и число́ їх в ці́лости;
итожить =сумі́ровати; (и)згорта́ти;
Иуда (церк) =Ю́да; *и~ (фиг) =ю́да; *петицию этих иуд невозможно было осуществить =про́шеня сих ю́дув немо́жно бы́ло сповни́ти;
иудаизм =юде́йськоє набоже́нство; *в городе доминировали католицизм и ~ =у ва́роши доміно́ва́ли набоже́нства римокатолиа́цькоє и юде́йськоє;
иуде|й m =Гебре́й; Юде́й; староа́вный Жид; *ювелиры, или же ремесленники по серебру, золоту и меди, у древних египтян, ~ев и греков не сидели без работы =золотарі́, а́бо ремесе́льникы стрі́бра, зо́лота и мі́ди, у староа́вных Египтя́н, Жиду́в и Гре́кув ма́ли до́ста робо́ты; ***f *~йка =Гебре́йка; Юде́йка;
иудейск|ий =юде́йськый; гебре́йськый; *были в ~ой школе и малорослые дети с пейсами, из совсем убогих семей =бы́ли у гебре́йськуй шко́лї и малоро́стлі ді́ти з пе́йсликами, из ду́же худо́бных фамі́лій;
Иуде|я (ист) =Юде́я; *пришли в ~ю, там царствовал Ирод =прийшли́ до Юде́ї, там ца́рствовав И́род;
Иудин =Ю́дув;
иудушка =фарісе́й;
их pron acc =їх;
ихний (разг) > их;
ихтиозавр (зоол) =іхтіоса́вр;
ихтиолог =іхтіо́лоґ, f іхтіологі́чка;
ихтиологическ|ий =іхтіологі́чный; *их целью было дать характеристику деревьев, орнитологические, ~ие сведения =їх ціль бы́ла дати́ характері́стику дере́в, орнітологі́чні, іхтіологі́чні інформа́ції;
ихтиология =іхтіоло́ґія;
ишак =сома́р;
ишачий =сома́рськый;
ишач|ить =дрі́ти / де́рти / роби́ти, як му́ла / сома́р; *Павел с Михалом почему слоняются? потому, что мы с тобой ~им =Па́вел з Ми́халом чом чаварґу́ют? за́то, же мы з тобо́в дре́ме, як сомары́;
ишиас (мед) =і́шіас;
ишь *~ (ты)! =позира́й ся!; чуй!; но смоть го!; *~ срамник! в присутственном месте в валенках сидит (Чехов) =но смоть го, сромо́тника! в у́ряді у воло́ках сиди́т;
ищейка =капу́в;
июль =ю́лій; (церк) Я́кубув мі́сяць;
июльск|ий =юліо́вый; *утята ~ой выводки =ка́чата юліо́вого вы́лягу;
июн|ь =ю́ній; (церк) Ива́нув / Я́нув мі́сяць; *такую информацию Галгашова подала в ~е =таку́ інформа́цію Га́лгашова подала́ в ю́нію;
июньский =юніо́вый;

Йеллоустон (геог) =Єловсто́н;
Йемен (геог) =Є́мен;
Йен|а (геог) =Є́на; *в 1806 году Наполеон I возле ~ы побеждает Пруссию =1806. ро́ку І. Наполео́н пи́ля Є́ны побіди́т Пру́сію;
йог =йо́ґа m/f; аде́пт(ка) йо́ґы;

йога =йо́ґа f; *~ – сращение персонального Я с универсальным Бытием =йо́ґа зна́чит спо́єня індівідуа́лного Я з універза́лным Бытём;

йогурт =йо́ґурт; *как и во всех современных языках, так и в нашем много интернационализмов, напр.: слалом, автомагистраль, ранчо, танго, барокко, ~, янтарь, бакшиш =як і в ка́ждум моде́рнум языку́, так и в на́шум мно́го інтернаціоналі́змув, напр.: сла́лом, автостра́да, ранч, та́нґо, баро́ко, йо́ґурт, я́нтарь, ба́кшіш;

йод (мед хим I) =йод; *настойка ~а =тінкту́ра (йо́дна); *в нашей воде под Бескидом мало ~а =у на́шуй во́ді спуд Бескі́ду є ма́ло йо́ду;

йодировать =йодова́ти pf/impf; *~ соль =йодова́ти суль;

йодн|ый =йо́дный; *~ая настойка =йо́дна тінкту́ра;

йот (яз) =йо́та;

йот|а =йо́та; *наша газета, которая выходила почти два года, ни на ~у не отступила от программы =на́ша ґазе́та, котра́ появля́ла ся ма́йже два ро́кы, ни на йо́ту не удступи́ла уд програ́мы; **ни на ~у ==анима́к, ни на мак; ни на волоси́нку; а́ни на во́лос; ни на йо́ту (книж);

йотация (яз) =йото́ваня;

йотирование (яз) =йото́ваня;

йотированн|ый (яз) =йото́ваный; *~ые ё, є, ї, ю, я несут двойственную функцию =йото́вані ё, є, ї, ю, я ма́ют двоя́ку фу́нкцію;

Йоханнесбург (геог) =Йоґа́несбурґ;

К

к prep =ид, идо́; (нар) и́к(о); (обл) ку, ґу, уд; (уст книж) к(о); *=к весне / лету / осени / зиме =на ярь / лі́то / о́сень / зи́му; пуд зи́му; *к вечеру / утру =по́над ве́чур / ра́но; *ко мне =идо́ мні; *к концу обеда =при кунци́ полу́денка; *страна устремилась к гибели =край пилу́є ко погы́бели; *хозяин пришёл к нему =ґа́зда прийшо́в д не́му; *далеко, далеко пришёл он к какому-то ручью =дале́ко, дале́ко дуйшо́в ун ґу єдно́му по́токови; *и подошёл к нему дьявол и сказал =и приступи́в ик не́му діа́вол и рюк; **к чему; не к чему > что;

ка prtcl =ану́ж; *сядь-ка =сядь собі́; *поди-ка / дай-ка =пой лем / дай лем; *не правда ли, песнь полна поэзии? вслушайтесь-ка в её склад =ци не поети́чна пісьн? ану́ж наслу́хайме ся єї́ скла́ду;

кабак =ко́рчма; (нелегальный) спелу́нка; *(бот Cucurbita maxima) =бече́йка; пече́йка, печу́чка, пеку́чка, печери́ця; ды́ня печи́; *как то в Ростоке тетёха Петрикуля, старая выпивала, под самый русинский Новый год втащилась в ~ =на са́мого русна́цького Сілве́стра в Ро́стоці ба́биско Петрику́ля, стара́ пия́чка, ся ту яко́сь запля́нтала до ко́рчмы;

кабал|а =выже́ра; ярмо́; *мы пишем для господ на языке господ, а крестьяне тем временем страдают от неласковой природы и еврейской ~ы – ибо отсутствует просвещённость =пи́шеме пана́м по па́нськы, а селя́не тымча́сом те́рплят уд ма́чошської приро́ды и жиду́вської выже́ры – бо хыбит просвіще́ность;

кабалист =кабалі́ста;

кабалистика =кабалі́стика;

кабалистический =кабалісти́чный;

кабальный =выже́рацькый; нево́льничый;

кабан (зоол Sus scrofa) *дикий ~ =дику́н, дик; вепри́ско; *(кастрированный на откорм) =вепе́рь; *~ племенной / производитель =конда́, кно́роз; конди́ско aug; *дикие ~ы, бывало, даже в село заходят, как подморозит =дикуны́, бува́ло, захо́дят онь у село́, як застуди́т; ***dem *~чик =сви́ня(тко), сви́нча; ве́прик; *~чик-одногодка =шуду́в; *я забил неплохого ~чика-одногодка =зарі́зав єм фа́йного шудо́ва;

кабан|ий =дикуну́в; вепрё́вый; *~ья родня рассеяна по свету =дикуно́ва родина́ роспороше́на по сві́ту; *~ье сало лучше, чем от свиньи =вепрё́ва солони́на май до́бра, ги з свині́;

кабарга (зоол Moschus moschiferus) =(о́лень) мо́шус;

кабаргов|ый *~ая струя =мо́шус;

кабаре =кабаре́т; *программа ~ =кабаре́тна програ́ма;

кабатчи|к m =корчма́рь; чопна́рь; жид; *в долг водки давать разрешалось на три кроны, а если ~к дал больше, то не имел права потом востребовать, пиши пропало, вот как было, ей-богу =на ві́ру мож дава́ти па́ленку лем на три кору́ны, а кедь жид дав ве́це, та не мав пра́во уд чолові́ка жада́ти, муг ся пак за ни́ма ай во́ды напи́ти, так бы́ло, ве́ра; ***f *~ца =корчма́рька;

кабацкий (нар: кабашный) =корчмо́вый; паленча́ный; *ой, ты зелие кабашное, // да китайские чаи, // да курение табашное! // бродим сами не свои (Н. Некрасов) =ой ты, зі́ля паленча́ноє, // а щи хі́нські напиткы́, // а щи фа́йченя дога́ну – и // мы без тя́мкы ломпакы́!;

кабач|ок *(пивнушка) =ко́рчмочка; *(овощ; бот Cucurbita pepo) =ды́ня вари́ти; *морозом прихватило высадки, ~ки, огурцы =моро́з повари́в росса́ды, ды́нї, о́гуркы;

кабель =ка́бел (gen ~бла);

кабельный =ка́белный;

кабельтов (мор) *185,2 м =ка́белна до́вжка; *(канат) =я́зїль;

кабестан =колотя́ґ;

кабина =каби́на; бу́д(ь)ка; *~ водителя / лётчика =шо́ферська / піло́тська каби́на; *(пляжная) =бу́д(ь)ка; *(подъёмника) =ваґо́нчик (вы́тяга);

кабинет (рзн.знач) =кабіне́т; *(писателя) =робо́тня; робо́тна хы́жа; писа́рня; *(врача) =ордіна́ція; *неделю спустя М., придворный секретарь в канцелярии ~а, спрашивает меня: кто это приходил? =ты́ждён по сё́му ка́же ми М. дво́рськый секре́тарь у кабіне́тнуй канцела́рнї: што за чолові́к ту був?;

кабинетный =кабіне́тный; *(фиг: далёкий от жизни) =уд стола́; *проект нового графика ~ и противоречит логике =прое́кт ново́го графико́ну є уд стола́ а про́тив ло́гікы; **~ рояль =ме́ншый кляві́р;

кабинный =кабино́вый; *~ подъёмник =кабино́вый вы́тяг;

каблограмма =ка́белна депе́ша;

каблук =за́пяток; *с кривыми ~ами =кривопя́тый; *сделал себе лапти с ~ами, пришитыми к носкам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =спра́вив собі́ посто́лы, што за́пяткы пришы́в на пы́сок; ё́го слі́д выпози́ровав, якбы́ на́зад пушо́в; **держать под ~ом > башмак;

каботаж =кабота́ж; прибере́жна пла́вба;

каботажн|ый =кабота́жный; прибере́жный; *~ое плавание =прибере́жна пла́вба;

кабриолет =кабріоле́т;

кабы (нар) =кебы́; а́жбы; **~ не ~, так жил бы, не помер; если бы да кабы ==кебы́ не тото́ ке́бы, та бы сьме бы́ли в не́бі;

кавалер =кавалі́р; ґавалі́р (нар); *~ ордена =носи́тель о́рдена;

кавалерийский =кавалері́йськый; ко́нницькый;

кавалерист =кавалері́ста; ко́нник; ко́нный кату́на́; *как вы станете атаковать ~а? =як напада́єте ко́нника?;

кавалери|я =ко́нниця; кавале́рія; *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, телохранители, карабинеры, гайдуки, в пехоте и ~и =бу́лше як 700 Русину́в служи́ли у Ра́ковція як дво́рникы, драба́нты, караби́лёші, гайдукы́, пі́шо и на ко́нях;

кавалерский =кавалі́рськый;

кавалькада =кавалка́да;

кавардак =баламу́та; ворохо́ба; мішма́ш; *концептуальный ~ из статьи господина Яника выдаёт некритичного читателя заморских источников =понятё́вый мішма́ш зо статі́ па́на Я́ника прозра́жує некріти́чного чита́теля замо́рськых жере́л;

каверз|а =пáкость; інтріґа; *строить ~ы против кого =пакостúти комý;

каверзни|к m =крутúлёш; ***f *~ца =крутúля;

каверзнича|ть =пакостúти; кобырловáти; *царь разгневался на старого разбойника, что он столько ~ет =розгнї́вав ся царь на старóго розбóйника, же з ним тýлько кобырлýє;

каверзный =скрытозлобúвый; пáкостный; *~ вопрóс =круты́й опрóс;

каверна (мед) =кавéрна;

кавернозный =кавернóзный;

Кавказ =Кавказ; *я дважды была на курорте на ~е =я два раз бы́ла на курóртї на Кавкáзї;

кавказ|ец m =родáк з Кавкáза; ***f *~ка =родáчка з Кавкáза;

кавказск|ий =кавкáзськый; *лицо ~ой национальности =приналéжник кавкáзськой нарóдности; *рудники в Уральских и К~их горах богаты золотом, платиной и медью =в Урáльськых и Кавкáзськых гóрах богáты рудокóпнї, мнóго зóлота, плáтины, мíди;

кавыка (нар) *(крючок) =кривýлька; кýчерик; *(препятствие) =зáшпотка;

кавычка =знак нáвода, нáводный знак; лáбка (разг); *Немеш иногда приводил этнографический материал дословно, в ~х, для подчёркивания самых важных эпизодов =Нéмеш етнографúчный матерiáл тут-там для заакцентóваня важнї́йшых епізóдув подавáв в знáках навéденя дослóвно;

кагал (ист) =жидýвська самоспрáва (у Пóльщі и Малорóсії);

кадастр =катáстер; *передача компетенции гражданскому ~у препятствует тому, чтобы в договорах использовалась идентификация участков, данная военным кадастровым бюро =перехóд компетéнції на цівíлный катáстер не умóжнює в дóгодах хосновáти ідентіфікáції парцéл, які́ зробúв воéнськый катастрáлный ýряд;

кадастров|ый =катастрáлный; *в воскресенье в лесу на ~ой территории села Рунина 22-летний пряшевчанин обнаружил боеприпасы времён второй мировой войны =в лї́сї на катастрáлнуй терітóрії селá Рунúна убявúв 22-рóчный пряшовчáн в недíлю мунíцію з чáсув Другóй світóвой вóйны;

каденция =кадéнція;

каденье =кадéніє; *важным обрядом на их тризнах было ~ =на їх хабáтнях вáжноє мíсто занимáло кадéніє;

кадет *(воен) =кадéт; *(ист) =член Пáртії Констітуці́йных Демокрáтув; *воины, молодые ~ы много недель держались против армии, во сто раз более сильной =воякы́, молоді́ кадéты ты́ждні держáли ся прóтив вóйська сто раз силнї́йшого;

кадетский =кадéтськый;

кадило =кадúлниця;

кадильница =кадúлниця;

кадильный *~ дым =кадúло;

кадить =кадúти; *~ ладаном =курúти кадúлом;

кад|ка =дéйжа; *(низкая) =шáфлик; *(для брынзы) =цéбрик; (с крышкой) ґелéта, (большая) пýтера (обл); *(для капусты) =стáнов f; *(для сбора винограда) =пýтон, пýтня; *иногда вывозят по ~ке вина =часóм по ґелéтї вúна вывóжують; *~ка для брынзы без ушей, но с крышкой =пýтера ýха не мáє, мáє вíчко;

кадми|й (хим Cd) =кáдмій; *ведутся гальванические работы со свинцом, хромом, никелем, вольфрамом, оловом и весьма токсичным ~ем =провóдят ся ґалванíчні робóты з óловом, хрóмом, нíклом, волфрáмом, цúнов и барз токсúчным кáдміём;

кадочник =боднáрь;

кадр *(кино) =кáдер (gen кáдру); óбразок; *фотограф в рассеянности забыл включить свет; ~ не удался =фотóграф в россї́яности забы́в свíтло запалúти; óбразок не удáв ся; **за ~ом ==не захвачéный обєктúвом;

кадриль f =кадрíл m;

кадровик =кадрóвый, сотрýдник ýдділа кáдру; *офицер-~ =кадрóвый офіцéр;

кадров|ый =кадрóвый; *~ый офицер =офіцéр из прúзваня; кадрóвый офіцéр; *он был ~ым офицером =ун быв кадрóвым офіцéром;

кадры (штаты) =кáдер (gen кáдру); *молодые ~ =пýдрост;

кадушк|а =(для молока) вендéлька; (для масла) бодéнка; *(до 10 л) =чобáн, чоболю́в; ґелéтка, ґелéтя; *в субботу пекли 5 круглых караваев, сбивали ~у масла; караваи были ещё тёплые, а как намазали масла, так аж капало =в субóту ся пеклó 5 окрýглых хлї́був, ся попрáвило мáсло в бодéнцї; бы́ли хлї́бы ищí лї́тні такí, як ся далó там мáсло, но та аж кáпкало;

кадык =я́блочко, А́дамово я́блоко; (нар) ґáґор;

каёмка =крáйка; крáйчик; *золотая ~ =золотый край;

каждодневный =каждоднёвый, каждодéнный; штодéнный (обл);

каждый =кáждый; всякы́й; *~ в отдельности =єдинокáждый, кáждый єдéн; єдéн-єдéн; *~ из которых =котрокáждый; *~ раз =за кáждым рáзом; штóраз; *~ класс состоял из трёх лет учёбы =єднá-єднá клáса стоя́ла из трёх рóкув;

кажись intd (нар) =видав; чень, ачéй; легкó; *люби меня просто, // как живёшь, // не замечая, // тогда и я, ~, // тебя замечу =лем так ня люб, // як и жúєш, // без збáченя, // а так, ачéй, тя // и я збáчу;

кажущийся =вúдячый ся; (и)злýдный; прúвидный; убмáнчивый; позóрный; рекóмый;

казак =козáк; *русский ~ (воен ист) =черкéз; *когда ~и, подкупленные венским двором, по пути домой творили бесчинства =колú віднянськым дворóм пудкупéні и нáзад вертáючі ся козакы́ шкóды робúли;

казан =котéл, gen котлá; *(походный) =кандúрь; кайстрóн; ***dem *~ок =кайстроня́ n;

казарма =касáрня;

казарменн|ый =касáренськый; *я уже не могла выдержать это скучное сиденье за школьной партой, эту ~ую интернатскую жизнь =не моглá я вже вы́тримати то скýчноє сúженя у шкóлных лáвицях, то касáренськоє інтернáтськоє житя́;

казать **не ~ глаз ==не укáзовати ся (де / на óчі);

каза|ться =вúдїти ся, привижáти ся, мерещáти ся; з(д)рúти ся; вкáзовати ся; самáрáти; *~ться подходящим =пóвидїти ся; *это ~лось нам глупым =нам тотó припадáло глýпо; *мне кажется (я полагаю) =мнúт ся ми; здрит ся ми; *как на первый взгляд / на вид кажется =я́ко очúма ся зрит; *кажется (видимо) =видáв; майжé(нь); самáрно; *~лось, что нет перспективы достичь какого-нибудь согласия =не вúдїло ся, жебы́ ся дав дóсягнути якы́йсь консéнзус;

каза|х m (этн) =Казáх; ***f *~шка =Казáшка;

казахский =казáхськый;

Казахстан =Казахстáн;

казацкий =козáцькый;

казачество =козáцтво;

казач|ий =козáцькый; *пытались перейти в контрнаступление, но ~ьи батареи смели их (Шолохов) =покушáли ся у противнáпад, но козáцькі батéрії змелú їх;

казачок =пахóлок; послýгачик; *(танец) =козачóк; *Э. Лугоши исполнила на сцене умело подобранные ритмические танцы и ~ =Ем. Лýґошій предвелá добрі́ вы́комбіновані рітмíчні тáнцї и козачóк на сцéнї;

казеин =казейн;

каземат =каземáт; *(воен) =фестýнок; *не иначе как бандиты, которых мы отловили, украли наших коней; я голову даю на отсечение, они украли; – нет, нет – отвечает Певчук – их уже отконвоировали в ~ =лиш бандíты, котры́х мы пуймáли, укрáли; я бы дав шúю удрубáти, онú укрáли кóнї; – нїт, нїт – кáже Півчýк – їх уже удстáвили на фестýнок;

казёнка (нар уст) =монопо́лія; монопо́лный склеп и па́ленка;

казённ|ый =держа́вный; ера́рный; кінчта́рськый (ист); *(предмет, тон / стиль) =комі́сный; *~ая часть (воен) =ла́дичка; набоёва комо́ра; *родители посылали детей в церковные школы, а не в ~ые; это было пассивное сопротивление =роди́телї дава́ли ді́ти до церькo̒вных школ, не держа́вных; се быв паси́вный удпо́р;

казёнщина =формалі́зм; бюрократі́зм;

казино =касі́но; *после ужина их жизнь будет протекать в кино, клубах, ~ =по вечéри кі́но, клу́бы, касі́на бу́дут в їх житю̒;

казн|а =ера́р, скарб; *(ист) =кінчта́рь; кінчо̒вня; *работы, оплачиваемые ~ой =варме́дські робо́ты; *имение ~ы =комо́рська / ера́рна домі́нія; *чиновник от ~ы =кінчта́рськый / ера́рный пан; *с оздоровлением бюджета ~а возьмёт на себя больший процент =из сана́ціёв буджéта бу́лшый процéнт во́зьме на сéбе ера́р;

казначе|й =скарбни́к, пінязьни́к; f скарбни́чка, пінязьни́чка; касна́рь; *(государственный; ист) =комора́ш; *Наталию Попову избирают ~ем =Ната́лію Попо́ву выбера́ют на скарбни́чку;

казначейский =комо́рськый; скарбо́вый; кінчта́рськый (ист); *~ билет =банко́в(к)а;

казначейств|о =комо́ра; кінчта́рь; кінчо́вня; ера́р; *по милости ~а бабка моя получила казённую избу =из ми́лости ера́ра мо́я ба́ба доста́ла ера́рну хы́жу;

казнённ|ый =(и)стяты́й; (и)ска́раный (на смерть); *памятник ~ым бойцам сопротивления =помяни́к бо́рцям удпо́ру, ска́раным на смерть;

казни|ть =(и)зо́тяти, (и)стяти́ ко́го, freq постина́ти; (и)згуби́ти; (и)скара́ти смéртёв; (каждого десятого) подесяткова́ти; *impf=(и)стина́ти ко́го; (каждого десятого) десяткова́ти; *предателей ~ли в Пеште =израдли́вых пану́в у Пéшту изгуби́ли;

казниться (уст) > терзаться;

казнокрад =дефравда́нт;

казнокрадство =дефравда́ція;

казн|ь =(и)стятя́; *смертная ~ь =ка́ра смéрти; умéртвеня; *место ~и =(и)стина́лище; *1849 – Мадьяры капитулируют у Вилагоша; смертная ~ в Араде и Пеште =1849 – Мадя́ре зло́жат ору́жіе пи́ля Ві́лаґоша; умéртвеня у А́раді и Пешті́;

казуист =казуі́ста;

казуистика =казуі́стика; кру́ты-вéрты (разг); *«К~» Декамелиса – книга предписаний и поучений, как надлежит поступать в экстраординарных нравственных ситуациях =«Казуі́стика» Де Камéліса – кни́га при́писув и поу́чень, як поступа́ти налéжит в надзвыча́йных мора́лных слу́чаях;

казуистический =казуісти́чный;

казус =ка́зус; при́года; (неприя́тный / чуда́цькый) при́пад(ок); *давайте учиться, чего нам ждать и на что надеяться от Христа, если с нами какой-либо ~ =нау́ча́йме ся, што жда́ти и што на́дїяти ся уд Хри́ста, коли́ єсьмé у яку́й при́годї; **вот так ~ ==тото́ пока́зія;

казусный =ка́зусный;

Каин (церк) =Ка́ин; *сыновья Адама и Евы были ~ и Авель =сыно́ве А́дама и Е́вы бы́ли Ка́ин и А́вел;

каинов =ка́иновськый; *~а печать =ка́иновська печа́ть;

Каир (геог) =Ка́йро m;

кайзер =ка́йзер;

кайло (ткж кайла) =чека́н; кéлеф; (жд) кра́мпач; *весь день бьёшь ~м, а потом руки как не свои =за день крампу́єш, та да́ле си ру́кы не чу́єш;

кайм|а =кра́йка, по́крайка; убру́б; буріта́жа; у́бшивка; рант; *(внизу на юбке) =штрийх; пасама́н; *узор ~ы =крайко́ва мі́нта; *(текс; плотная кайма по краю полотна) =покра́йниця; *у римлян тога с красной ~ой была признаком чина =у Римля́н то́га з черлéнов у́бшивков бы́ла знак чи́на;

кайф~ > кейф~

как conj prtcl =як(о); (разг) ги; гико́й; што́пак, пакшто́; коли́; *~ бы =якбы́; (разг) гибы́, гико́й; ма́ло ги; *~ бы то ни было =хоть бы як; а́жбы як; ва́ре-як; *~ бы не так! =де бы нїт! айношто́!; айя́к!; айноя́к!; та́кой!; та́кой-так!; овва́! а щи што нї́т! де же!; *~ и =я́кож и; *~ ни; ~ бы ни =хотья́к; ва́ре-як; а́жбы як; *~ раз > раз; *~ только > только; *~ будто немой =я́кбы, гибы́ быв нїмы́й; *а ~ же! =айношто́!; *а тут ~ раз =а на тото́; а та́кой *~ можно более скорый =чимскo̒ршый; *~ можно больше =штома́йбулше; штобу́лше; *~ один, так и другой =так єдéн, як и дру́гый; зару́(в)но єдéн, як и дру́гый; *да этот, ~ его =тадь тот, о́ной / о́нийнь; тадь тот, гарігá; *~ женщина / врач =жéнськым / до́хторськым кі́пом; я́ко жона́ / до́хтор; *~ так (не может быть), уже готово? =што́пак / пакшто́, уже гото́во?; *сердце вдовы, // что солнце зимы, // уж ~ ни греет, // а холодом веет =у вдовы́ сéрдце, // як взимі́ со́нце, // хотья́к грі́є, грі́є, // зи́мный ві́тер віє; *большой, ~ лошадь =гру́бый, ги кунь; *а родители жениха ~ хватанули её за шею, чтоб не оглядывалась =а молодо́го ро́дичі коли́ ю хватну́ли за ши́ю, обы́ ся не убзира́ла;

кака (дет) =ка́ка;

какавелла =какао́ва лу́па;

какаду (зоол Cacatuidae) =какаду́ m indecl;

какао *(порошок) =кака́о (gen кака́а); *(бот Theobroma cacao) =какао́воє дéрево; *масло ~ =какао́вый ола́й; *в 1520 году из Америки завезли в Европу ~ =1520. ро́ку завéзли кака́о в Евро́пу из А́мерикы;

какаов|ый =какао́вый; *~ое дéрево (бот Theobroma cacao) =какао́воє дéрево; *истолкут какао и делают шоколад с ~ым маслом и разными приправами (ваниль, корица, гвоздика) =ростроща́т кака́о и пра́влят чоколáду з какао́вым олаём и ру́зныма при́правами (ванї́лія, ко́рочка, гво́здикы);

какать (дет) =ка́кати;

как-либо > как-нибудь;

как-нибудь (ткж как-то) =да́як; якось, якоська, якоськай; якота́ко;

как-никак =лем / все (такы́); лиш; яко-та́ко; докунця́; *ведь за столько лет ~ приключалось одно, другое =вида́в, за ту́лькі го́ды лиш притрафля́ло ся сесé, тото́;

каков > какой; **~ из себя ==як вызи́рат; якы́й є; **~ ни на есть =якы́й бы ни быв; **~ привет, таков и ответ ==як ся го́вкат, так ся здоро́вкат; як ты менї́, так я тобі́; ко як хо́дит, так по́ходит;

как|ой =якы́й; котры́й; *~ой(-нибудь) =да́(я)кый; *~ой он длины? =якы́й за́довгый?; *~ой попало =ледая́кый, обы́ лем якы́й; *~ого чёрта? =ко́го фра́са?; *~ой у вас есть суп? =яко́ї ма́єте по́ливкы?; *~ой сегодня день? (отв) Понедельник! =Котры́й днесь день? (отв) Понеді́лёк!; *преподобный отче, меня беспокоит, что мой любимый муж что рвань ~ая =па́не превелéбный, менé тра́пит, же муй муж милéный як жебрачи́ско да́кый; **ни в ~ую (не пойдет!) ==нїт а нїт (пути́!);

какой-либо > какой-нибудь; *совершенно иное место принадлежит военным в ~ абсолютистской державе (Россия), чем в ~ демократической (Швейцария, Соединённые Штаты) =дома́к и́ншоє мі́сто ма́є кату́на, воя́к у да́котруй абсолутісти́чнуй держа́ві (Ро́сія), як у да́котруй демократи́чнуй (Швайц, Зъєдинéні Шта́ты);

какой-нибудь =дая́кый, (с)якы́й-такы́й, да́котрый; даéден; (уст) нї́кый, нéкотрый; *где-то высох ~ куст =да́где у́сох даéден корч; *если ~ немного сена и выкосит, то это пойдёт на кровлю =кедьбы́ да́котрый у́косити да́што сі́на и мав, лем на покры́влю му ся уро́дит;

какой-никакой =(с)якы́й-такы́й; *как мы блуждали и куда нас заносило за эти 130 лет, когда за столь длительное время мы могли бы составить себе ~ литературный язык =як мы блуди́ли и куды́ мота́ли ся за тоты́ 130 ро́кув , пуд котры́м

до́вгым ча́сом могли́ бы бы́ли сьме излата́ти собі́ якы́й-такы́й літерату́рный язы́к;

какой-то =якы́йсь (то); да́якый; єде́н; такы́й; (с)якы́й-такы́й; якы́ись (нар); не́котрый (уст); *я бы готов написать о «Поучении» какое-то исследование =я бы гото́в написа́ти о Поуче́нії єдну́ ро́звідку;

какофонический =какофони́чный;

какофония =какофо́нія; ту́мулт;

ка́к-то (> ткж как-нибудь) *~ случилось =раз ся ста́ло; *~ говорит он мне =раз ми ка́же; *потом я ~ построил дом, но в тысяча девятисотом году мой дом сгорел =пак єм яко́сь спра́вив хы́жу, та у и́зирь девятьсто́вому го́ду згорі́ла уд ня;

как-то́ =я́кож то; *школьные принадлежности, ~: бумага, мел, карандаш =потре́бы шко́лні, я́кож то: па́пірь, кре́йда, церу́за;

кактус (бот Cactus) =ка́ктус; *кошенилью называют вид дикого клопа, обитающего в Америке на ~ах =кошені́лов зве ся єде́н род ди́кої блощи́ці, живу́чої у А́мериці на ка́ктусі;

кактусовый =кактусо́вый;

кал =фека́лії, вы́порожненя pl.tant; гнуй; *выделить с ~ом =вы́порознити; вы́дристати (вульг);

каламбур =каламбу́р; *многим понравился его ~ =многы́м дячи́в ся ёго́ каламбу́р;

каламбурист =(и)скла́дователь / презента́тор каламбу́рув;

каламбурить =повіда́ти каламбу́ры, сы́пати каламбу́рами;

каландр (тех) =ма́нгель;

каландрировать pf/impf (тех) =(вы)ма́нглёвати;

каланча =га́сичська ту́рня; *(верзила) =двометера́ш; *(высокий и тощий) =го́йд(р)а; доро́нґа; *длинный, как ~ ==до́вгый, як доро́нґа;

Калахари (геог) =Калага́рі; *~, пустыня в Южной Африке =Калага́рі, пусты́ня в Ю́жнуй А́фриці;

калач =кола́ч; *у нас всё ещё остался тот дух, которым нас обнадёживали: придёт Николай, принесёт белый ~ =щи все за на́ми йде тот дух, из котры́м бодри́ли наш наро́д: при́йде Никола́й, принесе білый кола́ч; **~ом не заманишь ==ни́чим не даст ся зачалова́ти; **тёртый ~ ==вы́бита ли́шка; **хочешь есть ~и, так не сиди на печи ==ко не ро́бит, тот не бу́де ма́ти;

калачиком (выр) **свернуться ~ ==зви́ти ся у клубо́к; ску́лити ся;

калашный =колачо́вый; **со свиным рылом да в ~ ряд ==сла́ва до не́ба, (хва́лы до пова́лы,) а кы́лы до зе́млї;

Кале (геог) =Кале́ m;

калевать =жолоби́ти, ярчи́ти; профілова́ти (го́бликом);

калёвка =го́блик на фігурні про́філы;

калейдоскоп =калейдоско́п; *~ изобрёл английский физик Брюстер в 1817 году =калейдоско́п Бру́йстер, анґлі́йськый фі́зик 1817. ро́ку вы́найшов;

калейдоскопическ|ий =калейдоскопи́чный; *природа оживает в ~ой красоте =приро́да ожива́є в калейдоскопи́чнуй красї́;

калека =калі́ка m/f; слута́к, слу́тый, мізера́к; f слута́чка, слу́та, мізера́чка; (церк фиг) Ла́зарь; *(ребёнок) =калі́ча(тко);

календарн|ый =календа́рный; *~ая система =календа́рія; *в Иванов день в церкви освящали лекарственные травы на весь ~ый год =на Я́на зі́ля ся посвя́човало в це́рькви на цілы́й календа́рный рук;

календар|ь =календа́рь; *(с днями святых) =місяцесло́в; *(как система) =календа́рія; *юлианский / григорианский ~ь =Юліа́нська / Ґреґоріа́нська календа́рія; *часть материалов напечатана в ~е, над выпуском которого шефствовало руководство Мукачевской католической епархии греческого обряда =часть матеріа́лув напеча́тана у календаре́ви, котры́й ся приготовля́в пуд ве́денём ґре́мія Мука́човськой ґрекокатоли́цькой єпа́рхії; ***dem *~ик =календа́рьчик;

календула (бот Calendula off.L.) =доганя́нка; но́хтикы;

калени|е =жар; *белое / красное ~е =бі́лый / черле́ный жар; *(орехов) =пра́женя; **довести до белого ~я ==розъї́сти ко́го;

калён|ый =кале́ный; дуже́ный; *подкова эта не ~ая, поэтому так слаба =ися́ пудко́ва не кале́на, за́вто така́ слаба́; **~ым железом выжечь ==вы́корінити огнё́м и мечо́м;

калечи|ть =калі́чити; слу́тити; *(фиг портить) =кази́ти; *если нас тут мадьяры эксплуатировали, ~ли, преследовали, то как тогда могли наши батюшки написать столько томов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мадя́ре мозоли́ли, калі́чили, гони́ли, та як тогды́ могли́ на́ші батькы́ ту́лькі то́мы написа́ти, коли́ ма́ли часу́?;

калечиться =калі́чити ся, слу́тнути;

калибр *(тех) =му́стер; *(воен) =калі́бер; *по правилам тактики здесь возможно было нападать только с орудиями большого ~а, да и так оставался риск =по́слї пра́вил та́ктикы мож бы́ло напа́сти тут лише́ из вели́кого калі́бру кано́нами, та и тогды́ стоя́ло тут рі́зіко;

калибровать =мустрова́ти pf/impf;

калиброваться pas =мустрова́ти ся pf/impf;

калибровка =мустро́ваня;

Калигул|а (ист; 12–37–41) =Калі́гула; *только потом он написал свои Анналы, предметом которых является правление императоров Тиберия, ~ы, Клавдия и Нерона =онь за сим написа́в ун сво́ї Ана́лы, пре́дметом котры́х слу́жит пано́ваня імпера́торув Тібе́рія, Калі́гулы, Кла́вдія и Неро́на;

калий (хим K) =ка́лій;

калийн|ый =ка́ліовый; *о ~ых и азотных удобрениях нужно позаботиться заблаговременно =о ка́ліовый, а́бо нітроґе́новый гнуй тре́ба постара́ти ся завчасу́;

калика (фольк уст) =ко́вдош; пало́мник;

калильный =кали́лный; *~ чан / раствор =кали́ло;

калин|а (бот Viburnum) =кали́на; (плод) кали́нка; *ягоды ~ы варят при кашле =кали́нку варя́т уд ка́шлю; **не бывать ~е малиною ==не бу́де з пса солони́на; во́ду вари́ – во́да бу́де;

калинник =кали́нник; *(кул) =кола́ч из кали́нов;

калиновый =калино́вый;

калитк|а =две́рці; капу́рка; *(из прутьев) =лі́са; лі́ска; *этот проказник как побежит, так и ~у закрыть за собой забудет =тот неволя́шник як побіжи́т, та й забу́де за собо́в две́рці запе́рти;

калить =кали́ти, жари́ти; дужи́ти, оцїлёва́ти; *~ орехи =пра́жити орі́хы; *чтобы подкова не стиралась, её нужно ~ =обы́ ся не зно́шовала пудко́ва, тре́ба ї кали́ти;

калиться =кали́ти ся, дужи́ти ся; *(орехи) =пра́жити ся;

калиф (уст) =калі́ф; **~ на час =доча́сный пановни́к;

калифорний (хим Cf) =каліфо́рній;

калла *~ болотная (бот Calla palustris) =дя́блик боло́тный;

каллиграф =краснопи́сець;

каллиграфический =красно́писный;

каллиграфия =красно́пис; каліґра́фія;

Каллистрат =Каліstráт; *день мученика ~а (церк 27.09 / 10.10) =Калістра́та; *в день мученика ~а, 27 сентября, укрывают пчёл на зиму =септембра 27., на Калістра́та, пря́чут на зи́му пчо́лы;

калов|ый =фека́лный; *~ая масса =фекалії; гувнякы́ (разг);

калорийный =калорі́йный;

калориметр =калоріме́тер (gen -тра);

калорифер =грийни́к; калоріфе́р;

калория =кало́рія;

калош|а =кало́шня; **посадить кого в ~у =вы́сміяти ся кому́ до во́лї; зроби́ти смі́хы з ко́го; **сесть в ~у =(и)збламова́ти ся;

калужниц|а (бот Caltha) =ло́таш; *на поляне смеялись цветки красавки, жёлтой ~ы =на по́лянї смія́ли ся короли́ці, жо́вті ло́таші;

калым (нар) *(выкуп) =удкупно́; валча́к (уст); *(левый заработок) =фуш; ду́дка / пі́нязь (на́чорно);

калымить (нар) =роби́ти на́чорно; фушлова́ти; збива́ти ду́дку;

калымн|ый (фам) *~ая работа =грушна́ робо́та;

калымщик (нар) =фу́шер;

Кальвин *Жан ~ (1509–1564) =Жан Калви́н; *веру реформировали Мартин Лютер, немецкий монах, и француз Жан ~ =ві́ру реформова́в Марти́н Лу́тер, єде́н ні́ме́цькый мона́х, и єде́н Францу́з, Жан Калви́н;

кальвинизм =калви́нство; *семиградские князья склоняли русин к ~у, а венские императоры начали их вынуждать к латинскому обряду =Русину́в семигоро́дські кня́зі наганя́ли до калви́нства, а ві́денські ці́сарі за́чали їх присилова́ти на лати́нськый убря́д;

кальвинист m =калви́н; *Маляховский просил у короля Леопольда I денег на славянскую типографию, ибо, говорит, православные батюшки учатся у лютеран и ~ов =Маляхо́вськый проси́в уд короля́ Леопо́лда I. гро́ший на славя́нську печа́тню, бо, ка́же, батькы́ правосла́вні у́чат ся у лутера́нув и калви́нув; ***f *~ка =калви́нка;

кальвинистский =калви́нськый; *зашёл он в какой-то ~ костёл =зайшо́в ун до єдно́го калви́нського косте́ла;

калька *(бумага) =воско́вка; калко́вый па́пірь; *(фиг) =ка́лка;

калькированный =калко́вый;

калькировать =калкова́ти;

калькулировать =калкулова́ти;

калькулятор *(счётная машинка) =калкула́чка; *покажи на рисунке школьные принадлежности: монитор, ~, скобочный сшиватель =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: моніто́р; калкула́чку; зоши́вач на ско́бы;

калькуляция =калкула́ція; розраху́нок;

Калькутта (геог) =Калка́та; *в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андорра, Голландия, Калькутта, Марокко, Миссури, Миссисипи =в географі́чных на́звах пи́шеме звыча́йно не здво́єні согла́сні: Андо́ра, Гола́ндія, Калка́та, Маро́ко, Місу́рі, Місісі́пі;

кальсоны =ґа́чі; *тёплые ~ =зиму́шні ґа́чі;

кальциевый =ка́лціовый;

кальций (хим Са) =ка́лцій;

кальцификация =ова́пненя;

кальян =запіка́чка;

каляка|ть (разг) *(болтать) =казкова́ти, балаґова́ти; бля́ндати, беленді́ти, ля́бдати; ці́пы яза́ти; лопоні́ти; ва́ркати; *(малевать) =мазґуля́ти, ма́зати; *работы невпроворот, голова идёт кругом, а тут ещё с вами стой да ~й =ту́лько робо́ты, же не знам, де ми голова́ сто́ит, а щи з ва́ми му́шу балаґова́ти;

камарилья =камарі́ла; *венская ~ искала, с кого еще можно взыскать денег =ві́денська камарі́ла гляда́ла, из котро́го бы́ло ищі́ стягну́ти гро́ший;

камбала (зоол Platessa) =плоска́ч;

камби|й =мяздро́, мізка́; *дерево берутся рубить на строевой лес с сентября: оно тогда не трескается, тогда у него нет ~я =де́рево ся пойма́т руба́ти до кло́цув уд септе́мбра: не пу́кат де́рево тогды́, на нюм тогды́ мізкы́ не є;

камбуз =ку́хня (на ші́фі);

камвольн|ый =вовняни́й, з че́саной во́вны; *~ый комбинат =вовняни́й комбіна́т; *~ая шерсть =гладка́ во́вна;

камедь =живи́ця; дере́вный клей; *Кондамин привёз каучук с собой, и в 1745 году подал доклад во французскую академию, но ему не уделили должного внимания, эластичную ~ продолжали считать игрушкой =ка́вчук Кондами́н принює из собо́в, а 1745. ро́ку письмо́ завда́в у францу́зську акаде́мію; но ма́ло позо́рности оберну́ли на не́го, еласти́чный дере́вный клей и да́ле я́ко за́бава три́мав ся;

камел|ёк =пе́цик; *бабка втихаря перекочевала от ~ька к мужикам =ба́ба поти́хы уд пе́цика перехо́дит ку хло́пам;

камелия (бот Camellia) =каме́лія;

камене|ть =каміні́ти; *лицо у неё желтеет, как воск, и ~ет; на нём отчетливо вырисовывается смерть =єї́ лице́ жо́вкне, як вуск, и каміні́є; на нюм рису́є ся вы́разно смерть;

каменист|ый =каміни́стый; рінёва́тый, рі́ня́ни́й; *~ая почва =каме́нник; шу́тер; *в угодьях этого села почвы ~ые =у гота́ри се́го села́ зе́млї каміни́сті;

каменка =каме́нца;

каменноугольный *~ бассейн =угляни́й реві́р; *~ период (геол) =карбо́н;

каменн|ый =камняни́й; *~ый век =до́ба камняна́; *~ый мешок =каме́нник; *(построенный из камня) =муро́ваный; *~ый сельдерей – пришелец с гор =камняни́й зе́лер – из гор прихо́дник; *~ое лицо > лицо;

каменобоец =розби́вач камі́ня;

каменоломн|я =камінёло́м; *для ремонта этой дороги вы будете возить гравий из местной ~и =для опра́вы се́го путя́ вы бу́дете вози́ти рі́ньча из се́лищського камінёло́му;

каменотёс =каміня́рь; *кувалда ~а =каміня́рськый пе́рлик; *чтобы рассчитался с ~ом =обы́ каміняря́ заплати́в;

каменщик =му́рник; *работать ~ом =му́рничити; *ремесло ~а =му́рництво; *инструмент ~а =му́рницька серса́ма; *мне с малолетства нравилось ремесло ~а =я уд ма́лости полюби́в му́рництво;

кам|ень =ка́мінь, pl col камі́ня; *dem > ~ешек; *плоские ~ни =пли́тя; *(тёсовый, большого размера) =ква́дер; *(колотый неотёсанный) =лупа́к; *(точильный) =бруси́ло; *(утёс) =жбырь; *драгоценный ~ень =драгомі́т; *забрасывание ~нями (казнь) =камінё́ваня; *подводные ~ни (фиг) =гаму́ства; *вслед ей вместе с бранью, хохотом и улюлюканьем полетели ~ни (Куприн) =вслі́д за нёв ве́дно из ла́йков, ре́готом и юю́ками поле́тїло камі́ня; **~ень на душе ==ка́мінь на се́рдцю; **~ень преткновения ==гакли́вый вопро́с; за́шпотка; **найдёт коса на ~ень ==тра́фит коса́ на ка́мінь; тра́фиш ты на чолові́ка; **падать ~нем ==па́дати, як ка́мінь;

каменья =камі́ня, каміня́ча, камінё́вля; *женщины тоже участвовали в обороне города: лили кипяток и горячую смолу на головы штурмующих и бросали в них ~ми =и жо́ны ма́ли часть у оборо́ні го́рода: оні́ лля́ли кыпля́ток и горя́чу смо́лу на го́ловы штурму́ючых и мета́ли на них камінё́вля;

камер|а =комо́ра; ці́мра; *(колеса) =душа́; спу́дный ґу́мій; *(для копчения) =куш; *(шлюза) =потопи́на; *(фото) =ка́мера; *(тюремная) =ка́зня; це́ла; ці́мра; (одиночная) а́йнцел, само́тка; *~а хранения > хранение; *Истмен изобрёл ~у с катушечной фотоплёнкой =І́стман вы́найшов ка́меру на ролко́вый фотофі́лм; **скрытая ~а ==утаєна ка́мера;

камеральный =камера́лный;

камера-обскура =темни́чка;

камерарий (церк) *папский ~ =па́пськый камера́рь;

камергер (ист) =комора́ш;

камердинер =хы́жный (слуга́); доморя́дник;

камеристка (уст) =хы́жна (слу́жниця у па́нії);

камерн|ый *~ая печь =коморо́вый пец; *~ый заряд =коморо́вый на́буй; *(муз) =ка́мерный; *~ый штатив =ка́мерный стати́в; *~ая музыка …исполнялась чаще в домашней, чем в концертной обстановке (Кабалевский) =каме́рна му́зика ся подава́ла ча́ще в дома́шнуй, як у конце́ртнуй убстанові;

камертон =камерто́н; звуко́ва ви́лочка;

камеш|ек dem (ткж разг камушек) =камі́нча, камі́н(ч)ик, каміне́ць; *плоский ~ек =жа́бка; *бросить плоский ~ек по воде =пу́стити жа́бку; *маленькая деревенька, словно горсточка белых и чёрных ~ков, виднеется в долине среди расцветающих садов =мале́нькоє село́, як жме́ня бі́лого и

чо́рного камі́ня, ви́днїє в доли́нї пуд зацві́лыми сада́ми; **бросать ~ки в чей огород ==тяка́ти на ко́го;

камея =камє́я;

камзол (уст) =камазо́ла; ла́йбик; *(нарядный домотканой шерсти) =кепта́рь; *как женщины, так и мужчины зимой носят ~, что представляет собой кожаный пиджак без рукавов =так жо́ны, як и мужчи́ны у зимі́ но́сят камазо́лу, што є кожаны́й ре́хлик без рукаву́в;

камикадзе (лётчик-смертник и самолёт) =камікáзе m;

камилавка (правосл церк) =камілáвка;

камин =ками́н; (большой) кандалу́в, кандало́вка; *~ это ниша, встроенная в стену, над ней дугой обведена крыша, под которой поместится вся семья =кандало́вка се єдна́ за́глуб у стїну́ замуро́вана, по́выше не́ї окру́гло убве́дена стрі́ха, пуд котро́в змі́стит ся цїла́ фамі́лія;

камион =камíо́н; *когда въезжаешь на исправном ~е на западноевропейские дороги, ты господин водитель =кедь чолові́к увы́йде з порі́хто́ваным камíо́ном на западно-европе́йські дра́гы, є па́ном шо́фером;

камка =дама́ст;

камнедробилка =га́мор(а), га́мра;

камнепад =за́рва, суть;

камнерез =різба́рь драгомі́тув;

камнетёс =креса́ч (ка́міня);

камнетёсный =креса́чськый; *~ молоток =пе́рлик;

каморк|а =комо́рча, коморчи́на; ке́цок; *чаще всего старый мельник полёживает в своей ~е =ма́йчастїйше стары́й ме́лник полї́жкує у сво́юй коморчи́нї;

кампанейщина =доча́сноє штурмо́ваня; гайцо́ваня; несістемати́чна робо́та;

кампания =ка́мпань; похо́д; *новая ~ союзников закончилась победой при Ватерлоо =нова́ ка́мпань союзникув закончи́ла ся побі́дов пи́ля Ватерло́ва;

камуфлировать =камуфлова́ти;

камуфлироваться =камуфлова́ти ся;

камуфляж =камуфла́ж; (фиг) при́крывка; *поступила команда одеть ~ =воякáм бы́ла кома́нда одї́ти на ся камуфла́ж;

камуфляжн|ый =камуфля́жный; платкани́стый; *стриженую под ноль голову плотно облегает вязаная шапка, на плечах поношенная ~ая куртка, что теперь в моде =на́голо стрыже́ну го́лову тї́сно ублягáє пле́тена ша́пка, на пле́чох – ветешна́ мо́дно платкани́ста ку́ртка;

камушек dem (разг) > камешек; *только стукнет ~ – рыба убежит =як каміне́ць цо́ркне – ры́ба втече́;

камфара =ка́мфор;

камфарн|ый =ка́мфоро́вый; *~ое дерево (бот Cinnamomum camphora) =ка́мфоро́воє де́рево;

камчатка *(текс) =дама́ст; **(школ) ==сома́рська ла́вка;

Камчатка (геог) =Камчатка;

камчат|ый =дамасто́вый; *голод делал гостиную печальной, несмотря на всю позолоту, сверкающую на ~ых скатертях и салфетках =го́лод роби́в їда́лню смутно́в, ми́мо всю стари́нну позоло́ту, выбли́скуючу по дамасто́вых о́брусах и серве́тках;

камыш (бот Scirpus) =сї́тник; шаш (нар); *озерцо понемногу заросло ~ом =озерце́ пома́лы заросло́ ша́шом;

камышевидн|ый =сїтникова́тый; *с этих лугов сено грубое, колючее, ~ое =из тых косало́вув сї́но мужкова́тоє, драчкова́тоє, сїтникова́тоє;

камышница (зоол Gallinula chloropus syn курочка водяная) =купа́лка; плаву́нка;

камышовка (зоол Acrocephalus arundinaceus) =го́йтка, палка́рь;

камышов|ый =шашо́вый; *~ый початок =па́лька; *большой луг между топкими ~ыми оврагами =лаз вели́кый межи́ яру́гами шашо́выми у багнї́;

камянка (зоол Oenanthe oenanthe) =каміня́ш;

канав|а =шанц, ша́нец; я́рок; (и)сток; *над ~ами вовсю красуется шиповник =над шанца́ми вдянь файни́є гечепе́че; ***dem *~ка =ро́вчик; я́рочок; я́рчик (тех); жо́лобик, жолоби́на; *делать / сделать ~ки =ярчи́ти / заярчи́ти; *этим местом может быть куст, пень, ~ка и валежник, где природа согласовывается с его окраской =вто мі́сто мо́же бы́ти корч, пень, я́рочок и вы́верть, де приро́да соглаша́є ся з ёго́ фа́рбов;

Канад|а =Кана́да; *незначительная часть русин эмигрировала в ~у и Аргентину, и в Австралию =ме́нша часть Руси́нув еміґрова́ла до Кана́ды и Арґенти́ны и до Австра́лії;

канад|ец m =Канадя́н; *о сомнительной переписи американцев и ~цев см. «Problem of Statistics» =о проблемати́чнум зрахо́ваню Америча́нув и Канадя́нув поз. Problem of Statistics; ***f *~ка =Канадя́нка;

канадский =кана́дськый;

канал =кана́л; пере́пустка; (судоходный) пере́плав; чатурна́ (уст); *мельничный ~ =млино́виця; *устройство ~ов =каналіза́ція; *в Ужгороде при устройстве ~ов водопровода на острове Маргариты рабочие нашли на глубине трёх метров медную печать =в Унґва́рї при каналіза́ції водово́да на о́строві Марґаре́ты в глубинї́ трёх ме́трув найшли́ робо́тникы мі́дяну печа́тку;

канализационн|ый =каналізаці́йный; *~ые воды =удпадо́ві во́ды;

канализаци|я =каналіза́ція; *ассирийцы украшали стены домов деревянной резьбой и мраморными плитами, также они первыми строили ~ю =Асі́ры стї́ны буди́нкув укра́сили рі́занями деревляны́ми тай мра́морными та́блами; што до каналіза́ції они́ и в сюм напереді́ бы́ли;

канализировать =каналізова́ти;

каналь|я =мерзо́та; бита́нга; махля́рь(ка), мантя́рь(ка); *до каких пор эти ~и будут меня грабить? =ку́лько ня буду́т оты́ бита́нгы гра́бити?;

канапе (уст) =канапе́й;

канарейка (зоол Serinus canarius) =кана́рик, f кана́рка;

Канарск|ий *~ие острова =Кана́ры; *с открытием ~их островов начались перемены =удкры́тём Кана́рув дуйшло́ до переми́н;

канат =штра́нґа; я́зїль m; (то́вщый) мо́туз; ужо́вка; (для лебёдки) чі́ґа(мо́туз); *лазание по ~у (спорт) =лї́заня штра́нґов; *а ты, Сучимотузок, сучи мне такой большой ~, чтоб я мог один год спускаться на нём с горы =а ты, Сучимоту́зок сучи́ таку́ чі́ґу вели́ку менї́, бо я бу́ду йти за єде́н рук туды́ з горы́ з тов чі́ґов; ***dem *~ик =штра́нжок;

канатн|ый =штранґо́вый; *~ая дорога =друто́ва доро́га;

канатоходец =еквілібрі́ста; арті́ста на дру́тї;

канатчик =штранґа́рь; ужовля́рь;

канв|а =канава́с; *(фиг) =осно́ва; *«микроисследования» Иштвана Удвари наложены на ~у больших процессов =«мікрозгля́дованя» І́штвана У́дварі накла́дені на канава́с вели́кых проце́сув;

кандалы =чінче́ры; желїза́;

канделябр =многосві́чник; сві́тич; канделя́бер;

кандидат m =кандіда́т; *~ в мастера спорта =кандіда́т на ма́йстра спо́рта; *~ в депутаты / певчие =(и)змага́тель на посла́ника / ка́нтора; *~ в адвокаты / нотариусы =конціпіе́нт; *соперник ~а =противкандіда́т; *была ещё догматика 1595 г. для учёбы; были требник и типикон, из которых поповичи и ~ы из мирян могли совершенствоваться в проведении богослужений =бы́ла ищи́ доґма́тика р. 1595 для нау́кы; бы́ли тре́бник и ті́пик, из кото́рых попо́вичі и кандіда́ты из миря́н могли́ соверши́ти ся до ко́нченя с. убря́дув; ***f *~ка =кандіда́тка; (и)змага́телька; конціпіе́нтка;

кандидатский =кандіда́тськый; *~ список =кандіда́ція;

кандидатур|а =кандідату́ра; *в районе шло выдвижение ~ =у райо́нї проходи́ло высу́ваня кандідату́р;

каникул|ы *~ зимние / летние / весенние =вака́ції, праздни́ны зиму́шні / лі́тні / я́рні; фе́рії; *время ~ =праздни́но́вый / феріа́лный час; *я закончил пятый класс гимназии и был на ~ах =пя́ту-м ґімна́зію ко́нчив и на вака́ціях быв єм; *Где Вы провели ~ы? =Куды́ Вы бы́ли на фе́ріях?; *~ы закончились, отец мой на 1848/49 учебный год снова поместил меня на содержание в общежитие =ко́нчили ся праздни́ны, оте́ць муй на 1848/49. шко́лный гуд изно́ва помісти́в мене́ в конві́кт на содержа́ніє;

каникулярный =праздни́но́вый; феріа́лный;

канител|ься =бабри́ти; ба́брати ся; моро́чити ся; пы́пняти, пыня́ти; трапалова́ти ся; тро́лити ся; ґы́ндати; *~ся и ~ся, и дождаться невозможно, когда закончит работу =пы́пнят та пы́пнят, та го́ді ся доче́кати, коли́ вту робо́ту ко́нчит;

канитель =бабра́чка; колома́(йка); пыпняни́на; ростя́глость; *(нить) =золота́ / стрібе́рна ни́тка на выши́ваня; *все, кто в состоянии, сами справляются с разной ~ю на подворье =ко лем го́ден, сам собі́ дає́ ради́ з усякыми бабрачка́ми на ґаздувстві;

канительный *(труд) =бабра́чный; *(человек) =пы́(п)нявый;

канительщик m =пы́пнёш; бабра́к; ґы́нда; ***f *~ца =бабра́ска, ба́брошка; ґы́нда; пы́пнёшка;

канифас =канава́с;

канифолить =масти́ти з калафо́ніов;

канифоль f =калафо́нія; (нар) гуда́цька смо́ла;

канкан =канка́н;

каннелюра (арх) =ярчико́ваня; *колонна с ~ми =ярчика́та коло́на;

каннибал =каніба́л; людої́д;

каннибализм =каніба́лі́зм; людої́дство; *~ в Закарпатье не подтвердился =каніба́лі́зм у Пудкарпа́тю ся не потве́рдив;

каннибальский =каніба́лськый; людої́дськый;

Канны pl.tant (геог) =Кан m;

каноист m (спорт) =кану́ваш; ***f *~ка =кану́вашка;

канон (рзн.знач) =кано́н; *поп читает ладно, надлежаще все кафисмы, ектеньи, ~ы, как предписано =пуп чи́тат красно́, чи́нно, всї кафті́змы, екте́нії, кано́ны, як уже́ предпи́сано;

канонада =канона́да; гри́маня / гро́мот кано́нув;

канонерка =канонї́рка;

канонерск|ий =канонї́рськый; *~ая лодка =канонї́рка;

канонизаци|я =канонїза́ція; (причисление к лику святых) благоре́ченя; *Бачинский завершил великое дело ~и Мукачевской епархии =Бачи́нськый доко́нчив вели́коє ді́ло канонїза́ції Мука́човськой єпа́рхії;

канонизированный =канонїзо́ваный; *(святой) =благоре́ченый;

канонизировать =канонїзова́ти pf/impf;

каноник (церк) =кано́ник; крылоша́н(ин); *пост / служба ~а =кано́ничество; *Яни, учредитель, был ~ом Печской епархии =Я́нї, фунда́тор, быв кано́ником Пе́йчськой єпа́рхії;

каноническ|ий =канони́чный; *в рамках католической церкви партикулярные церкви, называемые церквями sui juris, отличаются формами литургии, ~ой дисциплиной =в ра́мках католи́цькой Це́ркви партікуля́рні Це́ркві, кли́кані Це́ркві sui juris, ся ру́знят фо́рмами літурґі́чного ку́лту, канони́чнов дісціпли́нов;

каноэ =кану́;

кант =рубе́ць; кант;

кантат|а =канта́та; *ветра, молнии, грома // прозвучали ~ы – // это летний концерт // в Карпатах =гро́мы, бли́скы и ві́тор // ỳграют своі́ канта́ты – // такы́й конце́рт влі́ті // в Карпа́тах;

кантовать *(делать кант) =ребри́ти; руби́ти; пра́вити рубе́ць; *(ставить на кант) =перева́лёвати / бокова́ти;

кантон =канто́н; *каждый из 26 ~ов суверенно решает вопросы образования: никакого центрального государственного органа не существует =ка́ждый з 26 канто́нув сувере́нно рі́шат шко́лні ділá: ния́кый центра́лный держа́вный о́рган не єству́є;

канун =передде́нь, передве́чур; *(церк) =моли́тва уго́днику бо́жому; *~ весны / лета / зимы =предъя́рь / передлі́тя / пу́дзим; *в этом краю есть что-то заманчивое в ~ лета, это невозможно вписать в атмосферу новостроек =є што́ська зама́нчивого у передлі́тнуй атмосфе́рі то́го кра́ю, тото́ ся до атмосфе́ры новоста́вб запасова́ти не даст; **все ~ы справлять, так без хлеба стать (Даль) ==кедь варва́рити и са́вити, нї́што буде́ на стул поста́вити;

кануть =зануря́ти ся; **~ в воду / Лету > вода / Лета; **~ в вечность ==пуйти́ у навхтема́нь;

канцеляризм =канцелярі́зм;

канцелярист =канцелярі́ста;

канцеляри|я =канцеля́рня; *~я губернатора (жупана) =жупана́т; варме́дськый дом; *~я премьер-министра =міністер-предсї́дни́цтво; *на следующий день приходят господа в ~ю губернатора =на дру́гый день прийшли́ пано́ве на варме́дськый дум; **небесная ~я (шутл) ==дождё́вый у́ряд;

канцелярск|ий =канцеля́рськый; **~ая крыса > крыса;

канцелярщина =бюрократі́зм;

канцлер =канцеля́рь; *пост / администрация ~а =канцеля́рськый у́ряд; *~ всегда находился возле короля; король рассылал через него свои распоряжения по стране =канцеля́рь все быв пи́ля короля́; коро́ль че́рез нё́го заганя́в своі́ роспоря́женя у край;

канцлерство =канцеля́рськый у́ряд; *со времён правления Карла III на ~ назначаются светские из крупных дворян =уд III. Ка́роля канцеля́рськый у́ряд сві́тські ста́рші пано́ве но́сят;

канцона (муз лит) =канцо́на;

канцтовар|ы =папірни́цтво; канцеля́рські потре́бы; *гостиный двор; магазин ~ов и книг Центральной Типографии комитата Угоча =гла́вноє торговúще; папірни́цтво и книга́рня Угоча́нськой Гла́вной Книгопеча́тнї;

канчук (обл) =канчу́к (общ);

каньон =каніо́н; про́смык; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет поражающих явлений вроде карстовых пещер, химерических скал, глубоких ~ов =приро́да на́шого кра́я не екстраваґа́нтна; не ма́єме такых поража́ючых феноме́нув, як ка́рстові пеще́ры, хіме́рні ска́лы, глубо́кі каніо́ны;

канюк (зоол Buteo buteo) =мыша́рь;

канючи|ть =да́йкати; дранчи́ти; джа́ндати; ма́мкати; *теперь ходил бы дед за Иваном и ~л =тепе́рь ходи́в бы ді́до за Ива́ном, та джа́ндав;

каолин =каоли́н; гли́нка; *возле Берегова и Мужиева есть ~ =ко́ло Берегса́су и Мужа́лю є каоли́н;

кап (наплыв; спец) =во́рча; ґы́рча;

кап intj pred (ономˊ) =цяп; кап; *~! – сквозь сон услышала мёрзлая земля =цяп! – круз сон учу́ла зме́рзла зе́мля;

капанье =ця́пканя;

капать =ця́пкати, ка́пкати; цїди́ти; *(со стуком) =капоті́ти; *~ понемногу / изредка / внутрь =заця́пковати; *возьмут наших парней и станут им ~ на русинские мозги воронову науку; и те вернутся домой как пёстрые воронята =во́зьмут на́ші хло́пці и бу́дут їм га́вранську нау́ку цїди́ти у ру́синські го́ловы; и сесї́ ве́рнут ся дому́ як ря́бі га́враникы; **над ним не каплет ==сиди́т в су́ху;

капающий =ка́пкаючый;

капелл|а =капе́ла; *(народная) =ба́нда, му́зика; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются преемниками народных ~, неотделимой частью современного склада ума =моде́рні музика́лні капе́лы сут практи́чно продовжова́телями наро́дных капе́л, сут інтеґра́лнов ча́стёв новодо́бого ду́маня;

капеллан (церк) =кап(е)ла́н; *о книгах же, одолжённых францисканцам и графинину ~у, ничего не могу знать =кни́ґы, што пак позычены́ сут францішка́нум и ґрóф-чиному капла́нови, о тых нич не мóгу зна́ти;

капель =ця́поть, кóпень f; ця́пканя / кóпканя капóк; *под свесом ~ (Даль) =спуд ка́пкача чу́ти кóпканя;

капельк|а =ка́пка; *ни ~и =ни́кус-нич; *налей ~у =насы́п кры́хту;

капельмейстер =капе́лник, капелма́йстер; *~у Шенкрику пришлось вместе с женой бежать от Мадьяр, так как он был коммунистом =капе́лник Ше́нкрик му́сїв пе́ред Мадя́рами утечи́ зо же́нов, бо быв комуні́стом;

капельница =капка́дло;

капельный =капкóвый;

каперсы (кул бот Capparis) =капаркы́;

капилляр =капіла́р;

капиллярный =капіля́рный;

капитал =капіта́л; *о широте информированности тёти знал и Ю. Харитун, ценил её духовный ~ =о зна́лостнум діапазóнї тю́ткы знав и Ю. Харітýн, цїни́в собі єї́ духóвный капіта́л;

капитализировать =капіталізова́ти;

капитализм =капіталі́зм;

капиталист =капіталі́ста;

капиталистический =капіталісти́чный;

капиталовложение =інвесті́ція;

капитальн|ый =капіта́лный; *~ое вложение =інвесті́ція; *~ый ремонт =ґенера́лні опра́вы; *вокруг глубокие следы, видать ~ый козёл сражался с другим =глубóко розме́тані слїды́, капіта́лный цап мав борóти ся из дру́гым;

капитан *(воен) =сóтник; капіта́н(ка); *(мор) =капі-та́н(ка); *Петефи воевал под командованием генерала Бема ~ом, а в конце – майором =Пе́тевфій пуд ґенера́лом Бе́мом воёва́в як капіта́н, а на коне́ць як майóр;

капитанский =капіта́нськый; *~ мостик (мор) =кома́нд-ный муст;

капите́ль f (рзн.знач) =капі́тел m; *~ колонны =стовпóвый капі́тел;

капитул (церк) =капі́тула; *после святой литургии останки преподобного епископа Тондры поместят на погосте Спишского ~а =по сятýй літýргії улóжат позостáткы отця́ єпи́скопа Тондры́ на цы́нтерю в Спі́шськуй капі́тулї;

капитулир|овать =капітулова́ти; (и)зложи́ти ору́жія; *1849 – Мадьяры ~уют у Вилагоша; смертная казнь в Араде и Пеште =1849 – Мадя́ре злóжат ору́жіє пи́ля Ві́лаґоша; уме́ртвеня у А́радї и Пештї́;

капитульск|ий =капі́тулськый; *~ому викарию Александру Хире, тайно возведённому в сан епископа, вынесли приговор к 25 годам =капі́тулськый ві́карь Алекса́ндер Хі́ра, та́йно вы́сяченый єпи́скоп, доста́в за́суд на 25 рóкув;

капитулянт =капітула́нт;

капитуляци|я =капітула́ція; (и)злóженя ору́жій; *при ~и армии венгерского генерала Гергеи под Вилагошем Добрянский представлял персону императора Франца-Иосифа =коли́ вóйсько угóрського ґенера́ла Ґе́рґеї зложи́ло ору́жіє пуд Ві́лаґошом, Добря́нськый репрезентова́в осóбу ці́саря Франц Йóсифа;

капище =пога́нськый храм; божни́ця;

капкан =ступи́ця, сту́пка; желї́зá; слоп, слопе́ць; пасть; *ружьё, челюсти ~а вычистил к зиме, как хороший хозяин свои хозяйственные средства =пу́шку, ступи́ції па́сти вы́чистив пуд зи́му и приготóвив, як дóбрый господа́рь свої́ господа́рські сре́дства;

каплун =каплу́н; корóшаный когу́т; *от двора должны дать барину двух курочек, двух ~ов =ґа́зда му́сит па́нови у гóдї дати́ дві ку́рята, два каплуны́;

капл|я =ка́пка; ця́пка; крóпка (обл); *dem > капелька; *ни ~и =ни́кус; *~и (мед) =капкы́; *выпить до последней ~и =вы́пити до спóдку; *стечь / истечь по ~ям =вы́цяпкати; *что случилось с озером; нет ни ~и воды, вода куда-то ушла, остался лишь утонувший ребёнок =шо ся ту ста́ло, у тум óзері; а́ни ка́пка вóды не є, вóда десь пропа́ла, лем дїти́на затопе́на зоста́ла; **похож, как две ~и воды на кого ==як из оч вы́пав кóму;

капну|ть =ця́пкнути, ка́пкнути; *(внутрь) =заця́пкнути; *кое-что и ~ло батюшке Димитрию на возведение храма в Ужгороде =да́што и ця́пкло ба́тюшкови Ми́трови на воздви́гнутя хра́му в У́жгородї;

капор =боне́т;

капот *(тех) =ві́ко; *(халат, уст) =пóндёла;

капра́л (воен) =ка́праль; *~ одел наручники Ивану =ка́праль надї́в ланцкы́ на ру́кы Іва́на;

капремонт (сокр) =ґенера́лні опра́вы;

каприз =при́хоть; при́баг, за́бага; дур; вередли́вость; рóзмар;

капризни|к m =добага́ч; ***f *~ца =добага́чка;

капризничать =до/ забага́ти (собі́); кóравити ся; кобыр-лова́ти; *(о ребёнке) =воятúти; вереди́ти;

капризность =забагли́вость; кóравость;

капризн|ый adj =прихотли́вый; забагли́вый; бажли́вый; вередли́вый; наддури́стый; воркотли́вый; *(ребёнок) =воятли́вый, розвы́тый; *(муз лит) =рапсоди́чный; *моя супруга очень ~ая особа =мóя па́нї ду́же вередли́ва жона́; ***adv *~о =забагли́во; розвы́то; вередли́во;

капризуля m/f =добага́ч(ка);

капрон (хим) =капрóн;

капронов|ый =капронóвый; *у веника из сорго есть сильный конкурент – щётка из ~ого волокна =цíркóвый ві́ник ма́є си́лного конкуре́нта у ви́дї щі́ткы из капронóвого волокна́;

капсул|а (рзн.знач) =ка́псула; пі́кслa; *(мед) =каше́тка; пулу́ла, пі́рула; *лекарство в ~ах =лї́к в óщах / пі́рулах / каше́тках; *манит к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника – витаминные ~ы для здоровья =рясны́й корч свербі́ускы мани́т ид сóбі блища́чыми я́годками – вітамінóві ка́псулы на здорóвля;

капсюль =ка́пслик;

капсюльн|ый =ка́псличный; *на смену кремнёвому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-~ое бойковое =за креми́ннов пу́шков зача́тком XIX. ст. наступи́ла па́лно-ка́псличнa бийкóва;

каптенармус (воен) =маґазина́рь;

каптёрка (воен, разг) =маґази́н;

каптёрщик (воен, разг) =маґазина́рь;

капуста (бот Brassica) =капу́ста; (листья) капусти́ня; *цветная ~ (бот Brassica botrytis cauliflora) =карфіóл; *савойская ~ (бот Brassica var. sabauda) =келкапу́ста, кел (обл); *брюссельская ~ (бот Brassica var. gemmifera) =капу́ста брусе́льська; *~ спаржевая > брокколи; *кислая (квашеная) / свежая ~ =квасна́ / солóдка капу́ста; *морская ~ (бот Laminaria) =мóрська трава́; *~, оставленная на семя =саженúця; *если унавозить, там уродится ~ и всякая зелень =там кедь погнойти, капу́ста и вшелия́ка зеленина́ урóдит ся;

капустник *(поле) =капустянóє пóле; капу́стя́нка; *(посиделки) =посúженя; вечéрок; *садов и ~ов, как и других отдельных посадок у них нет =сады́ а капустянкы́, так дру́гі керты́, осóбно не ма́ют;

капустница (зоол Pieris brassicae) =бірма́к; чивла́к;

капустн|ый =капустяны́й; *~ых полей за селом нет =капустяны́х керту́в извóн села́ не є;

капут (разг) > каюк;

Капштадт =Ка́пськый гóрод;

капюшон =ка́птур; капу́ція (уст); *~ монашеской рясы =клобу́к; *одежда с ~ом =капутра́к; *бархатный ~, шёлковый пояс привезите мне =капу́цію баршонёву, пóяс гадва́бный менї́ принесі́те;

кар intj (оном: карканье) =кра; *ворон много и все каркают: ~, ~, ~ =ворóн мнóго тай всї крáнкают: кра, кра, кра;

кара =кáра; штроф; кортáнь (уст); *что за ~ Божья привела вас сюда? =за якы́й штроф вас ту Бог дав?

карабин *(воен) =карабúн; *(кольцо) =чофлúнок; *Эган с ~ом в руке вошёл в придорожную лесополосу =Éган в руцї з карабúном вступúв у припýтный гáйчик;

карабинер =карабúнёш; карабúлёш (уст); *более 700 русин служили у Ракоци как дворовые, телохранители, ~ы, гайдуки, в пехоте и кавалерии =бýлше як 700 Русинýв служúли у Рáковція як двóрникы, драбáнты, карабúлёші, гайдукы́, пíшо и на кóнях;

карабка|ться =дéрти ся; дря́бати ся; кормацáти ся; лї́зти горí; *перебраться / перелезть ~ясь =перецáбати; *выбиваясь из сил, Николай ~лся вверх =Николáй з остáтных сил кормацáв ся горí;

каравай =бíлый крýглый хлїб; колáч; *рождественский ~ =карачýн, керéчун; *рождественский ~ по форме в долине пекут на круглом противне, а в средину вставляют в баночке мёд =по фóрмі карачýн на долúнї печéный в крýглуй тéпши, а в середúнї в склянúчцї вставля́ют мед; **на чужой ~ рот не разевай ==най ти ся отó не бажúт, што ти у комóрї не лежúт;

караван =каравáн; *(судов) =трáнспорт; *вскоре затем наши волонтёры окружили татарский ~ =на то скóро убключúли татáрськый каравáн нáші доброво́льникы; **собака лает, а ~ идёт ==рéчі ся гвáрят, а хлїб ся їст;

караван-сарай =гостинець;

каравелла =каравéла;

каракатица (зоол Sepia) =сéпія; *(фиг, о человеке) =чáмпа m/f; *это ещё ~! =но, вто едéн чáмпа!;

караковый (тёмно-гнедой масти) =барнáстый;

каракулевый =карáкулёвый;

каракул|и =фірканúна; шрáйбаня; шкрябанúна; карáкулы; *написать ~ями =нашрáйбати;

каракуль (мех) =карáкуль;

карамболь (в бильярде) =карáмбол;

карамел|ь =карамéла; ***dem *~ка =карамéлка;

карандаш =церýз(к)а; блáйвас, плáйбас, клúйбас (обл); *химический ~ =тíнтóва церýза; *механический ~ =церýза из зáкладков; *школьные принадлежности, как-то: бумага, мел, ~ =потрéбы шкóлні, я́кож то: пáпірь, крéйда, церýза; **взять на ~ =занот(ір)овáти;

карантин =карантúн; контумáція; *подвергнуть ~у =датú когó до карантúну; *наложен / снят ~ =є / роспущéный карантúн; *в Вел. Березном распространяется молочница рогатого скота; из-за этого окружной начальник объявил ~ =в Вел. Берéзнум мéжи рогáтым скотóм роспространя́є ся молóчниця; про се окружны́й начáлник вы́голосив контумáцію;

карапуз =дїтвáчок; бумбáчок; пуланзéй; *идёт какой-то крошечный ~ по улице, а на дворе светло от луны, красиво =йде такы́й малéнькый дїтвáчок ýлицёв, а мíсячно ся, краснó на дворí;

карас|ь (зоол Carassius carassius) =карáс; (обл) бучерáш; *~ь золотистый (зоол Carassius auratus) =черленобóчиця; *в озере ~ей половим, …а в солнцепёк читать будем, в лесу на прохладе (Лесков) =порыбáриме в óзері на карасы́, а у пекóті бýдеме в хóлодку, в лї́сї читáти; ***dem *~ик =карасик;

карат (0,2 г) =карáт;

карате =каратé n indecl;

каратель =карáтель; сїкáрь;

карательный =карáтелный; егзекуцí́йный;

каратный =карáтный; *12-~ =12-карáтный;

кара|ть (поэт) =карáти; кортáти (уст); *Бог не ~ет ни за что иное, только за грехи =Бог не кортáє ни за што за úншоє, лишé за гріхы́;

караул subst =вáрта; стрáжа; шілбáк; *начальник ~а =стражмáйстер; *почётный ~ вáрта чéсти; *эх, солдатик, ты солдатик, // мало получаешь, // а с полночи до полночи // в ~ гуляешь =ты, катýне, та катýне, // то мáло фасýєш, // а вд пýвночи до пýвночи // шілбáк маршірýєш; ***intj *~! =ґевáлт!;

караулить =шілбаковáти; вартовáти; бдї́ти; *~ кого =мерьковáти на кóго; пáзити за кым; *приказал и слуге ~, что у них на завтрак, что на ужин =росказáв и слугóви їх вартовáти, што фрыштикýют, што вечéряют;

караулка (нар) > караульня;

карауль|ный adj =стрáжный; вартóвый; *~ое помещение =стражнúця; вартóвня; *упражнения, упражнения, а порой ~ая служба =цвíченя, цвíченя, а подáколи ай стрáжна слýжба; ***subst =шілбáк; вартáш; стражáрь; стрáжный;

караульня =стражнúця; вартóвня;

Карачин (геог) =Кручýнув; *село ~ =селó Кручýнув (Karácsonyfalva);

карачк|и *на ~ах / на ~и =нáцабкы, цáбкы; *ползать на ~ах =цáбати; *передвижение на ~ах =цáбаня; *не раз бывало, что похоронят человека, а он в могиле оживает, а потом звонари или могильщики находят его перевёрнутого на ~и =такóй са вéльо раз ставáло, же поховáли, а чоловíк у грóбі óжив, лем пак звонарí ци погрéбникы го найшлú у грóбі перевéрнутого нáцабкы;

карачун (выр нар) **~ пришёл ему ==найшла го смерть;

карающий =карáючый; *Василько стоял перед ними, словно ~ судия =Василькó стоя́в пéред нúми, як карáючый судíя;

карбамид (хим) > мочевина;

карбид (хим) =карбí́д;

карбидн|ый =карбí́дный; *~ая лампа =карбí́дна лáмпа;

карболка =кáрбол m;

карболов|ый =карболóвый; *~ая кислота =карболóвый квас; фенóл; *1865… Джозеф Листер впервые при операции употребил ~ую кислоту для дезинфекции =1865… Джóзеф Лíстер пéрвый раз вы́хосновав карбóловый квас при операцí́ про дезінфéкцію;

карбон (геол) =карбóн;

карбонат =карбонáт;

карбонизация =поуглё́ваня;

карбонизировать =поуглё́вати;

карбункул *(мед carbunculus) =бокорвáн, чóрный пырщ (мед); бібáк (нар); *(геол) =úскрик рубинóвый; черлéный гранáт;

карбюратор =карбýратор;

карга =босоркáня; пóрхавка; кля́мпа; *старая ~ =старá босоркáня; старá коля́чка; (бран) фы́ца пістрігáта;

кардан =кардáн;

карданн|ый =кардáнный; *вращались не только задние колёса, но и передние, ведомые ~ым валом =крутúли ся не лем зáдні колéса, но й перéдні колéса, вéдені кардáнным вáлом;

кардинал =кардінáл; прíмас; *прошу, чтобы Вы как ~ мне, или кому-либо из моего причта дали полномочия =прóшу, обы́ Вы як прíмас менí, áбо из клéра мóёго дáкому уповномóченя далú;

кардинальн|ый =кардінáлный; *мы подошли теперь к вопросу ~ому для нашего анализа, а именно: существует ли нравственность в ходе развития истории, и если да, то какаго она качества? =тепéрь дуйшлú сьме до кардінáлного вопрóса у нáшум розбéраню, а úменно: ци є нрáвности во рóзвою істóрії, и кедь є, та якóго свóйства сеся́?;

кардиоваскулярн|ый =кардіоваскулáрный; *экстремально высокие, почти тропические температуры этих дней могут вести даже к возможной смерти людей, страдающих ~ыми и серьёзными гормональными болезнями =екстрéмно высóкі, аж тропúчні теплóты тых днюв мóжут вéсти аж

к при́падным уме́ртям люди́й, ко́трі те́рплят кардіоваскула́рныма и за́важныма гормона́лныма хворо́тами;

кардиограмм|а =кардіогра́ма; *он пошёл снять ~у =пушо́в, обы́ му зроби́ли кардіогра́му;

кардиограф =карді́ограф;

кардиолог =карді́олоґ m; кардіологі́чка f; *для ~а нет оправданий =про карді́олоґа не еґзісту́є опра́вданя;

кардиология =кардіоло́ґія;

каре n indecl =каре́й m; *всем двенадцати им приказал построиться в ~ =ї́м росказа́в ста́ти у каре́й усі́м двонадцятё́м;

кареглазый =з барна́стыма очи́ма;

карет|а =гі́нтов; *~а скорой помощи > скорый; *села в ~у и отправилась туда поспешно =сі́ла собі́ до гінто́ва а там понагля́ла;

каретка (тех) =во́зик;

каретник =коча́рь, ко́човый ма́йстер;

каретный *~ мастер =ко́човый ма́йстер;

кариатид|а =каріаті́да; *у стен где-то пятьдесят или шестьдесят ~ =каріаті́д при сті́нах – десь пятьдеся́ть а́бо шістьдеся́ть;

кариес =ка́ріес; зубны́й каз;

кари|й *~е глаза =барна́сті о́чі;

карикатур|а =карікату́ра; *не делай из литературы ~! =не роби из літерату́ры карікату́ры!;

карикатурист =карікатурі́ста, f карікатурі́стка;

карикатурный =карікату́рный;

Каринтия (геог) =Карі́нтія;

кариоз =ка́ріес; зубны́й каз; *профилактика ~а =преве́нція зубно́го ка́зу;

кариозный =каріо́зный;

карканье =кра́нканя, кра́каня; ґрявк, ґря́вчаня;

каркас =карка́с; ва́за; то́рзо; скеле́т; *(из прутьев) =фаши́на; *пулемёт, вот была ценность; от него остался лишь ~ =куломе́т, то бы́ла ці́нность; зоста́ло з не́го лем то́рзо;

каркасный =скеле́тный;

карка|ть =кра́кати (pl.3 -чут); кра́нкати; *ворон много и все ~ют: кар, кар, кар =воро́н мно́го тай всї кра́нкают: кра, кра, кра;

каркающий =кра́каючый;

каркну|ть =кра́нкнути; закра́кати; *ворон над Яковом ~л один; // чу! их слетелось до сотни (Н. Некрасов) =во́рон над Я́кубом кра́нкнув єде́н; // ни! вже злеті́ла ся сто́вка!;

Карл =Ка́рел; Ка́рол(ь), Ка́рой (обл); *~ III Габсбург (1711–1740) =Ка́рел III. Га́бсбурґ; *после триумфальной войны ~ всё своё внимание обратил на осуществление одного важного вопроса =по́слї побі́дної во́йны Ка́роль оберну́в всю сво́ю жу́ру на доко́нченя єдно́го ва́жного вопро́са;

карли|к m =ка́рлик; *интересна сценка разговора ~ков =інтере́сну сце́нку представля́є розгово́р ка́рликув; ***f *~ца =карли́ця;

карликов|ый =ка́рликовый; *(о деревьях) =криволі́сый; *~ая сосна > сосна;

кармазин =кармази́н;

кармазинный =кармази́новый;

кармазиновокрасный =кармази́новый;

кармазиновый =кармази́новый;

карман =жеб; же́бня (нар); жеби́ще aug; кеше́ня; *внутренний ~ =за́жебок; *из ~а жилета вынул два гривенника, из другого четыре крейцера: как это? это двадцать четыре =из кеше́нї ла́йбика вы́тяг два шестакы́, из дру́гой четы́ри ґрайца́рї: як то є? се два́дцять и четы́ри; **держи ~ шире ==каза́в Ха́им: бу́де файн;

карманник =кешенка́рёш;

карманн|ый =кешенко́вый; жебо́вый; *~ый вор =кешенка́рёш; *~ые часы =жебо́ва го́динка; *~ые деньги =жебо́ві гро́ші; *около 1650 года появляются и ~ые часы =око́ло 1650. ро́ку вже бы́ли и жебо́ві годинкы́;

карманщик =кешенка́рёш;

карманьола =карманьо́ла;

кармашек =за́жебок;

кармин =карми́н; *кошениль даёт красную краску, которая зовётся ~ =кошені́ла черле́ну фа́рбу дає́, котра́ ся карми́ном зве;

карминн|ый =кармино́вый; *к плодам хурмы, ~ым, покрытым сизым потом, нельзя было прикасаться: они от этого портились (Паустовский) =плод ґу́рмы, кармино́вый, у сивка́стум сму́шку, не руш бы́ло, бо ся буде́ губи́ти;

карнавал =карнева́л; весели́ця, весі́ля; *на 21 час планируется К~ под звёздами, а на 22.30 и вечер танцев =о 21. є плано́вана Весели́ця пуд звізда́ми, а о 22.30 и тане́чна за́бава;

карниз =ґзимс (рзн.знач); вы́ступ; *(арх) =ри́мса; *~, состоящий из 47 частей, выглядит как терракота =ри́мса, котра́ ся скла́дат зо 47 части́й, вызи́рат, як терако́та;

карп (зоол Cyprinus carpio) =по́тька; (обл) карапа́ник; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, ~, линь и голавль =в на́шых рі́ках жи́ют вся́кі ры́бы: чуп, ба́лінд, шуль и мнюх, по́дуства, кече́га, о́стріж, са́вог, по́тька, циґа́нська ры́ба и клень;

карпатоaccess (название русина, употреблявшееся русофилами и русскими; ист) =Карпаторо́с; *~ы составляли только незначительный процент постоянных жителей города =лем малы́й проце́нт резіде́нтув ва́роша бы́ли Карпаторо́сы;

карпаторусинский =карпатору́ськый;

карпатск|ий =карпа́тськый; *вся горняя долина Тисы от Матры до переходов ~их усеяна русинскими топографическими названиями =цїла́ вы́шна притися́нська доли́на уд Ма́тры до перехо́дув карпа́тськых убсі́яна топографі́чныма ру́ськыма имéнами;

Карпат|ы pl.tant (геог) =Карпа́ты; *тёплая, сухая, золотая осень шла в ~ы =те́пла, суха́, золота́ о́сень ишла́ в Карпа́ты; *угорские русины жили в литературной общности с русинами за ~ами =угу́рські и закарпа́тські Русна́кы жи́ли в літерату́рной є́дности;

карст =карст; *вырубили леса, и в результате на земле образовался ~ =вы́рубали лїсы́, и так на зе́мли став ся карст;

карстов|ый =ка́рстовый; *природа нашего края не экстравагантна; у нас нет поражающих явлений вроде ~ых пещер, химерических скал, глубоких каньонов =приро́да на́шого кра́я не екстраваґа́нтна; не ма́єме таких поража́ючых феноме́нув, як ка́рстові пеще́ры, химе́рні ска́лы, глубо́кі каніо́ны;

карт|а =ка́рта; *(геог) =ма́па; *(игральная) =ка́ртя; *(авто)дорожная ~а =автома́па; *игрок / игра в ~ы =картя́ш / ка́ртяня; *~а вин > меню; играть в ~ы =ка́ртяти, ка́ртяти ся; ка́ртї би́ти; *узнал из древней ~ы, очень старой, что Невицко называлось Дунавец =прїя́х из ма́пы старода́вной, старо́й барз, же Неви́цко зва́ло ся Дуна́вець; **его ~а бита ==ёго́ план скрахо́ваный; ма́рно ся усилу́є; **ему и карты в руки ==ун на тото́ ма́йстер; **поставить жизнь на ~у ==покла́сти живо́т на ко́цку;

картавить =ра́кати;

картавленье =ра́каня;

картавость =ра́каня;

картавый =ра́кавый; дры́мбавый (обл);

карт-бланш (книж выр) **предоставить / получить ~ ==дати́ / доста́ти слобо́ду ді́яня;

картёж (нар) =(до́вжоє / у шву́нгу) ка́ртяня;

картёжник =картя́ш; *~и, бывает, и ночь напролёт играют =картя́ші могли́ й цїлу́ нуч би́ти ка́ртї;

картёжничать =ка́ртї би́ти;

картёжн|ый =картя́шськый *~ый фокус =картя́шськый трік; *опустеют пивные, распадутся ~ые компании, а народ станет жить лучше =спу́стїют ко́рчмы, роспа́дут ся картя́шські компа́нії, а наро́д за́чне кра́сше житя́;

картелировать =картелізовáти;

картелироваться =картелізовáти ся;

картель =кáртел;

картер =кáртер;

картечный =картачóвый;

картечь =картáч m; *стрелять ~ю =стріля́ти з картáчом;

картина *(художника) =óбраз; мáльба; жи́вопис; (о море) мари́на; *(фильм) =(кіно)фі́лм; *~ будущего =види́на бýдучности; *автор в поэтических ~х представляет нам обыденную жизнь нашего села =áвтор поети́чными óбразами схарактерізовáв нам каждодéнноє житя́ нáшого селá;

картинк|а =óбразчик; *пряник с ~ой =образкóвый медовни́к; *~и из прошлого наших сёл зафиксированы сочным свежим народным русинским языком =óбразчикы из прóшлости нáшых сел зафіксóвані варовáтым сві́жым нарóдным руси́ньскым языкóм; **хороша, как на ~е ==крáсна, як намалёвана;

картинн|ый =образóвый; малёвны́й; *~ая галерея =образóва ґалéрія; *~ая поза =малёвнá пóза; *работы Микиты можно встретить в 26 ~ых галереях =Мики́товы робóты мож найти́ в 26 образóвых ґалéріях; ***adv *~о =малёвнó;

картограф =картóґраф;

картографирова|ть =помі́ряти; дати́ на мáпу; (и)змаповáти; *в 1783 году геодезисты ~ли Верховину =рóку 1783 міря́лникы помі́ряли Верьхóвину;

картографический =картоґрафи́чный;

картография =картоґрáфія;

картон =картóн; *для этих техник мы используем ~, рисуем на стекле =при тых тéхниках поуживáєме картóн, малю́єме на скло;

картонажн|ый =картонóвый; лїпéный; *~ое изделие =лїпéный вы́робок; *~ая фабрика =картонáжка; *во время «тысячелетнего ига» русинские книги издавались, а после освобождения их перемололи в сырьё для Раховской ~ой фабрики =в чáсї «тысячрóчного и́га» руси́ньскі кни́гы ся выдавáли, а по вы́слобоженю бы́ли змолóты на сыровинý на Рáховськуй картонáжцї;

картонка (рзн.знач) =картóн;

картóнн|ый =картонóвый; *давайте будем работать с лозой, с ~ой бумагой, но никогда не вперемешку =робі́м з прýтём, з картонóвым пáпірём, но никóли не мішáйме;

картотека =картотéка;

картофелина =крóмпель, крóмпля, бýля, ґрýля;

картофель (бот Solanum tuberosum) =крóмплї; бандýркы; (обл) бýлї, бýльба, ґрýлї, земня́кы, рі́па, (нар) кромпáкы, компітéры; *(испечённый кружками) =банькы́; *(в мундирах) =крóмплї у лушпи́нї; *~-фри (кул) =помфрі́ты; *мелкий ~ =рі́пка; бобалькы́ (фиг); *~ печёный / варёный / пюре =печéні / варéні / тóптані крóмплї; *~ сажали, а потом убирали =крóмплї сади́ли, а пак брáли; *такой мелкий ~ чистили с кожурой, мыли =рі́пку сякý малý чистили из лупи́нов, мы́ли;

картофельн|ый =кромплёвый; бандурчáный; рі́пляный; *~ая ботва =кромплёвиня; бандурчи́ня; ріпи́ня; *~ая оладья =кéчера; кромпляни́к; ґруляни́к; реселёваник; бандурчáный ощи́пок; *~ая похлёбка =рі́па сéрбати; *~ое поле =кромпля́нка; *~ое пюре > пюре; *хозяйки умели чередовать блюда молочные, овощные, мучные, ~ые, грибные, мясные =ґазды́нї знáли, міня́ти єднý стрáву за дрýгов из молóчної, зеленинóвої, мучнóї, кромплёвої, гри́бної, мяснóї;

карточк|а =кáртка; кáрточка dem; *(продовольственная) =блок, бон; *(почтовая) =кáрточка; *с 15 января 1942 на всей территории страны вводятся хлебные ~и =днём 15. януáра 1942. завéдут ся в цїлýй держáві блóкы на хлїб;

карточн|ый *~ый стол / ~ая игра =картяны́й стул / картянá игрá; *~ый фокус =картя́шськый трік; *~ая система =картóва сістéма; *дети игрались, строя ~ые домики =дїти бáвили ся, склáдувучи картóві хыжкы́; **~ый домик ==хы́жка з карть; картянá хы́жка;

картош|ка (нар) > картофель; *умные люди тогда убирают ~ку, когда ботва уже высохла =мýдрі лю́де кромпáкы тогды́ выберáют из зéмлї, коли́ бы́ля ужé вы́схне; *бывало, напекут нам ~ек, и это была наша еда на весь день =бывáло, напечýт нам буль, и такá нам бы́ла ї́дá на цїлы́й день; *спустились мы к реке, нашли обломки и хворост, вроде бы можно испечь эти ~ки, хоть такой хворост и никудышный =прийшли́ мы ид туй ріці́, найшли́ крех тай рýжчічка, туй бы ги спюк оты́ компітéры, хоть исé рýжчічко и ледая́коє; **нос ~кой ==нус, ги крóмпля; ***dem *~ечка =ґрулькы́;

картуз *(фуражка) =(не уніфóрмна) шимли́йдка / шилтóвка; *(пакет; уст) =пакéт; *тяготил мокрый ~, ныли холодные ноги, сжатые грязными сапогами (Бунин) =чажи́ла му мóкра шилтóвка, стрáмкали засты́лі нóгы, грызéні лéпавыми чóботами;

картуш =орнаментáлный щит; бандерóла;

картушк|а (мор) =нумéрник / ціфéрник (кóмпаса); *я стою у руля,… вглядываясь в круглую ~у компаса, разделённую на румбы и градусы (Новиков-Прибой) =я при кóрмани, взирáю ся в окрýглый ціфéрник кóмпаса, дїлéный на штрі́хы и грáды;

карусель =колобі́ґы; колотóч f; рі́нґішпіл; *(с лошадками) =кóникы-колобі́ґы; *картон – из него делаем качели, ~ =картонóвый пáпірь – з сёго рóбиме гóйдалку, рі́нґішпіл;

Карфаген (ист геог) =Кар(ф)таґéн; *на береге Африки финикийцы основали свою колонию ~ =на бéрезї Áфрикы основáли Фенїціáне своó колóнію Картаґéн;

карцер =кáрцер; камéнник;

карча (коряга; обл) =корч;

карьер =добы́ванище; копáлня; дóлы; *(аллюр) =плав; *скакать в ~ / ~ом =вганя́ти; нéсти ся плáвом;

карьера =карьéра; при́званя; *в эту пору началась и ~ молодого учёного =сéго чáсу зачинáє ся и карьéра молодóго учéного;

карьеризм =карьєрі́зм; штрéйберство;

карьерист m =карьєрі́ста, штрéйбер; ***f *~ка =карьєрі́стка, штрéйберка;

карьеристск|ий =карьєрісти́чный; *у нас не было и нет ~их амбиций =мы не мáли и не мáєме карьєрісти́чні амбі́ції;

карьерный =копалня́ный; *~ самосвал =копалня́ный дéмпер;

касание =дóтык; дóтуль;

касательн|ый adj =доты́чный; *(мат) =танґéнтный; ***~ая subst (мат) =танґéнта; (и)сты́чна; ***adv *~о =доты́чно;

касательство (оф книж) =доты́чность;

касатик *(бот Iris pseudaco rus) =лелі́я водянá; *~ германский (нар бот Iris germanica syn ирис) =і́ріс; (нар) косáток нїмéцькый; *(обращение) =пóтьку!; небóльку!; дýшо моя!;

касатка *(зоол Riparia riparia) =берегóвка; (обл) норáник; *(обращение) =пóтько!; небóлько!; дýшо моя!;

каса|ться =дотыкáти ся / докывáти ся чóго; ты́кати ся (до) чóго; удноси́ти ся на што / до чóго; налéжати ид чóму; дорýшовати што; *что ~ется этого =пóкуль идé о се; што налéжит ид сéму; што ужé из сим; што до сéго; про се; *что же ~ется =штóпак ся ты́че; *это ~ется и нас =то плати́т и про нас; *это тебя не ~ется =сесé ид тóбі не налéжит; *как только дискуссия ~ется языкового вопроса русин, всегда существует вопрос достоинства =вопрóс dignitas все єствýє в кáждуй діскýсії, котрá ся доты́кат языкóвого вопрóса Руси́нув; **делать вид, что его не ~ется ==чини́ти ся дурны́м;

касающ|ийся =доты́чный; ты́каючый ся (до чóго); *я собирал письменные памятки, ~иеся истории мукачевской

епархии =зберáв єм пи́сьма, ты́каючі ся до прóшлости мункáчської єпáрхії;
каска =ші́шак; ші́лба;
каскад =каскáда;
каскадёр =каскадéр;
каскадный =каскадóвый;
каскетка =(охрáнна) шимли́йдка / шилтóвка;
каспийск|ий =каспі́йськый; *в Азии большие реки и моря, велико К~ое море =рі́кы А́зії вели́кі сут, и морÿ, вели́коє мóре Каспі́йськоє;
касса =кáса *~ взаимопомощи =самопóмучна / запомогóва кáса; *страховая ~ =кранкáса (уст); *билетная ~ =білетáрня; *вам придётся два года платить в страховую кассу =бýдете за два гóды плати́ти кранкáсу;
кассационный =касаці́йный; *недовольный решением суда может апеллировать в апелляционный суд и, наконец, в верховный ~ суд =рі́шенём судá недовóльный мóже заапеловáти к тáбули и, наконéць, к кýрії;
кассация =касáція;
кассета =касéта; *~ для диапозитивов =бáкса на ді́а;
кассетн|ый =на касéты; *~ый магнитофон =касетофóн; маґнетофóн на касéты;
кассир m/f =касі́р(ка); *отец был авторитетным человеком в селе, ~ом =нÿньо бы́ли авторітéтным чолові́ком у селі́, касірём;
кассировать =касовáти;
кассирша (разг) =касі́рька; *пришла ещё одна ~, и народ вскоре рассеялся =прийшлá щи єднá касі́рька, и нáрод ся скóро розглоти́в;
кассовый =касóвый; *~ аппарат =чéкова кáса;
каста =кáста;
кастаньеты f pl (муз) =кастанéты;
кастелян =каштелáн;
кастелянш|а (syn сестра-хозяйка) =(бóлнична, готелóва) шáфарька из постелинóв; *приди, Даша, к ~е; после стирки бельё превратилось в тряпки (Гладков) =прийдь, Дáшо, гу шáфарьці; по рáйбаню постелинá обернýла ся на рÿндя;
кастет =бóксер;
кастовость =кáстовость; *после воссоединения опять ощущалась «~»; новые переселенцы из Венгрии стремились поменять всё =по возъєди́неню óпять далá ся чýти «кáстовость»; нові́ присéлникы з Мадÿрщины, хóтіли вши́тко зміни́ти;
кастовый =кáстовый;
кастор (текс) =кáстор;
касторка (мед) =ріці́нус;
касторов|ый *(мед) =ріці́нусовый; *(текс) =з кáстору; *~ое масло =ріці́нусовый олáй;
кастрат =кастрáт; корóшаный;
кастратор =мішкáрь;
кастрация =кастрáція;
кастрированный =кастрóваный; корóшаный; вы́корошаный; мішкóваный, вы́мішкованый;
кастрировать =корошáти, мéшкати, мішковáти impf; вы́мішковати, вы́корошати pf; кастровáти; *(петуха) =каплуни́ти;
кастрюл|я =кайстрóн, горнéць; *(низкая) =лáбош, шерпі́нка; *кукурузную кашу с брынзой варят так: берут крутую кукурузную кашу и ложат в низкую ~ю, и посыпают брынзой, на брынзу опять ложат кашу и посыпают брынзой, пока ~я не заполнится, и тогда ставят на жар, чтобы брынза растопилась =токáн так ся вари́т, ож густы́й чир берýт и кладýт у єдéн лáбош, и посы́плют óвчым сы́ром, на сыр зась кладýт чир и посы́плют сы́ром, докудь лáбош не вы́повнит ся, и тогды́ кладýт го на грань, обы́ ся сыр ростопи́в; *** *~ька =гóрща, гóрщи(чо)к, горничóк; кайстронÿ, кайстрончá;
катавасия =ворохóба; коломá(йка), каламáйка; (и)збаламýченя;
катаклизм =катаклі́зм;
катакомбы f pl =катакóмбы;
каталажка (нар) =фурди́ґа (нар);
катализ =каталі́за;
катализатор =каталізáтор;
каталитическ|ий =каталіти́чный; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области ~ого крекинга нефти =Зели́нськый зроби́в фундаментáлні удкры́тя на пóлю каталіти́чного кракóваня нáфты;
каталка (разг) =пóстель хвóрых вози́ти; шпітáльска тарарáйка;
каталог =каталóґ; вы́каз; *(инф) =діректóрій; *я получил ~ икон =достáв єм каталóґ ікóн;
каталогизировать =каталоговáти pf/impf;
каталожный =каталóговый;
каталь =трóвґер (з вóзиком у складóвни);
катальпа (бот Catalpa) =катáлпа;
катание =вóженя ся; перéїздка, прóїздка; *(прокатка) =кáчаня; *(на лыжах) =лыжóваня, лыжовáчка; *(на коньках) =корчóляня; *(на санях) =сáнканя; *(на лодке) =човникóваня; *(на велосипеде) =біціґлéваня; *гора для ~я на санях =санкáлище; *фигурное ~е =красокорчóляня; *мастер спорта по фигурному ~ю =мáйстер красокорчóляня; *дети очень любят ~е на санях =ді́ти дýже лю́блят сáнканя; **произвольное ~е > произвольный;
катанка (тех) =рóляна ці́вка;
катаный =рóляный;
кáтань|е **не мытьём, так ~м ==не гóйканём, та кри́чавов;
катапульта =катапýлт;
катапультировать =катапултовáти pf/impf;
катапультироваться =катапултовáти ся pf/impf;
катар =кáтар;
катаракта =катарáкта;
катаральный =катарáлный;
катарсис =катáрза;
катастроф|а =катастрóфа; нещáстя; непри́года; нещáстна при́года; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной ~е, которая может постичь нашу Землю из-за сбоев в макрокосме; вторая – угроза перенаселения =мéжи пóстрахами лю́дства сут дві старі́ теóрії: о конéчнуй катастрóфі, котрá мóже пости́гнути нáшу Зéмлю чéрез пóрухы в макрокóсмі; дрýга – се страх о перелю́дненя;
катастрофическ|ий adj =катастрофáлный; *финансовое положение правительства Волошина ~ое =фінáнсовоє полóженя Волóшинового прави́тельства катастрофáлноє; ***adv *~и =катастрофáлно;
ката|ть =качуля́ти; *(на санках) =вози́ти; сáнкати; *(металл) =рóляти; качáти; *(бельё) =мáнґлёвати; *был такой ребристый валёк; этим вальком она на столе по полотну ~ла, вроде как бы гладила =быв такы́й прáйничок рямчи́стый; з тым прáйничком по тум полотні́ на столі́ качáла, а то так, якбы́ біглёвáла; **~й! imprt (нар) ==áля́!; гóйра!;
ката|ться =вози́ти ся; *(на лодке) =човниковáти ся; *(на коньках) =корчóляти (ся); корчолёвáти (ся); *(на лыжах) =лыжовáти ся; *(на санках) =сáнкати ся; *(на велосипеде) =біціґлёвáти (ся); *(на коне) =носи́ти ся; *(по льду) =хóвзати ся; *(на детской горке) =(и)ссувáти ся; *(в пыли / траве) =качáти ся; вывертáти ся; *(о металле) =рóляти ся; *я учусь ~ться на лыжах =ýчу ся лыжовáти; *теперь мне подарили и роликовые коньки, так я с большим удовольствием на них ~юсь =тепéрь єм достáв ай колескóві корчóлї, та ся на них вéлми рад вóжу *да ведь это умора, Варенька, просто умора! мы сó смеху ~лись (Достоевский) =тадь тотó покáзія, Вáренька, ці́лá покáзія! пýкнути сьме хоті́ли уд смі́ху; **~ться как сыр > сыр; **~лись сó смеху; чуть не умерли сó смеху ==пýкнути хоті́ли уд смі́ху;
катафалк =катафáлк; *(возвышение) =óслунь f; *когда умер человек, то его одевали в чистое платье, приносили

досок, делали ~, накладывали высоко подушек, и всё красиво обтягивали белой тканью; на ~е он должен был пролежать 24 часа =кедь чолові́к умéр, та го облеклú до чúстого шáтя, принéсли дощкы́, зробúли óслунь, зáглавкы наклáли так нáвысоко, а ушúткой краснї́ убтя́гли бі́лым полотнóм; на óслони мýсїв пролéжати 24 гóдины;

катающийся =вóзячый ся;

категоризация =катеґорізáція; (служащих) ранґкласóваня; *закончена ~ всех учителей народных школ Подкарпатья, прошедших аттестацию =закóнчило ся ранґкласóваня всїх оправданых пудкарпáтськых нарóдных учителюв школ;

категорическ|ий adj =катеґорúчный; неудклúчный; *душа человека – это часть большого мира, и как часть, она управляется его высшими законами (~ий императив) =душá лю́дська – се часть велúкого унівéрзу, а як часть рядúт ся вы́сшими закóнами ёгó (катеґорúчный імперáтив); ***adv *~и =катеґорúчно;

категори|я =катеґóрія; зáдїл; (служащего) ранґкла́са; *распределить / распределять по ~ям =катеґорізовáти pf/impf; *в языке изображены все ~и бытия, например, постоянство, положительность, отрицательность =в языкý зобрáжені всї катеґóрії бытя́, як стáлость, позітúвность, неґатúвность;

катер =кáтер; *на рострах, в специальных гнёздах находились …~а, баркасы, шлюпки (Новиков-Прибой) =на варцáбах по своúх гнї́здах лежáли катеры́, бáркы, шалýпы;

катет =катéта;

катетер =ка(ф)тéтер;

катехизис =катехі́зм; *за матицей, в ларях выискал и библию, и большой ~ =зза селéмена, з сýсїкув повыглядовав и бі́блію, и велúкый катехі́зм;

катим|ый =кáчаный, качýляный, ґарбýляный; *~ая колода =ґарбýляный кымáк;

катион (хим физ) =катіóн;

кат|ить =качуля́ти, качáти; котуля́ти; *(кувыркаясь / неровно) =ґарбуля́ти, карабуля́ти, корбуля́ти; *~ят тучи =хмáры ся котуля́вут; *густыми волнами ~ит туман =гóрнут ся грýбі габы́ мглы;

кати|ться =качáти ся, качуля́ти ся, котуля́ти ся; (плавными волнами) габовáти ся; (кувыркаясь, неровно) ґарбуля́ти ся, карабуля́ти ся, корбуля́ти ся; (во все стороны) роскáчовати ся; (эхом) зашибáти ся; *(пот со лба) =лля́ти ся (пот из чолá); *скатёрка, в которой он нёс пасхальный кулич, развязалась, кулич давай ~ться вниз по косогору =плахтúнка, в котрýй нюс пáску, ся розъязáла, пáска давáй ся корбуля́ти долýв бéрегом; **~сь колбáской! (вульг) ==вы́гыбни ми з óчув!;

катод =катóда;

катодн|ый =катóдный; *~ая трубка =катóдна лáмпа; *Карл Фридрих Браун, немецкий физик, изобретатель осциллографа на ~ых лучах =Карл Фрі́дріх Брáун, нїмéцькый фі́зик, вынахóдник осцілóґрафа на катóдных лучáх (1897);

кат|ок *(для катания на коньках) =хóвзанка; *(для трамбовки) =вáлець; *(для передвижения тяжестей) =шýлёк; качýлка; балáнча f; *(узел станка) =вал; гéнґерь; *(для катания белья) =мáнгель; ребрáк; *обработать / обрабатывать ~ком =погенґерёвáти / генґерёвáти; *на ~ах катят брёвна =по балáнчах качáют бервéна;

католи|к m =ка(ф)тóлик, римока(ф)тóлик; (разг) пáпіш; *он ~к, но хорошо знает русский язык =ун пáпіш, но знáє добрі́ по рýськы; *папа римский хотел, чтобы чешским королём был не гусит, а ~к =рúмськый отéць тотó хóтїв, жебы за чéшського королá не быв гусі́та, ай римокатóлик; ***f *~чка =ка(ф)толúчка, римока(ф)толúчка; (разг) пáпішка;

католицизм =ка(ф)толúцтво; (римо)католúцькоє набожéнство; *в городе доминировали ~ и иудаизм =у вáроши домінoвáли набожéнства римокатолúцькоє и юдéйськоє;

католическ|ий =ка(ф)толúцькый; (разг) пáпішськый; римока(ф)толúцькый; *(греческого обряда) =греко-ка(ф)толúцькый; *из христианских вер наилучшей после своей считает русин ~ую веру =из христіáнськых вір за свóёв мáйлїпшов дéржит Рýсин пáпішську вíру;

каторга =рáбство; чажкі́ робóты; *(фиг) =мордóваня; ні́герська робóта;

каторжан|ин m > каторжник; ***f *~ка > каторжница;

каторжни|к m =раб; галія́ш; (экспр) (и)скарáник; *всю ночь строгает, гнёт горб, как ~, чтоб ему пусто, и спать не даёт =по цїлóй нóчи стрýже, а лопóтит, ги чорт, пропáв бы, и спáти не мож пéред ним; ***f *~ца =рабы́ня;

каторжный adj =рáбськый; мордéжный; *~ труд =мозóла, дрі́на, лопóта; ні́герська робóта; *какой это был ~ труд и самоотречение! =які́ ту бы́ли лопóты и удрі́каня!; ***subst > каторжник;

катушечн|ый =шпульковый; ролкóвый; *Истмен изобрёл камеру с ~ой фотоплёнкой =І́стман вы́найшов кáмеру на ролкóвый фотофі́лм;

катуш|ка =шпýлька; ці́вка; *дроссельная / индукционная ~а =давля́ча / індукці́йна ці́вка; *хлопанье бёрда смешивалось с постукиванием шпульника, на оську которого надевали ~ечку из бузины и наматывали уточину для челнока =гýпаня бéрдом перемі́шовало ся з цоркóтанём пóтача, на тéнґлик якóго надївáли ці́вочку из бзúны и намóтовали нúтку пýтку для чóвника; **на всю ~ку (нар) ==пóвнов пáров; пóвным прýдом;

катышек *(бумаги, хлеба) =кóвтик, кóвточка; котýлька; *(круглое поленце) =шýлёк; качýлка;

катюша (воен ист) =катю́ша;

Кат|я =Кáта; *у ~и сердце застучало сильнее =сéрдце у ~ы зачинáє силнї́йше клóпати; ***dem *~юша =Кáтка;

каузальн|ый =кавзáлный; *человек является ~ым продуктом природы только пространственно, во времени он углублён в прошлое (наследие, физическая и психическая роль) =чолові́к є кавзáлным продýктом прирóды лишé просторóво, часóво сягáє ун в минýвшину (наслі́дство, тїлéсні и псіхі́чні улóгы);

каурка (разг) =шáрга; **вещий ~ (фольк) =тáтош (неточ);

каурый *~ конь (жёлто-рыжей масти) =шáрга;

каустическ|ий =кавстúчный; *~ая сода =кавстúчна сóда;

каучук =кáвчук; *путём вулканизации удалось устранить неприятный запах ~а =чéрез вулканізáцію удалó ся удобрáти кавчукóву воню́;

каучуковый =кавчукóвый;

каучуконос =кавчукодáйна ростúна;

каучуконосный =кавчукодáйный;

кафе =кафетéрія, кавáрня; еспрéсо; *(со спиртным) =винáрня;

кафедр|а (школ) =ка(ф)тéдра; (фиг) габілітáція; *(церк) =казá(те)лниця; *в 1989 году в Клуже Антал Геррманн открыл ~у этнографии =рóку 1898 А́нтал Гéррманн у Коложвáрі достáв габілітáцію из народопúсу;

кафедральн|ый =ка(ф)тедрáлный; *~ый собор =ка(ф)тедрáла; *Панкович реставрировал епископскую резиденцию с ~ым собором =Панкóвич дав убновúти єпúскопську резідéнцію з катедрáлов;

кафел|ь =кáфлї; *облицованный ~ем =укклáденый из кáфлями; *~ь делают из глины =кáфлї рóблят из глúны;

кафельн|ый =кáфляный; *~ая печь =кáльга; *мне снится ~ая печка =менї́ ся снúє тéпла кáльга;

кафетери|й > кафе; *глава административного представительства комитата Берег издал распоряжение, которым упорядочивается цена кофе в ~ях =ведýчый бéрежськой адміністратúвной експозітýры вы́дав роспоря́женя, в котрýм упорядкýє ся цїнá кáвы в кавáрнях;

кафешантан =кабарéт;

кафисм|а (церк; Даль: каждый из 20 отделов псалтыри) =ка(ф)ті́зма; *поп читает ладно, надлежаще все ~ы, ектеньи,

каноны, как предписано =пуп чи́тат красно́, чи́нно, всї кафті́змы, екте́нії, кано́ны, як уже́ предпи́сано;

кафтан =лапсерда́к; *(парадный) =ку́нтуш; кепеня́к; *(домотканый из овечьей шерсти) =серда́к; *одел ~ и вышел на улицу =узя́в на ся лапсерда́к и пушо́в на у́лицю; **тришкин ~ ==по́малый покро́вець; **ты брат, да ~ не брат ==сват не сват - из во́за долу́;

кахи-кахи intj pred (оном; Даль) =кахы-кахы́; (надсадное) бугу-бугу́; *~ – старуха пыталась хорошенько выкашляться, отогнать докучливые мысли =кахы-кахы́ – намага́ла ся ба́ба си́лно вы́кашлати ся, удпу́дити уд се́бе доку́чливі думкы́;

кацавейк|а =кацаба́йка; *на равнине Марамороша молодые женщины наряжаются в красиво расшитые ~и =на марамо́рошськуй рувнині́ жуночкы́ парадя́т ся у красно́ вы́шиті кацаба́йкы;

кацап m (уст прен) =каца́п; ***f *~ка =каца́пка;

кацапский (уст прен) =каца́пськый;

качалк|а =го́йдалка; бильчу́в (обл; gen ~о́ва); *она работать не хочет, только в ~е качается =она́ нич не ро́бит, лем колы́ше ся у бильчо́ви;

качание =го́йданя (ся); хві́яня (ся); хля́баня; ло́вґаня (ся); *(насосом) =че́ряня; *ты, Петенька, своим ~м расшатал стул =ты, Пе́трику, сво́им ло́вґанём столе́ць єсь розло́вґав;

качательный =ро́змашный;

кача|ть =коли́(м)ба́ти, лоґо́йдати; *(колыбель) =го́йдати, ге́йдати; колыса́ти; *(качели) =ґі́нтати, ґі́мбати, го́мбати; *(мёд) =выто́човати, вытача́ти; млинкова́ти; *ветер ~ет берёзы =ві́тер лоґо́йдат из бере́зами; *волны ~ют лодку =ло́дик ся го́мбат на габа́х; *~л ногой, как маятник =ло́вґав ного́в, як кыва́лом; *~ть насосом =пумпова́ти; черя́ти; *~ть головой =ма́хати / тря́сти / крути́ти голово́в; (одобрительно) кы́вати / прикы́вовати голово́в; *~ть победителя (подбрасывать на руках) =гу́цати из побі́дником; (редк) велича́ти побі́дника; *его ~ло =мота́ло из ним; *его ~ет =у голові́ му ся кру́тит; *если у кого именины, товарищи ~ют его, то есть трижды высоко поднимут над землёй; так ~ют и того, кого назначили на какой-нибудь пост =кедь да́ко ма́є день сво́го патро́на, товаришї́ велича́ют ёго́, то єст трі́чи пудо́ймут высо́ко уд зе́млї; так велича́ют и то́го, ко́го за яко́го уря́дника покла́дут; **~ть права (разг фам) ==си́ловґва́лтом серени́ти;

кача|ться =коли́(м)ба́ти ся; *~ться на качелях =ґо́йдати ся; ге́йдати ся; ґі́нтати ся, ґі́мбати ся, го́мба(лка)ти ся; *(под кем) =хля́бати; *дерево ~ется =де́рево ся лоґо́йдат; *идти ~ясь ==иги́ у три бо́кы; *маятник ~ется =кыва́ло ся ма́хат; *вдоль плетня ~ется крапива =по́пуд пло́том ко́лыше ся жали́ва; *паром ~ется на волнах =лади́к ся го́мбат на габа́х; *корабль ~лся на волнах =ші́фа валя́ла ся габа́ми;

качающийся =гімба́чый; коли(м)ба́чый; мота́ючый ся;

качел|и =го́йдалка, гу́цалка, ґі́нта(лка), ґі́мбалка, го́мбалка; *картон – из него делаем ~и, карусель =картоно́вый па́пірь – з сё́го ро́биме го́йдалку, рі́нґішпіл; *смотри, не упади с ~ей =мерьку́й, жебы́-сь не упа́в з го́мбалкы;

качель (тех науч) =коли́(м)ба́чка;

качени|е =кач́уляня; ґарбуляня́; *подшипник ~я =ла́ґер качу́ляня;

качественн|ый adj =я́костный; квалітє́тный; *~ый измеритель =квалітати́вный мірту́к; *статистика подаёт всё в количественных отношениях; социометрия, наоборот, описывает данные (имеет ~ый характер) =стат́і́стика подає́ всё в числовы́х удно́шенях; соціогра́фія, наоборо́т, попи́сує да́ні (ма́є кваліт́ативный хара́ктер); ***adv *~о =я́костно;

качеств|о =я́кость; квалітє́т; *~о земли =боніте́т зе́млї; *мореходные ~а =плы́вні сво́йства; *в ~е кого / чего =як ко / што; в яку́м заді́леню; у сво́йстві ко́го; *вы довольны количеством и ~ом пищи? =ци дово́льны сьте ку́лькостёв и я́костёв стра́вы?;

качка =колы́саня (ся); *~ успокоит её и смежит ей глаза лёгким освежающим сном (Куприн) =колы́саня по́куй насну́є и ле́гкым, оживи́телным сном юй о́чі приза́пре; **бортовая ~ ==бо́чноє колы́саня (ся);

качкий (нар) =колыхкы́й; гімба́чый;

качнуть =ло́вґнути, поло́вґати; заго́йдати; *(головой) =махну́ти; *(лодку) =помота́ти;

качнуться =махну́ти ся; ло́вґнути; поло́вґати ся; заго́йдати ся;

каш|а =ка́ша; *(из муки) =за́мішка; *(из кукурузы, с молоком) =чир; (кислым) ма́чанка; куле́ша (обл); *(из остатков кукурузного хлеба) =ды́рба; *~а из кукурузной муки =чир з мела́йной мукы́; *(снеговая) =хля́па, хляпави́ця; *леший тебя возьми, бабка, с твоей ~ей =ді́дко тебе́ бери́, ба́бо, из тво́ёв куле́шов; **берёзовая ~а > берёзовый; **заварить ~у > заварить; **с ним ~и не свариш ==з ним не мож у путь упа́сти; **~у маслом не испортишь ==здоро́вля голові́ не похыби́т; голові́ здоро́вля не зашко́дит; **коли дрова горят, толды ~у варят ==желі́зо ростопе́ноє не мож кова́ти; **щи да ~а – кормильцы наши ==на капу́сту о́чі пу́щу, а на ка́шу аж ся тря́су; ***dem *~ица / ~ка (ласк) =ка́шка; (дет) па́п(к)а, па́пля; *гороховая ~ица =горо́х на́рідко;

кашалот (зоол Physeter catodon) =амбро́вый кыт;

кашевар =кашева́р;

кашель =ка́шланя; ка́шель; *другие беды недавно закончились, а ~ мучает =и́нші бі́ды пребы́в неда́вно, а ка́шель морду́є;

кашемир (текс) =ка́шмір;

кашемировый (текс) =кашміро́вый;

кашеобразный =каша́стый;

кашляну|ть =зака́шлати; *на дворе кто-то ~л =кось зака́шлав на дворі́;

кашля|ть =ка́шлати; *(надрывно / глухо) =бугы́кати; *я с вершины сполз вниз, в долину, и, чихая и ~я, пришёл домой =ссу́нув єм ся з вершка́ долу́ в доли́ну; и кы́хавучи и ка́шлавучи дому́ при́йшов;

кашне =ша(в)л; кестеме́н; *мужчины носят чёрное ~ в 4–5 пальцев шириной и метр длиной, с зелёной или красной бахромой =мужчи́ны на 4–5 пе́рстув широ́кый и на 1 ме́тер до́вгый чо́рный кестеме́н но́сят из зеле́ныма ци черле́ныма стряпка́ми;

каштан (бот Castanea sativa) =ґести́ня; *~ конский (бот Aesculus hippocastanum) =ди́ка ґести́ня; *~ съедобный =соло́дка ґести́ня; *ученики собирали ~ы и сдавали в аптеку =ученикы́ збера́ли ґести́ні и здава́ли в пати́ку;

каштанов|ый *~ые волосы =ґестиня́стой воло́ся; *~ая аллея =ґестинё́ва але́я; *во дворе «Лиги» тянулась прекрасная ~ая аллея =дворо́м Лі́ґы тя́гла ся прекра́сна ґестинё́ва але́я;

каюк (разг syn амба, капут, кранты) =а́мінь, ка́мпес; фуч; (и)згы́бель, (и)зды́хель f; *да отнимется сила у Ивана; тык-мык-спотык, тут тебе ~ =най ся Йва́нови си́ла пудло́мит; ене-бене-кля́чкы, ка́мпес, небора́чку;

кают|а =каю́та; *плафон освещал бортовой скос ~ы с иллюминатором, неумело задраенным мною (Белов) =світ́ло з плафо́на лягло́ на бо́чный спад каю́ты з о́блачком, што-м нетрі́бно заглуши́в;

кают-компания (мор) =сало́н (шіфо́вый);

кающ|ийся m =покая́ник; ка́ючый ся; поку́тник; ***f *~аяся =покая́ниця; ка́юча ся; поку́тниця;

каяться =ка́яти ся; *если мы не будем ~, Господь Бог нас накажет =кедь не бу́деме ся за тото́ ка́яти, Го́сподь Бог бу́де кара́ти;

квадрант =ква́дрант;

квадрат =квадрат; *в ~е =у квадра́ті; (шутл) ду́флом; *как из ~а нельзя сделать круг, так языки, развившиеся отдельно, нельзя вновь объединить =як из квадра́та не мож зроби́ти кру́г, так окре́ме розви́вші ся языкы́ на́ново убєдини́ти не мож;

квадратн|ый =квадра́тный; *~ая скобка =квадра́тна кля́мбра; про́ста скобка; *~ый метр =квадратме́тер, квадра́тный ме́тер (gen -тра); *вес воздушного столба, приходящегося на один ~ый сантиметр, равняется 1033 граммам =вага́, котру́ возду́шный стовп на єде́н квадра́тный центіме́тер учи́нит, рувна́є ся 1033 ґра́мам;

квадратура =квадрату́ра;

кваканье =ква́каня, ку́мканя; креке́таня;

квака|ть =ква́кати, кваконі́ти; ку́мкати; ке́вкати; уо́кати; скрекота́ти; крегча́ти, крекета́ти; ра́хкати; *местами и лягушка квакала, как бывает к дождю =десь куды́сь и жа́ба ква́кала, як звича́йно на дождь;

кваква (зоол Nycticorax nycticorax, вид ночной цапли) =чапа́к; бу́качик;

квакнуть =ква́кнути; (и)скрегча́ти; заґрявча́ти;

квакушка (дет) =жа́бка;

кваша (зоол Hyla arborea, syn древесница) =карапу́н, зеле́на жа́бка;

квалитативный (книж) =квалітати́вный;

квалификационный =кваліфікаці́йный;

квалификаци|я =науче́ность; кваліфіка́ція; заді́леня; *курсы повышения ~и =ошко́лный курс; упражни́телна шко́ла; упражни́телька (разг); *повышать чью / свою ~ю =дошко́лёвати ко́го / дошко́лёвати ся; *повысить чью / свою ~ю =дошколова́ти ко́го / докваліфікова́ти ко́го / дошколова́ти ся / докваліфікова́ти ся; *приобрести диплом / ~ю =абсолвова́ти (што); *для занятия профессорской должности требуется ~я преподавателя педучилища, а для учительской должности на курсах повышения квалификации – практика 5 лет =к профе́сорськуй поса́ді тре́бує ся кваліфіка́ція на учите́лські семіна́рії, к поса́ді же учи́тельськуй при упражни́телнуй шко́лї – пра́ктика 5 лїт;

квалифицированн|ый =кваліфіко́ваный, фахо́вый; науче́ный; *была большая чистка, наших ~ых учителей уволили =бы́ла вели́ка чи́стка, на́шых учителю́в, ко́трі бы́ли кваліфіко́ваны, їх пропусти́ли;

квалифицировать =кваліфікова́ти pf/impf; окваліфікова́ти pf;

квант =квант; *с развитием таких философических направлений, как интуитивизм, прагматизм, с теорией относительности, теорией ~ов, виртуозность слова опережает, или даже замещает мысль =з розво́ём таки́х на́прямув філозофи́чных, як інтуітиві́зм, прагматі́зм, з тео́ріёв релати́вности, тео́ріёв ква́нтув, віртуо́зность сло́ва веде́, а́бо и заступа́є ду́мку;

квантитативный (книж) =квантітати́вный;

квантификация =квантіфіка́ція;

квантифицировать =квантіфікова́ти pf/impf;

квантовый (физ) =кванто́вый;

кварт|а *(мера объёма) =і́ця (0,85 л); дві га́лбы; *(муз) =ква́рта; *~а водки =і́ця па́ленкы; *25 ~ водки выпили за наш счёт =50 галб паленчи́скы на наш рова́ш напи́ли;

квартал *(года) =чтве́ртьрук; ква́ртал; *жилой ~ =ква́ртельный блок; сели́тва; *а в следующем ~е выполняют разные анализы, идёт составление планов, так что работа есть всегда =а в да́лшум ква́рталї ро́блят вшелия́кі аналі́зы, ро́блят ся пла́ны, так же робо́ты є фурт;

квартальн|ый =кварта́лный; *смотрели на этого большого, толстого и смирного человека недоумевая, как мог такой увалень и скромник сделать такую штуку с ~ым (Л. Толстой) =ни́кали на то́го дебе́лого смире́ника неха́плючи, як быв го́ден сякы́й скро́мный бембеля́к втяти́ таку́ шту́ку з поліца́йтом; **~ый надзиратель (уст) =поліца́й(т);

квартет =кварте́т; *Франц Иосиф Гайдн, автор 83 струнных ~ов =Фра́нц Йо́зеф Гайдн, а́втор 83 стру́нных кварте́тув;

квартир|а =бы́ваня; *(временная, казённая) =ква́ртель m; *сдать / обменять ~у =вы́дати / вы́мінити ква́ртель; *я пошла к Кате, нашей бывшей горничной; она сохранила кое-что из одежды и фотографии из нашей ~ы =пушла́-м до Ка́ты, на́шой бы́вшой слу́жниці; она́ переде́ржала да́што из ша́тя, фотоґра́фії з на́шого бы́ваня; ***dem *~ка = ква́ртельчок;

квартирант m =кварте́лёш; *относящийся к ~у =кварте́лёшськый; ***f *~ка =кварте́лёшка;

квартирмейстер =квартирма́йстер;

квартирный =ква́ртельный;

квартирова|ть =квартелёва́ти; *~л у знакомого хозяина Павла Митрюка =квартелёва́в у знако́мого ґазды́ Па́вла Митрюка́;

квартиросъёмщик =кварте́лёш; жиля́рь, житля́рь; *относящийся к ~у =кварте́лёшськый;

квартирохозя|ин m =выдава́тель ква́ртеля; ***f *~йка =выдава́телька ква́ртеля;

квартирьер (воен) =інтенда́нт (про уквартеле́ваня);

квартплат|а =ква́ртельноє; на́ємноє; чинж; *я буду собирать ~у, плату за газ, за воду, за отопление, за раздельный сбор мусора =я буду́ збера́ти ква́ртельноє, пла́ту за ґаз, за во́ду, за огрі́ваня, за електри́ку, за селекти́вноє збе́раня смітя́;

кварц =кварц; *нужно было раздобыть ещё большую ступку, чтобы размельчить куски золотоносного ~а (Обручев) =треба́ло добы́ти щи бу́лшу то́вчку, обы́ розмілчи́ти дара́бы золотоно́сного кварца;

кварцев|ый =ква́рцовый; *~ая лампа =кварц-ла́мпа;

кварцит =кварці́т;

квас =кысели́ця; ціբери́й; (уст) борщ; *хлебный ~ =хлї́бный квас; *запили ~ом из овсяной муки =запи́ли борщо́м из овсяно́і мукы́; **порой с водой, часом с ~ом ==во́ды тай біды́ до́ста; **с хлеба на ~ > хлеб;

квасить =ква́сити; кы́слити; *я поставила ~ всё вчерашнее молоко =закля́ґала-м всё сну́шноє молоко́;

кваситься =кы́снути; ква́сити ся;

квасной =кысели́чный; *(фиг) =загуменко́вый, філі́стерськый; *~ патріо́т =загуменко́вый патріо́т; *~ патриотизм =філі́стерськый патріоті́зм;

квасцы (хим) =ґре́цькый квас; бе́йца; ирха́рська суль (спец);

квач (обл) > салки;

квашени|е =ква́шеня; *под скамейкой хранили гнёт для ~я капусты, пока он не отправлялся в бочку с капустой =пуд ла́вицёв мав мі́сто ка́мінь-капу́стяник, до́кы не прикла́ли ним капу́сту в гордо́ві;

квашен|ый =ква́шеный; *~ая капуста =кваснá капу́ста; *в летописи ~ый хлеб упоминается уже в 997-м г. =лїто́пис спомина́є ква́шеный хлї́б вже 997. р.;

квашня *(посуда) =ша́фель на ква́шеня кі́ста; *(тесто) =причи́на; ква́сок; *(тютя; нар) =де-друть-там-будь; ле́кварь; о́полох;

квёлый =карта́вый, ґы́нґлявый, ры́нтавый, то́равый; захру́нявілый; *тот конь был ~: его лучше всего было бы застрелить =тот кунь то́равый быв: бы́ло го застрі́лити;

кверху =(и)дгорі, дого́ры; чим высше; *лиф ~ становился всё шире, и выпускал на волю молодую девичью грудь, рвущуюся из белоснежной сорочки =ла́йбик чим вы́сше все ши́ршав и дава́в во́лю прорыва́ючым ся че́рез снїжнобі́лу соро́чку молоды́м дїво́чым гру́дям;

квинт|а (муз) =кві́нта; **нос на ~у повесить (разг шутл) =пудупа́сти на ду́ху;

квинтет =квінте́т;

квинтэссенци|я =квінтесе́нція; *нет такого гения, который бы силой гениальности открыл и подал ~ю народного духа =не є тако́го ґе́нія, котры́й бы си́лов ґенія́лности удкры́в и предложи́в квінтесе́нцію наро́дного ду́ха;

квислинг =кві́слінґ;

квитанци|я =квіта́нція; *~я об отправке =по́свідка за́сылкы; *староста общины всё роется и роется в сумке и всё больше волнуется, а тот всё кричит: ~ю =кура́тор лем

шу́пат та шу́пат у та́йстру и усе́ май утра́чує спо́куй, а тот лем го́йкат: квіта́нцію;

квита|ться =квітова́ти; контрова́ти; *бывает красота от доброты, а бывает от распущенности, – ~ется Поличка =єдна́ краса́ иде́ уд добро́ты, а дру́га уд роспуще́ности, – контру́є Поли́чка;

квитировать (тех) =квітова́ти;

квиты *теперь мы ~ =тепе́рь єсьме́ квіт;

кворум =кво́рум; *в целом в нашем крае 20% ~ украинский этнос превышает только в 6 сёлах, а русинский в 92 =в ці́лум в на́шум кра́ї є лем 6 сел, де кво́рум 20% перекро́чує наро́дность укра́инська, а руси́нськых 92 се́ла;

квота =кво́та;

квотировать pf/impf tr =квотова́ти;

квохтать > клохтать;

кегельбан =круго́лня;

кегельный =круго́лный; *~ шар =круго́лна ку́ля;

кег(е)ль (полигр) =кегл;

кегл|я =кру́голь f (gen ~глї); ба́бка; *игра в ~и =кру́глї; *играть в ~и =кру́гляти ся; ба́вити кру́глї;

кедр (бот Pinus cedrus, Cedrus libani) =ке́дер; ке́дра; *~ очень подходящее для строительства дерево, финикийцы из ~а делали свои корабли =ке́дер барз издубно́є де́рево на будо́влю, Феніціа́не из ке́дра пра́вили сво́ї гає́вы;

кедровка (зоол Nucifraga cariocatactes) =орiша́нка; лускорі́х; (обл) джа́ган;

кедро́вник =кедровни́к;

кедров|ый =кедро́вый; *~ый лес =кедровни́к; *греки и римляне хранили ценнейшие документы в ~ых коробках =Ґре́кы и Римля́не ма́йдорожі докуме́нты покла́ли у кедро́ві ладчи́ны;

кеды f pl =те́ніскы;

кейф (фам) =пара́да;

кейфовать *(наслаждаться) =парадова́ти; *(о наркоманах, арго) =файтова́ти;

кекс =колач; *шоколадный ~ с орешками =шугайда; *~ с изюмом =єпи́скопськый хлі́б;

келарь =ша́фарь (монасты́рськый);

келейни|к / ~ца > скитник;

келейн|ый =та́йный, (и)скры́тый; *~ые правила =регу́ла у ке́лії;

Кёльн (геог) =Коло́нія;

кельнер m =ке́лнер; *~ подумал: обед на двоих за двести золотых, это будет дорого стоить =ке́лнер собі́ ду́має: за два́сто золоты́х о́бід на дво́є че́ляди, ото́ мно́го бу́де коштова́ти; ***f *~ша =ке́лнерка;

кёльнский =коло́ньскый; *К~ собор при высоте 157 м является третьим в мире =из вы́шков 157 м Коло́ньскый храм є тре́тїй у сві́тї;

кельня (лопатка для размешивания и нанесения штукатурки) =вако́вка; глубо́ка лопа́тка;

кельтск|ий =ке́лтськый; *в моём воображении возникают ~ие жрецы – друиды, которые почитали дуб как священное дерево =прихо́дят ми на га́дку ке́лтські жерці́ – друї́ды, для яки́х дуб быв сяще́ным стро́мом;

кельты (ист) =Ке́лты; *~ нюхали табак =Ке́лты па́хали таба́ку;

кель|я =ке́лія; *поручите делать что нужнее, колонны я теперь не думаю делать; лучше небольшую ~ю =што потре́бнїйше да́йте роби́ти, фі́ляры тепе́рь не су́жу роби́ти; лі́пше ке́лійку;

кем pron soc < кто; =кым; през ко́го; *~ (сделано) =през ко́го (зробе́но);

кемарить (нар) =спа́ти до дя́кы;

кембрий (геол) =ка́мбрій;

кемпинг =камп;

кенар|ь (ткж ~ка; нар; зоол Serinus canarius) =кана́рик, f кана́рка;

кенгуру (зоол Macropus giganteus) =ке́нґур;

кентавр =кента́вр;

кепи =ке́пі; тверда́ (францу́зська) шимли́йдка / шилто́вка;

кепка =мягка́ шимли́йдка / шилто́вка;

керамика =кера́міка;

керамист m =кера́мик; f кера́мичка; *он был известным ~ом =ун быв изві́стным кера́миком;

керамическ|ий =керами́чный; *в школе 217 учеников изучают живопись, дизайн и формовку дерева, дизайн ~их изделий =на шко́лї штуду́є 217 школарю́в мале́ваня, діза́йн и твaро́ваня де́рева, керами́чный діза́йн;

кератин =керати́н;

керогаз (неол) =нафто́вый / петроле́євый пе́цик;

керосин =на́фта; (уст) фотоґе́н; петроле́й; *немецкая фирма построила нефтеперегонный завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, ~ и мазут =нїме́цька фі́рма вы́будовала рафіне́рію, з яко́й удвози́ли уж гото́ві проду́кты: бе́нзин, петроле́й и мазу́т;

керосинка =нафто́вый / петроле́євый пе́цик;

керосинов|ый =нафто́вый; *~ая лампа =нафто́ва / петроле́єва ла́мпа; *сколько сказок, сказаний рождается при свете ~ой лампы =при сві́тлї нафто́вой ла́мпы ку́лько казо́к, пере́казув ро́дит ся;

кесарев =ча́сарськый; (фольк) чі́сарськый; ца́рськый; *~о сечение (мед) =ца́рськый / ча́сарськый різ; **богу божье, а кесарю ~о ==не́бо цімба́лы, а зе́мля ба́сы;

кесар|ь =ча́сарь; (фольк) чі́сарь; *в своём городе остановились у одного владельца закусочной, и он оттуда послал записку светлейшему ~ю =поверну́ли до єдно́го кантинаша́ у ва́роши сво́юм, и у́дты загна́в ци́дулу до пресві́тлого чі́саря;

кессон =кесо́н;

кессонн|ый =кесо́новый; **~ая болезнь ==кесо́нова хворо́та;

кессонщик =кесо́нець;

кета (зоол Oncorhynchus keta) =тихоокеа́ньськый ло́сос;

кефир =кефі́р; *ежедневно по стакану ~а =ка́ждый день по горня́ткови кефі́ра;

кзади =назаді́;

кибернетика =кiберне́тика;

кибитка =(кры́тый) коч; *(юрта) =ша́тор (gen -тра́);

кива|ть =кыва́ти; *(на кого) =ука́зовати; дава́ти знак; ма́вати (руко́в / голово́в); *(одобрительно) =прикы́вовати; *(сваливать вину) =вини́ти ко́го; *да, да – ~л Мошко =йо, йо – кыва́в Мо́шко; * живо стал ~ть головой в знак согласия =му́цно из голово́в за́чав прикы́вовати;

кивер (воен, ист) =ча́ков;

киви *(бот Actinidia, дерево и фрукт) =кі́ві; *(зоол Apteryx, нелетающая птица) =кі́ві;

кивну|ть =(по)кывну́ти; махну́ти; дати́ знак; мавну́ти, помáвати (кому́ / на ко́го); *(в знак согласия) =прикывну́ти; *Дувыд ~л головой в знак согласия =Ду́выд прикывну́в голово́в;

кивок =кы́внутя; ма́ханя / по́кыв голово́в; *даже не требуется доказывать, что один ~ маятника не ослабляет, как и не увеличивает другой =не тре́ба то и досві́дчити, ож єдно́ ма́ханя кыва́ла не осла́бит, ай и не побу́лшат дру́гого;

кивот > киот;

кидать =верга́ти; мета́ти;

кида|ться =верга́ти ся; ши́бати собо́в, тереби́ти ся; *русинские львы ~ются на них и без разбора толкают их назад в глубину =ру́ськії львы верга́ют ся на них и стро́мголов друля́ют ї́х на́зад у глубину́;

Киев (геог) =Кі́єв; *мукачевские владыки рукополагались не во Львове и не в ~е, но в Молдавии, где была одна лишь сучавская митрополия =мука́човські влады́кы не в Льво́ві и не в Кі́єві, но в Молда́вії, де лем суча́вська митропо́лія находи́ла ся, пося́човали ся;

киевлянин m =кієвля́н; ***f *~ка =кієвля́нка;

киевск|ий =кі́євськый; *массированная идеологическая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье принадлежало К~ой Руси =маси́вный ідеологі́чный тиск пропагова́в іде́ю, же Пудкарпа́тя нале́жало ку Кі́євськуй Ру́си;

кизил (бот Cornus sanguinea) =дере́нка, дрі́нка; *ягоды ~а =деренкы́, дрінкы́; *заросли ~а =де́рень f; *обрабатывали невозделанную землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли ~а или ежевичник =уброблялі ди́ку зе́млю; то корі́ня выко́повали, то ни́щили де́рень, а́бо чорни́чник;

кизиловый =деренко́вый, дрінко́вый; *она очень любила ~ компот =она́ ду́же люби́ла деренко́вый компо́т;

кизяк =бріке́т(ы) из гно́ю;

кий =па́лиця; биґа́рь; кый; *(в бильярде) =біліа́рдна па́лиця;

кикимора =ска́ріда, потво́ра; па́скудь; босорка́ня;

кила =кы́ла; (нар ткж кы́лы pl.tant); *на капусте образовалась ~ =капу́ста покы́лавіла; *после Ивана Купалы нельзя мотыжить капусту, потому что на ней образуется ~ =по Ива́ндню не сло́будно капу́сту копа́ти, бо покы́лавіє;

килев|ой =гребі́нный; *~ая качка =у́здовжноє колы́саня (ся);

киллер =на́ятый / плаче́ный заби́вця; сїка́рь; при́бик;

кило (разг) =кі́ло; *наберётся у меня жидкого мёду 25, а воска 3 центнера, и поскольку~ мёду по 8 гульденов, получу порядочные деньги =бу́ду ма́ти теку́чого ме́ду 25, а во́ску 3 ма́жі, и зачи́м кі́ло ме́ду по 8 біле́ньких, фа́йні гро́ші бу́ду ма́ти;

киловатт =кілова́т; *~-час =кілова́т-го́дина;

килограмм =кі́ло; кілогра́м (книж); *семьсот, и пусть по сорок ~, так умножим на сорок, и получается где-то триста центнеров =сі́мсто, а най бу́де по со́рок кілогра́мув, та то ра́зы со́рок, а то десь ко́ло три́сто ме́трув;

килограммов|ый =кіло́вый; *муж недавно поймал на Тисе ~ую щуку =муй неда́вно ими́в у Ти́сї кіло́ву щу́ку;

километр =кіломе́тер; *я шёл с третьего ~а с братом =я ишо́в з тре́тёго кіломе́тра з бра́том;

километраж =кілометра́ж;

километров|ый adj (ткж как форманта) =кілометро́вый; *я решил совершить эту восьми~ую прогулку пешком =рішúв я зробúти ту вусямкілометро́ву доро́гу пі́шый;

киль (мор) =гре́бінь; *(зоол; кость у птиц) =персо́вый гре́бінь;

кильватер (мор) =боро́зда; *идти в ~е =итú цу́ґом;

кильватерн|ый (мор) =цуґо́вый; *~ая колонна =конво́й / цуґ шіф;

килька (зоол Clupea sparattus) =друбны́й герінё́к;

кимоно =кімоно́; япо́нська комо́на;

кингстон (мор) =сподко́вый за́вур;

кинематика =кінема́тика;

кинематограф =кінемато́граф; *1894… братья Люмьер запатентовали кинематограф =1894… бра́тя Люме́ры запатентова́ли кінемато́граф;

кинематографист m/f=кіна́рь(ка);

кинематографический =кіно́вый;

кинематографичный =способны́й до кі́на / філмо́ваня;

кинематография =кінематогра́фія;

кинескоп =кінеско́п;

кинетика =кіне́тика;

кинетическ|ий =кінети́чный; *~ая энергия =кінети́чна ене́ргія;

кинжал =кінжа́л; ди́ка; морда́лка; *у Семёна был прекрасный ножик, ~, какие носила только охрана на царском дворе =Семе́н мав такый шу́мный но́жик, ди́ку, што могли́ ма́ти лем воя́ци на ца́рськум дворі́;

кинжальн|ый *~ая рана =коло́та ра́на; *~ое лезвие =чере́сло кінжа́ла / ди́кы; **~ая батарея (воен) =бате́рія бли́зкой па́льбы; **~ый огонь (воен) ==бли́зка па́льба;

кино =кі́но; *работник ~ m/f =кіна́рь(ка); *пошли в кино! =иді́м до кі́на!; *в последнем документе, названном «Как мы снимали ~», организаторы пригласили участников за кулисы съёмки фильмов – представили интересные истории =у послі́днум докуме́нті орґаніза́торы завели́ уча́стникув за кулі́сы тво́рбы фі́лмув – з на́звов «Як сьме накруча́ли філм» предста́вили інтере́сні при́годы;

киноаппарат =кіноапара́т;

киноартист m =філмо́вый акте́р; *журналы с красочными изображениями ~ов =журна́лы из фарби́стыма о́бразами філмо́вых акте́рув; ***f *~ка =філмо́ва акте́рка;

кинобоевик =касо́вый філм;

киноварь =ціно́бер; *из ушей телёнка ~ю стекала по капле кровь на помост, в воронку =з ух теля́ти по ця́пці збіга́ла кров, як ціно́бер, стїка́ючи на по́мyст у то́вчу;

киноведение =тео́рія фі́лма;

кинодокумент =документа́лный філм;

киножурнал =філмо́вый журна́л; філмо́ва хро́ника;

кинозал =філмо́ва за́ла;

кинозвезда =філмо́ва звізда́;

кинозритель =філмо́вый зри́тель / позира́ч;

киноискусство =кінематогра́фія; філмо́воє умі́лство;

кинокамера =кінока́мера;

кинокартина (книж) =(кіно)фі́лм;

кинокомедия =філмо́ва коме́дія;

кинолента =(кіно)фі́лм; (материал) філмо́вый пас;

кинология =кіноло́гія;

кинолюбитель m =амате́рськый кіна́рь; ***f *~ница =амате́рська кіна́рька;

киномеханик =меха́ник філмо́вой мета́чкы;

кинооператор =камерма́н; зніма́тель;

киноочерк =ку́ртый філм;

кинопередвижка =путу́ючоє кі́но;

киноплёнка =філм (до кінока́меры);

кинопроектор =філмо́ва мета́чка;

кинопрокат =прона́єм фі́лмув;

кинопромышленность =філмо́вый про́мысел;

кинорежиссёр =філмо́вый режісе́р; кінорежісе́р; *Анджей Вайда, всемирно известный польский ~ =А́нджей Ва́йда, світозна́тый по́льськый кінорежисе́р;

киносеанс =кіносеа́нс; *1895… братья Люмьер провели первый в мире публичный ~ =1895… бра́тя Люме́ры провели́ пе́рвый у сві́ті публи́чный кіносеа́нс;

киносеть =сїть кін;

киностудия =выро́бня фі́лмув; філмо́воє сту́діо;

киносценарий =філмо́вый сцена́рій;

киносъёмка =філмо́ваня; накру́чаня фі́лма;

киносъёмочный =філму́ючый; *~ павильон =павілíóн філмо́ваня;

кинотеатр =кі́но; *в городе были два ~а =ва́рош мав два кі́на;

кинотека =філмо́вый архі́в;

киноустановка =апарату́ра кі́на;

кинофабрика =выро́бня фі́лмув;

кинофестиваль =філмо́вый фестіва́л;

кинофильм =(кіно)фі́лм; кі́но (нар); *1923… Ли Дефорест показал первый звуковой ~ =1923яя… Лі Де Фо́рест указа́в пе́рвый звуко́вый кінофі́лм;

кинохроника =філмо́ва хро́ника;

киношни|к (разг) =кіна́рь; ***f *~ца =кіна́рька;

киношный (нар) =кіно́вый;

киноэкран =кіно́вый екра́н; кіно́ва пла́хта;

кин|уть =ве́речи; метну́ти; терьхну́ти; ру́тити (обл); **куда ни ~ь глазом > глаз;

кинуться =ве́ргти ся, ве́речи ся; нагна́ти ся; ши́бнути собо́в; *волки… скучились на дороге, готовые каждый миг ~ на человека (Седых) =во́вце ску́пили ся на путі́, гото́ві ка́ждый миґ ве́ргти ся на чолові́ка;

киоск =кіóск; *(табачный) =трафи́ка; *мы всей группой накинулись на ~, где продавали апельсины =вши́тков рóвтов навéргли сьме ся на кіóск, де продавáли нóрончі;

киоскёр m =продавáч у кіóску; (в табачном) трафи́кант; ***f *~ша =продавáчка у кіóску; (в табачном) трафи́кантка;

киот (церк) =ківóт;

Киото n (геог) =Кіóто m;

кип|а =пáкель; *в нашей библиотеке обнаружили целую ~у старинных польских рукописей =в бібліотéці нáшуй найшóв ся ці́лы́й пáкель дáвных пóльскых рукóписув;

кипарис (бот Cupressus sempervirens) =кіпарі́с;

кипарисовый =кіпарі́совый;

кипелка (нар) > известь жжёная;

кипéни|е =кыпі́ня; буя́рость; врі́ня; *~ страстей =бу́яня страсти́й; *точка ~я =тóчка врі́ня / кыпі́ня; *все учреждения человеческие пребывают в реторте времени в вечном ~и =вши́ткі лю́дські установи́твы сут у ретóрті чáсу у ві́чнум кыпі́ню;

кипенный =бі́лый-білéнькый;

кипен|ь =бі́лый шум; *(кипяток; обл) =кы́пень; *взял он фужер и зачерпнул этой ~и, кипятку =узя́в собі́ ми́сель и зачéрит тóї кы́пени, кыпля́тку;

кип|еть =кыпі́ти; *(фиг) =буя́рити; *(сильно) =врі́ти, клохті́ти, булькотáти; *река ~ит от рыбы =ры́ба мрои́т; *~еть гневом =пóрхати; *рыба чувствует большую опасность и подплывает вперёд к запруде, от чего даже волна идёт по воде; тогда говорят: река ~ит от рыбы =ры́бы ви́дят, же у вели́куй опáсности сут и напéред надплы́нут до гáти, де и водóв поколы́шут; на се кáжут: ры́ба мрои́т;

Киплинг *Редьярд ~ (1865–1936) =Рéдьярд Кі́плінґ; *любознательности её пособляла шестёрка верных слуг, помогавшая и писателю ~у =єї́ любопы́тливости помагáла ші́стка ві́рных слуг, котрá помагáла и писáтелёви Кі́плінґу;

Кипр (геог) =Кіпр;

киприот m =Кіпря́н; ***f *~ка =Кіпря́нка;

кипрский =кі́перськый;

кипуч|ий =буя́рый; кыпу́чый; (и)спі́неный, піни́стый, шумóвый; *из ~ей пены вдруг выскакивали кувыркаясь мелкие рыбёшки =из кыпу́чої шумови́ны раз-нáраз метáли ґарáмбуцкы рыбкы́-лозовкы́;

кипятилка (нар) =котлáрня; (с вываркой) (и)зваря́лня;

кипятильник =вáрич; *погружной ~ =нуркóвый вáрич; *она так набила ему рюкзак, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё ~, когда она так намаялась, пока завязывала этот рюкзак =напаковáла му гатіжáк так, же тот скóро прáскав; наконéць ищи́ вáрич; кой ся так мордовáла, жебы́ запáвузила тот гатіжáк;

кипятильный =вари́лный;

кипятить =перевáрёвати, провáрёвати; кыпен(яч)и́ти; *(молоко) =спáрёвати, пáрити; *поставить ~ =пристáвити кыпі́ти; *эта бабка посоветовала выкопать на кладбище девять голов и поставить на огонь в чугуне ~ =тотá бáба порáдила, жебы́ вы́няла з цы́нтаря дéвять голóв и пристáвила до желі́зняка́ кыпі́ти;

кипяти|ться =вари́ти ся, перевáрёвати ся; *(гневом) =пóрхати; кыпен(яч)и́ти ся; нагабовáти (ся); *не ~сь! =не нагабу́й (ся)!;

кипят|ок =кыпля́ток; кы́пень f; вар; *обдать ~ком =запáрити, опáрити; *женщины тоже участвовали в обороне города: лили ~ и горячую смолу на головы штурмующих и бросали в них каменьями =и жóны мáли часть у оборóні гóрода: они́ лля́ли кыпля́ток и горя́чу смóлу на гóловы штурму́ючых и метáли на них камінё́вля;

кипячён|ый *~ая вода =переварéна вóда; *(о молоке) =пáреный; *щенков кормим ~ым молоком =малі́ псы пáреным молокóм году́єме;

кипящий =кыпля́чый, вру́чый;

кираса (ист) =брóні; кірáс;

кирасир (ист) =кóнник у брóнях, кірáсї;

киргиз m =Кірґі́з; **f *~ка =Кірґі́зка;

Киргизия =Кірґі́зія;

киргизский =кірґі́зськый;

кирза (спец; заменитель кожи) =кі́рза;

кирзовый =з кі́рзы;

Кирилл =Кири́л; *день св. ~а (церк 09/22.06) =Кири́ла n; *9 июня, в день св. ~а, начинается по-настоящему лето =ю́нія 9., на Кири́ла, зачи́нат ся поправді лі́то;

кириллиц|а =áзбука, áзбучні буквы́; кири́лка; *напечатанный / написанный ~ей =áзбучный; кирили́чный; кири́лськый (обл); цірі́лськый (уст); *циркуляры, написанные ~ей, я переписал все до единого =переписáв єм дóгде éдного кирили́чні уббі́жникы;

кириллический =кирили́чный; кири́лськый; (уст) цірі́лськый; *отчасти причина этого состояла в том, что в нашей милой Угорщине до 1801 г. негде было напечатать хоть какой-то ~ букварь =томý из чáсти причи́на бы́ла, же у нáшуй ми́луй Угóрщині до р. 1801 з цірі́лськыми буквáми не бы́ло де хоть лем тóго букваря́ напечáтати;

кирило-мефодиевский =кирило-ме(ф)тóдійськый;

кирк|а =чекáн; кéлеф; (жд) крáмпач; *бить ~ой =чекани́ти; крамповáти (жд); *~у она прижала к телу, чтоб даже тень от неё никто не увидел =чекáн нéсла ті́сно пóпри сóбі, жебы́ з нё́го ни́хто áни тінь не уви́дів;

кирпич =ци́гла; *саманный ~ =вáлёк; *производство ~а =цигля́рство; *пишет твоё преподобие относительно извести и дров для обжигания ~а =пи́ше чéстность твóя стрóны вапнá и дров циглы́ пали́ти;

кирпичеобразный =циглови́тый;

кирпичнокрасный =цигловочерлéный;

кирпичн|ый =циглóвый, цигóлный; (построенный из кирпича) мурóваный; *~ый дом =мурóванка; *~ый завод =цигóлня; *рабочий ~ого завода =цигля́рь; *в ассирийских руинах погребены многочисленные выковырянные клинообразные надписи и много таких, которые вдавливались в ~ую поверхность до обжига =асі́рські розвали́ны мнóго вы́довбаных клинообрáзных нáдписув содéржують у сóбі и мнóго такы́х, котрі́ у циглóву матéрію пéред вы́паленя затискáли; **~ый чай ==брікетóваный чай;

кис|а =ці́ца; (дет) мі́ня; ***dem *~ка =ці́цка, (дет) мі́нька;

кисанька =ці́цушка;

кисейн|ый =муслинóвый; *накинула на него ~ую шемизетку с фестонами (Гоголь) =далá му на ши́ю муслинóву нагру́дницю из цóками; **~ая барышня ==кевілнá кегы́нька; розмáндана кішáсонька;

киселеобразный =сли́зкый; кляганистый;

кисел|ь =ціберий; кысели́ця; кы́сель (обл); **за семь вёрст ~я хлебать ==на край сві́та воды́ сéрбати; **седьмая вода на ~е ==ді́до бáбі у́йко, а мені́ ни́ко; стрый бáбі у́йко;

кисельн|ый =ціберийный, кысели́чный; кыселё́вый (обл); **молочные реки, ~ые берега ==молóчані потучкы́, пішковтóві бережкы́; молокóм и мéдом текýча зéмля;

кисет =догáнчак; жачку́в (на догáн); *курильщик трубки носит табак в ~е =ко пі́пу мáє, та догáн нóсит у жачкóві;

кисея (текс) =мусли́н;

кис-кис intj (оном) =ціц-мінь, ціц-ціц;

кисленьк|ий (разг) =кваснéнькый; *хочется ~ого =заквасни́ти бы ся;

кислеть (фам) =квасні́ти;

кислить =мáти кваскáвый смак;

кислица (бот Oxalis) =зáяча щавá;

кисловатый =кваскáвый;

кислород (хим O) =кы́сень; оксіґéн; *вода состоит из двух элементов, водорода и ~а =вóда стóит из двох елемéнтув, ґідроґéна и оксіґéна;

кислородный =кыснё́вый;

кисло-сладк|ий adj =кваскáво-солóдкый; ***adv *~о =кваскáво-солóдко; *~о улыбалась: надеюсь, вы не

подумаете, что для нас проблема пара каких-то кусочков стекла? =креаскаво-со́лодко ся засміва́ла: чей не ду́маєте собі́, же мы вже не ма́єме на тых па́ру дара́бчикув скла?;
кислот|а *(вкус) =квашнина́; *(хим) =квас; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и метаболизмом молочной ~ы в мышцах =О́тто Ме́єргоф, Но́белув лавреа́т (1922) за робо́ту о зави́симости ме́жи схосно́ванём кы́сню и метаболі́змом моло́чного ква́су у му́скулах;
кислотность =квасо́та;
кислотный =квасо́вый;
кислотостойкий =сто́йкый на квас;
кисл|ый adj =квасны́й; *~ый суп =по́ливка на́квасно; кыселйця; *~ый вкус =квашнина́; *фасоль в ~ом соусе =пасу́ля на́квасно; *приправить ~ым =заквасни́ти; *съесть ~ое (яблоко) =заквасни́ти ся (яблоком); *съевший ~ого =заквасне́ный; *корчить / сделать ~ую мину =твáрити ся недя́чно; *летом из кабачков готовят сладкие и ~ые блюда =у лі́ті їдя́т ды́ню на́солодко и на́квасно; ***adv *~о =квасно́;
кисляй =є́йлик; флы́нькош;
кислятина =квасни́к; *эта похлёбка – такая ~, есть невозможно =ота́ се́рбанка – такы́й квасни́к, же не мож ї́сти;
киснуть =кы́снути, выкыса́ти; *(фиг разг) =флы́нькати;
кист|á (мед) =ці́ста; мере́на (нар); *и сам рождественский каравай употребляют как лекарство в разных случаях, напр. для окуривания ~ы =и сам кра́чун слу́жит лі́ком в ру́зных при́падках, напр. убку́рёваня мере́ны;
кистев|ой *~ой сустав (анат) > запястье; *~ая петля (фотоаппарата / зонтика) =тембля́к;
кистень =оловля́ник; оловля́нка, бузога́нь f; *хватит ждать, не посмотрю, что родной отец, ещё сегодня поставлю всё на свои места! – Фёдор схватил ~ =да́ле не чека́ю, ро́дный оте́ць ци нїт, я щи днесь всё упорядку́ю! – Федор вхопив до рук оловля́нку;
кисточка *(для рисования) =пе́нзлик; *(на одежде) =бовти́ця, бовти́чка; кати́ця; *(для сметания пыли) =удпоро́шач; *(для бритья) =по́мач; помача́йка;
кист|ь *~ь руки (анат) =рука́; пясть и пе́рсты; за́чинка (рукы́); *~ь винограда =гре́зен; *~ь для бритья =по́мач на бры́тваня; *(худож.) =пе́нзель, пе́нзлик; *малярная ~ =щі́тка; *~ь для набрызга =мача́лка; *(бахрома) =кати́ця; *мастер, изготавливающий ~и =щітка́рь; *щетина для ~ей =щітко́ва серсть; *художник берёт свою ~ь и изливает до дна свою душу на полотно =маля́рї ма́ют свої́ пе́нзлики, вылива́ют до дна сво́ю ду́шу на полотно́;
кит (зоол Cetus) =кыт; *Бог видит праведность мою, он один может избавить меня, как избавил Ионафана от ~а =Бог ви́дит неви́нность мо́ю, ун єде́н го́ден изба́вити ня, як изба́вив Йо́ну уд кыта́;
кита|ец m =Кіта́єць, Хіня́н; *теперь мы будем изучать самые древние народы в истории древнего мира: ~йцев и японцев =тепе́рь ся будеме́ учи́ти за майда́вні наро́ды старо́ї до́бы: за Кіта́йцї (Хіня́не) и Япо́нцї; ***f *~янка =Кіта́йка, Хіня́нка;
китаист =хіно́лог, f хінологі́чка;
Китай =Кіта́й, Хі́на; *~ сложился в державу за 4000 лет до нашей эры на берегах двух рек: Хуанхе и Янцзы =Кіта́й ся зложи́в во держа́ву 4000 года́ми до РХ на берега́х двох рік: Гванг-го и Янгче́-кіанг;
китайск|ий =кіта́йськый; хі́нськый; *~ий язык =хі́нчина; *что ~ие бабы по пятеро детей рожают, чистейшее враньё, не знаю, что за сукин сын такое выдумал! =же кіта́йськы ба́бы ро́дят по пяте́ро дїти́й, то чи́ста брехня́, не знам якы́й сановаби́ч то́го вы́думав!; **~ая стена =хі́нськый мур; **это для него ~ая грамота ==а́ни мак не розумі́є з то́го;
китель =блу́за (воє́нська);
китобоец > китобой;
китобой =кытоло́вець;
китобойн|ый *~ая флотилия =кытоло́вна флоті́ла; *~ый промысел =кытоло́в;
китовый =кыто́вый; *~ ус =кыто́ві зу́бы;
китолов =кытоло́вець;
китоловство =кытоло́в;
китообразн|ый *~ые (зоол Cetacea) =кыто́ві;
китч =кіч;
Кихот *Дон ~ =Дон Кіхо́т; *«Дон ~» Сервантеса – это книга из тех, которые будут жить вечно, ибо тема её не устаревает, как и Санчо Панса и Дон ~ =Серва́нтеса Дон Кіхо́т – кни́га з тых книг, котрі́ бу́дут жи́ти ві́чно, бо те́ма єї́ не ста́ріє ся, так як Са́нчо Па́нза и Дон Кіхо́т;
кичит|ься =пыхова́ти ся, пыши́ти ся; выпина́ти ся; гоноси́ти ся, гонори́ти ся; ко́ко́шити ся; горді́ти; высо́ко носи́ти го́лову; *стать ~ься =запы́шити ся; *Галгашова не ~ся своей осведомлённостью =Га́лґашова ся не гоноси́т сво́има зна́лостями;
кичка (этн) =чепе́ць;
кичлив|ый adj =гоносли́вый, пы́шный, запыше́ный, возно́сливый; *эта женщина всегда ~а, никогда не улыбается =ота́ жона́ все запыше́на, ни́гда ся не за́сміє; ***adv *~о =на́гордо; запыше́но;
кишение =мрый;
киш|еть =хымті́ти; (и)мжи́ти; мрои́ти; мурянчи́ти ся; *каждый побежал к своему заколу, а там полно рыбы, аж ~ит =ка́ждый побі́г ид сво́юй лі́сцї, а там по́вно рыб, онь хымти́т; **кишмя ~еть =онь мрои́ти / (и)мжи́ти;
кишечник =чере́вный про́вод (анат); чере́ва (нар); *от молока у него было расстройство ~а =уд молока́ мав дісфу́нкцію чере́вного про́вода;
кишечный =чере́вный;
кишк|а =кы́шка; че́рево; *прямая ~а (анат rectum) =ре́ктум; ку́тень, удрі́тна; *(толстая) =гру́боє че́рево; *(тонкая) =чере́вко; *~и (потроха) =ба́мбухы, ба́мбрюхы; *~и марш играют от голода =келюхы́ аж прирослй до ребе́р, такы́й голо́ден; **~и марш играют ==жолу́док гу́дре; ку́рчит ми у брю́ху; шкварчи́т у кы́шках; **у него ~а тонка =слабу́х на тото́; слаба́ фа́ра!;
кишмя adv *~ кишеть =мрои́ти;
киянка =деревляны́й клепа́ч;
клавиатур|а =клавіату́ра; *мы зарегистрируемся, для этого нужно ввести с ~ы логин =зареґіструє́ме ся, ку то́му тре́ба записа́ти на клавіату́рї ло́ґін;
клавир (уст) =клаві́р (общ);
клавиш (ткж ~а) =кла́віш; кла́пка;
клад =по́клад, пря́тань;
кладбище =темету́в; (у церкви) ц(в)ы́нтарь; (обл) тын; *дайте мне, барин, старое ~, где всегда попы косят, ведь этот кусочек из общинной земли отдали люди для кладбища, так хоть вернётся =да́йте, па́ночку, стары́й цы́нтарь, што усе́ по́пы коси́ти звы́кли, менї́, вида́в и так из се́льського далй лю́де на темету́в тот дара́бчик, та хоть при́йде на́зад; *на третью ночь уже на ~ нужно читать псалтырь =на тре́тю нуч уже́ тре́ба на темето́ві чита́ти псалты́рю; *«хождение на могилы» состоит в том, что одна женщина, которая разбирается, идёт на ~ и набирает глины с 9 могил, дома её разводит в новой кружке и этим омывает больного =«на гро́бы» так иду́т, ож єдна́ жона́, котра́ ся розумі́є, иде́ у тын и бере́ из де́вять гро́був глй́ны, оту́ до́ма у нову́м горня́ти розмы́є и из тым умы́є хво́рого; **пора на ~ ==час ве́сти на ху́тарь;
кладбищенск|ий =темету́вськый; *близ нас, на улице К~ой, проживал Штарк, пекарь =неда́леко уд нас, на Темету́вськуй у́лици, быва́в Штарк, пека́рь;
кладезь (поэт) > колодец; **~ премудрости ==кырни́ця му́дрости;
кладк|а *(об) =мури́во; *(дей) =муро́ваня; *производить ~у =мурова́ти, (закончить) домурова́ти, (заканчивать)

домуро́вовати; *~ая яиц (зоол) =по́кладкы pl.tant; *крестовая ~а =пере́крестка; *(крестец, ~а снопов) =кла́дня; бо́гля; (обл) маради́к; *~а через ручей =берь f; бе́рва; помости́на; *я многим помогал делать ~у стен при постройке дома =мно́го помага́в єм лю́дём при муро́ваню хыж;

кладов|ая =комо́ра; *(для продуктов) =шпайз; *~ая без окон =сліпа́ комора; *в ~ой нашёл баранью, ещё с войны, папаху русского казака, с одной стороны дотла огрызенную молью =в комо́рі нашо́в бара́нячу папа́ху, ищі́ по черке́зах з во́йны, огры́зену ці́лком з єдно́й стороны́ мо́лями зо се́рсти; ***dem *~очка =комо́рча;

кладовк|а > кладовая; *хорошо жить в панельном доме, если имеешь в селе ~у ==добрі́ в бло́ку бывáти, а на вала́лї шпайз ма́ти;

кладовщи|к m =магазина́рь; складни́к, комо́рник; *дело техника железной дороги Петра Фалеса и ~ка Людвига Гашпара рассматривал ужгородский окружной суд =ді́ло маніпула́нта желїзни́ці Петра́ Фа́леса и магазина́ря Лу́двика Ґашпара розбера́ла унгва́рська судо́ва се́дрія; ***f *~ца =магазина́рька; складни́чка, комо́рничка;

кладь *ручная ~ =носи́во; пакункы́; *~ через ручей =берь f; бе́рва; *перед домом был ров, а через ров ~, по которой мы ходили к колодцу =пе́ред хы́жов быв ров, а че́рез ров бе́рва, че́рез котру́ ходи́ло ся до сту́днї;

клака =кла́ка;

клаксон =кла́ксон; труба́; пи́щок;

клан =клан;

кланя|ться =кланя́ти ся; віта́ти ся (из кым); *(просить) =гну́ти ся спе́ред кым *честь имею ~ться! =кланя́ву ся!; поруча́ю ся! (уст); *~йтесь от меня отцу Петру, даже бейте челом, в том для меня не будет ущемления =поклоні́т ся мо́им и́менём отцю́ Петру́, а хоть и чоло́м уда́рите, в том не буде́ мнї кри́вда;

клапан =кла́пка; за́клопка; *сердечный ~ (анат) =сердцё́вый ли́сток; сердцё́ва кла́пка;

кларнет =кларіне́т; *охотничий рожок, ~, фагот, дудка – инструменты древнего происхождения =я́герський руг, кларіне́т, фаґо́т, пи́щалка – сї інструме́нты староді́вного пройсходу сут;

кларнетист m =кларінеті́ста; *из Хмелёвой – аккордеонист Петро Ярощак, ~ Петро Слимак =з Хмелё́вой акордеоні́ста Пе́тро Яро́щак, кларінеті́ста Пе́тро Слима́к; ***f *~ка =кларінеті́стка;

класс subst =кла́са; ро́чник; *(категория) =за́діл; *(помещение) =кла́сна комна́та; уча́лня, учё́бня; *(социальный) =(ранґ)кла́са; *параллельный ~ =парале́лка; *повторять ~ =репетова́ти кла́су; *вы в каком ~е? =вы у котру́й кла́сї?; *из-за большой численности ~ разделили на два параллельных: А и Б =про вели́коє число́ ученикув кла́са розділе́на на А и Б парале́лкы; ***класс! intj =прі́ма!; су́пер!;

классик =кла́сик;

классик|а =кла́сика; *возник новый существенный вопрос: примут ли хористы ~у? =возни́к новы́й немалова́жный вопро́с: ци прі́ймут хорі́сты кла́сику?;

классификатор =класіфіка́тор; *песни любовные заслуживают большего внимания со стороны ~ов =пісні́ любо́вні заслу́жуют на бу́лшу ува́гу из стороны́ класіфіка́торув;

классификационн|ый =класіфікаці́йный; *зачётки выступали заодно и ~ыми книгами =шко́лні матри́кы явля́ли ся разо́м и класіфікаці́йными кни́гами;

классификация =заді́леня; роскласо́ваня; класіфіка́ція; ступни́ця;

классифицирован|ный =класіфіко́ваный; *пословицы не ~ы по тематическому принципу =послови́ці не класіфіко́ваны по́для темати́чного прі́нціпа;

классифицировать =класіфікова́ти pf/impf; класова́ти impf, роскласова́ти pf; (и)з/ ґрупірова́ти; *критике следовало бы ~ наших литераторов не по их возрасту а по достоинству =крі́тика ма́ла бы класіфікова́ти на́шых літера́торув не по́слї їх ві́ку, а́ли по ва́ртости;

классифицироваться =класіфікова́ти ся;

классицизм =класіці́зм;

классическ|ий adj =класи́чный; **adv *~и =класи́чно; *сколь сильно вредят они культуре народа нашего, на это ~и указывает Академия =як мно́го шко́дят культу́рї наро́да на́шого, на то класи́чно вка́зує Акаде́мія;

классн|ый adj =кла́сный; *~ый руководитель =кла́сный (наста́вник); кла́сна (наста́вниця); *~ый фильм (фам) =прі́ма кі́но, бетя́рськой / прі́мошной кі́но; *~ые помещения =учалнё́ві просто́ры; ***adv *~о =пара́дно; пара́да як; прі́ма; фа́йно; *я запрыгивала сзади на борт проезжающих телег, это было ~о =заска́ковала-м на шара́ґлї прохо́дных во́зув, прі́ма бы́ло;

классов|ый =кла́совый; *в различии между детьми хозяйскими и рабскими кроется проросток сословного и ~ого неравенства =во розлу́ці, што бы́ла ме́жи ді́тьми ґазду́вськыми и ра́бськыми кры́є ся ко́льце стано́вої и кла́сової розлу́кы;

класть =кла́сти; ложи́ти; *(каши в тарелку) =мета́ти; *~ стены =мурова́ти; *~ поклоны (церк) =би́ти покло́ны; *баба стала ~ несконачаемые поклоны =ба́ба пу́стила ся би́ти бесчиле́ні покло́ны; **~ начало ==дава́ти зача́ток; зачина́ти;

класться =кла́сти ся; мурова́ти ся; *(ку́ры) =не́сти ся;

клаузула =клавзу́ла; вы́мінка;

клафтер (syn сажень маховая) =ся́га;

клацать =кло́нцати;

клацнуть *(зубами) =кло́нцнути; *(курком) =цобы́ркнути; *(спуском) =цве́нкнути;

клёв (о рыбе) =браня́; (слабый) ку́ськаня; (сильный) жёртя́;

клеванье (Даль; о птицах) =дзё́вбаня;

клева|ть =дзё́вбати; зо́бати; дё́бкати; (фиг) ску́бсти; *(о рыбе) =бра́ти; поку́ськовати; *враги ~ли, как могли, // к столбу позорному вели =ску́бли вра́гы зо всї́х сто́рон, // выставля́ли ня на со́ром; **~ть носом =клю́сі́ти; кли́мати но́сом; клі́пати (над чим);

клеваться =дзё́вбати ся; клофыца́ти ся; дё́бкати ся;

клевер (бот Trifolium) =комони́ця; комони́чка dem; лу́гер (обл); *он пошёл и ночью накосил у барина ~у =уночи́ ун пушо́в накоси́в уд па́на лу́гер;

клевет|а =клеве́та, я́беда; *(дей) =клеве́таня; *а сами живут в разврате, в преступлениях, в пьянстве, в ~е =а самі́ живу́т у курва́рстві, у зло́ді́йстві, у пя́нстві, у клеве́тах;

клевета|ть =клевета́ти; злосло́вити; обрі́ховати; *чтоб мы не склонялись к дурному делу и не ~ли =штобы́ сьме не тя́гли на лихо́є ді́ло тай не клевета́ли;

клеветни|к m =клеве́тник; огва́ряч; *нет ничего яростнее злобы облыжного ~ка =нї́т зло́бы над зло́бу клеве́тного чолові́ка; ***f *~ца =клеве́тниця, огва́рячка; ля́бда;

клеветническ|ий adj =клеве́тный; огва́рный; злоху́лный; злоглаго́ливый (уст); ***adv *~и =огва́рно; клеве́тно;

клевок =клофане́ць, дзё́вбнутя;

клеврет (книж) =помáгач; послу́гач;

клеевой =из клеё́м, на осно́ві клея́;

клеёнка =гумió́вка; ску́рка (обл);

клеёнчат|ый =из гумió́вкы; *Ханеле уложили спать на старом ~ом диване =Га́нелу покла́ли спа́ти на стары́й ді́ван из гумió́вкы;

клееный =ліпе́ный;

клеильный =на лі́пеня;

клеильщи|к m =лі́пич; ***f *~ца =лі́пичка;

клеить =ліпи́ти; кле́йти;

клеи|ться =лі́пкати ся / ліпи́ти ся / кле́йти ся / ла́пати ся на што; *(удаваться, разг) =дари́ти ся; *и работа у него не ~лась; ходил как убитый =и робо́та ёго́ не бра́ла ся; ходи́в

як порі́заный; **и работа у него не ~лась ==и робо́та го не бра́ла ся;

клей =лїпи́ло, лип, леп; клей; *сапожный ~ =чі́різ; **~ на бумажку, а иголка на рубашку ==смы́ком сі́на не зако́сиш;

клейка =лї́пеня;

клейкий =лїпкы́й, липка́чый, прилїплйвый, клейстый; млязга́вый;

клейковина =лїпкови́на;

клеймение =значко́ваня, озна́ченя; печатло́ваня; бийко́ваня; *сбор за ~ =печа́тной;

клеймёный =значе́ный; печатло́ваный; штемплё́ваный; (фиг) пятно́ваный; *общество купило ~ экспортный скот =товари́шство купи́ло штемплё́вану експорто́ву худо́бу;

клейми|ть =печатлова́ти; бийкова́ти, цїхова́ти; значи́ти, знакова́ти; знамена́ти, знаменова́ти; *(фиг) =пятнова́ти; тупи́ти; *когда овец гнали на горные луга, их ~ли, чтобы знать, чьи они =кой о́вці гна́ли на полонину́, та бийкова́ли ї́х, обы́ познава́ти ка́жду, чи́я вна;

клейм|о =зна́к, зна́чок; печа́ть; бі́ёк; *венок ~а =значко́вый ві́нець; *наложить / поставить ~о =означкова́ти; *на наши ворота поставили ~о =на на́ші ворота́ печа́ть уда́рили;

клеймовщи|к m =значка́рь; ***f *~ца =значка́рька;

клейстер =мучны́й клей;

клёкот =кле́кот; квіль;

клекотать =клекота́ти; квіли́ти;

клематис (бот Clematis syn ломонос) =клема́тіс; (нар) бородя́вник;

клемма =за́крутка;

клён (бот Acer) =я́вур; *~ остролистый (бот Acer platanoides) =я́вур ра́нный;

кленовый =яворо́вый;

клепало =кле́пало;

клепальный =на кле́паня, на ніто́ваня;

клепание =кле́паня;

клёпанн|ый =кле́паный; *~ая коса =кле́пана ко́са;

клёпаный =кле́паный;

клепать =клепа́ти; *(распространять поклёпы, нар) =кля́пати; злосло́вити;

клёпк|а (в бочке) =ду́га; **у него не хватает ~и в голове ==хыби́т му криву́лька / коле́ско у голові́;

клёпка (дей) =кле́паня; (заклёпками) ніто́ваня;

клёпочный =на кле́паня, на ніто́ваня;

клепсидра =клепсі́дра;

клептоман m =клептома́н; ***f *~ка =клептома́нка;

клептомания =клептома́нія;

клерикал =клерика́л;

клерикализм =клерікалі́зм;

клерикальный =клерика́лный;

клерк =канцеларі́ста;

клёст (зоол Loxia curvirostra) =клю́вка; кривопы́ск;

клетк|а *(узор) =ко́цка; *(биол) =бу́нька, клі́точка, кому́рка; *(для птицы / кроликов) =клі́тка / ке́трец; *грудная / лестничная ~ =грудны́й / ґаpaдічо́вый куш; *в ~у =коцко́ваный, коцка́стый; на коцкы́; *dem > клеточка; *мы ткали такие торбы, шерстяные, в ~у =тка́ли сьме тайстры́ такі́ вовняні́ коцка́сті;

клеточк|а =ко́цка, ко́цочка; *тетрадь в ~у =коцко́вана те́йка; *мелкая ~а =пепі́та;

клеточный =клї́точко́вый; комурко́вый;

клетушк|а =ке́цок; комо́рча, коморчи́на; ке́трец; *он загнал свинью в ~у и запер там =загна́в свиню́ у ке́трец и там запе́р;

клетчатка =клїткови́на;

клетчатый =коцка́стый; *(из ткани в мелкую клетку) =пепіто́вый; *(биол) =клї́точко́вый; комурко́вый;

клет|ь =клі́ть; шпайз; комо́ра; *(для сушки) =куш (gen ко́ша); *dem > клетушка; *(в шахте) =вытяго́ва клі́тка; *обчищенные от оболочки початки кукурузы сушили в ~и, узком открытом реечном сооружении =убчи́щену з пі́ря тенґери́цю суши́ли в ко́шу, узку́й отворе́нуй латко́вуй по́ставли;

клёцк|и (кул) =клюскы́; ку́цикы; кле́цикы; пу́цликы; *(второе блюдо) =галушкы́ ме́тані; *суп с ~ами =по́ливка з ку́циками; *мама сварила ~и =ма́мка навари́ла пу́цликув;

клёш =клош; *~и (разг) =кло́шы;

клешн|я (рака) =клепе́то; щипа́ло; *давайте возьмём рака, у него ~и, как ножницы =возьми́йме ра́ка, вун мат такі́ клепе́та, як но́жичкы;

клещ (зоол) *(Ixodes ricinus энцефалитный) =клїщ; *(Acarus тифозный,чесоточный) =мі́лик; *(Dermanyssus gallinae куриный) =ву́шель (pl вушелы́); *нужно определить масштаб распространения ~ей, которые разносят опасные болезни =тре́ба определі́ти ро́ссяг роши́реня клїщу́в, які́ розно́сят опа́сні хворо́ты;

клещевидный =клїща́тый;

клещевина (syn рицина бот Ricinus communis) =ріці́нус;

клещ|и pl.tant (тех) =клїщі́; ца́нглї; гарапо́вы, фоґо́вы (обл); **из того кузнец ~и держит, чтоб руки не обжечь ==за́вто циґанин клїщі́ у рука́х де́ржит, обы́ го не пекло́; **~ами тащить / вытягивать что из кого ==клїщами тягну́ти што из ко́го;

клеющий > клеящий;

клеящий =кле́ячый; при́лїпный; прилїпля́ючый ся;

клиент m =кліє́нт; *настоящим письмом посылаю к Вам моего ~а Бачинского =сим письмо́м посыла́ю до Вас мо́ёго кліє́нта Бачи́нського; ***f *~ка =кліє́нтка;

клиентура =кліє́нтела; *вся ~ косметического салона, учительницы и чиновницы, были чешки =вши́тка кліє́нте́ла космети́чного сало́на, учителькы́ и уря́дничкы, бы́ли Че́шкы;

клизм|а =клі́стір; *им поставили такую ~у, што больше им не хотелось =доста́ли такы́й клі́стір, же дру́гый раз ся їм уж не хо́тіло;

клик *(поэт) =во́с/ по́клик; (книж) во́ланя; *(птиц) =кле́кот;

клика =клі́ка;

кли|кать =кли́кати; *(птицы) =клекота́ти; *тега-тега … возглас, которым ~чут гусей (Д. Ушаков) =пать-пать-пать – клик, котры́м ґу́си кли́чут;

кликнуть =кликну́ти; заго́йкати, го́йкнути; (позвать) завола́ти на ко́го; **~ клич ==ве́речи га́сло;

кликуша =гісте́ричка; гойка́ш;

кликушество =гісте́рія; гойка́шство;

кликушествовать =впада́ти в гісте́рію;

Клим =Клим; dem Кли́мко; *~ накупил на базаре рогаликов =Кли́мко накупова́в на база́рі кі́фликы;

климакс *(мед) =клі́макс, клімакте́рій; *(лит) =града́ція, клі́макс; *градация выражения усилением (~), напр.: его работа излишняя, зряшная, никуда не годная =ступнё́ваня вы́разу змо́цнёванём (клі́макс) напр.: ёго́ робо́та збыто́чна, ма́рна, на́нич;

климактерий (мед) =клімакте́рій;

климактерический =клімактери́чный;

климат =клі́ма; пудне́бля; *на Верховине ~ жестокий и свирепый =на Верьхо́винї клі́ма жесто́ка и свирі́па;

климатическ|ий =кліматйчный; *что только не заставляли сеять на наших грунтах, не считаясь с местными ~ими условиями! сою, рис, чумизу =што лем не заставля́ли сі́яти на на́шых грунта́х, не раху́вучи ся з мі́стными климати́чными усло́віями! со́ю, ріс, чумі́зу;

климатология =кліматоло́гія;

клин =клин; *(птиц) =цуг; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: рычаг, коловорот, ~ и уклон =про́сті маши́ны зна́ли вже и староДа́вні наро́ды, сякі́ бы́ли: пудо́йма, коловоро́т, клин и

ко́сость; **~ ~ом вышибают ==у круто́є де́рево кри́вый клин би́ют; клин кли́ном уби́вати; вся́кі тернячкы́ лі́чат болячкы́; **свет не ~ом сошёлся (на ком / чём) ==на сві́ті не є лем (ко / што)

клиника =клі́ника;

клинический =клініи́чный;

клиновидный =клинова́тый;

клиновой =кли́новый; *~ ремень =кли́новыйремі́нь;

клинок =чопі́ль m/f; чере́сло; *(кинжал) =кінжа́л; ди́ка;

клинообразн|ый =клинообра́зный; *в ассирийских руинах погребены многочисленные выковырянные ~ые надписи и много таких, которые вдавливались в кирпичную поверхность до обжига =асі́рські розвали́ны мно́го вы́довбаных клинообра́зных на́дписув соде́ржуют у со́бі и мно́го такы́х, котрі́ у цигло́ву мате́рію пе́ред вы́паленя затиска́ли;

клинопись (ист) =кли́новоє письмо́;

клинышек =плі́шка; клино́к;

клип =кліп;

клипер (океанский парусник) =клі́пер;

клипс|а *(серёжка) =ко́втик; *~ы носят только на юге Марамороша, а в других местах только те, у кого болят глаза или уши =ковткы́ лиш у Марамо́роши долу́в но́сят, а и́нде лиш оты́, што ї́м о́чі ци у́ха боля́т;

клир =клер; попу́вство; *(хор) =(церко́вный) хор;

клирик =кле́рик; *трнавские ~и, которые учились в 1772–1760 гг. в городе Трнава =терна́вські кле́рикы, котрі́ учи́ли ся ме́жи рр. 1772–1760 у го́роді Терна́ва;

клиринг =клі́рінґ;

клирос =кры́лос; *человек из простых оделся в господское платье и пошёл на другое село в церковь да на ~ помеж дьячков =про́стый чолові́к убра́в ся у панько́є пла́тя тай пушо́в на дру́гоє село́ до це́рькви тай на кры́лос ме́жи дякы́;

клирошанин =кле́рик; *(певчий) =ка́нтор;

клистир =клі́стір;

клитор (анат clitoris) =кыни́к; ли́ндик;

клич =по́клик; за́зыв; клич (поэт); *лейтмотив «К~а» Верешмарти объединяет нас в минуты тяжёлых испытаний =веду́ча ду́мка Верешма́ртіёвого За́зыва де́ржит нас вку́пі в мину́тах вели́кых стра́дань;

кличк|а (русинские ~и коров: Бі́ля, Даро́ля, Да́руша, Ружа́на, Сиву́ля) =на́/ про́зывка; *по ~е =на про́зывку; *многих обзывают нехорошими словами – ~ми =многы́х называ́ют нефа́йными слова́ми – на́зывками;

клише =кліше́ n indecl; *часто повторяемые языковые ~ (избитые штампы) =ча́сто повта́ряні языко́ві кліше́ (отре́пані фра́зы);

клоак|а (ткж фиг) =клоа́ка; *теперь и животные гнушаются напиться из неё, так почему бы этой ~е не именоваться, например, Фенолка? =днесь зві́рька напи́ти ся з не́ї ска́рідує ся; та чому́ бы сюй клоа́ці не имено́вати ся, напри́мір, Фено́лка?;

клобук =клобу́к;

клозет =кло́взет; *в 1861 году запатентован смывной бачок для спуска воды в ~е =ро́ку 1861 запатенто́ваный измы́вный бачо́к из ланцко́м на спу́щаня во́ды у кло́взеті;

клозетный =кловзето́вый; заходо́вый;

клок =па́здірь; ку́дло; *(соломы) =жмыт; о́тёпка; боро́дка; ві́хуть m (pl -тї); *(волос) =пе́лех; кудло́; ко́сем, ко́смик, пасе́мко; *(фиг) > кусок; *эй, мужики! выделите ему ~ земли, сгоношите избёнку (М. Горький) =но́лиш, хло́пы! наділі́т му дара́б зе́млї, спра́вте ку́чу;

клокот > клокотанье;

клокотанье =клоко́таня; бурко́таня, бу́ркот; булькотня́;

клоко|тать =клокота́ти, клокоті́ти; булькота́ти; ґылґота́ти; буркоті́ти; гукоті́ти; *наши собственные родники ~чут всегда изобильно и довольно =на́ші вла́стні кырни́ці буркотя́т все би́вно и подоста́тком;

клоктать > клохтать;

клони|ть =клони́ти; погына́ти; *~ть к чему =мі́рити до чо́го / де; *меня ~т ко сну =сон на ня иде́; напа́дат ня сон; кло́нит ня спа́ти; хо́чу спа́ти; *нас ~ло ко сну =нам о́чі злипа́ли ся до сну;

клониться =клони́ти ся; погына́ти ся; *пан Поган намотал вожжу на руку и, едва покинули город, стал дремать и ~ из стороны в сторону =пан По́ган дяплу́в нави́в на ру́ку и ле́двы што ли́шили ва́рош яв подрі́мковати и сю́ды-ту́ды погына́в ся;

клоп *(зоол Cimex lectularius) =блощи́ця; (обл) хлапа́к, бо́гла; *травяной ~ (зоол Lygus pratensis / campestris) =смородю́х; бздюх; *~ воняет, так что выдержать невозможно =бздюх смерди́т, шо гія́ба вы́тримати;

клопин|ый =блощи́ць; на блощи́ції; *~ые я́йца =я́йця блощи́ць;

клоповник (бот Lepidium ruderale syn кресс мусорный) =метели́ця; *(фиг) =росса́дник блощи́ць;

клоун =кловн; *строить из себя ~а =фігля́рити;

клоунада =кловна́да;

клоунский =кловну́вськый;

клохтать =ко́тькати; *(о наседке и фиг) =кво́чити, кво́кати; клё́хкати; *начать ~ =росскво́чити ся;

клохтнуть =ко́тьнути;

клочковатый =паздїря́тый; стряпа́тый;

клоч|ок =паздї́рце́; ку́счик; жмы́ток; кле́пец; кле́птик dem; *~ок земли =по́лёчко на доло́нь; *сидела у окна; не пряла; вынимала ~ки костры из пряжи =ко́ло окна́ сиді́ла; не пря́ла; вубера́ла з пові́сма паздїрця́та;

клочья pl < клок; =паздї́ря; фала́тя; стря́пля; *туча разорвалась на ~ =хма́ра розорва́ла ся на стря́пля; *изорвать в ~ =пурва́ти на паздї́ря; *хозяин разгневался, взял холстину, изорвал в ~ =погнї́вав са ґа́зда, узя́в по́рток, поде́р на фала́тя;

клуб (рзн.знач) =клуб; *крыльцо ~а =клу́бный ґа́нок; *~ы дыма =ґомбу́лї / клу́бкы ды́му; ку́рява; *корчма тонула в шумных голосах и ~ах дыма =по ко́рчмі ся озыва́ли ломози́ві голосы́ и поря́днї стоя́ла ку́рява;

клубенёк (бот) =у́злик;

клуб|ень =бу́льва; *образовывать / образовать ~ни =бульва́тіти / побульва́тіти;

клубить =вы́рити; клуби́ти;

клуби|ться =вы́рити ся; клуби́ти ся; ковы́рдати ся; *гнев ~тся =гнїв перева́лює ся; *пыль ~тся =по́рох куфтелени́т; *у быков моста река ~лась, отчего нераз случались неприятные приключения =при мосто́вых ногáх ріка́ выри́ла ся, за́што ся нера́з става́ла непри́года;

клубневидный =бульви́стый;

клубневой =бульви́стый;

клубнеплоды =бульви́сті плоди́ны;

клубник|а (бот Fragaria vesca) =керто́ва / вели́ка я́года; керто́ва землянка; труска́вка; *не жаль было ушедших под воду делянок ~и, крыжовника, малины =не жаль му бы́ло страче́ных пуд во́дов парце́л я́год, космачо́к, мали́н;

клубничка *dem < клубника; =я́гудка; *(эвф) =ероти́чні при́годы;

клубничный =ягодо́вый;

клубн|ый =клу́бный; *~ая работница =клу́бна робо́тниця; *на ~ой сцене они радуют слушателей весёлой народной песней =из клу́бної сце́ны они́ ра́дуют слу́хателюв весе́лов наро́днов співанков;

клубо|к =клубо́к; ґомбу́ля, коту́ля; *основание, на которое свивают ~к =ви́йка; **~ок подступил к горлу ==стя́гло му го́рло; ***dem *~чек =клу́бча, клубеня́;

клубочн|ый =на клу́бкы, у клу́бках; *~ая моталка =вертялкы́ (реже: ве́ртялка); *из дерева делается скребок для обуви, подставка для цветов, ~ая моталка и устройство для намотки ниток =з де́рева ро́биме шкрябáк на о́буть, сто́ян на цвіты́, ве́ртялку а по́тач;

Клуж (геог) =Коложва́р; *Стрипский прослушал курс университета в ~е, где и защитил диплом =Стри́пськый навщивля́в універзіте́т в Коложва́рі, де и абсолвова́в;

клужский =коложва́рськый; *в 1909 году заканчивается ~ период, Стрипский при покровительстве Отто Германа получает пост в Сигете =ро́ку 1909 зако́нчує ся коложва́рськый пері́од, при засту́пництві О́тта Ге́рмана, Стри́пськый достає́ робо́ту у Марамо́рошськуй Си́готи;

клумба =цвітни́к; (цвіто́ва) гря́дка; *(круглая) =ронде́ла; *яблоки уложены словно где-то в парке в симметрических ~х =я́блока стоя́ли, як десь у па́рку у сіметри́чных гря́дках;

клун|я (обл) =гумно́; стодо́ла; *сдвигают фасоль с тычков; обильные мониста стручков скручивают венками и складывают под крышу ~и досушиваться =ссува́ют пасу́лю з тычо́к; рясні́ мони́ста з лопато́к скру́чуют и вийкы́ и скла́дуют пуд стрі́ху стодо́лы досу́шовати;

клуша (нар) =квочка; *(ткж фиг) =клофыця́ня (нар); *~ слетела с насиженных яиц =кво́чка злеті́ла з насі́женых яйць;

клык =клонця́к; клова́к; кло n (pl клы); *(у человека) =пудо́чный зуб; *из пасти торчат большие ~и – изредка он начинает страшно щёлкать ими =из пы́ска велі́кі клы стырча́т – да́коли стра́шно закло́нцат у нї;

клыкастый =клонца́тый; клова́тый;

клюв =дзёвб; зоба́к; чу́б(ок); *один удод не успокаивался и норовил, просунув ~, долбануть ежа, когда тот проходил возле его вольера =лем пупука́ч не дав по́куй и змага́в ся вы́сунувши зоба́к, до́вбнути ї́жа, коли́ ишо́в пи́ля ёго́ волье́ры;

клювовидный =дзёвба́тый;

клювообразный =дзёвба́тый;

клюка =крива́ня; кри́ва па́лиця; *может попадётся подходящая ~ для деда =мо́же бы ся тра́фила ді́дови файна крива́ня;

клюка́ть (нар) =(ґ)лё́гати; залива́ти очи; ==загріва́ти горта́нку;

клюква (бот Vaccinium oxycoccus) =клю́ква; *бесплодная развесистая ~ о русинской независимости с подачи плагиата господина Яника в форме перевода статьи =яло́ві повіде́нкы о руси́нськуй незави́симости з пода́чі плагіа́та па́на Я́ника в подо́бі перело́женя статі́; **вот так ~! ==а́дде ма́єш! / туй го ма́єш!; **развесистая ~ ==небыли́ці; повіде́нкы;

клюквенный =из клю́квы; клюкво́вый;

клюкну|ть =пудку́ражити ся, покура́жити ся; *я немного ~л и сказал и то, что говорить не следовало =я ма́ло покура́жив ся та упові́в єм и тако́є, што не тре́ба бы́ло каза́ти;

клюну|ть =дё́бнути, дзё́вбнути, зо́бнути; до́вбнути; ко́пнути; *~ть на что =дати́ ся зла́комити чим; *на это я не ~ =на то ся не дам; *на листовки с призывами основать независимое государство Карпатская Украина при поддержке Адольфа Гитлера ~ли только пару тысяч горян =на летя́чкы з вы́звами заложи́ти самосто́йный штат Карпа́тська Укра́ина из пудпо́ров А́долфа Гі́тлера ся дали́ вла́пити лем па́ру ты́сяч горняку́в;

ключ =ключ; *(источник) =но́ра́; жере́ло; кырни́ця; *подводный ~ =до́нный вы́ток; *место на реке, где бьют ~и =поно́рина; *изготовлено под ~ =вы́робено на ключ-у-ру́кы; *слесарь по изготовлению ~ей =ключо́вый ма́йстер; *бить ~ом (букв) =булькота́ти; *мирный взрыв вызывал в сердцах радостное чувство, что бьёт ~ом строительство новой жизни =ми́рный вы́бух удзыва́в ся в сердця́х ра́достным чу́ством, ож пулсу́є будо́ваня ново́го житя́; **бить ~ом (фиг) ==ду́ркати / дуркота́ти у жи́лах; буя́(ри)ти; пулсова́ти; **~ местности (воен) ==ключо́ва позі́ція / висота́; **скрипичный / басовый ~ (муз) ==гуслё́вый / басо́вый ключ; ***dem *~ик =клю́чик;

ключарь =ключа́рь;

ключев|ой =ключо́вый; кырни́чный, жере́лный; *~ой пост =ключо́вый пост; *~ая вода =жере́лна во́да;

ключиц|а (анат) =клю́чо́к; клю́чна кость; *спорить на куриной ~е =тягну́ти клю́чкы́; *когда кошка будет догорать, тогда нужно извлечь из неё ~ы =а як ма́чка ма́ла догаря́ти, тогды́ тре́ба бы́ло из нёй клю́чні ко́сті выбера́ти;

ключичный (анат) =клю́чный;

ключни|к m (ист) =ша́фарь; ключа́рь; *служить ~ком =ключа́рити; ***f *~ца=ша́фарька; ключа́рька;

клюшк|а =гоке́йка; клюба́ка; *это такая игра, когда нужно, финтя промеж клюшек партнёров, загнать своей ~ой деревянную шишку в лунку =се така́ ба́вка, коли́ тре́ба клюба́ков загна́ти деревляну́ во́рчу в я́мку, фінту́вучи поме́жи клюба́к партне́рув;

клякс|а =ква́цка; фляк; *пустить / сделать ~у =ква́цнути / фля́кнути ті́нтов; *наставить ~ (где) =заква́цкати (што);

клянчить =да́йкати; дранчи́ти; джа́ндати;

кляп =за́пхач (до ґа́мбы);

клясться =заприсяга́ти (ся); божи́ти ся, верабо́жкати (ся); кляти́ ся; душова́ти ся; **~ небом и землёй ==божи́ти ся на не́бо и зе́млю;

клятв|а =кля́тва; *давший ~у =запри́сяглый; *Христос избавил нас от проклятия, он дал за нас ~у =Христо́с удкупи́в нас уд кля́твы, быв за нас кля́тва;

клятвенный =кля́твеный;

клятвопреступление =віролáмство;

клятвопреступни|к m =клятвопресту́пник; кривоприся́жник; ***f *~ца =клятвопресту́пниця; кривоприся́жниця;

клятвопреступный =віролáмный;

кляуза =доно́с; я́беда;

кляузни|к m =доно́счик; я́бедник; ***f *~ца =доно́счиця; я́бедниця;

кляузничать =доноси́ти; я́бедити;

кляузничество =я́беденя;

кляузн|ый =я́бедськый; судя́жный; *я вас знаю, вы только, вот именно, и ждёте случая, чтоб судиться и прочее… ~ая натура! весь ваш род был сутяжный! (Чехов) =знам я вас, вы акурат лем глядáєте, на чум бы ся суди́ти, а тако́є… я́бедська нату́ра! вши́тка ва́ша фа́йта судя́жна!;

кляча =ґы́ба; ж(е)ге́ба, мы́рха; ме́рша; *(старая лошадь) =лоцу́га; старуга́ня; *пьяница несчастный! ты мне так задолжал, что и ~ твоя столько не стоит =ты, пяни́цё послі́дный! ты у ме́не так задовжи́в ся, што и тво́я жге́ба ту́лько не сто́ит;

кнастер (уст) > махорка;

кнехт (мор) =кнехт;

книг|а =кни́га; *множество ~ =книжи́во (фам); *~а для чтения (школ) =чи́танка; *изданный в виде ~и =кни́жно вы́даный; *во второй главе ~и автор анализирует развитие государственного управления =в дру́гуй капіто́лї кни́жкы а́втор аналізу́є ро́звуй шта́тной спра́вы; **~а за семью печатями ==штось недосту́пноє розумі́ти;

книгоед ==кни́жный червя́к;

книгоиздани|е =выда́ваня книг; *он разбирался в вопросах ~я =розумі́в ся на выдава́телськых ді́ла́х;

книгоиздатель =выдава́тель книг;

книгоиздательский =выдава́телськый;

книголюб =книголю́б; бібліофі́л;

книгоноша =колпорте́р;

книгопечатание =книгопеча́таня; *~ открыл Иоанн Гутенбе́рг =книгопеча́таня вы́найшов Йо́а́н Ґу́тенберг;

книгопечатн|ый =книгопеча́тный; *~ое общество «Унія» попросило для этой работы о. др. Василия Гаджегу, папского капеллана =книгопеча́тноє соєдине́ніє «У́нія» О. Др. Васи́лія Гадже́гу, па́пського капла́на, попроси́ло для сёй робо́ты;

книгопродавец =книга́рь m; книга́рька f;

книготоргов|ец =книга́рь m; книга́рька f; *сию книгу приобрёл я в собственность от ~ца Петра Поляка за 24 золотых =сию́ кни́гу купи́л єм собі́ от книгаря́ Пе́тра По́ляка за золоты́х 24;

книгохранилищ|е =книгохрани́лище; *работник ~а =книгохрани́тель;

книгоче|й =кни́жник; *горе вам, ханжи и ~и =го́ре вам, кни́жници и лицемі́ры;

книжище =кни́жиска;

книж|ка =кни́жка; *(абонентская) =абоне́нтка; *(записная) =но́тес; *заборная ~ка =за́писы удбе́раня; ***dem *~ечка / ~ица =кни́жочка, кни́жиця; *моей задачей было составить для тебя эту ~ицу по истории =зада́ча мо́я бы́ла соста́вити про те́бе сесю́ істори́чну кни́жочку;

книжник =кни́жник; *Кальман К~ (1095–1112) первый сказал, что ведьм нет и запретил наказывать за колдовство =Ка́лман Кни́жник пе́рвый упові́в, ож босорка́нь не є и заказа́в кара́ти за босора́цтво;

книжн|ый adj =кни́жный; *~ый магазин =книга́рня; *статья эта была переведена на венгерский, позже был издан отдельный оттиск её в виде брошюры ~ой серии ПОН =статя́ сеся́ бы́ла потовмаче́на по мадя́рськы, пак быв окре́ме вы́даный ї́ї вы́тиск як брошу́ра кни́жной еді́ції ПОН; ***adv *говорить ~о =по кни́жному повіда́ти;

книксен =пу́керлик;

кнопк|а =кно́флик; *(канцелярская) =(канцела́рська) шпі́нка; рисунко́вый кли́нчик; ро́йсеґ (обл); *(одёжная) =по́тент, по́тентка; *(приборная) =ґо́мбик, ґо́мбиця; *~и телефона =набе́рач; *пришлось тянуться к звонку в полутьме и вычислять пальцем пятую ~у =приходи́ло за звонко́м вы́тягнути ся и в при́темку па́лцём вычисля́ти пя́ту ґо́мбицю;

кнопочный =ґомбичко́вый;

кнут =бату́г (gen ~ога́), керба́ч, пу́га; *ременная часть ~а =у́бряшка; *ременной ~ =ремінни́к; *трёхременной ~ =сторонка́ш; *возница соскочил с облучка да, вовсю щёлкая ~ом, пошёл рядом с повозкой =пово́зник ско́чив из ко́зла та, иду́чи ко́ло во́за, си́лно лу́скав батого́м;

кнутовище =бичи́лно, бичи́ско; *он сжал в руке ~, и рука словно железом налилась =сти́скнув в руці́ бичи́лно, якбы́ тепе́рь желі́зні ру́кы мав;

кнутри (нар) =(у)дну́(ка);

княгиня =княгы́ня; *когда ~ приехала сюда, убогие жаловались, что они раньше десятину владыке не давали =коли́ княгы́ня туй бы́ла, мізеракы́ ска́ржили ся, же оні́ пе́ред сим ді́жму не дава́ли влады́ці;

княжата pl.tant =кня́жата;

княжение =князю́(в)ство; *Сигизмунду ~ наскучило =Жі́ґмонду навнова́ло князю́ство;

княжеск|ий =кня́жый; *Фёдор происходил из литовского ~ого рода и был четвёртым сыном князя Кориата =Фе́дор происходи́в из літо́вськой кня́жой фамі́лії и быв четве́ртым сыном кня́зя Коріа́та;

княжество =кня́жество; *Добрянский отстаивает право на русинское ~ =Добря́нськый обороня́є пра́во на ру́ськоє кня́жество;

княжик (нар бот Clematis syn клематис) =клема́тіс; (нар) бородя́вник;

кня́жить =князи́ти; *когда начал ~ Степан Батори =коли́ за́чав Ште́фан Бато́рій князи́ти;

княжич =кня́жа;

княжн|а =князю́вна; *~е также не раз хотелось похохотать, но она удерживалась, чтобы не выйти из принятой роли: она находит, что томность к ней идёт (Лермонтов) =и князю́вну нера́з корті́ло посмія́ти ся, но зде́ржовала ся, обы не покази́ти при́яту ро́лю: она́ покла́дат, же меланхо́лія юй пристає́;

князев =кня́зюв;

князёк =кня́зик; *(крыши) =гре́бінь (двоспадо́вой) стрі́хы;

княз|ь =князь; *дочь / сын ~я =князю́вна / кня́жа; кня́зёва діти́на; кня́зюв сын; кня́зёва ді́вка; *светлейший / великий ~ь =архікня́зь; вели́кый князь; *сигналит четыре раза: эй, исправники, управители и все полковники, ~ь собирает совет! =труби́т на три пере́станкы: гей жура́ты, кра́йникы и всї полко́вникы, князь зове́ на ра́ду!;

ко prep > к

коагуляция =коагула́ція;

коалиционный =коаліці́йный;

коалици|я =коалі́ція; *новая партия не будет ~ей предшествующих партий =нова́ па́ртія не буде́ коалі́ціёв дотепері́шных па́ртій;

коаты (зоол Ateles, вид обезьян) =хапаны́;

кобальт (хим Co) =ко́балт;

кобальтовый =ко́балтовый;

кобел|ь =пес; *(о мужчине, пей) =кукурі́кош; *сколько неудовлетворённых распутниц будет добиваться алиментов от старого ~я =ке́льо недошмірґлё́ваных фрі́чок бу́де домага́ти ся уд старо́го кукурі́коша алімé́нтув; **чёрного ~я не отмоешь добела; ==мый Ци́гана кокосо́вым мы́лом, та ун все чо́рный бу́де;

кобениться (нар) =ко́равити ся, ко́рити ся; прекости́ти ся; упера́ти ся;

кобза =ко́бза;

кобзарь =кобза́рь;

кобра (зоол Naja Tripodians; syn очковая змея) =ко́бра; окуля́рёшка;

кобура (воен) *(на пояс) =по́хва, пу́шва; *(у седла) =сїдло́ва та́шка;

кобчик (зоол Falco vespertinus) =ко́ба f; ко́пча m;

кобыл|а *(зоол Equus caballus) =кобы́ла; *(спорт) =ко́злик; *эту белую ~у один взял за хвост, а другой за недоуздок =тоту́ бі́лу кобы́лу єде́н ими́в за хвуст, дру́гый ими́в за кетефи́к; **~ка мала, а седлу место будет ==якы́й-такы́й туршачи́ще, а все за ним теплі́йше;

кобылий =кобы́лїй;

кобылиц|а aug =кобы́лиска; *и где только отыскал сын эту ~у! =де лем найшо́в сын тоту́ кобы́лиску!;

кобылк|а *(скосок) =ті́пля; *(на скрипке: подставка) =кобы́лка; *(dem < кобыла) =кобы́лка; *посреди улицы стоит воз, запряженный тощей ~ой =се́ред у́лиці сто́ит вуз, запряже́ный худо́в кобы́лков;

кование =ко́ваня́;

кованый =ко́ваный, ку́тый; **~ на все четыре ноги ==мащё́ный уши́ткыма мастя́ми;

коварность =га́мішность; лука́вость; *~ планов Гитлера в исполнении его агентов засвидетельствовали и тогдашние листовки, распространявшиеся украинскими националистами =га́мішность пла́нув Ґі́тлера в прове́деню ёго́ а́ґентув засві́дчили тогды́шні лету́чкы, роши́рёвані укра́инськыма націоналі́стами;

коварн|ый adj =прелука́вый; га́мішный; перфі́дный (книж); лести́вый, хытляны́й (уст); *(неприятель, пёс) =га́мішный; ***adv *~о =прелука́во; га́мішно; лести́во (уст);

коварство =га́мішство; вы́крутнї; (книж) перфі́дность; (уст) хытля́нство; *и будет Бог тебе помощником, и ты всегда одолеешь ~ дьявола =и бу́де ти помо́чник Бог, тай измо́жеш усе́ хытля́нство дія́волово;

ковать =кова́ти, ку́ти (ко́нї); *~ по-летнему / по-зимнему =кова́ти нагла́дко / нао́стро; **куй железо > железо;

коваться =кова́ти ся, ку́ти ся;

ковбо́й =ко́вбой;

ковбойка =коцка́ста кошу́ля / коше́ля;

ковбо́йский =ко́вбойськый;

ковёр =кове́р; (небольшой) кове́рець; пе́рськый покро́вець; *(покрывало) =лї́жни́к; дже́р(ь)га; *коней оседлали, украсили сёдла коврами, а стремена цветами =ко́нї осі́длали, сї́дельця́ убра́ли коверця́ми, стреме́на закоси́чили; **вызвать на ~ ==вы́сятити ко́го (фиг);

коверканье =пони́вочення;

коверкать =ни́вочити;

ковёр-самолёт (фольк) =лї́та́ючый покро́вець;

ковк|а =ков; ко́ваня́, вы́кованя; (коня) пудко́ваня; *закончить ~у =докова́ти; *меч знатной ~и =меч до́брого

ко́ву; *иди спроси его, сколько возьмёт за ~у =идь го зві́дай, што хо́че за ко́ваня; **~и час, а ладки день ==ту́нёє – дорого́є;
ковкий =ку́йный, ко́вный;
ковкость =ку́йность;
ковриг|а =кру́глый хлїб; *не ощупывай каждую ~у =не перепы́туй ка́ждый хлїб;
коврижк|а (кул) =медовни́к; **ни за какие ~и ==(а́)ни за світ;
коврик > половик; *~ неожиданно превратился в зеленую скрепку для волос =покро́вчик ся на́раз зміни́в на зеле́ну спо́нку до воло́ся;
ковровщи|к m =ткач покро́вцюв; ***f *~ца =тка́чка покро́вцюв;
ковровый =коверцё́вый;
ковчег (рзн.знач) =ковч(ег); *Ноев ~ =Но́юв ковч; Но́ёва ба́рка; *когда предстоял потоп, Ной строил ~ =як ма́ла бы́ти пото́па сві́та, Ной будова́в ковч; *как потоп миновал, Ной выпустил всех тварей из ~а =як пото́па мину́ла, вы́пустив Ной усю ды́ханю з ко́вча;
ковш (dem ~ик) =черпа́к; *~ик =спела́чка; (для ловли рыбы, > ткж закол) па́лїсок; *мы пришли в казарму, тут команда строиться на обед, и вынесли на тротуар и каждому по ~ику =прийшли́ мы в каса́рню, там кли́чут стро́ити ся на о́бід, а у́несли там на хо́дник, та ка́ждому єде́н черпа́к;
ковшовый =черпако́вый; *~ экскаватор =черпако́ва копа́рька;
ковыль (бот Stipa) =ковы́ль; воло́ся си́ротки; *веют белые султаны, // как степной ~; // мчатся пёстрые уланы, // подымая пыль (Лермонтов) =ві́ют на шапка́х піря́нкы, // ги ковы́ль степу́в, // за ула́нськов кавалка́дов // по́роха форгу́в;
ковыльн|ый =ковылё́м заростну́тый; *~ая степь =ковы́лём заростну́тый степ;
ковыляние =тала́бканя; чала́паня;
ковыля|ть (разг) =ча́мпати, шкы́нтати, за/ пошкы́нтовати; налїга́ти на єдну́ но́гу; похра́мовати, храма́ти; *(о ребёнке) =тала́бкати, чала́пати; *пройти ~я =протала́бати; *подходят Андрей, Танюша, одетые по-господски, а за ними ~ет Богобой =Андрі́й, Та́тька, по па́нськы убра́ні, прихо́дят, а Богобо́й шкы́нтає за ни́ми;
ковырнуть =пошу́пати, (разг) шу́пнути; пошпы́ртати (ся); кы́цькнути, ты́цькнути;
ковырянье (Даль) =до́вбаня, де́рбаня, дзё́вбаня; шпы́ртаня, турі́ганя, шу́паня; мы́мляня; (в земле) тере́бленя, гра́бканя; *бросай своё ~ =лиши́ ся то́го де́рбаня;
ковыря|ть =до́вбати, де́рбати; тереби́ти, шу́пати, ры́пати, турі́га́ти; гра́бкати; *не ~й в носу =не де́рбай ся в но́сї; **~ть в тарелке ==дзё́вбати;
ковыряться =ба́брати ся, бабри́ти; шу́пати (ся), турі́га́ти ся, шпы́ртати (ся); до́вбати (ся), де́рбати ся; ко́втати; кута́ти; шлё́мпати; ты́цькати, кы́цькати; ры́пати ся; дры́мба́ти ся; *(куры) =гре́бсти ся; *~ в носу =в но́сї ры́пати; *сколько ты будешь ~ с этим колесом? =ку́лько ся бу́деш дры́мбати з тым ко́лесом?;
когда =аж, а́жек (нар); кой, коли́, кедь; ко́ды, ке́ды (обл); *~ подойдет наш черёд =аж на нас ду́йде; *~ угодно / ~ бы то ни было =хотько́ли; коли́ бы, ва́ре-коли; *а ~ же (ещё) =айноколи́; *сегодня будешь стричься? – а ~ же =ны́нї ся бу́деш стрычи́? – айноколи́; **есть когда! (нар: досуг мне) =не є коли́!; нїко́ле! нїт коли́;
когда-либо > когда-нибудь;
когда-нибудь =да́ко́ли, дако́ды; коли́ська; *пробовал ли ты ~ медвежатину? =ци ку́шав єсь да́коли медві́дину?;
когда-то =да́вно; дако́ды, да́коли, колись, коли́ська; десь-коли́сь; бывало; *эти грамоты где-то, ~, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее крушение и гибель =сесі́ ли́сткы десь, коли́сь, Буг зна́є пе́ред ку́лько сто рока́ми, на́уперед збагли́ на́шу дне́шну про́пасть и погы́бель;
когезионный =когезі́йный;
когезия =коге́зія;
когерентность =когере́нція;
когерентный =когере́нтный;
кого gen < кто; =ко́го́;
когорта =кого́рта;
ког|оть =па́зурь; *~ти электромонтёра =цабачкы́; **обломать ~ти > обломать;
когтистый =пазуря́тый; *эта пакостная погибель, ~ разбойник, всё смело на меня смотрит =та ска́рідна бете́га, збу́йник пазуря́тый, на ме́не все смі́ло смо́трит;
код =код; ключ; *Штирлиц достал из книжного шкафа томик Монтеня, перевёл цифры в слова и соотнёс эти слова с ~ом (Ю. Семёнов) =Шті́рліц сяг до кни́жной скры́нї за то́миком Монте́ня, переложи́в чи́сла на слова́ и соуднюс тоты́ слова́ из ключо́м;
кодекс =уло́женя; ко́декс; зако́нник; *гражданский / уголовный ~ =циві́лноє / криміна́лноє уло́женя; *у нас есть сто ~ов, а развитие нашей литературы шло подобным путём, даже совершенно явными параллелями, как у венгров =мы ма́єме сто ко́дексув, а ро́звуй на́шої лі́тературы ишо́в подо́бным спо́собом, ба в о́чі би́ючими парале́лами, як у Мадя́рув;
кодировать =кодова́ти;
кодификационн|ый =кодіфікаці́йный; *в 1941 году выходит грамматика Гарайды, выполняющая и ~ую функцию =ро́ку 1941 выхо́дит грамма́тика Гара́йды, сповня́юча и кодіфікаці́йну фу́нкцію;
кодификаци|я =кодіфіка́ція; *за два года интенсивной работы было приготовлено описание для ~и =за два ро́кы інтензи́вной робо́ты быв припра́веный о́пис ку кодіфіка́ції;
кодифицирован|ный =кодіфіко́ваный; *этой грамматикой был фактически ~ русинский литературный язык того периода =сёв грама́тиков факти́чно быв кодіфіко́ваный руси́нськый літерату́рный язы́к то́го ча́су;
кодифицировать =кодіфікова́ти pf/impf;
кое-где =де-не-де, десь-не́-десь, ту-не-ту; де-ту; десь-десь; гев-там, ге́валь-та́маль; сї́м-там, сям-там, ту(й)-там; ка́ды-де, пода́где, пода́куды, ку́ды-ту́ды; да́где; міста́ми; *жилеты носят только неподалёку от венгров, а в других местах лишь ~ их носят парни =ла́йбикы лиш близь ко́ло Мадя́рув но́сят, а и́нде лиш сї́м-там легі́нї;
кое-как =я́к(о)-та́к(о); незбайли́во; сяк-так; ледая́к(о); через пень-коло́ду; (разг) га́ром-пона́троє; *и я ~ насытился, лучше сказать, утолил голод =и я так ледая́к ся насыти́в, лї́пше ка́жу, удби́в собі́ го́лод;
кое-какой =(с)якы́й-такы́й; пода́кый; куды́-якы́й, куды-ко́трый; подає́ден;
кое-когда =пода́ко́ли; пода́коды; раз-да́раз; да́ко́ли, дако́ды;
кое-кто =куды-ко́, куды-ко́трый; (по)да́ко, подає́ден; *~ меня поучать собирался =подає́дны бы ня поуча́ти хо́тїли;
кое-куда =(по)да́куды, ку́ды-ту́ды;
кое-чей =ку́ды-чий;
коечный =постелё́вый; *~ больной =імобі́лный / ле́жачый хво́рый; неходя́к;
кое-что =пода́што, куды́-што; єдно-дру́гоє; дач (разг); *шафраном ~ красили =ша́франом фарби́ли пода́што; *девочка была скромна, это в глазах директора Борко кое о чём говорило =ді́вча было скро́мне, тото́ ді́ректора Бо́рка осло́вило;
кож|а =ко́жа; *(тёмнокрасного цвета) =кармази́н; *верхний слой ~и (анат) =ско́рочка; *торговля ~ей была в руках евреев =кожана́ торго́вля бы́ла в жиду́вськых рука́х; *гусиная ~а > гусиный; **~ да кости ==ре́бра му ви́дко; **лезть из ~и вон ==из ко́жї выска́ковати;
кожан (зоол Vespertilio) =ли́лик; (по)перха́ч; мышперха́ч; *испуганные ~ы вылетали из гнёзд и исчезали в тёмном

пространстве =перестрашéні ли́лики выхáповали ся з гні́зд и щезáли в тéмнум прóсторї;
кожанка =кожанá кýртка; кожаны́й кáбат;
кожан|ый =кожаны́й; из кóжі; *дядюшка был в белых штанах с ~ым карманом на боку, откуда торчал секатор =бáчіко мав бі́лі ногави́ці з кожанóв жéбнёв з бóку, а в нюй різáчські нóжичкы;
кожевенн|ый *~ое ремесло =скорáрство; ирхáрство (спец); вáрженя (обл); *~ая мастерская =скорáрня; ирхáрня (спец);
кожевник =скорáрь; ирхáрь (спец); вáрга (обл);
кожевничать =варжи́ти;
кожевничеств|о =скорáрство; (спец) ирхáрство; (обл) вáрженя; *они очень прославились в ~е =у вáрженю скур дýже ся прослáвили;
кожевня =варґáрня; скорáрня; (спец) ирхáрня;
кожедёр =робóтник кóжу дéрти;
кожедубление =скорáрство; (спец) ирхáрство; (обл) вáрженя;
кожемяка =скорáрь; (спец) ирхáрь;
кожимит =замі́стка кóжі;
кожистый =грубокóжый; подóбный на кóжу;
кожиц|а *(фрукта) =лýпка, лупи́нка; кóжка; *(верхний слой кожи, анат) =скóрочка; *снять ~у с картошки =нашкребтáти кромпéль; *голубцы с добавлением дочерна зарумяненной ~ы от сала, вложенной между тесно прилегающими рядами =гóлубкы з дóданём нáчорно запалéної кóжкы из солони́ны, котрá ся поклáде мéжи ті́сно прилїгáвучі шоры́;
кожник =кóжный дóхтор; дерматóлоґ; фáхман на хвóру кóжу;
кожн|ый =кóжный; *~ые болезни =кóжні хворóты; *~ые покровы =кóжна при́крывка;
кожур|а =лупи́на; лушпáйкы; лушпи́на; col лупи́ня; *(лука) =цибул(є́в)и́ня; шýпка, шýпа; *(стручков фасоли) =пасулє́виня; *кости, ости, ~у складывай на край тарелки =кóстї, ости́ня и лупи́ня на край тáнїра склáдуй;
кожух =кожýх; *(тех) =пóкрывка;
коз|а *(зоол Capra) =козá, цапýра; *(фиг) =скакýня; *(муз нар) =дýда; *склеротик, а ~у уже забыл? а она приплод вынашивала! =склерóтику, а козý уж не пам'я́таш? а бы́ла кутнá!; **драть, как сидорову ~у ==би́ти, як гáмана; стовчи́, як жи́то;
козёл *(о мужчине, пей) =штунпáк; ґы́нда; *(спорт) =кóзлик; *(зоол Capra) =цапýр, цап; *дикий ~ (зоол Capra ibix) =козорóґ; *~ безоаровый (зоол Capra hircus) =рóгаль; *вода падает, кипит, прыгает, словно коза да ~ =вóда мéче собóв, булькóче, скáче, ги козá та цап; **забивать козла (нар) ==домінáти ся; бáвити домінá; **~ отпущения ==ви́нный за вши́тко; кóзя(тко) убвинéноє / кóзя(тко) жидýв за гріхы́ всїх; **как от козла – ни шерсти, ни молока ==як уд быкá молокá; **пустить козла в огород ==звíрити псóви солони́ну;
козелки dem; > козлы;
козерог *(зоол Capra ibix) =козорóґ; *К~ (астр) =Козорóґ; *десятым знаком зодиака является К~ =деся́та знáмень нéба єст Козорóґ;
козетка =ді́ванчик (лем сї́дáти);
коз|ий =кóзїй; кóзячый; *~ье молоко =кóзячоє молокó; *~ьи рога =кóзины рóгы; *Шелемету становилось стыдно, когда они изображали жестом ~ью бороду =Шелемéт ганьби́в ся, коли́ тоты́ покáзовали палця́ми на кóзю бóроду; **козья ножка ==зáкрутка;
козище aug =кози́ска;
козлён|ок =кóзя(тко) (pl ~та); цáпля (pl ~та); *меховую шапку часто делают сами себе из зайца или ~ка =ховпáк чáсто самі́ собі́ прáвлят из зáяця ци из кóзятя;
козлетон (нар) =девя́тый гóлос;
козлик > козлёнок;
козлин|ый =цáплячый; *~ую побежку должны освоить все! =цáплячый скок кáждый мýсит знáти!;
козлить (нар) =співáти на девя́тый гóлос;
козлищ|е aug =цапи́ско; *этот ~ бодается, я его боюсь =тот ся цапи́ско бодé, я го ся бóю; **отделить овец от ~ (книж) ==провíяти зéрно уд полóвы;
козлоногий =з кóзїма ногáми;
кóзлы *(для пилки дров) =цапóк; кобы́лниця; *(для сушки сена) =варцáбы, мачýгы; *(облучок) =сі́дало кóчіша; кóзел; *(под жёлоб для спуска кругляка) =вóры; *~ используют при кладке стен =на цапкáх мурýют;
козляк (бот Boletus subtomentosus обл syn мохови́к) =мохови́к;
козлятина =кози́на; кóзячоє мя́со;
козни **строить ~ ==сновáти сплéтнї;
козовод =козáрь;
козоводство =хов коз;
козоводческ|ий =на хов коз; *~ая ферма =кóзя фáрма;
козодой (зоол Caprimulgus europaeus) =померькýша f; клек; жужня́к (обл);
козочка =кóзя(тко);
козулёнок =серня́; *мужик, если наплачется, то ослабеет, словно ~ =як ся хлоп вы́плаче, та ослáбне, як тотó серня́;
козуля > косуля;
козырёк *(на доме) =стрі́шка; (от солнца) маркі́за; дáшок; тіни́лко; *(у фуражки) =шимли́йдер; шилт; *отбойный ~ =щи́тник; *почему не берёте под ~ перед тем, как доложить? =проштó не салутýєте пéред тым, як бы сьте яви́ли?; **брать / взять под козырёк =салутовáти / засалутовáти;
козырну|ть *~ть чем =вы́хвалити ся чим; *(отдать честь, фам) =засалутовáти; *(карт) =тромфнýти; *офицер, увидев моё звание, вскочил, ~л и голосисто отрапортовал =достóйник, коли́ уви́дїв муй ранґ, зорвáв ся, засалутовáв и звýчным гóлосом замелдовáв;
козырный (карт) =тромфóвый;
козыр|ь =тромф; *пойти с ~я =тромфнýти; *ходить с ~я; бить ~ем =тромфовáти; *не спеши! ~ем бить лучше в конце =чекáй! лі́пше трóмфом на кунци́ лýскнути;
козырять *(карт) =тромфовáти; *(хвастать) =выхвáлёвати ся; выпинáти ся; *(воен) =салутовáти;
козявк|а =хробáчок; *(о человеке) =мізерáк, f мізерáчка; *такая специя есть, от ней дохнут они, ~и-то (Л. Толстой) =такá медици́на є, уд нёй они́ здыхáют, хробачкы́ тоті́;
кой =котры́й; **(на) ~ чёрт ==(на) кый чорт;
койк|а =лéжало; кавáлець (обл); *(мор) =моря́цька пóстель; *(больничная) =шпітáльска пóстель; *когда с ног сняли бинты, и Алексей получил в пределах ~и бóльшую подвижность, он усложнил упражнения (Б. Полевой) =коли му зняли́ пови́вачі з нуг, и достáв лі́пшу рушели́вость на пóстелї, Алéксій скомплікóвáв цві́ченя;
койне n indecl (яз) =койнé; *о ~ как о утопии говорила др. Елена Дуць-Файфер =о койнé як о утóпії говори́ла Др. Олéна Дуць-Файфер;
койот (зоол Canis latrans) =койóт;
кок *(причёска) =кóкош; *(мор) ==сокáч / кýхарь (на ші́фі);
кока (бот Erythroxylon coca) =кóка;
кокаин =кокайн;
кока-кол|а =кока-кóла; *как пьёт ~у американский президент, так и учитель, врач, рабочий =так як пи́є кока-кóлу амери́цькый президéнт, так учи́тель, дóхтор, робóтник;
кокард|а =кокáрда; *сверкают сабли, ~ы революционеров, пылают щёки сражающихся =вы́бли́скуют сáблї, кокáрды революціонéрув, румя́ні ли́ця бóрючых ся;
кокет m (шутл) =кокéт; ублéстник;
кокетка *(обольстительница) =кокéт(к)а; ублéстниця; жмурькáшка; гóйда; *(отдельная наплечная деталь выкройки) =кáрчок; зáплечник;

кокетливость =кокете́рія;

кокетлив|ый adj =коке́тный; *вышла смазливая горничная в ~ом белом переднике (Мамин-Сибиряк) =вы́йшла файне́нька хы́жна в коке́тнум бі́лум пла́тку; ***adv *~о =коке́тно;

кокетничание =кокето́ваня; *фейерверк снежинок в свете уличных фонарей; скрипение снега под ногами; ~ луны сквозь прозрачную плёнку туч =фаєрве́рок снїжи́нок у сві́тлї лате́рн; рипі́ня сні́гу пуд ного́ми; кокето́ваня мі́сяця круз прозра́чну плі́нку́ хмар;

кокетничать =кокетова́ти; ублє́стити; *прохаживаться, ~ с девушками, улыбаться, соперничать с другими… ах! аж чмокнул =прохо́жовати ся, кокетова́ти з дївча́тами, усміха́ти ся, конкурова́ти дру́гым; …ах! аж цмо́кнув;

кокетство =кокете́рія;

коклюш =сома́рськый / сухы́й / вели́кый ка́шель;

коклюшка =плету́ча игла́ (на чіпко́ваня);

кокнуть (разг) =ду́ркнути; *(машину / яйцо) =ростовчи́; *(человека) =притовчи́;

кокнуться (разг) =ростовчи́ ся;

коко (Даль; яйцо, дет) =коко́;

кокон (зоол) =о́пряд; убмо́ток; *свернувшийся в ~ =опряде́ный;

кокос (бот Cocos nucifera) =ко́кос; ко́(в)кус (уст);

коко́сов|ый =кокосо́вый; ко(в)кусо́вый (уст); *~ая стружка (кул) =ко́кос; *Африка дарит плоды нам даже неведомые, как ананасы, ~ые орехи =А́фрика плоды́ прино́сит нам а́ни незна́ємы, так анана́сы, кокусо́вы орі́хы;

кокотка =коко́та;

кокошник *в виде обруча =па́рта; *~ в виде венка =карабу́ля;

кокс =кокс;

коксовальный =коксо́вый;

коксовать =коксова́ти pf/impf;

коксовый =коксо́вый; *~ завод =коксо́вня;

коксующийся *~ уголь =коксова́ти валу́шноє у́гля;

коктейль =кокте́л; *~ из вина с мин. водой =шпріц; фрыч; *принесите ~ из вина с минеральной водой! =про́шу пога́р шпрі́цу!;

кол =кул; ты́чка; бук; дру́чок; *(школ) =ко́лок; єдина́к; цвак, (обл) ці́веґ; *забивать ~ья под помидоры =ты́чи́ти парадичкы́; *вора затем вешают и разбойника на ~ сажают, чтобы другие боялись =злóдїя про то ві́шают тай розбу́йника на кул бют, штобы́ ся дру́гі боя́ли; **бывали у вороны большие хоромы, а ныне и ~а нет ==зыйшо́в на жебра́цьку па́лицю; **ни кола, на двора у кого ====би́вно, же лем ся ві́тор вга́нят; двур за́ріє кому́; **хоть ~ на голове теши ==ко́равый / тупы́й як та́лпа;

кола (бот Cola) =ко́ла; *полезны мясо дичи, красная рыба, ~ и томаты =на хосе́н пу́йде мя́со дичины́, черле́на ры́ба, ко́ла и парадичкы́;

колба =ко́лба;

колбас|а =колба́са; *(сырокопчёная) =пі́книця; *(варёная / чайная) =па́ріжі; *(ливерная) =ма́єш; (домашняя) гу́рка; ***dem *~ка =колба́ска; *одна торговка обжаривала на огне ~ки, и так они вкусно пахнули, что захотелось купить =єдна́ ко́фа убпіка́ла над огне́м гуркы́; а так шу́мно па́хли, же закорті́ло купи́ти; *тесто, скатанное в ~ку =шу́лёк; **катись ~кой! > катиться;

колбасная =колбаса́рня;

колбасник =колбаса́рь; ге́нтеш; *~ с опытом; из-под его рук выходят вкусная ливерная колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный зельц, бесподобная печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачна́ гу́рка, піка́нтна пі́книця, апеті́тный шойт, бесподо́бна ма́ёшка;

колгота (обл) =каламá́йка, колома́; су́єта;

колготиться (обл) =су́єтити ся; шініта́ти ся;

колготки pl.tant =калго́ткы; штрімфлє́ві ґатькы́; (тёплые) ґа́чі; *объявлен в розыск рецидивист; приметы – на голове ~ размера 48–50 с лайкрой =оголо́шує ся гля́даня реціді́ві́сты; мав на голові́ калго́ткы число́ 48–50 из лі́кров;

колдобина =колоба́ня, ковба́ня; ба́(н)юр;

колдовать =ворожи́ти; бабо́нити; ба́яти; чарова́ти; босор(ч)и́ти; молфи́ти; *как она по книге научилась, так и начала ~ =як ся из той кни́жкы научи́ла, и так за́чала чарова́ти;

колдовск|ой =відьма́цькый; ворожны́й; *если у коровы опухнет вымя, варят в новой кастрюле просфору, чистотел и другие ~ие вещи и этой водой омывают вымя =кедь коро́ві вы́мня вы́пухне, у нову́м горщку́ изваря́т дору́, чи́сток и дру́гі ворожні́ ре́чі и из сёв водо́в измы́ют вы́мня;

колдовство =босора́цтво, босо́рьба; чаро́ваня; мо́лфа; воро́женя; *(об) =бай, ча́ры, чару́нок; заворо́женя; *(дей) =чароді́йство, ба́яня; *(шутл) =ча́ры-ма́ры; *попасть под ~ =наживи́ти ся ча́рув; *снять ~ =удчарова́ти; розворожи́ти; *нашла такую книгу, в которой было описано всё ~ =найшла́ таку́ кни́жку, што в нюй бы́ло вши́ткоє чаро́ваня попи́саноє;

колдун m =босорку́н, босо́рош; відьма́к; ворожи́ль; промітни́к; чаровни́к; ба́я; стрыґу́н (обл); *(у гуцулов) =молфа́рь; *(умеющий отвести бурю, фольк) =хма́рник; *(отбирающий молоко) =череди́ник; *где сходятся три плетня, там ~ы сыплют колдовство =де си три пло́ты схо́дят, там молфа́рї ча́ры сы́плют; ***f *~ья =босорка́ня, босо́рка; ворожи́ля; байля; молфа́рька; нучни́ця; чаровни́ця; *у младшей моей и ~ья не найдёт изъяна =мо́юй моло́жуй ай босо́рка не на́йде хы́бу;

колдуны pl (кул) =пампушкы́ з мя́сом;

колебани|е =коли́(м)баня; колы́саня (ся); *(шатание) =за́хвій; хві́яня (ся); *(физ) =махо́таня (дей), ма́хот (об); *(душевное) =на́дума; (за)ва́ганя; скрупу́ла; *думаю, что после таких больших и столь долгих ~й уже пора бы что-то сделать и нам =ду́маю, же по такы́м гру́бым, так до́вгым коли́баням уже́ бы час и у нас да́што зроби́ти;

колебать =коли́(м)ба́ти;

колеб|аться =коли́(м)ба́ти ся, хля́бати; *(не решаться) =надýмовати ся; пы́пняти, пыня́ти; ваґа́ти (ся); двойи́ти ся; *(физ) =махота́ти ся; коли́(м)ба́ти ся; *цена ~лется от 10 до 20 крон =ціна́ покря́тує уд 10 до 20 кору́н; *~ался, говорить ли это =(и)здрыга́в ся говори́ти тото́; ***adv *не ~лясь =ба́тром;

колеблющийся =коли́(м)бавый; колыхкы́й; ваґа́вый; розду́мчивый;

колеистый =из глубо́кыма ваґаша́ми;

коленка (разг) > колено;

коленкор =кни́жноє полотно́; перка́л; *покойнику на ноги одевают тапочки из чёрного ~а =поко́йнику на но́гы натя́гнут ка́пці из чо́рного перка́ла; **это совсем другой ~ ==но, се вже друга́чка;

коленн|ый *~ая чашечка (анат) =ко́лїнноє я́блоко;

коле́н|о =ко́лїно; *(трубы) =ко́лїнко; *(реки) =за́крят; *вода́ по ~о =во́да до ко́лїн; *стоять, просить на ~ях =клячáти, колїнкова́ти; *стояние на ~ях =кля́чаня; *опуститься / опускаться на ~и =(по/при)кля́кнути / (по/при)кляка́ти; *на ~ях =кля́чкы, на ко́лїнках; *падать на ~и перед кем =припада́ти у но́гы кому́; *ставить на ~и =заста́вити кляча́ти; *гром сверкнул и грянул так, что конь упал на ~и =грум бли́скнув и гря́нув, што кунь упа́в на ко́лїнкы; **ему море по ~о ==нич собі́ з то́го не ро́бит; **отмочить ~о ==вы́парадити чу́до; ***dem *~це =ко́лїнко;

коленопреклонение *(церк) =кля́кнутя; кля́чаня; *(перед кем) =колїнко́ваня;

коленопреклонённ|ый adj =колїнопреклóнный; ***adv *~о =колїнопрекло́нно; *как пить? можно – стоя, зачерп-

нув воды, но вы это сделаете ~о =як пи́ти? мож – сто́ячи, зачери́вши воды́, но вы се зро́бите колї́нопреклóнно;
коленц|е =фігу́рка; *выводить / выделывать ~а =чини́ти фігу́ркы;
коленчатый *~ вал =колїнка́стый вал;
колер =за́кра́ска; фа́рба;
колёсик|о =ко́леско, колїсча́(тко); *на ~ах =колеско́вый;
колесить *(в обход) =кривуля́ти; *(по све́ту) =ходи́ти; вози́ти ся;
колесище =колеси́ско;
колёсник =колеса́рь; *жена ~а =колеса́рька; *в каждом русине пропадает плотник, столяр, ~ =у ка́ждум Ру́синї ці́мерман, столя́рь, колеса́рь пропа́дат;
колесниц|а =колесни́ця; *греки и римляне запрягали коней в ~ы и на них шли в бой =Ґре́кы и Римля́не ко́нюв запріга́ли у колесни́цї и так ишли́ у би́тку;
колёсн|ый =колесо́вый; *~ое ремесло =колеса́рство; *~ый мастер =колеса́рь; *заниматься ~ым ремеслом =колеса́рити; *~ая пара (жд) =па́ра коле́с;
колес|о =ко́лесо; ко́ло (обл); *dem > колёсико; *гребное ~о =лопатино́воє ко́лесо; *трость воткнул в такую бечёвку, как ~о (оно было подвешено на левой боковине) =па́лицю вопха́в до тако́го мо́туза, як ко́лесо (бы́ло заві́шеноє на лї́вуй кро́снї); **белка в ~е > белка; **грудь ~ом > грудь; **пятое ~о в телеге > пятый; **баба с колёс – колёсам легче ==ба́ба з во́за – спи́цям ле́гше; **ноги ~ом =кривола́бый;
колесовать =колесова́ти;
коле|я =ко́лея; *(на грунтовой дороге) =тор; ваґа́ш (обл); колоба́ня; *ширина ~и =ро́звод; *не в силах был вытянуть воз из ~и =не бирова́в вы́тягнути з ваґаша́ вуз; **выбить из ~и ==(и)збаламу́тити (шор); **выбиться / выйти из ~и ==вы́йти из ко́лей; **войти в колею ==ста́ти на норма́лні ко́леї;
коли conj > коль;
колибри (зоол Trochilus colubris) =колї́брі;
колики =ко́лька; дю́ґаня; (в животе) корч;
колиров~ (уст) > окулиров~;
колит (мед) =запа́леня гру́бого че́рева;
количественн|ый =ку́лькостный; число́вый; *определение ~ых показателей =квантіфіка́ція; *в ~ом выражении =число́во; *~ая польза =число́вый хосе́н; *~ый измеритель =квантітати́вный / число́вый міртýк; *диалектический метод привёл Гегеля к установлению принципиальных законов современной философии, таких как закон перехода ~ых изменений в качественные =діалекти́чный ме́тод привю́г Ге́ґела ид вы́знаню за́садных зако́нув моде́рной філозо́фії, таки́х як зако́н перехо́да ку́лькостных змін в я́костні;
количеств|о =ку́лькость; число́; квантіте́т; ке́лёсть (нар); *достаточное / огромное ~ =доста́ток / множе́ство; *не были обязаны продавать в малом ~е торговцам, а в большом царю =не му́сїли продава́ти по малу́й ку́лькости склепаря́м, а у вели́куй царё́ви;
колка =щи́паня; *подражающие игры: возка, распиловка, ~, носка дров =наслї́дуючі за́бавы: во́женя, рі́заня, щи́паня, но́шеня дрыв;
колк|ий adj =кусли́вый, ущипли́вый, доткли́вый, пуддю́ґливый; штыха́чый, штыхля́вый; ***adv *~о =ущипли́во, доткли́во;
колкост|ь =шпі́лька, коля́чка; ку́ськаня; ущи́пливость; дюґо́ванець, (фам) пу́ддюг; *говорить ~и кому =пуддю́ґовати ко́го; *потише нельзя ходить? и опять унизительная ~ь =ти́хше не го́ден єсь ходи́ти? и зно́ва унизи́телна коля́чка;
коллаборационизм =колабора́ція;
коллаборационист =колабора́нт(ка);
коллаж =кола́ж; *~ Т. Керчи «Крик зимнего сезона» =кола́ж Т. Ке́рчі «Крик зиму́шного сезо́на»;
коллапс =кола́пс (ткж фиг); *за выходные зарегистрировали 10 ~ов, все они стали результатом воздействия высоких температур и плохой терморегуляции организма =в ча́сї ві́кенду заевідова́ли 10 кола́псув, вши́ткы на́слї́дком вплыву высо́кых тепло́т и злой терморегула́ції організму;
коллег|а =коле́ґа m; колеґы́ня f; *Народному Парку «Полонины» итальянские ~и подарили снегоход =снї́жный ску́тер Наро́дному Па́рку Полони́ны подарова́ли таліа́нські колеґо́ве;
коллегиальный =колеґіа́лный;
коллеги|я =коле́ґія; *судейская / адвокатская ~я =суде́вська / адвока́тська коле́ґія; *с целью согласования точек зрения созвали «редактирующую ~ю» =в інтере́сї полаго́женя на́зорув скли́кали «редаґу́ючу коле́ґію»;
колледж =коле́ґіум;
коллежский (ист) =колеґіа́лный; **~ асессор (чин 8-го класса в царск. России) ==колеґіа́лный асе́сор; **~ регистратор (чин 14-го класса) ==колеґіа́лный реґістра́тор; **~ секретарь (чин 10-го класса) ==колеґіа́лный та́йник; **~ советник (чин 6-го класса) ==колеґіа́лный ра́дник;
коллектив =колекти́в; до́бур, убса́да; *суббота была отдана ~ам взрослых =субо́та нале́жала доро́стлым колекти́вам;
коллективизация =колективіза́ція;
коллективизировать =колективізова́ти pf/impf;
коллективизм =колективі́зм;
коллективн|ый adj =колекти́вный; (и)злу́чный; *~ое хозяйство =дру́жество; *~ое сознание =(и)зборо́ва свідо́мость; *у жителей отняли землю и принуждали их вступать в ~ые или кооперативные хозяйства =уд жи́телюв сел удняли́ зе́млю и ну́тили ї́х вступа́ти до колекти́вных або́ кооперати́вных господа́рств; ***adv *~о=колекти́вно; (и)злу́чно;
коллектор =коле́ктор;
коллекционер =колекціоне́р(ка); (и)збера́тель(ка);
коллекционерский =(и)збера́телськый;
коллекционировать =колекціонова́ти;
коллекционный =(и)зберько́вый;
коллекция =коле́кція; (и)збе́рька; позбе́раня; (оружия, медалей, обмундирования) міліта́рії; *на полках – ~ статуэток, подсвечников, собранных мамой в путешествиях =на полицё́х – коле́кція статуе́ток, сві́чникув, зо́браных ма́мков у подоро́гах;
коллизия =колі́зія; противоста́ня;
коллоид =коло́ід;
коллоидный =коло́ідный;
коллоквиум =коло́квіум;
колоб|ок =(хлї́бик-)коту́лька; корбо́нька; *сырники… пирожки, блинцы, начинённые творогом; вареники; род клёцок, ~ки из творогу (Даль) =сы́рникы – кола́чикы, палачі́нты, напо́вняні тва́рогом; ґомбо́вцы; вшелия́кі ку́цикы, котулькы́ из сы́ром;
колобродить =шляхтова́ти; баламу́тити; на́пастити;
коловорот *(тех) =коловоро́т; *(кружение) =кру́тель; выр; *простые снаряды были известны уже и древним народам; это были: рычаг, ~, клин и уклон =про́сті маши́ны зна́ли вже и стародáвні наро́ды, сякі́ бы́ли: пудо́йма, коловоро́т, клин и ко́сость;
колод|а =коло́да; бу́нков m; форшт; гру́боє дрыво́; *(для колки дров) =ко́вбиця, кыма́к, клат; *(водопойная) =валу́в; *~а, заслоняющая огонь костра со стороны шалаша =на́клад; *толстую ~у, которую ложат на ночь перед шалашом, чтобы она всю ночь горела называют накладом =на́клад – гру́бе дрыво́, што закла́дат ся на нуч перед коли́бу, обы́ цїлу нуч горі́ло; **валить через пень-~у ==роби́ти га́ром-пона́троє;
колода (карт) =ка́ртї;
колодезник =коло́дязьник; студня́рь; цембра́ш; *а камень, который бросили ~и, это сам Христос =а ка́мінь, што ё́го заве́ргли цембра́ше, се сам Христо́с;

колодезн|ый =коло́дязьный; студне̋вый; *~ый журавль / коромысло =клю́ка; вага́, ваго́в(н)иця; *всем захотелось попить белорусской ~ой воды =уши́ткых закорті́ло напи́ти ся білору́ської коло́дязної воды́;
колодезь (уст) > колодец;
колод|ец =коло́дязь; сту́дня; *~ец (со срубом из выдолбленого комеля) =ка́дуб, ка́довб; *шахтный ~ =шахт; *мастер, строящий ~цы =коло́дязьник, студня́рь; *шест для доставания ведра из ~ца =клюба́ка; *воду для скота берут только из ~ца =во́ду ді́ля ма́ргы лем из коло́дязя ма́ют; **не плюй в ~ец: пригодится воды напиться ==при́йде ку́мець на о́бідець, а ло́жкы не бу́де; не плюй у ми́ску, из котрої-сь їв;
колодк|а *(для обуви) =копы́то; ко́пта, ша́мфа (обл); *(тормозная) =папу́ча; *(орденская) =ордено́ва па́ртиця; *~а рубанка =ло́же го́блика; *натянуть / ставить / поставить на ~у =пудби́ти; (обл) шамфова́ти; *сапожник на ~у одевает обувь =на ко́пту шу́стер наді́ват о́був; **все на одну ~у ==вши́ткі на єдно́ копы́то;
колодки (на ноги / руки; ист) =коло́да;
колодник =зло́дій у коло́ді;
колок *(муз) =ко́лик; *(вешалка) =кли́нець;
колокол =звун; *~ из бронзы =спіжани́к; *водолазный ~ =ну́рецькый звун; *литьё ~ов =звона́рство; у́длив зво́нув; *отрывисто ударить в ~ =бо́вкнути у звун; *стать бить во все ~а =роззвони́ти вши́ткі зво́ны; *~а печально выводили длинными перезвонами посмертную песню для Петра Хапака =сму́тно гра́ли зво́ны до́вгыми стиха́ми посме́ртну пі́сню Пе́трови Хапако́ви;
колокол|ец =зво́нчик, зво́нок; *~ на сбруе =чінґ(іт)у́в; півчани́к (обл); *только Петрюк вошёл в комнату, как вдруг раздалось бренчание ~ьцев и возвестило о прибытии гостей =Петрю́к вступи́в у и́збу; аж тут на́раз розля́г ся бреньк зво́нкув и убвісти́в при́бытя го́стюв;
колоколообразный =зво́нистый;
колокольн|ый =зво́нный; *~ый звон =зво́нный спів; *~ый мастер / литейщик =звона́рь; *теперь ~ая игра! =зво́нна за́бава слі́дує!;
колокольн|я =(зво́нна) ту́рня; звонни́ця; *они привыкли на всё смотреть со своей ~и =они́ звы́кнуті позира́ти ся на вши́тко зо сво́єй звонни́ці;
колокольчик =зво́нчик, звоноча́, звоно́чок; чінґо́вик; чілінґу́в; перґу́в; півчани́к (редк); *(самодельный ~-болтун) =бре́ньчок, бо́нкало, дерембá́к, клопа́чка; *~ из бронзы =спіжа́(ни́)к; *(двуголосый) =дуфла́ш; *(бот Campanulla) =ка́нячі чо́боты; *животное с ~ом (в стаде) =звонка́ш, f звонка́шка; *у нас называют бронзовый ~ такой, что тонко, не такой ~-болтун, ну, что грубо звенит =звоно́к спіжо́вый у нас кли́че ся, такы́й же то́нко, не такы́й деремба́к, но же так то́всто зво́нит;
коломаз|ь (обл) =коло́масть; масти́ґа; *продавец ~и =коло́мастник;
коломенск|ий **~ая верста > верста;
колониализм =колоніалі́зм;
колониальный =колоніа́лный;
колонизатор =колоніза́тор;
колонизация =колоніза́ція; насе́леня; *во время каникул организовывается курс на темы: ~ и история =організу́є ся феріа́лный курс на те́мы: колоніза́ція и істо́рія;
колонизировать =колонізова́ти pf/impf;
колонист m=колоні́ста; насе́лник; слобожа́н; оса́дник; *сладкие вина (токайский фурмин) принесли итальянские ~ы при Беле IV =соло́дкі ви́на (тока́йськый фу́рмінь) за IV. Бе́йлу зане́сли таліа́нські колоні́сты; ***f *~ка =колоні́стка; насе́лничка; оса́дничка;
колони|я =коло́нія; насе́ліє (уст); *(слобода) =новосе́лиця; слобода́; *(заключённых) =ла́ґер; *Консидеран пробовал основать в Техасе ~ю =Консідера́н про́бовав основа́ти в Те́ксасу коло́нію;

колонк|а *(в таблице) =сто́впик; *(в газете / книге) =лам; *(газовая) =(ґа́зовый) водогрі́йник; *большинство чехов не имели вероисповедания; так и писали официально в ~е «Вера» =векши́на Че́хув бы́ли без віроспові́даня; так и писа́ли офіціа́лно у сто́впик Ві́ра;
колонковый =з ла́сиці сібі́рськой;
колонн|а *(арх) =коло́на; стовп; фі́ляр; *~а (воен) =(по пять / два) по́ступ (по пять / два); (по два) дво́ступ; *(машин) =тра́нспорт; коло́на; *представитель пятой ~ы =пятоколо́наш; *поручите делать что нужнее, ~ы я теперь не думаю делать; лучше небольшую келью =што потре́бнїйше да́йте роби́ти, фі́ляры тепе́рь не су́жу роби́ти; лі́пше ке́лійку; **пятая ~а ==пя́та коло́на;
колоннада =колона́да; *~ дорическая / ионическая / коринфская =колона́да дори́чна / іо́нська / корі́н(ф)тська;
колонновожатый =прово́дник коло́ны;
колонок (зоол Mustela sibirica) =ла́сиця сібірська;
колонтитул =паґіна́ція;
колонцифра =паґіна́ція; число́ваня;
колорадск|ий =колора́дськый; *~ий жук (зоол Leptinotarsa decemlineata) =колора́дськый жук; *мы собирали ~ого жука =збера́ли сьме колора́дського жука́;
колоратура =колорату́ра;
колорист =колорі́ста;
колорит =колорі́т; фа́рбеня; *придать / придавать ~ =колорізова́ти pf/impf; *~ сёл обогащают юрты =колорі́т сел допо́внюют ю́рты;
колос =ко́лос; *~ья col =коло́ся; *Руфь собирала ~ья на ниве, и приказал ей оставлять =Рут избера́ла коло́ся на ни́ві, котру́й росказа́в лиша́ти ко́лосы; ***dem *~ок =колосо́к;
колосистый =коло́сяный;
колоситься =колоси́ти ся;
колосник =рушт m (gen ро́шту); ро́шты; ґа́тер; реші́тка; *почисть ~, а то он забит =почисти́ реші́тку, бо заби́ла ся;
колосников|ый *~ая решётка =ґа́тер; ро́шты;
коло́сс =а́брінь; ко́лос; *в сорок девятом сюда притащился ~ на глиняных ногах =у со́рок девя́тум сюды́ припля́нтав ся ко́лос на глиняны́х ногах;
колоссальн|ый =колоса́лный; а́брінськый; *~ую ошибку совершил Гнатюк в записи звука ы =колоса́лной хы́бы допусти́в ся Гнатю́к в запи́соваю зву́ка ы;
колот|ить =лу́пкати, лупа́ти; бо́нкати; ду́ркати; *(ногой) =ко́пати, ко́пкати; *~ в дверь =лупа́ти на две́рї; *~ кого =темлеши́ти / моли́твати / (и)щіня́ти ко́го; *белые, величиной с горошину градины ~ят по стволу старого абрикоса =бі́лі, як горо́х за́великі, камінці́ лу́пкавут у дрік staро́ї бороцквы́;
колотиться =би́ти ся; ударя́ти ся; *(сердце) =ду́ркати / дуркота́ти;
колотовка (обл) *(для масла) =колотю́шка, колото́вка; *(карга) =(стара́) коля́чка;
колотушка =до́вбня, довбе́нка; *(для ловли рыбы) =бия́н; *(для масла) =колотю́шка, колото́вка; *(сторожа) =торко́тало; бо́нкало; *(церк, обрядов.звук.инструм.) =кле́пало, клепа́ч; *~ми забивают колы, снизу заплетают на высоту 30 см =до́вбнями ко́лы забива́ют, на спо́дї запли́туют на 30 цм висо́ко;
колот|ый =коло́тый; *(орех) =лупе́ный; *(камень) =лу́паный; *у пастухов со скуки вошло в привычку выплетать корзинки из ~ой орешниковой лозы =пастухы́ звы́кли бы́ли уд ску́кы пле́сти кошары́ из лїщанко́вого лути́ня;
кол|оть =коло́ти; дю́гати; шпі́ґати; стріка́ти, шпіля́ти; шо́пати; штыха́ти; *(разбивать) =щиба́ти; лупа́ти; *(дрова) =руба́ти; *(орехи) =трощи́ти; лупи́ти; *(дрань / щепки) =щи́пати, скі́пати; скали́ти; *(о ране) =стра́мкати; стріка́ти, шпіля́ти; *(о шарфе) =куса́ти; *(свинью) =рі́зати; *он был совсем отрешён, голова гудела и шла кругом, у

сердца резко ~оло =быв ці́лком забаторе́ный до се́бе ці́лы́й світ ся з ним крути́в, в голові́ му гуча́ло; при се́рдци о́стро штыха́ло; **~оть глаза кому чем ==вычита́ти кому́ што; **правда глаза ~ет > правда;

колотьё =колька;

колоться =коло́ти ся; дю́гати ся; шпі́гати ся; стріка́ти ся; штыха́ти ся; *(разбиваться) =трощи́ти ся;

колошение =вы́пущеня коло́ся;

колошматить =темлеши́ти; жумба́рити; (и)щіня́ти; вымоло́човати; *человек тот обмотал хвост вокруг руки и давай той палкой ~ волка =чолові́к тот вмота́в хвуст довко́ла рукы тай тым бигарё́м во́вка щіня́ти;

колпак =ша́пка; ка́лап; *(тех) =по́крывка; щи́тник; *(балда) =ту́ман; **держать кого под ~ом ==ма́ти ко́го пуд по́крывков;

колпачить (нар) =баламу́тити / зафе́рковати ко́го;

колпач|ок =кала́пчок; *(флакона) =ка́пслик; верьхня́к; за́крутка; *бутылка с ~ом =закрутко́ва фля́шка;

колтун =збі́тоє воло́ся; колцу́н (обл);

Колумб =Колу́мбус; *со времени открытия Америки Христофором ~ом =уд испо́зняня А́мерикы Крі́стофом Колу́мбусом;

колун =кли́нова тупи́ця дрыва́ рuба́ти; *стал покрепче на приступку, повернул ~ тылом (Бунин) =став камма́й тве́рдо на сход, оберну́в тупи́цю ты́лом;

колупанье (Даль) =гра́бканя; удлу́пованя; до́вбаня, де́рбаня;

колупать (нар) =гра́бкати; удлу́повати; до́вбати;

колупнуть (нар) =удлупи́ти; до́вбнути;

колхоз =дру́жество; колго́з (разг); *нас освободили, у нас настал ~, работаем потихоньку за трудодни =нас вы́слободили, у нас наста́в колго́з, ро́биме пома́лы за труды́;

колхозни|к m =коопера́тор; (разг) колго́зник; ***f *~ца =коопера́торка; (разг) колго́зниця;

колхозн|ый =колго́зный; *склон в ~ые годы распахали, уничтожили безвозвратно =бе́рег за колго́зных часу́в розора́ли, скапа́рили наохте́ма;

колчан =по́хва, по́шва;

колчедан =пірі́т;

колчеданный =пірі́товый;

колыбел|ь =колы́ска; ге́йда; га́йка; (обл) бильчу́в; *(фиг) =ма́тиця; *что за нечистый перетряхнул нас из ~и в котёл, наполненный благоуханной вонью? =кый чорт нас перетря́с из колы́скы у благоуха́нными воня́ми по́вный коте́л?; **с ~и ==уд мале́нька;

колыбельн|ый =колиско́вый; *~ая (песня) =приспа́ванка, колы́санка;

колымага =тра́гач;

колыхание =хля́баня; габо́ваня; колы́саня (ся);

колы|хать =колыха́ти; коли́(м)ба́ти; *(рожь) =гі́мбати; *ветер ~шет листья =ві́тер покы́ває ли́стём; *вода ~шет лодку =вода́ погойдує ло́диком;

колы|хаться =колыха́ти ся; коли́(м)ба́ти ся; потря́совати ся, потряса́ти ся; *рожь ~шется =жи́то (ся) габу́є; *знамёна ~шутся =за́ставы трепе́чут; *~хаться от смеха =тря́сти собо́в уд смі́ху; *Василий на коленях, у огня жарко молился; тень от него падала в ущелье и ~халась =Васи́ль на ко́лї́нах при огни́ горя́чо моли́в ся; тїнь уд не́го па́дала в де́брю, колыха́ла ся;

колыхн|уть *река не ~ёт =ріка́ ся не кыне́;

колыхнуться =загі́мбати ся;

колышек =ко́лок; цвак, (обл) ці́вег; *стал он ~ забивать под фундамент, монастырь строить там =ими́в ун ці́вег би́ти на фунда́мент, монасты́рь будова́ти там;

коль =кой; коли; *~ скоро =ско́ро;

колье (> ткж нашейный) =наши́йниця; бовти́ця; *(из монет) =пацюркы́; ре́тязька / ланцо́к мони́стят; *(в виде пучка нитей бисера) =ланцкы́;

кольну|ть =стрікну́ти; заколо́ти; дзё́бнути; подзё́бати freq; *~л несколько раз мертвеца под ногти: действительно ли он умер =подзё́бав умерлця́ по́пуд но́хтї, ци ун допра́вды уме́р;

кольраби (бот Brassica oleracea) =калара́б, корола́б (нар);

кольт =колт; *К~ создал револьвер в 1847 году =Колт створи́в рево́лвер 1847. ро́ку;

кольцевать (птиц) =каріковáти;

кольцевидный =перстеня́стый; карічка́стый;

кольцев|ой =перстенё́вый; каріко́вый; *~ая дорога =убхо́дна доро́га;

кольцеобразный =перстеня́стый; карічка́стый;

кольц|о =пе́рстень; карі́ка; (обручальное) жовко́вина; жуко́вина (нар); *(обручальное) =убру́чка; *(в ноздре животного / на косе) =карі́чка; *годичные ~а (бот) =по́лї́ткы; пе́рстенї; *(гимнастические) ~а =убручко́ва го́йдалка; *крепёжное / такелажное ~ =чофли́нок; *запорное ~ =ры́нґель; *(турне) =опуто́ваня; *(в баскетболе) =куш; *поросёнок с ~м в ноздре =каріко́ваноє сви́ня; *подошёл тот человек с ружьём к галантерейщикам, что продают платки, серьги, ~а, часы =надыйшо́в тот чолові́к из пу́шков ид чіпкарю́м, што продаю́т кестеме́ны, заушни́ції, пе́рстенї, годинкы́; **сжимать ~о окружения ==стиска́ти / стя́говати убру́ч;

кольчатый =перстеня́стый; убручко́вый;

кольчуга (ист) =па́нцирь-кошу́ля;

коль|я pl <кол; =куля́ n col; *он занимался набиванием ~ев в винограднике =быв за́нятый наби́ванём куля́ у ви́нниции;

колюч|ий =коля́чый, ко́лькавый; кусля́чый; драчкова́тый, дра́чавый; штыха́чый; дю́гавый; *~ий куст =дряба́чка; *~ая проволока =колча́стый / коля́чый друт; *с этих лугов сено грубое, ~ее, камышевидное =из тых косало́вув сі́но мужкова́тоє, драчкова́тоє, сї́тникова́тоє; **~ий язык ==о́стрый язы́к;

колючк|а =дра́чка; дряба́чка; коля́чка, коля́к; терня́чка, тернь; бодя́к; *~и =дра́ча, те́рня, терня́ча n col; *оплести ~ами =затерни́ти; *огораживал колючими ветками перелаз; ещё пару раз нужно было к старым сгнившим ~ам добавить новых =зате́рнёвав перела́з; ще па́ру раз тре́ба бы́ло старо́є згни́лоє терня́ча докла́довати новы́м;

колючник *~ бесстебельный (бот Carlina acaulis) =девятьси́л безбы́льный; страшовни́к; *от страха окуривают ~ом бесстебельным =уд страху убкурюют страшовнико́м;

колюшка (зоол Casterosteus aculeatus) =ко́лька;

коляд|а *(обряд) =колядо́ваня; *(песня) =коля́дка; щедро́вка (обл); *(сбор, получаемый исполнителями коляд) =дары́ колядника́м; *(канун рождества) =Сяты́й ве́чур; *заработанный ~ой =заколядо́ваный; *собрать ~ой деньги на церковь =заколядова́ти гро́ші на це́рьков; *исполнитель ~ок все собранные ~ой рулеты складывал в торбу =колядни́к вши́ткі заколядо́вані ба́никы скла́довав у та́йстру;

коляд|ка =коля́дка; *исполнитель ~ок =колядни́к, вінчовни́к; вертепа́ш; бетлеге́меш; щедра́к (обл); *хорошо умел петь ~ки =знав красно́ заколядова́ти; *мы красиво спели ~ки =мы красно́ завесели́ли;

колядовать =за/по колядова́ти; весели́ти; щедрова́ти (обл); *пойдёмте ~ у соседей =по́йме заколядова́ти сосі́дам; *закончить ~ =удколядова́ти; *вдоволь находиться ~ =наколядова́ти ся; *в сочельник в полночь идут в церковь, и уже с полночи можно ~ =на Руздво́ напу́вночи до це́рькви ся иде́, и вже з пу́вночи мож колядова́ти;

коляск|а =кочі́я; бри́чка; *(детская) =кочі́йка; ко́чик; *(инвалидная) =інвалі́дськый во́зик; тарара́йка; *мотоцикл с ~ой =мото́рка з ко́чиком; *уложите ребёнка в ~у =покла́дьте дїти́ну до ко́чика; *приказал оснастить ~у =дав собі́ вы́спіховати кочі́ю;

ком =гру́дка; глы́ба; *(в жидкости) =ко́втя; *с деревьев бесшумно падали ~ья снега =з дере́в бесшу́мно па́дали кле́пецы сні́гу; **первый блин ~ом > блин; **~ в горле стоит ==штось дави́т у горта́нці;

кома =ко́ма;

команд|а =тім; *(приказ) =кома́нда; ро́сказ; *(отряд) =ту́рба; *(политиков итп.) =ґа́рда; ґарніту́ра; *(экипаж) =екі́па; *(пожарная / спортивная) =тім, дружи́на, екі́па; *(новобранцев) =вербу́нок; ве́рбунґ; *~а на выезде =екі́па / тім на госте́ваню; *~а гостей / местная =госте́ва / дома́шна дружи́на; *работа идёт как по ~е =робо́та иде́ як на кома́нду; *слушай мою ~у! =внима́йте на кома́нду!; *гайдуки под ~ой Петнегази =гайдукы́ пуд кома́ндов Петнега́зія; *среди прочих патриотов это лишь маленькая ~а больших хамелеонов =споме́жи дру́гых патріо́тув се лиш мале́нька ґарніту́ра из вели́кых камелео́нув; *второй была ~а MPF из Пряшева, а третьей – 3М из Гуменного =дру́гый быв тім MPF из Пря́шова, а тре́тїй ско́нчив тім 3М из Гуме́нного;

командарм =ве́зирь во́йська; кома́ндуючый а́рмії;

командир =команда́нт; вели́тель; *~ патруля / отделения =патролкоманда́нт / деся́тник; *в тот вечер Певчук был ~ом нашего патруля =Півчу́к в тот ве́чур быв на́шым патролкаманда́нтом;

командирование =командіро́ваня;

командирован|ный =командіро́ваный; *он был ~ во Львов =ун быв командіро́ваный до Льво́ва;

командировать =командірова́ти; делегова́ти;

командировк|а =командіро́ваня; служе́бна доро́га; *были ~и в Ужгород, Львов, Киев, Москву, Новосибирск =бы́ло командіро́ваня до У́жгорода, Льво́ва, Кі́єва, Москвы́, Новосібі́рську;

командировочн|ый adj =командіро́вочный; *~ое удостоверение =командіро́ваня;

командирский =команда́нтськый;

командирша (разг) =господы́ня, властолю́бна жона́; *(жена командира) =команда́нтова;

командн|ый =дружино́вый; тімо́вый; *~ый пункт > пункт; *~ый состав =офіце́рство; *~ое первенство =шампіона́т дружи́н / екі́п; дружино́вый шампіона́т; *для игроков была заказана новая ~ая форма, бутсы =для играчу́в бы́ли зака́заны нові́ дре́сы, копачкы́; **~ая позиция / высота ==ключо́ва пози́ція / висота́;

командование =кома́нда, кома́ндованя; вези́рство; командату́ра; *гайдуки под ~м Петнегази =гайдукы́ пуд кома́ндов Петнега́зія;

командова|ть =кома́ндовати; выдава́ти ро́сказы, роска́зовати; роспоряжа́ти ся; *все на адских конях скакали туда и сюда, ~ли, чертыхались; в конце концов им удалось навести порядок =всї на чорту́ськых ко́нях ї́здили туй и там, выдава́ли ро́сказы, проклина́ли; напо́слїд удало́ ся їм лад зробі́ти;

командор =командо́р;

командующ|ий =кома́ндуючый; (вое́нный) ве́зирь; *~им крестоносного войска король поставил Юрия Дожу, секея, витязя, прославившегося в борьбе с турками =коро́ль покла́в за ве́зиря кресто́вого во́йська До́вжу Юрка́, ві́тязя Сейкеля, котры́й борючи́ ся з Ту́рками ся просла́вив;

комар (зоол Culex) =кома́р; цінца́р; *с дождём и грязью, совокупно с ~ами подъехали к Надь-Бане =з дождё́м и з боло́том ку́пно из цінцара́ми, се єст комара́ми, дуйшли́ близь Надь-Ба́нї; **~ носу не подточит ==нич не мож догану́ти; ***dem *~ик =кома́рик; **хлебный ~ик (зоол) > муха;

комарник =кома́рник; сі́тка на комары́;

комбайн =комба́йн; *кухонный ~ =кухнё́вый ро́бот; *он стоял на широком дворе, где было полно грузовых машин, тракторов и ~ов =стоя́в на вели́кум дворі́, де бы́ло по́вно вели́кых авт, трактору́в и комба́йнув;

комбайнер =комба́йнер;

комбат (воен) =команда́нт бате́рії / баталіо́на;

комбикорм =гото́вый / фабри́чный корм;

комбинат =комбіна́т; *~ бытового обслуживания =комбіна́т слу́жеб; *среди чернозёмной равнины Толгаэк цементный завод, строительный ~ и много необходимых строек =на чорнозе́мнуй рувнині́ Толґае́к ціемента́рня, ставе́бный комбіна́т и мно́го потре́бных ста́веб;

комбинатор =комбіна́тор, махля́рь; шпекула́нт; *в Сваляве народ собрался продемонстрировать непринятие того политического курса, которым вели наш край хустские ~ы =у Сва́ляві зобра́в ся наро́д заяви́ти непри́ятя то́го політи́чного ку́рса, якы́м вели́ наш край ху́стські комбіна́торы;

комбинаторика =комбінато́рика;

комбинация =комбіна́ція; *(женская) =комбі́ній; **~ из трёх пальцев =фі́ґа;

комбине indecl =ко́мбіній;

комбинезон =комбінезо́н; робо́чый дрес; *(трико) =мо́цка; *детский ~чик =ма́цков;

комбинирование *(сочетание) =комбіно́ваня; *(спекуляция, пей) =шпекула́ція, шпекуло́ваня;

комбинир|овать =комбінова́ти pf/impf; *прочитает две строки и что? ~ует третью, рифмы, слава богу, есть, и ритм есть =прочита́є два ве́рші и што? комбіну́є тре́тїй, рі́мы, хва́ла бо́гу, сут, и рі́тмы сут;

комедиант m =комедіа́ш; ***f *~ка =комедіа́шка;

комедиантский =комедіа́шськый;

комедийный =комеді́йный;

комеди|я subst =коме́дія; весе́ла игра́; *авторы при написании ~и ставили перед собой эту цель =авторы́ пе́ред собо́в ма́ли сю ціль, коли́ писа́ли коме́дію; **ломать / разыгрывать ~ю ==игра́ти теа́тер; ***intj *комедия! =пока́зія!;

комель =кыма́к; гузи́рь; *~ дотащили до дороги =кыма́к доволочи́ли до путя́;

комендант *(воен) =команда́нт; *(общежития) =каштела́н, f каштела́нка; *~ замка =за́мковый капі́та́н; *выше кладбища, это было поле одного венгерского ~а замка, поэтому его ещё и ныне называют Капитаново поле =уд темето́ва горі́, тото́ по́ле бы́ло єдно́го мадя́рського капіта́на, за́то ищі ай тепе́рь ся кли́че Капіта́новой по́ле;

комендантский =команда́нтськый; **~ час ==поліці́йна го́дина;

комендатур|а =командату́ра; *старшина погрузил нас на какой-то грузовик, закрыл тент, заактировал трофей, направляемый в английскую ~у, перевёз нас через границу и сдал =пудофіце́р спакова́в нас на єде́н терьховня́к, закры́в по́ньву, списа́в, якы́й трофе́й везе́ на анґлі́йську командату́ру, перевю́з нас че́рез грани́цю и здав;

комендор (мор) =артілері́ста (на ші́фі);

Коменский *Ян Амо́с ~ (1592–1670) =Ян А́мос Коме́ній; *особенный толчок преподаванию истории дал в 17 веке великий ~ =істори́чному у́ченю у 17. столі́тії на́йме вели́кый Коме́ній дав рух;

комет|а =коме́та; хвоста́та звізда (нар); *к нейтральным небесным телам относятся ~ы и метеоры =до невтра́лных небе́сных тїл нале́жат коме́ты и мете́оры;

комизм =смі́шность;

комик =ко́мик; *при начале нашей поэзии …в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, сатирик, элегист, трагик, ~ (Добролюбов) =при зача́тках на́шой поезі́ї в єдну́й осо́бі муг ся совміща́ти панеґірі́ста, байка́рь, саті́рик, елеґі́чный поє́т, тра́ґік, ко́мик;

комикс =се́рія рисунко́ва;

Коминтерн =Комінте́рна; *в 1924 году на 5 съезде ~а в Москве провозгласили, что все славяне Карпат являются украинцами =в 1924. ро́ці на 5. конґре́сі Комінте́рны в

Москві задеклароволи, же вшиткі Славя́не Карпа́т сут Укра́инці;

комиссар =комі́сарь; бі́зтош (ист); *депутация явилась к императорскому ~у и подала меморандум =депута́ція яви́ла ся у ці́сарського комі́саря и предложи́ла памя́тник;

комиссариат =комісаріа́т; *Подкарпатское Общество Наук решило вопрос, и правительственному ~у не пришлось вмешиваться деспотическим образом =Пудкарпа́тськоє О́бщество Нау́к рішило ді́ло, и не тре́ба бы́ло прави́тельственому комісаріа́ту самовла́стным сло́вом вмішати ся;

комиссионер =комісіоне́р;

комиссионка =комісіо́н; ветешни́цтво;

комиссионн|ый *~ые (деньги) =комісо́ві (гро́ші); посре́дськоє; посре́дські гро́ші; *~ый магазин =комісіо́н; ветешни́цтво;

комисси|я =комі́сія; рефера́т; *(экспертная) =фахкомі́сія; *(военно-медицинская) =асенті́рка; *(экон) =ко́міс; *сдать / взять на ~ю =дати́ / взяти́ у ко́міс; *на повестке дня: довыборы членов правления и ревизионной ~и =у по́рядку робо́ты: до́бур чле́нув упра́вы и ревізі́йной комі́сії;

комиссованный (разг) =(общ) асентірова́ный;

комиссовать (арго) =вы́суперовати; *я угрожал ему камерой-одиночкой, обещал ~ из армии и отпустить домой, но ничего не действовало =страши́в єм ёго́ а́йнцлом, обіця́в вы́суперовати ёго́ и пу́стити домю́, но нич не помога́ло;

комитат =жу́па; столи́ця; (уст) варме́дя; *в ~е Унг было 4 благочиния: унгварское, березнянское, турянское и середнянское =в столи́ци Унґ бы́ли 4 намі́стництва: унґва́рськоє, березня́ньськоє, туря́нськоє и середня́нськоє;

комитет =комітe̓т; у́дді̓л(ок), вы́ді̓л(ок); (ист) валастма́нь; *родительский ~ =родичу́вськый комітe̓т; *ученический ~ =школя́рськый самоу́ряд; *районный исполнительный ~ =окру́жный у́ряд; *член ~а =выділо́вый; валастма́н (ист); *как член окружного ~а Духнович посетил Маковицу в 1861-м, чтобы разъяснить народу новые законы =як член жу́пного коміте́та Духно́вич у 1861-м быв на Макови́цю розъясни́ти наро́ду нові́ зако́ны;

комическ|ий =комі́чный; гу́морный; *грубо-~ий =бурле́скный, фа́рсовый; фіґляшко́вый; дурнякова́тый; *этот новый обычай распространился в селе после одного ~ого происшествия =сесь новы́й звы́чай ся пошири́в у селі́ по́слї єдно́го комі́чного трафу́нка;

комичность =комі́чность;

комичн|ый adj =комі́чный; смішны́й; ***adv *~о =комі́чно; смі́шно; гу́морно;

комка|ть =ма́чкати, гма́тати; гу́жвати; варгуля́ти; *вожделение раззадоривается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и ~л в руке пергаментные купюры =жа́дность роспа́лює ся: обы́ лем не роскупи́ли! вы́няв из жéба и гма́тав у руці́ перга́ментні папі́рці гро́ший;

комковат|ый =грудкова́тый; *(о жидкости) =ско́втаный; *земля сухая, затвердевшая, ~ая =зе́мля суха́, затверді́ла, грудкова́та;

комлевый =пнёвый; зо спу́дной ча́сти дрі́ка;

комлистый =вы́разно гру́бшый з єдно́го ку́нця;

коммандос =кома́ндос;

комментари|й =комента́рь; *эти ~и набраны петитом =сесі́ комента́рі скла́дені петі́том; **~и излишни ==то не вы́жадує комента́рь;

комментатор =комента́тор;

комментировать =коментова́ти; *женам не разрешается ~, как и выяснять значение слов в роде «оффсайд» и подобных =же́на не смі́є коментова́ти а́ни проси́ти ся на зна́ченя таки́х слов як о́фсайд ци да́лшы;

коммерсант (книж) =торго́вець; комерса́нт (уст); *просторный ларёк ~а Блюма манит медовыми пряниками =просто́рный ша́тор комерса́нта Блу́ма ма́нит медовника́ми;

коммерциализация =комерціаліза́ція;

коммерция =ку́пченя; торго́вля; бі́зніс; (ґе)шефт (фам); коме́рція (редк); *вся ~ теперь лихорадочно мечется, где бы, как бы поднять цены =вшитка коме́рція тепе́рь горячко́во ши́бат собо́в на всї бо́кы, де бы, на чум бы поднятн́ ці́ну́;

коммерческ|ий =комерці́йный; торгове́лный; бізнісо́вый; *(приносящий доход) =інтересáлный; *~ое училище =торгове́лна акаде́мія; торгове́лка (разг); *установлен порядок, который по закону Божьему и государственному должен приносить ~ую выгоду церкви =учине́н по́рядок, што по́зад пра́ва Бо́жого и крайнського пови́нен інтереса́лный хосе́н це́ркви приноси́ти;

коммивояжёр =а́гент(ка) уд торго́влї / га́ндлю;

коммун|а =кому́на; *пока я стою у руля ~ы, будет так, как сказано в приказе (Панфёров) =док я веду́ кому́ну, так буде́, як ка́же ро́сказ;

коммунально-бытов|ой *~ые услуги =кому́налні слу́жбы (gen -жеб);

коммунальн|ый =кому́налный; **~ая квартира ==споло́чноє бы́ваня (ве́церых роди́н);

коммунар =кому́на́р;

коммунизм =кому́ні́зм; *профсоюзы называли школой ~а =на профсоюз каза́ли, ож тото́ шко́ла кому́ні́зма;

коммуникабельность =комуніка́белность;

коммуникабельный =комуніка́белный;

коммуникационный *~ спутник =комуникаці́йный сателі́т;

коммуникация =комуніка́ція; *(вещание, передача сообщений) =пере́каз; *(линии, пути сообщения) =спо́ї, комуніка́ції;

коммунист m =кому́ні́ста; *капельмейстеру Шенкрику пришлось вместе с женой бежать от Мадьяр, так как он был ~ом =капе́лник Ше́нкрик му́сїв пе́ред Мадя́рами утечи́ зо же́нов, бо быв кому́ні́стом; ***f *~ка =кому́ні́стка;

коммунистическ|ий =комуністи́чный; *вопреки твёрдости ~ого режима, русины время от времени протестовали =напе́рек тве́рдости комуністи́чного режи́му, Русины́ час уд ча́су протестова́ли;

коммутатор =комута́тор;

коммутация =комута́ція; ка́пчаня;

коммюнике =комуніке́ n indecl;

ко́мнат|а =хы́жа; комна́та; и́зба; ха́та (обл); *(в пансионе) =ці́мра; *~а для приезжих =гостё́вська хы́жа; *рабочая / жилая ~а =робо́тня, робо́тна хы́жа / быва́лна хы́жа; *задняя ~а в трёхсекц. избе (этн) =комо́ра; **меблированные ~ы > комната; ***dem *~(уш)ка =комна́тка; хы́жка, хыжчи́на; изби́чка; *в одной ~ушке, правда со своим туалетом, нас жило трое девчат, и у каждой были свои манеры =в єдну́й хыжчи́ні, пра́вда, з окре́мым за́ходом, сьме бува́ли три ді́вкы; а ка́жда з нас ма́ла свої́ мані́ры;

комнатн|ый =хы́жный; комна́тный; избо́вый (обл); *~ое растение =хы́жна рости́на; *~ая температура =хы́жна температу́ра;

комовой =груд(к)ова́тый;

комод =ла́да з фіовка́ми; *ему лишь изредка удавалось штурмовать вершину, но зато стоило ему очутиться на ~е, как он сбрасывал оттуда всё подряд =лем коли-не́коли уда́в ся му штурм вершка́, а́йбо за́то, до́ста му бы́ло вы́лїзти на ла́ду, як позмі́товав у́дтам вшитко за шоро́м;

ком|ок =гру́дка; *(в жидкости) =ко́втоўка; *(чего-либо рыхлого) =кле́пец; кле́птик dem; (шлепок) фля́цка; *я отказался даже от предлагаемого укола, угодно открыл свой огород, на котором доктор пахал, выпалывал, разбивал ~ки, а я и не застонал =не хо́тїв єм а́ни пону́кані іне́кції, приязно єм три́мав отворе́ну парце́лу, на яку́й до́хтор ора́в, копа́в, розбива́в грудя́, а я а́ни стукну́в; **~ок нервов ==клубо́к не́рвув;

комолый =безро́гый; шу́тый;

компакт-диск =це́де; цеде́чко (разг); *километры, встречи с людьми, Мачошкова сумела вместить в книгу, ~ =кіломе́тры, стрі́чі з людми́ Мачо́шковуй вдало́ ся вложи́ти до кни́жкы, цеде́чка;

компактн|ый adj =компа́ктный; *(расселение) =сво́рный; ***adv *~о =компа́ктно; сво́рно; *русинский язык сохраняется, где русины живут ~о =руси́нчина ся три́мат, де Руси́не жи́ют компа́ктно;

компанейск|ий =това́ришный; **на ~их началах ==на усло́віях ру́вности;

компани|я =компа́нія, това́риштво; споло́чность; *(людей) =сво́рка (разг); штаб (фиг); *пусть почивает с Богом там в ~и дорогого Петра Гебея =най спочи́ват з Бо́гом там у шта́бі дорого́го Пе́тра Ґебе́я; **за ~ю ==вши́ткі до ко́ла, та и Мико́ла; ве́дно з дру́гыма;

компаньон m =ко́мпан; спо́лник; партне́р; софінансе́р; сембра́ш; *~ы – мужчины-напарники; у одного есть конь, так он работает на пару с другим, у которого тоже лишь один конь =сембра́ші – мужчи́ны па́роші; єде́н має коня, та сембру́є ся из и́ншым, што и ун ма́є лем єдно́го коня́; ***f *~ка =ко́мпанка; спо́лниця; партне́рка; софінансе́рка;

компаньонство =партне́рство;

компарти|я =компа́ртія; *благодарю Бога, ибо случившееся со мной было для меня школой коммунизма, я никогда не впал «во искушение» вступить в ~ю =дя́кую Бо́гу, бо што ся зо мнов ста́ло, бы́ло ми шко́лов комуні́зма, ни́гдам не впав «во искуше́ніє» вступи́ти до компа́ртії;

компас =ко́мпас; *~ – это свободно вращающаяся магнитная стрелка =ко́мпас є маґнети́чна игла́, слобо́дно ся оберта́юча;

компатриот m (книж) =спувдержава́н; отцю́зник; ***f *~ка =спувдержава́нка; отцю́зничка;

компаунд =(и)злучени́на;

компендиум =компе́ндіум;

компенсационный =удшкодо́вный; компензаці́йный;

компенсаци|я =нару́вняня; надоло́женя; компенза́ція; *(об) =удшко́дноє; вы́нагорода, на́града, нагоро́да; рекомпенза́ція; рефунда́ція; *(юр) =удступно́є; *дьячку и пономарю за их услуги ~ю давать =дяко́ви и церьковнико́ви за ї́х услу́гы нагоро́ду чини́ти;

компенсированный =нару́внаный;

компенсирова|ть =удшкодова́ти / нарувна́ти / награди́ти, нагороди́ти / надоложи́ти, надоло́жовати / (ре)компензова́ти кому́ што; impf нагоро́жовати, удміня́ти; *(спец) =рефундова́ти; *биржа труда нам ~ла первые три месяца 90%, потом 80% и 70% =у́ряд пра́ци нам рефундова́в пе́рві три мі́сяці 90%, по́тум 80% а 70%;

компетентн|ый =компете́нтный; *~ые круги намеревались дать учителям подходящую возможность, чтобы они сами проявили свою охоту к единению =компете́нтні круги́ хо́тіли пода́ти учительству на́году для то́го, штобы́ они́ самі́ вы́явили сво́є жела́ня до соєди́неня;

компетенци|я =компете́нція; стару́нок; ді́локру́г; *это входит / не входит в мою ~ю =то припа́дат / не припа́дат у муй стару́нок; *в ~ю этой администрации входит: заслушивание жалоб; предоставление ориентировки относительно административных решений =до компете́нції сё́го у́ряда прина́ле́жат: вы́слуханя скарг; пода́вaня оріента́ції в адміністрати́вных ділах;

компилировать =компілова́ти pf/impf;

компилятивный =компілати́вный; *~ труд =компіла́ція;

комплекс =ко́мплекс; *~ неполноценности =ко́мплекс меншева́ртости; *~ мероприятий =зо́спул ділано́к;

комплексность =ко́мплексность;

комплексный =ко́мплексный; уці́ле́ный;

комплект =ко́мплет; ґарніту́ра;

комплектный =компле́тный;

комплектовать =комплетова́ти;

комплектоваться =комплетова́ти ся;

комплектовщи|к m =комплетова́ч; ***f *~ци =комплетова́чка;

комплекция =поста́ва;

комплементарный =комплемента́рный;

комплимент =дво́рка; ле́стка; компліме́нт; при́ласка; *говорить ~ы =вдваря́ти (кому́); *новобрачные словно на троне, для них ~ы, цветы, конверты, подарки =молодя́та, ги на тро́нї; їм компліме́нты, цвіты́, куфе́ртки, дару́нкы;

композит =компо́зі́т; (и)злучени́на;

композитор =му́зик; компоні́ста; компо́зі́тор; (и)скла́дователь; *Жигмонд Лендьел был талантливым пианистом-концертантом, ~ом, педагогом, аккомпаниатором и публицистом =Жі́ґмонд Ле́ндєл быв талантли́вый піані́ста-концерта́нт, компоні́ста, педаґо́г, акомпаніа́тор и публіці́ста;

композиторский =компо́зі́торськый;

композици|я =компо́зі́ція; *произведение имело свою ~ю и свою поэтику =твур мав сво́ю компо́зі́цію и сво́ю пое́тику;

компонент =компоне́нта f; складни́к; (и)зло́жка; *в магии растение представляет собой амулет; редкий вольт обойдётся без этого ~а =в ма́ґії рости́на представля́є из се́бе амуле́т; без не́ї як складника́ ма́ло котры́й волт убы́йде ся;

компонование =компоно́ваня;

компоновать =компонова́ти;

компоновка =компоно́вка; *~ была очень проста =компоно́вка бы́ла ду́же про́ста;

компост =компо́ст; зеле́ный гнуй; ме́рьва;

компостер =дїркова́чка, дїрка́ло;

компостирование *(сх) =закла́дованя на зеле́ный гнуй; *(билета) =значко́ваня (дїрка́лом);

компостировать *(ботву) =закла́сти бы́ля на гнуй; *~ билет =знакова́ти / дїркова́ти біле́т;

компот =компо́т; *(консерва) =зава́ряня; *(из сухофруктов) =вар; *«так ты же как раз ~ ел», – говорю ему =«тадь ты якра́з компо́т їв», – гово́рю я;

компресс =у́бклад; компре́с; *поставить ~ =убложи́ти;

компрессия =компре́сія;

компрессор =компре́сор; гнету́ча пу́мпа; *равномерно хлопал на сшивке приводной ремень ~а (Рыбаков) =ру́вно лу́пкав на сшитю́ погоно́вый пас компре́сора;

компромат (компрометирующий материал; разг) =компрома́т; блама́ж (gen -у); *у недоброжелателей всегда готов дежурный ~, что наша речь архаична =недоброжела́телї все ма́ют на языці́ деж́у́рный компрома́т, ож на́ша бе́сі́да архаі́чна;

компрометация =компромі́та́ція; блама́ж (gen ~у);

компрометировать =компромітова́ти pf/impf; бламова́ти;

компрометироваться =компромітова́ти ся;

компрометирующий =компроміту́ючый;

компромисс =компромі́с; *она идёт на ~ только тогда, когда вынуждена =она́ иде́ на компромі́с лиш тогды́, коли́ вже му́сит;

компромиссный =компромісо́вый;

компьютер =компю́тер; *всё для нас теперь уже не ново: // техника, ~ы, прогресс; // но каким бы чудом вызвать снова // самое большое из чудес? =всячено тепе́рька го́дно бы́ти: // машины́, компю́теры, проґре́с!; // но ния́кым чу́дом не верну́ти // са́моє вели́коє з чуде́с;

компьютерн|ый =компю́терный; *моя профессия – дизайнер ~ой графики =мо́я профе́сія – графи́чный діза́йнер на компю́терї;

комсомол (ист) =комсомол;

комсомол|ец m (ист) =комсомолец; *в поле нас всегда выводил русский ~ец Серёжа =на по́ле нас все прова́див ру́ськый комсомо́лець Сере́жа; ***f *~ка =комсомо́лка;

комсорг =групо́вый комсомо́лцюв;

комсостав =командáнтськый кáдер;
кому =комý;
комфóрт =комфóрт; вы́лагода; *повысить / повышать ~ чего =вы́лагодити / вылагóжовати што; *губы толстые, неповоротливые, как шлёпанцы, говорят о вашей привязанности к домашнему ~у =гу́бы товсті́, розвални́сті, ги папýчі, сві́дчат за вáшу прия́заность ид домáшному комфóрту;
комфортабельный =комфóртный; вы́лагодный;
комфортность =комфóртность; *повысить ~ чего =вы́лагодити што;
комфортн|ый =комфóртный; вы́лагодный; *двухколёсная арба не слишком была ~а =кочі́га з двóма колéсами не бы́ла барз комфóртна;
комюнике =комуникé;
кон *(место в игре) =пóле; *(карт) =банк; *(партия) =игрá; пáртія; *деньги на ~, тогда и получишь карты =пі́нязї до бáнку, аж тогды достáнеш кáртї; **ставить на ~ ==клáсти на кáртю;
конармия =кóрпус кóнниці;
конвейер (тех, инф) =конвéєр; лі́нія; вы́робный пас; *за 10–15 лет ~ уже порядком устарел =за 10–15 рóкув конвéєр ужé порядно встиг перестáріти;
конвейеризация =перестáвеня вы́робы на пáс;
конвейерн|ый =конвéєрный; *~ая лента =конвéєрный пас; *~ое производство =пасóва вы́роба; *в рамках массовых увольнений на текстильном комбинате речь идёт о рабочих профессиях, вроде работниц ~ого производства =в рáмках громáдного пропýщаня в тексті́лці идé о робóтницькі профéсії, як працовни́чкы при пасóвуй вы́робі;
конвекция =перенóс теплá;
конвент =конвéнт; *Тарасович испросил у лелесского ~а дубликат грамоты Корятовича =Тарасóвич вы́просив уд лелясóвського конвéнта дуплікáт Коріáтовичової грáмоты;
конвенциональн|ый =конвенціонáлный; *при всём большом разнообразии мер, их можно разделить на два класса: на натуральные и на ~ые =пре́ця вели́ку рузнóту мірóк мож поділи́ти на дві клáсы: на натурáлні и на конвенціонáлні;
конвенци|я =конвéнція; *Платон рассматривает язык, как нечто вроде ~и =Платóн занимáє ся языкóм, як чим же такы́м, як конвéнція;
конвергентный =конвергéнтный;
конверсия =конвéрзія;
конверт *(почтовый) =ковéрта; куфéрт(ка), копéрт(к)а (обл); *(для грудного младенца) =пери́нка; *(рзн.знач) =кувéрт; *новобрачные словно на троне, для них комплименты, цветы, ~ы, подарки =молодя́та, ги на трóні; їм комплімéнты, цвіты́, куфéрткы, дарýнкы;
конвертировать =конвертовáти;
конвоир =провáжач; конвóєр;
конвоирование =при́провод; провáжаня;
конвоир|овать =припроважáти; конвоёвáти; *в городе уже вводили гетто, нам не разрешалось выходить на улицу; у меня был соклассник, христианин, он и оружие носил, я попросила, чтоб он пошёл со мной, вроде бы ~уя =у вáроши ужé заводи́ли гéто, не слóбудно бы́ло нам на ýлицю; мáла-м соклáсника, хри́стіана, и збруй носи́в, попроси́ла-м, най идé зо мнов, гибы́ конвоёвáв;
конво|й =конвóй; при́провод; ескóрта; *на подъёмах и спусках, когда ряды ~я немного стягиваются, там, внизу, в пыли, он видит малого ученика пекаря =при вы́ступах áбо зóступах, коли́ ряды́ конвóю мáло стя́говали ся, ви́дит там долýв, в пóроху малóго пекарчукá;
конвойный =проважáчськый;
конвульсивный =конвулсі́йный; корчови́тый;
конвульсия =конвýлсія; **биться в ~х ==би́ти собóв у кóрчах;
конгломерат =конґломерáт;
Конго (геог) =Кóнго;
конгрегаци|я =конґреґáція; (церк) сóбур; *мы поздравляем ужгородскую К~ю Марианитов, издавшую эту прекрасную книгу =мóжеме ґратуловáти унґвáрськуй Марі́йськуй Конґреґáції, што вы́дала сесю́ прекрáсну кни́жку;
конгресс =конґрéс; *в эти прекрасные природные декорации как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин манипулировал всем Всемирным ~ом =до той крáсной прирóдной сценéрії якóсь не западáло, жебы́ дáхто з члéнув Світовóй рáды Русинýв маніпуловáв ці́лый Світовы́й конгрéс;
конгруа n indecl (церк) =конґруá f; кóрунґ; *сколько ~ полагается на каждый в отдельности приход =кýлько конґруы́ прихóдит ся на єдинокáжду парóхію;
конгруэнтность =конґруéнтность;
кондак (церк) =кондáк; *~… краткая песнь во славу Спасителя, Богородицы или святого (Даль) =кондáк – кýрта пі́сень во слáву Спаси́телёви, Богорóдиці вадь сятóму;
кондач|ок **с ~ка =хáп(к)ом;
конденсат =кондензáт; *(нефтяной) =(и)згущéна нáфта; *в Вавилоне нефтяной ~ использовали для строительного раствора =згущéну нáфту ді́ля мáлтера хосновáли у Вавілóні;
конденсатор =кондензáтор; *минерал, обладающий чудодейственным свойством, является своего рода ~ом, он обогащён предвечной органикой =чудоді́йного свóйства мінерáл є своєрóдным кондензáтором, ун збогачéный первові́чнов оргáников;
конденсация =кондензáція;
конденсированн|ый =конденз́ованый; *и пословицы с ~ым в них прямым значением несут функцию своего рода крылатых выражений =и послови́ці з конденз́ованым у них прямы́м знáченём пóвнят фýнкцію свóго рóду крылáтых вы́словув;
конденсировать =кондензовáти; скропля́ти;
конденсироваться =кондензовáти ся; скропля́ти ся;
кондитер =цукрáрь, печивáрь m; цукрáрька, печивáрька f; мáйстер цукрáрства; *некоторым удалось эмигрировать ещё до войны, как Эстер Айзенберг, старшей дочери ~а =бы́ли, котры́м ся повелá áлія, вы́вадрованя, щи до вóйны, як Éстер Áйзенберґ, стáршуй ді́вці цукрaря́;
кондитерск|ая =цукрáрня; *заведующий представительством издал распоряжение о регулируемой цене чая и кофе; эти цены для ~их могут быть повышены в кофейнях и столовых в границах 4 копеек =ведýчый експозітýры вы́дав роспоря́женя, в котрýм упорядкýє ся цїнá чáя и кáвы; сї цукрáренські ці́ны в кавáрнях и їдáлнях мóжут бы́ти пуднéсені лиш о 4 фі́леры;
кондитерск|ий =цукрáрськый; *~ая subst =цукрáрня; *~ое ремесло =цукрáрство; *~ие изделия (конфеты, шоколад) =цукрови́ны; *~ие изделия (выпечка) =цукрáрськоє печи́во; *~ий цех =печивáрня; цукрáрськый цех; *мы выпекаем медовые пряники, делаем караваи, у нас есть ~ий кружок =печемé медовникы́, рóбиме колáчі, мáме цукрáрськый крýжок;
кондиционер =кліматізáція;
кондиционирование *~ воздуха =кліматізáція;
кондиционировать =кліматізовáти pf/impf;
кондиционность =незáвадность; *~ мёда, прополиса, да и мёда для питья – вне всяких сомнений =не даст ся полемізовáти о незáвадности мéду, пропóлісу, áли áни медови́ны;
кондиционный *~ товар =незáвадный товáр;
кондици|я =конді́ція; *я уже в хорошей ~и =ужé-м у дóбруй конді́ції; **довести что до ~и ==дати́ чóму фінáлну подóбу;

кондовый *(древесина) =выбéраного / твéрдого дéрева; *(фиг) =(за)печéный; закорíнiлый; стары́й;

кондор (зоол Vultur gryphus) =кóндор;

кондрашка =ґýта; шляг; *барин был вне себя, чуть его ~ не хватил =пан россéрдив ся так, што мáло го не пудвíяло; **~ его хватил ==ґýта го пóбила; шляг го трáфив;

кондуит (ист школ) =чóрна кни́га;

кондуктор =кондýктор(ка); калаýз; (тормозной) бремзáрь (жд); *работать ~ом =калавзи́ти; *(тех) =води́ло; *дали тормозному ~у на пиво, чтоб стерёг в пути, чтобы кто-нибудь не украл козу, или не выпала из вагона =заплати́ли на пи́во бремзарёви, штобы́ гаткoвáв в дорóзї, и штобы́ кось не укрáв козý, абó не вы́пала з вóза;

кондукторша (разг) =кондýкторка (общ);

коневод =коня́рь;

коневодство =коня́рство;

коневодческий =коня́рськый;

конезавод =коня́рська фáрма; жерéбчинець; *дирекция М. Кор. Гос. К~а в Турья Ремете на открытых торгах продаст 10 гуцульских меринов-двухлеток =комáнда М. Кор. Держáвного Жерéбчинця в Туряремéтах на публи́чнуй ліцітáції продáст 10 гуцýльськых 2-рóчных кóний лошукýв;

кон|ёк *dem =кóник; *(страсть) =пáсія; кóник; *(крыши) =гребінь стрíхы; *~ёк-горбунок (фольк) =кóник-горбáчик; (неточ) тáтош; *~ёк альпийский (зоол Anthus spinoletta, птичка) =лáлиця; линдя́к; *(спорт) > коньки; *если огонь Прометея в голове не вспыхивает, оставьте своего необъезженного ~ька и возьмитесь за другое =кoли́ Прометéюв огéнь в головí не бли́скає, – лишíт свóго неубíзженого кóника и возьмíт ся за и́ншоє; **сесть на своего ~ька =зáчати любéну тéму;

конеферма =коня́рська фáрма;

кон|ец =конéць (gen кунця́); пóслїдок, óстанок; *(прекращение) =перéстанок; *(мор) =я́зїль m, штрáнґа, ужóв f; *~ец кому =áмінь з кым, удзвони́ло комý; *до ~ца =до пóслїдка; *с ~ца =удзáду; (и)спóзаду; поззáду; *в ~це ~цов =наконéць, вкунци́, конéчно; раз (лем); напóслїд; остатóчно; *завязываемые ~цы платка =хы́млї; *без ~ца =все, постоя́но; фурт (разг); *в ~це недели =кунцём ты́ждня; у вíкенд; *под ~ец; к ~цу =при кунци́; *~ец света =заверши́нок світови; *~ец работы =фáйронт; *~ец делу; дело с ~цом =фéртик (разг); *~ец пути земного =кончи́на вíка сёго; *счастливый ~ец =гепіéнд; *ходили из ~ца в ~ец села =ходи́ли селóм уд крéста до крéста; **отдать ~цы > отдать; **палка о двух ~цах > палка; **и дело с ~цом ==тай кýрта бéсїда; готóво дíло; **и ~цы в воду ==и слїдá не є; **~ец – делу венец ==конéць дíло хвали́т; **~ца-краю нет ==не є томý кунця́; **на худой ~ец =у мáйгуршум (слýчаю); **не смотри начала, смотри ~ца; начиная дело, рассуди о ~це ==рóбиш, што рóбиш, все позирáй на конéць; **положить ~ец чему ==(и)зроби́ти конець чóму; **свести / сводить ~цы с ~цами =(пере)бідовáти, (пере)товчи́ ся; (пере)тíгати ся; **со всех ~цов ==зо всїх сторóн; **у всякого начала свой ~ец ==нич не є такóє дóвгоє, обы́ му конéць не быв;

конечно =айя́к; вéра; бíзунь; набізýвно; и́стно, наи́сто, наи́стї; прáвда(ж), штопрáвда; шак áйно, шак гей; так-так; гей, гей; *(само собой) =самособóв, прирóдно, бізувнóй дíло; факт; *(а как же) =айя́к! айноштó! де бы нїт!; *~, нет! =а де!; ай де!; де же!; *Кто идёт со мной? – К~, все! =Ко йде зо мнов? – Прéци вши́ткі!; *~, черти ходят по свету =айя́к, чорты́ хóдят по світí; *ну ~, кони будут стоять в конюшне, а я, как идиот, буду пешком тащиться в такую даль =гей, гей, кóнї бýдут у стáйни стоя́ти, а я, як сомáр, нáпішо чáпкати так далéко;

конечность =фінáлность; *(анат) =ýд; *развитие здесь представляется как ~, вообще направленная эволюция – на образование видов влияет и среда =рóзвуй тут выступáє як фінáлность, універзáлно зацíлена еволýція – на вы́твореня тíпув вплывáє и мíліє;

конечн|ый =кунцёвый, конéчный; фінáлный; *~ая станция =термінáл; *в ~ом счёте =наконéць, на кунцёву мíру; фінáлно; *~ый пункт прогулки недалеко от отличной автотрассы, построенной македонскими дорожниками =конéчный пункт прогýлькы недáлеко уд удли́чної автотрáсы, збудóваної македóнськыми путьмайстрáми;

коник (вид мебели) =лáда, шафáрня;

конина =кони́на;

конический =кони́чный;

конка (ист) =кóнна желїзни́ця; кóнный трамвáй;

конкретизировать =конкретізовáти; *начинаю теорию ~ =зачи́нам теóрію конкретізовáти;

конкретность =конкрéтность; *такая ~ у Сухого не самоцель =такá конкрéтность у Сýхого не самоцíль;

конкретн|ый adj =конкрéтный; ***adv *~о =конкрéтно; *поскольку это было возложено лишь на нашу слабую память и выпало из приходских протоколов, поэтому чтоб это, ~о дополняя, всё вместе собрать =зачи́м исé лем слабýй пáмяти бы́ло повíрено, як из протокóлув парохіáлных вы́лишило ся, зáто обы́ исé конкрéтно додаю́щи, у єдéн состáв зобрáти;

конкурент m =конкурéнт; *у веника из сорго есть сильный ~ – щётка из капронового волокна =цірќóвый вíник мáє си́лного конкурéнта у ви́дї щíткы из капронóвого волокнá; ***f *~ка =конкурéнтка;

конкурентн|ый adj =конкурéнтный; ***adv *~о =конкурéнтно;

конкурентоспособн|ый =*здáлый на конкурéнцію; конкурéнтно способны́й; *~ая продукция =пóкупна продýкція;

конкуренци|я =конкурéнція; *вне ~и =бесконкуренцíйный; *причиной этой страшной войны была ~я =ту страшнý вóйну причини́ла конкурéнція;

конкурировать (с кем) =конкуровáти (комý);

конкурс =кóнкурс (gen ~у); (и)змáганя; *участник ~а =конкурсáнт; *участвовать в ~е / вне ~а =конкуровáти; учáствовати ми́мо кóнкурсу; *Стрипский в 1905 году участвует в ~е на обретение поста преподавателя истории и географии в гимназии Кишварды =Стри́пськый рокý 1905 учáствує у кóнкурсї о зы́сканя постá профéсора істóрії и ґеогрáфії на гíмназії Кíшварды;

конкурсант m =участник конкурса; конкурéнт; *конкурс состоится 2-го августа в Росвигове; к участию допускаются дипломированные певчие нашей епархии; дорожные расходы ~ам не возмещаются =кóнкурс удбýде ся 2. áвгуста в Росви́гові; конкуровáти мóжут діпломóвані пíвцї нáшой єпáрхії; путёвоє конкурéнтам не нагороди́т ся; ***f *~ка =участничка конкурса; конкурéнтка;

конкурсный =кóнкурсный;

коннектор =конéктор, (и)зъєди́нёвач;

конник =кóнник;

конниц|а =кóнниця; *серен… наст, котр. проламывается, …по серену можно ходить только на лыжах, а …~е нет ходу (Даль) =серéн ся пролóмує, по серéну мож итú лем на лы́жах, а кóнниця не пýйде;

конногвардеец =ґардíйськый кавалерíста;

коннозаводство =коня́рство;

коннозаводчик =майтель, пан коня́рськой фáрмы;

конн|ый =кóнный; *~ый спорт =кóнный / їздéцькый спорт; *~о-транспортные части (ист) =форшпáны;

коновал =кýршміт; кунськы́й дóхтор; *(фиг) =шарлатáн; (дóхтор-)фýшер;

коновод *(воен) =конюхáрь; чýра (ист); *(зачинщик; нар) =водóций; ватáжко;

коноводить *(воен) =конюхáрити; *(нар) =води́ти, старшовáти;

коновязь =при́пон; шпíрь (обл);

конокрад =конокрáд; *укрыватель ~ов (Даль) =укры́вач конокрáдув;

конопати|ть =затыка́ти (спа́рины); зала́жовати (ру́бцї); *(мхом) =(и)мши́ти; *деревянные избы обязательно ~м =хаты́ деревляні́ имшиме́ всї;
конопат|ый =пістріго́ва́тый; *~ое лицо (от оспы) =ра́п-(к)ава тварь; *вдруг дверь открылась, и в помещение вошёл низкий ~ый мужчина =на́гло отвори́ли ся две́рі, и до мі́стности увойшо́в низкы́й, з ра́павым лицё́м мужчи́на;
конопаченый =за́ткaный; заби́тый;
конопель (обл) > конопля;
конопл|я́ (бот Cannabis sativa) =коно́пель f; *гашиш это сок ~и =га́джіш исе́ сок коно́пляный; *крепостной имеет право где угодно продавать мёд, воск, лён, ~ю =мо́же кметь, де хо́че, ме́ду, во́ску, лен, коно́плї продати́;
конопляник (поле и стернь) =конопля́нка;
коноплянка (зоол Acanthis cannabina) =буя́тка, гриса́ш;
конопля́н|ый =коно́пляный; *~ое семя =сі́менець;
консенсус =консе́нзус;
консервант =сохрани́тель;
консервативн|ый =конзервати́вный; *женщина более ~а и неподдающаяся ассимиляции =жона́ бу́лше конзерва-ти́вна и непудда́йна для асімілáції;
консерватизм =конзерваті́зм, правича́рство;
консерватор m =конзерва́тор, правича́рь; ***f *~ка =конзерва́торка, правича́рька;
консерватория =конзервато́рій;
консервация =конзерва́ція;
консервировани|е =зава́ряня; конзерво́ваня; *крышки для ~я =зава́рёвалні ві́чка; *кооператив построит в Ужгороде фабрику ~я мяса =дру́жество поста́вит в Унґва́рї фабри́ку на конзерво́ваня мя́са;
консервированн|ый =зава́рёваный, закла́дованый; (покупной) у конзе́рвах; *~ые продукты =пожи́ва из конзе́рв; *~ые сливы, ягоды =зава́рёвані сли́вы, я́годы;
консервир|овать =зава́рёвати, закла́довати; конзервова́ти; *персик ~уем точно так, как сливу-венгерку =бро́сквы зава́рюєме то́чно так, як бы́стриці;
консервирующий =сохрани́телный;
консервн|ый =конзерво́вый; *~ая промышленность =конзерво́вый про́мысел; *~ый завод / нож =фабри́ка / отва́ряч на конзе́рвы; *покажи на рисунке ~ый нож, мялку для картофеля =укажи́ на рису́нку отва́ряч на конзе́рвы, топта́чку на кро́мплї;
консервооткрыватель =отва́ряч на конзе́рвы;
консерв|ы =конзе́рвы; *банка ~ов =конзе́рва; *домашние ~ы =зава́ряня, зава́рёваня;
консигнация =консіґна́ція;
консилиум =конзі́лій;
консистентн|ый (спец) =густы́й, ту́гый; *~ая смазка =густа́ масть;
консистенция =конзісте́нція; густо́та, ту́гость;
консистори|я (церк) =конзісто́рія; *тщательность архипастыря привела его к идее пригласить руководителей церкви на ~ю =архіпа́стырська стара́тельность привела́ ёго́ на га́дку призва́ти церько́вных води́телюв на конзісто́рію;
консисторск|ий =конзісторіа́лный; *владыка решение ~ое о назначении следствия насчёт проповеди синим хером перечеркнули (Лесков) =влады́ка рі́шеня конзісторіа́лноє о зве́дeню інквізі́ції доты́чно про́повіди си́ным кри́жом перечерка́ли;
конский =куньськы́й; *барин слышал странный ~ топот =пан чудны́й куньськы́й ду́бкот чув;
консолидаци|я =консоліда́ція; *в некоторых его речах затрагивается вопрос ~и Венгрии после революции =часть ёго́ бе́сїд занима́є ся консоліда́ціёв Уго́рщины по́слї револу́ції;
консолидировать =консолідова́ти pf/impf;
консолидироваться =консолідова́ти ся pf/impf;
консол|ь =конзо́ла; *провизорный тротуар для пешеходов установлен на ~ях моста для использования только на время его постройки =провізо́рный хо́дник про пі́шых нахо́дит ся на конзо́лах мо́ста а бу́де служи́ти лем в ча́сї ёго́ вы́ставбы;
консонант (яз) =консона́нт;
консонантизм =консонанті́зм; *система ~а в русинских диалектах стабилизировалась и приобрела следующий вид =сісте́ма консонанті́зму ся в руси́ньскых діале́ктах стабілі-зова́ла и набы́ла таку́ подо́бу;
консорциум =конзо́рцій;
конспект =конспе́кт; *на полках мои книги, учебники, ~ы =на поли́цёх мо́ї кни́гы, уче́бникы, конспе́кты;
конспективный =вы́писный; ку́ртый;
конспектировать =выпи́совати конспе́кт;
конспиративность =(и)скры́тость;
конспиративн|ый adj =ілеґа́лный, конспірати́вный; пота́йный; *такая резкость короля вынудила аббата Мартиновича с товарищами создать ~ое общество =сеся́ о́стрость королё́ва на то принуди́ла аба́ша Мартино́вича, жебы́ з сво́ими това́ришами пота́йноє това́риштво учини́ти; ***adv *~о =ілеґа́лно, конспірати́вно; пота́йно;
конспиратор =конспіра́тор;
конспирация =конспіра́ція; (и)скры́тость;
конспирировать =пота́ёвати; держа́ти конспіра́цію;
константа =конста́нта;
Константин =Коста́нцій;
Константинопол|ь (ист геог) =Цариграа́д; Константіна́-поль; *Силади оборонял границу от турков, пока турки его не захватили и в ~е не отрубили ему голову =Сі́ладї обороня́в грани́цю про́тив Ту́ркув, до́ку го Ту́ркы не захвати́ли и во Константіна́полю му не удсї́кли́ го́лову;
константинопольск|ий =цариграа́дськый; *папа римский с патриархом ~им поссорились из-за власти =па́па ри́м-ськый из патріа́рхом цариграа́дськым изва́дили ся за па́нство;
константный (науч) =незмі́нный; ста́лый;
Констанца (геог) =Конштáнц;
констатация =констата́ція;
констатирование =констата́ція;
констатир|овать =констатова́ти impf; (и)сконстатова́ти pf; *мы ~уем, Вы записываете точно =мы сконстатова́ли, Вы то́чно запи́суєте;
констатироваться pas =констатова́ти ся impf; (и)сконста-това́ти ся pf;
констатирующ|ий =констату́ючый; *~ая часть (решений / приказов) =введе́ня; *длинная ~ая часть этими словами заканчивается, и следует вторая, постановляющая часть =до́вгоє уве́деня си́ми слова́ми ко́нчит ся, а слі́дує дру́га, діспозіті́вна, ци роспоря́жуюча часть;
констелляция (книж) =констела́ція;
конституирование (книж) =заве́деня до уста́вы;
конституировать =констітуова́ти pf/impf;
конституироваться =констітуова́ти ся pf/impf;
конститутивный (книж) =закладо́вый;
конституционализм =констітуці́йность;
конституционный =констітуці́йный;
конституци|я =уста́ва, констіту́ція; *(сложение) =поста́ва; *противоречащий ~и =противконстітуці́йный; *Леопольд пытался уничтожить и венгерскую ~ю =Лео-по́лд змага́в ся уништо́жити и мадя́рську констіту́цію;
конструирование =конструо́ваня; *~ ракет =раке́тноє конструо́ваня;
конструировать =конструова́ти;
конструироваться pas =конструова́ти ся;
конструктивн|ый adj =конструкти́вный; ***adv *~о =конструкти́вно; *наша культурная жизнь должна развиваться ~о =мы хо́чеме жи́ти живото́м конструкти́вно култу́рным;
конструктор =констру́ктор; *(игра) =склада́чка; *Энди покупал нам разные ~ы =Е́нді купова́в нам вшелия́кі складачкы́;

конструкционный =конструкці́йный;

конструкция =констру́кція; (и)зло́га; уста́в; (и)збудо́ва; *сборная ~ =префабрика́т; *в некоторых особенных синтаксических ~х (главным образом в пословицах) логическая связь мыслей указывает на зависимость предложений =в яккы́хсь осо́бених констру́кціях ре́чень (головно́ в послови́цях) логі́чна зъязь думо́к ука́зує на зави́симость ре́чень;

консул =ко́нзул; *английский ~ в Вене был выдворен из Германии =англі́йськый ко́нзул у Ві́дню быв вы́казаный из Німе́щины;

консульств|о =конзула́т (gen ~у); *визу в Словакию от украинского гражданина требуют, и стоит она немалых денег, которые следует заплатить в словацких ~ах =ві́за до Слова́кії ся жа́дат и коштýє украї́нського пу́дданого немалі́ гро́ші, котрі́ му́сит заплаті́ти на слова́цькых конзула́тах;

консультант =консулта́нт; дора́дник; *мне – профану в медицине – было неловко в роли ~а =бы́ло мені́ – ла́икови уд медици́ны – нело́вко у ро́ли консулта́нта;

консультативный =консултати́вный; (по)ра́дный;

консультационн|ый =консултаці́йный; *~ый пункт =пора́дня, пора́дна слу́жба; *для ~ых встреч с о. Василием я выработал для себя правила =для консултати́вных стріч из о. Васи́лём я вы́робив собі́ пра́вила;

консультаци|я =консулта́ція; *(учреждение) =пора́дня, референту́ра; *~я специалиста =фахо́ва пора́да; *~и (собеседования) =перегово́ры; *в последнее время по вопросу основания Общества регентский комиссар проводил ~и =в ді́лі зало́женя Това́ришства ре́гентськый комі́сарь послі́дными дня́ми прова́див перегово́ры;

консультировать =консултова́ти;

консультироваться =консултова́ти ся;

контакт *(тех) =конта́кт; (и́)стык; спу́йка; *~ы, связи =(и)сты́кы, (и)сты́каня; взаимоді́яня; *войти в ~ =прийти́ на конта́кт; *упоминание в грамоте о пограничной пошлине указывает на развитые ~ы =в гра́моті сло́во о мы́ті ука́зує на розви́ту комуніка́цію;

контактирование =контакто́ваня; (и)сты́каня; дорозумі́ваня (ся); *и наш приезд к вам – это общение и ~ =и наш при́ход до вас – то комуніко́ваня и контакто́ваня;

контактир|овать =контактова́ти; (и)стыка́ти ся; *я ~ую с русинами, с доступной мне русинской прессой, так что я читаю, и нельзя сказать, чтоб не знала, была совсем несведущей =єм в сты́ку зоз Русина́ми, из пре́сов руси́ньськов, яку́ ма́ю, так же прочи́там и не єм так абсолу́тні же да́кый офса́йдер, жебы́-м не зна́ла;

контактирующий =(и)стыка́ючый ся;

контактн|ый =конта́ктный; (и)сты́чный; *в офисе было несколько ~ых телефонов =у о́фісї бы́ло да́кулько конта́ктных телефо́нув;

контаминаци|я =контаміна́ція; *лексика и синтаксис должны быть местными, но очищенными от явных ~й со стороны языка основного народа =ле́ксика, сі́нтакс ма́ют бы́ти мі́стныма, но постепе́нно очи́щеныма уд очеви́дных контаміна́цій з бо́ку векшино́вых языку́в;

контейнер =конте́йнер; ла́да; *несколько рьяных колонистов распорядились выбросить в воду 342 чайных ~а =да́скулько барз ре́вных колоні́стув далй ве́речи у во́ду 342 чаё́ві ла́ды;

контекст =контекст; споє́ный текст; *в предложении «теперь ко́сит» подлежащее высказанно не присутствует, но из ~а оно легко восполняется =в ре́ченю «тепе́рь ко́сит» не є вы́ложеный пу́дмет, а́ли из конте́кста мо́жеме ёго́ ле́гко доповни́ти;

контекстуальный =контекстуа́лный;

контингент =контінґе́нт; став; *в составе победных советских сил был Чехословацкий корпус с большим ~ом русинских солдат =ме́жи ві́тязныма сове́тськыма си́лами быв Чехослова́цькый збор з вели́кым контінґе́нтом руси́нськых вояку́в;

континент =контіне́нт;

континентальн|ый =контінента́лный; сухозе́мный; *в Попраде пройдёт К~ая Хоккейная Лига =до По́праду прихо́дит Контінента́лна Гокеё́ва Лі́ґа;

контор|а =канцела́рня; у́ряд; *через два года старик Малыгин заявился в ~у самолично (Мамин-Сибиряк) =о два ро́кы ді́до Малы́гін ся ли́чно сам убяви́в у канцела́рни;

конторка =канцела́рськый пулт;

конторский =канцела́рськый;

конторщи|к m =канцелarі́ста; ***f *~ца =канцелarі́стка;

контра (нар шутл) =контрареволуціоне́р(ка); ***(выр книж) про и ~ =про и ко́нтра; за и про́тив;

контрабанд|а =шмук (об); шму́ґель (дей); *перевозить ~ой =шмуглёва́ти; *в то время стоило заниматься ~ой табака =тогды́ вы́платив ся шму́ґель из догано́м;

контрабандист =шму́клер;

контрабандный =шмуглё́вый;

контрабас =басо́ля; ба́рбора; (нар) бу́рґа; *играть на ~е =бурґова́ти;

контрабасист =бу́рґовш; басоля́ш; *музыканты – один вёл мелодию, другой вторую партию, третий ~ =гудакы́ – пе́рвый игра́в но́вту, дру́гый контра́ш, тре́тїй бу́рґовш;

контрагент (юр) =догово́рна сторона́; партне́р;

контр-адмирал =контрадміра́л;

контракт =контра́кт; лаго́да; анґажма́н; *заключать / составлять ~ =пра́вити контра́кт; *служить по ~у =служи́ти за на́єм; *я плачу весь долг мой, оговорённый ~ом =я плачу́ вши́ток довг муй, на контра́ктї положе́ный;

контрактант =контрактова́ч;

контрактация =контра́ченя;

контрактн|ый =контракто́вый; *~ая работа =бріґа́да; *денег не было, так мы пошли на годичную ~ую работу на урановые рудники в Яхимове =гро́ший не бы́ло, та сьме пудписа́ли ро́чну бріґа́ду до Яхімо́вськых ура́новых шахт;

контрактовать =контрактова́ти, контра́чити; єдна́ти;

контрамарка =ґратісо́вый біле́т;

контрапункт (муз) =контрапу́нкт;

контрассигнировать =контрасіґнова́ти pf/impf; сопудпи́совати impf, сопудписа́ти pf;

контраст =контра́ст; *лак фиксирует рисунок, а к тому же поднимает ~, насыщенность красок =лак фіксу́є малю́нок, а о́крем то́го пудни́мат контра́ст, сы́тость фарб;

контрастировать =контрастова́ти;

контрастн|ый =контра́стный; *в отношении к гармоничной природе есть немало ~ого, негармоничного =в удно́шеню до гармоні́чной приро́ды є нема́ло контра́стного, негармоні́чного;

контратака =контрана́пад; противна́пад; контрата́ка; *нападению в народных суевериях всегда отвечает ~ =на́паду в наро́дных воро́жках удповіда́є все противна́пад;

контргайка =ду́фла ма́тка;

контрибуци|я =контрібу́ція; *в селе живут потомки тех, что мучили Христа, и с них можно взыскать ~ю =живу́т в селі́ пото́мкы тых, што му́чили Хри́ста и з них мож стягну́ти контрібу́цію;

контрить (тех) =фіксова́ти (противма́тков);

контрманёвр =удві́тный мане́вер;

контрмера =противді́ланя;

контрнаступление =противна́пад; удві́тный на́ступ; *пытались перейти в ~, но казачьи батареи смели их (Шолохов) =покуша́ли ся у противна́пад, но коза́цькі бате́рії змели́ їх;

контроверза =контрове́рзія;

контролёр m =(и)спы́тник; контроло́р; *~ таможни =перетря́сач; ***f *~ша (разг) =контроло́рка;

контролировать =контролова́ти; ревідова́ти; держа́ти пуд реві́зіов; (непрерывно) моніторова́ти; *несмотря на

победу, венгры не могли ~ Карпатскую Русь =напе́рек ві́тязству Мадя́ре не могли́ контролова́ти Карпа́тську Русь;
контролироваться pas =контролова́ти ся; ревідова́ти ся; держа́ти ся пуд реві́зіов; (непрерывно) моніторова́ти ся;
контролируем|ый =контроло́ваный; дозі́раный; погатко́ваный; пуд контро́лов (ко́го / чи́єв); *некоторые нувориши в Словакии в 90 годы нанимали киллеров из-за плохо ~ой границы =да́котрі новобо́гаті на Слова́ках у 90. ро́ках наима́ли собі́ плаче́ных заби́вць испо́за сла́бо контроло́ваной грани́ції;
контроль =про́вірка; на́дзур; па́за; реві́зія; контро́ла; *утрачивать ~ =страча́ти на́дзур; *пройти ~ =перейти́ круз реві́зію; *мы будем осуществлять постоянный ~ за ситуацией =бу́деме моніторова́ти сітуа́цію;
контрольн|ый =контро́лный; про(в)ба́нтный; *~ая работа (школ) =письмо́ва робо́та; *в школе вам учитель объявляет, что будет ~ая работа по математике =в шко́лї вам пан учи́тель пові́ст, же пи́шете письмо́ву робо́ту з математи́кы;
контрпар (тех) =спа́чна па́ра;
контрпредложение =удві́тный пре́дклад;
контрразведк|а =протившпіона́ж; протившпіона́жна слу́жба; *в последнее время участились случаи, когда посторонние лица выдавали себя за уполномоченных ~и =в послі́дных днях усе часті́йше ста́ли ся слу́чаї, коли́ зо́всїм чужі́ осо́бы выдава́ли ся за дові́рникув протившпіона́жной слу́жбы;
контрразведчи|к m =а́ґент противро́звідкы; ***f *~ца =а́ґентка противро́звідкы;
контрреволюционер m =контрареволуціоне́р; ***f *~ка =контрареволуціоне́рка;
контрреволюция =контрареволу́ція;
контрудар =удві́тный уда́р;
контрфорс =при́/ пу́дмурок; шпару́н;
контр|ы (нар) =колотня́, которы́, зва́ды; *у тебя с ним ~, вот он и написал (Мамин-Сибиряк) =ма́єш из ним колотню́, та то вун написа́в; **быть в ~ах (с кем) ==бы́ти на вое́ннуй сто́пі;
контуженный =контузо́ваный;
контузить =контузова́ти;
контузия =конту́зія;
контур =у́брис, за́рис, ко́нтур; *манера Стефана Барабаша уже энергичнее, краски яркие и ~ более выражен =Сте́фан Бараба́ш уже силнї́йшого хара́ктеру и я́ркых фарб з силнї́йшым ко́нтуром;
контурный =убрисо́вый; ко́нтурный; убводо́вый;
конур|а =(пссо́ва) бу́д(ь)ка; ку́чка; *(пей, фиг) =комо́рча; ва́цок; *загони собаку в ~у =зажени́ пса в бу́дьку;
конус (геом) =ко́нус; *Морланд изготовил в 1670 году рупор; рупор имел форму усечённого ~а, и голос говорящего в него был слышен на три мили =Мо́рланд спра́вив 1670 ро́ку гово́рну трубу́; труба́ бы́ла на фо́рму удтято́го ко́нуса, и кедь у ню говори́ли, та го́лос чу́ти бы́ло на три мі́лы;
конусный =ко́нусный;
конусовидный =ко́нусный;
конусообразный =ко́нусный;
конфедерат =конфедера́т;
конфедератка =конфедера́тка;
конфедерация =конфедера́ція;
конфекцион =конфе́кція;
конферанс =модеро́ваня; *вести ~ =конферова́ти; модерова́ти;
конферансье =модера́тор(ка);
конференц-зал =засї́да́лня; *научный семинар карпаторусинистики пройдёт в ~е ректората =нау́чный семіна́р карпаторусині́стикы бу́де в засї́да́лни ректора́ту;
конференци|я =конфере́нція; *(организации) =ва́лна грома́да; *на ~и по заявке Украины в ЕС Словакия обязалась способствовать вступлению Украины =на конфере́нції ид жа́дости Украї́ны до ЕУ Слова́кія ся заяза́ла, же буде́ помага́ти всту́пу Укра́їны;
конферировать =модерова́ти;
конфессиональный (книж) =конфесіона́лный;
конфет|а =цу́крик, цу́корка; (шоколадная) бонбо́на; *(украшение на ёлке) =сало́нка; *невесте дают на руки мальчика, чтобы рождались одни мальчики, а она одаривает за это ребёнка ~ами =молоду́й на ру́кы подаю́т хло́пчика, штобы́ бы́ли ді́ти са́мі хло́пці, а за то дає́ діти́нї в дару́нок цу́корки; ***dem *~ка =бонбо́нка; цу́крик, цу́корка; (дет) цю́ця; **как ~ка! ==як о́бразча!; як цу́кор!; *(о ребёнке, девушке) =чі́чатко;
конфетница =ми́ся на цу́крикы;
конфетти =конфе́ті n indecl; *весёлые люди разбегались, осыпая друг друга ~ =весе́лі лю́де розбі́гали ся, осы́пуючи єде́н дру́гого конфе́ті;
конфигурация =конфіґура́ція;
конфиденциальн|ый adj =до́вірный; ***adv *~о =до́вірно;
конфискация =конфіска́ція;
конфискованный =конфіско́ваный;
конфискова|ть =конфіскова́ти impf; (и)сконфіскова́ти pf; секвестрова́ти; засеквестрова́ти; позабера́ти freq; *администрация Марии Терезии ~ла весь тираж, привезённый к нам на длинных ломовых подводах =у́ряд Марі́ї Тере́зы сконфіскова́в ці́лы́й на́клад, приве́зеный до нас в до́вгых бре́ках;
конфитюр =конфіту́ра;
конфликт =конфлі́кт; *вступить в ~ =прийти́ до конфлі́кту; (и)збости́ ся (разг); *Кремль умело пользуется ~ом между президентом Ющенко и премьером Тимошенко =Кре́мель зна́є вы́хосновати конфлі́кт ме́жи презіде́нтом Ю́щенком и преме́рков Ті́моше́нко;
конфликтн|ый =конфлі́ктный; *~ая комиссия =мири́телна комі́сія;
конфликтовать =бы́ти у конфлі́ктї; бости́ ся (разг);
конфорк|а =че́люсть; фіто́вка; карі́чка; *кухарки застилают ~и на печи, чтоб невеста была молчаливой =кухарькы́ засте́люют че́люсті на пе́чи, штобы́ неві́ста бы́ла мовчали́ва;
конформизм =конформі́зм; *пленительная история о бессмысленности человеческого существования, загубленного эпидемией ~а =фасціну́юча при́года о бессмы́сленості лю́дської еґзісте́нції, запропаще́ной епіде́міёв конформі́зму;
конформист =конформі́ста, f конформі́стка;
конфорочн|ый =на фітовкы́ / карічкы́; *двух~ая электроплитка =електри́чный шпо́рик на дві фітовкы́;
конфронтация =конфронта́ція; колі́зія;
конфуз =конфу́зія; блама́ж (gen -у); замі́шаня, заклопо́таня; неприє́мность, неприя́тность;
конфузить =ния́чити; бламова́ти; приводи́ти до замі́шаня;
конфузиться =приходи́ти до замі́шаня; ния́чити ся, ганьби́ти ся; *~ от чего =спера́ти ся чим;
конфузливость =ганьбли́вость; несмі́лость, неудва́га;
конфузлив|ый adj =ганьбли́вый; неудва́жный, несмі́лый; ***adv *~о =ганьбли́во; неудва́жно, несмі́ло;
конфузный =конфу́зный; тра́пный; неприя́тный, неприє́мный;
Конфу́ций =Конгфуче́;
концев|ой =кунцё́вый; коне́чный; послі́дный; *~ое созвучие, рифма – это только один из бесконечных способов связывать строки (Маяковский) =кунцё́ва созву́чность, рі́ма – лем єде́н спо́соб из бесконе́чности на я́заня шо́рув;
концентрат =концентра́т; *суповой ~ =поливко́вый порошо́к;
концентрационн|ый =концентраці́йный; *Муса Джалиль в ~ом лагере писал свои свободолюбивые стихи =Муса́

Джалі́л у концентраці́йнум ла́гру писа́в свої́ слободолю́бні ве́рші;

концентрация =концентра́ція; сосредото́ченя;

концентрировани|е =концентро́ваня; *у него богатая и цветистая фантазия, диспропорциональная его способности ~я внимания =ма́є бога́ту и пе́стру фанта́зію, з яко́в не є в пропо́рції ёго́ спосо́бность до концентро́ваня ува́гы;

концентрировать =концентрова́ти; сосредото́чити;

концентрироваться =концентрова́ти ся; сосредото́чити ся;

концентрирующий =концентру́ючый;

концентрическ|ий adj =концентри́чный; *~ое, само себя дополняющее обучение отвечает разным степеням приспособленности учеников =концентри́чноє, само́ себе́ допо́внюючоє у́ченя удпові́дат ру́зным сту́пеням приспособе́ности ученику́в; ***adv *~и =концентри́чно;

концептуальный =стямко́вый, понятё́вый; *~ кавардак из статьи господина Яника выдаёт некритичного читателя заморских источников =понятё́вый мішма́ш зо статі́ па́на Я́ника прозра́жує некріті́чного чита́теля замо́рськых жере́л;

концепци|я =конце́пція; пони́маня, пу́йма; *построить / строить ~ю =концептова́ти; *хотя лингвистические формы здесь подкарпаторусские, ~и часто являются американскими =хоть лінгвісти́чні фо́рмы сут пудкарпатору́ські, конце́пції тай думкы́ сут ча́сто амери́цькі;

концерн =конце́рн;

концерт =конце́рт; *сольный ~; ~ из произведений одного автора =реці́тал; *фестивальный ~ открыл молитвой «Отче наш» отец Степан Сич =фестіва́лный конце́рт отвори́в оте́ць Степа́н Січ моли́твов О́тче Наш;

концертант m =концерта́нт; *Жигмонд Лендьел был талантливым пианистом-~ом, композитором, педагогом, аккомпаниатором и публицистом =Жі́ґмонд Ле́ндєл быв талантли́вый піані́ста-концерта́нт, компоні́ста, педаґо́ґ, акомпаніа́тор и публіці́ста; ***f *~ка =концерта́нтка;

концертирова|ть =концертова́ти; *у нас ~л польский певец Ян Кепура =концертова́в у нас по́лськый співа́к Ян Кєпу́ра;

концертмейстер =концертма́йстер; *он организовал симфонический оркестр и сам был его ~ом =орґанізу́є сімфони́чный орке́стер, в яко́му сам быв концертма́йстром;

концертн|ый =конце́ртный; *~ая деятельность =концерто́ваня; *в ближайших планах «Гудаков» ~ое турне по Бельгии и Франции =у ма́йближых пла́нах «Гудаку́в» конце́ртна ту́ра по Бе́лґії и Фра́нції;

концессионер =концесіона́рь; *Вениамин Галас, ~ кинотеатра в Чопе, застрелился =Беня́ми́н Га́лас, кіно́вый концесіона́рь в Чо́пі, 60-ро́чный, застрі́лив ся;

концессионн|ый =полівви́телный; *~ая грамота Павла Ракоци 1624 года =полівви́телный лист Ра́коці Па́вла ро́ку 1624;

концессия =конце́сія; *Юлия вышла замуж за Михаила, у которого была ~ на трактир =Юли́на уддала́ ся за Михайла, што мав конце́сію на ко́рчму;

концлагер|ь =концла́ґер (gen ~ґра); концентра́к (разг); *~я у нас создали украинские нацисты в 1939 году: Рахово, Думен =концла́ґры у нас створи́ли укра́инські наці́сты в 1939. ро́ці: Ра́хово, Ду́мен;

концовк|а *(полигр) =вине́та; *(в тексте) =заве́ршеня, заклю́ченя; *мне пришлось писать сочинение о любимой книге, даже поныне я помню его ~у =треба́ло ми писа́ти елабора́т о любе́нуй кни́зї, и доднéсь тямлю на ёго́ заве́ршеня;

конча|ть =конча́ти, око́нчовати; *~й! intj (конец работы) =фа́йронт!; *~й работу и иди, куда хочешь =дотовчи́ та йди, куды́ хо́чеш;

конча|ться =конча́ти ся; *~ется у нас мука =дохо́жат нам мука́;

кончено pred =коне́ць;

конченый =(за)конче́ный; **~ человек ==стра́че́ный чолові́к; нещá́стник, (и)страче́нець;

кончик =ко́нчик; коне́ць; *(пальца) =пу́шка; *острый ~ =шпі́нка; шпі́чка; *~и игл расплавились, сплющились и слиплись друг с другом =ко́нчикы и́гол ся ростопи́ли, сплє́скали ся и злі́пли ся ве́дно;

кончина =кончи́на; усну́тя; (и)ско́н, (и)ско́наня (поэт); *тогда уже казалось, что нашей национальной жизни судилась ~ =тогды́ вже ви́ді́ло ся, ож на́шуй націона́лнуй жи́зни вы́стояла кончи́на;

кончить =(и)с/ кончи́ти; *я должен ~ с этой историей, хоть скомкать её, но ~ (Салтыков-Щедрин) =му́шу скончáти из сёв при́годов, хоть изба́брати ю, а́йбо ко́нчити;

кончи|ться =кончи́ти ся, (и)скончи́ти ся; (и)зыйти́, дуйти́; неста́ти (чо́го); *~лись каникулы =є по вака́ціях; *его терпение ~лось =терпезли́вость го перейшла́; *~лся бензин =дуйшо́в бе́нзин; *дело ~лось хорошо =ді́ло добрі́ вы́пало;

конъюнктива (анат) =спою́вка;

конъюнктивит (мед) =запа́леня спою́вкы;

конъюнктур|а =конъюнкту́ра; *Марк пустил крокодилову слезу и, пользуясь «~ой», попросил у учителя ещё немного денег =Ма́рко пу́стив крокоді́лову слезу́ и, выхосно́вуючи «конъюнкту́ру», попроси́в уд учи́теля ищі́ ма́ло гро́ший;

кон|ь (рзн.знач) =кунь; *(зоол Equus caballus) =кунь; *~ь-тяжеловоз =кунь-тя́ґач; шта́єр(а́к); *буланый / гнедой / каурый / соловый / чалый / чубарый ~ь =гли́вый кунь / гнїды́й кунь / ша́рґа / факови́стый / сива́к / платкани́стый кунь; *~ь с белыми ногами =кешели́стый кунь; *на неосёдланном ~е =на го́лум кони́; *dem > конёк; *из жеребёночка вырос ~ёк, потом ~ь и большой ~ь =з гача́тка вы́ростнув ко́ник, пак кунь и кони́ско; **с чужого ~я середь грязи долой ==из чужо́го коня́ хоть се́ред боло́та; **не в ~я корм ==не бу́де з пса солони́ны; розумі́є ся, як буя́к до ко́ча; тому́ нич не хосну́є; **~ь (ещё) не валялся ==схо́пив ся, як пень на по́тя; щи и га́дкы не бы́ло чини́ти да́што; **по ~ям! (воен) ==на ко́нї!;

коньк|и =корчо́лї (sg корчо́ля); хо́взы (обл); *мастер спорта по ~ам =ма́йстер корчо́ляня; *бегать / бежать на ~ах =корчо́ляти; корчолё́вати; *роликовые ~и > ролики; *в городском парке были теннисные корты, а зимой мы там катались на ~ах =у ва́рошськум па́рку бы́ли тенісо́ві ко́рты, а в зимі́ сьме там ходи́ли корчолё́вати ся;

конькобеж|ец m =корчо́ляш; ***f *~ка =корчо́ляшка;

конькобежный *~ спорт =корчоля́шськый спорт; корчо́ляня;

коньков|ый *(арх) =гребі́нный; *~ый спорт =корчоля́шськый спорт; *~ая черепица =ребро́вый че́реп; *~ый шаг (спорт) =корчоля́шськый крок;

коньяк =ко́няк; *не было ни ликёров, ни ~ов =не бы́ло ни ліке́рув, ни ко́някув;

коньячный =коняко́вый;

конюх =машталі́рь; конюха́рь; (при жеребцах) чіка́ш; *работать ~ом =конюха́рити; *пришли ~и от лошадей =прийшли́ конюхарі́ уд ко́нюв;

конюшенный =ста́йный; машта́лный;

конюшн|я =машта́лня; ста́йня; штало́в (обл); *дверь ~и =машта́лні две́рї; *должны давать солому для покрытия ~и =соло́му ді́ля покры́ваня на машта́лню дава́ти му́сят;

коняга =сара́ка кунь; добра́к кунь; *голову ~ держит понуро; грива на шее у него свалялась (Салтыков-Щедрин) =сара́ка кунь го́лову спусти́в, серсть му на за́шийку зґу́жвана;

кооператив =дру́жество; кооперати́ва; *потребительский ~ =ко́нзум; *Мигалка призывал русин основывать ~ы =Мига́лка напомина́в Русину́в, штобы́ заклада́ли дру́жества;

кооперативн|ый =кооперати́вный; дружсте́вный; ко́нзумный; *у жителей отняли землю и принуждали их вступать в коллективные или ~ые хозяйства =уд жи́телюв сел удняли́ зе́млю и ну́тили їх вступа́ти до колекти́вных або́ кооперати́вных господа́рств;

кооператор =коопера́тор, дружсте́вник m; коопера́торка, дружсте́вничка f; *~ы к двадцатому управятся с картошкой =дружсте́вникы до двадця́того собі́ пора́дят з бандурка́ми;

кооперация =коопера́ція;

кооперирование =коопера́ція;

кооперировать =кооперова́ти; (и)здру́жовати;

кооперироваться =кооперова́ти ся; (и)здру́жовати ся; сотрудова́ти;

кооптировать =кооптова́ти pf/impf;

координата =координа́та; *для нас, ежедневно встречающихся с национальными проблемами в исторических и географических ~х, на удивление подобных, представят интерес приведённые ниже мысли =не бу́дут без інтере́са нам, де́нно стыка́ючым ся з націона́лныма пробле́мами в до зачу́дованя подо́бных істори́чно-ґеографи́чных коорді́на́тах, по́дані ни́же думкы́;

координатор =координа́тор;

координация =координа́ція;

координировать =координова́ти;

координироваться =координова́ти ся;

копалка (нар) =копа́чка;

копанье =тури́ганя; шу́паня;

копатель =мотыка́рь; копа́лник;

копательный =на копаня́ (валу́шный);

копа|ть =копа́ти; *он ~ет =ун ко́пле; *~ть грядку =аршова́ти; *~ть яму =бра́ти я́му; *(ковырять) =туріга́ти; *потом я нанял 7 парней, и они ~ли эту неудобь три дня =пак єм на́яв 7 паро́бкы, та копа́ли корчо́вля за три дны;

копа|ться =шу́пати (ся), до́вбати (ся), ко́втати, гре́бсти ся, шпы́ртати (ся), мушо́рити ся, туріга́ти ся, шініта́ти ся; кута́ти; тро́лити ся; мы́мляти; *Сёма спокойно, без суетливости ~лся в лабиринте патрубков и проводов =Симко́ споко́йно, без су́єтливости мушо́рив ся в лабірі́нтї ціво́к и дру́тув;

копевладелец =вла́стник копа́лнї;

копеечк|а dem < копейка; =гро́шик; пі́нязик; копійчи́на (экспр); *у людей всегда находится та или иная работа для мастера, и ему перепадает ~а, другая =все ся при́трафит сямтам дая́ка лю́дська робо́та, из чо́го при́йде ма́йстрови копійчи́на; **влететь / вскочить / встать в ~у ==до́рого нас вы́йде; **как одна ~а ==до копі́йкы;

копеечни|к m =скупе́нда; ***f *~ца =скупе́нда;

копеечн|ый =копійко́вый, грайцаре́вый; друбничко́вый; *наш гордый, честолюбивый ум был приспособлен только к счёту ~ому, мелочному =наш го́рдый, честолюби́вый ро́зум быв адапто́ваный лем на друбнокопійко́ві рахункы́;

копейк|а =со́тик; копі́йка; ге́лер, фі́лер, цент; ба́бка; *(монета) =друбня́к; *а бедным не дали ни ~и =а убо́гым и єдну́ ба́бку не дали́; **дрожать над каждой ~ой > дрожать; **береги ~у про чёрный день ==ве́це днюв, ги колба́с; **~а рубль бережёт =ба́бка ид ба́бці, бу́де на ка́пці; **ни ~и денег нет ==не є а́ни гро́ша / маріа́ша; (у него) пола́маного со́тика не ма́є; **цена этому ~а ==не ва́ртый ани пі́пку ба́ґова;

Копенгаген (геог) =Копенга́ґа; *вдоль внутренней гавани ~а тянется улица Деставольд =здовж вну́трішнов га́ванёв Копенга́ґы тя́гне ся у́лиця Де́ставолд;

копёр *(для свай) =до́вбня; ба́ба; *(над шахтой) =(вытяго́ва) турня;

копи =ба́ня; копа́лня; *соляные ~ =соло́твина;

копилка =скарбо́нка;

копирк|а (разг) =переби́вный па́пірь; инді́ґо; *писать под ~у =пудкла́сти переби́вный па́пірь / инді́ґо; **под ~у (фиг) ==на єдну́ мо́вду / на єдно́ копы́то;

копировальн|ый =копірова́лный; *~ый аппарат =перепи́сець, копірова́чка, ксе́ро; *~ая бумага =переби́вный па́пірь; инді́ґо;

копировальщик > копировщик;

копировани|е =перепи́сованя, копі́рованя; *ошибки могли появиться при ~и =хы́бы могли́ наста́ти пуд час перепи́сованя;

копир|овать =перепи́совати, копі́ровати; *мы заимствуем, ~уем, кое-кто сочиняет сам, нам нужно самим создавать – у нас будут свои песни =мы перебера́єме, копі́руєме, да́ко тво́рит сам, тре́ба нам твори́ти самы́м – будеме́ ма́ти на́ші спі́ванкы;

копироваться =перепи́совати ся, копі́ровати ся;

копировщик m =перепи́совач, перепи́сець; скрі́птор; ***f *~ца =перепи́совачка;

копит|ь =громади́ти; ку́пити; призбе́ровати; *(деньги) =шпори́ти, шпорова́ти; щади́ти; (и)скла́довати собі́ гро́ші; **сыта свинья всё жрёт, богат мужик всё ~ ==ле́гше ся за́йде худо́бный из ма́лом, як бога́ч из ве́лём;

копиться =громади́ти ся; ку́пити ся; призбе́ровати ся; (деньги) щади́ти ся;

копи|я =пере́пис; ко́пія; *(на ксероксе) =ксе́ро; *(уменьшенная) =(и)зменшени́на; *(уменьш. или увелич.) =пантокра́т, пантокра́тор; *снять ~ю с чего =(и)зоксерова́ти / (и)скопі́ровати што; перекопі́ровати з чо́го; *он ~я отца =ун гото́вый оте́ць; *мы сохранили в нашей ~и титлы, надстрочные буквы, оригинальную пунктуацию =у на́шум пе́реписі задержа́ли сьме ти́тлы, надшоро́ві буквы́, орігіна́лну пунктуа́цію;

копка =п(е)реко́пованя; *~ – нелёгкий труд =преко́пованя – неле́гка робо́та;

копн|а =копи́ця; бра́дло (обл); *~а волос =купа́тоє воло́ся; ку́чма; *человек с ~ой волос =кучма́ш; *за каждую порядочную ~у сена, в которой обычно два больших воза сена следует уплатить 6 кр. =за ка́жду до́бру копи́цю, у котру́й быва́ют два во́зы уго́рські сі́на, плати́ти му́сит ся гр. 6;

копнение =ме́таня копи́ць;

копнитель (сх) =(и)збе́рач соло́мы / сі́на;

копнить =(и)скла́довати у копи́цю; мета́ти копи́цю;

копнуть =закопа́ти (раз); копну́ти; *если ~ глубже =кедь почу́хтати глу́бже;

копотливый *(трудоёмкий) =бабра́чный; намага́вый; неспо́рый; *(медлительный) =ґы́ндавый;

копотн|ый (Даль) =ґы́ндавый; *~ая работа =ґы́нданя;

копотня (нар) =ґы́нданя;

копотун > копун;

копоть =чад, f чадь; са́жа; *покрываться / покрыться ~ю =чаді́ти / зачади́ти ся; *смотри какая чёрная ~ на початке! я совсем измазала руки =позира́й, якы́й чо́рный чад на стру́кови! я собі́ до́кус ру́кы вы́мастила;

копошиться *(кишеть) =мрои́ти; (и)мжи́ти; рои́ти ся; *(возиться) =мушо́рити ся; кута́ти; ковы́рдати ся; *пошёл дождь, в поле не пойдёшь, приходится у дома с чем-нибудь ~ =пу́стив ся дождь, не мож ити́ на по́ле, та му́сай штось ко́ло хы́жі кута́ти;

коптеть =чаді́ти; те́мні́ти уд ча́ду; *(прозябать; нар) =ґы́бати; псі́ти; веґетова́ти; цы́рвіти; *(корпеть; разг) =мордова́ти ся / тро́лити ся / байлова́ти из чим; слі́пати над чим;

коптилка (прен) =кагане́ць; петроле́єва ла́мпа без ціли́ндра;

коптильн|я =бужа́рня; пе́цик буди́ти; *во дворе в ~е коптится сало, благо щепы у столяра вдоволь =бу́дит ся солони́на на дворі́ у пе́цику, бла́го и́верюв-трі́сча до́ста у столяря́;

коптитель (выр) **~ неба =валягу́в, пе́цух; ло́тор (gen ло́тра); даре́мник;

коптить *(мясо) =буди́ти; (обл) дуби́ти; *(чадить) =чади́ти; **~ небо ==белея́ гони́ти;

коптиться =те́мні́ти уд ча́ду, покрыва́ти ся ча́дом; *(мясо) =буди́ти ся;

коптящий =чадны́й;

копулировка =скі́пеня при́садов;

копуляция > совокупление;

копун m =бабра́к, ба́брош; пы́пнёш; ґы́нда; *ну и ~: так мало сделал за весь день =но вто бабра́к, што так ма́ло зроби́в за ці́лы́й день; ***f *~ья =ба́брошка; пы́пнёшка; ґы́нда;

копуш|а m/f =бабра́к, ба́брош; f бабра́ска, ба́брошка; пы́пнёш(ка); мы́млёш(ка); ґы́нда; чопо́вдя; ло́вґош(ка); *не дождёшься ты от этого ~и! =тот пы́пнёш го́ді вбы вто учини́в!;

копчени|е =бу́женя; забу́жованя; *~я =забуже́ні вы́робкы; *камера для ~я =куш на бу́женя; *сало солили в корыте, чтоб перед ~ем выпрело =солони́ну соли́ли в коры́ті, обы́ вы́пріла пе́ред бу́женём;

копчёности pl.tant =бу́женя; забуже́ні вы́робкы;

копчён|ый =буже́ный; (обл) дубе́ный; (слишком) перебуже́ный; *на завтрак ест яйца, поджаренный хлеб, ~ую рыбу =на фрю́штик їсть я́йця, пра́женый хліб, буже́ну ры́бу;

копчик (анат syn хвостец) =гузо́вка;

копыл =ко́пыл;

копытн|ый =копы́тный; *не разрешается облавная охота на ~ых (олень, косуля, дикая коза), за исключением кабана =на копы́тні звіря́та (о́лень, серна́, ди́ка коза́) з вы́имков ди́ка не мож го́ны роби́ти;

копыт|о =копы́то; *раздвоенноє ~о парнокопытных =па́перёк; *болезнь ~ =хро́мавка; *вдруг издалека донёсся до госпожи топот ~ =раз лише́ изда́леку чу́є кеґы́ня то́птаня копы́т; ***dem *~це =копы́тко; *~ца (раздвоенные) =па́перькы;

коп|ё =су́ла, су́лиця; ко́пія; (кавалерийское) ла́нча, пі́ка; *метание ~я (спорт) =шма́ряня ко́пії; *вы умеете метать ~ё? =ци зна́єте мета́ти з ко́пієв?; **ни ~я нет ==копі́йкы гро́ший не є; пола́маного со́тика не є; **ломать ~я ==лама́ти ко́пії;

копьевидный =ланча́стый; копія́стый;

копьеметатель =копі́йник;

копьеносец =копі́йник;

копьеобразный =ланча́стый; копія́стый;

кор|а =кора́; *(ободранная) =черь m; *дерево, очищенное от ~ы; место, где кругляк чистят от ~ы =че́рять, черьті́ж f; *dem > корка; *дубить в дубовой ~е =дуби́ти у корі́ дубо́вуй; *для писания использовали также сланец, свинец, слоновую кость, ~у дерева, листья пальм =лупо́к, о́лово, елефа́нтова ку́стка, деревля́на ко́рка, листы́ палм то́же хоснова́ли ся для пи́саня;

корабел =лодя́рь; корабе́лник;

корабельн|ый =кораблё́вый; шіфо́вый; лодё́вый; *~ая помпа =шіфо́ва пу́мпа; *~ый док =лодя́рня; *Венг. Кор. Дунайское Пароходное АО присвоит название «Унгвар» новому кораблю, построенному в ~ом доке «Ганц» =Мад. Кор. Дуна́йськоє Морепла́вноє АТ новы́й корабе́ль, збудо́ваный у фабри́ці Ґанц, покре́стит и́менём Унгва́р; **~ый секретарь (чин 11-го класса в царск. России) ==кораблё́вый та́йник;

кораблевождение =наві́ґа́ція; ве́деня кораблю́в; *~ по созвездиям =ве́деня кораблю́в по зві́здных зна́ках;

кораблекрушение =мо́рська гава́рія / катастро́фа; розбитя́ ші́фы; *потерпеть ~ =розби́ти ся на мо́рю; *потерпевший ~ =ро́збиток; *я вам расскажу одну историю: море выбрасывает потерпевшего ~ на какой-то остров =пові́м вам істо́рію: вы́верже мо́ре ро́збитка на єде́н о́стров;

кораблестроени|е =лодя́рство; *тик… высокое дерево … растущее в Индии и смежных странах, употребляемое в ~и (Д. Ушаков) =тік – вы́сокый стром з І́ндії и помé́жных земе́ль, хосно́ваный у лодя́рстві;

кораблестроитель =лодя́рь; корабе́лник;

кораблестроительный =лодя́рськый;

корабл|ь =ші́фа; корабе́ль, кора́б; ло́дь; (уст) гаю́в; ла́дя (обл); *космический ~ь =вселе́нська ло́дь; *экипаж ~я =лодё́ва екі́па; *кедр очень подходящее для строительства дерево, финикийцы из кедра делали свои ~и =ке́дер барз издубно́є де́рево на будо́влю, Феніціа́не из ке́дра пра́вили сво́ї гаё́вы; *Иисус был на ~е, но спал =Ису́с быв у кораблі́, али спав; ***dem *~ик =ші́фка; ла́дочка (обл);

коралл =кора́л;

кораллов|ый =кора́ловый; *~ые бусы =клярі́жа (уст); *~ые острова =кора́лові островы́; *в некоторых церквях Богородицу изобразили на иконах с ~ыми бусами, как польку =в да́котрых церква́х ви́діти вы́малёвану Богоро́дицю з клярі́жами, я́ко По́льку;

коран =Алкора́н, Кора́н; *и великие произведения науки и искусства сильно повлияли на развитие, напр. влияние ~а на судьбу турецкого народа =и вели́кі тво́ры нау́кы тай умы́ си́лно вплы́ли на ро́звуй, напр. вплыв Кора́на на до́лю туре́цького наро́да;

корвет (мор) =корве́та; *на другой же день после прихода в Нагасаки барон фон дер Беринг … списался с ~а (Станюкович) =та́кой дру́гый день по при́станю в Наґаса́кі баро́н фон дер Бе́рінґ вы́писав ся з корве́ты;

корд (тех) =корд; *~ для резиновых колёс =корд для ґумо́вых коле́с;

кордебалет =бале́тный ко́рпус;

кордон =кордо́н; *~ милиции =кордо́н міліції; *Гершу с большим трудом удалось прорваться через кордон и принести в шляпе воды =Ге́ршкови лиш по вели́кых труда́х удало́ ся кордо́н злама́ти и прине́сти в ка́лапі во́ду;

коре|ец m =Коре́єць; ***f *~янка =Коре́йка;

корёжит|ь =кукурі́нчити; сі́пати; ко́рчити; кри́вити; *меня ~ =мнов сі́пат;

корёжиться =кукурі́нчити ся; сі́пати ся; ко́рчити ся; кри́вити ся;

корейк|а (кул, спинная часть туши) =похре́бтина; *телячья ~а > грудинка; *отборное мясо без костей из ~и =щу́ка, похре́бтина; *повесь ~у коптиться =заві́сь похре́бтину буди́ти;

корейский =коре́йськый;

коренаст|ый =дрічны́й; *(о дереве) =корі́ня́стый; тренча́стый; *(о человеке) =плечи́стый, рамена́тый; тулупа́тый; приземкова́тый, присади́стый; завални́стый, ло́моватый, наби́тый; *малорослый, но ~ый человек =корду́пель, корду́плик; *прочистил ветки ~ого дуба, две толстые ветви пригнул и мигом устроил некое примитивное сидение =тренча́стого ду́ба голу́зя прочи́стив, два товсті́ ко́нарі пригну́в и в кліп о́ка зготó́вив се прімітúвне сі́дало;

коренит|ься =корі́ни́ти ся у чум; выкы́рлёвати з чо́го; *жажда оглушающих наслаждений ~ся в природе человека =бага́ за тлу́млячыма роско́шами корі́ни́т ся у чолові́чуй нату́рї;

коренник =руди́нный кунь;

коренн|ой =корі́нный; кардіна́лный, радіка́лный; старобыва́телськый, старожи́телськый; *~ой зуб =черенны́й зуб; *зуб перед ~ым =предчеренны́й зуб; *~ой житель =старокрая́н(ка); старовсі́дник; старобыва́тель(ка), старожи́тель(ка); мі́стный; *~ая лошадь =руди́нный кунь; *~ым образом =радіка́лно; *какой леший по воле не всех, лишь немногих – мы их уже знаем, надменных от высокомерия и самолюбия, типов из новых – перетряхнул нас, несчастных искалеченных ~ых жителей, в чужой край, о котром мы до сих пор не слыхивали =кый чорт нас си́рота бі́дных покалі́ченых старокрая́нув из дя́кы не усі́х, лиш да́скулькох – уже́ познає́мé їх, пы́хов и самолю́біем наду́тых ново-

края́нськых хло́пикув – перетря́с у чужы́й, дотепе́рь и нечу́тый край?;

кор|ень (рзн.знач) =ко́рінь; *(грам) =ко́рінь, пень; *~ни =корінё́вля col (экспр); *пустить ~ни =ула́пити ся, ухо́пити ся; *извлечь / извлекать ~ень (мат) =корінёва́ти pf/impf; вы́няти / выни́мати ко́рінь; *извлечение ~ня (мат) =корінё́ваня; *показатель ~ня (мат) > показатель; *берег, заросший ~нями =корчова́тый бе́рег рікы́; *участок, заросший ~нями =корі́нник; *почва под ~нем =пудкорі́нный ґрунт; *~ень этого слова от старославянского «ґронд» кроется и в названии нашего села Горонда =ко́рінь то́го сло́ва из старославя́нського «ґронд» кры́є ся и в на́зві на́шого села́ Ґоронда́; **в ~не ==в осно́ві; **на ~ню ==на пню;

коренья (кул) =корін́ста зеленина́; корі́ня;

корец (обл) =черпа́к;

кореш =ка́мош; пайта́ш; цімбо́ра; *ещё два-три стакана влил за воротник, словно это рюмочки какие, и свалился под стол к остальным ~ам =щи два-три погары́ улля́в до ся, гибы́ то ту́лько ро́мпликув бы́ло, и упа́в пуд стул ид дру́гым цімбо́рам;

кореш|ок =коріне́ць; коріно́к; *(билета, чека) =ю́кста (экон); тало́н; удры́вок, удстры́жок; *~ок книги (полигр) =хребе́т кни́гы; *верба усыпила девочку и обняла своими ~ками =ве́рба дївча́тко успа́ла и сво́има корінка́ми убняла́;

корж =бога́ч; опале́ник; палени́ця; (картофельный) богач-кромпляни́к; *пекли кукурузный ~, это очень вкусный ~ =бога́ч мела́йный пекли́, то ду́же до́брый бога́ч быв; ***dem *~ик =бога́чик; (пресный) ощи́пок;

корзин|а =коша́р; *(большая) =куш; *(круглая, плоская) =оку́ла; опа́лка; *(наплечная) =пле́чный коша́р; (обл) гатікоша́р; *(для ловли рыбы) =кош-топогато́в; *dem > корзинка; *бельевая ~а =коша́р на шма́тя; *где Мый, пусть живо берёт ~у с бутылями, живо в подвал за вином =де Мый, ско́ро най бере́ коша́р из цілі́ндрами, ско́ро до пивни́ці за ви́ном;

корзинк|а *dem от корзина =коша́рок, коша́рик, коша́рча, коша́рка; ко́шик (обл); (плоская) опа́лочка, опала́чка; *(проволочная) =друтя́нка; *(пасхальная) =ко́брик; *(мусорная) =смітя́рка; *цветочная ~а (бот) =цвітко́ва ча́ша; *вокруг церкви пойдет крестный ход: предо мною будут дефилировать люди, ~и =довко́ла це́рькви пу́йде проце́сія: пе́редо мнов бу́дут дефілова́ти лю́де, коша́рикы;

корзинный > корзиночный;

корзиночн|ый =кошарко́вый; *~ая ива (бот Salix viminalis) =ві́тва;

корзинщи|к m =кошарка́рь; ***f *~ца =кошарка́рька;

кориандр (бот Coriandrum) =коріа́ндер;

коридор =коридо́р; сі́ни; хо́дьба; *в ~е =на корідо́рї; *посещая знакомых священников, он встретил в ~е Поповича =навщивля́ючи знако́мых авлі́стув, на корідо́рї стрі́тив Попо́вича;

коридорный adj =корідо́рный; ***subst =хы́жный / готело́вый (слуга́);

коринка =корі́н(ф)тсько́є грозе́нко;

Коринф (ист) =Корі́н(ф)т; *~ и Карфаген разрушили римляне в третьей пунической войне =Корі́нт и Картаге́н спусто́шили Римля́не у тре́тюй пу́ньскуй во́йнї;

коринфск|ий =корі́н(ф)тськый; *~ая колонна наироскошнейшая, капитель по шаблону цветочной корзинки =корі́нтськый стовп премайпы́шный, капі́тел на фу́рму коси́чної ча́ші;

коринфяне (ист) =корін(ф)тя́не;

корить > укорять; *Алёна Воленская стала ~ нас, что мы убили Христа =І́ца Воле́нська яла́ кори́ти, же заби́ли сьме Хри́ста;

корифей =коріфе́й;

корица *(кул) =ко́рочка; цінамо́н; *(бот Cinnamonum ceylanicum) =ко́рочковоє де́рево; цінамо́н; *истолкут какао и делают шоколад с какаовым маслом и разными приправами (ваниль, ~, гвоздика) =ростроща́т кака́о и пра́влят чоколя́ду з кака́овым олаё́м и ру́зныма при́правами (вані́лія, ко́рочка, гво́здикы);

коричневат|ый =кавелёва́стый; *у него ~о-серая «шуба», в которой насчитывается от 5 до 7 тысяч игл =ма́є кавелёва́сто-сі́ру коля́чу «бу́нду», у яку́й мож нарахова́ти уд 5 до 7 ты́сяч иго́л;

коричнев|ый =кавелё́вый; барна́стый; *становиться ~ым =кавелёві́ти; *папа в белой рубашке, в ~ых брюках, на ногах сияют туфли, которые он ещё вчера вычистил, наглянцевал =ня́нько в бі́луй соро́чці, в кавелё́вых ногави́цях; на ногах му ся бу́дут бли́скати пу́втопанкы, котрі́ собі́ щи́ вчера вы́чистив, вы́глянцовав;

коричный =цінамо́новый; ко́рочковый;

корк|а =ко́рка; скору́п(и́н)а; *dem > корочка; *(на пашне / грядке, прибитой дождём) =плескани́ця; *затянуться ~ой =прикору́жіти; *~а хлеба заплесневела =заплі́снїла ко́рка на хлі́бови; *мороз разгулялся, так реку затягивает ~ой =вы́йграв ся моро́з, та ма́ло прикору́жіло; **ругать на все ~и ==псова́ти; **от ~и до ~и ==уд А до Я; **~а отстаёт =по́пуд ко́рку мацу́р бі́гав;

корм =корм(ови́ны); потра́ва; году́вля, ко́рмля (нар); *(уст) =бра́шно; *лесной ~ (для свиней) =жир; *зелёный ~ =па́ша, пасло́, па́сеня; *~ на зиму =зиму́вля; *специалист по ~ам; изготовитель, поставщик ~ов =кормовина́рь; *до дня Святых Праотец скот съест половину ~а, заготовленного на зиму =до Неді́лї Праотцю́в поі́ст маржи́на поло́вку зиму́влї; **не в коня ~> конь;

корм|а (мор) =корма́; *неожиданно флаг на ~е теплохода дрогнул и скользнул вниз по флагштоку (Крымов) =нече́кано за́става на кормі́ ді́зелкы дрыгну́ла ся и со́взла долу́ дру́ком; **оставить за ~ой ==охаби́ти за собо́в;

кормёжк|а =ко́рмля; *место ~и зверей =жир; *~ лошадей в пути =по́пас;

кормил|ец =корми́тель; годова́тель; живи́тель, вытри́мовач; *одно спасает, что скромное пособие по утрате ~ьца, как-то жить можно =та ту́лько што за стары́м ме́чут якы́йсь грайца́рь інвалі́дського, та жи́ю;

кормилиц|а =корми́телька; годова́телька; живи́телька, вытри́мовачка; *~а грудью =плека́чка; до́йка; *быть ~ей =до́йчити; *отдали мальчика чужой женщине в село на три года, чтобы она была его ~ей, и корову ей дали =дали́ чужу́й жоні́ коро́ву, жебы́ хло́пця до́йчила, до вала́лу, за три ро́кы;

кормило (поэт) =ке́рма, ко́рмань; прави́дло;

корм|ить =стравова́ти; столова́ти; корми́ти; костова́ти; (гостя) го́стити; *(ткж содержать) =годова́ти; прoко́рмлёвати; *(грудью) =плека́ти; дава́ти ці́цати; *(фиг) =животи́ти; *земля нас ~ит =зе́мля нас сы́тит; *здесь вас будут ~ить =туй вас бу́дут столова́ти; *здесь ~ят хорошо / плохо =туй до́брый / слабы́й кост; *старец говорит ему: вот тебе две сумы, они тебя ~ить будут =ста́рець ёму́ ка́же: на тобі́ дві тайстри́ны, тоты́ бу́дут тебе́ животи́ти; **~ить завтраками (разг) ==корми́ти обі́цянками; **не ~и меня тем, чего я не ем ==ты все сво́є, як чорт у клепа́ло; добрі́ тому́ дати́, ко не хо́че взяти́; **хлебом не ~и, только дай (что) ==нич му / юй не дава́й, лем (што);

кормиться =корми́ти ся, проко́рмлёвати ся; животи́ти ся; *(питаться; разг) =стравова́ти ся; *(добывать средства к существованию; фиг) =живи́ти ся чим, жи́ти з чо́го;

кормлени|е =ко́рменя; годо́ваня; *место ~я овец =да́вань; *вечернее ~ скота =па́вечерок, пу́двечерок;

кормлен|ный =корме́ный; *Юрко не находит себе места; спрашивает, ~ы ли куры, а дети, а подоены ли коровы =Юрко́ упа́в у непо́куй; про́сит ся, ци куркы́, ци ді́ти уж і́ли, ци коро́вы уж подое́ны;

кормовой =кормо́вый; *~ компонент, вещество =кормови́на; *~ лес =жиро́вый лїс; *(мор) =корманё́вый;

кормокухн|я > кормоцех; *из ~и распахнутая дверь вела внутрь, в стойловое помещение (Тендряков) =растворéні двéрї мішáрнї кормови́н вели́ дну, у стайня́ноє помі́щеня;
кормоприготовительный =кормóвый; *~ участок =мішáлня кормови́н; *на ферме есть отдельный ~ цех =фáрма мáє удді́лный кормóвый цех;
кормрезка =сї́чка; сїкáчка;
кормоцех =мішáлня кормови́н;
кормушк|а =жóлоб; (корыто) валу́в; *(с сеном) =драби́ны; пери́ла; *пришла полая вода, снесла стойбищные ~и, куда кладут корм =прийшлá вели́ка вóда, пудмы́ла стáйны пери́ла, де ся пáша кладé;
кормчий =кормáнёш;
кормящ|ий =што кóрмит, году́є; *~ая мать =плекатóря; *я ещё была ~ая мать, а приходилось идти работать в колхоз =я щи-м бы́ла плекатóря, а му́сїла-м ити́ в колгóз роби́ти;
корнать =чуфéлати; ваґ(л)áшити;
корневище =глáвный кóрінь; *(стелющееся) =корневи́ще;
корнев|óй =корінёвый; пнёвый; *~ая система =корі́ня; *~ые волоски =корінёві волоскы́;
корнеплод (бот) =корня́к;
корнеплодный (бот) =корнякóвый;
корнер (спорт) =корнер;
корнерезка =сї́чка / сїкáчка на корнякы́;
корнет *(воен ист) =корнéт; корнї́тáш; *(муз) =корнéт; *один воин, ~, дал двести золотых на эту церковь, здесь и погребён =єдéн вóин корнї́тáш дав двáсто золоты́х на тоту́ цéрьков, туй и погрéбен є;
корнистый =коріни́стый;
корнишон (кул) =друбны́й óгурок (на заклáдованя); *(бот Cucumis anguria) =корнішóн;
корноухий =чу́лавый;
короб =кóзуб; крóшня; *(воза, грузовика) =лáда; куш; **наговорить / наобещать с три ~а ==наприкáзовати / наобіця́ти, онь ся головá обéртат;
коробейник =подомóвый продавáч; чавáрґош; жид (редк); *в страстную пятницу ~и разносят по сёлам ароматную приправу для пасхального кулича и краску для росписи яиц и выменивают на ветошь и яйца =«пахли́воє в пáску» рознóсят у великóдну пя́тницю з мáлёв на я́йця сéлами жиды́ и міня́ют за цу́ря и я́йця;
коробейничать =продавáти подомóво; чаварґовáти;
коробить =кри́вити; кóр(ч)ити; шокіровáти;
коробиться =кóрити ся, кóрчити ся; кри́вити ся; кукури́нчити ся;
коробк|а =лáдичка, ладчи́на; шкату́ля, шкату́лька; *(дверная) =фу́тра, одвéрцї, одвéрок; *(специальная с секциями, кассета) =бáкса; *~а передач (тех) =ступню́вка; *~а конфет =ладичкóві бонбóны; *(картонная) =картóн; *в ~е =ладичкóвый; *солнце было в одной стеклянной ~е, а луна – в другой =сóнце в скляну́й шкату́ли было, а мі́сяць – у дру́гуй; ***dem *~очка =шкату́лька; пі́ксла;
коробление =кри́веня ся;
коробок =шкату́лька; *возьмём ~ спичек; его цена обозначалась одной дистрофической палочкой =бері́м шкату́льку швáбликув; єї́ цїнá позначáла ся єднóв дістрофи́чнов пáличков;
коробом adv *стоять ~ =(и)скóравіти; топы́рити ся,
коробчатый =ладичкáстый;
коров|а (зоол Bos taurus) =корóва; *дойная ~а =дуйни́ця; дóйка; (удойливая) молóчниця; *(с больным выменем) =кровля́нка; *~а светлой / серой / тёмно-бурой / пёстрой / рыжей масти =біля́ня / дарóля, сиву́ля / барну́ля / тарчу́ля / ружáна; *старая, тощая ~а =кля́мпа; ґы́ба; *~а в периоде течки =побігáля; гу́льпа; *~а карпатской породы =ры́жка; тю́шка; *~а швейцарской породы =швáйцерка; *~а – детям пропитание =корóва – дї́тём году́вля; **как ~а языком > слизнуть; **идёт, как ~е седло ==пристаé, як псóви звóнчик; ***dem *~ка =корóвка; *~ушка =корóвиця;
коров|ий =корóвлїй; *(сыр / молоко) =корóвлячый; *~ья лепёшка (помёт) =балéґа; коровля́чка; *~ий помёт используют на удобрение, для обмазки хлева, запаривают свиньям =корóвлячу балéґу употребля́ют гнои́ти, масти́ти хлїв, пáрити сви́ням;
коровни|к m *(помещение) =корóвник; хлїв; *(работник) =коровáрь; *змея залезает в ~к и сосёт коровку; такая коровка вскорости пропадает =гад лї́зе в хлїв и ссе худоби́ну; такá худоби́на скóро загыбáє; ***f *~ца =коровáрька;
коровяк *~ лекарственный (мохнатый; бот Verbascum phlomoides) =волóвый хвуст; *~ высокий (скипетровидный; бот Verbascum thapsiformae; syn вербишник) =вербóжник; *из цветков лекарственной травы ~а с молоком получается превосходный чай =цвіт бы́ли волóвый хвуст подаé предóбру тéю з молокóм;
короед (зоол Anobium domesticum) =червотóк; *изба моя ободранная, судьба к нам неласкова, как и моё нутро источила, так и ты источена мышами да ~ом =хáто убы́драна, у тéбе сáмо такá щербáта дóля, што и у мéне; менї́ печункы́ поточи́ла, а тебé мы́ші та червотóкы;
королева =короли́ця; крали́ця; *~ с благословением епископа присоединила приход Гукливый к нижней церкви =при́дала короли́ця за благословéнієм єпи́скопа парóхію Гукли́вый до ни́жної цéркве;
королевич =корóлич; кралёвич; молоды́й крáль; *у жениха шляпу обвивали тонкие ленты, потому что его звали ~ем, а её королевной =молóдый мав довкóла кáлапа тонкі́ пáнтлики, бо ёгó звáли молоды́м крáлём, єї кралю́внов;
королевн|а =корóльска дї́вка; кралю́вна; королю́вна; цісарю́вна; чісарю́вна; *у жениха шляпу обвивали тонкие ленты, потому что его звали королевичем, а её ~ой =молóдый мав довкóла кáлапа тонкі́ пáнтлики, бо ёгó звáли молоды́м крáлём, єї кралю́внов;
Королев|о (геог) =Королёво; **я был в Праге и собирался ехать домой, и вот прошу я билет до ~а ==я быв у Прáзї, та хóчу ити́ дому́, та прóшу кáртку до Королёва;
королевск|ий =корóлськый, кралю(в)ськый; *~ий свободный город =кору́нный вóльный вáрош; *не было такого ~ого свободного города, где русины составляли бы большинство =не бы́ло кору́нного вáроша из руси́нськов булши́нов;
королевство =корóльство, кралёвство; кору́на (фиг); *одно лишь не смогли узнать, кто превратил их ~ в болото =лем за тотó не могли́ перезнáти, хто їх кралёвство на мóчарь муг заклятí;
королёк (зоол Regulus regulus, птица) =цáрик; *(апельсин) =черлена померáнча;
корол|ь =корóль; (обл) краль; *нарекания всё умножались и умножались, но ~я это ничуть не беспокоило =понóсы все гу́рше и гу́рше ся множи́ли, а краль не жури́в ся о них;
коромысло =ношайкы́ / нóша (на вóду); корóмысель m (обл); *(зоол Aeschna) > стрекоза; *колодезное ~ > колодезный; **дым ~м =дыму́вля;
корон|а =кору́на; діадéма; *(астр мед) =корóна; *после венского арбитража территория, заселённая венграми, присоединилась к Венгерской ~е =по ві́денськуй арбітрáжи терітóрія, засéлена Мадя́рами, ся припои́ла к Мадя́рськуй кору́нї;
коронарный (мед) =коронáрный;
коронационн|ый =корунаці́йный; *венгерские ~ые регалии переместили из Братиславы в Вену в знак неприятия большей самостоятельности Венгрии =мадя́рські корунаці́йні реґáлії перемісти́ли из Прéшпорку до Ві́дня, обы́ указáти удмі́таня бу́лшой самостóйности Мадя́рщины;
коронаци|я =корунáція; *говорит парень хозяину: пойдёмте, хозяин, на ~ю! =кáже хлопчи́ско ґаздóви: пóйме, ґáздо, на корунáцію!;
коронка (рзн.знач) =кору́нка;

коронн|ый =кору́нный; *~ое блюдо =специалітéт;
коронование =коруна́ція;
коронованн|ый =(по)коруно́ваный; *верноподданническая преданность ~ому королю является принципом =пу́дданицька ві́рность и притри́маня ся гу покоруно́ваному королёви нахо́жує ся у прі́нціпі;
короновать =коруновáти pf/impf; покоруновáти pf; *его не хотели ~, потому что он малого роста, бедный, сирота и русин =за́то го не хо́тїли покоруновáти, же ун такы́й невéликый, худо́бный, сирохма́н и Руснáк;
короноваться =коруновáти ся pf/impf; покоруновáти ся pf;
корост|а (мед) =коро́ста; *избавить от ~ы =удкоро́стити;
коростéл|ь (зоол Crex crex syn дергач) =деркáч; коро́стїль; деренчáк, крекотáйло m; *~ь водяной (зоол Rallus aquaticus) =бáчак; *откуда-то издалека доносился однообразный напряжённый скрип ~я (Куприн) =десь издáлеку чу́ти бы́ло єднообрáзный намагáвый скрип деркачá;
коротать *~ время =(и)збывáти час; **век ~ть ==жи́ти свуй вік;
коротаться (о времени) =(и)сплывáти, влéчи ся;
коротенький =куртéнькый;
коротк|ий adj =ку́ртый; (излишне) по́куртый; *самый ~ий =мáйкуртшый; *на ~ое время > время; *в течение ~ого времени =пуд ку́ртым чáсом; **быть на ~ой ноге ==бы́ти на цімбо́рськуй сто́пі; цімборовáти (ся); **волос долог, ум короток ==до́вгоє воло́ся, ку́ртый ро́зум; **~ая память ==ку́ряча пáмять; **руки ~и (у кого) ==лем най попробалу́є!; є на то ку́ртый; **тут разговор ~ий ==туй ся не будé мно́го говори́ти; ***adv *~о =ку́рто; нáкурто; (слишком) по́курто; *~о остричь =нáкурто постры́чи; *~о скроить =помали́ти; по́курто вы́краяти; *молодёжь уже стрижётся ~о, а старшие, которые ещё одеваются по старому обычаю, носят в волосах гребень =молодéж ужé нáкурто стрыжé ся, а старі́ лю́де, котрі́ ищі́ по стари́нськы но́сят ся, грéбінь но́сят у воло́сю;
коротковат|ый =по́куртый; *этот жакет тебе, Ванюша, ~ =сесь рéклик тобі́, Йвáнку, куртéнькый;
коротковолновик =куртогабо́вый амáтер;
коротковолновой =куртогабо́вый;
коротковолосый =нáкурто стры́женый;
короткометражный *~ фильм =ку́ртый філм;
коротконогий =куцоно́гый;
короткопалый =ку́ртых пéрстув;
короткополый =ку́цый;
короткоствольн|ый (воен спец) *~ое оружие =ку́рті збро́ї;
короткость *(времени) =ку́ртость; *(в отношениях) =бли́зкость (удно́син);
короткофокусный =ку́ртого фо́куса;
короткошеий =ку́ртой ши́ї;
короткошёрстный =беску́длый; ку́ртой сéрсти;
коротыш (нар) > коротышка;
коротышка =корбо́нька; корду́пель; куцко́; (о ребёнке) палю́х; чопáк; *это здоровяк, а не ~ =о́то́ леґіни́ско, а не корду́пель;
короче *обрезать ~ =убрі́зати нáкурто / нáкуртше; *~, это всё равно, что в колодец броситься =ску́рта, то вши́тко єдно́, што до сту́днї ско́чити; *на Стой ~ всего из села Оса – около 4 км; но тут – стоп! – требуется разрешение, ведь это территория заповедника =на Стой ку́ртшым путём из селá Осá – десь 4 км; а туй – гоп! – трéба проси́ти до́звул, бо сесé теріто́рія запові́дника; **~ говоря ==(єдны́м) сло́вом; о́курто, (и)ску́рта, нáкурто;
корочк|а dem < корка; =(с)ку́рка, (с)ко́рочка; шкару́пка; (хлеба) тверду́шка, о́краєць; *я лучше у матери сухую ~у погрызу, чем к вашим галушкам притронусь =лі́пше у мáтери дáкый о́краєць погрызу́, як ку вáшым галушкáм доту́лю ся; **от ~и до ~и ==уд ко́рочкы до ко́рочкы; **хлеба нет – и ~е честь ==лі́пша псо́ви му́ха, ги пясть по́за у́ха;
корочун (нар) =áмінь; кáмпес (разг); (и)зды́хель (экспр);
корпение =мозо́леня (ся); *~ было его ежедневным уделом =мозо́леня чекáло на нёго кáждый Бо́жый день;
корпе|ть *~ть над чем =мозоли́ти ся, мордовáти ся, тро́лити ся, знои́ти ся, байловáти, слі́пати над чим; *и трудился и ~л аж до обеда =та ся труди́в и тро́лив аж до полу́дне;
корпия (мед ист) =скубанкы́;
корпоративный =корпорати́вный;
корпорация =корпорáція;
корпулентный =корпулéнтный;
корпуленци|я (шутл) =тї́лáстость; тучно́та; *(человек) солидной ~и =чи́тавого ту́лупа; бéхман, урви́тель;
корпус =ко́рпус; труп; *(туловище) =ту́луп; ті́ло; *(здание) =будо́ва; блок; *(воен полит) =(и)збо́р; *(мастеровых) =корпорáція; *(прибора) =кáдуб; *~ покинутого корабля =труп охабéной ло́ді; *в составе победных советских сил был Чехословацкий ~ с большим контингентом русинских солдат =мéжи ві́тязныма совéтськыма си́лами быв Чехословáцькый збор з вели́кым контінґéнтом руси́нськых воякýв;
корпускула =части́ця;
корпускулярн|ый *~ая теория света =теóрія о части́цях сві́тла;
корпусный =ко́рпусный;
корректив =поправ(к)а; коректу́ра;
коррективный =коректи́вный;
корректирование =коріґо́ваня;
корректирова|ть =коріґовáти; направля́ти; ревідовáти; *я хотел их назвать рассказами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и одновремённо ~л =ладúв єм їх назвáти по́відками нáголос, бо, хо́тячи домогти́ ся сві́жости сло́ва, читáв єм їх нáголос и єдночáсно коріґовáв;
корректирова|ться pas =коріґовáти ся; ревідовáти ся;
корректировка =коріґо́ваня; напрáвеня;
корректировщик (воен) =корéктор пáльбы;
корректн|ый adj =корéктный; фер (разг); *Маргарита была культурной, ~ой сотрудницей =Марґарéта бы́ла култу́рнов, корéктнов сотру́дницёв; ***adv *~о =корéктно; фер (разг);
корректор =корéктор;
корректура =коректу́ра; *~, из-за которой я чуть не лишился зрения, вышла превосходной; за каждую найденную опечатку плачу 50 кр., если таковая найдётся! =коректу́ра, што про ню ско́ро я о о́чі прийшо́в, вы́йшла прекрáсна; за кáжду нáйдену хы́бу плачу́ 50 гр., коли́ хто нáйде!;
коррекция =корéкція; *можно наблюдать тесную связь фонетики с такими дисциплинами, как логопедия (воспитание правильного произношения и ~ речевых дефектов) =тїсно́є спо́єня фонéтикы мо́жеме позоровáти из дісціплíнами, як логопéдія (вы́хова к спрáвному высло́влёваню и корéкція речо́вых вад);
коррелят =корелати́в;
коррелятивный =корелати́вный;
корреляция =корелáція;
корреспондент =кореспондéнт(ка); сообщáтель(ка), допи́сователь(ка); *член-~ академии наук =допи́сный член акадéмії нау́к; *Венгерская Академия Наук избрала его членом-~ом =Мадя́рська Акадéмія Нау́к вы́брала го на допи́сного члéна;
корреспондентский =допи́сователськый;
корреспонденци|я =кореспондéнція; *(переписка) =перепи́ска, допи́сованя; *(сообщение) =до́пис; *послать

/ посылать ~ю =дописáти / допи́совати; *кроме языкового несовпадения поэты наши грешат лирикой чисто индивидуального характера, стишками, место которым в частной любовной ~и =крем языкóвой діферéнції нáші поéты си́лно збочи́ли до лі́рикы, чи́сто індівідуáлного харáктера, вéршикам ты́м мі́сто в прівáтнуй любóвнуй кореспондéнції;

корригированный =корігóваный;

корригир|овать =корігoвáти; *падение популяции ~ует отчасти уменьшенная смертность =упáдок популя́ції корігу́є з чáсти змéншена смéртность;

коррид|а =корі́да; *посетил баул Афины // и Акрополя руины, // а в Испании, в Мадриде // побывал он на ~е =быв сесь ку́фер и в Ати́нах, // ви́дів слáвні розвали́ны, // у Еспáнії, в Мадрі́дї // быв сесь ку́фер на корі́ді;

коррозионный =корози́вный;

коррозия =корóзія;

коррумпированн|ый =(и)с/ корумпóваный; *~ чиновник =корупціáш; *в обильно умножающихся монастырях современные шаманы берут за свои «услуги» меньше, чем ~ые врачи в формально попрежнему бесплатном здравоохранении =у ря́сно мнóжачых ся монастыря́х новодóбі шамáны беру́т за свóї «слу́жбы» мéнше, як скорумпóвані дохтóры у фóрмално щи все задáрнум здоровни́цтві;

коррумпироваться =корумповáти ся;

коррупция =кору́пція;

корсак (зоол Vulpes corsac) =ли́шка степóва;

корсар =корсáр;

корсарство =корсáрство;

корсет =снуровáчка, (и)стя́говачка; корзéт; мі́дер;

Корсика (геог) =Кóрзика;

корсиканский =корзикáнськый;

корт =корт; *в городском парке были теннисные ~ы =у вáрошськум пáрку бы́ли тенісóві кóрты;

кортеж =дóпровод; сві́та; ескóрта; *~ убийственно медленным шагом потянулся дальше (Салтыков-Щедрин) =дóпровод стрáшно помáлым хóдом потя́г ся дáле;

кортик =кóрдик;

корточк|и *на ~ах =при́клячкы; упри́чапкы; *присесть на ~и =кля́кнути, при́клякнути; кучну́ти; при́чапнути; *сидеть на ~ах =клячковáти; при́клячкы / кля́чкы сиді́ти; чапі́ти; *уже и тесно на лавочке; но можно и постоять, можно присесть на ~ах =вже и ті́сно на лáвици; áйбо мож и постóяти, мож сі́сти при́клячкы;

корча|га =збан; ***dem *~жка =збáнок;

корчевальн|ый =ортáшный; *~ая мотыга =борóздник; ортóвка;

корчёванный =корінкóваный;

корчеват|ый =корі́ня́стый; *~ая дорожка =корі́ня́ста дорóжка;

корчевать =ортовáти, корінковáти; вычищáти; (кусты) корчи́ти; *бедняга Иван принялся ~ свою чащу =Ивáн неборáк став вычи́щовати свóю дéбрю;

корчёвк|а =корінкóваня, ортóваня; сегельбы́ (обл); *работник на ~е =ортáш; сегельбáш (обл); *~а: где выкапывают кусты и там делают поле, на котором можно сеять зерно =ортóваня: де выкóпує ся кря́кы, а з тóго зрóблят зéмлю, што там мóжут сі́яти зéрно;

корчемни|к m (уст) =корчмáрь; *я в гневе наставил на ~ка винтовку, но командир закричал: стой! это как понимать? =я из злóсти зняв пу́шку на корчмаря́, но командáнт закричáв: галт! што то означáє?; ***f *~ца =корчмáрька;

корчемный =корчмóвый;

корчи pl (sg корча f разг) =корч m; спазм;

корчить *(сводить imprs) =(и)скру́човати кóрчом, кóрчити; коці́бити; *~ из себя (дурачка / богача) =чи́нити ся (дурны́м / богачóм); *~ рожи =роби́ти мі́ны;

корчиться =кóрчити ся; коці́бити ся; (и)звивáти ся;

корчм|а =кóрчма, чáрда; *чарда - это ~а вне населённого пункта =чáрда тотó кóрчма извóнка обы́ваного мі́ста; *содержание ~ы =корчмáрство, корчмáреня;

корчмар|ь m =корчмáрь; *Певчук постучал; испуганный ~ь, выглянув в окно, узнал его и впустил =Півчу́к заклóпкав; настрашéный корчмáрь спóзнав чéрез окнó ёгó и впусти́в; ***f *~ка =корчмáрька;

коршун (зоол) *(Astur) =я́стряб; (обл) икти́н; *(Milvus milvus) =кóршун; кáня; *~ бурый (Milvus migrans) =коршáк; *~ чёрный (Milvus korschun) =айхля́к; *Дашику нужно с полдня времени на обдумывание, на прикидку, а этот насел на него, как ~ на цыплёнка =Дáшикови трéба хоть пувдня́ часу́ на ду́маня, на шацóваня, а сей насі́в на нёго, як я́стряб на пі́тя;

коршуний =кáнячый;

корыстный =корыстли́вый; торговéцькый; інтересáлный;

корыстолюбец =лакóмець;

корыстолюбивый =корыстолю́бный;

корыстолюбие =корыстолю́бность, грошолю́біє;

корысть =кóрысть; інтерéс; *притом моя совесть чистая // во мне сохранит оптимиста, // и в этом вижу ~ я =чи́ста мóя приту́м сóвість // будé мнї на рáдость, // и то мнї богáта кóрысть;

корыт|о =валу́в; коры́то; шáфель; *(для кормления скота) =жóлоб, валу́в; *мастер, изготавливающий ~а =корытáрь; *растянутый моток намачивали в ~о в чистую воду, потом посыпали золой, обязательно от буковых дров =лóкоть ростя́гнутый ся намочи́в до шáфля до чи́стой вóды, потóму ся посы́пав из пóпелём лем з букóвого дéрева; **оказаться у разбитого ~а ==ознáти ся там, де человí́к зáчав / як гáзда на толóці; ***dem *~це =шáфлик, шáфля; коры́тя, коры́тятко;

корь f (мед morbilli) =корь m; пóсыпка; *уже две недели школа оставалась закрытой: у учеников обнаружилась корь =ужé два ты́ждні шкóла бы́ла затворéна: му́чила ученику́в пóсыпка (корь);

корьё col =куря́; *дубильное ~ =дубинá;

корьёвой =из куря́ (сpрáвеный);

корюшка (зоол Osmerus eperlanus) =воскóвый лóсос;

корявость =кóравость;

коряв|ый adj =кóравый; *~ый слог =кострубáта злóга; *сделать ~ым =закóравити; *становиться ~м =кострубáтїти; *стать ~ым =закóравіти, закóравити ся; (и)скострубáтїти; покострубáтїти freq; ***adv *~о =кóраво; кострубáто;

коряга =корч; вы́вернутый пень; *~и =корчу́вля col;

коряжина (нар) > коряга;

коряжистый =корчовá(с)тый;

корячиться (нар) =чепáрити ся; росчáховати ся; *(противиться) =кóравити ся, кóрити ся;

кос|а *(сх) =кóсá; *(геог) =піскóва лáба; межи́воды (обл); *(волосы) =кóсá; вáрґоч; dem > коси́чка; *камень для ~ы =косóвый кáмінь; *оснащать ~у крюком для косьбы злаков =чапóвкати кóсу; *девушки, женщины, мужчины с серпами, ~ами, цепами собрались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и молотить =дївкы́, жóны, хлóпы з серпáми, кóсами та ці́пáми забрáли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жáти, коси́ти, молоти́ти, на зарóбок; **нашла ~а на камень > камень;

косар|ь (косец) =кóсець (pl ку́сції); косáрь; (обл) косáш; *~я =косáрськый; *у него три луга, на 12 ~ей =косниць мáє три, на 12 ку́сцюв;

косарь (большой нож) =дубáс, сїкáч;

косач > тетерев;

косвенн|ый adj =непрямы́й; індірéктный; *на вопрос последовал ~ый ответ =на вопрóс послі́довав непрямы́й удві́т; ***adv *~о =непря́мо; індірéктно;

косец =кóсець (pl ку́сції); косáрь; (обл) косáш;

косилка =косáрька;

косин|а (нар) =кривоóкость; ***dem *~ка =(мéнша) кривоóкость;

косинус =кóсінус;

косить *(траву / людей) =косúти; *(перекашивать) =крúвити (ся); выкривля́ти (ся); *~ гла́зом =понúковати, зїрка́ти; кýлити óком; *позванные ~ миром в помощь являются вовремя утром на луг с косами =запрошéні «косúти за алдома́ш» явля́ют ся вчас ра́но на мла́ці з кóсами;

косит|ься =крúвити ся; позира́ти зукóса; *(поглядывать) =зїрка́ти; понúковати зукóса; (неодобрительно; фиг) крúвити ся; *(о траве; pas) =косúти ся; *не знаю, почему сестра на меня косúтся =не зна́ю, за́що ся сестра́ на ня крúвит; *на базу трава легко кóсится =у стéжарї трава́ кусна́;

косица *(косичка) =кýска; за́плїтка; косúця (уст); *(прядка) =чýприк / кóсмик;

косичк|а =кýска; за́плїтка; косúця (уст); *местами делают два пробора, один посредине, а другой от уха к уху, и тогда под каждым ухом по ~е идёт к косе =мїста́ми два прóдїлы пра́влят, єдéн на середúнї, а дрýгый уд єднóго ýха до дрýгого, и тогды́ пуд ýхом єдна́ за́плїтка идé ид кóсї;

Косм|а (церк) =Кузьма́; *день бессребреников ~ы и Дамиана (церк 01/14.11) =Кузьмы́ и Демя́на; *1 ноября – день бессребреников ~ы и Дамиана, и поговорка гласит: если ~а и Дамиан закуют, Михаил раскуёт =новéмбра 1. є Кузьмы́ и Демя́на, и прúповідка отó ка́же: кедь Кузьма́ и Демя́н закуé, Миха́йло роскуé;

косматить =косма́тити;

космат|ый =бунда́(с)тый; пелеха́тый, бýравый; косма́тый; *в поле украли ~ого красавца, который охранял стадо коров =в пóлю укра́ли бунда́того краса́вця, што там дозира́в ста́до корóв;

космач (нар) =бýндаш; (о человеке) пелеха́ч;

косметик|а *(наука) =космéтика; *(косметические средства) =космéтикы; *(как товар) =дроґéрія; *магазин ~и и химтоваров «Донат»: фото, парфюмерия, краски, хозяйственные товары =дроґéрія Дóнат: фóто, пóрфины, фарбы́, дома́шні потрéбы;

косметическ|ий =косметúчный; *~ое средство =космéтик; косметúчна прúправа; *она держала ~ий салон, единственный на всю округу =она́ ма́ла косметúчный салóн, єдúнственый у цїлýй околúци; **~ий ремонт ==освíженя хы́жі;

косметолог =косметóлоґ, f косметолоґíчка; *мамин брат тоже стал ~огом =брат ма́мин тóже став косметóлоґом;

космическ|ий =вселéнськый; космúчный; *~ое пространство =бéзмíря; *~ий корабль =вселéнська лодь; космúчный корабéль; *~ий пришелец =уфóн; *~ий обитатель =вселéнник; *а в самое последнее время прорвались за пределы нашей планеты на ~их кораблях =а ма́йновійше на космúчных кораблях прорва́ли ся за мéжі на́шої планéты;

космодром =космодрóм; *1960… взрыв на ~е Байконур унёс жизнь 165 человек =1960… вы́бух на космодрóмі Байконýр забра́в житя́ 165 людúй;

космонавт =космона́вт(ка); *в длинном списке женщин, которые поразили мир, находится первая в мире женщина-~ русская Валентина Терешкова =у дóвгум ря́ді жен, што огромúли світ, є пéрва космона́втка свíту Рýска Валентúна Терешкóва;

космополит =космополíт;

космополитизм =космополітíзм;

космос =кóсмос; бéзмíря; *мы стали свидетелями революционного прорыва в бесконечный ~ =мы ста́ли свíдками революцíйного прóрыва у бесконéчный кóсмос;

космы =кóструбы; пéлехы; кýдла; (экспр) косма́та, космéла; *бурка толста, из чистой шерсти, и у неё длинные ~, поэтому на работу и в обычное время одевают зипун, что не иное как тонкая, короткая и лёгкая бурка =гýня є товста́, из чúстої вóвны и ма́є дóвгі косма́та, и за́вто при робóтї и у прóстый час пéтек нóсят, што не úншоє є як тонка́, кýрта и лéгка гýня;

коснеть =стаґнова́ти; чапíти; кочанíти;

косность =застáлость; закостенíлость; закочанíлость;

косноязычие =недорíкость; фóфлавость; гýгнавость;

косноязычн|ый =недорíкый; фóфлавый, тры́нкавый; *(гундосый) =гýгнавый; фофля́к; *говорить ~о =тры́нкати, фóфлати; *сердце ноет от огорчения, когда слышишь такую ~ую речь =жа́лём стúскат ся сéрдце, колú чýєш такý фóфлаву бéсїду;

косн|уться *~ чего =доткнýти ся / тыкнýти ся / дотулúти ся / докынýти ся чóго; дорýшити што; *(слегка) =ты́цькнути; *а души праведных в руках божьих, не ~утся их муки =а пра́ведных душа́ в рука́х бóжых, не дóткне ся їх мýка; *учитывая существование этих работ, ~ёмся лишь основных тенденций =беручú до ува́гы єствóваня тых робóт, спомянемé лем гла́вні тендéнції;

косный =закостенíлый; закочанíлый; застáлый;

кособок|ий adj =покóсый; крúвый, покривéный; ***adv *~о =покóсо; крúво, покривéно;

кособочиться =крúвити ся; хылúти ся на бук;

косовица =кóсьбы; *летом, когда дома делать было нечего, – тогда у венгров начиналась ~, жатва, молотьба =лíтом, колú дóма нíшто бы́ло дíяти, – на Мадя́рох тогды́ за́чали ся кóсьбы, жа́тва, молóтьба;

косовище =кусá (gen косáти);

Косово (геог) =Кóсово; *~ поле (ист) =Кóсово пóле; *1448 год: битва на ~м поле =1448. рук: бúтка на Кóсовум пóли;

косоворотка =рýська кошýля / кошéля (з рóспурков на бóцї);

косоглазие =кривоóкость;

косоглазый =кривоóкый; крúвый; зїрка́ч, f зїрка́ня; з(д)ря́чый; *~ ребёнок =кривоóка дїтúна; *(азиат) =из скóсныма очúма;

косогор(ье) =бéрег; (и)збóча n; падúна; *скатёрка, в которой он нёс пасхальный кулич, развязалась, кулич давай катиться вниз по ~у =плахтúнка, в котрýй нюс па́ску, ся розъязáла, па́ска дава́й ся корбуля́ти долýв бéрегом;

кос|ой adj =кóсый, (и)скóсный, косолежа́щый; *(косоглазый) =крúвый; кривоóкый; зїрка́ч, f зїрка́ня; *~ой дождь =(и)скóсный дождь; *осень летела на ~ых лучах далёкого солнца =óсень летíла на кóсых луча́х далéкого сóнця; **~ая сажень > сажень; **~ой ворот ==рýська рóспурка (на бóцї); **~ой кривого не учи ==слїпы́й хрóмому догáнят; **~ой парус ==трикýтна пла́хта; ***adv *~о =кóсо, (и)скóсно; зукóса; **~о глядеть / смотреть ==бочúти ся; крúвым óком позира́ти;

косой (нар syn заяц) =яцькó; *Василий аж вздрогнул, когда из густого серого тумана выскочил «~» – тьфу на тебя, пропади ты пропадом! =аж напýдив ся Василь, колú в сíруй густýй мря́ці скóчив «яцькó» – тфу на тя, обы́ ти за мóрём вечéря бы́ла!;

косолапить =чала́пати, ча́мпати; тала́бати;

косолапый =чала́павый, ча́мпавый; кривола́бый; *~ человек =ча́мпа m/f; *(медведь) =талаба́к; *что ты злословишь, чёрт ~? =ты што злослóвиш, кривола́бый чóрте?;

косоротиться =крúвити рот;

косоротый =криворóтый; кривопы́ский (вульг);

косорукий =з вы́кривеныма долóнями; *(фиг) =неды́бавый; недýйдавый, нешікóвный; слýтый, жеґéбавый (вульг);

кособлойн|ый *~ая древесина =жилка́ста деревúна;

косость =кóсость;

Коста-Рик|а =Костарíка; *на фестивале гости из ~и, Израиля, Непала, Нигерии =на фестíва́лу гóстї з Костарíкы, Ізраéла, Непа́лу, Нíґерії;

костёл =костéл; *ужгородский католический приходский ~ стоял перед замком внутри паланки или тына, которым замок снаружи был обведён (Сова) =костéл ужгорóдськой католúцькой фа́ры стоя́в пéред за́мком удный пала́нка, городúны, котрóв за́мок быв удвóнка убы́ґнаный;

костёльный =косте́лный;

костенеть =костені́ти; *(фиг) =крі́пнути;

кост|ёр =ва́тра; огéнь, óгник; *(бот Bromus) =стоколóса; ди́кый овéс; *место для ~ра =ва́трище; óгнище; *угли в ~ре =спу́за; *небольшой ~ёр =ватéрка; *лепёшка, испечённая в углях ~ра=спузяни́к; *рожь, засорённая ~ром =стоколосовáтоє жи́то; *дымятся головешки угасающего ~ра =кýрят ся голóвні загасáючого óгника;

костерить > костить;

кост|и col =кустя́; *(игра) =коцкы́; *Фёдор треснул ~ями о стол, все взялись за игру=Фéдор трі́скнув коцкáми на стул, усі́ при́няли ся до игры́;

костистый =кустковáтый, кустя́тый, кусткáвый;

костить (кого; нар) =псовáти / шпінкáти кóго; лáти / кляти́ комý;

костляв|ый =кустля́вый; кустковатый; *страх как затужила ~ая, аж сама чуть не умерла от тоски =твéрдо ся зажури́ла кустковáта смерть, онь хóтїла самá вмéрти из жýры;

костно-мозговой =шпікóвый;

кóстн|ый =кусткóвый; *~ая система =укла́д кусткóвый;

костоеда (мед) =кáріес; порохнинá кóстий;

костоправ (уст) =лїчи́тель на кóстї; *(пей) =шарлатáн; (дóхтор-)фýшер;

косторез =різбáрь (кóсти);

косточк|а =кýсточка; (плода, ткж) щóпка; *отделить сливу от ~и =роспýчити сли́вку; повыпýчовати freq; **перемывать ~и кому > перемывать; **военная / хозяйская ~а ==вояцькый ґаздýвськый сын; **по ~ам разобрать ==розобрáти дóчиста;

косточковый (бот) =щопкóвый;

костр|а =паздї́ря; *засорённый ~ой =паздїря́тый; *на льномялке так треплют коноплю, что аж ~ от неё разлетается =на тéрлици так трут конóплї, же лиш паздї́ря з них летит;

кострец *(анат) =спуд крижóвой кýсткы; *(мясо; кул) =кри́жї;

кострика > костра;

костровой (syn хранитель огня) =спузя́рь;

костровый *(< кострa) =паздїря́тый; *(< костёр) =ватряны́й;

костыль =кóштур; манкýв; куля́га; *~ для крепления рельса к шпале =крампóн; гак на шины́; *он сидел на меже, опёршись на ~ =сидї́в на мéжи, при́перши ся на кóштур;

костылять (нар) *(бить) =моли́твати кóго; *(ковылять) =ходити на манкóвах / з пáличков; храмáти;

кост|ь =кость; кýстка; *головка ~и =клубóвоє я́блоко; *~ь рыбья =сáлка; pl col óстя; *возможно, сама природа подала первобытным людям иглу в виде колючек, рыбьих ~ей =віроúмо, пралю́дям самá натýра иглý подалá во тернячкáх, ры́блячых сáлках; *dem > косточка; **кожа да ~и > кожа; **белая ~ь (пей) ==голубá кров; **как ~ь в горле ==як тéрня в óцї; **лечь ~ьми ==(и)зложи́ти гóлову; **широкая ~ь; широк в ~и ==грýбой кóсти;

костюм =кóстюм; *(мужской) =áнцуг; *(женский) =дрес; *(спортивный) =тренї́ркы; *водолазный ~ =нýрецькый дрес; *(народный) =круй; нóша; *(форменный) =єдностро́й; *ой, Мила, и вот так, вечно ты должна такому стирать его спортивный ~! это всю жизнь, Мила! =ой, Мі́лко, и так усé мýсиш такóму ёгó тренї́ркы прáти! но цї́лый живóт, Мі́лко!; **брючный ~ > брючный; **в ~е Адама / Евы ==в облéченю Áдама / Éвы;

костюмер m =костюмéр; ***f *~ша =костюмéрка;

костюмированный *~ индейцем =облечéный за Індіáна; *~ бал =маскóва / машкáрна зáбава; машкáрный бал;

костюмировать pf/impf =перевберáти, перевбрáти; переодїва́ти, переодї́ти;

костюмн|ый *~ый отрез =звуй / полотнó на áнцуг; *~ые брюки =ногави́цї уд áнцуга;

Кост|я =Кóсть(о); *описано и то, что Фёдор уступает ~е сад у мельницы =и то ся опи́сує, же Фéдор Кóстёви выпýщат зáгороду при млинї́;

костяк =кустя́к; скелéт; *(фиг) =оснóва, зáклад;

костяника (бот Rubus saxatilis) =ожи́н(к)а скáлна / черлéна;

костянка (бот) =щопкóвый плод;

костяной =кустяны́й;

костяшка *(анат и на счётах) =кýстка; *(игральная) =кóцка; *~ домино =(кóцка) домінó;

косулий =сéрнячый;

косуля (зоол Rupicapra rupicapra) =сернá; *(самец) =серню́х; *не разрешается облавная охота на копытных (олень, ~, дикая коза), за исключением кабана =на копы́тні звіря́та (óлень, сернá, ди́ка козá) з вы́имков ди́ка не мож гóны роби́ти;

косынк|а =(трикýтні) кестемéн / хустя́ / ширúночка; *невесту наряжали в белую ~у =давáли молодýй бі́лоє хустя́;

косьб|а =кóшеня, кóсьба; *в Шамброне пели и поют при ~е и сгребании сена =в Шáмбронї співáли и співáют при кóшеню и грáбаню;

косьё (обл) =кусся́ (gen косяти);

косяк *дверной ~ =óдверцї, одвéрок; *оконный ~ =пýдвуй; варцáба; *(часть обода колеса воза) =багрó; *(рыбы / птиц) =фовт; цуг; клин; керделéць; *пустился бежать, проворно скользнув через дверной ~ во двор =зáчав утїкáти, зви́нно сóвзнувши межи́ одвéрцї на двур;

кот (зоол Felis catus) =мацýр; (обл) коцýр, кот (редк); *~ уже и по стенам карабкается, если б мог, и на потолок бы вскарабкался =мацýр вже и по стї́нах ся дерé, кебы́ муг, та й на плафóн бы ся вы́дер; **~ наплакал ==жмéнька пáры; як чóрного за нóхтём; нї́што ви́дїти; мізерíя; **купить ~а в мешке ==купи́ти нáслїпо;

котангенс =котáнґенс;

котёл =котéл, gen котлá; *(чугунный на треноге) =кандúрь; кайстрóн; *(для курения водки) =бáня; *dem > котелок; *как-то украл Иван медный ~ =раз укрáв Ивáн мі́дяный котéл; **общий ~ ==сполóчна кýхня;

котелок *(посуда) =кóтлик, котéлчок, кайстроня́; (ткж на ножках) лáбош; шерпі́нка; (солдатский) шáлка; (для костра) бóграч; *(шляпа) =крýгла клебáня; *(пей фиг: голова) =каганéць; мáковица; *те наши пустомели, у которых ~ кипит =тоты́ нáші лопоняки́, котры́х каганéць мóрит; **~ у него варит > варить;

котельная =котля́рня;

котельщик =котля́рь;

котён|ок =мáча(тко); кóтя(тко) (обл); *Марийка, не уходи никуда с ~ком =Марі́чко, не йди никýды з мáчатём;

котик *dem < кот =мацýрик; коцýрик, кóтик (обл); *(зоол Arctocephalus ursinus) =кóтик; *(мех) =сі́лскин;

котирова|ться =котіровáти ся; *высоко ~лся =висóко ишóв;

котировка =кóта;

коти|ться =коти́ти ся; *помещикам небезразлично, чтобы их крепостные без веры и морали ~лись на нивах, как скот =панáм не бы́ло єднó, штобы́ їх кмéтї без ві́ры и нрав коти́ли ся по ни́вах, як бы́дло;

котлет|а =фаші́рка; кóтлет m; *я торопливо проглотил ~у и тихонько вышел из-за стола во двор, на улицу и – бегом к пушкам =нáскоро-м промкнýв фаші́рку и ти́хо вы́йшов и́зза столá на двур, на ýлицю и – тїкы́ до канóнув;

котлован =яма на фундáмент;

котловина =котли́на; (в горах) дéбря; *оба села на высокой горе Дил в округлых ~х, где люди и стадо были защищены он непогоды =обі́ сéла на высóкум Дї́лї в окрýглых дéбрях, де лю́де и стáдо хранéны бы́ли уд злóї погóды;

котомк|а *(торба) =тáйстра; *(наплечная) =зáйда; бéбехы pl.tant; *Иванушка тут вскинул ~у на плечи и, господи, сохрани!, в путь-дорогу =Иванкó тогды́ взяв зáйду на плéчі и, недáй!, долý путéм;

который =котры́й; *~ раз уже =ку́лькый ужé раз; *~ знает, а ~ и нет =да́ко зна́є, а да́ко нїт; єдéн зна́є, а дру́гый нїт; *~ поселенец захочет строить избу, пусть известит барина, и он даст ему дерево из своего леса =котры́й кметь хо́че хы́жу будова́ти, па́нству звістúт, и сво́йго лїса́ дрéва даст;

котофей (дет фольк) =мацу́рик;

коттедж =котéдж; дом на партéр (про роди́ну / турі́стув); *~, вилла, дворец? а внутри что за роскошь – и не описать; шик, блеск, все удобства! =котéдж, ві́ла, ка́штель? а што там удну́ за пара́да – то вже не мож исповíсти; шік, блиск и всї удо́бства!;

ко́фе =ка́фа; ка́ва, ка́вель; *~ с молоком =біло́шка; бі́ла ка́ва; *~ в зёрнах =зерни́ста ка́ва; *злаковый ~ =зерно́ва ка́ва; ка́ва из зерновúн; *я никогда не пью ~ =я нúгда не пю ка́вель; *мы неспеша курим и пьём чёрный ~ =ку́риме пома́лы и пúєме чо́рну ка́фу; ***dem *~ёк =ка́фочка; ка́вочка;

кофеварка *(аппарат) =еспрéсо (прúструй ка́вель варúти); *(посуда) =коно́вля(тко) на ка́вель;

кофеин =кофеúн;

кофейник =коно́вля(тко) на ка́вель; *Наталья Павловна разливала из томпакового ~а кофе (Мамин-Сибиряк) =Ната́ля Па́вловна з черлéной мо́сяжи коно́вляти налива́ла ка́вель;

кофейница =(ручны́й) каво́вый млúнець; бляша́нка на ка́вель;

кофейн|ый =каво́вый; кавелё́вый (уст) *~ое дерево (бот Coffea arabica) =каво́воє дéрево; каво́вник; *когда смалец растопится, всыплем лук, нарезанный кусочками, поджарим, а потом к нему ~ую ложечку сладкого перца =колú масть ростопúла ся, всы́племе на кусо́чкы порі́зану цибу́лю, попра́жиме, а по́тум до нёй каво́ву ло́жку соло́дкой папрúгы; **гадать на ~ой гуще > гадать;

кофейня (уст) =кава́рня; *заведующий представительством издал распоряжение о регулируемой цене чая и кофе; эти цены для кондитерских могут быть повышены в ~х и столовых в границах 4 копеек =веду́чый експозіту́ры вы́дав роспоря́женя, в котру́м упорядку́є ся ціна́ ча́я и ка́вы; сї цукра́ренські ці́ны в кава́рнях и їда́лнях мо́жут бы́ти пуднéсені лиш о 4 фі́леры;

кофемолка =каво́вый млúнець / млúнок;

кофр =ладчúна;

кофта =ба́йка; свéтрик; *(распашная подбитая) =кацаба́йка;

кофточка =блу́зка;

Кох *Роберт ~ (1843–1910) =Ро́берт Кох; *из закуренной дымом избы на краю села, покашливая бациллами ~а, вышел скособоченный, словно кривое дерево, хозяин =из закурéной хы́жі на краю селá вы́йшов ги крива́к зо́гнутый господа́рь, пока́шлюючи Ко́ховыми баці́лами;

кохинхинка =кокы́ня;

кохинхинск|ий *петух ~ой породы =кокыня́к;

кочан *~ капу́сты =голо́вка капу́сты;

кочанный *~ салат (бот Lactuca capitata) =головко́ва / глава́та шала́та;

кочева|ть =вандрова́ти; кочова́ти; *как сходил снег с горных лугов, со стадами своими ~ли они с горы на гору, аж по Моравию =колú на полонúнах снїг пропа́в, зо сво́има стада́ми вандрова́ли из верьха́ на вéрьх аж по Мора́ву;

кочёвка =ва́ндры, вандро́ваня; кочо́вництво; *эта ~ продолжалась и на другой день, продолжалась и на третий, даже на четвёртый и пятый =держа́ло се вандро́ваня дру́гого дня, держа́ло трéтёго, та щи и четвéртого и пя́того;

кочевник =нома́д; кочо́вник;

кочевнический =нома́дськый;

кочев|ой *~ые племена =вандрувні́ / нома́дські / кочо́вні племéна; *~ые цыгане =шатро́ві цúгане; *~ой образ жизни =вандро́ваня; кочо́вництво; *позже в бассейн Дуная пришёл другой ~ой народ, близкий к гуннам – аварцы =пузднї́йше и́ншый кочо́вный близкы́й из Гу́нами наро́д – Ава́ры прийшлú до котлúны Дуна́ю;

кочевряжи|ться (нар) =кепі́рити ся; датú ся па́нькати; *не долго ~лся =не дав ся до́вго па́нькати;

кочевье *(область кочёвки) =вандрова́лище; *(стоянка) =кочо́вище; *(дей) =вандро́ваня;

кочегар =то́пич; (на транспорте) га́йцер;

кочегарить =працова́ти я́ко то́пич; (фиг разг) =шурова́ти;

кочегарка =тепла́рня;

кочене|ть =кочанї́ти; ту́гнути; *зайду в дом, а то руки ~ют от холода =иду́ до хы́ж, бо ру́кы ми кочанї́ют;

кочерг|а =кута́ч, коча́рга; о́жуг m (gen о́жога); спуза́рь; *не выводи меня из себя, а то возьму ~у =не злость ня, бо во́зьму кута́ч; **ни богу свечка, ни чёрту ~а > свечка;

кочерыжк|а *(облущенный початок кукурузы) =гы́чка; *(капусты) =коча́н, чу́так; col (пей) коча́ня; *выбирать не приходилось, мы ели ~и =не бы́ло и́ншого, коча́ня мы ї́ли;

кочет (обл) > петух;

кочка =гру́да; купúнка; *местами на ~х ощеривались хохолки лиловых цветочков =туй-там по купúнках уціря́ли ся чу́прикы лїло́вых чїчо́к;

кочкастый (нар) > кочковатый;

кочковат|ый =гру́давый; *стать ~ым =погру́давіти;

кочующий =вандрувны́й, вандру́ючый; кочо́вный, кочу́ючый;

кош *(ист) =та́бор Запоро́жськых Козаку́в; *(пастуший) =колúба; *(верша) =ко́боча (ко́нусный коша́р на ла́паня рыб);

кошар|а =коша́ра; *и ставят ~ы, и потом все сходятся на это место =и горо́дят коша́ры, и тогды́ зы́йдут ся на тото́ мі́сто всї;

кошатни|к m =хова́тель мачо́к; ***f *~ца =хова́телька мачо́к;

кошач|ий =ма́чачый; *в помоях держи ~ью голову =у помы́ях тримáй ма́чачу го́лову; **~ий концерт ==ма́чача му́зика;

кошевой (ист) =атама́н Запоро́жськых Козаку́в;

кошелёк =буділа́рош, буділа́рь; піняжнúця; капчу́к; тапло́вка (обл); та́рца (уст); *сумма в 600 пенге еле влезла в его ~ =су́ма 600 пеньѓ лéдвы ся змістúла в ёго́ та́рці;

кошёлк|а =тапло́вка; коша́рик; *а ~а была засалена, и ей это понравилось, и – цап ~у в пасть =а тота́ тапло́вка бы́ла уд солонúны мастна́, и юй ся тото́ подячúло, та – чап тапло́вку у свуй пы́сок;

кошел|ь =тапло́вка; (мягкы́й) коша́рик; *(для денег) =буділа́рь; *почесал барин за ухом, достал червонец из ~я =пошкря́бав ся пан за у́хом, вы́тягнув деся́тку з буділа́ря;

кошени|е =ко́шеня; ко́сьба; *подвергаться ~ю =косúти ся; *селяне отрабатывают на мотыжении кукурузы и на ~и по 2 недели =кмéті на мела́йноє копаня́ а на ко́сьбу по 2 ты́ждні вы́роблят;

кошениль (зоол Coccus cacti) =кошені́ла; кактусо́ва уш; *~ю называют вид дикого клопа, обитающего в Америке на кактусах =кошені́лов зве ся єдéн род дúкої блощúці, живу́чої у А́мерицї на ка́ктусї;

кошер =ко́вшерна стра́ва; *мама вела кухню ~, поэтому ученики ешивы столовались и у нас =ма́ма трúмала ко́вшерну ку́хню, за́то и у нас ся столова́ли єші́ва бо́херы;

кошерн|ый (Даль) =ко́вшерный; *кончены мои делишки, и уже завтра на моём ~ом теле будут пировать черви =пропа́в ґешéфт, и ужé за́втра червакы́ бу́дут го́стити ся мо́им ко́вшерным тї́лом;

кошечка *(о женщине, фам) =ко́тка; *(ласк) =мі́нька, мі́ня;

Кошице (геог) =Ко́шиці pl.tant; *один раз за зиму обязаны были приносить и привозить продукты в ~ =раз у зимі́ до Ко́шиць стравно́є му́сїли носúти а возúти;

кошицк|ий =ко́шицькый; *мы, капитул К~ого костёла, уведомляем =мы, капі́тула костéла Ко́шицького, ознайму́єме;

кошк|а *(зоол Felis catus) =ма́чка; ко́тка (обл); *~а лесная (зоол Felis silvestris) =кычи́ця; ма́чка ди́ка; *~и (для лазанья на столб) =цабачкы́; **люди говорят: «живуч, как ~а» ==лю́де ка́жут: «при́схне, ги на псо́ви»; **живут, как ~а с собакой ==жи́ют, ги пес из ма́чков; **~е игрушки, а мышке слёзы ==богачо́ви чорт ді́ти за́дарь колы́ше, а худо́бному и за гро́ші не хо́че; **~и на сердце скребут ==ка́мінь на се́рдцю;

кошки-мышки (игра) =ці́цушка;

кошма =повсть з о́вчой се́рсти; повстяны́й покро́вець;

кошмар =кошма́р; настра́шеня; *ночной ~ =нучна́ мара́; *Краммер рассказывал о лагерях, куда нас повезут, и что там нас ждёт; и мы не верили, так не бывает, ему приснились ~ы =Кра́ммер прика́зовав за ла́гры, куда́ нас пове́зут, и што там ся з на́ми ста́не; и не ві́ровали сьме му; сяко́го не є у сві́ті; мара́ му ся присни́ла;

кошмарный =кошма́рный; *дальнейшее напоминало ~ сон =да́ле бы́ло, як у кошма́рнум сні;

кошт (уст) =кошт (общ);

кощей =ребра́ш; худорля́к; само́ кустя́; *(скряга) =скупе́нда / держи́грош; *К~ Бессмертный (фольк) =Дідýра Бессме́ртник; *смерть – ~ голенастый =смерть сама́ из ко́стий, голіна́та;

кощунственн|ый adj =сятоскверны́й; хулны́й; ***adv *~о =хулно́; *такое верующему человеку даже слушать ~о =сіє́ хулно́ и чу́ти ві́рному чолові́ку;

кощунство =сятоскве́рненя; богоху́лство;

кощунствовать =сятоскве́рнити; богоху́лити;

коэффициент =коефіціє́нт; сочи́нник; **~ полезного действия ==коефіціє́нт учи́нности;

кпереди =напереді́;

краб (зоол) =краб;

краги =са́ры (кожані́, пове́рьх о́бути наді́вані); *(перчаток) =манже́ты;

краден|ый =кра́деный; *купил книгу Заяц Иван; а книга была ~ая =купи́в быв кни́гу За́яць Ива́н; а кни́га бы́ла кра́дена;

крадучись adv =(в)кра́дції, крадко́м; кра́д(ош)ськы;

краевед =краєзна́тель(ка);

краеведени|е =краєпи́с; *этот уникальный документ Закарпатья, по моему, живой учебник ~я села Чинадиево =сей уніка́тный доку́мент Пудкарпа́тя, ми ся ви́дит, живы́й учё́бник краєпи́са Чинадё́ва;

краеведческий =краєпи́сный; *место хранения: Закарпатский К~ Музей =нахо́днoє мі́сто: Закарпа́тськый Краєпи́сный Музе́й;

краев|ой =краё́вый; *к историческим памятникам относятся наименования и гербы городские, ~ые, в отдельных случаях родовые, и наконец, в широком смысле, народный язык и обычаи =гу істори́чным памя́тникам принале́жат ме́на и ці́мері краю́в и ва́рошув, єдино́кых фамі́лій, а напо́слїд, широ́ко взя́то – наро́дні языкы́ тай обы́чаї;

краеугольный =(крає)угóлный; *родной язык и родной дух, воспринятые ребёнком, выступают в жизни как основной краеугольный камень =матери́нськый язы́к и матери́нськый дух, восприя́ті діти́нов, явля́ют ся в житю́ осно́вным краєуго́лным ка́мінём; **~ камень ==осно́вный / (крає)-уго́лный ка́мінь; угля́к;

краж|а =кра́деж f; *~а со взломом =влом, вла́маня; *покупатели не о том сожалели, что из-за ~и утрачена цена, уплаченная за книгу, ибо не ради денег они дали купленную книгу в церковь, а как неотчуждаемое сокровище: ради богослужения, ради молитвы =купова́телям не за́то бы́ло жаль, што че́рез кра́деж утра́тила ся ціна́, вы́плачена за кни́гу, и́бо не за гро́ші дали́ до це́ркви купле́ну кни́гу, но за некрадо́моє сокро́вище: за слу́жбу, за моли́тву;

кра|й m =край; *(фланг, сторона) =крысло́; о́край; *(страна, область) =кра́йня; крайна; кончи́на; ца́ра (обл); *~ поля, где разворачиваются (сх) =вы́ворот; *климат ~я =краё́ва клі́ма; *высокогорная часть ~я =крайня́нська верьхо́вина; *тогда зарабатывали неплохо, по всему ~ю можно было заработать =тогды́ зароби́в, у всю ца́ру мож бы́ло зароби́ти; **~ем уха / глаза > ухо / глаз; **конца-~ю нет ==не є тому́ кунця́; **~й света ==коне́ць сві́та; **хватить через ~й ==перебра́ти мі́ру;

крайн|ий adj =кра́йный; выимко́вый; *~яя плоть > плоть; *по ~ей мере > мера; *в ~ем случае =у коне́чнум слу́чаи; ***adv *~е =кра́йні, укра́й; (пре)ба́рз; ве́лми; на смерть, на́смерть; *в городе мало было столь интеллигентных людей, как он, но в учителя не годился, дети его ~е раздражали =такы́х інтеліге́нтных люди́й, як ун, ма́ло бы́ло у ва́роши, а́йбо не на учи́теля быв вало́вшный, бо ді́ти го на смерть роздража́ли;

крайност|ь =кра́йность; екстре́м; *вдаться в ~и =пу́стити ся до кра́йностий / екстре́мув; *довести до ~и =догна́ти до кра́йности; *не будем впадать в ~ь =не бу́деме впада́ти до кра́йности; *по ~и > мера; *взбудораженная эпоха возрождения неминуемо ведёт в ~и =неспокойні́йша до́ба ренеса́нсу му́сит конча́ти ся в екстре́мах;

Краков (геог) =Кра́кув; *Годинка преподавал венгерский язык в ~е =Го́динка преподава́в мадя́рськый язы́к у Кра́кові;

краля (нар) =кра́ля; красо́тка;

крамола =бунт; баламу́та;

крамольник (уст) =баламу́та;

крамольнический =переворо́тницькый;

крамольный =ребе́л(а́нт)ськый; ворохо́бный;

кран *(водопров.) =чоп; кову́тик; кран; *(подъёмный) =кран; дви́гач; ***dem *~ик =чо́пик; *нужно открыть ~ик пробирки, иначе огромное давление размозжит стекло =му́сай отвори́ти чоп пробо́вкы, бо и́ншак огро́мноє ти́скненя роздру́згат скло;

кранец (мор) =побо́чниця;

крановщи|к m =краніста; ***f *~ца =краністка;

кранты (нар) > каюк;

крап =цяткы́;

крапать =ця́пкати; *(наносить крап) =цяткова́ти;

крапива *~ двудомная (бот Urtica dioica) =жали́ва дводо́мна; *~ жгучая (бот Urtica urens) =жали́ва; *глухая ~ (бот Lamium maculatum) =глуха́ жали́ва; *другого не оставалось, мы ели кочерыжки, а когда появились марь и ~, уже приятно было, хорошо =не бы́ло и́ншого кочáня мы ї́ли, а коли́ появи́ла ся нать тай жали́ва, вже было красно́, фа́йно; **жигу́ча ~ родится, да во щах уварится ==и вы́дра му́дра, єдна́кож убде́рут ю;

крапивник *(заросли) =жали́влянí зáросты / ло́мы; *(зоол Troglodytes troglodytes, пти́чка) =лому́вчик; воло́воє о́ко; коро́лик (обл); *~ самая маленькая птичка в завалах; теперь называют «королик», а давно говорили «воловье око» =коро́лик ма́йменша пта́ха у ло́мах; тепе́рь коро́лик, а да́вно каза́ли: воло́воє о́чко;

крапивница *(мед) =жали́вля́на́ по́сыпка; *(зоол Vanessa urticae, бабочка) =жали́вниця;

крапивн|ый =жали́вля́ны́й; **~ая лихорадка (мед уст) =жали́вля́на́ по́сыпка;

крапинк|а =ця́тка; брызг; бо́бка, бобу́ля; ґомбу́лька; *в ~у =бры́зганый, поцятко́ваный, точка́стый; *хариус чёрный, в красную ~у =пирі́ чо́рні, з черле́ныма цятка́ми;

краплён|ый *~ые карты =значе́ні ка́ртї;

крапчат|ый =на цяткы́, цяткани́стый, цятка́стый; точка́стый; *~ая ткань =цяткани́стоє полотно́;

крас|а (поэт) =красо́та, краса́; пара́да, го́рдость, пы́ха; **во всей ~е ==в цїлу́й пара́дї;

красав|ец m =краса́вець; штрама́к; *одним из приглашённых на приём был отец Велимир, ~ец с лицом аскета =єдны́м з по́званых на гости́ну быв оте́ць Велими́р, краса́вець з тва́рёв аске́та; ***f *~ица =красави́ця;

штрама́чка; бі́ла ді́вка (нар поэт); *Гриць же как юноша обходительный сам подошёл к ~е и пригласил её на танец =Гриць же як влю́дный моло́дець сам пудыйшо́в ку краса́вици и попроси́в ю на та́нець;

красавк|а (бот Atropa belladonna L.) =пе́ся и́вишня; короли́ця; краса́виця; *на поляне смеялись цветки ~и, жёлтой калужницы =на по́лянї смія́ли ся короли́ції, жо́вті ло́таші;

красавчик (пей) =фла́нцош; фі́(н)чур; краса́вчик;

красивейш|ий =ма́йкрасшый; *в Ужгороде в одном из ~их мест набережной поставят статую Берчени =в Унгва́рї поста́влят стату́ю Бе́рченія на єдну́м из ма́йкрасшых міст набере́жа;

красивость =вонка́шна краса́; ціфро́ваность;

красив|ый adj =кра́сный; го́жый; пара́дный; шу́вный, шу́мный; (дет) чі́ча́ный, чі́чі adj indecl; comp кра́сшый; фі́ном(ный), га́рдый (уст); ге́йкый (обл нар); *она была ~а, она знала когда-то обращение, знала тайну, как угодить, как улестить (Короленко) =она́ бы́ла кра́сна, она́ не забыва́ла заубхо́женя, зна́ла та́йну, як подячи́ти, як улє́стити; **не описать, какая ~ая ==кра́сна, як намалё́вана; ***adv *~о =красно́, пара́дно, шу́вно, шу́мно;

красильный =синета́рськый; на фа́рбеня валу́шный / хосно́ваный;

красильня =фарба́рня;

красильщи|к m =синета́рь; фарба́рь; *всюду распространены были эти ремёсла, но наилучшие ~и были финикийцы =вся́гды упражня́ли сї реме́сла, но май синета́рї бы́ли Феніціа́не; ***f *~ца =синета́рька; фарба́рька;

красител|ь =фарби́во, фа́рба; *марена – это один из ~ей, используемых с древнейших времён =бруч є єдна́ фа́рбляча мате́рія зме́жи ма́йдавно поужива́ючых ся;

краси|ть *(краской) =фарби́ти; малёва́ти; (красной) багри́ти; *(чернилами) =тінтяни́ти; *(украшать) =краси́ти; *пасхальные яйца прежде ~ли в кожуре лука, сушёном шафране =крашанкы́ да́вно фарби́ли в цибули́ню, суше́ных брынду́шах;

краситься =малёва́ти ся; *(украшаться) =краси́ти ся; *(помадой / румянами) =шмінкова́ти ся; фарби́ти ся;

краск|а (об) =фа́рба, (чаще не водорастворимая) маль; *(фиг) =румя́нець; *печать в две / три ~и =двофарбо́ва / трифарбо́ва печа́ть; *в страстную пятницу коробейники разносят по сёлам ароматную приправу для пасхального кулича и ~у для росписи яиц и выменивают на ветошь и яйца =«пахли́воє в па́ску» розно́сят у велико́дну пя́тницю з ма́лёв на я́йця се́лами жиды́ и міня́ют за цу́ря и я́йця; **вогнать в ~у > вогнать; **сгустить ~и > сгустить; **~а стыда ==оге́нь га́ньбы;

краска (дей разг) =фа́рбеня; (тканей) синета́рство; синета́рські роботы́;

краскопульт =пырска́чка (хы́жу біли́ти);

красне|ть =запа́лёвати ся; багри́ти ся; черлені́ти (ся); ганьби́ти ся; *в земле медь и бронзовые предметы облеплены как правило зелёной патиной; если они лежали в торфе, тогда ~ют или желтеют =у земли́ мідь и бронцо́ві ве́щі звыча́йно ублі́пены сут зеле́нов иржо́в; кедь у то́рфі лежа́ли, тогды́ почерлені́ют а́бо пожо́втїют;

краснеться =черлені́ти (ся);

красноармеец =воя́к Черле́ной А́рмії; сове́тськый солда́т;

красноармейский =Черле́ной А́рмії;

краснобай =краснобА́й; златосло́в;

краснобайство =кра́сна бе́сї́да; уви́ваня; рето́рика; ре́чненя;

красноват|ый adj =черленя́вый; рыжка́стый; *~ый цвет =на́черлень; *~ые усы он стриг щёткой, голову – бобриком (Бунин) =рыжка́сті баю́сы стрыг ке́фков, го́лову – на ї́жка; ***adv *~о =черленя́во;

красногвардеец =черлены́й ґарді́ста; воя́к Черле́ной ґа́рды;

красногвардейский =Черле́ной ґа́рды;

краснодеревщик =столя́рь на бу́тор;

краснозём =черлени́ця; *угодья этого села очень малые и тощие, ибо почва там ~ =сё́го села́ гота́р барз малы́й є и шовани́стый, бо из черле́ной зе́млї;

краснокож|ий =черленоко́жый; мідяноко́жый; *~ий индеец =мідяноко́жый Індіа́н; *помолчи, ~ая скотина! =мовчи́ш ты, мідяноко́жа скоти́но!;

краснолесье =лїс игли́стых файт;

краснолицый =черле́ной тва́ри;

красномордый =з черле́ный пы́ском; *(фиг бран) =черле́ной ґа́мбы / бу́рсы / фа́цы / фізіоно́мії;

краснопёрка (зоол Scardinus erythrophthalmus) =черлено-пла́вка;

красноречив|ый =кра́сной бе́сї́ды; краснореч́ивый; *(фиг) =значу́щый; вы́разный; ***adv *~о =краснореч́иво; значу́що; вы́разно; *в этой работе Удвари ~о подаёт хозяйственно-исторические аспекты темы =у сюй робо́тї У́дварі значу́що предста́влят ґазду́вcько-істори́чні доты́чності матеріа́ла;

красноречи|е =дар бесїдо́ваня; кра́сна (ора́торська) бе́сї́да; красноре́чіє; ора́торство; *обладающий ~ем =златоу́стный; *у римлян даже когда историография уже процветала, и тогда она считалась своего рода сферой ~я =у Римля́н щи и тогды́, коли́ пи́саня істо́рії вже процвіта́ло, и тогды́ ся три́мало за сво́йственоє по́ле красноре́чія;

краснорожий =черле́ной ґа́мбы / бу́рсы / фа́цы / фізіоно́мії;

краснота =че́рлень f;

краснотал (бот Salix acutifolia syn тал, тальник, шелюга) =ве́рба остроли́ста;

краснофлотец =моря́к Черле́ной фло́ты;

краснощёкий =румяный; з черле́ныма ли́цями;

красн|ый =черле́ный; зачерлені́лый; *(поэт уст) =кра́сный (общ); *~ый цвет =че́рлень f; *~ый краситель =черлени́ло; *запачкать ~ой краской =зачерлени́ти; *К~ое море =Черле́ноє мо́ре; *К~ая шапочка =Черлена шапочка; *~ое дерево (бот Swietenia mahagoni) =маґаґо́ні(й) m; *покрасить, сделать ~ым =(п)очерлени́ти, вы́черлени́ти; *бронзовые предметы в торфе приобретают ~ый оттенок =бронцо́ві ве́щі у то́рфі почерлені́ют; *ещё помнится тот рассол, совсем ~ый, как вино =щи тямлю́ тот росу́л, што такы́й быв ду́же черле́ный, ги вино́; **~ая нить > нить; **~ая девица ==кегы́нька; по́пка; (фиг) ганьбли́ва па́нночка; **~ая рыба =осетри́на; **~ая строка =новы́й у́ступ; **~ый зверь (> улюлюкать) =ці́нна звірина́; **~ый уголок =світли́ця; **не ~а изба углами, а ~а пирогами ==ґазду́ уд дворá, а ґазды́ню уд сїни́й спо́знати;

крас|оваться =красова́ти ся; файні́ти; *над канавами вовсю ~уется шиповник =над шанца́ми вдянь файні́є гечепе́че;

красот|а =красо́та, краса́; файно́та́; го́жость; лї́по́та; га́рдость (уст); *для ~ы =на пара́ду; *нельзя говорить с глухим о ~е мелодии =не мож говори́ти глухо́му о красо́тах мело́дії;

красотка =красо́тка; (прен) фра́йлочка;

красочность =фарби́стость; живопи́сность;

красочн|ый adj *(пейзаж) =малёвны́й; фарби́стый; живопи́сный; *~ая промышленность =фарбо́вый про́мысел; *журналы с ~ыми изображениями киноартистов =журна́лы из фарби́стыма о́бразами філмо́вых акте́рув; ***adv *~о =малёвно́, фарби́сто; живопи́сно;

красть =кра́сти; *кто станет портить лес и ~, должен возвратить ущерб =котрі́ бы ха́щу кази́ли тай кра́ли, тоты́ му́сят шко́ду оберну́ти;

красться =кра́сти ся, ити́ крадко́м; прикра́довати ся;

крася́щ|ий =фа́рблячый; *~ая лента =фа́рбляча па́нтля; *~ий порошок =то́нер; *~ее вещество =фарби́во;

крат =крат; **во сто крат =стó раз;

кратер =крáтер; котéл, gen котлá; *это было озеро в ~е потухшего вулкана =отó бы́ло óзеро в крáтері погáслого вулкáна;

кратк|ий adj =кýртый; *~ое прилагательное =стя́гнутый прилóжник; *сначала новости в ~ом изложении =нáвперед вíсті у покýртаню; *прилагательное: распространение получили ~ие формы =якостни́к: росши́рили ся стя́гнуті фóрмы; ***adv *~о и точно =кýрто и ядéрно; *ну давай, говори, но очень ~о,– отвечал владыка,– ведь нам не слишком-то приятно слушать такое свинство =та лиш говори́, áйбо дýже нáкурто,– удвíтив влады́ка,– бо не дýже нас корти́т сякí сви́нства слýхати;

кратковременность =дочáсность;

кратковременн|ый adj =курточáсный, хвилькóвый; ***adv *~о =курточáсно; нáкурто, на час;

краткосрочн|ый adj =курточáсный; ***adv *~о =курточáсно;

краткость =кýртость;

кратность (мат) =діли́мость;

кратный (мат) =діли́мый;

кратчайший =мáйкуртшый; *в ~ срок =у мáйкуртшум чáсї;

крах =крах; прóпасть; упáдок; рóссып; погы́бель; дебáкл (книж); *по/ терпеть ~ =(и)с/ краховáти; *потерпевший ~ =рóзбиток; *привести к ~у кого =россы́пати кóго; *я поставил тебя во главе царства, чтоб ты мог разбить и погубить, и привести к~у, и учредить =єм тя постáвив ны́ні над цáрство, штобы́-сь муг скази́ти и погуби́ти, и россы́пати, и основáти;

крахмал =шкроб; крóхмаль; *в Орябине оладьи поливали прямо в миске домашним соусом из ~а на молоке =в Ряби́нї швабчаникы́ (нали́стники) ся на ми́сцї полля́ли з дóма робéным крóхмалём в молокý;

крахмаленный =крохмáленый; *на юге девушки в церковь вместо шейного платка одевают белый ~ рюш =на юґу дївкы́ до цéрькви на ши́ю вмíсто шири́нкы білі крохмáлені фóдры берýт;

крахмалить =крохмáлити; *~ не нужно, только выгладить =не трéба крохмáлити, лиш вы́біглёвати;

крахмальн|ый =крохмалёвый; *под ~ою сорочкой у него была ещё фланелевая, которую он носил зимою и летом (Чехов) =пуд крохмалёвов кошýлёв мав щи фланелóву, котрý взимí, як и влíтї носи́в;

крачка *(зоол Chilidonias nigra) =áйтлер; *~ речная (зоол Sterna hirundo) =галамáк;

краше =крáсше; *плохие новости слыхивать, а сады – ноль внимания, как нарочно, изо дня в день становятся ~ =в свíтї недóброє чувáти, а сады́ на се не зважáют; якбы́ наперекóр, з дня на день крáсші стают; **в гроб ~ кладут > гроб;

крашени|е =фáрбеня; (тканей) синетáрство; синетáрські роботы́; *я использую технику ~я, вощения =я хоснýю тéхникы фáрбеня, воскóваня;

крашен|ый =фарбéный; (на)малёваный; *~ые волосы =фарбéной волóся; *~ые губы / ресницы =(на)малёвані гýбы / клїпайкы́; *~ые ткани col =синетáрські роботы́; *буду любоваться красотой вышитых покрывал, ~ых яичек =бýду убдивля́ти красý выши́ваных плáхет, малёваных яичóк;

краюха =ýдкрайка; скы́ба;

краюшка (syn горбушка) =óкраєць;

креатура =креатýра; стáвленик, f стáвлениця;

креветка (зоол Palaemon serratus) =кревéтка;

кредит (экон) =домáганя; плус на кóнтї; *дебет и ~ =довг и домáганя;

кредит =ýвір, пóзычка, крéдіт; *отпускать в ~ =давáти на вíру; *купить в ~ =купи́ти на крéдіт; *предоставить ~ =дати́ ýвір; *возможно приобретение зерна в ~ =мóжно достáти зéрно на пóзычку;

кредитка (уст) =банкóва;

кредитн|ый =креди́тный; пóзычный, позычкóвый; *~ое учреждение; ~ый банк =ýвірня; (кооператив) райфáйзенка; *тогда ещё не было банков, сберкасс, ~ых касс и такого рода финансовых заведений =тогды́ щи не бы́ли бáнкы, такари́кы, пóзычні кáсы и сёго фи́лю пінязьнí завóды; **~ый билет =банкóв(к)а;

кредитование =ýвірництво;

кредитовать =увíрити, увíровати pf; увіря́ти impf; кредітовáти pf/impf;

кредитоваться = брáти / мáти пóзычку;

кредитор =кредíтор; вірúтель; *~, имя которого указано на обороте, одолжил десять тысяч форинтов =вíри́тель, имня́ якóго опи́сано на дрýгуй сторонí, позы́чив дéсять ты́сяч фóрінтув;

кредитоспособный =кредітоспособны́й;

кредо =крéдо indecl; *о своём ~ журнал «Зоря–Hajnal» писал: поддержать благородное стремление развивать естественный родной язык =о свóюм крéдо часóпис «Зоря–Hajnal» писáв: подпéрти чéстноє змáганя розвивáти прирóдный матери́нськый язы́к;

крезилов|ый *~ая кислота =крезíловый квас;

крезол (хим syn крезиловая кислота) =крезóл;

крейсер =крéйсер; *я понимал всю беспомощность ~а, неспособного даже к самообороне (Паустовский) =ви́дів єм цїлý безмóчность крéйсера, нездáлого áни до самооборóны;

крейсерск|ий =курсóвый; *~ая высота / скорость =курсóва вы́шка / скóрость;

крейсирование (мор) =патрóла;

крейсировать (мор) =патроловáти;

крéйцер (сотая часть гульдена, ист) =грайцáрь (сокр. Хг.); *монета в полтора ~а =чех; *монета в 2/3/4/5 ~ов =дýдок / третя́к / дылїґáн / стрібéрный дýдок; *монета в 7 / 10 ~ов =шустáк, шестáк; *монета в 15 / 17 / 33 ~а =семáк / маріáш / ґýсош; *монета в 100 ~ов =златóвка; *«гусош» буквально означает двугривенный, но на деле имеет достоинство 33 ~ов =ґýсош буквáльно знáчит двадця́тник, но на дíлї є вáртости 33 ґрайцáрї;

крекинг (хим) =кракóваня; *Зелинский сделал фундаментальные открытия в области каталитического ~а нефти =Зели́нськый зроби́в фундаментáлні удкры́тя на пóлю каталіти́чного кракóваня нáфты;

крекирование (хим) =кракóваня;

крекировать (хим) =краковáти pf/impf;

крем *(для обуви) =бокс; вікс; шварц; *(для рук, лица) =масть; *(кул) =крейм; *~ для бритья =пíна на бры́тваня; *трубочки с ~ом (кул) =креймóві рýлкы; *(взбитые сливки, белки) =(и)сколочéна верхнинá / бількы́; *пудинговый ~ =пýдінґова нáмастка;

крематорий =крематóрій (loc ~ю); *в Ужгороде собирались построить ~ =в Ýжгородї зберáли ся побудовáти крематóрій;

кремаци|я =кремáция; *Янко признался, что ему при ~и стало смешно =Я́нко ся признáв, же му при кремáції прийшлó смíшно;

кремень (ткж фиг) =крéмінь; *(к огниву) =кремня́нка (обл);

кремл|ь =цітадéла; *К~ь (в Москве, ткж фиг) =Крéм(е)ль; *голову готов прозакладывать, что батюшка Дмитрий не получил от К~я ни рубля =гóлову дам на то, же бáтюшка Ми́тро не достáв уд Кремля́ áни рубéль;

кремнёвк|а (syn фузея) =фýзія; *ты с ~ой ходишь, а там волк унёс ягнёнка у Якимова пастушка =хóдиш з фýзіёв, а вовк там ягня́ взяв Якы́мовому хлопчи́ску;

кремнёв|ый =кремíнный; *~ое ружьё =флíнта, фýзія; *на смену ~ому ружью в начале XIX ст. пришло зажигательно-капсюльное бойковое =за кремíннов пýшков зачáтком XIX. ст. наступи́ла пáлно-кáпслична бийкóва;

кремнезём =кремі́нник; сілі́кія діоксі́д;
кремни|й (хим Si) =сілі́кій; *двуокись ~я =сілі́кія діоксі́д;
кремнистый =кремінú́стый;
кремов|ый (рзн.знач) =креймо́вый; *на ~ом фоне вышивает шоколадной ниткой, иногда меланжем, который получается из кремовой и белой нитки =на креймо́вый пу́дклад дає́ чоколадо́ву ни́тку; да́коли мелі́р, якый дає́ креймо́ва фа́рба з бі́лов;
крен =пере́хыл; *дать ~ (мор) =доста́ти пере́хыл;
крендел|ь *(сухая выпечка) =пе́рец; верче́ный кола́ч; *(украшение на выпечке) =верче́ник; плете́ник; круче́ник; *за день до венчания пекут из ржаной муки ~я =днём спе́ред вінчано́к пеку́т из жи́тної мукы́ верче́ні кола́чі; **выписывать ~я ==заплїта́ти нога́ми;
крендельщи|к m =переца́рь; ***f *~ца =пereца́рька;
кренить =перехыля́ти;
крениться =перехыля́ти ся;
креозот =креозо́т;
креол m =крео́л; ***f *~ка =крео́лка;
креп =креп;
крепдешин =крепдеши́н; *купить ~у на юбочку =купи́ти крепдеши́н на сукма́нча;
крепёж (тех) =желїзи́во до скрі́пеня; *(в шахте) =цембро́ваня;
крепёжн|ый =до скрі́пеня (валу́шный); *~ое кольцо / ушко =чофли́нок; *~ый брус =цембри́на;
крепжоржет =борже́т;
крепжоржетов|ый =боржето́вый; *платки ситцевые, ~ые и из другой лёгкой материи =картуно́ві, боржето́ві и из дру́гої ле́гкої мате́рії ширинкы́;
крепильщик =цембра́ш;
крепительный =укріпля́ючый; *(мед) =я́жучый;
крепить =мугни́ти; кріпи́ти; *(мед) =яза́ти; *~ штрек =цемброва́ти та́рню; *~ паруса =звива́ти плахты́;
крепи|ться =мугни́ти ся; кріпи́ти ся; три́мати ся; *~лась, сдерживая в груди рыдания =три́мала ся, стри́муючи в гру́дях рыда́ня; **не давши слово, ~сь ==мо́вчаноє сло́во хотьдé спря́чеш;
крепк|ий adj =мугны́й, мо́цный, дрічны́й; чи́тавый, дужы́й, крі́пкый; (обл) ипны́й; (разг) фест; *(о фигуре) =дрічн ы́й, наби́ваный; чопа́тый; хлопова́тый; *(об изделии) =робу́стный; *(сон, мороз) =тверды́й, ту́гый; *(чеснок, ром) =лю́тый; *(ветер) =ту́гый, серпкы́й; *~ий человек =гужва́й; жи́лавый (хлоп); *~ий гриб =тренча́стый гриб; *~ая часть (доски итп) =здоровина́; *~ая женщина =фест ба́ба (разг); **~ое словцо ==о́строе сло́во; ***adv *~о =крі́пко; тве́рдо; му́цно, мо́цно, моц; (разг) фест, чи́таво; ду́жо; ту́го; *в упряжь впрягаться бы и ~о браться за работу =у хамы́ запріга́ти и до робо́ты чи́таво имня́ти бы ся; **~о-накрепко =каммáй крі́пко / тве́рдо; на бе́тон (разг);
крепколобый =твердоголо́вый; та́лпавый;
крепко-накрепко =на смерть; на бе́тон (разг);
крепление =(и)змо́цненя; *(спорт) =я́заня; *(крепь) =цембро́ваня;
креплён|ый *~ое вино =спіріто́воє ви́но́;
крепнут|ь =си́лнїти; мугні́ти; крі́пнути; розмага́ти ся, замога́ти ся; дужі́ти; (разг) чи́тавіти; *сыновья мои понемногу ~, скоро будет мне помощь =сыны́ мо́ї пома́лы крі́пнут, буде́ в ня ско́ро по́муч;
крепостник =землепа́н, фе́вдеш;
крепостничеств|о =кме́тськоє пу́дданство; панщи́на; *в его стихотворениях звучала тема угнетения народа и призыв к отмене ~а =те́ма притоло́ченя наро́да и клик до скасо́ваня пу́дданства наповня́ли ёго́ поéзії;
крепостн|ой *~ой крестьянин (ист) =кметь, f кмети́ця; панща́рь; (малоземельный) жиля́рь; *~ое право =кме́тськоє пу́дданство; *освобождённый ~ой (ист) =са́бадош; слобода́ш; ліберти́н; *~ая стена =тверды́нськый / замко́вый му́р; *~ой, выполняющий барщину волами / без волов =вол(ов)а́рь, воло́вый (кметь) / пі́шый (кметь); *~ые барина Вирани имели свои избы и по 1–1,5 хольдов земли =Віра́нїёвы кме́ті ма́ли сво́ї хыжї́ ай пять–шість ко́бликову зе́млю; *в 1848 году ~ое право отменили =у 1848. ро́цї кме́тьство сте́рли; *дует ветерок холодный, // ~ой идёт голодный =ві́трик поду́ват холо́дный, // а панща́рь иде́ голо́дный;
крепость *(свойство) =крі́пость; му́цность, ту́гость; (обл) и́пность; *(сооружение) =тверды́ня; за́мок; го́род (уст); *правда, вера, ~, любовь: этим спасёшься от грехов своих =пра́вда, ві́ра, любо́в, крі́пость: тоты́м спасе́ш ся уд гріхýв сво́их;
крепчайший =премо́цный;
крепчать =крі́пнути; си́лнїти;
крепыш =чопа́к; *(ребёнок) =ча́мняный дїтва́к; *гриб-~ =треньча́стый гриб;
крепь *(крепостничество; нар) =кме́тськоє пу́дданство; *(в шахте) =цембро́ваня; *венцовая ~ =вінцё́воє цембро́ваня;
кресало (обл) =о́цїлок, кре́сало;
кресать (обл) =креса́ти; **~ огонь / искры ==креса́ти оге́нь / и́скры;
кресельный =фотело́вый; *~ подъёмник =сїдалко́вый вы́тяг;
кресл|о =фоте́л; *~о из лозы =фоте́л из пру́тя; *~о-качалка =го́йдалка; бильчу́в (обл; gen ~о́ва); *~о лыжного подъёмника =сі́дало; *~о на колёсах =тарара́йка; *(фиг) =престо́л; *обойщик Симунович предлагает на выгодных условиях спальни, диван-кровати, ~а =тапета́рь Сімуно́вич пону́кат пуд вы́годныма усло́віями спа́лнї, ка́вчі, фоте́лы;
кресло-кровать =шéзлон;
кресс *~ мусорный (бот Lepidium ruderale syn клоповник) =метели́ця; *~ водяной (бот Nasturtium off.; Cardamine nasturtium) =плю́цник, шаркантё́вы;
крест =крест, криж; *вот те ~ =я ся на сюм запри́сягну; *знак ~а, как символ жертвы =агне́ць; *остановил коня у ~а, чтобы помолиться =став из конё́м пуд криж ся моли́ти; **~а на нём нет ==Бо́га ся не бо́ит; **поставить ~ на ком / чём ==покла́сти крест на ко́го / што; ***dem *~ик =кре́стик, кри́жик; *вышивка ~иком =выши́ваня кри́жиком;
крестец *(анат) =кри́жі; крижо́ва ку́стка; *(из снопов) =крест; кла́дня; бо́гля; (9 штук) маради́к; (15 штук) ма́ндель; *Серёжа, аль тебя ~ болит?; – Какой ~? вы всюду вносите религию; у нас говорят «спина» =Серё́ж, чей тя кри́жі боля́т? – Які́ кри́жі? вы до вши́ткого релі́гію зано́сите; у нас гово́рят «спина»;
кресты (нар) > трефы;
крестил|о (церк; Даль) =а́мпулка; *Иоанн Бабяк принял дар в форме небольшого ~а, содержащего миро из саркофага св. Николая =перебра́в Йоа́н Ба́бяк дар у фо́рмі мало́й а́мпулкы, яка́ убсягу́є ми́ро из саркофа́гу с. Микола́я;
крестильница =ку́пель новоро́женя;
крестильн|ый =кре́стный; *~ая купель =ку́пель новоро́женя;
крестины *(церк) =крест; *(домашнее празднество) =крести́ны; *говорят барин с барыней: устроим ~ ребёнку =бесїду́ют пан из па́нёв: бу́деме пра́вити крести́ны дїти́нї;
крестител|ь =крести́тель; *Котрадов пожертвовал 4000 австрийских крон на русинское просветительное Общество св. Иоанна К~я =Котра́дов поже́ртвовав 4000 австрі́йськых кору́н на руси́нськоє просвіто́воє О́бщество с. Іоа́на Крести́теля;
крестить =крести́ти, покрести́ти; кстúти (нар); *Христос послал не только ~, но и проповедовать =не пусла́в Христо́с лише́ крести́ти, а́ли и пропові́дати; **мне с ним не детей ~ ==не бу́ду ся з ним кумова́ти;
крестит|ься =крести́ти ся; *(осенить себя крестом) =мета́ти крест; **одной рукой ~ся, а другой в чужую пазуху лезет ==пуп у звун, а чорт у кле́пало;

крест-накрест =на́вкрест; *посмотрите в пулевую полость: не повёрнут ли патрон ~? =посмотрі́т до куле̏вой порожні̏: ци не оберну́в ся патро́н на́вкрест?;

крестни|к m =кре́стник, покре́стник; (обл) фі(л)и́н; кре́стня n; *у меня в селе много ~ков =у ме́не по́вно фі́йнув у селі̏; ***f *~ца =кре́стниця, покре́стниця; (обл) фі(л)и́на; кре́стня n;

крестн|ый =кри́жный; кре́стный; *~ый путь =калва́рія; *~ый ход =крижо́ва доро́га, проце́сія; *~ые ходы под аккомпанемент всех колоколов поют песни в честь девы Марии =проце́сії співа́вут Маріа́нські пісні̏ пуд акомпаніа́мент усі̏х зво́нув; **~ое знамение ==ме́таня креста́; **~ое целование ==бо́жаня;

крёстный =кре́стный; *~ый отец =нана́шко; ба́течко; (для родителей) кум; кре́стный оте́ць; *~ая мать =нана́шка; ма́точка; (для родителей) кума́, куми́ця; кре́стна ма́ти; *~ое имя =кре́стноє имня́; *крестилась раба божия Мария, ~ый отец был Фома Жак, ~ая мать Екатерина Янчишина =крести́ла ся раба́ бо́жія Марі́я, кре́стный оте́ць был То́мко Жак, кре́стна ма́тка Катре́на Янчи́шина;

крестовидный =крещáтый; креста́тый;

крестовик (зоол Argyopida) =крестя́к;

крестовина (жд тех) =криж;

крестовоздвижение (церк) =(И)Здви́гы;

крестов|ый =кресто́вый; *~ый поход =крижа́рська / крестоно́сна / кресто́ва во́йна; *~ый паук > крестовик; *первое ~ое войско вёл рыцарь Вальтер =пе́рвоє кресто-но́сноє во́йсько вюг ві́тязь Ва́лтер;

крестонос|ец (ист) =крижа́рь; крестоно́сець; *доспехи ~а =крижа́рські бро́нї; *ветряная мельница принесена была в Европу ~цами в 1040 году =вітро́вый млин: у Евро́пу зане́сли крестоно́сці 1040. ро́ку;

крестоносн|ый =крестоно́сный, кресто́вый; крижа́рськый; *командующим ~ого войска король поставил Юрия Дожу, секея, витязя, прославившегося в борьбе с турками =коро́ль покла́в за ве́зиря кресто́вого во́йська До́вжу Юрка́, ві́тязя Сейкеля, котры́й борючи́ ся з Ту́рками ся просла́вив;

крестообразн|ый adj =крещáтый; креста́тый; *романский стиль стоит посредине между вытянутой базиликой и собранным византийским стилем; на место тонких колонн встали подпорные; нефы связаны воедино ~ыми сводами; колонны разделяют оконные проёмы на части =рома́нськый стіл на середи́нї сто́ит ме́жи продовга́стов базілі́ков и концентру́ючым бізанті́йськым сті́лом; на мі́сто тонкы́х сто́впув сту́плят приперáючі, кораблі̏ креста́ті склепі́ты зъя́жут ве́дно; дрік во́зорув сто́впами поді̏лит ся на ча́сті; ***adv *~о =на́вкрест, на криж;

крестцовый =крижо́вый;

крестьян|ин m =ро́льник; селя́н; валалча́н; *(прозвище для белых у цыган) =ґа́джо; *(ист) =кметь; *безземельный ~ин (ист)=жиля́рь; *~ин с полным наделом (ист) =телеко́вый кметь; телека́ш; *~ин с половиной надела (ист) =пувтелеко́вый кметь; пувтелека́ш; *~ин с четвертью надела (ист) =четверто́вый кметь; *малоземельный ~ин =худо́бный ґазда; малоро́льник; *~ин, имевший только приусадебный участок, за который платил землевладельцу таксу (ист) =такшалі́ста; *~ин, живший на королевской земле и плативший дань королю (ист) =у́дворник; *зажиточный ~ин =добробы́тный ґазда; богаты́рь; *~ин, имеющий достаток земли =ро́льный ґазда; *~ин, сам выполняющий вспашку =плу́жный ґазда; *преобладающее большинство русинского населения было несостоятельными ~ами =перева́жна векши́на руси́нського жи́тельства бы́ла нема́єтныма ро́льниками; ***f *~ка =селя́нка, валалча́нка; (ист) кмети́ця; (состоятельная) богаты́рька; (батрачка) жиля́рька;

крестьянск|ий =селя́нськый, рольни́цькый; (ист) кме́тськый; хло́пськый; *~ое хозяйство =фа́рма; *~ая доля =просты́ня; *в чём заключается ~ая и батрацкая повинность? =из чо́го состои́т кме́тська тай жиля́рьска пови́нность?;

крестьянств|о =селя́нство, ро́льництво; *крепостное ~о (ист) =кме́тьство; *вольноотпущенное ~о (ист) =са́бадошство; *думали ли они о том, чтобы из унии последовала какая-нибудь польза для православного ~а? =ци смотрі́ли они́ за тым, обы́ из у́нії да́якый хосе́н имі́ло правосла́вноє селя́нство?;

крестьянствовать =ґаздова́ти (на ро́ли / у скота́рстві); управля́ти зе́млю;

кретин =крете́н;

кретинизм =кретені́зм; *с базедовой болезнью связан ~ =из волёва́тостёв зъя́заный кретені́зм;

кретиноид(ный) subst adj =кретена́стый;

кретон =крето́н;

кречет (зоол Falco) =со́кул;

крещендо =креще́ндо;

крещение =крест; кре́щеня; *К~ Господне (церк 06/19.01) > Водосвятие; *боевое ~ (фиг) =крест огне̏м; *принять ~ =покрести́ти ся; *угры приняли ~ от славян =У́гры при́яли кре́щеня уд Славя́н; *русская княгиня Ольга приняла ~ в 955 году =ру́ська княгы́ня О́лґа покрести́ла ся в 955. го́дї;

крещенск|ий =трикрале̏вый; *~ие морозы =моро́зы на Водо́щі; *К~ий сочельник (Навечерие Богоявления, церк) =Ба́бин / Трикрале̏вый Ве́чур; Трикрале̏ва Ве́лі́я; *канун Крещения – это К~ий сочельник (Навечерие Богоявления), когда весь день ничего нельзя есть =спе́ред Водо́щ є Ба́бин Ве́чур, коли́ ці́лы́й день нич не сло́будно ї́сти;

крещён|ый =креще́ный, покреще́ный; кще́ный (нар); *~ый младенец =христіня́тко; *~ дедом своим, Романом Андруховичем =креще́н єст ді́дом сво́им, Рома́ном Андрухо́вичом;

крив|ая (мат) =кри́ва; **его на ~ой не объедешь ==из тым не мож вы́мудровати; **~ая вывезет ==да́як лем буде́;

кривда (нар поэт) =кри́вда (общ);

кривеньк|ий =криве́нькый; **маленькое, ~ое, всё в огонь пыряет (кочерга) ==мале́нькоє, криве́нькоє, все до о́гня шу́ркат (кута́ч);

кривизна =кри́вость; (и)зо́гнутость;

кривить =кри́вити; *~ душой =циґа́нити;

кривиться *(становиться кривым) =кри́віти; *(делать гримасу) =кри́вити ся;

кривляка =позе́р(ка); афекто́ваный пан; мані́рна па́нї; малфу́н, ма́лфа (фиг);

кривлянье =мані́рство; афекта́ція; чи́неня ґріма́с, малфо́ваня;

кривляться =афектова́ти;

кривобокий =кривобо́кый; нахыле́ный, поко́сый;

криводушие =криводу́шность; нещи́рость;

криводушный =криводу́шный; нещи́рый;

кривозуб|ый =кривозу́бый; *у ~ого зубы неровные =у кривозу́бого зу́бы ко́со;

крив|ой =кри́вый; сабля́стый; клюка́тый; *(нечто ~ое, экспр) =кривля́ча col; *~ой ствол дерева =ґарагу́ля; *~ые ноги =коці́бы; *становиться ~ым =кри́віти; *с ~ыми каблуками / пятками =кривопя́тый; **косой ~ого не учи ==слі́пы́й хро́мому дога́нят; **~ым глазом и прямое ~о ==по́зад се́бе су́жу й тебе́; **хоть дитя ~о, а отцу-матери мило ==сво́є ми́лоє, хоть бы и погни́лоє;

криволинейный (мат) =криволіні́йный;

кривоногий =кривоно́гый; ча́мпавый; кривола́бый;

кривоножка (разг) =кривоно́гый;

кривоносый =кривоно́сый;

криворотый =криворо́тый; кривопы́ськый (вульг);

кривотолки =огва́ры; клеве́ты; непорозу́меня, блу́ды;

кривошеий =кри́вой ши́ї;

кривошип (тех) =ко́рба; *цапфа ~а =корбо́вый чоп;

кривошипный (тех) =корбо́вый;
кривуля (нар) =криву́ля;
кризис =крі́за; *~ перепроизводства =крі́за надпроду́кції; *жизненный ~ =навфра́гія; *в сорок пятом война кончилась, а с хлебом был ~ =у со́рок пя́тому во́йна ся ко́нчила, а за хлі́б бы́ла крі́за;
кризисн|ый =крізо́вый; следующее заседание ~ого штаба состоится в субботу =крізо́вый штаб ся зась зы́йде в субо́ту;
крик =го́йк(от), го́йканя, погóйкованя; ге́йканя; галя́каня, гулю́каня; крик, кри́чаня, кри́чава; ла́мент, ла́рма, ґря́ва; (книж) во́ланя; *~ боли =ё́йчаня, ё́йк; *(птиц) =ґрявк, ґря́вчаня; (мелодичный) пі́яня; (петуха) кукурі́каня; (галки) ка́вчаня; *(ягнёнка) =забе́каня; *пронзительный ~ =вриск, ві́вканя; *поднимать ~ =двига́ти / чини́ти ла́рму; *слышен ~ петуха =чу́ти пі́яня когута́; *вокруг него стоял ~, оклики и гомон большого города =круго́м не́го быв гойк, крик и го́мон світово́го го́рода; **~ души ==грызо́та душі́; **~ом кричать =трубі́ти на вши́ток го́лос; **последний ~ моды ==майно́вша / ці́ла мо́да;
крикет =крі́кет; *мальчики любили играть в ~ =хло́пції люби́ли ба́вити ся крі́кет;
криклив|ый =голосли́вый; гойкли́вый; крикли́вый; *старый вдвойне молчаливее, а она в таких случаях вдвойне ~а =стары́й у́двоє мовчи́т; а она́ в такы́й час у́двоє май крикли́ва;
крикну|ть =(и)зго́йкати, го́йкнути; закрича́ти; загрявча́ти, гулю́кнути; *(птица) =кві́кнути, (и)сквіча́ти; (сова) гу́кнути; *(овца) =забе́кати; *~ть вдогонку кому =ге́йкнути / го́вкнути за кым (разг); *Михаил ~л вдогонку Юре =Мига́ль заго́вкав на Ю́ру;
крикса (нар) =ґаґу́н, f ґаґу́ля; лармá́ч(ка); *(плакса) =ре́ва, бе́чка m/f;
крикун m =гойка́ш; рота́ш; ґаґу́н; лармá́ч; рева́ч; воятни́к; ***f *~ья =ґаґу́ля; гойка́ня, рота́ня; лармá́чка; рева́чка; воятни́ця;
крикуха f (нар) > крикун;
крикуша m (нар) > крикун;
криминал (разг) =криміна́лный чин;
криминалист =криміналі́ста;
криминалистика =криміналі́стика; *отдельным разделом стоит ~ =окремі́шным у́дділом є криміналі́стика;
криминалистический =криміналісти́чный;
криминальный =криміна́лный;
кринолин =криноли́на; *прежде не бывало, // что у нас теперь настало: // не бывало – в три аршина – // дутых юбок – ~ов =не бывáло, // што тепе́рь аж наста́ло: // не бывáло – в пять арши́н – // ду́тых же́нськых криноли́н;
криптограмма =тайно́пис;
криптография =кріптогра́фія; тайно́пис;
криптон (хим Kr) =кріпто́н;
кристалл =кришта́л; ***dem *~ик =кришта́лик;
кристаллизация =кришталіза́ція;
кристаллиз(ир)овать =кришта(із)ова́ти;
кристаллиз(ир)оваться =кришта(із)ова́ти ся;
кристаллический =кришталі́чный;
кристаллография =кришталогра́фія;
кристальн|ый =кришталё́вый; **~о чистый > чистый;
Кристина =Крести́на; *~ слишком задаста =Крести́на ду́же гузиця́та;
Крит (геог) =Кри́та;
критери|й =крітéрі́й; ключ; мíри́ло; *сама тенденциозность произведения не является единственным ~ем для его оценки =сама́ тенденці́йность тво́ру не є єди́нственов мі́ров для оці́неня ёго́;
критик =крі́тик; суди́тель; гани́тель; *могу закончить словами самого ~а, много ещё воды утечёт, пока удастся догнать Станчука =мо́жу доко́нчи́ти слова́ми само́го крі́тика, ищі мно́го протече́ во́ды, до́кы уда́ст ся догна́ти Станчука́;
критик|а =крі́тика; *подвергнутый ~е =дога́нный; *в литературном творчестве нашего края недостаёт здоровой объективной ~и =в літерату́рной тво́рчости на́шого кра́я хыби́т здоро́вой обєкти́вной крі́тикы; **не выдерживает (никакой) критики ==є ни́же крі́тикы; є на́нич;
критикан m =крітику́н; дога́няч; (разг) гавку́н; ***f *~ка =крітику́нка; дога́нячка; (разг) гавку́нка;
критиканств|о =крітику́нство; *сегодня мало хорошей критики; подчёркиваю – хорошей, беспристрастной, объективной, потому что ~а хватает =ма́ло є днесь до́брой крі́тикы; пудчерка́ю – до́брой, бессторо́нной, обєкти́вной, бо на крітику́нство крі́зы не є;
критиковать =крітикова́ти, крітізова́ти; росску́ба́ти (фиг); *следует ~ данный предмет, а не личность автора =крітикова́ти ма́єме да́ный пре́дмет: кни́жку, статю́, а не осо́бу а́втора;
критикова|ться pas =крітикова́ти ся; *~лись директора за малоуспешный результат =крітикова́ли ся діректо́ры за малоуспі́шный результа́т;
критикуемый =дога́нный;
критицизм =крітіці́зм;
критическ|ий =кріти́чный; *(напряжённый) =крізо́вый, шпічко́вый; перело́мовый; *~ая статья =крі́тика; *в прошлом номере опубликована ~ая статья Ф. П. =в мину́вшом числі́ появи́ла ся крі́тика Ф. П.;
критичность =кріти́чность;
критичный =кріти́чный;
крич|ать =го́йкати; крича́ти; гала́йкати; ґря́вкати, ґрявча́ти; гуча́ти; яча́ти; *(от боли) =ва́вкати; ё́йкати; ёё́йкати (экспр); *(пронзительно) =при́скати; *(скандалить) =лармова́ти; гулю́кати; *(аукать, улюлюкать) =гала́йкати; *(вдогонку кому) =ге́йкати / го́вкати за кым (разг); *(ворона, сорока) =ґрявча́ти; *(галка и фиг) =ка́вкати; *(голубь) =гу́хкати; плужи́кати; *(петух) =пі́ти; *(индюк) =глю́ґати; пу́лькати; *(коза) =яча́ти; *(удод) =пупу́кати; *(перепёлка) =пітьпірі́тькати; *люди начали ~ать: «Ломайдуб, останься у нас царствовать!» =лю́де за́чали крича́ти: «Ламайду́бе, зоста́нь у нас кралёва́ти!»; **криком ~ит; ~ит не своим голосом ==го́йкат, як бы го рі́зав;
кричащий =го́йкаючый; вы́кричный, крикли́вый; *~ цвет =крикли́ва фа́рба; *~ заголовок =вы́кричный на́дпис; *~ петух =запі́лый когу́т;
кров (книж) =стрі́ха (над голово́в);
кровав|ить =кровляни́ти; *осторожно, не ~ь скатерть =ану́, не кровляни́ ска́терть;
кровавиться =кровляни́ти ся;
кроваво-красн|ый =сыточерле́ный; *росичка ~ая (бот Digitaria sanguinalis) =костере́ва;
кровав|ый adj =крова́вый; *тимьян, сваренный в вине, полезен при ~ом поносе и разрывах =ча́брик у вині́ варе́н хосну́є у черві́нці и у́рві; **~ая баня ==крова́ва ку́пель; ***adv *~о =крова́во;
кроват|ь =по́стель; ле́жало; *детская ~ь =носо́ля; *~ь с целой пирамидой подушек – от громадной, во всю ширину ~и, до крошечной думки (Куприн) =по́стель з ці́лов пірамі́дов за́главкув – уд величе́зной, на ширину́ по́стели до малю́чкого за́главчати;
кровельн|ый =стріхо́вый; покро́вный; *фальцевать ~ое железо =рубцёва́ти стріхо́ву бля́ху;
кровельщик =черепа́р; шингла́рь; ма́йстер на покры́влю;
кровенеть =(крова́во) черлені́ти (ся); пруйти́ из кро́влёв;
кровенить (нар) > кровавить;
кровеносный =кровоно́сный; *~ые сосуды =кро́вні ці́вы; кровоно́сні суди́ны;
кровинк|а =ка́пка кро́вли; **ни ~и в лице ==бі́лый ги стїна́;
кровл|я =крытя́, по́крытя, покры́ваня; кро́вля, покры́вля; сво́локы; по́буй; *прораб пусть работает, чтоб вытянул стену до ~и =па́лїрь най ро́бит, обы мур вы́ставив до по́крытя;

кровн|ый =кро́вный; *(интерес) =насу́щный; за живо́є има́ючый; *(враг / обида) =смерте́лный; *~ый рысак =крови́стый уббіго́вый кунь; *тысячный ~ый рысак (Н. Некрасов) =крови́стый скаку́н за тысячі́; **~ые деньги ==ча́жко заробе́ні гро́ші; **~ая месть ==кро́вна помста́;

кровожадность =кровожа́дность;

кровожадн|ый =кровожадны́й; лако́мый / ла́чный кро́вли; *рысь похожа на кота, только на ушах у неё длинная щетинка, рысь страшно ~а =рысь подо́бный до кота́, лиш на уха́х до́вгу щі́тку ма́є, стра́шно кровожа́дный;

кровоизлияние =вы́лив кро́вли;

кровообращение =кру́женя кро́вли; кровообе́ртаня, кровоо́боро́т; *~ открыл Хаввей в 1628 году =кровоо́борот Га́ввей убяви́в 1628. ро́ку;

кровоостанавливающий =спера́ючый кровоте́ченя / (и)сток кро́вли;

кровопивец (нар) > кровопийца;

кровопийц|а =кровопи́вець, живоде́р m; кровопи́вка, живоде́рка f; *выводить свою коровку? тебе, вымогателю, ~е выгонять корову? не дождёшься =сво́ю коро́вку выганя́ти? тобі́, зде́рникови, кровопи́вцёви коро́ву выганя́ти? тото́ не доче́каєш ся;

кровоподтёк =сине́ць; пу́длив кро́вли;

кровопролити|е =про́лив кро́вли; *венгерское правительство объявляет ультиматум, чтобы Карпатская Украина поддалась во избежание ~я =мадя́рська вла́да зъя́влят ултіма́тум, жебы́ Карпа́тська Укра́ина пуддала́ ся про ува́рованя ся уд про́ливу кро́вли;

кровопролитный =крова́вый;

кровопускание =кровопу́щаня;

кровосмешение =родиноже́нство; (и)змі́шаня кро́вли;

кровотечение =кровоте́ченя; (и)сток кро́вли; *~ из носу =кровоте́ченя з но́са; *следует перевязать рану, пока не остановится сильное ~ =ра́ну переяжі́м, до́кы не переста́не си́лноє кровоте́ченя;

кровоточащий =крова́влячый;

кровоточивость (мед) =гемофі́лія;

кровоточить =крова́вити; кровляни́ти;

кровохарканье =ха́рканя кро́влёв;

кров|ь =кров; *группа ~ви =кро́вна ґру́па; *залить ~ью =за/ покровляни́ти; *потеря ~и =(и)сток кро́вли; *истечь ~ью =вме́рти уд исто́ку кро́вли; *и загадят они нашу веру, нашу ~ь, нашу речь, которые у нас были до сих пор =и сесі́ запаску́дят на́шу ві́ру, на́шу кров, на́шу бе́сі́ду, што сьме дотепе́рь ма́ли; **голубая ~ь ==голуба́ кров; **~ь с молоком =румя́ный; штрама́к m, штрама́чка f; **~ь с носу (нар, фам) ==най хоть и гвӱ́здя з не́ба; **пить чью ~ь; портить ~ь кому ==псу́ти не́рвы кому́; **это у него в ~и ==то му войшло́ до кро́вли;

кровянистый =из кро́влёв;

кровян|ой =кровляны́й; *~ое давление =высота́ / ти́скненя кро́вли; *~ая колбаса =кровляна́ / чо́рна ґу́рка; *каждую зиму у них был забой, и тогда они присылали нам большую миску ~ых колбас =ка́жду зи́му ма́ли забива́чку, тогды́ загна́ли нам вели́ку ми́ску черле́ных гуро́к;

кроение =кра́яня;

кроенный =кра́яный;

кроёный =кра́яный;

кроить =кра́яти;

кроиться =кра́яти ся;

крой =круй;

кройка =кра́яня;

крокет =кроке́т;

кроки (спец) =шкі́ца; (местности) ма́пка;

крокирова|ть (спец) =шкіцова́ти; *(фиксировать на глаз, не меряя) =мапова́ти на о́ко, без мі́ряня; *А.Я. Панкратов ~л немецкие позиции =А.Я. Панкра́тов мапова́в німе́цькі пози́ції;

крокодил (зоол Crocodilus) =крокоді́л; *(пей, о человеке) =жаба́к; *~ы греются на солнце, так что без оружия даже выходить страшно =крокоді́лы на со́нци выгріва́ют ся, так же без ору́жія стра́шно чолові́ку вы́йти;

крокодилов **~ы слёзы ==крокоді́ловы слызы́;

крокодилов|ый =крокоді́ловый; *~ая кожа =крокоді́лова ко́жа; *египтяне берегут мангуста, потому что он уничтожает ~ые яйца =Еґіптя́не честу́ют іхневмо́на, бо ун пусто́шит я́йця крокоді́ловы;

крокус (бот Crocus) =ша́фран; (обл) брынду́ша, кі́кіріч; *из-под сухой листвы уже оскаливаются любезные сердцу первоцветы: ~ весенний, примула =испу́д сухо́го ли́стя вже уці́ря́вут ся ми́лі се́рдцю первоцві́ты: кі́кіріч, козодри́ст;

кролик (зоол Oryctolagus cuniculus) =трусь, труся́к; dem тру́сик; дома́шный за́яць; *наше разведение ~ов зарегистрировал на себя дядя Пейчи =наш хов за́яцюв взяв на сво́є имня́ Пе́йчі ба́чі;

кролиководство =заяця́рство; де́ржаня / хо́ваня трусё́к;

кролич|ий =тру́сячый; за́ячый; *ориентация на местные блюда, баранье, ~ье, козье мясо =оріента́ція на стра́вы дома́шні, бара́нячоє, тру́сячоє, ко́зячоє мя́со;

крол|ь (спорт) =кравл; *хорошо плавает ~ем =добрі́ пла́вле кра́влом; *поплыла ~ем, мягким, ритмичным махом =мягкы́м, рітми́чным ро́змахом поплы́ла кра́влом;

крольчатин|а =заячи́на; *Милан – по моей верной оценке – принёс килограмма три свежей ~ы =Мі́лан – по́для мо́го до́брого шацу́нку – принӱ́с дас три кі́ла сві́жой заячи́ны;

крольчатник =заяча́рня; заяча́рник; *в огородах стоит вода; подойти к сарайчику, ~у – и думать нечего =у за́городах сто́ит вода́; до хлӥвча́ти, до заяча́рнї дуйти́ – ні́што й ду́мати;

крольчих|а (зоол Oryctolagus cuniculus) =тру́ська; (дома́шна) зайчи́ця; *и я у нему приходил с просьбой, не даст ли самца спарить с ~ой =быв и я за ним, ци бы ми самця́ не дав припусти́ти ку заячи́ці;

крольчонок =тру́ся;

кроманьонец =кроманьо́нськый чолові́к;

кроманьонский =кроманьо́нськый; *~ человек =кроманьо́нськый чолові́к;

кроме =(о́)крем, крум, кро́ме; ве́дня; *(за исключением) =вы́имши; *~ редких исключений =на рі́дкі вы́имкы; *~ владения Долгое рода Телеки весь Мараморош казённый =крем Те́лекіовых Довжа́нськой домі́нії уве́сь Марамо́рош кінчта́рськый; **~ шуток =фі́ґлї на́бук;

кромешн|ый **~ый ад ==гото́воє пе́кло; **тьма ~ая ==тма тму́ча / кромі́шна / еґі́петська;

кромк|а =кра́й(ка); кры́со; *(мыс, язык) =крысло́; *(леса, горы) =гра́нка; о́край; *секущая ~а =січны́й край; *от ~и облицуем примерно на полсажени досками =уд крысла́ убкла́деме ги на пувся́жень дощка́ми;

кромсать =фа́ндошити; ваґ(л)а́шити; пересїка́ти; (тупым ножом) чопіли́ти;

крон|а =кору́на; *монета в две ~ы, или 100 крейцеров (ист) =злато́вка; *банкнота в 20 / 50 ~ =двадцятькоруна́чка / пятьдесятькоруна́чка; *монета в 10 ~ =десятькору́на; *в долг водки давать разрешалось на три ~ы, а если кабатчик дал больше, то не имел права потом востребовать, пиши пропало, вот как было, ей-богу =на ві́ру мож дава́ти па́ленку лем на три кору́ны, а кедь жид дав ве́це, та не мав пра́во уд чолові́ка жада́ти, муг ся пак за ни́ма ай во́ды напи́ти, так бы́ло, ве́ра;

кронциркуль =мі́рный ці́ркель;

кронштейн =конзо́ла; держа́чка;

кропател|ь =чопо́вдя; невалушня́к; писарчу́к; *судьба назначила мне быть обладателем земного рая, а я закабалил себя в ~и мёртвых бумаг (Гоголь) =до́ля ми суди́ла бы́ти посі́да́телём зе́много ра́я, а я ся уярми́в писарчуко́м мертво́го папі́ря;

кропать (чинить; уст) =пла́тати; *(фиг) =чопо́вдяти; шра́йбати, шкря́бати;
кропило (церк) =кропи́ло;
кропильница (церк) =кропи́лниця;
кропить =кропи́ти; роси́ти;
кропотлив|ый adj *(труд) =бабра́чный; намага́вый; неспо́рый; *(человек) =педа́нтный; *~ая работа =бабрани́на; бабра́чка; клопотня́; ***adv *~о =педа́нтно; намага́во;
кропотный (нар) =бабра́чный; намага́вый; неспо́рый;
кропотун (обл > копун;
кросс =крос; тере́нный / чересríóлный біг; *Стропковская двадцатка – ~ по лесу =Стро́пковська двадця́тка – тере́нный біг че́рез лїсы́;
кроссворд =крижо́вка; *номер журнала издан только для участников этого лыжного турне, в содержание входит лыжного спорта, есть там ~ =чисо́ часо́пису вы́даноє лем про уча́стникув того лыжа́рського заї́зду, убсягу́є істо́рію лыжа́рства, крижо́вка є там;
кроссов|ки pl.tant =кросовкы́; *Adidas: три полоски эмблемы – это стилизация трёх ремешков, которые обеспечивали хорошее закрепление ~ок на ногах =Adidas: три пру́жкы зна́чкы ото́ стілізá́ція трёх ремінцю́в, што заруча́ли до́броє де́ржаня ся кросово́к на нога́х;
кроссовый (спорт) =чересп́о́лный;
крот (зоол Talpa europea) =керти́ця; слїпа́рь; *~, бывает, роет туннели в саду на площади 100–200 кв. м! =керти́ця у ке́ртї ры́є туне́лы, да́коли и на пло́щи 100–200 кв. м!;
кротк|ий adj =благы́й, благе́нький, бла́гостный, благу́шка m/f; преблагы́й; кро́ткый; лаго́дный; *она ~ая, как дитя =она благе́нька, як дїти́нка; *~ий, словно овечка =благы́й, як овця́; ***adv *~о =кро́тко; бла́гостно; лаго́дно;
кротовина =керти́на, керти́чна купи́на;
кротов|ый =керти́чный; *~ холмик / нора =керти́на; керти́чна купи́на;
кротост|ь =бла́гость, благо́та; кро́ткость; лаго́дность, лаго́да; *как умрёт кто, иные мелодии затягивают, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от ~и, ласковости =коли́ кось умре́, і́ншу ну́ту ту́жно заво́дят, ми́мо то, и тогды́ є штось в них из лаго́дности и ла́скавости; **ищи ~и, чтоб не дойти до пропасти ==добро́тов да́ле ду́йде чолові́к;
кротчайший =всеблагы́й; ма́ймирный; *русин ~, вернейший и всепокорнейший сын отечества =Ру́син є ма́ймирный, ма́йвірный и ма́йпослушливый сын оте́чества;
кроха =кры́хта, крыхо́тя; *(ребёнок) =черва́чок; бумба́чок; *овчар как раз, когда собирался укрыться в шалаше, расслышал ребячье рыдание, высунул голову и закричал: иди сюда, человечек, ~ =овча́рь, коли́ и́пен у коли́бу ся затягну́ти хо́тїв, до́чув дїти́нськый рев и вы́пхав го́лову тай закрича́в: пой сюды́, чолові́чку, кры́хточко;
крохобор m =друбнича́рь; *(скопидом) =держи́грош; ***f *~ка =друбнича́рька; держи́грошка;
крохоборский =друбнича́рськый;
крохоборство =друбничко́вость;
крохоборствовать =занима́ти ся друбни́цями;
крохотка m/f =крыху́т(оч)ка;
крохотку adv =кры́шок; ма́ленько, ма́цїцько; ку́счик, ку́щічко, ку́шенько; пі́цїцько; цят;
крохотн|ый =крыхтяны́й, пі́цїцькый; *заявилось на свет ~ое существо; его встречали сельская повивальная бабка Полина, районный врач Дулишкович и мать роженицы =заяви́ло ся на світ крыхтяно́є существо́; стріча́ли ёго́ се́льска ба́ба Пола́ня, окру́жный до́хтор Дулишко́вич и ма́ти ро́жениці;
крошево =крышани́ця; *насыпать в банку с водой ~ этого камня, пить настоянную воду, и произойдёт чудо =насы́пати в ба́нку з водо́в крышани́цю то́го ка́міня, пи́ти насто́яну во́ду, и ста́не ся чу́до;
крошечк|а dem от крошка =кры́хточка, крыху́т(оч)ка; крыхо́тя; *она была маленькая, как ~ка, и слабенькая, как пылинка =бы́ла така́ мале́нька, як крыху́точка, и така́ слабе́нька, як пороши́нка; ***adv *~у (чуть-чуть) =дроби́ну;
крошечн|ый =друбне́нькый; малю́чкый; *это была ~ая, сухая старушонка лет шестидесяти (Достоевский) =се бы́ла малю́чка, суха́, дас шістьдесятьлі́тна ба́бця;
крошить *(хлебом) =крыши́ти; (в молоко) дроби́ти; *(дробить) =роздро́блёвати, дроби́ти, дру́згати, на дру́згы / паздї́ря розбива́ти; *(мелко сечь корма) =сїчи́; жа́ґлати;
крошиться =крыши́ти ся; дроби́ти ся; *как начал бить, стала седая скала ~ =як за́чав би́ти, си́ва ска́ла за́чала ся дроби́ти;
крошк|а *(женщина) =кры́хутка; ду́шка; *(ребёнок) =маці́ця n; *(пищи) =крыши́на, о́крышок; дру́бка; отроши́на (обл); *(кулинарная, табачная) =друбля́нка, крышени́на, крышани́ця; *(тех) =по́терть; му́чка; *~и col =крыхо́тя; *не ел ни ~и =крыши́ны у ро́тї не мав; *ни ~и ума =ни крыхты́ ро́зума; *dem > крошечка; *как-то летом бедолага человечья ~а питался так, как гусеница: незрелыми плодами =у лі́тї раз сара́ка чолові́чый червачо́к так ся корми́в, ги гусе́лниця: зеле́ным пло́дом;
крошн|я (Даль) =кро́шня; *пусть снег липнет к башмакам, плечам, ~е, а я назло затяну свою песенку =снїг най ся лі́пит на боґа́нчі, пле́чі и на кро́шню, но я на труц за́чну спі́ваночку мо́ю;
круг =карі́ка; круг; ко́ло, ко́лесо; ка́чало; коту́ля; ці́ркель; *(поворотный) > поворотный; *(точильный) =остри́ло; *(в выборах) =ру́нда; *(макухи) =боґа́ч; *спасательный ~ =пла́влючый по́яс; *из своего ~а =(и)зме́жи се́бе; *широкие ~и =широ́ка ці́лов; *в ~ах гуманистов =в кругу́ гумані́стув; *все возьмут друг друга за руки и трижды движутся по ~у =поима́ют ся за ру́кы и кру́тят ся до ка́чала три́ раз; **на ~ =за(в)кругле́но; ці́рка (сокр сса); **~и под глазами ==жа́бы пуд очи́ма;
кругленький =ча́мняный; кругле́нькый;
круглеть =круглі́ти;
круглеться =круглі́ти;
круглиться =круглі́ти;
кругловат|ый =кругла́стый; круго́вый; *дискос – золотая ~ая посуда, на которую кладут хлеб для евхаристического превращения =ді́скос – зла́та круго́ва суди́на, на котру́ кладе́ ся хлїб на евхаріс́ти́чне переміі́неня;
круглогодичный =цїлоро́чный;
круглоголовый =из кру́глов голово́в;
круглогубцы =клі́щі (з кру́глыма ца́нґлями);
круглолицый =круглотва́рый;
круглосуточн|ый adj =цїлодобо́вый; отворе́ный во́днено́чи; нонсто́п; 24-годино́вый; ***adv *~о =цїлодобо́во; во́дне-вно́чи, день-нуч; нонсто́п; *у ворот ~о стоял сторож =на воро́тах цїлодобо́во стоя́в сто́рож;
круглота =кругло́та, окру́глость;
круглощёкий =буцма́тый; лица́тый;
кругл|ый =(о)кру́глый; каріко́вый; по́вный, чи́стый, абсолу́тный; *~ый сирота =по́вный си́рота; *~ый отличник =чи́стый / абсолу́тный удлика́ш; *на ~ые пятёрки = на са́мі пяткы́; *более ~ый =круглі́йшый; *~ый точильный камень =колеско́воє брусі́ло; **делать ~ые глаза / смотреть ~ыми глазами > глаз; **~ый год ==за цїлы́й рук; **~ая сумма ==порядна сума; **~ым счётом ==ру́(в)но раху́ючи;
кругляк *(лес-кругляк / строительный) =цївкы́; салі́; качулкы́; бутюкы́; кло́цы; *(большое бревно) =ра́мас; *(мерный) =сягови́на; *(камень) =рінча́к; рінь f; рі́ньча n; *~, сплавленный из Мармороша, старайтесь доставить в Повч =са́лї з Марамо́роша спуще́ні усилу́йте ся до По́вчи спрова́дити;
круговерть =кру́тель; выр;

кругов|ой =крýжный; кругóвый; **~ая порука ==взаймна зáтайка; рукá рýку мыє – обі́ бі́лі;
круговорот =крýженя; колобі́г; *сцены ~а жизни автор переплетает с картинами кругооборота в природе =óбразы колобі́гу животá áвторка перепли́тат з óбразами колобі́гу в прирóдї;
круговращение =крýженя;
кругозор =круг інтересóвань / ви́дїня; убзóрный круг; *человек ограниченного ~а =чолові́к узкóго ви́дїня; *учились и этим расширяли свой ~ =учи́ли ся и так росши́рили свуй убзóрный круг;
крýгом (выр) **голова идёт ~ ==світ ся з кым крýтит; головá ся комý обéртат (уд чóго); пáморочит кóго; *он был совсем отрешён, голова гудела и шла ~, у сердца резко кололо =быв ці́лком забаторéный до сéбе, ціли́й світ ся з ним крути́в, в головí му гучáло; при сéрдци óстро штыхáло;
кругóм adv =дóвкóла; надóвколы́; всягды; крýгом; *~ виноват / должен =за вшитко ви́нен; всягды дóвжен; *~ густые леса =надóвкола густі́ лїсы́; *почему, когда тебя хвалят, никого нет, а когда ругают, ~ всегда толчётся народ? (Гранин) =чом, кой тя хвалят, та не є никóго, а кой шпінкáют, та все дóвкола нáруд ся мóтат?; **~! (воен) ==(на)лі́во круг!;
кругооборот =крýженя; колобі́г;
кругообразный =кругоподóбный;
кругосветка (нар) =кругосві́тна плáвба;
кругосветн|ый =кругосві́тный; *1519… отправился в первую ~ую экспедицию Фернандо де Магеллан =1519… рýшив ся у пéрву кругосві́тну експеді́цію Фернáндо де Магéллен;
кружало (под свод; арх) =ублукóві áлаші;
кружевница =чіпкáрька;
кружевной =гачкóваный; чіпкóвый; *~ воротник =чіпкáстый галі́рь; *~ узор =чіпкóва мі́нта;
кружев|о =чі́пка; штрікóваня; *украшенный ~ом =чіпкóваный; *плести ~о =чіпковáти; *платья у нас были широкие, красивые, белые, с ~ами и мы к ним пришивали бант =свиты у нас бы́ли ширóкі, фáйні, бі́лі, з чіпкáми тай клáли сьме на них наши́тый пáнтлик;
кружение =крýженя; крýтель m/f; врявa; мрый;
кружи|ть =крути́ти (ся); кружи́ти; *~ть голову =манýти; *когда он попался, все только об этом и говорили, о нём ~ли страшные истории =як го влáпили, за нич и́ншоє и не говори́ли, вся́кі страхóты кружи́ли за нёго;
кружи|ться =крути́ти ся; обертáти ся; кружи́ти ся; ковы́рдати ся; *голова ~тся =у головí ся крýтит / обéртат; *спирт подействовал и на него: ~лась голова, движения обретали неуверенную тяжеловесность (Шолохов) =спірт и на нёго уддї́яв: у головí ся обертáло, рýхы доставáли небі́зувнý чáжкость;
круж|ка =фі́нжа, фійжáнка; *(металлическая) =горня́; кáнтя(тко); *(глиняная / жестяная 300 мл) =рóмпель; жи́дель, ми́сель; *(прохудившаяся) =пи́сля n; *~ка (для пожертвований) =бýкса; *Марк, придя на постоялый двор, попросил ~ку пива =Мáрко пришóв до гости́нця, проси́в жи́длик пи́ва; ***dem *~ечка =горня́тко; фі́нжочка, фійжáночка;
кружков|ец m =член крýжку; ***f *~ка =члéнка крýжку;
кружковóй =кружкóвый;
кружковщина =сектáрство;
кружн|ый =убхóдный; *~ым путём =убхóдом;
круж|ок =карі́ка; карі́чка; колéско; *(печеного картофеля) =бáнька; *(по интересам) =аматéрськый крýжок; *нарезать ~ками =покрáяти на колéска; *популярными стали занятия в ~ках =ублюбéна ся стáла кружкóва чи́нность; **стричься в ~ок > стричься;
круиз =опутóваня (чим); *(мор) =крýженя (довкóла чóго);
круизн|ый *~ое судно =кружля́к;
круп (мед) =круп;
круп (коня) =зад; рі́тя, рі́ть;
круп|а (рзн.знач) =крупы́; крупá; *провизия у меня своя, хлеб и ~ы и немного масла =мáю я свóю потрáву, хлїб и крупы́ и олóю мáло;
крупеник =татарчáна запі́канка (из сы́ром и я́йцями);
крупинк|а =дрýбка; (єднá) крупá; *~а соли =кріштáлик сóли; **ни ~и правды ==анимáк прáвды;
крупитчатый =крупáстый;
крупица =дрýбка; *~а соли =кріштáлик сóли;
крупнеть =(и)звéкшовати ся;
крупноблочный =з вели́кых блóкув;
крупногабаритный =вели́кого габарі́та; над габарі́т;
крупнозернистый =зернáтый;
крупнокалиберный =вели́кого калі́бру;
крупнолистный =листáтый;
крупномасштабн|ый =россяглый, ширóко закрáяный; *~ая карта =мáпа грýбого маштáба;
крупнопанельный =панелóвый;
крупнотоннажный =на вели́кый тонáж / вели́кого тонажý;
крýпн|ый adj =крупны́й; *(учёный / хозяйство / шаг / почерк) =вели́кый; пóбулшый; *(пост / чиновник) =вáжный; *~ый план > план; *~ый помол =грýбоє мли́во; мли́во на крýпно; *~ое сито =рідкóє си́то; *(телосложение) =дебéлый; грýбый; могýчый; вели́кой постáвы; тїлáстый; *~ый рогатый скот =рогáтый стáток; *стать ~ее =угрýбнути; *в загонах на него всегда выходила ~ая дичь, не говоря уже о зайцах, куропатках и прочей мелкоте =при нáгонках на нёго все вы́йшла крупнá дичинá, ужé й не кáжу за зáяцов, крýпок тай и́ншаку друбню́; ***adv *~о =крýпно;
круподёрка =крупáрька, маши́на на лýщення зéрна;
крупорезка (syn зернодробилка) =шротóвка;
крупорушка =крупáрька, маши́на на лýщеня зéрна;
крупчатка *(крупчатая мука) =грізóва мукá;
крупчат|ый =крýпляный; *~ый помол =грізóвоє мли́во; *он ел вкусную ~ую кукурузную кашу с молоком =їв смачны́й крýпляный чир з молокóм;
крупян|ой =крупóвый; *голубцы сворачивают приглашённые родственники и соседи, сотнями штук, такие ~о-мясные куколки – не больше мизинца =гóлубкы сóтками кýсув накрýчувут покли́кані родинá и сосі́ды тоты́ крупóвомяснí – не бýлші уд мізі́лника – чі́чатка;
крутануть (нар) =(óстро) закрути́ти / обернýти;
крутануться (нар) =(óстро) закрути́ти ся / обернýти ся;
крутизн|а =стрóма, строминá, стрóмень f, стромчáк, стрóмость; крутинá; *взбежать на ~у холма не составило труда =на крутинý горы́ вы́бігнути не быв труд;
крутильн|ый *~ая машина (текс) =маши́на ниткы́ / мóтузы сукáти; *~ые (микро)весы (физ) =торзі́йноє кывáло; *Лоранд Етвеш изобрёл ~ые микровесы =Лóранд Éтвеш вы́найшов торзі́йноє кывáло;
крути|ть =крути́ти; *~ть веретенó =гнáти веретéно; *(выкручиваться) =крути́ти-верті́ти; бля́ндати, беленді́ти; вáркати; *~ть фильм (разг) =промі́товати кі́но; *каждый затирался поближе – ~ли фильм «Танковая бригада» – чтоб рассмотреть получше =кáждый ся пхав чим бли́же – промі́тáли філм Танкóва бриґáда – жебы́ лі́пше ви́дїв; **~ть барáнку ==шоферовáти; **~ть любовь с кем (нар) ==ходи́ти з кым; **~ть носом (нар) ==удгрібáти ся;
крутиться =крути́ти ся; верті́ти ся; *~ вокруг кого =ублі́товати кого;
крутка =крýченя;
крутну|ть =крутнýти; покрути́ти; *ёж поравнялся с выставленной для него едой, ~л носом и прошествовал мимо =ї́жо приблизи́в ся ид вы́ставенуй му їдї́, покрути́в нóсом и достóйно крóчив ми́мо;
крутнуться =крутнýти ся; покрути́ти ся;
крутобок|ий =бокáтый; *посреди двора на стол выставят винцо в ~ом графине, и оно загорится рубиново в лучах

солнца =ви́нко ся вы́кладе на стул посе́ред двора́, а бока́та кара́фа забли́скат рубино́во на со́нїчку;

крутогор =стромча́к;

крут|ой adj *~ое тесто =густо́є / твердо́є кі́сто; *~ой характер =о́стрый / жесто́кый хара́ктер; *~ой склон =стро́мый / стрямкы́й / при́крый / круты́й бе́рег; стро́ма, стромча́к; *гора с ~ыми склонами =обочи́ста гора́; *~ой (арго syn новый) =бу́нков; *осторожно на ~ых поворотах =мерьку́йте на о́стрі криву́лї; **~ой кипяток ==лю́тый кыпля́ток; кы́пень; **~ое яйцо ==яйце́ на́твердо; ***adv *~о =стро́мо, стря́мко; кру́то; о́стро, жесто́ко; гу́сто; на́твердо; *заквасили тесто вечером в такой миске, а утром она налила воды в корыто и замесила, так, не слишком ~о, и оно поднималось 2–3 часа =причини́ли наве́чур у таку́, у ми́ску причини́ли, а ра́но тото́ вона́ налля́ла воды́ у коры́то а замісі́ла, так не ду́же гу́сто, и тото́, кы́сло 2–3 го́дины;

круторог|ий =криворо́гый; кайла́стый; *~ая корова =криворо́га коро́ва;

крутость =стро́мость; о́стрость;

крутояр =стромча́к;

крутяк (фам, крутой склон) =стро́ма, стромина́, стромень f; стромча́к;

круча =бескі́д, стромча́к; стро́ма, стромина́, стро́мень f; кру́ча (редк); *подвела его под каменную гору, а это, ей-богу, такая ~, словно стена! =привела́ го ид камняну́й горі́; а тото́, верабо́же, такы́й стромча́к быв, ги мур!;

кручение =кру́черня;

кручёнка =су́кана / (обл) друга́на ни́тка;

кручёный =верче́ный; круче́ный; *(сучёный) =(и)ссу́каный; (обл) друга́ный; **~ мяч / удар (спорт) ==круче́на ло́пта;

кручин|а =за́рмуток, круши́на, туск; сокрути́нство (уст); *не умел подавить в себе свою ~у =не знав у со́бі згвалтова́ти сокрути́нство сво́є;

кручини|ться =тра́пити ся, тускова́ти; *што ты так ~шься, бедолага? словно тебе живьём во сыру землю ложиться =шо тебе́, небо́ре, так тра́пит? вузі́раш, якбы́ тя ма́ла чо́рна зе́мля за́жива доста́ти;

кручинный (поэт) =зарму́чуючый; ту́скный; смутны́й;

крушение =розбитя́; про́пасть; (и)скрахо́ваня; катастро́фа; *(ломка) =деми́каня, тре́паня; *жизненное ~ / кризис =навфра́гія; *по/ терпеть ~ =(и)с/ кррахова́ти; *эти грамоты где-то, когда-то, бог весть сколько столетий назад, заранее осознали наше нынешнее ~ и гибель =сесі́ ли́сткы десь, коли́сь, Буг зна́є пе́ред ку́лько сто рока́ми, на́уперед збагли́ на́шу дне́шну про́пасть и погы́бель;

крушин|а *~а ломкая (бот Rhamnus frangula) =круши́на крехка́; пе́сёє де́рево; *перед тем, как залечь в спячку, поедает корни чемерицы, ~ы: проводит себе дегельминтизацию =пе́ред тым, як залягти́ у спля́чку, їст корі́ня чемери́цї, круши́ны: прово́дит собі́ дегелмінтіза́цію;

круши|ть =круши́ти; деми́кати, трепа́ти; розмі́товати; дру́згати; *летом я с мамой собирала колоски; мы их ~ли в пальцах, а зёрна сушили =влі́тї єм ходи́ла з ма́мов збера́ти колоскы́; в па́лцёх сьме їх круши́ли, а зере́нка суши́ли;

крыжовник (бот Ribes grossularia) =космачкы́; (обл) ґеґацкы́; *(лесной, ворсистый) =вепри́на; *не жаль было ушедших под воду делянок клубники, ~а, малины =не жаль му бы́ло страче́ных пуд во́дов парце́л я́год, космачо́к, мали́н;

крылатка *(плащ) =пелери́на; *(у ясеня, вяза; бот) =крыла́тый плод (я́сїня, и́льмы);

крылат|ый =крыла́тый; *~ый конь (фольк) =та́тош; *села на ~ого коня и бегом оттуда =сі́ла на та́тоша и утїка́й у́дтам;

крылечко =ґа́нок;

крыл|о =крыло́; *(автомобиля) =боло́тник, бла́тник; *(полит) =у́длам; *~ дома =прибуди́нок; **взять под своё ~о ==взяти́ пуд сво́ю за́ступу; **~ья выросли у кого =кры́ла вы́пы́хат кому́; **опустить ~ья ==звíсити кры́ла; ***dem *~ышко =крылце́; *носятся комары, перелетая на прозрачных ~ышках от дерева к дереву =но́сят ся комары́, перелїта́ючи уд де́рева до де́рева на прозра́чных крылця́х;

крылообразный =крылообра́зный;

крылышк|о *(dem < крыло) =крылце́; *носятся комары, перелетая на прозрачных ~ах от дерева к дереву =но́сят ся комары́, перелїта́ючи уд де́рева до де́рева на прозра́чных крылця́х; **под ~м у кого =пуд чи́йёв охра́нов;

крыльц|о =ґа́нок; філеґо́рія (обл); *(деревянной избы) =при́сїнок; *(галерея вокруг дома) =торна́ц; *на ~е =на ґа́нку; пуд стрі́хов; *Иван, эй, – вскрикнула бабушка на ~е, – что там случилось? =Ива́не, ты! – крикну́ла ба́бка из торна́ца, – што ся там ста́ло?;

Крым (геог) =Крым;

крымск|ий =кры́мськый; *интерес к русской литературе возрос во время ~ой войны =інтере́с до ру́ськой літерату́ры побу́лшив ся в ча́сї кры́мськой во́йны;

крымчан|ин m =крымча́н; ***f *~ка=крымча́нка;

крынк|а =довжа́нка; товка́ня; купа́ня; *попу нужно было дать ~у зерна =попо́ви треба́ло дати́ купа́ню зе́рна; ***dem *~очка =товка́нка; довжа́ночка;

крыс|а (зоол Rattus norvegicus) =пацка́н, пацку́н; потка́н; *кота у нас не было, ~ было много =мацура́ у нас не бы́ло, пацкану́в бы́ло мно́го; **канцелярская ~а (прен) ==папі́рёва душа́;

крысёнок =потканя́;

крысиный =пацка́нїй; потка́нячый; *~ след =потка́нячый слі́д;

крыт|ый =стрішко́вый; по/ кры́тый; *машина была ~ая =маши́на бы́ла кры́та; *Коваль до сих пор жил в доме, ~ом соломой =Кова́ль щи дотепе́рь жив пуд соломляны́ма кычка́ми; **шито-~о > шитый;

крыть =кры́ти; *~ гонтом, шалёвкой =шингло́вати / побива́ти; *крой! intj =а́ля́!; **~ нечем ==не є што повíсти на то;

кры|ться =кры́ти ся; *основная причина ~лась в неуёмной жажде мусульман к экспансии =гла́вна вина́ кры́ла ся у страшну́й базі́ магомеда́нув на росши́ряня;

крыш|а =стрі́ха; по́буй; прикры́тя; (обл) дах; *брезентовая ~ =це́лта; *с высокой ~ей =стріха́стый; *покрывать ~ей =верши́ти / заверша́ти хы́жу; *поставить ~у =заверши́ти / поверши́ти хы́жу; закры́ти хы́жу стрі́хов; freq позаверша́ти хыжі́; *хлев во многих местах устроен под одной ~ей с домом =ста́йня на мно́гых міста́х пуд єдны́м побо́ём є из хы́жов; **у него ~у поехала (арго пей) ==стрі́ха му зат́ї́кат;

крышк|а =по́крышка, по́крывка; ві́ко, ві́чко; де́ка; *(посуды) =черепа́ня; феде́лка; феди́вка (обл); *(карманных часов) =ві́чко; *(колпачок) =верьхня́к , те́пшочка; *(люка) =за́клопка; *ёжик почти всегда ухитрялся сдвинуть ~у с какого-нибудь ящика =ї́жко ма́йже все вы́хытрив ся удсу́нути по́крывку из да́котрой ла́ды; **~а (нар) =а́мінь, ка́мпес; фуч; *~а моей тысяче! =фуч мо́юй тыся́чці!;

крюк =гак; *(багор) =ча́кля; *(кочерга) =клюба́ка; клю́чка; *(дверной петли) =за́виска; *(прикрепляемый к косе для косьбы злаков) =чапо́вка; *копна приплющена вилами пласт к пласту, гладко причёсана граблями, наконец, придавлена спаренными ~ами, чтоб не подвластна ветру =копи́ця вы́плескана ви́лами пласт до пласта́, гладе́нько вы́чесана грабля́ми, наконе́ць, прикла́дена спа́реными чапо́вками, обы́ ві́тер не мав мо́ци; **дать ~ ==втяти́ звы́шный путь;

крюкиши pl.tant (Даль) =ґо́рґоші, ко́ркоші;

крюков|ой =гако́вый; *~ая мощность =тягна́ си́ла;

крючить =клюба́чити; коці́бити;

крючиться =клюба́чити ся; коці́бити ся;

крючковатый =гакова́тый; клюка́стый;

крючковидный =гакова́тый;

крючкотвор =махля́рь; луди́грош; ==папіре́ва душа́;
крючкотворство =бюрократі́зм; уря́дницькі за́шпотки;
крючник =носи́лник; тро́вгер;
крюч|ок =гачо́к; клю́чка; *(о подписи, арго) =здряб; *(дверной) =клю́чка; *(спусковой) =когу́тик, ко́кош; язы́чок; *(вязальный) =гачко́ва игли́ця; *(одёжный схват) =за́стужка; *поставить ~ок на документе (фам) =шра́йбнути; *сетчатые ряды вывязываются так: столбик с двумя накидами не вывязывается до конца (на ~ке должны остаться две петли) =нецо́ві шо́рикы ся плету́т так: сто́впик з двóма на́мітками не выплі́тат ся до кунця́ (ма́ют ся на гачко́ви убста́ти два о́чка);
крюшон (кул) =бо́вля;
кряду > подряд;
кряж *(гряда) =па́смо ко́пцюв, невысо́кых гор; *(чурбан) =кы́мак, пень;
кряжистый =здоро́вый, чи́тавый, дрічны́й; чопа́тый, присади́стый;
кряканье =ра́пчаня, ра́пканя; ка́чканя; *(фиг) =крек; *их урчание скорее напоминало кашель, хрипение или ~, но никак не чистый чёткий звук мощной машины =їх вы́рчаня звуча́ло скóрше як ка́шланя, харчаня́ а́бо ра́пчаня, но ни́якый чи́стый ясны́й звук муцно́й маши́ны;
крякать =кре́кати, крегча́ти; кра́нкати; *(об утках) =ра́пкати, ра́пчити; ре́пкати; *понесла вода утёнка, // что ж ему не ~, // отдала меня ты замуж, // что же теперь плакать =плы́не ка́ча долу́ во́дов, // само́ собі́ ра́пче, // ма́мка мо́я уддала́ ня, // тепе́рь за мнов пла́че;
кряква *(зоол Anas boschas) =ди́ка ка́чка; *(зоол Anas platyrhyncha) =кляк, кверк; (обл) марица́к;
крякнуть =кра́нкнути; (и)скрегча́ти; (от удовольствия / досады) кре́кнути;
кряхтение =кре́кнаня;
кряхтеть =кре́кнати; *начала ~: как мне не ~, коль меня так побили =по́чала кре́кнати: де бых не кре́кнала, коли́ ня так поби́ли;
ксёндз =ксёндз; *на пороге объявился уже немолодой ~ в длинном до самых пят чёрном пальто =на поро́зї зъяви́в ся немолоды́й уж ксёндз в до́вгум до самы́х пят чо́рнум ко́втї;
Ксени|я =Ксе́нія; *день преподобной ~и (церк 24.01 / 06.02) =Ксе́нія; *24 января день преп. ~и, и народ так говорит: «Какова ~я, такова и весна» =януа́ра 24. є день преп. Ксе́нії, и наро́д ото́ гово́рит: «Яка́ Ксе́нія, така́ ярь»;
ксенон (хим Xe) =ксено́н;
ксенофоб =ксенофо́б;
ксенофобия =ксенофо́бія;
ксерокопия =кcе́ро;
ксерокс =кcе́ро, копірова́чка;
кстати =на́годов; при сло́ві; ид ді́лу; *(уместно, подходяще) =вго́ді, вчас; *прийтись ~ =прийти́ вго́ді / на вго́ду; *как раз ~ =и́пен вчас; *intd =мимоходом;
ктитор (церк) =кті́тор; *работа / функции ~а =кті́торство; *остаёмся с почтением, недостойные ~ы монастыря Драговского =зостаємé з почти́востёв, кті́торы недосто́йны монастыря́ Дра́говского;
кто =(т)ко; хто (обл); *~ его знает =бог сяты́й зна́є; *не с кем =ні́скым; ніт з кым; *~ же ещё, если не… =айнокó, кедь не…; *~ бы то ни был ==пан не пан; *Много ли войн вёл Матяш? Против кого? =Ци Ма́тяш мно́го войн точи́в? Проти́в кых?; *Кого́ победил Наполеон? =Котры́х побіди́в Наполео́н?; *при переписи 1891 года венгром был записан каждый, ~ умел хотя бы поздороваться по-венгерски =ро́ку 1891 при народочи́сленю за Мадя́ра записа́ли ка́ждого, ко лиш здоро́вкати знав по мадя́рськы;
кто-либо > кто-нибудь;
кто-нибудь =да́ко; кось, (нар) ко́ська; *если ~ знает, говорите =кедь да́ко зна́є, най пові́ст;
кто-то =(по)да́ко; кось; хтось; ко́ська (нар); не́котрый (уст); да́хто (обл); *зачем ~ стал бы это воровать, ведь он не знал бы, что с этим делать =на́што бы то укра́в да́тко, тадь не знав бы, што из ним чини́ти;
куб =ше́стїнь m; куб; *dem > ку́бик; *с нами плыл чиновник от казны, у которого были с собой документы, где до грамма был отмечен каждый погруженный нами соляной ~ =з на́ми ся вюз кінчта́рськый пан, котры́й из собо́в мав пи́сьма, у котры́х докры́хта позазначе́но бы́ло, ку́лько куби́чных ка́мінюв со́ле мы натерьха́ли;
куб (сосуд) =котел; кадь;
кубанец =Куба́нець;
кубанка =куба́нська ша́пка; *(сх) =тверда́ куба́нська пшени́ця;
кубанский =куба́нськый;
кубарем =гара́мбуцкы; *(опрометью) =дюго́вом;
кубарь > юла;
кубатур|а =кубату́ра; *определение ~ы =кубико́ваня; *обмер ~ы этих досок не заберёт у меня много времени =кубико́ваня сих доща́к мене́ до́вго не заде́ржит;
кубизм =кубі́зм; *на картинах легко увидеть следы импрессионизма, ~а =ка́ждый уви́дит в о́бразах слїды́ імпресіоні́зма, кубі́зма;
кубик *dem от куб =ку́бик; *(куб. см) =ку́бик; *(игра) =ко́цка, ко́цочка; *~ами (кул) =на коцкы́; *(воен; знак различия) =ко́цка; *ёжик съел и говяжье сердце и яблоко, нарезанное ~ами =ї́жко поі́в и маржи́нського се́рдця и я́блока, покра́яного на ко́цку;
кубинец =Куба́нець;
кубинский =куба́нськый;
кубист =кубі́ста;
кубический =куби́чный; *~ метр =куби́чный / шестї́нный ме́тер; ку́бик (разг);
кубов|ый =індіґо́вый; *бабы разбирали нарасхват то кумачи, то ~ые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабы́ росха́повати раз черле́ні поло́тна, раз індіґо́ві картуны́;
кубок =ку́па; ґарґа́ла; ку́бок; *(церк syn дарохранительница) =ча́ша; *~ Европы =европе́йськый ку́бок; европе́йська ку́па; *~ вина =канчо́вик ви́на; *в его офисе на антресолях уже тесно завоеванным кубкам =в ёго́ о́фісї на антресо́ли вже ті́сно завоёваным ку́пам;
кубометр =кубоме́тер (gen -тра); ку́бик, ме́тер (-тра, разг); ме́йтер (-тра, нар); *измерять объём в ~ах =кубикова́ти; *теперь они хотят перейти на оплату отопления за кубометры, а мы не разбираемся в кубометрах =тепе́рь оберта́ют, жебы́ їм заплати́ти то́пеня уд ку́бикув, та мы не зна́єме до ку́бикув;
кубышк|а *(сосуд) =збáнок; *(копилка) =скарбо́нка; *(фиг; толстушка) =бу́хта; ґомбо́вцка; *~а жёлтая (бот Numphar luteum) =ло́тач жо́втый; *цветок жёлтый, как у ~и =цвіто́к жо́втый, як у ло́тача;
кувалд|а *(инструмент) =пе́рлик; бу́нков; *(ба́бища) =дебе́ла; *~ой разбивают камень =бу́нковом розбива́ют камі́ня;
Кувейт (геог) =Кува́йт;
куверт =куве́рт;
кувшин =канчу́в; збан; пивни́к; (обл) піня́к; *(глиняный) =довжа́нка, товка́ня; *барашки и телушки, которых она сама кормила с рук и поила из ~а =бара́нчата и теличкы́, котрі́ сама́ вы́годовала з рук и вы́поила з піняка́; **повадился ~ по воду ходить, на том ему и голову положить ==до́ты пивни́к во́ду но́сит, до́кы ся у́хо не урве́; до́тудь хо́дит канчу́в на во́ду, до́кудь не пу́кне; ***dem *~ик =канчо́вик; пивнича́; зба́нок;
кувшинка *~ белая (бот Nymphaea alba) =ло́тач бі́лый;
кувыркание =переми́тованя ся;
кувырка|ться =ґара́мбуцкы мета́ти; ґара́мбуцкати ся; *из кипучей пены вдруг выскакивали ~ясь мелкие рыбёшки =из

кыпу́чої шумови́ны раз-на́раз мета́ли ґара́мбуцкы рыбкы́-лозовкы́;

кувыркнуться =ґара́мбуцкы метну́ти;

кувырком =ґара́мбуцкы; *Гриц обернулся ~ через голову =Гриць перевернýв ся ґара́мбуцкы че́рез го́лову;

кувырок =ґара́мбуц; пе́реверт; коца́мет; *он сделал ~ на лугу =зроби́в ґара́мбуцок на па́жити;

кугуар (зоол Felis concolor) =пу́ма;

куда =де, куды́; (нар) кады́; *~ ни посмотри =ту и там; то гев, то ген; хотькуды́ пони́каш; *~ ни шло =я́ко-та́ко; *~ больший =дале́ко бу́лшый; *~ же ещё / ~ там =айнодé; *~ вы путь держите? =куды́ ва́ша доро́га?; куды́, куды́? (фам); *и отбросы было ~ выбросить =тай у́дпадкы бы́ло де вон ве́речи; *когда человек умер, нужно ему подвязать подбородок и пальцы ног, чтобы не расходились что ~ =кедь чолові́к уме́р, тре́ба бо́роду му пудъязáти, а на ногáх пáлці, жебы́ не йшли котрí кады́; **~ как (пей уст) ==зі́ло (уст); ве́лми; пребáрз; **~ ни шло ==я́ко-та́ко; **хоть ~ ==не є му пáры; дýже / барз до́брый; прекрáсный;

куда-нибудь =да́куды, да́где; *сходить бы сегодня ~ =тре́ба бы ны́ні да́куды пуйти́;

куда-то =куды́сь; кады́сь; *смерть хлопнула дверью да тут и пропала ~, только её и видели =смерть трі́скла две́рми та на́раз кады́сь пропа́ла, аж ся за нёв закури́ло;

кудахтанье =коткода́каня; коко́таня; *Ты не снесла ни одного яичка! –А моё ~ не в счёт? =Ты а́ни е́дно яичко́ єсь не зне́сла! –А мо́є коткода́каня то ма́ло?;

кудах|тать =коткода́кати; *(громко) =коткода́чити; *(тихо) =ко́кати; кокоті́ти; *куры ~чут =ку́ре коко́чут; *заткнуться высше её сил, она бежит за дом и оттуда ~чет, словно курица =заткáти ся не мож, біжи́т за хы́жу и у́дтам, як ку́рка, коткода́че;

кудель *(волокно для изготовления пряжи) =пря́диво; (наилучшего сорта) пові́смо; *брали с собой прялицу с ~ю и шли прясть =бра́ли собі́ ку́жіль из пові́смом та пря́ли;

кудесни|к (поэт) =чароді́й; чаровни́к; бáя; вовх; ***f *~ца =чароді́йка; чаровни́ця; байля;

кудластый =кудла́тый; пелеха́тый;

кудлатый > кудластый;

кудреват|ый adj =кучерька́стый; кучеря́вый; ***adv *~о =кучерька́сто;

кудри =ку́черї; кандо́ры; *его ~ вьются =кучери́кы по нюм ска́чут;

кудрявиться =кучеря́віти; кучеря́вити ся;

кудряв|ый =кучеря́вый; *~ая =кучеря́вка; кучеря́ва; *сделаться / сделать ~ым =покучеря́віти / покучеря́вити; *зимой на лесоповале, // а летом на сплаве я, // а осенью на хозяйстве // я с тобой, ~ая =я узи́мі у бути́нї, // влі́ті долý водо́в, // а восени́ газдова́ти, // кучеря́вка, з тобо́в;

кудряшка =кандю́рка; ку́черик; *в мелких ~х =кучерька́стый;

куз|ен m (ткж > двоюродный брат) =кузе́н; *летом обычно приезжал из Берегова и ~ен Юлий =влі́ті знав прийти́ з Бере́гова и кузе́н Дю́сі; ***f *~ина (ткж > двоюродная сестра) =кузи́на;

кузнец =кова́ч; *(молодой, помощник, подмастерье) =кова́чик; *жена ~а =кова́чка; *ремесло ~а =кова́чство; *работать ~ом =кова́чити; *у русин лишь кое-где можно найти ~а, сапожника, башмачника или портного =лиш сім-там мож найти́ ру́ського ковача́, чоботаря́, шу́стра ци шевця́; **из того ~ клещи держит, чтоб руки не обжечь ==прошто́ ци́ган клі́щі де́ржит; **всяк своего счастья ~ > счастье;

кузнецк|ий (уст) =кова́чськый; *служили цыгане замку ~им ремеслом (Сова) =ци́гане служи́ли гра́дови кова́чськым реме́слом;

кузнечик (зоол) *(Tettigonia viridissima) =ко́ник; *(Locusta viridissima) =чегарта́к;

кузнечиков|ый *~ые (зоол Locustidae) =ко́никы;

кузнечиха =ковачо́ва (жона́);

кузнечн|ый =кова́чськый; *~ый мех =ци́ганські мі́хы; *~ое дело =кова́чство; *купил ему всяких инструментов, необходимых для ~ого дела =накупи́в ёмý вся́ку серса́му, якý до кова́чства потре́бно;

кузниц|а =кова́лня; шмі́тня (обл); *разрубит тебя, Антоша, и посреди ~ы выкопает тебе могилу, и бросит тебя в неё, и засыплет, и яму накроет, завалит здоровым чурбаном =розрýбат тя, Тоню, и насе́ред шмі́тнї я́му ти вы́копе, и тя до ней шма́рит, и засы́пе, и я́му прикры́є, завали́т гру́бым кла́том;

кузов *(корзина) =ко́зуб; *(воза, грузовика) =ла́да; куш; *(легковушки) =каросе́рія; *(грузовика, с низким бортом) =платфо́рма; ***dem *~ок =ко́зубик;

кузькин (выр вульг) **я тебе покажу ~у мать ==я ти ука́жу!;

Кузьма =Кузьма́; *в семье создалось своеобразное разделение труда, и ~ со Степанидой прекрасно ладили (Николаева) =в роди́нї наста́ло особи́тоє поді́леня робо́т, и Кузьма́ зо Сте́фов ся добрі́ розумі́ли;

кукареканье =кукурі́каня; *Василий приподнял голову и услышал ~ петуха =Васи́ль надня́в го́лову и вчув кукурі́каня когута́;

кукарека|ть =кукурі́кати; кірі́кати; пі́ти; *начать громко ~ть =роскукурі́кати ся; *закончить ~ть =допі́ти; *наш петух уже не ~ет, мы его уже съели =наш когу́т уже допі́в, уже́ сьме го йі́зли;

кукарекающий =запі́лый; *~ петух =запі́лый когу́т;

кукарекнуть =запі́ти (собі́ раз);

кукареку intj (оном) =кукурі́ку;

кукиш =фі́га; **показать ~ (в кармане) ==указа́ти фі́гу (в жéбі);

кукл|а =бабо́вка, ба́бка, бо́бка; ку́кла; по́пка, ля́ля (обл); *сёстры играли в ~ы в нашей комнате =дївкы́ ся игра́ли у ку́клы у на́шуй комна́тї; **чёртова ~а ==клофыця́ня; по́рхавка;

кукловод =бабка́рь; ку́колник;

кукование =ку́каня; ко́ваня́;

куковать =кука́ти; кова́ти; *начать продолжительно ~ =роску́кати ся; *кукушка кукует =зазу́ля ко́ват;

куколк|а =ба́бочка, бо́бочка; *(фиг) =чі́чатко; *(зоол) =ку́кла, куке́лка; *голубцы сворачивают приглашённые родственники и соседи, сотнями штук, такие крупяно-мясные ~и – не больше мизинца =го́лубкы со́тками ку́сув накру́чувут покли́кані родина́ и сосі́ды тоты́ крупо́во-мясні́ – не бу́лші уд мізі́лника – чі́чатка;

кукол|ь *(бот Agrostemma) =ко́куль; *(церк) =ка́птур; *раздражала засорённость посевов ржи ~ем и овсюгом =нерво́зила засмі́ченость жи́тных дара́був ко́кулём и стоколо́сов;

кукольник =бабка́рь; ку́колник;

кукольный =бабко́вый; бабка́рськый; *~ домик / башмачок =бабко́ва / про бабо́вку хы́жка / топа́ночка; *Ризнич организовал фольклорную секцию и ~ театр =Рі́знич орґанізова́в фолкло́рну се́кцію и бабка́рськый теа́тер;

кукситься (разг) =хму́равити ся; ==спуща́ти хма́ры;

куку intj (оном: крик кукушки) =ку́ку!;

кукуруз|а *(бот Zea mays) =тенґери́ця; мела́й; кендери́ця; *~а высокорослая (бот Zea mays indentata) =кунськы́й зуб; чолома́да; *воздушная ~а =пукантё́вы; *~а в початках =стру́ча; *сухие листья початка ~ы =шумели́на, шумела́, шу́міл; тенґери́чиня; пі́ря; па́піжа f (обл); *мы вырастали на ~е, народ высоко ценил её =мы росли́ на кендери́ци, бы́ла она́ у вели́куй чести́ у люди́й;

кукурузник *(поле) =тенґерича́нка; *(самолёт; разг) =кукуру́зник;

кукурузн|ый *(мука, крупа) =тенґери́чаный; *(участок) =мела́йный, тенґери́чный; *~ый хлеб =мела́йник;

тенґери́чаник; *~ая каша с брынзой =тока́н; *~ая каша с молоком =чир; (кислым) ма́чанка; *каша из ~ой муки =чир з мела́йної муки́; *~ое поле / ~ые стебли =тенгерича́нка; *обычный хлеб русина – ~ый =обыча́йный хлїб Ру́сина є тенґери́чаный (мела́йный);

кукурузовод =пестова́тель тенґери́цї / мелаю́;

кукурузоводство =песто́ваня тенґери́цї / мелаю́;

кукурузоуборочный *~ сезон =сезо́н ламаня́; сезо́н ко́шеня на сі́лаж; *~ комбайн =тенґери́чный комба́йн;

кукушечий =куку́лїй;

кукушк|а (зоол Cuculus canorus) =куко́вка, куку́ля; зазу́ля; зазули́ця (поэт); ку́кава, кукова́чка, кукави́ця, куку́чка (обл); *птенец ~и =баста́рд; *самец ~и =ку́кул; *самца ~и называли кукулом =зазу́ли саме́ць называ́в ся ку́кул;

кукушкин =куку́лї(й); зазу́лї, зазу́лин; *здесь не слышно песни ~ы эти, // ведь я на чужбине, в другом конце света =а тепе́рь не чу́ю ку́каня куку́лї, // бо в чужи́нї жи́ю на дру́гуй пувку́ли;

кулак =пясту́к; пясть; *с ~ =у пясть; *братья не могли сдержаться, яростные взгляды горели гневом, ~и сжимались =бра́тя не вы́терпіли, роспале́ні о́чі выбу́ховали гнї́вом, чо́рні пястукы́ затиска́ли ся; **бронированный ~ ==танко́ва муць; **держать в ~е / зажать в ~ ==держа́ти у клїща́х / бра́ти у клїщі́; **смеяться в ~ ==смі́шкати ся вкра́дцї;

кула|к m *(неод; ист: зажиточный крестьянин) =газдю́к, бога́ч; (в России) кула́к; (на Украине) курку́ль; ***f *~чка =газдю́чка, бога́чка; кула́чка, курку́лька;

кулацкий =кула́цькый; бога́чськый;

кулачество (ист) =кула́цтво; версть ґаздюку́в / кулаку́в;

кулачки (выр) *биться на ~ =би́ти ся пястя́ми;

кулачковый *~ вал (тех) =ґузова́тый те́нґель;

кулачн|ый =пястё́вый; *~ый бой (ист спорт) =би́тка пястя́ми; *~ый боец (ист) =пястё́вый бо́рець; **~ое право ==пра́во пя́сти;

кулачок *dem =пястучо́к; *(тех) =ґуз;

кулачьё (неод) =газдюкы́;

кулдыканье (крик индюка) =пу́лькаля;

кулдыкать (Даль) =пу́лькати;

кулебяка (кул; пирог с фаршем) =закру́чаник;

кул|ёк =жачко́вик; жачку́вля col / dem; міщушо́к; *за пластмассовым ящиком я обнаружил ёжика: он натаскал туда полиэтиленовых ~ьков и влез туда =за пластико́вов ла́дов убяви́в єм ї́жка: наноси́в там поліетиле́нового жачку́вля и там ся заді́в; **из ~ька в рого́жку ==из боло́та у кал; из дождя́ та пуд жо́лоб; зго́див з пе́ца на го́лову;

кули =ку́лї(й);

кулик *(зоол Charadrius dubius) =бігуне́ць; *(зоол Cilidris) =довгоши́йка; **невелик ~, а всё-таки птица ==ци сова́ не по́тя?; **всяк ~ своё болото хвалит ==сво́є ми́лоє, хоть бы и погнило́є;

кулинар m =зна́тель / ма́йстер ку́харства; до́брый сока́ч; ***f *~ка =зна́телька / майстри́ня ку́харства; до́бра сока́чка;

кулинари|я =ку́харство, ку́хареня; кулїна́рія; *можно говорить и о законности более широкого термина – культура подкарпаторусинской ~и =мо́жеме говори́ти и за пра́во ши́ршого те́рмину – култу́ра пудкарпаторуси́нської кулїна́рії;

кулинарн|ый =кулїна́рный; ку́харськый; *это помагало улучшать ~ое дело =сесе́ помага́ло полї́пшовати кулїна́рноє дї́ло;

кулис|а =кулї́са; *в последнем документе, названном «Как мы снимали кино», организаторы пригласили участников за ~ы съёмки фильмов – представили интересные истории =у послї́днум докуме́нтї організа́торы завели́ уча́стникув за кулї́сы тво́рбы фі́лмув – з на́звов «Як сьме накруча́ли філм» предста́вили інтере́сні при́годы;

кулич (кул) =бабо́вка; *(пасхальный) =па́ска; *освящать пасхальный ~ по обычаю принято самым ранним утром =сяти́ти па́ску при́нято звыча́йно ду́же вча́сно ра́но;

куличк|и **у чёрта на ~ах ==дале́ко у блу́дах; дале́кый за́кут; незахо́дноє село́ / мі́сто;

кулон =бовти́ця;

кулон (физ) =куло́н;

кулуарн|ый adj =кулоа́рный; ***adv *~о =кулоа́рно, кулоа́рнї; *не выйдет никакой русинской политики ~о, без людей, без прямого контакта с регионами, с их проблемами =кулоа́рнї роби́ти руси́ньску полі́тику без люди́й, без прямо́го конта́кту з регіо́нами, з їх пробле́мами, ся не даст;

кулуары =кулоа́ры;

куль =(вели́кый) міх; *(мера, 9 пудов) =«куль»;

кульминационн|ый =кулмінаці́йный; *полночь – это ~ая точка, зенитная =пу́внуч, се кулмінаці́йна то́чка, зені́тна;

кульминаци|я =кулміна́ція, вы́вершеня; *достигать ~и =верши́ти; *стали мы было интересную тему раскручивать; так даже до ~и не дошли, как нас прямо на полуслове зашикали =за́чали сьме бы́ли інтере́сну те́му роскру́човати; щи сьме и до кулміна́ції не дуйшли́, як нас и на пувсло́ві зацы́ткали;

кульминировать *impf =кулмінова́ти, верши́ти; *pf =кулмінова́ти, вы́вершити ся;

культ =култ; *отдел ~ов =ку́лтовый рефера́т; *так оно и будет, этому гарантией личность новоиспечённого шефа отдела ~ов =и так бу́де, на то ґара́нція – ли́чность новоимено́ваного ше́фа ку́лтового у́ддїла;

культиватор =екстірпа́тор, култіва́тор; рало́; (лёгкий) рало́-дряба́к; *обработать ~ом =(и)зрали́ти; *~ы (экстирпаторы) бывают разных систем; один из лучших – дисковый ~ =рала́ (екстірпа́торы) быва́ют вся́кых сісте́м; єде́н из лї́пшых – ді́сковый екстірпа́тор;

культивация (земли) =ра́леня / култіва́ція (зе́млї);

культивирование =песто́ваня; култіво́ваня; *«народный дом», дом ~ народного духа, был построени и освящён о. Дулишковичем =«наро́дный дом», дом култіво́ваня наро́дного ду́ха быв збудо́ваный и посяче́ный о. Дулишко́вичом;

культивированный =култіво́ваный;

культивировать =култівова́ти; пестова́ти; *(сх) =рали́ти; *любой народ, как мал бы он ни был, вправе ~ свои языковые нормы =ка́ждый наро́д, и хоть якы́й мале́нькый, ма́є пра́во култівова́ти сво́ї языко́ві но́рмы;

культивирова|ться pas =култівова́ти ся; пестова́ти ся; *до VI ст. во всём мире для записи использовался папирус, который ~лся в Египте и экспортировался из Египта =до VI. ст. ся вся́гды на сві́тї хоснова́в на пи́саня папі́рус, котры́й ся пестова́в у Еґі́птї и експортова́в ся з Еґі́пта;

культивируем|ый =култіво́ваный; *она думала и о книге на основе ~ого и запечатлённого ею фольклорного материала =ду́мала и о кни́жці на осно́ві нёв култіво́ваного и карбо́ваного фолкло́рного матерія́лу;

культмассов|ый *~ая работа =ши́реня култу́ры в ма́сах;

культовый =ку́лтовый;

культорганизатор =за́бавник; f за́бавничка;

культпоход =ґрупо́ва на́вщива (теа́тра, кі́на, музе́я);

культработни|к m =култу́рник; ***f *~ца (разг) =култу́рничка;

культтовары =това́ры култу́рной потре́бы;

культур|а =култу́ра; *(песни, языка, стиля) =култіво́ваность; *работник ~ы =култу́рник, f култу́рничка; *кормовая, техническая ~а =кормо́ва, техни́чна плоди́на; *грядковая ~а (сх) =култура, упра́вляна на грядка́х; *~а земледелия =аґрокульту́ра; култу́ра земледі́лства; *врастание в чужую ~у за счёт частичной утраты собственной =акултура́ція; *работник ~ы, действительно любящий свой народ и желающий жертвенно послужить ему, должен поднимать культуру народа на родном языке =ко из култу́рных робо́тникув попра́вдї лю́бит свуй наро́д и хо́че же́ртвено послужи́ти ёму́, ма́є култу́ру наро́да двига́ти матери́ньскым языко́м; **дом ~ы ==култу́рный дом;

культуризм (спорт) =бодібі́лдінг; *11 ноября 2006 года в России, в Твери состоялось первенство мира по фитнесу и ~у =11. новéмбра 2006 у Рóсії, у Твéри, бы́ло світовóє первéнство у фі́тнесу и бодібі́лдінгу;

культурист m (спорт) =бодібі́лдер; ***f *~ка =бодібі́л-дерка; *~ка Илона-Гека Зарубица из Русского Керестура завоевала первое место =бодібі́лдерка І́лона Гéка Зáрубіца из Рýського Керестýра достáла пéрвоє мі́сто;

культурность =култýрность; *бабуся констатирует, что я русин, и что ей нравится моя ~ =бáбка констатýє, же єм Рýсин, и же ся юй лю́бит мóя култýрность;

культурн|ый =култýрный; *(язык, стиль, растение) =култівóваный; *в 20-е годы в Нью-Йорке газета «День» самоопределялась так: по языку ни московская, ни вкраинская, а ~ых слоёв русин Подкарпатья =в 20. рокáх в Ню-Йóрку новúнка День так сформовáла своє крéдо: по язы́кý ни москóвская, ни вкраи́нская но културні́йшых Русúнув Пудкарпáтя;

культуролог m/f =културóлог(і́чка);

культя =кы́коть; *у него нет правой руки, только ~ =у нё́го не є прáвої рукы́, лиш кы́коть;

культяпка (разг) > культя;

кум m =кум, кмóтер; *позвать в ~овья =покумáти ся; покýмити ся; *подарок ~а =кýмув подарýнок; *dem > куманёк; *~овья и сватья никогда не скажут друг другу «ты», хотя наверное прежде, чем стали ~овьями и сватьями, тыкали друг другу =кумы́ и сваты́ нúгда не кáжут єднó дрýгому «ты», хотя́й ачéй до кумствá и сватствá ты́кали ся; ***f *~а =кумá, кмóтра; *подарок ~ы =кýмин подарýнок; *dem > кумушка;

куманёк (нар) =кýмець; кýмочко; *э, ~, поехал бы да попировал бы, если бы мыши карманы не продырявили =е, кýмочку, і́хало бы ся, як бы бы́ло і́хало, тай гóстило бы ся, як бы бы́ло гóстило, як бы кешéні мы́ші не попроді́рáвлёвали;

кумач =черлéноє полотнó; *бабы разбирали нарасхват то ~и, то кубовые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабы́ росхá-повати раз черлéні полóтна, раз індігóві картуны́;

кумачовый =из черлéного полотнá;

кумекать (нар) =роздýмовати / увáжовати (за што); *(соображать) =хáпáти, капчáти (разг); *(разбираться в чём) = вызнавáти ся в чум; розумі́ти ся до чóго;

кумир =божúще m; і́дол;

кумирня =божнúця; мі́сто поклáняня божкáм;

куми|ться =кум(ов)áти ся; *мы с Юрой ~мся: я иду в крёстные его ребёнка =кумýєме ся з Ю́ром: идý му держáти дітúну;

кумовской =кумóвськый;

кумовство =кумствó; *с кумой им пришлось разорвать ~ =з кумóв ся мýсіли роскýмати;

кумулятивн|ый =кумулатúвный; *она культивирует такие виды народной прозы, как фантастические, бытовые, демонологические, ~ые сказы =култівýє такі́ сóрты нарóдной прóзы, як фантастúчні, бытóві, демонологі́чні, кумулатúвні прúповідкы;

кумуляция =кумулáція;

кумушка =кýмча, кýмочка; кýмця;

кумыс =кумы́с; *тогда он впервые попробовал ~ =товды́ пéрвый раз пив кумы́с;

кумысолечение =лі́ченя кумы́сом;

кунжут (бот Sezamum syn сезам) =сезáм;

кунжутный =сезамóвый;

куний =кýнїй;

куниц|а (зоол Martes) =кунúця; кýна; *~а каменная (зоол Martes foina) =камінúця; *~а лесная (зоол Martes martes) =букóвка; (обл) утúчка; *за ~у рейнский форинт =за кунúцю по сорокýвцёви; *здесь водятся зайцы, белки и ~ы, но их врагов, волков и лисиц, очень много =тут сут зáяці, мóкушкы и кýны, но неприя́телі їх, вовкы́ и лисúці, дýже мнóгі сут;

кунсткамера =збéрька дивнúць;

кунтуш =кýнтуш;

купа (деревьев, кустов) =гáйчик; корчýвля, крячýвля, кря́кы;

купава (обл) > кувшинка;

Купало (ткж Ивана-купала, церк 24.06 / 07.07) > Иванов день;

купальник =купáлный дрес; купáлник; *а на Тисе прелесть было: отрежет мама сала, наварит яиц, лука, огурцов, помидор; одеяло подходящее, ~ – и так вот целое лето шло =а на Тúсї бы́ла красá: врі́же ми мáма солонúны, наварúт я́йця, цибýлї, óгуркув, парадичóк; покрóвець ипны́й, купáлник – тай отó ці́лóє лі́то у нас бы́ло;

купальницкий (Даль) =сятоя́нськый; ивáнделёвый;

купальный =купáлный; *~ халат =пóндёла на кýпаня; *~ костюм =купáлный дрес; (монокини) дрес;

купальня =шáтня (з плавáрнёв) при вóдї;

Купальск|ий =Я́нськый; *~ие песни =Я́нські співанкы́; *мы два раза выступали на телевидении, с «~ими огнями», с «Крестинами» =два раз сьме бы́ли в телевí́зії з Я́нськыма огня́ми, зоз Крестúнами;

купальщи|к m =купáч; ***f *~ца =купáчиця;

купани|е =кýпаня; *место для ~я =кýпало, купалúще; *завершить ~е =убкупáти (ся); *весь день был отдан футболу, гонкам, ~ю =ці́лы́й день бы́ли фóтбал, перебі́гы, кýпаня;

купать =купáти; *~ коней =бродúти кóнї;

купа|ться =купáти ся; *куры ~ются в пыли / золе =кýре попеля́т ся; *кто ~лся, тот был здоров от всякой чертовщины, что к нему пристала =ко ся купáв, здорóв быв уд усякої невóлї, што ёгó держáла; **~ться в золоте ==топúти ся в зóлотї; оплывáти зóлотом;

купе =купé n indecl; перéді́л; *в наше ~ неспешно вошла пожилая крестьянка, а за ней в то же ~ проталкивалась женщина помоложе =до нáшого перéді́лу, де мы сиді́ли, всýнула ся стáрша селя́нка; а за нив пхáла ся до тóго сáмого купé о пáру лі́т молóжа женá;

купейный *~ вагон =купéйный ваґóн;

купель (церк) =кýпель (при крéсті́);

купена (бот Polygonatum off.) =купúна;

куп|ец =торгóвець; (мелкий) крамáрь; кýпець (ист); *(мор арго) =торговнá ші́фа; *~цы в основном большие выпивохи, прелюбодеи, скандалисты и склонны к лжеприсяге =кýпці по бýлшуй чáсти велúкі пянúці, чужолóжникы, збытóч-никы и фалшúво клянýт ся;

купеческий =кýпецькый (ист);

купечество =купéцтво;

купидон (фольк) =купідóн; *был это милый ~, // владыка чувств и сердец =сей быв прелéстный купідóн, // сердéць и чуств ні́жных царь;

купи|ть =купúти; покуповáти freq; *(на ярмарке) =завашаровáти; *им нужно было кое-что ~ть на ярмарке =требá завашаровáти їм бы́ло дáщо; **за что ~л, за то и продаю ==за што-м купúв, за то продавý; **~шь, да кукиш ==кýпиш, як пса ублýпиш;

купленн|ый =куплéный; *торгуют своим и ~ым скотом =домáшну и куплéну худóбу продаю́т;

куплет =куплéт; *~ы (syn частушки) =фіглярні куплéты; *станс… ~, раздел стихов; но каждый станс должен быть округлён и закончен смыслом (Даль) =стáнца – куплéт, ді́л поéзії, но кáжда стáнца мусúт бы́ти завéршена свóим смы́слом;

купл|я =купнó; *договор ~и-продажи =купно-прóдажный дóговор;

купно (книж) =вéдно; поспóлу;

купол =купóла; *(церкви) =бáня; *римский ~ поднялся вверх, чтоб залы стали светлее =римля́нська купóла пушлá вы́сше, жéбы світло достáли теремы́; ***dem *~ок =бáнька; купóлка;

куполовидный > куполообразный;
куполообразный =баня́тый; куполообра́зный;
купон =купо́н; блок; *бабушка рассчитывалась за приобретённый товар; возилась с надоевшими ~ами, считала и пересчитывала нули на них =ба́бка розпла́човала ся за купле́ный това́р; навно́вана мушо́рила ся з купо́нами, рахова́ла и перерахо́вовала ну́лы на них;
купорос (хим) =коперва́с; *медный ~ =коперва́с мі́дяный; си́нїй ка́мінь (нар); *железный ~ =коперва́с желї́зный; сїрча́н желї́за; зеле́ный ка́мінь (нар);
куприт =купрі́т;
купчая =купна́ / кугова́лна листи́на;
купчих|а =(жона́) купцё́ва; *(по роду) =ку́пецького ро́ду; *женится на ~е, которая соблазнится его генеральством (Салтыков-Щедрин) =невї́сту бере́ купе́цького ро́ду, што ся зла́комит на ёго́ ґенера́лство;
купчишка =(мізе́рный) ку́пчик; жи́дик; *погоди ж ты, поганый ~! …мы с тобою за всё сквитаемся! (Григорович) =щи при́йде час, гну́сный ку́пчику! я ся з тобо́в за вши́тко вы́квітаю!;
купюра *(экон) =банко́в(к)а; *(лит полигр) =вы́різаня; *вожделение раззадоривается: лишь бы не раскупили! вынул из кармана и комкал в руке пергаментные ~ы =жа́дность роспа́лює ся: обы́ лем не роскупи́ли! вы́няв из жє́ба и гма́тав у руцї́ перґа́ментні папірцї́ гро́ший;
кур (уст) =когу́т; **попал, как кур во́ щи ==тра́фив до ґали́бы;
кур|а (нар) > курица; *возглас при подзывании ~ =тютютю́; **денег ~ы не клюют ==гро́ший як поло́вы / боло́та; **~ам на смех ==на пока́зію світу;
курага (кул) =суше́ні бороцквы́ без кусто́к;
кураж m =ку́ра́ж; *(самодурство) =выла́мованя;
куражиться =гоши́ти ся, гонори́ти ся, косори́ти ся; (разг) выпина́ти ся, выла́мовати ся, (ке)пі́рити ся;
курант|ы =орла́й; *бой ~ов =орла́йный го́лос; *1859… в Лондоне запустили ~ы Биг-Бен =1859… у Ло́ндону за́чав ходи́ти и би́ти орла́й Вели́кый Бен;
куратор =кура́тор(ка);
кураторский =кура́торськый;
кураторство =кура́торство;
курв|а (вульг бран) =ку́рва; ку́рвиско aug; курве́ґа (экспр); *обзывать ~ой =курвазова́ти;
курган =ко́пець; кру́голь f; кругля́к; *(могильник) =гомы́ла; *на венгерской равнине много ~ов =на мадя́рськуй рувнинї́ мно́го гомы́л;
кургузый =ку́цый;
курево =ку́риво; *подай ему, пусть курит; скажи, отец послал меня с этим ~м =пода́й ему́, най ку́рит; кажи́, ня́нько засла́ли з тым ку́ривом;
курение =ку́реня; (трубки) фа́йченя; *были знакомы уже и с ~м табака и употребляли его для нюханья =спознава́ли уже́ и ку́реня догана́ и хоснова́ли го на табако́ваня;
куренной (ист) =атама́н Запоро́жськых Козаку́в;
курен|ь =ша́тор (gen -тра); коза́цька халу́па; *(ист) =та́бор Запоро́жськых Козаку́в; *из ~ей слышалось однообразное убаюкивание, плач детей (Эртель) =уд халу́п чу́ти бы́ло єднообра́зноє лю́ляня, дїто́чый плач;
курзал =грома́дна мі́стность (у ку́пелях);
кур|ий (уст) > куриный; **избушка на ~ьих ножках ==ку́тя з пру́тя;
курилка (нар) =кури́телня; *(шутл) =куря́к(а); дога́нёш(ка); **жив ~! ==злый пі́нязь не пропа́де!;
Курилы (геог ткж Курильские острова) =Кури́лы; Кури́лські островы́;
курильная (комната) =кури́телня;
курильница > кадило;
курильня =кури́телня;
курильщи|к m =ку́рець; куря́к, дога́нёш (разг); *~к трубки =пі́паш, файча́рь; *(пей) =баґовча́к; *теперь для ~ка пачка табака – подарок =подару́нком тепе́рь куряко́ви па́чка; ***f *~ца =куря́ка; дога́нёшка; *~к трубки =пі́пашка, файча́рька;
курин|ый =ку́рячый; *~ые но́жки (кул) =ку́рячі сте́гна; *~ые серёжки =ковткы́; *разносился запах ~ого бульона =па́хло ку́рячов по́ливков; **~ая слепота > слепота; **~ые мозги ==ку́рячый ро́зум;
курировать =курато́рити што;
курительн|ый =на ку́реня; куря́цькый; (разг) дога́нёшськый; *~ая (комната) =кури́телня;
кур|ить =кури́ти; (трубку) фа́йчити, пі́пати; *(спирт) =пали́ти; *когда Колумб вступил на Кубу, то увидел, что тамошние жители ~ят =коли́ Колу́мбус сту́пив на Ку́бу, та тамо́шных жи́телюв найшо́в ку́рячи; *ты же еле глаза жмуришь, // что ж ты, как сапожник, ~ишь =гой, ба́бо, ле́двы клї́паш, // ищи́ собі́ біду́ пі́паш;
куриться =кури́ти;
куриц|а (зоол Gallus gallus) =ку́рка (pl ку́ре), ку́риця; (нар) слїпа́ня; *(молодка) =ку́рочка; *~а-гермафродит =кури́й; *часто ощипанную ~у нужно опалить =ча́сто убску́бану ку́рку тре́ба убшкру́мити; *~у, вынув из неё ливер, сердце, пупок, кишки, фаршируют, зашивают, в таком виде варят и, наконец, запекают =ку́рицю, коли́ вы́брали из не́ї печункы́, се́рдце, пухло́, кышкы́, напо́внят, заши́ют, так изваря́т, а напо́слїд испеку́т; *dem > курочка; **~е уступи гряду – она возьмёт и весь огород ==пусти́ пса пуд стул, а у́н вы́йде на стул; **не поймав, ~у не щиплют ==не хваль ся за́втрішным днём;
курицын (выр нар бран) *~ сын ==ґалґа́н; пудля́к; *~ы дети ==лїнґарня́ col;
курия *папская / римская ~ =па́пська / ри́мська ку́рія;
куркул|ь m (неод; зажиточный крестьянин на Украине) =курку́ль; ґаздю́к; бога́ч; *пришли выселять семьи всех ~ей =прийшли́ выселя́ти роди́ны усї́х куркулю́в; ***f *~ька =курку́лька; ґаздю́чка; бога́чка;
курлыкать (о журавле) =кру́кати;
курн|ой *~ая изба =дымня́нка; *в избе с дымоволоком обычно бывает вешалка-рейка, которая редко встретится в ~ой избе =в хы́жи, де піч из ко́шом, є фо́ґаш, ко́трый в дымня́нках ду́же рі́дко звык бы́ти;
курносый =пырка́тый, пырконо́сый; *~ нос =зачучу́реный / завы́дреный нус;
курок =когу́тик, ко́кош; язы́чок; *тут я нажимаю на спуск (~) ружья: бабах! =в туй хвилї́ тя́гну спу́щало (язы́к) пу́шкы: дурр!;
куролесить =балахре́стити; біси́ти ся; чортї́ти;
куропатка (зоол Perdix perdix) =кру́пка; (обл) гужа́вка; *в загонах на него всегда выходила крупная дичь, не говоря уже о зайцах, ~х и прочей мелкоте =при на́гонках на нё́го все вы́йшла крупна́ дичина́, уже́ й не ка́жу за за́яцюв, кру́пок тай и́ншаку друбню́;
курорт =ку́пелї; куро́рт; *я дважды была на ~е на Кавказе =я два раз бы́ла на куро́ртї на Кавка́зї;
курортни|к m =купеля́ш; куро́ртник; удпочива́лник; *его пациенты~и уезжали не только окрепшие здоровьем, но и с добрыми воспоминаниями =ёго́ паціе́нты куро́ртникы вы́несли не лем до́броє здоро́вля, но и до́брі чу́ства; ***f *~ца =купеля́шка; куро́ртниця; удпочива́лниця;
курортный =купелё́вый; ку́пельный;
курортолог =балнео́лоґ(і́чка);
курортология =балнеоло́ґія;
куроч|ка *dem от курица =ку́рочка; ку́ря(тко); (дет) тю́тька; *(зоол Gallinula chloropus syn камышница) =купа́лка; плаву́нка; *от двора должны дать барину двух ~ек, двух каплунов =ґа́зда му́сит па́нови у го́дї дати́ дві ку́рята, два каплуны́; *рада бы ~ка в пир не шла, да за хохол тащат =ку́лько бы ку́рка не ко́конїла – вши́тко єдно́ тра́фит у горне́ць;
курс =курс (gen ~у); *(по предмету) =шко́леня, ошко́лы; *(в ВУЗе) =ро́чник, рук (нау́кы); *(направление) =курс;

на́прям, пряме́ць; пра́веня; *впереди по ~у =пряме́ць испе́реду; *слева / справа по ~у (мор) =лі́вый / пра́вый тра́верс; *~ молодого бойца (воен) =прии́мач; *студент второго ~а =студе́нт дру́гого ро́ку; *затем Мария Пустай (III ~), Иосиф Вагвельди (V ~) представили вербовку войск Ракоци, что публика вознаградила горячими аплодисментами =по се́му Марі́я Пуста́й (III. ро́чник), Йо́сиф Ва́гвелді (V. ро́чник) предста́вили вербо́ваня Ра́ковція, што пу́блика гонорова́ла вели́кыми о́плесками; **быть в ~е ==зна́ти, што ся ді́є; **войти в ~ чего ==вни́кнути до чо́го; **держать кого в ~е чего ==інформова́ти ко́го о чум;

курсант m =курсі́ста; ошко́лош; *руководство города создало все условия для проживания ~ов =начални́цтво го́рода всё пригото́вило для бы́ваня курсі́стув; ***f *~ка =курсі́стка; ошко́лошка;

курсив =курзи́в;

курсивный =курзи́вный;

курсирова|ть =курсова́ти; *между селом и городом ~л автобус =ме́жи село́м и ва́рошом курсова́в бус;

курсистка (уст) =курсі́стка, слу́хателька вы́сшого учи́лища про па́нны;

курсовка =указо́вка до оздоро́вні без застаче́ного бы́ваня там;

курсовой =курсо́вый; *студент был занят написанием ~ работы =студе́нт быв за́нятый напи́санём курсо́вої робо́ты;

курсорный =бігкы́й; *~ просмотр =бігко́є перени́каня;

курс|ы pl.tant *~ы барменов =чопна́рські ошко́лы; *~ы повышения квалификации / переквалификация =до/перешколо́ваня; ошко́лный курс; *высшие женские ~ы =вы́сшое учи́лище про па́нны;

куртаж =посре́дськоє; посре́дські гро́ші;

куртажный =посре́дськый;

куртизанка =куртіза́на;

куртина =курти́на; *на всё пространство урочища Плоснины кое-где ~ кукурузы и единственная копна сена =на вшы́ток плосни́ньскый про́стур туй-там курти́на кендери́ці и єдна копи́ця сі́на;

курт|ка =ку́ртка; *(теплая) =бу́нда, пудбитя́к; *(тонкая) =лепетя́нка; (спортивная) вітро́вка; (с капюшоном) скафа́ндер; *(ветхая) =цундра́к; (с капюшоном) капутра́к; *стриженую под ноль голову плотно облегает вязаная шапка, на плечах поношенная камуфляжная ~ка, что теперь в моде =на́голо стрыже́ну го́лову ті́сно ублята́є пле́тена ша́пка, на пле́чох – ветешна́ мо́дно платкани́ста ку́ртка; ***dem *~очка =ле́мберчик; (лёгкая) лепетя́нка;

курфюрст (ист) =еле́ктор;

курфюршество (ист) =еле́кторство;

курчавить =кучеря́вити;

курчавиться =кучеря́віти; кучеря́вити ся;

курчавость =кучеря́вость; *~ листьев персика (сх; грибок Taphina deformans) =кучеря́вость бросквинь;

курчав|ый adj =кучерька́стый; **adv *~о =кучерька́сто;

курч|онок (разг; pl ~ата) =пі́тя(тко), pl пі́тята; пи́скля n; ку́ря(тко), pl ку́рят(к)а;

кур|ы =ку́ре (gen ~и́й); *рождественских и пасхальных гусей, ~, яйца, масло давали в поместье =карачуно́ві и пасчані́ гу́си, ку́ре, я́йця, ма́сло до дво́ру дава́ли; **строить ~ы ==мета́ти о́чком;

курьёз =куріо́з; чудни́ця; дивни́ця; **ради ~а ==про заба́ву;

курьёзн|ый =куріо́зный; *припоминаете какие-нибудь ~ые случаи из жизни отца? =тямите́ да́які куріо́зні слу́чаї из житя́ отця́?;

курьер =курье́р; гоне́ць, бігу́н;

курьерск|ий =курье́рськый; гоне́цькый; *тестовые пакеты не будут доставляться в школы ~ой компанией, а в день тестирования директора школ получат их в своих ведомствах =тесто́ві за́сылкы не бу́дут доруче́ны на шко́лы курье́рськов споло́чностёв, а́ли в день тесто́ваня собі́ їх перебе́рут діректоры́ школ на у́рядах;

курятин|а =куря́тина; *стоило лишь подумать о чём-нибудь, то ли ~е, то ли о мясе серны =лиш загада́в о чум, хоть куря́тины, хоть серня́тины;

курятник =ку́рник; *мы делали у него ~и, одно, другое =роби́ли сьме ку́рникы, сесе́-тото́ у нёго;

курящ|ий m =ку́рець; файча́рь; куря́к, ку́рячый (разг); *для ~их =куря́цькый; дога́нёшськый (разг); *Михаил Апафи обложил ~их большим налогом =А́пафі Мига́ль вели́ку порці́ю вы́метав на ку́рячых; ***f *~ая =файча́рька; куря́ка (разг);

кус (нар) > кусок;

кусака (нар) =кусли́вый (пес);

кусание =ку́саня;

куса|ть =куса́ти; (играя) поку́ськовати; *сука, играя, ~ла щенка =су́ка поку́ськовала щеня́; **не всяка собака ~ет, что лает ==не тот пес ку́сат, што бре́ше;

куса|ться =кусати; *кладовку строить, а тут на доски цена ~ется =коморчи́ну будова́ти, а тут дощкы́, як попе́рь, дорогі́; **цена ~ется ==попре́на ціна́; дорогы́й, як отро́ва / попе́рь;

кусач|ий (нар) =кусли́вый; *внешне казался тихим, а внутри был ~им псом =зво́нка вка́зовав ся ти́хым, а изу́дну кусли́вым псом быв;

кусачк|и =друтяні́ но́жиці; клі́щі́ друт куса́ти; *эту проволоку можно перерезать ~ами =сесь друт друтяны́ми но́жицями мож перері́зати;

кусковой *~ сахар =коцко́вый цу́кор;

куснуть *~ яблоко =загры́зти до я́блока; *(о собаке)=хапну́ти; ча́пнути (обл);

кусо|к =дара́б, кус, бука́та, фа́лат; кава́лець, кушту́нок (обл); *(большой) =фарды́га, конц; *~к сахару =ко́цка цу́кру; *~к леса =закути́на лі́са; *плоский ~к, пласт (сала / мяса) =пульть / пу́лтиця / поло́тка; *(верный) ~ хлеба =(бізувны́й) про́житок / пере́житок; **жирный ~ (фиг) ==до́брый / масны́й конц; ***dem *~чек =ку́сник, ку́счик; фа́латок, фала́тча; ко́нцик, кле́пец; кле́птик dem; кры́шок, бука́тка, бука́точка; щу́пка; ==раз у рот; *он вынул из кармана ножницы и отрезал ~чек плаща одного разбойника =ун вы́няв но́жичкы из же́бні и удрі́зав єдно́му жі́ванови из кепеня́ кле́птик;

куст =корч; кряк; *~ы col =кря́ча; *~, выросший из отводка =буйта́ш; *колючие ~ы =дра́ча; *(объединение) =ґру́па; *заросший ~ами =корчова́тый; крячáстый; *корень ~а =ко́рчовый ко́рінь; *тело разорвал и развешал на сохах шалаша и по ~ам, что не помещалось =ті́ло пурва́в и пові́шав по колы́бі по со́хах и по ко́рчох, што ся не уміща́ло; *вдоль дороги леса, ~ы, луга, на лугах множество цветов =ко́ло путя́ лі́сы́, кря́кы, лу́кы, по лу́ках цві́тя грома́да; **уйти в ~ы ==(и)скря́тати уд чо́го; ***dem *~ик =ко́рчик; кря́чок;

кустарник =кря́ча, крячу́вля, крячина́; шум; *густой ~ =хара́стник, хра́стя; хамни́к; ру́ждя, (нар) ру́жча; *колючий ~ =дра́ча, драчни́к; терня́ча (разг); *край покрыт чащами, лесами и ~ом =край ха́щами, лі́са́ми и шума́ми покры́тый; *дров для топки в селе нет, разве мелкий ~ =де́рева на оге́нь валу́шного не ма́є село́ крем друбно́го крячу́вля;

кустарниковый =крячáстый; шумо́вый; хамнико́вый;

кустарничать =жи́ти про́дажом доморо́бных вы́робкув; *(фиг) =чини́ти да́што по доморо́бному; фушлова́ти;

кустарничество =доморо́бля; рукоді́лня;

кустарн|ый =рукоді́лный, доморо́бный; *население более суровых местностей меняло изделия своего ~ого или ремесленного производства на избыток продовольствия, который был в долинных сёлах =лю́дность суро́війшых гота́рюв міня́ла вла́стну доморо́бну вадь ремесе́лну проду́кцію на бы́вшый у доли́нського жи́тельства на́дбыток стравно́го;

кустарщина (прен) =доморо́бля; рукоді́лня;

кустарь =рукоді́лник; мануфакту́рник; малопестова́тель;

кустистый =корчова́(с)тый; чепаря́тый; черехáтый (обл);

кустов|ой =корчо́вый; корчова́(с)тый; чепаря́тый; черехáтый (обл); *~ой центр =це́нтер ґру́пы; *~ая фасоль =при́земна, пі́ша пасу́ля;

кустообразный =кряча́стый; корчова́стый;

кутать =бу́ндати; кутерма́ти;

кута|ться =бу́ндати ся; кутерма́ти ся; завива́ти ся; *когда очень холодно, ~ются во вязаный платок =у пле́тенку ся завива́ют, кой ду́же студено́;

кут|ёж =пи́я, пияти́ка; корге́лство; гайно́ваня; діном-да́ном; *грешит, кто весь день воскресный в ~еже губит =гріши́т, ко ці́лы́й день неді́льный во корге́лстві погубля́є;

кутёнок =пся́тко;

кутерьма =ворохо́ба; коло́та, колотня́; колома́(йка), калама́йка; ме́ля; (и)збаламу́ченя;

кутила (фам) =корге́ль; лумп;

кутить =пия́чити, гуля́ти; лумпова́ти; (обл) коргелёва́ти; *станут ~, упьются и улягутся спать =за́чнут гуля́ти, опю́т ся и поло́жат ся спа́ти;

кутнуть =погуля́ти / глеґнути собі́;

кутора (зоол Neomys, вид землеройки) =кыту́рь m; *~ водяная (зоол Neomys fodiens) =плави́чка; *~ малая весит до 14 г, у неё тело длиной до 9 см, а хвостик – до 6 см =кыту́рь малы́й ма́є ваґу́ до 14 г, ті́ло до́вгоє до 9 цм, а хво́стик – до 6 цм;

кутузк|а (нар) =фурди́га (нар); ба́са (обл); *признали Штепанского виновным и посадили в ~у =вы́знали Штепа́нського ви́нным и дали́ го до ба́сы;

кутья =кутя́; *~: варёная пшеница с мёдом непременное блюдо сочельника =кутя́: варе́на пшени́ця з ме́дом му́сит бы́ти на Сяты́й ве́чур;

кутюрье =кутурье́; *а за полушубок с вихром она получила ещё и прозвище ~ =а за гу́ню з ко́струбом ї́ї назва́ли щи й кутурье́;

кухарить (нар) > кухарничать;

кухаркин =ку́харьчин; *~ ребёнок =ку́харськый дітва́к;

кухарничать =ку́харити; сока́чити; (некоторое время) поку́харити; *меня часто приглашают ~ на свадьбах =мене́ многі́ кли́чут на сва́льбу ку́харити;

кухар|ь m =ку́харь; ***f *~ка =ку́харька; *в ~ки зовут женщину, которая умеет готовить =за ку́харьку про́сят таку́ жону́, котра́ зна́є вари́ти;

кухн|я =ку́хня; *молочная ~я =молоча́рня; *~я во флигеле, используемая летом =лі́тна ку́хня; (обл) ня́ріка; *~я чего (фиг) =закулі́сы чо́го; *у них есть огород, где при унавоживании родится всё, требующееся на ~ю =керт ма́ют, де кедь погно́ят, ушелия́чина, што на ку́хню валу́шноє, уро́дит ся;

кухонн|ый =кухнё́вый; *в ~ом окне проблёскивает слабый свет =у кухнё́вум вы́глядї меркоче слабо́є сві́тло;

куц|ый =ку́цый; *до их ~ого сознания не дошло, зачем они чиркают спичкой =не дуйшло́ до їх ку́цої свідо́мости, на́што че́ркавут шва́бликом;

куч|а =ко́па; ку́па; мы́гла; га́нта; ше́вря; грома́да; *(большая) =ґы́рба; гомы́ла; *(ворох) =во́рох; лум, лома́ча; (обл) рока́ш; *собрать в ~у; подгрести ~у =пудмета́ти што у рока́ш; ***dem *~ка =купи́нка, ку́пка, копі́нка, ко́пка; грома́дка; рока́шчик; *у Прасковии ~ка детей, и все мал мала меньше =у Пара́скы грома́дка діти́й, тай усї́ гу́дчата; **Могучая К~ (ист) ==Муцна́ Го́рстка;

кучев|ой =гомыла́стый; *~ые облака; ~ая облачность; =ку́мулус; гомыла́сті хма́ры;

кучер =ко́чіш; пово́зник; *проговорил вещий конь: возьми, ~, скребницу, брось через себя над головой =проро́к кунь ві́щый: во́зьми , ко́чіш, гребли́цю, верж че́рез се́бе по́над го́лову;

кучерский =ко́чішськый;

кучерявиться (нар) =кучеря́віти, кучеря́вити ся (общ);

кучерявый (нар) =кучеря́вый (общ);

кучит|ься =ровтова́ти ся; чу́пити ся на ко́пі; *бездействующая семья преимущественно ~ся возле улья жужжащих трудолюбивых пчёл =нечи́нна роди́на є перева́жно счупе́на на ко́пі ко́ло бзуча́чого у́ля усило́вных пчол;

кучкаться (Даль) =ку́пити ся;

куш ==вели́кый пі́нязь; поря́дна су́ма;

кушак (уст) =чембо́рь; опа́сок;

кушань|е =їда́, ї́дло, ї́деня; *обычные ~я в то время: квашеная капуста, печёная картошка, сыр, масло, чуреки, жидкая кукурузная каша на кислом молоке, суп на капустном рассоле, суп из слив =ї́дла в туй до́бі, як обыча́йно: квасна́ капу́ста, пече́ні банду́ркы, сыр, ма́сло, адзи́мкы, так зва́ні ло́кші, ма́чанка, варя́нка, сливча́нка;

кушать =ї́сти; (дет) па́п(к)ати, па́пі; ї́сткы, ічка́ти, га́мкати; *у него серце разрывается, когда дети начинают просить: «папа, ~» =ёму се́рдце роспука́є ся з жалю́, коли́ ді́ти за́чнут проси́ти: «ня́ньку, па́пі»; **ты виноват уж тем, что хочется мне ~ ==ко хо́че пса би́ти, па́лицю собі́ на́йде;

кушетка =ше́злон; ді́ван з о́головком;

кущ|а *праздник ~ей (церк; > скиния) =шатро́ві ся́та; *(полог листвы) =зеле́на склепі́та; ша́тор ли́стя; *(беседка / навес) =холодни́ця; лу́гош; *хозяин дома спокойно и отстранённо лежит в гробу под виноградной ~ей, собранный в последнюю дорогу =хы́жный ґазда́ споко́йно и удстране́но лежи́т пуд лу́гошом у дереви́щу, прилаже́ный у послі́дну доро́гу;

кш intj > кыш;

кыш intj =геш!; (на свинью) куш!; (на гуся) веш!; (на кошку) кац! / кыц!;

кювет =я́рок; шанц; *дорога разворачивалась, как отрез полотна, едва обозначенная по сторонам ~ами =доро́га розвива́ла ся, як звуй полотна́, ле́двы означе́на по бо́ках шанца́ми;

кювета =куве́та;

кюри (физ) =курі́ indecl m;

Л

лабиальный (яз) =лабіа́лный; ворго́вый;

лабиринт =блуди́лище; лабірі́нт; *~ среднего уха (анат) =бубенко́ва я́мка; *всё, чего достигли до сих пор, достигли при оказии, блуждая наудачу в ~е царства муз =вши́тко, што дотепе́рь здобы́ли, здобы́ли прина́годно, блука́ючи на́сліпо в лабірі́нті ца́рства муз;

лаборант m =лабора́нт; *собралось около 50 ~ов, физиотерапевтов и других сотрудников =прийшло́ ко́ло 50 лабора́нтув, фізіотерапе́втув а и́ншых працовникýв; ***f *~ка =лабора́нтка;

лаборатория =лаборато́рія; *школа – настоящее место культа книги и её ~ =в шко́лї правди́воє мі́сто ку́лту кни́гы и ї́ї лаборато́рія;

лабораторный =лаборато́рный;

Лаборец (геог) =Ла́борець; *Панькевич делит южнокарпатские диалекты на три группы: лемковскую (от Татр до реки ~), бойковскую (от реки ~ до реки Тересвы) и гуцульскую (от Тересвы) =Панькé́вич ді́лит южнокарпа́тські діале́кты на три гру́пы: лемко́вську (уд Та́тер до рікы́ Ла́борець), бойко́вську (уд рікы́ Ла́борець до рікы́ Тере́свы) и гуцу́лську (уд Тере́свы);

Лаборецк|ий (геог) =Ла́борськый; *вы уже собрали атлас фольклора ~ой долины? всего фольклора по всей долине? =змапова́ли сьте уж фолкло́р Ла́борської доли́ны? ці́ло́й доли́ны и ці́лы́й фолкло́р?;

лава (рзн.знач) =ла́ва; *(угля) =стїна́; *(мосток; обл) =ла́вка;

лаванда (бот Lavandula) =лаве́ндула; *~ исцеляет судороги конечностей =лаве́ндула корч у́дув у́здоровит;
лаваш =ло́кша; адзи́мка (обл); *~ был из белой муки, а сверху был присыпан слащёным творогом, и так этот ~ посадили в печь на огонь =ло́кшы бы́ли з бі́лой муки́, а зверьха́ на тых ло́кшах быв посы́паный сыр цукре́ный, ай так до пе́ца на ва́тру са тоты́ ло́кшы посади́ли;
лавина =лави́на; *слова Феклы, как ~, сорвались с её уст =слова́ Те́клы так из ро́та юй истеклі́, як лави́на;
лавинн|ый =лавино́вый; *горные спасатели в зимний сезон тестировали так называемые ~ые пневмоподушки =го́рські захрана́рї в ча́сї зимы́ тестова́ли так назы́вані лавино́ві ербе́гы;
лавиноопасный =загроже́ный лави́нами;
лавировать =лавірова́ти;
лавка *(для сидения) =ла́виця; *(у печи, для лежания) =о́пецок, о́пічок; *(торговая) =бу́тик; (с мелким товаром) крам; (магазинчик) бо́втик, бовт; *табачная / свечная / мясная ~ =трафи́ка / свічка́рня / мяса́рня;
лавочк|а dem < лавка; *присел один, к нему подсаживается и другой, компания растёт, уже и тесно на ~е =присі́в єде́н, ид нё́му приса́жує ся дру́гый, компа́нія росте́, вже и ті́сно на ла́вици; **закрывать / закрыть ~у ==при́курт дати́ (чо́му); **по пьяной ~е ==пудхмеле́ный; на/ пудпи́тый;
лавочни|к m =бутика́рь; крама́рь; торго́вчик; *(в табачном киоске) =трафика́нт; ***f *~ца =бутика́рька; крама́рька; *(в табачном киоске) =трафика́нтка; *врезать бы ~це этим стиральным вальком, так сразу бы табак нашёлся =уцїди́ти бы сим пра́льником трафика́нтцї, и па́чка за́раз найшла́ ся бы;
лавочный =кра́мськый;
лавр (бот Laurus nobilus) =лавр; (нар) бобко́вець; **пожинать ~ы ==(и)збера́ти ла́вры; **почивать на ~ах ==спочива́ти на ла́врах; ужива́ти старо́в сла́вов;
лавра (правосл) =гла́вный монасты́рь; ла́вра;
лавров|ый *~ый лист =бобко́вый лист; бо́бок, бо́бкы; *~ый венок =лавро́вый ві́нець; *в картошку ложат обычно и 2–3 ~ых листка, от чего она станет вкуснее =звы́кли в кро́мплї положи́ти и 2–3 бобко́ві ли́сты, уд чо́го бу́дут смачнї́йші;
лаг (мор) =лог;
лаг|а (подпольный брус) =ла́га; пудмо́стина; пошторго́лц; *~и ставят дубовые =пудмо́стины кладу́т дубо́ві;
лагерни|к m =лаґера́ш; *др. Карл Лазарь попал в Виноградово как ~к =Др. Ка́рой Ла́зар тра́фив до Се́влюша я́ко лаґера́ш; ***f *~ца =лаґера́шка;
лагерн|ый =таборо́вый; ла́герный; *~ая жизнь (в палатках) / ~ый сбор =таборо́ваня; *житель ~ого городка =таборо́вый; *что рассказать о ~ых днях и ночах? =што пові́сти о таборо́вых днях і но́чах?;
лагер|ь =та́бор; (для автотуристов) камп; *(для заключённых) =ла́ґер (gen ла́ґра); *стоять ~ем =таборова́ти; *стать ~ем =отабори́ти ся; *разделил наших людей на враждебные ~я: отец тянет сюда, а дети – туда =розділи́в на́шых люди́й на неприя́телські та́боры: оте́ць тя́гат гев, ді́ти – там;
лагуна =лагу́на;
лад =шор; лад; *(в семье) =лаго́да; *дело идёт на ~ =ді́ло є на до́брум пути́; *в ~ =в пас; у пас; *он не в ~ах с грамматикой =грама́тика му кри́ват; *на свой ~ =на сво́ю мо́вдю; **быть не в ~ах (с кем) ==бы́ти на вое́ннуй сто́пі; нелагоди́ти; **на что клад, коли в семье ~ ==хы́жа не тїсна́, кедь че́лядь не збісна́;
Лада (марка автомобиля) *«~»=ла́да; *«~» с пятиступенчатой коробкой передач =ла́да-пятьступнё́вка;
ладан =кади́ло; ла́дан; (ф)тимя́н; ли́ван (блг); *здесь сейчас греко-католическое Рождество, кадят ~ом, атмосфера настоящего праздника =туй тепе́рь гре́цькоє Руздво́, ку́рят кади́лом, дух правди́вого ся́та; **на ~ дышит ==душа́ з нё́го стырчи́т; вже лем во́здух и́мат; **бежит, как чёрт от ~а ==утї́кат, ги чорт уд кади́ла / ги дя́бол уд кри́жа; бо́ит ся, як Жид солони́ны;
ладанка =шкапуля́рь; меда́ліон;
ладанный =кадило́вый; *~ дым =кади́ло;
ладейный (шах) =турнё́вый;
ладины pl.tant (Даль) =ла́дканя (неточ); *на Верховине существует оригинальный песенный стиль, называемый «~» =на Верьхо́винї є оріґіна́лный співанко́вый стіл, котры́й ся назы́ват «ла́дканя»;
лади|ть *~ть друг с другом =добрі́ ся розумі́ти; єдно́ розумі́ти; жи́ти у лаго́дї; *(прилаживать) =парова́ти; *(намереваться; нар) =ладі́ти; *не было бы уже напасти, если бы сын Белы Штефан ~л с отцом =уже не бы́ло бы жа́дной на́пасте, кебы́ Бе́йлув сын Ште́фан жив у лаго́дї з отцё́м;
лади|ться =дари́ти ся; спори́ти ся; *(намереваться; нар) =ладі́ти ся; *так у неё дело ~лось, пока её не тормознули жандармы =так ся юй то дари́ло аж єй сто́пли шанда́рї; **дело ~тся ==ді́ло иде́ у путь / путё́м;
ладком (нар) =у злаго́дї; согла́сно;
ладно intj prtcl =добрі́; най; гора́зд; *(оставим это) =нич то; *да ~ уж! =та най бы бы́ло!; та дару́ю вам (што); та лиш най буде́; *пешком пошлёпал в Хуст и назад; да уж ~ с ней, дорогой, но и проголодался же, как собака =пі́шо попле́скав до Ху́ста и на́зад; та дару́ю вам доро́гу, а́ли щи до то́го и вы́голоднїв ся, як пес;
ладность =ла́дность; спі́шность;
ладн|ый adj =ладны́й; спішны́й; *самый ~ый =ма́йладный; *род Добошей – мужчины все славные малые, девушки и женщины ~ые особы =фамі́лія До́бошув – мужчи́ны фа́йні хло́пы усї́; дївкы́, жо́ны ладні́ осо́бы; ***adv *~о =ла́дно, спі́шно; красно́; добрі́; **~о же! ==но, най буде́!; **~о вам! ==до́ста вже! до́ста бы́ло!; **~о бы мороз, так ещё и ветер =та най бы лем мороз, а то щи ві́тор;
ладон|ь =доло́нь; *шириной в ~ =на доло́нь; *скоро будут у нас, – радостно потирая ~и, говорил дядя =ско́ро туй бу́дут, – каза́в у́йко, ра́до посу́куючи доло́нї; **(видно) как на ~и ==як на доло́ни / фо́тцї (ви́дко);
ладош|и *хлопать в ~и =та́пшати; ***dem *~ка =доло́нька; *Маричка, хлоп-хлоп в ~ки =Марі́чко, та́пі-та́пі, ру́чкы;
ладунка (Даль) > лядунка;
ладушки (дет) =та́пші; *~, ~, где были? – у бабушки =та́пші, ру́чкы, тапші, де сьте бы́ли? – у ба́бкы;
ладья *(поэт, ист) =ба́рка; ла́дя; *(шах) =ту́рня; *~, словно белая лебедь, плывёт (Блок) =як бі́ла лебе́диця, ла́дя плыве́;
лаж (экон) =на́даток; а́жія;
лажн|ый (экон) *~ые деньги =на́даток;
лаз =про́лаз; потáйник;
лазание =лї́заня; су́ваня ся;
Лазарев adj =Ла́зарюв; *~а суббота (церк, syn вербная суббота) =Ла́зарёва субо́та (субо́та пе́ред Цвітно́в неді́лёв); *~а суббота, воскресение Лазаря, четырёхдневного, который четыре дня пребывал в гробу =Ла́зарёва субо́та, воскре́сеня Ла́заря, четвероднё́вого, якы́й четы́ри днї перебыва́в у гро́бі;
лазарет =лазаре́т (редк); полё́ва шпіта́льня;
Лазар|ь =Ла́зарь; *богатый в мучениях просил милосердия, чтобы ~ь перстом своим остудил ему язык от пламени =бога́тый из му́кы проси́в ми́лости, штобы́ Ла́зарь пе́рстом сво́им остуди́в язы́к ё́му у по́ловени; **наобум л~я =на траф; **петь л~я =ча́жкати ся; бі́дкати ся, біда́кати;
лазать (разг) > лазить;
лазейка =про́лаз; (фиг) клю́чка;
лазер =ла́сер; *~ накачки =ла́сер пумпо́ваня; *Ник Холоняк в 1960 году создал ~ =Нік Голо́няк в ро́ку 1960 створи́в ла́сер;
лазерный =ласеро́вый;

лазит|ь =лі́зати, ла́зити; *(по дереву) =чмо́вхати; *тот, кто ~ =лазу́н;
лазоревка (зоол Parus coeruleus) =сини́ця-модри́нка;
лазоревый (нар) =лазуро́вый;
лазуревый *~ камень (syn ляпис-лазурь) =азурі́т;
лазу́рный =лазуро́вый; азу́рный;
лазу́р|ь =небі́нь; лазу́рь f; (реже) азу́р m; *в зеркально чистой ~и неба ласточки =в зиркало́во чи́стуй лазу́ри не́ба ла́стовочкы;
лазутчи|к m =перела́зник; (и)зві́дник, розві́дач; *берегись ~ков! =сокоті́м ся розві́дачув!; ***f *~ца =розві́дачка;
лазящий =лі́зучый; лазу́н;
лай =бре́ханя; га́вканя; (однократный) брех; *~ растревоженных собак разносился по округе =га́вканя сполоше́ных псув розноси́ло ся на околи́ци;
лайб|а (мор и фиг разг) =ла́йба; дере́гля; *я одолжил ~у и еду завтра в Хуст =позы́чив єм ла́йбу та йду за́втра до Ху́ста;
лайка *(порода собак) =ла́йка; *(кожа) =и́рха;
лайковый =ирхо́вый;
лайкр|а =лі́кра; *объявлен в розыск рецидивист; приметы – на голове колготки размера 48–50 с ~ой =оголо́шує ся гля́даня рецідіві́сты; мав на голові́ калго́ткы числó 48–50 из лі́кров;
лайнер =лініо́вець;
лак =лак; *~ фиксирует рисунок, а к тому же поднимает контраст, насыщенность красок =лак фіксу́є малю́нок, а о́крем то́го пудни́мат контра́ст, сы́тость фарб;
лакание =хле́бнутя, хлеб; хле́бтаня;
лакать *(собака, кошка) =хле́бкати, хлебта́ти, выхле́бтовати; хле́цкати; *(о пьянице, пей) =глє́ґдати; (г)лє́ґати;
лакей =хы́жный (слуга́); *(лизоблюд) =лока́й; лизу́н, лизайми́ска; постела́вка; *ты привратник, ~, а я-то, не скажи, знакомая с княгиней =ты – вра́тник, лизайми́ска, а я собі́, невро́ком, познаємкы́ня з княгы́нёв;
лакейск|ий =лока́йськый; *~ая (уст) =челя́дня, челя́дна хы́жа; *зимой ~ая, гостиная и зала не топятся (Бунин) =у зимі́ в челя́днуй хы́жи, столо́вуй и за́лї оге́нь ся не кладе́;
лакейство =лока́йство; серві́лность;
лакированн|ый =лако́вый; *~ые туфли =лаковкы́; *придёт босиком, а через неделю глядишь, щеголяет в ~ых штиблетах – из нашей кожи =при́йде бо́сый и пуд ты́ждньом уже у лако́вых кама́шнях рі́же пара́ду – з на́шої ко́жі;
лакировать =лакова́ти;
лакироваться pas =лакова́ти ся;
лакировк|а =лако́ваня; *(помещение) =лаке́рня; *цех ~и =цех лако́ваня;
лакировщи|к m =лаке́рник; ***f *~ца =лаке́рничка;
лакмус =ла́кмус;
лаков|ый =лако́вый; *~ые туфли =лаковкы́; *на нём был красивый костюм темно-синего цвета, а на ногах ~ые туфли =мав на со́бі шу́мный а́нцуґ темноси́нёй фа́рбы, а на ногá х лаковкы́;
лакомиться *~ чем =смакова́ти собі́ / ли́зькати / ї́да́ти што; задо́брёвати ся чим; *ёжик начал посещать ящики в дневное время и ~ мучными червяками =і́жко за́чав навщивля́ти ла́ды у де́нный час и смакова́ти собі́ мучны́ма червака́ми;
лакомка =сма́кош(ка), смаку́н(ка); *я не отношусь к ~м, но если речь о голубцах, тут уж исключение =до сма́кошув не нале́жу, а́йбо кедь за́йде сло́во за го́лубкы, та не ста́ну послі́дный у шорі́;
лакомств|о =лакоти́нка, ла́кутка; добро́та; выбе́раноє ї́дло; пре́смак; *сре́ди ~ у русина омлет, приготовленный на сале или на сметане =ме́жи лакутка́ми у Ру́сина ра́тота на солони́нї ци на смета́нї варе́на;
лаком|ый *~ый кусочек =ла́комный / ла́кутный дара́бчик; **~а кошка до рыбки, да в воду лезть не хочется ==такы́й шіко́вный, як пень на по́тя;
лаконизм =лаконі́зм;
лаконический > лаконичный;
лаконичный =лаконі́чный; (и)сти́склый;
лакрица (syn солодка; бот Glycyrrhiza glpfra) =соло́дкый ко́рінь;
лакричник > лакрица;
лактоза =лакто́за;
лактометр =лактоме́тер (gen -тра);
лакуна (анат, яз) =лаку́на; по́зїх;
лама (бот Lama guanicoe) =ла́ма; *в зоопарке были вольеры с ~ми =в зоологі́чнум парко́ви бы́ли вольє́ры з ла́мами;
Ла-Манш (геог) =Ламáнш; *Луис Блерио в 1909 году первым перелетел через ~ =Луі́с Бле́ріо ро́ку 1909 пе́рвый переле́тїв Ламáнш;
ламбрекен =чіпка́ста / стряпка́ста фо́дра (над окно́м, две́рми); *(арх) =вырі́зована ри́мса (в ру́ськум деревляну́м до́мі);
ламель (тех) =ламе́ла;
ламинирование =фо́лія;
ламп|а =ла́мпа; *(баллон с нитью) =гру́шка; *~а накаливания =жаро́вка; *керосиновая ~а =нафто́ва / петролє́ёва ла́мпа; *паяльная ~а =цинова́лный пални́к; *зажги-ка поскорее ~у =лем запа́ль ско́ро ла́мпу;
лампад(к)а (поэт) =кагане́ць; *пламя лампадки чуть-чуть трогалось и шевелилось перед иконой (Тургенев) =пло́мінь каганця́ пе́ред о́бразом ле́двы кы́вав ся и шевелив ся;
лампадн|ый **~ое масло =оли́ва до каганця́;
лампас =у́бшивка; лампа́с;
лампион =лампіо́н; *под предводительством командира отделения устроили шествие с ~ами =пуд про́водом уддї́лового команда́нта устро́или лампіо́новый похо́д;
ламповщик (уст) =лампа́рь, латерна́рь;
ламповый =лампо́вый;
лампочк|а =гру́шка; *(в фонарике / фаре)=гру́шочка; *dem < лампа; =ла́мпочка; **мне до ~и (фам) =сви́стни ми у ли́пку; а́дде ми у пяті́; ка́шлю / сви́щу на то; то ми не жу́ра;
лангет (кул) =рі́зен из похре́бтины;
ландграф =ландгро́ф;
ландо =ланда́вер;
ландшафт =кра́ина, сцене́рія; краєви́д; *эти слова обрисовывают ~, в котором девочка пасёт ягнят =си́ми слова́ми убрисо́вує ся краєви́д, в яку́м ді́вча пасе́ ягня́та;
ландыш (бот Convallaria majalis L.) =дюндю́рик; маю́вка;
ланита (уст) > щёчка;
ланка (самка оленя) =кошу́та;
ланолин =ланоли́на;
ланской (Даль) =ло́нськый;
ланцет (мед) =ланце́т;
ланцетовидн|ый (бот) =ланцетови́дный; *розетта ~ых листьев великолепно раскинулась во все стороны =розе́тка ланцетови́дного ли́стя роско́шно розмета́ла ся на всї бо́кы;
лань *(зоол Dama dama) =даніе́л, (самка) даніе́ла; *(поэт) =лань;
лап|а =ла́ба; *убери ~ы! (вульг) =забери мацкы́ / дрябачкы́; *~ы хвои =чати́на; пласт; *ель с густо растущими ~ами =сигло́ва смере́ка; *как курица ~ой (пей) =як ку́рка тербля́чков; *сплачивать в ~у > ласточкин; *в пять топоров стали тяпать еловые сучья и ~ы (Мельников-Печерский) =пятерёме яли́ сїчи́ смереко́вое су́ча и пла́стя; **вырвать из ~ ==вы́дерти з па́зурюв; **попасть в ~ы ==тра́фити до па́зурюв; ***dem *~ка =ла́бка; **ходить на задних ~ках перед кем ==па́сти кому́ ла́ску; пудхлїбля́ти ся кому́;
лапанье (нар) =поте́рькання; пы́т(ьк)аня;
Ла-Пас (геог) =Ла-Паз;
лапа|ть (нар) =ла́пати; пы́т(ьк)ати, вы/ убпы́т(ьк)овати; *не ~й меня, я тебе не курица =што ня выпы́тькуєш, я ти не ку́риця;

лапидарный =лапіда́рный; я́зкый;
лапланд|ец m =Лапо́н; ***f *~ка =Лапо́нка;
Лапландия (геог) =Лапо́нська зе́мля;
лапландский =лапо́нськый;
лапник =чати́на; пла́сты, пла́стя n col; *крышу шалаша нужно покрыть ~ом, а сверху глиной =дах коли́бы тре́ба закры́ти чати́нов, а пове́рьх дати́ гли́ны;
лапнуть =поте́рькати; ла́пнути за што;
лапотник =бочко́раш;
лап|оть *(из лыка или суконный) =по́стул, ке́рпець; *(кожаный) =бочко́ра, ке́рпець; (из мягкой кожи) варґо́н, варґо́ванець; *с них стекает струйка за струйкой, хлюпает у них в ~тях =сті́кат долу́в ни́ма ціце́рок за ціце́рком, шлю́пкат ї́м в бочко́рах;
лапочка (ласк) =мі́нька, мі́ня;
лапсердак =лапсерда́к;
лапта =ме́йта;
лапти pl > лапоть; *сделал себе ~ с каблуками, пришитыми к носкам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =спра́вив собі́ посто́лы, што за́пяткы пришы́в на пы́сок; ёго́ слі́д выпози́ровав, якбы́ на́зад пушо́в;
лапушка (ласк) =небо́лька f, небо́лько m; ры́бка; по́тька f, по́тько m; соло́дка f, соло́дкый m; цю́нько m, цю́нька f; *~, знаешь, позволь толком разглядеть, как это у тебя =небо́гойко, ци зна́єш што, я бы хо́тїв ви́дїти, як тото́ у те́бе є на́видкы;
лапчатка (бот Potentilla anserina) =ла́бка боло́тна;
лапчатый =на фо́рму гу́сячой ла́бкы; **гусь ~ (прен) ==фа́йный потю́к;
лапш|а *(широкая) =галушкы́; широ́ка ла́шка; *(вермишель) =ла́шка; рі́занкы; *кусок ~и =рі́занка; *среди лакомств у русина молочный суп с тонкой ~ой =ме́жи лакутка́ми у Ру́сина ла́шка у молоці́; **навешать ~и (фам) ==нациґа́нити; **вешать ~у на уши кому (фам) ==соли́ти кому́ ро́зум; пра́вити з ко́го сомара́; наповня́ти кому́ го́лову;
лапшаной =лашко́вый;
лапшевник =запі́канка из ла́шкы;
лапшовый =лашко́вый;
ларго (муз) =ла́рґо;
ларёк =кіо́ск; (торго́вный) ша́тор; *просторный ~ коммерсанта Блюма манит медовыми пряниками =просто́рный ша́тор комерса́нта Блу́ма ма́нит медовника́ми;
ларец =ла́дичка; шкату́лька;
ларёчни|к m =продава́ч у кіо́ску / ша́трї; ***f *~ца =продава́чка у кіо́ску / ша́трї;
ларинголог =ларінґо́лоґ; f ларінґологі́чка;
ларчик dem < ларец; **а ~ просто открывался ==а ді́ло бы́ло ці́лком про́стоє;
лары **родные ~ и пенаты =дома́шна угли́на;
ларь =су́сїк; *занесли в комнату ~, куда зерно сыплют =зане́сли до хы́жї еде́н су́сїк, што зе́рно ся сы́пле;
лас(ин)а (нар) =вы́сsecuroє / сві́тлоє уд мастно́ты мі́сто на пла́тю;
ласк|а =ла́ска; пе́щеня; голу́беня; *(зоол Mustela nivalis) =ла́сиця; (обл) мы́нька, чі́ча; *где в хлеву бывает ~, там удаётся хороший скот =де в хлї́ві́ пробыва́є ла́сиця, там веде́ ся фа́йна худо́ба;
ласкательн|ый =ла́скавый; *~ое существительное =назы́вник з лю́бости;
ласка́|ть =ла́скати; ла́щити; голу́бити, голу́бкати; пе́стити; *~ть глаз, сердце =лагоди́ти о́ку, се́рдцю; *Андрей, овчар, ~л его, когда он к нему прибился, ведь и сам он был таким сельским сиротой =Андрі́й, овча́рь, ла́скав ёго́, коли́ ся ид не́му стули́в, за́то же и ун такы́й се́льскый сиротю́к быв;
ласкаться =ла́скати ся, ла́щити ся; пе́стити ся; милова́ти ся, лю́бкати ся; голу́бити ся, голу́бкати ся;
ласкающ|ий =ласко́тный; пестли́вый; *~ий взгляд =о́ку ла́скавый; *~ий слух =у́ху ла́скавый; милозву́чный; *обдал меня взглядом ~его сожаления =убни́кав ня из ла́скавым пожало́ванём;
ласковост|ь =ла́сканя, ла́скавость; мило́ваня; пе́щеня; *как умрёт кто, иные мелодии затягивают, печальные, несмотря на это, и тогда в них есть что-то от кротости, ~и =коли́ кось умре́, и́ншу ну́ту ту́жно заво́дят, ми́мо то, и тогды́ є штось в них из лаго́дности и ла́скавости;
ласков|ый adj =ла́скавый; любо́вный; *~ое прикосновение =погла́женя; *~ые лучи солнца =благі́ со́нїчні лучі́; **~о телятко две матки сосёт ==благо́є теля́ дві коро́вы вы́ссе, а ко́равоє и єдну́ не го́дно; **~о слово пуще дубины ==што не вы́просити, то не вы́кричати; ***adv *~о =ла́скаво;
лассо =ла́со;
ласт (зоол) =плы́тва; *~ы для плавания (спорт) =ґумо́ві плы́твы;
ластик *(текст) =пу́дбуйноє полотно́; *(резинка) =ґу́міка; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ~ =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробовкы́; лiнíйник, три́кут, кутомі́ряч; флома́йстры; церу́зу (пла́йбас); ці́ркель (кру́жник), крайло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;
ластиться =ла́щити ся; присоло́жовати ся;
ластовица (вставка другого цвета в одежде) =вкла́док;
ластоноги|й *~е (зоол Pinnipediae) =плавуны́;
ласточк|а (зоол Hirundo) =ла́стовка; *~ деревенская (зоол Hirundo rustica) =ла́тка; *~а-береговушка, ~а-касатка (зоол Riparia riparia) =берего́вка; (обл) нора́ник; *(ласк) =по́тька, ластови́ця; ла́стовочка; *птенец ~и =ластовля́; ла́стовча; *с чердака выпархивали ~и, когда там громыхнуло =вылі́товали ластовкы́ з пода́, як там гри́мнуло;
ласточкин =ластувко́вый; *~ хвост (syn сковородня) =ластувко́вый хвуст; *сплачивать в ~ хвост / в лапу (syn сковородить) =збива́ти на ластувко́вый хвуст;
латани|е =пла́таня; *~е дыр в заборе =закла́дованя дї́ро́к у пло́тї; *посылаю вам 200 нем. зол., используйте их для ~я дыр =засыла́ю вам зол. нїм. 200, з ты́ма дїркы́ запыха́йте;
латан|ый =ветешны́й; поши́ваный; ря́ндавый; *на него напяливали какую-нибудь рвань, ~ую рубаху, дырявый зипун =якýсь цу́ру, ря́ндаву соро́чку, дї́ра́вый пе́тек заві́сили на не́го;
лататы (выр) **задать ~ ==(и)зду́ти / (разг) шпайну́ти у́дкуль; дати́ ногáм зна́ти; взяти́ ся у но́гы;
лата|ть =пла́тати; пошива́ти; *в тех скалах сидит оборванный ветер и ~ет свою одежду =ві́тер сиди́т цу́равый у тум ка́мени та поши́ват ся;
лататься pas =пла́тати ся; пошива́ти ся;
латвийский =латві́йськый;
Латви|я =Ла́твія; *1940… Советский Союз аннексировал Литву, ~ю, Эстонию =1940… Сове́тськый Сою́з анекто́вав Лїтву́, Ла́твію, Есто́нію;
латекс =ла́текс; кавчуко́воє молоко́;
латентный =лате́нтный; кры́ючый ся;
латинизаци|я =латінiза́ція; *элиминация внешних знаков Брестской и Ужгородской унии должна бы успокоить православные патриархаты, демонстрируя, что Рим никогда не добивался ~и =елімiна́ція вонка́шных зна́кув Бересте́йської и Ужгоро́дської у́нії ма́ла бы угла́ити ортодо́ксні патріарха́ты, указа́вши, же Рим ся ни́гда не стара́в о латінiза́цію;
латинизированн|ый =(и)златинiзо́ваный; *blachus это ~ое летописцем слово vlach =blachus се златинізованоє сло́во vlach хроника́рём;
латинизировать =латинізова́ти impf; (и)златинізова́ти pf;
латинист =лати́ник;
латиниц|а *(шрифт) =лати́нка; *(алфавит) =абеце́да; *в 1911 году Стрипский находит у букиниста древнейший

румынский сборник, напечатанный ~ей =рóку 1911 Стри́пськый нахóдит у антиквáря мáйдавнїйшый румы́нськый печáтаный латúнков збóрник;

латинск|ий =латúнськый; (пей) деяцькый; *~ий язык =латúна; *Данте показал пример, как можно отказаться от безраздельно господствовавшего до тех пор ~о-провансальского суржика =Дáнте указáв прúмір, як трéба удгрéбсти ся уд дóтуль неподíлно пановáвшой мішáнкы латúны из провансáльськым языкóм;

латинянин =Латúн;

латифунди|я =латіфýндія; великостáток; *село принадлежало ~и Гуменна; жители занимались и ткачеством =селó налéжало пáнству Гумéнне; обывáтелї ся занимáли и ткáчством;

латк|а =плáтка, плáта; флек; *мой милёнок небогатый, / / на штанах сплошные ~и =а муй мúлый небогáтый, // ногавúцї – сáмі плáты;

лáтник (ист) =пішáк у брóнях, кірáсї;

латунн|ый =мосяжный; *~ая посуда =мíдянка; *у той бабы в заколдованное дерево был всажен ~ый топорик =у тóї бáбы у проклятум дéреві быв затятый топóрець мосяжный;

латунь =мóсяж f;

латы =брóнї;

латынь =латúна; *заметно выросло число русин, знающих ~ =спóзначно помножúло ся Русинýв, што знáли латúну;

латыш m =Латвíєць; ***f *~ка =Латвíйка;

латышский =латвíйськый;

лауреат =лавреáт; *нобелевский ~ =добытник Нóбеловой нагрáды; Нóбелув лавреáт; *в Албании родилась миссионер Мать Тереза из Калькутты, Нобелевский ~ =в Албáнії рóдила ся місіонéрка Мáтерь Терéза из Калкáты, Нóбелова лавреáтка;

лафа (фам) =(и)звóля; вóльна;

лафет =лафéта f;

лацкан =рéвер; ґалíрëк; *пучок цветов на ~е пиджака – признак жениха =богрéйтка на ґалíрьку ґéйрока – знак молодóго;

лачу|га =кýча; колúба; *возле Тисы есть ~жка, // где живёт одна старушка; // хатку побелить бы ей – // вся черна, как сто чертей! =кóло Тúсы, кóло грáба // жúє в кýчи єднá бáба; / / кýча старá, немащéна – // онь до чóрта закурéна!;

лая|ть =брехáти; щéкати; гáвкати; *Букши ощеривал зубы, ~л; когда я пробовал заговаривать с ним, он становился ещё злее =Бýкші вышкіряв зýбы, гáвкав; кедь єм зачинáв ид нёму говорúти, чинúв ся щи злíйшый; **собака лает, а караван… > караван; **собака лает – ветер носит ==пес брéше, а вíхор нéсе;

лаяться (нар) =лáти; вáдити ся;

лбищ|е *(aug < лоб) =чолáк; *(утёс) =жбырь; скалúще *придёт такой чудак разодетый, не слушает, что старшие говорят; правильно Дудич сделал, что щелканул его по ~у шкворнем =прúйде такóє повбéраноє, як чудáк, не послýхат, што стáрші повідáют; добрí Дýдич зробúв, же го цвéнкнув свóрнëм по чолáку;

лганьё =клáманя, клáмство; непрáвда; (фам) циґáнство;

лгать =кламáти; (и)лгáти;

лгун m =брехáч, оклáмник, кламáрь, циґáнëш; ***dem *~ишка =брешкó; ***f *~ья =брехáчка, оклáмниця, кламáрька, циґáнëшка;

лебед|а (бот Atriplex) =лободá; *шпинат походит на ~у, и из него готовят здоровую пищу =шпенáт подобáє на лободý, и з лúстя ëгó приготовляют здорóву стрáву;

лебедёнок =лебедя;

лебедин|ый =лебедúный, лебíжый; *~ая песня =лебíжа спíванка; *это издание в течение многих лет оставалось ~ой песней собирательской и аранжировочной работы =сесé вы́даня стáло пак на дóвгі рóкы лебíжов пíснëв зберáтелської и аранжéрської робóты;

лебёдка *(тех) =двигáчка; (ручная) чíґа; *(зоол) =лебéдúця; лáбудиця;

лебедовый =з лободы́ / з лободóв;

лебёдушка (поэт) =лебю́дка;

лебед|ь m/f (зоол Cygnus) =лéбідь, лáбуда; (обл) гýскавець; *самка ~я =лебéдúця, лáбудиця; *молодой ~ =лебедя; *ладья, словно белая ~ь, плывёт (Блок) =як бíла лебéдиця, лáдя плывé;

лебезить (перед кем) =любезнúти / прилéщовати ся / ублéстковати ся пéред кым; ==пáсти комý лáску;

лебяжий *~ пух =лебíжый пух;

лев (зоол Felis leo; gen льва / лéва) =лев; *морской ~ (зоол Otaria jubata) =мóрськый лев; *Л~ (имя) =Лéвко, Лев; *Л~ (астр) =Лев; *пятым знаком зодиака является Л~ =пя́та знáмень нéба єст Лев; *тут, откуда ни возьмися, // ~ большой явился, // конь, его увидя, струсил, // низко поклонился =де ся вóзьме, там ся вóзьме, // прихóдит левúско, // кунь ся встрáшив, як го вúдїв, // поклóнив ся нúзко;

левак =фýшер; тот, што рóбит нáчорно; *(полит прен) =лївичáрь;

левачить (нар) =фушловáти; робúти нáчорно;

леветь (полит) =ставáти ся лíвым;

левиафан (книж) =áбрінь; кóлос;

левкой (бот Matthiola) =віóла;

левобережный =лївоберéжный;

левобережье =лíвый бéрег;

левофланговый =лíвый крáйник; (положéный) на лíвум кры́слї;

Левóч|а (геог) =Лéвча; *и шлют меня к лапушке // в ~у, в ~у, // я парнишка неопытный, // не везёт мне очень =далú менé до рýжочкы // до Лéвчі, до Лéвчі, // та я хлóпець молодéнькый, // не мáю серéньчі;

левша =лївáк, f лївáня; балоґáш(ка);

лев|ый =лíвый; *(либерал) =лївичáрь; *~ые партии =лївúця; *~ая рука / нога =лївáчка; балóґа; *где правая сторона, а где ~ая =де прáво, а де лíво; *это правый вол, а это ~ый =сесé борозднúй вул, а сесé пудрýчный; *трость воткнул в такую бечёвку, как колесо (оно было подвешено на ~ой боковине) =пáлицю вопхáв до такóго мóтуза, як кóлесо (бы́ло завíшеноє на лíвуй крóснї); **встать с ~ой ноги ==встáти з лíвой ногы́;

легав|ый *~ая (собака) =вы́жел, f вы́жля; перепілкáрь, птицярь; *(сыщик) =шпíцел;

легализация =леґалізáція; узакóненя; *~ организации произошла совсем недавно =лем недáвно стáла ся леґалізáція организáції;

легализовать =леґалізовáти pf/impf;

легализоваться =леґалізовáти ся pf/impf;

легальн|ый =леґáлный; *«Русинская оброда» – ~ая организация =Русúнська обрóда є леґáлна орґанізáція;

легат (syn папский посол) =леґáт;

легато (муз) =леґáто;

легаш =вы́жел;

легенд|а =леґéнда; бáя, кáзка; *круг / мир ~ =леґендáрій; *герой ~ы=леґендóвый герóй; *она культивирует такие виды народной прозы, как ~ы, рассказы, анекдоты, пословицы, загадки и детский фольклор =култівýє такí сóрты нарóдной прóзы, як леґéнды, повíданя, анекдóты, пословúцї, гаданкы́ и дíтськый фолклóр;

легендарн|ый =леґендáрный; *поэтические импульсы несут также христианские темы, ~ые персонажи =до поетúчных íмпулсув налéжат тóже христіáнські тéмы, леґендáрні осóбы;

легион =леґіóн; лéґія; *иностранный ~ =Французька лéґія; *с чем не справились ~ы, моя бабка наверняка справится =што не моглú зробúти леґіóны, то мóя бáба тóчно вчúнит; **орден Почётного Л~а ==Почéстна лéґія;

легионер =леґіонéр; *12 января 1919 года в Ужгород вошли чешские ~ы =дня 12. януáра 1919 прийшлú чéські леґіонéры до Ýжгорода;

легированный =лего́ваный; *~ сплав =легу́ра;

легитимация *(дей) > легализация; *(об редк) =леґіті-ма́ція;

легитимизовать > легализовать;

легитимизоваться > легализоваться;

легитимность =леґіті́мность, пра́вность;

легитимн|ый =леґіті́мный; *по-моему, лоббизм явление ~ое, но должен существовать закон о лоббизме =ду́мам, же ло́бінґ є леґіті́мный, лем му́сит бы́ти при́ятый зако́н о ло́бінґу;

лёгк|ие subst (анат, sg ~ое) =плю́ца (sg плю́цо); ле́гкі (sg ле́гкоє n) *воспаление ~их (мед) =запа́леня плюц, пнев-мо́нія; (нар) ко́лька, коло́тва; *~ие (кул) =бі́ла печу́нка; *народное лечение человека заключалось в лечении бронхита, кашля, воспаления ~их, болячек, рожи, ран, ревматизма, сглаза =наро́дне лі́ченя люди́й бы́ло лі́ченя за́палу про́душок, ка́шлю, за́палу плюц, боляку́в, ру́жі, ран, ре́вмы, учи́нкув;

лёгк|ий adj =ле́гкый; плавкы́й; нечажкы́й; *более ~ий =ле́гшый; *самый ~ий =ма́йлегшый; *~ая шведская гимнастика очень распространена =ле́гка шве́дська ґімнасти́ка ду́же росшире́на; **~ая атлетика > атле́тика; **лёгок на помине > помин; **с ~им паром! ==най вам ку́пель бу́де на ужи́ток!; **у него ~ая рука ==є сереньч-ли́вый;

легко́ =ле́гко; полегкы́; неча́жко; *~ одет(ый) =на́легко убра́тый; **~ нажил, ~ и прожил; ~ добыто, ~ и прожито; ==полегкы́ прийшло́, полегкы́ пушло́; як прийшло́, так и пуйшло́; **~ сказать ==ле́гко ся пові́ст;

легкоатлет m =легкоа́тлет; *он был довольно известный ~ =быв до́ста изві́стный легкоа́тлет; ***f *~ка =легко-а́тлетка;

легкоатлетический =легкоатлети́чный;

легковат|ый =по́легкый; *~ мешок, не пух ли в нём? =штось по́легкый сесь міх, ци не пі́ря в нё́му?;

легковерие =легкові́рность;

легковерн|ый =легкові́рный; *еврей хорошо знает, как обмануть ~ого русина =Жид добрі́ зна́є, як легкові́рного Ру́сина убману́ти;

легковесность =легкова́жность; *какая же ~ не поддер-живать свою местную литературу =яка́ то легкова́жность сво́ю мі́стну літерату́ру не пудпера́ти;

легковесный =легкова́жный;

легковой *~ автомобиль =осо́бноє а́вто; осо́бный мо́тор;

легковоспламеняющийся =имкы́й (на оге́нь);

легковушк|а (разг) =автя́к; *у коллеги папаша в Авто-сервисе в Пряшеве и наверняка с ремонтом ~и помог не одному и не двум функционерам =колеґы́нькын оте́ць є у Мототе́хні в Пря́шові, де пому́г ку осо́бному а́вту бізу́вно не єдно́му и не двом функціоне́рам;

легкомысленность =легкомы́слeность;

легкомысленн|ый adj =легкова́жный, на́легкый, легко-мы́сленый; (в высшей мере) ма́йлегкомыслені́йшый; *~ый человек =легкомы́сленик; фі́тькош, лінґа́рь; ***adv *~о =легкова́жно, на́легко, легкомы́слено; *~о относиться к чему =легкова́жити, бра́ти на ле́гку вагу́ / на́легко што; газардова́ти из чим; *всё было бы ничего, кабы не нашёлся среди воловчан один парень, который ~о отнёсся к «распоряжению» кума Дудича =бы́ло бы вши́тко в поря́дку, як не нашо́в бы ся ме́жи волу́вчанами єде́н паро́бок, ко́трый злегкова́жив «роспоря́женя» ку́ма Ду́дича;

легкомыслие =легкомы́сленость, легкова́женя, легко-ва́жность; легко́та; лінґа́рство; *чтение газет и беготня по торговым делам – это не лодырничанье и не ~ =чи́таня ґазе́т и бі́ганя за торгове́лными спра́вами не означа́є не́робство, лінґа́рство;

легконогий =легконо́гый;

легкоплавкий =топли́вый; росто́пный;

легкорастворимый =ле́гко роспуща́лный;

лёгкость =легко́та; лего́нькость;

лёгонький =лего́нькый; *пусть этот трехметровый покров будет для тебя ~, как пух =най тота́ триметро́ва зе́мля буде́ тобі́, як пі́ря, лего́нька;

легонько =лего́нько; (и)злє́гка; *хоть ~ проведу помадой по губам =хоть лем злє́гка си потя́гну малёва́тком по во́ргах;

лёгочн|ый *~ый пузырёк =плюцо́вый міхі́рьчик; *~ый больной =плю́цный хво́рый; хво́рый на плю́ца; *~ая артерия =плюцни́ця; *курение – причина 75% хронических ~ых заболеваний =ку́реня є прачи́нов 75% хрони́чных плю́цных хворо́т;

легчайший =ма́йлегшый; *~ вес (спорт) =пі́рко;

легча|ть =легша́ти; по/ удлївля́ти; *молоко-то он пьёт, но ему не ~ет =молока́ ун ся напи́в, айбо ёму́ не полі́влят;

легче adv =ле́гше; *~ всего =ма́йлегше; *то, что вокруг совершается, говорится и преподносится, каждый ~ всего понимает, охотнее всего воспринимает через призму своего родного языка =ка́ждый че́рез прі́зму сво́го матери́нського языка́ то, што до́вкола ді́є ся, гово́рит ся и препода́є ся, ма́йлегше розумі́є, ма́йрадше восприима́є; **~ на поворотах! (нар) ==мерьку́й! не будь такы́й розбізо́ваный!; **час от часу не ~ ==зась яка́сь ґали́ба;

лёд =лед, люд; *(на воде) =кри́га; *льды col =ледо́вище; *покрываться льдом =крижані́ти; *покрыть(ся) льдом =зале́дити (ся); *дорогу покрыло льдом =доро́гу зале́дило; *подул ветер, ударили морозы, и реки стали покрываться льдом =поду́в ві́тер, уда́рив моро́з, и во́да в рі́ках за́чала крижані́ти; **биться, как рыба об ~ > биться; **~ тронулся / пошёл =леды́ ся кряну́ли;

ледащий =мы́рхавый; *~ человечек =слабу́х; мы́рха; *обормот! ~ человечек! – как только его не крестили =мымра́к! мы́рха! – якы́ми лем слова́ми ёго́ не крести́ли;

ледене|ть =ледова́тіти, ледені́ти; крижані́ти; **кровь ~ет в жилах ==кров сты́не в жи́лах;

леден|ец *~цы =квасні́ / мя́тні цу́крики; *~ец на палочке =ли́затко, ли́зало, лопа́тка; *в воскресенье утром у церкви продают ~цы на палочке =у неді́лю ра́но ко́ло це́рькви продаву́т ли́зала;

леденистый =ледова́тый;

леденит|ь =ледени́ти; *если ветер не сечёт, тучи не разряжаются снегом, мороз не ~, разве усидишь дома =коли́ ві́тер не сі́че, хма́ра не сні́жит, моро́з не ледени́т, челя́дни-кови не сиди́т ся до́ма;

леденящий =леденя́чый;

леди =ле́ді f indecl;

ле́дник (яма со льдом) =ледо́вня;

ледни́к (в горах) =ґле́чер, ледня́к; *по словам старосты, это гений, который приехал рисовать ~и; с сундучком и мольбертом он шёл на морены рисовать =старо́ста говори́в, то ґе́ній, якы́й прийшо́в малёва́ти ледняки́; из скри́ньков и стояно́м ишо́в на море́ны малёва́ти;

ледников|ый =ледняко́вый; *~ые озёра =ледняко́ві озёра; *~ый период =ледо́ва до́ба;

ледобур =шві́дер (ледо́вый);

Ледовитый *~ океан =Ледова́тый океа́н;

ледовый =ледо́вый;

ледок =ле́дик;

ледокол =ледобо́рець; ледола́мач, ла́мач ле́дув; *1977… советский атомный ~ «Арктика» первым прошёл через Северный полюс, взламывая льды =1977… сове́тськый атомо́вый ледобо́рець А́ рктика пе́рвый перейшо́в че́рез Сі́верный по́лус, ла́млючи леды́;

ледорез =(и)зруб мо́ста; *(мор) =ле́гкый ледобо́рець;

ледоруб =(алпіністи́чна / ледо́ва) цапі́на; (алпіністи́чный / ледо́вый) чека́н; *подосланный убийца ударом ~а в голову убил Троцкого, живущего в эмиграции в Мексике =на вы́ґнаню у Ме́ксіку пудо́сланый забу́йник уда́ром алпіністи́чной цапі́ны у го́лову заби́в Тро́цького;

ледостав =заме́рзаня рікы́;
ледоход =ледохо́д; *(с заторами) =турла́ш;
ледышка =кус ле́ду;
ледян|ой =ледо́вый; *~ая вода =ледо́ва / кри́жана во́да; *~ые глыбы =кри́гы; *~ое поле =ледо́вище; *холодные зимы, брожение в ~ой воде, подарило костям Ферко радикулит и ревматизм =студе́ні зи́мы, бро́женя в ледо́вуй во́ді принесли в ко́сті Фе́рка ску́лу-ре́вму;
леер (мор) =штра́нґа;
леерн|ый (мор) =штранґо́вый; *~ое ограждение =штранґо́ві поруча́ї;
леечка (садовая) =коно́вка, коно́вля;
лёжа =ле́жачи; ле́жачкы; нале́жачкы; *в основном старайтесь стрелять всегда в положении ~! =осно́вно все нале́жачкы стріля́йте!;
лежак =лежа́к;
лежал|ый *(о плодах) =вы́лежаный, ле́жалый; стоя́лый; (груши) гниличеный; *от соблазняющего запаха ~ых груш текут слюнки =сли́на ся то́чит уд соблазня́ючого за́паха гнили́чаных дичо́к;
лежани|е =ле́жаня; поле́ж(к)ованя; *избалованные дамы с благодарностью принимали место для ~я, при чём чужие, незнакомые господа сами устраивались на полу у постели =роспе́щені да́мы з подя́ков принима́ли мі́сто до ле́жаня, чужі́, незнако́мі паны́ при чум для се́бе роби́ли мі́сто ко́ло по́стели на зе́мли;
лежанк|а =ле́жало; ва́цок; *(у печи) =о́пецок, за́/ о́пічок; *отлёживаясь на ~е, она покряхтывала и протяжно икала =вылі́ґуючи ся у ва́цку, она́ туй-там кре́кнала и протя́жно щи́кала;
лежать =лежа́ти; спочива́ти; *(бездельничать) =поле́жковати; *Япония лежит на прекрасных островах Тихого океана =на прекра́сных сиґо́тях Ти́хого океа́на простерат ся Япо́нія; **плохо ~ ==без ґазду́вського о́ка бы́ти; (мочі) но́гы доста́ти;
леж|аться imprs *ему́ не ~ится =не вы́держит лежа́ти;
лежач|ий =ле́жачый; *~ий больной =імобі́лный / ле́жачый хво́рый; неходя́к; **под ~ий камень вода не течёт ==пуд ле́жачый ка́мінь во́да не тече́; **работа – не бей ~его ==сиді́ти, як ва́траль на пе́цу;
лежащ|ий =лежа́щый; *зачерпнул из котла немного воды горстью и погладил глаза, поднял голову ~его и дал ему попить молока из кастрюльки =узя́в из кутла́ ма́ло во́ды у жме́ню и погла́див о́чі, пудня́в лежа́щого го́лову и из го́рщика дав му молока́ пи́ти;
лежбище =леґо́вище;
лежебока =валягу́в, валю́х; лежа́к; пе́цух; ле́гман; биґа́рёш; *~ – кто ничего не хочет делать =валю́х – ко не хо́че нич роби́ти;
леж|ень *(под сруб) =пошторгу́лц; *(под пол) =ла́га; *(фиг; лентяй) > лежебока; *~ни ложат под дощатый пол =ла́ґы кладу́т ся пуд подла́ш; **~нем лежать ==лежа́ти, як дрыво́;
лёжк|а =леґо́вище; *Михей-то Зотыч …разнемогся, в ~у лежит, того и гляди, скапутится (Мамин-Сибиряк) =а Міхе́й Зо́тыч рознемо́г ся, лежи́т, не встае́, лем уви́диш, же скапа́в; **лежать в ~у (о больном) ==лежа́ти, не вставучі; **напился в ~у ==пя́ный, як ґузы;
лежмя *~ лежать =лежа́ти лі́гом;
лезвие *(безоп. бритвы) =жіле́тка; *(топора, ножа) =чере́сло; чопі́ль; о́стря; *(мотыги) =цовва́н; *отмахиваясь топором, старался задеть ~м волчицу =за́чав удма́ховати ся ба́лтов, усилу́ючи ся засягну́ти вовчи́цю чере́слом;
лез|ть =лі́зти; пха́ти ся, пропина́ти ся; *(во что) =міша́ти ся, ры́пати до чо́го; (в карман) сяга́ти, гма́тати до же́ба; *(на дерево) =дря́бати ся; чмо́вхати; *(волос) =выпа́довати; *стала орать: «Андрей, Андрей, глянь, какоє чудище сюда ~ет» =за́чала гала́йкати: «Андрі́ю, Андрі́ю, ге́ле, яко́й чу́до ся ту пха́є»; **~ть в бутылку, глаза, голову, душу / за словом / из кожи / на рожон > бутылка и др.; **~ть на стену =ша́лі́ти; **такое ни в какие ворота не ~ет =тако́є, што ни лі́зе, ни тече́;
леи pl (на бриджах) =убшивкы́ pl.tant (на пrі́чках);
лей (денежная единица в Румынии) =лей;
лейб-гвардия =лайбґа́рды;
лейб-медик =дво́рськый до́хтор;
Лейбниц *Готтфрид Вильгельм ~ (1646–1716) =Ґо́ттфрід Ві́лгелм Ла́йбніц; *писал ~ для немцев по французски, сам будучи немцем =писа́в Ла́йбніц по францу́зськы для Ні́мцюв, бу́дучи Ні́мцём;
лейденск|ий (физ) *~ая банка =ла́йденська скля́нка;
лейк|а *(садовая) =полива́чка; ко́нва, ко́нов f; *(воронка) =ливни́к, ти́вчарь, то́вча; *(фотоаппарат) =ла́йка; *идёт он домой, а тут поп с ~ой, с водой =иде́ ун дому́, а пуп спе́ред не́го из ко́новлёв, из водо́в;
лейкемия (мед) =левке́мія;
лейкоз > лейкемия;
лейкопластырь (мед) =лїпкы́й пла́стер;
лейкоцит (биол) =левкоці́т;
Лейпциг (геог) =Ла́йпціґ; *первая аптека открылась в 1409 году в Лейпциге =за́чала ся пе́рва апати́ка в Ла́йпціґу 1409. ро́ку;
лейтенант (воен) =пору́чник; ла́йтнант; *старший / младший ~ =надпору́чник / пудпору́чник; *среди них был старший ~ Василь Шолтес из Кайданова =быв ме́жи ни́ма надпору́чник Васи́ль Шо́лтес из Кайда́нова;
лейтмотив =лайтмоти́в; осно́вна / веду́ча ду́мка; *~ выражен автором в следующих строках: «природа всем нам мать» =лайтмоти́в вы́раженый а́втором в слі́дуючых рядка́х: «приро́да ма́ти всїм»;
лек (денежная единица в Албании) =лек;
лекало =крайло; шабло́н; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, линейку, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, ~, угольник, ластик =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробовкы́; ліні́йник, три́кут, кутомі́ряч; флома́йстры; церу́зу (пла́йбас); ці́ркель (кру́жник), крайло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;
лекарственн|ый =лїче́бный; лїка́рськый; лїчни́чый; *~ое растение =лїче́бна рости́на; были́нка, быль (редк); *сбор и выращивание ~ых трав =зїля́рство; *из цветков ~ой травы коровяка с молоком получается превосходный чай =цвіт бы́ли воло́вый хвуст подае́ предо́бру те́ю з молоко́м;
лекарств|о =лїк, лїкы́; медици́на; дохто́рщина (разг); *~о от головной боли =лїк уд головы́; *употребляли как ~о =за медици́ну хоснова́ли; *в беде нашей не может помочь ворожба и никакие ~а, ни травы, одна помощь Христова =у на́шуй нево́ли не мо́гут помочи́ ба́ї, тай ния́кі лїкы́, тай ни зі́ля, без по́моче Христо́вої;
лекар|ь =дохто́рик; ба́я; *(в дореволюц. России) =до́хтор; ***f *~ка =бай́ля; (в дореволюц. России) =до́хторка;
лексика =лексика; *~ развивается не только путём заимствования слов или образования новых слов через деривацию =ле́ксика ся розви́ват не лем перебе́ранём слов, а́бо тво́ренём новы́х слов деріва́ціов;
лексикограф m/f =лексико́граф, словника́рь m; лексикоґрафі́чка, словника́рька f; *Чайченко – псевдоним Бориса Гринченко, известного украинского ~а =Ча́йченко – псевдо́нім Бо́риса Грінче́нка, укра́инського звістного словникаря́;
лексикография =словника́рство; лексикоґра́фія;
лексиколог = лексико́лог, f лексикологі́чка;
лексикологи|я =лексиколо́ґія; *Миша Мезенцев сообщил нам после лекции по ~и, что он записал нас на поездку в Советский Союз =Мі́ша Ме́зенцев, нам озна́мив по лекції из лексиколо́ґії, же нас записа́в на брі́ґаду до Сове́тського Сою́зу;

лексикон =лексико́н;

лексический =лекси́чный;

лектор m =ле́ктор; (публичный) прелеге́нт; ***f *~ша =ле́кторка; (публичная) прелеге́нтка; (жена лектора) ле́кторова;

лекторий =це́нтер ле́кцiй; за́ла про ле́кцiї;

лекторский =ле́кторськый; *я был благодарен, что на меня возложили нелёгкую задачу создать ~ корпус =был єм вдя́чный, же єм доста́в неле́гку зада́чу вы́творити ле́кторськый збор;

лекторство =лектора́т;

лектура (уст: работа лектора в вузе) =лектора́т;

лекционный =лекці́йный;

лекци|я =ле́кція; *(публичная) =преподáваня; преле́кція; у́дчит; *с ~ей на тему «Подготовка будущих учителей русинского языка» выступила доцент Анна Плишка =з ле́кціов на те́му «Едука́ція бу́дучых учителю́в руси́нського языка́» вы́ступила доце́нтка А́нна Плі́шкова;

Лелес (геог) =Лелясо́во, Ле́лес; *мы, Григорий божий, настоятель монастыря Святого Креста в ~е =мы, Григо́рій бо́жый, преложе́ный в кла́шторї Сято́го Креста́ в Лелясо́ві;

лелеять =лелі́яти; пе́стити;

лемех (сх) *(у плуга) =ле́міш; *(у сохи) =же́лі́зо;

лемк|о m (этн) =Ле́мко; (неточ) Лема́к; *автор рассматривает этнос долин вместе с гуцулами, бойками и ~ами как часть украинского этноса =а́втор пова́жує Долиня́нув ве́дно з Гуцу́лами, Бо́йками и Ле́мками за часть укра́инського е́тносу; ***f *~и́ня =Лемкы́ня; (неточ) Лема́чка;

лемковск|ий (этн) *~ая церковь =ле́мковська це́рьков; *в числе интернированных была практически вся ~ая интеллигенция =ме́жи інтерно́ваныма бы́ла практи́чно вши́тка лемко́вська інтеліге́нція;

лемур (зоол Lemur) =лему́р;

лен (ист) =ле́но;

лён (бот Linum) =лен (gen ильну́); *~-самосейка =ско́ций; *~-долгунец (бот Linum usitatissimum) =лен пряди́вный; *dem > ленок; *порты, сорочку и нижнюю юбку шьют из сурового полотна, которое ткут из конопли или льна =га́тї, соро́чку и подо́лок из дома́шнього полотна́ ши́ют, котро́є из коно́пель ци из ильну́ ткут;

Лена =Оле́нка; Вле́на; І́лонка, І́ца (обл); *(геог) =Ле́на; *дети эту сиротку обзывали ~ заголённая, а девочка за это сердилась =ді́ти тоту́ си́роту прозыва́ли Вле́на пудголе́на; а дївча́тко ся за тото́ гні́вало;

ленив|ец m =лїни́вець; лы́нґа; шле́мпа; *(зоол Bradypus) =лїни́вець; ***f *~ица =лїни́вка; лы́нґа; шле́мпа;

ленив|ый adj =лїни́вый; шле́мпавый; неря́дный; валюхова́тый; белейкова́тый; неробо́тный; огу́рный; *были люди и скупые, ~ые =лю́де бы́ли ай скупі́, лїни́ві; ***adv *~о =лїни́во; шле́мпаво; валюхова́то; белейкова́то; неря́дно; *~о делать =ты́цькати, кы́цькати;

лениться =лїнова́ти ся; **станешь ~, будешь с сумой волочиться ==обы́-сь усе́ волочи́в, обы́-сь ни́гда не спочи́в;

ленник (ист) =ле́нник;

ленн|ый (ист) =ле́нный; *церковь Клобушицкого Ференца была милостиво учреждена по ленному праву господами благодетельными учредителями =пану́в благоді́телных фунда́торув Клобушí́цкі Фе́ренца це́рьков ласка́ві пра́вом ле́нным бы́ла уфундо́вана;

лено́к (dem от лён) =ле́нок; *а я ~ не полола, // а я позабыла, // мне голову заморочил // чортов заводила =в ме́не ле́нок не поло́тый, // в ме́не ле́нок ско́ций, // ими́в ми ся до голо́вы // прокля́тый водо́ций;

леност|ь =лі́ность; *не находи удовольствие в ~и =не коха́й ся в лі́ности;

лента =па́нтля, па́нтлик; па́с(ок); *цветная плотная ~ (украшение на шляпе и т.п.) =тка́нка; пасама́н; *красящая / магнитная ~ =печа́тна / магнето́ва па́нтля; *(кинофильм) =філм; філмо́вый пас; *(пулемётная) =попру́га; *венок с ~ми =пантлика́стый ві́нець; *~, вплетаемая в косу =за́/по́плїтка; канта́рька (обл); *нашейная ~ > нашейный; *сколько пуль содержит ~? =ку́лько куль нахо́дит ся в по́прузї?;

ленточк|а =па́нтли(чо)к; па́нтличка f; пантлича́ n; стя́жка; *(розетка) =кока́рда; *он носил этот перстень подвешенным на ~е вокруг шеи =тот пе́рстень носи́в заві́шеный на єдну́м пантлича́ти ко́ло ши́ї;

ленточный =пантлико́вый; *червь ~ > солитёр;

лентяй m =лїни́вець, лїню́х; ле́гман, ло́вгош, лого́йда; лынґа́рь; лы́нґа, ле́мбра m/f; биґа́рёш; беле́й; мендика́ш; шле́мпа; *кто бы мог предположить: Женька Самойлов – ~, хвостист, бузотёр – способен терпеливо и с увлечением преподавать в школе глухонемых (Гранин) =ко бы ві́щив: Ґе́ня Само́йлов – лїню́х, задо́вженик, галабу́рдник – го́ден терпезли́во и запале́но учити глухонїмы́х; ***f *~ка =лїни́вка; лы́нґа; ло́вгошка; шле́мпа;

лентяйнича|ть =лїнюхова́ти, лїно́шити; валягова́ти; лынґа́рити; (разг) ловґова́ти; *люди простаивают в длинных очередях в супермаркетах, переедают и ~ют =лю́де чека́ют в до́вгых шо́рах в суперма́ркетах, переї́да́ют ся и лїно́шат;

лен|а =лїни́вость; лі́нко (нар); *работать с ~ой =шу́пати (ся); роби́ти белейкова́то; *эта девушка с ~ой =ота́ ді́вка валюхова́та;

лень =лїнь; лїни́вство; лі́ность; *как ни таял мороз лени при пении сладкогласного батюшки, всегда находились те, кто готов был «протестовать» =хоть як топи́в ся моро́з лїни́вства на спі́ваня солодкоголо́сого ба́тька, усе́ бы́ли які́сь, котрі́ «протестова́ти» гото́ві бы́ли; **все, кому не ~ ==ка́ждый, кому́ дя́ка; **~-то надо на ремень; ~ выгоняют из-под колен ==вы́жень лі́нка спуд ко́лїнка; за́втра, за́втра, лем не днесь, так гово́рит лїни́вець; **~ к добру не приставит ==в лїни́вости не на́йдеш му́дрости;

Леонардо да Винчи =Леона́рдо да Ві́нчі (1452–1519); *в христианском мире прославились особенно итальянцы (Лоренцо Гиберти, ~, Микельанджело, Канова) =у христіа́нськум сві́ті на́йме Таліа́ны просла́вили ся (Лоре́нцо Ґі́берті, Леона́рдо да Ві́нчі, Міхае́л А́нджело, Кано́ва);

леопард m (зоол Felis pardus) =леопа́рд; *~а без усов вы не найдёте во всей Африке =леопа́рда без баю́сув бы сьте не найшли́ в цїлу́й А́фриці;

Леопольд =Леопо́лд; *какими заботами заполонилось внимание ~а? =які́ ді́ла поглоти́ли жу́ру Леопо́лда?;

лепест|ок =лупе́нка; *(бот) =(кору́нна) ли́сточка; лепесто́к; *интересным растением, живущим на такой глубине, является растение из рода агавы, его крона состоит из цветка, ~ки которого выворачиваются к северному магнитному полюсу =інтере́снов рости́нов, яка́ жи́є в таку́й глубині́ є рости́на ро́ду ага́вы; єї́ кору́ну тво́рит цвіт, лепестќы яко́го зверта́ют ся к сі́верному магнети́чному по́лусу;

лепет =ло́пот, лопотня́, лопо́таня; *(грудного ребёнка) =ґы́нданя; *из этого ~а ещё ничего не поймёшь =из то́го ґы́нданя щи нич не мож розумі́ти; **детский ~ (фиг) =дїтва́цька лопотня́;

лепетать =лопоні́ти, лопота́ти; бы́рблати; бля́ндати, беленді́ти; ва́ркати; (нечленораздельно) ґы́ндати; *наш Васёк уже начал ~ =наш Цильо́ вже за́чав ґы́ндати;

лепетун m =лопоня́к; ***f *~ья =лопоня́чка;

лепечущий *~ ребёнок =ґы́ндава дїти́на;

лепёш|ка =ла́нґош; ле́пень m; ло́кша; боґа́ч; пля́цка; *(пресная) =ощи́пок; адзи́мка (обл); *испечённая в печи / в углях костра / на капустном листе =пу́дпалка, палени́ця / попля́нка, попеляни́к, спузяни́к / нали́стник; *люди, в основном женщины, протаптывали дорогу и месили снег до зимовья, принося овчару поесть: ~ек, картошки к сыру да соли =лю́де, по бу́лшуй ча́сти жо́ны, топта́ли доро́гу и

місúли снїг до зимóвкы и принóшовали югасóви ощúпок, рíпы ид сы́ру, та сóли, обы́ мав што їсти; **расшибиться в ~ку ради чего ==рóсчахнýти ся / вы́вихнути ся / вы́скочити зо скóры про што; **расшибусь в ~ку, а сделаю ==изрóблю, хоть бы камíня из нéба пáдало; хоть пýкну, а зрóблю; вы́вихну ся, а зрóблю (фам);

лепить =лїпúти;

лепи|ться =лїпúти ся; лúпнути; *гнёзда ~лись на самой стремнине =гнїзда бы́ли налїпены май на зáрві;

лепка =лїпеня;

лепнина =штукатýра;

лепра =лéпра;

лепрозный =лепрóзный;

лепрозорий =лепрозóріум;

лепт|а (фиг) =часть; *внести ~у =причинúти ся / прислужúти ся / приспíти ид чóму / на што; *Удвари вносит ~у поучительной информации и сообщает не только о русинских сёлах, но и венгерских, словацких и многоязычных =Ýдварі прúслужує ся пóучнов інформáціёв и вíстит не лем за русúнські и румы́нські села, но и за мадя́рські, и словáцькі, и вецеязы́чні;

лепщик =штукатéр, ґіпсáрь;

лерка =шрубрізáк;

лес =лїс; *ходить в ~ =ходúти до лїсу; *(на одной стороне горы) =діл; *дубовый / буковый / грабовый / еловый / сосновый / пихтовый / берёзовый =дубрóва, дубрóвиця / бýчнúк, бýковина / грáбник / смеречúнá / соснинá / яличинá / берéзник; *(низкорослый) =кля́чучый лїс; криволїся; *(тёмный густой) =хáща; дéбря; тéмник; *(молодой) =гай; (на месте вырубки) рýбань f; (самосевный) óсів; (хвойный) сúгла; *(~-кругляк / строевой) =сяготúна; цівкы́; сáлї; качулкы́; клóцы; *(древесина) =дéрево; дрéво; *(плавниковый) =плáвля, плавúня; *(девственный) =прáлїс; *(большой) =пýща; *человек, живущий в ~у =хащáрь; *полоса на границе леса =прúлїсноє пáсмо; *в моём ~у больше зверя =в мóюм ділý май мнóго звíря; *как тронулись, пошли под тёмным ~ом =як ся рýшили, ишлú попýд тéмник; **в ~у не без зверя > лихо; **кто в ~, кто по дрова > дрова; **за деревьями не видеть ~а ==зза дерéв лїс не вúдїти; **это тёмный ~ для него ==áни мак не розумíє з тóго; ***dem *~ок =лїсик;

леса (строительные) =áлаші; *разобранные ~ сохраняйте, поскольку они будут нужны =на дéрево из áлашув мáйте пóзур, понéже потрéбны бýдут;

лесбиянка =лезбíйка;

лесистый =лїсúстый;

лёска =жúлка;

лесник =лїснúк; *работать ~ом =лїснúчити; *стаж работы ~ом =лїснúчый стаж; *я встретил товарища – ~а участка «На Черёмухе» =истрíтив єм товáриша – лїсникá у ревíрі На Черемшúнї;

лесничество (угодья, администрация) =лїснúцтво;

леснич|ий =я́ґер; фóштер, фéштер; *старший ~ий =оберфéштер; *угодья в пользовании ~его =я́ґерщина; служба ~его =яґерóваня; *относящийся к / принадлежащий ~ему =фоштéрськый; *дом / усадьба ~его =фоштéрня; я́грово пóмістя; *я вышел на высокогорный луг Латунда точно в 12 часов ночи; меня слал старший ~ий господин Риттер убить старого петуха =я вы́йшов на полонинý, на Латýнду, пýнктом у дванáдцять чáсув у ночú; менé слав пан Рíтер оберфéштер старóго когутá забúти; *там канава, возле одного дома ~его, так возле той канавы его бросили =я́рок там є, кóло єднóї фоштéрнї, та кóло тóго я́рка го вéргли;

лесн|ой =лїсны́й; хащóвый; дїлóвый; гаёвый; *~ое и охотничье хозяйство =лїснúцтво; *~ая мышь =вы́точна мыш; *~ые богатства Сибири =лїсóвины Сібíрії; *ой, папа, я вижу ~ого царя =ёй, ня́ньку, я вздрів хащовóго царя́;

лесовик =хащáрь, хащóвый; лїсня́к; лїсны́й бывáтель; *(эвф) > леший; *о дубовую стволину // чешет спину ~ (А.Н. Толстой) =у товсты́й дрічúще дýба // чýхат плéчі лїсовúк;

лесовод =лїсны́й інженéр; *~а такого масштаба трудно найти, разве что в амазонских девственных лесах =лїснóго інженéра такóго рóссягу лем так не стрíтиш, хыбáль у амазóнськум прáлїсї;

лесоводств|о =лїснúцтво; *Георгий Высоцкий, украинский академик, специалист в области ~а, почвоведения, геоботаники, гидрологии =Ґеóрґій Висóцькый, укрáинськый академик, фáхман лїснúцтва, ґрунтовнúцтва; ґеоботáникы, гідролóгії;

лесоводческий =лїснúчый;

лесовоз =сяговóз; клоцовóз;

лесозаготовительн|ый =лїсорýбный; *иногда к этому прибавлялось скотоводство, преимущественно овцеводство, и ~ые работы =дáколи к томý ся прúдало скотáрство, переважно овчáрство, и лїсорýбні робóты;

лесозаготовк|а =древорýбаня; рýбаня лїса; *заниматься ~ой =деревúти (нар); *~а и деревообработка – это рубить и сплавлять лес, обрабатывать древесину =деревúти – рубáти дéрево, пущáти дéрево, з дéревом робúти; *мужчины работали на ~ах, чтобы заработать немного денег =хлóпе у лїсáх робúли, жебы́ дáяку корýну заробúли;

лесозащитн|ый =на охрáну лїса; охрáнный лїсны́й; *~ая полоса =охрáнный лїсны́й пас;

лесокомбинат =комбінáт деревопрóмыслу;

лесоматериал =дéрево; *за много лет неукрытый ~ иструхлявеет =за гóды неприкры́тоє дéрево струпешіє;

лесонасаждение =залїсненя; вы́саженя лїсу; *(лесополоса) =(припýтный) гáйчик;

лесопарк =лїсопáрк; *гладкая живописная полянка на самом хребте водораздела; не глухой лес, а ~ =рýвна живопúсна пóлянка на самýм хребтї водорóздїла; не глухы́й лїс, а лїсопáрк;

лесоперевалка =переклáдованя / переладóваня дéрева; *(пункт) =переклáдня дéрева;

лесопилк|а =фíрес; *изредка встречаются и частные владельцы, которые имеют ~и =туй-там сут и привáтні паны́, котрí мáют фíресы;

лесопильня =пúла; фíрес; парóва пúла (уст); банзéгля (обл);

лесопильщик =фіреснúк; *(старший) =фіресмáйстер;

лесопитомник =лїснá шкóлка;

лесоповал =рýбаня лїса; древорýбаня; *участок ~а в горах =бýтин; *Иван ходил на ~, кое-что зарабатывал =Ивáн ходúв у бýтин, штось заробля́в;

лесополос|а =охрáнный лїсны́й пас; пáсмо лїса; охрáнні стрóмы; (припýтный) гáйчик; *защитить ~ой =загаúти; *Эган с карабином в руке вошёл в придорожную ~у =Éґан в руцї з карабúном вступúв у припýтный гáйчик;

лесопосадк|а =вы́саженя лїсу; *(лесополоса) =(припýтный) гáйчик; *у наших людей есть обычай общими силами в переложном поле обсаживать ~ой пашни или луга =обы́чай єст у нáшых людúй на всеóбщі вы́датки в толóцї загаúти зéмлї úли лýкы;

лесопромысловый =деревопромыслóвый;

лесопромышленность =деревопрóмысел;

лесопромышленный =деревопромыслóвый;

лесоразработки *(лесосека) =рýбань; *(лесозаготовка) =рýбаня лїса;

лесоруб =лїсорýб(ач); (древо)рýбач; бутинáрь; *(работник на корчёвке) =ортáш; *одни его знали как пекаря, другие как столяра, третьи как ~а =єднí го знáли як пекаря́, дрýгі як столяря́, трéті як рýбача дрыв у лїсї;

лесосека =рýбань f; порýба; *(в горах) =бýтин; *(спец) =рóчный ýбсяг рýбаня;

лесосплав =(и)сплав / (и)сплáвлёваня дéрева;

лесоспуск =рúзы;

лесостепь =лісúстый степ;

лесотундра =лісúста тýндра;

лесохимия =деревопромыслóва хéмія;

леспромхоз =деревопромыслóвоє ґаздýвство;

лёсс (геол) =лес;

лессировка (спец) =лазýрь;

лестниц|а =ґарáдічі; *винтовая ~а =кручéні ґарáдічі; *приставная ~а =лáзиво, лýйтра; *(классификация) =ступнúця; *хозяин повёл цыгана в лес, где были осы, цыган приставил ~у к дубу и стал брать мёд у ос =ґаздá повю́ґ циґанúна в хáщу, де бы́ли óсы, циґанúн взяв лýйтру, поклáв на дýба и пóчав брáти уд ос мюд;

лестничн|ый =ґарадічóвый; *~ая клетка =ґарадічóвый куш / шахт; *~ая площадка =пóдест; ґарадічóвый гáнок;

лестн|ый adj =лéстный; *я не поддался её ~ым словам, и она ушла совершенно недовольная =я не пуддáв ся на её лéстні словá, и онá пушлá дýже недовóльна; ***adv *~о =лéстно; *было ~о кому =нáвелико бы́ло комý;

лесть =лесть; пудхлíбство; уходя́ка; **женская ~ может совсем съесть ==скóрї ся загóиш уд ґáда, як уд фалóшной жéны;

лесхоз =лїснóє ґаздýвство;

лёт =лет; *(насекомых) =рóйба; *на лету =у лéтї; *стрепет (от… стрепетать) …резко шумит крыльями на лету (Даль) =дрóфа стрéпет (уд стрепáти) – óстро шумúт крылáми у лéтї; **ловить / схватывать на лету ==розумíти хáп(к)ом;

Лет|а =Лéта; **канул в ~у ==забрáла го Лéта; пушóв у непáмять; занýрив ся в Лéту;

лет|а pl =вік; рóкы, гóды; *молодых / пожилых ~ =молоды́х / пóстарших рóкув / гóдув; *сколько тебе ~? =кýлько мáєш рóкув / гóдув?; *средних ~ =серéдных літ; *ему 60 ~ =60 рóкув стары́й; *жили они много ~ =жúли до дóвгых вікýв; **многая вам ~а =кебы́ сьте чим май дóвго повіковáли; **в ~ах ==зáжив світа; **на старости ~ ==на стáрі кóліна;

летальный =смертéлный; **~ исход ==смертéлноє зы́йтя;

летани|е =лíтаня; *(с работы на работу) =переходя́цтво; *там производятся разнородные машины для ~я =выробля́ют ся там рузнорóдні машины́ для лíтаня;

летаргическ|ий =летаргíчный; *находящийся в ~ом сне =завмéртый; *моя душа была тогда в ~ом сне, ведь я ждал смерти =мóя душá бы́ла тогды́ завмéрта, тадь єм чекáв смерть;

летарги|я =летаргíя; зáвмертя; *самый верный народ впал в ещё большую ~ю =gens fidelissima упáв ищú до бýлшой летаргíї;

летательн|ый =лїтáючый; летóвый; *~ый аппарат =лїтáло; *~ая перепонка (зоол) =летóва блáна; *сделанный из алюминия управляемый сигарообразный объёмистый ~ый аппарат поднялся на высоту 400 м =зробéноє из алумíнія и упрáвляноє, сіваровúтоє, поéмноє лїтáло пудняло́ ся на вы́шку 400 м;

лета|ть =лїтáти; *(метаться) =шýркати; миґотáти; *в воздухе непрерывно ~ли облущенные кукурузные початки и приземлялись на кучке в углу =у вóздусї непреры́вно миґотáли ублýщені стрýкы и приземля́ли ся в рокáшчику в зáкутї;

летающий =лїтáючый;

лет|еть =летíти; (плавно) лебенíти; *(мчаться) =вганя́ти; нéсти ся (дюґóвом); валúти ся; фырчáти (экспр); рýтити ся (обл); *пройдут годы, и вот уже ничего не остаётся, как запеть: а годы ~ят, наши годы, как птицы, ~ят =минýт гóды, и раз лем мóжеш собí заспівáти: уж журáвы удлетíли; де ся мóї лїтá дíли?!; **~еть к чертям ==итú на фуч;

летн|ий =лíтный, лїтýшный; *~яя терраса, ~ий сад (в ресторане) =лíтна зáгорода; *~ее пребывание / ~ий отдых =лїтóваня; *малоземельные должны ежегодно один день отработать на ~их работах =жиля́ре єдéн день в кáждум рóцї послужúти в лїтýшных робóтах мáют;

лётн|ый =летóвый; *~ое поле =летúще; *~ые испытания =летóві прóбы;

лет|о =лíто; *канун ~а =передлíтя; русáльный час; *проводить ~о =лїтовáти; **сколько ~ сколько зим! ==вíкым тя не вúдїв;

летоисчисление =лїточúсленя; лїтописьмó (уст); *французское революционное ~ велось в 1792–1806 годах =францýзськоє революцíйноє лїтописьмó трúмало 1792–1806. рóкув;

леток *(улья) =óчко; ворóнка;

летом adv =влíтї; у лíтї; *на юге как ~, так и зимой носят венгерские шляпы с маленькими полями =на ю́гу влíтї, як и взимí мадя́рські клебáны нóсят из малы́ма кры́сами;

летописание =пúсаня хрóник;

летопис|ец =лїтопúсець; хроникáрь; *быть ~цем =лїтопúсчити; *blachus это латинизированное ~цем слово vlach =blachus се златúнізованоє слóво vlach хроникáрём;

летописн|ый =хроникáлный; лїтопúсный; *есть целые народы, у которых почти без исключения история написана в ~ой форме =в цíлых нáціях майже єдúнственно панýє лїтопúсна фóрма пúсаня істóрії;

летопис|ь =лíтопис; хрóника; *писать ~и =лїтопúсчити; *первую ступень истории представляют ~и =пéрвый стýпень істóрії дíлают лíтописы;

летошний (нар) =гýдтеперішный, рýктеперішный, тогорóчный, минулорóчный; тогýдный; лíтушный, лóнськый;

летун m =летýн; *(фиг; кто часто меняет работу) =переходя́к; ***f *~ья =летýнка; (фиг) переходя́чка;

летуч|ий =летýчый; леткы́й; *~ая мышь > мышь;

летучк|а *(листовка) =летýчка; *(совещание) =оперативка; *(люди с техникой) =ментóвка; поготóвка; *(бот syn крылатка) =крылáтый плод (я́сїня, и́льмы); *было заведено ежедневно проводить 5-минутную ~у =бы́ло завéдено кáждый день проводúти 5-минутну оперативку;

лётчи|к m =пілóт; летýн; *кабина ~ка =пілóтська кабúна; *гляньте-ка! над Домашником на парашюте спускается ~к! =позирáйте лем! над Домáшником пілóт спущáє ся з парашýтом!; ***f ~ца =пілóтка; летýнка;

лечащий *~ врач =убхóжуючый дóхтор;

лечебник (уст) =кнúга (нарóдного) лíченя;

лечебниц|а =лїчнúця; *наконец его взяли в ~у =наконéць взялú ёгó до лїчнúцї;

лечебн|ый *~ый эффект =лїчéбный вчúнок; *~ое заведение =лїчúлище; лїчéбна устанóва; *~ая мазь =цїлю́ча масть;

лечени|е =кýра, лíченя, лíчба; *народные способы ~я вытекали из социальной и культурной обеспеченности сельского люда =нарóдноє лíченя выплывáло из соціáлного и култýрного сітуóваня сéлського лю́ду;

лечен|ный =лїчéный; *~ врачами, но не вылечен =лїчéный дохтóрами, áйбо не вы́лїченый;

лечить =лїчúти; *раны, нанесённые немецкой армией, следовало ~ только на государственной думе, но король Леопольд не хотел созывать думу =крúвды, учинéні нíмéцькым вóйськом, лиш на держáвных сóймах бы́ло лїчúти, áли корóль Леопóлд не хóтїв скликáти сойм;

лечиться =лїчúти ся;

лечь =лячú, лягнýти; freq полїґáти; *~! (воен) =лягнú!; *~ на чьё-либо (временно освободившееся) место =пудлягнýти / пудлячú кóго; *~ (случайно) на что =прúлячи што; *~ спать =поклáсти ся (спáти); *на державу всю нашу легла тяжкая и горькая печаль =чажкá и гуркá жýра упáла на цїлý держáву; *ляг и выспись =лягнú собí тай пруспú ся; *как выйдет она и будет тебя искать, а ты ляг в гроб =як онá вы́йде и бýде тебé гля́дати, а ты тогды́ лязь у деревúще;

леший (эвф) =лїсовúк; копытáтый, копытáш, рожкáтый; пропастнúк, ґаздовнúк; дíдко; (и)щéзник; *~ тебя возьми,

бабка, с твоей кашей =ді́дко тебе́ бери́, ба́бо, из твоё́в куле́шов; *ничего не видать, нигде ни следа – это ~ был =не ви́дко нич, ни́где и ґі́ру – то быв щ́е́зник;

лещ (зоол Abramis brama) =тріска́ч;

лещин|а (бот Corylus avellana) > орех, орешник; *тонкими прутьями ~ы обивали бревенчатое перекрытие под штукатурку =тонкы́ма пру́тиками лїща́нкы уббива́ли пова́лу пуд вако́вку;

лещинн|ый > лещиновый; *некоторые народы верили в чудодейственную силу вилообразной ~ой палки =дя́кі наро́ды ві́ровали в чудотво́рну си́лу розголуже́ної лїщанко́вої па́лиці;

лещиновый *~ куст =лїщанко́вый корч; *~ орех =лїско́вець; лїско́вый орі́х;

лжеприсяга =фалши́ва при́сяга; кривопри́сяга; *от скупости исходит ~, обман, ожесточение сердца =из ску́пости похо́дит кривоприся́га, окла́мство, затверді́лость се́рдця;

лжепроповедник =преле́стник; *хулящие Христа, сына Божьего, являются еретиками, ~ами =ко хули́т на Хри́ста, сы́на Бо́жого, сут єретико́ве, преле́стникове;

лжепророк =фалши́вый про́рок; преле́стник;

лжесвидетель m =фалши́вый сві́док; га́міш; кривоприся́жник; ***f *~ница =фалши́ва свідкы́ня; га́мішка; кривоприся́жниця;

лжесвидетельство =фалши́воє сві́дченя; лжи́воє бізоншаство (уст); *человека оскорбляет ~, хула =скверни́т чолові́ка лжи́воє бізонша́ство, хулы́;

лжеучение =окла́мноє у́ченя; фалши́ва теóрія; блуд;

лжефилософ =злому́д(е́)рець (pl зломуде́рці);

лжец =окла́мник; бреха́ч; огва́ряч; **~у и в правде не верят; ==раз мож козу́ на лед нагна́ти;

лживость =нече́стность; кламли́вость;

лживый =(и)лжи́вый; брехли́вый, кламли́вый;

ли prtcl =ци; ли (уст); *да придёт ~? =ба ци при́йде?; *весело, не так ~? =ве́село, што? ве́село, цита́к?; весело, ге́йже? *нет ~ у вас каких дел? =ци не ма́єте да́кой ді́ло?; ***conj =ци, ци́ли; *трудно сказать, повлиял ~ он как-нибудь на дела =ча́жко бы́ло бы указа́ти, ци вплыв ун дая́ко на дїла́;

лиана =ліа́на; вере́сло; *высоко торчат увешанные стручками ~ы вьющейся фасоли =висо́ко стырча́т рясні́ ліа́ны тычно́ї пасу́лї;

либерал m =лібера́л; лївича́рь; ***f *~ка =лібера́лка; лївича́рька;

либерализм =лібералі́зм;

либерализовать =лібералізова́ти pf/ impf;

либеральность =лібера́лность; *угорская ~ длилась до самого переворота =уго́рська лібера́лность продовжа́ла ся аж до переворо́та;

либеральн|ый =лібера́лный; *~ые еврейские круги начали борьбу против Эгана =лібера́лні жиду́вські кругы́ за́чали бо́рьбу про́тив Е́гана;

либидо =тїле́сна бага́ / жа́дность; лібі́до n;

либо conj =(а́)вадь; ле́бо (обл); хоч, ле́бодь (редк); *никогда не поздно познать грехи свои и ~ бросить, ~ покаяться за них =коли́ хоч по́знати гріхы́ свої́ и хоч ся ли́шити, а хоч ся пока́яти уд них;

либреттист m =лібреті́ста; ***f *~ка =лібреті́стка;

либретто =лібре́то n; *писатель напишет ~, композитор музыку, а она взойдёт на пьедестал и споёт =писа́тель напи́ше лібре́то, компоні́ста му́зику, а она́ вы́йде на педеста́л и заспі́ват;

Ливан (геог) =Лібано́н; *в душе отца Петра пелена морская, в ней кедры ~а, пальмы, пирамиды =в души́ отця́ Пе́тра за́вої мо́рські; в них ке́дры Лібано́на, па́лмы, пірамі́ды;

лив|ень =у́рва; ли́я, лияви́ця; пото́па (експр); *на лугу, на горной круче ~ень льёт из тучи =на высо́куй полони́нї урва́ла ся у́рва; **~нем льёт ==урва́ла ся хма́ра;

ливер *(кул) =внутри́ны; бі́ла / чо́рна печу́нка; *(в виноделии) =лапо́вка, на́сыс(ка); *курицу, вынув из неё ~, сердце, пупок, кишки, фаршируют, зашивают, в таком виде варят и, наконец, запекают =ку́рицю, коли́ у́брали из не́ї печункы́, се́рдце, пухло́, кышкы́, напо́внят, заши́ют, так изваря́т, а напо́слїд испеку́т;

ливерн|ый =печунко́вый; *~ая колбаса =ма́ёш(ка); *колбасник с опытом; из-под его рук выходят вкусная ~ая колбаса, пикантная сырокопчёная колбаса, аппетитный зельц, бесподобная печёночная колбаса =о́пытный ге́нтеш; спуд ёго́ рук выхо́дит смачна́ гу́рка, піка́нтна пі́книця, апеті́тный шойт, беспо́добна ма́ёшка;

Ливерпу́л|ь (геог) =Лі́верпул; *гальванопластика, копирование с помощью гальванического тока, это изобретение приписывают Якоби из Санкт-Петербурга и Спенсеру из ~я =ґалванопла́стика, копі́рованя по́мочов ґалвани́чного то́ка, припи́сують сю вы́находку Яко́біёви у Санкт-Петербу́ргу тай Спе́нсеру в Лі́верпулу;

Ливия (геог) =Лі́бія; *~ – мусульманская страна из двух исторических провинций – Триполитании (столица Триполи) и Киринайки (столица Бенгази) =Лі́бія – іслáмська держа́ва из двох істори́чных прові́нцій – Тріполіта́нії (столи́ця Трі́полі) и Кіріна́йкы (столи́ця Бенґа́зі);

ливмя *~ льёт ==урва́ла ся хма́ра;

ливнев|ый =пото́пный; *~ая вода =дождё́вка;

ливрейн|ый *~ый слуга =(выслу́жуючый) гуса́рь; бой; *епископ приказал ~ому слуге принести вина, и когда слуга наполнил стакан Мигалковича, тот отодвинул стакан и не стал пить =епи́скоп росказа́в выслу́жуючому гуса́рёви, обы́ принюс ви́на, и коли́ гуса́рь налля́в пога́р Мигалко́вича, сесь удсу́нув пога́р и не хо́тїв пи́ти;

ливрея =ліврéя;

лиг|а =лі́ґа; *клуб ~и =ліґо́вый клуб; *матч команд ~и =ліґо́вый меч; *член ~и =ліґа́ш; *игрок второй ~и =друголіґа́ш; *(муз) =ліґату́ра; *Годинка участвовал в делегациях в Лигу Наций =Го́динка быв в делеґа́ціях до Сою́зу Наро́дув; **Л~а наций (ист) ==Сою́з Наро́дув;

лигатура =ліґату́ра;

лигнин =ліґни́на;

лигнит =ліґні́т;

лидер =лі́дер; веду́чый, води́тель; *народные песни записывались на листах оборванных женских молитвенников ~ами народа =наро́дні пісні́ запи́совали ся на листа́х убы́рваных же́нськых молитве́никув води́телями наро́да;

лидировать =бы́ти лі́дером;

Лиза =Е́ржика; Е́ржа; *старуха побледнела, ~ скрылась, утирая слёзы, в чулане =стара́ побли́дла, Е́ржика затя́гла ся, стера́ючи слызы́, в комо́ру;

Лизавет|а =Е́ржика; *на ~е лица нет, глаза опухшие =на Е́ржиці не ви́дко лем тоты́ напу́хнуті о́чі;

лиза́ни|е =ли́заня; *(однократное) =ли́знутя; *от ~я этой воды (со словами: «чтобы всё плохое ушло, как эта вода») считалось, что больной поправится =ли́знутём той во́ды (при тум гва́рили: «бода́й вши́тко зло́є пушло́ так, як тота́ во́да») ду́мало ся, же хво́рый ся вы́здравит;

лиза|ть =лиза́ти; *Стамбул подпрыгивал и ~л нас в лицо; это воспоминание меня волнует и трогает доныне; всего лишь собака и так встречает, по истечении года =Стамбу́л пу́дскочив и яв лиза́ти нам тва́рї; доднéсь ня розру́шує, доймат тота́ спо́минка; се лем пес; так нас при́яв; по сплы́ві го́да; **~ть пятки кому ==пяты́ лиза́ти кому́; приска́ковати горі́ кым, вывиха́ти ся (фам);

лизаться (нар) =лиза́ти ся;

лизнуть =лизну́ти; полиза́ти; *хотелось ~ того мёду =корті́ло лизну́ти з то́го ме́да;

лизоблюд =лизу́н, пудли́за m/f, лизайми́ска; постела́вка;

лизоблюдничать *~ перед кем ==пяты́ лиза́ти / прила́сковати ся кому́;

лизоблюдство =пудли́зованя;
лизол (мед) =лізо́л;
лизун m (нар) =лизу́н; пудли́за; ***f *~ья =лизу́нка; пудли́за;
лизунец =быдля́ча суль;
лик =лик; вы́зир; *причисление к ~у святых =канонізáція; благореченя; причи́сленя до ли́ку сяты́х; *Данцак вспоминает причисление к ~у святых епископа-мученика В. Гопко в Братиславе 14 сентября 2003 года =Данцáк споми́нат благоре́ченя єпи́скопа-му́ченика В. Го́пка в Брaтісла́ві 14. септе́мбра 2003;
ликбез =ошколо́ваня;
ликвидатор =ліквідáтор;
ликвидационный =ліквідаці́йный;
ликвидаци|я =ліквідáція; (и)з/ ру́шеня, зо́тертя, (и)сте́ртя; *был провозглашён акт ~и унии, Церковь перестала существовать де-юре, но де-факто продолжала жить в подполье =быв вы́голошеный акт ліквідáції у́нії; Це́рьков перестáла де ю́ре бы́ти, но де фáкто жи́ла в ілегáлности дáле;
ликвидирован|ный =(и)сте́ртый; (и)зруше́ный; *на соборе приняли так называемый «Манифест», которым была ~а уния =на собо́рї быв при́ятый т.зв. «Маніфест», котры́м бы́ла зруше́на у́нія;
ликвидирова|ть =(и)з/ ліквідовáти; (и)сте́рти, (и)зо́терти, (и)зни́щити; freq постерáти; *(юр) =(и)скасовáти; (и)зру́шити; *(экон) =(и)спіня́жовати, pf (и)спіняжи́ти; *Будда хотел ~ касты =Бу́дга кáсты хо́тїв исте́рти; *юридическую силу именно этого закона торжественно и совершенно ~ли последующие противоречащие ему решения =котро́го то закóна правоси́лность пузднї́йші проти́вні рі́шеня торжестве́но и йзо́всїм зни́щили;
ликвидироваться =(и)з/ ліквідовáти ся; *(юр) =(и)скасовáти ся; (и)зру́шити ся;
ликвидность (экон) =лікві́дность;
ликвидный (экон) =лікві́дный;
ликёр =лікéр; *не было ни ~ов, ни коньяков =не бы́ло ни ліке́рув, ни ко́някув;
ликёрный =лікеро́вый;
ликование =тріумфо́ваня; лико́ваня;
ликовать =ликовáти; я́сати; тріумфовáти;
ликоподий (бот) > плаун;
Ликург =Ліку́рґ; *~ (888 до н.э.) был королём Спарты =Ліку́рґ (888 до РХ) быв коро́ль Спáрты;
ликующ|ий =лику́ючый; тріумфу́ючый; я́саючый; *бог Апис шёл в кругу детей и музыкантов навстречу ~ему народу =бог А́піс в кругу́ дїти́й и музикáнтув ишо́в нáпротив я́саючому наро́ду;
лилейный (бот и поэт) =леліо́вый; *шлягер, который принёс мне славу – «Л~ кустик» =гіт, котры́й ня прослáвив є «Кря́чок леліо́вый»;
лилея (поэт) > лилия;
лилипут m =кáрлик; ***f *~ка =карли́ця;
лилипутский =кáрликовый;
лили|я *белая ~я (бот Lilium candidum) =лелі́я; *цветок ~и =леліо́вый цвіт;
лиловеть =ліловíти;
лилове|ться =ліловíти ся; *в саду что-то ~лось =штось ліловíло ся в саду́;
лилов|ый =ліло́вый; *местами на кочках ощеривались хохолки ~ых цветочков =туй-там по купи́нках уціря́ли ся чу́прикы ліло́вых чічо́к;
Лиля =Лі́ла; *~ вызывает восхищение =Лі́ла збу́жує у́бдив;
лиман =примо́рськоє о́зеро;
лимит =лі́міт; *в ~е до 25 =пуд лі́міт 25; *невзирая на то, что режиссурой был установлен ~, сама режиссёр, понуждаемая горячими аплодисментами, показывала: ещё немножко добавьте =дáрмо, же уд ре́жії станове́ный быв лі́міт, самá режисе́рка, силе́на муцны́ма аплáвзами, вкáзовала: ищи́ дáшто при́дайте;
лимитированный =лімітóваный;
лимитирова|ть =лімітовáти pf/impf; *пресса, радио и телевидение ~ли рамки риторики, которая прежде исполняла многие из их функций =пре́са, ро́зглас, телеві́зія лімітýют рáмкы рето́рикы, котрá пе́ред тым повни́ла мно́гы з їх фу́нкцій;
лимитироваться =лімітовáти ся;
лимитный =лімі́тный;
лимон (бот Citrus limon) =ці́трон; *(дерево) =цітроно́вник; *у меня на завтрак всегда апельсиновый сок, яйца, поджаренный хлеб с повидлом и чай с ~ом =я все мáву на фры́штик нороччо́вый сок, я́йця, гри́нченый хлїб з ле́кварём тай те́ю з ці́троном;
лимонад =цітронáда; малино́вка; сода-во́да; *Вячеслав Бучко: производство соков и ~а =Слáвко Бу́чко: проду́кція со́кув и сода-во́ды;
лимонн|ый =цітроно́вый; *~ое дерево (бот Citrus limon Burm.) =цітроно́вник;
лимузин =лімузи́на;
лимфа =лі́мфа;
лимфатический =лімфати́чный;
лимфоцит (биол) =лімфоці́т;
лингвист m =лінґві́ста; *~ учитель Иван Панькевич приготовил грамматику =лінґві́ста учи́тель Івáн Панькéвич припрáвив ґрамáтику; ***f *~ка =лінґві́стка;
лингвистик|а =лінґві́стика; языкознáня; *я предпочитаю не современную, а прикладную ~у =я преферу́ю не моде́рну, áли апліко́вану лінґві́стику;
лингвистическ|ий =лінґвісти́чный; *~ая пестрота способствует терпимости и богатству национальных культур =лінґвісти́чна таркáстость приспі́ват до толерáнтности и богáтства націонáлных култу́р;
линейк|а =лі́нійка, ліні́йник; *(воен) =у́личка; *в ~у =на лінíйкы́; *тетрадь в ~у =лінійко́ва те́йка; *построиться на ~у =стáти на у́личку / áпел; *покажи на рисунке школьные принадлежности: пробирки, ~у, треугольник, транспортир, фломастеры, карандаш, циркуль, лекало, угольник, ластик =укáж на рису́нку шко́лні потре́бы: пробовкы́; ліні́йник, три́кут, кутомі́ряч; фломáйстры; церу́зу (плáйбас); ці́ркель (кру́жник), краи́ло, уго́лник (ві́нкел); ґу́міку;
линейный =ліні́йный; лінеáрный;
линз|а =ле́ньча; со́чка; *в XI ст. некий араб по имени Альхазан использовал вырезанные ~ы, чтобы увидеть предметы в увеличении =у XI. ст. єде́н Арáб Алгазáн хосновáв вы́різані ле́ньчі, жебы́ побулше́но уви́дїв пре́дметы;
лини|я =лі́нія; пáртичка; штріх; *провести ~ю =потягну́ти лі́нійку; *телефонные ~и =телефо́нні спо́ї; *женская / мужская ~я =матери́нська / отцю́вська ві́тва; *~я отреза =шніт; *~я занята! =лі́нія зáята!;
линкор =лініо́вець; ліні́йный корабе́ль;
линовать =лініовáти;
линолеум =ліно́леум; *жуки кверху брюшком свалились на ~ и не могли перевернуться =бумбакы́ попáдали горі́ че́ревом и не го́дны бы́ли ся оберну́ти на ліно́леумі;
линотип (полигр) =лінотíп;
линчевание =лінч;
линчевать =лінчовáти pf/impf;
линь (зоол Tinca tinca) =ци́ганька, цигáнська ры́ба; (обл) ёвлáч; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и налим, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, ~ и голавль =в нáшых рі́ках жи́ют всякі ры́бы: чуп, бáлинд, шуль и мнюх, по́дуства, кече́ґа, о́стріж, сáвоґ, по́тька, цигáнська ры́ба и клень;
линька =лі́няня;
линялость (меха) =пелехáтина;

линялый *(мех) =пелеха́тый; *(ткань) =вы́блїднутый;
линять *(о птице) =пі́рити ся; *(о мехе) =пелеха́ти; пелеха́тїти; *(о ткани) =выпуща́ти фа́рбу; блї́днути, поблїда́ти; *(о зверях) =лїня́ти;
лип|а (бот Tilia) =ли́па; *(пахнуть) ~ой =липо́во (па́хнути); *и всё село охвачено цветением ~ =и цїло́є село́ липо́во зацвіло; ***dem *~ка =ли́пка; *наши русины, ободранные, как ~ка, стоят, словно старуха у разбитого корыта =на́ші Русины́ цї́лком вы́золені сто́ят, ги нещá́стный ґа́зда на толо́цї; **ободранный, как ~ка ==вы́золеный;
липа (нар вульг) =фалсіфіка́т; пудро́бка;
липкий =лїпкы́й; млязга́вый; *(фиг) =натискли́вый;
липкость =ли́пкость;
липник > липняк;
липн|уть =ли́пнути; лїпи́ти ся; *когда тесто так вымешено, что не ~ет к рукам, раскатаем его на тоненькие листы =коли́ кі́сто вы́мішено, што не ли́пне на ру́кы, тоне́нько роскача́єме ёго́ на листы́;
липняк =ли́пник;
липовый *(цвет / сквер) =липо́вый; *~ чай, да с ромом поможет вам =липо́вый чай ай з ру́мом вам помо́же;
липовый (подложный, нар) =фалши́вый, пудробе́ный; видячко́вый;
Липтов (геог, область в Словакии) =Лі́птов;
липучий =липка́чый; *(фиг) =натискли́вый;
липучка =леп; лїпо́к; (для мух) мухола́пка; *(застёжка) =ли́пкавка (pl липкавкы́);
лир|а =лі́ра; *старым перстом коснуться старой ~ы? не даст она умильный тон =стары́м пе́рстом зайгра́ти в ста́ру лі́ру? // не даст она́ уми́лный тон;
лиризм =лірі́зм; *серенькая телепередача, если её раскрасить ~ом может сыграть на струнах сердец =сїре́нька телепереда́ча, кедь єї́ зафарби́ти лірі́змом, мо́же уда́рити по цімба́лах серде́ць;
лирик =лі́рик; *Годинка впервые предстал в неведомой дотоле ипостаси писателя-~а =Го́динка предста́в по пе́рвый раз у незна́тый дото́гды подо́бі писа́теля-лі́рика;
лирика =лі́рика; *тут преобладает патриотическая и пейзажная ~ =доміну́є гев патріоти́чна и пейза́жна лі́рика;
лирическ|ий =лірі́чный; *~ая поэзия Галгашовой ориентирована на прославление природы =лірі́чна поéзія Га́лгашовой оріенто́вана на оспі́вованя приро́ды;
лирник (ист) =пі́сник; *поэзия не записывалась в книги, но в стране были ~и, воспевшие её =поéзія не спи́совала ся у кни́гы, ай бы́ли пі́сникы, што убспіва́ли дї́ла кра́я;
лис (уст) > лисица-самец; *он даже мог выследить, шли ли по следу этому ~ или лиса, молодой или взрослый олень, или оленуха =и то вы́мерьковав, ци тым слїдо́м ишли́ лис а́бо лиси́ця, моло́жый а́бо ста́ршый о́лень, а́бо олени́ця;
лиса (зоол Canis Vulpes) =ли́шка, (обл) лиси́ця; **Л~ Патрикеевна ==ли́шка га́мішка; **хитрый, как ~ ==га́міш-ный, як ли́шка; **ходила ~ курят красть, да попала в пасть ==при́йде на пса моро́з;
лисёнок =ли́шча;
лис|ий =ли́шачый; *~ья нора =ли́шача но́ра / я́ма; *~ий мех =ли́шача бу́ндичка;
лисиный (нар) > лисий;
лисить (нар) =пудхлїбля́ти ся, приле́щовати ся, присо-ло́жовати ся; гамішова́ти;
лисиц|а (зоол Vulpes vulpes / Canis Vulpes) =ли́шка, (обл) лиси́ця; *~а-самец =лиша́к, лис; *чаще всего ~е удаётся поймать спящего зайца =лиси́цї ма́йбулше раз вдаст ся ими́ти спя́чого за́яця;
лисичк|а *dem от лиса =ли́шочка; *~и (бот Cantharellus cibarius Fr.) =курятка; *~а взяла свой тормозок с тележки =ли́шочка взяла́ сво́ю мере́ндю з во́зика;
Лиссабон (геог) =Лісабо́на; *столица Португалии ~ =в Португа́лії головны́й град єст Лісабо́на;
лист =лист; *~ бумаги (отдельный) =арх, а́рк(уш); *титульный ~ =за́глист; тітуло́ва сторона́; *авторский / печатный ~ (полигр) =а́вторськый / выдава́телськый арх; *~ы pl =листы́; *~ья pl =ли́стя n sg; *~ья кукурузного початка =шумели́на, шумела́, шу́міл; пі́ря, sg перо́; па́піжа f (обл); *там было тогда и простое описание на трёх ~ах с сигнатурой: Arg. 29 =быв там тогды́ и про́стый о́пис, напи́саный на трёх а́ркушах из сіґнату́ров: Arg. 29; **банный ~ > банный; **перевод с ~а =сімулта́нноє товма́ченя; **с ~а (играть / петь) ==без при́правы; на́мах, вмах; ***dem *~ик / ~ок =ли́сток; *~очки (на дереве) =ли́стїчко; *~очки (бумаги) =ли́сткы; *с ~очками широкими, цветками багровыми =в ли́сток широ́ке, в цві́ток багро́ве;
листаж =ро́ссяг (у выдава́телськых а́рхох);
листа|ть =лист(ов)а́ти; *~ю брошюру полустолетней давности, и мне попадается на глаза милый сюрприз =листа́ю брошу́ру пувсторо́чной да́вности, и тра́флят ми до о́ка ми́ла пора́дованка;
листв|а =ли́стя; *свежая ~ =убро́стя; *покрываться густой ~ой =шелестна́тїти; *застилает горизонт, дует с севера, густо опадает жёлтая ~а с деревьев =засте́лює видокру́г, подува́є уд сі́вера; гу́сто ва́лит ся жо́втоє ли́стя дере́в на зе́млю,
лиственница (бот Larix europea) =модри́на;
лиственн|ый *~ый лес =ли́стяный лїс; *(листопадный, сбрасывающий листву) =листопа́дный; *~ые овощи (зелень) =зелени́на;
листовёртка (зоол) *(Polychrosis botrana) =шиваша́к; *(Totrix) =зави́вач;
листовидный =на фо́рму листа́;
листовк|а =лету́чка; *беру в руки ~у, формат восьмушки =беру́ до рук лету́чку, форма́т ву́сямкы;
листов|ой =листо́вый; в листа́х; *~ая медь =мі́дяна бля́ха; *~ая пружина =перо́вый фе́йдер;
листообразный > листовидный;
листопад =листопа́д; *относящийся к ~у =листопа́дный; *время ~а =листопа́дный час;
листопадный (бот) =листопа́дный;
литаврист (муз) =бубна́рь (з чіне́лами);
литавры (муз) =чіне́лы f pl; *а за ней стоял целый оркестр: скрипки, альты, виолончели, барабаны, ~ и саксофон =а за нёв стоя́в цїлы́й орке́стер: гу́слї, віо́лы, віолонче́ла, бу́бны, чіне́лы и саксофо́н;
литания (церк) =літа́нія;
Литв|а (геог) =Літва́; *1940… Советский Союз аннек-сировал ~у, Латвию, Эстонию =1940… Сове́тськый Сою́з анекто́вав Літву́, Ла́твію, Есто́нію;
литейка (разг) =удлива́рня;
литейная subst =удлива́рня; *(колокольная) =звона́рня; *(свинца) =оло́вня;
литейн|ый adj =лива́рськый; *~ое дело =лива́рство;
литейщик =лива́рь; *(колоколов) =звонолі́й; *(свинца) =о́ловник;
литер =служе́бный / спеція́лный біле́т;
литер|а =лі́тера; *в рытвинах ~ угадываются чешуйки краски =у рытвели́нах лі́тер уга́дуєме лусочкы́ кра́скы;
литеральн|ый =літера́лный; буква́лный; *~ая константа (инф) =літера́лна конста́нта;
литератор =літера́тор; *каждый ~ обязан осознать: литература – нечто важное, великое =ка́ждый из літера́-торув пови́нен усвідо́мити собі́: літерату́ра – штось ва́жноє, вели́коє;
литератур|а =літерату́ра, пись́мство; *художественная ~а =кра́сноє писе́мство, краснописе́мство; слове́сноє умі́лство; *настоящий сын зелёных Карпат, Юра Станчук, который раньше вышел на поле ~ы =щи́рый сын зеле́ных Карпа́т Ю́ра Станчу́к, якы́й давнї́йше вы́ступив на літерату́рноє по́ле;

литературность =літерату́рность;

литературн|ый adj =літерату́рный; кни́жный; *религиозные споры инициировали ~ое творчество =релігі́йні спо́ры ініціова́ли літерату́рну тво́рчость; ***adv *~о =літерату́рно;

литературовед =літературозна́тель(ка); *Драгоманов – украинский историк и ~ =Драгома́нов – укра́инськый істо́рик и літерату́рознатель;

литературоведение =істо́рія / тео́рія лі́тературы;

литературоведческий =істо́рії / тео́рії літерату́ры;

литературщина =мані́рство и гони́тва за ефектами (в літературї);

литерный =служе́бный, специа́лный; позначе́ный лі́теров;

литий (хим Li) =лі́(ф)тій;

литийн|ый (церк Даль) =літі́йный; *в ~ые праздники всегда была и процессия вокруг церкви, а в особых случаях и по местности =на літі́йні пра́здникы все быв и убхо́д око́ло це́ркви, при осо́беных слу́чаях и по ці́ло́му гота́ру;

лития (церк; Даль) =лі́тія; *~ – торжественная служба в великие праздники, отправляемая в притворе церкви =лі́тія – торжестве́ноє богослу́женя, кото́роє в вели́кі пра́здникы в при́творі це́ркви удправля́ло ся;

литов|ец m =Літо́вець; *в 1352 году Людовик Великий в воловецкой долине потерпел поражение от ~цев =1352. ро́ка Лудо́вик Вели́кый в воловéцькуй доли́ні удню́с пора́жку уд Літо́вцюв; ***f *~ка =Літо́вка;

литовск|ий =літо́вськый; *у Корятовича как у беженца, который вынужден был спасаться от племянника, великого князя ~ого Витольда, очевидно, не было возможности =Коріа́тович не мав спо́соба, вида́в, як уті́канець, котры́й спе́ред брата́нича, вели́кого кня́зя літо́вського Віто́лда, бі́чи му́сів;

литограф =лі(ф)тогра́ф; *Франсиско де Гоя (1746–1828), испанский художник, гравёр и ~ прославился своим реалистическим стилем =Франсі́ско де Ґо́я, еспа́нськый ма́лярь, гра́вер и літогра́ф, добы́в со́бі зна́тости реалісти́чным малёва́нём;

литографический =лі(ф)тографи́чный;

литография =лі(ф)тогра́фія;

лит|ой =лля́тый; удли́ваный; *~ое изделие =лити́на;

литосфера =лі(ф)тосфе́ра;

литота (лит) =літо́та;

литр =лі́тер (gen ~тра); *1/2 ~а =га́лба;

литраж =пое́мность у лі́трах;

литровка =літро́вка;

литров|ый =літро́вый; *мама отрежет сала, сварит яиц, лука, огурцов, помидор, чай в ~ую банку =врі́же ма́ма солони́ны, навари́т я́йця, цибу́лї, о́гуркув, парадичо́к, чай у літро́ву ба́нку;

литургическ|ий *(относящийся к литургии) =літургі́йный; *(относящийся к учению об обрядах) =літургі́чный; *местные варианты ~их мелодий я пытался аранжировать для хора =дома́шні варіа́нты літургі́йных мело́дій я про́бовав аранжова́ти пуд хор;

литурги|я =літу́ргія; *текли слёзы вдовьей боли, плакали сироты, в церкви служили поминальную ~ю =текли́ вдо́вины слызы́ бо́лю, пла́кали си́роты, в це́рькви служи́ли заду́шну літу́ргію;

лить =лля́ти; сы́пати; *(потоком, сильно) =вали́ти ся, перева́лёвати ся; *(о сильном дожде) =репі́гати; *(струйкой) =цирьча́ти; черча́ти; *(металлы) =вы/(и)злива́ти; *теперь уже буквы льют из меди, а печатный станок скоростной, на нём можно за час напечатать много тысяч листов =тепе́рь уже́ з мі́ди ллют ся буквы́, а ско́ра тиска́рня, котро́в мож пуд го́динов бу́лше ты́сячув а́ркушув напеча́тати; **льёт как из ведра ==урва́ла ся хма́ра;

литьё =у́длив(ок); литя́, (и)зли́ваня; лля́той же́лі́зо; *~ колоколов: материал, из которого отливают колокола содержит 78 частей меди и 22 части олова =звона́рство: у мате́рії, из котро́ї зво́ны ллют ся є 78 части́й мі́ди и 22 ча́сти ци́ны;

литься =лля́ти ся; сы́пати ся; вылива́ти; струя́ти; *(потоком, сильно) =вали́ти ся, перева́лёвати ся; *(о сильном дожде) =репі́гати; поро́щити; (с шумом) пле́скати; *(струйкой) =цирьча́ти; черча́ти; *из раны лилась кровь =кров цирьча́ла из ра́ны; *из открытого верха свода лился свет =из отворе́ного ве́рьха скле́па сы́пало ся сві́тло;

лиф =дрі́чок; ста́нча (обл); *(душегрейка) =пу́слик; ла́йбик; *(блузки) =ста́нка; *~, стянутый шнуровкой =дрі́чок, стисну́тый шнурова́чков; *вышивкой украшали блузку, ~, белую нижнюю юбку вместо кружева =вышива́ли опле́чата, ста́нчата, на бі́луй спудни́ци вмі́сто штріко́ваня;

лифт =ліфт; вы́тяг; *(непрерывного действия) =патерно́стер; *17 этаж, ~ не работает, воды нет, газа и не было =16. шток, ліфт не во́зит, во́ды не є, ґа́зу и не бы́ло;

лифтёр m =ліфта́рь; вытяга́рь; ***f *~ша =ліфта́рька; вытяга́рька;

лифчик =ла́йбичка; нагру́дник; наці́цник (нар обл); *раньше селянки не носили ~ =да́вно се́лські жо́ны не носи́ли наці́цникы;

лихач =шибеня́к; бе́тярь, бетяри́ско aug; (уст) фаето́н, фаетоні́ста;

лихачество =різіко́воє гнаня́ (а́вта);

лихачить =різіко́во гна́ти (а́вто);

лихв|а =ли́хва; *(проценты) =пу́жда; **вернуть с ~ой ==верну́ти з пу́ждов; **с ~ой =ве́рьхом;

лих|о subst (нар) =зло(є); *хозяйке следовало подмести в комнате, а дочке спросить: мам, вы что выметаете? – мать же отвечала: блох и клопов, головню пшеничную, – то есть перед ужином из дому выметали всякое ~ =ґазды́ня му́сіла поуміта́ти и́збу, а ді́вка ся проси́ла: мам, што ме́тете? – а ма́ти удпові́ла: бло́хы и блощи́ці, сні́ті из пшени́ці, – ци́же вши́тко зло́є ся з хы́жі вы́мело пе́ред вече́рёв; **поминать ~ом > поминать; **узнать, почём фунт ~а > фунт; **бойся ~а, пока тихо ==лі́пше ся бояти, ги спу́дити; **в лесу не без зверя, в людях не без ~а ==не є мя́са без кости, а́ни чолові́ка без зло́сти; не є села́ без боло́та, а люди́й без хы́бы;

лихо adv =шиба́нськы; бетя́рсько; по бетя́рськы; *~ мы погуляли на свадьбе =погуля́ли сьме бетя́рсько на сва́льбі;

лиходей (уст) > злодей; **не так страшно стадо зверей, как один ~ ==ско́рї ся заго́иш уд га́да, як уд фало́шной же́ны;

лих|ой =шиба́нськый; бетя́рськый; бита́нґськый; *(злой) =недо́брый; **~а беда начало ==зача́ток все чажкы́й;

лихолетье =чажкі́ часы́;

лихорадит|ь *его ~ =зима́ го би́є; зима́ ним коло́тит; тетю́ха го трясе́;

лихорадка =зима́, зимни́ця; горя́чка; фе́бра; (нар) тетю́ха; *и тут же его оставила и ясность ума; ~ возобновилась, он выкрикивал в бреду, потел =и в тум моме́нті ся помину́ла и ёго́ ясна́ мысль; убнови́ла ся му горя́чка, блу́ды выкри́ковав, по́тив ся; **жёлтая ~ (мед) ==жо́вта горя́чка; **золотая ~ (фиг) ==золота́ горя́чка;

лихорадочн|ый adj =горячко́в(а́т)ый; фебри́чный; гекти́чный (фиг); *в ~ом состоянии =у горя́чці; *бабы распространяют ~ую болезнь, которую они называют «любовь», а ты, бедолага, от неё чумеешь =бабы́ росширя́ют горячкова́ту хворо́ту, котру́й они́ ка́жут «любо́в», а ты, небо́же, оцапі́єш; ***adv *~о =горячко́в(а́т)о; гекти́чно;

лихость =бетя́рство;

Лихтенштейн (геог) =Ліхтенштáйн;

лихтер (мор) =лодь терьха́чка (про вы́ладованя / нала́до́ваня мо́рськых шіф на ко́твищу);

лицевание =выве́ртаня;

лицевать =выверта́ти;

лицеваться pas =выверта́ти ся;

лицев|ой =лицёвый; *(анат) =ли́чный; *~ая сторона =лице́; лицёвый бук; *~ая петля (при вязке) =гладко́й о́чко;

лицезрение =контемпла́ція;
лицезреть (пей) =з(д)ри́ти (сво́има очи́ма);
лицеист =ліцеі́ста;
лице|й =ліце́й; *Александр Ильницкий получил теологическое образование в Пряшевском богословском ~е =Алекса́ндер Ілни́цькый ско́нчив теологі́чні сту́дії в Пря́шовськум богосло́вськум ліце́ю;
лицейский =ліце́йськый;
лицемер m =дволи́чник; лицемі́р, фало́шник, ублу́дник; (книж) гіпокрі́т; *святые не хвастались своими добрыми делами, как поступают лицемеры в наше время =сяті́ не хвали́ли ся ділы́ сво́ими до́брыми, як чи́нят лицемі́ры у дны на́ші; ***f *~ка =дволи́чниця; лицемі́рка, фало́шниця, ублу́дниця; (книж) гіпокрі́тка;
лицемери|е =лицемі́рство; га́мішство; фа́лош(ность); ублу́да; (книж) гіпокрі́зія; *чтобы мы просили Бога без ~я =штобы́ сьме пла́кали и́ко Бо́гу не лицемі́рством;
лицемерить =лицемі́рити; фалши́вити;
лицемерность =лицемі́рность; фалши́вость, нещи́рость; (книж) перфі́дность; га́мішность; лука́вость;
лицемерн|ый adj =лицемі́рный; фалошни́цькый, га́мішный; перелу́кый; ублу́дный; (книж) перфі́дный; *~ое утверждение =га́мішноє тве́рженя; ***adv *~о =га́мішно;
лицензи|я (экон юр) =ліце́нція; торго́вноє / ремесе́лноє дозво́леня / опра́вненя; *в Ужгороде выдали 390 торговых ~й =в Унгва́рі вы́дали 390 опра́внень торгове́лных;
лиц|о́ *(анат) =тварь; (реже) лице́; *(не изнанка) =лице́; *(персона) =осо́ба; єди́нець; *(грам) =лице́; *официальное ~о =офіціа́л; *действующее ~о =поста́ва; акте́р(ка); *действующие ~а =убса́да; *быть к ~у кому =парова́ти / пристава́ти / добрі́ стоя́ти кому́; сподоби́ти / (и)сподабля́ти ко́го; *не к ~у (кому что делать) =не яло́; не слу́шит; *сделать каменное / бесстрастное ~о =тва́рити ся неприча́стно; указа́ти нич ми до то́го (разг); *~о кавказской национальности =прирале́жник кавка́зськой наро́дности; *вверх / вниз ~ом =горі́лиць / долу́лиць; *знать в ~о > знать; *оказаться ~ом к ~у с новой проблемой =противоста́ти нову́й пробле́мі; ста́ти пе́ред пробле́му / тварь-у-тварь из пробле́мов; *такая общественная ситуация поставила автора ~ом к ~у с проблемой =сеся́ обще́ствена сітуа́ція поста́вила а́втора пе́ред пробле́му; **стереть с ~а земли > стереть; **в ~е кого ==у подо́бі / у осо́бі ко́го; у кум; **~а на нём нет ==як из кри́жа / кре́ста знятьі́й; **мил ~ом, да гнил нутром ==пу́дер на ли́цях, а ві́тер у гузи́ци; высо́ка, як дуб, а воня́ча, як дюґ; **не ударить ~ом в грязь ==не дати́ ся заганьби́ти / вы́ганьбити / freq позаганьбля́ти; **от ~а кого =имнём / ме́ном ко́го; **показать товар ~м ==указа́ти това́р з лі́пшого бо́ку; **с ~а воду не пить ==красу́ на та́нїри не но́сят;
лицовка =выве́ртаня;
личико =ли́чко; тва́рця; **~ беленько, да разуму маленько ==пу́дер на ли́цях, а ві́тер у гузи́ци (проста́к паноши́т ся);
личин|а =ма́ска; личи́на; машка́ра; *~у апостолов одели =апо́столську тварь оболокли́ на ся;
личинка (зоол) =личи́нка; ла́рва;
личной =на тварь; *~ крем =масть на тварь;
личност|ь *(персона) =осо́ба; єди́нець; *(характер) =осо́бность; ли́чность; *выдающаяся ~ь 18-го века =вы́значна поста́ва 18. столі́тія; *о ~и, одежде, жилье приходских священников, о присмотре за церквями, о дьячках, пономарях да не преминут отметить =о паро́хув осо́бі, но́ші, бы́ваню, о дози́раню церкве́й, о дя́ках, кура́торах позазна́човати най не пропу́стят;
личн|ый adj =ли́чный; осо́бный; персона́лный; *~ые дела, жизнь =прiва́тность; *~ый состав =ка́дер; чисе́лный стан; *~ое предложение (яз) =субє́ктноє ре́ченя; *благополучная трудовая карьера является основой ~ого счастья =успі́шный працо́вный живо́т є осно́вов осо́бного щастя; **~ый дворянин > дворянин; ***adv *~о =ли́чно; осо́бно; персона́лно;
лишай (мед) =лиша́й; ге́рпес;
лишайник (бот Lichenes) =лиша́йник; *мы с трудом прочитали заросшую ~ом надпись =з трудо́м прочита́ли сьме затя́гнутый лиша́йником на́дпис;
лишайный =лиша́йный;
лиша|ть *~ть кого чего =(и)збавля́ти ко́го чо́го; бра́ти кому́ што, обера́ти кого́ з чо́го; *~ть сил =высла́блёвати; *напрасно носят имя русина, подобно насекомым, кровь его высасывая, ~ют его жизненных сил =имня́ Русина́ надаре́мно на собі́ но́сят, я́ко інсе́кты, кров ёго́ вы́ссавши, сил живо́тных ограбля́ют;
лиша|ться *~ться чего =(з)убстава́ти без чо́го; *~ться сил =высла́блёвати ся; *если сильный оказывается бессильным, он ~ется бодрости духа, и жизнь его становится унылой =кедь си́лный бесси́лным оста́не, бо́дрый дух омлі́є, и оста́не живо́т уны́лый;
лиш|ек =(и)з/ ли́шка; (и)звы́шка; *~ек я взяла с собой =ли́шкы узяла́-м из собо́в; *сто с ~ком =сто з ве́рьхом; по́над сто; **хватить ~ку ==перебра́ти мі́ру;
лишение *~ прав =взя́тя прав; *~ свободы =уднятя́ слобо́ды; *~ трона =пове́рженя из па́нства; детроніза́ція;
лишения pl.tant (syn тяготы) =утра́пеня, чажо́бы; *мужественно встретить ~ =геро́йськы при́яти чажо́бы;
лишён|ный *~ный ума =ублише́ный ро́зума; безрозу́мный; *~ный украшательства =без ціфро́ваня; *~ прав =взя́ті му права́; *~ голоса =зачі́тканый, зацы́тканый, оні́ме́ный; *ирландский драматург Джордж Бернард Шоу сказал, что тот, кто не стал коммунистом до 21 года, ~ сердца, а тот, кто стал после двадцати, ~ ума =і́рськый драма́тик Джордж Бе́рнард Шо́у пові́в, же хто ся не ста́не комуні́стом до 21 рокув, не ма́є се́рдця, а хто ся ста́не по двадця́тці, не ма́є ро́зума;
лиши|ть (кого чего) =взяти́ кому́ што; обра́ти кого́ з чо́го; *~ть сил / духа =вы́слабити / роскура́жити; *~ть возможности публиковаться =не дати́ публиціте́т; *~ть наследства =вы́ключити з наслі́дства; *сосед соседа ~л хлеба =сосі́д сосі́да збáвив хлі́ба;
лишиться *~ чего =(з)убста́ти без чо́го; збы́ти ся чо́го; прийти́ о што; *~ чувств =(и)зомлі́ти; *~ зубов =убста́ти беззу́бый; обеззу́біти; *наш зять проигрался в карты, чуть не лишился дома =наш зять дока́ртяв ся, ма́ло ся й хы́жі не збыв;
лишн|ий =звы́шный; ли́шный; збыто́чный; такы́й, што го не тре́ба / не треба́ло; *~ие нитки основы (ошибка при тканьи) =у́йма; **не ~ее > нелишне;
лишь =лем; лиш, лише́к, лише́нь; *~ бы как-нибудь =обы́ лем як; бар бы як; бода́й бы́ло; *~ бы время прошло =бода́й час пере́йде; *~ недавно =аж неда́вно; *~ только > только; *~ бы выздоровел! =лем кебы́ вы́здоровів ся!; *мы были там всего ~ два дня =бы́ли сьме там хыба́й два дні; *где ~ услышите слово божие, подойдите и слушайте =ва́ре-де чу́єте сло́во Бо́жіє, пуйді́те и слу́хайте;
лоб =чоло́; *(детина) =урви́тель; *в ~ =фронта́лно; *с высоким / открытым лбом =высокочо́лый; *толкаться / тыкаться лбом =бу́ц(к)ати; *толкнуть / ткнуть лбом =бу́цнути; **забрить ~ кому > забрить; **лбом стены не разбить ==не имня́й горя́чоє, бо тя спече́; **на лбу у него написано ==то зда́леку на нюм ви́дко; **на лбу у него не написано ==не зна́єш, у котру́м ко́рчи за́яць сиди́т; **семи пядей во лбу =высокочо́лый; **что в ~, что по лбу ==ци у ка́мінь голово́в, ци ка́мінём у го́лову;
лобан =чола́н;
лобастый =чола́тый;
лобби =ло́бі indecl;

лоббизм =ло́бінґ; *по-моему, ~ явление легитимное, но должен существовать закон о ~е =ду́мам, же ло́бінґ є леґіті́мный, лем му́сит бы́ти прия́тый зако́н о ло́бінґу;

лоббист =лобі́ста; *непосредственно сама «Русинская Оброда» не в состоянии решить вопрос школьного образования, но может быть его ~ом =пря́мо шко́лство не мо́же ріши́ти Руси́ньска Обро́да, а мо́же ся ста́ти лобі́стом;

лобзик =слейдпилка́; *ручную работу с деревом, например выпиливание ~ом, культивируют шведы и великороссы =деревляну́ ручну́ робо́ту, як слейд, вырі́зованя з пи́лков, култіву́ют Шве́ды и Великоро́сы;

лобн|ый =чоло́вый; **~ое место =(и)стина́лище;

лобов|ой *(анат) =чоло́вый; *(воен, тех) =фронта́лный; *~ое стекло =пере́дноє скло; *у меня вот разбило ~ое стекло, вот этот шрам здесь, и я был весь окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи; я перекрестился и – наутёк от машины =а ми тото́ пере́днoє скло мо́тора розби́ло, тот мам рубе́ць ту, и так покровляне́ный єм быв, та лем єм зубста́в з рука́ми-нога́ми, хва́ла Бо́гу, ба́йкы; пережегна́в єм ся, тай – вті́кы зоз мо́тора;

лобогрейка =коса́рька;

лобок (анат) =ло́но;

лоботряс =биґа́рёш; валягу́в; ло́тор (gen ло́тра); не́роб; даре́мник; посидю́ха;

лобызать (шутл) =бо́чкати;

лобызаться (шутл) =бо́чкати ся;

лов > ловля;

ловелас =сукня́рь, фрайркош;

лов|ец =ла́пач; ло́вець; *сами знаете, на ~ца и зверь бежит; нужно держать ухо востро =Тадь самі́ зна́єте, про оба́чного світ! Тре́ба мерькова́ти; **на ~ца и зверь бежит ==про оба́чного світ; **~ец обманом берёт ==як по́тя има́ют, та го гла́дкают;

ловитва (Даль) =лови́тва;

лови|ть =имля́ти; ла́пати; хапа́ти; лови́ти (редк); *~ть рыбу =рыба́рити; (нар) ры́бы имля́ти; (обл) галаси́ти; (сетью) сачи́ти; *(за чем; где) =застава́ти; *всю ночь мы мучились, ~ли рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говоришь, мы забросим сеть в море =усю́ нуч єсьме́ му́чили ся, рыба́рячи, и не ими́ли єсьме́ ничо́го, и ді́ля сло́ва твоёго уве́ржеме сїть у мо́ре;

ловиться =има́ти ся, имля́ти ся; ла́пати ся;

ловкач m (пей) =махля́рь; хытра́к; шіковня́к; вы́крутник; шпекула́нт; *этого ~а не перелукавишь =из тым шпекула́нтом нич не вы́йґраш; ***f *~ка =хытра́чка; шпекула́нтка; шіковня́чка;

ловкачество =махля́рство;

ловк|ий adj =вы́сохтованый; шіко́вный; (и)зви́нный; обе́ртный; хы́трый; ло́вкый; (и)зру́чный, стучный; секе́рный; имкы́й; ду́йдавый, (обл) ла́пшный; *(движение, приём) =спішны́й; *(работа) =спо́рый; *ну и ну, ~ий из тебя жулик =но, но, зру́чный из те́бе шибеня́к; ***adv *~о =ло́вко; (и)зру́ч(но); (и)зви́нно; и́мко; шіко́вно; спі́шно; сто́ком; хы́тро; за́машно; *чтоб ~о крутился =обы́ спі́шно оберта́в ся;

ловкость =шіко́вность; зру́чность; ло́вкость; и́мкость; обе́ртность; спі́шность;

ловл|я =и́маня; ла́паня; лови́тва, ло́вля; *рыбная ~я =рыболо́в(ля); и́маня рыб; (обл) гала́ска; *~я жемчуга =добы́ваня пе́рел; *забросьте сети для ~и =заве́рзьте сі́ті в лови́тву; *ну – говорит Фёдор – горькая будет наша рыба и наша ~я в такую тёмную ночь =но – ка́же Фе́дор – гурка́ буде́ на́ша ры́ба и на́шоє и́маня у таку́й те́мнуй но́чи;

ловушк|а =слопе́ць, сило́, силце́; ла́пка; пасть, па́стка; *(тех науч) =и́мало; *он снимется с войском на рассвете; поэтому идёмте в ущелье, приготовим ему ~у =пред зоря́ми ру́шит з во́йськом; прото́ иді́м у скалуби́ну пригото́вити ла́пку ёму́;

ловч|ий =ло́вчый; *от центра плетут радиусы, по которым прокладываются ~ие спирали =уд це́нтра ся пле́тут раді́усы, по котры́х ся проклáдуют ло́вчі спіра́лы;

ловчила (пей) =мудріа́ш, шіковня́к; шпекула́нт;

ловчить =махля́рити; махінова́ти;

ловящий =има́ючый;

лог =яру́га;

логарифм =лоґарі́(ф)тм;

логарифмировать =лоґарі(ф)тмовати pf/impf tr;

логарифмический =лоґарі(ф)тми́чный;

логик|а =ло́ґіка; *~е предложенных там идей мог бы позавидовать не один человек =ло́ґіці там вне́сеных думо́к муг бы поза́видїти не єде́н чолові́к;

логин (инф) =прия́ва; ло́ґін; *мы зарегистрируемся, для этого нужно ввести с клавиатуры ~ =зареґістру́єме ся, ку то́му тре́ба записа́ти на клавіату́рї ло́ґін;

логическ|ий adj =лоґі́чный; *в некоторых особенных синтаксических конструкциях (главным образом в пословицах) ~ая связь мыслей указывает на зависимость предложений =в якы́хсь осо́беных констру́кціях ре́чень (головно́ в послови́цах) лоґі́чна зъязь думо́к ука́зує на зави́симость ре́чень; **~ое ударение ==лоґі́чный а́кцент; ***adv *~и =лоґі́чно;

логичность =лоґі́чность;

логичн|ый adj =лоґі́чный; ***adv *~о =лоґі́чно; *риторика – наука говорить ~о, интересно и убедительно =рето́рика є нау́ка говори́ти лоґі́чно, інте́ресно и пересві́дчиво;

логовище =лего́вище;

логов|о =лего́вище; кубло́; ва́цок (фиг); *я тут же спохватился: да ведь я же у волчьего ~а =на́раз испо́хватив єм ся: тадь я ко́ло во́вчого лего́вища;

логограф (ист) =лоґогра́ф; *возникло желание узнать, что видели и делали прадеды; первый шаг к этой цели сделали так называемые ~ы (писатели речей) =поста́ло жа́даня по́знати, што пра́діды ви́ділї и ді́лали; пе́рву сту́пу учини́ли гу сюй ці́ли так про́звані лоґогра́фы (пися́телї бе́сїд);

логогриф =лоґогрі́ф;

логопедия =лоґопе́дія; *можно наблюдать тесную связь фонетики с такими дисциплинами, как ~ (воспитание правильного произношения и коррекция речевых дефектов) =тї́сноє спо́єня фоне́тикы мо́жеме позорова́ти из дісціплі́нами, як лоґопе́дія (вы́хова к спра́вному выслов́лёваню и коре́кція речо́вых вад);

логотип =ло́ґо; *автор лучшего ~а завоюет вознаграждение в 1000 евро =а́втор ві́тязного ло́ґа здобу́де удмі́ну 1000 евр;

лоджия =ло́джія; *квартира у них была новая, четырёхкомнатная, с двумя шикарными ~ми =ма́ли новы́й штыриизбо́вый ква́ртель з двóма пара́дныма ло́джіями;

лод|ка =ло́дька, ло́дик; чове́н; *моторная / подводная ~ка =мото́рный / нурко́вый чове́н; *кататься / плыть на ~ке =вози́ти ся / ве́зти ся на човні́; *они подобны людям, которых много в большой ~ке или на галере =подо́бны сут тым лю́дём, котры́х бы бы́ло мно́го у човні́ вели́кум а́вадь у ґа́ли; ***dem *~очка =чо́вник;

лодочник =лодька́рь; човна́рь; *работать ~ом =човна́рити;

лодочн|ый =човно́вый; *~ая станция =човна́рня;

лодыжка (syn щиколотка) =кецеле́нка; ку́сточка; глє́зна;

лодырничанье =не́робство; лынґа́рство; *чтение газет и беготня по торговым делам – это не ~ и не легкомыслие =чи́таня газе́т и бі́ганя за торгове́лными спра́вами не означа́є не́робство, лінґа́рство;

лодырничать =лїно́шити; валягова́ти; лайда́чити; лынґа́рити; *не хватит ли тебе ~? =ищи́-сь ся ма́ло налынґа́рив?;

лодыр|ь =ло́вгош; валягу́в, валю́х; не́роб; лїни́вець m, лїни́вка f; лїню́х; лынґа́рь; лы́нґа, ле́мбра m/f; лайда́к; беле́й;

шлёмпа; *бабушка недолюбливала этого говорливого ~я, но вынуждена была терпеть его, ибо дед ему покровительствовал =ба́бка недолю́блёвала се́го говурли́вого не́роба, а́йбо му́сіла го терпі́ти, бо ді́до му покрови́тельствовав; **гонять ~я > гонять;

лож|а (рзн.знач) =ло́жа; *она увидела его в опере, призвала в ~у, осыпала его упрёками за то, что он забывает её (Чернышевский) =стями́ла го в о́перї, прикли́кала до ло́жі, осы́пала вы́читками, же забы́в на ню;

ложбина =по́дина; пере́ниж f; розвали́на; па́дул (книж); *когда у горы две безлесые вершины, то ~ между ними называется «перениж» =коли́ на горі́ дві кли́вы, та доли́на ме́жи ни́ма зве ся пере́ниж;

ложе (рзн.знач) =ло́же;

ложемент (тех) =ло́же;

ложеный =кла́деный;

ложечк|а *dem от ложка =ло́жочка; *кофейная ~а =каво́ва ло́жочка; *(анат; углубление над желудком) =наджолудко́ва доли́нка; **сосёт / болит под ~ой =нела́дно ми в жолу́дку; млои́т ня;

ложечник =ложка́рь; *(муз) =бубнорі́тмик (на ло́жках);

ложи|ть (нар) =ложи́ти; кла́сти; *горшок ~ли на ночь в горячую печь, и там он прел аж до утра =горне́ць дав ся на нуч до горя́чого пе́ца, а там ся па́рив аж до ра́на;

ложиться =лї́га́ти; ложи́ти ся; лїзька́ти (дет); *~ спать =кла́сти ся спа́ти; ити́ спа́ти; *(туман) =залї́га́ти; *ложись! (воен) =лягни́!; *пора, когда ложатся спать =уля́гы pl.tant; *действие по глаголу ~ =лї́ганя; *~ на чьё-либо (временно освободившееся) место =пудлї́га́ти ко́го; *~ с солнцем / с курами ==ити́ спа́ти на́раз из курка́ми; *поэтому не бойтесь сна и отдыха, но радуйтесь, когда ложитесь =ді́ля то́го не бу́йме ся сна и испо́чивку, али ра́дуйме ся, коли́ лї́га́єме; **~ в основу ==служи́ти я́ко за́клад;

ложк|а =ло́жка; ло́жиця; *оловянная ~а =циня́нка; *разливательная ~а =варі́ха; *~а с верхом / без верха =ве́ршна / зару́внана ло́жка; *dem > ложечка; *ложек я тут нашёл более 10, и послал в Мукачево =я ло́жиць бу́лше як 10 ту найшо́в и посла́в до Мука́чова; **дорога ~а к обеду ==мо́же рости́ шовко́ва трава́, як мо́го коня́ не бу́де; **~а дёгтю в бочке мёда ==ло́жка де́хтю у бо́чці ме́ду; **через час по чайной ~е ==бери́ нич, добрі́ держ!;

ложкарь =ложка́рь;

ложность =неправди́вость; фалши́вость; *(ошибочность) =ло́жность, блу́дность;

ложн|ый adj =ло́жный; заво́дный; *(ошибочный) =по́грішный; блу́дный; (и)злу́дный; *(лживый) =неправди́вый; фалши́вый; окла́мный; *~ая позиция (воен) =нао́чный та́бор; *~ое обвинение =фалши́воє заска́рженя; *~ый шаг / путь =пошпо́таня (ся), зашпо́т(ов)аня (ся); блуд; *~ый след =по́грішный слїд; *всё забавы, всё игра! всевозможные лукавые идолы изливают ~ые прелести на слабых =то заба́вы, то игра́! всевозмо́жный ле́стный божо́к ло́жны пре́лестї на слабы́х розлива́є; ***adv *~о =по́грішно, ло́жно, неправди́во, фалши́во; блу́дно; **кто говорит иногда ~о, тому никогда верить не можно ==раз мож козу́ на лед нагна́ти;

ложь =лож (gen лжи); клам, кла́маня, кла́мство; непра́вда; (фам) ціга́нство; *поймать на лжи; уличить во лжи =ли́шити кого́ у брехни́; вы́доловати ко́го на кла́мстві; *как написано в псалме 115: «всяк человек ~» =як напи́сано у псалмі́ 115: «всяк чолові́к лож»; **у лжи ноги коротки; ~ на тараканьих ножках ==из кла́мом дале́ко не пу́йдеш; скo̗рше мож брехача́ догони́ти, ги хро́мого пса; ціга́нство ма́є плыткóє дно; у циганства ку́рті но́гы;

лоз|а =ло́за; натїня; пру́тя; *кресло из ~ы =фоте́л из пру́тя; пру́тяный фоте́л; *твоя жена, как плодоносная ~а в твоём доме =жона́ тво́я, я́ко ло́за пло́дна у до́му тво́юм;

лозина =лози́на; вербо́вый прут; *из пня выросла ~ =из пня вы́рус прут;

лозняк =ве́рбля, ве́рбник; ло́зы, ло́зник; за́верб; ла́зник (обл); *им приходится сейчас зимой кормить скот ~ом =му́сят ста́ток у ха́щи ло́зником зимова́ти;

лозовый =лозо́вый; пру́тяный;

лозоплетени|е =лоза́рство; *занимающийся ~ем =лоза́рь;

лозунг =клик; га́сло; деві́за; (пей) сло́ган; *Стойка 8 лет назад выдвинул ~: Подкарпатье для подкарпатских русин =Сто́йка пе́ред 8 рока́ми вы́тычив га́сло: Пудкарпа́тя є для пудкарпа́тськых Руси́нув;

локализация =локаліза́ція;

локализованный =локалізо́ваный;

локализовать =локалізова́ти;

локализ|оваться =локалізова́ти ся; *примитивный человек привязывает свои представления к телу; так душа ~уется в глазах =прімітíвный чолові́к свої́ предста́вы локалізу́є в тї́лї; так локалізу́є ся душа́ до о́ка;

локальный =лока́лный;

локатор =ра́дар;

локаторный =радаро́вый;

локаут =лока́вт;

локация =лока́ція;

локомобил|ь (уст) =паро́ва маши́на; фурча́к, огняни́к (нар); *производство машин достигло большего размаха только после изобретения ~я =бу́лшый рух фабрика́ція машин лише́ удто́гды доста́ла, удко́ли вы́найшли паро́ву маши́ну;

локомотив =локомоти́ва; (уст) огняни́к; *слышен шум и свистки прибывающих и отправляющихся поездов и ~ов =чу́ти лоско́таня и сви́станя прихо́дячых и удхо́дячых поїзду́в и локомоти́в;

локомотивн|ый =локомоти́вный; *~ое депо =машина́рня;

локон =кандю́рка; ку́черь; dem кучéрик; *небо, покрытое волнистыми ~ами туч, стало темнеть =не́бо, покры́тоє помо́рщеными ку́черями хмар, зате́мнёвало ся;

локотник =локо́тник;

лок|оть *(анат) =ло́коть (gen лу́ктя); *(ист мера 0,7 м) =ріф; ло́коть; *естественные меры сопоставлялись человеческому телу: сажень, ~оть, фут, вершок =натура́лні мі́ры бра́ли ся из лю́дського тї́ла: ся́га, ріф, ногá, па́лець; **кусать (себе) ~ти ==волóся на со́бі рва́ти; **чувство ~тя ==чутя́ / свідо́мость о́бщости;

локтевой =локтёвый;

лом *(инструмент) =лум m (gen ло́му); шта́нгля; *col =лому́вля; старо́й же́лї́зо / желїзя́(ча) / желїзи́во; *(прен) =бря́нча; *отец послал в Пешт десять вагонов ~а, мне поныне должен будапештский Дуна-Банк 20 000 пенге по этой сделке =де́сять ваго́нув желї́за загна́в оте́ць до Пе́шту; доднéсь ми до́вжен будапе́штськый Ду́на Банк 20 000 пе́нговув за тоту́ ору́дку;

ломака (разг) =пая́ц; позе́р(ка); афекто́ваный пан; мані́рна па́нї;

ломан|ный adj =ла́маный; ***adv *~о (говорить) =ла́мано (говори́ти); *почти никто не говорил по-венгерски, если да, то ~о; общались на идиш =по мадя́рськы ма́ло ко знав, а кедь а́йно, та ла́мано; говори́ли і́дішом;

ломаный =(по)ла́маный; *~ грош > грош;

ломанье =ла́маня, мані́рство; про/ розби́ваня, бурі́каня;

ломать =бу́рити, ломи́ти, лама́ти, (и)зла́мовати; деми́кати, трепа́ти; трощи́ти; *~ голову > голова; *напрасно стал бы наш человек ~ голову, что гонит к нам этих украинцев =за́дарь бы собі́ на́ші лю́де ломи́ли го́лову, што сих Укра́инцюв до нас веде́; **~ ваньку > ванька; **~ шапку (перед кем) ==гну́ти хребе́т;

лома|ться =лама́ти ся, (и)зла́мовати ся, ломи́ти ся; *(не соглашаться) ==дати́ ся проси́ти; роби́ти драго́ты / (з ся) то́кму; афектова́ти; *не долго ~лся =не дав ся до́вго па́нькати; *корова ~ется =коро́ва побі́гат; *с неводами тихонько забредут в заводь, и иногда случается такой улов, что кое у кого на неводе дуги ~ются =зо́мками тихо́нько

забрыду́т в за́тон и да́коли тра́флят на ту́лько рыб, аж у да́котрого ублу́кы на зо́мку полама́ют ся;

ломбард =за́ложня; зало́жный дом; *он продал ткацкий станок, самопрялку в ~ =прода́в кро́сна, стародáвну куде́лю до за́ложнї;

ломберный *~ стол =картя́шськый сто́лик;

ломит|ь =сї́пати; крыши́ти; лама́ти; *у меня ~ спину =сї́пат ня у пле́чі;

ломи|ться =ломи́ти ся; *(под весом чего) =гну́ти ся пуд чим; *(о толпе) =вали́ти ся, горну́ти ся; (куда, во что) добива́ти ся; *кто это ~тся в дверь? =ба ко зду́ркав у две́рї?; **не ~сь в открытую дверь ==на пло́тї соро́ку не вка́зуй;

ломка =ла́маня, ла́мка; деми́каня, тре́паня; лу́паня;

ломкий =ламли́вый; крехкы́й; хрусткы́й;

ломов|ой *~ая лошадь =терьхо́вый кунь; *~ой извозчик =фурма́нёш; дры́нда; бре́к; *~ая подвода / телега =брек; драбиня́к; дры́нда; *администрация Марии Терезии конфисковала весь тираж, привезённый к нам на длинных ~ых подводах =у́ряд Марі́ї Тере́зы сконфіскова́в цїлы́й на́клад, приве́зеный до нас в до́вгых бре́ках;

ломовой *~ металл > металлолом;

ломонос (бот Clematis syn клематис) =клема́тіс; (нар) бородя́вник;

ломот|а =ла́мка; госте́ць; ко́лька; *тимьян (чабрец) очень помогает при ~е, ревматизме =ча́брик (ма́терина ду́шка) мно́го помага́є у гостцї́, ре́вмі;

ломоть =рі́зен; фа́лат; (хлеба) скы́ба; *и у нас насчёт хлеба не густо: по ломтю приходится, да и то кукурузного или овсяного =и нам самы́м ску́дно з хлї́бом: лем скы́ба паде́ ся, и то лем мела́йника, а́бо овсяника́; **дадут ~, да заставят неделю молоть ==у бога́ча ю́шка горя́ча; **отрезанный ломоть ==ма́є свуй окре́мый живо́т;

ломтерезка =маши́нка скыбкы́ кра́яти;

ломтик =скы́бка; рі́зник, рі́зок, у́дкрайка;

лонгобарды (ист) =Лонґоба́рды; *в 568 году ~ завоёвывают часть Италии =568. ро́ку Лонґоба́рды завою́ют часть Іта́лії;

лонжерон =у́здовжник;

лони(сь) adv (Даль) =ло́нї;

лон|о =ло́но; *земля попадает под их власть, а человек становится чужим на её ~е =зе́мля прихо́дит пуд їх власть, а чолові́к стає́ чужи́м на єї́ ло́нї;

лопанье (Даль) =роспу́кнутя, пу́каня;

лопастный =лопатино́вый; *первый паровой ~ корабль (1808) имел много скрытых недостатков =пе́рвый паро́вый лопатино́вый кора́б мно́го гаму́ств мав;

лопасть =кла́па; *(колеса парохода) =лопа́тень; *(весла) =лопа́та; *~ винта / пропеллера =перо́ пропе́лера;

лопат|а *(штыковая) =а́ршов; штыхо́вка (обл); *(узкая ~а-штык) =и́стик; *(совковая) =лопа́та; шу́фля; *(веяльная) =опала́чка, опа́лка; *в руках его ~а, очистит он гумно своё =лопа́та у рука́х ёго́, исчи́стит гумно́ сво́є; **борода ~ой ==широ́ка борода́; **грести деньги ~ой ==загріба́ти пі́нязь;

лопатить =лопатова́ти; шufля́ти;

лопатк|а =лопа́тка; *(для мусора) =сміття́рка; *(анат) =за́плечок, лопа́тка; *положенный на ~и =наґы́ґаный; *я бы сапёрной ~ой выкопал упор для винтовки =піхо́тнов лопа́тков вы́копав бы-м пудпо́ру для пу́шкы; **бежать во все ~и ==дати́ нога́м знати; взяти́ ся у но́гы; **положить на ~и ==положи́ти на лопа́ткы;

лопаточный (анат) =лопатко́вый; *~ нерв =лопатко́вый нерв;

лопать (нар) *(жадно есть) =же́рти; мета́ти / пха́ти до ся, напыха́ти ся;ванту́лити; росхлебта́ти ся; *(трескать, обл) =пу́кати;

лопаться =пропу́човати ся, пу́чити ся, пу́кати (ся), роспука́ти ся; пра́скати, пращáти; россїда́ти ся; **~ от зависти / злобы ==роспу́кнути ся хо́тїти уд за́висти / зло́сти; **~ от жиру =рос/ убты́ти; **терпение лопается ==не го́ден уже́ терпі́ти;

лопнувший =пу́кнутый, вы́пукнутый; *созревший и ~ орех и т.п. =шкіря́к;

лопну|ть =попу́кати, роспу́кнути ся, freq пороспука́ти (ся); вы́пукнути; пра́скнути; надколо́ти ся; *волдырь ~л =мозу́ль ся пропу́чив; *~ла кожа в основании пальца =пудрі́зав ся ми перст (на нозї́); *если пасхальный кулич не нарастает – к неурожаю; если нарос рог или в основании ~ла корочка, это к добру =коли́ па́ска не росте́ – неурожа́й; коли́ в не́ї руг вы́росте, а́бо пудрі́же ся, та се віщу́є гора́зд; **лопни мои глаза > глаз; **хоть лопни ==хоть бы-сь (рос)пу́к;

лопотанье =ло́пот, лопо́таня;

лопотать (невнятно) =лопонї́ти, лопота́ти; бы́рблати; бля́ндати, белендї́ти; швельбота́ти; *хватит уже ~, говоришь ни к селу, ни к городу =ку́лько бу́деш бы́рблати, гово́риш ни взад, ни впере́д;

лопотун m (Даль) =шве́льбавый, швельба́ч; (болтун) лопотли́вый; бы́рблавый; бы́рблавець; ***f *~ья =шве́льбава; (болтунья) лопотли́ва, бы́рблава; бы́рблавка;

лопоухий =клапоу́хый; уха́тый; *(фиг) =роззїва́ка, ба́мба m/f; га́ман; спро́стый, дурякова́тый; *~ мальчик =клапоу́хый хло́пець;

лопух *~ большой (бот Arctium / Lappa major syn репейник) =репля́к; лопу́х; *~ войлочный (бот Arctium tomentosum) =репля́к / лопу́х се́рстяный; *(тютя) =глупа́к; ту́ман; о́полох; *заросли ~а =лопушни́к; *в зарослях ~а жители села выкопали родничок с минеральной водой =в лопушнику́ жи́телї села́ вы́копали керни́чку з квасно́в водо́в;

лопуховый =лопухо́вый; *он купил ей пряник-сердце, как ~ лист, с зеркалом в средине =купи́в юй се́рдце, як лопухо́вый лист, щи и зи́ркало на середи́нї;

лопушистый =широколи́стый;

лопушник > лопух;

лорд =лорд;

лорнет =лорне́та;

лорнетка (разг) > лорнет;

Лос-Анджелес (геог) =Лос-Е́нджіліс;

лосина =ко́жа / мя́со з ло́ся;

лосины (воен ист) =ногави́цї з ко́жі ло́ся;

лосиха (зоол Alces alces) =лоси́ця;

лоск =ґланц, вы́блиск; бли́щаня, блиско́таня; *наводить ~ =світли́ти; **в ~ (нар) =до́цят; дома́к; до́кус, гетге́т, прич; тота́лно;

лоскут *(обрезок) =кле́пец; кле́птик dem; фала́ток; удпадо́вый кус полотна́; *(холстина) =по́рток; ря́нда; *напоследок основу набирали из химволокна, а узор получали из ~а =напо́слїд ся снова́ло з ка́блика (хемло́ну) а из удпадо́выма куска́ми полотна́ то потыка́ли;

лоскутный =з дара́бчикув, (и)зла́таный;

лоснистый =ґланцо́вый; сві́тлый; блиска́чый;

лосни|ться =бли́скати ся; сві́тлїти уд мастно́ты; *после раскатки скалку вынимали, полотно в рулончике освобождалось и было красивое, белое, аж ~лось =по ка́чаню ро́звалку вы́брала, полотно́ ся в тум кру́жку вы́вольнило, бы́ло шу́мноє, бі́лоє, аж ся бли́скало;

лоснящ|ийся *~иеся локти =вы́сувані ло́ктї; *~ийся от жира =сві́тлый уд мастно́ты;

лососёв|ый =лососо́вый; *~ые (зоол Salmonidae) =лососо́ві;

лососина =мя́со лососо́вых рыб;

лосось (зоол Salmo) =ло́сос; *~ дунайский (зоол Hucho hucho) =голова́тиця;

лось (зоол Alces alces) =лось; росоха́ч;

лосьон =тоале́тна / ружо́ва во́да; пахня́чка;

лот (мор) =лот; олови́ця, олувни́ця;

лот (старая мера веса в России: 12,8 г) =лот;

лотерейный =лутрі́йный; *~ билет =лутрі́йный ли́сток; лос (на лоте́рію);

лотере|я =лоте́рія; лутрі́я (нар); *тираж ~и =вы́лосованя; *(на празднике) =томбо́ла; *выиграть в ~ю =вы́йграти на лоте́рії; *по именам будет разыграна ~я =име́на даду́т до вы́лосованя; *Василий, вы что, выиграли в ~ю? – удивлялась Агафья =мо́же на лоте́рії вы́йграв Васи́ль? – чудова́ла ся Гафі́я;

лото =ло́то indecl;

лот|ок *(торговца вразнос) =та́рца (това́р продава́ти), (короб коробейника) кро́шня; *(уличный / рыночный прилавок) =торго́вый ста́нок; *(для стока / ссыпки) =лото́ка; *(на прииске) =жо́лоб (руду́ промыва́ти); *мельничный ~ок =мли́нська лото́ка; *пошли к ~кам, помоемся =иді́м на лото́кы, бу́деме ся мы́ти;

лотос (бот Nymphaea lotus) =ло́тос;

лоточни|к m =у́личный продава́ч; (мобильный) чава́рґош; ***f *~ца =у́лична продава́чка; чава́рґошка;

лотошить (нар < лоточник: говорить торопливо) =молмозова́ти, моло́ти;

лотошиться (нар < лоточник: суетиться) =су́єтити ся;

лох *~ (бот Elaeagnus) =оливо́ва ве́рба; стрібе́рноє де́рево; *(зоол > сёмга) =на́зва самця́ ло́coca по гне́рездах; *(арго: тютя, тюфяк) =ґа́джо;

лоханка =ша́флик; це́брик; *дежа – это ушат для воды; а для щёлочи и постирушки есть ~ =де́йжа – во́ду держа́ти, а кедь на луг и ша́тя мы́ти, тогды́ це́брик; **почечная ~ (анат) ==покрутко́ва ми́ска;

лохань =ша́фель; це́бер;

лохматить =стря́мбати; кострyба́тити;

лохматиться =стря́мбати ся; кострyба́тіти;

лохмат|ый =бунда́(с)тый; се́рстяный; кудла́тый; паздіря́тый, гуня́тый; кострyба́тый; грива́стый; пелеха́тый, бу́равый; *~ые брови =густі́ брыва́; *~ая собака =бунда́стый пес, бу́ндаш; *~ый человек =ко́струб; *у проруби ~ая дворняжка утоляет жажду =ко́ло про́руба гуня́тый га́вчо выга́шує сво́ю жа́жду;

лохмач (нар) =пелеха́ч;

лохмотиться =ря́ндавіти;

лохмотни|к m =цу́рош; ***f *~ца =цу́рошка;

лохмоть|я =пите́льча, пите́йча; ря́ндя; цу́ря, цу́ндря, цу́ндры; стря́мбы, стря́пля, стряпачо́вля; руба́тя; ла́хы; *ходить в ~х =(и)зря́ндавіти; (и)сцураві́ти; *он менее всего совестился своих ~ев (Достоевский) =ма́йменше ся ганьби́в за свої́ ла́хы;

лохмы (нар) =ко́струбы; (экспр) коцме́ла; ку́дла; стряпа́ча;

лоция (мор) =ма́па пла́вбы;

лоцман (мор) =піло́т / калау́з ші́фы; *(зоол Naucrates ductor) =ры́ба-піло́т; *быть, работать ~ом =калавзи́ти (ші́фы);

лошадин|ый =кунськы́й; *кони уже рядом, даже дыхание ~ое слышу; они громко фыркнули и умчались в горы, леса, только широкий след дыма остался =ко́ні ко́ло ме́не, аж дых кунськы́й чу́ву; лем му́цно фо́ркли, а так пропа́ли го́рами, лї́са́ми, лем широ́кый пас ды́му за ни́ма зоста́в; **~ая сила (физ тех) ==кунська́ си́ла; hp (редк);

лошадни|к m =люби́тель ко́нюв; торго́вець из ку́ньми; ***f *~ца =люби́телька ко́нюв; торго́вка из ку́ньми;

лошад|ь =кунь; кони́на; *(старая) =лоцу́га; *(верховая) =парі́па; *сменные ~и =припря́га; *выгон для ~ей =кунськы́й у́біг; *у моей ~и был детёныш =мо́я кони́на ма́ла мало́є; *жаль мне моей ~и; такого коня на свете нет =жаль ми за парі́пов; тако́го коня́ не є на сві́ті; ***dem *~(ён)ка =ко́ник; ко́ня (pl ~та);

лощение =сві́тленя (парке́тув); гланцо́ваня (па́піря);

лощён|ый *(паркет) =світле́ный; вощаны́й; *(вид) =блиска́чый; *он устроил большой бал; я стал танцевать на ~ом полу =учини́в вели́кый бал; яв єм игра́ти на вощану́м подаме́нті;

лощин|а =яру́га; па́дул (книж); *наш табор расположился на полянке, около ~ы (Вересаев) =наш та́бор положи́в ся на чиста́шику ко́ло яру́гы;

лощить *~ паркет =світли́ти парке́ты; *~ бумагу =ґланцова́ти па́пірь;

лощиться pas =(паркет) світли́ти ся; (бумага) ґланцова́ти ся;

лояльность =лоя́лность; притри́маня (ся) ґу чо́му / ко́му; *в истории пряшевского региона в годы 1919–1939 характерны конфликты со словаками в таких вопросах, как политическая ~ =істо́рію пря́шовського реґіо́ну в рока́х 1919–1939 характеризу́ют конфлі́кты зо Слова́ками в такы́х вопро́сах, як політи́чна лоя́лность;

лояльн|ый =лоя́лный; *~ый к правительству / властям =провла́дный; *~ую к властям ориентацию рьяно проявлял Иоанн Пастелий, который стал мукачевским епископом =провла́дну орієнта́цію ока́то проявля́в Йоа́н Пасте́лій, якы́й ся став мука́човськым єпи́скопом;

луб =луб; лути́ня; *начистил ~а =налупи́в лу́ба; *сюда пришёл какой-то мастер и тут делал обечайки для сит и решёт из ~а =ту зайшо́в єде́н луба́рь а ту роби́в лу́бы на реше́та а си́та;

лубенеть =лы́чавіти;

лубок *(мед) =ши́на; ле́щетка; *(картина) =наі́вный о́браз; наі́вноє маля́рство; *(лит) =шунд чи́таня; ярминко́ва літерату́ра;

лубочн|ый adj *~ая литература =шунд чи́таня; ярминко́ва літерату́ра;

лубянка =лубня́нка; ла́да из лу́ба;

лубян|ой =лубняны́й; из лу́ба; *у тележки были ~ые борта =на во́зику бы́ли лубняні́ бирфы́;

луг =лу́чка, лучи́на; (редк) лу́ка; *(в лесу, в горах) =лаз, чисти́на, майда́н; *(на вырубке) =па́сїка; *(заливной, у реки) =па́жить; луг; *(сырой) =мла́ка; *(высокогорный / альпийский) =полони́на́; *(под покос) =косалу́в; косни́ця; мі́реш; *(истощённый) =бублі́я, бу́блик; *(выкошенный) =косни́ця; *(паровой, засеянный клевером для косьбы и удобрения земли) =е́герт; *пора уходить с этого ~а, здесь уже нет выпаса =ити́ бы вже гет из сёї бублі́ї, бо не є што па́сти;

луговик (бот Deschampsia) =мітли́ця;

лугов|ой =лу́чный; *(богатый лугами) =лучина́тый; *~ая местность =лучи́на;

луда =фе́рцинк;

лудильный =цинова́лный;

лудильщик =друта́рь; *ремесло / жена ~а =друта́рька; *заниматься отхожим промыслом ~а =друта́рити; *Николай договорился с теми ~ами, которые с ним занимались ремеслом, когда вскинет ящик с инструментом на плечи =Микола́й ся договори́в з ты́ма друтаря́ми, котрі́ з ним майстрова́ли, коли́ двигне́ кро́шню на хребе́т;

лудить =цинова́ти; *(медную посуду) =міди́ти;

лудиться pas =цинова́ти ся; *(о медной посуде) =міди́ти ся;

луж|а =во́да; калу́жа; ба́рка; боло́то; *(от колёс) =колоба́ня, ковбаня; ба́(н)юр; *(в поле после ливня) =почо́ля; пу́дливка; *мне дали свою часть у дороги, в колючих зарослях, где одни ~и =мені́ дали́ сво́ю часть ни́же путе́ у драчнику́, де лем пу́дливкы; **сесть в ~у =(и)зблamова́ти ся; ***dem *~ица =калу́жка; ба́(н)юрик;

лужайка =травни́к; па́житка; парла́ґ (реже);

лужение =цино́ваня;

лужён|ый =цино́ваный; **~ое горло / ~ая глотка ==широ́кый ґа́гор;

лужицк|ий =лу́жицькый; *баллада встречается у ~их сербов и у чехов =бала́да нахо́дит ся у лу́жицькых Се́рбув и у Че́хув;

лужичан|ин m =лу́жицькый Серб; ***f *ка =лу́жицька Сербкы́ня;

луж|ок =лу́чка; *(полянка) =лазо́к; *(сырой) =моча́рка; мла́чка; лужо́к; *иду катать яйца на ~ок (этн) =йду ся хы́тати яйце́м на моча́рку; *~ки, что песок // на бережочке, // нет ни травинки // не то что цветочка =лужкы́, ги пісо́к, // што на зарі́нку, // не є й трави́чкы, // не вбы то цві́тку;

луза =дїрка́ (на біліа́рді);

лузг|а =лушпи́на; лу́ска; (семечек подсолнечника) щопови́ня; *~у семечек сплёвывайте в руку, а не на пол =щопови́ня з щопо́к исплю́вкуйте в ру́ку, а не на подла́ш;

лузгать (нар) *~ семечки =щопи́ти; щопкы́ / зе́рнята куса́ти / тро́цкати; *долго / много ~ =нащопи́ти ся; *все любят ~ семечки =усї́ лю́блят щопи́ти щопкы́;

Луиза =Лу́йза; *Наполеон многократно побеждал Франца, заставил его вступить в союз и выдать за него дочку, Марию-~у =Наполео́н бу́лше раз поби́в Фе́ренца, приму́сив сту́пити з ним у союз и уддати́ за нёго доньку́, Марі́ю Лу́йзу;

лук *(спорт) =лук; *~ репчатый (бот Allium cepa) =цибу́ля кухнёва; *зелёный ~; ~-перо =зеле́на цибу́ля; *~-сеянец; ~-севок =цибу́ля на са́жаня; цибу́ля з насї́ня; цибу́ля сї́янка; *~-татарка (бот Allium ascalonicum) =плоди́сток, цибу́ля-корчова́ня; *~-скорода / ~-резанец (бот Allium schoenoprasum) =шні́тлик; *любитель ~а =цибуля́ш; *~ примитивного человека это одушевленное существо; он обходится с ним, как с живой личностью =лук прімiти́ва се одушеве́ноє бытя́; ун убхо́дит ся з ним, як из живо́в осо́бов; ***dem *лучок =цибу́лька;

Лук|а m =Лу́кач, Лу́каш; Лу́цьо; *стиль ~и Демяна цветистый, красивый =стіл Лу́кача Демя́на цвіти́стый, кра́сный; *в евангелии от ~и он дошёл до места, где богатый фарисей приглашает Господа к себе =прийшо́в у євангéлію по́для Лу́каша ку статї́, в котру́й бога́тый фарісе́й закли́кав Го́спода ку со́бі;

лука *(реки, дороги) =за́крутина, криву́ля; ублу́к; *(седла) =ублу́к; *припав к седельным ~м, вихрем пронеслась казачья пятёрка (Мамин-Сибиряк) =схыли́вши ся на ублу́кы сї́дел пролетї́ли ві́хром пятéро козаку́в;

лукав|ец m =лука́вець; лéстник; гу́нцут; шу́ня; *(коварный человек) =га́міш; перевéрт(а)ник; *безбожные ~цы ябедничали на Сусану её прислуге =га́міші безбо́жні га́мішно удава́ли Суса́ну єї̈ слу́жницям; ***f *~ица =лéстниця; га́мішка; гу́нцутка; шу́ня;

лукавинка *~ (во взгляде) =гунцу́тство (в о́чох);

лукав|ить =лука́вити; гамішова́ти; *как же так: государственные люди, в чистых рубашках с галстуками, а лукавят с простым народом =як тото́ так: держа́вні лю́де, в чи́стых сорочка́х и ма́шликах, а гамішова́ти з про́стым наро́дом;

лукавост|ь =лука́вость; га́мішность; лесть; *естественные памятники заслуживают больше доверия, чем возведённые современниками, которые зачастую из ~и, недоброжелательности увековечивают исторические события извращённо или преувеличенно =натура́лні памя́тникы бу́лше до́віркы заслу́жують, ги моде́рні, котрі́ часто из ле́сти, ненавистли́вости переве́рнуто а́бо пере́гнано увічня́ют істори́чні при́падкы;

лукавство =лука́вство; гунцу́тство; га́мішство; лесть; *русины пойдут на всякое ~ =Русины́ на вся́коє лука́вство гото́ві;

лукав|ый adj =лука́вый; га́мішный; чалувны́й; шу́нькавый; (очень) прелука́вый; лести́вый, ле́стный, хытляны́й (уст); *(без злого умысла) =гунцу́тськый; *~ая женщина =га́мішна жона́; *становиться ~ым =лука́віти; *род сей варварский, дикий и безбожный, наклонен воровству и ~ =сесь филь єст ва́рварськый, ди́кый и безбо́жный, кра́сти накло́нный, лести́вый; *и не приведи нас во искушение, но избави нас от ~ого =и не приведи́ нас на кощова́нь, а́ли изба́ви нас уд хытляно́го; ***adv *~о =лука́во; га́мішно; (очень) прелука́во; лести́во, ле́стно (уст);

лукав|ый subst (эвф) =сатана́; дія́вол; **это от ~ого ==се збыто́чное мудро́ваня;

луковиц|а (лука) =цибу́ля; *(анат бот) =цибу́лька; *(купол) =ба́ня, купо́ла; *пусть у девушки и лицо криво, и глаза, словно ~ы, а как сделает себе красивый перманент, то всяк за ней оглянется =мо́же у то́ї дї́вкы и кри́воє лице́, и во́чі, як цибулї́, а́йбо кедь даст собі́ кра́сный то́ртош, та вся́кый за нив убзирне́ ся;

луковицеобразн|ый =цибуля́стый; *на левом берегу Ужа огромный пышный храм с ~ми маковками =на лї́вум бе́регу У́га величе́зный гоно́сный храм з цибуля́стыма ма́ковицями;

луковичн|ый =з цибу́льков; цибуля́стый; *~ые pl (бот) =цибуля́сті;

луковка dem =цибу́лька; *(маковка) =ба́нька; купо́лка;

луков|ый =цибулёвый; *на низ уложит варёные яйца, окрашенные отваром ~ой шелухи =на спуд покла́де варе́ні я́йця, пофарбе́ні в цибулёвум лупи́ню; **горе ~ое ==нещáстя нещáстноє; біда́-пребіда́;

лукошк|о *(из лозы) =коша́рик; лутяни́к; *(из лыка) =ко́зуб(ик); лубня́нка; *селяне должны сдать два лукошка смолы, драгоценных камней =кме́тї пови́нны дати́ два ко́зубы смолы́, драгомі́т;

лук-порей > порей;

лук-севок > лук;

лун|а =мі́сяць; (ласк) міся́чик; *~а в первой четверти =мі́сяць у пудпо́вни / иде́ на по́вню; *красивый выпавший снег, ~а светит, искорки в снегу так и вспыхивают =снїг быв напа́даный красно́, мі́сяць сві́тит, звіздочкы́ лем ся по снї́гу бли́скают; **с ~ы свалился ==из ба́нты упа́в;

луна-парк =лу́на-парк;

лунария (бот Lunaria annua) =Ю́дув пі́нязь;

лунатизм =сомнамбулі́зм;

лунатик =мі́сячник, f мі́сячниця; сомнамбулі́ста, f сомнамбулі́стка;

лунатический =сомнамбули́чный;

лунк|а =я́мка; *с нарытыми ~ами (для посадки) =поямче́ный; *это такая игра, когда нужно, финтя промеж клюшек партнёров, загнать своей клюшкой деревянную шишку в ~у =се така́ ба́вка, колú тре́ба клюба́ков загна́ти деревляну́ во́рчу в я́мку, фінту́вучи помéжи клюба́к партне́рув;

лунн|ый =мі́сячный; *приверженцы ислама живут по ~ому календарю =сторо́нникы ісла́ма мі́сячні ро́кы хосну́ют;

луночн|ый =я́мчатый; *~ая посадка =я́мчатоє са́жаня;

лунь *~ болотный (зоол Circus aerugignosus) =луня́к; *я обратил внимание на старика, седого, как ~, и сгорбленного годами (Арсеньев) =мо́ю ува́гу припу́тав зго́рбеный ві́ком ста́рець, бі́лый, як го́луб; **седой, как лунь ==бі́лый / си́вый, як го́луб;

лупа =лу́па;

лупить (разг) =пра́ти / товчи́ / (и)зваря́ти / парі́здити кого́; трі́скати; *(кожуру) =лупи́ти; *(втридорога) =(и)здера́ти; убті́говати; *принесли мотыги и стали ~ по их лезвию =прине́сли моты́кы, тым ялú рі́зати у цовва́н; **~ глаза ==пу́лити / выпу́лёвати о́чі; пу́лити ся / выпу́лёвати ся;

лупиться (разг) =лупи́ти ся; удлу́повати ся; удстава́ти;

лупоглазый =пулька́тый; пулё(в)о́кый; тріщова́тый, тріщу́к;

лупцева|ть (нар) =товчи́, молоти́ти; (кнутом) шві́гати; *~ли тычками по веткам, швыряли палки вверх, разбросали вокруг обломки =тычка́ми молоти́ли по голу́зю, бигаря́ми ши́бали идго́рі розмета́ли копачу́вля;

лупцовка (нар) =джо́с(а); (и)стовч; спела́чка;

Лурд (геог) =Лу́рды pl.tant; *в этом году мы дали возможность и не членам общества осуществить паломничество в ~ =то́го ро́ку сьме дали́ мо́жность не лем чле́нам о́бщества приголоси́ти ся на путь до Лурд;

луч =за́ря; луч; ра́діус; *~ солнца =со́нї̈чный вы́блиск; *ультрафиолетовые / рентгеновские / гамма ~и =ултралі-ло́ві / рентге́нові за́рї; *греки поклонялись явлениям

природы: силе, молнии, грозе, солнечному ~у =Ґре́кы моли́ли ся по́явам нату́ры: си́лї, бли́ску, бу́ри, со́нїчну́й за́ри; **расходиться ~ами ==росходи́ти ся ра́діусами;

лучевидный > лучеобразный;

лучев|ой *~ые аллеи =радіа́лні але́ї; *~ая болезнь / терапия =радіаці́йна хворо́та / (ф)тера́пія; **~ая кость (анат) =веретенна кость;

лучезарность =я́сность;

лучезарн|ый =златоза́рный, зари́стый; ясны́й; світляны́й; *над всей Вышней Водой ~ая синь необъятного неба =над цїло́в Вы́шнов Во́дов ясна́ синь неубя́тного не́ба;

лучеиспускание =заре́ваня, радіа́ція;

лучеобразный =радіа́лный;

лучепреломление =прела́мованя луча́;

лучик dem =за́рёчка; *~ надежды =за́рёчка на́дії;

лучин|а =трі́ска; *(для освещения, ист) =ли́пина; *ребёнок, который менял ~ы (ист) =світи́лник; *встарину светили ~ой =по старо́му ли́пинов світи́ли; ***dem *~ка =трі́сча;

лучистый =зари́стый;

луч|иться =за́ріти (ся), зарёва́ти; світли́ти ся; мере(х)ко-нї́ти; лїгота́ти (ся); *очень красивые картины Гейзы Бенце ~атся золотыми жёлтыми тонами =Ґе́йза Бе́нце ма́є ду́же кра́сні в золоту́й жо́втуй фа́рбі за́ріючі ся о́бразы;

лучков|ый *~ая пила =рамо́ва пи́ла;

лучни|к m (спорт) =лу́чник; ***f *~ца =лу́чниця;

лучш|ий adj =лї́пшый; (в конкурсе) ві́тязный; *самый ~ий =ма́йлїпшый; ма́йфайный; ма́йпервый; *в ~ем случае =у лї́пшум слу́чаи; *не из ~их =другокла́сный; *~ая часть чего =вы́цвіт чо́го; *автор ~его логотипа завоюет вознаграждение в 1000 евро =а́втор ві́тязного ло́га здобу́де уд-мі́ну 1000 евр; **оставляет желать ~его > желать; **в ~ий мир (ушёл) ==не бо́жу пра́вду (удыйшо́в); **~ий из ~их =шпічко́вый; ***adv pred *~е =лї́пше; волї́й; ра́дше(й); інка́б (обл); май яло́; май зда́ло; *~е всего =ма́йфайно; ма́йлїпше; *не намного ~е =не мно́гым лї́пше; *ему стало ~е =полїпша́ло му; *от таблетки мне стало ~е =пілу́лка ми зроби́ла добрі́; *~е умереть, чем сдаться =волї́й уме́рти, ги ся здати́; *~е бы ты меня, мама, утопила в детстве =волї́лась ня, ма́мко, в купе́ли втопи́ти; *~е всего ворожить в пятницу =май зда́ло ба́яти у пя́тницю; **как нельзя ~е ==якма́й лї́пше; што лї́пше ся а́ни не дасть;

лущени|е =лу́щеня; дертя́; *~е кукурузы =су́каня стру́ча; *(почвы; сх) =роспу́шованя; *сообща помогают друг другу при ощипывании перьев, ~и, обираньи фасоли =спо́лно помага́ют собі́ при ску́баню пі́ря, при лу́щеню, убры́ваню пасу́лї;

лущёный =(по)лу́щеный; *(участок) =(рос)пуше́ный; (по)рале́ный;

лущильн|ый =на лу́щеня; *~ая машина для кукурузы =маши́нка стру́ча сука́ти; *до чего Антоша додумался: сделал ~ую машину для кукурузы =так То́ній домозгова́в, же учини́в маши́нку стру́ча сука́ти;

лущи|ть =лу́щити; *(орехи, семечки) =куса́ти; *~ть кукурузу =сука́ти тенгери́цю; *~ть лыко =де́рти лы́ча; *(поле от стерни) =лу́щити; па́ренова́ти; *кукурузу не просто ~ли, а сплетали в венки =кендери́цю не про́сто лу́щили, ай сплїта́ли у ві́нкы;

лущиться =лу́щити ся;

лыж|и =лы́жі; (короткие) лы́жчата dem; *катанье на ~ах =лыжова́чка, лыжо́ваня; *беговые / горные / прыжковые ~и =біго́ві / зъї́здо́ві / скоко́ві лы́жі, бі́жкы / зъїздо́вкы (разг); *маменька, купите мне такие ~и, как у Василия =ма́мко, ци вы бы менї́ не купи́ли такі́ лы́жі, як у Василя́?; *глина скользкая, приходится скользить вниз по склону, словно зимой на ~ах, того и гляди шею свернёшь =гли́на ховзка́, тре́ба су́нути ся долу́ бе́регом, як взимі́ на лы́жчатах, ще днесь при́йде го́лову зломи́ти;

лыжник m =лыжа́рь; *подготовка ~ов =лыжа́рськый вы́цвік; *ищу, что мне нужно, а в глаза лезут и удилище рыболова, и палки ~а =гля́даву, што мене́ інтересу́є, а в о́чі ся шу́лькат и уди́лище рыбаря́, и па́лиці лыжаря́; ***f *~ца =лыжа́рька;

лыжн|ый =лыжа́рськый; лыжо́вый; *~ый спорт =лыжа́рство; *~о-беговой спорт =бігo̍вое лыжо́ваня; *~ая го́нка =лыжа́рські уббі́гы; *~ое оснащение: палки, ботинки, костюм, перчатки, очки, шапка =лыжа́рська убла́да: па́лиці, топа́нкы, дрес, рукави́ці, окуля́рї, ша́пка;

лыжня =лыжо́вый тор;

лык|о =лы́ча, лы́чаня; лути́ня, лут; шлем; ра́фія: *сделанный из ~а =лычаны́й; *все сёла должны были надрать липового ~а и привезти в Пестрялово =всї се́ла пови́нні бы́ли наде́рти липо́вого лы́чаня и до Пістря́лова приве́зти; **не всякое ~о в строку > строка; **~а не вяжет ==дурны́й, як та́лпа; **не ~ом шитый ==из до́брого де́рева те́саный; не беззу́бый;

лыковый =лычаны́й, из лы́ча;

лысеть =лы́сїти;

лысин|а =лы́сина; (на темени) плї́шка; *(у животных) =лы́ска; звіздочка́; (проточина) стрі́лка; *животное с ~ой =лыса́к; f лы́ска;

лысоватый =лыса́вый;

лысуха (зоол Fulica atra, водоплав. птица) =сарака́ня;

лыс|ый =лы́сый; плїши́вый; лыса́к; *~ая голова (фиг) =лапо́вка; **чёрта ~ого (нар) ==фі́гу з ма́ком;

лы́чки pl (воен разг) =па́скы (на на́плечниках);

ль prtcl > ли; *сам я полагал нередко, // я ль не околдован =и сам домнїва́в ся ча́сом, // не ли очаро́ван;

львёнок =ле́вля; *где львица кормит львят =де ле́виця ле́влята пле́кат;

львин|ый =льви́ный; ле́вовськый; (принадлежащий льву) ле́вув, ле́вовый; *~ый рык =льви́ный рык; *~ый хвост =ле́вув хвуст; **~ая доля ==ле́вовська часть;

львица (зоол Felis leo) =ле́виця; *где ~ кормит львят =де ле́виця ле́влята пле́кат;

Львов =Ильву́в, Льву́в (gen ~о́ва); Ле́мберк (ист; gen ~у); *попа нет дома, // поехал во ~ =не є попа́ до́ма, // пушо́в до Ильво́ва;

льгот|а =поле́гша, полего́та; *император дал большие ~ы =ці́сарь вели́ку поле́гшу дав; *налоговая ~а =удпу́щеня да́ни; *как мы использовали эти ~ы, предоставленные законом? =як вы́хосновали сьме сесї́ полего́ты, што дає́ зако́н?;

льготни|к m =оправне́ный до (/ корыста́ючый з) поле́гші; ***f *~ца =оправне́на до (/ корыста́юча з) поле́гші;

льготный =полегше́ный; (и)знижко́вый;

льдина =(ледо́ва) кри́га;

льдинка =дара́б(чик) ле́ду;

льдистый =заледенї́лый;

льновод =пестова́тель ле́ну;

льноводство =песто́ваня ле́ну;

льномялк|а =те́рлиця; *на ~е так треплют коноплю, что аж костра от неё разлетается =на те́рлици так трут коно́плї, же лиш пазді́ря з них лети́т;

льнотеребилка =те́рлиця;

льнотрепалка =те́рлиця;

льну|ть =горну́ти ся; притуля́ти ся; *~л к чему =тули́в ся ку чо́му; *~л к кому =ла́щив ся ид ко́му; *ещё более ~ли к своему языку и обычаям =щи тве́рже прилїпля́ли ся ид сво́му языку́ и обы́чаям;

льнян|ой =(и)льня́ный; лено́вый; *(из тонкого льна) =повісмяны́й; *~ое полотно =(и)льняни́на; *мальчик был в длинной ~ой распашонке =на хло́пчикови бы́ла до́вга льня́на лё́ля;

льст|ец m =убле́стник; пудхлї́бник; ***f *~ица =убле́стниця, пудхлї́бниця;

льстивость =уходя́чность; убле́стность;

льстив|ый adj =убле́стный; уходя́чный; ***adv *~о =убле́стно; уходя́чно;

льстит|ь *~ь кому =пудхлїбля́ти ся / приле́щовати ся / присоло́жовати ся / ле́стити кому́; *мне ~ =ле́стно ми; *наш параллелизм идей ~ моему авторскому «я» =наш парале-лі́зм думо́к ле́стит мо́му авторському «я»; **~ь себя надеждой ==чалова́ти ся з на́дїёв;

льститься (на что) =ла́комити ся;

льющийся *~ пото́ком =пото́пный;

люб pred =ми́лый;

люба =миле́нка;

любвеобильный =переповне́ный лю́бости;

любезнейший =прелюбе́зный, премайлю́бый; преми́лый; *славный, ~ Ужгород, откуда в течение многих столетий мы получали науку, просвещение, подкрепление веры =сла́вный, преми́лый Унгва́р, у́дкудь че́рез мно́го сто лїт достава́ли мы нау́ку, просві́щеня, пудкрі́пеня ві́ры;

любезничанье =любко́ваня; дво́реня;

любезничать =убле́стковати ся; убле́стити кому́; *(оказывать услугу кому) =вдваря́ти / двори́ти кому́;

любезность =любе́зность; ла́скавость; *(обходительность) =убле́стность; *(комплимент) =дво́рка; **окажите мне ~ ==(и)зробі́т ми любе́зность; провкажі́т ми ла́скавость;

любезн|ый adj =любе́зный; ми́лый, уми́лный; ла́скавый; ке́двешный (уст); *~ый, что вы тут делаете? =чолові́че / чолові́чку, што туй ро́бите?; *~ое сообщение (книж науч) =дя́чноє зві́доменя; **будь любезен ==будь таки́й до́брый; ***adv *~о =любе́зно; ми́ло; ла́скаво; ке́двешно; *директор и хозяин фабрики принял его ~о =дíре́ктор и маи́тель фабри́ки при́няв ёго́ ла́скаво;

любим|ец m =любе́ник, люби́мець; ма́нданець; мило́ванець; ке́двеш; дорожішу́в (gen ~о́ва); *мы по образу его сделаны и мы ~цы у Бога =єсьме́ на о́браз ёго́ учине́ны и май дорожішо́вы пе́ред Бо́гом; ***f *~ица =любе́ниця, люби́миця, ма́нданка, пестю́нка; мило́ванка; ке́двешка; *Юлечка – мамина ~ица =Юли́нка – пестю́ночка ма́мчина;

любимчик =дорожішу́в (gen ~о́ва); ма́нданець, ке́двеш; *у тёти Марии были ~и, а для учительницы это недопустимо =ни́йна Марі́я ма́ла ма́нданок, а про учи́тельку тако́є недопусти́мо;

любимый =ми́лый, миле́ный, премиле́ный; любе́ный, лю́бый, ублюбе́ный; (о членах семьи) соло́дкый; *наш ~ учитель =любе́ный наш учи́тель; *мой самый ~ писатель =муй ма́йлюбшый писа́тель; *(возлюбленный) =миле́ный, ми́лый; *преподобный отче, меня беспокоит, что мой ~ муж, что рвань какая =па́не превеле́бный, мене́ тра́пит, же муй муж миле́ный, як жебрачи́ско да́кый;

любисток (бот Levisticum off.) =люби́сток; ма́ri(й);

любител|ь m =люби́тель; *(непрофессионал) =ама́тер; *~ь пива / фасоли / картошки =пива́рь / пасу́ляник / рі́пляник; *Харитунова известна ~ям фольклора как сказительница =Харіту́нова ме́жи люби́телями фолкло́ру предста́вила ся як приповідка́рька; **~ь поесть ==паже́рный, як свиня́; ***f *~ьница =люби́телька; ама́терка; пасу́ляничка, рі́пляничка;

любительский =амате́рськый; лаи́цькый; *пьесу поставил ~ театр села Мала Копаня на вечере, организованном тамошней читальней =игру́ поста́вив амате́рськый теа́тер у селі́ Мала́ Копа́ня на ве́черї, зорганізо́ванум тамо́шнов чита́лнёв;

любительство =аматері́зм;

любительщина =аматері́зм;

люби|ть =люби́ти, любова́ти; милова́ти; *~ть друг друга =люби́ти ся; *перестать ~ть друг друга =розлюби́ти ся; *больше всего люблю быть на воздухе =ма́йрадше єм во́нка; *будем ~ть друг друга =будеме́ ся люби́ти; будеме ся люби́точки (ласк); *добрый пастырь ~т своих овечек =до́брый па́стырь сво́ї ове́чкы милу́є; **~шь кататься, ~ и саночки возить ==без кло́поты не є робо́ты; коли́ клеп, тогды́ хлеб; ко ся не наму́чит, тот ся не нау́чит;

любиться =милова́ти ся; любова́ти ся, лю́бкати ся;

Любляна (геог) =Любля́на;

любо pred =ми́ло; лю́бо; **~-дорого ==сама́ ра́дость;

любоваться *(чем) =любова́ти ся / милова́ти ся чим; роззира́ти ся на што; убдивля́ти ся чо́му; *буду ~ красотой вышитых покрывал, крашеных яичек =бу́ду убдивля́ти красу́ выши́ваных пла́хет, малё́ваных яичо́к;

любовни|к m =любо́вник; миле́ный; ***f *~ца =любо́вниця; миле́нка; (вульг) посте́лниця;

любовн|ый =любо́стный, любо́вный; *~ый напиток =люби́шка; *~ые похождения =фрай; *три баллады Галгашовой можно назвать ~ыми =три бала́ды Га́лгашовой мож назва́ти любо́вныма;

любо́вь =любо́ваня, лю́бость, лю́ба, лю́бо́в; (за)мило́ваня, ми́лость; ла́ска; *с ~ю говорил =из серде́чностёв / любе́зно говори́в; *питать ~ к чему =любова́ти ся чим; *~ к своему народу =родолю́біє; *угождай ему и моли его со всей ~ю =догажа́й ёму́ и моли́ ёго́ из всёв лю́бостёв; **из любви к искусству > искусство;

любознательност|ь =любопы́тливость; *~и её пособляла шестёрка верных слуг, помогавшая и писателю Киплингу =єї́ любопы́тливости помага́ла ші́стка ві́рных слуг, котра́ помага́ла и писа́телёви Кі́плінгу;

любознательн|ый adj =любопы́тливый; ***adv *~о =любопы́тливо;

люб|ой =вся́кый; ка́ждый; хотько́трый / хотьякы́й, хотьчи́й; ва́ре-якы́й; ва́ре-ко; бода́якый; *в ~ом случае =хоть бы як; вшеля́к; вся́ко; *в ~ое время =все; ва́ре́ у ко́трый час; у вся́кый час; хотько́ли; *при ~ых обстоятельствах =хоть бы як; а́жбы як; *~ой ценой; ~ыми средствами =за ка́жду ці́ну́; си́лов-мо́цов; си́лов-гва́лтом; *здоровая пища лучше ~ого лекарства =лі́пшоє здоро́воє і́деня , ги хотько́трый лїк; *идём куда угодно, ~бая дорога годится =идеме́ хоть ка́ды, уши́ткі пу́ті до́брі;

любопытн|ый adj =любопы́тный; занима́телный; інтереса́нтный; ***adv *~о =занима́телно; любопы́тно; інтереса́нтно; *~о, что язык светский был максимально приближен к разговорному языку =є інтереса́нтным, же язык про сві́тські потре́бы быв максі́мално приближе́ный ґу живу́й бе́сі́дї; ***subst *~ый, ~ая =інтереса́нт(ка); *мы, сквозь эту фалангу ~ых, подошли к валу (И. Гончаров) =круз тот шор інтереса́нтув перейшли́ сьме ку ва́лу;

любопытств|о =любопы́тство; інтереса́нтность; *проявлять ~о =бы́ти зві́давый на што; *ситуация позволила обитателям Европы целиком отдаться своему увлечению и ~у =сітуа́ція дослободи́ла быва́телюм Евро́пы вы́жити ся у сво́юй пасі́ї и любопы́тстві;

любопытств|овать =(и)зві́довати ся; бы́ти зві́давый на да́што; *~ующий =любопы́тливець, f любопы́тливка; *а что, и нас можно написать в этой вашей партитуре? – ~овали ноты =а то мо́жеме бы́ти напи́саны у ва́шуй то туй партіту́рї и мы? – зві́довали ся но́ты;

любушка (ласк) > люба;

любящий =лю́блячый; *Мигалкович уважаемый человек, образцовый протоиерей и ~ свою паству весьма достойный духовник =Мигалко́вич чесо́ваный чолові́к, при́мірный намі́стник и паство́ сво́є лю́блячый мно́го за́служный душпа́стырь;

люд =люд; *народные способы лечения вытекали из социальной и культурной обеспеченности сельского ~а =наро́дне лі́ченя выплыва́ло из соціа́лного и култу́рного сітуо́ваня се́лського лю́ду;

Людвиг =Лу́двик; Ла́йош; *~ Кошут был революционером-радикалом =Ла́йош Ко́шут быв революціоне́р-радіка́л;

люд|и =лю́де (-ди́й, -дми́), люд; (экспр разг) людко́ве; на́руд; (разг) че́лядь, челядня́; *первобытные ~и =пралю́де; *также и сейчас существуют ~и неверующие, грешные =та́кже и тепе́рь сут лю́де неві́рні, грі́шні; **выбиться /

выйти в ~и ==ста́ти на но́ґы; **вывести детей в ~и =пу́дняти ді́тий на но́ґы; **на ~ях и смерть красна ==де сім, та до́ля всім, де єдна́, и вта до́лі жадна́; **через ~ей на ~и выходят ==світ – шко́ла, а біда́ – до́брый ма́йстер;

людишки (пей) =люди́ска;

людный =лю́дный; *это был не ~ тракт, не магистраль =то быв не лю́дный орса́ґ не маґістра́ла;

Людовик (ист) =Лу́двик; *живопись на стекле возродилась благодаря поддержке баварского короля ~а =склянóє маля́рство про́будило ся че́рез пудпе́раня бава́рського короля́ Лу́двика;

людоед =людої́д; каніба́л;

людоедский =людої́дськый; каніба́лськый;

людоедство =людої́дство; каніба́лі́зм;

людск|ой =лю́дськый; *на памяти ~ой =уд знатя́ лю́дського; *~ая (уст) =челя́дня, челя́дна хы́жа; *где есть сосредоточение ~их жилищ, там обязательно должно быть кладбище =де ску́пеня лю́дських жили́щ, там му́сит бы́ти цвы́нтарь;

люк =про́лаз, про́зур; западні́ две́рї; *завалочный ~ =насыпо́вый про́зур; *ему удалось поднять крышку ~а и поставить на стопор (Леонов) =возмо́г ся двигну́ти за́клопку про́лаза и покла́сти на спера́тель;

люкс *(физ) =лукс; *двухместный (номер) ~ =лу́ксуш на двох; *класса ~ =лу́ксушный; *вагон ~ =лу́ксушный ваґо́н;

Люксембург (геог) =Луксембу́рґ;

люксметр =світломі́р;

люли-люли intj (убаюкивание ребёнка) =лю́ляй-люляй; бе́лай-бе́лай, чу́чай-бе́лай, чу́чай-чу́чай; га́йчі-га́йчі; га́юга́ю;

люлька *(зыбка) =колы́ска; *(трубка) =пі́па;

люмбаго n =лумба́ґо m; по́стріл;

люмен (физ) =лу́мен;

люминесцентный =лумінісце́нтный;

люминесценция =лумінісце́нція;

люмпен =лумп;

люмпенпролетариат =лумпенпролетаріа́т;

люнет =луне́т;

люпин (бот Lupinus luteus) =лупи́н;

люстра =многосві́чник; лу́стер; *на паркетном полу персидский ковёр, на потолке хрустальная ~ =на парке́тнуй пудло́зї пе́рськый ковe̋р, на плафо́нї крішталe̋вый лу́стер;

люстрин =лу́стер;

Лютер *Мартин ~ (1483–1546) =Ма́ртин Лу́тер; *веру реформировали Мартин ~, немецкий монах, и француз Жан Кальвин =ві́ру реформова́в Марти́н Лу́тер, єде́н нїме́цькый мона́х, и єде́н Францу́з, Жан Калви́н;

лютеран|ин m =лутера́н, лу́тер; *Маляховский просил у короля Леопольда I денег на славянскую типографию, ибо, говорит, православные батюшки учатся у ~ и кальвинистов =Маляхо́вськый проси́в уд короля́ Леопо́лда I. гро́ший на славя́нську печа́тню, бо, ка́же, батькы́ правосла́вні у́чат ся у лутера́нув и калві́нув; ***f *~ка =лутера́нка, лу́терка;

лютеранск|ий =лутера́нськый; *русин и не осведомлён о ~ой вере, так как на всей Угорской Руси есть лишь одна ~ая церковь: в Кленовцах =Ру́син и не впозна́є лутера́нську ві́ру, я́кож на цїлу́й Уго́рськуй Ру́си лиш єдна́ це́рьков є лутера́нська: у Кленовця́х;

лютик (бот Ranunculus) =я́скурь, иско́рник;

лютня =лу́тня;

лютованье (нар) =свирі́па;

лютовать =лю́тїти;

лютость =лютость;

лют|ый (книж поэт) adj =лю́тый, круты́й; *она может обернуться ~ой тигрицей =она́ мо́же переверну́ти ся в лю́ту тіґри́цю; ***adv *~о =лю́то, кру́то;

люфа (бот Luffa Cav.) =лу́фа;

люфт (тех) =луфт;

Люфтганза =Луфтга́нза; *в Ужгородском аэропорту приземлился на дозаправку авиалайнер компании ~ =на Ужгоро́дському лети́щу приста́в на дотанко́ваня авіалі́нер компа́нії Луфтга́нза;

люцерна (бот Medicago) =луце́рна;

Люцифе́р (церк) =Луці́фер; *~ разогнал чертей по миру души хватать =Луці́фер розогна́в чо́ртув по сві́ті ду́ші хвата́ти;

люшня (обл) =ли́вч(а); ручи́ця; роко́нца, клани́ця (обл); *утром просыпаются, а сани перевёрнуты, ~ми вниз =ра́но уста́нут, а са́ни переве́рнуті, ручи́ції долу́;

люэс > сифилис;

ля (муз) =ла n indecl; *~ бемоль =ла бемо́л;

ляганиe =фі́цканя;

ляга|ть =фі́цкати; ко́пати; *животное, которое ~ет =фіцко́ва m/f; *осторожно, этот конь ~ет! =уважа́йте, сесь кунь ко́пає!;

лягаться =фі́цкати; (некоторое время) пофі́цкати;

лягну|ть =фі́цкнути, ко́пнути; (несколько раз) пофі́цкати; *конь ~л волка =кунь ко́пнув во́вка;

лягушатник =віва́ріум про жа́бы; *(фиг) =дїто́чый басе́ник плю́цкати ся;

лягушачий =жа́блячый;

лягушка (зоол) =жа́ба; *древесная ~ (> ткж древесница, Hyla arborea) =карапу́н; *~ прыткая (Rana dalmatina) =ґрі́ґонц; *~ озёрная (Rana ridibunda) =кро́цкош; *~ травяная (Rana temporaria) =ча́пка; *~ остромордая (Rana terrestris) =си́ква; *~ прудовая (Rana esculenta) =крекету́ха; ря́бчик; *зелёный, как ~ =такы́й зеле́ный, ги ґрі́ґонц;

лягушонок =жа́бча; жа́бчатко;

ляд (бран нар) *на кой ~! =яко́го чо́рта!; *ну его к ~у! =грум ми до нe̋го!;

ляда (узел ткацкого станка, обл) =на́билкы; збу́йчі;

лядин|а =па́сїка; орта́ш; *предки русина земледелием занимались нехотя; но лес корчевать, ~ы жечь, обрабатывать дерево, пасти, косить умели превосходно =пре́дкы Ру́сина до земледі́лства нера́до бра́ли ся; а́ли ха́щі ортова́ти, па́сїкы пали́ти, з дре́вом наробля́ти, па́сти, коси́ти ду́же добрі́ зна́ли;

лядунка =ладовни́ця;

ляжк|а (разг) =стегно́; сте́гниско aug; *у этой женщины большие ~и =у то́ї жоны́ вели́кі сте́гниска;

лязг =цо́ркот; кло́нцаня;

лязганье =бря́зкот; кло́нцаня; цве́нканя;

лязгать =бря́зкати; кло́нцати; цве́нкати;

лязгнуть =бря́зкнути; цве́нкнути; кло́нцнути;

лямбда =ла́мбда;

лямзить (вульг нар) =цу́брити, цуба́нити; кра́сти;

лямк|а =по́пруга; па́нта; (обл) валпа́нта; *~и рюкзака =хамы́ броцака́; **тянуть ~у =лопо́тити; мозоли́ти ся; де́рти (на робо́ті);

ляп intj pred =лоп; тыць; фляц; *влезет в дымоход и тяп, ~ его хвостом по вискам =залі́зе круз ко́мин и тыць, тыць го хво́стом по голоси́цёх;

ляпать =ква́цкати; *(варганить) =лїпи́ти;

ляпис =ла́піс; *он к ней поднимется, будет с ней шутить, и она с ним, но пусть держит в кармане ~ и ~ом коснётся =ун ид нюй вы́йде на шток, бу́де з нёв фіґлёва́ти, а она́ з ним, та най ма́є у кеше́ни ла́піс, а й най ся ла́пісом доту́лит;

ляпис-лазурь (геол) =азурі́т;

ляпка =ква́цка; *~… брызга, ком, блин, что наляпано (Даль) =ква́цка – брызг, ко́втя, пля́цка, што наква́цкано;

ляпнуть *(вляпаться) =ло́пнути; *(сказать невпопад, сболтнуть) =из пы́ска пу́стити; бо́вкнути; вы́лопнути; *~ глупость =стрі́лити сомари́ну;

ляпнуться =ре́пнути / ге́пнути / (дет) ба́цнути собо́в; *(в воду, грязь) =шлюпо́вцнути, ло́пнути, ле́пнути;

ляпси|ть > лямзить; *он забирался в сундук, ~л булку, тибрил бумагу, бондил книгу (Помяловский) =ун закра́довав ся у ла́ду, ла́псав бу́лку, цу́брив па́пірь, крав кни́жку;

ляпсус =ла́псус;
лярд =сви́нська масть;
лясы **~ точить ==ці́пы язáти; цу́цоры вéсти; *я тут с вами ~ точу =та я ту з вáми шеты-плéты;
лях m (этн ист) =Лях; ***f ляшка =Ля́шка;

м

Маастрихт (геог) =Мáстріхт;
мавзолей =мавзолéй; *сляпал себе ~ =мавзолéй собі́ склепáв;
мавр m =Му́рин; *поэзия есть и у самого бедного ~а, но литературы в прозе у него нет =поéзію мáє и майбідні́йшый Му́рин, áли прозóвой літерату́ры ун не мáє; ***f *~итанка =Му́ринка;
Маврикий *(имя) =Мóвріц; *(геог) =Маврі́ціус; *фарфоровую фабрику в Геренде по начинанию небогатого гончара Штингла основал ~ Фишер в 1839 году =порцеланóву фабри́ку у Ґéренду вéдля пóчинку Шті́нгла, худóбного горчаря́ Мóвріц Фі́шер основáв 1839. рóку;
мавританский =мури́нськый;
маг =мáгік; **~ и волшебник (шутл) ==цілы́й чароді́й;
магазин =бовт; склеп; продавáлня; *книжный ~ =книгáрня; *~ потребкооперации =кóнзум; кооперати́ва; *~ готового платья =конфéкція; *владелец ~а =бовтáш; *(тех воен) =магази́н; зáсобник; *штаны из ~а =бовтóві ногави́ці; *я подскочил к нему, отнял у него автомат и ~ и убежал; это был такой хилый немечишко =я прискóчив ид нёму, удня́в єм уд нёго самопáл и зáсобник и утю́к єм; быв то такы́й Ні́мчик хворяковáтый;
магазинн|ый =бовтóвый, склепóвый; *~ая винтовка =пу́шка зо зáсобником;
магараджа =магарáджа;
магарыч =алдомáш; одóмаш (обл); **был Фомич, // дал ~ ==ходи́в Тóмаш, // дав одóмаш;
Магдалина =Магдалéна; Мáґда (разг); Мóґда, Ду́ш(к)а (фам); *слышу, кто-то идёт, я думала, Валя, а это её мать ~, пробудилась и спрашивает, что это её всё ещё нет =чу́ю я, ож кось идé, ду́мала-м, Вóлія, а вто ся прóбудила ї́ї старá, Мóґда, тай зві́дат ня, што щи все ї не є;
Магдебург =Мáґдебурґ; *протестанты поначалу не осмеливались встать на сторону шведов: из-за этого Тилли, военачальник Фердинанда, мог захватить город ~ =протестáнты первéць не смі́ли пристáти ґу Швéдам: чéрез сесю́ вину́ Ті́ллі, вéзирь Фердінáнда, муг захвати́ти гóрод Мáґдебурґ;
магдебургский =мáґдебурґськый; *Герике, ~ бургомистр, в 1654 году изобрёл воздушный насос =Ґéріке, мáґдебурґськый повґарьмéштер, 1654. рóку вы́найшов возду́шну пу́мпу;
Магеллан (ист геог) *Фернандо де ~ =Фернáндо де Маґéллен; *в 1519 году португалец Фернандо де ~ обошёл на корабле вокруг света =1519. рóку Портуґáл Фернáндо де Маґéллен убыйшóв світ ші́фов;
Магелланов *~ пролив (геог) =Маґéлленова узи́на; *1520… Фернандо де Магеллан открыл ~ пролив, длина которого 600 км =1520… Фернáндо де Маґéллен удкры́в 600 км дóвгу Маґéлленову узину́;
магистерский =маґістéрськый;
магистр m/f =маґі́стер(ка); *грамоты за активную работу вручены ~у Мелничаковой, госпоже Греговой =діплóмы за акти́вну робóту достáли маґі́стерка Мелничакóва, пáнї Ґрéґова;
магистраль =маґістрáла; глáвна дорóга; транспортни́ця; *авто~ > автомагистраль; *это был не людный тракт, не ~ =то быв не лю́дный орсáґ не маґістрáла;
магистральн|ый =глáвный; маґістрáлный; *~ые линии =глáвні спóї; *~ая линия (фиг) =осёвина;
магистрат =варóшськый у́ряд; (здание) вáрошська хы́жа; маґістрáт; *памятники готического стиля: кошицкая базилика, бардеёвский ~ =памя́тникы ґóтського сті́ла: базилі́ка кóшицька, бардї́ёвська вáрошська хы́жа;
магистратура (рзн.знач) =маґістрату́ра;
магическ|ий =маґі́чный; *~ое слово (заговор) =удкля́тя; заговóреня; *укус змеи загадочен, как и всякий ~ий акт =уку́шеня гáда є загáдочным як вся́кый маґі́чный акт; **~ий круг ==зачарóваный круг;
маги|я =мáгія; *в ~и растение представляет собой амулет =в мáґії рости́на представля́є из сéбе амулéт;
магма =мáґма;
магнат =маґнáт; великáш; *им следовало угождать тем магнатам, на чьих владениях русины обитали =трéба їм бы́ло на дя́ку бы́ти тым маґнáтам, на котры́х маéтках Русины́ жи́ли;
магнезия =маґнéзія;
магнетизировать =маґнетізовáти;
магнетизм =маґнеті́зм; маґнети́чность (физ); *он понимает прообраз мировой силы вроде ~а – магнит притягивает одним полюсом или отталкивает – как электричество =ви́дит ун прóóбраз світовóй си́лы в рóді маґнеті́зму – мáґнет притї́ґáє єдны́м пóлусом áбо удпыхáє – як електри́чность;
магнетический =маґнети́чный;
магни|й (хим Mg) =маґнéзій; *окись ~я =маґнéзія;
магнит =мáґнет; *в нём был какой-то ~, соблазн, который разоружал любую =мав у сóбі ун такы́й мáґнет, таку мáнту, котрá удзбройла вши́тких;
магнитить =маґнетізовáти;
магнититься =маґнетізовáти ся;
магнитн|ый =маґнетóвый; маґнети́чный; *~ая стрелка =маґнетóва иглá; маґнетóвка; *~ая индукция / ~ый поток (физ) =маґнети́чна індýкція / маґнети́чноє стру́яня; *~ый полюс (геог) =маґнети́чный пóлус; *имя физика носит единица ~ого потока Mx, максвелл =имня́ фі́зика несé єди́нка маґнети́чного стру́яня Mx, мáксвелл; **~ая буря ==маґнети́чна бу́ря; **~ое возмущение (астр) ==маґнети́чна пóруха;
магнитола =рáдіо з маґнетофóном;
магнитофон =маґнетофóн; (арго) мáґнов; *услышав, что папа собирается рассказывать о войне, я достала из сумки ~ =як єм чу́ла, же ня́нько ся збéрат о вóйнї говори́ти, вы́брала єм з тáшкы маґнетофóн;
магнолия (бот Magnolia) =маґнóлія;
Магомет (церк) =Магомéд; Могамéд; *турки благоговейно совершают паломничество в Мекку, где погребён ~ =Ту́ркы на óтпуст до Мéккы, де Магомéд погребéн, побóжно хóдят;
магометан|ин m ==магомедáн; музулмáн; ***f *~ка =магомедáнка; музулмáнка;
магометанский =магомедáнськый; музулмáнськый; ісламськый;
магометанство =іслáм;
Мадагаскар (геог) =Мадаґаскáр; *кабанья родня рассеяна по свету; например, речная свинья (Африка, ~), пекари (Центральная и Южная Америка) =дикунóва родинá роспорошéна по світу; напри́мір, річнá свиня́ (А́фрика, Мадаґаскáр), пéкарі (Серéдна и Ю́жна А́мерика);
мадам =мадáм;
мадонн|а =мадóна; *в таком краю // поэты ищут слово // и под резцом ваятеля // рождаются ~ы =є такы́й край // де поéты словá зберáют, // різбáрї дóлотом глáдят // свóї мадóны;
мадригал (лит муз) =мадрігáл;
Мадрид (геог) =Мадрі́д; *посетил баул Афины // и Акрополя руины, // а в Испании, в ~е // побывал он на корриде =быв сесь ку́фер и в Ати́нах, // ви́дів слáвні розвали́ны, // у Еспáнії, в Мадрі́ді // быв сесь ку́фер на корі́ді;

мадьяр (ист) > венгр; *имя ~ в сознании других народов оставалось грозным, они скорее обходили ~ стороной, чем искали осложнений с ними =имня́ Мадя́рув пе́ред чужы́ма наро́дами все щи страшно́є бы́ло, они́ ско́рше убыйшли́ Мадя́рув, ги гля́дали собі́ перепу́таня з ни́ми;

мадьяризация =помадя́реня;

мадьяризированн|ый =помадя́реный; *прежний опыт, связанный с кириллицей, ~ой интеллигенции казался страшилищем =дото́гдышні, из кири́лков ска́пчані о́пыты помадя́ренуй інтеліге́нції страши́лом ся ви́діли;

мадьяризовать =помадя́рити;

мадьяризова|ться =помадя́рити ся; *наша интеллигенция, которую не устраивал мёртвый язык, вдруг обернулась в другую сторону: мадьяризовалась =на́ша інтеліге́нція, што не могла́ жи́ти из мертвы́м языко́м, на́гле оберну́ла ся на дру́гый бук: помадя́рила ся;

мадьярофил =мадяро́н; *мы 700 лет были русинами Угорской Руси, теперь нас – странное дело – обзывают ~ами =за 700 ро́кув бы́ли сьме Угрору́сы, тепе́рь нас мадяро́нами – чудно́є сло́во – паску́дят;

мадьярофильск|ий =мадяро́нськый; *село имело репутацию ~ого =село́ ма́ло по́вість мадяро́нську;

мадьярофильств|о =мадяро́нство; *эти фанатики льют воду на мельницу ~а =сесі́ фана́тикы нагна́ли во́ду на млин мадяро́нства;

мадьярск|ий (неод) > венгерский; *тогда интеллигенция была москальская, а теперь ~ая, а простые люди всегда оставались русинами =інтеліге́нція тогды́ моска́льска бы́ла, а тепе́рь мадя́рська, а поспо́лні лю́де все лем Русина́ми бы́ли;

маёвка =мая́лиш; *вылазка на природу (~) в лесу =прогу́лька руса́льна (мая́лиш) в лі́сї;

маета =байло́ваня; мордо́ваня; тра́па;

маетн|ый adj =мучи́телный; кло́потный; ***adv *~о =мучи́телно; кло́потно;

маечка dem < майка =трі́чко; ма́ичка;

мажара =мажа́ра;

мажор *(муз) =дур; *(фиг) =до́бра дя́ка; до́брый на́струй;

мажордом =майордо́м; *он ~ (главный слуга в доме) =ун майордо́м (гла́вный слуга́ в до́мі);

мажоритарн|ый =майорі́тный; *~ая система =векшино́ва / майорі́тна сісте́ма;

мажорн|ый *(муз) =ду́ровый; *(фиг) =весе́лый; до́брої дя́кы; *у нот ~ого звукоряда считалось недостаточным одно слово «извини»: просящий извинения должен был спеть какую-нибудь песенку =у роди́ні ступни́ці дуро́вых то не стачи́ло лем сло́ва «перебач»: му́сїв тот, што проси́в о переба́ченя, и заспіва́ти да́яку спі́ванку;

мазанка =маще́на хы́жа; глиня́нка;

мазан|ый *~ая изба =маще́на хы́жа; *~ая рубаха =замаще́на соро́чка; *~ую твёрдую шляпу положил на пол, так что она аж стукнула =замаще́ну тверду́ крися́ню положи́в на зе́млю, та онь кло́пкнула на пудло́зї; **одним миром ~ы > миро;

мазанье =ма́щеня, нама́щованя; *роптал на жену за то ~, что мазала миром ноги Христовы =моркота́в на жону́ за тото́ ма́щеня, што масти́ла ми́ром но́гы Христо́вы;

мазать =масти́ти; мазгуля́ти, ма́зати, ма́цкати; фі́ркати; *(в стрельбе; нар) =не трафля́ти; (и)схыбля́ти; *модным обычаем было ~ тело ароматическими средствами; окуривать ладаном, бальзамировать тела мертвецов =звы́чай ті́ло пахня́чов при́правов помасти́ти быв у мо́ді, кади́ти, забалзамова́ти тіла́ мертвецю́в; **по губам ~ ==соло́мку перетя́гти по́пуд нус;

мазаться *(пачкаться) =масти́ти ся, ма́цкати ся; *(о женщине; разг) =малёва́ти ся;

мазила (нар) =ба́брош(ка); неду́йдавець, f неду́йдавка;

мазка > мазанье;

мазк|ий =масти́т; фа́рбу пу́щат; *эта стена ~ая =о сю стїну́ ся мож зале́павити;

мазнуть =мацкну́ти; за/ помасти́ти (раз); потя́гти пе́нзликом; *(по морде; вульг) =фі́вкнути / со́взнути по пы́ску;

мазня =квацкотня́; фіркани́на, шкрябани́на;

мазок *(кистью) =тяг / по́тяг пе́нзлика; *(мед) =ма́зґуль;

мазохист =мазохі́ста;

мазур (этн) =Мазу́р;

мазурик (фам) =дури́світ, дури́груш; злодю́жко;

мазурка (муз) =мазу́рка; ***мазурка f (этн < мазур) =Мазу́рка;

мазут =мазу́т; *немецкая фирма построила нефтеперегонный завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, керосин и ~ =нїме́цька фі́рма вы́будовала рафіне́рію, з яко́й удвози́ли уж гото́вы проду́кты: бе́нзин, петроле́й и мазу́т;

мазутный =мазуто́вый; *за трактором потянулся ~ след =за тра́ктором потя́г ся мазуто́вый слі́д;

мазутопровод =мазуто́вый цївово́д;

маз|ь =масть; *лечебная ~ь =гои́ло; лї́че́бна масть; *эти женщины купили дорогую ~ь =тоты́ жо́ны купи́ли дорогу́ масть; **на ~и ==иде́, як по ма́слу;

мазюкать (нар) =ма́чкати, ма́цкати;

май =май; (церк) Марі́ин мі́сяць; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме =р. 1896 до мі́сяця ма́я у Ри́мі-м быв;

майк|а *(спорт) =трі́ков, трі́чко; ма́иця, ма́ичка; (с длинными рукавами ткж) мо́цка f, мо́цков m; *(зоол Meloë, жук) =ма́йка m; *всё прошло в духе русинской идеи, наших обычаев, традиций, а в конце мы наградили лучших игроков, они получили ~и с надписью «Молодые русины» =вши́тко бы́ло в ду́ху на́шого руси́нства, на́шых звы́кув, традı́цій, а наконе́ць сьме оці́ни́ли лі́пшых йгра́чув, котрі́ доста́ли трі́чко Молоді́ Руси́ны;

Майн (геог) =Ма́йна;

майна intj (спец) =долу́!;

майолика =майо́лика; *~ известна красочной глазурью и красивой росписью =майо́лика сла́вит ся фарби́стыма глазу́рами и кра́сныма малёванями;

майоликов|ый =майо́личный; *~ые изделия =майо́лична ро́бля; *под майоликой подразумевают дорогие изделия, сделанные в Италии 300–400 лет назад, но всё-таки красивейшие ~ые работы относятся к XVI. веку =пуд майо́ликов такі́ догогі́ това́ры означа́ют ся, котрі́ пе́реже 300–400 ро́кув бы́ли зготове́ны у Таліа́нщині, но пре́ця ма́йкрасші майоли́чні пра́цы из XVI. столі́тія;

майонез =майоне́з;

майор (воен) =майо́р m, майо́рка f; *жена ~а =майо́рка; *Петефи воевал под командованием генерала Бема капитаном, а в конце – ~ом =Пе́тевфій пуд генера́лом Бе́мом воёва́в як капіта́н, а на конець як майо́р;

майоран *~ огородный (бот Majorana hortensis) =майора́нка;

майорат (ист) =маюра́т; *(поместье) =ма́юрня, ма́юр;

Майорка (геог) =Майо́рка; *майолика получила название от острова ~ =майо́лика ся назва́ла за си́готёв Майо́рка;

майорский =майо́рськый;

майорша (разг) =майо́рка;

майск|ий =мае́вый; *~ий жук > хрущ; *в конце последней ~ой недели состоялся 4-й Двухгодичный фестиваль русинской культуры =у послі́дный мае́вый ві́кенд ся удбы́в 4. ро́чник Бєна́ле руси́нськой култу́ры;

мак (бот Papaver) =мак; *пирог с ~ом =маковни́к; *рулет с ~ом =ма́ковый ба́ник; *головка ~а =голо́вка ма́ка; *пахнет пирогами с орехами, с ~ом и яблочными, дайте нам попробовать =я чу́ю оріховникы́, маковникы́ а ябчаникы́, да́йте нам кус;

мака(те)льн|ый *~ая машина для спичек =маши́на шва́блики мача́ти;

макание =ма́чаня;
макан|ый =ма́чаный; *~ая свеча =ма́чана сві́чка;
Макар *давайте молиться, и тогда бог пошлёт его, куда ~ телят не гонял =моли́м ся, и так ёго́ Буг удве́рне уд нас на пусті́ пу́ста; **куда ~ телят не гонял ==на пусті́ пу́ста; **на бедного ~а и шишки летят ==на го́лого дрыго́та; уд худо́бного и йз горщка́ уті́кне; у богача́ в горщку́ накыпа́є, а у бідняка́ – выкыпа́є;
макаронина (разг) =макаро́н;
макаронн|ый =макаро́нный; *~ые изделия =кістови́ны;
макароны =макаро́ны; *(домашнего изготовления) =су́каникы; су́канці; (ребристые) бердарькы́; *к мясу готовятся ~, рис, картофель; эти блюда употребляются с мясом и называются гарнирами =приготовля́ют к мя́су кро́мплї, ріж, макаро́ны; сесі́ стра́вы їдя́т ся з мя́сом и называ́ют ся ґарні́рунґом;
мака|ть =мача́ти, зама́човати; понуря́ти; *мне нравится ~ть хлеб в сметану =я лю́блю хлї́б убмача́ти смета́нов; *~я, наесться вволю =намача́ти ся (чо́го);
македон|ец m =Македо́н; *и всё войско Македонского закричало: одолел ~цев =и вся тру́па Македо́нського заго́йкала: перебирова́в Македо́н; ***f *~ка =Македо́нка;
Македони|я (геог) =Македо́нія; *соседи никогда не согласятся, чтоб украинские пришельцы превратили Карпатскую Русь во вторую ~ю =сосі́ды не бу́дут нико́ли соглаша́ти ся з тым, штобы́ укра́инські за́йды зроби́ли из Карпа́тської Ру́си дру́гу Македо́нію;
македонск|ий =македо́нськый; *конечный пункт прогулки недалеко от отличной автотрассы, построенной ~ими дорожниками =коне́чный пункт прогу́лькы неда́леко уд удли́чної автотра́сы, збудо́ваної македо́нськыми путьмайстра́ми;
макет =маке́та;
Макинтош *Чарльз ~ (1766–1843) =Чарлз Ме́кінтош; *в 1820-м году ~ нашёл способ делать ткани водонепроницаемыми =1820. ро́ку вдало́ ся Ме́кінтошу воді́ непрохо́дными зді́лати ткани́ны;;
макияж =личко́ваня; *наводить / навести ~ =шмінкова́ти ся / нашмінкова́ти ся; *учительницы готовились к балу, вечерние платья занесли в мою комнату, мама навела дамам ~ =учителькы́ ладі́ли ся на бал, вече́рні пла́тя зане́сли у мо́ю компа́ту, ма́мка да́мы нашмінкова́ла;
Маккаве|й =Макові́й; *день 7 мучеников ~ев (церк 1/14.08) =Макові́я; *в день 7 мучеников ~ев, 1 августа, бывает малое или летнее водоосвящение, когда из каждого дома несут бутыль-плетёнку или крыночку с водой, на которых привязаны цветы, немного соли, несколько головок мака и чеснока =а́вгуста 1., на Макові́я, бы́ват мало́є ци лї́тноє Водосвя́тіє, колі́ из ка́ждой хы́жі несу́т корча́жку ци товка́нку из водо́в, а на корча́жці ци товка́ни поя́заны сут косі́ці, ма́ло со́ли, які́ головкы́ ма́ку и чесноку́;
Маккензи (геог) =Ме́кензі;
макла|к m =гандля́рь; ***f *~чка =гандля́рька;
маклаченье =гандля́рство;
маклер =ма́клер; купча́рь, єдна́тель, калау́з; f єдна́телька; *работать ~ом =калавзи́ти;
маклерск|ий =посре́дськый; *~ое вознаграждение =посре́дськоє; посре́дські гро́ші;
макну|ть =за/на/ пома́чати, мачну́ти; понури́ти; *он отломил кусок булочки и ~л в мёд =вломи́в з бу́лочкы и намача́в у мед;
маков (выр) **как ~ цвет ==фа́йн черле́ной тва́ри;
маковка *(плод) =голо́вка ма́ка; *(купол церкви) =ма́ковиця, ба́нька; купо́лка; *на левом берегу Ужа огромный пышный храм с луковицеобразными ~ми =на лї́вум бе́регу У́га величе́зный гоно́сный храм з цибуля́стыма ма́ковицями;
маковник (обл) =маковни́к (общ);
маков|ый =ма́ковый; *~ая соломка =макови́ня; **~ой росинки во рту не было ==анима́к у ро́тї не мав;
макрель (зоол Scomber scomber) =макре́ла;
макрокосм =макроко́см; вселе́на; все́світ; *к жупелам человечества относятся две старые теории: о конечной катастрофе, которая может постичь нашу Землю из-за сбоев в ~е; вторая – угроза перенаселения =ме́жи по́страхами лю́дства сут дві старі́ тео́рії: о коне́чнуй катастро́фі, котра́ мо́же пости́гнути на́шу Зе́млю че́рез по́рухы в макроко́смі; дру́га – се страх о перелю́дненя;
макрокосмическ|ий =макрокосми́чный; *Бог дирижёр, о нём свидетельствует и сама жизнь от мельчайшего организма до ~ого устройства =Бог дірігéнт, о нюм свí́дчит и само́є житя́ уд майме́ншого органі́зма до макрокосми́чного у́строю;
макрокосмос > макрокосм;
Максим =Макси́м;
максима =ма́ксіма;
максималист m =максімалі́ста; *это уже было большой моральной победой ~а академика Антона Годинки =йсе вже бы́ло вели́коє мора́лноє ві́тязство максімалі́сты акаде́мика Анто́нія Го́динкы; ***f *~ка =максімалі́стка;
максимальн|ый adj =максіма́лный; *~ый расход =шпічко́ва спотре́ба; ***adv *~о =максіма́лно; *я старался ~о точно передать все особенности языка =стара́в єм ся максіма́лно то́чно передати́ вши́ткі осо́беності языка́;
максимум =ма́ксімум;
макулатура =макулату́ра;
макуха =маку́х; олає́вый бога́ч;
макушечный =вершко́вый;
макушк|а (разг) =вершок; ма́ковиця; *не выводи меня из себя, а то возьму кочергу и так огрею твою пустую ~у, что шишки повыскакивают =не злость ня, бо во́зьму кута́ч и поро́жню ма́ковицю ти так посячу́, же гы́рчі ти на нюй вы́скочат; **у него ушки на ~е > ушко;
Малагасийск|ий *~ая Республика (геог) =Малга́шська Репу́блика;
малахай *(шапка) =уха́та барани́ця; *(зипун) =сї́ра́к;
малахит =малахі́т;
малахольный (нар) =наддури́стый; нагулькова́тый;
малеванье =квацкотня́; фіркани́на; шунд о́браз;
малевать (пей) =мазгуля́ти; выма́зовати; **не так страшен чёрт, как его малюют ==не такы́й чорт, як го на стїну́ прима́щуют; не такы́й чорт, як го малю́ют;
малеваться (пей) =выма́зовати ся; малёва́ти ся;
малейший =ма́йменшый;
мал|ёк =мала́ ры́бка (з на́рыбку); *~ьки col =на́рыбок;
маленьк|ий adj =мале́нькый; друбны́й; малю́чкый; незна́чный; *(ласк, дет) =ма́ціцькый, пі́ціцькый; *овчар поднял ~ трупик и положил в шалаше на сено, покрытое простынёй =овча́рь пудня́в малы́й тру́пик и покла́в у колі́бі на вере́тов прикры́тоє сі́но; **~ий чиновник хуже лихорадки ==малы́й пес злі́йшый; ***adv *~о =ма́ленько; *~им (в малолетстве) =замале́нька;
мал|ец =малино́к; сирохма́нча; *малый Проданчук подрастал и превратился в ~ьца пяти с половиной лет =Проданчу́к малы́й пудроста́в и вы́рус на пувшестаро́чного малинка́;
малин|а (бот Rubus idaeus) =мали́ны; *(заросли) =малинни́ча, мали́нник; *не жаль было ушедших под воду делянок клубники, крыжовника, ~ы =не жаль му бы́ло страче́ных пуд во́дов парце́л я́год, космачо́к, мали́н; **не бывать калине ~ою ==не бу́де з пса солони́на; во́ду вари́ – во́да бу́де; **не житьё, а ~а ==рай на зе́мли;
малинник =малинни́ча, мали́нник; *малину собирай сколько угодно, только стерегись, чтоб тебя в ~е не встретил медведь =мали́ны збера́й, ку́лько хо́чеш, лиш сокоти́ ся, штобы́ тя в малинни́чу медві́дь не стрі́тив;

малиновка (зоол Erithacus rubecula) =черленя́к; (обл) чикоти́ло m;
малиновый =малино́вый; *что ни говори, ~ сироп очень хорош =говори́, што хо́чеш, а́йбо малино́вый сі́руп ду́же до́брый; **~звон ==милозву́чный спів звóна;
мало adv =ма́ло; ску́по; *без ~го =безма́ла; *ничтожно ~ =према́ло; *ему всегда ~! =ко бы му при́стачив!; *в моторе ~ масла =у мото́рї не до́ста олаю; **~ ли где я мог быть ==де лем я не муг быти; **~ ли что говоря́т ==што лем уся́коє не гово́рят; **~-мальски ==хоть лем да́кус; **~ не (syn чуть было не; нар) =ма́ло (што) не; **~-помалу ==мало-пома́лу; сло́во поза́ слово; **~ того, что ==не до́ста то́го, же;
малоазиатский =малоазі́йськый;
маловажность =малова́жность; беззна́чность;
маловажн|ый adj =малова́жный; беззна́чный; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является отслеживание событий, а научное обсуждение ~о =похыби́т тот істо́рик, котры́й ду́мае, ож головно́є ді́ло є слї́женя при́падкув, а роспра́ва малова́жна; ***adv *~о =малова́жно; беззна́чно;
маловат|ый adj =по́малый; ***adv *~о =по́мало; по́скромно; *мы дали ему достаточно, а он считает, что ~о =мы му дали́ до́ста, а ун си мали́т;
маловер m =малові́рный чолові́к; ***f *~ка =малові́рна жона́;
маловерие =малові́ріє; недоста́ток ві́ры;
маловерн|ый =малові́рный; *почему вы такие пугливые, ~ые? =чому́ єсьте́ так поло́хавы, малові́рны?;
маловероятн|ый adj =маловіроя́тный; маловірои́мый; *с ним произошёл ~ый случай =маловіроя́тный трафу́нок став ся из ним; ***adv *~о =маловіроя́тно; *~о, что =чажко́, жебы́; *~о, что сравнивая украинцев с жившими вместе с венграми русинами, кто-то стал бы отрицать, что последние прошли свой отдельный исторический путь =чажко́, жебы́ да́ко става́в у сперéку, ож, пору́внано из Укра́инцями, Руси́ны, які́ жи́ли ве́дно з Мадя́рами, пруйшли́ свуй окремі́шный істори́чный путь;
маловесный =ме́ншой вагы́;
маловодный =малово́дный;
маловодье =недоста́ток во́ды;
маловразумительн|ый adj =не до́ста ясны́й / зрозуми́телный; ***adv *~о =не до́ста я́сно / зрозуми́телно;
маловыгодный =невы́годный; безінтереса́лный; неспо́рый; не до́ста рента́белный / вы́платный;
маловыразительн|ый adj =невы́разный; ***adv *~о =невы́разно;
малогабаритный =малы́х ро́змірув; неве́ликый; пако́вный;
малоговорящий =невы́разный, непересві́дчивый; беззна́чный;
малограмотный =малогра́мотный; *его дед был ~ =ді́до ёго́ быв малогра́мотный;
малодейственный =не до́ста учи́нный; неді́йный; неефекти́вный;
малодостоверный adj =недостові́рный; небізувны́й;
малодоступн|ый =малодосту́пный; чажкодосту́пный; *тексты я собрал в ~ых для нынешнего закарпатского читателя архивах и библиотеках =те́ксты поприберáв єм по малодосту́пных про дне́шного пудкарпа́тського чита́теля архі́вах и бібліоте́ках;
малодоходный = ма́ло дохо́дный, ма́ло рента́белный;
малодушество > малодушие;
малодушествовать > малодушничать;
малодушие =малоду́шность; полтро́нство (книж); *(уныние) =знеду́ха;
малодушничать =полтронова́ти; не ма́ти ду́ха / удва́гы;
малодушный =малоду́шный; (книж) полтро́нськый;
малоезжен|ый =ма́ло похосно́ваный / пожи́ваный; *~ый велосипед =ма́ло похосно́вані біці́глї; *конь ~ый =на тум коню́ ся ма́ло носи́ли; *~ая дорога =не до́ста вы́хоженый / вы́битый путь;
малоезж|ий *~ая дорога =рі́дко хосно́ваный путь;
малозаметный =сла́бо спо́значный; *(заурядный) =малозна́чный;
малозаселённый =малолю́дный;
малоземелье =недоста́ток зе́млї;
малоземельный =малоро́льный; *~ крестьянин =малоро́льник; (ист) жиля́рь; *первым откликнулся на агитацию директора ~ хозяин Иван Молнар =пе́рвый, ко удозва́в ся на аґі́тацію дірé́ктора, быв малоро́льный ґазда́ Ива́н Мо́лнар;
малознакомый =не до́ста знако́мый / по́знатый;
малозначащий > малозначительный;
малозначительность =малозна́чность; беззна́чность;
малозначительн|ый adj =малозна́чный; беззна́чный; малова́жный; *каждый должен где-то начинать, должен быть сначала ~ым автором =ка́ждый му́сит десь зачина́ти, мусит раз бы́ти малозна́чным а́втором; ***adv *~о =малозна́чно; беззна́чно;
малоизведанный =ма́йже не попро́бованый; сла́бо згля́даный;
малоизвестный adj =малозна́тый, незна́тый;
малоизученный =сла́бо перестудіо́ваный / згля́даный;
малоимущий =нема́єтный; худо́бный;
малоисследованный =сла́бо згля́даный;
малокалиберка (разг) =малокалі́берка;
малокалиберн|ый =малокалі́берный; *карман у него был полон пулями от ~ой винтовки =мав по́вный жеб куль малокалі́берной пу́шкы;
малокровие =малокро́вность;
малокровный =малокро́вный;
малокультурный =низко́й култу́ры;
малолесный =сла́бо залїсне́ный;
малолесье =недоста́ток лї́са;
малолетк|а =малолї́тный; малолї́тник m, малолї́тниця f; *в Чехии как опекун короля-~и Владислава, родившегося после смерти отца, с 1452 года господствовал управитель страны Иржи из Подебрад =в имня́ малолї́тного короля́ Ладі́слава Погро́бка у Че́хах уд го́да 1452 панова́в спра́вник краи́ны Ї́ржій з Подєбра́д;
малолетн|ий =малолї́тный; *~ие застрахованные, являющиеся членами скаутской организации =малолї́тні асекуро́вані, котрі сут члéнами Ска́вта;
малолеток > малолетка;
малолетств|о =малолї́тность; *в ~е =замалéнька; *с ~а =уд ма́лости, удма́ла, удма́ленька; *в селе подростки косят с ~а =у селї́ хлопчукы́ уд ма́лости ко́сят;
малолитражный =малолітра́жный;
малолюдный =малолю́дный;
малолюдье =недоста́ток люди́й;
мало-мальски =хоть ма́ло; яко-та́ко; *якобы автор находится под влиянием Маркуша, так каждый, кто ~ знает Маркуша, должен признать, он не обрабатывал высшие мотивы, только охотился за происшествиями =ож а́втор нахо́дит ся пуд вплы́вом Ма́ркуша, та ка́ждый, котры́й хоть ма́ло зна́є Ма́ркуша, му́сит призна́ти, ун не уброблá́в вы́сші моти́вы, лише́ лови́в поді́ї;
маломальский =ма́йменшый; мініма́лный;
маломерный =непо́вной мі́ры;
маломощный =слабы́й; мало́й моrо́ты;
малонадёжный =несполягли́вый;
малонаселённ|ый =рі́дко залюдне́ный; малообы́ваный; *поскольку на родине их было очень много, часть покинула родину и ушла в края ~ые =за́што їх до́ма барз мно́го бы́ло, та часть изохаби́ла утцю́знину и пуйшла́ на ві́дикы з ма́ло жи́телями;

малоношен|ый =ма́ло ноше́ный / похосно́ваный / пожи́ваный;
малообеспеченный =немає́тный; худо́бный;
малообжитой =недо́ста здомашне́ный;
малообитаемый =рі́дко залюдне́ный; малообы́ваный;
малооблачный =ле́гко захма́реный; кус пуд хма́рьков (разг);
малообоснованный =сла́бо убосно́ваный / убгрунто́ваный / узасадне́ный / мотиво́ваный;
малообразованн|ый =малообразо́ваный; малошколо́ваный; *стихи станут недоступными, если мы сами назовём себя ~ыми =ве́рші ста́нут недосту́пными, коли́ мы самі́ назовеме́ ся ма́лошколо́ваными;
малообщительный =не барз / не ду́же общи́телный / това́ришный / комунікá́белный; мовча́к, f мовчу́ля;
малоопытный =неве́ликого о́пыта; ма́ло вы́сохтованый / вы́практикованый;
малоосновательный *(аргумент) =сла́бо убосно́ваный / убгрунто́ваный / узасадне́ный / мотиво́ваный; *(человек) =несполягли́вый;
малоотходн|ый =з неве́ликым у́дпадом; *~ая технология =техноло́гія з неве́ликым у́дпадом;
малопитательный =слабо́й пожи́вности; ма́ло пожи́вный;
малоподвижность =недостато́чна рухли́вость;
малоподвижный =недо́с(та) рухли́вый; негріѓо́рный; *~ флегматичный человек =бе́зрух;
малоподготовленный =сла́бо при/ пудгото́веный;
малополезный = ма́ло пожито́чный / хосе́нный / напомо́чный;
мало-помалу (разг) =ма́ло-пома́лы; постепе́нно; кус по кус; по крыхті́;
малопоместительный =по́тісный;
малопоместный > мелкопоместный;
малопонятный =не ду́же поня́тный / зрозуми́телный;
малоприбыльный = ма́ло дохо́дный, ма́ло рента́белный;
малопригодный =малоспособны́й;
малоприменимый =ма́ло употребли́вый; ма́ло хоснолви́вый;
малоприспособленный =сла́бо приспособе́ный;
малопродуктивн|ый =ма́ло продукти́вный;
малопроизводительн|ый adj =неспо́рый; ма́ло продукти́вный; ***adv *~о =неспо́ро; недо́ста продукти́вно;
малоразвитый =сла́бо розви́тый; (физически) недорозви́тый, недоросну́тый;
малоразговорчивый =небесї́дли́вый, неговорли́вый;
малораспространённый =меншеросшыре́ный;
малоречивый =небесі́дли́вый, неговорли́вый;
малоросл|ый =малоро́стлый; карта́вый, ґы́нглявый; ры́нтавый (обл); *~ый, но коренастый человек =корду́пель, корду́плик; *были в иудейской школе и ~ые дети с пейсами, из совсем убогих семей, которые учились бесплатно =бы́ли у гебре́йськуй шко́лї и малоро́стлі ді́ти з пе́йсликами, из ду́же худо́бных фамі́лій, які́ не плати́ли за нау́ку;
малоросс (ист) =Малоро́с; *в чём причина, что как великороссы, так и поляки отказывают ~ам в признании и ставят под сомнение их особенность? =што за причи́на, што так Великоро́сы, як и Поля́кы удпера́ют и вопро́снов ді́лают Малоро́сам осо́беность їх?;
малороссийский (ист) > малорусский;
малорусск|ий (ист) =малору́ський; *к какому языку вы относите язык подкарпатских русин? к великорусскому, или к белорусскому, или к ~ому? =до котро́го языка́ причисля́єте вы язы́к пудкарпа́тських Русину́в? ци до великору́ського, ци до білору́ського, ци до малору́ського?;
малосведущий =сла́бо запо́знатый; ма́ло зна́ючый; слабы́й зна́тель (чо́го);
малосемейка (разг; syn рабочая гостиница) =быва́лня (при фабри́ці);
малосемейн|ый =з неве́ликов фамі́ліов; *~ая квартира =бы́ваня про малу́ роди́ну;
малосильный =малоси́лный; слабы́й;
малосодержательный adj =недо́ста содержа́телный;
малосознательный =недо́ста усвідоме́ный,
малосольн|ый =сла́бо соле́ный; сві́жо ква́шеный; *~ые огурцы =сві́жо ква́шені о́гуркы;
малосостоятельный *(небогатый) =немає́тный; небога́тый; *(неубедительный) =непересві́дчивый;
малоспособн|ый =малоспособны́й; *может ли редакция публиковать сколь угодно слабые материалы, лишь бы угодить ~ому автору? разумеется, нет =ци мо́же реда́кція публикова́ти хоть які́ слабі́ матеріа́лы, лиш бы дого́дити малоспособно́му а́втору? розумі́є ся, нїт;
малост|ь subst =ма́ло; ма́лость; *зелёного корма мало по ~и угодий =па́ші уд ма́лосте гота́рю ма́ло є; ***adv *~ь =ма́ло; кус, да́кус;
малосущественный =незна́чный; малова́жный;
малотиражный =малотіра́жный;
малоубедительный =недо́ста пересві́дчивый;
малоупотребительный =малохосно́ваный; рі́дко пожи́ваный;
малоурожайный =недо́ста урожа́йный; *~ год =тїсны́й гуд;
малоуспевающий *~ ученик =слабы́й учени́к;
малоуспешный =недо́ста успі́шный;
малоутешительн|ый =не барз утїша́ючый;
малоформатный =мало́го форма́ту;
малохожен|ый *~ая тропинка =пу́тик, якы́м ся рі́дко хо́жує;
малохудожественный =умілé́цько / артісти́чно малова́ртый;
малоценн|ый =малоці́нный; нева́ртый, малова́ртый; *в старые времена многие верили, что из пустячных камней и других ~ых предметов можно сделать золото =у стару́м ча́сї мно́гі ві́рили, же з бесці́нных ка́мінюв и дру́гых нева́ртых пре́дметув мож спра́вити зо́лото;
малочисленность =малочи́сленость;
малочисленн|ый =малочи́сленый; могіка́нськый (фиг); *сравнительно небольшая группа живёт в районе Ланкастера, а также рассеянно ~ыми группами =релати́вно мала́ ґру́па жи́є гла́вно в о́бласти Ланка́стра, а́ли и роспороше́на в малочи́слених ґру́пах;
малочувствительн|ый =ма́ло чустви́телный; *~ая плёнка =філм низко́й чустви́телности;
малоэффективный =неефекти́вный;
мал|ый adj =малы́й; *обойтись ~ым > обойтись; *ничтожно ~ый > ничтожный; *отгрузить ~ой скоростью =удосла́ти терьхо́вов желїзни́цёв; *у Прасковии кучка детей, и все ~ ~а меньше =у Пара́скы грома́дка дїти́й, тай усї́ гу́дчата; **~ да удал ==мала́ гру́дка – са́мый сыр; и малы́й го́блик заро́бит собі́ ко́блик; **~ ~а меньше ==єдно́ ме́ншоє уд дру́гого; гу́дята; **~ родился, а вырос, пригодился ==мале́нький жо́лудь, а́йбо вели́кый из не́го дуб; **от ~а до велика ==уд ма́ла до ста́ра;
малый subst m =хлоп; легіни́ско; *славный ~ый =до́брый хлоп; *род Добошей – мужчины все славные ~ые, девушки и женщины ладные особы =фамі́лія До́бошув – мужчи́ны фа́йні хло́пы усї́; дївкы́, жо́ны ладні́ осо́бы;
малыш =черва́чок; малы́й; малино́к; *бедолага ~, услышав мужской голос, еле-еле дополз до лачуги =малы́й біделá́чок, як учу́в хло́пськый го́лос, ма́рнов бідо́в доца́бав до коли́бы;
малышка =малы́шка; мала́; *а я была такая ~, недотёпа, всё не могла понять, как это спирт, которого глотнул Андраш, попадёт в его больной палец =а я бы́ла така́ мала́ ґы́нда, же-м ся фурт чу́довала, як тот спі́рітус, што го А́ндраш ле́гнув, зна́є, котры́й перст боли́т;

малышня =дїт(вач)ня́;
малышов|ый (разг) *~ая группа =гру́па малинку́в; *~ые башмачки =топа́нчата на дїти́нку; *теперь можно купить ~ые туфельки для любого возраста =тепе́рь мож купи́ти топа́нчата хоть на яку́ малу́ дїти́ну;
мальва (бот Malva) =кола́чикы; ма́льва; слиз; *~ лесная (бот Malva silvestris) =ма́льва ди́ка, слиз ди́кый;
Мальдивы (геог syn Мальдивские острова) =Малдı́вы;
Мальме (геог) =Ма́лме;
Мальта (геог) =Ма́лта;
мальтийский =малтı́йськый;
мальч|ик =хло́пець; хлопчи́на; *(прислужник) =пахо́лок; *на / для ~ика =паробко́вый; *~ик еле дышал, аж на четвёртом году поправился =хлопчи́на ле́двы сипı́в, аж в четве́ртум ро́ку попра́вив ся; **~ик с пальчик (фольк) =Палю́х; ***dem *~онка / ~уган =хло́пчик, хло́пча; дїтинча́; чвı́рькош;
мальчиковый (разг) *~ спорткостюм =хлопча́чый / паробко́вый дрес;
мальчишеск|ий =сирохма́нськый; паробо́цькый; *~ое лицо =хлопча́ча тварь; *~ая выходка =лінґа́рство;
мальчишество =паробо́цтво; дїтва́цтво; лінґа́рство;
мальчишка =хлопчи́ще, хлопчу́к; (постарше) легіни́ще; *(бран) =ко́пыл; ба́лван, бо́лван (нар); *вредный ~ =капшу́к; неволя́шник; *этот дрянной ~ никого не слушается =ото́ дı́дковатый ко́пыл, нико́го ся не слу́хат;
мальчишник =леґı́нськоє про́щаня;
мальчонка > мальчуган;
мальчуган =дїтинча́; чвı́рькош; *оно, конечно, маленький бродяга поднялся на ноги, но ~ слишком заморён =пра́вда, што пра́вда, же малы́й ходи́світ став на но́гы, а́ли дїтинча́ ду́же поморе́но;
малюсенький =друбню́чкый, друбне́нькый; ма́цїцькый; пı́цїцькый; *если сдерётся ~ чирей, то сделается нарыв =як си чиря́к ма́цїцькый зо́дре, та ро́бит си сліпа́к;
малютка =маці́ця n;
маляр =хы́жный маля́рь; *работа ~а =маля́реня;
малярийный =малари́чный; *~ больной =маларича́рь; *~ комар (зоол Anopheles maculipennis) =малари́чный кома́р; кома́р-маларича́рь;
малярик (разг) =маларича́рь;
малярить (нар) > малярничать;
малярия (мед) =мала́рія; *пришла эпидемия, ~ =бетю́г наступи́в, мала́рія;
малярничать =маля́рити; малёва́ти хыжı́;
малярн|ый =маля́рськый; *~ые работы =маля́рські робо́ты; *~ое дело =маля́реня; *~ое дело даёт хороший заработок =из маля́реня мож фа́йно жи́ти;
мам|а =ма́ма; (ласк) ма́мка; (дет) ма́мча; *звать ~у =ма́мкати; *оставь ~у в покое! =за́дарь ма́мкаш!; *dem > мамка; *косынка у нас была така беленькая в цветочки, которую в церковь одевали, а ~а окрасила, так она желтоватая стала =шири́ночка до це́рькви йти така́ в нас бы́ла біле́нька з косичка́ми, а ма́мка зафарби́ли ї, тай жовта́ва бы́ла;
мамалыг|а =чир, за́мішка; *если бы эта гора стала ~ой =кебы́ тота́ гора́ ся ста́ла за́мішков;
мамаша =ма́тка; стара́; (как смягчённое обращение к пожилой женщине) не́ночка; *Василий сдал на аттестат зрелости, сдал с отличием; Никитиха, ~, сияла от радости, а всё село завидовало =зложи́в Васи́ль мату́ру, зроби́в єї з вы́значенём; стара́ Ники́тиха я́сала уд ра́дости, и цїло́є село́ за́видїло;
мамелюк =мамелу́к;
маменькин =ма́мчин; **~ сынок ==ле́кварь, ма́нда; ма́м(ч)ин сын; ма́тчин сын (обл); **~а дочка ==ма́м(ч)ина дı́вка; ма́тчина дı́вка (обл);
мамин =ма́мин, ма́терин; ма́тчин (обл); *ни о чём не рассказываем ни детям, ни второму ~у сыну, то есть моему шурину, мужнину брату =не повіда́єме нич а́ни дı́тём, а́ни дру́гому сы́нови ма́териному, я́ко мо́му шо́вґрови, а му́жовому бра́тови;
мамка *(кормилица) =до́йка; *(разг дет dem) =ма́мка (общ);
мамкин =ма́мчин;
мамлюк > мамелюк;
мамона f =мамо́н m; *Христос ведёт человека к спасению, а ~ в сети дьявола =Христо́с веде́ чоловı́ка на спасе́ніє, а мамо́н у сїть дія́володу;
мамонт (зоол Elephas primigenins) =ма́мут;
ма́монтов|ый =мамуто́вый; *~ое дерево (бот Sequoia gigantica) =мамуто́воє де́рево;
Манагуа indecl (геог) =Мана́ґва (gen ~ы);
манатк|и (разг, шутл syn причиндалы) =бу́рґы-ба́сы, га́рбы-ту́рбы; бу́зы; кра́мы; цу́ндры; *собирай ~и! =збера́й бу́рґы-ба́сы / бу́зы / кра́мы; *навести порядок со своими ~ами =зроби́ти по́рядок у сво́их кра́мах; *собирай свои ~и – и вон отсюда! =збери́ сво́ї цу́ндры – и вон ми з до́му!;
мангал =ма́нґал;
мангалица (зоол Sus, порода свиньи) =же́жа; мангули́ця;
Мангейм (геог) =Ма́нгайм;
мангуст|(а) m/f (зоол Mungos ichneumon) =іхневмо́н; *египтяне берегут ~а, потому что он уничтожает крокодиловые яйца =Еґіптя́не честу́ют іхневмо́на, бо ун пусто́шит я́йця крокодı́ловы;
манда (вульг бран vulva) =пı́ча;
мандарин *(ист; титул) =мандари́н; *(бот Citrus nobilis) =мандари́нка;
мандат =во́та; манда́т; повномо́чность; *кандидаты от правящей четвёрки получили 16 депутатских ~ов =канді-да́ты за вла́дну шты́рьку здобы́ли 16 послане́цькых манда́тув;
мандатный =манда́тный;
мандибула (зоол mandibula) =(и)жвало́;
мандолина =мандоли́на;
мандолинист m =мандолинı́ста; *эту мелодию повторит пианист на пианино, ~ на мандолине =повтори́т да́ну мело́дію клавірı́ста на клавı́рї, мандолинı́ста на мандоли́нї; ***f *~ка =мандолинı́стка;
мандрагора (бот Mandragora acaulis) =мандраґо́ра;
мандраж (разг) =тре́ма;
манёвр =мане́вер; *весенние ~ы =я́рнї мане́вры; *после этого маминого ~а как-то вечером он вкрался в корчму, где его ждали друзья =по тум ма́минум мане́врї єде́н ве́чур вкрав ся до ко́рчмы, де го камара́тя убче́ковали;
манёвренный =рушели́вый; *(жд) =маневро́вый;
маневрировать =маневрова́ти;
маневровый =маневро́вый;
манеж =мане́ж; їзда́лня; *детский ~ =о́городка;
манежить *(лошадь) =заїзжа́ти; *(фиг нар) =мори́ти че́канём;
манежиться (нар) ==дати́ ся проси́ти / па́нькати; роби́ти драго́ты / (з ся) то́кму;
манекен =манеке́н; фіґури́на;
манекенщи|к m =манеке́н; ***f *~ца =манеке́нка; моде́лка; *ты шла с подтанцовкой, // как ~ца =ишла́-сь кро́ком та́нця, // як моде́лка;
манер =мı́нта, спо́соб;
манер|а =манı́ра; мо́вда; *(и ~ы) =манı́ры; (и)звы́кнутя pl; море́сы; де́ржаня ся; справо́ваня (ся); *(разг) =нау́ченя; *~а говорить =спо́соб гово́реня; *человек хороших ~ =чоловı́к до́брых прийми́н; *в одной комнатушке, правда со своим туалетом, нас жило трое девчат, и у каждой были свои ~ы =в єдну́й хыжчи́нї, пра́вда, з окре́мым за́ходом, сьме быва́ли три дı́вкы; а ка́жда з нас ма́ла сво́ї манı́ры;
манерка =мане́рка, ку́лач;
манерничать =чини́ти ся; афектова́ти;

манерность =мані́рство;
манерн|ый adj =мані́рный; афекто́ваный; ***adv *~о =мані́рно; афекто́вано;
манжет|а =манже́та; запя́стник; зарука́вник; *(пришивная, вышитая) =нара́квиця; (у гуцулов) браца́рь; *отдельный кусок ткани вышивали и для ~ =на окре́мому фа́латкови тканины́ вышива́ли и манже́ты («запя́стникы»);
маниакальный =манія́цькый;
маникюр =манікі́р;
маникюр|ша f =маніке́рка; *ноготки можно нарастить новые, гелевые; –хочешь, поведу тебя к знакомой ~ше? =но́хтикы мож наростúти нові́, ге́лові; –хо́чеш, пове́ду тя до знако́мої маніке́ркы?; ***m *~щик =маніке́р;
маниока (бот Manihot utilissima) =маніо́ка;
манипулирова|ть =маніпулова́ти (што / из чим); *в эти прекрасные природные декорации как-то не вписывалось, чтобы кто-то из членов Всемирного совета русин ~л всем Всемирным конгрессом =до той кра́сной приро́дной сцене́рії яко́сь не запада́ло, жебы́ да́хто з чле́нув Світово́й ра́ды Русину́в маніпулова́в ціл́ый Світовы́й конгре́с;
манипулятор *(работник; ткж фиг) =маніпула́нт, маніпула́тор; *(устройство) =маніпула́тор; *на этом собрании всем стало ясно, чего добиваются ~ы =на тум засі́даню бы́ло ка́ждому я́сно, што маніпула́торы хо́тят досягну́ти;
манипуляция =маніпула́ція;
манит|ь =она́дити; прила́комлёвати, ла́комити; манúти, ману́ти; мамúти; покуша́ти; чарúти; *(за собой) =лу́дити / ману́ти за собо́в; *~ к себе усыпанный сверкающими ягодками куст шиповника =рясны́й корч свербúусткы манúт ид со́бі блища́чыми я́годками;
манифест =маніфе́ст;
манифестаци|я =маніфеста́ція; *7.11.2007 на третий день уличных ~й президент Грузии объявил чрезвычайное положение и приказал разогнать протестующих =7.11.2007 на тре́тый день у́личных проте́стув президе́нт Ґру́зії вы́голосив штата́рію и дав порозганя́ти протесту́ючых;
манифестировать =маніфестова́ти;
манишка =убшивкы́;
мани|я =ма́нія; фі́кса іде́я; *~я преследования =ма́нія го́неня; *одержимый ~ей величия =меґалома́н; **~я величия ==ма́нія велúкости, меґалома́нія;
манка (разг) =ґріз;
манкирование *(чем) =незбаня́ / нега́даня на што; зане́ханя / опове́рженя чо́го; *(отсутствие; уст) =непрису́тность; удсу́тство; непритóмность; (прогул) абсе́нція;
манкировать *~ чем =заня́ти / занезба́ти што;
манко (экон юр) =ма́нко;
манн|а =ма́нна; **~а небесная упадёт ==голуб печеный у рот прилетит; **ждём вас, как ~у небесную ==чека́єме на вас, як на бо́жоє змúлованя;
манн|ый (кул) *~ая крупа́ =ґріз; *клёцки из ~ой крупы =ґрізо́ві галушкы́; *~ая каша =ґрізо́ва ка́ша;
мановени|е =кы́внутя; ма́ханя, мах; *и вот пришёл день, как по ~ю волшебной палочки: он всех стал узнавать, говорил ясно и разумно =но наста́в день, кедь як чаровны́м пру́тиком махне́: вшúткых впо́знав, мав чúсту и до́бру мысль; **по ~ю волшебной палочки ==як чаровны́м пру́тиком махну́ти; (да́яков) маґнетúчнов сúлов;
манок =ма́мок;
манометр =маноме́тер (gen -тра); *~ показывает 10 бар =маноме́тер подає́ 10 ба́рув;
мансарда =манса́рда; пудда́ша;
мантилья =ма́нтля;
мантия =ма́нтія;
манускрипт =манускрі́пт;
мануфактура =мануфакту́ра; рукоді́лня;
мануфактурный =мануфакту́рный;
Манчестер (геог) =Ме́нчестер; *продолжительность жизни в больших промышленных городах (Ливерпуль, ~) доходит всего до 25 лет =трúмок живота́ у велúкых фабрúчных ва́рошах (Лі́верпул, Ме́нчестер) лем до 25 ро́кув дохо́дит;
маньеризм =ке́нєшность;
Маньчжурия (геог) =Манджу́рія;
манья|к m =маня́к; ***f *~чка =маня́чка;
маньяческий =маня́цькый;
манящ|ий adj =она́дный, прима́нный; манлúвый; ва́бный; ***adv *~е =она́дно;
мара (обл syn марево) =мара́; *(дымка) =фа́тёл; за́вуй;
маразм =мара́зм, старе́цька зовя́лость;
мараковать =темешúти;
Мараморош (геог) =Марамо́рош; *житель ~а =марамороща́н; *комитаты Унг, Берег, Угоча, ~ принято называть «подкарпатскими комитатами» =про жу́пы Унґ, Бе́реґ, У́гоча, Марамо́рош ся прúяла на́зва «пудкарпа́тські жу́пы»;
марамoрошск|ий =марамо́рошськый; *говорит или пишет о ~их русинах, несколько глумливо =о марамо́рошськых Русина́х гово́рит ци пúше, ма́ло ги збытку́ючи;
маранье =фі́рканя; че́рканя; *ребёнок занимается ~м =дітúна ся за́няла фі́рканём;
мара|ть =ба́брати, бабрúти; мазгуля́ти, ма́зати; *(репутацию) =поро́чити; *~ют на бумагу всякие ребячества =ма́жут на па́пірь вся́кі дітва́цтва;
мараться =ба́брати ся;
марафет (нар) =по́ря́док, ха́рность; *(макияж) =личко́ваня; *навести ~ =зробúти по́ря́док; *в квартире к празднику навела ~ (Ожегов – Шведова) =на ся́то захарúла бы́ваня;
марафон =мара(ф)то́н; *М~ (ист геог) =Мара(ф)то́н; *в 490 году до н.э. греки под предводительством Мильтиада побеждают персов под М~ом =до РХ 490. ро́ку Ґре́кы пуд ве́зирством Мілтіа́да перемо́гут Пе́рсув пúля Марато́на;
марафон|ец =мара(ф)то́нець; *98-летний Димитрион Йорданидис стал самым старшим в мире ~цем =98-ро́чный Дімітріо́н Йордані́діс став майстары́м у світ́ї марато́нцём;
марафонский =мара(ф)то́нськый; *как-то Виктор по телевизору видел олимпийских чемпионов, а среди них и победителя марафонской гонки на велосипедах =раз Ві́ктор в телеві́зії позира́в олімпі́йськых ві́тязюв, а ме́жи нúма быв и марато́нськый цикл́іста;
марашка (полигр) =му́ргля;
марганец (хим Mn) =ма́нґан;
марганцовка =ґіперма́нґан;
маргарин =марґарúн; ко́кус (уст);
маргариновый =марґарино́вый; *голодали и как-то попали на ~ завод, зачёрпывали своими солдатскими котелками маргарин и так ели =голодова́ли и десь зайшлú на єдну́ фабрúку марґарино́ву, заче́рёвали свóима воя́цькыма ша́лками марґарúн и так і́ли;
Маргарит|а =Марґаре́та; Мо́рґіта, Марґі́та (нар); *остров ~ы =Мо́рґітина сúготь; Мо́рґітин о́стров; о́стров Марґаре́ты (книж); *в Ужгороде при устройстве каналов водопровода на острове ~ы рабочие нашли на глубине трёх метров медную печать =в Унгва́рі при каналіза́ції водово́да на о́строві Марґаре́ты в глубині́ трёх ме́трув найшлú робо́тникы мі́дяну печа́тку;
маргарит|ка (бот Bellis) =марґі́ткы́; сто́краткы; ґрайца́рикы; *мириады цветков – мелких ~ок – на заливном лугу =міріа́ды косúць – друбны́х марґі́то́к – у зеле́нуй па́жити;
маргиналии pl.tant =марґіна́лії;
маргинальн|ый adj =марґіна́лный; ***adv *~о =марґіна́лно;
марево =ма́рево; чаровúдіня; ві́зія; *перед их глазами из прозрачной пелены дыма вырисовывалось чудесное ~ =тоне́нькі хма́ры ды́му чуде́сноє ма́рево рисова́ли пе́ред їх очúма;

марен|а *(бот Rubia) =бруч (m gen бро́ча); *~ карпатская (зоол Barbus Petenyi syn мирон) =мере́на; *~ обыкновенная (зоол Barbus barbus syn усач) =мере́на тисо́ва; *из корней ~ы готовят красную, синюю, жёлтую и зелёную краски =з корінё́вля бро́ча лади́т ся черле́на, си́ня, жо́вта и зеле́на фа́рба;
маржа (экон) =ма́ржа;
марина =мари́на;
Марина =Мари́на;
маринад =марі́на́да; *(раствор) =пац; *(консерва) =зава́ряня; закла́дованя; *~ я крепко перевязала льняной ниткой, а целлофан положила в три слоя =закла́дованя переяза́ла-м добрі́ из повісмя́нов ни́тков, а целофа́н єм дала́ у́троє;
маринист =марині́ста;
маринование =пацо́ваня; закла́дованя в оцтї́;
маринованный =пацо́ваный; оцтяны́й, закла́дованый в оцтї́;
мариновать =маріновáти; *(на зиму) =закла́довати, зава́рёвати; *(мясо) =пацова́ти; *(кого; фиг) =заставля́ти до́вго чека́ти;
мариноваться pas =марінова́ти ся; пацова́ти ся;
мариновка > маринование;
марионетка =маріоне́тка; *~ партии =креату́ра па́ртії;
марионеточный =маріоне́тный;
марихуана =марігуа́на; (фам) ма́рішка; *полиция обнаружила несколько тысяч порций марихуаны =па́ру ты́сяч по́рцій марігуа́ны найшли́ поліца́йты;
Мари|я =Марі́я; Марі́(ч)ка (ласк); *икона девы ~и =Маріа́нськый о́браз; *праздники в честь Богородицы / девы ~и =Богоро́дичні вадь Маріа́нські ся́та; *крестные ходы под аккомпанемент всех колоколов поют песни в честь девы ~и =проце́сії співа́вут Маріа́нські піснї́ пуд акомпаніа́мент усї́х звонув;
Марияповч (геог: место паломничества) =Повч, Марія-по́вч m/f; *в ~е бы можно что-нибудь начать, но не хватит извести =в Повчу могло́ бы да́што за́чати ся, но ма́ло вапна́ єст;
Марк =Ма́рко; *день апостола и евангелиста ~а (церк 25.04 / 08.05) =Ма́ркув день; *от дня ~а прекращаются морозы и посему до этого дня не садят фасоль, дыни и огурцы =на Ма́ркув день перестаю́т моро́зы бы́ти и за ото́ до сё́го дне пасу́лю, ды́нї, о́гуркы не садя́т;
марк|а *(экон) =ма́рка; *(клеймо) =знак; печа́ть; (фирмы) зна́чка; (заводское) ште́мпель; *почтовая ~а =ште́мплик, f ште́мпля; (пошто́вый) зна́чок; *(гербовая) =ште́мпель; *(в игре) =бля́шка; *(ист) =за́сїка; ма́рка; *конверт (без ~и) / с ~ой =(не)штемплё́вана куфе́ртка; *машина ~и Опель =а́вто зна́чкы О́пел; *~а означает пограничное графство =ма́рка зна́чит грани́чноє гро́фство; **держать ~у ==сокоти́ти до́броє имня́;
маркграф =маркгро́ф; грани́чный ґроф; *воины, прийдя под Зимонь стали бунтовать, за что тамошний ~ Гуз отобрал у них одежду и оружие и выгнал их =кату́ны, колú дуйшли́ до Зи́моня, по́чали бунтова́ти, за то пак грани́чный ґроф Ґуз удобра́в уд них оде́жу и збруй тай у́тїряв їх;
маркграфство =ма́рка; ма́рхія; *6 столетие: Карл Великий основывает Восточное ~, которое позже превратится в Австрию =6. столі́тїє: Вели́кый Ка́роль осну́є Ост-Марку, з котрої́ ся ста́не пузднї́йша А́встрія;
маркёр =ма́ркер;
маркетинг =ма́ркетінґ;
маркиз m =маркі́з;
маркиза *(титул) =маркі́за; *(козырёк от солнца) =маркі́за; роле́та; стрі́шка;
марк|ий =што ско́ро паску́днїє / масти́т ся; *синяя ткань очень ~ая =си́нёє полотно́ ско́ро паску́днїє;
маркированн|ый =значко́ваный; *1-го ноября в Татранском Национальном парке начинается сезонное закрытие ~ых туристических троп =1. нове́мбра ся в Татра́ньскум Наро́днум па́рку за́чне сезо́нноє запе́ртя значкова́ных турісти́чных хо́дникув;
маркировать pf/impf =маркірова́ти, (по)бийкова́ти; о/по/ значи́ти; позна́човати; значкова́ти; *найденные предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было ~, так как это наносит большой урон археологии =на́йдені пре́дметы не тре́ба барз чи́стити, а́ни рашпілёва́ти, жебы́ ся пре́дмет добрі́ дав означи́ти, бо археоло́гія вели́ку шко́ду ма́є че́рез се;
маркировка *(дей, об) =значко́ваня; бийко́ваня; *~ маршрута =турісти́чна зна́чка; *~ деревьев =бийко́ваня де́рев;
маркировщи|к m =значка́рь; ***f *~ца =значка́рька;
маркитант m =маркота́нёш; ***f *~ка =маркота́нёшка;
марксизм =маркси́зм; *одни мы, учителя, высоко несли знамя теоретической подготовки ~а =лем мы, учителї́, высо́ко три́мали за́ставу теорети́чной при́правы маркси́зму;
марксист m =маркси́ста; ***f *~ка =маркси́стка;
марксистский =марксісти́чный;
маркшейдер =ба́нськый ґеоде́т;
маркшейдерия =ба́нська ґеоде́зія;
марлевый =фачо́вый;
марля =фач; ґа́за;
мармелад =мармала́да; *тесто раскатать и обильно начинить сыром, маком, орехами, ~ом =кі́сто роскача́ти и бога́то наповни́ти сы́ром, ма́ком, орі́хами, мармала́дов;
мародёр =мароде́р; *(бран) =шпекула́нт;
мародёрка (бран) =шпекула́нтка;
Марокко (геог) =Маро́ко; *в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андорра, Голландия, Калькутта, ~, Миссури, Миссисипи =в географи́чных на́звах пи́шеме звыча́йно не здво́єні согла́сні: Андо́ра, Гола́ндія, Калка́та, Маро́ко, Місу́рі, Місісі́пі;
марочный =значко́вый;
Марош m (геог; река в Венгрии) =Ма́рош; *между Тисой и ~ем господствовал болгарский князь Глад =ме́жи Ти́сов и Ма́рошом панова́в болґа́рськый князь Ґлад;
Марошвашархе|й (геог) =Ма́рошськоє Торгови́ще; *Петер Бодор сделал свою самую славную работу – музыкальный фонтан – в ~е =Пе́тер Бо́дор зроби́в майславнї́йшу сво́ю робо́ту – музика́лну фонта́ну у Ма́рошськум Торгови́щу;
Марс (рзн.знач) =Марс; *космический зонд Викинг-1 нашёл следы жизни на ~е =косми́чна со́нда Ві́кінґ-1 найшла́ слїды́ житя́ на Ма́рсї;
Марсель (геог) =Марсе́й;
Марсельеза (гимн) =марселье́за;
март =ма́рець, ма́р(о)т; (церк) дру́гый мі́сяць гові́ня; *Раковский там, в Пеште, с ~а 1856 года был редактором еженедельника «Церковная газета» =Рако́вськый уд ма́рця 1856. ро́ку там, у Пе́шту, редіґова́в тыжде́нник Церко́вная Ґазе́та;
Марта =Ма́р(ф)та; *он не догнал группу, в которой шла и ~ =не догна́в гру́пу, в котру́й ишла́ и Ма́рта;
мартен =пец Марте́на;
мартеновск|ий *~ая печь =пец Марте́на; *~ий процесс =по́ступ Марте́на;
Ма́ртин (геог) =Ма́ртин; ***Марти́н (имя) =Ма́ртин;
мартиролог =мартіроло́ґія;
мартовский =марцо́вый; марто́вый; *наступил приятный ~ день =наста́в кра́сный марцо́вый день; **как ~ кот ==ги когу́т апрілё́вый;
мартышка *(разг) =ма́лфочка; *(зоол Callithrix jacchus) =косма́н; *(зоол Cercopithecus) =кочкода́н;
мартышкин =ма́лфин; **~ труд ==даре́мна / ма́рна ро́бота;

Маруся =Ма́рча, Ма́рька;

Марфа (нар) =Ма́р(ф)та;

марципан =марціпа́н;

марш subst =марш; *~ протеста =проте́стный похо́д; *(лестничный) =(ґара́дічный) гон; *(муз) =походо́ва ну́та; марш; *выступить / идти ~ем =удмарширова́ти / помаршірова́ти / походова́ти, маршірова́ти; **~-бросок ==марш-скок; ***intj *~! =марш!; а́ло́в; га́йда! ру́шай (ся)!; *шагом ~! (воен) =похо́дом ходь!; *~ работать! =паку́й (ся) / берь ся до робо́ты!; *~ спать! =шупс до по́стели!; *~! и отправили на фронт, на войну; ну там по батальйонам распределили, и там я был на передовой, ну, не меньше двух лет =марш! и пушо́в у фронты́, у во́йну; но там по батальо́нам поділи́ли, и там єм быв а́йно за два ро́кы то́чно у пе́рвуй лі́нії;

маршал =ма́ршал;

маршальский =ма́ршалськый;

маршев|ый =походо́вый; ма́ршовый; *~ая рота (воен) =маршкомпа́нія; *с этой минуты мы в ~ой роте, в любую минуту может поступить команда выступить в поход на врага =мы уд той мину́ты в маршкомпа́нії, в ка́ждуй мину́тї мо́же прийти́ ро́сказ удмаршірова́ти на неприя́теля;

маршировa|ть =маршірова́ти; походова́ти; *в полдень улица заполнилась коллективами, которые с песнями и музыкой ~ли к сцене =на обі́д ся у́лиця заповни́ла колекти́вами, котрі́ зо спі́вом и му́зиков походова́ли ку сце́ні;

маршировк|а =маршіро́ваня; дефілі́рка; *отчасти от куренья клопы прекращают свою ~у; отчасти же в моём положении мне не до того, чтобы чесаться =ку́ренём з ча́сти блощи́ці застановля́ют сво́ю дефілі́рку, з ча́сти же чолові́к в таку́м поло́женю забу́де шкря́бати ся;

маршрут =ру́та, маршру́та; лі́нія; *рейс по ~у =ход на лі́нії; *в костре пекут картошки! я тоже обогатил свои ~ы этим атрибутом =на ва́трї печу́т ся кро́мплї! и я обогати́в сво́ї маршру́ты сим атрібу́том;

маршрутка =ку́рса; автобу́сик;

маршрутн|ый =маршру́тный; ліні́йный; курсо́вый; *~ое такси =ліні́йный та́ксій;

марь (бот Chenopodium) =лобода́; нать, нати́на (обл);

Марьин =Марі́ин;

Марья (Даль) =Ма́ря;

марьянник (бот Melampyrum nemorosum) =сестричкы́;

маск|а =ма́ска; машка́ра; *~а как символ редко встречается в наших народных верованиях =в на́ших наро́дных ві́рованях ма́ска як сі́мвол рі́дко стріча́є ся; **сорвать ~у с кого ==стягну́ти ма́ску з ко́го; демаскова́ти ко́го;

маскарад =маскара́да; реду́т; *бал-~ =маско́ва / машка́рна за́бава; машка́рный бал; *большой салон, где проводили ~, был круглый, очень высокий чертог =вели́кый сало́н, в котру́м ма́ла быти маскара́да, быв кру́глый те́рем, ду́же высо́кый;

маскарадный =машка́рный;

маскировать =маскова́ти; личкова́ти;

маскироваться =маскова́ти ся; личкова́ти ся;

маскировк|а =маско́ваня; замаско́ваня; пере́вбраня; *в ~е =у пере́вбраню;

маслениц|а =мясни́ці; фаши́нґы; фарша́нґы (обл); *молодёжь в ~у имеет обычай на воскресенье вечером нанимать музыкантов и танцевать, это называют «фашинги» =молоде́ж у мясни́ці звы́кла на́яти собі́ у неді́лю ве́чур гудакы́ и игра́ти, сесь слу́чай называ́ют фаши́нґами; **не всё коту ~а ==за до́бров хві́лёв злу чека́й; при́йде на пся моро́з; и пе́сёє тре́ба удбы́ти; кедь єсь пої́в смета́ну, пої́ш и дзер; не все Пе́тра у четве́рь; за ло́жочку смі́ху – при́горші смү́тку; **не жизнь, а ~а ==ра́йськый благобы́т;

масленичн|ый =фашинґо́вый; *~ые гуляния =фашинґо́ві заба́вы =масленичные гуляния; *после поста песни пели аж, когда начинались ~ые гуляния, а до того только церковную тематику =по по́стї співа́ло ся аж коли́ ся за́чали заба́вы фашинґо́ві, а тым часом лем церко́вна тема́тика;

маслёнка =мастни́ця; *(тех) =ола́йниця;

маслёнок (бот Boletus luteus Fr.) =масля́к;

маслен|ый adj =(за)маще́ный; *(голос) =медо́вый, соло́дкавый; убле́стный; *(взгляд) =мло́стный; багли́вый; **~ая неделя > масленица; ***adv *~о =медо́во, соло́дкаво; убле́стно; мло́стно; багли́во;

маслина (бот Olea europaea) =оли́ва; *дикая ~ (бот Elaeagnus) =оливо́ва ве́рба; стрібе́рноє де́рево;

маслить =масти́ти (ма́слом); *(жидким маслом) =олаи́ти;

маслиться =масти́ти / ле́павити (мастно́тов); лиша́ти мастні́ слїды́; *(лосниться) =бли́скати ся; сві́тлїти ся (уд мастно́ты);

масличн|ый =олаё́вый; *~ые культуры =олаё́ві плоди́ны;

масл|о =ма́сло; *постное ~о =ола́й, олу́й; *топлёное ~о =варе́ноє ма́сло; *(смазочное) =ола́й, олу́й; масти́во; *сельдь в ~е =ге́рінёк-ола́йник; *~о с душком =проре́клоє ма́сло; *провизия у меня своя, хлеб и крупы и немного ~а =ма́ю я сво́ю потра́ву, хлїб и крупы́ и оло́ю ма́ло; **идёт, как по ~у ==иде́, як пудмаще́ный; **кашу ~ом не испортишь ==голові́ здоро́вля не похыби́т; голові́ здоро́вля не зашко́дит; **кукиш в ~е ==фі́ґа з ма́ком; **~о масляное ==то дома́к єдно́; **подливать ~а в огонь ==додава́ти ві́тру до бу́рї;

маслобойка =масля́нка; *~ для растительного масла =то́вчка на ола́й;

маслобойня =олаё́вня;

маслопровод =олаё́ва ці́вка;

маслянист|ый =мастны́й; *~ое пятно =мастна́ му́рґля;

масляный =масляны́й, масло́вый; олаё́вый; *~ые краски =олаё́ві фарбы́; *~ое пятно =мастна́ му́рґля;

масон =масо́н;

масонский =масо́нськый;

масонство =масо́нство;

масочный =маско́вый;

масс|а (рзн.знач) =ма́са; *(множество) =ше́реґ; грома́да; множе́ство; (и)скупи́ско; при́вал; нало́га; *широкие ~ы =широ́ка ці́лов; *издали это походило на движущиеся ~ы, на фигуры на шахматной доске =изда́леку не ви́дїв и́ншоє, як ру́шаючі ся ма́сы, як фіґу́ры на шахо́вуй та́блици; **в ~е =(и)зве́кша; вці́лови;

массаж =маса́ж;

массажист m =масе́р; ***f *~ка =масе́рка;

массажный =масе́рськый;

массив =маси́в; *горный / лесной ~ =на́гуря / лїсо́вина; *дачный ~ =лїтновко́ва коло́нія; *жилой ~ =сели́тва; *настоящим сенным Эльдорадо был обширный безлесный ~ Ясеновки =и́стным сі́нным Елдора́дом бы́ло убши́рноє, незалїсне́ноє на́гуря Ясено́вкы;

массивность =маси́вность;

массивный =маси́вный; *(фигура) =тулупа́тый; *(изделие / предмет) =робу́стный;

массированн|ый =маси́вный; *~ая идеологическая пропаганда внушала идею, что Подкарпатье принадлежало Киевской Руси =маси́вный ідеолоґі́чный тиск пропаґова́в іде́ю, же Пудкарпа́тя нале́жало ку Кі́євськуй Ру́си;

массирова|ть =масірова́ти (ся) impf, помасірова́ти (ся) pf; *(сосредоточивать) =концентрова́ти; *я хотела, что он её немного ~л =хо́тїла-м, жебы́ єй да́кус помасірова́в;

массироваться *pas =роби́ти собі́ маса́ж; *(сосредоточиваться) =концентрова́ти ся; ку́пити ся;

массови|к m =за́бавник; орґані́за́тор масо́вок; ***f *~чка =за́бавничка; орґані́за́торка масо́вок;

массовка =масо́вка;

массов|ый adj =грома́дный; масо́вый; *средства ~ой информации =(мас)ме́дії; ме́дій sg; *средства ~ого сообщения =масмедіа́лні комунікації; *закон о средствах ~ой информации =меді́йный зако́н; ***adv *~о =грома́дно; масо́во; *тамошние славяне их встретили с

радостью и ~о переходили в христианство =ме́жи тамо́шными славя́нами ра́до при́няли їх и грома́дно переступа́ли на христіа́нську ві́ру;

мастак (нар) =ма́йстер;

мастачить (нар) =майстрова́ти; кумштова́ти;

мастер =ма́йстер; *(по ремонту) =ма́йстер на пола́жованя / оправа́рь чо́го; попра́вник (уст); *(знаток дела) =(и)ску́сник; *старший ~ =надма́йстер(ка); *женщина-мастер =ма́йстерка; *сумка ~а =ма́йстрова / ма́йстерська та́шка; *жена ~а =майстро́ва; *комната ~ов =ма́йстерська кумна́та; *~ спорта по бегу =ма́йстер спо́рта у бі́гу; *~ с набором инструментов =куфера́ш; *доставят туда из Варада престол и ~а, чтобы его установил =дове́зе ся та́мо з Ва́раду престо́л и ма́йстер, дабы́ ёго́ намісти́в; **~ на все руки ==ма́йстер на вши́тко; **~ один, а подносчиков десять ==люди́й до́ста, лиш чолові́ка ма́ло;

мастерить =майстрова́ти; пра́вити; лата́ти; *закончить ~ =домайстрова́ти;

мастериц|а =майстри́ня; (и)ску́сниця; *прослышали о голубинской ~е и завербовали её к себе; теперь она их номенклатурная персона =дочу́ли ся за голуби́нську майстри́ню и завербова́ли єї́ до се́бе; тепе́рь она́ їх номенклату́рный ка́дер;

мастеров|ой =ремесе́лник; *литература – не работа ~ого =літерату́ра – то не цехо́ва робо́та;

мастеровщина (прен) =ма́йстерська бра́тія;

мастерок =(плоска́) лопа́тка (му́рника);

мастерск|ая =майсте́рня; варшта́т; робо́тня; ді́лня; *железнодорожная ~ая =машина́рня; *~ая художника =маля́рня; *я знаю многих чиновников, священников и учителей, которые имеют дома обустроенную ~ую =мно́гых уря́дникув, сяще́никув и учителю́в зна́ю, што ма́ют до́ма заряже́ну робо́тню;

мастерский (< мастер) =ма́йстерськый; *~ класс =ма́йстерськый курс;

мастерск|ой adj < мастерство; =майсте́рный; умілé́цькый; ***adv *~и =майсте́рно; уміле́цько;

мастерство =майсте́рность; (и)ску́ство;

мастика =мастиґа; масть; *что за ~ в этой банке? =што за мастиґа в сюй ба́нцї?;

мастит (мед mastitis) =масті́тіс (-іс тлк nom, acc);

маститый =имени́тый; *здесь следует привести основные биографические сведения о ~ом учёном =припомяні́м тепе́рь важні́йші животопи́сні пода́ткы имени́того вче́ного;

мастодонт =мастодо́нт;

мастурбация (мед) =мастурба́ція; она́нія;

маст|ь *(коня) =фа́йта; фа́рба (се́рсти); *(карт) =фа́рба; *серой ~и =даро́листый; дару́в; даро́ля, даро́ва; сі́рка; *животное светлой ~и с тёмными пятнами вокруг глаз =(в)ока́ль, f (в)ока́ня; *домашнее животное чёрной ~и =му́рґа m/f; чо́ря; *«чоря» – корова чёрной ~и =чо́ря – чо́рна коро́ва; **всех ~ей ==вся́кого фи́лю;

масштаб *(работ) =ро́ссяг; *~ карты =машта́б ма́пы; *в угрожающем ~е =у застра́шуючый спо́соб; *в мировом / крупном / мелком ~е =на світо́ву / гру́бу / друбну́ мі́ру; у вели́кум / малу́м; *при святом Стефане такие переселения стали принципиально систематизированными и обрели значительные ~ы =за сято́го Ште́фана сесі́ завандро́ваня бы́ли прінціпіа́лно сістематизо́вані и за́няли вели́ку мі́ру;

масштабность =ро́змашность; россягло́сть;

масштабн|ый *(план, проект) =росся́глый; ро́змашный; *~ая линейка =машта́бный ліні́йник;

мат (матовость) =мато́вость; *(шах) =мат; *(сквернословие) =скабре́зы pl.tant; мастно́є латя́; скверно́є сло́во; *(половик) =ма́та; очухова́ч, рого́жка, уте́рач; **благим ~ом > благой;

матадор =матадо́р;

Матвей =Маті́й;

математи|к m =матема́тик; ***f *~чка (разг) =матема́тичка (общ);

математик|а =математи́ка; мати́ка (арго); *в школе вам учитель объявляет, что будет контрольная работа по ~е =в шко́лї вам пан учи́тель пові́ст, же пи́шете письмо́ву робо́ту з математи́кы;

математическ|ий adj =математи́чный; ***adv *~и =математи́чно; *мир, это ~и воспринятый наш духовный мир – в виде зависимостей =світ, се математи́чно схопе́ный духо́вный наш світ – в ви́дї рела́цій;

матереубийца =матерозабу́йник, f матерозабу́йниця;

материал =матерія́л; *(текс) =полотно́; мате́рія (на ша́тя); *(собрание) =збе́рька; *~ы к вопросу о чём =причи́нкы до чо́го; *в 1889–90 гг. собирает этнографические и языковые ~ы в Сокырнице =за го́ды 1889–90 ро́бит збе́рькы народопи́сні и языко́ві у Сокырни́ци;

материализация =матеріаліза́ція;

материализм =матеріалі́зм;

материализованный =матеріалізо́ваный;

материализовать =матеріалізова́ти;

материализоваться =матеріалізова́ти ся;

материалист m =матеріалі́ста; *он был совершенный ~: обожал деньги =быв вели́кый матеріалі́ста: барз люби́в гро́ші; ***f *~ка =матеріалі́стка;

материалистический =матеріалісти́чный;

материалоёмкий =пожадли́вый на матерія́лы;

материальность =матерія́лность; тїле́сность;

материальн|ый adj =матерія́лный; пре́дметный; *~о и морально вознаграждённый =фінансо́во и нра́вно гоноро́ваный; *сюда вмешать ~ые вопросы было невозможно =тут невозмо́жно бы́ло матерія́лні вопро́сы вміша́ти; **~ые блага ==зе́мні бла́га; материа́лні ста́ткы; ***adv *~о =матерія́лно;

материк =контіне́нт;

материковый =контінента́лный; сухозе́мный; *(родной) =мати́чный;

матерuntranslatedин =ма́терин; ма́мин (разг); ма́тчин (обл);

материнск|ий =матери́нськый; *~ая плата (инф) =ма́тиця; мати́чна ка́рта; *~ое молоко =году́вля; *большая ~ая любовь присуща даже жестокому зверю =вели́ка матери́нська любо́в прису́ща щи и лю́тому зві́рёви;

материнств|о =матери́нство; *она жила в своём мирке, с радостью ожидая ~а =ма́ла свуй світ; ті́шила ся на матери́нство;

материть > материться;

материться =кабри́ти; *хватит ~, как не стыдно! =ку́лько буде́ш кабри́ти, не ганьби́ш ся!;

матери|я =мате́рія; штоф; субста́нція; *платки ситцевые, крепжоржетовые и из другой лёгкой ~и =картуно́ві, боржето́ві и из дру́гої ле́гкої мате́рії ширинкы́;

матерн|ый adv =нецензу́рный; скабре́зный; обсце́нный (книж); ***adv *~о =нецензу́рно; скабре́зно; обсце́нно (книж); **~о ругаться ==в ма́терь ла́ти;

матерчатый =полотняны́й;

матерщина =скабре́зы pl.tant; скве́рноє сло́во; обсце́нный язы́к (книж);

матёр|ый =мате́рый; (фиг) (за)пече́ный; закорі́нї́лый; стары́й; *Боникар был в красивом выходном рединготе и повадками похож на ~ого реакционера =Боніка́р мав на со́бі кра́сный неді́льный редінґо́т и ру́хы старо́го реакціоне́ра;

матерь (книж поэт) =ма́терь; **~ божия! (уст) ==Ма́ти Бо́жа! (общ);

матировать =чини́ти мато́вым;

матиц|а (арх) =мештерни́ця; селе́мено; гла́вна ґеренда́; *письма свои, книги русин держит на ~е =пи́сьма свої́, книжкы́ Ру́син на мештерни́ци де́ржит;

матка *(анат) =матерни́ця, пло́дниця; *пчелиная ~ =пчо́ля ма́тка; цари́ця; *(корабль) =ма́тка;

матовость =мато́вость;
матов|ый =мато́вый; бессві́тлый, без бли́щаня; *~ое скло =моло́чное скло;
маточник (в улье) =матушня́к;
матрас =матра́ц; *соломенный ~ =солможа́к; стружа́к, соломляни́к; *раньше у нас не было покупных ~ов, а только соломенные тюфяки =да́вно не бы́ло у нас купо́ваных матра́цув, ай лиш солможакы́;
матрасный =матрацо́вый;
матриархальный =матріарха́лный;
матриархат =матріарха́т;
матрица =ма́триця;
матричн|ый =ма́тричный; *в типографии уже изготовили ~ую основу =в тіпогра́фії вже бы́ла гото́ва ма́трична осно́ва;
матрона =матро́на;
матрос =матро́з; ло́дьник; *лёгкое судно пристало к берегу, и с него сошли два ~а =ле́гка лодь приста́ла к бе́регу, а из неї́ вы́ступили два ло́дьникы;
матроска *(блуза) =матро́зка; моря́цька блу́за; *(уст) =матро́зка; матро́зова жона́; *как-то Виноградово посетил Масарик; помню только, что все ученики выстроились на обеих сторонах улицы, в ~х, под знамёнами =раз Се́влюш навщиви́в Маса́рик; лем ту́лько тямлю́, вшиткі ученикы́ вы́шіковали ся, в матро́зках, на обо́х бо́коках у́лиці, пуд за́ставами;
матросня (прен) =моря́цька бра́тія;
матросский =моря́цькый;
матушка *(попадья) =панїма́тка; *(ласк) =ма́мча; ма́мка; *милая ~, неужели вы не знаете, что Янко всё равно женится на Юлии? так стоит ли, чтобы из-за этого подгорел обед? =ма́мчо соло́дкі, тадь аче́й не зна́єте, же Йо́нчі и так во́зьме Ю́лішку? та ва́рта, обы́ про тото́ пригорі́в полу́денок?; **Волга-~ ==Во́лґа ма́точка;
Матфе|й (церк) =Матї́й; *день апостола и евангелиста ~я (церк 16/29.11) =Матї́й / Матї́я; *в день апостола и евангелиста ~я, 16 ноября, земля начинает преть внутри =ново́мбра 16., на Матї́я, зачи́нат зе́мля удну́ прі́ти;
матч =меч; (ис)стрі́тнутя; *на ~, сыгранный в минувшее воскресенье, собралось до 1000 человек =на меч, и́граный про́шлу неді́лю, зыйшло́ ся на 1000 осо́б;
мать =ма́терь; ма́ти (gen ~ери); (как обращение к пожилой женщине) не́ня; *~-одиночка =слобо́дна ма́ти; *родная ~ (уст) =пити́ма; *~-героиня > героиня; *не бросай меня, старую, – просила жалобно ~ =не лиша́й мене́, стару́, – проси́ла ма́ти жало́стно; **~ сыра земля > сырой; **в чём ~ родила ==голю́чкый-го́лый; **говорит, как ~ научила ==говори́т, як му ґа́мба наро́стла; **~ честная! ==ма́мко моя!;
мать-и-мачех|а (бот Tussilago farfara) =пу́дбіль m; *так обычно ложат подорожник на спину или ~у, чтобы отсосать сукровицу =та зна́вут кла́сти ба́бку на пле́чі а́бо пу́дбіль, жебы́ вы́тягла су́кервицю;
матюкаться (нар) =гріши́ти (общ);
маузер =ма́взер;
мафиози =мафія́ш m (pl ~о́ве);
мафиозный =мафіо́зный;
мафия =ма́фія; *это люди с бесчувственным взглядом, возможно и более жестокие, чем итальянская ~ =сут то лю́де з холо́дныма очи́ма, мо́же щи тве́рдшы, як таліа́нська ма́фія;
Мафусаил (фольк церк) =Матужале́м; *деревья достигают подлинно ~ова возраста: некоторые живут пятьсот–шестьсот лет =дере́ва сут правди́выми Матужале́мами: да́котрі з них досяга́ют пя́тьсто–ші́стьсто го́дув; **~ов век / возраст =вік Матужале́ма;
мах =мах; ро́змах, розма́хнутя; *со всего ~у =на вши́тку си́лу; *одним ~ом =єдны́м ма́хом; *поплыла кролем, мягким, ритмичным ~ом =мягкы́м, рітми́чным ро́змахом поплы́ла кра́влом; **дать ~у =(и)схыби́ти, захыби́ти; (и)зроби́ти дурни́цю; **одним ~ом ==разо́м;
махальщик (уст) =сіґналі́ста;
махание =ма́ханя;
махануть (нар) > махнуть;
махать =ма́хати; зама́ховати; *(хвостом) =ма́йдати; *собака машет хвостом =пес ма́йдат хво́стом;
махина =махы́ня;
махинатор =махля́рь;
махинаторство =махля́рство;
махинация =махіна́ція; крутня́, махля́рство (разг); маніпула́ція; *крупная финансовая ~ =пана́ма; *прибегать к ~м =махінова́ти;
махнуть =махну́ти; *~ куда / с кем =ско́чити де / з кым; *а смерть разъярилась, махнула рукой =а смерть ся розъї́ла, ма́хла руко́в;
махнуться (арго) > обменяться;
маховик =розго́нноє ко́лесо;
махов|ой *~ые движения (спорт) =ма́хы; *~ые перья (зоол) =лету́чі пе́ра; *~ое колесо (тех) =розго́нноє ко́лесо;
махоньк|ий adj =ма́ціцькый; пі́ціцькый; друбне́нькый; *~ая маргаритка к своему полному довольству веселится по лугу! =пі́ціцька маргі́тка-сто́кратка на по́вну дово́льность весели́т ся по па́жити!; ***adv *~о =пі́ціцько;
махорк|а *(бот Nicotiana rustica) =баку́н; *(фиг пей) =ба́ґов; капа́к; *Пётр опрокинул стаканчик водки, достал кисет и стал набивать глиняную трубку крупно порезанной ~ой =Пе́тро вы́хылив пога́рик па́ленкы, вы́няв дога́нчак и за́чав набива́ти глиняну́ фа́йку гру́бо покра́яным бакуно́м;
махра (нар) > махорка;
махров|ый *~ое полотенце =фротіро́вый ручни́к; *~ый реакционер =зажє́ртый / (за)пече́ный / закоріні́лый реакціоне́р; *~ый цветок =пірі́стый цві́ток; *~ая ткань =фро́тір; *Юля была помолвлена с сыном одного ~ого антисемита =Ю́ція бы́ла убручу́ениця сы́на єдно́го закорі-ні́лого антісемі́та;
махры (разг) > бахрома;
маца =ма́цес; опрі́снок;
мацерация (мед) =пудрі́заня;
мачех|а =ма́чоха; *отношение ~и к пасынку / падчерице =мачоши́нство; *дома у неё была только ~а; никакой ласки она не изведала =до́ма лем ма́чоху ма́ла; ла́ску ни́яку не зажи́ла;
мачехин =ма́чошин; *отправился ~ сын по миру =зобра́в ся ма́чошин сын у світы́;
мачта *(мор) =машт, ма́чта; *(тех) =стовп; саль f; *~ – дерево, на котором висят паруса корабля =ма́чта – де́рево, на котру́м вітри́ла ші́фы ви́сят;
мачтовка col =салє́ві стро́мы;
мачтовый =машто́вый; салє́вый; *~ лес =салє́вый лїс; *одно~, двух~, трёх~ корабль =єдно-, дво-, тримашто́ва ші́фа;
Маша =Ма́рча, Ма́рька; Ма́ша; *возьми, ~, замок, замкни корову в хлеве =во́зьми, Ма́рчо, коло́дку, замкни́ коро́ву у хлїві́;
машин|а =маши́на; строй; *(транспорт) =а́вто; мо́тор; коч; *~а скорой помощи =сані́тка, амбула́нта; менто́вка; *военная / пропагандистская ~а =вое́нська / пропаґа́ндна машине́рія; *боевая ~а =боє́вый коч; *они закурили сигару и схватили женщину, и втащили в ~у, и уехали =они́ запали́ли ці́ґар и вхо́пили жу́нку, и укла́ли у мо́тор, и собі́ пушли́; *когда-то русин от молотьбы получал самый значительный доход, но ~ы уже совсем забрали у него и этот заработок =да́вно Ру́син из моло́тьбы мав ма́йбулше до́ходку, но маши́ны уже́ зо́всїм удобра́ли уд нє́го и сесь заро́бок;
машинальн|ый adj =машина́лный; рефлексо́вный; ***adv *~о =машина́лно; рефлексо́вно; *впереди пузатый каноник с очками на носу, а в руках его неразлучная трубка,

которую он ~о прикладывает к уху =напереді́ черева́тый кано́ник з окуля́рями на но́сї, а в рука́х неросста́йна тру́бка, яку́ рефлексо́вно прикла́дує до у́ха;

машинист =машині́ста; парово́зник; *Иван Шелемет в задумчивости, озабоченный возвращался со службы и сам не заметил, как оказался рядом с пожилой супругой ~а Хрещака =Ива́н Шелеме́т заду́маный, зажуре́ный верта́в из слу́жбы и не о́чув ся, коли́ став упо́руч из ста́ршов па́нїєв парово́зника Хрещака́;

машинистка =писа́рька;

машинк|а =маши́нка; стро́йчик; *мы учились шить на ~е =учи́ли сьме ся на маши́нцї ши́ти;

машинн|ый =машино́вый; *~ое отделение =машина́рня; *~о-тракторная станция =стро́йна и тракторо́ва стани́ця; *мы сравниваем ~ую работу с ручной; машина работает скорее =сопро́тив машино́вої робо́ты сто́ит ручна; маши́нов шві́тше ро́биме;

машиноведение =машина́рство;

машиноведческий =машина́рськый;

машинописн|ый =печа́таный на маши́нцї; *~ый материал =машино́пис; *~ая публикация «Русинский язык» была положена затем в основу дальнейшей работы =машино́пис грама́тикы «Руси́нськый язы́к» послужи́в пак осно́вов про да́лшу робо́ту;

машинопись =машино́пис;

машиностроени|е =машина́рство; *5 класс – история ~я, изобретений и открытий =5. кла́са – істо́рія машина́рства, вы́находок, удкры́ть;

машиностроительный =машина́рськый;

машистый =за́машны́й;

маэстро =мае́стро; *маэстро поднимал скрипку над головой и стучал смычком по деке: мол, нужно музыку подпитать =мае́стро пуднима́в гу́слї над голово́в и ко́втав смы́ком по де́цї, ож тре́ба му́зику пудживи́ти;

маюскулы (спец) pl =маю́скула;

маяк =мая́к; *в севастопольскую бухту входят по створу двух ~ов, поставленных за бухтой (Даль) =до севасто́польского зали́ва захо́жує ся по́для лі́нії двох маяку́в, поставе́ных за зали́вом;

маятник =кыва́ло; коли́(м)бень; шейтало́в (обл); *часы с ~ом изобрёл голландец Гюйгенс =го́динку з кыва́лом вы́найшов Голанді́єць Га́йґенс;

маятниковый =кывало́вый;

маять (нар) =мори́ти, мордовати;

маяться =байлова́ти; мордова́ти ся; тра́пити ся; ==го́лову собі́ суши́ти; *дед мается от безделья; скущища совсем его одолела =ді́до ну́дит ся без робо́ты; до́кус го заї́ла нудь;

маячащий =мере́щачый;

маяч|ить =мерещáти; тми́ти ся; маячи́ти; *постоянно ~ит известное высказывание, что два Рима упали, третий стоит – очевидно это Москва =фурт маячи́т звї́стноє вы́реченя, же два Ри́мы упа́ли, тре́тый сто́ит – то ма́є бы́ти Москва́;

маячок =клї́павка;

мгл|а =(и)мгла́; мо́лга (обл); мра́чок; *сверх всякого ожидания воздух был наполнен ~ою (Арсеньев) =напе́рек мо́им предпо́кладам во́здух быв по́вный мглы;

мглистый =(и)мгла́вый; молга́вый (обл); неясны́й;

мглить (Даль) =(и)мгла́вити; молга́вити (обл);

мгновени|е =клїп (о́ка); моме́нт; *чудное ~е =кра́сна хви́лька; *в ~е (ока) =пуд клїп (о́ка), наклї́по́чі; *выпрягают из ярма волов, дают им сена и входят в дом, припоминают напряжённые ~я =роспрі́га́вут из ярма́ во́лы, ме́чут їм сі́на и захо́дят до хы́жі, прокру́чувут напи́наві моме́нты;

мгновенн|ый adj =прена́глый, момента́лный; ***adv *~о =пуд клїп о́ка; наклї́по́чі; прена́гле; момента́лно; *но как ни берегись, где нужно было ~о повернуть плот, очень легко случалось, что он налетал на дебаркадер =та хоть як соко́тиш, де прена́гле тре́ба бы́ло дара́б закрути́ти, ду́же ле́гко ся ста́ло, ож у по́ртош ся уда́рив;

ме (оном: крик козы) =ме; *(выр) *ни бэ, ни мэ > бе;

меандр =меа́ндер;

мебель =бу́тор; бу́торя (разг); *~ из красного дерева =магаго́ніовый бу́тор; *в приданое даёт ребёнку 25 аров, ~, перины, простыни =у ві́но дає́ діти́нї 25 соти́н, бу́тор, парны́, вере́ты; *в доме новая ~, радиоприёмники у нас в селе =у хы́жи бу́торя ново́є, ра́діовы вже у нас у селї́;

мебельн|ый *~ая фабрика =фабри́ка бу́тору;

мебельщик =столя́рь на бу́тор;

меблированн|ый =(за)буторо́ваный; *~ая комната =(за)буторо́вана хы́жа; **~ые комнаты ==недорого́є бы́ваня у на́єм;

меблировать =убставля́ти (бу́тором); (за)буторова́ти; *теперь легко ~ комнату, есть всякая мебель, были бы деньги =тепе́рь ле́гко буторова́ти хы́жу, бо є вся́кый бу́тор, лиш бы гро́ші бы́ли;

меблировка =(хы́жный / ква́ртельный) у́стрүй / убста́ва; буторо́ваня;

мегаватт (тех) =мегава́т;

мегалит =мегалі́т; *уже на подступах к селу Солочин путешественнику открывается царство огромных глыб диаметром 2–3 метра, гигантские камни-~ы =удкры́ват ся вандровнико́ви в селї́ Соло́чин вже на пу́дступах ца́рство огро́мных глыб, діа́метром у 2–3 ме́тры великока́мінї-мегалі́ты;

мегаломания =мегалома́нія;

мегалополис =мегапо́ліс; *метро только в столицах или в ~ах =ме́тро лем у гла́вных города́х ле́бо у мегапо́лісах;

мегафон =мегафо́н; гово́рна / гла́сна труба́;

мегера =меге́ра;

мёд =мюд, мед (gen ~у); *(напиток) =медови́на, медо́вка, медо́к; *липовый ~ =ли́пець; *пиво, ~, вино в стакане, // водка ваша не нужна мне, // не нужна и всё! =не хо́чу ва́шу горі́лку, // ви́но, пи́во, ни медо́вку, // не хо́чу ни раз!; **вашими бы устами да ~ пить ==ке́бы ж так бы́ло, як ре́чете; **воево́дою быть, без ~у не жить ==ко бли́же, тот убли́же; **на языке ~, а под языком лёд ==на язы́цї мед, а на се́рдци лед; **не ~ ==не мед лиза́ти; ***dem *~ок =медо́к;

медалист m =медалі́ста; ***f *~ка =медалі́стка; *их дочь была в числе ~ок =се́ред медалі́сток бы́ла їх донька́;

медаль =меда́лія; дука́ч; *на устах Илько усмешка, ему не в петлю идти, а за ~ю к самому президенту =на Ильќо́вых уста́х у́смішка, ёму́ не пуд мо́туз ити́, а на меда́лію до само́го президе́нта;

медальер =медаля́рь;

медальон =меда́ліон;

медбрат (медицинский брат) =здорове́лный брат;

медведин|а (Даль) > медвежатина; **медведь ещё в лесе, а ~у продаёт ==не хваль ся за́втрішным днём;

медведица (зоол Ursus) =медвіди́ця; *Большая / Малая М~ (астр) =Вели́кый / Малы́й Вуз; *там детей этих разодрала ~ =там пороздера́ла медвіди́ця тых діти́й;

медведка (зоол Gryllotalpa gryllotalpa) =медвідю́х; су́чка земляна́;

медведка (плотничья) =лупеші́рь (нуж на дві рукы́ ко́ру лупи́ти);

медведка =качу́лка (на пересу́ваня те́рьху низка́ телі́жка);

медвед|ь (зоол Ursus) =медві́дь; (молодой) медвідьчу́к; *белый ~ь =ледо́вый медві́дь; *лапа ~я =медвідё́ва ла́ба; *множество ~ей, кабанов очень повреждает посевы =множе́ство медвідю́в, дикуну́в вели́кі шко́ды у сі́яню їм чи́нит; **делит шкуру неубитого ~я ==не хваль ся за́втрішным днём;

медвежатин|а =медві́дина; *пробовал ли ты когда-нибудь ~у? =ци ку́шав єсь да́коли медві́дину?;

медвежатник *(охотник) =ло́вець на медвідя́; *(вожак медведя) =медвідя́рь; *(в зоопарке) =клї́тка на медві́дї; *(арго: взломщик) =вло́мник;

медвеж|ий =медві́жый; *лук ~ий (бот Allium ursinum) =ди́кый чесно́к; **~ий угол =(и)зга́вра, за́кут; **~ья услуга ==медві́жа слу́жба;
медвежон|ок =медве́дик; медвідя́(тко); (побольше) медвідьчу́к; ма́цков; *вес новорождённого ~ка около полкило =вага́ новоро́женого медвідя́ти дас пувкі́ла;
медвяный =медото́чный; ме́дяный;
медеплавильный =насто́плёваня мі́ди; *~ая печь =пец мідь топи́ти;
медиатор =сере́дник; (и)злаго́дник; *(муз) =пі́рко;
меди|к m =ме́дик; ***f *~чка (разг) =ме́дичка (общ);
медикамент =медика́мент; *скромно выглядит чёрная ольха, но и она даёт шишки для ~ов =скро́мно упози́рує чо́рна о́льха, но и она́ дає́ ши́шкы для медика́ментув;
медистый =мі́дянистый; мідь ма́ючый в со́бі;
медитаци|я =меді́та́ція; роздумо́ваня; *не бражничал, а нарядно одетый, почтил своих односельчан тихой ~ей =не пия́чив, лем, чи́сто при́браный, ти́хов меді́та́ціёв дав честь сво́им спувдо́льникам;
медитирова|ть =медітова́ти; *в мыслях я часто обращалась к родителям; с ними я ~ла =мо́ї думкы́ ся ча́сто оберта́ли ку мо́їм ро́дичам; з ни́ми єм медітова́ла;
медиум =ме́дій;
медицина =медици́на; лї́чни́цтво; дохто́рщина (разг); *~ предупреждает: следите за своим здоровьем! зимой не переохлаждайтесь, а летом не перегревайтесь =медици́на ва́рує: уважа́йте на сво́є здоро́вля! у зимі́ не перестыва́йте, а в лі́ті не перегріва́йте ся;
медицинск|ий =медици́нськый; *~ая страховка =здорове́лна асекуро́вка; *~ая служба =слу́жба здоровни́цтва; *алхимия XVII ст. пыталась найти причины болезней и их лечение, поэтому здесь можно говорить о периоде ~ой химии =алхе́мія XVII. ст. хо́тїла вы́казати ви́ны хворот тай їх лі́ченя, за́то сесю́ до́бу мож прозва́ти до́бов медици́нськой хе́мії;
медленн|ый adj *(процесс) =до́вгавый; пома́лый; *необыкновенно ~ый =препома́лый; ***adv *~о =спо́тиха; пома́л(еньк)ы; *~ее =майпома́лы; помалі́йше; пома́лше; *Кудряшёв ел ~о и с расстановкою (Гаршин) =Кудряшо́в їв пома́лы, из ро́сставками;
медлительност|ь =пома́лость; мы́мляня; *для летаргии, ~и и ленцы не существует ни временны́х, ни этнических барьеров =летаргі́я, пома́лость и лїни́вость не зна́ют а́ни часо́ві, а́ни етни́чні барье́ры;
медлительн|ый adj =пома́лый, спомалше́ный; огу́рный; *(о человеке: копуша) =пы́пнёш(ка), пы́(п)нявый; ґы́нда m/f; ґы́ндавый; мы́млявый; пы́пнявый (обл); ***adv *~о =пы́(п)няво; ґы́ндаво;
медли|ть =(за)для́ти; натїга́ти (ся); за(в)/ огуря́ти ся; ґы́ндати; *(не решаться) =вага́ти; пы́пняти, пыня́ти; *не ~, бери карандаш и пиши стишки =не вага́й, зо́берь бла́йвас и пиш стишкы́;
медник =мідя́рь, мося́жник; котла́рь;
медницк|ий =котла́рськый; *~ая мастерская =мідя́рня;
медно-красный =мідяночерле́ный;
меднолитейный =лива́рськый на мідь;
меднолитейщик =лива́рь мі́ди;
меднолобый =тупоголо́вый;
медн|ый =мі́дяный; *красная ~ая руда =купрі́т; *~ая посуда =мі́дянка; *как-то украл Иван ~ный котёл =раз укра́в Ива́н мі́дяный коте́л; **~ый грош > грош; **огонь, вода и ~ые трубы > огонь;
медоварение =вы́роба медови́ны;
медовуха =меже́на па́ленка; меду́ля; *были и тогда разного рода повидло, домашняя водка, горькая ~, настоянные на золототысячнике =бы́ли и тогды́ які́сь фи́лї лікта́ріумув, бы́ла до́ма варе́на па́ленка, меже́на гурка́, у котры́х центо́рія ся мочи́ла;
медов|ый =медо́вый; медото́чный; *мы выпекаем ~ые пряники, делаем караваи, у нас есть кондитерский кружок =печеме́ медовникы́, ро́биме кола́чі, ма́ме цукра́рськый кру́жок; **~ый месяц ==медо́ві дны;
медогонка =медоме́т; кружлё́вка мед гна́ти;
медонос =медоно́сна рости́на;
медоносный =медоно́сный;
медосбор =медо́браня;
медосмотр =дохто́рськый пересмо́тр;
медоточивый =медото́чный; солодкосло́вный, ублє́стный;
медперсонал =персона́л слу́жбы здоро́вля;
медпункт =се́льска / фабри́чна / шко́лна амбула́нта; *(воен) =маро́дка;
медработник =працовни́к здоровни́цтва;
медресе n indecl =медре́са;
медсанбат (воен) =баталіо́н здоровни́цтва;
медсестра =здорове́лна сестра́; медсестра́;
медуз|а (зоол Coelenterata; medusa) =меду́за; *М~а (фольк) =Меду́за; *в бухте плавали в большом количестве ~ы; эти студенистые существа напоминали ламповые абажуры (Новиков-Прибой) =в зали́ві плава́ло множе́ство меду́з; сесі́ кляґани́сті ство́ры напомина́ли лампо́ві ка́лапы;
медуница (бот Pulmonaria officinalis) =медуни́ця, плю́цник;
медь (хим Cu) =мідь;
медяк =мі́дяный груш; мідя́к;
медянистый =мі́дянистый;
медяница (зоол) *(Anguis fragilis syn веретеница ломкая; ящерица) =слїпу́н; *(Psylla; тля) =листо́ва вуш;
медянка *(зоол Coronella austriaca; змея) =мі́дяниця; *(краска) =зе́лень мі́дяна;
медяшка (нар) =мі́дяна бляшка; *(медяк) =мідя́к;
меж =меж; межи́; на/ посе́ред; *я вас посылаю, как овец ~ волков, будьте благоразумны =я вас посыла́ю, як у́вці посе́ред вовку́в, бу́дьте му́дрі;
меж|а =ме́жа; гота́р(ь); дїлни́ця, переді́ля; *он сидел на ~е, опёршись на костыль =сиді́в на ме́жи, при́перши ся на ко́штур;
межгорн|ый =межиго́рськый; *~ый прогиб; ~ая впадина =межиго́ря;
межгорье =межиго́ря; *М~ (геог) =Воло́вый (ист); *министр торговли начал постройку турбазы и гостиницы соответственно в Кузьмино и в ~ =міні́стер торго́влї за́чав будова́ти турісти́чну ха́ту респекти́вно готе́л в Кузмині́ и в Воло́вум;
межгосударственный =межидержа́вный;
междисциплинарный =інтерді́сціплїна́рный;
междомети|е =чу́ственик; *~е – слово, добавленное для выражения чувства =чу́ственик се сло́во, при́даное на вы́яв емо́ції; *язык развивается, как и звериный, из ~й =язы́к розвива́є ся, што и звіри́ный, из чу́ствеников;
междоусобица =межисо́бна розо́пря / сва́да;
междоусобный =межисо́бный;
между =ме́жи, поме́жи; (и)споме́жи; *~ людьми =се́ред люди́й; *контакты ~ людьми =межилю́дськый стык; *~ тем это так =а тымча́сом / ме́жи тым / пе́діґ / пре́ця / пре́чик так є; *~ небом и землёй =ни на не́бі, ни на зе́мли; *~ тем =тымча́сом; ме́жи тым; *~ прочим =мимохо́дом; ме́жи про́чым; пи́ля то́го; *сравнивая речи Кутки и Бачинского и видя бесконечную пространность тех и других, мы словно чувствуем некую родственность ~ ними =поруна́єме ре́чі Ку́ткова из реча́ми Бачи́нського и ви́диме обо́их бесконе́чну довго́ту, гибы́ сьме яко́єсь сро́дство ме́жи ни́ми заві́трили;
междуведомственн|ый *~ая переписка =перепи́ска ме́жи ресо́ртами; *~ая комиссия =комі́сія представи́телюв ресо́ртув;
междугородный =межива́рошськый;
междуклеточный =межиклї́тинко́вый;

междулежащий =межимі́стный;
международник =фа́хман на межинаро́дні вопро́сы;
международный =межинаро́дный;
междупутье (жд) =па́смо ме́жи штре́ками;
междуречный =межирі́чный;
междуречье =межирі́ча; *магический акт всегда совершается на меже, в ~, на распутье, или даже в местах неприступных =магі́чный акт все удбыва́є ся на ме́жи, межирі́чу, роспу́тю, або́ и міста́х непристу́пных;
междурядье (сх) =ме́жи шора́ми;
междуцарствие =меживла́да;
межевание =розді́лёваня / мі́ряня зе́млї;
межевать =парцелова́ти; мі́ряти / діли́ти зе́млю; межова́ти;
межевик =землемі́р; межови́к (редк);
межёвка > межевание;
межев|ой =межо́вый; *~ой камень =межо́вый / грани́чный ка́мінь; *~ой холмик / столб =га́нта / паль f; *~ой знак (фиг) =чова́; *~ые названия =гота́рні на́звы;
межевщик > межевик;
межень =низка́ во́да (влі́тї);
межеумок *(неопределённый) =ния́кый; ни ту́ды, ни сю́ды валу́шный; *(глупый) =недоу́мок;
межконтинентальный =інтерконтінента́лный;
межнациональный =межинаціона́лный;
межпланетный =інтерпланета́рный;
межрегиональный =інтеррегіона́лный; *формировать русинский язык регионов, а постепенно – ~ =формова́ти руси́ньскый язы́к регіо́нув, а посту́пно – інтеррегіона́лный;
межремонтный =ме́жи ремо́нтами / опра́вами;
межсезонье =не сезо́н (на да́што); мертвы́й сезо́н;
межэтническ|ий =інтеретни́чный; *этническому и диалектному слиянию способствовали ~ие браки =гу етни́чному а діале́ктному сплы́ваню помага́ли інтеретни́чні жени́твы;
мезальянс =мезалья́нс;
мезг|а =мяздро́, мізка́; мля́зга (обл); *вынь семечки из ~и тыквы =вы́бери щопкы́ из мяздра́ ды́нї;
мездра =пудко́жа;
мезозой =мезозо́ик;
мезозойский =мезозо́йськый;
мезон =мезо́н;
мезонин =мезани́н;
мекать (разг) *(коза) =ме́кати; *(говорить с запинками) =запина́ти ся (у бе́сїдї);
Мекк|а (геог) =Ме́кка; *м~а (фиг: объект стремлений, частых посещений) =ме́ка; *горнолыжная м~а =горськолы́жна ме́ка; *турки благоговейно совершают паломничество в ~у, где погребён Магомет =Ту́ркы на о́тпуст до Ме́ккы, де Магоме́д погребе́н, побо́жно хо́дят;
Меконг (геог) =Межо́нг;
Мексик|а (геог) =Ме́ксіко m; *крашение тканей оказалось развитым у народов обособленных: жители Перу и ~и были в этом большими мастерами =синета́рство розви́то найшло́ ся у наро́дув за́мкнутых: жи́телї Перу́ и Ме́ксіка вели́кі майстры́ бы́ли у сюм;
мексикан|ец m =Мексіча́н; ***f *~ка =Мексіча́нка;
мексиканский =мексіка́ньскый; *приходите хоть ~ сериал смотреть. –Пропади он пропадом! =по́йдьте хоть кі́но мексіка́нськоє позира́ти. –Біда́ бы го позира́ла!;
мел =кре́йда; *чернила были разведены водой, стул был измазан ~ом, на каждом уроке у церковного учителя была причина злиться =чорни́ло бы́ло роспуще́но водо́в, столе́ць быв забіле́ный кре́йдов, катехі́т на ка́ждуй го́динї мав причи́ну злО́стити ся;
меланж =мелі́р; *на кремовой основе вышивает шоколадной ниткой, иногда ~ем, который получается из кремовой и белой нитки =на креймо́вый пу́дклад дае́ чоколадо́ву ни́тку; да́коли мелі́р, якый дае́ креймо́ва фа́рба з бі́лов;
меланжевый =мелі́ро́вый;
Мелания =Меле́на;
меланхоли|к m =меланхо́лик; ***f *~чка (разг) =меланхо́личка;
меланхолическ|ий adj =меланхоли́чный; ***adv *~и =меланхоли́чно; *Марк ~и молчит, уставился в потолок да кивает головой =Ма́рко мовчи́т, упе́р о́чі в пова́лу тай меланхоли́чно кыва́є голово́в;
меланхолия =меланхо́лія;
меласса =мела́са;
мелево =мли́во; *(фиг) =лопоня́к; беле́нда;
мелеть =мі́лїти; опада́ти;
мелиорационный =меліораці́йный;
мелиорация =меліора́ція; осу́шованя;
мелиорировать =меліорова́ти pf/impf;
мелисса (бот Melissa officinalis) =медо́вник;
мелить =світли́ти кре́йдов; крейдова́ти; *(нар) =крыши́ти; мілчи́ти;
мелкашка (разг, мелкокалиберка) =фло́бер; флобе́рка;
мелк|ий adj =друбны́й, друбі́цькый; (фиг) друбничко́вый; *~ая тарелка =плоскы́й та́нїр; *~ая вода =плытка́ во́да; мі́лчадь; *~ий дождик =мирча́тый / кропи́стый / рося́чый до́ждик; *~ий снегопад =снїго́ва мжи́ця; друбны́й снїг; *~ий помол =гладко́є мли́во; мли́во на мі́лко; *~ого помола =мі́лный; мілкы́й; (слишком) по́мілкый; *~ое сито =густо́є си́то; *~ий товар =крамщи́на, крам; *в ~ий рисунок =ціріпа́стый; *~ий план > план; *~ое производство > производство; *бутылка разбилась на ~ие кусочки =фля́шка ся розби́ла на ма́рні дара́бкы; *место, где переходят вброд реку, народ зовёт бродом; вода на броде ~ая и быстрая =мі́сто перебрысти́ ріку́, наро́д называ́є бро́дом; во́да на бро́дї мілка́ и бы́стра; ***adv *~о =дру́бно; на́друбно; мі́лко; на́мало;
мелкобуржуазный =друбнобуржоа́зный;
мелковат|ый =по́мілкый; *~ая миска =по́мілкоє блю́до;
мелководный =плыткы́й; неглубо́кый; лапоши́стый;
мелководье =плыт(ч)ина́; гря́да;
мелкозернистый =малозе́рный; друбнозерни́стый;
мелкокалиберка (разг) =фло́бер; флобе́рка;
мелкокалиберн|ый =малокалі́берный; *~ое ружьё =фло́бер; флобе́рка;
мелкокрестьянский =друбноселя́ньскый;
мелколесье =хащи́нка, га́йчик; молоды́й лїс; *высокогорное ~ =криволі́ся;
мелколистный =друбно́го ли́стка;
мелкопоместн|ый *~ое дворянство =дже́нтрі col; друбно́є не́мешство;
мелкорослый =невысо́кый;
мелкосидящий (мор) =плытко́го зану́реня;
мелкособственнический =друбновла́стницькый;
мелкость =плы́ткость;
мелкота =слаботина́; друбня́; *(о человеке) =мізера́к m, мізера́чка f; *(дети) =дїт(вач)ня́; дробо́та;
мелкотемье =бана́лна тема́тика;
мелкотоварн|ый *~ое хозяйство =друбно́є това́рноє ґазду́вство;
мелкотравчатый (прен) =друбны́й; малозна́чный;
мелкотравье =мура́ва; низка́ трава́;
мелованн|ый **~ая бумага ==крейдо́вый па́пірь;
мелов|ой =крейдо́вый; **~ой период ==крейдо́ва до́ба; **~ая бумага ==крейдо́вый па́пірь;
мелодекламация =деклама́ція / реціта́ція в до́проводї му́зикы;
мелодика =мело́дика; *у песен есть своя гармонизация и своя ~, кое-какие черты для каждой эпохи специфичны =співанкы́ ма́ют свою́ гармонізá́цію и свою́ мело́дику, про ка́жду до́бу є да́што при́значне;
мелодическ|ий *(< мелодия) =мелоді́йный; *(благозвучный) > мелодичный; *~ие средства =мелоді́йні

сре́дства; *не пропущены ли местами слоги, слова или ноты, и совпадает ли ~ий акцент с грамматическим =ци не хыблят да́які склады́, слова́ а́бо но́ты, и ци совпада́є мелоди́чный и ґрамати́чный а́кцент;

мелодичность =мелоди́чность; спі́вность, милозву́чность;

мелодичн|ый adj =мелоди́чный; спі́вный; милозву́чный; ***adv *~о =спі́вно;

мелоди|я =мело́дія; по́співка; но́вта, ну́та; пі́сня; *такт ~и =мелоді́йный такт; *сверчки стали наигрывать свои ~и =свіріньки́ за́чали сво́ї пісні́ игра́ти;

мелодрама =мелодра́ма;

мел|ок =кре́дка; *(пастельный) =пасте́лка; *при покупке пастельных ~ков, карандашей в коробке можно найти прилагаемую инструкцию =при купо́ваню пасте́лок, церу́зок в шкату́льці мож найти́ приложе́ный проспе́ктик;

меломан m =мелома́н; *но не выслушал музыку тот ~ =но не вы́слухав тот мелома́н му́зику; ***f *~ка (разг) =мелома́нка (общ);

мелочиться =занима́ти ся о дро́біжні ділá; педантова́ти;

мелочность =друбничко́вость;

мелочн|ый =дро́біжный; (друбно)копійко́вый; *быть ~ым =педантова́ти; *наш гордый, честолюбивый ум был приспособлен только к счёту копеечному, ~ому =наш го́рдый, честолюби́вый ро́зум быв адапто́ваный лем на друбнокопійко́ві рахункы́;

мелоч|ь *(предметы) =друбня́, дру́блязь; дробо́та; *(пустяк) =друбни́ця, дроби́на; мале́нькость, дурни́чка, багате́ла; ба́йка; *(деталь) =подро́бность; *(мелкие предметы) =друбнина́; дру́бля; *(деньги, монета) =друбнякы́, друбны́й пі́нязь; друбно́є; копійкы́, ге́леры; *(плоды, ткж незрелые) =шеле́поть; *это ~ь! (на благодарность) =за ма́ло!; *есть небольшое различие только в ~ах =лем у подро́бных ділáх є мала́ розлу́ка; **~ь пузатая ==дру́бля голопу́поє; **по ~ам ==по кры́хті; **размениваться на ~и ==потапа́ти в дурничкáх;

мель =плыт(ч)ина́; мілчина́; мілка́ во́да; **сесть на ~ (фиг) ==убста́ти без копі́йкы;

Мельбу́рн (геог) =Ме́лбурн;

мелькание =ме́ре(х)к; ми́ганя;

мелька|ть =миготáти ся, ми́гати ся; мере(х)коні́ти, меркота́ти, мерещáти; бли́скати; *(попадаться) =трафля́ти ся; *в его руках ~ет топорик, и из обыкновенных поленьев получаются красивые и изящные ножки для столов =в ёго́ рукáх бли́скат топо́рик, и з обыча́йных дрыв става́ют ся кра́сні а шта́лцні но́жкы на сто́лы;

мелькну|ть =ми́гнути (ся); мавну́ти, майну́ти; *как-то вечером мне привиделось, что вдоль стены ~л какой-то диковинный ярко-красный зверёк =раз наве́чур по́видíло ми ся, ож яка́сь чудновúта сы́то-черле́на звíрька ми́гнула ся по́пуд стїно́в;

мельком =кра́ём о́ка, напуво́ка, пуво́ком; ле́тмо, переле́тно; про́миґом; *лишь ~ она завидела под тяжестью рюкзака своего сына, идущего к остановке =лем так, напуво́ка, зазри́ла пуд вагóв гатіжака́ сво́го сы́на, якы́й ишо́в на за́ставку;

мельник m =млина́рь; ме́лник (обл); *(молодой, помощник, подмастерье) =млина́рьчик, (обл) мелничу́к; *сын ~а =(конкретного) млинарю́в сын; (неопределённого) млина́рськый сын; *жена ~а > мельничиха; *быть ~ом =ме́лничити; *Кинижи был сыном ~а =Кі́ніжі млина́рськый сын быв; **~ богат шумом ==ґазды́ня па́ров сы́та;

мельников (Даль) =ме́лникув;

мельниц|а =млин; (редк) ме́лниця; *бумажная ~а (ист) =папі́рня; *(кухонная) =мли́нок; *~ы есть как здесь, так и неподалёку =млины́ як до́ма, так и на́близку сут; **льёт воду на его ~у ==на ёго́ млин жене́ во́ду; **сражаться с ветряными ~ами ==би́ти ся з вітряника́ми;

мельнич|ать (обл) =ме́лничити; *у них своя мельница и они там сами ~ат =млин свуй ма́ют, де и самі́ ме́лничат;

мельничиха =млинарёва; млина́рька; ме́лничка (обл); *спасибо Богу, что дал нам ребёнка, потому что я бесплодна, – сказала ~ =дя́куйме Бо́гу, же нам дав дїти́ну, бо я бездїткы́ня, – пові́ла ме́лничка;

мельничка =мли́нець; *в ручных ~х мололи зерно =у ручны́х мли́нцёх зе́рно моло́ли;

мельничн|ый =мли́нськый; *~ое колесо =мли́нськоє ко́лесо;

мельтеш|ить =миґота́ти ся; ми́гати ся; шініта́ти; *~ить перед глазами =метели́ти ся пе́ред очи́ма; *лентяи, бездельники всё носятся, ~ат и скорее побирушками станут, чем на работу наймутся =лїни́ві, пе́цухы лем бі́гают, літа́ют и вдячні́йше по же́брах пу́йдут, як робо́ты ся при́ймут;

мельхиор (хим) =а́лпака; *~ состоит из меди, никеля и цинка =а́лпака є из мі́ди, ні́кла и ці́нка;

мельхиоровый =а́лпаковый;

мельчайший =ма́йменшый;

мельчать =картаві́ти, ґы́нглявіти; мізерні́ти; малі́ти; менши́ти ся;

мельче *comp < мелкий =май друбны́й; (ручей) май плыткы́й; (мукомольный продукт) май мілкы́й, май гладкы́й; (рисунок, фильтр) май густы́й; *comp < мелко =май дру́бно / на́друбно; май плы́тко; май мі́лко, май гла́дко; май гу́сто; май на́мало; *порежь мясо ~ =порі́ж мя́со май на́мало;

мельчить =роздро́блёвати; розмі́лчовати; *(семенить) =дро́бкати; спори́ти; *(фиг) =уднима́ти глубину́, достой-ность;

мелюзга =мі́лчадь; друбня́, дру́блязь; *(мелкие некачеств. фрукты) =шеле́поть; *(дети) =дїт(вач)ня́; дробо́та, друбня́; *пищей диким кабанам служат и растения и ~ животного мира: жуки, черви, улитки =за їду́ ди́кым сви́ням послу́жат и рости́ны и животи́нська дру́блязь: хробакы́, червакы́, сли́мужі;

мембрана =мембра́на, плїнка́;

меморандум =мемора́ндум; памя́тна но́та; памя́тник; *депутация явилась к императорскому комиссару и подала ~ =депута́ція яви́ла ся у ці́сарського комі́саря и предложи́ла памя́тник;

мемориал =меморіа́л;

мемориальн|ый =меморіа́лный; *~ая доска =памя́тна та́бла; *две ~ые доски мы установили на каменной ограде =дві памя́тні та́блы сьме намісти́ли на камняну́й огра́ді;

мемуарист m =а́втор мемоа́рув; ***f *~ка =а́вторка мемоа́рув;

мемуары pl.tant =памяткы́; мемоа́ры; *господин профессор, почему бы вам не написать ~? =па́не профе́соре, напи́ште мемоа́ры;

мена =вы́міна, замі́на;

менеджер =ме́наджер; *~ – это звучит неплохо! =ме́наджер – тото́ несо́гурше звучи́т!;

менеджерский =ме́наджерськый;

менее =ме́нше; *не ~ пяти =ма́ймень пять; *~ всего =ма́йменше; *тем не ~ =тым не ме́нше; ай так; (и)зась лем; ша́кже; єдна́к(ож); *странно, не так ли, тем не ~, правда! что я совсем потерял охоту работать для русин, да и звать эту кучку народа =чудерна́цько, цита́к, ша́кже и́пен так є! же ня до́кус перейшла́ дя́ка працова́ти про Русину́в, та и докли́ковати ся до той жме́ньки наро́да;

мензула (геог) =ме́нзула;

мензурка =мензу́ра;

менингит (мед) =менінґі́тіс (-іс тлк nom, acc);

мениск (рзн.знач) =ме́ніск;

менов|ой =вы́мінный, замі́нный; *~ая торговля =ба́ртер;

менопауза (мед) =менопа́вза;

менструация (мед) =менструа́ція; мі́сячка;

ментик (гусарская накидка) =ма́нтлик, ма́нта;

ментол =менто́л;

ментолов|ый =мента́ловый; *~ая карамель =ка́мфор; капко́вый цу́кор;

ментор =ме́нтор; провка́тор (фиг пей); *брать на себя роль ~а =провка́торити (фиг пей);

менторск|ий adj =ме́нторськый; наставля́ючый; ***adv *~и =наставля́ючо;

менуэт =мену́ет;

мень (Даль; зоол Lota lota) =мнюх;

меньшенький =ма́ймалый; бенями́н;

меньш|ий adj =ме́ншый; *самое ~шее =ма́ймень; хоть лем; хо́лем (обл); *всё ~ая доля =штоме́нша ча́стка; *в ~ей мере / степени =(и)зме́нша; **по ~ей мере ==при ма́йменшум; **это меня ~е всего волнует ==то ми оста́тна жу́ра; ***adv *~е =ме́нше, май ма́ло; *~е всего =ма́ймало; *на треть ~е трети́нов май ма́ло; *~е, чем за крону не дам =по́ниж(е) кору́ны не дам; *дать ~е, чем следует =помали́ти; **мал мала ~е > малый;

меньшинств|о =менши́на; *относящийся к ~у =менши-но́вый; *лицо, принадлежащее к национальному ~у =меншина́к; *русины действуют как законно признанное этническое ~о =Руси́ны фунґу́ют як зако́нно вы́знана наро́дностна менши́на;

меньшой (нар) =ма́ймалый; *мой ~ пастухом =ма́ймалый сын ми чередаре́м;

меню =їда́лный / напитко́вый лист; меню́ indecl; ка́ртка на ви́на; ряд страв; *принесите, пожалуйста, ~ блюд и напитков =нам тре́ба їда́лный лист тай ка́ртку на ви́на;

меня pron 1. gen/acc < я; =ня, мене́; *не бросай ~, старую, – просила жалобно мать =не лиша́й мене́, стару́, – проси́ла ма́ти жало́стно;

меняла =убмі́нчик; мі́няч;

меняльн|ый *~ая контора =міня́лня;

меня|ть =(пере)міня́ти; переміне́вати; *~ть наволочки / постель =перетї́ґовати парнянкы́ / постелину́; перетї́ґовати ся; *тушканчики зверьки очень быстрые …и на бегу круто ~ют направление, зигзагом скачут (Акимушкин) =ско́чник барз бы́стра звı́рька и біжучи́ о́стро мі́нят прямо́ваня, зіґза́ґом ска́че;

меня|ться =(пере)міня́ти ся; переміне́вати ся; *Иван Гафич ~лся лугом с кальницкими попами =Га́фич Ива́н міня́в ся ла́зом из по́пы кални́цькыми;

мер|а =мі́р(к)а; *~а объёма: 0,3 / 0,5 / 16–32 / 63 л = ми́сель, жи́дель / га́лба / ві́ко, ко́рець / ко́бел, пожо́нська мі́ра; *(мероприятие) =заря́женя; пу́дъятя; *принять ~ы (в отнош. чего) =учини́ти по́ступы / рі́шити (з чим); *без ~ы =без мо́вдї; черезмі́ру; *по крайней / меньшей ~е (по крайности; разг) =ма́ймень, маймáло, ма́йменше; при ма́йменшум; хоть лем; хо́лем (обл); *по ~е чего =по́ступом чо́го; у мі́ру чо́го; *в какой-то ~е =я́ко-та́ко; *в такой же ~е =рувно-ча́стно; *ни в коей мере > никой; *~а пресечения (юр) =спо́соб перепи́наня; *~ы наказания =ка́рні сре́дства; *временные ~ы =перехо́дноє заря́женя; *превысить ~у в чём; перейти ~у =помножи́ти (з) чо́го; переступи́ти мі́ру; *принять ~ы =обеспе́чити ся; *dem > мерка; *ёж встал, встряхнулся, возмущённым сопением осудил мои педагогические ~ы =ї́жо встав, стряс ся, побу́реным са́панём осуди́в мо́є педагогі́чноє пу́дъятя; *высшая ~а наказания (юр) > казнь; **~а – всякому делу вера ==ту́лько в рот бери́, ку́лько стає́; **по ~е возможности / сил ==як бу́де мож / го́ден; **потерял ~у ==не зна́є, што до́ста;

мергель (геол) =ма́рґель; *почва, содержащая ~ =марґлі́-стый ґрунт;

мерёжа (сеть на обручах) =я́трик;

мерёжк|а *ажурная ~а =ці́рка; шлі́нґерай; *прошитый ~ой =ціркo̧ваный; *вышивать ~ой =вышива́ти ціркa̧ми; цірковa̧ти; *какая была техника вышивания? да всевозможная: крестики, ажурная ~а, даже стягивание петель =а яка́ бы́ла те́хника выши́ваня? та вшелия́ка: на кри́жикы, запо́внёваноє ажу́рьков, а́ли ай заси́лёваня;

мерёжчатый =шлінґеро́ваный;

мереть =ме́рти; *(сердце) =завмера́ти; те́рпнути; *уже перестали ~, потому что воздух холодный, но хлеб уже не родится, потому что холодно =уже переста́ли ме́рти, бо во́здух студе́ный, а́йбо хлї́б уже ся не ро́дит, бо студено́;

мерещиться =привижа́ти ся;

мерзав|ец m =мерзо́та; ґалґа́н; ска́рідник; драб; (и)ска-ра́ник; плю́га; скверна́; шма́та; *видит ~ец, что тут ему конец, стал просить пощады =уви́дїв ска́рідник, же коне́ць му надхо́дит, за́чав ся проси́ти; ***f *~ка =мерзо́та; плю́га; скверна́; шма́та; (и)скара́ниця;

мерзит|ь (кому; у Даля ткж кого) =мерзи́ти ко́го; *разврат ~ человека (Даль) =ро́зврат мерзи́т чолові́ка;

мерзк|ий adj =мерзкы́й; ска́рідный, плюга́вый; *покашливает, без зубов, без слуха, // от морщин и глазьев ~ая старуха =пока́шлує, без зу́був, без слу́ха, // морщи́нами и ка́прами ска́рідна стару́ха; ***adv *~о =ска́рідно;

мерзлота =замерзну́та зе́мля;

мёрзл|ый =(и)з/ ме́рзлый; студе́ный; *кап! – сквозь сон услышала ~ая земля =цяп! – круз сон учу́ла зме́рзла зе́мля;

мерзляк m (нар) =зимо́мря; зябко́; замерзлю́х; *Алексей у нас ~, ему вечно холодно =наш Оле́кса зябко́, ві́чно му студено́; ***f *~чка =зимо́мря;

мёрзну|ть =ме́рзнути, замерза́ти; зя́бнути, (и)ззяба́ти (ся), позяба́ти; *я не ~ =менї́ не зи́мно; *ваши бедняжки там совершенно оборваны, ~т, голодают, стонут, но это ещё не всё, хуже всего, что ни гроша медного у них нет =ва́ші небожа́тка там ду́же цу́равы, иззябу́т ся, голоду́вут, ёйкавут, а́йбо то ищи́ нич, ма́йбулша біда́, што а́ни єдно́го зло́го пі́нязя не ма́ют;

мерзопакостный =мерзкы́й / ска́рідный на невы́триманя;

мерзостный =паску́дный; ска́рідный;

мерзость =ме́рзость, мерз(ол)а́, мерзо́та; брыдо́та, брыдь, бры́дкость; паску́дство; скарідо́та, ска́рідь; гнус; *я хорошенько прогреюсь под периной, и эта ~ наверняка отступит =фа́йно ся вы́ґріву пуд пери́нов, и му́сит тота́ брыдо́та удступи́ти;

меридиан =меріді́ан, полу́дник; *Герхард Меркатор создал современную карту (проекцию Меркатора), позволяющую спроецировать на плоскость ~ы и параллели земного шара =Ґерґа́рдус Мерка́тор створи́в моде́рну ма́пу (прое́кцію Мерка́тора), яка́ дозволя́є метну́ти на пло́скость полу́дникы и рунобі́жникы зе́мной ку́лї;

мерило =міртýк; міри́ло;

мерильный =мі́рный;

мерин =мішко́ваный кунь; (двухлетка) лошу́к; *дирекция М. Кор. Гос. Конезавода в Турья Ремете на открытых торгах продаст 10 гуцульских ~ов-двухлеток =кома́нда М. Кор. Держа́вного Жере́бчинця в Турярeме́тах на публі́чнуй ліціта́ції прода́ст 10 гуцу́лськых 2-ро́чных ко́ний лошуку́в; **врёт, как сивый ~ ==у живі́ о́чі бре́ше; **глуп, как сивый ~ ==дурны́й, як та́лпа;

меринос *(зоол Ovis aries hispanica) =меріно-овця́; *(шерсть) =меріно-во́вна;

мериносов|ый =мері́но; *~ая порода =мері́но фа́йта;

мерительный =мі́рный;

мерить =мі́ряти, удмі́рёвати; *ему приходилось ~ вёрсты =му́сїв мі́ряти до́вгу доро́гу; **~ на один / свой аршин > аршин; **~ взглядом =мі́ряти очи́ма; **~ вёрсты =змі́ря́ти нога́ми (до́вгу) доро́гу; **~ тою же мерою ==верта́ти ру́(в)ну мі́ру;

мериться =мі́ряти ся; *~ силами с кем =мі́ряти собі́ си́лы з кым;

мерк|а *(чем меряют) =мі́р(к)а; (зерно) ко́рець, ві́ко; *(у портного) =(и)змі́рок; *dem =мі́рка; *(которую берёт мельник за помол) =вайтаку́в; *снять ~у =взяти́ змі́рок; *человек нёс в мельницу осьмину кукурузы да всё приговаривал: от осьмины ~а! =чолові́к нюс у млин ві́ко

кендери́ції та все каза́в: уд ві́ка вайтаку́в!; **ко всему с одной ~ой ==на вши́тко єдна́ мі́ра; **лишь бы ~у снять, да задаток взять (фольк) ==Дю́рі, три́май му́ры бо я йду на пі́ня́зї;

меркантилизм =меркантілі́зм; *Стрипский оправдывает этот шаг чистым ~ом =Стри́пськый опра́вдує сесь крок чи́стым меркантілі́змом;

меркантильн|ый =мерканті́лный; *пресс-релиз объясняет мотив двухлетней раскольнической деятельности как ~ую попытку завладеть документами на право собственности =релі́з убясня́є моти́в дваро́чного роско́лного ді́ятельства як мерканті́лну про́бу завладі́ти маєткопра́вными доку́ментами;

мерклый =зате́мні́лый; зага́слый, пригасну́тый; бессві́тлый;

меркн|уть =ме́рькнути (ся), померька́ти; догаса́ти; блі́днути; *от забот ~ет наше сердце и разум =жу́рячи померька́є се́рдце и ро́зум наш;

мерлушка =ягня́ча кожуши́на;

мерн|ый adj =ро́змірный, рітми́чный; мі́ряючый; *~ая посуда =мі́ра; *~ое бревно =сягови́на; ***adv *~о =розмі́рно; рітми́чно;

мероприяти|е =ді́ланка; пу́дъятя; а́кція; *план ~й =план ділано́к; *торжественные / праздничные ~я =торже́ства / убхо́ды (чо́го); *впредь до отозвания в средних школах отменены массовые ~я; отмена должна замедлить дальнейшее распространение заболеваемости =аж до удво́ланя не бу́дут на сере́дных шко́лах ния́кі грома́дні а́кції; зру́шеня бы ма́ло спомали́ти да́лше ши́реня хворо́тности;

мерседес =мерцеде́с; мерцеде́ска (разг); *я хочу купить какой-нибудь подержаный «М~» =лем таки́й ста́ршый мерцеде́с хо́чу купи́ти;

мертвенность =ме́ртвость;

мертвенный =неживы́й; мертвый; *остолбенелый Коваль уставился на ~ лоб сына =Кова́ль остовпі́лый диви́в ся на мертво́є чоло́ сы́на;

мертве|ть =ме́рти; мертві́ти; *поразительный голос разливался вокруг, от него холодела душа, ~ло тело =ди́вный го́лос розлива́в ся кру́гом, уд не́го холоді́ла душа́, мертві́ло ті́ло;

мертвец =умерле́ць; мертве́ць; мертвы́й; *у него был вид ~а =быв як з кре́ста знятьі́й; *кольнул несколько раз ~а под ногти: действительно ли он умер =подзё́вбав умерлця́ по́пуд но́хті, ци ун допра́вды уме́р;

мертвецк|ий =уме́рськый; *~ая =ме́ртниця; *запах ~ой =трупо́вый за́пах; ***adv **~и пьян ==пя́ный, як гу́зы;

мертвечина *(труп) =мертво́та; мерши́на; (экспр) (и)здохли́на; *(свойство) =ме́ртвость;

мертвизн|а (Даль) =ме́ртвость; *добытые предметы вкладывают в инертные объекты, чтобы так через подобие ~у перенести на оружие неприятеля =добы́ті пре́дметы вло́жат в іне́ртні обе́кты, штобы́ так че́рез подо́бность ме́ртвости перене́сли на збру́й неприя́теля;

мертворождённ|ый =мертворо́женый *~ое дитя =жбігля́;

мёртвость (Даль) =ме́ртвость;

мёртв|ый adj =мертвы́й, (у)мерлы́й; *сдвинуть с ~ой точки =(по)кыну́ти з мі́ста; *Виноградово стало ~ым городом; еврейские предприятия не работали =Се́влюш быв мертвы́й ва́рош; жиду́вські пудпри́ятя стоя́ли позапе́рані; **~ая хватка > хватка; **спать, ~ым сном > спать; **~ые сра́му не имут ==мертво́му не мож честь урва́ти; **~ый сезон ==огурко́вый час; **~ым грузом (лежать) ==без хосна́ (лежа́ти); ***adv *~о =ме́ртво;

мертвяк (нар) > мертвец;

мертвящий =мертви́(те)лный; смертелный; чажкы́й, гнету́чый;

мерцание =ліго́таня; клі́п(к)аня; ме́ре(х)к; палахкотї́ня; ми́ганя; *(биол) =трепе́ченя;

мерцательный (биол) =трепе́тный;

мерца|ть =клі́пкати, поклі́пковати; мере(х)коні́ти, мерещя́ти, меркота́ти; палахкоті́ти; бли́м(к)ати; ряхті́ти; ліго-та́ти (ся); (не переставая) розмере(х)коні́ти ся; *(биол) =трепета́ти; *перестать ~ть =домере(х)коні́ти; *в туннеле тускло ~ли лампы =у туне́лу слі́пали лампы́;

мерцающий =мере(х)кутли́вый, мере́щачый, мере(х)коня́чый; бли́мкавый, клі́пкавый; ліго́тавый; трепе́тный;

меря|ть > мерить; *ежедневно ~л ногами дорогу от Фогораша до Мукачева =ка́ждый день зміря́в нога́ми доро́гу уд Фогораша́ до Мука́чова;

меря|ться > мериться; *чтобы пошлина ~лась верной братиславской меркой =обы́ ся пра́вов пожо́нсков мі́ров ва́ма мі́ряла;

месиво =замішани́на; *(грязь) =боло́то; *двор истоптан домашней птицей в сплошное ~ =двур ростала́бканый на боло́то дру́блём;

месилка =місі́лна маши́на;

месильн|ый =місі́лный; *на ~ой доске скатаем из риса палочки длиной и толщиной с палец; обваляем в муке, желтке и сухарях, после чего выпечем =на місі́лнуй та́блї зді́лаєме з рі́жа на па́лець то́вcты и до́вгы ну́длики, посы́племе муко́в, замо́чиме в жовчо́к, в пре́йзлї; по́слї сё́го вы́печеме;

меси|ть =місі́ти; *~ть тесто =місі́ти / замі́шовати кі́сто; *люди, в основном женщины, протаптывали дорогу и ~ли снег до зимовья, принося овчару поесть: лепёшек, картошки к сыру да соли =лю́де, по бу́лшуй ча́сти жо́ны, топта́ли доро́гу и місі́ли сніг до зимо́вкы и прино́шовали югасо́ви ощі́пок, рі́пы ид сы́ру, та со́ли, обы́ мав што ї́сти; **~ть грязь ==шля́п(к)ати ка́лом;

месс|а =удпра́ва; о́мша; сята́ слу́жба; *торжественная ~а =Вели́ка Слу́жба / О́мша; *Франц Иосиф Гайдн, автор 14 месс =Фра́нц Йо́зеф Гайдн, а́втор 14 омш;

мессианский =месіа́шськый;

Мессина (геог) =Меси́на;

месси|я =месіа́ш; *ну и задали мы ему, православному ~е! =а́ли сьме му дали́, правосла́вному месіа́шови!;

Месcопотами|я (ист геог) =Мезопота́мія; *мы сопровождаем Елеазара, направляющегося с караваном в ~ю =прово́жуєме Елеаза́ра, иду́чого з карава́ном у Мезопота́мію;

местами =міста́ми; гев-там, ге́валь-та́маль; де-не-де; десь-не́-десь, десь-десь; пода́куды, пода́где, да́где; ту-там; туй-там; куды́сь; *рука А. Галгашовой выводит строчки баллад, которые ~ перерастают в красиво сложенные поэмы =рука́ А. Га́лгашовой кладе́ до рядку́в бала́ды, які́ ту-там перероста́ют до кра́сно побудо́ваных пое́м;

местечк|о *dem < место =мі́сточко; (редк) мі́стце; за́куток; *(городок) =ва́рошик; *привет из центра скучного ~а! =по́здрав из гла́вной у́лиції ску́чного ва́рошика!; **тёпленькое ~о (фиг) ==те́плоє мі́сточко;

местечковый =провінціа́лный; мало́го ва́рошика;

мести =ме́сти; *(снегом / песком) =ві́яти;

местност|ь =кра́йна; гота́р(ь); околи́ця; ві́дик; *(воен) =тере́н; *на ~и =у тере́нї; *плоская, низменная ~ь =плоско́та; *ровная ~ь =рувнина́; *лесистая / гористая / открытая ~ =лїсова́та / гори́ста / отворе́на кра́йна; *господствовать над окружающей ~ью (воен) =панова́ти над око́лищом; *чему мы научились из этой игры на ~и? =што сьме ся научи́ли из сёй тере́нной за́бавы?;

местн|ый =туте́шный; дома́шный, доморо́дный; мі́стный; се́лищськый; краё́вый; (разг) у́дсюль валу́шный; сёгосе́лный; *~ый житель =тутешня́к; *~ый патриот / патриотка =локалпатріо́т / локалпатріо́тка; *~ые топонимы =гота́рні на́звы; *~ые новости =нови́ны з дома́шного око́лу; *~ая промышленность =краё́вый про́мысел; *~ого значения (поезд, дорога) =віціна́лный; *бывший графский адвокат славный ~ историк Фёдор Легоцкий =бы́вшый гро́фськый адвока́т сла́вный мі́стный істо́рик Фе́дор Лего́цькый;

мест|о =мі́сто; про́стур; розмі́щеня; *(для чего) =плац (про што); *(ровное) =пло́ща; *(должность) =пост; *~о платежа по векселю =домиці́ль; *~о событий / сбора =ді́йище / (и)схо́дище; *занять ~о =вмісти́ти ся; *занявший ~о =розміще́ный; *первое ~о по плаванию =пе́рвоє мі́сто у пла́ваню; *имел ~о здесь =став ся ту; *в сказаниях имеет ~о и рифма =при́повідкы зна́ют и рі́му; *~ами =ту-там, гев-там, десь-не-десь; *до этого ~а =до́сюд, до́сюль; прося́міст; *с этого ~а =у́дсюль; удся́міст; *дело ни с ~а =ді́ло ся не кы́ват; *на ~е (экон) =ло́ко; *бег / ходьба на ~е! (спорт) =на мі́сті біж / ходь! *есть ~о для автомашины =є́где а́вто держа́ти; *присвоить ~о кому (спорт) =розмісти́ти кого; *не находить себе ~а =не зна́ти, де ся ді́ти; гомзи́ти ся; впа́сти у непо́куй; *и не говори,– отвечает Бокшай,– временами просто ~а себе не нахожу от злости =дай по́куй,– ка́же Бокша́й,– да́коли ма́ло ня гнів не роспу́чат; *~о под кроватью, обставленное досками =ца́рок: плац пуд по́стелёв, заложе́ный дощка́ми; *на какам-то ровном ~е под елью остановился =у єдну́й пло́щи пуд смере́ков став; **живого ~а нет > живой; **душа / сердце (не) на месте ==душа́ / се́рдце (не) на мі́сті; **места общего пользования (коммун. квартиры) ==споло́чні помі́щеня; **мокрое ~о останется ==мо́кра ця́тка ся зоста́не; **найти своё ~о (в жизни) ==вы́найти ся / найти сво́ю парке́ту (у животі́); **не к ~у ==не вго́ді; не на вго́ду; **ни с ~а!(воен) ==не кынь ся! не кыни́ ся!; **поставить кого на своё ~о; указать ~о кому ==дру́лити ко́го на валу́шноє му мі́сто;

местожительство =мі́сто бы́ваня; присто́йность;

местоимени|е (грам) =мі́стоназы́вник; проно́мен; *формы ~й: ня, тя, ся – намного употребительнее, чем их полные пары: мене́, тебе́, себе́ =фо́рмы мі́стоназы́вникув ня, тя, ся, го – сут омно́го фреквенто́ванїйшы, як їх по́вні пенда́нты: мене́, тебе́, себе́;

местоименн|ый (грам) =прономена́лный; *в области ~ой морфологии русинский язык обладает рядом специфичес-ких примет =в о́бласти прономена́лной морфоло́гії ма́є руси́нськый язы́к да́кулько специфі́чных зна́кув;

местонахождени|е =на́йдище, нахо́дноє мі́сто; мі́сто пребы́ваня / по́быту / поло́женя; *установление / фиксация ~я =локаліза́ція;

местоположение =поло́га, поло́женя; *географическое ~: Венгры относились к угро-алтайским народам =геогра-фі́чноє поло́женя: Мадя́ре приналє́жали ґу угро-алта́й-ськым наро́дам;

местопребывание =мі́сто пребы́ваня / по́быту;

месторасположени|е =стан; сі́длище; о́сїдок; *почитание деревьев как ~я божества, эта первичная религия, как и змеепоклонство, присуща всем расам =почи́таня дере́в як о́сїдку божества́, та перви́чна релі́гія, як и змієпокло́нство, прису́ща всїм ра́сам;

месторождение =на́йдище, нахо́дноє мі́сто;

мест|ь =помста́, удо́мщеня; удпла́та; *может ли быть место стыду там, где есть место лишь ~и, гневу и уничто-жению? =мо́же ма́ти га́ньба мі́сто там, де ма́є мі́сто лише́ помста́, гнїв и ни́щеня?; **кровная ~ь > кровный;

месяц =мі́сяць; *молодой ~ (астр) =новы́й мі́сяць; *он не мог видеть творение Божье: небо и землю, и солнце, и ~, и звёзды =ову́н не муг ви́дїти сотво́реня Бо́жоє: не́бо и зе́млю, и со́нце, и мі́сяць, и звізды́;

месяцеслов (уст) =мі́сяцесло́в (общ);

месячник =мі́сяць (а́кцій); *~ озеленения =мі́сяць зеле́ного ва́роша;

месячн|ый =мі́сячный; *~ые (мед) > менструация;

мета =знак;

метаболизм (биол) =метаболі́зм; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и ~ом молочной кислоты в мышцах =О́тто Ме́єргоф, Но́белув лавреа́т за робо́ту о зави́симости ме́жи схосно́ванём кы́сню и метаболі́змом моло́чного ква́су у му́скулах;

металл (рзн.знач) =мета́л; (для ковки) кова́нь f; *песни на русинском языке были разных жанров: диско, рок, баллада, рок-н-ролл, ~, панк, биг-бит =співанкы́ в руси́нськум языку́ бы́ли розли́чного жа́нру: ді́ско, рок, бала́да, рокенро́л, мета́л, панк, біґбі́т; **презренный ~ (шутл) ==мізе́рный мамо́н;

металлизация =металіза́ція;

металлист =убро́блёвач мета́ла; фа́хман металоубро́б-кы;

металлическ|ий =метало́вый; *кругом стояла тишина, не барабанила ~ая музыка =вся́гды было ти́хо, не бубнова́ла метало́ва му́зика;

металловидный =метала́стый;

металлоиздели|е =метало́вый вы́робок; *~я col =желїзи́во; *торговля ~ями =желї́зна торго́вля; торго́вля з желїзи́вом;

металлолом =старо́є же́лї́зо / желїзя́(ча) / желїзи́во; *в годы войны отец вместе с Шандором Оффенбахом торго-вал ~ом, весьма востребованным товаром в то время =оте́ць из Ша́ндором О́ффенбахом в ча́сї во́йны ве́дно торгова́ли стары́м желї́зо́м, то быв тогды́ ду́же гля́даный това́р;

металлообрабатывающ|ий =металоубро́бный; *~ая промышленность =метало́вый про́мысел;

металлообработк|а =металоубро́бка; *в городе было профтехучилище, где преподавали ~у =у ва́роши бы́ла єдна́ промысло́вка, де учи́ли металоубро́бку;

металлопромышленность =метало́вый про́мысел; металоубро́бка;

металлохимия =хе́мія мета́лув;

металлург =металу́рг; желїза́рь; гу́тник; гама́рник (ист);

металлургическ|ий =металургі́чный; желїза́рськый; гутни́цькый; *~ий завод, комбинат =желїза́рня; гу́та желї́за; *~ая промышленность =топилни́цтво; *критика, это ~ий завод, который переплавляет руду =крі́тика, се гу́та, яка́ перето́плює руду́;

металлургия =металу́ргія; гутни́цтво; гама́рство (ист); *чёрная / цветная ~ =желї́зна / нежелї́зна металу́ргія;

метаморфоз|(а) m/f =метаморфо́за; *всю жизнь со мной происходили разные ~ы =цїло́є житя́ на́до мнов удбыва́ли ся розли́чні метаморфо́зы;

метан (хим) =мета́н;

метание =ве́рьганя; *(спорт) =шма́ряня; *(от слепней) =бы́цкавка; *~ ядра / молота / диска / копья =шма́ряня ку́лї / клепача́ / ді́ска / су́лиці;

метанол =метано́л;

метастаз (мед) =метаста́за;

метатеза (яз) =метате́за; пермута́ція;

метатель m (спорт) =мета́ч; ***f *~ница =мета́чка;

мета|ть =шмаря́ти; *(спорт) =мета́ти; *рыба мечет икру =ры́ба тре ся / кладе́ икры́; *~ть шов =фірцілова́ти; *~ть стог > копнить; *попы и писатели ~ли много громов и молний против куренья и нюханья табака =по́пы и писа́телї мно́го грими́ли про́тиво ку́реня и табако́ваня; **~ть громы и молнии; рвать и ~ > рвать; **~ть петли ==убмі́товати остро́кы;

метаться =рва́ти / мета́ти / ши́бати / би́ти / набива́ти собо́в; шу́ркати; тереби́ти ся; горі́-долу́ бі́гати; *(о животном, укушенном оводом) =бы́цкати ся; ґы́зати ся; ґзи́ти ся (обл); *вся коммерция теперь лихорадочно мечется, где бы, как бы поднять цены =вши́тка коме́рція тепе́рь горячко́во ши́бат собо́в на всї бо́кы, де бы, на чум бы пудняти́ цїну́;

метафизика =метафі́зика;

метафизическ|ий =метафізи́чный; *базис жизни ~и-религиозный =житя́ ма́є метафізи́чно-релігі́йный за́клад;

метафора =мета́фора; *у Аристотеля в «Риторике» мы находим изложение о тропах (~, сравнение, гипербола и

др.) =в Арісто́теловуй Рето́ріці нахо́диме вы́клад о тро́пах (мета́фора, прирýвняня, гіпе́рбола и т.д.);

метафорическ|ий adj =метафори́чный; *как видно, цитируемые здесь пословицы и присказки лиш отчасти приближаются к ~им выражениям =як мож ви́дїти, ту цїто́вані послови́ці и при́казкы лем з ча́сти інклінýют ку метафори́чным вы́словам; ***adv *~и =метафори́чно;

метафоричность =метафори́чность; *многие из пословиц, как метафоры, и эта ~ – своего рода оттенок философичности =мно́гі з посло́виць, як метафо́ры, и тота́ метафори́чность сво́го ро́ду нюа́нс філозофи́чности;

метафоричный > метафорический;

метелица =метели́ця; фуя́ш, фуяви́ця; вї́яниця;

метёлк|а =ві́ничок; *~а для набрызга =мача́лка; *(бот, соцветие кукурузы, овса) =воло́та; **под ~у ==без о́станку;

метель =метели́ця, змїть; за́вія, вї́яниця; фуя́ш, фуяви́ця; снїго́ва бýря; кý́рява; курня́ва (обл);

метельчатый =вінчикова́тый;

метельщик m =заміта́ч; *(вязальщик мётел; уст) =мітля́рь; ***f *~ца =замі́тачка; мітля́рька (уст);

метение =ме́теня;

метённый =ме́теный; не́сеный; *~ ветром снег =вї́тром не́сеный снїг;

метёный =заме́теный; *~ двор =заме́теный двур;

метеор =метео́р; звізда́ падали́ця, звізда́ з коси́цёв (нар); *по небу шёл ~ =на не́бі звізда́ ходи́ла з коси́цёв; *Субоч был человек стремительный; он влетал в класс, как ~ (Паустовский) =Сý́боч быв чолові́к нава́лный; влїта́в до учéбнї, як метео́р;

метеоризм (мед) =метеорі́зм;

метеорит =метеорі́т;

метеоритный =метеорі́тный;

метеоролог =метеоро́лоґ, f метеороло́ґічка;

метеорологическ|ий =метеороло́ґічный; *в горах существуют ~ие обсерватории =на го́рах сут метеороло́ґічні ста́ції;

метеорология =метеороло́ґія;

метеослужба =слý́жба метеороло́ґії;

метеоспутник =метеороло́ґічный сателі́т;

метизация (биол) =кри́жаня;

метизный =шруба́рськый; желїзи́вный; *~ завод / цех =шруба́рня; желїзи́вня;

метизы (тех) =желїза́рські вы́робкы; желїзи́во;

метил =меті́л;

метилен =метіле́н;

метиловый =меті́ловый; *~ спирт =меті́л-алкого́л;

метина =знак, зна́мень f, знаменька; *(нанесенная) =зна́чок;

метис m =кри́жанець; ***f *~ка =кри́жанка;

метисный (биол) =кри́жаный;

метить *(обозначать) =значи́ти, знакова́ти; знамена́ти, знаменова́ти; цїхова́ти; *~ в кого =намі́ря́ти ся / ва́жити на ко́го;

метка =зна́чок, о́значка; цї́ха; примі́та; *может я и обознался, и корова не эта была, хотя ~ на рогу =мо́же, што я и помыли́в ся, та не ся коро́ва то бы́ла; хоть зна́чок на ро́зї;

метк|ий adj =трафны́й; ***adv *~о =тра́фно;

меткость =тра́фность;

метла =ві́ник; *dem > метёлка; *на одни мётлы уходит энное количество денег (Вс. Иванов) =на самі́ ві́ники ся вы́даст е́нта сý́ма; **новая ~ хлёстко метёт ==а́ни ка́мінь не мохна́тый, кедь го во́да переве́ртат;

метнуть =шма́рити, ве́речи; рý́тити (обл);

метну|ться =ве́речи / ши́бнути собо́в; метнý́ти ся; шма́рити ся; *(во все стороны) =шý́ркнути, зашý́ркати; *вода ~лась под колесо; колесо вздрогнуло и закрутилось; радостная минута для мукомола! =во́да ся ве́ргла пуд ко́лесо; ко́лесо здрыгнý́ло и закрути́ло ся; ра́достна минý́та для мукомо́ла!;

метод =ме́тод, по́ступок; *~ы ведения боевых действий =спо́собы вое̂ваня / бое̂ваня; *биографический ~ состоит в том, что славные личности истории выносят на передний план, так как детей больше интересуют личности =біоґрафи́чный ме́тод сто́ит у тум, же сла́вні осо́бы істо́рії ставля́ют на пере́д, бо дїти́й лї́пше занима́ют осо́бы;

методизм =методісти́чна ві́ра;

методик|а =мето́дика, поступо́ваня; *тогда вышеупомянутые застрельщики наделали книг по рекомендуемой ими ~е =вы́сше на́звані почина́телї пак напра́вили книг ве́для ни́ми рекомендо́ваного ме́тода;

методист m =мето́дик; *(церк) =методі́ста; ***f *~ка =мето́дичка; (церк) методі́стка;

методическ|ий adj =методи́чный; *имеется одно хорошее ~ое пособие с рекомендациями по ознакомлению детей с родными местами и комитатом =як ма́єме поступа́ти што до знако́меня ро́дного мі́ста и варме́ди, то єдна́ до́бра методи́чна кни́га розви́ла; ***adv *~и =методи́чно;

методология =методоло́ґія;

метонимия (лит) =метоні́мія; *~ – перенесение названия, напр: ты уже прочёл Духновича (книгу Духновича)? =метоні́мія – перене́сеня на́звы напр.: уж маш прочи́таного Духно́вича (Духно́вичову кни́жку)?;

метр *(мера длины) =ме́тер; (нар) ме́йтер; *(лит) =стихо́ва мі́ра; *плотничий / складной ~ =цо́лшток; *4 ~а тканья =шмет; *третья планка была с верёвкой около 3 ~ов длины =тре́тїй ціпо́к быв из мо́тузом (шпа́рґов) дас 3 ме́тры до́вгым;

метр *(лит; размер стиха) =стихо́ва мі́ра; *(муз; ритм. строй такта) =такто́вый укла́д;

метр (наставник, учитель) =ма́йстер;

метраж =метра́ж;

метранпаж =ла́мач, f ламáля;

метресса =метре́са; (вульг) посте́лниця;

ме́трик|а *(лит муз) =ме́трика; *(книга и выписка из неё) =матри́ка, матри́кула, мати́чна кни́га; *кто и когда велел попам нашим купить третий журнал и вести ~у умерших =ко и коли́ росказа́в на́шым по́пум тре́ту кни́жку купи́ти и ма́ти матри́ку мертвы́х;

метрическ|ий *(лит муз физ) =метри́чный; *~ая книга / запись =матри́ка; матрико́вый за́пис; *~ая система мер =метри́чный укла́д мір; *древнейшая ~ая запись находится в метрике села Шандрово =ма́йстарша матрико́ва за́писка є у Шандрý́вськуй матри́ці; **~ое стихосложение ==метри́чноє вершо́ваня;

метро =ме́тро; пудземе́лка; метрополіте́н; *~ только в столицах или в мегалополисах =ме́тро лем у гла́вных города́х ле́бо у меґапо́лісах;

метровка =цо́лшток; *доска ~ =дощкы́ ме́тер до́вгі;

метровый =метро́вый; *доля секунды – и ты размазан по скалам хлыстом 40–50-~ ели =часть секý́нды – и ты розмащёный по ска́лах качý́лков 40–50 метро́вой смере́кы;

метроном =метроно́м;

метрополитен > метро;

метрополи|я =метропо́лія; *Хеди родом из глубинки, далёкой от всех ~й: из Виноградова =Ґе́ді є ро́дом из тако́го мі́ста, котро́є дале́ко є уд уши́ткых метропо́лій: из Се́влюша;

метчи|к m *(тех) =(мати́чный) шрубрiза́к; шрубрiза́к на ма́тиці; *(рабочий) =значка́рь; ***f *~ца =значка́рька;

Мефодий =Ме(ф)то́дій; *Кирилл и ~ утвердили богослужение в Великоморавском государстве и в Паннонии =Кири́л и Мето́дій утве́рдили богослý́женя у Великомора́вськуй держа́ві и в Пано́нії;

мех =серсть; (короткий) смух; *(пушнина) =кожуши́н(к)а; бý́ндочка; *бараний / собачий ~ =бара́нка / пси́нка; *(для вина) =бордю́г; *кузнечный ~ =циґа́нські мі́хы; дува́ло; фý́я (обл); *цыган развёл огонь в ~ах и положил греть железо =цига́ни́н накла́в у фý́ю огня́ и покла́в там желї́зо; **на рыбьем ~у (шутл) ==футро́ваный ві́тром;

механизация =механіза́ція; *кое-какая ~ наливания воды уже существовала =бы́ла уже́ сяка́-така́ механіза́ція нали́ваня воды́;

механизированный =механізо́ваный;

механизировать =механізо́вати pf/impf;

механизм =механі́зм; маши́на; *видно было, что сторожевики, нашедшие наконец в океане уведённую баржу, идут во всю мощь своих ~ов (Лавренёв) =ви́дко бы́ло, же патро́лці, вы́глядав наконе́ць в океа́ні удволоче́ну ба́рку, иду́т на вшы́тку си́лу сво́их маши́н;

механик =меха́ник; *инженер-~ =інжене́р-машина́рь; *много всевозможных машинок смастерил этот талантливый ~-самоучка =машино́к начини́в сесь талантова́ный меха́ник-самоу́к мно́го и вшелия́кых;

механик|а *(рзн.знач) =меха́ника; *(оборудование) =машина́рство; *он пытается построить новую теорию мира, в отличие от ~и, основанную на химии =ун змага́є ся постро́ити нову́ сісте́му сві́та, про́тив меха́никы осно́вану на хе́мії;

механическ|ий adj =механи́чный; ***adv *~и =механи́чно; *обряд должен восприниматься сердцем, а не ~и =убря́д тре́ба при́яти се́рдцём, не механи́чно;

Мехико (геог) =Ме́ксіко m;

меховой =бундичко́вый; смухо́вый;

меховщик =кожу́харь; кушні́р (обл); *жена ~а =кожу́харька; кушні́рка (обл);

меценат =мецена́ш; пудпорова́тель; спомага́тель; *~ы всегда были и будут =мецена́ші все бы́ли и бу́дут;

меценатство =мецена́шство;

меццо-сопрано (муз) =мецосо́пран;

меч =меч; па́лош; корд (ист); *поединок на ~ах =мечо́вый поєди́нок; *лезвие ~а =мечо́воє о́стря; *~ом отсекла ему голову =па́лошом, мечо́м убтяла́ ёму́ го́лову; **кто с ~ом приходит, тот от ~а и погибает ==хто з мечо́м наробля́є, тот уд меча́ погыба́є; **огнём и ~ом (книж) ==огнё́м и желі́зом; **поднять ~ на кого ==двигну́ти меч на ко́го;

мечевидный =на фо́рму меча́;

меченосец (ист) =ме́чник;

мечен|ый =значе́ный; *2001… в Будапеште перезахоронили Георга Хевеши, Нобелевского лауреата (1943, за использование ~ых атомов в исследовании химических реакций) =2001… у Будапе́шту перепохорони́ли Ґео́рга Ге́веші, Но́белового лавреа́та (1943, за вы́хоснованя значе́ных а́томув у сту́діях хеми́чных реа́кцій); **~ые атомы (науч) ==значе́ні а́томы;

мечеть f=ме́чет m; *турки набожны, и поэтому у них много церквей, церковь у них называется ~ =Ту́ркы сут побо́жны и про то мно́го церко́в ма́ют, церквы называ́ют ся ме́чет;

мечт|а *~а о чём =мрі́я, сон; ту́га, тужо́ба за чим; (уст) ча́яня чо́го; ві́зія, види́на; *несбыточная ~ =сни́йка; *такая машина была моей ~ой =тако́є а́вто быв му́й сон; *у неё есть Юра, недостижимая ~а девчат всего села =она́ ма́є Ю́ру, недо́сяжну мрі́ю дївча́т ці́ло́го села́;

мечтани|е =сны, сни́тя; фантазо́ваня; *мог ли кто-то предположить, что я стану фанатической жертвой несбывшихся ~й =хто бы тогды́ пові́в, же ста́ну ся фанати́чнов же́ртвов несповне́ных снув;

мечтател|ь m =мрі́яч, снийка́рь; фантазе́р, візіоне́р; *кто же мы, реалисты или ~и? =а́йбо ци мы реалі́сты, ци мы снийкарі́?; ***f *~ьница =мрі́ячка, снийка́рька; фантазе́рка, візіоне́рка;

мечтательност|ь =млі́нность; на́хыль на фантазі́рованя; *предаться ~и =уддати́ ся сни́йкам;

мечтательн|ый adj =млі́нный; мрі́йный, замрі́яный; *друзья сладко улыбнулись и, словно продолжая грезить, плели, переплетали ~ые слова воспоминаний =побрати́мы со́лодко усміхну́ли ся и, якбы́ да́ле сни́ли, плели́, переплїта́ли мрі́йні слова́ спо́минок; ***adv *~о =млі́нно; мрі́йно;

мечта|ть =мрі́яти; снива́ти, сни́ти; жи́ти у снах; ма́рити; *~ть о чём =тужи́ти / пряну́ти за чим; *и не ~л =и не ту́шив; *он подобно Платону ~ет о далеко идущих реформах =ун подо́бно, як и Плато́н, снит о далекося́глых рефо́рмах;

мечтаться =снива́ти ся, сни́ти ся; представля́ти ся у снах; ма́рити ся;

мечущийся =ска́чучый; ши́баючый собо́в;

мешалк|а =мі́ксер; мішá́чка; *(палка) =міша́к; (с рожками) бырка́ч; *старик суетился вокруг плиты с большой деревянной ~ой =стары́й уббіга́в до́вкола шпо́ра з вели́кым деревляны́м мішако́м;

мешанина =замішани́на; мішма́ш;

меша|ть *(препятствовать) =заважа́ти, бы́ти на за́ва́дї; гамова́ти; перебива́ти, вы/ переру́шовати; препина́ти; отрудня́ти; баламу́тити, мыли́ти, вереди́ти; *(перемешивать) =колоти́ти, міша́ти; *не ~ло бы =не ва́дило бы; не бы́ло бы со́гурше; *мне ~ет дым =банту́є ня дым; *это ~ло укрепиться королевской власти =се баламу́тило подужі́ти коро́льськуй вла́сти; *Что ~ло прогрессу индийцев? =Што гамова́ло І́ндам ступа́ти на́вперед?;

мешаться =плє́сти ся, вмі́шовати ся, заважа́ти; пу́тати ся, мота́ти ся; **~ в уме / умом ==сходи́ти з розу́му; блá́знити ся; ша́лї́ти;

мешающий *(пройти) =заважа́ючый, сто́ячый на за́ва́дї; гаму́ючый; препина́ючый; *(кашу) =міша́ючый, коло́тячый; *~ шум =выру́шуючый гук;

мешкать =пы́пняти, пыня́ти; ґы́ндати;

мешковат|ый adj =нефоре́мный; нефуре́мный (разг); ло́мпавый; незгра́бный; ***adv *~о =нефоре́мный; нефуре́мно (разг); ло́мпаво; незгра́бно;

мешковин|а =полотно́ на мі́хы; кло́чаноє / пачущано́є / гру́боє полотно́; *постель устилают соломой и прикрывают ~ой; снизу постель закладывается досками =в по́стель накла́дут соло́му и закры́ют гру́бым полотно́м; зо́споду заденчи́т ся;

мешкообразный =на фо́рму мі́ха;

мешкотн|ый adj =пома́лый; пы́(п)нявый; ґы́ндавый; ***adv *~о =пы́(п)няво; ґы́ндаво;

меш|ок =міх (gen -а, loc -у), міщу́х; береме́нце; бе́бехы pl.tant (экспр); пи́тель (уст); *(воен; окружение) =коте́л; *дерюжный ~ок =жаливляни́к, клочани́к; *тяжёлый ~ок =береме́но; *от голода большие ~ки под глазами стали ещё больше =из го́лоду вели́кі жа́бы пуд очи́ма ста́ли щи бу́лші; **вещевой ~ок > вещмешок; **кот в ~ке > кот; **денежный ~ок ==грушны́й чолові́к; **~ки под глазами ==жа́бы пуд очи́ма; **~ком ударенный ==цо́ркнутый; **сидеть ~ком ==ви́сїти, як міх;

мешочек =міща́; са́чок, жачку́в, зачку́в; жачку́вля, зачку́вля col / dem; **яйцо в ~ ==яйце́ на́мягко;

мешочный =міхо́вый; на мі́хы;

мещан|ин m =филі́стер; ко́втун; міщу́х; ужива́тель; *(ист; сословие) =повга́рь; горожани́н; *пошёл Иосиф, как человек богатый и добродетельный ~ин =пошо́в Йо́сиф, бы́вши чолові́к бога́тый тай че́стный повга́рь; ***f *~ка =филі́стерка; ко́втунка; ужива́телька; (ист; сословие) повга́рька, горожа́нка;

мещанский =филі́стерськый; ко́втунськый; ужива́тельськый;

мещанств|о =ко́втунство; філі́стерство; ужива́тельство; *(сословие) =горожа́нство; *в русинском обществе XVIII века не было своего ~а =руси́нськоє о́бщество у XVIII. столі́тїю не ма́ло сво́го горожа́нства;

мжица (Даль) =(и)мжи́ця; ми́рча, мирча́чка;

мзда =мы́то; награ́да, нагоро́да; *(фиг пей) > взятка;

мздоимец (уст) > взяточник;

мздоимство (уст) > взяточничество;

ми (муз) =мі n indecl;

миазмы =їдови́ті вы́пареня; со́пух; *Настя Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что наружные ~ сквозь

замочную скважину =На́стя Марко́вичова не из тых, што не пу́стят ку со́бі хыба́ль вонко́вый со́пух круз ключо́ву дїрку́;
миг =миґ; моме́нт; хви́лька; *~ или вечность – всё равно для мёртвых =миґ а́бо ві́чность – то єдно́ мертво́му;
мигалка =клі́павка; блі́нкер; блимка́ч; *(плошка; разг) =кагане́ць; опа́йчик (обл);
мигалки pl.tant (пей нар) =пулькы́;
мигание =жму́рьканя; клі́п(к)аня; ми́ґаня;
мига|ть *(моргать) =жму́рькати, (нар) чму́рькати; клі́пати, клі́пкати; гли́п(к)ати; (то и дело / часто) пожму́рьковати; меркота́ти; *(мелькать) =мере(х)конї́ти; ми́ґати (ся); (не переставая) розмере(х)конї́ти ся; *перестать ~ (об огне) =домере(х)конї́ти; *те два огонька ~ют =оты́ два сві́тла ми́ґают;
мигающий =бли́мкавый; клі́пкаючый, клі́пкавый; мере(х)коня́чый;
мигнуть =жму́рькнути, пожму́рькати; (нар) чму́рькнути; клі́пнути; гли́пнути; **глазом не успеешь ~ > успеть; **стоит (только) ~ ==до́ста (лем) клі́пнути;
мигом =ду́хом, ду́шком, пуд дух; пуд клїп о́ка; наклїпо́чі; (пуд) ма́хом; на́раз; доразӥ́чкы (экспр); шу́пом (обл); *~ спать! =шупс до по́стели!; *прочистил ветки коренастого дуба, две толстые ветви пригнул и ~ устроил некое примитивное сидение =тренча́стого ду́ба голу́зя прочи́стив, два товстї́ ко́нарі пригну́в и в клїп о́ка зготóвив се прімітӥ́вне сї́дало;
мигрант =міґра́нт; перехо́дник; *в поисках работы он стал ~ом =гляда́вучи робо́ту, став міґра́нтом;
миграционный =міґрацї́йный;
миграци|я =міґра́ція; вандро́ваня; *безработица вызвала ~ю =безробо́тя вы́мусило міґра́цію;
мигрень =міґре́на; лу́паня (у голові́);
мигрировать =міґрова́ти pf/impf;
миди|ец m (ист) =Мид; *в 606 году до н.э. вавилоняне и ~йцы разрушили ассирийское государство =у 606. ро́цї до РХ Вавілоня́не и Ми́ды розру́шили держа́ву асі́рську; ***f *~йка =Ми́дка;
мидия *~ съедобная (зоол Mytilus edulis) =ску́йка ї́ствумна́;
Мидия (ист) =Ми́дія;
мизансцена =сценӥ́чный моме́нт;
мизантроп =мізантро́п; мерзӥ́світ (нар);
мизантропия =мізантро́пія;
мизерность =мізе́рность; *он не находил слов, чтоб описать ~ своей жизни =уже́ и не знав, што каза́ти на мізе́рность сво́го живота́;
мизерн|ый adj =мізе́рный; у́тлый; ***adv ~о =мізе́рно; у́тло; *корова молока даёт ~о =коро́ва у́тло молока́ дає́;
мизин|ец =мізі́лник, мізі́лный перст; *этим топором он ~ец отрубил =тов ба́лтов удруба́в па́лець мізі́лный; **~ца чьего не стоит ==най ся не ру́внат з кым; **с ~ец ==тако́є, ги жме́нька па́ры;
Микельанджело *~ Буонарроти (1475–1564) =Міхае́л А́нджело Буонарро́ті; *в христианском мире прославились особенно итальянцы (Лоренцо Гиберти, Леонардо да Винчи, ~, Канова) =у христіа́нськум сві́тї на́йме Таліа́ны просла́вили ся (Лоре́нцо Ґі́берті, Леона́рдо да Ві́нчі, Міхае́л А́нджело, Кано́ва);
микитки (выр нар) **ударить / бить под ~ ==ударити / бити пуд дых;
микроавтобус =автобу́сик; *на поле, где мы убирали лук, нас возили ~ом =на по́ле, де сьме збера́ли цибу́лю, нас возӥ́в автобу́сик;
микроб =мікро́б; бацї́ла;
микробиологи|я =мікробіоло́ґія; *Луи Пастер, французский химик, бактериолог – отец ~и, иммунологии и эпидемиологии =Луї́ Пасте́р, францу́зськый хе́мик, бактеріо́лоґ – оте́ць мікробіоло́ґії, імуноло́ґії и епідеміоло́ґії;
микроволнов|ой =мікрогабо́вый; *~ая печь =мікрогабо́ва кухова́рька;
микроклимат =мікроклі́ма;
микрокосм =мікроко́см;
микрокосмос > микрокосм;
микромир =мікроко́см; *в этом ~е веками жили рядом венгры, русины, евреи =у сюм мікроко́сму че́рез вікы́ жи́ли ве́дно Мадя́ре, Русины́, Жиды́;
микроорганизм =мікрооргані́зм;
микрорайон =сели́тва;
микроскоп =мікроско́п; *открытие ~а приписывают Галилею *вы́найденя мікроско́па припи́суют Ґаліле́еви;
микросхем|а =інтеґра́лка; чіп; *Джек Килби разработал первую интегральную ~у =Джек Кі́лбі вы́працовав пе́рву інтеґра́лку;
микрофильм =мікрофі́лм;
микрофильмировать =мікрофілмова́ти pf/impf;
микрофон =мікрофо́н; *в ~ =на мікрофо́н; *вы прекрасно знаете, что в парламенте ~ы =вы прекра́сно зна́єте, ож у парла́ментї мікрофо́ны;
микрохирургия =мікрохіру́рґія;
миксер =міша́чка; мі́ксер; *все свои проблемы // я размешал словно в ~е =уши́ткі сво́ї бі́ды // розміша́в єм // як мі́ксером;
микстур|а =мікстýра; *пусть выпьет эту ~у, и всё будет в порядке =най вы́пє сю мікстýру, и вши́тко буде́ добрі́;
Микула (нар) =Микула; *~ достал из сумки два здоровенных огурца, луковицу и кусок чёрного хлеба =Мику́ла вы́няв из кобі́лкы два чи́таві о́гуркы, цибу́лю и фа́лат чо́рного хлї́ба;
Милан *(имя) =Мі́лан; *(геог) =Міл́ано m;
милашк|а > милочка; *то ли утром во хлеву я, то к вечеру ближе, // за овечками смотрю я, а ~у вижу =та я пу́йду у воло́вню, та в воло́вни си́жу, // та ове́чкы поверта́ю, все миле́нку ви́жу;
милейш|ий =преми́лый; *в Пеште проживал дядя Армин Вереш, бабушкин старший брат, по адресу: улица Святого Иштвана 15, ~ая семья =у Пе́штї бува́в дя́дя А́рмин Ве́реш, ба́бин ста́ршый брат; бы́ванём на у́лици Свято́го І́штвана, 15.; преми́ла фамі́лія;
милёнок =лю́бко, лю́бчик; фраи́р;
миленьк|ий =миле́нькый; *~ая =миле́нька; фраи́рочка subst dem; **как ~ий (нар) ==без єдного́ пувсло́ва; як по ма́слу; **~ое дело! (разг) ==но то ми шпекула́нт(ы)!;
милитаризация =мілітарiза́ція;
милитаризм =мілітарі́зм;
милитаризованный =мілітарізо́ваный; повоя́ченый;
милитариз(ир)овать =мілітарізова́ти pf/impf; повоя́чити pf, воя́чити impf;
милитариз(ир)оваться =мілітарізова́ти ся; повоя́чити ся pf, воя́чити ся impf;
милитарист =мілітарі́ста;
милитаристический =мілітарістӥ́чный;
милиционер =міліцї́ста; міліцї́шта (нар); *говорят, что у меня сын ~, так пусть на меня зарабатывает =ка́жут, ож у ме́не сын міліцї́шта, та най на ня зара́блят;
милици|я =мілі́ція; *мы стали искать его через ~ю =за́чали сьме го че́рез мілі́цію глядати;
милка =фраи́рка, лю́бка, миле́нка;
миллиард =міліа́рд; *за ~ы =міліардо́вый; *сооружает дом за ~ы, строит его, хоть в бегах, разыскиваемый преступник =дом міліардо́вый ста́влят, буду́є го, хоть зми́гав, зми́глёш єде́н;
миллиардер =міліарде́р;
миллиардный =міліардо́вый;
миллиграмм =мілігра́м;
миллилитр (меры объёма > грамм) =мілілі́тер;
миллиметр =мілімéтер; (нар) мілімéйтер; *Франклин в 1760 году установил громоотвод на дом; это был

железный пруток 27 ~ов в поперечнике =Фра́нклин 1760. ро́ку покла́в громозво́д на хы́жу; сесе́ быв єде́н желі́зный руд 27 міліме́трув ширины́;

миллиметровка =міліметро́вый па́пірь;

миллиметровый =міліметро́вый;

миллион =міліо́н; *значительная часть русин жила во владениях Другетов; это были большие имения около ~а хольдов земли =вели́ка часть Русину́в жи́ла в па́нствах Друге́тув; сесі́ бы́ли вели́кыма ма́єтками близь міліо́н ю́груп по́ля;

миллионер =міліоне́р; *из-за светильного газа много людей стало ~ами, а самому изобретателю довелось умереть трагической смертью =про світи́лный ґаз мно́го люди́й ста́ло міліоне́рами, а сам вы́находник му́сїв уме́рти трагі́чнов сме́ртёв;

миллионерский =міліоне́рськый;

миллионный =міліоно́вый; *пусть они изучат настоящий русинский язык, на котором говорит 22-~ народ =най нау́чат ся тот правди́вый руси́нськый язы́к, котры́м бесїду́є 22-міліоно́вый наро́д;

милованье (нар) =ла́сканя; лю́бость;

ми́л|овать (кого) =удпуща́ти / про(пу)ща́ти / енґедова́ти / (церк) оставля́ти (кому́); **бог ~ует / ~овал (уст) ==Бог ми́лостивый; **как (вас) бог ~ует? (уст) ==як ся вам дари́т?;

милова́ть (нар) =голу́бити, голу́бкати; милова́ти; ла́скати;

милова́ться (нар) =голу́бити ся, голу́бкати ся; любова́ти ся, лю́бкати ся;

миловидность =ми́лый вы́зир; го́жость;

миловидный =ми́лой тва́ри; милови́дный; го́жый; шва́рный (обл); *с портрета на стене за действом наблюдал ~ человек в одеянии священника =з портре́та на стїні́ сесе́ ді́йство наблюда́в милови́дный чолові́к в оде́жи сяще́ника;

милок (нар; обращение) =ми́лый муй;

милосерди|е =ми́лость, (и)зми́лованя; милосе́рдіє; *богатый в мучениях просил ~я, чтобы Лазарь перстом своим остудил ему язык от пламени =бога́тый из му́кы проси́в ми́лости, штобы́ Ла́зарь пе́рстом сво́им остуди́в язы́к ёму́ у по́ловени; **без ~я =немилосе́рдно; **сестра / брат ~я ==милосе́рдна сестра́ / милосе́рдный брат; сокоти́тель(ка)

милосердный =милосе́рдный; *люди назвали его: барин любезный, ~ =лю́де назва́ли ёго́: пан ла́скавый, милосе́рдный;

милосердствовать (уст) =милосе́рдовати (книж);

милостивейший =преми́лостивый;

милостив|ец m (уст) =благотвори́тель; ***f *~ица =благотвори́телька;

ми́лостивый =милости́вый; всеми́лостивый, всела́скавый (уст); *~ государь, не имею удовольствия знать, как вас чествовать, – сказал рыжий (Соллогуб) =всела́скавый па́не, ра́дый бых ся дозна́в, як вас мам ословля́ти, – пові́в ры́жка; **~ государь! (уст) ==всела́скавый па́не!;

милостын|я =алму́жна; ми́лостыня; *просить / собирать ~ю =ходи́ти у ко́вды / же́бры, ковдова́ти, же́брати; (в течение опр. времени) поже́брати, походи́ти у ко́вды; *давать ~ю кому =алмажова́ти ко́го; *собрать в качестве ~и =за/ наже́брати; за/ наковдова́ти, вы́ковдовати; *собранный в качестве ~и =заже́браный, за/ наковдо́ваный; *по пути встретил старца, просившего ~ю =по доро́зї найшо́в ста́рця, што проси́в алму́жну;

милост|ь =ми́лость; ла́ска; бла́гость; *народ дышал лишь по ~и Чмуля =на́руд ды́хав лем из ми́лости Чму́лёвой; **~и прошу! ==най ся ра́чит!; **~ью божьей ==з Бо́жой ла́скы; **по ~и чьей ==из ла́скы ко́го; **сделайте ~ь ==бу́дьте такы́й до́брый; (уважительно) бу́де Пан такы́й до́брый; **скажите на милость! (пей) ==но, чу́йте лем! **твоя / ваша / его ~ь (уст) ==Тва́мость / Ва́шамость / Ёго́мость, f Є́ймость;

милочка =лю́бка, ры́бка, по́тька; миле́нка, фраи́рочка; *(разг; обращение) =ми́ла мо́я;

милушка (нар) > милочка;

мил|ый adj =ми́лый; шва́рный; небожа́к, небо́лько m; небо́га, неболька f; (очень) премиле́ный; (о членах семьи) соло́дкый; ке́двешный (уст); *(милёнок) =фраи́р, шуга́й; *с ~ыми глазами =милоо́кый; *~ый / ~ая (обращение) =ми́лый муй, f ми́ла мо́я; небо́же, f небо́го; (к ребёнку) небожа́(тку); **за ~ую душу > душа; **~ое дело (нар; о наиболее подходящем) ==не є лі́пшоє ги (што); **~ое дело! (пей; с возмущением) ==та то ми ра́дость!; **милые бранятся – только тешатся ==хы́жа не тїсна́, кедь че́лядь не збісна́; **~ человек (обращение; нар фам) ==чолові́че до́брый (фам); **чужое и хорошее постыло, а своё худое, да ~о ==сво́є ми́лоє, хоть бы и погни́лоє; **много хороших, да ~ого нет ==люди́й до́ста, лиш чолові́ка ма́ло; ***adv *~о =ми́ло; ке́двешно; **вот (это) ~о! (пей; с возмущением) ==та то ми ра́дость!;

мильный (Даль) *~ камень =міло́вый ка́мінь;

мил|я *~я (расстояния) =мі́ла (зе́млї); *народ идёт на расстояние 10–15 ~ь и ночует 5–6 ночей под открытым небом =наро́д 10–15 міл зе́млї иде́ пі́шо и на тере́нї ночу́є 5–6 но́чий;

миляга (нар) =добра́к, f добра́чка;

мим =мім;

мимика =мі́мика; *даже ~, интонация, гримасы и прочее до тонкости переходят от матери к ребёнку, как тона фотографического изображения =да́же мі́мика, інтона́ція, ґріма́сы и про́чоє до то́нкости перехо́дят из ма́тери на ді́тину, як фарбы́ фотографи́чного о́бразка;

мимический =мімі́чный;

мимо =ми́мо; попи́ля; по́при; *пройти ~ чего =промину́ти што; *слова текли ~ него, на затрагивая сознание =слова́ текли́ ми́мо нёго, не ру́шавчи свідо́мость;

мимовольн|ый adj =мимово́льный; ***adv *~о =мимово́льно;

мимоездом =путё́м (идучи́); мимохо́дом;

мимоезжий =везу́чый ся (попи́ля ко́го / чо́го);

мимоза (бот Mimosa; и фиг) =мімо́за;

мимолётн|ый adj =леткы́й; лету́чый; *(случайный) =переле́тный; ***adv *~о =переле́тно; ле́тмо; про́миґом;

мимолётом =ле́тмо, перелетно; про́миґом;

мимоходом =путё́м (идучи́); пи́ля то́го; мимохо́дом; поми́мо;

мин|а (рзн.знач) =мі́на; *корчить / сделать кислую ~у =тва́рити ся недя́чно; *изобразить / сделать приятную ~у =тва́рити ся ми́ло; насади́ти прия́тну тварь; *как пришли на Ялину, где были ~ы, нашли какаго-то убитого русского =як прийшли́ на Яли́ну, там, де тоты́ мі́ны бы́ли, там найшли́ єдно́го Ру́са заби́того;

минарет =мінаре́т;

миндалевидный =мандула́стый;

миндалины (анат) =манду́лы;

миндаль (бот Amygdalus) =манду́ла;

миндальничать (с кем) =па́нькати ся;

миндальный =мандуло́вый;

минёр =міне́р;

минерал =мінера́л; *в пище должны быть витамины, ~ы =у стра́ві му́сят бы́ти вітами́ны, мінера́лы;

минералк|а (разг) =мінера́лка; квас; *игристое вино у нас народ теперь пьёт вместо ~и =пе́жгев у нас на́руд тепе́рь пє намі́сто квасно́ї во́ды;

минералог =мінерало́ґ m, мінералоґі́чка f;

минералогия =мінерало́ґія;

минеральн|ый =мінера́лный; буркуто́вый; *~ая вода =квас; квасна́ во́да; (разг) мінера́лка; *~ая ванна =квасо́ва ку́пель; *район, богатый ~ыми источниками =буркутськый ві́дик; *купала сына в закаляющих ~ых ваннах =купа́ла сы́на закалны́ма буркутами;

минея (церк) =міне́я;
миниатюр|а =мініату́ра; *формула «Венгрия – Европа в ~е» объявилась не только в формулировке Яноша Чапловича, но и у многих своих и заграничных наблюдателей =фо́рмула «Мадя́рщина – у мініату́рї» зъяви́ла ся не лем у формуло́ваню Я́ноша Чапло́вича, но и у мно́гых дома́шных и заграни́чных мерьковачу́в;
миниатюризация =мініатурізáція;
миниатюрист =мініатурі́ста;
миниатюрный =мініату́рный; *по способу и материалу живописи различаются: рисунки выжженные, акварель или рисунок водорастворимыми красками, рисунок сухими мелками, ~ рисунок, фреска или настенный рисунок =ве́для спо́собу и мате́рії маля́рства розлуча́єме: малю́нкы впале́ні, акваре́л а́бо водяны́й малю́нок, сухы́й крейдо́вый малю́нок, мініату́рный малю́нок, фре́ско малю́нок а́бо настї́нный;
минималист m =мінімалі́ста; *Харитун своего рода ~, он умеет сказать и много в малом пространстве =Харіту́н є такы́й мінімалі́ста, гово́рит мо́же ай ве́льо на малу́м про́сторї; **f *~ка =мінімалі́стка;
минимальн|ый adj =мініма́лный; ***adv *~о =минимально; *расходная часть была бы с ростом ~о на уровне оценочной инфляции в 3,5% =выдатко́вой ча́сти бы ма́ли у звы́шеню мініма́лно на у́ровни удга́дованой інфла́ції 3,5%;
минимум =мі́німум; *как ~ =як ма́ймень; мініма́лно; *попович, претендующий на пост певчего, как ~ должен знать церковные песнопения =змага́ючый ся на ка́нтора попо́вич му́сит як ма́ймень зна́ти Ірмоло́й співа́ти;
минировать =мініров́ати;
министерский *(оклад, портфель) =міністе́рськый; *(план, корпус) =міністеріа́лный; *католики латинского и греческого обрядов приняли ~ план =като́ликы лати́нського и гре́цького о́бряду три́мают ся міністеріа́лного пла́на;
министерств|о =міністе́рія; *~о финансов / юстиции / просвещения / транспорта и связи / обороны / сельского хозяйства / промышленности и торговли =міністе́рія філа́нсув / справедли́вости / просві́ты / комунікáцій / вое́нна / земледі́лства / про́мысла и торго́влї; *~о внутренних / иностранных дел =міністе́рія внутрі́шных дїл / заграни́ча; *др. Эраст Сабов, секретарь при ~е =др. Ера́ст Са́бов, секретáрь при міністе́рії;
министерша (разг) =жена министра;
министр =міні́стер m; міні́стерка f; *~ без портфеля =міні́стер без портфе́ля; *~ иностранных дел =міні́стер заграни́ції; *~ пошёл не по дороге, а по горам =міні́стер не пушо́в орсаго́м, а́ли верьха́ми;
миниюбка =ку́рта су́кня; мінісу́кня; *мы все были в ~х =вши́ткы сьме бы́ли у мінісу́княх;
минн|ый =мі́нный; *~ое заграждение =мі́нна препо́на; *им предстояло пройти через ~ое поле =їм предстоя́ло пруйти́ мі́нным по́лём;
минова|ть =мину́ти (ся), проминути (ся) pf; промина́ти (ся) impf; перейти́; *(объехать) =убкря́тати; *минуя пограничный переход =убмину́вши грани́чный перехо́д; ми́мо грани́чного перехо́ду; *и я этого не ~л =и мене́ тото́ найшло́; и я тому́ не уйшо́в; *как ~л все три караула, то сказал: слава тебе, Господи, что я освободился из беды =як перейшо́в усї три ва́рты, та каза́в: хва́ла ж тобі́, Го́споди, што-м ся з біды́ ментова́в; **чему быть, того не ~ть ==што нас че́кат, то нас не мине́; чо́го ся бо́иш, то́го ся не убо́иш;
минога *(зоол Lampetra danfordi) =инго́ля; *~ Берга (зоол Lampetra Bergi Vladykov) =уж;
миноискатель =мінogля́дач;
миномёт (воен) =мінoме́т; *(крупного калибра) =можа́р; *на склоне бахает ~ =на обо́чи бу́хає міноме́т;
миноносец =торпе́дна лодь;
минор (муз) =мол; *(фиг) =ту́скный / тужли́вый / мо́ловый на́струй; пу́дла / зла дя́ка;
минорн|ый (муз) =мо́ловый; *(фиг) =ту́скный; тужли́вый; *дед запел угрюмым ~ым речитативом =ді́до за́чав співа́ти хму́равым мо́ловым парла́ндом;
минувш|ий =мину́лый; про́шлый, (нар) пру́йшлый; удо́шлый; *на матч, сыгранный в ~ее воскресенье, собралось до 1000 человек =на меч, и́граный про́шлу неді́лю, зыйшло́ ся на 1000 осо́б;
минус =мі́нус; *(действие; мат) =без; *пять ~ три равно два =пять без три то (є) два; *всё имеет свои ~ы =вши́тко ма́є свої́ невы́годы;
минускулы (pl) =мінуску́ла (sg);
минусов|ой =мінусо́вый; *в комнате ~ая температура =у хы́жи мінусо́ва температу́ра;
минут|а =мину́та; годи́на (поэт); *одну ~у! =лем хви́льку!; *на 40-й минуте =в 40. мину́тї; *украду и урву еще 2–3 ~ы вашего драгоценного времени =ищі 2–3 мину́ты укра́ду и урву́ из ва́шого так дорого́го часу́; **без пяти ~ > пять; **в одну ~у; сию ~у ==тоту́ мину́ту; на́раз; **~а в ~у ==на мину́ту то́чно; **~а молчания ==хви́лька / мину́та ти́ха; **с ~ы на ~у ==што мину́ту;
минутк|а subst =мину́тка; *зайди / подойди на ~у =пойдь на дві слова; пойдь лем ма́ло; зайди́ на часо́к; *подождите ~очку! =хви́льку чека́йте!; *поди-ка сюда на ~у =пойдь ма́ло адсюды́; ***intj *~у! =моме́нтик!; мину́тку!;
минутн|ый =мину́тный, хвильково́й; *~ое настроение =хвильќо́воє росполо́женя; *было заведено ежедневно проводить 5-~ую летучку =бы́ло заве́дено ка́ждый день проводи́ти 5-минутну операти́вку; **это ~ое дело ==тото́ раз-два ся ро́бит;
минуть =промину́ти (ся);
минуться (нар) > миновать; **что в людях ведётся, то и нас не минётся ==што на дру́гых ви́диш, тото́ и на се́бе чека́й;
миоцен (геол) =міоце́н;
мир (syn свет) =світ (gen ~а); уніве́рзум; *преступный ~ =пу́дсвітя; *перейти в иной ~ =росста́ти ся из сим сві́том; **не от ~а сего ==из ба́нты упа́в; потуйзе́мный; **пойти по́ миру ==пуйти́ у ко́вды / же́бры; **пустить по́ ~у ==у ко́вды / же́бры приве́сти;
мир (syn покой / согласие) =мир, ми́рность; (и)з/ лаго́да; глайх; *расторжение / нарушение ~а =(и)зла́маня ми́ра; *Рудольф забоялся побед Бочкая, и они заключили ~ в 1606 году =Ру́долф спу́див ся уд побі́д Бочка́я, и лаго́ду (мир) зроби́ли у 1606. ро́ці; **~ праху > прах; **отпустить с ~ом ==дати́ удыйти́ в поко́ю; **предложить ~ кому ==дати́ ру́ку на мир;
мир (syn светская жизнь) =миря́нськый живо́т; (люди) миря́нство; *в ~у =ме́жи миря́нами; до постры́женя на мона́ха; до вы́сяченя на сяще́ника;
мир (уст syn община села) =се́льска грома́да) *~ом adv =вала́лом; *работа, выполняемая ~ом (ист) =(общественная) вармедьщи́на, селщи́на; (в помощь односельчанину) робо́та за алдома́ш, кла́кы; (участники такой работы) клача́не pl, клача́н m, клача́нка f; *позванные косить ~ом в помощь являются вовремя утром на луг с косами =запроше́ні «коси́ти за алдома́ш» явля́ют ся вчас ра́но на мла́ці з ко́сами; *на следующий день созывают девушек и женщин ~ом сено сгребать =на дру́гый день склика́ют на кла́кы дївча́т и жо́ны сі́но згріба́ти; **на ~у и смерть красна > смерть; **всем ~ом ==вши́ткі ве́дно; **с ~у по нитке – голодному рубаха ==ма́ло се́го, ма́ло то́го, та все в єдно́ мі́сто йде;
мираж =мíра́ж; ма́рево; фатаморга́на; ві́зія; *но это был только ~ =а́йбо то быв лем міра́ж; *в своих душевных ~ах он потерял свою душу =ме́жи сво́ими душе́вными фатаморга́нами стра́тив сво́ю ду́шу;
мириад|а *~а (ист; 10 тысяч) =міріа́да; *~ы pl.tant (мно́жество) =міріа́ды; *~ы цветков – мелких маргариток – на заливном лугу =міріа́ды косі́ць – друбны́х маргіто́к – у зеле́ну́й па́жити;

мирить =мири́ти / лаго́дити / (и)злаго́жовати / ґла́йхати кого́;

мирит|ься =мири́ти ся; лаго́дити ся, полаго́жовати ся; (и)зла́жовати ся; ґла́йхати ся; *~есь и чтоб больше не ссорились =ґла́йхайте ся так, обы́ сьте ся булш не сважа́ли;

мирн|ый adj =ми́рный; лаго́дный; благы́й, благу́шка m/f; *~ое урегулирование / соглашение =мир; *скоры пролить кровь, сокрушение и мука на их пути, а ~ые дороги им не знакомы =ско́ры прулля́ти кров, скру́шеня и му́ка на їх путі́ єст, и ми́рного путя́ не по́знали; ***adv *~о =ми́рно; лаго́дно; красно́; бла́го;

миро (церк) =ми́ро; ола́й из сми́рны; *Мария сливала дорогое ~ на ноги Христу =Марі́я ми́ро дорого́є излива́ла на но́гы Христо́ви; **одним ~м мазаны ==єдны́м бе́рдом би́ті;

мировать (церк; Даль) =мирова́ти;

мировая subst =по́мирка; полаго́да;

мировоззрени|е =світозо́р; пози́раня на світ; *эти и многие другие термины – доказательства и свидетельства оригинального образа жизни русинского народа, его практицизма и особенности ~я =сесї́ и мно́гі дру́гі те́рмины доказа́тельством и сві́дченём оріґіна́лного спо́соба житя́ руси́нського наро́да, ёго́ практиці́зма и окремі́шности світозо́ра;

мировоззренческ|ий =світозо́рный; *~ий вопрос =(в)опро́с світозо́рный / пози́раня на світ; *он не преминул отметить противоположность этих двух националистов в плане моральном, ~ом =ун не пропусти́в зазна́чити проти́вность сих двох народо́вцюв у пла́нї мора́лному, світозо́рному;

миров|ой adj =світо́вый; всесві́тный; *~ой судья / посредник =мири́тель, (и)злаго́дник; *~ой суд =мири́телный суд; *~ое соглашение =мири́телноє дорозу́меня; *~ого значения =світопотря́суючый; *~ая слава =сла́ва на світ; *(классный; разг) =файно́вый (разг); *четвёртый этап закончился во время второй ~ой войны =четве́рта ета́па ся скончи́ла в ча́сї Дру́гой Світо́вой во́йны; ***adv *~о =файно́во (разг);

мировосприятие (книж) =вни́маня / перце́пція сві́та;

мироед =убыдре́й, лу́пінь, лупіндя́рош; живоде́р; *хоть он и порядочный ~, но пусть поживёт ещё немного =хоть ун и вели́кый лупіндя́рош, а́йбо най бы ма́ло щи пожи́в;

мироздани|е =все́світ; світ; *любовь – это слияние с ~ем =любо́в є зо́ллятя з все́світом; *средневековье своим воображением завершённого ~я, управляемого Богом с сонмом ангелов и святых весьма далеко от реализма =сере́дный вік из сво́ёв предста́вов закончѐного сві́та ве́деного Бо́гом з че́тов а́нгелув и сяты́х мно́го утрача́є из реалі́зма;

мирок =свуй окре́мый світ;

миролюбец =паціфі́ста; миролю́бный чолові́к;

миролюбивость =миролю́біє;

миролюбивый =миролю́бный;

миролюбие =миролю́біє;

мирон (зоол Barbus barbus Bopetenyi; Barbus Petenyi) =мере́на;

мироносица (церк) =мироно́сиця;

мироощущение (книж) =вни́маня / перце́пція сві́та;

миропомазани|е =миро́ваня; *совершать обряд ~я =мирова́ти; *принять / принимать ~е =по/ мирова́ти ся; *после проповеди отец духовный совершает ~е верующих =по про́повіди оте́ць духо́вный миру́є ві́рникув;

миропомазывать (церк; Даль) =мирова́ти;

миропонимание =світозо́р; пони́маня сві́та;

миросозерцание =світозо́р; пози́раня на світ;

миротворец =миротво́рець; мири́тель, (и)злаго́дник;

миротворный =мироно́сный; миротво́рный;

миротворческий =миротво́рный; мироно́сный;

мирра *(бот Commiphora abyssinica) =(стром) мі́рга; *(смола) =ми́рна (уст);

мирров|ый *~ое дерево (бот Commiphora abyssinica) =(стром) мі́рга: *~ая смола =мі́рга; сми́рна (уст); *~ое масло =ми́ро;

мирск|ой =лю́дськый; сёгосві́тный; (нецерковный) миря́нськый, сві́тськый; *дела ~ие =дїла́ сёгосві́тні; ужи́ток; *~ая молва =лю́дські по́говоры; *~ой человек =миря́нин; *чтоб мы отвергли грязь и ~ую похоть =штобы́ сьме удве́ргли нечисто́ту и сёгосві́тну по́хоть;

мирт (бот Myrtus) =мірт;

миртовый =мі́ртовый;

мирян|ин m =миря́нин; ла́ик; *(член сельской общины; уст) =селя́нин; *~е (светские люди) =миря́нство; *владыке пришлось против ~ обратиться к самому королю =влады́ка про́тив миря́н аж ид королю́ му́сїв оберну́ти ся; ***f *~ка =миря́нка, не мона́шка; селя́нка;

мис|ка =ми́ска; блюдо; *(деревянная) =деревля́нка, та́лька; *(глиняная) =че́реп; *«талькой» называют миску-корыто =та́лька – кру́глоє коры́то; ***dem *~очка =ми́сятко, ми́ся; ша́лка; *жил один сильный воин, но ему давали есть только по одной ~очке, так ему не хватало =быв єде́н мущны́й воя́к, а́ли же лем по єдну́й ша́лці ёму́ ї́сти дава́ли, та ёму́ бы́ло ма́ло;

мисс indecl =міс;

миссионер m =місіоне́р, віроно́сник; *30 годами раньше он бежал и стал таким образом ~ом =30 лїт пе́реже уті́к и став на́слїдком то́го місіоне́ром; ***f *~ка =місіоне́рка, віроно́сиця;

миссионерский =місіоне́рськый; мисі́йный, віроно́сный; (фиг) сїя́чськый; *Ильницкий начал печатать иллюстрированный журнал «М~ Вестник» =Ілни́цькый за́чав печа́тати образко́вый журна́л «Місі́йный Ві́стник»;

Миссисипи (геог) =Місісі́пі f indecl;

мисси|я =мі́сія; посо́лство; при́званя; *дом ~и =місі́йный дом; *Ольшавский это двухгодичное путешествие называет скорее ~ей, чем визитом =Олша́вськый сю дваро́чну доро́гу ско́рше мі́сіёв, як візі́тов называ́є;

Миссури (геог) =Місу́рі f indecl; *в географических названиях, как правило, русины пишут не сдвоенные согласные: Андорра, Голландия, Калькутта, Марокко, Миссури, Миссисипи =в ґеографі́чных на́звах пи́шеме звыча́йно не здво́єні согла́сні: Андо́ра, Голя́ндія, Калка́та, Маро́ко, Місу́рі, Місісі́пі;

мистер =мі́стер;

мистери|я =місте́рія; *коляда с вертепом не иное как небольшая сцена, называемая ~ей =коля́да з верте́пом не и́ншоє як мала́ сце́на, зва́на місте́ріёв

мистик =мі́стик;

мистика =мі́стика;

мистификатор =містифіка́тор;

мистификация =містифіка́ція;

мистифицировать =містифікова́ти pf/impf;

мистицизм =містиці́зм; *подкарпатская философия имеет особые признаки, стремление к высшему, ~ =пудкарпа́тська філозо́фія ма́є окремі́шні знакы́ стремі́ня до вы́сшого, містиці́зм;

мистическ|ий =місти́чный; *для него она была притягательна, она была нимфа, ~ое творение, будоражащее воображение =бы́ла про нѣ́го атракти́внов, бы́ла про нѣ́го ві́лов, місти́чным сотво́ренём, ко́тре розбу́рёвало фанта́зію;

мистраль =містра́л;

митинг =мі́тінґ; *а Васёк, что у мостика, может? так ведь он даже на ~и не ходил! =а Вайско́ уд мо́стика мо́же? тадь ун а́ни на мі́тінґы не ходи́в!;

митинговать =мітінґова́ти;

митингующий(ая) subst =мітінґа́ш(ка);

митра (церк) =ми́тра;

митрополит =митрополі́т;

митрополич|ий =митрополи́чый; *возглавляли эту партию каноники ~ьей церкви св. Юрия =вели́ сесю па́ртію кано́никы митрополи́чої це́рькви с. Ю́ря;

митрополия =митропо́лія; *мукачевские владыки рукополагались не во Львове и не в Киеве, но в Молдавии, где была одна лишь сучавская ~ =мука́човські влады́кы не в Льво́ві и не в Кі́єві, но в Молда́вії, де лем суча́вська митропо́лія находи́ла ся, посвя́човали ся;

Митрофанушка (пей) =йо́вжка; *ну ты ~, что ты так нарядился? =но ты єде́н йо́вжка, што-сь ся так чу́дно вдів?;

Мит|я (ткж ~ька) =Ми́тер; Ми́трик; *был тот ~ька какой-то дремучий и девкам не по нраву =быв тот Ми́тер якы́йсь зачу́ханый й не дячи́в ся дівка́м;

миф =мі(ф)т; ба́я, ка́зка; вы́гадка; *превратить / превращать в ~ =мі(ф)тологізова́ти pf/impf; *о взаимодействии русин и венгров, о факте так увязанного разделения труда повествует известный русинский ~ =за взаимоді́яня Русину́в и Мадя́рув, за факт сяк локалізо́ваного ді́леня робо́т, прика́зує по́зната руси́нська ба́я;

мифическ|ий =мі(ф)ти́чный; *~ий образ =баі́чна осо́ба; *такую нелогичность можно объяснить ~им ходом мышления =нелогі́чность сю мо́жеме убясни́ти міти́чным спо́собом ду́маня;

мифологизировать =мі(ф)тологізова́ти;

мифологизироваться =мі(ф)тологізова́ти ся;

мифологическ|ий =мі(ф)тологі́чный; *когда кто-нибудь из наших поэтов начинает заниматься нашими ~ими персонажами, его укоряют в банальности =коли́ хтось з на́ших поє́тув зачина́є занима́ти ся из на́шими мітологі́чными поста́вами, та вытыка́ют ёму́ неорігіна́лность;

мифологи|я =мі(ф)толо́гія; *объяснить / объяснять с точки зрения ~и =мі(ф)тологізова́ти pf/impf; *язык и литература, религия и ~я – вот те вещи, в которых ясно представится дух народа =язы́к и літерату́ра, релі́гія и мітоло́гія сут оты́ ве́щі, во котры́х чи́сто яви́т ся дух наро́да;

мифотворчество =мі(ф)тіза́ція;

Михаил =Мига́ль; Миха́йло; Ми́хал (обл); *Собор Архистратига ~а (церк 08/21.11) =Михаи́л, Мига́ль / Михаи́ла, Мига́ля gen; *если в Собор Архистратига ~а ясно, в следующий год будет много сена, а если облачно, будет мокрое и холодное лето =кедь на Мига́ля я́сно, на дру́гый рук мно́го сі́на буде́, а кедь хма́рно, лі́то студе́ноє и мо́кроє буде́;

Михаловце (геог) =Мигалё́вці; Ми́халёвці; *Теодорович был приходским священником в ~ =Теодоро́вич быв паро́хом в Мигалё́вцях;

мицелий (бот mycelium) =гри́бня;

Мичига́н (геог) =Мі́шіген;

мичман =пра́порчик марина́ркы;

мичманка =шилто́вка офіце́ра марина́ркы;

Миш|а =Мі́ш(к)о; Мига́ль; *~а болезненно реагирует на безобразные ужимки извращённого мира =Мі́шко бо́лїзно реагу́є на безобра́зні грі́ма́сы переве́рнутого сві́та; ***dem *~енька =Мигалько́; Мі́шко;

мишень =ша́йба; при́цїл; цїль; *я увидел просторный плац, а на нём массу упражняющихся нечистых; они стреляли из лопат гвоздями в ~ =увидів я вели́ку плö́щу, а на нюй множе́ство упражня́ючого ся во́йська; стрїля́ли з лопа́т гво́здами в ша́йбу;

мишка =медве́дик; ма́цков;

Мишкольц (геог) =Мі́шковець; *вокруг ~а встречаем следующие межевые названия: Лучка, Дубина, Татарчиско =око́ло Мі́шковця нахо́диме слі́дуючі межо́ві на́званя: Лу́чка, Дуби́на, Татарчи́ско;

мишура =зла́тко, золоти́ло; фалши́вость;

мишурн|ый =златко́вый, фалши́вый; *~ый блеск =фалши́воє бли́щаня; *~ое золото =зла́тко, золоти́ло; *открытость жизни, языка и обычаев дают народу силу; сибаритская жизнь, ~ая речь и причуды в обычаях ведут к слабости =просто́та живота́, языка́ и обы́чаюв да́ват наро́ду си́лу; роско́шницькый живо́т, фалши́ва бесі́да и ро́змары в обы́чаёх веду́т гу сла́бости;

младен|ец =дїтва́ча; голопу́пча; невиня́тко; *(грудной) =гу́дя(тко), гу́дча(тко); бу́ньча; *Боже, какой ты невинный ~ец! =Бо́же, яке́ єсь ты невиня́тко!; **устами ~ца глаголет истина ==мало́є дїтва́ча ма́йскорі пра́вду ре́че;

младенческий =ді́тськый; (фиг) діти́нськый;

младенчеств|о =ма́лость; *в ~е =у ма́лости; *Аннушке очень нравится собирать грибы, она собирает их с ~а =А́нця ду́же лю́бит гриба́рити, з ма́лости гриба́рит;

млад|ой =молоды́й; **и стар и ~ =моло́жава и ста́реж;

младшенький =ма́йменшый; *~ в семье =бенями́н; пошкро́бок; малы́й; *ваш ~, Вася – очень смышлёный и прилежный парнишка, будет жалко, если он не продолжит учёбу =ваш малы́й Васи́ль ду́же остроу́мный и усило́вный хло́пчик, шко́да бы за не́го, коли́ бы не учи́в ся да́ле;

младший =мла́дшый; *~ сын / дочь =пошкро́бок; *самый ~ =ма́ймалый; *у наших русин укоренился такой обычай, что отцовский дом получает в наследство всегда самый ~ ребёнок =такы́й звы́чай укоріни́в ся у на́шых Руси́нув, же отцю́вську хы́жу усе́ ма́ймала дїти́на достає́ у наслі́дство;

млекопитающий *~ие (зоол Mammalia) =сса́вці; *~ее =сысу́чоє звіря; сса́вець;

млеть =млі́ти, замлїва́ти; *~ от удовольствия =замлїва́ти з ро́скошу; *неужто кто-нибудь в благодатное лето принуждён ~ от голода или побираться? =ци́жбы ну́жда, штобы чолові́к у благу́м лі́ті го́лодом млі́ти до́вжен и́ли же́брати?;

млечный =моло́чный; М~ый путь (астр) =Моло́чный путь; *~ сок =моло́чный сок;

мне (dat < я) =ми, мені́; *когда я был голоден, они ~ давали есть =коли́ єм быв голо́ден, дава́ли ми і́сти; **по ~ ==по́для ме́не; як на ме́не;

мнемоника > мнемотехника;

мнемонический = мнемотехни́чный;

мнемотехника = мнемоте́хника;

мнени|е =ни́каня; ду́маня, га́дка; ва́женя; пони́маня; по́/ ро́ссудок, су́женя; ба́ченя; мні́ніє (уст); *прийти к единому ~ю =доєдна́ти ся; *общественное ~е =общеду́маня; спо́лный ро́ссуд; *прийти к ~ю =розду́мати ся; *у меня другое ~е =я и́ншого ни́каня; *и я имею право сказать своё ~е =и я ма́ю до то́го сло́во; *по моему ~ю =по мо́му су́ду; *нужно выслушать ~ каждого =тре́ба вы́слухати ду́маня ка́ждого; **высокого мнения о себе ==на́высоко де́ржит ся / нус;

мнимоумерший =за́вмерлець;

мним|ый adj =мни́мый; га́даный; реко́мый; (притворный) нао́чный, фалши́вый; *судья из-за ~ого фола Почая присудил одиннадцатиметровый =судя́ из мни́мого фа́улта По́чая присуди́в єдена́дцятку; ***adv *~о =мни́мо; реко́мо; нао́чно, фалши́во;

мнител|ьный =мни́вый; пудозри́вый; *я ~ен и сознаюсь в том; я склонен подозревать дурное прежде хорошего (Достоевский) =мни́вый єм и в тум ся зознаю́, ско́рї пудо́зрю зло́є як до́броє;

мнит|ь =мі́нити; мни́ти; гада́ти; *~ себя поэтом =га́дат ся / мнит ся поє́том; *слишком много ~ь о себе =мни́ти мно́го о со́бі; *те люди, которые всё мнят на этом свете нажиться, это люди неразумные =тоты́ лю́де, котрі́ лише́ гада́ют на сюм сві́ті обога́тїти, они́ сут лю́де нерозу́мні;

мниться =ви́дїти ся; представля́ти ся;

многажды (уст) =мно́го раз;

мног|ий adj =ве́церый; *во ~их случаях =мно́гды; *~их видов =многоя́кый; столь ~их видов =тулькора́кый; *столь ~ий =ту́лькый; *(очень) ~ие =(пре)мно́гі́, ве́лї; те́лї; велё́ме;

е́кому, е́закого, е́закым; вецеро́; *русины живут в рамках ~их государственных образований =Русины́ жи́ют в ра́мках ве́церых шта́тных форма́цій; **~ая лета, благая лета ==мно́гая лї́та, бла́гая лї́та; **по ~у лет =ро́кы а ро́кы; го́ды а го́ды; ***adv *~о =мно́го; ве́церо; вдянь; долегеды́; ве́льо; неуре́ком, чи́таво, до блу́ду, е́што (разг); е́кому, е́закого, е́закым; моц (обл); *тогда было ~о чабанов =тогды́ бы́ло ба́чув; *китайцев очень ~о =кіта́йцюв є си́ла мно́го; *и в детстве, и в школьном возрасте всегда приходилось пасти ~о гусей =и дітйнов, и вошколяни́чков гуси́й усе́ бы́ло е́што па́сти; **ни ~о, ни мало (сто рублей) ==ипе́н такы́х (сто рублю́в);

многобожие =многобо́жство;

многоборец (спорт) =многобо́йник;

многоборье (спорт) =многобо́й;

многобрачие =многоже́нство; полі́га́мія;

многовато =по́много; *орехов будет ~ =по́много-сь узяла́ орі́хув;

многовеков|ой =многовіко́вый; многостолї́тный; *на ~ую русинскую культуру, язык и веру налагают строжайший запрет =на многовіко́ві руси́нськый язы́к, култу́ру и ві́ру кладу́т якма́й крутї́йшоє табу́;

многовекторн|ый =вецевекторо́вый; вецестре́мный; *язык хорошо сохранил следы этих ~ых контактов =язы́к добрі́ сохрани́в знакы́ сих вецестре́мных конта́ктув;

многоводность =многово́дность;

многоводный =многово́дный; *~ ручей, судя по карте, называется Голубчин, впадает в Боржаву =многово́дный по́тук, як су́диме за ма́пов, назы́ват ся Голу́бчин, вли́ват ся в Боржа́ву;

многоводье =многово́дность;

многоглавый =многогла́вый;

многоголовочный =многогла́вый;

многоголосие (муз) =многоголо́сіє;

многоголосн|ый *~ое пение =многоголо́сый спів;

многогранн|ый =многогра́нный; *она всем своим существом стремилась погрузиться в глубины ~ой народной культуры =сна́жила ся цїлы́м сво́им єство́м понури́ти ся до глуби́н многогра́нной наро́дной култу́ры;

многодетный =многодї́тный;

многодневн|ый =многоднё́вый; *~ая гонка =многоднё́ві за́воды;

много|е =ве́льо; мно́гоє; *~е сделал =ве́льо зроби́в; *во ~м =у мно́гум;

многоженство =многоже́нство;

многозвенный =многокоморко́вый;

многозначительность =многозначу́щость;

многозначительн|ый adj =многозначу́щый; вы́разный; *~ый взгляд =многозначу́щоє пони́каня; *Литературатурный Еженедельник опубликовал статью Павла Яника под ~ым заголовком «Русинская независимость» =Літерату́рный Тыжде́нник появи́в статю́ Па́вла Я́ника из многозначу́щым на́головком Руси́нська незави́симость; ***adv *~о =многозначу́що; вы́разно; *~о подмигивать =многозначу́що жму́рькати;

многозначность =многозна́чность; полісе́мія; *~ (или полисемия) появляется через метафору или через метонимию =многозна́чность (а́бо полісе́мія) возни́кат че́рез метафо́ру, а́бо че́рез метоні́мію;

многозначный =многозна́чный; вецезна́чный;

многоклеточный =многоклітинко́вый, вецеклітинко́вый;

многократ =бу́лше раз, ве́це раз; *во ~ лучше =мно́го раз / омно́го лї́пше;

многократн|ый adj =многокра́тный; многора́зовый, многора́зный; вецера́зовый; неє́днора́зовый; *летом 1938 года Стрипский оформляет ~ую визу в Польшу, чтобы составить путеводитель по Будапешту для поляков =ро́ку 1938 Стри́пськый выхо́жує собі́ многора́зову ві́зу до По́льщі, обы́ приґото́вити бе́декер по Будапе́шту про Поля́кув; **~ый глагол (грам) ==часто́тный, ітерати́вный глаго́л; ***adv *~о =бу́лше раз, мно́го раз, ве́це раз, вецера́зово;

многолетие (церк) =многолї́тствіє; *в завершение торжества было исполнено ~ господину Регенту =торже́ство зако́нчило ся з многолї́тствієм на па́на Ре́ґента;

многолетн|ий =многолї́тный; довгоро́чный; *~яя практика работы в среде неродного языка оставила на них неизгладимый след =многолї́тна пра́ктика робо́ты в окру́женю нематери́нського языка́ лиши́ла на них нестє́раву печа́ть;

многолетник (бот) =многолї́тна рости́на;

многоликий =многотва́рный, многоя́кый, вецейни́стый;

многоликост|ь =вецейни́стость; *~и этнической сопутствовала и пестрота вероисповеданий =вецейни́стость етни́чну допрово́жовала и тарка́стость набоже́нська;

многолюдность =(региона) густо́є залю́дненя; высо́ка навщиве́ность; прито́мность мно́жества люди́й;

многолюдн|ый adj =(много)лю́дный; руйны́й; гло́тный; навщиве́ный; фреквенто́ваный; ***adv *~о =многолю́дно; гло́тно; *народ прибывает, становится всё ~ее =наро́ду прибыва́є, стає все гло́тнїйше;

многолюдство > многолюдье;

многолюдье =множе́ство лю́ду;

многонациональност|ь =многонаціо́налность; *наш человек с детства усваивает понятия плюрализма, ~и, веротерпимости =на́шому чолові́кови уд ді́тства очеви́дні такі́ стя́мкы як плюралі́зм, многонаціо́налность, віротерпи́мость;

многонациональн|ый =многонаціо́налный, веценаціо́налный; *Европа на удивление гармонически проявилась в таком ~ом государстве, как Австро-Венгрия =Євро́па бы́ла нача́до гармони́чна в таку́й многонаціо́налнуй держа́ві, як А́встро-Мадя́рщина;

многоногий =многоно́гый; *~ робот =многоно́гый ро́бот;

многоножк|а *~и (зоол Myriapoda) =стоно́гы; *~и ракообразные (зоол Diplopoda) =чеша́ль m;

многообещающий =обіця́ючый на́дію; на́дійный;

многообразие =розма(н)и́тость; варієте́т; многоя́кость; вецейни́стость;

многообразность =вецейни́стость; многоя́кость; *хотят ли авторы показать разнообразие, ~ говоров, или же синонимическое богатство языка =ци хо́чут а́вторы указа́ти розмани́тость, многоя́кость го́ворув, ци сінонімі́чноє бога́тство языка́;

многообразный =многообра́зный, вецейни́стый; вецефайто́вый, стофайто́вый, стоя́кый; тысячера́кый; *столь ~ =тулькора́кый;

многопланов|ый adj =многобо́чный; у ве́це / мно́гых прибли́женях; ***adv *~о =многобо́чно; у ве́це / мно́гых прибли́женях;

многоразовый =многора́зовый; вецера́зовый;

многоречивый =многорічи́вый; многосло́вный;

многосемейный =многодї́тный; з вели́ков роди́нов;

многосемянный =многосїме́нный;

многосерийный *~ фильм =серіа́л;

многосильный =си́лны́й; высо́кой мого́ты;

многословие =бесїдли́вость; многосло́вность;

многословный =бесїдли́вый; многосло́вный, многорічи́вый;

многосложный =многоскладо́вый, вецескладо́вый;

многослойный =слоє́ный; многопасмо́вый;

многостаночни|к (~ца) =робо́тник (-ця) на ве́це стро́юв;

многостепенный =вецеступнё́вый;

многосторонн|ий adj =многобо́чный; многосторо́нный; *чтобы написать такие труды, нужна замечательная способность ~его духа и характера: поэтому то великих историков так мало =учини́ти сякі́ пра́це тре́бує сла́вну

спосо́бность многосторо́нного ду́ха тай хара́ктера: за сесе́ так ма́ло є вели́кых істо́рикув; ***adv *~е =многобо́чно;
многосторонность =многосторо́нность; *такая ~ значительно повышает потенциал народа =ся многосторо́нность зна́чно пуднима́є спосо́бность наро́да;
многострадальн|ый =многострада́лный; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей ~ой Церкви, неотъемлемой составляющей Вселенской Церкви =у публика́ції и ці́лы́й ряд на́черкув о істо́рії на́шой многострада́лной Це́рьквы, неудня́тной составля́ючой Вселе́нськой Це́рьквы;
многоступенчатый =вецеступне́вый;
многотиражка =фабри́чна / фірмо́ва нови́нка;
многотиражн|ый *~ое издание =вы́даня из вели́кым на́кладом, масо́воє;
многотомный =многото́мный;
многотонный =на вели́кый тона́ж; вели́кого тонажу́;
многоточие =многото́чка;
многотрудный =мозо́лный; неле́гкый;
многотысячный =многоты́сячный;
многоуважаемый =всече́стный, досточе́стный; многочесто́ваный; многозаслу́женый;
многоугольник =многоуго́лник; полiго́н;
многоугольный =многоуго́лный, многоу́глый (геом); многоку́тный;
многофронтал|ьный =многотва́рный; на мно́го бо́кув отваря́ючый ся; *цирк сферичен, ~ен, тогда как мюзик-холл (или театр) плоскостен (Кузнецов) =ці́ркус кругла́стый, многотва́рный, коли́ж кабаре́т (ци теа́тер) плоскы́й;
многоходов|ый *~ая задача =многоходо́ва за́вдатка;
многоцветность =фарби́стость;
многоцветный =фарби́стый;
многоцелевой =многоці́ле̋вый;
многочисленность =(вели́ка) чисе́лность; *указываю на книжку Фламмариона «М~ обитаемых миров», но он не хочет её читать, а только бранится и говорит: это спиритские бредни (Лесков) =ука́зую на кни́жку Фламмаріо́на Чисе́лность жи́тых світув, но вун не хо́че чита́ти, лем ла́є, же вто спірітісти́чні мары́;
многочисленн|ый =многочи́сленый; мно́гый; *столь ~ый =ту́лькый; *что требовалось для ведения ~ых войн? как Матяш изыскал деньги? =што тре́бовало ся ид мно́гым во́йнам? як роздобы́в собі́ Ма́тяш гро́ші?;
многочлен (мат) =многочле́н; поліно́м;
многочленн|ый =многочле́нный, вецечле́нный; *~ые хоры едва вмещались на сцену =многочле́нні хо́ры ся ле́дві мі́стили на сце́ні;
многоэтажк|а (разг) =што́кы; многоштоко́вый дом; штокга́з (уст); *из-за ~и, как дивный мираж, перед ним возникла статуя =як ди́вный міра́ж зъяви́ла ся пе́ред ним стату́я и́зза многоштоко́вого до́ма;
многоэтажный =(много/веце)штоко́вый;
многоязычие =многоязы́чность;
многоязычн|ый =многоязы́чный; вецеязы́чный; *Удвари вносит лепту поучительной информации и сообщает не только о русинских сёлах, но и венгерских, словацких и ~ых =У́двaрі при́служує ся по́учнов інформа́ціёв и ві́стит не лем за руси́нські и румы́нські села, но и за мадя́рські, и слова́цькі, и вецеязы́чні;
многоярусный =на мно́го / ве́це ґале́рій; *~ зрительный зал =видо́вня на ве́це ґале́рій;
множественность =множе́ственость, мно́жень;
множественн|ый =множе́ственый, мно́жный; *~ое число (грам) =множи́на; мно́жноє число́; плура́л; *часть существительных имеет только форму ~ого числа: посиделки, ножницы, супрядки, рейтузы =часть назы́вникув ма́є лем фо́рму мно́жного числа: вечуркы́, но́жичкы, пря́дкы, тепла́кы;
множеств|о =множе́ство; премно́го; вели́ка си́ла, си́ла мно́го; ше́реґ; (разг) грома́да, нало́га, ко́па; *(мат) =множи́на; *(экспр) =страхы́, страхове́ніє, про́пасть; кроть (обл); *~о народа =(пре)мно́гый на́руд; *собралось огромное ~о людей =зышло́ ся вели́коє чу́до люди́й; ко́па люди́й ся зышла́; *и во ~е посылал ежегодно вашим милостям =и по премно́гу каждоро́чно препосыла́в возлю́бленностям ва́шым; *у нас было ~о скота и земли =бы́ло у нас страхы́ худо́бы тай зе́млі;
множимое (мат) =множи́мок;
множитель (мат) =множи́тель;
множить =множи́ти;
множиться =множи́ти ся;
мной (ткж мною; soc < я) =мнов; *пошли со ~ =пойдь зо мнов;
мнюх (Даль; зоол Lota lota) =мнюх;
мобилизационный =мобiлiзаці́йный;
мобилизаци|я =мобiлiза́ція; рекруто́ваня; при́зыв, призы́ваня; *Годинка не печатался на страницах газет ПОН именно до ~и Фёдора Потушняка в венгерскую армию =Го́динка не печа́тав ся на сторона́х новино́к ПОН за два ро́кы и́пен до наруко́ваня Фе́дора Потушняка́ до мадя́рського во́йська;
мобилизованн|ый =мобiлiзо́ваный; (и)з/ наруко́ваный; *я подсел к ~ым и поехал с ними в Горлицы =я присі́в ґу мобiлiзо́ваным и поїхав з ни́ма до Го́рлиць;
мобилизова|ть =мобiлiзова́ти impf, (и)змобiлiзова́ти pf; рекрутова́ти; *Дмитрий ~л своё войско, чтоб отогнать врага =Дими́трій змобiлiзова́в сво́є во́йсько, обы́ удогна́ти неприя́теля;
мобилизоваться *(воен) =за/ нарукова́ти; *(сосредоточиться) =упрями́ти ся на што;
мобильник (разг) =мо́бі́л; *она премирована двухнедельной путёвкой в Англию, а в придачу ~ом =як награ́ду доста́ла двотыжднє́вый по́быт в А́нглії, а на до́даток мо́біл;
мобильность =рухо́мость;
мобильный =мобі́лный; *~ телефон =мо́бі́л;
могарыч > магарыч;
могикан|ин =могіка́н; *последний ~ин (фиг) =оста́тный могіка́н; *шалаш устроили вырубщики, когда минувшей зимой здесь валили ~ пущи =коли́бу зроби́ли сегельбаші́, коли́ мину́лой зимы́ вали́ли туй могіка́нув пра́лїса;
могиканский =могіка́нськый;
могил|а *(обычная) =груб (gen гро́ба); *(курган) =гомы́ла; могы́ла; *скамейка у ~ы =пригро́бна ла́вичка; *~у коплют в день похорон, чтоб яма не стояла пустой в течение ночи =груб то́го дне ко́плют, коли́ удпро́вуд, обы́ я́ма не стоя́ла поро́жна че́рез нуч; *как убьют человека в чужом поле, там его и похоронят, и кто идёт мимо, тот бросит камень, ветку, такую ~у называют «наметище» =як заби́ют чолові́ка у чужу́м ху́тари, там го похоро́нят, и ко иде́ ко́ло то́го мі́ста, тот ве́рже ка́мінь, голу́зку, тото́ зве ся наме́тище; **братская ~а > братский; ***dem *~ка =гро́бик;
могильник =(да́вна) гомы́ла; *~ твёрдых отбросов =скла́дка твердо́го у́дпаду *Свидник уже вывозит отбросы на свой ~ в Шеметковцах =Сви́дник уже́ у́дпад выва́жат на сво́ю скла́дку до Шеметко́вець;
могильн|ый =гробо́вый; *~ая яма =гробо́ва я́ма; *если пасхальный кулич запал посредине, это предвещает смерть (подобие – ~ая яма) =коли́ па́ска запа́де на середи́ні, се віщу́є смерть (подо́бность – гробо́ва я́ма);
могильщик =погре́бник, погреба́рь; гроба́рь; яма́ш; *(перестать) работать ~ом =(до-/уд-)гроба́рити; *не раз бывало, что похоронят человека, а он в могиле оживает, а потом звонари или ~и находят его перевёрнутого на карачки =тако́й са ве́льо раз става́ло, же похова́ли, а чолові́к у гро́бі о́жив, лем пак звонарі́ ци погре́бникы го найшли́ у гро́бі переве́рнутого на́цабкы;
могучий =могу́чый; громо́тный; си́лны́й, преси́лный; *крест как ~ символ смерти является в такой же мере

символом воскресения =крест я́ко могу́чый сі́мвол сме́рти єст рувночáстно сі́мволом воскре́сеня;
могущественн|ый adj =могу́чый; поте́нтный; ***adv *~о =могу́чо;
могущество =могу́чость; потентáт;
могу́щий (книж уст) =могу́чый;
мод|а =мо́да; *журнал ~ =мо́дный журнáл; *войти в ~у =зайти́ у мо́ду; *мой гардероб состоял бы из моделей парижской ~ы =мо́я ґардеро́ба складáла ся бы з моде́лув парі́жськой мо́ды; **крик ~ы > крик;
модальн|ый =модáлный; *~ые предикативы – это слова типа: нужно, можно =модáлні предікати́вы – то словá ті́пу: тре́ба, мож;
моделизм =моделя́рство;
моделировать =моделовáти; *кто пять лет учился учился писать картины, ~, не может относиться к любителям =тко ся учи́в пять ро́кув малевáти, моделовáти не мо́же бы́ти амáтером;
моделист m =моделя́рь; ***f *~ка =моделя́рька;
модель f =моде́л m; *(манекенщица) =моде́лка; *на картинке показана уже вторая ~ =што ви́дите на о́бразчику, се вже дру́гый моде́л;
модельер m =моді́ста; ***f *~ша (разг) =моді́стка (общ);
модельный =модело́вый;
модельщи|к m (тех) =моделя́рь; ***f *~ца =моделя́рька;
модем =моде́м;
модератор =модерáтор; регулáтор;
модерн *(стиль конца 19 века) =сеце́сія; *в стиле ~ =сецесі́йный; *в духе ~ =ново́тный; моде́рный; мо́дный; *мебель ~ =мо́дный бу́тор;
модернизатор =модернізáтор;
модернизация =модернізáція; убно́ва; *~ объекта запланирована на новый год =модернізáція обе́кта є напланóвана в нову́м ро́ку;
модернизировать =(и)з/ модернізовáти;
модернизирова|ться =(и)з/ модернізовáти ся; *люди уже осовременились и рождественский ужин ~лся =лю́де уж ся змодернізовáли и тотá вечéря руздвянá ся змодернізовáла;
модернизм =moderні́зм; *в этом кроется стремление наших авторов к ~у =в сюм кры́є ся стáраня нáшых áвторув о модерні́зм;
модернист =модерні́ста; (конца 19 века) сецесіоні́ста;
модернистский =модерністи́чный;
модерновость (разг) =моде́рность; *стишки-страшилки иногда действительно пугали своей ~ю во что бы то ни стало =стишкы́-страшкы́ дáколи спрáвді страши́ли моде́рностёв за кáжду цїну́;
модистка =моді́стка; калáпошка;
модификатор =(и)зміни́тель; преобрази́тель;
модификация =модіфікáція;
модифицировать =модіфіковáти pf/impf;
модифицироваться =модіфіковáти ся pf/impf;
модни|к m =парáдёш, парáдник; фі́(н)чур; ***f *~ца =парадни́ця; парáдёшка; фіфле́на;
моднича|ть =паради́ти ся; *она вошла в класс такая расфранчённая, все замолчали, потому что Андрейка была не из таких, что особенно ~ют =такá вы́фінчена вошлá до клáсы, вши́ткы сти́хли, бо Андре́йка не бы́ла з тых, кóтрі ся дáяк барз паради́ли;
модн|ый adj =мо́дный; ***adv *~о =мо́дно; *Ирина была красивая как лилия, одета всегда опрятно и ~о =Ири́на бы́ла бі́ла, як лелі́я, плáтя все чисте́нькоє и мо́днoє;
модулировать =модуловáти impf/pf; *женщин пленяла мимика артистки, её жесты, умение ~ голос =плїни́ла жуно́к мі́мика арті́сткы, єї́ ге́сты, майсте́рна модулáція го́лоса;
модуль =мо́дул;
модульн|ый =модуло́вый; *Корбюзье разработал ~ую систему, гармонизирующую размеры строений и тела человека =Корбузьé розроби́в модуло́ву сісте́му, гармоні-зу́ючу ро́зміры будовлянí и лю́дського ті́ла;
модулятор =модулáтор;
модуляционный =модуляці́йный;
модуляци|я =модулáція; *частотная ~я (физ) =фреквенці́йна модулáція; *что такое панславизм, в чём его настоящая суть, его определение и ~и? =што то панславі́зм, што є правди́ва суть ёго́, модулáції и дефіні́ція ёго́?;
моё n < мой; =мо́є;
моечн|ый =на мытя́ / помы́ваня; *~ая машина =маши́на на мытя́;
может > мочь;
можжевёловка =борови́чка;
можжевёлов|ый =яловцё́вый; *~ая настойка =борови́чка; *нальёт в три рюмки ~ой настойки, выпьем на здоровье =влиє́ до трёх штáмперликув борови́чкы, вы́пєме на здоро́вля;
можжевельник (бот Juniperus communis) =яло́вець; же́репий (обл); *толчёный ~, чеснок и хрен с отрубями, посолить – вот антидот для всякого скота =натовче́ного яло́вцю, чесноку́ и хрі́ню з отрубáми, посоли́ти; то бу́де як антідо́т вся́кому скоту́;
можно =мож; гі́я (обл); *(разрешено) =сло́будно; во́льно; *как ~ больший =штомáй бу́лшый; *как ~ скорее =чим-ско́рше; *~ сказать =даст ся пові́сти; *душно было – задохнуться ~ =тепло́ бы́ло – прийшло́ бы́ло задуси́ти ся;
мозаика =мозáик m; *он возглавлял музыкальное общество «Мозаика» =ун быв главо́в музикáлного о́бщества Мозáик;
мозаическ|ий =мозáичный; *когда вчитаешься в эти пословицы, понимаешь, что у них есть своё ~ое наличие тематики =як ся до тых посло́виць зачитáєме, збагнемé, же они́ мáют сво́ю мозáичну темати́чность;
мозаичный =мозáичный;
мозг =мо́зог; *продолговатый / спинной ~ (анат) =сере́дный / хребто́вый мо́зог; *костный ~ =мозгови́на (анат); шпік (разг); *и у меня в голове ~и, а не пустота =и у ме́не мо́зоґ у голові́, а не пустá головá; **вправить ~и кому ==дати́ кому́ розу́мы; **до ~а костей ==до шпі́ку ко́сти; **капать на ~и / промывать ~и (арго) ==у го́ловы цїди́ти;
мозглый =сло́тяный, сло́тавый; *(хилый) =картáвый, ґы́нґлявый; *(гнилой) =(и)з/ погни́лый; *~ день =сло́тяный день;
мозглявый =ры́нтавый; слабушковáтый; хру́ня́вый, захру́нявілый;
мозгля|к m =слабу́х; мы́рха; шотня́к; то́равець; (по)гниля́к; ***f *~чка =мы́рха; то́равка; (по)гниля́чка;
мозговать (нар) =розду́мовати / увáжовати (за што);
мозговитый =мозговáтый;
мозгов|ой =мозґо́вый; *~ая оболочка =мозґо́ва по́вка; *~ая кость =шпіко́ва кость;
мозжечок =малы́й мо́зоґ;
мозжит|ь imprs =ту́по болі́ти; ламáти; *(моросить) =(и)мжи́ти, мирчи́ти, мря́чити; *~… серое сеево оседает на гранитные камни (А. Калинин) =имжи́т… сі́ра мряч сі́дат на ґраніто́воє камі́ня;
мозолист|ый =мозуля́стый; *ладони крестьянских рук тверды и ~ы =ру́кы селя́н з тверды́ми мозуля́стыми доло́нями;
мозолить **~ людям глаза ==лю́дям о́чі де́рти;
мозол|ь =мозу́ль m; *твёрдая ~ь =ку́рячоє о́ко; нáгнїток; *покрываться / покрыться ~ями =мозолі́ти / (и)змозолі́ти; *он впервые обул сапоги, и они натёрли ему ~и =пе́рвый раз вбув чо́боты, и нагры́зли му мозолі́; **наступил на любимую / больную ~ь ==став мáчці на хвуст; ру́шив болячу рáну;
мозольный =на мозулі́;
Моисей =Мойсе́й; *~ убил змею и повесил её на расщеплённую жердь =Мойсе́й уби́в гáда и заві́сив го на ро́ссkіп;

мой pron =муй; ми; *этот парень ~ брат =тот хло́пець брат ми; *Салли, голубка моя, Гришенька, сынок ~, я вас больше не увижу! =Са́лцю, ду́шо мо́я, Ге́ршеле, сы́не муй, я вас бу́лше не уви́жу!; **с моё ==ту́лько, ги я;

мойка *(дей) =мытя́; *(помещение, участок) =мыва́рня; *(кухонная раковина) =помыва́лня; *~ для цепи (спорт) =бачо́к ланц мы́ти;

Мойше =Мо́йша; Мо́шко (фам);

мойщи|к m =умы́вач, мыва́рь; ***f *~ца =умы́вачка, мыва́рька;

мокасин m (чаще pl ~ы) =мокаси́н(к)а f;

мокко n indecl =мо́ка f;

мокнуть =мо́кнути;

мокрица *(зоол Oniscoidea) =стоно́га; *(бот Stellaria holostea; syn песчанка) =курї̈чере́ва;

мокричник (бот) > мокрица;

мокрота (мед) =о́плювкы; харкови́на;

мокр|ый adj =мо́крый; *~ое место =мокрина́; мокля́к; *нечто ~ое =мо́крядь f; *на ~ых местах трава растёт, но камышевидная =на мокрина́х ро́дит са трава́, а́ли сї̈тникова́та; **~го места не останется > место; **~ая курица ==(и)змо́кнута ку́рка; мо́кроє паця́; **~ый дождя не боится ==мо́крый дождю́ ся не бо́ит; ***adv *~о́ =мо́кро; (от росы) ро́сяно; *начал накрапывать дождь, на улице стало ~о =за́чало дожди́ти; на у́лици бы́ло мо́кро;

мокрядь *(ненастье) =слота; *(влага) =вогко́та;

мол subst (мор) =мо́ло; *на ~у пахло тухлой рыбой и смолёным канатом (Куприн) =мо́ло па́хло ту́хлов ры́бов и смоляно́в ужо́влёв;

мол intd =дї; ка́же; *Я, ~, куда ты? А он, ~, зачем тебе знать. =Я, дї, де йдеш? А ун, дї, не му́сиш зна́ти;

молва =фа́ма; погва́рьканя, по́говоры; *дурная ~ =злосла́віє; *о котором идёт добрая / дурная ~ =добросла́вный / злосла́вный; **шла ~, да и была такова ==ре́чі ся гва́рят, а хлї́б ся ї̈ст;

молви|ть =мо́вити; *только одно ~ла: не теряй самообладания, наблюдай за действиями присутствующих и не забывай о нашей чести =лише́ ото́ мо́вила: будь силноду́шный, мерьку́й на по́ступок прито́мных и гадку́й за на́шу честь;

молвь (уст нар поэт) > говор / речь;

молдаван|ин m =Молдава́н; ***f *~ка =Молдава́нка;

молдаванский (< молдаванин) =молда́вськый; *~ танец =молда́вськый та́нець;

Молдави|я (геог) =Молда́ва; *закон не приходит ни из Иерусалима, ни из немецкого государства, ни из ~и =не приходи́т пра́во ни из Єрусали́ма, ни из держа́вы нї̈ме́цької, ни из Молда́вы;

молдавский (<Молдавия) =молда́вськый; *~ таможенник =молда́вськый цо́лник;

молеб|ен =моле́бен; *суть этого ~на к Господу в том, чтобы нам уберечься =суть се́го моле́бна, обы́ сохрани́в нас Го́сподь;

молебствие (уст) =моле́бен;

молевой *~ лес =де́рево, спла́вляноє са́лями; *(хим) =мо́ловый; ґрам-молекуля́рный;

молев|ый =мо́лёвый; *~ая гусеница =мо́лёва гусе́лниця;

молекула =моле́кула;

молекулярный =молекуля́рный;

молельня =моле́бниця;

молельщи|к m =мо́лячый ся; ***f *~ца =мо́ляча ся;

молем adv =цївка́ми, не я́зано; *уже двинулся крупный пиловочный лес по Соти; его гнали ~, россыпью (Леонов) =уже́ пу́шло кру́пноє пило́воє де́рево Со́тёв, гна́ли го цївка́ми, не я́зано;

моление =лї́тія; *(дей) =мо́леня; моле́ніє; *(мольба) =мо́льба; *после святой литургии у нас состоялось ещё одно короткое ~ =ма́ли сьме по сяту́й літу́ргії щи єдно́ ку́ртоє моле́ніє;

молибден (хим Mo) =молібде́н;

молитв|а =моли́тва; *~ва «Отче наш» =отчена́ш; *~а по усопшему =про́щі; *серия ~ =ружа́нець; пацюркы́; паце́рї (обл); *ночная ~а =бдї́ніє; *~а, при которой можно / нельзя сидеть =сї̈да́лен / несї̈да́лен; *ради того допускает на нас несчастье, чтобы мы приступали к ~е =дї́ля то́го слобожа́є на нас нево́лю, штобы́ сьме ся има́ли на моли́тву; **украв часослов, да услыши, Господь, ~у мою ==силе́ні пацюркы́ до не́ба не поле́тят;

молитвенник =молитве́ник; *(священника) =молитвосло́в; *у меня есть такой красивый маленький ~ и одна хрестоматия =такы́й кра́сный молитве́ничок ма́ю и єдну́ кни́жочку чита́лну;

моли́твенн|ый =молитве́ный; моле́бный; *в ~ом восторге вхожу в царство мира и тишины =в молитве́нум пудне́сеню захо́жу в ца́рство ми́ра и тишины́;

моли|ть =моли́ти; *угождай ему и ~ его со всей любовью =догажа́й ёму́ и моли́ ёго́ из всёв лю́бостёв;

моли|ться =моли́ти ся; *иди на вон ту гору, и ~сь до тех пор, пока камень не откроется =иди́ у гентоту́ гору́, та йди ся мо́лячи, та за́ты моли́ ся, за́кы ся ка́мінь не отво́рит;

молкнуть =мо́вкнути;

Моллукские *~ острова (геог) =Молу́кы; Молу́цькі островы́;

моллюск =мягку́н; *~и (зоол Mollusca) =мягкуны́;

молниеносн|ый adj =блискави́чный; блискобы́стрый; *ваш ~ый вскок был недостаточно хорош =не до́ста до́брый быв ваш блискобы́стрый вы́скок; ***adv *~о =блискави́чно; блискобы́стро;

молниеотвод =громозво́д;

молни|я =громови́ця; блиск, бли́скавка; пе́рун; *в свете ~и =у блискавко́вум свї́тлї; *шаровая ~ =ку́ля громо́ва; *треск ~и =перуно́вый праск; *замок-~ =цї́пзар; *(телеграмма) =депе́ша; *~я сверкает, гром гремит =блиск бли́скає, грум грими́т; *длинная стрела ~и влетела прямо в средину Мстичева =до́вга стріла́ громови́цї влетї́ла в са́му среди́ну Имсти́чова;

молодайк|а =молоди́ця; молоди́чка dem; а́ндя; *обидно стало ~е, и стали бабы ругаться (Л. Толстой) =ураже́на ся учу́ла молоди́ця, и ялї ся жо́ны ва́дити;

молодёжн|ый =молоде́жный; моло́жавы; *~ое мероприятие =а́кція моло́жавы; *в городе была не одна ~ая организация =у ва́роши бы́ло бу́лше молоде́жных орґанїза́цій;

молодёжь =моло́жава; моло́де́ж; *разрешите мне выразить такое моё пожелание, чтобы ~ отступила от языковых влияний, занесённых сюда =най бу́де мені́ дозволе́но вы́разити то мо́є жела́ніє, штобы́ молоде́ж удступи́ла уд языко́вых впли́вув, зане́сеных сюда́; **золотая ~ (пей) ==золота́ моло́жава;

молоденький =молоде́нькый;

молодеть =молоді́ти;

мо́лодец (удалец; нар поэт) =бе́тярь, aug бетяри́ско; шуга́й; легі́нь, aug легіни́ско; ле́вент; ле́венчик dem; моло́дець, мла́денець (поэт); *он здесь выступает как ~, товарищ по оружию, пускающий стрелы к ужасу всех =ун туй выступа́є як мо́лодець дружи́нник, пуща́ючый стрі́лы на по́страх всїм;

молод|е́ц =ря́дный чолові́к, ря́дна жона́; хлоп, хло́пи́ско, чоловічи́ско; штрама́к; юначи́ско; (ребёнок) ча́мняный дїтва́к; *выглядеть / держаться ~цо́м =добрі́ вызира́ти / держа́ти ся; *ну и ~е́ц! =но, а́йбо тот шіко́вный / ря́дный!; **всяк ~е́ц на свой образец ==ка́ждый когу́т на сво́юм смітю́ смі́лый; ка́ждый цигани́н сво́го коня́ хвали́т; **~е́ц к ~цу́ ==єде́н лї́пшый уд дру́гого; ***intj молоде́ц! =файн!; ря́дно!;

молодецк|ий adj =бетя́рськый; легі́нськый; юна́цькый; молоде́чый; *атаман Степан Тимофеич поведёт их на ~ие дела – на стругах по матушке Волге (Гладков) =атама́н

Степа́н Тимофе́ич пове́де їх на бетя́рські ділá – на лáдях по мáтці Во́лзї; ***adv *~и =бетя́рсько, по бетя́рськы; по леѓінськы; молоде́чо;

молодечество =бетя́рство; юнáцтво; молоде́цтво;

молодить =молоди́ти;

молодит|ься =леѓінити ся, паробо́чити ся; ді́вчити ся; молоди́ти ся; *он уже дед, а всё ~ся =уже́ ді́до, а щи бы ся леѓінив;

молодица (нар) > молодуха;

молодк|а *(женщина) =молоди́ця; молоди́чка dem; áндя; *(курица) =ку́рочка; *кто заглянет в душу мараморошской ~и, когда она отделывает дублёнку и переносит на неё мир своих мыслей? =ко го́ден зазирну́ти в ду́шу марамо́рошської молоди́ці, што выробля́ючи казáйку, перено́сит на не́ї світ сво́их думо́к?;

молодняк =нáмолодь; *(col ткж молодь) =молодинá; пу́дрост; *(col рыбы) =нáрыбок;

молодожён =новоже́нець; *~ы =моло́дый и молодá; *~, живущий у тестя, тёщи =при́сташ; *когда её выдали замуж, ~ам построили дом, выделили земли =коли́ єй уддали́, учини́ли молоды́м хы́жу, вы́ділили зе́млї;

молод|ой adj =молоды́й; млáдый (обл поэт); (слишком) по́молодый; *~ой человек =молоды́й пан; молодя́к, молодю́к; *~ая женщина =молодá пáнї; жу́ночка; *самый ~ой =мáймолодшый; *плиссировать порты и нижние юбки является обязанностью самой ~ой женщины в доме =ґáтї и подо́лок мáймолодша женá у хы́жи мáє рями́ти; **из ~ых, да ранний ==молоды́й, но шіко́вный; **~ой человек! (обращение) ==молоды́й чолові́че!; ***adv *~о =мо́лодо; **~о-зелено ==дурны́й, як гáча; молодо́є – дурно́є;

молодост|ь =мо́лодость; *в ~и =зáмолода; *с ~и =уд хло́пця (уд ді́вкы); *Устинья и в ~и не отличалась красивым сложением =Юсти́на мáла ай зáмолода не барз крáсну постáву; **вторая ~ ==дру́га мо́лодость;

молодуха =молоди́ця; молоди́чка dem; áндя; *подошла ~, языкастая и широкозадая =прийшлá молоди́ця, языкáта и гузицятa;

молодцеват|ый adj =молоде́чый; *(о манере) =бетя́рський; леѓінськый; *(о фигуре) =дрі́чны́й; ***adv *~о =молоде́чо; по леѓінськы;

молодчáга =хлоп;

молодчик =бе́хман, урви́тель; ґалґáн;

молодчина =фешáк, ря́дный / шіко́вный хлоп; f фешáчка, ря́дный / шіко́вна женá / ді́вка; *ты ~, Михал! =ты-сь фешáк, Мі́хал!;

молодь > молодняк;

моложав|ый adj =молоде́чый; ***adv *~о =молоде́чо; *дедушка выглядел ~во, вёл активный образ жизни =ді́дик упози́ровав молоде́чо, быв акти́вный;

моложе comp < молодо(й); =моло́же, моло́жый; *на два года ~ =(о) два ро́кы моло́жый; *выглядит ~ своих лет ==вызи́рат мо́лодо, як на ёго́ вік; укáзує моло́же, ги ёго́ ро́кы;

молозив|о =курáстра; *я выдоила немного ~а у тёлки =у́цирькала-м мáло курáстры уд тели́ці;

молоки (зоол) =молочко́;

моло|ко =молоко́; *dem > молочко; *кислое / сладкое ~ко =квасно́є, (и)ссі́лоє / соло́дкоє молоко́; *обезжиренное / жирное / снятое / цельное / парное ~ =худо́є / мастно́є / збе́раноє / незбе́раноє / сві́жоє молоко́; *коровье / овечье / козье ~ко =коро́влячоє / ове́чоє / ко́зячоє молоко́; *материнское ~ =году́вля; *известковое / птичье ~ко =вапняно́є / по́тячоє молоко́; *(сварившееся, свернувшееся) =у́рда; *(после отёла, негодн. в пищу) =курáстра; *продавец / продавщица ~ка =моло́чник / моло́чниця; *постройка для хранения ~ка и сыра (на полонине) =цáрок; *ведьма отнимает ~ко у коров =босоркáня тя́гне мáнну з коро́в; *чтоб не могла колдунья отнять ~ко у моих коров =обы́ не могли́ чаровни́ці взяти́ уд мо́их коро́в дои́во; **молоко на губах > губа; **всосать с ~ком матери ==впи́ти до ся з матери́нськым молоко́м; **как от козла: ни шерсти, ни ~ка ==як уд быкá молокá;

молоковоз =(цістерно́воє) áвто на молоко́;

молокозавод =молочáрня;

молокосос =смо́лош, смо́ркош; чві́рькош; *не может быть и слова, пойдёшь со мной, ~, и всё тут! =и чу́ти не хо́чу, смо́ркоше, иде́ш зо мнов, и гото́во!;

молот =мо́лот; (вели́кый) клепáч; (спорт) клади́во; *(колотушка) =кле́пало; *(кувалда) =пе́рлик; бу́нков; *механический ~ =гáмор(а), гáмра; *паровой ~ изобрёл Уатт =паро́вый клепáч вы́найшов Ватт; **между ~ом и наковальней ==ме́жи дво́ма огня́ми;

молотилка =молоти́лка; маши́на; *стучала ~, поглощая один за другим снопы, как поглощает изголодавшийся за день косарь или пахарь вареники =ду́ркала маши́на, лы́гавчи єде́н за дру́гым сно́пы, як лы́гат зголоднї́тый за день косáрь áбо о́рач пироги́;

молотило =би́лень; *были люди, которые наряду с плугом и ~м владели пером =бы́ли лю́де, які́ в сво́их рукáх парале́лно з плу́гом ци би́ленём три́мали перо́;

молотильщик =моло́тник; молоти́лник; ці́пош; *его били, как умелые ~и сноп =би́ли го, як до́брі моло́тникы о́колот;

молотить =молоти́ти; *~ сноп со всех сторон =боковáти снуп; *девушки, женщины, мужчины с серпами, косами, цепами собрались и спустились вниз, на заработки: жать, косить и ~ =дївкы́, жо́ны, хло́пы з серпáми, ко́сами та ціпáми забрáли ся и спусти́ли ся туды́ долу́ жáти, коси́ти, молоти́ти, на заро́бок;

молотиться =молоти́ти ся;

молотков|ый adj < молоток; *глыбы, вырванные из скалы взрывчаткой, разбивали в ~ых дробилках =вы́рвані выбухо́винов из скáлы глы́бы розбивáли гáморами;

молотобоец =ковáч; моло́тник;

молот|ок =клепáч; *(дверной) =дурко́тка; *(с острым носом) =клеве́ць; *(для отбивки мяса) =то́вчок на мя́со; *продавать / продать с ~ка =ліцітовáти / (и)зліцітовáти; *косы отбивают ~ком с острым носом =ко́сы си кле́плют клевцё́м; **пошло с ~ка ==пу́шло на бу́бен; ***dem *~очек =би́ёк; клепáчик;

молот|ый =моло́тый, помоло́тый; *~ый кофе =моло́тый кáвель; *мелко ~ый =мі́лный, мілкы́й; *каждый слой посыпаем измельчёнными орехами и мелко ~ым сахаром, в который следует подмешать немного истолчённой ванили =кáждый ряд посы́племе помоло́тыма орі́хами и мілкым цу́кром, в котры́й приміша́єме мáло потовче́ной ванї́лії;

молоть =моло́ти; *~ в крупу =крупи́ти; *~ (вздор) > вздор; *всё своё мелет =лем сво́є молмозу́є; **мели по-новому, намелешь больше ==áни кáмінь не мохнáтый, кедь го во́да переве́ртат; **молоть языком ==молмозовáти;

молотьб|а =моло́тьба; моло́ченя; вы́молот; *когда-то русин от ~ы получал самый значительный доход, но машины уже совсем забрали у него и этот заработок =дáвно Ру́син из моло́тьбы мав мáйбулше до́ходку, но маши́ны уже́ зо́всїм удобрáли уд не́го и сесь заро́бок;

молоться =моло́ти ся;

Молох (фольк) =Мо́лох; *(фиг) =мо́лох; *вот он – ~, требующий тёплой человеческой крови! (Куприн) =се гото́вый мо́лох, жáдный те́плой чолові́чой кро́вли!;

молочай (бот Euphorbia) =су́чоє молоко́;

молочен(н)ый =молоче́ный;

молочишко =молочко́; **детишкам на ~ (шутл) ==дї́точкáм на молочко́;

молочко *dem < молоко; =молочко́; мо́лько (дет); *пчелиное маточное ~ =пчо́ля мáточна кáшка; *попробуем обзавестись ~м, ребятки =будеме́ якось змагáти ся на молочко́, неборя́та;

молочник m *(продавец молока) =молоча́рь; *(посуда) =довжа́нка; товка́ня;

молочница *(f < молочник) =молоча́рька; *(мед candida albicans) =моло́чниця; *у деточки на язычке ~, нужно промывать =моло́чниця у діти́нкы на язычко́ви, тре́ба ю промыва́ти;

молочнотоварн|ый =молоча́рськый; *в Ясинях и Драгове основали ~ые кооперативы =в Ясї́ню и Дра́гові заложи́ли ся молоча́рські дру́жества;

молочн|ый =моло́чный; *~ой спелости =молочкова́стый; *~ая / ~ый магазин =молоча́рня; *~ая железа =ці́цковый слы́зник; *производство ~ых продуктов =молоча́рство; *~ое хозяйство; ~ая ферма =швайцера́й, шва́йцер; *поститься, употребляя молочную пищу =по́стити на́біло; **~ый зуб > зуб; **~ые реки, кисельные берега > кисельный;

молча adv =мовчко́м; ні́мо, на́німо; без слова; *он стоял перед домом на улице, я думала пройти ~ мимо, но он окликнул: «Юдитка, так ты и не поздороваешься?» =ун стоя́в вон на у́лици, лади́ла-м промину́ти без сло́ва, а́йбо озва́в ся: «Юді́тко, та ты и не поздра́вкаш ми?»;

молчаливость =мовчали́вость; небесїдли́вость;

молчалив|ый adj =мовчкы́й, мовчали́вый, небесї́длѝвый, бессло́вный, неговорли́вый; ти́хый, німы́й; ***adv *~о =ні́мо; ти́хо; мо́вчко, мовчко́м; бессло́вно; *стояли ~о, тихо, задумчиво =стоя́ли мо́вчко, ти́хо, заду́мано;

молчальни|к m =мовча́к; ***f *~ца =мовчу́ля;

молчани|е =мо́вчаня; мо́вчанка; небесїдо́ваня; німо́та, тихо́та; ==ни сло́ва з ро́та; *(вдруг наступившее) =умо́вкнутя; *минута ~я =хви́лька / мину́та ти́ха; *принуждать к ~ю =німи́ти; *обойти ~ем =премо́вчати; убыйти́ мо́вчанков; *~е длилось недолго =тихо́та бы́ла недо́вго; *в чём причина такого длительного ~я, не знаю =што за причи́на тако́му до́вгому мо́вчаню, не зна́ву; **заговор ~я > заговор; **гробовое ~е ==гробо́ва ти́хость; ти́хо, як у гро́бі;

молчанк|а (нар) =мо́вчаня; *в ~у adv =мовчко́м; **играет в ~у ==а́ни па́ры з уст (не пу́стит); сиди́т и не му́кне;

молч|ать =ти́хо бы́ти, нич не каза́ти; мовча́ти; *заставлять / заставить ~ать =чі́ткати, цыткати / оні́ми́ти, зані́ми́ти, зачі́ткати, учі́ткати; *~и! =цыт!; чіт! ти́хо будь!; мовчи́ш ты!; не бу́деш ти́хо!?; *Герш Нусин, этот вор с большой дороги, что украл у мамы гусей, а мама боялась ссориться и ~ала, чтобы он ей не сделал чего =Ну́синув Ге́ршко тот зло́дій сві́тськый, што уд ма́тери гускы́ укра́в, а ма́ти ся боя́ла вы́гойкати на не́го, же з нёв да́што зро́бит, та ти́хо бы́ла; **~ать, как партизан (шутл) ==не дати́ ся вы́звідати; **~ать, как рыба / в тряпочку ==бы́ти ти́хо, як зе́мля / ры́ба / черва́к в я́блоку; мовчко́м мовча́ти; німі́ пирогы́ ї́сти;

молчаться imprs *всем молчалось =вшиткі бы́ли ти́хо;

молчок *(молчание, обл) =мо́вчаня; *слегка намекнул и ~ =ма́ло назначи́в, а бу́лше ани мук; *об этом ~! =а́ни пувсло́ва!;

молчун m =мовча́к; ***f *~ья =мовчу́ля;

моль f (зоол Tinea) =моль m/f (pl мо́лї); (обл) ли́парь; *в кладовой нашёл баранью, ещё с войны, папаху русского казака, с одной стороны дотла огрызенную ~ю =в комо́рі нашо́в бара́нячу папа́ху, ищі́ по черке́зах з во́йны, огры́зену ці́лком з єдно́й стороны́ мо́лями зо се́рсти;

моль m =де́рево, спла́вляноє цівка́ми, не я́зано;

моль m (хим) =мол; ґрам-моле́кула;

мольба =лі́тія; мо́льба; умо́ліня; моли́каня; *Липпаи вспоминает слова Ракоци в связи с многократными ~ми батюшек: не годится служить заодно и Богу, и помещику =на многокра́тні умо́ліня батьку́в Ліппа́й писа́в Ра́ковцїови слова́: не яло́ разо́м и Бо́гу и па́нови служи́ти;

мольберт =стоя́н; маля́рник;

молящий =мо́лячый, моле́бный;

молящийся =мо́лячый ся;

момент =моме́нт; хви́лька, хви́ля; миг; мах; стоп; *в ~ =наклїпо́чі; *в этот ~ =у тот мах; у сюй хви́льцї; момента́лно; у туй мину́тї; *в первый ~ =в пе́рвуй хви́льцї; *ситуация в данный ~ =момента́лна сітуа́ція; *только на двух ~ах я должен ещё остановиться =са́мо два сто́пы му́шу щи стями́ти;

моментальн|ый adj =незадле́ный; момента́лный; *~ый снимок =моме́нтка; *** adv *~о =пуд дух, ду́хом, ду́шком; пуд моме́нт; наклїпо́чі; ма́хом; у тум моме́нтї; за моме́нт; *~о заметим =ду́хом мерькнеме́; *армии сталкиваются, и ~о обе рассеяны, перемешаны =а́рмії зударя́ют ся, и в туй мину́тї уже́ и россі́яні, помі́шані обі́;

монада =мона́да; *слово, как Феникс, сжигающий себя и оживающий; оно – l'harmonie prétablie в ~х =сло́во, як Фе́нікс, спа́лююч ый ся и оживá ючый; оно – l'harmonie prétablie в мона́дах;

монарх m =мона́рх; ***f *~иня =мона́рхыня;

монархист =монархі́ста;

монархическ|ий =монархі́чный; *по замыслу пост этот предполагался независимым, но его вскоре подчинили венским ~им министрам =сесь у́ряд мав бы быв незави́симым бы́ти, но ско́ро пудчини́в ся ві́денськым монархі́чным міні́страм;

монархи|я =мона́рхія; *империя была преобразована в Австро-Венгерскую дуалистическую ~ю =імпе́рія бы́ла перетворе́на на А́встро-Уго́рську дуалісти́чну мона́рхію;

монарший =мона́ршый;

монастырск|ий =монасты́рськый; *с принятием унии епископ вернул себе захваченные еретиками ~ие доходы =з при́ятём у́нії епі́скоп на́зад доста́в єретика́ми за́брані монасты́рські до́ходкы;

монастыр|ь =монасты́рь; кла́штор (кат); *находящийся под ~ём =пудмонасты́рськый; *все дома мои на помещичьем наделе даю, дарю по дарственной ~ю в Заречье =всі будинкы́ мо́ї на о́реку па́нськум даю́, дару́ю и легу́ю на монасты́рь зарі́цькый; **в чужой ~ь > чужой; **подвести под ~ь > подвести;

монах m =мона́х; (редк) бра́тчик, калуґе́р; мнїх; (кат) фра́тер (gen ~тра); *(отшельник) =пусты́нник; *(принадлежащий к ордену) =реґо́лник; *(сборщик пожертвований) =квеста́ш; *~и выхлопотали от славной губернии нашей осмотр слободы Угольского монастыря =калуґе́ры вы́просили от сла́вной варме́дї на́шой осмотре́нїє ху́таря У́голського монастыря́; ***f *~иня > монашенка;

монашен|ка (ткж разг монашка) =мона́шка; мні́шка; (принадлежащая к ордену) реґо́лниця; *когда у церкви отобрали Домбоцкий монастырь, ~ок оттуда перевели в Мукачевский монастырь =коли удобра́ли уд Це́ркви Домбо́цькый монасты́рь, мона́шок у́дты перевели́ в монасты́рь Мука́човськый;

монашеск|ий =мона́шый; калуґе́рськый; *~ий обычай =мона́шый обы́чай; *~ая келья =мона́ша ке́лія; *~ий орден =реґо́лія; мона́шый чин; *относящийся к ~ому ордену =реґо́лный; *(отшельнический) =пусты́нницькый; *лишить ~ого звания =розмона́шити; *отказаться от ~ого чина =розмона́шити ся; *данные относительно ~их сборов милостыни – полезная информация для истории =пода́ткы, доты́чні кве́сты (калуґе́рськых ковд) – хосе́нна інформа́ція про істо́рію;

монашеств|о =мона́шество; *много и в ~е тунеядцев, плотоугодников, сластолюбцев (Достоевский) =и в мона́шестві до́ста галапа́сув, плотолюби́вых похотнику́в;

монашествовать =мона́шити;

монашк|а (разг) > монашенка; *дитя, чадо Петра гундосая, ~, произвела на свет от пса =дитя́, ча́до Пе́тра гу́гнава, мні́шка, сплоди́ла уд пса;

Монблан (геог) =Монтбла́нк; *здесь находятся высокие горы и, так сказать, главные вершины, в том числе ~ =высо́кі

и так ре́кше ма́йвысші го́ры сут тут, ме́жи ни́ми и Монтбла́нк;

монгол m =Монґо́л; ***f *~ка =Монґо́лка;

Монголия (геог) =Монґо́лія;

монголоид =монґоло́ід;

монголоидный =монґоло́ідный;

монгольский =монґо́льськый;

Монгольфье *братья ~ в 1780 году изобрели воздушный шар =бра́тя Монґолфе́ 1780. ро́ку вы́найшли возду́шну ку́лю;

монет|а (> ткж крейцер) =моне́та; груш; пі́нязь; (наименьшего номинала) друбня́к; *раз, два, три,– щёлкнул пальцами, и ~а исчезла =ча́ры-ма́ры фук,– тро́цкнув перста́ми, и десятькору́на щє́зла; **звонкая ~а > звонкий; **гони ~у! ==дава́й ду́дку!; **платить той же ~ой ==верта́ти ру́(в)ну мі́ру; **принимать за чистую ~у ==бра́ти на по́вну ві́ру; ***dem *~ка =гро́шик, пі́нязик;

монетарный =монета́рный;

монетница =портмоне́;

монетный =моне́тный; *~ двор =монета́рня;

монизм =моні́зм;

Моника =Мо́нія; Мо́ня (фам); Мо́нька dem; *кончалась школа, и ~ Квач, Анна Личинда, Анна Евчук, Иоланта Сарвади, мы сразу собирались ватагой – и на Тису =конча́ла ся вошко́ла, та Мо́ня Ква́чка, А́нна Личинда́ня, А́нна Євчука́ня, Йо́лана Са́рвадика прич єсьме́ ся збера́ли у ба́нду – та на Ти́су;

монист (фил) =моні́ста;

монистический =моністи́чный;

монисто =мони́сто; пацюркы́; *осень одела пёстрое позолоченное ~ =о́сень убра́ла ся в рябо́є позолоче́ноє мони́сто;

монитор (рзн.знач) =моніто́р; *покажи на рисунке школьные принадлежности: ~, калькулятор, скобочный сшиватель =ука́ж на рису́нку шко́лні потре́бы: моніто́р; калкула́чку; зоши́вач на ско́бы;

моногамия =моноґа́мія; єдноже́нство;

моногеничный (биол) =моногенети́чный;

монограмма =моногра́ма; име́нный / ме́новый знак;

монографический =моноґрафи́чный;

монографи|я =моно́ґрафія; *из внушительной библиографии однозначно видно, как он до самой смерти собирал данные к полной истории русин, которую он собирался написать когда-то в виде ~и =из соли́дної бібліоґра́фії єднозна́чно ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́ткы ид по́вну́й істо́рії Русину́в, котру раз лади́в написа́ти моноґрафи́чно;

монокини (женский купальный костюм) =дрес;

монокль =моно́кл;

моноксид =моноксі́д;

монокультура =монокулту́ра;

монолит =моноліт;

монолитность =монолі́тность;

монолитный =монолі́тный; єдиносу́щный (уст); *на самом верху Вигорлата есть большой, свыше 100 саженей в длину ~ камень (утёс), который возможно увидеть от самого Дебрецена =на саму́м верху́ Выгорла́та є вели́кый, бу́лше як на 100 сяг до́вгый ка́мінь єдиносу́щный (скала), котро́го аж уд само́го Дебреци́на ви́діти мож;

монолог =моноло́г; єдноґо́вур; *кое-где сказительница вносит диалог или ~; это освежает повествование, подаваемое спокойным тоном =ту-там приповідка́рька вно́сит діало́г а́бо моноло́г; оні́ осві́жуют лаго́дным то́ном пода́вану роспо́відь;

моном (мат syn одночлен) =єдночле́н, моно́м;

мономан (мед) =монома́н;

мономания (мед) =монома́нія;

моноплан =монопла́н;

монополизация =монополіза́ція;

монополизировать =монополізова́ти pf/impf;

монополизм =монополі́зм;

монополист =монополі́ста; *переворот состоялся, и это гром для ~ов чиновничества =переворо́т став ся, и то грум для монополі́ств уря́дництва;

монополистическ|ий =монополісти́чный; *угры тайком покупали у нас соль намного охотнее, чем ~ую =У́гре мно́го вдя́чнїйше и ско́рше купова́ли уд нас кра́дцї суль, ги монополісти́чну;

монополи|я =моно́полія; *алкоголь для ~и мы везли на станцию в опломбированных бочках =алкого́л у монопо́лію ве́зли сьме на шта́цію у забломбо́ваных гордо́вах;

монопольный =монопо́лный; *государственный ~ комитет по соли =су́льна комо́ра;

монорельс =желїзни́ця на єдну́ ши́ну;

монотеизм =єднобо́жество;

монотеист m =єднобо́жець; ***f *~ка =єднобо́жиця;

монотеистическ|ий =єднобо́жецькый; *~ие вероисповедания =єднобо́жецькі конфе́сії;

монотип (полигр) =монотіп;

монотонность =моното́нность, моното́нія; *~ нашей жизни прервала приятная для всех нас обязанность посещать школу =моното́нность на́шого живота́ перерва́ла ка́ждому из нас ми́ла пови́нность ходи́ти до шко́лы;

монотонн|ый adj =моното́нный; єдното́нный; рувнозву́чный; єдноголо́сный; ***adv *~о =моното́нно; єдноголо́сно; *путь мой шёл через луга, под ногами ~о чавкала вода =доро́га вела́ че́рез лу́кы, пуд топа́нками єдноголо́сно ша́вкала во́да;

монохроматический =монохромати́чный;

монпасье =кваснї / мя́тні цу́крикы;

Монреал|ь (геог) =Монтреа́л; *ортопедические конгрессы в ~е и Сеуле подтвердили, что мир возвращается к цементным имплантатам =ортопеди́чні конґре́сы в Монтреа́лї и Со́улї потве́рдили, же світ ся зась ве́ртат к цімент́ованым імпланта́там;

монсиньор (титул высших духовных лиц; кат) =монсіньо́р; *твой епископ уже ~ – так современно – может поэтому он не приверженец традиций Духновича =твуй єпи́скоп уже́ монсіньо́р – як моде́рно – мо́же за́то ся ун не голо́сит ку тради́ціям Духно́вича;

монстр =мо́нструм; *у входов сфинксы, львы, получеловеческие, полузвериные ~ы стоят на часах =пи́ля вхо́дув сфі́нксы, ле́вы, пувлю́дські, пувзві́рячі мо́нструмы сто́ят на ва́ртї;

монтаж =монта́ж, монт(ір)о́ваня; *мы там были и сегодня предлагаем вам ~ с этого праздника =бы́ли сьме при тум, а днесь вам пону́кнеме монта́ж з пра́здника;

монтажёр =монтаже́р; інсталате́р; *квалифицированный ~ кино =кваліфіко́ваный монтаже́р фі́лмув;

монтажник =монтаже́р; інсталате́р; *~ центрального отопления =інсталате́р центра́лного огрі́ваня;

монтажн|ый =монта́жный; *~ая деталь =префабрика́т;

Монте-Карло =Мо́нте Ка́рло; *попытала бы счастья в азартных играх в салонах ~ =попробова́ла бы щя́стя в газа́рдні і́гры в сало́нах Мо́нте Ка́рло;

монтёр =монте́р; інсталате́р; оправа́рь; попра́вник (уст); *завтра придут ~ы переставлять телефон =за́втра при́йдут монте́ры переставля́ти телефо́н;

монтёрский =монте́рськый;

монтирование =монта́ж, монт(ір)о́ваня;

монтирова|ть =монт(ір)ова́ти pf/impf; замонто́вовати; парова́ти; інсталова́ти; *на трассе Михаляны – Черна-над-Тисой он ~л пути =на тра́сї Михаля́ны – Чо́рна над Ти́сов монтова́в ко́леї;

монтировка *(монтирование) =монта́ж, монт(ір)о́ваня; *(инструмент; разг) =монта́жна серса́ма;

монумент =монуме́нт; *он раз и ещё раз обошёл ~, как обходят храм в праздник =раз и щи раз убыйшо́в монуме́нт, як убхо́дят храм на пра́здник;

монументальн|ый =монумента́лный; *в нашей отчизне ~ое строительство зародилось при св. Стефане =у на́шуй отчи́знї монумента́лноє будова́тельство по́чало ся за с. Штѐфана;

мопед =мопе́д;

мопедист =мопеда́ш; *удостоверение ~а =мопеда́шськый до́звул;

мопс =мо́пслик;

мор =мор; бетѐга; по́вітря; *(скота) =дюґ; *лекарство от ~а для скота и свиней =лїк уд дю́гу до́бытку и сви́ням; **~ом морить ==го́лодом мори́ти;

Мор *Томас ~ (1779–1852) =То́мас Мур; *«Утопия» ~а вызывала интерес, её мысли проникнуты поэтическим взлётом =Му́рова Уто́пія вызыва́ла інтере́с, думкы́ еї́ по́вні поети́чного взлёту;

морав|ец m =Морава́н; ***f *~ка =Морава́нка;

Морави|я (геог) =Мора́ва; *Великая ~я (ист) =Вели́ка Мора́ва; *как сходил снег с горных лугов, со стадами своими кочевали они с горы на гору, аж по ~ю =колѝ на полони́нах снїг пропа́в, зо сво́има стада́ми вандрова́ли из верьха́ на ве́рьх аж по Мора́ву;

моравск|ий =мора́вськый; *папа Иоанн VIII назначил Мефодия архиепископом паннонским и ~им =па́па Йоа́н VIII. вы́йменовав Мето́дія архієпи́скопом пано́нськым и мора́вськым;

морализация =моралiза́торство;

морализирование =моралiза́торство; *да разве это ~ и недостаток книги, что автор облекает в форму какую-либо истину, вынуждая нас самих делать из этого выводы? =а хыба́й то моралiза́торство и слаба́ сторона́ кни́гы, колѝ а́втор в фо́рму прибѐре нам яку́сь пра́вду, приму́шуючи нас самы́х выводи́ти з то́го конклу́зії?;

морализировать =моралізова́ти;

морализирующ|ий =моралізу́ючый; *к ~им можно отнести «Трагедию», уже само мотто напоминает о цели автора =до моралізу́ючых мо́жеме причисли́ти «Траґе́дію», уже само́ мо́то нага́дує цїль а́втора;

моралист m =мора́лі́ста; ***f *~ка =мора́лі́стка;

моралистический =мора́лісти́чный;

морал|ь f =мора́лность; мора́лы, нра́вы, нра́вность; *(в басне) =по́ука; мора́л m (gen ~у); *читать ~ь =дава́ти кому́ розу́мы; *помещикам небезразлично, чтобы их крепостные без веры и ~и котились на нивах, как скот =пана́м не бы́ло єдно́, штобы́ їх кме́ті без ві́ры и нрав коти́ли ся по ни́вах, як бы́дло;

моральн|ый adj =мора́лный; нра́вный; *народные крылатые выражения часто выражают этические и ~ые нормы народа =наро́дні крыла́ті вы́словы нера́з сут носи́телями ети́чных и мора́лных норм той лю́дности; **~ое изнашивание ==мора́лноє ста́реня; ***adv *~о =мора́лно; нра́вно; *~о готов =душе́вно гото́вый;

мораторий =морато́рій;

морг =ме́ртниця; трупа́рня; *через несколько часов мы выходим бледные, как из ~а =по до́вгых го́динах выхо́диме блї́ді, як из трупа́рнї;

морг (ист; мера земли в Польше и Литве; 56 аров) =морг;

моргание =жму́рьканя; клї́п(к)аня;

морга|ть =жму́рькати, (нар) чму́рькати; клї́пати, клї́пкати; гли́п(к)ати; (то и дело / часто) пожму́рьковати; *что это ребёнок так часто ~ет? =ба што так дїти́на ча́сто жму́рькат?;

моргнуть =клї́пнути, заклї́пкати, поклї́пкати; жму́рькнути, пожму́рькати; (нар) чму́рькнути; **глазом не успеешь ~ > успеть;

моргун m (нар) =клї́пкош; ***f *~ья =клї́пкошка;

морд|а =мо́рда, пы́сок; но́згер; ры́ло; бу́за; *(фиг бран) =гук; ґа́мба, мо́рда, харло́; бу́рса (обл); фа́кля; фа́ца; фізіоно́мія; *дать по ~е (вульг) =вмасти́ти по пы́ску; дати́ по фа́кли / ну́згру; *схватишь по ~е, мало не покажется =дам ти по фа́кли, та звізды́ уздри́ш; ***dem *~очка =пы́сча;

мордастый *(зверь) =нозгра́стый; *(человек) =вели́кої тва́ри, великотва́рый; (щекастый) папуля́тый, (ребёнок) буцма́тый; *человек большой, носатый, вообще ~ =чолові́к вели́кый,носа́тый, ці́лком великотва́рый;

мордас|ы (выр нар вульг) **бить по ~ам ==масти́ти по фа́кли;

мордатый (нар) > мордастый;

мордашка (фам) =файну́шок, файну́шочка, файня́тко;

мордобитие =то́вча;

мордобой =то́вча;

мордоворот =брыдю́х;

море =мо́ре; *~ зелени (поэт) =зеле́ні трепе́ты; *всю ночь мы мучились, ловили рыбу, и ничего не поймали, но раз ты так говоришь, мы забросим сеть в ~ =усю́ нуч єсьме́ му́чили ся, рыба́рячи, и не имѝли єсьме́ ничо́го, и ді́ля сло́ва тво́ёго уве́ржеме сі́ть у мо́ре; **~ по колено > колено; **на дне моря найти ==и пуд зе́млёв найти́; **житейское ~ ==періпе́тії живота́; **открытое ~ ==межинаро́дні во́ды;

морен|а =море́на; *по словам старосты, это гений, который приехал рисовать ледники; с сундучком и мольбертом он шёл на ~ы рисовать =старо́ста говори́в, то ґе́ній, якы́й прийшо́в малёва́ти леднякы́; из скри́ньков и стояно́м ишо́в на море́ны малёва́ти;

морение *(крыс) =тро́веня; *(досок) =бейцо́ваня;

моренный =море́новый;

морёный =бейцо́ваный;

мореплавание =морепла́вба; мо́рська пла́вба;

мореплаватель =морепла́вець; *Генри Гудзон, английский ~, отправился из Лондона на поиски северо-западного пути в Азию =Ге́нрі Га́дсон, анґлі́йськый морепла́вець, ру́шив ся из Ло́ндона гляда́ти сїверозáпадный путь до А́зії;

мореход|(ец) > мореплаватель; *Америка получила название не от Колумба, а от одного флорентийского ~ца, Америго Веспуччи =А́мерика прозва́ла ся не за Колу́мбусом, ай за єдны́м флоренті́йськым чолові́ком, Амері́ґом Веспу́ччім;

мореходка (нар) =моря́цькоє учи́лище;

мореходн|ый *~ое училище =моря́цькоє учи́лище; *~ые качества =плы́вні сво́йства; *~ая карта =навіґаці́йна ма́па;

мореходство (уст) > мореплавание;

морж m (зоол Odobaenus rosmarus) =мо́рськый кунь; морж; *(зимний купальщик) =ледо́вый чолові́к; ***f *~и́ха =моржи́ця;

моржовый =моржо́вый;

моржонок =моржо́воє мало́є;

морзянка (разг) =морзеёвка;

морилк|а =бе́йца; *окрашивать ~ой =бейцова́ти;

морить =мори́ти ко́го; напастова́ти кому́; *(тех) =бейцова́ти; *(крыс) =трови́ти;

мориться =мори́ти ся;

морковный =морковляны́й;

морков|ь (бот Daucus carota) =мо́рков; *ты, голубушка, выдергала вместе с бурьяном и ~ь =ты, небо́го, поумыка́ла з ґо́зом и мо́рков; ***dem *~ка =мо́рковка; **держи хвост ~кой! (шутл) ==не дай ся!;

мормышка = =блі́нкер; блиско́тка;

моров|ой (книж уст) *~ая язва / ~ое поветрие =мо́ровый бич; по́вітря; *пристав грозы не боялся, но пуще ~ой язвы страшился супруги (Шишков) =пан поліці́йный бі́зтош громо́вой бу́рї ся не боя́в, но сопру́жниці страши́в ся бу́лше, як по́вітря;

мороженица =машинка на змерзли́ну;

мороженое subst =(и)змерзли́на; морожина́ (обл); *я люблю ~, особенно шоколадное и ванильное =я лю́блю змерзли́ну, майлі́пше чоколадо́ву тай ванілко́ву;

мороженщик m =змерзлина́рь; ***f *~ца =змерзлина́рька;
мороженый =мороже́ный;
мороз =моро́з; *утренний ~ =при́морозок; *за Тисой ~ подморозил дыни и кукурузу =моро́з по́за Ти́су поморо́зив ды́нї и тенґери́цї; **~ по коже дерёт / подирает / пробегает ==моро́з по ко́жи побі́гат / мнов пробі́гне / долу́ мнов; мнов зашу́бала зима́; зимо́мрячкы ми пушли́ по ті́лї; ***dem *~ец =морозе́ць; моро́зик;
морозильник =ле́дниця; морозни́к; *в хозяйственном помещении холодильник и ~, стиральный автомат =у ґазду́вськуй хы́жи холодни́к и морозни́к, райба́чка-автома́тка;
морозильный =заморо́жуючый;
морози|ть =заморо́жовати; мори́ти моро́зом; *imprs =морози́ти; ме́рзнути; *вчера ~ло, а сегодня снег пошёл =вче́ра ме́рзло, а днесь сніґ паде́;
морозиться =бы́ти на моро́зї; ме́рзнути;
морозище =морози́ско; *такой ~ ударил! =такы́й ся морози́ско учини́в!;
морозник (бот Helleborus niger) =шпынц; *если у свиньи дифтерия, ей прокалывают ухо шилом и затыкают в отверстие кусочек сушёного ~а =кедь свиня́ за́давку ма́є, пру́бют юй из ши́лом у́хо и у дї́рку́ за́тчут фала́ток из сухо́го шпы́нцу;
морозн|ый adj =моро́зный; *~ый узор > узор; *это было в Рождество, стояла ~ая зима =бы́ло то Рожде́ство Христо́ве, бы́ла ту́га зи́ма; ***adv *~о =моро́зно;
морозостойкий =удпо́рный на моро́з;
морозоустойчивый > морозостойкий;
морока =моро́ка; бабра́чка; пыпняни́на;
мороси|ть =(и)мжи́ти; мирчи́ти, мря́чити; до́ждянити, дожди́ти; *~л дождь =сипі́в / кропи́в дождь; *~т, скоро пойдёт снег =мирчи́т, буде́ сніґ па́дати;
морось =(и)мжи́ця; ми́рча, мирча́чка;
моросящий =сипля́чый, рося́чый, мирча́тый, кропи́стый; *~ дождик =мирча́чка, ми́рча; (и)мжи́ця;
морочить =моро́чити, заморо́човати, убморо́човати; **~ голову кому ==баламу́тити / зафе́рковати / пудду́рёвати ко́го;
морошка (бот Rubus chamaemorus) =мору́шка;
морс =ягодо́вый / ово́чный сок з водо́в;
морск|ой =мо́рськый; *~ой флот =марина́рка; *~ая форма =моря́цькый круй; *~ой путь, ~ая торговля =шіфо́вый путь; шіфо́ва торго́вля; *~ая змея / чудовище (фольк) =ге́ча; *~ая звезда / ~ой лев (зоол) > звезда / лев; *как только придумали компас, торговля сухопутная уступила место ~ой =коли́ вы́гадали ко́мпас, та тогды́ ся оберну́ла сухопу́тна торго́вля на мо́ре;
мортир|а =можа́р; *так задымилось и треснуло, как из ~ы =так закури́ло а так пу́кло, ги з можа́ра;
морфем|а (яз) =морфе́ма; *фонология – раздел языкознания, изучающий звуки речи: их пригодность или непригодность для распознавания значений ~ и слов =фоноло́ґія – ро́здїл языкозна́ня, штуду́ючый зву́кы ре́чі: ци сут, або не сут способны́ роспознава́ти зна́ченя морфе́м и слов;
морфий =мо́рфій;
морфологи|я =морфоло́ґія; *Панькевич даёт фонетику и ~ю с приложением карт, графиков =Панькéвич подає́ зву́чню и морфоло́ґію з прило́женём мап, ґрафико́нув;
морщин|а =морщи́на; ранц, ра́нець; *~ки около глаз =остро́жкы; *покашливает, без зубов, без слуха, // от ~ и глазьев мерзкая старуха =пока́шлує, без зу́був, без слу́ха, / / морщи́нами и ка́прами ска́рідна стару́ха;
морщинистый =(и)з/ помо́рщеный; (и)зранцо́ваный;
морщинить =мо́рщити;
морщиниться =мо́рщити ся;
морщ|ить =мо́рщити; ра́нцавити, рями́ти; *потянул ветерок, – воду ~ит, рябит (И. Никитин) =ві́трик и́грат з водо́в, габасти́т ю, рями́т;
морщиться =мо́рщити ся; ра́нцавити ся;
моря|к =моря́к; ло́дьник; корабе́лник (уст); ***dem *~чок =моря́чок; *молодой ~чок осваивал использование морского пеленгатора =молоды́й моря́чок учи́в ся хоснова́ти ся мо́рськым пеленґа́тором;
моряцкий =моря́цькый;
москал|ь (разг) =Моска́ль; *все славянские народы присоединятся к ~ям, как сильнейшему народу =вши́ткі славя́нські наро́ды приста́нут ид Москалю́, як ме́жи ни́ма ма́йсилному;
москальск|ий =моска́лськый; *освободили из рабства всех своих товарищей, кроме тех, что теснятся в М~ой державе =вы́слободили из ра́бства вши́ткых сво́их товаришу́в, о́крем тых, што в Моска́лськуй держа́ві тїсня́т ся;
москатель (уст) =дроґе́рія; фарбо́вый, лако́вый, олае́вый крам;
москательный (уст) *~ая ла́вка =дроґе́рія; крам з фарба́ми, ла́ками, олая́ми;
Москв|а =Москва́; *Борканюк перешёл в 1925 г. на украинскую ориентацию по приказу ~ы =Борканю́к у 1925. р. перейшо́в на укра́инську орієнта́цію на ро́сказ Москвы́;
москвич m =москви́н; ***f *~ка =москви́нка;
москвофил =москвофі́л; *Адольф Добрянский, типический ~, получил прозвище «вожатай москалей» =А́долф Добря́нськый, тіпо́вый москвофі́л; доста́в про́зывку провада́рь Москалю́в;
москвофильств|о =москвофі́лство; *образовали Общество Святого Василия Великого, и с тех пор доныне это рассадник ~а =образова́ли О́бщество Сято́го Васи́лія Вели́кого, и удто́гды додне́сь тото́ species росса́дник москвофі́лства;
москит =москі́т;
московит (ист) =Моска́ль;
Московi|я (ист) =Москальщи́на; *эти господа, дворяне или простые, и признавать нас не хотели, напротив, бывало, оттуда и ещё из более дальних сторон, из ~и, к нам приходили =тоты́ паны́, ци шля́хта, ци нїт, и спознава́ти нас не хо́тїли, ай на́против, бы́ли часы́, коли́ у́дты, тай ищи́ май з далнї́йшых сторо́н: з Моска́льщины до нас приходи́ли;
московск|ий =моско́вськый; моска́льськый; *~ое государство (ист) =Москальщи́на; *~ие купцы уже в 1711 г. приходили к нам с книгами =моска́лські ку́пці уже р. 1711 прийшли́ бы́ли до нас из кни́гами;
мослак (нар) > мосол;
мосластый (нар) =кустя́тый; з выстаю́чыма костьми́;
мосол (нар) =велика кустка; **левой рукой ~ кажи, в правой руке плеть держи ==се́рдцём дїти́й люб, а рука́ми луп;
мост =муст (gen мо́ста); *задний ~ воза с колёсами и дрожиной=ро́звур; *передний или задний ~ повозки вместе с колёсами =телї́га; *передний и задний ~ без колёс =снасть; *большой ствол везут на ~е телеги волоком, или на двух ~ах =вели́кый бук везу́т на телї́зї по́чморгом, а́бо на двох телї́гах;
мостик =ла́вка, берь f; бе́рва; мо́стик; *(тех) =ка́пчамо́стик; злу́чка; *два длинных ствола через ручей это ~ =дві до́вгі де́рева че́рез во́ду тото́ берь; **капитанский ~ ==капіта́нськый мо́стик;
мости|ть =мости́ти; *(дорогу) =бурґова́ти; (шашкой) коцкова́ти; *рабочие ~ли улицу каменной шашкой =майстры́ коцкова́ли ка́мінём у́лицю;
мости|ться =комоси́ти ся, гнї́здити ся; гне́раздити ся; *что ты ~шься, как курица? =што ся гне́рездиш, ги ку́рица?;
мостище aug =мо́стиско;
мостки =ла́вичка; мо́стик; *(сходни; мор) =мо́стик, дощкы́;
мостов|ая =бурґа́ш; возо́вка; *каждая шашка ~ой, каждый листик – словно помыты шампунем =ка́жда ко́цка бурґашá, ка́ждый ли́сток – так гибы́ помы́ті из шампо́ном;

мостовик =мо́стник;
мостовой =мосто́вый; **~ кран ==мосто́вый кран;
мостовщик =бурґо́вый ма́йстер;
мосток =ла́вка, помости́на; берь f; бе́рва; *два длинных ствола через ручей это ~ =дві до́вгі де́рева че́рез во́ду тото́ берь;
моська (разг) =мо́пслик;
мот =гульта́й; марно́тник; треби́шник;
моталк|а =качкы́; вертенкы́, вертялкы́; *ставим на ~у и совьём в клубок =кладеме́ на вертенкы́ и зо́веме на клубо́к;
мотание =моты́ляня; мо́таня (ся); *(намотка) =мо́таня; нави́ваня; *если у овец появилось ~ головой, это болезнь, овечий вертёж =кой моты́ляня голово́в у ове́ць, отó хворо́та така́ – мотыли́ця;
мота|ть =ви́ти; мота́ти; (ногами) ло́вгати; (мучить) мордова́ти; *(деньги) =кельтова́ти; *пряжу в пучки вязала, пряжу пряла, в мотки ~ла =пові́смо у кыткы́ язáла, пові́смо пря́ла, у му́ткы мота́ла; **~й отсюда (вульг) ==иди́ ми з оч!;
мотаться =мота́ти ся; мотыля́ти ся; ло́вгати ся; *(рыскать, носиться) =го́йсати; горі́-долу́ бі́гати;
мотающий =мота́ючый;
мотающийся (под ногами) =мота́ючый ся (пуд нога́ми); *много мотавшийся между Петроградом, Будапештом и Прагой проф. др. Петров =мно́го ме́жи Петрогра́дом, Будапе́штом и Пра́гов мота́вшый ся проф. др. Петро́в;
мотель =моте́л; за́їзд; гости́нець;
мотив =моти́в; *(побуждение) =по́будка; дви́ганя, по́двиг; на́гон; *(муз) =по́співка; *среди орнаментов есть и пасхальные ~ы (яичко, свечка, колокольчик, цыплята) =орна́менты ма́ют и велико́дні моти́вы (яичка́, сві́чка, звоно́чок, ку́рятка);
мотивационный =мотиво́вый;
мотиваци|я =мотива́ція; *чехи без всякой ~и отказались дать ему визу =Чехы без жа́дной мотива́ції удре́кли му ві́зу;
мотивирован|ный =мотиво́ваный; *этот принцип ~ не какими-то там философскими доктринами =сеся́ за́сада мотиво́вана не якы́мись там філозо́фськыми доктри́нами;
мотивир|овать =мотивова́ти; *Стрипский в 1905 году участвует в конкурсе на обретение поста преподавателя истории и географии в гимназии Кишварды, ~уя тем, что хочет быть ближе к родине =Стри́пськый року́ 1905 уча́ствує у ко́нкурсї о зы́сканя поста́ профе́сора істо́рії и ґеоґра́фії на ґі́мназії Кі́шварды, мотиву́ючи, же хо́тїв бы бы́ти бли́же до ро́дного кра́ю;
мотивировка =мотиво́ваня;
мотка =мо́таня;
мотнуть *(ногами, руками) =ло́вґнути, поло́вгати; *(головой) =махну́ти; *(лодку) =помота́ти (из човно́м) imprs;
мотнуться =кыну́ти ся;
мотовил|о =мотови́ло; *снятую с ~а пряжу, моток, вываривали в зольнике в щелочной воде =зня́ту з мотови́ла пря́жу, мо́ток, зваря́ли у зва́рьцї в лу́жаный воді́;
мотовка (разг) =марно́тниця; треби́шниця;
мотовоз =дізело́ва локомоти́ва;
мотовской =марно́тный;
мотовство =кельто́ваня;
мотогонки =моторко́ві за́воды;
мотогонщик =за́водник моторка́ш;
мотодрезина =мото́рна дрези́н(к)а;
мот|ок =мо́ток; клубо́к; коту́ля; *(определённой длины) =ло́коть; *по ~ку ниток прядут из пакли барина =по му́тку пряду́т клo̔ча па́нськоє; ***dem *~очек =мо́тя; клу́бча; клубеня́;
мотокросс =мотокро́с; *Михаил Капустей устроил тут классную трассу для ~а =Миха́йло Капусте́й зріхтова́в туй кла́сну тра́су для мотокро́са;
мотопехота =моторізо́вана піхо́та;
мотор =мото́р; *~ греется =мото́р ся загрі́ват; *запустить / отключить ~ =пу́стити / спе́рти мото́р; *с паровым ~ом =гна́ный па́ров; *Эдмунд Картрайт, изобретатель ткацкой машины с паровым ~ом, уже в 1787 году основал первую текстильную фабрику =Е́дмунд Ка́ртрайт, вынахо́дник тка́чського стро́я, гна́ного па́ров, ро́ку 1787 уже заложи́в пе́рву тексті́лну фабри́ку;
моторесурс =живо́тность;
моторизация =моторіза́ція;
моторизованный =моторізо́ваный;
моторизовать =моторізова́ти pf/impf tr (ся);
моторика =мото́рика; *~ левой половины отсутствует, – добавила доктор =мото́рика лі́вого бо́ку нуло́ва – додала́ до́хторка;
моторист m =мотора́ш;
моторка =мото́рна ло́дька;
моторн|ый *(тех) =мото́рный; *~ое масло =машино́вый ола́й; *(апара́т / анома́лії; мед) =мотори́чный;
мотороллер =ску́тер;
моторостроение =вы́роба мото́рув;
моторостроительный =на вы́робу мото́рув;
мотоспорт =моторі́стика;
мотострелковый =мотострілéцькый;
мотоцикл =мото́рка; (лёгкий) моторбі́ці́гля; *~ с коляской =мото́рка з ко́чиком; *~-одиночка =мото́рка-єдена́чка; *~ без глушителя =бурґалу́в; *немец ехал на ~е и остановился =Ні́мець ишо́в та став из мото́рков;
мотоциклетный =моторко́вый;
мотоциклист m =моторка́ш; *удостоверение ~а =моторка́шськый до́звул; ***f *~ка =моторка́шка;
мотто =мо́то; *к морализирующим можно отнести «Трагедию», уже само ~ напоминает о цели автора =до моралізу́ючых мо́жеме причисли́ти «Траґе́дію», уже само́ мо́то нага́дує ціль а́втора;
мотыг|а =моты́ка; копа́чка; *(двурогая) =рога́чка; *(узкая для прополки) =орто́вка; *(корчевальная) =боро́здник; *принесли ~и и стали лупить по их лезвию =прине́сли моты́кы, тым яли́ рі́зати у цовва́н;
мотыжени|е =копаня́; *селяне отрабатывают на ~и кукурузы и на кошении по 2 недели =кме́тї на мела́йноє копаня́ а на ко́сьбу по 2 ты́ждні вы́роблят;
мотыженый =ко́паный;
мотыжи|ть =копа́ти, проко́повати; *тележка была так нагружена кукурузой, что коровки с трудом могли её стронуть; хозяин сказал хозяйке: вместе мы её сеяли, мотыжили, вместе и есть будем! =коро́вкы ле́двы могли́ ру́шити возо́к, так мно́го мелаю Ю́ра на нёго накла́в; ґазда́ пові́в до ґазды́нї: спо́лу мы ёго́ сі́яли, копа́ли, спо́лу и ї́сти бу́деме!;
мотылёк =моты́лик;
мотылькообразный =мотылька́стый;
мох =мох; *водяной ~ (бот Conferva) =жа́бери́на; *порастать мхом =мохна́тїти, мохова́тїти; торф =торф; ро́пша; *торф… топливо из плотно слежавшихся болотных растений, кореньев и ~у (Даль) =торф – топли́во из гу́сто злé́жаных боло́тных рости́н, корі́ня и мо́ху; **на одном месте и камень мхом обрастает ==сто́ячи мохна́тїє ка́мінь;
Мохач (геог) =Мо́гач; *было турецкое иго после злосчастной битвы у ~а =бы́ло туре́цькоє и́го по́слї злоща́стної би́твы при Мо́гачи;
мохер =мо́гер; анґо́рська во́вна;
мохеровый =могеро́вый;
мохнат|ый =мохна́тый; гуня́тый, се́рстяный; бу́равый; *(ворсистый) =повстяни́стый;
моховик (бот Boletus subtomentosus) =мохови́к;
моховой =мохо́вый;
мохрастый (Даль) =стря́мбавый; хлупа́тый;

мохры (Даль) =стря́мбы;
моцион =шпаці́рка, шпаці́р; (оздоро́вна) прогу́лька; *народ выроился в город на ~ =лю́де вы́роили ся в го́род на шпаці́рку;
моча =моч m; щи́на, сич m, сиклина́ (вульг); пі́ша (дет); *издавна знали тайные средства ускорения отбеливания: зола, поташ, соль, сыворотка, ~, кислота =удда́вна зна́ли та́йні спі́хы ускоря́ти бі́леня: по́пель, по́таш, суль, дзер, сич, кваснина́;
мочажина =мо́чарь f/m;
мочалистый =лы́чавый;
мочалить =де́рти на лы́ча / (фиг) пазді́ря; *(кого; фиг) =малтретова́ти; мордова́ти, мори́ти; гры́зти;
мочалка =лы́чанка; *(проволочная) =дру́тка; **жевать мочалку > жевать;
мочало =лы́ча; ра́фія;
мочальный =лычаны́й; из лы́ча;
мочевина (хим) =мочови́на, карбамі́д;
мочев|ой =мочо́вый; сичо́вый; *~ой пузырь =мочо́вый міхі́рь; мочови́к, си́чник; *~ой канал =мочово́д; *~ая кислота (хим) =мочо́вый квас; *у неё болит ~ой пузырь =боли́т ю мочови́к;
мочевыделение > мочеиспускание;
мочегонный =мочого́нный;
мочеизнурение (мед) > диабет;
мочеиспускание =вы́пущеня мо́чу; мо́ченя; си́каня (вульг);
мочеиспускательный *~ канал (анат ureter) =мочово́д;
мочение =(на)мо́ченя; *(кул) =ква́шеня;
мочён|ый =моче́ный; *~ые яблоки =ква́шені я́блока;
моченьк|а > мочь subst; **~и нет ==уже́ си́лы не ма́ву;
мочеотделение =удді́ляня мо́чу;
мочеполовой =мочополовы́й;
мочеточник (анат ureter) =мочово́д;
мочеточниковый =мочово́дный;
мочил|о =мочи́ло; *~а у них нет из-за ольшаника и ольховых листьев =мочи́ло че́рез ольшни́к и ольхо́воє ли́стя не ма́ют;
мочить =мочи́ти; *(кул) =ква́сити; *у мальчишек плавок не было, трусы ~ не хотелось – как потом в мокрых станешь ходить; стянули с себя одёжку – и в воду =хлопчукы́ плаво́к не ма́ли, ґатькы́ мочи́ти не хо́тїли – як пак ходи́ти у мо́крых; злупи́ли з ся одежчи́ну и – у во́ду;
мочиться =мочи́ти; стя́ти, си́кати, ци́ркати (нар); *(о скоте) =сища́ти; *(непроизвольно) =поси́ковати ся; *(кул) =ква́сити ся; *выбежала какая-то женщина – не при честном мире будь сказано – ~ во двор =у́бігла єдна́ жона́ – не до вас че́стных ка́жучи – мочи́ти на двур;
мочка *~ уха (анат) =хру́пало; у́шна кла́пка; *~ корня =волоскы́ ко́ріня; *~ пряжи, кудели =ко́смик пряди́ва;
мочк|а < мочить > мочение; *сукно ~ою уёжилось (Даль) =сукно́ намо́ченём ся збі́гло;
мо|чь verb =быти́ го́ден; мо́чи, бирова́ти; зна́ти; *не ~гу не сказать =не даст ся не пові́сти; не даст ми не пові́сти; *~жет быть; быть ~жет =аче́й, чей, чень; мо́же; а што, кедь; о́здай (обл); *не ~жет быть, уже готово? =што́пак / пакшто́, уже гото́во?; *он ~жет прийти подвыпив =зна́є прийти́ пя́ный; **видеть не ~гу > видеть; **не ~ги (шутл) ==не смій;
мочь subst > сила; **что есть ~и / во всю ~ь ==на вши́тку си́лу; по́внов па́ров;
мошенни|к m =шві́нґлер; ша́хер; дури́ґруш; махля́рь; ґа́внер, крути́лёш; чало́вка; мантя́рь; *~ки =дури́люде; *~к – кто обманывает людей =чало́вка – ко люди́й чалу́є; **врун, так и обманщик; обманщик, так и плут; плут, так и ~к; а ~к, так и вор ==хто ціга́нит, тот краде́; ***f *~ца =шві́нґлерка; махля́рька, ґа́внерка; мантя́рька; крути́ля; чало́вка; дури́світка;
мошеннича|ть =швінґлова́ти; махля́рити; шахрова́ти; манти́ти; *бизнес вёл он безупречно, // и ~л, конечно =шефто́вати знав прекра́сно, // но и швінґлова́ти ча́сто;
мошенничающий =мантя́чый;
мошеннический =махля́рськый, мантя́рськый; шві́нґлерськый; жі́ванськый;
мошенничеств|о =убма́нство; чалу́вство; шві́нґлї pl.tant; махля́рство; крути́лство; ґалґа́нство; шахра́йство; *(с финансами) =пана́ма; *ты, брат, остерегайся ~а =ты ся, небоpе́, сокоти́ махля́рства;
мо́шка =му́шка;
мошка́ (Hematocera; Bracycera) =мушкарня́; *~ больно стрекается (Даль) =мушкарня́ боля́чо ку́сат;
мошкара (Hematocera; Bracycera) =мушкарня́;
мошн|а =тобо́вча; *(фиг разг) =бога́тство; *неспешное доставание нагрудной ~ы на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стро́гый при тум ді́дув по́зирк спуд росчу́ханых пе́лехув брыв, понена́глый по́сяг за нагру́дным тобо́вчатём на ремі́ньчику; **тряхнуть ~ой > тряхнуть; **тугая ~а ==грушны́й чолові́к;
мошонка (анат) =му́да pl;
мощение =бурґо́ваня;
мощён|ый =вы́кладеный; вы́стеленый; вы́ложеный; *~ая дорога =бурґо́вый / бурґо́ваный путь; *в 84 году до н.э. Рим был ~ камнем =Рим ка́мінём вы́ложеный (бурґо́ваный) ро́ку пред Хри́стом 84;
мощи =мертва́ ку́стка; мо́щі; *направляю художника Михайлу, чтобы ~ во гробе изобразил =препосыла́ю Миха́йла маляря́, обы́ мо́щі во древи́щу изобрази́л;
мощност|ь =мого́та; продукці́йна си́ла; *производственная ~ь =вы́робный капаціте́т; вы́робна мого́та; *ввод ~ей =росши́реня; *~ь пласта (геол) =просте́раня пласта́; *министр дал разрешение на ввод производственных ~ей в АО «Карпатские Электростанции» в Ужгороде, в составе турбогенератора производительностью 8500 лошадиных сил =мі́ністер дав до́звул на росши́реня в Карпа́тськых Електра́рнях АТ в Унґва́рї, котро́є скла́дує ся из турбогене́ратора о факти́чной си́лї продуко́ваня 8500 hp;
мощн|ый adj =могу́чый; (пре)си́лный; *на государственных границах были возведены достаточно ~ые валы и перед валами рвы =на крайи́ньскых грани́цях бы́ли вы́будовані до́ста си́лні валы́ и пе́ред вала́ми ро́вы; ***adv *~о =могу́чо; (пре)си́лно;
мощ|ь =муць, могу́чость; си́ла; перемо́га; *экономическая ~ь =економи́чна бирова́нь; *у венгров цель доказать врагу перевес своей артиллерийской ~и, а у врага, наоборот, цели противны =ці́лёв Мадя́р доказа́ти пе́ред во́рогом перева́гу сво́ёй канонíрськой си́лы, а во́рог, на́оборот, мав проти́вні ці́лї;
моющий =мы́йный;
моя f < мой; =мо́я;
мразь =па́скудь; ска́рідь; про́клять; брыдо́та; па́толоч; *за стойкой бара ~ сопела и причмокивала у ведра со слитым пивом =за ба́ров брыдо́та фуні́ла и мля́цкала у відрі́ з назли́ваным пи́вом;
мрак =мрак; (экспр) чо́рнява; **покрыт ~ом неизвестности ==закры́ват го фа́тёл непо́знатости;
мракобес =фі́нстерлінґ, обскура́нт; назадня́к; *предисловие к «Скиту» показывает сочинителя его законченным ~ом =спередсло́во к «Скі́ту» явля́є сочини́теля ёго́ ужа́сным фі́нстерлінґом;
мракобесие =обскуранті́зм; назадня́цтво; замра́чованя / заглу́плёваня наро́да;
мракобесный =назадня́цькый; заглу́плюючый;
мрамор =мра́мор; *очень дорогая статуя из красного ~а перед кафедральной церковью в Надьвараде =предорога́ стату́я из черле́ного мра́мора пе́ред катедра́лнов це́рьковлёв у Надьва́раді;
мраморн|ый =мра́морный; *~ый жук (зоол Polyphylla fullo) =черебáрь; *М~ое море (геог) =Мра́морноє мо́ре;

*ассирийцы украшали стены домов деревянной резьбой и ~ыми плитами, также они первыми строили канализацию =Асі́ры сті́ны буди́нкув укра́сили рі́занями деревяны́ми тай мра́морными та́блами; што до каналіза́ції они́ и в сюм напереді бы́ли;

мрачить (уст) =мрачи́ти;

мрачиться (уст) =мрачи́ти ся;

мрачнеть =мрачи́ти (ся);

мрачность =хму́равость;

мрачн|ый adj =мра́чный, похма́реный; хму́равый; во́вковатый; невлю́дный; *(пейзаж) =баладьи́чный; *~ый человек =темрю́к; *охваченный самыми ~ыми подозрениями =убся́деный ма́йчорнїйшыма до́гадками; ***adv *~о =мра́чно; хму́раво; невлю́дно; *ну-у?– ~о шикнул на на него Михал =но-о?– хму́раво са́ркнув на не́го Ми́хал;

мреть *(виднеться вдали) =сну́ти; *(дрожать в воздухе) =дыргоні́ти;

мря (Даль) =мря́ка; неви́док; (густая) ня́гура (обл);

мститель m =удпла́тник; удомсти́тель, (и)мсти́тель; ***f *~ница =удпла́тниця; удомсти́телька, (и)мсти́телька;

мстительность =(и)мсти́вость;

мстительный =(и)мсти́вый;

мстить =помща́ти (ся); уддава́ти помсту́; удомща́ти кому́, удомща́ти ся на ко́му; (и)мсти́ти (ся) над кым; удпла́човати (ся) кому́; *не следует ~ ближнему своему =има́єме не мсти́ти над бли́жным сво́им;

муар (полигр текс) =моа́р;

муаровый =моаро́вый;

мудак (вульг бран) =муда́к;

мудила (вульг бран) > мудак;

мудрен|о adv =ціфро́вано; муде́рно; **утро вечера ~ее > утро; **~о ли ==ци чу́до, же; **не ~о, что ==не чу́до, же;

мудрёность =ціфро́ваность; мудро́та; *теперь такая ~ пошла, что давно и представить себе было невозможно =тепе́рь така́ мудро́та пушла́, же да́вно й не зду́мав бы;

мудрёный adj =ціфро́ваный; муде́рный, мудріа́шськый;

мудрец =му́д(е́)рець (pl муде́рцї); **на всякого ~а довольно простоты ==ни́хто не є такы́й му́дрый, обы́ раз не вшалї́в;

мудрила =мудріа́ш(ка); мудерла́нт; *он подозрительный и ~ =ун пудозрі́лый и мудерла́нт;

мудрить =мудрова́ти, мудри́ти; умствова́ти;

мудрост|ь =му́дрость; *эта ~ь земная, духа дьявольского =сеся́ му́дрость зе́мна, ду́ха діа́волського; **зуб ~и ==зуб мудрости;

мудрствование =муде́рствованя, мудро́ваня (пей);

мудрств|овать =мудрова́ти; муде́рствовати; **не ~уя лукаво ==без вели́кого мудро́ваня; без мудрошо́к;

мудр|ый adj =му́дрый; *~ое правило / изречение =ма́ксіма; ***adv *~о =му́дро;

муж =муж; ѓазда; хлоп; (при взрослых детях) стары́й; *славные ~и =сла́вні мужо́ве; *по ~у Линтур =в удданю Лі́нтурова; *принадлежащий ~у =му́жув; *женщины также должны уважать своих ~ей =жо́ны та́кже штобы́ ма́ли у че́сти сво́их мужу́в;

мужать =хло́піти; мужа́ти; пудроста́ти;

мужаться =не па́дати на ду́ху;

мужеподобная *~ женщина =хлопова́та жона́; хло́пка;

мужественн|ый adj =му́жеськый, хлопу́вськый; ві́тязськый; кура́жный; геро́йськый; ***adv *~о =му́жеськы; ві́тязськы; кура́жно; геро́йськы; *~о встретить лишения =геро́йськы при́яти чажо́бы;

мужеств|о =му́жество; ві́тязство; удва́га; *вдохнуть ~о =додати́ удва́гы; *критиковать, спрятавшись под псевдоним или инициалы, ниже всякой критики; критик должен иметь достаточно ~а =крітикова́ти, спря́тавши ся пуд псевдо́нім а́бо ініціа́лы, ни́же вся́кой крі́тикы; крі́тик му́сит ма́ти ту́лько му́жества;

мужеубийца =мужозабу́йниця;

мужи|к =па́раст; селя́к; проста́к; *(здоровый, крепкий) =хлоп; *он был ~к что надо, это видно из его слов, сказанных на аудиенции владыке Поповичу =хлоп быв, хлоп, померькова́ти сьме го́дні из ёго́ слов, котры́х влады́ці Попо́вичу дав на авдіе́нції; ***dem *~чок =хло́пик; **~чок с ноготок (фольк) =Палю́х;

мужиковатость =проста́цтво; *нынче наша беллетристика скатилась в ~, вместо нежности, она преподносит хамство =ны́нї на́ша белетрі́стика ста́ла ся хлопи́стиков, мі́сто нї́жности прино́сит гру́бость;

мужиковатый =проста́цькый;

мужицк|ий adj =пара́стськый; селя́цькый; проста́цькый; *~ий язык =ба́човчина; ко́чішчина; *если вам, барин, интересна эта ~ая история, пока взберёмся на подъём, успею её закончить =па́не, як інтересу́є вас сяка́ проста́цька істо́рія, до́ку вы́лїземе на вершо́к, бу́ду из нёв гото́вый;

мужич|ий =проста́цькый; *~ья судьба =просты́ня;

мужичка =парастќы́ня;

мужичьё =па́расты; спростя́ча; гука́ны;

мужлан =гука́н; парасти́ско; дрынѓа́йло;

мужн|ий (нар) =му́жув; *~яя =уддана́; вы́дата;

мужнин (разг) =му́жув; *ни о чём не рассказываем ни детям, ни второму мамину сыну, то есть моему шурину, ~у брату =не повіда́єме нич а́ни дї́тём, а́ни дру́гому сы́нови ма́териному, я́ко мо́му шо́вґрови, а му́жовому бра́тови;

мужск|ой =хло́пськый; му́жськы́й; му́жеськый; *~ая работа =хло́пська робо́та; *(костюм) =мужчи́нськый; *(род, грам) =му́жськы́й; *~ая линия =отцю́вська ві́тва; *~ая сорочка впереди вырезана, собрана в мелкую складку =соро́чка мужчи́нська напереді є вы́різана, у друбні́ рямы́ изо́брана;

мужчин|а =мужчи́на; муж; хлоп; чолові́к; *зрелый ~а =дозрі́тый муж; *~а ты, или нет? =та ты да́кый хлоп!; *~ы работали на лесозаготовках, чтобы заработать немного денег =хло́пе у лїса́х роби́ли, жебы́ да́яку кору́ну зароби́ли;

муз|а =му́за; *всё, чего достигли до сих пор, достигли при оказии, блуждая наудачу в лабиринте царства ~ =вши́тко што дотепе́рь здобы́ли, здобы́ли принаго́дно, блука́ючи на́слїпо в лабі́ринтї ца́рства муз;

музеевед =музео́лог, f музеологі́чка; *не могущий добиться работы ~а, Стрипский сдаёт экзамен на звание преподавателя гимназии =не го́дный доста́ти робо́ту музео́лоѓа, Стри́пськый зложи́в еѓза́мен на званя́ ґімназіа́лного профе́сора;

музееведение =музеоло́ґія;

музе|й =музе́й; *дом-~й Духновича =па́мятна хы́жа Духно́вичова; *~й народной архитектуры =ска́нзен; *~и под открытым небом – свидетельства прошлого наших сёл =сканзе́ны – свідо́цтва минувшины́ на́шого села́;

музейн|ый =музе́йный; *~ый работник =музе́йник; *мой восьмилетний ~ый стаж ничего не значит, я без места, подёнщик =мо́я усямро́чна музе́йна слу́жба на нич, я без поста́, наде́нный робо́тник; **~ая редкость ==раріте́т музе́йной ціны́;

музицировани|е =музико́ваня; *мои радости – на ниве ~я; ни одного дня без музыки =мо́ї ра́дості – на ни́ві музико́ваня; ни єди́ного дня без му́зикы;

музицирова|ть =музикова́ти; *фонтан в Марошвашархее ~л вплоть до 1836 года, когда могучий снегопад разрушил его =фонта́на у Ма́рошськум Торгови́щу музикова́ла онь до ро́ку 1836, коли́ єдна́ могу́ча снїго́ва о́пасть збунто́шила єї́;

музык|а =му́зика; *(народная / на свадьбе) =гу́дьба; *(шутл) =бу́ргы-ба́сы; *чтоб это был наш региональный фестиваль, мы стараемся приглашать наши коллективы, которые культивируют русинскую песню, танец, ~у =жебы́ то быв такы́й наш реґіона́лный фестіва́л, ся снажи́ме позва́ти на́ші колекти́вы, котрі́ ши́рят на́шу ру́синську спі́ванку,

та́нець, гу́дьбу; **испортить всю ~у ==покази́ти / поба́брати ці́ло́є ді́ло; **кто платит, тот и ~у заказывает ==гуду́т тоту́ но́вту, яка́ заплаче́на; **это совсем другая ~а ==но, се вже друга́чка;

музыкальн|ый *(театр, школа) =музика́лный; гудо́бный (обл); *народно-~ый =гуда́цькый; *нашу школу основал 55 лет назад Александр Любимов как ~ую школу =на́шу шко́лу заложи́в пан Алекса́ндер Люби́мов пе́ред 55 рока́ми як гудо́бну шко́лу;

музыкант =музика́нт(ка); гудо́бник, f гудо́бничка (обл); *(народной капеллы) =банді́ста; гуда́к, dem гуда́чик; *(симф.оркестра) =сімфонича́рь; *(духового оркестра) =труба́ш; *играющий на цитре / басах =цітері́ста / баса́ч; *он много денег привёз с заработков, нанял себе ~ов =ун заробі́в мно́го у сві́ті, на́яв собі́ музика́нтув;

музыкантск|ий =музика́нтськый; *~ая команда =вое́нська му́зика; *там новое ~ое поколение, не только мои сыновья, там у них товарищи, их там много =там є така́ ґенера́ція музика́нтська, не лем да́на мо́има сына́ми, а́ли ма́ют и коле́гув там, є їх там ве́цей;

музыкантша (разг) =музика́нтка (общ); гудо́бничка (обл);

музыковед =музико́лоґ, f музиколоґі́чка; *одна из инициативных представительниц русинской интеллигенции – бывшая учительница, поэтесса и ~ Любка Сегеди-Фалц =єдно́в з ініціати́вных представи́телёк руси́нськой інтеліґе́нції є и бы́вша учи́телька, пое́тка и музиколоґі́чка Лю́бка Се́ґеді-Фалц;

му́к|а =му́ка; *душевная ~а =гры́зеня; тра́пеня, (ш)тра́па, (ш)трапа́ція; *сам себя отдал на жестокие ~и и на смерть =сам себе́ на окру́тні стра́сті и на смерть дав; **хождение по ~ам ==калва́рія;

мук|а́ =мука́; *(ячменная и овсяная) =ярчу́га; *(высшего качества) =ну́лашка; *весь в ~е =помуч(ан)е́ный, му́чаный; *посыпа́ть / посы́пать ~ой =му́чанити / пому́чанити; *каша из кукурузной ~и́ =чир з мела́йной мукы́; *лопата была посыпана ~ой, тесто на лопате встряхивали, чтоб не прилипло =лопа́ту ма́ли помучане́ну, кі́сто потряса́ли на лопа́ті, жебы́ не прили́пло;

мукачев|ец =мука́човець; *а уполномоченным ~цы выберут Микова, и это будет хорошо =а за пленіпотенціа́ла вы́берут мука́човці Мико́ва, и то бла́го бу́де;

Мукачев|о (геог) =Мука́чово; Мунка́чово, Му́нкач (ист); *явились на собор также Иоанн Годермарский, игумен монастыря около ~а с Ференцом Раковецким, протоиереем угочским =появи́ли ся на собо́рї щи Йоа́н Годерма́рськый, игуме́н монастыря́ ко́ло Мунка́чова з Фе́ренцом Ракове́цькым, архіпрезві́тером угоча́нськым;

мукачевск|ий =мука́човськый; мунка́човськый (ист); *М~ий район =Мука́човщина; *~ая епархия была в то время распространена на 13 комитатов =мунка́човська єпа́рхія бы́ла росшире́на тогды́ на 13 столи́ць;

мукомол =мукомо́л; млина́рь; *вода метнулась под колесо; колесо вздрогнуло и закрутилось; радостная минута для ~а! =во́да ся ве́ргла пуд ко́лесо; ко́лесо здрыгну́ло и закрути́ло ся; ра́достна мину́та для мукомо́ла!;

мукомольн|ый =млина́рськый; мукомо́лный; *~ая промышленность; ~ое дело =млина́рство; *мельница у деда Карла уже приведена в порядок, готова к новому ~ому сезону =млин у ді́да Ка́роля вже у́ріхтованый, гото́вый до ново́го мукомо́лного сезо́на;

мул (зоол Equus mulus) =му́ла m;

мулат m =мула́т; *я реферировала книгу об американских ~ах, которую тогда прочитала, и которая просто потрясла меня =писа́ла-м о кни́зї за амери́цькых мула́тув, котру́-м тогды́ чита́ла, и ці́ле затря́сла мнов; ***f *~ка =мула́тка;

мулиха (разг) > мулица;

мулиц|а (зоол Equus mulus) =му́лиця; *при полевых работах они используют нескольких ~ =при полё́вых робо́тах собі́ помага́ют дакулько́ма му́лицями;

мулла =му́ла;

мулындать (Даль; есть без аппетита) =дзё́вбати; *Юрчик, хватит ~, сьешь наконец эту картошку =Ю́рику, не дзё́вбай оту́ рі́пу, ай уже́ ї пої́ж;

мульда =сту́жиця; пере́ниж f;

мультимиллионер =мултіміліоне́р;

мультипликатор *(физ тех) =множи́тель; *(художник) =аніма́тор;

мультипликационный *~ фильм =анімо́ваный / рисо́ваный філм;

мультфильм =анімо́ваный / рисо́ваный філм; *сделать / делать ~ =анім(ір)ова́ти pf/impf; *15.02.1950 состоялась премьера ~а Уолта Диснея «Золушка» =15.02.1950 удбы́ла ся преме́ра анімо́ваного фі́лма Во́лта Ді́снея Попелю́ха;

мульча (сх) =мулч m;

мульчирование (сх) =мулчо́ваня;

мульчировать pf/impf tr (сх) =(на)мулчова́ти;

мулявит|ь (Даль) *~ь губами =мля́цкати / мы́лькати губа́ми; *(мулындать) =дзё́вбати; *туфля ~ =топа́нка грызе́ / кази́т;

муляж =моде́л; злі́пок (пре́дмета);

мумификация =муміфіка́ція; *вся коммерция теперь – где бы, как бы поднять цены; у нас не допусти́м застой и ~ цен =вши́тка коме́рція тепе́рь де бы, на чум бы пудняти́ ціну́; туй не є мі́ста за́стоёви и муміфіка́ції цїн;

мумифицировать =муміфікова́ти pf/impf;

мумия =му́мія; *стоит, как статуя, как ~, словно весь дом хочет загипнотизировать =сто́ит, як стату́я, як му́мія, якбы́ ці́лы́й дом хо́тїв загіпнотізова́ти;

мундир =му́ндур; *человек в ~е =уніформі́ста; *надел свой ~ на белой подкладке, с длинною талией и пришитыми орденами (Гаршин) =взяв на ся му́ндур з бі́лов пу́дшивков, до́вгым дрі́ком и приши́тыма ордена́ми; **картофель в ~е (кул) ==кро́мплї у плащі́; рі́па цїлушка́ми;

мундштук =сі́пка, сопо́вка, сыса́к, ціґа́ршпіц; мушті́кля; *(муз) =пы́счок;

муниципализировать pf/impf =удда́ти / уддава́ти до муніціпа́лной вла́стности;

муниципалитет =муніці́пія; ва́рошськый у́ряд;

муниципальный =муніціпа́лный;

Мункачи *Мигай ~ =Му́нкачій Мига́ль; *а всех выше Мигай ~ =а над всїма́ вы́сшый Му́нкачій Мига́ль;

мура (нар) =пусто́та, дурни́чка; ничомни́на; болбо́та;

мурава *(трава) =трави́чка, трави́ця, тра́вка; молода́ трава́; мура́ва; *(глазурь на изразцах) =ґле́йта; по́кость;

муравей (зоол Formica) =муряне́к, муря́нка; *под той горой большой слепой ~; вот уже семь лет, как вышел из своей норы, а попасть назад не может =пуд тов горо́в єдна́ слїпа́ вели́ка муря́нка; уже́ сїм ро́кув, як зо сво́ёй дїркы́ вы́йшла, а не мо́же потра́фити на́зад;

муравейник =мурянчи́ско; (мурянко́ва / муря́нча) копі́нка / купи́на; *это не ~, ведь такого большого ~а быть не может, да к тому же в борозде, да ещё на моём поле =то не купи́на, бо тако́й вели́кой купи́ны ни́где не є, а щи в борозді́, тай щи на мо́юм по́ли;

муравление =ґлейто́ваня; емайло́ваня;

муравленый =ґлейто́ваный; емайло́ваный;

муравьин|ый =муря́нчый, мурянко́вый; *~ый настой =муря́вник; *болезненных детей купают в настое из цветов или ~ом =слабушкова́ті ді́ти у цвіти́ню ци у муря́внику купа́ют;

мурастый (Даль) =мureши́стый; тарка́стый;

мураш =хы́жный мурянок;

мурашки (по телу) =гу́сяча ко́жа, по́морозкы по ті́лї; мрый;

Мурильо *Эстебан ~ (1618–1682) =Естеба́н Мурі́лло; *искусство фрески довели до совершенства Рафаэль, Ян Гольбейн, Сурбаран, ~, Ван Дейк, Хогарт =стї́нно́є маля́рство на барз висо́ку совершéность повыси́ли Рафаéл де Са́нті, Го́лбайн Ян, Зурбара́н, Мурі́лло, Ван Дайк, Го́гарт;
мурло (вульг) =пы́сок; ґа́мба, харло́; фа́ца;
мурлыка *кот-~ =му́рка m;
мурлыканье =му́рчаня, му́ркот, ворко́таня, во́ркот; и́граня;
мурлы|кать =муркотї́ти, му́рчити; ворконї́ти; *кошка ~чет =ма́чка му́рчит;
муровать (обл) =мурова́ти;
муругий (масть) =барна́стый;
мурыжить (кого / что; нар) *(задерживать) =маради́ти; задля́ти; опуздня́ти; *(досаждать) =доїда́ти / доді́ва́ти ко́го;
мускат =мушка́т;
мускатн|ый =мушкато́вый; *рассказывает о чудесах, о которых слышал собственными ушами, и не может удержаться, чтоб не прибавить своего перцу, соли и ~ого орешка =росповіда́т за чудеса́, о ко́трых чув на вла́стні у́ха, а все при́даст ку то́му вла́стного попрю́, со́ли и мушкато́вого орі́шка;
мускул =му́скул; мы́шка;
мускулатура =мускулату́ра;
мускулист|ый =мускула́стый; *стать ~ым =помускулова́тїти;
мускульный =мускуло́вый;
мускус =мо́шус;
мускусн|ый =мошусо́вый; *~ая крыса (зоол Ondatra zibethica) =ціба́тка; *~ый бык > овцебык;
муслин (текс) =мусли́н;
муслиновый =муслино́вый;
муслить > мусолить;
мусолить =сли́н(ав)ити; мя́цкати; мяґа́ти; убла́повати;
мусор =смітя́; лом(р)а́ча; (и)змéт; *контейнер для ~а =ку́ка; *попасть в ~ =позамі́товати ся freq; *прислуга вымела перстень из кухни, выбросила в ~ =слу́жниця вы́мела пе́рстень из ку́хнї, вы́вергла на помéтеня;
мусорить =смі́тянити; нéхарити; сви́нити (разг);
мусорник (разг) =смітни́к;
мусорн|ый =смі́тяный; *~ая куча / свалка =смітни́к; *~ая корзинка =смітя́рка; *~ый ящик =смітяни́к;
мусоровоз *(грузовик-)~ =ку́ка;
мусоропровод =шахт на смітя́;
мусороуборочн|ый =чи́стячый; *новая автотехника будет убирать главным образом пути сообщения; новые ~ые машины должны поступить в эксплуатацию во второй половине года =новы́ма а́втами бу́дут чи́стити головно́ комунікáції; нові чи́стячі а́вта бы ма́ли ходи́ти в дру́гуй половинї́ ро́ка;
мусорщик =смітя́рь;
мусс (кул) =мус;
муссировать (кул) =(и)спі́нёвати; *(фиг книж) =пумпова́ти; преувели́човати; переганя́ти;
муссон =мо́нсун;
муст =мушт;
мустанг =муста́нґ;
мусульман|ин m =магомеда́н; музулма́н; ***f *~ка =магомеда́нка; музулма́нка;
мусульманск|ий =магомеда́нськый; музулма́нськый; іcла́мськый; *дервиш же вышел из юрты, скинул одежду ~ого дервиша =де́рвіш же вы́йшов из шатра́, зверг из сéбе магомеда́нського де́рвіша одéжу;
мутант =мута́нт;
мутаци|я (биол) =мута́ція; *(о голосе) =переміна / мута́ція го́лоса;
мутить =каламу́тити; **~ воду ==заколо́човати спо́куй;
мутит|ься =каламу́тити ся; **в глазах ~ся ==свї́та не ви́дит; **~ся в голове ==у голові́ ся обéртат;
мутнеть =каламу́тїти; каламу́тити ся;
мутн|ый =каламу́тный; каляни́стный; розглéяный; *(о глазах) =зака́правеный; **в ~ой воде рыбу ловить ==у каламу́тнуй воді́ рыбы има́ти;
мутовка *(взбивалка) =колотю́шка, колото́вка; трепа́чка;
муторн|ый adj =незго́дный; неми́лый; осту́дный; ***adv *~о =нелаго́дно; недобрі́; ча́жко;
мутузить (нар) =би́ти, темеши́ти, моли́твати, (и)щіня́ти;
муть =каламу́ть; *он шёл медленно и, сощурив глаза, смотрел вперёд себя в белую ~ вьюжной ночи (М. Горький) =ишо́в пома́лы, защу́ривши о́чі, взира́в ся у бі́лу каламу́ть метéлячой снї́гом но́чи;
муфлон (зоол Ovis musimon) =му́флон;
муфт|а (рзн.знач) =му́фта; *(тех) =злу́чка; *вязаная ~а на запястье =нара́квиця; *в 20–30 гг. XX ст. по воскресеньям и в церковные праздники мужчины одевали ~ы на запястья, вязаные из цветной пряжи =у 20–30 рока́х XX. ст. у неді́лю и на релігійні ся́та хло́пы одіва́ли нара́квиці из вшелия́кой фа́рбы нито́к; ***dem *~очка =му́фточка;
мух|а (зоол Musca) =му́ха; *гессенская ~а / хлебный комарик (зоол Mayetiola destructor) =ге́сенська му́шка; *~и col =мушня́; *~а существо шустрое и шкодливое =му́ха хы́тра ство́ра и кварли́ва; **~и дохнут > дохнуть; **считать ~ > считать; **белые ~и ==хлу́пы снї́гу; **делать из ~и слона ==пра́вити з иглы́ ви́лы; зроби́ти з комара́ вола́; *за/раздавить / пришибить му́ху ==вы́хылити / перехыли́ти (собі́) пога́рик; **и ~и не обидит ==до́брый, як фала́ток хлї́ба; **и ~а псу хороша, если кости не кинут ==лї́пша псо́ви му́ха, ги пясть по́за у́ха; до́бра псо́ви му́ха, кедь не є осу́ха; **какая ~а его укусила ==не зна́ти, што ся му ста́ло;
Мухаммед > Магомет; *это бегство ~а из Мекки в Медину произошло в 622 году =сеся́ біго́та Могамéда из Мéкы у Меди́ну ста́ла ся 622. го́да;
мухлевать (нар) =махля́рити;
мухобойка =кла́па му́хы би́ти;
мухоловка *(липучка) =мухола́пка; *(бот Dionaea muscipula) =мухоло́вка; *~ серая (зоол Muscicapa striata) =шпона́рька; *~ малая (зоол Muscicapa parva) =шпо́нка;
мухомор (бот Amanita) =мухомо́р; морิму́ха (нар); *~? может сделать перед ним реверанс? =мухомо́р? ци не зроби́ти пéред ним ревера́нс?;
мухортый =барна́сто-чо́рный;
муча|ть (нар) > мучить; *Свереняка ~ет совесть, он всё же ненастоящий кум =Свереняка́ гры́зе со́вість, ун все́ такы́ неправди́вый кум;
мучаться (нар) > мучиться;
мучени|е =му́ка; кін; мордо́ваня, морду́шеня; *(пытка) =му́ченя, торту́ра, като́ваня; *(мука) =(ш)тра́па, (ш)трапа́ція, (у)тра́пеня, трапéза; тéрпеня; псо́та; *(боль) =бо́лї́зень (уст); *~я =байло́ваня; (совместные) сотрапéза; *испытавший ~я =морéный; му́ченый; кіно́ваный (уст); *наши духовные отцы преодолели муки и ~я, и невзгоды в период тоталитаризма =перемоглú му́кы и торту́ры, и трапо́ты на́ші духо́вні отці́ у часы́ тоталіта́ри́зма;
мучени|к m =мучéник; марті́р; страда́лник; сомучéник; *день 40 ~ков Севастийских (церк 09/22.03) =Со́рок Сяты́х; *по народным верованиям зима трижды встречается с летом, а именно: 2 февраля, на Сретение; 9 марта, в день 40 ~ков Севастийских; и 25 марта в Благовещение, когда лето окончательно берёт верх =наро́д о́то ві́рує, ож зима́ трі́чи стрі́чат ся из лї́том, то єст: февруа́ра 2., на Стрітéніє; ма́рця 9., на Со́рок Сяты́х; и ма́рця 25., на Благові́щеня, коли́ лї́то зо́всїм перемо́же; ***f *~ца =мучéниця; страда́лниця; сомучéниця;
мученическ|ий =му́ченицькый; трапéницькый; марті́рськый; страда́лницькый; *граф Людвик Батьяни умер ~ой смертью в Будапеште 6 октября 1849 года =ґроф Ба́ттянї Ла́йош умéр му́ченицьков смéртёв у Будапéштї 1849. ро́ку 6. окто́вбра;

мученичество =муче́ництво; *опыт наших предков, перенёсших мученическую смерть, ~ Гойдича, Гопко не ради чего-то излишнего =скуше́ності на́шых пре́дкув, ко́тры претерпі́ли му́ченицьку смерть, муче́ництво Ґо́йдича, Го́пка не за да́што збыто́чне;

мучитель m =мучи́тель; ***f *~ница =мучи́телька;

мучительн|ый adj =мучи́телный, бо́лїзный, боле́стный; утра́пный, трапе́зный; (и)зъїда́ючый, грызу́чый; ***adv *~о =бо́лїзно; мучи́телно; му́ка, што; *Семён Кирсанов умирал ~о, как и Карабелеш =умера́в Семе́н Кірса́нов, як и Карабе́леш, мучи́телно;

муч|ить =му́чити / мордова́ти / морду́шити / мори́ти / мука́рити ко́го; напастова́ти кому́; (уст) кінова́ти; (книж) тортурова́ти; *(морально) =тра́пити, вытра́плёвати; выї́да́ти; *(совесть) =гомзи́ти; *вас ~ает насморк =морду́є вас на́тха; *его ~ает совесть =грызе́ / їсть го со́вість; *меня ~ает мысль =банту́є ня ду́мка; *и ночь, и день ~ились, звали из гробов, били себя в грудь =и у нуч, и у день му́чили ся, и у гро́біх кли́кали, и би́ли ся у гру́ди свої́;

мучи|ться =му́чити ся, мука́рити ся, мордова́ти ся, морду́шити ся, мори́ти ся; тра́пити ся; поти́ти ся на чум; кінова́ти (уст); карамано́вати (обл редк); *(возиться) =байлова́ти; *(терзаться) =выї́да́ти ся; вытра́плёвати ся; гомзи́ти ся; самокара́ти ся; *~ться (фиг) ==го́лову собі́ суши́ти; *волы ~лись =кінова́ли ся во́лы; *русин всё бедствует и ~тся =Ру́син лиш біду́є и кіну́є;

мучк|а =му́чка; **из одной ~и, да не одни ручки ==из єдно́го де́рева и крест и лопа́та;

мучнист|ый =му́чаный; **~ая роса > роса;

мучн|ой =мучны́й; *~ое (кул) =кі́стяні / мучні́ ї́дла; кістови́ны; *ёжик начал посещать ящики в дневное время и лакомиться ~ыми червяками =ї́жко за́чав навщивля́ти ла́ды у де́нный час и смакова́ти собі́ мучны́ма червака́ми;

мушиный =му́шачый; *~ след =муша́чка;

мушк|а *(зоол) =му́шка; *(воен) =ці́лька; **взять на ~у ==наці́лити (на ко́го);

мушкет (ист воен) =мушке́та; *за старинным фитильным запальниковым ружьём, или ~ом, следовало кременное =за да́внов ґното́вов шерпінко́вов пу́шков, а́вадь мушке́тов, наступа́ла кремі́нна;

мушкетёр =мушкете́р;

мушмула (бот Mespilus syn шишковник) =мушму́ла; чишку́н;

муштра =му́штра; еґзеці́рка;

муштровать =муштрова́ти; абріхтерова́ти; *(воен) =еґзеціро́вати;

муштровк|а =му́штра; *наученный ~ой =муштро́ваный;

муэдзин =муези́н;

мчать =гони́ти; метели́ти; вали́ти / не́сти го́ном;

мча|ться =гони́ти ся; вганя́ти; мы́кнути; пру́дити; метели́ти собо́в; вали́ти ся; не́сти ся; фырча́ти (экспр); ру́тити ся (обл); *асфальтовая дорога потерялась, и он ~лся на велике по лесной тропинке =асфалто́ва дра́га ся стра́тила, и ун з біці́глём фырча́в по лїсну́м пішнику́;

мшаник =чурь / хлїв вы́мшеный мо́хом;

мшаный (обл) > мшистый;

мшистый =мохова́тый;

мшить =стря́мбати;

мшиться =стря́мбати ся;

мщение =удпла́та;

мы =мы; *поскольку мы грешны и больны, то не можем поздороветь без слова Божьего =чом мы єсьме́ грі́шні и бетежні́, та не мо́жеме поздорові́ти без сло́ва Бо́жого;

мыза =ма́юр, ма́юрня;

мызгать (нар) =ле́павити; су́вати; трепа́ти, отре́повати;

мызник =ма́юрник;

мыкать (выр) **век ~ ==бідова́ти до́вгі ро́кы; **горе ~ ==біду́ сука́ти / те́рти; псотова́ти;

мыкаться =псотова́ти; *(из стороны в сторону) =шініта́ти ся;

мыкающий *горе ~ =біду́ючый;

мылить =мыли́ти;

мылиться =мыли́ти ся;

мылкий =мы́листый; піни́стый;

мыл|о =мы́ло; *(на лошади) =пі́на; *хозяйственное ~о =райба́лноє мы́ло; *в начале нашей эры появляются живопись в Риме, ~о у галлов, нашатырь =за́чало ся малёваня в Ри́мі, мы́ло у Ґа́лув, салміа́к по Рождестві́ Христо́вум; **без ~а в душу лезть ==прила́сковати ся / пришу́ньковати ся (ид ко́му); **весь в ~е ==ці́лы́й здуше́ный / споче́ный;

мыловар =мыла́рь;

мыловарение =мыла́рство;

мыловаренн|ый =мыла́рськый; *~ое производство =мыла́рство;

мыловарня =мыла́рня;

мыльница =мыляни́чка;

мыльн|ый =мыляны́й; *~ая пена / вода =мыли́на; *в 1949 году в Чикаго телестанция NBC начала показывать первую «~ую оперу» =ро́ку 1949 у Чіке́гу ТВ-ста́ція NBC за́чала ука́зовати пе́рву «мыляну́ о́перу»; **~ый пузырь ==мыляна́ бу́ля;

мыльнянка (бот Saponaria officinalis) =мыля́нка;

мымра =бумба́ня;

мыс =руг; вы́біжок; крысло́; *(анат) =ко́нчик; *мыс Доброй Надежды (геог) =Руг До́брої На́дїї;

мысленн|ый adj =мы́сленый; мента́лный; розумовый; *у позитивистов языковые факты не символы ~ых и вещественных, а предметы, подчиняющиеся законам психофизическим и физическим =у позітиві́стув языко́ві фа́кты не сі́мволы розумо́вых и рече́вых, а́ли пре́дметы, пудлї́га́ючі зако́нам псіхофізі́чным и фізі́чным; ***adv *~о =в ду́ху; га́дков, у га́дці; мы́слено; розумо́во;

мыслете (выр) **выделывать / писать ~ ==ити́ у три бо́кы;

мыслим|ый =мысли́мый; **~ое ли дело? =ци то мож собі́ погада́ти?;

мыслител|ь =мысли́тель; ду́матель; *монах на воде и хлебе может быть великим ~ем, европейским интеллигентом, а весь этнос – нет! =мона́х на во́дї и хлї́бі мо́же бы́ти вели́кым мысли́телём, европе́йськым інтеліґе́нтом, а ці́лы́й е́тнос – нїт!;

мыслительный =інтелектуа́лный; *~ процесс =проце́с ду́маня; *а цены продолжают расти! и с ними растёт наш ~ потенциал =а ці́ны да́ле росту́т! и з ни́ми росте́ наш інтелектуа́лный потенціа́л;

мыслить =мы́слити, ду́мати, гада́ти; *постепенно прихожу в себя, обретаю способность ~, анализировать =пома́лы прихо́жу ид со́бі, обріта́ву спосо́бность мы́слити, аналізова́ти;

мыслиться =представля́ти ся; рисова́ти ся;

мыслишка (прен) =мы́сельча;

мысл|ь =мы́сль; ду́мка; га́дка; *в ~ях =га́дков; *ход ~ей =про́біг думо́к; *образ ~ей =спо́соб ду́маня; *наводить на ~ь =припомина́ти; *провиниться даже в ~ях против царя он считает смертным грехом =провини́ти про́тиво царя́ ищі́ и га́дков за смерте́лный гріх де́ржит; *задняя ~ь > задний; **не допускать ~и ==а́ни в га́дці не ма́ти;

мыслящий =ду́маючый;

мытарить =му́чити;

мытар|иться =мыта́рствовати; бідовати; псотова́ти; сара́чити; гы́бати; *начали его расспрашивать: что ты такое; оно стало говорить, что оно ходит, ~ясь за грехи =за́чали го зві́довати: што ты тако́є; оно́ за́чало каза́ти, же оно хо́дит за гріхы́ мыта́рствуючи;

мытарство =бідо́ваня; псо́та; *(церк) =мыта́рство;

мытарствовать > мытариться;

мытарствующий =біду́ючый; сара́кый;
мытарь (ист церк) =мыта́рь; мы́тник (уст); *большую честь заслужил смиренный ~, а фарисей большое унижение =вели́ку честь добы́в мы́тник смире́ный, а фарісе́й вели́ку ни́зкость;
мытарящийся =бідýючый; сара́кый;
мыто (ист) > пошлина;
мыть =мы́ти; *~ посуду =помыва́ти (суди́ну / че́бря); *~ пол =чу́хати; (шваброй) шурова́ти; *одна шьёт, другая стирает, третья посуду моет =єдна́ ши́є, дру́га мы́є, тре́тя помыва́є;
мытьё =мытя́; *~ полов =чу́ханя; (шваброй) шуро́ваня; *~ посуды =помы́ваня; **не ~, так катаньем ==не го́йканём, та кри́чавов;
мыться =мы́ти ся;
мычание =бу́чаня, бе́вчаня, бе́вканя; мы́рчаня;
мыча|ть =мырча́ти; руме́гати; буча́ти; рева́ти, рыча́ти; бе́вкати, бе́вчити; *кабатчику надоело, // выгнал пьяниц – и всё дело; // лезут, ~ и ругаясь, // из конца в конец шатаясь =корчма́рї ся зунова́ли, // пия́кув вон удрулялы; // лі́зут мырча́чи, дудру́чи, // гев-там ся затачаю́чи;
мышастый =мыша́стый; (только о масти) факу́в, f фако́ва; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и нагайкой понукает волов: вправо, серый, влево, ~ =Ива́н Голича́нськый сиди́т пова́жно на во́зї и канчу́ко́м поганя́є во́лики: ча, дару́в, гіс, факу́в!;
мышелов (зоол Circaëtus gallicus) =ка́ня;
мышеловка =мышоло́вка; пасть (на мы́ши); ма́чка;
мышечн|ый =мускуло́вый; *~ая ткань =мускуло́воє волокно́;
мышин|ый =мы́шачый; *(цвет) =мыша́стый; гли́вый; *мышка весёлая такая, всё звала его дальше своим ~ым писком =мы́шка така́ весела́, лем мы́шачым пи́сканём го да́ле кли́кала; **~ая возня > возня;
мышлени|е =мы́шленя; ду́маня; *новое ~е =ново́є ду́маня; *образ ~я =менталіте́т; *такую нелогичность можно объяснить мифическим ходом ~я =нелогі́чность сю мо́жеме убясни́ти міти́чным спо́собом ду́маня;
мышонок =мы́шча(тко), мы́ша(тко); *откуда же взял ся в комнате ~? =ба у́дкы ся в хы́жи появи́ло мыша́?;
мышца (анат) =мы́шка; му́скул; *~-разгибатель =мы́шка удпу́щач; *~-сгибатель =мы́шка напря́гач; *~-поворачиватель =мы́шка искру́човач; *ленточная / круговая / гладкая / поперечно-полосатая ~ =пантлика́ста / кру́жна / гладка́ / попере́чно-смуга́ста мы́шка; *наращивать / нарастить мышцы =мясова́тїти / помускулова́тїти; *Отто Меергоф, Нобелевский лауреат за работу о зависимости между потреблением кислорода и метаболизмом молочной кислоты в ~х =О́тто Ме́єргоф, Но́белув лавреа́т за робо́ту о зави́симости ме́жи схосно́ванём кы́сню и метаболі́змом моло́чного ква́су у му́скулах;
мыш|ь *(зоол Mus) =мыш; (самец) мыша́к; *летучие ~и (зоол Chiroptera) =ви́йлики, нучникы́; *летучая ~ь (зоол Microchiroptera) =(по)перха́ч, мышперха́ч; (зоол Vespertilio) =ли́лик; *~ь полевая > полёвка; *(инф) =мыш; *если ~ь съест свячёного, из неё делается нетопырь =як мыш зъї́ст сяче́ного, з не́ї ро́бит си ли́лик; ***dem *~ка =мы́шка;
мышьяк (хим As) =арзе́ник;
мыщелка (анат) =чи́колоток;
мэр =мер; городонача́льник; поса́дник (уст); ва́рошськый і́шпан, повґарьме́штер (ист); *умер Мигай Финцицки, переводчик русской классики, собиратель русинского фольклора, долголетний ~ Унгвара =уме́р Мі́гай Фінці́цкі, товма́ч ру́ськой кла́сикы, збера́тель руси́нського фолкло́ра, довголі́тный мер Унгва́ра;
мэри|я =ме́рія; ва́рошськый у́ряд; (здание) ва́рошська хы́жа, ра́дниця; *на следующий день они пошли заявить в ~ю =пушли́ на ва́рошську хы́жу на дру́гый день мелдова́ти ся;
мюзикл =му́зикал; *в русинском языке употребляются и слова, которые ещё не совсем прижились, типа: ~, джаз, лидер =в руси́нськум языку ся хосну́ют и слова́, котрі́ ту ищі́ ці́лком не здомашні́ли, ті́пу: му́зикал, джез, лі́дер;
мюзик-холл =кабаре́т; естра́дный теа́тер; *цирк сферичен, многофронтален, тогда как ~ (или театр) плоскостен (Кузнецов) =ці́ркус кругла́стый, многотва́рный, коли́ж кабаре́т (ци теа́тер) плоскы́й;
Мюнхен (геог) =Мона́хіум;
мягк|ий adj =мягкы́й; благы́й, благе́нькый, преблагы́й; *(ветерок) =лаго́дный; *(стул) =пудби́ваный; *(снег, булка) =пухкы́й; *(характер) =попустли́вый; *(способ) =осторо́жный; *~ий знак (грам яз) =їрь; *~ая мебель =тапаціро́ваный бу́тор; *~ий напиток =на́пуй дає́ ся пи́ти; *все движения её были медленны и ~и; куда девалась её торопливость, её угловатость? (Тургенев) =ка́ждый рух юй быв пома́лый и мягкы́й; де ся дів её́ по́хап, её́ ло́мпавость?; **~ий вагон > вагон; ***adv *~о =мя́гко; осторо́жно; **~о выражаясь ==лаго́дно пові́вши; **~о стелит, да жёстко спать ==мастні́ слова́ – сухі́ доло́нї; лети́т, ги я́нгол, а впа́де, ги чорт;
мягковат|ый =по́мягкый; *по мне, эта постель ~а =по́мягко на сюй по́стели спа́ти; ***adv *~о =по́мягко;
мягковолосник (бот Stellaria holostea; syn звездчатка) =порви́ та́нець;
мягкосердечный =мягкосерде́чный;
мягкость =мя́гкость, мягко́та; лаго́дность, лаго́да;
мягкотелость =мягко́та;
мягкотел|ый *~ая особа =мля́ндрош(ка); *~ые (зоол Mollusca) =мягкуны́;
мягкошерстный =повстяни́стый; мягко́й се́рсти;
мягонький =мяго́нькый;
мягчайший =мяго́нькый;
мягче adj adv =мя́гшый; мя́гше;
мягчеть =мягчі́ти;
мягчительный =мягчи́телный, удмягчи́вый;
мягчить =мягчи́ти;
мякин|а =убмоло́тиця, поло́вы; *закром для ~ы =поло́вник; *сарай для ~ы =пеле́вня; **на ~е не проведёшь ==ун не в ті́мня би́тый; не є дурны́х!;
мякинн|ый =половляны́й; **~ая голова =гулю-гулю́, гулюгу́в; галько́, f галё́вка;
мякиш =мягку́шка;
мякнуть =мя́гкнути;
мякоть =мягкотина́; *~ плода =мяздро́, мізка́; мля́зґа (обл); *черешня с твёрдой ~ю =чере́шня з тверды́м мя́сом; *я купила мясо – одна ~ =купи́ла-м мя́со – са́му мягкотину́;
мякуш (обл) > мякиш;
мялк|а *(для льна) =те́рлиця; *(кул) =топта́чка; дру́цкало; *покажи на рисунке консервный нож, ~у для картофеля =укажи́ на рису́нку отва́ряч на конзе́рвы, топта́чку на кро́мплї;
мяло =те́рлиця;
мяльниц|а (Даль) > мялка; *(для картофеля пюре) =топта́чка (на кро́мплї); дру́цкало; *~ы бывают деревянные или из толстой проволоки =дру́цкало быва́є з де́рева вадь из товсто́го дру́та;
мямлить *(вяло говорить) =мы́лькати; па́пляти; заплї́тати языко́м; ґы́ндати; *(вяло делать) =пы́пняти, пыня́ти; мы́мляти;
мямл|я *(неженка) =ма́нда; *(неактивный) =пы́(п)нявый, пы́пнёш; де-друть-там-будь; ґы́нда; *(вяло говорящий) =мы́млёш m, мы́млёшка f; па́пля m/f, па́плявый; *(нерешительный) =слабово́льник; *этого ~ю не дождёшься =то́го мы́млёша го́дї ся доче́кати;
мясистый =мяси́стый;
мясник =мя́сарь, мяса́рош; ге́нтеш; рі́зник; (ритуальный) ша́хтер; *работать ~ом =мяса́рити; *постучал туда, где ~и разделывали свиней, и говорит: «дай-ка мне пласт сала»

=закóвтав там, де гéнтеші свúнї рубáли, и кáже: «дай лиш єднý пултúцю»;

мясн|ой =мяснúй; *~ой склад / магазин =мясáрня; *~ое; ~ые блюда =мясúво; *на столе должно быть всё: и печенье, и ~ые блюда =вшúтко мáє бы́ти на столї́, и шутемúнї, и мясúво;

мясо =мя́со; *col =мясúво; *белое ~ (птица) =бі́лоє / друблё́воє мя́со; мя́со дрóбу; *~ дичи =дичинá; *жёсткое / мягкое / проваренное / прожаренное ~ =твердóє / мягкóє / добрі́ зварéноє / добрі́ спечéноє мя́со; *~ запечённое в тесте (кул) =мáнта; *Настя растопила печь и поставила вариться ~ =Нáстя розложúла у печú тай пристáвила мя́со; **ни рыба, ни ~ > рыба; **вырвать с ~м (пуговицу) ==вы́дерти з полотнóм (ґóмбицю);

мясоед (церк) =мяснúцї; фашúнґы; *в ~ =на мяснúцях;

мясокомбинат =мясáрня; *субпродукты на ~е – внутренние органы, кишки =бéбехы в мясáрни – внутрі́шнї óрґаны, кышкы́;

мясопродукты =мяснї́ вы́робкы; мясúво (разг);

мясопуст (церк) =мясопýст; мясопýстна недїля; зачáток пýщаня;

мясопустный =мясопýстный; *это были подростки, так умело одетые солдатами, словно в ~ вторник, когда они в бумажных колпаках с плохонькими зонтами семенят по грязи =бы́ли се хлопчукы́, так ві́рно змінéні в солдáтув, як колú на мясопýстный втóрок біжáт в папірё́вых шапкáх из дрантúвов амбрéлов по болóтї;

мясорубк|а =млúнець на мя́со; *теперь кишки чаще всего набивают не шприцом для колбас, а ~ой =тепéрь кышкы́ мáйбулш набивáют не гуркалóвом, ай млинцё́м;

мясцо (ласк) =мя́ско;

мята (бот Mentha) =мя́тка, мя́та; мя́то n; *~ курчавая (бот Mentha crispa) =мя́т(к)а кучеря́ва; *~ перечная (бот Mentha piperita) =мя́т(к)а попрё́ва; *~ помогает от болячек =мя́та дóбра уд биб;

мятеж =(и)збýра; ворохóба; побаламýченя; ребéлія; *сеять ~ =ворохóбити; *побудить к ~у =(и)збунтовáти; побунтовáти freq; *того барина, который остался после Кошутова ~а, назвали Шýтом =тóго пáна, што зостáв ся по Кóшутовуй ребéлії, Шýтом го назвáли;

мятежни|к m =неспокóйник; бунтáрь, бунтóвник; ворохóбник, колóтник; переворóтник; ребелáнт; *многие собрались поджигать и убивать; когда Иосиф узнал об этом, он приказал разбить ~ков =мнóгі ся зобрáли пудпáлёвати и забивáти; колú Йóсиф дузнáв ся о сюм, дав розбúти ворохóбникув; ***f *~ца =неспокóйниця; бунтáрька, бунтóвниця; ворохóбниця, колóтниця; переворóтниця; ребелáнтка;

мятежнический =переворóтницькый;

мятежный =бунтóвный; ребéл(áнт)ськый;

мятлик (бот Poa) =мітлúця; *земля // обласканная алой скорцонерой // пылает смолкою // и мягко ~ стелет =зéмля // цюлóвана черлéнов скорцонéров // горúт смоля́нками // мітлúцями габýє;

мятн|ый =мя́тный; *~ая карамель =кáмфор; капкóвый цýкор;

мят|ый =морщéный; поматýженый; жмы́каный; вы́гужваный, (и)з/ погýжваный; по/пере/ мя́цканый; *перед вами ~ая физиономия с покрасневшими веками =на вас позúрат поматýжена тварь спуд почерленї́лых кліпóк;

мять =матýжити; мягáти, мя́цкати; гня́цкати; гнявúти; мáчкати; гмáтати; шмыгáти, жмáти, жмы́кáти, фрáцкати, гýжвати; рямúти; варґуля́ти; *(картошку) =дрýцкати; чемúґати, чемúчити (разг); *капусту шинковали, ссыпáли в бочку и там мяли =дяловáли капýсту, ссыпáли в гордýв и там гня́цкали;

мятьё =мя́ганя; варґýляня; дрýцканя;

мяться =гýжвати ся; рямúти ся; мя́цкати ся; гнявúти ся; *(текс) =матýжити ся; *~ в нерешительности =пы́пняти, пыня́ти;

мяу intj (оном) =мняв;

мяуканье =мня́вканя; мня́вкот; *с чердака слышно ~ кошек =из подá чýти мня́вкот мачóк;

мяукать =мня́вкати; (без конца) мнявконї́ти;

мяукнуть =мня́вкнути;

мяч =лóпта; *игра в мяч =лóптаня; *игры с ~ом =лоптóві úгры; *удар по ~у сверху вниз (в теннисе, волейболе) =смыч; *футбольный / волейбольный ~ =фóтбал / вóлібал; *вести мяч (в футболе, баскетболе) =дрібловáти; *ради воспитательного эффекта, я покатал его, как игольчатый ~, по всей комнате =рáди воспитýючого вчúнку покачуля́в єм го, як иглáсту лóпту, по цїлýй хы́жи; ***dem *~ик =лóптя, лóпточка;

Н

на prep =на; пóна; през (обл); *~ них =на нї acc; на них loc; *~ двух языках =у двох языкáх; *~ чьи деньги =за чúї грóші; *умножай ~ два =множ на / през два; *~ сахаре / меду =из цýкром / медом; *учиться ~ инженера (разг) =учúти ся за інженéра; *задержали ~ три-четыре месяца =пóна три-четы́ри мі́сяцї позадля́ли; *~ ходу > ход; *помещение имеет размеры 30 ~ 15 метров =простóра мáє рóзміры 30 мéтрув крат 15 / 30 раз 15 мéтрув;

на intj =на!; возь!, держ!, берú!; *(подзывание) =(собаки) те!; те-те-те!; тéтка!; (овец, коз) ца-ца!; **вот те ~! (досада) ==(но) чуй! / но прóшу!; но смоть го!; смоть лем!; мóле! (нар обл);

на prtcl *какой на ~ есть > какой-нибудь; *кто ни ~ есть > кто-нибудь; *что ни ~ есть (лучший) =каммáй (лї́пшый); *следовало нарядить что ни ~ есть красивую девушку =трéба бы́ло убрáти каммáй фáйну дї́вку;

набавить =додатú, прúдати; (и)з/ пудвышúти;

набавка =дó/ прúдаток; пýдвышка;

набавлять =до/ придавáти; (и)звышáти, пудвы́шовати;

набалагурить =набесїдовáти; наприкáзовати;

набалдашник =гортýля; бозýля; бýнков; *пропащее дело? мой придворный чин, жезл с золотым ~ом! =проклятóє дї́ло? – муй придвóрный чин, пáлиця з золотóв бозýлёв!;

набарышнича|ться (Даль) =нашефтовáти ся; *она за десять лет ~лась =онá за дéсять гóдув нашефтовáла ся;

набат =звóненя на тревóгу; *колодняне и теперь, услышав ~, торопились оборонять село =колодня́не и тепéрь, як учýли звóненя на тревóгу, хапáли ся на оборóну селá; **бить в ~ ==бúти на пóполох; звонúти на ґвалт; клúкати на алáрму;

набег =нáбіг; зáгоны; *совершать ~и =итú у зáгоны; *когда прекратились ~и татаро-монгольских орд, горяне осели там, где сейчас вышний конец села =де тепéрь вы́шный конéць селá, зоперлú ся горнякы́, колú втихомúрили ся нáбігы татаро-монґóльськых орд;

набегать =набігáти; наплывáти; натїкáти; наражáти ся, натыкáти ся; (о пятнах) выбивáти; (складками) мóрщити ся; (проценты) наростáти; *(ист) =итú у зáгоны;

набегаться =вы́бігати ся, набі́гати ся; налїтáти ся; *конечно, пришлось натрудиться, ~ =прáвда, натрудúв ся, набі́гав ся дóста;

набедоваться (нар) > набедствоваться;

набедокурить =накварúти; набісúти ся; влінґáрити;

набедренн|ый =на стéгна; на бóкы; *~ая повязка =опáска на чéреслах;

набедствоваться =накіновáти ся; набідовáти ся;

набежавший =на(д)бі́глый;

набежать =на(д)бі́гти; позберáти ся; *(наскочить) =наразúти ся, наткнýти ся; *(появиться) =(вода) натечú; (слёзы) наплы́ти; (пятна) вы́бити; (проценты) наростú;

набезобразить > набезобразничать;

набезобразничать =набісúти ся; влінґáрити; набитанґовáти; навоятúти;

набекрень =нáвскос; нáбук; *надеть шляпу ~ =завали́ти кáлап нáбук; **мозги ~ =дур го захóдит; дур му у гóлову зайшóв; дур-дéфект;

набело =нáчисто; нáбіло;

набережн|ая =наберéжа; *в Ужгороде в одном из красивейших мест ~ой поставят статую Берчени =в Унґвáрї постáвлят статýю Бéрченія на єднýм из мáйкрасшых міст наберéжа;

набзде|ть (вульг) =забзді́ти; нафы́скати; *кто так ~л в комнате? =ко так забзді́в хы́жу?;

набивание =наби́ваня; напы́ханя; *~ обода =бáгреня; *~ обручей =поби́ваня; *он занимался ~м кольев в виноградникe =быв зáнятый наби́ванём кулs у ви́нници;

набива|ть =набивáти; *(напихивать) =вы/ напыхáти; чемеси́ти; втискáти; *~ть набойки =талповáти (зáпяткы); *~ть руку =окрéсовати ся; *~ть обручи (на бочку) =побивáти убрýчі; *~ть обод на колесо =багри́ти кóлесо; *в Липове каждый хозяин сам ~л обода колёс =у Ли́пові кáждый ґáзда багри́в сам собі́ колéса; **~ть себе цену ==роби́ти (з ся) тóкму;

набиваться =набивáти ся; пхáти ся; *~ (с) чем =си́ловати ся из чим;

набивк|а =напы́ханя; напóвняня; *устройство для ~и колбасы =(шприц) гуркалýв; набивáчка на колбáсы; *устройство для ~и обручей =побивáч;

набивн|ой =напóвняный; наби́ваный; *~ое полотно =чічкáтоє полотнó; *~ое устройство для колбас =набивáчка на колбáсы;

набиратель *телефонный ~ =телефóнный набéрач;

набира|ть =наберáти; *~ть номер (телефона) =накрýчовати числó; *~ть очки > очко; *~ть силу =дужі́ти; *(воду, суп) =черя́ти; *(основу ткани) =сновáти; *напоследок основу ~ли из химволокна, а узор получали из лоскута =напóслїд ся сновáло з кáблика (хемлóну) а из удпадóвыма кускáми полотнá то потыкáли;

набира|ться =наберáти ся; *девочка росла, ~лась сил и познавала мир =ді́вочка рострá, наберáла ся сил и познавáла світ;

набит|ый =вы́/ нáпханый, на/ прибитый; *битком ~ый > битком; *турки с криком «это ждёт нарушителей присяги» носили ~ую на пику голову венгерского короля, при виде чего венгерское войско разбежалось =Тýркы з кри́ком «сяк пóходит, тко при́сягу нарýшит» носи́ли на пі́ку прибитý гóлову мадя́рського короля́, што ви́дя мадя́рськоє вóйсько ся рóзбігло; **~ый дурак ==ціли́й дурáк;

набить =наби́ти; напхáти; в/ нати́скати; (во множестве) понапыхáти, понабивáти; (дичи, голов) настріля́ти; *~ набойки =поталповáти зáпяткы; *~ топор на ручку =насади́ти бáлту на дéржаня; *~ косу на ручку =напнýти, напя́ти кóсу на руди́ну; *(чучело) =вы́пхати; **~ до отказа > отказ; **~ оскомину > оскомина; **~ руку ==окресáти ся; напрактиковáти ся;

наби|ться =наби́ти ся; напхáти ся; freq понапыхáти ся, понабивáти ся; втискати ся, нати́скати ся; *пока к нам сюда не ~лось новославянских политических портачей, нашего сельского человека называли смиренным русином =спéред тым, як новославя́нські політи́чні фýшеры сюды́ ся позапыхáли, нáшого сéлського чоловíка смирéным Рýсином называ́ли;

наблева|ть =наблювáти; нари́гати (ся); *он пришёл пьяным и ~л, как свинья =прийшóв пя́ный, та нари́гав ся, як свиня́;

наблюдавш|ийся =(и)спозорóваный; *это была последняя сверхновая звезда, ~аяся в нашей галактике =бы́ла то послі́дна супернóва, спозорóвана в нáшуй ґалакти́ці;

наблюдаемый =мерькóваный, позорóваный; ви́димый;

наблюдател|ь =мерьковáтель, мерьковáч, наблюдáтель; (книж) обсервáтор; *посторонний ~ь =непричáстный позирáч; *независимые ~и =екстéрный дóзур; *~ь за воздухом должен сообщить о самолёте =уважáючый за противовоздýшнов оборóнов най заявит ероплáн; ***f *~ьница =мерьковáтелька, мерьковáчка, наблюдáтелька; (книж) обсервáторка;

наблюдательность =дони́кливость; бы́строє óко; (и)стямли́вость; обáчность; *занятия следопыта на местности не просто развивают ~, но и тренируют аналитичность суждения =слїдáрські рóзвідкы у терéнї не прóсто розвивáют дони́кливость, но и тренýют аналіти́чность пóсудку;

наблюдательный *(человек) =быстроóкый; (и)стямли́вый; *(совет, пункт) =дозóрный;

наблюдать =наблюдáти; позоровáти impf, (и)спозоровáти pf; *(присматривать) =нази́рати / гатковáти / (и)спозирáти за чим; дозирáти / ни́кати / прини́ковати / мерьковáти на кóго / што; *(выслеживать) =пáзити за кым; *(в эксперименте, на практике) =обсервовáти; замéрьковати; вниматi; наблюдáти; позоровáти (што); *нашим познаниям дают единственную надёжную основу те явления и события, которые мы можем ~ =нáшым пóзнаням єди́нствену бізувнý оснóву даю́т тоты́ пóявы и пóдії, котрі́ замерьковáти мóжеме;

наблюда|ться =замерькóвовати ся; *~ется =даé ся ви́діти / замерьковáти; замерькóвує ся;

наблюдающий =дозирáючый, уважáючый, мерькýючый;

наблюдение =увáжаня; прини́к(ов)аня (ся); нáблюд(а), увáга; пóзурка; реві́зія, обсервáція (книж); *(присмотр) =дози́раня; дóзур; пáза; гаткóваня (на што); *(эксперимент) =мерькóваня за чим; *(факт, результ) =дони́каня; (и)спозорóваня; за/ (и)змерькóваня; пóстямок; (и)збáченя; *в 1770 г. в Вене появился русинский Букварь и Сборник под ~м Иоанна Брадача =в 1770. р. у Ві́дню яви́ла ся рýська Áзбука и Збóрник пуд реві́зіёв єпи́скопа Іоáна Брáдача;

наблюсти (уст книж) =(и)з/ замерьковáти; дони́кати;

набожность =богобóйность; побóжность; благочéстя; *принципом тогдашнего воспитания русинских детей является ~, нравственность, честность, вежливость =прі́нціпом тогочáсного вы́хованя рýськых дїти́й є побóжность, морáлность, чéстность, услýжность;

набожн|ый adj =богочести́вый, богобóйный, побóжный; христиáнськый, релігіóзный; *завели ~ую песню, заполняя пустой горячий воздух звуками отчаяния =затя́гли побóжну пі́сню, выповня́ючи пусты́й горя́чый вóздух звýками удчáяня; ***adv *~о =побóжно;

набойк|а =мі́нта на полотні́; полотнó з мі́нтов; *~а на каблуке =тáлпа / пудкóвка на зáпяткови; *у него на каблуках ~и =пудби́ті му зáпяткы;

набойщи|к m =набивáч; ***f *~ца =набивáчка; *лучшей ~цей колбас была невестка =майлі́пшов набивáчков гурóк бы́ла невíстка;

набок =на бук; на стóрону;

наболевший =боля́чый, пекýчый;

наболе|ть =(и)зболі́ти; *сердце ~ло =сéрдце збóлїло; *~ло на душе =чáжко ми на души́;

наболта|ть =наповідáти; налопоні́ти, набеленді́ти, набы́рблати; нациґáнити; *(в колбе) =(и)збóвтати; (и)сколоти́ти; *~ли, что русин слабый и ленивый =налопоні́ли, ож Рýсин слабы́й и лїни́вый;

наболта|ться =налопоні́ти ся; набеленді́ти ся; набы́рблати ся; наказковáти ся; *~лись мы с кумой, словно десять лет не виделись =наказковáли ся мы з кумóв, гибы́ сьме ся не ви́дїли дéсять гóдув;

набор *(приём) =брáнка; нáбраня; *(комплект) =кóмплет; ґарнітýра; *(бумаги) =блок; *(полигр) =(и)склáданя (дей); склад (об); *(номера на диске) =накрýчаня; *на шифоньере он заметил чемоданный ~ из светлой кожи =горí на шіфонéру увíдів єдéн куфрóвый кóмплет из світлой кóжі;

**~ слов ==фра́за без смы́слу; **сапоги с ~ом =ранцо́вані чі́жмы;

наборн|ый =(и)скла́даный; склада́чськый; *Голлендеры были печатниками, первую ~ую машину привёз в Пряшев мой дед =Голе́ндеры бы́ли печа́тникы, пе́рву склада́чську маши́ну принюс до Пря́шова муй ді́до; **~ые сапоги > набор;

наборщи|к (полигр) m =(букво)скла́дач; выбера́тчик букв (уст); *грубая опечатка, сделанная ~ком =гру́ба по́хыба, зді́лана выбера́тчиком букв; ***f *~ца =(букво)склада́чка;

набран|ный =на́браный; *(полигр) =скла́деный; поскла́д(ов)аный; *эти комментарии ~ы петитом =сесі́ коментарі́ скла́дені петі́том;

набрасывание =намі́тованя;

набрасыва|ть *(на кучу) =вы/ намі́товати; *(эскиз) =шкіцова́ти, черта́ти; начерка́ти; убрисо́вовати; *~ть холмик =гантова́ти; *не раз бывает, автор ~ет – и на почту; никогда не спешите с литературным произведением =нера́з ви́диме, а́втор начерка́є – и на по́шту; не тре́ба нико́ли з літерату́рным тво́ром пилова́ти;

набрасываться =мета́ти ся; намі́товати ся; *(на кого) =пыска́нити / громи́ти на ко́го; *хватит уже ~ на меня =ку́лько бу́деш на ня пыска́нити?;

набрать =набра́ти; наладова́ти; *~ номер =накрути́ти число́; *~ очки =запунктова́ти; *~ силу =подужі́ти; *~ воды =зачери́ти / начеря́ти воды́; *~ початков кукурузы =налама́ти кендери́ці; *если в душе человека нет противления чувству, то оно наберёт силу, перейдёт меру и расстроит гармонию характера =кедь ніт у души́ осо́бы чому́ противоста́ти чу́ству, та тогды́ оно́ подужі́є, престу́пит мі́ру и побаламу́тит гармо́нію хара́ктера; **~ воды в рот > молчать;

набраться =набра́ти ся; назбера́ти ся; надыхну́ти ся (чо́го); *(о воде) =начеря́ти ся, назлива́ти ся раз; *(смелости, духу) =найти́ в со́бі; *(напастись) =напри́стачити, наста́чити ся; *(напиться, нар) =наглє́гати ся; *он мечтал ещё раз ощутить, как вода хлюпает о его лодку, ещё раз ~ солёного морского ветра =тужи́в, жебы́ ищи́ раз почу́в, як во́да хлю́пкат ко́ло ёго́ ло́дькы, жебы́ ся ищи́ раз надыхнув соле́ного мо́рського ві́тра; **с кем поведёшься, от того и наберёшься ==чим горне́ць накыпи́т, тым ай смерди́т;

набрести =на/ (и)стра́фити на што;

набрехать =набреха́ти;

набросанный *(мусор) =наме́таный; *(проект) =наче́ртаный;

наброса|ть *(нашвырять) =нашмаря́ти; намета́ти; нафы́ркати; *(обрисовать) =начеркну́ти; начерта́ти; нашкіцова́ти; *у нас нет оснований полагать, что Бачинский ~л неверный образ Кутки =не ма́еме ния́кої причи́ны ду́мати, же Бачи́нськый неподо́бный о́браз нам начерта́в Ку́ткы;

наброси|ть =наве́речи; нашма́рити; *бабка ~ла тулуп и – во двор =ба́ба нашма́рила на ся гу́ню й на двур;

наброси|ться (на кого) =напе́рти; урва́ти ся; наве́речи ся; набі́сити ся; напа́сти, вы́гараздовати (ко́го); (с грубостями) роспыска́нити ся; *этот дурень на меня грубо ~лся =тот ду́рень ся на ня роспыска́нив;

набросок =шкі́ца, нашкіцо́ваня; за́рис; на́черк; *здесь не перечислены систематически все проблемы, а только дан неполный ~ =не вы́числені тут сістемати́чно всї пробле́мы, лише́ по́дана непо́вна шкі́ца;

наброшенный =нашма́реный; наве́рженый; *на нём был пиджак ~ на плечи =на нє́му быв ре́хлик, нашма́реный на пле́чі;

набрызг =на́брызоґ; *с ~ом =из на́брызгом;

набрызганный =набры́зганый;

набрызгать =набры́згати;

набрякнуть (разг) =напу́хнути;

набузи|ть =навояти́ти (ся); *~л Алексей вволю =навояти́в ся Оле́кса до́ста;

набухание =напышня́веня; напу́чнїтость;

набу́хать =накла́сти / намета́ти / налля́ти надмі́ру мно́го;

набуха́ть =пышня́віти; напу́чнёвати, пу́чнїти; пу́чити ся;

набух|нуть =напышня́віти; напу́чнїти; *под покровом опавшей листвы орешек весной ~ =пуд по́кровом опа́лого ли́стя орі́шок на ярі́ напышня́вів;

набухший =напу́чнїлый; напышня́вілый;

набучить =вы́луговати;

набушевать =набі́си́ти ся;

набуянить =набі́си́ти ся; навояти́ти;

набычиться =(и)збочи́ти ся (на ко́го);

наваждение =мара́; *~ обозначает существо сманивающее и искушающее человека =мара́ означа́є существо́ зама́нюючоє и мантя́чоє чолові́ка;

наваксить =набоксова́ти, вы́боксовати;

навакшенн|ый =(на)боксо́ваный, вы́боксованый; *~ые туфли =набоксо́вані топа́нкы;

навал =ко́па; гы́рба; *(мор спорт) =напе́ртя;

наваливать =на/ прива́лёвати; ванту́лити; напера́ти;

навалива|ться =нава́лёвати ся, вали́ти ся, прива́лёвати ся; напера́ти; присі́дати ко́го; *~ться изо всех сил =моцова́ти; *один пуще другого ~лись на страну =єде́н гу́рше дру́гого напера́ли на крайи́ну;

навали|ть =на/ привали́ти; наванту́лити; намета́ти; насы́пати; *~ть на кого =(и)здуду́рити кому́ на ши́ю; *позавчера ~ло снегу =передвче́ра напа́дало много снї́гу;

навали|ться =на/ привали́ти ся; *(изо всех сил) =помоцова́ти; насі́сти (на ко́го); *~ться на кого =присі́сти ко́го; freq поприсї́дати; *~сь! intj =а́ля́!; *сон ~лся на него =сон навали́в ся на нє́го; *~лась на Поповича какая-то беда, и он одолжил крупную сумму денег у Дувыда =Попо́вича припекла́ яка́сь біда́, и в Ду́выда позы́чив бу́лшу су́му гро́ший;

навалка =наванту́леня;

навалом =(и)ссы́пано; єдно́ на дру́гум; *(много) =як боло́та; неуре́ком; пуд па́вуз; *загрузка ~ =наванту́леня; *полно орешков было, ~ =так гру́бо бу́кве бы́ло, шо єдна́ на дру́гуй бы́ла;

навар (кул) =вы́вар; о́ка / масть (на по́ливці); *суп с ~ом =си́лна мастна́ по́ливка;

наварен|ный =навар́е́ный; *(сваркой) =привар́е́ный; *наши бабушки, мамы, сёстры трудятся на благо своей семьи, чтоб у нас было ~о, постирано, убрано =на́ші ба́бкы, ма́мкы, се́стры тру́дят ся на бла́го сво́ёй роди́ны, жебы́ сьме ма́ли навар́е́но, вы́райбано, попря́тано;

наваристый (кул) =си́лны́й, мастны́й;

навари|ть =навари́ти, наку́харити; freq понаваря́ти; *(сваркой) =привари́ти; *я ~ла чищеной картошки =навари́ла-м бандуро́к лупе́ных;

наварной (тех) =приваре́ный;

навастривать *~ уши =напина́ти / щу́рити у́ха;

навашивать =воскова́ти;

навевать =наві́ва́ти; буди́ти, пробужа́ти;

наведать =навщиви́ти; нави́діти;

наведаться (к кому) =навщиви́ти ко́го;

наведение =наве́деня; замі́реня; *~ орудия =заці́леня кано́на; *~ переправы =поста́веня перепра́вы; *~ порядка =(у)порядко́ваня, запо́ря́дкы; датя́ (до) шора́; *~ блеска =вы́блищеня, вы́глянцованя;

наведённый =наве́деный; за/ наці́леный; візіро́ваный; *(на резкость) =заостре́ный;

наведываться =навщивля́ти (ко́го / што); хо́жовати (ид ко́му / чо́му); *ёжик, отказавшись от ночного образа жизни, свойственного всей ежовой породе, стал ~ к ящикам в дневное время =ї́жко, удступи́вши уд нучно́го животошо́ра, сво́йственого вши́ткуй ї́жо́вуй фа́йті, за́чав навщивля́ти ла́ды́ у де́нный час;

навез|ти =наве́зти, навози́ти; попривози́ти freq; *господа охотники ~ли этих зайцев из дальних сторон за большие

деньги =пану́ ло́вці сих зя́яцюв из дале́кых краю́в за дорогі́ гро́ші попривози́ли;
навеивать =навіва́ти;
навек(и) =наві́кы; на́врек; навхте́ма (нар); на ві́кы ві́чні (экспр); *обрадовались, что они не остались там навеки =зра́довали ся, же оні́ там у зя́рві ся не оста́ли наохте́ма;
навербовать =(и)звербова́ти;
навербоваться =(и)звербова́ти ся;
наверно adv =(на)бізу́вно; (на)и́сто; наві́рно; ***intd > наверное; *да, ~, я и не добрый, скорее эгоист =а а́ни до́брый мо́же не єм, ско́рше егоі́ста;
наверное =наві́рно; легко́; майже́(нь), сама́рно intd; ле́бо (обл); ле́бодь (редк); *это ~ почтальон =тото́ буде́ аче́й поштя́рь; *так дед пошёл, и баба пошла домой, и ~ живут они и доныне, если не умерли =тай ді́до пушо́в, и ба́ба пушла́ дому́, та легко́ и дне́ська живу́т, кедь не повмера́ли;
навернуть =накрути́ти; намота́ти, нави́ти;
наверну|ться =накрути́ти ся; намота́ти ся, нави́ти ся; *(случайно) =тра́фити ся; *слёзы ~лись на глаза =о́чі наповни́ли ся слыза́ми; наплы́нули му слызы́;
наверняка =(на)бізу́вно; бі́зунь; (на)и́сто; наві́рно; *иду́ ~ =иду́ на бізувно́є; *наши ~ находились немного выше священников в Московии =на́ші наи́сті ма́ло вы́сше находи́ли ся уд сяще́никув на Моска́льщині;
наверстанье (Даль) =дога́няня; надо́гнатя;
наверста|ть *(упущенное) =догони́ти, (на)догна́ти; надоложи́ти; *(текст) =преломи́ти; *нашлись один-два таких, чья работа и плодотворность ~ли деятельность целого института =найшли́ ся такі́, же єдно́го-двох из них робо́та и плодотво́рность надоложи́ла ді́ятельство ці́ло́го інсті́ту́та;
навёрстывание (Даль) =дога́няня;
навёрстывать =(на)доганя́ти; надоло́жовати;
навёрстывающий =доганя́ючый;
навёртка > навёртывание;
навёртывание =накру́чаня; нави́ваня; намо́тованя;
навёртывать =накру́човати; намо́товати; навива́ти;
навёртываться =накру́човати ся; намо́товати ся; навива́ти ся;
наверх =горі́, (и)дго́рі, дого́ры; наповерьха; *и начали продираться к нам ~ =тай за́чали си де́рти ид нам дго́рі;
наверху =горі́;
навес =стрі́шка; да́шок; *с ~ом =стрішко́вый; *(для сена) =о́боруг; (столб, на котором крепится его крыша) оборо́жина; *(укрытие пастухов) =коли́ба; *(на высокогорном лугу, с постройками) =стя́я; бовга́рня; *(для овец) =зя́стайка; *возле ~а тлеет огонь =сня́є ко́ло зя́стайкы ва́тра;
навеселе =пудпи́тый; пудхмеле́ный; *из потока Бинге выловили труп юноши; вероятный возраст неизвестного 22–25 лет, и при падении в поток он был ~ =из пото́ка Бі́нге вы́ловили труп легіня́; пудвопро́сный мо́же ма́ти 22–25 ро́кув и доста́в ся до пото́ка в ста́ні пудпи́тум;
навеселиться (разг) =навесели́ти ся; заба́вити ся;
навесистый =нави́слый;
навеси|ть =на/ заві́сити; нава́дити; зві́шати; *~ мяч на ворота (спорт) =стрі́лити ло́пту спа́дом на капу́ру; *накосил я немного сенца и ~л на стожар =скоси́в я ма́ло трави́ці и зві́шав у остро́вку;
навеска =ві́шаня; *(петля) =зя́віска, ша́рка; *(подвес) =суспе́нза;
навесн|ой =на зя́віс; *~ой агрегат =агрега́т на зя́віс; *трактор шёл хорошо, хотя передок и утяжелился из-за ~ого бульдозерного ножа (Первенцев) =тра́ктор ишо́в добрі́, хоть пере́д му убчажи́в ся че́рез булдозеро́вый нуж на зя́віс;
навесн|ый adj =стрішко́вый; *~ый огонь (воен) =(и)спадо́ва па́льба; *~ый удар (спорт) =(и)спадо́вый стріл; ***adv *~о =(и)спа́дом;
навести =на/ приве́сти; напрова́дити; *(камеру) =(на резкость) заостри́ти; (на объект) навізірова́ти; *(орудие) =заці́лити, замі́рити; *~ переправу =поста́вити перепра́ву; *(подрисовать) =пудмалёва́ти; *(скуку, тоску) =наві́яти; *(страх, подозрение) =(и)збуди́ти; *~ блеск / порядок > блеск / порядок; *меня министры навели на это: как приедет светлейший царь из путешествия, чтоб я светлейшего царя прирезал =мене́ міні́стры наве́ли на сесе́: як приї́дут пресві́тлый царь из крайны, тогды́ бых я пресві́тлого царя́ дорі́зав; **~ тень > тень; **~ критику =(и)скрітикова́ти; **~ справку ==поінформова́ти ся; перезна́ти;
навести|ть =навщиви́ти; по́взирати; нави́дїти; *год назад мой второй сын ездил его ~ть =быв у нї́го тепе́рьрук муй дру́гый сын по́взирати го; *~те больного =не́дужного нави́дьте;
наветренн|ый *~ая сторона =вітро́вый бук;
навечерие (церк) =передве́чур; *у нас и такой обычай, что канун Крещения Господня – Н~ Богоявления, и готовят то же, что и в сочельник =у нас є ай такы́й звык, же передве́чур Трёхкра́люв є Трикралёва вече́ря, а вари́т ся то и́сте, што и на Щёдрый ве́чур;
навечно =наві́кы, вічно, ві́чнї; на́все; на́врек; навхте́ма (нар); нао́рек (уст); *упомянутую часть поля отдаю ~ церкви нашей =котры́й же кус по́ля ві́чнї уддаю́ це́ркви на́шуй;
навеша|ть =наві́шати, freq понаві́шати; нава́дити, позава́жовати; *(на весах) =нава́жити; *стены испестрила звёздочками, ~ла декоративных тарелок =сті́ны поцяткова́ла звіздочка́ми, наві́шала малёваных та́нїрув;
навешенн|ый =зава́женый; *~ая на кол крынка =зава́жена на кул купа́ня;
навешивание *(двери / замка) =ві́шаня; *(орудия, сх) =зава́жованя; *(на весах) =ва́женя;
навешивать =наві́шовати; *(на стенку / трактор) =за/ нава́жовати; *~ крынки на плетень, чтоб с них стекла вода =нава́жовати купа́нї на плут, обы́ вода́ з них стекла́;
навешиваться pas =наві́шовати ся;
навеща|ть =навщивля́ти; навижа́ти; *не задерживайся долго у тех, кого ~ешь, или у тех, у кого много работы =не забавля́й ся до́вго у тых, кото́рых навижа́еш, а́лбо у тых, котрі́ мно́го робо́ты ма́ют;
навеянный =наві́яный;
навеять =наві́яти;
навзничь =горі́лиць; на́взнач; ті́мнядь; *вот ~ лежит мужчина с распростёртыми руками =тут лежи́т горі́лиць мужчи́на з роспросте́ртыми рука́ми;
навзрыд *плач ~ =рыда́ня, рев; *плакать ~ =рыда́ти; пла́кати бу́ром;
навивать =навива́ти;
навиваться =навива́ти ся;
навивка =нави́ваня;
навигатор =наві́га́тор;
навигационный =навіґаці́йный;
навигация =навіґа́ція;
навидаться =напозира́ти ся / нани́кати ся (вся́ченого);
навизжа|ться (разг) =наквіча́ти ся; *поросёночек ~лся и утих =наквіча́ло ся пацятко, пак уги́хло;
навильник =на́вилок; *в крестцах снопы легли на поле зла́том, // копны, ~и и вороха богаты =в кре́стах по по́лю золоті́ї сно́пы, // стоя́т копи́ці, на́вилкы и ко́пы;
навинтить =нашрубова́ти;
навинтиться =нашрубова́ти ся;
навинчивать =шрубова́ти;
навинчиваться =шрубова́ти ся;
нависать =(и)з/ нависа́ти;
навислый > нависший;
нависнуть =нави́снути, (и)зви́сїти;
нависший =нави́слый; (и)звиса́ючый;

навить =навúти;
навиться =навúти ся;
навлека|ть *~ть беду =затїгáти на ся бідý; *которые ~ют беду и гибель =котрí здаю́т ся на квар и на погы́бель; *гибель адскую ~ет на себя грешник недействительной исповедью =погы́бель пекéлну на сéбе затїгáє грі́шник про невáжну спóвідь;
наводимый =нáводный;
наводить =наводúти; *~ порядок =робúти пóрядкы; харúти, вы/ захáрёвати; *~ скуку =нýдити; *~ страх =наганя́ти страх; *после изгнания турок из Угорского королевства настало время ~ порядок и в Мукачевской епархии =по прóгнаню Тýркув из Угóрщины прийшóв час робúти пóрядок и в Мукáчовськуй єпáрхії;
наводк|а =цїль; цїлëваня, зацї́леня; навéденя; *стрелять прямой ~ой =стрїля́ти без зацї́леня; *~у ружья веду сквозь заросли за кабаном, и когда он вышел на полянку, я выстрелил =цїль пýшкы тя́гну в гýщи за дúком, и як прийшóв на чистáшик, стрї́лив на нëго;
наводнение =пóвень; пóвудь; пóводя (обл); *было большое ~ по всему миру =бы́ла пóвудь велúка по вшúткум свїтї;
наводнить =залля́ти; затопúти; навóднити; поглотúти;
наводниться =залля́ти ся; затопúти ся; поглотúти ся;
наводной *(лоск / глянец) =чинéный; *~ мост =плáвлючый / дочáсный муст;
наводняемый =залúваный;
наводнять =затóплёвати; навóднёвати;
наводчик =цї́лëш; *(воров) =напрямóвый;
навоевать =завоëвáти; добы́ти вóйнов;
навоеваться =дóста воëвáти / точúти вóйны;
навоз =гнуй; (и)змéт; *зачем он дал ей учиться семь лет в школе, если ему нужна была дура, которая не видит ничего лучшего, чем домотканые штаны в ~е =не давáти бы́ло юй вы́ходити сїм клас шкóлы, колú хóтїв єї́ мáти такý дурнý, штобы́ над гноянї́ холóшнї нич лї́пшого не вúдїла; **земля любит ~, лошадь – овёс, а воевода – принос ==трубá на пса, звун на чоловї́ка;
навóзить =гнойти;
навозú т|ь =навозúти; freq понаважáти; *как быстро ни течёт вода, человек в силах её остановить; возьмёт фашины, ~ камня, устроит ростверк, потом и запрудит =вóду, аж бы як бы́стро утїкáла, изóпре чоловї́к; набéре фашúн, навóзит камї́ня, учúнит кошúцї, пак и перегатúт;
навóзиться pas =гнойти ся;
навозúться =набáбрати ся; напáнькати ся;
навозник (зоол Geotrupes stercorarius syn навозный жук) =балегáрь; ковалякˊ; гноëвый хробáк (обл);
навозн|ый =гнояны́й; гнуйны́й; *~ый жук (зоол Geotrupes stercorarius) =балегáрь; ковалякˊ; *~ая муха =гноя́нка; *~ая яма =гноювкáрня; мустя́нка; *~ая жижа > жижа; *~ая куча =гноëвище; *у деревьев обкопать круги, поливать ~ой жижей =кóло стрóма зéмлю убкопáти, гною́вков поливáти;
навозохранилище =гноëвище;
навóй =нáвуй; замотя́чкы pl.tant; *в ткацком станке есть верхний и нижний ~ =крóсна мáют вéрьхный и спýдный нáвуй;
наволакива|ть =волочúти, смы́чити (на кýпу); натї́говати; *~ет (о тучах) =затягує (ся);
наволочённ|ый =насмы́ченый; натї́ганый; *~ые во двор ветки нужно изрубить =насмы́ченоє у двур стóвпля трéба посїчú;
наволочк|а =натїгáч(ка); оболочúна; пáрнянка; периня́нка; верьх на пї́рник; нáволока; *ещё недавно она вышивала детям ~у на одеяльце, ~и на подушки =щи недáвно вышивáла и дїтём вболочúну на пáпланик, вболочúны на зáголовкы;
наволо|чь =наволочúти, насмы́чити; freq понатї́говати; *~кло (о погоде) =затя́гло (ся);
навоня|ть (разг) =(и)з/ навóняти; нафы́скати; *лучше признавайтесь, кто ~л =признáйте ся чéстно, ко звóняв;
наворованн|ый =накрáденый; *Пинтя велел ~ое золото разделить между собой =Пúнтя уповї́в зóлото накрáденоє подїлúти мéжи собóв;
наворовать =накрáсти, freq понакрáдовати; *~ вдоволь =накрáсти ся;
наворожить =наворожúти; зачаровáти;
наворотить =навалúти; наметáти; *(фиг) =наплéсти;
наворочать (нар) > наворотить;
навострить *~ уши =защýрити / напнýти / настáвити ýха; ==добрí слýхати; **~ лыжи ==(и)спаковáти ся итú (гет);
навостриться *~ (что делать) =добрí ся научúти (што робúти); *(насторожиться) =за/ нащýрити ся; нащýрити ýха; *(собраться) > навострить лыжи;
навощённый =воскóваный;
навощить =навосковáти;
навра|ть =нацигáнити; набрехáти; накламáти; наприкáзовати; *ну, погоди, сукин сын! много ты уже ~л, но больше не будешь =чекáй, пéссїй сы́ну! ужé-сь мнóго накламáв, áли вéце раз не бýдеш;
навреди|ть =за/ похыбúти / за/ нашкóдити комý; покварúти когó; *пить до потери рассудка – не в моём характере; я и в тот раз отправился домой, не ~в себе =пúти так, обы́ чоловї́к рóзум утрáтив, не мóя натýра; я и тогды́ пушóв собї́ домý без тóго, обы́ ми дáшто похыбúло;
навряд (нар) > вряд ли;
навсегда =нáвсе; нáврек; навї́кы; нафýрт, навхтéма (нар); *хочется знать, что суждено мне, когда ~ закроются мои глаза =рад бы-м знáти, што є ми сýжено, кедь нафýрт затýлю óчї;
навстречу =навстрі́чу; нáвстріть; наспéред; (ис)стрі́чно; *вышел ~ мне =вы́йшов нáпротив ми / нáвстріть ми / наспéред мéне / спередó мня; *поехали им ~ с конным эскортом =вы́йшли їм навстрі́чу з кóнным дóпроводом; **пойти ~ желаниям / интересам =прихылúти ся ид чóму; бы́ти охóтный прúяти што;
Навуходоносор (ист) =Навоходосóр; *царь ~ был свергнут с трона =Навоходосóр царь быв повéржун из пáнства;
навыворот =нáрубы́; обéрнуто;
навыдумывать freq =нацигáнити; вы́гадати;
навык =прúука; навы́кнутя; присохтóваня; рутúна; *трудовые ~и =робóча прúука; *выработать ~ чего =напрактиковáти што; *требовался ~, как растопить печь, чтоб караваи не обгорели, а только хорошо испеклись =требáло знáти, як напалúти пец, жебы́ пáскы не згорї́ли, лем бы ся крáснї попеклú;
навыкате adv *глаза ~ =вы́валені / пулькáті / тріщовáті óчї;
навыкать =навыкáти (ся);
навыкнуть =навы́кнути;
навылет =нáскруз;
навынос (выр; о продаже алкоголя) *~ и распивочно; ~ и в разлив =(и)змíря́ючи и фляшкáми;
навыпуск (брюки / рубашка) =вы́пущеный; *рубашка ~ =вы́пущена / роспалáйдана кошýля;
навырез (выр; о продаже арбузов, дынь) =з вы́різанём; *продажа арбузов ~ =прóдаж грызачóк з вы́різанём;
навырывать =намы́кати;
навырываться =намы́кати ся;
навытяжку *встать ~ =стáти у пóзур; (шутл) у гóптак стáти;
навьюченный =убладóваный; *кони навьючены бочонками, наполненными маслом =кóні убладóвані бербенúцями, наповнéными мáслом;
навьючивание =сї́дланя (тéрьху);
навьючивать =сїдлáти (терьх); бисáжити / перебисáжовати (коня́);
навьючить =перебисáжити; убтéрьхати; убладовáти;
навязанн|ый =нáязаный; *(фиг) =надрýленый, нашмáреный; *~ыми на тычки лентами отпугивают птиц от

посевов =ная́заными на тычкы́ па́нтлика́ми удпу́жуют птиць уд сі́вбы;

навяза|ть =наяза́ти; freq поная́зовати; *(фиг) =наси́ловати / нава́дити / наве́речи / нану́тити што кому́; (экспр) надру́лити, нашма́рити; *~ть узлов =поузли́ти; *(на спицах) =напле́сти; *(крючком) =нагачкова́ти; *~л эту идею прусским школам =приму́сив сю іде́ю на пру́ські шко́лы; *кого нам навяжут в старосты? =кого́ нам на биро́ва наве́ржут?;

навязаться =нану́тити ся; нава́дити ся;

навяз|нуть =нали́пнути; прилі́пи́ти ся; **~ло в зуба́х > зуб;

навязчив|ый adj =влі́зливый; докучли́вый; вы́стливый; *такой ~ый, что от него никак не отделаться =такы́й вы́стливый, же нич из ним не пора́диш; ***adv *~о =докучли́во; вы́стливо;

навязываемый =понуди́телный; силованый; нуче́ный;

навязывание =(на)си́лованя; намі́тованя; (себя) убча́жаня; намі́тованя ся; нашма́ряня (разг);

навязывать *(узлы) =ная́зовати; *(мнение) =си́лити, натиска́ти; ну́тити; надру́лёвати, намі́товати, нашмаря́ти; *Кто вправе навязывать общему собранию? =Хто смі́є грома́дї намі́товати?;

навязыва|ться =припро́шовати ся; натиска́ти ся; надру́лёвати ся; *Господь нас пробуждает, восполняет и утверждает, но никогда не силой, и не ~ется =Го́сподь нас збу́жат, допо́внят и утве́ржує, а́ли ни́гда не на́силу, и не нати́скат ся;

нагаданный =навороже́ный;

нагада|ть =наворожи́ти; на́рчити; *что ~ешь мне в колядке? =ой, што ж ми на́рчиш, дру́гый колядни́к?;

нагади|ть =напаску́дити; наба́брати, поба́брати; накла́сти ся; насви́нити (разг); *кто мне здесь ~л? =хто то ми ту поба́брав?;

нагаженн|ый =накла́деный; надри́станый (вульг); *~ое на тротуре нужно убрать =надри́станоє на я́рдї тре́ба захари́ти;

нагайк|а =канчу́к; *Иван Голичанский степенно сидит на возу и ~ой понукает волов =Ива́н Голича́нськый сиди́т пова́жно на во́зї и канчуко́м поганя́є во́лики;

наган =рево́лвер; *мастера своего дела скрываются в хазу, единственное место, где честный налётчик может сговориться о деле, пить, спать и даже любить, не кладя ~а под подушку (Каверин) =майстры́ сво́го фа́ху вхыля́ют ся до скрыва́лища, вы́лучного мі́ста, де че́стный раблу́в, го́ден ся зговори́ти за ді́ло, пи́ти, спа́ти, щи й люби́ти ся, не кладучи́ рево́лвер пуд за́главок;

нагар =шкрум; при́гарь, при́гарї; *фильтруясь в соломе, дым оставлял в ней чёрный сухой ~ =філтру́ючи ся в соло́мі, дым лиша́в у ню́й чо́рный хрусткы́й шкрум;

Нагасаки (геог) =Нагаса́кі m indecl; *на другой же день после прихода в ~ барон фон дер Беринг … списался с корвета (Станюкович) =та́кой дру́гый день по при́станю в Нагаса́кі баро́н фон дер Бе́рінґ вы́писав ся з корве́ты;

нагель =ті́пля;

нагибание =(и)зо́гнутя; на́гнутя;

нагибать =нагына́ти;

нагибаться =нагына́ти ся;

нагишом =го́лый; на́голо; на́гый; *купаться ~ =купа́ти ся го́лый;

нагладить =вы́бігльовати;

наглаженный =вы́бігльованый;

наглазник =(у оптического прибора) окуля́р; (в сбруе) кла́па;

наглеть =псі́ти; пси́ти ся; става́ти ся безочли́вым, непочти́вым;

наглец =безочли́вець; безли́чник; непочти́вець; дерзу́н; хам; пыска́ч; ба́лван, бо́лван (нар); арога́нт (книж); *среди нас появилось много ~ов =се́ред на́шого наро́ду ста́ло мно́го маргова́того;

наглец|а (выр) *с ~ой =кус маргова́то;

нагловатый =маргова́тый;

наглость =безочли́вость; безли́чность; де́рзость; нагулькова́тость; пыска́тость; (книж) арога́нція; *~, унижение её – таков был его ответ =арога́нція, пони́жованя є́й – то бы́ла ёго́ удпо́відь;

наглотавшийся *~ чего =налы́ґаный чо́го;

наглотаться =нагле́гати ся;

наглухо =гермети́чно; без на́йменшой спа́рины; *застёгнут ~ =зака́пчаный на вши́ткі го́мбиці;

нагл|ый adj =безочли́вый; де́рзкы́й; грубія́нськый; маргова́тый; пыска́тый; розбізо́ваный; (книж) арога́нтный; ***adv *~о =безочли́во; грубія́нсько; *вести себя ~о =розбізо́вати ся на ко́го; *Митька ~о приставал к Юльке =Ми́тро до безочли́вости пхав ся ид Ю́лці;

наглядеться =напозира́ти ся;

нагляднейший =якма́й видли́вый;

наглядност|ь =видли́вость; експліко́ваня; *ради ~и истории всегда под рукой должна быть сравнительная хронологическая таблица, точно так, как на географии карта =пи́ля експліко́ваня істо́рії най усе пуд руко́в буде́ порувна́телна хронологі́чна та́бла, дома́к так, ги ма́па пи́ля ґеогра́фії;

наглядн|ый adj =о́бразный; видли́вый; експліці́тный; *сделать / делать ~ым =звидли́вити / чини́ти видли́вым; ***adv *~о =о́бразно; видли́во; на́видко; експліці́тно; *~о проявиться =(и)спо́значно указа́ти ся;

наглянцева|ть =вы́блищити; вы́глянцовати; *папа в белой рубашке, в коричневых брюках, на ногах сияют туфли, которые он ещё вчера вычистил, ~л =ня́нько в бі́лу́й соро́чці, в кавеле́вых ногави́цях; на ного́х му ся бу́дут бли́скати пу́втопанкы, котрі́ си ищи́ вче́ра вы́чистив, вы́глянцовав;

наглянцованный =вы́блищеный; набли́сканый; вы́глянцованый, ґланцо́ваный;

нагнаиваться =нагно́ёвати ся;

нагнать *(согнать) =(и)зо/ нагна́ти; понаганя́ти freq; *(догнать) =догони́ти / догна́ти / до́бізти / до́бігнути кого́;

нагнести =напумпова́ти;

нагнетание =пумпо́ваня; (и)зби́ваня;

нагнетательный =гнету́чый;

нагнетать =пумпова́ти; гне́сти; (и)збива́ти;

нагнетающий =гнету́чый;

нагнивать =нагнива́ти;

нагноение (мед) =гно́єня;

нагноиться =нагнои́ти ся;

нагнутый =на́гнутый;

нагнуть =нагну́ти, вы́гнути;

нагнуться =нагну́ти ся, вы́гнути ся;

наговаривать =наповіда́ти; *(на кого) =бреха́ти; обрі́ховати (ко́го); *не стану ~, она встала перед иконой и всех других отталкивала локтями, чтоб стоять первой =не хо́чу обрі́ховати, она́ спе́ред о́браза ста́ла и всї́х і́ншых уддру́лёвала ло́ктями, штобы́ бы́ла пе́рвов;

наговор =клеве́та, безосно́вна га́на; *(знахаря) =закли́наня; загово́реня;

наговори|ть =наприка́зовати; наповіда́ти; набесї́дова́ти; нацві́кати (пей); *(на кого) =набреха́ти; *~ть глупостей =напле́сти / наповіда́ти (ду́ры / беле́нды / бессмы́слы); *ещё чего на меня ~шь? =айнощо́ бы-сь ищи́ на ня набреха́ла?;

наговори|ться =набесї́дова́ти ся; наприка́зовати ся; нагвари́ти ся, вы́гварити ся, вы́говорити ся; (фам) вы́лябдати ся; наказкова́ти ся; *где это старуха пропадает, мы ~лись и ждём её вдвоём =што ба́ба пропа́ла, мы ся наприка́зовали, та чека́єме ю двоє́; **~лись, как мёду напились ==дві ба́бы – цїлы́й збор;

наго|й =на́гый; **и ~, и босо, и без пояса ==а́ни пе́ца, а́ни ла́вицї; **немому речи, а ~му гулянье ==каза́в слїпы́й увидиме, каза́в глухы́й учу́єме;

наголенник =наголі́нка; бо́тош;
наголо =на́голо; дого́ла; *постричь ~ =пострычи́ на ну́лу / дого́ла; *идут новобранцы по дороге с песней, и их постригли ~ =иду́т ре́круты співа́ючи орсаго́м, а постры́гли їх дого́ла;
наголовник *(в виде обруча) =па́рта; *(в виде венка) =карабу́ля;
наголову (выр) *разбить ~ =розби́ти до́чиста / (разг) на паздї́ря; доці́ле ростропа́ти;
нагольный *~ тулуп =кожу́х (зо се́рстёв додну́);
нагоняй (syn нахлобу́чка) =на́ган(к)а; джо́с(а); (и)стовч;
нагонять =(лидера) доганя́ти, добіга́ти; (в несколько приёмов) (и)з/ наганя́ти (на пере́рывкы); (тоску / страх) навіва́ти / вызыва́ти, буди́ти; (наездить) находи́ти;
нагоняться =набі́гати ся, налїта́ти ся;
нагоняющий =доганя́ючый;
на-гора adv =горі́; наповерьха; **добыть / выдать ~ =вы́доловати;
нагоревший =нагорі́лый;
нагорелый =нагорі́лый;
нагоре|ть =на/ убгорі́ти; *(газа, электричества) =вы́палити ся; *ему здорово ~ло =ун чи́таво доста́в; *когда ~ло уже достаточно углей, папа посадил туда картошки, в костёр =як нагорі́ло дос у́гля, ня́нько посади́в там тоты́ банду́ркы, до той ва́тры;
нагорный =верьхо́винськый; наго́рный;
нагородить =нагороди́ти; *~ глупостей =дурно́го наповіда́ти;
нагорь|е =верьхо́вина, ве́рьхы; на́гуря; *Тигр и Евфрат с армянского ~я дальше по течению всё больше расходятся =Ті́гер и Евфра́т из арме́нської верьхо́вины да́ле за їх то́ком все лі́пше росхо́дят ся;
нагоститься =наго́стити ся;
нагот|а =голи́зна; го́лость, на́гость, наго́та; *во всей ~е =у цїлу́й на́гости; *избу следует обойти трижды в полной ~е, если нужно что-то забыть =ха́ту убхо́дят до́трічи за по́вной наго́ты тогды́, коли́ хо́тят штось забы́ти;
наготавливать *(про запас) =ріхтова́ти, гото́вити, (и)збера́ти; *(еды) =вы/ наваре́вати;
наготове =напо́готовці;
наготов|ить *(запас) =наріхтова́ти, нагото́вити, freq понаготовля́ти; *(настряпать) =навари́ти; наку́харити; насока́чити; *я ~лю тебе еды и одежды, и ты послезавтра убирайся, куда хочешь =я ти облє́ченя и мере́ндю наріхту́ю, а поза́втрю паку́й ся до сві́та;
наготови|ться *не ~ться (чего) =не мож ся напри́стачити; *(у плиты) =наку́харити ся; *за двадцать лет я ~лась =за два́дцять го́дув я ся наку́харила;
наготовленный =на/ порі́хто́ваный; *уложенный, ~ в дорогу =спако́ваный, наріхто́ваный у путь;
Нагоя (геог) =Наго́я;
награбить =нараб(л)ова́ти, награ́бити; *у грабителя на уме, где бы ~ =раблу́в лиш ду́мат, де бы награ́бити;
награби|ться =нараб(л)ова́ти ся; *~лся он за свою жизнь вдоволь, за грабёж и в тюрьме сидел =нараблова́в ся за свуй живо́т до́ста, и в темни́ци сиді́в за рабло́ваня;
награбленн|ый =награ́беный; *когда преступников поймали, то нашли у них много ~ого =як зло́дїюв ими́ли, та найшли́ у них по́вно награ́беного;
награвировать =врі́зати;
наград|а =удосто́єня; награ́да; удмі́на; удзна́ченя; вы́знаменаня; *представить к ~е =предложи́ти до удосто́єня; *Эдисон Денисов, русский композитор, авангардист, стал первым из музыкантов, удостоенных высшей ~ы Франции – ордена Почётного Легиона =Едісо́н Дени́сов, ру́ськый авантґа́рдный компо́зі́тор я́ко пе́рвый из музика́нтув доста́в вы́сшоє вы́знаменаня Фра́нції – Поче́стну Ле́гію; **по трудам и ~а ==яка́ пра́ца, така́ й пла́ца;
награди|ть =вы́знаменати; угоно́рова́ти; *~ть орденом =приділи́ти о́рден; вы́декоровати / вы́знаменати о́рденом; *(способностями) =убдари́ти (на́даностями); *выражается сильно российский народ! и если ~т кого словцом, то пойдёт оно ему в род и потомство (Гоголь) =на́род росі́йськый зна́є повї́сти! и кой да́кого угонору́є словко́м, та и сята́ во́да з нё́го не змы́є ай з пото́мства;
наградной =награ́дный;
наградные pl.tant =грошо́ва награ́да;
награждать =вызнамена́вати; убда́рёвати; *~ орденами =приділя́ти ордены́ / декорова́ти ордена́ми;
награждение =приді́леня / вру́чаня награ́д; нагоро́женя;
награждён|ный =угоноро́ваный; удзначе́ный; *~ный орденом =удосто́єный о́рдена; *в 1960 году ~ званием народного художника =ро́ку 1960 угоноро́ваный тіту́лов наро́дного живопи́сця;
нагребать =нагріба́ти;
нагрев =нагрі́ваня;
нагреваемый =нагрі́ваный;
нагревание =нагрі́ваня;
нагреватель =нагрі́вач;
нагревательный =нагріва́лный; зо́грівный;
нагревать =нагріва́ти;
нагреваться =нагріва́ти ся;
нагреметь =нагуча́ти; нашумі́ти; вы́волати діску́сії / сенза́цію;
нагрести =нагорну́ти, нагре́бсти; freq понагріба́ти, понагорта́ти;
нагреть =нагрі́ти, freq понагріва́ти, позагріва́ти; ростепли́ти; *эту комнату невозможно ~ =сю хы́жу не мож догрі́ти;
нагреться =нагрі́ти ся, freq позагріва́ти ся;
нагрешить =нагріши́ти;
нагримировать =нашмінкова́ти; наличкова́ти;
нагримироваться =нашмінкова́ти ся; наличкова́ти ся;
нагромождать =ванту́лити; громади́ти;
нагромождаться =ку́пити ся; громади́ти ся;
нагромождение =грома́да, (и)згрома́женя; (льдин) (и)збитя́ (ся); (вещей) лум; лома́ча;
нагромождённый =наванту́леный; высоче́зный; *лёд растрескался на 10–20-метровые куски; вода и лёд унесли мост в Заброди; во многих излучинах высоко ~ лёд =лед поро́спука́в на 10–20 метро́ві ку́сы; вода́ и лед забра́ли за́бродськый муст; высоче́зный лед в многы́х за́крутинах;
нагромоздить =наломачи́ти; (и)змы́глити; наванту́лити;
нагромоздиться =(и)змы́глити ся;
нагруби|ть =напыска́нити; роспыска́нити ся / вы́пысканити ся на ко́го; *~ла и ушла =напыска́нила тай пушла́;
нагрудник =попе́рсник; нагру́дниця;
нагру́дный =грудны́й, нагру́дный; напе́рсный; *~ ремень =попе́рсник; (упряжи) персня́к;
нагружать =накла́довати, терьха́ти; *(сверх меры) =ванту́лити; убте́рьховати; зача́жовати;
нагруженность *(трассы, моста) =убте́рьханя;
нагружен|ный *~ный чем =накла́деный, нате́рьханый; наложе́ный; ладо́ваный; *(под нагрузкой) =убте́рьханый; *(сверх меры) =оте́рьханый; *целый воз ~ бочками; кони тащат =по́вный вуз бочо́к наложе́ный; ко́ні тя́гают;
нагрузи|ть =накла́сти, наложи́ти; наладова́ти; *(уголь, дрова) =натерьха́ти; *(сверх меры) =наванту́лити; отерьха́ти; *въехали в лес, ~ли фуру дров =вошли́ до лі́са, фу́ру дрыв наладова́ли;
нагрузиться =на/ убте́рьхати ся; (сверх меры) наванту́лити ся;
нагрузк|а =нате́рьханя; те́рьха; *(испытательная) =убте́рьханя; *предельная ~а =грани́чна те́рьха / вага́; (сверх меры) наванту́леня; *~а на мост =но́сность; *под ~ой =убте́рьханый; *эту новую ~у не хотел бы нести =исе́ ново́є

натéрьханя не хóтїв бы носи́ти; *с полной ~ой мы плыли только до Токая =цїлы́м терьхóм лем до Токáю сьме плы́ли; **товар в ~у ==товáр у при́даток;

нагрыза|ть impf < нагрызть; *Прасковья же Павловна любила фисташки, ~ла их за ночь огромную кучу (Сергеев-Ценский) =Праскóвія Пáвловна зась пістáції люби́ла и звы́кла бы́ла їх нащопи́ти за нуч цї́лу кóпу;

нагрызть =нагры́зти; понагры́зати freq; *~ семечек =накусáти зéрнят; нащопи́ти щопови́ня;

нагрязнить =наваля́ти; накáлянити, нанéсти калу; начини́ти нечистóту;

нагрянуть =нагорну́ти ся; (и)звали́ти ся; нечéкано убяви́ти ся;

нагул =пáсеня; при́рост вагы́; *скот в ~е =геверна́ мáрга;

нагуливать =тучи́ти; выпáсовати на дóбруй пáши; *~ вес =приберáти на вазї́; *хороша на них трава, на которой можно ~ скот =дóбра на них травá, из котрóв мáрга са мóже тучи́ти;

нагулявш|ийся =вы́йграный; вы́шейталованый; вы́шпаціpованый; *~аяся девка =вы́йграна дї́вка;

нагуля|ть *~ть вес =прибрáти на вазї́; уты́ти; роскорми́ти (ся); *~ть аппетит =(и)зголоднї́ти; *их свиньи на лесном корме ~ли жир =на жиру́ уты́ли їх свинї́; *какой стыд! дочка старосты ~ла ребёнка =такá гáньба! старóстова дї́вка ся скопыли́ла; **~ть ребёнка ==(и)скопыли́ти ся;

нагуля|ться =вы́шейталовати ся; нашéйта(ловá)ти ся; нашпаціровáти ся, вы́шпаціровати ся; *(на пиру) =навесели́ти ся; вы́йграти ся; набіси́ти ся; (на свадьбе) насвальбовáти ся; *за неделю ты вдоволь ~лся на свадьбе =насвальбовáв єсь ся за ты́ждень;

над prep (ткж ~о) =над(о); пóнад; верьх, горї́; *полка ~ кроватью =поли́ця верьх пóстели; *летел ~ рекой =летї́в пóнад рі́ку́; *~ чем вы работаете сейчас? =на чум тепéрь рóбите?; *барин дивится, но собачка скулит ~ ящиком =пан чýдує ся, но псик скавуни́т горї́ лáдов;

надава|ть =(по)надавáти; *~ть пощёчин / оплеух / шлепков =пофля́цкати кóго; *~ть пинков кому =накóпкати / (вы́копкати кóго; *некому таким терновой розгой ~ть по заднице =нї́кому тотó тернóвым пру́том вы́сятити по зáдници; *влепили пару оплеух правым, ~ли левым чертей собачьих =влїпи́ли пáру фля́цок прáвым, надавáли лї́вым до фрáсової карі́кы;

надавить =надави́ти; на/ притискну́ти;

надавливать =надáвлёвати; на/ притискáти;

надбавить =придóдати;

надбавка =дóплаток, дóдаток;

надбавлять =придодавáти;

надбровн|ый =брывóвый; над брывáми; *~ая дуга > надбровье;

надбровье =брывóвый лук;

надвигать =су́нути; на/ посувáти;

надвига|ться =близи́ти ся; су́нути ся; на/ посувáти ся; пхáти ся; *~ется буря / гроза =бу́рит ся;

надвинуть =на/ посу́нути; *~ шапку на глаза =стягну́ти собі́ шáпку на óчі;

надвинуться =на/по/ прису́нути ся; приблизи́ти ся; надтя́гти ся;

надводный =надвóдный;

надвое =(по)нáдвоє; напольі́; *при двух королях и страна была разделена ~ =за двох королю́в и край розділéный быв нáдвоє;

надворный =(на)двóрный; **~ советник (чин 7-го класса) ==двóрськый рáдник;

надвязать =(спицами) надплéсти, (крючком) надгачковáти; (верёвку) надъязáти;

надвязывать =(спицами) надплїтáти, (крючком) надгачкóвовати; (верёвку) надъя́зовати;

надгортанник (анат) =нагортáнник;

надгроби|е =надгрóбок; *изготовитель ~й =крижáрь;

надгробн|ый =надгрóбный; *~ый камень / памятник =гробóвый кáмінь / памя́тник; надгрóбок; *~ая речь =надгрóбноє слóво; *плата за службу была: за выход роженицы 18, за ~ую проповедь 50 крейцеров =штолáрні плáты бы́ли: за у́воды 18, за надгрóбну кáзань 50 ґрайцáрюв;

надгрыза|ть =надгрызáти; *он не ел яблоки, а только ~л =не їв я́блока, лем надгрызáв;

надгрызть =начати́; надгры́зти, freq понадгрызáти;

наддать =наддати́; при́дати;

наддув (тех) =донаби́тя (пáлной мішáнкы); *двигатель с ~ом =мотóр на донаби́тя;

надебоширить =начини́ти броварі́ю / галабу́рду / бéзряд;

надева|ть =надївáти; (обувь) обувáти; (медали) припинáти; *~ть пальто =брáти на ся кáбат; *~ть на вертел =(и)здївáти / насиля́ти на рожéн; *на шею ~ли железный обруч, завинчивали винты; это называлось «казнью через удавление» (Эренбург) =на ши́ю надївáли желї́зный убру́ч, закру́човали шру́бы; тому́ ся казáло: умéртвеня чéрез задáвеня;

надеваться =надївáти ся; обувáти ся; припинáти ся;

надежд|а =нáдїя, (уст) надéжа; чéканя на што; види́на чóго; *~а на бога =спóляг на бóга; *~а на успех =предпóклад на / про у́спіх; *подающий ~ы =нáдїйный, многонáдїйный; *мыс Доброй Н~ы (геог) =кóнчик Дóброї Нáдії; *и наказал Ахаза Господь Бог за то, что не возлагал ~у на Бога =и карáв Ахáза Гóсподь Бог, што не покладáв надéжу у Бóзї;

надёжность =сполягли́вость; бізу́вность;

надёжн|ый adj =сполягли́вый, бізувны́й; вы́про(в)бованый; *(крепкий) =робу́стный; *(обязательный) =додéржуючый слóво; *~ый инструмент =вы́пробована серсама; ***adv *~о =сполягли́во; бізу́вно; беспéчно;

надел *(земли) =тáбла, дарáба; тог; мі́сто; (выдел) вы́дїл(ок); *урбариальный ~ (ист) =ни́ва; тéлек; (половинный) пувтéлек; *дворянский ~ (ист) =бі́рток; *~ старосты =князчи́на; *~ крепостного (ист) =кмéтьство; *осел на своём ~е =сїв на свуй тог; *каждый хозяин полного ~а должен заплатить за откуп от работ на виноградниках владения Берегсас 45 крейцеров в год =кáждый ґáзда телекóвый кáждый рук за у́дкуп ви́нничної робóты Берегсáському пáнству плати́ти му́сит сóрок и пять ґрайцáрї;

наделан|ный =наробéный; напрáвеный; *в лесу было ~о много беды =в лї́сї вéльо шкóды бы́ло наробéно;

надела|ть =наробúти; *(произвести) =на/ попрáвити; наготóвити; *(сотворить) =начини́ти; удї́яти; *~ть самáна =наметáти вáлькы; *~ю тебе расходов да и стыда большого =напрáвлю ти кéльчикуи к тóму ґáньбу вели́ку; *~ли много беды =начини́ло ся мнóго біды́;

наделение =придї́леня;

наделён|ный =надїлéный; *~ный способностями =из спосóбностями; *не ~ный разумом =безрозу́мный; *черта, которой (кто) ~ =посї́дана (кым) цї́ха; *они всё дерутся, как не ~ные разумом дети =лем ся мéжи собóв бию́т, як безрозу́мні дї́ти;

наделить *~ кого чем =за/на/ придїли́ти кому́ што; *(способностями) =убдари́ти (нáданями);

наделять =надїля́ти; убдáрёвати; *~ чем =придїля́ти што;

надёрганный =намы́каный; наторганый; наску́беный;

надёргать =натóргати; намы́кати; наску́бсти;

надерзить (кому) =дéрзко, грубія́нсько ся справовáти (сопрóтив кóго);

надетый =(и)з/ надї́тый; обутый; насáженый;

наде|ть =надї́ти, freq понадївáти, на/ поздївáти; (обувь) обу́ти; (медали) припну́ти; *~ть очки =насади́ти окуля́рї; *(одежду, головной убор) =натя́гти; (и)здї́ти (на ся); дати́ (на кóго); *бабка ~нет берет, солдатскую униформу, засучит рукава – тогда берегись, Европа =бáба надї́не на сéбе

ра́діовку, солда́тську уніфо́рму, зако́тит рукавы́ – тогды́ ва́руй ся, Евро́по;

наде|ться pas =надї́ти ся; обу́ти ся; насади́ти ся; натя́гти ся; *сапоги легко ~лись =чі́жмы ся ле́гко дали́ обу́ти;

надеяться =на́дїяти ся; бізова́ти ся; споліга́ти (ся); ча́яти; *будем ~ на лучшее! =не ду́майте на ма́йпудлой!; *давайте учиться, чего нам ждать и на что ~ от Христа, если с нами какой-либо казус =научаймe ся, што жда́ти и што на́дїяти ся уд Хри́ста, коли́ єсьме́ у яку́й при́годї;

надземный =надзе́мный;

надзиратель m =до/ нази́рач; надзира́тель; інспе́ктор; (уст книж) про́фос; *(у помещика) =панду́р; *амбиции и устремления, характер и дух людей: это газы; ~ у краника должен глядеть в оба =лю́дські амбі́ції и стремі́ня, хара́ктер и дух: се́се га́зы; добрї́ тре́ба мерько́вати надзира́телю ко́ло чо́па; ***f *~ница =надзира́телька, назира́чка; інспе́кторка;

надзирательский =до/ надзо́рный; інспекці́йный;

надзирать =надзира́ти за чим; інспектова́ти што;

надзор =до́/ на́дзур; надзира́тельство; га́тка / гатко́ваня (на што); па́за; *(над музеем) =кусто́дія; *чтоб не оставили без ~а =обы́ га́тку ма́ли; *мы довольно много ходили и пешком, и в загородные прогулки, но только под ~ом родителей =до́ста ходи́ли сьме и пі́шо, и на вы́леты; а́йбо все лем пуд на́дзором роди́телюв;

надзорный =надзо́рный;

надивиться =начу́довати ся; *вдоволь ~ =поначу́довати ся; *дети ~ не могут: какую корову купил Товчок =дї́ти не мо́жут начу́довати ся: яку́ Товчо́к коро́ву купи́в;

надиволаться (нар) > надивиться;

надкалывать =надко́лёвати; (доску) скали́ти;

надкалыва|ться =надко́лёвати ся; (доска) скали́ти ся; *если доска ~ется, то нужно повернуть и строгать с другого конца =кой ся скали́т до́шка, та тре́ба оберну́ти дру́гым кунцё́м дялова́ти;

надкожица (cuticula) *(анат) =ско́рочка; *(бот) =лу́пка;

надкол =надколо́тоє мі́сто; спа́рина;

надколенный =надко́лїнный;

надколоть =надколо́ти;

надколоться =надколо́ти ся;

надкостница (анат) =кустко́ва глє́йта; по́кость;

надкрылья (зоол elytra) =за́крывкы;

надкус =надкуше́ноє мі́сто;

надкусить =надкуси́ти, freq вы́кусати, понадку́шовати; надгры́зти, freq понадгрыза́ти; надъї́сти; начати́; *~ яблоко =вы́кусити з я́блока;

надкусывать =надку́совати; надъїда́ти; надгрыза́ти;

надламывать =над/ прила́мовати, прило́млёвати;

надламываться =над/ прила́мовати ся, прило́млёвати ся;

надлеж|ать =нале́жати; *~ит (полагается сделать) =прихо́дит ся / ма́є ся / тре́ба (зроби́ти);

надлежащ|ий adj =нале́жный; прислу́шный; валу́шный; ря́дный; выдово́люючый; до́брый; чи́нный; ***adv *~е =ря́днї, ря́дно; нале́жно; валу́шно; выдово́люючо; чи́нно; *поп читает ладно, ~е все кафисмы, ектеньи, каноны, как предписано =пуп чи́тат красно́, чи́нно, всї кафті́змы, екте́нїї, кано́ны, як уже́ предпи́сано;

надлом (рзн.знач) =за́лам; *(фиг) =депре́сія; псіхі́чный за́лам;

надломить =над/ приломи́ти; freq понад/ поприла́мовати; *(слегка) =поприломи́ти;

надломиться =над/ приломи́ти ся;

надломленность =депре́сія; псіхі́чный за́лам;

надломленный =(и)з/при/ пудломе́ный;

надменность =на́двышность; пы́ха, пыха́тость; гордова́тость; ме́рявость; *(нар) =нафу́каность, наду́тость; *затем возникла и злополучная скупость, а с нею родилась и роскошь, и бессмысленная ~ =да́лей наста́ла и неща́стна ску́пость, а з нёв ро́див ся и ро́скош (лу́ксуш), и пуста́ пы́ха;

надменн|ый adj =наду́тый; пыха́тый; надвыше́ный; возно́сливый; гордова́тый; ме́рявый; кевілны́й; *чтоб мы не были ~ы и горды из-за своего скота и многочисленного имущества =бы сьме из ма́ргов и йманё́м мно́гым не бы́ли ме́рявы и пы́шны; ***adv *~о =пыха́то; надвыше́но; возно́сливо; гордова́то; *держаться ~о =пыши́ти ся; кевіл(н)и́ти ся;

надмогильный =надгро́бный;

надо prep > над; ***надо pred > нужно; *он был мужик что ~ =хлоп быв, хлоп; **парень что ~ > парень; **бабы что ~ ==ба́бы як ся ба́чит; **то, что ~ (отличный) =бетя́рськый; **так, что лучше и не ~ ==як тому́ шор;

надоблачный =захма́рный;

надобно (уст нар) > нужно, надо; *спуск в широкую зелёную долину был крут… ~ было тормозить карету и спускаться осторожно (С. Аксаков) =зо́ступ у широ́ку зеле́ну доли́ну быв при́крый, треба́ло гамова́ти гі́нтов и спуща́ти ся мерьку́ючи;

надобность =потре́ба; *~ русинского языка для официальных сфер жизни русин – средств массовой информации и школ =потре́ба руси́нського языка́ до офіціа́лных сфер живота́ Руси́нув – ме́дій и школ;

надоевш|ий =навно́ваный; *бабушка рассчитывалась за приобретённый товар; возилась с ~ими купонами, считала и пересчитывала нули на них =ба́бка роспла́човала ся за купле́ный това́р; навно́вана мушо́рила ся з купо́нами, рахова́ла и перерахо́вовала ну́лы на них;

надоеда =надої́дливый чолові́к; отро́ва; на́дьжога (нар);

надоедала (нар) > надоеда;

надоедание (Даль) =надої́даня; убча́жаня; доку́чаня; беспоко́єня;

надоеда|ть *~ кому =надоїда́ти; (на)докуча́ти; унова́ти; отровля́ти / убча́жовати ко́го; (и)зуно́влёвати; *(частым хождением) =шну́рити; *теперь мне никто не ~ет =тепе́рь мо́юй голово́нцї ни́ко не клопо́че;

надоедливость =докучли́вость;

надоедлив|ый adj =надої́дливый; доса́дный; напа́стный; натискли́вый; допікли́вый; ну́дный; *~ые мухи =докучли́ві / буньчли́ві му́хы; ***adv *~о =надої́дливо; доса́дно; напа́стно; натискли́во; допікли́во; докучли́во;

надо́енн|ый *~ое молоко =подое́ноє молоко́;

надое|сть =на/ повнова́ти; (и)знедобри́ти ся, (и)змерзи́ти ся; надої́сти; надоку́чити; *(о пище / напитке) =преї́сти ся / препи́ти ся; *~сть кому =(и)зунова́ти, (и)змерзи́ти ко́го; (и)змерзи́ти ся кому́; *мне ~ло что =(и)зунова́ло ся ми, уже́-м зуно́ваный з чо́го; уддячи́ло ми ся што; *мне ещё жить не ~ло =щи ня живо́т не змерзи́в; *20-тысячному войску Михаила Силади, дяди Матяша, ~ло мёрзнуть на льду Дуная, и оно стало кричать: да здравствует наш король Матяш! =20-ты́сячному во́йську Сі́ладї Мигаля́, у́йка Ма́тяша, надої́ло ме́рзнути на ле́ду Дуна́я, и по́чало крича́ти: най жи́є наш коро́ль Ма́тяш!;

надои|ть =надойти; наці́рькати; *утром хозяйка ведро молока ~ла – ай да корова! =ра́но ґазды́ня надойла відро́ молока́ – ёй! тото́ коро́ва;

надой =до́йво; (обл) ма́нна; *(контрольный) =мі́ра (при бачо́ваню); стру́нґа; *производить контрольный ~ =дойти на мі́ру;

надокучить =бы́ти на доку́ку;

надолб|а =придоро́жный сто́впик; *~ы (воен) =(противта́нкові) затара́сы;

надолбить =надо́вбати; *~ дыр =надо́вбати дїро́к; *~ свай =наби́ти па́лий;

надолго =надо́вго, натрима́ло; на до́вжый час; *умолкают ~ трембиты, разве что найдётся для них другое, такое же важное назначение =мо́вкнут трембі́ты на до́вжый час, хыба́ што и́ншый, ру́внож ва́жный у́ряд сповня́ют;

надомни|к m =(робо́тник-)дома́ш; ***f *~ца =дома́шка;

надомный =подомóвый;
надорвавшийся =окы́лавілый, кы́лавый; урвáтый;
надорванный =наддéртый; надóрваный;
надорвать =наддéрти, надорвáти, freq понадрывáти; *~ конверт =наддéрти куфéртку; *~ вола в паху =рóсчахну́ти волá; **~ силы =перетéрьхати ся из робóтов; **живот надорвали со смеху ==пýкнути хоті́ли уд смі́ху;
надорв|аться =надо/ урвáти ся; freq понадрывáти ся; *(нажить грыжу) =урвáти ся; о/ покы́лавіти; пýкнути; рóсчахну́ти ся; *конверт ~ался ещё на почте =куфéртка ся наддéрла щи на пóшті; *хозяин немного подумал, осмотрел твоего деда с головы до пят да говорит: будь по твоему, но если ~ёшся, я за тебя не отвечаю! =гáзда подýмав мáло, повбни́кав ді́да ти та кáже: но, най будé, áйбо як ся урвéш, я за тя не удвічáю!;
надоуми|ть =нарозýмити; доýмити; нагвари́ти; нарáдити; упути́ти; *поступили так, как их ~л святой Даниил =учини́ли так, як сяты́й Дании́л нарáдив їх;
надоумленный =нагварéный; нарáженый; *никем не ~, лишь тронутый многократными просьбами русинских попов, дал им эту грамоту =ни́кым не нагварéный, лем многорáзныма прóсьбами пóпув руси́ньськых порушéный, дав їм тот лист;
надоумливать =упýтнёвати; наставля́ти на рóзум;
надпарывать =надпóрёвати;
надпарываться =надпóрёвати ся;
надпил =за/ надпилéноє мі́сто; зáріз (пи́лов);
надпиленный =за/ надпилéный; *~ катышек он ударил обухом топора, чтоб раскололся =надпилéный шýлёк вдáрив обýхом бáлты, обы́ ся росколóв;
надпилива|ть =надпи́лёвати; *трубу легко сломать, её ~ют =обы́ ся трубá лéгко вломи́ла, онá надпи́лює ся;
надпили|ть =за/ надпили́ти; *слегка ~, и тогда можно будет отломить =надпили́ мáло, а пак онó ся даст уломи́ти;
надписать =надписáти;
надпись =нáдпис; *на воротах ~: посторонним вход воспрещён =на воротáх нáдпис: вступáти чужы́м закáзує ся;
надпороть =надпорóти;
надпороться =надпорóти ся;
надпочечник (анат) =надпокрусткóвый слызни́к;
надпочечный =надпокруткóвый;
надраенн|ый =вы́світленый; пуцóваный, вы́пуцованый; (наждаком) пошмірглёваный, вы́шміргльованый; *~ая наждаком плита засверкала =пошмірглёваный шпор заблищáв;
надраи|ть =вы́пуцовати, напуцовáти; посвітли́ти; вы́світлити; *(наждаком) =вы́шміргльовати, пошмірглёвáти; *если бы он шлюху хорошенько ~л, она бы молчала =кобы́ флéндру добрі́ быв вы́шміргльовав, та бы сиді́ла ти́хо;
надранный (за уши) =намы́каный;
надра|ть =надéрти; наскýбсти; (листьев) напі́рити; (коры) налупи́ти; *~ть за волосы =намы́кати; *он написал о наших дедах и немного ~л их за волосы, а его потом подёргал Добровский =овýн написáв за нáші діды́ и мáло намы́кав нáшых дідýв, а ёгó пак потормоси́в Добрóвськый; **~ть уши (кому) ==вы́трiскати по пы́ску (кóго);
надрез =нáдріз;
надрезанный =надтяты́й; *(хлеб, сыр) =зáчатый;
надрéзать pf tr =надрі́зати, freq понадрізáти; *(ножом) =засїчи́, надтяти́; *(ножницами) =надстрычи́;
надрезáть impf tr =надрізáти;
надробить =натовчи́; (и)з/на/ подроби́ти; *~ камня =налупáти кáміня;
надрубать =надкóлёвати;
надрубить =засїчи́; надколóти; надрубáти;
надрубка =зáруб;
надругательств|о =(и)згáба; опогáненя; (и)згáрд; *подвергнуть ~у =позбытковáти што; *антирусины учиняют всяческое ~ над русинами и наносят им вред =антірýсины вши́тко рóблят на шкóду и на згард Русинáм;
надруга|ться (над чем) =оскверни́ти што; поглуми́ти ся над чим; позбыткoвáти ся из чого; (вдоволь) назбытковáти ся; *ублюдки приманили девку и ~лись над ней =приду-ри́ли кóпылы ді́вку, а пак ся над нив позбытковáли;
надрыв =нáдрыв, наддéртя; *(душевный) =псіхі́чный зáлам; розрýшеня; *(физический) =послі́дні си́лы; вы́мученя; *после смерти мамы мы месяц носили платок; вместе с ~ом платья это был знак траура =колú нам мáмка умéрла, єдéн мі́сяць носи́ли сьме кестемéн; пи́ля нáдрыва плáтя се быв знак жалю́;
надрывать =над/ придерáти; надрывáти;
надрыва|ться *(о вещи) =наддерáти ся, надрывáти ся; *(на работе) =роздерáти ся; урывáти ся; *(физически) =кы́лаві-ти; росчáховати ся; *в нём что-то ~ется, вроде птицы, угодившей ногой в западню =штось надрывáє ся в нюм, штось як птах, пóпавшый ногóв у силó; **сердце ~ется > сердце;
надрывный =чажкы́й; óстрый;
надрызгать (нар) =надри́скати (фушóвков);
надрызгаться (вульг нар) =наґлёґати ся; ґлёґнути собі́;
надсад|а =нáмага; вы́черпаня (сил); **смеяться до ~ы ==смі́яти ся до рóспуку;
надсадистый > надсадный;
надсади|ть =вы́мучити; *(голос) =урвáти; *(сердце, душу) =пудломи́ти; *(сверху; Даль) > надставить; **хво-ростиной обуха не ~шь ==смы́ком сі́на не закóсиш;
надсадиться =надо/ урвáти ся;
надсадн|ый adj =чажкы́й; намагáвый; *~о кашлять =бугы́кати; *кахи-кахи! что поделаешь с этим ~ым кашлем? =бугу-бугу́! ёй, што ми роби́ти з тым кáшлём?; ***adv *~о =чáжко; намагáво;
надсаживать =напинáти; **~ горло ==дéрти ґáґор;
надсаживаться =урывáти ся;
надсверлённ|ый =недоверчéный; *в доске ~ая дыра =недоверчéна дірá в дóщці́;
надсечка =зáріз, зáруб;
надсечь =надсїчи́, надтяти́;
надсматривать =дозирáти; *задачей его было ~ за приходами, как в вопросах школьных, так и в имущественных =зáвдатка му бы́ла дозирáти на парóхії у ділáх, як шкóлных, так иманкóвых;
надсмехаться (нар) > насмехаться;
надсмотр =дóзур; контрóла;
надсмотрщи|к m =до/ назирáч; (уст книж) прóфос; *название скота, название его ~ков =нáзва скоти́ны, нáзва їх дозирачу́в; ***f *~ца =до/ назирáчка;
надстави|ть =надстáвити; *для штукатурки стен и фронтонов ~ли леса =для вакóваня стїн и кі́блув надстáвили áлаші;
надставка =надстáва;
надставля|ть =надставля́ти; *при побелке она на стол ~ла ещё скамеечку =колú біли́ла, надставля́ла собі́ стул, а на нéго щи шáмеличок;
надстроить =надклáсти; надбудовáти; *(забор) =над-городи́ти;
надстройка =надбудóва; надстáва;
надстрочн|ый =надшóриковый, надшорóвый; *~ый знак =діакріти́чный знак; *мы сохранили в нашей копии титлы, ~ые буквы, оригинальную пунктуацию =у нáшум пéреписї задержáли сьме ти́тлы, надшорóві буквы́, орігінáлну пунктуáцію;
надсы́пать pf tr =надсы́пати, freq понадсыпáти;
надсыпáть impf tr =надсыпáти;
надтреснутый =з мéншов пуклени́нов; злéгка роспýклый; (звук, голос) деренчли́вый;
надтреснуть =достáти невéлику пуклени́ну;

надувал|а (нар) =дури́світ; дури́груш; *астрология в том состояла, что некоторые ~ы предсказывали людям судьбу из расположения звёзд =звіздові́щаня у тум стоя́ло, же пое́ден дури́груш навпе́ред лю́дям до́лю пові́в из сто́яня звізд;
надувание =наду́ваня;
надувательский =махля́рськый; шві́нглерськый;
надувательство =чалу́вство; шві́нґлї pl.tant;
надува|ть =надува́ти; *(обманывать) =печи́; дури́ти; *(губы) =удтопы́рёвати, топы́рити; *кум, а вы читали, как ~ют русина хозары? =ку́ме, ци чита́ли сьте, як печу́т Ру́сина Каза́ры?;
надуваться =надува́ти ся; выпина́ти ся;
надувной =наду́вный; *она купалась, одев ~ круг =купа́ла ся, ма́ючи на со́бі наду́вный круг;
надуманный =наду́маный, вы́мысленый; вы́конструованый; іреа́лный; *сюжет был ~ =су́жет быв наду́маный;
надума|ть =наду́мати; нагада́ти ся; вы́конструовати, вы́шпекуловати (нар); *поступай, как ~л, только без эксцессов =роби́, што-сь наду́мав, лем ния́кых ексце́сув;
надуматься =наду́мати ся;
надумывать =выга́довати; наду́мовати;
надурить =нароби́ти глупо́ты;
надутый =наду́тый; нафу́каный (нар); (о губах) удтопы́реный; наду́рденый; (насосом) напумпо́ваный;
наду|ть =наду́ти, freq понадува́ти; нафу́кати (разг); *(кого; фиг) =пере/ убманти́ти; (и)сциґа́нити; убдури́ти; (и)спечи́; (вульг) надры́мбати; вы́бабрати / вы́шпекуловати з кым; *~ть губы =(и)стороми́ти ся; наду́ти / удтопы́рити гу́бы / (пей) торо́мбы; *чего губы ~л? =што топы́риш гу́бы?;
наду|ться =наду́ти ся, freq понадува́ти ся; *(на кого) =наду́рдити ся; (и)сторомби́ти ся; забумба́сити ся; *(индюк) =набу́рити ся; **~лся пузырём, да так и ходит; ~лся, как мышь на крупу ==наду́в ся, як ковачу́в міх;
надушён|ный =напо́рфиненый; напахня́ченый; нафу́каный по́рфином; *он был так ~, аж люди нос отворачивали =такы́й быв напо́рфиненый, аж удверта́ли ся уд не́го;
надушить =напо́рфинити; напахня́чити; нафу́кати по́рфином (разг);
надушиться =напо́рфинити ся; напахня́чити ся; *без того, чтоб ~, из дому не выходила =без то́го, обы́ ся напо́рфинити, не йшла ни́где;
надфил|ь =(тонкы́й) пи́лничок; *~ем делаю дырки на остром и тупом конце яйца =спра́влю дїркы́ на о́струм кунци́ и на ду́пці кру́глым пи́лничком;
надшахтный =назе́мный (над ша́хтом);
надшива|ть =надшива́ти; *Василий старался: примерял, подшивал, ~л и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось нечто похожее на обувь =Васи́ль роби́в: примі́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́був;
надшить =надши́ти;
надъедать =надъїда́ти;
надъесть =надъї́сти;
надыми|ть =надыми́ти; накури́ти; (трубкой) нафа́йчити; *~л в комнате так, что ни зги не видать =нафа́йчив у хы́жи так, же нич не ви́дко;
надышать =нады́хати;
надышаться =нады́хати ся; *глаголы, обозначающие богатство, достаток, напр. ~, наглотаться =дієслова́, котрі́ означа́ют бога́тство, доста́ток, пр. нады́хати ся, нале́ґати ся;
наевшийся =наї́деный; сы́тый;
наедаться =наїда́ти ся; насыща́ти ся;
наедине =наса́мо; о́ко-в-о́ко; сам єде́н / самі́ дво́є;
наезд *(машиной) =нара́женя (з а́втом); (и)зра́жка (а́втом); *(врага) =на́біг; *(посещение) =(ку́ртый) по́быт; *после ~а пешеход был брошен лежащим на разделительной линии =по зра́жці зоста́в хо́дець лежа́ти на сере́дную ча́рі;
наездить *~ на мотоцикле =находи́ти из мото́рков; *~ дорогу =вы́бити путь; *~ лошадь =вы́дресіровати / убї́здити / заї́хати коня́;
наездиться =навози́ти ся;
наездка (лошади) =дресу́ра / цві́ченя коня́;
наездни|к m *(всадник) =ко́нник; сїдла́ч; ї́здець; *(цирковой) =гарцовни́к; *посадка ~ка =ко́нницькоє де́ржаня ся; ***f *~ца =ко́нничка; сїдла́чка; (в цирке) гарцовни́ця; їздкы́ня;
наездничество =ї́зда ко́нна; *(вольтижировка) =гарцо́ваня; *(воен уст) =ко́нницькі на́бігы;
наездом adv *бывать ~ =приходи́ти на́курто / колине́коли;
наезжать *(атаковать) =надбіга́ти на ко́го; *(машиной) =наража́ти (з а́втом); *(иногда) =приходи́ти (лем да́коли / раз-да́раз);
наезженн|ый =вы́хоженый; *~ая дорога =вы́хоженый путь;
наезживать *(дорогу) =выбива́ти путь; *(лошадь) =дресірова́ти / заїжджа́ти коня́;
наезжий =при́шлый, прихо́жый, прихо́дчый;
наём =на́єм; *~ квартиры =квартеле́ваня;
наёмник =на́ємник; на́ємный; *(солдат) =жолда́к; *~и col =жолда́цтво;
наёмническ|ий =нае́мницькый; жолда́цькый; *1515… Швейцария, после поражения, которое понесло её ~ое войско, провозгласила нейтралитет на вечные времена =1515… Швайц, по пора́жено сво́го жолда́цького во́йська, вы́голосив невтра́лность на ві́чні часы́;
наёмничество =на́ємництво;
наёмн|ый =на́ємный; *~ые войска =жолда́цтво; *~ый работник =плаче́ник; *~ый убийца =на́ятый заби́вця; *известь жгут ~ые рабочие =вапно́ на́ємні паля́т;
наерундить =нароби́ти глупо́ты;
наесть (разг) *~ на сто рублей =(и)зъї́сти на сто рублю́в; проїсти сто рублю́в; *~ брюшко =вы́пестовати собі́ брю́шок;
наесться =наї́сти ся; погодова́ти ся; поживи́ти ся; (дет) напа́пати ся; (не пережовывая) нахвата́ти ся чо́го; *(о скоте) =покорми́ти ся; *ребёнок наелся и уснул =дїтва́к ся напа́пав и усну́в; *фруктами не ~шься =ово́ча ма́ло сыти́т; **~ до отвала / досыта (фам) ==наванту́лити ся, напакова́ти ся; наї́сти ся / ї́сти до ро́спуку;
наеха|ть *(на незнакомое место) =натра́фити; *(во множестве) =попривози́ти ся freq; *(соверш. наезд) =наразы́ти (з а́втом); *(фиг арго) =насї́сти на ко́го; *~ло гостей =прийшла́ си́ла го́стюв; *Дашику нужно с полдня времени на обдумывание, на прикидку, а этот ~л на него, как коршун на цыплёнка =Да́шикови тре́ба хоть пувдня́ часу́ на ду́маня, на шацо́ваня, а сей насі́в на нь́го, як я́стряб на пі́тя;
нажаловаться =попоносова́ти ся; наска́ржити ся;
нажаренный =напра́женый; (котёл) роспале́ный;
нажаривать =напра́жовати; (на жиру) насма́жовати; *(фиг нар) =рі́зати; *~ на барабане =рі́зати у бу́бен;
нажарить =насма́жити; *(без масла) =напра́жити; *(жарко натопить; нар) =роспали́ти;
нажариться (нар; на солнце, у плиты) =напечи́ ся (на со́нцю, пи́ля шпо́ра);
нажатие =при/(и)с(и)сти́скнутя; *~ кнопки =прити́скнутя ґо́мбика;
нажа|ть =натискну́ти; *(снопов) =нажа́ти; *(на кого) =присерени́ти / шма́рити ся на ко́го; *~ти кнопку =(и)стискну́ти ґо́мбик; *мой отец так на меня ~л, что мне не оставалось ничего иного, только идти =муй ня́нько так на ме́не нати́ск, же мені́ не остава́ло нич як лише́ йти; **~ть на все педали ==роби́ти, што лем чолові́к го́ден;
наждак =шмі́рґель; *он сделал скалку для теста и ~ом заглаживал её =спра́вив качу́лку на кі́сто и шмі́рґлём загла́жовав;

нажда|ться =начéкати ся; наждáти ся; *~лся я вас долго =наждáв єм ся вас дóвго;

наждачн|ый =шмірглёвый; *~ая бумага =шміргле́вый пáпірь;

нажечь =вы/на/ (и)спали́ти; *(голову на солнце) =(и)спечи́; *(облапошить; нар) =(и)спечи́;

нажечься (на солнце и фиг) =(и)спечи́ ся;

нажива =ли́хва, (и)зыск; прóфіт; *от скупости исходит обман, ~, ожесточение сердца =из скýпости похóдит оклáмство ли́хвы, затверді́лость сéрдця;

наживать =наживáти; добывáти; (и)зыскавáти; **жить, да поживать, да добра ~ ==жи́ти до дóвгых ві́кув;

нажива|ться =наживáти ся; профітовáти (з чóго); *~ется на другом обманом =нажи́ват ся з дрýгого чалóванём;

наживить =при́хватитити; наживи́ти, насади́ти;

наживка =онáда; мáмок;

наживлять =прихвáтовати; наживля́ти, насáжовати;

наживной =нáбытный;

нажигать =вы/на/ (и)спáлёвати; *(голову на солнце) =печи́; *(облапошить; нар) =печи́;

нажигаться (на солнце и фиг) =печи́ ся;

нажим =нá/ при́тиск; на/ прити́сканя, пости́сканя; нáпор; (книж) прéсія;

нажимать =натискáти, наперáти; серени́ти;

нажимистый =напóрливый; *~ почерк =рукóпис из при́тиском;

нажимной =на на/ прити́сканя;

нажин =зжáтоє жни́во;

нажинать *~ по 40 центнеров =жáти / (и)зберáти жни́ва по 40 метрáкув;

нажираться =напыхáти ся; *(фиг вульг) =опивáти ся; напивáти ся пя́ный;

нажитой =набы́тый; придобы́тый; (и)зы́сканый;

нажи|ть =набы́ти (собі́); нажи́ти; *(нар) > прожить; *~л ревматизм =набы́в собі́ рéвму; *но фортки нет в окне, и рама в нём – глухая; // тут даже моль недолго ~вёт! (Бунин) =лем лýфтика не є, и вы́зур ся не втвáрят; // ищи́ и моль ся не нажи́є туй!;

нажиться *(разбогатеть) =обогáті̂ти; *(вдоволь) =набы́ти ся; нажи́ти ся; *те люди, которые всё мнят на этом свете ~, это люди неразумные =тоты́ лю́де, котрі́ лишé гадáют на сюм сві́ті обогáті̂ти, они́ сут лю́де нерозýмні;

нажрать (вульг) =нажéрти; *~ на сто евро =нажéрти на сто евр; прожéрти сто евр;

нажра|ться =нажéрти ся; напхáти ся; напéкати ся; покорми́ти ся; *(фиг вульг) =опи́ти ся; напи́ти ся пя́ный; (о еде и напитках) на(г)лёгати ся; =напи́ти ся до ри́гу; *что за чёрт? я дурак, или ~лся, что даже посуда со мной ругается? =де у мары́! я дýрень, ци пя́ный, што вже и чéбря зо мнов свaжáє ся?

нажужжать =назузні́ти; **~ уши кому ==зазузні́ти гóлову комý;

назавтра =назáвтра; *гимнастёрка грязна, ~ выстирать её =блýза нечи́ста, зáвтра ю вы́райбайте;

назавтракаться (Даль; разг) =нафрыштиковáти ся;

назад adv prep =нáзад; взáд, нáспять; *некоторое время ~ =пéред чáсом; *несколько месяцев ~ =пáру мі́сяцюв пéред сим; *лишь 20 лет ~ появился =лем уд 20 лі̂т є; *неделю / 100 лет (тому) ~ =пéред ты́ждьнём / 100 лі̂тáми; *год ~ =рýктеперь, тепéрьрук; гýдтеперь; *много лет ~ =не малі́ томý вже гóды; *конференция, состоявшаяся 2 года ~ =дварýктеперішна конферéнція; *год ~ мой второй сын ездил его навестить =быв у не́го тепéрьрук муй дрýгый сын пóбзирати го;

назад(!) intj =цурі́к!; фáрта!; нáзад!;

назади (разг) > сзади;

назальный (яз) =назáлный; *~ звук =носóвка; назáл;

назанимать =напозычáти;

названивать (нар) =(настóйчиво, фурт) звони́ти;

названи|е =нáзва; нáзваня; ті́тул; (и)мéно, имня́; *без ~я =неименóваный; *носить ~е =волáти ся; *проект монографии с рабочим ~ем «Книга о Подкарпатье» можно обнаружить среди лекций, изысканий академика, сохранившихся лишь отрывочно =проéкт моногрáфії из робóчов нáзвов «Кни́га о Пудкарпáтю» мож найти́ мéжи академи́ковыма лéкціями, изгля́дованями, што ся сохрани́ли лем урывкóво;

названн|ый =нáзваный, (и)менóваный; *~ая сестра =посéстра; *сделаться ~ыми сестрами =посéстрати ся;

назва|ть =назвáти, прозвáти, (нар) прузвáти; дати́ имня́ комý; (по)(и)меновáти, пойменовáти кóго / што; *как будет ~н =яку понéсе нáзву; *~ть гостей =накли́кати гóсті̂; *(кого кем) =прогласи́ти; *я хотел их ~ть рассказами вслух, так как, заботясь о свежести языка, я читал их вслух и одновремённо корректировал =лади́в єм ї̂х назвáти пóвідками нáголос, бо, хóтячи домогти́ ся сві́жости слóва, читáв єм ї̂х нáголос и єдночáсно коріґовáв;

назваться =на/ прозвáти ся, (нар) прузвáти ся; (по)(и)меновáти ся; *(напроситься) =впроси́ти ся;

наздравств|оваться (нар выр) **не ~оваться =мнóго бы ся кланя́ти; **на всякий чих не ~уешься > чих;

наземный =назéмный; *(воен) =сухозéмный;

наземь =долý(в), долю́(в); на зéмлю; *хватит, опускай ~, а то надорвёшься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали нервы =клади́ го долю́ ужé, бо ся урвéш! – кри́кнув перепýженый ґáзда, не вы́держали му нéрвы;

назидани|е =ýка; *давáть ~е кому =давáти комý розýмы; *в ~е =на пострáшеня; *надоедать своими ~ями =провкáторити; *второе войско подошло под Зимонь и заметило одежду, отобранную венграми у первого войска и развешенную в ~е другим на стенах замка =дрýгоє вóйсько дуйшлó до Зи́моня и збáчило плáтя, што Мадя́ре уд пéрвого вóйська удобрáли и для для ýкы дрýгым вы́вісили на сті́ны зáмка;

назидательн|ый adj =наставля́ючый; ***adv *~о =наставля́ючо;

назло =изáто; нáроком; наперекóр; на трýц; юст (экспр); *делать ~ кому =труцовáти; *пусть снег липнет к башмакам, плечам, крошне, а я ~ затяну свою песенку =сніг най ся лі́пит на боґáнчі, плéчі и на крóшню, но я на труц зáчну спі́ваночку мóю; *Настя, не принимай всё так – А вот ~ всё буду принимать именно так! =Нáстё, не берь собі́ вши́тко так – А юст вши́тко бýду брáти на сві́ті так!;

назначать =приді́ля́ти, станови́ти, становля́ти; урчи́ти (обл); *~ кого кем кем =клáсти / (и)меновáти кóго за кóго;

назначаться pas =приді́ля́ти ся; бы́ти (и)менóваный / поклáденый за кóго;

назначенец (неод) =вы́названик;

назначени|е =назнáченя; приді́леня; ýряд; *~е на должность =(и)менóваня; вы́названя; *(конкурса) =рóспис, вы́писаня; *документ о ~и на должность =облечéнка; *место ~я =домиці́ль; *умолкают надолго сигнальные трубы, разве что найдётся для них другое, такое же важное ~е =мóвкнут трембі́ты на дóвжый час, хыбá што и́ншый, рýвнож вáжный ýряд сповня́ют;

назначенн|ый =назначéный; *(кем / на пост) =вы́йменованый / (и)менóваный за кóго / на пост; *(определённый) =вы́даный; уложéный; урчéный (обл); *(на дату) =становéный; *(в приход; церк) =презентóваный; *в помощь епархиальных забот, работ и устремлений объявляю ~ым Иоанна Кутку =на пóмоч діоцезáлных стáрань, робóт и усилóвань проголóшую вы́йменованым Йоáна Кýтку;

назначенство =вы́названя (намі́сто вы́браня);

назнач|ить =назнáчити; намі́рити; *~ить расследование =уряди́ти / дати́ провéсти прóслі̂д; *~ить конкурс =расписáти кóнкурс; *~ить лекáрство =вы́писати лі̂к;

*(выделить) =придїли́ти; *(на должность) =покла́сти, положи́ти; по/ установи́ти, уста́вити; (по)(и)менова́ти / вы́йменовати (на / за ко́го); вы́назвати (редк); *(в приход; церк) =презентова́ти; *(срок) =урчи́ти (обл); *Стрипский был ~ен хранителем Национального Музея в Клуже =Стри́пськый доста́в имено́ваня на ку́стоса Націона́лного Музе́я в Коложва́рї;

назойливость =докучли́вость; *его ~ действовала ей на нервы =доку́чливость ёго́ ишла́ юй на не́рвы;

назойлив|ый adj =доса́дный; напа́стный; докучли́вый; влї́зливый; нагварли́вый; натискли́вый; прилїплй́вый; заї́дливый; *ты же знаешь, как она ~а! она не хочет замечать, что я ею пренебрегаю! =є напа́стна, то сама́ зна́єш! ско́ро а́ни не вни́мат, же нёв опове́ргую!; ***adv *~о =доса́дно; заїдли́во; докучли́во; напа́стно; натискли́во;

назола (обл) *(тоска) =ба́на, банова́нь; *(зануда) =отро́ва; баламу́та; на́дьжога (нар);

назрева|ть =назріва́ти; *~ет перепалка =иде́ / зано́сит ся на зва́ду; лади́т бы́ти зва́да; *что-то ~ло ==му́сїло штось бы́ти у во́здуху;

назревший =назрї́лый;

назре|ть =назрї́ти; *~л конфликт =(туй-туй) гото́вый кофлї́кт;

назубок *выучить ~ =научи́ти ся напа́мять;

назубривать =зуби́ти;

назубрить =назуби́ти;

называемый =про́званый, (нар) пру́званый; рече́ный; кли́каный; *так ~ =так на́/про́/ зва́ный; тзв. (сокр); *есть луг, ~ На Медвежьем =єст лу́ка, На Медве́жум рече́на;

называние =назы́ваня;

называ|ть =называ́ти; *(по имени) =кли́кати; *(давать имя) =(и)менова́ти; *(кого кем) =проглаша́ти; *в этом селе один пустой надел, который ~ют Тураним =у тум селї́ є́дéн те́лек пусты́й, котры́й имену́є ся Тура́ным; **~ть белое чёрным > чёрный; **~ть вещи своими именами > имя;

называ|ться =зва́ти ся, называ́ти ся; (и)менова́ти ся; (носить название) вола́ти ся; *эта улица ~лась улицей Готвальда =тота́ у́лиця ся ту вола́ла Ґо́твалдова; *ученики регулярно гостили в очередной еврейской семье по одному вечеру, у нас это ~лось «день ужина» =ученикы́ регуля́рно «загости́ли» на є́дну́ вечéрю до очерéдной жиду́вськой фамї́лії, у нас ся тому́ ре́кло «день ї́сти»; **что ~ется ==як ся то ре́че;

назюзюкаться (вульг нар) =наглє́гати ся; ґлє́гнути собї́;

назябнуться (разг) =наме́рзтися;

наиболее =майве́це(й); ма́йбулше; штома́й; *~ важные открытия =важнї́йшї удкры́тя; *~ известными нашими художниками XVII–XVIII ст. являются Купецки и Манёвки =из XVII–XVIII. ст. ма́йзнаті на́ші малярї́ сут Ку́пецкі и Ма́нёвкі;

наибольш|ий adj =ма́йвекшый; ма́йвеликый; ма́йбулшый; *пусть утешится – если доживёт до старости, ему определят пенсию, исходя из величины ~ей бородавки =ня́й ся не жу́рит – кедь дожи́є до ста́рости, бу́де ма́ти таку́ вели́ку пе́нзію, як ма́йвелика борода́вка;

наивничать =игра́ти наї́вного; бы́ти наї́вный;

наивность =наї́вность;

наивн|ый adj =наї́вный; *~ый человек =наї́вко, f наї́вка; *эта фривольная потешная песенка есть завещанием нашего русина в ~ой и примитивной форме =ся́ся роспуще́на смішна́ спі́ванка наї́вным и прімітн́вным спо́собом ука́зує во́лю Русина́ на́шого; ***adv *~о =наї́вно;

наивысш|ий =первокла́сный; ма́йвысшый; шпічко́вый; *язык имеет ~ее значение в генетическом развитии культуры =язы́к ма́є первокла́сноє зна́ченя в ґенети́чнум розво́ю култу́ры;

наигранн|ый adj =неприро́дный; (и)зрежіро́ваный; (ф)театра́лный; ***adv *~о =неприро́дно; у́дайно; (ф)театра́лно; *как приходят с венчания, шаферы ~о спрашивают других шаферов, нет ли там врага =коли́ при́йдут из ві́нчаня, дру́жбы у́дайно звї́дают дру́гых дру́жбув, ци не є там неприя́теля;

наиграть *(мотив) =заигра́ти, прийгра́ти; *(на диск) =найгра́ти (на це́де); *(денег / мозолей) =придобы́ти игра́ючи;

наиграться =наба́вити ся; наскака́ти ся;

наигрывать =игра́ти, прийграва́ти; *сверчки стали ~ свои мелодии =свірінькы́ за́чали свої́ піснї́ игра́ти;

наигрыш *(аккомпанемент) =при́йгра; *(добытое игрой) =придо́быток; *(у артиста) =неприро́дность;

наизволок =(и)дго́рі;

наизворот (нар) =на́рубы́;

наизготове (syn наготове) =напо́готовцї, в погото́в(ц)ї; *осторожно подхожу к нему, ружьё ещё держу на ~ =осторо́жно ступа́ю к нє́му; пу́шку ищи́ все де́ржу в по́готові;

наизнанку =на́рубы́;

наизусть =напа́мять, из па́мяти; *цитировать ~ =чита́ти из па́мяти; *голос его – глубокий баритон, поёт не по бумажке, а выучил ~ =го́лос у нє́го – глубо́кый баріто́н, співа́в не из це́тлика, ай напа́мять;

наикать (Даль) =ма́ло зага́ковати ся;

наика|ться (Даль) =нащи́кати ся; *я до того ~лась, аж внутренности болят =так єм ся нащи́кала, аж келюхы́ ня болят;

наилучш|ий =ма́йлї́пшый; ма́йдобрый; шпічко́вый; *его можно охарактеризовать ~им образом =за нє́го мож говори́ти лем у лї́пшум;

наименее =ма́йменше;

наименование =наимено́ваня; назы́ваня; ме́но; ті́тул; *месяц июль получил своё ~ от Юлия Цезаря =мі́сяць ю́лій доста́в своє ме́но уд Ю́лія Це́заря;

наименовать =наименова́ти;

наименьш|ий =ма́йменшый; *в ~ей мере =ма́йменше;

наипаче =майве́це(й); *в толпе народа, а ~ в парламенте, очень горячие головы =у мно́гой че́ляди, а ма́йвеце у парла́ментї, ду́же горя́чі го́ловы;

наироскошнейший =премайпы́шный;

наискаться =нагля́дати ся;

наискосок > наискось;

наискось =на́вскос, (и)ско́сно; ко́сом; *а плоты тем временем спускались вниз по течению реки, постепенно, ~, приближались к середине её, на стрежень (Новикой-Прибой) =плы́тї ме́жи тым ишли́ долу́ водо́в, ко́сом, по кус, блй́зячи ся ку середи́нї рікы́, на ма́тку;

наити|е =на́дыйтя; *по ~ю =из на́дыйтя; інстінкти́вно; *не скажу, почему я это сделал, то ли по ~ю, то ли из бравурности и желания напугать, или даже немного отомстить =не знав бы-м тепе́рь пові́сти, чом єм тото́ зроби́в, ци з яко́гось на́дыйтя, ци из браву́ры и жела́ня постраши́ти, а мо́же и кус ся помсти́ти;

наихудш|ий =ма́йгуршый; *не следует заведомо ожидать ~его =на́вперед не му́симе лади́ти ся на ма́йгуршоє;

найденн|ый =на́йденый; вы́никаный, вы́позираный; понахо́жованый freq; вы́слї́паный (пей); *~ая вещь =на́ходка; *вознаграждение за возврат ~ой вещи =нахо́дноє; *~ые предметы не следует слишком чистить, или обрабатывать рашпилем, чтобы их удобно было маркировать, так как это наносит большой урон археологии =на́йдені пре́дметы не тре́ба барз чи́стити, а́ни рашпілёва́ти, жебы́ ся пре́дмет добрї́ дав означи́ти, бо археоло́гія вели́ку шко́ду ма́є че́рез се;

найдёныш =на́йда m/f; найду́х; *он был ~ем, один ангел-хранитель растил и берёг его =такы́й самоса́дник быв, котры́х лиш а́нгел-храни́тель дозира́в и сокоти́в;

наймит (прен) =прислу́жник; лока́й;

найти =найти́, догля́дати; freq понаходи́ти, понахо́жовати; нагля́дати; *(что мелкое, незаметное) =наслі́пати; *(застать) =при́трафити; *(усмотреть) =подержати; поба́чити; *~ своё место в жизни =вы́найти ся у животі́; *~ ошибки в работе =вы́глядати хы́бы у робо́ті; *нашёл себя оскорблённым =поде́ржав ся оскорбе́ным; *на него нашёл страх =доста́в страх; *опять на него нашло =зась го по́пало, (и)змори́ло / прийшло́ на не́го; *~ общий язык =у путь упа́сти з кым; пора́дити собі́ з кым; *не ~ дорогу куда =незго́дити куды́; *стали звать других докторов, но ~ его хворь не могут =за́чали дру́гых докто́рув клі́кати, но на ёго́ хво́рость не го́дні натра́фити; **нашла коса на камень ==тра́фила ко́са на ка́мінь;

найтись =найти́ся; вы́найти ся; понаходи́ти ся, понахо́жовати ся freq; *дай Бог, чтобы нашлись и у нас писатели, которые сделают нам литературу, и возникнет литературный язык =дай Бо́же, обы́ и у нас понаходи́ли ся писа́телї, котрі́ учи́нят нам літерату́ру, и наста́не літерату́рный язы́к;

наказ =нака́заня; інстру́кція; *давать ~ =нака́зовати; дава́ти інстру́кцію; *дающий ~ =наказа́тель; *в наше время избирательные округа посылают депутатов, ~ им не дают, и они могут действовать по-своему =днесь избера́ючі о́круги кладу́т депута́тув, не даю́т ї́м інстру́кцію, и они́ мо́гут ді́лати по сво́му;

наказани|е =(по)ка́раня, ка́ра; поку́та; (юр книж) пеніте́нція; *нести ~е =покутова́ти; карова́ти; *отбывать ~е =бы́ти пуд ка́ров; *в ~е / в порядке ~я =за / на ка́ру; *меры ~я =ка́рні сре́дства; *подвергнуть ~ю кого =ввали́ти ка́ру на ко́го; *подвергавшийся ~ю =ка́раный; *о вещах запрещённых холопу и о ~и за них =о кме́тськых зака́заных ділах́ тай ї́х ка́рах; **~е мне с ним! ==ма́ву я ся з ним!;

наказан|ный =пока́раный; *кто не повинуется, будет ~! =ко не повину́є ся, бу́де пока́раный!;

наказа|ть =по/ (и)скара́ти ко́го; *(приказать) =наказа́ти, freq понака́зовати; *Бог ~л его за грехи =по́бив ёго́ Бог за гріхы́; *эх, землица, хожу я по тебе больной, знала бы ты, как меня Бог ~л =ой, земли́цё, хо́жу по то́бі хво́рый, кобы́ ты зна́ла, як я кару́ю;

наказуемый =ка́раный;

наказывать =кара́ти; (уст) бінтетова́ти, корта́ти; *он ушёл туда, откуда скоро не придёт, чтобы ~ грешных =пушо́в там, у́кудь не при́йде бо́рзо бінтетова́ти грі́шных;

накака|ть (дет) =нака́кати; *внучек ~л на ступеньки =нака́кав ся вну́чок на ґара́дічі;

накал =жар; роспече́ность;

накалённый =роспече́ный; нажаре́ный;

накаливани|е =роспі́каня; жа́реня; *лампа ~я =жаро́вка; жаро́ва ла́мпа; *нить ~я из вольфрама впервые предложил Лодыгин =Лоды́гін быв пе́рвый, ко предложи́в ни́тку роспі́каня из волфра́ма;

накаливать =роспіка́ти; жари́ти;

накалить =роспечи́; нажари́ти; *(атмосферу) =затрови́ти;

накалиться =роспечи́ ся; нажари́ти ся; *(атмосфера) =затрови́ти ся;

накалывать *~ перед выпечкой =(и)здю́ґовати; *~ сало на вертел =(и)здіва́ти солони́ну на рожéн; *~ щепок =скі́пати тріскы́; *~ орехов =лупи́ти / трощи́ти орі́хы; *~ значок =припина́ти дука́ч;

накаляканный =намазґу́ляный;

накалякать =намазґуля́ти;

накалякаться (нар) =побалаґова́ти собі́ до во́лї;

накаляться =роспіка́ти ся; нажа́рёвати ся; *(атмосфера) =затровля́ти ся;

наканифолить =намасти́ти з калафо́ніов;

накануне =у передде́нь, у передве́чур; (фиг) на поро́зї; *~ 15 марта радио из Ужгорода будет транслировать торжественную русинскую программу =ра́діо в передве́чур 15. ма́рта высыла́є из Унґва́ра торжестве́ну ру́ську програ́му;

накапа|ть =наця́пкати; нака́пкати; позаця́пкати freq; *~ть 10 капель =удка́пкати / вы́капкати 10 ка́пок; *с крыши ~ло полное ведро воды =из стрі́хы наця́пкало по́вноє відро́ во́ды;

накаплива|ть =громади́ти, (и)з/ нагрома́жовати; ку́пити; при́ста(чи)ти; лата́ти; *неповторимость человеческого разума и вместе с ней работа противоположно направленных сил ~ет в людских массах всякие идеи =беспodо́бность лю́дського ро́зуму и ве́дно з тым робо́та сопроти́вных стре́мув у лю́дськых ма́сах изгрома́жує вся́кі ідéї;

накаплива|ться =громади́ти ся, (и)з/ нагрома́жовати ся; ку́пити ся; призбе́ровати ся; щади́ти ся; *где вместе живёт небольшое количество семей, постоянно женятся между собой, патологическая предрасположенность ~ется =де ма́ло роди́н жи́є погрома́дї, ста́ло же́нят ся ме́жи собо́в, патологі́чні накло́нності нагрома́жуют ся;

накарка|ть =на́рчити; **не ~й беду! ==не прима́щуй чо́рта на стїну́; не выклика́й во́вка з лї́са;

накат =генґере́ваня; *(мор) =при́плыв; *(воен) =ве́ртаня ці́вкы (кано́на); *(под половицы) =пудмо́стины; *~ очень украшает комнату =генґере́ваня ду́же сподабля́є хы́жу;

накатан|ный =(по)генґере́ваный; *в этой комнате ещё не ~ узор =йся хы́жа щи не генґере́вана;

накатать *~ кучу белья =(и)скача́ти ко́пу райбани́ны; *(катком) =(по)генґерёва́ти; *(дорогу) =вы́бити; *(письмо; фам пей) =нашкря́бати; *в этой комнате я ещё должен ~ узор =щи ми тре́ба генґерёва́ти йсю хы́жу;

наката|ться =навози́ти ся; *(на горке / льду) =нахо́взати ся; *вволю ~ться на велосипеде / коньках / санках =набіціґлёва́ти ся / накорчо́ляти ся / наса́нкати ся; *ты ~лся, а теперь иди домой =наса́нкав єсь ся, та йди дому́;

накати|ть =за/ прикача́ти; за/ прикотуля́ти; *(волна) =набі́гти; *(о людях) =поприво́зи́ти ся freq; *~ло гостей =прийшла́ си́ла го́стюв; **на него ~ло (эвф) ==прийшло́ на не́го;

накатиться =набі́гти; за/ прикотуля́ти ся; *(о чувстве, состоянии) =прийти́ на ко́го; по́яти / убсі́сти ко́го;

накатка *(для клея, краски) =ге́нґерь; *(дей) =ка́чаня;

накатник *(для клея, краски) =ге́нґерь; *(под половицы) =пудмо́стины; качулкы́; *(воен) =верта́ючый механі́зм (кано́на); *устроить ~ =пудмости́ти; *~ с розами =ге́нґерь из ру́жами;

накатный =генґере́вый; *(пол, потолок) =из качуло́к; *~ валик =ге́нґерь;

накатыва|ть *~ть бельё =кача́ти білени́ну; *(узор) =генґерёва́ти; *(о волнах) =набіга́ти; *(дорогу) =выбива́ти; *(о гостях) =прихо́жовати у множе́стві; **на него ~ло (эвф) ==приходи́ло на не́го;

накачан|ный (ткж фиг) =напумпо́ваный; *он был до того ~, что и своих не узнавал =такы́й быв напумпо́ваный, ож уже́ и че́лядь не спознава́в;

накача|ть =напумпова́ти; **не было печали, так черти ~ли (нар) > печаль;

накача|ться (разг) =нало́вґати ся; (на качелях) наго́йдати ся; наґі́нтати ся; *(нар; напиться) =покура́жити ся; о/ убпи́ти ся; *~лась на стуле =нало́вґала ся на стулцёви;

накачивание =пумпо́ваня;

накачивать (насосом) =пумпова́ти;

накачк|а (тех) =пумпованя; *(фиг; внушение) =спела́чка; *лазер ~и =ла́сер пумпо́ваня;

накашива|ть =нако́шовати; *косари ~ли валы, а девчата тут же вслед раструшивали вилами =косарі́ нако́шовали валы́, а дівкы́ з ви́лами за ни́ми й ростря́совали;

наквасить =наква́сити, freq понаква́шовати;

накид (дополнительн. петля, спец) =на́міток; *вяжем с ~ом =плетеме́ из на́мітком; *сетчатые ряды вывязываются так: столбик с двумя ~ами не вывязывается до конца (на крючке должны остаться две петли) =нецо́ві шо́рикы ся плету́т так: сто́впик з дво́ма на́мітками не выплі́тат ся до кунця́ (ма́ют ся на гачко́ви убста́ти два о́чка);

накидать =наметáти; надруля́ти; (во множестве) понамíтовати;

накидка *(одежда) =при́мітка; нáшмарка; лепетя́нка; мáнтля; *(экон) =нáдаток; нáдвышка; *(петли) =нáміток;

накидывать =намíтовати, надру́лёвати;

накидываться =наперáти; пущáти ся; намíтовати ся;

накинутый =навéрженый;

накин|уть *(одеть) =взяти́ на ся; навéречи (на плéчі); *(прибавить) =додати́; *(прикрыть сверху) =навéречи што; пришмáрити чим; *~ет на себя шубейку и треух (И. Крылов) =ухáту шáпку взьме на сéбе й кожушóк;

накину|ться =навали́ти, напéрти; пу́стити ся; (на)вéречи ся; *мы всей группой ~лись на киоск, где продавали апельсины =вши́тков рóвтов навéргли сьме ся на кіóск, де продавáли нóрончі;

накипать =накыпáти;

накипеть =накыпíти;

накипь =нáкып; шум; при́гарь, при́гарї; *когда вода закипит, и появится ~ от мяса, собираем её дырчатым черпаком =коли́ вóда зáчне кыпíти, поя́вит ся нáкып из мя́са, избéреме дїркáвов варíхов;

накладк|а *(волосы) =волося́нка; *(неудача) =прóмах; пех; *(замка) =кля́мб(р)а; *(тех) =нáкладка; *на глаза натянули защитные очки, на пальцы – ~и =на óчі натя́гли защи́тні окуля́рї, на пáлцї – кожанí нáкладкы;

накладн|ая subst *товарная / транспортная ~ая =товáрный / нáкладный ли́ст; *знаете, какие теперь строгие законы? пока не подпишет товарную ~ую, станция не отпустит вагон с платформы =ци знáєте, якí тепéрь стрóгі закóны? дóку не пудпи́ше накладны́й лист, стáція не вы́пустит пóза рáмпу вагóн;

накладно =не вáрта(т); дóрого;

накладн|ой adj =режíйный; *~ые расходы =нáклады; рéжія; *~ой замок =наклáденый зáмок; *~ой карман =наши́тый жеб; *с поднятием цены дров непропорционально взлетели ~ые расходы =з пуднéсенём цїны́ дрыв непропорціонáльно пуднéсли ся режíйні вы́датկы;

накладывать =наклáдовати, клáсти; *(каши в тарелку) =метáти;

накладь (нар) =нáклад; *~… кладь, поклажа, товарный груз (Даль) =нáклад – пакункы́, багáжія, товáрный терьх;

накланяться =мнóго, дóвго кланя́ти ся;

накласть =наклáсти;

наклеветать =наклеветáти;

наклеенн|ый =налїпéный; *Розенфельд достал папушу вырезок, ~ых в пол-листа =Рóзенфелд вы́тяг бу́нтик вы́тинок, налїпéных на пувáрхах;

наклеивать =на/ прилїпля́ти;

наклеить =на/ прилїпи́ти, freq поналїпля́ти, поприлїпля́ти; наклéити;

наклеиться =прилїпи́ти ся; (во множестве) поприлїпля́ти ся;

наклейка =нá/ при́лїпка; етікéт(к)а; *в наши дни аж дух захватывает от длинного частокола цифр на ценовых ~х =аж ды́ханя спéрат днесь уд дóвгых палáнкув цíфер на цїнóвых етікéтках;

наклепать (рзн.знач) =наклепáти; (заклёпками) принітóвати; *(немного) =оклепáти; *писать прозой это на то, что ~ рифм =прóзов писáти то не такóє, як рíмы наклепáти;

накли́ка|ть =вы́кликати / стягну́ти на ся; *~ть беду (плохим предчувствием) =навíсти́ти / нáрчити бідý; *мы смерть на себя ~ли =смерть єсьмé на сéбе стя́гли;

наклика́|ть =выкли́ковати (на ся); *охаживали нас и ~ли беду, пока она не явилась =убскáковали нас и чóрта на стїнý примáщовали, дóкы ся не появи́в; **~ть беду ==вóвка з лíса выкли́ковати; чóрта на стїнý примáщовати; навічáти / нáрчити бідý;

наклон =(и)спад; нáхыл; нáгнутя, нагы́наня; *~ вперёд / влево / вправо (спорт) =(и)зóгнутя уперéд / влíво / впрáво; *~ назад (спорт) =вы́гнутя нáзад;

наклонени|е *(грам) =спóсоб; óбраз; *(астр) =похы́леня; *~е эклиптики =похы́леня еклíптикы; *история не признаёт сослагательного ~я =істóрія не признає́ óбраза допусти́мого;

наклонённый =на/ (и)схылéный; покóсый; нáгнутый;

наклонить =пере/ (и)схыли́ти; на/при/ (и)склони́ти; пудвали́ти;

наклони|ться =пере/ (и)схыли́ти ся; пудвали́ти ся; (и)склони́ти ся; *слон ~лся к земле, к Давиду =схыли́в ся слон ид Давы́дови на зéмлю;

наклонност|ь =нáхыль, на/ приклóнность; (и)схылéность; (и)спади́стость; *выбор учебного материала полностью зависит от ~ей и понятливости учеников =и́збраня учéбной матéрії зави́сит дóціле уд приклóнности и похопли́вости ученикýв;

наклонн|ый adj =(и)згурни́стый, (и)згу́рный; (и)скóсный; (и)спади́стый; нáгнутый; *(слегка) =нахыли́стый, нахылéный; ***adv *~о =(и)спохы́ла; (и)згурни́сто, (и)згу́рно; нáгнуто; *в калейдоскопе три зеркала стоят ~о под углом 60°; в возникшем таким образом треугольнике находятся одни крашеные бусины =у калейдоскóпу три зи́ркала сут пуд 60. грáдусом нáгнуто; чéрез нї постáне єдéн три́кут, у котру́м сáмі фарбéні мони́стята сут;

наклонять =клони́ти, на/при/ (и)склоня́ти; хыли́ти, на/ пере/ (и)схыля́ти; пудвáлёвати; погынáти;

наклоняться =клони́ти ся, (и)склоня́ти ся, приклоня́ти ся; хыли́ти ся, нахыля́ти ся, перехыля́ти ся, (и)схыля́ти ся; погынáти ся; *соблазнительно светятся ягодки ежевики, но нет ни охоты, ни сил ~ за ними =соблазни́телно блищáт я́годкы ожи́ны, но не є дя́кы, áни си́лы схыля́ти ся за ни́ми;

наклоняющий =(и)схыля́ючый;

наклюкаться (вульг нар) =наглє́ґати ся; ґлє́ґнути собí;

наклюнуть =продзє́вбати;

наклюнуться *(птенцы) =продзє́вбати ся; *(почки) =пропу́чити ся; вы́пукнути; *(подвернуться) =трáфити ся;

наклязничать =донéсти; ная́бедити;

наковальн|я =ковáло; *~я для отбивки кос =бáбка; **между молотом и ~ей > молот;

накованный =накóваный; *~ жёрнов =накóваный мли́нськый кáмінь;

накова|ть =наковáти; *столько ~ли =ту́лько ся наковáло;

наковыря|ть =нашу́пати; надóвбати; *(напортачить) =на/ попартоли́ти; (и)збáбрати што; *девчата в обрыве ~ли жирной жёлтой глины =дївкы́ надóвбали мастнóї жóвтої глíны у зáрві;

наколдовать =вы́чаровати, на/ поворожи́ти; забосори́ти; поробúти комý;

наколенник =накóлїнок;

наколенный =кóлїнный;

наколка *(для волос) =чóт(лик); зáшпінка; (из кружев, лент) чепéць; *(татуировка) =татуáж m; *(крап на картах шулера) =значкóваня; цяткы́;

наколобродить =накварúти; набалахрéстити; набитанґовáти;

наколотить =(гвоздями) прибúти; (гвоздей) понабивáти freq; (обручи) набúти; (кого) (и)збúти, потовчи́; (денег) назбивáти freq;

наколот|ый =при/ прокóлотый; татуóваный; *(о щепках) =поскíпаный; нащи́паный; *~ые дрова =поскíпані / порýбані дрывá; *гриб ~ на вертел =здíтый гриб на рожéн;

наколоть (рзн.знач) =на/ приколóти; *~ щепок =поскíпати / пощи́пати трíскы́; *~ дров =поколóти / порубáти / поскíпати дрывá; *~ орехов =на/ потрощи́ти / налупи́ти орíхы; *~ камня =налупáти / пощибáти кáміня; *(на вертел) =(и)здíти, freq наздївáти; *(значок) =припну́ти; *(татуировку) =татуовáти; *~ ногу на стерне =(и)збúти собí нóгу на стерня́нцї;

наколо|ться =на/ уколóти ся; pas наздївáтися; *(попасть впросак; арго) =надры́мбати ся (вульг); *(татуироваться)

=(дати́ собі́) зроби́ти татуа́ж; *~лся я, переплатил за сено =надры́мбав ся я из сі́ном, бо переплати́в єм;

наколошматить =вы́молотити; выби́ти; вы́зваряти;

наколупать (нар) =надзё́вбати; надо́вбати; *~ можно кукурузы из початка =мож надзё́вбати мелаю из стру́ка;

накомарник =сі́тка на комары́;

наконец =наконе́ць, вкунци́; раз (лем); *когда, ~? =коли́, до ма́рішкы?; *скажи, ~ =тадь пові́ж; *шествует старый цыган, за ним жена с полдюжиной потомков и, ~, процессию замыкает поросёнок =ступа́є стары́й ци́ган, за ним жона́ з пувту́цтом пото́мкув, аж наконе́ць похо́д заключа́є порося́; **~-то! ==но, наконе́ць!;

наконечник =шпіц; ко́нчик; *~ стрелы / копья =ко́нчик стрілы́ / ла́нчі;

накопанный =нако́паный; (заступом) нааршо́ваный;

накопа|ть =накопа́ти; (заступом) нааршова́ти; *сначала ~ем глины, нальём воды, бурьяну туда набросаем, и давай тогда танцевать, чтоб глина хорошенько умялась, и наделают самана в формах =раз нако́племе гли́ну, воды́ на́ллєме, го́зу туды́ наме́чеме, та дава́й тогды́ йгра́ти, обы́ ся фа́йно вы́робила гли́на, та наме́чут в фо́рмы на ва́лькы;

накопаться =накопа́ти ся;

накопивши|йся =нагрома́женый; *~еся дела =нагрома́жені ділá;

накопировать =напра́вити ко́пій;

накопитель =нагрома́дник; (и)збо́рня;

накопитель m (книж syn скопидом) =скупе́нда; держи́грош; ***f *~ница =скупе́нда; держи́грошка;

накопительный =призбе́рный, (и)збера́ючый; акумулу́ючый;

накопительство (книж) =ску́пость;

накопи|ть =(и)з/ нагромади́ти; (и)з/ налата́ти; freq позазбера́ти; *(денег) =наспори́ти; нашпорова́ти; призбера́ти; защади́ти; наскла́довати; *~л деньжат, чтоб обзавестись какой-нибудь коровкой =наскла́довав тыся́чок, обы́ купи́ти сяку́-таку́ коро́вку;

накопиться =(и)з/ нагромади́ти ся; (и)з/ налата́ти ся; призбера́ти ся; freq позазбера́ти ся; *(о деньгах) =наспори́ти ся; нашпорова́ти ся; защади́ти ся;

накопление =грома́женя; нагрома́жованя; акумуля́ція; *(за счёт экономии) =нашпоро́ваня; призбе́раня; *в самом узком месте ~ колод и веток, что несёт река =у ма́йузкум мі́стї грома́женя коло́д и сто́впля, што не́сла ріка́;

накопленн|ый =нагромаже́ный; нашпоро́ваный; (и)скла́деный, наскла́дованый; призбе́раный; (и)зла́таный; позазбе́раный freq; *стала считать ~ые червонцы =за́чала наскла́довані дука́ты личи́ти;

накоплять > накапливать;

накопти|ть =накури́ти ча́ду; *(буженины) =набуди́ти (мяси́ва); *я ~л столько, что нам хватит на всё лето =ту́лько-м набуди́в, же буде́ нам на ці́ло́є лі́то;

накорми|ть *(людей) =нагодова́ти, накорми́ти; пожи-ви́ти; (досыта) докорми́ти; *(скот) =покорми́ти, пого-дова́ти; *когда мне хотелось есть, вы ~ли меня =коли́ ми ся хо́тїло ї́сти, нагодова́ли сьте ня; **для двух готовя, трёх ~шь ==такы́й вуз не є по́вный, обы́ щи на нё́го не ста́ло;

накормлен|ный =на/ погодо́ваный; на/ покорме́ный; насыче́ный; *куры, гуси, утки и прочая крылатая всячина ещё не ~а =ищи́ ку́ри, гу́си, качкы́ и и́нша крыла́та всячина́ не насыче́на;

накоротке (разг) *(не издалека) =(и)збли́зка; тварь-у-тварь; *(не долго) =недо́вго; пуд ку́ртым ча́сом; **~ с кем ==на цімбо́рськуй сто́пі з кым; цімборова́ти (ся);

накоротко (нар) *(вскоре) =неодо́вга; *(ненадолго) =на́курто;

накос =на́кос;

накосить =на/ (и)скоси́ти; *~ вдоволь =накоси́ти ся; *с трудом могли ~ воз сена =не май бы́ло мож накоси́ти на єде́н вуз сі́на;

накостылять =полупи́ти ко́го;

накось adv (обл) =ко́со, (и)ско́сно; *соскакивая на езде, всегда должно прыгать вперёд, ~ (Даль) =зоска́куючи за ї́зды, все тре́ба ско́чити впере́д, ско́сно;

накося prtcl; intj (< на; Даль; ткж накось) =але́м на; але́м берь; **~, выкуси! (вульг) ==бери́ нич, добрі́ держ!; фі́гу з ма́ком!;

накошенн|ый =накоше́ный; *~ое сено =на́кос (gen ~у); *валки ~ой травы от постоянных дождей стали загнивать =валкы́ накоше́ної травы́ уд каждоде́нных дождю́в зачина́ли загнива́ти;

накраденный =накра́деный;

накрапать =поцяткова́ти;

накрапывать =капоті́ти; дожди́ти, до́ждянити, попа́довати; *стать ~ =задо́ждянїти; *начал ~ дождь, на улице стало мокро =за́чало дожди́ти; на у́лици бы́ло мо́кро;

накрапывающий =рося́чый;

накрасить =вы́мазати; намалёва́ти, freq понамалё́вовати; нафарби́ти;

накраси|ться =намалёва́ти ся, freq понамалё́вовати ся; нафарби́ти ся; *на горе растёт гречиха, // моя милка щеголиха, // и лицом красна и статна // и ~лася знатно =а на го́рї татаро́чка, // шу́мна мо́я фраєро́чка, // шу́мна, шу́мна, бо є бі́ла, // бо ся шу́мнї нафарби́ла;

накрасть =накра́сти; *~ вдоволь =накра́сти ся;

накрахмаленн|ый =накрохмале́ный; *хорошо выглядело ~ое жабо рубашки =фа́йно выпозі́ровав накрохма́леный уши́ник соро́чкы;

накрахмалить =накрохма́лити, freq покрохма́лити;

накрашенн|ый =вы́малёваный; намалё́ваный; *~ые губы / ресницы =вы́малёвані гу́бы / клі́пайкы́;

накрашивать =вымáзовати;

накрашиваться (пей) =вымáзовати ся;

накренённый =перехыле́ный; пудвале́ный; поко́сый;

накренить =перехыли́ти; пудвали́ти;

накрениться =перехыли́ти ся; пудвали́ти ся;

накренять =перехыля́ти; пудва́лёвати;

накреняться =перехыля́ти ся; пудва́лёвати ся;

накрепко =на́кріпко; *прибей ~ =прибі́й на́кріпко; *(строго) =о́стро; тве́рдо; **крепко-~ > крепко;

накрест =на́вкрест; на криж; *на столе два ножа, перекрещённые ~ =на столі́ два но́жі на криж скрижо́вані;

накрича|ть =наго́йкати; нагуча́ти; накрича́ти; нагулю́кати; *~ть на кого =вы́псовати, на/ попсова́ти, (фиг) вы́шпінкати, вы́гараздовати ко́го; вы́громити ся, нагри́мати, нары́кати ся, вы́пысканити ся на ко́го; *~ть всяких глупостей =вы́кричати вся́ких дурни́ць; *зря ты ~л на неё =за́дарь єсь на ню наго́йкав;

накрича|ться =наго́йкати ся; вы́грявкати ся; вы́кричати ся, накрича́ти ся; (зовя кого) наго́вкати ся (за кым); *(о животном) =наквіча́ти ся; *он ~лся, но никто не отвечал =наго́вкав ся, а́йбо ни́ко ся не озыва́в;

накроить =накра́яти;

накромсать =насїчи́; пофа́ндошити; розваг(л)а́шити (нар);

накропа|ть (пей) =начу́хати, нашкря́бати; понашкря́бати freq; *это целая литература, то что забежавшие сюда господа и барчуки борзописцы ~ли =цілá літерату́ра, што сесі́ сюды́ забі́глі пано́ве и панчукы́ писарчукы́ понашкря́бали;

накрош|ить =накрыши́ти; насїчи́; на/ подроби́ти; *там пропасть мельниц, словно ~ил их кто-то в Тису =так гибы́ бы́ли надроби́ли млины́ у Ти́су, ту́лько ї́х там бы́ло;

накрошиться =накрыши́ти ся; надроби́ти ся;

накрутить =накрути́ти; *(колпачёк) =нашрубова́ти; **~ хвост кому ==вы́псовати / вы́шпінкати кого́ (ги псо́во коры́то);

накрутка =накру́чаня; *(цен; разг) =на́двышка;

накручивать =накру́човати;

накручиваться =накру́човати ся;
накрывать =по/ прикрыва́ти; пристеля́ти; *~ на стол / к ужину =накла́сти / подава́ти на стул / вече́рю; постеля́ти стул; *мама сказала мне ~ на стол =ма́ма ми каза́ла накла́сти на стул;
накрыва|ться =по/ прикрыва́ти ся; *праздничный стол ~ется так, что во главе стола оставляют место для своего бывшего господина, изгнанника графа Ференца Ракоці II. =сято́чный стул так постеля́ют, же у чолі́ стола́ лиша́ют мі́сто поро́жноє про сво́го бы́вшого па́на, вы́гнаника гро́фа Фе́ренца Ра́ковція II.;
накрытый =за/ пристеле́ный; *~ стол =сервіро́ваный / накла́деный стул; (обильный) по́вный стул; *чёрт побери этого Юру, – подумал Петро, усаживаясь на залавок, ~ дорожкой =нещá́стя бы тобі́ з Ю́ром, – поду́мав Пе́тро, сіда́ючи на пристеле́ну покро́вцём ла́ду;
накры|ть =по/ прикры́ти; пристели́ти; *(разг, поймать) =прила́пити; *~ть на стол / к обеду > накрывать; *он его ещё раз напаивал тёплым молоком и ~л, чем мог =щи го раз напо́ёвав те́плым молоко́м тай го прикры́в, чим муг;
накрыться =по/ прикры́ти ся; пристели́ти ся; *пошли купим миски и харчи, а на что останется, купим какое-нибудь покрывало ~ =по́йдьме купи́ти да́які миски́ і стра́ву, а што нам ся зві́шит, та собі́ ку́пиме да́яку де́ку ся прикры́ти;
накрякаться =нара́пкати ся;
накудахта|ться =накоткода́кати ся; *как снесла курица яйцо, вот уж ~лась =накоткода́кала ся ку́рица, як изне́сла яйце́;
накудесить (нар) =начу́дити;
накукарека|ться (Даль) =напі́ти ся; *петух с утра ~лся, а теперь молчит =напі́в ся когу́т зра́на, а тепе́рь сиди́т ти́хо;
накуковать =вы́кукати;
накупаться =накупа́ти ся;
накупи|ть =накупова́ти, freq понаку́плёвати; *Клим ~л на базаре рогаликов =Кли́мко накупова́в на база́рі кі́фликы;
накупиться (выр) *не ~ / не накупишься чего =не є на то гро́ший; не напри́стачиш то́го;
накупленный =накупо́ваный;
накурен|ный adj =накуре́ный; *(спирт) =напале́ный; ***adv *~о =накуре́но;
накурить =накури́ти; *(перегонкой) =напали́ти;
накури|ться =накури́ти ся; (трубки) напі́пкати ся, нафа́йчити ся; *дед ~лся трубки и задремал =напі́пкав ся ді́до а задрімáв;
накуролесить =набаламу́тити; набісúти ся; набалахре́стити;
накутать =накутерма́ти;
накушаться (разг) > наесться;
налага|ть =кла́сти; накла́довати; *(печать) =притиска́ти; *печать нашу ~ем =печа́ть на́шу притиска́єме; *англичане зарезервировали за собой право самостоятельно ~ть на себя государственный налог =Англіча́не обеспе́чили собі́ пра́во самы́м наложи́ти на ся по́рцію;
налага|ться =кла́сти ся; накла́довати ся; *никакие языковые ограничения не ~ются =ния́кі языко́ві рестрі́кції ся не накла́дуют;
наладить =наладúти, freq понала́жовати; *(подогнать) =доштімова́ти;
наладиться *(пойти на лад) =прийти́ до по́ря́дку; ушори́ти ся; доладúти ся; *(настроиться) =настро́ити ся / наладúти ся (на што); *(о чём новом) =(и)зорґанізова́ти ся, заве́сти ся, набра́ти звы́чаю;
наладк|а =штім, до/ штімо́ваня; нала́женя; ріхту́нок, ріхто́ваня; *занимались ~ой ворот =занима́ли ся нала́женём бра́мы;
наладочный =доштімо́вный; *~ уча́сток =доштімо́вня;
наладчик =доштімо́вник;
налажен|ный =налаже́ный; *~ное производство =похоже́ноє выро́бляня; *поломанные часы уже были ~ы =зла́мана го́динка бы́ла вже налаже́на;
налажива|ть =ладúти, нала́жовати; (и)з/ поліпша́ти; *~ть связи =ная́зовати конта́кты; *Жигмонд пригласил французских мастеров, ~л горнопромышленность =Жі́ґмонд закли́кав францу́зськых майстру́в, поліпша́в гурни́цтво;
налаживаться =верта́ти / става́ти на норма́лный / свуй шор; *(настраиваться) =ладúти ся, нала́жовати ся; настро́ёвати ся; *(о новом) =орґанізова́ти ся; набера́ти звы́чаю; заводи́ти ся; (отношения) ная́зовати ся;
налака|ться =нахлебта́ти ся; нахле́цкати ся; *~лся, как зюзя =нахле́цкав ся пя́ный, як цо́лшток;
налгать =набреха́ти; накламáти;
налево adv =лі́во; налі́во, на ліви́цю, на лі́во; *вверх и вниз по селу, направо и ~ стоят русинские избы =горі́ село́м – долу́ село́м, напра́во и налі́во руси́нські хыжі́ сто́ят; **работать ~ (разг) ==робúти на́чорно;
налегать =налі́ґа́ти;
налегке =налегці́; *путешествие ~ (без багажа / без вещей) =подоро́га налегці́;
наледь =намерзлый / пудтопеный лед; (на дороге) хра́па;
належать =вы́лежати; *~ пролежень =доста́ти зле́жу;
належаться =вы́лежати ся; нале́жати ся;
налезть =налі́зти; навали́ти ся; *(неожиданно / во множестве) =надлі́зти, freq понадлізáти; (экспр) напе́кати ся freq; *(обувь) =ста́ти;
налепить =наліпи́ти;
налеплять =наліпля́ти;
налёт =по́вка, по́вуй; *(тон; фиг) =на́дых; зафа́рбеня; *(на плодах) =сму́шок; по́рошок; *~ в горле =по́вка у горта́нції; *(нападение) =на́біг / на́пад; *слива-венгерка, вызревающая на дереве, одета в хорошенький ~ =бы́стрицька сли́вка, дозріва́юча на де́реві, ма́є на со́бі файне́нькый по́рошок; **с налёта ==на́раз; з мі́ста; в/ на́мах; без роздумо́ваня;
налета|ть =налі́та́ти; *мысли ~ли сами по себе, таинственные и до смерти мучительные =думкы налі́та́ли самі́, нерозга́дні, и му́чили ёго́ до сме́рти;
налетаться =налі́та́ти ся;
налете|ть =налеті́ти; *~ть на кого =ве́речи ся / наско́чити / вы́бігти на ко́го; *почему вы молчите, я так на вас ~л? нарушил ваш отдых? =чого́ вы такі́ ти́хі, я так на вас наско́чив? поміша́в ваш удпо́чинок?;
налётчи|к m =банді́т; раблу́в; *мастера своего дела скрываются в хазу, единственное место, где честный ~к может сговориться о деле, пить, спать и даже любить, не кладя нагана под подушку (Каверин) =майстры́ сво́го фа́ху вхыля́ют ся до скрыва́лища, вы́лучного мі́ста, де че́стный раблу́в, го́ден ся зговори́ти за ді́ло, пи́ти, спа́ти, щи й люби́ти ся, не кладучи́ рево́лвер пуд за́главок; ***f *~ца =банді́тка; рабло́вка;
налечь =налячи́; навали́ти ся; *(ветер) =зашу́ркати; *~ на вёсла =си́лно заве́слати;
налив =нали́ваня; *белый ~ (сорт яблок) =білова́ня; білúця;
наливани|е =сы́паня; нали́ваня; *кое-какая механизация ~я воды уже существовала =бы́ла уже́ сяка́-така́ механіза́ція нали́ваня воды́;
налива|ть =на/ залива́ти; *(половником) =спела́ти; *~ть суп =насыпа́ти по́ливку; *туда ~ли воду, в медный змеевик пропускали пар, и вода моментально становилась тёплой =нали́ва́ли там во́ду, круз мі́дяну спіра́лну ці́вку пуща́ли па́ру, и за моме́нт вода́ бы́ла те́пла;
налива|ться =налива́ти ся; насыпа́ти ся; *(соком) =пу́чніти; набіга́ти со́ком; *(здоровьем, бодростью) =ядерні́ти; *на буках уже ~ются почки; листья зазеленелись =уж на бу́ках брост пу́чніє, лист зелені́є;
наливка =меже́на па́линка; *(дей) > наливание;
наливн|ой =нали́вный; текучы́й; *~ой груз =теку́чый ладу́нок; *~ое колесо =коре́чноє ко́лесо; коре́чник; корча́к (обл); *~ое яблочко =ядéрноє / со́чноє я́блочко; *~ое судно

=цістерно́ва ші́фа; та́нкер; *сидел на скамейке перед избой, смотрел на проносившиеся составы, пассажирские, товарняки, ~ые (Ананьев) =си́дїв на ла́вици пе́ред хы́жов, позира́в на го́нячі ся по́тягы, пасаже́рські, терьховня́кы, цістерно́ві;

нализа|ться (разг) =нализа́ти ся; ґле́ґнути собі́, на(г)ле́ґати ся; *~лся простокваши =нале́ґав ся молока́ квасно́го;

налим (зоол Lota lota) =мнюх; *в наших реках живёт всякая рыба: чоп, густера, судак и ~, подуст, стерлядь, окунь, ёрш, карп, линь и голавль =в на́шых рі́ках жи́ют всякі ры́бы: чуп, ба́лінд, шуль и мнюх, по́дуства, кече́ґа, о́стріж, са́вог, по́тька, циґа́нська ры́ба и клень;

налинованный =лініо́ваный;

налиновать =налініова́ти;

налипать =налипа́ти;

налипнуть =нали́пнути; поналипа́ти freq;

налипший =нали́плый;

налит|ой =со́чный; на́ллятый; по́вный, товсты́й; *ему всё виделись золотые нивы с ~ым колосом =все пе́ред ним бы́ли золоті́ ни́вы из товсто́в пшени́цёв;

налит|ый =на́ллятый; (половником) наспе́ланый; (под напором) наси́каный; *~ые кровью глаза =набі́ґлі кро́влёв о́чі; **ноги, словно свинцом ~ы ==но́гы, як з ка́міня;

нали|ть =налля́ти; *(вино) =насы́пати; налля́ти, freq понасыпа́ти, поналива́ти; *(суп) =насы́пати; наспела́ти; начеря́ти; *(струйкой) =наци́рькати; *~ла в две миски и сковороду по литру молока =понасыпа́ла у дві мискы́, тиґа́ню по лі́тер молока́;

налиться =налля́ти ся, насы́пати ся; freq поналива́ти ся, назлива́ти ся;

налицо =ная́во; туй; пе́ред собо́в / на́ми; *все ~ =вши́ткі туй; *здесь ~ остатки древнего почитания животных как тотема =ма́єме пе́ред собо́в о́станкы стари́нного почи́таня звіря́т як тоте́му;

наличи|е =гото́вость; факт; прито́мность; *(условий, навыков) =еґзісто́ваня; иманя́, и́маня́; *есть в ~и =є на мі́стї / у фа́кті / у гото́вости; є на достаня́; є у заста́чі / засо́бі;

наличка (фам) =гото́вость;

наличник *(окна, двери) =обоча́нка; *(замка) =кошу́лька; *упадёт зыбка, и разлетятся в щепки резные ~и =упа́де колы́ска, и на трі́скы́ розле́тят ся вы́ціфровані обоча́нкы;

наличност|ь =готовость; гото́ві (гро́ші); *товар в ~и =това́р у заста́чі / засо́бі;

наличн|ый =єству́ючый; вши́ток; тот, што маєме; *~ые (деньги) =гото́вость; гото́ві (гро́ші); *превращать в ~ые (экон) =(и)спіня́жовати; *ты должен будеш целый год только транжирить ~ые деньги =не ма́єш ми ве́це за рук нич робі́ти, лем гото́ві гро́ші марни́ти;

налобник =ґе́рдан;

налобн|ый =на чоло́ валу́шный; *~ая повязка =ґе́рдан;

налови|ть =наимля́ти; нала́пати; нахапа́ти; *кот наловил мышей =мацу́р нала́пав мы́ші;

наловчиться =вы́вежбати ся; вы́звычаити ся; вы́кумштовати ся;

налог (> ткж сбор, повинность, оброк, подать) =дань, да́ня f; по́дать; (уст) да́ція; *государственный ~ (ист) =(коро́льська) порці́я; ді́ка; *~ с прибыли; подоходный ~ =при́ходкова дань; *~ с общей суммы оборота =павша́л; *~ с зарплаты / ренты / домовладения =заробко́ва / ренто́ва / домо́ва дань; *~ на землю =земе́лна дань; *(за аренду) =бір, чинж; *(в натуре, десятина, ист) =ді́жма; *(с овцеводства, ист) =стру́нґа; струнґо́ві пі́нязї; *(на военные нужды, ист) =драбанто́ва дань; войнувщи́на; *(на церковь, ист) =ко́бли́на; *(на содержание жупного управления, ист) =жу́пна дань; *(на пчёл, ист) =пчолна́ десяти́на; *(за дрова, ист) =печови́на; *(на содержание батрака, ист) =бі́решчина; *(на зимовку скота, ист) =зиму́вщина; *(за надел старосты, ист) =князчи́на; *пост сборщика ~ов (ист) =штайра́мт; *объявил торги на посты сборщиков ~ов =дав на ліціта́цію штайра́мты; *натуральный ~ в пользу церкви зачтён по велению короля в доходы священника =кобли́на зарахо́вана на коро́льськый ро́сказ у попу́ські до́ходкы;

налогов|ый =дане́вый; (ист) порці́йный, порціо́вый; *~ая декларация =при́зная да́ни; дане́вой при́зная; *~ая инспекция =дане́вый / фі́шкушо́вый у́ряд; Штайра́мт (ист); *~ый инспектор =дане́вый уря́дник; фі́шкуш; фіна́нц; *~ая база =осно́ва да́ни; *~ая льгота =удпу́щеня да́ни; *орґан самоуправления готовит показ в реальном времени ~ых задолжников через интернетное приложение; =самоспра́ва приправу́є онла́йн предста́вляня дане́вых довжнику́в че́рез ве́бову аплика́цію;

налогообложение =(и)зда́неня, (и)стї́ганя да́ни; фі́шкум;

налогоплательщи|к m =плати́тель да́ни, дане́вый плати́тель; порціа́ш (ист); *идентификационный номер ~а =реґістраці́йноє число́ плати́теля да́ни; ***f *~ица =плати́телька да́ни, дане́ва плати́телька;

наложение =нало́женя; приста́веня; *~ печати =печатло́ваня; *~ шва (мед) =зашитя́; *~ взыскания =вы́краяня ка́ры; (штрафа) штрофо́ваня; *~ ареста на имущество =еґзеку́ція; *в нашем селе недавно было ~ ареста на имущество; и арестованное продали с торгов =в на́шум селі́ неда́вно бы́ла еґзеку́ція; а продали́ на ліціта́ції за́ятоє;

наложенн|ый =накла́деный, нало́женый; *получил ~ым платежом =доста́в на по́рто; **~ платёж ==по́рто;

наложить =накла́сти, наложи́ти; *~ ве́рхом =наверши́ти; *(во множестве) =понакладова́ти; напакова́ти; *~ эмбарго =ввали́ти ембá́рґо; *~ в штаны =пока́кати ся (дет); *идёт и думает: домой ли идти, или ~ на себя руки =иде́ и ду́мат, ци ма́є дому́ пуйти́, а ци ма́є затра́ту собі́ изробі́ти; **~ на себя руки ==двигну́ти на ся ру́ку; затра́ту собі́ зробі́ти; **~ отпечаток > отпечаток;

наложница =гаре́мниця; (вульг) посте́лниця;

налома|ть =налама́ти, freq понала́мовати; натрощи́ти; *дров было вдоволь, ведь там пилили кругляк, ~ли веток =дрыв бы́ло, бо там ся рі́зала сягови́на, ко́нарюв натрепа́ли; **~ть бока кому ==(и)стовчи́ / (и)спра́ти кого́ на боло́то; **~ть дров ==начини́ти глу́постий;

наломаться (нар) *(утомиться) =намордова́ти ся; *(вдоволь поиздеваться) =назбыткова́ти ся з ко́го; *pas =налама́ти ся;

налопаться (нар) =напха́ти ся;

налощить *~ паркет =насвітли́ти парке́ты; *~ бумагу =вы́глянцовати па́пірь;

налузга|ть (нар) =нащопи́ти; *кто ~л в комнате? =ко нащопи́в у хы́жи?;

налущить =налу́щити;

налюбоваться =намилова́ти ся;

наляпанный =наква́цканый;

наляпа|ть =наква́цкати; настраши́ти; *ляпка… брызга, ком, блин, что ~но (Даль) =ква́цка – брызґ, ко́втя, пля́цка, што наква́цкано;

нам dat < мы; =нам;

намагнитить =намаґнетізова́ти;

намагнититься =намаґнетізова́ти ся;

намагниченность =маґнети́чность; *остаточная ~ =позоста́ткова маґнети́чность;

намагниченный =(на)маґнетізо́ваный;

намагничивать =маґнетізова́ти;

намагничиваться =маґнетізова́ти ся;

намазанный =на/ помаще́ный; намазгу́ляный;

намазать =намасти́ти, freq понама́щовати; *~ хлеб =помасти́ти хлі́б; (тонко) примасти́ти / freq попрuма́щовати хлі́б; *(намалевать, пей) =намазгуля́ти, вы́мазати; нафі́ркати;

намазаться =намасти́ти ся, freq понама́щовати ся; *(намалеваться, пей) =вы́мазати ся;

намазка =нама́щеня;

намазывание > намазка;
намазывать =намащовати; *(малевать, пей) =вымáзовати;
намазываться =намáщовати ся; *(малевать, пей) =вымáзовати ся;
намазюкать (нар) =намазгуля́ти;
намалёванный =намазгу́ляный;
намалевать (пей) =намазгуля́ти, вы́мазати;
намалеваться (пей) =вы́мазати ся;
намаранный =намазгу́ляный; нафі́ркаый;
намара|ть =намазгуля́ти; *непонятно что начиркала, ~ла чернилами =бог знає што нафі́ркала, намазгуля́ла ті́нтов;
намариновать *(на зиму) =закла́сти до оцту́; *(мясо) =запацова́ти;
намаслить =намасти́ти ма́слом; *(ка́шу) =при́дати ма́сла до ка́ші;
намастить (душистым маслом; уст) =намасти́ти (пахня́чым олає́м);
наматрасник =оболочи́на на матра́ц;
наматывание =мо́таня; нави́ваня;
наматыва|ть =ви́ти, навива́ти, намо́товати; *~ть шпульку в челнок =ці́вку ви́ти / сука́ти; *нитки ~ли на шпульку и вкладывали в челнок =нитки́ на ці́вку ви́ли и у чо́вник кла́ли; *шпульки ~ла, в челнок клала, полотно ткала =цівки́ сука́ла, у чо́вник кла́ла, полотно́ тка́ла;
наматываться =навива́ти ся; намо́товати ся; *(уставать) =вымо́рёвати ся;
намаха|ть =нама́хати; *хорошо, что мы уже скосили, ведь ты теперь уже много не ~л бы, – начинает ехидничание Станко =добрі́, же сьме уж покоси́ли, бо ты бы уж тепе́рь мно́го не нама́хав, – зачи́нат пудъі́даня Ста́нко;
намаха|ться =нама́хати ся; *~ться киркой =накрампова́ти ся; *~лся я нынче киркой изрядно =накрампова́в єм ся ны́ні чи́таво;
намачива|ть =намо́човати; *растянутый моток ~ли в корыто в чистую воду, потом посыпали золой, обязательно от буковых дров =ло́коть рostя́гнутый ся намочи́в до шафля до чи́стой во́ды, пото́му ся посы́пав из по́пелём лем з буќового де́рева;
намачиваться =намо́човати ся;
намая|ться =намордова́ти ся; натра́пити ся; *она так набила ему рюкзак, что тот почти трещал по швам; да теперь ещё кипятильник, когда она так ~лась, пока завязывала этот рюкзак =напакова́ла му гатіжа́к так, же тот ско́ро пра́скав; наконе́ць ищі́ ва́рич; кой ся так мордова́ла, жебы́ запа́вузила тот гатіжа́к;
намедни (нар) =ге́нто; ге́нанто; *~ была я в Хусте =ге́нто бы́ла-м у Ху́сті;
намёк =на́тяк, натя́каня; на́знак, (книж) алу́зія; *содержащий ~ =алузі́йный; *на существование общежития нет никаких ~ов =штобы́ був інтерна́т, не ма́єме на то жа́дні на́тякы;
намёками adv *говорить ~ =чини́ти натя́каня; *внушать ~ =інсінуова́ти;
намека|ть =наповіда́ти, (на)тяка́ти, назна́човати, набыля́ти; алуді́ровати; *~ть на что =мі́рити до чо́го / де; *я вам, сосед, ~л =я вам, сосі́до, тяк; *Цупра сам зашёл к нему и стал ~ть, что он бы непрочь выкосить замедрину =Цу́пра сам до не́го зайшо́в и за́чав натяка́ти, най ёму́ даст коси́ти лазо́к;
намекну|ть =тя́к(ну)ти, натякну́ти, назначи́ти; набыли́ти; *я, как Вы справедливо ~ли, не осведомлён о Франко настолько, чтобы мог его оценить =я, як Вы слу́шно назначи́ли, не впознаю Франка́ нату́лько, обы́-м оціни́ти муг;
намеливать =світли́ти кре́йдов; крейдова́ти; *(нар) =накры́шовати; розмі́лчовати;
намелить =насвітли́ти кре́йдов; покрейдова́ти; *(нар) =накрыши́ти; розмілчи́ти;
намельчи|ть =накрыши́ти; розмілчи́ти; *я ~ла свежей капусты, подкислила уксусом, и такое объедение! =накрыши́ла-м соло́дкої капу́сты тай пооцтяни́ла, та така́ до́бра!;
наменя|ть =наміня́ти; добы́ти мі́ньбов; *он ~л мелких 15-копеечных монет для автомата =наміня́в друбны́х 15-копійко́вых моне́т, обы́ бы́ло у автома́т;
намерева|ться =намі́ряти ся; лади́ти; мі́нити, наміня́ти ся; на га́дці / ду́мці ма́ти; *~лся не что иное, как =не і́ншоє намі́рив, лем; *что вы ~лись, то сразу бы и дать =што сьте́ мі́нили, та та́кой бы дати́; *~лся перепрыгнуть через яму, а потом обошёл =на́мах ся пере́скочити я́му, а пак убыйшо́в;
намерен pred =намі́реный;
намерени|е =на́мір, намі́реня; на́міна, на́мінка, вмі́на, мі́неня; ва́женя, на́важба; за́дум(ка); сна́га; по́мысель f; інте́нція (книж); *пиши с таким ~ем, чтобы читатель твоими произведениями увлекался, просвещался, воспитывался, а не отравлял свою душу =пиши́ в такы́х інте́нціях, штобы́ чита́тель в тво́их тво́рах ба́вив ся, просвіща́в ся, воспи́товав ся, а не отровля́в сво́ю ду́шу; **добрыми ~ями дорога в ад мощена ==вмі́на – вели́ка біда́;
намеренность =(пред)на́міра;
намеренн|ый adj =на́мірный; ***adv *~о =на́роком; *он ~о не кормил кобылу три дня, чтобы ржала сильно =кобы́лї на́роком не дав ї́сти за три дны, обы́ рза́ла ду́же;
намерза|ть =намерза́ти; *теперь температура у нас плюсовая, так что не ~ет, но мы готовы к действиям =є тепе́рь плусо́ва тепло́та, так же не ме́рзне нам, а́ли сьме приправе́ны на за́сяг;
намёрзнуть =наме́рзти;
намёрзнуться =назя́бсти ся; наме́рзти ся;
намёрзший =наме́рзлый;
намери|ть =намі́ряти; *продавец ~л ему ткани, сколько он просил =бовта́ш намі́ряв му полотна́, ку́лько проси́в;
намери|ться =в/ наміни́ти; на́махнути ся; *я сначала ~лся отнести ёжика куда-нибудь и отпустить на свободу, но потом передумал =я раз наміни́в, ож да́где ї́жка зане́су и пу́щу на слобо́ду, а́йбо пак єм переду́мав;
намертво (разг) =на амі́нь; на бе́тон;
намерять > намерить;
намесить =наміси́ти;
намести =наме́сти; нагорну́ти; позагріба́ти; понагорта́ти freq; *~ сверху на что =приме́сти што; *(ветром) =наві́яти;
наме́стник =на́містник; *~ короля (ист) =віцекоро́ль; (в Венгрии) палати́н, на́дворник; (в Сербии) бан; ра́дник (редк); *Иштван Заполи стал ~ом короля =За́поля І́штван став ся за палати́на; *~а Елачича погнали в Австрию =ба́на Єла́чіча потїря́ли до А́встрії;
наместнический =намі́стничый; *Королевский ~ совет =Коро́льська Намі́стнича Ра́да;
наместничеств|о =намі́стництво; (на Балканах) бана́т; *(пост наместника короля) =палати́нство; *как Штефан Иллешхази, так и его преемник по ~у Дьёрдь Турзов, оба были протестанты =як Іллешга́зі Ште́фан, так и ёго́ на́ступник во палати́нстві Ту́рзов Дєрдь, оба́ бы́ли протеста́нты;
наместо (уст) =на́міст, намі́сто; *~ временных мостов он построил за год 18 бетонных =намі́сто провізо́рных поста́вив за єден рук 18 бетоно́вых мо́стув;
намёт (сугроб) =гру́зло; *(сеть) =(и)зомк, вы́змык; ме́рехта; че́ркало (обл); *(шалаш, уст) =ша́тор; коли́ба; (с костром) кома́рник; *(галоп; обл) =ґало́п; *рыбак, ловящий ~ом =зомка́ш; *от костра перед ~ом у Василия вскакивают высокие языки пламени, предвещая буйный рост стада =уд Василе́вой ва́тры пе́ред кома́рником по́ломень высо́ко пудха́пує ся, віщу́ючи бу́йный рост ста́да; **в ~ ==на́вскоч; ґалопу́ючи;
намётанный *(стог) =наме́таный; *(на живую нитку) =прифірціло́ваный; *(глаз / рука) =насохто́ваный;

наметать *(шов) =прифірціловáти; *(воз сена) =наметáти; *(глаз, руку) =насохтовáти;

намети|ть =вы́тычити; закрая́ти; зарисовáти, начертáти; *комиссия Панамского канала ~ла трассу канала через Панаму =комі́сія Панáмського канáла вы́тычила трáсу канáла чéрез Панáму;

наметиться =вы́тычити ся; зарисовáти ся;

намётк|а *(белая нитка) =фірц; *(план) =шкі́ца; зáрис: *(сеть) =(и)зомк, вы́змык; мерéхта; *вшить ~ой =прифірціловáти; *рыбак, ловящий ~ой =зомкáш; *местами слабенькие ~и реалистического восприятия жизни =ту-там слабі́ зáрисы реалісти́чного схóпеня житя́;

намёточн|ый *~ая нитка =фірц;

намётывать *(белой ниткой) =фірціловáти; *(план) =шкіцовáти; *(глаз, руку) =насохтóвовати, цвічи́ти;

намеча|ть =вытýчовати; зарисóвовати; *~ть победителя =давáти тіп / тіповáти (на кóго); *Марцелка на скамейке играла с Мартинком в шашки, а все дети ~ли победителя =Марцéлка на лáвочці йгрáла з Марти́нком дáму, а вшиткы ді́ти тіповáли, ко вы́йграт;

намеченный =закрáяный;

намечтаться =помáрити собі́ до вóлї;

намешан|ный =на/ помі́шаный; *в Америке народ смешан, как гуляш; в него ~ы разные пряности =в Áмериці нарóд змі́шаный, як гу́ляш; помі́шаноє у тум вшелия́коє зі́ля;

намешать =на/ помішáти; наколоти́ти;

намешивать =намі́шовати, мішáти; наколóчовати;

нами pron soc < мы =нами;

наминать =місúти; гнявúти; натóптовати;

намного =на/ омнóго; многы́м; *~ лучше =многы́м лі́пше; о мнóго лі́пше; *русин любит возделывать землю, но ~ больше любит разводить скот, так как это занятие легче и оно лучше окупается =лю́бит Рýсин зéмлю роби́ти, но ищý омнóго лі́пше лю́бит из худóбов ґаздовáти, так як се лéгшоє ді́ло є и лі́пше ся уплáчує;

намогильный =надгрóбный;

намозолить *~ людям глаза =надéрти лю́дям óчі;

намокать =(и)з/ намокáти;

намокн|уть =(и)з/ намóкнути; freq помóкнути; розмочи́ти ся; *(сверху / слегка) =примóкнути; *из-за земли, если она очень ~ет, посевы сползут в долину =чéрез зéмлю, котрá кедь дýже ся розмóчит, сі́яня на доли́ну изы́йдут;

намокший =намóклый; помóкнутый;

намолачивать =вы/ намолóчовати;

намолот =вы́молот;

намолоти|ть =намолоти́ти, вы́молотити; *~л 4 мешка =замолоти́в четы́ри мі́хы; *когда ~л этого овса да испёк хлеб, так он был чёрный, как сажа =тóго увсá як намолоти́в а хлі́ба испю́к, та быв чóрный я́ко сáжа;

намолоть =намолóти; *~ (чепухи) =набеленді́ти; набы́рблати;

намолчаться =дóвго бы́ти ти́хо;

намордник =кошáрик; храни́ло;

наморить =(и)змýчити; намордовáти; *(крыс) =(и)скіти́ти;

намориться =(и)змýчити ся; намордовáти ся;

наморщенный =намóрщеный; (и)зранцóваный;

наморщивать =мóрщити;

наморщиваться =мóрщити ся;

наморщить =за/ (и)з/ намóрщити, (и)зранцовáти;

наморщи|ться =за/(и)з/ намóрщити ся; *его широкий лоб, обычно гладкий, ~лся =ёгó ширóкоє – и́ншак гладкóє – чолó змóрщило ся;

намостить =вы́мостити; вы́класти бурґаш / кóцков / пли́тков;

намотанный =намóтаный, (и)зви́тый; *~ (на шпульки) =насýканый (у цївкы́);

намота|ть =навúти, привúти; намотáти; *(шарф) =накутермáти; *~ть шпульки в челнок для тканья =цївкы́ насукáти; *нащипала пряжи, потом ~ла её на прялицу, взяла веретено и начала прясть =наскýбла пряди́во, потóму го приви́ла на кудéлю, взялá веретéно и зáчала пря́сти; **~й на ус ==затя́м собі́ твéрдо!;

намотаться =навúти ся; намотáти ся; *(устать) =вы́морити ся;

намотка =мóтаня; нави́ваня;

намоточный =про нави́ваня;

намоченный =за/ намочéный;

намочи|ть =за/ намочи́ти; *(слегка) =примочи́ти; *полотно ~ли в воду и растянули на гальке; всё было застелено, всё белело =полотнó намочи́ли до вóды и ростя́гли по тых рі́нёх; вши́тко бы́ло застелéноє, лем ся білі́ло;

намочиться =намокнути; *(< моча) =напі́ш(к)ати (ся);

намудрить (фам) =вы́мудровати;

намудрствовать > намудрить;

намуслить (нар) =за/ посли́нити;

намусори|ть =насмі́тянити; набáбрати; насви́нити (разг); *перенося солому, ~ла =несучи́ солóму, насмі́тянила;

намути|ть =по/ (и)скаламýтити; *(фиг) =за/на/пере/по/(и)сколоти́ти; *они нипочём не допустят, чтоб их в душевной жизни чего-то ~ли =они́ ни́зашто на сві́ті не допýстят, обы́ їх душéвный живóт з дáчим покаламýтили;

намучить =намýчити; натрáпити;

намучи|ться =намýчити ся; набідовáти ся; натрáпити ся; накіновáти ся (уст); *(навозиться с чем) =навї́дáти ся; *бедняжка, сколько она ~лась и настрадалась от болезни =бі́дна, уж ся дость натрáпила ай дость хворóты ся натерпі́ла;

намыв =намы́та (бáґером) зéмля; *(природный) =мулинá;

намывать =намывáти;

намыкаться =набідовáти ся; накіновáти ся;

намыленный =за/ намылéный;

намылива|ть =мыли́ти, за/ намы́лёвати; *дочка ~ла носки =ді́вка замы́лёвала фусéклї;

намыливаться =намы́лёвати ся;

намылить *(бельё) =замыли́ти; *(руки / лицо) =намыли́ти; **~ голову / шею кому ==росскубáти кóго;

намылиться =намыли́ти ся;

намытари|ться =накіновáти ся; *бедняжка мама ~лась =накіновáли ся сéгінь мáмка;

намытый =намы́тый;

намыть =намы́ти; *(гору посуды) =напомывáти; *(заилить) =занамýлити;

намыться (разг) =помы́ти ся з оснóвностёв;

намычаться =нарычáти ся;

намякнуть =(и)з/ намя́гкнути;

намятый =вы́мяцканый;

намя|ть =вы́мяцкати, намя́цкати; намісúти; натоптáти; *~ла свиньям варёной картошки =намя́цкала сви́ням варéної рі́пы; **~ть кому бока ==намасти́ти комý хребéт; намісти́ти рéбра комý; вы́мяцкати кóго;

нанервничаться =навї́дáти ся;

нанесени|е *~е на карту =ознáченя на мáпі; мапóваня; (даты) датóваня; (метки) по/ клáденя; *~е вреда =шкóженя impf, пошкóженя pf; *(обиды, удара) =завдáваня impf, зáвданя pf; *(покрытия, краски) =закры́тя чим; *флуоресцирующие вещества используются в оперативно-розыскной деятельности (для ~я пометок на деньги, иные предметы) (ru.wikipedia.org) =флуорескýючі матéрії выхоснóвуют в операти́внум патрóваню (про клáденя знáчкув на грóші, и́нші прéдметы);

нанесённый =наві́яный; познóшованый; *(на карту) =означéный на мáпі; *~ визит =(и)склáдена візі́та; *~ на него слой краски =пласт фáрбы, котры́м покры́тый;

нанести =нанéсти; *~ визит =(и)склáсти візі́ту; *~ обиду / ущерб =починúти кри́вду / шкóду; допусти́ти ся кри́вды /

шко́ды; *~ на карту =(и)змапова́ти; озна́чити / freq поназна́човати на ма́пі; *~ грязи =намісúти / нане́сти боло́та; *~ метку, краску =покла́сти зна́чок, фа́рбу; *(ветром) =наві́яти; приду́ти; нафу́кати (разг); *поморозило гречиху, просо, и нанесло вред всем зерновым =поморо́зило гре́чкы, про́са, и вши́ткому збо́жу шко́дило;

нанизанный =(и)зді́тый; (во множестве) нізді́ваный;

наниза|ть =насилúти; (и)з/ нанизáти на што; (и)зді́ти, freq на/ поздіва́ти; *~ла на нитку разные бусины =наздіва́ла на ни́тку вся́кі пацюркы́;

нанизм (науч) =карлова́тость;

нанизывание =ни́заня;

нанизыва|ть =(и)зни́зовати, нани́зовати; *(на нитку) =силя́ти, насиля́ти; *~ть табак =(и)здіва́ти дога́н; *~л рыбу на жёрдочку над костром, чтоб вялилась =насиля́в ры́бы на банти́ну над ва́тров, обы́ схла;

наниматель m =наима́тель; *(работодатель) =хлїбода́тель; *~ квартиры =пудна́ємник; ***f *~ница =наима́телька;

нанима|ть =на(н)има́ти / бра́ти у пудна́єм / єдна́ти / (и)зговоря́ти ко́го; прима́ти (до чо́го); *не было косарей и молотильщиков, равных русинам, поэтому венгры их охотно ждали каждый год и встречали и ~ли за 10–14-ый сноп =такы́х ку́сцюв, такы́х моло́тникув не бы́ло, ги мы Руси́не; за́то и люби́ли їх Мадя́ре и вдя́чно їх чека́ли з го́да на гуд и приві́та́ли и прима́ли на 10–14-ый снуп;

наниматься =на(н)има́ти ся, бра́ти ся у пудна́єм; єдна́ти ся; (и)зговоря́ти ся;

нанка (текс) =нанкі́нґ;

Нанкин (геог) =Нанкі́нґ; *в Азии находятся ужасно большие города, Пекин и ~ в Китае самые большие во всём мире =грады́ в А́зії окру́тно вели́кі нахо́дят ся, Пекі́нґ и Нанкі́нґ в Хі́ні на цїлу́м сві́ті ма́йбулшый;

нанковый =з нанкі́нґу;

наново =на́ново; *мой дед купил виноградник и засадил его ~ из-за пероноспоры =ді́до муй купи́в ви́нницю, яку́ засади́в на́ново че́рез пероноспо́ру;

нанос =приму́лина, мулина́; муль f; *(ил) =наму́л; *(аллювий) =на́плыв; *у воды на ~ах новой земли и без навоза хорошо родит кукуруза =при пото́ках и без гно́ю на мулині́ нової зе́млї добрі́ мела́й ро́дит ся;

наносить =наноси́ти pf; нано́шовати impf; позно́шовати freq; *~ вред > вред; *~ обиду =завдава́ти кри́вду; *~ грязи =намісúти боло́та; *(ветром) =навіва́ти; *~ на карту =мапова́ти; озна́човати на ма́пі; *~ визит =(и)скла́довати візі́ту; *~ шлепками =ля́пкати;

наноситься =наноси́ти ся pf; нано́шовати ся impf;

наносн|ый =чужы́й; несву́й; *(геол) =алувіа́лный; *~ая земля =мулина́;

нанюха|ться =напа́хати ся; *пока готовила, я так ~лась, что уже сыта =напа́хала-м ся, за́кы-м вари́ла, же й ї́сти не хо́чу;

нанянчиться =напа́нькати ся (ко́го); до́ста побавля́ти ся (з кым);

нанят|ый =на́ятый; (и)зговоре́ный; *работать на своей или ~ой земле и владельцу земли отдавать ежегодную дань разрешим беднякам, которые не имеют иных средств к существованию =на сво́юй вадь на на́ятуй зе́мли роби́ти и па́нови зе́млї рокови́ну уддава́ти дозво́лиме худобняку́м, котрі́ не ма́ют и́нак з чо́го жи́ти;

нанять =на́яти, взяти́ у пудна́єм; freq понаима́ти; заврендова́ти; до/(и)зъ/ поєдна́ти; (и)зговори́ти; *должен ~ такого, который умеет управлять волами =тако́го, кото́рый во́лы гна́ти зна́є, на́яти му́сит;

наняться =на́яти ся; freq понаима́ти ся; *~ на работу =при́яти ся / (и)зъєдна́ти ся у робо́ту; пудобра́ти ся / пу́дъяти ся на робо́ту; (и)зговори́ти ся; *лентяи, бездельники всё носятся, мельтешат и скорее побирушками станут, чем на работу наймутся =лїни́ві, пе́цухы лем бі́гают, лїта́ют и вдячні́йше по же́брах пу́йдут, як робо́ты ся при́ймут;

наобещать =наобіця́ти;

наоборот =наóборóт; на́спак; на́против, проти́вно; обра́тно, удворо́тно; *у венгров цель доказать врагу перевес своей артиллерийской мощи, а у врага, ~, цели противны =ці́лёв Мадя́р доказа́ти пе́ред во́рогом перева́гу сво́єй канонї́рськой си́лы, а во́рог, наóборот, мав проти́вні ці́лї; **с точностью до ~ (разг) ==то́чно, лем на́рубы́;

наобум =на траф; навга́д; на́слїпо; *я не примеряла, а купила ~ =я не мі́ряла, ай навга́д єм купи́ла;

наодалживать =напозыча́ти;

наодеколони|ть =напо́рфинити; напахня́чити; нафу́кати по́рфином (разг); *она пульверизатором ~ла волосы =нафу́кала по́рфином собі́ на воло́ся;

наодеколониться (разг) =напо́рфинити ся; напахня́чити ся;

наозорничать =накварúти; набалахре́стити; набитанґова́ти;

наозорничаться =набитанґова́ти ся;

наоконный =во́зурный; око́нный;

наопак (Даль) =на́спак;

наорать = нагри́мати (на ко́го);

наораться =наго́йкати ся; накрича́ти ся; нарыча́ти ся;

наострить (разг) =наостри́ти;

наотмашь adv =з широ́кым ма́хом; широ́ко на́бук;

наотрез =катеґори́чно; рішúтелно; дефінітúвно;

наохаться (разг) =нає́йкати ся;

напа́дать =напа́дати; нафы́ркати;

напада́ть (на кого) =напада́ти (на) ко́го; тамадова́ти / надбіга́ти / воёва́ти на ко́го; *по правилам тактики здесь возможно было ~ только с орудиями большого калибра, да и так оставался риск =по́слї пра́вил та́ктикы мож бы́ло напа́сти тут лише́ из вели́кого калі́бру кано́нами, та и тогды́ стоя́ло тут рі́зіко;

нападающий adj =напада́ючый; *subst =напа́стник; (спорт) стрі́лець;

нападени|е =на́пад; нава́ла; *подвергшийся ~ю =нападе́ный; *их нападение подобно буре; они галопом скачут даже под артиллерийский огонь =їх на́пад подо́бный бу́рї; они́ ґало́пом летя́т и до канонї́рського огня́;

напад|ки =напа́даня; дога́няня; *подвергающийся ~кам =напа́даный; *чтобы не ссориться с новым режимом, он призывал своих остерегаться ~ок на государственную власть =жебы́ собі́ не знеприя́телив новы́й режі́м, напомина́в сво́их, обы́ ся храни́ли уд напа́даня шта́тного режі́му;

напаива|ть < поить; =напо́ёвати; *он его ещё раз ~л тёплым молоком и накрыл, чем мог =щи го раз напо́ёвав те́плым молоко́м тай го прикры́в, чим муг;

напаивать < паять; =прицинова́ти;

напайка =прицино́вана ча́стка;

напакостить =набрыди́ти, напаску́дити; (и)зроби́ти па́кость;

напакостничать =нароби́ти па́костий;

напарить =напа́рити;

напари|ться =напа́рити ся; *это были взрослые девчата, что за день ~лись в поле под солнцем =то бы́ли уве́рстні дївочкы́, які́ цїлы́й день напа́рили ся на со́нцю в по́лю;

напарни|к m =па́рош; сембра́ш; *компаньоны – мужчины-~и: у одного есть конь, так он работает на пару с другим, у которого тоже лишь один конь =сембра́ші – мужчи́ны па́роші: єде́н має коня, та сембру́є ся из и́ншым, што и ун ма́є лем єдно́го коня́; ***f *~ца =па́рошка;

напасти *(дров, денег) =настачи́ти; нала́тати; наскла́довати; *(лошадей) =напа́сти;

напас|тись =напри́стачити, напри́стати; наста́чи́ти (ся); *не ~тись =не мож ся напри́стачити; *(о скоте) =добрі́ попа́сти / вы́пасти ся / напа́сти ся; *кто на вас ~ётся столько мяса? =ко на вас наста́чит ту́лько мя́са?;

напа|сть verb (на кого) =тамадова́ти / (и)згроми́ти ко́го; напа́сти ко́го; (о злом духе) (и)змори́ти; *(случайно найти) =натра́фити / прийти́ на што; *вол готовился ~сть =вул бочи́в ся / забочи́в ся на ко́го; *что-то ~ло на Алексея, совсем обалдел =ачéнь Олéксу зморúло, же такы́й став дурны́й; **не на того ~л ==гля́дай собі́ дру́гого глупака́;

напаст|ь (syn несчастье) subst =на́пасть; гло́ба; по́шесть; корта́нь (уст); *как избавиться от ~и =як стря́сти на́пасть; *нам нужно было идти просить его уберечь нас от такой ~и =ити́ нам бы́ло проси́ти, вбы нас да́як хорони́в уд сéї на́пасти;

напа|хать =наора́ти; *никто не увидит, ведь все дома, и мы ~шем много =ни́хто нас не ви́дит, бо ка́ждый до́ма, та мы собі́ вéльо той зéмлї на́ореме;

напачка|ть =настраши́ти; наваля́ти; надриста́ти (вульг); *ребёнок ~л на пороге =дїти́на надриста́ла на поро́зї;

напаять =причинова́ти;

напев =по́співка; мело́дія;

напева|ть =но́втити; вы/ приспі́вовати; *чёрные дрозды ~ли благодарную песнь Творцу =чо́рні ко́сы приспі́вовали благода́рну пі́сню Сотвори́телёви;

напевность =спі́вность;

напевн|ый adj =спі́вный; ***adv *~о =спі́вно;

напенить =за/ (и)спі́нити; *(взбить в пену) =трайбова́ти;

наперебой =єдно́ пéред дру́гым;

наперевес *(через плечо) =напéребиса́жкы; *бери мешок ~, так легче нести =бери́ міх напéребиса́жкы, та май лéгко понéсеш; **винтовку ~ (воен) ==гвер на ата́ку;

наперегонки =вза́водь; на перего́ны; *~ стараться =уббі́говати ся / переганя́ти ся у чум; *локомотив нёсся на всех парах; ближние сёла, сады, всё убегало в обратную сторону ~ с отдалёнными горами, долинами, лесами =локомоти́ва рва́ла из усёй си́лы; побли́зкі сéла, сады́, то всё утїка́ло в проти́вну сто́рону, на перего́ны з да́лшыми го́рами, доли́нами, лїса́ми;

наперёд =на́вперед; *далеко ~ =з далéкого за́годя; *если б я это знал ~, я бы остался дома =як бы я быв то́го ві́щый, та быв бых сиді́в в ха́тї; **задом ~ ==за́дом уперéд;

напережива|ться =набо́яти ся; *пускай ~ется, не будет больше убегать в лес =най ся набо́ит, нико́ли не бу́де в ха́щу утїка́ти;

наперекор =иза́то; наперекóр; попéрек; сопро́тив, о́пруч; на труц; юст (экспр); *сердце всё билось, как бы ~; он даже охнуть не успел; посинелый упал на межу =сéрдце все би́ло, якбы́ труцова́ло; не встиг ё́йкнути; сси́нїлый упа́в на мéжу;

наперерез *(напрямик) =пла́ём; *(кому) =напéрек / у перéйму ко́му;

наперерыв > наперебой;

напереть (разг) =присерени́ти / напéрти / шма́рити ся / насї́сти на ко́го; *(в зал; вульг) =напха́ти ся; *какой-то чертяка напёр на нашего Юру, что он совсем голову потерял =якы́йсь чортя́ка насі́в на на́шого Юрка́, што так здурів!;

наперехват =напéрек ко́му; у перéйму ко́му;

наперечёт *все ~ =до́гдé є́дного; до́где ла́бы (нар); *такие люди ~ =такы́х люди́й на пéрстах мож пораховáти;

наперник =(на)пі́рник; піря́нка; *ткань для ~ов =напі́рник; *~ шьют из плотной ткани =піря́нку ши́ют из густо́го полотна́;

наперсни|к m =любéник; дові́рник; ***f *~ца =любéниця; дові́рниця;

напёрсток =напéрстник; *он всегда предлагал рюмочку, как ~, и к ней закусить =все дав погáрчик, як напéрстник, тай што́сь закуси́ти;

напёрсточник (базарный игрок) =ю́льщик;

наперстянка (бот Digitalis) =напéрстник;

наперченный =напопрéный; *~ суп =напопрéный лéвеш;

наперчить =напопри́ти; напаприґова́ти;

напестрить =(и)зроби́ти надмі́ру пéстро;

напетлять =напра́вити криву́ль; покриву́лькати; *(напутать) =наплéсти; набаламу́тити;

напет|ый =наспі́ваный; *у меня в архиве ещё несколько вещей ~ых бабушками, которых уже нет среди нас =мам щи в архі́ві такы́х пар вéщий наспі́ваных уд ба́бок, котрі́ уж не сут мéжи на́ми;

напеть *(много) =наспіва́ти; *(воспроизвести) =за/на/ приспіва́ти; ноно́втити; *(для записи) =найгра́ти;

напеться =наспіва́ти ся;

напечатанный =(на)печа́таный; вы́печатаный; *все духовные потребности удовлетворяет календарь, ~ в Унгваре =вши́ткі духо́вні потрéбы задова́лят календа́рь, напеча́таный в Унгва́рї;

напечата|ть =напеча́тати, вы́печатати; *(полигр) =вы́тискнути; *это нужно повторно ~ть =се ся мае перепечата́ти; *первую книгу ~ли в 1456 году =пéрву кни́гу напеча́тали 1456. го́да;

напечататься =напеча́тати ся;

напе|чь =напечи́; *мать натёрла картофеля и ~кла дерунов =ма́ти нареселёва́ла кромпéль и напекла́ крéмзликув;

напечься =напечи́ ся;

напиваться =напива́ти ся; *не следовало, браток, ~ =та бра́те, не трéба бы́ло опи́ти ся;

напиленн|ый =напилéный; *~ые дрова =напилéні дрыва́;

напилить =напили́ти;

напилок (разг) > напильник;

напильник =пи́лник; *изношенный трёхгранный ~ закрепляли в деревянную оправу и высекали им огонь из кремня =схосно́ваный тригра́нный пи́лник закріпля́ли в деревляну́ опра́ву и креса́ли ним по кремня́нці;

напира|ть =напера́ти, пéрти; серени́ти; *(о толпе) =дави́ти; насї́да́ти; *когда они расплатятся?– ~л он на расплывшуюся, как желе, Яйку =плати́ти коли́ бу́дут?– насї́да́в ун на росплыну́ту, як студени́на, Я́йку;

написание =(на)пи́саня; *~ книги о русинах беспристрастно, без враждебности и благосклонности – вот задача будущих исследователей =напи́саня кни́гы о Руси́нах бессторо́нно, без гнї́ва и накло́нности – сесé зада́ча бу́дучих изгля́дователюв;

написан|ный =на/(и)с/ пи́саный; (портрет) намалё́ваный; *(< напи́сать) =напі́шаный; наси́каный; *а смерть разъярилась, махнула рукой, да и стёрла то, что было ~о =а смерть ся розъї́ла, ма́хла руко́в, та стéрла тото́, што бы́ло напи́саноє; **ему на роду ~о > род; **на лбу ~о > лоб; **что ~о пером > перо; **у него на лице ~о ==з тва́ри му ви́дїти;

напи́сать =настя́ти / наси́кати (ся); наци́ркати, начу́рити; напі́ш(к)ати (дет);

написа́ть =написа́ти; (арго) шрайбну́ти; *(картину) =намалёва́ти; *если нас тут мадьяры эксплуатировали, калечили, преследовали, то как тогда могли наши батюшки ~ столько томов, как нашлось у них время? =кедь нас туй Мадя́ре мозоли́ли, калі́чили, гони́ли, та як тогды́ могли́ на́ші батькы́ ту́лькі то́мы написа́ти, коли́ ма́ли часу́?;

напи́са|ться =напі́шкати ся; *~лся на ступеньки =напі́шкав ся на ґара́дічі;

написа́ться =зму́чити ся пи́шучи; *pas =написа́ти ся; намалёва́ти ся;

напитать *(насытить) =насыти́ти, поживи́ти; *(пропитать) =напусти́ти, насыти́ти;

напитаться *(наесться) =насыти́ти ся, поживи́ти ся; *(пропитаться) =просякнути; напусти́ти ся, набра́ти ся;

напит|ок =питя́; на́пуй, на́питок; *~ки, изготавливаемые брожением / перегонкой =кы́снучі / дестіло́вані на́пої; *любовный ~ок > любовный; *в таком заезжем дворе можно будет продавать любые ~ки =у таку́м вендиг-фогадо́ві буде́ сло́будно бода́й яко́є питя́ продава́ти;

напитывать =напуща́ти;

напитываться =напущáти ся;
напи|ться =напи́ти ся, о/ убпи́ти ся; freq понапивáти ся; *проткнул пальцем землю и ~лся воды =из пáлцём зéмлю проби́в а вóды ся напи́в;
напиха|ть =напхáти; freq понапыхáти; в/ нати́скати; надрулáти; натоптáти; *нас ~ли в вагоны для скота, и дальнейшая примерно двухсоткилометровая дорога заняла девять дней =нас понапыхáли до маргóвых вагóнув, и дáлша дас двастокілометрóва дорóга три́мала дéвять днув;
напихаться =напхáти ся; freq понапыхáти ся; нати́скати ся;
напихивать =напыхáти;
напичканный (разг) =наби́тый; нáпханый; нашпіґóваный;
напичкать (разг) =напхáти; нашпіговáти; *~ наркотиком =надроговáти;
напичкаться (разг неод) =напхáти ся;
наплав > поплавок;
наплавной =понтонóвый;
наплаканный =вы́плаканый;
наплака|ть *~ глаза =вы́плакати óчі; **кот ~л > кот;
напла|каться =наревáти ся; нарéмбати ся; вы́плакати ся, на/ переплáкати ся; наёйкати ся; *мужик, если ~чется, то ослабеет, словно козулёнок =як ся хлоп вы́плаче, та ослáбне, як тотó серня́;
напластать =накрáяти (нáтонко);
напластование =нáпласт;
напластовать =поклáсти пластáми;
напластоваться =лячи́ пластáми;
наплевательск|ий adj =легковáжный; незбайли́вый; ***adv *~и =легковáжно; незбайли́во;
наплева|ть =наплювáти; *ему ~ть на это (фиг) =не заби́в ся за тым; (фам) сви́ще / вы́кашлав ся / насвистáв / нафі́тькав на тотó; *можно заставить Дашика смыть то, что он на него когда-то ~л =мóже застáвити Дáшика убмы́ти то, што на нёго коли́сь наплювáв;
наплескать =наплю́цкати; налéп(к)ати;
наплескаться =наплю́цкати ся;
наплести́ (рзн.знач) =наплéсти; *(глупостей) =нацві́кати (дýры / белéнды / бессмы́слы);
наплетённ|ый =наплéтеный; *внизу сети на шнурах, ~ых из щетины – свинец, который тянет сеть вниз =на спóді сітúй на из сéрсти наплéтеных мóтузах óлово, котроє в спуд тя́гне сіть;
наплечник (рзн.знач) =нараме́нник;
наплечн|ый =плéчный, на плéчі; *~ая бадья =пýтон, пýтня; *~ая корзина =гатікошáр; *приходилось нести продукцию в ~ой корзине, а в руках две сумки товара для базара =трéба бы́ло нéсти продýкцію из гатікошáром, а у руках дві тáшкы такóго, што мож на торговúци продати́;
наплодить (разг) =наплóдити; намножи́ти;
наплоди|ться (разг) =наплóдити ся; намножи́ти ся; *они состоят в браке уже десять лет, и за эти десять лет ~лось у Ивана шестеро детей =уже дéсять літ сут пóбрані, а за сих дéсять літ наплóдило ся у Ивáна шестéро дітúй;
наплоить =(и)з/ порями́ти; напрáвити ря́чку;
наплутовать =нашахровáти;
наплыв =нáплыв; *(людей) =глотá; при́вал; *(на дереве) =вóрча; ґуз; *(на теле) =ґы́рча; *(кино: плавная смена сцены) =перетóк; **от ~а чувств ==у при́валі чувств;
наплывать =наплывáти; *(закрывать собой) =заставáти, затуля́ти; *(сцены в кино) =перетíкáти;
наплыть =напльі́сти; наплавáти; *(закрывать собой) =застáти, затули́ти; *(сцены в кино) =перетечи́;
наплясаться =найгрáти ся; натанцёвáти ся; **ты (у меня) ~шешься! ==а пак будé ти гуркы́й світ!;
наповал *убить ~ =рóсшибнути; заби́ти на мі́стї;
наподличать =нароби́ти непоря́дності, ґалґáнства; набáбрати комý;
наподобие =подóбно до / як; гикóй; тóго рóда ги;
напоённ|ый =напоє́ный; *лёгкий ветерок расстилал по лугу пьянящий запах сухого, ~ого солнцем сена =лéгкый ві́трик розноси́в лýгом пянкы́й зáпах годи́нного, напоє́ного сóнцём сі́на;
напои|ть =напои́ти; freq вы́поити, попои́ти, понапавáти; *(фиг) =наповни́ти; *~ть пьяным =опои́ти, freq попои́ти; *когда он управился с уходом за стадом, накормил и ~л его, был уже вечер =коли́ ун, опря́тавши ся окóло своёго стáда, накорми́в ёгó и напои́в, быв ужé вéчур;
напой > напайка;
напоказ =навкáз, на укáзію / вкáзку; на видячкы́; наýказ, демонстрати́вно; *ты свою беду хочешь выставить ~? =ты своє нещáстя на укáзію хóчеш давáти?;
наполдничаться (разг) =наловранковáти ся;
наполеон (кул) =крéймеш; *бабушка Ольга и Мария напекли ~ов, шоколадный торт =бáбка Óлга и Марі́я напекли́ крéймеші, чоколадóву тóрту;
наполеоновск|ий =наполеóновськый; *~ие войны разладили хозяйственную жизнь Габсбургской империи =наполеóновські вóйны розлóвгали ґаздýвськый живóт Гáбсбурґської бировáни;
наползать =прилї́зáти; насувáти ся;
наполз|ти =на/ прилї́зти; нацáбати; насýнути ся; *такого письменного памятника не имеют и украинцы, которых столько ~ло и забралось к нам =такóє письмó áни Украи́нце не мáют, котры́х тепéрь тýлько до нас нацáбало и закрáло ся;
наполнение =напóвненя;
наполненн|ый =наповнéный; пóвный; *~ый смыслом =вы́повненый смы́слом; *~ый с верхом =вéршный; *служанка внесла широкое блюдо, ~ое оладьями =слýжниця занéсла ширóкоє блю́до, пóвноє богачáми;
наполни|ть =на/ заповни́ти, freq понапóвнёвати; *(стакан) =наллáти; *епископ приказал ливрейному слуге принести вина, и когда слуга ~л стакан Мигалковича, тот отодвинул стакан и не стал пить =єпи́скоп росказáв выслýжуючому гусáрёви, обы́ принюс ви́на, и коли́ гусáрь налля́в погáр Мигалкóвича, сесь удсýнув погáр и не хóтїв пи́ти;
наполни|ться =на/ заповни́ти ся; *наши глаза ~лись слезами =óчі нам извóгкли слызáми;
наполнять =на/ заповня́ти, повни́ти, нады́ховати;
наполня|ться =на/ заповня́ти ся; повни́ти ся; *женщины, мужчины выслушивают весть, изба ~ется претендентами, ведётся запись и принимаются деньги =жóны, мужчи́ны выслýхуют ві́стку; хáта наповня́є ся рефлектáнтами; пи́ше ся и інкасýє ся;
наполовину =в/до/на/ уполы́; напýл; *~ меньше =полóвку мéнше; *наши недруги те, кто ныне – пожалуй, ~ неосознанно – идут по наезженной колее =тоты́ нам неприя́телї, што днесь – ачéй, уполы́ неусвідомéно – хóдят по стары́х кóлеях;
наполы (уст) > пополам;
напольн|ый =пудлогóвый; стóячый; *~ая решётка =пудлогóва реші́тка; *~ые часы =стóяча гóди́нка;
напоминаловка (арго) =урґéнція; нáпумка, напоми́наня;
напоминание =припóмненя; понáгляня; *(об) =урґéнція; мемéнто; *(дей) =напоми́наня; *для нас, русин, период 1850–1895 отпугивающее ~, именно поэтому мы не допустим, чтобы этот злополучный опыт повторился =для нас, Русинýв, дóба 1850–1895 є удстрáшуючым мемéнтом, прáві протó не допýстиме, обы́ сеся́ нещáстна дóба повтори́ла ся;
напомина|ть =на/ припоминáти; на/ пригáдовати; *(настойчиво) =урґовáти што; набыля́ти за што; *капли воды в траве сверкали, ~я о вчерашнем ненастье =капкы́ вóды в травí блищáли як знак вчорáшної слóты;
напоминающ|ий =нагáдуючый; *это касается похищения женщин; есть элементы ~ие похищение, хотя свадьба

упростилась =се удно́сит ся до поры́ваня жон; сут елеме́нты нага́дуючі поры́ваня хоть сва́льба упрости́ла ся;

напомн|ить =нагану́ти; на/ припомяну́ти, припо́мнити; *(настойчиво) =поургова́ти, набыли́ти; *~ю горожанам, что зёрна овса по форме острее ячменных =нагану́ варощáнам, ож зе́рна овса́ ма́ют остр́ійшу фо́рму, як я́рцю;

напор =на́пор; за́взятя; *о временах ~а реформации пишет др. Василь Гаджега =о сих часа́х пуд на́пором реформа́ції пи́ше др. Васи́ль Гадже́га;

напористость =пе́ртя; про́буй;

напорист|ый adj =напо́рливый; про́буйный; ***adv *~о =напо́рливо; пробо́ём;

напорный =напо́рный;

напоросятнича|ть (Даль) =насви́нити (разг); *зачем ты ~л на столе? =што-сь насви́нив на стол́ї?;

напороть *~ руку на гвоздь =порани́ти ру́ку на гвоздо́к; *~ чепухи =наговори́ти / нароби́ти глупо́ты;

напоро|ться =наколо́ти ся на што; натра́фити на ко́го; (автомобиль) наразúти; **~лся плут на мошенника ==яко́є бíгло, тако́є доганя́ло;

напорошить =присы́пати (новы́м снїжко́м);

напортачи|ть =на/ попартоли́ти; набалахре́стити; (и)сфушлова́ти; (и)зба́брати / (и)збабри́ти што; *ты ~ла, что я теперь не сведу концы с концами =набалахре́стила-сь, же не годна-м из то́го вы́йти на путь;

напортить *(чего) =показúти; пони́вочити; попсу́ти; (и)спусто́шити; (фам) поба́брати, *(навредить) =нашко́дити; нароби́ти шко́ды; наба́брати;

напоследок =напо́слїд(ок); *~ дыхнул Христос ему в рот, и наш витязь стал сильным =на по́слїдок ху́хнув ёму́ Христо́с в рот, и силны́й учини́в ся наш ві́тязь;

направить =упути́ти; покорманёва́ти; замі́рити; на/(и)с/ прова́дити; (и)спра́вити (на путь); *(силы, работу на что) =напрями́ти, устреми́ти; *(послать) =загна́ти; удкомандірова́ти; препосла́ти (уст); *~ жалобу =завдати́ ска́ргу; *лягушку покалывают иглами и произносят магическую словесную форму, чтобы ~ магическое действие на объект =жа́бу ко́лькают и́глами и гово́рят магі́чну сло́вну фо́рму, штобы́ замі́рити магі́чну а́кцію на обе́кт;

направи|ться =устреми́ти ся; вдати́ ся куда́; попрямова́ти (ся); *не так долго она тут застаивалась с Онуфрием, а сразу спросила, где старая Зуза, и ~лась туда =не ду́же туй до́вго засто́ёвала ся з Ону́фріём, а ско́ро попроси́ла ёго́, де стара́ Зу́за, и туды́ попрямова́ла;

направлени|е =бук (gen бока), прямо́ваня, на́прям, стрем; *(тенденция) =пруд, тренд; *(документ) =указо́вка; *указывать ~е =проводи́ти; *в ~и на што =тя́гом на што; *дал мне ~ к врачу =дав ми указо́вку до до́хтора; *старик идёт в ~и мельницы; на плече у него мешок =у на́прям млина́ иде стары́й; на плечи́ у нёго береме́нце;

направленность =замі́реня;

направленн|ый =стремля́чый; прямую́чый; заці́леный, замі́реный; (и)спрова́женый, (и)спра́веный, по́сланый; *сюда относится и целый ряд магических актов, ~ых на то, чтобы связать силу животного, например, чтобы воробьи не клевали пшеницу =сюды́ належит и ці́лый ряд магі́чных а́ктув, стремля́чых зъязати́ си́лу звіря, напр. штобы́ воробкы́ пшени́цю не ї́ли;

направля|ть =пра́вити; препосыла́ти; замі́ря́(ва)ти; *(письмо, посылку) =заганя́ти; *~ть силы / внимание =стреми́ти / (у)стремля́ти си́лы / ува́гу; *~ть полёт воображения =кермова́ти ро́злет фанта́зії; *~ть народ =(и)справля́ти (на путь) / корманёва́ти наро́д; *~ю художника Михайлу, чтобы мощи во гробе изобразил =препосыла́ю Миха́йла маляря́, обы́ мо́щі во древи́щу изобрази́л;

направля|ться =(у)стремля́ти ся; простова́ти; прямова́ти (ся); држа́ти; *~ться на Мукачево =прямова́ти на Мука́чово; *куда ~етесь, люди добрые? =а куды́ де́ржите, до́брі лю́де?;

направляющ|ий =напрямо́вый; *~ая (тех) =води́ло; *~ая (фиг) =осе́вина; *(планка) =ли́ства; *вы самостоятельно выберите мишень и ~ее положение =вы сам вы́берiт ціль и напрямо́вый по́стуй;

направляющийся =прямую́чый, иду́чый;

направо > вправо; *вверх и вниз по селу, ~ и налево стоят русинские избы =горі́ село́м – долу́ село́м, напра́во и налї́во руси́нські хыжі́ сто́ят;

напразднова|ться (Даль) =насяткова́ти ся; *~лся я за неделю, аж надоело =насяткова́в єм ся за ты́ждень, аж ми надої́ло;

напрактиковаться =напрактикова́ти ся; *он писал ежедневно, чтобы ~ =ка́ждый день писа́в, обы́ ся напрактикова́ти;

напраслин|а =безосно́вна га́на; пусто́та; *хомутать на кого – сваливать на кого чужую вину, клеветать и взводить ~у (Даль) =нашмаря́ти на ко́го чужу́ ви́ну, клевета́ти и безосно́вно гани́ти ко́го; **возводить ~у / (уст нар) грешить на кого ==пусто́ты говори́ти (на ко́го); безосно́вно гани́ти ко́го;

напрасн|ый adj =о́пустый; (на)даре́мный; ма́рный; *оказаться ~ым =вы́йти нани́воч; ***adv *~о =(тщетно) о́пусто; да́рмо, даре́мно, за́дарь, наза́дарь; гія́ба; ма́рно; бе́зді́ла; (несправедливо) неяло́, безви́нно; *ты ~о это делаешь =неяло́ уд те́бе сяко́є; *~о стал бы наш человек ломать голову, что гонит к нам этих украинцев =за́дарь бы собі́ на́ші лю́де ломи́ли го́лову, што сих Укра́инцюв до нас веде́;

напрашива|ться =припро́шовати ся; натиска́ти ся; ну́кати ся; *~ется вопрос =пудхо́дит зві́даня; *выходит, он должен взять себе в жёны этот скелет? конечно, потешились, но ведь сама ~лась! =ун жебы́ мав взяти́ собі́ за же́ну тот скеле́т? пра́вда, пошпасова́в з нёв кедь ся сама́ ну́кат!;

например =при́міром, напри́мір; ка́жме / кажі́м; як то; *~, такие слова московские, а в скобках – наши: на́до (тре́ба), пусть (най) =при́міром, сесі́ слова́ моско́вські, а в клямбрах – на́ші: на́до (тре́ба), пусть (най); *крещенская ночь, когда русины более всего гадают, ~, чтобы плодился скот =нуч на Водо́щі, коли́ Руси́не майбу́лше воро́жат, напри́мір, обы́ худо́ба пло́дила ся;

напричитаться =нае́йкати ся;

напроворить (уст) =натвори́ти; вы́парадити (разг);

напроказить =набісúти ся; влінга́рити; набалахре́стити;

напрокат *взять ~ =вы́зычити; *взятый ~ =вы́зыченый; *брать ~ автомобиль =зыча́ти собі́ а́вто;

напрокудить (обл) =натвори́ти; вы́парадити (разг);

напролёт =за гало́м; без пере́станку; *громыхающие, шипящие и свистящие поезда за поездами уходили и прибывали всю ночь ~, пахкая густым чёрным дымом =лоско́тячый, шипля́чый и свистя́чый, по́їзд ходи́в, приходи́в ці́лу Бо́жу нуч, пу́фкаючи чо́рный густы́й дым; **всю ночь ~ ==до бі́лого дне; ці́лу нуч за гало́м / без пере́станку; ці́лу Бо́жу нуч;

напролом =бу́ром; си́лов-мо́цов; пробо́ём; *~ =го́рами-лїса́ми / кри́жом-кра́жом / кри́ста-кра́жом; *а баба прёт ~ =а ба́ба пробо́ём иде́;

напропалую =нич ся не тво́рячи; нич не зба́ючи; по́внов па́ров;

напророчи|ть =повіщова́ти; вы́пророковати, напроро́чити; проре́чи; назавіча́ти; *цыганка ~ла мне смерть от экипажа =ци́ганка напроро́чила мені́ смерть уд екіпа́жа;

напроси|ться =впроси́ти ся; *молодой цыган ~лся помогать хозяину =циганчу́к впроси́в ся помага́ти ґаздо́ви;

напросто (выр) *просто-~ prtcl =про́сто; єдны́м сло́вом; нич лем;

напротив =на́против, проти́вно, сопро́тив, на́просто, про́сто (ко́го / чо́го); *сидел ~ меня =на́против ня сиді́в;

про́сто ме́не сиді́в; *эти господа, дворяне или простые, и признавать нас не хотели, ~, бывало, оттуда и ещё из более дальних сторон, из Московии, к нам приходили =тоты́ паны́, ци шля́хта, ци нїт, и спознава́ти нас не хо́тїли, ай на́против, бы́ли часы́, коли́ у́дты, тай ищи́ май з далнї́йшых сторо́н: з Маска́льщины до нас приходи́ли;

напрочь =дома́к; прич;

напруживать =напина́ти; намага́ти; напру́жовати;

напружива|ться =напина́ти ся; намага́ти ся; напру́жовати ся; *тук-тук, вспархивали щепки; он рубил торопливо, ~ясь =чах, чах, – пудлїта́ли тріскы́; руба́в ско́ро, намага́в ся;

напружить =намогти́; напру́жити; напну́ти, напя́ти (на́пну);

напружи|ться =намогти́ ся; напру́жити ся; напну́ти ся, напя́ти ся; *ночь была тёмная и тихая; Николай стоял ~вшись, малейшее движение настораживало его =нуч бы́ла те́мна и ти́ха; Никола́й стоя́в напру́женый, ма́йменшый рух нашпанова́в ёго́;

напрыгаться =вы́скакати ся; наскака́ти ся; *идут дальше, находят четвёртого, который всё прыгает и прыгает, и не может ~ =иду́т да́ле, на́йдут четве́ртого, што ска́че а ска́че, не го́ден ся наскака́ти;

напрыскать =на/ побры́згати;

напряга|ть =намага́ти; напина́ти; пру́жити, напру́жовати; *долго работать, ~я зрение =наслї́пати ся;

напрягаться =напина́ти ся; пру́жити ся, напру́жовати ся; моцова́ти ся;

напрядённый =напря́деный;

напряжени|е =на́пнутость, напя́тость; напру́женя; нама́ганя; *(физ) =на́пин; напру́женя; волта́ж; *приводящий в ~е =напи́навый; *ослабить ~е =роспру́жити; *жить в ~и =стресова́ти (ся); *газы в пробирке вызывают тем большее ~е, чем больше их что-то сдерживает =га́зы у пробо́вцї, тым силнї́йшу на́пнутость причиня́ют, чим май испе́рат їх да́што;

напряжённейший =прена́пнутый;

напряжённость *(энергия) =на́пнутость, напя́тость; нама́гавость; *(неестественность) =приму́шеность;

напряжённ|ый adj =на́пнутый, напя́тый; *~ое движение =густы́й / шпічко́вый перево́з; *(трудный, упорный) =нама́гавый, усило́вный; тверды́й; *(приводящий в напряжение) =напи́навый; *крайне ~ый =прена́пнутый; *(натянутый) =вы́мушеный, силе́ный, неприро́дный; ***adv *~о =тве́рдо; намага́во; *в 1896 г. до мая месяца я был в Риме; в Риме я не бездельничал, а работал ещё ~ее, чем на службе =р. 1896 до мі́сяця ма́я у Ри́мі-м быв; у Ри́мі-м не лынга́рив, ай щи май тве́рдо роби́в, ги у слу́жбі;

напрямик (ткж прямиком) *(говорить) =на́просто, про́сто; (на) праве́ць; пряме́ць; не кри́жным путё́м; отворе́но, без вы́крутнюв; из мо́ста допро́ста; *(идти) =пла́ём; (напролом) го́рами-лїса́ми / кри́жом-кра́жом / кри́ста-кра́жом; *впереди, где идёт тропа ~, довольно большая ложбина =спе́реду, куды́ ишо́в плай, до́ста вели́ка по́дина;

напрямки (нар) > напрямик;

напрямую (разг) *(непосредственно) =без посре́дникув; *(искренне) =без вы́крутнюв; ==про́сто з мо́ста;

напрясть =напря́сти;

напря|чь =намогти́; напру́жити; напну́ти, на/ (и)спя́ти; *лопату в землю, ~гая все силы, но руки его перестали слушаться =лопа́ту в зе́млю напру́живши всї си́лы, а́ли ру́кы ёго́ по́чали хля́нути;

напрячься =намогти́ ся; напру́жити ся; напну́ти ся, напя́ти ся; ста́ти ся неприро́дным;

напуганн|ый adj =на/ перестраше́ный, вы́страшеный; на/ перепу́женый; *верх падает! – завопило много дико ~ых голосов =ві́нець паде́! – заверещя́ло мно́го ди́ко перестраше́ных голосу́в; ***adv *~о =напу́жено; вы́страшено;

напугать =напу́дити; вы́страшити, на/ перестраши́ти, наполоши́ти; постраши́ти freq; *не скажу, почему я это сделал, то ли по наитию, то ли из бравурности и желания ~, или даже немного отомстить =не знав бы-м тепе́рь пові́сти, чом єм тото́ зроби́в, ци з яко́гось на́дыйтя, ци из браву́ры и жела́ня постраши́ти, а мо́же и кус ся помсти́ти;

напуга|ться (разг) =вы́страшити ся, на/ перестраши́ти ся; напу́дити ся; freq постраши́ти ся, пострахáти ся (обл); *пришли москали аж в Литманову; люди ~лись и бежали в горы на лесные поляны =Моска́ле прийшли́ аж на Лїтмано́ву; лю́де ся пострaха́ли а утїка́ли по го́рах на майда́ны;

напудренн|ый =напудро́ваный; *в темноте смугло белело её круглое ~ое лицо, слегка отёчное, как у всех сердечников (Авдеев) =у по́темку тма́во білі́ла єї́ кру́гла напудро́вана тварь, кус натїлаві́ла, як то звыча́йно у хво́рых на се́рдце;

напудрить =напудрова́ти;

напудриться =напудрова́ти ся;

напуск =напу́щаня; *(платья) =бивны́й круй; *(собак) =пра́веня псув на звї́ря;

напуска|ть =напуща́ти; *~ть (важный) вид =тва́рити ся значу́що; кепеши́ти ся, кепі́рити ся; *(собак) =пра́вити / гу́цкати (на звї́ря); *ты ~ешь невинный вид, но не твоя ли рука поднесла смертельную цикуту? =ты тва́риш ся неви́ннов, не тво́я а́ли рука́ доне́сла смертоно́сной топса́ны?;

напуска|ться (на кого) =громи́ти на ко́го; выго́йковати ся / выга́вковати ся на ко́го; *при любом случае ~ется на меня с бранью =выга́вкує ся на ня хотьку́лько раз на день;

напустить =напусти́ти; *(волосы на лоб) =(и)спусти́ти; *(строгости) =учини́ти / насади́ти стро́гу тварь; *(собак) =спра́вити / нагу́цкати (на звї́ря); *(порчу на кого) =пороби́ти / учини́ти кому́;

напусти|ться (на кого) =напусти́ти ся / насї́сти / урва́ти ся / вы́грявкати ся / вы́звірити ся / набі́сити ся / нава́дити ся / огромúти ся / (и)згрози́ти ся / вы́грозити ся на ко́го; (и)згроми́ти / вы́псовати ко́го; вы́гавкати ся / розня́ти на ко́го рот (разг); *вы только послушайте, господа хорошие, как она ~лась на меня =послу́хайте, пано́ве, послу́хайте, як на ме́не розняла́ роти́ще, як саку́лю;

напутанный =напу́таный;

напута|ть =напу́тати; напле́сти; набаламу́тити; *не ~й чего-нибудь =не напу́тай да́што;

напутственный =напу́тный;

напутстви|е =на́путя; напу́тна ра́да; *я прожил без чьих-либо ~й =вы́жив єм без дачи́їх напу́тных рад;

напутствовать =пуща́ти у путь; *~ добрыми пожеланиями =жела́ти до́брый путь кому́;

напучить (нар) =(и)спу́чити;

напучиться (нар) =(и)спу́чити ся;

напыженный =надняты́й;

напыжить =надняти́; роспелеши́ти;

напыжиться =надняти́ ся; роспелеши́ти ся;

напылить =напороши́ти;

напыщенность =пыха́тость; гонорови́тость; державя ся на́велико; (нар) нафу́каность; *(языка) =ретори́чность;

напыщенн|ый adj =пыха́тый; гоноро́вый; *~ый человек =(нар) нафу́каник; *(язык) =ретори́чный; высоколе́тный; ***adv *~о =гоноро́во;

напяленный =(и)здї́тый; (во множестве) наздї́ваный;

напялива|ть *(шкурку) =напина́ти; *(очки, шляпу) =наса́жовати; *(пальто, платье) =(и)здїва́ти на ся; *на него ~ли какую-нибудь рвань, латаную рубаху, дырявый зипун =яку́сь цу́ру, ря́ндаву соро́чку, дїра́вый пе́тек заві́сили на нё́го;

напялить *(шкурку) =напну́ти, напя́ти; *(очки, шляпу) =насади́ти; *(пальто, платье) =(и)здї́ти / заві́сити на ся, freq на/ поздїва́ти на ся;

нарабатывать =наробля́ти;

наработать =наробити́;

наработаться =наробити́ ся; намозоли́ти ся; (бригадиром) набріґаді́рити ся; (ночным сторожем / сельским оповестителем) набо́хтерити ся; (могильщиком) нагроба́рити ся; (пастухом) напасты́рити ся, начереда́рити ся; *нужно было здорово ~, пока что-то заработаешь =треба́ло ся наробити́, кам да́што заро́биш;

наработк|а =на́робок; *его ~и охватили их историю, этнографию, фольклор, язык =ёго́ на́робок загорну́в до ся їх істо́рію, народопи́с, фолкло́р, язы́к;

наравне =на́рувнї, по́рувно;

нарад|оваться =нара́довати ся; *на ветру гирлянды рубашек, скатертей, полотенец; а вечером не ~уюсь запаху свежести и чистоты =на ві́трї ґірла́нды сорочо́к, скатерти́й, ручнику́в; а ве́чур не наті́шу ся за́пахови сві́жости и чисто́ты;

нараспашку =ро́створом, наро́ствур; **душа ~ ==отворе́на душа́;

нараспев =спі́вно; *произносить ~ =удспі́вовати;

нарассказать =нациґа́нити, наприка́зовати;

нарастание =наро́станя; прибы́ваня; (уст) возро́ст; *~ темпов =наро́станя те́мпув; *процесс миграции ускорялся ~м населения, а значит ухудшением возможности прокормления в крае =проце́с вандро́ваня сурітлова́ло наро́станя жи́тельства на руси́нськых теріто́ріях ци́же погу́ршеня годувно́ї си́лы кра́йнї;

нарастать =нароста́ти; *(о побеге) =выганя́ти; *на основной версии произведения могли ~ новые пласты =на основну́й ве́рзії тво́ру могли́ нароста́ти нові́ пласты́;

нарастающ|ий =нароста́ючый; ступнё́ваный; *авторы, владеющие секретами инсценировки, в сценках ~его драматизма подают нам жизнь Снежинки =а́вторы, познаю́чі та́йны сценіро́вкы, в драмати́чно ступнё́ваных образка́х подаю́т нам житя́ Снїжи́нкы;

нарасти =нарости́, freq понароста́ти; *(о траве / сорняках) =нагуча́ти; *(о побеге) =вы́гнати;

нарастить =надкла́сти; (и)сточи́ти; *(забор) =надгороди́ти; *(ногти, мускулы) =вы́кохати; вы́ростити; *(темп, силы) =пудняти́, (и)змоцни́ти; *~ счётчик / усилия =при́дати до личи́лника / зма́гань;

нарасхват =на дра́чку; *брать ~ =росха́повати, росхва́товати; *бабы разбирали ~ то кумачи, то кубовые ситцы (Мамин-Сибиряк) =бабы́ росха́повати раз черле́ні поло́тна, раз індіґо́ві картуны́;

наращённый =при/(и)с/ точе́ный; (и)змоцне́ный; *у этой барыньки хохол не свой, а ~ =у то́ї па́нїкы чу́лка не сво́я, ай приточе́на;

наращивание =прито́чованя; ко́ханя; (и)змо́цнёваня; пу́днятя; *~ счётчика =при́даня до личи́лника;

наращивать =(и)сто́човати; *(ногти, мускулы) =коха́ти; выро́щовати; *(темп, силы) =пуднима́ти, (и)змо́цнёвати; *тот не знал, как ему помочь, но всё-таки начал ~ жерди и подал ему туда, в глубину, и освободил его, вытянул его оттуда =сесь не знав, як му помочи́, а́йбо пре́ця за́чав исто́човати руди́ны, тай пода́в му там у глубину́, и вы́слободив го, вы́тяг го у́дты;

нарвал (зоол Monodon monoceros) =нарва́л;

нарва|ть =нарва́ти; нато́ргати; наде́рти; (отламывая) начаха́ти; поудча́ховати freq; *быстренько ~ла ещё яблок, чтобы не слезать с дерева порожняком =ско́ро дорва́ла я́блок, обы́ бы́ло з чим злїза́ти на зе́млю;

нарваться (разг фам) *~ на кого / что =нарази́ти ся на ко́го / што;

нарды =туре́цька ко́цка;

нарёберн|ый =ребро́вый; *~ые мы́шцы =ребро́ві му́скулы;

нареве|ться =нарева́ти ся; наре́мбати ся; набе́вкати ся; *ребёнок ~лся аж до хрипоты =так ся дїти́на набе́вкала, же онь захри́пла;

нарез (тех) =на́різка; *(земля, ист) > надел;

нарезанн|ый =на/ порі́заный; пофалато́ваный, подарабо́ваный; (по)кра́яный; порозрі́зованый freq; *ёжик съел и говяжье сердце и яблоко, ~ое кубиками =ї́жко пої́в и маржи́нського се́рдця и я́блока, покра́яного на ко́цку;

наре́за|ть =(и)зрі́зкати, на/ порі́зати; накра́яти; насїчи́; (на куски) подарабова́ти, пофалатова́ти; *(кружками) =накра́яти на коле́ска; роскружкова́ти; *(кубиками) =накра́яти на коцкы́; накоцкова́ти; *(цветы) =назрі́зовати; *(ножницами) =настрычи́; *~ть мясо для отбивных =пофалатова́ти мя́со; *~ть резьбу на чём =ошруби́ти што; impf шруби́ти што; *~ла маков – одни бутоны =назрі́зовала ма́кув – са́мі бімбовкы́;

нареза́ть =нарі́зовати; карбова́ти; кра́яти; *~ землю =ділúти зе́млю; *облупив огурец, стал ~ его в пропитанную потом шляпу =о́гурок ублупи́вши став кра́яти у си́лно пропоче́ный ка́лап;

нарезка *(об) =карб; *(дей) =карбо́ваня; *(тех) =на́різка;

нарезной =нарізны́й;

нарекание =нарі́каня; поносо́ваня, поно́са, по́нус; *ни к чему теперь ~, что этот одноглазый его обманул =даре́мноє бы́ло нарі́каня, же го тот єдноо́кый окламáв;

нарекать *(нарицать) =называ́ти; нарека́ти; *(жаловаться) =нарі́ка́ти; *с тех пор имя Маргарита вошло у селян в моду, им стали часто ~ новорождённых девочек =имня́ Мо́рґіт удто́гды ста́ло мо́дным у селї, и ним ча́сто нарека́ли новоро́женых дївочо́к;

нарекаться =нарека́ти ся; называ́ти ся;

наречи|е =го́вур, гва́ра; (уст) нарі́чіє; *(грам) =приглаго́л, присло́вник; а́дверб; *Академия Наук говорила не только о ~ях, а о двух отдельных языках =Акаде́мія Нау́к не лиш о нарі́чіях говори́ла, но о двох окре́мых языка́х;

наречный (грам) =адвербіа́лный;

наречь =назва́ти; (про)наре́чи; вы́голосити (за што); *греческий император Лев III почитание икон нарёк идолопоклонством =ґре́цькый імпера́тор Лев III. уддáваня че́сти іко́нам вы́голосив за ідолопокло́нство;

наречься =(про)наре́чи ся;

нарисованн|ый =(и)з/ намалё́ваный; нарисо́ваный; *леший ведает, почему твоя дочка, Дашик, не в тебя пошла, а в какого-то ~ого ангела =тво́я донька́, Да́шику, на яко́го пропастника́ не удала́ ся на те́бе, а на яко́гось а́нгела намалё́ваного;

нарисова|ть =нарисова́ти; намалёва́ти, вы́малёвати; freq понамалё́вовати; *нанял двух художников и послал по свету, чтобы ~ли, где какие красивые девушки, потому что он не мог себе подобрать пару =на́яв двох малярю́в та загна́в у світ, обы́ вы́малёвали, де яка кра́сна че́лядь є, бо не муг собі́ па́ру прибра́ти;

нарицательн|ый =послови́чный; *стать ~ым =прийти́ у послови́цю; *имя ~ое (грам) =поспо́лный / невла́стный назы́вник; апелати́в; *~ая стоимость =номіна́лна ва́ртость; *имя шутника Шпунтика вскоре сделалось ~ым =осо́ба фіґляря́ Шпу́нтика ско́ро ся учини́ла послови́чнов;

нарицать (уст) =нарека́ти; называ́ти;

наркоз (мед) =нарко́за; *при каком условии я мог бы тебя поцеловать? –ну, разве, под ~ом =што ти мам дати́, жебы́х тя муг поцюлова́ти? –та, хыба́ль, нарко́зу!;

нарком (ист) =наро́дный комі́сарь;

наркоман m =дроґі́ста; наркома́н; *в подкарпатском обществе ещё нет проблемы ~ов или парковки машин =пудкарпа́тськоє о́бщество ищи́ не ма́є пробле́му дроґі́ступ а́вадь парко́ваня авт; ***f *~ка =дроґі́стка; наркома́нка;

наркомани|я =дро́ґы; наркома́нія; *борьба с ~ей =перема́ганя дроґ; *такой эпидемии как ~я никто не знал =таку́ по́шесть як дро́ґы то ни́хто не знав;

наркомат (ист) =наро́дный комісаріа́т;

наркотизировать =наркотізова́ти (ся); ману́ти;

наркотик =наркóтик; дрóґа; манá; *находящийся под воздействием ~ов =надроґóваный; *употреблять ~и =дроґовáти (ся); *принять ~ =надроґовáти ся; *их арестовали, так как у них были ~и =їх запéрли, бо мáли дрóґы;

наркотическ|ий =наркоти́чный; дроґóвый; *вдыхание ~их веществ =табакóваня; *через агрессивные, ~ие средства массовой информации русинам прививают украинскую или «интернациональную» культуру =из агреси́вных, наркоти́чных масмéдій Русинáм прискíплюют укрáинську áвадь «інтернаціонáлну» култýру;

народ *(нация) =нарóд; *(люди) =нáруд, люд, лю́дность; (экспр разг) людкóве; *~ы =лю́дство; *~ дышал лишь по милости Чмуля =нáруд ды́хав лем из ми́лости Чмýлёвої; *язык выступает как всеобщий посредник при сосуществовании ~ов =язы́к являє ся всеóбщым серéдником при спувжи́тю лю́дства;

народец (пей прен) =люди́ска; нарóдець; *найти сионистов оказалось вовсе не трудно; я вышел на вокзал Келети, где ~ снуёт туда и сюда; каждый что-то подскажет =сіонíстув найти́ бы́ло дóкус лéгко; вы́йшов єм на двóрець Кéлеті, там люди́ска сновиґáли тýды-сю́ды, кáждый дáшто знав;

народить (разг) > нарожать;

народиться =рóдити ся; *(фиг) =взни́кнути; появи́ти ся;

народник =нарóдник;

народнический =нарóдницькый;

народнообразовательн|ый =народошкóлный; народнопросвíтный; народноучи́вный (уст); *при императоре Иосифе Ференц Казинци был инспектором ~ого отдела в кошицком округе =Кáзінці Фéренц за цíсаря Йóсифа быв народошкóлным надзирáтелём кóшицького я́раша;

народнопросветительн|ый =народопросвíтный; *он основал фонд в поддержку изданий в защиту веры и ~ых =для вірооборóнной и народопросвíтной прéсы заложи́в фундáцію;

народность *(музыки / поэзии) =людóвость; народóвость; *(этнос) =нарóдность; *чтоб укрепить нашу ~, он намеревался воспитать интеллигенцию =обы́ укріпи́ти нáшу нарóдность, хóтів воспитáти інтеліґéнцію;

народнохозяйственный =народноґаздýвськый;

народн|ый =людóвый; нарóдный; *~ый убор / наряд / костюм =нóша; крýй; *исполнитель(ница) ~ых песен =нóвтош(ка); *песня, ставшая ~ой =(и)знароднíла спíванка; *др. Гиадор Стрипский указал на ~ую словесность с её сказками, поверьями, песнями, пословицами и загадками =др. Гіадóр Стри́пськый указáв на людóву словéсность з еї́ казкáми, пóвірками, співанкáми, послови́цями и зáгадками;

народоведение =народопи́с;

народонаселение =лю́дность; популя́ція; *~ – это решающий фактор =популя́ція мáє рішáючоє знáченя;

нарожать =нарóдити (бýлше діти́й);

нарождающ|ийся =бýдучый; починáючый ся; *славятся фрески часовни Гизеллы в Весприме, они явственно доказывают, что свою ~уюся искусность мастера направляли на увековечение нашей истории в прекрасных фресках =слáвні сут фрéскы вéспрімськой капли́ці Ґізéллы, што я́вно докáзує, же нáша починáюча ся умíлность звы́кла бы́ла нáшой істóрії у прекрáсных фрéсках увíчнити;

нарост =вóрча; нáрост; ґорґóля; *(на языке у цыплят) =пи́пець;

наросший =нарóстлый;

нарочитость =нáміра;

нарочит|ый adj =нáрочный; *собираем слова ~ым вопросом, указывая на предмет, не перебивая отвечающего =зберáєме словá нáрочным завíданём, укáзуючи на прéдмет, дáйме ёмý говори́ти без перéрвы; ***adv *~о =нáрочно;

нарочно =нáроком; изáто; наперекóр; юст (экспр); *плохие новости слыхивать, а сады – ноль внимания, как ~, изо дня в день становятся краше =в свíті недóброє чувáти, а сады́ на се не зважáют; якбы́ наперекóр, з дня на день крáсші стаю́т;

нарочный =гонéць; курьéр;

нарсуд (ист) =нарóдный суд;

нарубать =рубáти; сїчи́;

наруби|ть =нарубáти; нарíзати; *~ть дров =поколóти дрывá; *мясо ~ли топором и за день до варки замочили =мя́со ся сокы́ров нарубáло и день пéред вáренём намочи́ло;

нарубленный =нарýбаный; насїчéный; нарíзаный;

наруга|ться *~ться с кем (вдоволь) =навáдити ся; напыскáнити ся, вы́пысканити ся; навїдáти ся; налáти ся; набоговáти ся; насважáти ся; *«чтоб тебя искривило!» – не затихала она, пока не ~лась =«а вслут бы-сь!» – не затихáла, дóкы ся не налáла;

наружно =навóнка; наóко;

наружность =вонкáшность;

наружн|ый =вонкóвый, вонкáшный; *~ая дверь дома =хы́жні двéрї; *~ое (лекарство) =лїк про вонкáшноє поужи́ваня; *Настя Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что ~ые миазмы сквозь замочную скважину =Нáстя Маркóвичова не из тых, што не пýстят ку сóбі хыбáль вонкóвый сóпух круз ключóву дїркý;

наружу =(на)вóнка; наповéрьха; *перемены прошедших лет вынесли ~ давно удушаемые проблемы народностей =перемíны удóшлых лїт ýнесли наповéрьха мýцно дусéні за дóвгый час нарóдностні змáганя;

нарукавник =нарукáвник; *чтоб рукава не пачкались и не протирались, писарь одевал ~и =обы́ рукавы́ не масти́ли ся и не протерáли ся, пи́сарь одївáв нарукáвникы;

нарукавн|ый =рукавóвый; ношéный на рукáві; *~ая повязка =опáска на рукáв;

нарумянить =начерлени́ти; зарумя́нити;

нарумяниться =начерлени́ти ся;

наручники =ланцкы́; чінчéры, храни́ла; лишкы́;

наручный =на рýку; ручны́й;

нарушаем|ый =нарушéный; *вслушиваюсь в тишину, лишь изредка ~ую стрекотливой сорокой =прислýхаву ся до тишины́, якý лем коли́-нéколи нарушáє скрекотли́ва сорóка;

наруша|ть =нарушáти, рýшити; ґвалти́ти; переступáти; потупля́ти; баламýтити; нáпастити; бурíкати; колоти́ти; *не ~ли ни разу заповедь божью =не переступáли ни éден раз зáказ бóжый;

нарушающий *~ правила =проти́вный прáвилам;

нарушение =на/ рýшеня, нарýшованя; прови́на; *~ предписаний =нечестóваня, перéступ, переступéня, потýпеня, непотри́маня, недодéржаня прéдписув; *~ функции =перерýшеня фýнкції; *(покоя / порядка) =рýшеня, (и)з/ баламýченя; *~ покоя тела умершего воспринимается селянами как страшная вещь =бы́ло бы страшнóв рíчов нарýшеня спóкою тíла мертвеця́ в очáх селя́н;

нарушенн|ый =нарушéный; побаламýченый, (и)збаламýченый; поколочéный; покаламýченый; *(обет / обычай) =потупéный; *~ое спокойствие =нарушéный спóкуй;

нарушител|ь m =наруши́тель; потупи́тель; *~ь спокойствия =колóтник; *турки с криком «это ждёт ~ей присяги» носили набитую на пику голову венгерского короля, при виде чего венгерское войско разбежалось =Тýркы з кри́ком «сяк пóходит, тко при́сягу нарýшит» носи́ли на пíку прибы́ту гóлову мадя́рського короля́, што ви́дя мадя́рськоє вóйсько ся рóзбігло; ***f *~ьница =наруши́телька; потупи́телька; колóтниця;

наруши|ть =нарýшити; недодéржати; *(тишину, порядок) =(и)збаламýтити, поколоти́ти, помішáти, (и)з/ побурíкати, переби́ти, (и)звереди́ти; *(клятву, присягу, верность, уговор) =(и)зламáти, (и)зломи́ти, потýпити, (и)звояти́ти;

*~ть закон =переступи́ти зако́н / пра́во; *вы ~ли предписание =не почестова́ли сьте пре́дпис; *дело шло к свадьбе, но в конце концов Марийка ~ла уговор =ишло́ до сва́льбы, а напо́слїд Марі́ка звоятн́ла;

нарушиться =нару́шити ся;

нарцисс (бот Narcissus: ткж фиг) =на́рціс; *от ~ов разливается приятнейший запах =на́рцісы сы́плют прия́тнїйшый за́пах;

нар|ы pl.tant =при́ча f; *одну ночь провести на жёстких ~ах =єдну́ нуч пережи́ти на тверду́й при́чи;

нарыв =на́рва; ве́ред, слїпа́к; по́стріл; абсце́с (мед); *это действительно больной ~, но бедные русины терпели =то є найстї боля́чый ве́ред; но бі́дні Русины́ терпі́ли;

нарывание =рваня́; *растёт прыщ и полнеет и сам чирей, и шея от подпухлости полнеет, затем жжение проходит, а начинается ~ =росте́ спырщ и ты́є и сам чиря́к, и ши́я уд опу́хлины ты́є, в тум пе́чення перестає́, а зачина́є ся рваня́;

нарыва|ть =нарыва́ти; рва́ти; ропі́ти; пря́тати; *у меня палец ~ет =перст ми ся рве / нары́ват / нарва́в / пря́че; *у меня ~ет десна =пря́че ми в ясні́; *чирьи просто насмехаются над учёными хирургами, медициной и всем прочим, и своё знают: зудят, жгут, ~ют и деформируют =чирякы́ про́сто смію́т ся з уче́ных хіру́ргув, медици́ны, из все́го, а сво́є ро́блят: свербля́т, печу́т, рвут и деформу́ют;

нарыкаться =нары́кати ся;

нарыт|ый =нары́тый; *с ~ыми лунками (для посадки) =поямче́ный; *в поле ~ы лунки, можно вбрасывать картошку =ни́ва поямче́на, мож мета́ти рі́пу;

нарыть =нары́ти; надо́вбати; *~ ямок =покопа́ти ямкы́; поямчи́ти; *не каждый сумеет толково ~ посадочных ямок =файно поямчи́ти не ка́ждый го́ден;

нарычаться =нарыча́ти ся;

наряд =пара́да; ша́та; убо́р, убраня́; вы́строй, строй, стро́єня; о́дїнь; *народный ~ =но́ша; *пёстрый ~ у древних считался знаком славы =тарка́стоє пла́тя у да́вных наро́дув три́мали за знак сла́вы; *(ордер) =назна́ка; **в ~е пригож, а без него на пень похож ==прибери́ пня, дай имня́, та буде́ чолові́к; **~ соболий, а походка воронья ==пу́дер на ли́цях, а ві́тер у гузи́ци (проста́к панноши́т ся);

нарядить (одеть) =вы́парадити, на/ припаради́ти, вы́ладити; вы́строити; прибра́ти, наоблї́ка́ти; freq поприбера́ти; приоді́ти;

нарядить (назначить) =загна́ти; росказа́ти; приділи́ти (што / до чо́го);

нарядиться =прибра́ти ся, приоді́ти ся; напаради́ти ся, наоблї́ка́ти ся; freq поприбера́ти ся;

нарядн|ый adj =пара́дный, вы́лаженый; при́браный, наоблї́ка́ный, приоді́тый; freq поприбе́раный; розма(н)и́тый; стро́йный (обл); ***adv *~о =пара́дно; *с воза слез ~о одетый господин Поган =з во́за злїз пара́дно облече́ный пан По́ган;

наряду *~ с этим =пи́ля / ве́для то́го; по́при тум; рувноча́сно / по́рувно / парале́льно з тым; *были люди, которые ~ с плугом и молотилом владели пером =бы́ли лю́де, які́ в сво́их рука́х парале́льно з плу́гом ци би́ленём три́мали перо́;

наряжанье (Даль) =припара́жованя; *~ девушки к танцу =припара́жованя ді́вкы на та́нець;

наряжать (одевать) *(парня, девушку) =прибера́ти, строи́ти; *~ комнату =припара́жовати у хы́жи; выла́жовати / укра́шовати хы́жу; *~ ёлку =прибера́ти стро́мик; *(деревца ленточками, этн) =ма́ити стро́микы; *я до сих пор вырезаю украшения из бумаги, чтобы ~ шатёр, как научилась у отца =щи все пра́влю выстры́ганкы з па́піря на прибе́раня ша́тра, як научи́ла-м ся уд ня́нька;

наряжать (назначать) =заганя́ти; приділя́ти (што / до чо́го); роска́зовати;

наряжа|ться =прибера́ти ся; выганя́ти мо́ду / пара́ду; паради́ти ся; строи́ти ся; укра́шовати ся; *на равнине Марамороша молодые женщины ~ются в красиво расшитые кацавейки =на марамо́рошськуй рувнинї́ жуночкы́ парадя́т ся у красно́ вы́шиті кацаба́йкы;

наряжен|ный =пара́дный, на/ припараже́ный; вы́лаженый; при́браный, вы́строєный; повбе́раный, наоблї́ка́ный; поприбе́раный freq; *~ы в народные костюмы =повбе́рані до кро́юв;

нас pron acc < мы; =нас; *мы прах, пепел и земля, ~ ждёт смерть =по́рох, по́пель єсьме́ и зе́мля, смерть при́йде на нас;

насадить *(растений) =насади́ти, freq понаса́жовати; *(внедрить) =заве́сти; вгнї́здити; укоріни́ти; *~ топор на ручку =насади́ти ба́лту на де́ржаня; *~ косу на ручку =напну́ти, напя́ти ко́су на руди́ну;

насадка (дей) =наса́жованя; *(об) =на́сада; (для рыбы) она́да, ма́мок;

насажать =насади́ти, freq понаса́жовати; *~ синяков =натовчи́ си́нцюв;

насаждать *(вводить) =(на́силно) заво́жовати; нашмаря́ти; *(высаживать; уст) =наса́жовати;

насаждаться pas =заво́жовати ся; наса́жовати ся; нашмаря́ти ся;

насаждени|е *(деревьев) =посаже́ня; вы́саженя; *(распространение) =нашма́ряня (разг); *~е защитных полос =вы́саженя охра́нных стро́мув; **зелёные ~я ==зеле́ні зо́ны;

насаждённ|ый =наса́женый; *мирная демонстрация переросла в вооружённое восстание против коммунистической системы, ~ой Советами =ми́рна демонстра́ція переростла́ на ору́жноє восстаня́ про́тив комуністи́чной сісте́мы, наса́женой Сове́тами;

насаживать *(растения) =сади́ти, за/ наса́жовати; *(приманку) =насиля́ти; *(пассажиров) =напыха́ти;

насасывать =наці́цовати; насыса́ти; пумпова́ти;

насасываться =наці́цовати ся; насыса́ти ся; пумпова́ти ся pas;

насахаренный =поцукре́ный;

насахарить =поцукри́ти; посолоди́ти цу́кром;

насачковаться (арго) =наловгова́ти ся; налынга́рити ся;

насбива|ть =навбаля́ти; назбива́ти; *ветер ~л груш =ві́хор наваля́в грушо́к;

насверленный =по/ прове́рченый;

насверлить =по/ провертї́ти;

насвинячить (нар) =насви́нити; пома́ргати;

насвистывать =по/ пудсви́стовати; *я как подвыпью, начинаю ~ =як ма́ло пудо́пю ся, за́чну пудсви́стовати;

насевать =сі́яти, вы/ насїва́ти;

насеваться =вы/ насїва́ти ся;

наседа|ть =насїда́ти; серени́ти; *(со всех сторон) =присїда́ти ко́го; *мухи ~ют, а бабка отгоняет их слабыми руками =му́хы присїда́ют єі́, а ба́ба удганя́є їх слабы́ма рука́ми;

наседк|а =кво́чка; *запроситься в ~и =заквочи́ти; *курица, которая готовится стать ~ой =сїлна́ ку́рка;

насеивать > насевать;

насеиваться > насеваться;

насекать =сїчи́, на/ высїка́ти;

насекаться =сїчи́ ся, на/ высїка́ти ся;

насеком|ое =ова́д; інсе́кт; *~ые (зоол Insecta) =ова́ды; інсе́кты; *рой ~ых =овадо́вый руй; *по ночам начинали жужжать ~ые =ноча́ми зачина́ли ова́ды бзуча́ти;

насекомоядн|ый =інсектоі́дный; *~ые subst (биол Insectivora) =інсектоі́ды;

населени|е =обыва́тельство; жи́тельство; лю́дность; *основание мукачевского епископства давних времён, но не времён Кирилла и Мефодия; тут не было ~я, не было духовенства, поэтому не могло быть и епископства =осно́ваня мука́човського єпи́скопства да́вных часу́в, а́ли не часу́в Кири́ла и Мето́дія; не бы́ло ту обыва́тельства, не бы́ло духове́нства и для то́го не могло́ бы́ти ни єпи́скопство;

населённость =насе́леность;
населённый =залюдне́ный, обы́ваный; населе́ный; *~ пункт =обы́ваноє мі́сто; се́лище; локалі́та; *район, ~ венграми =Мадя́рами обы́ваный ві́дик; *возможно, появится новая электростанция на биомассе в ~ом пункте Выдрань =мо́же вы́ростне нова́ електра́рня на біома́су в локалі́ті Вы́драня;
населить =насели́ти; залюдни́ти;
населя|ть =обыва́ти; (кем) залю́днёвати; *~ют западную часть =обыва́ют за́падну часть;
населяющий =обыва́ючый;
насест =пода́к; ба́нта, банти́на; гря́дка; сі́дало; *куры давно уже уселись на ~е =курќы́ уже́ да́вно сидя́т на ба́нтох;
насе|сть =насі́сти; (пыль) насіда́ти; *(на кого) =присерени́ти; присі́сти ко́го; freq поприсіда́ти; *барыня ~ла, чтоб он ей сказал, где перстень =па́нія присерени́ла, штобы́ юй каза́в, де пе́рстень;
насечка =карб; тятя́; озубко́ваня;
насечь =насічи́; нарі́зати;
насеять =на/ просі́яти; вы́сіяти;
насеяться =насі́яти ся; вы́сіяти ся; *~ самосевом =осі́яти ся;
насидеть =наси́діти; (о птицах) вы́сидіти; (геморрой) доста́ти уд си́женя, вы́сидіти собі́;
насиде|ться =наси́діти ся; вы́сидіти ся; (на корточках) наклячкова́ти ся; *мы уже достаточно ~лись, я засобирался, так как было уже довольно поздно =мы вже до́ста наси́ділн ся, я за́чав збера́ти ся, бо вже до́ста пу́здно бы́ло;
насиженн|ый =наси́женый; *~ое яйцо =сілно́є яйце́; *клуша слетела с ~ых яиц =кво́чка злеті́ла з наси́женых яи́ць; **~ое место ==те́плоє мі́сточко;
насиживать *~ яйца =кво́чити, квоча́ти; *начать ~ яйца =росквочити ся; *(нар: дожидаться) =доче́ковати; *~ рыбу в сеже (Даль) =доче́ковати ры́бу в си́жи;
насили|е =на́сила, наси́лство; гвалт; *мы против змеи не применили никакого ~я =не соверши́ли мы ния́кого наси́лства над га́дом;
насил|овать =чини́ти на́силность (над кым); ґвалти́ти ко́го; *вместо приятного свидания она оказывается одурманеной в гостиничном номере, где её ~ует чужой мужчина =намі́сто прие́много ра́нде ско́нчит омаме́на в готело́вуй ці́мрї з чужы́м му́жом, котрый ю зна́силнит;
насилу =ле́двы; ле́двы-нєле́двы, гу́рко-ча́жко (нар);
насильник =на́силник;
насильнича|ть =наси́лствовати; *когда-то предки их ~ли и порабощали несчастных русин =коли́сь їх пре́дкы наси́лствовали и поробоща́ли бі́дных Русину́в;
насильнический =на́силницькый; *~ характер =на́силность;
насильно =ґва́лтом, на́силу; на́силно; си́лов-мо́цов; уси́лу; *людей, которые декларировали свою русинскую принадлежность, ~ записывали украинцами =люди́й, які́ деклярова́ли сво́ю руси́ньску ідентичность, на́силу запи́совали як Украинцув; **~ мил не будешь ==люби́ти не мож заста́вити;
насильственн|ый adj =на́силный; силе́ный; примусо́вый; *~ые действия =на́силность; *здесь всё подчинено силе традиции, ~ая реформа, даже если бы удалась, повлечёт за собой гибель группы =всё пудлїга́є тут си́лї тради́ції, примусо́ва єї рефо́рма, и коли́ бы удала́ ся, тя́гне за собо́в за́губу гру́пы; ***adv *~о > насильно;
наскакивать =наска́ковати;
наскандалить =навояти́ти (ся); напыска́нити; начини́ти галабу́рду / бе́зряд;
насквозь =на́скруз;
наскоблить =нашкребта́ти; зошкобли́ти;
наскок =на́скок; за́гоны; *кавалерийский ~ =ко́нницькый на́скок; *совершать ~и =ити́ у за́гоны; **с ~а > наскоком;
наскоком (syn с наскока, с налёта) ==на́раз; з мі́ста; в/ на́мах; без роздумо́ваня;
насколько =наку́лько; до яко́й мі́ры; ку́лькым (разг); наке́льо (нар); *~ глаз хватает =што о́ко ся́гат; *~ я его знаю =што го зна́ву; *~ я помню =по́куль ми па́мять ся́гат; *не стану объяснять, ~ Бог почтеннее нас =годи́т ся зна́ти, ку́лькым єст лїпшу́в Бог уд нас;
наскоро =на́скоро;
наскочить =ве́речи ся, наско́чити; наразити, на/ (и)стра́фити на што;
наскребать =шкре́бсти; нанашкря́бовати; (з гурко́в бідо́в) лата́ти / (и)скла́довати / ко́рпати;
наскрести =нашкребта́ти; (з гурко́в бідо́в) налата́ти, наскла́довати, нако́рпати;
наскучаться =довго ну́дити ся / скуча́ти; навнова́ти ся, (и)зунова́ти ся за кым, чим;
наскучи|ть =на/ повнова́ти, надоку́чити; (и)зунова́ти кого; (и)зунова́ти ся кому́; *Сигизмунду княженье ~ло =Жі́ґмонду навнова́ло князю́ство;
насладить =насолоди́ти;
насладиться =насолоди́ти ся; набажи́ти ся, навжи́ти ся; утїши́ти ся; пороскошова́ти (у чум); *~ любовью =намилова́ти ся; *могли насладиться программой =могли́ ся любова́ти проґра́мов; *~ жизнью =вы́жити ся;
наслаждать =насоло́жовати;
наслажда|ться =насоло́жовати ся; наслажда́ти ся; напива́ти ся, набыва́ти ся; роскошова́ти у чум; утїша́ти ся; *(пищей) =смакова́ти собі́; *~ться жизнью =ужива́ти собі́; *китайцы больше ~ются опиумом, чем табаком =Кіта́йці гу́рше наслажда́ют ся о́піумом, ги догано́м;
наслаждающий =роско́шный; насоло́жуючый;
наслаждени|е =насоло́женя, насоло́да, сла́дость, сласть; вы́житя (ся), ужи́ваня, ужи́ток; ро́скош m; *с ~ем =роско́шно; со́лодко; *плоть стремится к ~ям =ті́ло го́нит ся за сла́достями; *даже мало интересующийся будет читать всё это с ~ем =всё се ищі́ и ме́нше заінтересо́ваный з насоло́дов чита́є;
наслаивать =слои́ти;
наслаиваться =уса́жовати ся; слои́ти ся;
наcластить =поцукри́ти; на/о/ посолоди́ти;
наслать =насла́ти; присла́ти, посла́ти; *жабу можно ~ на какой-либо дом, и тогда там настанет ненависть =жа́бу мож насла́ти на яку́сь ха́ту, и тогды́ там буде́ нена́висть;
наследи|е =наслі́дство; діду́знина; прадїдни́на; *культурное ~е =култу́рна дїду́знина; *~е предков =предковщи́на; *из его рукописного ~я, сберегаемого в Хранилище Рукописей, видно, как он до самой смерти собирал сведения к истории =из ёго́ рукопи́сного наслі́дства, хране́ного у Складо́вни Руко́писув ви́дко, як до са́мої сме́рти збера́в пода́ткы ид істо́рії;
наследить (на полу) =заходи́ти (подаме́нт);
наследни|к m =наслі́дник; дї́дич; *адвокат ~ка =наслі́дникув адвока́т; *не имеющий ~ков =безнаслі́дный; *~ом Стефана был Бела II, которого беспрестанно беспокоил князь Борис =наслі́дником Сте́фана быв Бе́йла II., котро́го непреста́нно беспоко́ив князь Бо́рис; ***f *~ца =наслі́дниця; дї́дичка;
наследный *(переходящий по наследству; уст) =оре́чный, наслі́дный (ист); *~ принц =кору́нный прінц;
наследовани|е =наслі́дованя; діди́ченя; *достойный ~я =досто́йный послі́дованя; *в 1740–1748 гг. шла война за ~е австрийского трона =1740–1748. ро́ку бы́ла австрі́йська наслі́дствена во́йна;
наследовать =наслі́довати; діди́чити;
наследственност|ь =наслі́дственость; діди́чность; *плохая ~ь =наслі́дствені ча́жкості; *теория ~и =тео́рія наслі́дованя; *причиной этого является ~ь: отец пьянчужка, так я в него пошёл =причи́нов то́го є наслі́дственость: ня́нько пяни́ченько, та й я в нє́го вдав ся;

наследственн|ый =наслі́дственый, пра́дідный; (уст) оре́чный; діди́чный; *~ое право =наслі́дственоє / діди́чноє пра́во; *~ая болезнь =наслі́дствена хворо́та; *~ый титул =наслі́дствена тіту́ла; *~ое имение (ист) =о́рек; *крестьянин на ~ом наделе (ист) =оре́чный кметь; *между тем, Ференц Ракоци, пасынок Текели, уже совсем возмужал и пребывал в своём ~ом поместьи =тымча́сом Ра́коцій Фе́ренц, па́серб Те́келія, уже́ дома́к пудру́с и пробыва́в на сво́юм пра́дідном мае́тку; ***adv *~о =діди́чно;

наследств|о =наслі́дство; діду́знина, отцювщи́на, матери́зн(ин)а; умерщи́на; *доля ~а =наслі́дственый по́діл; *(доля одного из детей) =часть; ві́но; *в ~о =діди́чно; нао́рек (уст); *получить в ~о =унаслі́довати; одіди́чити; *передаться по ~у =унаслі́довати ся; одіди́чити ся; *луг Керестешув купил Федко Кек чтобы передавать в ~о навечно от детей к детям =Ке́рестешув лаз купи́в Федко́ Ке́кув нао́рек наві́кы из дітій на ді́ти;

наслоение =на́пласт; усажени́на;

наслоить =наслои́ти; напластова́ти;

наслоиться =усі́сти ся; наслои́ти ся; напластова́ти ся;

наслуша|ть (нар) pf < наслушивать; =наслу́хати; *я ~л то и то, прислушиваясь со вниманьем (Даль) =наслу́хав єм то а то, кой добрі́-м ся прислу́хав;

наслушаться *~ (чего) =наслу́хати ся (што);

наслушива|ть (нар) =наслу́ховати (ся); *на Андрея Первозванного ~ют воду: тихая вода, хорошая зима (Даль) =на Андрі́я наслу́хуют (ся) во́ді: кедь ти́ха, и зима́ така́ буде́;

наслыша|ть (что) =за́чути; *~л я где-то, будто война будет (Даль) =десь єм за́чув, же во́йна хо́че бы́ти; *~н (о чём) =мно́го раз / што чув (за што);

наслыша|ться (чего) =мно́го раз чу́ти што; *~лся я всех россказней (Даль) =чув єм до́ста вшелия́кых ба́ёк;

наслышк|а (нар уст) =прислу́ховання; чу́ваня; *ботало … род глухого колокольчика, побрякушки, согнутой из железного или медного листа; ботало привешивается к шее всякого скота, для ~и в лесу (Даль) =бо́нкало – тако́є глухо́є звоноча́, бря́зкало, з желі́зного вадь мі́дяного листа́ гну́тоє; бо́нкало ся заві́шує на ши́ю вся́кому бы́длу про чу́ваня в лі́сї; **по ~е > понаслышке;

наслюнённ|ый =посли́неный; *~ая нитка легче вдёргивается в иглу =посли́нена ни́тка май ле́гко заді́ват ся у иглу́;

наслюнить =за/ посли́нити;

наслюниться =за/ посли́нити ся;

наслюнявить (нар) > наслюнить;

наслюнявиться (нар) > наслюниться;

насмарку =нани́воч, на нич; на фуч; *что случилось с человеком? обеднел, всё пошло ~ =що ся ста́ло над тым чолові́ком? сті́снїв ду́же, на нич прийшо́в;

насмердеть =насмерді́ти;

насмерть =на́смерть, на смерть; до зды́хели / згы́бели / на зды́хель (экспр); *испугать ~ > испугать; *взяли палки и дреколье и отколошматили волка, еле ноги унёс, ещё хорошо, что не забили ~ =взяли́ биґарі́ и куля́ и во́вка вби́ли, лем ле́двы живы́й утю́к, же го не заби́ли на зды́хель;

насмеха|ться *~ться над кем, чем =о/ высмі́ёвати ко́го; сміхова́ти / пудсмі́ховати ся / насміха́ти ся / роби́ти смі́хы / насмішкова́ти ся з ко́го; глуми́ти ся кому́, чому́ / з ко́го, чо́го; *~емся над теми, кто проповедывает нам дело Божье =глумиме́ ся тым, котрі́ нам пропові́да́ют ді́ло Бо́жоє;

насмешить =навесели́ти; засмія́ти, приве́сти до смі́ху;

насмешка =на́смішка, пудсмі́хованка; смі́хы, смі́шкы; осмі́яня, по́смівка з чо́го; чуф; *подвергаться ~м =выставля́ти ся смі́хам; *это лишь ~ =то така́ по́смівка; *из-за этой песни у меня была дуэль, потому что это буневецкая ~ над венграми =че́рез сесю́ пі́сню мав я дуе́л, бо се бунєва́цька на́смішка над Мадя́рами;

насмешлив|ый adj =глумли́вый; насмі́шливый; *«Соня, почему вы не занимаетесь, почему не берётесь за задания, когда вы думаете выучить урок?» – ~ым голосом изображала Соня своих бывших наставниц =«Со́нё, чому́ не у́чите ся, чому не има́єте ся до зада́ч, коли́ хо́чете вы́учити ле́кцію?» – за́чала Со́ня глумли́вым го́лосом наподо́бнёвати сво́ї бы́вші наста́вниці; ***adv *~о =глумли́во; насмі́шливо;

насмешни|к m =насмі́шник, сміхова́ч; чуфа́к; ***f *~ца =насмі́шниця, сміхова́ня;

насмешничать > насмехаться;

насмеяться =насмія́ти ся; *~ над кем =вы́смія́ти ся ко́му; *вдоволь ~ =вы́смія́ти ся до во́лї; *у чешских учеников не было урока религии, так они заходили к нам развлечься и вдоволь ~ над нашим учителем =че́шські ді́ти не ма́ли го́дину релі́гії, за́то заходи́ли гу нам заба́вити ся и вы́смія́ти ся до во́лї на́шому учи́телёви;

насморк =на́тха; не́жит m; *с ~ом =не́житный; **схватить ~ ==доста́ти на́тху; зана́тхавіти;

насмотревши|йся =напозира́вшый ся; *~еся глаза =вы́кукані о́чі;

насмотреться =напозира́ти ся; нани́кати ся; *дети не могли ~ на танки =дітвакы́ не могли́ ся напозира́ти на та́нкы;

насобачиться (нар) =вы́мудровати ся у чум;

насобира|ть =назбера́ти; налата́ти; freq призазбера́ти, (по)призбера́ти, поназбе́рати; нагля́дати; *~ть попрошайничеством =наже́брати; *(в пользу церкви) =наквестова́ти; *~ть по копейке =нако́рпати; *вернулись они домой, очень удачным был сбор, ~ли всего – и денег, и зерна =прийшли́ дому́, барз бла́го походи́ли и наквестова́ли вши́ткого – и пі́нязї, и зе́рна;

насобираться =на/ призбера́ти ся; налата́ти ся;

насовать =напха́ти; freq понапыха́ти; вти́скати;

насоветовать =нара́дити;

насовсем =на́врек; на на́все; нафу́рт (нар);

насолить =засоли́ти; *(кому; фиг) ==дати́ попрю́ кому́ (пуд нус); допечи́;

насорить =насмі́тянити;

насос =пу́мпа; *Герике, магдебургский бургомистр, в 1654 году изобрёл воздушный ~ =Ге́ріке, ма́гдебургськый повгарьме́штер, 1654. ро́ку вы́найшов возду́шну пу́мпу;

насосать =наці́цати; насса́ти;

насоса|ться =наці́цати ся; насса́ти ся; *он уже ~лся многих сортов вина, то и дело впадал в беспамятство =уже́ так насса́в ся мно́го со́ртами ви́на, мрак усе́ та ими́в го;

насосный =пумпо́вый;

насочинять =(и)спло́дити / сочини́ти (си́лу, ко́пу); *(выдумать) =нациґа́нити; нава́дити;

насочиться =наточи́ти ся; наслызи́ти; начу́рити;

наспать =наспа́ти; **долго спать – долг ~ ==ко пу́здно хо́дит, сам собі́ шко́дит;

наспаться =наспа́ти ся;

наспех =на́хапкы, ха́п(к)ом, по́хапом; ско́ком; на́скоро;

насплетничать =набреха́ти;

наспори|ться =надока́зовати ся; *мы с кумой ~лись =надока́зовали сьме ся з кумо́в;

насранный (вульг) =надри́станый;

насра|ть (вульг) =насра́ти; усра́ти ся; надриста́ти; *как ~л, положил туда задаток золота =як ся усра́в, положи́в до то́го за́даток зо́лота;

наст =сере́н; *что-то убегало по снегу от кладовой; она слышала, как трещит ~ под его ногами =штось уті́кло сні́гом уд комо́ры; чу́ла, як тріща́в се́рен сні́га пуд ёго́ нога́ми;

наставать =настава́ти; надходи́ти;

наставительн|ый adj =наставля́ючый; ***adv *~о =наставля́ючо;

наставить =накла́сти, наложи́ти; понаставля́ти freq; *(проинструктировать) =наста́вити; поучи́ти; *(револьвер) =намі́рити; *~ фонарей (разг) =натовчи́ си́нцюв; *~ уши =наста́вити у́ха; защу́рити ся; *~ на путь истинный кого

=настави́ти ко́го на до́брый путь; *я в гневе наставил на корчемника винтовку, но командир закричал: стой! это как понимать? =я из зло́сти зняв пу́шку на корчмаря́, но команда́нт закрича́в: галт! што то означа́є?; **~ на ум кого ==дати́ кому́ розу́мы;

наставка =надста́ва;

наставление =наста́веня; упу́тство, наве́деня на путь; на/ поу́ченя; *(документ) =мануа́л; *давать ~ кому =дава́ти кому́ розу́мы; *Гербарт, а вслед и Диссен дополнительно предложили, чтобы обучение истории начиналось вместе с ~м в древних языках, т.е. с «Илиадой» Гомера =Ге́рбарт, а за ним Ді́ссен розвили то, жебы́ у́ченя істо́рії разо́м почина́ло ся з наста́венём у стары́х языка́х, т.є. з Ілiáдов Гоме́ра;

наставленный =нара́женый; *ну, тогда пропал котёл,– ответил ~ Иван =ой, та так пропа́в коте́л,– удві́тив нара́женый Ива́н;

наставлять =поу́човати / наставля́ти / ра́дити ко́го; *~ на путь истинный кого =наставля́ти ко́го на до́брый путь; **~ на ум кого ==дава́ти кому́ розу́мы;

наставляющий =наставля́ючый;

наставни|к m =наста́вник; ме́нтор; *духовный ~к (студентов богословия) =спірітуа́л (семіна́рії); *Иисус, ~к, помилуй нас =Ису́се, наста́вниче, помилуй нас; ***f *~ца =наста́вниця; ме́нторка;

наставнический =наста́вницькый;

наставничество =ме́нторство; *оставь его в покое, не беспокой своим ~м, молодым это не нравится =оха́б то так, не руша́й го сво́им ме́нторством, молоді́ то не лю́блят;

наставной =надста́веный; з надста́вов;

настаива|ть =насто́ёвати; *~ть на чём =налі́га́ти, натиска́ти; уде́ржовати / три́мати / убстава́ти на чум; прилі́пля́ти ся ид чо́му; *на котором он ~ет =усило́ваный ним; *~ть во́дку на чём =мочи́ти што у па́ленці; *её жених не очень хотел, чтоб ты был кумом, но она ~ла =єї́ жени́х не ду́же хо́тїв тебе́ за ку́ма, а́ли она́ насто́ёвала;

наста|ть =наста́ти; надыйти́; по́чати ся; *если ~нет время жениться =аж при́йде на же́неня; *как ~ло господство графа Шенборна во владениях =як ся пано́ваня гро́фа Ше́нборна у домі́ніях по́чало;

настежь =ро́створом / наро́ствур; на́широко;

настеленн|ый =настеле́ный; *крыльцо (галерею) делают из из брусьев и досок, а кое-где из из одних ~ых досок (настил) =при́сїнок (торна́ц) да́где из сто́впами (бру́сами) и дощка́ми, а да́где лем из настеле́ныма дощка́ми (падіме́нт) пра́влят;

настелить =настели́ти; *~ пол =вы́класти / freq повыкла́довати пудло́гу; вы́дилёвати хы́жу;

настенн|ый =(на)сті́нный; *~ая живопись =сті́нноє маля́рство; фре́ско маля́рство; *выделка кож относится к первобытному веку, об этом свидетельствует ~ая живопись =же вы́лаженя ко́жі принале́жит ид первобы́тному ві́ку, за сесе́ сві́дчат сті́нні малю́нкы;

настигать =доганя́ти; добіга́ти;

настигнутый =захопе́ный;

настиг|нуть =захо́пити; догони́ти; *(фиг; пуля) =засягну́ти; *паломники бежали, чтобы буря не ~ла их в поле =отпустя́не бі́гли, штобы́ їх бу́ря не захо́пила на по́лю;

настил =по́муст; дили́ны; подаме́нт, падіме́нт; *(моста) =подла́ш; *тело запихнули под ~ хлева =ті́ло заби́ли пуд ста́йню, пуд по́муст;

настилать =стели́ти; росстеля́ти; *~ пол =кла́сти пудло́гу;

настильный =плыскый, невысо́кой траєкто́рії; *(проход) =вы́кладеный, вы́стеленый путь; *~ огонь (воен) =постатє́вый оге́нь;

настиранный =нара́йбаный; попра́тый;

настирать =нара́йбати / нажмы́кати чо́го; *~ отбивая вальком =напра́ти чо́го; попра́ти што;

настичь =до́бізти, до́бігнути; присти́гнути; *(фиг; пуля) =засягну́ти;

настлать =на/по/ росстели́ти; *~ пол =вы́класти пудло́гу;

насто|й =ю́ха, dem ю́шка; *(лекарственный) =чай; насто́янка; *больные глаза умывать тминным ~ем =слабі́ о́чі з кминко́вов водо́в умыва́ти;

настойка =е́кстракт; тінкту́ра; насто́янка; *ореховая ~ =оріхо́ва насто́янка; *йодная ~ =йо́дна тінкту́ра; *стала заниматься целительством: сушкой трав, изготовлением эссенций, настоек и мазей =за́чала ся занима́ти лі́чительством: су́шеня зі́ля, вы́роба есе́нцій, тінкту́р и ма́стий;

настойчивость =насто́йчивость; ці́пкость, упо́рность; выдержли́вость; наре́мность; пе́ртя;

настойчив|ый adj =насто́йчивый; гужовна́тый; ці́пкы́й; налі́га́вый, выдержли́вый; усило́вный; наре́мный; терпезли́вый; добра́лый; ***adv *~о =насто́йчиво; гужовна́то; усило́вно; ці́пко; выдержли́во; терпезли́во; *Пал, Лихварчик и пр. с серьёзностью, ~о трудились на ниве церковных песнопений =Пал, Лихва́рчик и пр. з серіо́зностёв, усило́вно труди́ли ся на по́ли церько́вного спі́ву;

настолько =нату́лько; (нар) нате́льо, насю́лько; ту́лькым; *Кутка ~ одарён способностями и свойствами, чтобы соответственно исполнять новую должность =Ку́тка спосо́бностями и сво́йствами нату́лько убдаре́н, обы́ сесь новы́й у́ряд удпо́відно исповня́ти го́ден;

настольн|ый =(на)сто́лный; *кто не знаком с нашими календарями! верно наш народ назвал календарь ~ой книгой =ко з нас не зна́є на́шых місяцесло́вув! пра́вилно назва́в наш наро́д місяцесло́в насто́лнов кни́гов;

насторажива|ть =нашпанова́ти; *ночь была тёмная и тихая; Николай стоял напружившись, малейшее движение ~ло его =нуч бы́ла тє́мна и ти́ха; Никола́й стоя́в напру́женый, ма́йменшый рух нашпанова́в ёго́; **~ть уши ==напина́ти / щу́рити у́ха;

настораживаться =щу́рити ся; напина́ти позо́рность / у́ха;

настороже *быть ~ =три́мати ся / бы́ти на позо́рі / на осторо́жи; чува́ти; мерькова́ти; *не расслабляйтесь, будьте ~, а больше всего берегите документы =не тре́ба россла́бля́ти ся, мерьку́йте, а ма́йбулше сокоті́т докуме́нты;

настороженность =нашпано́ваность; начепа́реность; осторо́жа; бді́йность; воро́жость; *болезненная ~ =хво́ра начепа́реность;

настороженн|ый adj =начепа́реный; нашпано́ваный; воро́жый; бді́йный; ***adv *~о =нашпано́вано;

насторожить =нашпанова́ти; *~ уши =защу́рити / напну́ти у́ха;

насторожи|ться =за/ нащу́рити ся; нащу́рити у́ха; *в углу ~лись двое мальчишек =в ку́ті два хло́пці защу́рили ся;

настояние =налі́ганя;

настоянн|ый (на чём) =у котру́м ся (што) мочи́ло; замоче́ный (на чум); насто́яный; *были и тогда разного рода повидла, домашняя водка, горькая медовуха, ~ые на золототысячнике =бы́ли и тогды́ які́сь фи́лї ліктáріумув, бы́ла до́ма варе́на па́ленка, меже́на гурка́, у котры́х центо́рія ся мочи́ла;

настоятель m (церк) =(и)гуме́н; прі́ор (кат); *мы, Григорий божий, ~ монастыря Святого Креста в Лелесе =мы, Григо́рій бо́жый, преложе́ный в кла́шторі Сято́го Креста́ в Лелясо́ві; ***f *~ница =(и)гуме́ня;

настоятельн|ый adj =налі́га́вый; насу́щный; до́разный; *~ая потребность =насу́щна потре́ба ***adv *~о =до́разно; *сборник ~о рекомендуем вниманию читающей публики =збе́рьку из ці́ло́го се́рдця вруча́єме ува́зї чита́ючої пу́блики;

настоятельский =(и)гуме́нськый;

настоять *(настойку) =насто́яти; *~ на чём =вы́держати / позоста́ти при чум; уде́ржати / налячи́ на чум;

настояться =настóяти ся;

настоящее subst =(и)днéшность; ны́нїшность; теперíшность; *радости прошлого давали ему полное право, полную надежду на ~ =рáдості минýлости давáли ёмý пóвного прáва, пóвных нáдїй на теперíшность;

настоящ|ий adj =прáвый; дїйный; и́ст(н)ый, и́стинный; (и)справдýшный; зуправдáшный (нар); правди́вый; нефалши́вый; пи́тный, питóмый; автенти́чный; *(верный, честный) =щи́рый; вели́кый; *(юр) =ны́нїшный, терáшный (обл); сей; сесь, сякы́й; *~ее время (грам) =теперíшный час; прéзент; *в ~ее время =сим / тым чáсом; моментáлно; у днéшности; у теперíшности; у притóмности; *до ~его времени =доднéсь(ка); дотепéрь; зáты, зáтля; пóтля, посяміст; дотепéря (нар); *~ий прорóк (пей) =готóвый ти прóрок; *~им удостоверяется =ны́нїшным / сякы́м ся свíдчит; *была ~ая зима =бы́ла поправдї зимá; *~ее имя Альберта Дюрера было Айтоши =и́стноє мéно А́лберта Дю́рера бы́ло А́йтовшій; *он сам знает, что он ~ий грешник =сам ун знáє, же ун правди́вый грíшник;

настрада|ться =настрадáти ся; натерпíти ся; *бедняжка, сколько она намучилась и ~лась от болезни =бíдна, уж ся дость натрáпила ай дость хворóты ся натерпíла;

настраива|ть =лади́ти, налáжовати; настрóєвати; *(муз тех) =штімовáти; (домов) =ставля́ти, будовáти; надбудóвовати; *~ть против кого =норови́ти прóтив кóго; *католический поп, явный антисемит, ~л прихожан против евреев =католи́цькый пуп, очеви́дный антісемíт, норови́в прóтив Жидýв;

настраиваться =настрóєвати ся; лади́ти ся, налáжовати ся; вміня́ти собí;

настраивающий =наставля́ючый; доштімóвный;

настреля|ть =настріля́ти; *(выпросить; нар) =вы́дранчити; вы́пумповати; выдайкати; *я нашёл и ~л довольно много дичи; наполненный ягдташ немилосердно резал мне плечо (Тургенев) =дони́кав єм и настріля́в до вóлї дичины́; пóвна ловéцька тáшка кази́ла ми плечé немилосéрдно;

настреляться =настріля́ти ся;

настриг =стры́жба; вы́датность стры́жбы;

настригать =настры́говати;

настричь =настрычи́;

настрогать =настругáти;

настрого =стрóго; óстро; твéрдо; *строго-~ =каммáй стрóго / óстро / твéрдо;

настроени|е =дя́ка; росполóженя, росполóженость; нáструй; сентімéнт; кéдва (обл уст); *плохое ~е =пýдла / зла дя́ка; бездя́чность; *прийти в хорошее ~е =достáти дя́ку; росположи́ти ся; *портить ~е =отровля́ти; *рождающий ~е =настроёвый; *в ~и =росполóженый; у дя́цї; у гýморі; *в плохом ~и =у недя́цї; не у гýморі; неросполóженый; бездя́чный; *в таком ~и приходит к нему штабной его сержант =в такýм нáстрою прихóдит до нéго штáбный ёгó старши́на;

настроенность =настáвеня; вмíна на што;

настроен|ный =настрóєный; налажéный, наставéный; штімóваный; *~ные сёла =(по)наклáдені сéла; *когда избы, сараи, хлевы были уже ~ы, можно было раздумывать о церквушке =коли́ ужé хыжí, хлївы́, стáйнї понаклáдені бы́ли, тогды́ настáв час за цéрьковцю розгáдовати;

настроечный =налáдочный; наставля́ючый; на штімóваня;

настрои|ть =настрóити; налади́ти; *(домов) =настави́ти; понаставля́ти freq; надбудовáти; *(муз тех) =наштімовáти; *~ть против себя =(и)знеприя́телити / нарази́ти собí кóго; *~ть против кого =понорови́ти; *~ть домов =настави́ти / повыстáвляти / набудовáти / попрáвити хыж; *~ть радио =настави́ти рáдію; *венгры довольно много и густо ~ли на берегах мельниц =млины́ Ýгре дóста мнóго и гýсто у водї понаставля́ли;

настрои|ться =настрóити ся; налади́ти ся; *(внушить себе) =(за)вміни́ти собí; *давайте ~мся на учёбу =завмінíм собí, ож хóчеме ся учи́ти;

настро|й =нáструй; вмíна на што; *деловой ~й =дíловы́й нáструй; *чувство оскорблённого самолюбия ещё живо во мне, в растравленном ~е души =чýвство оскорбéного самолю́бства щи жи́є в мéнї в розъятрéнум душéвнум нáстрою;

настройка =налáженя; налáжованя; штім;

настройщи|к m =настрóйник; штíмер; ***f *~ца =настрóйниця; штíмерка;

настропалить (нар) =нашіковáти; нашрубовáти; нагвари́ти;

настропалять (нар) =нашікóвати; нагваря́ти;

настрочить =наши́ти (на маши́нцї); *(письмо) =нашкря́бати (фам пей);

настругать (нар) > настрогать;

настряпа|ть =навари́ти; накýхарити; насокáчити; *угощаясь, брали из почерневшей деревянной миски оладки, которые ~ла Елена =гóстили ся з почóрнїлої деревля́нкы, беручи́ похапцї, што їх навари́ла Олéна;

настудить =вы́студити;

настудиться =вы́студити ся;

настукать =вы́клепати, наклепáти; *(на кого; разг) =нашептáти / дошéпнути (на кóго);

наступательн|ый =наступóвный; офензи́вный; *~ые позиции =офензи́ва;

наступа|ть =наступáти; над/ приходи́ти, прихóжовати; наставáти; доспівáти; *~ть ногóй =ступáти; *~ть на нóгу =приступáти нóгу; *~ет важная эпоха =надхóдят вели́кі часы́; *~ет двадцатое столетие; какими мы войдём в него? =на порóгу двадця́тоє сторóча; якы́ма нас застáне?;

наступающ|ий =настаю́чый; наступáючый; *рождественский хлеб используется для гадания относительно урожая в ~ем году =крáчун слýжит до віщóваня удно́сно урожáю в настаю́чум рóцї;

наступивш|ий =настáлый; *эта культурная программа не была исполнена из-за ~ей пролетарской революции, её подавления и передела границ, изменившего судьбу русин =тотá култýрна прогрáма не бы́ла провéдена чéрез настáлу пролетáрську революцію, єї придýсеня и новý дїльбу грани́ць, змінíвшу судьбý Русинýв;

наступи|ть =наступи́ти; постáти; *~ть ногой на что =при/ розмíси́ти што; *~ть на ногу =примíси́ти / приступи́ти нóгу; *~ла весна =доспíла / (неожиданно) вы́пукнула ярь; *до венчания невеста старается ~ть на ногу жениху, а после венчания перед ним выйти из церкви, чтобы потом взять верх в доме =спéред вінчанкáми молодá змáгат ся приступи́ти нóгу молодóго, а по вінчанкáх спéред ним стýпити из цéрькви, обы́ по тóму онá мáла верьх у хы́жи;

наступление =настýпаня; *(воен) =нáступ; тя́женя; офензи́ва; *~ весны =настаня́ / нáдыйтя я́ри; *~ венгерских правящих кругов направлялось против Общества св. Василия Великого =офензи́ва мадя́рськых влáдных кол бы́ла прóтив О́бщества с. Васи́лія Вели́кого;

настурция (бот Tropaeolum) =красулькы́; *~ водяная (бот Nasturtium off.; Cardamine nasturtium) =плю́цник, шаркантёвы;

настучать > настукать;

настуча|ться =надýркати ся; накóвтати ся; *я порядком ~лся, пока разбудил тебя =дýже-м ся надýркав, зáкы-м тя розбуди́в;

настывать =выстывáти;

настырный =добрáлый;

насты(ну)ть =вы́стыти;

Настя =Нáстя; *~ Маркович не из тех, к которым не впускают, разве что наружные миазмы сквозь замочную скважину =Нáстя Маркóвичова не из тых, што не пýстят ку сóбі, хыбáль вонкóвый сóпух круз ключóву дїркý;

насулить =наобіця́ти;
насумасбродить (разг) > насумасбродничать;
насумасбродничать =набалахре́стити;
насупиться =захму́рити ся; наду́рдити ся; забумба́сити ся;
насупленный =хму́равый; бумба́стый;
насурьмить =вы́чорнити;
насуслить (нар) =посли́нити;
насухо =на́сухо;
насучить =насука́ти;
насушивать =суши́ти, высу́шовати;
насушиваться =высу́шовати ся;
насушить =насуши́ти;
насушиться =насуши́ти ся;
насущн|ый =насу́щный; *~ые потребности =каждоде́нні пожа́ды / пожа́даня; насу́щні потре́бы; *так заработаем свой хлеб ~ый =так собі́ заро́биме каждоде́нный хлі́б; **хлеб ~ый ==хлі́б насу́щный; каждоде́нный хлі́б;
насца|ть (нар, вульг) =настя́ти / наси́кати (ся); наці́рькати; *~л в корыто посреди двора =наси́кав ся у валу́в се́ред двора́;
насчёт (чего) =доты́чно / в ді́лї чо́го; о што; *пробурчал, что мне следовало созвониться с ним ~ посещенья (Леонов) =проморконі́в, же яло́ ми бы́ло позвони́ти у ді́лї на́вщивы;
насчитать =начисли́ти, наличи́ти; нарахова́ти;
насчитыва|ть =числи́ти; *отряд ~ет 10 человек =у́дділ чи́слит / ма́є 10 душ;
насчитыва|ться pas < насчитывать; =бы́ти, егзістова́ти; дати́ ся нарахова́ти / числи́ти; *~ется =мож нарахова́ти; є, еґзісту́є; *вас ~ется несколько сот человек, а вы всё же полагаете себя представителями 500.000 народа =числите́ па́ру сто голо́в, а все такы́ ду́маєте, ож єсьте́ представи́телями 500.000 наро́да;
насчитывающий =чи́слячый;
насылать =насыла́ти;
насыпание =на́сып;
насыпанный =насы́паный;
насы́п|ать =насы́пати; freq понасыпа́ти; *возьмём на совок жара, ~ем на него немного серного порошка и поместим под сито, чтобы дым окутывал сливы =поло́жиме на лопа́тку гра́ни, на ню насы́племе ма́ло сїрчано́го по́роха и даме́ пуд си́то, штобы́ дым доходи́в ку сли́вам;
насыпа́ть =насыпа́ти;
насы́паться =насы́пати ся;
насыпа́ться =насыпа́ти ся;
насыпка =сы́паня; на́сып;
насыпн|ой =насы́паный; *~ая плотина / масса =насы́пана гать / ма́са; *~ой груз =насыпо́вый / сыпка́чый терьх;
насыпь f =на́сып m; *железнодорожная ~ =штре́к(а); *давайте вспрыгнем на ~ =вы́скочме на на́сып;
насыпью =(и)ссы́пано; *перевозка ~ =перево́женя ссы́пано / єдно́ на дру́гум;
насытившийся =наі́деный; насыче́ный; *одетый и ~ до отвала =оді́тый и сы́то наі́деный;
насыти|ть =насыти́ти; *как их кормил и ~л Иисус Христос =як ї̈х годова́в и насыти́в Ису́с Христо́с;
насыти|ться =насыти́ти ся; (пробуя на вкус при варке) наку́шати ся; *~ться чем =набажи́ти ся чо́го; *и я кое-как ~лся, лучше сказать, утолил голод =и я так ледая́к ся насыти́в, лі́пше ка́жу, удби́в собі́ го́лод;
насыща|ть =насыща́ти; сыти́ти; повни́ти; *эта улыбка согревала бы и ~ла душу =сеся́ у́смішка зогріва́ла бы и насыща́ла ду́шу;
насыщаться =насыща́ти ся; сыти́ти ся; повни́ти ся;
насыщающий =сытны́й; (фиг) по́внячый;
насыщение =насы́ченя;
насыщенность =насыче́ность; *(событиями) =наби́тость; *(цвета) =сы́тость; *пословицы несут богатую ~ =посло-ви́ції сут носи́телями бога́той насыче́ности;
насыщен|ный =насыче́ный; *~ный цвет =сы́та фа́рба; *~ный влагой / каплями =кропи́стый; *произведения Бицко ~ы образностью =Би́цкова тво́ры сут насыче́ны о́бразностёв;
натаивать =на/ (и)сто́плёвати ся;
наталкивать =надру́лёвати; (на мысль) наводи́ти, напровожа́ти, пудповіда́ти;
наталкива|ться =натыка́ти ся; наража́ти ся; трафля́ти; *наблюдение отдельных событий в течение длительного периода неизбежно ~ется на почти непреодолимые трудности =змерько́ваня єдино́кых при́падкув че́рез до́вгі часы́ не мо́же ся убыйти́ без вели́кых, ма́йже перемочи́ ся не даю́чых пере́пин;
натанцевавшийся =вы́йграный;
натанцеваться =найгра́ти ся, вы́йграти ся; поигра́ти до́ста; натанцёва́ти ся; *на гулянье в вечер накануне свадьбы девушки и парни и сами, незваные, охотно приходят, чтобы до утра ~ =на гускы́ дївкы́ и леґіні́ и самі́, незва́ны, ра́до иду́т, обы́ ся до ра́на найгра́ли (натанцёва́ли);
натапливать =вы/ нагріва́ти; топи́ти; *(печь / комнату) =нагріва́ти / (сильно) напа́лёвати (ка́льгу / хы́жу); *(много смальца) =вы́то́плёвати (мно́го ма́сти);
натаска =дресу́ра (пса);
натасканный =вы́дресірованый; вы́школованый;
натаска|ть *(кого) =вы́дресіровати; вы́школовати; абріхтерова́ти; *(чего) =натї́гати, наноси́ти freq; (тяжёлого) напе́кати freq; *(за волосы) =намы́кати; *за пластмассовым ящиком я обнаружил ёжика: он ~л туда полиэтиленовых кульков и влез туда =за пластико́вов ла́дов убяви́в єм ї́жка: наноси́в там поліетиле́нового жачко́вля и там ся задї́в;
натаскивать *~ в чём =дресірова́ти / абріхтерова́ти / школи́ти / цвічи́ти на што; *Серёжа привык стеречь людей, как пастырь стадо; ему всегда хотелось кого-нибудь ~ =Серё́жа звы́кнув дозира́ти на люди́й, як па́стырь на ста́до; хо́тїло ся му все да́кого абріхтерова́ти;
натачивать =остри́ти, нао́стрёвати;
Наташа =Но́тія; *~, очень светлая блондинка с ясными глазами, весёлая хохотушка (Вересаев) =Но́тія, ду́же сві́тла біля́вка з ясны́ма очи́ма, весе́ла сміху́ня;
натащенный =насмы́ченый; натї́ганый;
натащи|ть =наволочи́ти; насмы́чити; *я ~ла веток =насмы́чила-м голузя́;
натаять =на/ (и)стопи́ти ся;
натвори|ть =натвори́ти; начини́ти; *~ли много беды =начини́ло ся мно́го біды́; *(и́звести; спец) =роспусти́ти;
нате intj =на́те!; (вежливее) ту ма́єте; (ещё более) про́шу!; возьмі́т собі́; *~! (досада) =(но) чуй! / но про́шу!; но смоть го!; *фи, ~ вам! у вас имеется не более ста критиков, а у меня их миллионы =пхе, но смоть го! про вас еґзісту́є не ве́це як сто крі́тикув, а я, я мам крі́тикув міліо́ны;
натёк =нате́ченя; ростекли́на;
натека|ть =натїка́ти; (из источника) нори́ти; *в колодец вода ~ет быстро =у коло́дязи вода́ нори́т ско́ро;
натёкш|ий =наноре́ный; *~ая вода =наноре́на вода́;
нательн|ый *~ое бельё =спу́дна о́дїва; спудни́на;
натеребить =нацы́рмати, намы́кати; (пеньки) наде́рга́ти;
натер|еть =(и)зъї́сти; ї̈зї́сти (нар); насука́ти, намозо́лити, начу́хати; *(на тёрке) =почу́хати / пострyга́ти / на/ пореселёва́ти на те́рку; *(до блеска) =насвітли́ти, наблищи́ти, вы́чухати; *~еть тело кремом =на/ помасти́ти тї́ло ма́стёв; *сумка ~ла мне спину =изъї́ла ми / нагры́зла ми та́шка плечі; *мать натёрла картофеля и напекла дерунов =ма́ти нареселёва́ла кромпе́ль и напекла́ кре́мзликув;
натереться =насука́ти ся, начу́хати ся; *(тело кремом) =на/ помасти́ти ся;
натерпе|ться =натерпі́ти ся; (мно́го) вы́терпіти; *я от этого много ~лся =ду́же ня тото́ нагры́зло;
натёрт|ый *(ссадина) =начу́ханый; насу́каный; *(кирпичом) =нацигло́ваный; *(на тёрке) =на/по/ реселе́ваный,

пострýганый, почýханый; *~ до блеска =вы́блищеный, вы́глянцованый; *(пастой) =на/ помащéный; *~ая нога =насýкана ногá;

натесать =натесáти;

натеч|ь =натечи́; (из источника) нанори́ти; *из колодца воду вычерпали, а свежая ещё не ~кла =ýчеряли вóду з колóдязя, а свíжа щи не нанори́ла;

натешить =натíшити;

натешиться =натíшити ся; *(над кем / чем) =вы́сміяти ся комý / чомý; назбытковáти ся (из кóго / чóго);

натибрить (разг фам) =нацýбрити, накрáсти; *~ всячины, натаскать тайком, без спросу (Даль) =накрáсти вся́ченого, натíгати ???

натирани|е *(мазью) =намáщованя, намáщеня; *(на тёрке) =реселёваня; затéраня; *я при ~и на тёрке изодрала пальцы =подéрла-м реселёванём собí пéрсты;

натира|ть =чýхати; мастúти, iter мáщовати; *(пастой) =пастовáти; світли́ти; *(на тёрке) =реселёвáти; рашпілёвáти; *(придавать блеск) =світли́ти; *круто вымешенное тесто ~ем на тёрке и подрумяниваем в смальце =твердóє вы́мішеноє кíсто реселю́єме и в мáсти попрáжиме;

натира|ться =масти́ти ся; *pas =(пастой) пастовáти ся; (на тёрке) реселёвáти ся; (до блеска) =світли́ти ся; *важные господа трижды в день ~лись отдушками =вели́кі паны́ трíчи в день помасти́ли своє тíло пахнинáми;

натирка > натирание;

натиск =навáла; нáтиск; прéсія; *это происходит под ~ом государственного языка =дíє ся так в ефéктí пресії держáвного языкá;

натискать =напхáти;

натискаться =напхáти ся;

наткать =наткáти; *мотков этих много было, чтоб и полотна много ~ =тых лýктюв бы́ло мнóго, жебы́ ся ай мнóго полотнá наткáло;

наткнуть =наткнýти; (и)здíти;

наткну|ться =наткнýти ся / нарази́ти на што; (и)стыкнýти ся з чим; на/(и)с/ трáфити на што; *вилы ~лись на что-то твёрдое =ви́лы нарази́ли на штось твердóє;

на-тко prtcl (нар) =óле берь; *(выр удивления; syn вот поди ж ты!) =но ни!;

натолка|ть =надрулáти; напхáти; *я ~л сена на хлев под самую крышу =надрулáв єм на хлїв сíна аж до дáху;

натолка|ться =надрулáти ся; напхáти ся; *~лся я телегу, аж спина болит =надрулáв єм ся вуз, аж ня хребéт боли́т;

натолкнуть =надрýлити; навéсти; пудповíсти; напровáдити;

натолкн|уться =нарази́ти ся / наткнýти ся на што; на/(и)стрáфити на што; *~уться на трудности =натрáфити на чáжкості; *под 1821 годом мы ~нёмся на своеобразное явление =у 1821. рóці стрáфиме на свóйствену пóяву;

натолочь =натовчи́;

натопи|ть =вы́гріти, нагрíти; freq понагрівáти; вы́топити, натопи́ти; *~ть печь / комнату =нагрíти кáльгу / хы́жу; (сильно) напали́ти пец; *~ли смолы, налили в яму до верха =натопи́ли смолы́, пóвну я́му налля́ли;

натопленн|ый =натопéный, вы́грітый; (жарко) напалéный; *пасхальный кулич сажают в умеренно ~ую печь =пáску сажáют в мíрно напалéну піч;

натопта|ть (на полу) =заходи́ти (подамéнт); *в доме Анны горел свет, на крыльце было ~но (Паустовский) =в Áннинуй хы́жи світи́ло ся, ґáнок быв захожéный;

натоптаться =надýбкати ся; (на морозе, у плиты) настóяти ся;

наторговать *(сумму) =вы́торговати; *~ на тысячу форинтов =попрóдати на ты́сяч фóрінтув; *без капиталу много не ~ =без капітáлу нíшто зачинáти ся из торгóвлёв;

наторелый (нар) =вы́сохтованый; вы́битый, вы́бреханый; шікóвный;

натореть (нар) =вы́сохтовати ся; напрактиковáти ся;

натосковаться *~ по ком / чём =(и)зуновáти ся за кым / чим; зажадни́ти ся кóго / чóго;

наточенный =на/ поострéный;

наточи|ть *(соку) =наточи́ти, націди́ти; *(ножи) =на/ поостри́ти; *(вытачивая изготовить) =вы́точити; *~шь пилу =наóстриш пи́лу;

наточиться *(сок / вода) =наточи́ти ся, націди́ти ся; *(стать острым) =наостри́ти ся;

наточка =óстреня, брýшеня;

натощак =нáще; *важны элементы временны́е, как полдень, полночь; и другие элементы, как оказия, молчание, быть ~ =вáжні акціде́нції часóві, як полýдне, пýвнуч; и дáлші акціде́нції, як нáгода, мóвчаня, бы́ти нáще;

натр (хим) =оксíд нáтрія; **едкий ~ ==кавсти́чна сóда;

натрави|ть *(рзн.знач) =натрови́ти; *(против кого) =(и)знорови́ти / (и)зъю́дити; freq понагрожáти; *~ть собак =(и)згýцкати / набíсити псув; *(узор, тех) =вы́їсти (квáсом); *он ~л на меня собаку =натрови́в на ня пса;

натравка (тех syn травление) =вы́їданя;

натравленный =натровéный; (и)знорове́ный; (и)зъю́женый; (и)згýцканый; вы́їденый;

натравливание =натрóвеня; наýщеня;

натравливать > натравлять;

натравлять (pf натравить) =натровля́ти; норови́ти, ю́дити; гýцкати; выїдáти;

натраха|ться (вульг) =вы́дрымбати ся; *так ~лась, что ей месяц не захочется =так ся вы́дрымбала, же будé юй на мíсяць;

натрезвонить =розбубновáти; натросконíти;

натренированный =натрен(ір)óваный; *(обученный) =цвічéный, вы́цвіченый; *(физически) =нагімнастикóваный; *у него был острый, ~ слух =мав óстрый, натренóваный слух;

натренировать =вы́вежбати, вы́цвічити; натрен(ір)овáти;

натренирова|ться =нагімнастиковáти ся; вы́вежбати ся, вы́цвічити ся; *я там ~лся в спуске на лыжах, потому что это были большие склоны =там єм ся вы́цвічив на туй лыжовáчці, бо то бы́ли вели́кі берегы́;

натреща|ть =нарáпкати ся; натросконíти (ся); *~ла Юлия столько, что у меня от этого голова заболела =тýлько нарáпкала ся Юли́на, же головá ня уд нéї боли́т

натриевый =нáтріовый;

натрий (хим Na) =нáтрій;

натровый =нáтріовый;

натрое =(по)нáтроє; *я разломала коржи ~ =розломи́ла-м богачí понáтроє;

натруди|ть =на/ потруди́ти; *~ть ноги =спáрити / потруди́ти нóгы; *~ть руки =прироби́ти / вы́робити рýкы; *я на своей работушке ручки ~ла =та я рóблю робóточку, рýчкы-м прироби́ла;

натрудиться =вы́робити ся; на/ потруди́ти ся; намозоли́ти ся; (на вскопке) нааршовáти ся; (по хозяйству) нагаздовáти ся; (при шинковании) надяловáти ся; (черпая) наспелáти ся; (при стрижке) настрычи́ ся; *конечно, пришлось ~, набегаться =прáвда, натруди́в ся, набíгав ся дóста;

натруженн|ый =натрýженый; вы́робеный; (ходьбой) вы́хоженый; *~ые руки =вы́робені рýкы; *~ые за полтораста вёрст ходьбы ноги отказывались служить (Шолохов) =вы́хожені за пýвдруга сто верст хóженя нóгы удмітáли слýжбу;

натрусить (нар) =натря́сти; россы́пати;

натруситься (нар) =натря́сти ся; россы́пати ся;

натрушенный =натрясéный;

натрясённый =натрясéный;

натряс|ти =натря́сти; вы́дыргати; натормоси́ти; *меня ~ло в телеге =мнов натормоси́ло на вóзї;

натрястись =вы́дыргати ся; натря́сти ся; натормоси́ти ся;

натуга =нáмага, намáганя; напи́наня;

натуго =на́туго;

натуживание (Даль) > натуга;

натуживать =намага́ти, напина́ти;

натуживаться =намага́ти ся, напина́ти ся;

натужить =намогти́, напну́ти, напя́ти (на́пну);

натужиться =намогти́ ся, напну́ти ся, напя́ти ся;

натужливый (нар) > натужный;

натужн|ый adj =чажкы́й; намага́вый; ***adv *~о =ча́жко; намага́во;

натур|а =нату́ра; *как это выглядит в ~е =як то вызи́рат у реа́лности; *~ой =в натура́лiях; *(в живописи: предмет / лицо) =моде́л; *плата ~ой (ист) =депута́т, комо́нція; *собрали денег наличными 90.000 Кч, много подарков в ~е: муку, сало, одежду =зо́брано гро́ший в гото́вости 90.000 Кч, мно́го дару́нкув в натура́лiях: мука́, солони́на, пла́тя;

натурализация =натураліза́ція;

натурализм =натурлі́зм; *Карл Фосслер ломает ~ и основывает идеализм философии языка =Karl Vossler ло́мит натуралі́зм и осно́вує ідеалі́зм філозо́фії языка́;

натурализованный =натуралізо́ваный;

натурализовать =натуралізова́ти;

натурализоваться =натуралізова́ти ся;

натуралист =натураліс́та; (только естествоиспытатель) приро́дник; *юный ~ =молоды́й приро́дник; *наступает золотое время для следопыта, ~а, желающего прочесть кое-что из белой книги природы =настає́ тот майлі́пшый час про слідаря́, приро́дника, котры́й хо́че прочита́ти да́што из бі́лой кни́гы приро́ды;

натуралистический =натуралісти́чный;

натуральность =нату́ра́лность;

натуральн|ый adj =натура́лный; *~ый и искусственный материал =натура́лный и майстро́вый матеріа́л; *при всём большом разнообразии мер, их можно разделить на два класса: на ~ые и на конвенциональные =пре́ця вели́ку рузно́ту міро́к мож поділи́ти на дві кла́сы: на натура́лні и на конвенціона́лні; ***adv *~о =натура́лно;

натурн|ый =нату́рный; *в 1900 году Годинка опубликовал данные полевых экспедиций: названия построек, домашнего и хозяйственного оснащения и утвари, ~ые эскизы =Го́динка го́да 1900 предста́вив пода́ткы з тере́нных изгля́довань: на́звы збудо́вань, хы́жного и ґазду́вського убладу́нку и мата́рды, нату́рні на́черкы;

натуроплат|а =натура́лії; *(ист) =депута́т, комо́нція; *(продуктами, уст) =мере́ндя; *у того ростовщика было восемь пастухов и рассчитывался он с ними ~ой и деньгами =тот жид мав ву́сям ґу́ляшув та їм дава́в комо́нцію и гро́ші;

натурщи|к m =(маля́рськый) моде́л; ***f *~ца =моде́л; (редк) моде́лка;

натыкать =наты́кати; *~ тычки под фасоль =поты́чи́ти пасу́лю;

натыка́ть =натыка́ти; (и)здіва́ти;

натыкаться =натыка́ти ся;

натюрморт =мертва́ нату́ра; маля́рство / малю́нок тишины́ (живота́); *отдельными видами живописи являются: ~, пейзаж, жанровая, историческая, церковная и т.д. =поє́дні ро́ды маля́рства сут: маля́рство тишины́ жи́зни, краєви́да, жа́нрув, істори́чноє, церко́вноє и т.д.;

натюрмортный =з мертво́й нату́ры;

натягиваем|ый =натї́ганый; *~ая на перину наволочка распоролась =натї́гана на па́рну парня́нка роспоро́ла ся;

натягивание =натї́ганя;

натягивать =натїга́ти; напина́ти; *~ на колодку > колодка;

натяжение =на́пин;

натяжка =натї́ганя; натя́ганя; *(об) =на́пин; *(дей) =напи́наня; *(фиг) =преувели́чованя; пере́гнаня / переса́да (из чим); *~ брезентовой крыши =напи́наня це́лты;

натяжной =натї́ганый; напи́наный;

натянутость =на́пнутость, напя́тость; *(отношений) =о́студа; охоло́да;

натянут|ый =на́пнутый, напя́тый; натя́гнутый; *слабовато ~ый =по́лївкый; *~ая улыбка =вы́мушена / силе́на у́смішка; *быть в ~ых отношениях =бы́ти на вое́нну́й сто́пі; *этот провод слабовато ~, нужно сильнее =тот друт по́лївкый, тре́ба го май натягну́ти;

натяну|ть =натя́гти, freq понатїга́ти; напну́ти, напя́ти (на́пну); *~ть на колодку > колодка; *люди закопали ажурные опоры, ~ли на них металлические струны, и новые аккорды вплелись в симфонию гор =лю́де закопа́ли ажу́рні сто́впы напну́ли на них метало́ві стру́ны, и нові́ ако́рды заплелі́ ся у му́зику гор;

наугад =на траф, тра́фом; навга́д, на до́гадку; на́слїпо; *взять / сказать ~ =наману́ти; *в темноте я взял ~ какой-то молоток =наману́в єм якы́ись клепа́ч у темноті́;

наугольник =на́рожник;

наудалую =су́ньголов; *в большом замешательстве противник бросается ~, куда ещё можно =проти́вник при вели́кум замі́шаню су́ньголов біжи́т, куды щи ма́є доро́гу;

наудачу =як бог даст; на траф; на́слїпо;

науди|ть =нала́пати; нау́дити; *он ~л полный бидончик =нау́див по́вну ка́нту;

наужинаться (разг) =навече́ряти ся;

наука =нау́ка; *(урок) =(и)скуше́ность; *(назидание) =у́ка; *это был выстраданный ребёнок и злополучная ~ для неё =бы́ло то вы́страданоє ді́тя и заплаче́ноє неблаго́в скуше́ностёв;

наукообразный =псевдонау́чный;

наупражняться =наупражня́ти ся; (в спортзале) наґімнастикова́ти ся;

науськанный =натрове́ный; (и)знорове́ный; *как вёл себя ~ народ? =натрове́ный на́руд як ся справова́в?;

науськать =пудбу́рити; нау́стити, на/ затрови́ти про́тиво ко́го; нагу́цкати; нагайцо́вати; freq понагрожа́ти;

науськивание =нау́щеня, гу́цканя; шты́ханя; (на)тро́веня;

науськива|ть =гу́цкати; пудбу́рёвати, штыха́ти; нащу́ати (про́тив ко́го); натровля́ти; пра́вити (пса) за кым; *люди на него не ~ли собак =лю́де не пра́вили пса за ним;

наутёк adv (разг) =утїкы́; *пуститься ~ =утїка́ти су́ньголов; шпайну́ти (разг); *у меня вот разбило лобовое стекло, вот этот шрам здесь, и я был весь окровавлен, но руки-ноги целы, слава Богу, мелочи; я перекрестился и – ~ от машины =а ми тото́ пере́дноє скло мо́тора розби́ло, тот мам рубе́ць ту, и так покровляне́ный єм быв, та лем єм зубста́в з рука́ми-нога́ми, хва́ла Бо́гу, ба́йкы; пережегна́в єм ся, тай – втї́кы зоз мо́тора;

наутро =нара́но; ра́но; *старый Лопух ночью умер; ~ он уже лежал застывший =стары́й Лопу́х вночи́ уме́р; ра́но вже скрі́пнутый лежа́в;

наутюженный =вы́біґлёваный;

наутюжить =вы́біґлёвати;

наученный =поуче́ный;

научи|ть *~ть чему =научи́ти / freq понау́човати на што; *~л этому своих детей =научи́в на тото́ свої́ ді́ти; *как мой отец ~л меня, так я и делаю =як оте́ць муй мене́ научи́в, так я чи́ню; **~ть уму-разуму ==приве́сти на ро́зум;

научи|ться *~ться чему =научи́ти ся / freq понау́човати ся на што; *подростки ~лись дома =леґіньчукы́ до́ма понау́човали ся;

научно-исследовательск|ий =нау́чно-(и)згля́довательный; *люди всё путешествуют, и мотивы разные: ~ие, коммерческие или просто развеяться от рутинных будней =лю́де все вандрова́ли; моти́вы розли́чні: нау́чно-изгля́дователні, комерці́йні а́вадь – про́сто розві́яти ся уд рути́нного каждодня́;

научно-популярный =просві́тный;

научн|ый adj =нау́чный; *~ое общество =уче́ноє това́ришство; ***adv *~о / по-~ому =нау́чно; *истину

найти можно, только нужно вопрос рассматривать по-~ому =пра́вду мож найти́, лиш нау́чно тре́ба розбера́ти ді́ло;

наушни|к m (syn ябеда) =доше́птовач; огва́ряч; ***f *~ца =доше́птовачка; огва́рячка;

наушник *(тех) =слу́хавка; нау́шный телефо́н; *(шапки) =кла́па;

наушничать =доше́птовати;

наушничество =на́шепты;

наущени|е =на́гварька; пудбу́реня; *~е дьявола =на́шепты діа́вола; *по ~ю дьявольскому поступают те, кто сыновей своих, дочерей, детей не водят в церковь =ра́дов діа́волськов чиня́т тоты́ лю́де, котрі́ сыны́ свої́, доньки́, ді́ти не во́дят до це́рькве;

нафабривать =чорни́ти;

нафабрить =зачорни́ти;

нафталин =нафтали́н;

нахал m =безли́чник, безочли́вець; хам; непочти́вець; проста́к, пыска́ч, дзя́вкош; дерзу́н; ба́лван, бо́лван (нар); арога́нт (книж); *этот ~ кого угодно облает без причины =тот дзя́вкош хоть за́што ся на чолові́ка вы́дзявкат; ***f *~ка =безли́чниця, безочли́вка; ха́мка; непочти́вка; проста́чка, пыска́ня, дзя́вкошка; дерзу́нка; оса́; гука́нка; арога́нтка (книж); шу́фля (фиг);

нахалтурить =наба́брати; напартоли́ти; набалахре́стити;

нахальнича|ть =збыто́чити; ==скака́ти (кому́) в о́чі; *неприятная девушка, всё время ~ла =паску́дна ді́вка, фурт ми скака́ла в о́чі;

нахальн|ый adj =хамова́тый; де́рзкы́й; безочли́вый; пыска́тый; маргова́тый; нагулькова́тый; (книж) арога́нтный; ***adv *~о =хамова́то; безочли́во; *ёж встал, встряхнулся, возмущённым сопением осудил мои педагогические меры, затем снова ~о побежал к ящику =ї́жо встав, стряс ся, побу́реным са́панём осуди́в мо́є педагогі́чноє пу́дъятя, пак хамова́то побі́г зась ид ла́ді;

нахальство =спро́стость, безли́чность, безочли́вость, пыска́тость, де́рзость; (книж) арога́нція;

нахами|ть (кому) =напыска́нити; вы́пысканити ся (на ко́го); *зря ~ла мне Полина =вы́пысканила ся на ня Пола́ня за́дарь;

нахапать (нар) > нахватать;

нахаркать =наха́ркати;

нахвалива|ть =похва́лёвати; *мы ~ли картошку, какая вкусная =похва́лёвали сьме собі́, же які́ смачні́ банду́ркы;

нахвалить =нахвали́ти;

нахвалиться =нахвали́ти ся; *Гумбольдт, Гримм, Гердер не могут ~ богатством народного языка =Гу́мболдт, Ґрім, Ге́рдер не мо́жут ся нахвали́ти бога́тством наро́дной ре́чи;

нахвастать(ся) =вы́хвалити ся; нахвали́ти ся;

нахватать =наха́па́ти; нахвата́ти;

нахвататься =наха́па́ти ся, нахвата́ти ся;

Нахичевань f (геог) =Нахічева́н m;

нахлебаться =насе́рбати ся; (о собаке) нахлебта́ти ся; *(фиг: испытать) =зажи́ти; п(е)ретерпі́ти;

нахлебни|к m =хлїбоі́д; ко́стош; (о начальнике) папала́ш (разг, пей); *где много ~ков, там есть нечего =де мно́го ко́стошув, там ї́сти нї́што; ***f *~ца =хлїбоі́дка; ко́стошка;

нахлобучить =насу́нути (на чоло́ / у́ха);

нахлобучиться =насу́нути ся (на чоло́ / у́ха);

нахлобучк|а (syn нагоняй) =на́ган(к)а; джо́с(а); (и)стовч; *дать ~у кому ==вы́сятити ко́го (фиг);

нахлопать *~ по попе =вы́плескати на за́док;

нахлопотаться (о чём) =приходи́ти но́гы (за чим);

нахлыну|ть =уда́рити; набі́гти; вы́лляти ся; вы́горнути ся, нагорну́ти ся; привали́ти ся; *о чём свидетельствуют эти ~вшие воспоминания? =што сві́дчат сесї́ на́брызґы спо́минок?;

нахмуренный =хму́равый; замраче́ный;

нахмуриваться =хму́равити ся; (только о погоде) чапі́ти; мрачи́ти (ся);

нахмурить =захму́рити;

нахмуриться =захму́рити ся; захму́равіти; *(о небе, погоде) =захма́рити ся; замрачи́ти ся;

находившийся =вы́шейталованый; вы́шпаціерованый;

находи|ть =находи́ти; iter нахо́жовати; догля́довати; *(книж: считать) =пова́жовати; поклада́ти; домнїва́ти ся; *тут я ~л дубовики =туй нахо́жовав єм дубакы́; *до епископа Иосифа Декамелиса ~м большой хаос; уния приходила в упадок =до єпі́скопа Йо́сифа де Каме́ліса нахо́диме вели́кый ха́ос; у́нія упада́ла; **~ общий язык =дорозуміва́ти ся; ра́дити собі́ з кым; добрі́ ся розумі́ти; єдно́ розуміти; упа́сти у путь из кым;

наход|иться *(располагаться) =розміща́ти ся; *(обычно / часто) =п(е)ребыва́ти, побыва́ти; (и)стри́мовати ся, (и)здє́рговати ся; *(некоторое время) =побы́ти, пробыва́ти; *вдоволь ~иться =находи́ти ся; но́гы приходи́ти; нашейта(лова́)ти ся, вы́шейталовати ся; вы́шпаціровати ся; (за грибами) нагриба́рити ся; *теряется и ~ится =тра́тит ся и нахо́дит ся; *(временно, войско) =стаціонова́ти; *гости всегда ~ятся =го́стюв є фурт; *войска уже ~ились в предгорье =во́йско уже нахо́жовало ся у пу́дгорю;

находка =на́ходка; *вознаграждение за ~у =нахо́дноє; *автор говорит об антропологических ~х времён давних славян =а́втор гово́рит о антропологі́чных на́ходках из часу́в стары́х славя́н;

находчивость =оба́чность; выга́дливость;

находчив|ый adj =выду́мчивый; приду́мливый, выга́дливый; оба́чный; *будем преодолевать препятствия; надо быть ~ым =бу́деме перемага́ти перепо́ны; тре́ба бы́ти выга́дливым; ***adv *~о =оба́чно;

находящий =нахо́дячый;

находящийся =нахо́дячый ся; су́тый; перебыва́ючый;

нахождени|е *(поиск) =гля́даня; *(пребывание) =пребы́ваня, по́быт; *(обнаружение) =вы́каз; вы́явеня; на́йденя; *место ~я лица =мі́сто по́быту осо́бы; *место ~я руд =мі́сто вы́явеня руд, на́йдище руд;

нахоженный =вы́хоженый, вы́топтаный; придобы́тый хо́дьбов;

нахозяйничать =нагаздова́ти;

нахозяйничаться =нагаздова́ти ся;

нахолодить (нар) =застудени́ти, остуди́ти, вы́студити;

нахолодиться (нар) =застудени́ти ся, остуди́ти ся, вы́студити ся;

нахохленный =начепа́реный; нашухо́реный; *(фиг) =наду́рденый;

нахохливаться =чепа́рити ся; топы́рити ся; ду́рдити ся; шухо́рити ся;

нахохлить =настопорчи́ти / нашухо́рити / начепа́рити (пі́ря);

нахохли|ться =нашухо́рити ся; начепа́рити ся, настопорчи́ти ся; загругу́сити ся; *синички, втянув шейки, ~лись =синя́ці затя́гнутыма ши́йками загругу́сили ся; *(фиг) =наду́рдити ся;

нахохотаться =нареготáти ся; нарегоні́ти ся;

нахрап =брута́лность; бесцеремо́нность;

нахрапист|ый adj =бесцеремонный; брута́лный; маргова́тый; хамова́тый; ***adv *~о =бесцеремонно; брута́лно; маргова́то; хамова́то;

нахулиганить =допусти́ти ся хулі́ґанства, начини́ти галабу́рду;

нацарапать =вы́дрябати; нашкря́бати; (во множестве) понашкря́бати;

нацедить =наці́ди́ти; наци́рькати; наточи́ти;

нацедиться =наці́ди́ти ся; наточи́ти ся;

нацеживать =наці́жовати;

нацеживаться =наці́жовати ся;

нацелива|ть =наці́лёвати, цілёва́ти; наміря́ти, заміря́(ва)ти; мі́рити (пу́шку); *~ть кого на что =повинова́ти /

понукáти когó на што; *~йте точно! =тóчно цїлюйте / наміряйте!;

нацеливаться =нацїлёвати (пíштóль на кóго); намірáти ся, замірá(ва)ти ся;

нацел|ить =за/ нацїлити; за/ намíрити; *вверху на копанском бугре три пушки, ~енные на железнодорожную станцию =горí на копáнському горбкóви три канóны нацїлені на желїзничну штáцію;

нацелиться =нацїлити ся; намíрити ся;

нацело (разг) =у цїлости; ==без óстанку;

нацеловаться =нацюловáти ся;

наценк|а =нáдвышка; *(торговая ~ка / наценка) =рáбат; *возьмите мои новеллы в книжный магазин, я вам дам 25% ~и =приймийте мóї новéлы до книгáрнї, дам вам 25% рабáту;

нацепить =завíсити; *(одежду, голов. убор; пей) =(и)здїти на ся; freq на/ поздївáти на ся; *особо престижно ~ на себя ошейник или золотую цепь =сýпер престíжно завíсити на ся нашийник áвадь золотый ланц;

нацепленный =завíшеный; (и)здїтый; (во множестве) наздїваный;

нацеплять =навíшати; на/ поздївáти; нацїпляти;

нацепля|ться =навíшати ся; навíсити ся; навáдити ся; на/ поздївáти ся; нацїпляти ся; (во множестве) позавáжовати ся; *на колючки ~лось много слив =наздївáли ся сливы на тéрня;

нацизм =нацíзм;

национализация =націоналізáція; одержáвеня;

национализировать =націоналізовáти pf/impf; одержá-вити pf; одержáвлёвати impf;

национализм =націоналíзм; *это работа эрудированная, без малейших следов ~а =то робóта ерудóвана, без жáдных нáзнакув націоналíзму;

национализовать > национализировать;

националист =націоналíста; (без неод) народóвець; *он не преминул отметить противоположность этих двух ~ов в плане моральном, мировоззренческом =ун не пропустив зазнáчити протѝвность сих двох народóвцюв у плáнї морáлному, світозóрному;

националистическ|ий =націоналістичный; (без неод) народовéцькый; *я сам всю свою жизнь был подвижником ~ой идеи =я сам в цїлýм мóюм животї быв тружéником народовéцької дýмкы;

национальност|ь =націонáлность; нарóдность; *русины на Пряшевской Руси добивались возвращения им своей ~и =Русины на Пряшовськýй Рýси дожáдовали ся вернýти їм їх нарóдность;

национальн|ый =націонáлный, нарóдный; нарóдностный; крайнськый; *~ая школа =меншинóва шкóла; *~ая гвардия =нарóдна ґáрда; *местная и ~ая программа =мíстна и крайнська прогрáма; *деятель ~ого возрождения =будѝ-тель m, будѝтелька f; *все стороны нашей ~ой жизни стали развиваться =всї вíтвы нáшого націонáлного животá зáчали ся розвивáти;

нацист =нацíста; *концлагеря у нас создали украинские ~ы в 1939 году: Рахово, Думен =концлáґры у нас створѝли укрáинські нацíсты в 1939. рóцї: Рáхово, Дýмен;

нацистский =націстичный;

наци|я =нáція; нарóд; *Годинка участвовал в делегациях в Лигу Н~й =Гóдинка быв в делеґáціях до Союзу Нарóдув;

нацмен m (разг) =меншинáк; ***f *~ка =меншинáчка;

начавшийся *процесс, ~ с этого акта =процéс, удстартóва-ный тым áктом; *процесс, ~ ещё раньше =процéс, розбїгнýтый уже давнїше;

начади|ть =начадѝти; *старики раскурили трубки и ~ли в горнице =дїды запалѝли піпы и начадѝли в світлѝци;

начал|о =зачáток, зáчатя; *(основа) =оснóва; зáклад; начáло, начáток; акціде́нція; *в ~е недели =зачáтком тыждня; *вести ~о от =датовáти ся уд; *республиканское ~о =республикáнськый начáток; *с самого ~а =уд зачáтку; удперéдку; мáйперво; мáйна(в)перед; мáйпереч; пéред ушиткым; передусїх, передусёго; на самый перéд; *брать ~о =выкырлёвати / норѝти з чóго; корінѝти ся у чум; брáти (собí) зачáток; *положить / дать ~о чему =зá/ пóчати што; удстартовáти што; *работать на общественных ~ах =робѝти за честь; *португальцы заложили ~о географических открытий =Португáлы пóчали землепѝсні удкрытя; **лиха беда ~о ==мáйчажоє зáчати; **под ~ом ==пуд началнѝцт-вом;

начальни|к m =начáлник, ведýчый; зарядник; верьхóвник; преложéный; *~ом комитата был губернатор, и он имел широкую административную власть =жýпы наджупáн быв начáлником и мав ширóку адміністратѝвну власть; ***f *~ца =начáлниця, ведýча; зарядничка; преложéна;

начальнический =начáлничый; роскáзуючый; влáдный;

начальн|ый =зачатóчный; *~ая школа =нарóдна / оснóвна / елементáрна / (ист) нормáлна шкóла, нормáлка; *~ый класс =нóрма; *~ая точка =вырушный пункт; *теперь здесь гимназия, средняя школа и несколько ~ых =тепéрь туй ґімнáзія, горожáнська шкóла и бýлше елементáрных школ;

начальственный > начальнический; *что за сборище? – послышался вдруг решительный ~ голос (Л. Толстой) =што за вáшар? – нáгле зáчув ся твердый влáдный гóлос;

начальств|о =началнѝцтво; начáлство; вéрьхность; *из ~а =уд шéфства; *в течение четырнадцати дней вам не разрешается покидать дом, еду вам обеспечит сельское ~о =до четыринáдцять днув не смíєте лѝшити хыжу, стрáву вам даст сéльськоє начáлство;

начальствование =началнѝцтво; руковóдство; вéденя; курéнда;

начатки =зáклады;

начат|ый =зáчатый; (и брошенный) розбáбраный (разг); *эта работа только ~а и брошена, кто её будет доделывать? =отá робóта лиш розбáбрана, ко ю будé дороблятѝ?;

нача|ть =зáчати; (банку, пачку) на/ пóчати; *~ть что =стáти / имѝти ся до чóго; ятѝ робѝти што; *~ть несколько акций =рóзбїгнути дáкулько áкцій; *~ть издавать журнал =рýшити часóпис; *хозяева ~ли ездить на приличных возах =газды стáли ходѝти на порядных вóзах;

нача|ться =зáчати ся; прийтѝ; *потом ~лись все те ужасы, которые мы перенесли; такое и вообразить невозможно =пак прийшлѝ вшиткї тоты страхóтності, што ся стáли з нáми; такóє не мож было и предстáвити;

начеканивать =начеканѝти; *Бела разрешал ~ только доброкачественные монеты =Бéйла лем дóбрі грóші давáв начеканѝти;

начеканить =начеканѝти;

начеку *быть ~ =гатковáти; мáти бáчность; быти на пóзорї / осторóжи; чувáти; мерьковáти; *Андрюха, будь ~, – думал про себя Мигалкович =Андрíю, гаткýй на ся, – гадáв собí Мигалкóвич;

начернить =вы/ за/ почорнѝти;

начерно =(и)згрýба; *(в черновике) =концептóво, начеркóво; *она мыла посуду сначала ~, а потом уже в чистой воде =мыла судѝну згрýба, а пак уже в чѝстуй вóдї;

начерпанный =начéрпаный; наспéланый; *~ в миску суп =наспéланый у блюдо лéвеш;

начерпа|ть =наспелáти; начерятѝ; *~й воды в корыто =начерий воды в корыто;

начертание =начéртаня; дýктус;

начертанный (книж) =вытыченый;

начертательн|ый =дескріптѝвный; *~ая геометрия =дескріптѝвна ґеомéтрія;

начертать (книж) =вытычити; назначѝти;

начертить =начертáти;

начертыхаться =напéкати; налáти;

начерченный =начéртаный;
начёс *(волосы на лоб) =чýлка; *(взбитые волосы) =тапірóваня; пудчéсаня; *ткань с ~ом (текс) =начéсаноє полотнó;
начёсанн|ый =начéсаный; начýханый; намы́каный; нашýпаный; *~ая конопля была связана и сложена кучками =намы́кані конóплї бы́ли зъя́зані и склáдені в купкы́;
начесать =начесáти; начýхати; намы́кати; нашкребтáти; нашýпати; *(взбить волосы) =натапіровáти; пудчесáти;
начесаться =начесáти ся; начýхати ся; намы́кати ся; натапіровáти ся;
начесть (syn сделать начёт) > начёт;
начёсывать *(волосы) =тапіровáти; *(текс) =їжи́ти;
начёт =кáрна плáта; *(с)делать ~ на кого =укладáти / уложи́ти комý кáрну плáту;
начётист|ый adj (нар) =невплáтный; невы́годный; ***adv *~о =невплáтно; невы́годно;
начётнический =доґмати́чный;
начётничество =доґматі́зм;
начётчи|к m =догмáтик; ***f *~ца =доґмáтичка;
начин > начинание;
начинани|е =пóчин(ок), зачи́наня; пýдъятя; *фарфоровую фабрику в Геренде по ~ю небогатого гончара Штингла основал Маврикий Фишер в 1839 году =порцеланóву фабри́ку у Ґéренду вéдля пóчинку Шті́нгла, худóбного горчаря́ Мóвріц Фі́шер основáв 1839. рóку;
начинатель m =зачинáтель; ***f *~ница =зачинáтелька;
начинать =за/ починáти;
начина|ться =зачинáти ся; *упоминания об Унгваре ~ются с девятого века =пáмяті Унгвáра сягáют девя́того вíка;
начинающ|ий =зачинáючый; *(новичок) =зачатóчник m, зачатóчниця f; *перед вами «Ученица из Колочавы» ~его художника =туй ви́дите «Учени́цю з Колочáвы» зачинá-ючого умі́лця;
начинающийся =зачинáючый ся;
начинить (кул) =наповни́ти; *тесто раскатать и обильно ~ сыром, маком, орехами, мармеладом =кі́сто роскачáти и богáто наповни́ти сы́ром, мáком, орі́хами, мармалáдов;
начинк|а =напóвняня, напóвнянка, пóвнин(к)а; *конфета с ~ой =напóвняна цýкорка; *рулеты у Гуйванки выходили складные, щедро начинённые, а не те брюхатые, в которых ~и – в нитку толщиной, а корка отстаёт =бáники Гуйвáнкы бы́ли фурéмні, би́вно наповнéні, а не тоты́ ґелевáті, у якы́х тóї напóвнянкы – гибы́ церýзов пописáв, а пуд кóрку мацýр бі́гав;
начинять (кул) =наповня́ти, повни́ти;
начирикаться (Даль) =напі́вкати ся;
начирканн|ый =нафі́рканый; *~ые буквы =нафі́ркані буквы́;
начирка|ть =нафі́ркати; нашрáйбати; *~ть спичек =почéрькати швáбликув; *непонятно что ~ла, намарала чернилами =бог знає што нафі́ркала, намазгуля́ла ті́нтов;
начисление =нарахóваня; *~ процентов =опроцентóваня;
начисл|ить =начисли́ти; нараховáти; *всего ~ено =грýба / нéто платня́;
начислять =начисля́ти;
начисти|ть =начи́стити, freq поначищáти; *(до блеска) =напуцовáти; посвітли́ти; розбли́щити; покефовáти; *~ть старый / молодой картофель =налупи́ти / нашкря́бати крóмплї; понашкря́бати кромпéля freq; *~ть слив, отделяя косточки =напýчити слив; *(початков кукурузы) =надéрти; *~л луба =налупи́в лýба; *~ла слив для вареников =напýчила слив на пирогы́;
начиститься =начи́стити ся, freq поначищáти ся; пудтарáпати ся (нар); *овцы мои замарашки и козы, козлята, // мне ~ бы надо и пойти в солдаты =ýвці мóї муреши́сті, а кóзы, цапýры, // кебы́-м я ся пудтарáпав, та пýйду в катýны;
начисто *(совсем) =дóкус, дóціле, дóцят, домáк; гет, гетгéт; *(набело) =нáчисто; на чистóпис; *(искренне; нар) > начистоту;
начистоту =отворéно; чéстно, щи́ро;
начистую (нар) *(совсем) > вчистую; *(искренне) > начистоту;
начитанность =очи́таность;
начитанный =очи́таный;
начитать =(мнóго) перечитáти; *~ (записать) на магнитофон =найгрáти на пáнтлю;
начитаться =начитáти ся;
начитывать (syn делать начёт) > начёт;
начиха|ть =кы́хнути на на кóго / што; *(фиг) =вы́кашлати ся, нафі́ткати, насвистáти; *~л я на их порядки и ушёл на другую работу =нафі́тькав я на вты поря́дкы тай пушóв на дрýгу робóту;
начищать =начищáти;
начищаться =начищáти ся;
начищенн|ый *~ый до блеска =напуцóваный; вы́блищеный, вы́чищеный; вы́глансованый, глансóваный; *~ый щёткой =вы́кефованый, (по)кефóваный; *~ый кремом =(на)боксóваный, вы́боксованый; *его новые, ~ые сапоги аж скрипнули, когда он встал перед столом судьи =ёгó нові́, вы́чищені чóботы аж заскрипі́ли, як став у них пéред столóм судії́;
начсостав (воен) =везі́рство;
начудить =на/ причýдити;
начхать (нар) =вы́кашлати ся; нафі́ткати, насвистáти;
наш (~а, ~е) =наш (нáша, нáшоє); *~ человек =нáшинець; *~ родственник =нам родинá; *опять таки, о плодовых деревьях и виноградниках, как снимать плоды их для ~ей пользы =и опя́ть за садóві деревá и за винниці́, як уббераáти плод їх на хосéн наш; **знай ~их! ==нáша файта!; **~а берёт! / взяла! =выйграємé!, выйгравáме! / вы́йграли сьме!; **~е вам! (шутл) ==здрáвко!;
нашагать =намі́ряти ногáми;
нашагаться *вдоволь ~ =дóста ся находи́ти;
нашалить(ся) =набалахрéстити; набитанговáти; наробúти бідý;
нашаренн|ый =нашýпаный; *~ая в кармане копейка =нашýпана в жéбі копі́йка;
нашари|ть =напы́т(ьк)ати; нашýпати; *в левом кармане ~ла этот злополучный ворох бумажек =в лі́вуй кешéни напы́цяла тот нещáстный жмыт папі́ря;
нашармака (вульг) > нашаромыжку;
нашаромыжку (нар) =зáдарь;
нашатырный *~ спирт =салміáк; (нар) щи́павка; *скажите, ведь при угаре помогает ~ спирт? (Вересаев) =пові́жте, при зачáденю помáгат щи́павка, цитáк?;
нашатырь =салміáк; (нар) щи́павка; *в начале нашей эры появляются живопись в Риме, мыло у галлов, ~ =зáчало ся малёваня в Ри́мі, мы́ло у Ґáлув, салміáк по Рождестві́ Христóвум;
нашвыривать =шмаря́ти; фы́ркати;
нашвырять =нашмаря́ти; нафы́ркати;
нашедший =нахóдник, f нахóдниця;
нашейник =ши́йник;
нашейн|ый =на ши́ю; *~ая лента из бисера / бархата =силя́нка, ґéрдан, ґáрда, (обл гря́док, глóцков) / бáршонька;
нашелушить =налýщити;
нашенский adj =нáшенькый; (нар) нáшськый;
нашепта|ть =нашептáти; *епископ созвал консисторию не из-за того, что ему ~л Бизанций =епи́скоп скли́кав конзістóрію не за то, што ёмý Бізáнцій нашептáв;
нашёптывание =шепóтаня;
нашёптывать =нашéпковати, по/ пудшéптовати; шýшкати;
нашест (разг) > насест;
нашестви|е =впад, навáла; інвáзія (книж); *после ~я татар король Бела IV начал заселять территорию, до тех пор малонаселённую =по впáді Татáрув краль Бéйла IV. зáчав залю́днёвати терітóрію, дотóгды рі́дко залюднéну;

нáшивать iter =нóшовати;
нашивáть =нашивáти;
нашивка =пасамáн; нá/ ýбшивка; *сбоку на шапке была ~ – знак их организации =збóку на шáпці бы́ла нáшивка – знак їх організáції;
нашивн|ой *~ые карманы =наклáдені жебы́;
нашинкованн|ый =на/по/ дялóваный; посі́чéный; (во множестве) передялóваный; *~ая капуста =надялóвана капýста;
нашинковать =(и)з/на/ подяловáти; посічи́; передяловáти freq; *капусту ~, круто посолить и оставить на день =капýсту подялýеме, си́лно посóлиме и остáвиме на день;
наш|ить =в/ наши́ти; *на ворот ~ейте новые петлицы =на ошийник вши́йте нові парóлі;
нашкодить =накварúти;
нашлёпать =налéп(к)ати;
нашлёпка *(разг: наклейка) =нáліпка; *(на лице; нар) =бібáк, гортýля, ґуз;
нашлёпнуть (нанести шлепком, штукатурку и т.п.) =ля́пкнути;
нашлёпывать (штукатурку, грязь) =ля́пкати;
нашпигованный =нашпігóваный;
нашпиговать =нашпіговáти;
нашпиливать =(и)здівáти (на шпі́льку); припинáти;
нашпилить =(и)зді́ти (на шпі́льку); припнýти, припя́ти;
наштамповать =вы́робити штанцóванём; склáсти / написáти пóдля шаблóну;
нашумевший =голосны́й; сензаці́йный;
нашуметь =нагучáти; нашумі́ти; наробúти лóмоз; (фиг) наповідáти, зробúти рóзрух / сензáцію;
нашути|ться (разг) =нафіглёвáти ся; *мы вдоволь ~лись в тот вечер =нафіглёвáли сьме ся за вéчур дóста;
нащёлка|ть *(снимков) =нацвéнкати, нацві́кати; *(семечек) =нащопúти; накусáти; *(орехов) =натрощúти; налупúти;
нащелкáть (кого, кому) =похря́скати кóго; ==завдатú джóса / джóсы комý;
нащепать *~ (щепок) =пощúпати (тріскы́);
нащипанный =нащúпаный; *держала в горсти ~ пучок петрушки =мáла в руці́ нащúпаный пучóк петрýшкы;
нащипа|ть =надéрти; наскýбсти, напі́рити; нащúпати; *~ла пряжи, потом намотала её на прялицу, взяла веретено и начала прясть =наскýбла прядúво, потóму го привúла на кудéлю, взялá веретéно и зáчала пря́сти;
нащупанный =напы́т(ьк)аный, вы́пыт(ьк)аный; намáцаный; *~ в мешке початок =напы́таный у міхóви струк;
нащупа|ть =намáцати, напы́т(ьк)ати, вы́пыт(ьк)ати; вы́шупати (фам); *~ть слабое место =напы́т(ьк)ати слабинý; *слезла с лестницы и прошу своего Федю, чтоб он забрал яйца из гнезда, а что я там ~ла, ему не говорю =злі́зла з лáзива, тай прóшу свóго Ферá, жебы́ забрáв я́йця з гніздá, а што я там напы́тала, не кáжу му;
нащупывание =выпы́т(ьк)оваця;
нащупыва|ть =намáцовати, вы/ напы́т(ьк)овати; пы́тати; *«где ж это мой огонь?» – ~л дед огниво =«де йсе муй огéнь?» – намáцовав ді́до крéсало;
наэкономи|ть =накóрпати; *вкалывали, метались, пока ~ли всего ничего =змагáли ся, би́ли собóв, дóкы накóрпали якýсь мізері́ю;
наэлектризовать =наелектрізовáти;
наэлектризоваться =наелектрізовáти ся;
наябедничать =донéсти; наябедити;
наяву =ная́во;
наярива|ть (нар) =рі́зати; *скрипач ~ет на скрипке =ґудáк у ґýслї рі́же;
Нджамена (геог) =Н'Дямéна;
не prtcl =не; без; *~ может быть! =де у мары́!; *~ отрицая важность статистики, скажу =без тóго, жебы́х заніткóвав вáжность статі́стикы, пові́м; **~ без того (утв. ответ на вопрос) =мáло áйно; **~ то ==бо и́ншак; **~ то что ==не (вбы) то; *лужки, что песок // на бережочке, // нет ни травинки // не то что цветочка =лужкы́, ги пісóк, // што на зарі́нку, // не є й травúчкы, // не вбы то цві́тку;
не prtcl (всегда ударная, с предлогом и местоимением) *нé у кого, нé с чем > некого, нечего;
неадеквáтный =неадекватный;
неаккуратность =неакурáтность; нéхарность; *иногда жалуются на его ~, но нельзя не замечать его стремление сообщить правду =сї́м-там скаргýют ся на нéго за неакурáтность, но ёгó змáганя достáти прáвду не мóжеме не уважáти;
неаккуратный =неакурáтный; нехарны́й;
неактивный =неактúвный; нечúнный; неанґажóваный;
неактуальн|ый adj =неактуáлный; ***adv *~о =неактуáлно; *в критических замечаниях редакций можно часто прочесть такие наблюдения: «~о, растянуто» и далее «больше читайте, упражняйтесь» =чáсто читáєме в кріти́чных зáмітках редáкцій такі́ увáжаня: «неактуáлноє, ростя́гнутоє» а дáле «бýлше читáйте, упражня́йте ся»;
неандертал|ец =неандертáлець; *на первой странице графический триптих: от ~ьцев до современности =пéрва сторонá з графи́чным трі́птіхом: уд неандертáлцюв до днéшных днюв;
неандертальский =неандертáлськый;
неаполитан|ец m =наполітáн; ***f *~ка =наполітáнка;
Неаполь =Нáполь;
неапольский =нáполськый;
неаппетитный =несмачны́й;
неаргументированный =бездóводный;
неафишируемый =небубнóваный;
небедн|ый =небі́дный; *Степан и Юлия люди ~ые; у них своя тягловая сила, немного землицы =Стéфан та Юли́на лю́де небі́дні; у них своє́ тягло́, мáло земéлькы;
небезвредный =не ці́лком нешкóдный;
небезвыгодный =не збáвеный вы́годности;
небезгрешный =не безгрі́шный; не без гріхá;
небезобидный =дóста крúвдный, дотклúвый; не впóвнї нешкóдный;
небезопасный =не впóвнї беспéчный;
небезосновател|ьный adj =небезоснóвный; *о, моя мать за меня боится, // и ~ен страх её, // говорит – совершенно правильно, // что я давно уже не молился =о, мóя мáти за мéне бóит ся, // а бóязень єй áни небезоснóвна, // говóрит – а в тум и прáвду мáє вна, // же я ужé уддáвна не молúв ся; ***adv *~ьно =небезоснóвно;
небезразличн|ый adj =не безрозлúчный; не вшиткоє́дный; нерувнодýшный; ***adv *~о =не єднó; не вшиткоє́дно;
небезрезультатный =не безрезултáтный; не óпустый; ***adv *~о =не без резултáта; не óпусто;
небезупречн|ый adj =не беспóхыбный; не бездогáнный; ***adv *~о =не без хы́бы, не бездогáнно;
небезуспешн|ый adj =не безýспішный, ***adv *~о =не без ýспіху;
небезучастн|ый adj =небезучáстный; ***adv *~о =не безучáстно;
небезызвестн|ый adj =дóста знáтый; не безві́стный; ***adv *~о =впóвнї знáє ся; є дóста ві́стно / ві́домо;
небезынтересный =не збáвеный інтерéсантности;
небелёный =небілéный; не вы́біленый; домáшный;
небережлив|ый adj =марнóтный; не збáючый на щадлúвость; ***adv *~о =марнóтно; не збáючи на щадлúвость;
небес|а =небесá; **возносить до ~ ==выхвáлёвати пуд небеса; *собирайте себе суму непреходящую и сокровище, которое не уменьшится на ~ах =учинí́т собі́ тáйстру неветешні́лую и пря́таня, штобы́ не умалі́ло на небесáх;
небескорыстн|ый adj =не бескоры́стный; не безінтересáлный; ***adv *~о =не бескоры́стно; не безінтересáлно;

небесно-голубой =біла́вый; небо́вый;

небесный =небе́сный;

небесполезн|ый adj =не зба́веный пожито́чности, хосну́, ***adv *~о =не без по́житку;

небеспристрастн|ый adj =не во́льный уд завзя́тости, пристра́стности; не беспристра́стный; не бессторо́нный; ***adv *~о =не впо́внї незавзя́то, бессторо́нно;

небит|ый =неби́тый; невы́битый; *лиса села на побитого волка и говорит: битый ~ого везёт =сі́ла на побі́того во́вка и гово́рит ли́шка: би́тый небі́того несе́; **за одного битого двух ~ых дают ==за єдно́го вы́битого двох невы́битых даву́т;

неблаговидн|ый adj =непристо́йный; гане́бськый; ***adv *~о =непристо́йно; гане́бсько;

неблагодарность =неблагода́рность; невдя́чность;

неблагодарн|ый adj =неблагода́рный; невдя́чный; *как вы можете рассуждать о нас, жалких и ~ых =што вы о нас мізе́рных и неблагода́рных розмышля́ти мо́жете; ***adv *~о =неблагода́рно; невдя́чно;

неблагожелательность =неприхы́лность, непри́язность;

неблагожелательн|ый adj =неприхы́лный, непри́язный; ***adv *~о =неприхы́лно, непри́язно;

неблагожелательство > неблагожелательность;

неблагозвучный =зба́веный милозву́чности; дісона́нсовый;

неблагонадёжный =несполягли́вый; небізувны́й;

неблагополучие =нево́ля; несере́ньча;

неблагополучн|ый adj =неща́стный; неуспі́шный; невда́тный; ***adv *~о =неща́стно; неуспі́шно; невда́тно;

неблагопристойность =непристо́йность; неяло́ба; спро́стость; обсце́нность (книж); сромо́та; збы́ток;

неблагопристойн|ый adj =неялы́й; нешу́мный; непристо́йный; погорчи́вый; ***adv *~о =неяло́; непристо́йно; нешу́мно; погорчи́во;

неблагоприятн|ый adj =неблагода́тный; неспособли́вый; непри́язный; незго́дный, незгодли́вый; *~ые условия =незго́дності; *~ый период =ма́чошськый пері́од; *при ~ом для захода на посадку ветре аэроплану приходилось нарушать воздушное пространство дружественной страны =при незгодли́вум про мане́вер приста́ваня ві́трї аеропла́н му́сїв нару́шити возду́шный про́стур това́ришной краи́ны; ***adv *~о =неблагода́тно;

неблагоразумие =нему́дрость; нерозва́жность;

неблагоразумн|ый adj =неблагорозу́мный, нерозва́жный; неполіти́чный; *мы должны простить ~ому молодому парню =му́симе удпусти́ти нерозва́жному молодо́му хлопчи́ску; ***adv *~о =неблагорозу́мно, нерозва́жно; неполіти́чно;

неблагородн|ый adj =неблагоро́дный; низкы́й; грубова́тый; **~ые металлы ==обыча́йні мета́лы; ***adv *~о =неблагоро́дно; ни́зко; грубова́то; *человек судит о том, что благородно и достойно, или ~о и недостойно =чолові́к су́дит, ож што благоро́дноє и го́дноє, а́бо неблагоро́дноє и него́дноє;

неблагосклонность =нерospolо́женя; неприхы́лность;

неблагосклонный =нерозполо́женый; неприхы́лный;

неблагословенный =неблагослове́ный;

неблаготворный =неблагы́й;

неблагоустроенн|ый =невшоре́ный, неполаго́женый; зба́веный ла́ду, комфо́рта; *~ая квартира =бы́ваня без вы́лагод;

неблестящ|ий adj =не ма́йлїпшый; не осо́бенїйшый; не бо́гзнати якы́й; ***adv *~е =не ма́йлїпше; не бо́гзнати як;

нёбный (анат яз) =пудне́бный;

небо =не́бо; *за шесть дней сделал Бог ~ и землю, и море =у шість днув учини́в Бог не́бо и зе́млю, и мо́ре; **клясться ~м и землёй ==божи́ти ся на не́бо и зе́млю; **небу жарко станет > жаркий;

нёбо (анат) *твёрдое / мягкое ~ (palatum / velum) =твердо́є / мягко́є пудне́бя;

небогат|ый adj =небога́тый; немо́жный; худо́бный; *мой милёнок ~ый, // на штанах сплошные латки =а муй ми́лый небога́тый, // ногави́цї – са́мі пла́ты; ***adv *~о =небога́то; немо́жно; худо́бно;

небожитель =небе́сник;

небокоптитель =лайда́к; не́роб;

небольш|ой =неве́ли(ч)кый; ме́ншый; *~ое количество =кус; дроби́на, крыши́на; *кило с ~им =ма́ло по́над кі́ло; *основательно перемешаем с ~им количеством муки =поря́днї змішáме з кус муко́в; *~ая рыба: уклейка, бычок, гольян, щиповка =ме́нші ры́бы: ло́вга, ба́бець, мере́сниця, си́кавка; **за ~им дело стало ==лем ма́ло хыби́ло;

небосвод =небозво́д, небе́сный звод / склон; склон / склепі́та не́ба; (книж) фірмаме́нт; *месяц светит на ~е, как серп, перевёрнутый вверх рожками =мі́сяць світі́т на склóнї не́ба, як обе́рнутый серп дого́ры ру́жками;

небосклон =горізо́нт; край не́ба;

небоскрёб =хмароде́р; *переплыла бы морем в Америку и подивилась бы на жизнь в нью-йоркских ~ах =перепльı́ла бы мо́рём до А́мерикы и подиви́ла ся бы на житя́ в ню-йо́ркськых хмароде́рах;

небось =вида́в; набізу́вно, и́стно, пра́вда(ж); **авось да ~ > авось;

небрежение (чем) =незбаня́ / нега́даня на што; зане́ханя / опове́рженя чо́го;

небрежничать (разг) =не зба́ти; не твори́ти ся;

небрежность =незбайли́вость, незба́вство; нега́даня; лайда́цтво; лотру́вство; *с изящной ~ю =сту́чно; кумшто́во; *на плечах его наброшен был с невыразимою ~ю длинный-предлинный синий кафтан со сборами (Григорович) =на пле́чох мав невырази́мо сту́чно шмаре́ный довже́зный си́ный кепеня́к из за́ймеликами;

небрежн|ый adj =незбайли́вый; неря́дный; лайда́цькый; лотру́вськый; *(одежда) =леже́рный; *~ый человек =незба́й(ло), f незба́йка; лайда́к, f лайда́чка; ***adv *~о =незба́во; лайда́цько; неря́дно; *~о сделать =(и)збáбрати, (и)збабри́ти; поква́цкати; *~о ответить =удпові́сти чере́з плече́;

небрит|ый =небры́тваный; *при свете костра ~ые, похожие на дикарей люди варят кашу, курят самокрутки из махорки и режутся в дурака =при сві́тлї ва́тры небры́твані, як дикарі́, лю́де тока́н варя́т, кру́тят баку́н, мастя́т дурака́;

неброск|ий adj =неспо́значный; малови́дный; невказны́й; ***adv *~о =неспо́значно; невказно́;

небывал|ый adj =небыва́лый; нега́даный; неви́даный; *в ~ых размерах =в неви́данум ро́ссягу; *ныне ~ая буря затмила наше чистое прежде небо =тепе́рь небыва́ла бу́ря затемни́ла до́ты ясно́є не́бо; ***adv *~о =небыва́ло;

небылица =небыли́ця; повіде́нка, вы́гадка; пусти́чка; *этакая ~ =така́ собі́ пусти́чка; **~ в лицах ==бы́ла ка́зка небыли́ця, вы́схла псо́ви поты́лиця;

небыстр|ый adj =нешвыткы́й; ***adv *~о =нешвы́тко;

небытие =небы́ток, небытя́; за́ник, заника́ня; *Шопенгауер панацеей считает пассивность, созерцание, ~ =Шопенга́уер лі́ком ста́вит паси́вность, контемпла́цію, небытя́;

небьющийся =нерозби́тный;

неважнецк|ий (нар) adj =не бо́гзнати якы́й; ***adv *~и =не бо́гзнати як;

неважн|ый adj *(второстепенный) =нева́жный; *(плохонький) =хотьякы́й; не осо́бенїйшый; не бо́гзнати якы́й; ***adv *~о (кое-как) =хотья́к; не бо́гзнати як; *~о чувствую себя =несво́йо ми; ни́яко ми; *я лежала на диване, потому что придя с работы чувствовала себя ~о =я на ді́ванї лежа́ла, бо-м ся по робо́тї чу́ла несво́йо;

неваляшка > ванька-встанька;

невдалеке =поблі́зу; неда́леко; близь; *~ от зимовья, куда я прорубил проход между снежными стенами, лежал его трупик =неда́леко уд зимо́вкы, куды́-м путь ме́жи снї́жнї стї́ны прорубáв, лежа́в му тру́пик;

невдогад *~ ему =(нич) не ха́пле; и га́дкы не ма́є; не ка́пчат (арго);

невдомёк *~ ему =(нич) не ха́пле; и га́дкы не ма́є; не ка́пчат (арго);

невеглас (редк) =не́ук;

неведени|е =незнатя́; **в блаженном ~и ==в сяту́м незнатю́;

неведом|ый adj =не(по́)зна́тый, незна́ємый; нега́даный; *~ое место =бе́звість; *Африка дарит плоды нам даже ~ые, как ананасы, кокосовые орехи =А́фрика плоды́ прино́сит нам а́ни незна́ємы, так анана́сы, кокусо́вы орі́хы; ***~ое subst =безві́стность; ***adv *~о =безві́стно; нега́дано; *случилось это ~о как =ста́ло ся яко́сь нега́дано;

невежа =проста́к; невлю́да; неві́жливый;

невежд|а =не́ук; неу́кый, непоуче́ный; проста́к; неві́жа; іґнора́нт; офса́йдер (разг); *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, ~, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Бесќідом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мо́гут такы́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся; **недоучка хуже ~ы ==недоуче́ный уче́ный гу́ршый як проста́к;

невежественный =неу́кый; неві́жый; *~ человек всему поверит и всё это перескажет =неу́кый чолові́к пові́рит ушитко, тай всё то пропові́ст;

невежеств|о =неу́кость, непоуче́ность; неві́жость; *по ~у =з неу́кости;

невежливость =непочти́вость, неучти́вость;

невежлив|ый adj =непочти́вый, неучти́вый; неві́жливый; безмані́рный; ***adv *~о =непочти́во, неучти́во; неві́жливо; без мані́ры;

невезение =пех; несере́ньча; незго́да; смо́ла; *что у них стряслось? у них всё ~ =што ї́м ся случи́ло? несере́ньча хо́дит до них;

невезучий adj =несереньчли́вый, пехо́вый; *subst =нещастник;

невелик|ий =неве́ликый; мале́нькый; *сосуд вынимаем из глины осторожно и помаленьку; если же он ~, то умягчаем под ним глину, подсовываем под него досочку и так относим домой =че́реп у́ймім из гли́ны мерьку́ючи и пома́леньки; кедь лем мале́нькый, та помягчі́м пуд ним гли́ну и пудсу́ньме пуд не́го да́яку до́щичку, и сяк понесі́м дому́; **~а беда! ==ту́лько бы біды́!;

невенгерск|ий =немадя́рськый; *венский двор терпимо относился к оттеснению ~их народов и этносов на оборонительные позиции =ві́денськый двур толерова́в вытисканя немадя́рськых наро́дув и наро́дностий до дефензи́вы;

невенчанный =неві́нчаный;

неверие =неві́рство; неві́рность; *нам следует быть твёрдым и крепким в вере, чтобы не впасть в ~ =бу́дьме тве́рды и дужі́ у ві́рї, обы́ сьме не упа́ли у неві́рность;

неверност|ь =неві́рность; *(мысли / теории) =фалши́вость; *часто новогодние балы становятся удобным случаем для супружеской ~и =сілвестро́вські а новоро́чні ба́лы сут ча́сто прилежи́тостями на неві́рность;

неверн|ый adj =неві́рный, (и)зрадли́вый; *(неправильный) =непра́вилный; замыле́ный; фалши́вый; по́ґрішный; неподо́бный; злый; *(церк) =кривові́рный; *~ый муж =неві́рник; *~ая жена =неві́рниця; *у нас нет оснований полагать, что Бачинский набросал ~ый образ Кутки =не ма́єме ния́кої причи́ны ду́мати, же Бачи́ньскый неподо́бный о́браз нам начерта́в Ку́ткы; ***adv *~о =непра́вилно; фалши́во, по́ґрішно; *~о! (вру!) =не гора́зд!; *почти все книги изготовлены рукописно, да с такими ошибками, ~о, едва возможно их читать =кни́гы ма́йже всї руко́в пи́сані, а то так за́мылно, по́ґрішно, ле́двы їх чита́ти мож;

невероятнейший =(якма́й) невозмо́жнїйшый;

невероятность =неві́роя́тность; неправдоподо́біє; *историческое сказание – несмотря на сказочность, фантастичность, ~ – несёт в себе много ценного =істори́чный пере́каз – при сво́ёй ка́зочности, фантасти́чности, невіроя́тности – ма́є в со́бі мно́го ці́нного;

невероятн|ый adj =невіроя́тный; *(огромный) =наре́мный; безмі́рный; ***adv *~о =невіроя́тно, безмі́рно; *~о много =страх мно́го;

неверующ|ий m =безві́рник; безві́рный, неві́рный; *также и сейчас существуют люди ~ие, грешные =та́кже и тепе́рь сут лю́де неві́рні, грі́шні; **Фома ~ ==невірли́вый (Ф)То́ма; ***f *~ая =безві́рниця; безві́рна;

невесёл|ый =невесе́лый; гуркы́й; *~ая моя игра на скрипке, ведь я так стар =гурко́є мо́є гу́сляня, кой я такы́й стары́й;

невесомост|ь =лего́нькость; *(физ) =нева́жкость; *состояние ~и =нева́жкость;

невесом|ый adj =лего́нькый; *(физ) =нева́жкый; *теплород в гипотезах старой науки – особого рода ~ое вещество, рождающее тепло (Д. Ушаков) =те́плик по́для старо́й нау́кы – звла́стна нева́жка субста́нція, што ро́дит тепло́; ***adv *~о =лего́нько;

невест|а =уддани́ця; (уст) княгы́ня; *(молодая замужняя женщина) =а́ндя; *жених и ~а =(до свадьбы) убруче́ник и убруче́ниця; (на свадьбе) молоды́й и молода́; мла́дый и мла́да; *товарка ~ы =дру́жка; *шафер ищет её до тех пор, пока не найдёт, а ~у прячут в хлев или ещё куда =дру́жба до́ты гля́дат, до́кы ї не на́йде, а молоду́ спря́чут ци в хлїв, ци и́нде;

невестин =молоди́чин; *ещё пекла отдельно большой пирог, и им одаривали всех людей понемногу: делили ~ пирог =ищи́ пекла́ окремі́шный вели́кый кола́ч, и ним дарова́ли вши́ткых люди́й по крыхті́: ділі́ли молоди́чин кола́ч;

невестк|а *(жена сына) =неві́ста, неві́стка; сыно́ва; *(жена брата) =шовгори́ня; шовгри́на (обл); *~а, живущая у свёкра =при́сташка; **у нашей свахи все ~и непряхи ==чужа́ неві́стка – суха́ трі́ска;

невесть adv =не зна́ти; бо́гзнати; *~ (кто / какой) =бо́гзнати / не зна́ти (ко / якы́й);

невзвиде|ть (выр) **~ть света ==звізды́ увиді́ти; сві́тка не ви́діти; *слёзы глаза застилали, // света я ~л =так ня слызы́ убливали, // же-м сві́тка не ви́дів;

невзгод|а =псо́та; коло́та; трапо́та; *терпеть ~ы =псотова́ти; *наши духовные отцы преодолели муки и мучения, и ~ы в период тоталитаризма =перемогли́ му́кы и торту́ры, и трапо́ты на́ші духо́вні отці́ у часы́ тоталіта́різма;

невзирая adv > ткж несмотря; *~ на то, что режиссурой был установлен лимит, сама режиссёр, понуждаемая горячими аплодисментами, показывала: ещё немножко добавьте =да́рмо, же уд ре́жії станове́ный быв лі́міт, сама́ режисе́рка, силе́на муцны́ма апла́взами, вка́зовала: ищи́ да́што при́дайте; **~ на лица ==голова́-не-голова́;

невзлюби|ть =розъї́сти ся на ко́го; не злюби́ти ко́го; *генеральша Корнэ ~ла барышень и старалась сжить их с квартиры, делая им различные пакости (М. Горький) =ґенера́лова Корне́ не злюби́ла панночо́к и выі́дала їх из ква́ртеля вся́кыма па́костями;

невзначай =нечайно, на́годов;

невзорвавшийся =неексплодо́ваный;

невзрачн|ый =невказны́й; малови́дный; *~ая девушка =невказна́ ді́вка;

невзыскательност|ь =благово́льность; *причину этой ~и следует искать в самой литературной критике =причи́ну сюй благово́льности тре́ба гляда́ти у саму́й літерату́рнуй кри́тиці;

невзыскательн|ый adj =благово́льный; *где критика ~а, там множатся авторы-дилетанты =де кри́тика благово́льна,

розмно́жит ся число́ а́вторув-ділета́нтув; ***adv *~о =благово́льно;

невзыскиваемый =нестїга́ємый;

невидаль (разг пей) =чудни́ця; дивни́ця;

невиданн|ый adj =неви́даный; диве́зный; *с воза слез нарядно одетый господин Поган; поп и попадья изумлённо приветствуют ~ого гостя =з во́за злїз пара́дно облече́ный пан По́ган; пуп и попадя́ зачу́довано привіта́ют неви́даного го́стя; ***adv *~о =неви́дано; диве́зно;

невидимка =неви́димый (чолові́к); *(заколка) =неви́дима за́шпінка; *шапка-~ (фольк) =чаровна́ ша́пка;

невидимость =неви́димость;

невидим|ый adj =неви́димый; *жизнь наша, ей-богу, дырява, и у нас, лудильщиков, увы, нет и заклёпок для её ~ых дыр =наш живо́т є дї́ра́вый, ве́ра так, и мы, друта́ре, на ёго́ неви́димі дї́ры, жаль, не ма́ме а́ни ні́ты; ***adv *~о =неви́димо;

невидный =неви́дкый;

невидящий =невидо́мый; слїпы́й;

невинность =неви́нность, простоду́шность; цно́та; сподоби́ця (фольк);

невинн|ый =без/ неви́нный; простоду́шный; непоро́чный; *~ый младенец (ткж пей) =невиня́тко; *Господь Бог обещает сильно наказывать тех, кто проливает ~ую кровь =ве́лми обіця́є Го́сподь Бог кара́ти такы́х, котрі́ пролива́ют неви́нную кров;

невиноватый (нар) > невиновный;

невиновност|ь =неви́на; *ещё ничего не доказано, и должна действовать презумпция ~и =щи нич не є дока́зане, а презу́мпція неви́ны му́сит плати́ти;

невиновн|ый =неви́нный; *так если ты говоришь правду,– ответил Попович,– в чём сомневаться у меня нет никакой причины, я объявляю тебя ~ым =та кедь єсь пра́вду каза́в,– удві́тив Попо́вич,– у чум сомнїва́ти ся не ма́ю ния́кої причи́ны, я тя неви́нным убявлю́;

невкусн|ый adj =несмачны́й; не смаку́є; *если не посолить сало – оно будет ~ое =кедь солони́на не бу́де посоле́на – не бу́де до́бра; ***adv *~о =несма́чно;

невменяемость =невміни́мость; нео́судность;

невменяем|ый =невміни́мый; не при розу́мі; нео́судный; *всё выглядело так, что Фома невменяем =вызира́ло то так, же То́маш не при розу́мі;

невмешательств|о =немі́шаня (ся); *политика ~а =полі́тика немі́шаня;

невмоготу =не мож вы́держати / вы́тримати; *что старому, что молодому, так долго загорать без работы ~ =ци стары́й чолові́к, ци молоды́й, так до́вго без робо́ты поста́вковати не вы́держит;

невнимание =неува́га; недоста́ток позо́рности; недомерько́ваня; *~ к своему это глубокий сон, за которым следует упадок и тлен =неува́га до сво́го се сон глубо́кый, за якым слї́дує упа́док и гнили́зна;

невнимательность =неува́жность; недомерько́ваня;

невнимательн|ый adj =непозо́рный, неува́жный, немерьку́ючый; розве́зеный; незбайли́вый; ***adv *~о =неува́жно; незбайли́во;

невнятица =гу́гнаня; ха́вканя;

невнятн|ый adj =неясны́й; *~ый выговор =гу́гнавый, ха́вкавый, бы́рблавый, неартікуло́ваный вы́говор; *скупой свет тушевал её лицо, делал черты его ~ыми (Шолохов) =скупо́є сві́тло тушова́ло юй тварь, черты́ роби́ло неясны́ма; ***adv *~о =не́ясно; гу́гнаво; неартікуло́вано; *говорить ~о =тры́нкати, фо́флати; швельбота́ти; дрыгоні́ти; гы́ндати; *~о говорящий =шве́льбавый; лопотли́вый; *манера ~о и много говорить =лопотли́вость;

невовлечённый =неанґажо́ваный;

невод =зомк; вы́змык; мере́хта; че́рькало (обл); *рыбак, ловящий ~ом =зомка́ш; *бросал ~ в воду, чем обманывал рыбу, и так вытягивал сразу по 5–6 рыб =бу́хнув зо́мком у во́ду, из чим убману́в ры́бу, и сяк вы́тяг по 5–6 рыб на́раз;

невозвратим|ый adj =(и)що́злый; ненавра́тный; ***adv *~о =ненавра́тно;

невозвращенец =ненавра́тник;

невозделанн|ый =ди́кый; недї́ланый; *обрабатывали ~ую землю; то выкапывали корни, то истребляли заросли кизила или ежевичник =убробля́ли ди́ку зе́млю; то корі́ня выко́повали, то ни́щили де́рень, а́бо чорни́чник;

невоздержанность =нездержли́вость;

невоздержанный =нездержли́вый;

невозместимый =ненаміcти́мый; ненагоро́ди́мый;

невозможност|ь =не(воз)мо́жность; *~ей, то есть таких случаев, которые противоречили бы другим засвидетельствованным фактам, никогда не было =немо́жностий, а́бо такы́х при́падкув, котрі́ проти́влят ся дру́гым досві́дченым фа́ктам, ни́гда не бы́ло;

невозможн|ый adj =не(воз)мо́жный; вы́лученый; *сделать ~ым =вы́лучити; *почему беспорядки стали ~ыми? =чому́ ся ста́ли немо́жными беспо́рядкы?; ***adv *~о =не(воз)мо́жно; не мож; нї́як; го́дї; *~о не сказать =не даст ся не пові́сти; *~о дождаться =го́дї ся доче́кати; *если ~о пальцем, впихну кулаком =аж пе́рстом невозмо́жно, пя́стёв запха́ю; *клоп воняет, так что выдержать ~о =бздюх смерди́т, шо гія́ба вы́тримати;

невозмутимость =неруши́мость; непору́шность;

невозмутимый =непору́шный, неруши́мый; незаколоче́ный, нескаламу́ченый;

неволить =нево́лити;

невольник =нево́льник; *он был ~ом и неволя его была достойной сожаления =ун быв нево́льником; а нево́ля ёго́ бы́ла пожа́лованя го́дна;

невольничий =нево́льничый;

невольн|ый adj =нево́льный; ***adv *~о =нево́льно; **вольно или ~о > вольный;

невол|я =нево́ля; **охота пуще ~и ==хотя́чка гу́рше, ги боля́чка;

невообразим|ый =непредстави́мый; *сознание – плод социального порядка; одиночный человек был бы чем то ~ым, даже если и не станем отнимать у него то, что ему досталось генетически, привычками =свідо́мость є вы́твором соціа́лного ря́ду; єдино́кый чолові́к быв бы штось непредстави́моє, хоть и не бу́деме уд нё́го абстрагова́ти то, што здобы́в діди́чно, привы́чками;

невооружённ|ый =незоруже́ный; **~ый глаз ==го́лоє о́ко;

невоспитанность =невоспи́таность; проста́цтво; невы́хованость;

невоспитанн|ый adj =невоспи́таный; проста́цькый; невы́хованый; ***adv *~о =по проста́цькы; невоспи́тано; невы́ховано;

невосполнимый =ненагоро́ди́мый;

невосприимчивость =чажко́є пони́маня; *(к болезни) =іму́нность; *(к антибиотикам) =резісте́нція; *мы усиленно прививали детям и молодёжи ~ к таким формам атеистической пропаганды =мы зо вши́ткых сил заскі́плёвали ді́тям и молоде́жи іму́нность про́тив такы́м фо́рмам атеісти́чного бо́ю;

невосприимчив|ый =забаторе́ный; *~ый к чему =іму́нный на што; *со временем она училась не принимать к сердцу чужие боли и несчастья, постепенно становилась ~ой =по́ступом ча́су сна́жила ся не припуща́ти бли́же к тї́лу лю́дські бо́лї и неща́стя посту́пно става́ла ся іму́ннов;

невостребованный =невы́жаданый;

невпопад =не вго́дї, не на вго́ду; не ид ді́лу;

невпроворот =ту́лько, же не знам, де за́чати; (и)спу́ста; про́пасть; *работы ~, голова идёт кругом, а тут ещё с вами стой да калякай =ту́лько робо́ты, же не знам, де ми голова́

сто́ит, а щи з ва́ми му́шу балаґова́ти; **работы ~ ==по́вні ру́кы робо́ты;

невразумительн|ый adj =неясны́й, поплéтеный; тма́вый; незрозуми́телный; *~ая речь =фо́флава / тры́нкава / гуканова́та бе́сї́да; ***adv *~о =незрозуми́телно; фо́флаво; *говорить ~о =тры́нкати, фо́флати; дрыґонї́ти; *он что-то сказал ~о, но я не разобрала =ову́н штось задрыґонї́в, а́йбо я го не порозумі́ла;

невралгический =невралґі́чный;

невралгия =невралґі́я;

неврастени|к m =неврасте́ник; ***f *~чка =неврасте́ничка;

неврастения =неврасте́нія;

невредимость =здорово́сть;

невредим|ый =здоро́вый; у всоко́тї; цїлы́й; *14 мая с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из седого замка в Буде ~ую и нетленную десницу св. Стефана =14. ма́я из старода́вного Буди́нського за́мку ме́жи вели́кыма торжества́ми перене́се ся до Унґва́ра и до Му́нкача цїла́ и нетлї́нна десни́ця св. Стефа́на;

невроз =нерво́за; *нельзя не заметить какого-то развивающегося ~а на фоне условий нашей культуры =не мож не дони́кати яко́йсь розвива́ючой ся нерво́зы на фо́нї на́шых култу́рных усло́вій;

невролог =невро́лоґ, f невро́лоґі́чка; *из Кленовой родом ортопед доцент Штеньо, ~ профессор Штеньо =з Клено́вой сут до́цент Ште́ньо ортопе́д, профе́сор Ште́ньо невро́лоґ;

неврологическ|ий =неврологі́чный; *мать всё ещё лежит в ~ом отделении =ма́ти щи фурт лежи́т на невроло́ґії;

неврология (мед) =невроло́ґія;

невспаханный =незо́раный;

невтерпёж pred =ко́ртно; корти́т; не до вы́держаня; *ему стало ~ =урва́ло му ся;

невыбранный =невы́браный;

невыгод|а =нехосе́н; невы́года; шко́да; (и)зневы́годненя; *крестьянский надел, если он не везде одинаков, должен быть приспособлен к угодьям, к их выгоде или ~е =кме́тськоє мі́сто, єже́ли бы тото́ не вся́где єдна́коє бы́ло, му́сит ґу гота́ру, тай ґу хосну́, а́лбо ґу шко́дї приспособе́ноє бы́ти;

невыгодность =невы́годность;

невыгодн|ый adj =невпла́тный; нехосе́нный; невы́годный, (и)зневы́годненый; неспо́рый; *сделать ~ым =(и)зневы́годнити; ***adv *~о =неспо́ро; невпла́та; невпла́тно; невы́годно; *мне ~о ездить на работу автобусом =невпла́та ми на робо́ту авто́бусом ся вози́ти;

невыдержанный *(стиль) =неру́вный; *(ребёнок) =безря́дный; *(коньяк, сыр) =недозрі́тый;

невыезд =за́каз опу́щеня мі́ста по́быту; *подписка о ~е =зая́заня не опуща́ти мі́сто по́быту;

невыкорчеванн|ый =невы́корінкованый; *местами торчат обгорелые ~ые пни =туй-там стырчат убгорі́лі невы́корінковані пнї;

невылазн|ый adj *~ая грязь =непрохо́дноє боло́то; *~ые долги =безна́дїйна задо́вженость; ***adv *~о запутался =безна́дїйно ся запу́тав; *~о сидел =сиді́в, не выхо́дячи;

невылеченный =невы́лїченый; *(о ране) =незагоє́ный;

невыносимость =нестерпи́мость;

невыносим|ый adj =нестерпи́мый; на невы́триманя; ***adv *~о =нестерпи́мо; на невы́триманя; не до вы́держаня; *напишут анонимку епископу, чтоб на него повлиял, потому что просто ~о, что он вытворяет у них в церкви =напи́шут анонї́м до єпи́скопа, жебы́ да́што роби́в з ним, бо то на невы́триманя, які́ поря́дки ро́бит у туй це́ркви;

невыполнение =не(с)по́вненя; *~ данного слова / обязательства =поту́пеня сло́ва;

невыполненный =несповне́ный;

невыполнимый =несповни́мый;

невыполот|ый =непоко́паный; *повсюду пропущена ~ая свекла =прич повыли́шовали непоко́пані буракы́;

невыраженный adj =невы́словеный; неясны́й;

невыразим|ый adj =невырази́мый, несповіди́мый; *на плечах его наброшен был с ~ою небрежностью длинный-предлинный синий кафтан со сборами (Григорович) =на пле́чох мав невырази́мо сту́чно шмаре́ный довже́зный си́ный кепеня́к из за́ймеликами; ***adv *~о =невырази́мо, несповіди́мо;

невыразительность =невы́разность; вя́лость, мла́вость;

невыразительн|ый adj =вя́лый; без/ невы́разный; мла́вый; ***adv *~о =вя́ло; без/ невы́разно; мла́во;

невысказанн|ый =невы́повіженый, невы́словеный; мо́вчаный; *здесь какое-то ~ое достаточно ясно, но между строк ощущаемое – томление путешественника =туй яка́сь невы́словена до́ста я́сно, а́ли ме́жи двóма рядка́ми чу́тна – вандровни́цька ту́га;

невысок|ий adj =невысо́кый; *вдоль внешней стены была ~ая насыпь =у́здовж вонка́шной стїны́ быв невысо́кый на́сып; ***adv *~о =невысо́ко;

невыспавшийся =невы́спаный;

невыход *~ газеты =невка́заня ся нови́нкы; *~ на работу =неста́веня ся до робо́ты;

невычислимый =несчисли́мый;

невыясненн|ый =невы́ясненый; *он докладывал о туманном и доселе ~ом положении Подкарпатской Руси =преподава́в за имгла́воє и до́сюль невы́ясненоє поло́женя Пудкарпа́тської Ру́си;

невязка *(спец) =хы́ба схо́женя ся (лї́ній, ро́змірув); *(неувязка) =несо́глас;

нега =ро́скош, ласко́та, благо́та; пе́щеня, голу́беня;

негабаритный =вели́кого ґабарі́та; над ґабарі́т;

негаданн|ый adj (разг) =нече́каный; неприна́дїяный; ***adv *~о =нече́кано; неприна́дїяно;

негарантированный *~ заработок =небізувны́й заро́бок;

негармонический =негармони́чный;

негармоничн|ый =негармони́чный; *в отношении к гармоничной природе есть немало контрастного, ~ого =в удно́шеню до гармони́чной приро́ды є нема́ло контра́стного, негармони́чного;

негасимый =неугаси́мый; неуспокои́мый; живы́й;

негатив =неґати́в; *чёрная точка на всех кадрах ~а свидетельствует о проколе в шторке щелевого затвора =чо́рна то́чка на неґати́ві ка́ждого ка́дру вка́зує на дїрку́ в роле́тцї спарино́вого затво́ра;

негативность =неґати́вность;

негативн|ый =неґати́вный; *дайте одну ~ую плёнку, а одну диапозитивную =про́шу єде́н філм на фо́ткы а єде́н на ді́а;

негашён|ый =негаше́ный; *мешок ~ой извести =міщу́х негаше́ного вапна́;

негде =нї́ґде; не є де; *(где-то; уст) > где-то; *комната мала, присесть ~ =мала́ хы́жа, нї́ґде в ню́й сї́сти; *~ взять досок =нї́удкы роздобы́ти дощо́к; **дохнуть ~ ==дыхну́ти нї́ґде;

негерметичный =неґермети́чный; перепу́щуючый;

негибкий =негнучкы́й;

негибкость =негну́чкость;

негласный adj =(и)скры́тый; позао́чный; ти́хый; небубно́ваный; ***adv *~о =(и)скры́то; поти́хы; не бубну́ючи; поза́очи;

неглиже =неґліже́ n indecl;

неглубок|ий adj =неглубо́кый; плыткы́й; (фиг) незна́чный; *~ое место =плыт(ч)ина́; мі́лчадь; ***adv *~о =неглубо́ко; (фиг) незна́чно;

неглуп|ый =розу́мный; до́ста му́дрый; *~ =не є глу́пый;

негнущийся =негнучкы́й;

него pron gen < он; =нє́го; *так ты ведь закричала на ~, а он как бы в ответ пригласил меня на обед =тадь вида́в ты заго́йкала на нє́го, а ову́н гибы́ ти удві́т хо́тїв дати́, запроси́в ня на о́бід;

негодни|к m =шлёмпа; *(недостойного поведения) =неря́дник; ***f *~ца =шлёмпа; неря́дниця;

негодность =неудпо́відность; невалу́шность;

негодный =невалу́шный; нетрі́бный; (и)скаже́ный; неспособны́й; нез́да́лый; неудпо́відный; *(зловредный) =неволя́шный; *(к военной службе) =асентірова́ный; *помещикам не будет разрешено передавать крестьянам скот, ~ для продажи =скаже́ну худо́бу на прода́ваня не бу́де пану́м сло́будно на кме́ті вы́дати;

негодование =пого́рченя, нево́ля; незго́да; ре́волт; *прийти в ~ от чего =погорчи́ти ся над чим, бы́ти погорче́ный; *приводить / привести в ~ =пого́рчовати / погорчи́ти; революва́ти; *это огромное ~ сделало нацию совершенно дозрелой для окончательной гибели =сяка́ вели́ка негзо́да ці́лком учини́ла присти́глов на́цію на коне́чну погы́бель;

негод|овать =пали́ти ся уд нево́ли / ї́ди; ї́сти ся, заїда́ти ся; нагабова́ти (ся); револтова́ти ся; *мы ~уем =бере́ нас нево́ля; *(от чего) =пого́рчовати ся над чим; *белые~уют: я испоганил их имидж =бі́лі ся пого́рчуют спога́нив єм їх і́мідж;

негодующий =незгодли́вый; нево́льный;

негодя|й m =ничо́мник, ничого́та; пусты́ня; бита́нґа; непо́тріб; драб; ґалґа́н; (и)скара́ник; ледабі́да f; шма́та; (мальчишка) ка́рап, лінґа́рь; *~и выпихнули безобидного человека =вы́ґыґали бита́нґы неви́нного чолові́ка; ***f *~йка =шма́та; ничо́мниця, ничого́та; (и)скара́ниця;

негодящий (нар) > негодный;

негорючий =незапали́мый;

негостеприимн|ый adj =непривітный; *слова плыли и оглашали чёрную ~ую башню =слова́ плы́ли и наповня́ли чо́рну непривітну ту́рню; ***adv *~о =непривітно;

неготовый =негото́вый;

негр m =му́рин; ні́ґер; *силком отлавливали ~ов на берегах Африки и продавали в Америку =на́силу пуйма́ли ні́ґерув на берега́х А́фрикы и продали́ в А́мерику; ***f *~итянка =му́ринка; ні́ґерка;

неграмотность =неу́кость; безгра́мотность; написе́мность, нешколо́ваность; аналфабеті́зм; *неграмотность людей весьма полезна единственно для этнологии свидетельствами столетней давности, что в устах необразованных сохранилось аж до наших дней =нешколо́ваность людий єди́но для етноло́гії ма́є вели́кый хосе́н из тых пере́житкув, што захорони́ли ся че́рез сто и сто ро́кув на уста́х нешколо́ваных аж до на́шого ча́су;

неграмотн|ый adj =написе́мный; неу́кый; неа́збучный, беза́збучный, негра́мотный; аналфабе́тськый; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, необразованный, невежда, глупец, так что они не могут таким ~ым людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Бесќідом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мо́гут такы́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред сою́зными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся; ***adv *~о =неу́ко; ***subst *~ый =написе́мник; не́ук; аналфабе́т;

негритёнок =ні́ґерча;

негритянский =ні́ґерськый;

негромк|ий adj =ти́хонькый; ***adv *~о =ти́хонько;

негуманность =негума́нность;

негуманн|ый adj =негума́нный; ***adv *~о =негума́нно;

негуст|ой =негусты́й; *каша была ~ая =чир быв негусты́й;

недавн|ий adj =неда́вный; донеда́вный; *до ~его времени =до неда́вна; уднеда́вна; *~ий расцвет =ма́йнов(ій)шый / нові́йшый ро́сцвіт; ***adv *~о =но́ві, нові́йше; неда́вно; напо́слїд; а́дде(ка), ге́нто, ге́нанто (нар); а́ддечкы (дет); *там ещё есть колодец, который ~о забросали =там ищи́ сту́дня є, што ю неда́вно замета́ли;

недалёк|ий =неда́лекый; *(по времени) =донеда́вный; *в ~ом будущем =у ви́димум ча́сї; *~ое прошлое =неда́вно(сть); *(глуповатый) =глу́павый; простоу́мный; про́стый; *и об этом можно прочитать в публикации о селе, которая вышла в ~ом прошлом =и тото́ ся мож дозна́ти в публіка́ції о селї́, яка́ вы́йшла пе́ред неда́вном;

недалеко =неда́леко; побли́зку; *есть тут ~о магазин? =є туй побли́зку бовт?; *приближался полдень, когда она собирала яблоки ~ от тропинки =пе́ред полу́днём якра́з убрыва́ла йоната́нку неда́леко уд доро́жкы;

недальн|ий =неда́лекый; близкы́й, побли́зкый; *изблизи, …из близкого, ~его места, расстояния (Даль) =зблі́же, из побли́зкого, неда́лекого мі́ста, у́дстаю;

недальновидность =нерозу́мство; близоо́кость;

недальновидный =нерозу́мный; близоо́кый;

недаром =неда́рмо, неза́дарь; нешто́; *нас ~ прозвали твердокаменными (Ленин) =неза́дарь нас тверды́ма, як ка́мінь прозва́ли;

недатированный =недато́ваный;

недвижимость =нерухло́; нерухо́мость; *Акакий Ратони мл. подарил городу ~, дворец Ратони =А́кош Ра́тонї мл. подарова́в ва́рошови нерухо́мость, Ра́тонїюв ка́штель;

недвижим|ый adj =недвижи́мый; бескы́вный, нерухо́мый; імобі́лный; *~ое имущество =нерухло́; нерухо́мый има́нок; нерухо́мость; недвижи́мость; *распоряжением министра всё движимое и ~ое имущество распущенного Общества «Просвита» передаётся Подкарпатскому Обществу Наук =роспоря́женя міні́стра всї движи́мі и недвижи́мі мае́ткы роспуще́ного Товари́шства Просві́ты дару́є Пудкарпа́тському О́бществу Нау́к; ***adv *~о =без кы́ваня, бескы́вно, неру́хомо;

недвижность =нерухо́мость;

недвижн|ый adj =нерухо́мый; бескы́вный; ***adv *~о =без кы́ваня, бескы́вно;

недвусмысленный =недвосмы́сленый, недвозна́чный; *это был ~ сигнал того, что хочет Демчук =се быв недвозна́чный знак, што Демчу́к хо́че;

недееспособн|ый (юр) =не(право)способны́й; *сделать ~ым =онеспосо́бити;

недействительность =нева́жность;

недействительн|ый =нева́жный; неді́йный; неправоси́лный (юр); *гибель адскую навлекает на себя грешник ~ой исповедью =погы́бель пеке́лну на се́бе затїга́є грі́шник про нева́жну спо́відь;

недействующий *(не активный) =неді́йный; нечи́нный; *(недействительный) =нева́жный;

неделикатность =неделіка́тность; індіскре́ція;

неделикатн|ый adj =неделіка́тный; індіскре́тный; ***adv *~о =неделіка́тно;

неделимость =неділи́мость;

неделимый =неділи́мый; *фонема – это внутренне более ~ элемент языка, обладающий значением, легко выделяемым из потока речи =фоне́ма є вну́торно да́ле неділи́ма єдини́ця языка́ из зна́ченём, котро́є ся даст ле́гко вы́ділити з рече́вого то́ку;

недельный =тыжднёвый;

недел|я =ты́ждень; *отдых в конце ~и =вікендо́вый спо́чивок; спо́чивок у ві́кенд; *раз в ~ю =тыжднёво; *раз в две ~и =двотыжднёво; *у христиан один день в ~ю, когда мы должны отдохнуть от физического труда =христіа́нум є єде́н день у ты́ждни, у котры́й єсьме́ до́вжны уд діл ручны́х удпочи́ти; **Святая ~я > страстной;

недержание =неде́ржаня; *~ мочи (мед) =(мед) енуре́з; (нар) поси́ковачка; *страдающий ~м мочи =сикли́вый; *оппозиция – мой недоношенный дед и кум Дюрьо, страдающий ~м мочи =опозі́ція – муй недоноше́ный ді́до и сикли́вый кум Дюрьо́;

недипломатичн|ый =недіпломати́чный; просторе́кый; *~ое выражение =нешіко́вна фо́рмула; *а вы кто? – спросил ~ый Аве =а вы тко? – попроси́в ся просторе́кый Аве;
недисциплинированный =недісціплино́ваный;
недобирать =не добера́ти;
недобор =недобо́р; *(экон) =ма́нко; (недоплата) реста́нція;
недобрать =не добра́ти;
недобровольн|ый adj =си́лованый; понево́льный; *(обязательный) =пови́нный; *от ~ой работы никакого толка =из си́лованої робо́ты нич не буде́; ***adv *~о =си́ловано;
недоброжелател|ь =недоброжела́тель; неприхы́лник; нежичли́вець; *у ~ей всегда готов дежурный компромат, что наша речь архаична =недоброжела́телї все ма́ют на языці́ дежу́рный компрома́т, ож на́ша бе́сїда архаі́чна;
недоброжелательност|ь =нерасполо́женя; ненавистли́вость; *естественные памятники заслуживают больше доверия, чем возведённые современниками, которые зачастую из лукавости, ~и увековечивают исторические события извращённо или преувеличенно =натура́лні памя́тникы бу́лше до́вiркы заслу́жуют, ги моде́рні, котрі́ часто из ле́сти, ненавистли́вости переве́рнуто а́бо пере́гнано увічня́ют істори́чні при́падкы;
недоброжелательн|ый adj =недоброжела́телный; нена́вистный; неприхы́лный; злодя́чный; злоглаго́ливый (уст); ***adv *~о =недоброжела́телно; нена́вистно, ненавистли́во; неприхы́лно; *Иван Дьячок относился к священникам весьма ~о =Іва́н Дячо́к удноси́в ся ду́же неприхы́лно до сяще́никув;
недоброжелательство =гнївли́вость; нерасполо́женя;
недоброкачественный =нея́костный;
недобросовестность =несо́вістность; злосо́вість; не́честь; неучти́вость;
недобросовестн|ый adj =несо́вістный, злосо́вістный; недобросо́вістный; неучти́вый; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного непонимания и ~ого истолкования философии истории =упа́док на́шых Русину́в из двох при́чин выкы́рлює, из двора́зового непорозу́меня и несо́вістного потолко́ваня філозо́фії істо́рії; ***adv *~о =несо́вістно, злосо́вістно; недобросо́вістно; неучти́во;
недобр|ый =недо́брый; злодя́чный; *~ой памяти =недо́брой / зло́й па́мяти; *дело пахнет ~ым =ді́ло не на до́броє зано́сит ся;
недоваренный =недоваре́ный;
недоварить =недоварити;
недовариться =недоварити ся;
недовери|е =недові́рiє; *получил вотум ~я и отрёкся от своей должности =доста́в во́тум недові́рія и удрю́к ся уд чино́вства сво́го;
недоверчивость =недові́рливость;
недоверчив|ый adj =невірли́вый; недовірли́вый; пудозри́вый; ***adv *~о =недовірли́во; пудозри́во; *шустёр! – ~о завертел головой дедушка, – это не так быстро делается =овва́, – недовірли́во покрути́в голово́в ді́дик, – не так ото́ ско́ро йде;
недовес =недова́жок; *(экон) =ма́нко; *~ у него – кило, два =недова́жок у не́го – кі́ло, дві;
недовеси|ть =недова́жити; *он пришёл к продавцу ругаться из-за тех граммов, что ему ~ли =прийшо́в до бовташа́ ва́дити ся за вты де́ка, што му недова́жило ся;
недовольн|ый adj =нарiка́ючый; недя́чный; не(до)во́льный, розмерже́ный; наду́тый; неконте́тный; неспоко́йный; *даже и ты недоволен? =щи й ты доба́гаш?; *сказать с ~ой гримасой =(и)сторомби́ти ся; ***adv *~о =недя́чно; розмержено; нево́льно; (смотреть) зуко́са;
недовольство =ненавдяче́ность; недово́льность, нево́ля; *показывать ~ =борси́ти ся; *общее ~ породило восстание =спо́лна недово́льность породи́ла устаня́;
недовыполнить =не сповни́ти у цілу́м ро́ссягу;
недогадливый =недога́дливый;
недоглядеть *(не проявить достаточного внимания) =не догаткова́ти; не померькова́ти; *(прозевать) =не вз(д)ри́ти, не стями́ти; пропусти́ти;
недоговорённость *(недомолвка) =замо́вчаня, недогваре́ность; *(отсутствие договорённости) =недостато́чна до́года;
недогружать =недоте́рьховати; недо́ста выхосно́вовати;
недогружаться =недоте́рьховати ся;
недогруженный =недоте́рьханый; недостато́чно вы́хоснованый; *~ автомобиль =недоте́рьхана маши́на;
недогрузить =недотерьха́ти; недо́ста вы́хосновати;
недогрузиться =недотерьха́ти ся;
недодать =не додати́;
недодача =недоста́ток; не до́дана часть;
недоделан|ный =недопра́веный; недоробе́ный; недочине́ный (нар); *ярмо было ~о =ярмо́ бы́ло недоробе́ноє; *так Алексей ~ный, что с него возьмёшь (вульг) =та Оле́кса недопра́веный, што з не́го во́зьмеш;
недоделка =недоро́бка; недоконче́на робо́та;
недодержать (фото) =недоекспонова́ти;
недоедание =слабы́й кост;
недоедать =недоїда́ти; ненаїда́ти ся;
недоедающ|ий =недоїда́ючый *ненасытное пузо веками ~его села =ненасы́тный бе́ндюг віка́ми недоїда́ючого села́;
недоесть =ненаїсти ся;
недозволенный =недозволе́ный; него́дный;
недоимка =недо́платок; реста́нція, ре́сто; *у нас есть нотариальная контора с ~ми, железнодорожная станция с остановкой, резник с неоконченным раввинским образованием, сельская управа =є у нас нота́рськый у́ряд з реста́нціями, желїзни́чна ста́ція из за́ставков, ша́хтер з недоконче́нов ра́бинськов шко́лов, урбаріа́т;
недоимщик =недо́платник; до́вжник;
недоказанный =недока́заный;
недолга (разг выр) **(вот) и вся ~ ==тай готово;
недолг|ий adj =недо́вгый; ***adv *~о =недо́вго; пуд ку́ртым ча́сом; *так ~о и упасть =так чолові́к ле́гко упа́де; *отец Андрей, ~о думая, вскочил с постели =оте́ць Андрі́й до́вго не наду́мовав ся, схо́пив ся з по́стели;
недолговечность =мину́чость; недо́вгый вік; ку́рта слу́жба;
недолговечный =нетрима́чный; ку́ртого ві́ку; хвилько́вый;
недолговременный =ку́ртого ві́ку;
недолёт (воен спорт) =ку́ртый стріл;
недолеченный =недолїче́ный; *~ желудок =недолїче́ный жолу́док;
недолечившийся =невы́лїченый; невы́здоровеный;
недолечи|ть =недолїчи́ти; *ребёнка ~ли, и он теперь кашляет =недолїчи́ли дїти́ну, та ка́шле;
недолечиться =недолїчи́ти ся;
недолив =нали́ваня не допо́вна;
недолива|ть =недолива́ти; *этот корчмарь всем ~ет =тот корчма́рь усі́м недоли́ват;
недолить =недолля́ти;
недолюблива|ть =недолю́блёвати; *хоть я и ~ю их язык и правописание =хотя́й недолю́блюю їх язы́к и право́пис;
недомер (Даль) =окла́мство на мі́рї;
недомерок =това́р, вы́робок, ме́ншый уд но́рмы;
недомогание =неду́жество; недомо́га; сла́бость; індіспози́ція;
недомога|ть =неду́жати, недомага́ти; клю́сі́ти, слабушкова́ти, слабо́чіти; бете́гати; хру́нявіти; *не ведомо от чего наш поросёнок ~ет =не зна́ти чого́ на́ше сви́ня хру́нявіє;
недомога́ющ|ий =немо́гавый; слабушкова́тый, слабы́й; *дома остались одни больные, нездоровые, ~ие, увечные =до́ма лем бетежні́, хво́рі, не́дужні, слабі́, слу́ті позубстава́ли;

недомолвка =на́знак; недогваре́ность;

недомыслие =нерозва́жность; нерозу́мство; блазе́нство;

недонесение (оф) =опове́рженя замелдо́ваня; неподе́ржаня пови́нности замелдо́ваня;

недоносок =недоно́сок;

недоношенный =недоноше́ный; *оппозиция – мой ~ дед и кум Дюрьо, страдающий недержанием мочи =опози́ція – муй недоноше́ный ді́до и сикли́вый кум Дюрьо́;

недооценённый =пудці́не́ный; умале́ный;

недооценива|ть =пудці́нёвати; умаля́ти, за ма́ло держа́ти; бра́ти на ле́гку вагу́; легкова́жити; баґателізова́ти; *старшее поколение ~ло свою задачу – создание литературы =ста́рша ґенера́ція легкова́жила собі́ сво́ю зада́чу – ство́реня літерату́ры;

недооценивающий =умаля́ючый;

недооценить =пудці́ни́ти; умали́ти; (и)збаґателізова́ти; (и)злегкова́жити;

недооценка =пудці́на; за ма́ло де́ржаня; ума́леня; легкова́женя; помі́тованя ся из чим;

недопечённый =невы́печеный; неспече́ный, недопече́ный;

недопит|ый =недопи́тый; *господа оставили ~ое пиво =паны́ недопи́тоє пи́во полиша́ли;

недоплата =недо́платок; реста́нція, ре́сто;

недоплатить =недоплати́ти;

недополученный =недостаю́чый;

недополучить =не доста́ти вши́тко;

недопонимание =недорозу́меня;

недопонять =недорозумі́ти;

недопустимость =недопусти́мость; *проголосовали за ~ вульгарной лексики =проголосова́ли за недопусти́мость вулґа́рної ле́ксикы;

недопустим|ый adj =недопусти́мый; ***adv *~о =недопусти́мо; *у тёти Марии были любимчики, а для учительницы это ~о =ни́йна Марі́я ма́ла ма́нданок, а про учи́тельку тако́є недопусти́мо;

недопущение =недопу́щеня; *~ чего =предбі́гнутя чому́;

недорабатывать =недоробля́ти; *(иметь недоработки) =недотя́говати;

недоработк|а =недоро́бка; недо́тяг; *сооружение было принято несмотря на некоторые ~и =ста́вба ся перебра́ла ай з да́якыма недоро́бками;

недоразвитие =недоро́звуй;

недоразвитость =недостато́чна розви́тость;

недоразвитый =недорозви́тый, недороснýтый, рудімента́рный;

недоразумени|е =недорозу́меня; баламу́та; незго́да; *так называемая «ужгородская уния» была заключена на словах, без документа, отчего позже возникли всякие ~я =так зва́на «ужгоро́дська у́нія» бы́ла заключе́на лиш слова́ми, без докуме́нта, из чо́го пузднí́йше поста́ли вся́кі недорозу́меня;

недорог|ой adj =недорогы́й; ***adv *~о =недо́рого; *он приобрёл кинокамеру, ~о =приобрі́в кінока́меру, недо́рого;

недород =недоро́д; **не плачут в Рязани по псковскому ~у ==из чужо́го кров не тече́;

недоросль =недоро́сток; гы́цень; бі́мбов; недоу́ка m/f;

недоросток *(несовершеннолетний) =неповнолі́тный, малолі́тный; *(невыросший) =недорослу́тый, карлова́тый;

недоросш|ий =недоросну́тый; *с навозной кучи доносится неокрепший голос молодого петушка с ~ими и общипанными перьями =на гно́ю ся озве́ невы́співаным го́лосом молоды́й коґу́тик з недоросну́тым и выстрямбаным пі́рём;

недосказанность =замо́вчаня;

недослышать =недочу́ти; не росчу́ти;

недослышк|а (выр нар) **по ~е ==недочу́вши; не росчу́вши;

недосмотр =недо́зур, недомерько́ваня; про́гріх;

недосмотре|ть =недони́кати; не вз(д)ри́ти; не померькова́ти; *король ~л, как оно упало =коро́ль недони́кав, як му вто упа́ло;

недосол =недосоле́на стра́ва; **~ на столе, а пересол на спине ==недосоли́ти – то щи пу́вбіды;

недосолить =недосоли́ти;

недоспанный =недо́спаный; *в полдень пастух ляжет в тенистое место и восполнит ~ ночью сон =у полу́дне чередáрь ля́же в холодо́к и допо́внит в ночи́ недо́спаный сон;

недоспать =недоспа́ти; **~ – весь день потерять ==недоспа́ти – ці́лы́й день ке́двы не ма́ти;

недостава|ть =недостава́ти; хыби́ти; не выстава́ти; *ко́рма сильно ~ло =па́ші ба́рзо бы́ло ма́ло; *моей просьбе ~ло решительности =у мо́юй про́сьбі бы́ло не до́ста ріши́телности; **только этого ~ло! =щи лем тото́ хыби́ло!;

недостат|ок *(нехватка) =недоста́ток; *(отрицательное свойство) =ва́да; нешо́р; ґа́нч; грі́шка; неґати́в; слаба́ сторона́; *~ок времени =часо́ва ті́сно́та; *(порок) =недоро́бка; скве́рна; (скрытый) гаму́ство; *(физический или умственный) =(здорове́лный) гендіке́п / (и)зневы́годненя; *страдающий физическим или умственным ~ком =гендікепо́ваный; *страдающий ~ком воды =убо́гый на во́ду; *первый паровой лопастный корабль (1808) имел много скрытых ~ков =пе́рвый паро́вый лопатино́вый кора́б мно́го гаму́ств мав; *в Луге нет ~ка в невестах =у Лу́зї – дївo̗к ста́ток;

недостаточност|ь =недостато́чность; *Гарайда, 39-летний русинист и полонист, скончался в руках органов безопасности «от сердечной ~и» в декабре 1944 года =Гара́йда, 39-ро́чный русині́ста и полоні́ста, скончáв ся у сове́тськуй беспе́ці «на сердце́ву недостато́чность» в деце́мбрї 1944;

недостаточн|ый adj =недостато́чный; *казаться ~ым =мали́ти ся; *считает / посчитал ~ым =мали́т / помали́в собі́; ***adv *~о =недостато́чно; ма́ло; *с приходом чехов винокурню закрыли, по их мнению, она ~о отвечала гигиене =як прийшли́ Че́хы, паленча́рню запе́рли, по́для них, не бы́ла до́ста удповіда́юча гіґіе́нї;

недостать =недо́стати;

недостач|а =невы́стача; недоста́ток; *(экон) =ма́нко; *глупый всегда сильнее умного, конечно, только физически, у него тело огрубело от ~и духа =дурн ы́й є все силні́йшый, як му́дрый, пра́вда, лем ті́лом, яко́є згру́бло уд недоста́тку ду́ха;

недостающий =хыбля́чый; недостаю́чый; *нужно бы ещё собрать пообильнее ~ материал =тре́ба бы ищи́ позбера́ти чим гойні́йше недостаю́чый матеріа́л;

недостижим|ый =недо́сяжный; *у неё есть Юра, ~ая мечта девчат всего села =она́ ма́є Ю́ру, недо́сяжну мрі́ю дївча́т ці́ло́го села́;

недостоверный =недостові́рный;

недостойность =недосто́йность;

недостойн|ый adj =недосто́йный; него́дный; неподо́бный; ***adv *~о =недосто́йно; него́дно; неподо́бно; по пе́ссї; *нам следует избегать тех неподобающих дел, которые ~о совершать =осоко́чуйме ся тых неподо́бных ді́л, котрі́ него́дно чини́ти;

недостроенн|ый =недоста́вляный; недопра́веный; недочине́ный (нар); *писари в 1715 году зарегистрировали, что в Пчелином в то время было 52 ~ых дома =пи́сарї у 1715. ро́ці заевідова́ли, же в Пчоли́нум бы́ло в тум ча́сї 52 недоста́вляных хыж;

недоступность =недосту́пность;

недоступ|ный =недосту́пный; *~ное место =ку́ява; *я не видел списка, так как архив ~ен =я спи́сок не ви́дїв, зачи́м архі́в недосту́пный;

недосуг pred =ні́ко́ле; не є колú; *и у сына на даче пришлось всё обустраивать, а то сыну ~ =и у сы́на на лі́тнуй хы́жи

му́сїв ушитко убгаздова́ти, бо сы́ну нїко́ле; *сослались на ~ и не пришли (Чехов) =удкли́кали ся, же не ма́ют коли́, и не прийшли́;

недосчита|ться =не дорахова́ти ся; *утром на перекличке перед бараком двоих человек ~лись и начали розыск =ра́но пе́ред бара́ком на а́пелу двох людий ся не доразова́ли и за́чали гля́данку;

недотёпа =неду́йдавець, f неду́йдавка; пы́пнёш; штунпа́к; ґы́нда; *(прозвище для белых у цыган) =ґа́джо; *а я была такая малышка, ~, всё не могла понять, как это спирт, которого глотнул Андраш, попадёт в его больной палец =а я бы́ла така́ мала́ ґы́нда, же-м ся фурт чу́довала, як тот спі́рітус, што го А́ндраш лёгнув, зна́є, котры́й перст боли́т;

недотрога =некыни́ня; *(бот Impatiens noli-tangere) =неты́канка; роспы́рскник не́тык;

недоуздок (syn оброть) =кетефи́к; и́мало; *эту белую кобылу один взял за хвост, а другой за ~ =тоту́ бі́лу кобы́лу єде́н имив за хвуст, дру́гый имив за кетефи́к;

недоумева|ть =неха́пати; *смотрели на этого большого, толстого и смирного человека ~я, как мог такой увалень и скромник сделать такую штуку с квартальным (Л. Толстой) =ни́кали на то́го дебе́лого смире́ника неха́плючи, як быв го́ден сякы́й скро́мный бембеля́к втяти́ таку́ шту́ку з поліца́йтом;

недоумевающий =неха́павый;

недоумение =неха́паня; *вдруг, как бы в ответ на моё ~, лес потрясло богатырское чиханье =на́раз, гибы́ удпо́відёв на мо́є неха́паня, лїс истрясло́ сила́цькоє кы́ханя;

недоуменный =неха́павый;

недоум|ок =недоу́мок; дура́ко-мудра́к; *гром их не убил, только оглоушил, несчастных ~ков =грум тых не заби́в, лем захоломши́в сара́ка дура́ко-мудраку́в;

недоученный =недоуче́ный;

недоучка =недоу́ка; самоу́чок; буква́рник; недоуче́ный; *не язык народный виноват, а тот наш ~, который не говорит по-русински =не язы́к наро́дный ви́нен, а́ли тот наш самоу́чок, котры́й не зна́є по ру́ськы;

недоходный =незыско́вый;

недочёт =недоро́бка; недо́тяг; де́фект; *(экон) =ма́нко; *Дзендзеливский, перечислив ~ы грамматики Гарайды, отмечает, что она «не пользовалась популярностью» =Дзендзелі́вськый, перерахова́вши недо́тягы грама́тикы Гара́йды, зазна́чат, же она́ «не бы́ла популя́рна»;

недошлость (Даль) =недоу́кость; *меня долго беспокоила собственная ~ в науках =до́вго ня мерзи́ла вла́стна недоу́кость;

недра *земные ~ =земні́ вну́тра; вну́тра / утро́ба зе́млї; *край прекрасных гор, скрывающих в своих ~х богатство ценных руд и горных пород =край прекра́сных гор, скрыва́ючых в сво́их утро́бах бога́тство ці́нных руд и горни́н;

недреманн|ый (выр шутл) **~ое о́ко =всеви́дячоє о́ко; *все будут изобличены, никому не спрятаться от его ~ого ока =всї бу́дут розоблаче́ні, ни́ко ся не спря́че уд ёго́ всеви́дячого о́ка;

недремлющий =бдї́йный;

недруг =неприя́тель; гнї́вник; *вешалку для ложек вынесли из дому, ибо, если бы какой-нибудь ~ посчитал ложки, невеста родила бы столько девочек =ло́жочник з хы́жі вы́несли, бо, коли́ бы якы́йсь гнї́вник почисли́в ложкы́, молода́ уро́дила бы ту́лько дївча́т;

недружелюбие =непри́язень; нерозполо́женя; *не сменить ли нам ~ на добросердечность? =ци не заміни́ти нам непри́язень на добросерде́чность?;

недружелюбн|ый adj =непри́язный, неприя́тельськый; нелюбе́зный; злодя́чный; ***adv *~о =непри́язно; неприя́телсько; *русинская идея одинаково ~о была встречена антагонистами, русофилами и украинофилами =руси́нство бы́ло при́ятоє ру́вно непри́язно антагоні́стами, русофі́лами и украинофі́лами;

недружн|ый adj =несогла́сный; ***adv *~о =несогла́сно;

недуг =не́дуг; не́муч; *Георгия, племянника моего, сразил ~ =Ґео́рґій, брата́нич муй, в не́муч упа́в;

недурн|ой adj =убсто́йный; стучны́й; непу́длый; *недурён собой / недурна собой =стучны́й / стучна́; ***adv *~о =непу́дло; убсто́йно;

недурственн|ый adj (разг шутл) =ці́лком фа́йный; нюро́ку; ***adv *~о =ці́лком фа́йно; нюро́ку;

недюжинн|ый =не просїко́вый; не туцто́вый; нехотьякы́й; некаждоднё́вый; *нужна ~ая сила воли, чтоб не наесться до отвала в тот же день =тверды́й хлоп му́сит бы́ти тот, ко щи тот день ся не напаку́є;

неё pron (асс от она) *в ~ =в ню; *из ~ =з не́ї; *у ~ брови поседели =у не́ї брыва́ побі́лїли;

нееврей =гой; *продавец, когда-то еврей, а теперь обыкновенный ~, начинает по-мудрёному посмеиваться =склепа́рь, коли́ська Жид, а днесь обычча́йный гой, за́чне по мудріа́шськы посмі́ковати ся;

нееврейск|ий =ґо́йськый; *есть доказательства этого! // –~ие! // –нет, и еврейские тоже! =тадь сут на тото́ до́казы! // –ґо́йські! // –нїт, и жиду́ські то́же!;

неестественность =неприро́дность;

неестественн|ый adj =неприро́дный, противприро́дный; силе́ный; ненатура́лный; ***adv *~о =неприро́дно, противприро́дно; силе́но; ненатура́лно;

нежаркий =не горя́чый; мі́рно те́плый;

нежащ|ий =ласко́тный; *~ее солнышко и мы среди матери-природы =ласко́тноє со́нїчко и мы се́ред ма́тери-приро́ды;

нежвачн|ый =нежва́чый; немере́нзаючый; *дикий кабан – это ~ое парнокопытное животное =ди́ка свиня́ – се немере́нзаюча паперька́та звіри́на;

нежданн|ый adj =нече́каный, нежда́ный; неча́йный; ***adv *~о =неча́йно, нежда́но; знеча́ю, знеча́ём; нече́кано; *~о в ступу влетела искра =неча́йно и́скра фы́ркла у то́вчку;

нежелание =недя́ка; неохо́та, не́хуть; *в моём отказе вы усмотрели простое ~ исполнить просьбу (Д. Ушаков) =мо́є удмі́таня сьте вы́знали за звыча́йну недя́ку вы́доволити про́сьбі;

нежеланный =нежела́телный; нежа́даный; нелюбе́ный; *~ гость =нера́до при́ятый гость;

нежелательн|ый adj =нежела́телный, нежа́даный; неві́таный; нера́до ви́деный; *нечто ~ое =черездя́ка; ***adv *~о =нежела́телно, нежа́дано, неві́тано;

нежели (книж) =неж (книж); *недостатки речи – мне кажется, мы в таких словах богаче, ~ венгры =хы́бы гово́реня – ви́дит ся мені́, мы в такы́х слова́х бога́тші, неж Мадя́ры; **прежде ~ (уст) > прежде;

неженатый =нежена́тый;

неженка =пестю́н, f пестю́нка; ма́нда;

нежив|ой =мертвы́й; неживы́й; неорґані́чный; *(фиг) =вшиткоє́дный; мы́млявый, мля́ндравый; *~ая природа =неорґані́чна приро́да;

нежизненный (книж) =незаживо́тный;

нежизнеспособность =незаживо́тность;

нежизнеспособн|ый =незаживо́тный; нежитяспосо́бный; *Общество Св. Василия умерло, оказалось ~ым =О́бщество С. Васи́лія уме́рло, оказа́ло ся незаживо́тным; ***adv *~о =нежитяспосо́бно;

нежизнестойкий =незаживо́тный;

нежилой =необы́ваный;

нежиль (нар) =завхабе́ность, мертво́та; *ко́мната с умолкнувшими часами-ходиками … пахну́ла на молодого хозяина ~ю (М. Алексеев) =хы́жа з умо́вклов годи́нков з ві́сом повія́ла на молодо́го ґазду́ завхабе́ностёв;

нежирный =немастны́й;

нежить =ні́жити; пе́стити; (дет ласк) ба́вкати;

нежить col (уст) =мара́; *(нежилое место) > нежиль;

нежиться =благова́ти; пе́стити ся; ні́жити ся; *(в постели) =геверова́ти;

нежнейш|ий =премайні́жный; *в полдень солнышко поцеловало землю своим ~им лучом =уполу́дне со́нїчко ні́жно-ні́жно поцюлова́ло зе́млю сво́им лучо́м;

нежничать =ла́скати ся; ма́ндати ся; па́нькати ся;

нежност|ь =ні́жность; пе́щеня; *вышивка дышит ~ью, поэтичностью =вы́шивка гово́рит ні́жностёв, поети́чностёв; **телячьи ~и > телячий;

нежн|ый adj =ні́жный; ласко́тный, пестли́вый; субті́лный; *(слабый, хрупкий) =ке́нєшный; *~ые деревья увивают на зиму соломою (Даль) =ке́нєшні дере́ва на зи́му убвива́ют соло́мов; ***adv *~о =пестли́во; ні́жно; субті́лно;

незабвенный =па́мяти досто́йный; незабы́тный;

незабудк|а (бот Myosotis) =незабу́дка; *в кюветах вдоль дороги в траве голубели ~и =у шанца́х по́при путь голубі́ли в траві́ незабу́дкы;

незабываем|ый adj =незабы́тный; *всё это у наших деток оставило ~ое впечатление =тото́ вши́тко бы́ло незабы́тным за́житком про на́ші дї́точкы́; ***adv *~о =незабы́тно;

незавершёнка =недоконче́на / (разг) розба́брана робо́та;

незавершённость =незаве́ршеность;

незавершённ|ый =недо/ незаве́ршеный; недо/ незаконче́ный; розба́браный (разг); *быть в ~ом состоянии =бы́ти взаді́ / назаді́; *было бы ошибкой думать, что главной задачей историка является отслеживание событий, а научное обсуждение маловажно, ибо отслеживание без обсуждения является ~ым =похыби́т тот, котры́й ду́має, ож головно́є ді́ло є слі́женя істори́чных при́падкув, а роспра́ва маловáжна, бо слі́женя без роспра́вы незаконче́ноє;

незавидный =незави́дный; неблагослове́ный;

независимост|ь =незави́симость; самосто́йность; *добиться ~и =усамосто́йнити ся; *обретение / предоставление ~и =усамосто́йненя; *Сен-Симон видит возможность европейского мира в союзе и одновремённой ~и на основе индустриальных интересов =Сен-Сімо́н ви́дит мо́жность европе́йського ми́ру в у́нії и рувноча́снуй незави́симости на осно́ві індустріа́лных інтере́сув;

независим|ый adj =незави́симый; самосто́йный; екстéрный; *экономически ~ый =собіста́чный; *сделать / сделаться ~ым =усамосто́йнити / усамосто́йнити ся; *украинцы потеряли ~ую Волошиновскую страну =Укра́инці утра́тили незави́симу Воло́шиновську краи́ну; ***adv *~о =незави́симо;

независящ|ий =независимый; *по ~им (от кого) обстоятельствам =про обєкти́вні убсто́яня; з обєкти́вных причи́н;

незадача =незго́да; пех; несере́ньча; *по студёну воду бабка снарядила деда, // да поди-ж ты, ~ – гулял до обеда =заганя́ла ба́ба ді́да на студе́ну во́ду, // а ді́до са там заба́вив ба́бі на незго́ду;

незадачливый =незго́дный; пехо́вый; несереньчли́вый;

незадекларированный =недеклaро́ваный; непри́знаный;

незадолго (до чего) =незадо́вго до чо́го; ку́рто пе́ред чим;

незаживший =незаго́єный;

незаинтересованность =неінтере́с;

незаинтересованный =незаінтересо́ваный;

незаконнорождённый =несопру́жный, пригля́даный; незако́нный; ко́пыл, ко́пыля(тко), копыли́ця (разг); копырда́н (пей); *у той женщины был ~ ребёнок =тота́ же́на ма́ла незаконну дїти́ну;

незаконн|ый adj =не/ противзако́нный; непра́вный; самово́льный; *(притязание) =неправо́мочный; ***adv *~о =не/ противзако́нно, непра́вно; самово́льный;

незаконченн|ый =незаконче́ный; недове́ршеный; *~ая работа =реста́нція, ре́сто;

незакрытый =незакры́тый; *солнце через ~ объектив может прожечь отверстие в прорезиненной шторке =дїрку́ в ґуміо́ваную роле́тці мо́же пропали́ти со́нце круз незакры́тый обєкти́в;

незамедлительн|ый adj =незадле́ный; до́разный; беспроволо́чный; ***adv *~о =незадле́но; до́разно; беспроволо́чно;

незаменим|ый =незаміни́мый; незасту́пный; незамісти́мый; препотре́бный; *при магических актах голизна является в важных случаях ~ым условием =при магі́чных а́ктах го́лость є у ва́жных при́падах незаміни́мым усло́вієм;

незамерзающ|ий =незамерза́ючый; *~ее место на реке =теплиця;

заметн|ый adj =несли́дный, неви́дкый, неспо́значный; потає́ный; ***adv *~о =непо́стямкы, пома́л(еньк)ы; несли́дно, неспо́значно; потає́но; *если такими грабельками, добытыми из нетопыря, девушка ~о гребнёт парня – он без неё жить не сможет =коли́ ты́ми грабелька́ми из ли́лика добы́тыми ді́вча потає́но гра́бне хло́пця – ун не бу́де муг жи́ти без не́ї;

незамечаемый =незамерько́ваный; *Стрипский жалуется Шкультети: «стою одинокий, никем из словаков ~, никому я не нужен» =Стри́пськый пона́шат ся Шкулте́тіови: «сто́ю осамі́лый, ни́кым из Слова́кув незамерько́ваный, ни́ко ся мнов не ста́рат»;

незамеченный =незамерько́ваный; нестяме́ный;

незамкнутый =неза́мкнутый;

незамужн|яя =па́нна, слобо́дна, неуддата́; стара́ ді́вка; *быть ~ей =ді́вчити; *закончить ~юю жизнь =додї́вчити;

незамысловат|ый adj =про́стый; немудро́ваный; некомплiко́ваный; ***adv *~о =про́сто; немудро́вано;

незанятость =неза́нятость;

незанят|ый =неза́нятый; *(о месте) =не завзя́тый; неубсаже́ный; во́льный; *сколько потребляет человек теперь, когда земля густо заселена, даже сравнить нельзя с тем, сколько он потреблял в эпоху феодальную, хоть тогда было много ~ых земель =што спотребу́є чолові́к тепе́рь, коли́ зе́мля гу́сто засе́лена, из тым, што спотребова́в ун в до́бі февда́луй, а́ни порувна́ти не мо́жеме, хоть тогды́ зе́мля ма́йже во́льна бы́ла;

незапамятн|ый =незапа́мятный; прада́вный; давнода́вный; прастары́й; *~ые времена =прадавнина́; первові́к, праві́к; **с ~ых времён ==удко́ли світ сві́том; уд да́вна да́вен, давнода́вно; (и)спервові́ку; *те семьи, которые с ~ых времён живут в селе, и можно бы называть потомственной аристократией =оті́ фамі́лії, котрі́ уд незапа́мятных часу́в живу́т у селі́, и мож бы назва́ти арістокра́тіёв по ро́ду;

незаполненный =незаповне́ный;

незапятнанный =чи́стый, беспоро́чный; незака́ляный, незаму́рґаный;

незаработанный =незаробе́ный;

незаросш|ий =незароснутый; *~ее место =чисти́на;

незаряженный =ненаби́тый; неладо́ваный;

незаселённ|ый =незаселе́ный; незалюдне́ный; *король Бела IV приказал строить казённые замки в ~ых горах, чтоб люди могли безопаснее переходить и основывать сёла под горами =коро́ль Бе́йла IV. дав будова́ти держа́вні за́мкы в незалюдне́ных го́рах, жебы́ беспе́чнїйше могли́ лю́де переходи́ти и основа́ти се́ла пуд го́рами;

незаслуженн|ый =незаслуже́ный; *~ое наказание =незавине́на ка́ра; *~ая похвала =незаслуже́на похва́ла;

незастроенн|ый =незабудова́ный; *бог весть как этот участок остался ~ым, когда повсюду вокруг стояли дома =не зна́ти як убста́в незабудова́ный сесь те́лек, коли́ до́вкола вся́гды стоя́ли хыжі́;

незатейливость =бесхы́трость; просто́та;

незатейливый =неціфро́ваный; про́стый; без чуда́цтва;

незатронутый =неруше́ный; у всоко́тї;

незаурядный =не просїко́вый; не туцто́вый; нехотьякы́й; некаждодне́вый; *тут уже во весь голос обнаружил свой ~ талант беллетриста =ту вже на по́вный го́лос убяви́в свуй нехотьякы́й тала́нт белетрі́сты;

незачем pred (+inf) =ні́зачим; нїт за чим / не є за чим;

незащищённ|ый =рани́вый, рани́телный; незакры́тый; неохране́ный; *изворотливая волчица каждый раз отскакивает вовремя и нападает с ~ой стороны =зви́нна вовчи́ця усе́ вчас удскóчит и напáде из незакры́того бóку;

незван|ый =незвáный; некли́каный; непроше́ный; *кто-то из детишек обернулся и маленькой ручкой показал на ~ого гостя =єдно́ з дїти́й оберну́ло ся и малóв ру́чков вказáло на незвáного гóстя; **на ~ого гостя не припасена и ложка ==де кóго не прóсят, най го там чорти́ не нóсят;

нездешн|ий =при́шлый; немі́стный; чужосе́лный; (и)зи́нде валу́шный (разг); *як удвіту́є селя́нин селá, коли́ ёгó вопрошáє чужосе́лный чоловíк: у́дкы сьте? =как ответствует местный житель на вопрос нездешнего человека: откуда вы?;

нездоровится imprs (кому) *мне ~ =не чу́ю ся добрі́; злї ся чу́ю; **~ кому ==не всї ниткы́ в бе́рдї кому́;

нездоров|ый =нездорóвый; захворі́лый; не́дужный; (и)з/на/ бре́склый; *русин опасается такой работы, где ~ые условия труда и где легко можно искалечиться или погибнуть =Ру́син бóит ся уд такóї робóты, де на нездорóвум мі́стї требá робóту кончáти и де ле́гко гóден покалі́чити ся ци смерть при́яти; **~ому всё немило ==кобы́ здорóвля – гріхы́ бу́дут;

нездоровье =нездорóвля; не́муч; не́дуг;

неземной =незе́мный;

незлобивость =незлоби́вость;

незлобив|ый =незлоби́вый; *ночь была темна и прохладна, но на душе у меня было светло и тепло от этого хладнокровного и ~ого парня =нуч бы́ла те́мна и прохолóдна, но на души́ у ме́не бы́ло свíтло и те́пло уд се́го розвáжного и незлоби́вого хлóпця;

незлобн|ый adj =лагóдный; ***adv *~о =лагóдно;

незлоумышленный =незлонамі́рный;

незнаемый =незнáємый; непóзнатый;

незнаком|ец m =незнакóмець; непóзнатый; *порыв ветра потряс вершины дерев и умчал слова и голос ~ца (А.К. Толстой) =удáр вí́тру затря́с вершкáми стрóмув и пурвáв словá и гóлос непóзнатого; ***f *~ка =незнакóмка; непóзната;

незнакомство =непóзнатость; незнáлость (чóго); *~ с компьютером =незнáлость робóты из компю́тером;

незнаком|ый =незнакóмый; чужы́й, непóзнатый, непóзнаник; *вокруг огня сидят ~ые люди; разбойники – блеснула мысль =кру́гом огня́ сидя́т незнакóмі лю́де; розбóйникы – ши́бнула ду́мка;

незнани|е =незнатя́; *~е дела =нефахóвость; *~е языков =незнáлость языку́в; *это он сделал по ~ю =отó ун учини́в уд незнатя́;

незначительность =незнáчность; маловáжность, невáжность; ничóмность;

незначительн|ый adj =без/ незнáчный; маловáжный; неглáвный, ме́ншый; неслі́дный; маргінáлный; *~ая часть =удлóмок; слїд; *~ая часть русин эмигрировала в Канаду и Аргентину, и в Австралию =ме́нша часть Руси́нув еміґровáла до Канáды и Аргенти́ны, и до Австрáлії; ***adv *~о =без/ незнáчно, неслі́дно; маловáжно; маргінáлно;

незрелост|ь =недозрі́тость; дїтóчость; *эта кучка народа и сама не знает, кто и что она, и в вечной ~и влачит жалкое существование на посмешище другим =та жме́нька нарóда и самá не знáє, кым и чим є, и у ві́чнуй дїтóчости лем дру́гым на пóсміх веґету́є;

незрел|ый =недозрі́тый; *(плод) =недости́глый; зеле́ный, пóзеленый; *(труд / писáтель) =незрі́лый; *~ые фрукты =зелене́ць; зелемпу́гы; *пищу подкисляют ~ыми сливами и яблоками =стрáву из зеле́ныма сли́вами и я́блоками квасня́т;

незрим|ый adj =незри́мый; неви́димый; *гортань сжала какая-то ~ая сила, которая меня душит =в гортáнцї чу́ю яку́сь неви́диму си́лу, котрá мене́ ду́сит; ***adv *~о =незри́мо; неви́димо;

незря =незáдарь; *~ у некоторых народов корова считается неприкосновенным животным =незáдарь дáякі нарóды де́ржат корóву за недотыкáлну скоти́ну;

незрячий =невидóмый; слїпы́й;

незыблемый =неруши́мый;

неизбежность =немину́часть; конéчность; *с ~ю =доконе́чно; *поражение под Мохачем было следствием, с ~ю вытекающим из этих факторов =погы́бель пи́ля Мóгача бы́ла вы́слїдком, доконе́чно вытїкáючым из сих фáкторув;

неизбежн|ый adj =немину́чый; доконе́чный; *~ое зло =немину́чоє зло; ***adv *~о =немину́чо; доконе́чно; *из этого ~о вытекает =из тóго немину́чо выплы́ват;

неизбранный =невы́браный; *~ президент-беглец, комбинатор и слабак Эдуард Бенеш в том судьбоносном 1945 году уже мало на что мог повлиять =шпекулáнт и слабу́х Е́двард Бе́неш як невы́браный през і́де́нт-утїкáч у тум судьбонóснум рóку 1945 уже́ не гóден быв мнóго што овплывни́ти;

неизведанный =не(пó)знатый, не згля́даный; щи не зажи́тый;

неизвестност|ь =непóзнатость, невідóмость; бе́звість, безві́стность; *кто хорошо знает собственное я, тот не боится никакой чужой ~и =хто себе́ добрі́ знат, тот ся не бóит чужы́х непóзнатостий;

неизвестн|ый adj =непóзнатый, незнáтый, незнáємый; неві́домый; не(и)зві́стный; пудвопрóсный; *~ое subst (мат) =непóзната (величинá); *~ый subst > незнакомец; *познание ~ого =пóзнаня незнáтого; ***adv *~о =не знáти; не(и)зві́стно; *его увезли ~о куда =уднéсли го не знáти де; *некоторые из них были даже неоднократно подожжены ~о кем =поє́днї из них мнóго раз и пудпалéні бы́ли уд неизві́стных рук;

неизгладимый =нестéравый; *многолетняя практика работы в среде неродного языка оставила на них ~ след =многолі́тна прáктика робóты в окру́жеию нематери́нського языкá лиши́ла на них нестéраву печáть;

неизлечим|ый =неулї́чи́мый; незагóйный; несцїли́мый; *~о больной =смертнохвóрый; *Джеймс Паркинсон в 1817 году описал дрожательный паралич, ~ую болезнь центральной нервной системы, которая зовется болезнью Паркинсона =Джéймс Пáркінсон рóку 1817 описáв трясли́ву парал і́зу (paralysis agitans), неулї́чи́му хворóту центрáлного не́рвного уклáду, яку́ звеме́ хворóтов Пáркінсона;

неизменность =неперемі́нность;

неизменн|ый adj =постоя́ный; нез/непере/ неудмі́нный; інваріабі́лный; *в нашем мире – говорит Бакль – нет ничего более ~ого, чем моральные принципы, с интеллектуальными же факторами дело обстоит наоборот =на сюм свíтї – кáже Buckle – нич ся так мáло не змінíло, як прí́нціпы морáлні, нáспак є ді́ло што до інтелектуáлных фáкторув; ***adv *~о =нез/непере/ неудмі́нно; постоя́но; як усе́; *редактор почти ~о жалуется =мáйже постоя́но поносу́є ся редáктор;

неизменяемость =незмі́нность;

неизменяем|ый =не(з/уд)мі́нный; інваріабі́лный; *фразеологизмы – это ~ые сочетания слов с определённым значением =фразеолоґі́змы – то немі́нні спóєня слов з даякым знáченём;

неизмерим|ый adj =незміри́мый; безмі́рный; *поворот реки Синявки перемкнули каналом, а там в вершине поворота осталась яма, так вода необозримая, ~ая =криву́лю рікы́ Синя́вкы перéтяли канáлом, а там на кунци́ криву́лї убстáла ся я́ма, та вóда недозри́ма-незміри́ма; ***adv *~о =безмі́рно; незміри́мо;

неизреченный (поэт) =несповіди́мый;

неизъяснимый =несповіди́мый;

неимени|е =хы́беня; недоста́ток; нейманя́ (уст); *за ~ем =по́зад хы́беня; за недоста́тком; *особенно поражает нас уповающая на Бога душа, которая возвышается, страдает и печалится из-за ~я отчизны =на́йме поразúт нас возвыша́юча ся во стра́данях и во жа́лостях за нейманя́ свої́ о́тчины, спада́юча на Бо́га душа́;

неимоверн|ый adj =невіроя́тный; немыслúмый; безмі́рный; *птицы поднимали ~ый переполох, когда ёж вылезал из вороха кульков =по́тята счиня́ли невіроя́тный переполо́х, колú ї́жо вылі́зав из жачко́вля; ***adv *~о =невіроя́тно, безмі́рно;

неимущ|ий =худо́бный; нема́єтный; *слуги обрели в Америке свободу, а ~ие плодородную, но бесхозную землю =слу́гы найшлú собі́ в А́мериці слобо́ду, а худо́бні ро́дячу, но без ґазды́ су́щу зе́млю;

неинициативность =неініціатúвность;

неинициативный =неініціатúвный;

неинтересн|ый =неінтере́сный, незаима́ючый; неживы́й; *мне это ~о =не єм на то зві́давый;

неинформированност|ь =неінформо́ваность; *причина этого недостатка в ~и народа вследствие нашей отсталости =ся хы́ба ма́є причúну в неінформо́ваности наро́да як на́слідок на́шой заоста́лости;

неискажённый =непокруче́ный;

неискоренимый =невыкорінúмый;

неискренн|ий adj =нещúрый; фало́шный; шу́нькавый; лестúвый (уст); *быть ~им =фалшúвити; *~ий человек =фало́шник; шу́ня m/f; *~яя молитва =силе́на молúтва; ***adv *~е =нещúро; лестúво (уст);

неискренность =нещúрость, фалшúвость; *~ слов выплеснулась горячей краской на его щеки =фалшúвость слов черве́нов фа́рбов бры́згнула на ёго́ горя́чых лúцях;

неискусный =неску́сный;

неискушённость =простоду́шность;

неискушённ|ый =простоду́шный; нескуше́ный; неокре́саный; *читателю ~ому лучше не пользоваться этим словарём =читá́телю неокре́саному лі́пше ся сим словнико́м не хоснова́ти;

неисповедим|ый =неспро́сный; непохо́пный; **пути судьбы ~ы ==судьбо́ві доро́гы суть неспро́сні;

неисполнение =не(с)по́вненя; *~ данного слова / обязательства =поту́пеня сло́ва;

неисполненный =несповне́ный;

неисполнимый =несповнúмый;

неиспорченность =незопсу́тость;

неиспорченный =непогубе́ный; незопсу́тый, нескаже́ный; *чистый ~ язык передаёт чистый факт =чúстый нескаже́ный язы́к передає́ чúстый факт;

неисправимость =непопра́вность;

неисправим|ый =непопра́вный; *~ый пьяница =ноторúчный пия́к; *гораздо благороднее сознать свою ошибку, чем довести дело до ~ого (Л. Толстой) =мно́го благоро́днїйше вы́знати сво́ю хы́бу, а не дове́сти ді́ло до непопра́вного;

неисправность =за́ва́да, де́фект; хы́ба;

неисправный =не у хо́ді; за́вадный; покаже́ный; неспра́вный;

неиссякаемый =невы́черпный;

неистовство =ошалі́лость; дюґ; бі́сненя; побі́снїтость, бісно́ватость;

неистовств|овать =бі́снїти ся, бісно́вати ся; я́рити; чорті́ти; *на дворе ~ует буря =во́нка шалі́є бу́ря; *он ~овал =дюґ го брав;

неистовствующий =лю́тячый;

неистов|ый adj =бі́снявый, бісно́ватый, (и)з/ побі́снїтый; шале́ный; френетúчный (книж); *~ый лай собак =побі́снїтый бре́хот псув; *собаки отзываются на это истерическим ~ым лаем =псы озыва́ют ся на то ґістерúчным шале́ным бре́ханём; ***adv *~о =дю́гом; бі́сняво, побі́снїто; ша́ле́но; френетúчно (книж);

неистощим|ый =нескончá́ємый; невы́черпный; *Бог для нас полная кладовая и гумно ~ое =Бог є нам комо́ра по́вна и гумно́ нескончá́ємоє;

неистребим|ый =нестеребúмый; незнищúмый;

неисцелимый =несцілúмый;

неисчерпаем|ый =невы́черпный; *богатство мелодий у него ~о! =бога́тство мело́дій у нё́го невы́черпноє!;

неисчислим|ый adj =несчислúмый; ***adv *~о =без числа́; несчислúмо;

ней pron (dat loc soc от она) *к / на ней =ид / на ню́й; *о ~ =за ню; *с ~ =из нёв; из нив; *хорошенечко помылась, // и вернулась к ней, // и в ноги ей поклонилась, // обидчице своей =красно́ умы́ла ся, // пришла́ ко ню́й, // поклонúла ся // неблагода́рнуй;

нейзильбер (хим) =а́лпака; *~ состоит из меди, никеля и цинка =а́лпака є из мі́ди, ні́кла и ці́нка;

нейлон =на́йлон; *1938… фирма ДюПон представила новый синтетический материал – ~ =1938… фі́рма ДюПо́н предста́вила новы́й сінтетúчный матеріа́л – на́йлон;

нейлонов|ый =найлоно́вый; *в конце концов подозрение моё пало на ёжика, и я разгрёб его логово, устроенное из ~ых кульков =остато́чно, пудо́зреня мо́є впа́ло на ї́жка, и розгрю́б єм ёго́ ва́цок, ушоре́ный из найлоно́вого жачко́вля;

неймёт (выр) **видит око, да зуб ~ ==кедь ся за ло́коть уку́сиш (тогды́ доста́неш);

неймётся imprs *~ кому =не мож из ним пора́дити; не мож го удéржати; кортúт го;

нейотированн|ый (яз) =нейото́ваный; *для обозначения гласных фонем используется семь ~ых букв и пять йотированных =на озна́чованя гла́сных фоне́м хосну́єме сїм нейото́ваных букв и пять йото́ваных;

нейробиолог =невробіо́лоґ; *Роджер Уолкотт Сперри, американский ~, получил Нобелевскую премию за изучение функциональной специализации полушарий мозга =Ро́джер Во́лкот Спе́рі, америúцькый невробіо́лоґ, доста́в Но́белову награ́ду за сту́дії функціона́лной специаліза́ції мозґо́вых пувсфе́р;

нейрохирург =неврохіру́рґ; *новое лечение сегодня представили ~и с клиники в Кошице =нову́ лі́чбу днесь предста́вили неврохіру́рґы з клі́никы в Ко́шицях;

нейрохирурги|я =неврохіру́рґія; *Михаил и Юрий Штеньо – замечательные личности в ортопедии и ~и – из русинского рода =Мúхал и Ю́рій Штенё́вы – вы́значні осо́бності ортопе́дії и неврохіру́рґії – з русúнського ро́ду;

Нейсе f (геог) =Нúса; *на Потсдамской конференции победителей договорились, что польско-немецкая граница пойдёт по линии Одер-~ =на Потсда́мськуй конфере́нції побідúтелюв договорúли ся, же по́льско-німе́цька гранúця пу́йде по лі́нії О́дра-Нúса;

нейтрализаци|я =невтраліза́ція; *целью политических игроков было, чтобы территория русин соединила Чехословакию с Румынией как средство ~и амбиций Венгрии =ці́лём політúчных играчу́в бы́ло, обы́ теріто́рія Русину́в злучúла Чехослова́кію из Румы́ніёв я́ко спо́соб на невтраліза́цію амбі́цій Мадя́рщины;

нейтрализовать =(и)зневтралізова́ти;

нейтрализоваться =(и)зневтралізова́ти ся;

нейтрализовывать =невтралізова́ти;

нейтрализовываться =невтралізова́ти ся;

нейтралитет =невтра́лность; *1515… Швейцария, после поражения, которое понесло её наёмное войско, провозгласила ~ на вечные времена =1515… Швайц, по пора́женю сво́го жолда́цького во́йська, вы́голосив невтра́лность на ві́чні часы́;

нейтраль =невтра́лія;

нейтральность =невтра́лность; бессторо́нность;

нейтральн|ый =невтра́лный; бессторо́нный; *~ая территория =ничúя зе́мля; *в 1814 году Швейцария

провозглашает себя ~ой державой =1814. póку Швайц нарéче ся невтрáлнов держáвов;

нейтрино (физ) =невтрíно;

нейтрон (физ) =невтрóн;

нейтронный =невтрóнный;

неказистость =безви́дность;

неказист|ый =невказны́й; ни́якый; безви́дный; *русины какие-то ~ые, вялые =Русины́ які́сь ни́які, ґы́нґляві;

некать (нар) =нí́ткати (разг);

некачественн|ый =нея́костный *мелкие ~ые фрукты =шелéпоть, шелепотня́

неквалифицированный =неквалiфiкóваный, нефахóвый; ненаучéный; *его ответ был ~ =ёгó удві́т быв неквалiфiкóваный;

некем > некого;

нек|ий =дáя́кый, єдéн, якы́йсь (то); якы́ись (нар); нí́кый (уст); *~ое правило =дáякоє прáвило; *в самом деле врут, а не просто несут ахинею, ~ие страшные глупцы =не лиш плету́т, но зупрáвдї брéшут якí́сь то страшнí́ глупакы́;

неклен (бот Acer campestris) =чорноклéн; я́вур пóлськый;

неклёпанн|ый =неклéпаный; *~ая коса =неклéпана кóса; *ухо моё для пения тугое, как коса ~ая не подходит для косьбы =у́хо ми до спí́ваня глухóє, як неклéпана кóса неладнá до травы́;

некогда pred adv *(нет времени) =нїкóле; не є коли́; нїт коли́; *(когда-то) =колись; *если мне ~ было готовить ему еду, он получал на ужин горсть семечек =кедь ми нїкóле бы́ло ладúти му ї́сти, та за вечéрю му бы́ла жмéня зéрнят; **(вз)дохнуть ~ ==дыхну́ти нїкóле; мину́ты спóкою не є;

некого (pron+inf; формы: некому, некем, не за кем, не за кого, не о ком, не с кем) =нí́кого; *~ послать =нí́кого / нїт когó / не є когó зáгнати; **не было за кем тянуться =нí́закым бы́ло усиловáти ся; **не за кого идти замуж =нí́закого / нїт за кóго / не є за кóго уддавáти ся; **некем заменить =нí́кым / нїт кым / не є кым замiсти́ти; **некому дать =нí́кому / нїт кому́ / не є кому́ дати́; **не о ком вспомнить =нí́закого / нїт за кóго / не є за кого споминáти; **не о ком жалеть =нí́закым / нїт за кым / не є за кым бановáти; **не с кем говорить =нí́скым / нїт з кым / не є з кым говори́ти; **не с кого взять =нí́ского / нїт з кóго / не є з кóго взяти́;

неколебимый > непоколебимый;

некоммерческ|ий *~ая организация =незыскóва орґанiзáцiя; *господин профессор, уже из-за его весьма закруглённой позиции в русинском вопросе, вхож во все политологические салоны и этно-предпринимательские «~ие» организации =пáна профéсора хоть лем тым, же так завкруглéно звык ся вислóвлёвати у руси́нськум вопрóсї, прий́мают во вши́ткых полiтологí́чных салóнах и етно-пудузя́тницькых «незыскóвых» орґанiзáцiях;

некомпетентн|ый adj =некомпетéнтный; ***adv *~о =некомпетéнтно;

некомплектный =некомплéтный; *~ состав волейбольной сборной юниорок собрался в центре на финальный сбор =некомплéтный кáдер волiбалóвых юнióрок репрезентáнток ся зыйшóв в цéнтрї на фiнáлнуй при́правi;

некому > некого;

некондиционный *~ товар =зáвадный товáр;

неконкурентоспособный =нездáлый на конкурéнцiю;

неконституционный =противконстiтуцí́йный;

неконтролируем|ый =недози́раный; *~ое правительство =на слобóду пущéна влáда;

неконфликтующий =неконфлí́ктный;

некоронованный =некорунóваный;

некорректность =некорéктность;

некорректн|ый adj =некорéктный; ***adv *~о =некорéктно;

некотор|ый =дáя́кый, подая́кый, подáкый; сесь-тот, (по)дакóтрый, кады-кóтрый; куды-кóтрый, подаéден, (де)поéден; якы́йсь (то); поєдинóкый; якы́ись (нар); нéкотрый (уст); *~ое количество =дáкулько; дáкулькi; *через ~ое время ещё раз =у якы́й час щи раз; *~ым образом / в ~ой степени =(по)подáяк; *кто-то во вторник, среду, кто-то в четверг, пятницу, а ~ые в субботу пришли =нéкотрi у вутóрок, сéреду, нéкотрi у четвéр, пя́тницю, а нéкотрi у собóту пришли́;

некошеный =некошéный;

некрасив|ый adj =некрáсный, невказны́й; паску́дный, нешу́мный; плюгáвый; нефáйный; *стать ~ым / ~ой =(и)спаску́днїти / поплюгáвiти / (и)збры́днути; *становиться ~ым =паску́днїти / бры́днути; (во множестве) попаску́днїти; ***adv *~о =некраснó; паску́дно; нешу́мно; нефáйно;

некрашеный =нефарбéный; *у другой стены – простой ~ стол и две грубых табуретки (Куприн) =пуд дру́гов стїнóв – прóстый нефарбéный стул и два простáцькi гóкедликы;

некрещённ|ый *~ый ребёнок =пóгáнча(тко); нéхрист; *ребёнок, умерший ~ым =змéтча; *ребёнок, умерший ~ым, в течение семи лет будет чортом =змéтча до сїм гóдув хóдит чóртом;

некритический =некрiти́чный;

некритичн|ый =некрiти́чный; *концептуальный кавардак из статьи господина Яника выдаёт ~ого читателя заморских источников =понятё́вый мiшмáш зо статí́ пáна Я́ника прозрáжує некрiти́чного читáтеля замóрськых жерéл;

некролог =некрóлоґ;

некрополь =некропóла;

некстати =невгóд; не вчас; не ид дí́лу; *как раз ~ =и́пен не вчас;

нектар =нектáр;

нектарин (бот Prunus persica, syn безворсистый персик, плод) =нектари́нка;

некто =дáя́кый; кось; нí́кый (уст); *~ Грабарь =дáя́кый Грáбарь;

некуда adv (+inf) =нí́куды (+inf); *дальше ~ > дальше;

некультурность =некулту́рность, спрóстость; *нигде невозможно так ясно проявить свою ~, как в поэзии =ни́ґде так я́сно не мóже вы́казати чоловí́к свóю некулту́рность, як в поéзiї;

некультурный =некулту́рный;

некурящ|ий =некуря́к(а), недогáнёш(ка) m(f); *вагон для ~их =некуря́цькый / недогáнёшськый ваґóн;

нелад|ный adj =неладны́й; *~ное =чортувня́; недóброє; *я заподозрил ~ное и сразу выдавил вакцину и выжимал до тех пор, пока кровь не потекла =я пудозрiвáв недóброє и нáраз скí́пень вы́давив єм и вытискáв єм дóтуль, дóкуль кров не потеклá; **будь он ~ен ==мáчка бы го кóпла; хмáры му си́нї / небéснi; най ся не прикáзує; бодáй го (з)мори́ло!; ***adv *~но =нелáдно;

нелады (разг) =незгóдины; которы́;

неласков|ый =мáчошськый; (о судьбе) щербáтый; *мы пишем для господ на языке господ, а крестьяне тем временем страдают от ~ой природы и еврейской кабалы – ибо отсутствует просвещённость =пи́шеме панáм по пáнськы, а селя́не тымчáсом тéрплят уд мáчошськой прирóды и жиду́вськой выжéры – бо хыби́т просвiщéность;

нелегальн|ый adj =iлеґáлный; *~ое положение =iлеґáлность; ***adv *~о =iлеґáлно; *работать ~о =роби́ти нáчорно; *я не входила ни в какое сионистическое общество, это было ~о и опасно =не бы́ла-м члéнка ния́кого сiонiсти́чного óбщества, вто бы́ло iлеґáлно и опáсно;

нелёгкая subst (эвф) =фéна; нещастя; ґали́ба; *понесла тебя ~ =пóбив тя фрас!; *и чёрт, и нечистый, и скотина, ~ и т.д., и только в воскресенье на устах господи боже =пак чорт, пак бiдá, мáрга, фéна и т.д. и лиш у недí́лю идé рóтом пан Буг; **~ дёрнула > дёрнуть; **куда его ~ несёт? ==де го фéна нóсит?;

нелёгк|ий adj =нелéгкый; намагáвый; *писал он «Листки» в ~ую пору, когда даже о собственном положении не мог сказать ничего обнадёживающего =писáв «Листкы́» у нелéгкый час, колú и за влáстноє полóженя не муг повíсти нич нáдїйноє; ***adv *~о =нелéгко; *~о ему, бедолаге! =мáє ся, сарáка!;

нелепица =глупóта; нерозýмы; негорáзд;

нелепость =негорáзд; глупóта; *Билак называет народные верования ~ю =Бíлак назывáє нарóдні вíрованя глупóтами;

нелеп|ый adj =негорáздый; нефорéмный, нескла́дный; нефурéмный (разг); *церковь пыталась позже уладить это ~ое положение, начав издавать газету на чисто народном языке =цéрьков прóбовала пак заладúти сякы́й негорáзд, кедь зáчала выдавáти новúнку на чúсто нарóднум языцї́; ***adv *~о =нефорéмно, нескла́дно; нефурéмно (разг);

нелестн|ый adj =нелéстивый; непохвáлный; ***adv *~о =непохвáлно;

неликвидный =нелíквíдный;

нелимитированный =нелімітóваный;

нелицеприятн|ый adj (книж) =бессторóнный; непредузя́тый; ***adv *~о =бессторóнно; непредузя́то;

нелишн|ий adj =не збáвеный пожитóчности, хоснý, ***adv pred *~е =трéба бы, не шкóдило бы; не зашкóдит, не похыбúт; не без пóжитку;

неловк|ий *(неумелый) =невы́сохтоваый; неокрéсаный; *(неуклюжий) =неды́бавый, незгрáбный; нелóвкый, незрýчный; *(мешкотный) =млáвый; нешікóвный, шлё́мпавый; *(неуместный / неудобный) =нелагóдный; неялый; *(вульг) =жегéбавый; кы́лавый (вульг); *~ое положение =скомотлúва сітуáція; ***adv *~о =неды́баво, незграбно, недýйдаво; нешікóвно, млáво; нелóвко; незрýчно; кы́лаво (вульг); по жидýвськы (фиг); *~о чувствую себя =несвóйо ми; нúяко ми; я несвýй;

неловкост|ь =нелóвкость; незрýчность; нелагóдность; млáвость; *она нервничала от ~и =єї́ нервóзила нелóвкость;

нелогичность =нелогíчность; *такую ~ можно объяснить употреблением в речи гипербол =нелогíчность сю мóжеме убяснúти спóсобом говóреня в гіпéрболах;

нелогичн|ый adj =нелогíчный; ***adv *~о =нелогíчно;

нелояльн|ый =нелоя́лный; *власти относятся с большой неприязнью, што многих отвращает от всяких попыток, чтоб не попасть в разряд ~ых =влáстї позирáют дýже крúвым óком, што мнóгых удрáжує уд майменшых пробалóвань, обы́ не трáфили у клáсу нелоя́лных;

нельзя =неслóбудно; не!; не мож; (разг) не гýдно; (книж) не вóльно; не гíя (обл); но-но! (дет); *~ не сказать =не даст ся не повíсти; *деньги в земле, а копать ~ =грóші у зéмли, а не гíя копáти; *он сказал, что ему ~ это трогать =овýн казáв, ож ёмý неслóбудно тотó кы́вати; *где силой взять ~, там надобна ухватка (И. Крылов) =де сúлов вы́йграти не йде, послýжит нам обéртность;

нелюбезность =нелюбéзность;

нелюбезный =нелюбéзный;

нелюбимый =нелю́бый;

нелюбо (нар) =не на дя́ку; **~ – не слушай, а врать не мешай ==комý ся не лю́бит, не мýсит слýхати;

нелюб|овь =нéхуть, нелюбóв; неприхы́лность; бóченя ся на кóго; *среди нас, людей, много ненависти, много ~ви =мéжи нáми, лю́дми, є вéльо ненáвисти, є вéльо нелю́бви;

нелюди pl.tant =нéлюде;

нелюдим m =безлю́дник; мрук; самотáрь; ремéта; *~ ни к кому не придёт без нужды =безлю́дник так прóсто ни до кóго не зáйде; ***f *~ка =безлю́дниця; самотáрька; ремéта;

нелюдимый =вóвковатый; невлю́дный;

немаленький =немалы́й; чáмняный;

немаловажн|ый adj =немаловáжный; ***adv *~о =немаловáжно; *~о сегодня точно, до мелких деталей, фундаментально выявить историю, культурное развитие и связи малых народов =немаловáжноє дїло днесь тóчно, до друбны́х детáлув, фундаментáлно вы́казати істóрію, култýрный рóзвуй и я́заня малы́х нарóдув;

немал|ый adj =немалы́й; чáмняный; якы́йсь (фиг); ***adv *~о =немáло; *уже ~о лет прошло, как я не сплавлялся по Тисе =ужé сут якíсь гóды, што-м не быв долý Тúсов;

Неман (геог) =Нíман;

нематериальный =нематеріáлный; непрéдметный; бестїлéсный; воздухáстый;

немедленн|ый adj =неудклáдный; незадлéный; дóразный; *** adv *~о =неудклáдно; нáраз; (и)гнеть(ка); дýхом, пуд дух, дýшком; мáхом; дóразно (оф); *король ~о послал солдата =краль дýшком послáв вояка́;

немедля > немедленно; *10.03.1939 венгерское правительство приняло решение, что в случае оккупации Чехии немцами и обретения Словакией независимости, оно ~ возвратит себе Карпатскую Украину =10.03.1939 мадя́рська волóда прúяла рíшеня, же в прúпадї нїмéцькой окупáції Чех и усамостóйненя Словáкії неудклáдно забéре нáзад Карпáтську Украи́ну;

немеркнущ|ий =неугасúмый; непроминáючый; вíчный; **~ая слава ==вíчна слáва;

неметалл (хим) =неметáл;

неметённый =немéтеный;

неметь =тéрпнути; крíпнути; (только о голосе, звуке) нíміти;

нем|ец m =Нíмець; Ґермáн; *(молодой) =Нїмчýк; *~ечишко (прен) =Нíмчик; ***f *~ка =Нїмкы́ня; Ґермáнка; *1976: в Ужгороде умерла Мария Пильцер, ~ка из Нижней Грабовницы, славная артистка Угро-русского Театра =1976: в Ýжгородї умéрла Марíя Пíлцер, Нїмкы́ня з Нúжнёй Грабовнúцї, слáвна артíстка Угрорýського Театра;

немецк|ий =нїмéцькый; *~ий язык =нíмчина; (речь; пей) гергóтаня; *закон не приходит ни из Иерусалима, ни из ~ого государства, ни из Молдавии =не приходúт прáво ни из Єрусалúма, ни из держáвы нїмéцькой, ни из Молдáвы;

немеченый =незначéный;

немигающий *(взгляд) =упрямéный; *(свет) =рýвный;

немилосердн|ый adj =немилосéрдный; ***adv *~о =немилосердно; *я нашёл и настрелял довольно много дичи; наполненный ягдташ ~о резал мне плечо (Тургенев) =донúкав єм и настріля́в до вóлї дичины́; пóвна ловéцька тáшка казúла ми плечé немилосéрдно;

немилостивый =немúлостный;

немилость =немúлость; нелáска; *что с ним случилось, то ли умер, то ли попал в ~ у Ольшавского, теперь я сказать не могу =што ся из ним стáло, ци умéр, ци пéред Олшáвськым став ся в немúлости, тепéрь не мóжу сказáти;

немилый =нелю́бый; немúлый;

неминуемость =неминýчость;

неминуем|ый adj =неминýчый, ***adv *~о =неминýчо; мýсайно (нар); *взбудораженная эпоха возрождения ~о ведёт в крайности =неспокойнíйша дóба ренесáнсу мýсит кончáти ся в екстрéмах;

немнóг|ий adj =немнóгый; *лишь ~им известно =лем єдинóкі знáвут; ***adv *~о =дáкус, мáло, дамáло; дробúну; немнóго (книж); невéльо; даскéльо, дáскулько; *~о сильнее =май силнíйше; *~о более ста =дáшто над сто; *~о там побыл =мáло там побы́в; *домов здесь было ~о, около тринадцати =хыж ту лем даскéльо бы́ло, дас тринáдцять; *мужчины работали на лесозаготовках, чтобы заработать ~о денег =хлóпе у лїсáх робúли, жебы́ дáяку корýну заробúли; **за ~им дело стало ==лем мáло хыбúло;

немногословность =скупословóвость;

немногословн|ый adj =скупословóвый; неговорлúвый; (и)здéржаный; ***adv *~о =(и)здéржано; *древние

писатели лишь ~о говорят о ядах; Гален уже знал и противоядия =стародáвні писáтелї лем здéржано говóрят за отрóвы; Ґалéній вже познавáв и антіотрóвы;
немногочисленный =немногочи́сленый;
немнож|ко (ткж ~ечко) =мáленько, немнóго; кýсчик, кýщічко, кры́шок; *дай ~ко =дай блáго / дроби́ну / крыши́ну / кус; *двоюродная сестра Агафья прислала мне песни не только из Прислопа, но и ~ко из Келечина =уд тютчáнкы Гафі́ї достáв єм співанкы́ не лишé из При́слопа, а й немнóго из Келечинá;
немнущийся (текс) =нематýжный;
немодный =немóдный;
неможется imprs (кому; уст) > нездоровится;
нем|ой =німы́й; німáк, f німáня; **~, как рыба ==мовчи́т, ги у рот вóды набрáв; **~ому речи, а нагому гулянье ==казáв слїпы́й уви́диме, казáв глухы́й учýєме;
немолодой =немолоды́й; *на пороге объявился уже ~ ксёндз в длинном до самых пят чёрном пальто =на порóзї зъяви́в ся немолоды́й уж ксёндз в дóвгум до самы́х пят чóрнум кóвтї;
немолчный (поэт) > неумолкаемый;
немот|а =німóта; *она оставалась человеком, который добровольно обрёк свою жизнь на ~у =онá зоставáла чолові́ком, котры́й доброво́льно удрю́к свуй живóт на німóту;
немочь (нар) =хворота; *бледная ~ (уст) =блїдни́ця; анéмія;
немощность =нéмучность;
немощн|ый =нéмучный; слабы́й; захрýнявілый; *узрел Иисус веру их и сказал ~ому: дерзай, чадо =уздри́в Исýс ві́ру їх и рюк слабóму: дерзáй, чáдо;
немощ|ь =недýжество; нéмуч; *старческая ~ь (мед) =сені́лность; *Бог поможет, избавит в беде нашей, обогатит в ~и нашей =помóже Бог, избáвит у нáшуй невóли, обогати́т у нáшум недýжестві;
немудрёность =бесхы́трость, простодýшность;
немудрён|ый =прóстый, некомплікóваный; простодýшный; *её поэзия по содержанию ~ая =єй поéзія є некомплікóвана свóим ýбсягом;
немудрый =немýдрый; *(простой) > немудрёный;
немыслим|ый adj =немысли́мый; *слово рождается к действительной жизни, культура, цивилизация без него ~а =слóво оживáє живы́м житём, култýру, цівілізáцію без нёго предстáвити собі́ не мóжеме; ***adv *~о =немысли́мо; áни дýмати не мож;
немыт|ый =немы́тый; некýпаный; (пол) нечýханый; *она была растрёпанной, ~ой =онá бы́ла кострубáта, немы́та;
ненавиде|ть =ненáвидїти; *профессора составляли два стана, … мирно ~вшие друг друга (Герцен) =профéсорство ділило ся на два тáборы, што в души́ ненáвидїли ся;
ненавистни|к m =ненави́стник; ***f *~ца =ненави́стниця;
ненавистный =ненáвистный; ненави́женый, (и)зненави́женый; *~, какой-то всхлипывающий смех брата, никогда не слышанный Николаем, мгновенно привёл его в бешенство =ненáвистный, якы́йсь флы́нькаючый сміх брáта, ни́гда не чýтый Николаём, го моментáлно розъї́в;
ненависть =ненáвисть; *люди им принесут большую досаду, ~, глумление, побои =мáти бýдут уд людий мнóгу досáду, ненáвисть, глум, би́тку;
ненавязчив|ый adj =недокучли́вый; невы́їстливый; ненарéмный; ***adv *~о =недокучли́во; ненарéмно;
ненаглядный =ми́лый-премилéный; лю́бый-любéный;
ненадёванный (разг) =áни раз не оді́тый;
ненадёжн|ый =несполягли́вый; небізувны́й; завóдный; *в таком ~ом положении человек готов принять любую работу, лишь бы заработать на прожитие =коли́ чолові́к мáє такы́й небізувны́й стан, та готóвый ити́ хотьдé, лем обы́ заробúв собі́ прóжиток;
ненадобность =непотрéбность; збытóчность;
ненадолго =нáкурто; намáло; *~ приехал домой =прийшóв намáло домý;
неназванн|ый =неименóваный; незазначéный; ненáзваный; *не только борцы за некое новейшее ~ое государство в Европе, но и русинские поборники ирредентизма, инспирированные батюшкой Димитрием, могли совершить страшные злодеяния =не лем боє́вникы за єдéн нові́йшый ненáзваный штат у Еврóпі но и руси́нські іредентíсты, інспірóвані бáтюшком Ми́тром, мóгли допусти́ти ся страшны́х злóчинув;
ненападение =ненапáданя;
ненапрасн|ый adj =недарéмный; ***adv *~о =недарéмно;
ненароком =ненáроком;
ненарочно =ненáроком;
ненарушенн|ый =ненарушéный; незаколочéный; *~ая граница =неперестýпана межá;
ненарушимость =непорýшность; неруши́мость;
ненарушимый =непорýшный; неруши́мый;
ненасильственн|ый adj =ненáсилный; ***adv *~о =ненáсилно;
ненастит|ься imprs def (Даль) *~тся =слóтит ся;
ненастн|ый =слóтяный, слóтавый; *апрель бывает мокрым, ~ым =áпріль бы́ват мóкрый, слóтавый; ***adv *~о =слóтяно, слóтаво;
ненастоящ|ий =непрáвый, неправди́вый; фалши́вый; *пропади она пропадом! видно свинья эта ~ая! – понемногу с опаской протиснулся возле скалы за свиньёй =пек бы му! ачéй тотá свиня́ непрáва! – помáлы бóячи ся кóло скáлы пропхáв ся за свинё́в;
ненастье =слóта; нехві́ля; нéчась; непогóда; *стоит ~ =слóтит (ся); *капли воды в траве сверкали, напоминая о вчерашнем ~ =капкы́ вóды в траві́ блищáли як знак вчéрашної слóты;
ненасытность =ненасы́тность; захлáнность; *эти потуги и доставание приносят человечеству высший прогресс, но вместе с тем и ~ =тотó пнýтя и досі́ганя принóшат лю́дству вы́сшый пóступ, но довéдна з тым ай ненасы́тность;
ненасытн|ый =ненасы́тный; лáчный; захлáнный; па/ прожéрливый; опáка; *~ое пузо веками недоедающего села =ненасы́тный бéндюг вікáми недоїдáючого селá;
ненасыщенный =ненасычéный;
ненатуральность =неприрóдность; ненатурáлность;
ненатуральн|ый adj =неприрóдный; ненатурáлный; ***adv *~о =неприрóдно; ненатурáлно;
ненаучный =ненаýчный;
ненормальность =ненормáлность;
ненормальн|ый adj =ненормáлный; ошáлїлый; (и)здурі́лый; ***adv *~о =ненормáлно; ошáлїло; (и)здурі́ло;
ненормированный =не унормóваный;
неношенный =не ношéный;
ненужность =непотрéбность; збытóчность; (и)звы́шность;
ненужн|ый adj =нетрі́бный, непотрéбный; ненýжный; вы́хоснованый; збытóчный; *~ый человек =збытóчник; *взять ~ую тряпку, зажечь её и много раз махать ею =берé ся вы́хоснована ря́нда; запáлює ся йся ря́нда и мнóго раз трéба нив мáхати; ***adv *~о =непотрéбно; ненýжно; збытóчно;
ненумерованн|ый =ненумерóваный; непаґінóваный; *рукопись содержит 18 ~ых, 94 нумерованные страницы =рукóпис убнимáє 18 ненумерóваных, 94 нумерóваных сторóн;
необдуманность =нероздýманость;
необдуманн|ый adj =нероз/ неубдýманый, нерозмыслéный; легковáжный; ***adv *~о =неуб/ нероздýмано; нерозмы́слено; *говорить ~о =бóвкати; *миллионы потрачены ~о и понапрасну на сечевиков =міліóны неубдýмано и надарéмно вы́дані на сїчовикýв;

необеспеченный =неубста́раный; незаосмо́треный;

необжитой =рі́дко залюдне́ный;

необитаем|ый =необы́ваный; незалюдне́ный; *с XIII столетия постепенно берут во владение и заселяют Земплин и Подкарпатье, до того большей частью ~ые =уд XIII. столі́тія пома́лу беру́т у вла́даня и залю́днюют Зе́мплин и Пудкарпа́тя, пе́ред тым збу́лша необы́вані;

необлагаемый *~ налогом =вы́вольненый уд да́ни; *~ минимальный доход =вы́вольненый уд да́ни при́ходок;

необозрим|ый =неубызри́мый; недо́сяжный; недозри́мый; *поворот реки Синявки перемкнули каналом, а там в вершине поворота осталась яма, так вода ~ая, неизмеримая =криву́лю рікы́ Синя́вкы пере́тяли кана́лом, а там на кунци́ криву́лї убста́ла ся я́ма, та во́да недозри́ма-незміри́ма;

необоримый =непереміо́жный, непобо́рный; перемочи́ ся не даю́чый;

необорудованный =не вы́бавеный; не ма́ючый потре́бной убла́ды; невшоре́ный;

необоснованность =неосно́ваность;

необоснованн|ый adj =неубосно́ваный, бездо́водный; беспудста́вный; *нужно строго отделять профессиональную критику от сведения счётов и ~ой софистики =тре́ба стро́го уддїля́ти фахо́ву кри́тику уд пораху́нкув и неубосно́ваной софі́стикы; ***adv *~о =неубосно́вано; беспудста́вно;

необработанн|ый *~ая шкура =невы́робена / недї́лана ско́ра; *во всей Германии не найти заброшенной и ~ой земли =в цїлу́й Німе́щинї не на́йдеш пусто́й и недї́ланой зе́млї;

необразованност|ь =необразо́ваность; неуче́ность; нешколо́ваность; *в такой ~и не сами они виноваты =у сюй неуче́ности не они́ самі́ ви́нні;

необразованный =необразо́ваный; нешколо́ваный; сыры́й; неу́кый, неуче́ный; *русин, которого они здесь, под Бескидом, нашли, ~, невежда, глупец, так что они не могут таким неграмотным людям дать автономию, о чём решительно присягали перед союзными народами =Ру́син, котро́го они́ туй, пуд Бескі́дом, найшли́, неуче́ный, неу́кый, глу́пый, так же они́ не мо́гут такы́м неа́збучным лю́дём самоупра́ву дати́, на што спе́ред союзными наро́дами тве́рдо присяга́ли ся;

необратимый =нена́воротный;

необрезанный =неубрі́заный;

необременительный =нечажкы́й (про ко́го); не на те́рьху (кому́);

необстрелянный =не острі́ляный;

необтёсанный =неубте́саный;

необузданн|ый adj =незубе́ланый; ша́ле́ный; несперя́ємый; ***adv *~о =ша́ле́но; незубе́лано; несперя́ємо;

необутый =бо́сый; боса́к, f боса́ня;

необученность =неуче́ность; нешколо́ваность;

необученный =не(на)уче́ный; нешколо́ваный;

необходимост|ь =потре́бность, потреба, (до)коне́чность; му́сайность; неубхо́дность; *~ь соблюдения закона =пови́нность додե́ржаня зако́на; *предмет первой ~и =де́нна потре́бность; премайпотре́бный пре́дмет; *по ~и =из ну́жі; *верная своему роду и биологической ~и, мать даёт жизнь своему ребёнку, вдохновляет его, просвещает и вразумляет =ві́рна своє́му ро́ду и біологі́чным пови́нностям, ма́ти воплоща́є свою́ дїти́ну, вдухновля́є єї́, просвіща́є и врозумля́є;

необходим|ый adj =(до)коне́чный; ну́жный; невыгну́тный, котры́й не го́ден хыби́ти, неубхо́дный, незасту́пный; препотре́бный; *крайне ~ый =пре(май)потре́бный; *жизненно ~ый =живо́тно потре́бный; *~ая оборона (юр) =ну́жна оборо́на; *~ые вам материалы =жа́дані ва́ми матеріа́лы; *в селе нет леса, ~ого для строительства =на будо́влю село́ потре́бного де́рева не ма́є; ***adv *~о =до́вжно, му́сай; неубхо́дно; жа́дано;

необходительный =безмані́рный; без прии́мин;

необщественный =асоціа́лный;

необщительный =за́мкнутый; не до́сть комунікá́белный;

необъезженн|ый =неубї́зженый; *если огонь Прометея в голове не вспыхивает, оставьте своего ~ого конька и возьмитесь за другое =коли́ Промете́юв оге́нь в голові́ не бли́скає, – лишї́т сво́го неубї́зженого ко́ника и возьмі́т ся за и́ншоє;

необъективность =необєкти́вность, пристра́стность;

необъективный =необєкти́вный, пристра́стный;

необъясним|ый adj =непохо́пный; неубясни́мый; містеріо́зный; ***adv *~о =непохо́пно; убясни́мо; містеріо́зно;

необъятность =неубя́тность;

необъятн|ый =неохва́тный; неубя́тный; *(шутл) =ши́ршый, ги до́вжый; *над всей Вышней Водой лучезарная синь ~ого неба =над цїло́в Вы́шнов Во́дов ясна́ синь неубя́тного не́ба;

необыкновенн|ый adj =осо́бенї́йшый; (и)звла́стный; необыча́йный; невсе́дный; ***adv *~о =необыча́йно; *Иоганн Кеплер обнаружил ~о яркую звезду в созвездии Змееносца =Йо́ган Ке́плер спозорова́в необыча́йно ясну́ звізду́ в звіздо́виду Гадоно́с;

необычайный =некаждоднё́вый, невсе́дный; необыча́йный; *младший брат попал в Освенцим тринадцатилетним – смуглолицый, русый, голубоглазый, такой ~ мальчонка =мла́дшый брат быв тринадцятьлї́тный, коли́ тра́фив до А́вшвіца; барна́стої тва́ри, ру́сый, модроо́кый, такы́й невсе́дный чві́рькош;

необычност|ь =необыча́йность, незвыча́йность; *смена власти произошла без всякой ~и; чехи не оказывали сопротивления, ушли сами =пере́мі́на вла́сти звела́ ся без вся́кой незвыча́йности; Че́хы не чини́ли со́пур, самі́ пушли́;

необычн|ый adj =необыча́йный; невсе́дный; незвыча́йный; (и)звла́стный; *вдруг послышался ~ый шум; это, наверное, козёл, – подумал я =в туй хви́лї чу́ю незвыча́йный шум; се буде́ цап, – поду́мав я; ***adv *~о =незвыча́йно; необыча́йно;

необязательность =непови́нность; *(черта характера) =выгварькова́тость; неза́язность;

необязательн|ый adj =непови́нный; не коне́чный; *~ человек =несполягли́вый, небізувны́й, выгварькова́тый, неза́язный чолові́к; ***adv *~о =непови́нно; не коне́чно; не му́сай; не якма́й;

неоглядн|ый =бескра́йный; недозри́мый; *ноябрь в исходе; земля на ~ое пространство покрыта белым саваном (Салтыков-Щедрин) =нове́мбер схо́дит; зе́мля, што о́ко сї́гат, пуд бі́лым по́кровом;

неогороженный =неогороже́ный;

неоготическ|ий =неоготи́чный; *к известным архитектурным достопримечательностям Виноградова относится и здание администрации комитата в ~ом стиле =гу по́знатым архітекту́рным памято́вищом Се́влюша вало́вшна и будо́вля у́ряду варме́ді у неоготи́чнум сті́лови;

неограждённ|ый =неогороже́ный; *детей нельзя пускать через узкие, высокие и ~ые мостики =дї́ти не мож пуща́ти че́рез узкі́, высо́кі и неогороже́ні ла́вкы;

неограниченность =неограни́ченость;

неограниченн|ый adj =неограни́ченый; нелімі́то́ваный; *пользоваться ~ой властью =самовла́ствовати; ***adv *~о =неограни́чено;

неодет|ый =невбра́тый; неодї́тый; необлече́ный; *не нашлось ни одного человека, котрый умудрился бы приехать на коне и не на коне, одетым и ~ым =не найшо́в ся єде́н такы́й му́дрый чолові́к, што прийшо́в на кони́ и не на кони́, одї́тый и неодї́тый;

неодинаковость =неєдна́кость;

неодинаков|ый adj =неєдно́стайный; неєдна́кый; розъєдначе́ный; роздї́лный; *сделать ~ым =розъєдна́чити;

*начали укореняться разные типы ремёсел; синусоиды их развития были ~ы =зáчали ся закорі́нёвати рýзні тíпы ремéсел; сінусóіды їх розвóю бы́ли розді́лны; ***adv *~о =неєднáко, неєднóстайно; розді́лно;

неоднозначност|ь =неєднознáчность; *при всей ~и фигуры Вархола остаётся фактом, что он единственный из русин известен всему миру=при вшúткуй неєднознáчности постáвы Вáргола фáктом зостає́, же из Русинýв ун єдúнственый, кóго знáє вшúток світ;

неоднозначный =неєднознáчный;

неоднократн|ый adj =паруразóвый; вецерáзовый; неєднорáзовый; убновúтелный; **adv *~о =бýлше раз, кýлько раз, мнóго раз, нерáз, пáру раз; вéце раз, вецерáзово; убновúтелно; *автор ~о подчёркивает верность русин по отношению к Венгрии =áвтор бýлше раз пудчеркнýв вíрность Русинýв до Угóрщины;

неоднородн|ый adj =нерувнáкый, неєднóстайный; мíшаный; ***adv *~о =нерувнáко; неєднóстайно;

неодобрение =непохвáла; неодóбреня; невóля;

неодобрительн|ый adj =непохвáлный; ***adv *~о =непохвáлно;

неодолим|ый adv =несперя́ємый; *~ ая жажда жизни =корчовúта тýга за животóм; ***adv *~о =несперя́ємо;

неодушевлённый =неживы́й;

неожиданност|ь =зáскóченя, (разг) зáскок; неожúданка; непринáдїя(нка); *(внезапность) =нáглость; *от ~и =з непринáдїї; *это было для нас ~ью =бы́ли сьме непринáдїяны; *Аннушка, как увидела его, от ~и уронила горшок =А́нця, як го увúдїла, из непринáдїї упустúла з рук горнéць;

неожиданн|ый adj =непринáдїяный, нечáйный, нечéканый; нáглый; *господин изволил благосклонно выслушать ~ую просьбу, посоветовался и всё обдумал и через неделю передал вдове ответ =пан звáжили на тотý нечéкану прóсьбу, порáдили ся и вшúтко убдýмали и о ты́ждень вдові́ удказáли; ***adv *~о =нечéкано; непринáдїяно, (и)знепринадїї, (и)знáгла, нáгле; нечáйно; *~о наступать / приходить =привáлёвати ся; *~о напасть на врага =(и)знепринáдїяти неприя́теля; *~о достались им открытия =нечáйно ся добы́ли їм вы́находкы;

неокласицизм =неокласіці́зм;

неоколониализм =неоколоніалі́зм;

неоконченн|ый =некóнченый; недоконче́ный; *у нас есть нотариальная контора с недоимками, железнодорожная станция с остановкой, резник с ~ым раввинским образованием, сельская управа =є у нас нотáрськый ýряд з рестáнціями, желїзнúчна стáція из зáставков, шáхтер з недоконче́нов рáбинськов шкóлов, урбаріáт;

неокрашенный =незафарбéный;

неокрепш|ий =не впóвні забирóваный / помóцнїлый; *~ий голос =невы́співаный гóлос; *закукарекает величавый петух, и ему откликнется ~им голосом молодой петушок =закукурі́кат пірястый когýт, а ся му óзве невы́співаным гóлосом молоды́й когýтик;

неокученный =не пуд/ убмéтаный, непокóпаный; *остался, ребятки, пропущенный, ~ ряд картошки =остáв ся, неборя́та, вы́лишеный, непокóпаный шор рíпы;

неолит =неолі́т; *в эпоху ~а люди стали переходить на оседлый способ жизни, выращивать злаки и приручать диких животных =в дóбі́ неолі́та лю́де зáчали переходúти на осі́длоє житя́, пестовáти зерновúны и одомáшнёвати дúку звіринý;

неолитическ|ий =неолі́тичный; *в ~ую эпоху в Центральной Европе уже умели печь хлеб из растёртых зёрен в жару или на распалённом камне =в неолітúчнуй дóбі в Серéднуй Еврóпі знáли вже печú хліб з ростéртых зéрен в спýзї áбо на роспалéнум кáміню;

неологизм =неологі́зм; новотвýр; *слова редко употребляемые, из пассивного словарного запаса, хотя бы: а) архаизмы, б) историзмы, в) ~ы, г) диалектизмы =словá мáло хоснóвані, з пасúвного слóвного фóнду, хóлем: а) архаі́змы, б) історі́змы, в) неологі́змы, г) діалектí́змы;

неомрачённый =непохмáреный;

неон (хим Ne) =неóн;

неонацизм =неонаці́зм;

неонов|ый =неонóвый; *в музее горела ~ая лампа =в музéю світúла неонóва лáмпа;

неопасный adj =неопáсный;

неоперившийся =беспéрый; *~ птенец =галампýк; голопýпоє пі́тя, голопýпча; кылáк;

неописуем|ый =несповідúмый; не даст ся описáти; (дóбрый / злый) такы́й што; *красота ~ая =не выречи якá / красóвана красá; красá навы́гады / уд вы́думу (світа); *дикие турки, заняв славный Константинов град, проявили ~ую свирепость =дúкі Тýркы, зáнявши слáвный Константúнув град, несповідúму свирі́пость указáли;

неоплатный *~ долг =незаплатúмый довг;

неоплаченный =невы́плаченый;

неоплачиваем|ый =неплаче́ный; *~ый отпуск =неплаче́на вакáція; *пора – на велосипед и давай на завод, на работу, будь она неладна, почти ~ую =вже час – на біці́глю и гáйда на фабрúку, на тотý, фрас бы юй, мáйже неплаче́ну робóту;

неоправданность =безоснóвность;

неоправданн|ый adj =неопрáвданый; безоснóвный; ***adv *~о =неопрáвдано; безоснóвно; *Панькевич, не владея венгерским, ~о разделил материалы на венгерскую, словацкую и подкарпатскую часть =Панькéвич, не знáючи мадя́рчину, неопрáвдано розді́лив матеріáлы на мадя́рську, словáцьку и пудкарпáтську часть;

неопределённость =неопреділéность, неозначéность; небізýвность; *в его душе ~ =в душú у нéго неопреділéность;

неопределённ|ый adj =неозначéный; небізувны́й; безві́стный, не(и)зві́стный; неопреділéный; нерозóзначный; ниякы́й; пудвопрóсный; *усиливает такое предположение и «Кукутин» – ~ое место жительства и работы =посúлнює такóє предполóженя и «Кýкутїн» – неопреділéноє мі́сто бы́ваня и робóты; ***adv *~о =неозначéно; неопреділéно; безві́стно;

неопровержимость =невозмóжность опровéрженя; невбалúмость;

неопровержим|ый adj =неопровержúмый; невбалúмый; неудречúмый; неудмі́тный; ***adv *~о =неудмі́тно;

неопрятность =нéхарность;

неопрятный =нехарны́й; лéпавый; *этот Иван был очень ~, никогда не мылся =Ивáн сесь быв дýже лéпавый, нúгда ся не мыв;

неопытность =нескушéность; неóпытность; недоýкость;

неопытн|ый =неóпытный; невы́сохтованый; неокрéсаный; нескýсный, нескушéный; *молодые королевичи были ~ы =молоді́ кралёвичі бы́ли нескушéны;

неорганизованный =неорганізóваный;

неорганический =неорганúчный;

неординарность =неордінáрность;

неординарный =неордінáрный;

неореализм =неореалі́зм;

неосведомлённость =неінформóваность; неоріентáція; непоучéность; *единственной причиной этого успеха москвофилов-фанатиков была глубокая ~ нашей публики =сесь ýспіх москвофі́лув-фанáтикув муг ся стáти лиш из причúны глубóкої неоріентáції нáшої пýблики;

неосведомлённый =неоріентóваный;

неосвоенный =неосвоє́ный;

неосвоившийся =неосвоє́ный;

неосёдланн|ый =гóлый; *в давние времена и воины сидели на ~ых конях =дáвно и у вóйнї на гóлум конú сиді́ли;

неоскверный =непоскверне́ный;

неослабевающий =ста́лый; неперемі́нный;
неослабный > неослабевающий;
неосмотрительность =немерько́ваня; неосторо́жность; нерозу́мство;
неосмотрительн|ый adj =неосторо́жный; немерьку́ючый; ***adv *~о =неосторо́жно;
неосновательность =безосно́вность;
неосновательный =безосно́вный;
неосновной =негла́вный;
неосознанн|ый adj =несвідо́мый; неусвідоме́ный; ***adv *~о =несвідо́мо; неусвідоме́но; *наши недруги те, кто ныне – пожалуй, наполовину ~о – идут по наезженной колее =тоты́ нам неприя́телї, што днесь – аче́й, уполы́ несвідоме́но – хо́дят по стары́х ко́леях;
неосознающий *~ что =неві́домый чо́го;
неоспорим|ый adj =несперечный; неоспо́рный; неудречи́мый; ***adv *~о =несперечно; неоспо́рно;
неосторожность =неосторо́жность, не(до)мерько́ваня; *имел ~ дать =недо́ста мерькова́в, жебы́ не дав;
неосторожн|ый adj =неосторо́жный; немерьку́ючый; ***adv *~о =неосторо́жно;
неостриженн|ый =неубстрыже́ный; *(ноготь) =неубрі́заный; *ходить с ~ыми ногтями, но также остригать их на людях непристойно =но́хтї неубрі́зані носи́ти, но та́кже и пред людми́ че́стными убрі́зовати непристо́йно;
неостроумн|ый adj =недухови́тый; тупоу́мный; ***adv *~о =недухови́то; тупоу́мно;
неотапливаем|ый =нетопе́ный; *господин Король и зимой живёт в ~ой комнате =пан Коро́ль перебыва́є и в зимі́ в нетопе́нуй комна́тї;
неотбелённый =не вы́біленый;
неотвратимость =немину́чость;
неотвратим|ый adj =немину́чый; фата́лный; *во всей природе, в людях раскрывалось перед ним нечто грозное, величавое и ~ое =штось гро́зноє, велича́воє и немину́чоє ви́дїв ун пе́ред собо́в, в цїлу́й приро́дї, в лю́дях; ***adv *~о =немину́чо; фата́лно;
неотвязный > неотвязчивый;
неотвязчивый =прилїплИ́вый;
неотделанный =русти́чный; невы́робеный;
неотделимость =нерозлу́чность;
неотделим|ый =нероз/ неудлу́чный; інтеґра́лный; *современные вокально-инструментальные ансамбли практически являются преемниками народных капелл, ~ой частью современного склада ума =моде́рні музика́лні капе́лы сут практи́чно продовжова́телями наро́дных капе́л, сут інтеґра́лнов ча́стёв новодо́бого ду́маня;
неотёсанность =спро́стость;
неотёсанн|ый =неубте́саный; *(камень) =русти́чный ка́мінь; лупа́к; *(человек) =гука́н; дрынґа́йло; бу́нков; селя́к; лупа́к; *что вы, ~ые, скалите зубы? старый Марк не станет с вами разговаривать =што вы, неубте́сані, ушкіря́єте ся? стары́й Ма́рко з ва́ми на сло́во не ста́не;
неотключаемый =невы́пный;
неоткуда adv (+inf) *~ брать =ні́удкы / нїт у́дкы / не є у́дкы / ні́счого бра́ти;
неотлагательный > неотложный;
неотложка (разг) =сані́тка, амбула́нта; менто́вка; *нас везёт ~; голова матери у меня на коленях =веземе́ ся в сані́тцї; три́млю ма́тери го́лову на ко́лїнах;
неотложность =неудкла́дность; пи́лность;
неотложн|ый adj =неудкла́дный, неудло́жный; аку́тный; беспроволо́чный; до́разный; ***adv *~о =неудкла́дно, неудло́жно, беспроволо́чно;
неотлучн|ый adj =нероз/ неудлу́чный; ***adv *~о =нероз/ неудлу́чно;
неотмеченн|ый =незначе́ный; *~ое время: может две четверти часа, может и два часа =незначе́ный час: мо́же бы́ти два ферта́лї, мо́жут и дві го́дины;
неотразим|ый adj =несперя́ємый; неудпо́рный; неудмі́тный; *(фиг) =си́лный, порыва́ючый; *у нас есть ещё один ~ый аргумент =ма́єме щи єде́н неудпо́рный арґуме́нт; ***adv *~о =несперя́ємо, неудмі́тно; (фиг) си́лно, порыва́ючо;
неотступн|ый adj =неудсту́пный; докучли́вый; вы́стливый; *желание напиться ~о =ду́мка напи́ти ся є неудсту́пна; ***adv *~о =неудсту́пно; докучли́во; вы́стливо;
неотторжимый =неудня́тный;
неотчуждаемость =неудня́тность;
неотчуждаем|ый =неудня́тный; некрадо́мый; *покупатели не о том сожалели, что из-за кражи утрачена цена, уплаченная за книгу, ибо не ради денег они дали купленную книгу в церковь, а как ~ое сокровище: ради богослужения, ради молитвы =купова́телям не за́то бы́ло жаль, што че́рез кра́деж утра́тила ся цїна́, вы́плачена за кни́гу, и́бо не за гро́ші дали́ до це́ркви купле́ну кни́гу, но за некрадо́моє сокро́вище: за слу́жбу, за моли́тву;
неотъемлемость =неудня́тность;
неотъемлем|ый =неудня́тный; неудлу́чный; *~ая часть =недїли́ма часть; *в публикации целый ряд очерков об истории нашей многострадальной Церкви, ~ой составляющей Вселенской Церкви =у публика́ції цїлы́й ряд на́черкув о істо́рії на́шой многострада́лной Це́рьквы, неудня́тной составля́ючой Вселе́нськой Це́рьквы;
неофит m =новові́рник; неофі́т; *после раскола церкви они не присоединились ни к правоверным, ни к ~ам =по віроспові́днум роско́лу не приста́ли а́ни ґу правові́рным, а́ни ґу новові́рным; ***f *~ка =новові́рниця; неофі́тка;
неофициальн|ый adj =неофіціа́лный; прівáтный; ча́стный; позао́чный; *в 1795 году осуществляется давление на прессу, запрещаются ~ые общества =1795. ро́ку наста́не загамо́ваня пре́сы, зака́жут ся ча́стні това́ришства; ***adv *~о =неофіціа́лно; пріва́тно; поза́очи; *министр приехал ~о =міні́стер прийшо́в циві́лно / пріва́тно;
неохватный =неубя́тный;
неохваченный =не заа́нґажо́ваный; не залуче́ный; *~ школьным обучением =незашколо́ваный;
неохота =не́хуть, неохо́та; недя́ка, бездя́чность; неросполо́женя;
неохотн|ый adj =недя́чный; неохо́тный; ***adv *~о =без дя́кы, недя́чно; неохо́тно, нехо́тя; нера́до; *как исторически сложилось у малых народов, не имеющих собственного государства, русины ~о идентифицируют себя таковыми =як ся істори́чно ста́ло з бешта́тныма малы́ма наро́дами, Русины́ ся неохо́тно ідентіфіку́ют як такі́;
неоценим|ый =неоплати́мый; неоцїни́мый; многоцї́нный; *если бы они устроились работать за деньги и хотя бы часть их пожертвовали, это был бы немалый доход, а польза ~ая =кедьбы́ взялї за платню́ робо́ту и хотя́й єдну́ часть сё́го поже́ртвовали, не малы́й быв бы то до́ходок, а хосе́н неоплати́мый;
неочищенный =нечи́щеный; неублупе́ный;
неощутим|ый adj =нечу́тный; неспо́значный; *(удар, урон) =не онь дотыкли́вый; ***adv *~о =нечу́тно; неспо́значно;
Непал =Непа́л; *на фестивале гости из Костарики, Израиля, ~а, Нигерии =на фестіва́лу го́стї з Костарі́кы, Ізрае́ла, Непа́лу, Ні́ґерії;
непапшный (Даль) =нела́пшный; недýйдавый;
непарный =непа́рный;
непатриотичн|ый =непатріоти́чный; *с 1848 года можно печатать порочные и ~ые вещи, но такой человек попадёт под суд =печа́тати дати́ бесче́стні и непатріоти́чні дїла́ уд 1848. ро́ку сло́будно, но сяко́го приве́дут пуд суд;
непаханн|ый =нео́раный; *они взялись пахать ~ую бабушкину нивку, чтоб не зияла она пустотой среди вспаханных чужих полей =нео́рану ба́бину ни́вку по́чали

ора́ти, штобы́ не зїва́ла пусты́нёв сéред зóраного лю́дського пóля;
непереваривaемый =нестра́вный;
непереводимый =не на товма́ченя; не способны́й до товма́ченя;
непередаваем|ый adj =невы́словный; ***adv *~о =невы́словно;
непережёвываем|ый =не даст ся пужва́ти; *~ая пища =гужóвка (фиг);
неперемещаемый =імобі́лный; нерухóмый;
непереносим|ый adj =незнóсный; ***adv *~о =незнóсно; не до вы́держаня;
непереходный (грам) =неперехóдный; інтранзіти́вный;
непериодическ|ий adj =неперіоди́чный; почáсный; *~ое издание =почáсник; ***adv *~и =почáсно;
неперспектив|ный =неперспекти́вный; *по мнению Стрипского русский язык для русин в качестве литературного ~ен =Стри́пськый ру́ськый язы́к як літерату́рный про Руси́нув ви́дїв неперспекти́вным;
непечатный =нецензу́рный; ву́лгарный; обсцéнный (книж);
неписанн|ый =непи́саный; *по писанным и ~ым законам =за пи́саным и звычаёвым закóном;
неплатёж =несплáта;
неплатёжеспособность =неплатомóжность;
неплатёжеспособный =неплатомóжный; вы́кельтованый;
неплательщи|к m =неплати́тель; *~к налогов =данёвый дóвжник; *Пряшев уже возбудил процессы истребования недоимок против многих ~ков налогов =Пря́шово к мнóгым данёвым дóвжникам уж зáчало процéс вымáганя недóплаткув; ***f *~ца =неплати́телька;
неплодоносящий =безовóчный;
неплодородие =неплóдность;
неплодородность =неурóдность, неплóдность;
неплодородн|ый =неурóдный; неплóдный; ялóвый; *землю очень смывают дожди и делают ~ой =зéмлю нарéмнї дóждь знéсе и неплóдну чи́нит;
неплотн|ый adj =нетїсны́й; негусты́й; ***adv *~о прилегать =нетї́сно прилїга́ти;
неплох|ой adj =несóгуршый; непу́длый; фа́йный; убстóйный; ***adv *~о =несóгурше; непу́дло; убстóйно; *~о бы =не бы́ло бы сóгурше; *да пусть, пусть – шептал он про себя – пусть Христос даст людям, ну как и мне ~о бы =та най, най – шептáв до сéбе – най Христóс даст лю́дям, ану́ж и менї не сóгурше; **ему живётся ~о ==мáє што у молокó накрыши́ти;
непобедим|ый adj =непобіди́мый; непобóрный; ***adv *~о =непобóрно; непобіди́мо;
неповадно pred *кто схлопочет разок от такого чудища, каждому ~ будет до смерти =што ти раз такé чу́до даст, кáждому нетякну́ти будé аж до смéрти;
неповинный =неви́нный;
неповиновение =непослу́шность;
неповоротлив|ый adj =розвални́стый; необертли́вый; *~ / неуклюжий человек =ворoти́ло; плятáк; ==бáба з бу́зами; *губы толстые, ~ые, как шлёпанцы, говорят о вашей привязанности к домашнему комфорту =гу́бы товсті́, розвални́сті, ги папу́чі, сві́дчат за вáшу прия́заность ид домáшному комфóрту; ***adv *~о =необертли́во; розвални́сто;
неповреждённый =неполáманый; у всокóтї; незáвадный, бесхы́бный;
неповторимость =бесподобность; *~ человеческого разума и вместе с ней работа противоположно направленных сил накапливает в людских массах всякие идеи =бесподóбность лю́дського рóзуму и вéдно з тым робóта сопроти́вных стрéмув у лю́дськых мáсах изгромáжує вся́кі ідéї;
неповторим|ый adj =бесподóбный; неповтóрливый; не мáючый пáры; ***adv *~о =бесподóбно; неповтóрливо;
непогод|а =непогóда; нехві́ля; нéчась; непогóда; зла погóда; *(ненастье) =слóта; *стоит ~а =слóтит ся; *завернула ~а =удáрила нехві́ля; *оба села на высокой горе Дил в округлых котловинах, где люди и стадо были защищены он ~ы =обі́ сéла на высóкум Ді́лї в окру́глых дéбрях, де лю́де и стáдо хранéны бы́ли уд злóї погóды;
непогодит|ься imprs def (Даль) *~тся =слóтит ся;
непогодь =нéчась;
непогожий =слóтавый, слóтяный; мрáчный, хму́равый;
непогрешимость =непогрішимость; непомы́лность;
непогрешим|ый adj =непогріши́мый; непомы́лный; ***adv *~о =непогріши́мо; непомы́лно;
неподалёку =недáлеко; близь; поблизку, нáблизку; *мельницы есть как здесь, так и ~ =млины́ як дóма, так и нáблизку сут;
неподатливый =неподáтливый; кóравый;
неподвижность =нерухóмость; онїмі́лость;
неподвижн|ый adj =нерухóмый; бескы́вный; імобі́лный; *при остром обонянии и слухе, дикий кабан обладает слабым зрением в отношении ~ых предметов =мáючи óстрый пах и слух, дику́н мáє слабы́й зрок на бескы́вні прéдметы; ***adv *~о =нерухóмо, без кы́ваня, бескы́вно;
неподготовленный =непудготóвеный, неприготóвеный;
неподдающ|ийся =непуддáйный; *женщина более консервативна и ~аяся ассимиляции =женá бу́лше консервати́вна и непуддáйна для асімілáції;
неподдельн|ый =нефалшóваный, непудробéный; нефалши́вый, автенти́чный; *она затянула песню чистым ~ым голосом =затя́гла спі́ванку чи́стым нефалшóваным гóлосом;
неподкованный =непудкóваный;
неподкупность =непудку́пность;
неподкупный =непудку́пный;
неподметённый =немéтеный;
неподоба|ющий =неподóбный; невалу́шный; *~ющим образом / ~ет =невалу́шно; *в троицкую пятницу никто не выходит в поле, потому что ~ет =у пя́тницю русáльну ни́ко не йде на пóле, бо невалу́шно;
неподотчётный =неконтролóваный;
неподписанный =непудпи́саный; *мной найден между бумагами учёного печатный ~ текст «Два небéснї ли́стки» =нáйденый мнов помéжи папі́рями учéного непудпи́саный печáтаный текст «Два небéснї ли́сткы»;
неподражаемость =бесподóбность;
неподражаем|ый adj =бесподóбный; ***adv *~о =бесподóбно;
неподсудность =непудсу́дность;
неподсудный =непудсу́дный;
неподходящ|ий adj =неспособны́й, малоспособны́й; неудпóвідный; нездóбный; незгóдный; нетрафны́й; ненавдя́чный, неудовóлюючый; непару́ючый, непасу́ючый; неипны́й; нетрі́бный; ірелевáнтный; *(для чего) =невалу́шный на што; *(друг к другу) =непарóваный; *~ий момент =неипны́й, нетрафны́й час / хви́лька; ***adv *~е =неудпóвідно;
неподчинение =непослу́шность; *~ приказу =удпéртя рóсказу;
неподъёмный =чажкоздви́жный;
непозволительный =недозволéный;
непоколебимост|ь =непоколиби́мость; *архипастырь говорил о ~и папства =говори́в архіпáстырь за непоколиби́мость пáпства;
непоколебим|ый adj =тверды́й; невбали́мый; не(по)колиби́мый; ***adv *~о =твéрдо; невбали́мо; непоколиби́мо; *к утру уже один вице-губернатор сидит и пьёт, пьёт страшно и качается, и о. Мигалкович тоже сидит ~о и пьёт «своё» вино =рáно уже лем віці́шпан сиди́т и пє, пє стрáшно и помáлы колы́ше ся, и о. Мигалкóвич тóже сиди́т неколиби́мо и пє из «свóго» ви́на;

непокорность =непоко́рность;
непокорный =непоко́рный; непудда́йный;
непокрыт|ый =непокры́тый; удкры́тый; *с ~ой головой =гологоло́вый; *он шёл с ~ой головой =ишо́в з непокры́тов голово́в;
неполадка =за́вада, по́руха; нешо́р, баламу́та;
неполезный =нехосе́нный, нехо́снавый, нехоснови́тый;
неполитичн|ый adj =неполіти́чный; ***adv *~о =неполіти́чно;
неполнозуб|ый *~ые (зоол Edentata) =щербуны́;
неполноценност|ь =меншева́ртость; ґанч; уло́мность; *комплекс ~и =чу́ство меншева́ртости; *у нас в последнее время принято сетовать на примитивность, упадок, ~ь нашей литературы =у нас у послі́дных часа́х звы́чай нарі́ка́ти на «прімітиви́ность», «упа́док», «меншева́ртость» на́шой літерату́ры;
неполноценн|ый =меншева́ртый; уло́мный; ґанчо́ваный; хыбны́й, (нар) хыба́шный; *умственно ~ый =мента́лно постиже́ный; уло́мный; *наши литературные издания изобилуют и вещами ~ыми =на́ші літерату́рні вы́даня переповне́ні и річа́ми меншева́ртыми;
неполн|ый =непо́вный; некомпле́тный; *~ых полчаса =слаба́ пувго́дина; *дали мне 12 мешков, а они все на пядь ~ые =дали́ мені́ 12 мі́хув, а по́на пядь непо́вні;
неположенн|ый =ненале́жный; *я обхватил его плотной тряпкой и выставил из ~ого места =убхвати́в єм го серпко́в ря́ндов и вы́ставив из ненале́жного мі́ста;
неполотый =неполо́тый;
неполученный =недоста́тый;
непомерн|ый adj =непо́мірный; *капля воды была огромным миром, и Петя Гронцев задыхался от ~ой радости узнавания (Эренбург) =ка́пка во́ды бы́ла велика́нськым сві́том и Пе́тьо Гро́нцев страча́в дых уд непо́мірной ра́дости по́зняня; ***adv *~о =непо́мірно;
непомнящий =бестя́мный, беспа́мятный;
непонимани|е =непорозу́меня; *упадок наших русин вытекает из двух причин, из двукратного ~я и недобросовестного истолкования философии истории =упа́док на́шых Русину́в из двох при́чин выкы́рлює, из двора́зового непорозу́меня и несо́вістного потолко́ваня філозо́фії істо́рії;
непонимающ|ий =нерозу́млячый; *притворяться ~им > ванька;
непонятливость =чажко́є пони́маня;
непонятливый =неха́павый, несхо́пный; непоятли́вый; та́лпавый (разг); незбагли́вый;
непонятность =непоня́тность; непохопи́мость;
непонятн|ый adj =непоня́тный, незрозуми́телный; нетя́клый; баламу́тный; *~ая речь =мо́ндява бе́сі́да; ***adv *~о =непоня́тно; незрозуми́телно; баламу́тно; *заговорить ~о =замо́ндяти; *попы заикаются, хрипловато бубнят и ~о ворчат и гудят =по́пы зага́кують ся, захри́пливо моркоя́т и непоня́тно ропта́ют и брыня́т;
непонятый =непо́нятый; непохопе́ный;
непоправимый =непопра́вный;
непопулярность =непопуля́рность; нелюбе́ность;
непопулярн|ый =нелюбе́ный; непопуля́рный; *при нужде приходится принимать и ~ые меры =кедь є потре́ба, му́сит ся взяти́ и непопуля́рность;
непоразимый =незрани́мый;
непородистый =нефайто́вый;
непорочность =непоро́чность; непоскверне́ность;
непорочн|ый (церк) =непоро́чный, незака́ляный, непока́ляный; нра́вный; *~ое зачатие =непоскверне́ноє за́чатя;
непортящийся =сто́йкый;
непорченный =ипны́й;
непоряд|ок =бес/ непо́рядок; негора́зд; *внести / вносить ~ =на/ су́єтити; *бессовестное соглашение в Вашваре и религиозные ~ки породили неудовлетворение =бесче́стна вашва́рська лаго́да и релігі́йні беспо́рядкы породи́ли недово́льность;
непорядочност|ь =непоря́дность; жі́ванство; *люди научат вас ~и, даже вопреки вашему желанию =лю́де тя нау́чат жі́ванства, хоць бы-сь не хо́тів;
непоря́дочн|ый adj =непоря́дный; неслу́шный; жі́ванськый; ***adv ~о =некрасно́; непоря́дно; неслу́шно; *не надо фыркать, молодой человек, это ~о, – пресекла его старушка =не бу́дьте, молоды́й па́не, форкли́вый и неслу́шный, – удо́тне му ба́бка;
непосвящённый subst =незасяче́ный; неприближе́ный та́йнам;
непоседа =быцка́н(я); неста́шко; буня́к; ра́пух; гони́хмарь(ка); скаку́н(я); го́мза; шелехво́ст(ка); *Юра такой ~ =Ю́ра таки́й гони́хмарь;
непоседливость =неста́шность; рушели́вость; бы́цкавка (фиг);
непоседливый =неспоко́йный; неста́шный; рушели́вый; *Сигизмунд был ~ и безответственный; то и дело вёл войны =Жі́ґмонд быв неспоко́йный и легкомы́сленый, на всі бо́кы прова́див во́йны;
непосещение =вы́лишеня, опу́щеня;
непосильный =над чи́ї си́лы; непомі́рный си́лам;
непоследовательность =непослі́довательность;
непоследовательн|ый adj =непослі́довательный; переска́куючый; ***adv *~о =непослі́довательно;
непослушание =непослу́шность;
непослушность =ко́равость;
непослушн|ый =непослу́шный; ко́равый; чортова́тый, дідкова́тый; (о ребёнке) нече́стный, неволя́шный; *~ый человек =непослу́шник, f непослу́шниця; *(ребёнок) =воятли́вый; пога́ный; круты́й; *(ноги / руки) =подереві́лый; *смотрите же и удивляйтесь, ~ые, ибо не посчитаются с вами =ви́дьте, непослу́шні, и чу́дуйте ся, чом ни в што не бу́дете;
непосредственность =непосере́дность; спонта́нность;
непосредственн|ый adj =беспосре́дный, прямы́й; *(подчинение, сообщение) =діре́ктный; *(поведение, характер) =спонта́нный; непосере́дный; *(искренний) =што на се́рдцю, то на языку́; *~ое участие =тісна́ уча́стка; *заполненный амфитеатр мог видеть в ~ом исполнении темпераментный цыганский танец =заповне́ный амфітеа́тер муг на́живо ви́діти темпера́ментный ро́мськый та́нець; ***adv *~о =беспосре́дно; діре́кт(но); пря́мо; спонта́нно; *~о перед =ті́сно пе́ред; *(в ~ом исполнении) =на́живо;
непостижимость =непостижи́мость; непохопи́мость;
непостижим|ый adj =непостижи́мый; непохо́пный, неиспы́тный; нерозга́дный; містеріо́зный; *символисты учат нас, что ~ую сущность вещей… выразить можно только в символе (Брюсов) =сімволі́сты у́чат нас, же непохо́пноє ядро́ ве́щий лем сі́мвол го́ден вы́казати; ***adv *~о =непостижи́мо; непохо́пно, неиспы́тно; нерозга́дно; містеріо́зно; *~о! =не стає́ / не йде в го́лову! не мі́стит ся до ро́зума!;
непостоянн|ый adj =неста́шный, непостоя́ный; нерегуля́рный; ***adv *~о =непостоя́но; нерегуля́рно; *всё на свете ~о, и всё, что вознесётся, непременно должно упасть =всё на сві́ті непостоя́но бывáє, и всё, што возне́се ся, упа́сти пови́нно;
непостоянство =непостоя́ность; неста́шность;
непотизм =непоті́зм; *так же не повезло епископу Бачинскому с двоюродным братом Теодором, которого он прочил своим преемником; тот был молод, непостижим и необразован, и духовенство в намерении епископа усмотрело ~ =не бу́лше щáстя мав епи́скоп Бачи́нськый и зо сво́им стрыйчаны́м бра́том Теодо́ром, котро́го за сво́го наслі́дника

хо́тїв дати́; быв молоды́й, неиспы́тный и неуче́ный, и духове́нство непоті́зм ви́дїло в намі́реню єпи́скопа;

непотухающий =неугаси́мый; (фиг) неуспокои́мый;

непохожесть =непохо́жость; *в основе питания русин – народный эмпиризм, который и определил ~ на питание других народов =в осно́ві страво́ваня Русину́в наро́дный емпірі́зм, якы́й и определи́в непохо́жость на страво́ваня дру́гых наро́дув;

непохож|ий adj =непохо́жый, неподо́бный; несхо́дный; ***adv *~е =непохо́жо; несхо́дно; *~е, чтобы =не вка́зує на то, жебы́;

непочатый =неначаты́й; цїлы́й; *~ край =си́ла мно́го; си́ла;

неправд|а =непра́вда; *эту ~у часто опровергал и сам епископ =тоты́ непра́вды ча́сто вывертá в и сам єпи́скоп; **всеми правдами и ~ами > правда; **~ой свет пройдёшь, да назад не вернёшься ==из че́стёв пу́йдеш че́рез світ, а без че́сти а́ни до сосі́ды;

неправдоподобие =неправдоподо́біє;

неправдоподобн|ый adj =неправдоподо́бный; ***adv ~o =неправдоподо́бно;

неправедность =непра́ведность; непра́вда;

неправедн|ый adj =непра́ведный; несправедливый; нече́стный; *русин бережётся, чтобы не сказать какое-нибудь ~ое, поганое или нескромное слово =Ру́син соко́тит, обы́ якóє нече́стноє, пога́ноє ци соблазни́телноє сло́во не рюк; ***adv *~o =непра́ведно;

неправильность =непра́вилность;

неправильн|ый adj =непра́вилный; неспра́вный; *~ое изложение =фалши́воє вы́кладеня; *~ые дроби (мат) =непра́ві здроби́ны; ***adv *~o =непра́вилно; неспра́вно; непра́вом; хы́бно; *взрывной звук g в русинском языке родной, но иногда его ~о произносят и там, где не следует =выбухо́вый звук g в руси́нськум языку́ є дома́шный, но да́коли ёго́ непра́вом выслóвлюют и там, де не ма́є бы́ти;

неправительственный =цівíлный; прівáтный;

неправомоч|ный =неправомо́чный; *он был ~ен выступать защитником =ун быв неправомо́чный выступа́ти защи́тником;

неправоспособный =неправоспособны́й;

неправота =непра́вость; неслу́шность;

неправ|ый =непра́вый; неслу́шный; *~ое дело =непра́воє дї́ло; *он ~ =ун непра́вый, не ма́є пра́вду;

непрактичность =непракти́чность; незаживо́тность;

непрактичн|ый adj =непракти́чный; незаживо́тный; непу́тный; ***adv *~o =непу́тно; непракти́чно;

непревзойдённ|ый adj =неп(е)ревыши́мый; небыва́лый; ***adv *~o =неп(е)ревыши́мо; небыва́ло;

непредвзятость =непредузя́тость;

непредвзят|ый adj =непредузя́тый; незавзя́тый (за ко́го); ***adv *~o =непредузя́то; незавзя́то;

непредвиденный =непредви́деный; неприна́дїяный;

непредметный =непре́дметный;

непреднамеренн|ый (syn непредумышленный) =незлонамі́рный; без предна́міры; ненаро́чный; *~ое убийство > убийство; ***adv *~o =нена́роком; нехо́тячи; *Юра подстроил так, будто бы мы встретились ~о =Ю́ра так припарова́в, гибы́ мы ся стрі́тили нена́роком;

непредсказуемость =непредви́деность;

непредсказуемый =непредви́деный;

непредубежденный =бестенденціо́зный; непредузя́тый;

непредумышленн|ый adj (syn непреднамеренный) =без предна́міры; ненаро́чный; *~ое убийство > убийство; ***adv *~o =нена́роком; нехо́тячи;

непредусмотрительность =непредви́дливость;

непрезентабельный =невказны́й; без/ малови́дный;

непреклонность =неудсту́пность; незло́мность;

непреклонн|ый adj =неудсту́пный; незло́мный; тверды́й; нео́гнутный; ***adv *~o =неудсту́пно; тве́рдо; незло́мно;

непрекращающийся =непреста́нный; непромина́ючый; устави́чный; *~ дождь =устави́чный дождь;

непреложность =неперемі́нность;

непреложн|ый adj =невбали́мый; неперемі́нный; несо́мнївный; ві́чный; *Фукидид подал ~ые правила историографии для последующих веков =Тукіді́д пода́в ві́чні пра́вила пи́саня істо́рії для наступа́ючых віку́в; ***adv *~o =невбали́мо; неперемі́нно; несо́мнївно;

непременн|ый adj =неудмі́нный; неудмі́тный; немину́чый; доконе́чный; облігáтный; ***adv *~o =немину́чо; неудмі́нно; неудмі́тно; доконе́чно; все; пови́нно; *Миша ~о приглашает меня на каждую охоту =Мі́шо ня не вы́хабит а́ни з є́дной полёва́чкы; *правда ~о побеждает! =пра́вда все побіди́т!;

непреоборимый =неперемо́жный, непобо́рный; перемочи́ ся не даючый;

непреодолим|ый adj =несперя́ємый; неперемо́жный, непобо́рный; перемочи́ ся не даючый; *~ ая жажда жизни =корчови́та ту́га за живото́м; *ещё никто не видел их отступающими; для них нет ~ого препятствия =удступа́ти їх щи ни́хто не ви́дїв; пе́ред ни́ми не є неперемо́жной перепо́ны; ***adv *~o =несперя́ємо; неперемо́жно, непобо́рно;

непререкаемость =непохы́бность; несперéчность;

непререкаем|ый adj =непохы́бный; неспере́чный; оспо́рити ся не даючий; ***adv *~o =непохы́бно; неспере́чно;

непрерывност|ь =тя́глость; продовжа́телность; непреры́вность; перманéнція (книж); *если не соблюдать это строго, то цепь исторических звеньев разорвётся, и тогда в сознании ученика не сможет укорениться идея ~и истории =кедь ся не три́маєме сé́го о́стро, ни́тка «істо́рію ді́лаючых» урве́ ся, а че́рез то іде́я істори́чної непреры́вности не мо́же ся укоріни́ти у ві́домі ученика́;

непрерывн|ый adj =непреры́вный; тя́глый; *~ого действия (неотключаемый) =невы́пный; *~ая дробь (мат) =ланцо́ва здроби́на; ***adv *~o =непреры́вно; єдны́м тя́гом; утала́н; *я должен был более двух лет постоянно и ~о служить в Вене =му́сїв єм бу́лше ги за два го́ды постоя́но и непреры́вно у Ві́дню служи́ти;

непрестанн|ый adj =непреста́нный; устави́чный; ***adv *~o =непреста́нно; *поскольку это село лежит на дороге, от ~о проходящих войск обеднели =поне́же сесé село́ на пути́ є, уд непреста́нно иду́чых кату́н исхудобні́ли;

непрестижный =не ма́ючый престі́ж;

непреходящ|ий =неперехо́дный; непромина́ючый; преві́чный; неветешні́лый; *эти сборники имеют ~ую ценность =збо́рникы ті ма́ют неперехо́дну ва́ртость;

неприбранный =нехарны́й;

неприбыльный =незыско́вый;

привередливый =невы/ незабагли́вый;

неприветливость =нелюбе́зность; ненавистли́вость;

неприветлив|ый adj =неприві́тный; нелюбе́зный; ненавистли́вый; невлю́дный; злодя́чный; ***adv *~o =неприві́тный; ненавистли́во; невлю́дно; *не будем ~ы к убогим imprt =не бу́дьме ненавистли́вы до убо́гых;

непривлекательный =не притяжли́вый; неінтере́сный; невказны́й; не атракти́вный;

непривыкш|ий *~ий к чему =неприсохто́ваный / незвы́кнутый / ненаучéный на што; *~ая к работе рука =невы́робена рука́;

непривычк|а (разг) =неприсохто́ваня; недостаток (и)звы́кнутя; *с ~и =уд неприсохто́ваня, з недоста́тку звы́кнутя; же не мав то у звы́ку;

непривычность =незвыча́йность;

непривычн|ый adj =незвыча́йный; *(непривыкший) =незвы́кнутый; ***adv *~o =незвыча́йно;

непривязанный =неприя́заный;

неприглаженный =невы́глаженый, (экспр) невы́гладканый;

неприглядн|ый adj =невказны́й; некра́сный; *(предосудительный) =непохва́лный, поту́пный; ***adv *~о =невказно́; некрасно́; (предосудительно) непохва́лно, поту́пно;

непригодность =неудпо́відность; невалу́шность; непри́датность; него́дность; неспосо́бность; *профессиональная ~ =фахо́ва неспосо́бность / него́дность;

непригод|ный =непри́датный; неудпо́відный; невалу́шный; незда́лый; неспособны́й; нехосе́нный; вы́хоснованый; не мо́же; не́тріб subst; *(дрянной) =нетрі́бный; него́дный; *~ный для питья =непи́тный; *сделать ~ым =онеспосо́бити; *в случае неумения петь прокимены, тропари, хваления, стихири, в училище ~ен =хто бы не знав співа́ти прокі́мены, тропарі́, сла́вы, стіхі́ры, в учи́лище не мо́же;

непригож|ий (ткж ~е) > неприглядный;

неприготовленный =неприготоо́веный;

неприемлемость =неприятли́вость;

неприемлем|ый adj =неприятли́вый; не до при́ятя; ***adv *~о =неприятли́во; не до при́ятя;

неприёмный =не про на́вщивы; *~ день =день, коли́ не є ордіна́ції (у до́хтора) / навщиво́ваня (хво́рых у бо́лници) / послу́ханя (у депута́та);

непризнание =заніт́каня; удмі́таня; удре́ченя вы́зназня;

непризнанн|ый =невы́/ непри́знаный; удмі́таный; *~ый гений =непохопе́ный ге́ній; *он остался ~ым гением =убста́в ся непри́знаным ге́ніём;

неприкасаемость =недотыка́лность;

неприкасаемый =недотыка́лный;

неприкаянн|ый =тот, што не нахо́дит собі́ по́кою, не ма́є мі́ста спочивно́го; *subst =шля́хта, шляхту́н; *Бог разбросал их ~ых, что у них нет ни царя, ни города =Бог помета́в їх так, же оні́ не ма́ют ни царя́, ни го́рода, ни мі́ста спочивно́го;

неприкосновенность =неруши́мость; недотыка́лность; *~ границ =неруши́мость грани́ць; *государственная ~ =держа́вна інтегра́лность; *депутатская / дипломатическая ~ =послане́цькый / діпломати́чный імуніте́т; *не стоит ему слишком-то полагаться на депутатскую ~ =най ся не онь так слі́по бізу́є на депута́тську недотыка́лность;

неприкосновенн|ый =неруши́мый; недотыка́лный; *~ый запас =неруши́ма резе́рва; *незря у некоторых народов корова считается ~ым животным =неза́дарь да́які наро́ды де́ржат коро́ву за недотыка́лну скоти́ну;

неприкрашенный =такы́й, як є; без припара́жованя; не припараже́ный;

неприкрытый =неприкры́тый; роскры́тый; *~ обман =отворе́ноє окла́мство; *в углях пеклась картошка; пастушок, ~, сладко спал =в спу́зї пекли́ ся кро́мплї; малы́й пасту́х роскры́тый со́лодко спав;

неприличие =неяло́ба, нешу́мность; не(с)коря́зность; обсце́нность (книж); невбы́чай, невбыча́йность;

неприличн|ый adj =неслу́шный, неялы́й, нешу́мный; не(с)коря́зный; збыто́чный; невбыча́йный, погорчи́вый; обсце́нный (книж); *~ая брань =паскудноро́та ла́йка; ***adv *~о =неяло́, некрасно́, нефа́йно, нешу́мно; неслу́шно; не(с)коря́зно; по пе́ссї; невбыча́йно; погорчи́во, обсце́нно (книж); *вести себя ~о =збыто́чити; *Мишенька, пререкание со старшими ~о =Мига́льку, дока́зованя ся из ста́ршыма – нефа́йноє ді́ло;

неприменимый =незда́лый; не до поужи́ваня;

неприметный =неспо́значный; малови́дный, неви́дкый;

непримирим|ый =непримири́мый; тверды́й; не зна́ючый поми́реня; неусту́пный; *«штемпельный налог», определённый для них английским правительством стоял в ~ом противоречии с принципом самообложения =«штемплё́ва по́рція», котру́ розмета́ло на нї анґлі́йськоє прави́тельство, стоя́ла в непримири́муй проти́вности з нача́тком самому́ наложи́ти на ся по́рцію;

непринуждённость =удлїве́ность; натура́лность;

непринуждённ|ый adj =неприму́шеный; нена́силный; *(добровольный) =неприси́лованый, ненуче́ный; *(раскованный) =удлі́веный, неспу́таный, натура́лный; *(свободный, развязный) =леже́рный; ***adv *~о =непримушéно; нена́силно; *сказительница реализует этот симбиоз ~о =приповідка́рька таку́ сімбіо́зу ро́бит нена́силным спо́собом;

непринятие =удмі́т(ов)аня; непри́ятя; *в Сваляве народ собрался продемонстрировать ~ того политического курса, которым вели наш край хустские комбинаторы =у Сва́ляві зобра́в ся наро́д заяви́ти непри́ятя то́го полі́ти́чного ку́рса, якы́м вели́ наш край ху́стські комбіна́торы;

непринятый adj =удве́рженый; непри́ятый;

неприрученный (syn дикий) =неосвоє́ный;

неприсоединение =неанґажо́ваность; невтра́лность; несоприча́стность;

неприсоединивши|йся =неанґажо́ваный; невтра́лный; несоприча́стный; *~еся страны =неанґажо́вані зе́млї;

неприспособленность =недостато́чноє прила́женя, недоста́ток адапта́ції; неудпо́відность, неспосо́бность;

неприспособленный =не припаро́ваный, не адапто́ваный; неудпо́відный, неспособны́й;

непристойность =непристо́йность; неяло́ба; спро́стость; обсце́нность (книж); сромо́та; збы́ток;

непристойн|ый adj =неялы́й; нешу́мный; непристо́йный; погорчи́вый; *~ая брань =паскудноро́та ла́йка; ***adv *~о =неяло́; непристо́йно; нешу́мно; погорчи́во; *ходить с неостриженными ногтями, но также остригать их на людях ~о =но́хтї неубрі́зані носи́ти, но та́кже и пред людми́ че́стными убрі́зовати непристо́йно;

неприступность =непристу́пность;

неприступн|ый =непристу́пный; нездобы́тный; *~ая крепость =нездобы́тна тверды́ня; *~ая скала =ку́ява; *магический акт всегда совершается на меже, в междуречье, на распутье, или даже в местах ~ых =маґі́чный акт все удбыва́є ся на ме́жи, межирі́чу, роспу́тю, або́ и міста́х непристу́пных;

непритворный =нефалшо́ваный; правди́вый, щи́рый;

непритязательность =невыбагли́вость;

непритязательный =невыбагли́вый;

неприхотливость =невы/ незабагли́вость;

неприхотлив|ый adj =невы/ незабагли́вый; нерозбо́рчивый; *русин это «бедняк», он должен быть ~ым =Ру́син то «бі́дный», ма́є бы́ти невыбагли́вым; ***adv *~о =невыбагли́во;

непричастность =неприча́стность; посторо́нность; *на суде была доказана его ~ =на суді бы́ла дока́зана ёго́ неприча́стность;

непричастн|ый =неприча́стный; *Катерина была ~а к этому скандалу =Катери́на бы́ла неприча́стна до то́го ска́ндала;

непричёсанн|ый =нече́саный; незаче́саный; роспасмо́ченый; *старые ~ые липы распустили косы и окутали дом Михайлюка =старі́, роспасмо́чені ли́пы пороспліта́ли ко́сы и убмота́ли Михайлюко́ву ха́ту;

неприютный =суро́вый; неуту́лный;

неприязненный =непри́язный;

неприязн|ь =непри́язень; нево́ля; антіпа́тія; бо́ченя ся на ко́го; *говорю без ~и =гово́рю не у злум; *относился с большой ~ю =ду́же кри́вым о́ком позира́в; *к попыткам публично пользоваться русинским языком власти относятся с большой ~ью =на пробало́ваня публи́чно хоснова́ти ся руси́нськым языко́м вла́стї позира́ют ду́же кри́вым о́ком;

неприятел|ь m =неприя́тель; во́рог; *кричали, называли судью помазанником сатаны и ~ем церкви =крича́ли, называ́ли судю́ пома́заником сатаны́ и неприя́телём Це́ркви; ***f *~ьница =неприя́телька; ворогы́ня;

неприятельский =неприя́телськый;

неприяти|е *~е чего =противостáня / перéка чóму; удмі́т(ов)аня / неприя́тя чóго; *венгерские коронационные регалии переместили из Братиславы в Вену в знак ~я большей самостоятельности Венгрии =мадя́рські корунаці́йні реґáлії перемісти́ли из Прéшпорку до Ві́дня, обы́ указáти удмі́таня бу́лшой самостóйности Мадя́рщины;

неприятност|ь =псóта; грызóта, (обл) гры́жа; колóта; збы́ток; коломá(йка), каламáйка; неприéмность, неприя́тность; нелагóдность; тéрпеня; (ш)трáпа, (ш)трапáція, (у)трáпеня, трапóта; трапéза; мáлер, фрасу́нок; черездя́ка; ґали́ба; лихóта; *совместные ~и =сотрапéза; *напрашиваться на ~ь =нагабовáти (ся); наражáти ся комý / на што; *попасть в ~ь =пóходити; трáфити до ґали́бы; *доставить ~ь =завді́яти трáпу; збы́ток учини́ти; насу́єтити кóго; *причинять ~и =су́єтити; чини́ти збы́ткы; *дело пахнет ~ями =ді́ло не на дóброє занóсит ся; *пустите нас, пустите в дом, мы не доставим вам никаких ~ей =пу́стьте нас, пу́стьте до хыж, мы не бу́деме вам ния́кый збы́ток роби́ти;

неприятн|ый =неприя́тный, неприéмный; неми́лый; нелю́бый, нелюбéзный; нелагóдный, незгóдный; *(мучительный) =уґрáпный, болéстный; осту́дный; *(внешностью) =невказны́й; скáрідный; *производить ~ое впечатление =рази́ти; *с нами случилась ~ая вещь =стáла ся нам неми́ла при́года; *ничего ~ого с нами не случилось =нич неприя́тного не трáфило ся з нáми;

непробиваемый =непробóйный;

непробудн|ый adj *~ый сон =непробу́дный сон; *~ый пьяница =безнáдійный / нотори́чный пия́к; ***adv *~о =непробу́дно;

непроводник (физ) =непровóдник;

непроводящий (физ) =непровóдный;

непроглядный =неви́дкый; тéмный; густы́й;

непродолжительн|ый =недóвгый; недовгочáсный; *~ого хранения =нестóйкый; *в ~ый период Венгерской Советской Республики Стрипский служит в Русинском Народном Комиссариате =у недовгочáснум перíоді Мадя́рськой Совéтськой Рeпу́бликы Стри́пськый слу́жит у Руси́ньскум Нарóднум Комісаріáті;

непродуктивность =непродукти́вность;

непродуктивный =непродукти́вный;

непродуманный =неубду́маный; нерозробéный;

непроезжий =беспу́тный; бесхóдный; непрохóдный;

непрозрачность =непрозрáчность;

непрозрачн|ый =непрозрáчный; *солнце покрылось тёмной ~ой тучей =сóнце покры́ло ся тéмнов непрозрáчнов хмáров;

непроизводительность =непродукти́вность;

непроизводительный =непродукти́вный;

непроизводн|ый *~ое слово (яз) =оснóвноє слóво;

непроизвольн|ый adj =поневóльный; ***adv *~о =нехóтячи; поневóлі;

непроизнесенный =невы́повіженый; мóвчаный;

непролазн|ый =што не мож ся ним передéрти; *~ая грязь =непрохóдноє болóто;

непроливайка =шкóлна тінтáчка / чорни́лниця;

непромокаемый =непромокáлный;

непроницаемость =непроникли́вость;

непроницаем|ый adj =непроникли́вый; непущáючый, непропущáлный, непропу́щуючый; ***adv *~о =непропущáлно;

непропечённый *~ хлеб =закали́стый, закалны́й, невы́печеный хліб; закални́к;

непропорциональность =непропорціонáлность; нерозмі́рность;

непропорциональн|ый adj =непропорціонáлный; несорозмі́рный, нерозмі́рный; ***adv *~о =непропорціонáлно; несорозмі́рно, нерозмі́рно; *с поднятием цены дров ~о взлетели накладные расходы =з пуднéсенём ціны́ дрыв непропорціонáльно пуднéсли ся режі́йні вы́даткы;

непросвещённость =непросвіщéность;

непросвещённый =непросвіщéный;

непрослеживаемый =невслі́ди́мый;

непросохший =намóклый;

непроститель|ый *~ая ошибка =неудпусти́ма / неперебáчна / непрости́ма хы́ба; *грубую ~ую ошибку допустит учитель, если станет преподавать историю ассирийцев и вавилонян, не сказав прежде ничего об отчизне =вели́ка неудпусти́ма хы́ба, кедь учи́тель пéреже у́чит істóрію Асі́рув и Вавілоня́н, як бы быв говори́в за отчи́зну;

непростой =непрóстый; *(период) =неліпшый; *астрология прогнозирует очень ~ год =астролóгія прогнозу́є ду́же непрóстый рук;

непросыхающий =невысыхáючый; *неслышно булькает ~ лужок, который заследило стадо =нечу́тно бу́лькат невысыхáюча млачи́на, заболочéна чередóв;

непротивление =недáваня удпóру; непроти́веня; *~ злу насилием =недáваня оружі́йного удпóру; непроти́веня злу наси́лством;

непроторённый =непрохóженый; невы́битый; (фиг) непóзнатый, не згля́даный;

непрофессионал =нефáхман(ка);

непрофессиональн|ый adj =нефахóвый; непрофесіонáлный; *типография Унио работала успешно, но материально пострадала из-за ~ых руководителей =книгопечáтня У́ніо працовáла успі́шно, лем нефахóві провóдникы зни́щили єї матеріáлно; ***adv *~о =нефахóво; непрофесіонáлно;

непроходимость =бесхóдность;

непроходим|ый =бесхóдный; непрохóдный; чáжко прохóдный; беспу́тный; *~оє место =непрóходь; *(совершенный) =пóвный; *~ый дурак =пóвный ду́рень; *аж до урочища Руни холмы были тогда ~ыми колючими зарослями =аж до Рунь горбкы́ стоя́ли тогды́ пусты́ми непрохóдными кóрчами терня́ча;

непроходящий =непроминáючый;

непрочитанный =нечи́таный;

непрочный =слабы́й;

непрочь pred *он ~ =мáє дя́ку; є охóтный; *Цупра сам зашёл к нему и стал намекать, что он бы ~ выкосить замедрину =Цу́пра сам до нéго зайшóв и зáчав натякáти, най ёму́ даст коси́ти лазóк;

непрошедш|ий *~ие обучение =неудбы́вші школóваня;

непрошенный =нежáданый; непрошéный; *грешит против хороших нравов, кто ~ занимает место =грішйт прóтив дóбрым обы́чаям, хто непрошéный мі́сто засідáє;

непрям|ой adj =непрямы́й; індірéктный; *~ые выборы =вецеступнéві выбéранкы; ***adj *~о =непря́мо; індірéктно;

непрях|а (Даль) =слабá пря́ха; (фиг) лі́ни́вка; лы́нґа; **у нашей свахи все невестки ~и > невестка;

нептуний (хим Np) =непту́ній;

непунктуальность =непунктуáлность;

непунктуальный =непунктуáлный;

непуст|ой =непорóжный; *имитационный характер носит выпекание кулича не с голыми руками, чтоб в течение года всего было в изобилии, «чтоб руки ~ые, вот как и сейчас» =імітаці́йного рóзряду сут тут áкты, як пéченя пáскы не з гóлыма рукáми, штобы́ бі́гом рóку всéго богáто бы́ло, «штобы́ ру́кы непорóжні, як и тепéрь»;

непутёвый =невалу́шный; ничóмный; ничневáртый, остáтный, послі́дный; пусты́й; неду́йдавый; непу́тный; марнóтный; лінґáрь; дербаковáтый; *это ~ человек, у него ничего толкового нет =тот чоловíк дербаковáтый, у нéго нич не є трі́бного;

непутём =непу́тно; нешорóм;

непутящий (нар) > непутёвый;
непьющ|ий m =непия́к; абстіне́нт; ***f *~ая =непия́чка; абстіне́нтка;
неработающий =не ма́ючый робо́ту, не затрудне́ный; неді́ючый; нечи́нный;
неработоспособность =роботонеспосо́бность;
неработоспособный =роботонеспособны́й; до пра́ци невалу́шный (разг);
нерабоч|ий =неробо́тный; *~его происхождения =происхо́ду не робо́тницького, не з робо́тникув; *~ий скот =геверна́ ма́рга; *они встретились в его ~ий день =стрі́тили ся в ёго́ неслуже́бный день;
неравенство =неру́вность; діспаріте́т;
неравно́ prtcl (syn чего доброго, а вдруг) =а най;
неравнодушн|ый =нерувнодушный;
неравномерн|ый adj =неєдно́стайный; нерувномі́рный; ***adv *~о =неєдно́стайно; нерувномі́рно;
неравноправие =неру́вность (у права́х);
неравноцветник (бот Bromus) =стоколо́са; *рожь, засорённая ~ом =стоколосова́тоє жи́то;
нера́вн|ый adj =неру́вный; *(разный) =нерувна́кый; нерувна́ко вели́кый; *~ый брак =неру́вноє сопру́жество; ***adv *~о =неру́вно;
нерадени|е (уст) =неста́раня (ся); нега́даня; незба́вство; *причина невежества русин заключается в лености, ~и о себе =причи́на неу́кости Русину́в є в лі́ности, неста́раню ся за се́бе;
нерадивост|ь (> ткж нерадение) =незбайли́вость; нега́даня; лайда́цтво; лотру́вство; неста́раня (ся); *сенокосы от ~и поросли кустарником =косниці́ позароста́ли из незба́вства;
нерадив|ый adj =незбайли́вый; лайда́цькый; лотру́вськый; *~ человек =незба́й(ло), f незба́йка; лайда́к, f лайда́чка; ло́тор, f ло́тра; ***adv *~о =незба́во; лайда́цько;
нерадостн|ый adj =нера́достный; ***adv *~о =нера́достно;
нерадушный =невлю́дный;
неразбериха =колома́(йка), калама́йка; баламу́та; ґаліматі́аш; колотня́; ворохо́ба; (и)збаламу́ченя;
неразборчивость *~ почерка =нечи́ткость письма́; *~ в средствах =бесцеремо́нность / нероспо́зняня ся у сре́дствах;
неразборчивый *(почерк) =нечитки́й; не дає́ ся прочита́ти; *(в средствах) =нерозбо́рчивый; без скрупу́л; бесскрупуло́зный; *текст местами ~, но из него очевидно, что автор прекрасно знает язык и его историю =текст из ча́сти не дав ся прочита́ти, но и так видли́ва з нёго а́второва вы́значна зна́лость языка́ и ёго́ істо́рії;
неразведённ|ый =нероспуще́ный; *я всё помнила эту затирку, вкусная, на ~ом молоке =так єм тями́ла исю́ сукани́цю, смачна́, а на само́му молоко́ви;
неразвитость =нерозви́тость;
неразвитый (ткж неразвитой) =нерозви́тый;
неразгаданный =нерозга́даный;
неразглашение =де́ржаня в та́йні; *~ сведений =діскре́ція;
неразговорчивость =небесі́дли́вость;
неразговорчивый =небесі́дли́вый; неговорли́вый;
неразделённый =нерозділе́ный;
неразделимость =нероздіди́мость;
неразделимый =нероздіди́мый;
нераздельность =нерозді́лность;
нераздельный =нерозді́лный;
неразличимый =нерозлу́чный;
неразлучн|ый adj =нероз/ неудлу́чный; неросста́йный; *впереди пузатый каноник с очками на носу, а в руках его ~ая трубка, которую он машинально прикладывает к уху =напереді́ черева́тый кано́ник з окуля́рями на но́сі, а в рука́х неросста́йна тру́бка, яку́ рефлексо́вно прикла́дує до у́ха; ***adv *~о =нерозлу́чно;
неразменный =што не мож выміня́ти (за да́што и́ншое); **~ рубль (фольк) ==чаровны́й рубель;
неразношенн|ый =нерозноше́ный; *~ые туфли натёрли ему ноги =нерозноше́ні топа́нкы намозо́лили му но́гы;
неразработанный =нерозробе́ный;
неразрешённый *(доступ) =недозволе́ный; *(конфликт) =неполаго́женый;
неразрешимый =нерозріши́мый;
неразрушенный =непола́маный;
неразрушимый =нерозруши́мый;
неразрывность =нерозры́вность; *в отделах народной литературы (сказка, пословица, апокриф) ~ текста и мелодии не имеет места =в у́дділах наро́дной літерату́ры (казкы́, послови́ції, апокрі́фы) нерозры́вность те́ксту и мело́дії не ма́є мі́ста;
неразрывн|ый =нерозры́вный; *в ~ой связи =(и)спряже́но (з чим); *в ~ой связи с этим началось реформирование литературного языка, основы духовной жизни, средства просветительства =из тым спряже́но ру́шило ся реформо́ваня літерату́рного языка́, што є осно́вов духо́вного живота́, сре́дством просвіти́тельства;
неразрыхлённый =непоко́паный;
неразумие =нерозу́мство; *Христос в доброте своей перенёс их ~ и безумные желания =Христо́с добро́тов своё́в претерпі́в нерозу́мство їх и дя́ку безу́мную;
неразумн|ый adj =нему́дрый, без/ нерозу́мный; неполіти́чный; *те люди, которые всё мнят на этом свете нажиться, это люди ~ые =тоты́ лю́де, котрі́ лише́ гада́ют на сюм сві́ті обога́тіти, они́ сут лю́де нерозу́мні; ***adv *~о =нему́дро, нерозу́мно; неполіти́чно;
нераскаянный =затверді́лый у гріху́; не зна́ючый скру́хы; неспособны́й роска́яти ся;
нерасположение =недя́ка; не́хуть; бо́ченя ся на ко́го;
нерасположенный =нерозполо́женый; неприхы́лный; індіспоно́ваный;
нераспорядительный =неенергі́чный, неспособны́й до заря́женя;
нераспроданный =нероспро́даный; *записи архива университетской типографии в Буде о том, как центнерами продавали ~ тираж словаря Бернолака =за́писы архі́ву універзіте́тськой печа́тні Буди́нськой о тум, як продава́ли метра́ками нероспро́даный на́клад Берноля́кового Slowár-я;
нераспространение *~ ядерного оружия =неши́реня нуклеа́рного вы́зброю;
нерассудительность =нероссу́дливость;
нерассудительный =нероссу́дливый;
нерастворённый =нероспуще́ный;
нерастворимый =нероспуща́лный;
нерасторжимый =нерозры́вный; не пудлїга́ючый розъя́зaню;
нерасторопность =неду́йдавость, нетрі́бность; нешіко́вность; мла́вость; (в работе / во время еды) мы́мляня;
нерасторопн|ый adj =невалу́шный, неду́йдавый, нетрі́бный, незда́лый; мла́вый, пы́(п)нявый; ґы́ндавый; дры́мбавый, неубе́ртливый; нешіко́вный; мы́млявый; пы́пнявый, нела́пшный (обл); ***adv *~ о =невалу́шно, неду́йдаво, незда́ло; мла́во, дры́мбаво, неубе́ртливо; нешіко́вно; пы́(п)няво; ґы́ндаво; *у тебя это выходит очень ~о =ты вто ду́же пы́пняво ро́биш;
нерасчётливость =непредви́дливость; недоста́ток вырахо́вности;
нерасчётлив|ый adj =нерозва́жный; неґаздувны́й; слабы́й раху́нкош; ***adv *~о =нерозва́жно; неґаздувно́;
нерасчленимость =нероздіди́мость;
нерасчленимый =нероздіди́мый;
нерациональн|ый adj =нераціона́лный; ***adv *~о =нераціона́лно;
нерв =нерв; (нар) суха́ жи́ла; *скольких ~ов мне стоило =ку́лько ми кро́вли взяло́; *хватит, опускай наземь, а то

надорвёшься! – крикнул перепуганный хозяин, у него сдали ~ы =кладú го долю́ ужé, бо ся урвéш! – крúкнув перепу́женый ґáзда, не вы́держали му нéрвы; **действовать на ~ы; играть на ~ах ==итú на нéрвы;

нервация (бот зоол) =жилкы́; розголу́женя нéрвув;

нервировать =фрасовáти; нервóзити;

нервический (уст) > нервный;

нервнича|ть =нервóзити ся; секіровáти ся; фрасовáти ся; *тот уже до утра не мог уснуть, всё ~л =тот уж не муг до рáна спáти, лем ся фрасовáв;

нервнобольной =хвóрый на нéрвы;

нервность =нервóзность;

нервн|ый adj =нéрвный; нервóзный; *~ый припадок=нéрвный нáпад; *центральная ~ая система =центрáлный нéрвный уклáд; *стать ~ым =учинúти ся нервóзный; *нередко мы становимся раздражительными, ~ыми =мнóго раз стáнеме гнївлúвыма, нервóзныма; ***adv *~о =нервóзно;

нервозность =нервóзность;

нервозн|ый adj =нервóзный; ***adv *~о =нервóзно;

нервотрёпка (разг) =нервозня́;

нереальность =нереáлность;

нереальн|ый adj =нереáлный; незаживóтный; воздухáстый; ***adv *~о =нереáлно; незаживóтно;

нерегулярность =нерегулярность;

нерегулярн|ый adj =нерегулярный; ***adv *~о =нерегулярно;

нередкий adj =нері́дкый; ***adv *~о =нері́дко;

нерезан|ый (выр) **как собак ~ых ==мнóгоє множéство;

нерелигиозный =нерелігі́йный;

нерентабельность =утрáтность;

нерентабельн|ый adj =утрáтный; невплáтный; ***adv *~о =утрáтно; невплáтно; *мне ~о так далеко ездить на работу =невплáтно ми так далéко ходúти на робóту;

нерест =гнéрезды; тéртя; икряны́й час; *начался ~ =зáчали ся гнéрезды;

нерестилище =терлó; *форель идёт на ~ вверх по реке и тогда её бьют острогами =пстру́гы на терлó прихóдят горі́ рікóв тай тогды́ си їх бúє остáми;

нерестит|ься =икрúти; гнéрездити ся; тéрти ся; *когда цветёт черешня, тогда уже рыба ~ся =колú черéшня цвітé, тогды́ ужé ры́ба тре ся;

нерестовый =гнéрездовый;

нерешённ|ый =нерішéный, неполагóженый; переговóрный; *в его эпоху литературы культурных народов уже были чреваты всякими решёнными и ~ыми вопросами =в ёгó епóху літерату́ры култу́рных нарóдув бы́ли ужé черевáты вся́кыми рішéными и нерішéными вопрóсами;

нерешимость =завáганя; нерішúмость;

нерешительност|ь =(за)вáганя; двóєня; нáдума; нерішúмость; *проявлять ~ь / быть в ~и =наду́мовати ся; двойти ся; нерішúму / в нерішúмости бы́ти; *теперь заявить о русинской принадлежности является буквально честью, нужно без нерешительности, очень серьёзно над этим задуматься =тéраз ся пригласúти ґу руснáцькуй нарóдности є дослóва чéстёв, без вáганя трéба ся нам так вáжнї над тым заду́мати;

нерешительн|ый =колы́савый, вагáвый; розду́мчивый; нерішúмый; не мáючый удвáжности; *современные родители в вопросах национальности крайне ~ы =днéшні рóдичі сут у нарóдностных дїлáх барз вагáвы;

нержавейка (разг) =нержáвна óціль;

нержавеющий =нержáвный;

неритмичн|ый adj =нерітмúчный; ***adv *~о =нерітмúчно;

неробкий =смі́лый, небоязлúвый;

неровность =нерувнинá; неру́вность;

неровн|ый adj =неру́вный; дырґáчый; *~ая дорога =кострубáтый / я́мчатый / сипкы́й путь; *~ая походка =дырґáча сту́па; *~ые зубы =чиновáті зу́бы; *переключимся на подбородок: если он с ямочкой, ваша жизнь будет весьма ~ой =переключі́м ся нúже рóта: кедь бородá з я́мков, житя́ у вас бу́де ду́же неру́вноє; ***adv *~о =кострубáто; дырґáчо;

неровня =непáра; неру́вня; *эта девушка ему ~ =отá ді́вка ёму́ непáра / неру́вня;

неродн|ой =невлáстный; несву́й; (юр) адоптóваный; нематерúнськый; *~ые сёстры / братья =несвóї сéстры / брáтя; *многолетняя практика работы в среде ~ого языка оставила на них неизгладимый след =многолі́тна прáктика робóты в окру́женю нематерúнського языкá лишúла на них нестéраву печáть;

нерпа (зоол Foka hispida) =фóка;

нерукотворный =нерукотвóрный; *~ памятник =нерукотвóрный памя́тник;

нерушимость =невбалúмость; нерушúмость;

нерушимый =невбалúмый; не(роз)рушúмый;

неряха m =нéхарник; ломпáк; флы́нта; (неточ) кáправець; *за ней какой-то сельский ~ =за нив якы́йсь відúцькый кáправець; ***f =нéхарниця; лóмпа; флы́нта; (неточ) кáправка;

неряшество =нéхарность;

неряшливость =нéхарность;

неряшлив|ый =нехарны́й; занéзбаный; лóмпавый; (о внешности, одежде) неогрáбаный; *(небрежный, непринуждённый) =лежéрный; *стать / становиться ~ым =занезбáти ся / занезбавáти ся;

несамостоятельность =несамостóйность;

несамостоятельный =несамостóйный;

несанкционированн|ый adj =несанкціонóваный; самовóльный; ***adv *~о =самовóльно; несанкціонóвано; *нужно предупредить людей, чтобы ~о не испортили ни одного предмета, сколь бы он ни казался ничтожным =пові́жме нарóду, обы́ самовóльно не спустóшив жáдный, хотьякы́м ништóжным здря́чый ся прéдмет;

несбывши|йся =несповнéный; *мог ли кто-то предположить, что я стану фанатической жертвой ~хся мечтаний =хто бы тогды́ пові́в, же стáну ся фанатúчнов жéртвов несповнéных снув;

несбыточность =незбы́тность; *~ задуманного =незбы́тность заду́маного;

несбыточн|ый =незбы́тный; *~ая мечта > мечта;

несварение *~ желудка =нестрáвность;

несведущ|ий =неу́кый; неорієнтóваный; офсáйдер (разг); *я контактирую с русинами, с доступной мне русинской прессой, так что я читаю, и нельзя сказать, чтоб не знала, была совсем ~ей =єм в сты́ку зоз Русинáми, из прéсов русúнськов, яку́ мáю, так же прочúтам и не єм так абсолу́тнї же дáкый офсáйдер, жебы́-м не знáла;

несвежесть =несві́жость; застáрілость; перестоя́лость;

несвежий =несві́жый; залéжаный, перестоя́лый; (о молоке) надтятый, (и)збрéсклый; застáрілый;

несвобода =несвобóда;

несвободный =несвобóдный;

несвоевременность =неудпóвідность чáсу;

несвоевременный =злочáсный; неудпóвідный чáсу; не на чáсї;

несвойственный =несвóйственый;

несвязанность =розъя́заность; *благодаря этому прекратится ~ предметов =тым перестáне розъя́заность прéдметув;

несвязанн|ый adj =розъя́заный; ***adv *~о =розъя́зано;

несвязность =пу́рваность; беспоря́дочность;

несвязн|ый adj =пу́рваный; беспоря́дочный; ***adv *~о =пу́рвано; беспоря́дочно;

несгибаемость =незлóмность;

несгибаем|ый =неóгнутный; незлóмный; *они проявили себя ~ыми и твёрдыми =онú вказáли себé незлóмными и тверды́ми;

несгибающ|ийся =кóравый; слýтый; *сделать ~имся =закóравити; *стать ~имся =закóравіти, закóравити ся;
несглаженный =невы́глаженый;
несговорчивость =мéрявость; неустýпность;
несговорчив|ый adj =неохóтный на договóреня; мéрявый; *(неуступчивый) =неустýпный; неполївли́вый; ***adv *~о =мéряво;
несгораем|ый =незапали́мый; стóйкый на огéнь; противостóячый огнёви; *Джозеф Брама изобрёл так называемые предохранительные замки, которые затем Миллнер употребил для ~ых шкафов =Бра́ма Йóсиф, вы́найшов так нáзвані обеспéчуючі колóдиці, котрі́ пак Мі́ллнер, похосновáв на скры́нї, противостóячі огнёви;
несдержанность =гнївáчость; нездéржаность; індіскрéція;
несдержанн|ый adj =при́крый; просторéкый; гнївáчый; нездéржаный; індіскрéтный; *это ~ая женщина, она по любому поводу может завестись =ота женá нездéржана, хоть зáщо ся впали́т; ***adv *~о =нездéржано;
несдерживаемый =неспéраный;
несдобровать =злї / пýдло пóходити;
несени|е =нéсеня; *~е службы =удбы́ваня слýжбы; *~е функций =пóвненя фýнкцій; *дворяне взялись участвовать в ~и обязанностей =нéмеші взяли на ся участковáти во нéсеню пови́нностий;
несерийный =несері́йный;
несерьёзность =легкóта, легковáжность, маловáжность; несеріóзность;
несерьёзный adj =несеріóзный; легковáжный;
несессер =потрéбник; *я уложила в мамин ~ две исключительно красивые скатерти, большой гобелен и мамин браслет =спаковáла-м у мáмин потрéбник два дýже крáсні óбрусы, єдéн вели́кый ґобели́н и мáмчину нáручку;
несжатый =нестискнýтый; ростя́глый; *(хлеб) =нежáтый; *а хлеб в горах и на вершинах пропал ~ =а хлїб по гóрах и вéрьсїх нежáтый пропáв;
несжимаемость =нестискли́вость;
несимметричность =асіметри́чность;
несимметричный =асіметри́чный;
несимпатичность =несімпати́чность;
несимпатичный =несімпати́чный;
несистематическ|ий adj =несістемати́чный; нереґулáрный; ***adv *~и =несістемати́чно; нереґулáрно;
несказанн|ый adj =несповіди́мый; невы́словный; *красота ~ая =красóвана красá; *~ая бедность =несповіди́ма худóба; ***adv *~о =невы́словно; *она всё поняла и ~о обрадовалась =вши́тко порозумíла и тї́шила ся невы́словно;
нескладица =нерозýм(ы); безголóвля;
нескладность =нескла́дность, неды́бавость; незгрáбность;
нескладн|ый adj =несклáдный; незгрáбный; неды́бавый; нескы́рбавый; нефорéмный; *~ый человек =дрынґáйло m/n; ***adv *~о =несклáдно; неды́баво; незгрáбно; нефорéмно; по жидýвськы (фиг); *фигура у Марьи была несколько ~ая =мáла Мáря не барз згрáбну постáву;
несклоняемый (грам) =неудмі́нный;
нескольк|о num =дáкус, дá(с)кулько, дáкулькі; даскéльо; кýлько, кýлькі; кулькóро; бýлше, вéце(й); пар(у) indecl; кéлї (обл); *~о раз =пáру раз; *~о десятков лет =які́ / кýлькі / які́сь (то) деся́ткы рóкув; *продолжающийся ~о дней =парyднёвый; *с ~ими сотнями солдат =из пáру сто воякáми; *практическое применение психологии на ~их конкретных случаях =практи́чна употрéба псіхолоґії на дáскулькых конкрéтных слýчаях; *замок имел ~о отверстий, и его втыкали в навой и валёк =зáперка бы́ла из вéце дїркáми а ся вопхáла до нáвоя и прáйничка;
несколько adv =дáкус; дамáло; *~ не точно =дáкус не тóчно; *~ несколько улучшилось =дамáло ся вы́лїпшило;
нескончаем|ый =нескончáємый; бесчислéный; непрестáнный; *баба стала класть ~ые поклоны =бáба пýстила ся би́ти бесчилéні поклóны;
нескор|ый adj =нешвыткы́й; ***adv *~о =нешвы́тко; лем помáлы; *в горах выше 1000 метров выпал свежий снег, который истает ~о =верьхы́ над 1000 мéтрув покры́в новы́й снїг, котры́й лиш помáлы истóпит ся;
нескошенный =нескошéный;
нескромность =нескрóмность; індіскрéція;
нескромн|ый adj =нескрóмный; індіскрéтный; соблазни́телный (уст); *русин бережётся, чтобы не сказать какое-нибудь неправедное, поганое или ~ое слово =Рýсин сокóтит, обы́ якóє нечéстноє, погáноє ци соблазни́телноє слóво не рюк; ***adv *~о =нескрóмно; індіскрéтно; соблазни́телно (уст);
нескрываемый =непря́таный; нетаéный;
неслава (Даль) =неслава;
несладк|ий adj =несолóдкый; квасны́й; *кизил, ~ий, как сама жизнь; мама наша, чтоб убрать терпкость, прибавляла цукатную дыню =деренкы́ такі́ квасні́, як живóт; мáма нáша, обы́ уднятú тéрпкость, додавáла солóдку ды́ню; ***adv *~о =несóлодко;
неслаженность =несоглáсность; незлáгода; дісонáнс;
неслаженн|ый adj =несоглáсный; незлáгодный; ***adv *~о =несоглáсно; урóзно;
неслащёный =нецукрéный;
несложный =незложéный; некомплікóваный;
несломленный =незлóмный;
неслух (нар) =непослýшник, f непослýшниця;
неслыханн|ый adj =нечýваный, нечýтый; *(чудовищный) =до нéба вопі́ючый; *замусорить язык подобными, доселе ~ыми, уродами, это недопустимая дерзость =язы́к запаскýдити сякы́ми ни́ґда нечýваными потвóрами, се недопусти́ма дéрзость; ***adv *~о =нечýвано; нечýто;
неслышн|ый adj =нечýтный; ***adv *~о =нечýтно; *~о булькает непросыхающий лужок, который заследило стадо =нечýтно бýлькат невысыхáюча млачи́на, заболочéна чередóв;
несмазанн|ый =немащéный; *двое пьяных нищих вопили на весь нищенский пассаж, скрипели, как ~ые ворота =два пя́ні жебракы́ рычáли на всю жебрáчу ýлицю, рипі́ли, як скрипли́ві воротá;
несмел|ый adj =несмі́лый; ***adv *~о =несмі́ло;
несменяемость =незмі́нность;
несменяемый =незмі́нный;
несметливый =незбагли́вый;
несметн|ый adj =несчисли́мый; непочисли́мый; неличéный, немі́ряный; енóрмный (книж); *~ые богатства =баéчні богáтства; ***adv *~о =несчисли́мо; неличéно;
несмешанный =не(з)мі́шаный;
несминаемый (текс) =немато́жный;
несмолкаем|ый adj =непрестáнный; ***adv *~о =непрестáнно;
несмотря =нени́кав / не позирáючи на што; напéрек / наперекóр чóму; ми́мо чóго; *~ на то, что =зáдарь, же; наперекóр тóму, же; пóпри тум; ми́мо то; протó; *~ ни на что =чéрез уши́тко, наперекóр уши́ткому; през уши́тко; *~ на победу, венгры не могли контролировать Карпатскую Русь =напéрек ві́тязству Мадя́ре не моглú контроловáти Карпáтську Русь; *~ на такое отрицание, идею продолжают поддерживать =пóпри такýй неґáції, ідéю продóвжуют пудтри́мовати;
несмываемый =незмы́вный; (фиг) нестéравый;
несмышлён|ый =незбагли́вый; нехáпавый; *ой, горе мне с этим дитём, что ему, ~ому, на это сказать =ой, гóре мнé з тым дїтвакóм , што ёмý незбагли́вому на сякóє казáти;
несмышлёныш =гýдя(тко), гýдча(тко); чічáтко;
неснимающийся =незни́маный;
несносн|ый adj =незнóсный; ***adv *~о =незнóсно;
несоблюдени|е =непотри́маня, невы́триманя, недо/неподéржаня, перéступ, потýпеня; *воспротивиться ~ю

конституции =противостáти неподéржаню конститýції; *охотник должен соблюдать разные табу, ~е которых могло бы привести к злополучной, неудачной охоте =ловéць мýсит ся придéржовати рýзных табý, якы́х недодéржаня могó бы мáти за нáслїдок нещáстну, неудáчну лóвлю;

несобранн|ый =незóбраный; незбéраный; *(фиг) =розвéзеный; *это очень ~ая девочка =отó дýже розвéзена дї́вочка;

несовершеннолетн|ий =неповнолї́тный; малолї́тный; недорóстлый; *епископы-схизматики рукополагали не только необразованных, но за несколько гульденов и ~их =єпи́скопы-схізмáтики не лиш неýкых, но за нї́сколько ґýлденув и малолї́тных рукополагáли;

несовершенн|ый =несо/ незавéршеный, недокончéный; *глагол ~ого вида (грам) =глагóл незакончéного ви́да; імперфекти́вный глагóл;

несовершенство =несовершéность; незавéршеность;

несовместимость =несовмі́стность; незлýчность;

несовместим|ый =незлýчный; несовмі́стный; *образ мышления русин ~ с ирредентизмом =менталітéт Русинýв незлýчный з ірéдéнтов;

несовпадени|е =діферéнція (книж); *кроме языкового ~я поэты наши грешат лирикой чисто индивидуального характера, стишками, место которым в частной любовной корреспонденции =крем языкóвой діферéнції нáші поéты си́лно збочи́ли до лі́рикы, чи́сто індівідуáлного харáктера, вéршикам ты́м мі́сто в привáтнуй любóвнуй кореспондéнції;

несовременн|ый =застáрілый; старосвї́тськый; немодéрный; *она чувствует себя старой, слабой, ~ой =чує ся старá, слабá, немодéрна;

несогласие *(расхождение) =несóглас, несоглáсіє; рóспур (gen ~ору); *(нелады) =нелáд, нелагóда; *~ с чем =противостáня / перéка чóмý; неприя́тя чóгo; *у них вечно возникало ~ =мéжи ни́ми ві́чно точи́ло ся несóгласіє;

несогласный =несоглáсный;

несогласованность =незлáгода; недостáток поéднаня;

несогласованный =не злажéный; не поéднаный;

несознательность =неусвідомéность; несвідóмость;

несознательн|ый adj =неусвідомéный; несвідóмый; ***adv *~о =несвідóмо; неусвідомéно;

несозревш|ий =недости́глый; недозрї́тый; *~ые фрукты =зеленéць; зелемпýгы; *~их хлебов и уборка поздняя =недости́глого збóжа и жатя́ пýзднoє;

несоизмеримость =неспувмі́рность;

несоизмерим|ый adj =неспувмі́рный; ***adv *~о =неспувмі́рно;

несокращённый =некýртаный;

несокрушимость =незлóмность;

несокрушимый =несокруши́мый; незлóмный;

несолёный =несолéный; непосолéный;

несолоно (выр) **ушёл ~ хлебавши ==як(ый) прийшóв, так(ый) пуйшóв; пуйшóв в копачї́ ґудучі́;

несомненн|ый adj =несóмнївный; недвознáчный; ***adv *~о =набізýвно; несóмнївно; *~о первый =суверéнно / уви́д(яч)кы пéрвый; *он, Легоцкий, подтвердил давнишнее постановление примаса, ~о, на основании упомянутого списка =овýн, Легóцькый, потвéрдив дáвноє постанóвеня прі́маса набізýвно на пýдставі спи́ска помя́нутого;

несомый =нéсеный;

несообразительн|ый =незбагли́вый; несхóпный; нехáпавый; *вы ~ые тугодумы =вы сьте нехáпавы и тáлпавы;

несообразность =абсýрдность; неслушность;

несообразный =абсурдный; неслушный;

несоответственн|ый adj =неудпóвідный; ***adv *~о =неудпóвідно;

несоответствие =невы́доволеня (чому́); неудпóвідность; незлáгода; діспарітéт;

несоответствующий =незлáгодный; *(нормам) =неудпóвідный, неудовóлюючый;

несопоставимость =непорувнáтелность;

несопоставим|ый adj =непорувнáтелный; ***adv *~о =непорувнáтелно;

несоразмерность =нерозмі́рность; діспарітéт;

несоразмерн|ый adj =несорозмі́рный, нерозмі́рный; ***adv *~о =несорозмі́рно, нерозмі́рно;

несортовой =нефайтóвый;

несостоявшийся =неудбы́вшый ся;

несостоятельность =немаєтность; неплатомóжность; невалýшность; безоснóвность;

несостоятельн|ый *(довод) =невалýшный; безоснóвный; непересвї́дчивый; *(плательщик) =неплатомóжный; *(хозяин) =немаєтный газдá; маради́к (обл); *преобладающее большинство русинского населения было ~ыми крестьянами =перевáжна векши́на руси́нського жи́тельства бы́ла немаєтныма рóльниками;

неспел|ый =недости́глый; пóзеленый; *~ая слива =пóзелена сли́ва;

неспециалист =нефáхман(ка);

неспеша =поти́хы; помáл(еньк)ы; поненáглї; комóтно; *мы ~ курим и пьём чёрный кофе =кýриме помáлы и пи́єме чóрну кáфу;

неспешн|ый adj =помáлый; поненáглый; *~ое доставание нагрудной мошны на ремешке, сопровождаемое строгим взглядом деда из-под расчёсанных лохматых бровей =стрóгый при тум дї́дув пóзирк спуд росчýханых пéлехув брыв, поненáглый пóсяг за нагрýдным тобóвчатём на рем і́ньчику; ***adv *~о > неспеша;

неподручн|ый adj =незрýчный; неладны́й; ***adv *~о =незрýчно; нелáдно; *в небольшом классе скоро стало тесно и ~о =скóро стáло тї́сно и незрýчно у малýй клáснуй комнáтї;

неспокойн|ый adj =не(с)покóйный; неми́рный, безми́рный; *~ое время =непокóйный час; *~ый ребёнок =воятли́вый / нестáшный дїтвáк; *~ое море =габови́тое мóре; *ходили в походы пешком и верхóм и на кораблях по ~ым морям =трамповáли пішкóм и на кони́ и на ші́фах по габáстых морях; ***adv *~о =не(с)покóйно; неми́рно, безми́рно;

неспор|ый adj =неспóрый; ***adv *~о =неспóро;

неспособност|ь =нездáлость; неспосóбность; *Афанасий Матвеевич лишился своего места за ~ию и слабоумием, возбудив гнев приехавшего ревизора (Достоевский) =Атанáс Матвї́євич стрáтив мі́сто про нездáлость и слабоýмность, котры́ма вы́звав гнїв прї́хавшого ревізóра;

неспособ|ный =неспособны́й; нетрі́бный; нездáлый; невалýшный; *~ен =не гóден; *почему наша читающая публика так мало склоняется к местной литературе и ~на обеспечить её материальное существование? =чомý у нас читáюча пýблика так мáло приклоня́є ся до мі́стной літератýры и неспособнá єї́ матеріáлну еґзістéнцію задоволи́ти;

несправедливость =несправедли́вость, непрáвость; кри́вда, покри́вженя; *мёртвый от голода, стыда, изнурения, он восстанавливал в уме свой уход, марш, унижение, ~, удары прикладом, и всё из-за какого-то ученика пекаря =мертвы́й з гóлоду, гáньбы, вы́мученя, ун убновля́в собі́ свуй удхóд, похóд, пони́женя, несправедли́вость, удáры кóлбов, и всё се чéрез єднóго пекарчукá;

несправедлив|ый adj =несправедли́вый, непрáвый; кри́вдный; неслýшный; *~а та война, которая ведётся не для обороны =тотá вóйна несправедли́ва, што ся не дї́ля оборóны тóчит; ***adv *~о =непрáвом; несправедли́во; неслýшно; *с ним обошлись ~о =укривди́ли му; починили му кри́вду;

неспроста =незáдарь; нештó; *~ говорят, что песня – душа народа =незáдарь говóрят, ож пі́сня – се душá нарóда;

несравненн|ый adj =непорýвнаный; якóму не є пáры; бесподóбный; ***adv *~о =непорýвнано; бесподóбно;

*русины находят заработок в России, которая в отношении экономики ~о сильнее =Русины́ нахо́дят заро́бок у Ро́сії, котра́ економи́чно сто́ит непору́внано лі́пше;

несравним|ый adj =непорувна́телный; не ма́є па́ры, не є му па́ры; ***adv *~о =непорувна́телно;

нестабильный =нестабі́лный;

нестандартный =нестанда́рдный;

нестерпим|ый adj =нестерпи́мый; ***adv *~о =нестерпи́мо;

нести =не́сти; приноси́ти; *(тяжесть) =вали́ти; цу́брити, цуба́нити; *(яйца) =не́сти ся; *~ чесноком =доноси́ти чесноко́м; *~ вздор / чушь > вздор; *~ глыбы льда, деревья (о реке) =турла́шити ся; *от него несёт вином =чу́тный за вино́м; *слово Божье несёт нам дар святого духа =сло́во Бо́жоє прино́сит нам дар ду́ха сято́го; **~ вздор / чушь > вздор;

нестираемый =несте́равый;

нестиранный =нера́йбаный;

нестись =гони́ти ся; вганя́ти; пру́дити; рва́ти, метели́ти собо́в; вали́ти ся; брені́ти; фырча́ти (экспр); *(куры) =не́сти ся; *уже не надо покупать лыжи, я сам их сделал, сейчас буду ~ на них; взял в руки палки; шмыгнул на ближний косогор =уже́ не му́сите купова́ти лы́жі; я їх собі́ сам зроби́в; до́раз бу́ду на них брені́ти; в ру́кы взяв дві па́лиці; шмы́гнув на близкы́й бе́рег;

нестойкий *(недолговечный) =нетрима́чный; несто́йкый;

нестойкость =несто́йкость;

нестроевик =воя́к безору́жной слу́жбы;

нестроев|ой *~ая служба (воен) =безору́жна служба; *~ой лес =на будо́влю невалу́шноє де́рево; *вон как высвистывает его грудь; определяю его на лёгкую ~ую службу =ёго́ гру́ди и як свиста́ют; опреді́ляю ёго́ к ле́гкуй слу́жбі безору́жнуй;

нестройн|ый adj =незгра́бный; несогла́сный; ***adv *~о =незгра́бно; несогла́сно;

несть pred (уст) =не є;

несудоходн|ый =несплáвный; *волны несутся в широком русле, река ~а и опасна на всех участках =габы́ ва́лят ся широ́кым коры́том, ріка́ неспла́вна и вся́гды опа́сна;

несуразица =негора́зд;

несуразность =нетя́клость; негора́здость; безви́дность; абсу́рдность; *например, «попище», «конище» – такие слова не на величину указывают, а на неуклюжесть, ~ =напри́мір, попи́ще, кони́ще – не сї слова ото́ вка́зуют, ож ді́ло вели́коє, но ото́, ож незґра́бноє, безви́дноє;

несуразный =негора́здый; безви́дный; нетя́клый; абсу́рдный; *~ человек =дрынґа́йло m/n; *так ты ещё мне ставишь такой ~ вопрос? =та ты ми щи поста́вити такы́й негора́здый вопро́с?;

несусветн|ый =потуйзе́мный; негора́здый; нетя́клый; *(бран) =пораже́ный; *чтоб вы ноги поламали, пьянчужки ~ые =жебы́ сьте но́гы полама́ли, пия́ци пораже́ні;

несушка =несу́чка; *утром в Рождество дают курам есть, говорят, что куры эти будут ~ми =даю́т ку́рём ї́сти ра́но на Руздво́, ка́жут, ож оты́ куре́ бу́дут несучкы́;

несущественность =беззна́чность;

несущественн|ый adj =беззна́чный; несуще́ственый; негла́вный, маргіна́лный; ***adv *~о =беззна́чно; несуще́ствено; маргіна́лно;

несуществующий =несуществу́ючый;

несущ|ий =но́сный; *~ие куры =несу́чі ку́ре; *~ая конструкция =но́сич; *~ая балка потолка =мештерни́ця; селе́мено; дра́гарь; *~ий убытки =те́рплячый квар; *если в Рождество ясно, будет хороший год; тёмные праздники – удойные коровы, светлые праздники – ~ие куры =кедь на Руздво́ я́сно, до́брый рук буде́; те́мні ся́ткы – моло́чні коро́вы, сві́тлі ся́ткы – несу́чі ку́ре;

несходн|ый adj =нес/ росхо́дный; *~ая цена =неудпо́відна ціна́; *индивидуальные характеры – это личности с часто весьма ~ым содержанием =індівідуа́лні ду́хы сут осо́бы з ча́сто барз несхо́дным у́бсягом; ***adv *~о =несхо́дно;

несходство =непохо́жость, несхо́дность; діфере́нція (книж);

несхожесть (разг) > несходство;

несчастлив|ец m =нещáстник; *между людьми есть счастливцы и ~цы (Писемский) =ме́жи людми́ сут щастли́вції и нещáстникы; ***f *~ица =нещáстниця;

несчастливый =нещастли́вый; *вот, выпасут, стеречь то некому; моё всегда так пропадает, ведь я ~ =еге́, повыпа́суют, бо ні́кому посокоти́ти; мо́є все так исслыза́є ся, бо я нещастли́вый;

несчастн|ый =мізе́рный, нещáстный, (и)збідо́ваный; (разг) сегіня́шный; бездо́льный; *(о человеке) =небора́к; небо́гый; сара́ка; *~ая женщина =сегіни́ско жона́, се́гінь жона́; сара́ка жона́; *гром их не убил, только оглоушил, ~ых недоумков =грум тых не заби́в, лем захоломши́в сара́ка дура́ко-мудраку́в; **~ый случай > случай;

несчасть|е =нещáстя; бездо́ля, недо́ля; нево́ля; лихо́та; бай, (редк) фай; *общее ~е =сотрапе́за; *был ~ем всей семьи =быв боля́к уши́ткой фамі́лії; *к ~ю =на нещáстя; *но, к ~ю своему, как раз такого послали, который Иванушку не знал =но на недо́лю сво́ю акура́т тако́го загна́ли, котры́й Иванка́ не спознава́в;

несчётн|ый adj =неличе́ный; ***adv *~о =несчисли́мо; без числа́; не до зрахо́ваня; нанезрахо́ваня;

несчитанный =не(по)личе́ный;

несъедобн|ый =неїстувны́й; *~ые грибы =дурні́ гри́бы; *~ый из-за волокон =лы́чавый;

несъёмный =незни́маный;

несытный =не сытны́й; недо́ста поживный;

несытый =несы́тый; не насыче́ный;

нет *(не имеется, отсутствует) =не є; нїт; гла́дко (за кым / чим); *(отрицание) =нїт; (разг) нє; нєт (обл); (да нет же) овва́!; а де!; ай де!; де же!; *свести на ~ =ударемни́ти; (и)зве́сти нани́воч, (и)зни́вочити, (и)зни́ячити; *сойти на ~ =(и)зыйти́ нани́воч; (и)зни́вочити ся; (и)спусто́шити ся, freq попусто́шити ся; *~ бы (что сделать)! =нїт бы́ло (што зроби́ти)?; *у меня ~ (чего) =я не ма́ю (што); *так ~ же! =а, де там!; *~ такой страсти, которая сразу захватывает душу =нїт стра́сти, котра́ бы на́раз захвати́ла ду́шу; *свело на ~ хорошо развивающиеся дела образования =(и)зни́ячило кра́сно розвива́ючі ся уче́бні ділá; *Покупатель заплатит столько, сколько она стоит? Наверняка ~! =Ку́пець заплати́т ту́лько, ку́лько она́ сто́ит? Бізо́вно нїт!; *ну, я говорю брату Михаилу: пошли, посмотрим, что это там такое; а он мне говорит: нет, не надо! =но, я гва́рю Миха́йлови бра́тови: по́йдьме попозира́ти, што там є; а ун мені́ гва́рит: нє, не йдеме́!; **на ~ и суда нет ==до нич и со́ли не тре́ба; кедь нїт, та нїт; **~-~ да и (взглянет) ==сїм-там лем (гли́пне);

нетактичность =нета́кт, нетакти́чность;

нетактичн|ый adj =нетакти́чный; ***adv *~о =нетакти́чно;

нетвёрд|ый adj =небізувны́й; нетверды́й; *~ый шаг =небізувны́й / кривулька́стый крок; *ходить ~ой походкой =криву́лькати; ***adv *~о =нетве́рдо;

нетел|ь =яло́вка; *жалко было матери, что он испропастил ~ей =шкодова́ла ма́ти, ож испропасти́в яловкы́;

нетерпёж (разг) =нетерпля́чка; кортя́чка; *что за ~ тебя одолевает? потерпи немного =што тя так кортя́чка свербить? потерпи́ ма́ло;

нетерпеливость > нетерпение;

нетерпелив|ый adj =нетерпезли́вый; ***adv *~о =нетерпезли́во; *все дети ~о ждали, что она скажет =вши́ткі ді́ти нетерпезли́во чека́ли, што повіст;

нетерпение =нетерпля́чка; *Милан каждым жестом проявлял своё ~ =Мі́лан ка́ждым ге́стом выка́зовав сво́ю нетерпля́чку;

нетерпимост|ь =нетерпи́мость; нетолера́нтность; *в средствах массовой информации позволительна пропаганда ненависти и ~и в отношении меньшинств =у масме́діях дозволе́на пропага́нда не́нависти и нетерпи́мости сопро́тив менши́н;

нетерпимый *(к чему) =нетерпи́мый; нетолера́нтный; *(поступок) =нестерпи́мый;

нет|и (шутл) *быть в ~ях =хыби́ти; абсентова́ти; бы́ти гет;

нетленность =преві́чность; нетлі́ня;

нетленн|ый =нетлі́нный; (книж) преві́чный; *(эвф) > нечистый; *14 мая 1939 с величайшей торжественностью в Унгвар и в Мункач доставят из седого замка в Буде невредимую и ~ую десницу св. Стефана =14. ма́я 1939 из староdáвного Буди́нського за́мку ме́жи вели́кыма торжества́ми перене́се ся до Унґва́ра и до Му́нкача ціла́ и нетлі́нна десни́ця св. Стефа́на;

нетоплен|ый =студе́ный; не выгрі́ваный; *четыре ночных часа продрожать в холодной ~ой комнате почтовой станции (Гл. Успенский) =четы́ри нучні́ го́дины дрыгота́ти в студе́нуй, не выгрі́вануй и́збі пошто́вой стани́ці;

нетопырь (зоол) *(Pipistrellus pipistrellus) =(по)перха́ч; шмы́гач, мышперха́ч; *(Vespertilio) =ли́лик; (по)перха́ч; *если мышь съест свячёного, из неё делается ~ =як мыш зъї́ст сяче́ного, з не́ї ро́бит си ли́лик;

неторопливость =комо́тность; пома́лость;

неторроплив|ый adj =пома́лый; поненáглый; *(удобный) =комо́тный; ***adv *~о =пома́л(еньк)ы; поти́хы; понена́глї; *русин ест ~о и с передышками, потому что считает, что если есть быстро, то быстро и проголодаешься =Ру́син ду́же пома́лу и спочива́ючи ї́ст, бо так собі́ га́дат, ож кедь скоро їст чолові́к, ско́ро и зголоднї́є;

неточность =нето́чность; недокла́дность; непунктуа́лность;

неточн|ый adj =нето́чный; недокла́дный; непунктуа́лный; ***adv *~о =нето́чно; недокла́дно; непунктуа́лно;

нетранспортабельный =нездо́бный до переве́зеня;

нетребовательность =невымагли́вость; благово́льность; *(к условиям) =невыбагли́вость;

нетребовательн|ый adj =невымагли́вый, благово́льный; нерозбо́рчивый; *(к условиям) =невыбагли́вый; ***adv *~о =благово́льно; невыма́гливо;

нетрезв|ый =нетвере́зный; опи́тый; *~ое состояние =опи́тость; *отправим его домой, как пьяницю, и будут над ~ым смеяться =вы́ладиме го дому́, ги пяни́цю, та бу́дут ся над опи́тым смія́ти;

нетронутость =неру́шаность;

нетронут|ый =неру́шаный, не(на)руше́ный; недо́ткнутый, недотуле́ный; некы́ваный, некыну́тый; у всоко́тї; некы́цькненый (фам редк); *тут, наверху такой воздух, такая чистота, Боже праведный, одна ~ая природа =туй горі́ такы́й во́здух, така́ чисто́та, Бо́же соло́дкый, сама́ саме́нька некы́цькнена приро́да;

нетрудн|ый adj =нетру́дный; нечажкы́й; ле́гкый; ***adv *~о =ле́гко; нечáжко;

нетрудовой =незаробе́ный; непрацо́вный; *любитель(ница) лёгкой, ~ жизни =(по)легка́рь(ка);

нетрудоспособность =роботонеспосо́бность; маро́дность; хворо́ваня; *отсутствовать по ~и =маро́дити;

нетрудоспособный =маро́дный; роботонеспособны́й; до пра́ци невалу́шный;

нетто =не́то; *вес ~ =чи́ста вага́; не́то-вага́;

нету (разг) =не є;

нетуг|ой adj =лї́вкы́й; попуще́ный; бивны́й; ***adv *~о =на́лї́вко; на́бивно;

неубедительн|ый adj =непересві́дчивый; ненагово́рюючый; ***adv *~о =непересві́дчиво;

неубранн|ый *(урожай) =незо́браный; *~ая постель =непопора́єна / розме́тана по́стель;

неуважение =малова́женя, неува́га; нечесто́ваня;

неуважительность *(неучтивость) =нечесто́ваня; неува́га; *(отсутствия, оправдания) =нева́жность, безосно́вность;

неуважительн|ый *(отношение) =непочти́вый; *(причина) =безосно́вный; нева́жный; *это моя реакция филолога на ~ое использование наших текстов некоторыми учёными ещё советской школы =се мо́я реа́кція філо́лоґа на непочти́воє хосно́ваня на́шых те́кстув пода́котрыма щи сове́тской шко́лы нау́чниками;

неуверенность =неуві́реность, небізу́вность; (в себе) тре́ма;

неуверенн|ый adj =небізувны́й; нетверды́й; неуві́реный; *~ый шаг =рострясе́ный / небізувны́й крок; *телёночек первый раз поднялся на свои ещё ~ые ножки =теля́тко зняло́ ся пе́рвый раз на сво́ї нетверді́ щи ну́жкы; ***adv *~о =неуві́рено; нетве́рдо;

неувядаемый =невя́нучый; неувяда́ємый;

неувядающий =невя́нучый; неувяда́ємый;

неувязка =несо́глас; недорозу́меня;

неугасим|ый =неугаси́мый; неуспокои́мый; *чтоб раздосадованный русинский народ не взорвался какой-нибудь ~ой смутой =обы́ огорче́ный руси́нськый наро́д у яку́сь неуспокои́му баламу́ту не вы́бух;

неугодность =него́жость;

неугодн|ый adj =нежела́телный; него́жый; не на дя́ку кому́; ***adv *~о =нежела́телно, не на дя́ку;

неугомонность =нестáшность; рушели́вость; не(с)коря́зность;

неугомонн|ый adj =неуспокои́мый; безми́рный; рушели́вый, неста́шный; (неод) не(с)коря́зный; ***adv *~о =безми́рно; неста́шно;

неуд (арго школ) =ка́чка, секу́нда, два́нка; недостато́чно (оф);

неудавши|йся =непове́деный; неуда́чный; невда́тный; (и)скрахо́ваный; (и)схыбе́ный; *но Сулейман не мог радоваться победе, потому что ещё до вылазки, страшно разгневанный ~мся штурмом, погиб =а́йбо Солiма́н не муг ся ра́довати побі́ді, бо щи пе́ред вы́біга, стра́шно се́рдячи ся за неуда́чноє штурмо́ваня, погы́б;

неудач|а =невда́ча; пех, ма́лер, смо́ла; несере́ньча; неу́спіх; непове́деня; незго́да; фук (фам пей); *потерпеть ~у =по́ходити; до́жити неу́спіх; *испытавший ряд ~ в карьере и разочарованный в русинах Стрипский начинает активно интересоваться культурой словаков =зажи́вшый ряд невда́ч в карье́рї и росчаро́ваный у Русина́х Стри́пськый акти́вно ся зачи́нат интересова́ти култу́ров Слова́кув;

неудачливый =несереньчли́вый, пехо́вый;

неудачник =пеха́рь; нещáстник;

неудачн|ый adj =несереньчли́вый; пехо́вый; неуда́чный; невда́тный; незго́дный; *~ое решение =неща́стноє / несереньчли́воє рі́шеня; *это были ~ые пробы некоторых авторов =ото́ бы́ли несереньчли́ві про́бы да́котрых а́вторув; ***adv *~о =злї́; несереньчли́во; невда́тно;

неудержим|ый adj =несперя́ємый; неудержи́мый; нава́лный; ***adv *~о =несперя́ємо; неудержи́мо; нава́лно; *время никому не остановить; оно идёт да идёт ~о =час не зо́пре ни́хто; тот иде́ та иде́ несперя́ємо;

неудержный > неудержимый;

неудобн|ый adj =неудо́бный, нездо́бный; нелаго́дный, незго́дный; неладны́й; ***adv *~о =неудо́бно, нездо́бно; нела́дно;

неудобоваримый =нестра́вный;

неудобопроизносимый =тру́дный на выгва́ряня; *(неприличный) =неялы́й; нешу́мный; непристо́йный; погорчи́вый; паскудноро́тый;

неудобств|о =невы́лагода; *~а =незго́дность; *причинять ~а =незго́дити;

неудобь =мертви́ця; черлени́ця; мла́ка; корчу́вля; *двумя волами пахать невозможно, потому что земля бугристая, ~ =дво́ма вола́ми ора́ти не мо́гут, бо зе́мля черлени́ця а грунковáта; **~ сказуемый > сказуемый;

неудовлетворение =недово́льность; незадово́леня; *бессовестное соглашение в Вашваре и религиозные непорядки породили ~ =бесче́стна вашва́рська лаго́да и релігі́йні беспо́рядкы породи́ли недово́льность;

неудовлетворенность =недово́льность; фрустра́ція;

неудовлетворённ|ый adj =неудоволе́ный; ненавдяче́ный; незадоволе́ный; *а в Хусте, значит, ничего нового? – прибавил Демчик, ~ый своим вопросом =а в Ху́сті, ка́жете, нич ново́го? – дода́в щи Де́мчик, незадоволе́ный сво́им вопро́сом; ***adv *~о =незадоволе́но;

неудовлетворительность =неутіше́ность, недостато́чность;

неудовлетворительн|ый adj =невыдово́люючый; ненале́жный; *(школ) =недостато́чный; ***adv *~о =недостато́чно; ненале́жно; невыдово́люючо; *в этой сфере язык функционирует ~о =у сюй сфе́рї язы́к фунгу́є невыдово́люючо;

неудоволетворённость =ненавдяче́ность; незадово́леня;

неудовольстви|е =нево́ля; незго́да; ненавдяче́ность; неспоко́йность; *что у вас вызывает ~? =што вам незго́дит?; *дед задержался к ~ю бабки =ді́до заба́вив ся ба́бі на незго́ду; *по-моему, ~я никто не проявил, и в конечном счёте в целом футбол прошёл хорошо =я собі́ ду́мам, же неспоко́йность во́бще не бы́ла, и наконе́ць добрі́ ско́нчив цілко́вый фо́тбал;

неуёмн|ый =несперя́ємый; непреста́нный; страшны́й; *основная причина крылась в ~ом стремлении мусульман к экспансии =гла́вна вина́ кры́ла ся у страшну́й базі́ магомеда́нув на росши́ряня;

неужели =че́йже; ва́ре́; ож; ож бы; же́бы; ці́ле; ци́жбы; ци допра́вды / напра́вдї; том де бы; о́здаль (обл); *~ это правда? =ож бы то пра́вда? но чуй!; но смоть го!; *~ меня, опытного охотника, растерзает бестия? =том де бы я, о́пытный ло́вець, дав ся бе́стії розде́рти?;

неуживчивость =(и)звадли́вость; загрызли́вость;

неуживчивый =(и)звадли́вый; загрызли́вый;

неужто (разг уст) > неужели; *~ кто-нибудь в благодатное лето принуждён млеть от голода или побираться? =ци́жбы ну́жда, штобы чолові́к у благу́м лі́ті го́лодом млі́ти до́вжен и́ли же́брати?;

неузнаваемост|ь =невпо́зняня; *до ~и =на невпо́зняня;

неузнаваем|ый adj =на невпо́зняня и́ный; ***adv *~о изменился =на невпо́зняня ся переміни́в;

неуказанный =незазна́ченый; невка́заный; нена́званый;

неуклонн|ый adj =неудсту́пный; непоколеби́мый; тверды́й; ***adv *~о =неудсту́пно; непоколеби́мо; тве́рдо; *~о следуя астрологическим рекомендациям, мы сумеем избежать разных закавык =кедь тве́рдо держа́ти ся астрологі́чных рекомендацій, та вся́кі ґали́бы ма́ли бы нас убмину́ти;

неуклюжесть =неды́бавость; неду́йдавость, незгра́бность, нешіко́вность; *например, «попище», «конище» – такие слова не на величину указывают, а на ~, несуразность =напри́мір, попи́ще, кони́ще – не сї слова ото́ вка́зуют, ож ділo вели́коє, но ото́, ож незґра́бноє, безви́дноє;

неуклюж|ий adj =неокре́саный; неды́бавый; розвални́стый; неду́йдавый, незґра́бный, нешіко́вный, ло́мпавый; нела́пшный (обл); слу́тый, кы́лавый, жеге́бавый (вульг); *(неповоротливый) =вороти́ло; плянта́к; вантули́стый; ==ба́ба з бу́зами; *хоть с виду дикий кабан ~ и грузен, ноги коротки, он умеет весьма ловко бегать и перепрыгивать через препятствия =хоть вонка́шность у дикуна́ завални́ста и неды́бава, но́гы ку́рті, зна́є ун гет шіко́вно бі́гати и перееска́ковати пре́пины; ***adv *~е =неды́баво; розвални́сто; неду́йдаво, незгра́бно, нешіко́вно, ло́мпаво; кы́лаво (вульг); по жиду́вськы (фиг);

неукоснительность (книж) =то́чность; бескомпромі́сность;

неукоснительн|ый adj (книж) =то́чный; бескомпромі́сный; ***adv *~о =то́чно; бескомпромі́сно;

неукрашенный =неприбраный; неукра́шеный; *мы встречаем небольшой, ~, пустой алтарь =нахо́диме малы́й, неукра́шеный, пусты́й олта́рик;

неукротимость =неукротли́вость; несперя́ємость, непогамо́вность;

неукротим|ый adj =неукротли́вый; несперя́ємый, непогамо́вный; ***adv *~о =несперя́ємо;

неукрытый =неприкрытый; *за много лет ~ лесоматериал иструхлявеет =за го́ды неприкры́тоє де́рево стру́пешіє;

неуловимый =невлапи́вый; невслїди́мый;

неумелость =неду́йдавость; незна́лость; незру́чность; нетрі́бность;

неумел|ый adj =неду́йдавый; незру́чный; не(по́)трібны́й; незаживо́тный; несхо́пный; дербакова́тый; нела́пшный (обл); *о ~ом балбесе часто говорили: такой и в церковь дорогу не найдёт! =за неду́йдавого ба́мбу звы́кли ка́зати: сесь щи й до По́вчи путь не на́йде!; ***adv *~о =не(по́)трі́бно; незру́чно;

неумение *~ работать на компьютере =незна́лость робо́ты из компю́тером; *~ жить =незаживо́тность; *~ жить считалось самым тяжким пороком в филистерском обществе Дании (Паустовский) =у ко́втунськуй споло́чности Да́нії незаживо́тность за ма́йвекшый ґанч ма́ли;

неумеренность =неумі́реность; переса́да;

неумеренный =неумі́реный; не зна́ючый мі́ру; не зна́ючый, што до́ста (нар);

неуместность =неумі́стность; неяло́ба;

неуместн|ый adj =неумі́стный; неялы́й; нелаго́дный; ірелева́нтный; невго́дный; *учителю следует остерегаться, ибо ничего не приносит такого вреда для молодёжи, как ~ые проповеди =най ся ва́рує учи́тель, бо нич так не шко́дит моло́дежи, ги неумі́стні предіка́ції ***adv *~о =неумі́стно; невго́д, неяло́; *~о светским людям вмешиваться в церковные дела =неяло́ сві́тськым лю́дям в церько́вні ділá міша́ти ся;

неумёха =невалушня́к, f невалушня́чка; неду́йдавець, f неду́йдавка; нетрібня́к, f нетрібня́чка; лївору́чко; губима́йстер; чопо́вдя; дерба́к, f дерба́ня; *~ она, у неё и работы не видать =така́ дерба́ня, же й робо́ты юй не ви́дко;

неумный =нерозу́мный;

неумолим|ый adj =неумоли́мый; неупроси́мый, непопліви́вый; *~ая смерть унесла его =неупроси́ма смерть забра́ла ёго́; ***adv *~о =неумоли́мо;

неумолкаем|ый adj =непреста́нный; ***adv *~о =непреста́нно;

неумолчный (поэт) > неумолкаемый;

неумытый =невмы́тый; неку́паный; *Митька в пижаме, ~, с заплывшими глазами =Ми́трик в піжа́мі, невмы́тый, из зака́правеныма очи́ма;

неумышленн|ый adj =без предна́міры; ненаро́чный; ***adv *~о =нена́роком; нехо́тячи;

неуничтожимый =незнищи́мый;

неуплат|а =непла́ченя; несплáта; *за ~у долгов судебные исполнители забрали всё =за несплáту довгу́в еґзеку́торы забра́ли вши́тко;

неуплаченный =незаплаче́ный; *им нельзя не поддаться, иначе вас застрелят; дома у вас останется жена с детьми и почти миллионный ~ долг =пуддати́ ся їм му́сите, бо вас застрі́лят; до́ма вам зоста́не же́на з ді́тми и незаплаче́ный ско́ро мілiоно́вый довг;

неупомянутый =неспомя́нутый;

неупотребительность =заста́рілость;

неуправляемый =неведéный, несправóваный; *(самопроизвольный) =спонтáнный;
неурожа|й =неурожáй; недорóд; неурóда; *если пасхальный кулич не нарастает – к ~ю =коли пáска не ростé – неурожáй;
неурожайность =неурóдность;
неурочный =не пудмінéный; не предпи́саный; незвычáйный;
неурядиц|а =нешóр; рóзлад, нелáд; *желая в конце концов обуздать ~ы в стране, Жигмонд в 1404 году созвал диету =хóтя напóслїд усмири́ти нелáд у крáю, Жи́ґмонд 1404. рóку скли́кав діéту;
неусваиваемый =нестрáвный;
неусидчивость =нестáшность;
неусидчивый =нестáшный; беспокóйный; *её брат Фома был очень ~ =брат єї́ Тóма быв дýже беспокóйный;
неуспевающий *~ ученик =недóбрый учени́к;
неуспех =неповéденя; неýспіх; *пограничники выстрелили залпом, но увидев ~, покинули свои места =пóслї сáлвы граничарї́, уви́дївши свуй неýспіх, ли́шили свóї містá;
неуспешный =неуспі́шный; невдáтный;
неустанн|ый adj =непрестáнный; устави́чный; ***adv *~о =непрестáнно;
неустойка *(штраф) =покýта; *(неудача) =пех; *у немцев под Сталинградом ~ вышла (Горбатов) =Ні́мцї пуд Сталингрáдом мáли пех;
неустойчивость =хві́йность; нестóйкость;
неустойчивый =хля́бавый, хві́йный; колыхкы́й; коли́(м)бавый; кывáючый ся; нестóйкый; гімбáчый;
неустоявш|ийся =невстóяный; *правописание автора ~еeся =правóпис áвтора невстóяный;
неустранимый =не даю́чый ся удстрани́ти;
неустрашимость =удвáжность;
неустрашимый =неострашúмый;
неустроенный =невшорéный, неполагóженый;
неустройство =нелáд;
неуступчивость =мéрявость; упóрность;
неуступчив|ый adj =неполївли́вый; неохóтный на договóреня; мéрявый; неустýпный; ***adv *~о =мéряво;
неусыпн|ый =бýдный; недрі́мный; *поповну воспитывали под строгим ~ым присмотром сударыни попадьи =попýвна воспи́товала ся пуд стрóгым недрі́мным óком пáнї попадї́;
неутешительн|ый =неутїшáючый, неутї́шный; *~ые новости =нерáдостні нови́ны;
неутешн|ый adj =жалóстный; смутны́й; нещáстный; непо/неутї́шный; *с Яковом совсем другое дело, он теперь разочаровался, ~ый, он даже не слушал, что им учительница читала по книжке =з Я́кубом то бы́ло и́ншак; тепéрь быв склáманый, быв такы́й нещáстный, же áни не слýхав, што їм пáнї учи́телька з кни́жкы читáла; ***adv *~о жалóстно; смýтно; нещáстно; неутї́шно;
неутолим|ый =неугаси́мый; неуспокои́мый; *~ая жажда познания =шалéнство спознáваня;
неутомимый =незунóваный; нефарадны́й; (и)сфарадлóваня не знáючый; *приложение «Карпатськой Недили» было органом ПОН, ответственным и за его выход был ~ Иван Гарайда =прилóга «Карпáтськой Недї́лї» бы́ла óрганом ПОН, и за єї́ вы́ход зудпóвідный быв нефарадны́й Ивáн Гарáйда;
неухоженн|ый =занéзбаный; несокочéный; *присмотренный ребёнок всегда здоровее ~ого =посокочéна дїти́на усé май здорóва, ги несокочéна;
неуч =нéук; **кукушка не ястреб, ~ не мастер ==не бери́ ся не до свóго дї́ла;
неучастие =неанґажóваность;
неучтивость =непочти́вость, неучти́вость;
неучтив|ый adj =непочти́вый, неучти́вый; ***adv *~о =неучти́во;
неуязвим|ый =непорани́телный; *казалось, Жирбас был ~; он после удара, схватившись за живот, раскатился пущим смехом (Помяловский) =Жірбас, видáв, непорани́телный; по рáнї до брю́ха скрути́в ся, а россы́пав ся пýщым смі́хом;
неф (арх церк) =корабéль; нáва; *готический стиль достиг наивысшего развития в Германии: в церквях арочный свод, окна с цветным стеклом, высочайшие аркообразные колонны, разделяющие церковь на ~ы =ґóтськый стіл у Нїмéщинї дóсяг мáйвысшого рóзвою: у церьквáх аркóвый склеп, вóзоры з малёваным склом, превысóкі аркообрáзні стóвпы, роздїля́ючі цéрьков на кораблї́;
неформальн|ый adj =неформáлный; *проинформируем о ~ой рабочей встрече с представителями национальных меньшинств =поінформýєме о неформáлнуй робóчуй стрі́чи з представи́телями нарóдностных менши́н; ***adv *~о =неформáлно;
нефранкированн|ый =нефранкóваный; *ей выдавали пятьдесят геллеров на марку и ~ую открытку =доставáла пятьдеся́ть гéлерув на штéмплик и нефранкóвану поштóвку;
нефтеносный =нафтонóсный;
нефтеперегонный =рафінéрный; *~ завод =рафінéрія; *немецкая фирма построила ~ завод, откуда уже поставляли готовые продукты: бензин, керосин и мазут =німéцька фі́рма вы́будовала рафінéрію, з якóй удвози́ли ужé готóві продýкты: бéнзин, петролéй и мазýт;
нефтепровод =нафтовóд;
нефтехимия =петрохéмія;
нефтехранилище =нафтохрани́лище; *там находилось ~ =там находи́ло ся нафтохрани́лище;
нефть =петролéй; сырá нáфта, рóпа; *вспотевший, от перепуга потерянный, он тащился в хвосте колонны между двумя старыми колдунами, от которых несло водкой и ~ю =спочéный, помі́шаный з перéстраху, тяг ся на хвостї́ колóны мéжи двóма стары́ма відьмакáми, уд якы́х пáхло пáленков и петролеём;
нефтяник =ропáрь; *из-за того, что миковские разработки лежат ниже галицийских, есть предпосылки перетекания нефти; поэтому галицийские ~и пытались подкупить компании, которые работали здесь =зáто, же мікóвські бáнї лежáт ни́же, як гáличські, є ту предоснóва перетї́каня рóпы; з той причи́ны ся гáличські ропарї́ снáжили пудплати́ти сполóчності, котрі́ ту роби́ли;
нефтян|ой =нафтяны́й; рóпный; *~ые промыслы =нафтянóє добывани́ще; *судя по форме экстерьера, можно подумать, что там фешенебельные апартаменты, а не товары для ~ой добычи =ёгó екстерьéр є такá фóрма, о котрýй бы собі́ чолові́к дýмав, же в нюй парáдні апартмáны, а не засóбы про рóпні вéрты;
нехарактерн|ый =нехарактéрный; *русинский лагерь, то есть таких авторов, которые осознанно стараются очищаться от ~ых для русинского языка элементов =руси́ньскый тáбор, сéжто такы́х áвторув, які́ свідóмо змагáют ся очищáти ся уд нехарактéрных руси́нському языкóви елементув;
нехвалён|ый =нехваленый; **~ая девка дороже хвалёной (Даль) ==хвалéны грýшкы скóро гни́ют;
нехватка =нýжа на што; невы́стача / недостáток чóго; *он прослышал, что учителей отпускают, потому что ~ учителей =дóчув ся, ож учителю́в удпущáют, бо на учителї́ невы́стача;
нехитрый =прóстый; простодýшный;
неходовой *(товар) =не мáючый пóкуп / слáбо купóваный товáр; *(транспорт) =не у хóдї; выжадýючый оправý;
нехожен|ый =нестýпаный; невы́хоженый; *приятно пройтись по насыпи узкоколейной железной дороги, но нынче я радикально пойду во чисто поле ~ыми тропами =прия́тно ся шейталýє нáсыпом узкокóлейної желї́зни́цї, но днéська я радікáлно вы́йду на чи́стоє пóле нестýпаными хожаáми;

нехорош|ий adj =пу́длый, злый; нефа́йный, недо́брый; пла́ный, слабы́й; лихы́й; ка́каный (дет); ***adv *~о =некрасно́ / недобрі́ / нешу́мно / неяло́ (тото́ / уд те́бе); *жениться вам пора, дурью маетесь – ~о =жени́ти ся вам прийшо́в час, за́то ша́лі́єте – нешу́мно то; *у тёти Марии были любимчики, я считала, что это ~о, так как другие лишаются честолюбия =ни́йна Марі́я ма́ла ма́нданок, не ба́чило ся ми то, бо удннма́ло амбі́цію уд и́ншых;

нехотя =без дя́кы; нера́до; *предки русина земледелием занимались ~; но лес корчевать, лядины жечь, обрабатывать дерево, пасти, косить умели превосходно =пре́дкы Ру́сина до земледі́лства нера́до бра́ли ся; а́ли ха́щі ортова́ти, па́сі́кы пали́ти, з дре́вом наробля́ти, па́сти, коси́ти ду́же добрі́ зна́ли; **ест ~ ==якбы́ не сво́има рука́ми бра́в;

нехрист|ь =не́христ; по́ган; безбо́жник; *венгерские газеты редактировались ~ями для нас, христиан =уго́рські новинкы́ не́христами ся редіґова́ли нам, христіа́нум, на чи́таня;

нецелесообразность =недоці́льность; *~ эксперимента =недоці́льность експеріме́нта;

нецелесообразн|ый adj =недоці́льный; нераціона́лный; ***adv *~о =нераціона́лно; недоці́льно;

нецелый =неціли́й; *~ых полчаса =слаба́ пувго́дина;

нецензурн|ый adj =нецензу́рный; неслу́шный; вулґа́рный; обсце́нный (книж); ***adv *~о =нецензу́рно; неслу́шно; вулґа́рно; обсце́нно (книж);

нецензурщина =нецензу́рный язы́к; обсце́нный язы́к (книж);

неценный =безва́ртый;

нецерковн|ый =миря́нськый; сві́тськый; *в нашем ~ом ваянии тоже есть достопамятные работы – прекрасный катафалк св. Ладислава в Надьвараде =на́шоє сві́тськоє різба́рство то́же ма́є па́мяти досто́йных прац – прекра́сный катафа́лк с. Ла́слова у Надьва́раду;

нечаст|ый adj =неча́стый; по́рідкый; ***adv *~о =на́рідше; неча́сто;

нечаянн|ый adj =неча́йный; нена́роком учине́ный; ненаро́чный; *(случившийся без вины) =незавине́ный; ***adv *~о =нена́роком; нехо́тячи; неча́йно; *я ~о уронил мешочек с семечками подсолнуха =нена́роком упа́в ми з рук міщушо́к из зе́рнятами просо́нцвіта;

нечего (pron+inf; формы: нечему, нечем, не из чего, не о чем, не с чем…) *от ~ делать =(и)з бе́зділя; *~ делать =ні́што / нїт што / не є што роби́ти; *ему здесь ~ делать =не ма́є туй марада́шу; *~ делать (ничего не поделаешь) =не є по́мочи; *им ~ было бояться =не ма́ли чо́го боя́ти ся; *нечему удивляться =ні́чому / нїт чому́ / не є чому́ ся чу́довати; *нечем заменить =ні́чим / нїт чим / не є чим заміст́ити; *не о чем думать =ні́зашто / нїт за што / не є за што ду́мати; *не о чем жалеть =ні́зачим / нїт за чим / не є за чим банова́ти; *не с чем сравнивать =ні́счим / нїт з чим / не є з чим руна́ти; *не из чего брать =ні́счого / нїт з чо́го / не є з чо́го бра́ти;

нечеловеческ|ий =нелю́дськый; надлю́дськый; *народная песня часто вспоминает ~ую жестокость пьяницы к своей жене =нелю́дську суро́вость пяни́ці до сво́ёй жу́нкы ча́сто приґа́дує наро́дна пі́сня;

нечеловечн|ый adj =нелю́дськый; негума́нный; бесчолові́чный (уст); ***adv *~о =нелю́дсько; негума́нно; бесчолові́чно (уст);

нечестив|ец =нечести́вець; грішнійшу́в (уст gen ~о́ва); *галилеяне эти были ~цами =Галілея́не сесе́ грішнійшо́вы бы́ли;

нечестив|ый =зло/ нечести́вый; *на добром имени – печать ~ых, «пятно» =на до́брум и́мени – печа́ть нечести́вых, «пятно́»;

нечестие =не́честь; непра́вда; злоче́стіє (уст); *падёт гнев божий с неба на ~ человеческое =удкры́є ся гнів Бо́жый из не́ба на непра́вду лю́дську;

нечестность =нече́стность, не́честь;

нечестн|ый adj =нече́стный; неправди́вый ***adv *~о =нече́стно; неправди́во;

нечёт =не́цют; непа́ра; *нумерами какими-то окрестили – налево чёт-с, направо ~-с (Салтыков-Щедрин) =якы́мась то чи́слами їх покрести́ли, сюды́, про́шу, па́ра, туды́, про́шу, непа́ра; **чёт и ~ (игра) ==цют и не́цют;

нечётк|ий adj =(и)мгла́вый, нерозо́значный, нечиткы́й; (фото) недо́ста о́стрый; *~ий шаг =нетверды́й ступ; ***adv *~о =(и)мгла́во; нея́сно; *папа рассказывал нам, конечно, о своих годах, проведённых на фронте, но эти его похождения я помню ~о =а́по повіда́в нам, пра́вда, за сво́ї го́ды, збы́ті на во́йні, а́йбо лем имгла́во спомина́ю на то́ты ёго́ при́годы;

нечёткость =нея́сность; (фото) недоста́ток о́стрости;

нечётность (инф) =непа́рность;

нечётн|ый (мат) =непа́рный; *~ое число =не́цют; непа́ра; *~ые числа =непа́рні чи́сла;

нечиновный (уст) =без чи́на, без ра́нґа;

нечистокровный =нефайто́вый;

нечистоплотность =нечисто́тность;

нечистоплотн|ый adj =нечисто́тный; ***adv *~о =нечисто́тно;

нечистота =нечисто́та;

нечистоты pl.tant =фека́лії; вы́порожненя; удпадо́ві во́ды;

нечист|ый adj =нечи́стый; *(о глазах) =ка́правый; *(треф) =тре́фный; *(эвф) =нетле́нник, ун; біда́, нево́ля; нечи́стоє; чорни́на; вітряни́к; нела́пшный (обл); *~ая сила =мара́; *~ая совесть =грі́шна со́вість; *здесь водится ~ая сила =туй страши́т; *а когда пошёл домой, то рассказывал, как их ~ый гонял =а як пушо́в дому́, та каза́в, ож як їх нечи́стоє тїря́ло; ***adv *~о =нечи́сто;

нечисть =не́чисть; па́толоч; про́клять; *а придёт в угодья какая ~, так только на нас свалится =а яка́ па́толоч бы до гота́ра прийшла́, то лем на́ша біда́ бы бы́ла;

нечленораздельн|ый adj =неартікуло́ваный; ґы́ндавый; ***adv *~о =неартікуло́вано; ґы́ндаво; *говорить ~о =ґы́ндати;

нечто =штось; да́што; дач (разг); *Василий старался: примерял, подшивал, надшивал и частенько доводилось сопреть, пока из развалюх получалось ~ похожее на обувь =Васи́ль роби́в: примі́рёвав, пудшива́в, надшива́в и нера́з зопрі́в, до́кы из руи́н зроби́в штось, што подоба́ло на о́був;

нечувствительность =нечувстви́телность;

нечувствительный =нечувстви́телный; *~ к критике =непорани́телный на крі́тику;

нечуткий =бездушный, неделіка́тный; (о слухе, пальцах) нечувстви́телный, нечу́ткый;

нечуткость =безду́шность, неделіка́тность; (физическая) нечувстви́телность, нечу́ткость;

неширокий =неширо́кый; узкы́й;

нештатный *~ работник =ексте́рный робо́тник; (с подённой оплатой) діурні́ста; *~ профессор =суплети́вный профе́сор; *(необычный) =нестанда́рдный;

нешто (нар) *prtcl (syn разве, неужели) =аче́й, та ци, че́йже; о́здаль (обл); *conj (syn разве что) =хыба́(й), хыба́ль; *что ты так заторопился, ~ дома детишки плачут? =што-сь ся так запилова́в, аче́нь у тя ді́ти малі́ до́ма реву́т?;

нешуточный =немалова́жный; серіо́зный; нехотьякы́й;

нещадн|ый adj =нещ́адный; ***adv *~о =нещ́адно; *он мог карабкаться по косяку, ~о скрежеща когтями по дереву =го́ден быв ся кормаца́ти горі́ одві́рком, нещ́адно скрего́чучи па́зурями у де́рево;

нещепетильный =нерозбо́рчивый; без скрупу́л; бесскрупуло́зный;

неэкономичный =неекономи́чный;

неэкономный =неекономи́чный;

нэластичный =нееласти́чный;
нэлегантный =неелега́нтный;
нэнергичн|ый =неенергі́чный; *~ая особа =мля́ндрош(ка);
нэстетичный adj =неестети́чный; ***adv *~о =неестети́чно;
нэтичный =нееті́чный;
нэффективн|ый adj =неефекти́вный; ***adv *~о =неефекти́вно;
неявка =абсе́нція; неста́веня ся; *~ в суд =контума́ція;
неявн|ый adj =нея́вный; ***adv *~о =нея́вно;
неявственный > неясный;
неядерный =безатомо́вый;
неядовит|ый =неотро́вный; *~ая змея =неотро́вный гад;
неярк|ий adj =зага́слый; мла́вый; ***adv *~о =мла́во;
неясность =нея́сность; *чтоб не было никаких ~ей, я должен теперь определить альтернативу =штобы́ не бы́ло ния́кой нея́сности, му́шу тепе́рь станови́ти таку́ алтернати́ву;
неясн|ый adj =неясны́й; (и)мгла́вый; тма́вый; ***adv *~о =(и)мгла́во; нея́сно; *я только дважды, трижды задаю вопрос; во-первых, где он ~о выразился, а во-вторых, чтобы удержать его при теме разговора =лиш двы́чи, трі́чи го зві́даю; раз де ун нея́сно ся вы́разив, а дру́гый раз, обы́-м го приде́ржав при па́смі бе́сі́ды;
неясыть (зоол Strix aluco, syn сова серая) =ду́мна; ма́холька;
ни =а́ни; ни; *~ бе, ~ ме / ~ гу-гу =ни бе, ни ме; а́ни мук; *кого ~ спроси / как ~ спеши =хотько́го бы зві́дав / хоть як бы пилова́в (чолові́к); кого́ бы ни зві́дав / як бы ни пилова́в (чолові́к); *как ~ старались идеологи, ничего из этого не вышло =як ни стара́ли ся ідео́логы, нич з то́го не вы́йшло; *нашу потребность, какая бы она ~ была нужная, осуществить мы не в состоянии =на́шу потре́бу, хоть як ну́жна, наповни́ти не го́дні сьме; **во что бы то ~ стало > стать; **~ то, ~ сё > сё; **~ с того, ~ с сего / ~ за что, ~и про что > сё;
ни (+предлог+вторая часть местоимений на ни-) *~ за что =(никогда) ни за світ; ни́зач (раз), ни́зашто; за нич; забо́га; (даром) ни́зач; за нич; *~ к чему =ни́нач; даре́мно; *~ при чём =ни при чум; *а он ~ за что не возьмёт! =а ун нїт а нїт узяти́!; *временная отдалённость тут ~ при чём =уддале́ность часо́ва тут ни при чум;
Ниагара (геог) =Ніаѓа́ра;
нибудь *каких-~ пять штук =якы́х пять ку́сув; такы́х пять ку́сув; *что-~ =хотьшто́, ва́ре-што; дач (разг); *где-~ =хотьде́, ва́ре-де; *кто-~ =хотько́, ва́ре-ко; *куда-~ =хотькуды́, ва́ре-куды́; *чей-~ =хотьчи́й, ва́ре-чий; *есть ли у нас хоть что-~ поесть? =ма́єме хоть лем да́што ї́сти?;
нива =ни́ва; *унавоженная ~ даёт добрый урожай кукурузы =ни́ва гнуйна́ ро́дит добрі́ мела́й;
нивелир =лібе́ла;
нивелирование =вы́єдначеня; нівела́ція;
нивелировать =нівелова́ти pf/impf;
нивелировка =вы́єдначеня; нівела́ція;
нигде =ни́где; нику́ды;
Нигер (геог) =Ні́ґер;
Нигери|я (геог) =Ніґе́рія; *на фестивале гости из Костарики, Израиля, Непала, ~и =на фестіва́лу го́сті з Костарі́кы, Ізрае́ла, Непа́лу, Ні́ґерії;
нигилист m =нігілі́ста; нега́тор; *в 1881 году ~ы убивают российского царя Алекса́ндра II =1881. ро́ку нігілі́сты умертвя́т II. Алекса́ндра, царя́ росі́йського; ***f *~ка =нігілі́стка;
нигилистический =нігілісти́чный;
Нидерланды pl.tant (геог) =Нідерла́ндія;
нижайш|ий adj =ма́йнизшый; *русины духовно и материально опустились на ~ий уровень, к стыду Венгрии =Русины́ духо́вно и матеріа́лно упа́ли на майни́зшый сту́пень, на га́ньбу Мадя́рськуй Краи́нї; ***adv *~е =ма́йниже;
ниже =ни́же; по́ниж(е); *~ ста =пуд сто; *~ моста / колена =по́ниж(е) мо́ста / ко́лїна; *это рассмотрим ~ =тото́ розбе́ре ся по́ниж(е); *я ~ брата =я ни́жый уд бра́та; *длинными кочергами сдвигали жар всё ~ =до́вгыма коча́ргами су́нули грань все ни́же; **~ всякой критики > критика;
ниженазванный =ниженазваный;
нижеозначенный =нижеозна́ченый;
нижеопределённый =нижеозна́ченый;
нижеперечисленный =нижена́званый;
нижеподписавшийся =нижепудписа́вшый ся;
нижепоименованный =нижена́званый;
нижеследующий =нижена́званый; по́нижый;
нижестоящий =пудчине́ный;
нижеуказанный =нижена́званый;
нижеупомянутый =нижена́званый;
нижненемецкий =долушнонїме́цькый;
нижн|ий =ни́жный; до́лный, долу́шный; спу́дный, сподко́вый; *~яя граница =до́лна грани́ця; *~ее течение реки =долу́шный ток рікы́; *королева с благословением епископа присоединила приход Гукливый к ~ей церкви =при́дала короли́ця за благослове́нієм єпи́скопа паро́хію Гукли́вый до ни́жної це́ркве;
низ =спо́док; спуд; дул; *~ колонны (арх) =пу́дстава коло́ны; *иди по ~у / ~ом =дай ся упро́вал; иди́ спо́дом / до́лом;
низание (дей, об) =ни́заня; *(об) =силя́нка;
низать =низа́ти; **~ глазами кого ==выї́да́ти очи́ма ко́го;
низаться =низа́ти ся;
низвергать =зошма́рёвати; обаля́ти;
низверга|ться =вали́ти ся; зошма́рёвати ся; ру́тити ся (обл); *потоки сливаются в глубокие реки, ~ются в бездну, пучину =пото́кы зо́ллют ся в глубо́кі рі́кы, ва́лятся в бе́здну, в пучи́ну;
низвергающийся =вали́вый;
низвергнутый =обале́ный;
низвергнуть =обали́ти; зошма́рити;
низвергнуться =зошма́рити ся; повали́ти ся / (и)злопоні́ти (долу́); (и)зру́тити ся (обл);
низвержение =оба́леня; зошма́реня;
низвести (книж) =посу́нути / спусти́ти долу́; **~ с небес на землю ==спусти́ти на зе́млю;
низи́н|а (низкое место) =низина́; до́лы; нер; *Н~ (нижние земли) =Долня́кы; *на горках в молодом саду у него вырастает пшеница как на ~е, как над Тисой =на грунка́х пуд при́садами ро́дить ся у нё́го пшени́ця, як на не́ру, як над Ти́сов;
низина́ (малая высота, обл) =низина́;
низинн|ый =низи́нный; *в ~ых районах =на дульня́ках; *после изгнания Турок поток народонаселения двинулся из Подкарпатья на обезлюдевшие ~ые земли =по вы́гнаню Ту́ркув ру́шив ся по́тук лю́дности из Верьхо́вины-Горни́ці на вы́людненї низи́нні зе́млї;
низк|а =ни́занка; *грибы, яблоки, рыба снизываются для сушки и вялки ~ою (Даль) =гри́бы, я́блока, ры́бы нани́зуются ни́занками на су́шеня;
низк|ий adj =низкы́й; *слишком / более / самый ~ий =по́низкый / по́нижый / ма́йнизшый; *(голос) =товсты́й; *(стиль) =(и)зни́женый; *(фиг) =него́дный; *вдруг дверь открылась, и в помещение вошёл ~ий конопатый мужчина =на́гло отвори́ли ся две́рі, и до мі́стности увойшо́в низкы́й, з ра́павым лице́м мужчи́на; ***adv *~о =ни́зко; comp ни́же; *~о (фиг) =него́дно;
низковат|ый adj =по́низкый; ***adv *~о =по́низко; *~о вы полку прибили =по́низко сьте прибы́ли поли́цю;
низколобый =низко́го чола́; з низкы́м чоло́м;
низкооплачиваемый =сла́бо плаче́ный;
низкопоклонник =пудхвоста́ш;
низкопоклонство =пудхвоста́шство;

низкопробный *(золото) =низко́й про́(в)бы; *(фиг) =пу́длый; слабы́й; малова́ртый; *~ роман =шунд рома́н; слабы́й рома́н;

низкоросл|ый =мало́го ро́сту; карлова́тый; низкы́й; *(карликовый) =ка́рликовый; *(стелющийся) =кля́чучый; *~ая фасоль =пі́ша пасу́ля; *Оффенбах был польский еврей, ~ый чахлый замухрышка =О́ффенбах быв по́льскый Жид, мале́нькый мы́рхавый хворя́к;

низкосортный =гу́ршого со́рта; нея́костный;

низлагать =зошма́рёвати; обаля́ти;

низложение =оба́леня; зошма́реня;

низложить =обали́ти; зошма́рити; (и)зложи́ти; *Срульо и его друзья хотят меня ~ с поста пономаря =мене́ Срульо́ и ёго́ това́риші хо́тят изложи́ти из церковни́цтва;

низменность *(геог) =низина́; плоско́та; рувнина́; подо́ля (редк); *~ характера =ни́зкость нату́ры; не́честь; *плодородная Венгерская ~ никогда не отгораживалась от Карпат =плодоро́дна Мадя́рська рувнина́ нико́ли не закрыва́ла сво́є лице́ уд Карпа́т;

низменн|ый *(геог) =долино́вый; *(подлый) =низкы́й; *из ~ых побуждений =из низко́го покы́ваня; *~ая местность =плоско́та; низина́; до́лы; подо́ля (редк); *на работу первым является венгр; поэтому ему достаётся хлебородная ~ая местность =на робо́ту пе́рвый ста́вит ся Мадя́р; за́то ёму́ буде́ житоро́дна низина́;

низовой =долино́вый; розложе́ный в до́лнум то́ку рікы́, до́лный; *(в иерархии) =закладо́вый; мі́стный; *~ ветер =долино́вый ві́тер;

низовье =долу́шный / до́лный ток рікы́;

низойти =(и)знизи́ти ся (до чо́го);

низок *(нижняя часть) =спо́док; *(магазин, пивная) =бовт, пива́рня в сутере́ні;

низом adv =подо́лу; спо́дом;

низость =ни́зкость; пу́длость;

низринуть (книж) =зошма́рити / обали́ти (долу́);

низринуться =зошма́рити ся; повали́ти ся / (и)злопоні́ти (долу́);

низший =ни́жый; ма́йнизшый; закладо́вый;

никак adv =ни́як(о); нияк ра́з; *абсолютно ~, совсем ~ =прени́як(о); *~ не возможно сделать =ні́як / ніт як / не є як зроби́ти; *вскоре слышу я близко от себя голос перепёлки, но ~ не могу её увидеть =нео́бавкы чу́ю близь ко́ло ме́не го́лос перепели́ці, но еї́ ни́где не мо́жу ви́дїти;

никак prtcl (syn нешто) =аче́й, че́йже; вида́в; о́здаль (обл);

никак|ой pron =ния́кый, нико́трый; жа́дный; *абсолютно ~ой =прени́якый; *(никудышный) =ни́якый; *мне до этого нет ~ого дела =нич ми до то́го; *это сказание только вымысел, ~ой оно ценности не представляет =ся при́повідка лем вы́гадка, ва́ртости не має жа́дноï; *теперь химия развивается так быстро, как ~ая другая наука =тепе́рь хе́мія так ся си́лно розви́ват ги жа́дна дру́га нау́ка; **без ~их ==без до́вгой бе́сі́ды; **и ~их! ==и ку́рта бе́сі́да!;

Никарагуа n (геог) =Ніка́ра́гва f (gen ~ы); *канал повели через Панаму, а не через ~, как было первоначально в проекте =кана́л потя́гли че́рез Пана́му, а не че́рез Ніка́ра́ґву, як ся планова́ло зачато́чно;

никелевый =ніклó́вый;

никелированный =нікло́ваный; *мне подарили велик; ~, с толстыми колёсами =доста́ла-м бі́ці́ґлї; нікло́вані, з товсты́ма коле́сами;

никелировать =нікло́вáти pf/impf;

никел|ь =ні́кел (gen ні́кла); *мельхиор состоит из меди, ~я и цинка =а́лпака є из мі́ди, ні́кла и ці́нка;

Никит|а =Мики́та; *день великомученика ~ы (церк 15/28.09) =Мики́ты; *день великомученика ~ы – день гусей, ибо с этого дня дикие гуси начинают улетать на юг; в день ~ы стригут ярок =септе́мбра 15., Мики́ты, є день гуси́й, бо уд се́го дне зачинаю́т ди́кі гу́си бра́ти ся долу́в; на Мики́ту стрыжу́т яркы́;

никлый adj =похля́лый; привя́лый;

никнуть =похлява́ти, хля́нути;

никогда =ни́ґда; нико́ли; (нар) шу́га; *~ в жизни (экспр) =прени́ґда; ниґда-шу́га; *без ведома помещика сельская община ~ не одалживала деньги =без па́нськой ві́сти грома́да се́лська гро́ші ни́ґда не позы́чила;

нико|й *~им образом / ни в коем случае / ни в коей мере =нияк ра́з; ния́кым спо́собом; нико́трым кі́пом; в жа́днум при́падї; *одобрить правило, чтоб неверные и еретики ни в коем случае не посещали наших церквей =одобри́ти пра́вило, штобы́ кривові́рні и є́ре́тикы ния́кым спо́собом на́ші церквы́ не навщивля́ли;

Никола|й =Микола́й; Нико́ла, Никола́й (церк); Мику́ла (нар); *день св. ~я, архиепископа Мир Ликийских (церк 06/19.12) =Никола́я Чудотво́рця, Мику́лы pl.tant; *рождественский пост не проводят обычно весь в говеньи, но в основном, только от дня св. ~я =пилипове́ць не звы́кли ці́лы́й испо́стити, бо из бу́лшой ча́сти лиш уд Мику́л; *6 декабря день св. ~я, и если пока что не выпал снег, то Николай потрясёт бородой =6. деце́мбра сут Мику́лы, и кедь дотепе́рь не упа́в сніґ, та Мику́ла потрясе́ бородо́в;

никотин =нікоти́н;

никотиновый =нікоти́новый;

никоторый pron =жа́ден, нико́трый;

никто =ни́ко; ни́тко; *(ничтожество) =ну́ла; *~ на свете =ни́ко за світ; *~ бы и не подумал =чолові́к бы и не поду́мав; *в троицкую пятницу ~ не выходит в поле, потому что не след =у пя́тницю руса́льну ни́ко не йде на по́ле, бо невалу́шно;

никуда =ни́ґде; нику́ды; *~ на другое место нам нечего было странствовать ради заработка, ни в Галицию, ни в ту далёкую Россию =нику́ды и́нуды бы́ло нам вандрова́ти за хлі́бом, ни до Галичины́, ни туды́ дале́ко до Моска́льщины; **~ не годный > годный;

никудышни|к (нар) =ничо́мник, ничого́та; пла́ник; непо́тріб; ледабі́да; дерба́к; невалушня́к; *Андрей – ~, он это не сделает =Андрі́й – невалушня́к, ову́н тото́ не вчи́нит; ***f *~ца =никчо́мниця, ничого́та; ледабі́да;

никудышн|ый =препусты́й, пусто́шный; нева́ртый, не ва́ртый нич; ма́йпущый, оста́тный, послі́дный; мізе́рный; ледая́кый; ничо́мный; ни́якый; непо́трібный, дербакова́тый; мы́млявый; *послали туда одного ~ого солдата =загна́ли там єдно́го непо́трібного кату́ну; *спустились мы к реке, нашли обломки и хворост, вроде бы можно испечь эти картошки, хоть такой хворост и ~ый =прийшли́ мы ид туй ріці́, найшли́ крех тай ру́жчічка; туй бы ги спюк оты́ компіте́ры, хоть исе́ ру́жчічко и ледая́коє;

никчёмность =ничо́мность; ма́рность;

никчёмн|ый =ничо́мный; непу́тный; ма́рный; *началась ~ая донкихотская борьба =за́чала ся ма́рна донкіхо́тська бо́рьба;

Нил (геог) =Ніл;

нилашист (ист) =ні́лош; *в те времена он и оружие имел, может был ~ом, неизвестно =ун тогды́ и збруй носи́в, мо́же и ні́лош быв, не зна́ти;

нилашистск|ий =ні́лошськый; *еврея из Госсумезева (Долгое Поле) судили за то, что он не мог рассчитаться за проданные им ~ие газеты =Жид из Госсуме́зева (До́вгоє По́ле) быв суже́ный за́то, бо не знав убрахова́ти ся за ним про́дані ні́лошські новинкы́;

ним pron soc < он; =ним; *ветви раскинулись над ~ и прикрыли его =ко́нарї про́стерли ся над ним и прикры́ли го;

нимало adv (книж) =ни́кус; ни́кулько;

нимб =німб; ґлорі́о́ла; *на ~е написаны греческие буквы =у ґлорі́о́лї сут напи́саны ґре́цькі буквы́;

Нимрод (фольк) =Німро́д; *охотничья жизнь загадочна (напр. представление о ~е, представления индейцев о вечной

охоте) =лове́цькоє житя́ зага́дочноє (напр. предста́ва о Німро́дї, предста́вы Індіа́н о ві́чных ло́вах);
нимф|а (фольк) =ні́мфа; ві́ла; *так что же вы не поёте, // ~ы мои над Ужом? =но што вы не співа́єте, // ні́мфы мої́ над У́гом?;
нимфомания (мед) =німфома́нія;
нимфоманка (мед) =німфома́нка;
Ниневи́я f (ист) =Ні́ніве m; *из городов Ассирии самый славный был ~, он быв величиной около 12 миль =ме́жи города́ми Асі́рії ма́йславный быв Ні́ніве, сесь такы́й вели́кый ги на 12 міл быв;
ни-ни(-ни) intj =а́ни га́дка!; а щи што нїт!;
ниоткуда =ни́удкаль, ни́удкы; удни́каль;
нипочём (разг) *(легко) =є за нич; є за ба́вку; *(без вреда) =не шко́дит; не банту́є; *(за бесценок) =та́кой за́дарь; *(ни за что; нар) =ни за світ; ни́зач раз, ни́зашто; *они ~ не допустят, чтоб их в душевной жизни чего-то намутили =они́ ни́зашто на сві́тї не допу́стят, обы́ їх душе́вный живо́т з да́чим покаламу́тили; **удалому всё ~ ==юнако́ви вши́тко за ба́вку;
ниппель (тех) =(и)злу́чка; (велосипедный) се́леп; *нужно поменять ~, а то пропускает воздух =тре́ба заміня́ти се́леп, бо пу́щат во́здух;
нирвана =нірва́на; *против эгоизма выдвигается высшее познание, под которым и подразумевается ~ =про́тив еґої́зма ста́вит ся вы́сшоє по́знаня, – якы́м и розумі́є ся нірва́на;
Ниредьхаза (геог) =Нїредьга́за;
Ниршег (геог, область в Венгрии) =Ні́р; *мы прекрасно знали Венгрию, и за Тисой, дальше до ~а =Уго́рщину сьме гора́зд познава́ли, ай и уд Ти́сы туды́ да́ле до Ні́ру;
нисколько =(а)нима́к; ни́кус, а́ни ку́щічко; нич, нич ра́з; ни́цят; ни́кулько; *она ~ не боялась =она не боя́ла ся ни́цят; *~ даже не чувствую себя обязанным бороться и защищаться против этих злопыхателей =ни́цят и не чу́ствую ся убя́заным боро́ти ся и убганя́ти ся про́тив сих зломы́слеників;
ниспадать (книж) =спа́довати;
ниспадающий =(и)згурни́стый, (и)спади́стый; (и)спада́ючый; паду́чый; скле́слый;
ниспасть (книж) =(и)спа́сти;
ниспосланный (уст книж) =(и)спуще́ный / (и)зо́сланый (з небе́с);
ниспослать (уст книж) =(и)спусти́ти / (и)зосла́ти (з небе́с);
ниспосыла|ть (уст книж) =(и)спуща́ти / (и)зосыла́ти (з небе́с); *будем же беречься, чтоб не ниспослал на нас милостивый Бог наказания, как ~л не евреев, когда они были непослушны =соко́тьме ся, штобы́ на нас ми́лостивый Бог не спусти́в ка́зні, як испуща́в на Жиды́, коли́ его́ не хо́тїли слу́хати;
ниспровергать =обаля́ти; бурі́кати; *из-за некоторых непонятных слов и фраз не стоит ~ все тексты обрядовых книг =че́рез да́які непоня́тні слова́ и фра́зы не ва́рта бурі́кати всї те́кcты убрядо́вых книг;
ниспровергнутый =обале́ный;
ниспровергнуть =обали́ти;
ниспровержение =оба́леня;
нисходить =спуща́ти ся; ити́ / ве́сти долу́;
нисходящ|ий =долуйду́чый; (и)спадо́вый; *по ~ей =(и)спа́дом; кудо́лу; *~ая линия (родства) =долу́шноє поколі́ня; **~ая интонация (яз) ==спадо́ва інтона́ція;
нисхождение =(и)зы́йтя (долу́);
нитевидный =нитка́стый;
нитеобразный > нитевидный;
нитк|а =ни́тка; (крепкая) пере́суч f; *~а грибов =ни́занка гри́був; *~а бус =бунт; пацюркы́; *Дженни промокла до ~и, когда шла домой =Дже́ні змо́кла до цурба́тки // кой ишла́ домі́ю; **на живую ~у > живой; **бе́лыми ~ами ши́то ==я́вно (ви́дко) ка́ждому; **в ~у толщиной =гибы́ церу́зов пописа́в; **~а газопровода =ру́ра газово́да; **~а реки =па́нтля ріки́; **промокнуть до ~и =промо́кнути до ку́сткы / цурба́ткы; ани рубця́ сухо́го; **с миру по ~е – голодному рубаха ==ма́ло се́го, ма́ло то́го, та все в єдно́ мі́сто йде;
ниточк|а dem < нитка; =ни́точка; **висеть на ~е ==на волоску́ ви́сїти; **~а тянется куда ==слїд веде́ куды́;
ниточный =нитяны́й;
Нитра (геог) =Ні́тра;
нитрат (хим) =нітра́т;
нитрогидрохлорист|ый (хим) *~ая кислота (syn царская водка) ==їдка́ / ца́рська во́да;
нитроглицерин (мед хим) =нітроґліцери́н; *нераз в последнюю минуту подавала я папе ~ =ку́лько раз в послі́дну мину́ту ня́нькови єм подала́ нітроґліцери́н;
нитролак =ні́тролак;
нитчатка (бот Conferva) =жа́бери́на;
нитчатый =нитяны́й;
нитчен|ки =ни́челниці; *прут ~ок =збо́ич;
нит|ь =ни́тка; нить (книж поэт); *эти ~и соткутся в блестящую сетку (Блок) =тоты́ ни́ті ся вы́ткут у сі́тку блиска́чу; *~ь разговора =па́смо бе́сїды; **путеводная / красная / основная ~ь =ду́мка води́телька; осе́вина; прово́дна нить;
нитяный =нитяны́й;
ниц (книж) =долу́лиць;
Ницца (геог) =Ні́ца;
ничего pron =нич; *абсолютно ~, совсем ~ =прени́ч; нич ра́з; *от хозяйства совсем ~ нет у нас на продажу =з ґазду́вства не ма́ме мы нич ра́з прода́ти; **всего ~ ==жме́ня па́ры; ні́што ви́діти; мізері́я; як чо́рного за но́хтём; а́ни на шпі́чку ножа́; ***adv *пир был ~ (неплохой) =гости́на бы́ла, яка́ бы́ла; ***intj *ой, простите! (отв) ~! =ёй, перeба́чте! (отв) ото́ нич! / не хы́ба! / не бай! / добрі́ тото́!; *Он говорит: не вешайте их, я заплачу, но с собой нет денег. – Н~, оставьте адрес, письмо, и мы отпустим их домой =Ун ка́же: не ві́шайте їх, я заплачу́, а́ли не ма́ю гро́ші. – Не бай, ож не ма́єте, лиші́т а́дрес, письмо́, и пу́стиме їх дому́;
ничегонеделание =безробо́тность; геверо́ваня;
ничей =ни́чий; *не держи у себя ~ залог =не держи́ за́луг ни́чий у се́бе;
ничейный =ни́чий; *(счёт) =ремізо́вый;
ничком =долу́лиць;
ничто =нич; *превратить в ~ =зве́сти нани́воч; *~ не способно утешить материнское горе =не є тако́го, што го́ден утї́шити жало́бну ма́терь; **ни к чему, ни при чём; ни за что > ни (+предлог);
ничтоже (выр) **~ сумняшеся =без на́думы;
ничтожество =ништо́жность; пусто́та; слаботина́; *такое ~ =тако́є нич; *(о человеке ткж) =пусты́ня; ничо́мник, f никчо́мниця, ничого́та; ма́рник, пла́ник; ну́ла, креату́ра; бі́да; ледашто́; *горюшко, коль жить придётся // с ~м и пропойцей =біда́-пребіда́ на сві́тї // з пла́ником, пия́ком жи́ти; *парень роду знатного, а не ~ =паро́бок из ге́рба, а не бі́да;
ничтожность =ништо́жность, ничо́мность; беззна́чность; мізері́я;
ничтожн|ый adj =мізе́рный; ничо́мный; ма́рный; ничнева́ртый; без/ незна́чный; ништо́жный; *~о малый =неслі́дный, мізі́лный; према́лый; *в критике нужно проявить больше великодушия, не быть ~ым смутьяном, не заниматься пустяками =у крі́тиці не тре́ба има́ти ся за які́сь друбни́ці, тре́ба бы́ти бу́лше великоду́шным, а не мізе́рным пудко́повачом; ***adv *~о =мізе́рно; без/ незна́чно; ничо́мно; ништо́жно;
ничуть =(а)нима́к; ни́цят, ни́кус, нич; а́ни ку́щічко; *~ не бывало =а де; *бояре содержали своих попов на таком жалованьи и службе, что их материальное и социальное положение не было ~ ниже =боя́ре ма́ли сво́их по́пув на

таку́й платни́ и слу́жбі, же сих матеріа́лноє и соціа́лноє положе́ніє нима́к не бы́ло ни́зше;

ничь|я (спорт) =ремі́за; *сделать ~ю =ремізова́ти;

ниша =ні́ша; кари́на; за́глуб f; *камин – это ~, встроенная в стену, над ней дугой обведена крыша, под которой поместится вся семья =кандало́вка се єдна́ за́глуб у стіну́ замуро́вана, по́выше не́ї окру́гло убве́дена стрі́ха, пуд котро́в змі́стит ся ці́ла фамі́лія;

нишкн|уть *~и! =ти́хо будь!; чіт!;

нищать =худобні́ти; *(фиг; скудеть) =упада́ти;

нищенка =ни́ща; жебра́чка; бі́да; ко́вдошка; *цыганка-~ добыла у меня всю мелочь =у́ковдовала уд ня ціга́нка всї копі́йкы́;

нищенск|ий =нищетны́й; жебра́цькый, ко́вдошськый; бі́дный, мізе́рный; *мы будем вдесятеро лучшими патриотами, если соотечественникам нашим дадим вместо ~ого посоха заработок =де́сять раз лі́пші патріо́ты бу́деме, кедь на́шым спувдержа́ванам даме́ хлі́ба намі́сто ко́вдошськой бо́втки;

нищенств|о *(бедность) =бідо́та; жебра́цтво; *(сбор милостыни) =же́враня; *добыть ~ом =наковдова́ти, вы́ковдовати; *в этом фундамент и корень ~а; земля не сотворена для ленивых =тут єст фунда́мент и ко́рінь жебра́цтва; для лїни́вого не сотворе́на земля;

нищенствовать *(попрошайничать) =ковдова́ти; ходи́ти у ко́вды / же́бры; жебрати; *(нуждаться) =бідовати; *кому судилось благоденствовать – тот не будет ~ =кому́ суже́но гораздова́ти – тому́ не бідова́ти;

нищенствующ|ий =же́браючый; *~ий ребёнок =жебрача́; *~их много, но никто из них работать не хочет =же́браючых мно́го а́йбо ни́ко з них роби́ти не хо́че;

нищет|а =жебро́та; убо́гость; нищета́; ко́вдошство; *доводить до ~ы =убо́жити; *впасть в ~у =охудобні́ти; *частые гулянки многих привели к ~е =ча́сті гу́лї не єдно́го з та́йстров по сві́ту пу́стили;

нищ|ий adj subst m =ко́вдош; жебра́к, жебро́та; ни́щый; бі́да; мізера́к; *честь одинаково дорога и ~ему и богачу =жебраку́ так дорога́ є честь, як богатырю́; *~их людей мучают большими налогами =ни́щых люді́й вели́кыма му́чат порці́ями; ***f *~ая =ко́вдошка; жебра́чка; ни́ща; бі́да; мізера́чка;

НЛО (неопознанный летающий объект) =у́фо;

но conj =но; (разг) а́йбо; (реже) а́ли; *он выехал в Америку, ~ не пробыл там долго, тянуло его в родной край =вы́їхав до А́мерикы, там а́ли не зоста́в до́вго, бо тя́гла ёго́ любо́в до ро́дного кра́ю;

но n indecl =(и)сперека; *тут есть одно ~ =ту ма́єме єдну́ перепо́ну; *никаких ~! =жа́дні спере́кы!;

но intj (понукание коня) =дє!; дї!; *(гоня корову / вола) =не!; *~! – закричал Фёдор, и кони вылетели со двора =дї! – закрича́в Фе́дор, и ко́нї вылеті́ли из двора́;

нобелевск|ий *Н~ая премия =Но́белова награ́да; *~ий лауреат =добы́тник Но́беловой награ́ды; Но́белув лавреа́т; *Отто Меергоф, немецкий биохимик, Н~ий лауреат =О́тто Ме́єргоф, німе́цькый біохе́мик, Но́белув лавреа́т;

новатор =убнови́тель(ка); (і)нова́тор(ка); пробо́єць; *мы все должны стать ~ами литературно-критической жизни =мы всї му́симе бы́ти нова́торами лі́тературно-крі́ти́чного житя́;

новаторск|ий =нова́торськый; іновати́вный; убя́вный; *~ий подход =нова́торськый пудхо́д; *темы, можно сказать, ~ие, носят ~ий характер, одна из работ была написана на тему русинской периодики 19-го века =те́мы, мож пові́сти, убя́вні, ма́ют убя́вный хара́ктер, єдна́ з робо́т бы́ла напи́сана на те́му руси́нськой перио́дикы 19. сторо́ча;

новаторство =нова́торство; *он был не раз раскритикован за ~, но около 50 придуманных им слов относятся к часто применяемым =за нова́торство быв ча́сто скрітико́ваный, но ці́рка 50 приду́маных ним слов днесь сут ме́жи ча́сто хосно́ваныма;

новация =інова́ція;

Новая Зеландия (геог) =Новы́й Зела́нд;

Новгород (ист геог) =Но́вгород;

новейш|ий =нові́йшый, ма́йнов(ій)шый, ново́тный; *в сборничке характерная черта нашей ~ей поэзии: укрытая под символами таинственность =в збо́рничку характері́сти́чна черта́ на́шой ново́тной пое́зії: укры́та пуд сі́мволами місти́чность;

новелл|а =нове́ла; *в ~е автор ещё может кое-как скрыть свои недостатки =в нове́лї ищи́ сяк-так мо́же а́втор скры́ти своі́ недоста́ткы;

новеллист =новелі́ста, f новелі́стка; повідка́рь(ка); *Франц Герцег из тех венгерских ~ов, произведения которых широко известны в мире =Франц Ге́рцег з тых мадя́рськых новелі́ступ, котро́го пи́саня уви́дїли широ́кый світ;

новеньк|ий =нове́нькый; *(новичок) =нова́к; *~ая =новутни́ця; нова́чка;

новёхоньк|ий =нове́нькый-новы́й; *там нашли какаго-то убитого, на котором было ~ое пальто =там найшли́ єдно́го заби́того, на котру́м быв нове́нькый-новы́й плащ;

новизна =ново́та; но́вость;

новинка =ново́та, но́вость;

новичок m =нова́к; новутни́к; *(начинающий) =зачато́чник; ***f ~ =нова́чка; новутни́ця; зачато́чниця;

новобран|ец =нова́к катуна́; ре́крут; ве́рбуш; *жизнь ~ца =рекру́тчина; *идут ~цы по дороге с песней, и их постригли наголо =иду́т ре́круты співа́ючи орсаго́м, а постры́гли їх дого́ла;

новобрачн|ый m =новоже́нець; *~ые =молоді́, молодя́та; панымоло́ды (обл); ***f *~ая =панїмла́да (обл); *рутамята постелена в сенях на помосте, // ~ая, проверь-ка, все-ль явились гости =посі́яла-м кру́ту ру́ту в сі́нёх на помо́сті, // попозира́й, панїмла́да, ци всї тво́ї го́сті;

нововведение =інова́ція, ново́та, но́вость; *графема Ё, которую пытаются представить как ~ =графе́ма Ё, котру́ пробалу́ют предста́вити як інова́цію;

нововведённый =ново́тный; іновати́вный;

новогодн|ий =новогóдный, новоро́чный; (кат) сілвестро́вськый; *часто ~ие балы становятся удобным случаем для супружеской неверности =сілвестро́вські а новоро́чні ба́лы сут ча́сто прилежи́тостями на неві́рность;

новозаветн|ый =новозаві́тный; *~ая пятидесятница символизирует царство Христа =новозаві́тна Пятьдеся́тниця сімволізу́є Ца́рство Хри́ста;

новозеланд|ец m =Новозеландя́н; *~ец Эдмунд Хиллари и индиец народности шерпа Тенцинг Норгей стали первыми покорителями Эвереста =Новозеландя́н Е́дмунд Гі́ларі и Інд Ше́рпа Те́нзінг Норге́й ста́ли пе́рвыми покори́телями Евере́ста; ***f *~ка =Новозеландя́нка;

новоиспечённ|ый =новопече́ный; новоимено́ваный; *так оно и будет, этому гарантией личность ~ого шефа отдела культов =и так бу́де, на то ґара́нція – ли́чность новоимено́ваного ше́фа ку́лтового у́ддїла;

новокрещён|ый =новопокреще́ный; *жена Гренчука несла на руках ~ого =Гренчуко́ва держа́ла на рука́х новопокреще́ного;

новолуние =нов мі́сяця; мі́сяць у но́ви;

новомодный =новомо́дный;

новонареченный (церк) *(ребёнок) =новопокреще́ный; *(в сан) =рукополо́женый;

новообразование =новотву́р;

новообразованн|ый =новозаложе́ный; новостворе́ный; *Григорий Таркович был первым епископом ~ой Пряшевской епархии =Григо́рій Тарко́вич быв пе́рвым єпі́скопом новозаложе́ной Пря́шовськой єпа́рхії;

новообращённый =новові́рник;

новооткрытый =новоотворéный; новозаложéный; *(обнаруженный) =новоубявéный; *~ слог (грам) =новоотворéный склад; *~ антименсион епископа Стойки =новоубявéный антімензіóн єпи́скопа Стóйкы;

новопосвящённ|ый (Даль) *~ый пастырь =новосящéник, неопрезві́тер; *Его Превосходительство Александр рукоположил выпускников богословия; распределение ~ых состоится только после вручения дипломов =Ёгó Ексцелéнція Алексáндер вы́сятив абсолвéнтув богослóвув; діспозі́ція неопрезві́терув стáне ся лиш по їх промóціях;

новопостроенн|ый =новопостáвеный, новозбудóваный; *с тех пор, как перешли в православие, у ~ых церквей также зажигают огни =коли́ перейшли́ на правослáвіє, пáлят огнї и кóло новозбудóваных церкóв;

новоприбывш|ий =новоприбы́вшый; *~ие ходили из хаты в хату, выпрашивая немного тепла, немного пищи =новоприбы́вші ходи́ли з хáты до хáты, прóсячи мáло тéпла, мáло стрáвы;

новорождённ|ый =новорóженый; новорóженець, f новорóженка; новорóденя n; *(телёнок) =утелéный; *вес ~ого =пóродна вагá; *идти в церковь с ~ым =выводи́ти ся; *вес ~ого медвежонка около полкило =вагá новорóженого медвідя́ти дас пувкі́ла;

новосёл m =присéлник; новы́й насéлник; ***f *~ка =присéлничка; новá насéлничка;

новоселье =новы́й квáртель; *(празднование) =сяткóваня нóвого квáртеля;

новосозданн|ый =новостворéный; новозаложéный; *Стрипский ещё в студенческие годы формировал экспозицию ~ого музея =Стри́пськый щи в студéнтські рóкы формовáв експозі́цію новостворéного музéя;

новостро|йка =новостáвба; *в этом краю есть что-то заманчивое в канун лета, это невозможно вписать в атмосферу ~ек =є штóська замáнчивого у передлі́тнуй атмосфéрї тóго крáю, тотó ся до атмосфéры новостáвб запасовáти не даст;

новост|ь =новость; *(известие, событие) =новинá; *(новшество) =новóта; *(по радио) =ві́стї; *обошли весь свет и много всяких ~ей узнали =вéльо сві́та перейшли́ а вшелия́кі нóвості чу́ли; **вот ещё ~ь! ==а то ищи́ штось новóє!;

новшество =іновáція, новóта, нóвость;

нов|ый =новы́й; *(являющийся новинкой) =новóтный; *(нарождающийся) =бу́дучый; *~ое время (ист) =нововíк; *~ый украинец / русский (пей) =новокрая́н; новобогáтый Укрáинець / Рус; *тип из ~ых =новокрая́нськый хлóпик; *канун ~ого года, 31 декабря =Сілвéстер; *~ый (арго syn крутой) =бу́нков; *всё ~ые завоевания =штодáлші завоёваня; *не открою ничего ~ого, нужны связи, знакомства решают всё =нич то новóта не є, трéба мáти конéкції, знáмості рóблят вши́тко; **что ~ого? ==што новóє?; **С ~ым годом! (отв) Взаимно! =Щастли́вый Новы́й Рук! (отв) Дай Бóже и вам!; **встреча ~ого года ==сяткóваня Сілвéстра / Нового Рóку;

Новый Сад (геог) =Новы́й Сад; *наш город – ~, административный центр Воеводины =наш гóрод – Новы́й Сад, адміністрати́вный цéнтер Войводи́ны;

Новый Свет (геог) =Новы́й Сві́т; *русинский язык появился в Америке как следствие эмиграции из Карпатской Руси в ~, начавшейся многим более ста лет назад =руси́нськый язы́к яви́в ся в Áмерицї як нáслідок еміґрáції з Карпáтської Ру́си до Нового Сві́та, котрá зáчала ся надóбрі пéред сто рокáми;

нов|ь =новинá; *пшеница и рожь родится, и кукуруза на ~и =пшени́ця, жи́то ся урóдит, и тенґери́ця у новинí;

ног|а =ногá; (разг) лáба; *стойка ~и врозь / ~и на ширине плеч =рóскрок; *к ~е! (воен) =к нозі́!; *вверх ~ами =наштóрцголов; *вставать на ~и (после болезни) =рекреовáти ся; *одна королевна аж в ~и бросилась =єднá кралёвна аж на кóлїна упáла; **бежать / побежать со всех ~; давай бог ноги ==дати́ ногáм знати; взяти́ ся у нóгы; нóгы пуд сéбе; вали́ти ся / нагнáти ся; **быть без задних ~; сбиться / валиться с ~ ==на нус пáдати; нóгы приходи́ти / не чу́ти; **валиться в ~и кому =припадáти у нóгы кому́; пáдати на кóлїна пéред кым; **волка ~и кормят ==пан жи́є из каламаря́, а пуп из кади́лниці; **жить на широкую ~у ==жи́ти на вели́ких ногáх; **идти в ~у со временем ==иті́ из чáсом; держáти крок из чáсом; **~и́ моей здесь не будет ==сюды́ ни́гда ужé не прийду; **одна ~а здесь, другая – там ==бігóм біжи́; **поставить детей на ~и ==пу́дняти дї́ти на нóгы; **протянуть ~и (вульг) ==вы́стерти / простéрти нóгы; вы́ставити кáпцї; (и)стря́сти кáпцями;

ногот|ок *dem от ноготь =нóхтик; *~ки (бот Calendula off.L.) =доганя́нка; нóхтикы; **с ноготок ==піці́цькый(-піцірі́цькый); малы́й, як ґу́бич;

ног|оть =нóхуть; (нар) нухт; *dem > ноготок; *ходить с неостриженными ~тями, но также остригать их на людях непристойно =нóхтї неубрі́зані носи́ти, но тáкже и пред людми́ чéстными убрі́зовати непристóйно; **до кончиков ~тей ==до шпі́ку кóсти; **от младых ногтей ==уд мáлости;

ногтев|ой =нухтёвый; *воспаление ~ого ложа =зáнохтиця; *как-то попал топором по ~ой области пальца ноги =втяв якóсь топóром нухтёву часть на пéрстови ногы́;

ногтоеда (мед) =зáнохтиця;

Ноев *~ ковчег =Нóюв ковч / Нóёва бáрка;

нож =нуж; *(большой) =дубáс, сї́кáч; (для резки капусты) косáк; (для забоя скота) пáлош, косту́ра; (для резки шкур) брыч; *~ с отломленным остриём / тупой ~ =чопі́ль, чоплáк; *(складной) =бичáк; *(щербатый) =щербáк; *~ с разболтанным лезвием =дзиндзля́к; *(консервный) =отвáряч на конзéрвы; *(для чистки овощей) =шкрéбталка (на крóмплї); *неподвижный ~ мясорубки =шáйба; *двуручный ~ для обдирки коры =лупеші́рь; *перочинный ~ > перочинный; **без ~а зарéзать =(и)спропасти́ти; **быть на ~ах ==бы́ти на воéнну́й стóпі; ***dem *~ик =нóжик; *~ик с деревянной (не складной) ручкой =ли́пка; *~ик для чистки трубок =піповáй (обл уст); *она соскоблила ~иком с дерева немного смолы =нашкря́бала собі́ нóжиком из стрóма мáло смолы́;

ножевой =ножóвый; *~ черенок =ножóва ли́пка; ли́пка ножá;

ножищ|а =ножи́ска; лáбиска; *ведьма прилетела, топнула ~ей – обернулась крысой и посеменила за сыром =прилетї́ла босоркáня, ду́бкнула лáбисков – учини́ла ся пацканóм тай потрóпкала за сы́ром;

нож|ка =ну́жка; *~ка стола / шкафа =лáба / лáбка; *~ка гриба =кóрінь гри́ба; *~ки циркуля =рамéна ці́ркля; *кило куриных ~ек =кі́ло ку́рячых стегéн; *о трёх ~ках =тринóжный; *я прибегаю к ним, а там жаба уже в пасти ужа, только ~ками взбрыкивает =прибігáву ид ним, а там коропáня вже лем ну́жками фі́цкат из пáщі ужá; **подставить ~ку > подставить;

ножницы =нóжичкы, нóжиці; *(для стрижки овец) =стрыжкы́, стры́гало; *вспомогательные средства: нож, ~, игла, шило =помóчні срéдства: нуж, нóжичкы, иглá, ши́ло;

ножн|ой =нóжный; *~ой тормоз =нóжна гамовáчка; *с ~ым приводом =на нóжный пóгон;

ножны =пóшва; пóхва; *~ для сабли =пóшва к сáблї;

ножовк|а =рамкóва пи́лка (на метáл); *подай мне ту ~у! =давáй гев тоту́ пи́лку!;

ноздреватый =дїркáстый; губковáтый; поровáтый; *~ хлеб =дїркáстый хлї́б;

ноздр|я =ну́здря; *вставлять /вставить кольцо в ~и животному =(за)карі́ковáти бы́для; *в ~и ударил запах свежего сена, принесённый ветерком с поля =вдáрив у ну́здрї донéсеный ві́триком из пóля зáпах сві́жого сі́на;

Ной (церк) =Ной; *в библии ~ упоминается как изобретатель вина =бі́блія о Но́и гово́рит я́ко вы́находнику ви́на;
нокаут =нока́вт;
нокаутировать =нокавтова́ти;
нокдаун =нокда́вн;
ноктюрн =ноктýрно n; *на чешуе жестяной рыбы // прочёл я зовы новых губ; а вы ~ сыграть могли бы на флейте водосточных труб? (Маяковский) =на шу́пі бляшано́ї ры́бы // я губ новы́х заві́трив жар; // ану́ж, ци заигра́ли вы бы // ноктýрно в чаторна́х фуяр?;
нолев|ой =нуло́вый; (порядк. num) ну́лтый; *редактор вызывала отдельных декламаторов от ~ой аж по седьмую категорию =реда́кторка вукли́ковала окре́мых деклама́торув уд ну́лтой аж по се́му катеǵо́рію;
нол|ь (ткж нуль) =ну́ла; зе́ро (редк); *начало с ~я (чистый лист) =та́була ра́за; *постричься под ~ь =постры́чи ся на ну́лу / на́голо; *она уговаривала, но народ – ~ь внимания =нагово́рёвала, а́йбо че́лядь не дала́ на вто нич; **20° выше / ниже ~я ==20° над / пуд ну́лов; **~ь внимания ==а́ни не гли́пне; ка́шле на то; не даст на вто нич; **круглый ~ь; ~ь без палочки ==(по́вна) ну́ла; фук; **свестись к ~ю ==вы́йти нани́воч;
номад (ист) =нома́д;
номадный =нома́дськый; кочо́вный;
номенклатура =номенклату́ра; *(руководящий персонал) =ше́фство; номенклату́рщикы; *~ хочет жрать бананы, фиги и апельсины =номенклату́рщикы хо́тят же́рти бана́ны, фі́ґы й но́рончі;
номенклатурн|ый =номенклату́рный; *~ая персона =номенклату́рный ка́дер; *прослышали о голубинской мастерице и завербовали её к себе; теперь она их ~ая персона =дочу́ли ся за голуби́нську майстри́ню и завербова́ли єї́ до се́бе; тепе́рь она́ ї́х номенклату́рный ка́дер;
номер =число́; *(на доме) =ну́меро; лу́мер; *(в гостинице) =ці́мра; *(газеты / программы / телефона) =число́; *(журнала) =зо́шит; *(регистрационный / заводской) =тя́тиво; *(программы) =(програмо́ва) то́чка, число́, ну́меро, вы́ступ; кус (разг); *приказ за ~ом 1 (оф) =ро́сказ число́ / ну́меро 1; *он записал, какой ~ у этого дома =ун записа́в пуд тов хы́жов лу́мер якы́й; *в некоторых ~ах публикуют карпаторусинские тексты, но, как правило, латиницей =в да́котрых чи́слах публику́ют карпаторуси́нські те́ксты, а́ли з пра́вила лати́нков; **откалывать / выделывать ~а ==паради́ти лінǵа́рства; стваря́ти пси́ны; **этот ~ не пройдёт; ==тото́ так не бу́де!;
номерн|ой adj =нумеро́вый; из ну́мером; *~ой знак =тя́тиво / реґістра́ція а́вта; *~ое предприятие =закодо́вана выро́бня; ***subst *~ой =хы́жный (слуга́);
номерок =нуме́рик; жето́н; *гардеробный ~ =нуме́рик уд ша́тнї; *Федорко записал меня в цеховой табель, выдал рабочий ~ (В. Беляев) =Федо́рко записа́в ня до цехо́вого вы́казу, дав ми робо́чый жето́н;
номеронабиратель =набе́рач;
номинал =номіна́л; *~ ссуды и проценты =дрік по́зычкы и пу́жда;
номинальн|ый adj =номіна́лный; *~ая стоимость =име́нна ва́ртость; ***adv *~о =по и́мени; номіна́лно; *общество существовало только ~о =о́бщество лиш по и́мени сущесвова́ло;
номинация =номіна́ція;
ноне (нар) > нынче;
нонешний (нар) > нынешний;
нонсенс (книж) =но́нсенс (общ);
нор|а =но́ра́; *(берлога) =га́вра; *и так он повёз её к её ~е =и так ун єї́ поню́с ид єї́ га́врї; *зайцы, живущие в ~ах и кролики – близкая родня русаку =близкі́ родакы́ полё́вым зáяцям но́рські и дома́шні за́яцї;
Норвеги|я (геог) =Норве́ґія; *наибольший город ~и Христиания, на берегу моря =Норве́ґії бу́лшый го́род є Христіа́нія, при бе́резї мо́ря;
норвеж|ец m =Норвежа́н; ***f *~ка =Норвежа́нка;
норвежский =норве́жськый; *~ лингвист Олаф Брох изучал говор русин села Убля =норве́жськый лінґві́ста О́лаф Брох изуча́в бе́сїду Руси́нув У́блї;
норд (мор) =норд, сі́верный ві́тер; сі́вер;
норд-вест (мор) =нордве́ст, сівероза́падный ві́тер; сівероза́пад; *корабль ощутил дыхание ~а =ші́фа почу́ствовала по́дых нордве́ста;
норд-ост (мор) =сїверовосто́к; нордо́ст, сівероносто́чный ві́тер;
норка (зоол) *~ европейская (Lutreola lutreola) =лутри́ця; *(Mustela lutreola) =водотху́рь;
норков|ый *~ая шапка =ша́пка з лутри́цї;
норм|а =но́рма; пре́дпис; ре́ґула; *(отпуска на одного) =при́ділъ; *превышающий ~у =надстанда́рдный; *войти в ~у =ста́ти на норма́лні ко́леї; *соответствует ~е =удповіда́є пре́дпису; *церковнославянский язык никогда не имел единой ~ы =церковнославя́нськый язы́к ни́гда не мав єди́ну но́рму;
нормализаци|я =нормаліза́ція; *после 1968 года, в период ~и, при собеседованиях-чистках употреблялся термин «правильный товарищ» =по ро́ку 1968, в до́бі нормаліза́ції при бе́сїдах-чи́стках хоснова́ли те́рмин «до́брый това́риш»;
нормализовать =нормалізова́ти pf/impf;
нормализоваться =нормалізова́ти ся;
нормаль =норма́ла;
нормальн|ый =норма́лный; (без сбоев) гладкы́й; *тут не только у своего человека, а и у каждого ~ого турка глаза на лоб полезут =ту́йкы не лем наш челя́дник, а й ка́ждый норма́лный Ту́рок ста́не пулёво́кым;
норматив =нормати́в; но́рма (разг); *эту гору учитель физкультуры задействовал как полигон для сдачи ~ов =сесю́ гору́ заангажова́в учи́тель фізкулту́ры як полі́ґо́н для здачі норм;
нормативн|ый =нормати́вный; *употребление языка в его современной ~ой форме постепенно расширяется =хосно́ваня языка́ в ёго́ новоча́снуй нормати́внуй фо́рмі постепе́нно ся росши́рят;
нормирование =(у)нормо́ваня;
нормированный =унормо́ваный;
нормировать =нормова́ти pf/impf;
нормироваться pas =нормова́ти ся;
нормировка =нормо́ваня;
нормировщик =нормова́ч;
норов =но́ров; *на женский ~ нет угадчика (Даль) =жу́нськый но́ров не мож розгада́ти; **что город, то ~ ==у ка́ждуй хы́жцї сво́я варі́шка; што ха́тка, то и́нша пона́дка; ку́лько люди́й, ту́лько нату́р;
норовистый =но́ровный;
норови|ть =(и)змага́ти (ся); *каждый ~л укрыться, кто куда мог, ведь венгр не ограничится бранью, а мигом достанет пистолет и давай стрелять вслед нам! =котры́й куды́ знав, туды́ ся змага́в стули́ти ся; бо У́грин не став ко́ло ла́йкы, ай ду́хом вы́няв пішто́лю, та стріля́й за на́ми!;
нос =нус; *(мор) =пре́док; нус; *натянуть ~ кому =вы́мудровати з кым; *кто суёт свой ~ в чужие дела ==шоро́вый Гриць; **задирать / повесить ~ > задирать / повесить; **зарубить на ~у > зарубить; **утереть ~ кому > утереть; **водить за ~ ==ґі́ґати / води́ти за нус; дури́ти; **держать ~ по ветру ==ма́ти нус на што; де поду́є, там ся обе́рне; **много любителей совать ~ в чужие дела ==є́кому пожури́ти ся не сво́ёв жу́ров; **на ~ ==на ка́ждого єдно́го; **на ~у (syn не за горами) ==пуд две́рми; **не видеть дальше собственного ~а ==ма́ти клапкы́ на о́чох; **не суй ~ в чужие дела ==чи́є ся не ме́ле, тот най не пы́тат му́ку; не будь у ка́ждуй ма́чанцї запра́жка; не будь у ка́ждуй запра́жцї варі́шка; пазь сво́ю доро́гу; не гась, што тя не

пали́т; **оставить с ~ом ==(и)спора́ити (ко́го); лиши́ти у копачі́ густи́; **остаться с ~ом ==пуйти́ у копачі́ гудучи́; **показать ~ куда ==указа́ти ся де; **с ~а ==уд ка́ждого єдно́го; **совать ~ во что ==пха́ти нус до да́чого; **уткнуть ~ (в книгу) ==зары́ти ся (у кни́гу);

носастый (нар) > носатый;

носатый =носа́тый; довгоно́сый; носа́ч; *человек большой, ~, вообще мордастый =чолові́к вели́кый, носа́тый, ці́лком великотва́рый;

носач (нар) =носа́ч; *(зоол Nasalis larvatus; обезьяна) =носа́ч, носа́та ма́лфа;

носик dem =но́сик; *~ чайника =ці́цок / пы́сочок тея́чкы;

носилки =но́шала; носи́лкы; (обл) шара́ґлї; *(для сена) =ро́сскіп; *подвижные ~ (на колёсах) =тарара́йка; *погребальные ~ =ма́ры; *взяли попа на ~ и так носили по полю, но и это не пошло впрок =взяли́ попа́ на шара́ґлї, та так носи́ли по зе́мли, а́йбо и тото́ не хосно́вало;

носильн|ый =на но́шеня; *~ые вещи =ша́тя;

носильщик =но́сич, носи́лник; тро́вґер (пей нар); *служить ~ом =тровґерова́ти; *двинулись, взявшись под руку, а за ними ~ номер 165 =ру́шили идучи́ пуд ру́кы, а за ни́ми но́сич число́ 165;

носим|ый =куферко́вый; *~ая радиостанция =куферко́ва высыла́чка;

носитель m =носитель; *ракета -~ =раке́та-но́сич; *~ информации =но́сич інформа́ції; ***f *~ница =носи́телька; *Вранова показала себя как одарённая ~ница народной песни =Вра́нова ся предста́вила як дарови́та носи́телька наро́дных співано́к;

носи|ть =носи́ти; *~т имя / название =несе́ имня́ / на́зву; на́званый по кум; *весь день меня ~ло по лесу =ці́лы́й день убива́ло зо мнов по лі́сї; *~м соль в Уйлак и получаем деньги =суль несеме́ до У́йлока тай гро́ші достава́єме; *Венера – вторая планета от Солнца; она ~т имя богини любви и красоты =Вене́ра є дру́га плане́та уд Со́нця; на́звана є по богы́нї любви́ и красы́; **~ть воду решетом > решето; **~ть на руках > рука;

носит|ься =носи́ти ся; (в)ганя́ти; го́йсати; мотыля́ти ся; *(в воздухе / воображении) =віта́ти; *~ься с чем =фурт бубнова́ти за што; *он купил велосипед с мотором и теперь ~ся =купи́в собі́ ду́нґов и тепе́рь но́сит ся; **в воздухе ~ся > воздух; **носятся слухи > слухи;

носище aug =носи́ско; наре́мный нус; *с таким ~м он виден издалека =ёго́ з тым носи́ском дале́ко по́знати;

носка =но́шеня; *постоянная ~ (одежды) =су́ваня (шма́тя); *подражающие игры: возка, распиловка, колка, ~ дров =наслі́дуючі за́бавы: во́женя, рі́заня, щи́паня, но́шеня дрыв;

носк|ий =незноси́мый; *~ая курица =несу́ча ку́рка;

носов|ой =носо́вый; *~ой звук (грам) =носо́вка; *~ая кость (анат) =ле́мішна кость; гре́бінь но́са; плу́жчок; *~ой платок =жеболо́вка; носо́вча; *~ая часть (тех) =пре́док; чоло́; *поскольку эти названия содержат ~ой звук, они не венгерские и не восточнославянские =сесі́ на́звы, зачи́м ма́ют у со́бі носо́вку не сут мадя́рські, а́ни не восточнославя́нські;

носоглотка (анат nasopharynx) =ве́рьхна горта́нка;

нос|ок *(предмет одежды) =фусе́кля, зо́кна; (полотняный) ка́пець; (тёплый шерстяной) капчу́р; *~ок ботинка =пы́сок / чу́бок топа́нкы; *сделал себе лапти с каблуками, пришитыми к ~кам; его след выглядел, словно он шёл задом наперёд =спра́вив собі́ посто́лы, што за́пяткы пришы́в на пы́сок; ёго́ слі́д выпози́ровав, якбы́ на́зад пушо́в; ***dem ~очек =(одежда) зо́кночка; (сапога) пы́сочок; (чайника) ці́цок;

носорог (зоол Rhinoceros) =носоро́жець; *апокалипсическая драма о постепенном превращении людей в ~ов =апокаліпти́чна дра́ма о посту́пнуй переми́нї люди́й на носоро́жцюв;

ностальгическ|ий adj =ностал́гі́чный; *несомненно, данное издание не только удовлетворит ~ий интерес к прошлому, но будет полезно для профессиональных историков =сесе́ вы́даня набізу́вно утї́шит не лем ностал́гі́чный інтере́с ґу про́шлости, но прислу́жит ся професіо́налным істо́рикам; ***adv *~и =ностал́гі́чно;

ностальги|я =ностал́гі́я; *из каждого из стихотворений истекает ощущение ~и =з ка́ждой той поэ́зії выхо́дит чутя́ ностал́гі́ї;

носуха (зоол Nasua rufa) =коа́т;

носчик =но́сич;

носящий =но́сячый;

нот|а (муз) =но́та; (уст) ко́та; *высокие / низкие ~ы =верьх, верьхы́ / доли́на, долины́; **как по ~ам ==як пудмаще́ноє;

нота (полит) =но́та; *~ протеста =проте́стна но́та;

нотариальн|ый =нота́рськый; *~ая контора =нота́рськый у́ряд; *после регистрации помолвки в ~ой конторе нужно было ждать двадцать один день =на нота́рському у́рядї о́голоскы ма́ли стоя́ти запи́сані два́дцять и єде́н день;

нотариус =но(в)та́рь; (уст) но(в)та́рош; *жена ~а =но(в)таре́ва; но(в)та́рошова; *здесь мы видим трёх персонажей: чешского ~а и русинских писаря и старосту =туй ви́диме три поста́вы: че́шського нотаря́ и руси́нських пи́саря и старо́сту;

нотаци|я (наставление) =наве́деня на путь; вы́читка, нага́нка; *читать ~ю кому =дава́ти кому́ розу́мы;

нотация (система обозначений) =нота́ція;

нотка =інтона́ція, тон;

нотница =нототе́ка; *он был хорошим дирижёром, и у него была богатая ~ =ун быв до́брый діріґе́нт и мав бога́ту нототе́ку;

нотн|ый =но́тный; *~ая тетрадь =но́тна те́йка, но́тник;

ноутбук (инф) =нотбу́к; *в рамках проекта «Давайте учиться по-современному» получены 23 ~а; =в ра́мках прое́кту «У́чме ся моде́рно» здобы́ли 23 нотбу́кы;

ноу-хау (разг) ==знатя́ як-до-то́го;

ночами adv =по́ночіх;

ночева|ть =ночова́ти; салашова́ти; *в их доме ~л Иисус Христос =Ису́с Христо́с салашова́в у хы́жи їх;

ночёвк|а =ночо́ваня; *ещё благотво́рнее для нервов полное отдаление от домашних проблем и отход на ~у в лесу =щи май благотво́рно ді́є на не́рвы по́вноє удчу́женя уд дома́шных штрапа́цій и удда́леня на ночо́ваня у лі́сї;

ночлег =са́лаш; ночо́ваня, нучле́г; *дать ~ кому =переночова́ти ко́го; прийя́ти кого́ на́нуч; *дадите ли мне ~? а хозяин отвечает: дал бы, да клопы вас искусают =ци при́ймете ня на́нуч? а чолові́к ка́же: я бы-м вас прия́в, а́йбо бу́дут вас ї́сти блощи́ції;

ночлежка =нучлега́рня;

ночлежни|к m =ночу́ючый; ***f *~ца =ночу́юча;

ночлежн|ый =нучлего́вый; *~ая плата =нучлего́воє; *~ый дом =нучлега́рня;

ночник =нучна́ ла́мпа; *(работник) =нучны́й працовни́к;

ночн|ой =нучны́й; *гнать коней в ~ое =гна́ти ко́нї на́нуч; *в ~ое время =вно́чи́; по́ночи, по́ночіх; *в лучах утреннего солнца сверкали умытые ~ыми росами деревья =на рану́шному со́нцю выбли́сковали нучны́ми ро́сами ку́пані дере́ва;

ноч|ь =нуч (gen но́чи); *спокойной ~и! =до́бру нуч!; *этой ~ью =сино́чи; *в течение ~и > течение; *по ~ам =по́ночи, по́ночіх; *провести ~ь =переспа́ти; *длящийся всю ~ь =цїлоно́чный; *в одиннадцать ~и =в єдена́дцять вночи́; *и ~ь, и день мучились, звали из гробов, били себя в грудь =и у нуч, и у день му́чили ся, и у гро́біх кли́кали, и би́ли ся у гру́ди сво́ї; **на ~ь глядя > глядеть; **чёрный, как ~ь > чёрный; **на ~ь ==пе́ред сном;

ночью =вно́чи́; по́ночи, по́ночіх; *этой ~ / минувшей ~ =сино́чи; *~ над Королевом гудел русский самолёт =ру́ськый аеропла́н брыні́в над Короле́вом уночи́;

нош|а =нóша; берéмня; *вскорости к мельнице потянулись люди с ~ей на плечах =небáвом до млинá потягнýли ся люде з берéмнятами на плечáх;

ношение =нóшеня; *~ оружия =нóшеня орýжія; *особый обряд жертв – закапывание расписанных яиц в могилу, угощение на могиле, ~ пищи на могилу =окрéмый убря́д жертв – закóпованя писанóк в гроб, гости́на на грóбі, нóшеня страв на гроб;

ношен|ый =ношéный; *~ая одежда =лáхы; *торговец ~ой одеждой =лáхманник;

нощно (выр) > денно;

ноющий =флы́нькаючый; *(о боли) =тупы́й; грызýчый;

ноябрь =новéмбер; (церк) Андрíюв мíсяць; *от голода и холода (был ~) гибло всё больше народу =уд гóлода и хóлода (быв новéмбер) штóраз бýлше людúй пропадáло;

ноябрьск|ий =новембрóвый; *от ~их дождей одни неприятности =новембрóві вóды рóблят мнóго шкóды;

нрав =нóров; *~ы =нрáвы; манíры; морéсы; (и)звы́кнутя pl, (и)звы́чаї, обы́чаї; *крутóй ~ =óстрый нóров; *прийтись / быть не по ~у =не подячúти ся / не дячúти ся; *те русины из Венгрии, которые в Америке, не чистые русины, ибо давно уже смешались со словаками и переняли в основном их обычаи и ~ы =оты́ Русины́, што из Угóрщины у Áмерицї сут, не сут чи́сті Русины́, бо дáвно ужé помішáли ся из Словáками и перéяли из бýлшой чáсти сих обы́чаї и нрáвы;

нравит|ься =бы́ти по дя́ці / на дя́ку; дячи́ти ся; люби́ти ся; гожи́ти ся; бáчити ся; імпоновáти; *мне это ~ся больше всего =тотó рóблю мáйрадше / май ми ся люби́т; *пирог очень ~ся =колáч дýже смакýє; *читает тот, кому ~ся, а ~ся каждому, так как он замечает, что я пишу нашим говором =чи́тат тот, комý ся дячи́т; а дячи́т ся кáждому, бо кáждый спóзнат, ож я нáшым гóвором пи́шу;

нравный (нар) =нóровный;

нравоучени|е =пóука; *читать ~я =прáвити морáлы; *никогда не заканчивайте сказку ~ем; такие выводы мешают человеку думать самостоятельно =пóукы ни́гда не трéба вы́слїдити из казóк; сякí вы́слїды гамýют чоловíка в дýманю;

нравственность =морáлность; нрáвность; *принципом тогдашнего воспитания русинских детей является набожность, ~, честность, вежливость =прíнціпом тогочáсного вы́хованя рýських дїти́й є побóжность, морáлность, чéстность, услýжность;

нравственн|ый adj =нрáвный; морáлный; *очень порядочный парень, умный, образованный парень, с высокими ~ыми принципами =дýже порядный хлóпець, розýмный, образóваный хлóпець, дóбрых морáлув; ***adv *~о =нрáвно; морáлно;

нравящийся =дя́чный; *не ~ =недя́чный;

ну intj =но; то; *~, скорей! =но, скóрше!; *~ тебя / его! =а най тя / го!; а бодáй тя / го!; *~ тебя к чёрту! =иди́ до чóрта!; *~ и ~! =ёй боже-пребóже!; *~ и (чудак!) =áйбо / áли (чудáк!); *~ и вкусный же суп! =то є поли́вка!; *~ и задал же ему! =то му дав!; *~ и дурак же ты! =што-сь дурны́й!; *~ и противная же погода! =то є час паскýдный!; *~ и находился я туда! =што-м ся там находи́в!;

ну prtcl=но; ей; тадь; *~? (односложная реплика) =но?; *~, я пошёл (в нач. реплики в роли союза со знач. итак, словом) =но, я йдý; *~ так что / как? =нок што / як?; но пак што / як?; *да ~? (с недоверием) =но чуй!; но смоть го!; не каж!; *~, конечно! / ~ как не? (усилительная) =тадь правда! / тадь де бы не?; *~ никак =нияк рáз; *~ да! (возражая) =щи што нїт!; *ну, как (что случится)? =што, кедь? / а най (то а то); *~, если я приду! (угрожая) =ей, кедь я при́йду!; *(в знач. давай, с инфинитивом) а он ~ бежать / стрелять =а ун бігáй / стріля́й;

нувориш =новобогáтый; *некоторые ~и в Словакии в 90 годы нанимали киллеров из-за плохо контролируемой границы =дáкотрі новобóгаті на Словáках у 90. рóках наимáли собí плачéных заби́вць испóза слáбо контролóваной грани́ці;

нудизм =нудíзм;

нудист m =нудíста; ***f *~ка =нудíстка;

нудистский =нудістúчный;

нудн|ый adj =нýдный; ýнный, уновны́й; ***adv *~о =нýдно; ýнно;

нужд|а =худóбство, худóба; нýж(д)а; бідá; тїснóта, тї́сня, при́тиск; недостáток, недýстаткы; голóта; *(потребность) =потрéба, потрéбность; примýшеня; спрáва; (небольшая) спрáвка; гíя (обл); *насущные ~ы =каждодéнні пожáды / пожáданя; *крайняя ~а =конéчность; *без ~ы =непотрéбно; *я почувствовал ~у =затребáло ми; *да у него ни в чём ~ы нет =бідá му мáє гíї; *в школе 8 дьячков, 20 учеников, измученных ~ой, оборванных =в шкóлї дя́кув 8, ученикýв 20, худóбством намýченых, цýндравых; **~а всему научит; ~а научит ворожить, когда нечего в рот положить; ~а заставит мышей ловить ==нáвчит бíда пóпити, кой ся нї́чого хóпити; мýсай – отó вели́кый пан; **по большой / малой ~е (разг эвф) ==у вели́куй / малýй нýждї;

нужда|ться *(жить в нужде) =жи́ти у нýжї; бідовáти; *~ться в чём =требáти / потребовáти што; терпíти нýжу на што; *упряжь лишь чуть ~ется в исправлении =хамáм мáло што попрáвы трíбно;

нуждающи|йся =бідýючый; притискнýтый; недостатóчный; (в чём) потребýючый (што); *наиболее ~ =мáйтїснїйшый; *утешать людей скорбящих, поддерживать ~хся =потїшáти скóрбных людúй, спомагáти недостатóчных;

нужник (нар) =клóвзет; зáход; (редк) нýжник;

нужн|ый =требáлый, трíбны́й; потрéбный; *крайне ~ый =препотрéбный, нýжный, доконéчный; *найти ~ые слова =найти́ прáві словá; *~ые вам материалы =жáдані вáми матеріáлы; *не посчитал ~ым =не держáв угóдї; *я считаю очень ~ым утолить нашу общую жажду =óбщу нáшу жáжду утоли́ти я дýже нýжным дéржу; ***pred *~о =дóвжно, мýсай, трéба, трíбно, потрéбно; жáдано; гíя (обл); *~о было =требáло; бы́ло; *~о было меня, мать, молодым женить =менé бы́ло, мáмко, молоды́м жени́ти; *мне стало ~о =затребáло ми; *это ~о было слышать =мáли бы сьте тотó чýти; *каждому ~о есть и пить =дóвжно кáждому ї́сти и пи́ти; *придут плотогоны, что по воде сплавляют, они плот водой доставят туда, куда ~о =при́йдут кормáнёші, што водóв везýт бóкор, так водóв привéзут, де гíя; **очень ~о! (пей) ==щи лем тотó хыби́ло!;

ну-ка intj =анý(ж); нóже, нýж(е); алé(м); нóлем, нóлиш; нóле, óле (нар); *~, договаривай до конца! =но, лем доповíж; *~, остановись =стань лем мáло; *~, пойдём =нóле, пóйдьме; *~, смотри, говорю =анýж диви́, кáжу; *король тут говорит: такой мне нужен, ~, вставай да садись на бричку =краль на тотó кáже: такóго менї́ трéба, нóле встань та сїдáй на бри́чку; *старый, ~ бери свечку, не бойся – и старалась втиснуть свечку в окостенелые пальцы =стары́й, анýж бери́ свíчку, не буй ся – и намагáла ся запхáти свíчку мéжи закостенї́лі пáлці;

нукать (разг) =поганя́ти; *(говорить «ну») =нóкати (на кóго);

нулёвк|а (разг) =нýлашка; *остричь под ~у =пострычи на нýлашку;

нулевой > нолевой;

нуль > ноль; *а результатом этого является произведение, о котором говорят: ~ без палочки =а резултáт сé́го твур, якы́й, як говóрят, є нýла;

нумератор =числовáчка;

нумераци|я =нумерáція; нумерóваня, числóваня; *(страниц / листов) =паґінáція; *я для себя снял копию со всей книжечки, страницу за страницей по отдельности, с ~ей страниц =я для сéбе скопíровав цїлý кни́жочку, сторонý за сторонóв поокрéме, з числóванём сторóн;

нумерование =нумеро́ваня;

нумерованн|ый =(по)нумеро́ваный; пагіно́ваный; *рукопись содержит 18 ненумерованных, 94 ~ые страницы =руко́пис убнима́є 18 ненумеро́ваных, 94 нумеро́ваных сторо́н;

нумер|овать =нумерова́ти; числова́ти; *(страницы / листы) =пагінова́ти; *если хозяев много, то при перевозке мешки ~уют =нумеру́ют мі́хы, кой везу́т мно́гуй че́ляди;

нумеровка =нумеро́ваня;

нумизматик|а =нумізма́тика; *поэтому историография должна призвать себе на помощь филологию, дипломатику и ~у, хронологию =ве́для се́го ма́є пи́саня істо́рії заволáти собі́ на по́муч філоло́гію, діпломáтику тай нумізма́тику, хроноло́гію;

нумизматический =нумізмати́чный;

нунций =ну́нцій;

нут (бот Cicer arietinum) =леблелі́я, на́ут;

ну-тко (нар) =ану́жек;

нутрия (зоол Myocastor coypus) =ну́трія;

нутр|о =вну́тро; душа́, се́рдце, інсті́нкт; *ночь заполонила, затемнила его ~о, его память, отняла разум =нуч заляглá, затемни́ла ёго́ вну́тро, ёго́ пáмять, удобра́ла ёго́ ро́зум; *приходят к вам в шкурах овечьих, а по ~у они волки и хищники =прихо́дят ик вам у оде́жах о́вчых, а изу́дну сут вовко́ве а рвачо́ве; **не по ~у ==не по во́ли;

нутряной =вну́торный;

ныне =ны́нї; ны́нька (ласк); тепе́рь; *~ душу твою возьмут у тебя, а что ты припас, кому останется? =ны́нї ду́шу твóю во́зьмут уд те́бе, а што єсь нагото́вив кому́ бу́де?;

нынешн|ий =ны́нїшный; (и)дне́шный; тепері́шный; *достойно живём в ~ее время =у до́бруй че́сти пожива́єме у ны́нїшнум ві́ку;

нынче =(и)дне́ська(й); *не ~ завтра > завтра; *ну, скажу я вам, денёк ~ на славу =ой, чу́єте, якы́й дне́ська прекра́сный день;

нырн|уть =нурну́ти; пронури́ти ся; *(юркнуть) =шу́ркнути; шу́пнути; *~у в своё нутро, а там уже не я, а мой антипод =нурну́ у сво́є вну́тро, а там уже́ не я, ай муй антіпо́д;

нырок =по́нурок; *~ красноголовый (зоол Netta rufina) =че́рнеть рудоголо́ва; *~ белоглазый (зоол Aythia) =че́рнеть цига́нська; *утка-~ > ткж чомга;

ныряльщик =ну́рець;

ныря|ть =нуря́ти; пронуря́ти ся; *семьёю новой в небеса // ~ют резвые стрижи (Фет) =нова челя́дка лемаку́в // нуря́є жи́во в небеса́;

нытик =флы́нькош;

ныть =скавуні́ти; бе́чкати; (нар) ва́йкати; флы́нькати; *(о ране) =(ту́по) болі́ти; коло́ти; стра́мкати; *ты правь и не ной! – прикрикнул на него Карпыль =лем ты кочішу́й и не флы́нькай! – скрича́в на нёго Ка́рпыль; **сердце / душа ноет ==се́рдце боли́т (позира́ти);

нытьё =пи́скот; ва́йканя; флы́нькaня; *(мед) =ла́маня, ла́мка; ко́лька; *надоело твоё ~, делай работу =не хо́чу чу́ти тво́є ва́йканя, ай роби́ робо́ту;

Нью-Йорк (геог) =Ню-Йо́рк; *в 20-е годы в ~е газета «День» самоопределялась так: по языку ни московская, ни вкраинская, а культурных слоёв русин Подкарпатья =в 20. рока́х в Ню-Йо́рку нови́нка День так сформова́ла сво́є кре́до: по языку́ ни моско́вская, ни вкраи́нская но культурні́йшых Руси́нув Пудкарпа́тя;

нью-йоркск|ий =ню-йо́ркськый; *переплыла бы морем в Америку и подивилась бы на жизнь в ~их небоскрёбах =перепльі́ла бы мо́рём до А́мерикы и подиви́ла ся бы на житя́ в ню-йо́ркськых хмароде́рах;

Ньютон *Исаак ~ =Ісаа́к Ню́тон; *в основе мира лежат – говорит Довгович – вопреки Декарту и ~у – химические превращения =осно́вов сві́та все такы́ є – як ка́же Довго́вич – на́против Дека́рта и Ню́тона – хемі́чна змі́на;

ньюфаундленд =новофунла́ндськый пес;

ньюфаундлендский =новофунла́ндськый;

н.э. =РХ (Руздво́ Христо́во); *в 399 году до н.э. в Риме Сократа приговорили к смерти через отравление =ро́ку 399 до РХ в Ати́нах засуди́ли Сокра́та на смерть че́рез отро́веня;

нюанс =нюа́нс; пере́лив; *так преподнесённое фольклорное сказание утратило некоторые ~ы =такы́м спо́собом по́дана фолкло́рна при́повідка стра́тила да́які нюа́нсы;

нюни (выр) **распустить ~ (нар) =за́чати флы́нькати; ==роспусти́ти смо́лї;

нюнит|ь =бе́вчити, бе́чкати, бе́вкати; флы́нькати; скавуні́ти (фиг); *этот ребёнок весь день ~ =тота́ дїти́на цїлы́й день бе́вкат;

нюн|я =флы́нькош(ка), бе́чка m/f; бе́вкош(ка); *распустить ~и =заскунча́ти; =за́чати флы́нькати; *что за нюня, где это видано, столько реветь =тако́го бе́вкоша світ не ви́дїв, жебы́ ту́лько рева́в;

Нюрнберг (геог) =Норінбе́рґа; *Янош Купецки умер в ~е в 1740 году =Я́нош Ку́пецкі 1740. ро́ку уме́р у Норінбе́рзї;

нюх =пах; **повар и ~ом наестся ==ґазды́ня па́ров сы́та;

нюхань|е =па́ханя; *~е табака =табако́ваня; *были знакомы уже и с курением табака и употребляли его для ~я =спознава́ли уже́ и ку́реня догана́ и хоснова́ли го на табако́ваня;

нюхательный *~ табак =дога́н на па́ханя; таба́ка;

нюха|ть =па́хати; запа́ховати; *бросали какое-то растение на угли костра и ~ли его дым =зна́ли ве́речи яку́сь рости́ну на грань и єї́ дым па́хати; **пороху не ~л > порох;

нюхнуть =запа́хати;

нянченье *~ ребёнка =ба́веня дїтвака́;

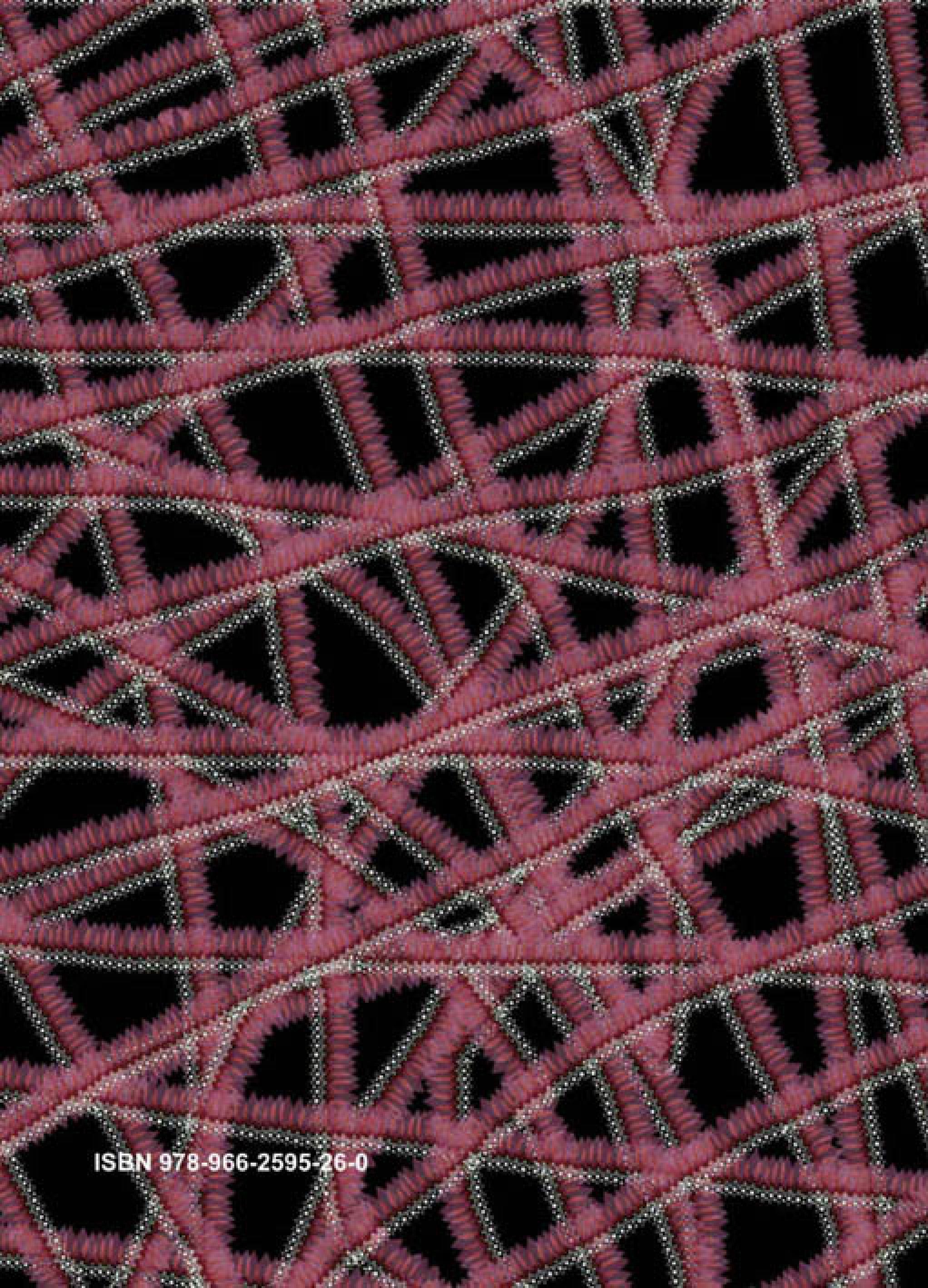
нянчить *~ ребёнка =ба́вити / побавля́ти / за(в)гуря́ти / пестова́ти дїтвака́;

нянчиться =байлова́ти; па́нькати ся; побавля́ти ся;

нянька =престу́нка; *(для младенца) =бави́ля; *(кормилица) =до́йка; **у семи нянек дитя без глаза ==ко́ло ве́льо ба́бох дїти́на умре́; де мно́га по́муч, там робо́та на фуч; де дві ґазды́нї, там хы́жа неме́тена; кой дві ґазды́нї, та стра́ва несоле́на;

няня =пестýнка; *(для младенца) =бави́ля; *(кормилица) =до́йка; *(сиделка) =дозира́чка; сокоти́телька;

УКАЗАТЕЛЬ ТОМА УКАЗОВАЧ ТОМА


ISBN 978-966-2595-26-0